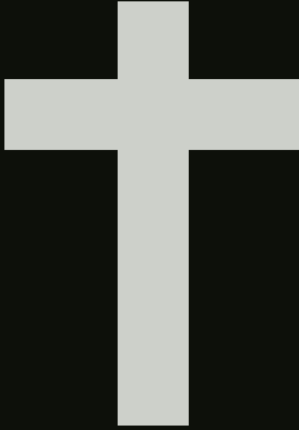


blica® Wonhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa

Asem™



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®

Wonhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa
Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nyehyee mu no, wobetumi aye adwuma yi seso de ako mmeae ahodoɔ wo eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase ko kasa foroɔ bi mu efa so nya adwuma foroɔ firi yei mu a, ese se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ese se wotwere nsakrae a woaye no ne deɛ edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wo www.biblica.com enna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

Ese se wotwere Owuraye Tumi no wo baabi a nwoma no edin wo ana kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdeɛ edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye afiri United States Patent and Trademark Office de hye wɔn nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ese se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, se wope se wobo Biblica, Inc. amanee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akogye afiri United States Patent and Trademark Office de hye wɔn nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God’s Word involves a great responsibility to be true to God’s Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 19 Apr 2023
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f

Contents

1 Mose (Gyenesis)	1
2 Mose (Eksodɔs)	80
3 Mose (Lewitikɔs)	139
4 Mose (Numeri)	179
5 Mose (Deuteronomium)	240
Yosua	290
Atemmufoɔ	325
Rut	358
1 Samuel	363
2 Samuel	406
1 Ahemfo	444
2 Ahemfo	488
1 Beresosem	531
2 Beresosem	580
Esra	629
Nehemia	645
Ester	667
Hiob	677
Nnwom	726
Mmebusem	860
Ɔsenkafoɔ	910
Nnwom Mu Dwom	924
Yesaia	934
Yeremia	1037
Kwadwom	1132
Hesekiel	1145
Daniel	1218
Hosea	1239
Yoel	1255
Amos	1262
Obadia	1274
Yona	1277
Mika	1280
Nahum	1290
Habakuk	1295
Sefania	1300
Hagai	1306
Sakaria	1309
Malaki	1322
Mateo	1326
Marko	1377
Luka	1409
Yohane	1462

Asomafoo	1502
Romafoo	1552
1 Korintofoo	1574
2 Korintofoo	1596
Galatifo	1610
Efesofo	1618
Filipifo	1625
Kolosefo	1631
1 Tesalonikafo	1636
2 Tesalonikafo	1641
1 Timoteo	1644
2 Timoteo	1650
Tito	1655
Filemon	1658
Hebrifo	1660
Yakobo	1677
1 Petro	1683
2 Petro	1689
1 Yohane	1693
2 Yohane	1699
3 Yohane	1700
Yuda	1701
Adiyisem	1703

Gyenesis Anaase Mose Nwoma A Edi Kan

Adebɔ Ahyeasese

¹ Ahyeasese no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase.

² Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopɔn honhom butu nsuo no ani.

³ Onyankopɔn hyee se, enye hann! Na eyee hann.

⁴ Onyankopɔn hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho.

⁵ Onyankopɔn frɛe hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Adee saee na adee kyeee, eda a edi ekan no no.

⁶ Onyankopɔn kaa se, "Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu."

⁷ Enti, Onyankopɔn yee nkyemu no de kyekyee nsuo a ewɔ nkyemu no ase firii nsuo a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa.

⁸ Onyankopɔn too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruie enna adee kyeee; yei ne eda a etɔ so mmienu.

⁹ Na Onyankopɔn kaa se, "Nsuo a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kese nna ne ho adi." Na eyee saa.

¹⁰ Onyankopɔn too beaee kese no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopɔn hunuu se eye.

¹¹ Afei, Onyankopɔn kaa se, "Afifidee mfifiri asase so; afifidee a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne dee, n'aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so." Na eyee saa.

¹² Afifidee a eso aba ne nnua fifirii asase so na n'aba no nyini yee nnua ne afifidee se ne sɛso. Onyankopɔn hunuu se, eye.

¹³ Na adee saee enna adee kyeee. Yei ne eda a etɔ so mmiensa.

¹⁴ Na Onyankopɔn kaa se, "Hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu mmɛpae adekyeee ne adesaee mu. Na emmɛye nnyinasoɔ mma ebere nkyekyemu, nna ne mfee

¹⁵ na emma hann mmra nkyemu a ewɔ ewiem no mu, na ahyeren wɔ asase so." Na eyee saa.

¹⁶ Onyankopɔn yee nkanea akese mmienu a eye owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeee so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso.

¹⁷ Onyankopɔn de nkanea akese mmienu yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wɔ asase so,

¹⁸ na wɔnni adekyeee ne adesaee no so, na ente hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn hunuu se, eye.

¹⁹ Na adee saee, enna adee kyeee. Eda a etɔ so enan ne no.

²⁰ Onyankopɔn kaa se, "Abodee a nkwa wɔ mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ ewiem no so."

21 Enti, Onyankopɔn bɔɔ ɛpo mu mmoa akɛsɛɛ ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu sɛ eyɛ.

22 Onyankopɔn hyiraa abɔdɛɛ no nyinaa so, enna ɔkaa sɛ, “Monwo na monyɛ hebreɛ na monhyɛ ɛpo no ma, na nnomaa ase ntre wɔ asase so.”

23 Na adeɛ saɛɛ enna adeɛ kyeeɛ. Ɛda a, ɛto so enum ne no.

24 Onyankopɔn kaa sɛ, “Abɔdɛɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn sɛso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔyɛ keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyɛɛ saa.

25 Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn sɛso ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hunuu sɛ, eyɛ.

26 Onyankopɔn kaa sɛ, “Momma yɛmmɔ onipa sɛ yen sɛso, na ɔnni ɛpo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a wɔyɛ keka ne biribiara a ɛwea n’afuru so wɔ asase so.”

27 Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa sɛ ne sɛso;

Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn;
ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn.

28 Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monwo na monyɛ asase so ma, na monni biribiara so. Monni ɛpo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abɔdɛɛ biara a, nkwa wɔ mu a, ɛwɔ asase so no nyinaa so.”

29 Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, “Mede asase so affidɛɛ a ɛso aba nyinaa, affidɛɛ biara a aba hyɛ ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hyɛ wo nsa. Ɛbɛyɛ w’aduane.

30 Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ɛwea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduane.” Na eyɛɛ saa.

31 Onyankopɔn hwɛɛ deɛ wayɛ nyinaa hunuu sɛ eyɛ papa. Na adeɛ saɛɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne ɛda a ɛto so nsia.

2

1 Yei ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa.

2 Ɛduruu ɛda a ɛto so nson no, na Onyankopɔn awie nnnwuma a ɔhyɛɛ aseɛ yeeɛ no nyinaa. Enti, ɛda a ɛto so nson no, ɔgyee n’ahome.

3 Onyankopɔn hyiraa ɛda a ɛto so nson no, na ɔtee ho. Ɛfiri sɛ, saa ɛda no na Onyankopɔn gyee n’ahome firii adebo nnnwuma no nyinaa ho.

4 Yei ne ɔsoro ne asase bo ho asem. Ɛberɛ a AWURADE Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no.

5 Na affidɛɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni ho. Ɛfiri sɛ, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbɛyɛ so adwuma.

6 Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bɛpetee asase ani nyinaa.

7 AWURADE Onyankopɔn de asase no so dɔtee nwonoo onipa, na ɔhomeɛ nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no bɛyɛɛ ɔteasefoɔ.

⁸ Afei, AWURADE Onyankopɔn yee turo wɔ Eden apueee fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaee.

⁹ AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii asase no so; nnua a eye fe na wodie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bɔnehunu dua sisie.

¹⁰ Na nsuo tene firi Eden begugu turo no mu affidee no so; efiri ho a, na saa nsuo no mu apaapae aye nsubɔntene enan.

¹¹ Wɔtoo nsuo a apaapae no mu deɛ edi ekan no edin Pison. Na ekontontonton fa Hawila asase a sikakokoo wɔ so no so nyinaa.

¹² Na saa asase no so sikakokoo ye. Na ehye a eye hwam ne apopibirieboɔ nso ho ho.

¹³ Asubɔnten a eto so mmienu no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus* asase ho nyinaa.

¹⁴ Asuo a eto so mmiensa no, na wɔfre no Tigris a etene ko asase kesee Asiria apueee fam. Asuo a eto so enan no nso, na wɔfre no Eufate.

¹⁵ AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu ho se ɔnye mu adwuma, na ɔnhwe so.

¹⁶ Na AWURADE Onyankopɔn boɔ onipa no kɔko se, “Wowo ho ekwan se, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha;

¹⁷ nanso wonni ho ekwan se wodi papa ne bɔnehunu dua no so aba. Eɔa a wobedie no, deɛ ebeye biara, wobewu.”

Onyankopɔn Bɔ Hawa

¹⁸ Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa se, “Enye se onipa nko ara tena; mebo ɔboafɔ a ɔfata no ama no.”

¹⁹ Saa eberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abɔ wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brɛɛ onipa se ɔnhwehwe edin ko a ɔde betoto wɔn. Edin a onipa de too abodeɛ a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyee edin a wɔde frɛɛ no.

²⁰ Enti, onipa totoo nyemma, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin.

Nanso, onipa deɛ, wanna ɔboafɔ a ɔfata no.

²¹ Enti, AWURADE Onyankopɔn maa onipa daa nnaɔɔ. Eberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam tareɛ deɛ ɔyii mpadeɛ ho no.

²² Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no boɔ ɔbaa, de no maa onipa no.

²³ Na Adam kaa se,

“M’ankasa me dompe
ne me honam bi nie.

Wɔbɛfre yei ɔbaa efiri se,
ɔbarima mu na wɔyii no firiiɛ.”

²⁴ Yei enti na ɔbarima gya n’agya ne ne na de ne ho kɔbata ne yere ho sedee wɔn baanu beye nnipa korɔ.

²⁵ Saa eberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

* **2:13** Kus—Eye Hebrɛi asem a ekyere ɔmantam te se Sudan anaa Etiopia a ewowo Apam Dada mu no nyinaa. Asubɔnten a wobo ne din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka se Kus wɔ Mesopotamia.

3

Bone A Adam Yee Ne Akyire Asem

¹ Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔ wɔ wiram mmoadoma a AWURADE Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. Ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no nkyen kɔbisaa no se, “Enti, eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Monnni turo yi mu aduaba biara?’”

² Ɔbaa no buaa ɔwɔ se, “Yɛtumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara,

³ nanso Onyankopɔn kaa se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfiri no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpɔ ka, anye saa a, yebewuwu.’”

⁴ Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbaa no se, “Morenwuwu.

⁵ Onyankopɔn nim se, eda a mɔbedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahunu papa ne bone.”

⁶ Eberɛ a ɔbaa no hunuu se dua a esi mfimfiri no so aba no wɔdi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei ete ani no, ɔtee bi diie, de bi ma ne kunu a na ɔne no wɔ ho maa ɔno nso diie.

⁷ Wɔdi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu se wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu de kataa wɔn adagya so.

⁸ Eda no anwummere, wotee AWURADE Onyankopɔn nka se ɔnam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsiae nnua a ewɔ turo mu ho no mu sedee AWURADE Onyankopɔn renhunu wɔn.

⁹ Enti, AWURADE Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowo he?”

¹⁰ Adam buaa se, “Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na mesuro, efiri se, na meda adagya enti mekotɛɛ.”

¹¹ Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hwan na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagya? Gyama dua a meka kyerɛɛ wo se, nni so aba no, woadi n’aba no bi?”

¹² Adam kaa se, “Aane. Ɔbaa no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no breɛ me ma mediiɛ.”

¹³ Enti, AWURADE Onyankopɔn bisaa ɔbaa no se, “Edeɛn na woaye yi?”

Ɔbaa no buaa se, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediiɛ.”

¹⁴ Enti, AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa adeɛ a woaye yi enti,

“Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa
ne nkekaboa mu.

Wobɛwea w’afuru so,
na wo nkwa nna
nyinaa woadi mfuturo.

¹⁵ Mede ɔtan beto
wo ne ɔbaa no
ne w’asefɔ ne n’asefɔ ntam.

Ɔno na ɔbeɔ wo tire,
na wo nso woaka ne nantin.”

¹⁶ Afei, AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no nso se,
“Wobete ɔyea pa ara wɔ w’awɔ mu;
ɔyea mu na wobewo mma.

Yei nyinaa akyiri no,
w’ani begyina wo kunu na ɔbedi wo so.”

¹⁷ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso se, “Esiane se wotie wo yere asem, na wodii dua a mehyɛ wo se, ‘Nni so aba no’ enti,

“Madome asase,
na ɔbre ne ɔhaw mu na wobedidi so
wo nkwa nna nyinaa.

18 Εβῆφῖρι nkasεε ne nkyεkyere
ama wo na woadi wiram nhahan.

19 Wobesiam w’anim fifire
ansa na woanya aduane adi,
kosi se wobewu ako dotee mu, efiri se,
dotee no mu na menwonoo wo firiiε;
woye dotee,
na dotee mu na wobesane ako.”

20 Adam too ne yere no edin Hawa, efiri se, ono na obeye ateasefoɔ
nyinaa na.

21 AWURADE Onyankopɔn de aboa nwoma yee ntadee maa Adam ne ne
yere Hawa de kataa won ho.

22 AWURADE Onyankopɔn kaa se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a,
wahunu papa ne bone. Ense se yema no ekwan na otene ne nsa kote
nkwa dua no so aba no bi die, na otena ase afeboɔ.”

23 Enti, AWURADE Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu se onkoye
adwuma wo asase a, wonwonoo no firii mu no so.

24 Opamoo onipa no. Na Eden turo no apuee fam ho no, ode Kerubim
ne afena a eredere twa ne ho fa baabiara no sii ho se, enwen ekwan a eko
nkwa dua no ho.

4

Kain Ne Habel Afɔrebo

1 Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsene woo abarimaa a
wofre no Kain. Na okaa se, AWURADE adaworoma, mawo obabarima.

2 Akyire no, osane woo n’akyiri obabarima too no edin Habel.

Na Habel beyee odwanhwefoɔ, enna Kain nso beyee okuafoɔ.

3 Nna bi akhiri, Kain de n’afuom nnobaee bi koboo AWURADE afodee.

4 Habel nso de ne nyemmao no mu mmakan a woadore sradee koboo
Onyankopɔn afodee. AWURADE ani soɔ Habel afɔrebodee no.

5 Nanso Kain afɔrebodee no dee, n’ani ansɔ. Asem no anye Kain de, na
ne bo fuie.

6 AWURADE bisaa Kain se, “Adeɛn enti na wo bo afuo? Adeɛn enti na
woamuna saa?

7 Se woye ade pa a, wobegye wo atom. Se wonye ade pa dee a, ennee,
hwe yie. Efiri se, bone retwen ako atia wo, ase wo, nanso ese se wodi ne
so.”

Kain Kum Habel

8 Eɛda bi Kain ka kyeree ne nua Habel se, “Ma yenko afuom.” Ebere a
wonwo afuom ho no, Kain to hyee ne nua Habel so, kumm no.

9 AWURADE bisaa Kain se, “Wo nua Habel wo he?”

Kain buaa se, “Mennim. Meye den mahunu? Me na mehwe me nua no
so anaa?”

10 AWURADE bisaa Kain se, “Edeɛn na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su
firi asase so fre me.

11 Seesei, woadome wo, apamo wo afiri asase a ebuee n’ano gyee wo
nua mogya firii wo nsam no so.

12 Se woye asase no so adwuma se edeen ara a, worennya nnobaee biara
mfiri so. Wobeye okobofoɔ, akyyinkyin asase so.”

13 Kain kaa se, “AWURADE m’asotwee boro me so.

14 Enne, woapam me afiri asase so ne w'anım. Meye okobofoo akyinkyin asase so na obiara a obenya me no bekum me."

15 Nanso, AWURADE ka kyeree no se, "Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mprenson." Afei, AWURADE hyee Kain agyirae bi sedee ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no.

16 Enti, Kain dwane firii AWURADE anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuee fam.

Anibue Ahyeases

17 Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsenee, woo obabarima, too no edin Henok. Saa eberɛ no, Kain kyekyeree kuro bi de too ne ba Henok.

18 Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek.

19 Lamek waree mmaa baanu a won din de Ada ne Sila.

20 Ada woo Yabal a n'asefoɔ ye won a wote ntomadan mu yen mmoa.

21 Na Yabal nuabarima din de Yabal a n'asefoɔ ye mmehyɛnfoɔ ne asankubofoo.

22 Sila woo obabarima a wofre no Tubal-Kain. Na oye kobere dwumfoɔ ne nnadeɛ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wo nuabaa bi a ne din de Naama.

23 Eɔa bi Lamek ka kyeree ne yerenom Ada ne Sila se,
 "Montie me, me yerenom
 makum aberanteɛ bi a,
 oto hyee me so, pira me.

24 Se Kain so awereto beye mprenson a,
 enneɛ, me Lamek, dee obekum me no, n'asotwe beye mpen aduɔson
 nson."

25 Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na owoo obabarima bio. Na wotoo no edin Set kaa se, "Onyankopon ama me oɔa foforo asi Habel a Kain kumm no no ananmu."

26 Set nso woo obabarima na otoo no edin Enos.

Saa eberɛ no mu na nnipa hyee aseɛ boɔ AWURADE edin.

5

Adam Asefoɔ

1 Sedee Adam asefoɔ nnidisoo tee nie.

Eberɛ a Onyankopon nwonoo onipa no, onwonoo no se ono ara ne seso.

2 Obɔɔ obaa ne oɔbarima, na ohyiraa won. Obɔɔ won wiece no, otoo won edin onipa.

3 Adam dii mfee oha aduasa no, owoo obabarima se ono ara ne boɔea ne ne seso. Otoo no edin Set.

4 Owoo Set no, Adam tenaa ase mfee aha nwotwe a, owowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

5 Se woka Adam mfee nyinaa bom a, odii mfee aha nkron aduasa, ansa na orewu.

6 Set dii mfee oha ne enum no, owoo Enos.

7 Set woo Enos akyiri no, otenaa ase, dii mfee aha nwotwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

8 Se woka Set mfee dodoo bom a, odii mfee aha nkron ne dumieniu, ansa na orewu.

9 Enos dii mfee aduokron no, owoo Kenan.

¹⁰ Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

¹¹ Se wɔka Enos mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.

¹² Kenan dii mfee aduoɔson no, ɔwoo Mahalalel.

¹³ Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

¹⁴ Se wɔka Kenan mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.

¹⁵ Mahalalel dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Yared.

¹⁶ Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

¹⁷ Se wɔka Mahalalel mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.

¹⁸ Yared dii mfee ɔha aduosia mmieniu no, ɔwoo Henok.

¹⁹ Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

²⁰ Se wɔka Yared mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia mmieniu, ansa na ɔrewu.

²¹ Henok dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Metusela.

²² Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfee ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

²³ Se wɔka Henok mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahasa aduosia enum.

²⁴ Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anahunu no bio, efiri se, Onyankopɔn faa no kɔɛɛ.

²⁵ Metusela dii mfee ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek.

²⁶ Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmieniu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

²⁷ Se wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.

²⁸ Lamek dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe mmieniu no, ɔwoo ɔbabarima.

²⁹ Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa se, ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegyɛɛ afiri kuaɣɛ mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so.

³⁰ Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho.

³¹ Se wɔka Lamek mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahanson aduoɔson nson, ansa na ɔrewu.

³² Noa dii mfee ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

6

Nnipa Ne Bɔne

¹ Eberɛ a nnipa doɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa.

² Onyankopɔn mmammarima no hunuu se nnipa mmammaa no ho ye fe enti, deɛ obiara pɛ no no, ɔfaa no wareɛɛ.

³ Afei, AWURADE kaa se, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, efiri se, wɔyɛ ɔhonam; na wɔn nkwa nna bɛyɛ mfee ɔha aduonu.”

⁴ Saa eberɛ no, na nnipa akwabrane wɔ asase no so. Eberɛ a Onyankopɔn mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoɛɛ. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔyɛ akofɔɔ a wɔgyee edin no.

⁵ AWURADE Onyankopɔn hunuu se adasamma amumuyɛ adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuiɛ nyinaa ye bɔne nko ara.

⁶ ΕΥΕΕ AWURADE Onyankopon awerehoɔ se ɔboɔ won betenaa asase so. Saa bone no ye AWURADE Onyankopon awerehoɔ.

⁷ AWURADE kaa se, “Mεpepa nnipa a mabo won no afiri asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa, efiri se, eye me ya se meboɔ won.”

⁸ Nanso, Noa deɛ, ɔnyaa adom AWURADE anim.

⁹ Noa awɔɔ ntoatoasoɔ nie.

Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wo ne beresofoo mu. Ɔyeɛ Onyankopon apedeɛ.

¹⁰ Noa woo mmammarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

¹¹ Na bone ahye asase so ma a amumuyesem adɔɔso.

¹² Onyankopon hunuu saa bone yi nyinaa wo asase so, hunuu awurukasem ne amumuyesem, afaɔn nyinaa nso.

¹³ Enti, Onyankopon ka kyereɛ Noa se, “Esiɛne se nnipa ama basabasa aba asase so enti, meseɛ nnipa ne asase a wote so no nyinaa.

¹⁴ Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa.

¹⁵ Sei na ese se woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahanan aduonum, ne tre anammɔn aduɔson enum, na ne ɔsoroko nso nye anammɔn aduanan enum.

¹⁶ Bo adaka no so. Ma ne ɔsoroko nye beye se nsateakwaa dunwɔtwe. Fa epono to adaka no nkyen, na ye nsamsoɔ mmiensa; deɛ edi ekan, deɛ eɔa ntam ne deɛ ewo soro.

¹⁷ Tie! Mede nsuyire bekata asase so nyinaa, na mede ase abodeɛ a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu.

¹⁸ Na wo deɛ, me ne wo beye apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu.

¹⁹ Eɛ se wode abodeɛ a nkwa wo mu nyinaa, mmienu mmienu a, eye onini ne ɔberɛɛ a, wo ne won betena adaka no mu nsuyire bere no a, wonwuwuo.

²⁰ Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abodeɛ biara a ewea asase so mmienu beba wo nkyen, na woahwe won, na wonwuwu.

²¹ Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wodie na kora. Eno na ebeye wo ne won nuane a mɔbedi.”

²² Noa ye biribiara pepepe, sedee Onyankopon ka kyereɛ no se ɔnye no.

7

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Noa se, “Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nko Adaka no mu, efiri se, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu se woye ɔteneneeni.

² Fa mmoa a won ho te biara, anini nson ne abereɛ nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho nte nso mmienu, onini ne ɔberɛɛ.

³ Na fa nnomaa biara anini nson ne abereɛ, sedee ebeye a, nsuyire no akyiri no, won ase befee.

⁴ Nnanson se enne pepepe, mema osuo ato asase so awia ne anadwo adaduanan. Mεpepa abodeɛ biara a nkwa wo mu a mabo afiri asase so.”

⁵ Noa dii nsem a AWURADE ka kyereɛ no no nyinaa so.

⁶ Eberɛɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfee aha nsia.

⁷ Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa kɔhyeɛ adaka no mu sedee ebeye a, nsuyire no renka won.

⁸ Mmoa a wɔn ho te ne wɔn a wɔn ho nte, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam,

⁹ mmienu mmienu a wɔye anini ne aberee kokaa Noa ho wɔ adaka no mu, sedee Onyankopɔn ka kyeree Noa se ɔnye no.

¹⁰ Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hyee aseɛ.

¹¹ Noa dii mfee ahansia no mu no, bosome a etɔ so mmienu no eda a etɔ so dunson no, nsutire a ewɔ asase mu no nyinaa bobɔee, na esoro mpomma nso buebueeɛ.

¹² Osuo tɔɔ asase so awia ne anadwo adaduanan.

¹³ Saa eda no ara, Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarima baasa no yerenom kɔhyee adaka no mu.

¹⁴ Na wiram mmoa ahodoɔ ne nyemmoa ahodoɔ ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abodeɛ biara a ewɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu.

¹⁵ Abodeɛ biara a nkwa wɔ wɔn mu mmienu mmienu baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu.

¹⁶ Mmoa a wɔwuraa mu no nyinaa, na wɔye anini ne aberee, sedee Onyankopɔn ka kyeree Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu.

¹⁷ Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Emaa Adaka no so ma etee nsuo no ani.

¹⁸ Nsuo no kɔɔ so yirii tenn wɔ asase so, ma Adaka no tee nsuo no ani.

¹⁹ Nsuo no yirii tententen wɔ asase so ara kɔsii se, ekataa mmepɔ atentene akeseɛ a ewɔ asase so nyinaa so.

²⁰ Nsuo no yirii ara kɔsii se ekataa mmepɔ no so boroo so anammɔn aduonu.

²¹ Abodeɛ biara a nkwa wɔ mu a enam asase so te se nnomaa, wiram mmoa a wɔwea asase so ne adasamma ase hyeeɛ.

²² Biribiara a ete asase kesseɛ so nso ase hyeeɛ.

²³ Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abodeɛ a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpepaa wɔn firii asase so. Ekaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara.

²⁴ Nsuyire no toaa so asase so nnafula ɔha aduonum.

8

¹ Nanso, Onyankopɔn kaeɛ Noa ne wiram mmoa a na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweeeɛ.

² Nsutire a ewɔ asase ase no mu nsuo a ebɔee no gyaee ba, na esoro mpomma no nso mu totoee, maa nsuo no gyaee tɔ.

³ Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafula ɔha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa.

⁴ Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepɔ so.

⁵ Nsuo no toaa so, tweee ara kɔsii obosome a etɔ so edu no so. Na obosome edu no eda a edi ekan no, mmepɔ no atifi daa adi.

⁶ Adaduanan akyiri no, Noa buee mpomma a ɔtwa too adaka no ho no,

⁷ na ɔsomaɛ kwaakwaadabi, ma ɔdii akɔneaba kɔsii se nsuo no nyinaa we firii asase so.

⁸ Afei, ɔsomaɛ aborɔnoma se, ɔnkɔhwe se asase no so awo anaa.

⁹ Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, efiri se, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa nkyen, maa Noa teneɛ ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka no mu.

¹⁰ Noa twen nnanson, na eno akyiri no, osane somaa aborɔnoma no bio.

¹¹ Eberɛ a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummerɛ no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. Eno na emaa Noa hunuu sɛ, nsuo no atwe afiri asase no so.

¹² Noa twenee nnanson bio, na osane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio.

¹³ Na ebaa sɛ Noa dii mfee ahansia ne baako, bosome a edi ekan no mu eɗa a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhye no, na ohunuu sɛ, asase so awo.

¹⁴ Obosome a eto so mmienno no eɗa a eto so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.

¹⁵ Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,

¹⁶ "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi.

¹⁷ Afei, yi abodeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka no mu sedee ebeye a, wɔn ase bedɔre wɔ asase so."

¹⁸ Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu.

¹⁹ Mmoa no nyinaa ne abodeɛ a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako.

Onyankopɔn Bɔ A Ohyee Noa

²⁰ Afei, Noa sii afɔrebukyia maa AWURADE. Ofaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ohyee afodeɛ wɔ afɔrebukyia no so.

²¹ AWURADE tee afodeɛ no a Noa bɔee no hwam a eye no, okaa wɔ n'akoma mu sɛ, "Ewom sɛ bɔne ahye onipa akoma ma firi ne mmɔfraase dee, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merenseɛ abodeɛ a nkwa wɔ mu bio sedee maye yi.

²² "Mmerɛ dodoɔ a asase da so wɔ ho yi, oگو ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asusɔ ne ope, owia ne anadwo rentwam da."

9

Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yeeɛ

¹ Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma.

² Mo ho hu ne mo ho suro bɛto mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abodeɛ biara a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa.

³ Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduane. Sedee mede nhahammono hyee mo nsa no, afei dee, mede biribiara ma mo.

⁴ "Nanso, ense sɛ mowe aboa a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no nguie no enam.

⁵ Wo nkwa dee, dee ebeye biara, mebisa ho akontabuo. Onipa a okum ne yonko onipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

⁶ "Obiara a ohwie onipa mogya guo no,

onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya aguo,
ɛfiri sɛ, Onyankopɔn no ara sɛso na ɔbɔɔ onipa.

7 Mo deɛ, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe asase so, na monnɔɔso.”

8 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmammarima a wɔka ne ho no sɛ,

9 “Ennɛ, me ne mo ne mo asefoɔ a wɔbɛwo wɔn no

10 ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wiram mmoa a wɔne mo firi adaka no mu no baɛ nyinaa, ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so.

11 Me ne mo ye m’apam sɛ: Meremfa nsuyire nsee abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a ɛwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsee asase bio da.”

12 Na Onyankopɔn kaa sɛ, “Yei ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsɛnkyerɛnnɛ.

13 Mato me nyankontɔn wɔ omununkum mu. ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛbɛda me ne asase ntam.

14 ɛberɛ biara a mede omununkum bɛba asase ani, na sɛ nyankontɔn pue wɔ omununkum no mu a,

15 mɛkaɛ m’apam a ɛda me ne mo ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ no nyinaa ntam. Nsuyire a ɛbɛsɛɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa remma da biara da bio.

16 ɛberɛ biara a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mɛhunu, na makaɛ apam a ɛwɔ ho daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam no.”

17 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, “Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so aye no ho nsɛnkyerɛnnɛ.”

Noa Mmammarima

18 Yeinom ne Noa mmammarima a wɔfiri adaka no mu baɛ: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan.

19 Yeinom ne Noa mmammarima. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi baɛ.

20 Noa ye okuafoɔ a ɔdii ɛkan. ɔyɛɛ bobefuo.

21 ɛda bi, ɔnom bobesa no bi boroeɛ, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya.

22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa sɛ ɔda adagya. ɔfirii ho no, ɔkɔbɔɔ ne nuammarima baanu no amanɛɛ.

23 Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya enti, wɔanhunu n’adagya mu.

24 ɛberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ ne kaakyire no aye no,

25 ɔkaa sɛ,

“Nnome nka Ham asefoɔ a wɔyɛ Kanaanfoɔ.

Wɔbeyɛ wɔn nuanom
mu nkoa mu nkoa.”

26 Noa kaa bio sɛ,

“Me nhyira a ɛfiri AWURADE, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!
Kanaan nye Sem akoa.

27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase ne n’asase mu.

Yafet ntena Sem ntomadan mu,
na Kanaan nye n’akoa.”

28 Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase mfɛɛ ahasa ne aduonum.

²⁹ Noa dii mfee aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

10

Noa Awɔɔ Ntoatoasoɔ

¹ Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwowo mmammarima nsuyire no akyiri.

Yafet Asefoɔ

² Yafet asefoɔ nie:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.

³ Gomer asefoɔ nie:

Askenas, Rifat ne Togarma.

⁴ Yawan asefoɔ nie:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

⁵ Na wɔn asefoɔ bɛyɛɛ epo so adwumayefoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko.

Ham Asefoɔ

⁶ Ham asefoɔ nie:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

⁷ Kus* asefoɔ nie:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka.

Na Raama asefoɔ nso ne:

Saba ne Dedan.

⁸ Kus woo Nimrod. Na Nimrod bɛyɛɛ ɔkofoɔ kesee wɔ asase so.

⁹ Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔyɛ akokoɔdurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ kesee a AWURADE ahyira no no ho.

¹⁰ N'ahennie hyɛɛ aseɛ wɔ Babilonia, Ereka, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear† asase so.

¹¹ Ɔfirii saa asase no so treɛ n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne

¹² Resen a ɛda Ninewe ne Kala ntam; eno na ɛyɛ kuro kesee wɔ saa ahemman no mu.

¹³ Na Misraim woo

Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ,

¹⁴ Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ‡ agyanom.

¹⁵ Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het.

¹⁶ Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ,

¹⁷ Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,

¹⁸ Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ.

Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ.

¹⁹ Kanaan nsase ahyɛɛ treɛ firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa.

²⁰ Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

Sem Asefoɔ

* **10:7** Kus aman ahodoɔ nson no nyinaa wɔ Arabia. † **10:10** Sinear kyere tete Babilonia.

‡ **10:14** Filistifoɔ ase firii tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfee ɔha ne dumieniu mu a ansa na wɔrowo Kristo no (AWK) na wɔdii Misraim so. Wɔpamoo wɔn firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano.

- 21 Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma.
- 22 Sem asefoo nie:
Elam, Asur,[§] Arfaksad, Lud ne Aram.
- 23 Aram asefoo nie:
Us, Hul, Geter ne Mas.
- 24 Na Arfaksad woo Sela,
enna Sela woo Eber.
- 25 Eber woo mmammarima baanu.
Abakan no din de Peleg a asekyere ne “nkyekyemu” efiri se, ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔwɔ hweteɛɛ. N’akyiri ba no din de Yoktan.
- 26 Yoktan woo
Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
- 27 Hadoram, Usal, Dikla,
- 28 Obal, Abimael, Seba,
- 29 Ofir, Hawila ne Yobab.
- 30 Asase a wote so no tre firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a eɔa bepo so wɔ apueɛ fam no.
- 31 Yeinom ne Sem mmammarima, seɔɔe wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.
- 32 Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, seɔɔe wɔn awoo ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akryiri amanaman petee asase so.

11

Babel Abantenten

- 1 Eberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koroɔ.
- 2 Saa nnipa yi tu baa apueɛ fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa ho.
- 3 Wɔdwennweneɛ ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie.” Wɔde ntayaa no sii aboo anan na wɔde ama hyehyɛɛ ntam.
- 4 Afei, wɔdwennweneɛ ho bio se, “Momma yenkyekyere kuro keɛɛɛ, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yennyɛ edin, na yɛanhwete wɔ asase so.”
- 5 AWURADE siane firii soro baa fam, behunuu kuro keɛɛɛ a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no.
- 6 Afei, AWURADE kaa se, “Se nnipa koroɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, ennee biribiara a wɔwɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den.
- 7 Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, seɔɔe obiara nte ne yonko kasa.”
- 8 Enam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaɛ kuro keɛɛɛ no kyekyere.
- 9 Eno enti na wɔfrɛɛ kuro keɛɛɛ no Babel,* efiri se, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa eberɛ no, maa wɔn kasa hodoɔ. Efiri ho na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

Sem Awoo Ntoatoasoɔ

§ 10:22 Asur ye Asiria tete din. * 11:9 Edin Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

¹⁰ Yei ne Sem asefoɔ ho asem.

Nsuyire no akyiri, mfee mmieniu no a na Sem adi mfee ɔha no, ɔwoo Arfaksad.

¹¹ Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹² Arfaksad nso dii mfee aduasa enum no, ɔwoo Sela.

¹³ Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁴ Sela dii mfee aduasa no, ɔwoo Eber.

¹⁵ Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁶ Eber dii mfee aduasa enan no, ɔwoo Peleg.

¹⁷ Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

¹⁸ Peleg dii mfee aduasa no, ɔwoo Reu.

¹⁹ Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁰ Reu dii mfee aduasa mmieniu no, ɔwoo Serug.

²¹ Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²² Serug dii mfee aduasa no, ɔwoo Nahor.

²³ Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁴ Nahor dii mfee aduonu nkron no, ɔwoo Tera.

²⁵ Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

²⁶ Tera dii mfee aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

Tera Asefoɔ

²⁷ Yei ne Tera asefoɔ ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot.

²⁸ Eberɛ a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfre hɔ Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no.

²⁹ Abram ne Nahor warewareɛɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na ɔyɛ Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska.

³⁰ Na Sarai yɛ obonini; na ɔnni ba.

³¹ Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a ɔyɛ Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔyɛ ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔreko Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa hɔ.

³² Tera dii mfee ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

12

Onyankopɔn Fre Abraham

¹ AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Gya wo ɔman, wo nkurofoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a mɛkyerɛ wo no so.

² “Mɛma wo ayɛ ɔman kɛsɛɛ,
na mɛhyira wo.

Mɛma wo din atre,
na woayɛ nhyira ama nnipa bebree.

³ Mēhyira wɔn a wɔhyira wo,
na obiara a ɔdome wo no, mēdome no.
Enam wo so na wɔbēhyira
nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.”

⁴ Enti, Abram kɔɛɛ, sɛdɛɛ AWURADE Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔɛɛ. Eberɛ a Abram refiri Haran asase so akɔ no, na wadi mfɛe aduɔson enum.

⁵ Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadɛɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔɔ Kanaan asase so.

⁶ Wɔfaa asase no so ara kɔsɛi baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, kɔduruu odum dua bi a ɛsi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Ɛhɔ na wɔsɛi wɔn ntomadan. Saa eberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔtɛ asase no so.

⁷ Afei, AWURADE Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Abram ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede saa asase yi bɛma w'aseni.” Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaɛɛ AWURADE Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ no no.

⁸ Akyire yi, Abram firii hɔ, de n'ani kyerɛɛ mmɛpɔ bi a ɛwɔ apueɛɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔɛɛ fam, na Ai nso da apueɛɛ fam. Ɛhɔ na ɔsɛi afɔrebukyia maa AWURADE Onyankopɔn, sɔrɛɛ no wɔ hɔ.

⁹ Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ fam.

Abram Ne Sarai Kɔ Misraim

¹⁰ Saa eberɛ no, ɛkɔm kɛsɛɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim* asase so kakra, ɛfiri sɛ, ɛkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano yɛ den yie.

¹¹ Ɔrɛyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyerɛɛ ne yere Sarai sɛ, “Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho yɛ fɛ yie.

¹² Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka sɛ, ‘Ne yere nie. Momma yɛnkum no, na yɛmfa no.’

¹³ Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no bɛhwɛ me yie, ɛfiri sɛ, wɔn ani wɔ wo hɔ, ɛno enti, wɔrɛnkum me.”

¹⁴ Eberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho yɛ fɛ yie.

¹⁵ Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoɔ n'ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amanɛɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n'ahɛmfie hɔ.

¹⁶ Ɛsiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumubɛrɛɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma.

¹⁷ Na ɛsiane Abram yere Sarai te a na ɔtɛ Farao ahɛmfie hɔ no enti, AWURADE Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so.

¹⁸ Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Ɛdɛɛn na woayɛ me yi? Adɛn enti na woanka ankyerɛ me sɛ, ɔbaa no yɛ wo yere?”

¹⁹ Adɛn enti na wokaa sɛ, ‘Ɔyɛ me nuabaa’ na woama maware no? Sɛ saa na ɛtɛɛ dɛɛ a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w'adɛɛ kɔ!”

²⁰ Na Farao hyɛɛ asraafoɔ sɛ, wɔnkɔgya Abram ne ne yere ɛkwan a wɔn fiefoɔ ne wɔn agyapadɛɛ nyinaa ka ho.

13

Abram Ne Lot Di Ntetemu

* 12:10 Nsusenɛɛ a ɛdɛda Misraim no enti, ɔpɛ dɛnden no anka no.

¹ Abram tu firii Misraim. Ono, ne yere, Lot, n'agyapadee ne ne fiefoo nyinaa baa Negeb.

² Saa eberɛ no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyemmaa, dwete ne sikakokoo pii.

³ Ofirii Negeb ho no, odii atutena ara koduruu Bet-El, baabi a odii ekan sii ne ntomadan a ewɔ Bet-El ne Ai ntam no.

⁴ Eho na kane no osii n'aforebukyia. Eho nso na okoo so somm AWURADE.

⁵ Na Lot a one Abram nam no nso ye ɔdefoo a ɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoo bebreɛ.

⁶ Esiane se saa eberɛ no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wɔwɔ nnwan, anantwie ne asomfoo pii enti, na wonsene asase no so.

⁷ Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefoo ne Lot mmoahwefoo no ntam. Saa eberɛ no na Kanaanfoɔ ne Perisifoɔ nso tete asase no so.

⁸ Enti, Abram ka kyereɛ Lot se, "Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwefoo ne wo mmoahwefoo ntam, efiri se, yeɛe anuanom.

⁹ Enye asase no nyinaa na eda w'anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se wokɔ benkum a, meko nifa, na se wokɔ nifa nso a, meko benkum."

¹⁰ Lot hwɛɛ ne ho hyiaɛɛ, hunuu se asase a eda Yordan ho no ye asasebereɛ. Na nsuo wo mu baabiara te se Eden turom anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa eberɛ no, na AWURADE nnya nseeɛ Sodom ne Gomora.

¹¹ Na Lot de n'ani kyereɛ apueɛ fam, faa asase a eda Yordan ho no. Yei ne ekwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no.

¹² Abram tenaa Kanaan asase so. Enna Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowɔ nsase tamaa no so, na okosii ne ntomadan wo baabi a eben Sodom.

¹³ Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no ye amumuyefoo a daa woye bone akeseakeseɛ de tia AWURADE.

¹⁴ Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Afei, ma w'ani so hwe atifi fam, anafoɔ fam, apueɛ fam ne atɔɛ fam.

¹⁵ Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefoɔ afebɔɔ.

¹⁶ Mema w'asefoɔ adɔɔso se asase so mfuturo a obiara ntumi nkan.

¹⁷ Sɔre, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efiri se, mede rema wo."

¹⁸ Enti, Abram tutuu ne ntomadan betenaa odum kwaɛɛ bi a eye Mamre dea wo Hebron. Eho na osii aforebukyia maa AWURADE.

14

Abram Gye Lot

¹ Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goimhene Tideal bere so,

² na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsaa, Gomorahene Birsaa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako.

³ Saa ahemfo yi a eye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boabooa won akodom ano wo Sidim subonhwa a eno ne Nkyene Epe no mu.

⁴ Wosomm Kedorlaomer mfee dumieniu, na afe a eto so dumienaa mu no, wotee atua.

⁵ Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ,* a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim

⁶ ne Horifoɔ a wɔwɔ beɔɔ Seir so de kɔsi El-Paran a ɛda ɛsere ano no.

⁷ Afei, wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispāt a, akyire no, wɔfrɛ no Kades bɛkunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wɔte Hasason-Tamar, seee wɔn ɔman no nyinaa.

⁸ Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfrɛ no Soar no kɔɔ

⁹ saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu.

¹⁰ Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ ho pɛn. Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no mu, na nkaeɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ ho no so.

¹¹ Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorifoɔ ahodeɛ ne wɔn nnuane nyinaa de kɔɛɛ.

¹² Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoɔ no faa ɔno ne n'agyapadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

¹³ Na Sodom ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bɛbɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanɛ. Saa ɛberɛ no, na Abram abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaɛɛ bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafɔ no.

¹⁴ Ɛberɛ a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboaɛ ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete wɔn sɛ akofɔɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsii kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu.

¹⁵ Ɛda no anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu.

¹⁶ Abram gyee ɔko mu nneɛma a wɔfaɛɛ no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadeɛ ne mmaa ne nnipa foforo a wɔkyekyɛɛ wɔn no nyinaa sane baɛɛ.

¹⁷ Abram kɔdii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bɔnhwa a ɛno ara na wɔfrɛ no Ɔhene Bɔnhwa no mu.

¹⁸ Na Salemhene† Melkisedek a na ɔyɛ Ɔsorosoro AWURADE Onyankopɔn ɔsofoɔ no de burodo ne nsã brɛɛ no.

¹⁹ Afei, Melkisedek hyiraa Abram sɛ:

“Ɔsorosoro Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase,
nhyira nka wo, Abram.

²⁰ Na nhyira nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,
a ɔde w'atamfoɔ ahyɛ wo nsam no.”

Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kaeɛ no nyinaa mu biara nkyekyɛmu edu mu baako.

²¹ Afei, Sodomhene ka kyereɛ Abram sɛ, “Fa me nnipa a wofaa wɔn no ma me kɛkɛ, na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.”

²² Nanso, Abram ka kyereɛ Sodomhene sɛ, “Madi nse aka ntam akyereɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfoɔ sɛ,

* 14:5 Refaimfoɔ asekyere ne “nnipa abrane.” † 14:18 Salem ye Yerusalem tete din.

²³ Merennye biribiara, se eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyen, na woanka da se, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.'

²⁴ Merennye hwee mfiri wo nkyen, gye dee me mmарima yi adi nko. Me nkurɔfoɔ Aner, Eskol ne Mamre dee, ma wɔn wɔn kyefa."

15

Onyankopɔn Ne Abram Apam

¹ Yeinom akyiri no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehunu mu se,

"Abram, nsuro.

Meye wo kyem.

Meye wo kyefa a esom bo."

² Abram nso buaa se, "Aɔ, AWURADE Onyankopɔn, edeen na wode bema me wɔ eberɛ a menni ɔba. Onipa a ɔbedi m'adeɛ no ye Damaskoni Elieser?"

³ Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma enti, akɔa a wɔwoo no wo me fie no na ɔbedi m'adeɛ."

⁴ Enna AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Saa ɔbarima yi renni w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma."

⁵ Onyankopɔn de Abram kɔɔ afikyire, na ɔka kyereɛ no se, "Pagya w'ani hwe soro na hwe se wobɛtumi akan ɔsoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abram se, "Saa ara na w'asefoɔ bedɔɔso."

⁶ Abram gyeɛ asem a AWURADE kaɛɛ no diiɛ. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa teneneɛ.

⁷ Awurade Onyankopɔn kyereɛ Abram bio se, "Mene AWURADE a mede wo firi Ur a ewɔ Kaldeafoɔ asase so baɛɛ se mede saa asase yi rema wo se w'agyapadeɛ."

⁸ Nanso, Abram kaa se, "Aɔ, ɔsorosoro AWURADE, ebeye sen na mehunu se, asase no beye me dea?"

⁹ AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa, abirekyibereɛ a wadi mfee mmiensa, odwennini a wadi mfee mmiensa, anyankuku ne aborɔnoma ba bre me."

¹⁰ Abram de yeinom nyinaa breɛ Onyankopɔn, paapae wɔn mu mmienu, na ɔde afaafa no kyerekyereɛ animu, de guguu ho. Na nnomaa no dee, wampaapae wɔn mu.

¹¹ Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo wɔn.

¹² Eberɛ a owia rekɔto no, Abram daa hateɛ, na esum kabii a eye hu tɔɔ ne so.

¹³ Afei, AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Gye di se w'asefoɔ beye ahohoo wo asase a enye wɔn dea so. Wɔbeyɛ nkoa wɔ ɔman no mu, asom, na wɔaye wɔn ayayadeɛ mfee ahanan.

¹⁴ Nanso, metwe saa ɔman a w'asefoɔ besom wɔn no aso, na eno akyiri no, wɔbefiri ɔman a wɔsom mu no mu aba se adefoɔ.

¹⁵ Wo dee, wobɛwu asomdwoeɛ mu. Wobenyini akyere yie ansa na woawu.

¹⁶ Nanso, awɔɔ ntoatoasoɔ a eto so enan no mu, w'asefoɔ besane aba saa ɔman yi mu bio. Efiri se, saa eberɛ yi, Amorifoɔ a wɔte saa asase yi so enne yi bone a wɔye no nnya nnuruu dee wɔtwe wɔn aso ma eye yie."

17 Na ebaa se owia kotōee, na esum duruie no, Abram hunuu egyakukuo bi se eɛfiri wisie ne ogyaten a eɛderere befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam.

18 Saa eɛda no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kaa se, “Mede saa asase a eɛfiri Misraim asubɔnten no ho, de kɔsi asubɔnten keɛee Eufrate ho beɛma wo ne w’asefoɔ.

19 Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ,

20 Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimifoɔ,

21 Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase nyinaa beɛma wo ne w’asefoɔ no.”

16

Ismael Awɔɔ

1 Saa eberɛ yi, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfrɛ no Hagar;

2 enti Sarai ka kyereɛ Abram se, “Wo ara wonim se AWURADE ama maye obonini; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m’abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.”

Abram penɛe asem a Sarai ka kyereɛ no no so.

3 Abram tenaa Kanaan asase so mfeɛ edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se, ɔnware no.

4 Abram ne Hagar daee, na ɔnyinseneee.

Eberɛ a Hagar hunuu se wanyinsen no, ɔhyee aseɛ buu n’awuraa Sarai animtia.

5 Enti Sarai ka kyereɛ Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahunu se wanyinsen no enti, ɔtiatia m’anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten.”

6 Nanso, Abram ka kyereɛ Sarai se, “Ɔye w’abaawa. Deɛ wope se wode ye no biara, fa ye no.” Eɛfiri saa eberɛ no, Sarai tanee n’abaawa Hagar ani, ma ɔdwane firii ne nkyen.

7 AWURADE ɔbɔfoɔ hunuu Hagar wɔ nsuo aniwa bi ho wɔ esere no so. Na saa nsuo aniwa no da ekwan a eko kuro bi a wɔfrɛ no Sur no nkyen.

8 Ɔbɔfoɔ no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na woreko he?”

Hagar buaa no se, “Meredwane afiri m’awuraa Sarai nkyen.”

9 Na AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ Hagar se, “Sane kɔ w’awuraa no nkyen, na kɔbre wo ho ase ma no.”

10 Ɔbɔfoɔ no ka kaa ho se, “Mema w’ase afee a, wɔkan a, enye yie.”

11 AWURADE ɔbɔfoɔ no sane ka kyereɛ Hagar se,

“Woanyinsen,
na wobewo ɔbabarima.
Wobetɔ no edin Ismael, eɛfiri se,
AWURADE ate w’amanehunu.

12 Ɔbeyɛ se esere so afunumu.

Ɔbetia nnipa nyinaa,
na nnipa nyinaa nso betia no;
atutupe so na
ɔne ne nuanom betena.”

13 Yei akyiri ɔde edin fɔforoɔ maa AWURADE. Ɔkaa se, “Mahunu Deɛ ɔhunu me.” Eno enti, ɔde edin El-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn a ɔhunu me” no, too no.

¹⁴ Ɛno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne “Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura.” Ɛda Kades ne Bered ntam beɛsi enne.

¹⁵ Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin Ismael.

¹⁶ Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfɛɛ aduɔwɔtwe nsia.

17

Twetiatwa Apam

¹ Abram dii mfɛɛ aduɔkron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no kaa sɛ, “Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m’anim na yɛ pɛ.

² Ɛɛsi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefoɔ adɔɔso.”

³ Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ,

⁴ “Me fa mu deɛ, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya.

⁵ Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbefrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman bebree agya.

⁶ Mɛma w’asefoɔ adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu.

⁷ Mɛma m’apam no aye daapem apam a ɛbɛda me ne wo ne w’asefoɔ ne awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛbɛba no ntam. Na mɛyɛ wo ne w’asefoɔ Onyankopɔn.

⁸ Mede Kanaan asase a enne wote so sɛ ɔhɔhɔɔ no nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ɛbeyɛ asase a eye w’agyapadeɛ afɛbɔɔ. Na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn.”

⁹ Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham sɛ, “Wo deɛ, ɛsɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no di m’apam no so.

¹⁰ Yei ne m’apam a ɛda me ne wo ntam a ɛsɛ sɛ wo ne w’asefoɔ ne w’asefoɔ a wɔbɛba akyire no di so. Ɛsɛ sɛ wɔtwa ɔbarima biara twetia.

¹¹ Ɛsɛ sɛ motwa twetia. Ɛno na ɛbeyɛ apam a ɛda me ne mo ntam no ho nsenkyerenneɛ.

¹² Ɔbarima biara a ɔyɛ w’aseni a wɔbɛwo no no, ɔdi nnawɔtwe pɛ a, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Nkoa a wɔwɔɔ wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnye w’aseni no nso, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia saa ara.

¹³ Sɛ wɔwɔɔ no wo fie oo, sɛ nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, ɛsɛ sɛ wɔtwa no twetia. Saa honam mu apam yi beyɛ daapem apam.

¹⁴ Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, saa onipa no anni m’apam no so.”

¹⁵ Onyankopɔn sane ka kyereɛ Abraham sɛ, “Ɛfa wo yere Sarai ho nso, ɛfiri enne rekɔ, woremfrɛ no Sarai bio. Wɔbefrɛ no Sara.

¹⁶ Mehyira no, na mɛma no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ma wabeyɛ aman nyinaa maame. N’asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo beɛfiri.”

¹⁷ Abraham de n’anim butuu fam bio. Ɔsere bisaa ne ho sɛ, “Ɛbetumi aba sɛ ɔbarima a wadi mfɛɛ ɔha bɛwo ɔba anaa? Sara nso a wadi mfɛɛ aduɔkron no nso, ɔbetumi awo ɔba anaa?”

¹⁸ Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn sɛ, “Aɔ, Onyankopɔn enneɛ, hyira Ismael!”

¹⁹ Na Onyankopɔn kaa sɛ, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wɔbɛto no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no beyɛ daapem apam a ɛbetena ho ama n’asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa.

²⁰ Na Ismael ho asem a wokaee no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adore bebree. Obeye aberempon dumieniu agya. Na mema no aye oman kesee.

²¹ Nanso, me ne Isak a Sara bewo no, afe seseee no, na ebeye m'apam no."

²² Onyankopon kasa kyeree Abraham wieee no, ogyaa no ho ksee.

Wotwa Abraham Twetia

²³ Saa eda no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wowoo won wo ne fie ne mmarima a wotoo won firii ananafoo nkyen, twitwaa won nyinaa twetia, sedgee Onyankopon ka kyeree no no.

²⁴ Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfee aduokron nkron.

²⁵ Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfee dumiensa.

²⁶ Saa eda no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia.

²⁷ Obarima biara a owoo Abraham fie, won a wowoo won wo Abraham fie ne obarima biara a wotoo no firii onanani bi nkyen no, wotwitwaa won nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18

Onyankopon Hye Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bo

¹ Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ewo Mamre odum kwaee ekwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyeree no.

² Abraham maa n'ani so no, ohunuu se mmarima baasa bi apue ne ntentesoo. Ohunuu won no, otuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kohyiaa won, kotoo won.

³ Abraham kaa se, "Me wura, se manya adom wo w'anim a, ntwa me a meye w'akoa ho nko.

⁴ Momma womfa nsuo bi mmre mo nhohoro mo nan ase, na monhome wo nnua yi ase kakra.

⁵ Moaba mo akoo nkyen yi, momma meppe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahooɔden nko mo kwan." Nnipa no penee so kaa se,

"Eye, ye dee wope se woye."

⁶ Enti, Abraham de ahooɔhere koo ne yere Sara nkyen wo ntomadan no mu, ka kyeree no se, "Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na foto na fa to burodo."

⁷ Afei, Abraham yee ntem koo n'anantwibuo no mu, kokyeree nantwie ba a oye na wadore sraɔee de no maa ne osomfoɔ, ma oɔde ahooɔhere yee ne ho adwuma.

⁸ Afei, ofaa nufosuo ani sraɔee ne nufosuo ne nantwie ba a oɔde ano aduane no, de too nnipa baasa no epono. Eberɛ a nnipa no gu so redidie no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase.

⁹ Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?"

Abraham buaa won se, "Owo ntomadan no mu."

¹⁰ Afei, AWURADE kaa se, "Dee ebeye biara, afe seseee meba wo nkyen, na meba no, na wo yere Sara awo obabarima."

Saa eberɛ no, na Sara gyina ntomadan no epono akyiri, retie nkɔmmo no.

¹¹ Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a won mfee ako animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho.

12 Sara tee asem no, oseree ne tirim, kaa se, "Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akokoraa yi, ebeye sen na manya saa anigyeede yi?"

13 Enti, AWURADE bisaa Abraham se, "Aden enti na Sara sere bisaa se, 'Ampa ara se manyini aduru seyie yi, metumi awo ba?'"

14 Biribi boro AWURADE ahooden so se obeye? Afe sese a mesane aba sedee mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo obabarima."

15 Na Sara suro enti, otwaa atorɔ se, "Mansere."

Nanso, Onyankopɔn kaa se, "Eye nokore turodoo se wosereee."

Abraham Di Ma Sodom

16 Mmarima no kraa se wɔreko no, wode wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kogyaa wɔn kwan.

17 Afei, AWURADE kaa se, "Adee a mabo me tirim se meye no, memfa nsie Abraham anaa?"

18 Eye nokore turodoo se Abraham beye oman keseɛ a ewo tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase so nyinaa.

19 Efiri se, mapa Abraham se obekyerɛkyere ne mma ne ne fiefoɔ AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade teneneɛ a esɔ AWURADE ani. Sedee ebeye a AWURADE bo a ohyee Abraham no beba mu."

20 Afei, AWURADE kaa se, "Mate nnebɔne a eye duru a ereko so wo Sodom ne Gomora no.

21 Meko ho makohwe se, dee wɔye no ye bɔne a eye duru, sedee mate no anaa. Se ente saa nso a, mehunu."

22 Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso, Abraham dee, na oɔa so gyina AWURADE anim.

23 Afei, Abraham twe ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobeseɛ nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoɔ nyinaa afra anaa?"

24 Na se nnipa teneneɛ aduonum wo kuro no mu a wobeseɛ kuro no a worenhwe saa nnipa teneneɛ aduonum no ho nnyae kuro no sese?"

25 Empare wo se wobeye saa, se wobekum nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoɔ afra, de asotwe koro no ara bema nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoɔ. Empare wo! Dee obu asase nyinaa aten no remmu atenteneneɛ anaa?"

26 Na AWURADE kaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduonum wo Sodom kuro no mu a, wɔn enti, merenseɛ kuro no."

27 Na Abraham bisaa se, "Afei, me a meye nsɔ ne dotee a mense hwee, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi,

28 se eba se nnipa teneneɛ no dodoo ye aduanan enum nso e? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa teneneɛ aduonum no so ama aka nnipa teneneɛ aduanan enum no enti, wobeseɛ kuro mu no nyinaa anaa?"

Onyankopɔn buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduanan enum wo kuro no mu a, merenseɛ no."

29 Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa teneneɛ aduanan pe na wɔwo kuro no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa teneneɛ aduanan no enti, merenseɛ kuro no."

30 Abraham koɔ so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa teneneɛ aduasa na wɔwo kuro no mu nso e?"

Awurade buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduasa a, merenseɛ kuro no."

31 Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa teneneɛ aduonu pe na wɔwo kuro no mu e?"

Onyankopɔn buaa sɛ, “Saa nnipa tenenee aduonu no enti, merenseɛ kuro no.”

³² Abraham kɔɔ so bisaa sɛ, “Aɔ, AWURADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa m’asem baako pɛ a etwa toɔ. Sɛ eba sɛ, nnipa tenenee edu na wɔwɔ kuro no mu nso ɛ?”

AWURADE buaa sɛ, “Saa nnipa tenenee edu no enti, merenseɛ kuro no.”

³³ Ɛberɛ a AWURADE ne Abraham kasa wiewee no, ɔgyaa Abraham hɔ kɔɛ. Abraham nso sane kɔɔ n’atenaɛm.

19

Sodom Ne Gomora Amumuye

¹ Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom anwummɛ. Na Lot te kuro no epono ano. Ɛberɛ a Lot hunuu sɛ wɔreba no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn ɛkwan. Ɔbuu nkotodwe, de n’anim butuu fam, nam so maa wɔn akwaaba.

² Ɔkaa sɛ, “Me wuranom, mesɛ mo, mommesɔɛ mo akɔa fie, na memma mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantuo no so.”

Nanso, abɔfoɔ no buaa sɛ, “Dabi, mmom, yɛbɛda adwabɔɛ.”

³ Nanso, Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibereɛ so enti, wɔnɛ no kɔɔ ne fie. Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara, de too wɔn epono, ma wɔdiɛ.

⁴ Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no afanan bɛtwaa efie no ho hyiaɛ.

⁵ Wɔteateam frɛɛ Lot bisaa no sɛ, “Mmarima a wɔbaa wo nkyen anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛnɛ wɔn nkɔda.”

⁶ Lot firii adi, too ne epono mu, kɔhyiaa Sodom mmarima no.

⁷ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Me nuanom, mesɛ mo, monnye amumuyesɛm a ete saa.

⁸ Montie! Mewɔ mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmɛ mo, na deɛ moɔpɛ biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa mo nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba me suhyɛ banbɔ mu.”

⁹ Ɛdɔm no teateam sɛ, “Twe wo ho! Woyɛ hwan? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei deɛ worebkyere yɛn deɛ yenyɛ. Yɛnɛ wo bedi no anibereɛ so asene nkurofoɔ no.” Ɛdɔm no twi faa Lot so, na wɔhyɛɛ asɛ bubuu apono no.

¹⁰ Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue bɛtwɛɛ Lot kɔhyɛɛ efie hɔ, too epono no mu.

¹¹ Ɔsoro abɔfoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina epono no akyiri no ani firafraɛɛ enti, wɔanhunu epono no koraa.

Sodom Ne Gomora Sɛɛ

¹² Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot sɛ, “Wowɔ abusuafɔɔ bi wo kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmammaa, wo mmamarima anaa obi fɔforɔ bi a ɔyɛ wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha,

¹³ ɛfiri sɛ, yɛrebɛsɛɛ saa kuro yi pasaa. Amumuyesɛm a etia nnipa yi a aduru AWURADE anim no ano den enti, wasoma yɛn sɛ yemmɛsɛ kuro yi.”

¹⁴ Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbewɛwareware ne mmammaa no amanɛɛ. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monyɛ no ntem, na momfiri kuro yi mu, ɛfiri sɛ, AWURADE Onyankopɔn rebɛsɛɛ kuro yi!” Nanso, na saa mmarima yi susu sɛ ɔredi fe bi.

15 Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no hyee Lot se, “Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo befra kuro no, ase mo.”

16 Ɔtwentwenee ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoee mu, efiri se, AWURADE hunuu wɔn mmɔbo.

17 Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pe, abɔfoɔ no mu baako kaa se, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyiri. Monnyina baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ no so, anye saa a, mobewuwu!”

18 Nanso, Lot ka kyeree wɔn se, “Ao, dabi me wuranom!”

19 Mo akoa anya mo anim adom, na moaye me adɔee keseɛ de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ no so, efiri se, mesuro se anhwe a, saa amanehunuu yi beto me, ama mawu.

20 Hwe, kuro ketewa bi ben ha. Mesre mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?”

21 Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyeree Lot se, “Ɔye, mepene w’abisadeɛ yi so; merenseɛ saa kuro ketewa no.

22 Ennee, dwane kɔ hɔ ntem, efiri se, se wonnuruu hɔ a, merenye biribiara.” Efiri saa eberɛ no, na wɔfɔre kuro no Soar a aseɛ ne kuro ketewa.

23 Eberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue.

24 Afei, AWURADE maa sɔfe ne ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so.

25 Saa ekwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon mmieniu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affideɛ nso nyinaa sɛɛɛ.

26 Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyiri ma ɔdaneɛ nkyene esie.

27 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa AWURADE anim no.

28 Ɔmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so te se wisie a efiri fononoo mu.

29 Eberɛ a Onyankopɔn sɛee nkuro a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaeɛ Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛɛɛ a ebaa nkuro a na Lot te so no mu no.

Lot Ne Ne Mmammaa Baanu No

30 Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔ no mu, efiri se, na ɔsuro se ɔbetena Soar.

31 Eɔda koro bi, ɔbabaa panin no ka kyeree akumaa no se, “Yen agya abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, sɛdeɛ wɔye no ewiase baabiara no.

32 Ne saa enti, ma yemma yen agya nsã nnom, na afei, yene no nna, sɛdeɛ ebeye a yenam ne so bema yen ase adɔre.”

33 Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeɛɛ. Na ɔbabaa panin no ne no kɔdaɛɛ. Lot anhunuu eberɛ koro a ne babaa panin no de bedaɔ hɔ ne eberɛ koro a ɔsore kɔɛɛ.

34 Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyeree akumaa no se, “Nnora anadwo, me ne m’agya daɛɛ. Saa anadwo yi, ma yensane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ebeye a yenam yen agya so bema yen ase adɔre.”

³⁵ Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kɔdae. Bio, Lot anahunu eberɛ ko a akumaa no de bedaa ho ne eberɛ ko a ɔsɔre kɔe.

³⁶ Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsenee.

³⁷ Ne babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɔno na ɔye Moabfo agya de besi enne.

³⁸ Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi enne.

20

Abraham Ne Abimelek

¹ Afei, Abraham tu firii ho kɔɔ anafɔɔ mantam asase bi a wɔfre no Negeb kɔtenaa nkuro Kades ne Sur ntam. Ɔtenaa Gerar kakra.

² Abraham maa nnipa no tee aseɛ se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kɔfaa Sara baa n'ahemfie.

³ Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ, ka kyereɛ no se, "Wosɛ owuo, efiri se, ɔbaa a woakɔfa no no ye obi yere."

⁴ Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaeɛ, enti ɔkaa se, "Awurade, enti wobesee onipa a ɔnyee bɔne bi?"

⁵ Abraham ka kyereɛ me se, 'Ɔye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Ɔye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyeɛ deɛ meyeɛ no."

⁶ Afei, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ bio ka kyereɛ no se, "Eye nokore turodoɔ se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyee deɛ woyee no; eno enti, mamma woanye bɔne antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no.

⁷ Ne saa enti sane fa ɔbarima no yere no kɔma no, efiri se, saa ɔbarima no ye odiyifoɔ a ɔbetumi abɔ mpaee ama wo, ama woatena. Na se woansane amfa no ankɔma no a, hunu se, wo ne w'asefoɔ nyinaa bewuwu."

⁸ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntem ara, Abimelek frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisie no ho amanee. Na wɔsuroo yie.

⁹ Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, "Edeɛn na woaye yen yi? Bɔne ben na maye wo a woakɔfa afɔbusem kɛsee a ete seɛ yi abeto me ne me ɔman so yi? Adeɛ a wode aye me yi nye adeɛ a anka ese se wode ye me."

¹⁰ Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeɛn adwene na ekaa wo a emaa woyee saa?"

¹¹ Abraham buaa se, "Mesusuu se, nokorem, Onyankopɔn biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me.

¹² Yei akyiri no, ampa ara, ɔye me nuabaa. Yefiri agya korɔ. Yɛmfiri ena korɔ. Eno enti na mewaree no no.

¹³ Na eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ me Abraham se, mentu mfiri m'agya fie nkɔ asase a ɔbekyere me so no, me nso, meka kyereɛ Sara se, 'Adeɛ a ese se woye me nie: baabiara a yebɛduru no, ka se, meye wo nuabarima.'"

¹⁴ Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfena bɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara sane bɛɛ no.

¹⁵ Abimelek kaa se, "M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa."

¹⁶ Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ bɔne a

wode too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so.”

¹⁷ Enti, Abraham boɔ mpaee, sree Onyankopɔn se, ɔnsa ɔhene Abimelek, ohemmaa ne mfenaa a wɔwɔ efie ho yadee, ma wɔnwo mma.

¹⁸ Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

21

Isak Awoɔ

¹ Afei, AWURADE hunuu Sara mmɔbo, sedee ɔhyee no bo no.

² Sara nyinseneee, na ɔwoɔ ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberem, eberɛ a AWURADE hyee no bo no mu pɛpɛpɛ.

³ Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ.

⁴ Eberɛ a Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sedee Onyankopɔn hyee no no.

⁵ Wɔwoɔ Isak maa Abraham no, na wadi mfɛɛ ɔha.

⁶ Afei, Sara kaa se, “Onyankopɔn ama masere. Na obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebom asere.”

⁷ Sara ka kaa ho se, “Hwan na ɔsoo ho daeɛ ka kyereɛ Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkɔkoraaberem yi, mawo ɔbabarima ama no.”

Wɔpam Hagar Ne Ismael

⁸ Abɔfra no nyiniɛ, ma wɔtwaa no nufɔɔ. Eɔa a wɔtwaa Isak nufɔɔ no, Abraham too epono kesee.

⁹ Nanso, Sara hunuu se, ɔbabarima a n’afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fe.

¹⁰ Enti, Sara ka kyereɛ Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyadeɛ biara mu kyɛfa.”

¹¹ Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne were hoo yie.

¹² Nanso, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebreɛ. Asem biara a Sara beka akyerɛ wo no, tie, efiri se, Isak so na wɔnam bekan w’asefoɔ.

¹³ Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefoɔ aye ɔman kesee, efiri se, ɔno nso ye w’aseni.”

¹⁴ Adeɛ kyee aɔpatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. ɔde aduane no ne nsuo no sisi Hagar mmati so, ka kyereɛ ɔne ne ba Ismael no se, wɔnkɔ. ɔfiri ho kɔkyinkyinii Beer-Seba esere so a na ɔnhunu baabi a ɔreko.

¹⁵ Nsuo a ewɔ aboa nwoma no mu saeɛ no, ɔde ne babarima no kohintaa wira no mu baabi.

¹⁶ Afei, ɔkotɛnaa akyiri baabi a woto eboɔ a ebɛto, kaa se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na eberɛ a Hagar te ho saa no, ɔhyee aseɛ suie.

¹⁷ Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbofoɔ frɛɛ Hagar firi soro bisaa no se, “Hagar! Asem ben na eha wo? Nsuro, efiri se, Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ baabi a ɔda no.

¹⁸ Pagya abarimaa no, efiri se, mema no aye ɔman kesee.”

¹⁹ Afei, Onyankopɔn buɛɛ Hagar ani, ma ɔhunuu subura bi. ɔde aboa nwoma no kɔsaa nsuo ma, enna ɔmaa abarimaa no bi nomeɛɛ.

²⁰ Onyankopɔn adom enti, abarimaa no nyiniie. Ɔtenaa esere no so hunuu agyantɔɔ yie.

²¹ Eberɛ a ɔte Paran esere so no, ne maame kɔfaa ɔbaa firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadɛɛ.

Abraham Ne Abimelek Apam

²² Saa eberɛ no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen bɛka kyereɛ no sɛ, “Biribiara a woyɛ no, Onyankopɔn ka wo ho.

²³ Enti afei, di nse ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyere me wɔ ha sɛ, worentwa me mma anaa m’asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a mayɛ wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so sɛ ɔmamfrani no.”

²⁴ Abraham penee so sɛ, “Meka saa ntam no!”

²⁵ Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de anieden afa no ho asem kotoo Abimelek anim.

²⁶ Nanso, Abimelek kaa sɛ, “Mennim onipa ko a ɔyɛɛ saa adeɛ no. Woammɔ me ho amanɛɛ. Ennɛ na mate saa asem yi.”

²⁷ Enti, Abraham de nnwan ne anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yɛɛ apam.

²⁸ Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa.

²⁹ Na Abimelek bisaa Abraham sɛ, “Nnwanten mma abereɛ nson a woayi wɔn agyina fa yi ase kyere sɛn?”

³⁰ Abraham buaa sɛ, “N’asekyere ara ne sɛ, eyɛ akyedee a mede rema wo de adi adanɛɛ sɛ, me na metuu saa abura yi.”

³¹ Efiri saa eberɛ no rekorɔ no, wɔfrɛ saa abura no, Beer-Seba a aseɛ ne Ntanka Abura, efiri sɛ, eho na wɔn baanu yɛɛ apam no.

³² Wɔyɛɛ apam no wieɛ wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane kɔɔ Filistifoɔ asase so.

³³ Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no esentɛɛ wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Eho na daa na ɔsom AWURADE teasefoɔ no.

³⁴ Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so sɛ ɔmamfrani nna bebreɛ.

22

Wɔɔɔ Abraham Hwe

¹ Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛɛɛ. Ɔfrɛɛ Abraham sɛ, “Abraham!”

Abraham buaa sɛ, “Me nie!”

² Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wɔɔɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔɔ ɔhyee afɔdee wɔ mmepɔ a ewɔ ho no no baako a mekyere wo no so.”

³ Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyɛ n’afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egya a ebɛso ɔhyee afɔdee no bɔ no, ɔsiim kɔɔ baabi a Onyankopɔn kyereɛ no sɛ ɔnko no.

⁴ Ne nnansa so no, Abraham too n’ani hunuu sɛ baabi a ɔreko no wo akyirikyiri.

⁵ Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no sɛ, “Mo ne afunumu no ntwen ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yesom wie a, yɛbesane aba.”

⁶ Abraham faa anyina a wɔde rekɔɔ ɔhyee afɔdee no de soaa ne ba Isak. Enna ɔno nso faa egya ne sekammaa kuraɛɛ. Eberɛ a wɔreko no,

⁷ Isak frɛɛ n’agya Abraham sɛ, “Agya!”

Enna Abraham buaa sɛ, “Me ba, asem ben?”

Isak bisaa no se, "Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yede no rekɔɔɔ ɔhyee afodee no wɔ he?"

⁸ Abraham buaa se, "Onyankopɔn no ankasa bema yen aforedwan a yede rekɔɔɔ ɔhyee afodee no." Afei, wɔn baanu no toaa so kɔee.

⁹ Wɔɔɔɔɔɔɔɔ baabi a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ hɔ, hyehyee anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so.

¹⁰ Abraham twee sekammaa no, pagyaa se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no.

¹¹ Eho ara na AWURADE ɔɔɔɔɔ frɛɛ no firi soro se, "Abraham! Abraham!" Enna Abraham gyee so se, "Me nie."

¹² AWURADE ɔɔɔɔɔ no kaa se, "Mfa wo nsa nka abɔfra no. Enye no bone biara. Esiane se woamfa wo ɔɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu se wosuro Onyankopɔn."

¹³ Abraham maa n'ani so hunuu se nkyekyere bi asɔ odwennini bi mmen mu wɔ wira no mu hɔ. Abraham kɔkyeree odwennini no de no ɔɔɔ ɔhyee afodee wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu.

¹⁴ Abraham too beaee no din se AWURADE De Bema. Ebesi enne no wɔka se, "wɔde bema wɔ AWURADE bepɔ no so."

¹⁵ AWURADE ɔɔɔɔɔ no frɛɛ Abraham firii soro deɛ etɔ so mmienku kaa se,

¹⁶ "Maka me ho ntam se, esiane se woaye yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti,

¹⁷ hyira na mehhyira wo na mama w'ase adɔre se ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w'asefoɔ begye wɔn atamfoɔ nkuropon adi so.

¹⁸ Wɔnam w'asefoɔ so na wɔbehhyira ewiase amanaman nyinaa, efiri se, woadi m'asem so."

¹⁹ Afei, Abraham sane kɔɔ n'asomfoɔ no nkyen ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kotenaa hɔ.

Nahor Mma

²⁰ Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyereɛ Abraham se, "Milka nso ye ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na edidi so yi:

²¹ Us ye abakan, Us nuabarima Bus na ɔɔɔ so mmienku. Deɛ ɔdi so ne Kemuel, a ɔye Aram agya.

²² Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel."

²³ Saa Betuel yi na ɔwɔo Rebeka.

Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwoɔ saa mmammarima baawɔtwe yi.

²⁴ Nahor ne ne mpena Rehuma nso wɔwɔo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23

Sara Wuo

¹ Sara dii mfeɛ ɔha aduonu nson.

² Ɔwuɔ wɔ Kiriath-Arba a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ.

³ Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ mpanimfoɔ nkyen, kɔsɔɔɔ wɔn se,

⁴ "Meye ɔhɔhɔɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so."

⁵ Hetifoo no buaa Abraham se,

⁶ "Owura, yesre wo, tie asem a yerebeka yi. Woye Onyankopon osomfoo kese wo yen mu. Yen boda biara a ewo w'ani a wope se wosie wo yere wo ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo."

⁷ Eho ara, Abraham sore boɔ ne mu ase wo Hetifoo no anim,

⁸ ka kyereɛ won se, "Se moapene so se mensie m'amu no wo ha deɛ a, mepa mo kyew, monsre Efron a oye Sohar babarima no mma me,

⁹ na onton Makpela oboda a ewo n'afuo ano no mma me. Monka nkyere no na onton no sedee ne boɔ die perepere mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafoo amusieeɛ."

¹⁰ Saa eberɛ no na Hetini Efron a ote ne manfoo mu no buaa Abraham maa ne nkurofoo a wohaɣia wo kuro no epono ano nyinaa tee se,

¹¹ "Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne oboda a ewo mu no kye wo. Megyina me manfoo anim, na mede kye wo. Kosie w'amu no wo ho."

¹² Bio Abraham de obuɔ ne anidie boɔ ne mu ase wo omanfoo no anim,

¹³ ka kyereɛ Efron maa won a wohaɣia wo ho no nyinaa tee asem a okaɛɛ no se, "Mesre mo, omanfoo, monye aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma me, na mennya ekwan nkosie m'amu no."

¹⁴ Efron buaa Abraham se,

¹⁵ "Me wura, tie me! Asase no boɔ ye dwete kilogram enan ne fa. Yenyɛ nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi aye edeen? Kosie w'amu no!"

¹⁶ Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram enan ne fa a eye asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoo ton asase wo Hetifoo oman mu, na Hetifoo mpanimfoo no dii dwumadie, no ho adanseɛ.

¹⁷ Enti, wode Efron asase a ewo Makpela a eben Mamre, a eye afuo no, oboda a ewo mu no, nnua a ewo afuo no mu ne n'ahyee so nyinaa maa

¹⁸ Abraham se n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wo Hetifoo no ne won a woba kuro no epono no ano nyinaa anim.

¹⁹ Afei, Abraham sieɛ ne yere Sara wo oboda a ewo Makpela afuo a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewo Kanaan asase so no mu.

²⁰ Enti, Hetifoo no yee nhyehyeeɛ de afuo no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se, n'agyapadeɛ ne n'amusieeɛ.

24

Isak Ware Rebeka

¹ Na Abraham anyini a ne mfee ko ekan yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so.

² Eda koro bi, Abraham ka kyereɛ ne osomfoo panin a ohwe n'agyapadeɛ nyinaa so se, "Fa wo nsa ka me sre ase.

³ Mepɛ se woka AWURADE a oye osoro ne asase Onyankopon ntam se, worenware Kanaanfoo a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak.

⁴ Na mmom, wobeko me oman mu, m'abusuafoo nkyɛn, akoware obaa abre no."

⁵ Osomfoo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obaa no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no edeen? Memfa wo babarima no nko won oman no mu anaa?"

⁶ Abraham kaa se, "Hwe yie na woamfa me babarima no anko ho da.

⁷ AWURADE, osoro Onyankopon a ode me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi beɛma w'asefoo no.'

Ɔno ara na ɔbesoma ne ɔbofoɔ adi w'ananim ako sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wobɛnya ɔyɛrɛ afiri ho ama me babarima no.

⁸ Sɛ ɛba sɛ, ɔbaa no ampene sɛ ɔne wo bɛba a, wo ntam a wokaɛɛ no nkyekyere wo. Ɛnsɛ sɛ wode me babarima no ko ho."

⁹ Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sɛɛ ase, kaa saa asem yi ho ntam.

¹⁰ Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu kɔɛɛ. Ɔrebekɔ no, ɔgyɛɛ ne wura Abraham nkyɛn nnɛpa ahodoɔ bebreɛ kaa ho. Ɔde n'ani kyɛrɛɛ Mesopotamia, koduruu Nahor kuro mu.

¹¹ Ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a ɛwo ho ho. Na onwunu adwo a ɛyɛ ebɛrɛ a mmaa bɛto nsuo wo abura no mu.

¹² Na ɔsomfoɔ no boɔ mpaaɛ sɛ, "Aɔ, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmɔbo, na boa me, na m'akwantuo yi nsi yie.

¹³ Hwɛ, megyina abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebɛto nsuo.

¹⁴ Ma ɛmmra mu sɛ, ababaawa biara a mɛka akyerɛ no sɛ, 'Mesɛ wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' sɛ ɔka sɛ, 'Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Ɛnam yei so bɛma mahunu sɛ, woahunu me wura mmɔbo."

¹⁵ Ɔgu so rebɔ mpaaɛ no na Rebeka baɛɛ a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima.

¹⁶ Na Rebeka no ye ɔbaabunu a ne ho ye fɛ yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Ɔsiane kɔɔ abura no so, kohyɛɛ ne sukuruwa no nsuo ma, sane baɛɛ.

¹⁷ Ɔsomfoɔ no de ahoɔherɛ kohyiaa Rebeka, ka kyɛrɛɛ no sɛ, "Mesɛ wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom."

¹⁸ Ntɛm ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa sɛ, "Me wura, gye bi nom."

¹⁹ Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wiewɛɛ no, ɔkaa sɛ, "Mɛsane akɔtwe nsuo no bi abɛ wo nyoma no nyinaa nso anom."

²⁰ Enti, Rebeka de ahoɔherɛ hwieɛ ne nsuo no guu anomeɛɛ bi mu, sane kotweɛ nsuo a ɛbeso nyoma no nyinaa nom de baɛɛ.

²¹ Ɔsomfoɔ no hwɛɛ Rebeka komm, kariɛ no pɛɛ sɛ ɔhunuu sɛ AWURADE ama n'akwantuo no asi no yie anaa.

²² Nyoma no nom nsuo no wiewɛɛ no, ɔsomfoɔ no yii sikakokɔɔ hwenemukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakokɔɔ nkapo mmienuu a ɛno nso mu duru ye gram ɔha dunan.

²³ Afei, ɔbisaa sɛ, "Yɛwo ɛsɛrɛ ne mmoa aduane bebreɛ ne baabi a, mo agya fie ama adeɛ akye anaa?"

²⁴ Rebeka buaa no sɛ, "Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

²⁵ Ɔka kaa ho sɛ, "Yɛwo ɛsɛrɛ ne mmoa aduane bebreɛ ne baabi a, mo nso, mobɛda."

²⁶ Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe, sɔrɛɛ AWURADE Onyankopɔn sɛ,

²⁷ "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, sɛ ɔnnyaɛɛ nokorɛdie ne ayamye a ɔyɛ ma me wura no. Me deɛ, AWURADE adi m'ananim wo m'akwantuo yi mu, de me abɛduru me wura abusuafoɔ fie."

²⁸ Rebeka tuu mmirika kokaa nsɛm a asisie no nyinaa kyɛrɛɛ ne maame fiefoɔ.

²⁹ Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ ɔbarima no nkyɛn wo abura no so.

³⁰ Laban hunuu hwenemukawa no ne nkapo a egu ne nuabaa no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyerɛɛ Rebeka no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyen kohunuu se ɔgyina nyoma no ho wɔ asubura no so.

³¹ Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ no se, “Bra, wo a AWURADE ahyira wo.” ɔbisaa ɔsomfoɔ no se, “Aden enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo dabere ne baabi a nyoma no nso beda.”

³² Enti, ɔsomfoɔ no kɔɔ efie ho maa Laban yiyii nneema a esoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no nsuo de hohoroɔ wɔn nan ho.

³³ Yei akyiri no, ɔtoo wɔn epono. Nanso, ɔsomfoɔ no kaa se, “Merempe se medidi, gye se mabo m’amannee.”

Laban kaa se, “Bɔ w’amannee e.”

³⁴ Enti, ɔsomfoɔ no bɔɔ n’amannee se, “Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ.

³⁵ AWURADE ahyira me wura bebreɛ, ama waye ɔdefoɔ. Wama no nnwan ne anantwie, dwete ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu.

³⁶ Bio, me wura yere Sara awo ɔbarima ama no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ nyinaa ama no.

³⁷ Me wura maa mekaa ntam se, ‘Worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak.

³⁸ Na mmom, wobekɔ me ɔman mu, m’abusuafoɔ nkyen, akɔware ɔbaa wɔ ho abre me babarima Isak.’

³⁹ “Na mebisaa me wura se, ‘Na se eba se, ɔbaa no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no edeen?’

⁴⁰ “Me wura Abraham buaa se, ‘AWURADE a manante n’anim no besoma ne ɔbofoɔ, adi w’anim, sɛdeɛ ebeye a, w’akwantuo no besi yie, na woanya ɔyere ama me babarima afiri m’abusua mu a eye m’agya fie no mu.

⁴¹ Afei, se eba se, woba m’abusua mu, na se wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo ntam a wokaeɛ no renkyekyere wo.’

⁴² “Mebaa asubura no so enne no, mesrɛɛ se, ‘Aɔ, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantuo yi nsi me yie!

⁴³ Hwɛ, megyina abura yi so. Se ababaawa bi beto nsuo wo ha, na meka kyerɛ no se, ‘Mesre wo, soɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom’ no,

⁴⁴ na se ɔka se, “Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom” a, ɔnye ababaawa a AWURADE apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.’

⁴⁵ “Ansa na mewie m’akoma mu mpaeeɔ no, Rebeka pueɛ a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtoo nsuo, na meka kyerɛɛ no se, ‘Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.’

⁴⁶ “Ntem ara, ɔsoɛɛ ne sukuruwa no kaa se, ‘Me wura, gye bi nom na mesane atwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.’ Enti, menom nsuo no bi, na ɔmaa nyoma no nyinaa nso bi nomee.

⁴⁷ “Mebisaa no se, ‘Hwan ba ne wo?’

“Rebeka buaa se, ‘Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.’

“Eho ara na mede hwenemukawa no hyɛɛ ne hwenemu, enna mede nkapo no nso guu ne nsa.

⁴⁸ Afei, mebɔɔ me mu ase sɔrɛɛ AWURADE. Mekamfoo AWURADE a ɔye me wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi m’anim de me afa ekwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no.

⁴⁹ Afei, se wobeye me wura adɔɛɛ adi no nokore a, ka kyerɛ me. Se ente saa nso a, ka kyerɛ me, sɛdeɛ ebeye a, mehunu ekwan ka a mɛfa so.”

⁵⁰ Laban ne Betuel buaa se, “Saa asem yi firi AWURADE enti, yenni ho asem biara.

51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na ɔnkɔware mo wura no babarima no, sɛdɛ AWURADE ahyɛ no.”

52 Ɛberɛ a Abraham ɔsomfoɔ no tee deɛ wɔkaɛ no, ɔbuu nkotodwe wɔ AWURADE anim.

53 Afei, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne ntadeɛ maa Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne maame aye.

54 Afei, ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeɛɛ, na wɔda maa adeɛ kyɛɛ.

Adeɛ kyɛɛ aɔpa a wɔsɔrɛɛ no, ɔsomfoɔ no kaa sɛ, “Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.”

55 Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa ɔsomfoɔ no sɛ, “Ma ababaawa no ntena yen nkyɛn bɛyɛ sɛ dadu bi, na eno akyiri, wode no akɔ.”

56 Akɔa no buaa wɔn sɛ, “AWURADE ahyira m’akwantuo yi so ama me yi deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.”

57 Afei, wɔsii gyinaɛ sɛ, “Momma yɛmfɛ ababaawa no, na yɛmmisa n’adwene.”

58 Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?”

Rebeka buaa sɛ, “Aane, mɛkɔ!”

59 Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a ɔgyɛgyɛɛ no ne nkwadaaberem ne Abraham ɔsomfoɔ no ne ne nkurofoɔ ɛkwan.

60 Wɔhyiraa Rebeka sɛ,

“Onuabaa, AWURADE nka wo ho,
na w’ase nnɔ mpempem!

AWURADE mma w’asefoɔ no
nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim.”

61 Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesieɛ wɔn ho, tenatena wɔn nyoma so ne Abraham ɔsomfoɔ no kɔɛɛ. Yei ne ɛkwan a Abraham ɔsomfoɔ no faa so de Rebeka kɔɛɛ.

62 Saa ɛberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi.

63 Ɛda koro anwummerɛ bi a Isak kotuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n’ani hunuu sɛ nyoma sa so reba.

64 Rebeka nso too n’ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so,

65 bisaa Abraham ɔsomfoɔ no sɛ, “Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛsɛrɛ yi so rebɛhyia yen yi?”

Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, “Ɔyɛ me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n’anim.

66 Abraham ɔsomfoɔ no bɔɔ Isak nsem a asisie no nyinaa ho amanɛɛ.

67 Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwareɛ no, ma ɔbɛyɛɛ ne yere. Na ɔɔɔ no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyereɛ wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

25

Abraham Ware Ketura

1 Abraham wareɛ ɔbaa foforo bi a ne din de Ketura.

2 Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.

³ Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ.

⁴ Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ye Ketura asefoɔ.

⁵ Abraham de n'agyapadee nyinaa maa Isak.

⁶ Nanso, ebere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma akyeɔee, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyen, ma wɔkɔɔ apueee fam asase bi so.

Abraham Wuo

⁷ Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfee ɔha aduɔson enum.

⁸ Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho.

⁹ Ne mmammarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuo a ewɔ Mamre apueee fam.

¹⁰ Yei ne asase a Abraham tɔ firii Hetifoɔ nkyen no. Eho na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara.

¹¹ Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa ebere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

Ismael Asefoɔ

¹² Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem.

¹³ Wɔn a wɔdidi so yi ye Ismael mmammarima a wɔaboboɔ wɔn edin mpanin mu no.

Na Nebaiot ye Ismael abakan.

Wɔn a wɔdidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam,

¹⁴ Misma, Duma, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Yetur,

Nafis ne Kedema.

¹⁶ Saa edin a wɔaboboɔ yi ye Ismael mmammarima no. Saa edin yi na ededa mmusuakuo dumienue ne wɔn atenaee so.

¹⁷ Ismael dii mfirmhinia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsiee no wɔ ne nkurofoɔ mu.

¹⁸ Ismael asefoɔ yi tenatenaa nsase a efiri Hawila kɔsi Sur a eɛn Misraim pɛe wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam.

Esau Ne Yakob

¹⁹ Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asem nie.

Abraham woo Isak.

²⁰ Isak dii mfirmhinia aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka ye Aramni Laban nuabaa.

²¹ Isak waree Rebeka mfee bebreɛ a na wɔnwɔ. Enti, Isak bɔɔ AWURADE mpaee, sree ɔba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE tiee ne mpaeeɛbɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneeɛ.

²² Eberɛ a Rebeka nyinseneeɛ no, eto da a, na mmɔfra no di apereapereɛ wɔ ne yafunu mu. Se eba saa a, ɔbisa ne ho se, "Edeɛn na ereye me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpaee bisaa AWURADE nkyen asekyereɛ.

²³ AWURADE buaa no se,

“Aman mmienu na wɔwɔ wo yafunu mu.

Wɔbetete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ beye ahooɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ.

Na ɔpanin no besom akumaa no.”

²⁴ Rebeka awoɔ duruu so no, ɔwoɔ ntaten.

²⁵ Na deɛ ɔdi ekan baee no ye kɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se deɛ ɔhye nwi atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau.

²⁶ Yei akyiri no, ne nua no baee. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfee aduosia.

²⁷ Mmɔfra no nyiniɛ no, Esau beyee ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wiram baabiara. Yakob nso beyee obi a ɔye kɔmm a ɔmpɛ ne ho asem. Na eberɛ biara, ɔpɛ se ɔtena fie.

²⁸ Na Isak pɛ Esau asem yie, efiri se, na eberɛ biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asem.

Esau Tɔn Ne Panin

²⁹ Eɔa bi a Esau firi wiram baee a na ekɔm de no yie no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani ye kɔkɔɔ na eye akɔnnɔ nso.

³⁰ ɔka kyerɛɛ Yakob se, “Mesɛ wo, ma me w’aduane a woanoa yi bi nni!” (Eno enti na wɔfrɛ Esau se Edom, a asekyere ne ade kɔkɔɔ).

³¹ Yakob buaa se, “Tɔn wo panin no ma me ansa.”

³² Esau kaa se, “ɔkɔm rekum me, na mede panin reye edeen?”

³³ Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyerɛ me wo Onyankɔpɔn anim se, panin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne nua kumaa Yakob.

³⁴ Enti, Yakob maa Esau aduane no bi, ma ɔdiɛ. ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan.

Yei ne ekwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

26

Isak Ne ɔhene Abimelek

¹ Afei, ekɔm kesee bi baa asase no so. Saa ekɔm kesee no sene deɛ ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifoɔ ɔhene Abimelek kuro mu.

² Eho na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Isak, ka kyerɛɛ no se, “Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so.

³ Tena asase yi so kakra, efiri se, mede saa asase no nyinaa bema wo ne w’asefoɔ, na mede asi ebo a mehyee w’agya Abraham no so dua.

⁴ Mema w’asefoɔ adɔɔso te se nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w’asefoɔ so na wɔbehkira ewiase aman ahooɔ nyinaa.

⁵ Efiri se, Abraham tie me nne, dii me nsem, m’ahyedeɛ ne me mmara nyinaa so.”

⁶ Enti, Isak tenaa Gerar.

⁷ Eberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkaa se, “ɔye me nuabaa.” Efiri se, na ɔsuro se ɔbeka se, “ɔye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efiri se, na ɔsusu se, esiane ne yere Rebeka ahoɔfe enti, anhwe a, na kurom ho mmarima akum no.

⁸ Isak tenaa ho kyee kakra no, eɔa bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek gyina ne mpomma mu na ɔhunuu se Isak regoro ne yere Rebeka ho.

⁹ Eno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛ Isak. Isak baee no, ɔbisaa no se, “Ɔbaa no ye wo yere ankasa. Aden enti na woka se, ‘Ɔye me nuabaa?’”

Isak buaa no se, “Mesusuu se, se meka se ɔye me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me.”

¹⁰ Enna ɔhene Abimelek kaa se, “Edeɛn asem na wo ne yen adi yi? Nokore a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba yen so.”

¹¹ Eno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ekwan biara so, wɔbekum no.”

¹² Saa afe no ara Yakob dɔɔ afuo. Na AWURADE hyiraa n’adwumadee so. Ne nnɔbaee baa bebre.

¹³ Isak yee ɔdefoɔ. N’ahonya kɔɔ so dɔɔso, ma ɔdii taamu.

¹⁴ Ɔnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebre, ma eyee saa maa Filistifoɔ no ani beree no yie. Saa aniberee yi enti, Filistifoɔ no de ɔtee kosisii

¹⁵ abura ahodoɔ a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano.

¹⁶ Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyerɛ Isak se, “Tu firi yen asase so, efiri se, w’ahonya dodoɔ aka yen ahye.”

¹⁷ Isak tu firii Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar subɔnhwa mu de hɔ koyee n’atenaee.

¹⁸ Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuie a ne wuo akyiri no, Filistifoɔ no sisii ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no ara a n’agya Abraham de totoɔ mmura no totoɔ no bio.

¹⁹ Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subɔnhwa no mu, kotoo nsuo a eye korɔgyenn.

²⁰ Nanso, Gerar nnwanhwefoɔ ne Isak nnwanhwefoɔ gyee abura no ho akyinnye. Gerar nnwanhwefoɔ no kaa se, “Abura yi ye yen dea.” Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a aseɛ kyere akyinnyegyee abura.

²¹ Isak nkoa no sane tuu abura foforo, nanso Gerar nnwanhwefoɔ no sane ne wɔn kasakasaa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a aseɛ kyere Aperedie.

²² Isak gyaa saa abura no ho kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wone no te hɔ no gyae no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a aseɛ ne “Afei dee AWURADE abɔ yen atenaseɛ na yebanya yen ho wɔ asase yi so.”

²³ Isak tu firii hɔ kɔɔ Beer-Seba.

²⁴ Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyerɛ no, ka kyerɛ no se, “Mene w’agya, Abraham Onyankorɔn. Nsuro, efiri se, me ne wo na ewo hɔ. Ebo a mahye m’akoa Abraham enti, mehyira wo, na mama w’asefoɔ adɔɔso, na wɔaye ɔman keseɛ.”

²⁵ Isak sii aforebukya, somm AWURADE wɔ hɔ. Ɔsii ntomadan, tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

²⁶ Eɔa bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar besraa Isak.

²⁷ Isak bisaa wɔn se, “Aden enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me firii mo nkyen aba me ha enne se morebesra me?”

²⁸ Wɔbuua no se, “Yehunu pefee se AWURADE wɔ w’afa enti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no,

²⁹ Ka yen ntam se, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoee mu. Afei, hwe sedee AWURADE ahyira wo.”

³⁰ Isak too won epono, na wɔdidi nomeee de twen apam a wɔne no rebeye no.

³¹ Adee kyee anɔpa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a wɔaye no so dua. Afei, Isak gyaa won kwan, ma wɔkɔɔ asomdwoee mu.

³² Eɔa no ara, Isak asomfoɔ bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyeree no se, “Yeato nsuo.”

³³ Isak too abura no edin Seba, a ase kyere se “Ntanka abura.” Kuro a akyire no wɔkyekyeree wɔ ho no, wɔtoo ho edin Beer-Seba a ebese enne, wɔɔa so fre ho saa ara.

³⁴ Esau dii mfee aduanan no, ɔwaree ababaawa bi a na wɔfre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beer. Esau sane waree Basmata a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon.

³⁵ Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadee no so.

27

Yakob Gye Esau Nhyira

¹ Isak bɔɔ akɔkoraa a n’ani so aye no wisiwisi na ɔnhunu adee papa no, eɔa koro bi, ɔfre ne babarima panin Esau. “Me ba.”

Enna Esau gyee so se, “Agya, menie.”

² Isak kaa se, “Seesei mabɔ akɔkoraa, na mennim eɔa a mewu.

³ Fa w’agyan ne wo bemma, na kɔ wiram kɔpe hanam bi bre me.

⁴ Fa noa m’akɔnnɔduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu.”

⁵ Eberɛ a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, eberɛ a Esau kɔɔ se ɔrekɔkum enam no aba pe, enna

⁶ Rebeka ka kyeree ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyerɛ wo nua Esau se,

⁷ Kɔpe hanam bi fa noa m’akɔnnɔduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wɔ AWURADE anim, ansa na mawu.’

⁸ Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yie, na di so.

⁹ Kɔ nnwankuo no mu, na kɔkyere nnwan mmien a wɔadɔre sraɔee bre me, na memfa nnoa akɔnnɔduane, sedee w’agya pe no pɛpɛɛɛ mma no.

¹⁰ Se menoa wie a, fa kɔma no, na ɔnni, na ɔnhyira wo ansa na wawu.”

¹¹ Yakob ka kyeree ne maame Rebeka se, “Wonim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho ye toromtorom.

¹² Se eba se w’agya de ne nsa fa me ho, na ɔnhunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka ɔbehira me.”

¹³ Yakob maame ka kyeree no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo dee, ye dee maka akyerɛ wo no ara. Kɔ na kɔkyere nnwan no bre me.”

¹⁴ Enti, Yakob tie ne maame Rebeka asem, kɔkyeree nnwan no bre no. Na ɔkumm won, de noaa akɔnnɔduane bi, sedee Isak pe no pɛpɛɛɛ.

¹⁵ Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadee papa bi a ewɔ fie ho de maa ne ba Yakob hyee.

¹⁶ Afei, ɔde nnwan a wɔkumm won no nwoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa.

17 Ɔde burodo a wato no foforo kaa akɔnnɔduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

18 Yakob de aduane no kɔmaa n'agya Isak wɔ ne dan mu. Ɔduruu hɔ no, ɔkaa se, "Agya!"

Isak buaa se, "Mewɔ hɔ na wo hwan a?"

19 Yakob ka kyereɛ n'agya se, "Ɔye me w'abakan Esau. Maye dee woka kyereɛ me se menyɛ no. Mede hanam a wope no bi ano a w'akɔnnɔduane no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wodidi wie a, woahyira me."

20 Isak bisaa ne ba no se, "Ɔyee sen na wo ho aye hare see yi?"

Yakob buaa se, "AWURADE, wo Onyankopɔn no, na ɔgyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem."

21 Afei, Isak ka kyereɛ Yakob se, "Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa anaa."

22 Yakob twe ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kaa se, "Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau dee."

23 Isak anhuu se eye Yakob, efiri se, na ne nsa ho wɔ nwi te se ne nua Esau pɛpɛpɛ. Enti, ɔhyiraa no.

24 Isak sane bisaa Yakob se, "Enti, ampa ara se wo ne me ba Esau no?"

Yakob buaa se, "Aane, me ne Esau."

25 Afei, Isak kaa se, "Me ba, fa w'aduane no bre me na menni, na medi wie a, mahyira wo."

Yakob de aduane no breɛ n'agya Isak, na ɔdiie; ɔsane de nsã breɛ no ma onomeɛ.

26 Isak wieɛ no, ɔka kyereɛ Yakob se, "Me ba, bra befɛ m'ano!"

27 Enti, Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyen kɔfee n'ano. Eberɛ a Isak huua Yakob atadeɛ mu, na ɔgye too mu se, eye ne ba Esau no, ɔhyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hwa te se

ehwa a efiri afuo
a AWURADE ahyira so no mu.

28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne asase mu sraɔeɛ,
na afuom aduane ne nsã mmu wo so.

29 Amanaman besom wo,
na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wɔbedi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo.

Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa,
na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso,
wɔbehhyira wɔn."

Esau Nhyira Abɔ No

30 Isak hyiraa Yakob wieɛ, na ɔfirii n'agya nkyen kɔee ara pɛ, na ne nua Esau firi n'ahayo baee.

31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduane breɛ n'agya. Na ɔka kyereɛ no se, "Agya, sore na di me hanamduane no, na hyira me."

32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hwan nie?"

Esau buaa se, "Ɔye me w'abakan Esau."

33 Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho hyee aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa se, "Ɔnneɛ, na hwan na ɔkɔɔ ahayo kɔkumm enam de noaa aduane breɛ me yi. Medidi wieɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobae yi? Nokore mu ni, nhyira a mahyira no no, se mesane m'ano a, erenyɛ yie!"

34 Eberɛ a Esau tee asem a n'agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ team dendeenden, ka kyereɛ n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!"

³⁵ Nanso, Isak kaa se, “Ennee, na wo nua na ode nnaadaa abegye wo nhyira ko!”

³⁶ Esau kaa se, “Enye nwanwa se wofre no Yakob* a asee kyere nantitwitwafoo. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Dee edi ekan ne se, odaadaa me gye me panin. Dee eto so mmienso nso ne se, ode nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

³⁷ Isak buaa Esau se, “Manya de no aye wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no se, obenya afuom nnuane ne nsā foforo bebree. Na afei, edeen bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

³⁸ Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pe na wowo? Ao, agya, hyira me nso bi!”

Esau Twa Adwo

³⁹ Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase† kesee so na wobetena, na esoro bosuo rento wo so.

⁴⁰ Wode wo akofena na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso, daakye bi, se wokentene wo ho a, wobefiri wo nua no som ase.”

Yakob Dwane Ko Laban Nkyen

⁴¹ Esiane Esau nhyira a Yakob kodaadaa won agya Isak gyeee no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wo ne tirim se, “Erenkyere, na m’agya Isak awu. Se onya wu a, mekum me nua Yakob.”

⁴² Obi tee adwene a Esau afa wo ne nua kumaa Yakob ho no, okoboo won maame Rebeka amanee. Enti, Rebeka soma kofree ne ba kumaa Yakob, na oka kyeree no se, “Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam.

⁴³ Enti, me ba, tie asem a merebeka akyerere wo yi yie. Dwane ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran.

⁴⁴ Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se, wo nua Esau bo bedwo.

⁴⁵ Se wo nua akoma to ne yam, na ne werɛ firi dee woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyerere wo, na woafiri Haran aba. Aden enti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bom wu eda koro?”

⁴⁶ Enti, Rebeka ka kyeree Isak se, “Saa Hetifo mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te se yeinom bi a, ennee, na mewuie koraa a, anka eye.”

28

Isak Hyira Yakob

¹ Isak free Yakob, hyiraa no hyee no se, “Nware saa Kanaanfo mmama yi bi da.

² Ka wo ho ko Betuel a oye wo maame Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmammaa no mu baako.

* 27:36 Edin Yakob asekyere reye akoye omimfo ana oisifoo. † 27:39 Edom asase a na Esau asefo te so no, na eye kwawee ne abotan a sradee nni mu koraa (1 Mose 36.8; 2 Ah 8.20).

³ Otumfoo Onyankopon no nhyira wo. Ōmma w'ase nnɔre bebreɛ, na w'asefoɔ no abeyɛ ɔman keɛɛ a mmusuakuo bebreɛ beɸiri mu aba.

⁴ Onyankopon mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefoɔ. Ōmma asase a enne wote so sɛ ɔhohoo yi a eyɛ asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea."

⁵ Sɛdeɛ Isak gyaa ne ba Yakob ekwan nie: Yakob koo Laban a ɔye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima.

Esau Ware Ismael Babaa

⁶ Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma okoo Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware wo ho. Ōhyiraa no no, ɔhyɛɛ no sɛ, "Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da."

⁷ Yakob tieɛ n'agya ne ne maame afotuo no siim koo Paddan-Aram.

⁸ Esau hunuu sɛ n'agya Isak mpe Kanaanfoɔ mmaa asem.

⁹ Enti, ɔsiim koo Abraham babarima Ismael nkyen, kɔwareɛ ne babaa Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na ɔye Ismael a ɔno nso ye Abraham babarima babaa. Esau wareɛ Mahalat kaa ne yerenom ho.

Yakob Daɛɛ A Ōsoo Wo Bet-el

¹⁰ Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyereɛ Haran.

¹¹ Ōduruu baabi na onwunu redwoɔ no, ɔpɛɛ baabi soɛɛɛ, eɸiri sɛ, na adeɛ resa. Ōfaa ebɔɔ bi wo baabi a waduru ho de yeɛ sumiɛ.

¹² Ōdaɛɛ no, ɔsoo daɛɛ bi. Daɛɛ no mu, ɔhunuu sɛ atwedeɛ bi si fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopon abɔfoɔ redi so aforosiane.

¹³ Ōhunuu sɛ Onyankopon gyina atwedeɛ no atifi. Onyankopon ka kyereɛ no sɛ, "Mene AWURADE, Abraham Onyankopon, ne w'agya Isak Onyankopon. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w'asefoɔ.

¹⁴ W'asefoɔ bɛye sɛ asase so mfuturo, na mobetretre ako apueɛɛ ne atɔɛɛ, atifi ne anafoɔ nyinaa. Wo ne w'asefoɔ mu na woɸiri behyira ewiase mmusuakuo nyinaa.

¹⁵ Yeinom nyinaa akyiri no, mɛka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kɔsi sɛ ebɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu."

¹⁶ Yakob nyaneeɛ no, ɔkaa wo ne tirim sɛ, "Ampa ara, sɛɛ na AWURADE wo saa beaɛɛ ha yi, a na mennim!"

¹⁷ Yakob suroɛɛ, na ɔkoo so kaa wo ne tirim sɛ, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara sɛ Onyankopon fie. Ōsoro epono ano ne ha."

¹⁸ Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu maa ebɔɔ a ɔde yeɛ sumiɛ no so sii ho, hwieɛ ngo guu so.

¹⁹ Ōtoo beaɛɛ no edin Bet-El a aseɛ kyereɛ Onyame fie. Kane no na anka woɸre saa kuro no Lus.

²⁰ Afei, Yakob kaa ntam sɛ, "Sɛ Onyankopon bɛka me ho, ahwe me so wo saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira,

²¹ sɛdeɛ ebɛye a mesane aba m'agya fie asomdwoɛɛ mu a, ennee, AWURADE bɛye me Onyankopon.

²² Saa ebɔɔ a mede asi ho sɛ nkaɛɛdum yi bɛye Onyankopon fie. Biribiara a wo, Onyankopon, de bɛma me no, mede mu nkyɛmu edu mu baako bɛma wo."

1 Yakob toaa n'akwantuo so kɔduruu apueeɛfoɔ asase so.

2 Asase no so baabi na ɔkɔhunuu abura bi a nnwankuo mmiensa butubutu ho. Ɛfiri sɛ, saa abura no mu nsuo na wɔsa ma nnwan no nom. Na ebɔɔ keɛɛ bi na ɛkata abura no so.

3 Ɛberɛ biara a nnwankuo no beboa wɔn ho ano wɔ hɔ no, nnwanhwɛfoɔ no pire ebɔɔ no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Sɛ nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwɛfoɔ no asane de ebɔɔ no akata abura no ano.

4 Yakob bisaa wɔn sɛ, "Anuanom, mofiri he na mobaa ha?"

Wɔɔbuaa Yakob sɛ, "Yɛfiri Haran."

5 Yakob sane bisaa wɔn sɛ, "Monim Nahor nana Laban anaa?"

Nnwanhwɛfoɔ no nso buaa no sɛ, "Aane, yenim no."

6 Afei, Yakob bisaa wɔn sɛ, "Na ne ho te sen?"

Wɔɔbuaa no sɛ, "Ne ho yɛ. Na ne babaa Rahel koraa na ɔne ne nnwan reba yi."

7 Yakob kaa sɛ, "Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔɔboaboa mmoa no ano nnuruie. Momma wɔn nsuo nnom, na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea."

8 Nnwanhwɛfoɔ no buaa Yakob sɛ, "Sɛ yɛmmoaboa nnwan no nyinaa ano, na yɛmpiree ebɔɔ no mfirii abura no ano a, yɛrentumi mma wɔn nsuo nnom."

9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na Rahel a ɔno nso yɛ odwanhwɛfoɔ no de n'agya nnwan baa hɔ.

10 Ɛberɛ a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree ebɔɔ no firii abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ.

11 Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuie.

12 Na Yakob aka akyerɛ Rahel sɛ, ɔno Yakob yɛ Rahel no agya busuani a ɔsane yɛ n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛ n'agya.

13 Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob bɔɔ no n'ananteseɛ.

14 Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokorɛ ni, "woyɛ me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn bosome.

Yakob Ware Laban Mmammaa Lea Ne Rahel

15 Ɛda koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ, "Ɛwom sɛ woyɛ me busuani deɛ, nanso eno nkyerɛ sɛ, sɛ woyɛ adwuma ma me a ense sɛ metua wo ka. Kyerɛ me akatua a woɛ na memfa mma wo."

16 Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea enna akumaa no nso de Rahel.

17 Na Lea aniwa aba yɛ fe, enna Rahel yɛ ɔbaa fɛfe a n'anim yɛ nyam yie.

18 Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, "Sɛ wode wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfɛɛ nson."

19 Laban kaa sɛ, "Mepene so! Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma obi forɔɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn."

20 Ɛsiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban mfɛɛ nson, na wanhunu koraa sɛ, wasom akyerɛ saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ.

²¹ Yakob som wíeeé no, óka kyerée Laban se, “Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no.”

²² Éno enti, Laban too epono késee, na ótoo nsa frée nnipa a na óne wón wó hó nyínaa baa apontóó no ase.

²³ Na éduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kómaa Yakob, maa óne no daee.

²⁴ Éno akyiri no, Laban de n’afenawa Silpa kaa Lea ho se ónkósom no.

²⁵ Adeé kyeée no, óhunuu se Lea mmom na óda n’akyi. Énna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Énye Rahel enti na mesom wo? Aden enti na woadaadaa me sei?”

²⁶ Laban buaa Yakob se, “Éha deé, énye yen amannee se yeđe óbabaa kumaa ma aware wó ébere a ópanin no nwareee.

²⁷ Ma Lea nni nnawótwe wó wo nkyen, na nnawótwe no akyiri no, se wope Rahel ara a, mema woasane asom mfirinhyia nson bio, na mede no ama wo aware.”

²⁸ Yakob penee so ne Lea tenaa nnawótwe. Éno akyiri, ósomm mfee nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareee.

²⁹ Laban de n’afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel se ónkósom no.

³⁰ Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ódó Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, somm no mfirinhyia nson bio sedee óne no hyehyeee no.

Yakob Mma

³¹ AWURADE hunuu se Yakob ani nnye Lea ho no, óbuée ne yafunu mu, nanso Rahel deé, na ónwo.

³² Lea nyinseneee, woo óbabarima. Ótoo no edin Ruben a asekyere ne “AWURADE ahunu mmóboró a meye.” Na Lea kaa se, “AWURADE ahunu me mmóbo. Nokorem, afei na me kunu ani begye me ho.”

³³ Lea nyinsenee bio na ósane woo óbabarima bio no, ókaa se, “Esiáne se AWURADE hunuu se me kunu ani nnye me ho enti, wasane akye me óbabarima bio.” Enti, ótoo ne din Simeon a asekyere ne “AWURADE ate!”

³⁴ Lea sane nyinsenee bio. Na ówoo óbabarima bio no, ókaa se, “Afei deé, me kunu de ne ho befam me ho, efiri se, mawo mmammarima baasa ama no.” Éno enti, ótoo no edin Lewi a asekyere ne “Ahofam.”

³⁵ Lea sane nyinsenee. Ébere a ósane woo óbabarima bio no, ókaa se, “Saa ébere yi deé, mékamfo AWURADE.” Éno enti, ótoo no edin Yuda, a asekyere ne “Nkamfoó.” Yei akyiri no, óhomee awóó so.

30

¹ Ébere a Rahel hunuu se óne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabaa no. Enti, óka kyereé Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, méwu!”

² Yakob bo fuu Rahel, ma ókaa se, “Meye Onyankopón? Óno na wasi wo yafunu ano.”

³ Énna Rahel ka kyerée Yakob se, “M’afenaa Bilha nie, wo ne no nkóda, na ónwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

⁴ Enti, Rahel de n’afenaa Bilha maa Yakob wareee. Yakob ne no daee.

⁵ Onyinsén, woo bəbarima maa Yakob.

⁶ Na Rahel kaa se, “Onyankopón adi m’asem ama me. Wate m’adesre ama me óbabarima.” Ne saa enti, ótoo no edin Dan a asekyere ne, “Onyankopón adi m’asem ama me.”

⁷ Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo óbabarima a ótó so mmienú maa Yakob.

⁸ Na Rahel kaa se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperedie na madi nkonim.” Éno enti, ótoo abófra no edin Naftali a asekyere ne, “M’akodie.”

⁹ Eberɛ a Lea hunuu sɛ n'awoo ate ko no, ono nso de n'afenaa Silpa maa Yakob wareɛ.

¹⁰ Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob.

¹¹ Na Lea kaa sɛ, "Akryɛ bɛn nie." Enti, otoo abofra no edin Gad a asekyerɛ ne, "Asi me yie."

¹² Lea afenaa Silpa woo obabarima a otoo so mmieniu maa Yakob.

¹³ Na Lea kaa sɛ, "M'ani agye! Afei deɛ, mmaa no bɛfrɛ me anigyɛɛ." Enti, otoo no edin Aser a asekyerɛ ne "Anigyɛɛ."

¹⁴ Ayuotwabere mu eda bi, Ruben koo afuom kohunuu afifideɛ bi a wofrɛ no dudaim. Ode bi brɛɛ ne maame Lea. Rahel ka kyereɛ Lea sɛ, "Mesre wo, ma me wo ba no dudaim* no bi."

¹⁵ Nanso, Lea de abufuo buaa sɛ, "Woabegye me kunu akyiri no, woresane abegye me ba dudaim a ode abrɛ me no bi apaa so?"

Na Rahel de awerɛhoɔ kaa sɛ, "Eɣɛ, ennee, Yakob mmɛda wo nkyɛn enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi."

¹⁶ Enti, eda no anwummere a Yakob firi afuom reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no sɛ, "Ese sɛ wobɛda me nkyɛn enne anadwo yi, efiri sɛ, mede me ba dudaim ato wo." Enti, Yakob kɔdaa Lea nkyɛn anadwo no.

¹⁷ Onyankopɔn tiee Lea mpaeɛbo, na onyinsɛn, woo obabarima a otoo so enum maa Yakob.

¹⁸ Na Lea kaa sɛ, "Mede m'afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopɔn adom me." Enti, wotoo abofra no edin Isakar a asekyerɛ ne "Akyedeɛ."

¹⁹ Lea sane nyinsɛnee bio, na owoo ne babarima a otoo so nsia maa Yakob.

²⁰ Enti, Lea kaa sɛ, "Onyankopɔn akyɛ me akyedeɛ a esom bo yie. Afei deɛ, manya me kunu anim animuonyam. Ode obuɔ ne anidie bɛma me, efiri sɛ, mawo mmammarmima baasia ama no. Enti, otoo abarimaa no edin Sebulon a, asekyerɛ ne Animuonyam."

²¹ Akyire no, Lea woo obabaa too no edin Dina.

²² Afei, Onyankopɔn kaee Rahel, tiee ne mpaeɛbo, buɛe n'awotwaa ano.

²³ Rahel nyinsɛne, woo obabarima, na okaa sɛ, "Afei deɛ, Onyankopɔn apɛpa m'aninguaseɛ, ama me nso mawo oɔa."

²⁴ Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyerɛ ne "AWURADE mfa obabarima baako nka me ho."

Yakob Ahonya

²⁵ Rahel woo Yosef no, ankyerɛ na eda koro bi, Yakob ka kyereɛ Laban sɛ, "Mɛpɛ sɛ mesane ko m'ankasa m'asase so ne me fie enti, mesre wo, gya me ekwan na menko,

²⁶ Fa me yerenom ne me mma a wɔn enti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wonim osom pa a masom wo."

²⁷ Laban buaa sɛ, "Mesre wo, nko nnya me. Makɔ abisa ahunu sɛ, nhaira dodoɔ a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyɛn yi so."

²⁸ Laban ka kaa ho sɛ, "Kyere me akatua biara a wobegye, na metua."

²⁹ Yakob buaa Laban sɛ, "W'ankasa wonim som a masom wo, ne sedɛɛ mahwe w'anantwie ne wo nnwan ama wɔn ase afee afa.

³⁰ W'ahodeɛ kakra a na wowo eberɛ a mebaɛɛ no, enne, adɔɔso, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahaira so. Na me nso, eberɛ bɛn na metumi apɛ biribi de agya m'abusuafoɔ?"

³¹ Laban bisaa Yakob sɛ, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

* **30:14** dudaim: Yei ne sedɛɛ wofrɛ dua no wo Hebri kasa mu.

Yakob nso buaa se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeyε m’abisadeε baako pε yi ama me deε a, meko so ayen wo mmoa no.

³² Enne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a oye tuntum ne abirekyie biara a oye ntokontrama. Yeinom na ebeye m’akataua.

³³ Yei bema woahunu se, medi nokore anaa menni nokore. Se wohunu nnwan anaa mmirekyie a woye fufuo, na wonye ntokontrama wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afiri wo deε mu.”

³⁴ Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no sedef woaka no.”

³⁵ Eda no ara, Laban yiyii nnwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nnwammedeε a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wo ne ho ne odwan ba biara a oye tuntum no, ode won komaa ne mmamarima.

³⁶ Na Laban mma no faa mmoa no, de won twaa nnansa ekwan, firii baabi a na Yakob wo ho. Saa ebere no mu, Yakob tenaa ho, hwεε Laban nnwan no.

³⁷ Na Yakob faa saa nnua yi: osese, edwono ne okyenkyen mman mono, yiyii ho akamakam, ma ekotoo dua kwatii no.

³⁸ Afei, ode mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sedef eba se, mmoa no ba se wɔrebɛnom nsuo no bi a, wobehunu. Saa ebere no na anini no foro aberee no.

³⁹ Enti, se mmoa no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama.

⁴⁰ Onam saa ekwan yi so yii Laban nnwankuo no mu aberee no guu faako, ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nnwan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa ekwan yi so na ofa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deε mu.

⁴¹ Eduru ebere a nnwammedeε a wɔwɔ ahooɔden no pε se wohyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim.

⁴² Nanso, wanye nnwan aberee a woye mmere no saa. Enti, nnwammaa a wonni ahooɔden no beyεε Laban dea, enna won a wɔwɔ ahooɔden no nso beyεε Yakob dea.

⁴³ Enam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebreε.

31

Yakob Dwane Firi Laban Nkyen

¹ Yakob tee se Laban mmamarima no reka se, “Yakob afa yen agya ho nneεma nyinaa. N’ahonya nyinaa firi yen agya nneεma a wafa no.”

² Yakob hunuu se, afei deε, Laban nte n’anim nkyere no se kane no.

³ Afei, AWURADE ka kyereε Yakob se, “Sane ko w’abusuafoɔ ne wo nkurofoɔ asase so, na medi w’akyi.”

⁴ Enti, Yakob soma ma wɔkofrεε ne yerenom Rahel ne Lea se, wɔmmra ne nkyen wo esere no so, faako a one ne nnwankuo no wo no.

⁵ Wɔbaεε no, oka kyereε won se, “Mahunu se, afei deε, mo agya Laban anim nye me fe se kane no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak somm no no ka me ho.

⁶ Monim se, mayi me yam, de m’ahooɔden nyinaa aye adwuma, ama mo agya;

7 nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mpredu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopon amma no ekwan amma wanye me bone.

8 Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wawo mma a won ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a won ho ye nsensanee no beye w'akatua' a, na wawowo mma a won ho ye nsensanee.

9 Ekwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye odefoo no ne no.

10 "Eduuru ebera a mmoa no hyiam no, mesoo daee hunuu se, nnwennini a woforo nnwammedee no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu.

11 Onyankopon obofoo frere me wo daee no mu ka kyeree me se, 'Yakob!' Enna megyee so se, 'Me nie!'

12 Enna osoro abofoo no ka kyeree me se, 'Hwe na hunu se, nnwennini a woforo nnwammedee no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa.

13 Mene Onyankopon a meyii me ho adi kyeree wo wo Bet-El, beaee a wode ebooo sii ho, hwiee ngo guu so, somm me, hyee me bo se, wobesom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane ko asase a wawoo wo wo so no so."

14 Na Rahel ne Lea bisaa se, "Enti, saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapadee mu anaa?"

15 Yen agya mfa yen se yeye ahohoo? Waton yen, na yen tiri sika a ogyeee no nso, wadi.

16 Eye nokore turodoo se, yen agya ahodee a Onyankopon gyeee no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti, biribiara a Onyankopon aka kyere wo se ye no, ye."

17 Eda bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa nyoma so.

18 Okaa ne mmoa nyinaa, agyapadee a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

19 Ebera a Laban koo wiram se orekotwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fie abosom.

20 Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanahunu se, oredwane.

21 Yakob de n'ahodee nyinaa dwanee. Otwaasubonten Eufrate, de n'ani kyeree bepo asase Gilead no so.

Laban Ti Yakob

22 Yakob ne n'abusuafooo dwanee no, nnansa akyiri ansa na Laban tee se woko.

23 Laban faa ne fiefoo, kaa ne ho, de aniberee tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofooo no wo bepo Gilead so.

24 Saa eda no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyeree Aramni Laban. Oka kyeree no wo daee no mu se, "Hwe yie na woankoka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob."

25 Ebera a Laban ne ne fiefoo kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wo bepo Gilead atifi. Laban ne ne fiefoo no nso sisii won ntomadan wo bepo no ayaase.

26 Afei, Laban koo Yakob nkyen kobisaa no se, "Woadadaa me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa de won redwane te se nnommumfoo.

²⁷ Aden enti na wodaadaa me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo epono, na mama nnipa abeɔ sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya wo kwan.

²⁸ Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn kwan. Woadi nkweiseam.

²⁹ Mewɔ tumi se anka meye wo ɔne, nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya somm no no ka kyerɛ me wɔ daeɛ mu se, 'Hwe yie na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemɔne, ankyere Jakob.'

³⁰ Esiane se w'ani agyina wo agya fie enti, na ese se woko ara, na aden enti na woviaa m'abosom, de kaa wo nneema ho?"

³¹ Jakob buaa Laban se, "Na mesuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam.

³² Nanso, obiara a wobehunu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owuo. W'ankasa hwehwe, se wobehunu biribiara a eye wo dea wɔ me nneema yi mu wɔ yen nuanom yi anim. Se wohunu biribiara a eye wo dea a, fa w'adeɛ." Eberɛ a Jakob kaa saa asem yi no, na ɔnnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

³³ Eno enti, Laban kɔɔ Jakob, Lea, ne n'asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kohwehweɛ ho, nanso wanhunu biribiara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu.

³⁴ Efiri se, na Rahel awia abosom no de ahwehwe ne yoma no ate ase, atena so. Enti, Laban kohwehweɛ nneema a ewɔ Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no.

³⁵ Afei, Rahel ka kyerɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfu me se mete ho wɔ w'anim na mensɔre nnyina ho, efiri se, mako afikyire." Enti, Laban toaa so hwehweɛ abosom no ara, nanso wanhunu.

³⁶ Eye saa no, Jakob bo fuu Laban yie, bisaa no se, "Ɔne ben na maye? Amumuyesem ben na madi a eno enti, woataa me ara yi?"

³⁷ Wohwehweɛ me nneema nyinaa mu yi, edeen adeɛ na wohunuiɛ a eye wo ne wo fiefoɔ dea? Dee wohunuiɛ biara no, fa beto dwa wɔ me nuanom ne wo nuanom a woahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyere dee eye ne dea.

³⁸ "Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaɛɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie abereɛ no ampompon, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da.

³⁹ Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammre wo; wɔn a mmoa kumm wɔn no, m'ankasa mehye anan mu. Afei se eba se wovia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka.

⁴⁰ Saa na asetena a me ne wo tee no tee. Meye w'adwuma awia maa owia hye me. Meye w'adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa se, meko kete so koraa a, mentumi nna.

⁴¹ Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyen nyinaa, na saa na m'asetena tee. Mede mafirinhyia dunan na eyeɛ adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no. Enna mede mafirinhyia nsia nso hwɛ wo nnwan. Dee etwa toɔ koraa ne se, wosesaa m'akatua mpen edu.

⁴² Se enye Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwo mafa ne suro a mesuro m'agya Isak a, anka nokorem nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔɛɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w'anim no."

43 Laban buaa Yakob se, “Mmaa no ye me mmammaa, mmofra no nso ye me nananom, enna nnwankuo no nso ye me nnwankuo. Nneema a wohunu yi nyinaa ye me dea. Ebeye den na matumi aye m’ankasa me mmammaa ne me nananom bone?”

44 Afei, bra na me ne wo nye apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wo yen asetena nyinaa mu.”

45 Enti, Yakob faa aboo de sii ho yee nkaeedum.

46 Yakob kyerere ne nuanom no se, “Montase aboo!” Enti, wotasee aboo boaa ano. Afei, won nyinaa tenaa ho didiie.

47 Laban frɛ aboo kuo no Yegar-Sahaduta a asekyere ne Adanse Kuo. Yakob nso frɛ saa aboo kuo no Gal-Ed, a asekyere ne Adanse Kuo saa ara.

48 Afei, Laban kaa se, “Aboo Kuo yi na edi me ne wo ntam adanse enne!” Eno enti na wofre no Gal-Ed no.

49 Na wosane frɛ aboo nkaeedum no nso bio se, “Mispa” efiri se, Laban kaa se, “AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tete mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so.

50 Se woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foro ka me mmammaa yi ho a, ewom se merenhunu, nanso Onyankopon dee, obehunu.”

51 Laban sane ka kyerere Yakob se, “Aboo Kuo yi ni. Nkaeedum a mede asi me ne wo ntam no nso nie.

52 Aboo Kuo yi ne nkaeedum yi nye adanse se, me Laban, merentra saa Aboo Kuo yi ne nkaeedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboo kuo yi ne nkaeedum yi mma baabi a mewo mmetoa me.

53 Ma Abraham Onyankopon ne Nahor* Onyankopon, won agyanom Onyankopon nye otemmufoo wo me ne wo ntam.”

Enti, Yakob de n’agya Isak Onyankopon ho suro kaa ntam se, orentra ehye no.

54 Afei, Yakob booo Onyankopon afodee wo bepo no atifi, na ohyiahyiaa ne nnamfonom bedidiie. Eno akyiri no, woda ne nkyen wo bepo no so.

55 Laban sɔree anopatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa won. Eno akyiri no, osane n’akyi koo ne kurom.

32

Yakob Ye Ahoboa Kohyia Esau

1 Yakob ne ne fiefoo toaa n’akwantuo no so. Onyankopon abofoo behyiaa no.

2 Yakob hunuu won no, okaa se, “Eha ye Onyankopon fie!” Enti otoo saa beaee ho edin “Mahanaim,” a asekyere ne Onyankopon asase.

3 Yakob somaa abofoo dii n’anim koo ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so.

4 Nkra a ode maa won nie: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi enne yi.

5 Enne dee, mewo anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’aboo yi aba wo, me wura nkyen, se

* 31:53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) enna oye Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebree.

wommeka nkyere wo se, mereba. Mewo anidasoo nso se, menya w'anim animuonyam ama woagye me fe so.' "

6 Asomafoo no sane baa Yakob nkyen no, wobeka kyeree no se, "Yekoo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyeree no, na ose orega abehyia wo, na mmarima ahanan na woka ne ho reba."

7 Yakob de ehu ne awerehoo kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuo mmienu.

8 Okaa wo ne tirim se, "Se eba se, Esau ne ne dom no ba beto hye ekuo baako so a, ekuo a eto so mmienu no bedwane."

9 Afei, Yakob boo AWURADE mpae se, "Ao, Awurade Onyankopon a m'agya Abraham ne m'agya Isak somm wo, Ao, AWURADE a woka kyeree me se, 'Sane ko w'asase so ne w'abusua mu, na mema woaye odefoo.'

10 W'adsee a wode aye me ne nokore a woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Eda a mefirii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me, nanso enne, me na mekura edom ahodoo mmienu yi.

11 Mesre wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se obeto ahye me ne me yerenom ne me mma so.

12 Nanso, wo na woahye me bo se, 'Nokore mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afee aye se mpoano anwea a wontumi nkan.' "

13 Saa eda no, odaa ho. Na oyii n'agyapadee no bi se akyedee a ode bema ne nua Esau.

14 Nneema no nie: Mmirekyiberee ahanu, mpapo aduonu, nnwammedee ahanu, nnwennini aduonu.

15 Nyoma beree aduasa ne won mma, anantwiberee aduanan, anantwinini edu, mfunumuberee aduonu, mfunumunini edu.

16 Okyekyee mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoo a ekuo baako biara hye osomfoo baako nsa. Oka kyeree n'asomfoo no se, "Monni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuakuo no ntam."

17 Yakob sane ka kyeree n'asomfoo a wodi ekan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hwan asomfoo ne mo? Mofiri he na moreko he na hwan mmoa na mode won nam yi a,'

18 monka nkyere no se, 'Mmoa no ye w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa ye akyedee a ode rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.' "

19 Saa ara nso na Yakob ka kyeree n'asomfoo a woto so mmienu, mmiensa ne won a wodidi so a wode mmoa no rekoo no se, "Se mohyia Esau a, monka saa asem koroo no ara nkyere no. Monka nka ho se,

20 'W'akoa Yakob ankasa di yen akhiri reba.' " Efiri se, na Yakob aye n'adwene se, "Mede akyedee ahodoo a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ohunu me a, wagye me ato mu."

21 Enti, wode Yakob akyedee ahodoo no dii ekan ksee. Na n'ankasa dee, odaa n'atnaee ho anadwo no.

Yakob Ne Onyankopon Atentam

22 Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wo Yabok asutwaree ho.

23 Ode won twaa asubonten no wieee no, osane befaa n'agyapadee a aka nyinaa de twaa asuo no.

24 Afei, ekaa Yakob nko ara wo n'atnaee ho. Anadwo no, obi ne no betentameee ara kosii adekyee wee.

25 Ebera a obarima a one no tentameee no hunuu se orentumi nni Yakob so no, oboo Yakob dwonku, ma ehwaneee.

²⁶ Afei, ɔbarima no ka kyereɛ Yakob sɛ, “Adeɛ akye enti, gyaa me ma menko.”

Nanso, Yakob buaa no sɛ, “Sɛ woanhyira me a, meremma wonko.”

²⁷ ɔbarima no bisaa Yakob sɛ, “Wo din de sɛn?”

ɔbuaa sɛ, “Me din de Yakob.”

²⁸ ɔbarima no kaa sɛ, “Efiri enne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel, efiri sɛ, wo ne Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi nkonim.”

²⁹ Yakob bisaa sɛ, “Mesre wo, wɔfre wo sɛn?”

ɔbarima no nso bisaa no sɛ, “Adeɛ enti na worebisa me din?” Yei akyiri no, ɔhyiraa Yakob.

³⁰ Emaa Yakob too beaɛ ho edin Peniel, a asekyere ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkaa sɛ, “Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara.”

³¹ Yakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na ɔto gu ne nan no so.

³² Eno enti na ebesi enne yi, Israelfoo nwe aboa dwonku koraa sɛ nkaadeɛ no. Saa ntini keɛɛ a ewo Yakob dwonku no na ɔbarima a one no tentameɛ no boɛɛ, maa Yakob dwonku hwaneɛ no.

33

Yakob Ne Esau Ka Wɔn Ho Bom

¹ Yakob pagyaa n’ani hunuu sɛ Esau ne ne mmarima ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfoo baanu no.

² ɔmaa asomfoo no ne wɔn mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii ho. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire.

³ Yakob deɛ, ɔdii wɔn anim. ɔreyɛ aben ne nua Esau no, ɔboɔ ne mu ase mprenson.

⁴ Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yee no atuu. ɔbam Yakob, fee n’ano. Na wɔn baanu nyinaa suɛ.

⁵ Afei, Esau maa n’ani so hunuu mmaa no ne mmɔfra no. ɔbisaa Yakob sɛ, “Yeinom ye ehfoɔ?”

ɔbuaa sɛ, “Wɔye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w’akoa.”

⁶ Afei, Yakob asomfoo ne wɔn mma twe ben Esau bekotoo no.

⁷ Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no.

⁸ Esau bisaa sɛ, “Nnwan ne anantwie ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sɛn?”

Yakob buaa sɛ, “Me wura, eye akyedeɛ a mede rebre wo, na manya w’anim animuonyam.”

⁹ Nanso, Esau sere buaa no sɛ, “Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti, fa deɛ wode rebre me yi ka wo deɛ ho.”

¹⁰ Yakob kaa sɛ, “Dabi, sɛ woagyɛ me fe so deɛ a, mesre wo, gye akyedeɛ a mede rebre wo yi. Nokore ni, esiane sɛ wogyee me ɔdo so enti, mehunu w’anim no, na aye me sedee mahunu Onyankopɔn anim.

¹¹ Mesre wo, gye m’akyedeɛ a mede rebre wo yi, efiri sɛ, AWURADE adom me ama maye ɔdefoo.” Esiane sɛ Yakob koo so sreɛ no ara sɛ onnye n’akyedeɛ no enti, Esau gyeeɛ.

¹² Afei, Esau kaa sɛ, “Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako.”

¹³ Nanso, Yakob buaa no sɛ, “Me wura ankasa nim sɛ, mmɔfra no bi susua. Eɛ sɛ mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso

ka wɔn so brɛoo. Sɛ meka wɔn so den ɛda koro pɛ mpo a, wɔn nyinaa bɛwuwu.

¹⁴ Enti, me wura, di yen ɛkan na yene nyɛmmao no bɛdi w'akyi nkakrankakra abɛto wo wɔ Seir."

Yakob Kɔ Sekem

¹⁵ Enti, Esau kaa sɛ, "Anyɛ bi koraa no, ma mɛnya me mmarima na wɔnni w'anim, mmɔ wo ho ban."

Yakob kaa sɛ, "Ɛho nhia sɛ ɛsɛ sɛ woyɛ me saa adɔɛɛ no."

¹⁶ Enti, ɛda no ara, Esau sane n'akyiri kɔɔ Seir.

¹⁷ Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔɔ Sukot kɔsisi ne ntomadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso bɛda, de ho yɛɛ n'atenaɛ. Ɛno enti na wɔfrɛ saa beaɛɛ ho Sukot, a asekyerɛ ne Asese no.

¹⁸ Yakob firii Paddan-Aram no, ɔkɔduruu Sekem kuro a ɛwɔ Kanaan asase so asomdwoɛɛ mu.

¹⁹ Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no nnwetɛ mpo ɔha firii Sekem agya Hamor mma nkyɛn.

²⁰ Wɔsii afoɛrebukyia wo ho, too saa afoɛrebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyerɛ ne Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn Afoɛrebukyia.

34

Sekem Gu Dina Ho Fi

¹ Ɛda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kɔsraa mmabaawa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no.

² Ɛberɛ a Hewifoɔhene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, ɔkyerɛɛ no kɔtoo no monnaa.

³ Ɛfiri saa ɛberɛ no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara sɛ, ɔne no bɛkasa ama wapene so, na waware no.

⁴ Ɛno enti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyereɛ n'agya Hamor sɛ, "Mɛpɛ sɛ mɛware ababaawa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!"

⁵ Ɛberɛ a Yakob tee sɛ Sekem akɔkyerɛ ne babaa Dina, akɔto no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne wɔn agya anantwie wɔ wiram. Enti, Yakob anka hwee kɔsii sɛ wɔbaɛɛ.

⁶ Asem yi akyiri no, Sekem agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kɔdii nkɔmmɔ.

⁷ Yakob mmammarima no tee wɔn nuabaa Dina ho asem pɛ, wɔfiri wiram ho baɛɛ. Wɔn werɛ hoɛɛ na wɔn bo nso fuu yie, ɛfiri sɛ Sekem ayɛ aniwudɛɛ wɔ Israel. Ɔne Yakob babaa daɛɛ, na yei yɛ akyiwadɛɛ.

⁸ Nanso, Hamor ka kyereɛ Yakob sɛ, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mɛsrɛ wo, fa no ma no, na ɔnware no.

⁹ Mo ne yɛnni awadɛɛ. Momfa mo mmammaa mma yen, na yenware wɔn, na yen nso, yɛmfɛ yen mmammaa mma mo awadɛɛ.

¹⁰ Mɔbɛtumi ne yen atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so, mɛɛ mu agyapadɛɛ."

¹¹ Afei, Sekem ka kyereɛ Dina agya ne ne nuamarima no sɛ "Monnye me ntom. Biribiara a mɔbɛgye me no, mɛtua.

¹² Ɔbaa no ti adɛɛ ne biribiara a mɔbɛgye aka ho no, mommɔ ɛbɔɔ biara a mɔpɛ, na mɛtua. Deɛ ɛhia me ara ne sɛ, mode ababaawa no bɛma me aware."

¹³ Ɛsiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaɛɛ a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokorɛ. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyire.

14 Yakob mmammarima no ka kyerεε Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabaa mma obarima a ontwaa twetia awadeε. Se yeε saa a, na yeagu yen ho anim ase.

15 Ansa na yeεde yen nuabaa bema wo awadeε no, gye se woaatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen.

16 Se moye saa deε a, yene mo bεdi awadeε. Mobeware yen mmaa, na yen nso, yeaware mo mmaa. Yene mo betena feεεfe se nnipa baako.

17 Se moampene so amma woaatwitwa mo twetia deε a, yeβεgye yen nuabaa de no ako."

18 Asem a wokaεε no toɔ Hamor ne ne ba Sekem asom.

19 Sekem a na oye aberanteε a oɔi mu wo n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, se deε Yakob mma no kaeε no, efiri se, na ope Yakob babaa no yie.

20 Enti, Hamor ne ne ba Sekem koboo dwa wo kuro no εpono ano ne εho mmarima kokasaεε se,

21 "Yakob ne ne mma yi ne yen te yie. Mompene so na wonε yen ntena yen asase yi so, na yenni edwa. Efiri se, yen asase yi so a yene won besene so. Yeβetumi aware won mmammaa, na won nso βetumi aware yen deε.

22 Nanso, ansa na won mmarima no βepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, se deε won nso woaatwitwa twetia no.

23 Se eba saa a, won mmoa, won agyapadeε ne won mmoa ahodoɔ a ekeka ho no nyinaa remmeyε yen dea anaa? Enti, momma yempene so mma won, na yene won ntena."

24 Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wo kuro no εpono ano no nyinaa ne won yeε adwene maa mmarima a wowa kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

Dina So Awereto

25 Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom ho mmarima no nyinaa deda ho a wogyε won ho a ennye no, Yakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a woyε Dina nuammarima no faa won mpea. Wokoto hyεε kuro no so, eberε a won ani nna won ho so, kunkumm mmarima a wowa kurom ho nyinaa.

26 Wode pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wofaa won nuabaa Dina firii Sekem fie de no koo won nkyen.

27 Yakob mmammarima a woka no nso to hyεε kuro no so. Wotiatiaa nnipa a wawuwu no so, fom kuro no mu nneεma nyinaa pasaa, efiri se, εho na Sekem guu won nuabaa Dina ho fi.

28 Wofom won anantwie, won nnwan, won mfunumu ne won agyapadeε biara a ewo kuro no mu ne deε ewo wiram nyinaa.

29 Wofaa won ahodeε, won yerenom ne won mmaa, fom won afie mu nneεma nyinaa.

30 Afei, Yakob ka kyerεε Simeon ne Lewi se, "Mode ohaw abeto me so, ama enne me ho koraa abon Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete won asase so yi. Yen nnoso. Se woka won ho bom, beto hye yen so a, wobehye me ne m'asefoɔ nyinaa."

31 Na wobuaa won agya se, "Enti, anka yentena ho nhwe na onye yen nuabaa se odwamanfoɔ anaa?"

1 Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukyia ma me. Me na meyii me ho adi kyerɛɛ wo ɛberɛ a na woredwane afiri wo nua Esau nkyɛn no.”

2 Enti, Yakob ka kyerɛɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ, “Monɛɛ mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baɛɛ no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadeɛ nso.”

3 Ɔtoaa so sɛ, “Yɛrebɛtu ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ yɛduru hɔ a, yɛbɛsi afɔrebukyia ama Onyankopɔn a ɔtieɛ me mpaɛɛbɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantuo mu no.”

4 Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ.

5 Afei, wɔsiim. Wɔreko no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, ɛno enti obiara antumi anti wɔn.

6 Yakob ne ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no bɛduruu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no.

7 Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na ɛberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ no.

8 Yei akɔyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyegyefoɔ no wuiɛ, ma wɔsɛɛ no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase. Ɛfiri saa ɛberɛ no, wɔtoo beaɛɛ hɔ edin Alon-Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum.

9 Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyerɛɛ no, hyiraa no.

10 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri ɛnnɛ, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel.”

11 Onyankopɔn ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W’ase nnɔre, na w’ase mfɛɛ. Ɔman ne aman asafo bɛfiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso bɛfiri wo mu aba.

12 Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefoɔ.”

13 Yei akɔyiri no, Onyankopɔn firii beaɛɛ a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

14 Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwɛɛ afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho.

15 Yakob too beaɛɛ a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no Bet-El, a asekyerɛ ne Onyankopɔn fie.

Benyamin Awoɔ Ne Rahel Wuɔ

16 Yakob ne ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔreko no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi.

17 Ɛberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.”

18 Nanso, Rahel koo awoɔ tɔɛɛ. Na ɛberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyerɛ ne M’awerehɔɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin Benyamin, a asekyerɛ ne Me ɔba.”

19 Rahel wuiɛ, ma wɔsɛɛ no wɔ Efrat a ɛno ara ne Betlehem no akwantemfi.

20 Yakob yɛɛ nkaɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ.

²¹ Israel toaa n'akwantuo no so, kɔsii ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi.

²² Eberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n'agya afenaa a waware no no akɔda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumieniu:

²³ Lea mma na wɔn din didi so yi:

Ruben a ɔno ne Israel abakan,
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

²⁴ Rahel nso mmammarima baanu no ne
Yosef ne Benyamin.

²⁵ Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne
Dan ne Naftali

²⁶ Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne
Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

Isak Wuo

²⁷ Akyire no, Yakob baa n'agya Isak nkyɛn wɔ Mamrɛ wɔ Kiriya-Arba, a ɛno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa sɛ ahɔhɔɔ no.

²⁸ Isak dii mfɛɛ ɔha ne aduɔwɔtwe.

²⁹ Isak wuie, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoɔ ho; na wabɔ akɔkoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wɔsiee no.

36

Esau Asefoɔ

¹ Yeinom ne Esau a wɔfrɛ no Edom no asefoɔ.

² Esau waree Kanaanfoɔ mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔyɛ Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane yɛ Hewini Sibeon nana ne

³ Basmata a ɔyɛ Ismael babaa na ɔyɛ Nebaiot nuabaa.

⁴ Ada woo Elifas maa Esau. Basmata woo Reuel.

⁵ Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

⁶ Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyemmaa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadeɛ biara a ɔbrɛ nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyɛn, kɔɔ asase bi so akyirikyiri.

⁷ Efiri sɛ, na wɔn ahonyadeɛ no dɔɔso sɛ ɔne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoɔ enti, wɔn baanu no nsene asase a wote so no so.

⁸ ɛno enti, Esau a wɔfrɛ no Edom no kɔbɔɔ n'atenaɛ wɔ Seir bepo so.

⁹ Yeinom ne Esau a ɔyɛ Edomfoɔ agya no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no eberɛ a na ɔwɔ Seir bepo so no.

¹⁰ Esau mmammarima no din na ɛdidi so yi:

Elifas, a ɔyɛ Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔyɛ Basmata babarima.

11 Elifas nso mmammarima din na ɛdidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

12 Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a one no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nananom.

13 Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nananom.

14 Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa, na ɔsane ye Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

15 Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmammarima din na ɛdidi so yi:

Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas,

16 Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom.

17 Esau babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi:

Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobo yi ne Ruel a ɔye Esau ba a ɔto so mmieny no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nananom.

18 Esau yere Oholibama mmammarima din na ɛdidi so yi:

Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no.

19 Saa edin a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitire no.

20 Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa eberɛ no wɔtete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

21 Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmammarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitire no.

22 Lotan mmammarima ne yeinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa.

23 Sobal nso mmammarima ne yeinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

24 Na yeinom ne Sibeon mmammarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberɛ bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyeɛ firi mu ba no.

25 Ana mma nie:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no.

26 Dison mmammarima nie:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

27 Eser mmammarima ne yeinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

28 Yeinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

29 Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana,

30 Dison, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifoo nnipa atitire a eberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so.

Edom Ahemfo

- ³¹ Yeinom ne nnipa a wɔdii ekan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebɛdi Israel mma so ɔhene:
- ³² Bela a ɔye Beor babarima bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba.
- ³³ Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
- ³⁴ Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.
- ³⁵ Husam wuo akyiri Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtɔo n'ahenkuro no edin Hawit.
- ³⁶ Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuroɔpɔn mu beyɛɛ ɔhene.
- ³⁷ Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Euftrate ho no bɛdii ɔhene.
- ³⁸ Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene.
- ³⁹ Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiɛ no, Hadad bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so sɛ ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, enna ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

- ⁴⁰ Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a wɔye Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:
- Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,
- ⁴¹ Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,
- ⁴² Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,
- ⁴³ Magdiel abusua ne Iram abusua.
- Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaɛ no edin totoɛɛ.

Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ.

37

Yosef Daɛso

- ¹ Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔhɔɔ no so.
- ² Yosef abusua ho asem nie:

Eberɛ a Yakob ba Yosef dii mfirinhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwe wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafɔɔ. Na ɔye obi a nneɛma a ne nuanom no ye a enye no, ɔtaa beka kyere wɔn agya Yakob.

³ Na Israel pɛ ne ba Yosef asem sene ne mma a aka no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraabere mu; eno enti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no.

⁴ Eberɛ a ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asem sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwosɛm nkyere no.

⁵ ɛda bi, Yosef soo daɛɛ. ɔkaa daɛɛ a ɔsoɛ no kyereɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no kyeneɛ kane no mpo.

⁶ Yosef ka kyereɛ ne nuanom no sɛ, "Montie daɛɛ bi a maso.

⁷ Mesoo daɛɛ, na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Eberɛ a yegu so rekyekyere aburoo no, amonom hɔ ara, me afiafi a makyekyere no sɔre

gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaɛɛ, kotoo no."

⁸ Yosef nuanom no bisaa no sɛ, "Enti, w'adwene ne sɛ wobɛdi yɛn so anaa? Wogyɛ di sɛ, ampa ara, wobɛtumi aka yɛn ahyɛ?" Esiane ne daɛɛ a ɔsoɛɛ no ne asem a ɔkaɛɛ no enti, ɛmaa ne nuanom no kyirii no kɔkɔkɔ.

⁹ Afei, ɔsane soo daɛɛ bio. ɔkaa daɛɛ a ɔsoɛɛ no kyɛrɛɛ ne nuanom no sɛ, "Montie: Maso daɛɛ foforo bio. Mesoo daɛɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me."

¹⁰ Saa daɛɛ yi deɛ, ɔka kyɛrɛɛ n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa daɛɛ no, ɔkaa n'anim sɛ, "Edeɛn daɛɛ na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?"

¹¹ Yei maa ne nuammarimanom no ani bereɛ no mmorosoo. Nanso, n'agya deɛ, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akyiri.

Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔ

¹² Eɔa bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

¹³ Israel ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, "Sɛdeɛ wonim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn."

Yosef buaa sɛ, "Yoo, agya, mate."

¹⁴ Enti, Israel ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, "Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ho te sɛn, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyɛrɛ me." Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subɔnhwa no mu.

Eberɛ a Yosef duruu Sekem no,

¹⁵ ɔbarima bi hunuu no sɛ ɔnenam wura no mu. ɔbarima no bisaa no sɛ, "Worehwehwɛ edeɛn?"

¹⁶ Yosef buaa no sɛ, "Merehwehwɛ me nuammarima. Mesɛ wo, wobɛtumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nnwan no kɔ adidi?"

¹⁷ ɔbarima no buaa no sɛ, "Wo nuammarimanom no afiri ha kɔ. Metee sɛ wɔreka sɛ, 'Momma yɛnkɔ Dotan.'"

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kɔtoɔ wɔn wɔ Dotan ho.

¹⁸ Eberɛ a Yosef fitiɛ no, wɔhunuu no wɔ akyirikyiri sɛ ɔreba. Ansa na ɔreduru wɔn nkyɛn no, wɔbɔɔ ne ho pɔ sɛ wɔbɛkum no.

¹⁹ Wɔkeka kyɛrɛkyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Monhwɛ! ɔdaɛsofoɔ no na ɔreba no!

²⁰ Momma seesei ara, na yɛnkum no, na yɛnto no ntwene amena no bi mu, na yɛnkɔka nkyɛrɛ yɛn agya sɛ, aboa bi akye no awe, na yɛnhwɛ sɛ biribi befirii ne daɛɛ ahodoɔ no mu aba anaa."

²¹ Ruben a ɔyɛ wɔn nua panin tee saa asem yi no, ɔbɔɔ mmɔden sɛ ɔbegye Yosef nkwa. ɔkaa sɛ, "Mommma yɛnkum no.

²² Monnhwie mogya ngu. Momma yɛnto no ntwene amena a ɛwɔ ɛsere yi so no bi mu. Na mommma yɛmfa yɛn nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no firii wɔn nsam, sɛdeɛ ɔbenya ekwan de no akɔhyɛ wɔn agya nsa.

²³ Yosef beɔduruu ne nuammarimanom no nkyɛn no, wɔworɔɔ ne batakari fefe a ehyɛ no no.

²⁴ Afei, wɔtoɔ no tweneɛ amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

Wɔɔn Yosef

²⁵ Afei, eberɛ a anuanom no tenaa ase sɛ wɔredidi no, wɔtoɔ wɔn ani hunuu sɛ nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi ho no. Wɔhunuu

se saa nkurofoɔ no ye Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so.

²⁶ Yuda ka kyerɛɛ ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, edeen mfasoɔ na yebɛnya.

²⁷ Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene se yebekum no. Ekɔsi sen ara a, ɔye yen nua kumaa a ɔye yen busuani.” Ne nuanom mmarima no penee n’adebisa no so.

²⁸ Eberɛ a Midian adwadifoɔ no beduru hɔ no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, tɔn no gyee dwete gram ahanu aduonu nwɔtwe (228) maa Ismaelfoɔ no, maa wɔde no kɔɔ Misraim.

²⁹ Ruben sane n’akyi baa amena no ho, na ɔhunuu se Yosef nni amena no mu no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu.

³⁰ Ɔkɔɔ ne nuammарimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Abarimaa no nni hɔ oo! Enti, seesei menyɛ me ho den ni!”

³¹ Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu.

³² Wɔde Yosef batakari fefe no kɔɔ wɔn agya nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se, “Yehunuu saa atadeɛ yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwe se eye Yosef atadeɛ anaa?”

³³ Wɔn agya hunuie ampa, kaa se, “Nokore, eye me ba Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa ara se, aboa ko no atete Yosef enam pasaa.”

³⁴ Na Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, hyɛɛ ayitadeɛ, suu ne ba no nna bebree.

³⁵ Ne mmammарima ne ne mmammaa nyinaa betwaa ne ho hyiaɛɛ, kyekyeree ne were, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa se, “Dabi, mede awerehoɔ bewu akɔto me ba no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu no.

³⁶ Dee ebaeɛ ne se, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔye ɔhene Farao dabehene ne n’awɛmfɔɔ so panin.

38

Yuda Ne Tamar

¹ Ebaa se saa eberɛ no ara mu, Yuda tu firii ne nuammарimanom no nkyɛn ne Adulamni ɔbarima bi a wɔfre no Hira kɔtenaɛɛ.

² Eho na Yuda kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa bi a ɔye ɔbarima bi a wɔfre no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no.

³ Sua babaa no nyinseneɛɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no edin Er.

⁴ Sua babaa no sane nyinseneɛɛ woo ɔbabarima bio. Wɔtoo abɔfra no edin Onan.

⁵ Sua babaa no nyinseneɛɛ ne mprensaa so wɔ Kesib, woo ɔbabarima bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoo no edin Sela.

⁶ Eberɛ a Yuda abakan Er nyiniie no, wɔwaree ababaawa bi a wɔfre no Tamar maa no.

⁷ Esiane se na Yuda abakan Er ye omumuyefɔɔ wɔ AWURADE anim no enti, AWURADE kumm no.

⁸ Er wuo akyiri no, Yuda ka kyerɛɛ Er akyiri ba Onan se, “Ese se woware okunafɔɔ Tamar, sedee yen amannee te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no adedifoɔ.”

⁹ Esiane se na Onan mpe se ɔbewo akye a mmɔfra no renye n’ankasa mma enti, se ɔne okunafɔɔ Tamar kɔda a, ɔmma n’ahobaa no ngu ɔbaa

no mu. Mmom, oma no gu fam sedee ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufoo no dee.

¹⁰ Esiane se dee oyeee no nso AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufoo no enti, ono nso, okumm no.

¹¹ Afei, Yuda ka kyeree n'ase okunafoo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fie se okunafoo kosi se me babarima Sala benyini." Na osuro se, Sela nso bewu, sedee ne nuanom mpanimfoo Er ne Onan wuwuie no. Enti, Tamar tu kotenaa n'agya fie ho.

¹² Ewo ho ara na Yuda yere a oye Sua babaa no nso wuie. Ebere a woyii Yuda firii kuna mu no, okoo ne nnwanhotwitwafoo nkyen wo Timna. Jreko no, one n'adamfo Adulamni Hira na ekooe.

¹³ Obi beboo Tamar amanee se, "W'ase Yuda rebetwam ako Timna akotwitwa ne nnwan ho nwi."

¹⁴ Enti, Tamar yii ne kuna ntadee no guu ho. Ofaa nkatanimu kataa n'anim, sedee ebeye a obiara nhunu se eye ono Tamar. Afei, okotenaa Enaim kurotia wo Timna ekwan so. Efiri se, ohunuu se Sela anyini dee, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ommewaree no.

¹⁵ Ebere a Yuda hunuu Tamar no, na odwene se oye obaa dwamanfoo bi, efiri se, na wakata n'anim.

¹⁶ Yuda koo Tamar nkyen wo ekwankyen ho a, na onnim se oye n'ase. Yuda ka kyeree no se, "Ma yenko seesei ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me edeen?"

¹⁷ Yuda buaa se, "Mema wode opapo afiri me nnwankuo no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode opapo no beba no, edeen na wode bedi wo ho agyinu?"

¹⁸ Yuda nso bisaa no se, "Edeen adee na wope se mede di me ho agyinu?"

Tamar buaa se, "Dee fa di wo ho agyinu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma ne saa poma a ekura wo yi." Enti, Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no kodaee, ma onyinsenee.

¹⁹ Tamar firii ho akyiri no, okoyii ne nkatanimu no guu ho, sane faa ne kunatam firaee.

²⁰ Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obaa no, na onnye nneema a ode dii ne ho agyinu no mmre no no, wanhu no. Enti, Adulamni no

²¹ bisaa kurom hoofo no se, "Ehe na hyiadan mu obaa odwamanfoo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuaa no se, "Yenni hyiadan mu obaa odwamanfoo biara wo ha."

²² Enti, osane koo Yuda ho, koka kyeree no se, "Manhunu no. Enna kurom hoofo nso kaa se, 'Hyiadan mu obaa odwamanfoo* biara nni ha.'"

²³ Yuda nso kaa se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobesere yen. Wo ara wodi ho adanee se memaa wode opapo no kooe, nanso woanhunu no."

²⁴ Ebeye abosome mmiensa akyiri no, Yuda tee se n'ase Tamar abo adwaman, anyinsen.

Otee saa asem no, okaa se, "Monkoke no mmra, na yenhye no, nku no."

²⁵ Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyeree n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema nie no na one me nyinsenee.

* 38:22 Na saa adwamanfoo yi rekoye se saa bere no yafununya anyame no.

Monhwe se mobehunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi ye ne dea no anaa."

²⁶ Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoa so se, "Obaa yi ye oteneneeni sen me, efiri se, mamfa no amma me babarima Sela anware." Efiri saa eberɛ no, Yuda anko Tamar ho bio.

²⁷ Tamar awoo duruu so no, owoo nta.

²⁸ Eberɛ a orewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ekan baeɛ. Enti, obaa a oregye no awoo no de asaawa kɔkɔɔ boɔ abɔfra no abakon, kaa se, "Yei na wɔwoo no kane."

²⁹ Saa abɔfra no twee ne nsa sane koo mu. Osane twee ne nsa koo mu no, wɔwoo ne nua a oka ne ho no mmom. Na owogyefoo no kaa se, "Edeɛn abususem ni!" Wotoo no edin Peres.

³⁰ Akyire no, owoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ boɔ n'abakon no. Wotoo ono nso edin Serah.

39

Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem

¹ Wode Yosef koo Misraim. Misraimni Potifar a na oye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na otoo Yosef firii Ismaelfoo adwadifoo no nsam.

² Na AWURADE ka Yosef ho enti, n'abrabo sii no yie. Otenaa ne wura Misraimni no fie.

³ Yosef wura no hunuu se, AWURADE ka ne ho, na oyeeɛ no, AWURADE hyiraa so maa no na

⁴ n'abrabo soɔ ne wura no ani, maa oɔde no yee ne oboafoo. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa.

⁵ Eberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa no, esiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n'agyapadeɛ a ewoɔ fie ne ne mfuɔ nyinaa so.

⁶ Enti, oɔde n'agyapadeɛ nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyee Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho se aduane a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberantee a owo nnyinasoo, na ne ho nso ye fe yie.

⁷ Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so. Eɔa bi, Potifar yere no ka kyereɛ Yosef se, "Bra, na wo ne me mmɛda!"

⁸ Nanso, Yosef ampene so, ka kyereɛ ne wura yere no se, "Esiane se efie ha biribiara hye me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. Oɔde n'agyapadeɛ nyinaa ahye me nsa.

⁹ Obiara nni tumi nsene me wo efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wo efie ha se wo nko ara, efiri se, woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye adeɛ a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumuyedeɛ a ete seyie! Ebeye bone keseɛ atia Onyankopon."

¹⁰ Ewom se eɔa biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho deɛ, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akowie se one no beda.

¹¹ Eɔa koro bi, Yosef koo efie ho se orekoɔye n'adwuma. Oduruu ho no, na asomfoo no mu biara nni ho.

¹² Potifar yere no soɔ Yosef atadeɛ mu, ka kyereɛ no se, "Bra na wo ne me mmɛda!" Nanso, Yosef paa n'atadeɛ no guu ne so, dwane firii efie ho.

¹³ Potifar yere no hunuu se Yosef apa n'atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie ho no,

¹⁴ ɔfrɛɛ ne fiefoɔ, de nteateam ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba efie ha sɛ ɔmmɛgu yɛn anim ase. Ɔbaa ha sɛ ɔrebeto me monnaa na meteateam.

¹⁵ Ɔtee sɛ mereteateam no, ɔpa n’atadeɛ guu me so, dwane firii fie ha.”

¹⁶ Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa guu ne so no sieɛɛ, kɔsii sɛ ne kunu baɛɛ.

¹⁷ Ɔbaa no boɔ ne kunu amaneɛ sɛ, “Hebrini akɔa no a wokɔtɔɔ no brɛɛ yɛn no baa me nkyɛn sɛ anka ɔrebeto me monnaa.

¹⁸ Meteateam no na ɔdwane firii efie ha, gyaa n’atadeɛ ho.”

¹⁹ Eberɛ a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkwan a w’akɔa no de me faa so nie” no, ne bo fuu yie.

²⁰ Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiasɛ, faako a ɔhene nneduafoɔ guo no.

Eberɛ a Yosef da afiasɛ ho no,

²¹ na AWURADE ka ne ho. AWURADE yɛɛ no adɔɛɛ, maa ɛno enti, afiasɛ sohwefoɔ panin no pɛɛ n’asɛm yie.

²² Eyɛɛ saa maa afiasɛ sohwefoɔ panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiasɛ ho no hyɛ ne nsa.

²³ Esiane sɛ na AWURADE ka Yosef ho no enti, na afiasɛ sohwefoɔ panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri sɛ, biribiara a Yosef beyɛ no nso, AWURADE hyira so ma esi yie.

40

Yosef Kyere Daɛɛ Ase

¹ Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ebaa sɛ Misraimhene Farao nsāhyɛfoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin fom no.

² Farao bo fuu ne nsāhyɛfoɔ panin no ne ne burodotofoɔ panin no yie.

³ Enti, ɔde wɔn too afiasɛ wɔ ɔwɛmfoɔ panin Potifar no fie, baabi koro no ara a wɔde Yosef kɔtoɛɛ ho.

⁴ Ɔwɛmfoɔ panin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwe na ɔnyɛ deɛ ehia wɔn nyinaa mma wɔn.

Wɔdaa afiasɛ ho kyɛɛ kakraa no,

⁵ nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne nsāhyɛfoɔ panin a na wɔgu afiasɛ ho no sosoo daɛɛ anadwo koro no ara. Na saa daɛɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyereaseɛ.

⁶ Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyɛn no, ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ mosomosoo.

⁷ Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na wɔne no gu afiasɛ ho no sɛ, “Adɛn enti na ɛnne deɛ, mo were aho mo ho sɛɛ?”

⁸ Nneduafoɔ no buaa Yosef sɛ, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo daɛɛ, nanso yennyi obiara wɔ ha nkyere yɛn aseɛ.”

Yosef nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɔwom sɛ Onyankopɔn na ɔkyere daɛɛ ase deɛ, nanso monka mo daɛɛ a mososoeɛ no nkyere me.”

⁹ Enti, Farao nsāhyɛfoɔ panin no dii ekan kaa ne daɛɛ a ɔsoɛɛ no kyereɛ Yosef sɛ, “Me daɛɛ mu no, mehunu bobɛ dua.

¹⁰ Na saa bobɛ dua no apan mman mmiensa. Eguu nhyerɛnne, hyehyɛɛɛ, nyiniɛ, yɛɛ siaka bereɛɛ.

¹¹ Na mekura ɔhene Farao nsā kuruwa. Metetee bobɛ aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsā kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.”

12 Yosef ka kyereε nsāhyefoɔ panin deduani no se, “Wo daee no ase nie: mman mmiensa a wohuniε no kyere nnansa.

13 Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se ohene nsāhyefoɔ panin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa sedee na woye no kane no.

14 Na se esi wo yie a, kae me. Mesre wo, eye a, ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfiri afiase ha.

15 Efiri se, nokore ni, manye bone biara na wokyerere me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye afodisem biara a ese se wogyina so de me to afiase.”

16 Ebere a burodotofoɔ panin deduani no hunuu se Yosef akyere nsāhyefoɔ panin no daee no ase, ama ato asom no, oka kyereε Yosef se, “Me nso, mesoo daee bi. Me daee no mu, na mesoso nkenten mmiensa a burodo gugu mu.

17 Kenten a esi esoro pee no, na nnuane ahodoɔ a wato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wo m’atifi, redi.”

18 Yosef ka kyereε no se, “Wo daee a wosoeε no asekyere ni. Nkenten mmiensa no gyina ho ma nnansa.

19 Nnansa ntam no, Farao bema wabeyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akosen dua so, ama nnomaa asoso wo enam.”

20 Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, otoo epono keseε bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefɔ nyinaa. Osoma ma wokoyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsāhyefoɔ panin nmeduafoɔ no firii afiase ho baa n’anim.

21 Ohene Farao sane de ne nsāhyefoɔ panin no sii ne siberε, ma ohyeε ohene Farao nsā.

22 Nanso, ne burodotofoɔ panin no dee, Farao ma wokosen no sedee Yosef kyereε ne daee no ase kyereε no no perepe.

23 Nsāhyefoɔ panin no nso were firii Yosef a wankae no koraa.

41

Yosef Kyere Farao Daee Ase

1 Mfeε mmienu akyiri no, Farao soo daee bi. Na ogyina Asubonten Nil ho.

2 Ohunuu wo daee no mu se, anantwie nson a woadodore sradee, na won ho tua won firii asubonten no mu baee bewee esere a na ewo ho.

3 Anantwie akeseε nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wofonfon ayeye kanyakanya firii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwie a woadodo sradee no ho wo asuo no konkɔn so.

4 Anantwie nson a wofonfon ayeye kanyakanya no memeneε anantwie nson a woadodore sradee no! Saa eberε no ara mu na Farao boɔ pitiri nyaneε!

5 Yei akyiri, nna faa Farao bio ma osane soo daee foforo. Ohunuu wo daee no mu se, emo asiaka nson a ewo ahooɔden na eye fe aso wo emo nan baako so.

6 Akyiri no preko pe, siaka nson bi soo wo nan no ho. Apueε mframa boɔ no ma etwintwameε.

7 Emo ntwantweaa no memeneε emo a ewo ahooɔden na eye fe no. Farao sane nyaneε bio, hunuu se, see na nneema a ohuniε no nyinaa ye daee.

8 Adeε kyeeε no, n’adwenem yee no basaa. Enti, Farao soma ma wokofree nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ a wowa Misraim asase so nyinaa

baa ne fie. Farao kaa daee a ɔsoee no nyinaa kyereɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere asee.

⁹ Eho na Farao nsāhyefoɔ panin no ka kyereɛ Farao se, “Enne na saa asem yi ama makae me mfonsoɔ bi a maye.

¹⁰ Mmereɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfoɔ yie. Enam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kɔtoo afiase wɔ dabehene fie.

¹¹ Yen baanu nyinaa soo daee anadwo korɔ no ara a na esono sɛdee yen mu biara daee no si tee.

¹² Saa eberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na ɔye dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka yen ho wɔ afiase ho. Yekaa yen daee a yɛsosoee no kyereɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara daee ase, kyereɛ no pɛpɛpɛ.

¹³ Na sɛdee ɔsi fa kyereɛ yen daee no ase no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesane kɔdii me dibea, enna burodotofoɔ panin no, wɔsen no.”

¹⁴ Amonom ho ara, Farao soma ma wɔkɔyii Yosef firii afiase ho baeɛ. ɔfiri afiase ho baeɛ no, ɔyii n’abɔgyese, sesaa n’atadeɛ, baa Farao anim.

¹⁵ Farao ka kyereɛ Yosef se, “Maso daeeɛ bi a obiara ntumi nkyere asee. Nanso, mate se wo dee, se obi ka ne daee kyere wo a, wotumi kyere asee. Eno enti na masoma abefɛ wo yi.”

¹⁶ Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyere daee no ase. Onyankopɔn na ɔbekyere wo daee no ase.”

¹⁷ Afeɪ, Farao ka kyereɛ Yosef se, “Me daee no mu, na megyina Asubɔnten Nil konkon so.

¹⁸ Mehunuu wɔ daee no mu se, anantwie nson a wɔadodɔre sɛdee, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ benantee wira no mu, hyee asee wee sere.

¹⁹ Anantwie akɛsee nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeye kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔre sɛdee no ho wɔ asuo no konkon so. Efiri se wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho ye tan saa da wɔ Misraim asase yi so.

²⁰ Anantwie nson a wɔafonfon ayeye kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sɛdee na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ekan baeɛ no!

²¹ Nanso wɔmemeneɛ wɔn nyinaa akyiri no, na sɛdee wɔte ara na wɔte, efiri se, na wɔn ho da so ye tan kanyakanya no ara. Saa eberɛ no ara mu na meboɔ pitiri nyaneɛɛ.

²² “Mesane soo daee bio hunuu se, emo siaka nson a eye fe na ewɔ ahɔɔden se aso wɔ emo nan baako so.

²³ Yeinom akyiri no, emo asiaka nson bi a apueɛ mframa abɔ no, ama akusa, ayeye ntweantweaa soo wɔ emo nan no so.

²⁴ Emo ntweantweaa no memeneɛ emo nson a eye fe na ewɔ ahɔɔden no. Mekaa me daee no nyinaa kyereɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyere me asee.”

²⁵ Enna Yosef ka kyereɛ Farao se, “Wo daee mmieniu a wososoee no nyinaa nkyereaseɛ ye pɛ. Onyankopɔn nam wo daee no so, reda biribi a ɔrebema asi wɔ Misraim asase so no adi akyere wo.

²⁶ Anantwie nson a wɔadodɔre sɛdee no ne emo siaka nson a eye fe, na ewɔ ahɔɔden no nso, ase kyere se, mfee nson a edi anim a ereba no beye mfee pa ama ɔman no.

²⁷ Anantwie nson a wɔafonfon, na wɔayeye kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeye ntweantweaa no nso kyere se, mfee pa nson no akyiri no, ekɔm beba mfee nson.

²⁸ “Enti, Onyankopɔn akyere wo dee ɔrebeye.

²⁹ Mfɛɛ nson a ɛdi ɛkan no, aduane bebu wɔ Misraim asase so nyinaa.

³⁰ Nanso, akyire no, ɛkɔm kɛsɛɛ bi beba mfɛɛ nson, ama nnipa wɛrɛ afiri asetena pa a wɔnyaa no mfɛɛ nson a ɛdi ɛkan no mu no. ɛkɔm bɛmɛnɛ asase no.

³¹ Esiane ɛkɔm a ɛbedi mmɛrɛ pa a atwam no akyiri no ano den a ɛbɛyɛ no enti, saa ɛbɛrɛ no, wɔrɛnkɛɛ mmɛrɛ pa no bio wɔ asase no so.

³² Saa daɛɛ mmienɛ a wosoeɛ no kyɛrɛ sɛdɛɛ ɛkɔm no ano bɛyɛ den afa. ɛkyɛrɛ sɛ, dɛɛ ɛbɛyɛ biara, asɛm a maka akyɛrɛ wo no beba mu saa pɛpɛrɛpɛ. ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na wasi gyinaɛ pi saa. Na ɛrenkyɛrɛ koraa, ɛbeba mu saa.

³³ “Enti, m’afotuo ne sɛ, hwɛhwɛ onyansafoɔ kɛsɛɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asɛm nyinaa hyɛ ne nsa.

³⁴ Ma ɔhɛnɛ Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔdɛ wɔn betuatua amansini no ano no nyiyi nnɔbaɛɛ a ɛbeba mmɛrɛ pa mfɛɛ nson no mu no nkyɛmu enum mu baako, mfa nsie.

³⁵ ɛsɛ sɛ saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wɔbɛgyɛgyɛ mmɛrɛ pa mfɛɛ nson a nnuane bebu no, de gu asan so wɔ ɔhɛnɛ Farao edin mu. Wɔmfɛɛ saa nnuane no nhyɛhyɛ asan so wɔ nkuro akɛsɛɛ mu.

³⁶ Nnuane yi na mfɛɛ nson a ɛkɔm beba Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no bedi. Saa nnuane yi na wɔdɛ bɛsɛɛ ama ɔman no. Sɛ anyɛ saa a, akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ, ɛkɔm bebu ɔman no.”

Farao Pɛgya Yosef

³⁷ Farao ne ne mpanimfoɔ no gyɛɛ asɛm a Yosef ka kyɛrɛɛ wɔn no nyinaa too mu.

³⁸ ɛbɛrɛ a wɔrɛdwɛnnwɛnɛ onipa ko a ɛsɛ sɛ wɔdɛ saa adwuma kɛsɛɛ yi hyɛ ne nsa no ho no, Farao bisaa sɛ, “Hwan koraa na ɔbetumi ayɛ adwuma kɛsɛɛ a ɛtɛ sɛɛ yi asɛnɛ Yosef? ɛfiri sɛ, ɔyɛ onipa bi a, akwan nyinaa mu, ɛda adi pɛfɛɛ sɛ, Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma.”

³⁹ Afei, Farao danɛɛ n’ani ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “Onyankopɔn ayi saa daɛɛ yi ne n’asekyɛrɛ akyɛrɛ wo yi, hwan bio na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sɛnɛ wo wɔ Misraim ɔman yi mu!

⁴⁰ ɛnnɛ, medɛ saa adwuma kɛsɛɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asɛm biara a wɔbɛka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asɛm ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahennwa a mɛ Farao, mɛtɛ so no nko ara na ɛma mɛyɛ kɛsɛ sɛnɛ wo.”

⁴¹ Enti, Farao ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “ɛfiri ɛnnɛ de rekorɔ, medɛ Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa.”

⁴² Afei, Farao worɔɔ ne nsɔano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. ɔdɛ sɛrɛkyɛ batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no.

⁴³ ɔmaa Yosef teasɛnam tenaa mu sɛ n’abadiakyɛrɛ. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n’anim teateam sɛ, “monkoto no!” Saa ɛkwan yi so na ɔhɛnɛ Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa.

⁴⁴ Afei, Farao ka kyɛrɛɛ Yosef sɛ, “Mɛnɛ Farao Misraimhɛnɛ dɛɛ, nanso obiara ntumi mfiri w’akyi nyɛ biribiara wɔ Misraiman yi mu baabiara, gyɛ sɛ woama ho kwan ansa.”

⁴⁵ Farao maa Yosef ahɛnɛ din sɛ Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareɛ. Na ababaawa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On komfoɔ Potifera babaa. ɛnam yɛi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyɛtaa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁶ Eberɛ a Yosef kɔɔ ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfrinhyia aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa Misraim asase so nyinaa.

⁴⁷ Mfɛɛ nson a ɛdi ekan no mu no, aduane buu so wɔ Misraim asase so yie.

⁴⁸ Saa mfɛɛ nson no mu no, Yosef boaboaa nnuane a ebuu so wɔ Misraiman mu no ano kɔkoraa no wɔ nkuropon a ɛwowɔ Misraim no mu. Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde sie wɔ hɔ.

⁴⁹ Mfɛɛ nson akyiri no, na Yosef akora nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu so ara kɔsii sɛ, afei na obiara mmu ho nkonta bio.

⁵⁰ Ansa na ekɔm kɛsɛɛ no rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfɔɔ Potifera babaa no, awo mmammarima baanu.

⁵¹ Yosef too n'abakan no edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me werɛ afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa.

⁵² Yosef babarima a ɔtɔ so mmieniu no nso, wɔtɔo no edin Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m'ase afɛɛ wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so.

⁵³ Afei, mfɛɛ nson a aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam.

⁵⁴ Sɛdɛɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ekɔm a ɛbɛba mfɛɛ nson a ɛdi so no hyɛɛ aseɛ. Ekɔm kɛsɛɛ sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so dɛɛ, na aduane abu so.

⁵⁵ Eberɛ a ekɔm no sii dendeenden wɔ Misraim asase so no, ɔmanfɔɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka kyereɛ Misraimfɔɔ nyinaa sɛ, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monye no, monye."

⁵⁶ Eberɛ a ekɔm kɛsɛɛ no tretreɛ ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa Misraimfɔɔ no, ɛfiri sɛ, na ekɔm no ano yɛ den yie ma wɔn.

⁵⁷ Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, ɛfiri sɛ, na ekɔm a aba no ano yɛ den yie.

42

Yosef Nuammarima Kɔ Misraim

¹ Eberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no, ɔka kyereɛ ne mmammarima no sɛ, "Aɛn enti na moatete agyinagyina rehwehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?"

² Yakob toaa so sɛ, "Mate sɛ aburoo wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ekɔm ankum yɛn."

³ Enti, Yosef nuammarima mpanimfɔɔ edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo no bi.

⁴ Nanso, Yakob amma Benjamin a ɔyɛ Yosef nua kumaa no ankɔ bi, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ biribi beye no.

⁵ Enti, Israel mmammarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfɔɔ a wɔɔfiri aman ahodɔɔ so kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, ɛfiri sɛ, na ekɔm no atre akɔduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.

⁶ Na Yosef yɛ amrado wɔ Misraim asase so. ɔno na ɔtɔn aburoo ma nɔpa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no kɔduruu n'anim no, wɔbuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutu fam.

⁷ Eberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ, ɔhunuu sɛ wɔyɛ ne nuanom, nanso ɔyɛɛ ne ho sɛdɛɛ ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyereɛ wɔn. ɔpɔpɔo n'ani, bisaa wɔn sɛ, "Mofiri he?"

Anuanom no buaa no se, “Yefiri Kanaan asase so, na yɛaba se yerebeto aduane.”

⁸ Ewom se na Yosef ahunu won se ne nuanom, nanso ne nuanom no dee, na wonhunuu se, ono ne Yosef.

⁹ Yosef kae dae a mmere bi oso faa won ho no. Oka kyereɛ won se, “Moye akwansrafoo! Morebehwe sedee ekom yi ama yen asase yi agyigya.”

¹⁰ Anuanom no team se, “Dabi yen wura, ente saa. Yɛbae se yerebeto aduane.

¹¹ Yen nyinaa firi agya baako. Yeye nnipa pa, na yenye akwansrafoo saa.”

¹² Nanso, Yosef ka tii mu se, “Dabi, morebehwe sedee asase no asi agyigya afa.”

¹³ Anuanom no buaa se, “Yen, w’asomfoo, yeye anuanom dumieniu. Yeye opanin bi a ote Kanaan asase so mma. Seesei, yen kaakyire no wo yen agya nkyen, enna oɔbaako nso afiri mu.”

¹⁴ Nanso, Yosef ka kyereɛ won se, “Asem a meka kyereɛ mo se moye akwansrafoo no, eno ara ne no.

¹⁵ Ekwan a mɛpɛ se mɛfa so de so mo hwe nie: mmere dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nko da, kɔsi se mode mo kaakyire no beba.

¹⁶ Monsoma mo mu baako, na onkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa beɔgu afiase. Eno na ebema yɛahunu se, mo asem a moreka no ye nokore anaɛ enye nokore. Se ekoba se monni nuabarima kumaa a oye mo kaakyire a, mmere dodoɔ a Farao te ase yi, na ekyere se moye akwansrafoo ampa!”

¹⁷ Enti, ode won guu afiase ho nnansa.

¹⁸ Ne nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, “Meye onyamesuroni. Eno enti, merebema mo ekwan ama moasane mo ho se monye akwansrafoo.

¹⁹ Se moye nokwafoo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a moaka no nso, monkotɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefoo a ekom rekum won no.

²⁰ Nanso, ekwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahunu se, asem a moreka no ye nokore anaɛ enye nokore. Na se nokore na moreka dee a, megyaa mo.” Wɔpenee abisadeɛ a Yosef de too won anim no so.

²¹ Afei, wɔkeka kyerekyerɛ won ho won ho se, “Nokorem, yen nuabarima yi enti na wɔretwe yen aso. Yɛhunuu sedee wabɔ huboa ne sedee osree ne nkwa no, nanso yɛantie. Eno enti na saa amanahunu yi a aba yen so enne yi.”

²² Afei, anuanom no mu panin a wɔfre no Ruben no kaa se, “Manka mankyere mo se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akonta”

²³ Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no enti, na wɔnnim se Yosef te won kasa.

²⁴ Yosef sore firii won nkyen kɔsuie. Osane baee ne won bekasaa bio. Jyii Simeon firii won mu, ma wɔkyekyerɛ no wo won anim.

²⁵ Yosef hyee se, wonhye won nkotokuo no aburoo ma ma, na wɔnsane mfa obiara sika a anka ode rebeto aburoo nhye ne kotokuo mu, na wɔmma won akwansaduane nso nka ho. Wɔyee yei maa won.

²⁶ Wɔhyehyee won aburoo nkotokuo no wo mfunumu no so, siim se wɔreko won kurum.

²⁷ Wɔreko no ara, wɔgyinaa ekwan so anadwo homeeɛ. Eho na wɔn mu baako sanee ne kotokuo ano se ɔrema n'afunumu aduane adi. Ɔsanee ne kotokuo no ano no, ɔhunuu se ne sika a anka ɔde rekɔto aburoo no hye kotokuo no fa baabi.

²⁸ Ɔka kyereɛ ne nuanom no se, "Wɔde me sika no asane ahye me kotokuo no mu. Monhwe. Eno nie!"

Saa asem yi maa wɔn akoma tutuie. Enti, wɔhwehweɛ wɔn ho wɔn ho anim kaa se, "Edeɛn anwanwadeɛ na Onyankopon aye yen yi?"

²⁹ Wɔduruu wɔn agya Jakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amaneɛ. Wɔkaa se,

³⁰ "Yɛduruu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no a ɔye asase no so ɔhene ɔboafɔɔ no poopoo n'ani, kasaa anihanehane so kyereɛ yen se, yeɛ akwansrafoɔ.

³¹ Nanso, yebuaa no se, 'Yeɛ nnipa pa, na yenye akwansrafoɔ.

³² Yeɛ anuanom dumienya a yɛfiri agya baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.'

³³ "Afei, ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyereɛ yen se, 'Ekwan a mepɛ se mefa so de so mo hwe nie: Monnya mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔto aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ekɔm rekum wɔn no.

³⁴ Nanso, momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahunu se monye akwansrafoɔ na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mɔbetumi abetɔ aburoo no bi wɔ asase yi so mpen dodɔɔ biara a mope.'"

³⁵ Eberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo no afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburoo no ka wɔ ne kotokuo no ano. Wɔne wɔn agya hunuu sika no, wɔn akoma tutuie.

³⁶ Eyɛɛ saa maa wɔn agya Jakob ka kyereɛ wɔn se, "Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me."

³⁷ Ruben ka kyereɛ n'agya se, "Se mamfa Benjamin ansane amma a, wowɔ ho kwan se wokum me mmamarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abre wo."

³⁸ Nanso, Jakob buaa se, "Me babarima no ne monnkɔ ho, efiri se, ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa akwantuo a morebetu yi, asiane bi kɔsiane no a, mɛwu."

43

Yakob Mma No Sane Kɔ Misraim

¹ Saa eberɛ no mu no, na ekɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa.

² Enti, eberɛ a aduane a wɔkɔto firii Misraim baɛɛ no reye asa no, wɔn agya Jakob ka kyereɛ wɔn se, "Monsane nkɔ, nkɔto aduane kakra mmra bio."

³ Nanso, Yuda ka kyereɛ n'agya Jakob se, "Owura no suae kyereɛ yen dendeɛnden se, 'Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m'anim ha bio.'

⁴ Se wobema yene yen nua kumaa no akɔ deɛ a, enneɛ, yeɛbesane akɔ akɔto aduane no bi abre wo.

⁵ Nanso, se woamma yeamfa no ankɔ deɛ a, yerenkɔ, efiri se, owura no suaeɛ dendeɛnden se, 'Se mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m'anim bio.'"

6 Israel bisaa ne mma no se, "Aɗen enti na moka kyereɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ ho, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?"

7 Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, "Owura no nyaa adagyee, too ne bo ara bisaa yen ne yen abusuafoɔ ho nsem nyinaa se, 'Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?' Nsem a ɔbisaa yen no na yebuua no. Na yennim se ɔbeka se, 'Momfa mo nua kumaa no mmra.'"

8 Eho na Yuda ka kyereɛ n'agya Israel se, "Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔto aduane no bi mmra, na ekom ankum yen ne wo ne yen mma.

9 M'ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w'anin ha, amma woanhunu se wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwanina nyinaa.

10 Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa eberɛ yi, yeako aba beye mprenu."

11 Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn se, "Se meye ho hwee na erenye yie deɛ a, enneɛ, momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro kakra, ewoɔ kakra, aduhwam, kurobo, nkatee ne sorɔno aba nhye mo nkotokuo mu, nkoye owura no aye.

12 Sika a mode reko no nso, monye no mmoho mmienu, efiri se, ese se mosane de sika a kane no mode kɔɛɛ na ɔsane de hyee mo nnesoa mu baɛe no kɔma no. Ebia, na eyee no anifasoɔ.

13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nkɔ.

14 Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmobo, na ɔnnyaa mo nua panin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Se ese se medi wɔn wuo ho awerehoɔ nso a, menni asem biara ka."

15 Enti, Israel mma no faa akyedee ahodoɔ a wode reko akoye owura no aye no, ne wɔn sika mmoho mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim kɔɛɛ. Wɔduruu Misraim no, wɔkoyii wɔn ho adi kyereɛ Yosef.

16 Eberɛ a Yosef hunuu se Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyereɛ ne fie ɔsomfoɔ panin no se, "Fa nkurofoɔ no kɔ me fie, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane, na awia me ne wɔn bedidi."

17 ɔsomfoɔ panin no yee sedee Yosef kaeɛ no perepere. ɔde nkurofoɔ no kɔɔ Yosef fie.

18 ɔde wɔn duruu Yosef fie no, wɔsuroee. Wokaa se, "Gyama esiane dwete a wode hyehyee yen nkotokuo mu no enti na ɔde yen aba ha. ɔpe se ɔde korɔno to yen so, na ɔfa yen se ne nkoa, na ɔsane fa yen mfunumu no nyinaa."

19 Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no, wɔkɔɔ Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyen.

20 Wɔka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha eberɛ bi a atwam betɔ aduane.

21 Eberɛ a yeresane ako yen kurom a adeɛ saee, na yesoeseɛ no, asoee ho na yebuebuee yen nkotokuo ano, na yehunuu se obiara sika a ekura no a anka ɔde rekɔto aburoo no hye ne kotokuo no mu perepere. Eno enti, yeasane de aba.

22 Yeasane de sika foforo aba se yede rebeto aduane. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyee yen nkotokuo no mu."

23 ɔsomfoɔ panin no ka kyereɛ wɔn se, "Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a ɔsom no na ɔde saa sika no

hyehyee mo ntokokuo no mu maa mo. Na mo sika no dee, yegyeee.” Afei, oyii Simeon firii afiase ho de no bree won.

²⁴ Osomfoɔ panin no de won koo Yosef fie, maa won nsuo hohoroɔ won nan ase, enna omaa won mfunumu no nso aduane dii.

²⁵ Wɔboabooa akyedee a wode bema Yosef no ano de twen no, efiri se, na wate se wɔbedidi wɔ efie ho awia no.

²⁶ Eberɛ a Yosef baee no, anuanom no buu no ntokodwe, de won akyedee no maa no.

²⁷ Yosef bisaa won sedee won ho te. Otoo so se, “Mo agya akokoraa a mokaa ne ho asem no ho te sen? Oda so te ase anaa?”

²⁸ Wɔbuua no se, “W’akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase.” Wode obuo ne anidie boɔ won mu ase wɔ n’anim.

²⁹ Eberɛ a n’ani too ne maame ba Benjamin anim no, obisaa se, “Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyeree me no anaa?” Otoo so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!”

³⁰ Yosef hunuu ne nua kumaa Benjamin no, ne were hoeɛ enti, oyee ntem firii adi kohyee ne piam, kosuie.

³¹ Osu wieee no, ohohoroɔ n’anim, sane baee de animia kaa se, “Mamma yennidi!”

³² Wotoo Yosef epɔno wɔ baabi, enna wotoo anuanom no nso epɔno wɔ baabi wɔ edan korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a woye Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi foforo, efiri se, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, eye won akyiwadeɛ.

³³ Wode Yosef nuanom no tenatenaase ase mpanin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwirie hwehwehwehwee won ho won ho anim.

³⁴ Wotetee nnuane no firi Yosef epɔno so kɔmaa won, nanso Benjamin dee, na ne dee no dooso sene ne nua biara dee mprenum. Emaa wone Yosef de anigyeɛ ne ahosepɛ didi nomeeɛ.

44

Yosef Amma Benjamin Anko

¹ Afei, Yosef hyee ne osomfoɔ panin no se, “Fa aduane dodoo biara a mmarima no betumi asoa no hye won ntokokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hye ne kotokuo mu ma no.

² Afei, fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hye ne kotokuo no mu.” Na osomfoɔ panin no yee sedee Yosef kaeɛ no pɛpɛpɛ.

³ Adeɛ kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne won mfunumu no kwan.

⁴ Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyeree ne osomfoɔ panin no se, “Ti nkurɔfoɔ no ntem so, na se woto won a, bisa won se, ‘Aden enti na mode bone tua papa so ka? Aden enti na moawia me dwete kuruwa?’

⁵ Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhunumusem no nie? Yei ye bone kesee a moaye.’”

⁶ Okotoo won no, otii saa asem korɔ yi ara mu kyeree won.

⁷ Nanso, anuanom no bua no se, “Aden enti na yen wura keka saa nsem yi? Epare wo nkoa se wɔbeyɛ adeɛ a ete saa!

⁸ Sika a yehunuu wɔ yen ntokokuo mu no, yeansane amfa amfiri Kanaan ammɛ mo anaa? Aden enti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo firi wo wura fie?

9 Σε wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wokum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa afeboo.”

10 Osomfoɔ no buaa se, “Eye, na dee owiaee no nko na obeye m’akoa. Na mo a moaka no befa mo ho adi.”

11 Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee wɔn ntokotuo no ano.

12 Afei, osomfoɔ panin no firii aseɛ, hwehwɛe wɔn ntokotuo no mu firi opanin no so kosii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benyamin kotokuo no mu.

13 Ebaa saa no, anuanom no sunsuanee wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyeɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio.

Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe

14 Eberɛ a Yuda ne ne nuanom no koduruu kuro no mu ho no, na Yosef da so wɔ ne fie ho. Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n’anim.

15 Yosef bisaa wɔn se, “Edeɛn adeɛ na moaye yi? Monnim se onipa a ote se me nam nhunumusem so betumi ahunu biribiara mu?”

16 Yuda buaa se, “Anoyie ben na yeɛbetumi ayi wɔ me wura anim? Asem ben na yeɛwɔ ka? Yebeye den na yeatumi ama woahunu se yenni saa asem yi ho fɔ? Onyame ada yen w’asomfoɔ afodie yi adi. Yene dee wohunuu kuruwa no wɔ no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa”.

17 Nanso, Yosef kaa se, “Empare me se meye adeɛ a ete saa. Onipa a wohunuu kuruwa no wɔ ne nkyen no nko ara na obeye m’akoa. Mo a moaka no dee, monsane nkɔ mo agya nkyen asomdwoee mu.”

Yuda Sre Ma Benyamin

18 Yuda sore kɔɔ Yosef anim, ka kyereɛ no se, “Ma me a meye w’akoa no ekwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewom se, wo ne Farao ye pe dee, nanso mesre wo, nya abotere ma wo osomfoɔ.

19 Me wura bisaa n’asomfoɔ no se, ‘Mowɔ agya anaɔ onuabarima bi?’

20 Na yebuaa se, ‘Yeɛwɔ agya a wabɔ akokoraa ne yen kaakyire a owoo no ne nkɔkoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne maame ba a waka. N’agya pe n’asem yie.’

21 “Na oka kyereɛ w’asomfoɔ se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’

22 Yeɛka kyereɛ me wura se, ‘Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n’agya ho. Na se eba se ote ne ho firi n’agya ho a, n’agya no bewu.’

23 Enna woka kyereɛ w’asomfoɔ se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim bio.’

24 Yesane kɔɔ w’akoa, yen agya nkyen no, yeɛkaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no.

25 “Enna yen agya kaa se, ‘Monsane nkɔ bio nkɔto aduane kakra mmra.’

26 Nanso, yeɛka kyereɛ yen agya se, ‘Yerentumi nkɔ, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho ankɔ a, yerentumi nkɔ owura no anim.’

27 “Afei, wo osomfoɔ, yen agya ka kyereɛ yen se, ‘Monim se me ne me yere woo mmamarima baanu.

28 Wɔn mu baako firii me nkyen kɔee a, manhunu no bio, ma mekaa se, “Aboa bi atete no pasaa.” Efiri saa eberɛ no, menhunuu no bio.

29 Se mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kosiane no wɔ ekwan so a, me nso, mede awerhoɔ bewu bi.’

³⁰ “Enti, saa eberε yi, se yekopue firi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho a, enneε, sedεe n’akoma da abofra no ho fa no,

³¹ se ohunu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya adi awerehoo, de ne tiri so dwono ako asaman.

³² W’akoa a ode ne ho dii abofra no agyina mu se ode no beba kaa se, ‘Se mamfa no ansane ammre wo a, eho asodie no mmeda me so, me nkwanna nyinaa.’

³³ “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no ananmu wo ha, na ma abofra no ne ne nuammarima no nsane nko.

³⁴ Na se abofra no anka me ho anko a, meye den makopue m’agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

45

Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom

¹ Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, enye yie wo n’asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, oteaam kyereε n’asomfoɔ no se, “Obiara mfiri ha nko.” Enti, eberε a oyii ne ho adi kyereε ne nuanom no, na asomfoɔ no mu biara nni ho.

² Osuu dendeenden maa Misraimfoɔ no teeε. Eyεε saa ma eduruu Farao fiefoɔ asom.

³ Afei, Yosef ka kyereε ne nuammarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase anaa?” Asem no yeε won nwanwa yie ma etoreε won mumu wo n’anim.

⁴ Yosef ka kyereε ne nuammarimanom no se, “Montwe mmen me.” Wotwe ben no no, oka kyereε won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motoneε me maa wode me koo Misraim no.

⁵ Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so se motoneε me maa wode mebaa ha. Onyankopon na oyeeε. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se memmεye mo nkwa.

⁶ Mfee mmien ni a ekom baa asase yi so. Mfee enum a ereba yi nso, obiara rennea, na obiara nso rentwa.

⁷ Onyankopon asoma me ha se, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa mu, na moaye oman keseε.

⁸ “Enti, enye mo na mode mebaa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwefoɔ, enna ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa.

⁹ Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Sedεe wo babarima Yosef seε ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefoɔ. Enti, ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim!

¹⁰ Wobeba abetena Gosen* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nwan ne w’anantwie ne biribiara a wowo bra.

¹¹ Se woba ho a, mehwe wo, efiri se saa ekom keseε yi aka mfee enum. Se anye saa a, wo ne wo fiefoɔ ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’

¹² “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanseε se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi.

¹³ Monka animuonyam a Onyame adom enti, wohaε me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehunu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkofa m’agya nsiane mmre me ntem so.”

* 45:10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

14 Ɔyee Benyamin atuu, suie, a anigyeɛ ne awerɔhoɔ adi afra. Benyamin nso firii aseɛ suie.

15 Ɔfefeɛ ne nuanom no nyinaa ano suie, na eno akyiri no, wɔtumi ne no kasaɛ.

Farao Hyia Yakob Ba Misraim

16 Eberɛ a wɔtee wɔ Farao fie sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeɛ.

17 Afei, Farao ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneɛma nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so,

18 na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmɛtena ha. Ka kyere wɔn sɛ, ‘Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’

19 “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Momfa nteaseɛnam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra.

20 Monnha mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, efiri sɛ, mede nnepa a ewɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.’”

21 Enti, Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuane a wɔbedi wɔ ekwan so, sedɛɛ Farao hyeeɛ no.

22 Ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ oforo, nanso Benyamin deɛ, ɔmaa no ntadeɛ ahodoɔ enum ne dwete kilogram mmiɛnsa ne fa.

23 Saa nneɛma a edidi so yi nso na Yosef de komaa n’agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehye Misraim nneɛma pa wɔ wɔn so, mfunumuberee edu a wɔsoso aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n’akwansoduane.

24 Ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnkɔkasakasa wɔ ekwan so.”

25 Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so.

26 Wɔduruiɛ no, wɔde anigyeɛ bɔɔ wɔn agya amanee sɛ, “Yosef te ase! Nokwasɛm nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni.

27 Na eberɛ a wɔkaa nsem a Yosef ka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmmɛka no wieweɛ no, na ɔhunuu nteaseɛnam a Yosef de somaa sɛ wɔmfa mmɛfa no no, wɔn agya Yakob ho sanee no.

28 Afei, Israel kaa sɛ, “Magye nsem no nyinaa adi. Eye nokore turodoɔ sɛ, Yosef te ase. Mɛkɔ makɔhunu no ansa na mawu.”

46

Yakob Kɔ Misraim

1 Enti, Israel de n’ahodeɛ nyinaa siim kɔduruu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak somm no no afɔdeɛ wɔ ho.

2 Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob sɛ, “Yakob! Yakob!”

Yakob gyee so sɛ, “Me nie.”

3 Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya somm no. Nsuro sɛ wobekɔ Misraim, efiri sɛ, mɛma w’ase adore aye ɔman kɛsee wɔ ho.

4 M’ankasa me ne wo bekɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Eduru eberɛ a worebewu a, wobewu Yosef anim.”

⁵ Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseenam a Farao soma maa wɔde befaa wɔn no mu.

⁶ Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadee a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n'asefoɔ nyinaa siim kɔɔ Misraim.

⁷ Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n'asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim.

⁸ Edin a edidi so yi ye Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

⁹ Ruben nso mmammarima edin na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

¹⁰ Simeon nso mmammarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

¹¹ Lewi mmammarima din na edidi so yi:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹² Yuda nso mmammarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan deɛ, wɔwuwuie wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmammarima ye:

Hesron ne Hamul.

¹³ Isakar mmammarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

¹⁴ Sebulon mmammarima nso ye:

Sered, Elon ne Yakleel.

¹⁵ Wɔn a wɔaboboɔ wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Yakob woeɛ wɔ Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si nnipa aduasa mmiensa.

¹⁶ Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

¹⁷ Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabaa Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

¹⁸ Yeinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Yakob wareeɛ no mma. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia.

¹⁹ Yakob yere Rahel mma ye:

Yosef ne Benyamin.

²⁰ Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfoɔ babaa woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

²¹ Benyamin nso mmammarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

²² Saa nnipa a wɔaboboɔ wɔn din yi ye Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunan.

²³ Dan babarima ye

Husim.

24 Naftali nso mmammarima din na εdidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

25 Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeε no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodoo ano si nnipa baason.

26 Nnipa a Yakob de wɔn koo Misraim nyinaa, a woye n'asefo ankasa, a ne mmammarima yerenom nka ho dodoo ano si aduosia nsia.

27 Se wode Yosef mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn koo Misraim no nyinaa dodoo ano si nnipa aduɔson.

Farao Bɔ Yakob Atenaseε Wɔ Gosen

28 Israel somaa Yuda, ma ɔdii ekan koo Yosef ho kobisaa no Gosen ekwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen.

29 Yosef siesie ne nteaseenam ma wɔkoo Gosen kɔhyiaa n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Yakob anim pe, ɔbam no, suie ara kwansin.

30 Israel ka kyereε Yosef se, "Ohunu a mahunu wo se wote ase yi enti, se owuo befa me enne koraa a, mepε."

31 Yosef ka kyereε ne nuanom no ne n'agya fiefo no se, "Meko makoka makyere Farao se, 'Me nuammarimanom ne m'agya fiefo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho.

32 Mmarima no ye nnwanhwefo. Wɔhwe mmoa so. Na wode wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ aba.'

33 Se Farao frε mo, na ɔbisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,'

34 momma no mmuaee se, 'Wo nkoa ayen mmoa firi wɔn mmofraase, te se dee yen agyanom yeeε no ara pepepeε.' Se moka saa kyereε no a, ɔbema mode Gosen aye mo atenaee, efiri se, Misraimfo kyiri nnwanhwefo kɔkɔko."

47

1 Yakob mma no beduruu Misraim asase so no, Yosef koka kyereε Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeε nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so".

2 Yosef yii ne nuammarima no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao.

3 Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wɔbuua no se, "Wo nkoa ye nnwanhwefo, sedee na yen agyanom nso ye nnwanhwefo no."

4 Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se amamfrafo a yerebetena ha kakra, efiri se, ekom no ano ye den yie wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

5 Farao ka kyereε Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen.

6 Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarima baabi pa na wontena. Ma wontena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nnwan so mma me."

Yakob Hyira Farao

7 Afei, Yosef kofaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao maa Yakob hyiraa no.

8 Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfee ahe?"

⁹ Yakob buaa Farao se, “Madi mfee oha ne aduasa a ohaw ne abebrese wo mu. Mennuru m’agyanom nkwan na a wode tenaa asase so no ho hwee.”

¹⁰ Na Yakob hyiraa Farao, na ofirii n’anim koe.

¹¹ Enti, Yosef boɔ n’agya ne ne nuanom no atenasee wo Misraim asase so. Omaa won agyapadee wo asase no fa baabi a eye pa ara wo Rameses mansini mu, sedee Farao hyee no.

¹² Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduane sedee won mma dodoo te.

¹³ Na aduane nni ho baabiara, efiri se, na ekom a aba no ano aye den yie. Saa ekom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudee twintwamee.

¹⁴ Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya firii aduaneton no mu no baa Farao ahemfie.

¹⁵ Eberɛ a nnipa a wowa Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saee no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyerɛɛ no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?”

¹⁶ Yosef buaa won se, “Se mo sika asa dee a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmege aduane.”

¹⁷ Enti, wode won mmoa no breɛ Yosef. Mmoa a wode won besesaa aduane no ye apoko, nnwan, mpokye, anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wode won mmoa nyinaa besesaa aduane.

¹⁸ Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, “Yerentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko.

¹⁹ Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekom ankum yen, amma asase no nso anna mpan.”

²⁰ Enti, Yosef toɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekom no ano den enti, Misraimfoɔ no ton won nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam.

²¹ Efiri Misraim tire kosi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa.

²² Asofoɔ nko ara nsase na wanto, efiri se, asofoɔ no dee, na Farao atwa anoduane bi de ama won. Ne saa enti na won dee, waanton won nsase no.

²³ Yosef ka kyerɛɛ nnipa no se, “Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkodua.

²⁴ Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mobedua.”

²⁵ Wokaa se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenye nkoa.”

²⁶ Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se, womfa asase no so nnobae nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wo ho besi enne. Asofoɔ no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

Yosef Hyɛ N’agya Bo

²⁷ Israelfoɔ no boɔ atenasee wo Gosen mansini a ewo Misraim asase so no so. Wonyaa agyapadee wo ho, na won ase nso doree yie.

²⁸ Yakob tenaa Misraim mfee dunson. Odi mfirinhyia oha ne aduanan nson ansa na owu.

²⁹ Eduruu se Yakob rebewuo no, ofree ne ba Yosef, ka kyeree no se, “Me ba, se wodo me dee a, ka ntam di nse se, wobeye me adoe, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wo Misraim ha.

³⁰ Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkosie me wo baabi a wosiee me mpanimfoɔ no.”

Yosef hyee bo se, “Medi asem a woaka no so.”

³¹ Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

48

Yakob Hyira Efraim Ne Manase

¹ Yei akhiri no, wɔka kyeree Yosef se, “W’agya yare.” Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no.

² Eberɛ a wɔboɔ Yakob amanee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba.

³ Enna Yakob ka kyeree Yosef se, “Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyeree me wo Lus a ewɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me,

⁴ ka kyeree me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afee. Mema w’asefoɔ aye oman keseɛ. Mede saa asase yi bema w’asefoɔ se won agyapadeɛ afeboɔ.’

⁵ “Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sedee Ruben ne Simeon ye me mma no.

⁶ Mma foforo biara a wobewo won wo Efraim ne Manase akhiri no na wobeye wo dea. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapadeɛ no so.

⁷ Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wo ekwan mu, ma eyee me ya. Na aka akwansini kakra na yeaduru Efrat. Eno enti, mesiee no wo Eufrate, a wofre no Betlehem no kwankyen baabi.”

⁸ Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, obisaa se, “Na yeinom ye ehfoɔ?”

⁹ Yosef buaa n’agya se, “Woye mmammarima a Onyankopɔn de won adom me wo ha.”

Na Israel kaa se, “Fa won bra m’anim ha na menhyira won.”

¹⁰ Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so aye wisiwisi a, onhunu adeɛ papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pee, ma oyee won atuu, fefee won ano.

¹¹ Israel ka kyeree Yosef se, “Manna mannwene se mehunu w’anim bio da, nanso hwɛ dee Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso.”

¹² Yosef pagyaa won firii Israel kotodwe anim, enna ono ara nso buu nkotodwe de n’anim butuu fam.

¹³ Opagyaa ne mu no, ode ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob benku so, enna ode ne nsa benku sɔɔ Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa no ben no pee.

¹⁴ Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a oye akumaa no apampam, enna ode ne nsa benku no too Manase nso apampam. Ewom se na Manase ye abakan dee, nanso ode ne nsa benku na etoo n’apampam.

¹⁵ Ohyiraa Yosef se,

“Onyankopɔn a m’agyanom

Abraham ne Isak nantee n’anim,

ne me Onyankopɔn a ohwɛɛ me se odwanhwɛfoɔ

de besi enne no,
 16 osoro obofoo a ogyee me firii ohaw nyinaa mu no,
 onhyira saa mmarmamaa yi.

Womfa me din ne m'agyanom,
 Abraham ne Isak edin ntoto won,
 na won ase mfee
 wo asase so."

17 Eberɛ a Yosef hunuu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam
 no, anye no de. Enti, oyii n'agya nsa nifa no firii Efraim apampam, kotoo
 Manase apampam.

18 Yosef ka kyerɛɛ n'agya se, "Dabi, m'agya, yei ne m'abakan, enti fa wo
 nsa nifa to n'apampam."

19 Nanso, n'agya ampene so kaa se, "Me ba, benim saa. Ono nso beye
 oman, na waye kese. Nanso, ne nua kumaa no beye kese asene no, na
 n'asefoo beye amanaman bebree."

20 Enti eda no, Yakob hyiraa mmarmamaa no se,
 "Israelfoo nyinaa nam mo din so behyirahyira won ho won ho.
 Wobeka se, 'Onyankopon behyirahyira mo, ama moako so fromfrom
 te se Efraim ne Manase.'"

Saa ekwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim.

21 Na Israel ka kyerɛɛ Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behwe
 mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio.

22 Wo a seesei woabeye wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase a
 menam me sekan ne m'agyan so gye firii Amorifoo nkyen no rema wo."

49

Yakob Hyira Ne Mmammarima

1 Yakob frɛɛ ne mmammarima nyinaa ka kyerɛɛ won se, "Mommɛtwa
 me ho nhyia, na menka mo dee ebɛba mo so.

2 "Yakob mmammarima, mommoaboa mo ho ano, na montie;
 montie mo agya Israel.

3 "Ruben, wo na woye m'abakan.
 Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerɛnɛɛ a edi ekan a
 eboro animuonyam ne tumi so.

4 Woye kirikiri se asorokye, nanso worenko so bio,
 efiri se, woforoo w'agya mpa ne ne yere kodaeɛ,
 de guu m'anim ase.

5 "Simeon ne Lewi ye anuanom.
 Wogyina ho ma basabasaye ne nsisie.

6 Mma me nkoka won agyinatuo ho,
 efiri se, wonam won abufuo so akunkum nnipa,
 na wokunkumm anantwie de gyeɛ won ani.

7 Nnome nka won abufuo, efiri se, ano ye den,
 na eye atirimuodensɛm!

Eno enti, mebo won asefoo ahwete
 Israelman mu nyinaa.

8 "Yuda, wo nuammarimanom beyi wo aye.
 Wobeseɛ w'atamfoo nyinaa.

W'agya mmammarima bekoto wo.

9 Ao, Yuda, woye gyata ba a
woawe w'atamfoɔ enam awie.

Wote se gyata a wabutu.

Hwan na ɔbetumi akɔka no?

10 Ahempoma remfiri Yuda nsam,
na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam,
kɔsi se, deɛ eyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no beba.

11 ɔbesa n'afunumu wɔ bobɛ dua mu.

ɔde n'afunumu ba besa bobɛ pa mman mu.

ɔbesi ne ntoma wɔ nsã mu,
na wasi n'atadeɛ nso wɔ bobesa kɔɔ mu.

12 N'aniwa aba bebiri asene bobesa.

Ne se beyɛ fitaa asene nufosuo.

13 "Sebulon betena mpoano.

ɔbesisi ahyengyinabea ama ahyɛn.

N'ahyɛɛ so betrɛ akɔsi Sidon.

14 "Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ a

ɔbutu ho rehome wɔ nnwankuo mu.

15 Se ɔhunu sɛdeɛ n'ahomegyeɛba yɛ fa a,

ne sɛdeɛ n'asase no so dwo a,

ɔbekuntunu agye adesoã,
na wapene so se akoa ama ɔhyɛ adwuma.

16 "Dan bebu ne manfoɔ aten

se Israel mmusuakuo no baako.

17 Dan beyɛ se ɔtweaseɛ a ɔda kwankyɛn;

ɔbeyɛ se ahuritia a ɔnam tempɔn mu a

ɔka ɔpɔnkɔ nantin,

sɛdeɛ ebɛma ne sotefoɔ ate ahwe n'akyiri.

18 "Ao, AWURADE, wo nkwagyɛɛ na meretwɛn.

19 "Nnipa bɔnefoɔ beto ahyɛ Gad so,

na ɔno nso beti wɔn ato ahyɛ wɔn so.

20 "Aser aduane a ɔdi no beyɛ aduane pa.

Na ɔbɛma ahennuane a eyɛ akɔnnɔ.

21 "Naftali te se ɔforoteɛ a wɔagyaa no a

ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ.

22 "Yosef yɛ ngo dua a eso aba,

a esi asutene ho,

na ne mman tra afasuo.

23 Agyantofoɔ kaa no hyɛɛɛ,

de abufuo to hyɛɛ ne so.

24 Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn,

na ne basa mu yɛɛ den;

esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no no

a ɔye odwanhwefoɔ ne Israel botantim no;
 25 esiane Onyankopɔn a w'agya somm no a ɔboa wo no;
 Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo;
 nhyira a efiri asase ase pɛɛ;
 nhyira a efiri nufoɔ ne yafunu mu no.
 26 W'agya nhyira a wɔahyira no no
 bedɔɔso asene tete ntredee mmepɔ
 ne nkokoo a etintim hɔ daa no so nnɔbaeɛ.
 Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua
 a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so.

27 “Benjamin ye pataku a ɔye nam;
 ɔbo aporo anɔpa, kye n'ahaboa we,
 na eduru anwummere a, ɔkyekye enam nkaeɛ no.”
 28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumieniu no agya de hyiraa wɔn;
 obiara ne sedee efata no.

Yakob Wuo Ne Ne Sie

29 Yakob rebɛwuo no, ɔka kyerɛɛ wɔn hyee wɔn se, “Aka kakraa bi, na wɔrebefa me akɔka me mpanimfoɔ ho. Se mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ewɔ Hetini Efron afuo a wɔsieɛ me mpanimfoɔ mu no mu.

30 Eno ne ɔboda ne afuo a ewɔ Makpela, a eben Mamre a ewɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini Efron nkyen, de yee amusieeɛ.

31 Saa ɔboda no mu na wɔsieɛ Abraham ne ne yere Sara. Ehɔ ara nso na wɔsieɛ Isak ne ne yere Rebeka, na mesieɛ Lea nso.

32 Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a eka ho no nyinaa firii Hetifoɔ no nkyen.”

33 Eberɛ a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wieeɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen.

50

Wɔsie Yakob Wɔ Kanaan

1 Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suie, fee n'ano.

2 Eno akryiri no, Yosef maa n'aduruyefoɔ behyee n'agya Israel akyenkyennuro, sedee ebeye a, ɔrensee. Enti, aduroyefoɔ no hyee no akyenkyennuro.

3 Wɔde adaduanan na ehyye Israel akyenkyennuro no, efiri se, saa nna dodoɔ no na ese se wode hye no aduro no. Misraimfoɔ suu no nna fua aduɔson.

4 Wɔsuu no wieeɛ no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefɔɔ se, “Se manya mo anim animuonyam a, monka nkyere Farao mma me se,

5 ‘M'agya maa mekaa ntam,’ na ɔkaa se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti, se mewu a, ɔboda a m'ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na monkɔsie me. ‘Enti, mommisa otumfoɔ Farao ekwan mma me na menkɔsie m'agya, na mesane maba.’”

6 Farao peneɛ akwansra no so, kaa se, “Kɔ na kɔsie w'agya, sedee ɔmaa wo kaa no ntam no.”

7 Eno enti, Yosef kɔ kɔsieɛ n'agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne mpanimfoɔ ne n'atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie.

⁸ Ɖno akɔyiri, Yosef fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n'agya fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so ho.

⁹ Nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔɔɛ.

¹⁰ Wɔduruu Atad a n'asekyere ne baabi a wɔpo atokoɔ, a ɛwɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwɔɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛsɛɛ wɔ ho.

¹¹ Ɖbere a Kanaanfoɔ a na wɔte asase no so hunuu sɛdeɛ wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, "Yei yɛ ayi kɛsɛɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ." Ɖno enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too hɔ edin Abel-Misraim, a asekyere ne Misraimfoɔ ayi kɛsɛɛ yɛ.

¹² Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ sɛdeɛ wɔn agya kyereɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no pɛpɛɛɛ.

¹³ Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kɔsɛɛ no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamre afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyen de ayɛ amusieɛɛ no mu.

¹⁴ Yosef sieɛ n'agya wɛɛɛ no, ɔne ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa Misraim.

Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kye Wɔn

¹⁵ Yosef agya wuo akɔyiri no, ne nuanom no de ehu ka kyereɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, "Sɛ ɛba sɛ Yosef da so wɔ yen ho menasepɔ, na ɔtua yen bɔne ahodoɔ a yɛaye no nyinaa so ka a, na yerɛye no ɛdeɛn."

¹⁶ Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyereɛ no sɛ, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu.

¹⁷ 'Asem yi na ɛsɛ sɛ moka kyere Yosef: Mesɛ wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kye wɔn.' Enti, afei mesɛ wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm no no nkoa bɔne kye wɔn." Ɖbere a Yosef tee asem a ne nuanom no kaeɛ no, ɔsuɛ.

¹⁸ Yosef nuammarima no betotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa sɛ, "Yeyɛ wo nkoa."

¹⁹ Nanso, Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa?"

²⁰ Ɖwom sɛ moyɛɛ mo adwene sɛ mobeyɛ me bɔne deɛ, nanso na Onyankopɔn adwene ne sɛ, ɛbedane ade pa, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, ɔbetumi agye nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no enne yi.

²¹ Enti, monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ɛhia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyɛɛ wɔn bɔ sɛ, ɔrenye wɔn bɔne biara.

Yosef Wuo

²² Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoɔ nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɖdii mfee ɔha ne edu ansa na ɔrewu.

²³ Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so.

²⁴ Afei, Yosef ka kyereɛ ne nuammarima no sɛ, "Ɖrenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopɔn beboɔ mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so."

²⁵ Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa sɛ, "Nokoreɛ, Onyankopɔn bedi aboa mo. Sɛ mewu nso a, monsoa me nnompe mfiri ha nko Kanaan asase so."

²⁶ Yosef dii mfeε ɔha ne edu, na ɔwuiε. Wɔhyεε no akyenkyennuro de no too efunu adaka mu wɔ Misraim.

**Eksodɔs
Anaase
Mose Nwoma A Etɔ So Mmienu**

Israelfoɔ Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kotenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;
Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔee no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn eberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuie,

⁷ nanso Israelfoɔ no ase dɔree, na wɔyee bebreɛ, hyee asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem.

⁹ Ɔka kyereɛ ne mamfoɔ no se, “Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔre, wɔreyɛ adɔso dodo ama yen.

¹⁰ Momma yɛmpɛ ekwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔre a wɔredɔre no ano. Se yɛanye saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfoɔ ne wɔn ako atia yen na wɔafiri ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyee adwuma den de kyekyereɛ adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Faraɔ.

¹² Nanso mpen dodoo a Misraimfoɔ no hyee wɔn no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo Israelfoɔ

¹³ na wɔkoo so hyee Israelfoɔ no so ketee.

¹⁴ Wɔde adwumadenye dii Israelfoɔ no nya. Wɔma wɔyee ntayaa ne dɔtee ho adwuma a eye den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeiinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yee atirimuoden akwan bebreɛ so kyereɛ Israelfoɔ no.

¹⁵ Misraimhene ka kyereɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

¹⁶ “Se mokogyɛ Hebrini biara awoo, na awoɛ ho mohunu se ɔye ɔbabarima a, monkum no, na se ɔye ɔbabaa deɛ a, monnye no hwee.”

¹⁷ Esiane se na awogyefoɔ no ye onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyee wɔn no so maa mmariamaa a wɔwowoɔ wɔn no tenaɛ.

¹⁸ Ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adeɛ enti na moanni mmara a mehyee no so na moama mmariamaa a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?”

¹⁹ Wɔbuua no se, “Hebrifoɔ mmaa no de ahooɔden wo ɔhere so enti yebeduru ho no, na wɔawo dada. Wɔnte se Misraimfoɔ mmaa no.”

²⁰ Onyankopon hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔso ara beyee ɔman keseɛ.

²¹ Esiane se na awogyefoɔ no ye nyamesurofoɔ enti, Onyankopon domm wɔn mma.

²² Afei, Farao hyee mmara se Herbrifoɔ mmarmmaa a wobewo won foforo no, wonto won ngu Asubonten Nil mu na mmaayewa a wobewo won foforo no de, wontena ho.

2

Mose Awɔɔ

¹ Saa eberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu.

² Ɔbaa no nyinseneɛ, woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu se ne ho ye fe yie enti ɔde no sieɛ efie abosome mmiensa.

³ Eduruu eberɛ bi no, na ɔde no sie a enye yie enti, ɔde mmewa nwonoo kenten bi de ehye ne aman faa ho sedee ebeɛ a, nsuo ntumi nko mu. Ɔde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wo wura a na ewo ho no bi mu.

⁴ Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri baabi a na ɔwen ho.

⁵ Farao babaa kɔɔ nsuo no mu se ɔrekɔdware. Eberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kenten no se ehye wiram ho baabi, enti ɔsomaɛ ne mmaawa no mu baako se ɔnkɔfa mmɛ no.

⁶ Ɔde baee a ɔbueɛ so no, ɔhunuu se abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yee no awerehoɔ. Ɔkaa se, “Ɔye Hebrifoɔ yi binom ba.”

⁷ Abɔfra no nuabaa a na ɔrewen no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyen kɔbisaa no se, “Menkɔfre Hebrifoɔ mmaa no baako na ɔmmehwe no mma wo anaa?”

⁸ Ɔhene babaa no buaa se, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kɔɔ efie kɔfreɛ abɔfra no maame de no baee.

⁹ Ɔhene babaa no ka kyerɛɛ no se, “Fa abɔfra no kɔ efie na kɔhwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti, ɔde no kɔɔ efie kɔhweɛ no.

¹⁰ Ɔnyinii kakra no, ɔde no breɛ ɔhene babaa no ma ɔgyee no de no yee ne ba. Ɔkaa se, “Meto ne edin Mose efiri se meyii no firii nsuo mu.”

Mose Dwane Kɔ Midian

¹¹ Mose nyiniɛ no, eɔa bi, ɔkɔsraa ne manfoɔ Hebrifoɔ no. Ɔduruu ho no, ɔhunuu se ne manfoɔ no reyɛ adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose hunuu se Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua.

¹² Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha hunuu se obiara nni ho no, ɔkumm Misraimni no tutuu fam de no hyee ho.

¹³ Adeɛ kyeeɛ no, ɔsane kɔɔ Hebrifoɔ no ho nsrahwe. Ɔduruu ho no, na won mu baanu reko. Ɔbisaa deɛ n’asem nye de no se, “Edeɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?”

¹⁴ Ɔbarima no nso bisaa no se, “Wofiri he? Hwan na ɔde wo yee yen sodifoɔ ne ɔtemmufoɔ? Anaase woaye w’adwene se wobekum me sedee nnora wokumm Misraimni no?” Mose hunuu se boɛa a waye no ho ada ho no, ɔsuroeɛ.

¹⁵ Na Farao nso tee asem no, ɔhyee se wonkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso, Mose dwane kɔɔ Midian* asase so. Eɔa bi a Mose kotenaa abura bi ho wo ho no,

¹⁶ Midian ɔsofoɔ mmammaa baason bi baa ho se worebeto nsuo de akoma won agya nnwan.

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmarmarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfoɔ no te Sinai atifi fam.

17 Nanso, nnwanhwefoó bi pampam mmaayewa no. Mose begyee wón firii nnwanhwefoó no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomee.

18 Wosane kòduruu wón agya Reuel† nkyen no, óbisaa wón se, “Éyee den na enne dee monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyle?”

19 Wòka kyerée wón agya se, “Misraimni bi na ógyee yen firii nnwanhwefoó no nsam. Óno ara na ótoo nsuo maa yen nnwan no nomee.”

20 Wón agya bisaa se, “Na ówò he? Mogyaa no hò anaa? Monkófre no na ómmèdidi.”

21 Mose kòó Reuel fre no. Akyire yi no, óne wón kòtenaee ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadee.

22 Wòwòó óbabarima ma Mose too no edin Gersom, asee ne Óhòhòó, éfiri se, Mose kyeré asee se, “Meyé óhòhòó wò ananafoó asase so.”

23 Mfee bi akhiri no, Misraimhene no wuie. Na Israelfoó no resi apinie wò wón nkoasom no mu. Enti na wòresu fre Onyankopòn.

24 Onyankopòn nso tiee wón sufre no, kae ébò a óhyee Abraham, Isak ne Yakob se óde n’asefoó besane aba Kanaan asase so no.

25 Onyankopòn hwe hunuu se ébere aduru se ógye wón.

3

Mose Ne Gyaframa No

1 Éda bi na Mose rehwe n’ase Yetro a óye Midian ósofoó nnwan. Óde nnwan no wuraa esere no mu kòó akýirikýiri kòduruu Horeb a eyé Onyankopòn bepo* no so.

2 Preko pe, na AWURADE óbòfoó daa ne hò adi se gyaframa wò wira no mu kyerée no. Mose hunuu se wira no redere nanso na enhye.

3 Enti, Mose kaa se, “Mekò akòhwe anwanwadee yi ahunu dee enti a wira no nhye.”

4 Ébere a AWURADE hunuu se órekòhwe no, ófre se no firii wira no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me nie.”

5 Onyankopòn ka kyerée no se, “Mmen me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron.”

6 Ótoaa so se, “Mene w’agyanom Onyankopòn—Abraham Onyankopòn, Isak Onyankopòn ne Yakob Onyankopòn.” Mose kataa n’anim, éfiri se, na ósuro se óbehwe Onyankopòn anim.

7 AWURADE ka kyerée no se, “Mahunu amanehunu a me manfoó a wòwò Misraim no wò mu, na mate wón nkotosre a efa wón nnwuma wuranom hò, na menim wón ahohiahia.

8 Maba se merebegye wón afiri Misraimfoó nsam na mayi wón afiri Misraim asase so de wón akò asase pa so—asase a etre; asase a ewòó ne nufosun wò so—asase a Kanaanfoó, Hetifoó, Amorifoó, Perisifoó, Hewifoó ne Yebusifoó te soó no so.

9 Mate Israelfoó no su, na mahunu nya a Misraimfoó di wón no.

10 Afei, merebesoma wò akò Farao nkyen, akóyi me óman Israel afiri Misraim.”

11 Mose bisaa se, “Mene hwan a metumi akò Farao anim akòka se merebeyi Israelfoó afiri Misraim asase so?”

† 2:18 Reuel ye Yetro din foforo. * 3:1 Onyankopòn bepo ye Bepo Sinai.

12 Onyankopɔn buaa no se, "Meka wo ho. Adansedee a ekyere se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepo yi so."

13 Mose bisaa se, "Se meko Israelfoɔ no nkyen koka se, wɔn agyanom Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa me se. 'Onyankopɔn ben na mereka ne ho asem no' a, mmuaee ben na memfa mma wɔn?"

14 Ɔbuaa Mose se, ka se, "Mene dee ɔwɔ ho daa no. Ka kyere wɔn se, 'ME ARA na wasoma me mo nkyen.'"

15 Onyankopɔn toaa so se, "AWURADE a ɔye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyen." Yeɛ ne me edin a wɔde bekae me eɗa biara firi awoɔ ntoatoasoɔ so kosi awoɔ ntoatoasoɔ so.

16 Onyankopɔn ka kyeree no se, "Fre Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu AWURADE wɔ wira a na eredere mu no kyere wɔn. Afei, ka asem a meka kyeree wo se, 'Makɔsra me nkurofoɔ na mahunu dee aba wɔn so wɔ Misraim no kyere wɔn.'

17 Mehye bo se meyi wɔn afiri amanehununu ne animguasee a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn ako asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te so enne yi a ewoɔ ne nufusuo wɔ so no so.'

18 "Israelfoɔ mpanimfoɔ betie w'asem na wone wo ako Misraimhene ho akoka akyere no se, 'AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa ekwan nko esere so nkobo afodee mma no. Enti, ma yen ekwan.'

19 Nanso, menim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wɔhye no ketee.

20 Enti, mehye no ketee sedee esee. Menam anwanwakwan so besee Misraim na akyire no, wama mo ako.

21 "Mema mo anim aba nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehye akyedee ama mo, na moanko no nsapan.

22 Ɔbaa biara mmisa dwete ne sikakokɔɔ adwinnee ne ntoma pa mfiri n'afipamfoɔ ne ne fiefɔɔ mmaa nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bepansam Misraimfoɔ ahonyadee te se dee wɔafom asadee."

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerennee

1 Na Mose buaa no se, "Wɔrennye me nni. Asem a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo!'"

2 AWURADE bisaa no se, "Edeɛn na wokura yi?"

Ɔbuaa se, "Odwanhwefoɔ poma."

3 AWURADE ka kyeree no se, "To twene fam."

Enti ɔto twene fam ma edanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho.

4 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, "Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!" Ɔsɔ ne dua mu kyeree no no, esane daneɛ poma no bio.

5 AWURADE ka kyeree no se, "Kɔye saa na wɔbegye wo adi. Eɛema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa.

6 "Afei, fa wo nsa hye wo bo." Ɔde ne nsa hyee ne bo na ɔyiie no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

7 AWURADE ka kyeree no bio se, "Fa wo nsa hye wo bo bio." Ɔde ne nsa hyee ne bo bio na ɔyiie no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sedee eɛe kane no.

⁸ AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wɔɔnnye anwanwadeɛ a ɛdi ɛkan no anni a, wɔbɛgyɛ dɛɛ ɛto so mmieniu no adi.

⁹ Na sɛ nsenkyerɛnnɛɛ mmieniu yi akyiri wɔɔnnye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil mu na bɛhwie gu asase weseɛ bi so na ɛbedane mogya.”

¹⁰ Nanso, Mose srɛɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, mennim kasa. ɛbɛsi ɛnnɛ anaa ɛfiri ɛberɛ a wo ne me kasaɛ mpo no, m’ano nte.”

¹¹ AWURADE bisaa no sɛ, “Hwan na ɔyɛɛ onipa ano? ɛnye me AWURADE na meyɛɛ? Hwan na ɔbɔ onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adeɛ anaa ɔmma no nhunu adeɛ? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem?”

¹² Afei, kɔ na kɔyɛ dɛɛ maka akyerɛ wo no na mɛboɔ wo ama woatumi akasa yie, na mɛkyerɛ wo dɛɛ wɔbɛka nso.”

¹³ Nanso Mose kaa sɛ, “Awurade mesrɛ wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fuiɛ enti ɔkaa sɛ, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ɛ? Menim sɛ n’ano ate. Na hwe ɔno na ɔrebɛhyia wo no, na sɛ ɔhununu wo a, n’ani bɛgyɛ.

¹⁵ Wɔbɛkasa akyerɛ no na woaka dɛɛ ɛsɛ sɛ ɔka akyerɛ no. Mɛboɔ mo baanu ama moakasa, na makyɛɛ mo dɛɛ mobɛyɛ.

¹⁶ ɔbɛyɛ wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woayɛ sɛ ne Onyankopɔn aka asem a wɔpɛ sɛ ɛda ɛdwa akyerɛ no.

¹⁷ Sɛ wɔrɛkɔ a, fa wo poma no sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi de ayɛ anwanwadeɛ a makyɛɛ no nko.”

¹⁸ Mose kɔɔ ɛfiɛ kɔbɔɔ n’asɛ Yetro nsem a asie no ho amanɛɛ. “Mɛsrɛ wo ɛkwan na makɔ Misraim makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim mpo sɛ, wɔtɛ ase.”

Yetro penɛɛ so sɛ, “Kɔ. Mehaira wo kosɛkɔsɛ.”

¹⁹ Ansa na Mose rebɛfiri Midian no, AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro sɛ wɔbɛsane akɔ Misraim, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔrɛhwɛhwɛ wo akum wo no nyinaa awuwu.”

²⁰ Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatɛnaa mfunumu so sɛ ɔrɛkɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no hyɛ ne nsam.

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Sɛ woduru Misraim a, kɔ Faraɔ hɔ na kɔyɛ anwanwadeɛ a makyɛɛ wo yi kyerɛ no, nanso mɛma n’aso ayɛ den, enti ɔremma nnipa no nko.

²² Na sɛ ɛba no saa a, ka kyerɛ no sɛ, ‘AWURADE sɛ, Israel ye m’abakan

²³ na mahyɛ wo sɛ, “Ma no ɛkwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampɛne enti mɛkum w’abakan.’”

²⁴ Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adeɛ saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daɛɛ. AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ɔhunahunaa no sɛ ɔbɛkum no.

²⁵ Enti, ne yere Sipora faa sekamma de twaa ne babarima kumaa twɛtia to twɛnɛɛ Mose nan ase kaa sɛ, “Mmogya ayeforɔkunu ne wo.”

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora kaa sɛ, “Woyɛ okunu a twɛtiatwa ama mogya aka wo.”

²⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Aaron sɛ, “Kɔ ɛsɛrɛ no so kɔhyia Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bɛpɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaɛɛ no, wɔdɛ mfeano kyeakyɛaa wɔn ho fɛw so.

²⁸ Mose kaa nsem a AWURADE ka kyerɛɛ no ɛberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadeɛ a ɔhyɛɛ no sɛ ɔnye nyinaa kyerɛɛ Aaron.

²⁹ Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yeɛ nhyiamu.

³⁰ Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerɛ Mose no nyinaa kyereɛ wɔn enti, Mose yɛɛ anwanwadeɛ no ma wɔhwɛɛ.

³¹ Yei maa mpanimfoɔ no gye dii se, ampa, AWURADE na wasoma wɔn. Afei, wɔtee se AWURADE akɔsra wɔn, na enam so ama wahunu wɔn haw, na enti waye n'adwene se ɔbegye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyee buu nkotodwe sɔreeɛ.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yɛɛ anwanwadeɛ yi kyereɛ mpanimfoɔ no wieɛɛ no, wɔkɔhunu Farao. Wɔka kyereɛ no se, "AWURADE, Israel Onyankɔpɔn se yemmeka asem bi nkyere wo. Ɔse, 'Ma me nkurofoɔ mfiri ha nkɔ esere so nkɔɔ afahyedwa kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.'"

² Farao bisaa se, "Ampa? Na hwan ne AWURADE a ese se metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ."

³ Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, "Hebri Onyankɔpɔn ne yen ahyia. Eɛ se yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔɔ afɔdeɛ wɔ ho de ma AWURADE, yen Onyankɔpɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yɛbewuwuɔ."

⁴ Farao bisaa se, "Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurofoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!"

⁵ Farao toaa so se, "Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mope se moma ahɔhoɔ no gyae adwumaye."

⁶ Eɔa no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyereɛ wɔn a wɔhwe Israelfoɔ no so no se,

⁷ "Mommma nnipa no esere a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa esere no.

⁸ Afei, ntayaa dodoo a wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a wɔaka no da no adi pefee se, wɔye akwadwofoɔ enti na wɔreka se wɔreko esere so akɔɔ wɔn AWURADE afɔdeɛ no.

⁹ Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankɔtie atosɛm biara."

¹⁰ Enti, adwumasohwefoɔ ne wɔn akwankyerɛfoɔ no ka kyereɛ Hebrifoɔ no se, "Farao aka akyerɛ yen se yemmema mo esere bio.

¹¹ Mo ara monkokyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoo saa ara."

¹² Enti, Hebrifoɔ kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe esere no bi.

¹³ Adwumasohwefoɔ no hyee wɔn atirimuɔden so se, "Montwa ntayaa dodoo sedee na motwa no."

¹⁴ Afei, Misraimfoɔ adwumasohwefoɔ no kaa Hebrifoɔ mpanimfoɔ a wɔde wɔn atuatia adwuma no ano se akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa wɔn se, "Aden enti na moanwie ntayaa a wɔahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedee na moye kane no?"

¹⁵ Mpanimfoɔ yi kɔɔ Farao nkyen kɔsɛɛ no se, "Yesɛ wo, nha yen saa,

¹⁶ efiri se, wɔmma yen esere nso wɔhye yen se yentwa ntayaa dodoo sedee na yetwa no. Wɔka yen mmaa eberɛ a yenyee mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yen. Efiri adwumasohwefoɔ no, efiri se, wɔhye yen se yenyee adwuma a eboro yen ahooɔden so."

¹⁷ Nanso, Farao buaa se, “Monni dwuma bi di, na se mowò dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkòbò afòdeè mma AWURADE.’”

¹⁸ Monsane nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoo a motwa no daa no, saa ara na mobetwa.”

¹⁹ Eberè a wòka kyereè Israelfoo mpanimfoo a wòdi adwuma no anim se akwankyerefoo no se ese se wòtwa ntayaa no dodoo sedee woye daa no, wòhunuu se ahokyere aba.

²⁰ Eberè a wòfiri Farao anim baee a wòhunuu se Mose ne Aaron retwen wòn wò ahemfie no ho no,

²¹ wòka kyereè wòn se, “AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkuròfoo anya yen ho menasepò, na enti wama wòn ekwan se wònkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kò AWURADE nkyen kòka kyereè no se, “AWURADE, aden enti na woma wò manfoo bre saa? Se wonim se wobeyè wòn saa a, aden enti na wosomaa me?”

²³ Efiri eberè a mekòkaa wo nkra no kyereè Farao no, tan ara na òretan wòn ani, nanso wonnyee wòn ekwan biara so!”

6

¹ AWURADE ka kyereè Mose se, “Wòbehunu dee mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkuròfoo no akò. Nokorem, mehye no ama wapam wòn afiri asase no so.”

² Na Onyankopòn ka kyereè Mose se, “Mene AWURADE no.

³ Meyii me ho adi kyereè Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopòn tumfoo. Nanso, mammò me din se AWURADE no ankyere wòn.

⁴ Na me ne wòn hyehye apam se mede Kanaan asase a na tete no wòte so se ahòhò no bema wòn ne wòn asefoo.

⁵ Afei, mate Israelfoo apinisie ne nya a Misraimfoo di wòn no nyinaa na makae me ne wòn apam no.

⁶ “Enti, ka kyere Israelfoo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwanwadee de ayi wòn afiri nkoasom mu ama wòade wòn ho.

⁷ Megye wòn atom se me nkuròfoo na maye wòn Onyankopòn. Na wòbehunu se mene AWURADE, wòn Onyankopòn a wagyè wòn afiri Misraimfoo nsam no.

⁸ Mede wòn beba asase a mehyye bò se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapadee. Mene AWURADE no.’”

⁹ Enti, Mose kaa asem a Onyankopòn ka kyereè no no kyereè nnipa no, nanso wòantie, esiane abasamutuo a efiri ohye ntrasoo enti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereè Mose se,

¹¹ “Sane kò Farao nkyen kòka kyere no se òmma Israelfoo no ekwan na wònkò.”

¹² Nanso, Mose kaa se, “Dabi, afei dee, me ara me nkuròfoo no rentie asem a mèka biara bio. Na m’ano nso nteeè yi, ebeyè den na matumi akasa ama ato Farao asom?”

¹³ Afei, AWURADE hye Mose ne Aaron se wònsane nkò Israelfoo no ne Farao a oye Misraimfoo ohene no nkyen nkòka nkyere no se òmma Israelfoo no ekwan na wòmfiri Misraim asase so nkò.

Mose Ne Aaron Nuaye

¹⁴ Nnipa a na wòtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmammarima ye:
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.
Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ.

15 Simeon mmammarima:
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame ye
Kanaanni.
Yeinom na wɔwoo Simeon asefoɔ.

16 Lewi mmammarima:
Gerson, Kohat, Merari.
(Lewi dii mfee ɔha aduasa nson.)

17 Gerson mmammarima:
Libni, Simei a wɔye mmusua ti.

18 Kohat mmammarima:
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.
(Kohat dii mfee ɔha aduasa mmiensa.)

19 Merari mmammarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn edin mpanin mu no no ye Lewi
abusuafoɔ.

20 Amram waree n'agya nuabaa Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron.
(Amram dii mfee ɔha aduasa nson.)

21 Ishar mmammarima:
Kora, Nefeg, Sikri.

22 Usiel mmammarima:
Misael, Elsafan, Sitri.

23 Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a ɔye Nahson nuabaa Wɔn
mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

24 Kora mmammarima:
Asir, Elkana, Abiasaf.
Yeinom ne Kora asefoɔ.

25 Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas
ye wɔn mma no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ
mmusuakuo no ano.

26 Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔyi
Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so” no.

27 Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔsrɛɛ no ekwan se ɔmma wɔnni Israelfoɔ
no anim nyi wɔn mfiri asase no so.

28 Ɛda a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no,

29 ɔkaa se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao
a ɔye Misraim ɔhempɔn no.”

30 Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio se “M'ano nteeɛ yi, ɛbeyɛ den na
asem a meka no betɔ Farao asom ama watie me?”

7

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ m’ananimusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo ɔkyeame.

2 Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim.

3 Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebreɛ wɔ Misraim.

4 Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ akomaden ara, enti metɔre wɔn ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so.

5 Na sɛ mekyerɛ me tumi kyere Misraimfoɔ no a, wɔbɛhunu sɛ, nokorɛ, mene AWURADE no, na wɔama me nkurofoɔ no ekwan ama woakɔ.”

6 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE kyerɛɛ wɔn no.

7 Eberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfɛɛ aduɔwɔtwe, enna Aaron nso adi mfɛɛ aduɔwɔtwe mmiensa.

Mose Poma Dane Ɔwɔ

8 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,

9 “Farao behwehwe sɛ mɔbeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ɛbedane ɔwɔ.”

10 Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdɛɛ AWURADE akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no tweneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurofoɔ anim ma ɛdaneɛ ɔwɔ.

11 Farao nso frɛɛ n’anyansafoɔ ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyɛɛ anwanwadeɛ korɔ no ara bi.

12 Wɔn nso, wɔn poma tumi danee ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no meneɛ wɔn dɛɛ no.

13 Farao kɔɔ so yɛɛ akomaden a na ɔmpɛ sɛ ɔtie asem a AWURADE kaɛɛ no.

Nsuo Dane Mogya

14 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Farao apirim n’akoma enti, ɔbɛkɔ so asi nnipa no ekwan sɛ ɔremma wɔnkɔ.

15 Nanso AWURADE kaa sɛ: Sane kɔ Farao* nkyɛn anɔpa a ɔreko asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a ɛdaneɛ ɔwɔ no kura wo.

16 Ka kyere no sɛ, ‘AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopɔn asane asoma me wo nkyɛn sɛ ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ esere so. Woaye asoden.

17 Afei, AWURADE sɛ: Wobɛhunu sɛ, mene AWURADE no. Ɛfiri sɛ, maka akyerɛ Mose sɛ ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bedane mogya.

18 Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.’”

19 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne poma no nkyere nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadɛɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ɛbedane mogya.”

* 7:15 Na Farao taa kɔbɔ mpaɛɛ wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Sɛ woka Nil a, sɛ enni hɔ a anka Misraim beyɛ anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

²⁰ Enti, Mose ne Aaron yee sedee AWURADE hyee won no. Eberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwe won no, Aaron de poma no boɔ Nil ani maa asubɔnten no daneɛ mogya.

²¹ Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no boɛee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa daneɛ mogya.

²² Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso nam won nkonyaayie so maa nsuo daneɛ mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n'akoma a na ɔntie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron se wonka nkyere no no.

²³ Ɔsane kɔɔ n'ahemfie a hwee ampusu no.

²⁴ Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn so sedee wɔbenya nsuo anom, efiri se, na wontumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu.

²⁵ Asubɔnten a edanee mogya no dii nnawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Bebreɛ Ba

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, 'AWURADE se, Ma me nkurofoɔ no ekwan na wonkɔsom me.

² Se woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abehye asase no so ma.

³ Wɔbeyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabehye mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na aforoɔ akɔ mo mpa so.

⁴ Mpɔtorɔ behye efie biara a ewɔ Misraim no mu ma. Wɔbeyɛ mo fononoo ne dee mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bebu afa mo so.'"

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Ka kyerɛ Aaron na ɔmfɔ poma no nkyere nsubɔtene, nsuwa ne atadeɛ a ewɔ Misraim nyinaa so sedee ebeyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa."

⁶ Aaron yee saa maa mpɔtorɔ behyee ɔman no mu nyinaa ma tɔ.

⁷ Nanso, nkonyaayifoɔ no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Monkɔsrɛ AWURADE na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mema mo nkurofoɔ no ekwan na wɔakɔbɔ no afɔdee."

⁹ Mose nso ka kyerɛɛ no se, "Kyerɛ me eberɛ ko a wope se wɔkɔ. Me nso meɔ ho mpaɛɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ eberɛ a wobehye me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara."

¹⁰ Farao kaa se, "Monyɛ no ɔkyena nko ara."

Mose buaa se, "Mate, ebɛba mu sedee woaka no na ama woahunu se obiara nni hɔ se AWURADE, yen Onyankopɔn, no nko ara.

¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka won a wɔwɔ asubɔnten no mu no."

¹² Mose ne Aaron firii Farao anim kɔɛɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE se ɔnyi mponkyerene a ɔde won abɛgu Farao so no.

¹³ AWURADE tie Mose nkoɔsrɛ no. Mponkyerene wuwu hyee ɔman no mu ne afie mu ma tɔ.

¹⁴ Wɔboabooa mponkyerene a wɔawuwuo no ano akuo akeseakeseɛ maa ɔman no mu bɔn yie.

¹⁵ Nanso, Farao hunuu se mponkyerene no kɔ no, ɔsane pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sedee AWURADE aka ato hɔ no.

16 Na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ebedane ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.”

17 Enti, Mose ne Aaron yɛɛ deɛ Onyankopɔn hyɛ wɔn no maa ntontom behyɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmoa so ma tɔ.

18 Nkonyaayifoɔ no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn nyankomadeɛ yɛ saa ara, nanso wɔantumi.

19 Nkonyaayifoɔ no kyereɛ Farao sɛ, “Yei deɛ, Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso, Farao pirim n’akoma enti wantie wɔn sedɛɛ AWURADE aka ato ho no.

Nwansena Ba Manyamanya

20 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao na sɛ ɔrebedware asubɔnten no mu a, woaka akyere no sɛ, ‘AWURADE sɛ: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me.

21 Na sɛ wantie a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beyɛ nwansena manyamanya.

22 “Na nsonsonoeɛ keseɛ beda eha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, efiri sɛ, nwansena biara renko ho. Na ebɛma woahunu sɛ, me AWURADE mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so.

23 Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri me nkurɔfoɔ ho. ɔkyena nko ara nsem a maka yi nyinaa beba mu.’”

24 AWURADE yɛɛ deɛ ɔkaɛ no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa ebi kohyɛ Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ.

25 Farao hunuu saa no, ntem ara, ɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn sɛ, “Eʒe, monkoɔbo afɔdeɛ nma mo Onyankopɔn, nanso mommɔ saa afɔdeɛ no wɔ ɔman yi ara mu. Monnko esere so.”

26 Nanso Mose kaa sɛ, “Saa deɛ, erenyɛ yie. Yen afɔdeɛ a yebo ma AWURADE yen Onyankopɔn no ye Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti sɛ yebo saa afɔdeɛ no wɔ ha a, wɔbekum yen.

27 Eɛ sɛ yetu nnansa ekwan ko esere so, na yekɔbo afɔdeɛ ma AWURADE, yen Onyankopɔn, sedɛɛ wakyere yen sɛ yenye no.”

28 Farao kaa sɛ, “Eʒe, mɛma mo ekwan ako esere so akɔbo afɔdeɛ, na mmom, monnko akyiri. Monka mo ho na monkoɔkoto nsrɛ AWURADE, mo Onyankopɔn mma me.”

29 Mose kaa sɛ, “Sɛ me firi ha pɛ a, mebo AWURADE mpaeɛ na ɔkyena nwansena bebrebe no ase betɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebo wo kɔko sɛ, hwe na woanhye bo sɛ wobɛma nnipa no ako na akyire yi, woasesa w’adwene.”

30 Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛɛ AWURADE sɛ, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase.

31 Na Awurade yɛɛ Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no nyinaa ase.

32 Nanso, Farao sane pirim n’akoma, enti wamma nnipa no anko.

9

Nyemmoa Wuo

1 AWURADE hyɛɛ Mose sɛ, “Sane ko Farao nkyɛn na kɔka kyere no sɛ, AWURADE a ɔyɛ Hebrifoɔ Onyankopɔn no pɛ sɛ wobɛma ne nkurɔfoɔ akɔbo afɔdeɛ ama no.”

2 Sɛ wampene a,

3 AWURADE tumi mu ɔyaredom beba abekum mo apɔnko, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mponkye nyinaa.

⁴ Nanso, AWURADE de nsonsonoeɛ bɛto Israelfoo mmoa ne Misraimfoo mmoa ntam. Israelfoo mmoa deɛ, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyɛ ebere pɔtee a ɔde ɔyaredɔm no beba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no aba asase no so.

⁶ Na ebaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyemmaa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuie, nanso Israelman mu deɛ, ayemmaa baako mpo koraa anyare.

⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara eho nyemmaa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bebɔɔ Farao amannee sɛ Israelfoo nyemmaa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

⁸ Enti, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, "Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim.

⁹ Na ebɛɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa."

¹⁰ Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwɛ no, Mose to petee ewiem na edanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifoo no antumi ne Mose anni asie, efiri sɛ, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.

¹² Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Asukɔtweaa

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Ɔɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyere no sɛ, Hebrifoo AWURADE Onyankopɔn no sɛ, ma me nkurofoɔ nkɔsom me.

¹⁴ Afei deɛ, mede ɔhaw na ebɛto mo so na eno na ebɛma wo ne w'adwumayefoo ne Misraimfoo nyinaa ahunu sɛ, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho.

¹⁵ Sɛ mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa.

¹⁶ Nanso manye no saa, efiri sɛ, na mepe sɛ meda me tumi adi wɔ ewiase afaɛn nyinaa.

¹⁷ Woaye kyɛnkyerenn wɔ me nkurofoɔ so a eno enti, womma wɔnkɔ.

¹⁸ Ɔkyɛna saa ebere yi ara mu, mɛma asukɔtweaa a ano ye den a ebi ntɔɔ Misraiman mu da atɔ.

¹⁹ Ntɛm! Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie. Efiri sɛ, asukɔtweaa no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wiram no nyinaa."

²⁰ Misraimfoo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoo nyinaa baa efie.

²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkaɛɛ no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoo wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Tene wo nsa kyere ɔsoro na ma ampariboo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraiman nyinaa so."

²³ Enti, Mose de ne nsa kyereɛ ewiem maa AWURADE maa ayeremo ne aprannaa dwidwaeɛ.

²⁴ Na eye asem a eye hu yie. Efiri sɛ, ebere a wɔkyekyeree Misraim kɔsi saa ebere no, na aprannaa mpaapae saa da.

²⁵ Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wiram, sɛ eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudeɛ sɛɛɛ.

²⁶ Baabi a ampariboo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoo no te ho.

²⁷ Afei, Farao soma ma wókófrée Mose ne Aaron ka kyereé wón sɛ, “Afei deé, mahunu me mfomsoó. AWURADE di bem na me ne me nkurófoó aye bóne ama atra so.

²⁸ Monsrɛ AWURADE mma me, na ómma aprannaa ne ampariboó dodoo yi to ntwa na mema mo ako ntɛm so.”

²⁹ Mose kaa sɛ, “Sɛ mɛfiri kuropon yi mu ara pɛ a, mema me nsa so abó AWURADE mpaeɛ na aprannaa nó ne ampariboó nó agyae. Yei bema mo ahunu sɛ AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa.

³⁰ Nanso, menim yie sɛ wo ne wo mpanimfoó deé, yeinom nyinaa akyiri no, mobepirim mo akoma.”

³¹ Aprannaa no seee wón ayuo ne wón asaawa a na ɛreso aba no nyinaa.

³² Nanso, atokoo ne aburoo deé, ansee, ɛfiri sɛ, na ɛmfifiriɛ.

³³ Enti Mose firii Farao anim wó kuro no mu maa ne nsa so kyereé AWURADE maa aprannaa no ne asukótweaa no ne osuo no gyaee to.

³⁴ Farao ne ne mpanimfoó hunuu sɛ biribiara aye yie wó hɔ no, wókoo so pirim wón akoma yɛɛ bóne de buu ebo a wóhyɛɛ AWURADE no so.

³⁵ Enti, Farao amma nkurófoó no anko sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho nkóm kyereé Mose no.

10

Ntutumme Dóm Haw

¹ AWURADE ka kyereé Mose sɛ, “Sane kó Farao nkyen na kóbisa no deé mahye sɛ ónye mma wo no. Nanso, mapirim óne ne mpanimfoó nyinaa akoma sɛdeɛ ɛbeyɛ a, metumi aye anwanwadeɛ bebreɛ akyere wón ama wóahunu me tumi.

² Na ɛnam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a mayɛ wó Misraim asase so no akyere wo mma ne wo mmanananom. Ka sɛdeɛ memaa Misraimfoó no yɛɛ wón adeɛ sɛ nkwarefoó wó m’anim no ne sɛdeɛ mema wóhunuu sɛ mene AWURADE no kyere wón.”

³ Enti, Mose ne Aaron kóhunuu Farao ka kyereé no sɛ, “AWURADE a óye Hebrifoó Onyankopon sɛ memmisa wo sɛ, ‘Nna dodoo sɛn na wopɛ sɛ wode bu me animtia? Ma me nkurófoó nko na wónkósom me.

⁴ Na sɛ woamma wón anko a, ókyena nko ara mema ntutumme aba w’asase yi so.

⁵ Wóbekata asase no ani nyinaa. Na wóbeseɛ biribiara a ɛkaeɛ a asukótweaa a ɛtɔɛ no ansee no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho.

⁶ Mmoa no behye w’ahemfie hɔ, wo mpanimfoó afie mu ne Misraimfoó afie nyinaa ma to. ɛbeyɛ óhaw a, ɛfiri ɛbere a mo agyanom betenaa asase yi so de besɛ ɛnne no, ebi nsii saa da.” Na Mose firii Farao anim kóɛɛ.

⁷ Afei, mpanimfoó a wówó Farao asenniie no bebisaa no sɛ, “Nkósi da ben na wobema saa óbarima yi afa yen nnommum? Wonhunuu sɛ Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wónkó nkósom AWURADE wón Onyankopon!”

⁸ Enti, wósane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa sɛ, “Ɛye, monkósom AWURADE, mo Onyankopon no. Na ehɛfoó na mo ne wón beko?”

⁹ Mose buaa Farao sɛ, “Yede mmofra ne mpanin, yen mmammarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ɛbeko. Yede yen agyapadeɛ nyinaa na ɛbetu saa ekwan no, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yen nyinaa kó AWURADE afahye no.”

10 Farao de abufuo buaa se, “Se mema mode mmofra nketewa yi ko a, enne AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu se mowo adwemmone.

11 Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efiri se, eno na mobisaa me.” Farao pamoo won firii n’ahemfie ho.

12 AWURADE ka kyeree Mose se, “Tene wo nsa wo Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a asukotweaa no ansee no no.”

13 Enti Mose maa ne poma so kyeree Misraim asase so maa AWURADE bo mframa bi firii apuee fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuee mframa no de ntutumme no abegu asase no so nyinaa.

14 Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, ntutumme mmaa oman no mu saa da na ebi nso remma saa bio.

15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosii owia ani enti womaa esum duruu asase no so. Wowe biribiara a asukotweaa no ansee no no; biribiara a eye ahahammono anka; se eye dua anaa afifidee a ewo oman no mu baabiara no.

16 Ntem pa ara Farao tuu abofoo kofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, “Maye bone atia AWURADE, mo Onyankopon no, ne mo nyinaa.

17 Me nkosre a edi akyire nie; momfa saa bone no nkye me na monsre AWURADE mo Onyankopon se onyi owuo yi mfiri yen so.”

18 Enti, Mose firii Farao anim kosree AWURADE.

19 AWURADE bo atoe fam mframa denden bi ma epiaa ntutumme no nyinaa koguu Ebo Koko no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so.

20 Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoo no anko.

Esum Kabii Duru

21 AWURADE ka kyeree Mose se, “Tene wo nsa kyere osoro ma esum kabii mmeduru Misraim asase so.”

22 Enti, Mose tene ne nsa hwee soro maa esum kabii beduru Misraim asase no so nnansa.

23 Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoo no dee, na dee wote ho ye hann.

24 Farao free Mose ka kyeree no se, “Ko na kosom AWURADE. Wobetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nnwan ne w’anantwie no dee, ma wonka ha.”

25 Nanso, Mose buaa se, “Dabi, ese se yede yen nnwan ne yen anantwie ko na yede won mu bi bo ohyee afodee ma AWURADE yen Onyankopon.

26 Aboa tote koraa yerennya wo ha; ese se yeb AWURADE, yen Onyankopon no afodee. Yennim dee obere gye se yeduru ho.”

27 Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma won anko.

28 Farao teatea Mose se, “Firi ha ko ntem. Mma menhunu wo ha bio. Eda a wobeba ha bio no, wobewu.”

29 Mose buaa se, “Eye, merenhunu wo bio.”

11

Misraimfo Mmakan Wuo Ho Koko

1 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Mema ohaw a etwa too aba Farao ne n’asase so. Na eno akyiri no, obema mo ako. Nokorem, ne ho bepere no se mobefiri ne ho ama ono ara apamo mo afiri oman no mu.

² Monka nkyere Israelfoo mmarima ne mmaa nyinaa se, wommisa won amannifoo Misraimfoo no na womma won sikakokoo ne dwete adwinnee.”

³ AWURADE maa Misraimfoo no hunuu Israelfoo no mmoo, na Mose nso yee onipa kesee a na Farao mpanimfoo ne Misraimfoo no bu no yie wo oman no mu.

⁴ Mose bo Farao amanee se, “AWURADE se menka nkyere wo se, ‘Anadwo nnondumienu metwam wo Misraim asase so.

⁵ Na Misraim fie biara mu obabarima panin bewu. Efiri Farao babarima panin so, ne dehyee a obedi n’adee, ne osomfoo mu osomfoo kumaa koraa ba panin ne ne nyemma abakan nyinaa bewuwu.

⁶ Na owuo no ho agyaadwotwa beduru Misraim asase so nyinaa. Awereho a ete saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfoo mu dee, biribiara beye dwoodwo na okraman mpo rempo.’ Na ebema woahunu se, AWURADE de nsonsonoe ato Misraimfoo ne Israelfoo ntam!

⁸ Wo mpanimfoo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyiri, akoto asre se, ‘Yera wo kyew, firi ha ntem na kofa wo nkurofoo nyinaa ka wo ho ko.’ Se eba saa a ansa na meko!” Mose wiae kasa no, ode abufuhyee firi ahemfie ho koe.

⁹ Na AWURADE aka akyerere Mose se, “Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyna aye anwanwadee de ada me tumi adi.”

¹⁰ Ewom se Mose ne Aaron yee saa anwanwadee no nyinaa wo Farao anim nanso AWURADE pirim n’akoma sedee oemma nnipa no mfiri asase no so nko.

12

Twam Afahye Ahyeases

¹ Eberere a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, AWURADE ka kyere won se,

² “Efiri enne rekoro, bosome* yi beye bosome a edi ekan wo Yudafoo asranna so.

³ Ka kyere Israelfoo nyinaa se, saa bosome yi eda a eto so edu no, ese se obarima biara pe odwammaa baako de ma n’abusua. Ese se efie biara nya odwammaa no baako.

⁴ Se abusua bi mu nnipa sua a worentumi nwe odwammaa no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpasua no so a won nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wo saa ekwan no so no gyina abusua no kesee ne enam dodoo a wobetumi awe so.

⁵ Ese se aboa no ye dee wadi afe. Ese se oye odwan anaa abirekyie a onni dem.

⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi won yi yie nkosi obosome a edii ekan no eda a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nnwammaa no dasu mu.

⁷ Womfa won mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wobewe no wo fie ho no mogya na womfa nye saa ahyedee yi.

⁸ Anadwo, obiara bewe aboa no a wototo no nam no bi. Womfa burodo a enkaree ne awonwono nni.

⁹ Wonnnoa enam no na wonnwe no mono nso, na mmom, wontoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n’ayamdee nyinaa ka ho.

* 12:2 Na eye Abib bosome, Obenem ne Oforisuo ntam.

10 Σε moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, deε ebeka no, se adeε kye so a, monnwe na mmom monhye no.

11 Sedεε monwe enam no nie: monwe wɔ ebere a mo ntadeε a mode tu ekwan hyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan tenten twa. Monhye mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhere so. Saa adeye yi, wɔbefre no AWURADE Twam Afahye.

12 “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmamarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efiri se, mene AWURADE!

13 Mogy a mode beye aponnwa no ho no beye agyinahyedeε enti, se mehunu mogy a, metwam akɔ, na se merukum Misraim mmakan a, merenkum mo deε bi.

14 “Yei ye eda a ese se mokaεε. Afe biara, efiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ese se mohye efa no se afahye sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ebetena hɔ eda biara.

15 Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraεε nko ara. Afahye no eda a edi ekan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ebere yi mu ɔɛbu saa afahye yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu.

16 Afahye no eda a edi ekan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi eda no se eda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnye adwuma foroɔ biara.

17 “Se modi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa eda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ese se afe biara, modi saa daponna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so.

18 ɔbosome a edi ekan no eda a etɔ so dunan no anwummerε kɔsi n’adaduonu eda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni.

19 Saa nnanson no mu, ense se wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbedi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafɔ kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwɔo wɔn wɔ asase yi so nyinaa.

20 Mesane meti mu bio se, saa nna no mu monnni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.”

21 Afei, Mose frεε Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyereε wɔn se, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no se Twam Afahye aboa.

22 Montwa odwan no mogy a ngu kyensee bi mu. Momfa hisope mmo mogy a no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmienu a aka no ho sedεε mogy a no beda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nko abɔntene saa anadwo no.

23 AWURADE betwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na se ɔhunu se mogy a wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienu no ho a, ɔbetwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔseefoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

24 “Na monkae se yei ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ.

25 Na se moba asase a AWURADE de bema mo sedεε ɔhyεε mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no.

26 Na se mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen; saa afahye yi fa edeen ho a,

27 mobeɓua wɔn sɛ, ɛyɛ Twam Afahyɛ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔtwaɔ Israelfɔɔ afie ho wɔ Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfɔɔ deɛ, nanso ɔgyaa yen mmusua.’” Ɛberɛ a Mose kasa wieɛɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔreɛ.

28 Na Israelfɔɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so.

29 Ɛda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa.

30 Afei, Farao ne ne mpanimfɔɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraim no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, ɛfie biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

31 Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mesɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaɛɛ no.

32 Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moako.”

33 Misraimfɔɔ no nyinaa ani bereɛ Israelfɔɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbɛwuwu.”

34 Israelfɔɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔto a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔto nnaka de sisii wɔn mmati so.

35 Na Israelfɔɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfɔɔ no nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no.

36 AWURADE maa Misraimfɔɔ no hunuu Israelfɔɔ no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Ɛnam saa yɛ so maa Israelfɔɔ no twee Misraimfɔɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

37 Anadwo no ara, Israelfɔɔ no siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho.

38 Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ Israelfɔɔ kaa wɔn ho kɔɛɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho.

39 Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔɛɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfɔɔ no pamoo wɔn. Ɛno enti wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a wɔbedi wɔ ɛkwan so.

40 Israelfɔɔ no tenaa Misraim mfɛɛ ahanan ne aduasa.

41 Na ɛda a wɔdii mfɛɛ ahanan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurɔfɔɔ nyinaa firii asase no so.

42 Saa anadwo no ne ɛberɛ a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurɔfɔɔ firii Misraim asase no. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfɔɔ no yi de too ho sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda.

Twam Afahyɛ Ho Mmara

43 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni:

“Ahoɔhoɔ biara nnwe odwammaa no ɛnam no bi.

44 Nanso, ɔsomfɔɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi.

45 Ɔpaani anaa ɔhoɔhoɔ biara nnwe bi.

46 “Ɛsɛ sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ ɛfie baako mu. Ɛsɛ sɛ wɔwe ɛnam no wɔ fie. Ɛnsɛ sɛ wɔwe ɛnam no fa biara wɔ abɔntene. Ɛnsɛ sɛ mobɔ dompe mu.

47 Ɛsɛ sɛ Israelfɔɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi bere korɔ mu.

⁴⁸ “Ahohoo a mo ne won te no nso, se wope se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarmima a wowo won mu no nyinaa twa twetia ansa na waba ne mo abedi. Na se eye saa a, wobeye dee wowo won too mu mu.

⁴⁹ Saa mmara yi ka Israelfoo ne ahohoo a wone mo te no nso.”

⁵⁰ Enti, Israelfoo no nyinaa dii AWURADE mmara no so sedee zhyee Mose ne Aaron so.

⁵¹ Eda no ara na AWURADE yi Israelfoo no firii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopon Dea

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Te Israelfoo mmarmarima ne aboa biara abakan ho ma me; won nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyeree nnipa no se, “Enne ye eda a ese se mokae eda biara—eda a motu firii Misraim asase a na moye nkoa wo so no. AWURADE aye anwanwadee akese bebre akere mo. Enti, monkae se, se afe duru na moredi afahye yi a, mommfa mmoreka mfra mo aduane; na mommfa bi nko mo afe nso mu koraa.

⁴ Afe biara mu Abib bosome awiee (beye Obenem awiee), monkae saa atutena yi.

⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Hewifoo ne Yebusifoo nsase a ewoo ne nufosuo sen so a okaa ho nta se ode bema mo no so.

⁶ Mobedi burodo a mmoreka nni mu nko ara nnanson. Na eda a eto so nson no, monto epono kese mma AWURADE.

⁷ Ense se obiara kora mmoreka wo ne fie anaa mo asase no ahyee so baabiara.

⁸ Eduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma dee enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae dee AWURADE ye maa mo ebera a motu firii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnawotwe afahye yi, enye nsenkyerennee te se agyiraezhye de a wode abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae adee. Mamma AWURADE mmara ntena mo anom, efiri se tumi kese na ode yii mo firii Misraim.

¹⁰ Afe biara, ereko Abib (beye Obenem) awiee no, monni afahye yi.

¹¹ “Se AWURADE de mo ba asase a zhyee mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfoo te so seesei no so a, monkae se,

¹² no mmarmarima a woye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a woye mmarmima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no.

¹³ Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kosesa afunumu* ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afunumu no nni nsesa a, ese se wobu afunumu no kon mu kum no. Nanso mo mmarmarima abakan dee, ese se motu won ti.

¹⁴ “Na se daakyie bi mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere won se, AWURADE nam anwanwadee akese a zhyee so na oyii yen firii nkoasom mu wo Misraim.

¹⁵ Na Faraο mpe se oma yen ekwan ma yeko enti, AWURADE kumm mmarmarima ne mmoanini a woye mmakan a wowo Misraim asase so

* **13:13** Mfunumu nye mmoa a won ho te (4 Mose 18.15) a wotumi de won bo afodee, nanso na ekwan wo ho se wode nnwammaa si won anan no nso kyere won ho hia a ehia wo sikasem mu.

nyinaa. Eno enti na yede mmammarima a woye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no dee, woto won ti.’

¹⁶ Meti mu meka bio se, saa afahye yi beda mo nso se moye Onyankopon mma te se dee ode n’agyræehyede abo mo moma so se dedea. Eye nkaede a ekwere se AWURADE nam ne tumi kesee no so na ode yii yen firii Misraim.”

Omununkum Ne Egya Akwankyere

¹⁷ Akyire no, Farao maa nnipa no koe. Ewom se na ese se wofa Filistifo asase a ekwan no da mu tee kosi Bohye Asase no so, nanso Onyankopon ma wofaa ekwan foforo so. Dee enti a Onyankopon ma wofaa ekwan foforo so no ne se, na osusu se, ewom se wokura won akodee dee, nanso se woko na wokohya akodie bi a, won aba mu bebu ama wasane aba Misraim.

¹⁸ Enti, Onyankopon dii won anim de won faa esere so kontonkyekwan a ereko Epa Koko no ho no so.

¹⁹ Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho koe, efiri se, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, “Se oreyi won afiri Misraim a, wode ne nnompe beko bi, efiri se, na onim se Onyankopon beyi won afiri Misraim asase so.”

²⁰ Wofiri Sukot no, wokkyeree sraban wo Etam esere no ano.

²¹ AWURADE de omununkum kyeree won ekwan awia na ode ogya nso kyeree won ekwan anadwo. Enti na wotumi tu won kwan no awia ne anadwo nyinaa.

²² Eberɛ biara na wohunu omununkum ne ogya no.

14

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere nnipa no na wommane mfa Pihahiro a ewo Migdol ne epo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Se woduru ho a, wonsi won ntomadan wo mpoano ho.

³ Se woye saa a, Farao besusu se, ‘Saa Israelfo no aka esere no ne epo no ntam.’

⁴ Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi sedee ebema manya animuonyam ne anidie wo Farao ne n’asraafɔ mu na ama Misraimfo no nso ahunu se, mene AWURADE no.” Enti, wosii ntomadan wo baabi a wokkyeree won ho no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo won tirim se wrensane mma Misraim bio na mmom ko ara na wɔreko no, Farao ne n’ahokafo akoma sɔree bio. Wobisaa se, “Edeɛn na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama woko?”

⁶ Enti, Farao faa ne teasenam dii n’asraafɔ no anim taa won.

⁷ Omaa Misraim apɔnkɔsotefo dom a won dodoo ye ahansia ne apɔnko foforo bi a asraafɔ tete won so sram won.

⁸ Farao taa Israelfo no so, efiri se, na wode Misraimfo agyapadee bebree ko.

⁹ Farao de n’apɔnkɔdom nyinaa taa Israelfo no so betoo won se wosisi won ntomadan wo Pihahiro mpoano wo Baal-Sefon anim.

¹⁰ Eberɛ a Misraim asraafɔ no reben Israelfo no, Israelfo no hunuu won firi akyiri se wode mmirika reba enti won akoma tuiɛ, na wosu freɛ AWURADE se ommoa won.

11 Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba esere yi so se yemmewuwu wɔ ha, efiri se, adamena nni Misraim a se yewuwu a wɔbesie yen wɔ mu? Aden enti na womaa yetu firii Misraim?”

12 Eberɛ a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyerɛ wo se ma yempe yen baabi ntena? Yekae se yere se yebɛhye nkoasom ase wɔ Misraim sene se yebewuwu agu esere so ha.”

13 Nanso, Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwe biribi. Na mɔbɛhunu anwanwakwan a AWURADE nam so begye mo afiri atamfoɔ nsam enne. Misraimfoɔ a mohunu wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio.

14 AWURADE beko ama mo a monha mo ho koraa!”

15 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden enti na wosu fre me? Ka kyere Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim.

16 Fa wo poma no. Fa kyere nsuo no so na epo no mu bɛpae ama ekwan ada mu ma Israelfoɔ no afa asase weseɛ so.

17 Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔaka mo so na di a mɛdi Farao ne ne dɔm so bɛma mo ahunu m’animuonyam.

18 Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu se, mene AWURADE.”

19 Afei, Onyankopɔn ɔɔfoɔ a ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi.

20 Ebetwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na anadwo no, edanee ogya maa esum tɔɔ Misraimfoɔ no so maa ne hann no kyereɛ Israelfoɔ no ekwan. Enti Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no akyiri kwan.

21 Mose teneɛ ne nsa wɔ epo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apueɛ mframa denden maa epo no saneɛ n’akyiri ma asase no yɛɛ weseɛ.

22 Enti Israelfoɔ no faa epo ekwan a emu weseɛ no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

23 Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao aɔnkɔ, nteaseɛnam ne aɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu epo no mfimfini.

24 Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn.

25 Wɔn nteaseɛnam no nan tutuie enti na wɔntumi nkɔ bio. Enti Misraimfoɔ no kaa se, “Mɔmma yennwane mfiri Israelfoɔ anim, efiri se, AWURADE reko ma wɔn na yen deɛ, ɔreko tia yen.”

26 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tene wo nsa wɔ epo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne aɔnkɔsotefoɔ no so.”

27 Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no, epo no sane n’akyi teneɛ seɛdeɛ na eteɛ. Misraimfoɔ no pɛɛ se wɔdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa wɔn.

28 Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseɛnam ne aɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoo a wɔfaa epo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa.

29 Israelfoɔ no nante faa asase weseɛ a nsuo yɛ ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so.

30 Saa eɛda no AWURADE gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no se wɔawuwu deda mpoano.

31 Eberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo AWURADE, na wɔgyee AWURADE ne n’akoa Mose diiɛ.

15

Ogye Ho Dwom

- ¹ Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:
 “Meto dwom mama AWURADE, efiri se,
 wadi nkonim animuonyam mu;
 Wato ɔponko ne ne sotefoɔ no
 agu epo mu.
- ² “AWURADE ye m’ahoɔden, me dwom
 ne me nkwagye.
 Oye me Onyankopɔn, na mekamfo no.
 Oye m’agya Onyankopɔn—Mema no so.
- ³ AWURADE ye ɔkofoɔ;
 Aane, ne din ne AWURADE.
- ⁴ Farao nteaseenam ne n’akodɔm, wato wɔn agu
 Ama wɔamem Epo Kɔkɔɔ mu.
 Misraim akofoɔ atitire
 awuwu asorɔkye ase.
- ⁵ Nsuo akata wɔn so.
 Wɔmemem subunu mu se eboɔ.
- ⁶ Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
 tumi ne animuonyam ahye no ma.
 Wo nsa nifa, Ao, AWURADE,
 atete atamfoɔ mu pasaa.
- ⁷ “Wo tumi keseɛ no mu,
 wotuu wɔn a wɔtia wo no guie.
 Womaa w’abufuhyeɛ
 behyeɛ wɔn se ogya hye esere.
- ⁸ Wogu ahome a,
 nsuo mu pae.
 Egyinaa se afasuo
 ma epo taa efa ne efa.
- ⁹ Ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaee se,
 Metaa wɔn, meto wɔn, aseɛ wɔn.
 Na makeɛ afodeɛ no mu.
 Metwe m’akofena wɔ wɔn so
 atwitwa wɔn asinasini.’
- ¹⁰ Nanso, Onyankopɔn boɔ ne mframa
 maa epo kataa wɔn so.
 Wɔmemem se sumpii
 wɔ subunu no mu.
- ¹¹ Hwan na ɔte se AWURADE wɔ anyame mu?
 Hwan na ɔte se wo?
 Ɔberempɔn wɔ kronkronye mu;
 dee yeɛde surokronkron ma n’animuonyam,
 na oye anwanwadeɛyefoɔ Onyankopɔn.
- ¹² “Woteneɛ wo nsa nifa
 na asase meneɛ wɔn.
- ¹³ Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim,
 w’ayamyɛ mu.

Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim
 de wɔn aba w'asase kronkron no so.
 14 Amanaman tee asem a esiie ma wɔn ho popoe.
 Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia.
 15 Edom mpanimfoɔ ho adwiri wɔn.
 Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso.
 Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa.
 16 Ehu ne suro afa wɔn so.
 Ao, AWURADE, wo tumi enti,
 wɔremma yen so!
 Wo nkurɔfoɔ a wɔtɔɔ wɔn
 betwa wɔn ho asomdwoee mu.
 17 Wode wɔn beba abɛdua wɔn
 wɔ wo beɔ so,
 wo ara wo efie hɔ, AWURADE—
 Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

18 “AWURADE beɔi ɔhene
 akɔsi daa.”

19 Farao aɔnko, n'apɔnkɔkafoɔ ne ne nteaseenam pee se wɔfa epo no
 mu; nanso, AWURADE buu nsuo afasuo no guu wɔn so eberɛ a na Israelfoɔ
 no nam mu se asase wesee no.

20 Eho na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔye Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de
 dii mmaa no anim ma wɔsaeɛ.

21 Enna Miriam too saa dwom yi:
 “Monto dwom nma AWURADE
 na wadi nkonim animuonyam mu.

Wama ɔnko ne ne sotefoɔ
 amem epo ase.”

22 Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Epo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ
 Sur esere so. Na wɔnantee esere no so nnansa a wɔannya nsuo annom.

23 Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom eho nsuo, efiri se, na eye nwonon.
 Eno enti na wɔfre hɔ Mara no; ase ne: Nwononwono.

24 Afei, nnipa no danee wɔn ani tiaa Mose se, “Osukɔm nku yen anaa?”

25 Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na AWURADE kyerɛɛ no dua bi.
 Na ɔtoɔ dubaa no too nsuo no mu, na eyeɛ de maa wɔtumi nomeeɛ.

Mara hɔ na AWURADE hyee saa mmara yi maa wɔn se,

26 “Se mobetie AWURADE mo Onyankɔɔn nne, na moaye ɔsetie, aye ade
 teneneɛ deɛ a, yadeɛ a mema ebɔɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo,
 efiri se, mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

27 Wɔbaa Elim a eho na na nsubura dumieniu ne mmedua aduɔson wɔ
 enti, wɔsisi wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

16

Nnuane A Efiri Ɔsoro

1 Afei, wɔtu firii Elim baa Sin esere so a eɔa Elim ne Beɔɔ Sinai ntam.
 Wɔtu firii Misraim no, bosome a etɔ so mmieniu dadu nnanum so na
 wɔduruu ho.

2 Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se,

3 “Ao! Se yewɔ Misraim bio na anka AWURADE rekunkum yen wɔ hɔ a,
 anka yeye. Na yɛnya nnuane bebree di wɔ hɔ. Nanso, mode yen abegu
 esere so ha ama ekɔm rekum yen.”

⁴ Enna AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Merebetɔ aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama deɛ ɔbedi no ɛda koro. Mede yei besɔ wɔn ahwe sɛ wɔbedi m’ahyedeɛ so anaase wɔrenni so.

⁵ Ka kyereɛ wɔn na nnawɔtwe biara mu ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sɛdeɛ daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu.”

⁶ Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaɛɛ ka kyereɛ wɔn sɛ, “Anwummereɛ yi, mobɛhunu sɛ AWURADE na ɔyii mo firii Misraim asase so.

⁷ Sɛ ɛduru anɔpa a, mobɛhunu n’animuonyanneɛ bebreɛ; ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monnwiinwii tia yen?

⁸ Anwummereɛ yi, AWURADE bɛma mo enam awe, na wama mo aduane anɔpa. ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyereɛ Aaron sɛ, “Ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ wɔmmra AWURADE anim na wɔmmetie wɔn anwiinwii no ho mmuaɛɛ.”

¹⁰ Enti, Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyereɛ baabi a omununkum a ɛrekyere wɔn ɛkwan no wɔ no, AWURADE firii mu daa n’animuonyam keseɛ no adi.

¹¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

¹² “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Anwummereɛ, mobɛnya enam awe na anɔpa nso mobɛnya aduane pii adi na mobɛhunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankɔpɔn, no.’”

¹³ Anwummereɛ no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛɛ ho na anɔpa no, obosuo tɔ guu ɛsere no so ma ɛyɛɛ fɔkyee;

¹⁴ obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te sɛ nsenseneɛɛ bi a ɛte sɛ nkyenkyeneɛɛ bɛguu asase no so.

¹⁵ Israelfoɔ no hunuɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “ɛdeɛben nie?”

Na Mose buaa wɔn sɛ, “ɛyɛ aduane a AWURADE de ama mo sɛ monni no.

¹⁶ AWURADE aka sɛ, ‘Obiara mmoaboa dodoɔ biara a ɛbeso ɔne ne fiefoɔ die ano.’”

¹⁷ Enti, Israelfoɔ no firii adi kɔboaboa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi.

¹⁸ Wɔhwieɛ deɛ wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔɔso sɛ obiara bɛnya bi. Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn. ɛfie biara nyaa ne so ne ne deɛ.

¹⁹ Mose ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mommma adeɛ nkye so.”

²⁰ Nanso, ebinom yeɛ asoɔden maa adeɛ kyee so. Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama na ɛbɔn enti Mose bo fuu wɔn yie.

²¹ Afei, na wɔkotase aduane no anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, ɛso ɛfie biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ.

²² ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔtaseɛ sɛdeɛ wɔtase no daa no mmɔho mmienu. Wɔtaseɛ susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa mmiensa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no bebisaa Mose deɛ enti a aba saa.

²³ Mose buaa wɔn sɛ, “ɛfiri sɛ, AWURADE aka ato ho sɛ, ‘ɔkyena ye homeda. ɛye homeda kronkron ma AWURADE a ɛnsɛ sɛ yeɛ ye nɔnwuma biara. Enti, monnoa dodoɔ biara a moɛɛ enne, na deɛ ɛbeka no, monnya ma adeɛ nkye so.’”

24 Na adee kyee so no, na eye a nsaama biara nni mu na emmon nso.

25 Mose kaa se, “Enne, mo aduane nie, efiri se, enne ye AWURADE homeda enti aduane biara rento ngu asase so.

26 Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda enti morennya aduane biara saa eda no.”

27 Homeda no, nnipa no bi firii adi se wɔrekoɔɔ aduane no bi, nanso na ebi nni ho.

28 AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben?

29 Wɔnhunu se nna nsia so no, memaa wɔn mmɔho mmienu sedee ebese wɔn nnanu? AWURADE se momfa eda a eto so nson no se homeda; montena mo ntomadan mu. Mommfiri adi nkɔtase aduane mfiri asase so.”

30 Enti, eda a eto so nson no, nnipa no homee.

31 Israelfoɔ no too aduane no edin se, Mana aseɛ ne “Eye edeen?” Eye fitaa se wisa aba na eye de te se taterɛ a ewoɔ wo mu.

32 Mose kaa asem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyere wɔn se wɔmfa aduane no susukoraa mmiensa na wɔmfa nkɔsie wɔn adekorabea afeboɔ sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane a AWURADE de maa wɔn dii wo esere so eberɛ a oyii wɔn firii Misraim no.

33 Mose ka kyereɛ Aaron se omfa kyensee na omfa mana lita mmiensa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

34 Aaron yee sedee AWURADE kyereɛ Mose se onye no na okokoraa no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho.

35 Enti, Israelfoɔ dii mana yi mfee aduanan kosii se wɔduruu Kanaan asase so a ehɔ deɛ, na afuomduane wo no.

36 Omer na na wode susu mana no. Omer ye lita mmiensa.

17

ɔbotan Mu Nsuo

1 Afei, AWURADE hyeeɛ maa Israelfoɔ no firii Sin esere no so kokoo nkuro nkuro so, koduruu Refidim. Wɔduruu ho no, na nsuo a wɔbenom biara nni ho.

2 Eha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsuo nnom!”

Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden enti na mo ne me regye akyinnyee? Aden enti na mope se moso AWURADE hwe?”

3 Na osukom a ade wɔn no enti, wɔteateam se, “Aden enti na woyii yen firii Misraim? Aden enti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie nyinaa bewuwu!”

4 Mose su fɔɛ AWURADE se, “Edeen na menyɛ saa nkurofoɔ yi? Wɔɔɔ se wosi me aboo.”

5 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Fa Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka wo ho na fa poma a wode boɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn ko.

6 Mehyia wo wo ɔbotan a ewo bepo Horeb ho. Se wɔduru ho a, fa wo poma no bo ɔbotan no mu sedee wode boɔ Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee deɛ AWURADE kaɛɛ no wo Israel mpanimfoɔ no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu.

7 Enti, Mose too beaɛ ho edin Masa a aseɛ ne Sohwebea ne Meriba a aseɛ ne Akyinnyegyebɛa efiri se, ehɔ na Israelfoɔ ne Mose gyee akyinnyee, soɔ Onyankopon hwɛɛɛ, bisaa se, “AWURADE behwe yen so anaase ɔrenhwe yen so?”

⁸ Afei, akofoo a wɔfiri Amalek* beɔ hyee Israelfoo no so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ.

⁹ Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafoo ma yen na yene Amalekfoo nkoko. Okyena megyina bepo no apampam a Onyankopon poma no kura me.”

¹⁰ Enti, Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfoo akodom no ne wɔn koeɛ. Saa eberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro koo bepo no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodoɔ a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na se obre poma no ase a, na Amalekfoo no nso redi Israelfoo no so.

¹² Mose brɛɛ a na ontumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur piree ebɔɔ bi too ho ma otenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmieniu no so kɔsi se owia kotɔɛ.

¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfoo no so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Twere yei ma enna ho afebɔɔ ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metɔre Amalekfoo nyinaa ase.”

¹⁵ Mose sii aforebukyia ho na otoo no edin AWURADE Nissi a aseɛ ne AWURADE ne m’akofrankaa.

¹⁶ Mose kaa se, “Efiri se wɔapagya wɔn nsa akyerɛ AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoo bedi ako afiri awo ntoatoasoo so akɔsi awo ntoatoasoo so.”

18

Yetro Afoɔuo

¹ Ankyere biara na Mose ase, Midian ɔsofoɔ Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopon aye ama ne nkurofoɔ Israelfoo ne Mose, ne sedee AWURADE ayi wɔn afiri Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɛɛ no, n’ase Yetro gyeɛ no

³ a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n’abakan no edin Gersom a okyerɛ aseɛ se, “Mabeye ohohoo ananafoɔ asase so.”

⁴ Na ne babarima a otoo so mmieniu no nso, otoo ne edin Elieser a okyerɛ aseɛ se “M’agyanom Onyankopon no ye me oboafoo. Ogyee me firii Faraɔ akofena ano.”

⁵ Yetro kosraa Mose. Ode Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛɛ wɔ Onyankopon bepo no ho.

⁶ Wɔka kyereɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sore kohyiaa n’ase. Okotoo no anidie mu gyeɛ no fe so. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho sedee wɔn apo mu te. Afei, wɔkoo Mose ntomadan no mu kotoaa wɔn amanneedie so.

⁸ Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyereɛ n’ase no. Okaa deɛ AWURADE aye atia Faraɔ ne Misraimfoo a onam so agye Israelfoo, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ohaw ne abebrese mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee deɛ AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sedee oyii wɔn firii Misraim no, n’ani gyeɛ yie.

* **17:8** Amalekfoo no ye Esau nana barima asefoɔ, na woto hye afoforo so fom wɔn nneema wo anweatam no so.

¹⁰ Yetro kaa se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Faraο nsam, na wagye ɔman Israel nso.

¹¹ Afei, mahunu se AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri se, wagye ne nkurofoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.”

¹² Yetro de ɔhyee afɔrebɔdeɛ baee na ɔbɔɔ afodeɛ maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ AWURADE anim.

¹³ Adee kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa kɔsii anwummere tie nsempɔ a asisi wɔ nnipa no mu.

¹⁴ Mose ase no hunuu bre a ɔrebɔre nnipa no ho no, ɔbisaa no se, “Adeɛ enti na wɔpɛ se wo nko ara wodi dwuma kesee yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buaa se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m’anim se memmisa Onyankopɔn akwankyere.

¹⁶ Se akyinnyeɛ bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyere wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apedeɛ.”

¹⁷ N’ase no kaa se, “Deɛ woyeɛ no nye.

¹⁸ Worekum wo ho na se wowu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyɛ.

¹⁹ Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim.

²⁰ Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase.

²¹ Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofoɔ na wɔye nokwafɔɔ a wɔmpɛ adanmudegyeɛ, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛ se saa onipa no nya atemmufɔɔ edu hye n’ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbeyi atemmufɔɔ baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo.

²² Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a eho hia anaa ekylene adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba wɔn anim. Se wofa saa ekwan yi so a, adwuma no beye mmere ama wo, efiri se, woakyekye nnwuma no ama wɔn.

²³ Se wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobɛtumi agyina asem biara ano na asomdwoeɛ aba.”

²⁴ Mose tie n’ase afotuo no dii so pɛpɛpɛ.

²⁵ ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yeɛ atemmufɔɔ —apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu.

²⁶ Na wɔbuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akeseɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

²⁷ Akyire no, Mose gyaa n’ase ekwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

19

Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho

¹ Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n’abosome mmiensa so na wɔde kɔduruu Sinai esere so.

² Wɔtu firii Refidim no, wɔbeduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ ho. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kohyiaa Onyankopɔn.

³ Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyen wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa se, “Ka saa nsem yi kyere Jakob asefoɔ Israelman se,

4 Moahunu dee meyeε Misraimfoō no ne ekwan a menam so de mo baa me nkyen te se deε na mote okodeε ntaban so no.

5 Se mobetie me, na moadi m'ahyedeε so a, mobeye me nnwankuo ketewa wō asase so aman nyinaa mu, efiri se, asase nyinaa ye me dea.

6 Na mobeye asofoō ahemman a eye ōman kronkron ama Onyankopōn.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfoō no."

7 Mose siane firii bepo no so baεε no, ɔfrεε mpanimfoō a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereε no no kyereε wōn.

8 Wɔtee asem no, wōn nyinaa bō gyeε so se, "Yεbeyε biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa." Enti, Mose kōkaa nsem a nnipa no aka no kyereε AWURADE.

9 AWURADE ka kyereε Mose se, "Merebeba wo nkyen se omununkum sedee ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyε wo adi daa.

10 "Siane kō nnipa no nkyen na kōhwε se wɔasiesie wōn ho rehwe me ekwan. Fa enne ne ɔkyena te wōn ho. Ma wōnsi wōn nneema nyinaa.

11 Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepō no so a ōmanfoō nyinaa rehwe ekwan.

12 Twitwa ahyee sedee nnipa no rentra na ka kyere wōn se, 'Monhwε yie. Momforo nkō bepo no atifi na monnkō n'ahyee no nso so; obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu.

13 Se ɔye onipa ana a, obiara nso ne mu. Na mmom, wɔbesi no aboō anaase wɔbetoto agyan awowō no ama wawu.' Montwe mo ho mfiri bepo no ho koraa kōsi se totorobento bi behyene ntwemu so; se eba saa a, momforo nkō bepo no so!"

14 Mose siane firii bepo no so kōō nnipa no nkyen koteε wōn ho ma wōsii wōn nneema nyinaa.

15 ɔka kyereε wōn se, "Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopōn aba, enti obiara nnkō ɔbaa ho."

16 Nnansa so anɔpa pεpεpε, aprannaa a ano ye den bobō mu, ma ayeremo pepaεε, ma omununkum kabii bi siane firii bepo no so. Totorobento bi hyeneε ntwemu so ma nnipa a wōwō hō no nyinaa ho popoεε.

17 Mose dii nnipa no anim firi wōn atenaεε hō se wɔrekohyia Onyankopōn. Wōn nyinaa kōboaa wōn ho ano wō bepo no ase.

18 Wisie kumōnn kataa Sinai Bepō no so, efiri se, AWURADE siane baa so se ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te se deε efiri fononoo mu, na asasewoso woso bepo no dendeenden.

19 Totorobento no hyeneε dendeenden pa ara no, Mose kasaeε na Onyankopōn nso de nne kesee buaεε.

20 Enti, AWURADE baa Sinai Bepō no atifi, na ɔfrεε Mose maa ɔforo kōō ne nkyen.

21 Nanso, AWURADE ka kyereε Mose se, "Sane w'akyi kō nnipa no nkyen na kōbō wōn kōkō se wōnntira ahyee no. Wōnyε wōn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abεhwε AWURADE. Wōn a wɔbeyε saa no bewuwu.

22 Asɔfoō a wōwō wōn nnwuma so no mpo nnwira wōn ho, anye saa a, AWURADE besee wōn."

23 Mose nso buaa AWURADE se, "Nnipa no deε, wɔremforo mma bepo no atifi, efiri se, woabō wōn kōkō dada. Woka kyereε me se mentwitwa ahyee mfa bepo no ho na menka nkyere nnipa no se, obiara nnkō hō, efiri se, ehō ye Onyankopōn dea."

²⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyee no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛ wɔn.”

²⁵ Enti, Mose siane kɔɔ beɔ no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyerɛ no no kyereɛ wɔn.

20

Mmaransɛm Edu No

¹ Afei, Onyankopɔn kaa nsɛm yi kyereɛ wɔn:

² “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no.

³ “Monnsom onyame foforo biara nnka me ho.

⁴ Monnye ohoni anaa biribiara a esɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase.

⁵ Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na mɛ, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na mɛ ne onyame foforo bi nkyɛ mo do a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasɔɔ a wɔtan me no nyinaa so.

⁶ Na medɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ mpem a wɔdɔ me na wɔdi m’ahyedeɛ so.

⁷ Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moyɛ saa a, ɔɛbu mo fo.

⁸ Monkaɛ homeda na monni no sɛ ɛda kronkron.

⁹ Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

¹⁰ na ɛda a ɛto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa ɛda no, enɛ sɛ moyɛ adwuma biara; enɛ sɛ mo mmammama, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahɔhoɔ ye adwuma biara.

¹¹ Ɛfiri sɛ, AWURADE de nna nsia na ɛbɔɔ esoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, ɛna ɔhomeɛ ne nnanson so; enti ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfɛ nhomɛ.

¹² Di w’agya ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Onyankopɔn, de bɛma wo no.

¹³ Nni awu.

¹⁴ Nsɛɛ awadeɛ.

¹⁵ Mmɔ korɔno.

¹⁶ Nni adansekurumu.

¹⁷ Mma w’ani mmerɛ wo yonko fie anaa ne yere anaa n’asomfoɔ anaa n’anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a ɛyɛ ne dea.”

¹⁸ Nnipa no nyinaa hunuu ayɛɛmo ne wisie kumɔnn wɔ beɔ no so. Wɔtɛ aprannaa ne totorobɛnto nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔtɛ gyinaɛɛ a ehu ama wɔn ho rewoso.

¹⁹ Wɔka kyereɛ Mose sɛ, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo sɛ ka kyere yɛn, na yɛbetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yɛn na yɛanwuwu.”

²⁰ Mose nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnsuro na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo sedɛɛ ɛbeyɛ a, ɛfiri ɛnne rekɔ, mobɛsuro sɛ mobeyɛ bɔne atia no.”

²¹ Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a Onyankopɔn wɔ ho.

Afɔrebukyia No Ho Mmara

²² AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Ka saa aɛm yi kyere Israelfoɔ no. ‘Modi ho adanseɛ nokoreɛm sɛ, mefiri soro ada me pɛ adi akyere mo.

²³ Monkæ sɛ enɛ sɛ moye anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

²⁴ “Ɖoteɛ afɔrebukyia na monye mma me. Eso na mommo mo afodeɛ mma me. Mo ɔhyeɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ a mode nnwan ne anantwie bo no nyinaa mommo mma me. Baabi a mekyere mo sɛ monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba ho abehyira mo.

²⁵ Motumi de aboo nso si afɔrebukyia, nanso aboo a wontwæɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboo no di no adwini a, enye sɛ wɔde si, efiri sɛ, moagu ho fi.

²⁶ Monnye atrapoe mma afɔrebukyia no anye saa a, obi behwe mo ntadeɛ ase ahunu mo adagya mu.’

21

¹ “Mmara no nkaeɛ a eɛ sɛ woka kyere won no nie:

Nkoa Ho Mmara

² “Sɛ woto akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfee nsia, na afe a eto so nson no, gyaa no na onko ne baabi kwa a ontua hwee.

³ Sɛ ɔbeyeɛ w’akoa no na ɔye osigyani na sɛ akyire no ɔware a, ono nko ara na sɛ mfee nson no duru a ɔbeko. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebeye akoa deɛ a, one ne yere no na ebeko.

⁴ Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeɛ wo ne nkoasom no mu, na sɛ wowo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no beye owura no dea na okunu no ako ne baabi.

⁵ “Na sɛ ɔbarima no pæ mu ka sɛ ‘Mepɛ me wura ne me yere ne me mma aɛm enti merenko’ a,

⁶ ne wura no de no beba atemmufoɔ anim na wɔde fitiie afiti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyen sɛ akoa afebɔɔ.

⁷ “Sɛ ɔbarima bi ton ne babaa sɛ afenaa a, mfee nsia no duru a, wɔrennyaɛ no sedee wɔgyaa mmarima nkoa no.

⁸ Sɛ ne som no nso onipa a ɔtoɔ no no ani a, onipa ko a ɔton no no wo ho ekwan sɛ ɔsane beto no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ekwan sɛ ɔton no ma onanani biara, efiri sɛ, sɛ ɔye saa a, na wabu ɔton no ho nhyehyeeɛ so.

⁹ Na sɛ afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babaa.

¹⁰ Sɛ ono ara ankasa ware no na ɔsane ware foforo a, enɛ sɛ ɔte n’aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na enɛ sɛ okame no nna sɛ ɔyere.

¹¹ Na sɛ wantumi anni saa ahyedeɛ mmiensa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi ko kwa a ontua sika biara.

Awudie Ho Mmara

¹² “Obiara a ɔbebɔ obi akum no no, wɔbekum no bi.

¹³ Sɛ eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyeeɛ a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onnwane nkohinta.

¹⁴ Sɛ obi boapa taataa ɔfoforo so pɛ sɛ okum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ “Deɛ ɔbo n’agya anaa ne maame no, kum na eɛ sɛ wokum no.

16 “Obi a ɔwia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wɔnkum no.

17 “Dee ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wɔkum no.

Akasakasa Ne Ntɔkwa Ho Mmara

18 “Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ebɔɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so,

19 na akyire no, ɔtumi sɔre nante na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔbɔɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasee no no, ɔbetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

20 “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, ese se wɔtwe n’aso.

21 Nanso, se nna bi akyi akoa no anwu a, enneɛ, owura no renko asotwe biara mu, efiri se, akoa no ye n’agyapadeɛ.

22 “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔɔn, nanso wanwu a, wɔbɛbɔ ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de beto atemmufɔɔ anim ama wɔapene so no.

23 Na se ɔpira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no.

24 Se ɔpemfoɔ no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan,

25 ɔhyee nsi ɔhyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan.

26 “Se ɔbarima bi bɔ n’akoa anaa n’afenawa ani so ma n’ani bɔ a, esiane n’ani no enti, ese se akoa anaa afenaa no ko ne baabi kwa.

27 Se owura tu n’akoa se a, ne se no enti, ɔmma no nko ne baabi.

28 “Se nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima ma no wu a, wɔnsi nantwie no abɔ. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

29 gye se wɔate se mmere bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa ma wɔabɔ ne wura no amaneɛ a ɔnka ho hwee; se eba saa na se ɔkum obi a, wɔnsi nantwie no abɔ na ne wura no nso, wɔnkum no.

30 Se nso owufɔɔ no abusuafoɔ pe a, wɔbɛbɔ nantwiewura no ka. Ate mmufɔɔ na wɔbɛkyere eka no ano.

31 Mmara korɔ no ara kyere nantwie a ɔbɛpem abarimaa anaa abaayewa.

32 Na se nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wɔbɛma akoa anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmienu (342), na wɔasi nantwie no abɔ.

33 “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu kɔto mu a,

34 eka biara a aboa no wura bebɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no.

35 “Se ɔbarima bi nantwie pira nantwie foforo na se ɔwu a, mmoawuranom baanu no betɔn aboa a ɔnwuie no na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa.

36 Na se aboa no pempem dada na se ne wura no abu n’ani agu so dee a, enneɛ, sika mu kye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwie wɔ ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

¹ “Se obi kōwia nantwie anaa odwan na okum no anaa otōn no a, ode anantwie enum besi nantwie baako ananmu. Na ode nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

² “Se mohunu okorōmfōo se orebu efie bi awura mu na wokum no a, dee okumm no no nni fō.

³ Na se asem no si awia dee a, wōmfa no se eye awudie enti onipa a okumm okorōmfōo no di fō.

⁴ “Se mokyere okorōmfōo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montōn no se akōa mfa no ntua eka no.

⁵ Se mokyere no se orewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a onwue anaa biribi foforō bi a, mommō no dekodee a owiaee no ho ka mpemanim.

⁶ “Se obi boapa gyaa n’aboa ma okō obi afuom kōdidi hō, see afudee a, omfa ono ara n’afudee mu dee eso ani pa ara no mmētua ka.

⁷ “Se obi rehye n’afuo, na ogya no tra kōtō ofoforō afuo mu, hye, see n’afudee a, dee osōo ogya no betua afudee a ase no nyinaa ho ka.

⁸ “Se obi ma ofoforō sika anaa ade foforō bi se omfa nsie ma no na wōwia na se wōkyere okorōmfōo no a, obetua no mpemanim.

⁹ Na se wōankyere okorōmfōo no a, wōde onipa a wōde agyapadee no hyee ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se n’ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ono.

¹⁰ Se eba se nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforō bi yera na dee n’adee ayera no de n’ani kari obi se ono na wafa dekodee no, na onii no sane se enye ono na wafa a, ese se wōde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ohwehwe mu. Ohwehwe mu na dee obedi fō no, obetua adee a eyeraee no ho ka mmōho mmieniu ama obaako no.

¹¹ “Se obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforō bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa odwane na se obi anhunu ammeaka a,

¹² ese se dee ogyee aboa no ayen no ka ntam wō AWURADE anim se enye ono na wawia aboa no na dee ne dea no gye to mu a, onnye biribiara nsi ananmu.

¹³ Nanso, se wia na wōwiaa aboa no anaa dekodee no wō ne nkyen dee a, na ese se sohwefōo a wōwiaa aboa no anaa dekodee no frii ne nkyen no tua ne wura no ka.

¹⁴ Se akekaboa na okumm no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Oye no saa a, orentua ho ka biara.

¹⁵ “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforō bi firi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira ebere a ne wura no nni hō a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka.

¹⁶ Na se ne wura no wō hō dee a, ense se ofemfōo no tua ka, efiri se, wōbuu yei nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

Abrabō Ho Mmara

¹⁷ “Se obarima bi kōdaadaa abaayewa bi a onyee ne ho adee na one no da a, ese se oye ne ho adee na oware no.

¹⁸ Se abaayewa no agya se ompene awadee no so a, ese se obarima no tua ne tiri sika.

¹⁹ “Monkum mmaa nkonyaayifōo.

²⁰ “Obarima biara a obefa aboa bi no, wōnkum no.

²¹ “Obiara a obefiri AWURADE akryiri abo onyame foforō bi afōdee no, wōnkum no.

²² “Monhye ohōhōo anieyaadee ekwan biara so; na monkae se, na mo nso moye ahōhōo wō Misraim asase so.

22 “Monnsisi akunafoɔ anaa nwisiaa;

23 na se moye saa na wosu fre me a, megye won so.

24 Mede m’abufuo betia mo na mama atamfoɔ dom akum mo na mo yerenom nso adane akunafoɔ ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

25 “Se wobɔ wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

26 Se wogye ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adee koma no.

27 Efiri se, ebia na ntoma a owɔ de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahunu no mmɔɔ, efiri se, meye mmɔborɔhunufɔ.

28 “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnome aban mu mpanimfoɔ anaa mo atemmufɔɔ anaa won a wɔdi mo so.

29 “Momfa mo nnɔbae mu nkye mu edu mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na montua mo mmakan mmarina nkwayee ho ka no.

30 Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a eto so nwɔtwe no, fa no bre me.

31 “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akwere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

23

Atentenenee Ho Mmara

1 “Nkeka nkontomposem. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu.

2 “Mfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wɔpe se woye bɔne mu. Se wordi adanse a, nhwe nnipa dodɔ bi so nni mma won.

3 Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanse ama no.

4 “Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no koma ne wura no.

5 Se wokoto se wo ɔtamfoɔ repagya n’afunumu agyina ne nan so wo adesoa duruduru ase a, ntwa ne ho nko. Boa no.

6 “Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wɔbu tia no.

7 Mfa asem a wonhuniye nto obi so; mma wonkum obi a ɔnyee bɔne biara. Merempene so saa.

8 “Nnye adanmudee na adanmudegyee fira onipa ani. Adanmudegyee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinae de tia onyamesuroni asem.

9 “Nhye ahɔhɔ so; wonim sedee woye ɔmamfrani a etee. Kae dee wohunu wɔ Misraim asase so ho no.

Homeda Ho Mmara

10 “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkɔsi mfee nsia.

11 Na mfee nson so dee, ma asase no nna ho kwa na ma ahiafoɔ ntwa nnɔbae biara a eberyini wɔ so no; nkae no, gya ma mmoa nwe. Wo bobe turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

12 “Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bema w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahɔhɔ nso ahome.

13 “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobɔ onyame foforo biara din.

Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara

14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me animuonyam.

15 “Dee edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka nni mu sedee mehyee mo no. Esee se afe

biara mohye saa fa yi wɔ ɔbosome Abib* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

“Eduru saa eberɛ no a, obiara mmɛ me afɔrebɔdeɛ.

16 “Eno akyiri, Otwa Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi duru so a, momfa mo aduanekan mmɛ me.

“Deɛ etwa toɔ yɛ afudeɛ anoboa afahyɛ‡ a esɛ sɛ wɔdi no ɔtwa berɛ no akyiri.

17 “Afahyɛ ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, esɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopɔn anim.

18 “Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho mma me.

“Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no sraɔdeɛ no, mommma adeɛ nnkye so.

19 “Sɛ motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a esɔ ani mmɛ me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopɔn.

“Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

Onyankopɔn Banbɔ Ho Bɔhyɛ

20 “Meresoma ɔbɔfɔɔ na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoɔ.

21 Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efiri sɛ, ɔremfa mo amumuyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ m’ananmusini, na me diin na eɔa ne so.

22 Na sɛ moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfɔɔ matia mo atamfɔɔ.

23 Me ɔbɔfɔɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifɔɔ, Hetifɔɔ, Perisifɔɔ, Kanaanfɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ asase so na moatena hɔ. Na mesɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.

24 Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommma afɔdeɛ mma wɔn eɔa biara da. Monnni saa abosonsomfɔɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni a eyɛ aninguasedeɛ no ngu.

25 Mo AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na meyi nyarewa nyinaa afiri mo so.

26 Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

27 “AWURADE ho hu beka aman a mobedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim.

28 Mema kotokurodu abɛpam Hewifɔɔ, Kanaanfɔɔ ne Hetifɔɔ afiri mo anim.

29 Merenyɛ yeinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annane esere amma nkekaboa ammu amfa mo so.

30 Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma.

31 “Meto mo ahyɛ afiri Ɛpo Kɔkɔ no ano akɔsi Filistifɔɔ mpoano na mede afiri esere a ewɔ anafɔɔ fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mema mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim.

32 Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara.

* 23:15 Yudafɔɔ bosome a ene asranna bosome Ɖbenem hyia. † 23:16 Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnawotwe Afahyɛ efiri sɛ, wɔhyɛ saa fa no Twam Afahyɛ akyi bosome no nnawotwe mmiensa. Ene otwa no awieɛ hyia. ‡ 23:16 Anoboa Afahyɛ no na ekyerɛ sɛ otwa no aba n’awieɛ.

³³ Mommma wōmmetena mo mu, efiri se, se wōbetena mo mu a, wōde wōn abosonsom no besane mo na se eba saa nso a, ebegu mo asu.”

24

Israelfoɔ Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso se, ense se wōn a wōaka no twe bɛn bepo no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyɛɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no ma wōn nyinaa bɔ gyee so se, “Yɛbedi ne nyinaa so.”

⁴ Mose twɛrɛɛ AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Adee kyee anɔpa no, ɔsii afɔrebukyaia wɔ bepo no ase. Ɔde adum dumieniu twaa ho hyiaɛɛ, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumieniu.

⁵ Afei, ɔsoma mmabunu a wōwɔ wōn mu no bi se wōnkɔbɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ mma AWURADE.

⁶ Mose sɔnee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna ɔtoo efa a aka no petee afɔrebukyaia no so.

⁷ Ɔkan nwoma a watwɛrɛ a eyɛ Apam Nwoma a AWURADE akwankyere ne ne mmara wɔ mu no kyereɛ nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so biɔ se, “Yɛhye bɔ se, yɛbedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hyɛ apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson no foro kɔɔ bepo no so.

¹⁰ Wɔhunuu Israel Onyankopɔn. Na ne nan ntiasoo hyeren te se abɔodemmo a ne hyeren te se ɔsoro hyeren.

¹¹ Ewom se mpanimfoɔ no hunuu Onyankopɔn deɛ, nanso wanseɛ wōn. Nokorem, wōn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepo so ha na tena ha kɔsi se mede mmaransɛm a matwɛrɛ agu ebɔɔ so no bɛma wo, na wonam so akyerɛkyere nnipa no.”

¹³ Enti, Mose ne ne ɔboafɔɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepo no so.

¹⁴ Ɔka kyereɛ mpanimfoɔ no se, “Montena ha ntwen yen kɔsi se yɛbɛba. Mereko yi, se asem bi kyere mo so a, monka nkyere Aaron ne Hur.”

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepo no so hɔ na ɔyɛraa wɔ omununkum mu.

¹⁶ Na AWURADE animuonyam hyɛɛ Sinai bepo no so ma. Na omununkum sii bepo no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose firii omununkum no mu.

¹⁷ Wɔn a wōwɔ bepo no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na AWURADE animuonyam a ewɔ bepo no so no te se ogya a eredere.

¹⁸ Na Mose yɛraa wɔ bepo no so wɔ omununkum no mu. Ɔdii bepo no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebɔ

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfoɔ no se, wōmmɔ afɔdeɛ mma me.

3 “Saa nneema a edidi so yi mu na wɔmfiri mmo me afodee no:

“sikapokoo, dwete, kobere,

4 ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi,

5 odwennini nhoma a wɔahye no kokoo, mmirekyie nwoma a wɔahye, okuo dua,

6 kanea ngo,

ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyee,

7 apopobirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde bɛtuatua asofotadee* ne adaaboo no mu.

8 “Mepɛ sɛ Israelfoo si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ebeye a, mɛtumi atena wɔn mu.

9 Me fie no beye ntomadan. Mɛkyere mo ekwan a mepɛ sɛ mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobesiesie mu na moagyina so asi.

Apam Adaka No Yebea

10 “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nye anammɔn mmienu ne kakra.

11 Na momfa sikakokoo mapa nnura eho ne emu nyinaa.

12 Momfa sikakokoo nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ efa baako na mmienu a aka no nso nkɔ efa.

13 Fa okuo sene mpoma, na fa sikakokoo duradura ho,

14 na fa hyehye nkawa no mu na wɔde apam adaka no asoa.

15 Monnyiyi nnua a wɔde soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afeboɔ.

16 Mowie adaka no a, momfa eboɔ a matwere Mmaransɛm Edu no agu so no nto mu.

17 “Momfa sikakokoo nye adaka no mmuasoo a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. Eha ne beaɛɛ a mobɛnya mo boɛe so ahummɔboroɔ.

18 Momfa sikakokoo a wɔaboro nye Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa ɔbaako nsi anafoo.

19 Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoo na ene adaka no nkatasoo no nye mua.

20 Kerubim a wɔye abooɔ no bedi nhweanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpatadwa no na wɔatɛtɛtɛ wɔn ntaban mu akata so.

21 Momfa eboɔ twerɛpono a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

22 Na mɛhyia mo wɔ ho na makasa afiri mpata beaɛɛ wɔ soro ho afa abooɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m’apam no ho mmara. Eho na mɛda me mmaransɛm a mode bɛma Israelfoo no adi akyere mo.

Ɛpono No Yebea

23 “Momfa okuo dua nye ɛpono a ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmienu ne fa.

* 25:7 asofotadeɛ yuu no, ɔsofopanin no nko ara na ohye (28.6-14).

24 Momfa sikakokoo nnura ho na momfa sikakokoo hankra ntwa ho nhyia.

25 Ye adaka no ho mfomfamho a ne tetrete ye nsateakwa enan twa epono no ntentenoa ho hyia, na fa sikakokoo hankra fa ho.

26 Ye sikakokoo nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi

27 twetwewaso wo sororo. Wode nnua no behyehye saa nkawa no mu na wode apagya epono no asoa.

28 Fa okuo ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho.

29 Momfa sikakokoo amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa.

30 Eda biara, fa burodo to epono no so wo m'anim.

Kaneadua Yebea

31 "Momfa sikakokoo a waboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adee baako.

32 Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wo efa na mmiensa nso wo efa.

33 Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho.

34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no.

35 Nhwiren no bi bewo ne dua no ase wo nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bewo nkorabata mmienu a ewo ase no ase, enna ebi nso bewo nkorabata mmienu a ewo osoro no so.

36 Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wode sikakokoo amapa a waboro aye.

37 "Monye nkanea dua nuatua ho nson wo kaneadua no ho wo ekwan bi so a ne hyeren no beto ne hann agu n'anim.

38 Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo amapa nye.

39 Sikakokoo kilogram aduasa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa.

40 Biribiara a mobeye no nso, monye no perepere sedee merekyere mo wo bepo so ha yi no.

26

Ahyiaee Ntomadan Ho Nhyehyeee

1 "Fa asaawa a eye fe a wofira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a woanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaee Ntomadan no.

2 Ese se nsenanotam edu no nyinaa kesee ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tetrete nso ye anammɔn nsia.

3 Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara.

4 Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu.

5 Ese se efa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu.

6 Bɔ sikakokoo nkɔtokoro aduonum na fa sosɔ nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoɔ mmienu no beye nsenanotam baako.

7 "Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasoɔ dubaako a wode mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaee Ntomadan no so.

8 Ntoma nkatasoɔ dubaako no nyinaa tenten ne ne tetrete nye perepere. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tetrete nye anammɔn nsia.

9 Ka saa nkatasoɔ enum yi sisi anim ma ɛnye adee tɛtrɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na ɛno nso nye adee tɛtrɛtɛ baako. Wɔbɛbu nkatasoɔ ɛto so nsia no ato so ama asensen fam sɛ edan kronkron no nkatano.

10 Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabɔ no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano.

11 Na ye nsosɔmu aduonum na fa saa nsosɔmu no hyehye nkantankorowa no mu na ɛnka asɔredan no mmɔ mu na ɛnye mua.

12 Edan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaɛ Ntomadan no akyi,

13 na anammɔn baako ne fa nso asensen animu.

14 Momfa nneɛma ahodɔɔ mmienu mmɔ edan no so. Deɛ edi ekan no nye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔɔ, deɛ ɛto so mmienu nye abirekyie wedee a ɛso.

15 “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho.

16 Taaboo biara ɔsorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛtrɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra.

17 Ɛsɛ sɛ nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ.

18 Mɔbɛye Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafoɔ.

19 Wɔde besisi dwete nsisisoɔ aduanan so; nsisisoɔ no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase.

20 Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam nso, wɔbɛye ntaaboo aduonu atwa ho.

21 Ɛno nso wɔde besisi dwete nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisoɔ mmienu so.

22 Ahyiaɛ Ntomadan no fa a ɛkyere atɔɛ fam no bɛye n’akyi. Ɛno nso, wɔde ntaaboo nsia na wɔde betwa ho

23 a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara.

24 Wɔde nkɔtɔkorɔ besoso ntaaboo mmienu no soro ne ne fam.

25 Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na wɔde bɛye edan no fa hɔ a wɔde besisi dwete nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisoɔ mmienu.

26 “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ edan no fa baako,

27 na enum a aka no nso nkɔ ɛfa baako. Fa mmeamu nnua no enum bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no.

28 Bɔ mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na ɛmfiri tire nkɔka tire.

29 Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa soso mmeamu dua no mu na ɛnnyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

30 “Fa hyehyebea a mekyereɛ wo wɔ bɛpɔ no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaɛ Ntomadan no.

31 “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamutam a wɔanwono Kerubim sɛso agu mu no.

32 Fa sɛn okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan soso ano no so. Ma fadum ɛnan no mu biara nsi dwete ntaaboo ɛnan no baako so.

33 Fa ntwamutam no sensen nsosɔmu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebɔɔ a wɔatwerɛ Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam.

34 Afei, fa adaka no mmuasoo a wɔde sikakɔkɔɔ aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ.

³⁵ Fa epono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ ntwamutam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafoɔ, enna epono no asi n'atifi.

³⁶ "Fa ntoma foroɔ a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiaee Ntomadan no ano nkatano.

³⁷ Fa saa ntwamutam no sen okuo mpunan enum a wɔde sikakokoo adura ho no nsosomu no so. Wɔde saa mpunan no besisi yaawa ntaeese enum no mu.

27

Jhyee Afɔrebo Afɔrebukyia Ho Nhyehyee

¹ "Fa okuo ye afɔrebukyia ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn nson ne fa na ne ɔsoroko nso ye anammɔn enan ne fa.

² Ye mmen enan tuatua afɔrebukyia no ntwea enan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beye afɔrebukyia no, eno ara bi na wode beye mmen no.

³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye.

⁴ Fa kɔbere ye otwidadee na fa dadee nkawa hyehye ne ntwea enan no so.

⁵ Fa otwidadee no hye nsramma kyensee no mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔaye no so.

⁶ Fa okuo sene nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔrebukyia no.

⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afɔrebukyia no ho no mu.

⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔrebukyia no. Momma emu nna ekwan sedee mede kyeree mo wɔ bepo no so no.

⁹ "Twa adihɔ ma Ahyiaee Ntomadan no na fa ntoma a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsenanotam a esen anafoɔ no tenten nye anammɔn oha aduonum

¹⁰ a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoo aduonu mu soso mu. Dwete nkɔtokoroɔ ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no na ebesoso nsenanimu no mu.

¹¹ Adihɔ a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanimu a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoo mu a dwete nkɔtokoroɔ ne ne ntweaa fomfam ho na ebegyina no.

¹² "Adihɔ no fa a ekyere atɔee fam no tetrete beye anammɔn aduɔson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu.

¹³ Apueee fam nso beye anammɔn aduɔson enum saa ara

¹⁴ Baabi a ne kwan da n'apueee fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu soso mu nsen ano.

¹⁵ Baabi a ne kwan da wɔ n'atɔee fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ebesoso nsenanotam no mu.

¹⁶ "Adihɔ ho no ano ekwan nye ntoma nsenanimu a ne tetrete ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bedi mu adwini fefee. Wɔde nnua enan a esisi ne nnyinasoo mu no nso besoso nsenanotam no mu.

¹⁷ Eɛ se nnua a ewɔ adihɔ ho no nyinaa wode dwete ntweaa a dwete soso mu na n'ase no nso, wode hyehye kɔbere nnyinasoo pipiripie mu.

¹⁸ Enti, adiho ho nntenemenu beye anammón oha ne aduonum, enna ne tetrete nso aye anammón aduóson enum. Wode nsenanotam a wode asaawatam beye ne fasuo, a ne osoroko nso beye anammón nson ne fa. Eše se wode nnua a atwa adiho ho no ho ahyia no sisi kòbere nnyinasoo mu.

¹⁹ Kòbere na eše se wode ye Ahyiaee Ntomadan mu ho nkyensee a wode nneema gu mu, ne mpeewa a wode nkyensee besensen so wo ofasuo ho wo ho.

²⁰ “Ka kyere Israelfoo no na wómme wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da no.

²¹ Aaron ne ne mmammarima na wode nkanea a ennum da no besi Ahyiaee Ntomadan no mu. Wòbehwe so daa ama AWURADE sedee ebeye a, erennum. Yei ye mmara a eše se Israelfoo di so daa.

28

Asofotadee

¹ “Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wón ho na wonye asofoo nsom me.

² Pam atadee kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadee no na enye fe, sedee ebema afata n’adwuma no.

³ Ka kyere nnipa a mama wón adepam ho nyansa na wòmpam atadee no. Eno na ebema ne ho ada nso wo n’afefoo mu na ama watumi asom me.

⁴ Ntadee ahodoò a wòbepam no nie: adaaboò asofotadee, asofotadee, atadee yuu, atadee kònsini a eye damedame, abòtiten ne abòwomu. Wòbepam ntadee kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima no.

⁵ Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wode asaawatam pa na anwono na ebepam.

⁶ “Ma ntomanwono mu adwumfoo papa mfa sikakokoo ne bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wòafira nye asofotadee no.

⁷ Wòbepam no asinasini mmieniu a eye animu ne akyire a wòapam ne mmatire no so abo mu.

⁸ Abòwomu no beye ntoma koroo no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokòsralee, tuntum, bibire ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibirieboò mmieniu na twere Israelfoo mmusuakuo no din gu so.

¹⁰ Aboòdenboò biara, wòntwere edin nsia ngu so, sedee ebeye a, wón nyinaa din bedidi so mpanin mu.

¹¹ Fa ekwan a aboòdenboòtwafoò si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodoò no sedee Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia.

¹² Fa aboòdemmoò mmieniu no sisi asofotadee no mmati so na enye nkaedee mma Israelfoo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo wón din akyeré AWURADE.

¹³ Ye sikakokoo ntweaban a wòakyinkyim mmieniu.

¹⁴ Na fa mmobaree mmieniu a wode sikakokoo aye tetare mfomfamho a ewò asofotadee no mmati so no mu.

15 “Momma odwumfoɔ a n’adwinnie ye fe na ɔnye atemmuo adaaboo no. Momfa asaawatam a eye akokɔsradee, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboo no sedee mode pam asɔfotadee no.

16 Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma enye se kotokuo.

17 Momfa aboɔdemmoɔ nsasoo enan mmobo mu. Nsasoo a edi ekan no nye bogyanamboɔ, dee eto so mmienu no nye akarateboɔ na dee etwa too no nye eboɔ a ete se ahahammonoboɔ.

18 Nsasoo a eto so mmienu no nye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ.

19 Nsasoo a eto so mmiensa no nso beye akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ.

20 Nsasoo a eto so nan no beye sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ. Sikakɔkɔɔ ntotoano ntwā ne nyinaa ho nyia.

21 Aboɔdemmoɔ no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuo no baako. Na wɔbetwere abusua ko no din agu so se nsoanodee.

22 “Ekwan a mobefa so de adaaboo no afam asɔfotadee no mu nie: ye sikakɔkɔɔ mmobareeɛ,

23 na ye sikakɔkɔɔ nkawa mmienu, na fa tare adaaboo no apampam twetwewa so;

24 wɔde sikakɔkɔɔ mmobareeɛ mmienu no behyehye adaaboo no nkawa mmienu no mu.

25 Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti bo sikakɔkɔɔ no a ebo asɔfotadee no abatiri so no mu.

26 Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye adaaboo ntwea mmienu a ewo asɔfotadee no nkyen mu.

27 Sane ye sikakɔkɔɔ nkawa mmienu hyehye asɔfotadee no ntwea so wɔ fam ma enka abowomu no.

28 Fa bibire nhoma kyekyere adaaboo no ase na fa hyehye nkawa a ewo asɔfotadee no ase no mu. Yei remma adaaboo no mfiri asɔfotadee no ho nte ntwontwɔn.

29 “Aaron befa saa ekwan yi so na ɔde Israel mmusuakuo no din a ewo adaaboo no so no beko kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae Israelman ebere nyinaa mu.

30 Se Aaron reko AWURADE anim a, ɔmfa Urim ne Tumim* a asee ne hann ne pɛye nhye adaaboo a eda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apɛdee de ma ne nkurofoɔ ebere biara a ɔbeko AWURADE anim no.

31 “Wɔde ntoma tuntum na ebepam asɔfotadee no

32 a wɔagya ekwan bi a Aaron de ne tiri bewura mu. Eɛe se wɔtwa mfimfini tokuro ma ano no ye den sedee wɔhye a erentete.

33 Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato ano.

34 Eɛe se wɔde sikakɔkɔɔ nnɔmma ne atea aba a edi afrafra twa asɔfotadee no mmuano ho hyia.

35 Ebere biara a Aaron beko AWURADE anim akɔsɔre no, saa asɔfotadee yi na ɔbehye. Jredi akɔneaba wɔ AWURADE anim ho wɔ kronkronbea ho no, na edon no rewoso sedee ebeye a, ɔrenwu.

36 “Afei, boro sikakɔkɔɔ amapa ma enye trawa se prete na twere so sedee wɔkurukyire nsoanodee so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

* 28:30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu Onyankopon apɛdee.

³⁷ Wóde ntoma tuntum beɔ mu asensen Aaron abotire no anim.

³⁸ Aaron de saa adee no bebo ne moma so sedee ebeye a, se Israelfoɔ no bo afodee biara na mfonsoɔ ba ho a, eho asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ode won bone nso akye won.

³⁹ “Fa asaawatam a eye fe nwono Aaron atadee konsini no. Ma enye damedame na fa ntoma korɔ no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu.

⁴⁰ Pam atadee yuu ne abowomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuɔ ne anidie mma won.

⁴¹ Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhye won asofɔɔ wɔ ɔsom no mu, na momfa nte won ho se asofɔɔ a wɔye me dea.

⁴² “Mompam serekye ntadee a efiri won sisi kɔka won nan ase, na wɔhye ansa a, wɔahye won ntadee no agu so.

⁴³ Eberɛ biara a Aaron ne ne mmammarima no reko Ahyiaɛ Ntomadan mu ho anaase wɔreko aforebukya no anim wɔ kronkronbea ho no, wɔnhye. Anye saa a, afobuɔ beba won so ma wɔawuwu.

“Yei ye daa apam a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima.

29

Asɔfohye

¹ “Ekwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofɔɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmienɔ a won ho nni dem;

² afei momfa esiam muhumuhu a mmɔreka nni mu nye burodo a eye de ne taterɛ a wode ngo afra ne ɔfam a wode ngo agu so.

³ Fa burodo no gu kentɛn mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaɛ Ntomadan no ano.

⁴ Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano ho, na momfa nsuo nnware won.

⁵ Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekɔnsini no, ne asofotadee no ne adaabɔɔ no ne abowomu no,

⁶ na momfa abotire a sikakɔkɔɔ kronkron bobɔ mu no mmɔ no.

⁷ Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so.

⁸ Ne mmammarima no nso, momfa won ntadee yuu no nhyehye won.

⁹ Momfa won abowomu no ne ekye nka won ho. Saa ekwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefoɔ ma wɔnye asofɔɔ daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwie ba no beba Ahyiaɛ Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de won nsa agu aboa no apampam.

¹¹ Afei, monkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano.

¹² Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a etuatua aforebukya no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ebeka no ngu aforebukya no ase.

¹³ Monyi ne mu sradeɛ no ne ne bereboɔ kotokuo no ne ne sawa mmienɔ no ne sradeɛ a ewɔ ho no na monhye no wɔ aforebukya no so.

¹⁴ Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n’agyanan no mfirm beaɛ ho na monkoɔhye no se bone ho aforebɔ.

¹⁵ “Se wɔrebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam

¹⁶ na wɔnkum no. Wɔnsɔ ne mogya no na wɔmfa mpete afɔrebukyia no ho nyinaa.

¹⁷ Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n'ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako

¹⁸ na monhye no wɔ afɔrebukyia no so; eye ɔhyee afɔdee a esɔ AWURADE ani.

¹⁹ "Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wɔn nsa ngu n'apampam,

²⁰ na wɔnkum no. Monsɔ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, wɔn kokurobetie nifa ne wɔn nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkaee no ngu afɔrebukyia no ho nyinaa.

²¹ Montwere mogya a ewɔ afɔrebukyia no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadee mu. Enam saa so bema wone wɔn ntadee ho ate wɔ Awurade anim.

²² "Momfa odwennini no sraɔɔ ne ne duapuo ne ne mu sraɔɔ ne ne bereboɔ kotokuo ne ne sawa mmieniu ne eho sraɔɔ ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wɔde behye Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ.

²³ Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi ofam baako mfiri kenten a wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu.

²⁴ Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyere se ɔhim afɔrebodee mma AWURADE.

²⁵ Eno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukyia no so se ohwam afɔdee mma no.

²⁶ Afei, momfa Aaron asɔfohyedwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyere se, morebo no afɔdee; eno akyi momfa

²⁷ odwennini a moate ne ho no yan ne ne sre

²⁸ mma Aaron ne ne mmammarima. Eɛ se daa eye Israelfoɔ asɔdee se wɔbeboa saa afɔrebo yi—se eye asomdwoee afɔrebo anaa aseda afɔrebo, de hye AWURADE animuonyam.

²⁹ "Aaron ntadee kronkron yi, wɔbekora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbedi n'adee, sɔdee se wɔn asɔfohye duru so a, wɔbetumi de ahye wɔn.

³⁰ Ɔsɔfopanin biara a ɔbedi Aaron adee no behye saa ntadee yi nnanson ansa na wafiri n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ne kronkronbea ho.

³¹ "Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyee ɔsɔfoɔ no na monnoa no baabi a eho te.

³² Aaron ne ne mmammarima beɔ burodo a ewɔ kenten no mu no, na wɔde enam no abɔ so wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano.

³³ Wɔn nko ara na wɔbewe enam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi, efiri se, wɔate ho.

³⁴ Se eba se adee kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense se wɔdi, efiri se, eye kronkron.

³⁵ "Yei ne ekwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohye no ho dwuma.

³⁶ Eɔda biara, mode nantwie ba bebo afɔdee de adwira mo ho. Eno akyi, pra afɔrebukyia no ho boɔne nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho.

37 Te afōrebukya no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopon. Eno akyi, afōrebukya no ho bete yie sedee biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

38 “Eda biara, mommo nnwanten mma mmienu afodee wo afōrebukya no so.

39 Momfa odwammaa no baako mmo afodee no anopa na momfa baako nso mmo afodee anwummere.

40 Afōrebō no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a woyam no muhumuhu mfra ngo a wōakyi firi ngo dua mu nkotoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa.

41 Momfa odwammaa no baako a waka no mmo anwummere afodee a asikyiresiam ne nsā ka ho te se anopa dee no ara. Ebeye chyeef afōrehwam ama AWURADE.

42 “Saa afōrebō yi bekō so eda biara wō Ahyiaee Ntomadan no epono ano wō AWURADE anim. Ehō na mehya mo ne mo akasa.

43 Na mehya Israel mma wō hō na m’animuonyam ate Ahyiaee Ntomadan no ho.

44 “Ampa ara, mete Ahyiaee Ntomadan no ne afōrebukya no ho ne Aaron ne ne mmammarima a woye m’asofō no ho.

45 Na metena Israelfō mu na maye wōn Onyankopon,

46 na wōbehunu se mene AWURADE, wōn Onyankopon. Mede wōn firi Misraim baee sedee ebeye a, metena wōn mu. Mene AWURADE wōn Onyankopon.

30

Aduhwam Afōrebukya

1 “Fa okuo ye afōrebukya ketewa bi a wobehye aduhwam wō so.

2 Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwa dunwōtwe, na ne osorokō nso nye anammōn mmiensa a wōasene mmen a efiri dua a wode yee afōrebukya no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wōsene firi baabi betuatua ho.

3 Fa sikakōkō kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ewō afōrebukya no ho no nyinaa. Na fa sikakōkō ntotano twa afōrebukya no ho nyinaa hyia.

4 Fa sikakōkō nkawa mmienu bobo afōrebukya no afanu no nkyen mu ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu.

5 Wōmfa okuo na enye nnua no, na wōmfa sikakōkō nnura ho nyinaa.

6 Fa afōrebukya no si ntwamutam no akyi wō mpata beaee hō a ebo faako a Apam Adaka a Mmaransēm Edu no wō hō no ho ban. Mehya mo hō.

7 “Eda biara anopa, se Aaron resiesie kanea na a, wobehye aduhwam wō afōrebukya no so.

8 Anwummere biara, se osō kanea no a, wobehye aduhwam wō AWURADE anim. Yei betoa so firi awoō ntoatoasoō so akōsi awo ntoatoasoō so.

9 Monhye aduhwam a wōama ho ekwan wō afōrebukya no so. Mommo chyeef afodee ne aduane afodee wō so, na mommfa ahwiesa ngu so.

10 Afe biara, ese se Aaron dwira afōrebukya no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadee. Ese se afe biara

wote afɔrebukyia no ho ye no kronkron firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so, ɛfiri se, eye AWURADE afɔrebukyia kronkron.”

11 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

12 “Eberɛ biara a wɔbɛkan Israelfoɔ no, obiara a wɔbɛkan no no mfa ne mpatadeɛ mmɛɛ AWURADE mma ne kra, sedee ebeye a, ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so.

13 Eɛ se obiara a wɔkan no no ma dwetɛbena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetɛbena boɔ tee no).

14 Obiara a wadi mfee aduonu rekorɔ no na ɔbɛbo saa afɔdee yi.

15 Ense se adefoɔ ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafoɔ nso ma dee esua sene saa, ɛfiri se, eye AWURADE afɔdee a ɔde rete yen ho ama yen.

16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaɛ Ntomadan no. Se moye saa a, ebɛma AWURADE ani aba mo, Israelfoɔ so, na aye mpatadeɛ nso ama mo.”

17 AWURADE ka kyereɛ Mose se.

18 “Fa kɔbere ye atam a ne nnyinasoɔ nso ye kɔbere. Fa si Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na fa nsuo gu mu.

19 Eho na Aaron ne ne mmammarima behohoro wɔn nsa ne wɔn nan ho

20 eberɛ a wɔrekɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu de wɔn ho akɔkyere AWURADE, anaase nso wɔrekɔ akɔbo afɔdee wɔ afɔrebukyia no so ama AWURADE no. Eberɛ biara a wɔrekɔdi saa dwuma yi no, ese se wɔhohoro wɔn ho; anye saa a, wɔbɛwuwu.

21 Yei ne mmara a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so no.”

22 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

23 “Hwehwe nnuhwam papa se kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmetire hwamhwam kilogram mmiensa.

24 Kurobo dodoɔ a mɔbɛfa no nye se sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita enan.

25 AWURADE ahye nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie, se wɔmfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wɔde te onipa ho.

26 AWURADE kaa se, momfa yei nte Ahyiaɛ Ntomadan ne Apam Adaka,

27 ne epono ne eho nkyensee ne ɔhyee afɔrebukyia no ho.

28 Saa ara nso na momfa nte afɔrebukyia no ne eho nneɛma ne atam ne dee esi mu no ho.

29 Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebɛka saa nneɛma yi ho bete.

30 “Momfa nsra Aaron ne ne mmammarima ho sedee ebeye a wɔn ho bete na wɔatumi aye asɔfodwuma ama me.

31 Na monka nkyere Israelfoɔ se, ‘Yei ne me srango kronkron.

32 Ense se wɔhwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, ɛfiri se, eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron.

33 Obiara a ɔbɛfra aduhwam a ete se no anaa ɔbɛhwie bi agu obi a ɔnye ɔsofoɔ so no, wɔbetwa no asuo.’”

34 AWURADE hye mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prɛkese hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe,

35 na fa ye aduhwam a wɔhyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeye aduhwam kronkron.

36 Monyam bi ma enye muhumuho na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehya mo wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ho no. Saa aduhwam yi ne dee eye kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.

³⁷ Monnye bi mfa, efiri se, wɔakora ama AWURADE enti, ese se mohunu se eye kronkron.

³⁸ Obiara a ɔbeyɛ bi afa no, wɔbetwa no asuo.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Mayi Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu

³ de Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntomadan no aye biribiara a ewɔ mu.

⁴ Ɔye sika, dwetɛ ne kɔbere ho dwumfoɔ kɛsee.

⁵ Ɔwɔ agudeɛ adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso.

⁶ Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu se ɔnye ne ɔboafɔɔ.

“Eno akyi no, mama adwumayefɔɔ no nyinaa nimdee sononko bi sɛdee ebeye a, wɔbetumi adi dwuma biara a mekyere wɔn se wɔnni no:

⁷ “se eye Ahyiaɛ Ntomadan, se eye Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea; se eye Ahyiaɛ Ntomadan no mu ahyehyɛdee,

⁸ se eye ɛpono no ne eso nneɛma;

se eye sikakɔkɔ kaneadua ne eho nneɛma;

se eye ohwam afɔrebukyia;

⁹ se eye ɔhyɛ afɔrebukyia ne eho nneɛma;

se eye kudio ne ne nnyinasɔɔ;

¹⁰ se eye ɔsɔfɔɔ Aaron ntadeɛ kronkron fefe no ne ne mma ntadeɛ sɛdee wɔbetumi adi asɔfɔɔ;

¹¹ anaase ɔsra ngo no ne kronkronbea ho aduhwam.

“Ese se wɔfa ekwan a mekyere wo no so na wɔye yeinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

¹³ “Ka kyerɛ wo nkurɔfɔɔ Israelfɔɔ no se, ‘Se eduru homeda a, wɔnhome, efiri se, saa homeda no na daa ekae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae se mene AWURADE a meye mo kronkron no.

¹⁴ “‘Monhome homeda no, efiri se, eye eda kronkron. Obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. Na dee ɔbeyɛ adwuma saa eda no nso, wɔbekum no.

¹⁵ Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wɔntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma homeda no, wɔbekum no.

¹⁶ Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, efiri se, eda a etɔ so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa mmara yi ye apam ne ahyɛdee a ewɔ ho daa ma Israelfɔɔ.

¹⁷ Ebeye daa apam a eda me ne Israelfɔɔ ntam no ho nsenkyerɛnee. Efiri se, nna nsia mu na AWURADE de bɔɔ ɔsoro ne asase, enna ɔhomee eda a etɔ so nson no.’”

¹⁸ Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so wiewe no, ɔde abɔɔ apono mmieniu a ɔde ne nsa atwerɛ Mmaransem Edu no wɔ so no maa no.

32

Sika Nantwie Ba

¹ Mose kyereɛ wɔ bepo no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyereɛ no sɛ, “Ntɛm, yɛ anyame a wɔbɛdi yɛn anim ma yɛn, ɛfiri sɛ, yɛnhunu baabi a Mose a ɔdii yɛn anim de yɛn firi Misraim asase so baa ha na afa; ebɛa na biribi ayɛ no.”

² Aaron nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.”

³ Wɔɔyiyii wɔn nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa.

⁴ Aaron nanee sikakɔkɔɔ nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teaa sɛ, “Aɔ, Israel, yɛi ne mo anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baɛɛ no.”

⁵ Aaron hunuu sɛ nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii afɔrebukyia sii nantwie ba no anim kaa sɛ, “Ɔkyena yɛbɛhyɛ fa ama AWURADE.”

⁶ Wɔsɔree anɔpahema firii aseɛ bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ de maa nantwie ba ohoni no. Ɛno akyi, wɔtoo ɛpono keseɛ bi, didi nomeɛ, goroo abosomgorɔ, yɛɛ ahuhudeɛ hodɔɔ.

⁷ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Yɛ ntɛm na siane kɔ wo nkurɔfoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baɛɛ no nkyɛn, ɛfiri sɛ, wɔagu wɔn ho fi,

⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔayɛ sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, ‘Aɔ, Israel, yɛi ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baɛɛ no.’”

⁹ AWURADE kaa sɛ, “Mahunu sɛdeɛ saa nnipa yi yɛ asoɔden na wɔsane yɛ adɔnyɛfoɔ fa.

¹⁰ Enti afei, mede m’abufuhyɛɛ bɛtɔre wɔn ase na mama wo Mose mmom ayɛ ɔman keseɛ.”

¹¹ Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnɔyɛ saa. Ɔkɔɔ so sɛ, “AWURADE, adɛn enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurɔfoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi?”

¹² Wopɛ sɛ Misraimfoɔ no ka sɛ, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepo no so sɛdeɛ ɔbɛnya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode rebetia wo nkurɔfoɔ no.

¹³ Kae ɛbɔ a wohyɛɛ w’asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ, ‘Mɛma mo asefoɔ adɔɔso sɛ ɛsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bo yi nyinaa bɛma mo asefoɔ na wɔatena so afeɔɔ.’”

¹⁴ Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

¹⁵ Afei, Mose siane firii bepo no so baɛɛ a ɔkura Mmaransem Edu no a wɔatwere agu abɔɔ apono mmienu akyi ne animu no.

¹⁶ Onyankopɔn no ankasa na ɔtwɛrɛɛ mmaransem no wɔ apono no so.

¹⁷ Ɛberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gyɛgyeegye no, ɔka kyereɛ Mose sɛ, “Ɛyɛ me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!”

¹⁸ Ɛnna Mose nso buaa no sɛ, “Ɛnnɔyɛ nkonimdie mu anigyɛɛ anaa, nkoguo na mmom, ɛyɛ nnwontɔɔ.”

¹⁹ Wɔbɛduruu atɛnaɛ hwɛ, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyɛɛ too twɛrɛ apono no hweɛ fam ma ɛbubuu wɔ bepo no ase.

20 Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya mu na ɛdwoee no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeee.

21 Afei, ɔbisaa Aaron se, “Edeɛn nko ara na nnipa no ka kyereɛ wo a enti enam so maa wode saa bɔne keseɛ yi baa wɔn so?”

22 Aaron buaa no se, “Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ yi ye nnipa bɔne fa.

23 Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen ɛkwan na biribi aye saa Mose a ɔdii yen anim firii Misraim no.’

24 Enti, me nso mekaa se, ‘Monyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkawa mma me.’ Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no.”

25 Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwammamfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no,

26 ɔgyinaa wɔn atenaɛɛ ho ɛpono no ano teaam se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyɛn.” Lewifoɔ no nyinaa kɔɔ ne nkyɛn.

27 Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE Israel Onyankopɔn se, ‘Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaɛɛ ho akɔneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.’”

28 Enti, wɔyɛɛ saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ eda no.

29 Afei, Mose ka kyereɛ Lewifoɔ no se, “Enne, moatu mo ho akye se mobesom AWURADE, ɛfiri se, moaye ɔsetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti ɔbɛhyira mo bebreɛ.”

30 Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurɔfoɔ no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesane akɔ AWURADE nkyɛn wo beɔ no so akɔhwe se ebia, menya bɔnefakye ama mo anaa.”

31 Enti, Mose sane kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Aɔ, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔɔ aye wɔn anyame.

32 Enti, meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a woatwere no mu.”

33 AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bɔne no, mɛpepa no afiri me nwoma mu.

34 Enti afei, kɔ na di nkurɔfoɔ no anim kɔ beaɛɛ a mekyereɛ woɔ no na mehye wo bɔ se, mɛma me ɔbɔfoɔ adi w’anim; nanso se mebesra nkurɔfoɔ no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.”

35 Na ɛsiane se nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, ɔtee yadeɛ guu wɔn so.

33

1 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyɛ Abraham, Isak ne Jakob bɔ no so, ɛfiri se, mekaa se, ‘Mede saa asase yi bɛma w’asefoɔ.’

2 Mesoma ɔbɔfoɔ adi w’anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

3 Eye asase a ɛwoɔ ne nufosuo sene wɔ so. Na me ne mo rentu saa ɛkwan no ɛfiri se, moye asoɔden ne basabasayefoɔ. Se me ne mo kɔ a, anhwe a, mɛsɛ mo wɔ ɛkwan so.”

4 Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔɔ won ho nkawa ne ahyehyedeɛ nyinaa.

5 AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moye nnipa basabasayefoɔ ne asoɔden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkawa ne agudeɛ a ehyyehye mo no nyinaa kɔsi eberɛ a mehunu deɛ meye mo.”

⁶ Yei akyi no, obiara worɔɔ n'agudee wɔ Bepɔ Horeb so.

⁷ Na Mose sii hyiabea ntomadan wɔ sraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkufaho no kɔ ho. Wɔtoɔ dan no edin "Ahyiaae Ntomadan."

⁸ Eberɛ biara a Mose bekɔ Ahyiaae Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntomadan ano hwe no kɔsi se ɔbeduru edan no ano.

⁹ Jrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

¹⁰ Na nnipa no nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano akoto asɔre omununkum fadum no.

¹¹ Edan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose animu ne animu, sedee obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose sane kɔ nsraban no ho a, aberantee a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no dee, ɔtena Ahyiaae Ntomadan no mu ara kɔsi se Mose besane aba.

¹² Mose ka kyere AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bohye asase no so, nanso wonkyeree me onipa a ɔnka me ho ne me nko. Wose woye m'adamfo a woaye me adɔee bebre.'"

¹³ Na se saa na ete a, di m'anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo aseɛ na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfiri se saa ɔman yi ye wo nkurɔfoɔ."

¹⁴ Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim."

¹⁵ Nanso Mose kaa se, "Se wo ne yen renkɔ dee a, mma yenntu yen nan mfiri ha.

¹⁶ Se wo ne yen anko a, hwan na ɔbehunu se me ne me nkurofoɔ anya wo ho adom a ama nsonsonoe abeda yen ne asase sofoɔ a aka no ntam?"

¹⁷ AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisadeɛ ama wo, efiri se, woanya ahummɔborɔ afiri me nkyaɛ na woye m'adamfo."

¹⁸ Na Mose srɛɛ se ɔpe se ɔhunu Onyankopɔn animuonyam.

¹⁹ AWURADE buaa se, "Mema mo ahunu m'adɔee na meɔɔ me din AWURADE no akyerɛ mo. Dee mepe se mehunu no mmɔɔ no, mehunu no mmɔɔ, na dee mepe se meye no adɔee nso, meye no adɔee.

²⁰ Nanso, morenhunu m'animuonyam, efiri se, obi bi renhunu m'anim ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyaɛ ha.

²² Na se m'animuonyam resene a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi se metwam.

²³ Afei, meyi me nsa na woahunu m'akyi, na m'anim dee, worenhunu."

34

Onyankopɔn Twere Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyere Mose se, "Ye abɔɔ twere apono mmieniu te se dee woyɛ kane no na metwere mmara korɔ no ara sedee na ewɔ dee wobubuu mu no so ara pe ama wo.

² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bekyere me.

³ Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔ no."

⁴ Enti, Mose twaa twere apono mmieniu te se kane dee no de kɔɔ Sinai Bepɔ so anɔpahema sedee AWURADE hyeeɛ no.

⁵ AWURADE siane baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no.

⁶ AWURADE faa n'anim frɛɛ no kaa sɛ, "Mɛ, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ a me bo kyere fu na mewɔ ɔɔ na medi nokore nso;

⁷ me AWURADE, me dɔ nnipa mpempem na mede atirimuɔden, atuatee ne bɔne kye. Metwe afodie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne enan aso."

⁸ Mose kotoo AWURADE somm no.

⁹ Ɔkaa sɛ, "Sɛ eyɛ nokore pa ara sɛ woagye me atom deɛ a, Aɔ AWURADE, wo ne yenko bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yen bɔne kye yen na gye yen sɛ wo ara wo nnipa."

¹⁰ AWURADE buaa sɛ, "Eyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛ bi. Merebɛyɛ anwanwadeɛ bi a ebi nsii asase so da, na enam so ama Israelfoɔ nyinaa ahunu tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na mɛyɛ saa tumideɛ no.

¹¹ Wo fam deɛ a wobɛyɛ ara ne sɛ, wobɛtie nsem a mɛhyɛ wo no na woayɛ ne nyinaa; na sɛ eba saa a, mɛpam Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ no nyinaa afiri w'anim.

¹² Hwɛ wo ho so yie pa ara na wo ne ɔman a wɔreko mu no mufoɔ ampam, ɛfiri sɛ, sɛ woyɛ saa a, ɛbɛma wo nso woayɛ nnebɔne a woyɛ no bi.

¹³ Bubu wɔn abosonsom afɔrebukyia no. Sɛɛ wɔn aboo adum no na montutu wɔn abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no.

¹⁵ "Wone onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwɔɛ apam biara, ɛfiri sɛ, wɔnni me nokore, na wɔbo afɔdeɛ ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn fa yɔnko a, wɔbeto nsa afre wo sɛ ma yenkosom yen anyame na anhwe yie a, wobeko.

¹⁶ Afei, eyɛ saa a, wobɛgyɛ wɔn mmammaa aware ama mo mmamarima no akosom wɔn yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ "Monnsom ahoni biara.

¹⁸ "Bo mmɔden sɛ wɔbedi Apiti Afahyɛ no nnanson sɛdeɛ meka kyereɛ wo no. Di no afe biara mu ɔbosome Abib (Yudafoɔ bosome a edi ɛkan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

¹⁹ "Abakan biara ye me dea, sɛ eyɛ nantwie, odwan anaa abirekyie.

²⁰ Afunumu ba a ɔyɛ abakan deɛ, wɔmfɔ no nsesa odwammaa. Na sɛ wompe sɛ wode no di nsesa deɛ a, bu ne kɔn mu. Mo mmamarima deɛ, monsesa wɔn nyinaa.

"Obiara mma m'anim a ɔnkura akyedeɛ bi.

²¹ "Nnansia pɛ na momfa nye adwuma. Ɖda a ɛto so nson no deɛ, monnni dwuma biara. Ofuntumberɛ anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Ɖda a ɛto so nson no, monhome.

²² "Monkaɛ na monni saa afahyɛ mmiensa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaase Pentekoste), Atokoɔ a edi ɛkan Afahyɛ ne Otwa Afahyɛ.

²³ Saa afahyɛ mmiensa yi mu biara duru so a, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ mmamarima ne mmamarima nyinaa ba AWURADE wo Onyankopɔn anim.

²⁴ Sɛ moko AWURADE, mo Onyankopɔn, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbetoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matre mo ahyɛ mu.

²⁵ "Mommfa burodo a mmɔreka wɔ mu mmɔ me afɔdeɛ. Na Twam Afahyɛ enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adeɛ nkyɛ so.

²⁶ “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopon.

“Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Tweree saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efiri se, egyina ho ma me ne wo ne Israel apam.”

²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wo bepo no so, na saa ebere no, Mose annidi annom. Saa ebere no, Onyankopon tweree Mmaransem Edu no guu eboɔ twerepono so.

²⁹ Ebere a Mose de twere apono no fi Onyankopon nkyen resiane bepo no, na onnim se n’anim rehyeren.

³⁰ Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no enti, Aaron ne Israelfoɔ no hunuu Mose no, wosuroee se wobeben no.

³¹ Nanso, Mose frɛe won baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofoɔ ne no bekasaee.

³² Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen maa ode mmaransem a AWURADE de maa no wo bepo no so ho no maa won.

³³ Mose ne won kasa wiee no, ode nkatanimu kataa n’anim,

³⁴ na ebere biara a obeko Ahyiaee Ntomadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkatanimu no kɔsi se obesane aba bio; oɔba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyerɛ no no, na ono nso aka akyerɛ nnipa no

³⁵ a wɔhunu se n’anim aye hyeren. Akyire no, ode nkatanimu no kata n’anim bio kɔsi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛe nnipa no nyinaa ne won yee nhyiamu ka kyeree won se, “Yei ne AWURADE mmara a ese se modi so.

² Monye adwuma nnansia. Na eda a eto so nson no dee, momfa nhome; eye eda kronkron a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa eda no, obewu.

³ Eda no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wo mo afie mu.”

⁴ Mose ka kyeree nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye nie.

⁵ Obiara a ope no mfa saa afɔrebodee yi mu biara mmre AWURADE:

“sikakokoo, dwete, kobere mfrafraee;

⁶ ntoma a wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan aye ne abirekyie nwi,

⁷ odwennini nhoma a wɔahye no kokoo ne mmirekyie nhoma a wɔahye, okuo dua;

⁸ kanea ngo, osra ngo; nnuhwam a wɔhyee;

⁹ aboo a ete se apopobibirieboɔ ne aboodemmoɔ a wode behyehye asɔfotadee no ne adaaboo no mu.

¹⁰ “Mo a mowɔ nimdee wo biribi ye ho no, mo nyinaa mommra na monye dee AWURADE aka no nyinaa te se:

¹¹ “Ahyiaee Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoɔ, nkɔtokoro, aponnwa nnua a esisi mu, adum ne nnyinasoo;

¹² Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beae ntwamutam a ekata kronkronbea ho,

- 13 Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;
 14 nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;
 15 aduhwam aforebukya ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa, nsenanimu a wode besen Ahyiaee Ntomadan no epono ano;
 16 kobere Aforebukya a wode bebɔ ohyeef afodee, kobere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema, ne dee wosi mu nneema ne ne ntaamu,
 17 adihɔ ho no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihɔ ho ekwan ano,
 18 Ahyiaee Ntomadan no adihɔ ho nnua ne ne ntampahoma,
 19 asofotadee a wɔpam no fefee fe a wɔhye kɔ kronkronbea ho no bree no ma ohweee. Afei, wode Aaron asofotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wɔbehye de aye asofodwuma no bekyeree no."

20 Enti, nnipa no nyinaa koo won ntomadan mu koyee akyedee no ho ahoboa.

21 Won a Onyankopon honhom kaa won akoma no de won akyedee a wode besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no bree AWURADE.

22 Mmaa ne mmarima a asem no kaa won akoma no nyinaa baee. Wode sikakokoo, agudee, nsonkawa, nkawa, konmuadee ne sikadwinnee bebree bree AWURADE.

23 Won a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a eye tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahye, odwennini nhoma a wɔahye no kokoo anaa aboa nhoma a eye fe nso de baee.

24 Aforoo nso de dwete ne kobere bree AWURADE se won akyedee. Ebinom de okuo nnua nso baee.

25 Mmaa no bi a wonim adepam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yee ntoma a eye fe de bree AWURADE.

26 Aforoo nso de anigye nam won dom akyedee so de abirekyie nwi yee ntoma.

27 Mpanimfoo a wodi won anim no de aboo a ete se apopobibirieboo baee se wɔmfa nye asofotadee no ne n'adaaboo.

28 Wode nnuhwam ne ngo a wode begu nkanea mu ne dee wode befra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso baee.

29 Yei di ho adanse se Israel mmarima ne mmaa a na wɔpe se wɔboa dwumadie a AWURADE nam Mose so de hyee won nsa no firi won pe mu de won akyedee bree no.

30 Mose ka kyeree Israelfoo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a oye Hur a ofiri Yuda abusua mu nana

31 no se ono Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewo mu.

32 Obetumi adi adwini afiri sikakokoo, dwete, ne kobere mu.

33 Owɔ agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso.

34 Na Onyankopon ama ono ne Oholiab a oye Ahisamak a ofiri Dan abusuaquo mu babarima adom akyedee a wonam so kyere aforoo adee.

35 Onyankopon ama won baanu akyedee sononko se adwumfoo, duadwumfoo, adenwonoofo a wɔtumi nwon nneema a eye fe gu ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan mu. Wonim saa adwinnee yi nyinaa di ma eboro so.

36

¹ Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom akyedee no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab ne wɔasi asiese Ahyiaae Ntomadan no mu, sɛdee AWURADE kaee no.”

² Enti, Mose ka kyereɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wote nka se eɛ se wɔboa dwumadie no se wɔnhye aseɛ.

³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyeeɛ no maa wɔn, na adekyeeɛ biara nso, na wɔnya akyedee foforo.

⁴ Akyire no, adwumayefoɔ no nyinaa gyaae wɔn adwumaye no

⁵ kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Nneɛma a yen nsa aka no dɔɔso sen dee yehia.”

⁶ Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyereɛ wɔn se, afei dee, obiara mmekye wɔn adeɛ bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

⁷ Efiri se, na nneɛma a wɔwɔ no beso dwuma no die aboro so mpo.

⁸ Dee edi ekan, Ahyiaae Ntomadan no sie no, adenwonofoɔ pa ara no de asaawa a wɔafira yee nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu.

⁹ Nsenanotam edu no nyinaa keɛɛ ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmieniu na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn nsia.

¹⁰ Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Enna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforo.

¹¹ Wode ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wɔkeka sisii animu no mu biara ano

¹² a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu.

¹³ Afei, woyee sika nkɔtɔkorɔ aduonum de sosɔɔ nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoɔ mmieniu no yee nsenanotam baako.

¹⁴ Wode ntoma nkatasoɔ dubaako a wode mmirekyie nwi na aye

¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛɛ ye anammɔn nsia kataa Ntomadan no so.

¹⁶ Besaleel kekaa saa nkatasoɔ yi enum sisii animu ma eyee bamma tenten baako enna ɔsane de afoforoɔ nsia sisii animu maa eno nso yee bamma tenten baako.

¹⁷ Afei, ɔbobɔɔ nkantankorowa aduonum wɔ emu biara ano

¹⁸ enna ɔyee kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de koakoa nkantankorowa no, sɛdee ebɛma nkataho no bekyere pintinn.

¹⁹ Wɔsiesie nneɛma ahodoɔ mmieniu de kataa edan no so. Dee edi ekan no ye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔɔ, dee etɔ so mmieniu ye abirekyie wedee a ɛso.

²⁰ Wode okuo yee ntaaboo de twaa Ahyiaae Ntomadan no ho.

²¹ Taaboo biara ɔsoroko no ye anammɔn dunum na ne tɛtɛɛ nye anammɔn mmieniu ne kakra.

²² Nkɔtɔkorɔ mmieniu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ.

²³ Na Ahyiaae Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n’anafoɔ

²⁴ a wɔn ase sisi dwete nsisisoɔ aduanan so. Nsisisoɔ no mmieniu mmieniu hyehye taaboo biara ase.

²⁵ Ahyiaae Ntomadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho

²⁶ a esisi dwete nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisoɔ mmieniu so.

²⁷ Ahyiaae Ntomadan no fa a ekyere atɔee fam no ye n’akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na etwa ho,

²⁸ enna ne twetwewa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi.

²⁹ Wóde nkótókóró besosó ntaaboo mmienu no soro ne ne fam.

³⁰ Enti, ntaaboo nwótwe na wóde býe edan no fa hó a wóde besisi dwete nsisisó dunsia so. Taaboo biara befa nsisisó mmienu.

³¹ Afei, óyee okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum kó ntaaboo no fa baako.

³² Wóyee afoforó enum nso kóó efa baako. Na mmeamu nnua no enum nso hó ntaaboo a ewó ntomadan no akyi, a ani kyere atóe fam no.

³³ Wóbóó mmeamu dua baako de bóó ntaaboo no mfimfini. Wóde twaa mu firi tire kókaa tire.

³⁴ Na wóde sikakókóó adura ntaaboo no ho, na wóde sikakókóó nkawa asosó mmeamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakókóó dura mmeamu nnua no nso ho.

³⁵ Wóde ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan a wóanwono Kerubim agu mu feféfe na aye ntwamutam wó Ntomadan no mu.

³⁶ Na wóyee okuo nnua fadum enan a wóde sikakókóó adura ho ne sikakókóó nsosómu enan maa ntwamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasó enan so.

³⁷ Afei, wóyee Ahyiae Ntomadan no ano nkatanimu. Wóde asaawatam a eye fe a wóde tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee.

³⁸ Wóde nkótókóró enum na asosó saa nkatanimu yi de akykyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wóde sikakókóó adura ho na ne nnyinasó enum no nso, wóde kóbere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Óde okuo na eyee. Na ne tenten ye anammón mmiensa ne fa, ne tétrete nso ye anammón mmienu ne fa enna ne ósorokó nso ye anammón mmienu ne fa.

² Na wóde sikakókóó duraa eho ne emu nyinaa enna wóde sikakókóó hankra twaa ho hyiae.

³ Na wóde sikakókóó nkawa ahyye ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wó efa baako na mmienu a aka no nso wó efa baako.

⁴ Ósenee okuo nnua bi de sikakókóó duraa ho.

⁵ Enna wóde nnua no hyye adaka no nkyen nkawa no mu, na wóde asoa.

⁶ Afei, óde sikakókóó mapa yee ne mmuasó a wófre no Mpata Dwa. Na ne ntentenu ye anammón mmiensa ne fa, enna ne tétrete nso ye anammón mmienu ne fa.

⁷ Óboroo sikakókóó ma eyee trawa de yee Kerubim mmienu enna óde tetaree adaka no mmuasó etire ne etire.

⁸ Wóde Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafoó, na ene adaka no nkatasó no yee mua.

⁹ Na Kerubim no di nhweanimu a wóasisi wón ti ase rehwe Mpata Dwa no na wóatretre wón ntaban mu akata so.

¹⁰ Afei, óde okuo yee epono a ne tenten ye anammón mmiensa; ne tétrete ye anammón baako ne fa enna ne ósorokó ye anammón mmienu ne fa.

¹¹ Na wóde sikakókóó adura ho, enna wóaye eho sika hankra ahya.

¹² Wóyee adaka no ho mfomfamho a ne tétrete ye nsateakwaa enan twaa epono no ntentenoa ho hyiae, na wóde sikakókóó hankra faa ho.

13 Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa enan na ɔde hyehyɛɛ ɛpono no nan enan no nyinaa ase.

14 Ɔde nnua no hyehyɛɛ saa nkawa no mu a wɔde bepagya ɛpono no asoa.

15 Ɔde okuo nnua a ɔde sikakɔkɔɔ agu ho yɛɛ nnua a wɔde besoa.

16 Ɔde sikakɔkɔɔ amapa yɛɛ nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wɔde bedi ahwiesa afoɛɛbo ho dwuma.

17 Bio, ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yɛɛ kaneadua. Ne nnyinasoɔ, n'abaa, deɛ wɔde nkanea no hyehyɛ mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bom ye adeɛ fua.

18 Kaneadua no wɔ nkorabata nsia a mmiensa wɔ ɛfa na mmiensa nso wɔ ɛfa.

19 Wɔde nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho.

20 Na saa ara nso na kaneadua no, wɔadi nhwiren a ɛye ɛɛ bi adwini de asiesie no.

21 Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ aseɛ no ase, ɛna ebi nso wɔ nkorabata mmienu a ɛwɔ ɔsoro no so. Ne nyinaa ye nsia.

22 Deɛ wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adeɛ fua a sikakɔkɔɔ amapa a wɔaboro na wɔde yɛɛɛ.

23 Afei, ɔyɛɛ nkanea nson, adaban akapɛ, ne apaawa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ amapa na ɛyɛɛɛ.

24 Na kaneadua no ne ɛho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ.

25 Wɔde okuo na ɛyɛɛ aduhwam afoɛɛbukyia no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaɛ dunwɔtwe. Na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmiensa a mmen a etuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma ɛye adeɛ fua.

26 Ɔde sikakɔkɔɔ kataa ne soro, ne nkyɛn ne mmen a ɛwɔ afoɛɛbukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakɔkɔɔ ntotoano twaa afoɛɛbukyia no ho nyinaa hyiaɛɛ.

27 Na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de bobɔɔ afoɛɛbukyia no afanu nkyɛn mu wɔ aseɛ ho a wɔde nnua a wɔde besoa no beɛwurawura mu.

28 Nnua a na wɔde soa no ye okuo nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

29 Ɔfaa nnuhwamyɛfoɔ mu abenfoɔ ɛkwan so yɛɛ srango kronkron a wɔde sra asɔfoɔ ne ɔhyɛɛ nnuhwam nso.

38

Ɔhyɛɛ Afɔdeɛ Afɔɛɛbukyia

1 Ɔhyɛɛ afoɛɛbukyia no nso, okuo na wɔde yɛɛɛ. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn enan ne fa.

2 Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma ɛye adeɛ fua a wɔde kɔbere adura ho.

3 Wɔyɛɛ afoɛɛbukyia no ho nneema te sɛ nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyɛnsɛɛ a wɔbenoɔ mu de kaa ho.

4 Afei, ɔde kɔbere nwonoo afoɛɛbukyia no ho otwidadeɛ a ɛte sɛ atena de sii adaka a ɛbededa egya adaka no mfimfini.

5 Wɔde nkawa enan enan senseneɛ otwidadeɛ no fa biara a wɔde nnua a wɔde besoa no hyehyɛɛ mu.

⁶ Okuo nnua a wode kɔbere adura ho na wode yee nnua a wode besoa.

⁷ Wode nnua a wode soa no hyehyee nkawa no a ebobo afɔrebukyia no nkyen no mu. Ntaaboo na wode yee. Na emu da ekwan nso.

⁸ Wode kɔbere a wɔatwa afiri kɔbere ahwehwe a mmaa a wosom wo Ahyiae Ntomadan no ano no de kyee no na eyee aade a wosi mu nneema ne ne ntaasee no.

⁹ Afei, woyee adihɔ. Fasuo a ewɔ n'anafoo no, na ne tenten ye anammɔn oha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyee.

¹⁰ Nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoo aduonu mu na esoso mu. Dwete nkɔtɔkorɔ ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no nso soso nsenanimu no mu.

¹¹ Na atifi ofasuo no tenten ye anammɔn oha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoo a dwete nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho.

¹² Atɔee fam ofasuo no tɔtɔre ye anammɔn aduɔson enum. Wode nnurahotam na eyee ofasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoo ne dwete nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na ema saa ofasuo no gyina.

¹³ Apuee fam nso, na ne tre ye anammɔn aduɔson enum.

¹⁴ Na adihɔ ho ekwan no wo apuee fam a wode nkatanimu mmienu akata ho. Na nkatanimu a ewɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu.

¹⁵ Na nkatanimu a ewɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu.

¹⁶ Asaawatam a eye fe na wode nwonoo nnurahotam a wode twaa adihɔ ho no ho.

¹⁷ Na dua biara wo ne kɔbere nnyinasodee, nanso eho nkɔtɔkorɔ ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu so na mpomma a wode besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

¹⁸ Asaawatam a wode tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fefee na wode yee nnurahotam kataa adihɔ ho ekwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɔtɔre nso ye anammɔn nson ne fa te se nnurahotam a wode duraa adihɔ ho afasuo no ho no.

¹⁹ Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodee enan a dwete nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete.

²⁰ Nnadewa a wode sii Ahyiae Ntomadan no ne adihɔ ho no nyinaa ye kɔbere.

²¹ Yei ne ekwan a wofaa so sii Ahyiae Ntomadan a wode Apam Adaka no besi mu no sedee ebeye a Lewifoo no betumi aye won asɔfodwuma. Ekwan a Mose kyeree won se wɔmfa so nsi no ara so na wofaee. Ɔsofo Aaron ba Itamar na ohwee dwumadie no so.

²² Na Hur ba Uri ba Besaleel a ofiri Yuda abusuakuo mu no yee de AWURADE hyee Mose nyinaa.

²³ Ne oboafoo ne Oholiab a oye Ahisamak a ofiri Dan abusua mu ba. Na ono nso ye odwumfoo a otumi twa atwere gu nneema mu. Afei na oye adenwonofoo a otumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu.

²⁴ Nnipa no de sikakokoo kilogram apem baee. Wode ne nyinaa nso yee Ahyiae Ntomadan no ho adwuma.

²⁵ Dwete a asafo no mu nnipa no de baeɛ ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400).

²⁶ Saa dwete yi firi etoɔ a wɔtwa maa mmарima a wɔadi mfee aduonu rekorɔ a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmарima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum ho.

²⁷ Kronkronbea ho nnyinasoɔ oha ne mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoɔ biara beye dwete kilogram aduasa enan.

²⁸ Dwete kilogram aduonu a ekae no nso, wɔde yee nnua no de bi duraa apampam, de bi yee mpomma no ne nkɔtɔkorɔ no.

²⁹ Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde baeɛ no nso, na eye kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400).

³⁰ Eno na wɔde yee adum no nnyinasoɔ wɔ Ahyiaeɛ Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wɔde yee kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia, kɔbere mfrafraeɛ otwidadeɛ,

³¹ afɔrebukyia no so nneema, adum no nnyinasodeɛ a ekura nnuraho-tam a etwa adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiaeɛ Ntomadan no de yee adihɔ ho adwuma nyinaa.

39

Asɔfotadeɛ

¹ Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asɔfotadeɛ maa asofoɔ no a wɔde besom wɔ kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntadeɛ kronkron no sedee AWURADE ka kyereɛ Mose no.

² Wɔde asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadeɛ nkataseɛ no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma eyee trawa, enna otwitwaa no nteawan-teawa se ahoma na ode boboɔ ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apo yie.

⁴ Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ nkataseɛ no mu firi asee besii mmati nhoma mmienu no mu.

⁵ Enna wɔde abɔwomu no yee ntoma korɔ no ara bi. Na eye nsaawatam a eye akokɔsraɛɛ, tuntum, bibire ne koogyan, sedee AWURADE ka kyereɛ Mose no.

⁶ Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a eso asɔfotadeɛ no nkataseɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ twereɛ Israelfoɔ mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wɔtwere nsateaa so kawa so no.

⁷ Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadeɛ no mmati so, na eye nkaɛɛɛ de ma AWURADE fa Israelfoɔ ho, na wɔyee ne nyinaa sedee AWURADE ka kyereɛ Mose se wɔnye no no ara pe.

⁸ Adaaboɔ no, wɔpamm no te se asɔfotadeɛ a wɔde nwera amapa yeeɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu.

⁹ Eye ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaa nkron a wɔpam afam so ama aye se kotokuo

¹⁰ a aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ enan wɔ mu. Nsesasoɔ a edi ekan no ye bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahammonoboɔ.

¹¹ Nsesasoɔ a eto so mmienu no ye nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ.

12 Deē eto so mmiensa no ye akutuhonoboo, mfrafraeēboo ne bere-dumboo

13 enna deē eto so enan no ye sikabereēboo, apopobiririeboo ne ahwehweboo a emu biara wode sikakokoo atwa ho ahyaia.

14 Woyee aboodemmoos no te se nsoanodee bi twereē Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so.

15 Sedee ebeye a wobetumi de adaaboo no aso asofotadee no mu no, wode sikakokoo nkawa hyehyee asofotadee no mmati ntaresoo mmienu no so.

16 Wosane yee sikakokoo nkawa mmienu de hyehyee adaaboo no ntwetweaso soro.

17 Wode sikakokoo nhoma mmienu no hyehyee sikakokoo nkawa a ewo adaaboo no mu no.

18 Wobekykyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakokoo no a ebo asofotadee no abatiri so no mu.

19 Wode sikakokoo nkawa mmienu nso hyehyee adaaboo no ntwea mmienu no so a egu asofotadee no so pee.

20 Wode sikakokoo nkawa mmienu sosoo asofotadee no mmati ntaresoo no mu ma ebenee abowomu a wcanwono no fefefe ne asofotadee no ahyaiee so.

21 Sedee ebeye na adaaboo no begyina perepere wo abowomu fefe no so enti, wode ntoma tuntum kyekyeree nkawa a esoso adaaboo no ne asofotadee no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wonye.

22 Asofotadee no fa kesee no ara deē, wode ntoma tuntum na enwonoeē

23 na wotwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yee den sedee wohye a erentete.

24 Na wode bibire ne atea a eberedum ne koogyan a wafira yee biribi te se atea aba de seneē batakari no ase mmuano no ano.

25 Na wode sikakokoo yee nnonnomma na wode biribi te se atea aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

26 Se Aaron hye asofotadee yi a wode sikakokoo nnomma ne atea aba agu ano a, na ekyerē se orekosom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se onye no.

27 Wode asaawatam a eye fe pam asofotadee no bi maa Aaron ne ne mmammarima.

28 Wode ntoma a eye fe na epam adaaboo, abotire, ekye ne nhyasetam ahodoos no.

29 Bio, wode ntoma a eye fe na epam abowomu no na wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyereē Mose se onye no.

30 Na afei, woboroo sikakokoo amapa ma eyee trawa se prete a wotwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

31 Wode ntoma tuntum na asina abonimu no abo abotire no mu sedee AWURADE kyereē no.

32 Yei nyinaa akyi, wowiee Ahyaiee Ntomadan no si sedee AWURADE kyereē Mose se wonsi no no.

33 Afei, wode Ahyaiee Ntomadan no ne emu nneema nyinaa breē Mose:

Nkyerewa, nnyinasoo, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoo;

- 34 nñwennini nhoma a wəahye no kəkəkə, abirekyie nhoma a wəahye, nsenanotam,
 35 adaka no a Mmaransem Edu no wə mu ne nnua a wəde soa Mpata Dwa no;
 36 Epono no ne eho nneema ne Hyiadan mu Burodo;
 37 Sika nkaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo
 38 Sikakəkəkə aforebukyaia, srango, aduhwam ne Ahyaiae Ntomadan no nsenanotam;
 39 Kɔbere aforebukyaia, kɔbere otwidadee, nnua no ne eho nneema, dee wəsi mu nneema ne ne ntaamu;
 40 ntwahotam a wəde twa adiho hɔ ɔfasuo ho, ne eho nnua a esoso mu, nnyinasodee ne ntwahotam a ewɔ adiho epono ano, ntampehoma ne nnadewa ne biribiara a wəde boaa Ahyaiae Ntomadan no sie.
 41 Wəde asɔfotadee a wəapam no fefefe a wəhye kɔ kronkronbea hɔ no brɛe no ma ɔhwɛɛ. Afei, wəde Aaron asɔfotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wəbɛhye de aye asofodwuma no bekyeree no.

42 Enti, Israelfoɔ no dii nsem a AWURADE ka kyerɛɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn no nyinaa so.

43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa hunuu se biribiara ntɔ kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn, efiri se, sɛdee AWURADE kaɛɛ no ara pe na wɔyɛɛɛ.

40

1 Afei AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

2 "Bosome a edi ekan no eda a edi ekan no na si Ahyaiae Ntomadan no.

3 Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Edu no wə mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron hɔ.

4 Afei, fa epono no bɛsi hɔ na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no.

5 Fa sikakəkəkə aforebukyaia a wəbɛhye aduhwam wə so no bɛsi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sen Ahyaiae Ntomadan no ano.

6 "Fa ɔhyɛɛ afɔdee aforebukyaia no si Ahyaiae Ntomadan no ekwan ano.

7 Fa atam no si Ahyaiae Ntomadan no ne aforebukyaia no ntam na hye no nsuo ma.

8 Afei, siesie adiho bi twa Ahyaiae Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sen ne kwan no ano.

9 "Fa srango no na pete gu Ahyaiae Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneema a ewɔ hɔ nyinaa ne nkonwa so, na fa te ho.

10 ɔhyɛɛ afɔdee aforebukyaia no ne eho nneema nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron.

11 Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

12 "Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyaiae Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho

13 na fa atadee kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ɔmmɛye me ɔsɔfoɔ.

14 Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadee hyehye wɔn

15 na pete ngo gu wɔn so sɛdee woyɛɛ wɔn agya no, sɛdee wɔbɛsom me se asɔfoɔ. Wɔn ngosra no bɛtena hɔ daa firi awo ntoatoasoo so akɔsi awo ntoatoasoo so. Na daa wɔn asefoɔ beye asɔfoɔ."

16 Enti, Mose kò kòyee sēdee AWURADE akyere no no.

17 Afe a eto so mmieniu no mu boosome a edi ekan no eda a edi ekan no, wòkekāa Ahyiaee Ntomadan no sisii animu.

18 Mose sii Ahyiaee Ntomadan no; òde nsisisoo no sisii wòn afa, de nnyinasoo no hyehyee mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii wòn afa.

19 Afei, òde nkurusoo no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoo guguu so sane de ngugusoo a edi akyire kuruu so sēdee AWURADE se ònye no.

20 Òde aboo a wòatwere Mmaransēm Edu no wò so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wòdebesoa no sosoo mu. Òde ne nkatasoo a wòde sikakokoo aye a eye mpata nkatasoo no kataa so.

21 Afei, òde Apam Adaka no besii Ahyiaee Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sēdee AWURADE hyeee no.

22 Afei, òde epono no sii Ahyiaee Ntomadan no atifi fam wò ntwamutam no akyi,

23 de Òkyere Burodo no too so wò AWURADE anim sēdee AWURADE hyeee no.

24 Òde kaneadua no sii epono no nkyen wò Ahyiaee Ntomadan no anafoo fam.

25 Afei, òssoo kanea no wò AWURADE anim sēdee AWURADE kyeree no no pēpēpē,

26 enna òde sikakokoo afòrebukya sii ntwamutam no ho pēe wò Ahyiaee Ntomadan no mu.

27 Afei, wòde ohwam hyee nnuhwam sēdee AWURADE hyeee no.

28 Òde Ahyiaee Ntomadan no ano nsenanotam senee ano.

29 Òde afòrebukya a wòbo òhyee afòdee wò so no si ben Ahyiaee Ntomadan ekwan no ano, enna òboò so òhyee afòdee ne aduane afòdee sēdee AWURADE hyeee no.

30 Yei akyi, òde atam a wòsi mu nneema no sii Ahyiaee Ntomadan no ne afòrebukya no ntam na wòhyee no nsuo ma sēdee asòfoò no benya bi ahohoro wòn ho.

31 Mose ne Aaron ne Aaron mmammarmima hohoroò wòn nsa ho ne wòn nan ase wò ho.

32 Èberē biara a wòbefa afòrebukya no ho akò Ahyiaee Ntomadan no mu no, wògyina hohoroò wòn ho sēdee AWURADE kyeree Mose no.

33 Òsii biribi twaa Ahyiaee Ntomadan no ne afòrebukya no ho hyiaee na wòde nsenanotam senee ano. Enti Mose yee yei de wíee n'adwumaye.

34 Omununkum no bekataa Ahyiaee Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyee no ma.

35 Esiane se na omununkum no asi wò hò no enti, Mose antumi ankò mu na AWURADE animuonyam hyee Ahyiaee Ntomadan no ma.

36 Èberē biara a omununkum no bepàgya ne ho atu atene no, na Israelfoo no nso di akyire.

37 Na se egyptina a, na wòn nso agyina kòsi se èbetu atene bio.

38 Awiabere mu dee, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaee Ntomadan no so na se eduru anadwo a, na ogya asò wò omununkum no mu sēdee Israelfoo no nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wò wòn akwantuo no nyinaa mu.

Lewitikos Anaase Mose Nwoma A Eto So Mmiensa

Ohyee Afɔrebɔ

¹ Afei, AWURADE kasa firii Ahyiaee Ntomadan no mu kyerɛɛ Mose sɛ,

² “Kyere Israelfoɔ no sɛ, ‘sɛ morebɔ AWURADE afɔdeɛ a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommɔ saa afɔdeɛ no.

³ “‘Sɛ mo afɔrebɔdeɛ a mode rebɛbɔ ohyee afɔdeɛ no yɛ nantwie a ɔfiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a ɔnnii dem na mommɔ saa afɔdeɛ no sɛdeɛ ebɛsɔ AWURADE ani. Fa aboa no kɔ Ahyiaee Ntomadan no ɛpono ano na eho na asɔfoɔ no begye w’ayeyedeɛ a wode rebre AWURADE no.

⁴ Esɛ sɛ onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so sɛ mpatadeɛ ma afɔrebɔni no. Onyankopɔn bepe aboa no wuo sene sɛ afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu sɛ ne bɔne so akatua.

⁵ Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ ho wɔ AWURADE anim. Na Aaron mmammarima asɔfoɔ no asɔ aboa no mogya de akyerɛ AWURADE. Na wode mogya no apete afɔrebukyia a esi Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa.

⁶ Afei, asɔfoɔ no bepa aboa no ho nhoma na wɔabobɔ.

⁷ Na ɔsɔfoɔ Aaron mmammarima no besɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so.

⁸ Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sraɛɛ agu nnyensin no so.

⁹ Wɔnhohoro n’ayamdeɛ ne ne nan ho na asɔfoɔ no nhye no wɔ afɔrebukyia no so na ayɛ ohyee afɔdeɛ a esɔ AWURADE ani.

¹⁰ “‘Sɛ aboa a wode no rebɔ ohyee afɔdeɛ no yɛ odwan anaa abirekyie a, esɛ sɛ ɔyɛ onini a ne ho nni dem biara.

¹¹ Onipa a ɔde no baɛɛ no bekum no AWURADE anim wɔ afɔrebukyia no atifi na Aaron mmammarima asɔfoɔ no apete mogya no agu afɔrebukyia no so ne eho nyinaa.

¹² ɔbehɛhyɛɛ enam no na asɔfoɔ no de n’asinasini no ne botire no ne ne sraɛɛ no agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no so.

¹³ Wode nsuo behohoro n’ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na asɔfoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; ɛfiri sɛ, ohyee afɔdeɛ sɔ AWURADE ani.

¹⁴ “‘Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ohyee afɔdeɛ a, ɔmfa nturukuku anaa mmɔrɔnoma mma.

¹⁵ ɔsɔfoɔ no befa anomaa no de no ako afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, ɔbesɔne agu afɔrebukyia no nkyɛn.

¹⁶ Afei, ɔsɔfoɔ no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wɔ afɔrebukyia no apueɛ fam.

¹⁷ Afei, ɔbetwe n’atabu mu ama emu ntini no atete asensen ho. Na ɔsɔfoɔ no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na AWURADE de anigyee begye saa afɔrebɔ yi.

2

Atokɔ Afɔrebɔ

¹ “‘Obiara a ɔpe sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma AWURADE no, esɛ sɛ ɔde asikyiresiam a eyɛ fe a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ebɔ.

² Ɛse se ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asɔfoɔ no mu baako hye se afɔrebɔdeɛ, na ɛbeyɛ AWURADE anisɔ.

³ Ɛse se wɔde asikyiresiam no nkaɛɛ ma Aaron ne ne mmammarima se won aduane; nanso wɔfa ne nyinaa se afɔdeɛ kronkron a wɔabo ama AWURADE.

⁴ “Se wɔde burodo a wɔato no fononoo mu brɛ AWURADE se afɔrebɔdeɛ a, ɛse se wɔde asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ɛbo saa afɔdeɛ no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛde a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bo afɔdeɛ ma eye yie.

⁵ Se afɔrebɔdeɛ no ye aduane a wɔato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔdeɛ no.

⁶ Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na ɛnye se atokoɔ afɔdeɛ ara pɛ.

⁷ Se monoa mo afɔdeɛ no wɔ kyensee mu a, ɛno nso, momfa asikyiresiam muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔdeɛ no.

⁸ Se moye aduane bi, se motooɛ, se mokyeeɛ anaase mohoeɛ no, ɛse se mode saa afɔrebɔdeɛ no kɔma ɔsɔfoɔ na ɔno nso de ko afɔrebukyia no anim de kɔma AWURADE.

⁹ Afɔrebɔdeɛ no mu kakra bi na ɛse se asɔfoɔ no hye, nanso AWURADE ani bɛso ade mu no nyinaa.

¹⁰ Deɛ ɛbɛka no ye asɔfoɔ no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyee afɔdeɛ kronkron a wɔabo de ama AWURADE.

¹¹ “Afɔrebɔ a mode asikyiresiam na ɛbo no, mommfa mmɔreka mfra mu, ɛfiri se, ɛnse se ɔhyee afɔdeɛ biara a mobɛbo ama AWURADE no, mode mmɔreka anaa ɛwoɔ fra mu.

¹² Mode bɛbrɛ AWURADE se aduanekan afɔrebɔdeɛ, nanso ɛnse se wɔhye wɔ afɔrebukyia no so se afɔdeɛ a ɛso AWURADE ani.

¹³ Momfa nkyene mfra afɔrebɔdeɛ biara, ɛfiri se, nkyene ye nkaedɛ wɔ Onyankopɔn apam no mu.

¹⁴ “Se mode mo mfudeɛ a edi ɛkan mu aba kane rebɛbo afɔdeɛ a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade.

¹⁵ Momfa ngo ne aduhwam nye ho, ɛfiri se, eye atokoɔ afɔdeɛ.

¹⁶ Na asɔfoɔ no bɛhye aburoo no bi a wɔde ngo ne aduhwam afra no se nkaedɛ wɔ AWURADE anim.

3

Asomdwoeɛ Afɔrebɔ

¹ “Se obiara pɛ se ɔbo asomdwoeɛ afɔdeɛ ma AWURADE a, ɔtumi de nantwinini anaa nantwiberee bo, nanso ɛse se aboa no ye deɛ ne ho nni dem biara.

² Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu afɔrebukyia no ho,

³ na wɔahye aboa no ayamdeɛ ne ɛho sraɛɛ nyinaa

⁴ ne ne sawa mmieniu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wɔ AWURADE anim.

⁵ Na ɛbɛso AWURADE ani yie.

⁶ “Se abirekyie anaa odwan na mode bɛbo asomdwoeɛ afɔdeɛ ama AWURADE a, ɛnse se ɛdem biara ba ne ho na ɛse se ɔye onini anaa ɔberɛɛ.

⁷ Se mode odwan ba se mo akyɛdeɛ a,

⁸ momfa mo nsa ngu n'apampam na monkum no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu afɔrebukya no ho nyinaa.

⁹ Saa asomdwoɛ afɔrebɔdɛɛ yi, fa bi na wɔmfafa mma AWURADE sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho sradeɛ, sradeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ nyinaa ho,

¹⁰ ne sawa mmieniu ne ɛho sradeɛ a ɛben ne sisia ne ne berebɔɔ a wɔbeyi ɛno ne ne sawa no ka ho.

¹¹ Ɔsofoɔ no behye no wɔ afɔrebukya no so sɛ aduane a ɛyɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ama AWURADE.

¹² “Sɛ obi de abirekyie brɛ AWURADE sɛ n'afɔrebɔdɛɛ a,

¹³ fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete afɔrebukya no ho nyinaa.

¹⁴ Ɛsɛ sɛ wɔhyɛ saa afɔrebɔdɛɛ yi fa bi ma AWURADE. Saa afɔrebɔdɛɛ fa no yɛ aboa no yam sradeɛ,

¹⁵ ne sawa mmieniu ne ɛho sradeɛ a ɛben n'asene mu ne ne berebɔɔ a wɔbeyi aka ne sawa no ho.

¹⁶ Ɔsofoɔ no behye wɔ afɔrebukya no so sɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ. AWURADE ani besɔ saa ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no. Kae sɛ sradeɛ no nyinaa yɛ AWURADE dea.

¹⁷ “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Monni sradeɛ anaa mogya.”

4

Bɔne Ho Afɔrebɔ

¹ Afei AWURADE hyɛɛ mmara foforoɔ maa Mose sɛ:

² “Ka kyere Israelfoɔ sɛ, ‘saa mmara yi na ɛwɔ ho ma obiara a wanhyɛ da na ɔbebu AWURADE mmara no bi so.

³ “Sɛ ɔsofoɔ bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de afɔbuo ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a ɔnnii dem bɔ bɔne ho afɔdɛɛ de ma AWURADE.

⁴ Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiaɛ Ntomadan no ɛpono ano na ɔde ne nsa gu n'apampam na ɔkum no wɔ ho wɔ AWURADE anim.

⁵ Ɔsofoɔ no de aboa no mogya bekɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

⁶ Ɔde ne nsateaa baako bebɔ mogya no mu apete no mprenson wɔ AWURADE anim wɔ ntoma a ɛsen kronkron mu kronkron no anim.

⁷ Afei, ɔsofoɔ no de mogya no bi begu aduhwam no toa a esi afɔrebukya no so no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu; mogya no a ɛbeka no, wɔbehwie agu afɔrebukya no ase de abɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano.

⁸ Afei ɔbetete sradeɛ a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa,

⁹ ne sawa mmieniu no ne sisia sradeɛ ne ne berebɔɔ kotokuo,

¹⁰ na wahye no wɔ ɔhyɛɛ afɔrebukya no so te sɛ nantwinini anaa nantwibereɛ a wɔde no bɔ asomdwoɛ afɔdɛɛ no pɛ.

¹¹ Nanso nantwie ba no ho nneɛma a ɛbeka a ɛyɛ ne nhoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamdeɛ, ne ne nsono no deɛ,

¹² wɔmfafa nko afahyebea bi a ɛho te wɔ akyiri baabi a wɔde nsɔ firi afɔrebukya no so kɔ ho kɔhyɛ no nnyensin so no.

¹³ “Sɛ Israelfoɔ nyinaa yɛ bɔne a etia AWURADE, na sɛ ɛnyɛ boapa yɛ a, nnipa no nyinaa bedi ho fo.

14 Na se wòhunu wòn bòne a, wòde nantwie ba bèba abèbo bòne ho afòdee wò Ahyiaee Ntomadan no mu.

15 Se wòrebo saa afòdee no a, òman no mu mpanimfoò de wòn nsa begu aboa no apampam na wòakum no wò AWURADE anim.

16 Na òsofo no de ne mogya aba Ahyiaee Ntomadan no mu,

17 na òde ne nsateaa baako abò mogya no mu apete no mprenson wò AWURADE ne ntoma a etwa edan no mu no anim.

18 Òde mogya begu mmen a etuatua afòrebukyia no ho no so wò Ahyiaee Ntomadan no mu wò AWURADE anim. Afei òbehwie mogya a aka wò òhyee afòdee no afòrebukyia no ase no agu wò Ahyiaee Ntomadan no kwan ano.

19 Sra Dee a ewò aboa no mu nyinaa, ese se wòyi na wòhye no wò afòrebukyia no so.

20 Òbèfa ekwan a wòfa so bò bòne ho afòdee no so pèpèpè. Yei bèma òsofo no abeye mpatadee ama òman no na wòde obiara bòne bèkye no.

21 Afei asofo no bètwe nantwinini ba no de no ako beaee foforo bi so akòhye no wò hò te se dee òrebo òbaakofoò bòne ho afòdee no. Nanso yei dee, eye òman mu no nyinaa afòrebòdee.

22 “ ‘Se mpanimfoò no bi ye bòne a ònnim se wafom AWURADE Onyankopon mmara no baako

23 na wòma no te ne ho ase a, ese se òde òpapo a ne ho nni dem ba se n’afòrebòdee.

24 Òde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wò beaee a wòakum òhyee afòdee mmoa no de ama AWURADE no. Yei ye ne bòne ho afòrebòdee.

25 Afei, òsofo no de ne nsateaa baako bèbo afòrebòdee mogya no mu na òde afòre afòrebukyia a wòbo òhyee afòdee wò so no mmen no ho; na afei wòahwie mogya no nkaee agu afòrebukyia no ase.

26 Wòbèhye sra Dee no nyinaa wò afòrebukyia no so te se dee wòhye asomdwoee afòdee sra Dee no ara pè; ekyere se, òsofo no nam saa afòrebo yi so bèpata ama òpanin ko no wò ne bòne no ho na wòde ne bòne no bèkye no.

27 “ ‘Se òpapahwekwaa bi ye bòne a ònnim se wafom a, òdi ho fò.

28 Nanso onya te ne ho ase ara pè a, ese se òde abirekyibereee a ne ho nni dem ba ma wòde pata ne bòne no.

29 Òde no bèba beaee a wòde mmoa a wòde wòn ba ma wòakum wòn de wòn bò òhyee afòdee hò no, na òde ne nsa ato bòne ho afòrebòdee no apampam na wakum no.

30 Na òsofo no de mogya no bi afòre ne nsateaa baako ho na òde afòre òhyee afòrebukyia mmen no ho. Afei, òsofo no behwie mogya no nkaee no agu afòrebukyia no ase.

31 Wòbèyi sra Dee no nyinaa afiri mu te se dee wòfa bò asomdwoee afòdee no ara. Na òsofo no bèhye no wò afòrebukyia no so. Na AWURADE ani bèso. Ekyere se, òsofo no nam saa afòrebo yi so bèpata ama saa onipa no na wòde ne bòne bèkye no.

32 “ ‘Na se òpè se òde odwammaa bèbo ne bòne ho afòdee nso a, ese se òye òberee a edem biara nni ne ho.

33 Òde no bèba beaee a wòde mmoa a wòde wòn ba ma wòakum wòn de wòn bò òhyee afòdee hò no, na òde ne nsa ato bòne no afòrebòdee no apampam na wakum no se bòne ho afòrebòdee.

³⁴ Na ɔsofoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkaee no agu afɔrebukyia no ase.

³⁵ Wɔbeyee sraɔee no seɔee wɔye asomdwoee odwammaa sraɔee no. Ɔsofoɔ no behye sraɔee no wɔ afɔrebukyia no so te se afɔɔɔe ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma AWURADE no ara pɛ. Ɔsofoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

5

Bɔne Ahodoɔ A Eɛe Se Wɔbɔ Ho Afɔɔe

¹ “Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho hwee no di ho fɔ.

² “Obiara a ɔde ne nsa ka aɔee bi a amannee kwan so, eho nte, te se aboa bi a ne ho ntee no funu, se ɔye wiram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea fam no, mpo se wɔnnim se wɔn ho agu fi a, wɔbefa no se wɔn ho nte na wɔdi fɔ.

³ Se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efiri onipa mu a eho nte na ɔte ne ho ase se waye saa aɔee no a, ɔdi ho fɔ.

⁴ Se obi ka ntam a, se ntam no ye anaa eye ntanhunu no, se ɔhunu se eye ntanhunu a, ɔdi ho fɔ.

⁵ Se obi di yeinom bi ho fɔ a, eɛe se ɔka ne bɔne no mu nokore

⁶ Na ɔde odwanberɛe anaa abirekyibereɛ bɔ afɔɔɔe ma Awurade. Ɔsofoɔ na ɔbeɔ onipa ko no bɔne no ho afɔɔɔe ama no. Ɔsofoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔata ama no.

⁷ “Se ɔye ohiani a ɔrennya odwammaa mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku mmieniu anaa mmorɔnomma mma mmieniu mmra se ne bɔne ho afɔreɔɔee. Nnomaa no mu baako beye ne bɔne no afɔreɔɔee na ɔbaako aye ne hyee afɔreɔɔee.

⁸ Ɔde beɔma ɔsofoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ekan no abɔ bɔne afɔɔɔe no. Ɔbekyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so,

⁹ na wapete ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaee no, ɔbehwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔreɔ kwan a eɔepa bɔne.

¹⁰ Ɔde anomaa a ɔtɔ so mmieniu no beɔ ɔhyee afɔɔɔe seɔee ɔbɔɔ afɔɔɔe a eɔi ekan no ara pɛ. Ɔsofoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔata ama deɛ waye bɔne no, na enam so ma wɔde ne bɔne akye no.

¹¹ “Se ɔye ohiani buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnomma mma mmeɔ ne bɔne ho afɔɔɔe a, ɔde asikyiresiam papa lita mmieniu ne fa beɔba se ne bɔne ho afɔreɔɔee. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhwam nso gu so, efiri se, eye bɔne afɔɔɔe.

¹² Ɔde beɔma ɔsofoɔ no. Na ɔsofoɔ no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no afɔrebukyia no so ama AWURADE se afɔreɔɔee biara. Yei beye ne bɔne ho afɔreɔ.

¹³ Se eba saa a, ɔsofoɔ no nam saa afɔreɔ yi so beɔata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekye no. Asikyiresiam a aka no, wɔde beɔma ɔsofoɔ no te se afuɔee afɔreɔɔee no ara pɛ.”

¹⁴ AWURADE hyee mmara maa Mose se,

¹⁵ “Se obi anhye da na ɔgu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpatadeɛ wɔ ne fɔ no ho beba abeɔɔ AWURADE afɔɔɔe.

¹⁶ Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ɔde foforoɔ besi anan na watua dekoɔɔe no bɔɔ ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ɔde ne

nyinaa bema osɔfoɔ na ɔde odwennini no abɔ bɔne afɔdee no na wɔde ne bɔne akye no.

¹⁷ “Sɛ obi anhyɛ da na ɔbu AWURADE mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti esɛ sɛ ɔtua afɔbudeɛ a Mose behyɛ no.

¹⁸ Esɛ sɛ ɔde odwennini anaa ɔpapɔ a ɔnni dem bre osɔfoɔ sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔdeɛ. Na osɔfoɔ no de aye mpatadeɛ ama no sɛdeɛ bɔne biara a ɔyɛɛ a wanhyɛ da no, na wɔde ne bɔne bekyɛ no.

¹⁹ Esɛ sɛ wɔbɔ saa afɔdee no sɛ afɔdie afɔrebɔ, efiri sɛ, ɔdi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

6

Bɔne A Esɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdie Afɔdee

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

² “Sɛ obi ye bɔne tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi a wɔde ama no asie koto baabi a eɖa anaase ɔbɔ korɔno, anaa ɔsisi ne yɔnko,

³ anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho sɛ dekodeɛ no nni ne nkyɛn a,

⁴ sɛ obi ye bɔne na ɔdi ho fɔ a, ɔbesane de ne korɔnodeɛ no anaa ne tintinnyɛdeɛ anaa deɛ wɔde maa no sieɛ anaa agyapadeɛ a wɔde ahye ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba.

⁵ Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, ɔbesane de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abre onipa ko a ne dea no, eɖa a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdee no.

⁶ N’afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no beyɛ odwennini a ɔnni dem. Esɛ sɛ ɔdi ebɔɔ biara a wɔbɛbɔ no no. ɔde no bema osɔfoɔ

⁷ na osɔfoɔ no de no aye mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.”

⁸ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

⁹ “Fa saa mmara a efa ɔhyɛ afɔdee ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. ‘Wɔbɛgya ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehyɛ.

¹⁰ Adeɛ kye a, osɔfoɔ no behyɛ n’asɔfotadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahye atadetam korɔ no ara bi ngugusoɔ na wakɔpra ɔhyɛ afɔdee nsɔ no de agu afɔrebukyia no nkyɛn.

¹¹ Afei, ɔbesane ne ntadeɛ no na wasoa nsɔ no afiri beaɛ ho de akɔgu beaɛ foforo a wɔate ho no.

¹² Saa eberɛ yi nyinaa esɛ sɛ ogya a ewɔ afɔrebukyia no so no dere. Ense sɛ edum. Anɔpa biara osɔfoɔ no de ogya foforo behyɛ mu na ɔde eɖa biara ɔhyɛ afɔdee agu so, na wahye sɔradeɛ a wɔde bɔ eɖa biara asomdwoɛ afɔdee no.

¹³ Esɛ sɛ eberɛ biara ogya no kɔ so dere. Ense sɛ edum.

¹⁴ “ ‘Atokɔ afɔdee ho mmara nso nie: Aaron mmammarima begyina afɔrebukyia no anim na wɔde atokɔ afɔrebɔ no ama AWURADE.

¹⁵ ɔsɔfoɔ no besa asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam afra ahye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade; na AWURADE ani besɔ.

¹⁶ ɔsa ne nsabuo ma wie a, deɛ ebeka no ye Aaron ne ne mmammarima dea a wɔbedie. Wɔbedi a wɔremfa mmɔreka mfra wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no adi ho ho.

17 Si so dua se, se woto a, wommfa mmoreka mfra mu. Mede saa ohye afodee a wobo maa me no bi ama asofoo no. Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodie ho aforebo enti, eye kronkron.

18 Aaron asefoo mmarima ne asofoo na wonni mfiri awoo ntoatoasoo so nkosi awoo ntoatoasoo so. Nanso asofoo no nko ara na wonni aforebodee a wobo no ogya so ama AWURADE no.’”

19 Awurade ka kyeree Mose se,

20 “E da a wobesra Aaron ne ne mmammarima ngo no, ese se wode asikyiresiam lita mmieniu ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anpa na wode fa aba anwummera.

21 Wode ngo befa ato wo dadee apaawa so. Ese se woto no yie na wode bre AWURADE se n'aforebodee a eso n'ani yie.

22 Osfofo a ofiri Aaron mmammarima mu a worehye no osfofo ma wasi n'agya anan no de bema AWURADE sedee wohye ho mmara afebo se wonhye ne nyinaa no.

23 Osfofo biara atokoo afodee a obebo no, ese se wohye ne nyinaa. Ense se wodi.”

24 Afei AWURADE ka kyeree Mose se,

25 “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se bone aforebo ho mmara nie: Saa aforebodee yi ho ye kronkron yie enti ese se wokum no AWURADE anim wo beaee a wokum ohye aforebodee wo ho no.

26 Ese se osfofo a oye aforebo no ho adwuma no we aforebodee no wo Ahyaee Ntomadan no adihoo ho.

27 Won a wate won ho a woye asofoo nko ara na wowo ho kwan se wode won nsa ka enam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete won ntadee mu a, ese se wosi ntadee no wo beaee a wate ho ho.

28 Kukuo a wonoaa enam no wo mu no, ese se wobo no; na se eye kabere nso a, ese se wotwi mu, na wode nsuo hohoro mu nyinaa yie.

29 Obarima biara a ofra asofoo no mu no bedi aforebodee no bi—won nko ara—efiri se, eye kronkron yie.

30 Se wode bone ho aforebodee no mogya no bi ko Ahyaee Ntomadan mu ho de koye mpatadee wo kronkronbea ho a, osfofo biara renwe bi. Ese se wode ogya hye aboa no nyinaa wo Awurade anim.

7

1 “ ‘Amannee a efa bone aforebo a eye kronkron no nie:

2 Wobekum aboa a wode no rebo afodee no wo beaee a wokumm aboa a wode no bo ohye afodee no na wode ne mogya no apete aforebukyia no ho ahyia.

3 Osfofo no de aboa no mu sradee nyinaa, ne dua,

4 ne sawa mmieniu ne ne sisia sradee ne ne berebo kotokuo no nyinaa begu nkyen de abo saa afodee no.

5 Asfofo no behye no aforebukyia no so se efodie ho afodee de ama Awurade.

6 Mmarima a wofra asfofo no mu nko ara na wobewe enam no bi. Wonwe no beaee a eho ye kronkron, efiri se, eye aforebodee a eho te yie.

7 “ ‘Amannee koro no ara na wobefa so abo bone afodee ne efodie afodee no. Osfofo a odi mmaratadee no ho dwuma no na ese se owe enam no.

8 Se aforebo no ye ohye aforebo a, wode aboa no ho nhoma no bema osfofo a obedi dwuma no.

⁹ Se asofoo a wɔbo atokoo ho afodee ma AWURADE no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atokoo no nkaee bema won. Se afɔrebɔdeee no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa o, amannee korɔ no ara ase na ehye.

¹⁰ Atokoo afɔrebɔ biara a aka no, se wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmammarmima nyinaa dea.

¹¹ “ Amannee a efa asomdwoee afodee sononko a wɔbo ma AWURADE no nie:

¹² “ Se eye asomdwoee afodee a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a wɔde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔdeee no ho.

¹³ Wɔmfa burodo a wɔde mmɔreka afra nka saa aseda asomdwoee afodee yi ho.

¹⁴ Wɔde saa afɔrebɔdeee yi bi begyina afɔrebukyia no anim na wɔahim no afɔrebukyia no anim ako fa aba fa de akyere se, wɔde ama AWURADE. Afei, wɔbedane afɔrebɔdeee no ama sofoo a ɔpete aboa a wɔde no bebo afodee no mogya a ɔboa dwumadie no.

¹⁵ Se wɔde aboa no bo AWURADE afodee de ma no se asomdwoee afɔrebɔ de kyere se eye aniso ne asedadee a, wɔbewe ne nam eda no ara. Ense se ebi ka na adee kye a wɔawe.

¹⁶ “ Na se obi de afɔrebɔdeee bi ba a enye asomdwoee afodee na mmom, se eye bohye anaa efiri n'akoma mu na ɔde rebre AWURADE dee a, dee ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, se adee kye so a, wɔtumi we.

¹⁷ Biribiara a ebeka a ebedi nnansa no dee, wonhye no.

¹⁸ Se obi we dee adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afɔrebɔdeee no; na erenni mu se afɔrebɔdeee, na onipa a ɔde baee se wɔmfa mmɔ saa afodee no rennya ho mfaso biara. Sofoo a ɔbewe no nso bedi ho fo, efiri se, eye akyiwadee ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa enam no, ese se ɔyi ne ho ano wɔ saa bone no ho.

¹⁹ “ Enam biara a eka biribi a wɔntee ho no, wɔnnwe; wonhye no. Enam biara a aka dee, obiara a ne ho te wɔ ho kwan se ɔwe.

²⁰ Sofoo biara a ne ho nte na ɔbedi asomdwoee afodee no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.

²¹ Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na ɔbedii asomdwoee afɔrebɔdeee no bi no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.”

²² Afei, AWURADE ka kyere Mose se,

²³ “Ka kyere Israelfoo no se wɔnnni sradee, se efiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu.

²⁴ Se yadee bi bo aboa bi na ɔwu anaase mmoa bone bi taataa aboa foforo bi so kum no a, wɔnnni ne sradee na mmom, wɔmfa nye ade foforo.

²⁵ Obiara a ɔbedi sradee a efiri afɔrebɔdeee a wɔbo no ogya so de ma Awurade no, wɔbetwa no asuo.

²⁶ Monnni mogya—se eye nnomaa anaa ntoteboa.

²⁷ Obiara a ɔbeyee saa no, wɔbetwa no asuo.”

²⁸ AWURADE ka kyere Mose se,

²⁹ “Ka kyere Israelfoo se, obiara a ɔpe se ɔbo Awurade asomdwoee afodee no, ɔno ara mfa nkura ne nsam mfa mmra.

³⁰ ɔmfa afɔrebɔdeee a eye sradee ne ne yan a wɔbehim no afɔrebukyia no anim de ama AWURADE no mmra.

³¹ Afei, ɔsɔfoɔ no behye sraɔee no wɔ afɔrebukya no so na ne yan no deɛ, Aaron ne ne mmammarima befa,

³² na ɔsɔfoɔ a ɔredi dwuma no afa ne sre nifa no.

³³ Na Aaron mmammarima no mu deɛ ɔde mogya ne sraɔee a efiri afɔrebɔdeɛ no mu beba afɔrebukya no so na ɔbefa sre nifa no.

³⁴ Mahye se wɔmfafa ne yan no ne ne sre no mma se akyɛdeɛ a efiri Israelfɔɔ nkyen a wɔde rebre Aaron mmammarima. Eberɛ biara, wɔmfafa saa afɔrebɔdeɛ no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”

³⁵ Wɔn akatua ne no: ɔhyee afɔrebɔ no, wɔde beto nkyen na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asɔfoɔ a eye Aaron ne ne mmammarima.

³⁶ Efiri se, eɔa a AWURADE sraa wɔn ngo no, ɔhyee se Israelfɔɔ mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eye wɔn kyɛfa daa daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

³⁷ Yeinom ne amannee a efa ɔhyee afɔrebɔ, atokɔɔ afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, efɔdie afɔrebɔ, ahotɛe afɔrebɔ ne asomdwoee afɔrebɔ ho.

³⁸ AWURADE de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se ɔno nso mfa mma Israelfɔɔ no sedee ebeɛe a, wɔbehunu ekwan a ese se wɔfa so bɔ wɔn afɔdeɛ ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai esere so ho.

8

Asɔfohye

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyiaɛ Ntomadan no kwan no ano. Wɔmfafa wɔn ntadeɛ, ɔsra ngo, nantwie ba a wɔde no beɔɔ bɔne afɔdeɛ, nnwennini mmienu ne burodo a mmɔreka nni mu nkentemma mmienu

³ na fre Israelfɔɔ no nyinaa na wɔmmra ho bi.”

⁴ Enti nnipa no nyinaa hyiaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano.

⁵ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Adeɛ a merebeɛe yi, AWURADE na wahye me se menyɛ.”

⁶ Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroɔ wɔn ho,

⁷ de Aaron atadeɛ sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadeɛ a wɔde tam a eye fe aye n’abɔwomu hyee no.

⁸ Afei, Mose de adaabɔɔ fam Aaron bɔ de Urim ne Tumim no hyee mu.

⁹ ɔbɔɔ Aaron abotire a ewɔ sika abɔnimu kronkron sedee AWURADE hyee no se ɔnye no ara pe.

¹⁰ Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaɛ Ntomadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tee ne nyinaa ho.

¹¹ ɔduruu afɔrebukya no so no, ɔpetee so mprensɔn. Afei, ɔpetee nkukuo a ewɔ afɔrebukya no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho.

¹² Afei, ɔhwieɛ ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho se ɔnhye n’adwuma ase.

¹³ Deɛ edi ho ne se, Mose de mmatakari no hyehyee Aaron mmammarima a abɔwomu ne ekye ka ho sedee AWURADE hyee no se ɔnye no.

¹⁴ Afei, ɔfaa nantwinini ba se ɔde no rekɔɔ bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam,

¹⁵ ma Mose kumm no. ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔrebukya mmen nan no ho ne afɔrebukya no ankasa ho de tee ho, enna ɔhwieɛ mogya no nkaɛ no guu afɔrebukya no ase de tee ho se mpataɔdeɛ.

16 Ɔfaa n'ayamdee ho sraɔee ne ne bereboɔ ho sraɔee ne ne sawa mmieniu no ne eho sraɔee hyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia no so.

17 Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne n'agyanan wɔ sraɔan no akyi sɛɔee AWURADE hyee Mose no.

18 Afei, ɔɔe odwennini maa AWURADE sɛ ɔhyee afɔɔee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam

19 na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afɔrebukyia no ho nyinaa.

20 Afei, ɔɔboboɔ odwennini no nam na ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sraɔee ka ho.

21 Na ɔɔe nsuo hohoroɔ n'ayamdee ne ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukyia no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ AWURADE anim. Eɣe ɔhyee afɔɔee a eɔɔɔ AWURADE ani yie, efiri sɛ, Mose dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛpɛ.

22 Afei, Mose de odwennini baako a ɔye ahotɛe dwennini baee. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu n'apampam.

23 Mose kumm no na ɔɔe mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.

24 Ɔɔe mogya no bi yee Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan nifa kokurobetie. Ɔɔe mogya no nkaee petee afɔrebukyia no ho nyinaa.

25 Afei, ɔfaa sraɔee no, ne dua, ne ne mu sraɔee, ne bereboɔ kotokuo, ne sawa mmieniu no ne eho sraɔee ne n'abati nifa

26 enna ɔɔe saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔɔe ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kenten a wɔɔe besii ho wɔ AWURADE anim no mu guguu yeinom nyinaa so.

27 Wɔɔe yeinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukyia no anim sɛ ɔhim afɔrebɔ mma AWURADE.

28 Mose gyeɛ ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia no so de maa AWURADE; na afɔrebɔ no sɔɔ AWURADE ani.

29 Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyɛfa wɔ ahotɛe odwennini no mu sɛɔee AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

30 Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔɔe apete afɔrebukyia no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho maa AWURADE dwumadie.

31 Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ, "Monnoa enam no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a eɔɔ kenten a asɔfohye afɔrebɔɔee wɔ mu no sɛɔee meka kyerɛɛ mo no.

32 Enam ne burodo biara a eɔɔka no, monhye.

33 Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadie no.

34 Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyeɛ no eɔa no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn.

35 Ɔsane hyee Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Sɛ mofiri ho a, moɔewuwu. Yei ne asem a AWURADE aka.'"

36 Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

9

Asɔfodwuma No Ahyease

¹ Ahodwira no akyi eda a eto so nwɔtwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa.

² Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyee afɔdeɛ. Ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmɔ saa afɔdeɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim.

³ Afei Mose kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monka nkyere Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔdeɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyee afɔdeɛ no.

⁴ Bio, ka kyerɛ wɔn sɛ wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔdeɛ na wɔmfa asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔdeɛ. Ka kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa mma AWURADE, efiri sɛ enne, AWURADE beyi ne ho adi akyere mo.”

⁵ Enti wɔde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim.

⁶ Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ modi AWURADE mmara so a, mobenya n’animuonyam.”

⁷ Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ ɔnko afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyee afɔdeɛ no mfa nye mpatadeɛ mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛdeɛ AWURADE hyee no.

⁸ Enti Aaron foro kɔɔ afɔrebukyia no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdeɛ.

⁹ Ne mmammarima no de mogya no brɛɛ no enna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no enna ɔhwiee nkae no guu afɔrebukyia no ase.

¹⁰ Afei, ɔhyee sraɛɛ, sawa, berebɔɔ, berebɔɔ nkokotuo a efiri bɔne afɔrebɔdeɛ no mu sɛdeɛ AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Na enam no deɛ, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.

¹² Deɛ edi ho ne sɛ, ɔkumm ɔhyee afɔdeɛ aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa,

¹³ Wɔde aboa no brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so.

¹⁴ Afei, ɔhoroo aboa no ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sɛ ɔhyee afɔdeɛ.

¹⁵ Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ. Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ekwan korɔ a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdeɛ maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa ne ho.

¹⁶ Saa ekwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyee afɔdeɛ de maa AWURADE sɛdeɛ Onyankɔɔn mmara kyerɛ no.

¹⁷ Afei, ɔbɔɔ atokoo afɔdeɛ no, ɔfaa ne nsabuo ma enna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyee afɔrebɔ no ho.

¹⁸ Ɔkumm nantwie ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe afɔrebɔdeɛ no. Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa.

¹⁹ Ɔyii nantwie no ne odwennini no sraɛɛ. Ɔyii wɔn padua mu sraɛɛ ne wɔn ayamdeɛ sraɛɛ, ne wɔn sawa ne wɔn berebɔɔ kotokuo.

²⁰ Wɔde sraɛɛ no guu mmɔa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no so.

²¹ Na ohim ayan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyerɛɛ sɛ afɔdeɛ no ye ne dea sɛdeɛ Mose hyɛɛ no.

²² Afei, Aaron trɛɛ ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, enna osiane firii afɔrebukyia no ho sii fam.

²³ Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so.

²⁴ Na ogya firii AWURADE nkyɛn bɛhyee ɔhyee afɔrebɔdeɛ no ne sradeɛ a ɛwɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateam butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

10

Nadab Ne Abihu Wuo

¹ Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyee adeɛ mu. Wɔde aduhwam no petee ogya no so ma wɔnam saa ɛkwan yi so buu AWURADE mmara so, ɛfiri sɛ wɔde ogya a ɛnye deɛ AWURADE ahyɛ baa n'anim.

² Enti ogya deɛɛ firii AWURADE nkyɛn bɛhyee wɔn.

³ Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ, "AWURADE kaa sɛ,
"Mede me ho kronkron bɛkyere
wɔn a wɔbɛn me na nnipa nyinaa
ahyɛ me animuonyam no,
aseɛ ne no.'"

Na aɛm no tɔree Aaron mumu.

⁴ Afei, Mose soma ma wɔkɔfrɛɛ Misael ne Elsafan a wɔye Aaron agya nuabarima mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔtwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri Ahyiaɛ Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ sraban no akyl."

⁵ Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadeɛ mu sɛdeɛ Mose aka akyerɛ wɔn no.

⁶ Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, "Monnsu. Mommma mo tirinwi nsensen hɔ yuu mmfa nkyere sɛ moretwa agyaadwɔɔ. Monnsunsuane mo ntadeɛ mu nso. Sɛ moye saa a, Onyankopɔn bɛkum mo nso na n'abufuo bɛba Israelfɔ nyinaa so. Nanso Israelfɔ a wɔaka no deɛ, ɛsiane ogya a AWURADE de baɛɛ no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awɛɛhɔɔ tumi su wɔn nso.

⁷ Na mommfiri Ahyiaɛ Ntomadan no ano, anye saa a mɔbɛwuwu, ɛfiri sɛ, AWURADE ngosra wɔ mo so." Na wɔdii aɛm a Mose kaɛɛ no so.

⁸ Afei, AWURADE hyɛɛ Aaron sɛ,

⁹ "Sɛ wɔkɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsã a ano ye den. Woye saa a, wɔbɛwu. Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w'asefɔɔ nyinaa firii awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

¹⁰ Wo nnwuma ne sɛ, wɔbɛdi wo nkurɔfɔɔ ntam nsem akyerɛ wɔn nsonsonoeɛ a ɛda deɛ ɛho te ne deɛ ɛye teta ntam ne deɛ ɛye kronkron ne deɛ ɛnye kronkron ntam,

¹¹ na kyere wɔn mmara a AWURADE nam Mose so de ama no nyinaa."

¹² Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, "Sɛ mohye AWURADE afɔrebɔdeɛ no nsabuo ma AWURADE a, monni deɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukyia no ho. Monhwɛ sɛ mmɔka nni mu ɛfiri sɛ eye kronkron.

¹³ Enti monni no kronkronbea hɔ. Ɛye wo ne wo mmammarima dea, na ɛye wo ne wo mmammarima no kyɛfa a ɛfiri afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ maa AWURADE no mu. Yei na wɔahye sɛ menyɛ.

14 Nanso, ne yan ne ne sre a mohim no AWURADE anim no, motumi we no beaee biara a amannee kwan so no ehɔ tee. Eyɛ wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyefa wɔ Israelfoɔ Asomdwoee afɔrebɔdee no mu.

15 Ne sre ne ne yan a wohim no, ese se wɔde ka sradee afɔrebɔdee a wɔhye de ma AWURADE no ho. Afei ebeyɛ wo ne w'asefoɔ dea daa sedee AWURADE ahye no."

16 Eberɛ a Mose bisaa deɛ aye abirekyie a wɔde no bebɔ bɔne afɔdee no ho asem no, ɔhunuu se wɔahye no. Eno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na wɔye Aaron mmammarima no.

17 "Ɔbisaa wɔn se, 'Aɛn enti na moanwe bɔne afɔrebɔdee no wɔ kronkronbea hɔ? Eyɛ afɔrebɔdee kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdie na enye mpatadeɛ mma wɔn wɔ AWURADE anim.

18 Esiane se wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no enti, anka mobetumi awe no hɔ ara sedee mehyee no."

19 Aaron sree Mose maa ne mma no se, "Enne me mma no bɔɔ wɔn bɔne afɔdee ne ɔhyee afɔdee maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bɔne afɔdee enam yi bi enne a, anka AWURADE ani besɔ anaa?"

20 Na Mose tee saa no, ɔgye too mu.

11

Mmoa A Wɔn Ho Te Ne Wɔn A Wɔn Ho Nte

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se,

2 "Monka nkyere Israelfoɔ no se, 'yei ne mmoa a mobetumi awe wo asase so mmoa no mu.

3 Motumi we aboa biara a ne tɔte mu apae na ɔpu wesa no.

4 " 'Monnnwe mmoa a edidi so yi. Yoma, efiri se, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaee;

5 Atwaboa, efiri se, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaee.

6 Adanko, efiri se, ɔpu wesa nanso ne tɔte mu mpaee.

7 Ɔprako, efiri se, ne tɔte mu apae nanso ɔmpu nwesa.

8 Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔye akyiwadeɛ nnuane ma mo.

9 " 'Monni nsuomnam biara a ewɔ ntete ne abon a efiri nsubɔntene anaa epo mu;

10 nanso nsuomnam a aka no deɛ, mokyɛ.

11 Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu.

12 Meti mu bio se, nsuomnam biara a enni ntete anaa abon no, mokyɛ.

13 " 'Nnomaa a mokyɛ no korakora nso ne: ɔkɔdee, ne ɔkɔrewa ne ɔkomfufuo,

14 ɔkompete (wɔn ahodoɔ nyinaa), ɔsansa,

15 anene (wɔn ahodoɔ nyinaa),

16 sohori, anadwokɔɔma, epo so akorɔma, akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa),

17 ɔpatuo, esere so patuo, patukeseɛ,

18 bakanoma, nantwinoma, opete,

19 asukɔnkɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa), asɔkwaa ne apan.

20 " 'Ntuboa a wɔnante no, ense se wɔwe

21 agye wɔn a wɔhuri;

22 ntutumme ahodoɔ nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we.

23 Nanso mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan enan no deɛ, mokyɛ.

24 “ ‘Obiara a ɔde nsa beka wɔn funu no mpo ho beɔu fi kɔsi anwummerɛ
 25 na amonom hɔ ara, esɛ sɛ onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa
 mu kɔsi anwummerɛ de kyere sɛ, ne ho agu fi.

26 “ ‘Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwieeɛ
 anaa aboa a ɔmpu nnwesa no, wagu ne ho fi.

27 Aboa biara a ne nan ye enan na ɔnam ne mmɔwere so no, mokyiri
 ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi
 anwummerɛ; eye mo akyiwadeɛ.

28 Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, esɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho nnte
 ara kɔsi anwummerɛ.

29 “ ‘Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura,

30 efiewura, ɔmampam, ɔkotere, sre so kotere, abosomakotere.

31 Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho beye fi kɔsi
 anwummerɛ

32 na biribiara a wɔn funu no ho beka no nso ho beɔu fi, sɛ eye dua,
 ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho beka no, wɔmfa ngu nsuo mu
 nkɔsi anwummerɛ. Eno akyi, wɔtumi de di dwuma bio.

33 Kukuo biara a ebi betɔ mu no, deɛ ewɔ mu biara ho beɔu fi enti esɛ
 sɛ wɔbɔ saa kukuo no.

34 Nsuo a wɔde behohoro nneema a eho nte wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi
 ka aduane bi a, egu aduane no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kukuo a eho agu
 fi no mu no nso ho gu fi saa ara.

35 Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ebɔɔ anwono a,
 na eno nso ho agu fi enti esɛ sɛ wɔbubu guo.

36 Sɛ aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no
 ho nguu fi, na mmom, onipa a ɔbeyi aboa no ho agu fi.

37 Na sɛ aboa no funu ka aduane a wɔbedua no afuom a, eho nguu fi,

38 nanso sɛ wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho agu fi.

39 “ ‘Sɛ yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a
 ɔde ne nsa beka ne funu no no ho gu fi kɔsi anwummerɛ.

40 Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne enam no besi ne ntoma na ne ho agu
 fi akɔsi anwummerɛ.

41 “ ‘Monnnwe mmoa a wɔwea fam no enam.

42 Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn nan
 enan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea no
 nam nso, efiri sɛ, wɔn ho agu fi.

43 Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi.

44 Mene AWURADE wo Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneema yi
 nyinaa ho na monye kronkron, efiri sɛ, meye kronkron. Yei enti, mommfa
 mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi.

45 Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo beye mo Onyankopɔn
 no. Eno enti, esɛ sɛ moye kronkron, efiri sɛ, meye kronkron.

46 “ ‘Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea
 asase so no ho.

47 Yei ne nsonsonoeɛ a eɔa mmoa a wɔn ho te a esɛ sɛ wɔwe wɔn enam
 ne wɔn a wɔn ho nte a ense sɛ wɔwe wɔn enam wɔ mmoa a wɔwɔ asase
 so no ntam.’ ”

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnhɛ Israelfoo mmara sɛ,

² “Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabarima a, ne ho nnte nnanson, te sɛ deɛ ɔko afikyire a ne ho ntee no ara.

³ Ne nnawɔtwe so no, esɛ sɛ wɔtwa abarimaa no twetia.

⁴ Na nnafua aduasa mmiensa a eda n’anim a ɔde rete ne ho no, ensɛ sɛ ɔso biribiara a eyɛ kronkron mu na ɔnni ho kwan sɛ ɔko hyiadan mu nso.

⁵ Sɛ ɔbaa bi wo ɔbabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe mmienu, te sɛ deɛ ɔko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei esɛ sɛ ɔtwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.

⁶ “Sɛ saa ahotɛɛ nna yi twam a (mmara a edi so yi ka ɔbaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), esɛ sɛ ɔde odwammaa a wadi afe bebɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebɔ bɔne ho afɔdeɛ. Esɛ sɛ ɔde won ko Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano koma ɔsofoɔ no,

⁷ na ɔsofoɔ no de ama AWURADE de aye mpatadeɛ ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wo n’awoo mu mogyaguo ho.

“Yei ne awoo akyi ahyɛdeɛ.

⁸ Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya odwammaa no a, ennee, esɛ sɛ ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wɔde baako bebɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ na wɔde baako abɔ bɔne ho afɔdeɛ. ɔsofoɔ no de yeinom beyɛ mpatadeɛ ama no, sɛdeɛ ebeyɛ a ne ho betɛ bio.”

13

Jhonam Ani Nsaneyadeɛ Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ,

² “Sɛ obi hunu sɛ biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa sowanini asi no na adidi ko ne honam mu a, ɔnhunu sɛ eyɛ kwata. Esɛ sɛ wɔde saa onipa no koma ɔsofoɔ Aaron anaa ne mmammarima no mu baako

³ na ɔhwɛ ahonoɛ no. Sɛ enwi a esi ahonoɛ ho dane yɛ fitaa na ahonoɛ no ato honam no mu a, na eyɛ kwata a esɛ sɛ ɔsofoɔ no da no adi sɛ ɔyarefoɔ no yɛ ɔkwatani.

⁴ Na sɛ ahonoɛ no ntɔɔ honam no mu na sɛ ahonoɛ ho nwi no nso nyɛɛ fitaa a, esɛ sɛ ɔsofoɔ no yi ɔyarefoɔ no firi nnipa mu nnanson.

⁵ Nnanson no duru a, ɔsofoɔ no behwɛ no bio na sɛ ahonoɛ no nsesaɛ na entretɛɛ honam no ani a, ɔsofoɔ no besane atwa no asuo nnanson bio.

⁶ Afei ne nnanson so no, ɔsofoɔ no behwɛ ne honam ani bio, na sɛ ɔhunu sɛ yadeɛ no ano abre ase a entretɛɛ a, ɔsofoɔ no beka ato dwa sɛ, ɔyarefoɔ no ho ato no; ɔbekyerɛ mu sɛ eyɛ nsawa bi na eguu no berɛ tiawa bi mu. Enti sɛ ɔyarefoɔ no si ne ntoma a wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie.

⁷ Na sɛ nso ɔyarefoɔ no ba ɔsofoɔ no nkyɛn ma ɔhwɛ no na yadeɛ no atretɛ a, esɛ sɛ ɔsane ba ɔsofoɔ no nkyɛn bio

⁸ na ɔhwɛ no na sɛ yadeɛ no atretɛ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanneɛ kwan so no, ne ho nte na eyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ.

⁹ “Sɛ obi nya ɔhonam ani nsaneyadeɛ a, esɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsofoɔ na ɔhwɛ no.

¹⁰ Sɛ ɔsofoɔ no hunu sɛ nwi no bi aye fitaa na ekuro ato saa beaɛ ho a,

¹¹ na ekyerɛ sɛ eyɛ ɔhonam ani nsaneyadeɛ, na esɛ sɛ ɔsofoɔ no de to dwa sɛ amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa a, wɔnhwehwɛ yadeɛ no mu bio, efiri sɛ eda adi pefee sɛ honam no aye kwata.

¹² “Nanso sɛ ɔsofoɔ no hunu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi ne nan ase nyinaa a,

13 ɔsofoɔ no beɔpae mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa.

14 Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbeɔpae mu ka se onipa no ye ɔkwatani.

15 Eɛe se ɔsofoɔ no pae mu ka ntem ara a ɔhunu ekuro wɔ honam no fa baabi, efiri se akuro no kyere se kwata wɔ honam no mu.

16 Na se akuro no wu na edane ye fitaa se honam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsofoɔ no ho bio.

17 Ɔsofoɔ no behwe no na se honam no fa ho aye fitaa dee a, ɔsofoɔ no beɔpae mu aka se ne ho ato no.

18 “Se pɔmpɔ si obi na eɔgyae

19 na se baabi a pɔmpɔ no siie no biribi hyenn, bi anaa dee ebere kakra hono wɔ ho a, eɛe se ɔde ne ho kɔkyere ɔsofoɔ.

20 Na se ɔsofoɔ no hwe na yadee no addi ko ne honam mu na enwi a ewɔ honam no ho no aye fitaa a, ɔsofoɔ no beɔpae mu aka se ɔyarefoɔ no ho nte, efiri se, kwata apue afiri pɔmpɔ no mu.

21 Nanso se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wɔ ho no, na yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosuo no ye nsonso a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson.

22 Saa eberɛ no mu se beaee ho no tɛtɛɛ a, ɔsofoɔ no beɔpae mu aka se, onipa no yare kwata.

23 Na se beaee a eho aye hyenn no anhono bio na antɛtɛɛ a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsofoɔ no beɔpae mu aka se, ne ho te.

24 “Se obi hyehye na se nhyehyeee no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a,

25 eɛe se ɔsofoɔ no hwe nhyehyeee ho. Se nwi a ewɔ beaee a eho nnii dem biara no dane ye fitaa na se eye adee a addi ko honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeee no mu, enti eɛe se ɔsofoɔ no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani.

26 Na se ɔsofoɔ no hwe hunu se nwi fitaa nni beaee a eho ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadee no regyae a, ɔsofoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson

27 na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tɛ fa ɔhonam no ani a, eɛe se ɔsofoɔ no pae mu ka se kwata aye onipa no.

28 Nanso se honam no fa ho a aye hyenn no antɛtɛɛ honam no ani, na se eye se dee eho retwintwam no a, wɔbefa no se eye nhyehyeee twa bi, enti ɔsofoɔ no beda no adi se ɔnyare kwata.

29 “Se ekuro da ɔbarima anaa ɔbaa bi tirim anaa n’afono ho a,

30 eɛe se ɔsofoɔ no hwe; se ɔhwe na ɔhunu se yadee no addi ko honam no mu na ɔsane hunu enwi a ete se akokɔsradee wɔ ekuro no mu a, eɛe se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata.

31 Na se ɔsofoɔ no hwe na ɔhunu se yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ewɔ honam no ani a enwi tuntum wɔ mu a, eɛe se wɔyi onipa no firi nnipa mu nnanson,

32 na ne nnanson so no, wɔsane hwe no bio. Se yadee no ntɛtɛɛɛ na enwi a ete se akokɔsradee nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ honam no mu a,

33 ɔbewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na ɔsofoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio.

34 Ne nnanson so, ɔbesane ahwe no bio na se yadee no ntretrɛɛɛ, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsofoɔ no bepaɛ mu aka se onipa no ho ate na se osi ne ntoma wie a, na afei wadi mu.

35 Na se akwire no saa yadee no tretre a,

36 ese se ɔsofoɔ no hwe no bio a ɔnhwe se enwi a ete se akokɔsradeɛ fra yadee no mu na ɔpaɛ mu ka se, onipa no yare kwata.

37 Na se yadee no tre a ɛretretre no gyae na se enwi tuntum fu wɔ beaɛɛ ho a, na ekwere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, ne ho ate.

38 "Se ɔbarima anaa ɔbaa bi honam ani ye fitaa nahanaha,

39 na akwire no, honam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi.

40 "Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa deɛ, nanso eno nkyere se ɔye ɔkwatani!

41 Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyere se eye kwata.

42 Na mmom, se nsisiie nkɔkɔɔ a fitaa frafra mu wɔ atipa no so a, na ekwere se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no.

43 Se eba saa a, ɔsofoɔ no behwe no na se biribi kɔkɔɔ aboa ne ho baabi te se kwata a,

44 na ekwere se, kwata aye no, enti ese se ɔsofoɔ no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

45 "Onipa biara a wɔbehunu se ɔyare kwata no, ese se ɔfira ntoma a atete na ɔma ne tirinwi fu, twa mpesempese na ɔkata n'anim fa na ɔnam a ɔteateam se, 'Me ho nte! Me ho nte!'

46 Na nna dodoo a yadee no nkɔɔɛ no deɛ, wɔbefa ɔyarefoɔ no se ne ho nte enti ese se ɔtena kuro no akyi baabi.

47 "Se kwata ho nsenkyerenneɛ bi ka atadeɛ mu

48 kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye mu,

49 na se nsisiie ahammono anaa kɔkɔɔ wɔ mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wɔde kɔma ɔsofoɔ na ɔhwe.

50 ɔsofoɔ no de beko akɔsie nnanson

51 na nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ɔhunu se nsisiie no atretre a, na ekwere se, eye kwata a ɛtumi sane nnipa,

52 enti ese se ɔde ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, ɛfiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa.

53 "Na se ne nnanson so no ɔhwe na se nsisiie no ntretrɛɛɛ a,

54 ɔsofoɔ no behye ama wɔasi nneema a wɔdwene se yadee no bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson.

55 Se nnanson bio akyi faako a yadee no wɔ ho no nsesaa n'ahosuo na ɛntretre a, wɔbefa no se eye kwata enti ese se wɔhye adeɛ no, ɛfiri se, yadee no adidi kɔ mu ara yie.

56 Na se ɔsofoɔ no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, ɔbetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wɔde adi dwuma bi no mu.

57 Na se esane ba bio deɛ a, na eye kwata enti ese se wɔhye no.

58 Se wɔsi na asem biara amma ho a, wɔtumi de di dwuma biara ebere a wɔasane asi bio no."

59 Yeinom ne mmara a efa kwata a ewɔ ntoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye a wɔnam so da no adi se kwata wɔ dekodeɛ no mu anaa ebi nni mu no ho.

14

Akwatafoɔ Ahodwira

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

² “Ɛda a wɔbedwira ɔkwatani ho no, ɛho mmara nie: Wɔde no beko akoma ɔsofoɔ,

³ na ɔsofoɔ no ahwe no wɔ sran no akyi. Na sɛ ɔsofoɔ no hunu sɛ kwata no agyae a,

⁴ ɔbebisa nnomaa mmienu bi a wɔwe, na afei wɔde ntwneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wɔde beye ahodwira ahyedee ama ɔkwatani no abre no.

⁵ Ɔsofoɔ no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu so.

⁶ Na anomaa a wɔnnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne ntwneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman no behye anomaa a wɔkumm no no mogya no mu.

⁷ Na ɔsofoɔ no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afiri no so mprenson, na wapaɛ mu aka sɛ ne ho ate na wagyaa anomaa a wɔnkum no no.

⁸ “Na ɔyarefoɔ a ne ho ato no no besi ne ntoma nyinaa. Ɔbeyi ne ho nwi nyinaa nso. Ɔbedware na wasane abetena baabi a kane no na ɔte ho bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntomadan akyi nnanson.

⁹ Nnanson no so no, ɔbeyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbeyi n’abɔgyese ayi n’anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wɔpae mu aka sɛ ne ho ate.

¹⁰ “Ɛda a ɛdi so a ɛye nnawɔtwe so no, ɔbefa nnwammaa anini mmienu a wɔn ho nni dem ne odwammaa bereɛ baako a ɔno nso ho nni dem, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa.

¹¹ Afei ɔsofoɔ a ɔbehwehwe ɔyarefoɔ no ho ahwe sɛ ne ho ato no no de onipa no ne n’afɔrebodeɛ beba AWURADE anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano.

¹² “Ɔsofoɔ no befa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE sɛ ɛfoɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ afɔrebukyia no anim.

¹³ Afei, wɔbekum odwammaa no wɔ beaɛ a wɔbo bone ne ɔhyee afɔdee no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa afɔdie afɔrebodeɛ yi bema ɔsofoɔ no sɛdee wɔye no bone afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛye afɔrebɔ a ɛye kronkron ankasa.

¹⁴ Ɔsofoɔ no befa saa ɛfoɔdie afɔrebodeɛ mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.

¹⁵ Afei, ɔsofoɔ no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu

¹⁶ na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mprenson wɔ AWURADE anim.

¹⁷ Ngo no a ɛbeka ne nsa benkum mu no, ɔsofoɔ no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdee ɔde ɛfoɔdie mogya yɛɛ wɔ ɛfoɔdie afɔrebɔ no mu no ara pɛ.

¹⁸ Ɔde ngo no nkaɛ a ɛwɔ ne nsam no befo ɔbarima no tiri ho. Yei bekyere sɛ, ɔsofoɔ no de ne ho aye mpatadeɛ ama onipa no wɔ AWURADE anim.

¹⁹ “Afei, ɛsɛ sɛ ɔsofoɔ no bo bone afɔdee na ɔsane ye mpatadeɛ ho adeɛ ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; ɛno akyi, ɔsofoɔ no bekum ɔhyee afɔrebodeɛ no

20 na ɔde abɔ ene atokɔɔ afɔdee wɔ afɔrebukyia no so de aye mpatadee ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri.

21 “Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nnwammaa mmienu no a, enneɛ, ɔde odwammaanini baako bebɔ efɔdie afɔdee no de ama AWURADE se mpatadee a wɔhim no afɔrebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atokɔɔ afɔdee no a ngo akɔtoa ka ho.

22 Eno akyi, ɔde mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ɔbenya no mu baako bebɔ bɔne afɔdee na ɔde baako a ɔbeka no nso abɔ ɔhyee afɔdee.

23 “Eɔa a etɔ so nnwɔtwe no, ɔde ne nyinaa bekɔ akɔma ɔsofoɔ no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano na ɔsofoɔ no de adwira no wɔ AWURADE anim.

24 ɔsofoɔ no befa odwammaa no de abɔ efɔdie afɔdee. ɔde ngo toa ma beka ho na wahim no afɔrebukyia no anim de akyere se, wɔde rema AWURADE.

25 Afei, wɔbekum odwammaa no de no abɔ efɔdie afɔdee na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie.

26 ɔsofoɔ no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu

27 na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpreɔson wɔ AWURADE anim.

28 Na ese se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ɔyee mogya no eberɛ a ɔrebɔ efɔdie afɔdee no.

29 Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ɔde fɔ ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de ye mpatadee wɔ AWURADE anim.

30 Afei, ese se ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu biara a ɔtumi tɔee no ba.

31 Wɔde mmienu a ɔnyaɛ no mu baako bebɔ bɔne afɔdee na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyee afɔdee a saa eberɛ no ara mu wɔbebɔ atokɔɔ afɔdee nso, na ɔsofoɔ no beye mpatadee ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

32 Yeinom ne mmara a efa wɔn a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebɔdee a eho hia no nyinaa mma no.

33 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

34 “Se moduru Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata kɔ afie bi mu a,

35 enneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyere ɔsofoɔ no na ɔnka se, ‘Eye me se kwata wɔ me fie ha!’

36 ɔsofoɔ no behye ama wɔatu efie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwe hɔ sedee ebeye a, se ɔka se kwata wɔ fie hɔ a, erengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ.

37 Se ɔhunu nsensanee ahammono anaa kɔkɔɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a,

38 ɔbeto efie no mu nnanson

39 na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na se nsensanee awurawura afasuo no mu a,

40 enneɛ, ɔsofoɔ no behye ama wɔawerewereɛ nsisiie no afiri hɔ na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho ho nte wɔ kuro no akyi baabi.

41 Afei, ɔbehye ama afasuo a ewɔ efie no mu no, wɔawerewereɛ no yie na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho nte wɔ kuro no akyi baabi.

42 Na wɔde abɔɔ foforɔ bi abehye dee wɔawerewereɛe no anan na wɔde ɔtee foforɔ asra efie no ho.

43 “Na se nsisiie no ba bio a,

44 osofoo no beba bio abehwe na se ohunu se nsisiie no atrete a, na eye kwata na ekyerɛ se efie no ho nte.

45 Se eba saa a, obehye ama wɔabubu efie no agu. Wobetwe mmubuiɛ no mu aboo, nnua ne doʔee no nyinaa afiri kuro no mu de akɔgu kuro no akyi baabi a eho ho nte.

46 “Obiara a obewura efie a wɔato mu no mu no ho nte kɔsi anwummere.

47 Na obiara a obeda ho anaa obedidi wɔ efie ho no besi ne nneema nyinaa.

48 “Na se wɔsra efie no ho bio na osofoo no behwe na nsisiie no mmaa bio a, obepae mu aka se wɔate efie no ho na kwata no nso kɔ.

49 Obedi efie no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa mmienɔ, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne hisope mman na ebadi saa dwuma no.

50 Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ewɔ ayowaa mu so,

51 na ode sida dua no ne hisope mman ne ahoma kɔkɔɔ ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete efie no mpɛnson.

52 Wɔye yei de te efie no ho.

53 Afei, obegyae anomaa a onwuiɛ no ama watu akɔ kuro no akyi baabi. Yei ne ekwan a wɔfa so de ye mpatadeɛ de ma efie sane de dwira ho no.”

54 Yeiinom ne mmara a efa mmeammae a kwata ba ho ho.

55 Se eye atadeɛ mu anaa efie mu,

56 anaa honam ani nhonhonoee, anaa ohyehyee mu mpumpunya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn.

57 Saa ekwan yi so na wobefa ahunu se eye kwata anaa enye kwata.

Yei enti na wɔhyee saa mmara yi.

15

1 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

2 “Monhye saa mmara yi mma Israelfoo: ‘Obarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi.

3 Eberɛ a ne ho resene guo ne eberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.

4 “Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi;

5 enti obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na oɔware.

6 Obiara a obetena akonnwa a obarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na oɔware.

7 “Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

8 “‘Obiara a obarima no bete ntasuo agu ne so no ho nte kɔsi anwummere enti ese se onii no si ne ntoma na oɔware.

9 “Oponko adwa biara a obetena so no ho agu fi.

10 Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kɔsi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na oɔware.

11 “‘Se onipa a ne ho nte no rekɔso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, efiri se, ne ho nte kɔsi anwummere.

12 “‘Se saa onipa no so ayowaa biara mu a, ese se wɔbo no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asene dee a, ese se wɔde nsuo hohoro ho.

13 “‘Se n’ahosene no twa a, ese se ode nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na osi ne ntoma na oɔɔware wɔ asubɔnten mu.

14 Eda a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mma mmieniu beba AWURADE anim wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano na ode ama osɔfoɔ no.

15 Osɔfoɔ no de wɔn beba afodee a baako ye bɔne ho afodee na baako no nso ye ohyeef afodee; na ekyerɛ sɛ, osɔfoɔ no beye mpatadee wɔ AWURADE anim ama obarima no, enam n'ahosene no enti.

16 "Sɛ obarima biara ahobaa gu a, esɛ sɛ odware ne ho nyinaa, efiri sɛ, ne ho nso nte kɔsi anwummere.

17 Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi begu mu no, esɛ sɛ wɔsi, efiri sɛ, eho nte kɔsi anwummere.

18 Sɛ obarima fa obaa a, wɔn nna no akyi, esɛ sɛ obaa no ne obarima no nyinaa dware, efiri sɛ, wɔn ho nte kɔsi anwummere.

19 "Sɛ obaa kɔ afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa eberɛ no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte kɔsi anwummere.

20 "Biribiara a obeda so anaa obetena so saa eberɛ no mu no nso ho agu fi.

21 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no besi ne ntoma, adware, efiri sɛ, onii no ho agu fi kɔsi anwummere.

22 Sɛ obi sɔ biribi a watena so mu nso a, esɛ sɛ osi ne ntoma na odware, efiri sɛ, ne ho agu fi kɔsi anwummere,

23 sɛ eye ne mpasotam anaa n'akonwa.

24 "Sɛ obarima ne no da saa eberɛ yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

25 "Sɛ eberɛ duru sɛ ofiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba eberɛ a ense mu wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wode ka ho asem,

26 na ekyerɛ sɛ, biribiara a obeda so saa eberɛ no ho agu fi te sɛ dee n'afikyikɔ bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pɛ.

27 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a esɛ sɛ osi ne ntoma, sane dware, efiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummere.

28 "Nnanson akyi, sɛ afikyikɔ no twa a, na onni efi mu bio.

29 Eda a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mma mmieniu beko akoma osɔfoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano

30 na osɔfoɔ no de baako abɔ bɔne ho afodee na ode baako abɔ ohyeef afodee na aye mpatadee ama obaa no wɔ AWURADE anim wɔ n'afikyikɔ no ho fi no ho.

31 "Saa ekwan yi so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobefa de ate wɔn ho anye saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiaee Ntomadan a esi wɔn mu no ho fi enti, wɔbewuwu.' "

32 Yeinom ne mmara a ewɔ ho ma obarima a ne ho sene

33 ne obaa a wako afikyire ne obiara a ode ne ho ka osakyimafoɔ wɔ eberɛ a ne ho ntee no mu no.

16

Mpata Da

1 Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyerɛ Mose sɛ,

2 "Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ se, ɔnnkɔ kronkronbea ho wɔ ntوامutam no akyi beaee a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaee ho kwa. Ɔkɔ ho a obewu, efiri sɛ, m'ankasa mewɔ omununkum a ekata mpata beaee so no mu.

³ “Sε ɔpe se oko ho a, dee ese se ɔye nie: Esee se ode nantwinini ba ba ma wode bo bone ho afodee na ode odwennini nso ba ma wode bo ohye afodee.

⁴ Esee se odware na ohye atadee nahanaha ne ne nhyeasee na obo abowomu ne abotire.

⁵ Afei, Israelfoo bebre no mmirekyie mmieniu a wode bebo won bone ho afodee ne odwennini a wode bebo won ohye afodee.

⁶ “Dee edi ekan no, ode nantwie ba no bema AWURADE se bone ho afodee a orebɔ ama ne ho de aye mpatadee ama ne ho ne ne fiefoɔ.

⁷ Afei, ode mmirekyie mmieniu no beba AWURADE anim wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano

⁸ na wɔabo won so ntonto ahunu AWURADE dee, ne dee ese se wɔsane de no korɔ.

⁹ Aaron de abirekyie a wode no rebabo AWURADE afodee no bebo bone ho afodee.

¹⁰ Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wode no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpatadee ho dwumadie bi agu ne so na wode no ako esere so akɔgya no wɔ ho se mpatadwan.

¹¹ “Aaron de nantwinini ba no abo bone ho afodee ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no,

¹² obefa adee a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma a wɔfaa no AWURADE afɔrebukya no so aye no ma. Afei ode aduhwam a wɔayam no muhumuhu beyɛ ne nsam na ode ako ntwamutam no akyi.

¹³ Eho na ode aduhwam no begu bidie no so wɔ AWURADE anim na ayi wisie kumonn wɔ mpata beaee apam ne adaka (a aboo apono a wɔatwere Mmaranse Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sedee ebeye a orenwu.

¹⁴ Na ode nantwinini ba no mogya no bi beba na ode ne nsateaa baako abo mu apete mpata beaee ho apueee fam na wapete no mprenson wɔ animu.

¹⁵ “Afei, ese se ofiri adi na ode abirekyie no kɔbo omanfoɔ no bone ho afodee na wode ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu mpata beaee ho ne animu sedee ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe.

¹⁶ Na ekyerɛ se, wayɛ mpatadee ama beaee kronkron ho, efiri se, Israelfoo bone ama efi aka beaee ho ne Ahyiaee Ntomadan no a wɔasi wɔ won mfimfini ho no.

¹⁷ Sɛ Aaron wura Ahyiaee Ntomadan no mu kɔ kronkronbea ho rekoyɛ mpatadwuma no a, enni ho kwan se obiara kɔ ho bi, gye se ɔye mpatadee no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoo nyinaa wie.

¹⁸ “Afei, obeko afɔrebukya no ho wɔ AWURADE anim akoyɛ mpatadee ama afɔrebukya no. Esee se ode nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fore mmen a etuatua afɔrebukya no ho no ho,

¹⁹ na ode ne nsateaa baako pete mogya no mprenson gu afɔrebukya no so de te ho firi Israelfoo bone no ho ye no kronkron.

²⁰ “Sɛ owie mpatadee a efa kronkronbea ho ne Ahyiaee Ntomadan no ho nsem nyinaa ne afɔrebukya no ho a, ode abirekyie no beba anikann

²¹ de ne nsa mmieniu agu aboa no apampam, na waka atirimuoden ne atuatee a Israelfoo aye, won bone nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a wɔayi no se onye saa adwuma no de aboa no beko esere so.

²² Enti abirekyie no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wɔ esere so ho.

23 “Afei, Aaron beko Ahyiaee Ntomadan mu ho bio akoworo n’atadee nahanaha a ohyee wo ntwamutam no akyi no na wagya no wo ho.

24 Obeko akodware wo baabi a wote ho ho na wahye ne ntadee no bio na wafiri adi akobo ono ankasa ohyee afodee asane abo ohyee afodee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne won.

25 Obehye sradee de abo bone ho afodee wo aforebukyia no so.

26 “Akyire no, obarima a ode abirekyie no koo esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio.

27 Na nantwie ba ne abirekyie a wode bo bone ho afodee no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpatadee no, wode won beko sraban no akyiri baabi akohye a won ho nhoma ne won ayamdee ka ho.

28 Akyire yi, onipa a obehye afobodee no besi ne ntoma, adware na wasane ako beaee ho bio.

29 “Yei ye mmara a ewo ho daa. Obosome a eto so nson dadu so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eda no nkari mo ho nhwe wo ahobreasee mu. Saa mmara yi ka won a wowo won wo asase yi so anaa ahohoo a wone Israelfoo tee;

30 Efiri se, eda yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim.

31 Eye homeda a ese se mode home enti ese se modi eda no dinn wo ahobreasee mu. Eye mmara a ewo ho daa.

32 Saa ahyedee yi, awoo ntoatoasoo akyi, Osopopanin a wosra no no na obesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wo beaee ho. Ono nko ara na wo ho kwan se ohye atadee kronkron nahanaha no

33 na oye mpatadee wo kronkronbea ho wo Ahyiaee Ntomadan mu ho, aforebukyia no so, de ma asoo no ne nnipa no.

34 “Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfoo bone enti, moagyina so afe biara de aye mpatadee ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu.”

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no nyinaa so.

17

1 AWURADE ka kyeree Mose se,

2 “Hye saa mmara a efiri AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoo no nyinaa.

3 Israelni biara a ode nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebo afodee wo sraban mu anaa akyire no

4 a anka ese se ode no ba Ahyiaee Ntomadan no ano ho de no ma AWURADE se afobodee wo AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asuo firi ne manfoo mu.

5 Saa mmara yi bebra Israelfoo no a eremma womfa mmoa mmo afodee wo wiram baabiara kwa. Ebehye won ama wode afobodee no abre osofo no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee osofo no betumi de ama AWURADE se asomdwoee afobodee.

6 Se wofa saa ekwan no so a, osofo no betumi apete mogya agu AWURADE aforebukyia no so wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na wahye sradee no se ohwam ama AWURADE ani aso.

7 Na ama omanfoo agyae afodee a wobo ma ahonhommone wo wiram no. Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo firi awoo ntoatoasoo so akosi awoo ntoatoasoo so.

8 “Meti mu bio se, ‘Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelfoo anaa ahohoo a wone mo te no de ohye aforebodee no anaa aforebo no ba,

9 na se wamfa amma Ahyiae Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wobetwa mo asuo afiri omanfoo mu.

10 “Na medane m’ani matia obiara a obedi mogya ekwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ohohoo a ote mo mu.

11 Efiri se, ohonam no nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforebukyia no so se mpatadee mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu enti na wode ye mpatadee ma onipa kra.

12 Eno enti, mereka akyerε Israelfoo se, “Mma won anaa ahohoo a wote won mu no nni mogya.”

13 “Israelni anaa ohohoo biara a ote won mu a obeko ahayo na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onsonε ne mogya na omfa mfuturo nkata so,

14 efiri se, aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno enti na meka kyerε Israelfoo se, “Monnni mmogya, efiri se, nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asuo.”

15 “Obiara a owe aboafunu a ono ara awuo anaase akekaboa bi na okumm no no, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho nte kosi anwummer; eno akyi, ese se wopae mu ka se ne ho ate.

16 Na se wansi ne ntoma annware a, wone no bedi no sedef mmara no see.”

18

Mogyafra Ye Mmarato

1 AWURADE ka kyerεε Mose se, “Ka kyerε Israelfoo no se,

2 ‘Mene AWURADE mo Onyankopon,

3 enti mommmo mo bra se abosonsomfoo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo baabi a mede mo reko no. Monnsuasua won.

4 Me mmara ne m’ahyedeε ara so na ese se modi; na ese se modi so perepere, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopon.

5 Se modi so a, mobenya nkwa. Mene AWURADE.

6 “Mo mu biara nni ho ekwan se oware obusuani a oben no. Mene AWURADE.

7 “Ense se abaayewa ware n’agya anaase obabarima ware ne maame.

8 “Anaa n’agya yerenom mu bi.

9 “Anaa ne nuabaa anaa n’agya babaa anaa ne maame babaa, se wowo no efie no mu anaa efie foforo mu.

10 “Ense se moware mo nanabaa, se oye mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, efiri se, oye obusuani.

11 “Ense se woware wo nuabaa a oye w’agya yerenom bi babaa.

12 “Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa, efiri se, oye w’agya abusuani pee.

13 “Saa ara na ense se woware wo maame a oye wo maame nuabaa, efiri se, oye wo maame abusuani pee.

14 “W’agya nuabarima yere nso, wonni ho ekwan se woware no.

15 “Wonni ho ekwan se woware wo babarima yere, efiri se, oye w’ase.

16 “Saa ara nso na wontumi nnware wo nuabarima yere, efiri se, oye wo nuabarima dea.

17 “Worentumi nware obaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, efiri se, wɔn nyinaa ye abusuafoɔ pɛɛ na eye awudisem nso.

18 “Ense se woware anuanom mmaa baanu, efiri se, wɔbetwe kora. Na se eba se wo yere wu na woware ne nuabaa bi deɛ a, eye.

19 “Ense se wofa obaa a wako afikyire.

20 “Ense se wofa wo yonko yere de gu wo ho fi.

21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek na omma no mmo afodeɛ wo n’afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

22 “ɔBarima a ɔne ne yonko barima da ye akyiwadeɛ keseɛ na eye bɔne a eso nso.

23 “Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadeɛ keseɛ.

24 “Monngu mo ho fi wɔ saa akwan ahodoɔ yi biara so na yeinom ne deɛ abosonsomfoɔ ye. Esiane se woye saa enti, merebeyi wɔn afiri asase a moreko so no so.

25 Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi wɔn afiri asase no so.

26 Eɛ se modi me mmara ne m’ahyedeɛ no nyinaa so pɛpɛɛɛ na ense se moye saa akyiwadeɛ yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔhoɔ a wɔne mo te nyinaa.

27 Ampa ara, efiri se daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekɔ so no so ye saa akyiwadeɛ yi enti, asase no ho agu fi.

28 Monnye saa adeɛ no bi, anye saa a, mɛpam mo afiri asase no so sɛdeɛ meye wɔn a wote ho seesei no.

29 “Obiara a ɔbeyɛ akyiwadeɛ yi mu bi no, wɔbetwa no asuo afiri ɔman yi mu.

30 Enti monhwe se mobedi me mmara no so na monnye saa abusudeɛ keseɛ yi bi. Monnkoye abususem a wɔn a wote asase a moreko so no ye no bi mma ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.’”

19

Abrafo Kronkron

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

2 “Ka kyerɛ Israelfoɔ no se, ‘Eɛ se moye kronkron, efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopɔn no, meye kronkron.

3 “Eɛ se mode anidie no mo maamenom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopɔn.

4 “Monnsom ahoni, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopɔn.

5 “Eɛ se mobɔ asomdwoeɛ afodeɛ ma AWURADE a momfa ekwan pa so mmo na asɔ AWURADE ani.

6 Eɛ da a mobeɔ saa afodeɛ no, monni no eɛ da na ara, na aboro so koraa na eɛ se modi no adekyeɛ. Monhye deɛ ebɛdi nnansa no.

7 Na deɛ mobedi no nnansa so no ye akyiwadeɛ ma me, enti mɛpo.

8 Se modi no nnansa so a, modi ho fɔ na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wɔbetwa mo asuo afiri AWURADE nkurɔfoɔ mu.

9 “Se motwa mo nnɔbaeɛ a, monntwa nnɔbaeɛ a ewɔ mo mfuo nhanoo no. Se motweta a, aba a ebegu fam no nso, monntase.

10 Saa ara na mo bobe so aba no nso, ense se mote so nyinaa. Na deɛ ebete agu aseɛ no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne akwantufoɔ a wɔbefa ho no na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

11 “ ‘Mommmo korono.

“ ‘Monntwa atorɔ.

“ ‘Na monnsisi obiara.

12 “ ‘Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopɔn din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

13 “ ‘Nwia wo yɔnko na monnsisi obi.

“ ‘Na mo apaafɔ nso, montua wɔn ka ntem na mommma adee nkye so.

14 “ ‘Monnnome ɔsotifoɔ na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopɔn; Mene AWURADE.

15 “ ‘Ese se eberɛ biara atemmufɔɔ bu atentenenee a wɔnhwe se dee wɔrebu no aten no ye ohiani anaa osikani. Ese se daa wɔn atemmuo ye perepere.

16 “ ‘Monnni nsekuro.

“ ‘Mfa bɔne bi ho asem nto wo yɔnko so, na mene AWURADE.

17 “ ‘Ntane wo nua. Ka obiara a ɔye bɔne anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara.

18 “ ‘Nto were. Nnya obi ho menasepɔ; na mmom, dɔ wo yɔnko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “ ‘Monni me mmara so:

“ ‘Mma wo nantwie mforo aboa foforo bi.

“ ‘Nnua afifidee a egu ahodoɔ mmieniu wɔ w’afuo mu.

“ ‘Nhye atadee a efa ye kuntu na efa nso ye serekye.

20 “ ‘Se obi bɔ afenaa bi a obi asi no asiwaa asɔn a, ese se wodi wɔn asem wo asenniie nanso ense se wɔkum wɔn, efiri se, afenaa no nne ne ho.

21 ɔbarima no na ɔde ne fodie afoɔrebɔdee bebɛ AWURADE wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Ese se afoɔrebɔdee no ye odwennini.

22 ɔsɔfoɔ no de odwennini no beye mpatadee ama ɔbarima no bɔne a ɔyee no na ama wɔde ne bɔne no akye no.

23 “ ‘Se mokɔ asase bi so kodua nnuaba ahodoɔ pii wɔ so a, nnɔbaetwa mmiensa a edi ekan no, monnni, efiri se, wɔbu no se eho agu fi.

24 Na ne mfee enan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no.

25 Na ne mfee enum so no, aba no ye mo dea. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

26 “ ‘Monnwe aboa biara a wɔnsɔnee ne mu mogya enam.

“ ‘Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so.

27 “ ‘Ese se motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abɔgyese so sedee abosonsomfoɔ ye no.

28 “ ‘Mommotabota mo ho mma ayiye, na monnye nsohyedeɛ wɔ mo honam ani nso. Mene AWURADE.

29 “ ‘Mma wo babaa nkɔbɔ adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abɔnefoɔ asase.

30 “ ‘Monni me homeda mmara no so na monni m’Ahyiaee Ntomadan no ni, efiri se, mene AWURADE.

31 “ ‘Monnkɔ abisa wɔ adebisafɔɔ ne abayifoɔ nkyen mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

32 “ ‘Momfa obuɔ ne anidie mma mpanimfoɔ wɔ Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “ ‘Mommfa no se yewɔ ahohɔ wɔ yen ɔman yi mu enti yebesisi wɔn.

34 Mommu wɔn sɛdɛɛ mobu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhɔɔ wɔ Misraim asase so. Mene AWURADE mo Onyankopɔn.

35 “ ‘Ense sɛ mobu ntenkyea wɔ adesusuo, adekari anaa ade dodoo mu.

36 Eɛ sɛ mo nsania ne mo nkariboo yɛ pɛpɛɛpɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudeɛ ne nneema a enye nsunsu no nso, eɛ sɛ eyɛ pɛpɛɛpɛ, efiri sɛ, mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baee no.

37 “ ‘Eɛ sɛ modi me mmaransɛm ne m’ahyɛdɛɛ no nyinaa so, na mene AWURADE.’ ”

20

Bɔne So Asotwe

1 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ onka nkyerɛ Israelfoo no sɛ,

2 “Obiara a ofiri mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhɔɔ no, wɔbesi no aboo.

3 Na m’ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurofoɔ mu, efiri sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m’Ahyiaɛ Ntomadan adane baabi a metena a enye yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi.

4 Na sɛ nnipa a wote mpɔtam ho no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔdɛɛ ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia

5 ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa ono ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa asuo.

6 “ ‘Metia obiara a ɔko adebisafoo ne abayifoo ho abisa na ɔkodi wɔn akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurofoɔ mu.

7 “ ‘Enti monte mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Onyankopɔn.

8 Eɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, efiri sɛ, mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “ ‘Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne maame no, ekwan biara so wɔbekum no, efiri sɛ, wadome n’ankasa ne honam ne ne mogya.

10 “ ‘Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, eɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa.

11 “ ‘Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da a, eɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, efiri sɛ, wɔn nyinaa aye bɔne kɛsɛɛ.

12 “ ‘Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔyɛ ne babarima yere a, eɛ sɛ wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi.

13 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn wuo.

14 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, eyɛ bɔne kɛsɛɛ. Wɔbehye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesɛm afiri mo mu.

15 “ ‘Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbekum ɔbarima no na wɔakum aboa no nso.

16 “ ‘Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, efiri sɛ, saa asotwe no fata wɔn.

17 “ ‘Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa da a, sɛ eyɛ n’agya babaa o, sɛ nso eyɛ ne maame babaa o, eyɛ animguasesɛm, enti wɔbegyina badwa mu atwa wɔn asuo afiri Israelfoo mu. ɔbarima no ara besoa n’afodie.

18 “Se obarima bi kofa obaa a wabu ne nsa a, wobetwa won baanu no nyinaa asuo, efiri se, obarima no ada obaa no ho a ente no adi.

19 “Se obi ne n’agya nuabaa da a, eye akyiwadee. Saa ara nso na one ne maame nuabaa da a, eye akyiwadee ara ne no, efiri se, won nyinaa ye mogya baako. Ese se wotwe won aso.

20 “Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adee a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwee ne se, wobesoa won bone awu a wonwo ba.

21 “Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afidee, efiri se, wafa ne nua adee na won nyinaa renwo ba.

22 “Ese se modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so.

23 Monnni oman no amannee a maka no wo mo anim se enye no akyi, efiri se, nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dada. Eno enti na mekyiri saa aman no.

24 Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufosuo ne ewoo sen wo so. Mene AWURADE mo Onyankopon a mama mo ada nso wo aman a aka no nyinaa mu.

25 “Ese se mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ekwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonsonoe. Ewom se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wobu so wo asase no so dee, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo.

26 Mobeeye kronkron ama me efiri se, me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me dea.

27 “Obarima anaa obaa a oye samanfrefo anaase osumann wo mo mu no, ese se mokum won. Ese se mosi won aboo. Eye bone kesee.”

21

Asofodie Ho Mmara

1 AWURADE ka kyeree Mose se, “Ka kyere asofoo no se, ‘Wonnsɔ efunu mu mfa ngu won ho fi.

2 Se wobeso efunu mu a, na eye won fieni, se ebia, ena, agya, obabarima, obabaa, onuabarima

3 anaa onuabaa a oye obaabunu a ote ase no na odan osɔfoɔ no.

4 Efiri se, osɔfoɔ no ye obi a otua ne nkurofoɔ ano a ense se ogu ne ho fi sedee onipa foforo bi betumi agu ne ho fi no.

5 “Asɔfoɔ no nni ho kwan se wobɔ’, yi won abogyese anaase wosesa won ho.

6 Ese se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebɔ aduane afodee ama AWURADE won Onyankopon.

7 “Ense se osɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa obaa bi a ofiri oman foforo so. Onni ho kwan se oware obaa bi a wagya awadee, efiri se, osɔfoɔ ye onipa kronkron ma Onyankopon.

8 Wɔayi osɔfoɔ no asi ho se ommo mo Onyankopon afodee; oye kronkron na me AWURADE a mete mo ho ma moye kronkron no nso, meye kronkron.

9 “Osɔfoɔ babaa biara a bebɔ adwaman no gu n’agya ne on ankasa ho fi, enti ese se wohye no.

10 “Ense se osɔfopanin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atadee sononko no gyaa ne tirinwi ma esensen wo ayiye mu. Saa ara nso na onni ho kwan se osunsuane n’atadee mu.

11 Onni ho kwan se oko efunu ho—n'agya anaa ne maame funu koraa onni ho kwan se oko ho.

12 Se ngu so reye n'asofodwuma wo kronkronbea ho a, onni ho kwan se ofiri adi. Ense se ofa m'Ahyiaee Ntomadan se efie bi keke, efiri se, ne Onyankopon ngo a wode tee ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

13 "Ese se aware oobaabunu.

14 Ense se aware okunafoa anaa oboa bi a wagyae awadee anaa odwamanfoa. Ese se oboa a obeware no no ye oobaabunu a ofiri ne oman mu,

15 sedee ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofoa mu. Mene AWURADE a metee ne ho no."

16 AWURADE ka kyeree Mose se,

17 "Ka kyere Aaron se, efiri awoa ntoatoasoa so kosi awoa ntoatoasoa so no, n'asefoa biara a woadi dem no nni ho kwan se woba Onyankopon afodee.

18 Obi a wadi dem mmem me: onifirani anaa apakye anaa dee owo honam akwaa mu sinto;

19 obi a oye abasin anaa nansin,

20 anaa dee oye afu anaa akwatia anaa dee n'ani nye anaa dee ekuro atutu no anaa dee oye etwo.

21 Osfoa Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyee afodee mma AWURADE. Wadi dem, eno enti ense se otwe ben se ode ne Onyankopon aduane rebre no.

22 Nanso se woba afodee no wie a, osfoa no tumi ma no Onyankopon afodee no aduane no bi di a emfa ho se eye afodee kronkron.

23 Nanso ne dem no enti, onni ho kwan se oko ntwamutam no akyi anaa oben aforebukyia no. Yei begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na wate ho ho."

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoo nyinaa.

22

1 AWURADE ka kyeree Mose se,

2 "Ka kyere Aaron ne ne mmammarima se, womfa anidie mma aforebodee kronkron a Israelfoa ate ho ama me no, sedee ebeye a wonngu me din ho fi. Mene AWURADE.

3 "Efiri enne rekoro, se osfoa biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyedee biara a nnipa no de aba se womfa mmo afodee mma AWURADE a, wobeworo n'atadee. Mene AWURADE.

4 "Osfoa biara a owo honam ani nsane yadee biara nni ho kwan se odi aforebodee kronkron no bi gye se, woaasa no yadee ama ne ho afiri ansa. Osfoa biara a ode ne nsa beka funu anaa enam ahosene enti ne ho begu fi no,

5 anaa ode ne nsa beka aboa biara a owea fam anaa akyiwadee bi anaa obi a biribi enti, wagu ne ho fi no,

6 saa osfoa no ho begu fi kosi anwummere. Orenni aforebodee a wate ho no bi kosi anwummere a obedware.

7 Se owia koto a, ne ho bete na eno akyi obetumi adi aforebodee kronkron no bi, efiri se, eye n'aduane.

8 Ense se odi aboa funu anaa dee akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

9 “Bɔ asɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni saa mmara yi so yie, anye saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu se wɔabu saa mmara yi so enti. Mene AWURADE a mate wɔn ho.

10 “Obiara nni ho kwan se ɔdi afɔrebodee kronkron no bi gye se ɔye ɔsɔfoɔ. Ɔhɔhɔɔ a wabesra ɔsɔfoɔ no nni ho kwan se ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfoɔ a wɔtua no ka nni ho kwan se ɔdi bi.

11 Nanso se eba se ɔsɔfoɔ no de ɔno ara ne sika tɔ akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie ho no wɔ ho kwan se wɔdi bi.

12 Se ɔsɔfoɔ babaa kɔware firi abusuakuo no akyi baabi a, ɔnni ho kwan se ɔdi afɔrebodee kronkron no bi.

13 Na se ɔye okunafoɔ anaa obi a wɔagyaa no awadee na ɔnni babarima a ɔbehwe no na eno enti ɔsane ba n’agya nkyen a, ɔtumi di n’agya aduane no bi bio. Yeinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafɔɔ nko ara na wɔwo ho kwan se wɔdi afɔrebodee kronkron no.

14 “Se obi anhunu na ɔkɔdi saa afɔrebodee kronkron no bi a, ese se ɔtua ho ka na ɔsane bɔ ho nkyemu ɔha mu aduonu de ka ho.

15 Efiri se, afɔrebodee kronkron a Israelfɔɔ de aba no, ense se nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan se wɔnni bi no di bi, efiri se, AWURADE na ɔde saa afɔrebodee yi nyinaa abre no.

16 Na obiara a ɔbebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efiri se, wadi afɔrebodee kronkron. Na mene AWURADE a mete afɔrebodee nyinaa ho.”

17 AWURADE ka kyeree Mose se,

18 “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima ne Israelfɔɔ nyinaa se, ‘Se Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyee afodee ma AWURADE a, se eye afɔrebodee a eye bohye bi enti anaa ɔno ara ne pe mu na ɔrebo no,

19 se afɔrebodee no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE begye.

20 Ense se wode biribiara a edem wɔ ho bɔ afodee, efiri se, wɔrennye.

21 Obiara a ɔfiri n’anantwie anaa ne nnwan mu se ɔrebo asomdwoee afodee ama AWURADE no, se eye bohye bi ho afɔrebo anaa ɔno ara ne pe mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afodee no, efiri se, wɔrennye.

22 Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nwewee wɔ ne ho, anaa wedee ani yadee aye no no, ense se wode no bɔ afodee ma AWURADE. Ɔmfata se wode no ba afɔrebukyia so bebɔ afodee ma AWURADE.

23 Se biribi a eboro so anaa etɔ sin wɔ nantwie ba anaa odwan ba a wode no rebre AWURADE no ho a, ese se wode no bɔ ɔpe mu afodee na mmom, enye bohye afodee.

24 Ense se wode aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afodee ekwan biara so.

25 Saa mmara yi da ho ma ahɔhɔɔ a wɔfra mo mu a wɔpe se wɔbɔ afodee ne no ankasa, efiri se, aboa biara a wadi dem no nye mma saa afɔrebo no.’”

26 AWURADE ka kyeree Mose se,

27 “Se wɔwo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ese se aboa no tena ne maame nkyen nnanson. Na efiri nnawɔtwe rekorɔ no, se wode no bɔ ogya afodee a, AWURADE begye.

28 Ense se mokum aboa bi ne ne ba eda koro, se ɔye nantwie anaa odwan.

29 “Se morebo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ese se mofa ekwan pa so,

30 ene se, mobewe aboa a wode no boo afodee no nam eda no ara a wokumun no no. Mommma adee nnkye ebi so. Mene AWURADE.

31 “Monni me mmarahye nyinaa so na mene AWURADE.

32 Ense se mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho,

33 nam so gye me firii Misraim ma mobeyee m’ankasa me nnipa! Mene AWURADE.”

23

Afahye Ahodo

1 AWURADE ka kyeree Mose se,

2 “Ma Israelfoo nte se, ‘Ese se wodi AWURADE afahye ahodo no mmere a Israelfoo nyinaa behyia asom me no.

Homeda No

3 “Mowo nna nsia a mode ye adwuma, na eda a eto so nson no ye Homeda a mode home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo baabi a motee. Eye Homeda ma AWURADE.

Twam Afahye Ne Apiti Afahye

4 “Yeinom ne AWURADE aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo ho dawuro wo ebere a woahe:

5 Wofiri AWURADE Twam Afahye no ase wo obosome a edi ekan no eda eto so dunan no anwummere.

6 AWURADE Apiti Afahye nso, wofiri asee saa obosome no eda a eto so dunum; na mofedi apiti nnanson.

7 Eda a edi saa afahye yi ekan no, mobeye nhyiamu kronkron, na monnye adwuma biara.

8 Nnanson no mu no, mommo ohyee afodee mma AWURADE eda biara. Na eda a eto so nson no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.’”

Nnobaee A Edi Ekan

9 AWURADE ka kyeree Mose se,

10 “Kasa kyere Israelfoo no se, ‘Se moduru asase a mede bema mo no so na motwa mo nnobaee a, momfa nnobaee afiafi no mu baako nkoma osfo.

11 Obehim no wo AWURADE anim de akyerese se ode rema no na Awurade begye se mo akyledee.

12 Eda no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebo AWURADE ohyee afodee,

13 ne n’aduane aforebodee a eye esiam kilogram mmiensa a wode ngo afra. Ebeye ohyee afodee a eyi hwa deede ma AWURADE. Wode nsã lita enan ne fa aforebodee beka ho.

14 Ense se modi burodo biara, se eye aduane a wato anaa eye foforo, kasi eda a mode saa aforebodee yi bebre mo Onyankoron. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoaso a ebaba no wo baabiara a mofetena.

Nnawotwe Nnawotwe Afahye

15 “Homeda no akyi eda a edi ekan a womaa atoko afiafi mu baako so him no AWURADE anim se aforebodee no, mofefiti asee abubu nnawotwe nson.

16 Monkan adaduonum a ekōsi homeda a eto so nson no akyi eda koro na momfa atokoo foforo mmebo afodee mma AWURADE.

17 Yei beye burodo mmienu a mode befiri mo afie mu beba. Na wobehim no wo AWURADE anim se aforebo no. Momfa asikyiresiam lita enan a wode mmoreka afra nto saa burodo yi. Eye mo aduane a edi ekan aforebodee a mode rema Awurade.

18 Mode burodo ne nsā beka nnwan mma nson a woadi afe a edem biara nni won ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abo ohyee afodee ama AWURADE. Yeinom nyinaa ye ogya aforebodee a eso AWURADE ani yie.

19 Mode opapo baako bebo bone afodee. Na mode nnwammaa mmienu a won mu biara adi afe no abo asomdwoee afodee.

20 Asofoo no behim saa aforebodee yi ne burodo mmienu a esi mo mfudee a edi akyire no ananmu no wo AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asofoo no se won aduane.

21 Eda no, ese se mobo nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no wo baabiara a mobetena.

22 “Se motwa no mfuoo mu nnobae a, monntwa ntu ase nnobae no, na dee aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoo ne ahohoo a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene AWURADE mo Onyankopon!”

Totorobento Afahye

23 AWURADE ka kyeree Mose se,

24 “Ka kyeree Israelfoo se: ‘Obosome a eto so nson no eda a edi ekan no, ese se mohome eda no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen totorobento deendenden de kae.

25 Saa eda no, obiara nni ho ekwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afodee mma AWURADE.’”

Mpata Eda

26 AWURADE ka kyeree Mose se,

27 “Saa bosome a eto so nson yi eda a eto so edu ne Mpata Eda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommo ogya so afodee mma AWURADE

28 Monnye adwuma biara saa eda no, efiri se, eye Mpata Eda, ebera a wopata ma mo wo AWURADE mo Onyankopon anim.

29 Obiara a wanni eda no ahonu ne awerehoo so wo ne bone ho no, wobeyi no afiri ne nkurofoo mu.

30 Obiara a obeye adwuma saa eda no, mesee no.

31 Monnye adwuma biara koraa. Yei beye ahyedee a ebetena ho daa ama awoo ntoatoasoo a ebaba no, wo baabiara a mobetena.

32 Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efiri eda a eto so nkron kosi eda edu no anwummere no, ese se modi mo Homeda.”

Asese Afahye

33 AWURADE ka kyeree Mose se,

34 “Ka kyeree Israelfoo se, ‘Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, wonhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebadi.

35 Eda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara.

36 Eda biara wo nnanson no mu, ese se mobo ogya so afodee ma AWURADE. Eda a eto so nwotwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabo

ogya so afodee ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa too. Monnye adwuma biara.

³⁷ “Yeinom ne afahye ahodoɔ a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuro se eye nhyiamu kronkron a wode aforebodee a wohye no ogya so ma AWURADE no ba: ohye afodee ne aduane afodee, aforebodee ahodoɔ ne nsã aforebodee a eho hia eda biara.

³⁸ Monni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebodee nso beka mo ankasa ayeyedee, ebo a moahye ne dee mofiri no pe mu de ma AWURADE ho.

³⁹ “Enti efiri bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Eda a edi ekan ne dee eto so nnwotwe ye ahomegyee nna.

⁴⁰ Eda a edi ekan no, montwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhahan wo so na momfa mmo ase se na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Onyankopon anim nnanson.

⁴¹ Ese se saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena ho daa firi awoo ntoatoasoo so kosi awoo ntoatoasoo so.

⁴² Saa nnanson no mu, mo a moye Israelfoo mma no, ese se motena ase se no ase.

⁴³ Nkyeresee a ewo mu ara ne se, ekae Israelfoo no firi awoo ntoatoasoo so kosi awoo ntoatoasoo so se, me na megyee mo firii Misraim ma mobetenaa ase se. Mene AWURADE mo Onyankopon.”

⁴⁴ Yeinom ne AWURADE afahye ahodoɔ a wahyehye a Mose ka kyeree Israelfoo no. Enti, Mose kyeree afahye ahodoɔ a Israelfoo no bebɔ ama AWURADE.

24

Ngo Ne Burodo Kronkron

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere Israelfoo na wommre wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da,

³ adanse ntwamutam no akyi wo Ahyaee Ntomadan no mu, Aaron behwe nkanea a ewo AWURADE anim no so, firi anwummere kosi anopa biara. Eye daa ahyedee ma mo awoo ntoatoasoo nyinaa.

⁴ Ese se wohwe nkanea a esisi sikakoko kaneadua so wo AWURADE anim no so eberɛ biara.

⁵ “Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo amuamua dumieniu. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara.

⁶ Monhyehye no akyerepen mmienu, a nsia biara wo kyerepen baako so wo sikakoko amapa epono so wo AWURADE anim.

⁷ Mode aduhwam pa begu kyerepen biara ho de asi burodo no anan mu aye aforebodee a wohye wo ogya so ma AWURADE.

⁸ Ese se wode saa burodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebye apam a enni awiee ama Israelfoo.

⁹ Burodo yi ye Aaron ne ne mmammarima dea, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efiri se, eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebodee a wohye ma AWURADE no mu.”

Wosii Musuboni Bi Aboɔ

¹⁰ Eda bi aberantee bi a ne maame ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfoo no baako nyaa ntokwa wo won atenaee.

¹¹ Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen se wɔmmu no aten. Na ne maame din de Selomit a oye Dibri a ɔfiri Dan abusua mu.

¹² Wɔde no too afiase twen AWURADE akwankyerɛ.

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

¹⁴ "Fa obusuyeni no firi atenaɛɛ ha ko na kɔka kyere wɔn a wɔtee asem a ɔkaɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n'apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboɔ nku no.

¹⁵ Ka kyereɛ Israelfoɔ no se, 'Obiara a ɔbedome Onyankopɔn no, ese se onya ho asotwe:

¹⁶ obiara a ɔgu AWURADE din ho fi no, ese se wɔkum no. Eɛ se eɔm no nyinaa si no aboɔ. Ɔhohɔɔ anaa Israelni biara a ɔbegu AWURADE din ho fi no, ese se wɔkum no.

¹⁷ " 'Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa no, ese se wɔkum no.

¹⁸ Obiara a ɔkum aboa bi a enye ne dea no, ese se ɔhye ananmu.

¹⁹ Se obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko no nso bepira no bi saa ara.

²⁰ Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; ese nsi ese ananmu. Sedee obi pira ɔfoforɔ no, saa ara na wɔmpira ɔno nso.

²¹ Obiara a ɔbekum aboa bi no, ese se ɔhye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wɔkum no bi.

²² Mmara korɔ no ara wɔ ho ma ɔhohɔɔ ne kuromani. Mene AWURADE, mo Onyankopɔn.' "

²³ Enti Mose kasa kyereɛ Israelfoɔ no, na wɔyii obusuyeni no firii atenaɛɛ ho kɔsii no aboɔ. Israelfoɔ no yee sedee AWURADE hyee Mose no.

25

Homeda Afe

¹ Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, AWURADE ka kyereɛ no se,

² "Kasa kyereɛ Israelfoɔ no se, 'Se moduru asase a mede rebema mo no so a, mfee nson biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda.

³ Momfa mfee nsia nnua mo nnɔbaɛɛ wɔ mo mfuo mu na monyiyi mo bobɛ turo mu na montwa mo nnɔbaɛɛ.

⁴ Na mfee nson so no, asase no nna ho kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Monnnua so aba. Afe no nyinaa mu, monnyiyi mo bobɛ turo no mu.

⁵ Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobɛ no nso, mommoaboa ano mfa. Efiri se, eye afe a ese se asase no home.

⁶ Nanso, aba biara a asase no bema saa afe no beye aduane ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hohɔɔ,

⁷ w'ayemmaa ne wiram mmoa a ewɔ asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no bema biara.

Mfirinhyia Aduonum Afahye

⁸ "Bubu Homeda mfee nson, mfee nson ahodoɔ nson, na wobɛnya mfee aduanan nkron.

⁹ Afei, bosome a etɔ so nson no eda edu no ye Mpata Eda. Monhyen totorobento wɔ baabiara. Mpata Eda no, monhyen totorobento no dendeenden nkye wɔ ɔman no mu baabiara.

¹⁰ Monte mfee aduonum no ho na mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirinhyia aduonum afahye ama mo,

na mo mu biara besane ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakoka mo abusuafoɔ ho.

¹¹ Aane, mfee aduonum no beye mfirinhyia aduonum afahye ama mo; monnua biribiara na monntwa nnobaee biara, na bobee a moadua nso, monnte so aba.

¹² Efiri se, eye mfirinhyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tee. Monni dee monya firi asase no mu nko ara.

¹³ “Saa mfirinhyia aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

¹⁴ “Se wo ne wo yonko ye nhyehyeee a wonam so reto anaa woretɔn agyapadee bi a, ense se obi sisi ne yonko.

¹⁵ Se woretɔn asase afiri wo yonko nkyen a, mobekan mfee dodoo no so fa afiri Mfirinhyia Aduonum Afahye a etwaam no. Jdetɔnfoɔ no begye wo boɔ a egyina mfee dodoo a aka ansa na mfirinhyia aduonum afahye a ereba no.

¹⁶ Mfee no dodoo na ema eboɔ no ko soro. Saa ara nso na mfee kakra bi ma eboɔ no ko fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a ɔretɔn asase no retɔn otwa dodoo a wobetwa afiri asase no so.

¹⁷ Monsuro mo Onyankopɔn na moammɔ eboɔ a eboro so! Na mene AWURADE.

¹⁸ “Se mope se motena asase no so asomdwoee mu dee a, monni me mmara so.

¹⁹ Se moye ɔsetie a, aduane bebɔ so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoee mu.

²⁰ Nanso, mosebisa se, “Na se wase yennua anaa yenntwa saa afe no so a, edeen na mfee nson no so yebedie?”

²¹ Mmuabee ara ne se, mfee nsia no so, mehyira mo ama nnobaee aba abu so kosi se mobetwa mfee nwtwe mu nnobaee no.

²² Se modua nnobaee wo mfee nwtwe no mu a, mbeko so adi afe a etwaam no mu nnuane. Nokorem, nnuane dada no na mbedi kosi se otwabere beduru so mfee nkron no mu.

²³ “Na monkae se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se motɔn no afeboɔ. Moye ahohoɔ na meye asasewura ma mo.

²⁴ Asasetɔn mu no, ese se moye nhyehyeee se asasetɔnfoɔ no tumi sane begye asase no eberɛ biara.

²⁵ “Se ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafoɔ tumi begye.

²⁶ Se ɔnni obi a obegye ama no na se n’ankasa nya sika a,

²⁷ wobesese eso nnobaee a wɔatwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wagyina so atua eka no, na dee ɔtɔee no nso adane asase no ama no.

²⁸ Na se dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enneɛ, ebeye dee ɔtɔee no dea ara kosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no, na dee ɔtɔee no de onii no adeɛ asane ama no.

²⁹ “Se obi tɔn efie wo kuroɔm a, ɔwo afe a ɔtumi sane gye n’adeɛ a biribiara nsi no ho ekwan.

³⁰ Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye dee ɔtɔee no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, ɔrensane mfa mma onipa a kane no na eye ne dea no bio.

³¹ Nanso akuraase dan a wɔntoo ɔfasuo ntwa ho nhyiaee te se agyapadeɛ a ewɔ wiram dee, wɔtumi sane kogye no eberɛ biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese se wosane de ma ne wura ankasa.

³² “Asem baako bi na enka ho. Lewifoɔ afie a ewɔ nkuro a wode afasuo atwa ho mu no, wɔtumi sane gye eberɛ biara,

³³ na wode ama won wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifoo no dee, woremma won mfuo nsase te se mmusuakuo a aka no, na mmom, wobema won afie wo won nkuro ne won mfuo a atwa won ho ahyia no mu.

³⁴ Mma wonnton nsase a atwa Lewifoo nkuro ho ahyia, efiri se, yeinom ye won agyapadee afebɔɔ a ense se wone obiara kye.

³⁵ “ ‘Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi.

³⁶ Suro wo Onyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se wobɔ no bosea a, nnye no ho ba.

³⁷ Kae se, worennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfaso!

³⁸ Efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sedee meye mo Onyankopon.

³⁹ “ ‘Se ohia hia wo yonko Israelni na otɔn ne ho ma wo a, nhye ne so se oɔnko

⁴⁰ na mmom, ye no se obi a wotua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hohoo na onsom wo nkosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no.

⁴¹ Eduru saa mmere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapadee nyinaa ko won abusuafoo nkyen.

⁴² Me na mede mo firi Misraim asase so baee se mommesom me sedee obi rentumi ntɔn mo se nnipa hunu bi

⁴³ na obi nso ntumi nha mo; monsure mo Onyankopon.

⁴⁴ “ ‘Nanso mobetumi ato asomfoo afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so.

⁴⁵ Saa ara nso na motumi to ahohoo a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo mu.

⁴⁶ Wobeye nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoo no dee, ense se moye won saa.

⁴⁷ “ ‘Se ohohoo a ote mo mu no beye osikani, na se Israelni di hia, na otɔn ne ho ma ohohoo no anaa ohohoo no abusuafoo a,

⁴⁸ ne nuanom bi tumi begye no.

⁴⁹ Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho onipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho.

⁵⁰ N’ahogyee no gyina mfee a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro ne sika dodoo a se anka wode kofaa osomfoo a, anka obegye saa mfee a aka no mu.

⁵¹ Se aka mfee pii ansa na Ahosepe Afe no aso a, obetua sika a ogyeee wo eberɛ a otɔn ne ho no nyinaa;

⁵² Na se mfee no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduru a, ennee, obetua sika a ogyeee eberɛ a otɔn ne ho no mu kakraa bi.

⁵³ Se otɔn ne ho ma ohohoo a, ohohoo no befa no se ne osomfoo a otua no ka. Ense se ofa no se ne osomfoo buruburo anaa n’agyapadee.

⁵⁴ “ ‘Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wonnyee no a, wobegyaa one ne mma nyinaa.

⁵⁵ Israelfoo ye m’asomfoo. Mede won firi Misraim na ebaee. Mene AWURADE mo Onyankopon.

1 “ ‘Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboo mma mo ho. Mommfa aboo a wootwa nsisi mo asase so se morebekoto won. Mene AWURADE mo Onyankopon.

2 “ ‘Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

3 “ ‘Se modi me mmara no nyinaa so a,

4 daa meto osuo ama mo ama mo nnobaee aye yie abu so, na mo nnua nso beso aba a ebekyere wo nnua no so.

5 Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mobedidi amee na moatena asase no so asomdwoee mu,

6 “ ‘Efiri se, mema mo asomdwoee, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mepam mmoa bone afiri mo ho.

7 Mobepam mo atamfo; na wobewuwu wo mo asekan ano.

8 Mo mu baanum beka cha agu, na mo mu cha aka opedu agu! Mo atamfo betoto wo akofena ano wo mo anim.

9 “ ‘Mehwe mo so na mama mo adore, na madi apam a me ne mo pameee no so.

10 Mo nnobaee bebu so a se otwa bere foforo duru so a, morenhunu dee mode beye.

11 Na metena mo mu, na meremmu mo animtiaa.

12 Me ne mo benante, na maye mo Onyankopon, na moaye me nkurofo.

13 Mene AWURADE mo Onyankopon a ode mo firi Misraim asase so baee se ompe se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkonsankonsan mu, na mema mo anante animuonyam so.

14 “ ‘Na se moantie me, anni m’asem so,

15 na mopo me mmara a,

16 dee meye mo nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahwan. Mobedua nnobaee agu kwa, efiri se, mo atamfo na wobedie.

17 Meyi m’ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfo anim. Won a wotan mo bedi mo so. Mobedwane ebere a obiara mpam mo.

18 “ ‘Na se moko so ye asooden a, metwe mo aso mmoho nson a emu ye den wo mo bone no ho.

19 Mesee mo ahantan tumi no na maye mo soro se dadee ne mo fam se kobere.

20 Mobesee mo ahooden kwa, na mo asase nnya nnobaee biara, na eso nnua nso renso aba.

21 “ ‘Na se tie ara na monntie me a, mo bone enti, mede oyaredom mmoho nson begu mo so.

22 Mema nkekaboa abekunkum mo mma na watakunkum mo anantwie, na mate mo dodo so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

23 “ ‘Na se yei antumi ansesa mo, na moko so tia m’apedee a,

24 me nso, metia mo apedee, na me ara m’ankasa metwe mo aso mprenson wo mo bone ho.

25 Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobedwane ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo so.

26 Mesee mo nnuane a mobenya nyinaa kosi se mpo, fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu bedi. Aduane kakra a mobedi no aki, ekom bede mo.

27 “ ‘Na se moko so ye asooden a,

²⁸ mo bone enti, me bo befu mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho nson.

²⁹ Mobe we mo mmammarima ne mo mammaa enam.

³⁰ Mese mo soronsorommae. Metwitwa mo aduhwam aforebukyia agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo.

³¹ Mema mo nkuro aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam aforebo no.

³² Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na dee meye mo no aye mo nwanwa.

³³ Mebo mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede oko ase mo. Mo asase beda mpan na wasee mo nkuro.

³⁴ Akyire no, asase no beda ho ahome de asi mfee dodo a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso.

³⁵ Ebere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wo Homeda dodo a motenaa so no.

³⁶ " Won a wogyaa won ho a wonwue no nso, mema watwe won ako akyirikyiri nsase so se oko mu nneduafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa rebu ahahan koraa a, wabedwane te se dee obi a okura akofena repam won; wabehwehwe ase wo ebere a obi mpan won.

³⁷ Obiara rempamo won nanso ehu enti, wabesuntisunti won ho won ho te se dee woredwane afiri akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfo anim no.

³⁸ Mobe yera wo aman mu, na mo atamfo ase mo.

³⁹ Won a wobeka no, won bone enti, won ho beyera won wo atamfo nsase so, bone a won agyanom yee no enti.

⁴⁰ " Nanso akyire no, me nkurofo beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka sedee wodii me hwammo na wotiaa me no.

⁴¹ Se me nso metia won te se dee ese na mede won ko won atamfo asase so a, afei, won akomaden no ano bebre ase, na wobetua won bone so ka.

⁴² Afei, mekae apam a me ne Jakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no.

⁴³ Asase no da ho dinn no, ebadi ne homeda. Nanso akyire no, wobenya won asotwe se wanni me nhyehyee so na wotiaa me mmara.

⁴⁴ Na dee woyee no nyinaa akyi no, merensee wone m'apam no korakora, efiri se, mene AWURADE won Onyankopon.

⁴⁵ Mekaete apam a me ne won agyanom a meyii won firii Misraim, ebere a amanaman nyinaa rehwe no, yee no. Me AWURADE ne won Onyankopon.' "

⁴⁶ Yei nom ne mmara ne ahyedee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfo no wo Sinai Bepo so no.

27

Sedee Wogyee Dee Eye AWURADE Dea

¹ AWURADE ka kyere Mose se,

² "Ka kyere Israelfo no se, 'Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a,

³ obetua dwete gram ahanum ne aduonson (570) ama obarima a wadi mfee aduonu kosi mfee aduosia,

4 se oye obaa a wadi mfee aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahasa ne aduanan (340),

5 abarimaa a wadi mfee enum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahanu ne aduasa (230). Se oye obaa a, wobetua dwete gram oha ne dunum (115).

6 Abarimaa a wadi bosome kosi mfee enum no wobetua dwete gram 60; na abaayewa nso wotua dwete gram 35.

7 Obarima a wadi boro mfee aduosia no wobetua dwete gram oha aduonon (170); na obaa nso wotua dwete gram oha ne dunum (115).

8 Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba ososofon anim, na ososofon no akyerere no sika a obetumi atua.

9 “Se ode aboa hye bo se afobodee a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron.

10 Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode dee eye sesa dee enye anaa se ode dee enye sesa dee eye. Se eba se woye saa nsesaye yi a, wobefa no se mmoa mmienno no nyinaa ho te.

11 Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte na emfata se wode ye afobodee ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre ososofon.

12 Ono na obehwe se aboa no di mu anaa se onte saa, na wakyere sika dodoo a ese se otua de si aboa no anan.

13 Se aboa no ye dee ese se wode no bo afodee nanso onipa a ode no reba no pe se osane gye n’adee a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka ebo a ososofon no betwa ama no se ontua no ho.

14 “Se obi de ne fie ma AWURADE na se ope se osane gye a, ososofon no besese ne bo a onte so,

15 na saa onipa no atua, asane atua ebo koron no ara oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeye ne dea bio.

16 “Se obarima bi pe se ode n’abusua asase fa bi bo afodee ma AWURADE a, wobegyina aba kentenma dodoo a ebekia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahanum ne aduonon (570).

17 Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuo kye a, ne bo no nrensasa.

18 Na se ode asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no akyi a, ososofon no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo, na wobetumi ate so.

19 Na se obarima no pe se ogye n’asase a, ososofon no bo a obeko no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio.

20 Na se nso oye n’adwene se ompere se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforon a, ennee worentumi nnye bio.

21 Se wodane asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode ato ho ama AWURADE. Ebeye asosofon no agyapadee.

22 “Se obi bi de asase a waton ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a,

23 ososofon no begyina mfee a aka ama woadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ebo no eda no ara, na eye afobodee kronkron ma AWURADE.

24 Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane ako dee otonee no nkyen anaase dee na oye asase no wura no.

²⁵ Wobesese eho ka no nyinaa wo nnwetebena a wogye wo hyiadan mu, a eye gram dubaako.

²⁶ “Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efiri se abakan biara, se oye nantwie anaa odwan no, ye AWURADE dea dada.

²⁷ Se oye mmoa a won ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne boo no, na ode eboo no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no anto bio dee a, wobeton aboa no sedee ne boo tee.

²⁸ “Adee biara a wode ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se woton anaa wosane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

²⁹ “Onipa biara a AWURADE ayi no asi nkyen ama ossee no, wommfa biribi ntua ne tiri ka. Ese se wokum no.

³⁰ “Asase no so nnobaee nkyemu edu mu baako, se eye aburoo anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron.

³¹ Se obi pe se osane to saa aduaba anaa aburoo no a, ese se ode ne boo nkyemu enum mu baako ka ho.

³² Anantwie ne nnwan no ntotosoo dudu nyinaa, aboa biara a oto so edu a ofa odwanhwefoo nsam no ye kronkron ma AWURADE.

³³ Aboa a oto so edu a wode bema AWURADE no, wonhwe se oye anaa onye, na wommfa biribiara nsi n'ananmu, efiri se, se wode biribiara si ananmu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.’’

³⁴ Yeinom ne mmara a AWURADE de maa Mose wo Sinai Bepo so se onka nkyere Israelfoo no.

Numeri Anaase Mose Nwoma A Eto So Enan

Nnipakan

¹ AWURADE kasa kyereε Mose wɔ Ahyiaε Ntomadan a εwɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmieniu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, obosome a eto so mmieniu no no eda a edi ekan. Ɔkaa se:

² “Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twere ɔbarima biara din.

³ Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne dee eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa.

⁴ Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na ɔbeboa mo.

⁵ “Mmarima a wɔbeboa mo no edin nie:

“Ruben abusuakuo no ntuanoni ye Sedeur babarima Elisur;

⁶ Simeon abusuakuo no ntuanoni ye Surisadai babarima Selumiel;

⁷ Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Aminadab babarima Nahson;

⁸ Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar babarima Netanel;

⁹ Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye Helon babarima Eliab;

¹⁰ Yosef mmammarima no:

Efraim abusuakuo no ntuanoni ye Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuo no ntuanoni ye Pedahsur babarima Gamaliel;

¹¹ Benyamin abusuakuo ntuanoni ye Gideoni babarima Abidan;

¹² Dan abusuakuo ntuanoni ye Amisadai babarima Ahieser;

¹³ Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran babarima Pagiel;

¹⁴ Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel babarima Eliasaf;

¹⁵ Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan babarima Ahira.”

¹⁶ Yeinom ne mmarima a wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔye ntuanofoɔ ma wɔn agyanom mmusua no.

¹⁷ Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobo wɔn edin yi,

¹⁸ na eda a edi ekan wɔ obosome a eto so mmieniu no mu no, wɔfreε ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyereε wɔn mmusuadua na wɔtwereε mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa no edin mmaako mmaako

¹⁹ sedee AWURADE hyeε Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai esere so.

²⁰ Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin mmaako mmaako sedee wɔn mmusua tee.

²¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu ye mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).

²² Simeon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereε wɔn edin mmaako mmaako sedee wɔn mmusua tee.

²³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu ye mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

²⁴ Gad asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

²⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).

²⁶ Yuda asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

²⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye mpem aduɔson enan ne ahansia (74,600).

²⁸ Isakar asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

²⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo no ye mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

³⁰ Sebulon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

³¹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

³² Yosef mmammarima no:

Efraim asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

³³ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem aduanan ne ahanan (40,500).

³⁴ Manase asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

³⁵ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem aduasa mmieniu ne ahanu (32,200).

³⁶ Benyamin asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

³⁷ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo no mu ye mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

³⁸ Dan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

³⁹ Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem aduosia mmieniu ne ahanson (62,700).

⁴⁰ Aser asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee.

⁴¹ Nnipa dodoo a wofiri Aser abusuakuo no mu ye mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

⁴² Naftali asefoo:

Mmarima a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa a wobetumi ako osa no, wotweree won edin sedee won mmusua tee.

⁴³ Nnipa dodoo a wofiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

⁴⁴ Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumieniu no ntuanofoo kan won.

⁴⁵ Israelfoo a na woadi mfee aduonu anaa dee eboro saa no a wobetumi adom Israel akodom no nso, wogynaa won mmusua so kan won.

⁴⁶ Na won nyinaa dodoo ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanum aduonum (603,550).

⁴⁷ Mmusua a wowo Lewi abusuakuo no dee, wankan won anka won a aka no ho.

⁴⁸ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se,

⁴⁹ "Nkan Lewifoo abusuakuo no, na mfa won nka Israelfoo a wooka no ho.

⁵⁰ Fa Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwumadie hye Lewifoo no nsa. Wɔnhwe nneema a wode asiesie mu ne dee ekeka ho nyinaa so. Won na wobesoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne emu nneema, wobehwe so na wɔatenatena ho.

⁵¹ Eberɛ biara a ese se wotu Ahyiaɛ Ntomadan no, Lewifoo no na ese se wotutu, na baabiara a wode besi no, won na wobeyɛ. Onipa foforo biara a wobeben ho no, wobekum no.

⁵² Israel abusuakuo biara benya n'atenaɛ ne ne frankaa.

⁵³ Lewifoo no besisi won ntomadan atwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ahya, sedee ebeyɛ a Onyankopɔn abufuhyɛ remma Israelfoo no so. Lewifoo no na wobehwe Ahyiaɛ Ntomadan no so."

⁵⁴ Israelfoo no yee yeinom nyinaa sedee AWURADE hyɛ Mose no.

2

Israel Mmusuakuo Atenaɛ Ho Nhyehyɛɛ

¹ AWURADE ka kyerɛ Mose ne Aaron se:

² "Abusua biara benya n'afa wo atenaɛ ho, na ekuo biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahodoo no mfimfini na wode Ahyiaɛ Ntomadan no besi."

³ Apueɛ fam,

baabi a owia pue firi ho no na ese se Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoo no nyinaa bo won atenaɛ wo won frankaa ase. Yudafoo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson.

⁴ Na ne dom no ano si mpem aduonon enan ne ahansia (74,600).

⁵ Isakar abusuakuo na wobedi so. Won ntuanoni ne Suar babarima Netanel.

⁶ Na ne dom no ano si mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

⁷ Sebulon abusuakuo na wobedi so. Won ntuanoni ne Helon babarima Eliab.

⁸ Na ne dom no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

9 Enti na nnipa dodoo a wɔwɔ Yuda atenaee no nyinaa sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem oha aduwɔtwe nsia ne ahanan (186,400). Se Israelfoo no tu a, saa mmusuakuo mmiensa yi na edi ekan.

10 Anafoo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahodoo no nyinaa bebɔ wɔn atenaee de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur.

11 Ne dom ano si mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).

12 Simeon abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel.

13 Ne dom ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

14 Gad abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf.

15 Na ne dom ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).

16 Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaee ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem oha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu.

17 Afei Lewifoo no de Ahyiaee Ntomadan befiri wɔn atenaee mfimfini ho ako. Mmusuakuo no nyinaa bekɔ no nnidisoo sedee wɔn atenaee nhyehyee tee, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.

18 Efraim abusuakuo befa atenaee ho atoe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama.

19 Ne dom ano si mpem aduanan ne ahanum (40,500).

20 Manase abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel.

21 Ne dom ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,200).

22 Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan.

23 Ne dom ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

24 Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaee ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem oha ne nnwɔtwe ne oha baako (108,100). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiensa.

25 Dan abusuakuo befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser.

26 Ne dom ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson (62,700).

27 Aser abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel.

28 Ne dom ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

29 Naftali abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira.

30 Ne dom ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

31 Mmarima a wɔwɔ Dan atenaee no ano si mpem oha aduonum nson ne ahansia (157,600).

32 Sei na Israelfoo a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaee ho nyinaa, sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum (603,550).

33 Sedee AWURADE hyee Mose no, wɔankan Lewifoo no anka Israelfoo no ho.

³⁴ Enti Israelfoo yee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no. Woboboo won atenaee, tenatenaa won frankaa ahodoo ase, na wonantee nnidisoo nnidisoo sedee won mmusua ne won afie tee.

3

Lewifoo

¹ Eberē a AWURADE kasa kyereē Mose wɔ Sinai Bepɔ so no.

² Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmammarima edin na edidi soɔ yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar.

³ Yeinom ne Aaron mma a wɔasra won ngo na wɔayi won asi hɔ se asɔfo.

⁴ Nadab ne Abihu dee, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim eberē a wɔhyee afɔrebodee wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai esere so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm se asɔfoɔ, eberē a won agya Aaron te ase.

⁵ AWURADE ka kyereē Mose se:

⁶ "Frē Lewifoo no, na fa won ma ɔsɔfoɔ Aaron se n'abɔfoɔ.

⁷ Wɔbeye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa.

⁸ Afei, wɔbehwe nneema a wɔde siesie Ahyiaee Ntomadan mu no so, de asi Israelfoo no no anan mu aye asodie a wɔye wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu.

⁹ Fa Lewifoo no ma Aaron ne ne mmammarima; won ne Israelfoo a wɔde won bema no korakora.

¹⁰ Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom se asɔfoɔ; onipa foforo biara a ɔbɛbene kronkronbea hɔ no, ese se wɔkum no."

¹¹ AWURADE ka kyereē Mose se,

¹² "Mayi Lewifoo no afiri Israelfoo no mu de won asi Israel babaa biara abakan a ɔye ɔbarima anan mu. Lewifoo no ye me dea,

¹³ efiri se abakan biara wɔ me. Eberē a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, se wɔye nnipa anaa mmoa. Wɔye me dea. Mene AWURADE."

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyereē Mose wɔ Sinai esere so se,

¹⁵ "Kan Lewifoo no wɔ won mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara firi dee wadi bosome baako so."

¹⁶ Enti Mose kanee won sedee AWURADE hyee no no.

¹⁷ Yeinom ne Lewi mmammarima:

Gerson, Kohat ne Merari.

¹⁸ Gerson asefoɔ nie:

Libni ne Simeil.

¹⁹ Kohat asefoɔ:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

²⁰ Merari asefoɔ:

Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoo sedee won mmusua ne won afie tee.

²¹ Gerson asefoɔ no na wɔye mmusua a wɔfiri Libni ne Simeil ase.

²² Na Gersonfoɔ mmammarima a wɔadi bosome ne dee eboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoo ye mpem ahanson ne ahanum (7,500).

23 Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam.

24 Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

25 Saa mmusuakuo mmienu yi na na wɔhwɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne nkataho no ne ekwan nsenanotam no so.

26 Afei, na wɔhwɛ adiho nsenanotam a etwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukya ne adiho nsenanotam, nhoma ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ no nyinaa so.

27 Kohat asefoɔ ye mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

28 Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa dodoɔ ye mpem aha nwɔtwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwɛ kronkronbea mu ho so.

29 Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anafɔɔ fam.

30 Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

31 Saa mmusua ɛnan yi na na wɔhwɛ apam adaka, ɛpono, kaneadua, afɔrebukya hodoɔ, ne deɛ ɛkeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwamutam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ wɔ ho nyinaa no so.

32 Aaron babarima ɔsofoɔ Eleasa no na na ɔye ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panin wɔ asɔfoɔ a wɔhwɛ kronkronbea no so.

33 Na Merari asefoɔ no ye mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase.

34 Merarifoɔ mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa dodoɔ ye mpem nsia ne ahanu (6,200).

35 Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam.

36 Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwɛ Ahyiaɛ Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwɛ mmeamu nnua, mpunan, nsisisoɔ ne ɛho nneɛma a wɔde di dwuma nyinaa.

37 Afei, mpunan a ɛwɔ adiho ho nyinaa ne ne nsisisoɔ, mpreɛwa, ne ntampehoma nyinaa, wɔbɛhwɛ so.

38 Ahyiaɛ Ntomadan no apueɛ fam, deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmamarima sɛ wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ ho. Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no anan mu di Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa.

Onipa foforoɔ biara a ɔbɛben kronkronbea ho no, wɔbɛkum no.

39 Lewifoɔ a AWURADE hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛdeɛ wɔn mmusua tɛɛ a ɔbarima biara a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa ka ho no dodoɔ ye mpem aduonu mmienu (22,000).

40 AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kan Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no, na twɛɛ wɔn edin.

41 Lewifoɔ no beyɛ me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoɔ nyɛmmoɔ mmakan nsi Israelfoɔ nyɛmmoɔ mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

42 Enti Mose kanɛ Israelfoɔ mmakan nyinaa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no.

⁴³ Mmammarima mmakan a woadi bosome ne dee eboro saa no a otwerɛɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu mmieniu ahanu ne aduɔson mmiensa (22,273).

⁴⁴ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

⁴⁵ “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu. Na Lewifoɔ nyemmao mmakan nso nsi Israelfoɔ nyemmao mmakan ananmu. Lewifoɔ ye me dea. Mene AWURADE.

⁴⁶ Ansa na mobɛgye Israelfoɔ mmakan ahanu aduɔson mmiensa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no,

⁴⁷ momma wɔntua tiadeɛ, sɛdeɛ hyiadan ⁴⁷ mu nnwetɛbena tee, a emu duru ye gram aduonum nson.

⁴⁸ Fa tiadeɛ sika no ma Aaron ne ne mma.”

⁴⁹ Enti Mose gyegyee Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiensa a na wɔboro Lewifoɔ no dodoɔ so no tiadeɛ.

⁵⁰ Sika a wɔgyegyeeɛ no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa.

⁵¹ Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no.

4

Kohar Mmammarima

¹ Afei AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ:

² “Kan Kohatfoɔ no dodoɔ a wɔwɔ Lewifoɔ no abusua mu.

³ Saa nnipakan yi bɛye mmarrima nko ara a woadi firi mfeɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu.

⁴ “Kohat mma no dwumadie ne sɛ wɔbehwe akronkronnee no so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

⁵ Sɛ wɔretu afiri atenaɛɛ ho a, Aaron ne ne mma mmarrima na wɔbedi ekan ako Ahyiaɛ Ntomadan no mu akɔfa nkatanimu no de akata adaka no ho.

⁶ Afei, wɔde abirekyie nwoma bɛkata nkatanimu no ho na wɔde ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu.

⁷ “Afei, wɔmfa ntoma tuntum nse ɛpono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wɔmfa nyowaa, ntere, dwaresɛn akeseɛ, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so.

⁸ Wɔde ntoma kɔkɔɔ bɛkata so na wɔasane de abirekyie nhoma akata ntoma kɔkɔɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɛpono no mu.

⁹ “Afei, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho.

¹⁰ Saa nneema yi nyinaa nso, wɔde abirekyie nhoma bɛkata ho na wɔde nkyekyereɛ yi nyinaa abɛgu ɛpono so.

¹¹ “ɛsɛ sɛ wɔde ntoma tuntum kata sikakɔkɔɔ afɔrebukyia no so na wɔsane de abirekyie nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔrebukyia no mu.

¹² “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ɛsɛ sɛ wɔde ntoma bibire kyekyere ho a wɔde abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wɔde to mpata a wɔde soa no so.

¹³ “ɛsɛ sɛ wɔtu nsɔ no nyinaa firi afɔrebukyia no mu guo, na wɔde ntoma kɔkɔɔ bibire kyekyere ho.

¹⁴ ɛsɛ sɛ wɔde afɔrebukyia no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntoma no so. Saa nneema no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu, sofi, kyɛnsee kɛsɛɛ ne

nneema a wɔkora mu nneema gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a eɛe sɛ wɔde guo.

15 “Sɛ Aaron ne ne mma mmарima no wie kronkronbea hɔ nneema no anɔboa a, Kohat ne n’abusuafoɔ beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneema akɔ. Nanso wɔnni hɔ kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneema a eho te no bi. Wɔye saa a, wɔbewuwu. Kohat mma na eɛe sɛ wɔsoa nneema a eɔwɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

16 “Aaron babarima Eleasa na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhwam, daa aduane a wɔde hɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaɛ Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a eɔwɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no nso, ɔbehwe so.”

17 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ,

18 “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri Lewifoɔ mu.

19 Sɛ wɔresoa nneema a eho te no a, deɛ eɛe sɛ wɔye a wɔrenwuwu nie: Eɛe sɛ Aaron ne ne mma mmарima no ne wɔn kɔ hɔ kɔkyere wɔn adeɛ a eɛe sɛ wɔn mu biara soa.

20 Sɛ wɔanyɛ saa a, eɛe sɛ wɔkɔ kronkronbea hɔ koraa. Sɛ wɔye saa a, wɔbehunu nneema a eho te no na eɛrenkyere koraa wɔawuwu.”

Gerson Mmammarima

21 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

22 “Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no,

23 firi mmарima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma kronkron wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ so.

24 “Gerson mmusua no dwuma a wɔbedie nie:

25 Wɔbesoa ntoma a etwa Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ, Ahyiaɛ Ntomadan no ankasa ne deɛ ekata ho, abirekyie nhoma nkurusoo ne ntoma a eɛen Ahyiaɛ Ntomadan no ano no.

26 Afei, wɔbesoa nkataho a ekata adihɔ hɔ ɔfasuo no ho no. Wɔbesoa ntoma a etwa adihɔ hɔ ekwan no ano ne afɔrebukyia ne Ahyiaɛ Ntomadan no ntam no. Wɔbesoa afɔrebukyia no, ntampehoma ne deɛ ekeka ho nyinaa. Wɔn na eɛe sɛ wɔhwɛ, twe yeinom nyinaa.

27 Aaron anaa ne mmammarima no bi tumi ma Gerson asefoɔ no bi dwuma di.

28 Nanso Gersonfoɔ no behye Aaron Itamar ase.

Merari Mmammarima

29 “Afei, kan Merari asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no

30 efiri mmарima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum so a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ.

31 Sɛ wɔpagya Ahyiaɛ Ntomadan no a, wɔn na eɛe sɛ wɔsoa ne nnyinasoo, nnua a eɛisi mu, ne nsisisoo

32 mpunan a wɔde yeɛ adihɔ hɔ afasuo no ne ne nsisisoo, mpɛɛwa, ntampehoma ne biribibiara a wɔde di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoɔ no hyɛ nnipa a wɔbebɔhɔ wɔn edin nsa.

33 Merari asefoɔ no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

34 Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no bi kɔkan Kohatfoɔ

35 a mmарima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum nyinaa a wɔbetumi aye Ahyiaɛ Ntomadan mu adwuma ka ho,

36 na wɔhunu sɛ wɔn nyinaa dodoɔ ye mpem mmienu ne ahanson aduonum.

37 Wɔye yeinom nyinaa de dii AWURADE ahyɛdeɛ a ɔhyɛɛ Mose no so.

38 Wɔkan Gersonfoɔ no mmusua ne wɔn mmusuakuo.

39 Wɔkan mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

40 Wɔn nyinaa dodoo yɛɛ mpem mmienu ahansia ne aduasa.

41 Enti na Gersonfoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛ wɔn no.

42 Merarifoɔ no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuo.

43 Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu.

44 Wɔn nyinaa dodoo yɛɛ mpem mmiensa ne ahanu.

45 Enti Merarifoɔ a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛdeɛ AWURADE hyɛ Mose no.

46 Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne wɔn afie so kan wɔn nyinaa.

47 Mmarima a na wɔadi firi mfee aduasa kɔsi mfee aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no

48 dodoo yɛ mpem aha nwɔtwe ahanum ne aduwɔtwe.

49 AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

5

Israelfoɔ Atenaɛ Kronkronyɛ

1 Yei ne mmara a AWURADE sane hyɛ maa Mose:

2 “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafoɔ nyinaa firi atenaɛ ho. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akoka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn.

3 Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi ho sɛdeɛ ebeye na atenaɛ ho a me ne mo betena no ho rengu fi”.

4 Wɔdii AWURADE mmara no so.

5 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

6 “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi AWURADE hwammo a, ɛyɛ bɔne.

7 Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na adeɛ a ɔwiaɛ no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de ɛho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔno no.

8 Na sɛ onipa ko a ɔyɛɛ no bɔne no awu na ɔnni obusuani biara a ɔben no a wɔbetua ho ka ama no no a, ɛsɛ sɛ, sɛ ɔtua ka no ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho sɛ mpatadeɛ. Ɛyɛ AWURADE dea.

9 Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de bekye ɔsɔfoɔ no yɛ ne dea.

10 Ɔsɔfoɔ biara befa akyɛdeɛ kronkron biara a ne nsa beka.”

11 AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

12 “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ adwaman

13 nanso ɔnhunu asem no mu nokore na ɔnnya ɔdanseni

14 na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a,

15 ɔbarima no de ne yere no beko ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebodeɛ a ɛyɛ atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraɛɛ lita mmienu ka ho. Ɛfiri sɛ,

eye ninkuntwe afōrebō. Eno na ebema nokore ada adie ama wōahunu se obaa no di fō anaa ōdi bem.

16 “Ɔsofōo no de obaa no beba AWURADE anim,

17 na wasa Ahyiaee Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron* a egu asansuo kesee bi mu no.

18 Ɖbesane ne ti a wakyekyere no na ōde ninkunu afōrebodee no agu ne nsam de ahwe se ōbarima no nsusuie no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. Ɔsofōo no begyina n’anim a okura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no.

19-22 Ɖbema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyerere no se, se wo ne ōbarima biara nnaee ka wo kunu nko ara ho dee a, ennee, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na se woabo adwaman a, ennee, AWURADE bedome wo wō wo nkurōfōo mu. Ɖbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na obaa no beka se, ‘Aane, saa na ese se eba.’

23 “Ɔsofōo no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu.

24 Se ese se obaa no nom nsuo no na se onom wō eberere a waye bōne a, eye nwononwononwono wō ne mu.

25 Afei, Ɔsofōo no begye ninkunu afōrebodee no afiri obaa no nsam na wahinhim no AWURADE anim na ōde ako afōrebukyia no so.

26 Ɖbesa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wō afōrebukyia no so na wama obaa no anom nsuo no.

27 Se ne ho agu fi na wabo adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no beye nwononwononwono wō ne mu na ne yafunu ahono na ne sre aporo na waye nnome wō ne nkurōfōo mu.

28 Se ōye kronn a om̄m̄o adwaman a, wōrenha no, na erenkyere, obenyinsen.

29 “Yei ne mmara a efa obaa a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu

30 de hwehwe mu hunu se ōdi ne kunu nokore anaa onni no nokore no ho. Ōde no beba AWURADE anim na Ɔsofōo no adi dwuma a wōabobo so no nyinaa.

31 Wōrenni ne kunu no asem wō baabiara se wama yare bōne bi aba ne yere so, efiri se, eye ono ara na oma ebaa saa.”

6

Ahotuafō Mmara

1 AWURADE sane ka kyeree Mose se

2 onka nkyere Israelfōo no se, “Se ōbarima anaa obaa koye Nasareni de te ne ho wō AWURADE anim a,

3 eno akyi, saa eberere a ōwō ahotee no mu no, onni ho kwan se onom nsā a eye den anaa bobesa anaa nsā a emu ka.

4 Saa eberere no mu no, onni ho kwan se ōdi biribiara a efiri bobere mu, se eye n’aba anaa ne hono.

5 “Saa eberere no mu no, ense se ōyi ne tirinwi, efiri se, ōye kronkron na wōate ne ho ama AWURADE; eno enti na ese se oma ne tirinwi fu no.

6 “AWURADE bōhye no nna no mu no, onni ho kwan se oko owufōo ho.

* 5:17 Nsuo kronkron ne mfuturo a wōde afra no kyere atentenene a wōbebu nnebonneyefōo no.

⁷ Ɖe owufoo no ye n'agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, onnkoo ne ho, efiri se, ne bo a ohye de tee ne ho no, oda so hye ase,

⁸ na saa eberɛ ne mu nyinaa, wɔate ne ho ama AWURADE.

⁹ "Ɖe obi wu to ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi, ese se oyi ne tirinwi a eho agu fi no. Afei, wɔbedwira ne ho afiri efi a owufoo no de aka no no.

¹⁰ N'adekyeeɛ a eye eɛa a eto so nwɔtwe no, ese se oɛ nturukuku mmieniu anaa mmorɔnomma mma mmieniu bre ɔsofoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano.

¹¹ Ɖsofoɔ no de nnomaa no mu baako bebɔ bone ho afɔdeɛ na oɛ obaako abɔ ohyee afɔdeɛ, na aye mpatadeɛ ama deɛ ne ho agu fi no. Na eɛa no ara, ese se oti ne bohye mu na osane ma ne tirinwi no fu bio.

¹² Nna dodoo a oɛii ne bohye a eɛi ekan no so no nyinaa ahye agu. Obɛhye AWURADE bo foforo de afiri aseɛ, na oɛ odwennini ba a wadi afe bebɔ abebɔ efɔdie ho afɔdeɛ.

¹³ "Ɖeɛa a ne bohye a ete onoo ne AWURADE ntam no wie duru no, ese se oko Ahyiaɛ Ntomadan no ano

¹⁴ kobɔ ohyee afɔdeɛ ma AWURADE. Oɛ odwan ba a wadi afe a onni dem na ebɛbo saa afɔdeɛ no. Eɛe se oɛ odwanberɛɛ a wadi afe a onni dem bo bone ho afɔdeɛ na oɛ odwennini a onni dem bo asomdwoeɛ afɔdeɛ.

¹⁵ Nneɛma a oɛde beka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterɛ a wɔde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wɔde ngo aye so a aduane ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho.

¹⁶ "Ɖsofoɔ no de saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa bebɔ AWURADE anim. Deɛ oɛde beɛi ekan aba no ye bone ho afɔdeɛ ne ohyee afɔdeɛ,

¹⁷ afei, odwennini a wɔde no bebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ a burodo kentɛnma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deɛ etwa toɔ a oɛde bebɔ no ne aduane ne nsã afɔdeɛ a oɛde beɛma AWURADE.

¹⁸ "Afei, ohotuafo no beyi ne tirinwi a afu kuuhaa no; eno ne nsenkyerɛnnedeɛ a ekyere se, onhye bohye no ase bio. Wɔbeyɛ yei wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahye no.

¹⁹ "Wɔayi obarima no tirinwi no awie no, ɔsofoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu behye obarima no nsam.

²⁰ Ɖsofoɔ no behim no ako n'anım aba n'akyi wɔ AWURADE anim a ekyere ma a oɛde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho te ma ɔsofoɔ no. Wɔbeyɛ no sɛdeɛ wɔye odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ AWURADE anim no. Yeı akyi no, ohotuafoɔ no tumi nom bobesa a ekyere se, wɔayi no afiri ne bohye no mu.

²¹ "Yeinom ne mmara a eɛa ho ma Nasareni a wahye n'ahofama ho bo awie, na oɛde afɔrebɔ ahodoɔ bre AWURADE. Saa afɔrebɔ yeı akyi no, otumi de afɔrebɔdeɛ biara a oɛbeyɛ Nasareni no, ohyee ho bo se oɛde bebɔ no ba."

²² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

²³ "Ka kyere Aaron ne ne mmammarima no se ese se wɔhyira Israelfoo yi sononko se:

²⁴ "AWURADE nhyira mo na onhwe mo so.

25 AWURADE nte n'anim nkyere mo
na onnom mo.

26 AWURADE mma n'ani so nhwe mo
na omma mo asomdwoee.'

27 "Saa na ese se Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoo, na m'ankasa nso mehyira won."

7

1 Eda a Mose wiee Ahyiaee Ntomadan no hyehye no, osraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afobukyia no ne eho nneema nyinaa ka ho.

2 Afei, Israel mpanimfoo ne mmusuakuo no mu mpanin a wohwee nnipakan no so no nyinaa de won afobodee bae.

3 Wode nteaseenam nsia a wookatakata ho ne anantwie dumieniu na wode bae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanimfoo mmieniu dea, a nantwie baako ye won mu biara dea. Wode ne nyinaa maa AWURADE wo Ahyiaee Ntomadan no anim.

4 AWURADE ka kyeree Mose se,

5 "Gye won akyedee no na fa nteaseenam no ye Ahyiaee Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoo no na womfa nni dwuma biara a eho hia won."

6 Enti Mose de nteaseenam no ne anantwie no maa Lewifoo no.

7 Omaa Gerson ne ne nkurofoo nteaseenam mmieniu ne anantwie enan

8 enna omaa Merari ne ne nkurofoo nso nteaseenam enan ne anantwie nwotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panin.

9 Woomma Kohat nkurofoo nteaseenam no bi, efiri se, na ese se wosoa won kyefa a efa Ahyiaee Ntomadan no ho nneema no ho no wo won mmature.

10 Eda no, mpanimfoo a wodi anim no nso de atenaseebo akyedee beguu afobukyia no anim da a woresra afobukyia no ngo no.

11 AWURADE ka kyeree Mose se, "Kyekye nna a obiara de n'atenasebodee beba afobukyia no so."

12 Aminadab babarima Nahson a ofiri Yuda abusuakuo mu na ode n'atenasebodee baa eda a edi ekan no.

13 Nneema a ode bae no ye:

dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kyensee bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wode asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma.

14 Afei, ode sikakoko adaka ketewa bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma bae.

15 Ode nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohye afobodee.

16 Wode abirekyie bae se bone ho afobodee

17 na asomdwoee afobodee no de, anantwie mmieniu, nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa enum a wadi afe na wode won bae.

Yei ne afodee a Nahson babarima Aminadab de bae.

18 Eda a eto so mmieniu no, Suar babarima Netanel a oda Isakar abusuakuo ano no de n'afobodee bae.

19 Na n'afobodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

20 Ode sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

21 Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohyee afodee,

22 opapo se bone ho afodee

23 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mpapo enum ne nnnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Ye ne afodee a Suar babarima Netanel de bae.

24 Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a oda Sebulon abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

25 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma.

26 Ode sikakokoo akoradee a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye ma nso bae.

27 Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohyee afodee,

28 opapo se bone ho afodee;

29 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum ne mmirekyinini enum se asomdwoee afodee.

Ye ne afodee a Helon babarima Eliab de bae.

30 Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a oda Ruben abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

31 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wode aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma.

32 Afei, ode sikakokoo akoradee a emu duru ye gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

33 Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee,

34 opapo se bone ho afodee;

35 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mpapo enum ne nnnwammaa enum a won mu biara adi afe.

Ye ne afodee a Sedeur babarima Elisur de bae.

36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a oda Simeon abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

37 Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma.

38 Afei, ode sikakokoo akoradee a emu duru beye gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wɔadi afe baee se ɔhyee afɔdee,

40 ɔpapo se bɔne ho afɔdee,

41 ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyininini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee.

Yei ne afɔdee a Surisadai ba Selumiel de baee.

42 Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee.

43 Na n'afɔrebɔdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

44 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) wɔde aduhwam ahye no ma nso baee.

45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee,

46 ɔpapo se bɔne ho afɔdee;

47 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee.

Yei ne afɔdee a Deguel ba Eliasaf de baee.

48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee.

49 Na n'afɔrebɔdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

50 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee.

51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee;

52 ɔpapo se bɔne ho afɔdee;

53 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee.

Yei ne afɔdee a Amihud babarima Elisama de baee.

54 Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee.

55 Na n'afɔrebɔdee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

56 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee.

57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee,

58 ɔpapo se bɔne ho afɔdee;

59 ne nantwie mmienu, nnwennini enum, mpɔnkyeninini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee.

Yei ne afɔdee a Pedahsur ba Gamaliel de baee.

- 60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a oḁa Benyamin abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 61 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.
- 62 Ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ɛkari gram oḁa ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 63 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ohyɛɛ afɔdeɛ,
- 64 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ
- 65 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mpapo enum ne nnnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Gideoni babarima Abidan de baɛɛ.

- 66 Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oḁa Dan abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 67 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.
- 68 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram oḁa ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 69 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ohyɛɛ afɔdeɛ,
- 70 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 71 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Amisadai babarima Ahieser de baɛɛ.

- 72 Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiɛl a oḁa Aser abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 73 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.
- 74 Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a ɛkari gram oḁa ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahyɛ no ma nso baɛɛ.
- 75 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baɛɛ sɛ ohyɛɛ afɔdeɛ;
- 76 ɔpapo sɛ bɔne ho afɔdeɛ;
- 77 ne anantwie mmienu, nnnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ.
Yei ne afɔdeɛ a Okran babarima Pagiɛl de baɛɛ.

- 78 Ne dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira a oḁa Naftali abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeɛ baɛɛ.
- 79 Na n'afɔrebɔdeɛ no ye:
dwetɛ prɛtɛ a ɛyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ kyɛnsɛɛ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokɔɔ afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

⁸⁰ Afei, ɔde sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

⁸¹ Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee;

⁸² opapo se bone ho afodee;

⁸³ ne anantwie mmieniu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Enan babarima Ahira de bae.

⁸⁴ Enti, yei ne afobukyia no afobodee a Israel mpanimfoɔ de ba besraa afobukyia no nam so boɔ no atenasee:

dwete mprete dumieniu, dwete hweaseammɔ dumieniu ne sikakokoo aduhwam akoradee dumieniu.

⁸⁵ Ne nyinaa mu, na dwete nneema no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prete biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyensee no nso kari kilogram baako.

⁸⁶ Sikakokoo a wode bekyee no mu duru ye beye kilogram baako ne fa a ekyerɛ se, sikakokoo no akoradee no mu biara duru ye nnwetebena edu a wode aduhwam ahye no ma.

⁸⁷ Wode anantwie dumieniu ne nnwennini a won mu biara adi afe na wode bebɔɔ ohyee afodee no a atokoo afobɔɔ nso ka ho. Wode mpapo bebɔɔ bone ho afodee.

⁸⁸ Asomdwoee afodee nneema a wode bae nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a won mu biara adi afe aduosia.

⁸⁹ Eberɛ a Mose koo Ahyiaee Ntomadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi firi soro a erekasa kyere no firi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a Kerubim mmieniu no sisi no ntam.

8

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² "Ka kyere Aaron se, se ɔso nkanea nson a ewɔ kaneadua no so no a, ɔnsɔ no sedee ebeye a, ebeto ne hann no ako n'anim."

³ Enti, Aaron yee saa.

⁴ Kaneadua no ne nhwiren a wode asiesie n'ase ne ne mman no nyinaa, sikakokoo a wɔaboro na wode yee. Woyee no sedee AWURADE kyereɛ Mose se wonye no no.

⁵ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁶ "Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te won ho.

⁷ Fa ahodwira nsuo pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wɔnsi won nneema nyinaa, afei won ho bete.

⁸ Afei, ma wɔmfa nantwinini ba ne aduane afobodee a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebɔɔ bone ho afodee mmra.

⁹ Afei, fre Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaee Ntomadan no epono ano.

¹⁰ Eho, wo AWURADE anim, mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de won nsa begu won so

¹¹ na Aaron aye nsenkyerennɛɛ bi sɛ ɔde wɔn rema AWURADE sɛ akyɛdeɛ a ɛfiri Israel manfoɔ nyinaa nkyɛn. Lewifoɔ besɪ nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

¹² “Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no de wɔn nsa bɛgu nantwie mma no apampam na wɔde wɔn ama AWURADE. Wɔde baako bɛbɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako nso abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ de aye mpatadeɛ ama Lewifoɔ no.

¹³ Afei, wɔde Lewifoɔ no bɛma Aaron ne ne mma te sɛ deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so de ma AWURADE no.

¹⁴ Monam saa ɛkwan yi so beyi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔayɛ me dea.

¹⁵ “Sɛ mote wɔn ho na mofa saa ɛkwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbedi ahyɛnfirɛ wɔ Ahyaɛɛ Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma.

¹⁶ Israelfoɔ mu nyinaa, wɔn na wɔyɛ me nkurɔfoɔ, na magye wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no sɛ wɔn ananmusifoɔ.

¹⁷ ɛfiri sɛ, Israelfoɔ mmakan nyinaa yɛ me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfoɔ.

¹⁸ Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu.

¹⁹ Na mede Lewifoɔ no bɛkyɛ Aaron ne ne mmammarima. Lewifoɔ no na wɔbeyɛ Ahyaɛɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de aye mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfoɔ no, nanso sɛ nnipa afɔfoɔ biara kɔ Ahyaɛɛ Ntomadan no mu a, wɔbeyareyare.”

²⁰ Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ɛkwan a AWURADE kyereɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifoɔ no maa Awurade.

²¹ Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneema enna Aaron de wɔn hyɛɛ AWURADE nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho.

²² Eno akyi, wɔkɔɔ Ahyaɛɛ Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafɔ. Wɔyɛɛ biribiara sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnye no.

²³ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

²⁴ “Sɛ Lewini biara di mfɛɛ aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyaɛɛ Ntomadan mu,

²⁵ na wɔdi mfɛɛ aduonum a, wɔapɔn wɔn ho.

²⁶ Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenkete wɔ Ahyaɛɛ Ntomadan mu ho. Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn bɛɛ.”

9

Twam Afahye

¹ Bosome a ɛdi ekan no mu afe a ɛto so mmieniu no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfoɔ wɔ Sinai esere no so no sɛ,

² “ɛsɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ekan no dadu nna ɛnan no, Israelfoɔ di Twam Afahye no.

³ ɛsɛ sɛ wɔhyɛ afahye no ase owiatɔberɛ. ɛsɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahye yi die ho so.”

⁴ Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahye no die ase ɛda a ɛto so dunan no anwummɛɛ

⁵ wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no.

⁶ Na asem a esiie ne se, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, esiane se wode won ho aka owufoo enti, na won ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahye dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkɛn

⁷ bekɛyerekyereɛ nsem a eha won mu kyereɛ won. Wobisaa se, “Yede yen ho aka funu, nanso edeen enti na yene Israelfoo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebodeɛ mmre AWURADE sedee nhyehyeeɛ no tee no?”

⁸ Mose kaa se ɔbeɔbisa AWURADE.

⁹ ɔbisaa AWURADE no, mmuae a ɔnyaɛɛ nie:

¹⁰ “Israelni biara a ɔbeɔ efunu mu, se ɔye nɛemma anaa ɔfiri awoo ntoatoaso a ereba no mu no, se eye Twam Afahyebere a, ne ho agu fi, efiri se, waso efunu mu. Se wonam akwantuo mu enti wɔantumi amma a, wɔtumi di AWURADE Twam Afahye no bosome akyi;

¹¹ bosome a eto so mmienɛ no eda a eto so dunan no anwummeɛ na ese se wɔhye aseɛ. Saa eberɛ no na ese se wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho.

¹² Ense se wɔgya bi ma adeɛ kye so. Ense se wɔbo ne dompe mu. Na ese se wɔdi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛɛɛ.

¹³ Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ɔntuu kwan no nanso wanni Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, wɔbetwa no asuo afiri Israelfoo no mu, efiri se, ɔboa pa se ɔremmɔ afɔdeɛ mma AWURADE eberɛ a ese mu, enti ese se eho afɔdie ba ne so.

¹⁴ “Se ɔhoɔɔ bi fra mo mu na ɔpe se ɔdi Twam Afahye no bi de hye AWURADE animuonyam a, ese se ɔdi mmara koro no ara so. Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa.”

Egyamununkum

¹⁵ Eɔa a wɔmaa Ahyiaɛ Ntomadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummeɛ no ara, omununkum no dane yee se ogya na eyeɛ saa ara anadwo mu no nyinaa.

¹⁶ Saa ara na ete eberɛ biara, na eduru anadwo a, omununkum no dane ye se ogya.

¹⁷ Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoo no dii akyire kɔsii baabiara a eko kɔgyinaɛ ma wɔboɔ ho atenaɛɛ.

¹⁸ Yei kyere se, se AWURADE ka se wonko a, woko, na se oka se wonnyina a, wɔgyina. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina kɔsi mmere dodoɔ a egyina ho no nyinaa.

¹⁹ Se egyina baabi kye a, won nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakra bi a, won nso gyina ho nna kakra bi saa ara, efiri se, saa na AWURADE ahye won se wɔnye.

²⁰ Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiaɛ Ntomadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu frii won atenaɛɛ.

²¹ Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyeeɛ. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaɛɛ ho di akyi.

²² Se omununkum no ba Ahyiaɛ Ntomadan no atifi na edi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe, na won nso atu.

²³ Yei kyere se, won atenasɛbo ne won akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ɔhye ma won so; na biribiara a Awurade ka kyereɛ Mose se wɔnye no, wɔyeeɛ.

10*Dwete Ntotorobento*

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

² “Fa dwete a wɔaboro ye ntotorobento mmienu na wɔahyɛn de afre nnipa no, na watu ntomadan no akɔ.

³ Sɛ wɔhyɛn ntotorobento mmienu no a, nnipa no bɛhunu sɛ, esɛ sɛ wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano.

⁴ Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ekyerɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanimfɔɔ na esɛ sɛ wɔba wo nkyɛn.

⁵ Sɛ mohyɛn de kyerɛ sɛ monko mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan apueɛ fam no betu wɔn atenaɛɛ ho na wɔakɔ.

⁶ Sɛ mohyɛn deɛ etɔ so mmienu no a, mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyerɛ sɛ wɔnkɔ.

⁷ Na sɛ mofrɛ nnipa no ma wɔbɛhyia a, momfa ekwan foforoɔ so nhyɛne ntotorobento no.

⁸ “Aaron mmammarmima asɔfoɔ nko ara na wɔbɛma wɔn ekwan ama wɔahyɛn ntotorobento no. Yei ye mmara a ebetena ho daa afiri awɔɔ ntoatoasɔɔ so akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.

⁹ Sɛ moduru Bohyɛ Asase no so na mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobento no a, AWURADE, mo Onyankopɔn betie mo na wagye mo afiri mo atamfoɔ nsam.

¹⁰ Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn ntotorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Bosome biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ mfa nnye mo ani wɔ zhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho. Sɛ moyɛ saa a, ebekae Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no. Na mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

¹¹ Bosome a etɔ so mmienu no ɛda a etɔ so aduonu no a eye mfee mmienu a Israelfɔɔ firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaɛɛ Ntomadan no so,

¹² enti Israelfɔɔ no firii Sinai esere so ho dii omununkum no akyi kɔsii sɛ ekɔgyinaa Paran esere so.

¹³ Eberɛ a esɛ sɛ wɔtu no duruɛ no, AWURADE nam Mose so ka kyerɛɛ wɔn.

¹⁴ Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ekan.

¹⁵ Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na ɔdi wɔn anim.

¹⁶ Sebulon abusuakuo na wɔdi ho a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim.

¹⁷ Wɔtutuu Ahyiaɛɛ Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri Lewifɔɔ mu no soaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no dii wɔn afa wɔ santɛn no mu.

¹⁸ Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi wɔn anim.

¹⁹ Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim;

²⁰ Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na ɔdi wɔn anim.

²¹ Enna Kohatfɔɔ no nso na na wɔdi ho a wɔsoso kronkronbea ho nneɛma. Wɔduruu ho no, na wɔahyehyɛ Ahyiaɛɛ Ntomadan no wɔ beaɛ foforoɔ ho dada.

²² Wɔn a na wɔdi so ne Efraim abusuakuo a na wɔdi wɔn frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na ɔdi wɔn anim;

²³ ɛnna wɔn a na wɔdi so ne Manase abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na ɔdi wɔn anim;

²⁴ afei, Benyamin abusuakuo na na wɔdi so a Gideoni babarima Abidan na na ɔdi wɔn anim.

²⁵ Wɔn a na wɔtwa toɔ koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di wɔn anim a na wɔn panin ne Amisadai babarima Ahieser no.

²⁶ Okran babarima Pagiell na na ɔdi Aser abusuakuo anim.

²⁷ Enna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim.

²⁸ Saa nhyehyee yi na mmusuakuo yi faa so tuu wɔn kwan no.

²⁹ Eɔa bi, Mose ka kyerɛɛ n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba se, "Yei nyinaa akyi no, yereko Bɔhye Asase no so. Bra na yenko na yɛbehwe wo so yie; ɛfiri se, AWURADE ahye Israelfoɔ bo a emu ye den!"

³⁰ Nanso n'akonta no buaa no se, "Dabi, ɛse se meko m'asase so ne m'abusuafoɔ nkyen."

³¹ Mose sɛɛ se, "Tena yen nkyen, ɛfiri se, wo na wonim sɛdeɛ esere so asetena tee enti wo ho beba mfasoɔ ama yen.

³² Se woba a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wobɛnya bi."

³³ Wɔfiri AWURADE Bepo so no, wɔnantee nnansa a AWURADE Adaka no di wɔn anim se wɔrekoɔɔ baabi a wɔbesoɛɛ.

³⁴ Wɔfirii wɔn akwantuo no ase awia a wɔrekoɔ no nyinaa na AWURADE omununkum no di wɔn anim.

³⁵ Wɔmaa adaka no so koo wɔn anim kakra no, Mose team se, "Aɔ, AWURADE, sore!

Na hwete w'atamfoɔ;
ma wɔn nyinaa nnwane mfiri w'anim."

³⁶ Wɔsoɛɛ adaka no, okaa se,

"Aɔ, AWURADE, sane bra
Israelfoɔ ɔpepe no mu."

11

Israelfoɔ Anwiinwii

¹ Ankyere biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii se nneema nko yie mma wɔn, na AWURADE teeɛ. N'abufuhyee koo wɔn so wo wɔn anwiinwii no ho. Yei enti, AWURADE maa ogya behyee beaɛɛ a na wote ho no mfikyire.

² Woteateam frɛɛ Mose se ɔmmɛgye wɔn. Mose boɔ mpaɛɛ sɛɛ AWURADE maa wɔn na ogya no dumiiɛ.

³ ɛfiri saa eberɛ no, wotoo beaɛɛ ho edin se Tabera a asekyere ne "Ahyee", ɛfiri se, ogya a ɛfiri AWURADE nkyen no hyee wɔn atenaɛɛ ho.

⁴ Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn doo nneema pa a na ɛwo Misraim no. Yei amma Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ ho no, enti wosuu se, "Hwan na ɔbema yen aduane adi?"

⁵ Eberɛ a na yɛwo Misraim no, na yɛnya enam ne nsuomnam we. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, efere, gyeene ne galik nso die.

⁶ Nanso, seesei deɛ, yen ahooɔden so ate na eɔa biara yennya biribiara se mana nko ara."

⁷ Na mana no keɛɛ te se wisa aba na ɛse ehye a awaawae firi dubona ho agu fam.

⁸ Nnipa no taseɛ firi fam na wɔayam anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi ye taterɛ. Woka w'ano a, ete se taterɛ a wɔakye wo nhamma ngo mu.

⁹ Anadwo bosuo mu na mana no to.

¹⁰ Mose tee se mmusuakuo no nyinaa gyinagyina, atwa won ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee AWURADE abufuo yie. Na anye Mose nso abodwo koraa.

¹¹ Mose bisaa AWURADE se, "Adeh enti na woye me saa na wode saa nnipa a wote seyie yi nyinaa adesoa abesoa me?"

¹² Woye me nna anaase me nso meye won agya? Yei enti na wode won ama me se menhwe won se nkokoaa kosi se yebeduru asase a wohyee won agyanom ho bo no?

¹³ Ehefa na merekofa enam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen enam!'

¹⁴ M'ankasa merentumi nso oman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo!

¹⁵ Na se saa na wo ne me bedi no dee a, mesre, kum me seesei ara; ebye adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!"

¹⁶ AWURADE ka kyere Mose se, "Fre Israelfo mpanimfo no mu aduonon ma me; fa won bra Ahyiaee Ntomadan no mu na wo ne won nnyina ho.

¹⁷ Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akogu won nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa sedee erenye wo nko ara w'adesoa.

¹⁸ "Ka kyere nnipa no na wonnwira won ho na okyena, wobenya enam awe. Ka kyere won se, 'AWURADE ate mo sufre a efa nneema a mogyaa no Misraim no ho na orebema mo enam. Mobewe;

¹⁹ enye eda koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu!

²⁰ Na bosome baako mu, mobewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri se, moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu ama Misraim nso.'"

²¹ Mose kaa se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wowo ha, enna woahye won bo se wobema won enam awe ara bosome!

²² Se yekum yen nnwan ne yen anantwie nyinaa koraa a, erenso won so. Esee se yekyere epo mu enam nyinaa ansa na yeatumi adi wo bohye no so!"

²³ Na AWURADE bisaa Mose se, "Da ben na meye mmerere? Afei wobehunu se m'asem ye nokore anaa enye nokore."

²⁴ Enti Mose firii Ahyiaee Ntomadan no mu ho koka nsem a AWURADE ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Oboaboa mpanimfo aduonon ano ma wotwaa Ahyiaee Ntomadan no ho hyiaee.

²⁵ Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ofaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanimfo aduonon no so. Ebera a honhom no baa won so kakra no, wohyee nkam mmerere tiawa bi mu.

²⁶ Nanso na mpanimfo aduonon no mu baanu a wofre won Eldad ne Medad da so wo won atenaee ho. Na mmerere a honhom no baa won so wo ho no, wohyee nkam wo ho.

²⁷ Mmerantee bi tuu mmirika koboo Mose asem a asie no ho amanee

²⁸ na Nun babarima Yosua a na woyi no se onye Mose oboafu no ampene so, na okaa se, "Owura, ma wonnyae!"

²⁹ Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurofo nyinaa ye adiyifo a AWURADE de ne honhom agu won nyinaa so!"

³⁰ Afei, Mose ne Israel mpanimfo no sane koo won atenaee ho.

³¹ AWURADE bɔɔ ahum maa ɛde mmoko firi ɛpo mu beɔuu atenaɛe ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn enan.

³² Enti ɛda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n'adekyeeɛ nso. Deɛ wannya bi no koraa na ɔnyaa susukora ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaɛe ho nyinaa.

³³ Na nnipa no firii aseɛ wee mmoa no bi. Wɔhyɛɛ aseɛ weɛ no, AWURADE ho sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa keɛɛ no ara.

³⁴ Enti wɔtɔo beaɛe ho edin sɛ Kibrot-Hataawa a asekyere ne, "Akɔnnɔ damena" ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔn ani bere enam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsɛɛ wɔn wɔ ho.

³⁵ ɔman no tu firii ho kɔtenaa Haserot kakra.

12

Miriam Ne Aaron Tia Mose

¹ ɛda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere ye Etiopiani.

² Afei, wɔkaa sɛ, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so? Na yen nso ɔnnkasa mfa yen so bi anaa?" Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

³ Na Mose ye ɔhobreaseni sene obiara a ɔte asase yi so.

⁴ Ntem so, ɔfrɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. ɔhyɛɛ wɔn sɛ, "Mo baasa no mommra ha." Enti wɔbeɔyinagyinaa AWURADE anim.

⁵ Afei, AWURADE nam omununkum no mu siane ba beɔyinaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. ɛbere a wɔtwe kɔɔ wɔn anim no,

⁶ ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Montie me,
"Sɛ AWURADE odiyifoɔ wɔ mo mu a,
menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no,
me kasa kyere no daɛɛ mu.

⁷ Nanso ente saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho.
Me fie nyinaa mu, ɔye ɔnokwafɔɔ.

⁸ Me ne no kasa animu ne animu,
kasa a emu da ho na enye abebuo.
Na ɔhunu AWURADE sɛdeɛ ɔteɛ.

Aden enti na moansuro
sɛ mobekasa atia me ɔsomfoɔ Mose?"

⁹ Afei, AWURADE ho fuu wɔn denden pa ara enna ɔfirii ho kɔɛɛ.

¹⁰ ɛbere a omununkum no refiri Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no,

¹¹ ɔteaam sɛ, "Ao, Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yen aso; yeye nkwaseafɔɔ sɛ yeyɛɛ adeɛ a ete saa.

¹² Mma no nye sɛ owufɔɔ a ne fa aporo firi n'awoo mu."

¹³ Na Mose teaam frɛɛ AWURADE sɛ, "Ao, Onyankopɔn, mesre wo sɛ sa no yadeɛ!"

¹⁴ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, "Sɛ n'agya tee ntasuo guu n'anim a, anka ne ho beɔu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaɛe ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akwire no, ɔbetumi aba bio."

¹⁵ Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaɛe ho ma ɔkɔdii nnanson. Nnipa no twɛn kɔsii sɛ wɔsane de no baɛɛ ansa na wɔretu kwan no bio.

¹⁶ ɛno aki, wɔfirii Haserot bebɔɔ atenaɛe wɔ Paran esere so.

13

Akwansrafoɔ Kɔ Kanaan Asase So

¹ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ,

² “Soma akwansrafoɔ na wɔnkɔ Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni.”

³ Enti Mose yɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumieniu a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuo ntuanofɔɔ firi wɔn atenaɛɛ wɔ Paran esere so.

⁴ Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfɔɔ no edin na ɛdidi so yi:

Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

⁵ Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

⁶ Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

⁷ Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

⁸ Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

⁹ Benjamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

¹⁰ Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

¹¹ Manase abusuakuo (a eye Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

¹² Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

¹³ Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

¹⁴ Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi

¹⁵ Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

¹⁶ Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea edin Yosua.

¹⁷ Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb beɔ no so

¹⁸ na monhwɛ sɛdɛɛ ɛhɔ asase no te; afei, monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔyɛ mmere, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua

¹⁹ anaase asase no mu wɔ sɔdɛɛ anaase nso sɔdɛɛ nni mu, ne nkuro a ɛwɔ hɔ, sɛ eye nkuraa anaa wɔabɔ ho ban,

²⁰ sɛ asase no yɛ asasebereɛ anaa asasenini anaase nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa ɛhɔ nnɔbaɛɛ no bi mmra.” Saa ɛbere no na wɔrete bobe atekane.

²¹ Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin esere so kɔsii Rehob a ɛben Hamat no.

²² Wɔreko atifi fam no, wɔdii ekan faa Negeb bɛduruu Hebron. ɛhɔ na wɔhunuu Anak asefɔɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron yɛ kuro dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no.

²³ Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ hɔ “Eskol” a aseɛ ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe siaka bebreɛ wɔ hɔ! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaɛɛ. ɛnna wɔfaa ateaɛ ne borɔɔɔma aba sɛ adekyerɛdɛɛ de kɔɛɛ.

²⁴ Saa ɛbere no, Israelfɔɔ no too subɔnhwa hɔ edin sɛ “Eskol” a asekyere ne “Siaka”, ɛfiri sɛ, wɔhunuu bobe no siaka pii wɔ hɔ.

²⁵ Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baɛɛ.

²⁶ Wɔkaa dɛɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyerɛɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran esere so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baɛɛ no kyerɛɛɛ.

²⁷ Asem a wɔbɛkaɛɛ ne sɛ, “Yɛduruu asase a wosomaa yɛn sɛ yɛnkɔsra so no so, na nokwasɛm, ɛyɛ ɔman a ɛyɛ fɛ—asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba a yɛdɛ baɛɛ yi di ho adanseɛ.

²⁸ Nanso na nnipa a wɔtɛtɛ hɔ no yɛ den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ hɔ.

²⁹ Amalekfoɔ te anafoɔ ɛnna Hetifoɔ, Yɛbusifoɔ ne Amorifoɔ nso tɛtɛ mmɛpɔ so. ɛnna Kanaanfoɔ nso tɛtɛ ntam ɛpo no ne Yordan subɔnhwa ntam.”

³⁰ Na ɛberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sane hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ prɛko pɛ na yɛnkɔgyɛ wɔn nsam, ɛfiri sɛ, yɛbɛtumi adi wɔn so nkonim.”

³¹ Akwansrafoɔ no bi kaa sɛ, “Nanso ɛnyɛ ahɔɔdenfoɔ sei na ɛsɛ sɛ yɛnɛ wɔn di asie. Wɔbɛtɔrɛ yɛn ase!”

³² Akwansrafoɔ no mu fa kɛsɛɛ no ara asem a wɔkaɛɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buiɛ. Wɔkaa sɛ, “Akɔfoɔ bebree wɔ asase no so na ɛhɔ nnipa nso yɛ ahɔɔdenfoɔ,

³³ na yɛhunuu Anakfoɔ no bi a ɛfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ mu wɔyɛ abrane no. Sɛ yɛnɛ wɔn gyina hɔ a, na yɛayɛ tɛ sɛ mmɛbɛ wɔ yɛn ani so. Na saa nso na yɛyɛɛ wɔ wɔn ani sɔɔ.”

14

Nnipa No Tee Atua

¹ Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa.

² Wɔdɛ nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu sɛ, “Sɛ yɛwuwuu wɔ Misraim anaɛ ɛsɛrɛ so ha a, anka yɛpɛ no saa ara

³ sen sɛ wɔdɛ yɛn bɛkɔ kuro a ɛwɔ yɛn anim no so. AWURADE bɛkum yɛn wɔ hɔ na yɛn yerenom ne yɛn mma ayɛ nkɔa wɔ hɔ. Momma yɛmfiri ha na yɛnkɔ Misraim!”

⁴ Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dɛm. Enti wɔtɛaam sɛ, “Momma yɛnyi ɔpanin bi na ɔnni yɛn anim nsane mfa yɛn nkɔ Misraim.”

⁵ Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim.

⁶ Akwansrafoɔ baanuu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuaneɛ wɔn ntadɛɛ mu

⁷ na wɔka kyɛrɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Asase a ɛda yɛn anim no yɛ asase pa.

⁸ Na sɛ yɛsɔ AWURADE ani a, ɔdɛ yɛn bɛduru asase no so dwoodwoo na ɔdɛ hɔ ahɛyɛ yɛn nsa. ɛyɛ asase berɛɛ, asase a nufosuo ne ɛwɔɔ sen wɔ sɔɔ, na ɔdɛ bɛma yɛn.

⁹ Aɔ, monnye dɔm ntia AWURADE, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔtɛ sɛ burodo bi a yɛdiɛ ma yɛn! AWURADE ne yɛn wɔ hɔ na wɔn dɛɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!”

¹⁰ Nanso mmuaɛɛ a nnipa no maɛɛ ara ne sɛ, wɔbɛsi wɔn abɔɔ. Afei, AWURADE animuonyam baɛɛ

¹¹ na AWURADE bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bɛbu mɛ animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadɛɛ dodoɔ a mayɛ akɛyɛrɛ wɔn yi nyinaa akɛyi no, wɔnnye mɛ nni?”

¹² Mɛgyɛ wɔn nsam nneɛma a medɛ ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm asɛɛ wɔn na mayɛ mo ɔman kɛsɛɛ a ɛsɔ sɛnɛ wɔn!”

¹³ Mose srɛɛ AWURADE sɛ, “Na sɛ Misraimfoɔ yi tɛ a, ɛdɛɛn asem na wɔbɛdwɛnɛ? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyɛɛ wo nkurɔfoɔ.

14 Wɔaka saa asem yi akyere wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, AWURADE, se wɔwɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya se egyptina yen atifi, na wɔnim se wodi yen anim bɔ yen ho ban awia ne anadwo.

15 Na se wokum wo nkurofoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se,

16 'ese se AWURADE kum wɔn, efiri se, wantumi anhwe wɔn so wo esere so ho. Onni ahoɔden a onam so betumi de wɔn aba asase a okaa ho ntam se ode bema wɔn no so.'

17 "Ao, mesre wo, fa wo tumi keseɛ a ntoboaseɛ wo mu no so fa yen bɔne kye yen, na do yen yie. Ewom se woaka se,

18 'AWURADE bo kyere fu na n'adɔɛe doɔso. Nanso obɔnefoɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n'aso; nanso, fa yen bɔne kye yen. Yenim se wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma a wɔwɔ awɔɔ ntoatoasoo mmiensa ne nan mu no aso.'

19 Ao, mesre wo, fa saa nnipa yi bɔne kye wɔn, efiri se, wo do enti, wode wɔn bɔne akye wɔn firi Misraim abesi saa eberɛ yi."

20 AWURADE kaa se, "Eye, mede bekye wɔn sedee woabisa no.

21 Nanso, se mete ase yi, na AWURADE animuonyam ahye asase nyinaa ma yi,

22 saa nnipa yi mu biara rensi asase no so eda biara da. Wɔahunu m'animuonyam ne anwanwadeɛ a meyeɛ wo Misraim ne esere so no, nanso eberɛ biara wɔye asoɔden de so me hwe.

23 Wɔrenhunu asase a mede hyee wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyee asoɔden kyereɛ me no mu biara rensi ho.

24 Nanso, m'akoa Kaleb ye onipa sononko. Wadi me nsem so pɛpɛpɛ. Mede no beko asase a okoo so se okwansrafoɔ no, na n'asefoɔ anya eho mu kyefa.

25 Nanso, esiane se Israelfoɔ suro Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ tete bɔnhwa mu no enti, okyena, ese se mosane de mo ani kyere Po Kokoo no ko esere so."

26 AWURADE bisaa Mose ne Aaron se,

27 "Da ben na saa nnipa bɔnefoɔ yi begyae me ho nkɔmmodie? Na mate nsem a woka fa me ho nyinaa.

28 Ka kyere wɔn se, 'AWURADE ka ntam se obeye dee mosuro.

29 Mo nyinaa mobewuwu wo esere so ha: Efiri wɔn a wɔadi mfee aduonu rekoro no a wɔadi me ho nkɔmmo no,

30 wɔn mu biara renko Bohye Asase no so. Wɔn a wɔbeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua.

31 Moka se mo mma beye nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Eye, mede wɔn beko asase no so dwoodwoo ama wɔakofa dee mose mompɛ no.

32 Na mo dee, mo amu na ebeka esere so ha.

33 Ese se mokyini esere so ha se atutenafɔɔ mfee aduanan. Saa ekwan yi so na mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kɔsi se onipa a otwa too no bewu ato esere so ha.

34 Esiane se akwansrafoɔ no tenaa asase no so adaduanan no enti, ese se mo nso mokyinkyini esere no so mfee aduanan a afe biara gyina ho ma eda koro a eye mo bɔne so akatua. Se meye obi otamfoɔ a mobehunu sedee etee.'

35 Me, AWURADE, na makasa. Mo mu biara a waye dom atia me no bewu wo esere so ha."

³⁶ Akwansrafoo edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma wɔyɛɛ dɔm tiaa AWURADE no,

³⁷ wɔkunkumm wɔn wɔ AWURADE anim.

³⁸ Akwansrafoo no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wɔtenaa ase.

³⁹ Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were hoeɛ.

⁴⁰ Wɔsɔree anɔpahema se wɔrekɔ Bohye Asase no so. Wɔkaa se, “Yeahunu se yeaye bɔne, nanso, yeasiesie yen ho se yebekɔ asase a AWURADE hyee yen ho bɔ no so.”

⁴¹ Nanso, Mose kaa se, “Aka akyi. Afei, morebu AWURADE asem a ɔkaa se monsane nko esere so no so.

⁴² Monnkɔ sedee moasusu no, anye saa a, atamfoo no bedi mo so, efiri se, AWURADE nni mo afa.

⁴³ Mo were afiri se Amalekfoo ne Kanaanfoo wɔ ho? Moapa AWURADE enti ɔno nso bepa mo.”

⁴⁴ Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bepo no so a emfa wɔn ho se AWURADE adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaɛ ho.

⁴⁵ Afei, Amalekfoo ne Kanaanfoo a wɔte bepo no so no siane baa fam beto hyee wɔn so boroo wɔn ara kɔsii Horma.

15

Afɔrebɔ Ahodoɔ Ho Mmara

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere Israelfoo no se, ‘Se mokɔtena asase a mede ama mo no so

³ na mope se mɔbɔ ɔhyee afɔdee anaa afɔdee biara a wɔbɔ no ogya so ma esɔ AWURADE ani a, ese se afɔrebɔdee no ye aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Se eye ɔhyee afɔdee, anaa afɔrebɔ a wɔde hye bɔ, anaa afɔrebɔ a efiri ɔpe mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afrinhyia mu nnapɔnna bi mu no a, ese se wɔde aduane afɔrebɔdee ka ho.

⁴ Dee ɔde ba no, ese se ɔde aduane afɔrebɔdee a eye esiam kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE.

⁵ Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyee afɔdee no, ese se wɔde nsã afɔrebɔdee a eye bobesa lita baako ka ho.

⁶ “Se odwennini na wɔde rebɔ afɔdee a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako,

⁷ ne bobesa lita baako se ɔnom afɔrebɔdee. Yei ne afɔrebɔ a ebese AWURADE ani.

⁸ “Se wosiesie nantwie ba ma ɔhyee afɔdee anaa afɔrebɔdee de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam afɔdee a wɔrebɔ ama AWURADE a, ⁹ fa atokoo afɔrebɔdee a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho

¹⁰ a bobesa lita mmienu ka ho se ɔnom afɔrebɔdee. Egya na wɔde bebɔ saa afɔdee yi na asɔ AWURADE ani.

¹¹ Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdee ho.

¹² Afɔrebɔdee biara a mo mu biara de bekɔ no, ese se ɔfa saa ekwan yi so.

¹³ “‘Ese se Israelfoo ne ahɔhɔɔ a wɔne mo tee a wɔpe se wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi so.

14 Na se ahohoo a wote mo mu no pe se wobo ohyeef afodee ma eso AWURADE ani a, ese se wofa saa ekwan koroo no ara so.

15 Mmara no wo ho ma mo nyinaa—omanfooo ne ahohoo; na eye nokore a etim ho daa firi awoo ntoatoasoo so kooi awoo ntoatoasoo so se won nyinaa ye pe wo AWURADE anim.

16 Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa.”

17 AWURADE ka kyereef Mose saa ebereno se,

18 “Ka kyereef Israelfoo no se, se woduru asase a mede rebema won no so

19 na wodi asase no so aduane a, womfa bi mmoo afodee mma AWURADE.

20 Atokoo a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyyedeef sedee moye atokoo otwakane no wo ayuporobea no.

21 Efiri awoo ntoatoasoo a ebaba no, ese se mode saa afodee a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma AWURADE.

Bone A Wanhye Da Anye Aforebo

22 “Se mo mu bi firi awerefirie mu bu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

23 na se daake mo asefooo bu mmara ahodoo a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so,

24 na se wofom awerefirie mu a nnipa no nnim a, ese se wode aduane aforebodeef ne onom aforebodeef ne opapo a wode no bebba bone ho afodee ka ho ma AWURADE.

25 Na osoofooo no aye mpatadeef ama Israelfoo nyinaa na wode won bone akyye woo; efiri se, eye mfomsooo, na wonam ohyeef aforebo so aboo afodee wo AWURADE anim a won bone aforebodeef ka ho.

26 Wode nnipa no nyinaa a ahohoo a wote won mu ka ho no bone bekyye won, efiri se, omanfooo no nyinaa na woyee mfomsooo a wanhye da; na wode akyye won nyinaa.

27 “Se obi ye mfomsooo awerefirie mu a, ese se ode abirekyibereef ba a wadi afe bebba bone ho afodee

28 na osoofooo no aye mpatadeef ama no wo AWURADE anim na wode ne bone akyye no.

29 Saa mmara yi wo ho ma Israelfoo ne ananafooo a wote mu mu no.

30 “Na se obi boapa ye mfomsooo a, se oye Israelni anaaf onanani no, ogu AWURADE din ho fi, enti wobeyi no afiri nnipa no mu.

31 Mperere dodooo a wobabu AWURADE asem animtiaa na wobopa abu AWURADE mmara so no, ese se woyi no firi nnipa no mu na ne bone gu ne tiri so.”

Homeda Sobu, Eho Asotwe

32 Eda bi a Israelfoo no wo esere so no, wokyyereef won mu baako se orebubu mmabaa homeda.

33 Wokyyereef no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufoo bi anim.

34 Wode no too afiafe kooii se wohnuu Awurade adwene a owo wo saa onipa no ho.

35 Afeif, AWURADE ka kyereef Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboo wo atenaef no akyyi baabi.”

36 Enti wode no koo atenaef no akyyi baabi kooii no aboo sedee AWURADE hyeeef no.

37 AWURADE ka kyereef Mose se,

³⁸ “Ka kyere Israelfoo na womma biribi nsensene won ntadee ano mfiri awoo ntoatoasoo so nkosi awoo ntoatoasoo so a ebeye mmara a etim ho daa na womfa ahoma tuntum nkyekyere se nkaee adee mfam ntadee ano.

³⁹ Saa mmara yi botae ne se, eber e biara a mobe hunu saa adee yi no, mobe kae AWURADE mmara a woa hie mo no, na moadi n’apedee so, na moamfa mo ankasa mo akwan sedee na moye de som anyame aforoo no.

⁴⁰ Ebekae mo ama moaye kronkron ama Onyankopon.

⁴¹ Mene AWURADE mo Onyankopon a mede mo firi Misraim asase so bae no. Aane, mene AWURADE mo Onyankopon.”

16

Kora Atuatee

¹ E da koro bi Kora, Ishar a oye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmammarima ne On a oye Pelet babarima a won baasa no firi Ruben abusuakuo mu booo po

² tiaa Mose. Na mpanimfoo atitire ahanu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho.

³ Wokoo Mose ne Aaron ho koka kyeree won se. “Mo ahomasoo no amee yen; monnye kronn nsene obiara. AWURADE na wayi obiara a owo Israel ha na oka yen nyinaa ho. Aden enti na moma mo ho so sene obiara wo eber e a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

⁴ Mose tee saa asem yi no, ode n’anim butuu fam.

⁵ Oka kyeree Kora ne won a woka ne ho no se, “Anopa, AWURADE bekyere mo won a woye ne dea ne dee oye kronkron ne dee woayi no se ne ososoo.

⁶ Dee ese se moye nie: Wo, Kora, ne won a woka wo ho, okyena momfa aduhwamhyee nkukuo

⁷ na monhye aduhwam wo mu wo AWURADE anim. Na yebehunu dee Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei dee, Lewifoo moaye ama aboro so.”

⁸ Mose sane bisaa Kora se,

⁹ “Yi a Israel Onyankopon ayi wo afiri nnipa bebre mu ama woaben no pee no, a woye AWURADE Ahyiaee Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no ye wo ade kumaa?

¹⁰ Enye wo aniso se ode saa adwuma yi ahye Lewifoo nko ara nsa? Afei dee, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no aye?

¹¹ Dee worehwehwe ara ne no! Eno enti na woreye dom atia AWURADE. Na edeen na Aaron aye a wompe?”

¹² Afei Mose free Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wookoo.

¹³ Wokaa se, “Wosusu se eye asenketewa se wode yen firi yen asase pa Misraim so de yen aba esere so se worebekum yen, na afei, wope se wodi yen so ohene?

¹⁴ Afei, womfaa yen mmaa asase pa a wohyee yen ho bo no so, enna nso wommaa yen asase biara a yenye so adwuma. Hwan na worepe no abu no kwasea? Yeremma”.

¹⁵ Mose bo fue na oka kyeree AWURADE se, “Nnye won aforebodee biara! Menwaaa won afunumu baako mpo na menyee won mu biara bone bi.”

¹⁶ Mose ka kyeree Kora se, “Okyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wo ha. Aaron nso beba ha bi.

¹⁷ Monkae na momfa mo aduhwamhyee nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyee kukuo mmra. Ne nyinaa dodo ye

ahanu aduonum, na momfa mmre AWURADE. Na Aaron nso de ne dee beba ha bi.”

¹⁸ Enti woyee saa. Wode won aduhwamhyee nkukuo bae. Wosoo ano de aduhwam guu so na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaee Ntomadan no ano.

¹⁹ Na Kora ahwanyane oman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na won nyinaa aboa won ho ano rehwe. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so

²⁰ na Awurade ka kyeree Mose ne Aaron se,

²¹ “Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ekwan ase wone ntem.”

²² Nanso, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo AWURADE anim. Wosree se, “Ao, Onyankopon, amansan nyinaa Onyankopon, se onipa baako ye bone a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?”

²³ AWURADE ka kyeree Mose se,

²⁴ “Ennee ka kyere nnipa no na womfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu.”

²⁵ Enti, Mose yee ntem koo Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfo ahanu aduonum di n’akyi. Oka kyeree nnipa no se,

²⁶ “Ntem, momfiri saa nnipabonefo yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka won biribiara. Se moye saa a, wode mo beka won bone a woye no ho na wobesee mo ne won nyinaa.”

²⁷ Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kogyinagyinaa akyire. Enna Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won ntomadan no akwan ano.

²⁸ Mose kaa se, “Enam yei so bema moahunu se, AWURADE na osomaa me se menyee dee maye yi nyinaa. Enye me ara me tumi mu na mfiri yee saa.

²⁹ Se owuo nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohunu dee etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me.

³⁰ Na se AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na emene won ne won ahodee na se woko asamando anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia.”

³¹ Wankasa anwie koraa, asase a ewo won ase no mu pae preko pe,

³² na emenee won ne won ntomadan, won abusafo, won nnamfonom a na wogyinagyina won ho ne won agyapadee nyinaa.

³³ Enti, wawuraa asase mu anikann koo asamando na asase no sane ka too mu ma woyerae.

³⁴ Israelfo nyinaa de nteateamu dwanee, efiri se, “Nna wosuro se asase no bemene won nso!”

³⁵ Afei, ogya firi AWURADE nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na wrehye aduhwam no nyinaa.

³⁶ AWURADE ka kyeree Mose se,

³⁷ “Ka kyere osolfo Aaron babarima Eleasa se onyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na onyi gyasamma no

³⁸ mfiri saa nnipa a woye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no ase. Obegoro aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ode akata aforebukya no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wode adi dwuma wo AWURADE anim. Na aforebukya no nkataso yi beye kokobo ama Israelfo.”

39 Enti, ɔsɔfoɔ Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na ɔboro ma eyee ntrawa na ɔde kataa afɔrebukyia no so,

40 na Israelfoɔ no nam so akae se obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri Aaron ase no, ɔnni ho kwan se ɔba AWURADE anim behye aduhwam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne n'ahokafɔ no bi beto no. Sei na Mose yee dee Awurade ka kyeree no se ɔnye no.

41 Adeɛ kyee anɔpa no, nnipa no nyinaa firii aseɛ nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum AWURADE nkurɔfoɔ."

42 Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa wɔn ho ano. Wɔgu so rehwe Ahyiaɛ Ntomadan no, preko pe, omununkum no pueeɛ ma wɔhunuu AWURADE animuonyam nwanwaso no.

43 Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano,

44 na AWURADE ka kyeree Mose se,

45 "Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi aseɛ wɔn preko pe." Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

46 Na Mose ka kyeree Aaron se, "Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firi afɔrebukyia no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpatadeɛ ma wɔn, efiri se, AWURADE abufuo aduru wɔn so. ɔyaredɔm no afiri aseɛ."

47 Aaron yee deɛ Mose hyee no se ɔnye no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yee mpatadeɛ maa wɔn.

48 Na ɔgyinaa ateasefoɔ ne awufɔɔ ntam, na ɔyaredɔm no gyaeɛɛ,

49 nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abeka wɔn a wɔne Kora wuwuɛ eda a edi animu no ho.

50 ɔyaredɔm no gyaeɛɛ no, Aaron sane kɔɔ Mose nkyen wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano.

17

Aaron Poma Fefe

1 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

2 "Ka kyere Israelfoɔ no se, abusua biara ɔdaanoni no ntwa poma na ɔntwere ne din wɔ ho.

3 Aaron din na wɔbetwere agu Lewi abusukuo poma no ho.

4 Momfa mpoma yi ngu Ahyiaɛ Ntomadan no mu ahyiaeɛm wɔ baabi a mehya mo wɔ adaka no anim ho no.

5 Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne poma no ho befeɛfe! Eno akyi, anwiinwii a wɔnwiinwii tia wo no nyinaa to betwa."

6 Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumieniu no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma breɛ no.

7 ɔde guu AWURADE anim wɔ Adanseɛ Ntomadan no mu ho.

8 Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu se Aaron poma a ewɔ ho ma Lewi abusukuo no afeɛ aye frɔmm, aso aba a esenseɛ so.

9 Eberɛ a Mose de firii AWURADE ho baɛɛ se ɔde rebekyere nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko.

10 AWURADE ka kyeree Mose se ɔmfa Aaron poma no nto adaka no ho pee na ɔmfa nkae saa adɔnye no. Na ese se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wo ho a etia Aaron tumi a, ebesi amanehunuu forɔɔ a anka ebɛba nnipa no so no ano.

11 Enti, Mose yee deɛ AWURADE hyee no se ɔnye no.

¹² Nanso Israelfoo no koo so nwiinwiie se, “Yeye teaseawuo.

¹³ Obiara a obeben AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ho no wu. Esee se yen nyinaa ase hye anaa?”

18

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Asɛdeɛ

¹ AWURADE kasa kyerɛɛ Aaron se, “Wo, wo mmammarima ne w’abusuafoɔ a wɔfiri Lewi abusuaquo mu no, mfomsoɔ biara a efa kronkronbea ho no ho asodie beda mo so. Na se biribi anko so yie wo asɔfodwuma no mu a, wɔbebisa wo ne wo mmammarima ho asem.

² Fa wo nkurofoɔ a wɔwɔ Lewi abusuaquo no mu ma wɔmmao wo mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔye no Ahyiaee Ntomadan no anim.

³ Esee se Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a eye kronkron wo afɔrebukyia no so mu. Se wɔye saa a, meseɛ wo ne wɔn.

⁴ Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan se ɔboa wo ekwan biara so.

⁵ “Kae se asɔfoɔ no nko ara na esee se wodi dwuma a eho te wo kronkronbea ho ne afɔrebukyia no so. Se wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoo no so bio se wɔabu mmara yi so.

⁶ Meka bio se, Lewifoɔ a wɔye wo nkurofoɔ no na wɔmmao wo wo Ahyiaee Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔye akyedee firi AWURADE ho ma wo.

⁷ Nanso, wo ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mobedi dwuma a eho te wo afɔrebukyia no so ne deɛ ewɔ ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, eye mo ara mo dom akyedee dwumadie. Onipa foforo biara a ɔbeyɛ n’adwene se ɔbedi dwuma no bi no bewu.”

⁸ AWURADE sane ka kyerɛɛ Aaron se: “Mede akyedee a nkurofoɔ de abre AWURADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyedee yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyee no wo afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara enti, eye mo ne mo mmammarima dea.

⁹ Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhye no wo afɔrebukyia so de kye AWURADE no nko ara. Yeinom nyinaa ye afɔrebodeɛ a eye kronkron pa ara.

¹⁰ Esee se wodi no baabi a eye kronkron pa ara. Na mmarama nko ara na ese se wodie.

¹¹ “Akyedee afoforo a wɔnam him a wɔbehim wo afɔrebukyia no so de bekye me no ye wo ne w’abusuafoɔ, wo mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w’abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne ho nte.

¹² “Otwa berɛ a edi ekan mu akyedee a nnipa no de beba se afɔrebodeɛ a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudeɛ biara no, ne nyinaa ye mo dea.

¹³ Se mo abusuafoɔ hwe na wɔn ho te a, wɔtumi di yeinom nyinaa bi.

¹⁴ “Deɛ wode bema AWURADE biara ye mo dea.

¹⁵ Israelfoo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wode bre AWURADE ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo ekwan se wɔnwe wɔn nam no deɛ, monnye wɔn abakan. Na mmom, ese se wɔtua sika kakra de si abakan biara anan.

16 Se abakan no di bosome a, na ese se wode ogye boɔ a eye dwete gram aduonum nsia sɛdee kronkronbea ho nkariboɔ a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no tee no ba.

17 “Nanso anantwie, nnwan ne mponkye mmakan dee, ense se wogye won. Ese se wode won bo afodee ma AWURADE. Won mogya na ese se wode pete aforebukyia no so na wohye won sra Dee no se ogya afodee. Eye adee a AWURADE ani so.

18 Saa mmoa yi nyinaa enam beye mo dea. Ne yan ne ne sre nifa a wobehim no aforebukyia no anim de akyerɛ se wode ama AWURADE no nso, mobefa.

19 Mede aforebodee a Israelfoo de bebre AWURADE a wobehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoo. Mo ne mo abusuafoo mfa na monni. Yei ye bohye a eda mo ne AWURADE ne mo asefoo ntam daa nyinaa.”

20 AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Mo asoo no nso, ense se mope agyapadee ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo.

21 “Na Lewi abusuakuo dee, wofiri Israel asase so ho adwumadee ntotosoo dudu no mu na ebetua won ka.

22 Efiri enne rekorɔ, Israelfoo a wonye asoo ne Lewifoo no nni ho kwan se woko kronkron mu kronkron ho. Woye saa a, wobebu won fo na wawuwu.

23 Lewifoo no nko ara na wobeye adwuma wo ho. Se wonye a, wobebu won fo. Eye mmara a eda ho afebo se ense se Lewini biara nya agyapadee wo Israelman mu.

24 Mmom, ntotosoo dudu a omanfoo de ba ma wohim no aforebukyia no anim de ma AWURADE no na ese se Lewifoo no fa. Yei ye agyapadee, enti eho nhia se wope agyapadee foforo bi bio.”

25 AWURADE sane ka kyereɛ Mose se,

26 “Ka kyere Lewifoo no se, ntotosoo dudu a wonya no, womfa nkyemu edu mu baako mma AWURADE. Ebeye ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu a wonam him a wobehim no aforebukyia no anim de ama AWURADE no so.

27 Na AWURADE begye no se mo aforebodee a edi ekan a eye aduane ne nsã a mode rema no sɛdee efiri mo ara mo agyapadee mu.

28 Saa ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu yi a mobenya yi mu na mode bema osofoo Aaron se AWURADE kyefa.

29 Biribiara a wode bema mo no, momfa emu dee eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.

30 “Na wobefa no se dee efiri mo ankasa mo ayuporobe a ne mo nsakyibea ho.

31 Aaron ne ne mmamarima ne n’abusuafoo betumi adi no wo won fie anaa baabiara a wope, efiri se, eye won adwuma a woye no wo Ahyiae Ntomadan mu no ho akatua.

32 Mo Lewifoo no, se moye AWURADE ntotosoo dudu no na mode emu nkyemu edu a eso ani mu baako ma asoo no a, monni afobuo biara. Nanso, monhwe yie na akyedee kronkron a Israelfoo de aba no, moammu no ade teta bi. Se moye saa a, mobewuwu.”

19

Ahodwira Nsuo

1 AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se,

2 “Me som ho mmara foforo nie: Ka kyere Israelfoo se womfa nantwie ba beree kokoɔ a onni dɛm na ontwee nneema da mmre me.

³ Momfa no mma ɔsofoɔ Eleasa na ɔde no beko atenaɛɛ no akyi baabi na obi akum no eberɛ a ɔno ara nso rehwe.

⁴ Eleasa de ne nsateaa bebo mogya no mu na ɔde apete Ahyiaɛɛ Ntomadan no anim mprenson.

⁵ Afei, ɔbehwe ama obi ahye nantwie ba no. ɔbehye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n'agyanan nyinaa.

⁶ Na egu so rehye no, Eleasa befa odum dua ne hisope mman ne asaawa kokoo na wato agu nneema a wɔrehye no mu.

⁷ Yei akyi, eɛɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware na afei ɔko atenaɛɛ ho a wɔfa no sɛ ne ho agu fi kɔsi anwummerɛ.

⁸ Onipa a ɔhyee aboa no nso, eɛɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, na ɔdware, ɛfiri sɛ, ɔno nso ho agu fi kɔsi anwummerɛ.

⁹ "Afei, obi a ne ho nguu fi no besesa aboa a wɔhyee no no nsɔ de ako atenaɛɛ no akyi baabi a eho ye kronkron na wakokora no wo ho. Israelfoo no de begu wɔn nsuo a wɔde dwira wɔn ho de pam wɔn bɔne no mu.

¹⁰ Onipa a ɔbeboaboa nantwie ba no nsɔ no ano no nso, eɛɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ, ɛfiri sɛ, ne ho gu fi kɔsi anwummerɛ; yei ye mmara a ewo ho daa a eho wo mfasoo ma Israelfoo no ne ahooɔ a wote wɔn mu no nyinaa.

¹¹ "Obiara a ɔbeso efunu mu no ho begu fi nnanson.

¹² Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Sɛ ne nnansa so wanye yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi.

¹³ Wɔn a wɔso efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sedee makyere yi no, wɔgu AWURADE Ahyiaɛɛ Ntomadan ho fi, na eɛɛ sɛ wɔyi saa nnipa no firi Israelfoo mu. Esiame sɛ wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn ho agu fi ara.

¹⁴ "Sɛ obi wu wo ntomadan mu a, eho mmara nie: Obiara a ɔbewura saa ntomadan no mu ne wɔn a wɔwo mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson.

¹⁵ Adeɛ biara a wɔde biribi gu mu a enni mmuasoo no nso ho gu fi.

¹⁶ "Sɛ obi a ɔwo abɔntene de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wo akofena ano funu anaa sɛ obi a ɔnye ɔtofoɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho begu fi nnanson.

¹⁷ "Ansa na ne ho bete bio no, gye sɛ wɔde nantwie ba kokoo no nsɔ a wɔde bo bɔne ho afodeɛ no fra nsuo a wɔde agu asuhina mu.

¹⁸ Na obi a ne ho te afa hisope mman na ɔde abo nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ewo ntomadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwo ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsoɔ dompe mu anaa ɔsoɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho.

¹⁹ Wɔye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi no nso, eɛɛ sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na eduru anwummerɛ a, afei ne ho ate.

²⁰ Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbetwa no asuo, ɛfiri sɛ, wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. ɛfiri sɛ wɔmfaa nsuo a eɛɛ sɛ wɔde pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho agu fi.

²¹ Yei ye mmara a ewo ho afeboɔ.

"Onipa a ɔbetu nsuo no apete no nso, eɛɛ sɛ akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa beka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ.

²² Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besoo mu no nso ho gu fi kɔsi anwummerɛ."

20

Nsuo Firi Ɔbotan Mu

¹ Israelfoɔ no duruu Sin esere so bosome a edi ekan no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na eho na Miriam wuie ma wɔsiee no.

² Na nsuo a wɔbenom nni ho enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron.

³ Nnipa no boɔ Mose soboo se, "Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yepe.

⁴ Mode AWURADE ɔman ne yen nnwan ne yen anantwie aba esere yi so se yemmewuwu?"

⁵ Aden enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bone yi so? Borɔɔma, atokoɔ, bobɛ ne atɛaa nni asase yi so. Nsuo a yeɛbenom nso nni ha."

⁶ Mose ne Aaron sɔre koɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim; na wɔhunuu AWURADE animuonyam.

⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

⁸ "Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan a ewɔ nohoɔ no se nsuo mfiri mu mmra. Mɔbenya wɔn nsuo a eɛeso wɔne wɔn anantwie afiri ɔbotan no mu!"

⁹ Mose yeɛ deɛ AWURADE kaɛɛ no. Ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim,

¹⁰ na Mose ne Aaron freɛ nnipa no nyinaa ma wɔɛɛboaa ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn se, "Adonyefoɔ, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?"

¹¹ Afei Mose maa abaa no so de boɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebree firii mu baɛɛ maa nnipa no ne wɔn anantwie nomeɛɛ.

¹² Nanso, AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, "Esiame se moante me ho wɔ Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn nko asase a mehyɛɛ wɔn ho bo no so!"

¹³ Wɔfreɛ beaɛɛ ho Meriba a aseɛ ne: Adonye Nsuo, efiri se, eho ne baabi a Israelfoɔ tee AWURADE atua na, eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn se ɔye kronkron.

Edom Si Israel Ekwan

¹⁴ Eberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaɔ nnipa ma wɔkoɔ Edomhene nkyen se wɔnkɔka nkyere no se:

"Saa nkra yi firi w'abusuafɔɔ a wɔye Israelfoɔ nkyen. Wonim abɛbrɛɛ a yeafa mu,

¹⁵ sedɛɛ yen agyanom kɔtenaa Misraim. Yetɛnaa ho mfeɛ bebree na yehunuu amane se Misraimfoɔ nkoa.

¹⁶ Nanso, yesu freɛ AWURADE no, ɔtieɛ yen na ɔsomaɔ ɔbofoɔ ma ɔbeyii yen firii Misraim.

"Seesei yewɔ Kades wɔ mo asase hyɛɛ so.

¹⁷ Yesre mo se, momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yeɛɛhwe yie se yeremfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsuo. Yeɛɛfa ɔhene kwantɛmpɔn so na yeremfiri so kɔsi se yeɛɛtra mo hyɛɛ a ewɔ efa nohoɔ no."

¹⁸ Nanso, Edomhene kaa se,

"Mommfa m'asase so, anyɛ saa a mede akodɔm behyia mo!"

¹⁹ Israelfoɔ no buaa se,

“Owura, yebefa tempɔn no so. Se yen ayemmaa nom mo nsuo a, yebetua ka. Yere se yetwam wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

²⁰ Nanso Edomhene buaa se,
“Mommfa yen asase so!”

Ɔboaboa n’akodom ano de wɔn kɔɔ ehyee no so.

²¹ Esiane se Edom amma wɔn ekwan amma Israelfɔɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane faa nkyen.

Aaron Owuo

²² Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so.

²³ Afei, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor a ewɔ Edom hyee so se,

²⁴ “Eberɛ aduru se Aaron wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfɔɔ no so bi, efiri se, mo baanu yee me dom wɔ Meriba nsuo no ho.

²⁵ Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ Hor so.

²⁶ Eho na wobeyi Aaron asɔfotadeɛ no de ahye ne babarima Eleasa. Eho na Aaron bewu na watoa n’agyanom.”

²⁷ Enti, Mose yee de AWURADE hyee no se ɔnye no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn.

²⁸ Wɔduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asɔfotadeɛ no de hyee ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi,

²⁹ na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanee no, wɔsuu no adaduasa.

21

Kanaanfɔɔ So Nkonimdie

¹ Arad ohene a ɔye Kanaanni a ɔte Negeb tee se Israelfɔɔ nam Atarim ekwan so reba. Ɔboaboa n’akodom ano kɔto hyee Israelfɔɔ no so kyekyeree binom se nneduafoɔ.

² Afei, Israelfɔɔ no kaa ntam kyeree AWURADE se, se ɔbeboa wɔn ama wɔadi Arad ohene ne de dom so a, anka wɔbegu nkuro akeseɛ a ewɔ ho nyinaa.

³ AWURADE tie wɔn abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfɔɔ no so; Israelfɔɔ no see wɔn ne wɔn nkuro akeseɛ pasaa. Wɔtoɔ ho edin Horma a aseɛ ne “Ɔseeɛ.”

Kɔbere Mfrafrae Ɔwo

⁴ Afei, Israelfɔɔ no sane kɔɔ Bepɔ Hor so. Wɔfiri ho no, wɔkɔɔ anafɔɔ fam ekwan a ekɔ Ɔpo Kɔkɔɔ no so no so sɛdeɛ ebeye a, wɔbetumi atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buie.

⁵ Wɔhyee aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasem kyeree Mose se, “Aden enti na woayi yen afiri Misraim de yen aba se yemmewuwu esere yi so? Aduane a yebedie nni ha. Nsuo a yebenom nso nni ha. Mana yi nso deɛ, afono yen.”

⁶ Enti, AWURADE maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkekaa wɔn mu bree ma wɔwuwuie.

⁷ Afei, nnipa no baa Mose nkyen besree se, “Yeaye bɔne, efiri se, yeakasa atia AWURADE ne wo. Bɔ mpaee kyere AWURADE na awɔ no nkɔ.” Mose bɔ mpaee maa nnipa no.

⁸ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na onii no hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu.”

⁹ Enti, Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔpagya n’ani hwɛ no a, ɔnwu.

Israelfɔɔ Kɔ Moab

¹⁰ Israelfɔɔ no firi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ.

¹¹ Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim wɔ esere so wɔ Moab apueɛ fam.

¹² Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaɛ wɔ hɔ.

¹³ Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔnɛ Amorifɔɔ bɔ hyɛɛ. Asubɔnten Arnon na eyɛ ehyɛɛ a ɛda Moabfɔɔ ne Amorifɔɔ ntam.

¹⁴ Enti, wɔkaa saa asem yi wɔ AWURADE akodie nwoma no mu sɛ, asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb

¹⁵ da Amorifɔɔ ne Moabfɔɔ ntam.

¹⁶ Afei, Israelfɔɔ no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a asɛɛ ne “Abura.” Ɛha na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Frefre nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo.”

¹⁷ Ɛhɔ na Israelfɔɔ too dwom sɛ,

“Tue Ao, Abura!

To ho dwom!

¹⁸ To abura yi ho dwom, mmapɔmma na wɔtuɛ; na akunini titii mu wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma.”

Afei, Israelfɔɔ no firii esere no so kɔfaa Matana,

¹⁹ Nahaliel ne Bamot.

²⁰ Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ɛwɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no.

Sihon Ne Og So Nkonimdie

²¹ Afei, Israelfɔɔ tuu abɔfɔɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifɔɔhene Sihon sɛ:

²² “Mɔmma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛfa ɛkwan tempɔn so, na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbɛtra mo hyɛɛ. Yɛrentiatia mo mfudeɛ so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsuo.”

²³ Nanso ɔhene Sihon ampɛnɛ so. Na mmom, ɔboaboaa n’akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfɔɔ so wɔ esere so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas.

²⁴ Nanso Israelfɔɔ no kunkumm wɔn faa wɔn asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii Amorifɔɔ ahyɛɛ so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma ahɔɔdenfɔɔ bi a wɔakyere sɔaban enti wɔantumi anko anko wɔn anim bio.

²⁵ Enti Israelfɔɔ no faa Amorifɔɔ no nkuro akɛsɛɛ nyinaa a Hesbon kuroɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu.

²⁶ Na Hesbon yɛ Amorifɔɔhene Sihon Kuroɔn. Sihon na ɛda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa bɛsii Asubɔnten Arnon no.

²⁷ Ne sei enti tete, anwɛnsɛm twɛrefɔɔ twɛrɛɛ yɛi faa ne ho sɛ, “Bra Hesbon, Sihon kuroɔn, yɛnkyɛkyɛrɛ na ɛnsi ne dada mu.

28 “Egya turi firii Hesbon

Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,
Ehyee Ar kuropon a ewo Moab;
eseee sodifoo a wowa Arnon mmepo so.

29 Ao Moabfoo, moseee beba mu!

Wawie mo, mo a mosom Kemos!
Kemos agya ne mmammarima se atutenafoo,
Ne ne mmammaa
se Amorifoohene Sihon nnommumfoo.

30 “Yeasee won pasaa,

efiri Hesbon tann kosi Dibon.

Yeasee won ara akosi Nofa
De ko ara kosi Medeba.”

31 Enti Israelfoo no tenaa Amorifoo asase so.

32 Mose somaa akwansrafoo se wonkorasra Yaser fa mu ho. Ode asraafoo toaa won, faa won nkuro nyinaa, pamoo Amorifoo no.

33 Afei, wode won ani kyeree kuro kesee Basan, nanso Basanhene Og de n'asraafoo hyiaa won wo Edrei.

34 AWURADE ka kyeree Mose se onnsuro na wadi atamfoo no so dada. AWURADE sane hyee Mose nkuran se asem a etoo ohene Sihon wo Hesbon no, saa asem koroo no ara bi na ebeto no.

35 Ampa ara, Israelfoo dii nkonim na wokumm ohene Og ne ne mmammarima ne ne nkurofo nyinaa a anka won mu baako mpo. Enti Israelfoo no tenaa asase no so.

22

Balak Frs Balaam

1 Afei, Israelfoo no koo Moab tata so kotenaa Asubonten Yordan apueee fam a eho ne Yeriko di nhweanimu no.

2 Sipor babarima Moabhene Balak hunuu dee Israelfoo aye Amorifoo.

3 Ebere a ohunuu Israelfoo dodoo a wowa ho no, one ne nkurofoo boo huboa.

4 Ntem ara, wone Midian mpanimfoo tuu agyina. Wokaa se, “Saa dom yi bewe biribiara a wohunu sedgee nantwie we serɛ.”

Enti, Moab ohene Balak

5 somaa nnipa ma woko Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben Asubonten Eufate ho. Osree Balaam se ommeboa no.

Okaa se, “Nnipadom bi firi Misraim aba. Wokata asase ani nyinaa na wrehunahuna me.

6 Mesre wo, bra na bedome won ma me, efiri se wodooso dodo. Ebia metumi adi won so nkonim na mapam won afiri asase no so. Na menim nhaira a eba won a wohaira won no so, enna menim musuo a eba won a wodome won so.”

7 Nnipa a osomaa won no ye atitire a wofiri Moab ne Midian. Wofaa sika se wode rekotua Balaam ka ama wadome Israelfoo. Enti woko Balaam nkyen koka de ehia Balak kyeree no.

8 Balaam kaa se, “Monna ma adee nkye mo. Adee kye a, dee AWURADE bekyere me se menyɛ no, meka akyere mo.” Enti wodaee.

9 Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye ehfoo?”

10 Obuaa se, “Wofiri Moabhene Balak nkyen.

11 Na nnipadom bi firi Misraim aba ne hyee so, na ope se meko ho ntem so na mekodome won sedee ebeye a, obetumi adi won so."

12 Onyankopon ka kyeree no se, "Nko. Ense se wodome won, efiri se, mahyira won!"

13 Adee kyeee no, anopa, Balaam ka kyeree nnipa no se, "Monsane nko fie! AWURADE rempene mma mennye saa."

14 Enti, ohene Balak ananmusifoo no sane won akyi bebbo amanee se ose oremma.

15 Balak so hwee bio. Saa eberere no dee, osomaa nnipa dodoo pa ara a animuonyamfoo a wokyen kane dom no fra won mu.

16 Wobaa Balaam nkyen beka kyeree no se,

"Ohene Balak se osre wo se bra.

17 Obehye wo animuonyam na sika biara a wobegye no no nso, obetua. Ka sika a wobegye! Ose, wo dee, bra na bedome saa nnipa no ma yen."

18 Nanso, Balaam buaa se, "Se oma me ahemfie a wode dwete ne sikakoko ahye no ma to koraa a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyedee a AWURADE a oye me Onyankopon no ahye no so.

19 Nanso, monna ha ma adee nkye na yenhwe se AWURADE beka asem fororo bi aka dee waka dada no ho anaa."

20 Anadwo no, Onyankopon ka kyeree Balaam se, "Sore na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwere yie na ye dee mekyere wo se ye no nko ara."

21 Adee kyee anopa no, ohyehyee n'afunumu, tenaa ne so ne won hyee ase koe.

22 Nanso, Onyankopon bo fuu Balaam ahopere a ode koe no; enti osomaa osoro AWURADE obofoo kogyinaa akwantemfi se onkum no wo ho. Eberere a Balaam ne asomfoo baanu rekoro no,

23 preko pe, Balaam afunumu no hunuu AWURADE obofoo no se okura sekan gyina ekwan no mfimfiri. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sedee ebeye a, obefa ekwan mu.

24 Baabi a na AWURADE obofoo no gyina ho no ye bobefuo afasuo mmienunam.

25 Eberere a afunumu no hunuu AWURADE obofoo no, ode ne ho twee ofasuo no ho maa Balaam nan pekyeee. Nanso, Balaam koo so hwee aboa no bio.

26 Afei, AWURADE obofoo no koo ekwan no anafoo kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa.

27 Enti, obutuu ekwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa.

28 Afei, AWURADE hyee afunumu no ma okasae! Obisaa ne wura no se, "Edeen na maye enti a ese se wohwe me mprensa?"

29 Balaam nso buaa no se, "Efiri se, woama mase okwasea. Na se mekura sekan a, anka mekum wo."

30 Afunumu no nso bisaa no se, "Me ne wo tenaee yi, maye sei pen?"

Ne wura no buaa se, "Dabi."

31 Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohunuu osoro obofoo no se watwe sekan gyina ekwan no mfimfiri enti okobutuu n'anim.

32 AWURADE obofoo no bisaa no se, "Adeh enti na wohwe w'afunumu no mprensa saa? Maba se merebeka ama woagyaee, efiri se, worepere adee ase.

33 Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara okwae faa baabi; anye saa a, anka mekum wo na magyaa no."

34 Afei, Balaam ka kyeree AWURADE obofoo no se, "Mafom. Na mennim se wowo ho. Se wompe se metoa m'akwantuo no so dee a, meresane ako efie."

³⁵ Nanso, AWURADE ɔbofoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerɛ wo no nko na ka.” Enti Balaam ne wɔn kɔɛɛ.

³⁶ Eberɛ a ɔhene Balak tee sɛ Balaam reba no, ɔfirii kuro no mu kɔhyiaa no Asubɔnten Arnon ho wɔ ne hyee so.

³⁷ Ɔbisaa Balaam sɛ, “Adeɛn enti na wokyerɛ saa? Anaase, mehyee wo bo sɛ mehye wo animuonyam no na wonnye nni?”

³⁸ Balaam buaa sɛ, “Ɛwom sɛ maba deɛ, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopɔn beka akyerɛ me sɛ menka no nko na meka.”

³⁹ Balaam kaa ɔhene no ho ne no kɔɔ Kiria-Husot,

⁴⁰ baabi a ɔhene Balak de anantwie ne nnwan bɔɔ afɔdeɛ na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoɔ sɛ wɔmfa mmɔ afɔdeɛ no.

⁴¹ Adeɛ kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ɔfiri ho too n’ani hunuu sɛ Israelfoɔ no sam aseɛ ho.

23

Balaam Hyira Israelfoɔ

¹ Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Si afɔrebukyia nson wɔ ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa wɔn bo afɔdeɛ.”

² Balak tieɛ Balaam asem no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔrebukyia nson no biara so afɔdeɛ.

³ Afei Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Sore gyina wo ɔhyee afɔdeɛ no ho na mehwe sɛ AWURADE behyia me, na asem a ɔbeka akyerɛ me no nso, meka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ apampam baabi.

⁴ Eho na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyereɛ AWURADE sɛ, “Masiesie afɔrebukyia nson. Mabɔ afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeɛ.”

⁵ Afei, AWURADE de nkra maa Balaam sɛ ɔnkɔka nkyereɛ ɔhene Balak.

⁶ Eberɛ a Balaam sane baɛɛ no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina ɔhyee afɔdeɛ no ho.

⁷ Nkɔmhyɛ a Balaam de maaɛ no nie:

“Ɔhene Balak soma befrɛɛ me firii Aram.

Moabhene frɛɛ me firii apueɛ fam nkokɔɔ so.

Ɔkaa sɛ, ‘Bra bedome Yakob ma me!

Bra beka mmusuo a ebɛba Israelfoɔ so.’

⁸ Ebeyeɛ den na matumi madome

wɔn a Onyankopɔn nnomeɛ wɔn?

Ebeyeɛ den na matumi abu wɔn fɔ,

nnipa a AWURADE mmuu wɔn fɔ?

⁹ Mehunu wɔn firi abotan atifi;

mehwe wɔn firi nkokɔɔ so.

Mehunu nnipa a wɔte wɔn ho ase,

a wɔayi wɔn afiri amanaman mu.

¹⁰ Hwan na ɔbetumi akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso sɛ mfuturo?

Hwan na ɔbetumi akan Israelfoɔ nkyemu enan mu baako?

Ma menwu sɛ ɔteneneɛni;

na mawieɛ nye sɛ wɔn deɛ.”

¹¹ Ɔhene Balak bisaa Balaam sɛ, “Ɛdeɛn na woaye me yi? Mede wo baa sɛ bedome m’atamfoɔ, nanso woahyira wɔn!”

¹² Nanso, Balaam buaa sɛ, “Metumi aka biribi a AWURADE nkaa sɛ menka anaa?”

Balaam Nkómhye A Eto So Mmienu

13 Afei, Balak ka kyereɛ no sɛ, “Bra na yɛnkɔ baabi foforo. Yɛduru hɔ a, wobɛhunu ɔman Israel fa bi wɔ hɔ. Dome wɔn a wobehu wɔn wɔ hɔ no nyinaa.”

14 Ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ Sofim bepo Pisga atifi. Ɔsii aforebukya nson wɔ hɔ. Enna ɔde nantwie ba ne odwennini bɔɔ aforebukya biara so afɔdee.

15 Afei, Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Gyina wo ɔhyee afɔdee no ho wɔ ha na me nso merekoɔhyia AWURADE.”

16 AWURADE hyiaa Balaam na ɔkaa asem a ɔnkɔka kyereɛ no.

17 Enti, ɔsane baa baabi a ɔhene no ne Moab ahenemma no wɔ a wɔgyina wɔn ɔhyee afɔdee no ho. Ɔhene no de ahopere bisaa sɛ, “AWURADE aka sen?”

18 Nkómhye a Balaam de maaɛ no nie:

“Balak, sɔre na tie;

Sipor babarima tie me.

19 Onyankopɔn nnye onipa na wadi atorɔ;

Ɔnye onipa na wasesa n’adwene.

Wakasa a wanye anaa?

Wahye bɔ bi pen a wannɔ so anaa?

20 Wɔhyee me sɛ menhyira;

wahyira, na merentumi nnane no!

21 “Menhunu amanehunu bi a ɛbɛba Yakob so.

Ɔhaw biara nni hɔ mma Israel!

AWURADE, wɔn Onyankopɔn ka wɔn ho.

Ɔne wɔn ɔhene!

22 Onyankopɔn ayi wɔn afiri Misraim;

ɔte sɛ nantwie hoodenfoɔ ma wɔn.

23 Nnome biara renka Yakob,

abayisem biara nni tumi wɔ Israel so.

Na wobeka wɔ Yakob ho sɛ,

‘Hwe anwanwadeɛ a Onyankopɔn aye ama Israel!’

24 Saa nnipa yi sɔre sɛ gyataburu.

Wɔgyina hɔ sɛ gyata hoodenfoɔ.

Ɔnnye n’ahome kɔsi sɛ ɔbɛwe n’ahaboa awie

na wanom ne mogya nyinaa!”

25 Ɔhene no ka kyereɛ Balaam sɛ, “Sɛ worennome wɔn a, enneɛ nhyira wɔn.”

26 Nanso Balaam buaa no sɛ, “Manka ankyere wo sɛ asem a AWURADE bɛka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka?”

Balaam Nkómhye A Eto So Mmiensa

27 Afei, ɔhene no ka kyereɛ Balaam sɛ, “Mede wo bɛkɔ baabi foforo. Ebia, ɛhɔ bɛye anisɔ ama Onyankopɔn sɛ wobegyina hɔ adome wɔn.”

28 Enti, ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ bepo Peor a ani kyere anweatam no atifi pɛɛ so.

29 Bio, Balaam ka kyereɛ ɔhene no sɛ ɔnsi aforebukya nson na ɔnsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma aforebɔ.

30 Ɔhene no yɛɛ deɛ Balaam kaeɛ no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔdee wɔ aforebukya nson no biara so.

24

1 Afei, Balaam hunuu se AWURADE pe se ohyira Israel. Yei enti, wanko abisa sedee otaa ye no. Na mmom, otoo n'ani hwɛɛ esere no so,

2 hunuu se Israelfoo mmusuakuo no abobo won atenaee. Afei, Onyankopon honhom baa ne so,

3 na yei ne nkɔmhye a omaaee:
"Beor ba Balaam nkɔmhye no nie;
nkɔmhye a efiri obarima a n'ani hunu adee yie,

4 deɛ ote Onyankopon asem;
deɛ ohunu anisoadeɛ a efiri Otumfoo ho;
na oda fam, a n'ani gu so:

5 "Ao Yakob, mo ntomadan ye fe,
Ao Israel, mo afie ye ahomeka.

6 "Esam m'anin te se mmefuo,
te se nturo fromfrom wo asubonten ho.
Wote se pepere a AWURADE adua,
te se ntweneduro a eben nsuo ho.

7 Wobɛnya nsuo bebreɛ.
Won mma benya deɛ ehia won nyinaa.

"Won ohene beye kese akyen Agag;
won ahennie bekoron.

8 "Onyankopon de won firi Misraim aba;
otwee won se wiram nantwie.

9 Se amanaman a wotia no nyinaa,
obubu won nnompe mu asinasini,
oto bemma wowo won.

9 Israel butu ho se gyata;
ote se gyataburu, na hwan na obetumi anyane no?

"Ao Israel, nhyira nka obiara a ohyira wo,
na nnome nka obiara a odome wo."

10 Ohene Balak bo fuu Balaam. Ode Abufuo boɔ ne nsam guu ne so team se, "Mefreɛ wo se bedome, m'atamfoo nanso woahyira won mprensa.

11 Firi me so ko! Sane ko wo nkyi! Meyee m'adwene se anka mehye wo animuonyam, nanso, AWURADE de akame wo!"

12 Balaam buaa no se, "Wonkae asem a meka kyereɛ w'asomafoo no? Meka se,

13 'Se Balak ma me ahemfie a wode dwete ne sikakoko ahye ho ma koraa a, menni tumi se meye biribi atia AWURADE apedeɛ.' Meka kyereɛ wo se asem a AWURADE aka no nko ara na meka.

14 Afei, meresane ako me nkurofoo nkyen. Nanso, deɛ edi ekan no, ma menka deɛ Israelfoo no beye wo nkurofoo daakye no nkyere wo."

Balaam Nkɔmhye A Edi Akyire No

15 Yei ne nkɔmhye a Balaam de maeɛ:

"Beor ba Balaam nkɔmhye no nie;
nkɔmhye a efiri obarima a n'ani hunu adee yie,

16 deɛ ote Onyankopon asem;
deɛ owo nyansa a efiri Osorosoroni no

dee ɔhunu anisoadee a efiri Otumfoɔ ho;
na ɔda fam, a n'ani gu so:

17 “Mehunu no, nanso enye seesei;
mehwe no wo daakye akirikyiri.

Nsoromma bepue afiri Yakob mu!
Ahempoma befiri Israel mu.

Ɔbeyam Moabfoɔ tiri,
na wapaapae Moab mma tikwankora.

18 Wɔbɛfa Edom,*
na Seir a ɔye ne ɔtamfoɔ no, wɔbedi ne so nkonim,
na Israel beko so adi nkonim.

19 Ɔhene bi besɔre wo Yakob mu
ɔno na ɔbesee Ir nkaefoɔ.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Enum

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyɛɛ nkɔm se,
“Amalek na na eye aman nyinaa abakan,
nanso ne hyɛbere ne ɔsee!”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Nsia

21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ nkɔm se,
“Mo atenaɛ ye pa ara,
wanwonɔ mo pirebuo wo abotan mu.

22 Nanso, wɔbesee Kenifoɔ
ɛbere a Asurhene afa mo nnomum.”

Balaam Nkɔmhye A Eto So Nson

23 Nsem a ɔde wiee ne nkɔmhye no ne se:
“Aa, se Onyankopɔn ye sei a, hwan na ɔbetena nkwa mu?”

24 Ahyɛn befiri Kipro mpoano aba
Na abɛka Eber† ne Asur ahyɛ.
Nanso won nso, wɔbesee won pasaa.”

25 Enti, Balaam ne Balak sane koɔ won kurom.

25

Moabfoɔ Daadaa Israelfoɔ

1 Ɛbere a Israelfoɔ boɔ atenasɛɛ wo Sitim no, won mu mmarima no bi
hyɛɛ aseɛ ne Moab mmabaawa no boɔ adwaman de guu won ho fi.

2 Saa mmabaawa yi too nsa frɛɛ won se wɔmmra won afɔdeɛ a wɔbo
ma won anyame no ase. Ankyere biara, mmarima no koɔ won apontoɔ
ase na wɔsomm Moab anyame.

3 Ɛbere tiawa bi akyi, Israelfoɔ no nyinaa kosom Baal-peor a ɔye
Moabfoɔ nyame. Yei maa AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie.

4 Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa Mose se, “Kunkum mpanimfoɔ a wɔtuatua
Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sen won wo AWURADE anim awia
ketee sɛdeɛ ɛbeyɛ a, n'abufuo a ano ye den no befiri won so.”

5 Enti, Mose hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkum won a wɔsomm Baal-
peor no nyinaa.

* 24:18 Edomfoɔ ye Esau asefoɔ. † 24:24 Eber asefoɔ ye Hebrifoɔ (1 Be 25–27).

⁶ Nanso, Israelni òhantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wòn atenaee hò maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no eberè a na wòn nyinaa gyina Ahyiaee Ntomadan no epono akyi retwa adwo no.

⁷ Èberè a Pinehas a òye Eleasa babarima a na òye òsòfò Aaron nana hunuu yei no, òhuri sòò pea mu

⁸ taa saa òbarima no so de no kòwuraa ne ntomadan mu baabi a òfaa òbaa no. Òde pea no wowòò òbarima no sane de wòò òbaa no yafunu mu. Enti, òhaw no to twaa wò Israelfòò no mu,

⁹ nanso ekòsi saa eberè no, na nnipa mpem aduonu enan awuwu dada.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyereè Mose sè,

¹¹ “Eleasa babarima Pinehas a òye òsòfò Aaron nana adwodwo m’abufuo ano, efiri sè, òbòò mmòden te sè me ara wò m’animuonyam hò, enti sèdee meyeè m’adwene sè mèsèè Israelfòò nyinaa no, magyae.

¹² Enti ka kyere no sè, me ne no rebeye asomdwoee apam.

¹³ Saa apam yi mu, òno ne n’asefòò beye asòfòò afebòò, efiri sè watwe me, ne Onyankopòn, hò ninkunu wò Israelfòò mu de aye mpata ama wòn.”

¹⁴ Òbarima a wòkumm no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na òye Salu a òtua Simeon abusuakuo ano no babarima.

¹⁵ Òbaa no nso, na ne din de Kosbi a na òye Midianhene babarima Sur babaa.

¹⁶ Afei, AWURADE ka kyereè Mose sè,

¹⁷ “To hye Midianfòò no so na sèe wòn,

¹⁸ efiri sè, wòfaa mo sè atamfòò, na wòdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a òye Midian ntuanoni babaa a wòkumm no wò Peor òyaredòm eda no.”

26

Israel Nnipakan A Eto So Mmienu

¹ Òyaredòm no akyi no, AWURADE ka kyereè Mose ne òsòfòò Aaron babarima Eleasa sè,

² “Monkan Israelfòò mmarima a wòadi mfèe aduonu ne dee eboro saa nyinaa na monhwe dodoò a wòbetumi akò òsa wò abusua biara mu.”

³ Saa eberè no, na Israelman no nyinaa abò atenaee wò Moab tata so, wò Asubònten Yordan hò a na wòne Yeriko di nhweanimu. Enti Mose ne òsòfòò Eleasa kaa nhyehyèe a efa nnipakan no hò kyereè Israelfòò ntuanofòò no sè,

⁴ “Monkan mmarima a wòwò Israel a wòadi mfèe aduonu ne dee eboro saa sèdee AWURADE hyeè Mose no.”

Sèdee nnipakan no a efa Israel mma a wòfiri Misraim baee no ano kòsiie nie.

Ruben Abusuakuo

⁵ Yeinom ne mmusua a wòye Yakob babarima panin Ruben asefòò:

Hanokfòò abusua, wòde too wòn tete agya Hanok;

Palufòò abusua, wòde too a wòn tete agya Palu;

⁶ Hesronfòò abusua, wòde too wòn tete agya Hesron;

Karmifòò abusua, wòde too wòn tete agya Karmi.

⁷ Mmarima a na wòwò Ruben mmusua nyinaa mu no dodoò ye mpem aduanan mmiensa ahanson aduasa (43,730).

⁸ Na Palu ye Eliab aseni,

⁹ na Nemuel na ɔwɔɔ Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanɔfoɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtia.

¹⁰ Na asase mu bue menea wɔn ne Kora. Egya firi AWURADE nkyen bɛsɛɛ wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa.

¹¹ Nanso, Kora mmammarima deɛ, wɔanwuwu da no.

Simeon Abusuakuo

¹² Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu: Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin.

¹³ Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah;

Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo.

¹⁴ Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoo ye mpem aduonu mmienu ne ahanu.

Gad Abusuakuo

¹⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima mu:

Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon;

Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi.

Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni.

¹⁶ Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni.

Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri;

¹⁷ Arodfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Arod.

Arelifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli.

¹⁸ Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoo ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

Yuda Abusuakuo

¹⁹ Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so.

²⁰ Nanso, mmusua a edidi so yi firi Yuda mmammarima a na wɔte ase no ase.

Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela.

Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres.

Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah.

²¹ Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase.

Hesronfoɔ abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron.

Hamulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul.

²² Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoo ye mpem aduoson nsia ne ahanum.

Isakar Asefoɔ

²³ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase:

Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola.

Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa.

²⁴ Yasubfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub.

Simronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron.

²⁵ Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoo ye mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

Sebulon Asefoɔ

- 26 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase:
 Seredfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered.
 Elonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon.
 Yakleefoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel.
 27 Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoo
 ye mpem adusia ne ahanum.

Manase Abusuakuo

- 28 Enam Manase ne Efraim so na mmusua mmieniu firii Yosef mu
 baee.
 29 Manase asefoɔ:
 Makirfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir.
 Gileadfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.
 30 Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase:
 Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser.
 Helekfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Helek.
 31 Asrielfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel.
 Sekemfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem.
 32 Semidafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida.
 Heferfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.
 33 Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwɔ
 mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsaa.
 34 Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoo ye
 mpem aduonum mmieniu ne ahanson (52,700).

Efraim Abusuakuo

- 35 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase:
 Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela.
 Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker.
 Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.
 36 Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:
 Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.
 37 Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu
 dodoo ye mpem aduasa mmieniu ne ahanum (32,500).
 Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ.

Benyamin Abusuakuo

- 38 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu.
 Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.
 Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.
 Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram.
 39 Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam.
 Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam.
 40 Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu.
 Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Ard.
 Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Naaman.
 41 Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa
 dodoo ye mpem aduanan enum ne ahansia (45,600).

Dan Abusuakuo

- 42 Yei ne abusua a efiri Dan babarima asefoɔ mu.
 Suhamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham.
 Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ.

⁴³ Mmarima a na wɔwɔ saa mmusua no mu nyinaa dodoo ye mpem aduosia enan ne ahanan (64,400).

Aser Abusuakuo

⁴⁴ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu. Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna. Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria.

⁴⁵ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel.

⁴⁶ Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera.

⁴⁷ Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoo ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

Naftali Abusuakuo

⁴⁸ Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu. Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel. Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn agya Guni.

⁴⁹ Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem.

⁵⁰ Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodoo ye mpem aduanan enum ne ahanan (45,400).

Nnipa Dodoo A Wɔkan Wɔn

⁵¹ Enti, nnipa dodoo a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

⁵² Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

⁵³ “Kyekye asase no ma mmusua no sɛdeɛ wɔn dodoo tee.

⁵⁴ Ma abusua a eso no asase kɛsɛ na abusua a esua no asase ketewa.

⁵⁵ Hwe se wɔnam ntontobo so bekyekye asase no. Deɛ esɛ se ekuo biara nya no begyina n’agyanom abusuakuo edin dodoo so.

⁵⁶ Esɛ se wɔbo ntonto wɔ agyapadeɛ no kyekye so wɔ akuo akɛsɛ ne nketewa no mu.”

⁵⁷ Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie:

Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifoo too wɔn tete agya Merari.

⁵⁸ Yeinom nso ye Lewifoɔ mmusua:

Libnifoɔ,

Hebronfoɔ,

Mahlifoɔ,

Musifoo ne

Korafoo.

Kohat ye Amram tete agya;

⁵⁹ Eberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam.

⁶⁰ Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

⁶¹ Nanso, eberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron brɛ AWURADE no, wɔwuwiɛ.

⁶² Nnipakan no mu na Lewifoo nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmiensa (23,000). Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoo so. Nanso, wɔammu Lewifoo no ano anka Israel nnipakan no ho, efiri se, wɔrekye nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoo no bi.

⁶³ Enti, sedee Mose ne ɔsofoo Eleasa fa kyereɛ nnipa no ano wɔ Moab bepo a eben Asubonten Yordan na ene Yeriko di nhweanimu no ne no.

⁶⁴ Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni ho a nnipakan a edi ekan no, wɔkan no wɔ Sinai esere so ho,

⁶⁵ efiri se, na mfee aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sedee AWURADE kaeɛ se. “Wɔbewuwu wɔ esere so” no. Wɔn a ekaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

27

Selofehad Mammaa

¹ Eɔa koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaee Ntomadan no ano se wɔde adesre bi rebeto Mose, ɔsofoo Eleasa ne mmusua panin ne afoforo a wɔwɔ ho no anim.

² Na mmaa no ye Yosef babarima Manase abusuafoo fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔye Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead ye wɔn nana nkansowa enna ne babarima Hefer nso ye wɔn nana enna wɔn babarima Selofehad ye wɔn agya.

³ Wɔkaa se, “Yen agya wuu esere so nanso na onka wɔn a wɔne Kora yee dom tiaa AWURADE a enti emaa wɔwuwuie no ho. Ono ankasa bone enti na ɔwuiɛ.

⁴ Aden enti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima enti ne din ayera? Yegye di se, ese se wɔma yen agyapadeɛ a yen agya nuammarrimanom anya no bi.”

⁵ Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim.

⁶ AWURADE buaa Mose se,

⁷ “Asem a Selofehad mmammaa no ka no ye nokore. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadeɛ a se wɔn agya no te ase a anka ɔbenya no ma wɔn.

⁸ “Dee edi ho bio ne se, esiane se eye mo mmara se, se obi wu na ɔnni mmammarrima a wɔbedi n’adeɛ a ese se n’agyapadeɛ ko ne mmammaa ho enti, monye no saa.

⁹ Na se ɔnni ɔbabaa nso a, ese se agyapadeɛ no ko ne nuammarrima nkyen.

¹⁰ Na se ɔnni nuammarrima a, eko ne wɔfanom nkyen.

¹¹ Na se ɔnni wɔn mu biara bi a, eko ne busuani bi a ɔben no nkyen. Ese se Israelfoo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so.”

Wɔyi Yosua Se Mose Abadiakyire

¹² Eɔa bi, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ko bepo a ewɔ Abarim mmepo no so na to w’ani fa asubonten a eɔa ho no so ma enkosi asase a mede maa Israelfoo no so.

¹³ Se wohwe wie a, wɔbewu sedee wo nua Aaron wuiɛ no,

¹⁴ efiri se, wosore tiaa me mmara wɔ Sin esere so ho. Eberɛ a Israelfoo no sore tiaa me no, woamma wɔanhunu me kronkronye wɔ nsuo no ho.”

Na ɔretwe n'adwene aba Meriba nsuo "Akoeɛ" a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin ɛsɛrɛ so no so.

¹⁵ Mose ka kyereɛ AWURADE sɛ,

¹⁶ "Aɔ AWURADE, Onyankopɔn a woyɛ nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebɛfa me no, mesrɛ, yi obi si m'anan

¹⁷ a ɔde wɔn bɛkɔ ɔko na ɔbɛhwɛ wɔn so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a AWURADE nnipa bɛnya odwanhwɛfoɔ a ɔbɛhwɛ wɔn so."

¹⁸ AWURADE buaa no sɛ, "Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no,

¹⁹ na fa no kɔ ɔsɔfoɔ Eleasa nkyɛn, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hyɛ nɛ nsa.

²⁰ Fa wo tumi ma no wɔ badwam sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Israelfoɔ nyinaa bɛtie no.

²¹ Sɛ wɔhia akwankyere a ɛfiri AWURADE ho a, Yosua bɛgyina ɔsɔfoɔ Eleasa anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron de abisa AWURADE aɛdɛɛ. Saa ɛkwan yi so na Yosua ne Israelfoɔ no bɛfa so ahwehwɛ deɛ ɛsɛ sɛ wɔyɛ."

²² Enti, Mose yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ no sɛ ɔnye no. ɔde Yosua kyereɛ ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa.

²³ Mose de ne nsa guu no so, de n'adwuma hyɛɛ ne nsa sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no.

28

Afɔrebɔ Ahodoɔ

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

² "Ka kyere Israelfoɔ sɛ, afɔrebɔdeɛ a mohye no wɔ afɔrebukyia so no yɛ m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwe na wɔmfa mmra wɔ ɛberɛ-anoberɛ-ano na wɔmfa mmɔ afɔdeɛ sɛdeɛ mahye no.

³ Sɛ mobɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ a, momfa nnwennini mma a wɔadi afe a wɔnni dɛm biara na ɛmmɔ AWURADE afɔdeɛ no. ɛda biara, momfa mmienɔ mmɔ afɔdeɛ. Mommmɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ ano.

⁴ Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ anwummɛɛ.

⁵ Sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa aburoo lita mmienɔ ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo afra nka ho.

⁶ Yei ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ a wɔhyɛɛ asɛɛ wɔ Sinai Bepɔ so a ɛsɛ sɛ wɔbɔ no wɔ berɛ-ano-berɛ-ano ma ɛyi hwa. ɛyɛ afɔdeɛ a wɔde ogya bɔ de ma AWURADE.

⁷ ɛsɛ sɛ wɔde ɔnom afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho ka afɔrebɔdeɛ no ho a wɔbɛhwie agu beaɛ bi a ɛho yɛ kronkron wɔ AWURADE anim.

⁸ Momfa odwammaa a ɔtɔ so mmienɔ no mmɔ afɔdeɛ anwummɛɛ a aburoo ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho. ɛno nso yɛ AWURADE hwam. ɛyɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔ.

⁹ "Sɛ ɛduru homeda a, momfa nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ a ɛsɛ sɛ mode ka ho no mmɔ afɔdeɛ. ɛsɛ sɛ aburoo afɔrebɔdeɛ lita ɛnan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔdeɛ no.

¹⁰ Yei ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ a wɔbɔ no homeda biara de ka ɛberɛ ano ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne nsã afɔrebɔ ho no.

11 “‘Saa ara nso na eda a edi ekan wɔ bosome biara mu no, esɛ sɛ mobɔ ɔhyee afɔdee foforo bi ka ho de ma AWURADE. Afɔrebɔdee no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii dem biara.

12 Deɛ esɛ sɛ mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita enan a wɔde ngo afra bebɔ aburoo afɔdee a odwennini no ka ho;

13 na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa afɔrebɔdee yi wɔde ogya na ebɛhye, na ebɛso AWURADE ani.

14 Afɔrebɔdee biara no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebeye ɔhyee afɔdee wɔ bosome biara mu.

15 Afei, bosome biara mu eda a edi ekan no, mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afɔdee ama AWURADE. Mobeɔ saa afɔdee yi de aka ɔhyee afɔdee ne nsã afɔdee a mobɔ no wɔ bere-ano-bere-ano no ho.

16 “‘Afe biara bosome a edi ekan no eda a etɔ so dunan no nso, mɔbedi AWURADE Twam Afahye no.

17 Eda a edi so no, mɔbefiti aseɛ adi dapɔnna a wɔde anigyee di no nnanson no, nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ mu.

18 Afahye no eda a edi ekan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotee dwa na obiara renye adwuma biara.

19 Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a wɔadi afe a wɔnnii dem bebɔ ɔhyee afɔdee ama AWURADE.

20 Mode esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini no ho,

21 na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita mmiensa aka ho.

22 Esɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdee sɛ mpatadeɛ ma mo ho.

23 Mode saa afɔrebɔdee yi beka deɛ daadaa mobɔ no ho.

24 Nna nson no mu eda biara adidie mu no, mobeɔ saa afɔdee koro yi ara bi. Ebeye AWURADE aniso yie.

25 Eda a etɔ so nson no, ebeye eda kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa eda no, obiara renye adwuma biara.

26 “‘Aduanekan eda no a wɔfrɛ no Nnawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, esɛ sɛ nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa bere Afahye no. Eda no, esɛ sɛ mode mo mfuo mu nnɔbaeɛ foforo bebɔ AWURADE aduane afɔdee. Ense sɛ mo mu biara ye adwuma saa eda no.

27 ɔhyee afɔdee sononko a esɔ ani na esɛ sɛ saa eda no, mobɔ ma AWURADE. Afɔrebɔdee no beye anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfee nson.

28 Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho;

29 na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara ho.

30 Afei, momfa ɔpapo baako nye mpatadeɛ mma mo ho.

31 Saa afɔdee ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyee afɔdee, aburoo afɔdee ne nsã afɔdee no ho. Monhwe sɛ mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdee no nnii dem biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdee no.

29

Totorobento Afahye

¹ “Bosome a eto so nson no eda a edi ekan wo afe biara mu no, monhye totorobento afahye no. Nnipa no nyinaa de kommye behyia na obiara renye adwuma biara.

² Saa eda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem bebo ohyee afodee. Yeinon ye aforebodee a AWURADE ani beso na n’ani nso begye ho.

³ Mode aburoo lita nsia ne fa a woayam no muhumuhu a wode ngo afra bebo aburoo afodee no a nantwie no ka ho. Wode lita enan beka odwennini no ho

⁴ enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho.

⁵ Ese se mosane de opapo bo bone ho afodee de yei ye mo mpatadee.

⁶ Saa aforebo sononko yi ka ohyee afodee a mobo no bosome biara ne eda no dee no ho; afei nso, eka daa ohyee afodee a mobo a aburoo ne nsã aforebo ka ho no ho sedee aforebo no ho mmara tee no. Eye ohyee afodee a eso AWURADE ani.

Mpata Da Aforebo

⁷ “Bosome a eto so nson no eda a eto so edu no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eye eda a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobreasee mu wo AWURADE anim, na ense se won mu biara ye adwuma biara.

⁸ Saa eda no, mobebo ohyee afodee ama AWURADE—n’ani beso. Aforebodee no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem biara.

⁹ Fa nantwie ba no siesie atokoo afodee a mode asikyiresiam a woayam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra.

¹⁰ Lita enan na mode beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho.

¹¹ Ese se mode opapo baako bo bone ho afodee. Yei ka bone aforebodee a wobo de pata ne ohyee afodee a wobo no daadaa a aduane aforebodee ne nsã afodee ka ho.

Asese Afahye

¹² “Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se eda no, obiara ye adwuma. Eye nnanson afahye ahyeasee wo AWURADE anim.

¹³ Nneema a mode bebo saa afodee sononko yi ama AWURADE ani aso no beye nantwie mma dumiensa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan.

¹⁴ Ese se, sedee moye no daa no, mode atokoo aforebodee, asikyiresiam a woayam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnwennini no baako biara ho

¹⁵ enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho.

¹⁶ Ese se mode opapo bo bone ho afodee ka daa ohyee afodee a mobo no ho a aburoo ne nsã afodee ka ho.

¹⁷ “Eda a eto so mmienu wo saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe dunan a wonnii dem biara bebo afodee.

¹⁸ Saa aforebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsã aforebodee a woahye no beka ho.

19 Ɔhyee afɔrebɔ a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo beka atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee no ho abɔ bɔne ho afɔdee.

20 “‘Afahye eda a etɔ so mmiensa no so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara

21 a sedee moye no daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane ne nsã afɔrebodee beka afɔrebodee biara ho.

22 Eɛe sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdee de ka daa ɔhyee afɔrebɔ no ho a atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka ho.

23 “‘Afahye a etɔ so nan no, mode anantwie mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara

24 a mode atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee beka wɔn mu biara ho.

25 Afei, momfa ɔpapo a sedee moye daa no atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho nka afɔrebɔ a mobɔ no daa no ho.

26 “‘Afahye eda a etɔ so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara.

27 Sedee moye no daa no, mode atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee beka ho.

28 Momfa ɔpapo a aburoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka ho mmɔ bɔne ho afɔdee sononko nka afɔdee ahodoɔ a mobɔ no daa no ho.

29 “‘Afahye eda a etɔ so nsia no, mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan

30 beka wɔn atokoo ne wɔn nsã afɔrebodee no ho sedee moye no daa no.

31 Momfa ɔpapo a atokoo afɔrebodee ne nsã afɔrebodee ka ho mmɔ bɔne ho afɔdee sedee moye no daa no.

32 “‘Afahye eda a etɔ so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan

33 a mode atokoo ne nsã afɔrebodee beka wɔn mu biara ho bebo afɔdee.

34 Afei, mode ɔpapo baako bebo bɔne ho afɔdee a atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho aka daa afɔrebɔ no ho sedee moye no daa no.

35 “‘Eda a etɔ so nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na wɔnhyia kommye so. Ense sɛ moye adwuma biara saa eda no.

36 Mommo ɔhyee afɔdee. AWURADE ani so saa afɔdee no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem nson mmɔ afɔdee.

37 Na sɛ morebo saa afɔdee no a, momfa atokoo ne nsã afɔrebodee nka ho.

38 Afei, mode ɔpapo baako bebo bɔne ho afɔdee a atokoo ne nsã afɔrebodee ka ho a daa afɔdee a mobɔ no nso ka ho.

39 “‘Sɛ mohyia didi afirinhyia no mu a, twa ara na etwa sɛ mobɔ saa afɔdee yi ma AWURADE. Na eka mo afɔrebɔ a mobɔ fa ebo a moahye anaa deɛ efiri mo pɛ mu a eye ɔhyee afɔdee, atokoo afɔdee, nsã afɔdee anaa asomdwoee afɔdee no ho.’”

40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyeree Israelfoo no sedee Awurade hyee no no.

¹ Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, "AWURADE ahyɛ sɛ,

² sɛ obi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ no, ɛnsɛ sɛ ɔbu so. Ɛsɛ sɛ ɔyɛ deɛ ɔka sɛ ɔbɛyɛ no pɛpɛɛɛ.

³ "Sɛ ababaawa bi hyɛ AWURADE bɔ anaa ɔka ntam hyɛ bɔ ɛberɛ a ɔda so te n'agya fie,

⁴ na n'agya no te sɛ ne ba no ahyɛ bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhyɛ no di mu.

⁵ Nanso sɛ ɛba sɛ n'agya no si no bɔhyɛ no ho ɛkwan ɛda a ɔbete no a, ɔde sɛ bɔhyɛ no. AWURADE de bɛkyɛ ababaawa no, ɛfiri sɛ, n'agya ampene sɛ ɔbedi so.

⁶ "Sɛ ɔhyɛ bɔ a ɛnye na akyire no ɔkɔware

⁷ na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho asem nanso wanka ho hwee ɛda no ara a, ne bɔhyɛ no di dwuma.

⁸ Na sɛ ne kunu no po bɔhyɛ bɔne no a, po a ɔpɔɛɛ no di mu enti, AWURADE de bɛkyɛ no.

⁹ "Sɛ ɔbaa yɛ okunafoɔ anaa wɔagyaa no aware a, ɛkwan biara so, ɛsɛ sɛ ɔdi ne bɔhyɛ nyinaa so.

¹⁰ "Sɛ waware na ɔte ne kunu fie a ɛhɔ na ɔhyɛɛ ɛbɔ no,

¹¹ na ne kunu no teeɛ na wanka ho hwee a, ne bɔhyɛ no di mu.

¹² Na sɛ ɛda no ara a ɔteeɛ no, sɛ wampene so a, ne bɔhyɛ no nni mu na AWURADE de bɛkyɛ no.

¹³ Enti, ne kunu na ɔbesi so dua anaase ɔbɛkasa atia bɔhyɛ no.

¹⁴ Sɛ ɛda mu no nyinaa wanka ho hwee deɛ a, na ɛkyere sɛ, ɔpene so.

¹⁵ Sɛ ɔtwen ma ɛda koro fa so na sɛ ɔbɛka sɛ bɔhyɛ no nni mu a, ɛho asotwe biara a ɔbaa no penɛɛ so no bɛba ɔbarima no so."

¹⁶ Yei ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a wɔn nyinaa te ɛfie baako mu no.

31

Midianfoɔ So Awerɛtɔ

¹ Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

² "Esiane sɛ Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no enti, tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔako wɔn agyanom nkyɛn."

³ Mose ka kyereɛ nkurofoɔ no sɛ, "Monyi mmarima no mu bi na wɔnko AWURADE awerɛtɔ sa a ɔde tia Midianfoɔ no.

⁴ Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nko ɔsa no."

⁵ Wɔyɛɛ saa nyaɔ mmarima mpem dumieniu siesie wɔn maa ɔko no.

⁶ Afei Mose ma wɔkɔɛɛ, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara mu. Ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔreko no, wɔde kronkronnɛɛ a ɛwɔ kronkronbɛa hɔ ne totorobɛnto a wɔbɛhyɛn akanyane akodɔm no kɔɛɛ.

⁷ Na sɛdeɛ AWURADE hyɛɛɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu.

⁸ Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no.

⁹ Afei, Israel asraafoɔ no kyekyereɛ Midian mmaa ne mmofra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn nnwan fom nneema pii kaa ho.

¹⁰ Wɔtɔo Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyɛɛ no pasaa.

¹¹ Wɔfaa asadeɛ ne afodeɛ a nnipa no ne mmoa ka ho.

12 Wɔde nneɔuafoɔ no ne ɔko no mu nneɔma a wɔnyaɛɛ no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsofoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na wɔabo wɔn atenaseɛ wɔ Moab bepo so baabi a na eɛben Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba hɔ no.

13 Mose ne ɔsofoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa nkonimdifoo no ekwan.

14 Nanso, Mose bo fuu mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no.

15 Ɔbisaa wɔn se, “Aɛn enti na moankunkum mmaa no?”

16 Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa AWURADE kɔsom abosom wɔ bepo Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abeɛbrɛse bebrɛe baa yɛn so beɛsee yɛn no.

17 Monkunkum mmarmaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wɔne mmarmaa adeda no nyinaa.

18 Momfa mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo ne wɔn nkɔtena.

19 “Afei, momfiri atenaeɛ ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri se, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne mo nneɔuafoɔ ne nnansa ne ne nnanson so.

20 Monkɛe na monnwira mo ntadeɛ ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua ayɛ.”

21 Afei, ɔsofoɔ Eleasa ka kyerɛɛ mmarmaa a wɔkɔɔ ɔko no se, “Yei ne mmara a AWURADE ahyɛ a waka akyerɛ Mose.

22 Biribiara a ɛtumi gyinaa ogya ano te se sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dadeɛ, sanya anaa sumpii no,

23 ɛse se wɔde ka ogya sɛdeɛ eho bete. Yei akyi, ɛse se wɔde ahodwira nsuo dwira ho ma eho te. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho.

24 Nnanson so, ɛse se mosi mo ntadeɛ na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaeɛ hɔ.”

Wɔkyekye Afodeɛ

25 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

26 “ɛse se wo ne ɔsofoɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfoɔ nyinaa twere afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no mu.

27 Afei, monkye afodeɛ no mu mmienu. Momfa ɛfa mma mmarmaa a wɔkɔɔ ɔko no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a aka no.

28 Nanso, deɛ ɛdi ekan no, ɛse se AWURADE nya kyɛfa a ɛye nneɔuafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a ɛfiri akofoɔ no kyɛfa mu. AWURADE kyɛfa no beye ahanum biara mu baako.

29 Fa saa kyɛfa yi ma ɔsofoɔ Eleasa na ɔnhim no afɔrebukyia no anim mfa mma AWURADE.

30 Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyɛfa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwe AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan no so no.”

31 Enti, Mose ne ɔsofoɔ Eleasa yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ wɔn se wɔnye no.

32 Afodeɛ a ɛkaɛɛ a akofoɔ no faeɛ no dodoɔ ye nnwan mpem ahansia aduɔson enum (675,000);

33 anantwie mpem aduɔson mmienu (72,000);

34 mfunumu mpem aduosia baako (61,000);

35 ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

36 Nneɔma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie:

Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500)

³⁷ a wode mu ahansia aduason enum (675) maa AWURADE;

³⁸ Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wode mu aduason mmieniu (72) maa AWURADE;

³⁹ mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) ye AWURADE kyefa;

⁴⁰ mmaayewa mpem dunsia (16,000); wode won mu aduasa mmieniu (32) maa AWURADE.

⁴¹ Wode AWURADE kyefa no nyinaa maa osofoo Eleasa sedee AWURADE kyeree Mose se onye no ara pe.

⁴² Afodee no a Israelfoo no nyaa no na edidi soo yi:

⁴³ nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum (337,500),

⁴⁴ anantwie mpem aduasa nsia (36,000),

⁴⁵ mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne

⁴⁶ mmaayewa mpem dunsia (16,000).

⁴⁷ Nnipa no kyefa a wonyaae no, Mose yiyii nneduafoo ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoo a wohwe AWURADE Ahyiaae Ntomadan so no. Woyee yei nyinaa sedee AWURADE hyee Mose no.

⁴⁸ Afei, asraafoo mpanimfoo baa Mose nkyen beka kyeree no se,

⁴⁹ "Owura yeabu nnipa a yede won koo oko no nyinaa ano akyere wo na yen mu baako koraa anyera.

⁵⁰ Eno enti, yefiri dee yenyaa no oko no mu no bi mu rebada AWURADE ase. Yen asedadee no ye sika adwinnee, nkapo, nkawa, nsonkawa ne konmuadee. Yeinom beye mpatadee ama yen kra wo Awurade anim."

⁵¹ Mose ne osofoo Eleasa gyee saa akyedee yi a eye sikakokoo ne adwinnee frii asraafoo mpanimfoo no nkyen.

⁵² Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de baee se akyedee a wode rebre AWURADE no ano si nkariboo kilogram oha ne aduokron.

⁵³ Na asraafoo no afa oko no mu nneema a wonyaae no bi.

⁵⁴ Enti Mose ne Eleasa gyee akyedee no frii asraafoo mpanimfoo no ho, na wode sikakokoo no baa Ahyiaae Ntomadan no mu se enye nkaee adee mma AWURADE se Israelfoo ye ne dea.

32

Mmusuakuo A Wowo Jordan Apuee Fam

¹ Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wo nyemmao pii, enti wohunuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nnwan ne anantwie no,

² woko Mose ne osofoo Eleasa ne nnipa no ntuanofoo no nkyen. Woka kyeree won se,

³ "Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon.

⁴ Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoo. Ebeye ama yen nnwan ne yen anantwie.

⁵ Se yeanya adom wo mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na monnyae Asubonten Jordan fa nohoa a mope se mode ma yen no."

⁶ Mose nso bisaa Rubenfoo ne Gadfoo no se, "Mokyerere se, mope se motena ha wo eberere a mo nuanom atwa mu rekoko?"

⁷ Mope se mobu nnipa a aka no aba mu ma wosane se worenko asase a AWURADE de ama won no so no?

⁸ Ade koro yi ara na mo agyanom yeee. Mesomaa won firii Kades-Barnea se wonkosra asase no

⁹ nanso eberɛ a wɔwieɛ nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baee no, wɔbuu nnipa no aba mu se wɔrenko AWURADE Bohye Asase no so.

¹⁰ Na AWURADE bo fuu won enti ɔkaa ntam se,

¹¹ won a wɔayi won afiri Misraim asase so no, won mu biara nni ho a wadi boro mfirinhyia aduonu a ɔbehunu asase a ɔhyee Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, efiri se, wɔanni ne mmara so.

¹² Agye Kenesini* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wonka ho, efiri se, wɔde won akoma nyinaa dii AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so.

¹³ AWURADE ma yekyinkyinii esere no so ho mfirinhyia aduanan kosii se saa awɔɔ ntoatoaso amumuyefoo no nyinaa wuwuie.

¹⁴ “Nanso, monhwe, abɔnefoo, moreye saa bɔne koro no ara bi. Esiane se mo dɔɔso enti, AWURADE bo a afu Israel no ano beye den sen kane no.

¹⁵ Se motwe mo ho firi Onyankɔpon ho sei a, ɔbema nnipa no atena esere so ho akyerɛ na se nnome bi ba won so a, eho asodie da mo so.”

¹⁶ Wɔteaam se, “Ente saa koraa! Yebeye yen nnwammuo na yeakyekyere nkuro akeseɛ asi nketewa no anan

¹⁷ na yen ankasa de akodeɛ behyehye yen ho adi Israelfoo a aka no anim kosi se yede won beba asomdwoee mu ama wɔabefa won agyapadeɛ. Na deɛ edi ekan no, ese se yeakyekyere nkuro a yebegye afasuo afa ho ama yen nkurofoo atena mu na ehɔfoo no ankoto anhye won so.

¹⁸ Se Israelfoo no nsa nkaa won agyapadeɛ no a, yerentena ha.

¹⁹ Yempe Yordan ho asase biara. Mmom, yere asase a eda apuee fam ho no.”

²⁰ Mose kaa se, “Eye. Se moye sedee moaka no, na mode akodeɛ ahyehye mo ho ama AWURADE oko no,

²¹ na mode mo akodɔm no atware Yordan kosi se AWURADE bepamo n'atamfoo no a,

²² ennee, se asase no ho asem dwo breoo wɔ AWURADE anim a, motumi sane ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asedee ama AWURADE ne Israelfoo nyinaa. Na asase a eda apuee no nso, Awurade de bema mo.

²³ “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bɔne atia AWURADE, na se eba saa a, monhunu se, eho asotwe beba mo so.

²⁴ Monkɔ so nkyekyere nkuro mma mo fiefoo na monye nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaee no nyinaa so.”

²⁵ Ruben ne Gad nkurofoo no kaa se, “Yebedi w'ahyedee no so pɛpɛpɛ.

²⁶ Yen mma, yen yerenom, yen nnwan ne yen anantwie betena Gilead nkuropon mu.

²⁷ Nanso, yen a wɔakyere yen se asraafoo no beko ama AWURADE sedee woaka no.”

²⁸ Enti, Mose penee so ka kyerɛ Eleasa, Yosua ne mpanimfoo a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano no se,

²⁹ “Se Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a wɔakyere won ahye sraa mu se wonkoko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wɔkoko di nkonim wɔ ho a, momfa Gilead asase no mma won;

³⁰ na se wɔankɔ a, ennee wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.”

* 32:12 Sedee 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifoo ye Kanaanfoo a woye Esau asefoo.

³¹ Gad ne Ruben abusuafɔɔ kaa bio sɛ, “Yɛbedi AWURADE asem so;

³² yede akodee behyehye yen ho adi AWURADE akyi akɔ Kanaan nanso, yen ara yen asase beda Yordan fa ha.”

³³ Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro akeseɛ maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.

³⁴ Gad nkurofɔɔ na wɔkyekyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarat, Aroer.

³⁵ Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha,

³⁶ Bet-Nimra ne Betharan. Na eyɛ nkuro a nnwan wɔ mu yie.

³⁷ Ruben mmammarmima na wɔkyekyeree saa nkuro a edidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim,

³⁸ Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo nkuro a wɔkyekyere no edin foforo.

³⁹ Afei, Makir asefɔɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko dii ho so pamoo Amorifoɔ a saa eberɛ no na wɔte ho no nyinaa.

⁴⁰ Enti, Mose de Gilead maa Makirfɔɔ, Manase asefɔɔ, ma wɔtenaa ho.

⁴¹ Manase abusuakuo mu nnipa foforo bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead nkuro bebree so, sesaa beaɛɛ a wɔwɔ ho no din frɛɛ ho Hafrotiyair.

⁴² ɔbarima bi a ne din de Noba dii asraafɔɔ bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraaseɛ kɔbɔɔ wɔn atenaɛɛ wɔ ho, enti ɔde ne din Noba too saa beaɛɛ ho.

33

Israelfɔɔ Akwantuo

¹ Yei ne akwantuo nhyehyɛɛɛ a Israelfɔɔ dii so eberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no.

² Mose twerɛɛ faako a wɔfaɛɛ nyinaa sɛdeɛ AWURADE kyereɛ no sɛ ɔnye no. Yeinom ne mmea mmea a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantuo no mu.

³ Wɔsiim firii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eɔa a etɔ so dunum. Wɔde akokooɔduru firii ho a Misraimfɔɔ no rehwe wɔn.

⁴ Saa eberɛ no, na Misraimfɔɔ no resie wɔn mmakan a AWURADE kunkumm wɔn anadwo a adeɛ rebekye ama wɔatu ekwan no no. AWURADE nam atemmuo nnwuma akeseɛ yi so dii Misraimfɔɔ anyame no nyinaa so nkonim.

⁵ Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot.

⁶ Wɔfirii Sukot bebɔɔ atenaɛɛ wɔ Etam, esere no ano.

⁷ Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiroɔt a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ beɔ Migdol ho.

⁸ Wɔfirii Pihahiroɔt, na wɔtwaa Eɔo Kɔkɔɔ no kɔɔ esere so. Wɔde nnansa nante kɔɔ Etam esere so kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Mara.

⁹ Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na nsuwa dumieniu ne mmedua aduɔson wɔ ho.

¹⁰ Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Eɔo Kɔkɔɔ no ho.

¹¹ Wɔfirii Eɔo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Sin anweatam so.

¹² Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.

¹³ Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Alus.

¹⁴ Wɔfirii Alus kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma nnipa no nnom.

¹⁵ Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai esere so.

¹⁶ Wɔfirii Sinai esere so no, wɔkɔɔ atenaɛɛ wɔ Kibrot-Hataawa.

17 Wɔfirii Kibrot-Hataawa koo Haserot.

18 Wɔfirii Haserot koo Ritma.

19 Wɔfirii Ritma koo Rimon Peres.

20 Wɔfirii Rimon Peres koo Libna.

21 Wɔfirii Libna koo Risa.

22 Wɔfirii Risa koo Kahelata.

23 Wɔfirii Kahelata kooɔɔ atenaɛe wɔ Sefer Bepɔ so.

24 Wɔfirii Sefer Bepɔ so koo Harada.

25 Wɔfirii Harada koo Makhelot.

26 Wɔfirii Makhelot koo Tahat.

27 Wɔfirii Tahat kooɔɔ atenaɛe wɔ Tera.

28 Wɔfirii Tera koo Mitka.

29 Wɔfirii Mitka koo Hasmona.

30 Wɔfirii Hasmona koo Moserot.

31 Wɔfirii Moserot koo Beneyaakan.

32 Wɔfirii Beneyaakan koo Horhagidgad.

33 Wɔfirii Horhagidgad koo Yotbata.

34 Wɔfirii Yotbata koo Abrona.

35 Wɔfirii Abrona koo Esion-Geber.

36 Wɔfirii Esion-Geber kooɔɔ atenaɛe wɔ Kades, wɔ Sin esere so.

37 Wɔfirii Kades kooɔɔ atenaɛe wɔ Bepɔ Hor so, wɔ Edom hyee ano.

38 Eberɛ a wɔduruu Bepɔ Hor ase no, AWURADE ka kyerɛɛ ɔsofoɔ Aaron sɛ onko bepɔ no atifi, na eho na ɔkɔwuiɛ. Asem yi sii mfɛe aduanan so a Israelfoɔ tu firii Misraim no.

39 Aaron dii mfɛe oha aduonu mmiensa, na ɔwuiɛ wɔ Bepɔ Hor so.

40 Saa eberɛ no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba n'asase so.

41 Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepɔ Hor so kooɔɔ atenaɛe wɔ Salmona.

42 Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.

43 Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.

44 Wɔtoaa so koo Iye-Abarim, Moab hyee so.

45 Wɔfirii ho no, wɔkoo Dibon Gad.

46 Wɔfirii Dibon Gad koo Almon Diblataim.

47 Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmpɔ a ehen Nebo no so.

48 Na akyire no, wɔtu kooɔɔ atenaɛe wɔ Moab tata so a ehen Asubɔnten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no.

49 Wɔwɔ saa beaɛe ho no, wɔtenaa mmeaɛe bebree a ehen Asubɔnten Yordan ho—efiri Bet-Yesimot kooɔɔ Abel Sitim a ewɔ Moab tata so no.

50 Eberɛ a wɔabɔ atenaseɛ ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ,

51 “Sɛ motwam Asubɔnten Yordan kɔduru Kanaan asase so a,

52 mompam nnipa a wɔte ho no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wɔde abɔɔ aye ne asoreɛe a wɔasisi no petee mu wɔ mmpɔɔ so ne beaɛe a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa.

53 Mede asase no ama mo. Momfa na montena so.

54 Mo mmusua mu nnipa dodoo so na wɔbɛhwɛ ama mo asase. Wɔn a wɔdooɔ no, wɔbɛma wɔn asase kɛsee na wɔn a wɔsua no nso benya asase ketewa.

55 “Sɛ moampam nnipa a wɔte ho no a, wɔbɛye mo ani ase mpe ne mo honam mu nkaseɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase no so.

⁵⁶ Na mede dee mahye se meye won no beye mo.”

34

Kanaan Ahye

¹ AWURADE ka kyeree Mose se,

² “Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Se mobeduru Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, sei na mo ahyee beye:

³ “‘Asase no anafɔ fam no beye Sin esere so a eda Edom ano. Anafɔ hyee no ano befiri Nkyene Epo no.

⁴ Eβetoa so akotra Akrabbim wɔ anafɔ hɔ a ereko Sin no. N’anafɔ pa ara no beye Kades-Barnea, na efiri hɔ akɔsi Hasarada de akɔwie Asmon.

⁵ Efiri Asmon a, ehyee no bekɔ ara akɔsi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po Kesee no ano.

⁶ Mo hyee a ewɔ atɔee no beye Po Kesee a eda hɔ no.

⁷ Mo hyee a eda atifi no befiti aseɛ wɔ Po Kesee no ano, na atoa so akɔ apuee fam akɔsi bepɔ Hor,

⁸ de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad

⁹ ne Sifron akɔ Hasar-Enan.

¹⁰ Apuee hyee no befiri Hasar-Enan anafɔ akɔ Sefam

¹¹ akɔsi Ribla wɔ Ain apuee fam. Efiri hɔ a, ebekɔ akɔpem Kineret epo no wɔ apuee fam,

¹² na asiane afiri Asubonten Yordan, na akɔpem Nkyene Epo no.

“‘Sedee mo asase ahyee tee nie.’”

¹³ Afei Mose ka kyeree Israelfoɔ no se, “Yei ne asase a mobebɔ so ntonto akyekye afa no. AWURADE ahye se mmusua nkron ne fa a aka no na wɔbekyekye mu afa.

¹⁴ Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no dee, wɔama won asase no bi

¹⁵ wɔ Yordan apuee fam a ene Yeriko di nhweanimu no.”

Ntuanfoɔ A Wɔbekye Asase No

¹⁶ AWURADE ka kyeree Mose se,

¹⁷ “Nnipa a won edin didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu: ɔsofoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua.

¹⁸ Yi abusua biara mu ɔpanin baako na ɔmmaa won nni saa dwuma yi.

¹⁹ “Wɔn edin na edidi soɔ yi:

“Yuda abusuaakuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb;

²⁰ Simeon abusuaakuo ntuanoni, Amihud babarima Semuel;

²¹ Benyamin abusuaakuo ntuanoni, Kison babarima Elidad;

²² Dan abusuaakuo ntuanoni, Yogli babarima Buki;

²³ Yosef babarima Manase abusuaakuo ntuanoni, Efod babarima Haniel;

²⁴ Yosef babarima Efraim abusuaakuo ntuanoni, Sifan babarima Kemuel;

²⁵ Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuaakuo ntuanoni;

²⁶ Asan babarima Paltiel, Isakar abusuaakuo ntuanoni;

²⁷ Selomi babarima Ahihud, Aser abusuaakuo ntuanoni;

²⁸ Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuaakuo ntuanoni.”

²⁹ Saa nnipa yi na AWURADE yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekye Kanaan asase no mu mma Israelfoɔ no.

35

Lewifoɔ Nkuro

¹ Eberɛ a Israelfoɔ boɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho, Moab tata so a ene Yeriko di nhweanimu no, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

² “Ka kyereɛ Israelfoɔ no na wɔmfɛ wɔn agyapadeɛ no mu bi a eyɛ nkuro ne eho mmoa adidibea mma Lewifoɔ.

³ Nkuro no mu na wɔbetena na wɔn anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea ho.

⁴ “Wɔn mmoa adidibea no kɛsɛɛ bɛfiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tɛtrɛtɛ ye anammɔn apem ne ahanum.

⁵ Monsusu anammɔn mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wɔ n’afanan nyinaa. Yei beyɛ adidibea kɛsɛɛ ama nkuro no.

Dwanekɔbea Nkuroɔn

⁶ “Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea nkuroɔn nsia, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no betumi adwane akɔ. Momfa nkuro aduanan mmieniu nka wɔn ho.

⁷ Ne nyinaa beyɛ nkuro aduanan nwɔtwe ne ho adidibea.

⁸ Saa nkuro yi bɛfiri Israelfoɔ no agyapadeɛ mu. Mmusuakuo no mu akɛsɛɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo biara bɛma sɛdɛɛ n’agyapadeɛ kɛsɛɛ tɛc.”

⁹ AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

¹⁰ “Ka kyereɛ nnipa no sɛ, sɛ wɔduru asase no so a,

¹¹ wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane kɔ ho.

¹² Saa nkuro yi beyɛ dwanekɔbea ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafoɔ a wɔpɛ sɛ wɔto owufoɔ no wuo so aware; na ɛnsɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no, gye sɛ wɔadi n’asɛm abu no kumfo.

¹³ Eɛ sɛ wɔsisi Dwanekɔbea Nkuro yi mu mmiensa wɔ Kanaan asase so

¹⁴ na wɔsisi mmiensa nso wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam.

¹⁵ ɛnye Israelfoɔ nko na eho beyɛ wɔn dwanekɔbea, na mmom, ebeyɛ dwanekɔbea ama ahɔhoɔ ne akwantufoɔ nyinaa.

¹⁶ “Nanso, sɛ obi de dadeɛ poma sin bi bo obi kum no a, wɔfa no sɛ wadi awu, enti eɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no.

¹⁷ Anaase, sɛ wɔde ebɔɔ kɛsɛɛ bi boɔ owufoɔ no a, eyɛ awudie enti eɛ sɛ wɔkum owudifoɔ no.

¹⁸ Saa ara nso na sɛ wɔde dua na wɔde kumm no a, ɛte ara ne no.

¹⁹ Sɛ ɔweretɔfoɔ no hyia owudifoɔ no baabiara a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔkum no bi.

²⁰ Enti, sɛ obi nam ɔtan so to biribi bo obi, anaase ɔtɛtɛ no,

²¹ anaa ɔde abufuo bo no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifoɔ enti eɛ sɛ ɔweretɔfoɔ no kum owudifoɔ no.

²² “Na sɛ nkwanhyia no mu, sɛ obi anhyɛ da na ɔtoo biribi anaa ebɔɔ bi a wanto no abufuo so, na ɔnnim sɛ ebɛbo obi

²³ anaase ɛnye n’adwene sɛ ɔbɛha ne ɔtamfoɔ, na sɛ onipa ko no wu a,

²⁴ eɛ sɛ wɔdi aɛm no. Wɔbɛhwɛ sɛ eyɛ nkwanhyia anaa ɛnye nkwanhyia, anaase eɛ sɛ wɔde saa onipa no hyɛ owufoɔ no weretɔni nsa anaa wɔmmfa no nhyɛ ne sa.

²⁵ Se wɔsi gyinaee se eye nkwanhyia a, nnipa no begye owudifoɔ no afiri ɔweretɔfoɔ no nsam. Wɔbema owudifoɔ no atena Dwanekɔbea Kuro no mu ho ara akɔsi se ɔsofopanin bewu.

²⁶ “Se owudifoɔ no firi kuro no mu

²⁷ na ɔweretɔni no hyia no na ɔkum no tua ka a, wɔmmfa no se eye awudie,

²⁸ efiri se, anka ese se owudifoɔ no tena kuro no mu kɔsi mmere a ɔsofopanin no bewu. ɔsofopanin no wuo akyi no, owudifoɔ no tumi kɔ ne kurom.

²⁹ “Yei ye Israelfoɔ mmara a ewɔ ho daa firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so.

³⁰ “Ese se wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye se adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ese se wɔkum no. Se onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ense se wɔkum no.

³¹ “Ebere biara a wɔɛɛɛɛɛ obi kumfoɔ no, ese se ɔwuo a wɔnnye mpata biara.

³² “Odwanefoɔ bi a ɔhye Dwanekɔbea Kuropon no mu no nso nni ho ekwan se ɔtua sika ma wɔma no ekwan kɔ ne kurom ansa na ɔsofopanin no awu.

³³ “Yei na ebema awerehyemu se asase a mote so no ho rengu fi, efiri se, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi nye mpatadee foforo biara mma awudie gye se wɔkum owudifoɔ no.

³⁴ Monngu asase a morekɔtena so no ho fi, efiri se, Me, AWURADE mete ho bi. Mene AWURADE a mete Israelfoɔ mu no.”

36

Mammaa Bi Agyapadeɛ

¹ Afei, Gilead abusua no ntuanofoɔ, Makir a ɔye Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ Mose ne Israel ntuanofoɔ nkyen de adesredee kɔtoɔ wɔn anim.

² Wɔkaa se, “AWURADE ka kyereɛ wo se bo ntonto kronkron na gyina so kyekye asase no ma Israelfoɔ. AWURADE ka kyereɛ wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapadeɛ ma ne mmammaa.

³ Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko awadeɛ. Se eba saa a, yen abusua no asase keseɛ so bete.

⁴ Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, saa agyapadeɛ no beka ho ara. Na ebefiri abusuakuo a anka ewɔ no no nsam koraa.”

⁵ Enti Mose de saa ɔhye nsem a efiri AWURADE yi maa Israelfoɔ no: “Yosef abusuakuo mu nnipa no asem no ye nokore.

⁶ AWURADE ɔhye nsem a efa Selofehad mmammaa no ho no nie: wɔtumi ware ɔbarima biara a wɔpe a ɔfiri wɔn agya abusuakuo mu.

⁷ Ense se agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam kɔ abusuakuo foforo nsam, efiri se, ese se abusuakuo biara agyapadeɛ tena ho sedee etee firi kane no.

⁸ Mammaa a wɔwɔ Israel mmusuakuo mu nyinaa a agyapadeɛ tumi kɔ wɔn nsam no, ese se wɔwareware wɔ wɔn mmusuakuo mu na wɔn agyapadeɛ amfiri wɔn abusuakuo mu.

⁹ Ense se agyapadeɛ biara firi abusuakuo bi nsam kɔdi ɔfoforo nsam, ese se Israel abusuakuo biara bo n'agyapadeɛ ho ban.”

¹⁰ Selofehad mmammaa no yee sedee AWURADE hyee Mose no.

¹¹ Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree wɔn agyanom nuammарima mma.

¹² Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapadeɛ no kaa wɔn abusuakuo mu.

¹³ Yei ne mmara ne nhyehyɛɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ eberɛ a wɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ Moab tata so so, wɔ Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.

Deuteronomium Anaase Mose Nwoma A Eto So Enum

Wotu Firi Horeb

¹ Yei ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfoo nyinaa wo esere no so wo Yordan apueɛ. Wɔbɔɔ atenaɛ wo Yordan bɔnhwa a eɛn Suf, wo Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efiri Horeb de ko Kades-Barnea no, ekwan a efa bepo Seir no ye nnafua dubaako kwan.

³ Israelfoo firii Bepo Sinai no, afe a eto so aduanan no bosome dubaako no eda a edi ekan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyee no se onka nkyere Israelfoo no pɛpɛɛ kyereɛ won.

⁴ Okaa saa asem yi wo eberɛ a na wɔadi Amorifoo ohene Sihon a na odi adeɛ wo Hesbon ne Basanhene Og a na odi adeɛ wo Astarot ne Edrei so nkonim.

⁵ Yordan agya a ewo Moab asase so na Mose firii aseɛ kyerekyerɛ mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyereɛ yen wo Horeb se: “Moatena saa bepo yi so akyere dodo.

⁷ Montutu nkɔtena Amorifoo nkokoɔ so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepo no mu ne atɔɛ mmepo ayaase nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpiano nkosi Kanaanfoo asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho.

⁸ Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkoɔfa asase a AWURADE hyee bo se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne won asefoo no.”

Akannifoo No Yie

⁹ Saa eberɛ no, meka kyereɛ nnipa no se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Onyankopɔn, ama moadɔre enti enne yi, mo ase afɛe te se osoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpem-pem na onhyira mo sedɛɛ wahye mo bo no.

¹² Na ebeye den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie?

¹³ Monyi mmarima bi a wɔwo nyansa, nteaseɛ, na wɔwo edin pa mfiri abusuakuo biara mu na memfa won ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mobuaa me se, “Dwuma a woasusu se wobedi no ye.”

¹⁵ Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoo a won anim wo nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so se ahwefoo.

¹⁶ Na atemmufoo a wɔwo ho saa eberɛ no nso, mehyee won se, se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohohoo bi a, monhwe na mommu atenteneneɛ.

¹⁷ Mo atemmuo mu, mommmu ntenkyea. Montie oketewa ne okesee pɛ. Monnsuro onipa biara, efiri se, Onyankopɔn na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na menni.

18 Na saa eberɛ no, mekaa biribiara a esɛ sɛ moyɛ kyɛrɛɛ mo.

Wɔsoma Akwansrafoɔ

19 Na sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ yɛn no, yɛfirii Horeb de yɛn ani kyɛrɛɛ Amorifoɔ bɛpɔ a yɛnam esɛrɛ pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea.

20 Afei, meka kyɛrɛɛ mo sɛ, “Moaduru Amorifoɔ bɛpɔman a AWURADE de rema yɛn no so.

21 AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdɛɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyɛrɛɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntu mo aba mu.”

22 Enna mo nyinaa baa me nkyɛn bɛkaa sɛ, “Momma yɛnsoma mmarima nni yɛn anim na wɔnkɔsra asase no mma yɛn na wɔmmɛka dɛɛ wɔbɛhununu kyɛrɛ yɛn na eno na ebekyɛrɛ yɛn ekwan ne nkuro ko a yɛbɛfa so.”

23 Na saa nsusuɛ yi yɛ ma me enti meyii akwansrafoɔ dumieniu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumieniu no mu.

24 Wɔforoo bɛpɔ no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ.

25 Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yɛn. Na wɔkaa sɛ, asase a AWURADE yɛn Onyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa.

Israelfoɔ Anwiinwii

26 Nanso, na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motee AWURADE asem so atua.

27 Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, “AWURADE tan yɛn enti na ɔde yɛn firi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yɛn.

28 Yerekɔ no sɛn? Yɛn akwansrafoɔ no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. ‘Wɔka sɛ asase no so nnipa yɛ atentene ahɔɔdenfoɔ sene yɛn. Wɔn nkuro yɛ akɛsɛɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ hɔ!’”

29 Na meka kyɛrɛɛ mo sɛ, “Monnsuro!

30 AWURADE di mo anim. Ɔbɛko ama mo sɛdɛɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

31 Na mohunuu nso sɛdɛɛ AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ esɛrɛ so ha sɛdɛɛ agya hwɛ ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaɛɛ ha.”

32 Nanso, dɛɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no, moannye AWURADE anni.

33 Ɔdii mo anim pɛɛ beaɛɛ pa maa mo tenaɛɛ, de ogyadum kyɛrɛɛ mo ekwan anadwo de omununkum dum kyɛrɛɛ mo ekwan awia.

34 AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ,

35 “Saa awɔɔ ntoatoasoɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhununu asase pa a maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom

36 agye Yefune babarima Kaleb. Ɔno na ɔbɛhununu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefoɔ, ɛfiri sɛ, wadi AWURADE akyi nokorɛm.”

37 Me nso, ɛsiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Ɔka kyɛrɛɛ me sɛ, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da!

38 Na mmom, wo ɔboafɔɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no so. Na sɛ ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hyɛ no nkuran.

39 Mede asase no bɛma wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro sɛ wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso wɔn na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so.

40 Na mo dɛɛ, monnane mo ani nkɔ esɛrɛ so a erekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ.”

⁴¹ Enna mogye too mu se “Yeaye bōne atia AWURADE. Yebeko asase no so akoko sedee AWURADE aka akyerɛ yen no.” Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaɛɛ. Na wɔgye di se eho sodie beye mmere ama wɔn.

⁴² Nanso, AWURADE ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Mma wɔnnkoko, efiri se, wɔko a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bedi wɔn so.’”

⁴³ Asem a meka kyereɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosore tiaa AWURADE ahyedee no bio nam ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kokoɛɛ.

⁴⁴ Amorifoɔ a wote bepo no so nso sore baa se nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir koduruu Horma.

⁴⁵ Afei, mosane baa mo akyi besuu wɔ AWURADE anim, nanso wantie.

⁴⁶ Enti, motenaa Kades nna bebree.

2

Esere So Ananteanantee

¹ Afei, yesane yen akyi de yen ani kyereɛ esere so wɔ baabi a Eɔo Kokoɔ no da ho sedee AWURADE kyereɛ me se menyɛ no. Yenantenante faa Seir bepo ho nna bebree.

² Akyire no, AWURADE ka kyereɛ me se,

³ “Moatwa afa saa bepo yi ho akyerɛ yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam.

⁴ Hye ɔman no se, ‘Mobefa mo nuanom Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ a wote Seir no asase so. Edomfoɔ no besuro mo, nanso monhwe yie.

⁵ Monnhye wɔn abufuo a ede oko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan betia, efiri se, mede Seir bepo kuro ama Esau se n’atenaɛɛ.

⁶ Aduane biara a mɔbedi ne nsuo biara a mɔbenom no, montua wɔn ho ka.’”

⁷ AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantuo wɔ esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

⁸ Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefoɔ a wote Seir no ho. Yefaa Araba subɔnhwa ekwan no a efiri Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab esere so ekwan no so.

⁹ AWURADE ka kyereɛ me se, “Monnha Moabfoɔ no anaa monnteetee wɔn sedee ede oko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efiri se, mede Ar ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.”

¹⁰ Kane no na Emifoɔ na wote ho. Na wɔsoso na wɔdɔɔso a wɔwɔware te se Anakfoɔ no.

¹¹ Wɔn nso, na wɔye abrane se Anakfoɔ no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ deɛ, na wɔfre wɔn Emifoɔ.

¹² Kane no na Horifoɔ na wote Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii ho. Wɔsee Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu sedee Israel yee wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapadeɛ no so no pepereɛ.

¹³ AWURADE kaa se, “Afei, sore na kotwa asuwa Sered no.” Na yekotwaa asuwa Sered.

¹⁴ Na nna dodoo a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfrinhya aduasa nwɔtwe. Saa eberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini yie a wɔbetumi ako oko no nyinaa awuwu wɔ esere no so sedee Awurade kaeɛ no.

¹⁵ Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kɔsi se wɔn nyinaa bewuwuu wɔ wɔn atenaɛɛ ho.

16 Akofoo no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pe,

17 AWURADE ka kyereɛ me se,

18 “Enne, ese se wofa Ar kɔsi Moab mantam mu.

19 Na se woduru Amonfoo mu a, nha won anaa nhye won ahometee a ede won beko oko mu, efiri se, meremma mo Amorifoo nsase no bi. Mede ama Lot asefoo se agyapadee.”

20 Saa beaee ho na abrane akeseɛ a na Amonfoo fre won Samsumin no na wote kane no.

21 Na woye nnipa ahoodenfoo a wodɔɔso na wɔwɔware te se Anakfoo no. Na AWURADE see Samsumifoo no wɔ Amonfoo anim ma wotuu won tenaa won anan mu.

22 Saa ara na AWURADE see Horifoo wɔ Esau asefoo a na wote Seir no anim ma wotuu won, tenaa won anan mu de besi enne yi.

23 Na Awifoo nso a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete koduruu Gasa no nso, Kaftorfoo a wɔfiri Kaftor beseeɛ won, tenaa won anan mu.

Wɔdi Amorihene Sihon So

24 “Sɔre kotwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne n’asase ahye wo nsa. Koto hye ne so, na monko, na fa n’asase no.

25 Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na won ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw.”

26 Metuu abɔfoo firii Kedemot esere so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomwoee so kɔka kyereɛ no se,

27 “Ma yentwam w’asase so ha. Yebefa ekwan tempɔn mu a yemmane mfa benkum anaa nifa so baabiara.

28 Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobema yen ama yeatwam wɔ w’asase so,

29 sedee Esau asefoo a na wote Seir ne Moabfoo a na wote Ar yee yen no. Ma yentwam nkosi se yebetwam Yordan akosi asase a AWURADE de ama yen no so.”

30 Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n’asase so antwam. Efiri se, AWURADE yee ne honhom sisirii, pirim n’akoma sedee onam so de no behye wo nsam nam so adi won so nkonim sedee waye no enne yi.

31 AWURADE ka kyereɛ me se, “Mafiti aseɛ de Sihon ne ne ɔman ahye wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di won so, na fa n’asase no.”

32 Eberɛ a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen oko so wɔ Yahas no,

33 AWURADE de no maa yen ma yedii ɔno, ne ne manfoo nyinaa so.

34 Na yefaa ne nkuro nyinaa saa eberɛ no see ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuroɔɔn biara mu a yeannya obiara,

35 gye afieboa nko na yefomm won faeɛ, enna nkuro a yefaeɛ no mu asadeɛ.

36 Efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano ne kuro a eda subonhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni ho a na esodie ye den ma yen; AWURADE de ne nyinaa hyee yen nsa.

37 Nanso, yeammene Amorifoo a na wɔwɔ Asubonten Yabok ho ne mmepɔ no so nkuro no baabiara a AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yenko no.

3

¹ Afei, yede yen ani kyereɛ Basan ekwan so. Basanhene Og ne n'asraadom firi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koeɛ.

² Nanso, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Nsuro no, efiri sɛ, mede ɔno ne n'akodɔm ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Asem a etoo Amorifoohene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no."

³ Enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, sane de Basanhene Og ne n'akodɔm nyinaa hyɛɛ yen nsa. Yebɔ wɔn guiɛ a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa eberɛ no, yefaa wɔn nkuroɔn nyinaa. Nkuroɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yeannyɛ amfiri wɔn nsam. Argob mantam a eyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho.

⁵ Saa nkuroɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de nnadɛɛ apono atoto ano. Saa eberɛ korɔ no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebreɛ.

⁶ Yɛsɛɛ Basan kuroɔn no korakora sedɛɛ yɛsɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛ nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadɛɛ dɛɛ, yefom faɛɛ.

⁸ Amorifoɔ ahemfo baanɔ nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apueɛ fam no nyinaa, yefaeɛ—nsase a efiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepɔ Hermon so nyinaa.

⁹ Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion ɛnna Amorifoɔ frɛ no Senir.

¹⁰ Yɛadi nkuroɔn a ɛwɔ bepɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a na eyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

¹¹ Abrane no dɛɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiɛnsa ɛnna ne tɛtɛtɛ yɛ anammɔn nsia. ɛda so wɔ Amonfoɔ kuroɔn Raba mu seesei ara.

Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apueɛ Fam

¹² Yefaa asase no, mede asase no fa a ɛda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead bepɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ.

¹³ Afei, mede asase no nkaɛɛ a eyɛ Gilead ne Basan nyinaa a eyɛ na anka eyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase.

¹⁴ Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfɔɔ ne Maakatfoɔ hyɛɛ so. ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besɛ ɛnne.

¹⁵ Mede Gilead maa Makir,

¹⁶ Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a efiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a eyɛ Amonfoɔ hyɛɛ no so.

¹⁷ Atɔɛ hyɛɛ no firi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a efiri Kineret kɔsi Nkyene ɛpo a ɛda Pisga bepɔ ayaase no.

¹⁸ Na mehyɛɛ mo saa eberɛ no sɛ, "AWURADE mo Onyankopɔn de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofɔɔ nyinaa nhɛɛ akodeɛ nni mo nuanom Israelfɔɔ anim ntwa Yordan.

¹⁹ Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no dɛɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so.

²⁰ Sɛ AWURADE bɔ Israelfɔɔ a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de ama wɔn a ɛtwam Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so."

²¹ Saa eberɛ no, meka kyereɛ Yosua sɛ, “Woahunu deɛ AWURADE wo Onyankopɔn aye saa ahemfo baanuu yi. Saa ara na obeye ahemman a ewɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa.

²² Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na AWURADE beko ama wo.”

²³ Saa eberɛ no, mesrɛɛ AWURADE sɛ,

²⁴ “Aɔ Otumfoɔ AWURADE, meye w’akoa. Afei, na worekyere me wo keseye ne wo tumi. Onyame ben na wɔwɔ osoro anaa asase so a obetumi aye mmaninneɛ te sɛ wo?”

²⁵ Mesrɛ wo, ma me ntwɔ Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a eda efa hɔ, ɔman fefe no ne Lebanon mmepɔ no.”

²⁶ Nanso esiane no enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me sɛ “Eye, nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me.

²⁷ Foro kɔ Pisga na hwe atɔɛ ne atifi ne anafoɔ ne apueɛɛ. Esiane sɛ, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no.

²⁸ Nanso, tu Yosua na bɔ n’aba so, na hye no den na ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.”

²⁹ Eno enti, yetena subɔnhwa a eben Bet-Peor.

4

ɔsetie Ho Afortuo

¹ Afei, Israel montie mmara ne nhyehyɛɛ a merebekyerekyere mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena ho.

² Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopɔn de ama me sɛ memfa mma mo no mu, na mmom monni so.

³ Mode mo ani hunuu deɛ AWURADE yɛɛ mo wɔ Baal-peor no. ɔsee nnipa pii a na wɔsom abosom no.

⁴ Nanso, wɔn a na wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besi enne.

⁵ Sɛ moduru asase a mobetena so no so a, yeinom ne mmara a esɛ sɛ modi so. Efiri Awurade, yen Onyankopɔn, nkyen. ɔde ama me sɛ memfa mma mo.

⁶ Sɛ modi so a, ebema mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a wɔatwa mo ho ahya no te saa mmara yi a, wɔbeteam sɛ, “ɔman ben na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!”

⁷ ɔman kesɛɛ ben na ewɔ onyame a oben wɔn pɛɛ te sɛ AWURADE, yen Onyankopɔn, a yefrɛ no a ɔgye yen so yi?

⁸ Na ɔman ben na ewɔ edin sei a ewɔ mmara pa te sɛ saa mmara yi a mede rema mo enne yi?

⁹ Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ AWURADE ye ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsem yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo nananom nso bete.

¹⁰ Ka kyere wɔn, ne titire no, eda a mokɔgyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ beɔ Horeb a ɔka kyereɛ me sɛ, “Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mekyere wɔn deɛ wɔnye no. Sɛ eba saa a, wɔbesua sɛdeɛ wɔbedi me ni bere doɔɔ a wɔte ase no, na enam so ma wɔatumi akyere wɔn mma mmara no.”

¹¹ Mobegyina benɛɛ beɔ no ayaase eberɛ a na beɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no.

¹² Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no, nanso moanhunu no. Enne kɛkɛ na ɛbaɛɛ.

¹³ Ɔdaa n'apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ monni so no adi; mmaransem edu a ɔtwɛrɛɛ guu abɔɔ ɛpono mmienu so no.

¹⁴ Saa ɛberɛ no na AWURADE hyɛ me sɛ memfa mmara a ɛsɛ sɛ modi so wɔ asase a morebɛhyɛne so akɔtena so no mma mo.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹⁵ Monhwɛ yie! ɛberɛ a AWURADE kasa faa ogya mu kyerɛɛ mo firi bepɔ Horeb so no, moanhunu no.

¹⁶ Ɔno enti, Monnnaadaa mo ho nyɛ mfonɛ hunu bi wɔ mo tirim sɛ ɔyɛ ɔbaa anaa ɔbarima,

¹⁷ aboa anaa anomaa,

¹⁸ aboa a ɔwɛa fam anaa nsuomnam.

¹⁹ Na sɛ mohwɛ ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wonntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛɛ saa ewiem abɔdɛɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.

²⁰ Na mo dɛɛ, AWURADE yii mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim sɛ mommɛyɛ n'adedifoɔ sɛdɛɛ mote ɛnne yi.

²¹ Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. Ɔkaa ntam sɛ, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapadɛɛ sononko no so da.

²² Ɔwom sɛ mobɛtwa Yordan akɔtena hɔ asase no so, na me dɛɛ, mɛwu wɔ asuo no fa ha.

²³ Enti, monhwɛ yie na moammu apam a AWURADE, mo Onyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Sɛ moyɛ abosom sɛso biara a mo AWURADE mo Onyankopɔn abra mo no a, na ɛkyerɛ sɛ, moabu apam no so.

²⁴ AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛ Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhyɛ adɛɛ Onyankopɔn.

²⁵ Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyerɛ no, sɛ bɔnɛ fa mo na moyɛ ohoni bi nam so yɛ bɔnɛ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani so nam so hyɛ no Abufuo a,

²⁶ mɛfrɛ ɔsoro ne fam sɛ m'adansefoɔ de tia mo saa ɛda yi sɛ, ntem so, mobɛhyɛ afiri asase a moretwam wɔ so akɔ Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkyɛ na wɔasɛɛ mo pasapasa.

²⁷ Na AWURADE bebɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbɛtena ase.

²⁸ Ɔhɔ a ayɛ ahohosase no so na mobɛsom ahoni a wɔdɛ nnua ne abɔɔ na ayɛ, anyame a wɔnhunu adɛɛ na wɔntɛ asem na wɔnnidi nte hwa no.

²⁹ Ɔhɔ na mobɛpɛrɛ bio ahwehwɛ AWURADE mo Onyankopɔn. Na sɛ mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwɛ no a, mobɛhunu no.

³⁰ Sɛ ɔhaw bi to mo na yɛinom nyinaa ba mo so a, akyirɛ to mo, mobɛsane akɔ AWURADE mo Onyankopɔn nkyɛn na moayɛ ɔsetie ama no.

³¹ Ɔfiri sɛ, mo Awurade mo Onyankopɔn no yɛ mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensɛɛ mo anaa ne werɛ remfiri apam a ɔnɛ mo agyanom pameɛɛ a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Yɛ Baako

³² Hwehwɛ abakɔsem mu firi ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi ɛnne yi. Afei, hwehwɛ firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwɛ sɛ biribi kɛsɛɛ a ɛtɛ sɛ yɛi asi pɛn anaasɛ woate biribi saa pɛn?

³³ Ɔman bi ate Onyankopɔn nne sɛ ɔrekasa afiri ogya mu sɛdɛɛ moteɛɛ na wɔda so te ase yi anaa?

³⁴ Onyame foforo bi nam ogye a onam amanehunuu, nsenkyerennee a eye nwanwa, oko, tumidie ne ahodwiredee so agye oman bi afiri oman foforo bi nsam afa se ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopon, ye maa mo wo Misraim a mo ani hunuie.

³⁵ Odaa yeinom nyinaa adi kyeree mo sedee ebeye a mobe hunu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho.

³⁶ Omaa motee ne nne firi soro nam so tenetenee mo so. Omaa mohunuu ne ogya fadum wo asase so, enna motee ne nne firii ogya no mfimfiri.

³⁷ Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefoo enti na ono ara nam ne tumi kese se so yii mo firii Misraim no.

³⁸ Opamoo saa aman yi a na won ho ye den sene mo wo mo anim sedee mobeba won asase so abedi so sedee ete enne yi.

³⁹ Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio!

⁴⁰ Se moye osetie ma mmara no ne ahyedee no a mede bema mo enne no a, ebese mo ne mo mma yie. Mobe nyini akyere wo asase a AWURADE mo Onyankopon de rema mo afebwo no so.

Apuee Fam Dwanekoba Nkuropon

⁴¹ Afei, Mose yii nkuropon mmiensa bi wo Yordan apuee fam

⁴² a, se eba se obi akum obi a wanhye da na onni onipa ko no ho menasepo bi a, otumi dwane ko ho koboo ne ho adwaa.

⁴³ Oyii Beser a eda esere ne asase tata so no maa Rubenfoo. Ode Ramot a ewoo Gilead no maa Gadfoo enna ode Golan a ewoo Basan no nso maa Manase abusuakuo.

Woda Mmara No Adi

⁴⁴ Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoo no.

⁴⁵ Israelfoo no firii Misraim no, yeinom ne akwankyere, mmara ne ahyedee a Mose de maa won

⁴⁶ ebera a woduruu bonhwa a eben Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apuee fam. Kane no, na Amorifoo na wote asase yi so ebera a won ohene Sihon a ofiri Hesbon di adee. Mose ne Israelfoo firi Misraim ereba no, wose ohene yi ne nkurofooo.

⁴⁷ Wofaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na woye Amorifoo ahemfo a wote Yordan apuee.

⁴⁸ Saa asase yi na efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano kosi Sion bepo, a wofre no Hermon no ho.

⁴⁹ Israelfoo no sane faa nsaase a efiri Araba epo no ano kosi bepo Pisga ase.

5

Mmaransem Edu No

¹ Mose frea Israelfoo nyinaa ka kyeree won se:

Montie mmara ne ahyedee a mede rema mo enne no yie. Monsua na monni so.

² Ebera a yewoo Horeb no, AWURADE yen Onyankopon ne yen yee apam bi.

³ Enye yen agyanom na AWURADE ne won yee apam tete no, na mmom, one yen a yete ase enne yi na eyee.

⁴ AWURADE ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu.

5 Megyinaa mo ne AWURADE ntam, efiri se, na mosuro ogya no enti, moamforo bepɔ no. Ɔkasa kyereɛ me na me nso mekaa nsem a ɔkaeɛ no kyereɛ mo.

Nsem a ɔkaeɛ no nie:

6 “Mene AWURADE mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ Misraim no.

7 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

8 Monnye ohoni anaa biribiara a ese adee a ewɔ ewiem, anaa dee ewɔ asase so, anaa dee ewɔ nsuo mu, anaa dee ewɔ asase ase.

9 Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkye mo do a modɔ me no. Na se nnipa bi bone a waye enti metwe won aso a, metwe won aso kosi won awontoatoaso a wotan me no nyinaa so.

10 Na medɔ awɔɔ ntoatoaso mpem a wɔdo me na wɔdi m’ahyedeɛ so.

11 Mommmɔ AWURADE Onyankopɔn din basabasa. Se moye saa a, ɔbebu mo fo.

12 Monkae homeda na monni no se eda kronkron, sedee AWURADE ahye no.

13 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

14 na eda a eto so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa eda no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahohoɔ ye adwuma biara.

15 Monkae se bere bi a atwam no na moye nkoa wɔ Misraim, na AWURADE, mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na ɔyii mo firii ho. Eno enti na AWURADE mo Onyankopɔn hye mo se monni homeda no.

16 Di w’agya ne wo maame ni sedee AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo no. Na ebema wo nkwa nna aware wɔ asase a AWURADE wo Onyankopɔn de bema wo no so.

17 Nni awu.

18 Nsee awadeɛ.

19 Mmɔ korɔno

20 Nni wo yonko ho adansekurumu

21 Mma w’ani mmere wo yonko yere. Mma w’ani mmere wo yonko fie anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenawa, ne n’anantwie, n’afunumu anaa biribiara a eye wo yonko dea.”

22 AWURADE de nne keseɛ a efiri ogyaframa no mu ka kyereɛ mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsem a ɔkaeɛ ara ni na ɔtwereɛ ne nsem no guu abɔɔ epono mmieniu so na ɔde maa me.

23 Motee nne no firii esum mu eberɛ a bepɔ no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofɔɔ no nyinaa baa me nkyen.

24 Wɔkaa se, “AWURADE yen Onyankopɔn, akyerɛ yen n’animuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afiri ogya mu. Enne, yeahunu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

25 Na afei, aden enti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Onyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyyinyee biara nni ho se yebewuwu na ogya no ahye yen pasaa.

26 Enti, ɔkra teasefoɔ betumi ate Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa?

27 Wo, kɔ na kɔtie deɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyereɛ yɛn, na yɛbetie na yɛadi so.”

28 AWURADE tee mo nne ebere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, “Mate nsem a nnipa ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaaɛ no nyinaa yɛ.

29 Ao, se daa wɔbenya akoma sedee ebema wɔasuro me na wɔadi m’ahyedeɛ nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefoɔ nyinaa afeɔɔ.

30 “Kɔ na kɔka kyere wɔn se, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu.

31 Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha sedee ebeye a metumi de me nhye ne me mmara ama wo. Wobekyerekyere nnipa no sedee wɔbetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapadeɛ.”

32 Enti, Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Monye ɔsetie mma AWURADE mo Onyankopɔn ahyedeɛ nyinaa, na monni ne nkyerekyere so pɛpɛɛɛɛ.

33 Akwan a AWURADE mo Onyankopɔn ahye mo se monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wɔ asase a morebekɔ akɔtena so no so.”

6

Dɔ AWURADE Wo Onyankopɔn

1 Yeinom ne ahyedeɛ, mmara ne nhyehyeeɛ a AWURADE mo Onyankopɔn ka kyereɛ me se menkyere mo na monni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so no,

2 sedee ebeye a mo, mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE mo Onyankopɔn mmere dodoɔ a mote ase. Se modi ne mmara ne n’ahyedeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna beware.

3 Montie, Ao Israel, na monhwe yie nni so sedee ebeye a, ebesi mo yie na mo ase atre yie wɔ asase a nufosuo ne ewɔɔ resene wɔ so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyee mo ho bɔ no.

4 Tie, Ao Israel, AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro.

5 Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn firi w’akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w’ahooden nyinaa mu.

6 Momma saa mmransem a mede rema wo enne yi ntena mo akoma mu.

7 Momfa nhye mo mma mu. Se mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerekyere wɔn.

8 Monkyekyere no se agyinahyedeɛ mmɔ mo nsa na momfa bi mmo abotire.

9 Montwere ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho.

10 Erenkyere biara, AWURADE mo Onyankopɔn de mo beba asase a ɔkaa ntam se ɔde bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eye asase a animuonyam nkuroɔn a enye mo na mokyekyereɛ ahye so ma.

11 Wɔde nneema pa a enye mo na moyeeɛ behye no ma. Mobeto nsuo afiri abura a enye mo na motuie mu, na mobedidi afiri turo a enye mo na moyeeɛ mu ne ngo nnua a enye mo na moduaɛɛ. Se modidi mee wɔ saa asase yi so wie a,

12 monhwe yie na mo were amfiri AWURADE a ɔgyee mo firii nkoasom mu Misraim asase so no.

13 Eɛ se mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

14 Monnni anyame foforo akyi—anyame a woye nnipa a wotwa mo ho ahyia no dea;

15 na AWURADE mo Onyankopon a wo mo ntam no ye Onyankopon ninkunfoa a n'abufuhyee no behye mo na obese mo afiri asase so.

16 Monnsɔ AWURADE, mo Onyankopon, nhwe sedee moyee ebere a na mo wo Masa no.

17 Eɛ se modi AWURADE mo Onyankopon ahyedee so perepere—monni mmara no mu nsem nyinaa so sedee ode ama mo no.

18 Monye deɛ etene na eye wo AWURADE ani so na biribiara awie mo yie. Na moako akotena asase pa a AWURADE hyee ho bo kyeree mo agyanom no.

19 Moberam atamfoa a wote mo asase no so nyinaa sedee AWURADE ka kyeree mo se obeye no.

20 Daakye bi, mo mma bebisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyedee a AWURADE, yen Onyankopon de ama yen yi asee ne sen?"

21 Monka nkyere won se "Na yeye Farao nkoa wo Misraim, nanso AWURADE nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim.

22 Yehunu AWURADE nsenkyerennee nnwuma a oye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofoa nyinaa.

23 Oyii yen firii Misraim sedee ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen.

24 Na AWURADE yen Onyankopon hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuɔ ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi.

25 Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Onyankopon, de ama yen no so a, ebema yeaye ateneneefoɔ."

7

Wɔpam Amanaman No

1 Se AWURADE mo Onyankopon de mo ba asase a morebeko akotena so no so a, obepam amanaman pii a wo wo mo anim no a woye Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeiinom ye aman nson a wososo na woye den sen mo.

2 Se AWURADE mo Onyankopon de saa aman yi hye mo nsa na modi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nnhyehye apam biara na monnhunu won mmobo.

3 Mo ne won nni awadeɛ na mommma mo mmammaa ne mo mmammarima nnware won mmammarima ne won mmammaa.

4 Efiri se, wɔakosom won anyame foforo. Na AWURADE abufuo behuru atia mo na waseɛ mo.

5 Deɛ eɛ se moye won ne se, mommubu won afɔrebukyaia na monnwiri won abosom adum no ngu. Montwitwa won abosompɔ ngu na monhye won ahoni.

6 Na moye nnipa kronkron a moye AWURADE mo Onyankopon dea. Nnipa a wo wo asase so nyinaa, mo na AWURADE mo Onyankopon ayi mo se n'agyapadeɛ sononko.

7 Enye se modososo sene nnipa a aka no enti na AWURADE anya mo ho do no, na mo na mosua koraa wo nnipa no nyinaa mu.

8 Na mmom, eye AWURADE do a do mo, ne ne ntam a odii so no: ntam a oka kyeree mo agyanom se ode ne nsa a tumi wo mu no beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

⁹ Monhunu se AWURADE mo Onyankopɔn ye Onyankopɔn; ɔye nokore Onyankopɔn a ɔdi ne do apam so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ apem a wɔdo no na wɔdi n'ahyedeɛ so.

¹⁰ Nanso, ɔntwentwen na ɔsɛɛ. Ɔtwe wɔn a wɔmpɛ n'asɛm aso, sɛɛ wɔn.

¹¹ Eno enti, monni ahayedɛ ne mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

¹² Se motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokorem a, AWURADE, mo Onyankopɔn, nso bedi n'apam a ɔfiri ne nokore do mu ne mo agyanom pameɛ no so.

¹³ Ɔbedɔ mo na wahyira mo na waye mo ɔman kɛsɛɛ. Ɔbɛma mo awo mma bebree na wama mo asase adɔre na mo nyemmoa ase aye bebree. Se moduru asase a ɔhyɛɛ ho bo se ɔde bɛma mo agyanom no so a, mobɛnya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne mpɔnkɛyɛ bebree.

¹⁴ Wɔbɛhyira mo aboro aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima renɛ saadwe, na mo mmaa nso renɛ abonini, na mo nyemmoa nso bɛwowo.

¹⁵ Na AWURADE bebɔ mo ho ban afiri yadɛɛ nyinaa ho. Ɔremma ɔwuyadɛɛ a ebi boɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo, na ɔde saa yadɛɛ no nyinaa bɛma mo atamfoɔ.

¹⁶ Monsee aman a AWURADE mo Onyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbo na monnsom wɔn anyame. Se moyɛ saa a, ebɛsum mo afdie.

¹⁷ Mobeɛbisa mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyɛn yɛn a, ebɛye den na yeatumi apamo wɔn?"

¹⁸ Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adeɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani hunuu amanahunuu, nsɛnkyɛrennɛɛ a eye hu ne anwanwasɛm a ebɛaa wɔn so. Mohunuu tumi nsa ne abasa a wɔatre mu a AWURADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii ho no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, AWURADE Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so.

²⁰ Eno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma mmɔboroɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn atɛɛɛ mu kɔsi se wɔn ase behye.

²¹ Monnsuro saa aman no, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa.

²² Nkakraɛnkakra, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri ho preko pe; anyɛ saa a, nkekaboa no ase bedɔre ntɛm na wɔaba mo so.

²³ Nanso, AWURADE, mo Onyankopɔn de wɔn behye mo nsa, na ɔbɛma wɔn adwɛnɛ aye basabasa kɔsi se ɔbɛsɛɛ wɔn.

²⁴ Ɔde wɔn ahɛmfo behye mo nsa na mobɛpɛpa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobɛsɛɛ wɔn.

²⁵ Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhyɛ wɔn. Mommma mo ani mmere eso dwɛtɛ anaa sikakɔkɔɔ no, na mommfa nto mo ho na anyɛ afdie anyi mo, efiri se, eye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadɛɛ.

²⁶ Mommfa akyiwadɛɛ biara mma mo fie, na moankɔye nnoɛm se saa nneɛma no, na amma wɔansɛɛ mo. Ɛsɛ se mokyi saa nneɛma no korakora, efiri se, eye abusudɛɛ.

¹ Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, sedee ebeye a, mobetena ase na moadooso na moako asase a AWURADE kaa ntam de hyee mo agyanom bo no na moatena so.

² Monkae sedee AWURADE mo Onyankopon dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so breɛ mo ase de soɔ mo suban hwɛɛ se mobedi ne mmara so anaase morenni so no.

³ Nokorem, omaa ekom dee mo nam so breɛ mo ase, enna omaa mo mana, aduane a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyee saa de kyere mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne AWURADE asem.

⁴ Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na mo nan ammo mpumpunya na anhonhono nso.

⁵ Enti, dee ese se mohunu ne se, sedee obaatan tea ne ba no, saa ara nso na AWURADE mo Onyankopon tea mo de boa mo.

⁶ Monni AWURADE mo Onyankopon ahyedee so na monnante n'akwan so na momfa anidie mma no.

⁷ Efiri se, mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wo bonhwa ne mmepɔ mu;

⁸ asase a atokɔ, ayuo, bobɛ, borɔɔma, atea, ngo dua ne ewoɔ wo so.

⁹ Eye asase a aduane abu wo so a biribiara wo so; eye asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te se aboo, na sumpii nso nye na wo ne mmepɔ mu.

¹⁰ Se modidi mee a, monhyira AWURADE mo Onyankopon wo asase pa a ode ama mo no enti.

¹¹ Nanso, monhwe yie na mo were amfiri AWURADE mo Onyankopon a morenni ne mmara ne n'ahyedee a merehye mo enne yi so.

¹² Anye saa a, se modidi na momeɛ na mosisi mo afie fefe, na mokotena mu

¹³ na mo anantwie ne nnwan ase dɔre, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa dooso

¹⁴ a, saa eberɛ no na ese se mohwe yie. Monnye ahomasoo na mommma mo were mfiri AWURADE mo Onyankopon a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no.

¹⁵ Mommma mo were mfiri se ono na odii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ono na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awo ne anyanyankyerɛ a won ano wo borɔ wo so no so. Omaa mo nsuo firi obotan mu.

¹⁶ Omaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diie wo esere so. Ɔyee yei de breɛ mo ase, de soɔ mo hwɛɛ wo mo ankasa yiedie mu.

¹⁷ Ɔyee saa de kyere mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahooɔn mu.

¹⁸ Daa monkae se, AWURADE mo Onyankopon a omaa mo tumi ma moye adefoo no, oye saa de dii apam a one mo agyanom hyee no so.

¹⁹ Na mereka akyerɛ mo se, se mo were firi AWURADE, mo Onyankopon, na mokodi anyame foforo akyi, som won, koto won a, see na wobeseɛ mo.

²⁰ Sedee AWURADE aseɛ amanaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE mo Onyankopon a, saa ara na wobeseɛ mo.

1 Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan na moawura mu akɔgye aman a esoso na wɔwɔ ahooɔden kyen mo na wɔwɔ nkuropon akeseɛ na wɔn afasuo koka sorosoro no agyapadeɛ.

2 Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware—Anakfoɔ. Moate wɔn nka na moate se wɔka se, “Hwan na ɔbetumi ne Anakfoɔ agyina?”

3 Nanso, merehye mo ase enne se, AWURADE mo Onyankopɔn na ɔredi mo anim te se ogya dereɛ a eresee adeɛ. Ɔbesee wɔn. Ɔbebre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatore wɔn ase ntem pa ara sedee AWURADE hyee mo bo no.

4 Se Awurade, mo Onyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka no wɔ mo akoma mu se, “Esiane yen teneneɛ enti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi. Esiane se aman no ye amumuyefoɔ no enti na AWURADE reyɛ saa.

5 Enye se moye ateneneefoɔ ne nokwafɔɔ no enti na morekɔfa wɔn asase no. Esiane wɔn amumuye enti, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepamo saa aman yi adi mo anim de akyerɛ se, wadi ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no so.

6 Meka bio se, enye se moye teneneefoɔ enti na AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Ente saa. Moye ɔman a asooɔden ahye mo ma.

Sikakɔkɔ Nantwie Ba

7 Monkae yei na mommma mo were mfiri sedee mohyee AWURADE, mo Onyankopɔn Abufuo wɔ esere so ho no. Efiri eberɛ a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi, moate AWURADE anim atua.

8 Mohyee AWURADE abufuo wɔ Horeb a anka ɔpe se ɔsee mo.

9 Mekɔ bepo no so se merekɔgye abɔɔ twerepono a na wɔatwere apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafula aduanan. Mannidi na mannom.

10 AWURADE de apam a ewɔ abɔɔ twerepono so a Onyankopɔn ankasa atwere so nsem maa me. Ɔfiri ogya a ewɔ bepo no so no mu na ɔde maa me.

11 Na adaduanan awia ne anadwo no baa awieeɛ no, AWURADE de abɔɔ epono mmieniu a wɔatwere apam no wɔ so no maa me.

12 Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, “Siane firi ha ntem kɔ, efiri se, nnipa a wodii wɔn anim firi Misraim no adane abonefoɔ. Wɔamane afiri ekwan a mehyee wɔn se wɔntena ase no so dada, na wode sikakɔkɔ aye ohoni afa.”

13 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, wɔn aso ye den pa ara.

14 Ma me ekwan na menseɛ na mempepa wɔn din mfiri ɔsoro ase. Na menam so maye w’asefoɔ ɔman keseɛ; ɔman a eso na ewɔ ahooɔden sene sedee ete enne yi.”

15 Enti, mesiane firii ogya bepo no so a abɔɔ apono mmieniu a apam no wɔ so no kura me.

16 M’ase ho no, mehunuu sikakɔkɔ nantwie ba a mofiri mo bone keseɛ mu aye atia AWURADE, mo Onyankopɔn. Ankyere koraa na modane firii AWURADE ekwan a ɔkyereɛ mo se momfa so no so.

17 Enti, mepagyaa boɔ apono no kɔɔ soro enna meto hwee fam. Mebuu no wɔ mo anim.

18 Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyee yei, efiri se moyee adeɛ a AWURADE kyi, na enam so maa ne bo fuu yie.

19 Mesuro maa mo, efiri se, na AWURADE aye n'adwene se obese mo. Nanso, otiee me bio.

20 AWURADE bo fuu Aaron ara kosii se anka ope se ose no. Nanso, mebɔɔ mpaee maa Aaron nso.

21 Mefaa mo bone no, nantwie ba a moaye no, na menanee no wo ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a etene firi bepo no so no mu.

22 Mohyee AWURADE abufuo wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

23 Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wo saa chyee yi so se, "Monko soro ho nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopɔn ahyeede no na moamfa mo ho anto no so antie n'asem.

24 Aane, efiri se mehunu mo no, daa mosore tia AWURADE.

25 Eno enti na eberere a AWURADE sii n'adwene pi se ope se ose mo no, mekodaa n'anim awia ne anadwo nnafula aduanan no.

26 Mebɔɔ mpaee kyere AWURADE se, "Otumfoɔ AWURADE, nsee wo oman ne w'agyapadee a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afiri Misraim no.

27 Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob.

28 Se wosee saa nnipa yi a, Misraimfoɔ beka se, 'AWURADE ssee won, efiri se, wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, ose won, efiri se, otan won; ode won baa esere so se orekokunkum won.'

29 Nanso, woye wo nkurofoɔ ne w'agyapadee a wonam tumi a eso ne w'abasa a wama soɔ so yii won."

10

Abɔɔ Epono Foforo

1 Saa eberere no, AWURADE ka kyere me se, "Twa abɔɔ epono no mmienu te se kane dee no na foro bra me nkyen wo bepo no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu.

2 Metwere nsem a metwere guu abɔɔ epono mmienu a edi ekan a wobubuu mu no bi peperepe agu so. Na wode ahye adaka no mu."

3 Na mede dua okuo yee adaka, senee abɔɔ epono mmienu se kane dee no, na meforoo bepo no a apono mmienu no kura me nsam.

4 AWURADE twere Mmaranssem Edu no a odii ekan twere firii ogya mu wo bepo no so wo mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me.

5 Na mesiane firii bepo no so na mede abɔɔ apono no behyee adaka a meyeere no mu sedee AWURADE hyee me se menye no, na ewo ho besi enne.

6 Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan ko Mosera. Eho na Aaron wue na wosiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii osɔfoɔ.

7 Wofiri ho no, wotu ko Gudgod. Wofiri Gudgod ho no, wokoo Yotbata, asase a nsuo abu so wo so.

8 Eho na AWURADE yii Lewifoɔ abusuakuo se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na womfa ne din so nhyira. Yeinom da so ye won nnwuma de besi enne.

9 Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadee a wonya mu mfasodee wo Israelfoɔ mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne won agyapadee sedee AWURADE mo Onyankopɔn ka kyere won no.

¹⁰ Sedee maka dada no, metenaa bepo no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE tiee me sufɛ enti, wanseɛ mo.

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no sɛ agyapadeɛ.”

Monsuro AWURADE

¹² Enti Israel, edeen na AWURADE, mo Onyankopɔn, hwewhwe afiri mo nkyɛn? Ɔhwewhwe sɛ mosuro no na moye n’apɛdeɛ, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no,

¹³ na modi AWURADE ahyɛdeɛ ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie.

¹⁴ Ɔsorosoro mu soro ne asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE mo Onyankopɔn, dea.

¹⁵ Nanso, AWURADE yii mo agyanom sɛ ne dɔ nhwesodeɛ. Na ɔyii mo a moye wɔn asefoɔ gyaa ɔman biara sedee ete enne yi.

¹⁶ Eno enti, momma wɔnte mo akoma mu na monnyae asoɔden no.

¹⁷ AWURADE mo Onyankopɔn ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a ɔnkyea n’aso na ɔnnye adanmudeɛ nso.

¹⁸ Ɔbu nwisiaa ne akunafɔɔ atɛnteneneɛ. Ɔda ne dɔ adi kyere ahɔhɔ a wote mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma.

¹⁹ Mo nso, ese sɛ modɔ ahɔhɔ, ɛfiri sɛ, mo nso eberɛ bi na moye ahɔhɔ wɔ Misraim asase so.

²⁰ Ese sɛ modi AWURADE mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu.

²¹ Ɔye mo Onyankopɔn a ese sɛ mokamfo no. Ɔno na waye anwanwadeɛ akeseɛ a mo nyinaa ahunu bi.

²² Eberɛ a mo agyanom siane kɔɔ Misraim no, na wɔn dodoo ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopɔn ama moadore te sɛ ɔsoro nsoromma.

11

Dɔ AWURADE Na Tie No

¹ Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn na di n’apɛdeɛ, ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so bere nyinaa.

² Montie enne sɛ, enye mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne basa keseɛ, ne nsa a watene mu,

³ nsenkyerenneɛ a ɔyɛɛ ne nneema a wɔyɛ wɔ Misraim pɛɛ maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa.

⁴ Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafoɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseenam, anaa sedee ɔmaa Ɛpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE sɛɛ wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE sɛɛ wɔn de bɛsi enne yi.

⁵ Wɔanhunu sedee na AWURADE hwe mo so yie wɔ esere so ho kɔsii sɛ mɔɛduruu ha.

⁶ Na wɔnni ho enti, wɔanhunu deɛ wɔde yɛɛ Eliab a ɔye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a wɔyɛɛ bɔne na asase mu bue meneɛ wɔn ne wɔn afe ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a eyɛ wɔn agyapadeɛ no.

⁷ Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a ɔyɛɛ nyinaa.

8 Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sedee ebeye a, mobenya ahooden akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi,

9 na mo nna aware asase a nufosuo ne ewoo resene wo so a AWURADE kaa ntam kyeree mo agyanom se ode bema won ne won asefo so no.

10 Asase a morebeko so no nte se Misraim asase a mofiri so baee no a na modua mfudee a mode mo nan twa nsuka te se dee moredua nhahannuane no.

11 Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepo mmepo ne bonhwa a osuo to wo ho yie

12 a eye asase a AWURADE, mo Onyankopon, hwe so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopon ani wo so firi afe no ahyeese kosi n'awiee.

13 Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do AWURADE, mo Onyankopon, na mosom no a,

14 ennee, obeto osuo ne bere mu ama mo na moatumi atwa nnobae de bi aye nsā ne ngo.

15 Obema mo esere pii na mo anantwie awe na mo nso mobedidi amee.

16 Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so kōsom anyame foforo.

17 Se moye saa a, AWURADE Abufuo no behuru atia mo. Obeto osoro mu, agyina osuto, na mo nnobaetwa aye basaa. Na ntem so, mobewuwu wo asase a AWURADE de rema mo no so.

18 Enti, momma me nsem yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedee na momfa mmō abotire.

19 Monkyerekere mo mma. Se mowo fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anopa a, monkyerekere won.

20 Montwere ngu mo afie aponnwa ne mo abontenpono ho,

21 sedee ebeye a, osoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedore wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo agyanom no so.

22 Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopon, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere odo a modo no.

23 Ewom se aman a wowo mo asase so ye den sen mo dee, nanso AWURADE bepamo won nyinaa.

24 Baabiara a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo ahyee beye efiri esere so anafo kosi Lebanon wo atifi fam de firi Asubonten Eufrate wo apueee fam kosi Ntam Po no fam.

25 Obiara rentumi nsore ntia mo, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, beto mo ho hu ne mo ho suro adi mo anim sedee chye mo bo no wo baabiara a mobeko wo asase no so.

26 Hwe, enne mede nhyira ne nnome resi mo anim,

27 Se modi AWURADE, mo Onyankopon, mmara a merehye ama mo enne yi so a, ebeye nhyira.

28 Na se mopo AWURADE, mo Onyankopon mmara dane firi n'akwan a merehye mo enne yi so, kōsom anyame foforo a, ebeye nnome.

29 Na se AWURADE, mo Onyankopon, de mo duru asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfiri Gerisim Bepo no so na monka nnome nsem no mfiri Ebal Bepo so.

30 Saa mmepo mmieniu yi wo Asubonten Yordan atoe fam, asase a na Kanaanfo a na wote Yordan subonhwa a eben kuro Gilgal no te ho. Na wowo atoe fam a eben More kwae no.

³¹ Moreye atwa Yordan akotena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. Se mokɔfa saa asase no kotena so a,

³² monhwɛ yie na monni mmara ne ahyɛdɛɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.

12

Beaɛ A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Yeinom ne mmara ne ahyɛdɛɛ a ɛsɛ sɛ modi so, ɛberɛ a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, de ama mo no so.

² Sɛ motu amanaman a wɔtete hɔ no firi hɔ a, ɛsɛ sɛ mosɛɛ mmeamnea a wɔsom wɔn anyame no nyinaa—mmɛpɔ no atifi, nkokoɔ no atifi ne nnua a eyi nhahammono no ase nyinaa.

³ Mommubu wɔn afɔrebukyia nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyɛ wɔn abosompɔ na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeyɛ no. Mompepa wɔn ahoni no din mfiri mmeamnea hɔ.

⁴ Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn.

⁵ Na mmom, monhwɛhwɛ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din hɔ sɛ n'atɛnaɛɛ. Beaɛ hɔ na ɛsɛ sɛ moko.

⁶ Ɛhɔ na momfa mo hyɛɛ afɔrebɔdɛɛ mmra mmɛbɔ a mo ntotosɔɔ dudu, akyɛdɛɛ sononko, adɛɛ a moaka hɔ ntam sɛ mode beba ne afɔrebɔdɛɛ a ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka hɔ.

⁷ Ɛhɔ na AWURADE mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafɔɔ bɛdidi na mo ani agyɛ wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo.

⁸ Ɛnnɛ yi, dɛɛ mɔpɛ biara na moyɛ, nanso, ɛnyɛ ne kwan ne no,

⁹ ɛfiri sɛ, monnuruu ahomegyɛbea a AWURADE mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ.

¹⁰ Ɛrenkyɛre biara, mobɛtwa Asubɔnten Yordan akotena asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadɛɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyɛɛ ne banbɔ wɔ mo atamfɔɔ hɔ a,

¹¹ momfa biribiara a mɛhyɛ mo sɛ momfa mmra a ɛyɛ mo ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ, ntotosɔɔ dudu, akyɛdɛɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhyɛ afɔdɛɛ. Momfa nkɔ beaɛ a AWURADE mo Onyankopɔn beyi ama mo a mobɛkamfo ne din wɔ hɔ no.

¹² Mo ne mo mmammarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na monkaɛ Lewifɔɔ a wɔtete mo nkuro so no sɛ, wɔnni asase a ɛyɛ wɔn dea.

¹³ Monhwɛ yie na moammɔ mo hyɛɛ afɔdɛɛ wɔ baabiara kwa.

¹⁴ Motumi yɛ saa wɔ baabi pɔtɛɛ a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na motumi bɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ na moyɛ biribiara a mɛhyɛ mo sɛ monyɛ no.

¹⁵ Nanso, kuro biara a mɔpɛ so no, motumi kum mmoa we sɛdɛɛ mokum atwe ne adabɔ no. Motumi we ɛnam dodoɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi.

¹⁶ Mmara a ɛbata ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te sɛ nsuo.

¹⁷ Ɛnsɛ sɛ modi mo afɔdɛɛ, ntotosɔɔ dudu a ɛfiri mo aburoo mu, mo nsã foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro

mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode beɓa AWURADE anaa dee mofiri akoma pa mu ahye ho bo anaa akyedeɗe sononko biara, ense se modi.

¹⁸ Mmom, ese se modi no wo AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wo baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no a mo, mo mmammarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye mo ani wo AWURADE, mo Onyankopɔn anim wo biribiara a mobeɗe no ho.

¹⁹ Monhwe yie na moantwa Lewifoɔ no annya wo mmere dodoo a mote mo asase so yi.

²⁰ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, tre mo asase mu sedee wahye mo ho bo no a, ennee, mobetumi awe enam mmere biara a mope.

²¹ Etumi ba se baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mo fie kwan ware. Se eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a AWURADE de ama mo no bi we enam no wo mo fie sedee mahye mo no.

²² Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedee mowe otwe ne odabo no.

²³ Mmara a ewo ho ara ne se, monnni mogya no, efiri se, mogya no ye nkwa enti ense se modi nkwa no fra enam no.

²⁴ Mmom, monhwie mogya no ngu fam se nsuo.

²⁵ Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri se, moaye dee eso AWURADE ani.

²⁶ Momfa mo akyedeɗe kronkron ne mo bohye afɔrebodeɗe nko beaɗe a AWURADE akyerɗe.

²⁷ Ese se mode enam ne mogya a mode bo ohyeɗe afodeɗe no gu Awurade mo Onyankopɔn no afɔrebukyia so. Mogya a eka mo afodeɗe foforo bi a mobo ho no, monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopɔn, afɔrebukyia no nkyen nanso motumi we enam no.

²⁸ Monhwe yie na monni me mmara so na biribiara beko yie ama mo ne mo mma, efiri se, mobeɗe dee eso AWURADE mo Onyankopɔn ani.

²⁹ Se AWURADE, mo Onyankopɔn, see aman no na mopam won kotena won asase no so a,

³⁰ mommma ekwan a wofa so som won anyame no nye afidie mma mo. Mommmisa se "Ekwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yefe se yedi won akyi."

³¹ Mommma saa ekwan yi so nsom AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, won anyame no som mu no, woyee akwiwadeɗe bebree a AWURADE mpe. Mpo, wohyee won mmammarima ne won mmammaa wo ogya a wode rebo afodeɗe ama won anyame no mu.

³² Monhwe se, dee mahye mo no nyinaa mobedi so; mommma bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

13

Ahonisom Ho Kokoɓo

¹ Se odiyifoɔ anaa obi a onam daesso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem kyere mo,

² na se nsenkyerennee anaa anwanwasem no ba mu na oka se, "Momma yenni anyame foforo akyi (anyame a monnim won) na yensom won" a,

³ monntie saa odiyifoɔ anaa odaeessofoɔ no nsem. AWURADE, mo Onyankopɔn, reso mo ahwe se modoo no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa.

⁴ AWURADE, mo Onyankopɔn, na eɛe se modi n'akyi na ɔno na eɛe se mode obuɔ ne anidie ma no. Monni ne mmara so na monye ɔsetie mma no; monsom no na momfam ne ho den.

⁵ Eɛe se wɔkum saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no, efiri se, ɔkasa tia AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ɔpe se ɔtwe mo firi ekwan a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahye se momfa so no so. Eɛe se motutu abɔnefoɔ nyinaa firi mo mu.

⁶ Se wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyen beka kyere wo se, "Momma yenkɔsom anyame foforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhunu bi da,"

⁷ anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia dea, se wɔben anaa wɔwo akyiri firi asase ano kɔsi ano no a,

⁸ mfa wo ho mma no, anaase ntie no. Nhunu no mmɔbo. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na eɛe se wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho.

¹⁰ Monsi no aboɔ nku no, efiri se, ɔpee se ɔtwe wo firi AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni ho a ɔbefiri mo mu a, ɔbeye saa adeɛ no bio.

¹² Se eba se mote wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so se

¹³ nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwo kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka se, "Momma yenkɔsom anyame foforo," anyame a monhunuu bi da a,

¹⁴ eɛe se mobisa mu, hwehwe mu yie. Na se eye nokore na se nhwehwemu ada no adi se nneɔneye bi ako so wo mo mu a,

¹⁵ eɛe se wode akofena kunkum wɔn a wɔwo kuro no mu nyinaa. Monsee kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa.

¹⁶ Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa ano wɔ kuro no adwabɔeɛ na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneɛma nyinaa mma enye se ɔhye afodeɛ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Saa kuro no nye amamfo daa; ense se wɔsane kyekyere bio.

¹⁷ Asadeɛ a wode agu nkyen se wɔbesee no no, mommfa bi. Se moye saa a, AWURADE bedane afiri n'abufuhyeɛ no ho na wahunu mo mmɔbo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adɔre sedee ɔkaa ntam hyee mo agyanom bo no,

¹⁸ efiri se, moye ɔsetie ma AWURADE mo Onyankopɔn, na modi ne mmara a mede rema mo enne yi so, na moye dee eɛo n'ani.

14

Nnuane A Eho Tee Ne Nea Eho Ntee

¹ Moye AWURADE mo Onyankopɔn mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnnyi mo moma so mma awufoɔ,

² efiri se, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn. Nnipa a wɔwo asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agyapadeɛ a esom bo.

³ Monnni akyiwadeɛ biara.

⁴ Yeinom ne mmoa a eɛe se mowe: nantwie, odwan, abirekyie

⁵ ɔforoteɛ, adowa, ɔwansane, eyuo, ɔtwe, ekoo ne aberee.

6 Na monni atoteboa biara a ne tote mu apae mmienu na opu wesa.

7 Nanso, ntoteboa a wapu wesa anaa won tote mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efiri se, wapu wesa dee, nanso won tote mu mpaee; won ho nte mma mo.

8 Oprako nso ho nte. Ewom se ne tote mu apae dee, nanso ompu nwesa. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

9 Nsuomnam a wowa tete ne abon nyinaa motumi we.

10 Nanso, nsuomnam a wanni tete ne abon dee, monnwe. Won ho nte mma mo.

11 Anomaa biara a ne ho te no, monwe.

12 Nnomaa a ense se mowe nie: okodee, opete, asuo so okodee,

13 okompete, nkoroma ahodo nyinaa

14 kwaakwaadabi ahodo nyinaa,

15 sohiri, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahodo nyinaa,

16 opatuo, opatukesee, bakanoma

17 nantwinoma, opete ne epo so anene,

18 ne asukonkon ahodo nyinaa, asokwaa ne apan.

19 Ntuboa a wonante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe.

20 Nanso ntuboa a won ho te nyinaa dee, monwe.

21 Monnwe aboa bi a ono ankasa awuo. Momfa ma ohoho a one mo te, anaase monton ma onanani. Na mo ankasa dee, monnwe, efiri se, woyi mo asi nkyen se oman kronkron ama AWURADE, mo Onyankoron.

Monnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.

Ntotoso Dudu Ho Mmara

22 Mo mfuo mu nnobae no, monyi mu ntotoso duduo a eye nkyemu edu mu baako wo mo nnobae mu afe biara otwabere mu.

23 Momfa saa ntotoso duduo yi mmra baabi a AWURADE, mo Onyankoron, bekyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wo n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmarima nso, monye won saa ara. Ntotoso duduo no botae ne se, ekyere mo se, ese se daa mosuro AWURADE, mo Onyankoron.

24 Se beae a AWURADE, mo Onyankoron, bekyere mo se monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a,

25 motumi ton mo afudee ne mo nyemmao ntotoso duduo no kyefa gye sika de ko faako a AWURADE, mo Onyankoron, akyerere mo ho.

26 Se moduru ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kon do, se ebia, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsa biara a eye den ne adee biara a mo kra pe na monni wo ho wo AWURADE mo Onyankoron anim, na mo ne mo fiefo ani nnye.

27 Lewifo a wofra mo mu no, mommma mo were mfiri won, efiri se, wanni kyefa biara a wodi so sedee mowo no.

28 Mfee mmiensa biara awiee no, momfa mo mfudee ntotoso duduo no mmra mmekora no wo kuro a eben mu.

29 Momfa mma Lewifo a wanni kyefa wo mo mu no ne anafoo a wowa mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoo a wowa mo nkuro so sedee wobetumi adidi amee. Na AWURADE, mo Onyankoron, behyira mo nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

1 Mfirinhyia nson biara awieeε, montwa mo aka mu.

2 Ekwan a εse se mofa so nie: Eεe se boseaboni biara a wabo ne yonko Israelni bosea no, ode kye no. Ense se wɔdan wɔn yonko anaa wɔn busuani ka, εfiri se, AWURADE εbere a wɔde bosea kye no aduru.

3 Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo yonkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhoɔ a wɔte mo mu no nka ho.

4 Ense se ahiafoɔ ba mo mu εfiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a ode rema mo se mo agyapadeε sononko no so.

5 Se moto mo bo ase di AWURADE mo Onyankopɔn mmara a mede rema mo enne yi so a, mobenya saa nhyira yi.

6 AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo sɛdeε wahye mo bɔ no. Mobɛbo aman bebree bosea nanso mo deε, morenkɔ aboseabo da. Mobedi aman bebree so nanso wɔrenni mo so.

7 Se moduru nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so na se ahiafoɔ wɔ ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so.

8 Mmom, mongo mo nsam na momfem wɔn deε ehia wɔn.

9 Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim se εka mu twa bere na reye aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Se moammɔ ahiafoɔ no bosea na se wɔsu frε AWURADE a, wɔbɛbu mo fo se moaye bɔne.

10 Momma no akoma pa mu na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo ne biribiara a mobeye so.

11 Ebere biara, mobehunu ahiafoɔ wɔ mo mu. Eno enti na merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkye.

Asomfoɔ Ahofadie

12 Se wo nua Hebrini barima anaa oɔbaa tɔn ne ho ma wo na osom wo mafirinhyia nsia a, afe a etɔ so nson no, gya no ekwan.

13 Na se woregya no ekwan a, mma no nkɔ nsapan.

14 Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeε ne wo nsakyimena mu adeε bi. Wo ne no nkye w'adonneε bi a AWURADE, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi.

15 Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii ho. Eno enti na mede saa mmara yi rema mo enne yi.

16 Na se εba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennya wo ho nkɔ", εfiri se, ope wo ne w'abusuafoɔ asem na ne ho to no wo wɔ nkyen a,

17 enneε, fa fitiε bɔne n'aso mu na onye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

18 Mma no nye wo ya se woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akodie. Monkae se, mfεε nsia ni no, wɔasom wo a se wokɔfaa apaafɔ se wɔnsom wo a, anka wobetua apaafɔ no sika mmɔho mmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

Mmoa Mmakan

19 Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔye nnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso.

²⁰ Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim.

²¹ Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afira anaa wadi edem fororo bi a, mommfa no mmɔ afodee mma AWURADE mo Onyankopɔn.

²² Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Se obi ho te o, se ne ho nte o, otumi di bi sedee obiara tumi we otwe anaa odabo nam no.

²³ Nanso, monnni mogya no. Monhwie ngu fam te se nsuo.

16

Twam Afahye

¹ Daa monni Twam Afahye no wɔ obosome Abib* no mu mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, obosome Abib mu eda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii Misraim.

² Monkum anantwie anaa nnwan se Twam Afahye afɔrebodee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE beyi se atenaee wɔ ne din mu.

³ Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, efiri se, ohere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae ebere a motu firii Misraim no.

⁴ Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode boɔ afodee eda a edi ekan no anwummere no nka ogya so nkɔsi anɔpa.

⁵ Monnni Twam Afahye no wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so.

⁶ Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no na monni Twam Afahye no. Se owia rekoto a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no. Na adee kye a, monko mo ntomadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraee. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa eda no, obiara nnye adwuma.

ɔtwa Bere Afahye

⁹ Ebere a wɔrebefiri ase atwa aburoo no na monkan nnanson no.

¹⁰ Monni Nnapɛn Dapɔnna ma AWURADE, mo Onyankopɔn, na mommɔ ayameyɛ afodee sedee nhyira a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyira mo no sese so.

¹¹ Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a obeyi se atenaee a wɔbekamfo ne din no—mone no mo mmammarima ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo tee.

¹² Monkae se, na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yie na monni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

¹³ Se moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adee ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

* **16:1** Hebrifoɔ bosome Abib no taa si Obenem ne Oforisuo ntam.

¹⁴ Saa afahye yi beye ahoto ne ahosepe bere ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahohoo, nwisiaa ne akunafoo a wɔfiri mo nkuro mu.

¹⁵ Nnanson na momfa nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a obeyi, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn na oma mo mfudee bo pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahye yi ye ahosepe ma obiara.

¹⁶ Afe biara mu, ese se mo mmarima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a obeyi no mprensa de ma Apiti Afahye, Otwa bere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan.

¹⁷ Obiara mma dee ne nsa beso so wɔ sedee AWURADE mo Onyankopɔn ahyira no.

Atemmufoo

¹⁸ Monsisi atemmufoo ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbebu atentenenee wɔ nsase no nyinaa so.

¹⁹ Mommmu ntenkyea da biara da. Monnnye adanmudee, efiri se, adanmudee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinae de tia onyamesuroni asem.

²⁰ Momma asentenenee nna adi sedee ebema moatumi atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

Ahonisom

²¹ Monnsisi nnua biara se abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebesi ama no no ho.

²² Saa ara nso na monnsi aboo adum nsom wɔn, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadee.

17

¹ Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dem mmo afodee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, eye n'akyiwadee.

² Se eba se obarima anaa obaa a oka mo ho wɔ kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu aye bone wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no

³ se oresom anyame foforo anaa oresom owia, osrane anaa osoro atumfoɔ bi a mabra no, na

⁴ se mote saa asem no a, monhwehwe mu yie. Se eye nokore na woko mu hunu se eye akyiwadee na waye wɔ Israel a,

⁵ momfa saa obarima anaa obaa no a waye saa bone no mmra mo kuropon epono ano na monsi no aboo nkum no.

⁶ Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa obarima no. Nanso, ense se wogyina odanseni baako ano asem so kum obi.

⁷ Adansefoɔ no to oboɔ a edi ekan a, nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nso beto wɔn dee de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobefa atu onipa bonefoɔ ase afiri mo mu.

Asennie

⁸ Se wode nsem bi ba mo asennie a ne die ye mo den se mobeu ho aten, se eye awudie, asennie, anaase ntokwa a, momfa wɔn nko baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no.

⁹ Monko asofoɔ a wɔye Lewifoɔ ne otemmufoɔ a ote adwa mu saa eberɛ no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyɛrɛ mo atɛn a mommuo.

¹⁰ Monni gyinaɛɛ a wɔbesi no so pɛpɛɛpɛ wɔ beaɛɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛyi ama mo no ho. Monhwɛ yie na monni biribiara a wɔbɛkyɛrɛ mo sɛ monyɛ no so pɛpɛɛpɛ.

¹¹ Monni mmara a wɔkyɛrɛ mo ne gyinaɛɛ a wɔbesi ama mo no so pɛpɛɛpɛ. Monnnane deɛ wɔka kyɛrɛ mo no ani. Monnko nifa anaa benkum.

¹² Ɔbarima a ɔbɛbu otemmufoɔ anaa ɔsofoɔ a ɔgyina ho resom AWURADE mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no. Eɛɛ sɛ motɔrɛ amumuyɛsɛm a sɛ wɔ Israel.

¹³ Nnipa nyinaa bɛtɛ na wɔasuro na wɔremmu animtia bio.

Ɔhene

¹⁴ Sɛ moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka sɛ. "Momma yɛnsi yɛn so ɔhene tɛ sɛ aman a atwa yɛn ho ahyia no nyinaa a,"

¹⁵ monhwɛ sɛ mobɛpa obi a AWURADE mo Onyankopɔn bɛyi no asi mo so ɔhene. Eɛɛ sɛ ɔyɛ mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhoɔhoɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so ɔhene.

¹⁶ Enɛ sɛ saa ɔhene no pɛ apɔnko dodoɔ sɛ n'agyapadɛɛ anaasɛ ɔma nnipa sane ko Misraim kɔto apɔnko dodoɔ wɔ ho, ɛfiri sɛ, AWURADE aka akyerɛ mo sɛ. "Enɛ sɛ mosane ko mo akyi bio."

¹⁷ Enɛ sɛ ɔware yerenom bebree anyɛ saa a, n'akoma bɛfiri AWURADE so. Enɛ sɛ ɔboaboa dwetɛ ne sika pii ano.

¹⁸ Sɛ ɔtena ahennwa no so sɛ ɔhene a, eɛɛ sɛ ɔtwɛrɛ mmara nwoma no wɔ mmobɔɛɛ so wɔ Lewifoɔ asofoɔ anim na ɔfa.

¹⁹ Mmɛrɛ dodoɔ a ote ase no, eɛɛ sɛ ɔkora mmara a ɛwɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔbedi mmara no so na wasuro AWURADE ne Onyankopɔn.

²⁰ Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyɛrɛ sɛ ɔsɛnɛ ne manfoɔ no. Ɛbesi no kwan sɛ ɔbɛtwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei besɛ no gyinaɛɛ sɛ ɔnɛ n'asefoɔ bedi adeɛ awɔɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

18

Asofoɔ Ne Lewifoɔ Akyɛdɛɛ

¹ Asofoɔ a wɔye Lewifoɔ, nokorɛm Lewi abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agyapadɛɛ biara wɔ Israel ɔman mu tɛ sɛ mmusuakuo a aka no. Mmom, asofoɔ no ne Lewifoɔ no bedi ogya afɔdɛɛ a wɔbɔ ma AWURADE no bi sɛ wɔn agyapadɛɛ.

² Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadɛɛ biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. AWURADE ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛdɛɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara.

³ Yei ne kyɛfa a asofoɔ no benya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bebɔ afɔdɛɛ no mu: n'abati, n'apantan ne n'ayamdeɛ.

⁴ Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsɔ foforo ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan a wɔtwitwa firi odwan ho.

⁵ Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ wɔnnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Sɛ Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ote so mu wɔ Israel ko baabi a AWURADE ayi a,

⁷ ɔtumi som wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, din mu te se dee ne nkurofoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara.

⁸ Se mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadee bi tɔn mu a, wɔde ne kyefa a ewɔ afɔrebodee no mu se Lewini no bema no se asedee.

Nneyee A Eyee Akyiwadee

⁹ Se monya duru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwɛ yie na moansua amanaman a ewɔ hɔ no amannee a eyee akyiwadee.

¹⁰ Mommma wɔnnhunu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔɔhyee afɔdee. Na mommma mo nnipa no nnye akɔmfɔɔ a wɔhyee abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ

¹¹ ne nkaberekyerefoɔ ne asamanfrefɔɔ, adutofɔɔ a ɔbisa afunu.

¹² Obiara a ɔyee saa adee yi bi no ye AWURADE akyiwadee na saa akyiwadee yi enti, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepamo saa aman no afiri mo anim.

¹³ Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim.

Odiyifoɔ

¹⁴ Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisem ne nkɔmhyesem. Nanso mo dee, AWURADE, mo Onyankopɔn, mma mo kwan se monye saa.

¹⁵ AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi odiyifoɔ a ɔte se me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Esee se moyee ɔsetie ma no.

¹⁶ Saa na mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Onyankopɔn, eberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosree se mompɛ se mote AWURADE, mo Onyankopɔn, nne anaa mohunu egyaderee bio, efiri se, mosuro se anhwe a, mobewuwu.

¹⁷ Na AWURADE buaa se, “Meyee wɔn abisadee ama wɔn.

¹⁸ Meda odiyifoɔ te se wo adi afiri wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ mu. Mekyere saa odiyifoɔ no asem a mehye no se ɔnka nkyere nnipa no, na ɔbeka akyere wɔn.

¹⁹ Obiara a wantie asem a odiyifoɔ no beka wɔ me din mu no, m’ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bedi.

²⁰ Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforo bi so ka asem anaa ɔdi atoro wo me din mu no bewu.”

²¹ Mobeɔbisa mo ho se, “Ebeye den na yɛahunu se adiyisem no firi AWURADE anaase emfiri no?”

²² Se odiyifoɔ no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no maeɛ. Na ekyere se, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense se wɔsuro no.

19

Dwanekɔbea Nkuroɔn

¹ Se AWURADE mo Onyankopɔn see aman a ɔde wɔn nsase rema mo na se mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a,

² monyi nkuroɔn mmiensa* a ewɔ asase no mfimfini a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo afa no.

* **19:2** Yei ye nkuroɔn mmiensa a ebekaa baako a na ewɔ hɔ dada a na ewɔ Yordan apuee fam se dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Yordan atɔee fam.

³ Monyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee no mu mmiensa sedee ebeye a, se obi kum obi a, obedwane ako ho.

⁴ Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔ anaa ontan no dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa.

⁵ Se ebia, obi ne ne yonko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na se eba se obaako de abonnuu rebu dua bi na se abonnuu no hon firi ne dua mu kumm ne yonko no a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa.

⁶ Se dwanekɔbea biara mmen ho a, otaafɔɔ bi betumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Se eba saa a, ekyere se, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ ebere a wanhye da akum obi. Wankum onipa, na mmom dee oyee ye asiane.

⁷ Ne saa enti na merehye mo se monyi nkuropon mmiensa nsi nkyen no.

⁸ Se AWURADE mo Onyankopɔn tre mo oman mu sedee okaa ho ntam kyerere mo agyanom na ode asase no nyinaa ma mo sedee ohyee won ho bo no a,

⁹ ese se moyi nkuropon mmiensa si nkyen. Se moto mo bo ase di mmara a mehyee mo no so enne yi se monno AWURADE mo Onyankopɔn na monnante n'akwan so a, ennee, ode asase no bema mo.

¹⁰ Monye yei, sedee ebeye a, wonhwie mogya a enni fo no ngu wo mo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se mo agyapadee no so, na moanni mogyahwieguo no ho fo.

¹¹ Se obi tan obi enti ohye da kote no kumm no na odwane kɔ nkuropon no bi so kote a,

¹² ese se mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu ho no soma ma wɔkɔpe no ma wɔsane de no ba kuropon no mu ma owufɔɔ no nkurofoɔ nso kum no bi.

¹³ Mommma onipakumfoɔ no asem nha mo. Monyi won a wodi awudie ho fo wo Israel nyinaa mmra, sedee ebeye a, biribiara beko yie ama mo.

¹⁴ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee sononko no so a, monntutu ehyee a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase.

Adansefoɔ

¹⁵ Mommmu obi a odanseni baako abedi atia no no fo. Soboo bedi mu ebere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse.

¹⁶ Se atorɔ danseni bi ba bebo obi amumuye bi ho kwaadu a,

¹⁷ ennee, ese se kwaaduboni no ne onipa a wabo no kwaadu no nyinaa ba asofɔɔ ne atemmufɔɔ a wɔreye AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ Ese se woto won bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na se wɔhunu se kwaaduboni no retwa atorɔ a,

¹⁹ wode asotwe a anka ese se wode ma onipa a waboo no kwaadu no bema no. Se mofa saa ekwan yi so a, mobetu amumuyesem nyinaa afiri mo mu.

²⁰ Won a wɔbete no besuro se wɔbeye saa bone no bi.

²¹ Monnhunu obiara mmoboo! Mo mmara a ese se modi so no ye nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

¹ Se moko oko de tia mo atamfoo na mohunu aponko ne nteaseenam ne akodom a wadwoso sen mo a, monnsuro won. AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim no beka mo ho.

² Se moreboko oko a, osofoo no beba abekasa akyere akodom no.

³ Obeka se, "Montie me, mo Israel mmarima! Enne, moreko asa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na mommma mo ho mpopo.

⁴ Na AWURADE, mo Onyankopon, na one mo reko. Obeko atia mo atamfoo no ama mo, na moadi nkonim."

⁵ Akodom mpanimfoo no bebisa akodom no se, "Mo mu bi asi edan foforo a ontenaa mu da? Se obi wo ha saa a, onsane nko! Ebia na wookum no wo oko no mu na ama obi akotena mu!

⁶ Obi wo ha a wado bobefuo na onnii mu aba da? Se obi wo ha saa a, onsane nko! Ebia na wookum no wo oko no mu, na ama obi akodi mu aba.

⁷ Obi wo ha a wagye obaa bi awadee? Se obi wo ha saa a, onsane nko! Ebia na wookum no wo oko no mu, na ama obi akoware ne siyere no."

⁸ Afei, mpanimfoo beko so abisa se, "Mo mu bi suro anaa n'akoma atu? Enne, onko fie sedee ebeye a, ne nuammarima nso akoma ntu."

⁹ Se mpanimfoo no wie akodom no kasakyere a, afei wobepa asahene asisi won ano.

¹⁰ Se moben kuro biara a morekoto ahye won so no ano a, dee edi ekan no, monkyere nnipa no asomdwoee nhyehyeee a mowo ma won.

¹¹ Se wopene mo nhyehyeee no so na wobue won apono ma mo a, nnipa a wowo mu no nyinaa, mobebye won ama wosom mo.

¹² Na se wampene asomdwoee nhyehyeee no so na se wose wone mo beko a, ennee, monto nhye kuro no so.

¹³ Se AWURADE, mo Onyankopon, dane kuro no hye mo nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa.

¹⁴ Nanso, eye a momfa kuro no mu mmaa, mmofra, nyemmao ne asadee a aka nyinaa se agyapadee. Momfa asadee no nyinaa a AWURADE de ama mo no.

¹⁵ Saa nhye yi fa nkuro a ewo akyiri nko ara ho, na enye nkuro a ewo bohye asase no so.

¹⁶ Na amanaman nkuro a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee sononko no dee, monsee biribiara a nkwa wo mu wo ho no.

¹⁷ Monsee Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo pasaa sedee AWURADE, mo Onyankopon, hyee mo no.

¹⁸ Se eba saa a, eremma nnipa a wote asase no so no nkyere mo akyiwadee ho amannee a wonam so somm won anyame a anka ebema mo aye bone a emu ye duru atia AWURADE, mo Onyankopon, no.

¹⁹ Se moretua kuropon bi na oko no reko so a, monnsee nnua. Monni nnuaba no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye atamfoo a esee se moto hye so!

²⁰ Nanso, motumi twa nnua a monim se enye aduane. Momfa nye dee eho hia mo mfa ntua kuro no kosi se ebedi nkoguo.

21

Awudie A Wonnim Owudifoo No Ho Mpata

¹ Se wohunu se wookum obi da afuom wo asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no so, na se monnim owudifoo no a,

² mo ntuanofoo ne atemmufoo beko akosusu ekwan a eda dee owufoo no da ho ne kuro a eben no ntam.

³ Afei, mpanimfoo a wowo kuro a eben owufoo no pee no mfa nantwie ba a onyee adwuma da na ontwee funtumfidie da,

⁴ na wonni n'anim mfa no nko subonhwa a womfuntum anaa wonnuaa hwee wo ho da na nsuo resene wo mu mu. Subonhwa no mu na ese se wobu nantwie ba no kon mu.

⁵ Lewifoo asofoo beba ho, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, ayi won se wonka asem na wonhyira wo AWURADE din mu. Na won na wosi asennie ne asotwe so dua.

⁶ Kuro a eben efunu no mu mpanimfoo no, ese se wohohoro won nsa gu nantwie ba a wobuu ne kon mu no so.

⁷ Na afei wobeka se, "Enye yen nsa na yehwiee mogya yi guie na yeanhunu nso.

⁸ Ao, AWURADE, fa kye wo oman Israel a wogyee won no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so." Wowie yei a, na ekyere se, woyai eso a eda won so no afiri won so.

⁹ Se wodi saa nkyerekyerere yi so na woye dee etene wo AWURADE ani so a, na moayi awudie no ho afobuo afiri mo atenaee ho.

Mmaa Nnommumfoo Awades

¹⁰ Se moko oko tia mo atamfoo na AWURADE mo Onyankopon dane won hye mo nsa na mofa won nnomum,

¹¹ na se won mu no, mohunu obaa ohoofefoo bi a mope se mofa no se oyere a, motumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmowerere,

¹³ na monyi ntadee a na ehye no wo eberere a mokyeree no no ngu ho. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome akyi no, motumi ko ne ho ma oye oyere.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ope se oko. Monnton no na monnye no se afenaa, efiri se, moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se obarima wo yerenom baanu na odo obaako kyen dee oka ho no, na won baanu no nyinaa, won mu biara ne no wo obabarima nanso n'abakan no ye oyere a ompe n'asem no babarima,

¹⁶ na se ohye nsamansee de ma ne mmammarima a, ense se ode kyefa kesse no ma obabarima kumaa a oye ne yere a odo no no babarima.

¹⁷ Obefa ne babarima a oye oyere a ompe n'asem no se n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadee no mmoho mmienu. Saa obabarima no ye n'agya no ahooden nsenkyerennee a edi ekan. Eno enti, abakan kyefa ye ne dea.

Obabarima A Ote Atua

¹⁸ Se obarima bi wo obabarima a oye asooden ne otuatefoo a ontie n'agya ne ne maame asem a nso wotene ne so a,

¹⁹ dee ese se eba ara ne se, agya no ne maame no de won babarima no beko mpanimfoo a wohwe kuro no so no anim.

²⁰ Ese se wopae mu ka se, "Yen babarima yi ye asooden ne otuatefoo a ontie yen asem. Oye onipa teta kowensani."

²¹ Eba saa a, ese se mmarima a wowo kuro no mu nyinaa si no aboo kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa bone a aba mo mu no, na Israel nyinaa bete, na abo won hu.

Mmara Ahodo

²² Se obi ye amumuyesem bi a efata owuo na enti wokum no na wode no sen dua so a,

²³ Ense se osene dua no so ma adee kye so. Esee se eda no ara, wosie amu no, efiri se, obiara a wosen no dua so saa no ye Onyankopon nnome. Monngu asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee sononko no ho fi.

22

¹ Se wohunu se obi nantwie anaa se ne dwan nam basabasa a, enye sedee wonhunuu no. Kyere no koma ne wura.

² Se ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no ko wo fie kosi se ne wura no beba abehwehwe no na fa n'aboa ma no.

³ Se wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wo ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wohunu se wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyen. Koboa wo yonko no na omma aboa no nsore.

⁵ Ense se obaa hye mmarima atadee, saa ara nso na ense se obarima hye mmaa atadee, efiri se, won a woye yei ye AWURADE, mo Onyankopon, akyiwadee.

⁶ Se wokoto se anomaa pirebuo da ekwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam na se anomaa no maame te ne ba no ho anaa obutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nko.

⁷ Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne maame no ako sedee ebese wo yie, na wo nkwa nna aware.

⁸ Se wosi edan foforo a, si ban fa wo edan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo edan no so.

⁹ Wo bobefuo no, nnua nnobae foforo biara wo bobo no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobo aba wo bobefuo no mu anaase nnobae foforo no so aba biara.

¹⁰ Mfa nantwie ne afunumu mmu mu mfuntum afuo.

¹¹ Mfira ntoma a wode kuntu ne serekye afra anwono.

¹² Se wopam atadee a, ye mpesee wo n'ahinanan enan no biara ano.

Nneye A Efata Wo Awadee Mu

¹³ Se obarima ware obaa na one no da na akyire no, ompe no bio,

¹⁴ na enti oka ne ho asemone, bo no edin bone se, "Mewaree no no, manhunu se oye obaabunu,"

¹⁵ a, obaa no agya ne ne maame wo ho ekwan se wode adansedie a ekwere se won babaa no ye obaabunu bekyere kuro no mpanimfo wo kuro no epono ano.

¹⁶ Esee se obaa no agya ka kyere won se, "Mede me babaa maa obarima yi awadee nanso ose ompe no bio.

¹⁷ Wabo no kwaadu agu n'anim ase aka se, owaree no no wahunu se oye obaabunu. Nanso adansedee a ekwere se oye obaabunu no nie." Afei, wobete ntoma no mu wo atemmufo no anim.

¹⁸ Atemmufo no betwe obarima no aso.

¹⁹ Wobeto no ka dwete kilogram baako se wahye da agu Israel obaabunu no anim ase se oye obaabunu. Wobetua sika no ama obaa no agya. Afei, obabaa no beye obarima no yere a orennyaa no bio.

²⁰ Se ekoba se kwaadu a wode boɔ no no ye, na woannya adansedee a efa ne baabunuye no ho ankyere a,

²¹ wode obaa no beba n'agya fie abontenpono ano na kurom ho mmarima asi no aboo wo ho akum no. Onam adwamammo so aye aninguasee bone wo Israel eberɛ a one n'awofoo te. Eɛ se wɔpepa saa bone no firi no mu.

²² Se wɔhunu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, eɛ se wɔkum obarima a one obaa no daeɛ no ne obaa no nyinaa. Eɛ se motu saa bone no ase wo Israel.

²³ Se obarima bi hyia ababaawa a oye obaabunu a one obi ahyehye awadeɛ na obarima no ne ababaawa no da, na se saa asem no sii kuro no mu a,

²⁴ eɛ se mode won baanu no ko kuro no apono ano kɔsi won aboo kum won. Ababaawa no di fo, efiri se, wɔanteateam ampe mmoa. Eɛ se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere. Saa ekwan yi so na monam betu bone afiri asase no so.

²⁵ Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadeɛ wo baabi a enye won oman mu, na obarima no hye no ne no da a, eɛ se wɔkum saa obarima no.

²⁶ Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, onyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yonko so akum no.

²⁷ Esiane se obarima no hye no ne no daeɛ wo wiram enti, wofa no se, oteateam nanso wannya ogyefoo biara annye no.

²⁸ Se wɔkyere obarima bi a one ababaawa bi a obi ne no nhyehyee awadeɛ ada a,

²⁹ eɛ se otua dwete kilogram mmienue ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, eɛ se obarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anim ase na orentumi nnyae no awadeɛ da.

³⁰ Obarima biara nni ho okwan se one n'agya yere da, ense se ugu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Badwa Aseko

¹ Obarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima atwene no mma AWURADE badwa ase.

² Won a woye mpena mma ne won asefoo kɔsi awoo ntoatoasoo a eto so edu no mma AWURADE badwa ase.

³ Amonfoo anaa Moabfoo anaa se won asefoo kɔsi awoo ntoatoasoo edu no mu biara mma AWURADE badwa ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo eberɛ a mofiri Misraim reba no. Mmom, wɔkɔboɔ Beor babarima Balaam a ofiri Petor a ewo Mesopotamia paa se ommɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, antie Balaam. Odanee nnome no ma eyee nhyira maa mo, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn do mo.

⁶ Na se mote ase yi, mommmoa Amonfoo ne Moabfoo ekwan biara so da biara da.

⁷ Monkyiri Edomfoo anaa Misraimfoo, efiri se, Edomfoo ye mo nuanom na motenaa Misraimfoo nso mu se ahɔhoɔ.

⁸ Misraimfoo awoo ntoatoasoo mmienue a wone mo firii Misraim no beko AWURADE badwa ase.

Atenaɛ Ho Afideɛ

⁹ Se moko oko de tia mo atamfoɔ a, montwe mo ho mfiri dee eho nte biara ho.

¹⁰ Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, ese se ofiri atenaee ho kotena baabi eda mu no nyinaa.

¹¹ Eduru anwummerɛ a, ese se odware na owia koto a, onsane mmra atenaee ho.

¹² Montwa baabi a mobegya mo anan wo asraafoɔ atenaee ho.

¹³ Mo mu biara mfa sofi nka ne nneema ho. Ebere biara a mobegya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so.

¹⁴ Ese se asraafoɔ atenaee ho ye kronkron, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, nam mo atenaee no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfoɔ so nkonim. Ense se ohunu aninguasedee biara wo mo mu; se eba saa a, obedane n'akyi akyerɛ mo.

Asetena Pa Ho Mmara

¹⁵ Se eba se nkoa dwane firi won wuranom nkyen na woba mo nkyen begye won ho dwanekobea a, mommpam won mma wonnsane won akyi.

¹⁶ Momma wontena mo mu wo kuro biara a wɔpe so a monnyɛ won anieyaadeɛ.

¹⁷ Ense se Israelni barima anaa obaa ye no ho hyiadan mu odwamanfoɔ.

¹⁸ Momfa afɔrebodeɛ anaa adenya bi a efiri odwamanfoɔ nkyen, se oye obarima anaa obaa, mma AWURADE mo Onyankopɔn fie, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeɛ.

¹⁹ Boses a mobɔ mo yonko Israelni no, se eye sika, aduane anaa biribi foforo no, monnyɛ ho mfentom.

²⁰ Motumi gye boses ho mfentom firi ahohoo nkyen, na enye Israelfoo nkyen, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no.

²¹ Se mohye AWURADE mo Onyankopɔn bo a, biribiara a mohyee no ho bo no, monye no ntem so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn hwehwe se, ebo a moahye no no, mobedi so ntem so. Se moanye a, mobedi ho fo.

²² Nanso, se moanhye biribiara ho bo a, monyee bone biara.

²³ Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn na woahye no bo no.

²⁴ Wotumi di bobɛ aba dodoo biara wo wo yonko bobɛ turom nanso, mfa bi ngu kentɛn mu nko.

²⁵ Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

24

¹ Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaee krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie,

² na ofiri fie ho na obarima foforo koware no,

³ na ne kunu a oto so mmienno no gyaa no anaa se owu a,

⁴ ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eye akwiwadeɛ wo AWURADE ani so. Momfa afobuo mma asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ no so.

⁵ Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Ese se otɛna fie afe a onye adwuma biara sedee ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

⁶ Obi nnye adeyam boba kesee no ne ne ketewa no anaa adeyam boba ketewa no nko ara awowa, efiri se, dee eye ne dea no, eno ho na odidi.

⁷ Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se odonko anaa oton no a, ese se onyadifo no wuo. Ese se motu bone ase firi mo mu.

⁸ Monhwe honam ani nsaneyadee nyinaa yie na monni eho mmara a Lewifo asofoo bekyere mo no so; monni mmara a mahye ama mo no so.

⁹ Monkae dee ebere a mofiri Misraim reba no AWURADE, mo Onyankopon, yee Miriam.

¹⁰ Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fie nkogye awowasidee.

¹¹ Gyina afikyire na yonko a ofem w'adee no de awowasidee no bebre wo.

¹² Se yonko no ye ohiani na owon ntoma baako a ope se ode si wo awowa a, nkora ntoma no nkosi adekyee.

¹³ Fa ntoma no koma wo yonko no owiatobere sedee ode beda na wahyira wo. Na AWURADE, wo Onyankopon, beka se woaye wo nyamedwuma na wahyira wo.

¹⁴ Nhye opani mmoboroni a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkuro baako mu no so.

¹⁵ Tua n'apaadee ma no eda biara ansa na owia akoto, efiri se, oye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wobedi bone ho fo.

¹⁶ Ense se mma bone bi a woaye enti wokum won awofoo de si anan. Saa ara nso na ense se awofoo bone bi a woaye enti wokum won mma de si anan. Won a owuo se won no, ese se wokum won wo won ankasa bone ano.

¹⁷ Ese se wabu ahoho a wote mo mu no ne nwisiaa atentenenee, na ense se mogye okunafoo obaa ntoma de si eka a ode ho awowa.

¹⁸ Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wo Misraim na AWURADE, mo Onyankopon, na ogyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no.

¹⁹ Se woretwa w'afuo mu nnobae, na wo were firi afi bi wo afuom ho a, nsane nkofa. Gya wo ho ma ahoho, awisiaa anaa akunafoo sedee ebeye a, AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

²⁰ Se wote wo ngo nnua so aba a, nko so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahoho, nwisiaa ne akunafoo.

²¹ Saa nso na wote wo bobe nturo so aba a, nko so mprenu. Gya aba a aka wo so no ma ahoho, nwisiaa ne akunafoo.

²² Monkae se, moyee nkoa wo Misraim. Eno enti na mehye mo se monye yei no.

25

¹ Se akasakasa si mmarima baanu ntam a, womfa asem no nko asenniie na otemmufoo no nni asem no. Obegyaa dee odi bem no na wotwe dee odi fo no aso.

² Se obarima a odi fo no fata se wotwa no mmaa a, otemmufoo no bema no ada ho na watwa no mmaa dodoo a efata ne bone no wo n'anim.

³ Nanso, ense se wotwa no mmaa boro aduanan. Se wotwa no boro saa a, na woagu wo nua anim ase wo w'anim.

⁴ Nkyekyere nantwie a oreporo atokoo ano.

⁵ Se nuamarima baanu te fie na won mu baako wu a wanwo oba a, ense se okunafoo no kware ohoho. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na ese se oware okunafoo no, na waye okunu nua asedee ama okunafoo no.

⁶ Abakan a wɔbewo no no, wɔde no beto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ebeye a, owufɔɔ no din rempepa mfiri Israel.

⁷ Na se eba se owufɔɔ no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no beko kuro no mpanimfɔɔ nkyen wɔ kuro no epɔno ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Orentumi nye okunu nua asedeɛ mma me."

⁸ Afei, ɔbarima no kurom mpanimfɔɔ befre no akasa akyerɛ no. Se ɔse pene ara na ɔrempene no so a, ɔbeka se, "Mempɛ se meware no" a,

⁹ okunafɔɔ no beko ɔbarima no anim a mpanimfɔɔ no nso wɔ ho bi. ɔbewɔɔ ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo agu n'anim na waka se, "Sei na ese se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so."

¹⁰ Wɔbefre saa onipa no asefɔɔ wɔ Israel se abusua a wɔawɔɔ wɔn mpaboa.

¹¹ Se Israelfɔɔ mmarima baanuu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu enti, ɔso ɔbarima baako no barima mu a,

¹² ese se wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔbɔɔ biara nni mu.

¹³ Momfa nsania papa nkari adwadeɛ

¹⁴ na monsusu adwadeɛ no pɛpɛɛɛ.

¹⁵ Aane, momfa nsania pa na monsusu adwadeɛ nso pɛpɛɛɛ na moanya nkwa nna tenten wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so.

¹⁶ Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari adwadeɛ no ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ.

¹⁷ Mommma mo werɛ mfiri deɛ Amalekfoɔ yee mo ebere a mofiri Misraim reba no eɛa biara da.

¹⁸ Wɔto hyee mo so ebere a moabrebɛre na moatoto baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbɔbɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn.

¹⁹ Eno enti, se AWURADE mo Onyankopɔn ma mo ahomegyee firi mo atamfɔɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo se agyapadeɛ sononko no so a, ese se moseɛ Amalekfoɔ, na yeankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfiri yei da!

26

Otwa Afɔrebɔdeɛ Ne Ntosoo Du Du

¹ Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebema mo se mo agyapadeɛ sononko no so, na moko gye tena so a,

² momfa otwakane wɔ otwa bere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no.

³ Monkɔ ɔsofɔɔ a ɔwɔ ho saa ebere no nkyen na monka nkyere no se, "Menam saa akyedee yi so reda no adi se AWURADE, yen Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyee m'agyanom bo no so."

⁴ Afei, ɔsofɔɔ no begye kenten no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim.

⁵ Na wobeka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, "Na me tete agya Jakob ye otutenani Aramni a ɔkotena Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔdɔso bebree beyee ɔman keseɛ.

⁶ Ebere a Misraimfɔɔ dii yen nya nam so ma yeyee wɔn nkoa no,

⁷ yesu frɛɛ AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn. ɔtee yen sufɛ na ɔhunuu yen amanehunu, ɔbre ne ɔhye a yewo mu.

⁸ Enti, AWURADE nam tumi a εγε nwanwa, ehubo a emu ye den, nsenkyerennee a epusu nnipa ne anwanwasem so gyee yen firii Misraim.

⁹ Ɖde yen baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ewoo resene so yi maa yen.

¹⁰ Afei, Ao AWURADE, mede akyeɔdeɔ a εγε m'aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebrɛ wo." Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no.

¹¹ Afei, kɔ na kogye w'ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W'anigyee no mu, kae Lewifoɔ ne ahohoo a wote mo mu no nso.

¹² Mfeɛ mmiensa biara, ese se moma mo mfudeɛ ho ntotosoo dudu sononko. Ese se mode saa ntotosoo dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahohoo, nwisiaa ne akunafoɔ sɔdeɛ ebeye a, wobɛnya bi adi amee wɔ mo nkuro so.

¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim se, "Mede akyeɔdeɛ kronkron a efiri me fie ama Lewifoɔ, ahohoo, nwisiaa ne akunafoɔ sɔdeɛ wohyee me no. Memmu wo mmara no bi so anaa me were mfirii wo mmara no bi.

¹⁴ Manni bi ebere a meretwa adwo anaase ebere a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufoo. Matie AWURADE, me Onyankopɔn, na maye biribiara a wohyee me se menyɛ no.

¹⁵ Firi wo soro tenabea kronkron ho hwe fam na hyira wo nkurofoɔ Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufosuo ne ewoo retene wo so sɔdeɛ wohyee yen agyanom bo no."

AWURADE Mmara So Die Ho Nkaeɔbo

¹⁶ AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo enne se, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so.

¹⁷ Moapae mu aka no enne se, AWURADE ye, mo Onyankopɔn, na mobɛnante n'akwan so na mobedi ne mmara so aye ɔsetie ama no.

¹⁸ Na AWURADE aka no enne se, moye ne nkurofoɔ, n'agyapadeɛ a n'akoma da ho sɔdeɛ ɔhyee bo no; eno enti, ese se modi ne mmara nyinaa so.

¹⁹ Na se moye saa a, ɔbeye mo keseɛ asene ɔman biara. Afei, mobɛnya nkamfoɔ, animuonyam, na mo din behyeta. Mobeye ɔman a εye kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn sɔdeɛ ɔhyee bo no.

27

Bepɔ Ebal Afɔrebukyia

¹ Mose ne Israel mpanimfoɔ hyee ɔmanfoɔ no se, "Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

² Se motwa Yordan koduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehye aboo akeseɛ na momfa akaadoo nsra ho.

³ Se motwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ewoo ne nufosuo resene so no so a, montwerɛ mmara no nyinaa ngu so sɔdeɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyee mo bo no.

⁴ Na se motwa Yordan a, monhyehye aboo no wɔ Ebal bepɔ so sɔdeɛ merehye mo enne yi na momfa akaadoo no mfa ho.

⁵ Monsi afɔrebukyia, aboo afɔrebukyia wɔ ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ biribiara nka.

6 Momfa aboo nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopon aforebukyaia no na mommo ohyee afodee wo so mma AWURADE, mo Onyankopon.

7 Mommo asomdwoee afodee nso wo so na momfa anigyee nnidi wo ho wo AWURADE, mo Onyankopon, anim.

8 Montwere mmara no mu nhyehyee nyinaa perepere ngu aboo a wode akaadoo aka so no so."

Nnome A Efiri Bepo Ebal So

9 Afei, Mose ne Lewifo asofoo kasa kyeree Israelfoo no se, "Ao Israel, monye komm na montie! Enne, moabeye AWURADE, mo Onyankopon manfo.

10 Monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopon, na monni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo enne yi so."

11 Saa eda no ara, Mose hyee omanfoo no se,

12 Se motwa Asubonten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wonnyina Gerisim bepo so nhyira oman no.

13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepo so nnome.

14 Na afei, Lewifo nteam ngu nnipa a wowo Israel nyinaa so se:

15 "Nnome nka onipa a obeye ohoni a woasene anaa dee wogu de ahye kokoam. Saa ahoni adwumfoo nsaano nnwuma yi ye AWURADE akyiwadee."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

16 "Nnome nka obiara a obebu n'agya anaa ne maame animtia."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

17 "Nnome nka obiara a osea hyee nam so bo ne yonko korono."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

18 "Nnome nka obiara a oma onifirani fom ekwan."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

19 "Nnome nka obiara a osisi ahoho, nwisiaa ne akunafoo."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

20 "Nnome nka obiara a one n'agya yere beda, efiri se, wagu n'agya mpa ho fi."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

21 "Nnome nka obiara a one aboa beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

22 "Nnome nka obiara a one ne nuabaa beda, se oye n'agya babaa anaa ne maame babaa."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

23 "Nnome nka obiara a one n'ase baa beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

24 "Nnome nka obiara a obekum ofoforo wo kokoam."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

25 "Nnome nka obiara a ogye apaabodee na okum onipa a onyee bone biara."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

26 "Nnome nka obiara a wanni mmaransem yi so na wannye anto mu."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

28

ጋsetie Mu Nhyira

¹ Na se motie AWURADE, mo Onyankopɔn, na modi mmara a mede rema mo enne yi so a, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepagya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa.

² Se motie AWURADE, mo Onyankopɔn a, mobenya saa nhyira yi nyinaa:

³ Wɔbehyira mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.

⁴ Wɔde mma bebreɛ ne nsase bereɛ behyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre behyira mo.

⁵ Wɔde nnuaba nkenten ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahyɛ so ma behyira mo.

⁶ Wɔbehyira mo wɔ baabiara a mobekɔ, mo fieba mu ne mo adifire mu.

⁷ Se atamfoɔ to hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wɔbefiri baabi ato ahyɛ mo so na wɔafa akwan nson so ahwete afiri mo anim.

⁸ Biribiara a mobeyɛ no, AWURADE behyira so na ɔde aburoo ahyɛ mo apata ma ma. AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

⁹ Se modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan so a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sedee ɔhyɛɛ mo bo se ɔbeyɛ no.

¹⁰ Afei, ewiase aman nyinaa behunu se, moyɛ nnipa a AWURADE afa mo, na wɔbesuro mo.

¹¹ AWURADE bɛma mo nneɛma pa ma aboro so ma—nyɛmmao ne afudeɛ pii wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bo se ɔde bɛma wɔn no so.

¹² AWURADE firi n'ahonya dodoɔ a ewɔ soro no mu bɛma osuo atoto wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobeɛfɛm aman pii nanso, mo dee, moremfɛm hwee mfiri wɔn nkyɛn.

¹³ Se motie saa AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, AWURADE beyɛ mo ti na enyɛ nan, na moakorɔn.

¹⁴ Ense se motwe mo ho firi mmara a mede rema mo enne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asɔden Mu Nnome

¹⁵ Na se moantie AWURADE, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo enne no so a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

¹⁶ Nnome beka mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu.

¹⁷ Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bedome mo.

¹⁸ Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini bedome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini bedome mo.

¹⁹ Baabiara a mobekorɔ, mo fieba ne mo adifire mu, wɔbedome mo.

²⁰ AWURADE bɛma nnome, basabasaye ne hwammodie aba adeɛ biara a moyɛ mu, kɔsi se awieɛɛ no wɔbesɛɛ mo koraa se moaye bone na moagya me enti.

²¹ AWURADE de nyarewa beba mo so akɔsi se ɔbesɛɛ mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so.

²² AWURADE de yadeɛ a ebɛma mo afonfon beka mo. ɔbɛma huraeɛ ne ahonhono abɔ mo na wama ɔhyɛɛ a ano ye den, mfudeɛ nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kɔsi se mo ase behye.

²³ ɔsoro a ekata mo tiri so no bedane sumpii na efam adane dadeɛ.

24 AWURADE bedane osuto a ewo mo oman mu no mfuturo; ebepore afiri soro agu mo so kosi se mobesee.

25 AWURADE bema mo atamfoɔ adi mo so nkonim. Mobefa baabi akoto ahye mo atamfoɔ so, nanso, mobefa akwan nson so adwane afiri won anim. Mobeye ahodwiredee wo ahennie a ewo asase yi so nyinaa ani so.

26 Mo afunu beye nnomaa ne wiram mmoa aduane, na obiara nso nni ho saa ebere no a obepam won.

27 AWURADE bema mpompo a esisii mo wo Misraim no bi asisi mo. Na ode nsisiwa, ntutuie ne nt wom a warentumi nsa bebobo mo.

28 AWURADE de adammɔ, anifirae ne ayamhyehye beto mo so.

29 Mode mo nsa behwehwe ekwan awia ketee te se dee onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo korono daa na obiara mmegeye mo.

30 Mobegye obaa aware nso obi ne no beda. Mobesi dan nso obi hunu na obetena mu. Mobedo bobefuo nanso monnni mu aba.

31 Wobekum mo nantwie wo mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afunumu afiri mo nsam a, orensane mma bio. Wode mo dwan bema mo atamfoɔ na morennya oboafoo a obegye no ama mo.

32 Wode mo mmamarima ne mo mmammaa bema oman oforo na daa mobehwe won ara ama mo ani atore sia, nanso morentumi nye ho hwee.

33 Nnipa a monnim won na wobefo mo mfuo mu nnobaee adi, na daa wosane ahye mo so.

34 Na mo ani so adee a mobehunu no bebɔ mo dam.

35 AWURADE bema mpompo a eye ya a woko a enko abobo mo kotodwe ne mo nan ho na atre afiri mo nan asee akosi mo tiri so.

36 AWURADE bepamo mo ne mo ohene a odi mo so no ako oman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Eho na mobesom anyame oforo, anyame a wode nnua ne aboo aye.

37 Aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so, mobeye akyiwadee ne aseredee ama won.

38 Mobedua bebree nanso mobetwa kakraa bi, efiri se, ntutumme bewe mo mfudee.

39 Mobeye bobe nturo ahwe so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, efiri se, asonson besee bobe no.

40 Mobedua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, efiri se, aba no bete agu fam ebere a emmeree.

41 Mobewo mmamarima ne mmammaa nanso enye mo na mobetete won, efiri se, wobekyere won de won ako nkoasom mu.

42 Mo mfuo nyinaa, mmoawa besee no.

43 Ahohoo a wote mo mu no benya ahoden anya no mmorosoo, na mo dee, mobeye mmere aye mmere mmorosoo.

44 Wobebɔ mo bosea a moremmɔ won bi. Wobeye tiri na moaye nan.

45 Se moanye osetie amma AWURADE, mo Onyankorɔn, anni mmara a ode ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bedi mo akyi na abunkam afa mo so kosi se wobesee mo.

46 Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerennee ne kokobo ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa.

47 Esiane se moamfa anigye ne ahosepe ansom AWURADE mo Onyankorɔn wo mfasoo dodoɔ a moanya no ho enti,

48 mobesom mo atamfoɔ a AWURADE, mo Onyankopɔn, besoma wɔn abetia mo no. Ekɔm bede mo; sukɔm bede mo; mobeda adagya na biribiara ho ahia mo. Wɔbehɛye mo kɔnnua kɔsi sɛ wɔbesɛe mo.

49 AWURADE de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano beba abetia mo na wɔato ahɛye mo so te sɛ ɔkɔdeɛ. Ɛye ɔman a monte wɔn kasa;

50 ɔman a wɔn ho ye hu na wɔn akoma apirin na wɔmmu ɔpanin, nni ahummɔborɔ ma abɔfra.

51 N'asraadɔm beɔ ahɛye mo nyemmaa ne mo nnɔbaeɛ so na ekɔm ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsā, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na enam so ama mo aseɛ.

52 Wɔbetua mo nkuroɔpɔn nyinaa. Afasuo denden a mode mo ho too so sɛ ɛbeɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbeka agu fam. Wɔbeɔ ahɛye nkuro a ɛwɔ asase a AWURADE mo Onyankopɔn de ama mo no so.

53 Esiane ɔhaw ne abeɔreɛ a ɔtamfoɔ de beba mo so wɔ otua no mu no enti, mobewe mo mmammarima ne mmammaa a AWURADE de ama mo no enam mono.

54 Mpo, mo mu ɔhobreasenɛ ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔɔɔ no no ne ne mma a wɔte ase no so mmɔɔ,

55 na ɔremma wɔn mu biara enam no bi nwe. Esiane sɛ, ɔnni biribi a aka a ɔbewe wɔ otua no a mo atamfoɔ no betua mo nkuroɔpɔn no nyinaa enti.

56 Mo mu ɔbaa a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatedeɛ wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nan besi fam no, ɔbenya ne kunu a ɔɔɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menaseɔ.

57 ɔbaa no de awodeɛ ne abɔfra a wawo no forɔɔ no besie wɔn sɛdeɛ ɔbetumi awe ne nyinaa kokoam. Esiane ɔhaw ne abeɔreɛ a mo atamfoɔ de beba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wɔbewe wɔ otua no mu.

58 Sɛ moanni mmara no nyinaa a wɔatwereɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwɔnwani AWURADE mo Onyankopɔn no din a,

59 AWURADE de ɔyaredɔm a ɛye hu beɔre mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano beye den na erennyae. Mobeka nnompe na moaye mmɔɔ.

60 ɔde yadeɛ a ɛbaa mo so wɔ Misraim a ɛɔɔ mo hu no beɔre mo a eremfiri mo so da.

61 AWURADE besane de nyarewa ahodoɔ beɔre ne amanehunɔ a wɔntwereɛ no mmara nwoma no mu beɔre mo kɔsi sɛ mobesɛe.

62 Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bete koraa, ɛfiri sɛ, moantie AWURADE, mo Onyankopɔn.

63 Sɛdeɛ na ɛye Awurade aniso sɛ ɔbema mo ako so no, saa ara nso na ɛbeye no aniso sɛ ɔbedwere mo na waseɛ mo. ɔbetutu mo ase afiri asase a morekɔ so akɔfa no so.

64 Na AWURADE beɔ mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano. Ɛho na mobesom ahɔho anyame a mo anaa mo agyanom nhunuu bi da; anyame a wɔde nnua ne abɔ aye!

65 Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahomegyeɛ. Na AWURADE bema mo akoma atutu na mo ani aye siamoo na mo kra akusa.

66 Mo asetena beɔi nsenseɛnu. Anadwo ne awia nyinaa mobeɔ ehu a morennya gyidie biara sɛ mobehunu anɔpa hann.

⁶⁷ Anɔpa mobeka se, “Se eyee anadwo a!” Na anwummere nso mobeka se, “Se eyee anɔpa a!” Mobeka saa, efiri se, mohunu se ehu atwa mo ho ahyia.

⁶⁸ Na AWURADE bema mo asane akɔ Misraim wɔ ahyen mu, akwantuo a mehyee mo bɔ se morentu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfoɔ se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se obeto mo.

29

Apam No Ntimu

¹ Yei ne nhyehyeeɛ a ewɔ apam a AWURADE hyee Mose se ɔne Israelfoɔ no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yee no wɔ Horeb no.

² Mose frɛ Israelfoɔ no nyinaa ka kyeree wɔn se:

Mo ahunu deɛ AWURADE yee Faraɔ ne ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no.

³ Mo ankasa mohunuu sɔhwɛ akeseɛ, nsɛnkyerennee a eye hu ne anwanwadeɛ akeseɛ no.

⁴ Nanso, ebɛsi enne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehunu adeɛ anaa aso a ete asem.

⁵ Mfee aduanan mu a medii mo anim faa esere so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a ehye mo nan nso anhi.

⁶ Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a ano ye den. Meyee saa sedee mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

⁷ Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso, yɛdii wɔn so.

⁸ Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no se wɔn agyapadeɛ.

⁹ Eno enti, monni saa apam yi so sedee ebeye a, biribiara a mobeye no beye yie.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoɔ, mo ahwefoɔ ne Israel mmarima nyinaa, enne mogyina AWURADE, mo Onyankopɔn, anim,

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo nnua, soa mo nsuo.

¹² Mogyina ha se mo ne AWURADE, mo Onyankopɔn, rebeye apam, apam a AWURADE ne mo reye enne. Ɔde ntam besɔ ano,

¹³ na wasi so gyinaeɛ se enne, moye ne nkurɔfoɔ na ɔno nso beye mo Onyankopɔn sedee ɔhyee mo bɔ no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

¹⁴ Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, enye mo a

¹⁵ mo ne yen gyina ha enne wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na mmom ewɔ ho ma wɔn a wɔnni ha nso.

¹⁶ Mo ankasa monim sedee yetenaa Misraim ne sedee yereba ha no yɛfaa aman so besii ha.

¹⁷ Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a wɔde nnua ne aboɔ ne dwete ne sikakɔkɔ aye wɔ wɔn nkyen.

¹⁸ Monhwe yie se obarima anaa obaa anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu enne no mu biara akoma rennane mfiri AWURADE, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhunu se, duhini biara nni mo mu a epu bonwoma a eye nwonon saa.

¹⁹ Ense se obiara a ɔte nnome ho kɔkɔɔ nsem yi susu se ɔno deɛ hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim se, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asoɔden kwan so.” Yei de ɔsee a eso beba.

²⁰ AWURADE remfa nkye saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu behye atia wɔn. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa beba wɔn so na AWURADE bepepa wɔn din afiri ɔsoro ase.

²¹ AWURADE betwe wɔn afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.

²² Afei, nkyirimma a wɔbeba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase so behunu asase no see ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no.

²³ Wɔbehunu se, wɔn asase no dɔteɛ adane sɔfe ne nkyene a wɔdua so biribiara a enye yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, esere ahahan. Ebeye te se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE see no n’abufuo mu no.

²⁴ Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aɛn enti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aɛn enti na ne bo fu denden saa?”

²⁵ Na wɔbeka akyerɛ wɔn se, “Saa asem yi siie, efiri se, nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn yee eberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim asase so.

²⁶ Wɔdane kɔsom anyame foforo a wɔye ahɔhɔ ma wɔn, anyame a AWURADE nkyereɛ wɔn se wɔnsom.

²⁷ Eno enti na AWURADE abufuo dere tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no baa wɔn so no.

²⁸ Abufuhyɛ mu, AWURADE tutuu ne nkurɔfo ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn kɔguu asase foforo a wɔte so seesei no.”

²⁹ Ahintasɛm nyinaa firi AWURADE mo Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a wada no adi akyerɛ yen ne yen asefoɔ no, ese se yehye no nso, sedee ebeye a, yebedi ne mmaransɛm yi so.

30

Awurade Nkyen Ba Ho Kɔkɔɔ

¹ Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara a AWURADE mo Onyankopɔn behwete mo akɔ wɔ aman no mu,

² na mo ne mo mma sane ba AWURADE, mo Onyankopɔn, nkyen, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa ye ɔsetie ma no sedee merekyere mo enne yi a,

³ enneɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn de mo akradeɛ bɛma mo, na wahunu mo mmɔɔ, na waboaboa mo ano bio afiri amanaman a ɔɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane de mo aba bio.

⁴ Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efiri hɔ no, AWURADE, mo Onyankopɔn, beboaboa mo ano asane de mo aba bio.

⁵ AWURADE Onyankopɔn de mo beba asase a eye mo agyanom dea so, na moafa se agyapadeɛ. ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Onyankopɔn, betene mo ne mo asefoɔ akoma so sedee ebeye a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bedɔ no na moatena.

⁷ AWURADE, mo Onyankopɔn, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa mo no so.

⁸ Afei, mobesane atie, adi AWURADE mmara a mede rema mo enne no so.

⁹ AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛma biribiara a moye no asi mo yie. Ɔbɛma mo mma pii. Mo nyɛmmaa bɛdɔɔso. Na mo mfuo mu nnɔbae nso bebɔ so, ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn, ani bɛgye sɛ ɔbɛma mo adi yie sɛdɛɛ na ɔye mo agyanom no.

¹⁰ Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, nne, na modi n'ahyɛdɛɛ ne ne mmara a wɔatwɛrɛ wɔ saa mmara nɔwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra dɔ no a, n'ani bɛgye mo yiedie ho.

Owuo Ne Nkwa

¹¹ Nokorɛm, saa mmara a merehyɛ ama mo ɛnne yi sodie nye den, na ɛnye adɛɛ a morentumi nye nso.

¹² Ɛnni soro a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ soro ama yen na wakɔgye abre yen, na yeate adi so?”

¹³ Saa ara nso na enni epo agya a enti mobɛka sɛ, “Hwan na ɔbɛtwa ako epo fa nohoa ama yen na wakɔgye abre yen, na yeate adi so?”

¹⁴ Dabi, asem no abɛn wo. Ɛda w'ano, na ɛwɔ w'akoma mu. Ɛno enti, monni so.

¹⁵ Montie, ɛnne, mede nkwa ne nkɔsɔɔ, owuo ne ɔsɛɛɛ asi mo anim.

¹⁶ Sɛ motie AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo ɛnne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nante n'akwan mu, di ne mmara so a, mobɛnya nkwa na mo ase adɔrɛ, na AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so.

¹⁷ Nanso sɛ mo akoma dane, sɛ moanye ɔsetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkoto anyame foforɔ, na mosom wɔn a,

¹⁸ mɛpae mu ka kyere mo ɛnne sɛ, nokorɛm wɔbɛsɛɛ mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapadɛɛ no so nkyɛ.

¹⁹ Nnɛ mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ monyi dɛɛ mope. Mɛfrɛ ɔsoro ne asase sɛ adansefoɔ. Momfa nkwa, sɛdɛɛ ɛbɛye a, mo ne mo asefoɔ benya nkwa!

²⁰ Monnɔ AWURADE, mo Onyankopɔn. Monye ɔsetie mma no, na momfa mo ho mma no, ɛfiri sɛ, ɔno ne mo nkwa. Ɛno na mobɛtena ase akyere wɔ asase a AWURADE kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom Abraham, Isak ne Jakob no.

31

Yosua Di Mose Adee

¹ Ɛberɛ a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfoɔ wiesɛɛ no,

² ɔkaa bio sɛ, “Seesei madi mfɛɛ ɔha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyereɛ me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Onyankopɔn, ankasa bedi mo anim atwa. Ɖbɛsɛɛ aman a wɔtɛ ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforɔ a ɔbedi mo anim sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ mo bo no.

⁴ AWURADE bɛsɛɛ amanaman a wɔtɛ asase no so no sɛdɛɛ ɔsɛɛɛ Sihon ne Og a na woyɛ Amorifoɔ ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wɔtɛ ho no behyɛ mo nsa na mo ne wɔn bedi no sɛdɛɛ mɛhyɛ mo no.

⁶ Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro wɔn! AWURADE, mo Onyankopɔn, bedi mo anim. Ɖrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso.”

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim sɛ, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so; na wo na wobɛkyɛ ama wɔn.

8 AWURADE na ɔredi w'anim. Ɔbeka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w'akoma ntu!"

Mmara No Akenkan

9 Afei, Mose twereɛ mmara yi too ho; ɔde maa asofoɔ a wɔye Lewi mmammarima a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa.

10 Mose hyee wɔn se, "Mfee nson biara awiee, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkye no.

11 Israelfoɔ nyinaa nyhia wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔbɛkyere no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate.

12 Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso sedee ebeye a, wɔbete na wɔbesua se, ese se wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na wɔbedi mmara no so pɛpɛɛɛ,

13 na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sedee ese se wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, mmere dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa se agyapadee so no."

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asem

14 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, "Wo owuo beree aso. Fre Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n'adwuma behye ne nsa wɔ ho." Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu.

15 Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wɔ fadum ɔmununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano.

16 AWURADE ka kyerɛɛ Mose "Erenkyere, wɔbewu na woakɔka w'agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi befiti aseɛ asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔreko so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyeeɛ no so.

17 Eba saa a, m'abufuo bedere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m'aniam asie wɔn na wɔbesee wɔn. Ɔhaw a emu ye den beba wɔn so ama wɔaka se, 'Saa ɔhaw yi twa se eba, efiri se, Onyankopɔn nni yen nkyen bio.'

18 Saa ebere no mede m'aniam besie wɔn esiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔaye afa anyame foforo a wɔsom no ho enti.

19 "Afei, montwere saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfoɔ no, na wɔnto sedee ebeye adansedee ama me, na mede atia wɔn.

20 Mede wɔn beba asase a nufosuo ne ewoɔ resene wɔ so sedee mekaa ntam hyee wɔn agyanom bo no. Na wɔdidi mee ye akeseɛ a, afei, wɔbedane wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m'apam no so.

21 Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebree ba wɔn so a, edwom yi betia wɔn, efiri se, wɔn asefoɔ were remfiri da. Menim dee ese se wɔye ansa koraa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bo no so."

22 Enti, Mose twereɛ dwom no guu ho saa eɔa no, na ɔkyereɛ Israelfoɔ no.

23 Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efiri se, wo na wode Israelfoɔ beba asase a mekaa ntam hyee ho bo no so, na m'ankasa meka mo ho."

24 Ebere a Mose twereɛ mmaramsem no nyinaa guu nwoma mu wiee no,

25 ɔde saa ɔhye nsem yi maa Lewifoɔ a wɔsoaa AWURADE apam adaka no:

26 "Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto AWURADE, mo Onyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebɛda se adansedee a etia Israelfoɔ.

²⁷ Efiri se, menim sedee moye atuatefoo ne asooden. Mpo, me ne mo da so wo ho yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente!

²⁸ Momfre mo mpanimfoo nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofoo nyinaa sedee metumi akasa akyere won na mafre osoro ne asase de adi adanse atia won.

²⁹ Menim se me wuo akyi, mobesee koraa na moapae afiri ekwan a makyere mo se momfa so no so. Mmere a ereba no mu, amanehunu beba mo so, efiri se, monam bone a mobeye wo AWURADE anim no so behye no abufuhye."

Mose Dwom

³⁰ Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyeree Israelfoo a wahaia wo ho no.

32

¹ Monye aso, Ao osoro na mekasa!

Tie, Ao asase, nsem a efiri m'anom.

² Me nkyerekyere beto agu mo so se nsuo; me kasa begu se obosuo.

Me nsem beto se osuo a egu esere foforo so, te se nsuo a epete afifidee foforo so.

³ Mebo AWURADE din; Animuonyam wo yen Onyankopon.

⁴ Oye Zbotan; n'adwuma ye pe; Biribiara a oye nam ne kwan so, na eye.

Oye Onyankopon nokwafoo a onye mfomsoo; Oteneneeni ne nokwafoo ne no.

⁵ Nanso woye amumuyesem atia no; se woye saa a, na woye ne mma anaa? Woye adaadaafoo ne nkyirimma kontonkye.

⁶ Saa na ese se mo ne AWURADE di no? Mo nkwaseafoo ne adwenemherefoo.

Enye ono ne mo Agya, mo yefoo? Enye ono na oboo mo na omaa mo nnyinasoo?

⁷ Monkae tete nna; monnwene awoo ntoatoasoo a atwam ho. Mommisa mo agya na obekyere mo.

Mommisa mo mpanimfoo na wobeka akyere mo.

⁸ Ebera a Osorosoroni kyekyee nsase maa amanaman, na okyekyee adasamma mu no, ototoo ahyee maa nnipa no sedee Israelfoo no ano sie.

⁹ Efiri se, Israelfoo ye AWURADE dea; Yakob ye n'agyapadee sononko.

¹⁰ Ohunuu won wo esere asase so Asase kesee a hwee nni so so. Otwaa won ho hyiaee, hwee won so; Wen won se n'agyapadee a esom bo.

- 11 Sɛdɛɛ ɔkɔdɛɛ hwanyan ne mma,
na ɔɔ mpɛmpɛn fa wɔn ho,
saa ara na ɔtrɛɛ ne ntaban mu bumaa wɔn,
sɔɔ wɔn mu den de wɔn tu kɔɔ soro.
- 12 Awurade nko na ɔkyerɛ wɔn ɛkwan.
Wɔtenaa ase a wɔnni ananafɔ anyame biara.
- 13 Ɔma wɔnante faa nkokɔɔ so;
Ɔma wɔdi mfuo so nnɔbaɛɛ;
ɔde abotan mu wɔɔ,
ne ngo a ɛfiri abohemaa mu siesie wɔn.
- 14 Ɔde anantwie nufosuo mu sradɛɛ ne nnwan nufosuo,
nnwan ne mmirekyie mu sradɛɛ ma wɔdiɛ.
Ɔde Basan nnwennini ne nnwan a wɔadɔre,
ne atokɔɔ papa maa wɔn.
Monom bobesa papa a ɛfiri bobɛ mu.
- 15 Nanso, ankyerɛ Yeshurun dɔrɛɛ sradɛɛ yɛɛ ahomasoo;
nnipa no mu yɛɛ duru, yɛɛ abrane, yɛɛ pemee!
Afei, wɔpaa Onyankopɔn a ɔɔɔɔ wɔn;
wɔammu wɔn Botan a ɔyɛ wɔn nkwayɛɛ no.
- 16 Wɔkanyane ne ninkunutwe, ɛfiri sɛ wɔsomm anyame foforo;
wɔyɛɛ akyiwadɛɛ pii de hyɛɛ no abufuo.
- 17 Wɔɔɔɔ afɔdɛɛ maa ahonhom fi, anyame huhuo,
anyame a na wɔnnim wɔn dada,
anyame a wɔbaa nnansa yi ara,
anyame a na wɔn agyanom nsuro wɔn.
- 18 Mopaa Ɔbotan a ɔyɛɛ mo agya no.
Mo werɛ firii Onyankopɔn a ɔwɔɔ mo no.
- 19 AWURADE hunuu yei na wɔn ho yɛɛ no nwunu.
Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyɛɛ no abufuo.
- 20 Ɔkaa sɛ, “Mɛgya wɔn ho;
Mema wɔn awieɛɛ aba!
Ɛfiri sɛ, wɔyɛ awɔɔ ntoatoasoo kɔntɔnkye;
mma a wɔnni nokore.
- 21 Wɔdɛ anyame foforo som akanyane me ninkuntwe;
wɔdɛ anyame huhuo ahyɛ me abufuo.
Afei, mɛhyira aman a wɔnyɛ me ɔman mpo ama wɔn ani abere;
mɛhyira aman amanmufɔɔ a wɔnni nteaseɛ ahyɛ wɔn abufuo.
- 22 M’abufuo dɛrɛ sɛ ogya,
na ɛhyɛ kɔsi damena mu.
Ɛsɛɛ asase ne so nnɔbaɛɛ nyinaa
na ɛpaapɛ mmɛpɔ fapɛm.
- 23 “Mɛhɔrɛ amanehunuu wɔ wɔn so
na mato me bɛmma awowɔ wɔn.
- 24 Medɛ ɛkɔm kɛsɛɛ,
huraɛɛnini ne owuyadɛɛ bɛba wɔn so.
Wɔdɛ wiram mmɔa sɛ
ne awɔ a wɔn ano wɔ borɔɔ a wɔwɛa fam bɛha wɔn.
- 25 Mmɔntɛnɛ so no wɔbɛwuwu akofɛna ano,

na afie mu, ehu beto won so.

Mmeranteε ne mmabaawa
mmofra ne mpanin nyinaa.

26 Meyεε m'adwene se mebo won ahwete
ama won nkaεε ayera.

27 Nanso, mesuroo otamfoε fedie,
se ebia atiafoε rente aseε na woaka se,
'Yen tumi adi nkonim!
Enye AWURADE na oyεεε!' "

28 Israel ye oman a wonni adwene.

Nnipa no ye nkwaseafoε, na wonni nteaseε.

29 Ao, se wonim nyansa a, anka wobete yei ase!
Ao, anka wobehunu won hyεbere!

30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bema opedu adwane,
gye se won Botan aton won.

Gye se AWURADE ayi won ama.

31 Na won botan nte se yen Botan,
sedee wohunu no.

32 Won bobε nyini firi Sodom bobε mu
firi Gomora bobε nturom.

Won bobε aba ye awuduro
na won siaka nso ye nwono.

33 Won bobesa ye awo ano borε;
aprammire ano borε kodiauwu.

34 "Merekora saa nneεma yi nyinaa,
aso ano de asie m'adekoradan mu.

35 Meto aware; won a efata won no, ebetua won so ka.
Erenkyere won nan bewatiri.

Won amanehunu da no beduru,
na won hyεbere beto won."

36 AWURADE bebε ne nkurεfoε aten
na wasesa n'adwene wo ne nkoa ho,

Ebere a wahunu se won ahooδen asa,
na enkaa obiara, akoa anaa odehyεε.

37 Obεbisa se, "Afei won anyame no wo he,
obotan a wode yeε won dwanekεbea no,

38 anyame a wεdii won afεrebεdeε mu sradeε no
na wεnom won afεrebεdeε mu nsā no?

Ma saa anyame no nsore mmeboε mo!
Ma wεnye mo dwanekεbea!

39 "Afei, monhunu se, me ara me ne no!

Onyame biara nni ho se me!

Me na mekum na mema nkwa:

Me na mεpira, na mesa;

obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.

40 Afei, mεpagya me nsa kyere soro

Ka se: 'Se mete ase yi,

41 Σε mese m'akofena a εpa yere yere ano
na mefiri atemmuo ase a,
meto m'atamfoo so awere
na matua won a wotan me so ka.

42 Μεμα me hemma anom mogya abo,
na m'akofena asεe honam,
atofoo ne nnommumfoo mogya,
ne atamfoo ntuanofoo tiri."

43 Αο osorosoro, mo ne no nni ahurisie,
εfiri se, obeto n'asomfoo mogya so were.

Obeto n'atamfoo so awere
na wadwira n'asase ne ne nkurofoo ho.

44 Mose ne Nun babarima Hosea baee bekaa dwom yi mu nsem nyinaa
kyeree nnipa no.

45 Mose wiee saa dwom no mu nsem no ka no,

46 oka kaa ho se, "Momfa nsem a maka akyere mo no nyinaa nsie mo
akoma mu. Monka nkyere mo mma nso sedee ebeye a wobedi emu asem
biara so se mmara.

47 Saa nkyerekyere yi nye nsem bi kwa, eye mo nkwa! Se modi so a, mo
nkwa nna beware wo asase a moretwa Asubonten Yordan akotena so no
so."

Mose Owuo

48 Eda no ara, Awurade ka kyeree Mose se,

49 "Ko Moab, ko mmepo a ewo asuo no apuee no so, na foro Nebo bepo
a ene Yeriko di nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a
mede rema Israelfoo se won agyapadee no.

50 Eho na wobewu wo bepo no so, na woakoka w'agyanom ho, sedee wo
nua Aaron wuu wo Hor bepo so kokaa n'agyanom ho no.

51 Efiri se, mo baanu dii me hwammoo wo Israelfoo mu wo Meriba ne
Kades asuo ho wo Sin esere so. Moanni me kronkronye ho adanse
ankyere Israelfoo no wo ho.

52 Eno enti, mobe hunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a
mede rema Israelfoo no so."

33

Mose Hyira Mmusuakuo No

1 Yei ne nhyira a Onyankopon onipa Mose de hyiraa Israelfoo no ansa
na arewu:

2 Okaa se,

"AWURADE firi Sinai ba bepuee
yen so firii Seir;
ohran firii Paran bepo so.

Ode akronkronfoo pii ba firii
anafoo fam ne mmepo nsianee so.

3 Nokore mu, wo wodo wo nnipa no,
akronkronfoo nyinaa wo wo nsam.

Wokoto wo nan ase,
na wonya nkyerekyere firi wo ho;

4 mmara a Mose de maa yen no:
Yakob nkurofoo agyapadee.

5 AWURADE yee ohene wo Yeshurun
 eberɛ a nnipa no ntuanofoo hyiaa
 Israel mmusuakuo no.

6 “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase ntore.
 Na ne mmarima nso, mma won so nhwan.”

7 Asem a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie:
 “Tie Ao AWURADE, tie Yuda sufɛ
 fa no bre ne nkurɔfoɔ.

Ɔde n’ankasa ahooɔden bo ne ho ban.
 Ye ne oboafoo na tia n’atamfoo!”

8 Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie:
 “Ao AWURADE, wode ade kronkron
 ama w’asomfoo nokwafoo Lewifoo.

Wosoo won hwɛɛ wo Masa
 wone won koeɛ wo Meriba asuo ho.

9 Lewifoo tie w’asem
 bo w’apam no ho ban.

Wodii wo nokore
 sene sɛdeɛ wodii won awofoo,
 won abusuafoo ne won mma nokore.

10 Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no.
 Ma womfa wo nkyerekyerɛ no mma Israelfoo.

Wode aduhwam beba w’anim
 Abebo ohyee afodeɛ wo afɔrebukya so.

11 Hyira Lewifoo, Ao AWURADE
 na ma won nnwuma nyinaa nso w’ani.

Bubu won atamfoo nnwonku;
 bo won atamfoo hwe fam a wonsɔre bio.”

12 Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuo ho nie:
 “AWURADE do Benjamin nkurɔfoɔ
 na wonya banbo wo ne mu.

Ɔtwa won ho hyia eberɛ biara
 na obo won ho ban firi ohaw biara mu.”

13 Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:
 “AWURADE nhyira won nsase;

omfa ne bosuo pa a efiri sorosoro
 ne nsuo a efiri asase ase pee no,

14 ne nnɛpa a enyini wo owia mu
 ne adonneɛ a eba obosome biara mu;

15 ne nnɔbaɛ pa a efiri tete mmepo mu
 ne deɛ abu so wo nkokoo a etim ho daa mu

16 ne akyɛdeɛ amapa dodoɔ a efiri asase mu,
 ne adom a efiri deɛ ɔpueɛ wo ogya a ɛrederɛ no mu.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so
 nhye no ahenkye wo ne nuanom mu.

17 Yosef wo ahooɔden ne tumi se nantwie ba.
 N’ahooɔden te se ɔtrɔm mmen.

Ɔde bewowo akirikyiri aman,
 apamo won ako asase ano.

Yei ne me nhyira a
 mede rema Efraim bebrebe
 ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:
 “Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo akwantuo biara mu.

Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo fie ntomadan mu.

19 Wɔfrɛ nnipa no kɔ bepo no so
 kɔbɔ afɔdeɛ a edi mu wɔ hɔ.

Wɔnya mfasoɔ firi epo mu nnepa
 ne ademudeɛ a ahinta wɔ anwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie:
 “Nhyira nka obi a ɔtre Gad mantam mu!

Gad aye krado se gyata
 a ɔrebetu abasa anaa wate etire.

21 Gad nkurofoɔ gyee asase pa no maa wɔn ho;
 ɔkannifoɔ kyefa na wɔde maa wɔn.

Ebere a nkurofoɔ no mpanimfoɔ hyiaɛe no,
 wɔde AWURADE atɛnteneneɛ yɛɛ adwuma,
 na wɔdii mmara a wɔde maa Israelfoɔ no so.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie:
 “Dan ye gyata ba a

ɔrehurihuri firi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie:
 “Aɔ Naftali, wowɔ adom bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;
 atɔɛ fam ne anafɔɔ fam beye wo kyefa.”

24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:
 “Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim;

ne nuanom mfa anidie mma no;
 wɔmfa ngo nsra ne nan ho.

25 W'apono ho nkyerewa nye dadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ;
 Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna nyinaa.

26 “Onyankopɔn biara nni hɔ se Yeshurun Onyankopɔn;
 ɔnam ɔsorosoro beboa wo,
 ɔde ne tumi nante omununkum mu.

27 Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa ye wo dwanekɔbea;
 n'abasa a ewɔ hɔ daa no kura wo.

ɔberpam w'atamfoɔ afiri w'anim;
 ɔno na ɔteaam se, ‘See wɔn!’

28 Enti, Israel betena ase asomdwoeɛ mu;
 Yakob a wanya nkɔsoɔ benya banbo

wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so,
 na ɔsoro tɔ bosuo gu so.

29 Nhyira nka mo, Aɔ Israel!
 Hwan na ɔte se mo,
 nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

ɔye mo akokyem ne mo ɔboafɔɔ
 ne mo nkonimdie akofena!

Mo atamfoɔ bekoto mo anim,
 na moatiatia wɔn so.”

¹ Na Mose firi Moab asase tata so foro koo Nebo Bepo so, sane foroo Pisga kokoo no wo Yeriko ntentesoo. Na AWURADE kyeree no asase no nyinaa, efiri Gilead kosi Dan;

² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

³ Negeb; ne nsase a efiri Yeriko bonhwa no de kosi Soar.

⁴ Na AWURADE ka kyeree Mose se, "Yei ne asase a mekaa ntam hyee ho bo kyeree Abraham, Isak ne Yakob se mede bema won asefoo no. Afei, mama wo de w'ani ahunu, nanso wo nan rensi so."

⁵ Enti Mose, AWURADE osomfoo wuu wo Moab asase so sedee AWURADE kae no.

⁶ Wosiee no wo bonhwa bi a eben Bet-Peor nanso ebese enne, obiara nnim beaee ko patee.

⁷ Mose dii mfirmhya oha ne aduonu, na owuie nanso na n'ani hunu adee yie na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfoo suu no nnafoa aduasa de wiae n'ayie wo Moab tata so.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom efiri se, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoo yee osetie maa no na woyee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifoo biara mmaee a AWURADE nim no animu ne animu.

¹¹ AWURADE somaa Mose ma okoyee anwanwadee ne nsenkyerenee a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Faraο, n'asomfoo ne asase no nyinaa.

¹² Na enam Mose so na AWURADE daa ne tumi kesee ne ahodwirie nneyee adi kyeree Israel nyinaa.

Yosua Nwoma

Onyankopɔn De Dwumadie Hyɛ Yosua Nsa

¹ Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ wuo akyi no, AWURADE ka kyereɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔɔ no sɛ,

² “Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, esɛ sɛ wodi me nkurofoɔ no anim kɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so.*

³ Mehyɛ wo bɔ a mehyɛɛ Mose no sɛ, baabiara a wode wo nan besi no beye asase a mede ama woo.

⁴ Efiri Negeb esere a ewɔ anafoɔ fam kɔsi Lebanon mmeɔ a ewɔ atifi fam, efiri Asubɔnten Eufurate a ewɔ apueɛ fam kɔsi Eɔo Kesee a ewɔ atɔɛ fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa.

⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w’akyi da.

⁶ Wo ho nye den na ye nnam, efiri sɛ, wobedi me nkurofoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bema wɔn agyanom no nyinaa.

⁷ “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobedi nkonim wɔ biribiara a woɛ mu.

⁸ Sua saa Mmara Nwoma yi eberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ebema woaye biribiara a wɔatwere wɔ mu no. Saa na ebema asi wo yie.

⁹ Mehyɛ wo sɛ, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w’aba mu mmu, na AWURADE wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.”

Yosua Kyere Dee Israelfɔɔ Nye

¹⁰ Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofɔɔ no sɛ,

¹¹ “Momfa atenaɛɛ no mu na monka nkyere nnipa no ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama mo no.”

¹² Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ,

¹³ “Monkae ahyɛdeɛ a AWURADE ɔsomfoɔ Mose maa mo no: ‘AWURADE, mo Onyankopɔn, rema mo ahomɛɛ na ɔde asase yi ama mo.’

¹⁴ Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie betena Yordan apueɛ fam ha. Nanso, mo akofɔɔ a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ

¹⁵ nkɔsi sɛ AWURADE bema wɔn ahomɛɛ sɛdeɛ waye ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apueɛ fam ha asase a Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, beye mo atenaɛɛ.”

¹⁶ Wɔbuua Yosua sɛ, “Deɛ woahye yen sɛ yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebekɔ.

¹⁷ Yebeye ɔsetie ama wo sɛdeɛ yeyɛ maa Mose no. AWURADE wo Onyankopɔn, nni w’akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no.

* 1:2 Na Israelfɔɔ no wɔ Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

¹⁸ Obiara a ɔbete w'asem so atua na wannɔ w'ahyedeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hye wo ho den na ma wo bo nye duru!"

2

Rahab Bɔ Akwansrafoɔ Ho Ban

¹ Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam firii Israelfoɔ atenaɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne deɛ atwa Yeriko ho ahya no." Enti, mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa ho anadwo no.

² Obi kɔka kyereɛ Yerikohene sɛ, "Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi."

³ Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Fa mmarima a wɔabesɛ wo no ma yen. Wɔyɛ akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwe ɛkwan a wɔbɛfa so ato ahye yen so."

⁴ Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa sɛ, "Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim baabi a wɔfiri baɛɛ."

⁵ Adeɛ reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apono mu no na wɔkɔɛɛ, nso manhunu baabi a wɔfaɛɛ. Sɛ moyɛ ntem ti wɔn a, ɛbia, mobeto wɔn."

⁶ (Nanso, na ɔde wɔn akɔhyɛ edan atifi, akɔhinta ɔkyɛnkyɛn a waboa ano akuakuo ase.)

⁷ Enti, ɔhene asomafɔɔ no sii mu sɛ wɔrebɛhwehwe akwansrafoɔ no wɔ ɛkwan a ɛkɔ Asubɔnten Yordan atwareɛɛ ho. Asomafɔɔ no firii ho ara pɛ na wɔtotoo kuropon no apono mu.

⁸ Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ edan no atifi ne wɔn kɔkasaeɛ sɛ,

⁹ "Menim sɛ AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abo huboa.

¹⁰ Yeate sɛdeɛ AWURADE maa Ɛpo Kɔkɔɔ no weɛɛ ma monyaa ɛkwan faa mu ɛberɛ a mofirii Misraim no. Na yenim sɛdeɛ moyɛɛ Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam no ne sɛdeɛ moseɛ wɔn nkurofoɔ pasaa no.

¹¹ Ɛnye nwanwa sɛ yen akoma atu na yeabo huboa. Obiara nni akokɔduru a sɛ ɔte nsem a ɛte sei a, ɔbeko. Na AWURADE, mo Onyankopon no, ne ɔtumfoɔ Onyankopon a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.

¹² "Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me sɛ, ɛsiane sɛ maboa mo enti, mobeyɛ me ne m'abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bɔhyɛ so sɛ,

¹³ moko fa Yeriko a, morenkum me ne m'agya ne me maame, me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m'abusuafoɔ nyinaa."

¹⁴ Mmarima no penɛɛ so kaa sɛ, "Yɛde yen nkwa si yen bɔhyɛ so. Sɛ woanyi yen amma na sɛ AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhyɛ so."

¹⁵ Ɛsiane sɛ wɔsɔii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianɛ wɔn faa mpomma mu ma wɔsɔii fam.

¹⁶ Afei ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnwane mfa bepo so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane wɔn akyi ansa na moako mo kwan."

¹⁷ Ansa na mmarima no beko no, wɔka kyereɛ no sɛ, "Yebebo mo nkwa ho ban

18 na mmom, gya ahoma kəkɔɔ a ɛsen wo mpomma ano no na ma w'abusuafoɔ a eye w'agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmehye efie no mu a wɔnnko baabiara.

19 Sɛ wɔpue si abɔntene a, wɔbɛkum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboɔ sɛ yeabu yen ntam so. Na yɛka ntam sɛ, obiara a ɔhye efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wɔ wɔn so.

20 Na sɛ wodi yen hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yen wɔ ekwan biara so."

21 Ɔbaa no buaa sɛ, "Mɛpene mo nhyehyɛɛ no nyinaa so."

Ɔgyaa wɔn ekwan wɔ ɛberɛ a ahoma kəkɔɔ no sene efie no mpomma no ano.

22 Akwansrafoɔ no kɔɔ beɔ asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atifoɔ no hwehwɛɛ ekwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara.

23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii beɔ asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua.

24 Wɔkaa sɛ, "Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bɛma yen, ɛfiri sɛ, yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so."

3

Israelfoɔ Twa Asubɔnten Yordan

1 Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa.

2 Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofɔɔ no faa atenaɛɛ hɔ nyinaa

3 maa nnipa no akwankyere sɛ, "Sɛ mohunu sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so AWURADE, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn akyi.

4 Esiane sɛ momfaa ha da no enti, wɔbɛkyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho."

5 Yosua ka kyereɛ nkurofoɔ no sɛ, "Monnwira mo ho, ɛfiri sɛ, ɔkyena AWURADE bɛye anwanwadeɛ wɔ mo mu."

6 Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfoɔ no sɛ, "Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwaa asubɔnten no." Ɔno enti wɔsiim.

7 AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ, "Ɔnne, mehye aseɛ aye wo keɛɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ɛbɛma wɔahunu sɛ, meka wo ho sɛdeɛ na meka Mose ho no.

8 Fa saa akwankyere yi ma asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: 'Sɛ moduru Asubɔnten Yordan nsunoa hɔ a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra na monnyina.'"

9 Na Yosua ka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, "Mommra mmetie asem a AWURADE, mo Onyankopɔn aka.

10 Ɔnne mɔbehunu sɛ Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ.

11 Monnwene ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne dea no bɛdi mo anim de mo atware Asubɔnten Yordan.

12 Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu.

13 Asɔfoɔ no beɔso AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si nsuo no mu ara pe, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wɔ ho.”

14 Eberɛ a nnipa no sɔree sɛ wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim.

15 Na eye otwabere mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pe,

16 asuo no ano hyee aseɛ boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eben Saretan. Na asuo a ewɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Eɔo no mu kɔsii sɛ asuo no subɔnhwa no weee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaɛ bi a eben Yeriko kuropon no.

17 Saa eberɛ no mu, asɔfoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gyinaa asase kесе so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwenee wɔ ho kɔsii sɛ obiara faa asase kесе so twaa Yordan.

4

Abɔɔ Dumieniu Nkaeɛdum

1 Eberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieee no, AWURADE ka kyereɛ Yosua sɛ,

2 “Yiyi mmarima dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu

3 na ka kyere wɔn sɛ, wɔmfa abɔɔ dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asɔfoɔ no gyina ho, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu baabi a mobetena anadwo yi.”

4 Enna Yosua frɛɛ mmarima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no,

5 na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ebɔɔ nto ne batiri so sedee Israelfoɔ mmusuakuo no dodoo te,

6 na enye nsenkyerennee wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo sɛ, ‘Saa abɔɔ yi ase kyere sɛn’ a,

7 monka nkyere wɔn sɛ, Yordan asutene no twaɛ wɔ AWURADE apam adaka no anim. Eberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa abɔɔ yi beye nkaedee ama Israelfoɔ daa nyinaa.”

8 Enti, mmarima no yee sedee Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa abɔɔ dumieniu firii Asubɔnten Yordan mfimfini a ebɔɔ baako biara gyina ho ma abusuakuo baako, sedee AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de koo baabi a wɔtenaa ho anadwo no na wɔsii nkaeɛdum wɔ ho.

9 Yosua nso de abɔɔ dumieniu sii nkaeɛdum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina ho. Ewɔ ho besi enne.

10 Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini ho ara kɔsii sɛ AWURADE ahyedee a ɔman Mose so de maa Yosua no, woyee ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yee ntem twaa asuo no kɔsii ne konkon so.

11 Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa ho no, asɔfoɔ no nso de AWURADE adaka no tware koo efa ho bi.

12 Na akofoo a wɔahye wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoo no dii Israelfoo no anim twaa Yordan sedee Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ.

13 Saa akofoo yi, na wɔn dodoo beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama oko. Wɔtwa koo Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

¹⁴ Saa eda no, Awurade yee Yosua kesee wo Israelfoo no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoo de obuo ne anidie maa no sedee wode obuo ne anidie maa Mose no.

¹⁵ Na AWURADE ka kyeree Yosua se,

¹⁶ "Hye asofo a AWURADE apam adaka no so won no se, wofiri subonhwa no mu ho mmra."

¹⁷ Enti, Yosua hyee won.

¹⁸ Na ebera a asofo a woso AWURADE apam adaka no firii subonhwa no mu ara pe na Asubonten Yordan sane ka sram so tententen te se kane no.

¹⁹ Bosome a edi ekan no eda eto so edu no nnipa no foro firii Yordan koboo atenaee wo Gilgal, Yeriko apuee.

²⁰ Gilgal ho na Yosua boaa aboo dumienu a wode firi Asubonten Yordan mu bae no ano.

²¹ Afei, Yosua ka kyeree Israelfoo no se, "Daakye bi mo mma bebisa se, 'Saa aboo yi kyere sen?'"

²² Na mo nso moaka akyerere won se, 'Eha ne beaee a Israelfoo twaa Yordan wo asase wese so no.'

²³ AWURADE, mo Onyankopon, maa nsuo no wee wo mo anim na okoo so ma ewee ara kosii se mo nyinaa twaree, sedee oyee wo Epo Koko no. Omaa no weee ara kosii se yen nyinaa twaree.

²⁴ Oyee yei sedee aman a wowa ewiase nyinaa behunu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Onyankopon, daa nyinaa."

5

¹ Ebera a Amorifoo ahemfo nyinaa a wowa Yordan atoe fam ne Kanaanfo ahemfo a wowa Epo Kese no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan awe wo Israelfoo anim ama wotwa no, won akoma tui na ehu kyekyeree won.

Israelfoo Sane Ye Apam No Ho Amanee

² Saa ebera no, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Ye twereboo sekammao na fa twa Israelfoo no twetia bio."

³ Enti, Yosua yee twereboo sekammao no de twitwaa Israelfoo nyinaa twetia wo Aaralot kokoo so.

⁴ Na ese se Yosua twitwa won twetia, efiri se, mmarima a na wanyinyini a wotumi ko wo ebera a wofirii Misraim no nyinaa awuwu wo esere no so.

⁵ Nnipa a wotu firii Misraim bae no, na wotwitwa won nyinaa twetia. Nanso won a wowowoo won wo esere no so wo Otukoro bere no mu no dee, na wotwitwaa won twetia.

⁶ Israelfoo no kyinkyinii wo esere no so mfee aduanan kosii se mmarima a wotumi ko wo ebera a wofirii Misraim no nyinaa wuwuie. Efiri se, woyee asooden maa AWURADE, na okaa ntam se oremma won nan rensi asase a waka ntam se ode bema yen no so, asase a nufusuo ne ewoo resene wo so no.

⁷ Enti Yosua twitwaa won mmamarima a wotwaa won twetia no twetia wo ebera a na woreko Bohye Asase no so no. Yeinom ye won a na wanyinyini a wotumi si won agyanom anan mu no.

⁸ Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiece no, wogyee won ahome wo atenaee ho kosii se won ho too won.

⁹ Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Enne mayi mo nkoaye wo Misraim ho aninguasee no afiri mo so." Eno enti, wofre beaee ho Gilgal de besi enne.

10 Eberɛ a Israelfoo no wo Gilgal atenaɛe ho wo Yeriko asase parada no so no, wodii Twam Afahye no wo bosome a edi ekan no eda a eto so dunan no anwummere. Saa bosome no na wode kae eberɛ a wotu firii Misraim no.

11 Eda no ara, wohyee asee dii apiti ne aburoo a wotwa firii asase no so a wɔakye.

12 Mana amma eda no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, efiri saa eberɛ no, Israelfoo no dii Kanaan asase no so nnɔbaɛe.

AWURADE Sahene Hyia Yosua

13 Eberɛ a Yosua reben Yeriko kuropon no, ɔpagyaa n'ani hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua koo ne nkyɛn bisaa no se, "Wowo yen afa anaa woye ɔtamfoo?"

14 Na ɔbarima no buaa se, "Menye won mu biara, meye AWURADE asraadom so safohene." Yosua tee yei no, ɔdaa ho de n'anim butuu fam wo anidie mu na ɔkaa se, "Kyere me dee menyɛ, edeen na woye se wo ɔsomfoo ye?"

15 AWURADE asraadom safohene no buaa se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yee dee ɔkyerɛɛ no se onye no.

6

Wɔfa Yeriko

1 Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, efiri se na wosuro Israelfoo no. Wɔamma obiara ekwan ma wankɔ mu anaa wamfiri adi.

2 AWURADE ka kyere Yosua se, "Mede Yeriko, eho ɔhene ne eho akofoo nyinaa ahye wo nsa.

3 Ma w'asraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwɔa kuropon no ho nhyia penkoro eda biara nna nsia.

4 Asɔfoo baason a obiara kura ntwennini aben bedi Adaka no anim. Eda a eto so nson no, ese se mobo nsra twa kuropon no ho mprenson, a asɔfoo no rehyen ntwennini mmen no.

5 Se mote se asɔfoo no hyen mmen no dendeenden ma ekyere a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahye kuropon no so."

6 Na Yosua free asɔfoo no ka kyere won se, "Momfa AWURADE Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura ntwennini aben."

7 Enti, ɔhyee nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na won a wɔkurakura akodeɛ no bedi AWURADE adaka no anim."

8 Yosua kasa kyere nnipa no wiece no, asɔfoo baason a wɔkura ntwennini mmen no hyee asee boɔ nsra wo AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asɔfoo a woso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi.

9 Won a wɔkurakura akodeɛ no bi boɔ nsra wo asɔfoo no a wɔrehyen mmen no anim, na ebi nso boɔ nsra wo asɔfoo a woso Adaka no akyi wo eberɛ a asɔfoo no gu so rehyen mmen no.

10 Yosua hyee se, "Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi se meka akyere mo se monteam na moateam."

11 Enti, eda no, wosoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho preko. Na afei obiara sane koo atenaɛe ho kɔhomee anadwo no.

12 Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoo no soaa AWURADE Adaka no bio.

13 Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwennini mmen no bɔɔ nsra wɔ AWURADE Adaka no anim wɔ eberɛ a wɔrehyɛn wɔn mmen. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no rehyɛne wɔn mmen no.

14 Ɛda a ɛto so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho prɛko, na wɔsane kɔɔ atenaɛɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia.

15 Ɛda a ɛto so nson no, Israelfoɔ no sɔrɛe anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛɛ, sedɛɛ wɔayɛ dada no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson.

16 Ne mprenson so no, eberɛ a asɔfoɔ no hyɛnɛɛ wɔn mmen dendeenden ma ɛkyɛrɛɛ no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monteateam! Na AWURADE de kuropon no ama mo!

17 Kuropon no ne emu nneɛma no, ɛsɛ sɛ mosɛɛ ne nyinaa sɛ afɔrebɔdeɛ ma AWURADE. Odwamanfoɔ Rahab ne n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban.

18 Momnfa nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbesɛɛ mo korakora na mode ɔhaw bebrɛ Israel nyinaa.

19 Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔberɛ mfrafraɛɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma AWURADE, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekoradan mu.”

20 Eberɛ a nnipa no tee mmen no nnyegyɛɛɛ no, wɔteateam dendeenden sedɛɛ wɔbɛtumi. Prɛko pɛ Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to hyɛɛ kuropon no so na wɔfaɛɛ.

21 Wɔsɛɛɛ biribiara a ɛwɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.

22 Afei, Yosua ka kyɛrɛɛ akwansrafoɔ baanuu no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n’abusrafoɔ nyinaa mmra.”

23 Mmerantɛɛ no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima ne abusrafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baɛɛ. Wɔde abusrafoɔ no nyinaa kɔsɛie baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛbɛn Israelfoɔ atenaɛɛ.

24 Afei, Israelfoɔ no hyɛɛ kuropon no ne emu nneɛma nyinaa. Nneɛma a wɔanhyɛ no yɛ deɛ wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔberɛ mfrafraɛɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsɛie AWURADE fie adekoradan mu.

25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n’abusrafoɔ a na wɔka ne ho wɔ ɛfie no, ɛfiri sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sɛieɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu besɛ ɛnne.

26 Saa eberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: “AWURADE nnome mmra obiara a ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbɛkyɛkyɛre Yeriko kuropon no bio.

“Ɔde n’abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ,
na ɔde n’akumaa na ɛbesisi ano apono.”

27 Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyɛtaa asase no so nyinaa.

7

Ai Di Israel So Nkonim

1 Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneɛma a wɔgya maa AWURADE no ho. Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneɛma no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri ɛfie mu, na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusua no mu no babarima.

2 Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuropon a ɛwɔ Bet-El apueɛ a ɛbɛn Bet-Awen no.

³ Wosane baee no, wobeka kyeree Yosua se, “Kuro no sua enti, enrenhia nnipa mpenu anaa mpensa se wobesee kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho.”

⁴ Enti, wode akofoo beye mpensa koo ho nanso wodii Israelfoo no so pasaa. Ai mmarima

⁵ taa Israelfoo no firi kuropon no epono ano kosii Sebarim, na wokunkumm won mu nnipa beye aduasa nsia a na woredwane afiri akono wo nsianeee bi so. Ebaa saa no, ehu boo Israelfoo no ma wobotoee.

⁶ Yosua ne oman ntuanofoo de abasamutuo tetee won ntadee mu, too mfuturo guu won tirim, boo won mu ase, wo AWURADE Adaka no anim kosii anwummere.

⁷ Afei, Yosua su free Awurade se, “Otumfoo AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wonim se Amorifoo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubonten Yordan agya ho ara.

⁸ AWURADE, seesei a Israelfoo adwane afiri won atamfoo anim yi, asem ben na menka?

⁹ Na se Kanaanfoo ne nnipa a aka a wotete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wotore yen ase afiri asase yi so. Na afei edeen na wobeye de ahye wo din kesee a ewo animuonyam no?”

¹⁰ Na AWURADE ka kyeree Yosua se, “Sore! Aden enti na wode w’anim abutu ho saa?”

¹¹ Israel aye bone. Wobabu m’apam no so. Wobawia nneema a mehyee se wonnya mma me no. Na enye se wobawia nko, na mmom, wotwa ho nkontompo de asie won nneema mu.

¹² Eno enti na Israelfoo adi nkoguo na woredwane afiri won atamfoo anim. Seesei dee, woyi Israel asi ho ama osee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewo mo nkyen a anka ese se mosee no.

¹³ “Sore! Koka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma okyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopon see: Ao, Israel, mode nneema a anka ese se wogya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoo so da kosi se moyi saa nneema no firi mo mu.

¹⁴ “‘Adekyee mu no, abusuakuo biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuo a won ho wo asem no. Saa abusuakuo no de won mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wo asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere efie a ne ho wo asem no. Awiee no, efie a ne ho wo asem no mu nnipa beba mmaako mmaako.

¹⁵ Onipa a wawia nneema a anka ese se wosee no, wobehye no ne n’agyapadee nyinaa, efiri se wabu AWURADE apam no so na waye dee emfra koraa wo Israel.’”

Akan Bone

¹⁶ Ade kyee anopahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuo no.

¹⁷ Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafoo. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na woyii Simri efie.

¹⁸ Na Simri efie baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

¹⁹ Afei, Yosua ka kyeree Akan se, “Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopon, na ka nokore. Ka wo bone ne dee waye kyere me. Mfa nsie me.”

²⁰ Akan buaa se, “Maye bone atia AWURADE, Israel Onyankopon.

21 Mehunu atadee ngugusoo fefe bi a wokra firii Babilonia,* dwete kilogram mmienu ne fa ne sikakokoo poma baako a ano si gram ahanum ne aduuson (570). M'ani bereee enti, mefae. Mede asie fam wo me ntomadan mu, na dwete no dee, ehye fam kyen nkaee no."

22 Enti, Yosua somaa mmарima bi se wonkohwehwe. Wotutuu mmirika koo ntomadan no mu kohunu awifodee no se wode asie wo ho, sedee Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase ton.

23 Wotasee nneema no firii ntomadan no mu de bree Yosua ne Israelfoo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

24 Afei, Yosua ne Israelfoo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atadee ngugusoo no, sikakokoo poma no, ne mmamma, ne mmamma, n'anantwie, ne mfunumu, ne nwan, ne ntomadan ne n'agyapadee nyinaa na wode no baa Akor bonhwa mu.

25 Yosua bisaa Akan se, "Ade enti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo."

Na Israelfoo nyinaa sii Akan ne n'abusuafoo aboo, hyee won amu no.

26 Wosoo aboo guu Akan funu so horee no esie a eda so wo ho besi enne. Enti, na wofre saa beaee ho Akor Bonhwa no. Afei, AWURADE ho dwoee.

8

Israelfoo Di Ai So

1 Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro anaase mma w'akoma nntu. Fa w'asraadom no nyinaa na koto hye Ai so, efiri se, mede Aihene, ne nkurofoo, ne kuropon ne n'asase ama wo.

2 Wobesee won sedee wossee Yeriko ne ne ohene no. Nanso, saa ebere yi dee, motumi fa asadee ne anantwie no. Ma w'asraafoo no nkote kuropon no akyi."

3 Na Yosua ne Israel akodom no siim se worekoto ahye Ai so. Yosua yii akodom opeduasa, somaa won anadwo,

4 hyee won se, "Monkote wo atee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko.

5 Se yen asraafoo no to hye Ai so a, Ai mmарima befiri adi abeko, sedee woyee kane no, na yebedwane.

6 Yebema wataa yen ara kosi se won nyinaa befiri kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfoo no redwane sedee woyee kane no.'

7 Afei mobefiri mo atee ho ntem so akofa kuropon no, efiri se, AWURADE, mo Onyankorpon de bema mo.

8 Monto kuropon no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye."

9 Enti, wofirii ho anadwo no kote Bet-El ne Ai atoe fam ntam. Nanso, Yosua dee, okaa nnipa no mu wo won atenee ho anadwo no.

10 Adee kye anpahema no, Yosua nyanee n'akodom maa wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofoo ka won ho.

11 Wokoboo atenee wo Ai atifi fam a bonhwa da wone kuropon no ntam.

12 Anadwo no, Yosua somaa akodom mpem enum se wonkote Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoe fam.

* 7:21 Hebrі mu no, Babilon ye Sinar.

13 Enti, ɔmaa akodɔm no mu fa keɛɛe gyinaa kuroɔɔn no atifi fam a na atefoɔ no bi nso wɔ kuroɔɔn no atɔɛ fam. Yosua ankasa deɛ, ɔtenaa bɔnhwa no mu anadwo no.

14 Aihene hunuu se Israelfoɔ no wɔ bɔnhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodɔm nyinaa soree anɔpahema kɔtoaa Israelfoɔ no, to hyeɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na ɔnnim se atefoɔ bi wɔ kuroɔɔn no akyi.

15 Yosua ne ne Israel akodɔm no dwane kɔɔ esere no so yeɛ sɛdeɛ Aifoɔ no adi wɔn so,

16 enti Aifoɔ no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuroɔɔn no mu no nyinaa ma wɔbetaa Israelfoɔ no. Eyɛɛ saa maa wɔn nyinaa firii kuroɔɔn no mu.

17 Anka obi biara wɔ Ai anaa Bet-El a wankotaa Israelfoɔ, na wɔgyaa kuro no maa ano daa ho.

18 AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Fa wo pea no kyere Ai so, na mede kuroɔɔn no bɛma wo." Enti, Yosua yeɛ sɛdeɛ wɔhyeɛ noɔ no.

19 Yosua nyamaa atefoɔ no ara pe, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuroɔɔn no mu. Wɔfaa kuroɔɔn no na wɔtoɔ mu ogya.

20 Aifoɔ no hwɛɛ wɔn akyi hunuu se wisie kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi anko, efiri se Israelfoɔ no a wɔdwane kɔɔ esere so no daneɛ wɔn ani taa wɔn.

21 Eberɛ a Yosua ne Israelfoɔ a wɔaka no hunuu se atefoɔ no afa kuroɔɔn no, na wisie aye kumɔnn wɔ ewiem no, wɔdaneɛ wɔn ho beto hyeɛ Aifoɔ no so.

22 Israelfoɔ a na wɔwɔ kuroɔɔn no mu firii akyire hyeɛ aseɛ kunkumm atamfoɔ no. Enti Ai mmarima no dii nsensen mu na wɔn nyinaa wuwuie. Anka obi biara.

23 Ai ɔhene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua.

24 Eberɛ a Israelfoɔ akodɔm kunkumm Ai mmarima a wɔpue firii kuroɔɔn no mu wieɛ no, wɔsane kɔɔ kuroɔɔn no mu kɔkunkumm wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa.

25 Enti eda no, wɔkunkumm nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumieniu.

26 Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii se obiara a ɔte Ai no, wɔsɛɛ no pasaa.

27 Anantwie ne agyapadeɛ a ewɔ kuroɔɔn no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfoɔ no ankasa faeɛ, sɛdeɛ AWURADE hyeɛ Yosua no.

28 Enti, Ai bedanee mmubuie esie ne asase bonini de besi enne.

29 Yosua seneɛ Ai ɔhene wɔ dua bi so gyaa no dua no so kɔsii anwummere. Owia kɔtɔɛ no, Israelfoɔ no yii amu no de no kɔtoɔ kuroɔɔn no epono ano. Wɔhyeɛ abɔɔ esie wɔ ne so a eda so wɔ ho besi enne.

Wɔhye AWURADE Apam No Mu Den

30 Yosua sii afɔrebukyia maa AWURADE, Israel Onyankopɔn, wɔ Ebal beɔ so.

31 Ɔdii nkyerɛkyere a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ atwereɛ wɔ Mmara Nwoma no mu se, "Fa abɔɔ a wɔntwaɛɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ nsenseneɛ ho si afɔrebukyia ma me." Na wɔbɔɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa AWURADE wɔ afɔrebukyia no so.

32 Na Yosua twereɛ Mose Mmara no guu afɔrebukyia no abɔɔ no so wo eberɛ a na Israelfoɔ no rehwe no.

33 Afei, Israelfoɔ nyinaa, ahɔho ne ɔmanfoɔ, ntuanfoɔ, adwumayefoɔ ne atemmufoɔ nyinaa, wɔkyeɛ wɔn mu akuo mmienu. Ekuo baako gyinaa Gerisim beɔ ayaase enna ekuo baako nso gyinaa Ebal beɔ ayaase. Akuo

mmienu yi dii nhweanimu. Na Lewifoo asofoo a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa won mfimfini. Woyee yeinom nyinaa sedee AWURADE osomfoo Mose nkyerekyere a onam so hyiraa Israelfoo no tee.

³⁴ Afei, Yosua kenkanee nhaira ne nnome nsem a Mose atwere wo Mmara Nwoma no mu no kyere won.

³⁵ Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyere onan mu no a mmaa, mmofra ne ahoho a wone Israelfoo no tee no nso ka ho.

9

Gibeonfo Daadaa Israelfoo

¹ Afei, ahemfo a wowo Yordan atoe fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo ahemfo a na wotete mmepo nsase a ewo atoe fam mmepo ayaase ne Epo Kesee no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepo so ton.)

² Saa ahemfo yi boaa won akodom ano ntem so se wobeko atia Yosua ne Israelfoo.

³ Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no,

⁴ wofaa nnaadaa kwan so de gye won ho nkwa. Wosomaa ananmusifoo koo Yosua nkyen. Wode ntokokuo a atete ne mmoa nwoma nsã ntokokuo a aye dada na wotete mu soaa won mfunumu.

⁵ Wohyehyee ntadee dada ne mpaboa a akyere na wopampam. Afei wofaa burodo a abo ntu se won aduane.

⁶ Woduruu Israelfoo atenaee wo Gilgal no, woka kyere Yosua ne Israel mmarmima no se, "Yefiri akyirikyiri onan bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwoee apam."

⁷ Israelfoo no buaa saa Hewifoo* yi se, "Ebeye den na yeahunu se monnte mmen ha? Efiri se, se ete saa a, yarentumi ne mo nnye apam."

⁸ Wobuaa se, "Yebeye mo asomfoo."

Yosua bisaa won se, "Moye ehfo na mofiri he?"

⁹ Wobuaa se, "Yefiri akyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Onyankopon no keseye ne dee oye wo Misraim nyinaa.

¹⁰ Afei yeate dee oye Amorifoo ahemfo baanu wo Asubonten Yordan apuee fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a otenaa Astarot no).

¹¹ Eno enti, yen mpanimfo ne onanfo no ka kyere yen ohye so se, 'Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkohyia Israelfoo na mompae mu nka se, "Yen nkurofo beye won asomfo na mompere asomdwoee."' "

¹² Yeresi mu no, na burodo yi ye hyeehyehye a efiri fononoo mu. Nanso sedee mohunu no, akyenkyene na abo ntu.

¹³ Saa mmoa nwoma nsã ntokokuo yi, ebera a yede nsã guu mu no na eye foforo, nanso seesei, apaapae aye dada. Na yen ntadee ne mpaboa nso, esiane akwantuo tenten enti, atete."

¹⁴ Enti, Israelfoo no hwehwee won burodo no ho nanso wammisa AWURADE.

¹⁵ Yosua koo so ne won yee asomdwoee apam no na Israel mpanimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

¹⁶ Nnansa akyi no, nokore no daa adi se saa nnipa a woye Gibeonfo no te den.

* 9:7 Na Hewifoo ye nnipa bi a won ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, woka se woye Amonfo.

¹⁷ Enti, Israelfoo no anna so koraa na woyee se wobeye nhwehwemu. Nnansa akyi no woduruu won nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim.

¹⁸ Nanso, Israelfoo no anto anhye nkuro no so, efiri se, na won mpanimfoo aka ntam akyerɛ AWURADE, Israel Onyankopon.

Esiane Apam no enti, Israelfoo no nwiinwii hyee won mpanimfoo no.

¹⁹ Na mpanimfoo no buaa se, "Yeaka ntam wo AWURADE, Israel Onyankopon anim. Yerentumi mfa yen nsa nka won.

²⁰ Eɛ se yema wotena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopon bo befu yen.

²¹ Momma wotena. Nanso, yebema wabu nnua, ako asuo ama asafɔ no nyinaa." Enti Israelfoo no dii ebo a woaɛ Gibeonfoo no so.

²² Na Yosua frɛe Gibeonfoo mpanimfoo no bisaa won se, "Aden enti na motwaa atorɔ kyereɛ yen? Aden enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wo eberɛ a mote yen mu pɛɛ?"

²³ Nnome mmra mo so! Efiri enne rekorɔ, mobebu nnua, atwe nsuo de ako me Onyankopon fie."

²⁴ Wobuua Yosua se, "Yeyee saa, efiri se, woka kyereɛ yen se, AWURADE, mo Onyankopon hyee ne osomfoo Mose se ommeko nni saa asase yi nyinaa so na onsee nɛpa a wote so nyinaa. Yesuroo se mobekum yen. Eno enti na ema yeyee saa.

²⁵ Seesei yedan mo. Dee mosusu se eye ma mo biara no, monye."

²⁶ Yosua amma Israelfoo no ankum won.

²⁷ Na eda no, omaa Gibeonfoo no yee nnuabufoo ne asukoo maa Israelfoo ne Awurade afɔrebukyia no wo baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyeeɛ no wo ho besi enne.

10

Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So

¹ Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum eho ohene, sedee wasɛe Yeriko kuropon akum eho ohene no. Otee nso se Gibeonfoo ne Israelfoo aye asomdwoee apam, na woye baako.

² Eno enti, one ne nkurofoo bo tuu yie, efiri se, Gibeon ye kuropon kesee te se ahemman no nkuropon no bi a eso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akoofo a woye dene.

³ Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wokoo ahemfo aforɔ bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir koka kyereɛ won se,

⁴ "Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efiri se, wone Yosua ne Israelfoo aye asomdwoee apam."

⁵ Enti, Amorifoo ahemfo baanum no de won akodom bo mu maa oko. Wode won akodom no gynagyinaae, na afei woto hyee Gibeon so.

⁶ Na Gibeonfoo no soma koo Yosua nkyen wo Gilgal. Wokoka kyereɛ no se, "Nnyaa w'asomfoo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efiri se, Amorifoo ahemfo a wote mmepo so de won akodom rebeko atia yen."

⁷ Enti, Yosua ne Israel akodom nyinaa firii Gilgal se wɔrekoboa Gibeonfoo.

⁸ Awurade ka kyereɛ Yosua se, "Nnsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nnyinaa."

⁹ Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kofuu Amorifoo akodom no mu.

¹⁰ AWURADE ma woboo hu wo Israelfoo no anim, na wokunkumm won mu bebre wo Gibeon. Israelfoo no taa atamfoo no faa ekwan a ekoo Bet-Horon no, na woto hyee won so kunkumm won wo Aseka ne Makeda.

¹¹ Ebere a Amorifoo redwane wo ekwan a ekoo Bet-Horon so no, AWURADE himm aboo akese guu won so kooii se waduruu Aseka. Aboo no kunkumm won mu bebre sene dodoa a Israelfoo de akofena kunkumm won no.

¹² Eda a AWURADE de Amorifoo no hyee Israelfoo no nsa no, Yosua boo AWURADE mpaee wo Israelfoo no anim se,
 “Ma owia nnyina dinn wo Gibeon so
 na osrane nso ntae wo Ayalon bonhwa mu.”

¹³ Na owia ne osrane gyinaa dinn,
 kooii se Israelfoo dii atamfoo no so.

Wontweree saa nsem yi wo Teefoo Nwoma no mu anaa?

Owia gyinae wo ewiem mfimfini na ankoto sedee eye daa no.

¹⁴ AWURADE ko maa Israel eda no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisadee sei firii onipa nkyen.

¹⁵ Na Yosua ne Israel akodom no sane koo Gilgal atenaee ho.

Yosua Kum Ahemfo Baanum

¹⁶ Oko no mu, ahemfo baanum no dwane kohyee Makeda obodan mu.

¹⁷ Yosua tee se wazahunu won no,

¹⁸ ohyee se, “Momfa abotan akese nsi obodan no ano kwan, na momma awemfoo no nnwen ano na ahemfo no nhye mu.

¹⁹ Mo a moaka no nso, montaa atamfoo no na monkunkum won mfiri akyire. Mommma wonnko won nkuro so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon bema mo adi won so nkonim.”

²⁰ Enti, Yosua ne Israel akodom toaa so kunkumm won, teree akodom enum no ase ma ekaa edom no kakra bi a wotumi dwane koo won nkuropon a wobao ho ban no mu.

²¹ Afei, Israelfoo no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu wo Makeda. Eno akyi, obiara suroo se obekasa atia Israel.

²² Afei, Yosua kaa se, “Monyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.”

²³ Enti, wokoyii ahemfo baanum no firi obodan no mu baee: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene.

²⁴ Yosua ka kyeree n’akodom asahene no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kon so.” Na woyee sedee wokyerere won no.

²⁵ Yosua ka kyeree n’asraafoo no se, “Monnsuro na momma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, AWURADE rebeye yei atia no atamfoo nyinaa.”

²⁶ Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua enum so kooii anwummere.

²⁷ Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wonkoto won ngu obodan a wokotete mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi enne.

Israelfoo See Anafoo Fam Nkuropon

²⁸ Eda no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kumm obiara a owo mu ne ehoo ohene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okumm Makedahene te se dee okumm Yerikohene no.

29 Afei, Yosua ne Israelfoo no koo Libna koto hyee won so.

30 Eho nso, AWURADE de kuropon no ne eho ohene no maa won. Wokunkumm obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefoo fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee okumm Yerikohene no.

31 Yosua ne Israelfoo no firi Libna no, woko Lakis koto hyee won so.

32 Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfoo. Eho nso, wokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa sedee woyee Libna no.

33 Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodom baa se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kumm no see n'akodom no nyinaa.

34 Enna Yosua ne ne Israel akodom no koo Eglon koto hyee so.

35 Wode eda koro faa kuro no dommum na eho nso, wokumm obiara wo kuropon no mu sedee woyee Lakis.

36 Wofiri Eglon no, wokoto hyee Hebron so,

37 faa ho ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sedee woyee Eglon no, wokunkumm eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

38 Afei, wosane won akyi koto hyee Debir so.

39 Wofaa kuropon no, won ohene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokumm obiara a owo mu a anka oobaako mpo. Wosee Debir pasaa sedee wosee Libna ne Hebron no.

40 Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Dii ahemfo no, nnipa a wote mmepon oman no so, Negeb, atee fam nkoko ne won a wote mmepon nsianee so no nyinaa so. Osee won nyinaa pasaa a anka oteasefoo fua mpo sedee AWURADE, Israel Onyankopon, hyee no.

41 Yosua kunkumm won firi Kades-Barnea kosii Gasa, de firii Gosen* koduruu Gibeon.

42 Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won asase, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopon, reko ma ne manfoo.

43 Afei, Yosua ne Israel akodom no sane koo won atenaee wo Gilgal.

11

Israelfoo Di Amantifi Ahemfo So

1 Ebere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra dendeenden: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene;

2 ahemfo a wowo atifi fam mmepon so, ahemfo a wowo Yordan Bonhwa a eda Galilea anafof fam; ahemfo a wowo atee fam nkoko so; ahemfo a wowo Nafot Dor atee fam;

3 Kanaan ahemfo a wowo apuee ne atee; Amorifoo ahemfo ne Hetifoo ahemfo ne Perisifoo ahemfo ne ahemfo a wowo Yebusifoo mmepon asase so; ne Hewifoo a wowo nkuro a ewo Hermon bepon ase wo Mispa asase so.

4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa won akodom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won akodom no nyinaa, aponko dodoo ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano anwea.

5 Woboo won atenaee wo asuo a eben Merom ho se worebeka atia Israel.

6 AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro won. Okyena sese bere mu na won nyinaa atoto. Bubu won aponko no nan na hye won nteaseenam no."

7 Na Yosua ne n'akodom koo Merom asuo no ho koto hyee won so mpofirim.

* 10:41 Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

⁸ Na AWURADE ma wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛsee ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueee fam, kosii se atamfoɔ no akofɔɔ baako mpo anka.

⁹ Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseenam no sɛdee AWURADE hyee wɔn no.

¹⁰ Yosua sane n'akyi begyee Hasor kuro no faee, kumm εhɔ ɔhene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.)

¹¹ Israelfoɔ no sɛee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropon no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu ogya.

¹² Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛee wɔn pasaa sɛdee Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, hyee no pɛpɛpɛ.

¹³ Mmom, Yosua anhye kuropon biara a esi esie so gye Hasor.

¹⁴ Na Israelfoɔ no faa asadee ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuie no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa.

¹⁵ Sɛdee AWURADE hyee ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee sɛdee wɔka kyereε no no, dii deε AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

¹⁶ Enti, Yosua kɔ gye ɔmantam no nyinaa a eyε mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔee fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata faee.

¹⁷ Enti afei, Israel nsase beyee deε efiri Halak bepɔ a ekɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a εwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa,

¹⁸ wɔ mmere tenten akokoakoko mu.

¹⁹ Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yee asomdwoee apam gye se Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim.

²⁰ AWURADE pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ eberε a anka εse se wɔ ne wɔn ye asomdwoee nhyehyeeε. Enti wɔsɛee wɔn pasaa a ahummɔbɔɔ biara nni mu sɛdee AWURADE hyee Mose no.

²¹ Saa eberε no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛee wɔn nkuro no pasaa.

²² Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

²³ Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdee AWURADE hyee Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ se wɔn agyapadeε sononko kyekyee mu maa mmusuakuo no. Enti awieεε no asase nɔ so dwoee.

12

Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Jordan Apueee Fam

¹ Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueee fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kosi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a εwɔ apueee fam nyinaa ka ho.

² Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so.

Na n'ahemman bi ne Aroer a εwɔ Arnon Subɔnhwa ano na etene firi ne mfimfiri kosi Asubɔnten Yabok a εda ho se ehyye ma Amorifoɔ no. Enne yi, Gilead fa a εda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

³ Efiri Yordan bɔnhwa atifi a eben Galilea epo no atɔee fam mpoano na esiane ba anafoɔ fam besi Nkyene Epo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianee so hyee Sihon ase.

⁴ Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

⁵ Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a efiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ewɔ apueee fam nyinaa, de kɔ atɔee fam kɔsi Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ ahemman ehyyee so. Gilead fa a ewɔ atifi fam, ne efa a aka a na ewɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

⁶ Na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

Yordan Apueee Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So

⁷ Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔee fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ekɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no se wɔn agyapadee,

⁸ a ene bepɔ so ɔman, atɔee fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianee, Yudea esere so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaee ho no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

⁹ Yerikohene	baako
Ai a eβen Bet-El ɔhene	baako
¹⁰ Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
¹¹ Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
¹² Eglonhene	baako
Geserhene	baako
¹³ Debirhene	baako
Gederhene	baako
¹⁴ Hormahene	baako
Aradhene	baako
¹⁵ Libnahene	baako
Adulamhene	baako
¹⁶ Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
¹⁷ Tapuahene	baako
Heferhene	baako
¹⁸ Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
¹⁹ Madonhene	baako
Hasorhene	baako
²⁰ Simronhene	baako
Aksafhene	baako
²¹ Taanakhene	baako
Megidohene	baako
²² Kedeshene	baako
Yokneam a εωɔ Karmel ase ɔhene	baako
²³ Dor a εωɔ Dor kokoɔ so ɔhene	baako
amanaman a εωɔ Gilgal no ɔhene	baako
²⁴ Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛɛ wɔn ne wɔn nkuro nyinaa ano si aduasa baako.

13

Asase Aka

¹ Eberɛ a Yosua* boɔ akɔkora a no, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, “Worebo akokora a nso nsase pii wɔ ho a εsɛ sɛ woko di so.

² “Ese sɛ nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur,

³ “nsase a na eyɛ Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a εda Misraim ehyɛ sɛ a etene fa atifi fam kɔsi Ekron ehyɛ sɛ,

* **13:1** Na Yosua adi mfɛɛ beyɛ aduɔkron kɔsi ɔha. Na Kaleb adi mfɛɛ aduɔwɔtwe enum. Na Gesurfoɔ te Palestina anafoɔ fam a eβen Misraim mpoano.

4 a Filistifoo nkuropon enum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoo asase a eda anafoo fam no nso, wonnko nnii so. Atifi fam nso, wonnko nnii saa nsase yi so;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfoo dea no, de kosi Afek, koduru Amorifoo ehaye so

5 ne Gebalfoo asase ne

Lebanon nyinaa wo apuee fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepo ase, de kosi Hamat fam.

6 “Mmepo asase a efiri Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoo se agyapadee sononko sedee mahye wo no.

7 Fa saa asase yi nyinaa se Israelfoo agyapadee wo ebera a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.”

Wokyekye Yordan Apuee Fam Asase Mu

8 Manase abusua no mu fa ne Rubenfoo ne Gadfoo dee, na woanya won agyapadee wo Yordan apuee fam, efiri se na Mose a oye AWURADE osomfoo no de saa asase no ama won dada.

9 Won asase no firi Aroer a eda Arnon Subonhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de ko esere a etoa Medeba so kosi Dibon.

10 Amorifooehene Sihon a odii adee wo Hesbon kosi Amonfoo ehaye so nkuro nyinaa nso ka ho.

11 Gilead, asase a ewo Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepo Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho,

12 enna Basanhene Og a odii ohene wo Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ohene Og ye Rafatni a otwa too, efiri se na Mose ne won ako apamo won.

13 Nanso, Israelfoo no antu Gesurfoo ne Maakafoo enti wotena Israelfoo no mu de besi enne.

Lewi Abusuakuo Agyapadee

14 Na Lewi abusuakuo no dee, wamma won agyapadee biara. Won agyapadee firi aforebodee a wohye wo aforebukyia so ma AWURADE, Israel Onyankopon no.

Ruben Abusuakuo Asase

15 Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewo Ruben abusuakuo mu.

16 Won asase no firi Aroer a eda Arnon Subonhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de ko esere a etoa Medeba so.

17 Nkuro ne nkuraase a ekeka hoo nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon,

18 Yahas, Kedemot, Mefaat,

19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bonhwa no kokoo so,

20 Bet-Peor, Pisga nsianee mu ne Bet-Yesimot.

21 Nkuro a ewo tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorifooehene a na odi adee wo Hesbon, dee Mose kumm no ne Midian ahemfo a won ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemna a wowo mptom ho a wone Sihon ye baako.

22 Israelfoo no kumm Beor babarima nkonyaayifoo bi a na wofre no Balaam.

²³ Yordan Asubɔnten no yɛ Ruben asase no ɛhyee wɔ atɔee fam. Wɔde nkuro ne nkuraase a ɛwɔ saa beaee yi maa mmusua a ɛwɔ Ruben abusuakuo no mu sɛ wɔn agyapadee.

Gad Abusuakuo No Asase

²⁴ Mose de saa asase yi maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu:

²⁵ Wɔn asase no yɛ Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer kuro a ɛwɔ Raba atɔee fam pɛɛ.

²⁶ Na ɛfiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kɔsi Debir.

²⁷ Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaee wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔee fam hɔ ɛhyee na etoa so de kɔsi Galilea ɛpo no mu.

²⁸ Nkuro ne nkuraasee a ɛwɔ saa beaee yi na wɔde maa mmusua a ɛwɔ Gad abusuakuo mu sɛ wɔn agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuo Fa No

²⁹ Mose de saa beaee yi maa mmusua a ɛwɔ Manase abusuakuo fa no mu.

³⁰ Na wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ɛwɔ Yair a ɛwɔ Basan no.

³¹ Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na ɔyɛ Manase babarima no asefoɔ.

³² Yeinom yɛ nkyekyemu a Mose yɛɛ eberɛ a na ɔwɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apueee fam.

³³ Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, ɛfiri sɛ, na AWURADE, Israel Onyankopɔn ahyɛ bɔ sɛ ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapadee.

14

Yordan Atɔee Fam Asase No Mu Kyekye

¹ Israelfoɔ mmusuakuo nkaee no nyaa nsase wɔ Kanaan sɛ agyapadee, sedee ɔsofoɔ Eleasa,* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofɔɔ no de maa wɔn.

² Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadee no sedee AWURADE faa Mose so hyee no.

³ Na Mose ama mmusuakuo mmieniu ne fa no nsase sɛ wɔn agyapadee wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam dada.

⁴ Yosef abusuakuo no deɛ, na abeyɛ mmusuakuo mmieniu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie beko so adidi.

⁵ Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛɛɛ.

Kaleb Bisaa N'asase Ase

⁶ Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔyɛ Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua sɛ, "Kae asem a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a efa me ne wo ho wɔ eberɛ a na yewɔ Kades-Barnea no.

* 14:1 Aaron babarima ne Eleasa.

⁷ Ebere a Mose, AWURADE osomfoɔ no somaa me firi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfee aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma pa mu bekaa dee mehunuiɛ nyinaa,

⁸ nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔntu wɔn nan nnsi Bohye Asase no so. Na me fam mu dee, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn akyi.

⁹ Enti saa eda no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi beye wo ne w'asefoɔ agyapadee sononko daa nyinaa, efiri se, wofiri w'akoma nyinaa mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'

¹⁰ "Afei, sedee wohunu yi, AWURADE ahwe me so yie mfee aduanan enum firi ebere a Mose hyee saa bɔ yi wɔ ebere a na Israelfoɔ nenam esere so no. Enne madi mfee aduwɔtwe enum.

¹¹ Me ho ye den enne te se eda a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako oko ano seese te se kane no.

¹² Enti merebisa na wode bepo asase a AWURADE de hyee me bɔ no ama me. Wobekae se na yeɛ akwansrafoɔ no, yehunu se Anakfoɔ tete nkuropon akeseɛ a wato ofasuo afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afiri asase no so sedee AWURADE kaa no."

¹³ Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapadeɛ.

¹⁴ Hebron da so ye Kaleb, Yefune a oye Kenesini babarima no asefoɔ dea, efiri se ode n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel Onyankopɔn akyi.

¹⁵ (Kane no na wɔfre Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfoɔ mu okunini keseɛ pa ara bi.)

Na akokoakoko firii asase no so.

15

Yuda Abusuakuo No Asase

¹ Asase a wode maa mmusua a wɔbom ye Yuda abusuakuo no koduruu Edom ehyye so wɔ anafɔ fam, na Sin esere so na ekɔpem.

² Anafɔ fam ehyye no hyee aseɛ wɔ Nkyene Eɔ no mpoano a ewɔ anafɔ fam,

³ tene faa Akrahim kɔsii Sin esere so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafɔ fam kɔsii Hesron. Afei ekɔɔ soro kɔsii Adar, enna edane kɔɔ Karka.

⁴ Etwam kɔɔ Asmon koduruu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kɔwieɛ wɔ eɔ keseɛ no mu. Yei ne wɔn anafɔ fam ehyye.

⁵ Apuee fam ehyye no firi Nkyene Eɔ no koduru Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam ehyye no firi beaɛ a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Eɔ no mu,

⁶ na etwam kɔ Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔɔ no ho. Na Bohan ye Ruben babarima.

⁷ Efiri ho a, ekɔfa Akor bɔnhwa no mu kɔka Debir, na edane wɔ atifi fam kyerɛ Gilgal, a etwam firi Adumim nsianee mu wɔ anafɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyen mu. Efiri ho a, ehyye no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel.

⁸ Afei, ehyye no fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafɔ nsianee so, dee Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔee fam wɔ bepo no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam.

⁹ Efiri hɔ a, ehyee no toa so kɔfa bepo no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri hɔ kɔ nkuro a ededa Efron bepo so no. Na ehima kɔ Baala (a eye Kiriati-Yearim.)

¹⁰ Ehyee no twa fa Baala ho wɔ atɔee fam kɔsi bepo Seir so, ekɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ bepo Yearim atifi nsianee so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna.

¹¹ Ehyee no kɔ ara kɔsi bepo no nsianee a ewɔ Ekron atifi fam, baabi a edane hwɛ Sikron ne Baala bepo no. Etra Yabneel na akɔpem Eɔo Keesee no.

¹² Na atɔee fam ehyee no nso ne Eɔo Keesee no mpoanompoano.

Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuo no ahyee.

Asase A Wɔde Maa Kaleb

¹³ AWURADE hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a eye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no.

¹⁴ Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔye Anak asefoɔ no firii hɔ.

¹⁵ Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na wɔfre no Kiriati-Sefer) no.

¹⁶ Kaleb kaa se, “Obiara a ɔbeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware.”

¹⁷ Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁸ Aksa waree Otniel no, ɔhyee no se ɔmmisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii n’afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Edeen na menyɛ mma wo?”

¹⁹ Ɔka kyeree no se, “Hyira me bio. Woaye adom ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase.

Nkuro A Ebeye Yuda Agyapadee

²⁰ Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuo no agyapadee.

²¹ Na Yudafɔɔ nkuro a ededa Edom ahyee so wɔ anafoɔ preɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur,

²² Kina ne Dimona ne Adada,

²³ Kedes ne Hasor ne Itnan,

²⁴ Sif ne Telem ne Bealot,

²⁵ Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor),

²⁶ Amam ne Sema ne Molada,

²⁷ Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet,

²⁸ Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia,

²⁹ Baala ne Iim ne Esem,

³⁰ El-Tolad ne Kesil ne Horma,

³¹ Siklag ne Madmana ne Sansana,

³² Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahyia dodoɔ ye aduonu nkron.

³³ Saa nkuro a na ewɔ atɔee fam nkokɔɔ no so a wɔde maa Yuda nie: Estaol ne Sora ne Asna.

³⁴ Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

³⁵ Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka,

36 Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dunan.

37 Deɛ ɛka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad,

38 Dilean ne ne Mispɛ ne Yokteel,

39 Lakis ne Boskat ne Eglon,

40 Kabon ne Lahmam ne Kitlis,

41 Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dunsia.

42 Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan,

43 Yifta ne Asna ne Nesib,

44 Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye nkron.

45 Ekron nkuro ne nkuraasee nyinaa ka Yuda asase ho,

46 ɛfiri Ekron no, ɛhyee no trɛ de kɔ atɔee fam a nkuro a ɛben Asdod ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahyia ka ho.

47 Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraasee, Gasa nkuro ne ne nkuraasee kɔsi Misraim asuwa no, de kɔfa ɛpo Kɛsee no mpoano ka ho.

48 Yuda sane nyaa nkuro a ɛdidi so yi a na ɛwɔ nkokoɔ asase so:

Samir ne Yafir ne Soko,

49 Dana ne Kiriati-Sana a ɛne Debir,

50 Anab ne Estemo ne Anim,

51 Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodoɔ ye dubaako.

52 Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan,

53 Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka,

54 Humta ne Kiriati-Arba (a ɛye Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

55 Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta,

56 Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa,

57 Kain, Gibeaa ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia.

58 Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor,

59 Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

60 Saa ara na Kiriati-Baal (a ɛne Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienu ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

61 ɛsere so nkuro no nso ne:

Bet-Araba, Midin ne Sekaka,

62 Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia.

63 Na Yebusifoɔ a wɔte Yerusalem no deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu wɔn enti, Yebusifoɔ ne Yuda abusuakuo no tenaɛ de besi ɛnnɛ.

16

Efraim Ne Manase Agyapades

1 Yosef asefoɔ no kyɛfa firi Asubɔnten Yordan fa a ɛben Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apueee fam, kɔfa esere ne so kɔpue Bet-El bepo asase no so.

2 ɛfiri Bet-El (a ɛye Lus) a, ɛfa Atarot a ɛwɔ Arkifoɔ mantam mu.

3 ɛsiane fa atɔee fam kɔsi Bet-Horon Anafoɔ a ɛwɔ Yafletifoɔ mantam mu. ɛtoa so kɔ Geser na afei akɔsi ɛpo Kɛsee no mu.

⁴ Yosef mmammarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Efraim

⁵ Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua se wɔn agyapadee.

Wɔn agyapadee no ehyee a ewɔ apueee fam no firi Atarot-Adar. Efiri ho ko Bet-Horon Soro,

⁶ na ako Epo Kesee no ho. Atifi fam ehyee no firi Epo Kesee no, efa apueee fam, twam wɔ Mikmetat, na akontono afa apueee fam, atwam wɔ Taanat-Silo ako Yanoa apueee fam.

⁷ Efiri Yanoa a, edane fa anafoɔ fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpem Asubɔnten Jordan.

⁸ Efiri Tapua a, ehyee no ko atɔee fam, nam Kana Suka no mu kɔsi Epo Kesee no. Saa agyapadee yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Efraim abusuakuo no.

⁹ Wɔde nkuro bi ne wɔn nkuraasee a ewɔ Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efraim.

¹⁰ Wɔampamo Kanaanfoɔ no amfiri Geser, enti Geserfoɔ te ho se nkoa besi enne.

17

¹ Wɔde asase no fa a eda atɔee fam no maa Manase abusuakuo no fa a ɔye Yosef babarima panin no asefoɔ. Na wɔde Gilead ne Basan a eda Jordan apueee fam no ama Makir abusua no dada, efiri se, na ɔye ɔkofoni kesee. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.)

² Asase a eda Jordan atɔee fam no, wɔde maa mmusua nkaee a wɔwɔ Manase abusuakuo mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

³ Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na ɔnni mmammarima. Mmom, na ɔwɔ mmammaa baanum. Na wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsas.

⁴ Saa mmaa yi baa ɔsofoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanfoɔ no nkyen bekaa se, "AWURADE hyee Mose se ɔmma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuo mu no agyapadee."

Enti, Yosua maa wɔne wɔn agyanom agyapadee sedee AWURADE hyee no.

⁵ Eno enti Manase agyapadee beyee nsasetea edu a Gilead ne Basan a ededa Asubɔnten Jordan agya no ka ho,

⁶ efiri se, Manase asefoɔ a wɔye mmaa no ne wɔn a wɔye mmarima nyaa agyapadee. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefoɔ a wɔye mmarima nkaee no).

⁷ Manase abusuakuo no ehyee no firi Aser ehyee ano kɔsi Mikmetat, a ewɔ Sekem apueee fam. Afei, ehyee no firi Mikmetat ko anafoɔ fam, kɔsi nnipa a wote ben Tapua asuo no ho no.

⁸ (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a eda Manase mantam no ehyee so no ye Efraim abusuakuo no dea.)

⁹ Manase ehyee no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Epo Kesee no. (Nkuro bebree a ewɔ Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuo no dea.)

¹⁰ Asase a eda suka no anafoɔ fam no ye Efraim dea, na deɛ eda atifi fam nso wɔ Manase, na Eɔo keɛɛ no ye Manase asase no ehyee wɔ atɔee fam. Aser asase no da Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueee fam.

¹¹ Wɔde saa nkuro a ewɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eyɛ Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraaseɛ.

¹² Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte ho no.

¹³ Akyire yi, eberɛ a Israelfoɔ nyaa ahoɔden no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee adwuma sɛ nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

¹⁴ Yosef asefoɔ baa Yosua nkyen bebisaa no sɛ, “Adɛn enti na woama yen asaseta baako pɛ wɔ eberɛ a AWURADE ama yen ase adɔre?”

¹⁵ Yosua buaa sɛ, “Sɛ Efraim beɔ asase no sua ma mo dea, monkɔɔ kwaɛ a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no.”

¹⁶ Na wɔbuaa sɛ, “Beɔ so asase no sua ma yen, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ beɔ no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadeɛ nteaseɛnam na wɔn ho ye den dodo ma yen.”

¹⁷ Na Yosua ka kyerɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ no sɛ, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho ye den enti, mobɛnya nsasetam no bi aka baako no ho.

¹⁸ Wɔde kwaɛɛ a eda beɔ no so no beka mo ho. Monno asase no sɛdeɛ mobetumi biara na montena ho. Ewom sɛ Kanaanfoɔ no ho ye den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyemu sɛ mobetumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no mu.”

18

Asase A Aka No Mu Kyekye

¹ Afei a asase no abedi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo* na wɔsii hyiadan.

² Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn.

³ Enti, Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moretwen akɔsi da bɛn ansa na moafa asase no nkaɛɛ a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no?”

⁴ Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mesoma wɔn ama wɔakosra baabi a wɔnnii ho soɔ no. Wɔsane ba a, wɔbetwere deɛ wɔhunuie agu krataa so akyere me sɛdeɛ wɔbekyekye agyapadeɛ no.

⁵ Akwansrafoɔ no bekyekye asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a eda anafoɔ fam ne Yosef asase a ewɔ atifi fam no nka ho.

⁶ Afei, mɛbɔ ntonto a eho te wɔ AWURADE, yen Onyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuo biara.

⁷ Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Wɔn dwumadie sɛ AWURADE asɔfoɔ no beyɛ wɔn agyapadeɛ. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso rennya asase no bi bio, efiri sɛ, wɔanya wɔn agyapadeɛ a Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam no dada.”

⁸ Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebekɔ no, Yosua hyee wɔn sɛ, “Monkɔkyekye asase no, na monsane mfa deɛ mohunuie ho nsɛm a

* **18:1** Silo a efiri Yerusalem kɔ ho no ye kilomita 40 no beyee amanyesɛm ne gyedisom man wɔ Israel. Na Ahyaie Ntomadan no si ho ara kɔsii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wɔde kɔɔ Gibeon (1 Be 21.29).

moatwere agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wɔbɛbɔ no AWURADE anim wɔ Silo no so de asase no bema mmusuakuo no.”

⁹ Mmarima no yee sedee wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu nson, twereɛ nkuro a ewɔ asase no nkyekyemu biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atenaɛ ho.

¹⁰ Silo ho na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ AWURADE anim de pee asasete a eɛ se abusuakuo biara fa.

Asase A Wɔde Maa Benyamin

¹¹ Asase no nkyekyemu a edi ekan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benyamin abusuakuo no nsam. Na eɔa nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.

¹² Atifi fam ehyee no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianee no atifi, na afei, afa bepo mantam ne Bet-Awen esere so ako atɔee fam.

¹³ Ehyee no firi ho kɔ Lus (a eye Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepo atifi a ewɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam.

¹⁴ Afei ehyee no fa anafoɔ fam, nam bepo a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɔee fam no ntentesoo, kɔsi Kiriati-Baal akuraa (a eye Kiriati-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔee fam ehyee.

¹⁵ Anafoɔ fam ehyee no, firi Kiriati-Yearim mfikyire. Efiri ho fa atɔee fam kɔ Neftoa nsuwansuwa asutire ho,

¹⁶ na esiane ako bepo a ewɔ Hinom bɔnhwa a ewɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianee a na Yebusifoɔ tee no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel.

¹⁷ Ehyee no firi En-Rogel a ekɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanimu na afei esiane ako Bohan bɔɔ ho (Na Bohan ye Ruben babarima).

¹⁸ Etoa so fa nsianee a ehwe Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei ehyee no kɔ bɔnhwa no mu,

¹⁹ ekɔa Bet-Hogla nsianee no atifi fam na akɔpem Nkyene Eɔo no atifi faka ano a eye Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔee.

²⁰ Apuee fam ehyee no ye Asubɔnten Yordan.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuo no.

Nkuro A Wɔde Maa Benyamin

²¹ Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuo na edidi soɔ yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis,

²² Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El,

²³ Awim, Para ne Ofra,

²⁴ Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumieniu ne wɔn nkuraaseɛ.

²⁵ Gibeon, Rama ne Beerot,

²⁶ Mispa, Kefira ne Mosa,

²⁷ Rekem, Yirpeel ne Tarala,

²⁸ Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropon (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriati-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraaseɛ.

Yei ne agyapadeɛ a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuo no.

19

Asase A Wɔde Maa Simeon

¹ Asase no kyefa a eto so mmieniu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia.

² Na deɛ edidi soɔ yi ne Simeon agyapadeɛ:

Beer-Seba, Seba ne Molada,

³ Hasar-Sual, Bala ne Esem,

⁴ Eltolad, Betul ne Horma,

⁵ Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa,

⁶ Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiensa ne wɔn nkuraaseɛ.

⁷ Nkuro a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne wɔn nkuraaseɛ,

⁸ ne nkuraaseɛ a ewɔ anafɔɔ fam kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ewɔ Negeb).

Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadeɛ.

⁹ Wɔn agyapadeɛ no ye Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa Yuda, efiri sɛ, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadeɛ frii Yuda asase no mu.

Asase A Wɔde Maa Sebulon

¹⁰ Asase no kyefa a eto so mmiensa no kɔɔ mmusua a wɔwɔ mu ye Sebulon abusuakuo no nsam.

Sebulon agyapadeɛ ehyɛɛ no hyɛ aseɛ wɔ Sarid.

¹¹ Efiri ho kɔ atɔɛɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apueɛ fam asuwa ho.

¹² Ehyɛɛ no fa firi Sarid kɔ apueɛ fam kɔsi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia.

¹³ Afei, etoa so kɔ apueɛ fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea.

¹⁴ Sebulon ehyɛɛ a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewieɛ wɔ Yifta-El bonhwa mu.

¹⁵ Nkuro ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.* Nkuro dumieniu ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia.

¹⁶ Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuo no agyapadeɛ.

Asase A Wɔde Maa Isakar

¹⁷ Asase no kyefa a eto so enan no kɔɔ mmusua a wɔwɔ mu ye Isakar abusuakuo no nsam.

¹⁸ N'ahyɛɛ nenam saa nkuro yi so:

Yesreel, Kesulot ne Sunem,

¹⁹ Hafraim, Shion ne Anaharat,

²⁰ Rabbit, Kision ne Abes,

²¹ Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

²² Ehyɛɛ no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akɔwie Asubɔnten Yordan ho.

Nkuro dunsia ne wɔn nkuraaseɛ na atwa ho ahyia.

²³ Yei ne mmusua a wɔwɔ mu ye Isakar abusuakuo no agyapadeɛ.

Asase A Wɔde Maa Aser

²⁴ Asase no kyefa a eto so enum no kɔɔ mmusua a wɔwɔ mu ye Aser abusuakuo no nsam.

²⁵ N'ahyɛɛ no fa saa nkuro yi so:

* **19:15** Esono Betlehem a wɔwɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17.12; Rut 1.1).

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf,

²⁶ Alamelek, Amad ne Misal. Ehyee a eda atɔee fam no firi Karmel ko Sihor-Libnat,

²⁷ na ebuka fa apueee fam ko Bet-Dagon, ko ara kosi Sebulon wo Yifta-El bonhwa no mu, ko atifi fam koduru Bet-Emek ne Neiel. Etoa so ko atifi fam, kofa Kabul,

²⁸ ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, ko ara kosi Sidon Kesee.

²⁹ Afei ehyee no dane kofa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabo ho ban no besi Epa Kesee no ho wo Hosa. Nkuro a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib,

³⁰ Uma, Afek ne Rehob.

Nkuro aduonu mmieniu ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

³¹ Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Naftali

³² Asase no kyefa a etɔ so nsia no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Naftali abusuakuo no nsam.

³³ Ne ehyee no firi Helef, Saananim dupɔn no ho, kofa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so ko Lakum kopem Asubonten Yordan.

³⁴ Atɔee fam ehyee no twam wo Asnot-Tabor ko Hukok, kosi Sebulon ehyee no wo anafoɔ fam, Aser ehyee wo atɔee fam ne Asubonten Yordan wo apueee fam.

³⁵ Mantam yi mu nkuropon a na wɔabo ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,

³⁶ Adama, Rama ne Hasor,

³⁷ Kedes, Edrei ne En-Hasor,

³⁸ Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkuro dunkron ne won nkuraasee na atwa ho ahyia.

³⁹ Yei ne mmusua a wɔbo mu ye Naftali abusuakuo no agyapadee.

Asase A Wɔde Maa Dan

⁴⁰ Asase no kyefa a etɔ so nson no kɔɔ mmusua a wɔbo mu ye Dan abusuakuo no nsam.

⁴¹ Nkuro a na ewɔ Dan agyapadee mu no bi ye:

Sora, Estaol ne Ir-Semes,

⁴² Saalabin, Ayalon ne Yitla,

⁴³ Elon, Timna ne Ekron,

⁴⁴ Elteke, Gibeton ne Baalat,

⁴⁵ Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon,

⁴⁶ Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim.

⁴⁷ Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansidee wo won asase no fa ho enti woko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wɔde won tete agya Dan din too kuro no.

⁴⁸ Yei ne mmusua a wɔbo mu ye Dan abusuakuo no agyapadee, saa nkuro yi ne won nkuraasee.

Asase A Wɔde Maa Yosua

⁴⁹ Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuo no wiecee no, Israelfoo no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadee.

⁵⁰ Na AWURADE aka se kuro biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔ asase no so. ɔkyekyeree kuro no foforoɔ na otenaa ho.

⁵¹ Yeinom ne agyapadee a osɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan epono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, emaa asase no mu kyekye baa awieeɛ.

20

Dwanekɔbea Nkuropon

¹ AWURADE ka kyereɛ Yosua se,

² “Afei, ka kyere Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropon no sedee mehyee Mose no.

³ Obiara a wanhye da na ɔbekum obi no tumi dwane kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sedee owufɔɔ no abusuafɔɔ no ntumi ntɔ okum no so were.

⁴ Se onipa a wanhye da na ɔkum obi no duru kuropon no bi so a, ɔnkɔhunu kuropon no mu mpanimfoɔ wɔ kuropon no epono ano na ɔnkyere wɔn deɛ esiie. Eɛ se wɔma ho kwan ma ɔwura kuropon no mu, na wɔne no tena.

⁵ Se owufɔɔ no abusuafɔɔ ba se wɔrebɛtɔ okum no so were a, enɛ se mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, efiri se, eye esiane.

⁶ Nanso, eɛ se okumfoɔ no tena kuropon no mu na ɔmanfoɔ di n’asem bu no bem. Na eɛ se okumfoɔ no kɔ so tena kuro no mu, efiri se, owuo no ye asiane. Ɔbetena ho akɔsi se ɔsɔfopanin a ɔwɔ ho saa ebere no a asem no siie no bewu. Eno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan se ɔsane kɔ ne kurum.”

⁷ Nkuropon a edidi so yi na wɔnyiyi yee ho dwanekɔbea nkuropon: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepo asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepo asase so, Kiriath-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepo asase so.

⁸ Na Asubɔnten Yordan apuee fam nso a etwam firi Yeriko no, saa nkuropon a edidi soɔ yi na wɔnyiyi se dwanekɔbea nkuropon: Beser a ɛwɔ esere pradada so a eye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuo asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a eye Manase abusuakuo no asase.

⁹ Yeinom ne nkuropon a wɔnyiyi maa Israelfoɔ ne ahɔhɔɔ a wɔne wɔn tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ɔfoforoɔ no, ɔtumi kɔpe dwanekɔbea wɔ saa nkuropon yi mu biara so. Se wɔfa saa ekwan yi so a wɔn a wɔrepe aweretɔ nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asenniie abeyi wɔn ho ano.

21

Nkuro A Wɔde Maa Lewifoɔ

¹ Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofɔɔ kɔɔ ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofɔɔ nkyen.

² Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase se, “AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkuro na yentena mu ne adidibea mma yen anantwie.”

³ Na sedee AWURADE hyeeɛ no, wɔde nkuro a edidi soɔ yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifoɔ se wɔn agyapadeɛ.

- 4 Aaron asefoɔ a na wɔye Kohat abusua mma, na wɔfra Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuo no dea.
- 5 Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusuakuo fa no nsase mu.
- 6 Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuo fa no wɔ Basan.
- 7 Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumienu firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen.

8 Enti, Israelfoɔ no dii AWURADE ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoɔ.

9 Israelfoɔ no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no

10 maa Aaron asefoɔ a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuo ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no bɔɔ wɔn.

11 Kiriāt-Arba a (wɔfre no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

12 Nanso, nsase ne nkuraasee a atwa kuro no ho ahyia no dee, wɔde maa Yefune babarima Kaleb.

13 Nkuro a edidi soɔ yi ne wɔn adidibea no, wɔde maa ɔsofoɔ Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea Kuropon), Libna,

14 Yatir, Estemoa,

15 Holon, Debir,

16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoɔ nkron a wɔnya firii saa mmusuakuo mmieniu yi nkyen.

17 Wɔfiri Benjamin abusuakuo mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ:

Gibeon, Geba,

18 Anatot, Almon—a eye nkurotoɔ enan.

19 Enti, nkurotoɔ dumiensa na wɔde maa asɔfoɔ a wɔye Aaron asefoɔ no.

20 Kohat* abusuakuo nkaeefoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no nso, wɔde saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusuakuo nkyen maa wɔn:

21 Sekem, (dwanekɔbea kuropon), Geser.

22 Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoɔ enan.

23 Saa nkuro ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu:

Elteke ne Gibeton,

24 Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ enan.

25 Manase abusuakuo fa no de saa nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ mmieniu.

26 Enti, nkuro edu ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusuakuo nkaee no.

* 21:20 Kohatfoɔ—Na saa nnipa yi nye asɔfoɔ, efiri se, na wɔnye Aaron asefoɔ.

²⁷ Gerson abusua a wɔye Lewi abusuakuo no fa bi no nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn addidibea firii Manase abusua fa no nkyɛn.

Nkuro no ne Golan a ewɔ Basan (dwanekɔbea kuroɔɔn) ne Beestra.

²⁸ Isakar abusuakuo no nso maa wɔn:

Kision, Daberat,

²⁹ Yarmut ne En-Ganim, nkurotoɔ enan a wɔn addidibea ka ho.

³⁰ Aser abusuakuo no maa

Misal, Abdon,

³¹ Helkat ne Rehob, a eyɛ nkurotoɔ enan a wɔn addidibea ka ho.

³² Naftali abusuakuo no maa wɔn

Kedes a ewɔ Galilea (dwanekɔbea kuroɔɔn), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wɔn addidibea.

³³ Enti, nkuro dumiensa ne eho addidibea na wɔde maa Gerson mmusua no.

³⁴ Lewifoɔ nkaɛɛ a wɔye Merari abusua no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a

ɛfiri Sebulon abusuakuo nkyɛn:

Yokneam, Karta,

³⁵ Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ enan ne eho addidibea.

³⁶ Ruben abusuakuo no nso maa wɔn

Beser, Yahas,

³⁷ Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ enan ne wɔn addidibea.

³⁸ Gad abusuakuo no maa wɔn

Ramot a ewɔ Gilead (dwanekɔbea kuroɔɔn), Mahanaim,

³⁹ Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ enan ne ho addidibea.

⁴⁰ Enti, nkurotoɔ dumieniu na wɔde maa Merari abusua.

⁴¹ Nkuro dodoɔ ne eho addidibea a na ewɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifoɔ no nyinaa ye aduanan nwoɔtwe.

⁴² Na kuro biara wɔ addidibea da ho.

⁴³ Enti, AWURADE de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho.

⁴⁴ Na AWURADE ma wɔnyaa ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ, AWURADE boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim.

⁴⁵ Bohye pa biara a AWURADE hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu.

22

Apueɛ Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efiɛ

¹ Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nyinaa.

² Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Moaye sɛdeɛ Mose, AWURADE ɔsomfoɔ hyɛɛ mo sɛ monye no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so.

³ Ɛwom sɛ dwumadie no agye bere tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyɛ maa mo no so de abesi enne.

⁴ Na seesei AWURADE, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo a aka no ahomegyɛɛ sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bo no. Enti, monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam no so.

⁵ Monhwe yie na monni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnante n'akwan nyinaa so, monni n'ahyedeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no."

⁶ Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie.

⁷ Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apueɛ fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔɛ fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn,

⁸ kaa sɛ, "Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyen no, mo ne mo abusuafɔɔ a wɔwɔ fie no nkye. Anantwie dodoo ne nnwan bebrebe no, mo dwete ne sikakokoo, mo kɔbere mfrafraɛɛ, dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkye."

⁹ Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaɛɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane ako wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛye wɔn dea dada a AWURADE hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so.

¹⁰ Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia kɛsɛɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfre hɔ Gelilot no.

¹¹ Israelfoɔ a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, wɔ Kanaan asase so no,

¹² wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesieɛ wɔn ho sɛ wɔrekoko atia wɔn nuanom.

¹³ Deɛ edi ekan no, wɔtuu nnipa a ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano koo Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekokasa.

¹⁴ Nnipa a wɔtuu wɔn no ye mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane ye ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako.

¹⁵ Na wɔduruu Gilead asase so no, wɔka kyereɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sɛ,

¹⁶ "AWURADE asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Aden enti na motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kosi afɔrebukyia de tia no?"

¹⁷ Bɔne a yeyɛɛ no Peor no nnɔso mmaa yen anaa? Yennwiraa yen ho mfirii ho, ɔyaredom a ɛbetoo AWURADE asafokuo no nyinaa so akyi no mpo.

¹⁸ Nanso enne yi, moretwe mo ho afiri AWURADE ho sɛ morenni n'akyi?

"Sɛ mosɔre tia AWURADE enne a, ɔkyena ne bo befu yen nyinaa.

¹⁹ Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase enti afɔrebukyia ho hia mo a, enneɛ mommeka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n'Asɔrefie na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsɔre nntia AWURADE na mommfa afɔrebukyia foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatee mu. AWURADE, yen Onyankopɔn nokore afɔrebukyia ye baako pɛ.

²⁰ ɛberɛ a Akan a ɔfiri Serah abusua mu nam korɔno a ɔboɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so yeɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa aso? ɛnye ɔno nko ara na ɛsiane bɔne no enti ɔwuiɛ."

²¹ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ,

22 “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi afɔrebukyia no se yede retia AWURADE. Se saa na yeaye a, enne, momfa yen ho nkye yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhunu se,

23 yennsii afɔrebukyia mmaa yen ho se yerefiri AWURADE nkyen. Na yeremmo ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee anaa asomdwoee afɔdee wo so nso. Se yei enti na yesii afɔrebukyia no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

24 “Yeasi saa afɔrebukyia yi, efiri se yesuro se daakye bi mo asefoɔ bebisa yen asefoɔ se, ‘Tumi ben na mowo se mobesom AWURADE, Israel Onyankopɔn?’

25 AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofoɔ ne ne nkurofoɔ ntam ehɔye. Monni kyefa wo AWURADE mu!’ Enti, mo asefoɔ bema yen asefoɔ agyae AWURADE som.

26 “Eno enti yeɔye yen adwene se yebesii afɔrebukyia, na enye se yebebo ɔhyee afɔdee wo so,

27 na mmom se nkaedum. Ebebo yen asefoɔ ne mo asefoɔ nkae se, yen nso, yewo ho kwan se yebesom AWURADE wo ne kronkronbea, abo yen ɔhyee afɔdee, aduane afɔdee ne asomdwoee afɔdee. Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere yen asefoɔ no se, ‘Monni kyefa wo AWURADE mu.’

28 “Se woka sei a, yen asefoɔ betumi aka se, ‘Monhwe AWURADE afɔrebukyia seso a yen agyanom siiɛ. Woansi amma ɔhyee afɔrebo anaa afɔrebo, na mmom, eye nkae adeɛ a ekɔyere ayɔnkofa a yen nyinaa wo wo AWURADE mu.’

29 “Empare yen se yebesore atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afiri ne ho akosi yen ankasa afɔrebukyia ama ɔhyee afɔdee, aduane afɔdee anaa afɔrebo. AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukyia a esi ne Ahyiaɛ Ntomadan anim no so na wodi saa dwuma no.”

30 Ɔsofoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa ho no, won bo too won yam.

31 Ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas bua won se, “Enne yɛahunu se AWURADE wo yen ntam, efiri se, monyɛɛ bɔne ntiaa AWURADE sedee yesusuiɛ no, mmom moagyɛ Israel nkwa afiri ɔseeɛ a anka AWURADE de reba won so.”

32 Afei, Pinehas, ɔsofoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyen wo Gilead sane koɔ Kanaan asase so koɔɔ Israelfoɔ no amaneeɛ.

33 Na Israelfoɔ no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopɔn aye na woanka ɔko a wobeko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

34 Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin se “Ɔdanseni,” ɔye odanseni wo yene won ntam se AWURADE ye yen nso Onyankopɔn.

23

Yosua Ne Israel Di Nkra

1 Mfee bebreɛ twaam a AWURADE maa Israelfoɔ no ahoto a won atamfoɔ no mu biara anha won bio. Yosua a afei na wanyini yie no

2 freɛ mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufoɔ ne adwumayefɔɔ a woɔ Israel nyinaa. Ɔka kyereɛ won se, “Seesei, mabo akokoraa.

3 Moahunu biribiara a AWURADE, mo Onyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ.

⁴ Mede amanaman no nsase a yennya nnii soɔ ne deɛ yeadi soɔ ama mo se mo agyapadeɛ, efiri Asubɔnten Yordan kɔsi Ɛpo Kɛsee a ɛwɔ atɔɛ fam no.

⁵ Saa asase yi beye mo dea, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bepamo nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mɔbesi wɔn anan mu atena hɔ, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn hyee mo bɔ no.

⁶ “Enti, monye den! Monhwe na monni nkyerɛkyere a wɔatwere wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so pɛpɛɛɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so.

⁷ Monhwe yie se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn.

⁸ Na monni AWURADE, mo Onyankopɔn no nokore sedee moaye abesi enne yi.

⁹ “Efiri se, AWURADE apamo amanaman akeseɛ a wɔye dene ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim.

¹⁰ Mo mu biara betumi atu atamfoɔ apem agu, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ko ma mo sedee wahye bɔ no.

¹¹ Enti, monhwe yie na monno AWURADE, mo Onyankopɔn no.

¹² “Nanso se motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaeɛfoɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadeɛ a,

¹³ enneɛ akyinnyeɛ biara nni ho se AWURADE, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ afidie ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne kaseɛ a ehye mo aniwa mu, na wɔbetɔre mo ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo Onyankopɔn de ama mo yi so.

¹⁴ “Erenkyere biara mɛwu, sedee obiara koro no. Mo akoma mu no monim se ɛbɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyeeɛ no aba mu. Bɔhye no mu biara nni hɔ a amma mu!

¹⁵ Nanso, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn de nnepa a ɔhyee ho bɔ maa mo no, saa ara na se moannyɛ ɔsetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa asase pa a ɔde ama mo yi so.

¹⁶ Se mobu AWURADE, mo Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuo behye mo na ɔbɛpra mo ntem so afiri asase pa a ɔde ama mo no so.”

24

Wɔti AWURADE Apam No Mu

¹ Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ, ntuanofoɔ, atem-mufoɔ ne adwumayefoɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

² Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Eufrate agya nohoɔ na wɔsom anyame foforo.

³ Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a ɛda Eufrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoɔ doɔso.

⁴ Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔman no maa Esau, ɛna Yakob ne ne mma siane kɔɔ Misraim.

⁵ “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredom a eyɛ hu baa Misraimfoɔ no so na akyire yi, meyii mo firii hɔ ma monyaa ahofadie.

⁶ Ɛberɛ a mo agyanom duruu Ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn.

⁷ Mosu frɛɛ AWURADE no, mede esum bɛtoɔ mo ne Misraimfoɔ no ntam, memaa ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyɛɛɛ. Afei motenaa esere so mfeɛ bebreɛ.

⁸ “Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ Jordan apueɛɛ fam. Wɔne mo koeɛ, nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase.

⁹ Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. Ōka kyerɛɛ Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo.

¹⁰ Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam.

¹¹ “Na motwaa Asubɔnten Jordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim.

¹² Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. Enyɛ mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim.

¹³ Memaa mo asase a enyɛ mo na modii ho dwuma, maa mo nkuroɔɔn a enyɛ mo na mokyekyerɛɛɛ, nkuroɔɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo enyɛ mo na moduaɛɛ.

¹⁴ “Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom someɛ no wɔ eberɛ a na wɔtɛ Asubɔnten Eufrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara.

¹⁵ Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a, ɛnnɛ yi ara, monkyerɛ deɛ mobesom no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ eberɛ a na wɔwɔ Eufrate agya no na mope? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yɛbesom AWURADE.”

¹⁶ Na ɔman no buaa sɛ, “Yɛrempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforoɔ.

¹⁷ ɛfiri sɛ, AWURADE, yɛn Onyankopɔn na ɔgyee yɛn ne yɛn agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ōyɛɛ anwanwadeɛ akɛsɛɛ wɔ yɛn anim. Na yɛfaa esere so wɔ yɛn atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yɛn ho ban.

¹⁸ ɛyɛ AWURADE na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforoɔ a na wɔtɛ asase yi so no. Enti yɛn nso, yɛbesom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne yɛn Onyankopɔn.”

¹⁹ Na Yosua ka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Morentumi nsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ōremfa mo atuatɛɛ ne mo bɔnɛ nkyɛ mo.

²⁰ Sɛ mopa AWURADE akyi na mosom anyame foforoɔ a, ɔbedane atia mo, aseɛ mo a ɛmfa ho sɛ ɔnɛ mo adi no yie.”

²¹ Nnipa no buaa Yosua sɛ, “Dabi, yeasi yɛn adwene pi sɛ yɛbesom AWURADE.”

²² Yosua nso kaa sɛ, “Mobɛbu saa gyinaɛɛ yi ho akonta. Moaka sɛ mobesom AWURADE.”

Wɔbuaɛɛ sɛ, “Aane, yɛbɛbu ho akonta.”

²³ Yosua kaa sɛ, “ɛyɛ, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto AWURADE, Israel Onyankopɔn so.”

²⁴ Nnipa no ka kyerɛɛ Yosua sɛ, “Yɛbesom AWURADE, yɛn Onyankopɔn. Yɛbɛyɛ ɔsetie ama ɔno nko ara.”

²⁵ Enti, Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nhyehyɛɛɛ a emu yɛ den na ɛbetɛna hɔ daa wɔ wɔnɛ AWURADE ntam.

²⁶ Yosua twereε yeinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa ɔbotan kesee bi pire kɔtoo odum dua bi a εben AWURADE ntomadan no ase se nkaεε adeε.

²⁷ Yosua ka kyerεε nnipa no se, "Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyerε yen no. Se moanni mo Onyankopɔn nokorε a, εbeyε adansedεε atia mo."

²⁸ Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n'agyapadeε so.

Yosua Wuo

²⁹ Asem yi akyi, ankyere na Nun babarima Yosua, AWURADE ɔsomfoɔ wuiε. Ɔdii mfirmhyia ɔha ne edu.

³⁰ Wɔsieε no wɔ n'agyapadeε asase so wɔ Timnat-Sera a εwɔ Efraim beɔɔ asase so, wɔ Gaas Beɔɔ atifi fam.

³¹ Na Israel somm AWURADE wɔ Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu deε AWURADE ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

³² Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baeε no, wɔsieε wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mɔɔ ɔha firii Hamor mmammarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye Yosef asefoɔ asase kyεfa a wɔde maa wɔn no so.

³³ Aaron babarima Eleasa nso wuiε. Wɔsieε no wɔ Efraim beɔɔ asase no so wɔ Gibeα kuro no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufoo Nwoma

Yuda Ne Simeon Fa Asase No

¹ Yosua wuo akwi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

² Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

³ Enti, Yuda ntuanofoo ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yeeboa mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no koe.

⁴ Ebera a Yuda koo won so no, Awurade ma wodi Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek.

⁵ Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim.

⁶ Adoni-Besek dwaneee, nanso ankyere na Israelfoo kokyere no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

⁷ Emaa Adoni-Besek kaa se, "Ebera bi na mewo Ahemfo aduonon a wotwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meyeri won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

⁸ Yuda mmarima no to hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

⁹ Eno akwi, wodane faa anafof fam, koto hye Kanaanfoo a wotete bepo asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so.

¹⁰ Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriya-Ara no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmi so.

¹¹ Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriya-Sefer no).

¹² Na Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriya-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware."

¹³ Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofaee. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

¹⁴ Aksa waree Otniel no, oka kyeree no se ommissa n'agya Kaleb na omma won asase nka dee wowa no ho. Ofiri n'afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menyee mma wo?"

¹⁵ Obuaa se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsuo wo so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafof fam nsuwansuwa asase.

¹⁶ Ebera a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoo a woye Mose ase barima asefof ne won koo Yuda esere no so. Wotena nnipa a wowa ho no mu wo beaee bi a eben Arad a ewo Negeb.

¹⁷ Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfoo a wote Sefat no see kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma.

¹⁸ Eno akwi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

19 Na Awurade ka Yuda nkurɔfoc ho enti, emaa wɔfaa beɔ nsase no. Nanso, wɔantumi ampam nnipa a wɔte tata so no amfiri hɔ, ɛfiri se, na wɔwɔ nnadee nteaseenam.

20 Wɔde Hebron kuroɔn maa Kaleb sedee na Mose ahye ho bɔ no. Na Kaleb pamoo nnipa a na wɔye Anak mmammarmima baasa no asefoc no firii hɔ.

21 Benjamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoc a na wɔte Yerusalem no. Enti, ebese enne yi, Yebusifoc ne Benjamin nkurɔfoc da so te Yerusalem.

22 Yosef asefoc kɔto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa wɔn ho.

23 Wɔsomaa akwansrafoc kɔ Bet-El (a kane no na wɔfre no Lus) hɔ.

24 Wɔde nsemmissa puapuaa ɔbarima bi a na ɔfiri kuroɔn no mu reba. Wɔka kyeree no se, “Kyere yen ekwan a wɔde kɔ kuroɔn no mu na yen nso, yebehunu wo mmɔbɔ.”

25 Enti, ɔkyeree wɔn kuroɔn no kwan ma wɔkɔkunkumm kuroɔn no mu nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n’abusuafoc.

26 Akyire no, ɔbarima no tutu kɔ Hetifoc asase so. ɔkyekyeree kuroɔn wɔ hɔ. ɔtoo kuroɔn no edin Lus. Na saa edin no da kuroɔn no so de besi enne.

27 Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraasee no, ɛfiri se, na Kanaanfoc no aka se, sedee etee biara, ehɔ ara na wɔpe se wotena.

28 Israelfoc no nyaa ahɔɔden kakra no, wɔhyee Kanaanfoc no ma wɔyee nnwuma se nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so.

29 Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoc a na wɔte Geser no enti Kanaanfoc no kɔ so ne wɔn tenaee.

30 Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoc a na wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔ so ne wɔn tenaee. Nanso, wɔhyee wɔn ma wɔyee adwuma se nkoa.

31 Aser abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob.

32 Nokorem, esiane se wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoc no dɔɔso wɔ asase a Aserfoc no te soɔ no so.

33 Naftali abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoc no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurɔfoc.

34 Dan abusuakuo no dee, Amorifoc hyee wɔn maa wɔtu kɔ beɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ.

35 Amorifoc no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres beɔ so wɔ Ayalon ne Saalbm, nanso Yosef asefoc no yee den mmorosoc no, wɔhyee Amorifoc no ma wɔyee adwuma se nkoa.

36 Na Amorifoc hyee firi Akrabbim aforoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

2

Awurade Bɔfoc Ba Bokim

1 Na Awurade ɔbɔfoc firi Gilgal kɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfoc se, “Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo ayanom no so. Mekaa se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so.

² Mo fam dee ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won aforebukyia nyinaa. Na aden enti na moanni me mmaransam so?

³ Dee moaye yi enti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyenmu nkasee na won anyame nso aye mfidie ama mo.”

⁴ Awurade woboo kasa wiecee no Israelfoo no suu denden.

⁵ Enti wotoo beaee ho edin “Agyaadwotwa”. Na woboo afodee wo ho maa Awurade.

Yosua Owuo

⁶ Yosua gyaa nkurfoo no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kofaa n’agyapadee a wode maa no se ne kyefa no.

⁷ Na Israelfoo no somm Awurade wo Yosua ne mpanimfoo a woanyini sene Yosua a wahunuu nneema akesee a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

⁸ Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfoo wuie a na wadi mfrinhyia oha ne edu.

⁹ Wosiee no wo n’awunya asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewo Gaas bepo no atifi fam no.

Israelfoo Ye Asooden Tia AWURADE

¹⁰ Saa awoo ntoatoasoo no akyi no, awoo ntoatoasoo foforo nyiniie a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akesee a waye ama Israel.

¹¹ Na Israelfoo no yee dee enye wo AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni.

¹² Wogyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wotwa won ho ahyia no dea. Na womaa AWURADE bo fuie.

¹³ Wogyaa AWURADE akyi die, kosom Baalim ne Astoret ahoni.

¹⁴ Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ode won hyee afomfao nsa, ma woviaa won ahodee. Otan won maa won atamfoo a wotwa won ho ahyia, na wantumi annyina won ano.

¹⁵ Eberɛ biara a Israelfoo bekoo oko no, AWURADE ko tia won ma wodi nkogoo, sedee ohyee bo no. Enti, won ho hiahiaa won papaapa.

Onyankopon Gye Ne Nkurfoo

¹⁶ Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wobegyee Israelfoo firi won atamfoo nsam.

¹⁷ Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wokoo so de won ho boo anyame foforo, kotoo won. Wotwee won ho ntem so firii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmaransam no kwan so.

¹⁸ Eberɛ biara a AWURADE de otemmufoo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufoo no ho na ogye nnipa no firi won atamfoo no nsam wo saa otemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Efiri se, AWURADE hunuu ne nkurfoo a woredi won nya na worehunuu amane no mmobo.

¹⁹ Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane koo won bra bone no mu a, afei na wosaeese sene won a wodii won anim ekan no. Wodii anyame foforo akyi. Wokotoo won, somm won. Na wampe se wogyae won nnebonesam ne konseneesam no.

²⁰ Enti, AWURADE bo fuu Israel. Okaa se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wapo me mmaransam enti,

²¹ merempamo aman a Yosua anni won so ansa na orewuo no.

²² Meyee yei de soo Israel hweee se wobetie AWURADE sedee won agyanom yeee no.”

²³ Eno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

3

Aman A Wokaa Kanaan

¹ Awurade gyaa aman bi wo asase no so a na onam so pe se oso Israelfoo a wonkoo Kanaan ko no bi da hwe.

² Zye saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkoo oko da no sedee wobonya akodie ho nimdee.

³ Saa aman no nie: Filistifoo (won a na wohye Filistifoo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wote Lebanon bepo no so firi Baal Hermon bepo ho de kosi Lebo Hamat.

⁴ Wogyaa saa nkurfoo yi de soo Israelfoo no hweee, pee se wohunu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa won agyanom no so anaa.

⁵ Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu.

⁶ Na wodii won ho awadee. Israelfoo mmamarima no warewaree won mmamma enna wode Israelfoo mmammaa nso maa won mmamarima awadee. Na Israelfoo no somm won anyame.

Otniel Beye Israel So Otemmufoo

⁷ Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone. Won werɛ firi AWURADE won Onyankopon, na wosomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukya.

⁸ AWURADE abufuo mu yee den tiaa Israel enti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yee Kusan-Risataim nkoa mfrinhyia nwotwe.

⁹ Nanso, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, oyii obarima bi se ogyefoo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima.

¹⁰ AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufoo. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim.

¹¹ Enti, asomdwoee baa asase no so mfrinhyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuie.

Ehud Beye Israel So Otemmufoo

¹² Bio, Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone, na eno enti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so.

¹³ Eglon boaboa Amonfoo* ne Amalekfoo ano ma wobekaa ne ho na wokoto hyee Israelfoo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko.

¹⁴ Israelfoo no somm Moabhene Eglon mfrinhyia dunwotwe.

¹⁵ Nanso Israelfoo no su frɛɛ AWURADE bio no, AWURADE maa won ogyefoo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofri Benjamin abusuakuo mu. Israelfoo no somaa Ehud se omfa won apeato sika nkoma Moabhene Eglon.

¹⁶ Enti, Ehud boɔ sekan anofanu a ne tenten ye nsateakwa dunwotwe. Ode hyee ne sre nifa ho de siee n'atadeɛ mu.

¹⁷ Ode apeato sika no brɛɛ Eglon a waye kese twofee no.

* **3:13** Na Amonfoo ye Lot asefoo (1 Mose 19.38). Na Amalekfoo nso ye Esau asefoo (1 Mose 36.12,16). Na woben Israel, nanso na woye Israelfoo atamfoo kesee.

¹⁸ Ɔde sika no maa no wIEEE no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma wɔkɔɔ fie.

¹⁹ Nanso, eberɛ a Ehud duruu aboo ahoni a ebɛn Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyen beka kyereɛ no sɛ, "Mewɔ kokoamsem bi meka kyere wo!" Enti ɔhene no maa n'asomfoo no nyinaa yɛɛ dinn na ɔmaa wɔn nyinaa firii edan mu ho.

²⁰ Afei, Ehud koo Eglon nkyɛn. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwoɔ mu. Ehud ka kyereɛ no sɛ, "Mewɔ asem bi a efiri Onyankopɔn nkyɛn ka kyere wo!" Eberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonɔnwa mu ara pɛ,

²¹ Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde ahyɛ ne sre nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.

²² Sekan no koo akyiri kosii sɛ n'abona no mpo wuraa ɔhene no sraɔɛ mu maa ɛso kataaɛ. Enti, Ehud gyaa sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guɛ.

²³ Afei, Ehud totoɔ apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsuseneɛ no mu dwane kɔɛɛ.

²⁴ Ehud kɔɛɛ akyi no, ɔhene asomfoo no baa ho bɛhunuu sɛ, apono a ɛko aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ agyananbea ho,

²⁵ enti, wɔtweneɛɛ. Wɔtweneɛɛ ara na ɔhene no mma no, ehaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na wɔbueɛ ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam.

²⁶ Eberɛ a asomfoo no retwen no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a ɔreko Seira.

²⁷ Ɔduruu Efraim bepo asase no so no, Ehud hyeneɛ totorobento kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfa akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoo kuo bi anim sianee bepo no.

²⁸ Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfoo a wɔyɛ mo atamfoo no so nkonim." Enti, wɔtu dii n'akyi. Israelfoo no faa asubɔnten Yordan baabi a eho nno a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa ho ntwa Asubɔnten no.

²⁹ Wɔto hyɛɛ Moabfoo no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no beyɛ ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane.

³⁰ Enti, Israelfoo dii Moabfoo so nkonim saa ɛda no, na asomdwoɛɛ baa asase no so mfirinhyia aduɔwɔtwe.

Samgar Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

³¹ Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoo. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoo aha nsia.

4

Debora Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

¹ Ehud wuo akyi no, Israelfoo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio.

² Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua n'akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim.

³ Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ Israelfoo no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoo no su frɛɛ AWURADE pɛɛ mmoa.

⁴ Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiiyifoo baa na ɔbeyɛɛ Israelfoo ɔtemmufoo.

⁵ Na otena a Debora Aβε Dua ase a εωο Rama ne Bet-El ntam wο Efraim bepo asase no so. Ehο na na Israelfoo no kο ma οdi wοn nsem.

⁶ Eδα bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na οte Kedes wο Naftali asase so. Oka kyeree no se, "Sei na AWURADE, Israel Onyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofoo opedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wο Tabor bepo so ho.

⁷ Medaadaa Yabin akodom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofoo ako Asubonten Kison ho. Ehο na mama woadi ne so nkonim."

⁸ Barak ka kyeree no se, "Se wo ne me beko dea, meko!"

⁹ Debora buaa no se, "Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wο dwumadie yi mu, efiri se, AWURADE nkonimdie wο Sisera so no befiri obaa nsam." Enti, Debora ne Barak koo Kedes.

¹⁰ Kedes ho, Barak frεfrεε Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoo opedu ne no koeε. Debora nso kaa wοn ho koeε.

¹¹ Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo* a woye Mose akonta Hobab asefoο no ho, akosi ne ntomadan wο dua kesee bi a esi Saanim a eben Kedes no ho.

¹² Eberε a woka kyeree Sisera se Abinoam ba Barak aforo kο Tabor bepo so no,

¹³ oboaboa ne nnadeε nteaseenam aha nkron ano ne n'akofoo nyinaa, na wotu tene firii Haroset-Hagoyim koo Asubonten Kison ho.

¹⁴ Afei, Debora ka kyeree Barak se, "Ye ahoboa! Enne ne eδα a AWURADE de Sisera so nkonimdie bema wo, efiri se, AWURADE atu sa adi w'anim." Enti, Barak dii n'akodom opedu anim sianee Tabor bepo no kokoeε.

¹⁵ Eberε a Barak to hyee wοn so no, AWURADE maa huboa boο Sisera, ne nteaseenamkafoο ne n'akofoo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseenam mu sii fam dwaneeε.

¹⁶ Barak nteaseenam ne otamfoo no akodom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoo no nyinaa. Anka wοn mu baako mpo.

¹⁷ Sisera dwane kohyee Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se, na Heber abusafoο ne Hasorhene Yabin wο ayonkofa.

¹⁸ Yael firii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, "Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoο kataa ne so.

¹⁹ Sisera ka kyeree no se, "Mesre wo, sukom de me enti ma me nsuo." Enti omaa no nufosuo se onnom, na osane kataa ne so.

²⁰ Sisera ka kyeree no se, "Gyina ntomadan no ano na se obi bebisa wo se obi wο ha a, ka se dabi."

²¹ Nanso, obre enti, Sisera faa mu daee. Yael, a oye Heber yere, yee breoo koo ne so. Ode hamre ne pεewa na ekoeε. Ode pεewa no sii ne moma so de hama no boο so, kosii se ehwiree ne moma mu sii fam ma owuε.

²² Eberε a Barak baa se arebehwehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, "Bra na menkyere wo obarima a worehwehwe noο no." Enti, odii n'akyi koo ntomadan no mu kohunuu Sisera se wawu da ho a pεewa si ne moma so.

²³ Eδα no na Israel hunuu se Onyankopon adi Kanaanhene Yabin so nkonim.

²⁴ Na eno akyi no, Israel nyaa ahoden tiaa ohene Yabin ara kosii se akyire yi, wosee no.

* **4:11** Efiri Mose bere so na Kenifoo ne Israelfoo ye baako (2 Mose 3.1). Eberε a wodi Kanaanfoo so no, wone Israelfoo na woko tiaa wοn (2 Ah 1.6).

5

Debora Dwom

- 1 Eda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:
 2 "Israel mpanimfoo sore dii animu,
 na nnipa no de anigyee dii won akyi.
 Nhyira nka AWURADE!
- 3 "Mo ahemfo, montie!
 Monye aso, mo aberempɔn!
 Na meto dwom ama AWURADE.
 Mema me nne so ama AWURADE, Israel Onyankopɔn.
- 4 "AWURADE, eberɛ a wofirii Seir,
 na wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so no,
 asase wosoeɛ
 na osoro omununkum tuee nsuo.
- 5 AWURADE ba no maa mmepɔ wosoeɛ.
 Sinai Bepɔ mpo wosoeɛ wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim.
- 6 "Anat ba Samgar ne Yael bere so,
 nnipa amfa akwantempɔn so,
 na akwantufoo faa anammɔnkwan kontɔnkye so.
- 7 Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraaseɛ
 kosii sɛ Debora sɔree sɛ ena maa Israel.
- 8 Eberɛ a Israel somm anyame forɔ no,
 ɔko sɔree kuropɔn no apono ano.
 Nanso wɔanhunu kyem anaa pea
 wɔ akofoo ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu!
- 9 Mewɔ Israel ntuanofoo afa
 ne won a wɔde anigyee dii won akyi.
 Hyira AWURADE!
- 10 "Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so,
 tete nsaa a eye fe so, montie!
 Ne mo a ese sɛ monante fam nso, montie!
- 11 Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoo a wɔaboa won ho ano wɔ anomeeɛ.
 Wɔkeka AWURADE teneneɛ nkonimdie,
 ne ne nkuraasefoo nkonimdie wɔ Israel ho asem.
- "Afei AWURADE nkurofoo
 bɔɔ nsra kɔɔ kuropɔn no apono ano.
- 12 'Sore! Debora, sore!
 Sore, sore na to dwom!
 Sore, Barak!
 Di wo nneдуаfoo anim kɔ, Abinoam ba!'
- 13 "Nkaeefoo no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ ahoɔdenfoo so.
 AWURADE nkurofoo bɔɔ nsra kɔɔ akofoo ahoɔdenfoo so.
- 14 Wɔfiri Efraim baɛɛ, asase a na kane no na eye Amalekfoo dea,
 na Benyamin nso dii w'akyi.
 Asahene no bɔɔ nsra firi Makir;

- osahene pomakurafoo firi Sebulon baee.
- 15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne Barak ho.
Wodii Barak akyi, bo wuraa bonhwa no mu.
Nanso, Ruben abusuakuo mu dee,
woansi won adwene pi.
- 16 Aden enti na wotena efie wo nnwanhwefoo mu,
tie nnwanhwefoo a wode hwerema fre won nnwan?
Ruben abusuakuo mu,
woansi won adwene pi.
- 17 Gilead kaa Yordan apuee ho.
Na Dan dee, aden enti na otenaa fie?
Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,
okaa n'ahyen gyinabea ahodo ho.
- 18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyere
sedee Naftali yee wo akono no.
- 19 "Kanaan ahemfo koe wo Taanak a eben Megido nsutire ho,
nanso, woannya asadee biara anko.
- 20 Nsoromma firi soro koe.
Nsoromma nam won kyenenee so ko tiaa Sisera.
- 21 Asubonten Kison twee won koe,
tete asuo, Kison.
Me kra, fa akokooduru bo nsra ko w'anim!
- 22 Afei, aponko no tote pempem fam,
wode mmirikatente, Sisera aponko ahoo denfoo no mmirikatente.
- 23 'Nnome nka Merosfoo,' AWURADE obofoo na osee.
Ma nnome a ano ye den won
efiri se, woammeboa AWURADE,
woammeboa AWURADE anko antia akofoo ahoo denfoo no.
- 24 "Nhyira nka Yael,
Heber a ofiri Keni yere.
Ne nhyira nsene mmaa a wotete ntomadan mu nyinaa.
- 25 Sisera sree nsuo,
na Yael maa no nufosuo;
bonsua a efata ahemfo no mu
na ode nufosuo ani sra dee bree no.
- 26 Afei, ode ne nsa benkum yii ntomadan preewa,
na ode ne nsa nifa faa odwumfoo asaee.
Ode bo Sisera, pekyee ne ti.
Ode preewa no wo ne moma so, bo so ko ne tirim.
- 27 Ohodwoee, ohwee ase;
owuu wo ne nan ase.
- 28 "Sisera nena hwee mpomma mu;
ote mpomma mu hwee no kwan,
okaa se, 'Aden enti na ne teaseenam akyere ba yi?
Aden enti na yente teaseenam nhankra nnyegyee yi?'
- 29 Ne mmaa anyansafoo no rema mmuae no,
otii mu kaa saa nsem yi kyeree ne ho se:
- 30 'Worekye asadee a wonyaae no,

oɓarima biara nya oɓaa baako anaa mmienu.
Sisera benya ntadee a eye fe
na me nso menya ntadee a ekura ahosuo ahodoɔ na wɔanwono mu
feefe.’

31 “AWURADE, ma w’atamfoo nyinaa nwu se Sisera!
Nanso, ma wɔn a wɔɔ wo no nkɔso se owigyinae.”
Afei, asomdwoee baa asase no so mfirmhyia aduanan.

6

Gideon Beye Israel So Jtemmufoo

1 Israelfoo no yee dee eye Awurade ani so bone bio. Eno enti, Awurade de wɔn hyee Midianfoo* nsa mfee nson.

2 Esiane se na Midianfoo no ye atirimuɔdenfoo enti, Israelfoo no dwane koo mmeɔ so kɔpee ahintaee wo abodan ne atu mu.

3 Ebere biara a Israelfoo duaa wɔn nnɔbaee no, Midianfoo, Amalekfoo ne nɔɔpa a wote apuee fam no koto hye wɔn so.

4 Wobeye atenaee wo wɔn asase no so see mfudee no firi Gasa a wɔnnya Israelfoo aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu.

5 Saa atamfoo dom yi de wɔn nyemma ne wɔn ntomadan foro ba te se ntutumme. Wotete nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoɔ so na wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi eso nneema nyinaa besa.

6 Enti Midianfoo no maa ekom baa Israel. Afei Israelfoo no su free AWURADE pee mmoa.

7 Ebere a Midianfoo enti, Israelfoo su free Awurade no.

8 AWURADE somaa odiyifoo koo wɔn nkyen. Okaa se, “Asem a Awurade, Israel Onyankopon, ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu

9 Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoo de wɔn asase maa mo.

10 Meka kyeree mo se, ‘Mene AWURADE, mo Onyankopon. Monnsom Amorifoo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

11 Na Awurade oɔfoɔ betena a odupon a esi Ofra a eye Yoas a ofiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wo nsakyiamena ase se ode resie Midianfoo no.

12 AWURADE oɔfoɔ yii ne ho adi kyeree Gideon, kaa se, “Dommarima, AWURADE ka wo ho.”

13 Gideon buaa se, “Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden enti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwanwadee a yen agyanom kaa ho asem kyeree yen no nso wo he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen firii Misraim anaa?’ Nanso, seesei dee, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfoo nsam.”

14 Na AWURADE dane ne ho ka kyeree no se, “Fa ahooɔden a wowo no ko na kɔye Israelfoo firi Midianfoo no nsam. Me na meresoma wo.”

15 Gideon buaa se, “Na Awurade, meye den magye Israelfoo? M’abusua na eye mmerɛ koraa wo Manase abusua mu na me na mesua koraa wo me fiefoɔ nyinaa mu.”

16 AWURADE ka kyeree no se, “Meka wo ho. Wobesee Midianfoo no sedee woresɛ onipa fua.”

* 6:1 Midianfoo ye Abraham ne Ketur a sefoo (1 Mose 25.2).

17 Gideon buaa se, "Se wobɛboa me ampa ara deɛ a, yɛ nsenkyerenneɛ bi ma menhunu se, nokorem, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi.

18 Nko, kɔsi se mesane m'akyi aba de m'afɔrebɔdeɛ abre wo."

AWURADE buaa se, "Metena ha atwen kɔsi se wobɛba."

19 Gideon yɛ ntem koo efie. Ōkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmieniu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wo kɛnten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de baɛ. Ōde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wo odupɔn no ase.

20 AWURADE ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ no se, "Fa enam no ne burodo a enkɛɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so." Na Gideon yɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyereɛ no se ɔnye no.

21 Afei, AWURADE ɔbɔfoɔ no de poma a ekura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee deɛ ɔde baɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no yeraɛ.

22 Eberɛ a Gideon hunuu se eye AWURADE ɔbɔfoɔ no, ɔteaam se, "Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔbɔfoɔ animu ne animu."

23 AWURADE buaa se, "Nsuro na worenwu."

24 Na Gideon sii afɔrebukyia wo hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin "Awurade Ye Asomdwoeɛ." Afɔrebukyia no da so wo Ofra a eye Abieserfoɔ abusua asase so de besi enne.

25 Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, "Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔto so mmieniu na wadi mfee nson firi w'agya anantwie mu. Dwiri w'agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no.

26 Afei, si afɔrebukyia wo beɔ yi so ma AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehye afɔrebukyia aboo no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyee afɔdeɛ wo afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwɛɛ no yensin ye egya."

27 Enti, Gideon faa n'asomfoɔ edu de wɔn yɛ sɛdeɛ Awurade hyee noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, efiri se, na ɔsuro n'agya fiefoɔ ne kuro mma no. Na ɔnim deɛ ebesie, se wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ no a.

28 Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nnipa hyee aseɛ nyanenyaneɛ no, obi hunuu se wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforoɔ asi ananmu. Na wɔhunu afɔrebɔdeɛ bi nkaɛ wo so.

29 Ōmanfoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hwan na ɔyɛɛ yei?" Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefe mu no, wɔhunuu se Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

30 Ōmanfoɔ no team guu Yoas so se, "Fa wo babarima no bra. See a ɔsee Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ese se ɔwuɔ."

31 Nanso, Yoas team guu nnipakuo no so se, "Aden enti na mogye Baal ti? Mobetumi aka n'asem ama no anaa? Obiara a ɔbegye ne ti no, wɔbekum no ansa na adeɛ akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum deɛ ɔdwirii n'afɔrebukyia no!"

32 Efiri saa eberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a asekyere ne "Baal nni mma ne ne ho," efiri se, ɔno ara na ɔdwirii Baal afɔrebukyia no guɛ.

33 Afei, Midianfoɔ nyinaa, Amalekfoɔ nyinaa ne nnipa a wɔffiri apueɛ fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wɔtwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaɛ wo Yesreel bonhwa mu.

34 Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ totorobento de frɛɛ dom. Mmarima a wɔfiri Abieser abusua mu no baa ne nkyen.

35 Ōsomaa abɔfoɔ kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn akodom, na wɔn nyinaa peneɛ so.

³⁶ Gideon ka kyereε Onyankopɔn sε, “Sε wonam me nsa so begye Israel sedee woahye bɔ no a,

³⁷ fa saa ekwan yi so kyere me, mede odwannwi bekata ayuporobea ho anadwo yi. Sε obosuo fɔ odwannwi no, na sε εhɔ amfɔ a, na mahunu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sedee woahye ho bɔ no.”

³⁸ Na saa na εbaee. Gideon sɔree adekyeeε kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adeε ma.

³⁹ Afei, Gideon ka kyereε Onyankopɔn sε, “Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adeε baako. Ma memfa odwannwi no nsɔ biribi nhwe. Saa eberε yi deε, ma odwannwi no nye weseε na baabi a eda hɔ no nyinaa mfo.”

⁴⁰ Anadwo no, Onyankopɔn yεε sedee Gideon bisaεε no. Anɔpa no odwannwi yεε weseε a na obosuo afɔ fam hɔ nyinaa.

7

Gideon Di Midianfɔo So Nkonim

¹ Anɔpahema, Yerubaal (a ɔne Gideon) ne n’akodɔm kɔɔ ara kɔsii Harod nsuo hɔ. Midian akodɔm nso bɔɔ dɔmpem wɔ atifi fam wɔ bɔnhwa bi a ehen More bepɔ no.

² AWURADE ka kyereε Gideon sε, “Akofɔɔ a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sε mema mo nyinaa ko tia Midianfɔo a, Israelfɔo no behoahoa wɔn ho akyerε me sε wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na wɔgyee wɔn ho sii hɔ.

³ Eno enti, ka kyereε nnipa no sε, ‘Obiara a ɔye tebɔɔ anaa ɔsuro no, ɔnyi ne ho mfiri mu na ɔnkɔ efie.’” Wɔn mu ɔpeduonu mmieniu na wɔkɔɔ fie, enna ekaa wɔn mu ɔpedu a wɔpɛε sε wɔbeko.

⁴ Nanso, AWURADE ka kyereε Gideon sε, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asuo no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bekɔ ne wɔn a wɔne wo renko.”

⁵ Eberε a Gideon de n’akofɔɔ no kɔɔ nsuo no ho no, AWURADE ka kyereε no sε, “Kye nnipa no mu akuo mmieniu. Fa nnipa a wɔbɔ nsuo gu wɔn nsam na wɔde wɔn tekrema tafere no sε nkraman no kɔ ekuo baako mu. Ekuo a εtɔ so mmieniu no nso, fa wɔn a wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo wɔ asuwa mu no hyε mu.”

⁶ Mmarima no mu ahasa pε na na wɔnom nsuo firi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wɔbu nkotodwe de wɔn ano nom nsuo firi asuwa no mu.

⁷ AWURADE ka kyereε Gideon sε, “Menam saa mmarima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfɔo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nko fie.”

⁸ Enti, Gideon gyegyee wɔn akwansoduane ne ntotorobento firii akofɔo no nkyen ma wɔkɔɔ fie. Enna ɔmaa mmarima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfɔo no atenaεε wɔ bɔnhwa a εwɔ Gideon ase pεε.

⁹ Anadwo no, AWURADE kaa sε, “Sɔre! Kɔ Midianfɔo no atenaεε no mu wɔ aseε hɔ, na mema mo adi wɔn so nkonim!”

¹⁰ Na sε wosuro sε wobekoto ahyε wɔn so a, wo ne wo ɔsomfɔo Pura nko hɔ.

¹¹ Tie deε Midianfɔo no reka na εbehye wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woato ahyε wɔn so.”

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfɔo no atenaεε no mfikyire.

¹² Saa eberɛ no na Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa no nkaɛɛ a wɔɔfirɛ apueɛ fam no abɛyɛ bitibiti te sɛ ntutumme wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn nyoma nso dodoo te sɛ mpoano anwea. Wɔdooɔo dodo!

¹³ Gideon weaweaa kɔduruu ho no, na ɔbarima bi reka ne daɛɛ a ɔsoɛɛ akyerɛ n'adamfo bi sɛ, "Mesoo daɛɛ na burodo kurukuruwa bi ate abehwe Midianfoo atenaɛɛ. Ekɔpɛm ntomadan no bi na ebu faa so ma ekɔhwee ase!"

¹⁴ N'adamfo no kaa sɛ, "Wo daɛɛ no kyere aɛɛ baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne mpamfoo nyinaa so nkonimdie ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

¹⁵ Eberɛ a Gideon tee daɛɛ no ne n'asekyere no, ɔkoto sɔree Onyankopɔn. ɔsane baa Israel atenaɛɛ mu teaa sɛ, "Monsɔre! AWURADE de Midianfoo ahyɛ mo nsa."

¹⁶ ɔkyɛɛ mmарima ahasa no mu akuakuo mmiensa. ɔde ntotorobento ne doteɛ kuruwa a ogyatɛn hyehye mu maa wɔn.

¹⁷ Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monhwe me. Monni m'akyi. Sɛ meduru atenaɛɛ no mfikyire a, deɛ meye biara no, monye bi.

¹⁸ Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntotorobento no a, mo a moatwa atenaɛɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, 'Yɛko ma AWURADE ne Gideon.' "

¹⁹ Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfoo no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu Midianfoo atenaɛɛ mfikyire. Mpofirim wɔhyɛnee wɔn ntotorobento no, boboo doteɛ nkuruwa a na shyehye wɔn nsam no.

²⁰ Afei akuo mmiensa no nyinaa hyɛnee wɔn ntotorobento boboo wɔn nkuruwa. Na wɔkurakura ogyatɛn a ɛredere no wɔ wɔn nsa benkum mu na wɔkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaa sɛ, "AWURADE akofena ye Gideon akofena!"

²¹ ɔbarima biara gyinaa n'afa wɔ atenaɛɛ no ho, hwɛɛ Midianfoo no sɛ wɔabɔ huboa reteatɛm na wɔredwane.

²² Eberɛ a Israelfoo ahasa no hyɛnee wɔn ntotorobento no, AWURADE maa wɔn atamfoo akofoo a wɔwɔ atenaɛɛ ho no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hyɛɛ a ɛben Tabat so.

²³ Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofoo a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian akodom a wɔredwane no.

²⁴ Gideon tuu abɔfoo koo Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ "Mommra mmɛto nhyɛ Midianfoo so. Montware wɔn wɔ Yordan aworɔso a ɛwɔ Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmарima no yeɛ sɛdeɛ wɔka kyereɛ wɔn no.

²⁵ Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔye Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so ɛna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkoo so taa Midianfoo no. Akyire no, Israelfoo no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa eberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

8

Gideon Kum Seba Ne Salmunna

¹ Afei, Efraimfoo no bisaa Gideon sɛ, "Adɛn enti na woyɛ yɛn saa? Adɛn enti na wɔrekoko atia Midian kane no, woamfrɛ yɛn?" Na wɔne Gideon kasaa anibereɛ so.

2 Na Gideon buaa wɔn sɛ, “Edeɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabɛrɛ akyi no nyɛ nsɛnɛ Abieser bobɛ a wɔntɛɛ nyinaa?”

3 Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahɛnɛ no so. Edeɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yei?” Efraim mmarima no tɛɛ Gideon mmuaɛɛ no, wɔn bo tɔ wɔn yam.

4 Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubɔnten Yordan, ɛwom sɛ na wɔabrɛ dɛɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoo no.

5 Wɔduruu Sukot no, Gideon ka kyɛrɛɛ ntuanofoo a wɔwɔ ho no sɛ, “Mamma m’akofoɔ no aduane nni na wɔabrɛ. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.”

6 Na Sukot ntuanofoo no buaa sɛ, “Kyɛrɛ Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofoɔ no aduane adi.”

7 Gideon buaa sɛ, “Sɛ Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mɛsane aba de ɛsɛrɛ so nkasɛɛ ne akraatɛɛ abɛsunsuane mo honam ani.”

8 Na Gideon firii ho kɔɔ Penuel* kɔsrɛɛ aduane bio, na onyaa mmuaɛɛ kɔrɔ no ara.

9 Na ɔka kyɛrɛɛ Penuefoo no sɛ, “Sɛ mɛfirɛ nkonimdie mu ba a, mɛbubu saa abantɛnten yi.”

10 Saa ɛbɛrɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoɔ mpɛm dunom wɔ Karkor, aboafoo a wɔfirɛ apueɛɛ fam a na emu ɔpɛha aduonu atotɔ dada no nkasɛfoɔ.

11 Gideon faa atutenafoo ɛkwan a ɛda Noba ne Yogbeha apueɛɛ fam no ho hyiaɛɛ, na wɔto hyɛɛ Midian akodɔm a na wɔn ani nna wɔn ho soɔ no so.

12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no dwaneɛɛ, nanso Gideon taa wɔn faa wɔn akofoɔ nyinaa nnommmum.

13 Yeɛ akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantɛmpɔn so saneɛɛ.

14 Eho na ɔkyɛrɛɛ aberantɛɛ bi a ɔfirɛ Sukot. ɔhyɛɛ no sɛ ɔntwɛrɛ nnipa aduɔson nson a wɔyɛ sodifoo ne ntuanofoo a wɔwɔ kuro no mu no din mma no.

15 Afei, Gideon sane kɔɔ Sukot kɔka kyɛrɛɛ eho ntuanofoo no sɛ, “Seba ne Salmuna nie. Yɛbaa ha no modii me ho fɛ, kaa sɛ, ‘Kyɛrɛ Seba ne Salmuna ansa na yɛama w’akofoɔ a wɔabrɛ no aduane adi.’”

16 Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoo kyɛrɛɛ wɔn nyansa. ɔde ɛsɛrɛ so nkasɛɛ ne akraatɛɛ twee wɔn aso.

17 ɔsane dwirɛ Penuel abantɛnten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

18 Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna sɛ, “Mmarima a mokumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔtɛ sɛn?”

Wɔɔbuaa sɛ, “Mmarima no tɛ sɛ wo. Na wɔn mu biara tɛ sɛ ɔhɛnɛba.”

19 Gideon ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Na wɔyɛ me nuanom. Sɛ AWURADE tɛ ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.”

20 ɔdanɛɛ n’ani kyɛrɛɛ ne babarima panin Yeter sɛ, “Ku wɔn.” Nanso Yeter antwe n’akofɛna, ɛfirɛ sɛ, na ɔyɛ abarimaa enti na ɔsuro.

21 Seba ne Salmuna ka kyɛrɛɛ Gideon sɛ, “Mma abarimaa nyɛ ɔpanin adwuma! Wo ankasa ye!” Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyɛɛ agudeɛ a ɛsɛnsɛn wɔn yoma kɔn mu no.

Gideon Asɔfotadɛ Kronkron No

* 8:8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopɔn pɛrɛɛ so no.

²² Na Israelfoo no ka kyereɛ Gideon sɛ, “Di yɛn so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yɛn ahemfo, ɛfiri sɛ, woagye yɛn afiri Midianfoo nsam.”

²³ Nanso, Gideon buaa sɛ, “Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbedi mo so.”

²⁴ Mmom Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako. “Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoo a modii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfoo a na wɔyɛ Ismaelfoo no na obiara hye sikakɔkɔ asomuadeɛ).

²⁵ Wɔbuua sɛ, “Yɛpene so dodo.” Wɔde akatasɔ sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asomuadeɛ a ɔnyaɛɛ hɛguu so.

²⁶ Na sikakɔkɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaɛɛ no karii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyɛɛ ahyehyedeɛ ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wɔn yoma kɔn mu nka ho.

²⁷ Gideon de yɛɛ asofotadeɛ kronkron na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdaneɛ afidie maa Gideon ne ne fiefoo.

²⁸ Yei ne abasɛm a ɛkyere sɛdeɛ Israelfoo dɔi Midianfoo so nkonim a wantumi ansɔre bio. Gideon nna a ɛtwa toɔ beye mfee aduanan mu no, na asomdwoɛɛ wɔ asase no so.

²⁹ Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane kɔɔ ne kurom.

³⁰ Na ɔwɔ yerenom bebreɛ enti ɔwoo mmammarima aduɔson.

³¹ Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek.

³² Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na wɔsɛɛ no wɔ n’agya Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoo abusuasase so.

³³ Gideon wuiɛ ara pɛ, Israelfoo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame.

³⁴ Wɔn werɛ firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no.

³⁵ Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoo wɔ nneɛma pa a ɔye maa Israelfoo no ho.

9

Abimelek Di ɔhene Wɔ Sekem

¹ ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne maame nuanom mmarima. ɔka kyereɛ wɔn ne ne ne maame fiefoo nkaɛefoo sɛ,

² “Mommisa ɔmanfoo a wɔwɔ Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogyani!”

³ Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtie wɔn adwenkyere no, wɔpenɛɛ so faa Abimelek, ɛfiri sɛ, ɔye wɔn busuani.

⁴ Wɔfaa dwete sika pranpran aduɔson firi Baal-Berit asɔreeɛ so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafoo a wɔpenɛɛ so sɛ wobedi n’akyi.

⁵ ɔde asraafoo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɛbɔɔ bi so, na ɔkunkumm n’agya mmammarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no dwane kɔtɛɛ baabi.

† 8:33 Baal-Berit ye onyame bi a na n’asɔredan si Sekem.

⁶ Enti, Sekemfoo ne Bet-Milofoo yee nhyiamu wo odupon a eben nkaedum a ewo Sekem no ase. Wosii Abimelek won so ohene.

⁷ Yotam tee asem yi no, oforo koo Gerisim bepo no atifi na oteaam ka kyereɛ won se, "Sekemfoo montie me! Se mope se Onyankopon tie mo deɛ a, montie me!

⁸ Eberɛ bi, nnua nyinaa pee se wosi won so ohene. Deɛ edi ekan no, woka kyereɛ ngo dua se, 'Bedi yen so ohene!'

⁹ "Nanso, wampene so kaa se, 'Aden? Mennyaɛ me ngo a wode hye Onyankopon ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?'

¹⁰ "Afei, woka kyereɛ borodoma se, 'Bedi yen so ohene!'

¹¹ "Borodoma nso buaa se, 'Na mennyaɛ aba so na menkyini nnua foforo so?'

¹² "Afei woka kyereɛ bobɛ se, 'Bedi yen so ohene.'

¹³ "Na bobɛ no buaa se, 'Se megyaɛ me nsa pa a ema anyame ne nnipa anigyɛ no ma a, na afei na merebekyini nnua bi so?'

¹⁴ "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereɛ nkasɛ se, 'Bedi yen so ohene.'

¹⁵ "Na nkasɛ buaa se, 'Se eye mo adwene kann se mode me besɛ mo so ohene a, momma mmehye me nwunu yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfiri nkasɛ mu mmehye Lebanon ntweneduro nyinaa.'

¹⁶ "Afei mogye di se moaye deɛ eho wo nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so ohene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefoo nyinaa apedeɛ. Moaye deɛ efata ama m'agya anaa?

¹⁷ Na oko maa mo de ne ho boɔ afodeɛ eberɛ a ogyee mo firii Midianfoo nsam no.

¹⁸ Na enne moasore atia m'agya ne n'asefoo, akunkum ne mmammarima aduɔson wo eboɔ baako so. Mode Abimelek a oye ne osomfoo baa babarima asi Sekem manfoo so ohene, se oye mo busuani enti.

¹⁹ Se moaye deɛ eho wo nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoo a, enne mobenya ahosepe wo Abimelek mu na ono nso anya ahosepe wo mo mu.

²⁰ Se deɛ moaye no mfa ne kwan mu deɛ a, enne ogya mfiri Abimelek nkyen mmehye mo, Sekemfoo ne Bet-Milofoo. Na ogya nso mfiri Sekemfoo ne Bet-Milofoo nkyen mmehye Abimelek!"

²¹ Na esiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kotenaa Beer.

Sekem Sore Tia Abimelek

²² Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no,

²³ Onyankopon somaa honhom fi bi maa ode ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoo ntam na woteɛ atua.

²⁴ Nsem a esisii akyire no mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfoo aso se wokunkumm Yerub-Baal mmammarima aduɔson no.

²⁵ Sekem mmarima bi kotɛ Abimelek wo mmepo atifi, na wɔboɔ obiara a otwaam wo ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n'ase.

²⁶ Saa eberɛ no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima koo Sekem. Na Sekemfoo no nyaa won mu awerɛhyemu.

²⁷ Eberɛ a woredi otwa afahye wo Sekem wo eho nyame bi asoreɛ so no, bobesa buu so ho maa obiara hyɛ aseɛ domeɛ Abimelek.

²⁸ Ebed babarima Gaal teeam se, "Hwan ne Abimelek? Onye Sekem aseni kann, na aden enti na eɛ se yeɛ n'asomfoo? Oye Yerub-Baal babarima

kekε na Sebul na ototo ne oman ho nhyehyeee ma no. Monsom nnipa a wofiri Hamor, won na woye Sekem asefoo kann. Aden enti na ese se yesom Abimelek?

²⁹ Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyerε ne se, "Pe asraafoo bebree bra beko!"

³⁰ Na Sebul a otua kuro no ano tee deε Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuie.

³¹ Osomaa abofoo koo Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyerεε ne se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima abetena Sekem na woretu omanfo no aso se wonsore ntia wo.

³² Fa akodom bra anadwo bete mfuo yi mu.

³³ Adeε kyeeε ara pe, to hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, deε wope biara wotumi ye won."

³⁴ Na Abimelek ne ne mmarima koo anadwo no, na wokyerε won mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaεε.

³⁵ Eberε a Abimelek ne n'akodom pue firii atεεε mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epono ano.

³⁶ Eberε a Gaal hunuu won no, oka kyerεε Sebul se, "Hwe, nnipa bi firi bepo no so reba!"

Sebul buaa se, "Eye mmepo no sunsum na aye se nnipa no."

³⁷ Nanso Gaal sane kaa se, "Dabi, nnipa bi resiane mmepo no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akomfo Dupon ho no reba."

³⁸ Afei, Sebul dane guu ne so se, "Anosem a na woyeye no aseε ne sen? Enye wo ara na wokaa se 'Hwan ne Abimelek, na aden enti na ese se yeεε ne nkoa' no? Nnipa a wodii won ho fe no, woaduru yen mfikyire ha yi ara! Ko na wo ne won nkoko!"

³⁹ Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se worekoko atia Abimelek,

⁴⁰ nanso, odii nkoguo na odwaneεε. Wokunkumm Sekem akofoo bebree seε won afunu ketε wo ekwan a ekoo kuropon no epono ano no so.

⁴¹ Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarima firii Sekem.

⁴² Adeε kyeeε no, Sekemfo no koo wira mu se worekoko. Abimelek teeε no,

⁴³ okyerε ne mmarima mu akuakuo mmiensa ma wokotetεε wira mu. Eberε a Abimelek hunuu se nnipa no firi kuropon no mu reba no, one ne mmarima no firii won atεεε mu to hyεε won so.

⁴⁴ Abimelek ne ne kuo no kogyεε kuropon no epono ano ho faεε sedεε ebeye a Sekemfo rentumi nsane won akyi. Afei, akuo mmienu to hyεε Sekemfo a wowa wiram ho no so kunkumm won.

⁴⁵ Oko no koo so eda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkumm nnipa no, seεε kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

⁴⁶ Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaa Baal-Berit asoreεε so.

⁴⁷ Obi koboo Abimelek amaneε se nnipa no bi aboa won ho ano wo asoreεε so ho,

⁴⁸ enti odii n'akodom anim koo Salmon Bepo so. Ofaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyerεε ne dom no se, "Ntem, deε maye yi, monye bi!"

⁴⁹ Enti, won mu biara twitwaa dua mman no bi, sedεε Abimelek yeεε no. Wobooa mman no ano wo asoreεε no afasuo ho de ogya too mu. Enti,

nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodoɔ beye mmарima ne mmaa apem no nyinaa wuwuie.

⁵⁰ Afei Abimelek to hyee kuropon Tebes so dii so.

⁵¹ Nanso, na abandenden bi wo kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kohyee mu. Wotoo won ho epono mu, oforo koo abandenden no atifi pee.

⁵² Abimelek toaa won se ɔrekoto ahye abandenden no so. ɔyee n'adwene se ɔreto mu ogya pe,

⁵³ ɔbaa bi a ɔwo abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ebebo Abimelek moma so na epekyee ne ti kwankoraa.

⁵⁴ Abimelek ka kyeree aberantee a ɔkura n'akodee se, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka se ɔbaabasia na ɔkumm Abimelek!" Enti, aberantee no de n'akofena woo no ma ɔwuwie.

⁵⁵ Eberɛ a Abimelek nkurofoɔ hunuu se wawuo no, wode won akodee guu ho sane koo won afie mu.

⁵⁶ Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a ɔye de tiaa n'agya se ɔkumm ne nuammарima aduɔson no.

⁵⁷ Saa ara na Onyankopon twee mmарima a wowo Sekem aso wo won bone ahodoɔ a woyee no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

10

Tola Beye Israel So ɔtemmufoo

¹ Abimelek wuo akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ɔfiri Isakar abusuakuo mu, nanso ɔtenaa Samir a ewo Efraim bepo asase so.

² ɔyee Israel so ɔtemmufoo mfee aduonu mmiensa. ɔwuwie no wosiee no wo Samir.

Yair Beye Israel So ɔtemmufoo

³ Tola wuo akyi no, Yair a ɔfiri Gilead beyee Israel so ɔtemmufoo mfee aduonu mmieniu.

⁴ Ne mmammарima aduasa tena won mfunumu so kyinkyini, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebesi enne wofre ho Yair Nkuro.

⁵ Yair wuwie na wosiee no Kamon.

Amonfoɔ Hye Israelfoo So

⁶ Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii AWURADE ho a wɔansom no koraa.

⁷ Enti AWURADE ho fuu Israelfoo, na ɔde won hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa,

⁸ na wofirii asee hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfoo a wowo Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifoo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe.

⁹ Amorifoo no nso twaa Yordan koo atɔee fam koto hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfoo koo ahokyere kesee mu.

¹⁰ Afei Israelfoo su fre AWURADE se, "Yeyee bone atia wo, efiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

¹¹ AWURADE buaa se, "Mannye mo amfiri Misraimfoɔ, Amorifoo, Amonfoɔ, Filistifoo

¹² Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Eberɛ a wɔhyɛ mo so no, mosu frɛɛ me na megyee mo.

¹³ Nanso, moagya me akosom anyame foforo. Eno enti, merennyɛ mo bio.

¹⁴ Monkosu nkyɛɛ anyame a moafa wɔn no. Momma wɔnnye mo eberɛ a morehunu amanɛɛ yi.”

¹⁵ Nanso, Israelfoo no koo so srɛɛ AWURADE sɛ, “Yɛayɛ bɔnɛ. Twe yɛn aso sɛdɛɛ ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn atamfoo nsam ɛnnɛ.”

¹⁶ Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyɛn bɛsom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wɔ wɔn ahokyɛɛ no ho.

¹⁷ Saa eberɛ no na Amonfoo asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrɛkoto ahyɛ Israel akodɔm so wɔ Mispa.

¹⁸ Na Gilead ntuanofoo no keka kyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obiara a ɔbedi ekan ato ahyɛ Amonfoo so no, bɛyɛ dɛɛ ɔbedi Gileadfoo nyinaa so.”

11

Yefta Bɛyɛ Israel So Jtemmufoo

¹ Gileadni Yefta yɛ ɔkofoo kɛsɛɛ. N’agya din de Gilead. Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoo.

² Gilead yere woo mmammarima bebrɛɛ, na saa mmammarima no nyinyiniɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Worennya yɛn agya agyapadɛɛ biara, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoo bi ba.”

³ Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛrɛ, ɔnyaa atuatefoo bebrɛɛ bedii n’akyi.

⁴ Eberɛ korɔ yi ara, Amonfoo de ɔko bɛkaa Israel.

⁵ Eberɛ a Amonfoo to hyɛ Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baɛɛ. Wɔka kyɛrɛɛ no sɛ,

⁶ “Bra na bɛyɛ yɛn so ɔsahene! Boa yɛn ma yɛnɛ Amonfoo nko.”

⁷ Yefta bisaa wɔn sɛ, “ɛnye mo na motane me, pamoo me firii m’agya fie no? Aden enti na afei a mowɔ ɔhaw mu no, morebɛfrɛ me?”

⁸ Gilead mpanimfoo no ka kyɛrɛɛ Yefta sɛ, “Wo ho hia yɛn. Sɛ wodi yɛn anim ma yɛko tia Amonfoo a, yɛbɛyɛ wo Gileadfoo nyinaa sodifoo.”

⁹ Yefta buaa sɛ, “Sɛ me ne mo kɔ na AWURADE ma medi Amonfoo so nkonim a, ampa ara sɛ mode me bɛyɛ nnipa no nyinaa sodifoo anaa?”

¹⁰ Gilead ntuanofoo no buaa no sɛ, “AWURADE ne yɛn danseni. Yɛbɛyɛ sɛdɛɛ woka biara.”

¹¹ Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wɔdɛ no yɛɛ wɔn sodifoo ne ɔsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wɔ Mispa wɔ AWURADE anim.

¹² Afei, Yefta somaa abɔfoo koo Amonfoo ɔhɛnɛ nkyɛn sɛ wɔnkɔbisa no dɛɛ enti a ɔrɛbɛto ahyɛ Israel so.

¹³ Amonfoo ɔhɛnɛ buaa Yefta abɔfoo no sɛ, “Eberɛ a Israel firii Misraim baɛɛ no, wɔfaa m’asase a ɛfiri Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, toaso kɔsi Yordan. Enti, sane fa m’adɛɛ ma me asomdwoɛɛ mu.”

¹⁴ Na Yefta sane somaa abɔfoo koo Amonfoo ɔhɛnɛ ho sɛ,

¹⁵ “Sɛdɛɛ Yefta sɛɛ nie: Israel amfa Moab asase anaa Amonfoo asase biara.

¹⁶ Eberɛ a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa ɛpo Kɔkoo na wɔduruu Kades no,

17 wosomaa abofoo koo Edomhene ho se omma won ekwan na womfa n'asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo tenaa Kades.

18 "Ne korakora ne se, wonam esere so twa faa Edom ne Moab ho hyiaee. Wofaa Edom apueee fam hyee so kyeree sraban wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso, woyantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

19 "Afei, Israelfoo somaa abofoo koo Amorifooehene Sihon a odii adee firi Hesbon na wobisaa ekwan se wope se wofa n'asase so ko baabi a woreko.

20 Nanso, esiane se na ohene Sihon nni Israelfoo mu gyidie enti oboabooa ne dom ano wo Yahas maa woto hyee won so.

21 "Na AWURADE, Israel Onyankopon, maa ne nkurofoo dii ohene Sihon so. Enti, Israelfoo faa Amorifoo asase a na wote so wo omantam no mu

22 firi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, firi esere no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

23 "Enti, moahunu, eye AWURADE, Israel Onyankopon na ogyee asase no firii Amorifoo nsam na ode maa Israel. Enti, aden na ese se yede ma mo?

24 Dee mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, dee AWURADE, yen Onyankopon de maa yen biara no yeafa.

25 Mosene Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel twee asase bi so manso anaa? Okoo oko anaa? Dabi.

26 Na afei, mfee ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa eberetentenyi, woyatre afiri Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden enti na dadaada yi moanye mo adwene se mobegye asase yi?

27 Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se moto hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufoo no mmua enne, se yen mu hwan na n'asem ye de? Israel anaa Amon."

28 Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia.

Yefta Ntam

29 Saa eberetenyi no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii akodom anim to hyee Amonfoo so.

30 Na Yefta hyee AWURADE bo. Okaa se, "Se woma medi Amonfoo so a,

31 mede adee a ebadi ekan afiri me fie abehyia me eberetenyi a mede nkonimdie reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyee afodee."

32 Enna Yefta dii n'akodom anim tiaa Amonfoo, na AWURADE ma odii nkonim.

33 Odii Amonfoo so pasaa, see nkuro beye aduonu, firii Aroer de kosisi baabi a eben Minit, koe ara kosisi Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfoo hyee.

34 Eberetenyi a Yefta firi akono koo ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba koroo no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasaee, na anigyeenti, oresa.

35 Yefta hunuu no no, ode awerehoosunsuanee ne ntadee mu, team se, "Ao, me ba, m'akoma rete! Edeen ahometesem se woaba, rebhyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so."

36 Ne babaa no buaa se, "M'agya, woahye AWURADE bo. Ye me sedee woahye bo no, efiri se AWURADE ama woadi w'atamfoo a woye Amonfoo no so nkonim.

³⁷ Nanso, deɛ edɛ ekan no, ma memforo mmepɔ nkɔkyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri sɛ, mɛwu sɛ ababaawa a menhunuu ɔbarima da.”

³⁸ Yefta ka kyereɛ no sɛ, “Wotumi kɔ.” Enti, ɔmaa no kɔ kɔdii abosome mmienu. Ɔne ne nnamfonom kɔɔ mmepɔ no so kɔsuie, efiri sɛ, ɔrennya mma.

³⁹ Eberɛ a ɔsane baa fie no, n’agya dii ne bohyɛ so. Enti ɔwu sɛ ababaawa a ɔnhunuu ɔbarima da.

Yeɛ abeyɛ amanneɛ wɔ Israel

⁴⁰ ama Israel mmaabunu sɛ afe biara wɔbɛkɔ baabi akɔdi nna ɛnan na wɔakɔsu Yefta babaa no nkrabea.

12

Efraim Ne Yefta Ko

¹ Efraim abusuakuo no boaboa akodɔm ano twa kɔɔ Safon. Wɔde nkra yi kɔmaa Yefta: “Adɛn enti na woansoma ammɛka ankyereɛ yen sɛ yemmeboa mo nko ntia Amonfoo? Yerebɛhyɛ wo ne wo fie nyinaa pasaa!”

² Yefta buaa sɛ, “Mansotwe no ahyɛaseɛ no, mɛfrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa yen wɔ yene Amonfoo apereapereɛ no mu.

³ Mede me nkwa too me nsam kɔkɔɛ a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoo so nkonim. Na adɛn enti na afei woaba sɛ wo ne me rebɛko?”

⁴ Efraimfoo ntuanofoo no buaa sɛ, “Gileadfoo nye nnipa biara sɛ adwanefoo a wɔfiri Efraim ne Manase.” Enti Yefta frɛɛ n’akodɔm, wɔto hyɛ Efraimfoo so, dii wɔn so nkonim.

⁵ Yefta ko faa Jordan aworɔso. Eberɛ biara a odwanefoo bi a ɔfiri Efraim pɛ sɛ ɔfa hɔ dwane kɔ n’akyi no, Gileadfoo no bisa no sɛ, “Wɔfiri Efraim abusua mu ana?” Sɛ ɔbarima no bua sɛ, “Dabi” a,

⁶ wɔka kyereɛ no sɛ, ɔnka “Sibolet.” Sɛ ɔfiri Efraim a, ɔka, “Sibolet,” Efiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Sɛ eba saa a, na wɔakye no akɔkum no wɔ Asubɔnten Jordan aworɔso hɔ. Enti, Efraimfoo ɔpeduanan mmienu na wɔkunkumm wɔn saa eberɛ no.

⁷ Yefta yɛɛ Israel so ɔtemmufoo mfee nsia. Ɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Gilead nkuro no baako so.

Ibsan Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

⁸ Yefta akyi no, Ibsan na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel. Ɔtenaa Betlehem.

⁹ Na ɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Ɔmaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforo mu. Ne mmammarima no deɛ, ɔfaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforo mu ma wɔbɛwarewaree wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mfee nson.

¹⁰ Ɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Betlehem.

Elon Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

¹¹ Ibsan akyi no, Elon a ɔfiri Sebulon na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel. Ɔbuu Israel atɛn mfee edu.

¹² Eberɛ a ɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Ayalon, Sebulon asase so.

Abdon Beyɛ Israel So Ɔtemmufoo

¹³ Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ɔfiri Piraton na ɔbeyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel.

¹⁴ Ɔnyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfunumu so. Ɔyɛɛ ɔtemmufoo wɔ Israel mfee nɔwtwe.

15 Ɔwuiɛ ma wɔsɛɛ no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ɛwɔ Amalekfoɔ beɔ asase no so.

13

Samson Awɔɔ

1 Bio, Israelfoɔ no yɛɛ deɛ ɛyɛ bɔnɛ wɔ AWURADE ani so, enti AWURADE de wɔn hyɛɛ Filistifoɔ nsam ma wɔhyɛɛ wɔn so mfeɛ aduanan.

2 Saa ɛberɛ no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ɔfiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awɔɔ, enti na wɔnni mma.

3 AWURADE ɔɔfoɔ yii ne ho kyereɛ Manoa yere kaa sɛ, “Ɛwom sɛ wonnyaa awɔɔ deɛ, nanso, ɛrenkyere worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima.

4 Ɛnsɛ sɛ wonom bobesa anaa nsã a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a ɛyɛ akyiwadeɛ.

5 Wobenyinsɛn na woawo ɔbabarima, na hwe sɛ ɔyiwan nka ne tire, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ ɔyɛ Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn firi awɔɔ mu. Ɔbɛgyɛ Israel afiri Filistifoɔ nsam.”

6 Ɔbaa no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔɔɔ no amanɛɛ sɛ, “Onyankopɔn onipa bi yii ne ho adi kyereɛ me. Na ɔtɛ sɛ Onyankopɔn abɔfoɔ no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ɔfiri baɛɛ, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me.

7 Nanso, ɔka kyereɛ me sɛ, ‘Wobenyinsɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsã a ano ye den na nni biribiara a ɛyɛ akyiwadeɛ. Na wo babarima no bɛyɛ obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awɔɔ mu kɔsi ɛberɛ a ɔbɛwu.’”

8 Na Manoa bɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ, “Aɔ AWURADE, mesɛ wo, ma Onyankopɔn onipa no nsane mmra yɛn nkyɛn na ɔmmekyere yɛn nhyehyɛɛ a ɛfa abarimaa a yɛbɛwo noɔ no ho.”

9 Onyankopɔn tieɛ Manoa. Ɔɔfoɔ no yii ne ho adi kyereɛ no bio wo ɛberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ.

10 Ɔbaa no yɛɛ ntem kɔɔɔ ne kunu amanɛɛ sɛ, “Ɔbarima a ɔyii ne ho adi kyereɛ me ɛda no no asane aba bio!”

11 Manoa yɛɛ ntem dii ne yere akyi. Ɔduruu ɔbarima no ho no, ɔbisaa no sɛ, “Wo na wokaa biribi kyereɛ me yere no anaa?”

Ɔbuaa sɛ, “Aane, ɛyɛ me.”

12 Enti, Manoa bisaa no sɛ, “Sɛ nsem a woaka no ba mu a, mmara bɛn na ɛwɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne n’adwumayɛ?”

13 AWURADE ɔɔfoɔ no buaa sɛ, “Hwe sɛ wo yere bɛdi nhyehyɛɛɛ a mekyereɛ noɔ no so.

14 Ɛnsɛ sɛ ɔdi bobɛ anaa biribiara a ɛfiri bobɛ mu. Ɛnsɛ sɛ ɔnom bobesa anaa nsã a ano ye den. Ɛnsɛ sɛ ɔdi aduane biara a ɛyɛ akyiwadeɛ.”

15 Enti, Manoa ka kyereɛ AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ, “Mesɛ wo, tena ha kɔsi sɛ yɛbɛsiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woakɔ.”

16 AWURADE ɔɔfoɔ no buaa sɛ, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyɛɛ afɔdeɛ sɛ afɔrebodeɛ de ma AWURADE.” (Na Manoa anhunu sɛ ɔyɛ AWURADE ɔɔfoɔ.)

17 Afei, Manoa bisaa AWURADE ɔɔfoɔ no sɛ, “Wo din de sɛn? Sɛ nsem yi nyinaa ba mu a, yɛpɛ sɛ yɛhyɛ wo animuonyam.”

18 AWURADE ɔɔfoɔ no bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wobisa me din? Sɛ meɔ me din kyere wo a, worente aseɛ.”

¹⁹ Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yɛ anwanwadeɛ bi.

²⁰ Egyadereɛ a ewɔ afɔrebukyia no mu no tene kɔɔ ewiem no, AWURADE ɔbɔfoɔ no faa mu foro kɔɛɛ. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim butubutuu fam.

²¹ Ɔbɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu sɛ eyɛ AWURADE ɔbɔfoɔ,

²² na ɔka kyerɛɛ ne yere sɛ, “Yɛbewuwu, ɛfiri sɛ, yɛahunu Onyankopɔn!”

²³ Nanso, ne yere kaa sɛ, “Sɛ Awurade bɛkum yɛn a, anka wannye yɛn ɔyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yɛn, nka anwanwasɛm nkyere yɛn, nyɛ saa anwanwadeɛ yi nso.”

²⁴ Ɔbaa no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no, Awurade hyiraa no.

²⁵ Na ɛbere a ɔwɔ Mahane Dan a ewɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyɛɛ aseɛ baa ne so.

14

Samson Awadeɛ Ne N'aborɔme No

¹ Dabi a na Samson wɔ Timna* no, ɔhunuu Filistini ababaawa bi.

² Ɔsane kɔɔ efie no, ɔka kyerɛɛ n'agya ne ne maame sɛ, “Mahunu Filistini ababaawa bi wɔ Timna a mɛpɛ sɛ meware no.”

³ N'agya ne ne maame ampene so kaa no anibereɛ so sɛ, “Enti, yɛn abusua yi mu anaa Israelfoo yi mu, ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Adɛn na ɛsɛ sɛ wokɔ Filistifoo abosonsomfoo mu kɔpɛ ɔyere?”

Nanso, Samson ka kyerɛɛ n'agya sɛ, “Kɔyɛ ne ho adeɛ ma me. Ɔno ara na mɛpɛ.”

⁴ N'agya ne ne maame anahunu sɛ AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, repɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifoo a saa ɛbere no na wɔdi Israelfoo so.

⁵ Samson ne n'awofoɔ rekɔ Timna no, gyata ba bi to hyɛɛ Samson so wɔ beaɛ bi a ɛbɛn Timna bobɛ nturo.

⁶ Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu waɛɛ gyata no apantan. Ɔwaɛɛ te sɛ deɛ ɔrewaɛ abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka deɛ ɔyɛɛ yi ankyere n'awofoɔ.

⁷ Samson duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaaɛ na n'ani gyee ne ho.

⁸ Akyire no a ɔresane akɔ Timna akɔhyia ayeforo no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɔhunuu sɛ nwowa kuo akɔyɛ ewoo wɔ mu.

⁹ Ɔkɔtii ewoo no bi dii wɔ ekwan so. Ɔmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiɛ. Nanso, wanka ankyere wɔn sɛ ɔnyaa ewoo no wɔ gyata funu no mu.

¹⁰ Afei, ɛbere a n'agya reyɛ ahoboa ama awaregyɛɛ no, Samson too ɛpono wɔ Timna, sedɛɛ amanneɛ kyerɛ saa ɛbere no.

¹¹ Wɔtoo nsa frɛɛ mmeranteɛ aduasa a wɔfiri kuro no mu sɛ wɔmmɛka ne ho.

¹² Samson ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Sɛ nnanson apontoɔ yi mu, motumi yi ano a, mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa.

¹³ Sɛ moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa.”

Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ka aborɔme no ma yɛntie.”

* 14:1 Timna yɛ kuro bi a na ewɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifoo te saa kuro yi mu ansa na Israelfoo rebɛfa ho.

14 Ɔkaa no se,

“Dee ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie;
ɔhooɔdenfoo mu na ɔde firi ba.”

Nnanson akyi no, na wɔntumi nyii ano.

15 Ne nna enan soɔ no, wɔkɔka kyerɛɛ Samson yere se, “Gye aborɔme no mmuaɛɛ firi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yɛbɛhye wo ne w’agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha se morebɛsisi yen anaa?”

16 Enti, Samson yere de su baa ne nkyɛn bɛkaa se, “Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyerɛ me nkurofoo, nanso, wonkyerɛɛ me aseɛ.”

Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me maame nso menkyerɛɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na eɛ se meka kyerɛ wo?”

17 Enti, ɔsu guu ne so biribiara ɔne no wɔ ho. Ɔkɔɔ so saa ara nna a aka na apontoɔ no aba n’awieɛɛ nyinaa. Nnanson so no, esiane ha a ɔhaa no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɔno nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyerɛɛ mmerantɛɛ no.

18 Na nnanson so, ansa na owia rebɛto no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyɛn bɛkyerɛɛ no aseɛ se,

“Edeɛn na eyɛ de sene wɔɔ?”

Edeɛn na ewɔ ahooɔden sene gyata?”

Samson buaa wɔn se, “Se mo ne ɔfatwafoo no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyerɛɛ.”

19 Afei, AWURADE Honhom de ahooɔden kɛsɛɛ bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon† kuro mu. Ɔkunkumm mmarima aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɔde wɔn ntadeɛ maa mmarima a wɔyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ebɛɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n’awofoo kɔtenaɛɛ.

20 Enti, wɔde ne yere no maa ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ.

15

Samson Awerɛto Wɔ Filistifoo So

1 Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba se ɔde rekɔkye ne yere. Ɔpɛɛ se anka ɔkɔda ne nkyɛn nanso, ɔbaa no agya amma no mu ekwan.

2 Ɔbaa no agya no kaa se, “Medweneɛ se na wotan no, eno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi w’anan ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan.”

3 Samson kaa se, “Saa ebere yi, obiara rentumi mmɔ me soboo wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifoo ho.”

4 Afei ɔfiri ho kɔɛɛ, kɔkyerɛɛ asakraman ahasa. Ɔkyekyerɛɛ sakraman mmieniu mmieniu dua boɔ ho. Mmieniu biara nso, ɔkyekyerɛɛ ogyatɛn fam ho.

5 Ɔsoɔ ogyatɛn no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ɔhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehye no apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɔsɛɛɛ wɔn bobefuo ne ngo nnua nyinaa.

6 Filistifoo no bisaa se, “Na hwan na ɔyɛɛ saa amumuye yi?” Wɔn ara buaa se, “Eyɛ Samson ɛfiri se, n’ase barima a ɔfiri Timna de Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ.” Enti, Filistifoo kɔkyerɛɛ ɔbaa no ne n’agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ.

† 14:19 Na Askelon ye Filistia kuro.

7 Samson suaee se, “Esiane dee moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!”

8 Enti, ode abufuo koto hyee Filistifoo no so kunkumm won mu bebre. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wo Etam.

9 Filistifoo no nso kyeree sraban wo Yuda seee Lehi kuro no de tuaa ne so ka.

10 Yuda mmарima bisaa Filistifoo no se, “Aden enti na moto hye yen so saa?”

Filistifoo no buaa se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Dee oyee yen no, yerebetua no so ka.”

11 Enti, Yudafoo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wo Etam no se warekoyere Samson. Woka kyeree Samson se, “Wonnim se Filistifoo na wodi yen so? Edeen na woreye yen yi?”

Nanso, Samson buaa won se, “Dee woyee me no na metuaa won so ka.”

12 Nanso, Yuda mmарima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebekyeyere wo na yede wo akoma Filistifoo.”

Samson kaa se, “Eye, nanso, monhye me bo se mo ankasa dee, morenkum me.”

13 Wobuaa se, “Yebekyeyere wo de wo akoma Filistifoo. Yerenkum wo.” Enti, wode ahoma foforo mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii obotan no mu.

14 Samson duruu Lehi no, Filistifoo no boo ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahoden baa Samson so. Otete nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n’abakon guu fam.

15 Afei, omaa afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkumm Filistifoo apem.

16 Na Samson kaa se,
 “Mede afunumu apantan,
 Ahore won se esie!
 Mede afunumu apantan,
 akunkum mmарima apem!”

17 Na owiee kasa no, otoo apantan no tweneee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a asee ne Apantan bepo.

18 Ebaa se osukom dee Samson yie enti osu free AWURADE se, “Wonam w’akoa ahoden so adi saa nkonim kesee yi. Na enti osukom nku me, na mento wo saa abosonsomfoo yi nsam?”

19 Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi enne.

20 Samson yee Israel so otemmufoo mfee aduonu ebere a na Filistifoo di Israel asase so no.

16

Samson Tutu Gasa Apono

1 Eda bi, Samson koo Filistifoo kuropon Gasa mu, na one obaa dwamanfoo bi kodaa anadwo no.

2 Ankyere na kuro mma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmарima boaboa won ho ano na wotwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kaa se, “Adee kye a yebekum no.”

3 Na Samson daa ho ara kosii dasuo mu. Osore soo kuro no apono no ne n’aponnwa mmienu mu hodwoo no, na otutuu dadee abaa a eda akyyire

ne dee ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de koo bepo bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

Samson Ne Delila

⁴ Akyire no, Samson nyaa obaa bi wo Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila.

⁵ Filistifoo* ntuanofoo koo obaa no nkyen koka kyereε no se, "Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo deε ema onya ahooden saa ne sedee yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara bema wo nnwetebena kilogram dumieniu ne fa."

⁶ Enti, Delila ka kyereε Samson se, "Mesre wo kyere me deε ema wo ahooden saa ne deε ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee."

⁷ Samson buaa no se, "Se obi de agyan so nhoma nson a enwoε kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara."

⁸ Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoε breε Delila maa ode kyekyeree Samson.

⁹ Saa eberε yi na ode mmarima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteam se, "Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!" Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoε no mu te se ahoma bi a wode aka ogya dereε. Enti, wānhunu n'ahooden no ahintasem.

¹⁰ Akyire yi, Delila ka kyereε no se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me sedee wobetumi akyekyere wo pampee."

¹¹ Samson buaa no se, "Se wode ntampahoma mono a womfa nii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiara."

¹² Enti, Delila kofaa ntampahoma mono de kyekyeree no. Saa eberε no na mmarima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teeam freε no se, "Samson! Filistifoo aba se worebekye wo!" Nanso, Samson tetee ntampahoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi.

¹³ Delila ka kyereε no se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me sedee wobetumi akyekyere wo pampee anaa?"

Samson buaa no se, "Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmere te se obiara." Enti odaeε no, Delila boε ne tirinwi mmesa nson no

¹⁴ de boε ntoma bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!" Eho ara, Samson nyaneεε, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

¹⁵ Delila som n'ano kaa se, "Wotumi ka se wodo me, wo eberε a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fe mprensa, nanso wonkaa deε ema wo ahooden no nkyereε me!"

¹⁶ Odwan ne ho adekyee biara kosii se afei na wabre no.

¹⁷ Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyereε no se, "Wonyii me tirinwi da, efiri se, wode me maa Onyankopon se Nasareni firi awoε mu. Se woyi me tirinwi a, m'ahooden no befiri me mu ama maye mmere te se obiara."

¹⁸ Delila hunuu se afei deε waka nokore akyere no no, osoma kofreε Filistifoo ntuanofoo no se, "Mommra bio, efiri se waka biribiara akyere me." Enti, Filistifoo ntuanofoo no sane won akyi kofaa sika no baεε.

* 16:5 Na Filistia ye nkurotoo enum a aka abom a wowo ahemfo baanum.

¹⁹ Delila defedefee Samson ma odae a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi bae ma obeyii ne tirinwi sedee ne kyere no beye yie. Na n'ahooden no frii ne mu.

²⁰ Afei, oteam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!"

Onyaneee no, okaa wo ne tirim se, "Meye sedee kane no na meye no mewoso me ho agye me ho." Nanso na onnim se AWURADE afiri ne mu.

²¹ Na Filistifoo no kyeree no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na wogu no kabere mfrafrae mpokyerere ma oyamm atokoo wo nnedua fie.

²² Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyee ase fue.

Samson Nkonimdie A Edi Akyire

²³ Filistifoo ntuanofoo hyee fa kesee bi, boo afodee maa won nyame Dagon dii ahurisie kaa se, "Yen nyame de Samson a oye yen otamfoo no ahye yen nsam!"

²⁴ Ebere a nnipa no hunuu no no, wokamfoo won nyame kaa se, "Yen nyame de yen otamfoo ahye yen nsam; deee okunkumm yen mu bebree no yen nsa aka no!"

²⁵ Nnipa no boroo nsã kakra no, wohyee se, "Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani." Enti, woyii Samson firii nnedua fie. Wode no gynaa asoredan no mfimfini wo adum mmienue a ekura edan no mmosoo no ntam.

²⁶ Samson ka kyeree osomfoo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsoso adum mmienue no mu, na mennye m'ahome."

²⁷ Na nnipa ahye asorefie ho ma to. Filistifoo ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmosoo no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wo so a worehwe Samson na woredi ne ho fe.

²⁸ Na Samson su free AWURADE se, "Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopon, mesre wo ma me ahoo den bio na mentua Filistifoo so ka wo m'ani a wotatu no so."

²⁹ Afei Samson sosoo adum mmienue a ewo asorefie no mfimfini no mu. Ode n'ahoo den nyinaa piaee.

³⁰ Samson boo mpae se, "Ma me ne Filistifoo no nwu." Na asorefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, okumm nnipa bebree sene dodo a okumm won ebere a na ote ase no.

³¹ Akyire yi, ne nuammarima ne n'abusuafoo a woaka kofaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, baabi a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so otemmufoo mfee aduonu.

17

Mika Ahoni

¹ Obarima bi tenaa Efraim bepo asase so a na wofre no Mika.

² Eda koro bi, oka kyeree ne maame se, "Metee se wodomee okoromfoo a owiaa wo nnwetebena kilogram dumienue firii wo nkyen no. Eye, enie. Me ara na mefae."

Ne maame kaa se, "AWURADE nhyira wo se woaka nokore."

³ Ode sika no maa no no, ne maame no kaa se, "Mede saa nnwetebena kilogram dumienue ne fa yi ma AWURADE. Mema woaye nsesodee ne ohoni a wagu de ahye me babarima animuonyam."

⁴ Enti ne maame de nnwetebena ahanu komaa dwetedwumfoo na ode yee nsesodee ne ohoni. Na wode sii Mika fie.

⁵ Mika yee asoree na oye asofotadee ne efefoo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmamarima no mu baako osofoo.

⁶ Saa eberɛ no na Israel nni ohene, enti na nnipa no ye dee wɔpe biara.

⁷ Eɗa bi, Lewini aberanteɛ bi a ofiri Betlehem a ewɔ Yuda

⁸ beduruu saa beaɛe ho wɔ Efraim asase so a orepɛ baabi pa atena. Ebaa se, okosoe Mika fie.

⁹ Mika bisaa no se, "Ehe na wofiri?"

Ono nso buaa se, "Meye Lewini a mefiri Betlehem wɔ Yuda na merepe baabi matena."

¹⁰ Mika ka kyerɛɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeye agya ne osofoo ama me. Mema wo nnwetebena gram oha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadee ne aduane."

¹¹ Lewini no peneɛ so na ohyee se Mika mmamarima no mu baako.

¹² Enti, Mika hyee Lewini no osofoo, na otenaa Mika fie.

¹³ Na Mika kaa se, "Menim se AWURADE behyira me, efiri se, mewɔ Lewini a oresom se me osofoo."

18

Dan Abusuakuo Mu Ahonisom

¹ Saa eberɛ no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri se, na wontumi mpamoo nnipa a wote asase a wode maa won no so.

² Enti, mmarima a wofiri Dan abusuakuo yii akofoo enum a na wote Sora ne Estaol se wonkɔpe asase a wobɛtumi atena so.

Eberɛ a saa akofoo yi duruu Efraim bepo asase so no, wɔkoo Mika fie kodaa ho anadwo no.

³ Wotieɛ Lewini aberanteɛ no sɛdee okasa no, wode no koo nkyen bisaa no se, "Hwan na ode wo baa ha na eɗeen na woreye? Na aɗen enti na wowo ha?"

⁴ Okaa nhyehyeeɛ a one Mika aye kyerɛɛ won na okyerɛɛ mu se, oye osofoo ma Mika.

⁵ Na wɔkaa se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase erensi yie."

⁶ Osɔfoɔ no kaa se, "Monko no asomdwoee mu, efiri se, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantuo no mu."

⁷ Na mmarima baanum no koo kuro bi a wofre no Lais mu. Wɔhunuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfoo na ete ho. Na wɔwɔ asomdwoee ne banbo. Na nnipa no wɔ sika, efiri se, na won asase no ye asase beree. Na wone Sidon ntam twe yie, na wonni adomfoo a woben.

⁸ Eberɛ a wɔsane koo Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, "Eɗeen na mohunuie?"

⁹ Na wɔbuaa se, "Momma yenkoto nhye won so! Yeahunu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa, monkofa asase no.

¹⁰ Se moduru ho a, mɔbehunu nnipa a hwee mfa won ho wɔ ho. Onyankopɔn ama yen asase beree yantamm a biribiara wɔ so."

¹¹ Enti, akofoo ahansia a wofiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol.

¹² Wokyerɛɛ nsraban wɔ beaɛe bi a ewɔ Kiriath-Yearim atɔee fam wɔ Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi enne.

¹³ Wofiri ho no, wɔkoo Efraim bepo asase no so, baa Mika fie.

14 Enti, mmарima baанum a wɔkɔsraа Lais asase no ka kyerɛɛ wɔn a aka no sɛ, “Asɔreɛ bi wɔ ha a asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsesodeɛ a wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deɛ ɛsɛ sɛ yeyɛ.”

15 Enti, mmарima baанum no kɔɔ Mika fie, baabi a Lewini aberanteɛ no tee na wɔkyeaa no fɛ so.

16 Saa ɛberɛ no na akofɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no gyinagyina abɔntenpono no ano pɛɛ,

17 na akwansrafoɔ baанum no kɔɔ asɔreɛ hɔ, kɔfaa nsesodeɛ a wɔasene, asɔfotadeɛ kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

18 ɛberɛ a ɔsɔfo no hunuu sɛ mmарima no retwe akronkronnɛɛ no afiri Mika asɔreɛ hɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, “ɛdeɛn na moreye yi?”

19 Wɔbuаа no sɛ, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaа agya ne yen ɔsɔfo. Wonnye nni sɛ eye sɛ wobeyɛ Israel abusuakuo bi ɔsɔfo sene sɛ wobeyɛ onipa baako fidua mu ɔsɔfo?”

20 ɔsɔfo aberanteɛ no ani gyeeɛ sɛ ɔne wɔn beko. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsesodeɛ a wɔasene no.

21 Wɔsiim bio de wɔn mma, nyemmoа ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim.

22 ɛberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn.

23 Wɔbɛn wɔn no wɔteateaa. Na Dan mmарima no danee wɔn ani kaa sɛ, “ɛdeɛn na morehwehwe? Adɛn enti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sei?”

24 Mika buаа sɛ, “Wobisa sɛ ɛdeɛn na worehwehwe a na wokyerɛ sɛn? Moafa m’anyame nyinaа ne me ɔsɔfo, na menni hwee bio!”

25 Dan mmарima no buаа sɛ, “Hwe deɛ woka no yie! Yen mu bi bo nkyere fu, anhwe a wɔn bo befu na wɔakum wo ne w’abusuafoɔ.”

26 Enti, Dan mmарima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdaneɛ ne ho kɔɔ efie.

27 Dan mmарima faa Mika ahoni ne ne ɔsɔfo no de wɔn baa kuro Lais a emu nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbo no mu. Wɔto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaа, hyɛɛ kuro no dworobɛɛ.

28 Na obiara nni hɔ a ɔbegye kuro no mufoɔ, ɛfiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon mu twe na wɔnni adɔmfɔ a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuo no mma sane kyekyerɛ kuro no, na wɔtenaa hɔ.

29 Wɔde kuro no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kane no wɔfre hɔ Lais.

30 Afei, wɔgyinaа nsesodeɛ a wɔasene no na wɔfaа Gersom babarima Yonatan a ɔye Manase aseni sɛ wɔn ɔsɔfo. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusuakuo kɔsii Otukoro bere.

31 Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodeɛ a eye Mika deа no wɔ ɛberɛ tenten a na Onyankopɔn Ahyaiaɛ Ntomadan no wɔ Silo.

19

Lewini Ne Ne Mpena

1 Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ɔfiri Lewi abusuakuo mu te Efraim beɔɔ asase no so akyirikyiri baabi. ɛda bi, ɔde ɔbaа bi firi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena.

2 Nanso, ɔbaа no anni no nokorɛ enti ɔsane kɔɔ n’agya fie wɔ Betlehem. Abosome ɛnan akyi,

³ ne kunu no faa osomfoo ne afunumu foforo kaa ne ho koo Betlehem se ode rekokorokoro no na wasane n'akyi aba. Oduruu obaa no agya fie no, ode no koo efie no mu maa n'agya no gye no fe so.

⁴ Obaa no agya ka kyeree no se ontena nkye kakra. Enti, odii nnansa, didiie, nomeee, daa ho.

⁵ Ne nna enan so no, obarima no soree anopa, pee se oko. Nanso, obaa no agya ka kyeree no se, "Didi ansa na woako."

⁶ Enti, won baanu no tenaa ase didiie, nomeee. Afei, obaa no agya ka kyeree no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani."

⁷ Obarima no soree se anka oreko, nanso, n'ase no hyee no se ontena. Enti, openee so daa ho anadwo no.

⁸ Nnanum so anopa no, osoree bio a opee se oko. Nanso, bio, obaa no agya kaa se, "Didi ansa, na awiam kakra no wobetumi ako." Enti, wosane didii bio.

⁹ Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne osomfoo boaboa won ho pee se woako. Nanso, n'ase no ka kyeree no se, "Montie! Adee reye asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena mobetumi asim anopahema."

¹⁰ Nanso, afei dee obarima no pee se obeko. Enti ofaa ne mfunumu mmieni a wahaehye won no ne mpena no, na wode won ani kyeree Yebus (a eye Yerusalem).

¹¹ Ebera a woduruu Yebus no na adee reye asa, na osomfoo no ka kyeree ne wura no se, "Adee reye asa, enti momma yenna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi."

¹² Ne wura no buaa se, "Dabi, yarentumi ntena ananafoo kuropon a Israelfoo nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa."

¹³ Yebunya dabere anadwo yi wo Gibeaa ana Rama."

¹⁴ Enti, wotoaa so. Worebeduru kuro Gibeaa a ewo Benjamin asase so no, na owia rekoto,

¹⁵ Enti woda ho anadwo no. Woda kuro no abontene kese so, na obiara amfa won anko fie ankosom won hoho.

¹⁶ Anwumme no, akokoraa bi firii n'afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wo Benjamin asase so.

¹⁷ Ebera a ohunu akwantufoo yi se wotete kuro no abontene kese so no, obisaa won baabi a wofiri ne baabi a worekoro.

¹⁸ Obarima no buaa no se, "Yefiri Betlehem a ewo Yudea na yereko Efraim bepo asase no so kuro bi a ewo akyirikyiri, na yereko AWURADE Asorefie. Nanso obiara amfa yen anko ne fie ankope yen dabere,

¹⁹ ewom se yewo dee ehia yen biara. Yewo esere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewo burodo ne nsā."

²⁰ Akokoraa no kaa se, "Mommra mmesoe me. Mema mo biribiara a ebhia mo. Na mmom, anadwo yi dee, ense se moda abontene kese so ho."

²¹ Enti, ofaa won de won koo ne fie, na omaa won mfunumu no aduane. Wohohoro won nan ase wieee no, woboo mu didiie.

²² Ebera a woregye won ani no, kuro no mu nnipa bonefoo bi betwaa fie no ho hyiaee. Whyee ase pempem epono no teateeam guu akokoraa no so se, "Fa obarima a wabesoe wo no ma yen sedee yebetumi ne no ada."

²³ Akokoraa no firi bae, bekasa kyeree won se, "Dabi, anuanom, monnye bone a ete saa. Saa obarima yi ye me hoho na se moye saa a, ebeye animguasee.

²⁴ Me babaa obaabunu ne obarima yi mpenna nie. Mede won bema mo. Na dee mope biara no monye won. Na mo ne saa obarima yi nye saa animguasedeɛ yi.”

²⁵ Nanso, wɔantie no. Enti, Lewini no faa ne mpenna no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisoɔ nnidisoɔ kɔsii adekyeeɛ. Ahemadakye no na wɔgyaa no ma okɔɛ.

²⁶ Obaa no koduruu fie a ne kunu no te mu no epono ano ara pe na otɔɔ mum. Odaa ho ara kɔsii se anim teteɛ.

²⁷ Eberɛ a ne kunu buee epono se ɔrepue pe na ohunuu se oda ho. Na n’anim butu ho a ne nsa gu aponnwa no so.

²⁸ Ohunuu no no, okaa se, “Sɔre! Ma yenko!” Nanso, wammua. Enti, ode no too n’afunumu no so de no koo efie.

²⁹ Oduruu fie no, otwee sekan de twitwaa ne mpenna no mu asinasini dumieniu. Na ode esini baako biara koo Israel mmusuakuo dumieniu no mu.

³⁰ Na obiara a ohunuu saa aninyanneɛ yi kaa se, “Efiri eberɛ a Israel firii Misraim no, obi nnii saa amumuyesem yi bi da. Aden enti na ense se yekasa na yeye ho biribi?”

20

Israelfoo Tu Benyaminfoo So Sa

¹ Afei, Israelfoo nyinaa; efiri Dan kɔsi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa AWURADE anim se nnipa baako wo Mispa.

² Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena koo Onyankopɔn mma dwabɔ no ase.

³ (Nkra duruu Benjamin asase so se Israelfoo mmusuakuo a woaka no ko Mispa.) Israelfoo no bisaa dee eyeeɛ a saa awudisem yi siie.

⁴ Enti, Lewini a oye obaa a wokumm no no kunu no kaa se, “Me ne me mpenna baa Gilead a ewo Benjamin asase so bedaɛ ho.

⁵ Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho hyiaɛɛ, pee se wokum me, na wotoo me mpenna no monnaa ma owuie.

⁶ Mefaa me mpenna no twitwaa no asinasini de esini baako biara koo Israel mantam biara so. Efiri se, saa mmarima yi aye atantansɛm ne aniwusem wo Israel.

⁷ Enti, seesei, ese se Israelfoo nyinaa fa adwene wo yei ho.”

⁸ Nnipa no nyinaa sore buaa se, “Yen mu biara rensane nko fie.

⁹ Mmom, yebɛɛɔ ntonto na yeahunu won a wobeko akoto ahyɛ Gibeɛ so.

¹⁰ Abusuakuo biara mu mmarima nkyemu edu mu baako na wobeyi won ama woama yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso ato Geba so wereɛ wo animguasedeɛ a woaye wo Israel no.”

¹¹ Enti, Israelfoo nyinaa ano koo benkorɔ mu boaa won ho ano se wobeko akoto ahyɛ kuro no so.

¹² Israelfoo no somaa abɔfoɔ koo Benjamin abusuakuo no mu kobisaa won se, “Edeɛn awurukasɛm na moaye wo mo mu yi?”

¹³ Monyi saa amumuyefoo a wofiri Gibeɛ no mmra, na yenkum won na yentu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel.”

Nanso, Benyaminfoo no antie.

¹⁴ Mmom, wofiri won nkuro mu boaa won ho ano wo Gibeɛ se wone Israelfoo no rebeko.

15 Akofoo mpem aduonu nsia a wokurakura akofena koduruu Gibeaa, kokaa akoofo ahanson a na wote ho dada no ho.

16 Na Benyamin akoofo no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye toamfom wo ahwimmoo too mu.

17 Na Israelfoo wo akoofo mpem ahanan a wokurakura akofena a Benyamin akoofo nka ho.

18 Ansa na worebefiri oko no ase no, Israelfoo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuo ben na ese se wodi oko no anim tia Benyaminfoo no?"

AWURADE buaa se, "Yuda na ese se wodi animu."

19 Enti, Israelfoo no siim anophema kokyeree sran wo baabi a eben Gibeaa.

20 Afei, wotu teneee de won ani kyeree Gibeaa se worekoto ahye Benyamin mmarima no so.

21 Nanso, Benyamin akoofo a na worebo kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no opeduonu mmieniu wo akono ho eda no ara.

22 Nanso, Israelfoo nyaa akokooduru boaa won ho ano wo baabi a wokoo eda a edi animu no.

23 Na wako Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummer. Afei, wabisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafoa a wofiri Benyamin nko bio anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Monko na mo ne won nkoko."

24 Enti, wokoko tiaa Benyamin akoofo no,

25 na Benyamin mmarima no sane kumm Israelfoo akoofo a wonim akofena akodie yie no mpem dunwotwe.

26 Enna Israelfoo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kyeneee kom kosii anwummer. Woboo chyeef afodee ne aduane afodee maa AWURADE.

27 Na Israelfoo koo AWURADE anim kopere akwankyere. (Saa ebera no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El,

28 na Eleasa babarima Pinehas a oye Aaron nana no na na oye osoofo). Israelfoo no bisaa Awurade, se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafoa Benyamin bio anaase yennya?"

AWURADE buaa se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

29 Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaee.

30 Ne nnansa so no, wobooa won ho ano wo beaee koro ho ara.

31 Ebera a Benyaminfoo akoofo pue baee wo oko so no, wotwee won firii kuro no mu. Na sedee na woyee pen no, wohyee aseee kunkumm Israelfoo no. Ebeye Israelfoo aduana na wuwuuie wo akono petee mu ho a ebi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho.

32 Afei Benyamin akoofo no teeam se, "Yeredi won so sedee yedii won so wo oko a edi ekan no mu no!" Na saa ebera no na Israelfoo no apene so dada se wobedwane ama Benyamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won afiri kuro no mu.

33 Ebera a Israelfoo akodom keese no duruu Baal-Tamar no, wodanee won ho koe. Eho na Israelfoo a wote wo Geba no puee preko pe firii won ateam

34 kosii Benyaminfoo no akyi tohyee won so. Oko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfoo no ntumi nhunu amanehunu a ebeba.

35 Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wodi Benyamin so nkonim. Saa eda no, Israelfoo kunkumm Benyamin akoofo no mpem aduonu enum ne oha, a na won nyinaa nim akofena ano ko yie.

³⁶ Afei, Benyaminfoo no hunuu se woadi nkoguo. Israelfoo no dwane firii Benyamin akofoo no anim, sedee ebeye a, won a wooko ate no benya ekwan aye won adwuma.

³⁷ Afei, won a na woaate no firii afanan nyinaa koo Gibea, kunkumm obiara a woa kuro no mu.

³⁸ Wotuae wisie kumonn wo kuro no so,

³⁹ a eye nsenkyerennee ma Israelfoo no se wonsane mmra mmeto nhye Benyamin akofoo no so.

Saa eberɛ no na Benyamin akofoo no akum Israelfoo no aduasa, a woteam se, "Yeredi won so sedee yedii won so oko a edi ekan no mu no!"

⁴⁰ Nanso, eberɛ a Benyamin akofoo no hwɛɛ won akiyi, na wohunuu wisie a atu nam ewiem wo kuro no mu baabiara no,

⁴¹ Israelfoo no sane baee beto hyee won so. Afei, Benyamin akofoo no hunuu se asem aba na woboo huboa.

⁴² Enti, wodwane de won ani kyeree esere so. Nanso, Israelfoo no taa won kunkumm won.

⁴³ Israelfoo no twaa Benyaminfoo no ho hyiaee, taa won aniberee so, kotoo won wo Gibea atoe fam.

⁴⁴ Eɗa no, Benyamin akofoo akeseɛ mpem dunwotwe na wototoo oko no mu.

⁴⁵ Won a wɔanwuwu no dwane koo esere so baabi a eɓen Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoo no kunkumm won mu mpem enum wo ekwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokumm mpenu wo baabi a eɓen Gidom kaa ho.

⁴⁶ Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoo akokoɔdurufoo ɔpeduonunum saa eɗa no,

⁴⁷ ma ekaa mmarima ahansia pe a wodwane koo ɔbotan Rimon ho kotenaa ho abosome enan no.

⁴⁸ Afei Israelfoo no sane baee bekunkumm abodeɛ biara a nkwa wo mu wo nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kosi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a woduruu so no, wohyee no dworobee.

21

Benyaminfoo Yerenom

¹ Israelfoo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benyamin abusuakuo mu awadeɛ.

² Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu dendeenden kaa se,

³ "Aɔ AWURADE, Israel Onyankopon, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!"

⁴ Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii afɔrebukyia, na woboo ohyee ne asomdwoee afodeɛ.

⁵ Wobisaa se, "Abusuakuo bi wo ho a wannya onanmusini eberɛ a yekoo nhyiamu keseɛ wo AWURADE anim wo Mispa no anaa?" Saa eberɛ no, na wooka ntankeseɛ wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

⁶ Na Israelfoo no dii yea wo Benyaminfoo no ho kaa se, "Enne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n'ase reyɛ atore.

⁷ Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a wooka no, esiane se, yeaka AWURADE ntam se yeremfa yen mmammaa mu biara mma won awadeɛ?"

⁸ Enti wabisaa se, "Ebere a yede yen ho kyeree AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi anaa?" Eho na wohunuu se, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi.

⁹ Na wakan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofiri Yabes Gilead.

¹⁰ Enti, wosomaa akofoo mpem dumieniu koo Yabes Gilead se wonkookunkum obiara a owo ho a mmaa ne mmofra ka ho.

¹¹ Wokaa se, "Yei na ese se moye. Monkum obarima ne obaa biara a onye ohaabunu."

¹² Yabes Gileadfoo mu no, wohunuu mmaabunu ahanan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

¹³ Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoee abofoo ma wokoo Benyaminfoo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen.

¹⁴ Na Benyaminfoo no sane koo won afie mu, na wode mmaabunu a ofiri Yabes Gilead a wankum bi no maa won awadee. Nanso, mmaa no anso won so.

¹⁵ Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu.

¹⁶ Enti, Israel ntuanofoo no bisaa se, "Se wootore mmaa a wofiri Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a aka no?"

¹⁷ Ese se Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sedee ebeye a, Israel abusuakuo bi ase ntore.

¹⁸ Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma won awadee, efiri se, yeaka ntankesee se, obiara a ode ne babaa bema Benyaminni awadee no, AWURADE nnome mmra ne so."

¹⁹ Afei wodwenee AWURADE afeafe afahye no ho, dee wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo ekwan a efiri Bet-El kosi Sekem no apuee fam.

²⁰ Na woka kyeree Benjamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkote wo bobo nturo no mu.

²¹ Se mmaa a wofiri Silo no ba besa won asa no a, mompue mfiri bobo nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako efie se ne yere.

²² Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akyeri won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmammaa no, efiri se, ebere a yekunkumm Yabes Gileadfoo no, yeannya mmaa a ebese won nyinaa so amma won. Monnni ntam no ho fo, efiri se, enye mo na mode mo mmammaa maa won awadee.'"

²³ Enti, Benjamin mmarima no yee sedee wokyeri won no. Wowiawiaa mmaa a wobaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapadee no so. Na wokyeri won nkuro no bio tenaa mu.

²⁴ Na Israelfoo mmusuakuo ne mmusua no firii ho sane koo won ankasa afie mu.

²⁵ Saa ebere no na Israel nni ohene, enti na dee nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woye.

Rut Nwoma

Elimelek Tutu Kotena Moab

¹ Eberɛ a na atemmufɔɔ di Israel so no, ekɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kotenaa Moab.

² Na ɔbarima no din de Elimelek* ɛnna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotenaa hɔ.

³ Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuie ma ekaa ne mmammarima baanu no.

⁴ Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfee edu no,

⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwuie. Enti, ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane ako ne kurom.

⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛɛ hɔ faa ekwan a ɛde wɔn beko akɔsi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nkɔ mo maamenom fie. AWURADE ne mo nni no yie sɛdeɛ mo ne awufɔɔ ne me dii no yie no.

⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wo okunu foforo fie.” Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suie.

¹⁰ Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Yene wo besane ako wo nkurɔfoɔ nkyɛn.”

¹¹ Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekowo mmammarima bio a wɔbetumi awareware mo anaa?

¹² Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, ɛrenye yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasoɔ bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara menya kunu na me ne no wo mmammarima a,

¹³ mobetwen kɔsi sɛ wɔbenyinyini? Mobetena atwen wɔn anaa? Dabi, me mma. Asem no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!”

¹⁴ Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no betena.

¹⁵ Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

¹⁶ Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobeko no, mekɔ hɔ bi na baabiara a wɔbetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurɔfoɔ beyɛ me nkurɔfoɔ na wo Onyankopɔn aye me Onyankopɔn.

¹⁷ Baabi a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.”

¹⁸ Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no beko no, ɔgyaa ne pɛ maa no.

* **1:2** Wɔnyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Ɛno enti, Elimelek de n’abusua din no too ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

19 Ɛno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Ɛbere a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa se, “Naomi nie anaa?”

20 Ɔkaa se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, ɛfiri se, AWURADE ama asetena aye nwonon ama me.

21 Mereƒiri ha ako no na mewɔ biribiara nanso, AWURADE de me aba ƒie nsapan. Adɛn enti na mofre me Naomi wɔ ɛbere a AWURADE ama me ahunu amane na Otumfoɔ de saa abeɛbrese yi aba me so?”

22 Enti, Naomi ƒiri Moab baee a, n’ase Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa bere ahyeasee no mu.

2

Rut Di Boas Afuo Mu Mpepe

1 Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔye okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Ɛlimelek busuani.

2 Ɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyeree Naomi se, “Ma menko afuo mu na menkoɔboaba atokoɔ nkasee na menni obi a ɔbema me adi n’akyi.”

Na Naomi kaa se, “Ɛye, me babaa, ko.”

3 Enti, Rut ko kodii atwafɔɔ no akyi. Na sedee ebaee ne se, ɔhunuu se ɔreye adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Ɛlimelek busuani no afuo mu.

4 Ɛbere a ɔwɔ ho no, Boas ƒiri Betlehem baee. Ɔkyeaa atwafɔɔ no se, “AWURADE ne mo ntena!” Atwafɔɔ no gyee so se,

“AWURADE nhyira wo.”

5 Ɛna Boas bisaa ne sohwefoɔ se, “Ababaawa ben na ɔwɔ nohoa ho no?”

6 Sohwefoɔ no buaa se, “Ɔye ababaawa bi a ɔƒiri Moab a ɔne Naomi baee.

7 Anɔpa yi ara na ɔbisaa me se, ɔbetumi aboaba atokoɔ ano adi atwafɔɔ no akyi anaa. Ɔye nsiyefoɔ a ɛbere kakra bi na ɔde homee wɔ pata no ase ho.”

8 Boas koɔ ho kɔka kyeree Rut se, “Me babaa tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaba atokoɔ; mma nko afuo foforo biara mu. Di mmaa a wɔreye adwuma wɔ m’afuo yi mu no akyi pɛe.

9 Hwe faako a wɔretwa wɔ afuo no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerantee no kɔko se wɔnnha wo. Na se sukɔm de wo a, nom nsuo a wɔakɔsa afiri abura no mu no bi.”

10 Rut butuie, de n’anim kyeree fam daa no ase. Na ɔkaa se, “Adɛn enti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

11 Boas buaa se, “Dee woaye ama w’ase ɛfiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wɔaka akyere me, se wofirii w’agya ne wo maame ne wo ɔman na wo ne nnipa a wonnim wɔn baabiara no betenaee no.

12 AWURADE, Israel Onyankopɔn a woanya dwanekɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

13 Na ɔno nso kaa se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekyere na woakasa akyere w’afena ayamyɛ so, me a mense na memfata wo nnwumayefoɔ no mu baako mpo no.”

14 Ɛduruu adidibere no, Boas ƒree no se, “Bra ma yennidi. Wotumi de wo burodo no bo nsã biara a wope mu.”

Enti, ɔne n’ayutwafɔɔ no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sedee ɔbetumi adi mpo.

¹⁵ Eberɛ a Rut sane koo n'adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerantee no sɛ, "Momma no mmoaboa atokoo no ano mfiri n'afiafi no mu na monnsi no kwan.

¹⁶ Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesa, na monnha no."

¹⁷ Enti, Rut sesaa atokoo no wo ho da mu no nyinaa na oporoo atokoo no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu mmienu.

¹⁸ Osoa de koo kurom, de kokyereɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ogya sii ne ho no maa no.

¹⁹ Naomi hunuie no, oteam sɛ, "Edooaso yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoo yi nyinaa ano firi? Ehe na wokoyee adwuma? AWURADE nhyira deɛ oboaa wo no!"

Rut kaa obarima a oyee adwuma wo n'afuom no ho asem kyereɛ n'ase no, otoa so kaa sɛ, "Deɛ meyeɛ adwuma wo n'afuom no, wofre no Boas."

²⁰ Naomi ka kyereɛ n'ase no sɛ, "AWURADE nhyira no. Oreyere yen ne wo kunu a wawuo no n'ayamyɛ. Saa obarima no ye abusuafoɔ a wobɛn yen pɛɛ no mu baako a oye abusua no mu ogyefoo baako."

²¹ Rut kaa sɛ, "Deɛ eka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyereɛ me sɛ, mensane mmra na me ne n'atwafoo no mmetena kosi eberɛ a wobewie otwa no."

²² Naomi team sɛ, "Anwanwasem nie! Ye deɛ oka no. Wo ne n'adwumayefoo no ntena kosi sɛ wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wo ho sen afuo biara mu."

²³ Enti, Rut ne mmaa a wowo Boas afuom ho no yee adwuma. One won boaboa atokoo no ano kosii atokotwa no awieɛɛ. Afei, one won twaa ayuo nso. Nanso, saa eberɛ no nyinaa na one n'ase na ete.

3

Rut Wo Ayuporobea

¹ Eɔa bi Naomi ka kyereɛ Rut sɛ, "Me babaa, eberɛ aduru sɛ mehwehwe fie a wobetena mu na wobɛnya deɛ ehia wo biara.

² Boas ye yen busuani pɛɛ na waye adɔɛ mmorosoo sɛ wama wo ne n'adwumayefoo aboaboa atokoo ano. Anadwo yi, obɛhuhu atokoo so wo ayuporobea ho.

³ Enti, ye deɛ merekyere wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadeɛ pa bi hyɛ. Afei, ko ayuporobea ho, nanso mma Boas nhunu wo kosi sɛ obɛdidi awie.

⁴ Hwe na hunu baabi a oɔa ho yie, afei, ko na koyi ne nan ho akatasoo na da ho. Obɛka deɛ ope sɛ woye akyerɛ wo."

⁵ Rut kaa sɛ, "Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, meye."

⁶ Enti, okoo ayuporobea ho anadwo no, na odii akwankyerɛ a n'ase de maa no no so.

⁷ Boas didi wieɛɛ no a ne honhom aba ne ho no, okyɛaa ne ho too atokoo mmoano no ho, na ofaa mu daɛɛ. Rut yee nwaa koyii ne nan ho akatasoo na oɔaa ho.

⁸ Anadwo dasuo mu no, Boas boɔ pitiri danee ne ho. Eyɛɛ no nwanwa sɛ ohunu sɛ oɔaa da ne nan ase.

⁹ Obisaa sɛ, "Na hwan nie?"

Oɔbuaa sɛ, "Eye me wo osomfoɔ Rut. Tre* wo nkatasoo no mu kakra gu me so na woye m'abusua gyefoo."

* 3:9 Tre a obi tre n'atadeɛ ano de gu oɔaa so no kyere awadeɛ ho banbo.

¹⁰ Na Boas kaa se, “AWURADE nhyira wo, me babaa! Worekyere abusua do a ebi mmaa da se woankodi aberantewaa bi akyi, se wo sika anaa oye ohiani.

¹¹ Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Me ye de eho hia, efiri se, obiara a wo kuro yi mu nim se woye obaa a wodi wo ho ni.

¹² Nanso, akwansidee baako wo ho. E ye nokore turodoo se me ye mo abusua agyefoo mu baako de, nanso, obarima foforo bi wo ho a oye obusuani nimpon sene me.

¹³ Tena ha anadwo yi na se adee kye a, me ne no bekasa. Se e ye ne pe se obegye wo a, enne ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, enne, ekwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma adee nkye.”

¹⁴ Enti, Rut daa ne nan ho kosii adekyeee nanso osoree ebera a na anim aye hwanihwani no. Na Boas ka kyeree no se, “Ense se obi hunu se obaa bi bedaa ayuporee ha.”

¹⁵ Boas toaa so kaa se, “Fa w’atadee ngugusoo no bra na tre mu.” Osesaa atokoo no susukora nsia guu mu na oboaa no maa ode hyee n’akyi. Na Boas sane koo kuro no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babaa, ekosii sen?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no kyeree Naomi,

¹⁷ na otoa so se, “Omaa me atokoo susukora nsia kaa se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kaa se, “Me ba, twen kosi se wobehunu de ebesi. Obarima no renna so kosi se obewie dwumadie no. Obema asi enne dua yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas koo kuro no epono ano kotenaa ase wo ho. Ebera a obusuani gyefoo nimpon a okaa ne ho asem no baa ho no, Boas frere no kaa se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepe se me ne wo twetwe nkommoo.” Enti, wotenaase.

² Na Boas frere kuro no mu ntuanofoo edu se wommetena ase se adansefoo.

³ Na Boas ka kyeree obusuani gyefoo nimpon no se, “Wonim Naomi a ofiri Moab baee no. Oreton asase a na e ye yen busuani Elimelek dea no.

⁴ Mesusu se, ese se, me ne wo di ho nkommoo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa adansefoo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no seesei ara, efiri se, se woantumi annye a, me ne onipa a medi w’akyi wo abusua no mu a ese se megye.”

Na obarima no buaa se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyeree no se, “Se woto asase no firi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafoo Rut no. Se eba saa a, obewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu.”

⁶ Eho ara na abusua mu gyefoo nimpon no kaa se, “Enne merentumi nto asase no, efiri se, ebaha m’agyapadee. To asase no na merentumi nto.”

⁷ Saa ebera no, na e ye Israel amannee se, se obiara redane n’adee bi a wato no ekwan pa so ama obi foforo a, oworo ne mpaboa de ma otfooo no. Woye saa wo badwa mu de hye adeto no mu den.

⁸ Enti, abusua gyefoo nimpon no woroo ne mpaboa ka kyeree Boas se, “Wo ara to asase no.”

⁹ Na Boas ka kyereɛ ɔman no ntuanofoo no ne eɔm a wɔatwa ahyia ho no se, “Enne matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapadeɛ a ewɔ Naomi nsam, na moye eho adansefoo.”

¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafoo no se me yere. Eno enti, se ɔwo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapadeɛ a ewɔ ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefoo.”

¹¹ Afei, ntuanofoo no ne ɔmanfoo no nyinaa sore gyinae kaa se, “Yeɛ adansefoo! AWURADE mmoa mma ɔbaa a afei na ɔreba wo fie no nye se Rahel ne Lea* a won mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeye kese wo Efrata na woagye edin wo Betlehem.

¹² Na AWURADE mfa ababaawa yi so mma wo asefoo a wobeye se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefoo

¹³ Enti, Boas waree Rut de no koo ne fie. Afei, okoo ne ho na AWURADE ma ɔnyinseneɛ na ɔwoo ɔbabarima.

¹⁴ Na kuro no mu mmaa ka kyereɛ Naomi se, “Animuonyam nka AWURADE se enne eɔa yi, wama woanya abusua gyefoo! Ɔmmeye okunini wo Israel.

¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na ɔnhwe wo wo wo mmerewabo mu. Efiri se ɔye w’ase a ɔɔ wo na ɔsene mmammarima nson ma wo no babarima.”

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔnhwe no te se ɔno ankasa yafunu ba.

¹⁷ Na mmaa a wone no bo fipam kaa se, “Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wotoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyee Yisai agya ne Dawid nana.

¹⁸ Tete agya Peres awoɔ ntoatoasoɔ nie:

Peres woo Hesron.

¹⁹ Hesron woo Ram,
enna Ram woo Aminadab.

²⁰ Aminadab woo Nahson,
enna Nahson woo Salmon.

²¹ Salmon woo Boas,
enna Boas woo Obed.

²² Obed woo Yisai,
enna Yisai woo Dawid.

* **4:11** Israelfoo nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefoo.

† **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

Samuel Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Samuel Awoɔ

¹ Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepo asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu.

² Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

³ Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE Wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asɔfoɔ wɔ hɔ saa eberɛ no.

⁴ Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara.

⁵ Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, ɛfiri se, na ɔɔ no yie, ɛwom se na AWURADE mmaa no mma.

⁶ Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho fɛw.

⁷ Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Eberɛ biara a wobeko AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo.

⁸ Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, edeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowɔ mmammarima edu mpo?"

Hana Bɔ Mpaɛɛ Sɛ Ɔpe Ɔba

⁹ Eɔa koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie se ɔreko AWURADE fie akɔbɔ mpaɛɛ. Na ɔsofoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie spono ano hɔ.

¹⁰ Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, eberɛ a na ɔrebo AWURADE mpaɛɛ.

¹¹ Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Aɔ AWURADE Otumfoɔ, se wobehwe wo ɔsomfoɔ awerehoɔdie so, na wotie me mpaɛɛbɔ ma me ɔbabarima a, ennee mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea. Deɛ ebeyɛ adansedie se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa yiwana nka ne ti da."

¹² Ɔgu so rebo AWURADE mpaɛɛ no, na Eli rehwe no.

¹³ Ɔhunuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔntɛ nne biara no, Eli susu se wanom nsã.

¹⁴ Ɔbisaa no se, "Ɛse se woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna hɔ!"

¹⁵ Na Hana buaa se, "Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m'ahiasem akyere AWURADE.

¹⁶ Mesre wo, mfa no se meye ɔbaa omumuyɛfoɔ. Na anibereɛ ne awerehoɔ so na merebo mpaɛɛ."

¹⁷ Enna Eli kaa se, "Sɛ saa na ete deɛ a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w'abisadeɛ mma wo."

¹⁸ Hana team se, "Meda wo ase, awura!" Ɔsane kɔ kɔdidiie, na wanni awerehoɔ bio.

Wɔwɔ Samuel De No Maa Onyankopɔn

¹⁹ Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnpa sɔre kɔsom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kae Hana adebisa no,

²⁰ na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa se, “Mebisaa no firii AWURADE nkyen.”

²¹ Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma koo se wɔrekoo afirinhyia afodee ama AWURADE.

²² Hana anko bi. Ɔka kyeree ne kunu se, “Se abofra no twa nufoo a, mede no beko AWURADE fie na makogya no ho ama AWURADE afebo.”

²³ Elkana kaa se, “Dee wogyee di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bohye so.” Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛe ne babarima no.

²⁴ Ɔtwaa no nufoo wiewe no, ɔde no koo AWURADE asɔrefie wo Silo. Wode nantwinini a wadi mfee mmiensa ne esiam lita dunsia ne hobesa kakra baee.

²⁵ Wode nantwinini no boɔ afodee wiewe no, wode abofra no breɛ Eli.

²⁶ Hana bisaa no se, “Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a obegyinaa ha mfee bebree ni boɔ AWURADE mpaee no.

²⁷ Meboɔ saa abofra yi ho mpaee, na AWURADE aye m’abisadee ama me.

²⁸ Enti, seesei, mede abofra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, obeye AWURADE dea.” Na wɔsomm AWURADE wo ho.

2

Hana Ayeyie Mpaeebo

¹ Na Hana boɔ mpaee se,

“M’akoma di ahurisie wo AWURADE mu!

Ao, AWURADE mu na me nhyira wo!

Afei, manya mmuaee ama m’atamfoo,
na m’ani gye wo wo gye no ho.

² “Obiara nye kronkron se AWURADE!

Obi bi nka wo ho;

Ɔbotan bi nni ho se yen Onyankopɔn.

³ “Gyae ahantansu ne ahomasoo no,

nkasa wo ahantan so saa!

Efiri se, AWURADE ye Onyankopɔn a ɔnim wo nneyeɛe
na ɔbebu wo dee woaye no so aten.

⁴ “Wɔn a na wo ye atumfoo no nnye atumfoo bio;

na wɔn a na wo ye mmere no nso, afei, wo ye den.

⁵ Wɔn a na wɔdidi mee pintinn no afei ɔkom rekum wɔn.

Na wɔn a ɔkom rekum wɔn no nso afei wɔamee pintinn.

Afei, obonini wo mma baason,

na ɔbaa a na ɔwo mma pii no mma bebo no.

⁶ “AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;

Ɔka ebi hye damena mu, na ɔnyane ebinom.

⁷ AWURADE ye obi ohiani na waye obi ɔdefoo;

ɔbre obi ase na wapagya obi.

⁸ Ɔpagya ohiani firi mfuturo mu

aane, ɔyi no firi nsosie mu;

ɔye wɔn se mmaɔmma

de wɔn tena animuonyam nkonnua so.

“Efiri se, asase fapem ye AWURADE dea, na watoto ewiase sedee ese.

⁹ Ɔbebo nyamesurofoɔ ho ban, na amumuyefoɔ beyera esum mu.

“Se ahoɔden mu nko dee a, obi renni nim;

¹⁰ Wɔn a wɔko tia AWURADE no, ɔbedwere wɔn. Ɔdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so; AWURADE bu aten wɔ asase so baabiara.

“Ɔma ne ɔhempɔn ahoɔden keseɛ; dee wasra no no, ɔhye n’ahoɔden mu den.”

¹¹ Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel ho kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE ɔboafɔɔ, efiri se, ɔboaa ɔsofoɔ Eli.

Eli Mmammarima Amumuyefoɔ

¹² Eli mmammarima no ye asansafoɔ a wɔmfere AWURADE,

¹³ anaa wɔn asɔfodwuma. Eberɛ biara a obi beba abebo afɔdee no na wɔrenoa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ewɔ ano mmienaa ba. Eberɛ a enam no si ogya so no,

¹⁴ ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se dee adinam no bewɔ mu no nyinaa ye Eli mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ekwan yi so.

¹⁵ Eto dabi a, ansa na wɔbehye sraɔee* no, ɔsofoɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyerɛ onipa a ɔrebo afɔdee no se, “Ma ɔsofoɔ no enam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wɔ enam a woanao, na mmom, enam mono nko ara.”

¹⁶ Onipa a ɔrebo afɔdee no ka se, “Fa dodoo biara a wope, nanso sraɔee no dee, ese se wɔhye ansa.” Eho na ɔsomfoɔ no beka se, “Dabi, fa ma me seesei ara, anye saa a, mede tumi befa.”

¹⁷ Na saa bɔne a mmerantee yi ye yi ye akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, efiri se, na wɔbu AWURADE afɔrebo no animtia.

¹⁸ Samuel dee, ewom na ɔye abarimaa, nanso na ɔye AWURADE ɔboafɔɔ. Na wɔde nwera asɔfotadeɛ ahye no te se ɔsofoɔ.

¹⁹ Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbo afirinhyia afɔdee no, na ne maame pam batakari kumaa bi de kɔma no.

²⁰ Ansa na wɔbesane ako efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma ɔbaa yi nwo mma, na ɔmmesi dee ɔboɔ ho mpaeɛ nyaɛe a ɔde no maa AWURADE no ananmu.”

²¹ Na AWURADE maa Hana wɔo mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

²² Afei, Eli boɔ akɔkoraa, nanso na ɔnim dee ne mmammarima no de reyɛ Israelfoɔ. Nhwesoo bi ne se, na ɔnim se ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa ntomadan no ano adwumaye no.

²³ Eli ka kyerɛe wɔn se, “Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyɛn a efa amumuyesem a modie no ho. Aden enti na moko so ye bɔne?”

²⁴ Me mma, ese se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurɔfoɔ nkyɛn fa mo ho no nye.

²⁵ Se obi ye bɔne tia ɔfoforɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfoɔdifoɔ no. Nanso, se obi ye bɔne tia AWURADE a, hwan na ɔbetumi adi agyinamu?”

* **2:15** Na mmara no ka se, ese se wɔhye sraɔee ne sradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n'adwene se ɔɔɛkum wɔn.

²⁶ Na abɔfra Samuel nyiniɛ, na ɔkɔɔ so nyaa adom firii AWURADE ne omanfoɔ nkyen.

Eli Abusuafoɔ Kɔkɔɔ

²⁷ Eɔa koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi brɛɛ no se, "Sei na AWURADE ka, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fie eberɛ a na wɔye nkoa wɔ Misraim no anaa?"

²⁸ Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no se, ɔnye me ɔsofoɔ a ɔɔɛkɔ afɔrebukya anim akɔhye aduhwam, na wahye asɔfotadeɛ wɔ m'ananim. Na mede afɔdeɛ a wɔɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no.

²⁹ Aɔen enti na motiatia me kum afɔdeɛ ne m'aduanɛ afɔdeɛ so? Aɔen enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afɔrebodeɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ no mu kyɛfa a eye no, na monam so ayeye akɛseɛ!"

³⁰ "Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopɔn ka ne se, 'Meremma nneɛma ɔne a moreye yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ se wo Lewi abusua fa no beye m'asɔfoɔ, nanso, wɔn a wɔdi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, meɔ wɔn ahohora.

³¹ Mɛma mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mmeɛ.

³² Mode anibereɛ na ebehwe nkɔsoɔ a mede bɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafoɔ no mu biara nni ho a ɔɔɛbɔ akɔkoraa.

³³ Wɔn a wɔɔɛka akyire no bɛtena ase awerehoɔ ne ntehem mu. Na wɔn mma bɛwuwu aɔfowuo.

³⁴ "Na sɛdeɛ ebeye na wobehunu se deɛ maka no bɛba mu saa no enti, mɛma wo mmammarima baanu no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu.

³⁵ Eno akyi masi ɔsofoɔ foforo a ɔye ɔnokwafoɔ a ɔɔɛsom me, na waye deɛ mɛkyere no se ɔnye biara. Mɛhyira n'asefoɔ, na ne fiefoɔ beye ahene a mɛsra wɔn ngo no asefoɔ akɔsi daa.

³⁶ Na w'asefoɔ nyinaa bekoto n'asefoɔ, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduanɛ. Wɔɔɛka se, "Mɛsrɛ mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeɛ ebema yeanya aduanɛ adi, amee." "

3

Awurade Frɛ Samuel

¹ Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa eberɛ no na asem a wɔte firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye adeɛ a eho ye na.

² Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afira koraa no kɔdaɛ nkyereɛ koraa.

³ Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiɛ. Saa eberɛ no na Samuel da Ahyiaɛ Ntomadan no mu baabi a eɔen Onyankopɔn adaka no.

⁴ Prɛko pɛ, AWURADE frɛɛ se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buaa se, "Menie."

⁵ Na ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli nso buaa no se, "Memfrɛɛ wo, na sane kɔda." Enti ɔsane kɔdaɛɛ.

⁶ AWURADE sane frɛɛ bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel sane yeɛ ntɛm kɔɔ Eli nkyen kɔka kyereɛ no se, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda."

7 Na Samuel nnya nhunuu AWURADE, efiri se, na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

8 Enti afei, AWURADE frɛɛ Samuel ne mprensaa so. Na Samuel yɛɛ ntem koo Eli nkyen koka kyereɛ no se, "Menie! Wofrɛɛ me?"

Ɛho na Eli hunuu se eye AWURADE na ɔrefrɛ abarimaa no.

9 Enti, oka kyereɛ Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refrɛ wo a, gye so na ka se, 'Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kodaa bio.

10 Na AWURADE ba befrɛɛ bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buaa se, "Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie."

11 Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, "Merebeyɛ akomatuo adeɛ bi wo Israel.

12 Merebeyɛ deɛ maka atia Eli ne n'abusuafoɔ no nyinaa.

13 Mabɔ no koko mpen bebree se, atemmuo reba one n'abusuafoɔ so, efiri se, ne mmammarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere won.

14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmammarima bone no, se wobɔ okum afodeɛ anaa aduane afodeɛ koraa a, wɔremfa nkyɛ won da."

Samuel Kasa Ma AWURADE

15 Samuel daa ho ara kosii se adeɛ kyeeɛ. Ɔbuebueɛ ntomadan ho mfensere sedee ɔtaa ye no. Na ɔsuro se ɔbeka asem a AWURADE ka kyereɛ no no akyerɛ Eli.

16 Nanso, Eli frɛɛ no se, "Samuel, me ba."

Samuel buaa se, "Menie!"

17 Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w'aso."

18 Enti, Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hweɛ ansie no. Eli ka soɔ so se, "Ɔye AWURADE pe. Ɔnye deɛ ɔsusu se eye na efata biara."

19 AWURADE kaa Samuel ho wo ne nyiniɛ mu, na biribiara a Samuel kaɛɛ no, na eye nyansasem a eboa.

20 Nnipa a wobɔ Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kosi n'anafoɔ, na wonim se wɔahye Samuel AWURADE odiiyifoɔ.

21 AWURADE koo so daa ne ho adi wo Silo, na ɔde nsem maa Samuel wo ntomadan mu ho.

4

1 Na nnipa a wobɔ Israel nyinaa tee nsem a efiri Samuel ho.

Filistifoɔ Fa Apam Adaka No

Saa eberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodom kyeree sraban wo Ebeneser enna Filistifoɔ nso kyeree sraban wo Afek.

2 Filistifoɔ no to hyɛɛ Israelfoɔ akodom no so, dii won so nkonim, na wokumm nnipa mpemnan.

3 Ɔko no baa awieɛɛ, na Israel akodom sane koo won sraban mu ho no, Israel mpanimfoɔ no bisaa se, "Aden nti na AWURADE ama yeadi nkoguo enne yi wo Filistifoɔ anim yi? Momma yenkofo AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Se yeɛde ko ɔsa a, ebegye yen afiri yen atamfoɔ nsam."

4 Enti, nnipa no somaa mmarima koo Silo, na wode Otumfoɔ AWURADE a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baeɛ. Saa eberɛ no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wosoaa Onyankopɔn Apam Adaka no koo akono ho no ho.

⁵ Eberɛ a Israelfoo no hunuu sɛ wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeɛ.

⁶ Filistifoo no bisaa sɛ, “Edeɛn na ereko so yi? Edeɛn osebo na ɛwo Hebrifoo sraban mu ho yi?”

Wɔtee sɛ AWURADE Apam Adaka no na abɛduru sraban mu ho no,

⁷ wɔsuroɛɛ. Na wɔkaa sɛ, “Anyame no aba wɔn sraban mu ho. ɛnneɛ, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ɛte sei bi da.

⁸ Hwan na ɔɛgye yen afiri saa Israel anyame atumfoo yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi seeɛ Misraimfoo, eberɛ a Israelfoo wɔ esere so ho no.

⁹ Monnyere mo ho, Filistifoo! Monnyina sɛ mmarima; anyɛ saa a, Hebrifoo no befa mo nkoa sedee wɔyɛ yen nkoa no.”

¹⁰ Enti, Filistifoo no koo anibereɛ so, dii Israelfoo no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no doɔso. Israelfoo ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn eda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu.

¹¹ Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmammarima baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no.

Eli Wuo

¹² ɛda no ara, ɔbarima bi firi Benjamin abusuakuo mu dwane firii akono ho bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n’awɛrɛhoɔ.

¹³ Na Eli retwen wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, ɛfiri sɛ, na ne bo nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. ɔbofoo no ba bekaa asem a asie no, wɔtee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa.

¹⁴ Eli bisaa sɛ, “Saa nteateamu yi ase ne sen?”

ɔbofoo no yɛɛ ntem kɔɔ Eli,

¹⁵ a na wadi mfee aduɔkron nwɔtwe na n’ani afira no nkyɛn.

¹⁶ ɔka kyereɛ Eli sɛ, “Seesei ara na mɛfiri akono ho baɛɛ. Nnɛ yi ara, na mewɔ ho.”

Eli bisaa sɛ, “Na ɛkosii sen?”

¹⁷ ɔbofoo no buaa sɛ, “Israelfoo adi nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem atoto wɔ akono ho. Afei, wo mmammarima baanu a ɛyɛ Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

¹⁸ ɔbofoo no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n’akyl. Ne kon mu buie, ɛfiri sɛ, na wabo akɔkoraa a ne mu nso yɛ duru. Na wadi Israel anim mfirmhyia aduanan.

¹⁹ Saa eberɛ no na n’ase baa a ɔyɛ Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awoo. ɔtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n’ase ne ne kunu awuwuo no, awoo kaa no amonom ho.

²⁰ ɔwuu wɔ awokoɔ mu, nanso ansa na ɔrebɛwu no, mmaa a wɔregye no awoo no kaa sɛ, “Nsuro woawo abarimaa.” Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

²¹ ɔbesebeseɛ n’ano too abarimaa no edin Ikabod, “Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,” ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n’ase ne ne kunu nso awuwu.

²² ɔkaa sɛ, “Animuonyam afiri Israel mu, ɛfiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

5

Apam Adaka No Wɔ Filistia

¹ Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuropɔn Asdod mu.

² Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon* abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyen.

³ Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kohwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anım butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio.

⁴ Nanso, adeɛ kyeeɛ anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anım butu fam. Saa eberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda epono ano. Ne kuntunsini na na aka da hɔ a ammubu.

⁵ Eno enti na ebɛsi enne yi, Dagon asofɔ anaa obiara a ɔbewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnwa no so no.

⁶ Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hɔfoɔ no.

⁷ Eberɛ Asdodfoɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa sɛ, "Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Ɔtia yen! Ɔbɛsɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa."

⁸ Enti, wɔfrɛɛ Filistifoɔ nkuropɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn sɛ, "Edeɛn na yenye Israel Onyankopɔn Apam Adaka yi?"

Sodifoɔ no susu asem no ho na wɔbuua sɛ, "Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat." Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

⁹ Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie.

¹⁰ Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuropɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu sɛ, "Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso."

¹¹ Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, "Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa eberɛ no na ɔyaredɔm a efiri Onyankopɔn nkyen no ahyɛ aseɛ dada ama huboa abetɔ kuropɔn no so.

¹² Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6

Filistifoɔ Sane De Apam Adaka No Kɔ Israel

¹ AWURADE Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson.

² Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asofɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, "Edeɛn na yenye AWURADE Apam Adaka yi? Monkyere yen ekwan a yemfa so nsane mfa nkɔ asase a efiri soɔ no so."

³ Wɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyedeɛ nka ho. Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebema moahunu sɛ enye Onyankopɔn na ɔde baɛɛ."

⁴ Wɔbisaa sɛ, "Ennee, na afɔdie afɔdeɛ ben na yemfa nkɔ?"

* 5:2 Dagon ye Filistifoɔ nyame kɛsɛɛ (ɛho nsem wɔ Ate 6.23).

Na wɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Esiame sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monye sikakɔkɔ* te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoɔ teɛ.

⁵ Monye saa nneɛma yi nyinaa fa nkyere anidie a mowɔ ma Israel Onyankopɔn. Na ebia, ɔbegyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no.

⁶ Monnye asoɔden, nnye adɔnyefoɔ, sɛdeɛ Farao ne Misraimfoɔ yɛɛ no. Wɔamma Israelfoɔ ankɔ kɔsii sɛ Onyankopɔn maa ɔyaredɔm te guu wɔn so.

⁷ “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwɛhɛ anantwibereɛ mmieniu a afei na wɔawo mma foforo. Monhwɛ sɛ wontwee teaseɛnam da. Momfa anantwie no nsesa teaseɛnam no na montete wɔn mma no mfiri wɔn ho, mfa wɔn nkɔgu wɔn buo mu.

⁸ Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu, na momfa adakawa a sikakɔkɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no nsi nkyɛn. Afei, momma anantwie no nkɔ baabiara a wɔpɛ.

⁹ Na sɛ wɔtra yen asase hyee, na wɔkɔduru Bet-Semes a, ebema yeahunu sɛ, eye AWURADE na ɔde saa amanehunu keɛɛ yi baa yen so. Na sɛ amma no saa a, yebehunu sɛ saa ɔyaredɔm a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfiri AWURADE, ekwan biara so.”

¹⁰ Wɔyɛɛ saa. Wɔfaa anantwie mmieniu a wɔawo foforo de wɔn saa teaseɛnam no so, na wɔde wɔn mma no guu buo mu.

¹¹ Wɔde AWURADE Apam Adaka no sii teaseɛnam no mu. Wɔde adakawa a sikakɔkɔ akusie sɛso ne sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso wɔ mu no sii ho.

¹² Afei, anantwie no de su faa tempɔn a ekɔ Bet-Semes no so tee. Filistifoɔ sodifoɔ dii wɔn akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so.

¹³ Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoɔ retwa wɔn atokɔ wɔ bɔnhwa no mu. Enti, wɔpagyaa wɔn ani hunuu Adaka no, wɔdii ahurisie.

¹⁴ Teaseɛnam no kɔduruu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosua a ɔfiri Bet-Semes afuo mu no, egyinaa ɔbotan keɛɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE.

¹⁵ Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan keɛɛ no so. Saa eɔa no, Bet-Semesfoɔ† bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ bebree maa AWURADE.

¹⁶ Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛɛ yeinom nyinaa, na eɔa no ara, wɔsane kɔɔ Ekron.

¹⁷ Sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdeɛ, de maa AWURADE no ye akyedeɛ a efiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn.

¹⁸ Sikakɔkɔ akusie sɛso enum no nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuroɔn enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan keɛɛ a na ewɔ Bet-Semes a wɔde AWURADE Apam Adaka no siɛ no nso da so tim Yosua afuom besi enne sɛ nkaedeɛ a ekyerɛ asem a esii hɔ no.

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Kiriath-Yearim

* **6:4** Sikakɔkɔ nneɛma no ye nneɛma a na wɔyɛ de sɔ anyame no ani. † **6:15** Bet-Semes ye Lewifoɔ kuro (Yos 21.16). Na Lewifoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔpagya Adaka Kronkron no so de kɔ baabi foforo (5 Mose 10.8).

19 Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima aduɔson se wɔahwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yɛɛɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara.

20 Wɔsu bisaa se, “Hwan na ɔbetumi agyina AWURADE, Ɔkronkronni Onyankopɔn anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afiri ha akɔ?”

21 Enti, wɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, “Filistifoɔ no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmɛgye!”

7

1 Enti, Kiriati-Yearimfoɔ bɛgyee AWURADE Apam Adaka* no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a eda bepo nkyen baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa se ɔnhwe so.

2 Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfirmhyia aduonu wɔ ho. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, efiri se na aye se AWURADE agya wɔn.

Samuel Ye Israel So Ɔtemmufɔɔ

3 Na Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ nyinaa se, “Se mode mo akoma nyinaa resane akɔ AWURADE nkyen deɛ a, enneɛ, montwe mo ho mfiri ananafɔɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi se mobeye ɔsetie ama AWURADE, na monsom ɔno nko, na ɔbɛgye mo afiri Filistifoɔ nsam.”

4 Enti, Israelfoɔ no too Baalim ne Astoret guie, somm AWURADE nko.

5 Afei, Samuel ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmɔ AWURADE mpaeɛ mma mo.”

6 Enti, wɔboaa wɔn ho ano wɔ ho. Na wɔn nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wɔhwie guu AWURADE anim. Wɔdii abuada eda no, na wɔkaa nokore se wɔaye bɔne atia AWURADE. Enti, Mispa ho na Samuel bɛyee Israel so ɔtemmufɔɔ.

7 Eberɛ a Filistifoɔ sodifoɔ no tee se Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn akodɔm ano, tu teneɛɛ. Na Israelfoɔ no tee se Filistifoɔ no reben wɔn no, wɔn akoma tuu yie.

8 Wɔdwane toaa Samuel se, “Sre AWURADE, yen Onyankopɔn, na ɔnnye yen mfiri Filistifoɔ nsam.”

9 Enti, Samuel faa odwan ba a ɔnyiniɛ de ne mua no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE. Ɔsreɛ AWURADE maa Israelfoɔ, na AWURADE tieɛɛ.

10 Eberɛ a Samuel gu so rebɔ ɔhyee afɔdeɛ no, Filistifoɔ no baa se wɔrebeko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoɔ no mu, maa Israelfoɔ no dii wɔn so nkonim.

11 Israel mmarima pamoo wɔn firi Mispa, kɔsii Bet-Kar, kunkumm wɔn guu ekwan so.

12 Enna Samuel faa ɔbɔɔ keseɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no edin Ebeneser a aseɛ ne “Ɔboa bɔɔ” na ɔkaa se, “Eha na AWURADE aboa yen abesi!”

13 Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi ammɛgye Israelfoɔ nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifoɔ.

* 7:1 Adaka no sii ho ara kɔsii se Dawid fa sane de kɔɔ Yerusalem (2 Sam 6.2-3).

14 Na Israel nkuro a eβen Ekron ne Gat no a na Filistifoɔ no agyegyɛ no. Wɔde asase a aka a Filistifoɔ no agyegyɛ no kaa ho. Emaa asomdwoeɛ baa Israel ne Amorifoɔ† ntam saa eβere no.

15 Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so ɔtemmufoɔ ne nkwa nna a aka nyinaa.

16 Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu aten wɔ n'asenniɛ. Ɖfiri aseɛ wɔ Bet-El‡ de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispā. Ɖbuu Israelfoɔ aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so.

17 Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii aforebukya wɔ Rama de maa AWURADE.

8

Israel Hwehwe Ɖhene

1 Samuel bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne mmammarima sɛ wɔnye Israel atemmufoɔ.

2 N'abakan no din de Yoel enna ne ba a ɔto so mmieniu no din de Abiya. Na wɔye atemmufoɔ wɔ Beer-Seba.

3 Nanso, na ne mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibereɛ. Wɔgyegyɛ adanmudeɛ, buu ntenkyea.

4 Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ.

5 Wɔka kyereɛ no sɛ, “Woabɔ akɔkoraa, na wo mmammarima nso nnante w'akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yen anim sɛdeɛ aman bebree yɛ noɔ no.”

6 Wɔn abisadeɛ no anyɛ Samuel de enti, ɔkɔɔ AWURADE anim kɔbisaa akwankyerɛ.

7 Na AWURADE ka kyereɛ Samuel sɛ, “Tie nsem a ɔmanfoɔ no reka kyere wo no na yɛ. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ menni wɔn so ɔhene bio.

8 Ɖfiri eβere a meyii wɔn firi Misraim no βesi enne yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforo akyi; na enne yi, saa ara na wɔde reyɛ wo.

9 Eno enti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibereɛ so, na ma wɔnhunu ekwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.”

10 Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no.

11 “Sei na ɔhene ne mo βetena. Ɖhene βetwe mo mmammarima akɔfra n'asradɔm mu, na wɔama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim.

12 Ebinom βɛye n'akodɔm mu asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfoɔ. Wɔβehye ebinom ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na afoforo aye n'akodeɛ ne ne teaseɛnam ho nneɛma.

13 Ɖhene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔaye nnuhwam nso ama no.

14 Ɖβegye mo mfuo ne mo bobɛ mfuo ne mo ngo mfuo a eyɛ no afiri mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfoɔ.

15 Ɖβegye mo mfudeɛ mu nkyɛmu edu mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefoɔ ne n'asomfoɔ.

16 Ɖβɛpɛ sɛ ɔβɛnya mo mfenaa ne nkoa, na wagyɛ mo anantwie papa ne mo mfunumu de wɔn ayɛ n'adwuma.

17 Ɖβegye mo nnwan mu nkyɛmu edu mu baako na moayɛ n'asomfoɔ.

† 7:14 Edin “Amorifoɔ” no sɛ wɔbɔ so a, na wɔkyere Kanaanfoɔ nyinaa. ‡ 7:16 Bet-El, Gilgal ne Mispā ye nkurotoɔ mmiɛnsa a ɛwɔ Benyamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

18 Se eda no duru a, mobesre ahomegyee afiri saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo.”

19 Nanso, omanfoo no antie Samuel kokobɔ no. Asem a wokaeɛ ara ne se, “Se ete sen koraa a, yɛpe ohene.

20 Yɛpe se yeye se aman a wɔatwa yen ho ahya no. Yen ohene bedi yen so, na wadi yen anim akɔ oko.”

21 Enti, Samuel kaa asem a nkurofoo no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ AWURADE,

22 na AWURADE buaa se, “Ye deɛ wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ohene.” Afei, Samuel penee so, na omaa obiara kɔɔ ne kurom.

9

Samuel Hyia Saulo

1 ɔbarima ɔdefoo bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu.

2 Na ne babarima Saulo ho ye fe yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n’abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so.

3 Eda bi Kis mfunumu yeraeɛ, na ɔka kyerɛɛ Saulo se, “Fa asomfoo no mu baako, na wone no nkɔhwehwe mfunumu no.”

4 Enti, Saulo faa asomfoo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim beɔ asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara.

5 Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyerɛɛ ɔsomfoo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yensane nkɔ baabi a yɛfiri baee, na ebia, m’agya agyae mfunumu no ho dwene, ɛredwene yen ho mmom.”

6 Nanso, ɔsomfoo no buaa se, “Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenko ne ho seesei ara, ebia ɔbetumi akyere yen baabi a ese se yefa.”

7 Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bɛma no.”

8 ɔsomfoo no buaa no bio se, “Hwe! Mewɔ dwete gram mmiensa. Yebetumi de ama no, na yɛahwe deɛ ebesie.”

9 (Saa eberɛ no, se nnipa rekɔbisa Onyankopɔn ho adeɛ a, wɔka se, “Momma yenkɔbisa ademuhununi” ɛfiri se, saa eberɛ no na wɔfre adiyifoo ademuhunufoo.)

10 Saulo penee so ka kyerɛɛ ne ɔsomfoo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so.

11 Wɔreforo beɔ bi akɔ kuro no mu no, wohyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne ne ɔsomfoo no bisaa wɔn se “Ademuhununi no wɔ ha enne?”

12 Wɔbuua se, “Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mɔbehunu se ɔte kuro no apono ano ho. ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛɔ omanfoo afɔdeɛ no bi wɔ beɔ no so ho.

13 Monka mo ho nkoto no, ansa na waforo akɔ beɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi se ɔbehira aduane no so.”

14 Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo beɔ no.

15 Na AWURADE aka akyere Samuel, eda a atwam no se,

16 “Ɔkyena seseɛ, mesoma obi afiri Benyamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurofoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. Ɔbegye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwe me nkurofoɔ, na mate wɔn sufɛ.”

17 Eberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, AWURADE kaa sɛ, “Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na ɔbedi me nkurofoɔ so no.”

18 Eho ara, Saulo koo Samuel nkyen wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ, “Wobetumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?”

19 Samuel buaa sɛ, “Mene adehunumuni no. Di m’anim ekan wɔ bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbo afɔdeɛ ho, na yen nyinaa bedidi wɔ ho. Anɔpa, mekyere wo deɛ wope sɛ wohunu, na magya wo ekwan.”

20 Na mfunumu a woyeraɛ nnansa ne enne no, mma wɔn ho asem nha wo koraa, efiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo sɛ, Israel anidasoɔ nyinaa ye wo ne wo fiefoɔ.”

21 Saulo buaa sɛ, “Mefiri Benyamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wɔ Benyamin mmusua no nyinaa mu. Na adɛn enti na woka yei kyere me?”

22 Enti, Samuel de Saulo ne ne ɔsomfoɔ no baa asa so ho. Ɔmaa wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afɛ wɔn no epɔno ti, de hyɛɛ wɔn animuonyam wɔ nnipa dodoo beyɛ sɛ aduasa no anim.

23 Samuel ka kyereɛ osoodoni no sɛ, “Fa enam sini a mede maa wo no bra, deɛ wɔde asie ama deɛ wɔrehyɛ no animuonyam no.”

24 Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa sɛ, “Di deɛ wɔde asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afɛ afɔforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiɛ.

25 Apɔntɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo koo atifi dan mu kɔsiesie daberɛ maa no.

26 Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel koo Saulo nkyen kɔfrɛɛ no sɛ, “Sɔrɛ! Anka eɛ sɛ saa eberɛ yi wonam ekwan so.” Enti, Saulo siesieɛ ne ho na one Samuel nyinaa boɔ mu firii efie ho.

27 Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyereɛ Saulo sɛ ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ekan. Ɔsomfoɔ no kɔɛɛ no, Samuel kaa sɛ, “Tena ha, efiri sɛ, Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, eɛ sɛ meka kyere wo.”

10

Samuel Sra Saulo Ngo

1 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, fee n’afono ho, kaa sɛ, “Mereye yei de akyerɛ sɛ AWURADE apa wo sɛ ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel.

2 Sɛ wogya me ha enne na wɔrekɔ a, wɔbɛhyia mmarima baanu wɔ baabi a eɛn Rahel eɛa a ewɔ Selsa a eɛn Benyamin hyɛɛ no. Wɔbeka akyerɛ wo sɛ, ‘Mfunumu a motuu ho anammɔn kɔhwehweɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti, seesei, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwene. Ɔtaa bisa sɛ, “Obi ahunu me babarima no anaa?”’

3 “Moduru dua kɛsɛɛ bi a esi Tabor ho a mɔbɛhyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El rekɔ akɔsoro Onyankopɔn. Ɔbaako so mmirekyie mma mmiensa, ɔbaako nso so burodo mua mmiensa enna deɛ ɔka ho no nso so nsɔ aboa nswana kotokuo baako.

4 Wɔbɛkyea mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na eɛ sɛ mogye firi wɔn nkyen.

⁵ “Na se moduru Onyankopɔn kokoo a ewo Gibeaa a Filistifoo akodom abo kyempem wo ho no a, mobe hunu adiyifoo asafodom se wofiri aforebukyia a ewo bepo no so ho resiane ba. Eho na mobe hyia adiyifoo asafo a woresiane firi bepo no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di won anim a worehye nkɔm.

⁶ Saa eberɛ no, AWURADE Honhom beba wo so wo tumi mu, na wo ne won behye nkɔm. Wobesakyera aye onipa foforo.

⁷ Saa nsenkyerennee yi akyi no, ye dee wogyɛ di se eye biara, na Onyankopɔn beka wo ho.

⁸ Afei, siane di m’anim ko Gilgal* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyee afodee ne asomdwoee afodee. Na se meduru ho a, mekyere wo dee ese se woye bio.”

Samuel Nsenkyerennee Ba Mu

⁹ Saulo daneɛ ne ho pɛɛ se oko ara pɛ, Onyankopɔn sesaa n’akoma, na Samuel nsenkyerennee nyinaa baa mu da no.

¹⁰ Eberɛ a Saulo ne ne osomfoo no duruu Gibeaa no, wɔhunuu se adiyifoo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ono nso hyee aseɛ hyee nkɔm.

¹¹ Eberɛ a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteaam se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkɔmhyeni? Eyee den na Kis babarima tumi beyee nkɔmhyeni?”

¹² Nanso, ehoni bi kaa se, “Sedee n’agya te dee, emfa ho; obiara tumi beye nkɔmhyeni.” Enti, eberyee sennaho se, “Enti, Saulo nso abeye nkɔmhyeni?”

¹³ Saulo gyaaɛ nkɔmhye no, oforo bepo no koo aforebukyia no so.

¹⁴ Oduruu ho no, Saulo wofa bisaa no se, “Ehefa na wokooɛ a dadaada yenhunu wo yi?”

Saulo buaa se, “Yekohwehwɛɛ mfunumu a wɔayera no, nanso ye anhunu won. Eno enti, yekoo odiyifoo Samuel nkyɛn kobisaa no baabi a wɔwo.”

¹⁵ Ne wofa no bisaa se, “Saa? Na asem ben na okaɛ?”

¹⁶ Saulo buaa se, “Okaa se, wɔahunu mfunumu no.” Nanso, Saulo anka ankayere ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

¹⁷ Samuel frɛɛ Israelfoo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,†

¹⁸ na oka kyereɛ won se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie, ‘Mede Israelfoo firi Misraim baɛɛ, na megyee mo firii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.’

¹⁹ Nanso, ewom se maye bebree ama mo dee, nso moapo me aka se, ‘Yepe ohene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim.”

²⁰ Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baɛɛ no, Benyamin abusuakuo na woyii won.

²¹ Afei omaa Benyamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, enna awieɛɛ no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwɛɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa.

²² Enti, wobisaa AWURADE se, “Na owo he?”

Na AWURADE buaa se, “Aane, ode ne ho ahinta nneema mu.”

²³ Enti, wotuu mmirika kofaa no baɛɛ. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so.

* **10:8** Kronkronbea a edi ekan a wosii no Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24).

† **10:17** Mispa na na wotaa hyia ma omanfoo dwendwene won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).

²⁴ Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a AWURADE apa no se mo ɔhene nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no se.”

Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, “Ɔhene nkwa so!”

²⁵ Samuel kyerekyereɛ mmara a ebata saa ahennie no ho kyereɛ nnipa no. Ɔtwere guu nwoma mmobɔee so, de kɔto AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma wɔkɔ wɔn afe.

²⁶ Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibea na nnipakuo bi a Onyankopɔn aka wɔn akoma de wɔn ho bebɔɔ no.

²⁷ Nanso, amumuyefoɔ bi kaa se, “Ebeɣe den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wɔsopaa no a wɔammre no akyedee biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

11

Saulo Di Amonfoɔ So Nkonim

¹ Ebeɣe bosome akyi, Amonhene Nahas dii n’akodɔm anim beɔtoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoee. Wɔsrɛe se, “Momma yene mo nye apam, na yebeɣe mo asomfoɔ.”

² Nahas kaa se, “Eɣe, na adee baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.”

³ Na Yabes mpanin no buaa se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofoɔ mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafoɔ amma ammɛgye yen dee a, yeɣepene wo nhyehyeeɛ no so.”

⁴ Abofoɔ no beduruu Gibea a eɣe Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyereɛ ɔmanfoɔ maa wɔn nyinaa suie.

⁵ Saa eberɛ no, na Saulo refuntum n’afuo. Na ɔbaa efie no, ɔbisaa se, “Edeɛn asem na asie? Aden enti na nisuo abu obiara kɔn yi?” Enti, wɔboɔ asem a efiri Yabes ho aba no ho amannee.

⁶ Onyankopɔn honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie.

⁷ Ɔfaa anantwie mmieniu, twitwaa wɔn asinasini, na womaa abofoɔ no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratɔɔ yi kaa ho se, “Obiara a wannii Saulo ne Samuel akyi anko ɔko no, saa ara na ne nantwie beɣe!” Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano.

⁸ Eberɛ a Saulo boaa wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima dodoo ye ɔpehasa ne Yudafoɔ a wɔn dodoo ye ɔpeduasa.

⁹ Enti, Saulo somaa abofoɔ no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyereɛ wɔn se, “Ɔkyena awia premtobere mu, yebeɣi mo afiri mo ahokyere no mu.” Abofoɔ no duruu kuro no mu no, anigyeɛ bunkam faa ho.

¹⁰ Na Yabes mmarima ka kyereɛ wɔn atamfoɔ no se, “Ɔkyena yebeba mo so, na dee mope no, monye yen.”

¹¹ Nanso, ansa na adeɛ rebekye no, na Saulo aduru ho dada. Ɔkyekyeɛ n’akodɔm no mu akuo mmiensa. Ɔto hyee Amonfoɔ no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaeɛ no bo hwetee baabiara a obi mpo nhunu se wɔn mu baanu bi gyina baabi.

¹² Afei, nnipa no teeam frɛɛ Samuel se, “Nnipa a wɔka se enɛ se Saulo di yen so ɔhene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.”

¹³ Nanso, Saulo buaa se, “Wɔrenkum obiara enne, efiri se, AWURADE agye Israel enne.”

¹⁴ Na Samuel ka kyereɛ nnipa no se, “Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo ahennie no so dua.”

¹⁵ Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛ Saulo sahenekyɛ wɔ AWURADE anim. Na wɔbɔɔ asomdwoɛ afɔdɛɛ maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoo nyinaa ani gyɛɛ.

12

Samuel Nkradie

¹ Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio sɛ, “Deɛ moɛɛ sɛ meɛ no mayɛ, mama mo ɔhene.

² Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha sɛ akɔkoraa tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase.

³ Afei, monka nkyere me, eberɛ a megyina AWURADE ne deɛ wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudeɛ bi pen anaa? Sɛ mayɛ bɔne bi a, monka nkyere me, na metenetene deɛ manyɛ no yie.”

⁴ Wɔbuua sɛ, “Dabi, wonsisii yen, na wonnii yen nya ekwan biara so, na wonnyee adanmudeɛ fua pɛ mpo.”

⁵ Samuel kaa sɛ, “AWURADE ne ne onipa a wɔasra no no ye m’adansefoɔ sɛ morentumi nka sɛ mabɔ mo korɔno.”

Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Ampa ara, eyɛ nokorɛ!”

⁶ Samuel toaa so sɛ, “Eyɛ AWURADE na ɔyii Mose ne Aaron. Ɔno na ɔyii mo agyanom firii Misraim asase so.

⁷ Seesei, monnyina ha dinn wɔ AWURADE anim eberɛ a megu so rekaakae mo nneɛma akɛsɛɛ a AWURADE ayɛ ama mo ne mo agyanom no.

⁸ “Eberɛ a na Israelfoo wɔ Misraim na wɔsu frɛɛ AWURADE no, ɔsoma Mose ne Aaron sɛ, wɔnnyi wɔn mfiri Misraim, na wɔmfa wɔn mmra saa asase yi so.

⁹ “Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn, enti ɔmaa Sisera a ɔye Hasor akodɔm sahene no ne Filistifoɔ ne Moabhene dii wɔn so.

¹⁰ Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE bio, na wɔpaeɛ mu kaa wɔn bɔne sɛ, ‘Yeaye bɔne sɛ yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na sɛ wogyɛ yen firi yen atamfoɔ nsam a, yeɛsom wo, na wo nko ara na yeɛsom.’

¹¹ Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ɔgyee mo firii mo atamfoɔ nsam na mobetenaɛ asomdwoɛɛ mu.

¹² “Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene Nahas enti, moka kyereɛ me sɛ, ‘Dabi, yerepɛ ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Onyankopɔn ye mo so ɔhene.

¹³ Afei, mo ɔhene a moayi no nie; deɛ mobisaeɛ no. Hwɛ, AWURADE ayɛ mo apɛdɛɛ ama mo.

¹⁴ Sɛ mosuro AWURADE, na mosom no, tie n’asɛm, na sɛ moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopɔn akyi a, biribiara beyɛ yie.

¹⁵ Na sɛ moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beyɛ duru wɔ mo so sɛdɛɛ eyɛɛ mo agyanom so no.

¹⁶ “Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade keɛɛ a AWURADE rebeyɛ.

¹⁷ Monim sɛ saa eberɛ yi a eyɛ ayuotwabere yi, osuo nntɔ. Mɛma AWURADE adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei mobɛhunu bɔne a moyɛɛ sɛ mobisaa ɔhene no.”

18 Eho ara Samuel free AWURADE, na eda no ara, AWURADE dwa aprannaa, too osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel.

19 Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, "Bo AWURADE, wo Onyankopon, mpaae ma w'asomfo sedee yerenwuo, na yerenye bone nka yen bone ahodo nyinaa ho se yeabisa ohene."

20 Samuel buaa se, "Monnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi dee, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE.

21 Monnsane nkodi ahoni huhuo a worenye mo papa biara, na worentumi nnye mo nkwa no aki, efiri se, won ho nni mfasoo.

22 Esiane ne din kesee no enti, AWURADE rempo ne nkurofo. AWURADE afa mo se n'ankasa n'adee.

23 Na me dee, merenye bone ntia AWURADE se meremmo mpaae mma mo. Na meko so kyere mo papa ne bone.

24 Nanso, monhwe se mobesuro AWURADE na moasom no nokorem.

25 Na se moko so ye bone a, wobesee mo ne mo ohene nyinaa."

13

Israel Ne Filistia Akodie

1 Eberɛ a Saulo dii adee no, na wadi mfirmhyia aduasa. Na odii adee mfirmhyia aduanan mmienu.

2 Saulo yii akodom sononko bi a won dodo ye mpensa firii Israel, na omaa nkae no koo efie. Faa akodom no mu mpenu kaa ne ho, de won koo Mikmas ne bepo nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibe a wo Benjamin asase so.

3 Yei aki no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifo asraafoo no dii won so wo Geba. Asem no treɛ ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, "Hebrifo, monsore!"

4 Israelfoo nyinaa tee se Saulo atore Filistifo asraafoo a wowa Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoo ho aye Filistifo no ahi. Enti, Israel akodom no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

5 Filistifo boaboa asraadom kesee pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apokosotefoo mpem nsia ne akodom a won dodo te se mpoano anwea ano. Wokyeree sraban wo Mikmas wo Bet-Awen apuee fam.

6 Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoo no akodom mpempem no, won ho dwodwoeɛ enti, woyeɛ se wobeko akosuma won ho wo abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛ mu.

7 Ebinom twaa Asubonten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wo ahopopoɛ ne suro mu.

8 Odii nnanson wo ho sedee Samuel hyeɛ no se onni no; nanso, Samuel dee, wamma Gilgal, na Saulo hunuu se mmarima no rebɛ pete.

9 Enti, ohyeɛ se, "Momfa ohyeɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ no mmre me." Na Saulo ankasa boɔ ohyeɛ afodeɛ no.

10 Orewie afodeɛ no bo ara pe, na Samuel koduruu ho. Enti, Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

11 Samuel bisaa no se, "Edeɛn na woaye yi?"

Saulo buaa se, "Mehunuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wo Mikmas no,

¹² medwenee se, 'Afei dee, Filistifoɔ no besiane abetɔa me wɔ Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyen adom.' Enti, metee nka se, ese se meboɔ chyeɛ afodeɛ ansa na woaba."

¹³ Na Samuel kaa se, "Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyee wo no so. Se wodii so a, anka obetim w'ahennie ase wɔ Israel afeboɔ.

¹⁴ Na seesei, w'ahennie no rentim. AWURADE aɛ obarima bi a ɔye n'akoma aɛdeɛ na wɔayi no se ne nkurofoɔ obannifoɔ, efiri se, woanni AWURADE mmara no so."

¹⁵ Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi na akodom no nkaeɛ no ne Saulo koɔhyiaa atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibeaa a ewɔ Benyamin asase so. Saulo kanee mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia.

¹⁶ Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Gebaa a eɛn Gibeaa wɔ Benyamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sɔraɔn wɔ Mikmas.

¹⁷ Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sɔraɔn mu. Ekuo baako de n'ani kyereɛ Ofra ekwan so, kɔɔ Sual mpɔtam ho.

¹⁸ Afoforoɔ faa Bet-Horon kwan so enna wɔn a wɔka ho nso faa ehyee a ekyere Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ esereɛ so fam.

¹⁹ Saa eberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, efiri se, wosusu se atomfoɔ no bebo akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no.

²⁰ Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyen kose wɔn funtum nnadeɛ, nso, nkuma ne doɛtuo nnadeɛ ano.

²¹ (Na wogyɛ funtum nnadeɛ ne asoso a wose no biara ho dwete gram nwoɛwe, na se wose mmonnua anaa nnadeɛ a, wogyɛ dwete gram enan.)

²² Eno enti na Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

²³ Saa eberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no fa bi ako akɔfa tempɔn a eɛa Mikmas no.

14

Yonatan Akokoɔdurusem

¹ Eɛa bi, Yonatan ka kyereɛ aberantee a osoa n'akodeɛ se, "Bra na yenko baabi a Filistifoɔ abo doɛmpem ho." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya.

² Saa eberɛ no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sɔraɔn wɔ Gibeaa nkwantia wɔ ateaɔ dua a ewɔ Migron no ase.

³ (Onipa a na oka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade ɔsofoɔ a na chye serekye asofotadeɛ no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikaɔbɔd nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nana nso. Na Eli ye Awurade ɔsofoɔ a na osom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sɔraɔn mu.

⁴ Ansa na Yonatan beɛduru Filistifoɔ sɔraɔn mu no, na ese se osiane fa abotan mmepɔ mmienu bi a wɔfre no Boses ne Sene no ntam.

⁵ Obotan a etwere ho a na ewɔ atifi fam no, na ekyereɛ Mikmas anim, na deɛ ewɔ anafoɔ fam no nso, na ekyereɛ Gebaa anim.

⁶ Yonatan ka kyereɛ aberantee a ɔye n'akodeɛsoafoɔ no se, "Ma yentwam nko abosonsofoɔ no nkyen. Ebia, AWURADE beboaa yen, efiri se, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Obetumi adi oko mu nkonim a emfa ho se n'akodom dooso anaa wɔsua."

⁷ Aberantee no kaa se, “Ye dee wogye di se eye biara. Gyinae biara a wobesie no, metaa w’akyi pintinn.”

⁸ Yonatan kaa se, “Eye, yebetwam ako ho, na yeama wواهunu yen.

⁹ Na se woka se, ‘Monnyina baabi a moduru ho ara na anye saa a, yebekum mo’ a, enne, yebegyina a yerenko won nkyen.

¹⁰ Na se woka se, ‘Momforo mmra mmeko’ a, enne, yebeforo ako osoro. Ebeye AWURADE nsenkyerennee se obeboda yen, ama yeadi won so nkonim.”

¹¹ Ebera a Filistifo no hunuu se woreba no, woteam se, “Monhwe o! Hebrifo no na woreweawea afiri won abon mu no!”

¹² Na woteam frea Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyere n’akodeesofo no se, “Bra; foro di m’akyi na AWURADE beboda yen, ama yeadi won so nkonim.”

¹³ Enti, wode won nsa mmienue ne won nan foroe, na Yonatan ne n’akodeesofo no kunkumm Filistifo no benkum ne nifa, ma wotete koguie.

¹⁴ Wokunkumm mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase no beye se eka fa so.

¹⁵ Eho ara, ehu ho Filistifo nsraadom no wo sraban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofo no mpo. Eho ara asase wosoe, maa obiara akoma tui.

Israel Di Filistifo So Nkonim

¹⁶ Saulo awemfo a wowa Gibea no hunuu biribi a eye won nwanwa. Eno ara ne se, Filistifo akodom no abo ahwete mmaa nyinaa.

¹⁷ Afei, Saulo ka kyere mmarima a woka ne ho no se, “Monhwe akodom no mu nhwe se obi nni ho anaa.” Wohwehwee hunuu se Yonatan ne n’akodeesofo no na na wonni ho.

¹⁸ Saulo ka kyere Ahiya se, “Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra.” (Saa ebera no na ewo Israelfo nkyen.)

¹⁹ Ebera a Saulo rekasa akyeri osofo no, na basabasa a asi Filistifo sraban no mu no ano den ara na ereye. Enti, Saulo ka kyere osofo no se, “Gyae! Ma yenko.”

²⁰ Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntem so, firii akono ho kohunuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara.

²¹ Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo akodom no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no.

²² Saa ara na mmarima a na wakotete wo mmepo mu no hunuu se Filistifo no redwane no, kaa won so bi.

²³ Enti, AWURADE gyee Israel eda no. Na oko no koo so ara tra a Bet-Awen.

Saulo Ntanhunu

²⁴ Afei, saa eda no na Israelfo no abrebre, efiri se, na Saulo ama woka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa matoo m’atamfo no so were.” Enti, obiara amfa hwee anka n’ano eda mu no nyinaa,

²⁵ ewom, wohunuu se ewoo kyem da fam wo kwae no ase.

²⁶ Woomfa won nsa anso ewoo no mu mpo, efiri se, na won nyinaa suro ntam a woka no.

²⁷ Nanso, na Yonatan dee, ontee n’agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewoo kyem no mu, dii ewoo no bi. Odi wiese no, ne ho bae no.

28 Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyereɛ no se, “W’agya maa asraafoɔ no kaa ntam a emu ye den se, obiara a ɔbedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no.”

29 Na Yonatan teaa se, “M’agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwe se ewoɔ kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so.

30 Se mmarima no nyaa ekwan dii nnuane a wɔhunuu wɔ yen atamfoɔ no nkyen a, anka mo ara mobehunu wɔn dodoɔ a yebekum aka ho.”

31 Nanso, ekɔm no nyinaa akyi, wɔtaa Filistifoɔ no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kɔsi Ayalon. Na afei, wɔbrebreɛ mmoroso.

32 Anwummere no, wɔto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wɔkunkum wɔn, wee wɔn enam ne wɔn mogya nyinaa fraeɛ.

33 Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, “Hwe! Mmarima no reye bone atia AWURADE, efiri se, wɔrewe enam a mogya fra mu.”

Na Saulo kaa se, “Eye bone pa ara. Mompire eboɔ keseɛ bi mmeto ha.

34 Na afei monko mmarima no mu nkɔka nkyere wɔn se, ‘Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum wɔn na monɔne wɔn mogya mfiri wɔn mu. Monnnwe enam a mogya da so wɔ mu mmfa so nnye bone nntia AWURADE.’”

Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn anantwie baee, bekunkum wɔn wɔ ho.

35 Na Saulo sii afɔrebukyia wɔ ho, de maa AWURADE, dee edi ekan a ɔsiie.

36 Na Saulo kaa se, “Momma yenko Filistifoɔ no so anadwo yi, na yenkoɔse wɔn ara nkɔsi ahemadakye a yerennya wɔn mu baako koraa.” Na wɔbuaa se, “Biribiara a wogye di se eye no, yebeye.”

Nanso, ɔɔfoɔ no kaa se, “Momma yenni ekan mmisa AWURADE ansa.”

37 Enti, Saulo bisaa AWURADE se, “Menko so ntaa Filistifoɔ no? Na wɔbeɔa yen ama yeadi wɔn so anaa?” Nanso, AWURADE amma wɔn mmuaee biara saa eda no.

38 Enti, Saulo ka kyereɛ ntuanofɔɔ no se, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛ se yehunu bone a yeaye enne.

39 Mede AWURADE a ɔyii Israel din ka ntam se dee woaye bone no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!” Na mmarimma no mu baako mpo antumi anka hwee.

40 Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa se, “Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha.” Nnipa no penee so.

41 Enti, Saulo boɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, mpaee se, “Aɔ AWURADE Israel Onyankopɔn, yesre wo kyere yen dee odi fo ne dee odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wɔ nkurofoɔ no mu? Mfomsɔɔ no betɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.”

42 Na Saulo kaa se, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no boɔ Yonatan se odi fo.

43 Saulo bisaa Yonatan se, “Ka dee woaye kyere me.”

Yonatan gye too mu se, “Mede ewoɔ kakra kaa m’ano. Eye kakra bi a na ewo abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?”

44 Saulo kaa se, “Aane, Yonatan, eɛ se wowuo. Se woanwu wɔ saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu.”

45 Eho ara na nnipa no sore teaa ka kyereɛ Saulo se, “Enti, efata se Yonatan a ɔgyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Ebere dodoɔ no a AWURADE te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, efiri

se, Onyankopɔn afa ne so aye anwanwadee enne.” Enti, nnipa no gye Yonatan, na wɔankum no.

⁴⁶ Na Saulo frɛe akodɔm no se wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane kɔɔ efie.

Saulo Akodie Mu Nkonimdie

⁴⁷ Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaee a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n’atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, EDOM Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔee no, ɔdii nkonim.

⁴⁸ Ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so, gye Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam.

⁴⁹ Na Saulo mmammarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a ɔye panin ne Mikal nso a ɔye akumaa.

⁵⁰ Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima.

⁵¹ Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma.

⁵² Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti eberɛ biara a Saulo behunu aberantɛe biara a ne bo ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n’akodɔm mu.

15

Saulo Sɛe Amalekfoɔ

¹ Eɔa koro bi Samuel ka kyeree Saulo se, “Me na AWURADE somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efiri AWURADE nkɛn no.

² Asem a Otumfoɔ AWURADE sɛe nie, ‘Me ne Amalekfoɔ beɔi wɔ deɛ wɔye de tiaa Israelfoɔ eberɛ a na wɔfiri Misraim reba no.

³ Enti, kɔ na kɔsɛe Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.’”

⁴ Enti, Saulo frɛe n’akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoɔ ye asrafoɔ ɔpehanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda.

⁵ Saulo kɔɔ Amalek kuroɔɔn no mu, kɔtɛe bɔnhwa no mu.

⁶ Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra se, “Momfiri deɛ Amalekfoɔ tee ho na mansee mo ne wɔn, efiri se, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho.

⁷ Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apueɛ fam.

⁸ Ɔkyeree Amalekfoɔ ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa.

⁹ Na Saulo ne n’akodɔm no anye Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sraɔe ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛe deɛ eho nni wɔn mfasoɔ na enni mu nyinaa.

AWURADE Po Saulo

¹⁰ Na AWURADE ka kyeree Samuel se,

¹¹ “Manu me ho se masi Saulo ɔhene, efiri se, wanni me nokore, na afei waye n’adwene se ɔrentie m’asem.” Asem no haa Samuel, na ɔsu frɛe AWURADE anadwo mu no nyinaa.

¹² Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntem kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyeree no se, “Saulo kɔɔ Karmel se ɔrekɔsi nkaeɔdum de ahye ne ho animuonyam, na ɔfirii ho kɔɔ Gilgal.”

13 Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyeaa no anigyee so se, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyedee no so."

14 Samuel bisaa se, "Na aden ne nnwan ne anantwie su a mete yi?"

15 Saulo gye too mu se, "Eye nokore se akodom no amfa won nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wode yei rebebo afodee ama AWURADE, wo Onyankopon. Biribiara a eka ho no dee, yeease no."

16 Afei, Samuel ka kyeree Saulo se, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyeree me anadwo a atwam yi."

Saulo bisaa se, "Edeen asem?"

17 Samuel ka kyeree no se, "Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wo Israel so.

18 Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, 'Ko na kosee amumuyefo a eye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore won ase dworobee.'

19 Aden enti na woantie AWURADE? Aden enti na mopere fom nneema, na moyee dee AWURADE kaa se monnye?"

20 Saulo nso kaa no dendeenden se, "Metiee AWURADE. Dee okyeree me se menyee no, meyeese. Mede ohene Agag sane bae. Na won a aka no dee, meseee won nyinaa.

21 Na m'akodom no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadee bae se wode rebebo afodee ama AWURADE, wo Onyankopon wo Gilgal."

22 Na Samuel buaa se,
"Edeen na esɔ AWURADE ani:
se wobebɔ ohyee afodee ne okum afodee
anaase wobeye osetie ama AWURADE nne?"

Osetie ye sene afɔrebo,

se wobetie no no ye sene se wode nnwennini akesee sraɔdeɔ bema.

23 Adɔnye te se bayie,
ena asoɔden nso te se ahonisom.

Esiane se woapo AWURADE asem no enti,
ono nso apo w'ahennie."

Saulo Sre Bɔnefakye

24 Na Saulo ka kyeree Samuel se, "Maye bɔne. Manni AWURADE ahyedee ne wo nkyerekyere so. Na mesuro nnipa no enti na meyeɔ won apedeɔ maa won no.

25 Enti, mesre wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkɔsom AWURADE."

26 Samuel ka kyeree no se, "Merensane ne wo nkɔ. Woapo AWURADE ahyedee enti AWURADE nso apo w'ahennie!"

27 Samuel yee se ɔreko no, Saulo sɔɔ n'atadeɔ mu pre se ɔsane noɔ, na atadeɔ no mu suaneɔ.

28 Samuel ka kyeree no se, "Hwe efiri enne, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foroɔ a ɔye sene wo.

29 Dee ɔye Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa n'adwene; efiri se, ɔnnye onipa na wasesa n'adwene."

30 Saulo sree bio se, "Menim se maye bɔne. Na mesre wo se, hye me animuonyam wo me mpanimfoɔ ne me nkurofoɔ anim; wo ne me nkɔsom AWURADE, wo Onyankopon."

31 Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔee, na Saulo somm AWURADE.

Samuel Kum Ohene Agag

32 Afei, Samuel kaa se, "Fa ohene Agag bre me."

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susuu se eho a wako no dee, owuo apare no.

³³ Nanso, Samuel kaa se,

“Sedee w’akofena akum mmaa bi mmammarima no,
wo nso wo maame beye obaa a onni ba.”

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete AWURADE anim wo Gilgal.

³⁴ Na Samuel firi ho ko Rama ena Saulo nso ko ne fie wo Gibea.

³⁵ Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yea bebree. Na eyee AWURADE yea se wasi Saulo ohene wo Israel so.

16

Samuel Sra Dawid Ngo

¹ AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awereho sedee ese. Mapo no se Israel ohene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so ko Betlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako se onye me ohene foforo.”

² Samuel bisaa se, “Meye den aye yei? Se Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyeree no se, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka se, maba se merebebo afodee ama AWURADE.”

³ To nsa fre Yisai na ommra aforebo no, na mekyere wo ne mmammarima no mu dee wobesra no ngo ama me.”

⁴ Samuel yee dee AWURADE kyeree no se onye no. Ebere a oduruu Betlehem no, eho mpanimfo no bo hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoee mu anaa?”

⁵ Samuel buaa se, “Aane, asomdwoee mu. Merebebo afodee ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemma.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na otoo nsa frere won aforebo no ase.

⁶ Woduruie no, Samuel hunuu Eliab na odwenee se, “Ampa, dee AWURADE asra no ni.”

⁷ Nanso, AWURADE ka kyeree Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfe ne ne tenten, efiri se, mapo no. AWURADE nhwɛ nneema sedee nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ dee aniwa hunu, na AWURADE dee, ohwɛ akoma mu.”

⁸ Na Yisai frere Abinadab maa otwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa se, “Yei nye dee AWURADE ayi no.”

⁹ Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa se, “Saa ara na AWURADE nyii yei.”

¹⁰ Yisai maa ne mmammarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyeree no se, “AWURADE nyii won mu biara.”

¹¹ Enti, obisaa Yisai se, “Mmammarima a wowo nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa se, “Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nnwan.”

Samuel kaa se, “Soma na wonkofa no mmra seesei. Se ommare a, yerentena ase nnidi.”

¹² Enti, Yisai soma ma wokofaa no bae. Na oye bokoo a ahoofe adware no na n’ani ye fe.

AWURADE kaa se, “Sore na sra no ngo. Ono nie.”

¹³ Enti, Samuel faa toa a ngo wo mu no sraa no wo ne nuanom anim. Na, efiri saa eda no, AWURADE honhom baa Dawid so wo tumi mu. Samuel ko Rama.

¹⁴ Saa eberɛ yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ohaw honhom behyɛɛ no ma. Emaa ɔtenaa ase ehu ne suro mu.

¹⁵ Ebaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi kyereɛ adwene bi se, “Akyinnyeɛ biara nni ho se honhommɔne bi na ereha wo.

¹⁶ Sɛ saa a, ennee, momma yɛmpɛ sankubɔfoɔ papa bi, na sɛ honhom no ba beha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na ɛrenkyere, wo ho betɔ wo bio.”

¹⁷ Saulo kaa sɛ, “Eye asem papa. Monhwewhɛ sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha.”

¹⁸ Asomfoɔ no mu baako ka kyereɛ Saulo sɛ, “Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie. Enye eno nko. Ɔye ɔkokooɔdurufoɔ hoodenfoɔ, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberantee a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

¹⁹ Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai ho kɔka kyereɛ no sɛ, “Fa wo babarima Dawid a ɔye odwanhwefoɔ no bre me.”

²⁰ Yisai penɛe so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehye aduane ne nsã wɔ ne so ka ho.

²¹ Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yie, enti ɔbeyɛɛ Saulo akodeɛkurafoɔ no mu baako.

²² Na Saulo too Yisai nkra sɛ, “Mesrɛ wo, ma Dawid mmɛka m’adwumayefoɔ ho, efiri sɛ, mɛpɛ n’asɛm yie.”

²³ Na eberɛ biara a honhommɔne a efiri Onyankɔpɔn bɛba Saulo so abɛha no no, Dawid bɔ sankuo no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

17

Dawid Kum Goliat

¹ Afei, Filistifoɔ boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree sɔbran wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim.

² Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛben Ela bɔnhwa.

³ Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam.

⁴ Ɔbarima tenten hoodenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sɔbran mu baɛɛ. Na ne tenten bɛboro anammɔn nkron.

⁵ Na ɔhyɛ kɔberɛ kye, hyɛ kɔberɛ akotaadeɛ a akodeɛ bobɔ mu, na emu duru ye dwetɛ kilogram aduonum nson.

⁶ Na ne nan nso, kɔberɛ nkatanan kata ho ɛna kɔberɛ pea nso sɛn n’akyi.

⁷ Na ne pea ano dadeɛ no te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeɛ no kari dwetɛ beyɛ kilogram nson. Na ɛkyɛmkurani di n’anim.

⁸ Goliat bɛgyinaa ho teeam guu Israelfoɔ no so sɛ, “Akodɔm yi nyinaa na morebɛko ana? Monyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka!

⁹ Sɛ mo onipa no tumi kum me a, yɛbeyɛ mo nkoa. Na sɛ mekum no a, mobeyɛ yɛn nkoa.”

¹⁰ Filistini no kaa sɛ, “Memmfɛ Israel akodɔm nye hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me bɛko.”

¹¹ Eberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoɛ.

Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sɔbran Mu

¹² Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima

baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akɔkoraa a ne mfee a wadi no kɔ anim yie.

¹³ Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna dee ɔto so mmiensa no din de Sama.

¹⁴ Dawid dee, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi,

¹⁵ nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso.

¹⁶ Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'ananim anɔpa ne anwummerɛ, saa ara adaduanan.

¹⁷ Eɔa koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid sɛ, "Fa nkyewee lita aduonu mmieniu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima.

¹⁸ Na fa kyisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eɛe a hwe sedee wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi wɔn nkyen bre me.

¹⁹ Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ."

²⁰ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwefoɔ bi na ɔfaa akyedee no kɔɛ. Ɔduruu sɔaban mu ho eberɛ a na akodɔm no reko mpaɔua ahodoɔ no so. Wɔreko no, na wɔreteam reto ɔko nnwom.

²¹ Ankyere na Israel ne Filistifoɔ no bɛnee wɔn ho a wɔdi nhweanimu.

²² Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwefoɔ no, yee ntem kɔɔ akono ho kɔkyeaa ne nuanom.

²³ Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu kasatwie so kyereɛ Israel akodɔm no.

²⁴ Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔɛ.

²⁵ Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, "Woahunu ɔbrane no? Ɔba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbetumi akum noɔ no? Ɔhene ahye sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoɔ biara a wɔgye no Israelman mu."

²⁶ Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, "Edeɛn na mobeyɛ ama ɔbarima a ɔbekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a eɛe sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?"

²⁷ Wɔti asem a wɔaka dada no mu kyereɛ no sɛ, "Deɛ woate dada no ye nokɔɛ. ɛno na yebeyɛ ama onipa a ɔbekum ɔbrane no."

²⁸ Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne ho fuu no, na ɔbisaa sɛ, "Adeɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ esere so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sedee wɔgye wo ho die ne sedee w'akomapirim tee. Ɔko yi hwe ara enti na wobaeɛ."

²⁹ Dawid bisaa sɛ, "Maye edeen? Nti, enɛe sɛ mekasa mpo?"

³⁰ Afei, ɔdaneɛ ne ho ne afoforoɔ kɔkasaeɛ. Ɔde asem koro no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sedee wɔaka dada no.

³¹ Asem a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amanneɛ, enti ɔsoma kɔfrɛe no.

Dawid Kum Goliat

³² Dawid ka kyereɛ Saulo sɛ, "Mma hwee nha wo. Mekɔ na me ne Filistini yi akoko."

³³ Saulo buaa Dawid se, “Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa nanso, ono dee, oye osraani firi ne mmofraase.”

³⁴ Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nnwan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se arebkyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a,

³⁵ mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no firi n’anom. Na se aboa no dane n’ani ba me ho a, meso n’abogyee, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no.

³⁶ Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini obosonsomni no nso, efiri se, wagu Onyankopon Teasefo akodom ho fi.

³⁷ AWURADE a ogyee me firii gyata ne sisi mmowere ano no, ono ara na obegye me afiri Filistini yi nsam.”

Saulo penee so kaa se, “Eye, ko. AWURADE nka wo ho.”

³⁸ Afei, Saulo de ono ankasa akodee maa Dawid. Ode kobere kye ne akotaadee kaa ne ho.

³⁹ Dawid de hyee, de akofena kyekyere taree so, tuu anammom beye mmieniu, koo n’anim hwee sedee etee, efiri se, na onhyee biribi a ete saa da.

Afei, okaa se, “Merentumi mfa yeinom nhyehye me ho nko, efiri se, menhyee bi saa da.” Enti, oworoo ne nyinaa guu ho.

⁴⁰ Ofaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwefo kotokuo mu. Ofaa ne nnwanhwefo poma ne n’ahwimmoo nko ara. Afei, osii ekwan so se one Goliat rekoko.

⁴¹ Goliat twe pinii Dawid a n’akokyemkurafo di n’anim.

⁴² Goliat hunuu Dawid no, obuu no abomfiaa.

⁴³ Oworoo so kyeree Dawid se, “Meye okraman na wode poma aba me so?” Na okaa n’anyame din ntam de domee Dawid.

⁴⁴ Goliat woroo so se, “Bra m’anim ha, na mede wo enam bema nnomaa ne nkekaboa.”

⁴⁵ Enna Dawid nso team guu ne so se, “Wode, akofena, pea ne bemma na ereba me so, na me dee, mede AWURADE Otumfo Israel akodom Onyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so.

⁴⁶ Enne, AWURADE bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wodi w’akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa behunu se, Onyankopon bi wo Israel!

⁴⁷ Na obiara behunu se, Onyankopon mfa akodee na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. AWURADE de wo bema yen!”

⁴⁸ Goliat yee se areba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no.

⁴⁹ Ode ne nsa hyee nnwanhwefo kotokuo no mu, yii kokwaboo baako de hyee n’ahwimmoo no mu toee, ma ekoboo Filistini no moma so. Kokwaboo no wuraa Goliat tirim ma obu hweee, maa n’anim kobutuu fam.

⁵⁰ Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboo baako dii Filistini okwabrane no so. Na esiane se na onni akofena enti,

⁵¹ okoo Goliat so kotwee n’akofena firii ne boha mu. Dawid de akofena no kumm okwabrane no twaa ne ti.

Ebere a Filistifo hunuu se won kwabrane no awuo no, wotete sane won akyi, dwaneee.

Israel Di Filistifo So Nkonim

⁵² Afei, Israelfoo no booo ose kesee nkonimdie so, taa Filistifo no ara koduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifo a wawuwuo no afunu ne apirafoo no guu ekwan so, de firi Saaram de koduruu Gat ne Ekron.

⁵³ Afei, Israelfoɔ akodom sane won akyi bebo wuraa Filistifoɔ sraaban a woɔdwane afiri ho no mu faa won nneema.

⁵⁴ Dawid faa Goliat ti de koɔ Yerusalem, ena okoraa Filistini no akodee wo on ankasa ne ntomadan mu.

⁵⁵ Eberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ n'akodom sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberantee yi?"

Abner buaa sɛ, "Nokorɛ nie, mennim."

⁵⁶ ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, "Eɣɛ, bisa."

⁵⁷ Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

⁵⁸ Saulo ka kyereɛ no sɛ, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

18

Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu

¹ Eberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieeɛ no, ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Won baanuu no dodoo won ho preko pɛ na wobeyɛɛ nnamfo pa ara.

² Efiri saa eɔda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie ho a wampɛ sɛ ɔbesane ako ne fie.

³ Na Yonatan ne Dawid yee apam sɛ, wobeyɛ nnamfo.

⁴ Na Yonatan de ne batakari, nhyeaseɛ, akofena, agyan ne abowomu maa Dawid de soɔ apam no ano.

⁵ Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yee no pɛpɛpɛ. Enti, Saulo yee no n'asraafoɔ so ɔsahene, maa n'akofooɔ ne won mpanimfoɔ nyinaa de anigyee peneɛ so.

⁶ Nanso, eberɛ a Israelfoɔ nkonimdifoɔ rekɔ fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siie. Mmaa fifiri nkuro a ebemmen ekwan no ho no betwee mmomone maa ɔhene Saulo. Wotoo nnwom, saa ano, boɔ akasaeɛ ne kyankyanyan.

⁷ Won dwom a wotoeɛ no nie:

Saulo akum ne mpempem,
na Dawid deɛ, ɔpedupedu!

⁸ Yei maa Saulo bo fuu yie. Okaa sɛ, "Yei ase ne sen? Wode ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me deɛ, wode mpempem. Deɛ edi ho ne sɛ, wobesi no ɔhene."

⁹ Enti, efiri saa eberɛ no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

¹⁰ Adeɛ kyeeɛ no, nokorem, Onyankopɔn honhommonɛ sii Saulo so ma ɔhyee aseɛ kasakasaa ɔhyew so sɛ ɔbodamfoɔ. Dawid hyee aseɛ boɔ ne sankuo sedee saa asem yi si a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na okura pea no,

¹¹ too pea no preko pɛ kyereɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyen na ɔdwaneɛ. Saa asem korɔ yi ara sii bio,

¹² efiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso sɛ, AWURADE agya no ako Dawid afa.

¹³ Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no firi n'anim na ɔma ɔyee ɔsafohene wo asraafoɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ dii saa akodom no anim de won koɔ sa.

¹⁴ Biribiara a Dawid yeeɛ no, ɔdii nkonim wo mu, efiri sɛ, na AWURADE ka ne ho.

¹⁵ Eberɛ a Saulo hunuu yei no, emaa ɔsuroo no mmorosoo.

16 Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, efiri se, na odi n'akodom anim ko sa a, odi nkonim.

Dawid Ware Saulo Babaa

17 Eda bi Saulo ka kyerɛ Dawid se, "Mɛpɛ se mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ edi ekan ne se wobekyerɛ se woyɛ okofoɔ kɛsɛ a wobɛko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wo ne tirim se, "Merentene me nsa wo ne so. Mɛma wakoko atia Filistifoɔ no na woakum no."

18 Na Dawid ka kyerɛ Saulo se, "Me sɛɛ ne hwan a mɛyɛ ɔhene ase? Me fie, me m'agya abusua a ewɔ Israel nka hwee?"

19 Enti, berɛ no duruu se wɔde Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wɔde no maa Adriel a ofiri Meholat awadeɛ.

20 Na Saulo babaa Mikal dɔ Dawid, enti eberɛ a Saulo teeɛ no, eyɛɛ no anigye.

21 Saulo kaa wo ne tirim se, "Akwannya foforo a ebɛma Filistifoɔ nsa aka no akum no nie." Na ɔka kyerɛ Dawid se, "Afei, manya ekwan foforo ama wo a wonam so bɛyɛ ɔhene ase."

22 Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, "Monka no kɔkoam nkyerɛ Dawid se, 'Hwe, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn enti na wompɛ se woyɛ ɔhene ase barima?'"

23 Wɔtii saa nsem yi mu kyerɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa se, "Ohianiwaa a me fie nni bi, ehe na menya ɔhene babaa tirinsa?"

24 Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyerɛ wɔn no kyerɛ Saulo no,

25 Saulo kaa se, "Monkɔka nkyerɛ Dawid se, 'ɔhene nhwehwe tirinsa biara se Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedɛɛ. M'atamfoɔ so aweretɔ nko ara ne adeɛ a mɛpɛ.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wo akono.

26 Dawid de anigyeɛ penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na berɛ no bɛduru no,

27 Dawid ne ne mmarima kɔɛɛ kɔkumm Filistifoɔ no ahanu. ɔde wɔn mmarima ano wedɛɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ.

28 Saulo hunuu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso dɔ Dawid no,

29 Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ.

30 Eberɛ biara a Filistifoɔ akodom to hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a woaka no. Yei maa Dawid gyɛɛ edin asase no so nyinaa.

19

Saulo Pɛ Sɛ ɔkum Dawid

1 Saulo hyɛɛ n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan se wɔnkum Dawid. Nanso, esiane se na Yonatan adamfo brɛboɔ ne Dawid enti,

2 Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyerɛ no tuu no fo se, "ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa, efiri se, m'agya repɛ wo akum wo.

3 Mɛka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba ho na mɛka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehunu wo ho no nso, mɛbɔ wo amanɛɛ."

4 Adeɛ kyɛɛ anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya se, "Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ebɛha wo. Daa, ɔnam ekwan biara a ɔbɛtumi so boa wo.

5 Wo were afiri eberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na enam so maa AWURADE de nkonimdie keseɛ brɛɛ Israel no? Saa eberɛ no, akyinnyeɛ biara nni ho sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na esɛ sɛ wokum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so koraa."

6 Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse sɛ, "Sɛ AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

7 Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunu Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sɛdeɛ kane no na etee no ara pɛ.

8 Ankyere biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. ɔde anibereɛ tuaa wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneɛɛ.

9 Nanso, eda bi Saulo te fie ara na honhomɔne a efiri AWURADE behyee ne mu prɛko pɛ bio. Eberɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ohene no,

10 Saulo too ne pea kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneɛɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.

Mikal Gye Dawid Nkwa

11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn ho sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔko sɛ, "Sɛ woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbɛkum wo."

12 Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneɛɛ.

13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so.

14 Eberɛ a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so."

15 Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ, "Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ metumi akum no."

16 Nanso, mmarima no wuraa edan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na ekata so.

17 Saulo bisaa Mikal sɛ, "Adɛn enti na woadaadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?" Mikal buaa no sɛ, "Na esɛ sɛ meye saa efiri sɛ ɔka kyerɛɛ me sɛ, 'Mammooa no a, ɔbɛkum me.'"

18 Eberɛ a Dawid dwaneɛɛ no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa deɛ Saulo ayɛ noɔ no nyinaa kyerɛɛ no. Enti, Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot.

19 Eberɛ a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ewɔ Rama no,

20 ɔsomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruie a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyee nkɔm.

21 Saulo tee asem a aba no, ɔsane somaa akodɔm foforoɔ, nanso wɔn nso kɔhyee nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mprensa so.

22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu abura keseɛ bi a ewɔ Seku ho. ɔbisaa sɛ, "Samuel ne Dawid wɔ he?"

Obi ka kyerɛɛ no sɛ, "Wɔn baanu wɔ Naiot a ewɔ Rama ho."

23 Na ɔrɛkɔ Naiot no, ekwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyee aseɛ hyee nkɔm.

24 ɔsunsuaneɛ n'atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho eda mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehye no no teateaam sɛ, "Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifoɔ?"

1 Dawid dwane firii Naiot a ewo Rama kohunuu Yonatan. Ɔbisaa se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w’agya, a enti ope se okum me yi?”

2 Yonatan teeam se, “Enye nokore. Menim yie se onnwenee biribi a ete saa ho, efiri se, oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m’aso te. Menim se orentumi mfa saa asem a ete see nsie me da. Ente saa ara da!”

3 Eho ara, Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayonkofa yi mu pefee enti, waka wo ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan. Aden enti na ese se mede ohaw to no so?’ Nanso, meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo okra ka ntam!”

4 Na Yonatan ka kyere Dawid se, “Kyere me dee menyee!”

5 Dawid buaa se, “Ɔkyena yebedi Ɔbosome Foforo Afahye. Eberɛ biara, se daponna no duru saa a, me ne w’agya to nsa didi. Nanso, Ɔkyena dee, mekora me ho wo wiram ara kosi ne nnansa so anwummere.

6 Na se w’agya bisa se mewo he a, ka kyere no se, ‘mesree ekwan se mereko me kurom Betlehem, na me ne me fiefo akobo afirinhyia afodee.’

7 Se oka se, ‘Eye’ a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, orehyehye ho se, obekum me.

8 Eɛda saa adɔee yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nse akyere wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso, mesre wo, nyi me mma.”

9 Yonatan teeam se, “Empare me! Wo ara wonim se, se benim m’agya nsusuie no ho biribi a, anka maka akyere wo dada.”

10 Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebye den na mahunu se w’agya bo afu anaase ne bo mfuie?”

11 Yonatan buaa se, “Bra na yenko wiram ho.” Na won nyinaa ko ho.

12 Yonatan ka kyere Dawid se, “Ɔkyena akyi seseɛ, mehye bo wo AWURADE Israel Onyankopon din mu se me ne m’agya bekasa, na mema woahunu dee oka fa wo ho. Se odi wo ho adanseɛ pa a, mema woate no ntem.

13 Nanso se m’agya bo afu, na ope se okum wo, na se manka ankyere wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sedee okaa m’agya ho no.

14 Na fa AWURADE nokore do no bi do me eberɛ a mete ase yi. Na se mewa,

15 na eba se AWURADE twa Dawid atamfo nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w’adɔee mfiri me fiefo so da biara da.”

16 Enti, Yonatan ne Dawid yee apam se, “AWURADE ntore Dawid atamfo nyinaa ase.”

17 Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no enti, omaa no tii ne ntam no mu bio, efiri se, na odo no sedee odo ono ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, “Ɔkyena na eye Ɔbosome foforo afahye no. Yerenhunu wo, efiri se, w’akonwa so beda ho.

19 Ɔkyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseɛ no, wokosumaa wo ho no, na twen wo aboo esie no ho.

20 Meto agyan mmiensa afa ne nkyen, te se dee mereto abo biribi no.

21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo fa ha; tase bre me a,’ bra, efiri se, mmere dodo ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔnn; bone bi nni ho.

22 Na se meka kyere abarimaa no se, 'Hwe, bemma no wo w'anim' a, ennee, na ese se wokɔ, efiri se, AWURADE na ose ko.

23 Na AWURADE mmoa yen na yenni ebo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efiri se ono ne yen danseni."

24 Na Dawid kotee wiram, na eberɛ a obosome foforo afahye no duruie no, ohene no tenaa ase se orebɛdidi.

25 Otenaa n'atenaee a eben ofasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaee ho dee, edaa ho bio.

26 Na eda no, Saulo anka asem biara. Na odwenee se, "Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na onni ha enne no."

27 Na adee kyeee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Adeɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?"

28 Yonatan buaa se, "Nokorem, Dawid sree me ekwan se oreko Betlehem.

29 Okaa se, 'Ma menko, efiri se, me fiefoɔ rebɔ afodee wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewa ho bi. Se afei, manya w'anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.' Eno enti na wamma ohene didipono ho no."

30 Saulo bo fuu Yonatan, ka kyeree no se, "Wo oɔba kwasea, oɔbaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo?"

31 Mmere dodoɔ a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkɔfa no mmre me, na menkum no!"

32 Yonatan bisaa n'agya se, "Adeɛn enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?"

33 Eho ara, Saulo too pea se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n'agya asi n'adwene pi se obekum Dawid.

34 Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eda a eto so mmienu wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne werɛ hoo wo n'agya animguasedeɛ a ope se oye Dawid no ho.

35 Ade kyeee no, Yonatan koɔ wiram. Sedee wɔahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oɔeboaboa ne bemma ano.

36 Oka kyeree abarimaa no se, "Hyɛ aseɛ tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traɔ no.

37 Na eberɛ a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, "bemma no ntraa wo anaa?"

38 Enti, Yonatan teaaɛm se, "Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no sane baa ne wura nkyen.

39 Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim.

40 Na Yonatan de n'akodeɛ maa abarimaa no kaa se, "Ko, soa sane fa ko kurom."

41 Eberɛ a abarimaa no kɔee ara pe, Dawid pue firii baabi a okohintae ho a eben aboo sie no baee. Na Dawid boɔ ne mu ase wo Yonatan anim, de n'anim butuu fam. Na wɔfefee won ho ano, na womaa won ho won ho nante yie, na wosuie, ne titire no, Dawid.

42 Akyire no, Yonatan ka kyeree Dawid se, "Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahyɛ AWURADE nsa afeboɔ." Na Dawid kɔee, enna Yonatan nso sane koɔ kuro no mu.

21

Dawid Dwane Saulo

¹ Dawid koo Nob osɔfoɔ Ahimelek nkyen. Eberɛ a osɔfoɔ Ahimelek hunuu no no, ne ho popoɛ. Ɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na aka wo nko? Adɛn enti na obi nka wo ho?”

² Dawid buaa osɔfoɔ Ahimelek sɛ, “Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyereɛ me sɛ, mennka deɛ enti a mewɔ ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi.

³ Afei, eɛɛn na ɛwɔ ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowɔ.”

⁴ Na osɔfoɔ no buaa Dawid sɛ, “Menni burodo teta yi bi wo ha. Burodo kronkron deɛ, ebi wo ha, nanso mede bɛma wo a, gye sɛ mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”

⁵ Dawid buaa sɛ, “Mma hwee nha wo. Sɛ me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan nma wɔmmfa won ho nka mmaa. Na sɛ wɔtena ase kronn wo akwantuo teta mu a, adɛn enti na saa dwumadie a eho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu.”

⁶ Na ɛsiane sɛ aduane fororo biara nni ho no enti, osɔfoɔ no de burodo kronkron a wode burodohyew asi ananmu wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

⁷ Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafoɔ panin no kodwiraa ne ho wo AWURADE anim saa eɛa no.

⁸ Dawid bisaa Ahimelek sɛ, “Wowɔ pea anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodeɛ biara.”

⁹ Ɔsɔfoɔ no buaa sɛ, “Akofena a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wokumm no wo Ela bonhwa mu no dea. Wode ntoma akyekyere ho da asofotadeɛ no akyi. Sɛ woɛ a, fa eno, efiɛ sɛ, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa sɛ, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.”

¹⁰ Na Dawid dwanee firi Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen.

¹¹ Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho nto won sɛ ɔwo ho. Wɔbisaa sɛ, “ɛnye saa Dawid yi na ɔye asase yi so ɔhene no? ɛnye ɔno na nnipa nam asa ne nnwontoo so hyɛɛ no animuonyam sɛ, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum ɔpedupedu no?’”

¹² Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo sɛ ebia ɔhene Akis beye no biribi.

¹³ Eno enti, ɔhyɛɛ da yɛɛ ne ho sɛ bɔdamfoɔ, ɔwerewereɛ apono ho maa ntasuo tene faa n’abogyese mu.

¹⁴ Deɛ edi akyire ne sɛ, ɔhene Akis ka kyereɛ ne mmarima sɛ, “Bɔdamfoɔ na ɛsɛ sɛ mode no bre me?”

¹⁵ Yewo pii wo ha dada! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi beye me ɔhɔhɔ?”

22

Dawid Kɔhye Adulam Ɔbodan Mu

¹ Dawid dwane firii Gat kɔtɛɛ ɔbodan a ɛwɔ Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoɔ bi kɔkaa ne ho wo ho.

² Aforoɔ bi nso kɔkaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da won so anaa won a wɔdɛde aka ne won a asetena nko won yie. Wɔbae ara kɔsii sɛ Dawid beyeɛ ɔkannifoɔ maa nnipa beye sɛ ahanan.

³ Akyire yi, Dawid koo Mispe a ɛwɔ Moab. Eho na ɔbisaa ɔhene no sɛ, “Wobɛma m’agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kɔsi sɛ mehunu deɛ Onyankopɔn beye ama me anaa?”

4 Ɖhene no penee so, maa Dawid awofoo tenaa Moab a na Dawid nso te n'abanboee mu.

5 Eɗa bi, odiyifoo Gad ka kyeree Dawid se, "Firi abanboee mu ha, na sane ko Yuda asase so." Enti, Dawid koo Heret kwaee mu.

6 Ɖkoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa eberɛ no, na ɔhene no te gyedua bi ase wo Gibea bepo so a okura ne pea na ne mpanimfoo atwa ne ho ahya.

7 Saulo tee asem no, ɔteaam se, "Monye aso, mo mmarima a mofiri Benjamin fie! Dawid ahye mo mfuɔ ne bobɛ nturo ho bo bi anaa? Wahye mo bo se mobeye n'asafohene wo n'akodom so anaa?"

8 Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Na enha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ɔmpɛ me nku me!"

9 Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofoo gyina ho no kaa se, "Mehunuu Yisai ba no se ɔbaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob.

10 Ahimelek bisaa AWURADE dee Dawid nye. Ɖsane maa no nnuane, na ɔde Filistini Goliat akofena no kaa ne ho."

Wokum Asɔfoɔ No

11 Ɖhene no somaa se wonkofa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na woye asɔfoɔ wo Nob no nyinaa mmra.

12 Wɔbaee no, Saulo kaa se, "Tie! Ahitub ba."

Ɖbuaa se, "Nana asem ben."

13 Na Saulo bisaa no se, "Aɗen enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE maa no. Aɗen enti na wohye no nkuran se ɔnye dom ntia me na ɔmmeto nhye me so wo ha?"

14 Ahimelek buaa se, "Nana, mesɛ mebisaa se, w'asomfoo yi nyinaa mu no, obi wo ho a ɔye nokwafoo te se w'ase Dawid anaa? Hwe ɔye w'awemfoo nyinaa so safohene, na wɔbu no yie wo wo fidua mu.

15 Enye saa eɗa no ne eɗa a eɗi ekan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ense se ɔhene no de soboo bo ne ɔsomfoo ne ne fiefoɔ, efiri se, w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

16 Na ɔhene kaa se, "Ekwan biara so, wobewu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bewu."

17 Na ɔhene ka kyeree n'awemfoo a wɔwo ho no se, "Monkunkum AWURADE asɔfoɔ no nyinaa, efiri se, won nso ko Dawid afa. Na wonim se ɔredwane, nanso wɔanka ankyere me."

Nanso, na ɔhene asraafoo no mpe se wode won nsa ka Awurade asɔfoɔ no.

18 Enti, ɔhene hyee Doeg se, "Dane wo ho na kunkum asɔfoɔ no." Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkumm won. Eɗa no, okumm mmarima a na wohye serekye asɔfotadee aduwɔtwe enum.

19 Afei, okoo Nob a eye asɔfoɔ no kurom, kokunkumm asɔfoɔ no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfre no Abiatar dwane koo Dawid nkyen.

21 Eberɛ a oka kyeree Dawid se Saulo akunkum AWURADE asɔfoɔ no,

²² Dawid teeam se, “Na menim! Eberɛ a mehunu Doeg wɔ ho saa ɛda no, na menim se ɔbɛka akyerɛ Saulo. Seesei, mama w’agya fiefoɔ nyinaa awuwu.

²³ Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, ɛfiri se, onipa korɔ no ara na ɔrehwehwɛ yen baanu akum yen.”

23

Dawid Bɔ Keila Kuro Ho Ban

¹ ɛda koro bi, Dawid tee se Filistifoɔ no aba Keila, na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporoɛa.

² Dawid bisaa AWURADE se, “Menkɔto nhyɛ wɔn so anaa?”

AWURADE buaa se, “Aane, kɔ na kogye Keila.”

³ Nanso, Dawid mmarima no kaa se, “Yuda ha mpo yesuro. Yɛmpɛ se yɛbɛkɔ Keila akɔko atia Filistifoɔ akodom no nyinaa.”

⁴ Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, “Kɔ Keila na meɔba wo ama woadi Filistifoɔ no so nkonim.”

⁵ Enti, Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoɔ no nyinaa, faa wɔn nyɛmmaɔ, gyee Keilafoɔ no.

⁶ Ahimelek ba ɔsofoɔ Abiatar redwane akɔ Dawid nkyɛn wɔ Keila no, ɔfaa asofotadeɛ se ɔrekogyɛ mmuaɛɛ afiri AWURADE nkyɛn ama Dawid.

⁷ Ankyɛre, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. ɔteaam se, “Ɔye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!”

⁸ Enti, Saulo boaboaa n’akodom nyinaa ano se ɔde wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmarima.

⁹ Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyɛɛɛ, na ɔka kyɛrɛɛ ɔsofoɔ Abiatar se, ɔmfa asofotadeɛ no mmra, na ɔmmisa AWURADE deɛ ɛse se ɔye.

¹⁰ Na Dawid bɔɔ mpaɛɛ se, “Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyɛɛ se ɔbɛba abɛsɛɛ Keila, ɛfiri se, mɛwɔ ha.

¹¹ Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo bebɔ ampa ara sedɛɛ mete no? Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyɛrɛ me.” Na AWURADE buaa no se, “ɔbɛba.”

¹² Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa se, “Aane, wɔbeyi mo ama.”

Dawid Kɔhinta Eserɛ So

¹³ Na Dawid ne ne mmarima beyɛ se ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii baabiara a wɔbetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afiri Keila no, ɔgyaɛ n’akyi die.

¹⁴ Afei, Dawid tenaa n’abanbɔɛɛ ho wɔ eserɛ so ne Sif mmpɛɔ asase no so. Saulo hwehwɛɛ no adekyɛɛ ne adesaeɛ biara, nanso AWURADE amma no anhanu no.

¹⁵ Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif eserɛ so no, ɔtee se Saulo nam ɛkwan so rebɔ ho abehwehwɛ no akum no.

¹⁶ Na Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyɛɛ no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu.

¹⁷ Yonatan hyɛɛ no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhunu wo da. Wɔbeyɛ ɔhene wɔ Israel, na mayɛ w’abadiakyire, sedɛɛ m’agya Saulo nim no.”

¹⁸ Wɔn baanu no hyɛɛ wɔn ayɔnkɔfa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan kɔɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores ho.

19 Enna Siffoo no koo Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid maeɛ se, “Yenim baabi a Dawid akohinta. Owɔ banboɛe mu, wo Hores a ewɔ Hakila mmepɔ mu, wo Yesimon anafoɔ fam ha yi.

20 Ohene, eberɛ biara a wobɛnya kwan no, bra na yɛbekyere no ama wo.”

21 Saulo kaa se, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu se, m’asem fa obi ho.

22 Monkɔ mu bio, nkohwehwe, nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wo ho, efiri se, menim se ɔye oniferefoɔ.

23 Monhwehwe n’ahintaɛɛm, na monsane mmra mmɛka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo bekɔ. Na se owɔ epɔ mu ho nko ara deɛ a, menya no, na mpo, se ese se mehwehwe ahintaɛɛ biara a ewɔ Yuda a, meye!”

24 Na Sif mmarima dii Saulo ekan koo won kurom. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon esere a ewɔ Araba bonhwa a ewɔ Yesimon anafoɔ fam no so.

25 Eberɛ a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔɔɔ mu koo esere so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kesee no ho, tenaa Maon esere so ho. Nanso Saulo koo so pɛɛ no.

26 Afei Saulo ne Dawid kodii afa ne afa wo bepɔ no so. Ebaa se Saulo ne ne mmarima hyɛɛ aseɛ se wɔrebɛn Dawid no,

27 Saulo nyaa nkra bi a emu ye den se, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom won nneɛma bio.

28 Eno enti, Saulo gyaɛ Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi se ɔne Filistifoɔ no rekoko. Efiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛɛ ho no, wɔtoɔ no edin Dwaneɛɛ Botan.

29 Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banboɛɛ.

24

Dawid Ampɛ Sɛ Okum Saulo

1 Saulo ne Filistifoɔ no ko wieɛ no, wɔka kyereɛ no se, “Dawid hyɛ En-Gedi esere so ho.”

2 Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de won kooɛ se wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmarima wo beaɛɛ bi a ebɛn Wiram Mmirekyie Abotan no.

3 Ɔbeduruu nnwammuo bi ho a ehɔ ara nso na ɔbodan bi wo no, Saulo wɔraa mu se, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wo saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

4 Mmarima no kaa se, “Enne ne eda a AWURADE kaa se, ‘Mede wo ɔtamfoɔ behye wo nsa, na woaye no deɛ woɛ biara’ no”. Na Dawid weawea koo Saulo ho, kɔtwaa n’atadeɛ ano.

5 Na Dawid adwenem antene no se watwa Saulo atadeɛ ano.

6 Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, “AWURADE nim se ense se meye saa. Eye musuo se obi metene me nsa wo obi a AWURADE asra no ngo so; efiri se, AWURADE ankasa na wapa no.”

7 Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔankɔ Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan no mu koo ne kwan no.

8 Dawid pue baɛɛ, teateaam dii n’akyi se, “Me wura ohene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid boɔ ne mu ase.

9 Afei, ɔteaam, bisaa Saulo se, “Adɛn enti na wotie nkurofoɔ ano se mereɛ wo aha wo?”

¹⁰ Enne dua yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokore. Efiri se, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa se, 'Merenye no bone biara da, efiri se, oye obi a AWURADE asra no.'

¹¹ M'agya, hwe adee a mekura yi. Eye w'atadee sin bi. Metwae, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee se merenha wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repe me akum me.

¹² AWURADE na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, dee woaye enti, AWURADE betwe w'aso wo dee wope se woye me no ho, na me dee, merenha wo da.

¹³ Ebe no se, 'Abonefoo mu na bone firi ba.' Enti, gye di se, merenha wo.

¹⁴ "Hwan na Israelhene repe no akye no yi? Ee se osee ne bere taataa obi a ne ho nni mfasoo se okraman funu anaa edwie?"

¹⁵ Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu dee odi bem, na ontwe efodifoo no aso. Ono ne me kamafoo, na obegye me afiri wo tumi ase."

¹⁶ Saulo buaa se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ohyee ase suie.

¹⁷ Otoa so se, "Wotene sene me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me dee maye wo bone.

¹⁸ Ampa ara woaye me papa a eboro so, efiri se AWURADE de me hyee wo nsa a, anka wobetumi akum me nanso woanku me.

¹⁹ Se obi nsa ka ne otamfooo a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo ekwan a wode me afa so enne yi ho.

²⁰ Afei mahunu se, dee ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yie wo wo pen so.

²¹ Afei, suae AWURADE din mu kyere me se, se wobedi adee a, worentwa m'asefooo anaa worempepa me din mfirmi m'agya fie."

²² Enti, Dawid suae kyeree Saulo. Na Saulo sane koo efie, na Dawid ne ne mmarima koo won banboee mu.

25

Samuel Owuo

¹ Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yee no ayie. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon esere so.

² Na obarima odefoo bi a ofiri Maon a na owo agyapadee wo baabi a eben akuraa Karmel. Na owo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmoa ho nwi twitwa bere.

³ Saa obarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na oye obaa a onim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a oye Kalebni no mpoe, na ne suban nso nye fe.

⁴ Ebera a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no,

⁵ osomaa mmarima mmabunu edu koo ne nkyen. Ode nkra maa won se,

⁶ "Wo nkwa so! Wo ne wo fiefooo nyinaa nnya ahooden! Na w'agyapadee nyinaa nso nye nhyira.

⁷ "Mate se woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ebera a na no nnwanhwefooo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodoo a wodii wo Karmel no nso, won biribiara annyera.

⁸ Bisa wo ara w'asomfooo na wobeka akyere wo. Yeaba ha wo afahye eda, eno enti, mesre wo, ma yen aduane biara a wo nsa beso so."

⁹ Dawid mmerantee no de nkra no maa Nabal na wotwenee ne mmuaee.

¹⁰ Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebreɛ retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho.

¹¹ Adɛn enti na esɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m’aboa a makum no enam a mede rebɛma me nwitwitwafɔɔ no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?”

¹² Na Dawid mmarima no sane kɔɛɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaɛɛ no kyereɛ no.

¹³ Dawid ka kyereɛ ne mmarima no sɛ, “Momfa mo akofena.” Na Dawid nso faa ne deɛ. Mmarima bɛye sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔɛɛ, enna mmarima ahanu nso tena wɛnɛɛ akodeɛ no.

¹⁴ Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyereɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abɔfoɔ firi esere no so sɛ wɔ ne yen wura mmekasa, nanso ɔdidii wɔn atem.

¹⁵ Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Wɔannye yen bɔne biara. Eberɛ a yene wɔn wɔ ho no, wɔamfa yen biribiara.

¹⁶ Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yen ne nnwan no ho ban.

¹⁷ Enti, dwene ho yie, anye saa a asem bɛto yen wura ne n’abusua nyinaa. Ɔye obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyere no.”

¹⁸ Abigail ansee bere koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewee susudeɛ enum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu.

¹⁹ Na ɔka kyereɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni ɛkan nko. Meti mo.” Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyere ne kunu Nabal.

²⁰ Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii bepɔ bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ woresiane hyia no.

²¹ Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwe saa onipa yi agyapadeɛ so wɔ esere so a ne biribiara annyera. Ɔde bɔne atua me papa a meyeɛ no no so ka.

²² Sɛ eba sɛ ɔkyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.”

Abigail Pata Dawid

²³ Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ɔhuri firii n’afunumu no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim.

²⁴ Ɔhwee ne nan ase kaa sɛ, “Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesre wo sɛ, tie asem a mewɔ ka.

²⁵ Menim sɛ Nabal ye otirimuɔdenfoɔ a ne bo nso ha no; mesre wo, ntie no. Ɔye ɔkwaseɛ sedee ne din kyere no. Na mpo, abɔfoɔ a wosomaa wɔn no, manhunu wɔn.

²⁶ Afei, me wura, mpen dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma wɔamfa awudie ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusuo mmra w’atamfoɔ nyinaa so, sedee ebi aba Nabal so yi.

²⁷ Akyedee a mede abre wo ne wo mmerantee no nie.

²⁸ “Mesre wo, sɛ mafom a, fa kye me. Akyinnyee biara nni ho sɛ AWURADE de efie a n’ahennie ase bɛtim bedom wo, efiri sɛ, woreko Awurade ko. Na wonyee bɔne biara nso wɔ w’asetena mu.

²⁹ Na sɛ eba sɛ wɔn a wɔpe wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopɔn, bɛgye wo, abɔ wo ho ban sedee wɔbɔ ademudeɛ ho ban. Na w’atamfoɔ nkwa deɛ, ebeyera te sɛ aboo a wɔato firi ahwimmoo mu.

³⁰ SE AWURADE di ebɔ a ɔhyee wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a,

³¹ mma yei nnye nkekaawa wɔ w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a efiri mogyakaguo ne aweretɔ a eho nni mfasoɔ ho. Na se AWURADE ye saa nneema akeseɛ yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

³² Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wama woabehyia me enne.

³³ Eɔda AWURADE ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedee.

³⁴ Na meka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wamma me manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebɛduru ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

³⁵ Na Dawid gyee n'akyedee no, ka kyeree no se, "Sane kɔ efie asomdwoee mu. Yerenkum wo kunu no."

³⁶ Eberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu se Nabal ato epɔno keseɛ se ɔhene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kɔsii adekyeeɛ.

³⁷ Adeɛ kyeeɛ a n'ani so ada ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyeree no. Nabal tee nsem no, ɔbubu kaa mpa so.

³⁸ Dadu akyi no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

Dawid Ware Abigail

³⁹ Dawid tee se Nabal awu no, ɔkaa se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua."

Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, maa wɔkɔka kyeree no se, ɔbeware no.

⁴⁰ Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyeree Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmebisa wo se wobeware no anaa?"

⁴¹ Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyeree fam kaa se, "Aane, masiesie me ho se mesom Dawid asomfoɔ mpo."

⁴² Ntem ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔee, na ɔbeyee Dawid yere.

⁴³ Dawid wareɛ Ahinoam* a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu beyee ne yerenom.

⁴⁴ Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

26

Bio, Dawid Ampe Se Ɔbekum Saulo

¹ Siffoɔ kɔɔ Saulo nkyen wɔ Gibea kɔka kyeree no se, "Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila bepo a ekyere Yesimon no mu."

² Enti, Saulo yii n'akodom mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif esere so se wɔrekɔhwehwe Dawid.

³ Saulo bɔɔ n'atenaɛ wɔ kwankyen wɔ ekwan a ebɛn Hakila bepo a ene Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akɔhinta ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti

⁴ ɔsoma akwansrafoɔ se wɔn tete no.

⁵ Dawid kɔpueɛ baabi a Saulo abɔ ne ho atenaseɛ ho anadwo bi. Ɔhunuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye safohene adeda atenaɛ no mu a asraafɔɔ a wɔadeda atwa ne ho ahya.

* **25:43** Na Ahinoam ye Dawid yere a ɔdi kane (27.3) a na ne babarima a ɔdi kane no wɔfre no Amnon.

⁶ Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hwan na ode ne ho bebo afodee one me beko Saulo nkyen atenaee no mu ho?"

Abisai buaa se, "Me ne wo beko."

⁷ Enti, Dawid ne Abisai koo asraafoo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaee no mu a, ode ne pea apoma fam wo ne tiri ho pee. Na Abner ne asraafoo no nso atwa ne ho ahya a woadeda.

⁸ Abisai ka kyeree Dawid breoo se, "Enne dee, Onyankopon ayi wo otamfoo ahye wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

⁹ Nanso, Dawid ka kyeree Abisai se, "Dabi, nsee no. Hwan na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo?"

¹⁰ Nokore nie, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu, anaase obenyini na wawu.

¹¹ AWURADE mma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wonim biribi? Yebefa ne pea ne ne sukuruwa na yeako."

¹² Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wokoe a obiara anahunu won na won mu biara nso annyane mpo. Na won nyinaa adeda, efiri se, AWURADE de nnaho too won so.

¹³ Dawid foroo bepo a ene atenaem ho di nhweanim kosi se oduruu baabi a bone bi ntumi nka no.

¹⁴ Oteaam free Abner ne Saulo se, "Sore oo! Abner."

Abner bisaa se, "Hwan nie?"

¹⁵ Dawid goroo ne ho se, "Abner, woye onipa kesee, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoo bi wo? Na aden enti na woannwen wo wura, ohene no ebere a obi baa se orebekum no no?"

¹⁶ Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owuo, efiri se, moantumi ammoo mo wura, dee AWURADE asra noo no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ohene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wo he?"

¹⁷ Saulo tee Dawid nne enti ofree se, "Wo nie me ba Dawid?"

Na Dawid buaa no se, "Nana, eye me.

¹⁸ Aden enti na wotaa me? Edeeen na maye? Me bone ne sen?"

¹⁹ Na afei mepe se me wura tie ne osomfoo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, enne ma onnye m'afodee. Na se nso eye onipa nhyehyee a, enne, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efiri se, moapam me afiri me fie sedee ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofoo ntena, nsom sedee ese.

²⁰ Menwu wo ananafoo asase so a ehoo ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwe edwie baako pe? Aden enti na moko me atwee sedee obofoo ko ha pe akokohwedee wo mmepoo so?"

²¹ Enna Saulo kaa nokore se, "Maye bone. Sane bra fie, me ba na merenha wo bio, efiri se enne, woama me nkwa asom wo bo. Maye nkwiseadee na mafom yie."

²² Dawid buaa se, "Ao, ohene, wo pea nie. Ma wo mmerantee no mu baako mmra mmegye.

* **26:6** Na Seruia ye Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Eno enti na Abisai ye ne wofaase te se dee Yoab (a oyee Dawid Sahene) ne Asahei no.

²³ AWURADE na ɔma papaye ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efiri se woye obi a AWURADE asra no.

²⁴ Afei, me kra nsom AWURADE bo, sedee wo dee asom me bo enne yi. Onnye me mfiri me haw nyinaa mu.”

²⁵ Na Saulo ka kyeree Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninneɛ ne nkonimdini keseɛ.”

Na Dawid kɔee ena Saulo nso kɔɔ efie.

27

Dawid Wɔ Filistifoɔ Mu

¹ Na Dawid dweneɛ ho se, “Eda bi, metɔ wɔ Saulo nsa ano. Na dee meye a ebeye pa ara ne se, medwane akɔ Filistifoɔ nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyi die na menya banbo.”

² Na Dawid ne mmарima ahansia tutu kotenaa Gat kohyee Maok babarima ohene Akis ase.

³ Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofiri Yesreel ne Abigail a ofiri Karmel a na oye Nabal kunabaa no kɔee.

⁴ Saulo tee se Dawid adwane kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

⁵ Na Dawid ka kyeree Akis se, “Se enenha wo a, ma yen baabi wɔ nkuro no bi so na yenkotena ho sene se yebetena ahenkuro yi mu.”

⁶ Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na efiri saa eda no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenaee de besi enne),

⁷ na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne abosome enan.

⁸ Afei, Dawid ne ne dom kɔto hyee Gesurfɔɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a etene kɔ Sur a ewɔ Misraim ekwan so no.

⁹ Dawid annya onipa baako anikann wɔ nkura a okoto hyee won so no mu. Jfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa ansa na osane akɔ Akis nkyen.

¹⁰ Akis bisaa Dawid se, “Ehe na enne mofom nneema koduruie?”

Dawid buaa se, “Yekɔɔ Yuda anafɔɔ fam, kɔto hyee Yerahmeelfoɔ* ne Kenifoɔ so.”

¹¹ Dawid kumm won nyinaa. Wannya obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a okɔee. Saa adeɛ yi kɔɔ so ara wɔ eberɛ a na Dawid te Filistifoɔ mu no.

¹² Akis gyeɛ Dawid diie, na odweneɛ ne tirim se, “Saa eberɛ yi dee, Israelfoɔ bekyiri no kɔkɔkɔ. Eɛ se otena ha, na osom me afebɔɔ.”

28

Saulo Kɔ Abisa

¹ Saa eberɛ no mu, Filistifoɔ no boabooa won akodom ano se wɔrebeko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmарima beka me ho akɔ oko no.”

² Dawid penee so se, “Eye pa ara, woankasa behunu dee yebetumi aye.”

Akis kaa se, “Meye wo me hobanbofoɔ afebɔɔ.”

³ Saa eberɛ yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwoɔ. Wosieɛ no wɔ onɔ ara ne kurom Rama. Saa eberɛ no, na Saulo apamo asamanfrɛfoɔ ne ahohomfrɛfoɔ afiri asase no so.

* **27:10** Yerahmeelfoɔ nam Hesron so beyee Yuda asefoɔ (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifoɔ ho wɔ Ate 4.11.

⁴ Filistifoo no boaa won ho ano, kyeree sraban wo Sunem. Enna Saulo nso boabooa Israelfoo no nyinaa ano, kyeree sraban wo Gilboa.

⁵ Eberɛ a Saulo hunuu Filistifoo akodom dodoɔ no, ɔsuroeɛ, maa ehu behyɛɛ n'akoma ma.

⁶ Ɔbisaa AWURADE deɛ ɔnye nanso AWURADE ammua no, wo adaeesoo anaa ntontobo kronkron anaa adiyifoo so.

⁷ Saulo ka kyereɛ n'afotufoo se, "Monhwehwe ɔbaa samanfrefoɔ bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufoo no buaa se, "Ɔbaa samanfrefoɔ bi wo Endor."

⁸ Enti, Saulo sesaa ne ho, hyeɛ ntadeɛ afoforo nsakyeramu bi a enye ɔhene afadeɛ, na one mmarima no mu baanu koo ɔbaa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?"

⁹ Ɔbaa no bisaa se, "Wope se wokum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefoɔ ne ahohomfrefoɔ nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?"

¹⁰ Saulo de AWURADE din kaa no ntam se, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wo yei ho da."

¹¹ Afei, ɔbaa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?"

Ɔbuaa se, "Fre Samuel ma me."

¹² Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne keseɛ teeam ka kyereɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!"

¹³ Ɔhene no ka kyereɛ no se, "Nsuro. Edeeben na wohunu?" Ɔbaa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba."

¹⁴ Saulo bisaa se, "Ɔte sen?"

Ɔbuaa se, "Akokoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba."

Eho na Saulo hunuu se eye Samuel enti, ɔboɔ ne mu ase de n'anim butuu fam.

¹⁵ Samuel bisaa se, "Aden enti na wofre me de ha me saa?"

Saulo buaa se, "Efiri se, ɔhaw ne abebrese amene me. Filistifoo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agya me. Mente ne nka wo adiyifoo nkyen anaa daeso mu. Enti, mafre wo se kyere me deɛ menyɛ."

¹⁶ Na Samuel buaa se, "Se AWURADE agya wo, abeye wo otamfoo a, aden enti na worebisa me?"

¹⁷ AWURADE aye deɛ ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛɛɛɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a one wo resi akan.

¹⁸ AWURADE aye saa, efiri se, woanni ne mmara a efa Amalekfoo ho no so.

¹⁹ Deɛ eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodom nyinaa bema Filistifoo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel akodom no nyinaa adi nkoguo."

²⁰ Samuel nsem a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na onni ahooden biara, efiri se, na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

²¹ Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwo mu no, oka kyereɛ no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yeɛ w'abisadeɛ.

²² Enti, ye deɛ mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sedee ebema woanya ahooden, asane ako w'akyi."

²³ Nanso, Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyeɛ no se onnidi. Enti, akyire yi, ɔpenee so sore firi fam ho, tenaa akonnwa so.

²⁴ Na ɔbaa no ayen nantwie ba ama wadɔre sraɔdeɛ enti, ɔyɛɛ ntem kɔkumm no, na ɔfoɔ asikyiresiam, fotɔeɛ de too apiti.

²⁵ Ɔde aduane no besii Saulo ne ne mmарima no anim, ma wɔdiе. Na wɔfirii hɔ kɔɔ anadwo no.

29

Filistifoɔ Pamo Dawid

¹ Filistifoɔ no boaboaа wɔn akodɔm nyinaа ano wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sraban wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel.

² Eberе a Filistifoɔ ntuanofɔɔ de wɔn nsraadɔm akuakuo oha oha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho.

³ Filistifoɔ asahene no bisaa sе, “Edeen na Hebrifoɔ yi reye wɔ ha?”

Akis buaa sе, “Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena beboro afe nie. Na efiri eberе a ɔgyaa Saulo hɔ besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara.”

⁴ Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa sе, “Ma ɔbarima no nsane nko, sedee ɔbeko baabi a wode maa no no. Ense sе ɔka yen ho kɔ ɔko no, efiri sе, sе anhwе a, ɔbedane n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ekwan foforo bi wɔ hɔ a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a esene sе ɔbeko atia yen anaa?”

⁵ Enye saa Dawid yi na wɔtoɔ dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu sе:

“Saulo akum ne mpempem

na Dawid dee, wakum ɔpedu ɔpedu no?”

⁶ Na Akis frее Dawid ka kyeree no sе, “Mmere dodoɔ a AWURADE te ase yi, menhyiaа mmарima a wɔte sе mo, anka mepе sе mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifoɔ sodifoɔ a aka no mpene so.

⁷ Enti, sane w’akyi na kɔ no asomdwoe e mu. Eno enti, nye biribiara a ebеha Filistifoɔ no.”

⁸ Dawid bisaa sе, “Edeen na maye a ese sе wode me fa saa ekwan yi so? Aden enti na ense sе meko tia me wura ɔhene no atamfoɔ?”

⁹ Nanso, Akis gyinaа mu pintinn kaa sе, “Me nko ara me fa mu dee, woye pepе te sе Onyankopon ɔbɔfoɔ. Nanso, asahene no suro sе wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu.

¹⁰ Enti, sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmарima no nko eberе a animu retete no.”

¹¹ Na Dawid sane kɔɔ Filistifoɔ asase so, na Filistifoɔ akodɔm no nso kɔɔ Yesreel.

30

Dawid Tɔre Amalekfoɔ Ase

¹ Nnansa so, Dawid ne ne mmарima koduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abeto ahye Negeb so ahye Siklag pasaa.

² Wɔkyekyeree mmaa ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaа a eye mmɔfra ne mpanin. Wɔankum wɔn mu biara, na mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe.

³ Eberе a Dawid ne ne mmарima no hunuu sedee Siklag aseee ne asem a ato wɔn abusuafoɔ no,

⁴ wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii sе afei na wɔntumi ntwaa agyaadwoɔ no bio.

⁵ Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho.

6 Dawid ho yeraa no yie, efiri se, na mmарima no adwene ho se wobesi no aboo, esiane, won mmammarima ne won mmammaa a wokyekye won no enti. Nansо, Dawid nyaa ahooden wo AWURADE, ne Onyankopon mu.

7 Na Dawid ka kyeree ososoo Abiatar, se, "Fa asofotadee no bre me." Na Abiatar de baee.

8 Na Dawid bisaa AWURADE se, "Menti edom no anaa? Me to won anaa?" AWURADE buaa no se, "Aane, ti won. Na biribiara a wofa afiri mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa."

9 Enti, Dawid ne ne mmарima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na woduruu Besor asuwa no so.

10 Nansо, mmарima no mu ahanu dee, na wabrebre yie enti, wಂತumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodom ahanan a wooka no toaa so.

11 Dawid akodom no bi hunuu Misraimni barima bi wo wiram ho na wode no bre Dawid. Womaa no burodo se onni ne nsuo se onnom.

12 Wosane maa no borodoma ofam sin bi ne bobе aba abonta, efiri se, na hwee nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na onyaa ahooden.

13 Dawid bisaa no se, "Hwan onipa ne wo, na wofiri he?"

Obuaa se, "Meye Misraimni, na Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me ho, efiri se, na me yare."

14 Yekotuaa Keretifo* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehye Siklag nkyeree."

15 Dawid bisaa no se, "Enti, wobedi m'anim ako won nkyen?"

Aberante se no buaa se, "Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa woresane mfa me mma me wura dee a, enne, medi w'anim de wo ako."

16 Na Misraimni no dii won anim koo Amalekfo no atenaee. Eberе a Dawid ne ne mmарima no duruu ho no, na Amalekfo no ahwete wo esere no so a woredidi nom na wode ahosepe resa, efiri se, na wanya asadee bebree afiri Filistifo nkyen ne Yuda asase so.

17 Dawid ne ne mmарima to hyee won so, kunkumm won wo akofena ano anadwo mu no nyinaa, kosi adekyee no anwummerе. Amalekfo no mu biara antumi annwane, agye mmарima ahanan a wotenatena nyoma so dwanee no.

18 Dawid gyee biribiara a Amalekfo no faee, sane gyee ne yerenom baanu no.

19 Biribiara anyera: se eye ketewa anaa kесе, obabarima anaa obabaa anaa biribiara a wofom faee no, Dawid de ne nyinaa sane baee.

20 N'akodom no kaa nnwan ne anantwie no so, de won baee. Na wokaa se, "Yeinom nyinaa wo Dawid se n'adwuma pa so akatua."

21 Na woduruu Besor asuwa no so na wahunuu mmарima ahanu a obre dodoo enti, wಂತumi ne won anko no. Dawid kyеaa won anigye so.

22 Nansо, Dawid mmарima no mu asempefo bi kaa se, "Wone yen anko enti, worennya asadee no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, womfiri yen ani so nko."

23 Nansо, Dawid kaa se, "Dabi, anuanom! Monnye dee AWURADE de ama yen no ho pesemenkomenya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim."

24 Mogyе di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko sa ne won a wohwe akodee so nyinaa."

* 30:14 Na Keretifo ne Filistifo bo abusua. Akyire yi, wodom Dawid oko mu (2 Sam 15:18; 20:7; 1 Ah 1:38).

²⁵ Efiri saa eberɛ no, Dawid yɛɛ yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di so saa ara de besɛ enɛɛ.

²⁶ Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, osoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔyɛ ne nnamfonom kaa sɛ, “Mo akyɛdeɛ a yɛfa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie.”

²⁷ Wɔde akyɛdeɛ no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafɔɔ fam, Yatir.

²⁸ Aroer, Sifmot, Estemoa,

²⁹ Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfɔɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifɔɔ kuro mu,

³⁰ ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak,

³¹ Hebron ne mmeaemmeaɛ a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii ho nyinaa.

31

Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifɔɔ no ko tiaa Israel. Israelfɔɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa beɔ so.

² Filistifɔɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a eyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Ōko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ ho. Filistifɔɔ agyantofɔɔ no ben no, na wɔpiraa no kese pa ara.

⁴ Saulo firi yea mu ka kyerɛɛ n’akodeekurafoɔ no sɛ, “Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammɛwo me, angu m’anim ase.”

Na n’akodeekurafoɔ no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so.

⁵ Eberɛ a n’akodeekurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n’ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho.

⁶ Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodeekurafoɔ ne n’akodɔm nyinaa totɔɔ saa eɔa no.

⁷ Eberɛ a Israelfɔɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atoto no, wɔgyaa wɔn nkuro ho dwaneeɛ. Na Filistifɔɔ no betenaa ho.

⁸ Adeɛ kyeeɛ a Filistifɔɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa beɔ so.

⁹ Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n’akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa.

¹⁰ Wɔde n’akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so, na wɔkyekyeree n’amu no fam kuropon Bet-San ɔfasuo ho.

¹¹ Na Yabɛ Gileadfoɔ tee deɛ Filistifɔɔ aye Saulo no,

¹² wɔn akofɔɔ twaa ɛkwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabɛ bɛhyee wɔn.

¹³ Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkɔraa no odum dua no ase wɔ Yabɛ, na wɔdii mmuada nnanson.

Samuel Nwoma A Etò So Mmienu

Dawid Te Saulo Owuo

¹ Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a òdii Amalekfoò so no mu betenaa Siklag nnanu.

² Ne nnansa so no, òbarima bi firi Saulo sran mu a watete ne ntadee mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyere se òretwa adwo bae. Òduruu Dawid nkyen no, òdane ne ho hwee fam anidie mu.

³ Dawid bisaa no se, "Èhe na wofiri?"

Òbuaa se, "Madwane afiri Israel sran mu."

⁴ Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Òko no kòsii sen?"

Òkaa se, "Mmarima no dwane firii akono. Bebre totòe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

⁵ Enti, Dawid bisaa aberantee a òbèbòò no saa amanee no se, "Eyee den na wohunuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

⁶ Aberantee no buaa se, "Mekòfirii Gilboa bepò so, na mekòtoo se Saulo sina ne pea so a atamfoò no nteaseenam ne n'apònkòsotefoò aben no ara.

⁷ Òdane ne ho a òhunuu me no, òteaam frèe me se memmra. Mebisaa no se, 'Meyee edeen?'

⁸ "Òbisaa me se, 'Wone hwan?'

'Mebuaa no se, 'Meyee Amalekni.'

⁹ "Na òsrèe me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepè se mewu.'

¹⁰ "Enti, megyinaa ne so kumm no, efiri se, na menim se tebea a òwò mu no, òrennya nkwa. Na metuu n'ahenkye a ehye no no ne n'abasa so kapo no se mede rebre wo, me wura."

¹¹ Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wòde awerehòò sunsuanee wòn ntadee mu.

¹² Wòtwaa ho agyaadwòò, suie, bua daa da mu no nyinaa wò Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne AWURADE akodòm ne Israelman se wòn mu pii wuwuu saa da no.

¹³ Na Dawid bisaa aberantee a òbèbòò wòn saa amanee no se, "Wofiri he?"

Na òbuaa se, "Meyee òhòhòò Amalekni a mete mo asase so."

¹⁴ Dawid bisaa no se, "Na wonsuro se wobekum obi a AWURADE asra no no?"

¹⁵ Dawid ka kyerèe ne mmarima no mu baako se, "Ku no!" Enti, òbarima no twee n'akofena de wòò Amalekni no, kumm no.

¹⁶ Na Dawid kaa se, "W'ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri se, wo ara na wokaa se woakum obi a AWURADE asra no no."

Dawid Dwom A Òhyehye Maa Saulo Ne Yonatan

¹⁷ Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan.

¹⁸ Na òhyee se wonkyere nnipa a wòwò Yuda nyinaa to. Wòtoo no edin se agyan dwom a wòatwere wò Yasar Nwoma mu.

¹⁹ "W'animuonyam ne w'ahosepe, Ao Israel, awu da mmepò so!

Akofoò akese atoto!

20 “Monnka asem yi wɔ Gat,*
na Filistifoɔ abɔ ose!

Monnka wɔ Askelon mmɔntene so,
na abosonsomfoɔ ansere ahoseɛ mu.

21 “Ao Gilboa mmepɔ,
mma bosuo anaa osuo ntɔ ngu wo so,
anaa wo nsianee so.

Ɛfiri sɛ, eho na wɔguu ɔkofoɔ kɛsee no akokyem ho fi;
wɔremfa ngo nsra Saulo akokyem ho bio.

22 “Saulo ne Yonatan kunkumm wɔn atamfoɔ ahooɔdenfoɔ!
Wɔamfiri akono amma no nsapan.

23 ɔɔɔ ne ahoɔfe ben
na na Saulo ne Yonatan nni,
wɔn mu antete da, nkwa ne owuo mu.

Na wɔn ho ye hare kyeɔn akodeɛ;
na wɔn ho ye den kyeɔn agyata.

24 “Ao, Israel mmaa,
monsu Saulo,
ɛfiri sɛ, ɔfiraa mo ntoma pa,
hyehyee mo sikakɔkɔɔ agudeɛ.

25 “Akofoɔ akɛsee atoto akono.
Yonatan awu da mmepɔ no so.

26 Hwe sɛdeɛ mesu wɔɔ, me nua Yonatan;
Ao, hwe ɔɔɔ a mede ɔɔɔ wɔɔ!
Na wo ɔɔ a wode ɔɔɔ me no mu ɔɔ;
emu ɔɔ sene mmaa ɔɔ!

27 “Hwe sɛdeɛ akofoɔ akɛsee atoto!
Wɔayiyi wɔn akodeɛ afiri wɔn ho, na wɔawuwu deda ho.”

2

Dawid Di Yuda So ɔhene

¹ Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Mensane nkɔ Yuda anaa?”

AWURADE buaa no sɛ, “Kɔ.”

Dawid bisaa no sɛ, “Kuro ben na menkɔ so?”

AWURADE buaa no sɛ, “Hebron.”

² Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom,

³ ne ne mmarima ne wɔn fiefoɔ nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so.

⁴ Afei, Yuda ntuanofoo kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no ɔhene wɔ Yuda abusuakuo so.

Na eberɛ a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no,

⁵ ɔtoo wɔn nkra sɛ, “AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokore a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so.

* 1:20 Gat ne Askelon ye Filistia nkuro.

⁶ Na afei, AWURADE ne mo nni no yie na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo dee moaye yi so ka.

⁷ Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobɛyɛ m'asomfoɔ nokwafoɔ sɛ Yudafɔɔ a wɔasra me ngo sɛ menni wɔn so ohene no."

Is-Boset Di Ohene Wɔ Israel

⁸ Na Ner babarima Abner a na oye Saulo safohene wɔ n'akodom so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim.

⁹ Eho na osii Is-Boset ohene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifoɔ* asase ne Israel nyinaa so.

¹⁰ Eberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na odii adeɛ firi Mahanaim mfee mmienu. Na Yuda abusuakuo no dii Dawid nokore.

¹¹ Dawid yɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so ohene mfirinhyia nson ne fa.

Israel Ne Yuda Di Ako

¹² Eɔa koro bi, Abner dii Is-Boset akodom anim, firi Mahanaim kɔɔ Gibeon.

¹³ Saa eberɛ korɔ no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodom anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ Gibeon otadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatanaa ase a na wadi nhweanimu.

¹⁴ Afei, Abner susuu ho kyereɛ Yoab sɛ, "Ma yɛmfa yɛn akofɔɔ no mu kakra, na wɔmfa wɔn nsa nni ako nye oyikyerɛ."

Yoab penɛɛ so kaa sɛ, "Wɔnsɔre nko ɛ."

¹⁵ Enti, woyii mmarmima dumieniu firii ekua biara mu sɛ wɔnni wɔn ho ako.

¹⁶ Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de n'akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuɛ. Enti, wɔfrɛ atɔɛɛ mu ho sɛ Akofena Afuo de besi enne.

¹⁷ Afei, akodom mmienu no de oko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awieɛɛ no, na Dawid akodom no adi Abner ne Israel so nkonim.

Asahel Owuo

¹⁸ Na Yoab, Abisai ne Asahel a woyɛ Seruia mmammarmima baasa no ka Dawid akodom no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te sɛ oforoteɛ,

¹⁹ na opamoo Abner ara sɛ, obekyere no.

²⁰ Eberɛ a Abner twaa n'ani hunuu sɛ oɔgu ne so no, oteaam sɛ, "Wo nie, Asahel!"

Oɔbuaa sɛ, "Aane, eyɛ me!"

²¹ Na Abner ka kyereɛ no sɛ, "Ennɛɛ, kɔpɛ obi foforo, na wone no nko. Ko na kɔsi mmerantɛɛ no baako so, na gye n'akodeɛ a ɛwɔ ne ho nyinaa." Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no.

²² Bio, Abner teaam ka kyereɛ Asahel sɛ, "Firi ha kɔ! Sɛ mekum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

²³ Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa pea no pue firii n'akyi. Oɔbu hwee fam ho wuɛ. Na obiara a oduruu atɔɛɛ mu ho no gynaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ oɔa ho.

²⁴ Eberɛ a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ sɛ wɔrekɔhwehwe Abner. Eberɛ a wɔduruu Amma bepɔ a ɛben Gia a ɛwɔ ekwan a ɛda ho kɔ Gibeon ɛsere so no, na onwunu adwo.

²⁵ Abner akodom a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wo bepɔ no so yɛ krado maa oko.

* 2:9 Asuri yɛ Aser abusuakuo mu nnipa.

²⁶ Ɛho na Abner teeam, ka kyereε Yoab se, “Enti, ese se daa yefa akofena so de ka yen ntam asem anaa? Monnhunu se, saa ekwan no de nitan beto yen ntam? Da ben na wobefre wo mmарima no aka akyerε won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidie?”

²⁷ Na Yoab kaa se, “Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim dee ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa.”

²⁸ Enti, Yoab hyen ne totorobento,[†] maa ne mmарima no gyae Israel akodom no so taa.

²⁹ Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nante koo Araba. Wotwaa Yordan bonhwa, toaa so koo Bitron, beduruu Mahanaim.

³⁰ Na Yoab gyae Abner akyidie, na oboaboa ne mmарima ano. Asahel akyi no, wahunuu se Dawid mmарima no mu dunkron ayera.

³¹ Nanso, na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfoo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no.

³² Wofaa Asahel siee no wo n’agya oboda mu wo Betlehem. Na Yoab ne ne mmарima nantee anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyeeε.

3

¹ Oko a ebetoo won a wowo Saulo afa ne won a wowo Dawid afa no kyeree yie, na ne ahyeaseε nie. Eberε a Dawid adedie renya ahoden no, na Saulo adedie no reseε.

² Yeinom ne Dawid mmарima a wowo won wo Hebron:

N’abakan no din de Amnon a oye Ahinoam a ofiri Yesreel no babarima.

³ Dee oto so mmienу no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofiri Karmel no kunabaa babarima;

dee oto so mmienya no din de Absalom a oye Gesurhene* Talmai babaa Maaka babarima.

⁴ Dee oto so enan no din de Adoniya a oye Hagit babarima;

dee oto so enum no din de Sefatia a oye Abital babarima.

⁵ Na dee oto so nsia no din de Yitream a oye Dawid yere Eglababарima.

Wowo saa mma yi maa Dawid wo Hebron.

Abner Kodom Dawid

⁶ Eberε a na oko a eda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a owo tumi wo won a wodi Saulo akyi no so.

⁷ Emu ho Is-Boset boo Abner kwaadu se one n’agya Saulo mpena a wofre no Rispa, a oye Aya babaa, ada.

⁸ Abner bo fuu yie kaa se, “Meye nkraman sodifoo wo Yuda na woadwoodwo me saa? Dee maye ama wo ne w’agya, a mannyi mo amma Dawid no, m’ayeyie ne se, mode obaa yi ho asem rekyekyere me?”

⁹ Se mammao Dawid ma ne nsa anka dee AWURADE hyee ho bo no a, Onyankopon ne me nni no nwononwono.

¹⁰ Mede Saulo ahennie beko akoma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wo Israel ne Yuda so afiri Dan akosi Beer-Seba.”

¹¹ Esiane se na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio.

¹² Afei, Abner tuu abofooo koo Dawid nkyen koka kyereε no se, “Ma yenyε nhyehyeeε na meboa ama yeadane Israelman mu no nyinaa ama wo.”

[†] 2:28 Se wohen totorobento a, na ekyere oko bi ahyeaseε anaase n’awieεε. * 3:3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a cho na Absalom kopeε dwanekobea (13.37-38; 14.23).

13 Dawid buaa se, “Eʒe asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyeee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babaa no bre me.”

14 Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanee se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efiri se, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na etɔɔ no.”

15 Enti, Is-Boset gye Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam.

16 Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyerɛe no se, “Sane kɔ efie.” Na Paltiel sane kɔɔ efie.

17 Na Abner ne Israel ntuanofɔɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyerɛe wɔn se, “Mmerɛ kakra a atwam nie no, na mope se mosi Dawid ɔhene.

18 Eberɛ no nie. Efiri se, AWURADE aka se, ‘Mayi Dawid se ɔnnye me nkurofɔɔ mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfɔɔ nyinaa nsam.’”

19 Abner sane ne Benjamin abusua mu ntuanofɔɔ kasaeɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w’akyi.

20 Eberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn epɔno kesee.

21 Na Abner ka kyerɛe Dawid se, “Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w’afa. Wɔne wo beye apam, na wɔasi wo ɔhene. Na ebɛma woadi biribiara a w’akoma pe so.” Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

Yoab Kum Abner

22 Abner kɔɛe ara pe, Yoab ne Dawid akodom no bi firi ɔsa mu baeɛ a wɔkura asadeɛ bebreɛ.

23 Eberɛ a wɔka kyerɛe Yoab se Abner baa ho nkyeree koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoɛ mu no,

24 Yoab yeɛ ntem kɔhunuu ɔhene bisaa no se, “Edeɛn na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔɛe yi, wokyerɛ sen?”

25 Wonim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafoɔ, behwehwɛe dee woreye nyinaa mu anaa?”

26 Eho ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na ɔsomaɛ abɔfɔɔ se wɔnti Abner. Wɔkotoo no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baeɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee.

27 Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab fɛɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsii epɔno ano te se deɛ ɔrekɔka kɔkoamsem akyerɛ no no. Na eho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so wedee no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwue.

28 Akyire no a Dawid tee saa asem yi no, ɔkaa se, “Me ne m’ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim.

29 Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fie so! Yoab efie deɛ, awɔɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, deɛ ɔnam poma ho nanteɛ anaa deɛ ɔwu akofena ano ne deɛ ɔsresre aduane rempa ho da.”

30 Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, efiri se, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

Dawid Su Abner

31 Na Dawid ka kyerɛe Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ eɔa no so.

32 Wɔsisee Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne damena no ho.

³³ Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ɛsɛ sɛ Abner wu sɛdɛɛ nkɔwaseafɔɔ wuo anaa?

³⁴ Wɔankyɛkyere wo nsa;
wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wɔdii wo awu;

amumuyɛfɔɔ atirimɔɔ so adeɛ.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio.

³⁵ Ɛda a wɔreyɛ ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no sɛ ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam sɛ, “Sɛ medidi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankɔpɔn nku me.”

³⁶ Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorɛm, biribiara a ɔhene no yɛɛɛ no sɔɔ ɔmanfɔɔ no ani.

³⁷ Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu sɛ, enyɛ ɔhene Dawid na ɔkumm Abner.

³⁸ Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfɔɔ no sɛ, “Monhunu sɛ ɔkannifoɔ kɛsɛɛ ne onipa kɛsɛɛ atɔ fam ɛnnɛ wɔ Israel anaa?”

³⁹ Na ɛwom sɛ me ne ɔhene a wɔasra no deɛ, nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai deɛ, wɔyɛ den dodo ma me sɛ metumi aka wɔn ahyɛ. Ɛno enti, AWURADE ntua saa mmarima amumuyɛfɔɔ yi so ka wɔ wɔn amumuyɛsem ho.”

4

Is-Boset Owuo

¹ Ɛberɛ a Is-Boset tee sɛ Abner awu wɔ Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurɔfɔɔ no bɔɔ huboa.

² Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔyɛ asafohene ma Is-Boset akofɔɔ no. Na wɔyɛ Rimon a ɔfiri Benyamin ɛfie wɔ Beerot kuro mu no mmammarima. Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho,

³ ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔte Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho sɛ ahɔhɔɔ de besɛ ɛnnɛ yi.

⁴ Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyɛ obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfɛɛ enum. Ɛberɛ a ɔko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ɔhwɛ abɔfra no kyɛkyeree no de no dwaneɛ. Nanso, ɛberɛ a ɔredwane no, ɔhwee ase maa abɔfra no bɔɔ fam, ma ɔyɛ obubuafoɔ.

⁵ Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ mu a na ɔregye n’ahome.

⁶ Ɛpono ano hwɛfɔɔ a na ɔreporo ayuo no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu, kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneɛ.

⁷ Ansa na wɔbɛkɔ no, wɔtwaa ne ti ɛberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa kɔɛɛ.

⁸ Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyɛrɛɛ ɔhene no sɛ, “Wɔ ɔtamfɔɔ Saulo a anka ɔrepe wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Ɛnnɛ, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

⁹ Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana sɛ, “Mmere dodoo a AWURADE a ɔgyee me firi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu te ase yi, mɛka nokorɛ akyerɛ mo.

¹⁰ Eberɛ a onipa bi bɛka kyerɛɛ me sɛ, ‘Saulo awu’ a na ɔdwene sɛ ɔreka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kumm no wɔ Siklag. N’asem a ɔbɛka kyerɛɛ me no so akatua a mede maa no ne no.

¹¹ Na akatua bɛn na memfa mma amumuyɛfoɔ a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fie eberɛ a ɔda ne mpa so. Ense sɛ mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?”

¹² Enti, Dawid hyɛɛ ne mmarmma ma wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa wɔn nsa ne wɔn nan, na wɔde kuntunsini no sensen Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-Boset tire no kɔsieɛ no wɔ Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5

Dawid Di Israel Nyinaa So ɔhene

¹ Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛn nyinaa yɛ w’abusuafoɔ.

² Mmerɛ bi a atwam no a mpo na Saulo yɛ yɛn ɔhene no, wo ara na wodii Israel anim. Na AWURADE aka akyerɛ wo sɛ, ‘Wobeyɛ me manfoɔ Israel so odwanhwɛfoɔ. Wobeyɛ wɔn kannifoɔ.’”

³ Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofɔɔ no yɛɛ apam wɔ AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

⁴ Dawid dii adeɛ no, na wanya mfirinhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan.

⁵ ɔtenaa Hebron dii adeɛ wɔ Yuda so mfirinhyia nson ne abosome nsia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so ɔhene mfirinhyia aduasa mmiensa.

Dawid Ko Fa Yerusalem

⁶ Dawid dii n’akodɔm anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ no dii wɔn ho fɛ sɛ, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifrafoɔ ne mmubuafoɔ bɛtu mo afiri ha.” Efiri sɛ, na Yebusifoɔ no dwene sɛ wɔwɔ banɔ.

⁷ Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wɔfrɛ no Dawid Kuroɔɔn no.

⁸ Eberɛ a atennidie nkra firi banɔfoɔ a wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom no, ɔka kyerɛɛ ne ɔɔm no sɛ, “Mɔmfa nsudoroben no mu nkɔ kuro no mu, na monkɔsɛɛ Yebusifoɔ mpakye ne anifrafoɔ no, efiri sɛ mekyiri wɔn! ‘Anifrafoɔ ne mpakye’ nnkɔ efie no mu” no abɔsɛɛ nie.

⁹ Enti, Dawid yɛɛ aban no n’atenaɛɛ, na ɔfrɛɛ ho Dawid Kuroɔɔn. ɔsisi banɔɔdan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ Milo de baa mu.

¹⁰ Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛɛ, efiri sɛ, Asafo AWURADE Onyankɔɔɔn ka ne ho.

¹¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne abɔɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahɛmfie mma no. Hiram de ntwneduro nnua bebree kɔɔ ho sɛ wɔmpae.

¹² Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na wayɛ n’ahemman kɛsɛɛ.

¹³ Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, ɔwareɛ mmaa bebree faa mpenafoɔ nso. Eno enti, ɔwɔɔ mmammarmma ne mmammaa bebree.

¹⁴ Yeinom ne Dawid mmammarmma a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo

¹⁵ Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia

¹⁶ Elisama, Eliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoo So Nkonim

17 Eberɛ a Filistifoo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboabooa wɔn akodom ano, kɔhwɛhwɛ Dawid sɛ wɔbenya no akye no. Na Dawid teɛɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔɛɛm.

18 Afei, Filistifoo no beduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho mu wɔ ho.

19 Enti, Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Menkɔto nhyɛ Filistifoo yi so anaa? Wobedane wɔn ahyɛ me nsa anaa?”

AWURADE buaa no sɛ, “Aane, kɔ na mɛdane Filistifoo no ahyɛ wo nsa.”

20 Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na eho na ɔdii Filistifoo no so nkonim. Okaa sɛ, “AWURADE aye! Ɔbo wuraa m’atamfoo no mu sɛ nsuyire a ɛreworo so!” Enti Dawid too beaɛɛ ho din sɛ Baal-Perasim.

21 Filistifoo no gyaa wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛɛ.

22 Filistifoo no sane baa bio behwetee wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho,

23 enti, Dawid bisaa AWURADE deɛ ɔnye. AWURADE buaa sɛ, “Nko tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim.

24 Na sɛ wote nnyegyeeɛ te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ekyerɛ sɛ, AWURADE atu di w’anim rekɔkunkum Filistifoo no.”

25 Enti, Dawid yeɛ deɛ AWURADE ka kyerɛɛ no no, na ɔsɛɛɛ Filistifoo no firi Geba de kɔsii Geser.

6

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

1 Na Dawid boabooa akodom sononko ɔpeduasa ano.

2 Ɔdii wɔn anim firi Baala a ewɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka a ɛkura AWURADE Otumfoo no a wɔde no asi Kerubim ntam no din.

3 Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de firii Abinadab fie a na ewɔ bepo so no baɛɛ. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmamarima no na na wɔkyerɛ teaseɛnam foforo no

4 a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na ɔdi animu.

5 Dawid ne Israel manfoo gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahɔɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, benta, akasaeɛ, mfirmikiwa ne kyankyan nenam mu.

6 Na wɔduruu Nakon ayuporobea no, nantwie no nan totoɛɛ, maa Usa teneɛ ne nsa sɔɔ Onyankopɔn Adaka no mu sɛ ɔretene no.

7 Na AWURADE bo fuu Usa sɛ ɔyeɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho.

8 Dawid nso bo fuisɛ, ɛfiri sɛ, AWURADE abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaɛɛ ho edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyeɛ a etia Usa. Wɔfre ho saa ara de besɛ enne.

9 Afei, na Dawid suro AWURADE enti ɔbisaa sɛ, “Ebyeɛ den na mɛtumi de AWURADE adaka no aba me nkyen, na mahwe so?”

10 Na Dawid yeɛ n’adwene sɛ, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fie.

11 Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoo nkyen abosome mmiensa, na AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa.

¹² Afei, wɔka kyereɛ ɔhene Dawid se, “Esiame AWURADE Adaka no enti, AWURADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti, Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo keseɛ baa Dawid Kuropon no mu.

¹³ Nnipa a AWURADE Adaka no so won no tuu anammɔn nsia pe, wɔgyinaa ho tweneɛɛ, sɛdeɛ Dawid betumi de nantwie ne nantwie ba a wadɔre sɛdeɛ abɔ afɔdeɛ.

¹⁴ Na Dawid firii n’ahooden nyinaa mu saa wɔ AWURADE anim a na ɔhye asɔfotadeɛ yuu.

¹⁵ Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentohyen maa AWURADE Adaka no so kɔɔɛ.

Mikal Ka Dawid Anim

¹⁶ Eberɛ a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kɔteɛ mpomma mu hwɛɛɛ. ɔhunuu se ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyeɛ so wɔ AWURADE anim no, n’ani annyɛ.

¹⁷ Wɔde AWURADE Adaka no kɔsii n’afa wɔ ntomadan a eno enti, Dawid asi no mu, na Dawid boɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ wɔ AWURADE anim.

¹⁸ ɔwieceɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE Otumfoɔ din mu.

¹⁹ Afei, ɔmaa Israel dom no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobɛ aba ɔfam. Na won mu biara kɔɔ ne fie.

²⁰ Eberɛ a Dawid sane kɔɔ ne fie se ɔrekɔhyira ne fiefoɔ no, Mikal firii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuo so se, “Enne deɛ, na Israelhene nse ha! ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te se deɛ obiara a ɔmmu ne ho beye no ara pe.”

²¹ Dawid buaa Mikal se, “Na meresa wɔ AWURADE a ɔyii me, na ɔtwaa w’agya ne n’abusuafoɔ gyaeɛ no anim. ɔyii me se menyɛ Israel a wɔye AWURADE nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ. Eno enti, eye me pe se meye me ho se ɔkwasea, sɛdeɛ ebema makyerɛ m’ahokeka a mewɔ wɔ AWURADE mu.

²² Aane, na mɛpe se meye ɔkwasea koraa sene yei, na mmaayewa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me animuonyam.”

²³ Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

7

Onyankopɔn Hye Dawid Ebo

¹ Eberɛ a wɔboɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n’ahemfie na AWURADE ama asomdwoee aba asase no so no,

² Dawid frɛɛ nkɔmhyeni Natan se, “Hwɛ, mete ahemfie a wɔde ntweneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntomadan mu.”

³ Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeye no, kɔ so na ye, na AWURADE ka wo ho.”

⁴ Na anadwo no, AWURADE asem baa Natan so se,

⁵ “Kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid se, ‘Sɛdeɛ AWURADE see nie: Wone obi a ese se wosi edan ma me na metena mu anaa?’

⁶ Efiri eberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baee de besi enne no, mentenaa edan mu da. Daa wɔtu m’ase firi beaee ko beaee.

⁷ Eberɛ biara a wɔtu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mebisaa won sodifoɔ, won a mehye won se wonhwe me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no se, “Aden enti na momfaa ntweneduro nsii fie mmaa me da?””

8 “Afei, kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid se, ‘Sedee AWURADE Otumfoɔ see nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ɔhene.

9 Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w’atamfoɔ nyinaa afiri w’anim. Na mema woagyɛ din wo asase yi nyinaa so.

10 Na mape tenabere ama me nkurofoɔ Israel; beae bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoɔ renhye won so, sedee woyee wo eberɛ bi a atwam no,

11 Efiri eberɛ a mepaa atemmufoɔ se wonni me nkurofoɔ so no. Mesane ama mo banbo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.

“Na AWURADE aka akyere wo se, ɔno AWURADE na ɔbɛkyekyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie.

12 Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ɔfiri w’asenem adi w’adeɛ, na matim n’ahemman ase.

13 ɔno ne obi a ɔbesi dan de me din ato so. Na matim n’ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ.

14 Meye n’agya, na waye me ba. Se ɔye bone a, mema aman bi atwe n’aso.

15 Nanso, merenyi me do mfiri ne so da, sedee meyi mefirii Saulo a meyii no firii w’anim no so ansa na wobedii n’adeɛ no.

16 Wo fie ne w’ahemman betim wo m’anim afebɔɔ; na w’ahennwa betena ho daa.’”

17 Natan kaa saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ Dawid.

Dawid Aseda Mpaeebo

18 Na ɔhene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaee se,

“Ao, AWURADE Otumfoɔ, mene hwan, na me siefɔɔ ye edeen a wode me abeduru enne?”

19 Na afei Otumfoɔ AWURADE, yeinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoɔ?

20 “Edeeben bio na metumi aka? Efiri se, wonim sedee w’akoa tee, Ao AWURADE Otumfoɔ.

21 W’asem ne wo pe mu enti, waye nneema keseɛ yi nyinaa akyere wo ɔsomfoɔ.

22 “Wo keseye ye kokuroo, Ao AWURADE Otumfoɔ! Obi biara nte se wo, Onyankopɔn bi nni ho se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem!

23 ɔman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? ɔman foforo ben na woayi no afiri nkoasom mu de won aye wo ɔman? Eberɛ a woyii wo nkurofoɔ firii Misraim no, wogyee edin. Woyee anwanwadeɛ akeseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na woye akwansideɛ ma wo nkurofoɔ.

24 Woatim wo nkurofoɔ Israel se w’ankasa w’adeɛ afebɔɔ, na wo Ao AWURADE, waobeye won Onyankopɔn.

25 “Na afei, AWURADE Onyankopɔn, di ebo a wohye faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa.

26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka se, ‘AWURADE Otumfoɔ ye Israel so Onyankopɔn.’ Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wo w’anim.

27 “Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abo saa mpaee yi efiri se woakyere se wobɛkyekyere fie a eye daa ahennie ama me.

28 Ao, AWURADE Otumfoɔ, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotosɔɔ, na woahye wo ɔsomfoɔ nnepa ho bɔ.

29 Afei, ma enye wo pe se wobehyira w'akoa fie so, na atoa so afeɔɔ wɔ w'anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo ɔsomfoɔ fie no beye daapem nhyira."

8

Dawid Akodie Mu Nkonimdie

1 Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, breɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a eye wɔn kuroɔn keseɛ no.

2 Dawid sane dii Moabfoɔ* so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde ahoma susuu wɔn. Ōsusu ahoma no mmieniu a, na wakyere se wɔnkum saa nnipa no. Enna ɔsusu ahoma no baako a, na wakyere se wɔnnyaa saa nkurofoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wɔnyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfoɔ a na afe biara woyi etoɔ bre no.

3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba no akɔɔm, eberɛ a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho, preɛ se ɔkɔhye ne nnisoɔ mu den.

4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ekaa ɔha pe.

5 Eberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri Damasko baa se wɔrebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm wɔn mu ɔpeduonu.

6 Na ɔde akɔɔm a woye bansifoɔ kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ beyee Dawid nkurofoɔ a na woyi toɔ bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, AWURADE ma no di nkonim.

7 Dawid faa sikakɔkɔɔ nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem.

8 Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɔɛ.

9 Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser akɔɔm no ase pasaa no,

10 ɔsoma ne babarima Yoram wɔ Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfoɔ firi teteete a wɔako atia wɔn ho mpɛn bebree. Yoram kɔkyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafraeɛ.

11 Ɔhene Dawid too akyedee no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakɔkɔɔ a ɔnya firii aman bi a ɔdii wɔn so no nyinaa ka ho.

12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne dee efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

13 Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane n'akyi kɔɛ no, ɔkunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bonhwa mu.

14 Ɔde akɔɔm bansifoɔ siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesɔɔ foforo a ekyeree nkonim a AWURADE maa Dawid dii no baabiara a ɔkɔɛ no.

15 Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene, na ɔne obiara tenaa yie.

* **8:2** Na Moabfoɔ no ye Lot asefoɔ (1 Mose 19.37) a wɔtenaa Nkyene Po no apuee fam. Saa bere no na Saulo adi wɔn so dada (1 Sam 14.47). Eberɛ a Dawid wɔ asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafoɔ kɔtenaa Moab (1 Sam 22.3-4). Dawid agyanom firi Moab (Rut 1.22; 4.22).

16 Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsemtwɛreni.

17 Sadok† a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔye asofɔɔ. Na Seraia ye asenniie twɛɛfɔɔ.

18 Jehoiada babarima Benaia na na ɔdi Keretifoɔ‡ ne Peletifoɔ so, enna Dawid mmammarima tua asofodom ano.

9

Dawid Ye Mefiboset Adɔɛ

1 Eɔa bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi aka wɔ Saulo fie anaa. Efiri sɛ na wahye Yonatan bɔ sɛ ɔbeye wɔn adɔɛ.

2 Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfɔɔ mu. Na ɔhene bisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no anaa?”

Ɔbuua no sɛ, “Aane, mene Siba no.”

3 Ɔhene no bisaa no sɛ, “Obi aka wɔ Saulo efie anaa? Sɛ ete saa a mɛpɛ sɛ mɛye wɔn adɔɛɛ a efiri Onyankɔpɔn wɔ ekwan biara a metumi so.”

Siba buaa ɔhene sɛ, “Yonatan babarima obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ.”

4 Ɔhene bisaa sɛ, “Ɔwɔ he?”

Siba buaa sɛ, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar.”

5 Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no.

6 Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopɔɔ kotoo no, kaa sɛ, “Mɛye wo ɔsomfɔɔ.”

7 Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro, na deɛ ɛbeye biara no, esiane w’agya Yonatan enti, mɛye wo adɔɛɛ. Nsase a na eye wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mɛsane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.”

8 Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ, “Hwan ne me, ɔkraman funu a esɛ sɛ wɔye me saa adɔɛɛ yi?”

9 Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfɔɔ Siba, ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no.

10 Wo ne wo mmammarima ne mo asomfɔɔ na mobɛdɔ asase no, aye so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena m’ahemfie ha.”

Na Siba a na ɔwɔ mmammarima dunum ne asomfɔɔ aduonu no buaa sɛ,

11 “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, mɛdi so.” Na efiri saa ebere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛ deɛ ɔye n’asene mu ba.

12 Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa ebere no, Siba fiefoɔ nyinaa beyee Mefiboset asomfɔɔ.

13 Na Mefiboset a ɔye obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfie hɔ.

10

Dawid Di Amonfoɔ So Nkonim

1 Akyire no, Amonhene* Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n’adeɛ

† 8:17 Sadok ye Eleasa aseni. Ɔdii Dawid nokore na akyire yi, ɔsraa Salomo ngo sɛ ɔnni Dawid adeɛ sɛ ɔhene. ‡ 8:18 Na Keretifoɔ ne Peletifoɔ ye ahɔhɔɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa ma wɔko. Keretifoɔ no ase firi Krete enna Peletifoɔ no nso ase firi Filistia. Wɔtaa bɔ saa akuo mmienu yi din

sɛ awemfɔɔ a wɔwen adehyee. * 10:1 Amonfoɔ ye nnipa a na wɔte anweatam a na ewɔ Yordan apueɛ fam no so.

se ɔhene.

² Dawid kaa se, “Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔɛɛ, sɛdɛɛ n’agya yɛɛ me adɔɛɛ no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden.

Eberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ asase so no,

³ Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun se, “Wogyɛ di se ba a Dawid somaa n’abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyɛden no kyɛɛ anidie ampa ara anaa? Wonnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, se wɔmmɛhwɛ wo kuroɔn na wɔabɛtu agu?”

⁴ Eno enti, Hanun kyɛɛɛ Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyɛɛ fa, twitwaa wɔn ntadɛɛ to mfimfini ho, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ɛkwan, maa wɔdɛ animguasɛɛ kɔɛɛ.

⁵ Eberɛ a wɔbɔɔ Dawid amanɛɛ no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, ɛfiri se, wɔguu wɔn anim ase yie. ɔhene ka kyɛɛɛ wɔn se, “Montena Yeriko kɔsi se mo abɔgyɛɛɛ bɛfu ansa na moasane aba.”

⁶ Eberɛ a Amonfoɔ hunuu se wɔahyɛ Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumieniu.

⁷ Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsomaɛ Yoab ne n’akofɔɔ se wɔne wɔn nkɔko.

⁸ Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no ɛpono ano. Saa eberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwɛn ɔtamfoɔ no.

⁹ Eberɛ a Yoab hunuu se ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. ɔno ara dii wɔn so safɔhene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire ho.

¹⁰ ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so.

¹¹ Yoab ka kyɛɛɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboɛ me. Na se Amonfoɔ no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboɛ wo.

¹² Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfɛ akokɔɔduru nko nnye yɛn nkurofoɔ ne yɛn Onyankɔpɔn nkuro. AWURADE pɛ nye ho.”

¹³ Eberɛ a Yoab ne n’akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ asɛɛ dwaneɛɛ.

¹⁴ Na Amonfoɔ no hunuu se Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no mu. ɔko no guie no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁵ Afei, Aramfoɔ no hunuu se ɛnye wɔn afe ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no.

¹⁶ Aram akodɔm fɔfɔɔ bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufate fa nohoa baɛɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee deɛ ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. ɛho na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid so.

¹⁸ Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne aɔnɔkɔsotefoɔ mpem aduanan a Sobak a na ɔyɛ wɔn sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser ne n’adɔmfɔɔ Aramfoɔ hunuu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbɛyɛɛ Israelfoɔ nkɔa.

Eno akyi, Aramfoɔ suroo sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ.

11

Dawid Ne Batseba

¹ Osutɔberɛ a ɛdi soɔ no mu, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaɛ Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfoɔ. Wɔkɔtuaa kuropon Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem.

² Ɛɔa bi anwummerɛ a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔrɛ firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. Ɔgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fɛ yie,

³ na Dawid somaɛ obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsem. Ɔbarima no bɛkaa sɛ, “Ɛye Eliam babaa Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.”

⁴ Na Dawid tuu abɔfoɔ sɛ wɔnkɔfre no mmre no. Ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no daɛɛ. (Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na ɛnkyerɛɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie.

⁵ Ɛberɛ a Batseba hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyereɛ Dawid.

⁶ Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyereɛ no sɛ, “Fa Hetini Uria brɛ me.”

⁷ Ɛberɛ a Uria duruu Dawid nkyen no, ɔbisaa gyinabere a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdɛɛ ɔko no rekɔ so.

⁸ Na ɔka kyereɛ Uria sɛ, “Kɔ efie na kɔhome.” Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ no, Dawid soma maa wɔde akyɛdɛɛ bi kɔmaa no.

⁹ Nanso, Uria anko fie. Ɔne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie ɛpono no ano.

¹⁰ Ɛberɛ a Dawid tee deɛ Uria aye no, ɔfrɛɛ no bisaa no sɛ, “Ɛdɛɛn na eha wo? Wofirii fie akyere na adɛn na woankɔ hɔ ɛnnora anadwo?”

¹¹ Uria buaa sɛ, “Apam Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan mu, ɛnna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atɛnaɛɛ wɔ wiram baabi petee mu. Na ɛbeyɛ dɛn na matumi ako efie akɔnom nsã, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam sɛ merɛnye yei na madi ho fɔ.”

¹² Na Dawid ka kyereɛ no sɛ, “Ɛye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ akodɔm no mu.” Enti, Uria tenaa Yerusalem ɛda no ne n'adekyeeɛ.

¹³ Na Dawid frɛɛ no anadwoduane apontɔɔ, na ɔmaa no nsã ma ɔboroeɛ. Na ɛno mpo, Uria anko efie ankɔhunu ne yere. Ɔdaa ahemfie no ɛkwan ano bio.

Dawid Hyehye Uria Wuo Ho

¹⁴ Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twerɛɛ krataa maa Uria sɛ ɔmfa nkɔma Yoab.

¹⁵ Krataa no mu nsem kyereɛ Yoab sɛ, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, wɔbɛkum no.”

¹⁶ Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a ɛben kuro no fasuo, a ɛhɔ na ɔnim sɛ atamfoɔ no mmarima a wɔye den no reko.

¹⁷ Ɛhɔ na wɔkum Hetini Uria ne Israel asrafoɔ no bebree.

¹⁸ Na Yoab de ɔsa mu amanɛɛ kɔbɔɔ Dawid.

¹⁹ Ɔka kyereɛ n'abɔfoɔ no sɛ, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyereɛ ohene.

²⁰ Nanso, ɛbia ne bo bɛfu, ama wabisa sɛ, ‘Adɛn enti na akodɔm no kɔbɛn kuro no pɛɛ saa? Na wɔnnim sɛ wɔbɛto agyan afiri afasuo no mu?

²¹ Ɔbaabasia anto ayuyammɔɔ ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyereɛ no sɛ, wɔakum Hetini Uria nso.”

²² Enti, abofoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amanee kyeree Dawid seɔee Yoab somaa no se ɔnkɔka.

²³ Abofoɔ no ka kyeree Dawid se, “Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu deɛ, nanso yɛpiaa wɔn kɔɔ kuro no epono ano.

²⁴ Eho na agyantofɔɔ too w’asomfoɔ firii ɔfasuo ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria nso awu.”

²⁵ Dawid ka kyeree abofoɔ no se, “Eye, Monka nkyere Yoab se ɔmma n’aba mu mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na monni kuropon no so nkonim.”

²⁶ Ebere a Batseba tee se ne kunu awuo no, ɔsuu no.

²⁷ Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fie. ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na deɛ Dawid yee no ansɔ AWURADE ani.

12

Natan Ka Dawid Anim

¹ AWURADE somaa odiyifoɔ Natan se ɔnkɔka abasem yi nkyere Dawid: “Na mmarima baanu bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako ye osikani, na deɛ ɔka ho no nso ye ohiani.

² Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebreɛ,

³ ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka odwanbereɛ ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di n’aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n’abasa so. Na ɔte se ɔbabaa ma no.

⁴ “Eɔa koro bi, ɔhɔhɔɔ bi baa osikani no nkyen, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hɔhɔɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no odwanbereɛ no, de yee aduane maa ɔhɔhɔɔ a wabesoɛ no no.”

⁵ Dawid tee asem no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie, na ɔka kyeree Natan se, “Mmere dodoɔ a AWURADE te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wuo.

⁶ Eɛ se ɔtua odwanbereɛ no ka mmɔ ho enan se ɔyee bɔne saa a wanna ahummɔboroɔ biara.”

⁷ Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Onyankopɔn, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase.

⁸ Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na enonom nnɔso a, anka mema wo bebreɛ aka ho.

⁹ Aden enti na woabu Awurade asem animtia, na woaye bɔne a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere.

¹⁰ Efiri enne rekorɔ, akofena na ebeye ahunahunadeɛ ama wo fiefoɔ, efiri se, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’

¹¹ “Esiame deɛ woaye yi enti, me AWURADE, mema w’ankasa fidua mufɔɔ asɔre atia wo. Mede wo yerenom bema ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahunu.

¹² Woyee yei wɔ kɔkoam, nanso mema deɛ ereba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu.”

Dawid Gye Ne Bɔne To Mu

¹³ Na Dawid ka kyeree Natan se, “Maye bɔne atia AWURADE.”

Natan buaa se, “AWURADE ayi wo bɔne no afri wo so. Worenwu.

¹⁴ Nanso, se woama AWURADE atamfoɔ ekwan se wɔmmu no animtia, ngu ne din ho fi enti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu.”

15 Natan kɔɔ ne fie ara pɛ, AWURADE maa abɔfra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden.

16 Dawid srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma abɔfra no nkye. Ɔkyenɛe ho kɔm, na ɔkɔɔ fie, na anadwo mu no nyinaa, ɔdaa fam tim.

17 Mpanimfɔɔ a wɔwɔ ne fie srɛɛ no sɛ ɔnsɔrɛ na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene.

18 Ne nnanson so, abɔfra no wuie. Na Dawid afotufɔɔ no suro sɛ wɔbɛbo no amanɛɛ sɛ abɔfra no awu, ɛfiri sɛ, na wɔn adwene ne sɛ, “Ɛberɛ a na abɔfra no te ase no, yekasa kyereɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ɛbeyɛ dɛn na yɛatumi aka akyerɛ no sɛ abɔfra no awu? Anhwɛ a, ɔbeyɛ ne ho biribi.”

19 Na Dawid hunuu sɛ n’afotufɔɔ no reye huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abɔfra no awu. Ɔbisaa sɛ, “Abɔfra no awu anaa?”

Wɔbuua sɛ, “Aane, wawu.”

20 Na Dawid sɔrɛ firii fam hɔ. Afei, ɔdware wiesɛ a ɔpetee ne ho aduhwam, na ɔsesaa ne ntadeɛ no, ɔkɔɔ AWURADE ɛfie kɔsomee. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa ɛfie, na ɔno ankasa bisa ma wɔbrɛɛ no aduane, na ɔdidiiɛ.

21 N’afotufɔɔ no bisaa no sɛ, “Deɛ woreyɛ yi, aseɛ ne sɛn? Ɛberɛ a abɔfra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwɔɔ. Na afei a wawu no mmom na woasɔrɛ adidie!”

22 Ɔbuua sɛ, “Ɛberɛ a na abɔfra no da so te ase no deɛ, medii abuada, twaa agyaadwɔɔ. Medweneɛ sɛ, ‘Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade bɛhunu me mmɔbo ama abɔfra no atena.’

23 Na afei a wawu yi, adɛn enti na ɛsɛ sɛ medi abuada? Mɛtumi asane de no aba nkwa mu biɔ anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha da.”

24 Na Dawid kyekyereɛ ne yere Batseba werɛ, na ɔne no daeɛ. Ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima, na wɔtɔno no edin Salomo. AWURADE pɛɛ abɔfra no asem,

25 na ɔde asem faa odiyifɔɔ Natan so sɛ, ɛsɛ sɛ abɔfra no din yɛ Yedia, ɛfiri sɛ na AWURADE dɔ no.

Dawid Ko Fa Raba

26 Saa ɛberɛ no, na Yoab ne Israel akodom no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so.

27 Yoab somaa abɔfɔɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyereɛ no sɛ, “Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo firie.

28 Afei, fa akodom a wɔaka no bra na wɔnwie adwuma no, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no sene sɛ ɛbeyɛ me dea.”

29 Enti, Dawid dii n’akodom a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ.

30 Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na ɛyɛɛ ahenkyɛ no a abɔɔdemmoɔ bobɔ mu. Na emu duru yɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid fɔo asadeɛ ebree wɔ kuroɔn no mu.

31 Ɔsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkɔa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase ne nkuma yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ. Na Dawid ne n’akodom sane kɔɔ Yerusalem.

¹ Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar.* Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no.

² Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kɔsii se ebɔɔ no yadee. Na ɔye ɔbaabunu enti, na Amnon susu se ne dɔ no nkɔsi hwee.

³ Na Amnon wɔ adamfo oniferefoɔ bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima.

⁴ Eɔa koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden enti na ese se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no."

⁵ Yonadab kaa se, "Eye, mekyere wo dee wobeye. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye se dee woyare no. Se w'agya behunu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeye aduane bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduane di a, wo ho betɔ wo."

⁶ Enti, Amnon boapa yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyeree no se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma menni."

⁷ Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no.

⁸ Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie hɔ no, ɔkɔɔ edan a na ɔda mu no mu, sedee se Tamar refoto asikyiresiam a ɔbehunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no.

⁹ Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so besii n'anim no, wampɛ se ɔdi. Na Amnon ka kyeree n'asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no se, "Obiara mfiri ha nkɔ!" Enti, wɔn nyinaa kɔee.

¹⁰ Afei, ɔka kyeree Tamar se, "Fa aduane no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti, Tamar maa so de kɔɔ hɔ.

¹¹ Na eberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyee ne so, na ɔkaa se, "Wo ne me nna, me nuabaa ɔɔfoɔ."

¹² Na Tamar team se, "Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasem no! Enye me saa! Wonim se, se woye a, eye ɔne kesee wɔ Israel.

¹³ Na ehe na anka mede saa aniwuo no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwasefoɔ akeseɛ a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ɔhene, na ɔbema woaware me."

¹⁴ Nanso, Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa.

¹⁵ Eho ara, Amnon dɔ no danee ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔɔɔ a na ɔɔɔ no no. ɔteateam se, "Firi ha kɔ ntem!"

¹⁶ Tamar nso teateam se, "Dabi. Se worepam me afiri ha seesei no ye ɔne kesee koraa sene dee woye me dada no."

Nanso, Amnon ampe se ɔbetie no.

¹⁷ ɔteam free ne ɔsomfoɔ hyee no se, "Pam saa ɔbaa yi firi ha, na to epono no mu!"

¹⁸ Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ɔhye batakari tenten fefe bi sedee na amannee kyere wɔ ɔhene babaa a ɔye ɔbaabunu ho no.

¹⁹ Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n'ani, de esu sii ekwan so.

²⁰ Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Ye dinn, me nuabaa; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem

* **13:1** Na Tamar ye Maaka babaa. Na Maaka yi ye Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na ɔye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a ɔdi ekan na Amnon nso, na ɔye Dawid abakan barima a amannee mu no, ɔbedi adeɛ daakye.

yi nhye w'akoma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhoni baa wo Absalom fie.

²¹ Eberɛ a ɔhene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie.

²² Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, efiri se, wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

Absalom To Amnon So Awere

²³ Mfee mmieniu akyi, eɗa koro bi a na wɔretwitwa Absalom nnwan ho nwi wo Baal-Hasor a eɛben Efraim hyee so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmamarima nyinaa se wɔmmra ho.

²⁴ Absalom koɔ ɔhene nkyen koka kyerɛɛ no se, "Me nnwan nwitwit-wafoɔ reye adwuma. ɔhene ne n'asomfoɔ beba abɛka me ho anaa?"

²⁵ ɔhene buaa se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yɛbeyɛ ɔhaw ama wo." Ewom se Absalom hyee no deɛ, nanso wampene se ɔbɛkoro, na ɔhyiraa no kosekose.

²⁶ Na Absalom kaa se, "Se saa na ete deɛ a, ma me nuabarima Amnon mmeɛka yen ho."

ɔhene no bisaa no se, "Aɗen enti na wobisa Amnon?"

²⁷ Nanso, ɔhyee no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

²⁸ Absalom ka kyerɛɛ ne nkurofoɔ no se, "Montie! Montwen na Amnon mmoro nsɔ, na afei mɛye nsenkyerennee na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoɔduru nye."

²⁹ Enti, Absalom mmarima no yee Amnon saa, seɗee Absalom hyee won no. Afei, ahene mmamarima no nyinaa sore tenatenaa won mfunumu so, na wɔdwaneeɛ.

³⁰ Eberɛ a woresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmamarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa."

³¹ ɔhene no huri sii fam, sunsuaneɛ n'atadeɛ mu, daa fam. N'afotufɔɔ nyinaa de ahodwirie ne awerɛhoɔ sunsuaneɛ won ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.

³² Nanso, ankyere biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no ɓeduruu ho kaa se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum won. Amnon nko ara na wɔakum no. Efiri eberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yee n'adwene saa."

³³ Dabi, wo mma no nyinaa nwwuɛ saa. Eye Amnon nko ara."

³⁴ Saa eberɛ no, na Absalom adwane.

Ɔwemfoɔ a ɔwo Yerusalem ofasuo so no hunuu se eɗom keɛɛ firi atɔɛ fam reba kuro no mu. Ɔtuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanee se, "Mahunu se eɗom firi Horonaim ekwan a eɗa bepo no nkyen mu ho no so reba."

³⁵ Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Won na wɔreba no! Wo mma no reba seɗee mekae no."

³⁶ Ankyere na wɔɓɛduruɛ a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ.

³⁷ Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom dwane koɔ ne nana barima Talmi a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen.

³⁸ Ɔkotenaɛ Gesur ho mfee mmiensa.

³⁹ Na Dawid a afei wagyae Amnon wuo no ho asem no pee se one ne babarima Absalom sane ka bom.

14

Absalom Sane Ba Yerusalem

¹ Na Yoab hunuu se òhene pe se òhunu Absalom.

² Enti, osoma ma wòkòò Tekoa kòfaa òbaa nyansafòò bi a wagye edin yie brée no. Yoab ka kyerée no se, "Hye da ye wo ho se wowò ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Ye wo ho se òbaa a wadi awerehoo nna bebree.

³ Na kò òhene nkyen kòka asem a merebeka akyeré wo yi kyeré no." Na Yoab kaa asem a òpe se òbaa no kòka no kyerée no.

⁴ Na Tekoani baa no duruu òhene no anim no, òhwee fam de n'anim butuu fam team se, "Ao Nana! Boa me!"

⁵ Òhene no bisaa no se, "Eye asem ben?"

Òbuaa no se, "Meye okunafòò.

⁶ Me mma baanuu kòdii ako wò akono. Na esiane se na obiara nni hò a òbepata òko no enti, wòkumm wòn mu baako.

⁷ Nanso, abusua no nkae no bisaa se, 'Ma yen nsa nka wo ba no. Yebekum no, efiri se, woakum ne nuabarima. Òmfata se òbedi efie agyapadee so.' Na se meye saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie beyera wò asase so ha."

⁸ Òhene ka kyerée no se, "Gyae asem no ma me. Kò efie na mēhwe se obiara remfa ne nsa nka no."

⁹ Òkaa se, "Ao, me wura, meda wo ase. Na se mmoa a woaboa me yi enti, se obi kasa tia wo a, mēfa ho sobòò no."

¹⁰ Òhene no kaa se, "Mma yei nha wo. Se nnipa bi mpene a, fa wòn bré me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara nwiinwii wò ho bio."

¹¹ Afei, òbaa no kaa se, "Fa AWURADE, wo Onyankopòn, no din ka ntam kyeré me se, woremma obiara ntò me babarima no so were. Merenhwehwe mogyahwieguo bio."

Òhene no nso kaa se, "Mmeré dodoò a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ewò ne tiri so mu baako mpo ho renka."

¹² Afei, òbaa no kaa se, "Ma wo osomfòò nka biribi nkyeré me wura òhene."

Òbuaa se, "Kò so kasa."

¹³ Òbaa no bisaa se, "Aden enti na wonye mma Onyankopòn nkuròfòò sedee wòahye hò se wòbeyé ama me no. Woabu wo hò fò se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba a wòatwa no asuo no ba efie.

¹⁴ Se ekòsi sèn ara, obiara bèwu. Na sedee nsuo hwie gu fam a wosesa a enye yie no, saa ara na nkwa tee. Eno enti na Onyankopòn sane de yen ba ne nkyen eberé a yeate yen hò afiri ne hò no. Wòn a òhwe wòn no, omma wònnhwere wòn kra; enti wo nso, ense se woye saa.

¹⁵ "Na maba se merebedi ama me babarima, efiri se, wode owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyerée me hò se, 'Ebia, òhene betie me,

¹⁶ na wagye yen afiri wòn a wòbetwa yen afiri Onyankopòn nkuròfòò hò no nsam.'

¹⁷ "Aane, òhene no bèma yen asomdwoe bio. 'Menim se wote se Onyankopòn òbòfòò a wòbetumi ahunu papa ne bòne ntam nsonsonoe. AWURADE, wo Onyankopòn, nka wo hò.'

¹⁸ Òhene bisaa se, "Mepé se mehunu adee baako."

Òbaa no kaa se, "Eye edeen, me wura?"

19 Na ohene no bisaa se, “Yoab na osomaa wo ha anaa?”

Obaa no buaa se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Eye nokore se Yoab na osomaa me, na okyere me asem a menka.

20 Jye saa, sedee mefa ekwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te se Onyankopon obofoo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

21 Enti, ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyere no se, “Eye, ko na kofa aberante Absalom bra.”

22 Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisade ama me.”

23 Na Yoab ko Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem.

24 Nanso, ohene maa ahyedee yi se, “Absalom tumi ko ono ankasa ne fie, nanso ohwe na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anhunu ohene no.

Absalom Ne Dawid Nkabom

25 Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efiri ne tiri so kosi ne nan ase, na wohunu se oye obarima ankasa.

26 Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efiri se, ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram mmienue ne fa.

27 Na owo mmammarima baasa ne obabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahofo a emma oka.

28 Absalom tenaa Yerusalem mfee mmienue a wanhunu ohene no da.

29 Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko.

30 Eno enti, Absalom ka kyere n’asomfo se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokoo afuo a eben me dee no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuo no mu, sedee Absalom hyee won se wonye no.

31 Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Aden enti na w’asomfo akoto m’afuo mu ogya?”

32 Na Absalom buaa no se, “Efiri se, na mepɛ se wokobisa ohene ma me se, aden enti na omaa me sane firi Gesur bae, nanso ompe se ohunu m’anim koraa? Ennee, se anka metenaa me dada mu ho ara a, anka eye. Ma menhunu ohene no, na se medi fo wo biribi ho a, otumi kum me.”

33 Enti, Yoab kaa asem a Absalom aka akyere no no kyere ohene no. Afei, Dawid free ne ba a wate ne ho no, ma obaa n’anim. Absalom beduruu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

15

Absalom Atuates

1 Yei akyi no, Absalom too teaseenam ne apoko, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n’anim.

2 Adekye biara, osore ntem na wakotena kuropon no epono ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faaka a wofirie, na wokyerɛ abusuaquo a wofiri mu.

3 Na Absalom beka se, “W’asem ye de dee, nanso ohene nni obiara a obetie.

4 Se meye otemmufoo anka mepɛ. Anka nnipa de won nsem beba m’anim, na mabu won aten.”

5 Se nnipa pe se wokoto no a, Absalom mma won nye saa na mmom oso won nsa, ye won atuu.

6 Absalom yee saa de nyaa Israelfoo no nyinaa wo n’afa.

7 Mfirinhyia enan akyi, Absalom ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ma menko Hebron na menkoɔo afodeɛ mma AWURADE sɛdeɛ mahye no bo no.

8 Eberɛ a na mewo Gesur no na mehyɛɛ saa bo no sɛ, ‘Sɛ AWURADE de me sane ba Yerusalem a, mebo afodeɛ ama no wo Hebron.’”

9 ɔhene no kaa sɛ, “Eɣɛ, ko na kodi wo bohyɛ so.” Enti, Absalom ko Hebron.

10 Eberɛ a ɔwo ho no, ɔfaa sum ase somaa abofoɔ koɔ Israel afanan nyinaa kɔhwanyanee ɔmanfoɔ de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne sɛ, “Sɛ mote totorobento nne pɛ a, monka sɛ, ‘Absalom adi ɔhene wo Hebron.’”

11 Absalom faa mmarima ahanu firii Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absalom nsusuie yi ho hwee.

12 Eberɛ a Absalom rebɔ afodeɛ no, ɔsoma ma wokɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufɔɔ firi ne kurom Gilo baee. Ankyere nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho, na atirisopam no mu yeɛ den.

Dawid Dwane Firi Yerusalem

13 Ankyere, ɔbofoɔ bi baa Yerusalem beka kyereɛ ɔhene Dawid sɛ, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔaye dom atia wo.”

14 Eho ara, Dawid ka kyereɛ ne mmarima sɛ, “Monyɛ no ntem na yennwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sɛdeɛ amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuro mu no nyinaa.”

15 N’afotufɔɔ no buaa sɛ, “Yeɣyina w’akyi. Biribiara a wogyɛ di sɛ eye no, ye.”

16 Enti, ɔhene no ne ne fiefoɔ sii so koɔ preko pɛ a wannya biribiara wo akyire sɛ ne mpenafoɔ edu bi a wɔbehwe n’ahemfie no so.

17 ɔhene no ne ne nkurofoɔ no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi,

18 maa Dawid akodom no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho koɛɛ no ye Gitifoɔ ahansia a wɔfiri Gat a ne banbofoɔ nso ka ho.

19 Na ɔhene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no sɛ, “Adeɛ enti na woka yen ho reko? Sane kɔka wo nkurofoɔ ho, na monko ɔhene Absalom nkyɛn, efiri sɛ, woyɛ ɔhoɔ wo Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo.

20 Woduruu ha nnora nko ara. Na ese sɛ mehyɛ wo na wo ne yen kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yebekoro. Sane w’akyi na kɔfa w’akodom ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokore.”

21 Nanso, Itai ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntam sɛ, baabiara a wobeko no, meko bi a deɛ ebasi biara mfa me ho, sɛ eye nkwa anaa owuo.”

22 Dawid buaa no sɛ, “Eɣɛ, ka yen ho.” Eno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fiefoɔ kaa won ho koɛɛ.

23 Awerɛhoɔ keseɛ sii asase no so, eberɛ a ɔhene ne n’akyidifoɔ resene koro no. Wɔtwaa Kidron bonhwa no de won ani kyereɛ esere so.

24 Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyɛn. Na wɔboɔ afodeɛ wo ho kosii sɛ obiara seneɛ.

25 Na ɔhene no ka kyereɛ Sadok sɛ, “Sane fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Sɛ menya AWURADE anim adom a, ɔbesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio.

26 Nanso, sɛ one me awie a, ma ɔnye deɛ eye ma no.”

27 Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsofoɔ Sadok sɛ, “Me nhyehyeeɛ nie: Wo ne Abiatar nye kodeɛ nsane nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho.

⁸ AWURADE atua wo ka se wohwiee Saulo ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa n'ahennwa, na afei AWURADE de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w'ankasa aduro, wo mogyapɛfoɔ."

⁹ Enna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, "Aden enti na ese se okraman funu yi tumi dome me wura, ɔhene? Ma menko na menkotwa ne ti."

¹⁰ Nanso, ɔhene no kaa se, "Edeɛn na me ne mo Seruia mmammarima beye? Se AWURADE aka akyerɛ no se, onnome me a, me ne hwan a metumi aka akyerɛ no se onnyae?"

¹¹ Na Dawid ka kyereɛ Abisai ne ne mpanimfoɔ se, "Me babarima a ɔye m'ankasa mogya pe se okum me. Na edeɛn na esi Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Monnyaa no, momma onnome, efiri se, AWURADE na waka akyerɛ no se ɔnye saa.

¹² Ebia, AWURADE behunu se wɔreyɛ me bone, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no enne yi no so ka."

¹³ Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so koɔ won ekwan a saa eberɛ no, na Simeɪ nso nam bepo bi a eben won so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, toto aboɔ ho Dawid, tu mfuturo gu ewiem.

¹⁴ Ɔhene ne ne nkurofoɔ nyinaa breɛe wo ekwan so enti, wɔduruu Asubonten Yordan ho no, wɔgyee won ahome.

Ahitofel Ma Absalom Afotuo

¹⁵ Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka won ho.

¹⁶ Na Husai a ɔfiri Arki a ɔye Dawid adamfo no, koɔ Absalom nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!"

¹⁷ Na Absalom bisaa Husai se, "Yei ne ekwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Aden enti na wo ne w'adamfo anko?"

¹⁸ Husai ka kyereɛ Absalom se, "Mewo ha efiri se meye adwuma ma ɔbarima a AWURADE ne Israel ayi no.

¹⁹ Dee eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sedee mesom w'agya no, saa ara na mesom wo."

²⁰ Enna Absalom daneɛ ne ho bisaa Ahitofel se, "Edeɛn bio na menyɛ?"

²¹ Ahitofel buaa no se, "Ko na wo ne w'agya mpenafoɔ no nna, efiri se, waga won ho se wonhwe ahemfie ho. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia a eboro nkabom so, na wode won ho bema wo."

²² Enti, wosii ntomadan wo ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom koɔ ntomadan no mu, na one n'agya mpenafoɔ no daeɛ.

²³ Absalom tieɛ Ahitofel afotuo sedee Dawid yeeɛ no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efiri Ahitofel anom baee no mu nyansa no, yee sedee efiri Onyankopon anom.

17

¹ Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, "Meyi akodom mpem dumieniu, na mafiri ha anadwo yi akotaa Dawid so.

² Me to no wo eberɛ a wabre na n'aba mu abu. Ɔne n'akodom nyinaa bebo hu na woadwane. Ɔhene no nko ara na mebo no ahwe,

³ na mede nnipa no asane abre wo, sedee ayeforo ko ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a worenha obiara."

⁴ Saa nhyehyeeɛ yi soɔ Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa ani.

Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu

⁵ Nanso, Absalom kaa se, “Momfre Husai a ofiri Arki no mmra na yentie deɛ ɔwɔ ka.”

⁶ Husai baɛɛ no, Absalom kaa deɛ Ahitofel aka no kyereɛ no. Afei ɔbisaa no se, “W’adwene ne sen? Yemfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyere yen w’adwene.”

⁷ Husai buaa Absalom se, “M’adwene ne se saa eberɛ yi deɛ Ahitofel aye mfomsoɔ.

⁸ Wonim w’agya ne ne dom; woye akofɔ akeseɛ. Saa eberɛ yi, wɔn ani abre se sisire a wɔawia ne mma wɔ wiram. Eno da nkyen a, w’agya nim de wɔ akodie mu. Ɔne n’akodom no rentena anadwo yi.

⁹ Se merekasa yi, wakote ɔbodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi ekan to hye mo so na mo mu kakra bi mpo toto a, ehu beto wo dom no so na obiara beteam se wɔrekunkum wo dom no.

¹⁰ Na se eba saa a, ɔsraani a ɔye nnam a n’akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye ɔkofɔ, na wɔn a wɔka ne ho no nso bo ye duru.

¹¹ “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efiri Dan kɔsi Beer-Seba. Woye saa a wobɛnya akodom a wɔn dodoo beye se mpoano anwea. Na megye medi se w’ankasa bedi akodom no anim.

¹² Na se yehunu Dawid a, yebetɔ ahye no so, sedee bosuo gu asase so, a ɔno ne mmarima no mu baako mpo nka.

¹³ Na se Dawid adwane kɔ kuropon bi so a, wode Israel akodom nyinaa bekɔ ho. Afei, yebetumi afa ntamphoma de atwe kuro no afasuo, akɔgu bonhwa a eben mu, kɔsi se ebɔɔ biara a ewɔ mu no beyam.”

¹⁴ Afei, Absalom ne Israel mpanimfoɔ nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel deɛ no.” Efiri se, AWURADE ahyehye se Ahitofel afotuo pa a ɔde ama no beseɛ, sedee ebeye a, ɔhaw ne abebrese beba Absalom so.

Husai Bɔ Dawid Kɔkɔ Se Ɔnnwane

¹⁵ Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyereɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar.

¹⁶ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Ntem! Monkoɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubonten Yordan aworoɔso ho anadwo yi. Eɛ se ɔtwa kɔ esere no so akyi, anye saa a, ɔne n’akodom nyinaa bewuwu.”

¹⁷ Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sedee ebeye a, wɔrenko kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na woye nhyehyeeɛ bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ɔhene Dawid no bebre wɔn.

¹⁸ Nanso abarimaa bi hunuu wɔn se wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyen enti, ɔkɔka kyereɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsieɛ abura bi a ewɔ n’adiho mu.

¹⁹ Ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoo guu so te se deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu se nnipa hye abura no mu.

²⁰ Eberɛ a Absalom mmarima no duruu ho no, wɔbisaa ɔbaa no se, “Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?”

Ɔbuaa wɔn se, “Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no hwehweɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem.

²¹ Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amanee se, “Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotuo a ebema wɔakyerɛ no akum no no kyereɛ no.

²² Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduruu ahemadake no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya.

²³ Ahitofel hunuu se n'anim agu ase, efiri se wɔamfa n'afotuo no, ɔhyehyee n'afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneema yie, na ɔhyee ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsɛe no wɔ n'agya da mu.

²⁴ Ankyere na Dawid duruu Mahanaim. Saa eberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Jordan.

²⁵ Absalom yii Amasa de no tuaa akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no ananmu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babaa, na ɔye Seruia nuabaa, a ɔye Yoab na no ba.

²⁶ Israelfoo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

²⁷ Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonnɔ no, kyeaa no fe so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir* ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fe so.

²⁸ Wɔbrɛɛ no kete, nkuku ne nkaka, atokoo, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asɛdua,

²⁹ ɛwɔɔ ne nufosuo ani sraɔeɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurofoo a wɔka ne ho no. Na wɔkaa se, "Mo nyinaa moabrɛbrɛ, na ekɔm ne sukɔm de mo efiri se moanante ekwan tenten wɔ esere so."

18

Absalom Nkoguɔ Ne Ne Wuo

¹ Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodɔm anim.

² Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyemu mmiensa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na ɔtuaa nkyemu mmiensa mu baako nso ano. Enna nkyemu mmiensa mu baako a aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. Ɔhene no ka kyerɛɛ n'akodɔm no se, "Me ne mo na ereko."

³ Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yɛwae, na yɛdwane, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu ɔpedu enti, eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

⁴ Ɔhene penɛe so se, "Se modwene se eno ne adwene pa deɛ a, mate."

Enti, ɔkɔgyinaa kuro no epɔno ano, eberɛ a akodɔm no rekɔ no.

⁵ Na ɔhene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔ so." Na akodɔm no nyinaa tee saa nhye a ɔhene hyee n'asafohene no.

⁶ Enti, ɔko no hyee aseɛ wɔ Efraim kwaɛɛ mu.

⁷ Na Dawid mmarima no yee Israel akodɔm no pasaa. Eye akofena ano kum, na da no, mmarima ɔpeduonu na wɔhwereɛ wɔn nkwa.

⁸ Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na esiane kwaɛɛ no enti, nnipa pii wuwuiɛ sene wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano no.

⁹ Ɔko no gyina mu no, Absalom pueɛ prɛko pe wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɔpɛɛ se ɔdwane wɔ n'afunumpɔnkɔ so, nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma ɔkaa mu. N'afunumpɔnkɔ no deɛ, na ko ara na ɔreko enti, ɔgyaa no ho a, ɔsensen dɔtɔ no mu a ɔreto adonko wɔ ewiem.

* 17:27 Saa Makir yi ara na ɔgyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafɔɔ) no ne no tenaa Lo-debar.

10 Dawid mmarima no baako hunuu asem a asi no, oka kyereɛ Yoab se, "Mehunuu Absalom se osensen dua bi so wo do to mu."

11 Yoab bisaa se, "Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokoɔduru abowomu se akraɔee."

12 Obarima no buaa se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ohene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, 'Me enti, obiara nnye aberanteɛ Absalom bone.'

13 Na se mebu ohene asem so kum ne babarima a, anka dee ebeye biara, ohene behwehwe dee oyee saa. Na anka w'ankasa ne onipa a anka wobeyi me ama."

14 Yoab kaa se, "Saa nkweiseasem yi aye yie." Enti, otwee mpeme mmiensa de wowo Absalom akoma mu eberɛ a na osensen odum no so a na onwue no.

15 Yoab akodeɛkurafoɔ no mu mmeranteɛ edu twaa Absalom ho hyiae, na wokumm no.

16 Na Yoab hyeneɛ totorobento, maa akodom no gyaeɛ Israel so taa.

17 Wofaa Absalom amu no to tweneɛ amena donkudonku bi mu wo kwaɛɛ mu ho, na wosoaa abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa dwane koɔ won afie.

18 Eberɛ a Absalom te ase no, osii nkaeɛdum bi wo ohene bonhwa mu de kaeɛ ono ara ne ho, efiri se, odweneɛ se, "Menni obabarima biara a obeye nkaeɛdeɛ biara de akae me din." Ode nkaeɛdum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaeɛdum de besi enne.

Dawid Su Absalom

19 Na Sadok babarima Ahimaas kaa se, "Momma mentu mmirika nkobo ohene amanee se, AWURADE ayi no afiri atamfoɔ nsam."

20 Na Yoab nso ka kyereɛ no se, "Se ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobetumi akobo saa amanee no eda foforo bi, na enye enne."

21 Na Yoab ka kyereɛ Kusni bi se, "Ko na koka dee woahunu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no boɔ ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koeɛ.

22 Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereɛ Yoab se, "Dee ebeba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso, Yoab bisaa no se, "Me ba, aden enti na wope se woko? Wonni amanneɛbo biara a ebema wo abasobodeɛ biara."

23 Okaa se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyereɛ no se, "Ko!" Na Ahimaas faa tata no so koeɛ, kosianee Kusni no ho.

24 Eberɛ a Dawid te kuro no epono ano no, ne wemfoɔ no koɔ kuro no epono no atifi wo ofasuo no so. Otuo n'ani no, ohunuu se obi de mmirika reba.

25 Owemfoɔ no teeam ka kyereɛ Dawid na ohene no buaa se, "Se ono nko ara na onam dee a, ebia, na ode asem pa nam." Na oreba ara, na opinkyee.

26 Afei owemfoɔ no hunuu se obarima foforo nso di so reba, na oteeam se, "Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ohene no kaa se, "Ebia, na ono nso de asem pa na enam."

27 Owemfoɔ no kaa se, "Obarima a odi ekan no se Sadok babarima Ahimaas."

Ohene no kaa se, "Oye onipa pa a, ode asem pa nam."

28 Na Ahimaas teeam, frɛɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara yɛ!” Ɔkotoo wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuu fam kaa sɛ, “Animuonyam nka AWURADE, wo Onyankopɔn. Ɔde nnipa a wɔyɛɛ ɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.”

29 Ɔhene bisaa sɛ, “Na aberantɛɛ, Absalom ho yɛ anaa?” Ahimaas buaa sɛ, “Ɛberɛ a Yoab yɛɛ n’adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ no, mehunu sɛ nneema aye basaa a na menhunu mu yie.”

30 Ɔhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa nkyɛn twɛnee.

31 Na Kusni no bɛduruiɛ kaa sɛ, “Me wura, Nana, tie aɛm pa a mede nam! Ɛnnɛ, AWURADE ayi wo afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.”

32 Na ɔhene bisaa Kusni no sɛ, “Na aberantɛɛ Absalom ho te sɛn?” Kusni no buaa sɛ, “Me wura ɔhene, atamfoɔ nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ wɔyɛ wo bɔne no, nhunu amane sɛ saa aberantɛɛ no.”

33 Ɔhene ho wosoeɛ. Ɔfaa ɛkwan ano epɔno no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuɛ, twaa adwo. Ɔreko no, ɔkaa sɛ, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19

Yoab Ka Ɔhene Anim

1 Ankyɛre na nkra duruu Yoab nkyɛn sɛ ɔhene no resu, redi awɛrɛhoɔ wɔ Absalom ho.

2 Ɛberɛ a akodɔm no tee ɔhene no awɛrɛhoɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyɛɛ a na wɔwɔ mu saa da no danee awɛrɛhoɔ.

3 Wɔwɔiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sɛdeɛ wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu.

4 Ɔhene de ne nsa kataa n’anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ɛnnɛ yeagyɛ wo, ne wo mmammama, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woreyɛ yei de gu yen anim ase te sɛ deɛ yeayɛ bɔne bi.

6 Wɔdɔ w’atamfoɔ, na wotan w’adɔfoɔ. Wɔada no adi ɛnnɛ sɛ, yɛnsɛ hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa.

7 Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na meɔ AWURADE din, ka ntam sɛ, sɛ woanye saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya asene kane no.”

8 Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no abɔntenpono no ano. Na aɛm no trɛɛ kuro no mu nyinaa sɛ ɔwɔ ho no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa ɛberɛ no na Israelfɔɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ wɔn afie mu.

9 Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi abooboɔ, gye akyinnyɛɛ. Na nnipa no reka sɛ, “Ɔhene no gyee yen firii atamfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu.

10 Na seesei Absalom a yɛsraa no sɛ ɔmmɛdi yen so ɔhene no nso awu. Momma yenkɔka nkyɛre Dawid na ɔnsane mmra mmedi yen so.”

11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ sɛ, “Adɛn enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie besane ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo nan ase.

12 Moyɛ m’abusafɔɔ, m’abusuakuo, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, adɛn enti na motwa toɔ wɔ wɔn a wɔpene sɛ mesane aba no mu?”

13 Dawid ma wɔkɔka kyerɛɛ Amasa sɛ, “Sɛ woyɛ mɛ wɔfaasɛ yi, sɛ manyɛ wɔ ɔsahenɛ ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn ne mɛ nni no nwononwono.”

14 Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntuanofɔɔ nyinaa, ma wɔtieɛ no sɛ nnipa korɔ. Wɔde saa asɛm yi kɔtoɔ ɔhenɛ anim sɛ, “Wo ne wɔn a wɔnɛ wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yɛn nkyɛn.”

Dawid Sane Kɔ Yerusalem

15 Na ɔhenɛ no de n’ani kyerɛɛ Yerusalem. Ɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no sɛ wɔde no retwa asuo no.

16 Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yɛɛ ntem kɔhyiaa ɔhenɛ Dawid.

17 Ɔreko no, na Benyaminfoɔ apem ka ne ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu soodoni, ne ne mmammarima dunum ne n’asomfoɔ aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntem dii ɔhenɛ no ekan kɔduruu Yordan hɔ.

18 Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhenɛ fiefoɔ de wɔn twaa asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ekwan biara a wɔbetumi so.

Eberɛ a ɔhenɛ no rebɛtwa asuo no, Gera babarima Simeɪ kɔhweɛ n’anim.

19 Ɔsrɛɛ no sɛ, “Mɛ wura ɔhenɛ, fa mɛ bɔnɛ kyɛ mɛ. Nkaɛ amumuyɛsɛm a meyɛɛɛ eberɛ a wofirii Yerusalem.

20 Mahunu bɔnɛ a mayɛ, enti na madi ekan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebɛkyɛa wo yi.”

21 Na Seruia babarima Abisai kaa sɛ, “Simeɪ sɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔdomeɛ deɛ AWURADE asra no no.”

22 Na Dawid bisaa sɛ, “Mo Seruia mma, ɛdeɛn na mɛ ne mo wɔ yɛ? Ɛnne nnyɛ da a wɔkum obi. Ɛyɛ anigyɛɛ da! Masane abɛdi ɔhenɛ wɔ Israel so bio!”

23 Enti, ɔhenɛ no kaa ntam kyerɛɛ Simeɪ sɛ, “Wɔrenkum wo.”

Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɛ

24 Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso kɔhyiaa ɔhenɛ no bi. Ɛfiri eberɛ a ɔhenɛ no kɔɛɛ no, na ɔnnwareɛ ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadɛɛ da, kɔsii sɛ ɔhenɛ baa asomdwoɛɛ mu no.

25 Ɔhenɛ no bisaa no sɛ, “Mefiboset, adɛn enti na wo ne mɛ ankɔ?”

26 Ɔbuaa sɛ, “Nana, mɛ ɔsomfoɔ Siba daadaa mɛ. Meyɛ obubuafo enti, mekaa sɛ, ‘hyehyɛ m’afunumu ma mɛ, na mentena ne so, sɛdeɛ metumi ne ɔhenɛ ako.’

27 Siba abɛsɛɛ mɛ akyerɛ mɛ wura ɔhenɛ sɛ mampɛ sɛ meba. Nanso menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne saa enti, yɛ deɛ wogyɛ di sɛ ɛyɛ.

28 Biribiara mfata mɛ ne m’abusuafoɔ sɛ owuo a ɛɛfiri mɛ wura, ɔhenɛ, nanso, woahyɛ mɛ animuonyam wɔ wɔn a wɔdiɪ wo ɛpono so no mu. Enti, tumi bɛn na mɛwɔ sɛ mebisa ɔhenɛ deɛ mehwehwɛ?”

29 Ɔhenɛ ka kyerɛɛ no sɛ, “Adɛn enti na w’asɛm aware? Mehɛ mo sɛ, wo ne Siba nkyɛ nsase no mu.”

30 Mefiboset ka kyerɛɛ ɔhenɛ no sɛ, “Ɛdɔɔ mɛ so sɛ mɛ wura ɔhenɛ asane aba ɛfie dwoodwoɔ yi, ma Siba mfa biribiara.”

Dawid Yɛ Barsilai Adɔɛ

31 Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa sɛ ɔreɛboaa ama ɔhenɛ atwa Yordan.

32 Na Barsilai abɔ akɔkoraa a wadi mfɛɛ aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefoɔ keseɛ. Ɔno na ɔmaa ɔhenɛ biribi diiɛ eberɛ a na ɔtɛ Mahanaim no.

³³ Ɖhene no ka kyerɛɛ Barsilai sɛ, “Wo ne me ntwaa, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mɛhwɛ wo.”

³⁴ Nanso, Barsilai buaa ɔhene sɛ, “Aka me nna ahe a esɛ sɛ me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana?”

³⁵ Madi mfrinhya aduɔwɔtwe, na biribiara nyɛ me akɔnnɔ. Aduane ne nsã nyɛ me dɛ. Nnwontoofoɔ nne so, merente na adesoaa nko ara na mɛyɛ ama Nana.

³⁶ Animuonyam a mɛpɛ ara ne sɛ me ne Nana bɛtwa asuo no.

³⁷ Ma wo ɔsomfoɔ nsane n’akyi, sɛdɛɛ mɛwu wɔ me ara me kurom faako a wɔsɛɛ m’awofoɔ. Na me babarima Kimham nie. Ma ɔne me wura ɔhene nkɔ na ade pa biara a wopɛ no, yɛ ma no.”

³⁸ Ɖhene no gye too mu kaa sɛ, “Ɛyɛ, Kimham ne me bɛkɔ, na dɛɛ anka mɛyɛ ama wɔɔ no, mɛyɛ ama no.”

³⁹ Enti, nnipa no nyinaa ne ɔhene no twaa Yordan. Ɖhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n’akyi kɔɔ ne kurom.

⁴⁰ Ɖhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda akodɔm nyinaa ne Israel akodɔm no mu fa de ɔhene twaa asuo no.

Ɖhene Ho Akyinnyegyɛɛ

⁴¹ Nanso, Israel mmarima nyinaa benwiinwii kyerɛɛ ɔhene sɛ, “Adɛn enti na yɛn nuanom Yuda mmarima awia wo kɔ, na wɔdɛ Ɖhene ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akɔtwa Yordan aba?”

⁴² Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no sɛ, “Yɛyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, ɔhene no yɛ yɛn busuani pɛɛ. Adɛn enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yɛannye no hwee na ɔno nso amma yɛn aduane anaa akyɛdɛɛ biara nso.”

⁴³ Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no sɛ, “Yɛwɔ mmusuakuo edu wɔ Israel na ɛno enti yɛwɔ ɔhene no mu kyɛfa edu. Na adɛn enti na mobu yɛn abomfiaa? Ɛnyɛ yɛn na yɛdii ekan kaa sɛ, wɔmfa yɛn ɔhene nsane mmra?”

Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sene Israel mmarima no.

20

Seba Adɔnye

¹ Ntɔkwapɛni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ɔfiri Benjamin babarima, hyɛnɛɛ totorobɛnto teaam sɛ, “Yɛnɛ Dawid nni hwee yɛ.

Yɛnni agyapadɛɛ biara wɔ Yisai babarima no nkyɛn.

Israel mmarima, mommra na yɛn nyinaa nkɔ yɛn kurom?”

² Enti, Israel mmarima gyaa Dawid hɔ, kɔdii Seba akyi. Nanso, Yuda mmarima no dɛɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene nkyɛn, na wɔwɔwaa no firi Asubɔnten Yordan ho, kɔsii Yerusalem.

³ Ɛberɛ a ɔduruu n’ahɛmfie hɔ wɔ Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafoɔ edu a ɔgyaa wɔn no, wɔmfa wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi. Na esɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadɛɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ, kɔsii ne wuda.

⁴ Ɖhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfa nnansa mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka biribi nkyɛɛ no saa ɛberɛ no mu.

⁵ Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no amanɛɛ, nanso n’ahoboa no boroo nnansa no.

⁶ Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai sɛ, “Saa ntɔkwapɛni Seba no rebɛha yɛn asene sɛ dɛɛ Absalom haa yɛn no. Ntɛm, fa m’akodɔm no, na taa ne so

ansa na wabɔ ne ho adwaa wɔ abanbɔɛ nkuro no mu baabi a yen nsa renka no.”

⁷ Enti, Abisai ne Yoab yiyii awemfoɔ a wɔdi mu firii Yoab akodɔm ne ohene no ankasa deɛ mu de tii Seba.

⁸ Na wɔduruu Gibeon ɔbo keseɛ no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hye n'akotadeɛ a ɔde akofena abɔ n'ataaso. Ɔtuu nten kɔɔ n'anim sɛ, ɔrekɔkyea Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaa twee akofena no firii bɔha mu.

⁹ Yoab bisaa no sɛ, “Me nua, wo ho te sɛn?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n'abɔgyesɛ mu, sɛ deɛ ɔrefe n'ano.

¹⁰ Amasa anhunu sɛ akofena no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no hɔ, toaa so tii Bikri babarima Seba.

¹¹ Yoab akodɔm no mu aberantɛɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu baako teaam kyereɛ Amasa akodɔm no sɛ, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi.”

¹² Amasa daa ne mogyabura mu, wɔ ekwan no mfimfɛni. Na ɔbarima no hunuu sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no firii ekwan no mu, de no too wiram, de atadeɛ kataa ne so.

¹³ Wɔyɛi Amasa firii ekwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba.

¹⁴ Saa eberɛ no, Seba kyiniɛ Israel nyinaa boaboaa ne fiefoɔ Bikrifoo ano wɔ Abel-Bet-Maaka.

¹⁵ Yoab akodɔm no duruu hɔ no, wɔto hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ ho na wɔpempem afasuo no, pɛɛ sɛ wɔdwiri guo.

¹⁶ Na ɔbaa nyansafoo bi teaam firi kuro no mu sɛ, “Montie! Montie! Monka nkyere Yoab sɛ, ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no.”

¹⁷ Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na ɔbisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?”

Ɔbuaa sɛ, “Aane.”

Ɔkaa sɛ, “Tie asem a w'afenaa pɛ sɛ ɔka no.”

Ɔbuaa sɛ, “Meretie.”

¹⁸ Ɔkaa sɛ, “Tete no, na yɛka sɛ 'Yɛrekɔpɛ afotuo wɔ Abel.'”

¹⁹ Yɛpɛ asomdwoɛɛ ne nokorɛ wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛɛ kuro a adi nokorɛ wɔ Israel. Adɛn enti na wopɛ sɛ wosɛɛ ade a eye AWURADE dea?”

²⁰ Yoab buaa sɛ, “Enye sɛ mepe sɛ mesɛɛ wo kuroɔn.

²¹ Deɛ merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ɔfiri Efraim bepɔ so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu.”

Ɔbaa no ka kyereɛ Yoab sɛ, “Wɔbɛto ne ti afiri ɔfasuo no so ama wo.”

²² Afei, ɔbaa no kɔkaa n'afotu pa no kyereɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, ɔhyeneɛ totorobɛnto, maa ne mmarima no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie. Na Yoab sane kɔɔ ohene nkyɛn wɔ Yerusalem.

²³ Yoab bɛyɛɛ Dawid akodɔm so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ohene banbɔfoɔ so panin.

²⁴ Adorinam na na ohwe adwumayɛfoɔ so,

na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima twereɛ ahemfo ho abakɔsɛm.

²⁵ Na Sewa yɛ asenniɛ twerefoɔ.

Na Sadok ne Abiatar nso yɛ asɔfoɔ.

²⁶ Enna Yairini Ira nso yɛ Dawid ɔsɔfoɔ.

21

Dawid To Were Ma Gibeonfo

¹ Dawid ahennie so no, ekom baa asase no so mfee mmiensa, enti Dawid bisaa AWURADE ekom no ho asem. Na AWURADE kaa se, "Esiane efo a Saulo ne ne fiefoɔ di wo kunkum a wokunkumm Gibeonfoɔ no ho enti na ekom saa aba no."

² Enti, ohene Dawid frɛe Gibeonfoɔ no nyinaa. Na wonka Israelfoɔ no ho, na mmom, woye Amorifoɔ* nkaeefoɔ bi. Israel kaa ntam se, worenkum won, nanso esiane Saulo ahopereɛ enti, ɔpɛɛ se ɔtoɛ won ase.

³ Dawid bisaa Gibeonfoɔ no se, "Edeɛn na metumi aye de apata mo? Monka, sɛdeɛ ebeye a AWURADE behyira ne nkurɔfoɔ bio."

⁴ Gibeonfoɔ no buaa se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wɔbekunkum Israelfoɔ aweretɔ so."

Enti, Dawid koo so bisaa won se, "Enti, edeɛn na menyɛ? Monka nkyere me, na meye ama mo."

⁵ Na wɔbuua se, "Eye Saulo na ɔdweneɛ ho se ɔbesɛɛ yen, sɛdeɛ yerenɲya afa biara wo Israel.

⁶ Enti, wonyi Saulo mmamarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo AWURADE anim wo Gibea bepo no so."

Ohene no kaa se, "Eye. Meye."

⁷ Dawid gyaɛ Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nana no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo AWURADE anim no enti.

⁸ Nanso, ɔde Saulo mmamarima baanu a na won edin de Armoni ne Mefiboset a na won maame Rispa no ye Aia babaa maa won. Osane de Saulo babaa Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ɔfiri Mehola no yere mmamarima baanu no maeɛ.

⁹ Na Gibeon mmarima no kunkumm won wo bepo no so wo AWURADE anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wokunkumm won wo eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahye no ase no.

¹⁰ Rispa a oye mmarima no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma apete ammetete won amu no awiabere mu, na anadwo nso, ɔsii nkekaboa ho kwan.

¹¹ Eberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na oye Saulo mpena no aye no,

¹² ɔkoo nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totoo ɔko a wone Filistifoɔ koɛɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wokotaseɛ won amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.)

¹³ Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe baɛɛ. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm won no nnompe baɛɛ.

¹⁴ Osieɛ won nyinaa wo Saulo agya Kis ɔboda a ewo kuro Sela a ewo Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ekom no so wo Israel asase so.

Israel Ne Filistifoɔ Akokoakoko

¹⁵ Bio, Filistifoɔ ne Israel koɛɛ. Na eberɛ a ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ no, Dawid too baha.

¹⁶ Na Yisbi-Benob ye abrane no asefoɔ mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wode akofena foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no.

* **21:2** Edin Amorifoɔ ye din a wode frɛ Kanaanfoɔ nyinaa ansa na woredi won so (1 Mose 15.16; Yos 24.18). Nokorem, Gibeonfoɔ ye Hiwifoɔ (Yos 9.7; 11.19).

17 Nanso, Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okumm Filistini no. Eno akyi, Dawid mmарima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko oko bio. Anye saa a, Israel kanea bedum."

18 Yei akyi, oko oforo ba de tia Filistifoо no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai† a ofiri Husan, kumm Saf a na ono nso ye abrane no asefoо no bi.

19 Oko oforo bi a wokoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofiri Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru beye se ntomanwomfoо nsadua.

20 Oko bi a esii bio wo Gat nso, obarima tetetuo bi a na oye nsansia ne nansia a oye abrane no aseni no

21 pee se obu fa Israel so, gu n'anim ase. Ono nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na okumm no.

22 Saa Filistifoо abrane baanan yi ye Gat abrane no asefoо. Na Dawid ne n'akofoo na wokunkumm won nyinaa.

22

Dawid Ayeyie Dwom

1 Eberе a Awurade gye Dawid firii n'atamfoо nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

2 Nsem a ewo dwom no mu nie:

"AWURADE ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa;

3 me Onyankopon ye me botan; ne mu na menya banbo.

Oye me kyem, me nkwayee mu ahoo den ne me banboee, m'abantenten, m'agyenkwa, dee ogye me firi basabasaye mu.

4 "Mesu fre AWURADE; ono na ayeyie se no, efiri se, ogye me firi m'atamfoо nsam.

5 Owuo asorokye twaa me ho hyiaee; osese yiri faa me so.

6 Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa.

7 "Na m'amanehunu mu no, mesu mefreе AWURADE. Aane, mefreе me Onyankopon pee mmoa.

Otee me nne firii ne kronkronbea. Me sufre duruu n'asom.

8 Na asase wosoe na ehinhimee; osoro fapem wosoe; wowsosoe, n'abufuo enti.

9 Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom; na egyasramma dere firii mu.

10 Ofirii osoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase.

11 Ote Kerubim so tuie; gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so.

12 Ode sum kataa ne ho hyiaee, ode osuo omununkum dii n'anim ekan.

13 Hann keseе hyeren wo n'anim,

† 21:18 Na Sibekai da Dawid akodom a eto so nwotwe no ano (1 Be 27.11).

- na anyinam pa firi mu.
- 14 AWURADE boboo mu firi soro;
 Osorosoroni no teaam denden.
- 15 Otoo n'agyan maa n'atamfoo hweteeɛ;
 anyinam dwaee ma woyee basaa.
- 16 AWURADE kasaee,
 na ewiase nnyinasoo no nyinaa daa ho.
 Wotumi hunuu epo ase,
 na asase fapem ho daa ho.
- 17 "Ofiri osoro baa efam besoo me mu;
 otwee me firii nsuo a emu do mu.
- 18 Ogyee me firii m'atamfoo a woyee den nsam,
 atamfoo a wokyiri me na won ho ye den pa ara ma me.
- 19 Wobaa me so wo m'amanehunu da mu,
 nanso AWURADE pagyaa me.
- 20 Ode me baa baabi a banbo wo;
 ogyee me, efiri se, n'ani ku me ho.
- 21 "AWURADE ne me adi no sedgee me tenenee tee;
 wahwe me nsa a eho tee so atua me ka.
- 22 Efiri se, manante AWURADE akwan so;
 Mentwee me ho mfirii me Onyankopon ho nkoyee bone.
- 23 Ne mmara nyinaa gu m'anim;
 mentwee me ho mfirii ne nhyehyee ho.
- 24 Me ho nni asem wo Onyankopon anim;
 matwe me ho afiri bone ho.
- 25 AWURADE tuaa me papaye so ka,
 efiri se menni fo wo n'anim.
- 26 "Woda wo ho adi se onokwafoo kyere won a wodi nokore,
 won a wodi mu nso wo kyere won se wodi mu.
- 27 Woyi wo kronkronye kyere okronkronni,
 nanso amumuyefoo dee wokyiri won.
- 28 Wogyee ahobreasefoo,
 nanso w'ani ko ahantanfoo so se wobebre won ase.
- 29 Ao AWURADE, woyee me kanea.
 Aane, AWURADE woma me sum dane hann.
- 30 W'ahooden a wode ma me enti, metumi ka akodom gu;
 me Onyankopon enti, metumi foro ofasuo.
- 31 "Onyankopon dee, n'akwan ye pe;
 AWURADE bohye nyinaa ba mu.
 Oye akokyem
 ma won a wohwehwe banbo wo ne mu.
- 32 Hwan ne Onyankopon, gye se AWURADE?
 Hwan ne oboantim no, gye se yen Onyankopon?
- 33 Onyankopon ne m'aban a eye den;
 wagyee me, na wama me kwan so aye pe.
- 34 Oma m'anammun ho ye hare se oforotee dee;
 Oma me gyina soronsorommae.
- 35 Osiesie me ma oko;

- na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraee tadua.
- 36 Woama me wo nkwayee kyem.
Wo mmoa ama maye okesee.
- 37 Woabo ekwan tetree ama me nan
sedee enenwatiri.
- 38 "Metaa m'atamfoɔ so sɛee wɔn;
mannyina kɔsii se wɔdii nkoguo.
- 39 Meyamoo wɔn, meboɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;
wɔhwehwee ase wɔ me nan ase.
- 40 Wohyee me ahooɔden maa oko;
woaka m'atamfoɔ ahye me nan ase.
- 41 Womaa wɔdaneɛ wɔn ani dwaneɛɛ,
na meseɛ wɔn a wɔtan me nyinaa.
- 42 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn.
Wɔsu frɛɛ AWURADE, nanso wannye wɔn so.
- 43 Meyamoo wɔn ma wɔyee se asase so mfuturo;
mepraa wɔn guu nsuka mu se wira.
- 44 "Womaa me nkonimdie wɔ wɔn a wɔbo me kwaadu so.
Woahwe se meye amanaman sodifoɔ;
na nnipa a mennim wɔn som me.
45 Ananafoɔ brɛ wɔn ho ase ma me;
wote me nka pɛ ara a, wode wɔn ho ma me.
- 46 Wɔn nyinaa bo huboa,
na wode ahopopoɔ firi wɔn nsraban mu ba.
- 47 "AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,
ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwayee botan so.
- 48 Ono ne Onyankopɔn a ɔto wɔn a wɔha me so awere;
ɔka amanaman no hye m'ase
49 na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
Wode me si baabi a m'atamfoɔ nnuru,
wogye me firi atutuɔpɛfoɔ a wɔtia me nsam.
- 50 Aɔ AWURADE yei enti, mekamfo wo wɔ amanaman mu nyinaa;
na meto ayeyie nnwom ama wo edin.
- 51 "Wode nkonimdie akeseɛ ama wo ɔhene;
woda ɔdo a ensa da adi kyere dee woasra no ngo,
wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ afeboɔ."

23

Dawid Nsem A Etwa Toɔ

- 1 Yei ne Dawid nsem a etwaa toɔ:
"Dawid, Yisai ba barima a
Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a eye nwanwa,
na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no,
ne nnwomsiaani papa bi nie:
- 2 "AWURADE honhom kasa fa me mu;
ne nsem wɔ me tekrema so.

3 Israel Onyankopɔn kasaaɛ,
 Israel botan ka kyereɛ me sɛ:
 ‘Onipa a ɔdi ɔhene teneneɛ mu,
 na ɔde Nyamesuro di ɔhene no,
 4 ɔte sɛ anɔpa hann,
 ɔte sɛ owiapue a ehyeren ebere a omununkum nni hɔ;
 ɔte sɛ osuto a ɛma ahodwoɔ,
 na ɛma esere foforo pue firi asase mu.’

5 “Eʏe me fie na Onyankopɔn ayi.
 Aane, ɔne me aʏe apam a ɛwɔ hɔ daa.
 Ne nhyehyeeɛ ye afeboɔ, ebi nni hɔ bio, na wɔaso ano.
 ɔbehwe me yiedie ne me nkosoo daa.
 6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ nkasɛɛ a wɔbeto aguo,
 ɛfiri sɛ, wɔwowa nsa a ɛso mu.
 7 Eɛsɛ sɛ obi ko amia mu ansa na watwa wɔn agu;
 wode ogya behye wɔn dworobɛ.”

Dawid Nnɔmmarima

8 Edin a edidi soɔ yi ye Dawid nnɔmmarima:
 Dee ɔdi ekan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔʏe ɔsahene wɔ
 akofoɔ akɛsɛɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. ɔno na ɔde ne pea
 kumm atamfoɔ akofoɔ aha nwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu.

9 Dee ɔto so mmieniu wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a
 ɔʏe Ahoi aseni. Ebere bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaeɛ, de tiaa
 Filistifoɔ ebere a Israel akodom no nyinaa adwane.

10 ɔkunkumm Filistifoɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne pea.
 Nanso, AWURADE maa no dii nkonim saa da no. Akodom a aka no ansane
 amma, kɔsii ebere a esɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asadeɛ no.

11 Dee ɔdi hɔ ye Sama a ɔʏe Agee a ɔfiri Harar babarima. Eɔa koro bi,
 Filistifoɔ no boaa wɔn hɔ ano wɔ Lehi, na wɔto hyeɛ Israelfoɔ no so asɛdua
 afuo bi mu. Israel akodom no dwaneeɛ,

12 nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa
 Filistifoɔ no guie. Enti, AWURADE ma ɔdii nkonim.

13 Ebere bi, ɛduruu twabere no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no,
 Filistia akodom bekyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na
 wɔka Aduasa no hɔ no, wɔn a na wɔʏe nimdefoɔ wɔ Dawid akofoɔ mu
 no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ.

14 Saa ebere no na Dawid te sraban mu hɔ a na Filistifoɔ akodom no fa
 bi nso akɔtena Betlehem.

15 Dawid daa n'akɔnnɔ adi sɛ, “Aɔ, sɛ menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem
 abura a ɛwɔ kuro no epono no ano hɔ no bi a, menom.”

16 Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no
 mu, de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim.

17 ɔteaam sɛ, “AWURADE ma ɛmpare me sɛ menom yei! Saa nsuo yi som
 bo te sɛ saa mmarima yi a wode wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa nsuo yi brɛɛ me
 yi mogya.” Enti, Dawid annom. Aninsem a Baasa no yeeɛ nhwesoo bi nie.

Dawid Akofoɔ Akɛsɛɛ Aduasa

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Eɔa
 bi, ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa
 mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no.

¹⁹ Abisai na ogyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewom na onka Baasa no ho deɛ, nanso na onno ne Aduasa no safohene.

²⁰ Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okofoo kokodurufoo a ofiri Kabseel. Odii aninsem bebree a ebi ne se, okumm Moab akofee akeseɛ baanu. Eberɛ bi nso, otaa gyata, ma wokotoo amena mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro deɛ, nanso okyeree gyata no, kumm no.

²¹ Eberɛ bi nso, na akontibaa na ekura no, nanso ode kumm Misraimni okofoo keseɛ bi a na onno kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ode kumm no.

²² Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no.

²³ Na owɔ animuonyam sene won a na wofra Aduasa no mu, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfoo no so osahene.

²⁴ Won a aka a wofra Aduasa no mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo a ofiri Betlehem babarima Elhanan;

²⁵ Sama a ofiri Harod;

Elika a ofiri Harod;

²⁶ Heles a ofiri Palti;

Ira, Ikes a ofiri Tekoa babarima;

²⁷ Abieser a ofiri Anatot;

Sibekai a ofiri Husa;

²⁸ Salmon a ofiri Ahoa;

Maharai a ofiri Netofa;

²⁹ Heleb, Baana a ofiri Netofa babarima;

Itai, Ribai a ofiri Gibe (Benjamin abusuakuo mu) babarima;

³⁰ Benaia a ofiri Piraton;

Hidai a ofiri Nahale-Gaas;

³¹ Arbatini Abi-Albon;

Asmawet a ofiri Bahurim;

³² Eliahba a ofiri Saalbon;

Yaasen mmammarima;

³³ Yonatan, Sama a ofiri Harar babarima;

Sarar, Ahiam a ofiri Maaka babarima;

³⁴ Lifelet, Ahasbai a ofiri Maaka babarima;

Eliam, Ahitofel a ofiri Gilo babarima;

³⁵ Hesro a ofiri Karmel;

Paarai a ofiri Arba;

³⁶ Igal, Natan a ofiri Soba babarima;

Bani a ofiri Gad;

³⁷ Selek a ofiri Amon;

Naharai a ofiri Beerot (Yoab akodeekurafoo);

³⁸ Ira a ofiri Yitri;

Gareb a ofiri Yitri;

³⁹ Hetini Uria.

Won nyinaa dodoɔ ye aduasa nson.

¹ Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, oh̄yee Dawid se om̄fa nnipakan so nha w̄on a w̄ow̄o Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, “K̄o na k̄okan Israelfoo ne Yudafoo nyinaa.”

² Enti, oh̄ene no ka kyeree ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a w̄ow̄o asase yi so nyinaa, efiri Dan a ew̄o atifi fam, de besi Beer-Seba a ew̄o anafoo fam, na ama mahunu nnipa dodoɔ a w̄ow̄o ha.”

³ Na Yoab buaa oh̄ene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kosi se nnipa a w̄ow̄o w’ahennie yi mu ase betre mm̄oho oha. Na aden enti na wope se woye yei?”

⁴ Na oh̄ene no hyee no ketee se, w̄onkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayefoo k̄okanee nnipa a w̄ow̄o Israel.

⁵ Dee edi ekan no, w̄otwaa Yordan k̄otenaa Aroer; kuro a ew̄o b̄onhwa no anafoo a ekyerɛ Gad no. Afei, w̄okoo Yaser,

⁶ toaa so k̄oduruu Gilead a ew̄o Tatim-hodsi, toaa so koo Dan Yaan ne Sidon fa mu.

⁷ Afei, w̄obaa Tiro aban mu ne Hewifoo ne Kanaanfoo* nkuropon nyinaa mu. W̄okoo Yuda anafoo, k̄oduruu Beer-Seba de wieee.

⁸ W̄owurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafua adonu wiee nnipakan no, sane koo Yerusalem.

⁹ Yoab de ne nnipa dodoɔ a w̄onyae breɛ oh̄ene no. Na mm̄arima a woaduru sraadie mfee so wo Israel no dodoɔ ye mpem aha nw̄otwe, na mpem ahanum nso wo Yuda.

Dawid Bone So Atemmuo

¹⁰ Dawid kan nnipa no nyinaa wieee no, n’atiboa buu no fo, enti oka kyeree AWURADE se, “Dee meyeɛ yi enti, maye bone kesee. Enti, AWURADE, mesre wo, yi saa af̄obuo yi firi wo osomfoo so. Maye nkwaseadeɛ.”

¹¹ Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asem baa odiyifoo Gad a oyɛ Dawid odehunufoo nkyen se:

¹² “K̄oka kyerɛ Dawid se, Sedee AWURADE see nie: ‘Mede nsem mmiensa reto w’anim. Yi mu baako na meye.’”

¹³ Enti, Gad koo Dawid nkyen k̄obisaa no se, “Okom mm̄ra w’asase yi so mfee mmiensa anaa? Anaa, atamfoo a w̄ogu wo so no wobedwane w̄on abosome mmiensa? Anaa, oyaredom mm̄ra wo oman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaɛɛ a memfa nkoma AWURADE.”

¹⁴ Dawid ka kyeree Gad se, “Yew̄o ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye AWURADE nsa, efiri se, n’ad̄oɛɛ d̄oɔso; nanso, mma me nkoto nnipa nsam.”

¹⁵ Enti, AWURADE too oyaredom guu Israel so anopa no ma edii nnansa. Na nnipa opeduason firii Dan k̄osi Beer-Seba wuwuɛ.

¹⁶ Eberɛ a ob̄ofoo no reye ahoboa ak̄osɛɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wo asem no ho, na oka kyeree no se, “Eye! Gyae.” Saa eberɛ no na AWURADE ob̄ofoo no aduru Yebusini Arauna ayuporobeɛ ha.

¹⁷ Eberɛ a Dawid hunuu ob̄ofoo no, oka kyeree AWURADE se, “Me na maye bone. Yeinom dee w̄onnim ho hwee, edeen na w̄oyɛ? Ma wo ob̄ofoo nsee me ne me fiefoɔ.”

Dawid Si Af̄orebukyia

¹⁸ Eɛda no, Gad koo Dawid nkyen k̄oka kyeree no se, “K̄o na k̄osi af̄orebukyia ma AWURADE wo Yebusini Arauna ayuporobeɛ ha.”

* 24:7 Hewifoo ne Kanaanfoo nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoo rebedi oman no so.

¹⁹ Na Dawid koyee dee AWURADE hyee no se onye no.

²⁰ Eberε a Arauna hunuu se ohene ne ne mmarima reba no, opueεε, bekotoo ohene, de n'anīm butuu fam.

²¹ Arauna bisaa se, "Adeη enti na woaba, me wura?"

Dawid buaa se, "Merebetō ayuporobeā hō, na masi afōrebukyia wō hō ama AWURADE, sedee AWURADE bema oyaredōm no agyae."

²² Arauna ka kyereε Dawid se, "Me wura fa na faye dee wope. Nantwie a wōde bebō ohyeε afōdee nie. Wobetumi de ayuporeεε nnua ne nantwie mpamho nnua no aye anyina wō afōrebukyia no so.

²³ Mede ne nyinaa bema wo, na mesre se, AWURADE, wo Onyankopōn nnye afōdee yi."

²⁴ Na ohene no buaa Arauna se, "Dabi, mepε se metō, na merentumi mmō ohyeε afōdee mma AWURADE, me Onyankopōn, a mammō hō ka biara."

Enti, Dawid tuaa dwete beye gram ahanum aduōson enum (575) de tōo ayuporobeā ne nantwie no.

²⁵ Dawid sii afōrebukyia wō hō maa AWURADE, na obōo ohyeε afōdee ne asomdwoεε afōdee hō. Na AWURADE tieε ne mpaεebō maa oyaredōm no gyaεε.

Ahemfo Nwoma A Ɛdi Ɛkan

Dawid Nkɔkoraabere

¹ Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na sɛ wɔde nnasoo ahe ara kuru ne ho koraa a, ɛnka ne ho hye koraa.

² Enti, n'afotufoo ka kyeree no sɛ, "Yɛberɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbedɛ wo kokom, na ama wo ho aye wo hye."

³ Enti, wokyinii ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛ ɔbaa hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no.

⁴ Na ɔye abaayewa hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbehwɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkofa biara.

Adoniya Si Ne Ho Ɔhene

⁵ Saa ɛberɛ no mu Dawid babarima Adoniya* a na wɔfre ne maame Hagit no yɛɛ ahomasoo kaa sɛ ɔbesi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseenam, pɛɛ aponko kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseenam no ne aponko no dii n'anim.

⁶ Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo sɛ ɔɛbisa no sɛ, "Ɛdeɛn na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfo. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoo mu.

⁷ Adoniya gyee Seruia† babarima Yoab ne ɔsofo Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛɛ sɛ wɔɛboɔ na ama wadi ɔhene.

⁸ Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboɔ Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banɔfoɔ.

⁹ Adoniya koo Sohelet boɔ a ɛben En-Rogel asutire ho. Ɛho na ɔde nwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammарima nyinaa, ɔhene Dawid mmammарima no, ne Yuda adehyɛ mpanimfoɔ.

¹⁰ Nanso, wamfre odiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo.

¹¹ Na odiyifo Natan koo Batseba a ɔye Salomo maame no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wonim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee?"

¹² Sɛ wɔpɛ sɛ wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotuo yi.

¹³ Kɔ ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kɔbisa no sɛ, 'Me wura, ɛnye wo na wohyɛɛ me bo sɛ, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w'adeɛ sɛ ɔhene, na watena w'ahennwa no so? Na aden enti na Adoniya aye ɔhene?'

¹⁴ Na ɛberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua."

¹⁵ Na Batseba koo ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no.

¹⁶ Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?"

* 1:5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so enan (2 Sam 3.4) a na wadi beyɛ mfee aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmofraase no) nyinaa awuwu. † 1:7 Na Seruia ye Dawid nuabaa. ‡ 1:7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

17 Ɖbuaa no se, “Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyee me bo se, me babarima Salomo na obedi w’adee, na watena w’ahennwa so.

18 Nanso, ewiee aseɛ no, Adoniya na wabeyɛ ohene foforo a mpo, wonnim ho hwee.

19 Ɖde anantwie ne anantwie mma a woadɔre sraɔɔ ne nnwan abo afɔɔɔɔ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa ne ɔsofoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodom sahene no. Nanso, wanto nsa amfre wo ɔsomfoɔ Salomo bi.

20 Na, me wura ohene, Israel nyinaa retwen deɛ wobekyere se onni w’adeɛ se ohene.

21 Na se woanye biribi na se wonya ko wo kra akyi pe a, wobeyɛ me ne me ba Salomo se awudifoɔ.”

22 Ɖgu so ne no rekasa no ara pe na, odiyifoɔ Natan beduruu ho.

23 Ohene afotufoɔ no ka kyereɛ no se, “Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpe se ohunu woɔ.” Natan koɔ mu kokotoo ohene no.

24 Ɖbisaa se, “Me wura, woaye w’adwene se Adoniya na onni w’adeɛ, na ontena w’ahennwa so anaa?”

25 Enne, ɔde anantwie, anantwie mma a woadɔre sraɔɔ ne nnwan abo afɔɔɔɔ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahye no ase. Ɖfrɛɛ Yoab a ɔye akodom sahene no ne ɔsofoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wone no redidi, nom, teateam se, ‘Ohene Adoniya nkwa so!’

26 Na me a meye wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso.

27 Eye nokore se me wura aye saa a wamma n’asomfoɔ no mu biara ante onipa a obedi n’adeɛ se ohene no ho hwee?”

Dawid Si Salomo Ohene

28 Dawid kaa se, “Momfre Batseba mma me.” Na ɔbaa ohene anim begyinaa ho.

29 Na ohene hyee bo se, “Mmerɛ dodoo a AWURADE a ɔgyee me firii ohaw ne abebreɛ mu da so te ase yi,

30 enne, mehyɛ mmara se, wo babarima Salomo na obedi adeɛ se ohene, na ɔbetena m’ahennwa so, sɛɔɔ mekaa ntam kyereɛ wo wo AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no.”

31 Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam se, “Me wura, ohene Dawid, ntena ase afeboɔ!”

32 Na ohene Dawid hyee se, “Momfre ɔsofoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ohene anim no,

33 ohene ka kyereɛ won se, “Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nko Gihon asutire no ho. Salomo ntena m’afunumponko so.

34 Eho na ɔsofoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyɛn totorobento, na monteateam se, ‘Ohene Salomo nkwa so!’

35 Na se mosane de no ba ha a, ɔbetena m’ahennwa so. Ɖbedi m’adeɛ se ohene, efiri se, mayi no se ɔnye ohene wo Israel ne Yuda so.”

36 Yehoiada babarima Benaia gyeɛ so se, “Amen! AWURADE a ɔye me wura, ohene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa.

37 Na AWURADE nka Salomo ho sɛɔɔ ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nye ye nkyɛn wo deɛ no mpo.”

38 Enti, ɔsofoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho banbofoɔ faa Salomo de no koɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te ohene Dawid afunumponko so.

39 Eho na osɔfoɔ Sadok faa ngotoa[§] firii ntomadan* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn totorobento maa nnipa no nyinaa teateam se, “ɔhene Salomo nkwa so!”

40 Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo koo Yerusalem a wɔrebɔ mmen, di ahurisie. Na anigyee ne ahosepe ne nteateam no ano yee den ara kosii se, won nne no wosoo asase.

41 Adoniya ne n’ahohoo tee osebo ne nteateam eberɛ a wɔreyɛ awie won apontoɔ no. Na Yoab tee totorobento nne no, obisaa se, “Na asem ben na asie? Na aden nso na kuro no mu aye gyegyegye yi?”

42 Eberɛ a oɔu so rekasa no, Yonatan a oye osɔfoɔ Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efiri se, woyɛ onipa papa. Minim se asem pa wo w’ano.”

43 Yonatan buaa se, “Dabi! Seesei ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene.

44 Ohene no maa one osɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho banbofoɔ rebɔ won ho ban, koo Gihon asutire ho. Womaa no tenaa ohene afunumpɔnkɔ so,

45 enna Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyegye no asekyere ara ne no.

46 Afei, seesei, Salomo te ahennwa so se ohene.

47 Adehyee mpanimfoɔ nyinaa koo ohene Dawid nkyɛn, komaa no amo, kaa se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta nkyɛn wo deɛ no, na Salomo ahemman nso nye keseɛ nsene wo deɛ no!’ Na ohene sii ne tiri ase yii AWURADE aye, eberɛ a na oɔda ne mpa mu,

48 na okaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi se ontɛna m’ahennwa so wo eberɛ a mete ase, na mehunu deɛ ereko so nyinaa.’”

49 Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan.

50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oɔdwane koo ntomadan kronkron no mu kososoo mmen a esisi afɔrebukyia no so no mu.

51 Ankyere na Salomo tee se Adoniya akososo mmen a esisi afɔrebukyia no so, na oɔsɛ se, “Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!”

52 Salomo buaa se, “Se obedi me nokore deɛ a, wɔrenha no. Na se wanye saa deɛ a, wɔbekum no.”

53 Enti, ohene Salomo frɛɛ Adoniya, na wode no firi afɔrebukyia no so kɔɛ. Okotoɔ ohene no, na Salomo ka kyereɛ no se, “Ko efie.”

2

Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwɔ Toɔ

1 Dawid rebɛwuo no, oɔde adwuma hyɛ Salomo nsa se:

2 “Merekɔ baabi a ese se da bi oteasefoɔ biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninyɛ,

3 na ye deɛ AWURADE, wo Onyankopɔn, hwehwe se woyɛ, nante n’akwan mu, na di ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so sɛdeɛ wɔatwere wo Mose mmara no

§ 1:39 Ngo a wɔboɔ din ha yi ye ngo a wɔboɔ din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. * 1:39 Ntomadan no ye ntomadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wosii no anweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

mu no, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wobɛkɔ so wɔ biribiara a wobɛyɛ mu ne baabiara a wobɛkɔ nso.

⁴ Sɛ woyɛ yɛi a na AWURADE bɛdi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ, ‘Sɛ w’asefoɔ hwɛ wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu nante nokore mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako bɛtena Israel ahennwa no so.’

⁵ “Wonim sɛ Seruia babarima Yoab kumm m’akodɔm asahene baanu no a ɛyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiɛ asomdwoɛɛ bɛrɛ mu a ɛnyɛ ɔko bɛrɛ mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n’abɔwomu a ɛbɔ n’asene mu ne ne mpaboa a ɛhyɛ ne nan so.

⁶ Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena mu asomdwoɛɛ mu.

⁷ “Na yɛ Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔɛɛ, na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Ɛberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, woyɛɛ me adɔɛɛ.

⁸ “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei. Ɔdomeɛ me dendeenden, da a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbɛhyiaa me wɔ Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam sɛ, Merenkum no.

⁹ Nanso, ntam no mma ɔnni bɛm. Woyɛ ɔnyansafoɔ na wobɛhunu ɛkwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.”

¹⁰ Na Dawid wuiɛ, na wɔsɛɛ no wɔ Dawid kurom.

¹¹ Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfeɛ aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii Hebron so mfeɛ nson enna Yerusalem nso, ɔdii adɛɛ mfeɛ aduasa mmiɛnsa.

¹² Enti, Salomo tenaa n’agya Dawid ahennwa so, na n’adedie ase timiie yie.

Salomo Ye N’ahennie Nhyehyɛɛɛ

¹³ Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoɛɛ so anaa?”

Ɔbuaa no sɛ, “Ɛyɛ asomdwoɛɛ so.”

¹⁴ Na ɔka kaa ho sɛ, “Mɛpɛ sɛ woyɛ me adɔɛɛ bi.”

Na Batseba bisaa sɛ, “Adɔɛɛ bɛn.”

¹⁵ Adoniya kaa sɛ, “Sɛdɛɛ wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwɛ me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sɛsɛɛ, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ no saa.

¹⁶ Seesei, adɛɛ baako na mɛpɛ sɛ mebisa wo. Mfa nkame me.”

Ɔkaa sɛ, “Wotumi bisa me.”

¹⁷ Na ɔtoaa so sɛ, “Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ ne nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

¹⁸ Na Batseba buaa sɛ, “Ɛyɛ, mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

¹⁹ Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrɛkɔkasa ama Adoniya. Ɔhene no sɔrɛɛ sɛ ɔrɛbɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔrɛtena n’ahennwa so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfa adwa mmɛɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

²⁰ Ɔka kyɛrɛɛ ɔhene sɛ, “Mewɔ adɛɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.”

Ɔhene no buaa no sɛ, “Bisa me, me maame. Mɛyɛ ama wo.”

²¹ Enti, ɔkaa sɛ, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadɛɛ.”

²² Ɔhene Salomo bisaa ne maame sɛ, “Adɛn enti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Ɛnneɛ, sɛ wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

23 Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadee yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara.

24 Na seesei dee, mmere dodoo a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wo m’agya Dawid ahennwa so, na wabo me fie ahennie mu nnidisoo atenasee ama me, sedee ɔhyee me bo no, Adoniya dee, twa ara na etwa se ɔwu enne yi ara.”

25 Enti, Salomo hyee Yehoiada babarima Benaia se ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya.

26 Na ɔhene no ka kyeree ɔsofoɔ Abiatar se, “Sane ko wo kurom Anatot. Wofata se wowuo, nanso merenku wo seesei, efiri se, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wo n’abebreese nyinaa mu.”

27 Enti, Salomo woroo Abiatar* atadee se ɔsofoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyee wo Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

28 Ewom, ahyeasee no na ɔnni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kodom Adoniya adonye no. Eberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika koo AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkososoo mmen a etuatua afobukyia no ho no mu.

29 Eberɛ a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsoma Yehoiada babarima Benaia se ɔnkokum no.

30 Na Benaia koo AWURADE ntomadan kronkron no mu koka kyeree Yoab se, “ɔhene se firi adi.”

Nanso, Yoab buaa se, “Dabi, mewu wo ha.”

Enti, Benaia sane koo ɔhene no nkyen kokaa asem a Yoab aka no kyeree no.

31 ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyeree Benaia se, “Ye dee ɔkae no. Ku no wo afobukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemhere mogyahwieguo ho afodie afiri me ne m’agya fiefoɔ so.

32 Na AWURADE betua no kum a ɔkumm mmarima ateneefoo amapa baanu a na woye sene no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na oye Israel akodom sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda akodom sahene no wuo ho hwee.

33 Yoab ne n’asefoɔ dee, saa awudie ahodoɔ yi ho afodie ntena won so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefoɔ ne n’ahennwa asomdwoee afeboo!”

34 Enti, Yehoiada babarima Benaia sane koo ntomadan kronkron no mu, kookumm Yoab, na wosiee Yoab† wo ne kurom wiram baabi.

35 Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se ɔnsi Yoab anan se ɔsahene. Na ɔyii ɔsofoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

36 ɔhene no soma ma wokofree Simei ka kyeree no se, “Si efie wo Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nko baabiara.

37 Na da a wobetwa Kidron bonhwa no, wobewu; na wo mogya begu w’ankasa wo tiri so.”

38 Na Simei buaa se, “W’atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ɔhene behye se menye no, meye.” Enti, Simei tenaa Yerusalem kyeree yie.

39 Na mfee mmiansa akyi no, Simei asomfoɔ baanu dwane koo Gathene‡ Akis, Maaka babarima nkyen. Eberɛ a Simei hunuu baabi a wowo no,

40 ɔhyehyee n’afunumu, koo Gat, kohwehwee won. ɔhunuu won no, ɔde won sane baa Yerusalem.

* 2:27 Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafu kum wo Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22.17-20).

† 2:34 Na wosie nni pa wo won ankasa nsase so, efiri se, na ɔman amusiee nni ho saa bere no.

‡ 2:39 Gat wo Filistia.

⁴¹ Salomo tee se Sime'i afiri Yerusalem ako Gat asane aba.

⁴² Enti, wosoma ma wokofree Sime'i bae, na obisaa no se, "Mamma woanka ntam AWURADE edin mu se, worenko baabiara, na se anye saa a, wobewu? Na wobuaa se, 'Atemmuo no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.'

⁴³ Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhye?"

⁴⁴ Na ohene no ka kaa ho se, "Akyinnyee biara nni ho se wokae amumuye a woyee m'agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w'aso wo ho.

⁴⁵ Na medee, menya AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so."

⁴⁶ Na ohene no nhye so, Yehoiada babarima Benaia faa Sime'i de no firii adi kokumm no.

Enti ahemman no timiie wo Salomo nsam.

3

Salomo Bisa Nyansa

¹ Salomo ne Misraimhene Fara'o yee apam, nam so waree ne babaa. Ode no betenaa Dawid kurom kosii se osii n'ahemfie, sii AWURADE Asoredan, na otoo Yerusalem ho ofasuo nso wiee.

² Saa eberere no mu, na Israelfoo gu so bo afodee wo soronsorommae, efiri se, na wonsii asoredan, mfaa AWURADE din ntoo so.

³ Salomo kyerere ne do a owoo maa AWURADE, efiri se, na onam n'agya Dawid nkyerekyerere anammom so perepere. Mmom na obo afodee wo soronsorommae ho, hye aduhwam wo ho nso.

⁴ Gibeon na na aforebukyia no mu atitire wo, ehoo na Salomo koboo ohyee afodee apem wo aforebukyia so.

⁵ Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyerere Salomo wo dae mu. Onyankopon ka kyerere no se, "Edeen na wope? Bisa na mede bema wo."

⁶ Salomo kaa se, "Woada adoe kese pa ara adi akyerere m'agya Dawid, efiri se, na odi wo nokore, ye oteneneeni a n'akoma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adoe kese yi ara, na enne yi ara, woama no obabarima se ontena n'ahennwa nso so.

⁷ "Afei, Ao AWURADE, me Onyankopon, woasi w'akoa ohene,* se mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a mennim sedee mesi aye m'adwuma.

⁸ Eha na w'akoa abeduru wo nnipa a woapa won no mu; nnipa a won dodoo enti, obi ntumi nkan won.

⁹ Eno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a obetumi de adi wo nkurofoo so, na obetumi ahunu papa ne bone ntam nsonsonoe. Na hwan koraa na ono nko ara betumi adi saa oman a wodi mu, a woye wo dea yi so?"

¹⁰ AWURADE ani sooo Salomo mmuaee no, na n'ani gye se obisaa nyansa.

¹¹ Enti, AWURADE buaa se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfoo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo otamfoo bi nwu no enti,

¹² mede dee woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne nteasee a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnyaa bi da.

¹³ Na dee woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne animuonyam. Na ohene biara a owoo ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu.

* 3:7 Salomo dii adee se ohene no, na wadi beye mfee aduonu.

14 Na se wodi m'akyi, na wodi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten."

15 Na Salomo nyaneee, na ohunuu se eye daee. Okoo Yerusalem kogyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na oboo ohyee afodee ne asomdwoee afodee. Na ohyiaa ne mpanimfoe nyinaa, too won epono.

Salomo Bu Atentenenee

16 Akyire yi, mmaa nnwamanfoe baanu bi baa ohene no nkyen, pee se oka won asem bi ma won.

17 Won mu baako hyee ase se, "Me wura, mesre wo meka se, saa obaa yi ne me te fi koroo mu. Mewoo oba ebera a one me te efie ho.

18 Nnansa akyi no, ono nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu ho.

19 "Nanso, anadwo no, opeere kodaa ne ba no so, kumm no.

20 Na osoree anadwo no faa me ba firii me nkyen ebera a mada. Ode ne ba a wawu no too m'abasa so, na ofaa me dee no kotoo ne nkyen, ma odae.

21 Adek kyee a mepere se mema me ba no nufoo no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehwee abofra no yie no, mehunu se, enye me ba no koraa."

22 Eho ara na obaa baako no gyee hwanyan kaa se, "Abofra a wawuo no ye wo ba no, enna dee onwue no nso ye me dee no."

Enna obaa a odi ekan no nso se, "Dabi, dee wawuo no ye wo ba no, enna dee onwue no nso ye me dee no." Enti, wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

23 Ohene no kaa se, "Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwue no ye ne dea, na abofra a wawuo no dee, onye obiara dea.

24 "Se saa na ete dee a, momme me akofena." Enti, wode akofena bre ohene no.

25 Afei, okaa se, "Mompae abofra a onwue no mu mmienu, na momfa efa mma mmaa no mu biara."

26 Na obaa a nokorem, oye abofra a ote ase no maame a ope ne ba yi asem yie no teateam se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nku no!"

Nanso, obaa baako no kaa se, "Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!"

27 Eho na ohene no kaa se, "Monnku no, na mmom, momfa abofra no mma obaa a ope se abofra no tena ase no, na ono ne ne maame no."

28 Ohene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na omanfoe no ho dwirii won wo nyansabun a Onyankopon de ama no, a ema no bu atentenene no ho.

4

Salomo Mpanimfoe Ne Amradofoe

1 Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ohene.

2 Na yeinom ne ne mpanimfoe:

Sadok babarima Asaria* na na oye osofoo.

* 4:2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima

³ Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na woye asenniie atwerefɔɔ. Ahilud babarima Yehosafat na na oyɛ adehyee abakɔsem twerefɔɔ.

⁴ Yehoiada babarima Benaia na na oyɛ akodɔm sahene.

Sadok ne Abiatar na na woye asɔfoɔ.

⁵ Natan babarima Asaria na na oyɛ amansini amradofɔɔ titenani.

Natan babarima Sabud a na oyɛ ɔsɔfoɔ no, na na oyɛ ɔhene fotufɔɔ a ɔde ne ho to ne so.

⁶ Ahisar na na oyɛ ahemfie sohwefoɔ.

Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayefɔɔ so.

⁷ Na Salomo wɔ amansini amradofɔɔ dumieniu wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔgye nnuane firi ɔmanfoɔ nkyen de kɔma ahemfiefɔɔ. Wɔn mu biara hwe, di saa dwuma yi ɔbosome baako wɔ afe biara mu.

⁸ Saa amradofɔɔ dumieniu no edin na ɛdidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wɔ Efraim beɔ asase so.

⁹ Na Ben-Deker hwe Makas, Saalvim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

¹⁰ Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewɔ Hefer nyinaa ka ho no so.

¹¹ Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babaa Tafat).

¹² Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛben Saretan a ewɔ Yesreel anafɔɔ ne nkuro a ɛfiri Bet-Sean, de kɔsi Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so.

¹³ Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde too Manase babarima Yair) a ewɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ewɔ Basan a nkuroɔn aduosia a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho.

¹⁴ Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim.

¹⁵ Na Ahimaas wɔ Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa Basmat.)

¹⁶ Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot.

¹⁷ Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar.

¹⁸ Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin.

¹⁹ Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwe Yuda asase so.

Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa

²⁰ Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoo te sɛ mpoano anwea. Dee wɔnya di ne dee wɔnya nom no, na wɔn ani so.

²¹ Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubɔnten Eufurate kɔsi Filistifɔɔ asase so, de kɔsi Misraim hyee so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoo bre Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa.

²² Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no yɛ asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa,

²³ anantwie a wɔadodɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre.

† 4:21 Salomo ahemman ahyee no ano kɔka baabi a Onyankopon hyee Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4).

24 Na Salomo amantoo no ye ahennie ahodoo a ewo Asubonten Eufrate atoe fam nyinaa de firi Tifsa[‡] kosi Gasa. Na asomdwoee wo asase no so mmaa nyinaa.

25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbo tenaa ase asomdwoee mu. Na efiri Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wo ne fie ne ne boke ne borodoma mfikyifuo.

26 Na Salomo wo aponkodan mpem enan ma ne nteaseenam aponko ne aponko mpem dumienu.

27 Amansini mu amradofoo na na woma ohene Salomo ne n'asenniie nnuane perepere wo won bosome bosome nnuanema no mu.

28 Na wode atokoo ne esere a eho hia bre adehyee aponko no wo won dabere.

29 Onyankopon maa Salomo nyansa, nteasee ne nhunumu a emu nni hwehwebea.

30 Nokorem, ne nyansa no boro anyansafoo a wowa apuee ne anyansafoo a wowa Misraim nyinaa nyansa so.

31 Na onim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmamarima no ka ho. Na ne din hyetaa wo aman a atwa ne ho ahya no so.

32 Obuu mme mpem mmiensa, enna otwerere nnwom apem ne enum.

33 Na otumi ka afifidee biara ho nsem, efiri Lebanon ntwneduro so de kosi hisope a efifiri ofasuo mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wowe fam ne nsuomnam ho nsem nso.

34 Enti, na ahemfo a wowa aman afoforo so tu won ananmusifoo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5

Asoredansie Ho Ahoboa

1 Na Tirohene Hiram ye ohene Dawid adamfo nokwafoo, enti ebera a otee se wasra Salomo ngo se ohene se onni n'agya Dawid adee no, osomaa n'asomafoo koo Salomo nkyen, koma no tiri nkwa.

2 Salomo too saa nkra yi se womfa nkoma Hiram se,

3 "Wo ara wonim se m'agya Dawid antumi ansi asoredan anhye AWURADE ne Onyankopon din animuonyam, esiane akokoakoko a one aman a wotwa ne ho ahya no diie enti. Wantumi anye kosii se AWURADE de n'atamfoo hyee ne nan ase.

4 Nanso, seesei, AWURADE, me Onyankopon ama me ahotwo wo afa nyinaa, menni otamfoo biara na biribiara reko yie.

5 Ne saa enti, maye adwene se mesi asoredan ama AWURADE, me Onyankopon sedee AWURADE ka kyeree m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahennwa so, asi w'ananmu no besi asoredan ahye me din animuonyam.'

6 "Eno enti, hye ma wonkotwa ntwneduro a efiri Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wobegye ama won no, metua. Wo ara wonim se, obiara nkyen Sidonfoo wo nnuabuo mu."

[‡] 4:24 Tifsa ye kuro titire bi a eben Asubonten Eufrate. Na saa kuro no hyee ano si amantoo no atifi apuee fam. Na Gasa ne Filistia a eben Epe Kese no nso ye anafo apuee hyee ano.

⁷ Eberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa sɛ, “Ayeyie nka AWURADE ennɛ, ɛfiri sɛ, wama Dawid ɔba nyansafoɔ sɛ ɔmmɛdi saa ɔman kesee Israel yi so.”

⁸ Enti, Huram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo sɛ,

“Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛyɛ w'abisadeɛ a ɛfa nnua no ho no. Mɛtumi de ntwneduro nnua ne pepeaa nnua abre wo.”

⁹ M'asomfoɔ de nnua no bɛfiri Lebanon mɛpɛɔ so aba Po Kesee so, na wɔakyekyere abobo mu sɛ mpata. Afei wɔde bɛfa nsuo no ani de ako baabiara wobekyere. Eno akyi yɛbesane mu, na yede nnua no abre wo. Wode aduane a me fiefoɔ bɛdi bɛtua me ka.”

¹⁰ Enti, Huram maa Salomo ntwneduro ne pepeaa nnua sɛdeɛ ɔpɛ.

¹¹ Na Salomo maa Huram atokoɔ afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000.

¹² Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu do, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bo no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoɛɛ apam.

¹³ Na ɔhene Salomo twerɛɛ adwumayɛfoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din.

¹⁴ Ɔsomaɔ wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu ko, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbarima baako biara bɛdi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmieniu wɔ ɛfie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfoɔ yi so.

¹⁵ Salomo nso faa nnesoasofoɔ ɔpeduɔson; faa abopɛfoɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bɛpɔ asase no so

¹⁶ ne wɔn so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbɛhwe adwuma no so.

¹⁷ Ɔhene no hyɛɛ ma abotwafɔɔ no paɛɛɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no faɛm.

¹⁸ Mmarima a wɔfiri Gebal kuroɔpɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifoɔ no, ma wɔsiesieɛ nnua ne aboɔ no maa Asɔredan no sie.

6

Salomo Si Asɔredan No

¹ Mfɛɛ ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyɛɛ Israelfɔɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ɔhene mfɛɛ enan no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mu no, ɔhyɛɛ asee sii AWURADE Asɔredan no.

² Asɔredan a ɔhene Salomo si maa AWURADE no tentenemu yɛ anammɔn aduɔkron, ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa enna ne ɔsoroko yɛ anammɔn aduanan enum.

³ Ntwnoo a ɛda asɔredan no anim no tentene yɛ anammɔn aduasa a, ɛne asɔredan no ntɛmu yɛ pɛ. Na, ne tɛtrɛtɛ nso yɛ anammɔn dunum.

⁴ Salomo yɛɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaɛɛ.

⁵ Asɔredan no fasukyire no nso, wɔsisiɔ adan bebree fomfam ho hyiaɛɛ.

⁶ Na ɛyɛ aborɔsan a ɛtoa so mmiensa a asee dan no tɛtrɛtɛ mu yɛ anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a ɛto so mmienu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron enna apampam dan no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a ɛgugu nnannua bi a ɛhyehyɛ ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyɛɛ sɛ wɔamfa mpunan no anhyehyɛ ɔfasuo no ankasa mu.

7 Na aboo a wode sii asoredan no nso, wosiesiee ho wo abopaebeta ho enti, edan no sie no, obi ante hama, pee anaa dadee biara nnyegyeee wo adansiie ho.

8 Na ekwan a wode ko ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atwede kyinkyimie na woforo ko edan a eto so mmienno so na oforo nso wo adan a eto so mmienno ne mmiensa no ntam.

9 Wowiee asoredan no sie no, Salomo de nnua ne ntwneduro mpunan yee ani nsamsoo no.

10 Sedee wooka no, na adan wowo edan no afanan nyinaa a wonam ntwneduro so de afam Asoredan no afasuo no ho. Edan no mu biara osoroko ye anammoo nson.

11 Na AWURADE de saa asem yi bre Salomo se,

12 "Efa saa Asoredan a woresie yi ho no, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyeee a, na wodi me ohye nsem so a, menam wo so bedi ebo a mehyee w'agya Dawid no so.

13 Metena Israel mamfo mu, na merempa me nkurofo akyi da."

Asoredan No Mu Asiesie

14 Na Salomo wiese asoredan no sie.

15 Na emu nyinaa, efiri fam kooi nsamsoo no, wode nnua na ekataa ofasuo no anim. Wode tweneduro na ekataa ofasuo no anim, na wode pepeaa kataa abranana no so.

16 Otwa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wo asoredan no tiri mu ho pee. Na eho atweemu ye anammoo aduasa a wode ntwneduro asam fam ho, de kooi ani nsamee no so.

17 Asoredan no ankasa a na ewo kronkron mu kronkron no akyi no, na ne ntntenemu ye anammoo aduasia.

18 Wode ntwneduro na esam aboo afasuo a ewo asoredan no nyinaa so, na wosenee nkora fefe ne nhwiren, de dii nsamee no ani adwini.

19 Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi.

20 Saa kronkron mu kronkron no, na ne ntntenemu ye anammoo aduasa na ne tetete ye anammoo aduasa, enna ne osoroko nso ye anammoo aduasa. Na Salomo de sikakoko amapa duraa n'afasuo ne ne nsamsoo no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afobukyia a wode ntwneduro aye no ho.

21 Afei, asoredan no mu nkae no, ode sikakoko amapa sam ho nyinaa, na ode sikakoko yee nkonsonkonson de guu ekwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de bo ho ano ban.

22 Enti, ode sikakoko sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afobukyia no nyinaa ho, de wiese.

23 Kronkronbea mu ho, ode ngo dua sene Kerubim mmienno a emu biara osoroko ye anammoo dunum, de sisi ho.

24 Kerubim baako biara ataban mu tre ye anammoo dunum a, ataban baako biara tenten ye anammoo nson ne fa.

25 Na Kerubim mmienno no nyinaa tebea ne won kese ye pe

26 a obaako biara osoroko ye anammoo dunum.

27 Salomo de won sisi benee won ho won ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Won ataban mu tre no firi ofasuo baako koka ofasuo baako. Na won ntaban a ewo ntam no hyia edan no mfimfina.

28 Na ode sikakoko duraa Kerubim mmienno no ho.

²⁹ Na kronkronbea mu afasuo ne edan mu no, odii adwini a eye Kerubim mmedua ne nhwiren guu ho.

³⁰ Na ode sikakokoo duraa adan mmieniu no abrannaa so.

³¹ Ekwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua yee apono mmieniu a emu biara wo twetwewa enum.

³² Saa apono no ho nso, na woadi Kerubim, mmedua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ode sikakokoo duraa ho.

³³ Afei, ode ngo dua yee aponnwa a emu biara wo twetwewa enan a wofa ho ko asoredan no mu.

³⁴ Ode pepeaa nnua yee apono mmieniu a wobobo, na wosii epono no biara ekwan bi so se, emu biara tumi bobo gu eno ara so.

³⁵ Saa apono yi, wode Kerubim, mmedua, ne nhwiren adi ho adwini, na wode sikakokoo adura ho.

³⁶ Wosii adihoo ho afasuo no kwan bi so a ntwneduro nnua ntosoo baako wo aboo a wootwa ntotosoo mmiensa biara so.

³⁷ Wotwaa AWURADE Asoredan fapem no bosome Siv (beye Kotonimaa) mfimfini a saa eberere no na Salomo adi ohene mfee enan no.

³⁸ Wowiee edan no ho biribiara bosome Bul (beye Obubuo) mfimfini no a na wadi ohene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wode sii asoredan no.

7

Salomo Si N'ahemfie

¹ Salomo sane sii ono ankasa n'ahemfie. Na mfrinhyia dumiensa na ode wiee ahemfie no sie.

² Na wofre Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeem Ahemfie.* Na ne ntentenu yee anammoo oha ne aduonum. Ne tetere yee anammoo aduononum, enna ne osoroko yee anammoo aduananum. Na ntwneduro nsamsoo no mpunan no deda ntwneduro fadum enan a woototo ahyehye no tee so.

³ Na waboo ntwneduro nsamsoo a etwere mpunan aduananum a eno nso gugu fadum a woototo, ahyehye no ntentenesoo mmiensa mu a, dunum na woo ntentenesoo baako biara mu.

⁴ Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu.

⁵ Apono no akwan nyinaa, woye no ahinanum mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu.

⁶ Osii afadum asa a ne ntentenu yee anammoo aduononum, na ne tetere yee anammoo aduananum. Na ntwnoo a wookuru so wo animu a esi afadum so.

⁷ Na ahennwa asa a na wanim no se atemmoo asa nso wo ho. Eho na na Salomo tena, di nsem. Na wode ntwneduro asam firi fam, de kosi nsamsoo so.

⁸ Baabi a na Salomo tee no twa asenniie a ewoo asa no akyi no ho hyia. Ekwan koroo no ara so na wofa de siie. Osii ne dan no sese de maa Farao babaa a na oye ne yerenom no mu baako.

⁹ Aboo akesea a wootwa no pepepe a ne boo yee den yie na wode sii saa adan no.

¹⁰ Aboo a wode too edan no fapem no ntentenu yee anammoo dunum, enna ebi nso ntentenu yee anammoo dumieniu.

* **7:2** Na wofre no Lebanon Kwaeem Ahemfie efiri se, na woaehyehye sida adum no te se kwaeem nnua. Na sida no firi Lebanon.

¹¹ Aboo a ne boo ye den yie a wode sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛɛɛ a ntwneduro mpunan nso ka ho.

¹² Adihɔ kɛsɛɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwneduro mpunan aduntire baako biara too aboo a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te sɛ afasuo a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwnoo kwan ka ho.

Nneema A Wode Siesie Asɔredan No Mu

¹³ Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Huram ase sɛ ɔmfiri Tiro mmra,

¹⁴ ɛfiri sɛ, na ɔye odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraeɛ ho adwinnee yie. Na ɔye Israeli fa, ɛfiri sɛ, ne maame ye okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔye adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbɛyɛɛ adwuma maa ɔhene Salomo.

¹⁵ Huram twaa kɔbere mfrafraeɛ afadum mmienu a emu biara ɔsoroko ye anammɔn aduonu nson, enna ne kankomu nso ye anammɔn dunwɔtwe.

¹⁶ Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraeɛ yɛɛ aduntire a emu biara ɔsoroko ye anammɔn nson ne fa.

¹⁷ Ntaasɔɔ biara nso, wode atena a wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho.

¹⁸ Na ɔyɛɛ atɛaa nsɛso a esesa so tee mmienu bebareɛ atena a wɔanwono no de siesieɛ aduntire a ɛwɔ afadum no atifi.

¹⁹ Ntaasɔɔ a ɛwɔ afadum a ɛwɔ ntwnoo no mu no, na wɔaye no sɛ sukooko a ne ɔsoroko ye anammɔn nsia.

²⁰ Ntaasɔɔ biara a na ɛwɔ afadum mmienu no so no nso, na atɛaa nsɛso ahanu a wɔahyehye no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa atena a wɔanwono no so.

²¹ Huram de afadum no sisii Asɔredan no ɛkwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyere anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim hɔ) enna deɛ ɛkyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahooɔden wɔ).

²² Afadum no aduntire no, wɔyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔye de wieɛ afadum no ho adwuma.

²³ Afei, Huram twaa dwareɛn kurukuruwa kɛsɛɛ bi a ɛfiri ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso ye anammɔn aduanan enum.

²⁴ Ɛpo no ano pɛɛ na na wode nkoraɛ a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkoraɛ bɛyɛ nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn ntam ye anammɔn baako. Na wɔaye ama aye sɛ dwareɛn no fa bi.

²⁵ Na Ɛpo no si nsiasɛɛ a ɛye kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumienɛ sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɛɛɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam.

²⁶ Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛyɛ nsateakwaa mmiensa, na ano no ntɛmu tɛ sɛ bonsua, na na ɛte sɛ sukooko a apaɛɛ. Na ɛbetumi akora nsuo bɛyɛ gyare mpem dubaako.

²⁷ Huram sane yɛɛ nteaseɛnam edu a wode twe nsuo a emu biara tentenemu ye anammɔn nsia na ne tetretɛmu nso ye anammɔn nsia, enna ne ɔsoroko ye anammɔn enan ne fa.

²⁸ Na sɛdeɛ wɔyɛɛ nteaseɛnam no ne sɛ, ɛwowɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so.

²⁹ Wode agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoo no ne nnadeɛ a wode bram ɛpono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn.

³⁰ Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafraeɛ ntawahonan enan ne kɔbere mfrafraeɛ ntawahodadeɛ. Na nteaseenam biara twetwewa no wɔ nnyinasoo afadum de ma kɔbere mfrafraeɛ dwaresen no; saa nnyinasoo no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwini.

³¹ Nteaseenam no biara wɔ nnyinasoo kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwaresen no. Na ehwire mu, kɔ soro beye anammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamudeɛ kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa. Eho no na wode nhwiren a wɔahyehye adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoo no ye ahinanan na enye kurukuruwa.

³² Mfomfamsoo no ase na ntawahonan enan a wode atoa ntawahodadeɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na ɛfiri ntawahonan no kanko ano kɔsi ano ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa,

³³ a na ɛte sɛ teaseenam a ɛwɔ ntawahonan mmienu. Emu ntawahodadeɛ, mpadeɛ, hankra ne ne breɔno no nyinaa, wode kɔbere mfrafraeɛ na eyeeɛ.

³⁴ Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosomu wowɔ ho, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu.

³⁵ Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tetretɛ ye nsateakwaa nkron wɔ. Nsosomu no ne nkyenkyen mfomfamsoo no nso, wɔagu ma ene teaseenam no atoa mu.

³⁶ Wode Kerubim, agyata ne mmɛdua a wɔasene siesiee mfomfamsoo no ne nnyinasoo ahodoo no ho baabiara a ekwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahya.

³⁷ Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akeseɛ ye pɛ, na ne nyinaa seseɛ, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ mu.

³⁸ Hiram sane yee kɔbere mfrafraeɛ dwaresen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwaresen no mu tetretɛ ye anammɔn nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu.

³⁹ Ɔhyehyee nsuo nteaseenam no enum wɔ Asoredan no anafoɔ fam ɛna enum nso wɔ atifi fam. Wode Ɔpo no sii Asoredan no anafoɔ apueɛ fam twetwewa so.

⁴⁰ Afei, ɔyee nkukuo, sofi ne dwaresen a eho hia.

Ne korakora no, Hiram wiew biribiara a ɔhene Salomo kyerɛɛ no sɛ ɔnye wɔ AWURADE Asoredan no ho:

⁴¹ afadum mmienu,

aduntire a wɔaye no sɛ asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wode asiesie aduntire no,

⁴² atea nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (atea a wɔahyehye no ntentesoo mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no),

⁴³ nsuo nteaseenam edu a dwaresen edu sisi soo,

⁴⁴ Ɔpo no ne anantwie dumieny a ehyehye aseɛ,

⁴⁵ Nkukuo, sofi ne dwaresen.

Na nkuku ne nkaka a Hiram ye maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asoredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafraeɛ a wɔapo ho.

⁴⁶ Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bonhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu.

⁴⁷ Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efiri se, na edoosoo dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

⁴⁸ Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔɔ afɔrebukya,

sikakɔkɔɔ kyere epɔno a Hyiadan mu Burodo no gu soɔ,

⁴⁹ sikakɔkɔɔ kaneadua† a ennum sisi anafoɔ fam,

na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron animu hɔ;

nhwiren a wɔde asiesie hɔ, nkanea ne nkaɛe a ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ,

⁵⁰ nkuruwa, nkanea akaɛe, nsisoo, nyowaa ne nkyensee a wɔnoa mu nyinaa ye sikakɔkɔɔ nko ara;

ekwan ano apono a ekɔ kronkron mu kronkron ne Asɔredan no mu ne animu nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho.

⁵¹ Ɔhene Salomo wiae AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyedee a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwete, sikakɔkɔɔ ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

8

Wɔde Apam Adaka No Ba Asɔredan Mu

¹ Afei, Salomo frɛe Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanofɔɔ nyinaa, se wɔnhyia wɔ Yerusalem. Na ese se wɔfa AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ewɔ wɔ Dawid kuro a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asɔredan mu hɔ.

² Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim wɔ afirinhyia afahye a wɔfrɛ no Dwanekɔbea Afahye no ase wɔ bosome Bul (beyɛ Ahinime) mu.

³ Eberɛ a mpanimfoɔ no duruu Israel no, asɔfoɔ no maa Adaka no so.

⁴ Afei, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔate ho no ka ho.

⁵ Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoɔ nni ano bɔɔ afɔdee wɔ Adaka no anim.

⁶ Afei, asɔfoɔ no soaa AWURADE Adaka no de kɔɔ Asɔredan no kronkron mu kronkron hɔ. Wɔde sii Kerubim no ntaban ase.

⁷ Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee se kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esosɔ mu no so.

⁸ Na nnua a esosɔ mu no wɔware ara kɔsi se, se obi gyina Asɔredan no kwan a ewɔ anim dan kesee a eye kronkronbea no ano a, ɔhunu, nanso se ɔgyina akyire dee a, ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi enne.

⁹ Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfoɔ yee apam, eberɛ a wɔfirii Misraim no.

¹⁰ Asɔfoɔ no refiri Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyee AWURADE Asɔredan no ma.

¹¹ Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Asɔredan no ma.

Salomo Hyira Nnipa No

† **7:49** Na kaneadua baako a ewɔ mman nson na na ewɔ ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

12 Na Salomo boɔ mpaee se, “Ao, AWURADE, woaka se wobetena omununkum kusuu mu.

13 Nanso, masi Asoredan a ewo animuonyam ama wo a wobetumi atena mu afeboɔ.”

14 Na ohene no danee ne ho kyeree omanfoɔ a wogyina n’anim no nyinaa, hyiraa won se,

15 “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wadi ebo a ohyee m’agya Dawid no so.

16 Na oka kyeree m’agya se, ‘Efiri da a mede me nkurofoɔ Israel firi Misraim baee no, mannyi kuro biara wo Israel mmusuakuo no mu a esee se wosi asoredan, de hye me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid se onni ohene wo me nkurofoɔ so.’”

17 Na Salomo kaa se, “M’agya pɛe se anka osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam.

18 Nanso, AWURADE ka kyeree no se, ‘Eye se wope se wosi Asoredan de hye me din animuonyam,

19 nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarima no mu baako na obesi.’

20 “Na seesei, AWURADE aye dee ohyee ho bo no, efiri se, madi adee se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam.

21 Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wo eberɛ a oyii won firii Misraim no.”

Salomo Mpaeebo

22 Na Salomo gyinaa ho, pagyaa ne nsa kyeree soro wo AWURADE afɔrebukyia no anim wo Israelfoɔ no nyinaa anim.

23 Obɔɔ mpaee se,

“Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni ho a ote se wo wo osoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda wo do a enni awieeɛ adi kyere won a wotie wo, na wope se woye w’apɛdee nso.

24 Wo bo a wohyee wo osomfoɔ Dawid a oye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

25 “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyee wo osomfoɔ Dawid a oye m’agya no mmra mu. Woka kyeree no se, ‘Se w’asefoɔ bo won bra yie, na wodi me mmara so sedee woaye no a, wobedi Israel so ohene daa daa.’

26 Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebo a woahye wo osomfoɔ, m’agya Dawid no so.

27 “Na eye ampa se Onyankopɔn betena asase so? Mpo, se osorosoro sua ma wo a, edeen na yɛbeka afa Asoredan a masi yi ho!

28 Tie me mpaeebo ne m’adesɛdee, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo osomfoɔ resu ne mpaee a wo osomfoɔ rebo akyerɛ wo enne.

29 Wobehwe Asoredan yi so awia ne anadwo; saa beaɛ a woaka se wode wo din beto so no. Wobetie mpaee a mebo wo beaɛ yi daa.

30 Tie m’ahobreaseɛ ne nokore abisadeɛ a efiri me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ nkyɛn, eberɛ a yerebo mpaee wo beaɛ ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

31 “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔrebukyia a esi asoredan mu no anim a,

32 tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a eye deɛ wɔɔɔ no soboo no ne soboɔɔɔfoɔ no ntam aten. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.

33 "Sɛ wɔdi wo nkurofoɔ Israel so, efiri sɛ, wɔayɛ bɔne atia wo, na sɛ wɔdane ba wo nkyen, na wɔɔ wo din frɛ wo, na wɔɔ wo mpaɛɛ wɔ Asɔredan mu ha a,

34 ennee, tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nko asase a wode maa wɔn agyanom no so.

35 "Sɛ ɔsoro mu ato, na osuo nto, efiri sɛ, wo nkurofoɔ ayɛ bɔne atia wo, na afei, wɔɔ mpaɛɛ wɔ Asɔredan mu ha, bɔ wo din, ka wɔn bɔne, na wɔdane firi wɔn bɔne ho, efiri sɛ, woatwe wɔn aso a,

36 ennee, tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyerɛ wɔn deɛ eye, na ma osuo nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so.

37 "Sɛ ekɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumme ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no,

38 na sɛ wo nkurofoɔ bɔ mpaɛɛ wɔ wɔn haw ne awerɛhoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,

39 tie firi soro, deɛ wote ho, na fa kyɛ. Fa biribiara a eye ma wo nkurofoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu.

40 Na wɔbesuro wo, na wɔnante w'akwan so, berɛ dodoo a wote asase a wode maa yen agyanom yi so no.

41 "Na sɛ ananafoɔ te wo nka, na wɔfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kɛsɛɛ no a,

42 wɔbete wo nka, wo nsɛnkyerɛnnee akɛsɛɛ no ne wo tumi ho asem, na sɛ wɔɔ mpaɛɛ wɔ saa asɔredan yi mu a,

43 tie firi soro ho a wote no, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sɛdeɛ wo ara wo nkurofoɔ Israelfoɔ yɛ no. Wɔn nso behunu sɛ, wo din da saa Asɔredan a masi yi so.

44 "Sɛ wohyɛ wo nkurofoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔɔ mpaɛɛ, srɛ AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a,

45 ennee, tie wɔn mpaɛɛɔ firi soro, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn.

46 "Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bɔ bɛfu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommmu de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ akyiri anaase ɛbɛn so.

47 Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu sane ba wo nkyen, bɔ mpaɛɛ sɛ, 'Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumuyɛsɛm ne atirimuɔdensɛm,'

48 Na sɛ wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wɔɔ mpaɛɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahyɛ wo din animuonyam yi a,

49 ennee, tie wɔn mpaɛɛɔ firi soro baabi a wote ho. Yɛ wɔn apɛdeɛ ma wɔn,

50 na fa wo nkurofoɔ a wɔayɛ bɔne atia wo no bɔne kyɛ wɔn. Ma wɔn nnommmumfafoɔ nhunu wɔn mmɔɔɔ,

51 efiri sɛ, wɔyɛ wo nkurofoɔ, w'agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu.

52 "Bue w'ani ma m'abisadeɛ ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. ɛberɛ biara a wɔbesu afɛ wo no, tie wɔn, na gye wɔn so.

⁵³ Efiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoo AWURADE, woka kyerɛɛ wo ɔsomfoɔ Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapadeɛ sononko."

Asɔredan No Anobue

⁵⁴ Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeeɛɔ ne n'abisadeɛ a ɔde danee AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE afɔrebukyia anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpɔgya ne nsa kyere soro.

⁵⁵ ɔgyinaa ho teeam, hyiraa Israelfoo no so se,

⁵⁶ "Ayeyie nka AWURADE a wama ne nkurofoɔ Israelfoo ɔhome, sedee ɔhyee ho ho no. Eɔ nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu.

⁵⁷ AWURADE, yen Onyankopɔn, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da.

⁵⁸ ɔmma yɛnya ɔpe a yede beye n'apɛdeɛ wo biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛdeɛ a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so.

⁵⁹ Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpaeeɛ wo AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopɔn, betie me ne Israelfoo, na waye deɛ ehia yen daa ama yen.

⁶⁰ Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho.

⁶¹ Na mo a moye ne nkurofoɔ no, nni AWURADE, yen Onyankopɔn, no nokore daa. Monni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so daa, sedee moye no enne yi."

⁶² Na ɔhene no ne Israelfoo a wɔka ne ho no boɔ afɔdeɛ maa AWURADE.

⁶³ Salomo boɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa AWURADE. N'afɔrebɔdeɛ no ye anantwie ɔpeduonu mmienye ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa AWURADE.

⁶⁴ Saa eɔda no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no mfimfina a eka AWURADE Asɔredan ho no adi. ɔboɔ ɔhyee afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho sraɛdeɛ no wo ho, efiri se, na koɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ewɔ AWURADE anim no sua dodo se ebɛtumi akora afɔrebɔdeɛ bebree.

⁶⁵ Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahye wo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anim. Nnipadom no firi Lebo Hamat* wo atifi fam kɔsi Misraim asuwa wo anafoɔ fam, na wɔbaae. Afahye yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi, enna wɔde mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahye no.

⁶⁶ Afahye no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom. Wɔreko no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahoseɛ ne ahotɔ, efiri se, AWURADE ne ne ɔsomfoɔ Dawid ne Israelfoo adi no yie.

9

Awurade Mmuuae

¹ Eberɛ a Salomo wiee AWURADE asɔredan no ne ahemfie no sie no, ɔhunuu se waye deɛ ɔpe se ɔye no nyinaa awie.

² AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ no ne mprenu so, sedee na wada ne ho adi akyerɛ no wo Gibeon dada no.

* **8:65** Lebo Hamat: Eɛ se wɔkyere eha ase se, na nnipadom aboaboa wɔn ho ano akyirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kɔsi asuwa bi a ewɔ Misraim a eko anafoɔ fam no.

³ AWURADE ka kyereɛ no sɛ:

“Mate wo mpaɛɛɔ ne w’adesɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛdɛe wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ho afeɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho.

⁴ “Na wo, sɛ wode nokorɛ ne nyamesuro di m’akyi, sɛdɛe w’agya Dawid yɛɛ, na ɔdii me mmara ne m’ahyɛdɛ nyinaa so no a,

⁵ metim w’ahennie nnidisoɔ ase wɔ Israel afeɔɔ, sɛdɛe meka kyereɛ w’agya Dawid sɛ, ‘Eremma sɛ worennya ɔbarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.’

⁶ “Na sɛ wo anaa wo mmammarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara ne m’ahyɛdɛ a mede ama mo no so, na sɛ wɔfiri akyire kosom anyame afoforo sɔre wɔn a,

⁷ ennɛ, metwa Israel afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapɔ saa asɔredan a mate ho wɔ me din mu no. Ɛbɛma Israel atɔ sin, na aye aseredɛ wɔ nnipa nyinaa mu.

⁸ Na ɛwom sɛ saa Asɔredan yi yɛ fɛ dɛɛ, nanso, wɔn a wɔbetwam wɔ ho no betwiri no, adi ho abooboɔ, abisa sɛ, ‘Adɛn enti na AWURADE aye asase yi ne Asɔredan yi saa?’

⁹ Nnipa bɛbua sɛ, ‘Ɛfiri sɛ, wɔɔpa AWURADE, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno enti na AWURADE ama saa ɔhaw ne abɛbreɛ yi aba wɔn so no.’”

Salomo Ne Huram Nhyehyɛɛ

¹⁰ Mfɛɛ aduonu a Salomo de sii AWURADE asɔredan no ne ahemfie no akyi,

¹¹ ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Huram, ɛfiri sɛ, Huram maa no ntwenɛduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakɔkɔɔ a na ɔhia.

¹² Huram firii Tiro kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa.

¹³ Ɔbisaa sɛ, “Me nua, na nkuro bɛn na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!” Enti, ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Dɛɛ enni mu” de besi ennɛ.

¹⁴ Na Huram asoma ma wɔde sikakɔkɔɔ tɔno 4 akoma Salomo.

Salomo Mpontuo Nnwuma

¹⁵ Ɛkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wɔsii AWURADE asɔredan no ne n’ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie:

¹⁶ Misraimhene kɔtuua Geser, gyee hɔ faɛɛ. Ɔkumm Kanaanfoɔ a wɔte kuro no mu nyinaa, hyee hɔ pasaa. Ɔde kuroɔn no maa ne babaa no sɛ akyɛdɛɛ ebere a ɔwaree Salomo no.

¹⁷ Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuroɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ɛwɔ Bet-Horon anafoɔ,

¹⁸ Baalat ne Tamar wɔ ɛsɛɛ so, n’asase so.

¹⁹ Ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ hɔ, kyekyeree nkuroɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n’aponkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n’ahemman nyinaa, sɛdɛe n’akoma pɛ.

²⁰ Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Wɔne Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

²¹ Yeinom ne aman a na Israel nwieɛ wɔn asɛtɔre korakora no asefoɔ. Enti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n’adwumayefoɔ, na wɔda so yɛ de besi ennɛ.

²² Nanso, Salomo anhye Israelfoo amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyɛ asraafɔɔ, aban adwumayefɔɔ. ɔmaa ebinom yɛɛ n'akodɔm, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafoɔ so asahene.

²³ Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛɛ ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so.

²⁴ Eberɛ a Salomo yii ne yere a eyɛ Farao babaa no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu no, ɔsii Milo.

²⁵ Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ ma AWURADE wɔ afɔrebukyia a ɔsiie no so mpɛnsa. Na ɔhyɛ aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ɔde wiew asɔredan no si.

²⁶ Akyire no, ɔhene Salomo yɛɛ epɔ so ahyɛn wɔ Esion-Geber,* hyengyinabea a ehen Elot a ewɔ Edom asase so ho a ewɔ Epɔ Kɔkɔɔ no mpoano.

²⁷ Na Hiram maa n'ahyɛn mu adwumayefɔɔ a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no, ne Salomo nkurɔfoɔ de ahyɛn no yɛɛ adwuma.

²⁸ Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno 16 brɛɛ Salomo.

10

Sebahemmaa Nsrahwe

¹ Eberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyɛta na ehyɛ AWURADE din animuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyie ye den besɔɔ Salomo hwɛɛɛ.

² ɔde n'asomfoɔ a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Eberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennweneɛ nsem bebree a na ewɔ ɔhemmaa ani so no ho.

³ Wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sɛdeɛ eɛɛ.

⁴ Seba ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,

⁵ ne ho dwirii no. Nnuane a ɔhunuu sɛ esisi ne didipono so no yɛɛ no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehyɛ ne fie so ahwefoɔ no ne wɔn ntadeɛ papa bi a ehyehyɛ wɔn, ne sɛdeɛ nkuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyɛ afɔdeɛ a Salomo bɔɔ no AWURADE Asɔredan mu ho no yɛɛ no ahodwirie.

⁶ ɔhemmaa no firii ahodwirie mu ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, "Nsem a metee wɔ me ɔman mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokorɛ!

⁷ Na mennye nni kɔsii sɛ mebeduruu ha a m'ankasa mede m'ani abɛhunu yi. Nokorɛm, sɛɛ mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔsoɔ no boro deɛ wɔka kyerɛɛ me no so koraa.

⁸ Anigyɛɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wɔwɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?

⁹ AWURADE, wo Onyankopɔn no ye kɛsɛɛ ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi Israel ahennwa so. Efiri sɛ, ɔdɔ a AWURADE de dɔ Israel no ye ɔdɔ a ensa da. Wasi wo ɔhene sɛ wode atɛntɛnɛneɛ ne tenɛneyɛ bebɔ ɔman no."

¹⁰ Na ɔkyɛɛ ɔhene no sikakɔkɔɔ tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebree ne aboɔdemmoɔ. Obiara ammfa nnuhwam dodoɔ saa ammekyɛ Salomo bio, sɛdeɛ Sebahemmaa de bekyyɛɛ no no.

* **9:26** Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewɔ Esion kuro a ewɔ Edom no na emaa ɔnyaa ekwan kɔɔ Epɔ Kɔkɔɔ no ne India Epohahanaa no so.

11 Nanso, eberɛ a Huram ahyɛn no firi Ofir de sikakɔkɔɔ baɛɛ no, na samfona nnua bebree ne aboɔdemmoɔ ka ho.

12 Ɔhene de samfona nnua no yɛɛ aforoɛ wɔ AWURADE ASɔredan ne ahemfie no mu, enna ɔde bi yɛɛ asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafɔɔ. Ɛbesi saa eberɛ no ne saa eberɛ no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eyɛ fe saa nkɔɔ ho da.

13 Biribiara a Sebahemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa deɛ amanneɛ enti, ɔnam ayamyɛ so de maa no no ho. Ɛno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfɔɔ no sane kɔɔ wɔn kurom.

Salomo Ahonya Ne N'animuonyam

14 Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔɔ beyɛ tɔno 25.

15 Adwadeɛ a na ɔnya firi adwadifoɔ, Arabia ahemfo ne asase no so amradofɔɔ no nkyɛn nka ho.

16 Ɔhene Salomo maa wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro, yɛɛ akyɛm akɛsɛɛ ahanu a emu biara sikakɔkɔɔ a ɛwɔ mu no mu duru yɛ kilogram nson.

17 Ɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ akokyɛm nketewa ahasa a wɔde hamre borɔɛɛ a na sikakɔkɔɔ a wɔde yɛɛ emu biara no mu duru beyɛ kilogram mmiensa ne fa. Ɔhene no kɔkoraa saa akokyɛm yi wɔ Lebanon Kwaɛɛ Ahemfie mu.

18 Na ɔhene no de asonse yɛɛ ahennwa kɛsɛɛ bi, na ɔde sikakɔkɔɔ amapa huraa ho.

19 Na ahennwa no wɔ atwedɛɛ ntiasɔɔ nsia na n'akyi yɛ kurukuruwa. Ahennwa no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔayɛ agyata sɛso mmienu asisi ho.

20 Salomo sane yɛɛ agyata sɛso dumieniu a ɔbaako biara gyina atwedɛɛ ntiasɔɔ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wɔbetumi de atoto Salomo deɛ no ho.

21 Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ amapa na wɔde yɛɛɛ. Saa ara na nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Lebanon Kwaɛɛ Ahemfie mu no nso tɛɛ. Wɔamfa dwetɛ anyɛ, ɛfiri sɛ, Salomo berɛ so no, na wɔbu dwetɛ ade teta bi.

22 Na ɔhene no wɔ ɛpo so adwadihyɛn bebree a ɛne Huram deɛ no yɛ adwuma bɔ mu. Mfɛɛ mmiensa biara, ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehyɛ wɔn ma.

23 Enti, ɔhene Salomo beyɛɛ ɔdefɔɔ ne onyansafɔɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa.

24 Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tieɛ ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi.

25 Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abesra no no brɛ no akyɛdeɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, ntadeɛ, akodeɛ, nnuhwam, aponkɔ ne mfunumponkɔ.

26 Salomo nyaa nteaseɛnam ne aponkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahanan ne aponkɔ ɔpedumieniu. Ɔde emu fa kɛsɛɛ guguu nteaseɛnam nkuropon no so enna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem.

27 Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ akyɛɛ nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so.

28 Na wɔkra Salomo aponkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia.

29 Saa eberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na aponkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena

kilogram mmien. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

11

Salomo Ware Mmaa Bebreɛ

¹ Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafɔɔ mmaa bebreɛ a na wɔyɛ Moabfɔɔ, Amonfɔɔ, Edomfɔɔ, Sidonfɔɔ ne Hetifoɔ.

² Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurɔfɔɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadeɛ, efiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara.

³ Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafɔɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho.

⁴ Eberɛ a Salomo bɔɔ akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afororo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no.

⁵ Salomo dii Sidonfɔɔ nyamebaa Astoret ne Amonfɔɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi.

⁶ Enti, Salomo yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wannɛ AWURADE akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no.

⁷ Salomo sii abosonnan maa Moabfɔɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfɔɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ.

⁸ Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ ho.

⁹ Na AWURADE bo fuu Salomo, efiri sɛ, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho.

¹⁰ Ɔbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame fororo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyɛdeɛ so.

¹¹ Enti, AWURADE ka kyerɛ Salomo sɛ, "Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mete ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfɔɔ no mu baako.

¹² Nanso, esiane w'agya Dawid enti, merenye saa eberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam.

¹³ Ɔno mpo, mema wadi abusuakuo baako so, esiane me ɔsomfɔɔ Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi ho no enti."

Salomo Atamfɔɔ

¹⁴ Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnyɛ ɔtamfɔɔ ntia Salomo.

¹⁵ Mfɛɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsie Israelfɔɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Eberɛ a wɔwɔ ho no, anka Israel akodɔm no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa.

¹⁶ Yoab ne akodɔm no tenaa ho abosome nsia kunkumm wɔn.

¹⁷ Nanso, Hadad ne n'agya adehyɛɛ ntuanofɔɔ no mu kakra dwaneɛɛ. (Saa eberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.)

¹⁸ Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduane ne ase.

¹⁹ Farao pɛɛ Hadad asem yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes nuabaa.

²⁰ Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Genubat, na wɔteteɛ no fraa Farao mmammarima mu wɔ Farao ahemfie.

²¹ Eberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyereɛ Farao sɛ, “Ma mensane nkɔ m’ankasa me ɔman mu.”

²² Farao bisaa no sɛ, “Adɛn? Edeɛn na eho hia wo wo ha? Edeɛn ho na yeadi wo hwammɔ a enti wɔpɛ sɛ wokɔ wo kurom?”

Ɔbuaa sɛ, “Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mɛpɛ sɛ mekɔ efie.”

²³ Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn

²⁴ beyɛɛ adɔnyefoɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene wɔ hɔ.

²⁵ Reson beyɛɛ Israel ɔtamfoɔ keseɛ wɔ Salomo ahennie nkaɛɛ no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sɛdeɛ Hadad yɛɛɛ no. Reson kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na ɔtoaa so dii ɔhene wɔ Aram.

Yeroboam Te Salomo So Atua

²⁶ Otuatɛfoɔ panin foforoɔ bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a ɔyɛ okunafoɔ.

²⁷ N’atuatɛɛ no asekyerɛ nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ɔgu so resiesie n’agya Dawid kuro no afasuo no,

²⁸ na Yeroboam yɛ nsiyefoɔ. Salomo hunuu no sɛ ɔyɛ ɔdeyefoɔ no, ɔde no tuaa adwumayefoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

²⁹ Eɔa bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ ekwan so a ɔhyɛ atadeɛ foforoɔ. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wiram hɔ.

³⁰ Eho na Ahiya worɔɔ n’atadeɛ foforoɔ a na ehyɛ no no, teteɛ mu asinasini dumieniu.

³¹ Na ɔka kyereɛ Yeroboam sɛ, “Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, reka: ‘Merebɛgye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bɛma wo.’

³² Na ɛsiane me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, mɛgya no abusua baako.

³³ Efiri sɛ, Salomo agya me hɔ, akɔsom Astoret a ɔyɛ Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a ɔyɛ Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m’akwan so anyɛ deɛ ɛsɔ m’ani. Wannɛ me mmara ne m’ahyɛdeɛ so te sɛ n’agya Dawid.

³⁴ “Nanso, merennyɛ ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberɛ yi. Esiane me ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtieɛ m’ahyɛdeɛ, dii me mmara so no enti, mɛma Salomo adi adeɛ mfɛɛ a aka no wɔ ne nkwa mu.

³⁵ Na mɛgyɛ ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo.

³⁶ Ne babarima bɛnya abusuaakuo baako, sɛdeɛ ebeyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bɛkɔ so adi ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi sɛ me din nna so no.

³⁷ Na mede wo bɛsi Israel ahennwa no so, na wobɛdi adeɛ no sɛdeɛ w’ankasa w’akoma pɛ.

³⁸ Sɛ wɔtieɛ asem a meka kyere wo, na wonante m’akwan mu, na woyɛ deɛ medwene sɛ eyɛ, na wɔtieɛ me mmara, di m’ahyɛdeɛ so, sɛdeɛ me

osomfoɔ Dawid yee no a, enneɛ, daa meka wo ho. Metim wo fie adedie ase, sedee meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo.

³⁹ Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefoɔ aso, nanso erenye afeboɔ.’”

⁴⁰ Salomo pee se okum Yeroboam, nanso odwane koo Misraim, Misraimhene Sisak* nkyen, kosii se Salomo wuiɛ.

⁴¹ Na Salomo ahennie ho nsem nkaee, dee oyee ne ne nyansa no dee, wɔatwere wɔ Salomo Ho Nsem Nwoma no mu.

⁴² Salomo dii ohene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmhyia aduanan.

⁴³ Eberɛ a Salomo wuiɛ no, wosiee no wɔ n’agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n’adeɛ se ohene foforo.

12

Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekooi no ohene.

² Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awuo no, ofiri Misraim baee, efiri se odwane firii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim.

³ Enti, Israel mpanimfoo soma ma wɔkofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasae se,

⁴ “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoɔa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu.”

⁵ Rehoboam buaa se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuaee.” Enti, nnipa no sane kooɛ.

⁶ Na ohene Rehoboam ne ne mpanimfoo a wosom n’agya Salomo eberɛ a ote ase no tuu asem no ho agyina. Obisaa mpanimfoo no se, “Moka asem no ho edeen? Mmuaee ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Wobuaa no se, “Se enne yi, wope se woye osomfoo ma saa nnipa yi, na woma won mmuaee pa a, enneɛ, daa wɔbesom wo nokore mu.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, okoo n’atipenfoo mmabunu bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ Obisaa won se, “Mo nso mo adwene ne sen? Mmuaee ben na memfa nkoma nnipa a wope se mete adesoɔa a m’agya de soaa won no so?”

¹⁰ N’atipenfoo mmabunu buaa no se, “Ka kyere won a wonwiinwii no se, ‘Me kokorobetɔ mu pi sene m’agya asene; se modwene se ohyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.’”

¹¹ Aane, m’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo.”

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuaee, sedee okaee no.

¹³ Ohene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoo no afotuo no;

¹⁴ ofaa mmabunu no afotuo. Oka kyere nnipa no se, “M’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo.”

* **11:40** Sisak na oyee Faraɔ a oto so aduonu mmieniu wɔ Misraim mpanin nnidisoo mu efiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) koo 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

15 Enti, ÷hene no antie nnipa no adesre. Sedeε nneema mu daneε no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ÷firi Silo so ka kyereε Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

16 Eberε a Israel nyinaa hunuu se ÷hene anye wɔn abisadeε amma wɔn no, wɔteateam se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoo no sane koo wɔn fie.

17 Na Rehoboam toaa so dii Israelfoo a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ÷hene.

18 Na ÷hene Rehoboam somaa Adoram a na otua adwumayefoo ano no se onkohwe, na asomdwoee mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboo, kumm no. Eberε a ÷hene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ohuri tenaa ne teaseenam mu, dwane koo Yerusalem.

19 Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni bedi wɔn so, de besi enne.

20 Eberε a Israelfoo tee se Yeroboam firi Misraim asane aba no, woyee nhyiamu, sii no ÷hene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaee, somm Dawid fie nokore mu.

Semaia Nkohwe

21 Eberε a Rehoboam duruu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin akodom ano. Yyii akofoɔ mpem oha ne aduwotwe, se wɔrekoko atia Israel akodom, na wɔafa ahemman no adi so.

22 Nanso, Onyankopɔn ka kyereε Semaia, Onyankopɔn onipa no se,

23 “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benjamin se,

24 ‘Sedeε AWURADE see nie, Mo ne mo nuanom Israelfoo nntwa mo ho nko. Monsane nko mo akyi, na dee asi no nyinaa firi me!’” Enti, wɔtie AWURADE asem no, sane koo wɔn fie sedeε AWURADE hyeeε no.

Yeroboam Ye Sika Anantwie

25 Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ebeyee ne kuropon. Akyire yi, okokyekyeree kuro Penuel.

26 Yeroboam dweneε ho dinn, see n’akomam se, “Se manhwe yie a, ahemman no besane ako Dawid fiefoɔ adedifoɔ nsam.

27 Na se woko Yerusalem, kobo afodeε wɔ AWURADE Asoredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wɔbekum me, de onno mmom asi wɔn so ÷hene.”

28 Enti, otieε dee n’afotufoo ka, na oyee sikakoko anantwie mma mmienu. Oka kyereε nnipa no se, “Eye obre bebree se mɔbeforo ako Yerusalem akosom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a woyii mo firii Misraim!”

29 Ode nantwie mma ahoni yi sii Israel anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan.

30 Yei beyee bone keseε, efiri se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ekwan ko Dan.

31 Yeroboam* sii abosonnan wɔ nkokoɔ so, na opaa asofoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asofoɔ abusua mu.

32 Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul bosome (beye Ahinime) mu a na ete se Yuda Dwanekebea Afahye no ara. Bet-El ho na onno ankasa boɔ afodeε maa anantwie mma ahoni a

* **12:31** Yeroboam yii asofoɔ a wonye Lewifoɔ, efiri se, na Lewifoɔ bebree ne Rehoboam adwane ko Yerusalem akope dwanekebea (2 Be 11.13-17).

waye no. Na Bet-El ho ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa abosomfie a ɔsiisiie no.

³³ Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul bosome (beye Ɔsannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔdee wo afɔrebukyia so wo Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyia no so kɔhyee aduhwam.

13

Odiyifoɔ Bi Ka Tia Yeroboam

¹ AWURADE hyee Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na ɔduruu ho ebere a na Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho akɔbɔ afɔdee.

² Na ɔfiri AWURADE ɔhye nsem mu teeam guu afɔrebukyia no se, "Aɔ, afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sedee AWURADE see nie: 'Wɔbɛwo ɔbabarima bi a wɔbɛto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔree so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe no bebɔ afɔdee!' "

³ Eɔa no ara, Onyankopɔn onipa no yee nsenkyerennee, na ɔkaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE ada no adi. Afɔrebukyia no mu bepae mmienu, na nsɔ a egu soɔ no ahwie agu."

⁴ Ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi se wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti ɔtene ne nsa wo ne so, teeam se, "Monkyere no!" Nanso, ne nsa a ɔtene wo ɔbarima no so no sensenee a wantumi anye ho hwee.

⁵ Na afɔrebukyia no mu paae mmienu, na nsɔ a egu so no hwie guie, sedee nsenkyerennee a Onyankopɔn onipa nam AWURADE ɔhye nsem so daa no adi kyereee no.

⁶ Afei, ɔhene no sree Onyankopɔn onipa no se, "Sre AWURADE, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no nnya ahooɔden." Enti, Onyankopɔn onipa no sree AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooɔden ma eyee sedee na etee kane no.

⁷ Afei, ɔhene no ka kyeree Onyankopɔn onipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyedee bi."

⁸ Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapadee mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na burodo nso, merenni na manom nsuo wo ha.

⁹ AWURADE asem so na wonam hyee me se, 'Ense se wodi burodo anaa wonom nsuo wo ho. Afei, nsane mfa ekwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.' "

¹⁰ Enti, ɔfiri Bet-El faa ekwan foforo so, se oreko efie.

¹¹ Na ebaa se na odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa dee Onyankopɔn onipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wɔkaa asem a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyeree won agya no.

¹² Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa won se, "Na ɔfaa he?" Na ne mmammarima no kyeree no kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔee.

¹³ Ɔka kyeree ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me ntem." Na wɔhyehyee afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so

¹⁴ tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoɔ no se ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa no se, "Wo ne Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?"

Ɔbuaa no se, "Aane, me a."

¹⁵ Afei, odiyifoɔ no ka kyeree no se, "Ma yenko efie, na kodidi."

¹⁶ Onyankopɔn onipa no ka kyeree no se, "Merentumi nsane m'akyi. Menni ho ekwan se medidi anaa menom nsuo wo ha.

17 AWURADE hyee me se, 'Ense se wodi aduane biara anaa wonom nsuo ebere a wowo ho, anaa wofa ekwan a wofaa so koo ho no so sane w'akyi.' "

18 Odiyifo akokoraa no buaa se, "Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na obofoo bi kaa AWURADE asem kyeree me se, 'Fa no sane bra wo fie, na ommedidi na onnom nsuo.'" Nanso na odiyifo akokoraa no redaadaa no.

19 Enti, Onyankopon onipa no ne no sane ksee, kodidi nomee wo ne fie.

20 Ebere a wote didipono ho redidi no, nkra firi AWURADE nkyen baa odiyifo akokoraa no so.

21 Oteaam guu Onyankopon onipa a ofiri Yuda no so se, "Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyedee a AWURADE, wo Onyankopon, hyee wo no so.

22 Wosane baa ha bedii aduane, nom nsuo, nanso oka kyeree wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane yei enti, worense w'amu wo w'agyanom damena mu."

23 Na Onyankopon onipa no didi nom wieee no, odiyifo no hyehyee n'afunumu no maa no,

24 na Onyankopon onipa no sii ekwan so bio. Na oreko no ara, gyata bi ba bekumm no. N'amu no daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no gynagyina ho.

25 Nnipa ba betoo so se amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wokoboo amanee wo Bet-El baabi a odiyifo akokoraa no te ho.

26 Ebere a odiyifo akokoraa no tee asem no, okaa se, "Eye Onyankopon onipa no a wanni AWURADE ahyedee so no. AWURADE ama n'asem no aba mu se omaa gyata to hyee no so, kumm no."

27 Na odiyifo no ka kyeree ne mmammarima no se, "Monhyehye afunumu no mma me." Na wohyehyee afunumu no.

28 Oksee kohunuu se amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so gynagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyee afunumu no nso so.

29 Enti, odiyifo no faa Onyankopon onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no koo kurom, kosuu no, siee no.

30 Ode amu no too n'ankasa ne damena mu, firii awereho mu, suu no se, "Ao, me nua!"

31 Akyire yi, odiyifo no ka kyeree ne mmammarima no se, "Se mewu a, monsie me wo damena a wosie Onyankopon onipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho.

32 Na asem a AWURADE ka kyeree no se onka ntia aforebukyia a ewo Bet-El ne abosomie no a ewowo Samaria nkuro so no, ebeba mu."

33 Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n'akwammone no so. Okoo so yii asofoo firi nnipa no mu. Obiara a ope no, otumi yee osotoo wo abosomie ho.

34 Yei beyee bone ksee, na enam so ssee Yeroboam ahemman, ma ne fiefo nyinaa wuwuie.

14

Ahiya Nkomhye A Etia Yeroboam

1 Saa ebere no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden.

2 Enti, Yeroboam ka kyeree ne yere se, "Sesa wo ho, sedee ebeye a, obiara renhunu wo se wone ohemmaa no. Na ko odiyifo Ahiya, obarima a oka kyeree me se medi ohene no, nkyen wo Silo.

³ Fa burodo mua edu, ofam ne ewoo akotoa kokye no, na bisa no dee ebaba abarimaa no so.”

⁴ Na Yeroboam yere no koo Ahiya fie wo Silo. Saa eberere no na wabo akokoraa a onhunu adee.

⁵ Nanso, na AWURADE aka akyerere Ahiya se, “Yeroboam yere beba ha, na obehye da aye ne ho se obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efiri se, oyare dendeenden. Se eba saa a, fa mmuaee a mede bema wo no ma no.”

⁶ Na Ahiya tee ne nan ase wo epono ano no, ofree se, “Yeroboam yere, bra mu! Aden enti na woahye da aye wo ho se obi foforo?” Na oka kyerere no se, “Mewo asemmane ka kyerere wo.”

⁷ Fa saa nkra yi a efiri AWURADE, Israel Onyankorɔn, nkyen koma wo kunu Yeroboam se, ‘Mepagya wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurofo Israel so ohene.

⁸ Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te se me osomfo Dawid a odii m’ahyede se so a ode n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa oyee biribiara a mepere se oye no.

⁹ Bone a woaye no dooso kyen won a wotenaase ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afororo ma enam so ama me bo afu wo, wo sikakoko nantwie mma no enti. Na esiane se woadane w’akyi akyerere me enti,

¹⁰ mede amanehununu beba wo fie ahennie nnidiso so, na makum wo mmammariima nyinaa, akoo ne dee odi ne ho so nso. Mehye w’ahennie nnidiso no ase, sedee obi hye wura ma ase tu koraa no.

¹¹ Me, AWURADE, meka ntam se, wo fiefo a wobewuwu wo kuro no mu no, nkraman na wobewe won enam, na won a wobewuwu wiram no nso, apete na wobesoso won enam.”

¹² Na Ahiya ka kyerere Yeroboam yere se, “Ko efie, na se wowura kuro no mu ara pe a, abofra no bewu.

¹³ Na Israel nyinaa besu no, na wosie no. Ono nko ne onipa a ofiri mo fie a wbesie no yie, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Onyankorɔn, hunu no se ade pa wo Yeroboam fiefo nyinaa mu.

¹⁴ Na AWURADE bepagya ohene adi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fiefo ase. Saa asem no besi enne yi ara, saa donhwere yi ara mu.

¹⁵ Na AWURADE bewoso Israel te se sibire a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afiri saa asase pa a ode maa won agyanom no so. Na obeko won apete, atra Asubonten Eufrate, efiri se, wonam som a wosom Asera aforebukyia no so ahye AWURADE abufuo.

¹⁶ Obeto Israel asaworam, efiri se, Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone.”

¹⁷ Na Yeroboam yere sane koo Tirsaa. Na eberere a owuraa ne fie no, abofra no wuie.

¹⁸ Eberere a Israelfo siee no no, wosu no sedee AWURADE nam odiyifo Ahiya so hyee no.

¹⁹ Yeroboam ahennie ho nsem nkaee, n’akodie nyinaa ne ekwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, wotwera agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma Mu.

²⁰ Yeroboam dii adee wo Israel mfee aduonu mmienu. Owuie no, ne babarima Nadab na odii n’adee se ohene.

Rehoboam Di Ohene Wo Yuda

²¹ Na Salomo babarima Rehoboam na na odi ohene wo Yuda. Eberere a odii adee no, na wadi mfee aduanan baako, na odii adee mfee dunson wo

Yerusalem, kuro a na AWURADE ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa mu, se ɔde rehyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔye Amonni.

²² Eberɛ a na Rehoboam di adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yɛɛ bɔne AWURADE anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yɛɛ mpo.

²³ Wɔsisi abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukya wɔ beɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase.

²⁴ Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yɛɛ enti a AWURADE pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfɔ no.

²⁵ Rehoboam dii adeɛ ne mfɛɛ enum so no, Misraimhene Sisak bɛto hyɛɛ Yerusalem so.

²⁶ Ɔbɔ wuraa AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyɛm a Salomo yɛɛ no ka ho.

²⁷ Akyire yi, Rehoboam yɛɛ kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfie awɛmfɔ no nsa se wɔnhwɛ so.

²⁸ Eberɛ biara a ɔhene no kɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no, awɛmfɔ no soa kɔ hɔ bi, na se ɔwie na ɔreba a, wɔsane de beɔ awɛmfɔ edan no mu.

²⁹ Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaɛɛ no ne dwuma a ɔdiiɛ no deɛ, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

³⁰ Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam.

³¹ Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ n'agyanom korabere wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

15

Abia Di Yuda Man So

¹ Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfɛɛ dunwɔtwe soɔ no, Abiyam hyɛɛ n'adedie ase se ɔhene wɔ Yuda.

² Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfɛɛ mmiensa. Na ne maame din de Maaka a ɔye Absalom babaa.

³ N'agya bɔne a ɔyɛɛ nyinaa no, ɔyɛɛ bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopɔn mu, sedee ne nana Dawid yɛɛ no.

⁴ Nanso, esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopɔn maa n'asefɔ kwan ma wɔkɔ so dii adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbedi n'adeɛ wɔ Yerusalem.

⁵ Na Dawid aye deɛ eye wɔ AWURADE ani so. Ɔdii AWURADE ahyɛdeɛ so ne nkwa nna nyinaa, aye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

⁶ Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam.

⁷ Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahennie mu ne deɛ ɔyɛɛ no, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam eberɛ biara.

⁸ Na Abiyam wuiɛ no, wɔsɛɛ no Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ se ɔhene.

Asa Di Yuda Man So

⁹ Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfɛɛ aduonu so no, Asa bedii ɔhene wɔ Yuda.

10 Ɔdii ɔhene Yerusalem mfee aduanan baako. Na wɔfre ne nanabaa Maaka a na ɔye Absalom babaa.

11 Asa yee dee esɔ AWURADE ani, sɛdee ne nana Dawid yee no.

12 Ɔpamoo asɔree so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa.

13 Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwadee. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bonhwa mu.

14 Ewom se wɔanse abosonnan no nyinaa koraa dee, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu.

15 Ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asɔredan no baee.

16 Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam.

17 Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdee obi ntumi nni ahyenfirie wɔ Yudahene Asa asase so.

18 Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no akoradan mu ne dee na ewɔ ahemfie no akoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no nkyen, na ɔde saa nsem yi kaa ho.

19 "Ma yenyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyedee a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdee ɔremfa ne nsa nka me."

20 Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisadee no so, na ɔsoma n'akodɔm, ma wɔkɔto hyee Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so.

21 Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreyɛ de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa ho.

22 Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda nmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwe se obiara biara beboa asoa ɛdansie abɔɔ ne nnua a na Baasa de reye banbɔdwuma wɔ Rama no afiri ho. Asa de saa banbɔ nneema no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no.

23 Asa ahennie ho nsem nkaee ne dee ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabo mu no, ɔyaree ne nan.

24 Eberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsɛe no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'adeɛ se ɔhene.

Nadab Di Ɔhene Wɔ Israel

25 Yeroboam babarima Nadab hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfee mmienu.

26 Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bɔne, somm abosom sɛdee na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

27 Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberɛ a na ɔne Israel akodɔm akyere sɔaban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no.

28 Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a ɔdi ho.

²⁹ Ntem ara, okunkumm ohene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyee abusua no mu baako koraa anka, sedee AWURADE nam odiiyifoɔ Ahiya a ofiri Silo ahye bo afa Yeroboam ho no.

³⁰ Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no, ehyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

³¹ Nadab ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma mu.

³² Na akokoakoko wo Asa ne Israelhene Baasa ntam.

Baasa Di Israel So Ohene

³³ Ahiya ba Baasa hyee aseɛ dii Israel so wo ohene Asa adedie wo Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adeɛ Tirsaa mfee aduonu enan.

³⁴ Na oyee bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sedee Yeroboam dii Israel anim yee no.

16

¹ Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se,

² "Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuua me nkurofoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofoɔ Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuo.

³ Enti, merebese Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam dee.

⁴ Won a wobewuwu wo kuro no mu a woye Yeroboam dea no dee, nkraman bewe won enam. Na ewiem nnomaa na wibesoso won a wobewuwu wiram no."

⁵ Na Baasa adedie ne eho nsem nkaee, dee oyee ne ne mpontuo no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

⁶ Baasa wuiɛ no, wosieɛ no wo Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n'adeɛ se ohene.

⁷ Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, esiane bone dodoo a na waye wo AWURADE ani so no enti. Saa nneyeeɛ no hyee AWURADE abufuo. Na oyee sedee oyee Yeroboam fie no ara pe, efiri se, Baasa nso see Yeroboam fie.

Ela Di Israel So Ohene

⁸ Baasa babarima Ela hyee aseɛ dii Israel so wo Tirsaa a saa eberɛ no, na ohene Asa adi adeɛ wo Yuda mfee aduonu nsia. Odii ohene wo Israel mfee mmienu.

⁹ Na Simri, a na oye safohene wo adehyee nteaseenam no mu fa so, boɔ ne tirim po se obekum Ela. Eɛda bi, Ela boroo nsã wo Arsa a na oye ahemfie sohwefoɔ no fie wo Tirsaa.

¹⁰ Simri koɔ ho de adeɛ koɔɔ no ma ohwee fam wuiɛ. Saa asem yi sii ohene Asa adedie wo Yuda no afe a eto so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ohene a odi so.

¹¹ Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, okunkumm ne ntetebusuafoo ne ne nnamfonom.

¹² Simri see Baasa ahennie nnidisoo no, sedee Awurade nam odiiyifoɔ Yehu so ahye no.

¹³ Yeinom siie esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodoo a wodii Israel anim ma woyee no enti. Wode won abosom huhuo hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

14 Ela ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odiie nyinaa no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Simri Di Israel So Ohene

15 Simri tenaa Tirsa dii adee Israel, eberɛ a na ohene Asa adi adee wo Yuda mfee aduonu nson mu, nanso odii adee nnanson pɛ. Eberɛ a Israel akodom a na wɔrekoto ahyɛ Filistifoɔ kuro Gibeton so no

16 tee sɛ Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii adee sɛ wɔn ohene foforo.

17 Enti, Omri dii Israel akodom anim, firi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenkuro no.

18 Eberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no, okoo ohene no abankesewa mu wo ne fie, na ohyee ho ne ne ho fraee, ma owuu egyptereɛ no mu.

19 Na onɔ nso aye bone wo AWURADE ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so.

20 Simri adedie ho nsem nkaee ne ne po bone a obɔee no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Omri Di Israel So

21 Na afei, na Israelfoɔ no mu akyɛ mmieniu. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ woma Ginat babarima Tibni di wɔn so ohene, enna efa a aka no nso gyinaa Omri akyi.

22 Nanso, Omri akyidifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoɔ no so. Enti, wokumm Tibni, ma Omri dii ohene.

23 Omri hyee asee dii ohene wo Israel eberɛ a ohene Asa adi adee wo Yuda mfee aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii adee mfee dumieniu a ode emu nsia tenaa Tirsa.

24 Na Omri too bepo bi a seesei wofre no Samaria, firi Semer a na eye ne dea no nkyɛn, dwete kilogram aduosia nnwɔtwe. Okykyerɛe kuro wo so, na otoo kuro no edin Samaria, de hyee Semer animuonyam.

25 Nanso, Omri yee bone AWURADE ani so, na mpo, ne bone no so sene ahemfo a wodi n'anim no deɛ.

26 Odii Yeroboam anammɔn akyi, koo so somm abosom, sɛdeɛ Yeroboam dii Israel anim, ma woyee no. Ode yei hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

27 Omri adedie ho nsem nkaee no ne deɛ ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odiie no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

28 Omri wuiɛ no, wosieɛ no Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'adeɛ sɛ ohene.

Ahab Di Israel So Ohene

29 Omri ba Ahab hyee asee dii Israel so ohene eberɛ a na ohene Asa adi adee Yuda mfee aduasa nwɔtwe mu. Odii adee Samaria mfee aduonu mmieniu.

30 Nanso Omri ba Ahab yee bone wo AWURADE ani so. Mpo, na ne bone no so sene ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara deɛ.

31 Na oyee deɛ Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfoohene Ethaal babaa, na ohyee asee somm Baal, sɔreɛ no.

32 Deɛ edi ekan no, osii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wo Samaria.

33 Afei, osii Asera afɔrebukyia. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa.

34 N'ahennie so na obarima bi a wofre no Hiel a ofiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wuiε. Na otintim abontenpono de wieεε no nso, ne kaakyire Segub nso wuiε. Yei nyinaa sisiie, sedee asem a efiri AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeε no tee.

17

Anene Ma Elia Aduane

1 Afei, Elia a ofiri Tisbi a ewo Gilead no ka kyerεε ohene Ahab se, "Mmere dodoo a AWURADE, Onyankopon a mesore no som no, Israel Onyankopon te ase yi, ebɔ rensi, na osuo nso rento mfee kakra bi mu, gye se enam m'asem so."

2 Na AWURADE ka kyerεε Elia se,

3 "Ko asuo Kerit a ewo apueεε fam no a ebɔ Asubonten Yordan mu no, na kohinta ho.

4 Nom asuo no mu nsuo, na di dee anene no de bebre wo, efiri se, mahye se wommre wo aduane."

5 Enti, Elia yee sedee AWURADE aka akyerεε no no. Obɔo atenaεε wo asuo Kerit ho.

6 Anene no breεε no burodo ne enam anopa ne anwummerε biara, na onom nsuo firii asuo no mu.

7 Na akyire yi, asuo no weεε, efiri se, na osuo nto wo asase no so baabiara.

Elia Ne Sarefat Obaa Kunafoo No

8 Na AWURADE ka kyerεε Elia se,

9 "Ko na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kuro no mu. Okunafoo bi wo ho a obema wo aduane adi. Makyere no dee onye."

10 Na Elia koo Sarefat. Oduruu kuro no abontenpono no ano no, ohunuu okunafoo bi a orehwehwe mmabaa. Obisaa no se, "Mesre wo, wobetumi ama me nsuo kuruwama bi?"

11 Orekosa nsuo no aba no, osree no se, "Eye a fa burodo sini bi nso ka ho."

12 Okunafoo no kaa se, "Meka AWURADE, wo Onyankopon no ntam se, menni burodo sini koraa wo fie. Na dee mewo wo efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekoreεε mmabaa kakra a mede benoa aduane a etwa too, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu."

13 Nanso, Elia ka kyerεε no se, "Nsuro! Ko na konoa aduane a etwa too no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di ekan ma me ansa. Na eno akyi no, aduane bebreε beka ama wo ne wo ba no.

14 Na dee AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, 'Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wo wo adekoradeε no mu kosi eberε a AWURADE bema osuo ato, ama nnobaεε anyini bio.'"

15 Na oyee sedee Elia kaeε no. Enti ono, Elia ne ne ba no koo so dii asikyiresiam ne ngo a na owo no ara nna bebreε.

16 Eberε biara na wowo asikyiresiam ne ngo a ebese won di wo won adekoradeε mu sedee AWURADE nam Elia so hyee ho bo no.

17 Akyire yi, obaa no babarima no yareεε. Yadeε no koo so ara kosi se abofra no wuiε.

18 Obaa no bisaa Elia se, "Ao, Onyankopon onipa, edeen na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m'aso wo me bone a maye ho enti na woakum me ba yi?"

19 Nanso, Elia ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyee abarimaa no firii ne nsam. Ɔde no kɔɔ esoro dan* bi a wɔsɔɛɛ no mu no mu. Ɔde owufɔɔ no too ne mpa so.

20 Elia su guu AWURADE so sɛ, “Ao, AWURADE, adɛn enti na wode saa awerɛhɔɔ yi abɛto okunafɔɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhɔɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?”

21 Ɔbutuu abɔfra no so mpɛnsa, su guu AWURADE so sɛ, “Ao AWURADE, me Onyankɔpɔn, mesɛ, ma abɔfra yi nnya nkwa bio.”

22 AWURADE tiee Elia mpaeɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio.

23 Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwe, wo ba no anyane.”

24 Na ɔbaa no ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankɔpɔn onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

18

Karmel Bepɔ So Akansie

1 Mfɛɛ mmiɛnsa akyi, AWURADE asem baa Elia nkyɛn sɛ, “Fa wo ho kɔkyere ɔhene Ahab na ka kyere no sɛ enkyere biara, mɛma osuo atɔ asase no so.”

2 Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab.

Na ɛkɔm no ano yɛɛ den yie wɔ Samaria.

3 Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwe n’ahemfie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie.

4 Ɛberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsɛɛ abodan mmienu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo.

5 Ahab ka kyerɛɛ Obadia sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛhwehwe asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebɔ yɛbɛnya esere ama apɔnkɔ ne mfunumu yi awe sɛdɛ wɔrenwu.”

6 Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa na Obadia nso faa ɛfa.

7 Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kaɛɛ no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa sɛ, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

8 Elia buaa sɛ, “Aane, kɔka kyere wo wura sɛ, ‘Elia wɔ ha.’ ”

9 Obadia bisaa sɛ, “Me wura, ɛdɛn bɔne na mayɛ a enti woresoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me?”

10 Mmerɛ dodoɔ a AWURADE, wo Onyankɔpɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbɛka sɛ wonni sɔɔ no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo.

11 Na afei, woka kyere me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyere no sɛ, ‘Elia wɔ ha.’

12 Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ a, AWURADE honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka kyere Ahab, na wanhunu wo a, ɔbɛkum me. Nanso, me, wo ɔsomfɔɔ, masom AWURADE firi me mmɔfraase.

13 Me wura, wontee dɛɛ meyɛɛ ɛberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no ɔha siee abodan mmienu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso.

* 17:19 Abansoro dan no yɛ ahohodan na wɔkora aduane wo hɔ.

14 Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Obekum me!"

15 Elia kaa se, "Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, dee ebeye biara, mede me ho bema Ahab enne."

16 Enti, Obadia kohyiaa Ahab, ka kyeree no, na Ahab kohyiaa Elia.

17 Ohunuu Elia no, obisaa no se, "Wo nie, wo a woha Israelfoo?"

18 Elia buaa se, "Menhaa Israel ekwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fiefoo na moaha Israel. Moagyae AWURADE mmara so die, akodi Baal akyi.

19 Enti, fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepo so. Na fa Baal adiyifoo ahanan aduonum ne Asera adiyifoo ahanan a wodidi Isebel didipono so no nso bra."

20 Na Ahab soma koo Israel nyinaa kobooabooa adiyifoo no ano wo Karmel bepo so.

21 Elia dii nnipa no anim kaa se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? Se AWURADE ye Onyankopon a, monni n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, monni n'akyi." Nanso, nnipa no yee dinn.

22 Elia ka kyeree oman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifoo a maka, nanso Baal wo adiyifoo ahanan aduonum.

23 Momma yen anantwinini mmienu. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nso won mu ogya. Nantwinini baako a aka no, meye ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya.

24 Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon."

Omanfo no nyinaa penee so.

25 Elia ka kyeree Baal adiyifoo no se, "Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, efiri se, mo dooso. Momfre mo nyame a monnto mu ogya."

26 Enti, wofaa nantwinini a wokaa se womfa no no, siesiee no too aforebukyia no so. Afei, wofree Baal, free no, free no firi anopa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Woteateam saa ara, nanso woannya mmuaee biara! Afei wode aniberee sa faa aforebukyia a wocasi no ho hyiaee.

27 Eduruu owigyinae no, Elia dii won ho fe se, "Monteateam den! Oye onyame! Ebia, credwene biribi ho dendeenden anaa oregye n'ahome, onnyaa adagye anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a ese se wonyane no."

28 Enti, woteateam den, de asekan twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho pea sedge won amannee tee, maa mogya pram won.

29 Owigyinae no twaa mu mpo no wotoaa won nkomhye no so, kosii anwummere aforebo bere no mu. Nanso, mmuaee biara amma. Woante obiara nne na obiara annye won so.

30 Afei, Elia ka kyeree omanfo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesiee AWURADE aforebukyia a na abubuo no.

31 Elia faa aboo dumieniu a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako,

32 na ode aboo no sane sii AWURADE aforebukyia no. Na otwaa amena a ne tetrete beye anammom mmiensa faa aforebukyia no ho hyiaee.

33 Ode nyensin gu aforebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, okaa se, "Monhye pore akese no nsuo ma ma, na monhwie ngu aforebodee no ne nnyensin no so."

Woyee dee okae no wieee no,

³⁴ ɔkaa se, “Monye saa ara bio!”

Na woyee saa wiee no, ɔkaa se, “Monye saa ne mprensa so.” Woyee sedee ɔkae no,

³⁵ maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, ɛbu faa amena no so.

³⁶ Ɖduruu ɛbere a ɛse se wɔbɔ anwummerɛ afɔdeɛ, sedee wɔn amannee kyere no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaee se, “Aɔ, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyere enne se woye Onyankopɔn wɔ Israel, na meye wo ɔsomfoɔ. Kyere se, deɛ mereye yi nyinaa firi wo.

³⁷ Aɔ, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu se, Aɔ, AWURADE, woye Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyen.”

³⁸ N’ano siie pe, na ogya a ɛfiri AWURADE nkyen te firii soro behyee nantwinini ba no, nnyensin no, abɔɔ no ne mfuturo no. Mpo, ewee amena no mu nsuo no nyinaa.

³⁹ Nnipa no hunuie no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateaam se, “AWURADE ye Onyankopɔn! AWURADE ye Onyankopɔn!”

⁴⁰ Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ ho.

Elia Bɔ Osuto Ho Mpaee

⁴¹ Elia ka kyereɛ Ahab se, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu keseɛ bi rebeto.”

⁴² Enti, Ahab too ɛpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepo atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaee.

⁴³ Na ɔka kyereɛ ne ɔsomfoɔ se, “Kɔ na fa w’ani kyere epo so.”

Ɖsomfoɔ no kɔ kɔhwɛe ho, na ɔba beka kyereɛ Elia se, “Manhunu hwee.”

Elia kaa saa kyereɛ no mprenson se ɔmfa n’ani nkɔkyere ho. Ɖno nso kɔɔ mprenson.

⁴⁴ Ne mprenson so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyereɛ no se, “Mehunuu omununkum bi a ete se onipa abasa a, apue afiri epo no so reforo.”

Ɖho ara na Elia teaaam se, “Ntem! Kɔ Ahab nkyen kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na sane kɔ efie. Se woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.’”

⁴⁵ Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osuframa bɔee, na osu keseɛ toee, na ntem so, Ahab kɔɔ Yesreel.

⁴⁶ Afei, AWURADE maa Elia ahoɔden sononko bi. Ɖkekaa n’atadeɛ hyee n’abɔsɔɔ mu, na ɔdii Ahab teaseenam no ekan ara kɔsii Yesreel ekwan ano.

19

Elia Dwane Kɔ Bepɔ Sinai So

¹ Ɖbere a Ahab duruu fie no, ɔkaa deɛ Elia aye nyinaa ne sedee wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyereɛ Isebel.

² Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Se ɔkyena seseɛ na menkum wo, sedee woakum nkurofoɔ yi a, anyame no nku me bi.”

³ Elia tee nkra no, ɔsuroeɛ, enti ɔdwane de peree ne ti. Ɖkɔɔ kuro bi a ewɔ Yuda a wɔfre no Beer-Seba, gyaa ne ɔsomfoɔ wɔ ho.

⁴ Na ɔno nko ara nantee da mu nyinaa kɔɔ esere so. Ɖkɔtenaa dutan bi a na aye frɔmm ase, na ɔbɔɔ mpaee se anka ɔnwu. Ɖkaa se, “Deɛ mahunu no ara doo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m’agyanom.”

⁵ Na ɔdaa dua no ase.

Na ne nna mu no, ɔɔfoɔ bekaa no, ka kyerɛɛ no sɛ, “Sɔre na didi.”

⁶ Ɔhwɛɛ ne ho hyiaɛ hunuu burɔdo bi a wɔato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wɔ mu. Enti, ɔdidiiɛ, nom nsuo no, sane daa bio.

⁷ Na AWURADE ɔɔfoɔ no sane baa bio bekaa no kaa sɛ, “Sɔre na didi pii ka ho, na ekwan a eɔa w’anim no ware.”

⁸ Enti, ɔsɔre didiiɛ, nomee. Aduane no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb* a eyɛ Onyankopɔn bepo no so.

⁹ Ɔkoduruu ɔbɔdan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no.

AWURADE Kasa Kyere Elia

Na AWURADE bisaa no sɛ, “Elia, edeen na woreyɛ wɔ ha?”

¹⁰ Elia buaa sɛ, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfɔɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

¹¹ AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Firi adi kɔgyina m’anim wɔ bepo no so.” Na eberɛ a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa denden bi ho sii bepo no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooɛ. Nanso, na AWURADE nni asasewosɔ no mu.

¹² Na asasewosɔ no akyi, ogya pueɛɛ. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eyɛ bɔkɔɔ te sɛ deɛ wɔde ka asomusɛm baɛɛ.

¹³ Elia tee nne no, ɔde n’atadeɛ kataa n’anim† ɛnna ɔfiri ɔbɔdan no mu, kɔgyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa sɛ, “Elia, edeen na woreyɛ wɔ ha?”

¹⁴ Ɔbuaa bio sɛ, “Mede ahoɔden asom Asafo AWURADE Onyankopɔn. Nanso, Israelfɔɔ abu apam a wɔne wo hyehyɛɛ no so, nam so abubu w’afɔrebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrepe me akum me nso.”

¹⁵ Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “Sane w’akyi kɔ baabi a wofiri baɛɛ, na kɔ Damasko esere so. Na sɛ woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene.

¹⁶ Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ɔfiri Abel-Mehola, na ɔnsi w’ananmu sɛ me odiyifoɔ.

¹⁷ Obiara a ɔbedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a ɔbedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no.

¹⁸ Yeinom akyi no, meɔɔ nnipa afoforo mpem nson bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n’ano da no ho ban.”

Elisa Fre

¹⁹ Na Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa sɛ ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n’anim, ɛnna Elisa nso de mpamho a etɔ so dumieniu refuntum. Elia kɔɔ ne nkyen kɔtoɔ n’atadeɛ guu ne mmati so, na ɔsane n’akyi kɔɛɛ.

²⁰ Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ ɛdi ekan no, ma menkɔkra m’agya ne me maame ansa na me ne wo ako.”

Elia buaa sɛ, “Sane w’akyi na kɔ. Na deɛ mayɛ wo no, dwene ho.”

* **19:8** Herob ye Sinai Bepɔ no din foforo a eho na Onyankopɔn yii ne ho adi kyerɛɛ Mose. † **19:13** Elia kataa n’anim, ɛfiri sɛ, obiara nhunu Onyankopɔn na ɔnnya nkwa

²¹ Afei, Elisa sane koo anantwie no ho kokunkumm won. Ode funtumfidie no ho nnuwa no yee nnyensin de totoo enam no. Ode enam no komaa mmarima a wode funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma wowe. Na one Elia kee se ne oboafoo.

20

Ben-Hadad To Hye Samaria So

¹ Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akodom ano, a nteaseenam ne apoko a woye ahemfo aboafoo aduasa mmienue dea ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria, to hyee so.

² Ben-Hadad somaa abofooo koo kuro no mu se wonkoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se,

³ 'Mo dwete ne mo sikakoko ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.' "

⁴ Ahab buaa se, "Mate, me wura! Dee mewo nyinaa ye wo dea."

⁵ Ankyere biara Ben-Hadad abofooo sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakoko, mo yerenom ne mo mma mma me.

⁶ Okyena sese, mesoma me mpanimfooo, na wabehwehwe mo ahemfie ne mo nkurofooo afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wabefa de ako.' "

⁷ Na Ahab free asase no so ntuanofoo no nyinaa, ka kyeree won se, "Monhwe sedee saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dada se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakoko bema no."

⁸ Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa se, "Se obisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no."

⁹ Enti, Ahab ka kyeree abofooo a wofiri Ben-Hadad nkyen baee no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kane no dee, mede bema no. Na dee obisaa no akyire no dee, merentumi mfa mma no.' " Enti, Ben-Hadad abofooo no sane koboo no amanee.

¹⁰ Na Ben-Hadad soma koka kyeree Ahab se, "Se mansee Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoo bi ka a ebeboro asraafoo no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden so."

¹¹ Israelhene nso soma ma wokoka kyeree no se, "Ense se okofoo kesee a orefa n'akofena ako akono, tu ne ho se okofoo kesee a wadi nkonim dada."

¹² Ahab mmuaee yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a waka no asom ebera a na worenom nsa wo won ntomadan mu. Ohyee ne mmarima no se, "Monsiesie mo ho nkoko." Enti, wosiesie won ho se wrekoto ahye kuropon no so.

Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim

¹³ Na odiyifoo bi behunuu ohene Ahab ka kyeree no se, "Sedee AWURADE see nie, 'Wohunu saa atamfooo dom yi? Enne, mede won behye wo nsa. Na wobehunu se mene AWURADE.' "

¹⁴ Ahab bisaa se, "Na sen na obeye no?" Na odiyifoo no buaa se, "Sedee AWURADE see nie, 'Akodom asahene a wotuatua amansini ano no na wobeye.' "

Ahab bisaa se, "Enti, yenni ekan nto nhye won so?"

Odiyifoo no buaa se, "Aane."

¹⁵ Enti, Ahab boabooa omansin no asahene ahanu aduasa mmienue akodom ano. Afei, ofree n'akodom a waka a won dodoo ye mpem nson no.

16 Ebeɣe owigiyinaeɛ a Ben-Hadad ne n'apamfoɔ ahemfo aduasa mmienugu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no,

17 amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Akodɔm bi firi Samaria reba."

18 Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, "Sɛ wɔbaa asomdwoɛɛ anaa ɔko so a, monkeyere wɔn anikann."

19 Nanso, saa eberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim, kɔ ɔko no.

20 Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Eno enti, amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurɔfoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa aponkɔ so dwaneɛɛ.

21 Nanso wɔsɛɛɛ aponkɔ ne nteaseenam a ekaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no.

22 Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutɔbere mu."

Ben-Hadad Ntohyesoo A Eto So Mmienu

23 Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Israel anyame no ye mmepɔ anyame, na eno enti na ema wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa.

24 Deɛ eho hia ara ne sɛ, saa eberɛ yi, eɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu.

25 Momfa asraafoɔ foforo a wɔn dodoo te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen aponkɔ no dodoo, nteaseenam ne mmarima dodoo saa ara, na yɛbetumi nɛ wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ yɛbedi wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn.

26 Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko.

27 Israel boabooa n'asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm no toto Aram akodɔm no dodoo a wɔahye hɔ ma no ho a, na Israel akodɔm no dodoo te sɛ mmirekyikuo nketewa mmienugu bi.

28 Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie: Aramfoɔ no aka sɛ, 'AWURADE ye mmepɔ AWURADE na ɔnye tata so Awurade. Enti, mɛboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ebeɛma woahunu sɛ, mene AWURADE no.'"

29 Asraadɔm mmienugu yi bobɔɔ wɔn atenaɛɛ, ma edii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ aseɛ. Eɔda no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asraafoɔ no ɔpeha.

30 Nkaɛɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu.

31 Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Owura, yeate sɛ Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Eno enti, momma yɛmfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yen ti ase, mfa nkyere ahobreaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab beɛma woatena ase."

32 Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, "Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad sɛ, 'Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisaa sɛ, "Ɔda so te ase anaa? Ɔye me nuabarima!"

33 Mmarima no yɛɛ ntem soɔ anidasoo a enni nnyinasoo yi mu, buaa sɛ, "Aane, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkofa no mmra.” Eberɛ a wɔde Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseenam mu.

³⁴ Ben-Hadad ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede nkuro a m’agya gye firii w’agya nsam no besane ama wo, na woahyehye adwadie wɔ Damasko, sedɛɛ m’agya yɛɛ wɔ Samaria no.”

Na Ahab kaa sɛ, “Saa nhyehyɛɛ yi so na mɛgyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad.

Odiyifoɔ Bi Bu Ahab Aten

³⁵ Eberɛ no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso wanyɛ.

³⁶ Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforo no sɛ, “Sɛ woantie AWURADE nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bɛkye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyeree no kumm no.

³⁷ Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, pira no.

³⁸ Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho.

³⁹ Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mɛwɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbɛkum wo anaase wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa nɔwɔtwe.’

⁴⁰ Na eberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneɛɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, ‘Eyɛ w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo ho aten.’”

⁴¹ Ɛhɔ ara na odiyifoɔ no sanee ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako.

⁴² Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekaa sɛ, eɛ sɛ wɔkum no no enti, eɛ sɛ wɔkum wo seɛsi si n’anan mu. Na anka eɛ sɛ ne nkurofoɔ na mokunkum wɔn, na mmom, wo nkurofoɔ na wɔbɛkunkum wɔn.”

⁴³ Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

21

Nabot Bobeturo

¹ Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a eɛn Samariahene Ahab ahemfie.

² Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeɛfuɔ, ɛfiri sɛ, eɛn m’ahemfie pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso woɛ a, eboɔ biara a asase no die no, metua.”

³ Nanso, Nabot buaa sɛ, “AWURADE mma empare me sɛ mede m’agyanom agyapadeɛ bɛma wo.”

⁴ Enti, Ahab sane kɔɔ ahemfie hɔ a ne bo afu ne ho potɔɔ. Ɔkɔdaɛ a wannidie, de n’anim kyerɛɛ fasuo.

⁵ Ne yere Isebel bɛbisaa no sɛ, “Adɛn enti na woaye bosaa saa? Adɛn enti na wompɛ sɛ wodidie?”

⁶ Ɔbuaa no sɛ, “Meka kyerɛɛ Nabot, Yesreelni no sɛ, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mɛma no bi ahyɛ anan, nanso wampene.”

⁷ Ne yere Isebel bisaa sɛ, “Wonyɛ Israelhene anaa? Sɔre na didi! Mma yei nha wo. Mɛgyɛ Nabot bobeturo no ama wo!”

⁸ Na Isebel twɛrɛɛ nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsoano sɔɔ ano, de kɔmaa mpanimfoɔ ne akunini a wɔne Nabot te kuropon no mu no.

9 Krataa no mu nsem ne se:

“Yi eda bi to ho a wode beye akonkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wo nnipa no mu.

10 Monhwehwe ahuhufoo baanu na wommoo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkosi no aboo nku no.”

11 Enti, mpanimfoo ne atitire a wote Nabot kuro no mu no yee dee Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no.

12 Wohyee akonkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wo nnipa no mu.

13 Na ahuhufoo baanu no beboo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti, wode no koo kurotia, kosi no aboo kumm no.

14 Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyeree no se, “Wasi Nabot aboo, ama wawu.”

15 Ebera a Isebel tee se wasi Nabot aboo, akum no no ara pe, oka kyeree Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se orenton mma wo no. Onte ase bio, na wawu.”

16 Enti ehoo ara, Ahab siane kofaa Nabot bobeturo no.

17 Enna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

18 “Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Seesei ara owo Nabot bobeturo no mu a orebefa.

19 Ka kyere no se, sei na AWURADE ka: ‘Ennoso se wokum Nabot? Esee se woboo no korono nso? Dee woaye yi enti beaee a nkraman taferee Nabot mogya no, ehoo ara na nkraman betaferere wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’”

20 Ahab ka kyeree Elia se, “Woahunu me, me otamfoo.”

Obuua se, “Aane maba bio efiri se, woaton wo ho ama obonefoo no wo AWURADE ani so.

21 ‘Mede ohaw ne abebresee bebre wo. Mshye w’asefoo nyinaa, na matwa oharima a otwa too koraa wo Israel, se oye akoo anaa odehyee, afiri Ahab ho.

22 Mema wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bone!’

23 “Na efa Isebel ho nso no, AWURADE ka se, Yesreel nkraman bewe ne enam wo kuropon no afasuo ho.

24 “Won a na wowo Ahab afa a wuwuu wo kuro no mu no nso, nkraman bewe won enam, na apete nso asoo won a wuwuu wo wiram no enam.”

25 (Obiara nni ho a otan ne ho maa bone wo AWURADE ani so, sedee Ahab yee no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bone.

26 Oye bone ara, kosi se okoo ahoni so, te se Amorifoo* a AWURADE pamoo won wo Israelfoo anim no).

27 Ahab tee saa asem yi no, osunsuanee ne ntadee mu, firaa ayitoma, kyenee kom. Ofiraa ayitoma no saa de awerehoo a emu ye den kyinkyiniie.

28 Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se,

29 “Woahunu sedee Ahab breese ne ho ase wo m’anim? Esiane se obree ne ho ase enti, meremfa saa ohaw ne abebresee yi a ewoo ho ma no enne yi mmre no. Ebeba ne mmammarima so; mesece n’asefoo nyinaa.”

* 21:26 Edin Amorifoo no gyina ho ma Palestinafoo a na wote ho dada ansa na Israelfoo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

22

Yehosafat Ne Ahab

¹ Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfee mmiensa.

² Na mfee mmiensa no mu, ohene Yehosafat a odi adee Yuda koo Israelhene Ahab nkyen.

³ Na Ahab abisa ne mpanimfoo se, "Moahunu se Aramfoo da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyee ho hwee!"

⁴ Enti obisaa Yehosafat se, "Wobeka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?"

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, "Adeh? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akodom ye wo dea, se wobeka asem a wope akyere won. Mpo, m'aponko da wo da."

⁵ Na Yehosafat ka kaa ho se, "Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

⁶ Enti, ohene Ahab free n'adiyifoo a won dodoo beye ahanan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennko?"

Won nyinaa buaa se, "Ko so! AWURADE bema woadi nkonim animuonyam so."

⁷ Nanso, Yehosafat bisaa se, "Enti, AWURADE odiiyifoo biara nso nni ha? Anka mepese se mebisa no saa asem koroo no ara."

⁸ Ohene Ahab buaa se, "AWURADE odiiyifoo baako da so wo ha, nanso metane no. Onhye nkom pa biara se nkom bone, na ohye fa me ho. Ne din de Mikaia a oye Imla babarima."

Na Yehosafat kaa se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka."

⁹ Enti, Israelhene free ne mpanimfoo no mu baako, ka kyeree no se, "Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra."

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

¹⁰ Israelhene Ahab ne Judahene Yehosafat hyee won ahemfo ntaadee, tenaa won ahennwa mu wo aponnwa a eben Samaria ekwan no ano. Saa eberere no, na Ahab adiiyifoo no rehye nkom wo won anim.

¹¹ Won mu baako a wofre no Sedekia a oye Kenaana babarima yee dadee mmeh bi ka too dwa se, "Sedee AWURADE ka nie: Mode saa mmeh yi bewowo Aramfoo no akunkum won."

¹² Adiiyifoo a wowo ho no nyinaa penee so, kaa se, "Aane, monko Ramot-Gilead, na monkodi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim."

¹³ Na obofoo a okofaa Mikaia no ka kyeree no se, "Tie, adiiyifoo no nyinaa hye nkonimdie ho nkam ma ohene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdie ho nkam."

¹⁴ Nanso, Mikaia kaa se, "Mmeree dodoo a AWURADE te ase yi, dee AWURADE aka akyere me se menka no na meka."

¹⁵ Eberere a Mikaia beduruu ahennimu no, Ahab bisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?"

Na Mikaia buaa se, "Monko! Na AWURADE bema ohene adi nkonim animuonyam so."

¹⁶ Nanso, ohene no soo so se, "Mpen ahe na menka se, eberere biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?"

¹⁷ Na Mikaia ka kyeree no se, "Anisoadehunu mu, mehunu se Israel abo apete mmepoo no so, te se nnwan a wonni ohwefoo. Na AWURADE kaa se, 'Wookum won wura. Ma wonko efie asomdwoee mu.'"

¹⁸ Israelhene ka kyeree Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo? Eda biara saa na oye. Onhye nkam pa biara se nkantoro na ohye fa me ho."

19 Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka. Mehunuu AWURADE se ote n'ahennwa so a ne sorofoo akodom nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so."

20 Na AWURADE bisaa se, "Hwan na obetumi adaadaa Ahab, ama wako oko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wo ho?"

Wosusuu nsem ahodoo bebreo ho wo ho,

21 kosisi se ne korakora no, honhom bi koo AWURADE nkyen koka se, "Metumi aye!"

22 AWURADE bisaa se, "Ekwan ben so na wobefa aye yei?"

Na honhom no buaa se, "Meko akodaadaa Ahab adiyifoo, ama woadi atoroo."

AWURADE kaa se, "Ko so ye, na wobedi nkonim."

23 "Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahye w'adiyifoo anomu. Na AWURADE adwene ohaw ne abebre se ama wo."

24 Enna Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo n'ani so. Obisaa no se, "Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyeree wo?"

25 Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo ebera a wobedwane akote kokoam dan bi mu."

26 Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma Amon a oye kuro no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen."

27 Monka saa nhye a efiri ohene nkyen nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kosi se mesane afiri akono aba asomdwoee mu.'"

28 Nanso, Mikaia buaa se, "Se wosane ba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa." Na oka kyeree won a wogynagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nso."

Ahab Owuo

29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, koto hyee Ramot-Gilead so.

30 Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, "Yereko oko yi, mesakyera me ho, sedee ebeye a, obiarara renhunu me. Nanso, wo dee, hye w'ahentadee." Enti, Ahab sakyeraa ne ho, na wokoo oko no.

31 Saa ebera no, na Aramhene ahye ne nteaseenamkafoo aduasa mmieniu no se, "Monto nhye Israelhene nko ara so!"

32 Enti, ebera a Aramhene nteaseenamkafoo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee no, wotaa no. Woteateaam se, "Israelhene no ne no." Nanso, ebera a Yehosafat teaa no,

33 nteaseenamkafoo no hunuu se enye ono ne Israelhene no enti, wogyaa n'akyidie.

34 Aram sraani bi de anibiannasoo too agyan kyeree Israel asraafoo no so, ma ekowoo Israelhene wo ne nkataboo ahyiaee so. Ahab teaa kyeree ne teaseenamkafoo no se, "Fa me firi ha ntem, na wopira me pa ara."

35 Oko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab tweree biribi wo ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfoo no. Mogya tuu no firi n'apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoee no, owuie.

36 Onwunu reye adwo no, woteateaam faa akodom no nyinaa mu se: "Oko no aba awiee. Monsane nko efie!"

37 Na ohene no wuie no, wode n'amu no koo Samaria, kosisie no wo ho.

³⁸ Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ewɔ Samaria a adwamanfɔɔ dware hɔ, na nkraman betaferɛe ɔhene no mogya no, sedee AWURADE aka ato hɔ no.

³⁹ Nsem a efa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

⁴⁰ Eberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehosafat Di ɔhene Wɔ Yuda

⁴¹ Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so eberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ enan so no.

⁴² Ɔdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa.

⁴³ Na Yehosafat ye ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a esɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ.

⁴⁴ Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoɛ mu.

⁴⁵ Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkaɛɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

⁴⁶ Ɔpamoo abosomfie so adwamanfɔɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa.

⁴⁷ Saa eberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohweɔfoɔ nko.

⁴⁸ Yehosafat yeɛ adwadihyɛn bebreɛ sɛ enkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, esɛɛ wɔ Esion-Geber.

⁴⁹ Saa eberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyereɛ Yehosafat sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ epɔ so akwan nsrahwɛ." Nanso, Yehosafat ampene so.

⁵⁰ Yehosafat wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di ɔhene Wɔ Israel

⁵¹ Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so eberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ mmienu.

⁵² Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

⁵³ Ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu AWURADE, Israel Onyankɔpɔn, bo sedee n'agya yeɛɛ no.

Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

Ohene Ahasia Adebisa

¹ Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel ho, nyaan'ahofadie.

² Eɔa bi, Israelhene foforo Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsoma aɔfoɔ koo Baal-Sebub* Ekron nyame nkyen abisa, kɔbisaa se ɔbenya ahooɔden anaa.

³ Na AWURADE ɔɔfoɔ ka kyeree Tisbini Elia se, "Ko na kɔhyia Samariahene aɔfoɔ no, na bisa wɔn se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooɔden anaa? Onyankopon nni Israel anaa?'"

⁴ Seesei, seɔee Awurade seɔ nie: 'Worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɔ ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Eberɛ a aɔfoɔ no sane baa ohene nkyen no, ɔbisaa wɔn se, "Aden enti na moaba ntem saa?"

⁶ Wɔbuua se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ɔde firi AWURADE nkyen a ɔde kaa ho ne se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na deɔ ebeye biara, wobewu.'" "

⁷ Ohene no bisaa se, "Na saa obarima no ye hwan? Na ɔte sen?"

⁸ Wɔbuua se, "Na ne ho wo nwi a ɔbo aboa nwoma aɔsoɔ."

Ohene no teaam se, "Eye Tisbini Elia."

⁹ ɔsoma asraafoɔ so safohene ne asraafoɔ aduonum se wɔnkɔkye no. Wɔhunuu se ɔte bepo bi atifi. ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon onipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, "Se meye Onyankopon onipa deɔ a, enneɔ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti, ohene no sane somaa ɔsafohene foforo a asraafoɔ aduonum ka ne ho. ɔsafohene no ka kyeree no se, "Onyankopon onipa, ohene se bra seesei ara."

¹² Elia buaa se, "Se meye Onyankopon onipa deɔ a, enneɔ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ohene no somaa ɔsafohene bi ne asraafoɔ aduonum. Saa eberɛ yi deɔ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. ɔsrɛɛ no se, "Ao, Onyankopon onipa, mesre se, fa me ne saa asomfoɔ aduonum yi nkwa kye yen."

¹⁴ Hwe seɔee ogya firi ɔsoro abehye akuo mmienu a wodi ekan no. Nanso, seesei mesre se, fa me nkwa kye me!"

¹⁵ Na AWURADE ɔɔfoɔ ka kyeree Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sɔre koo ohene no nkyen.

* 1:2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfoɔ nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a ewo Mateo 10.25; 12.27 no.

16 Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Adɛn enti na wosomaa abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahɔɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane sɛ woaye saa enti, worenɔre mfiri mpa a woda soɔ no so da. Na dɛɛ ɛbɛyɛ biara wobɛwu.”

17 Na Ahasia wuiɛ sɛdɛɛ AWURADE nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbedi n’adɛɛ enti, ne nuabarima Yoram na ɔdii n’adɛɛ sɛ ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedie mfeɛ mmienu mu.

18 Nsem a ɛsisii wɔ Ahasia ahennie mu no nkaɛɛ no, wɔatwɛɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

2

Wɔfa Elia Kɔ ɔsoro

1 Ɛberɛ a AWURADE pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ekwan so.

2 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmɛrɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El.

3 Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bebisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?”

Elisa buaa sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyɛɛ obiara.”

4 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko.”

Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmɛrɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko.

5 Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bebisaa no sɛ, “Na wonim sɛ AWURADE rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ anaa?”

ɔbuua bio sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoo, menim. Nanso, monnka nkyɛɛ obiara.”

6 Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmɛrɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛɛ.

7 Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔɛɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan ho ho.

8 Na Elia boboo n’atadɛɛ, de boɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee so twareɛɛ.

9 Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ, “Ɛdɛɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?”

Na Elisa buaa sɛ, “Mesɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.”

10 Elia kaa sɛ, “Woabisa adɛɛ a ne yɛ yɛ den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa me afiri wo nkyɛn a, wo nsa beka w’abisadɛɛ no. Na sɛ amma saa dɛɛ a, wo nsa renka.”

11 Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, prɛko pɛ, ogya teaseɛnam baɛɛ a ogya apɔnkɔ retwe. Ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteeɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro.

12 Elisa hunuɛ, teaaam sɛ, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!” Na woyeraɛɛ no, Elisa suanee n’atadɛɛ mu mmienu.

13 Na Elisa faa Elia atadɛɛ ngugusoo a ɛfirii ne ho guiɛ no, na ɔsane kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so.

14 Ɔde atadee ngugusoo no boɔ nsuo no ani teaam se, “AWURADE, Elia Onyankopɔn wɔ he?” Eho ara nsuo no mu paae mmienu maa Elisa faa mu.

15 Eberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asem a asie no, wɔteaam se, “Elisa abedi Elia adee!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no.

16 Wɔkaa se, “Owura, ka biribi na yen mu ahɔodenfoɔ aduonum bekyini esere no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi beɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu.”

Elisa kaa se, “Dabi, monnsoma wɔn.”

17 Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii se, ɔnhunu dee ɔnye ne ho, enti akyire no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehwɛe, nanso wɔanhunu Elia.

18 Eberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɔbisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnko?”

Elisa Nsenkyerenneɛ A Edi Ekan

19 Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyereɛ no se, “Ɔdeefoɔ, yewɔ dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, sedee wɔhunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

20 Elisa kaa se, “momma me nsukoradeɛ foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baee.

21 Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hofoɔ sa nom no mu, kotoo nkyene no guu mu. Na ɔkaa se, “Yei ne dee AWURADE seɛ: Maye nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bɛma ne nnɔbae.”

22 Na ampa ara, efiri saa eberɛ no, nsuo no aye nsu pa sedee Elisa kaee no.

23 Elisa firii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fe, seree no se, “Tipa, foro kɔ e! Tipa, foro kɔ e!”

24 Elisa danee ne ho hwɛe wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bekunkum wɔn mu aduanan mmienu.

25 Elisa firii ho no, ɔkɔɔ beɔ Karmel so, na ɔfirii ho kɔɔ Samaria.

3

Moab Ne Israel Ɔko

1 Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfeɛ dunwɔtwe wɔ Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfeɛ dumieniu.

2 Ɔyee AWURADE ani so bɔne. Nanso, na n’amumuye no nte se n’agya ne ne maame dee no. Ɔsee Baal adum kronkron a n’agya siie no.

3 Nanso ɔtoaa ahonisom so, sedee Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyee no.

4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yen nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a eye nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara.

5 Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene.

6 Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boabooa Israel akodom ano.

7 Ekwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobeboa me na me ne no ako anaa?”

Na Yehosafat buaa se, “Adeɛ enti na meremma wo. Wo ne me ye anuanom, na m’akodom ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m’aponko da wo da.”

8 Na Yehosafat bisaa se, “Ekwan ben na yebefa so ako?”

Yoram buaa se, “Yebetoea won afiri Edom* esere so.”

⁹ Edomhene† ne n’akodom kokaa won ho, na asraadom mmiensa no de nmanon twaa ntwahokwan a efa esere so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmarima no anaa won mmoa.

¹⁰ Israelhene teaam bisaa se, “Yenyeyen yen ho edeen? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so.”

¹¹ Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa se, “Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yen ho ha? Se won mu bi wo ha a, yebetumi abisa AWURADE dee yenyeyen.”

Ohene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa se, “Safat babarima Elisa wo ha. Na oye Elia oboafoo.”

¹² Enti, Yehosafat kaa se, “Ennee, AWURADE betumi akasa afa ne so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene koo Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyerere Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w’agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyen.” Nanso, ohene Yoram kaa se, “Dabi! Na eyee AWURADE na ofree yen ahemfo baasa yi baa ha, se Moabhene nsee yen!”

¹⁴ Na Elisa buaa se, “Mmere dodoɔ a AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wo wo ho.

¹⁵ Afei, ma obi a oebetumi abo sankuo mmra.”

Ebere a worebo sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so,

¹⁶ ma okaa se, “Sedee AWURADE see nie: Saa bonhwa a emu nsuo awe yi, wode nsuo behye no ma.

¹⁷ Worenhunu mframa anaa osuo sedee AWURADE ka no, nanso saa bonhwa yi, wobehye no nsuo ma. Mobenya bi ama mo ho, mo anantwie ne no mmoa a aka no.

¹⁸ Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. Obema moadi Moab akodom so nkonim.

¹⁹ Mobeɔi won nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a waboo ho ban no. Mobetwitwa won nnua nyinaa agu. Mobeɔisi won nsuo aniwa, na mode aboo aseɔ won nsase pa.”

²⁰ Na adeɔ kyeɔe; eduruu ebere a waboo anopa afodeɔ no, nsuo pueɔ preko pe. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

²¹ Ebere a Moabfoɔ tee se akodom mmiensa reba won so no, won nso boabooa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanin ano, de won sisii won ahyee so.

²² Na adeɔ kyeɔe a wosoree no, na owia no abo wo nsuo no so, ama ani abere se mogya.

²³ Moabfoɔ no teaa se, “Eye mogya. Akodom mmiensa no atwa won ho ako, akunkum won ho won ho! Momma yenkofo asadeɔ no!”

²⁴ Ebere a woduruu Israelfoo nsraban mu no, Israel akodom gyee bum, kotoaa Moabfoɔ, ma wodwaneɔe. Israel akodom no taa won koduruu Moab asase so. Wogu Moabfoɔ no so nyinaa no, na woresɔe won nneema.

²⁵ Wosereɔ won nkuro akeseɔ, de aboo kataa won nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekaeɔ, na eno mpo, woto hyee so.

* 3:8 Yei kyere se na ese se wofiri atoeɔ fam tware fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab firi anafoo fam. Eno enti na ese se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † 3:9 Nokoreɔm, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

²⁶ Eberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n'akofoo ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfoo no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

²⁷ Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka ɛsɛ sɛ ɔdi n'adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛsɛɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbaa Kunafɔ No

¹ ɛda bi, Elisa mfefoo adiyifoo no mu baako kunafɔ baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbɛfa me mmammarima baanu sɛ nkoa.”

² Elisa bisaa no sɛ, “ɛdeɛn na mɛtumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneema a wowɔ wɔ efie.” ɔbuaa sɛ, “Menni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodoo biara a wobɛnya firi wo nnamfonon ne wo mfefoo nkyɛn.

⁴ Afei, fa wo mmammarima no kɔ wo fie, na to ɛpono mu. Hwie ngo no firi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Deɛ ɛbɛyɛ ma biara, yi si nkyɛn.”

⁵ Enti, ɔyɛɛ saa. Ne mmammarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no ma ma.

⁶ Ankyɛre na emu biara yɛɛ ma tenn. ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no mu baako sɛ, “Brɛ me ahina foforo.”

ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saɛɛ.

⁷ Eberɛ a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.”

Elisa Ne ɔbaa A ɔfiri Sunem No

⁸ ɛda koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoo bi te kuro no mu. ɔtoɔ nsa frɛɛ Elisa sɛ ɔmmɛdidi. ɛfiri saa eberɛ no, eberɛ biara a ɔbetwam ho no, ɔfa ho kɔdidi.

⁹ ɔka kyerɛɛ ne kunu sɛ, “Megye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn onipa kronkron.

¹⁰ Ma yɛnsiesie ɛdan bi mma no wɔ ɛsoro ho na yɛmfa mpa, ɛpono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberɛ biara a ɔbɛba ha no, wanya baabi asoɛɛ.”

¹¹ ɛda bi, Elisa sane baa Sunem. ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ.

¹² ɔka kyerɛɛ ne ɔsomfoo Gehasi sɛ, “Ka kyɛre ɔbaa no sɛ, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyɛre no.” ɔbaa no baɛɛ no,

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Gehasi sɛ, “Ka kyɛre no sɛ, yɛn ani aso ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no deɛ yɛn so yɛbetumi ayɛ ama no. ɔpɛ sɛ medi ne ho adanseɛ kyɛre ɔhene anaa asraafoo sahene no?”

ɔbuaa sɛ, “Dabi, ɛfiri sɛ, m'abusuafoo hwe me yie.”

¹⁴ Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi sɛ, “ɛdeɛn na wogyɛ di sɛ yɛbetumi ayɛ ama no?”

ɔto maa no sɛ, “ɔnni babarima na ne kunu nso abɔ akɔkoraɛ.”

¹⁵ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Frɛ no bra bio.” ɔbaa no baɛɛ no, Elisa ka kyerɛɛ no wɔ ɛpono no ano sɛ,

¹⁶ “Afe sɛsɛɛ saa eberɛ yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

ɔteaa mu sɛ, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwɛ me nkontompo saa. Ao, Onyankopɔn onipa.”

17 Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, ɔbaa no nyinsɛneɛɛ. Na afe saa eberɛ no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛdɛɛ Elisa kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ.

18 Ne ba no nyiniɛ no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔɔ reyɛ adwuma.

19 Prɛko pɛ, ɔkaa sɛ, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyereɛ n'apaafɔɔ no mu baako sɛ, "Fa no kɔ efie kɔma ne maame."

20 Ɔpaani no de no kɔɔ efie. Ne maame gyeɛ no too ne srɛ so. Nanso, ɛduruu owigyinaɛɛ mu no, ɔwuiɛ.

21 Ɔpagyaa no de no kɔtoo Onyankopɔn onipa no mpa so. Ɔtoo ɛpono no mu gyaa no hɔ kɔɛɛ.

22 Ɔsomaɔ ɔbɔfɔɔ kɔbɔɔ ne kunu amanɛɛ sɛ, "Soma apaafɔɔ no baako na ɔmfa afunumu mmra, sɛdɛɛ mɛtumi akɔduru Onyankopɔn onipa no hɔ ntem, asane aba."

23 Ɔbisaa sɛ, "Adɛn enti na wopɛ sɛ wokɔ ɛnnɛ yi ara? Ɛnye Ɔbosome Fofɔɔ Afahyɛ, na ɛnye homeda nso."

Nanso, ɔkaa sɛ, "Ɛwom saa."

24 Enti, ɔhyehyɛɛ afunumu no, ka kyereɛ ɔpaani no sɛ, "Ka wo ho. Ɛnye me enti na wobɛto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ to wo bo ase."

25 Ɔrɛbɛduru Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bɛpɔ Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ akyirikyiri.

Ɔka kyereɛ Gehasi sɛ, "Hwɛ, ɔbaa a ɔfiri Sunam no reba.

26 Tu mmirika kɔhyia no, na bisa no sɛ, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye anaa?'

Ɔbaa no buaa Gehasi sɛ, "Yɛn nyinaa ho ye."

27 Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyɛn wɔ bɛpɔ no so no, ɔhweɛ ne nan ase, sɔɔ n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na AWURADE nso nkyereɛ me dekodeɛ no."

28 Na ɔbaa no kaa sɛ, "Wo ara me wura, wo na wokaa sɛ, menya ɔbabarima. Na manka ankyereɛ wo sɛ mma memfa m'ani nto so?"

29 Na Elisa ka kyereɛ Gehasi sɛ, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɛkwan so. Kɔ na fa poma no koto abɔfra no anim."

30 Na abarimaa no maame kaa sɛ, "Mmerɛ dodɔɔ a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ efie gye sɛ woka me ho." Enti, Elisa sane ne no kɔɛɛ.

31 Gehasi yɛɛ ntem dii ɛkan, de poma no kɔtoo abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenneɛ biara amma. Ɔsane n'akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ sɛ, "Abɔfra no nnyaneɛɛ."

32 Ɛberɛ a Elisa duruu hɔ no, ampa na abɔfra no awu da odiyifɔɔ no mpa so.

33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho ɛpono mu, bɔɔ AWURADE mpaɛɛ.

34 Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n'ano tuaa abɔfra no ano, de n'ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔɔ abɔfra no nsa. Afei, abɔfra no ho hyɛɛ aseɛ hye hye bio.

35 Elisa sɔrɛ, dii akɔneaba wɔ ɛdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so bio. Saa eberɛ yi, abɔfra no nwansii mprensɔn, na ɔtee n'ani.

36 Afei, Elisa somaa Gehasi sɛ, "Frɛ abɔfra no na bra." Ne maame no baɛɛ no, Elisa ka kyereɛ no sɛ, "Wo ba no nie, fa no kɔ."

37 Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane kɔɔ fam.

Ɛkɔm Kɛsɛ Bi Mu Nsenkyerɛnɛɛ

38 Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ɛkɔm asi asase no so. Ɛda bi a adiyifokuo tete n'anim no, ɔka kyereɛ ne ɔsomfoɔ sɛ, "Fa ɛsɛn kɛsɛ si ogya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi."

39 Wɔn mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ atosodeɛ, na ɔnyaa ɛferɛ bɔtɔ ma de baɛɛ. Ɔtwitwa de guu ɛsɛn no mu a na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu.

40 Na wɔdii kakra bi pɛ, wɔtɛateam sɛ, "Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu no mu!" Ɛno enti, wɔanni bio.

41 Elisa kaa sɛ, "Mommɛ me asikyiresiam kakra." Ɔde guu ɛsɛn no mu, kaa sɛ, "Afei, aye yie enti monkɔdi." Na anha wɔn bio.

42 Ɛda bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn onipa no atokɔɔ foforoɔ bɔtɔ ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa sɛ, "Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni."

43 Ɔsomfoɔ no team sɛ, "Wose sɛn? Kakra yi na yɛmfa mma nnipa ɔha yi anaa?"

Nanso, Elisa tii mu sɛ, "Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni, na AWURADE ka sɛ, 'Obiara bɛdi amee, na ebi mpo bɛka akyire.'"

44 Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi mpo kaaɛ, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no.

5

Naaman Ayaresa

1 Na Aramhene* bu Naaman a ɔye akodɔm sahene no yie. Ɛfiri sɛ, ɛnam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akɛsɛɛ bebree. Ɛwom sɛ na Naaman ye ɔkofoɔ kɛsɛɛ dɛɛ, nanso na ɔyare kwata.

2 Afei, na Aram akofoɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnommum no ho. Wɔde saa abaayewa no maa Naaman yere sɛ n'abaawa.

3 Ɛda bi, abaawa no ka kyereɛ n'awuraa sɛ, "Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka mɛpɛ. Anka ɔbɛsa no yadɛɛ ama kwata no afiri ne honam ani."

4 Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ɔfiri Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene.

5 Ɔhene† no ka kyereɛ no sɛ, "Kɔ, na kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwɛɛ krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti, Naaman hyɛɛ n'akwantuo no ase. Ɔfaa dwɛtɛ akyɛdɛɛ kilogram ahasa aduanan (340), sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntadɛɛ mmɔho edu.

6 Krataa a ɔde rekoma Israelhene no mu asem ne sɛ, "Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyere wo. Mɛpɛ sɛ wosa no yadɛɛ ma ne kwata no firi ne honam ani."

7 Ɛberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometɛɛ sunsuanɛ n'atadɛɛ mu, kaa sɛ, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mɛnta no yadɛɛ! Mɛyɛ Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrɛpɛ ɛkwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabɛto ahyɛ yen so bio."

* 5:1 Na ɔhene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 Ɔhene a na wɔrɛka ne ho asem yi, wɔfrɛ no Yoram.

⁸ Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsɛnkaɛɛ no, ɔtoo nkra kɔmaa no sɛ, “Adɛn enti na woasunsuane wo ntadɛɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na ɔbehunu sɛ, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel.”

⁹ Enti, Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie epɔno ano.

¹⁰ Na Elisa somaa ɔɔfoɔ kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Kɔhohoro wo ho mpɛnson wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.”

¹¹ Na Naaman bo fuisɛ, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa sɛ, “Na menim sɛ, dɛɛ ɛbɛyɛ biara no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔyɛ ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadɛɛ.

¹² Nsubɔntene Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsene nsubɔntene a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn enti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman danɛɛ ne ho de abufuo sii mu.

¹³ Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa kyɛrɛɛ no sɛ, “Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma kɛsɛɛ bi a, anka worenɛyɛ anaa? Ɛno enti, tie asem a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.”

¹⁴ Enti, Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔɔɔ asukɔ mpɛnson, sɛdɛɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa ho te sɛ abɔfra, maa ne kwata no nyinaa kɔɛɛ.

¹⁵ Naaman ne ne ɔɔm no sane kɔɛɛ, kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn onipa no akɔyiri kwan. Wɔkɔgyinaa n’anim, maa Naaman kaa sɛ, “Afei na mahunu sɛ Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesrɛ wo sɛ, gye m’akyɛdɛɛ yi.”

¹⁶ Nanso, Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE a mesom no te ase yi, merennyɛ akyɛdɛɛ biara.” Ɛwom sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ ɔnnye akyɛdɛɛ no, nanso Elisa annyɛ.

¹⁷ Afei, Naaman kaa sɛ, “Ɛyɛ, ɛnnɛɛ, ma me ekwan na memfa ɛha ɔtɛɛ atifi mmienɛ nsoa me mfunumpɔnkɔ mmienɛ, na memfa nka me ho nko me kurom. Ɛfiri ɛnnɛ, AWURADE akɔyɛ no, meremmɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ anaa afɔdɛɛ biara mma onyame bi bio.

¹⁸ Na mesrɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔnɛ yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfie akɔsom, na mesoɔ ne mu a, me nso mɛkoto enti, AWURADE mfa nkyɛ me.”

¹⁹ Elisa kaa sɛ, “Kɔ asomdwoɛɛ mu.” Enti, Naaman sane sii ekwan so.

Gehasi Anibereɛ

²⁰ Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa wɔ ne tirim sɛ, “Anka ɛnsɛ sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannɛyɛ akyɛdɛɛ yi. Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, meti no, na makɔgyɛ biribi afiri ne nkyɛn.”

²¹ Enti, Gehasi tii no. Eberɛ a Naaman hunuu no sɛ ɔde mmirika reba ne so no, ɔsi firii ne teaseɛnam mu kɔhyiaa no. Naaman bisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoɛɛ mu anaa?”

²² Gehasi buaa sɛ, “Aane, nanso me wura asoma me sɛ memmɛka nkyɛrɛ wo sɛ, mmabunu baanu bi a wɔyɛ adiyifoɔ a wɔfiri Efraim kuro a ɛda bepɔ so no mu abɛduru seesei ara. Ɔsɛ ɔrɛpɛ dwetɛ kilogram aduasa ɛnan ne ntadɛɛ nsakyeramu mmienɛ de ama wɔn.”

²³ Naaman kaa sɛ, “Ɛnyɛ asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa ɛnan yi.” Ɔmaa no ntadɛɛ nsakyeramu mmienɛ, kyɛkyɛrɛɛ sika no wɔ nkotokuo mmienɛ mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyɛdɛɛ no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso, wɔduruu beɔ no so no, Gehasi gyee akyɛdeɛ no firii asomfoɔ no nkyɛn, ma wɔsane wɔn akyi kɔɛ. Afei, ɔde akyɛdeɛ no kɔsieɛ efie no mu.

²⁵ Eberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Ɔbuaa sɛ, “Menkɔɔ baabiara.”

²⁶ Nanso, Elisa bisaa no sɛ, “Woanhunu sɛ eberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ ho honhom mu? Saa eberɛ yi na ɛsɛ sɛ wogyɛ sika ne ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobɛ mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ?”

²⁷ Deɛ woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeɔɔ.” Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyɛmma.

6

Abonnuatire A Ets Nsuo Ani

¹ Eɔa bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Sedeɛ wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wɔ ho. Eho deɛ, yebetumi asi eɔan foforo, ahyia mu wɔ ho.”

Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Eyɛ, monkɔyɛ.”

³ Obi kaa n’adwene sɛ, “Mesɛ wo, beka yen ho na yenko.”

Ɔkaa sɛ, “Mate yebeko.”

⁴ Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyɛɛ aseɛ buu nnua.

⁵ Nanso, wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaaam sɛ, “Aa! Me wura, eyɛ abonnua a mekɔsrɛɛ!”

⁶ Onyankopɔn onipa no bisaa sɛ, “Ehefa na etɔɛ?” Ɔkyereɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na ɔto tweneɛ nsuo no mu. Eho ara abonnua tire no pagyaa ne ho, betɛɛ nsuo no ani.

⁷ Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teneɛ ne nsa yiie.

Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No

⁸ Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa sɛ, “Yebeboaboa yen akodɔm ano wɔ ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa bɔɔ Israelhene* kɔkɔ sɛ, “Ntwe mmen beaɛɛ ho, efiri sɛ, Aramfoɔ no reye nhyehyɛɛɛ, aboaboa wɔn akodɔm ano wɔ ho.”

¹⁰ Enti Israelhene hwɛɛ beaɛɛ a Onyame onipa kyereɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeaɛɛ a etete saa no ho.

¹¹ Aramhene werɛ hoo wɔ asem yi ho. Ɔfrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔyɛ ɔfatwafɔɔ no? Hwan na ɔka me nhyehyɛɛɛ a mayɛ kyere Israelhene?”

¹² Mpanimfoɔ no mu baako buaa sɛ, “Me wura, enyɛ yen. Elisa a ɔyɛ odiyifoɔ wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsem kyere Israelhene.”

¹³ Ɔhene no hyɛɛ sɛ, “Monkohwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebeɛsoma akodɔm ama wɔakokye no.” Na nkra baɛɛ sɛ, “Elisa wɔ Dotan.”

¹⁴ Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn aponko kotwaa kanko faa kuropon no ho.

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

15 Eberɛ a Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakyɛ, sii afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa hɔ ahyia. Ɔteaam kyereɛ Elisa sɛ, “Aa, me wura, edeen na yenye?”

16 Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Nsuro na yewɔ edɔm sene wɔn.”

17 Afei, Elisa bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, bue n’ani na ma ɔnhunu adeɛ,” AWURADE buɛɛ ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpɔgyaa n’ani no, ɔhunuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ekyerɛ bepo no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye hɔ ma.

18 Eberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, mesrɛ wo, ma wɔn ani mɔfiraɔra.” Na AWURADE yɛɛ deɛ Elisa bisaeɛ no.

19 Na Elisa firii adi, kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Moafa ekwan bɔne so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na ɔdii wɔn anim koduruu Samaria.

20 Na wɔduruu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ, AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na AWURADE yɛɛɛ, na wɔhunuu sɛ wɔwɔ Samaria.

21 Eberɛ a Israelhene hunuu wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa sɛ, “M’agya, menkunkum wɔn anaa?”

22 Elisa buaa no sɛ, “Dabi. Eɛ sɛ yekunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyɛn wɔ wɔn kurom.”

23 Enti, ɔhene no too wɔn epɔno kɛsɛɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene nkyɛn wɔ wɔn kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyɛsofoɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

24 Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boabooa n’akodɔm nyinaa ano, de wɔn kɔtuaa Samaria.

25 Ebaa saa no, ekɔm kɛsɛɛ baa kuro no mu. Eyɛɛ kakra no, na wɔtɔn afunumu ti dwetɛ kilogram baako, enna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwetɛ gram aduonum nwɔtwe.

26 Eɔa bi a Israelhene nam kuro no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

27 Ɔbuaa no sɛ, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, edeen na metumi aye? Menni aduane anaa nsa a mede bɛma wo.”

28 Ɔhene no bisaa no sɛ, “Edeen asem?”

Ɔbuaa sɛ, “Saa ɔbaa yi kaa sɛ, yenwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yeawe ɔno nso deɛ.

29 Enti, yenoaa me babarima weɛɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyereɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.”

30 Na ɔhene no tee saa asem yi, ɔde anibiannasɔ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase.

31 Ɔhene no kaa ntam sɛ, “Sɛ enne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nku me.”

32 Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfoɔ reye nhyiamu na ɔhene somaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no rebɛduru no, Elisa ka kyereɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Owudifoɔ asoma ɔbarima bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to epɔno no mu, na ɔnka akyire. Na erɛnkyere ne wura no bedi n’akyi aba.”

33 Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no baɛɛ.

Na ɔhene no kaa se, “Eʒe AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden enti na ese se meko so twen AWURADE?”

7

¹ Elisa buaa se, “Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sedee AWURADE see nie: Ebeduru ɔkyena seseɛ, wobeton asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokoo nso, wobeton lita edu agye dwete gram dumieniu pe.”

² Ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankorɔn onipa no se, “Se AWURADE bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kaa se, “Wobehunu se ebɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

Akwatafoɔ Ba Atamfoɔ Nsraban Mu

³ Afei, mmarima akwatafoɔ* baanan bi betenatenaa kuro no apono ano. Wobisabisaa won ho won ho se, “Aden enti na ese se yetena ha twen ara wuwuo?”

⁴ Se yetena ha a, ekom bɛde yen dodo; saa ara nso na se yesane ko kuro no mu nso a, ekom bɛwe yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bɛma Aramfoɔ akodom no. Na se woma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no.”

⁵ Enti, saa anwummere no, wosim koo Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

⁶ Na AWURADE ama akodom no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no nan ase ne aponko no ne akodom keseɛ a wɔreben won no nan ase. Woteateaam se, “Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ se wɔmmeto nhye yen so.”

⁷ Enti, waboo huboa, na wɔdwaneɛ anadwo no, gyaa won ntomadan, aponko, mfunumu ne won biribiara, de peree won nkwa.

⁸ Eberɛ a akwatafoɔ no duruu sraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiɛ, nom nsã, taseɛ dwete, sikakokoo ne ntadeɛ de kosieɛ.

⁹ Akyire yi, wɔkeka kyerekyereɛ won ho won ho se, “Deɛ yereye yi nye. Yei ye asem papa a yemmoo obiara amaneɛ. Na se yetwen kosi adekyeeɛ a, deɛ ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Mommra ma yensane nkoo onipa a wɔwo ahemfie no amaneɛ.”

¹⁰ Enti, wosane won akyi, baa kuro no mu, beboo apono anohwefoo no asem a asi no ho amaneɛ se wɔko Aramfoɔ sraban mu, na na obiara nni ho. Na wosasa aponko ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ, na ne nyinaa wɔ ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho.

¹¹ Apono anohwefoo no teateaam, kaa asem no maa nni a wɔwo ahemfie ho no teeɛ.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Ɔdasuom, ɔhene no sore firii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanimfoɔ se, “Menim asem a asi. Aramfoɔ nim se ekom rekum yen enti, wɔatu afri won sraban mu, akotete wiram baabi. Wɔrehwehwe se yebefiri kuro no mu, na wɔakyekye yen anikann, na wɔafa kuro no.”

¹³ Mpanimfoɔ no mu baako kaa se, “Eʒe se yebesoma akwansrafoɔ, na wɔakohwehwe mu. Momma wɔmfa aponko a wɔaka no mu enum. Se

* 7:3 Akwatafoɔ nni ho kwan se woko nni a mu (3 Mose 13.46).

asem bi to wɔn koraa a, erenyɛ adehwereɛ keɛɛɛ biara sɛ wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti, wɔsiesiee nteaseenam mmieniu ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfoɔ akodɔm no.

¹⁵ Wɔkɔɛɛ ara kɔduruu Asubɔnten Jordan, dii ntadeɛ ne ahyehyedeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, eberɛ a na wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bebɔɔ ɔhene no amanee.

¹⁶ Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoɔ Aramfoɔ sraban no. Eno enti, na eye nokore sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwete gram dubaako, atokɔɔ lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwete gram dumieniu, sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛɛɛɛ.

¹⁷ ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ epɔno no mu ahyɛnfirɛ so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛ, sɛdeɛ Onyankɔpɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm eberɛ a ɔhene no baa ne fie no.

¹⁸ Onyankɔpɔn onipa no ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Ebeduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbetɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokɔɔ nso, wɔbetɔn lita edu agye dwete gram dumieniu.”

¹⁹ ɔhene no panin no buaa sɛ, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mɛnsere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankɔpɔn onipa no kaa sɛ, “Wɔbɛhunu sɛ ebeba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.”

²⁰ Eno ara na ebaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ epɔno no ano no.

8

Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforo, ɛfiri sɛ, AWURADE ahyɛ sɛ ekɔm mmra Israel mɛfɛɛ nson.”

² Enti, ɔbaa no yeɛ sɛdeɛ Onyankɔpɔn onipa no hyɛɛɛ no. ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase* so mɛfɛɛ nson.

³ Ekɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fie ne n’asase.

⁴ ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankɔpɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka nneɛma akɛsɛɛ a Elisa aye no bi kyerɛ me.

⁵ Saa eberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Eberɛ koro no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa n’abisadeɛ no ho.

Gehasi team sɛ, “Hwɛ, me wura! ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ɔno na Elisa nyanee no no!”

⁶ ɔhene no bisaa ɔbaa no sɛ, “Eye nokore anaa?” ɔbaa no buaa sɛ eye ampa. Enti, ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfama mma no. N’afudeɛ a wɔtwaaɛ a na ɔnni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Onyankɔpɔn onipa no aba ho,”

* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asraafoɔ nhunahuna saa ɔman no.

⁸ Eberɛ a ɔhene no tee saa asem no, ɔka kyereɛ Hasael sɛ, “Fa akyɛdɛɛ kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyere no, na ɔmmisa AWURADE sɛ, ‘Me ho bɛtɔ me bio anaa?’”

⁹ Na Hasael hyehyɛɛ nyoma aduanan so nnɛpa a ɛfiri Damasko, sɛ akyɛdɛɛ a ɔdɛ rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyereɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho bɛyɛ no den anaa.”

¹⁰ Na Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na kɔka kyere no sɛ, ‘Wo ho bɛyɛ wo den.’ Nanso, AWURADE ada no adi akyere me sɛ, dɛɛ ɛbɛyɛ biara, ɔbɛwu.”

¹¹ Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ suiɛ.

¹² Hasael bisaa no sɛ, “Me wura, ɛyɛ ɛdɛɛn asem? Elisa buaa sɛ, Menim nneɛma a ɛyɛ hu a wobɛyɛ Israelfoɔ. Wobɛhyɛ wɔn nkuro a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerantɛɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam, apaapɛ apemfoɔ yafunu!”

¹³ Na Hasael buaa sɛ, “ɛbɛyɛ dɛn na me a mɛnsɛ hweɛ yi, bɛtumi adi dwuma kɛsɛɛ a ɛtɛ sɛɛ yi?”

Nanso, Elisa buaa sɛ, “AWURADE akyere me sɛ, wo na wobɛyɛ Aramhene.”

¹⁴ Eberɛ a Hasael sane kɔɛɛ no, ɔhene no bisaa no sɛ, “Asem bɛn na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buaa sɛ, “Ɔka kyereɛ me sɛ, dɛɛ ɛbɛyɛ biara, wo ho bɛyɛ wo den.”

¹⁵ Nanso, adɛɛ kyɛɛɛ no, Hasael faa nnasɔɔ, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene.

Yehoram Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹⁶ Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bɛdii Yuda so eberɛ a ɔhene Yoram adi adɛɛ wɔ Israel mfɛɛ enum so. Na Yoram yɛ Ahab babarima.

¹⁷ Eberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi mfɛɛ aduasa mmienu. Ɔdii adɛɛ wɔ Yerusalem mfinrɛhyia nɔwɔtwe.

¹⁸ Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdɛɛ Israel ahemfo yɛɛɛ. Na ɔyɛ otirimuɔdenfoɔ te sɛ ɔhene Ahab, ɛfiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔnɛ wɔ AWURADE ani so.

¹⁹ Nanso, na AWURADE mɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda, ɛfiri sɛ, na ɔnɛ Dawid ayɛ apam, ahyɛ bɔ sɛ, n’asefoɔ na wɔbɛkɔ so adi ɔman no so afeɔɔ.

²⁰ Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔrɛ tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ɔhene.

²¹ Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔto hyɛɛ Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔnɛ ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaɛɛ, nanso ɔfaa anadwo sum no mu dwaneɛɛ. Yehoram akodɔm nso gyaa no ho dwaneɛɛ.

²² Edom ate Yuda so atua de bɛsi ɛnnɛ. Saa eberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔrɛ tiaɛɛ.

²³ Nsɛm a ɛsisii wɔ Yehoram ahennie mu ne dɛɛ ɔyɛɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsɛm Nwoma no mu.

²⁴ Eberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n’adɛɛ sɛ ɔhene.

Ahasia Di Ɔhene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram† adɛɛ wɔ Israel ne mfɛɛ dumienɛ mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

† 8:25 Na wɔfrɛ Yoram yɛrɛ Atalia. Na ɔyɛ Ahab babaa.

²⁶ Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu mmienɛ, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔye Israelhene Omri nana.

²⁷ Ahasia dii amumuyɛsem, dii bone a ɔhene Ahab fiefoɔ yɛɛ no anammɔn akyi. Ɔyɛɛ amumuyɛsem wɔ AWURADE ani so efiri sɛ, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwareɛ Ahab efieni no ho.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.

²⁹ Eberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kosraa no.

9

Wɔsi Yehu Israelhene

¹ Na odiiyifoɔ Elisa afɛɛ adiiyifoɔ no mu baako afiri adiiyifoɔ kuo no mu. Ɔka kyereɛ no sɛ, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho kɔ.”

² Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana no. Frɛ no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no sɛ, ‘Sedeɛ AWURADE sɛɛ nie: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so ɔhene.’ Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!”

⁴ Enti, adiiyifoɔ kumaa no yɛɛ deɛ wɔka kyereɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead.

⁵ Ɔduruu ho no, ɔhunuu Yehu sɛ ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. Ɔkaa sɛ, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisaa sɛ, “Yɛn mu hwan?”

Ɔbuua sɛ, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

⁶ Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no ho, kɔɔ efie. Na odiiyifoɔ kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kaa sɛ, “Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: Mesra wo ngo sɛ, di AWURADE nkurɔfoɔ Israelfoɔ so ɔhene.

⁷ Eɛ sɛ wosɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mɛfa atua m'adiiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka.

⁸ Eɛ sɛ wɔpɛpa Ahab fiefoɔ nyinaa firi ho—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

⁹ Mɛsɛ Ahab fie, sɛdeɛ mɛsɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no.

¹⁰ Na nkraman bewɛ Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiiyifoɔ kumaa no buɛɛ epono no, tuu mmirika dwaneɛ.

¹¹ Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no sɛ, “Edeɛn na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwe? Biribiara ye anaa?” Yehu buaa sɛ, “Wo ara wonim, sɛdeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa.”

¹² Wɔn nyinaa kaa sɛ, “Woboa. Ka nokorɛ.” Enti, Yehu kaa sɛ, odiiyifoɔ no ayi akyerɛ no sɛ AWURADE asra no ngo sɛ ɔmmɛdi Israel so ɔhene.

¹³ Wɔde wɔn ntadeɛ sɛsɛɛ ntweɛɛ no so ntɛm ara, hyɛneɛ totorobento, teateam sɛ, “Yehu ye ɔhene.”

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodɔm.

15 Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebesa ne ho yadɛɛ. Enti, Yehu ka kyereɛ mmarmima a wɔka ne ho no se, "Esiame se mope se medi ɔhene no enti, mma obiara nnwane nko Yesreel nkɔka deɛ yeaye wɔ ho."

16 Na Yehu kɔtenaa teaseenam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

17 Ɔwɛmfɔɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurofɔɔ se wɔreba enti, ɔteeam guu Yoram so se, "Mehunu se akodɔm reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoeɛ so anaa." Ɔhene Yoram nso teeam.

18 Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pe se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa."

Yehu buaa se, "Edeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!"

Ɔwɛmfɔɔ no frɛɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

19 Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a ɔtɔ so mmien. Ɔkoduruu wɔn nkyɛn bisaa se, "Ɔhene pe se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa." Bio, Yehu bisaa se, "Edeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Di m'akyi!"

20 Ɔwɛmfɔɔ no teeam se, "Ɔpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnko mmirikatente so no."

21 Ɔhene Yoram hyɛ se, "Ntem, monye me teaseenam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseenam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

22 Ɔhene Yoram bisaa se, "Wobaa no asomdwoeɛ so anaa, Yehu?"

Yehu buaa se, "Mpeɛn dodoɔ a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoeɛ so?"

23 Enna ɔhene Yoram twee ne teaseenam pɔnko no ahoma, de daneɛ ɔpɔnko no ani, dwaneeɛ a ɔreteateam se, "Ɔmammɔfoɔ Ahasia!"

24 Na Yehu twee n'agyan to wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwiree n'akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseenam no mu, wuie.

25 Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, "To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae ebere a na yetete nteaseenam mu di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kaa se,

26 'Meka ntam di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmammarmima nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.'"

27 Ebere a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateeam se, "Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔtɔo Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoeɛ a eben Yibleam. Ɔtumi kɔɛ ara kɔduruu Megido, na ɔwuu wɔ ho.

28 Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsieɛ no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurum.

29 Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfee dubaako.

Isebel Owuo

30 Ebere a ɔhemmaa Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'anintɔn, yɛɛ ne ti fefɛefe, tɛɛ mpomma mu.

31 Ebere a Yehu wuraa ahemfie ɛpono no mu no, ɔhemmaa no teeam guu ne so se, "Ɔwudifoɔ, wobaa no asomdwoeɛ so anaa? Wote se Simri a ɔkumm ne wura no."

32 Yehu pagyaa n'ani hunuu no wɔ mpomma no mu teeam se, "Hwan na ɔwɔ m'afa!" Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no.

³³ Yehu teaam se, “Monto no ntwene fam.” Enti, wotoo no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bo petee ofasuo no ne n’aponko ho. Na Yehu maa n’aponko tiatiaa n’amu no so.

³⁴ Na Yehu koo ahemfie ho kodidi, nomeee. Akyire yi, okaa se, “Monko nkosi obaa a woadome no yi, efiri se, oye ohene babaa.”

³⁵ Nanso, wokoo se worekosie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wohunuie.

³⁶ Ebera a wobeboo Yehu amane no, okaa se, “Yei hye asem a AWURADE nam ne osomfoo Tisbini Elia so kae no ma se, ‘Asase tam bi a eda Yesreel no so na nkraman bewe Isebel enam.”

³⁷ Na n’amu bebó apete, te se wura wo Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Efiefo

¹ Na Ahab wo mmammarima aduoon a wotete Samaria.* Na Yehu twere krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoo, ntuanofoo ne won a wohwe Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka se,

² “Ohene mmammarima no wo mo nkyen. Ne nteaseenam, n’aponko, kuro a wobao ho ban ne akodee nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a,

³ monyi ohene Ahab mmammarima no mu dee ofata a owo mu no, na monsi no mo so ohene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.”

⁴ Nanso, wobao huboa kaa se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa obarima yi! Na edeen na yebetumi aye?”

⁵ Enti, mpanimfoo a wohwe ahemfie ho ne kuro no so ne ntuanofoo ahodoo no ne won a wohwe ohene mmammarima so no de saa nkra yi koma Yehu se, “Yeye wo nkoa, na biribiara a wobeka se yenye no, yebeye. Yerensi obiara ohene. Dee wogyee di se eye biara no, ye.”

⁶ Yehu twere krataa a eto so mmienu de buaa se, “Se mowo m’afa, na mobetie m’asem dee a, okyena ebeye sese mmere mu, momfa ohene no mmammarima tiri mmre me wo Yesreel.”

Na Samaria ntuanofoo bi na wohwe ohene mmammarima aduoon no so a wotete won firi won mmofraase pee.

⁷ Krataa no duruie ara pe, na ntuanofoo no kunkumm ohene no mmammarima aduoon no nyinaa. Wode won tiri no guu nkenten mu, na wode koma Yehu wo Yesreel.

⁸ Obofoo koo Yehu nkyen koka kyeree no se, “Wode ohene mmammarima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyee se, “Mommooaboo ano akuo mmienu wo kuro no epono ano, na monnya ho nkosi adekyeee.”

⁹ Ade kyee no, okokasa kyeree edom a ahyia ho no se, “Ense se obi bo mo soboo. Me na meboo po de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na okunkumm yeinom?”

¹⁰ Dee ewo ho ne se, ese se asem a efiri AWURADE nkyen a woka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne osomfoo Elia so daa no adi se yei beba mu.”

¹¹ Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoo a wotete Yesreel no ne ne mpanimfoo atitire ne nnamfonom ne n’abosomfoo nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon firi Ohene Omri bere so (1 Ah 16:24). † **10:4** Ahemfo baanu a woreka won ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

12 Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfoɔ ahɔhɔdan mu.

13 Ɔhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɖbisaa sɛ, “Moye ehefoɔ?”

Wɔbuua sɛ, “Yeye ɔhene Ahasia abusuafoɔ. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmammarima ne ɔhemmaa no.”

14 Yehu teeam, ka kyereɛ ne mmarima sɛ, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan mmieniu no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wɔn mu biara annwane.

15 Ɖberɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekaḅḅ babarima Yehonadab a na ɔreɔhyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wiewe no, Yehu bisaa no sɛ, “Wowo me ho adwene pa, sɛdeɛ mewɔ wo ho adwene pa no anaa?”

Yehonadab buaa sɛ, “Aane.”

Yehu toaa so sɛ, “Sɛ wowo me ho adwene pa deɛ a, ennee, kyea me.” Yehonadab teneɛ ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.

16 Na Yehu kaa sɛ, “Afei, wo ne me nko, na hunu sɛdeɛ mede me ho ama AWURADE no.” Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔɛɛ.

17 Ɖberɛ a Yehu duruu Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sɛdeɛ AWURADE nam Elia so hyeeɛ no.

Yehu Kum Baal Abosomfoɔ

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ahab somm Baal kakra; Yehu bɛsom no yie.

19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n’abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwe sɛ wɔn mu biara beba, ɛfiri sɛ, merebɛbɔ Baal afɔdeɛ keseɛ. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wɔbɛkum no.” Na Yehu adwene ne sɛ, ɔbɛsɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

20 Afei, Yehu hyee sɛ, “Monhyia, mmɔ dwa anibereɛ so, na monsɔre Baal!” Enti, wɔyɛɛ saa.

21 Ɖsoma abɔfoɔ kɔɔ Israel afanan nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyee Baal abosomfie§ hɔ ma tɔ, firi tire kɔsi tire.

22 Na Yehu hyee deɛ ɔhwe ntadedaka no so no sɛ, “Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti, wɔkyekyee batakari maa wɔn.

23 Na Yehu ne Rekaḅḅ babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyereɛ Baal asomfoɔ no sɛ, “Monhwe sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.”

24 Enti, na wɔn nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔbɔ afɔdeɛ ne ɔhyee afɔdeɛ. Yehu de n’asraafoɔ aduɔwɔtwe twaa ɛdan no ho hyiaaɛ, hyee wɔn sɛ, “Sɛ moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

25 Yehu wiewe ɔhyee afɔdeɛ no bɔ ara pɛ, ɔhyee n’awɛmfoɔ ne ne mpanimfoɔ no sɛ, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wɔde wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awɛmfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no bɛguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu.

26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛɛ no.

27 Wɔbubuu Baal adum no, sɛɛ n’abosomfie no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfoɔ agyananbea. Na ɛda so yɛ agyananbea de besɔ enne.

28 Yehu nam saa ɛkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu.

† 10:15 Na Rekaḅḅfoɔ no yɛ Rekaḅḅ asefoɔ a na wɔda so te ase Yerima bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔbɛn Awurade yie. Na wɔdi atutena. Na wɔyɛ Kenifoɔ a Yetro a na ɔyɛ Mose agya nsiananmu ase firi wɔn mu. § 10:21 Ahab na ɔsɔii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

²⁹ Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie mma a εwɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛsɛɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyɛɛɛ.

³⁰ Na AWURADE ka kyereɛ Yehu sɛ, “Woayɛ ade sɛ wotieɛ m’asɛm, nam so sɛɛ Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mɛma w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ enan so.”

³¹ Nanso, Yehu amfa n’akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonism a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛɛ no ho.

Yehu Owuo

³² Nna no mu, AWURADE hyɛɛ asɛɛ tee Israel asase no kɛsɛɛ so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebreɛ so

³³ wɔ Asubɔnten Yordan apueɛɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. Ɔdii asase a εfiri Aroer kuro a εda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahennie mu nsem a esisiie, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie ne deɛ ɔtumi yɛɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakosɛm Nwoma no mu.

³⁵ Eberɛ a Yehu wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

³⁶ Ne nyinaa mu, Yehu dii adeɛ Israel firii Samaria mfee aduonu nwɔtwe.

11

Atalia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no.

² Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba* a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no.

³ Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfee nsia, eberɛ a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

Atuateɛ A Etia Atalia

⁴ Atalia adedie mfee nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ apaafoɔ ne awɛmfoɔ baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wɔbedi nokorɛ wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyereɛ wɔn sɛ, “Deɛ esɛ sɛ moyɛ nie. Mo mu nkyɛmu mmiensa mu baako a moyɛ adwuma homeda no bewɛn ahemfie no.

⁶ Nkyɛmu mmiensa mu baako nso, nnwɛn wɔ Sur epɔno no ano. Na nkyɛmu mmiensa mu baako a aka no nso, bewɛn ahemfie no akyi. Saa akuo mmiensa yi nyinaa bewɛn ahemfie no.

⁷ Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bewɛn ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu.

⁸ Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfoɔ kuo, a mokurakura no akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, monkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no.”

* **11:2** Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba yɛ Ɔsɔfopanin Yehoiya yere (2 Be 22.11). Eno enti na ɔtumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na eyɛ ɔsɔfoɔ no mpiam no. † **11:4** Na Karifoɔ yɛ ahɔhɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbesii Keritifɔɔ anan Dawid bere so (2 Sam 8.18).

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsofoɔ Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofoɔ Yehoiada anim.

¹⁰ Ɔmaa wɔn mpea ne akyem a na bere bi eye ɔhene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu ho no.

¹¹ Awɛmfoɔ no gynagyinaa ɔhene no ho hyiaee a wɔkurakura wɔn akodee. Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kofaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueee, hyee no ahenkye. Ɔmaa Yoas Onyankɔpɔn apam no nhwesɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa hoɔ wɔn nsam, teateam se, “ɔhene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹³ Atalia tee gyegyeege no a awɛmfoɔ no ne nnipa no reye no, ɔye ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛ deɛ ereko so.

¹⁴ Ɔhunuu se ɔhene foforo no gyna beaee bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ amannee kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyenfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyen totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometee sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateam se, “Amammɔesɛm! Amammɔesɛm!”

¹⁵ Na ɔsofoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ nsraadom no so no se, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monku obiara a ɔpe se ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

¹⁶ Enti, wɔkyeree no de no puee epono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ fa ba ahemfie ho no, kumm no wɔ ho.

Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ

¹⁷ Na Yehoiada yee apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurofoɔ. Ɔsane yee apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsofoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ weneɛ AWURADE asɔredan no.

¹⁹ Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafɔ, awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no epono no ano, kɔɔ ahemfie ho, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so.

²⁰ Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa kuropɔn no mu, efiri se, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

²¹ Yoas bedii adeɛ no, na wadi mfrinhyia nson.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas* nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba.

² Yoas asetena mu nyinaa, ɔye deɛ esɔ AWURADE ani, efiri se, na ɔsofoɔ Yehoiada kyerekyere no.

* 12:1 Ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yehoas

³ Na Yoas ye ÷hene papa a ÷dii n'agya Asa anammøn akyi. Ɔyeɛ adeɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ ho.

⁴ Ɛda bi, ÷hene Yoas ka kyereɛ asɔfɔɔ no sɛ, "Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛye daa daa too tua, aboadeɛ anaa akyedeɛ a ɛfiri ɔpe mu no.

⁵ Momma asɔfɔɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara."

⁶ Nanso, ÷hene Yoas dii adeɛ mfɛɛ aduonu mmiensa no, na asɔfɔɔ no nsiesie Asɔredan no.

⁷ Enti, ÷hene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfɔɔ a aka no, bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na monsiesieɛ asɔredan no? Mommfa akyedeɛ no nhyɛ mo ho bio. Ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no."

⁸ Enti, asɔfɔɔ no penɛɛ so sɛ wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛɛ so nsɔ sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

⁹ Na ɔsɔfɔɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka kɛsɛɛ bi atifi, de sii afɔrebukya no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfɔɔ a wɔwɛn ɛkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰ Ɛberɛ biara a adaka no beyɛ ma no, asɔre twɛrefɔɔ ne ɔsɔfɔpanin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo mu.

¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwɛsɔfɔɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asɔredan no ka, nnua adwumfɔɔ, adansifɔɔ,

¹² abohyehyefɔɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nsɔ tɔ nnua ne abɔɔ a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ɛka biara a ɛba Asɔredan no nsiesie ho no, wɔtua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu ho no anyɛ dwɛtɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsɛɛ akɛsɛɛ, ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwɛtɛ ye ma AWURADE Asɔredan no.

¹⁴ Na wɔde tuaa adwumayefɔɔ no ka, ma wɔde siesieɛ asɔredan no.

¹⁵ Na adwuma no hwɛfɔɔ akontabuo biara ho anhia, ɛfiri sɛ, na wɔye adwumayefɔɔ nokwafɔɔ.

¹⁶ Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nko AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asɔfɔɔ no sɛ wɔn kyɛfa.

Yoas Ahennie Awieɛɛ

¹⁷ Ɛbeyɛ saa ɛberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faɛɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho kɔto hyɛɛ Yerusalem so.

¹⁸ Ɔhene Yoas boaboa akronkronnɛɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama AWURADE ne deɛ ɔno ankasa nsɔ ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akoraɛɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, ɛmaa Hasael gyaaɛ to a anka ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem sɔɔ no.

¹⁹ Nsem a esisii wɔ Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyeɛɛ no nyinaa, wɔatwɛɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

²⁰ Nanso, ne mpanimfɔɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ɛkwan a ɛkɔ Sila no so.

²¹ Awudifɔɔ no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔɔ nokwafɔɔ. Wɔsiesie Yoas wɔ

† 12:7 Saa berɛ no na Yoas adi mfɛɛ aduasa.

n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adee se ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di ɔhene Wɔ Israel

¹ Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi adeɛ mfee aduonu mmiensa wɔ Yuda. ɔdii adeɛ mfee dunson wɔ Samaria.

² Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwɛsoɔ akyi, toaa ahonisom a ɔdii Israelfoo no anim yɛɛ no so.

³ Enti, AWURADE bo fuu Israelfoo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfee bebree.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaɛɛ, sɛɛ ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaɛɛbɔ. Na AWURADE hunuu nhyɛsotrasoɔ a Aramhene de maa Israelfoo no.

⁵ AWURADE yii ɔgyefoo bi ma ɔbɛgyɛɛ Israelfoo no firii Aramfoo nhyɛsotrasoɔ no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sedɛɛ na wɔte kane no.

⁶ Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wɔdii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wɔsɛi Asera afɔrebukyaia wɔ Samaria.

⁷ Ne korakora ne sɛ, Yehoahas akodɔm no so te bɛyɛɛ apɔnkɔsotefoo aduonum, nteaseenam edu ne anammɔntwa asraafoo ɔpedu. Na Aramhene akunkum nkaɛɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuture wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahennie mu nneɛma a ɛsisiɛ, dwuma a ɔdiiɛ ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu.

⁹ Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsɛiɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkyen. Na ne babarima Yehoas* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Yehoas Di ɔhene Wɔ Israel

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfee aduasa nson so. ɔdii adeɛ Samaria mfee dunsia.

¹¹ Na ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho.

¹² Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaɛɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koeɛ no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu.

¹³ Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsɛiɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A ɛtwa Toɔ

¹⁴ Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafoo!"

¹⁵ Elisa ka kyereɛ no sɛ, "Hwehwe tadia ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no.

¹⁶ Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

¹⁷ Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a ɛkyere apueɛ fam no." Na ɔbueɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoɛɛ.

* **13:9** ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yoas

Na Elisa kaa se, “Yei ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdie, efiri se, wobedi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek.

¹⁸ Afei, tase bemma a aka no na toto wowɔ fam.” Enti, ɔhene no tasee, na ɔtoto wowɔ fam mprensa.

¹⁹ Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa se, “Anka ese se wototo sisi fam mpen enum anaa nsia. Eno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi se wobetɔre wɔn ase. Enti, wobedi nkonim mprensa.”

²⁰ Elisa wuie, na wɔsiee no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneema afe biara.

²¹ Eberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Eno enti, wɔyeɛ no ntem too amu no twenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufoɔ no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so!

²² Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so eberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa.

²³ Nanso, AWURADE hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ebɛsi enne, ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n’anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wuie, na ne babarima Ben-Hadad bedii n’adeɛ se ɔhene.

²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegyee firii n’agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegyee Israel nkuro no.

14

Amasia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfee mmienu.

² Amasia dii adeɛ no, na wadi mfee aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduonu nkron. Na wɔfre ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem.

³ ɔyeɛ deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n’agya Dawid yɛɛɛ. ɔhwɛɛ n’agya Yoas nhwɛsoɔ so.

⁴ Amasia ansee abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

⁵ Eberɛ a Amasia ase timiie se ɔhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n’agya no nyinaa.

⁶ Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no se: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti; na wɔnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔaye enti. Eɛ se obiara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. ɔno ara nso na ɔdii Sela* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde fre ho de besɛ enne no.

⁸ Eɛ bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nana anim se, “Behyia me ma yenko.”

⁹ Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, “Nkaseɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntwneduro nkyen kɔka kyerɛɛ no se, ‘Fa wɔ babaa ma me babarima awadeɛ.’ Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkaseɛ no so seee no.

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

¹⁰ Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?"

¹¹ Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboa n'akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda.

¹² Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bo hweteɛɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom.

¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas boɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ohyɛ n'akodɔm no ma wodwirii Yerusalem ofasuo no, firi Efraim Epono no de kɔsii Twetwewaso Epono no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

¹⁴ Ofaa sikakɔkɔ, dwete ne nnwinneɛ nyinaa firii AWURADE asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu ho. Ofaa nnipa no nnommum, na osane kɔɔ Samaria.

¹⁵ Yoas ahennie mu nsem nkaɛɛ ne dee ne tumi kɔsiie ne ako a one Yudahene Amasia diie no nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

¹⁶ Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a otɔ so mmienu na odii n'adeɛ se ohene.

¹⁷ Israelhene Yoas, Yeohaas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfee dunum.

¹⁸ Amasia ahennie mu nsem nkaɛɛ no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

¹⁹ Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, odwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ ho.

²⁰ Wɔsane de no too oɔnko so, baa Yerusalem, na wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom.

²¹ Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfee dunsia no ohene.

²² N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

Yeroboam A Otɔ So Mmienu Di Ohene Wɔ Israel

²³ Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfee dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a otɔ so mmienu bedii ohene wɔ Israel. Odii adeɛ wɔ Samaria mfinrinhya aduanan baako.

²⁴ Ohyɛɛ boɔne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho.

²⁵ Yeroboam a otɔ so mmienu gyegyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Epo no ntam no sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ofiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bo no.

²⁶ AWURADE hunuu sedee obiara a owɔ Israel no reteeteɛ, na wɔnni obiara a oɔboɔa wɔn nso.

²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se oɔɔpɛpa Israel din koraa no enti, onam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a otɔ so mmienu ahennie mu nsem nkaɛɛ ne dwuma a odiie nyinaa, dee ne tumi ano kɔsiie, n'akodie ne nsase a ogyegyɛ maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

²⁹ Eberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsɛɛ no ne mpanimfoɔ a na woyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na odii n'adeɛ se ohene.

1 Eberɛ a Yeroboam a ɔto so mmieniu di adeɛ wɔ Israel no, ne mfee aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda.

2 Ɔbedii ɔhene no, na wadi mfeeɛ dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfrinhyia aduonum mmieniu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem.

3 Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya Amasia tee no.

4 Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurofoɔ no kɔ hɔ kɔbɔ afɔdɛɛ, hye nnuhwam.

5 AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kɔsɛi da a ɔwuiɛ.* Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

6 Na Asaria adedie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

7 Asaria wuiɛ no, wɔsɛɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

Sakaria Di Ɔhene Wɔ Israel

8 Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfee aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔto so mmieniu babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome nsia.

9 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ someɛɛ no ho.

10 Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no.

11 Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

12 Enti, AWURADE aseɛ a ɔka kyɛrɛɛ, Yehu sɛ, “W’asefoɔ na wɔbɛyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a ɛto so enan” mu no, baa mu.

Salum Di Ɔhene Wɔ Israel

13 Yabes babarima Salum bedii Israel so ɔhene no, na eye Yudahene Usia adedie mfee aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pɛ.

14 Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkoto hyɛɛ Yabes babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa no so.

15 Salum ahennie ho nsem nkaɛɛ ne pɔ a ɔbɔɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

Menahem Di Ɔhene Wɔ Israel

16 Saa eberɛ no mu, Menahem firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwo hɔ ne ne nkurotoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, ɛhɔfoɔ no ampene so sɛ wɔdɛ kuro no bɛma. Ɔkunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu mu.

17 Gadi babarima Menahem hyɛɛ aseɛ dii Israelhene eberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfee aduasa nkron so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfrinhyia edu.

18 Nanso, Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N’ahennie mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim de wɔn asom no.

* **15:5** Sɛdɛɛ 2 Be 26.16-21 kyɛrɛ no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, ɛfiri sɛ, na wagye ɔsofoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † **15:5** Yotam dii adeɛ Asaria nkwa nna a aka no mu.

¹⁹ Afei, Asiriahene Pul[‡] bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkariboo tonoo aduasa nson no sedee obetaa n'akyi ama n'ahennie no atim.

²⁰ Menahem nam apooɔɔ so gyegyee Israel asikafoɔ no mu biara nkyen dwete gram ahanum aduɔson (570) se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankoto anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

²¹ Na Menahem adedie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

²² Eberɛ a Menahem wuie no, ne babarima Pekahia na odii n'adeɛ se ohene.

Pekahia Di Ohene Wɔ Israel

²³ Menahem babarima Pekahia hyee aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne mfee aduonum so. Odii ohene wɔ Samaria mfee mmienu.

²⁴ Nanso, Pekahia yee bone wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wosomeɛ no ho.

²⁵ Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraadom sahene no boɔ pɔ tiaa no. Ofaa mmarima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ohene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei obedii ohene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Peka Di Ohene Wɔ Israel

²⁷ Remalia babarima Peka bedii ohene Israel wɔ eberɛ a na Usia adi ohene wɔ Yuda mfee aduonum mmienu. Odii adeɛ Samaria mfrinhya aduonu.

²⁸ Nanso, Peka yee bone AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wosomeɛ no ho.

²⁹ Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotuaa Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnommum koo Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea boɔ pɔ tiaa Peka, na okumm no. Ohyee aseɛ dii Israel so ohene eberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ mfee aduonu wɔ Yuda.

³¹ Peka adedie mu nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

Yotam Di Ohene Wɔ Yuda

³² Usia babarima Yotam dii ohene wɔ Yuda eberɛ a na ohene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfrinhya mmienu.

³³ Odii adeɛ no, na wadi mfrinhya aduonu enum, na odii Yerusalem so ohene mfee dunsia. Na ne maame a oye Sadok babaa no din de Yersa.

³⁴ Yotam yee deɛ eɔ AWURADE ani, sedee n'agya Usia yeeɛ no ara pɛ.

³⁵ Nanso, wanseɛ abosonnaa a na nnipa no bo afodeɛ hye nnuhwam wɔ ho no. Ono ne obi a osane sii AWURADE Asoredan no atifi epono.

³⁶ Yotam ahennie ho nsem nkaee ne deɛ oyeɛ nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

³⁷ Saa mmereɛ no mu, AWURADE hyee aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wonkoto nhye Yuda so.

[‡] 15:19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii adeɛ 745-727 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

³⁸ Eberɛ a Yotam wuɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

16

Ahas Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a ɔhene Peka adi ɔhene wɔ Israel mfee dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii adeɛ wɔ Yuda.

² Ahas dii ɔhene no, na wadi mfirmhɔyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ɔhene mfirmhɔyia dunsia. Wanyɛ deɛ esɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛ no.

³ Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwɛsoɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. ɔsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a eye akyiwadeɛ ma AWURADE a eno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim no.

⁴ ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua fɔmfɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

⁶ Saa eberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no kɔtenaa hɔ, sɛdeɛ ete enne yi.

⁷ ɔhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, “Meyɛ wɔ ɔsomfoɔ ne wɔ ba. Bra na begye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam.”

⁸ Na Ahas faa dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfie hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no.

⁹ Enti, Asiriafoɔ no kɔtuaa Aramfoɔ no wɔ wɔn kuropɔn Damasko mu, kyekyerɛɛ eɔfoɔ no nnommum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin.

¹⁰ ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no sɛso ho mfonɔ, kɔmaa ɔsofoɔ Uria.

¹¹ Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔrebukyia no bi pɛpɛpɛ, na eberɛ a ɔfiri Damasko baɛɛ no, na wɔaye awie.

¹² ɔhene no firi Damasko baɛɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaɛɛ, bɔɔ so afɔdeɛ.

¹³ ɔhene no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokoo afɔdeɛ, hwieɛ nsã afɔdeɛ guu so, na ɔpetɛɛ asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so.

¹⁴ Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia a na esi ekwan no ano ne afɔrebukyia foforo yi ntam no, firii AWURADE Asɔredan no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforo no atifi fam.

¹⁵ ɔka kyɛɛɛ ɔsofoɔ Uria sɛ, “Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a eye ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, anwummɛɛ atokoo afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokoo afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a efiri ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpɛtɛ afɔrebukyia foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia dada no bedi dwuma.”

¹⁶ Na ɔsofoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyɛɛɛ no sɛ ɔnye no pɛpɛpɛ.

¹⁷ Na afei, ɔhene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseɛnam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafraɛɛ anantwie no akyi de sii aboo nsameɛɛ no so.

* 16:1 Ahas ne n'agya Yotam dii ɔhene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

¹⁸ Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔaye wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛko AWURADE Asɔredan mu no firii ho.

¹⁹ Ahas ahennie ho nsem nkae no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

²⁰ Eberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsɛe no ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Heskia bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

17

Hosea Di ɔhene Wɔ Israel

¹ Ela babarima Hosea hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia dumienu. ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee nkron.

² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyɛɛ Israel ma wɔtuua apeatoɔ a emu ye duru maa Asiria.

⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyen, sɛ ɔmmaa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛ ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuua Samaria mfee mmiensa.

⁶ Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habar a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ, nnipa no somm anyame foforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim.

⁸ Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no.

⁹ Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, aye nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisiɔ abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akɛsɛɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ.

¹⁰ Wɔsisiɔ afadum kronkron ne Asera aforebukyia wɔ kokɔɔ biara so ne dua biara a eye frɔmm ase.

¹¹ Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ ho, te sɛ deɛ aman a AWURADE apamo wɔn afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuo.

¹² Aane, AWURADE kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni.

¹³ AWURADE somaa n'adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ ne me mmara, deɛ mehyɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no."

¹⁴ Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannyɛ AWURADE, wɔn Onyankopɔn, anni.

¹⁵ Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdaneɛ nnipa

teta. Wóhwee aman a atwa wón ho ahyia no nhwesoo so, nam so yee asooden maa AWURADE nhye a ohye se wónnsuasua wón no.

16 Wóantie AWURADE wón Onyankopón nhye no nyinaa, na woyee nantwie mma mmienu ahoni a wóaguo. Wósi Asera afórebukyia, somm Baal ne ewiem atumfó nyinaa.

17 Na mpo, wóde wón ankasa mmammarima ne wón mmammaa bóó afódee wó ogya mu. Wókó abisa, woyee abayisem, nam so tón wón ho maa bóne, de hyee AWURADE abufuo.

18 Na esiane se AWURADE bo fuie enti, ópepaa wón firii n'anim. Yuda abusuakuo* nko ara na ekaa wón wó asase no so.

19 Na mpo, nnipa a wówó Yuda anni AWURADE, wón Onyankopón, ahye se so. Wófaa ekwan bóne a Israel faa so no so.

20 Eno enti, AWURADE poo Israel asefó nyinaa. Óde wón maa wón atamfó, nam so twee wón aso, kósi se wóseee wón.

21 Na eberé a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wófaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wón so ohene. Na Yeroboam maa Israelfó gyaee AWURADE akyidie, ma woyee bóne kése.

22 Na Israelfó no kó so nantee Yeroboam akwammóné no so. Wóannyaehonism ho bóneye no,

23 kósi se, ne korakora, AWURADE pepaa wón firii hó, séde n'adiyifó hyee ho nkóm se ebeba no. Enti, wótwa Israel asuo kó Asiria asase so baabi a wóte besi enne yi.

Amamfrafó Kótena Israel

24 Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wón béduaa Samaria nkuro so, ma wósi Israelfó ananmu. Enti Asiriafó no faa Samaria ne Israel nkuro a ekeka ho no.

25 Nanso, esiane se saa ahóhó atutenafó yi ansom AWURADE eberé a wóduruu hó ara pé no enti, AWURADE maa agyata kó wón mu, kókunkum wón mu bi.

26 Enti, wóde nkra kómaa Asiriahene se, "Nnipa a woabó wón atenasee wó Israel nkuro so no nnim séde wósom asase no so Onyankopón. Wasoma agyata akó wón mu, akóse wón, efiri se, wóansom no anisó mu."

27 Enna Asiriahene nso hyee se, "Soma asófó a wóatwa wón asuo no mu baako firi Samaria, na ónsane nko Israel. Ma ónkyere ahóhó no ekwan a wófa so som asase no so Onyankopón."

28 Enti, asófó a wóatwa wón asuo afiri Samaria no mu baako sane kó Bet-El, kókyere ahóhó no kwan a wófa so som AWURADE.

29 Nanso, saa ahóhó akuakuo ahodó yi kó so somm wón ankasa anyame. Kuro biara a wóte mu no, wóde wón ahoni kósi abosonnan a Israelfó no asisi no mu.

30 Wón a wófiri Babilonia no somm wón nyame Sukot-Benot ahoni. Wón a wófiri Kut somm wón nyame Nergal. Na wón a wófiri Hamat somm Asima.

31 Awifó somm wón anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a efiri Sefarwain hyee wón ankasa mma se afórebóde, de maa Adramelek ne Anamelek.

32 Saa ahóhó yi somm AWURADE dee, nanso woyii asófó bi firii wón mu a, na wóbo afódee wó abosonnan mu.

* **17:18** Anafó Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefó nanso Yuda nko ara ne abusuakuo a na wódi no nokore (hwe 1 Ah 11.31-32).

³³ Na wɔsom AWURADE deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amannee kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so.

³⁴ Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi enne. Na wɔda so ye kane nnebone no a anka ese se wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyedee a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyee Israel asefoɔ no so.

³⁵ Nanso, na AWURADE ne Yakob asefoɔ aye apam, ahye wɔn se, “Monn-som anyame foforo, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommma afodeɛ mma wɔn.

³⁶ AWURADE a ɔnam nsenkyerenneɛ akeseɛ ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ese se mosom no, na mokoto no, na mobɔ afodeɛ ma no.

³⁷ Monhwe yie, na monni mmara, nkyerekyere ne ahyedee a ɔtwere maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

³⁸ Mommma mo were mfiri apam a me ne mo yeeɛ no, na monnsom anyame foforo biara.

³⁹ Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na ɔbegye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.”

⁴⁰ Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so.

⁴¹ Enti, eberɛ a ahɔhɔ yi resom AWURADE no, bere korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebese enne, wɔn asefoɔ ye ade korɔ no ara.

18

Hesekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas babarima Hesekia hyee aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfee mmiensa.

² Ɔdii ɔhene no na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonu nkron. Na ne maame ye Sakaria babaa a wɔfre no Abi.

³ Ɔyee deɛ efata wɔ Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yeeɛ no.

⁴ Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukya no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efiri se, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N’akyi ne n’anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se no wɔ Yuda asase so.

⁶ Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokore, na ɔde ntoboaseɛ dii ahyedee a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

⁷ Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyeeɛ mu. Ɔyee dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no.

⁸ Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n’ahyee so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropon a wɔato ofasuo atwa ho no.

⁹ Hesekia ahennie no mfee enan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n’ahennie wɔ Israel mfee nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel, hyee aseɛ kaa Samaria kuropon hyeeɛ.

¹⁰ Mfee mmiensa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfee nsia mu a, na eye ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfee nkron mu no, Samaria boɛ.

¹¹ Saa eberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan nkonkɔna ne nkuro akeseɛ a ewɔ Media mu.

¹² Efiri se, wɔantie AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

Asiria Tuu Yuda So Sa

¹³ ɔhene Hesehia adedie mfee dunan so, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.

¹⁴ Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, "Maye mfomsoɔ. Se wobefiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatoɔ biara a wobegyee me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpatadeɛ a eboro dwete tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔno baako.

¹⁵ Enti, ɔhene Hesehia de dwete a wɔakora no AWURADE Asɔredan no mu ne deɛ ewɔ ahemfie adekoraɛ ho nyinaa maɛɛ.

¹⁶ Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura AWURADE asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

¹⁷ Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadɔmhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia* so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a ɛma atifi ɔtadeɛ nsuo a eɛn ekwan a ɛde kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho.

¹⁸ Wɔfrɛɛ Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanimfoɔ yi se wɔnkɔhyia wɔn: Hilikia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfie ho so, ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfie abakɔsem twerefoɔ.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹⁹ Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyereɛ wɔn se, "Monka nkyere Hesehia se,

"Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogyee wo ho di saa?

²⁰ Wogyee di se wobetumi de anosem hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahɔɔden anan? W'akyitaafoɔ ɛn na wɔbetaa w'akyi, ama woatumi ako atia Asiria?

²¹ Misraim anaa? Se wotwere Misraim a, wobɛhunuu se, ete se abaa a wo mu duru ɛɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Faraɔ mpo mu nni ahotosoɔ korakora.

²² Ebia, wobeka se, "Yede yen ho to AWURADE, yen Onyankopɔn so!" Nanso, enye ɔno na ɔhene Hesehia didii n'atɛm no? Hesehia ammbu abosonnan ne afoɛbukyia nyinaa, anhye Yudafoɔ se wɔnsom wɔ afoɛbukyia a ewɔ Yerusalem ha nko ara no so?

²³ "Mɛka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyeeɛ bi. Se wobɛnya aponkɔsotefoɔ mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔɛma wɔn aponkɔ mpenu ama wɔatenafena wɔn so.

²⁴ Na w'asraadɔm ketewa seɛ yi, eɛbye den na woaso daɛɛ se wobetumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔye mmere mpo adi asie. Menim se wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne aponkɔsotefoɔ mmoa so.

²⁵ Deɛ eka ho ne se, wogyee di se yeadi mo asase yi so a AWURADE akwankyerɛ nni mu? AWURADE ankasa na ɔka kyereɛ yen se, Kɔ na kɔsɛɛ no!"

²⁶ Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔhene no ananmusini no se, "Kasa wɔ Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete aseɛ yie. Nka Hebri nkyere yen, efiri se nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte."

* 18:17 Nsuka a ɛnam asase ase a Hesehia tuie no ma wɔnyaa nsuo firii Asubɔnten Gihon mu.

²⁷ Na ɔsahene no buaa se, “Me wura pe se obiara a ɔwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Ekom ne sukom weremfoɔ bede nkurofoɔ no ara kɔsi se, wobedi won ara agyana, anom won dwonso.”

²⁸ Afei, ɔsore gyinae, maa ne nne so kasaa wo Hebrī mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so se, “Montie nkra a efiri Asiria ɔhene keseɛ no nkyen!

²⁹ Sɛdeɛ ɔhene see nie: Mommma ɔhene Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfiri me tumi ase.

³⁰ Mommma ɔnnaadaa mo se, momfa mo ho nto AWURADE so, nnka se, ‘AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kuropon yi mma Asiriahene da.’

³¹ “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyeeɛ a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu.

³² Na meye nhyehyeeɛ de mo ako asase foforo bi a ete se yei so. Eye ɔman a atokoo, nsā, burodo, bobɛ nturo, ngo nnua ne ewoo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’

³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye won nkurofoɔ afiri Asiriahene nsam da?

³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa?

³⁵ Ɔman ben so anyame na watumi agye ne nkurofoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pe din. Na afei, edeen na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuaeɛ biara, efiri se, na Hesehia aka akyerɛ won se wonnkasa.

³⁷ Afei, Hilikia babarima Eliakim, ahemfie sohwefoɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakɔsem twerefoɔ, sane koo Hesehia nkyen. Wɔsunsuanee won ntadeɛ mu, na wɔkɔhunuu ɔhene no, kaa asem a Asiria ɔnanmusini kaeɛ no kyereɛ no.

19

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Eberɛ a ɔhene Hesehia tee yeinom no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkoo AWURADE asoredan mu.

² Na ɔsomaɔ ahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a won nyinaa hyehye ayitadeɛ koo Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyen.

³ Wɔka kyereɛ no se, “Sɛdeɛ ɔhene Hesehia ka nie: Saa eda yi ye ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te se deɛ mmɔfra awoo duru so na ahooɔden a wɔde bewo won nni ho.

⁴ Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate se Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wobɛtwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaee mma nkaeefoɔ a wote nkwa mu no.”

⁵ Na ɔhene Hesehia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia, ⁶ na Yesaia buaa se, “Ka kyere wo wura se, ‘Sɛdeɛ AWURADE see nie: Mma abusumɛ a Asiriahene asomafɔ no ka tiaa me no nha wo.

⁷ Montie! Mede honhom bi rebɛhye ne mu, sɛdeɛ ebɛye a se ɔte asem bi a ɔbesane ako ne ɔman mu, na ehɔ na mema wɔde akofena akum no.”

⁸ Eberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n'akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesane akohyia akodɔm no, ɔtoo saa nkra yi sɛ wɔmfɛ nkoma Hesekia wɔ Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesekia sɛ: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’”

¹¹ Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛɛ wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyeɛ wɔn anaa?

¹³ Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

¹⁴ Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkaneeɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesekia bɔɔ mpaɛɛ kyereɛ AWURADE sɛ: “Aɔ, AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

¹⁶ Brɛ w'aso ase, Aɔ AWURADE, na tie! Bue w'ani, Aɔ AWURADE, na hwɛ! Tie Sanaherib nsem a ɔka de bu Onyankopɔn teasefoɔ no animtiaa.

¹⁷ “AWURADE, eye nokore sɛ Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no ka no.

¹⁸ Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi sɛɛ wɔn efiri sɛ na wɔnye anyame koraa. Na woye nnua ne abɔɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa aye.

¹⁹ Afei, Aɔ AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne tumi ase, na ebɛma ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu sɛ wo nko ara, Aɔ AWURADE, na woye Onyankopɔn.”

Yesaia Hye Yuda Gyeɛ Ho Nkɔm

²⁰ Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia sɛ, “Sɛdeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: ‘Mate wo mpaɛɛbɔ a ɛfa Asiriahene Sanaherib ho no.

²¹ Yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“‘ɔbabaabunu Sion sopa wo,
na ɔsere wo.

ɔbabaa Yerusalem di wo ho fɛ,
na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

²² Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no
na wohwɛɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

²³ Wonam w'asomafoɔ so

adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka sɛ,

“Mede me nteaseɛnam bebrebe no

adi beɔ tentene pa ara so,

aane, Lebanon nkokoɔ a ewɔ akyirikyiri no.

Matwitwa ntweneduro atentene pa ara

ne ne pepeaa a ɛdi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwewa so akyirikyiri

na manantenance ne kwaɛɛbirentuo mu.

²⁴ Matutu nsubura wɔ ahɔhɔɔ nsase bebreɛ so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.
Mpo, mepaee Misraim nsubontene mu
sedee m'akodom betumi atwa!"

25 "Na Monteeɛ?

Ebere tentene a atwam na mehye too ho.
Ebere bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu se,
moadane nkuropon a mosee nkuro a wowo banbo
ma wodane aboo asie.

26 Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no
ho adwiri wɔn na aninguaeɛ aka wɔn.

Wote se afuo so nnua,
ne affidee oforo a eye mmre;
wote se esere a efiri edan atifi
a owia tumi hye so see no.

27 "Nanso, menim dee woteɛ
ebere a woba ne ebere a wokoro
ne sedee wo ho huru tia me.

28 Na esiane mo ahomasoo a etia me,
na m'ankasa mate no enti,
mede me darewa besoo mo hwene mu,
na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ekwan

a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi.'

29 "Yei na ebeye nsenkyerennee ama woo, Ao Heskia:

"Saa afe yi wobedi dee eno ankasa fifirie,
afe a eto so mmienu no, wobedi dee efiri mu ba.

Na afe a eto so mmienu no, wobedi dee efiri mu ba.
Na afe a eto so mmienu no, wobedi dee efiri mu ba.
Mobeɛ bobe nturo, na moadi n'aba no.

30 Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ohaw ne abebrese
no ano no,
mobeɛsane atena mo asase so, na wobedi yie na moadore.

31 Na nkaefoo bi befiri Yerusalem aba,
na nkaefoo dom afiri Bepo Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

32 "Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

"Jrenhyene saa kuropon yi mu
na orento bemma wo ha.
Jremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi
na orensi otua pie ntia no.

33 Ohene no kwan a ofaa so baeɛ no ara so na obesane afa ako n'ankasa
oman mu.

AWURADE ka se,
orenwura saa kuro yi mu.

34 Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti,
mebo ho ban."

35 Saa anadwo no, AWURADE obofoo koo Asiria sraban mu, kokumm
Asiria akodom no mpem oha aduwotwe enum. Asiriafoɔ a wokaeɛ no
nyanee anopa no, wohunuu se afunu gugu mmontene so baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaae oko no, koo n'ankasa n'asase so. Okotenaa n'ahenkuro Ninewe mu.

³⁷ Eda koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmammarima Adramelek ne Sareser de won akofena kokumm no. Wodwane firii ho kotenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'adee se Asiriahene.

20

Hesekia Yadee Ne N'ayaresa

¹ Saa eberɛ no mu, ohene Hesekia yaree yarewu, enna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kosraa no. Okaa saa asem yi kyereɛ ohene no, "Sedee AWURADE see nie: Hye wo nsamansee, efiri se, wobewu. Wo yadee no rennyae."

² Eberɛ a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaee se,

³ "Kae, Ao, AWURADE, sedee manante w'anim nokorem na mede m'akoma aye dee efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree.

⁴ Na ansa na Yesaia befiri adihɔ no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se,

⁵ "Sane ko Hesekia a oye me nkurofoɔ okannifoɔ no nkyɛn, na koka kyere no se, 'Sei na AWURADE a oye w'agya Dawid Onyankopon see: Mate wo mpaeeɔ no, ahunu wo nisuo no. Mɛsa wo yadee, na nnansa akyi no, wobesore afiri mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu.

⁶ Mede mfee dunum beka wo mfee ho, na megye wo ne saa kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Me osomfoɔ Dawid enti, meye yei, de agye m'animuonyam.'"

⁷ Na Yesaia ka kyereɛ Hesekia asomfoɔ no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pompo no so." Woyee saa, na Hesekia nyaa ahooɔn.

⁸ Ansa na orehɛnya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerennee ben na AWURADE beye, de akyerɛ se obesa me yadee, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

⁹ Yesaia buaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye akyerɛ wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsum a eda sunsumma susuniwa no ko n'anim anammontuo edu anaa esane n'akyi anammontuo edu?"

¹⁰ Hesekia buaa se, "Sunsum no ko n'anim eberɛ biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

¹¹ Enti, Yesaia bisaa AWURADE se onye yei, na omaa sunsum no tete sane n'akyi anammontuo edu wo Ahas sunsumma susuniwa no so.

Babilonia Ananmusifoɔ

¹² Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wokomaa Hesekia tirinkwa ne akyedee, efiri se, na wate se yare denden bi boɔ Hesekia.

¹³ Hesekia gyeɛ Babilonia ananmusifoɔ yi, kyereɛ won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhwam ne ngo a eye hwam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, sane kyereɛ won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie ho anaa n'ahemman mu ho a Hesekia ankyere won.

¹⁴ Na odiyifoɔ Yesaia koo ohene Hesekia nkyɛn, kobisaa no se, "Edeɛn na saa nnipa no repɛ? Na wofiri he na wobaee?"

* 20:12 Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

Hesekia buaa se, “Wɔfiri Babilonia akyirikyiri asase so pɛɛ.”

¹⁵ Yesaia bisaa no se, “Edeɛn na wɔhunuu wɔ w’ahemfie hɔ?”

Hesekia buaa se, “Wɔhunuu biribiara a ɛwɔ m’ahemfie ha. Biribiara nni m’ademudeɛ mu a mamfa ankyere wɔn.”

¹⁶ Na Yesaia ka kyereɛ Hesekia se, “Tie saa asem a ɛfiri AWURADE nkyen yi:

¹⁷ Eberɛ bi reba a biribiara a wowɔ no, agyapadeɛ a w’agyanom akora no nyinaa, wɔbetwe akɔ Babilonia a ɛrenka hwɛe. Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie:

¹⁸ W’ankasa w’asefoɔ bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommum. Wɔbɛye apiafoɔ a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfie.”

¹⁹ Na Hesekia ka kyereɛ Yesaia se, “Saa asem yi a ɛfiri AWURADE nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa.” Nanso, na ɔhene no redwene se, “Me bere so deɛ ɛse se yenya asomdwoɛɛ ne banbɔ.”

²⁰ Nsem a ɛsisii Hesekia ahennie mu nkaɛɛ no a ne tumidie ka ho, ne sɛdeɛ ɔyɛɛ subunu, twaa suka[†] maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

²¹ Eberɛ a Hesekia wuiɛ no, ne babarima Manase na ɔdii n’adeɛ se ɔhene.

21

Manase Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii ɔhene no, na wadi mfee dumieniu, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirmhyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba.

² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfoɔ aman nneyɛɛɛ a eye akyiwadeɛ. ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no so no.

³ ɔsane sisii abosonsomfoɔ abosonnan a n’agya Hesekia bubu guiɛ no. ɔyɛɛ afɔrebukyia pii maa Baal, enna ɔsii Asera dua, sɛdeɛ Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ.

⁴ Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka se wɔnhyɛ ne din animuonyam no.

⁵ ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu hɔ.

⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. ɔkɔɔ asamanfrefɔɔ hɔ ne asumanfoɔ so. ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ehyɛɛ no abufuo.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no, de kɔsii asɔredan mu, beaɛɛ korɔ no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu.

⁸ Na se Israelfoɔ betie m’ahyɛdeɛ a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

⁹ Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsene abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfoɔ a wɔyɛ n’adiyifoɔ so kaa se,

[†] 20:20 Hesekia twaa asase ase nsuka firii Asubonten Gihon mu, sɛdeɛ eba se otua bi ba a, wɔbenya nsuo.

11 “Yudahene Manase aye akyiwadee bebre. Na mpo, oye omumuyefoo sene Amorifoo* a wobetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoo anim, de won ako ahonisom mu.

12 Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopon, see: Mede ohaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no gyenn.

13 Mefa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mepapa nnipa a wowo Yerusalem nyinaa, te se dee obi hohoro ayowaa mu, na odane butu no.

14 Na mpo, mepo me nkurofoo kakra a woaka no, na mede won bema won atamfoo se asadee.

15 Efiri se, woye bone kese wɔ m’anim, nam so ahye me abufuo, firi eberɛ a won agyanom firii Misraim no.”

16 Manase kunkumm nnipa a wonyee bone nso bebre kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, firi tire kosi tire. Yei ka bone a omaa Yudafoo no ye de won koo bone a woyee no AWURADE ani so no ho.

17 Manase ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii nyinaa ne bone a oyee no, wɔtwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

18 Manase wuie no, wosiee no wɔ ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’adee se ohene.

Amon Di Adeɛ Yuda

19 Amon dii ohene no, na wadi mfee aduonu mmien. Odii ohene Yerusalem mfee mmien. Na wofre ne maame Mesulemet a na oye Harus a ofiri Yolba no babaa.

20 Oyee bone wɔ AWURADE ani so, sedee n’agya Manase yee no ara pe.

21 Ofaa n’agya nhwesoo so, somm ahoni koroo no ara a na n’agya somm won no.

22 Ogyaa AWURADE, n’agyanom Onyankopon no na wampe se obefa AWURADE akwan so.

23 Na Amon no ankasa asomfoo booo ne ho po, kumm no wɔ n’ahemfie.

24 Na nnipa a wowo asase no so nyinaa kunkumm nnipa a woboo ohene Amon ho po no, na wode ne babarima Yosia dii adee se ohene.

25 Amon ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odii ne nyinaa, wɔtwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

26 Wosiee no wɔ ne boda a ewoo Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adee se ohene.

22

Yosia Di Ohene Wɔ Yuda

1 Eberɛ a Yosia dii ohene wo Yuda no, na wadi mfirmihya nwotwe, na odii adee Yerusalem mfee aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a oye Adaia a ofiri Boskat no babaa.

2 Oyee dee eso AWURADE ani, na ofaa ne tete agya Dawid nhwesoo. Wammane anko nifa anaa benkum.

3 Ohene Yosia dii mfirmihya dunwotwe wɔ n’ahennie mu no, osomaa Asalia babarima Safan, asenniie twerefoo Mesulam nana, koo AWURADE Asoredan mu. Oka kyeree no se,

4 “Ko osofopanin Hilkia nkyen, na ma onkan sika a apono anohwefoo no agyegye afiri nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asoredan mu no.

* 21:11 Edin Amorifoo no ye amansan din ma nnipa a na wowo Kanaan ansa na Israelfoo redi won so.

⁵ Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wode atua adwumayefoɔ a wɔbesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.

⁶ Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyefoɔ. Afei, na wɔntɔ nnua ne aboo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no.

⁷ Nanso, eho nhia se adansie no sohwefoɔ bebɔ sika a wɔn nsa bɛka no ho nkonta, efiri se, wɔye nokwafɔɔ.”

Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsɔfopanin Hilikia ka kyereɛ asenniɛ twerefoɔ Safan se, “Mahunu Mmara Nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilikia de nwoma mmobɔɛ ne maa Safan, na ɔkenkaneeɛ.

⁹ Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkaa se, “Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no ama adwumayefoɔ no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asɔredan no ho no.”

¹⁰ Safan sane ka kyereɛ ɔhene no se, “Ɔsɔfoɔ Hilikia de nwoma mmobɔɛ bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no.

¹¹ Eberɛ a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometeeɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu.

¹² Na ɔhyee ɔsɔfoɔ Hilikia, Safan babarima Ahikam ne Mikaaia babarima Akbor ne asenniɛ twerefoɔ Safan ne ɔhene fotufoɔ Asaia se,

¹³ “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwereɛ agu nwoma mmobɔɛ no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyeɛ aba yen so, efiri se, yen agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Enye deɛ nwoma yi ka se yenye no na yeɛ.”

¹⁴ Enti, ɔsɔfoɔ Hilikia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhunu odiyifoɔ Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntadeɛ adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nana.

¹⁵ Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Onyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsɔmaa mo no se,

¹⁶ ‘Sedeɛ AWURADE see nie: Meseɛ kuropon yi ne mu nnipa, sedeɛ matwereɛ wɔ nwoma mmobɔɛ a mokenkaneeɛ no mu no.

¹⁷ Efiri se, me nkurofoɔ agya me, na wɔsom anyame huhuo, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuo. M’abufuhyeɛ redere wɔ ha, na erennum.’

¹⁸ Na monkɔ Yudahene a ɔsɔmaa mo no nkyen nkɔhwehwe AWURADE, na monka nkyereɛ no se, Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa asem a woate no seesei no ho.

¹⁹ Woteɛ asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometeeɛ sunsuaneɛ wo ntadeɛ mu, suu wɔ m’anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE se, ‘mate wo sufɛ.

²⁰ Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuropon yi no bebɔ wo wuo ne wosie akɔyi. Worenhunu amanehunu a mede bebɔ kuropon yi so no.’”

Enti, wɔsane de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23

Yosia Gyedisom Mu Nsakraeɛ

¹ Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa.

² Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a efiri akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho

na ɔhene no kenkanee Apam Nwoma a wɔahunu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no nyinaa kyereɛ wɔn.

³ Ɔhene no tenaa beaee bi a ekyere ne tumi wɔ afadum no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyee bɔ sɛ, ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm ahyedee ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahodoɔ a na wɔatwerɛ wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ sɛ wɔbedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyee ɔsofopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwɛfoɔ nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneema a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri AWURADE asɔredan no mu. Ɔhene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ɛwɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El.

⁵ Ɔpamoo abosom akɔmfɔɔ a Yuda ahemfo a wɔdii ekan no yii wɔn no nyinaa, efiri sɛ, na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ.

⁶ Ɔhene no tuu Asera afɔrebukya* no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bɔnhwa mu hɔ kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtoo ne mfuture no guu amusieeɛ.

⁷ Ɔdwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, baabi a na mmaa na nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guie.

⁸ Yosia sane de AWURADE asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afɔforoɔ so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔseeɛ eho abosonnan no nyinaa. Saa beaee no na na wɔhye nnuhwam no. Ɔbubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no epono ano. Sɛ obi rewura kuropon no mu a ɔbehunu saa epono no wɔ kuropon epono no benkum so.

⁹ Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn ekwan mma wɔnnsom wɔ AWURADE afɔrebukya a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

¹⁰ Afei, ɔhene no seeɛ Tofet afɔrebukya a na ɛwɔ Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdee wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔdee a wɔde ma Molek bio.

¹¹ Ɔtutuu apɔnkɔ seso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan ekwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiho a eɛben opiani bi a wɔfre no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseenam a na wɔato edin ama owia no.

¹² Yosia bubuu afɔrebukya a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɔhene no bubuu afɔrebukya a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiho mmienu hɔ no nyinaa guie. Ɔdwirii no pasapasa, too ne nkunkumabɔɔ no petee Kidron bɔnhwa no mu.

¹³ Ɔhene no sane guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apueeɛ fam no ne dee ɛwɔ Ɔseeɛ Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaee no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfoɔ bosom bɔne, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek, Amonfoɔ bosom bɔne.

¹⁴ Yosia dwereeɛ afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukya no. Ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

* 23:6 Heskia seeɛ Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

15 Ɖhene no sane bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛɛɛ ɛberɛ a ɔdii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abɔɔ no, ma ɛdaneɛ mfuturo, hyee Asera dua no.

16 Ɖberɛ a Yosia retoto n'ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoo no nkyɛnmu. Ɖhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia no ho fi. Yei siɛ sɛdɛɛ AWURADE nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, ɛberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia danee ne ho hwɛɛ Onyankopɔn onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm no damena.

17 Yosia bisaa sɛ, “Nkaɛɛdum bɛn na ɛwɔ noho no?”

Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyereɛ no sɛ, “Ɖyɛ Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.”

18 Yosia buaa sɛ, “Momma no nwo hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ɖno enti, wɔanhɛɛ ne nnompe no anaa odiyifoɔ akɔkoraa a ɔfiri Samaria no dɛɛ nso.

19 Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛdɛɛ ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiɛ de hyɛɛ AWURADE abufuo.

20 Ɖkunkumm asɔrɛɛɛ so abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

21 Ɖhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Ɖsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Onyankopɔn, sɛdɛɛ wɔatwerɛ wɔ Apam Nwoma mu no.”

22 Ɖfiri ɛberɛ a atemmufoɔ dii Israel so mfeɛ bebree a atwam wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wɔnnii Twam Afahyɛ no bi saa da.

23 Ɖberɛ a ɔhene Yosia dii mfeɛ dunwɔtwe wɔ akonnwa so no na wɔdii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

24 Yosia tɔrɛ asamanfrɛfoɔ ne adunsifoɔ ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɖyɛɛ saa de dii mmara a wɔatwerɛ wɔ nwoma mmɔbɔɛɛ a ɔsɔfoɔ Hilikia kɔhunuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so.

25 Ɖhene biara mmaɛɛ a ɔtɛ sɛ Yosia a ɔdɛ n'akoma, ne kra ne n'ahooden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmaɛɛ a ɔtɛ sɛ ɔno.

26 Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dɛrɛ tiaa Yuda, ɛsiane bɔne akɛsɛɛ a Ɖhene Manase yɛɛɛ no. Ɖno enti, wanyi n'abufuhyɛɛ no amfiri wɔn so.

27 AWURADE kaa sɛ, “Mɛsɛɛ Yuda, sɛdɛɛ mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afiri m'anim, na mapo me kuroɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din animuonyam wɔ mu no.”

28 Yosia ahennie ho asem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

29 Ɖberɛ a Yosia di ɔhene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɖhene Yosia de n'akodɔm tuu sa, kɔko tiaa no, nanso ɛberɛ a wɔhyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kumm no.

30 Yosia akodɔm mu mpanimfoɔ no de n'amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem bɛsɛɛ no ɔno ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no ɔhene.

Yehoahas Di Ɖhene Wɔ Yuda

³¹ Eberɛ a Yehoahas dii ɔhene no, na wadi mfɛe aduonu mmiɛnsa, na ɔdii adeɛ Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne maame yɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal.

³² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no pɛpɛɛɛɛɛ.

³³ Faraο Neko de Yehoahas too afiasɛ wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa sɛ Yuda ntua too dwɛtɛ tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan sɛ apeatɔɔ.

³⁴ Afei, Faraο Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima, dii adeɛ, ma ɔsii n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔdɛ Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na ɔwuu wɔ hɔ.

Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda

³⁵ Sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛnya dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ too a Faraο Neko regye no, Yehoiakim gyɛgyɛ akwabrantɔɔ firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuaa sɛdɛɛ n'ahonya tɛɛ.

³⁶ Eberɛ a Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfɛɛ dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ɔfiri Ruma babaa.

³⁷ Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agyanom yɛɛɛ no.

24

¹ Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar bɛto hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuua too maa no mfɛɛ mmiɛnsa, nanso ɔtɛɛ Nebukadnessar so atua.

² Na AWURADE somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, sɛdɛɛ AWURADE nam n'adiyifoɔ so hyɛɛ ho nkɔm no.

³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛyi no afiri n'anim, ɛsiane bɔne dodoɔ a Manase yɛɛɛ no enti.

⁴ Manase kaa mogya a ɛdi bem guiɛ de hyɛɛ Yerusalem ma, ɛno enti, AWURADE amfa yei ankyɛ.

⁵ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ ne dwuma a ɔdiɛ nyinaa, wɔatwɛɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

⁶ Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

⁷ Na ɛno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyɛɛ no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda

⁸ Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfɛɛ dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiɛnsa. Na ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta.

⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuua Yerusalem.

¹¹ Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufɔɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfɛɛ nwɔtwe so no, ɔkyɛɛ Yehoiakyin, de no too afiasɛ.

¹³ Sɛdɛɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar taseɛ agyapadɛɛ a ɛwɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakɔkɔɔ akoradɛɛ a Israelhene Salomo de sisia asɔredan mu hɔ no nyinaa.

¹⁴ Ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Eno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho.

¹⁶ Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodie.

¹⁷ Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹⁸ Eberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yeremia a ɔfiri Libna no babaa.

¹⁹ Na Sedekia yɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, sɛdɛɛ Yehoiakim yɛɛɛ no.

²⁰ Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so.

Yerusalem Asehweɛ

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

25

¹ Ɔbosome Tebet (bɛyɛ Ɖɛpɛɔn) da a etɔ so dunum wɔ Sedekia ahennie mfee nkron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropon no ho hyiaɛɛ. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasuo ho.

² Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

³ Eduruu Tammus bosome (bɛyɛ Kitawonsa) da a etɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa.

⁴ Na kuropon no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwane sɛ, wɔbedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropon no ho ahyia enti, wɔtwen kɔsii anadwo, na wɔdwane faa ɛpono a eda afasuo mmienu a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bɔnhwa no.

⁵ Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so, ɛfiri sɛ, saa eberɛ no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya no.

⁶ Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu no aten.

⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmammарima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab bosome (bɛyɛ Ɖsannaa) eda a etɔ so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfɔɔ so panin a ɔye Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ɔhyɛɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a ɛwɔ kuropon no mu no, ɔsɛɛɛ ne nyinaa.

¹⁰ Awɛmfɔɔ so panin no hwe maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no.

11 Nebusaradan a ɔye awemfoɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuroƆɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi se wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo.

12 Na awemfoɔ so panin no maa mmɔborɔfoɔ no mu bi tenaa Yuda, se wɔnhwe bobee mfuo ne mfuo foforo a eka ho no so.

13 Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraee afadum, kɔbere mfrafraee nsuo nteaseenam ne Po a na ewɔ AWURADE Asɔredan mu ho no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia.

14 Wɔtasee nkukuo, sofi, nkanea akape, nyowaa ne kɔbere mfrafraee nneema ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

15 Nebusaradan a ɔye awemfoɔ so panin no sane tasee nkyensee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkaee a wɔde sikakokɔɔ ne dwete aye no nyinaa.

16 Kɔbere mfrafraee a wɔnya firii afadum mmieniu, nsuo teaseenam ne EƆo no mu no, na emu ye duru dodo se wɔbetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyee saa nneema yi guu AWURADE Asɔredan mu.

17 Na afadum no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafraee no ntaasoɔ a ededa afadum no mu biara so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraee no ara bi a eye atena seso ne atea aba seso atwa ho nyinaa ahyia de asiese no.

18 Awemfoɔ so panin no kyekyeree ɔsɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfoɔ baasa se nneduafoɔ.

19 Nnipa a na wɔakɔtete no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadɔm no mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadɔm sahene no twerefoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ aduosia.

20 Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

21 Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

22 Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nana no se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa Yuda no so.

23 Eberɛ a asraadɔm asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa.

24 Gedalia dii nse, kyerɛe wɔn se, Babilonia mpanimfoɔ no amma ho ɔhaw so. Ɔtuu wɔn fo se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yie."

25 Tisri bosome (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nana a na ɔfiri adehyee abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafɔɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa.

26 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, eƆiri akumaa so, kɔsi ɔkeseɛ so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, eƆiri se, na wɔsuro se Babiloniafoɔ no beye wɔn biribi.

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfeɛ aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so mmienu.

²⁸ Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ.

²⁹ Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyen, na efri saa eda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so eberɛ biara, kɔsii ne wu da.

³⁰ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika eberɛ-ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

Bereseosem Nwoma A Eɗi Ekan

Efiri Adam So Kɔsi Noa Mma So

- 1 Adam asefoɔ ye Set, Enos,
- 2 Kenan, Mahalalel, Yared,
- 3 Henok, Metusela, Lamek,
- 4 Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

Yafet Asefoɔ

- 5 Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.
- 6 Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma.
- 7 Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim.

Ham Asefoɔ

- 8 Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan.
- 9 Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ ye Saba ne Dedan.
- 10 Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoɔ kesee wo asase so.
- 11 Misraim ye tete agya ma
Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ,
12 Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a won ase na Filistifoɔ firi.
- 13 Na Kanaan abakan din de
Sidon a na oye Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso ye Hetifoɔ,
14 Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ,
15 Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ,
16 Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.

Sem Asefoɔ

- 17 Na Sem asefoɔ ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram.
Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.
- 18 Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber.
- 19 Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere so na nnipa a woɔ ewiase mu kyekye koo kasa ahodoɔ mu na woɔ hwetee. N'akyiri ba no din de Yoktan.
20 Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,
21 Hadoram, Usal, Dikla,
22 Obal, Abimael, Seba,
23 Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa ye Yoktan asefoɔ.

- 24 Eno enti, yei ne abusuadua a efiri Sem: Arfaksad, Sela,
- 25 Eber, Peleg, Reu,
- 26 Serug, Nahor, Tera,
- 27 ne Abram a akyire yi, wofree no Abraham no.

Abraham Asefoɔ

- 28 Abraham mmammarima ye Isak ne Ismael.
- 29 Na Ismael mmammarima nso ne
Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam,
30 Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

³¹ Yetur, Nafis ne Kedema.
Yeinom ne Ismael mmammarima.

³² Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua.
Na Yoksan asefoɔ ye Seba ne Dedan.

³³ Na Midian mmammarima ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa.
Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima.

Isak Asefoɔ

³⁴ Abraham woo Isak. Isak mmammarima ye Esau ne Israel.*

Esau Asefoɔ

³⁵ Na Esau mmammarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.

³⁶ Na Elifas mmammarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek.

³⁷ Na Reuel mmammarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa.

Edomfoɔ Abɔsee

³⁸ Na Seir mmammarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan.

³⁹ Na Lotan mmammarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din de Timna.

⁴⁰ Na Sobal mmammarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.
Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana.

⁴¹ Na Ana babarima ye Dison.

Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

⁴² Na Eser mmammarima ye Bilhan, Saawan ne Akan.

Na Disan mmammarima ye Us ne Aran.

Edom Sodifoɔ

⁴³ Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoɔ renya ahemfo:

Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon Dinhaba so dii ɔhene.

⁴⁴ Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeɛ se ɔhene.

⁴⁵ Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeɛ se ɔhene.

⁴⁶ Husam owuo akɔyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ se ɔhempɔn. Wɔtoɔ n'ahenkuro no edin Hawit.

⁴⁷ Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyɛɛ ɔhene.

⁴⁸ Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a eda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene.

⁴⁹ Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.

⁵⁰ Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ɔhene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

⁵¹ Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanofɔɔ ne

Timna, Alwa, Yetet,

⁵² Oholibama, Ela, Pinon,

⁵³ Kenas, Teman, Mibsar,

* **1:34** Israel: Yeɛ ne edin a Onyankopon de too Jakob

⁵⁴ Magdiel ne Iram.

Yeinom na na woye Edom mmusua ntuanfoɔ.

2

Israel Awoɔ Ntoatoasoɔ

¹ Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon,

² Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

Yuda Asefoɔ

³ Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa.

Na wɔn din de Er, Onan ne Sela.

Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoɔ enti, AWURADE kumm no.

⁴ Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de Peres ne Serah.

Enti Yuda woo mmammarima baanum.

⁵ Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul.

⁶ Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye enum.

⁷ Akar a oyɛ Karmi babarima ne Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya maa AWURADE no so, de amanehunɔ baa Israelfoɔ so.

⁸ Na Etan babarima ne Asaria.

Ɛfiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So

⁹ Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.

¹⁰ Ram ye Aminadab agya.

Aminadab ye Nahson a na oyɛ Yuda ntuanoni no agya.

¹¹ Nahson ye Salma agya.

Na Salma nso ye Boas agya.

¹² Boas ye Obed agya.

Obed ye Yisai agya.

¹³ Yisai abakan ye Eliab. Deɛ ɔto so mmienu ye Abinadab enna deɛ ɔto so mmiensa ye Simea.

¹⁴ Na deɛ ɔto so enan ye Netanel enna Radai to so enum.

¹⁵ Ne babarima a ɔto so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔto so nson.

¹⁶ Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail.

Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.

¹⁷ Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a oyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoɔ no edin Amasa.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

¹⁸ Na Hesron babarima Kaleb wo yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriote. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon.

¹⁹ Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur.

²⁰ Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.

21 Eberē a Hesron dii mfee aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔye Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub.

22 Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no.

23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.)

Na yeinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefoɔ.

24 Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankye na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).

Hesron Ba Yerahmeel Asefoɔ

25 Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya.

26 Yerahmeel wɔ yere a ɔto so mmienu a wɔfre no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.

27 Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmammarima ye Maas, Yamin ne Eker.

28 Onam mmammarima ye Samai ne Yada.

Na Samai mmammarima ye Nadab ne Abisur.

29 Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima ye Ahban ne Molid.

30 Na Nadab mmammarima ye Seled ne Apaim. Seled wuiē a wanwo mma;

31 na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfre no Yisi.

Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfre no Ahlai.

32 Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiē a wanwo ba biara,

33 nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfre won Pelet ne Sasa.

Na yeinom nyinaa ye Yerahmeel asefoɔ.

34 Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa mmammaa.

Na ɔwo Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din de Yarha.

35 Sesan de ne mmammaa no mu baako maa Yarha awadee na wɔwoo ɔbabarima too no edin Atai.

36 Atai woo Natan na Natan woo Sabad.

37 Sabad woo Efial.

Efial woo Obed.

38 Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.

39 Asaria woo Heles.

Heles woo Eleasa.

40 Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.

41 Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.

Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ

42 Yerahmeel nua Kaleb barbarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya.

Na Kaleb barbarima a ɔto so mmienu din de Maresa a ɔye Hebron agya.

43 Na Hebron mmammarima ye

Kora, Tapua, Rekem ne Sema.

⁴⁴ Na Sema woo Raham.

Raham woo Yorkeam.

Na Rekem woo Samai.

⁴⁵ Na Samai woo Maon.

Maon woo Bet-Sur.

⁴⁶ Na Kaleb mpena Efa woo

Haran, Mosa ne Gases.

Na Haran woo Gases.

⁴⁷ Na Yahdai mmammarima ye

Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.

⁴⁸ Kaleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo

Seber ne Tirhana.

⁴⁹ Osane woo Saaf a na oye Madmana agya

ne Sewa a na oye Makbena ne Gibeaa agya.

Na Kaleb woo obabaa a ne din de Akса.

⁵⁰ Yeinom nyinaa ye Kaleb asefoo.

Kaleb Babarima Hur Asefoo

Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima ye

Sobal a oye Kiriati-Yearim agya

⁵¹ Salma a oye Betlehem agya ne Haref a oye Bet-Gader agya.

⁵² Sobal a oye Kiriati-Yearim agya no mmammarima ye

Haroe a ne fa ye Manahatini

⁵³ na ne fa a aka no firi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefoo a woka ho ne Yitrifoo, Putifoo, Sumatifoo ne Misraimfoo. Won mu na Sorafoo ne Estaolfoo firie.

⁵⁴ Salma asefoo ye

Betlehem, Netofafoo, Atrot-Bet-Yoabfoo, Manahatfoo fa bi, Sorifoo,

⁵⁵ ne atwerefoo mmusua a wote Yabes no, Tirafoo, Simeafoo ne Sukatfoo. Yeinom nyinaa ye Kenifoo, Hamat a oye Rekab agya no asefoo.

3

Dawid Asefoo

¹ Yeinom ne mmammarima a wowowoo won maa Dawid wo Hebron.

Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ofiri Yesreel no din de Ahinoam.

Ne ba a oto so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ofiri Karmel no din de Abigail.

² Ne ba a oto so mmiensa no, na wofre no Absalom. Na ne maame din de Maaka a na oye Gesurhene Talmi babaa.

Ne ba a oto so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit.

³ Ne ba a oto so enum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne maame Abital.

Ne ba a oto so nsia no din de Yitream a na wofre ne maame Eglā.

⁴ Wowowoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo Hebron. Odii adee wo ho mfrinhyia nson ne fa.

Dawid yii kuropon no koo Yerusalem, na odii adee mfrinhyia aduasa mmiensa wo ho.

⁵ Mmamarima a wowowoo won maa Dawid wo Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na owoo saa mmamarima yi.

⁶ Wosane wowoo mmamarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar, Elisua, Elifelet,

⁷ Noga, Nefeg, Yafia,

⁸ Elisama, Eliada ne Elifelet.

⁹ Yeinom ne Dawid mmamarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wo obabaa bi a wofre no Tamar.

Salomo Asefo

¹⁰ Na Salomo asefo ye

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

¹¹ Yehoram, Ahasia, Yoas,

¹² Amasia, Asaria, Yotam,

¹³ Ahas, Hesehia, Manase,

¹⁴ Amon ne Yosia.

¹⁵ Na Yosia mmamarima ne

Yohanan a oye abakan,

Yehoiakim a oto so mmienu,

Sedekia a oto so mmiensa,

enna Salum a oto so enan.

¹⁶ Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'adee,

enna onono nso ne wofa Sedekia bedii n'adee.

Yehoiakyin Asefo

¹⁷ Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kotoo afiase no mmamarima ne Sealtiel,

¹⁸ Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia.

¹⁹ Na Pedaia mmamarima ye

Serubabel ne Simeil.

Na Serubabel mmamarima ye

Mesulam ne Hanania. Na owo obabaa nso a ne din de Selomit.

²⁰ Na ne mmamarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed.

²¹ Na Hanania mmamarima din de

Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania.

²² Na Sekania asefo ye

Semaia ne ne mmamarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa ye baasia.

²³ Na Nearia mmamarima din de

Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na woye baasa.

²⁴ Na Elioenai mmamarima din de

Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na woye baason.

4

Yuda Asefoɔ Nkae

- ¹ Yuda asefoɔ no bi edin de
Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.
- ² Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad.
Yeinom na na wɔye Sorafoɔ mmusua.
- ³ Na Etam asefoɔ no ne
Yesreel, Yisma, Yidbas, enna Haslelponi a na ɔye ne babaa,
- ⁴ Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Yeinom na
na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefoɔ.
- ⁵ Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfre wɔn
Hela ne Naara.
- ⁶ Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari.
- ⁷ Hela woo
Seret, Sohar, Etnan,
- ⁸ ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel,
Harum ne ne mmusua nyinaa.
- ⁹ Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a ɔyee ɔkeseɛ sene ne
nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, efiri se, ɔnyaa ɔyea
wɔ n'awoo mu.
- ¹⁰ Yabes ne obi a ɔboɔ mpaee kyerɛɛ Israel Onyankopɔn se, "Aɔ, hyira
me na tre m'ahyee mu. Mesɛ wo, ka me ho wɔ deɛ meye biara mu, na
yi me firi ɔhaw ne ɔyea nyinaa mu." Na Onyankopɔn yee n'abisadeɛ no
maa no.
- ¹¹ Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston.
- ¹² Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom
ne Reka asefoɔ.
- ¹³ Kenas mmammarima ne
Otniel ne Seraia.
Otniel mmammarima ne
Hatat ne Meonotai.
- ¹⁴ Meonotai woo Ofra.
Na Seraia woo Yoab
a ɔhyee Adwumfoɔ Bɔnhwa ase, efiri se, na adwumfoɔ pii tete ho.
- ¹⁵ Na Yefune babarima Kaleb mmammarima ye
Iru, Ela ne Naam.
Na Ela babarima ye
Kenas.
- ¹⁶ Yehalelel mmammarima ne
Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.
- ¹⁷ Esra mmammarima ye
Yeter, Mered, Efer ne Yalon.
Mered waree Misraimni baa ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee
Estemoa agya no.
- ¹⁸ Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda.
ɔno nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne
Yekutieli a ɔye Sanoa agya. Na wɔfre Mered yere Misraimni no Bitia a
na ɔye Misraimhene babaa.
- ¹⁹ Na Hodia yere ye Naham nuabaa.

Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

²⁰ Simon mmammarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne Ben-Sohet.

Yuda Babarima Sela Asefoɔ

²¹ Na Sela ye Yuda mma no mu baako.

Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea,

²² Yokim, Koseba mmammarima, Yoas, ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa edin yi nyinaa, wɔnya frii tete atwere a na wɔatwere agu ho mu.

²³ Na wɔye nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene.

Simeon Asefoɔ

²⁴ Na Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

²⁵ Na Saulo asefoɔ ye Salum, Mibsam ne Misma.

²⁶ Na Misma asefoɔ ye Hamuel, Sakur ne Simei.

²⁷ Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia. Ne nuammarima no dee, na wɔn mu biara nni abusua keseɛ saa. Eno enti, Simeon abusua annɔre te se Yuda abusua no.

²⁸ Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual,

²⁹ Bilha, Esem ne Tolad,

³⁰ Betuel, Horma ne Siklag,

³¹ Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hyeɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid bere so.

³² Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so,

³³ ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia no kɔsii Baal.

Na wɔn atenaɛ nie, na wɔahyehye saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuada nkrataa mu.

³⁴ Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa,

³⁵ Yoel,

Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima,

³⁶ Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia,

³⁷ Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya ye Semaia.

³⁸ Edin a yeabobo yi ye ntuanfoɔ a wɔdeda Simeon mmusuakuo a wɔye adefoɔ no ano no bi.

³⁹ Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ bɔnhwa no apueɛ fam se wɔrekɔpe asase pa ama wɔn mmoa adidi so.

⁴⁰ Wɔnyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni hɔ. Na Ham asefoɔ no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dada.

⁴¹ Yudahene Hesehia eberɛ so no, Simeon ntuanofɔɔ no ko dii hɔ so, sɛɛ Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm obiara a na ɔte hɔ, faa asase no, efiri sɛ, na wɔpɛ sɛ wɔnya mmoa didibea pa no.

⁴² Akofɔɔ no mu ahanum a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no kɔɔ beɔ Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a wɔn nyinaa ye Yisi mmammarima no na na wɔdi wɔn anim.

⁴³ Amalekfoɔ kakra a wɔkaɛɛ no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

5

Ruben Asefoɔ

¹ Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, esiane sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenafɔɔ no mu baako kɔdaɛɛ no enti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef mmammarima. Esiane saa asem yi enti, wɔamfa Ruben din anka abusuadua no ho sɛ abakan.

² Yuda asefoɔ na wɔyɛɛ abusuakuo a wɔwɔ tumi pa ara, ne saa enti wɔyii ɔman no sodifoɔ firi wɔn mu, nanso, mpaninnie no deɛ, na eye Yosef dea.

³ Israel abakan Ruben no mmammarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

⁴ Yoel asefoɔ ne
Semaia, Gog, Simei,

⁵ Mika, Reaia, Baal,

⁶ ne Beera. Eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnommumfa mu no, Beera na na ɔdi Rubenfoɔ no anim.

⁷ Wɔatwerɛ Beera nkurofoɔ din sɛdeɛ wɔn mmusua ne abusua no tee:
Yeiel ne wɔn ntuanoni, enna Sakaria

⁸ ne Asas babarima Bela a ɔyɛ Sema babarima a ɔyɛ Yoel babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaɛɛ a efiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon.

⁹ Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueɛɛ fam wɔ anweatam a etrɛ kɔ Asubonten Euftrate no ho.

¹⁰ Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaɛɛ a ɛwɔ Gilead apueɛɛ fam hɔ no.

Gad Asefoɔ

¹¹ Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtre kɔɔ apueɛɛ fam kɔsii Saleka.

¹² Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔɔ.

¹³ Na wɔn abusuafɔɔ a wɔyɛ ntuanofɔɔ ma mmusua afoforoɔ nson din ne:

Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

* **5:10** Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔyɛ Hagar a na ɔyɛ Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔyɛ Israelfoɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).

14 Yeinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a oye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

15 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na oye won mmusua no ntuanoni.

16 Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ewo Basan ne ne nkuraasee ne Saron tata no nyinaa so.

17 Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam eberɛ so na wotwerɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu.

Yordan Apueɛ Fam Mmusuakuo

18 Na akofoo akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si opeduanan enan ahanson ne aduosia. Wokurakura akokyem, akofena ne agyan, na won nyinaa akwadare wo akodie mu.

19 Woko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ.

20 Wosu frɛɛ Onyankopɔn wo oko no mu, na otieɛ won mpaeebo, efiri se, wode won ho too no so. Enti, wodii Hagarfoɔ no ne won dom nyinaa so nkonim.

21 Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyen no ye nyoma opeduonum, nnwan opehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ opeha.

22 Wokunkumm Hagarfoɔ no bebreɛ oko no mu, efiri se, na Onyankopɔn reko tia won. Enti, wotenaɔ won asase so, kosii se wotwaa won asuo.

23 Manase abusua fa no treɛ wo asase no so firi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepo Hermon ho. Na wodɔɔso yie.

24 Yeinom ne won mmusua no ntuanofoo: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na won mu biara agye edin se okofoo keseɛ ne okandifoo.

25 Nanso, na wonni nokore, na wobuu won agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wosomm aman a Onyankopɔn seeɛ won no anyame.

26 Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wosane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu se onko mfa asase no, na onkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa se nneduafoɔ. Asariafoɔ no twaa won asuo koo Halah, Habor, Hara ne Asubonten Gosan ho a woda so te ho besi enne.

6

Asɔfoɔ Awoɔ Ntoatoasoo

1 Na Lewi mmammarima ye:

Gerson, Kohat ne Merari.

2 Na Kohat asefoɔ nso ye:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

3 Na Amram mma ye:

Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmammarima ye:

Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

4 Eleasa woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua.

5 Abisua woo Buki,

na Buki woo Usi,

6 Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,

7 Meraiot woo Amaria,
na Amaria woo Ahitub,

- ⁸ Ahitub woo Sadok,
 na Sadok woo Ahimaas,
⁹ Ahimaas woo Asaria,
 Asaria woo Yohanan,
¹⁰ Yohanan woo Asaria,
 a ɔno na na ɔye ɔsofopanin wo asoredan a Salomo sii wo Yerusalem
 no mu.
¹¹ Asaria woo Amaria,
 Amaria woo Ahitub,
¹² Ahitub woo Sadok,
 Sadok woo Salum,
¹³ Salum woo Hilkia,
 Hilkia woo Asaria.
¹⁴ Asaria woo Seraia,
 Seraia woo Yehosadak.
¹⁵ Wɔtwaa Yehosadak asuo eberɛ a AWURADE de Yudafoɔ ne
 Yerusalemfoɔ koo nnommmu mu a na wohye Nebukadnessar ase
 no.

Lewifoɔ Mmusua

- ¹⁶ Na Lewi mmammarima din de:
 Gerson, Kohat ne Merari.
¹⁷ Na Libni ne Simeï ka Gerson asefoɔ ho.
¹⁸ Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel
 ka Kohat asefoɔ no ho.
¹⁹ Na Mahli ne Musi
 ka Merari asefoɔ no ho.

Yeinom ne Lewifoɔ mmusua sedee won mpanimfoɔ nnidisoo tee.

- ²⁰ Na Gerson asefoɔ ye:
 Libni, Yahat,
 Sima,
²¹ Yoa,
 Ido, Serah
 ne Yeaterai.
²² Na Kohat asefoɔ ne
 Aminadab, Kora,
 Asir,
²³ Elkana,
 Ebiasaf, Asir,
²⁴ Tahat, Uriel,
 Usia ne Saulo.
²⁵ Na Elkana asefoɔ ne:
 Amasai, Ahimot,
²⁶ Sofai, Nahat,
²⁷ Eliab,
 Yeroham, Elkana ne Samuel.
²⁸ Na Samuel mmammarima din ne:
 Yoel a ɔye ɔpanin
 ne Abiya a ɔto so mmienu no.
²⁹ Na Merari mma ne:
 Mahli, Libni,
 Simeï, Usa,
³⁰ Simea, Hagia
 ne Asaia.

Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefoɔ

³¹ Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi soɔ yi dii AWURADE fie nnwom anim, eberɛ a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no.

³² Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsii sɛ Salomo sii AWURADE asoredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ.

³³ Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ hɔ no.

Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu.

Wɔto n'abusuadua ana firi

Yoel, Samuel,

³⁴ Elkana, Yeroham,

Eliel, Yoa,

³⁵ Suf, Elkana,

Mahat, Amasai,

³⁶ Elkana, Yoel,

Asaria, Sefania,

³⁷ Tahat, Asir,

Ebiasaf, Kora,

³⁸ Ishar, Kohat,

Lewi ne Israel ase;

³⁹ Herman abadiakyire a ɔdi ekan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua mu.

Wɔto Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea,

⁴⁰ Mikael, Baaseia,

Malkia,

⁴¹ Etni,

Serah, Adaia,

⁴² Etan, Sima,

Simej,

⁴³ Yahat, Gersom ne Lewi ase.

⁴⁴ Herman abadiakyire a ɔto so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua mu.

Wɔto Etan abusuadua ana firi Kisi, Abdi,

Maluk,

⁴⁵ Hasabia,

Amasia, Hilkia,

⁴⁶ Amsi, Bani, Semer,

⁴⁷ Mahli,

Musi, Merari ne Lewi ase.

Aaron Asefoɔ

⁴⁸ Na wɔn abusuafoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ no nso, wɔmaa wɔn dwuma ahodoɔ bi dii wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan a eyɛ Onyankopɔn fie no mu.

⁴⁹ Aaron ne n'asefoɔ nko na wɔsom sɛ asofoɔ. Na wɔde afɔrebɔdeɛ gu ɔhyɛ afɔrebukya ne ohwam afɔrebukya so, na wɔdi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose de maa wɔn no so yɛɛ mpatadeɛ maa Israel.

⁵⁰ Na Aaron asefoɔ yɛ:

Eleasa, Pinehas, Abisua,

⁵¹ Buki, Usi, Serahia,

⁵² Meraiot, Amaria, Ahitub,

53 Sadok ne Ahimaas.

54 Yei ne abakosem a efa nkuro ne asase a wɔnam ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefoɔ a wɔfiri Kohat abusua mu no.

55 Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho.

56 Nanso, kuro no ho mfuo ne eho nkuraa no deɛ, wode maa Yefune babarima Kaleb.

57 Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na wode maa Aaron asefoɔ: Hebron a eye dwanekɔbea kuro, Libna, Yatir, Estemoa,

58 Hilen, Debir,

59 Asan, Yuta ne Bet-Semes.

60 Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot firii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho.

Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa Aaron asefoɔ.

61 Na Kohat asefoɔ a wɔkaɛɛ no nso, wɔnyaa nkurotoɔ edu a wɔnam ntontobo kronkron so firii Manase abusua fa no asase so.

62 Gerson asefoɔ nam ntontobo kronkron so nyaa nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a eye Manase dea, a ewɔ Yordan apueɛ fam no.

63 Merari asefoɔ nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

64 Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ.

65 Wɔnam ntontobo kronkron so na wode nkuro a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so maeɛ sɛdeɛ wɔaka dada no.

66 Saa nkurotoɔ yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii Efraim asase so:

67 Sekem a eye dwanekɔbea kuro a ewɔ Efraim bepo asase no so, Geser,

68 Yokmeam, Bet-Horon,

69 Ayalon ne Gat-Rimon.

70 Kohat asefoɔ nkaɛɛ no, wode saa nkurotoɔ a efiri Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho.

71 Gerson asefoɔ nyaa kuro a wɔfre no Golan a ewɔ Basan no firii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho.

72 Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat,

73 Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho.

74 Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon,

75 Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho.

76 Naftali asase so, wode Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho.

77 Merari asefoɔ nkaɛɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka ebiara ho.

- 78 Ruben asase a eda Asubonten Yordan apueee fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wɔnyaa Beser a eye anweatam kuro, Yahas,
 79 Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho.
 80 Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot a ewɔ Gilead, Mahanaim,
 81 Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka ebiara ho.

7

Isakar Asefoɔ

- 1 Na Isakar mmammarima baanan no din de
 Tola, Pua, Yasub ne Simron.
 2 Tola mmammarima no ne:
 Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye
 wɔn agyanom mmusua ntuanofɔɔ. Ɔhene Dawid ebere so no, na
 mmarima dodoo a wɔwɔ saa mmusua yi mu a woye asraafɔɔ no
 dodoo ye ɔpeduonu mmienu ne ahansia (22,600).
 3 Na Usi babarima din de:
 Yisrahia.
 Na Yisrahia mmammarima din de:
 Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.
 4 Mmarima dodoo a na wɔwɔ ho a woye asraafɔɔ no dodoo ye
 ɔpeduasa nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmam-
 marima ye bebree.
 5 Mmarima a na wɔwɔ ho a wɔfiri Isakar mmusua no nyi-
 naa mu a woye asraafɔɔ no dodoo ye ɔpeduwɔtwe nson
 (87,000). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din nnidisoo nnidisoo guu wɔn
 abusuadua krataa mu.

Benyamin Asefoɔ

- 6 Na Benyamin mmammarima baasa no din de:
 Bela, Beker ne Yediael.
 7 Na Bela mmammarima ye:
 Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofɔɔ baanum yi ye mmusua
 ntuanofɔɔ. Nnipa a wɔfiri wɔn asefoɔ mu ye asraafɔɔ no dodoo ye
 ɔpeduonu mmienu ne aduasa enan (22,034). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa
 din guu wɔn abusuadua krataa mu.
 8 Na Beker mmammarima din de:
 Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.
 9 Sɛdeɛ na wɔn abusuadua kyere no, na wɔn abusua ntuanofɔɔ akyi
 no, wɔn asefoɔ ɔpeduonu ne ahanu (20,200) wɔ ho a wɔtumi dɔm sraa.
 10 Na Yediael babarima ne:
 Bilhan.
 Na Bilhan mmammarima ne:
 Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar.
 11 Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofɔɔ a wɔn asefoɔ a na wɔka
 wɔn ho a wɔtumi dɔm sraa no dodoo ye ɔpedunson ne ahanu (17,200).
 12 Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

Naftali Asefoɔ

- 13 Na Naftali mmammarima ye:
 Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha
 asefoɔ.

Manase Asefoɔ

¹⁴ Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramnɩ wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead.

¹⁵ Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa nko ara.

¹⁶ Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem.

¹⁷ Na Ulam babarima din de:
Bedan.

Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfoɔ a wɔyɛ Manase babarima Makir asefoɔ.

¹⁸ Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.

¹⁹ Na Semida mmammarima yɛ:
Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

Efraim Asefoɔ

²⁰ Efraim asefoɔ ne:
Sutela, Bered, Tahat, Elada,
Tahat,

²¹ Sabad ne Sutela.

Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔwia nyemmao firi akuafoɔ a wɔben ho no.

²² Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛree yie, na n'abusuafoɔ bekyekeyee ne were.

²³ Eno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho, na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima. Efraim too no edin Beria ɛsiane abɛbrɛɛ a n'abusuafoɔ faa mu no enti.

²⁴ Efraim woo ɔbabaa too no edin Seer. Ɔno na ɔkyekeyee nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera.

²⁵ Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa, Resef, Tela, Tahan

²⁶ Ladan, Amihud, Elisama,

²⁷ Nun ne Yosua.

²⁸ Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda apueɛ fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so.

²⁹ Manase hyɛɛ so no, na nkuro a ɛdeda ho yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi so.

Aser Asefoɔ

³⁰ Na Aser mmammarima yɛ:
Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera.

³¹ Na Beria mmammarima din de:
Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no.

³² Na Heber mmammarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua.

³³ Na Yaflet mmammarima din de:
Pasak, Bimhal ne Aswat.

³⁴ Na Semer mmammarima din de:
Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.

³⁵ Na ne nuabarima Helem mmammarima din de:
Sofa, Yimna, Seles ne Amal.

³⁶ Na Sofa mmammarima din de:
Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra,

³⁷ Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.

38 Na Yeter mmammarima din de:
Yefune, Pispá ne Ara.

39 Na Ula mmammarima din de:
Arah, Haniel ne Risia.

40 Na Aser asefoo no mu biara ye wón agyanom abusua oðaanoni.
Na wón nyinaa ye akofoo pa ne ntuanofoo a wódi mu. Na
mmarima opeduonu nsia (26,000) na wówo hó a wóatwere wón
din agu wón mmusuadua nwoma mu a wóye akofoo a wóagye
edin.

8

Benyamin Asefoo

1 Benyamin mmammarima na edidi soó yi:
Bela (abakan), Asbel, Ahra,

2 Noha ne Rafha.

3 Bela mmammarima ye:
Adar, Gera, Abihud,

4 Abisua, Naaman, Ahoa,

5 Gera, Sefufan ne Huram.

6 Ehud mmammarima, mmusua ntuanofoo, a na wóte Geba a wópamoo
wón firii hó kóó Manahat nie:

7 Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na óye Usa ne Ahihud agya no na
eбере a wóretu no, oðii wón anim.

8 Saharaim gyæe ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ówoo mma wó
Moab asase so.

9 Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam,

10 Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi beyee mmusua
ntuanofoo.

11 Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.

12 Elpaal mmammarima ye:

Eber, Misam ne Semed a okyeyeree Ono ne Lod ne wón nkuraasee
no,

13 Beria ne Sema. Na wóye mmusua ntuanofoo a na wóte Ayalon, na
wópamoo omanfoó a wóte Gat no.

14 Beria mmammarima ye Ahio, Sasak, Yeremot,

15 Sebadia, Arad, Eder,

16 Mikael, Yispa ne Yoha.

17 Elpaal mmammarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber,

18 Ismerai, Yislia ne Yobab.

19 Simeí mmammarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,

20 Elienai, Siletai, Eliel,

21 Adaia, Beraia ne Simrat.

22 Sasak mmammarima ye Yispan, Eber, Eliel,

23 Abdon, Sikri, Hanan,

24 Hanania, Elam, Antotia,

25 Yifdeia ne Penuel.

26 Yeroham mmammarima ye: Samserai, Seharía, Atalia,

27 Yaaresia, Elia ne Sikri.

28 Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoo a wóatwere wón din
wó wón mu biara abusuadua nkrataa mu. Na wón nyinaa tenaa
Yerusalem.

Saulo Abusua

- 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka
- 30 a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,
- 31 Gedor, Ahio, Seker,
- 32 ne Miklot a ɔye Simea agya. Na saa mmusuafoɔ yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem.
- 33 Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- 34 Yonatan babarima ne:
Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- 35 Mika mmammarima ne:
Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa.
- 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- 38 Asel woo mmammarima baasia a wɔne:
Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.
- 39 Na Asel nuabarima Esek wɔ mmammarima baasa a wɔne
Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔto so mmienu ne Elifelet a ɔto so mmiensa.
- 40 Ulam mmammarima nyinaa ye akofoɔ a wɔakwadare wɔ akodie mu, na wɔye agyantofɔ toamfom. Na wɔwɔ mma ne mmanananom bebree a na wɔn nyinaa dodoɔ ye ɔha aduonum.
Yeinom nyinaa ye Benjamin asefoɔ.

9

1 Wɔtwereɛ Israel abusuadua biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane se na Yudafɔɔ no nni AWURADE nokore no enti, wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia.

Atukɔfoɔ A Wɔsane Baɛɛ

- 2 Wɔn a wɔsane baɛɛ befaa wɔn agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro dada mu no ye Israelfɔɔ bi, asɔfoɔ, Lewifɔɔ ne asɔredan mu aboafɔɔ.
- 3 Nnipa a wɔfiri Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye:
- 4 Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefoɔ.
- 5 Wɔn a wɔfiri Silonfɔɔ abusua mu no ye:
Asaia a ɔye abakan no ne ne mmammarima.
- 6 Serah abusua mu no:
Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane baɛɛ.
Yuda abusuakuo no mu mmusua ahansia aduokron (690) na wɔsane baɛɛ.
- 7 Wɔn a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔsane baɛɛ no ne:
Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima;

8 Yibneia a ɔye Yeroham babarima; Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baeɛ.

9 Saa mmарima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofoo, na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ.

Asɔfoɔ A Wɔsane Baeɛ

10 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne:

Yedaia, Yehoriarib, Yakin;

11 Asaria a ɔye Hilkia babarima, a ɔno nso ye Mesulam babarima, na ɔno nso ye Sadok babarima, na ɔno nso ye Meraiot babarima, na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fie ahwefoo so panin.

12 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima, a na ɔno nso ye Pashur babarima, na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima, na ɔno nso ye Yahsera babarima, na ɔno nso ye Mesulam babarima, a ɔno nso ye Mesilemit babarima, na ɔno nso ye Imer babarima.

13 Asɔfoɔ a wɔsane baeɛ nyinaa dodoo ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofoo a wɔye nsiyefoo. Na wɔn adwuma ne se, wɔsom wɔ Onyankopon fie.

14 Lewifoo a wɔsane baeɛ no ye:

Semaia a ɔye Hasub babarima, a na ɔye Asrikam babarima, a na ɔno nso ye Hasabia babarima, a na ɔye Merari aseni;

15 Bakbakar; Heres; Galal; Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima, na ɔno nso ye Asaf babarima,

16 Obadia a ɔye Semaia babarima, a ɔye Galal babarima, na ɔno nso ye Yedutun babarima, ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so.

17 Apono anohwefoo a wɔsane baeɛ no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafoo. Salum na na ɔye ɔpono ano hwefoo panin.

18 Kane no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene ɛpono a ekyere apueɛ fam no so. Na saa mmарima no som se Lewifoo atenaɛ apono ano ahwefoo.

19 Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafoo a wɔye Korafoo no na na wɔwen ekwan a eko kronkronbea ho no, sedee na wɔn mpanimfoo wenee Ahyiaɛ Ntomadan wɔ AWURADE atenaɛ ho no.

20 Eleasa babarima Pinehas na kane no na ɔhwe apono ano ahwefoo no so, na AWURADE ka ne ho.

21 Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwen ekwan a eko Ahyiaɛ Ntomadan no mu no ano.

22 Ne nyinaa mu, saa eberɛ no, na apono ano ahwefoo no dodoo ye ahanu ne dumienu (212) a na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ.

Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehunufoo no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri se na wɔye nokwafoo.

²³ Saa apono ano ahwefoo yi ne won asefoo no, na wokyekye won mu kowen ekwan a ekɔ AWURADE efie, a kane no na eye ntomadan no ano.

²⁴ Wode apono ano ahwefoo no gynagyinaa afanan no nyinaa a eye apuee, atɔee, atifi ne anafoo.

²⁵ Eberɛ-ano-berɛ-ano, na won abusuafoo a wɔwɔ nkuraasee no beboa won wɔ won nnanson nnanson dwumadie mu.

²⁶ Saa apono ano ahwefoo mpanimfoo baanan a na woye Lewifoo no, na won adwuma no ye dee ekura asodie kesee, efiri se, won na na wɔhwe adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankopɔn fie ho no so.

²⁷ Wɔwɔn Onyankopɔn fie ho anadwo, efiri se, na eye won asedee. Afei, na eye won adwuma se da biara anɔpa wɔbuebue apono no.

²⁸ Na apono ano ahwefoo no bi adwuma ne se wɔhwe nneɛma ahodɔ a wode ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresane de akɔgu ho no nyinaa a, wɔhwe se ebi nnyera.

²⁹ Afɔforɔ nso hwe nneɛma a wode asiesie ho, nneɛma a ewɔ kronkronbea ho, nneɛma a wode bre won, se ebia, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodɔ so.

³⁰ Nanso, na asɔfoɔ no na wɔdi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma.

³¹ Matitia a ɔye Lewini, na ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a wode bɔ afɔdee no.

³² Na nnipa bi a wɔfiri Kohat abusua mu nso na na wɔhwe, siesie burodo a wode to ɛpono Homeda no.

³³ Nnwom ho nimdefoo a na won nso ye Lewifoo atitire no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye adwuma fɔforɔ biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa enti.

³⁴ Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na woye Lewifoo mmusua no nyinaa ntuanɔfoɔ a wɔatwerɛ won din ahye won mmusuadua krataa mu.

Jhene Saulo Abusuadua

³⁵ Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka,

³⁶ a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,

³⁷ Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.

³⁸ Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa mmusuafoo yi tete bemmen won ho won ho wɔ Yerusalem.

³⁹ Ner na ɔwoɔ Kis. Kis na ɔwoɔ Saulo, Saulo na ɔwoɔ Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.

⁴⁰ Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.

⁴¹ Mika mmammarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

⁴² Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.

Na Simri woo Mosa.

⁴³ Mosa woo Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

⁴⁴ Asel woo mmammarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.

10

Ohene Saulo Owuo

¹ Afei, Filistifoɔ no beɔ hyee Israel so, ma Israelfoɔ no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ beɔ Gilboa so.

² Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyeeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua.

³ Oko no ano yee den wɔ Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ agyantofoɔ no nyaa Saulo piraa no yie.

⁴ Saulo firi apenesie mu ka kyeree n'akodeɛkurafoɔ no se, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso, na n'akodeɛkurafoɔ no suro enti, wanyee saa. Enti, Saulo twee ono ara n'akofena, de kumm ne ho.

⁵ Eberɛ a n'akodeɛkurafoɔ no hunuu se Saulo awuo no, ono nso de n'akofena kumm ne ho.

⁶ Eno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ ho ara, ma n'ahennie nnidisoo no baa awieeɛ.

⁷ Eberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu se wɔadi wɔn akodom no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro ho. Eno enti, Filistifoɔ no kɔfaa wɔn nkuro no.

⁸ Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no koo se wɔrekoyi atofoo no ho nneema no, wɔhunuu se Saulo ne ne mmammarima no amu gugu beɔ Gilboa so.

⁹ Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa teɛ.

¹⁰ Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no ofasuo ho.

¹¹ Nanso, Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ aye Saulo no,

¹² wɔn akofoo kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wɔsie wɔn amu wɔ odum dua bi a ewɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnanson.

¹³ Na Saulo wuie, efiri se, wanni Awurade nokore. Wanni AWURADE ahyedeɛ so, na mpo, okoo asamanfre,

¹⁴ wɔ eberɛ a anka ese se obisa akwankyerɛ firi AWURADE ho. Eno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyee Yisai babarima Dawid nsa.

11

Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene

¹ Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyeree no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafoo.

² Mmere tenten bi a atwam, mpo eberɛ a Saulo di yen so ohene no, na wone obi a nokorem na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, aka kyere wo se, 'Wobeye odwanhwefoo ama me nkurofoɔ Israel. Wobeye wɔn sodifoo.'"

³ Enti, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wɔ AWURADE anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sedee AWURADE nam Samuel so hyee ho bo no.

Dawid Ko Faa Yerusalem

⁴ Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, sedee na wɔfre ho kane no, efiri se, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so kane kyekyereeɛ.

⁵ Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyereɛ Dawid sɛ, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso, Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no.

⁶ Dawid ka kyereɛ n’akodɔm no sɛ, “Mo mu biara a ɔbedi anim na yeakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbeyɛ m’akodɔm so sahene.” Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyesoɔ no anim, enti ɔbeyɛ Dawid akodɔm so sahene.

⁷ Dawid tenaa aban no mu, na ɛno enti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no.

⁸ Dawid kyekyeree kuro no, trɛɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaɛɛ, eberɛ a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkaɛɛ no.

⁹ Na Dawid tumi yɛɛ kɛsee, ɛfiri sɛ, na Asafo AWURADE ka ne ho.

Dawid Nnɔmmarima

¹⁰ Yeinom ne Dawid nnɔmmarima ntuanofɔɔ. Wɔne Israel nyinaa boom, sii gyinaɛ sɛ wɔde Dawid beyɛ wɔn so ɔhene sedee AWURADE ahyɛ bɔ afa Israel ho no.

¹¹ Dawid nnɔmmarima no ho nsem nie: Dee ɔdi ekan no ne Yasobeam, a ɔyɛ Hakmonini a na ɔda Baasa no ano sɛ ɔsahene—Baasa no yɛ nnɔmmarima akatakyyie a na wɔwɔ Dawid asraafɔɔ mu. Eberɛ bi, ɔde ne pea kunkumm atamfɔɔ ahasa wɔ akodie baako mu.

¹² Dee ɔto so mmienɔ wɔ Baasa no mu no yɛ Dodo babarima Eleasa a ɔyɛ Ahoa aseni.

¹³ Eberɛ a Dawid sɔre tiaa Filistifoɔ wɔ Pas-Damim no, na ɔka ne ho. ɔko no sii wɔ baabi a na ɛyɛ atokofuo nko, na Israel asraafɔɔ no dwaneeɛ.

¹⁴ Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa wɔn nan so wɔ afuo no mfimfini, bɔɔ Filistifoɔ guie. Na AWURADE maa wɔdii nkonim de gyee wɔn.

¹⁵ Eɔa bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a ɛben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoɔ asraadɔm akyere sraaban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wɔagyɛ edin wɔ Dawid akodɔm mu no siane kɔhyiaa no wɔ hɔ.

¹⁶ Saa eberɛ no, na Dawid te abanbɔɛ mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm kuo bi akɔtena Betlehem.

¹⁷ Dawid firi akɔnnɔ mu kaɛɛ sɛ, “Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; dee ɛben epono ano no bi.”

¹⁸ Enti, Baasa no bɔ wuraa Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim

¹⁹ team sɛ, “Empare me sɛ menom saa nsuo yi. ɛsom bo te sɛ saa mmarrima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdee kɔsa brɛɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom. Yei yɛ Baasa no mmaninsem no bi nhwesɔɔ.

Dawid Nnɔmmarima Aduasa No

²⁰ Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. ɔno na ɔde ne pea kunkumm atamfɔɔ no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no.

²¹ Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho.

²² Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmaninsem. ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofɔɔ akɛsee baanɔ bi. Eberɛ foforoɔ bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma ama fam ayɛ toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no.

²³ Eɗa bi a na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni ɔkofoɔ bi a na ne tenten ye anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no.

²⁴ Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no.

²⁵ Wɔhyee no animuonyam sene nkaee a wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfoɔ no so sahene.

²⁶ Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie:

Yoab nuabarima Asahel;

Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem;

²⁷ Samot a ɔfiri Harori;

Heles a ɔfiri Pelon;

²⁸ Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa;

Abieser a ɔfiri Anatot;

²⁹ Sibekai a ɔfiri Husa;

Salmon a ɔfiri Ahoa;

³⁰ Maharai a ɔfiri Netofa;

Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;

³¹ Ribai a ɔfiri Gibeababarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu);

Benaia a ɔfiri Piraton;

³² Hurai a ɔfiri baabi a eben Nahale-Gaas;

Abiel a ɔfiri Araba.

³³ Asmawet a ɔfiri Baharum;

Elijahba a ɔfiri Saalbon.

³⁴ Hasem mmammarima a wɔfiri Gison;

Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.

³⁵ Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;

Ur babarima Elifar.

³⁶ Hefer a ɔfiri Mekera;

Ahiya a ɔfiri Pelon.

³⁷ Hesro a ɔfiri Karmel;

Esbai babarima Naarai.

³⁸ Natan nuabarima Yoel;

Hagri babarima Mibhar.

³⁹ Selek a ɔfiri Amon;

Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔye Yoab akodeekurafoɔ);

⁴⁰ Ira a ɔfiri Yitri;

Gareb a ɔfiri Yitri;

⁴¹ Hetini Uria;

Ahlai babarima Sabad;

⁴² Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmarmarima aduasa ka ne ho;

⁴³ Maaka babarima Hanan;

Yosafat a ɔfiri Mitna;

⁴⁴ Usia a ɔfiri Astera;

Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima Sama ne Yeiel;

⁴⁵ Simri babarima Yediael;

Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;

⁴⁶ Eliel a ɔfiri Mahawi;

Elnaam mmammarima Yeribai ne Yosawia;

Yitma a ofiri Moab;
 47 Eliel ne Obed;
 Yaasiel a ofiri Soba.

12

Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodɔm Ho

¹ Eberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kohintaa wɔ Siklag no, saa mmарima yi kodɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu.

² Na wɔn nyinaa ye agyantofoo toamfomfoo. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafoo a wɔfiri Benyamin abusuaquo mu.

³ Na deɛ otua wɔn ano ye Semaa a ofiri Gibeaa no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a oye n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkaɛ:

Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet;

Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot;

⁴ Ismaia a ofiri Gibeon, okofo kɛsɛɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu;

Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera;

⁵ Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofiri Harif;

⁶ Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafoo;

⁷ Yoela, Sebadia, Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor.

⁸ Gadfoo akofoo akokoɔdurufoo bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔ Dawid afa eberɛ a na owo abanboɛɛ mu wɔ eserɛ no so. Na wɔye anintini wɔ nkataboo ne pea akodie mu a wɔn ho ye hu sɛ gyata, na wɔn ho ye hare te sɛ mmepɔ so atwe.

⁹ Eser na na otua wɔn ano.

Obadia ye abadiakyire.

Eliab na otɔ so mmiensa.

¹⁰ Deɛ otɔ so enan ne Mismana.

Deɛ otɔ so enum ne Yeremia.

¹¹ Atai tɔ so nsia, Eliel tɔ so nson.

¹² Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ so nkron.

¹³ Yeremia tɔ so edu, Makbanai tɔ so dubaako.

¹⁴ Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi ye asahene. Deɛ onye den koraa no, otumi ne asraafoo oha ko, enna deɛ oye den no tumi ne asraafoo apem ko.

¹⁵ Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kopamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueɛɛ ne n'atɔɛɛ nkonkon so nyinaa firii ho.

¹⁶ Afoforo a wɔfiri Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanboɛɛ ho.

¹⁷ Dawid kohyiaa wɔn kaa sɛ, "Sɛ moaba asomdwoɛɛ so sɛ morebeboa me a, yeɛɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebeyi me ama m'atamfoo wɔ eberɛ a menyɛɛ bone bi a, yɛn agyanom Onyankopɔn nhwe mmu mo aten."

¹⁸ Na honhom no sii Amasai a kyire no obeyɛɛ Aduasa no so panin no so, na okaa sɛ,

"Yeɛ wo dea, Dawid!

Yeɛ wo w'afa, Yisai ba;

Asomdwoɛɛ ne nkɔsoo nye wo kyɛfa

na w'aboafoo nyinaa nnya nkosoo,
efiri se, wo Onyankopon ne dee oboa wo."

Enti, Dawid maa wobekaa ne ho, na oyee won mpanimfoo wo n'akodom mu.

¹⁹ Manase mmarmima no bi tee won ho kodomm Dawid wo ebera a na one Filistifoo no rekoko atia Saulo no. Nanso, asem no ani danee a Filistifoo ntuanofoo ampene so se Dawid ne ne mmarmima no beka won ho ako. Wodwendwenee ho ara no, womaa wosanee won akyi kaa se, "Se Dawid dane n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so."

²⁰ Manase mmarmima a wowaee koo Dawid afa wo ebera a na oesane ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da akodom apem ano.

²¹ Woboa Dawid maa otaa afomfafoo no, efiri se, na woye akoodurufoo ne akofoo akese a wobeyee asahene wo n'akodom mu.

²² Adekyee biara, mmarmima bebre kodom Dawid kooii se onyaa asraadom a eso te se Onyankopon dee.

²³ Yeinom ne akofoo akesee dodoo a wodom Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di ohene, sedee AWURADE ahye ato ho no.

²⁴ Akofoo akese a wofiri Yuda abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem nsia ne aha nwotwe a wokurakura nkataboo ne mpea.

²⁵ Akofoo akese a wofiri Simeon abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem nson ne oha.

²⁶ Akodom a na wofiri Lewi abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem enan ne ahansia (4,600).

²⁷ Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo akodom mpem mmiensa ne ahanson (3,700) a woye n'ase.

²⁸ Saa ara nso na na Sadok, obabunu okofoo kese ne n'abusuafoo aduonu mmienu a won nyinaa ye asraafoo mpanimfoo ka ho.

²⁹ Akofoo akese a wofiri Benjamin abusuakuo mu a woye Saulo abusuafoo no, na won dodoo ye mpem mmiensa (3,000). Na Benjaminfoo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara.

³⁰ Akofoo akese a wofiri Ephraim abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem aduonu ne aha nwotwe (20,800) a won mu biara agye edin wo n'abusua mu.

³¹ Manase abusuakuo fa a na ewo Yordan atoe fam no nso, wotuu mmarmima mpem dunwotwe (18,000) a won botae ara ne se wobeboa Dawid ma wadi ohene.

³² Ntuanofoo a wofiri Isakar abusuakuo mu ne won abusuafoo dodoo ye ahanu. Na saa mmarmima yi nyinaa te nsem a ereko so saa ebera no ase, na wonim ekwan pa a eye ma Israel nso.

³³ Akofoo a wookwadare akodie mu a wofiri Sebulon abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem aduonum (50,000). Na wooko amia mu aye krado ama akodie, na na wotaa Dawid akyi pintinn.

³⁴ Won a wofiri Naftali abusuakuo mu no ye asraafoo mpanimfoo apem (1,000) ne akofoo akese mpem aduasa nson (37,000) a wokurakura nkataboo ne mpea.

³⁵ Akofoo a wofiri Dan abusuakuo mu no, na won dodoo ye mpem aduonu nwotwe ne ahansia (28,600) a wosiesie won ho ama oko.

³⁶ Akofoo akeseɛ a wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama oko.

³⁷ Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na wɔtete Asubonten Yordan apueɛ fam no maa asraadom mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akodeɛ ahodoɔ nyinaa.

³⁸ Saa asraafoɔ yi nyinaa koo amia mu na wɔkoo Hebron a wɔn botaeɛ ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokorem, Israel nyinaa adwene koo benkoroo mu se, ese se Dawid na oye wɔn ohene.

³⁹ Wone Dawid didiie, nomeee nnansa, efiri se, na wɔn abusuafoo no aye ahoboa rehwe wɔn ekwan.

⁴⁰ Nnipa bi a wɔfiri akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie so baeɛ. Wode asikyiresiam, ofam, ehye, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebreɛ baa afahye no ase. Anigyee a enni kabea baa Israel asase so.

13

Dawid Pe Se Okofa Apam Adaka No

¹ Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina.

² Na okasa kyerɛɛ Israelfoo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Onyankopon pe a, momma yento nkra nkoma Israelfoo a wɔwɔ oman no afanan nyinaa a asofoɔ ne Lewifoo a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wɔn, na wommeka yen ho.

³ Eberɛ aduru se yesane de yen Onyankopon Apam Adaka no ba, efiri se, Saulo ahennie eberɛ so no, yeampe anhwe."

⁴ Badwa no penee saa asem yi so efiri se, wɔhunuu se, woye saa a, eye.

⁵ Enti, Dawid free nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efiri oman no tire kɔsi tire, se wommeka ne ho na womfa Onyankopon Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra.

⁶ Afei, Dawid ne Israelfoo no nyinaa koo Baala a na wofre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se wɔrekofa Onyankopon Apam Adaka a wode ahye Kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

⁷ Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ekwan.

⁸ Dawid ne Israelfoo nyinaa firii wɔn ahooden mu too nnwom, boɔ mmen ahodoɔ a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wɔ Onyankopon anim.

⁹ Nanso wɔduruu Nakon ayuporoba no, anantwie no anan totoee maa Usa teneɛ ne nsa se oretene Apam Adaka no.

¹⁰ Eho na AWURADE abufuo sore tiaa Usa maa owuie efiri se, ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopon anim ho ara.

¹¹ Dawid bo fue, efiri se AWURADE abufuo atia Usa. Otoo beaeɛ ho edin Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi enne.

¹² Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisaa se, "Ebyeɛ den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?"

¹³ Enti, Dawid yee n'adwene se onna mfa Apam Adaka no nko Dawid kuro no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fie wo Gat.

¹⁴ Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafoo nkyen abosome mmiensa. Na AWURADE hyiraa no ne ne fiefoo nyinaa.

14

Dawid Ahemfie Ne N'abusua

¹ Afei, Tirohene Hiram somaa abofoo ne aboo adansifoos ne nnua dwumfoos koo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfie mma no. Afei, Hiram sane de ntwneduro nnua a wobepae kooe.

² Na Dawid hunuu se AWURADE de no asi Israel so ohene, na esiane Israel enti, waye n'ahennie kesse.

³ Afei, Dawid waree mmaa bebree wo Yerusalem, na owowoo mmammarima ne mmammaa bebree.

⁴ Dawid mmammarima a wowoo won Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo,

⁵ Yibhar, Elisua, ne Elifelet,

⁶ Noga, Nefeg ne Yafia,

⁷ Elisama, Beeliada ne Elifelet.

Dawid Di Filistifoo So Nkonim

⁸ Ebere a Filistifoo tee se woasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ohene no, woboabooa won akodom nyinaa ano se, worebekye no. Na woka kyerere Dawid se woreba ne so, enti onno nso ne ne mmarima firii kuro no mu kohyiaa won.

⁹ Na Filistifoo no abeduru Refaim bonhwa mu, ase hoo pasaa.

¹⁰ Enti, Dawid bisaa Onyankopon se, "Mempue na me ne Filistifoo no nkoko? Wode won behye me nsa anaa?"

AWURADE buaa se, "Aane, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim."

¹¹ Enti, Dawid ne n'akodom koo Baal-Perasim kodii Filistifoo no so wo hoo. Dawid teeam se, "Onyankopon aye! Onam me so ama mabo awura m'atamfoos mu te se nsuyire a ano ye den." Enti, wotoo beaee hoo edin Baal-Perasim (a asekyere ne se "Awurade a obo wura mu").

¹² Filistifoo no gyaa won ahoni nyinaa hoo enti, Dawid hye maa wohyee ne nyinaa.

¹³ Nanso, ankyere biara, Filistifoo no sane baa bonhwa no mu beseee hoo.

¹⁴ Dawid bisaa Onyankopon dee onye bio. Onyankopon buaa se, "Nko tee nkoto nhye won so. Mmom, fa won hoo kosi won akyi na monto nhye won so wo baabi a eben baka nnua no.

¹⁵ Na se mote nnyegyeee bi te se nnipa bi a worebo nsra nan ase wo baka nnua no atifi a, monto nhye won so. Eno na ebeye nsenkyerennee a ekyere se, Onyankopon adi mo anim rekoka Filistifoo no agu."

¹⁶ Enti, Dawid yee dee Onyankopon hyee no se onye no, na okaa Filistifoo akodom no guie firi Gibeon de kosii Geser.

¹⁷ Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15

Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem

¹ Afei, Dawid sisii adan bebreɛ wɔ Dawid kurom. Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi.

² Afei, ɔhyɛ se, “Sɛ yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. AWURADE ayi wɔn se, wɔn nko ara na eɛe se wɔsoa AWURADE Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.”

³ Afei, Dawid frɛɛ Israelfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa AWURADE Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no.

⁴ Yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛɛ wɔn no:

⁵ Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoo ye ɔha aduonu a Uriel ye wɔn ntuanoni.

⁶ Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoo ye ahanu aduonu (220), a Asaia da wɔn ano.

⁷ Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoo ye ɔha ne aduasa (130), a Yoel da wɔn ano.

⁸ Na Elisafan asefoɔ ye ahanu (200) a Semaia da wɔn ano.

⁹ Na Hebron asefoɔ ye aduɔwɔtwe (80) a Eliel ye wɔn ntuanoni.

¹⁰ Na Usiel asefoɔ ye ɔha ne dumieniu (112) a Aminadab ye wɔn ntuanoni.

¹¹ Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab.

¹² Ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo na moye Lewifoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sedee ebeye a, mobetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka beba beaɛɛ a masiesie ama no no.

¹³ Esiane se, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yen Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ekwan pa a eɛe se yɛfa so saa.”

¹⁴ Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sedee ebeye a wɔbetumi de AWURADE, Israel Onyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem.

¹⁵ Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛɛɛ, sedee AWURADE hyɛɛ Mose no.

¹⁶ Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso se, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontɔɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontɔɔ ho nimdeɛ na wɔmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyankyan mmeto anigyɛɛ nnwom.

¹⁷ Na Lewifoɔ no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim.

¹⁸ Wɔyii saa mmarima yi se wɔn aboafɔɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwefoɔ Obed-Edom ne Yeiel.

¹⁹ Wɔyii Heman, Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafraɛ kyankyan no.

²⁰ Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no.

²¹ Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no.

²² Woyii Kenania a oye Lewifoɔ panin no se onna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdeɛ enti.

²³ Woyii Berekia ne Elkana se wonwen Apam Adaka no.

²⁴ Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asofoɔ no na wobeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntotorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia nso se wonwen Apam Adaka no.

Wɔsoa Apam Adaka No Kɔ Yerusalem

²⁵ Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodom asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie se wɔrekɔfa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem.

²⁶ Na esiane se akyinnyeɛ biara nni ho se AWURADE ka Lewifoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afɔdeɛ.

²⁷ Wɔhyee Dawid serekye atadeɛ fefe bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a oye nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yee. Na Dawid hye asofoɔ ngugusoɔ bi nso.

²⁸ Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne totorobentohyen, kyankyanbo, mmenta ne asankutenbo de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

²⁹ Na eberɛ a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. Eberɛ a ohunu se ohene Dawid resa na ɔde anigyee rehurihuri no, obuu no animtiaa n'akoma mu.

16

¹ Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ohyee afɔdeɛ ne asomdwoe afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn anim.

² Dawid wiee no, ohyiraa nnipa no wɔ AWURADE din mu.

³ Na okyee Israelfoɔ mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne boɛ aba ofam.

⁴ Dawid yii saa Lewifoɔ yi se wonni nnipa no anim wɔ osom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfɔ so nsre ne nhyira, na wonna AWURADE, Israel Onyankopɔn ase na wonkamfo no.

⁵ Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ ye Sakaria a ɔɔ so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Won na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten.

⁶ Asofoɔ Benaia ne Yahasiel taa bo ntotorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

Dawid Aseda Dwom

⁷ Saa eɔa no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefoɔ Lewifoɔ:

⁸ Eɔa AWURADE ase na da ne kɛseye adi.

Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye.

⁹ Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.

¹⁰ Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma won a wohwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.

¹¹ Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so; na monhwehwe n'anim eberɛ biara.

- 12 Monkae anwanwadee a waye,
ne nsenkyerennenee ne atemmuo a obuie.
- 13 Ao Israel mma, Onyankopon osomfo,
Ao Yakob mma a wapa won.
- 14 OYE AWURADE, yen Onyankopon;
n'ahennie da adi wo asase so nyinaa.
- 15 Okae n'apam daa nyinaa,
asem a ohye maa awoo ntoantoasoo apem no.
- 16 Yei ne apam a one Abraham yee
ne ntam a oka kyeree Isak.
- 17 Ohyee mu den maa Yakob se mmara,
de maa Israel se apam a ebetena ho afeboo;
- 18 "Mede Kanaan asase no bema wo
se kyefa a ebeye w'agyapadee."
- 19 Okaa yei wo ebera a na wonnoso,
ahohokuo ketewa bi a wowa Kanaan.
- 20 Wofirii aman so koo aman so,
firii ahemman mu koo ahemman mu.
- 21 Nanso, wamma obi anhye won so;
won enti, okaa ahene anim se;
- 22 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo,
na monnye m'adiyifo bane bi."
- 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma AWURADE!
Eda biara mompae mu nka asempa no se ogye nkwa.
- 24 Mommoo n'animuonyam nneyee ho dawuro wo amanaman mu.
Monka anwanwadee a oye nkyere obiara.
- 25 AWURADE ye kesee! Na ofata ayeyie!
Ese se wosuro no sene anyame nyinaa.
- 26 Anyame a wowa aman foforo so ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na oboo osoro!
- 27 Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,
ahooden ne ahoofe wo n'atenaee.
- 28 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 29 Momfa animuonyam a efata mma AWURADE!
Momfa mo aforebodee mmra mmesom no.
Monsore AWURADE wo ne hyeren kronkron nyinaa mu.
³⁰ Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim.
Wotim ewiase denden a entumi nhinhim.
- 31 Momma osoro ani nnye na asase nsepe ne ho!
Momma aman nyinaa nte se, "AWURADE ye ohene!"
- 32 Momma epo ne dee ewo mu nyinaa nteam nkamfo no.
Momma mfuo ne won nnobae mfa ahosepe mpue.
- 33 Momma kwaem nnuu nnyegee
nye ayeyie AWURADE anim!
Efiri se orebebu asase aten.

- 34 Monna AWURADE ase, efiri se oye
na n'adɔee wo ho daa.
- 35 Monteateam se, "Gye yen, Ao yen nkwagye Onyankopon!
Boa yen ano, na gye yen firi amanaman nsam,
na yeatumi ada wo din kronkron ase,
na yeadi ahurisie akamfo wo."
- 36 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopon,
emfiri mmeresanten nkɔsi nnasanten.
Na nnipa no nyinaa gye so se, "Amen!" Na wokamfoo AWURADE.

Yerusalem Ne Gibeon Jsom

- 37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no se wonsom daa wo
AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye dee ehia se woye no da biara.
- 38 Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no),
Hosa ne Lewifoo aduosia nwɔtwe a woye apono anohwefoo.
- 39 Dawid de osɔfoɔ Sadok ne ne mfefoo asɔfoɔ tenaa AWURADE Ahyiaee
Ntomadan a ewo bepo Gibeon mu no, se wonsom AWURADE anim wo ho.
- 40 Anɔpa ne anwummerɛ biara, wobɔ chyeɛ afodeɛ wo aforebukyia a
woayi asi ho ama saa dwumadie no so. Na wodii biribiara a wɔatwere se
AWURADE mmara a ɔde ama Israel no so.
- 41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a woboboo won din,
yiyii won no se, wonna AWURADE ase "Na n'adɔee no tim ho daa."
- 42 Heman ne Yedutun boɔ won ntotorobento, kyankyan ne nnwontodeɛ
ahodoɔ de gyegyeɛ ayeyie nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na
woyii Yedutun mmamarima maa woyee apono anohwefoo.
- 43 Na nnipa no nyinaa sane koo won afie mu. Dawid nso sane koo ne
fie, kohyiraa ne fiefoo.

17

AWURADE Apam Bɔhye A ɔde Maa Dawid

- 1 Afei, eberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wo n'ahemfie ho no, ɔka kyereɛ
odiyifoo Natan se, "Me dee manya ahemfie a wode ntwneduro asi no fefe
mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no dee, ehye ntomadan mu."
- 2 Natan buaa se, "Dee ewo w'adwene mu a woye se woye no, ko so na
Onyankopon ka wo ho."
- 3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyereɛ Natan se,
4 "Kɔka kyere me osomfoɔ Dawid se, 'Sedee AWURADE see nie: enye
wo na ese se wosi asoredan ma me tena mu.
- 5 Efiri eberɛ a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentenaa
asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena.
- 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurofoɔ
nnwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: "Aden enti na momfaa
ntwneduro nsii efie mmaa me da?"
- 7 "Afei, kɔka kyere me osomfoɔ Dawid se, 'Sedee Otumfoɔ AWURADE
see nie: Meyii wo se di me nkurofoɔ Israelfoo anim wo eberɛ a na woye
abarimaa dwanhwefoo a worehwe wo nnwan wo adidibea.
- 8 Baabiara a wokoeɛ no, mekaa wo ho. Na masɛe w'atamfoɔ nyinaa.
Na mema woagye edin wo asase yi nyinaa so.
- 9 Mama me nkurofoɔ Israelfoo no baabi a wobɛtena afeboɔ. Beaeɛ bi
a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman
amumuyefoo renhye won so, sedee woyee wo eberɛ bi a atwam no,

¹⁰ firi eberε a meyii atemmufoo sε wōnni me nkurofoo so no. Na meka w'atamfoo nyinaa ahyε.

“Na merepae mu aka sε, AWURADE besi efie ama wo, ahennie nnidisoo.

¹¹ Na sε wowu a, mema wo mmammarima no mu baako so, na mama n'ahennie ayε den.

¹² Ono ne obi a obesi efie a eyε asoredan no ama me. Na metim n'ahennwa ase afeboo.

¹³ Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfiri ne so, sedefε meyi firii Saulo a wodii n'adeε so no.

¹⁴ Mema n'ase atim wo m'ahennie nnidisoo ne m'aheman mu eberε nyinaa mu, na n'ahennwa no betena ho daa.”

¹⁵ Enti, Natan sane koo Dawid nkyen kōkaa saa adiyisem yi nyinaa kyerεε no.

Dawid Aseda Mpaεbo

¹⁶ Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim booo mpaεε sε,

“Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopon, na m'abusua ye abusua ben a enti wode me abeduru saa tebea yi mu?

¹⁷ Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka sε wobema me ahennie nnidisoo afeboo. Wokasa me ho te sε obi a meye okeseε pa ara, Ao AWURADE Onyankopon!

¹⁸ “Edeen na menka bio mfa ekwan a woafa so ahyε me animuonyam yi ho? Wonim sedefε w'akoa tee ankasa.

¹⁹ Ao AWURADE, me enti ne wo pε mu enti, woaye saa nneema akeseε yi nyinaa, na woada no adi.

²⁰ “Ao AWURADE, obiara nni ho a ote sε wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo sε onyame foforo bi wo ho te sε wo!

²¹ Oman foforo ben na ewo asase so a, ete sε Israel? Oman foforo ben, Ao Onyankopon, na woayi no afiri nkoasom mu de won abeye w'ankasa wo nkurofoo? Eberε a wogyee wo nkurofoo firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsenkyerenneε a eyε ahodwirie so pamoo aman a woaye akwansideε ama won.

²² Woyii Israel sε wōmmeye wo nkurofoo afeboo, na wo, Ao AWURADE, woabeye won Onyankopon.

²³ “Ao AWURADE, afei di εbo a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafoo ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa.

²⁴ Wo din ase ntim, na wonhyε no animuonyam afeboo sedefε ebeye a ewiase nyinaa beka sε, 'AWURADE Otumfoo ye Onyankopon wo Israel!' Na ma wo osomfoo Dawid ahennie nnidisoo no ase ntim wo w'anim.

²⁵ “Ao me Onyankopon, masi me bo abo saa mpaεε yi, efiri sε, woada no adi sε wobesi fie ama me, m'ahennie nnidisoo a ebetena ho daa.

²⁶ Efiri sε, woyε Onyankopon, Ao AWURADE. Na me, wo osomfoo, woahye me nneema pa yi ho bo.

²⁷ Na afei, aso w'ani sε wobehyira me ne m'abusuafoo, sedefε yen ahennie nnidisoo beko so afeboo wo w'anim. Na sε wohyira a, Ao AWURADE, eyε nhyira a etena ho daa nyinaa!”

¹ Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoɔ no hyeɛɛ, brɛɛ wɔn ase.

² Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoɔ no beyeɛ Dawid nkoa a na wɔtua apeatoɔ ma no.

³ Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba akodom ase, de kosii Hamat wɔ eberɛ a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufrate ho se anka ɔrehye ne tumi mu den no.

⁴ Dawid ko gyeɛ nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Afei, ɔtwitwaa nteaseɛnam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ekaa ɔha pe.

⁵ Eberɛ a Aramfoɔ firi Damasko baa se wɔrebeɔba Hadadeser no, Dawid kunkumm wɔn mu ɔpeduonu mmienu.

⁶ Afei, ɔde asraafodom guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoɔ no beyeɛ Dawid nkoa a na wɔbre no apeatoɔ. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

⁷ Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koo Yerusalem.

⁸ ɔde kobere mfrafraeɛ bebree a ɛfiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baee. Akyire yi, Salomo nanee kobere mfrafraeɛ no de yeɛ asɔredan no ho adwuma. ɔde yeɛ kobere mfrafraeɛ Po na ɔde bi yeɛ afadam ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wɔ asɔredan no mu.

⁹ Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Sobahene Hadadeser akodom ase no,

¹⁰ ɔsomaɛ ne babarima Hadoram ma okoo Dawid nkyen komaa no amo wɔ ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane wɔn ho akyere, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kokyee Dawid sikakokoo, dwete ne kobere mfrafraeɛ bebree.

¹¹ ɔhene Dawid hyiraa saa akyedeɛ yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakokoo a ɔfa firii aman foforo a okaa wɔn hyeɛɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.

¹² Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu.

¹³ ɔde asraafoɔ duaduua Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa beyeɛ Dawid nkoa. Yei ye sodeɛ AWURADE ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a okɔee no nhwesoo.

¹⁴ Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie.

¹⁵ Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsemtwereni.

¹⁶ Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfoɔ.

Sawsa na na ɔye asenniie twerefoɔ.

¹⁷ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ɔhene awemfoɔ no so panin.

Dawid mmammarima somm se ɔhene aboafɔ mpanimfoɔ.

19

Dawid Di Amorifoɔ So Nkonim

¹ Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuie, na ne babarima Hanun bedii adeɛ.

² Dawid kaa se, "Me ne Hanun beye baako, ɛfiri se, n'agya Nahas ne me yeɛ baako nokorem."

Eno enti, Dawid tuu abofoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n'agya wuo no enti. Nanso, eberɛ a abofoɔ no duruu Amon asase so no,

³ Hanun afotufɔɔ bisaa no sɛ, “Enti, wogyɛ di ampa ara sɛ, saa mmarima yi baa sɛ wɔrɛbɛhyɛ w'agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmɛsra asase yi, na wɔnam so ako agyɛ.”

⁴ Enti, Hanun kyeree Dawid abofoɔ no, werɛɛ wɔn abɔgyesɛ, twitwaa wɔn ntadɛɛ ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane de animguasɛɛ kɔɔ Dawid nkyen.

⁵ Eberɛ a Dawid tee asem no, ɔtuu abofoɔ kɔɔ abofoɔ no nkyen kɔka kyeree wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi sɛ wɔn abɔgyesɛ no befu, efiri sɛ, na wɔn ho ayɛ fɛrɛɛ.

⁶ Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasɔɔ a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wɔde dwetɛ nkaribɔɔ ani tɔno 38 kɔgyɛ nteaseenam ne akodɔm firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba.

⁷ Wɔsane pɛɛ nteaseenam mpem aduasa mmieniu, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodɔm nkyen. Saa akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon akodɔm a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa wɔn ho.

⁸ Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsomaɔ Yoab ne n'akofoɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko.

⁹ Amonfoɔ akodɔm no bɛgyinagyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa ɛsɛrɛ no so.

¹⁰ Eberɛ a Yoab hunuu sɛ ɛsɛ dɔm no anim kyere ne so wɔ n'anim ne n'akyi no, ɔyii n'akodɔm no mu akofoɔ a wɔnim ako no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a wɔgyinagyina ɛsɛrɛ so no.

¹¹ Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkoto nhyɛ Amonfoɔ no so.

¹² Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no sɛ, “Sɛ Aramfoɔ no yɛ den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so sɛ, “Sɛ Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, mɛba abɛboa wo.

¹³ Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokɔɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankɔpɔn nkuro. AWURADE pɛ nye hɔ.”

¹⁴ Eberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ so no, wɔfirii asɛɛ dwaneɛɛ.

¹⁵ Na Amonfoɔ hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim kɔɔ kurɔpɔn no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ Yerusalem.

¹⁶ Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnye wɔn afɛ ne Israelfɔɔ enti, wɔfrɛɛ Aram akodɔm forɔɔ firii Asubonten Eufrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser akodɔm nyinaa sahene ase no baɛɛ.

¹⁷ Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubonten Jordan, de n'akodɔm no gyinagyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfoɔ no de ɔko hyehyɛɛ so, maa wɔko tiaa no.

¹⁸ Ɛha nso, Aramfoɔ no dwane firii Israelfɔɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseenamkafoɔ mpem nson ne anammɔntwa asraadɔm ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ akodɔm no sahene no ka ho.

¹⁹ Hadadeser asomfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Eno akyi, Aramfoɔ ampe sɛ wɔbeboa Amonfoɔ bio.

20

Woko Fa Raba

¹ Asuso bere, afe mu ebere a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel akodom anim, koto hyee Amonfoo nkuro ne nkuraa so, dii won so nkonim. Akodie no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa ebere no, na Dawid te akyre wo Yerusalem.

² Ebere a Dawid duruu Raba no, otuu ohene no ahenkye, na wode hyee Dawid. Sikakoko na wode yee ahenkye no na wode aboodemmo abobo mu. Na emu duru beye kilogram aduasa enan. Dawid faa asadee bebree firii kuro no mu.

³ Ode Rabafo no yee nkoa, hyee won ma wode ewan, fatudadee ne mmonnua yee adwuma. Saa ara na ohyee nnipa a wowo Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

Wone Filistifo Ko No

⁴ Yei akyi, oko sii wone Filistifo ntam wo Geser. Oko no mu, Sibekai a ofiri Husa kumm Sipai a oye obrane no aseni. Enti wokaa Filistifo no hyee.

⁵ Oko oforo bi a wone Filistifo koe mu no, Yair babarima Elhanan kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfo nsadua.

⁶ Oko oforo bi nso a wone Filistifo koo wo Gat no, obrane bi a oye abrane asefo no bi a oye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no

⁷ buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.

⁸ Na saa Filistifo yi ye Gat abrane no asefo nanso Dawid ne n'akofoo kunkumm won.

21

Dawid Kan Nnipa

¹ Obonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoo.

² Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wowo asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoo fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodo mmre me, na emma menhunu won ano."

³ Na Yoab kaa se, "AWURADE mmo ne nkurofo no dodo ho mpen oha oha! Na me wura, aden enti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfo anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?"

⁴ Nanso, ohene no kaa se, dee ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na osane baa Yerusalem

⁵ bekaa nnipa no dodo kyeree Dawid. Na won dodo ye mmarima opepem baako ne opeha a woso osa ko wo Israel ne opehanan aduon wo Yuda.

⁶ Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, efiri se, na dee ohene ahye no se onye no ye no ahomete.

Dawid Bone Ho Atemmuo

⁷ Onyankopon ampe nnipakan no koraa enti, otwee Israel aso wo ho.

⁸ Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseadee a maye no kye me."

⁹ Na AWURADE kasa kyeree Gad a oye Dawid odehunumuni no. Na nkra no nie:

10 “Kò na kòka kyere Dawid se, ‘Sedee AWURADE see nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menyε ntia wo.’”

11 Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, “Nneema mmiensa a AWURADE de ama wo no nie:

12 Wope a, yi mfee mmiensa a ekom keseε beba anaa abosome mmiensa a w’atamfoɔ bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yie a, AWURADE obɔfoɔ nam so de osese beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaeε ko a memfa nkoma AWURADE.”

13 Dawid buaa Gad se, “Yei ye ahohiahiasem. Ma emfiri AWURADE nsam, efiri se, n’ahummɔboroɔ so. Mma emfiri onipa nsam.”

14 Na AWURADE maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa opeduɔson wuwuε.

15 Afei, Onyankopon somaa osoro obɔfoɔ se onkosεe Yerusalem. Na osoro obɔfoɔ no reye ahoboa aseε no no, AWURADE nyaa ahummɔboroɔ ka kyereε owuo soro obɔfoɔ no se, “Gyae! Eno ara dɔɔso!” Saa eberε no na osoro obɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna ayuporobe a ho.

16 Dawid pagyaa n’ani hunuu se AWURADE obɔfoɔ no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n’akofena de akyere Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyereε wɔn ahoyera, na wɔhwewee fam de wɔn anim butubutuu ho.

17 Na Dawid ka kyereε Onyankopon se, “Me na mede nnipakan no ho asem baeε! Me ne obi a maye bɔne na mafom. Saa nkurofoɔ yi deε, eso bi nna wɔn so. Edeεn na wɔaye? Ao AWURADE me Onyankopon, ma w’abufuo mmra me ne me fiefoɔ so, na nseε wo nkurofoɔ.”

Dawid Si Afɔrebukyia

18 Na AWURADE obɔfoɔ no ka kyereε Gad se onka nkyere Dawid ma onsi afɔrebukyia mma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobe a ho.

19 Na Dawid yee deε AWURADE nam Gad so ka kyereε no no.

20 Arauna a saa eberε no n’ani abere repore n’atokoɔ so no danee ne ho hunuu obɔfoɔ no wɔ ho. Ne mmammari ma baanan a na wɔka ne ho wɔ ho no dwane koteteeε.

21 Eberε a Arauna hunuu se ohene Dawid reba ayuporobe a ho no, ofiri ho kɔkotoo n’anim.

22 Na Dawid ka kyereε Arauna se, “Tɔn ayuporobe a yi ma me sedee ne boɔ tee. Na mesi afɔrebukyia ama AWURADE wɔ ho sedee obesi oyaredom no ano.”

23 Arauna ka kyereε Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye deε wope. Anantwie a wode bebɔ afɔdee nie. Wobetumi de ayuporobe a nnua yi aye anyina de asɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. Fa atokoɔ no nso bɔ atokoɔ afɔdee. Mede ne nyinaa bema wo.”

24 Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepε se metua deε efata ma wo. Merentumi nnye w’agyapadeε mfa mma AWURADE. Meremmɔ ohyeε afɔdee a memmɔɔ ho ka.”

25 Enti, Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna, de tɔɔ ayuporobe a ho.

26 Dawid sii afɔrebukyia wɔ ho maa AWURADE, bɔɔ ohyeε afɔdee ne asomdwoeε afɔdee wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpaεε no, AWURADE tieε no, nam so de ogya firi soro behyeε afɔrebodeε a ewɔ afɔrebukyia no so no.

27 Afei, AWURADE kasa kyereε obɔfoɔ no maa osane de n’akofena no hyee ne boha mu.

²⁸ Eberɛ a Dawid hunuu sɛ AWURADE atie ne mpaɛɛbo no, ɔboɔ afɔdeɛ pii wɔ Yebusini Arauna ayuporobeɛ ho.

²⁹ Saa eberɛ no na AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose sii wɔ esere so ho no sisi Gibeon sorɔnsorɔmma ho.

³⁰ Nanso, Dawid antumi anko ho ankɔbisa Onyankopɔn ase, efiri sɛ, akofena a AWURADE ɔbofoɔ no tweɛɛ no boɔ no hu.

22

¹ Afei, Dawid kaa sɛ, “Eha ne baabi a wɔbesi AWURADE Onyankopɔn Asɔredan no ne afɔrebukyia a Israel bebɔ so ɔhyɛɛ afɔdeɛ no.”

Asɔredan No Sie Ho Ahoboa

² Eno enti, Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛɛ ahɔhoɔ a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa aboo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no.

³ Dawid maa nnadeɛ pii a wɔde beyɛ nnadewa a eho behia ama apono ne mfewa. Ɔmaa kɔbere mfrafraɛɛ nso bebree a na wɔntumi nkari mpo.

⁴ Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso, efiri sɛ na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dada.

⁵ Dawid kaa sɛ, “Me babarima Salomo nnyiniɛ, na ɔnni osuahunu bi, nanso esɛ sɛ AWURADE asɔredan yi ye kesee, gye edin na eye animuonyamhyedeɛ wɔ ewiaɛe afanan nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ aye ahoboa ama ne sie enne yi ara.” Enti, Dawid pɛɛ adansie ho nneɛma bebree guu ho ansa na ɔrewu.

⁶ Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ ɔnsi asɔredan mma AWURADE, Israel Onyankopɔn.

⁷ Dawid ka kyereɛ no sɛ, “Me ba, na anka mepe sɛ mesi asɔredan de hyɛ AWURADE, me Onyankopɔn, din animuonyam.

⁸ Nanso, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, ‘Woakunkum nnipa bebree akodie akeseɛ a wodi no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebree agu wo m’anim enti, enye wo na wɔbesi asɔredan de ahyɛ me din animuonyam.

⁹ Na wɔbewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoɛɛ ne ahoto bebɛba. Mɛma asomdwoɛɛ abɛda ɔne n’atamfoɔ a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefrɛ no Salomo. N’ahennie mu no, mɛma asomdwoɛɛ ne ahoto aba Israel.

¹⁰ Ɔno ne obi a ɔbesi asɔredan, de ahyɛ me din animuonyam. Ɔbeyɛ me babarima na mayɛ n’agya. Na mɛma n’ahennie ahennwa atim wɔ Israel afeboɔ.’

¹¹ “Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na ɔmma wo nkɔsoɔ wɔ eberɛ a wodi n’ahyedeɛ so, na woresi AWURADE, wo Onyankopɔn, asɔredan yi.

¹² Na AWURADE mma wo nyansa ne nteaseɛ, na woadi AWURADE, wo Onyankopɔn mmara so wɔ eberɛ a wodi Israel so ɔhene yi.

¹³ Sɛ wodi mmara ne ahyedeɛ a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yie a, ebesi wo yie. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma w’akoma ntu.

¹⁴ “Mayɛ adwumaden aɛ AWURADE Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔ beyɛ tɔno 4,000, dwete beyɛ tɔno 40,000 ne nnadeɛ ne kɔbere mfrafraɛɛ pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne aboo a wɔde beyɛ afasuo no, nanso ebia esɛ sɛ woɛɛ bi ka ho.

¹⁵ Wowɔ aboo adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne nnwuma ahodoɔ mu adwumfoɔ bebree.

¹⁶ Wɔye abenfoɔ wɔ sikakɔkɔɔ, dwete adwinnie mu, kɔbere mfrafrae ne nnadee ho adwumayefoɔ. Afei hye adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho.”

¹⁷ Na Dawid hyee Israel ntuanofɔɔ nyinaa se wɔmmaa Salomo wɔ saa dwumadie no mu.

¹⁸ Ɔkaa se, “AWURADE, wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoee aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, enti wɔye AWURADE ne ne nkurɔfoɔ nkoa.

¹⁹ Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Onyankopɔn. Si AWURADE Onyankopɔn kronkronbea seɔee ebeye a, wobetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronnee no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehye AWURADE din animuonyam no mu.”

23

Lewifoɔ Nnwuma

¹ Eberɛ a Dawid bɔɔ akɔkɔraa no, ɔyii ne babarima Salomo se ɔno na ɔbedi Israel so ɔhene.

² Dawid frɛfrɛ Israel amanye ntuanofɔɔ nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka ho se, wɔmmra ahensie afahye no ase.

³ Wɔkaneɛ Lewifoɔ a wɔadi mfrinhya aduasa anaa deɛ eboro saa, na wɔn nyinaa dodoo ye mpem aduasa nwɔtwe.

⁴ Na Dawid kaa se, “Wɔn mu mpem aduonu enan behwe AWURADE Asɔredan no ho adwuma so. Mpem nsia besom se mpanimfoɔ ne atemmufɔɔ.

⁵ Mpem enan beye apono ano ahwefoɔ na mpem enan foforo de nnwontodeɛ a maye no bekamfo AWURADE.”

⁶ Na Dawid kyekyee Lewifoɔ no mu akuakuo de mmusuakuo a wɔye Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefoɔ no din totoo wɔn so.

Gersonfoɔ

⁷ Gerson mmammarima ne:

Libni ne Simei.

⁸ Libni asefoɔ no mu baasa ye:

Yehiel (a ɔye abusuapanin), Setam ne Yoel.

⁹ Yeinom na na wɔye Libni abusua no mpanimfoɔ.

Na Simei asefoɔ baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

¹⁰ Simei asefoɔ baanan a wɔaka no ne:

Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

¹¹ Na Yahat ye ɔbapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wɔfaa Yeus ne Beria se abusua baako, efiri se, na wɔn mu biara nni mmammarima dodoo.

Kohatfoɔ

¹² Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho.

¹³ Amram mmammarima ye:

Aaron ne Mose.

Wɔyii Aaron ne n’asefoɔ se wɔnni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wɔnhyira wo ne din mu daa daa.

¹⁴ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no deɛ, wɔde ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.

¹⁵ Mose mmammarima no ye

Gersom ne Elieser.

¹⁶ Na Sebuél a ɔye abusuapanin no ka Gersom asefoɔ no ho.

¹⁷ Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfre no Rehabia a na ɔye abusuapanin.

Na Rehabia mmammarima ye bebreɛ.

¹⁸ Na Selomit a ɔye abusuapanin no ka Ishar asefoɔ no ho.

¹⁹ Na Yeria a ɔye abusuapanin,

Amaria a ɔdi ho,

Yahasiel a ɔto so mmiensa

ne Yekameam a ɔto so enan no

ne Hebron mmammarima no.

²⁰ Na Mika a ɔye abusuapanin ne Yisia a ɔdi ho no

ye Usiel asefoɔ no.

Merarifoo

²¹ Na Mahli ne Musi ye

Merari mmammarima.

Mahli mmammarima ne:

Eleasa ne Kis.

²² (Eleasa wuiɛ a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree wɔn nuanom a wɔye Kis mmammarima.)

²³ Musi mmammarima baasa no din de:

Mahli, Eder ne Yeremot.

²⁴ Yeinom na na wɔn mmusua enti wɔye Lewi asefoɔ, na wɔye

wɔn mmusua akuo no ntuanofoo a na wɔahwe atwere wɔn din.

Na ese se wɔn mu biara di mfrinhya aduonu anaa dee eboro saa, ansa na waso AWURADE fie som.

²⁵ Na Dawid kaa se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn ama yen asomdwoee, na daa ɔbetena Yerusalem.

²⁶ Afei, eho nhia se Lewifoo no besoa Ahyaie Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena."

²⁷ Sedee Dawid no ara akwankyerɛ a etwa too no see no, ese se wɔtwere Lewifoo a wɔadi mfrinhya aduonu ne dee eboro saa nyinaa din ma ɔsom.

²⁸ Na Lewifoo no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfoɔ no a wɔye Aaron asefoɔ no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ AWURADE fie no mu. Afei, wɔbehwe adiho ne adan a ewɔ nkyenkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie.

²⁹ Na wɔhwe burodo kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ho aduane afodee, taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sraɔde akye ne burodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asedee bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so.

³⁰ Na anɔpa ne anwummɛ biara nso, wɔgyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no.

³¹ Wɔboa ɔhyee afodee a wɔbo ma AWURADE homeda ahodoɔ mu wɔ ɔbosome Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadie mu. Eberɛ biara, na Lewifoo dodoɔ a efata wɔ ho a wɔsom AWURADE anim.

³² Eno enti, Lewifoo no a na wɔsom wɔ Ahyaie Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokoredie ye wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE efie.

24

Asɔfoɔ No Nnwuma

¹ Sɛdeɛ wɔkyekyɛ Aaron asefoɔ a wɔyɛ asɔfoɔ no mu akuakuo ma wosomeɛ ne nie: Na Aaron mmammarmima no yɛ Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

² Nanso, Nadab ne Abihu wuiɛ a wɔnni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ɛkaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ɛsɛ sɛ wɔyɛ asɔfoɔ.

³ Mmoa a Sadok a na ɔyɛ Eleasa aseni ne Ahimelek a na ɔyɛ Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyɛ Aaron asefoɔ mu akuakuo sɛdeɛ wɔn dwumadie tee.

⁴ Wɔkyɛ Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe, ɛfiri sɛ, na Eleasa asefoɔ mu mmusua mpanimfoɔ no dɔɔso.

⁵ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, kyekyɛ dwumadie ahodɔɔ nyinaa maa akuakuo no, sɛdeɛ ɛrenyɛ nhweanimsem biara. ɛfiri sɛ, na mpanimfoɔ bebree a wɔfata sɛ wɔsom Onyankopɔn kronkronbea hɔ a wɔyɛ Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso wɔ hɔ.

⁶ Netanel babarima Semaia a na ɔyɛ Lewini no yɛɛ adwuma sɛ ɔtwerefoɔ. ɔtwereɛ din ne nnwuma ahodɔɔ wɔ ɔhene no ne ɔsɔfoɔ Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoɔ anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ bobɔɔ ntonto sɛdeɛ ɛdidi sɔɔ yi:

⁷ Ntonto a ɛdi ekan no bɔɔ Yehoiarib.

Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Yedaia.

⁸ Ntonto a ɛtɔ so mmiensa no bɔɔ Harim.

Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Seorim.

⁹ Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ Malkia.

Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Miyamin.

¹⁰ Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ Hakos.

Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Abia.

¹¹ Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Yesua.

Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Sekania.

¹² Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Eliasib.

Ntonto a ɛtɔ so dumieniu no bɔɔ Yakim.

¹³ Ntonto a ɛtɔ so dumiensia no bɔɔ Hupa.

Ntonto a ɛtɔ so dunan no bɔɔ Yesebeab.

¹⁴ Ntonto a ɛtɔ so dunum no bɔɔ Bilga.

Ntonto a ɛtɔ so dunsia no bɔɔ Imer.

¹⁵ Ntonto a ɛtɔ so dunson no bɔɔ Hesir.

Ntonto a ɛtɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises.

¹⁶ Ntonto a ɛtɔ so dunkron no bɔɔ Petahia.

Ntonto a ɛtɔ so aduonu no bɔɔ Yeheskel.

¹⁷ Ntonto a ɛtɔ so aduonu baako no bɔɔ Yakin.

Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gamul.

¹⁸ Ntonto a ɛtɔ so aduonu mmiensa no bɔɔ Delaia.

Ntonto a ɛtɔ so aduonu ɛnan no bɔɔ Maasia.

¹⁹ Ekuo biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fie sɛdeɛ wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyere so hyehye maa wɔn no.

Lewi Mmusua Mpanimfoɔ

²⁰ Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.

Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.

²¹ Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.

²² Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.

Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.

²³ Hebron asefoɔ ntuanofoo ne:

Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔto so mmiensa na Yekameam to so enan.

²⁴ Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.

Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir

²⁵ ne Mika nuabarima Yisia.

Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.

²⁶ Merari asefoɔ ntuanofoo ne Mahli ne Musi.

Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.

²⁷ Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoo no ne:

Beno, Soham, Sakur ne Ibri.

²⁸ Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.

²⁹ Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.

³⁰ Musi asefoɔ ntuanofoo ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdee wɔn mmusua tee.

³¹ Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwe mfɛɛ a wɔadi ne wɔn dibɛɛ. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoo mmusua mpanimfoɔ no anim.

25

Nnwontooɔ No Nnwuma

¹ Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfɛ nsankuten, mmenta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na ɛdidi soɔ yi:

² Na Asaf mmammarima no nie:

Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

³ Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie:

Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya Yedutun ase. ɔno na ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE de bɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

⁴ Na Heman mmammarima din nie:

Bukia, Matania, Usiel, Sebuɛl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot.

⁵ Yeinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhyɛni no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne mmammaa baasa.

⁶ Na saa mmarima yi nyinaa hyɛ wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hyɛ ɔhene no ase.

⁷ Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoo ye ahanu aduwɔtwe nwɔtwe (288) na wɔn mu biara wɔ nnwontoo ho nimdee.

⁸ Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoo ano a wɔanhwe se obi ye abofra anaa ɔpanin, ɔkyerekyeretoo anaa osuani.

⁹ Ntonto a edi ekan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

Ntonto a eto so mmienu no bɔɔ Gedalia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁰ Ntonto a eto so mmiensa no bɔɔ Sakur, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹¹ Ntonto a eto so enan no bɔɔ Yisri, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹² Ntonto a eto so enum no bɔɔ Netania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹³ Ntonto a eto so nsia no bɔɔ Bukia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁴ Ntonto a eto so nson no bɔɔ Yesarela, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁵ Ntonto a eto so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁶ Ntonto a eto so nkron no bɔɔ Matania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁷ Ntonto a eto so edu no bɔɔ Simei, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁸ Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

¹⁹ Ntonto a eto so dumieniu no bɔɔ Hasabia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁰ Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²¹ Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²² Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²³ Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁴ Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁵ Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁶ Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁷ Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁸ Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

²⁹ Ntonto a eto so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

³⁰ Ntonto a eto so aduonu mmiensa no bɔɔ Mahasiot, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

³¹ Ntonto a eto so aduonu enan no bɔɔ Romamti-Eser, one ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

26

Apono Ano Ahwefoɔ Nnwuma

¹ Yeinom ne apono ano ahwefoɔ no akuakuo:

Korafoɔ mu no:

yewo Kore babarima Meselemia a ofiri Asaf abusua mu.

² Meselemia mmammarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so mmienu,
Sebadia a ɔto so mmiensa, Yatniel a ɔto so enan.

³ Elam a ɔto so enum, Yehohanan a ɔto so nsia,
ne Eliehoenai a ɔto so nson.

⁴ Na Obed-Edom mmammarima nso a woye apono ano ahwefoɔ ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so mmienu,
Yoa a ɔto so mmiensa, Sakar a ɔto so enan,

Netanel a ɔto so enum,

⁵ Amiel a ɔto so nsia,

Isakar a ɔto so nson, ne Peuletai a ɔto so nwɔtwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre.

⁶ Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adee ye
yie enti, wɔnyaa dibe a ekura tumi wɔ abusua no mu.

⁷ Na wɔn edin ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdenmɔfoɔ.

⁸ Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn
nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduosia mmienu (62) no ye
nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.

⁹ Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe (18) no
ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie.

¹⁰ Hosa a ofiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnye abakan no se
ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu.

¹¹ Na ne mmammarima no bi ne:

Hilkia a ɔto so mmienu, Tebalia a ɔto so mmiensa
ne Sakaria to so enan.

Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom se apono ano
ahwefoɔ no nyinaa dodoɔ ye dumiensa (13).

¹² Saa apono ano ahwefoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanfoɔ
so somm wɔ AWURADE fie, sedee wɔn abusuafoɔ yeee no.

¹³ Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apono
ahodoɔ ano hyee mmusua no nsa a wɔnhwe mfrinhyia a obi adi, anaa
ntetee a wanya soɔ.

¹⁴ Wɔde apueee epono ho dwumadie no hyee Selemia ne ne ekuo nsa.

Atifi epono ho dwumadie nso, wɔde hyee ne babarima onyansafoɔ
Sakaria nsa.

¹⁵ Anafoɔ epono* no, wɔde hyee Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne
mmammarima no hwɛ adekoradan no so.

* **26:15** Anafoɔ pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ewɔ asɔredan no anafoɔ fam. Saa anafoɔ pono no mu na na ɔhene no fa. Saa ɔpono yi anohwe dwumadie no ye animuonyamhyedee ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

16 Wɔmaa Supim ne Hosa hwɛɛ atɔɛɛ ɛpono no ne ɛkwan a ɛko asɔredan no mu no so.

Wɔkyekyɛɛ ɔwɛn nnwuma no pɛpɛɛɛ maa wɔn.

17 Ɖda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia kɔ apueɛɛ ɛpono no ho, baanan kɔ atifi ɛpono no ho, baanan nso akɔ anafɔɔ ɛpono no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho.

18 Ɖda biara, na wɔma baasia kɔ atɔɛɛ ɛpono no ho. Baanan kɔ ɛkwan a ɛko asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiho ho.

19 Yeinom ne apono ano ahwɛfoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyɛmu.

Fotosanfoɔ Ne Adwumayefoɔ Nkaɛɛ

20 Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan so.

21 Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano.

22 Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ AWURADE fie sikakorabea so.

23 Yeinom ne ntuanfoɔ a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ.

24 Amram abusua mu, Sebuɛl yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɖno na na ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so.

25 Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

26 Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama AWURADE no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanfoɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa AWURADE no.

27 Na saa mmammarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baɛɛ sɛ wɔmfa nsiesie AWURADE fie.

28 Afeɛ, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ nkɔmhyɛni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneɛma nkaɛɛ a wɔde maa AWURADE no nyinaa, na ehyɛ wɔn nsa.

29 Yishar abusua mu na Kenania firi.

Ɖne ne mmammarima na wɔyɛi wɔn sɛ ɔman sohwefoɔ ne atemmufɔɔ wɔ Israelman mu nyinaa.

30 Hebron abusua mu na Hasabia firi. Ɖne n'abusuafoɔ a wɔyɛ mmɔdemmmɔfoɔ a wɔn dodoo yɛ apɛm ahanson na wɔma wɔhwɛɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔɛɛ fam no so. Nsɛm a ɛfa AWURADE ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa yɛ wɔn asedeɛ.

31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoo ntoatoasoo nkrataa kyɛɛ no, ɔno na na ɔyɛ Hebronfoɔ no ntuanoni.

(Dawid dii ɔhene no, ne mfɛɛ aduanan so, wɔhwɛhwɛɛ nkrataa mu na wɔhunuu mmammarima a wɔko wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu.

³² Na mmarima a wəbə wən ho mməden mpem mmienu ne ahanson na na wəwə Yeria abusua mu. Ǿhene Dawid ma wəkəwə Asubənten Yordan apuee fam, ma wəkəhwəe Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsem a efa Onyankopon ho, ne Ǿhene som ho nyinaa ye won asede.)

27

Asahene Ne Wən Akuo

- ¹ Israelfo akuo ahodoz no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoz mpanimfoz a na wəhwə asraafoz akuo ahodoz so de som Ǿhene, a ekuo biara kə adwuma bosome baako wə afe mu. Na edom a wəwə ekuo biara mu nso dodoz ye mpem aduonu enan (24,000). Wən edin na edidi soz yi:
- ² Sabdiel babarima Yasobeam na na Ǿye ekuo a edi ekan no sahene, a na wəkə adwuma bosome a edi ekan wə afe no mu. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ³ Na Ǿye Peres aseni a na Ǿhwə asraafoz mpanimfoz no nyinaa so bosome a edi ekan no mu.
- ⁴ Dodai a na Ǿye Ahoa aseni na na Ǿye ekuo a eto so mmienu a na wəkə adwuma bosome a eto so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000), a na Miklot ye n'abadiakyire.
- ⁵ Ǿsofoz Jehoiada babarima Benaia na na Ǿye ekuo a eto so mmiensa a na wəkə adwuma bosome a eto so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ⁶ Saa Benaia yi na na Ǿhwə Dawid asraafoz akunini kuo, a na wəfre wən Akofoz Akesee Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na Ǿye n'abadiakyire.
- ⁷ Yoab nuabarima Asahel na na Ǿye ekuo a eto so enan, a na wəkə adwuma bosome a eto so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000). Asahel babarima Sebadia na Ǿdii n'adee.
- ⁸ Samhut a Ǿye Yisrahini na na Ǿye ekuo a eto so enum, a na wəkə adwuma bosome a eto so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ⁹ Ikes babarima Ira a Ǿfiri Tekoa no na na Ǿye ekuo a eto so nsia, a na wəkə adwuma bosome a eto so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹⁰ Heles a na Ǿye Efraim aseni a Ǿfiri Pelon no na na Ǿye ekuo a eto so nson, a na wəkə adwuma bosome a eto so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹¹ Sibekai a na Ǿye Sera aseni a Ǿfiri Husa no na na Ǿye ekuo a eto so nwoṭwe, a na wəkə adwuma bosome a eto so nwoṭwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹² Abieser a na Ǿfiri Anatot a eda Benyamin asase so no na na Ǿye ekuo a eto so nkron, a na wəkə adwuma bosome a eto so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).
- ¹³ Maharai a Ǿye Serah aseni a Ǿfiri Netofa no na na Ǿye ekuo a eto so edu, a na wəkə adwuma bosome a eto so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoz ye mpem aduonu enan (24,000).

- 14 Benaia a ofiri Piraton a ewo Efraim no na na oye ekuo a eto so dubaako, a na woko adwuma bosome a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).
- 15 Heldai a oye Otniel a ofiri Netofa aseni no na na oye ekuo a eto so dumieniu, a na woko adwuma bosome a eto so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoɔ ye mpem aduonu enan (24,000).

Mmusuakuo No Ntuanofɔ

16 Mmusuakuo no ne won ntuanofɔ nie:

- Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;
 Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
 17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia
 Aaron (asofɔ no) abusuakuo: Sadok;
 18 Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu;
 Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
 19 Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
 Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;
 20 Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
 Manase (atɔee fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel;
 21 Manase (apueee fam) abusuakuo Sakaria babarima Ido;
 Benyamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
 22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne won ntuanofɔ.

23 Eberɛ a Dawid ma wokanee nnipa no, wankan won a wonnii mfee aduonu, efiri se, na AWURADE ahye bo se obema Israelfoɔ no adoo so se osoro nsoromma.

24 Yoab na ohyee nnipakan no ase, nanso wanwie, efiri se, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwere nnipa no nyinaa dodoɔ angu Ohene Dawid nkrataa mu.

Dawid Ahennie Mu Mpanimfoɔ

- 25 Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemfie sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ohwe omantam no sikakorabea a ewowo nkuro, nkuraasee ne aban a ewo Israel nyinaa so.
- 26 Kelub babarima Esri na na ohwe apaafɔ a na wodo ohene mfuo so.
- 27 Simei a na ofiri Rama na na ohwe ohene bobo mfuo so.
- 28 Sabdi a ofiri Sifim na na ohwe aba a wode ye nsã ne nsã a woye so.
- 28 Baal-Hanan a ofiri Geder no na na ohwe ohene ngo nnua ne akyee nnua a na ewo Yuda bepo ase no so.
- Yoas na na ohwe ma woye ngo.
- 29 Sitrai a ofiri Saron na na ohwe anantwie a na wowo Saron esere so no so.
- Adlai babarima Safat na na ohwe anantwie a wowo bonhwa ahodoɔ mu no so.
- 30 Ismaelni Obil na na ohwe nyoma so.
- Yehdia a ofiri Meronot na na ohwe mfunumu so.
- 31 Yasis a ofiri Hagar na na ohwe ohene nnwan so.

Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wohwe ohene Dawid agyapadee so.

³² Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufoo nyansafoo maa ɔhene.

Na ɔye ɔtwerefoo a ɔwo nhunumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmammarima adee.

³³ Ahitofel na na ɔye ɔhene ɔfotufoo.

Na Husai a ɔfiri Arki ye ɔhene adamfo.

³⁴ Benaia babarima Yehoiada na ɔdii Ahitofel adee na Abiatar betoaa adedie no so.

Yoab na na ɔye Israel akodɔm so sahene.

28

Dawid Akwankyerɛ A Ɔde Maa Salomo

¹ Dawid frɛɛ ne mpanimfoo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanimfoo no ne mmusuakuo no ntuanfoo, asahene a wɔdeda akodɔm akuo dumieniu no ano, asrafoo mpanimfoo a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapadeɛ ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoo akeseɛ ne akofoo a wɔaka wɔ ahennie no mu no.

² Dawid sore gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn sɛ, “Me nuanom ne me nkurofoo, anka mɛpɛɛ sɛ mesi asɔredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn nan ntiasoo no besi afeboɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi,

³ nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me sɛ, ‘Ense sɛ wosi asɔredan de hye me din animuonyam, ɛfiri sɛ, woye ɔkofoo a woahwie mogya bebree aguo.’

⁴ “Nanso, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu sɛ, menni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuo sɛ wɔnni ɔhene na Yuda mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee AWURADE fɛ sɛ ɔsii me Israel nyinaa so ɔhene.

⁵ Na me mmammarima pii a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo sɛ ɔnni m’adeɛ wɔ n’ahennie Israel ahennwa so.

⁶ Ɔka kyereɛ me sɛ, ‘Wo babarima Salomo na ɔbesi m’asɔredan ne n’adiho nyinaa, ɛfiri sɛ mayi no sɛ me babarima na meye n’agya.

⁷ Na sɛ ɔko so di m’ahyedeɛ ne me mmara so, sɛdeɛ ɔye seesei yi a, mɛma n’ahennie atim afeboɔ.’

⁸ “Enti, seesei a Onyankopɔn ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a wɔye AWURADE manfoo no: Monhwe yie na monni AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyedeɛ nyinaa so sɛdeɛ mobɛfa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoo sɛ wɔn agyapadeɛ daa.

⁹ “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopɔn. Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sore no, na som no. Ɛfiri sɛ, Awurade hunu akoma biara mu, enti ɔhununu na ɔnim emu nhyehyee ne nsusuiɛ biara. Sɛ wohwehwe no a, wobɛhununu no. Na sɛ wopo no a, ɔbɛpo wo afeboɔ.

¹⁰ Enti, fa no asenhia. Awurade ayi wo sɛ si asɔredan ma no, sɛ ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

¹¹ Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɛ a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofareɛm a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo.

¹² Nhyehyeeɛ biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asɔredan adiho ho, akyire adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyedeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyereɛ Salomo.

¹³ Saa ara na Dawid kyereɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoo nkyekyemu ahodoɔ no nye wɔ AWURADE Asɔredan no mu. Na

okyerekyerεε nneema potee a εwɔ AWURADE Asoredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne dee wɔde bɔ afɔdee.

¹⁴ Dawid kyerεε sikakɔkɔɔ ne dwete dodoo a wɔmfa nye nneema a εho behia.

¹⁵ Okyerεε Salomo sikakɔkɔɔ dodoo a εho behia ama sikakɔkɔɔ nkaneadua no ne nkanea no, enna okyerεε dwete dodoo a εho behia ama dwete nkaneadua no ne nkanea no ye, ne ekwan koro a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no so.

¹⁶ Okyerεε sikakɔkɔɔ dodoo a wɔmfa nye εpono a wɔde Hyiadan mu Burodo no beto so enna okyerεε dwete dodoo a wɔmfa nye apono a εka ho no.

¹⁷ Dawid sane kyerεε sikakɔkɔɔ dodoo a wɔmfa nye enam darewa a wɔde besoo afɔrebɔ enam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwete dodoo a wɔmfa nye ayowaa biara.

¹⁸ Dee ɔde wieεε ne se, okyerεε sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodoo a wɔde beye nnuhwam afɔrebukyia no ne sikakɔkɔɔ Kerubim a n'ataban atre wo AWURADE Adaka no so.

¹⁹ Dawid ka kyerεε Salomo se, "Saa mfonɩ yi nyinaa, AWURADE nsa na ɔde twerε maa me."

²⁰ Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no keseye ntu wo bo, εfiri se, AWURADE Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɖbehwe se dwumadie biara a εfa AWURADE Asoredan no sie ho no, wɔbewie no pεpεpε."

²¹ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo ne besom wo Onyankopɔn Asoredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdee ahodoɔ no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanfoɔ ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wɔbεka."

29

Asoredan No Sie Ho Akyedes

¹ Afei, Ɖhene Dawid danee n'ani kyerεε ɔmanfoɔ no kaa se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se ɔnni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a εda n'anim no so, na Asoredan a ɔbesi no nye εdan hunu bi. Eye AWURADE Onyankopɔn no ankasa dea.

² Mede dee metumi ye biara adi dwuma, maboaboa dee metumi anya nyinaa ano ama ne Onyankopɔn Asoredan no sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraeε, nnadeε ne nnuwa ne apopobibirieboɔ ne aboodemmoɔ, aboɔden agudeε ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wo ho.

³ Na εsiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asoredan no enti, mede m'ankasa sikakɔkɔɔ ne dwete bεboa εdan no sie. Yeinom bεka adansie no ho nneema a maboaboa ano, ama asoredan kronkron no ho.

⁴ Mama Ofir sikakɔkɔɔ a εboro tɔno 112 ne dwete a wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde begu adan no afasuo anim,

⁵ ne sikakɔkɔɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfoɔ no beye no. Afei, hwan na ɔbeyi ne yam de n'ayeyedeε ama AWURADE enne?"

⁶ Na abusua ntuanfoɔ, Israel mmusuakuo ntuanfoɔ, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayefoɔ nyinaa firii ɔpe pa mu maeε.

⁷ Wɔmaa sikakɔkɔɔ beye tɔno 188, sika ankasa ɔpedu, enna dwete beye tɔno 375, kɔbere mfrafraeε beye tɔno 675 ne nnadeε beye tɔno 3,750, de boaa Asoredan no sie.

⁸ Wɔmaa aboodemmoɔ bebreɛ a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ɛwɔ AWURADE fie maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so.

⁹ Nnipa no ani gyee ɔma no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpe pa ne akoma pa mu na wɔyiyi maa AWURADE, na ɔhene Dawid ani gyee yie.

Dawid Kamfo AWURADE

¹⁰ Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ,
 “Aɔ AWURADE,
 yen agya Israel Onyankopɔn,
 ayeyie nka wo daa nyinaa.

¹¹ Kɛseyɛ, ahoɔden, animuonyam,
 nkonimdie ne tumi ye wo dea Aɔ AWURADE.
 Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so ye wo dea,
 Aɔ AWURADE, na ahennie yi nso wɔ wo.
 Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ.

¹² Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara,
 ɛfiri sɛ, woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ.
 Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam
 na wope mu na wofiri ma nnipa ye kɛsɛɛ na wɔnya ahoɔden.

¹³ Aɔ, yen Onyankopɔn, yɛda wo ase,
 na yekamfo wo din kronkron no.

¹⁴ “Na me ne hwan na me nkurofoɔ ne nnipa ben a yetumi kyɛ wo biribi?
 Biribiara a yewɔ no firi wo nkyɛn, na deɛ yɛde ma wo no ye deɛ wode ama
 yen dada.

¹⁵ Yewɔ ha mmere tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne ahɔhoɔ wɔ asase a yen
 agyanom dii ekan wɔ so no so. Yen nna wɔ asase so te sɛ sunsumma a
 ɛtwam kɔ ntem so a wɔnhunu bio.

¹⁶ Aɔ AWURADE, yen Onyankopɔn, saa nneɛma a yeaboaboa ano de rebɛsi
 asɔredan de ahyɛ wo din kronkron animuonyam yi mpo firi wo nkyɛn! Ne
 nyinaa ye wo dea.

¹⁷ Me Onyankopɔn, menim sɛ wohwehwe yen akoma mu, na sɛ wohunu
 nokoredie wɔ mu a, w’ani gye. Wonim sɛ mede adwene pa na ɛyɛɛ yeinom
 nyinaa, na mahwe ahunu sedɛɛ wo nkurofoɔ firi akoma pa ne anigyɛɛ mu
 de wɔn akyɛdeɛ aba.

¹⁸ Aɔ, AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn, ma
 wo nkurofoɔ nye ɔsetie mma wo daa. Mma ɔdo a wɔde do wo no nsesa.

¹⁹ Ma me babarima Salomo akoma nyinaa mu ɔpe pa, na ɔnni
 w’ahyɛdeɛ, wo mmara ne wo nkyerekyere so, na ɔnsi saa Asɔredan yi
 a mayɛ ho ahoboa nyinaa yi.”

²⁰ Afei, Dawid ka kyereɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, “Monkamfo AWURADE,
 mo Onyankopɔn!” Na ɔmanfoɔ no nyinaa kamfoo AWURADE, wɔn agyanom
 Onyankopɔn, na wɔkoto buu nkotodwe wɔ AWURADE ne ɔhene no anim.

Wɔsi Salomo ɔhene

²¹ Adeɛ kyeeɛ no, wɔde anantwinini apem, nnwennini apem ne
 nnwanmmaa anini apem bebɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔsane
 gyinaa Israel ananmu, de ɔnom afɔrebɔdeɛ pii ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ baɛɛ.

²² Wɔde ahosepe didi nomeɛ da no wɔ AWURADE anim.

Na bio, wohyɛɛ Dawid babarima Salomo ahenkyɛ sɛ wɔn ɔhene foroɔ.
 Wɔsraa no ngo wɔ AWURADE anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso
 ngo sɛ wɔn ɔsofoɔ.

²³ Na Salomo tenaa AWURADE ahennwa no so se n'agya Dawid onanmusini, na okoo so yie, na Israel nyinaa tiee no.

²⁴ Adehyee mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyeree ohene Salomo.

²⁵ Na AWURADE pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoo, na omaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya.

Dawid Owuo

²⁶ Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ohene.

²⁷ Odii ohene wo Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, otenaa Hebron mfee nson dii adee, na mfee aduasa mmiensa nso, otenaa Yerusalem.

²⁸ Otenaa ase kyeree, nyinii yie, nyaa ahodee ne animuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n'adee se ohene.

²⁹ Efiri Ohene Dawid adedie ahyeasee de kosi n'awiee mu nsem nyinaa, wootwere agu odehunufoo Samuel abakosem nwoma, odiyifoo Natan abakosem nwoma ne odehunufoo Gad abakosem nwoma mu.

³⁰ N'adedie mu akokoɔdurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wootwere.

Beresosem Nwoma A Eto So Mmienu

Salomo Sre Nyansa

¹ Ɔhene Dawid babarima Salomo soɔ ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraadɔm ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa.

³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopɔn Ahiaae Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no.

⁴ Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afiri Kiriath-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu.

⁵ Nanso, na kobere mfrafrae afɔrebukyia a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ.

⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafrae afɔrebukyia no ho wo AWURADE anim, hoo chyeɛ afodeɛ ahodoɔ apem wo so.

⁷ Eɔa no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wo daeɛ mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, "Edeɛn na wope? Bisa na mede bema wo!"

⁸ Salomo buaa Onyankopɔn se, "Wodii m'agya Dawid nokore na woyeɛ no adɔeɛ, na afei wode me asi n'anam mu se ohene.

⁹ Na afei AWURADE Onyankopɔn, mesre wo di ebo a wohyeɛ m'agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoɔ te se asase so mfuturo so ohene.

¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo oman keseɛ sei so?"

¹¹ Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo se, "Esiane se w'ahiasem keseɛ ne se wope se woboa wo manfoo, na woammisa ahodeɛ, animuonyam anaa w'atamfoo wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoo so yie enti,

¹² mema wo nyansa ne nimdee a wobisaeɛ no. Afei, mema wo sika, ahodeɛ ne animuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

¹³ Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepo no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel so.

¹⁴ Salomo boabooa asraadɔm a wodooso yie a na nteaseenamkafoo apem ahanam ne apɔnko opedumienu ka ho ano. Omaa won mu dodoɔ no tenaa nteaseenam nkuropon mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem.

¹⁵ Salomo eberɛ so no, dwete ne sikakoko buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntwneduro abooden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepo ayaase no.

¹⁶ Na wokra Salomo apɔnko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoɔ no nya no yie wo Kilikia.

¹⁷ Saa eberɛ no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na apɔnko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoo ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Sie Ho Ahoboa

1 Afei, Salomo dwenee se eberɛ a esɛ se ɔsi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso.

2 Ɔfaa apaafɔɔ ɔpeduɔson, abotwafɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii beɔɔ so aman mu ne nnipa mpem mmiansa ne ahansia a wɔdi adwuma no anim.

3 Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tirohene Huram:

"Brɛ me ntwneduro nnua te se deɛ wɔde brɛɛ m'agya Dawid eberɛ a na ɔresi n'ahemfie no.

4 Merebesi Asoredan ahyɛ AWURADE, me Onyankopɔn din aniuonyam. Ebeyɛ beaɛɛ bi a wɔayi asi hɔ se wɔnhyɛ nnuhwam ne kurobo wɔ n'anim, nna afoɛbɔdeɛ burodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɔbosome Foforo biara afahyɛ ahodoɔ ne AWURADE yɛn Onyankopɔn nnarɔnna biara. Ɔno na wahyɛ Israel se wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.

5 "Yei beyɛ Asoredan a eso na eyɛ fɛ, efiri se, yɛn Onyankopɔn no yɛ ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforɔ biara.

6 Hwan na ɔbetumi asi efie a efata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hwan a mɛsi asoredan ama no? Deɛ mɛtumi aye ara ne se mɛsi baabi a wɔbɛbɔ afɔdeɛ ama no.

7 "Enti, ma me odwumfɔɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a ɔbetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sedɛɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma eyɛ bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyɛ fɛ yie ne nsemayifɔɔ a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfɔɔ a m'agya Dawid yii wɔn no beyɛ adwuma.

8 "Afei, fa ntwneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon brɛ me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboɔ wɔn.

9 Asoredan a merebesi no kɛsɛɛ ne ne fɛ a ebeyɛ enti, nnua bebree ho behia me.

10 Mede atokɔɔ susukora ɔpeduonu, nsā gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu betua wo mmarima no ka."

11 Enna ɔhene Huram twerɛɛ saa mmuaɛɛ yi de kɔmaa Salomo:

"Esiane se AWURADE ɔɔ ne nkurofɔɔ enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene.

12 "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfie ama n'ankasa ho.

13 "Merebrɛ wo odwumfɔɔ a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafoɔ mapa

14 a ɔyɛ ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ɛwɔ Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadeɛ dwumfɔɔ mapa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfɔɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kɔkɔɔ hyɛ mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔyɛ nsemayifɔɔ a ɔtumi di adwini biara a wɔde ma no. Ɔne w'adwumfɔɔ ne wɔn a me wura Dawid a ɔyɛ w'agya no yii wɔn no beyɛ adwuma.

15 "Fa atokɔɔ, ngo ne nsā a wokaa ho asem no bra.

16 Nnua biara a eho hia no, yɛbetwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yede aye mpata agu nsuo ani, firi Ntam Ɛpo no mpoano akɔsi Yopa. Na efiri ho no, wobɛtumi de akɔ Yerusalem."

¹⁷ Salomo kan ahohoo dodoo a wawo Israel asase so, te se dee n'agya kenkanee nnipa no. Onyaa nnipa opeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600).

¹⁸ Omaa won mu opeduonon (70,000) yee apaafoo. Won mu opeduwotwe (80,000) yee abotwafoo wo won mmepo nkuro no so, enna won mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo hyee aseef sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepo so a ehoo na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna ayuporoba hoo, beaee a Dawid yi too hoo no.

² Salomo dii adee no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wohyee edan no sie ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem atweemu ye anammoo aduokron, enna ne tetere mu ye anammoo aduasa.

⁴ Ntwonoo a ewoo Asoredan no anim tetere ye anammoo aduasa, a ene Asoredan no tetere ye pe.

Afasuo a ewoo ntwonoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwonoo no osoroko ye anammoo aduasa.

⁵ Pepeaa nua na wode samm Asoredan no mu, na wode sikakokoo amapa guu so, dii mmedua ne nkonsokonsoo adwinnie wo so.

⁶ Abodemmoo a eye fe ne sikakokoo a efiri Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasuo ho.

⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano nyinaa hoo, na wodii Kerubim seso adwinnie wo afasuo no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron hoo tetere ye anammoo aduasa te se asoredan no ara, n'atweemu nso ye anammoo aduasa. Sikakokoo amapa beye nkariboo tono aduonu mmiensa na wode guu so.

⁹ Sikakokoo nnadewa a ebiara kari beye gram ahanum ne aduonon enum (575) na wode dii edan no ho dwuma. Sikakokoo amapa na wode guu soro adan no afasuo ani.

¹⁰ Salomo yee Kerubim seso mmienu, de sikakokoo amapa guu ho. Wode yeinom siii Kronkron mu Kronkron hoo.

¹¹ Kerubim mmienu no a wosii hoo no ntaban ka bo mu a, ne ntre mu ye anammoo aduasa. Kerubim baako ataban baako a epem ofasuo no tentene ye anammoo nson ne fa. Ataban baako no nso a eye anammoo nson ne fa no, ene Kerubim baako no ataban hyia.

¹² Saa ara nso na Kerubim a otoo so mmienu no ataban baako mu ntre mu ye anammoo nson ne fa, na epem Asoredan no ofasuo a ene ofasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntre mu a eye anammoo nson ne fa no, ehya Kerubim a edi ekan no ataban baako.

¹³ Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntre mu ye anammoo aduasa. Na won nyinaa sisi hoo a won anim kyere Asoredan no mu.

¹⁴ Salomo de ntwamutam* a odee bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera aye, a wawanwono Kerubim nsesodee agu mu, senee Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

* **3:14** Ntwamutam no kye asoredan no mu mmienu. Nua apono no nso wotumi to mu.

¹⁵ Asoredan no anim, Salomo yee afadum mmienu a emu biara osoroko ye anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata emu biara atifi a eno nso osoroko ye anammɔn nson ne fa.

¹⁶ Ɔyee ntweaban nsosomu, de siesiee afadum no atifi. Ɔsane yee atea aba nseso fefe de sosoo ntweaban no mu.

¹⁷ Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asoredan no ano ekwan ano. Ɔde baako sii ekwan no anafoɔ fam no ano, enna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo dee ewo anafoɔ fam no edin Yakin, enna dee ewo atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

4

Nneema A Wode Siesiee Asoredan No Mu

¹ Salomo sane yee kabere mfrafraee afɔrebukyia a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tetrete ye anammɔn aduasa saa ara, na ne osoroko ye anammɔn dunum.

² Afei, ɔyee nsukoradee kesee kurukuruwa bi a efiri ano koka ano ye anammɔn dunum. Wotoo no edin Epo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum.

³ Na Epo no wo nsesodee a ete se anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie seso nsia wo so a wɔagu ama afra nsukoradee no.

⁴ Na Epo no si nsiasee a eye kabere mfrafraee anantwie dumienue seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔee fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apuee fam.

⁵ Epo no afasuo mu pipiripie ye beye nsateakwa mmiensa, na n'ano no nremu te se bonsua, na na ete ese sukooko nhwiren a apae. Na Epo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

⁶ Ɔyee dwareesen edu a wokora nsuo a wode hohoro afɔrebodee ho. Na emu enum wo Epo no anafoɔ fam na enum wo atifi fam. Asɔfoɔ no dee, na Epo no ankasa mu nsuo na na wode hohoro won ho, na wommfa dwareesen no mu nsuo no bi.

⁷ Salomo de sikakokoo yee nkaneadua edu, sedee wokyeree no se onye noo no, de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisi benee anafoɔ fam fasuo, na wode emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ofasuo no.

⁸ Afei, ɔyee apono edu de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisii anafoɔ fam ofasuo no anim, na wode emu enum a aka no nso sisii atifi fam ofasuo no anim. Afei, ɔyee sikakokoo dwareesen oha.

⁹ Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kesee bi wo Asoredan no mfiikyire. Ɔyee apono totoo adihɔ akwan no ano, na ɔde kabere mfrafraee duraa ho.

¹⁰ Wode Epo no sii anafoɔ fam ne apuee fam afasuo ahyiaee no twetwewa so ho.

¹¹ Hiram-Abi yee nkukuo, nsofi ne dwareesen a eho hia nyinaa. Dee ohene Salomo kyeree Hiram-Abi se onye wo Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa, ɔyee.

¹² Afadum mmienu, aduntire a woye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsonkɔnson mmienu wode asiesie aduntire no,

- 13 atea a nseso ahanan a esensen nkonsnkonson a egu aduntire no so (atea a wəahyehye no ntentesoɔ mmienɔ a ebiara sa nkonsnkonson a esensen aduntire a ewɔ afadum no atifi no so no).
 14 Ɔyee nsuo nteaseenam a dwareseɔ no sisi so,
 15 Epo no ne anantwie seso dumienɔ a wəhye aseɛ,
 16 nkukuo, nsofi, enam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wəabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛdeɛ Ɔhene Salomo hyee no no.

17 Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ewɔ Yordan bɔnhwa a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no mu.

18 Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodoo enti, wɔantumi anahunu emu duru ano.

19 Na Salomo yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakokoo afɔrebukya;

apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no gu so;

20 kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakokoo aye a ebɛhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ wɔakyerɛ no;

21 nhwiren a wɔde siesie, nkanea ne afagya a wɔde sikakokoo amapa na eyee no nyinaa;

22 nkanea akape, dwareseɔ, nyowaa ne nkyensee a wɔnoa mu no nyinaa ye sikakokoo amapa;

apono a wɔtintim wɔ ekwan a ekɔ Kronkron mu Kronkron ne deɛ ekɔ Asɔredan no dan kɛseɛ mu no, wɔde sikakokoo na eduraa ho nyinaa.

5

Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

1 Eberɛ a Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no sie ho dwumadie no, ɔde akyedeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a eyɛ dwete, sikakokoo ne nneema a aka no baɛɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea mu.

2 Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmɛhyia Yerusalem. Na esɛ sɛ wɔyi AWURADE Apam Adaka no fri baabi a esi wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ ho Sion no, de kɔ beaɛ foforo wɔ Asɔredan no mu ho.

3 Bosome Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirinhyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa bɛhyiaa ɔhene anim.

4 Eberɛ a mpanimfoɔ no bɛduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no

5 ne ntomadan sononko ne eho nneema kronkron no nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa koo Asɔredan no mu.

6 Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoo nni ano boɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim.

7 Afei, asɔfoɔ no maa AWURADE Apam Adaka no so, de koo Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kɔhyee Kerubim no ntaban ase.

8 Kerubim no tree wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee sɛ kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so.

⁹ Na nnua no woware yie; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohunu. Ne nyinaa da so wo ho besi enne.

¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmieniu a Mose de guu mu wo Horeb wo ebera a AWURADE ne Israelfoo a na woatu afiri Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofoo no firii kronkronbea ho. Saa ebera yi, na asofoo a wowa ho no nyinaa, se wowa dwuma bi die anaa wanni hwee ye, adwira won ho.

¹² Lewifoo nnwomtofoo, Asaf, Heman, Yedutun, won mmammarima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa aforebukyia no apueee fam, na woboo kyankyan, mmenta ne nsankuten. Asofoo oha aduonu a worehyen totorobento bekaa won ho.

¹³ Ntotorobentohyenfoo ne nnwomtofoo no nyinaa boo mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoa bekaa won ho, maa won nne so, kamfoo AWURADE se:

“Oye!

Na n’adobe wo ho daa!”

Saa ebera no mu ara, omununkum behyee AWURADE asoredan no ma.

¹⁴ Asofoo no antumi antoa won adwuma no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Afei, Salomo boo mpaae se, “Ao AWURADE, woaka se, wobetena omununkum kusuu mu.

² Afei, masi Asoredan a eho wo nyam ama wo, baabi a wobetumi atena afeboo.”

³ Na ohene no danee ne ho kyere omanfoo a wogyina n’anim no nyinaa, hyiraa won se,

⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon, a wadi ebo a ohyee m’agya Dawid no so, efiri se, oka kyere m’agya se,

⁵ ‘Efiri da a meyii me nkurofoo firii Misraim no, menyii kuropon biara mfirii Israel mmusuakuo no mu se baabi a ese se wosi Asoredan, de hye me din animuonyam. Enna nso, menyii ohene biara se onni me nkurofoo Israelfoo anim.

⁶ Nanso, afei, mayi Jerusalem se kuropon, ne Dawid se ohene.”

⁷ Afei, Salomo kaa se, “M’agya Dawid pee se osi saa Asoredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopon din animuonyam.

⁸ Nanso, AWURADE ka kyere no se, ‘Eye se wope se wosi asoredan de hye me din animuonyam

⁹ nanso, enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarima no mu baako na obesi.’

¹⁰ “Na afei, AWURADE aye dee ohyee ho bo no, efiri se, masi m’agya anan mu se ohene. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopon din animuonyam.

¹¹ Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoo yee no hye.”

Salomo Bo Mpaae Bue Asoredan No Ano

12 Na Salomo pagyaa ne nsa kyereɛ soro wɔ AWURADE afɔrebukyia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim.

13 Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ apa a n'atweeemu ye anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ mfimfini. Ɔgyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ soro.

14 Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ,

“Aɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbeyɛ w'apɛdeɛ nyinaa.

15 Wo bɔ a wohyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyɛɛ bɔ no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, Aɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no mmra mu. Woka kyereɛ no sɛ, ‘Sɛ w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wɔdi me mmara so sedɛɛ woaye no a, wɔbɛdi Israel so ɔhene daa daa.’

17 Afei, Aɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

18 “Eye nokore sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ɛbeyɛ den na Asɔredan a masie yi bɛtumi akora wo.

19 Tie me mpaeɛbɔ ne m'adesɛdeɛ, Aɔ AWURADE, me Onyankopɔn. Tie usufre ne mpaeɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ no.

20 Hwe saa Asɔredan yi so, beaeɛ a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaeɛ a meɔ wɔ ha no.

21 Tie m'ahobɛaseɛ ne nokore adebisa a me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ ha de to w'anim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na sɛ wote nso a, fa kye.

22 “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a ɛsi asɔredan mu no anim a,

23 Tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a eye deɛ wɔabɔ no sobɔɔ no ne sobɔɔbɔfoɔ no ntam atɛn. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n'aso na gyaa deɛ ɔdi bem no.

24 “Sɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ ye bɔne tia wo, na ɛno enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim na wɔsane ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaeɛ wɔ Asɔredan yi mu a,

25 tie firi soro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

26 “Sɛ wo nkurɔfoɔ ye bɔne tia wo, na ɛno enti wɔto ɔsoro mu na osuo antɔ na wɔbɔ mpaeɛ wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso a,

27 tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kye. Kyere wɔn deɛ eye, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so.

28 “Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumme ne asa beɔu mfudeɛ so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro a, sedɛɛ ɔhaw no te biara no,

29 sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaeɛ wɔ wɔn haw ne awerehɔɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a,

30 tie firi osoro dee wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofo no ma won, efiri se, wo nko ara na wonim onipa akoma mu.

31 Eno akyi wobesuro wo na wcanante w'akwan so mmere dodoo a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 "Na se anafoo te wo nka ne wo nsenkyerennee akese no, na wofiri akyirikyiri besom wo din kese no, bo mpaee de won ani kyere Asoredan yi a,

33 tie firi soro dee wote ho, na ye won abisadee ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sedef wo nkurofo Israelfoo no ye perepere. Won nso behunu se, wo din na eda saa Asoredan a masie yi so.

34 "Se wohye wo nkurofo se womfiri adi nkoko ntia won atamfoo, na se woboo wo mpaee firi kuro yi a woayi, ne saa asoredan yi a masi de wo din ato so yi mu a,

35 tie won mpaeebo firi soro, na ye won abisadee ma won.

36 "Se woye bone tia wo mpo a, hwan na onyee bone da? Wo bo befu won ama won atamfoo adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben.

37 Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, 'Yeaye bone; yeaye anumuyesem ne atirimuodensem,'

38 na se wode won akoma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaee fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a,

39 tie won mpaeebo no firi soro, dee wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofo aye atia wo no kye won.

40 "Ao me Onyankopon, tie mpaee a woboo no wo ha no nyinaa.

41 "Afei, Ao AWURADE Onyankopon, sore na bra w'ahomegyebea, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no.

"Ao AWURADE Onyankopon, ma nkwayee mmra w'asofoo so, na w'ahotefoo nnya w'ayame mu anigyee.

42 "Ao AWURADE Onyankopon, nyi w'ani mfiri dee woasra no ngo no so. Kae odo a etoo ntwa da, a wode doo wo osomfoo Dawid no."

7

Salomo Bue Asoredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaeebo no, ogya firi osoro behyee ohyee afodee ne aforebodee, na AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma.

2 Asofoo no mpo antumi anhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, na AWURADE animuonyam ahye ho ma.

3 Ebera a Israelfoo nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuu ho, soree AWURADE kamfoo no se, "Oye;

na n'adcee wo ho daa!"

4 Afei, ohene no ne ne nkurofo no nyinaa boo afodee maa AWURADE.

5 Ohene Salomo de anantwie opeduonu mmieniu ne nnwan opeha aduonu bae se n'aforebodee. Enti, ohene no ne omanfoo no nyinaa buee Onyankopon Asoredan no ano.

6 Asofoo no gyinagyinaa won afa, na saa ara na Lewifoo a woretto dwom se, "N'adcee wo ho daa!" no nso yee. Wode nnwontodee a Dawid yee

se wɔmfa nkamfo AWURADE no gyegyee nnwontɔɔ no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no di nhweanimu no hyenee ntotorobento wɔ eberɛ a na Israelfoɔ nyinaa gyinagyina ho.

⁷ Na afei, Salomo buee adiho mfimfini a ewɔ AWURADE Asɔredan no anim ano, sɛdɛɛ ebɛyɛ a, wobɛtumi abɔ ɔhyee afɔdɛɛ na wɔahye sɛdɛɛ a efiri asomdwoee afɔdɛɛ mu no wɔ ho. Ɔyɛɛ saa, efiri sɛ, kɔberɛ mfrafrae afɔrebukyia a na wasi no, na esua ma ɔhyee afɔdɛɛ, atokoo afɔdɛɛ ne sɛdɛɛ afɔdɛɛ nyinaa no.

⁸ Nnanson a edi soɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea Afahyɛ, na nipadɔm fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu baɛɛ. Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ fam no.

⁹ Ɛda a etɔ so nwɔtwe* no, wɔdɛ afahyɛ no kɔɔ n'awieɛɛ, efiri sɛ na wɔdɛ nnanson abue afɔrebukyia no ano na wɔdɛ nnanson nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no.

¹⁰ Afahyɛ no awieɛɛ no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyeeɛ, efiri sɛ, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofoɔ Israelfoɔ adi no yie.

Onyankopɔn Mmuuae

¹¹ Na Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no ne ahemfie no sie. Ɔwieɛ biribiara a ɔhyehyɛ too ho sɛ ɔbɛyɛ no.

¹² Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ,

“Mate wo mpaeeɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ beaɛɛ a wɔmmɔ afɔdɛɛ.

¹³ “Ɛtɔ ɛda a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia mɛma ntutumme abesee mo mfudeɛ anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so.

¹⁴ Na sɛ me nkurofoɔ a wɔdɛ me din fre wɔn no bebɛre wɔn ho ase, abɔ mpaee, ahwehwe me, na wɔadane afiri wɔn amumuyesem ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yadɛɛ.

¹⁵ Mpaee biara a wɔbɛɔ wɔ ha no, metie,

¹⁶ efiri sɛ, mayi saa Asɔredan yi asi ho sɛ me fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo deɛ, sɛ wodi m'akyi sɛdɛɛ w'agya Dawid yeeɛ, na wotie m'ahyɛdɛɛ, di me mmara nyinaa so a,

¹⁸ meremma obiara mfa w'ahennwa nkɔ. Saa bɔ korɔ yi ara na mehyɛɛ w'agya Dawid wɔ eberɛ a mekaa sɛ, ‘Meremma onipa a ɔbedi Israel so ɔhene mmɔ no no.’

¹⁹ “Nanso, sɛ wogya me, na wobu mmara ne ahyɛdɛɛ a mahyɛ wo no so, na wokosom anyame foforo a,

²⁰ ɛnneɛ, mɛtutu Israelfoɔ ase afiri m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi ho a mede hyɛ me din animuonyam no. Mɛyɛ no ahohoradeɛ ama aman nyinaa ahunu.

²¹ Ɛwom, saa asɔredan yi ye fe deɛ, nanso ebɛyɛ atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa mu ho no. Wɔbɛbisa sɛ, ‘Adɛn enti na AWURADE ama nneɛma a ɛye hu sei aba n'asase ne n'Asɔredan yi so?’

* **7:9** Da a etɔ so nwɔtwe—Eno ne Apontoo Nnaponna da a edi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Woyee dintoo dwumadie no firi da a etɔ so nwɔtwe kɔsi da a etɔ so dunan wo ɔbosome no mu. Wɔdɛ Apontoo Nnaponna no toa so firi da a etɔ so dunum kɔsi da etɔ so aduonu mmieniu. Mpata Afahyɛ no ye da a etɔ so edu wɔ ɔbosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

22 Na mmuaee beye se, 'Efiri se, ne nkurofoɔ poɔ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim, kɔsomm anyame foforo. Eno enti, na ɔmaa saa amanehunuu yi nyinaa baa wɔn so.' "

8

Nneema Ahodoɔ A Salomo Yee

1 Salomo dii ɔhene no, ne mfee aduonu so na ɔwiee AWURADE Asɔredan sie dwumadie keseɛ ne n'ankasa ahemfie no sie.

2 Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro a ɔhene Hiram de ama no no so. Ɔsiesiee nkuro no, na ɔmaa Israelfoɔ no kɔtenatenaa mu.

3 Saa eberɛ yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim.

4 Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ esere so, na ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a eho na na wɔkora nneema.

5 Ɔbɔɔ nkuropon a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafɔ Bet-Horon ho ban. Ɔsane too wɔn afasuo no, de apono a wɔbram akyire totoo ano.

6 Saa eberɛ yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne mmeammae a wɔkora nneema wɔ ho, sane kyekyeree nkuropon a wɔbɔkora ne nteaseenam ne n'apɔnkɔ wɔ ho. Ɔkyekyeree mmeammae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma tɔɔ ne yam.

7 Ebesi saa eberɛ no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Na saa nnipa no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

8 Yeinom ye aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no asefoɔ. Eno enti, Salomo hyee wɔn maa wɔyee adwuma maa no. Na ebesi enne, wɔsom se apaafɔɔ.

9 Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mnom, ɔmaa ebinom koyee asraafoɔ, mpanimfoɔ wɔ n'akodom mu ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafafoɔ so asahene.

10 Ɔhene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum maa wɔkɔhwɛe ne nkɔsɔɔnnwuma so.

11 Salomo yii ne yere a ɔye Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Ɔkaa se, "Ense se me yere tena Ɔhene Dawid ahemfie, efiri se, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron."

12 Na Salomo bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afɔrebukyaia a wasi wɔ Asɔredan no abankua no anim no so, maa AWURADE.

13 Eɔa biara, na wɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ Mose hyee wɔn no. Afahye ahodoɔ a wodiie no bi ne Homeda, Ɔbosome Foforo Eɔa, ne mfrinhyia mmiensa biara afahye no mu a, eyɛ Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye.

14 Salomo de asɔfoɔ no nnwuma rehye wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no dii ɔmanfoɔ no anim too ayeyie nnwom, na wɔboaa asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apono ano ahwɛfoɔ akuakuo no sisia wɔn apono ano sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa no kyereɛ wɔn no.

15 Salomo ankwaɛ amfiri akwankyerɛ a Dawid maeɛ a efa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no.

16 Na Salomo hwɛɛ se biribiara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne faɛm, kɔsi da a wɔde wieɛ sie no adi mu.

17 Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyɛ ahyengyinabea a ewɔ Edom asase a eɔa Eɔo Kɔkɔɔ mpoano ho.

¹⁸ Huram breɛ no ahyen a ɔno ankasa mpanimfoɔ hwɛ so, na emu adwumayefoɔ ye wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurofoɔ ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wode sikakokɔɔ a na ekari beye tɔno 17 breɛ Salomo.

9

Sebahemmaa Nsrahwe

¹ Eberɛ a Seba ɔhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyie ye den rebesɔ no ahwɛ. ɔne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehye nnuhwam, sikakokɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ebae.

² ɔhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemisa biara ano sedee esɛ.

³ Seba ɔhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no,

⁴ ne ho dwirii no. ɔhunuu nnuane a esisi ne didipono so no, sedee watoto n'adwumayefoɔ ne ntadee fefe a wɔhyehye, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadee yuu ne ɔhyee afɔdee a Salomo abɔ wɔ AWURADE ASɔredan mu no, eyee no nwanwa.

⁵ ɔfiri ahodwirie mu ka kyeree ɔhene no sɛ, "Biribiara a metee wɔ me kurom a efa dee woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokore.

⁶ Mannyɛ anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behuniɛ. Nokorem, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro dee wɔka kyeree me no so koraa.

⁷ Anigyee ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoɔ a wɔne wɔwɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?

⁸ AWURADE, wo Onyankopɔn ye kese ampa. N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so sɛ di ɔhene ma no. Efiri sɛ, Onyankopɔn pɛ Israel asem dodo, na ɔpe sɛ saa ahennie yi tena afeɔɔ; wasi wo ɔhene sedee wode nokore ne atentenenee bebu ɔman no."

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakokɔɔ akyedee a ekari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Eberɛ a Huram hyenmufoɔ ne Salomo nkurofoɔ de sikakokɔɔ firi Ofir baɛ no, wode abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baɛ.

¹¹ ɔhene no de abako nnua no yee AWURADE ASɔredan ne ahemfie no ntrapoe. ɔde bi nso yee nsankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodeɛ no so bi mmaa da wɔ Yuda.

¹² Biribiara a Seba ɔhemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyedee a esom bo pa ara, na eboro dee ɔhemmaa de breɛ noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ wɔn ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Animuonyam

¹³ Afe biara, na Salomo nya sikakokɔɔ beye tɔno aduonu enum.

¹⁴ Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakokɔɔ ne dwete.

¹⁵ ɔhene Salomo de sikakokɔɔ yee akokyem akeseɛ ahanu a wode hamre boroeɛ, na sikakokɔɔ a wode yee emu biara no mu duru boro kilogram nson.

¹⁶ ɔsane yee sikakokɔɔ akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroeɛ a na sikakokɔɔ a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. ɔhene no kɔkoraa saa akokyem yi wɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu.

17 Afei, ohene no de asonse yee ahennwa kesee bi, na ode sikakoko amapa huraa ho.

18 Na ahennwa no wo ntrapoe nsia a wode sikakoko nantiasoo afam ho. Ahennwa no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyagyina afa ne fa wo ahennwa no ho.

19 Salomo sane yee agyata seso dumieniu a obaako biara gyina atwedee ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho.

20 Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakoko amapa na wode yee. Saa ara na nneema ahodo a ewo Lebanon Kwae Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

21 Na ohene no wo adwadie ahyen a emu adwumayefoo ye Hiram asomfoo. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba a, wode sikakoko, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre ohene no.

22 Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafoo sene ohene biara wo asase so nyinaa.

23 Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi.

24 Afe biara, obiara a obeba abesra no no, obre no akyedee te se dwete, sikakoko, ntadee, akodee, nnuhwam, apoko ne mfunumpoko.

25 Na Salomo wo mpokodaan mpemnan a ne nteaseenan apoko da mu ne mpoko mpem dumienu. Ode mu fa kesee no koo nkuro a ne nteaseenan wo mu mu, enna omaa ebi nso benee no wo Yerusalem.

26 Odii ohene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubonten Eufrate ano de kosi Filistifoo asase ne Misraim hyee so.

27 Ohene no maa dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntwneduro nua a esom ho no nso buu so se akyee nua a efiri wo mmepo ase wo Yuda asase so.

28 Na woto Salomo apoko firi Misraim ne aman ahodo bebree so.

29 Salomo ahennie ho nsem nkae, firi ahyeese kosi awiee no, wotwere agu odiyifoo Natan nwoma, Ahiya a ofiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu.

30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ohene mfee aduanan.

31 Owuie no, wosiee no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'adee se ohene.

10

Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

1 Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se worekosi no ohene.

2 Ebera a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ofiri Misraim bae, efiri se, odwane firii Salomo anim koo Misraim.

3 Israel mpanimfoo soma maa wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa.

4 Wokaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeato adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

5 Rehoboam buaa won se, "Mommra nnansa akyi, mmegye mmuae." Enti, nnipa no koe.

⁶ Na ǃhene Rehoboam koo ne mpanimfoɔ bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuu asem no ho. ǃbisaa won se, "Moka asem no ho edeen? Mmuuae ben na memfa mma saa nnipa yi?"

⁷ Mpanimfoɔ yi buaa se, "Se woye nnipa no yie, na woye ayamyɛ kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofoɔ nokwafoo."

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, okoo n'atipenfoɔ mmabunu bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen.

⁹ ǃbisaa won se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuuae ben na memfa nkoma nnipa a woye se mete adeso a m'agya de soaa won no so?"

¹⁰ Mmerantee no buaa se, "Ka kyere won a wonwiinwii no se, 'Me kɔkorobetɔ mu pi sene m'agya asene; se modwene se ohyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.'

¹¹ Aane, na m'agya ye den wo mo so, nanso me dee, meye dee ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyere bekeka mo."

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae, sedee okaee no.

¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ won. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo,

¹⁴ na ofaa mmerantee no afotuo. ǃka kyereɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyere na ebekeka mo!"

¹⁵ Enti, ǃhene no antie nnipa no adesre. Sedee nneema mu daneee no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ofiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Ebere a Israel hunuu se ǃhene no anye won abisadee amma won no, woteataam se,

"Dawid ne n'adedie ntoasoo no mfa won ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kohwehwe w'ankasa wo fie."

Enti, Israel nyinaa sane koo efie.

¹⁷ Na Rehoboam koo so dii Israelfoo a na wotete Yuda nkuro so no so ǃhene.

¹⁸ ǃhene Rehoboam somaa Hadoram a na ǃhwe nnwumayefoo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfoo no sii no aboo, kumm no. Ebere a ǃhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ǃhuri tenaa ne teaseenam mu, dwane koo Yerusalem.

¹⁹ Israel mmusuakuo a wowo atifi fam no ampene so se Dawid aseni biara bedi won so ǃhene de besi enne.

11

Semaia Nkɔmhye

¹ Ebere a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboabooa Yuda ne Benjamin akodom a eye akodom papa ɔpeha aduwotwe ano, se wɔrekoko atia Israel akodom, na wagye ahennie no afa.

² Na AWURADE ka kyereɛ Onyankopɔn onipa Semaia se,

³ "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi ǃhene wo Yuda ne Israelfoo a wowo Yuda ne Benjamin se,

⁴ Sedee AWURADE see nie: 'Nko ntia w'abusuafoɔ. Sane w'akyi ko efie, efiri se, me na memaa asem a asie no ho kwan!' " Enti, wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Banbo

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkuro ahodoo ho ban, maa Yuda yɛɛ den.

⁶ Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa,

⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam,

⁸ Gat, Maresa, Sif,

⁹ Adoraim, Lakis, Aseka,

¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.*

¹¹ Rehoboam yeree wɔn banbo mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ kuropon biara so.

¹² Ɔde akokyem ne mpea siewe wɔ saa nkuro yi mu, de hyee wɔn banbo mu den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɔhyee n'ase.

¹³ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa.

¹⁴ Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadeɛ kɔɔ Yuda ne Yerusalem, ɛfiri se, Yeroboam ne ne mmammariima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfoɔ.

¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔaye.

¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Onyankopon no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedee ama AWURADE, wɔn agyanom Onyankopon no.

¹⁷ Yei maa Yuda ahennie nyaa ahɔnden, na wɔde mfɛe mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehweɛ AWURADE nokorem, sedee wɔyɛ wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no.

Rehoboam Abusua

¹⁸ Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babaa nso.

¹⁹ Mahalat woo mmammariima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham.

²⁰ Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit.

²¹ Na Rehoboam do Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwo yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmammariima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia.

²² Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene maa edaa adi pefee se daakye, ɔno na ɔbedi n'adeɛ se ɔhene.

²³ Bio, Rehoboam faa nyansakwan se de dwumadie hyehyee ne mmammariima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyee awadeɛ bebree maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

¹ Rehoboam timiie na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bone yi mu.

* **11:10** Yenhuu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbo mu wɔ ahennie no apueɛ, atɔɛ ne anafoɔ fam ahyee so. Nanso wanye saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahennie no nyinaa abɔ mu na se Misraimfoɔ nam ntohyesoɔ so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

² Esiane se na wonni AWURADE nokore no enti, afe a eto so enum wo ohene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak koto hyee Yerusalem so.

³ Ode nteaseenam apem ahanu, apɔnkɔsotefoo ɔpeduosia ne anammontwa asraafoo a wontumi nkan won dodoo a Libiafoo, Sukifoo ne Etiopiafoo ka ho na ebaee.

⁴ Sisak dii Yudafoo nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na ɔtu tenee se ɔrekoto ahye Yerusalem nso so.

⁵ Odiyifoo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoo a Sisak enti, woadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyeree won se, "Sedee AWURADE see nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak."

⁶ Ohene no ne Israel mpanimfoo bree won ho ase, kaa se, "AWURADE di bem se ɔyee yen saal!"

⁷ AWURADE hunuu se wɔanu won ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre won ho ase enti, merensee won korakora na erenkyere, mema won ahomegyee. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wo Yerusalem so.

⁸ Nanso, wɔbeyee n'asomfoo sedee ebekyere won se, ese se wɔsom me sene se wɔbesom ewiase ahemfo."

⁹ Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadee a ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho nneema a Salomo sikakoko akokyem no nyinaa ka ho.

¹⁰ Akyire no, ohene Rehoboam de kobere mfrafraee akokyem sii anan, na ɔde hyee won a wɔwen no no panin nsa se ɔnhwe so.

¹¹ Eberɛ biara a ohene no beko AWURADE Asoredan no mu no, awemfoo no soa ko ho, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwen no mu.

¹² Esiane se Rehoboam bree ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wanseɛ no korakora. Emaa yiedie koo so wo Yuda asase so.

Rehoboam Ahennie Tiawatwa

¹³ Ohene Rehoboam timiie wo Yerusalem, na ɔtoaa so dii ohene. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson wo Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu se ehɔ na wɔbehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon.

¹⁴ Na ɔye ohene bone, efiri se, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ekwan.

¹⁵ Wɔatwere Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no a efiri ahyeasee kosi awieeɛ no wo odiyifoo Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a eye awoo ntoatoasoo nwoma no fa bi mu. Eberɛ biara, na akokoakoko wo Rehoboam ne Yeroboam ntam.

¹⁶ Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wo Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ se ohene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Eberɛ a Yeroboam dii ohene wo Israel no, ne mfee dunwɔtwe so, na Abia hyee aseɛ dii ohene wo Yuda.

² ɔdii ohene mfee mmiensa wo Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔye Uriel a ɔfiri Gibeaa no babaa.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam.

³ ǃhene Abia de akofoo akese mpem ahanan dii Yuda anim, kǃhyiaa Yeroboam a ǃno nso akofa mmarmima akofoo akokoǃdurufoo ǃpeha nwǃtwe afiri Israel.

⁴ Ebera a Yuda akodǃm no duruu Efraim mmepǃ nsase no so no, Abia gyinaa bepǃ Semaraim so, teaam kyere Yeroboam ne Israelfoo akodǃm no se, "Montie me!

⁵ Monnim se AWURADE, Israel Onyankopǃn, ne Dawid yee daa apam de Israel ahennwa maa ǃne n'asefoo afebǃǃ?

⁶ Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na ǃye Dawid babarima Salomo ǃsomfoo teta bi no beye ne wura ǃfatwafoo.

⁷ Na emaa ahuhufoo dǃm kǃboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na ǃnyiniie, na ǃnni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne wǃn anni asie.

⁸ "Wogye di yie se wobetumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefoo nko ano? W'akodǃm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakǃkǃ yeee ne mo anyame.

⁹ Woapam AWURADE asoofo ne Lewifoo no, na woahye w'ankasa asoofo te se abosomman no pe. Enne yi, woma obiara beye ǃsofoo. Obiara a ǃde nantwie ba ne nnwennini nson beba se wǃnnyina so nhye no ǃsofoo no, ǃtumi beye ǃsofoo ma saa mo anyame no.

¹⁰ "Na yen dee, AWURADE ne yen Onyankopǃn, na yennyaa no da. Aaron asefoo nko ara na wǃsom AWURADE se asoofo, na Lewifoo nko ara na wǃtumi boa wǃn wǃn dwumadie mu.

¹¹ Wǃde ǃhyee afarebǃde se ne ǃhyee aduhwam bre AWURADE daa anǃpa ne anwummere. Wǃde Hyiadan mu Burodo no to epono kronkron no so, na daa anwummere, wǃso sikakǃkǃ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopǃn, nkyerekyere so, nanso moagya no.

¹² Enti, ese se mote ase se Onyankopǃn ka yen ho. ǃno ne yen kannifoo. N'asoofo hyen wǃn totorobento, di yen anim, de yen kǃ ǃko tia mo. Ao Israelfoo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopǃn, na morenni nkonim."

¹³ Nanso, na Yeroboam aye nwaa ama n'akodǃm a wǃwǃ ho no bi afa Yuda mmarmima akyi akote wǃn.

¹⁴ Ebera a Yuda hunuu se wǃfiri wǃn anim ne wǃn akyi ato ahye wǃn so no, wǃsu frere AWURADE se ǃmmaa wǃn. Na asoofo no hyenee ntotorobento,

¹⁵ na Yuda mmarmima no hyee ase teateam. Wǃn ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopǃn kaa Yeroboam ne Israel akodǃm no guie, wǃ Abia ne Yuda akodǃm anim.

¹⁶ Israel akodǃm no dwane firii Yuda, na Onyankopǃn maa Yuda dii nkonim.

¹⁷ Abia ne n'akodǃm kunkumm Israel akodǃm no bebree. Eda no, wǃn a wǃtotǃde wǃ Israel akodǃm a wǃdi mu no ye mpem ahanum.

¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri se, wǃde wǃn ho too AWURADE, wǃn agyanom Onyankopǃn no so.

¹⁹ Abia ne n'akodǃm kǃo so taa Yeroboam akodǃm no, faa wǃn nkuro no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkuroto.

²⁰ Enti, ebera a Abia te ase no dee, Yeroboam a ǃye Israelhene annya tumi biara, na akyire no, AWURADE hǃo no ma ǃwui.

²¹ Yudahene Abia kǃo so nyaa tumi. ǃwaree yerenom dunan. ǃwoo mmarmima aduonu mmienu ne mmaa dunsia.

²² Abia ahennie ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a ǃdiie no, wǃatwere agu Odiyifoo Ido Nkyeremu Nwoma mu.

14

Asa Ahennie Ahyeases

¹ Eberɛ a Abia wuie no, wɔsiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adee se ɔhene. Asomdwoee baa asase no so mfee edu,

² efiri se, Asa yee dee efata na eye wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, ani so.

³ Ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guiɛ. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa.

⁴ Ɔhyee ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyedeɛ nyinaa so.

⁵ Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wɔnyaa asomdwoee wɔ Asa ahennie mu.

⁶ Saa asomdwoee mfee no mu no, ɔtumi siesiee banbɔ nkuroɔn a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbeko atia no saa eberɛ yi, efiri se, na AWURADE rema no ahomegyee wɔ n'atamfoɔ nsam.

⁷ Asa ka kyereɛ Yudafoɔ se, "Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apono, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa AWURADE yen Onyankopɔn, na wama yen ahomegyee wɔ yen atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔ so yee saa nnwuma yi de baa awieeɛ.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofɔɔ ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyem ne mpea akeseɛ. Afei, na ɔwɔ akofɔɔ ɔpehanu aduwɔtwe a wɔfiri Benjamin abusua mu a wɔkurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofɔɔ akokɔɔdurufɔɔ wɔ saa akodɔm mmieniu yi mu.

⁹ Eberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfre no Serah de akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahasa, koto hyee Yuda so. Wɔkɔ koduruu Maresa kuroɔn mu.

¹⁰ Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a eben Maresa.

¹¹ Asa teeam, frɛɛ AWURADE ne Onyankopɔn se, "Aɔ AWURADE, wo nko ara na wobetumi aboa dee ɔye mmre na watumi ako atia ɔhoɔdenfoɔ! Boa yen, Aɔ, AWURADE, yen Onyankopɔn, efiri se, wo nko ara ne yen anidasɔɔ. Wo din mu na yerehyia edɔm keseɛ yi. Aɔ, AWURADE, woye yen Onyankopɔn, na mma ekwan mma nnipa teta nnsore ntia wo!"

¹² Na AWURADE dii Etiopiafoɔ no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodɔm no anim, na atamfoɔ no dwaneeɛ.

¹³ Asa ne n'akodɔm taa wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n'akodɔm dwereɛ wɔn, na Yuda akodɔm no nyaa afodeɛ bebree kɔɛɛ.

¹⁴ Eberɛ a wɔwɔ Gerar no, wɔto hyee nkuro a ewɔ beaɛ ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awieeɛ no, wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ saa nkuro no so nso.

¹⁵ Wɔsane to hyee mmoahwɛfoɔ atenaɛɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so,

² na ɔpue kohyiaa ɔhene Asa a ɔfiri akono reba no. Ɔteeam guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmereɛ dodɔɔ a

mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo betena. Eberɛ biara a mobɛhwehwe noɔ no, mobɛhunu no. Nanso sɛ mogya no a, ɔno nso bɛgya mo.

³ Teteete no, na Israel nni nokorɛ Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbɛkyerekyere wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso.

⁴ Nanso, eberɛ biara a mobɛkɔ ahohiahia mu na mobɛkɔ AWURADE Israel Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, mohunu no.

⁵ Saa esum berɛ no mu, na akwantuo yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa.

⁶ Akodie baa ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, efiri sɛ AWURADE maa ɔhaw ahodoɔ bebree baa mo so.

⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, monnya akokoɔduru, na mobɛnya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Eberɛ a Asa tee saa asem yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no, ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ɛwowɔ Efraim bepo nsase so no. ɔsiesiee AWURADE afɔrebukyia a na esi AWURADE Asɔredan ntwonoo anim no.

⁹ Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. ɔfrɛɛ nnipa a wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ ɔhene Asa berɛ so, efiri sɛ wɔhunuu sɛ AWURADE ne Onyankopɔn ka ne ho.

¹⁰ Ɛrɛkɔ bosome a etɔ so mmiensa awieɛɛ no mu a na Asa adi adeɛ mfeɛ dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem.

¹¹ Saa eda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE afɔdeɛ. Na mmoa no dodoo yɛ anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoo yɛ mpem nson.

¹² Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

¹³ Wɔpeneɛ so sɛ, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no, sɛ ɔnniyiniɛ anaa wanyini, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbaa.

¹⁴ Wɔhyeneɛ ntotorobɛnto ne mmen dendeenden, de dii AWURADE nokorɛdie ntam no ho adanseɛ.

¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efiri sɛ, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na eyɛɛɛ. Wɔpere hwehweɛ Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegyɛɛ firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri sɛ, ɔsii Asera aforebukyia a eyɛ atantanneɛ. ɔtwaa dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu.

¹⁷ Ɛwom sɛ wɔantutu abosonsom asɔreɛɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa.

¹⁸ ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n’agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a etɔ so aduasa enum no so.

16

Asa Ahennie Enna A Edi Akyire

¹ Asa dii adeɛ mfeɛ aduasa nsia no, Israelhene Baasa kɔto hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sedɛɛ ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene Asa Yudaman mu.

² Asa yii dwete ne sikakokoo firii AWURADE Asoredan adekoradan ne ahemfie ho. Jde komaa Aramhene Ben-Hadad a na odi ohene wo Damasko na ode saa nkra yi kaa ho:

³ “Ma yenye apam sedee w’agya ne m’agya yee apam no. Mede dwete ne sikakokoo akyedee rebre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee oremfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadee no so, na osomaa n’asraafoɔ, koto hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraee nkuropon nyinaa so.

⁵ Ebere a Israelhene Baasa tee dee ereko so no, ogyaee Rama ho banbo dumadie no.

⁶ Enti, ohene Asa frɛe ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbesoaa adansie aboo ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boɔ nkuro Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa ebere no mu, ogehunumuni Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyerɛe no se, “Esiame se wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopon enti, worentumi nni Aramhene akodom so.

⁸ Wonkae dee ebaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ ne won akodom dodoo ne won nteaseenam ne won apɔnkɔstefoo so no? Saa ebere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa.

⁹ AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sedee obehye won a wode won akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efiri enne, wobeko oko.”

¹⁰ Asa bo fuu Hanani yie se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa ebere no ara na Asa ahye aseɛ rehye ne nkurofoɔ no bi so.

Asa Ahennie Tiawatwa

¹¹ Asa ahennie ho nsem nkaeɛ, firi ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwere agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu.

¹² N’adedie mfee aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yee Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ a ereye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyiri ekwan, na mmom, ohwehwee ayaresafoɔ mmoa.

¹³ Enti, n’adedie mfee aduanan baako so no, owuie.

¹⁴ Wɔsieɛ no oboda a ono ara twa maa n’ankasa ho no mu wo Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wode nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahye no ma, na n’ayiyɛ no mu no, nniɔa no boɔ gyatanaa keseɛ bi de hyee no animuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So Ohene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bedii n’adeɛ se ohene. Ohyee Yuda den, sedee obetumi agyina Israel ntohyesoo biara ano.

² Oduaduaa akodom wo Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no nyinaa mu. Jde asraadom kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkuro a n’agya Asa adi so nkonim no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, efiri se, ogyee sedee n’agya Asa yee wo ne mfee a edi ekan no mu, na wansom Baal ahoni no.

⁴ Ohwehwee n’agya Onyankopon, na odii n’ahyedeɛ so a wanni Israel ahennie mu nneyeeɛ no akyi.

⁵ Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiie. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no.

⁶ Ɔfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. Ɔbubuu abosonsomfoɔ asɔreɛɛ no, na ɔsɛɛ Asera afɔrebukyia no.

⁷ Yehosafat ahennie mfɛɛ mmiensa so no, ɔsɔmaa ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia.

⁸ Ɔsɔmaa Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsɔmaa asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso.

⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerkyerɛɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so.

¹¹ Filistifoɔ no bi brɛɛ no akyɛdeɛ ne dwete sɛ apeatoɔ, na Arabfoɔ brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

¹² Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkɔɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuroɔn nyinaa so.

¹³ Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem.

¹⁴ Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoɔ.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa (300,000) a wɔakyeke yɛ wɔn mu akuakuo apem (1,000). Adna na na ɔyɛ wɔn sahene.

¹⁵ Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Deɛ ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho boɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benyamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyem. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere.

¹⁸ Deɛ ɔdi ho ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe (180,000) a wɔamia ama ɔko.

¹⁹ Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabo ho ban wɔ Yudaman mu.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yɛɛ ɔdefoɔ a na n'animuonyam nso korɔn. Ɔhyehyɛ maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa.

² Mfɛɛ kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too ɛpono kɛsɛɛ bi maa ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebree, de too ɛpono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat sɛ ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

³ Ahab bisaa no sɛ, "Wobɛboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa sɛ, "Adɛn, akyinnyɛɛ biara nni ho. Me ne wo yɛ anuanom, na m'akodɔm nso, wotumi kyere wɔn deɛ wɔnyɛ. Yɛbɛboa wo, ama woako dodo."

4 Afei, Yehosafat kaa se, “Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo.”

5 Enti, ohene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ ahanan bisaa won se, “Yenkoko ntia Ramot-Gilead anaase yennko?”

Won nyinaa buaa se, “Monko na Onyankopɔn bema moadi nkonim.”

6 Nanso, Yehosafat bisaa se, “Na AWURADE odiyifoɔ biara nni ha? Mepɛ se mebisa no asem korɔ no ara.”

7 Ohene Ahab buaa se, “ɔbaako da so wo ha a obetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. ɔnhyɛ nkɔm biara se nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwo ka.”

8 Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyereɛ no se, “Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia bre me.”

Mikaia Hye Nkɔm Tia Ahab

9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛɛ won ahentadeɛ yuu tenatahah won ahennwa so wo ayuporobeɛ a eben Samaria epɔno ano ho. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehyɛ nkɔm wo won anim.

10 Na won mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ ye mmen, na ɔdaa no adi se, “Sedeɛ AWURADE seɛ nie: Mode saa mmen yi bewowo Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!”

11 Adiyifoɔ a wɔwo ho no nyinaa penee so, kaa se, “Aane, monko Ramot-Gilead, na monkoɔdi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim.”

12 ɔbɔfoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwe, adiyifoɔ no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye nkonimdie ho bo.”

13 Nanso, Mikaia buaa se, “Mmere dodoɔ a AWURADE te aseɛ yi, deɛ AWURADE aka akyerɛ me se menka no na meka.”

14 Eberɛ a Mikaia beduruu ohene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead ana yennko?”

Mikaia buaa se, “Monkoko! Ebeye nkonimdie a eho wo nyam.”

15 Nanso, ohene no soɔ so se, “Mpen ahe na menka se, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?”

16 Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehunu mu no, mehunuu se Israel nyinaa abɔ apete wo mmepɔ no so se nnwan a wɔnni ohwefoɔ. Na AWURADE kaa se, ‘Wɔakum won wura. Fa won ko efie asomdwoeɛ mu.’”

17 Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka ankyere wo? Daa, saa na ɔye. ɔnhyɛɛ nkɔm papa biara nkyereɛ me da. Nsem a enye de na oka kyere me.”

18 Mikaia toaa so se, “Tie deɛ AWURADE ka! Mehunuu se AWURADE te n’ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so.

19 Na AWURADE bisaa se, ‘Hwan na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wo ho?’

“Adwenkyere bebreɛ baa ho,

20 kɔsii se ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyen kɔkaa se, ‘Metumi aye!’”

AWURADE bisaa se, “‘Ekwan ben so na wobefa aye yei.’”

21 Na honhom no buaa se, “Meko akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.”

AWURADE kaa se, “Ko so ye, na wobedi nkonim.

22 “Enti, woahunu se AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so.”

²³ Na Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, koboo no sotoro bisaa se, "Da ben na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyeree wo?"

²⁴ Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo ebere a wobedwane akote kokoam dan bi mu."

²⁵ Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkoma Amon a oye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas.

²⁶ Monka saa asem a efiri ohene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa obarima yi to afiase. Mommma no aduane biara se burodo ne nsuo, kosi se mefiri akono aba asomdwoee mu.'

²⁷ Nanso, Mikaia buaa se, "Se woba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa!" Afei, oka kyeree won a wogyinagyina ho no se, "Monhwe asem a maka no yie."

Ahab Owuo

²⁸ Enti, Israelhene ne Judahene Yehosafat dii won akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

²⁹ Afei, ohene Ahab ka kyeree Yehosafat se, "Yerekoo oko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w'ahentadee." Enti, Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

³⁰ Saa ebere no, na ohene Aram aka akyerene ne nteaseenamkafooo no se, "Monkoto nhye Israelhene nko ara so."

³¹ Enti, ebere a Aram nteaseenamkafooo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee yuu no, wokoo ne so. Woteaam se, "Israelhene no na ote ho no." Nanso, Yehosafat teeam frere Awurade se ommegeye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofooo no ani firii ne so, de gyee no nkwa.

³² Ebere a nteaseenamkafooo no hunuu se ohye Israelhene no, wogyae ne so taa.

³³ Na Aram osraani bi de anibiannasoo totooo n'agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kowoo Israelhene nkataboo ahyiaae wo ne mmotoam. Ahab teeam kyeree nteaseenamkafooo no se, "Momfa me mfirmi ha, na wopira me pira bone."

³⁴ Oko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotweree ne teaseenam a n'ani kyere Aramfooo no de kosii anwummere. Na eyee sedee owia rekoto no, owuie.

19

Yehosafat Yi Atemmufoo

¹ Ebere a ohene Yehosafat duruu ne fie wo Yerusalem asomdwoee mu no,

² Hanani babarima Yehu, odehunumuni no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, "Adeh enti na woboa amumuyefoo, na wodoo won a wokoyiri AWURADE? Dee woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so.

³ Nanso, ade pa bi wo wo mu efiri se woatutu Asera afobrebukya a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopon."

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan firii Beer-Seba koo Efraim bepo asase no so, kohyee nkurofooo nkuran se, wonsane nko AWURADE, won agyanom Onyankopon no nkyen.

⁵ Oyiyyii atemmufoo wo nkuropon a waboo ho ban wo oman no mu nyinaa,

* **19:4** Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo ahemman no nyinaa mu kokanyanee osese foforo wo anyamesom mu.

⁶ hyee wɔn se, "Aten biara a mobebu no eberɛ biara no, monnwene ho yie. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. Ɖbeka mo ho wɔ asem biara a eba mo anim a ese se mobu ho aten no.

⁷ Monsuro AWURADE, na mommu atentenenee, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, kyiri ntenkyea, animhwe ne ketesehye."

⁸ Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asofoɔ ne mmusua ntuanfoɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm se atemmufoɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso.

⁹ Ɖhyee wɔn se, "Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma.

¹⁰ Eberɛ biara a asem bi a efiri mo nkurofoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so beba mo anim no, se eye awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyedeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔ se, wɔnnye bɔne ntia AWURADE, sɛdeɛ ebeye a, n'abufuo mma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

¹¹ "Ɖsofopanin Amaria beye mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɖkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasem nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbeboa mo ama moabu atentenenee. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a woye ade tenenee ho."

20

Yehosafat Nkonimdie

¹ Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa.

² Abɔfoɔ beka kyerɛ Yehosafat se, "Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no).

³ Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa AWURADE akwankyerɛ. Ɖhyee se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada.

⁴ Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, behwehweɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ foforo hɔ.

⁶ Ɖbɔɔ mpaeɛ se,

"Aɔ AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfoɔ ne ɔkeseɛ a obiara ntumi ne wo nni asie.

⁷ Aɔ yen Onyankopɔn, eberɛ a wo nkurofoɔ beduruie no, woampam wɔn a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa?

⁸ Wo nkurofoɔ tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo.

⁹ Wɔkaa se, 'Se ɔhaw bi te se ɔko, yadeɛ anaa ekɔm bi to yen a, yebetumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din animuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wobetie yen, agye yen.'

¹⁰ "Na afei, hwe deɛ Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ eberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛe wɔn.

¹¹ Afei, hwe sɛdeɛ wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afiri w'asase a wode maa yen se agyapadeɛ no so.

12 Ao yen Onyankopon, worensi won ano? Yenni ahoođen se akodom keseē yi a wope se wobeto hye yen so yi. Yenhunu deē yenyē, na yehwe ekwan se wobēboa yen.”

13 Eberē a Yuda mmarima nyinaa ne won nkokoaa, won yerenom ne won mma gyina AWURADE anim no,

14 AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a oye Sakaria babarima a ono nso ye Benaia babarima, na ono nso ye Yeiel babarima, na ono nso ye Lewini Matania, a oye Asaf aseni no babarima.

15 Okaa se, “Ohene Yehosafat, tie! Mo Yudafoō ne Yerusalemfoō nyinaa, montie! Sedee AWURADE see nie: Monnsuro. Mommma akodom keseē nntu mo akoma, efiri se, oko no nnye mo dea, na eye Onyankopon dea.

16 Okyena, montu ntene nko won so. Mobehunu se wofiri Sis aforoe a ewo bonhwa no fa a epue Yeruel esere no so ho rebā.

17 Na eho nhia mpo se mobeko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdie. Oka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoō. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Okyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho.”

18 Na ohene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoō no nyinaa nso yee saa, de somm AWURADE.

19 Na Lewifoō a wofiri Kohat ne Kora mmusua mu sore gynaeē team denden sore AWURADE, Israel Onyankopon.

20 Adeē kyee n’anopahema no, Yuda akodom no koo Tekoa esere so. Eberē a woreko no, Yehosafat gyina kaa se, “Montie me, mo Yudafoō ne Yerusalemfoō nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopon, nni na mobetumi agyina pintinn. Monnye n’adiyifoō no nni, na mobedi nkonim.”

21 Ohene no ne nnipa no ntuanofoo dii nkutaho wiece no, oyii nnwomtofoō bi se wonni akodom no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wo n’animuonyam kronkron no enti. Edwom no mu nsem nie:

“Monna AWURADE ase
na n’adōeē wo ho daa!”

22 Eberē a wopagyaa ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepo Seir asraafoō no twaa won ho koeē.

23 Moab ne Amon asraafoō no daneē won ani kyereē won adomfoō a wofiri bepo Seir so no, kunkumm won nyinaa. Wowieē Seir asraafoō no, wotwaa won ho koeē.

24 Na Yuda akodom no duruu baabi a wogyina a wohunu esere no so no, wohunu se afunu gugu fam ko akhiri. Atamfoō no mu baako mpo antumi anwane.

25 Ohene Yehosafat ne n’akodom kotasee asadeē. Wonyaa adwumaye nneema, ntadeē ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asadeē no dooso enti wode nnansa na etasee ne nyinaa.

26 Nnanan so no, woboaa won ho ano wo Nhyira Bonhwa mu. Wotoo bonhwa no din saa da no, efiri se, eho na nnipa no kamfoō AWURADE, daa no ase. Woda so fre no Nhyira Bonhwa enne yi.

27 Afei, Yehosafat dii won anim ne won sane koo Yerusalem anigyeē so se, AWURADE ama woadi won atamfoō so nkonim.

28 Woboo mmenta, asankuten ne ntotorobento tuu nten kohyeneē Yerusalem na wokoo AWURADE Asoredan no mu.

29 Eberē a ahennie a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoō no, AWURADE ho suro baa won so.

30 Na emaa asomdwoee baa Yehosafat ahennie mu, efiri se, ne Onyankopon maa no ahomegyee wo afanan nyinaa.

Yehosafat Ahennie Tiawatwa

31 Na Yehosafat dii ohene wo Yuda asase so. Ebere a odii ohene no, na wadi mfee aduasa enum. Otenaa Yerusalem dii ohene mfee aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a oye Silhi babaa.

32 Na Yehosafat ye ohene a oye. Oye de n'agya Asa yee. Oye de eso AWURADE ani.

33 Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfo asoree no, na omanfo no nso amfa won akoma nyinaa amma won agyanom Onyankopon no.

34 Yehosafat ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasee kosi awiee no, wotwewe agu Hanani babarima Yehu nwoma a wode aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

35 Nanso, ereko n'asetena awiee no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bo mu.

36 Woyee epo so adwadie ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea.

37 Na Dodafahu babarima Elieser a ofiri Maresa hyee nkom, de tiaa Yehosafat. Okaa se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako enti, AWURADE besee w'adwuma." Enti, ahyen no boboe a woutumi amfa ankodi dwa.

21

Yehoram Di Ohene Wo Yuda

1 Ebere a Yehosafat wuie no, wosiee no wo n'agyanom nkyen wo Dawid kuro. Na ne babarima Yehoram dii n'adee se ohene.

2 Yehoram nuanom mmarima a na woye Yehosafat mmamarima foforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia.

3 Won agya maa won mu biara akyedee a esom bo, a eye dwete, sikakoko ne abodennee, na afei, ode Yuda nkuro a woabo ho ban no bi kyekyee won. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, obeyee ohene.

4 Na ebere a Yehoram ahennie timiie no, okunkumm ne nuammarima no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi.

5 Ebere a Yehoram dii adee no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na odii adee Yerusalem mfirinhyia nwotwe.

6 Na Yehoram yee sedee Israel ahemfo yee. Na oye otirimuodenfo te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo AWURADE ani so.

7 Nanso, na AWURADE mpe se osee Dawid ahennie nnidiso, efiri se, na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo beko so adi ohene afebwo.

8 Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won ohene.

9 Enti, Yehoram de akodom ne ne nteaseenam nyinaa koto hyee Edom so. Edomfo twaa ono ne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu dwanee.

10 Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi enne. Saa ebere koro no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopon ho.

11 Na wasisi abosonsomfo asoree wo Yuda mmepo asase so, ama nnipa a wowo Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfo anyame.

12 Na odiyifo Elia tweree saa krataa yi koma Yehoram:

“Asem a AWURADE, w’agya Dawid Onyankopon see nie: ‘Woanni w’agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesopa so.

¹³ Mmom, woaye omumuyefoo se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoo ne Yudafoo akosom ahoni te se dee ohene Ahab yee wo Israel no. Na mpo, woakunkum w’ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sene wo.

¹⁴ Enti afei, AWURADE de ohaw kesee beba wo, wo nkurofoo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so.

¹⁵ W’ankasa dee, wode nsono mu yadee a eye ya yie beto wo so kosi se w’ayamudee betu apue.’”

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifoo ne Arabfoo a na wote ben Etiopiafoo so se wonkoto nhye Yehoram so.

¹⁷ Woboo nsra koo Yuda so, kobubuu ne banbodee nyinaa, foo abooden nneema a ewo ahemfie ho a ne mmammarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaa no.

¹⁸ Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadee a ano ye den boo Yehoram.

¹⁹ Eberere no mu ara, mfee mmienu akyi, yadee no maa n’ayamudee pueee, na owuu oyea mu. Ne nkurofoo ammoo ogyatanna kesee, amfa anhye no animuonyam wo n’ayiye mu sedee woye maa n’agyanom no.

²⁰ Yehoram dii adee no, na wadi mfrinhyia aduasa mmienu, na odii adee Yerusalem mfrinhyia nwotwe. Owuie no, anye obiara awersho. Wosiee no Dawid kurom, nanso enye adehye asiee.

22

Ahasia Di Ohene Wo Yuda

¹ Afei, omanfoo a wowo Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfoo afomfafoo akuo akunkum mmammarima mpanimfoo no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii ohene wo Yuda.

² Ahasia dii adee no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienu, na odii ohene afe wo Yerusalem. Na ne maame a oye Israelhene Omri nana no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wo boneye mu.

⁴ Oye bone AWURADE ani so sedee Ahab yee no. N’agya wuo akyi no, Ahab abusafoo na wobeyee n’afotufoo. Won na wode no koo ossee mu.

⁵ Esiane won afotubone enti, Ahasia de ne ho koboo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu, Aramfoo no piraa Yoram.

⁶ Yoram sane koo Yesreel kosaa n’apirakuro no, na Yudahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

⁷ Na yei danee mfomsoo kesee, efiri se, na Onyankopon aye n’adwene se, obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ontwa Ahab fie adedie ntoatoaso no so.

⁸ Eberere a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ohyiaa Yuda mpanimfoo ne Ahasia abusafoo bi a na woresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm won nyinaa.

⁹ Afei, Yehu mmarima hwehwee Ahasia, na wokohunuu no se wakote Samaria kuropon no mu. Wode no bre Yehu, na okumm no. Wosiee Ahasia maa eye fe, efiri se, nnipa dii ne ho adanse se, “Oye Yehosafat

a ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ AWURADE no nana." Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata se ɔdi ahennie no so.

Atalia Di Yuda So ɔhene

¹⁰ Eberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ se ɔsɛɛ Yuda adehyɛɛ abusua no.

¹¹ Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ɔhene no mma a aka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kɔsɛɛ pia bi mu. Yei ne ekwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no sieɛ, sɛdeɛ ebeye na Atalia nnya no nkum no.

¹² Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfɛɛ nsia wɔ eberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii adeɛ mfɛɛ nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada yɛɛ n'adwene se ɔbeye biribi. ɔsɛɛ ne bo ne asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam.

² Saa mmarmima yi faa esum ase, kyiniɛ Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so se, wɔmmra Yerusalem.

³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberantɛɛ Yoas yɛɛ apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, "Eberɛ aduru se ɔhene babarima di adeɛ. AWURADE ahyɛ bo se, Dawid aseni na ɔbeye yen ɔhene.

⁴ Deɛ esɛ se moyɛ nie: Se asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyemu mmiensa mu baako na wɔbeye apono ano ahwɛfoɔ.

⁵ Nkyemu mmiensa mu baako nso bekɔ ahemfie, na nkyemu mmiensa mu baako a aka no akɔ Fapem ɛpono no ano. Afei, esɛ se wɔn a aka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adi ho ahodoɔ ho.

⁶ Monkae se, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na esɛ se wɔhyɛne AWURADE Asɔredan no mu, ɛfiri se, wɔn na wɔayi wɔn asi ho se wɔye kronkron. Esɛ se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyire.

⁷ Mo Lewifoɔ na mobɛbo ɔhene ho ban, na mobekurakura mo akodeɛ. Se obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a, esɛ se wɔkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no pɛɛ."

⁸ Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a esɛ se wɔgye wɔn ahome da no so. ɔsɔfoɔ Yehoiada amma obiara ankɔ fie.

⁹ Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na ɛye ɔhene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no.

¹⁰ ɔde awɛmfɔɔ no twaa ɔhene no ho hyiaɛ a wɔaye wɔn akodeɛ krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ fam, twaa ho kɔɔ atifi fam, twaa aforɛbukyia no ho nyinaa hyiaɛ.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmammarmima yii ɔhene babarima Yoas baɛɛ, na wɔde ahenkyɛ no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teaa se, "ɔhene nkwa so!"

Atalia Owuo

¹² Eberɛ a Atalia tee gyegyegye a ɔmanfoɔ reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛ asem kɔɔ a asi.

¹³ Na ɔhunuu sɛ ɔhene fofɔɔ no gyina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntotorobento. Nnwontofɔɔ a wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Eberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometɛɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu teateaam sɛ, "Amammɔɛɛsɛm! Amammɔɛɛsɛm!"

¹⁴ Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ akodɔm no so no sɛ, "Montwe no mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ sɛ ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha."

¹⁵ Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ɛkwan a aponkɔ fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no hɔ.

Yehoida ɔsom Nhyehyɛɛ Fofɔɔ

¹⁶ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ no yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfoɔ.

¹⁷ Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kɔbubu guiɛ. Wɔsɛɛɛ afɔrebukyia no, dwɛrɛɛ ohoni no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyɛdeɛ a Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii AWURADE Asɔredan no dwumadie ahodɔɔ no ano. ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ mma Awurade, sɛdeɛ Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe wɔn ho, sɛdeɛ Dawid ahyɛ no.

¹⁹ ɔde apono ano ahwɛfoɔ no sisii AWURADE Asɔredan apono ano, sɛdeɛ wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu.

²⁰ Afei, asahene, atitire, ntuanofɔɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam ɛpono no ano, wuraa ahemfie hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehyɛɛ ahennwa no so.

²¹ Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoɛɛ baa ɔman no mu, ɛfiri sɛ, na wɔakum Atalia.

24

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Yoas dii ɔhene no, na wadi mfeɛ nson, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfinrinyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba.

² Yoas yɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa.

³ Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarmama ne mmammaa.

⁴ Akyire no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ ɔbesiesie AWURADE Asɔredan no.

⁵ Enti, ɔfrefrɛɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monkɔ Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkɔgyegye afirinhyiatɔɔ, sɛdeɛ yeɛbetumi asiesie mo Onyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso, Lewifoɔ no ankɔ preko pe.

⁶ Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no sɛ, "Adɛn enti na wommisaa Lewifoɔ no deɛ enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem nkɔgyegyeɛ Asɔredan ho too no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyɛɛ ɔman Israel saa too yi, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, ɔbetumi asiesie Apam Ntomadan no."

⁷ Mfee pii mu no, otirimuodenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneema a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni.

⁸ Enti, afei, Yoas hyee se wɔnye adaka bi mfa nsi ekwan a ekɔ AWURADE Asɔredan no akyi.

⁹ Enti, wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim se, wɔmfɔ etoɔ a Mose, Onyankopɔn osomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ esere so no mmre AWURADE.

¹⁰ Ntuanofɔɔ no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde anigyee de wɔn sika behyee adaka no ma.

¹¹ Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ɔhene mpanimfoɔ. Na asenniɛ twerefoɔ ne ɔsofopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan no epɔno ano bio. Wɔyee saa daa, na wɔnyaa sika bebree.

¹² ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesie AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ yee AWURADE Asɔredan no ho nneema.

¹³ Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yee adwumaden ma adwuma no kɔɔ so sedee efata. Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dada no seso na wɔhyee mu den.

¹⁴ Wɔwieɛ nsiesie no, wɔde sika no nkae breɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneema ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyee afodeɛ a nkwan koraa ne atam ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kɔguu AWURADE asɔredan no mu. Eberɛ a na ɔsofoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyee afodeɛ wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfrinhylia ɔha ne aduasa.

¹⁶ Wɔsiesie no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid kurom, efiri se, na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

Yehoiada Osom Nhyehyeeɛ No Sesa

¹⁷ Yehoiada ɔwuo akyi no, Yuda ntuanofɔɔ bekotoɔ ɔhene Yoas anim, sree no se ɔntie wɔn afotuo.

¹⁸ Wɔyee wɔn adwene se wɔbɛgya AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bone enti.

¹⁹ AWURADE somaa adiyifoɔ se wɔnkɔfa wɔn mmre no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsofoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. ɔgyinaa nnipa no anim kaa se, "Sedee Onyankopɔn seɛ nie: Aden enti na monni AWURADE ahyedee so? Morennya nkɔsoɔ efiri se, moagya AWURADE ama ɔno nso agya no!"

²¹ Na ntuanofɔɔ no yee apam wɔ Sakaria ho se wɔbekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hye ma wɔsii no aboɔ, kumm no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ ho.

²² Na ɔhene Yoas ankae adɔeɛ a n'agya Yehoiada de yee no no, na ɔkumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a ɔka twaa toɔ ne se, "AWURADE nhunu deɛ wɔreye na ɔmma wɔmmu ho akonta!"

Yoas Adedie Awieeɛ

²³ Afe no ahyeasɛɛ no, Aram akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyeeɛ, kunkumm ntuanofɔɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ a wɔnyaɛɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ Damasko.

²⁴ Ewom se Aram dom a wokoto hyee won so no sua dee, nanso, AWURADE boaa won maa wodii Yuda akodom kesee no so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon, eno enti AWURADE buu aten tiaa Yoas.

²⁵ Aramfoɔ twee won ho na wogyaa Yoas a na wapira yie no ho. Nanso, ono ankasa mpanimfoɔ dwenee ho se, esiane se okumm osɔfoɔ Yehoiada babarima enti, wobekum no. Wokumm no wo eberɛ a oɔa mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wo adehyee amusieeɛ.

²⁶ Na awudifoɔ no ye Yosabat a oye Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a oye Moabni baa Simrit babarima.

²⁷ Wɔatwere nsem a efa Yoas mmamarima, ne ho nkomye, ne Onyankopon Asoredan no nsiesie wo Ahene nwoma nkyeremu no mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ se ohene.

25

Amasia Di Ohene Wo Yuda

¹ Amasia dii ohene no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na odii adeɛ mfirmhyia aduonu nkron wo Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ofiri Yerusalem.

² Amasia yee dee etene wo AWURADE ani, nanso na emfiri n'akoma nyinaa mu.

³ Eberɛ a Amasia timiie wo n'ahennie mu yie no, okunkumm mmarima a wokumm n'agya no.

⁴ Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, efiri se, otiee AWURADE ahyedee a wɔatwere wo Mose mmara nwoma no mu no se: Ense se wokunkum awofoɔ wo won mma bone a wɔayɛ enti, anaa wokunkum mma wo awofoɔ bone a wɔayɛ enti. Won a wɔse owuo no, ese se wokum won wo won nnebone enti.

⁵ Ade foroɔ a Amasia yeeɛ ne se, oyee nhyehyeeɛ foroɔ wo akodom no mu, de ntuanfoɔ tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, okanee won hunuu se n'akodom no dodoɔ ano si mmarima opehasa a eye won a wɔadi mfee aduonu rekoroɔ, na wɔatete won nyinaa wo peatoɔ ne nkatabookura mu.

⁶ Osane tuaa dwete tono 3.4 se apaabodeɛ maa Israel mmarima opeha a wonim akodie yie.

⁷ Nanso, Onyankopon onipa baa ohene no nkyen bekaa se, "Aɔ ohene, ntua sika mfa akodom mfiri Israel, efiri se, AWURADE nka Israel ho. Jremmoa saa nnipa a wɔfiri Efram no.

⁸ Se woma wokoka w'akodom ho ko oko, na moko se edeen ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efiri se, owɔ tumi se oɔba anaa oseɛ."

⁹ Amasia bisaa Onyankopon onipa no se, "Na dwete a metua koboo Israel akodom paa no nso menyɛ no edeen?"

Onyankopon onipa no buaa se, "AWURADE betumi ama wo dee esene sei koraa."

¹⁰ Enti, Amasia ponɔn akodom a oɔoo won paa no, maa wosane koo Efram. Yei maa won bo fuu Yuda, na wosane de abufuhyee koo efie.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akodom anim, koo Nkyene Bonhwa no mu. Eho na wokumm Edomfoɔ akodom a wɔfiri Seir no opedu.

¹² Wokyekyeree opedu bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsumm won ma wobehwee abotan a ewo bepo no ase no so, tetee pasapasa.

¹³ Na akodòm a Amasia kòbòò wòn paa a òma wòsane kòe no tohye Yuda nkuro bebree a ewò Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wòkunkumm nriipa mpensa, tasee asadee bebree.

¹⁴ Eberè a òhene Amasia dii Edomfòò so a òreba no, òde ahoni a òtase firii Seirfòò nkyen kaa ne ho baee. Òde wòn sisii hò se òno ankasa anyame, kotoo wòn anim, bòò afòdee maa wòn.

¹⁵ Yei hye AWURADE abufuo yie enti, òsoma odiyifòò se ònkòbisa se, “Aden enti na wosom anyame a mpo wòntumi nnye wòn ankasa nkuròfòò nkwa mfiri wòn nsam?”

¹⁶ Nanso, òhene no amma n’ano ansi, na òkaa se, “Da ben na mebisaa wo afotuo? Mua w’ano na mankum wo!” Enti, ansa na odiyifòò no rebeko no, òbòò saa kòkò yi, “Menim se esiane se woaye saa enti, Onyankopòn aye n’adwene se òbesee wo, efiri se, woantie m’afotuo.”

¹⁷ Akyire a Judahene Amasia kòò n’afotufòò nkyen kòbisaa afotuo no, òde sii Israelhene Yoas a na òye Yehoahas babarima, na òye Yehu nana nso anim se, “Bra na yenni ako.”

¹⁸ Na Israelhene Yoas de abasem buaa Judahene Amasia se, “Nkasee a ewò Lebanon mmepò so somaa abòfòò kòò dutan ntwneduro nkyen kòka kyere no se, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadee.’ Èhò ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasee no so seee no.

¹⁹ Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho kò òhaw a ède amanehunù beba wo ne Yudafoò nyinaa so yi?”

²⁰ Amasia yee asòoden, efiri se, na Onyankopòn resiesie ekwan bi afa so ase no, se òsomm Edom anyame no enti.

²¹ Na Israelhene Yoas, boaboa n’akodòm ano kòtiaa Judahene Amasia. Akodòm mmienu no hyiaa wò Bet-Semes a ewò Yuda.

²² Israel akodòm dii Yuda so nkonim, maa wòbòò ahwetee, dwane kòò wòn kuròm.

²³ Israelhene Yoas kyeree Judahene Amasia wò Bet-Semes, na òsane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hye n’akodòm se, wònsèe Yerusalem òfasuo no anammòn ahansia a efiri Efraim epono ano, kòsi Twetwewa Epono no ano.

²⁴ Òtasee sikakòkòò ne dwete ne nneema ahodòò a ewò Onyankopòn Asòredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, òfaa adekoradan a na ewò ahemfie hò mu nneema kaa nnommumfòò no ho, na òsane kòò Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas owuo akyi no, Judahene Amasia tenaa ase mfinrhya dunum.

²⁶ Amasia ahennie ho nsem nkaee a efiri ahyeasee kòsi awiee no, wòatwèe agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu.

²⁷ Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wòpamm ne tiri so wò Yerusalem. Èno enti, òdwane kòò Lakis. Nanso, n’atamfòò somaa awudifòò, tii no kòkumm no wò hò.

²⁸ Wòde no too òpònkò so baa Yerusalem besiee no kaa n’agyanom ho wò Dawid kuròm.

26

Usia Di Òhene Wò Yuda

* **25:24** Obed Edom abusua no firi Lewifòò abusua mu a wòde Asòredan no mu adekoradan hye wòn nsa. (1 Be 26.15).

¹ Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so se won ohene foforo.

² Usia agya wuo akyi no, osane kyekyeree Elot kuro no, na odane maa Yuda.

³ Usia dii adee no, na wadi mfrinhya dunsia, na odii ohene wo Yerusalem mfrinhya aduonum mmienu. Ne maame a ofiri Yerusalem no din de Yeholia.

⁴ Na otene wo AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no.

⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyiri ekwan, efiri se, okaa Onyankopon suro ho nsem kyeree no. Na esiane se ohene no hwehwee AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopon maa no nkosoɔ.

⁶ Otuu Filistifoɔ so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na okyekyeree nkuro afoforo wo Asdod fam ne mmeammae bi a ewo Filistia.

⁷ Enye oko a one Filistifoɔ koeɛ no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfoɔ a wowa Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso, oboaa no.

⁸ Meunifoɔ no tuaa apeatoɔ maa no, na ne din hyeta koduruu Misraim, efiri se, na owo tumi a eso.

⁹ Usia* sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twetwewa Epono ano, Bonhwa Epono ano ne ofasuo no ntwea mu no so.

¹⁰ Osane sisii abankesee wo esere so, tutuu nsubura bebree, efiri se, na oyen mmoa pii wo Yuda bepo ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefoɔ bebree a wohwe ne mfuo ne ne bobefuo a ewo mmepo no nsianee mu ne bonhwa nsase beree no so.

¹¹ Na Usia wo asraafɔ a woye akofɔ akeseɛ a wowa akodie mu nteteeɛ. Na woye akuakuo a wosiesie won ho ama oko. Na Yeiɛl a oye akodem no twerefoɔ ne ne oboafɔ Maaseia na woboaboa akofɔ kesee yi ano. Na wohye Hanania a oye ohene no mpanimfoɔ no mu baako ase.

¹² Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na woma saa akofɔ abenfoɔ yi akwankyere.

¹³ Na akodom no dodoɔ ye opehasa ne nson ne ahanum a won nyinaa nim de. Na wada won ho so se wobeboa ohene no ako atia otamfoɔ biara.

¹⁴ Usia maa akodom no nyinaa akokyem, mpea, nnadeɛ kye, nkataboɔ, bemma ne ahwimmɔ aboɔ.

¹⁵ Afei, abenfoɔ bi yee mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboɔ firi abantenten no so ne ofasuo twetwewa so. N'animuonyam hyetaeɛ, efiri se, Awurade boaa no yie kosii se onyaa tumi kesee.

Usia Bone Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso, onyaa tumi kesee no, oyee ahatan a enam so maa ohwee ase. Oyee bone tiaa AWURADE ne Onyankopon, efiri se okoo AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kohyee nuhwam wo aforebukyia no so.

¹⁷ Osɔfopanin Asaria ne AWURADE asofoɔ foforo aduwotwe, akokodurufoɔ kohwehwee no.

¹⁸ Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohye nuhwam ma AWURADE. Eye asofoɔ nko ara, Aaron mmammarima a, woyi won asi ho ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha ko, efiri se, woye bone. Onyankopon renhye wo animuonyam wo yei ho."

* **26:9** Usia dii nkonim wo anafo-apeueɛ ne anafo-atoeɛ fam. Israelhene oniedenfoɔ Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.

¹⁹ Usia bo fuu yie, na wamfa nuuhwamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. Ɔne asofoɔ no gyina nuuhwam afɔrebukyia no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totoɔ ne moma so.

²⁰ Eberɛ a Asaria ne asofoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri hɔ ntem, ɛfiri sɛ, AWURADE na wabo no.

²¹ Enti, kwata yɛɛ ɔhene Usia kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno nko ara tenaɛɛ a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfie hɔ ma ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

²² Amos babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsem nkaɛɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ ato hɔ.

²³ Usia wuiɛ, na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wɔsieɛ no ben ahemfo amusieɛɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

27

Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusu.

² Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asɔredan mu sɛdeɛ n'agya yɛɛɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nneboneyɛ so.

³ Yotam sane yɛɛ Atifi Ɛpono a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no ho, ɛna ɔsane yɛɛ nnwuma bebree de siesieɛ ɔfasuo a ɛwɔ Ofel beɔɔ so no.

⁴ Ɔkyekyerɛɛ nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeammea a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfɛɛ mmiensa a ɛdi ɛkan no deɛ, ɔgyɛɛ wɔn apeatoɔ a ɛyɛ dwetɛ tɔno 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoo susukora ɔpeduonum.

⁶ Ɔhene Yotam nyaa tumi kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, ɔde ahweyie yɛɛ ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopɔn.

⁷ Yotam ahennie ho nsem nkaɛɛ a n'akodie ne ne nneyɛɛɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu.

⁸ Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia.

⁹ Yotam wuiɛ no, wɔsieɛ no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛɛɛ no.

² Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal.

³ Ɔboɔ afɔdeɛ wɔ Hinom* babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima boɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuua akyiwadeɛ a abosonsom aman no yɛɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru hɔ.

* **28:3** Ben-Hinom bɔnhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosomsom a na ɛreko so wɔ ho no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima boɔ afɔdeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

4 Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nuuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

5 Ɛno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofɔɔ bebreɛ asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebreɛ nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebreɛ nso.

6 Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

7 Afei, Sikri, ɔkofɔɔ kɛsɛɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abadiakyire no.

8 Israelfɔɔ akodɔm kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ bebreɛ, de kɔɔ Samaria.

9 Na AWURADE odiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm sane baa efie no. Ɔkohyiaa wɔn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii wɔn so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo sɛ mode atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa.

10 Na seesei, moredwene sɛ mɔbɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa AWURADE, mo Onyankopɔn no, ho asem te sɛn?

11 Montie me, na monnyaa saa nneдуаfoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri sɛ, wɔye mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no yie, ɛfiri sɛ, seesei, woadane AWURADE abufuhyɛɛ no aba mo so!"

12 Na Israel ntuanofɔɔ bi a wɔn ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛɛ yei so, na wɔne mmarima a wɔfiri akono reba no kaa sɛ,

13 "Mommfa nneдуаfoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdie ho. Yɛn afɔdie so dada, na woadane AWURADE abufuhyɛɛ no aba Israel so dada."

14 Enti, akofɔɔ no gyaeɛ nneдуаfoɔ no de asadeɛ no maɛɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne ntuanofɔɔ no anim.

15 Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ no mu no maa nneдуаfoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ ne mpaboa sɛ wɔnhye ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde wɔn a wɔye mmɛɛ no tenatenaa mfunumu so, de nneдуаfoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko, mmekuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria.

16 Saa ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboɔ na na ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ.

17 Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnommm.

18 Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so.

19 Na AWURADE rebreɛ Yuda ase, ɛsiane Yudahene Ahas enti, ɛfiri sɛ, na ɔboa ne nkurofɔɔ ma wɔye bɔne, na na ɔnni AWURADE nokore korakora nso.

20 Enti, ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser beduruɛ no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom.

²¹ Ahas tasee nneema a esom bo firii AWURADE asoredan no mu, ahemfie ho ne ne mpanimfoɔ afie mu, de komaa Asiriahene se ne too. Nanso, yei mpo, ammoa no.

²² Na se ohaw bi ba ohene Ahas so mpo a, oko so ye asooden ma AWURADE.

²³ Ohoo afodee maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa anyame yi na woboaa Aram ahemfo enti, se mebo afodee ma won a, wobeboa me nso." Nanso, womaa no seeee, ma Israel nyinaa seeee.

²⁴ Ohene no tasee nneema ahodoɔ a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ototoo AWURADE asoredan no apono mu, sedee obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii aforebukyia maa abosonsom anyame wo Yerusalem twetwewa so baabiara.

²⁵ Oye abosonsom asoree wo Yuda nkuro nyinaa so a wobo afodee wo ho ma anyame foforo no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Onyankopon, abufuo.

²⁶ Ahas ahennie ho nsem nkaee no firi ahyeasee kosi awiee no, wotwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu.

²⁷ Ohene Ahas wuie no, wosiee no wo Yerusalem, nanso wansie no wo adehyee amusiee. Ne babarima Heskia na odii n'adee se ohene.

29

Heskia Di Ohene Wo Yuda

¹ Heskia dii ohene wo Yuda no, na wadi mfee aduonu enum. Na odii adee mfee aduonu nkron wo Yerusalem. Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia.

² Oye dee efata wo Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yee no.

Heskia Sane Bue Asoredan No Ano

³ Afe a edi ekan wo n'ahennie mu wo bosome a edi ekan no, Heskia buehue AWURADE Asoredan apono no, siesiee.

⁴ Ofrefree asofoo no ne Lewifoo no se, wommehyia no wo Asoredan no adihoo a ewo apuee fam ho.

⁵ Oka kyeree won se, "Lewifoo, montie me! Monnwira mo ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom Onyankopon Asoredan no nso. Monyiyi biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea ho.

⁶ Yen agyanom anni nokore, na woyee bone wo AWURADE, yen Onyankopon anim. Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no; wodanee won akyi kyeree no.

⁷ Afei, wototoo Asoredan no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wogyae nnuhwamhyee, gyae ohyee aforebodee a wode ba Israel Onyankopon, kronkronbea ho no.

⁸ Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadane ahufoo, ayamhyehyefoo ne aseredee, sedee mohunu no pefee no.

⁹ Wookunkum yen agyanom wo oko mu, na wookykyere yen mmammarima, yen mmammaa ne yen yerenom se nneudafo.

¹⁰ Nanso, seesei, me ne AWURADE, Israel Onyankopon beye apam sedee n'abufuhyee no befiri yen so.

¹¹ M'adofonom Lewifoo, monnyae mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo se monnyina n'anim nsom no, na monni omanfoɔ anim nsom no, mmo afodee mma no."

12 Afei saa Lewifoɔ yi hyee dwumadie no ase.

Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no ne:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no ne:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wɔfiri Gerson abusua mu ne:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

13 Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua mu ne:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wɔfiri Asaf abusua mu ne:

Sakaria ne Matania.

14 Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne:

Yehiel ne Simeil.

Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne:

Semaia ne Usiel.

15 Saa mmarima yi frefree wɔn mfefoo Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyee aseɛ dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyeeɛ no. Wɔyee ahweyie, dii AWURADE ahyedee no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu.

16 Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu.

17 Wɔhyee dwumadie no ase wɔ da bi a ewɔ bosome a edi ekan no mu. Na eɔa a etɔ so nɔwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nnafua nɔwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewieɛ dwumadie no nyinaa.

18 Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Hesekia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi kyereɛ no. Wɔkaa sɛ, "Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyee afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no epono no ne eho nneɛma ho.

19 Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ eberɛ a na ɔye asoɔden, na ɔtoɔ asɔredan no mu no nso, yeakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbetumi de adi dwuma biara."

20 Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene Hesekia boaboa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

21 Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔdeɛ. ɔhene no hyee asɔfoɔ no a wɔye Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfa mmoa no mmɔ afodeɛ wɔ AWURADE afɔrebukyia no so.

22 Na wɔkunkum anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so. Afei, wɔkunkumm nnwennini no de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na awieɛ no, wɔde nnwammaa no yee saa ara.

23 Mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afodeɛ no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so.

24 Afei, asɔfoɔ no kunkumm mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so, sɛ bɔne ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyee ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

25 Afei, ɔhene Hesekia de Lewifoɔ no gynyagynaa AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyankyɛn, mmenta ne asankuten maa wɔn. ɔdii ahyedee a

AWURADE nam Gad, a oye ohene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid no so.

²⁶ Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodee no kogyinagyinaa won gyinabere wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofoɔ no faa won ntotorobento kogyinagyinaa won afa.

²⁷ Afei, ohene Heskia hyee se womfa ohyee afodee no nsi aforebukyia no so. Eberɛ a wode ohyee afodee no reba no, wohyee aseɛ too ayeyie nnwom maa AWURADE, na wode ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodee no gyegyee ho.

²⁸ Badwa no sɔree AWURADE wo eberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrhyɛn ntotorobento no ara kɔsii se ohyee aforebodee no nyinaa saeɛ.

²⁹ Na ohene no ne won a woka ne ho no nyinaa koto someeɛ.

³⁰ Ohene Heskia ne ne mpanimfoɔ hyee Lewifoɔ no se, womfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo AWURADE. Enti, wode anigyeɛ kamfo AWURADE, na wokoto sɔreeɛ.

³¹ Afei, Heskia de too dwa se, "Ɔsom no aba awieeɛ. Momfa mo aforebodee ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu." Enti, omanfoɔ no de won aforebodee ne won aseda aforebodee baee, na won a wɔpe no de ohyee aforebodee nso kaa ho.

³² Omanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini oha ne nnwammaa ahanu se ohyee aforebodee breɛ AWURADE.

³³ Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa se aforebodee.

³⁴ Nanso, na asofoɔ a wowo ho no sua se wobɛtumi asiesie ohyee afodee no nyinaa enti, won abusuafɔɔ Lewifoɔ no boaa won, kɔsii se dwumadie no baa awieeɛ. Woteɛ asofoɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie no, efiri se, na Lewifoɔ no adwene wo won ahotɛ se sene asofoɔ no.

³⁵ Na ohyee afodee ne daa nsa afodee no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afodee sraɛɛ nso yee bebree.

Enti, wɔsiesieɛ AWURADE Asoredan no maa ɔsom no.

³⁶ Na Heskia ne omanfoɔ no nyinaa gyee won ani wo deɛ Onyankopɔn aye ama nnipa no, efiri se wowieɛ biribiara ntem.

30

Heskia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Afei, ohene Heskia de nkra koo Israel ne Yuda nyinaa, na otwerɛɛ krataa too nsa de frɛɛ Efrain ne Manase. Oka kyereɛ obiara se ommra AWURADE Asoredan no mu wo Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Onyankopɔn, Twam Afahye no.

² Ohene no, ne mpanimfoɔ ne omanfoɔ a wowo Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam Afahye no wo bosome a eto so mmieniu no mu.

³ Na anka wodi Twam Afahye no bosome ansa na bosome a eto so mmieniu ahye aseɛ, nanso na asofoɔ no bebree ntumi nnwiraa won ho, na omanfoɔ no nso, na wommoaa won ho ano wo Yerusalem.

⁴ Adwene a woyeeɛ se wobedi Twam Afahye no, na eye ma ohene no ne omanfoɔ no nyinaa.

⁵ Enti, woboo no dawuro wo Israel nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoɔ fam kosi Dan a ewo atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE,

Israel Onyankopɔn Twam Afahye no bi. Na nnipa dodoo nni Twam Afahye no sedee mmara no kyere.

⁶ Ɔhene no hye ma wosomaa abɔfoɔ koo Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se:

“Ao Israel manfoɔ, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyen, sedee obesane aba yen mu, nnipa kakra a yeanya yen tiri adidi mu wo Asiria ahemfo nkonim a wodii yen so no.

⁷ Monnye se mo agyanom ne mo abusuafɔɔ a wogyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, a woyee aseredee sedee mo ankasa mohunu yi.

⁸ Monnye asooden sedee na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a woyi asi ho se ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn, sedee n'abufuhyee no befiri mo so.

⁹ Na se mosane ba AWURADE nkyen a, mo abusuafɔɔ ne mo mma benya ahummɔboroɔ wo wɔn a wofaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asane aba asase yi so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ye odo ne ahummɔboroɔ. Se mosane ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so.”

Wɔdi Twam Afahye No

¹⁰ Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho few.

¹¹ Nanso, wɔn a wofiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi breɛ wɔn ho ase, koo Yerusalem.

¹² Saa eberɛ koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wo nnipa a wowo Yuda so. Na ehye wɔn se wonye baako, na wonye ɔsetie mma AWURADE asem a efiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyen.

¹³ Enti, edom kесеe hyiaa wo Yerusalem bosome a eto so mmieniu no mu, se wɔrebedi Twam Afahye no ne Apiti Afahye no.

¹⁴ Wɔhyee aseɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa frii Yerusalem. Woyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa koto guu Kidron bonhwa mu.

¹⁵ Eɔa a wɔhye wo bosome a eto so mmieniu no duruie no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuie enti, wodwiraa wɔn ho, na wode ɔhyee afodeɛ baa AWURADE Asɔredan mu.

¹⁶ Obiara kogyinaa n'afa wo Asɔredan no mu, sedee Mose a oye Onyankopɔn onipa no mmara no kyere no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebodeɛ no breɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so.

¹⁷ Esiane se na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wokunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE.

¹⁸ Na wɔn a wofiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kесеe no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesekia boɔ mpaee maa wɔn, na wɔmaa wɔn ekwan maa wodii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia boɔ mpaee se, “AWURADE a oye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a

¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no boɔne nkye wɔn, mpo, se wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a.

²⁰ Na AWURADE tiee Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ.

²¹ Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyeɛ so. Eɔa biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodeɛ a ano ye den gyegyee ho.

²² Heseikia hyɛ Lewifoɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wofa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoɛɛ afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyereɛ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

²³ Badwa no nyinaa yeɛ wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyeɛ toaa so nnawɔtwe.

²⁴ Ɔhene Heseikia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfɔ mmoɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho.

²⁵ Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wote Yuda nyinaa ani gyeeɛ.

²⁶ Anigyeɛ kɛseɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri se, na Yerusalem nhunu afahye a ete sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so.

²⁷ Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaɛ kronkronbea ho.

31

Heseikia Ɔsom Nhyehyeeɛ Foforo

¹ Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔseɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera aforebukya no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreɛ ne aforebukya no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

² Afei, Heseikia kyekyeɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, se wɔmmoɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ, se wɔnsom, na wɔmfɔ aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano.

³ Ɔhene no ankasa maa ɔhyɛ aforebɔdeɛ a wɔye mmoa ma anɔpa ne anwummereɛ ɔhyɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome Ɔbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no, seɔdeɛ AWURADE mmara kyere no.

⁴ Ɛno akyi, ɔhwɛɛ se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyefa a mmara no ka no bema asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, seɔdeɛ ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaɛɛ a edi ekan a eye atokɔɔ, nsã foforo, ngo, ɛwɔɔ ne wɔn mfudeɛ nyinaa baɛɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosɔɔ dudu baɛɛ.

⁶ Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosɔɔ dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosɔɔ dudu baɛɛ. Wɔbɔaa ano ma eyeɛ akuakuo akeseakeseɛ.

⁷ Wɔde saa ntotosɔɔ dudu a edi ekan no baa bosome a etɔ so mmiensa no ahyeeɛ mu, na nneɛma no anɔbɔa kɔɔ so kɔsii bosome a etɔ so nson no ahyɛaseɛ mu.

⁸ Eberɛ a Heseikia ne ne mpanimfoɔ behunu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofoɔ Israel ase.

⁹ Heseikia bisaa asofoo no ne Lewifoo no se, “Ehe na yeinom nyinaa firi baee?”

¹⁰ Na osofopanin Asaria a ofiri Sadok abusua mu buaa se, “Efiri ebere a omanfoo firii ase se wode akyedee reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, efiri se, AWURADE ahkira ne nkurofoo.”

¹¹ Heseikia yee n’adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee.

¹² Na wodi nokore de akyedee no ne ntotosoo dudu no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simey yee ne oboafoo.

¹³ Sohwefoo a na wohye won ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ohene Heseikia ne Asaria a oye Onyankopon Asoredan no mu sohwefoo panin no na wokyeke saa diba ahodoo yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a oye Apuee Epono ano hwefoo no na wode hyee ne nsa se, onkyeke Onyankopon ayamyefofoe a eye akyedee ne nneema a wode ama AWURADE no.

¹⁵ N’aboafoo nokwafoo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyeke nneema no maa asofo mmusua a wawo won nkuro so sedee won nkyekyemu tee, na wokye nneema no pefee maa mmofra ne mpanin.

¹⁶ Na wokye mmarimaa a woadi mfee mmiensa reko nyinaa akyedee no bi a won din wo won abusuadua nwoma mu, a nso da biara woko AWURADE Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahye won ekuo no nsa.

¹⁷ Na wokye nneema no maa asofo a wotwere won din wo won abusuadua nwoma mu ne Lewifoo a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa, a wahyehye won din sedee won nnwuma ne won nkyekyemu tee.

¹⁸ Na wooma mmusuafo a wotwere won din wo abusuadua nwoma mu a mmadoma, oyerenom ne mmammarima ne mmammaa nso ka ho nnuane, se won kyefa. Efiri se na woadi nokore adwira won ho.

¹⁹ Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkuro no ho ahya no, woyiyii nnipa ma wokye obarima biara a ofra asofo no mu ne Lewifoo a wotwere won din wo abusuadua mu no nneema no bi.

²⁰ Saa ekwan yi so na Heseikia fa kye nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oye dee efata na eso AWURADE, ne Onyankopon ani.

²¹ Dee Heseikia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a obo se obedi ne mmara ne n’ahyedee so no, ode n’akoma nyinaa hwehwee ne Onyankopon. Ne saa enti, emaa onyaa nkoso bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ohene Heseikia de nokoredie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkuro a wabo ho ban no, na ohyee n’akodom se wommubu won afasuo no, mmoo nhyene mu.

² Ebere a Heseikia hunuu se Sanaherib asane aye n’adwene se obeto ahye Yerusalem so no,

³ one ne mpanimfoo ne n’asraafoo mu afotufoo tuu agyina. Wosii gyinae se, wobesi nsutire no kwan na antene anko kuropon no akyi.

4 Wɔboaboa adwumayefo ano se wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa se, “Aɔen enti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsuo bebre?”

5 Afei, Hesekia miaa ne banɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforo kaa deɛ ewɔ ho dada no ho. Ɔsane miaa banɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropon no mu no. Afei ɔyee akodee ne akokyem bebre.

6 Ɔyii asraafo mpanimfo, ma wɔhwɛe ɔmanfo no so, na ɔhyee se wɔmmehya no wɔ kuro no epono ano adwaberem ho. Na Hesekia kaa nkuranhyesem kyeree wɔn se,

7 “Monye den na momma mo bo nye duru. Monnsuro Asiriahene anaa n’akodɔm keseɛ no, na yewɔ tumi a eso wɔ yen afa.

8 Ewom se ɔwo akodɔm keseɛ deɛ, nanso wɔye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Onyankopon a ɔbeboa yen, adi ako ama yen.” Saa nsem a Hesekia, Judahene kaee yi hyee ɔmanfo no nkuran bebre.

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

9 Eberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, ɔsoma mpanimfo kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesekia ne ne manfo a wɔwo kuro no mu nyinaa:

10 “Sedee Asiriahene Sanaherib see nie: Edeɛn na mode mo ho to so, na ema mo susu se, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano?”

11 Hesekia aka se: ‘AWURADE, yen Onyankopon, begye yen afiri Asiriahene nsam.’ Nokorem, Hesekia regyegyɛ mo, ama ekɔm ne sukɔm akum mo!

12 Nokorem, deɛ ese se mote aseɛ ne se, Hesekia no ara na ɔbubuu AWURADE asoree ne afɔrebukyia no nyinaa. Ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wɔnsom wɔ afɔrebukyia baako pe a ewɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdee ahodoɔ wɔ eno nko ara so.

13 “Nokorem, ese se mohunu deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no aye nnipa a wɔwo asase so. Anyame a na wɔwo saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurofo firii me tumi ase?”

14 Ma nhwesɔ baako kyere onyame bi a ɔwo baabi a ɔtumi gyee ne nkurofo firii me nsam! Edeɛn na ema wodwene se, wo Onyankopon betumi aye ade pa bi?

15 Mommma Hesekia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio se, ɔman biara nyame ntumi nnyee ne nkurofo mfirii me anaa m’agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopon agye mo afiri me tumi ase!”

16 Na Sanaherib mpanimfo kɔɔ so dii AWURADE Onyankopon ne ne ɔsomfo Hesekia ho few, twaa no adapaa.

17 Ɔhene no sane twereɛ nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopon animtiaa. Ɔtwereɛ se: “Sedee anyame a wɔwo aman ahodoɔ so antumi annyɛ wɔn nkurofo amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesekia Onyankopon nso bedi nkoguo.”

18 Asiria mpanimfo a wɔde krataa no baeɛ no teateam de Hebrɛi kasa kaa saa asem yi kyeree nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sedee wɔbetumi afa kuropon no a wɔmmere ho.

19 Saa mpanimfo yi kasa faa Yerusalem Onyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyee no.

²⁰ Afei, ohene Hesehia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia boɔ mpaee denden, frɛe ɔsorosoro Onyankopɔn no.

²¹ Na AWURADE somaa ɔbofoɔ, beɛɛɛ Asiria akodom ne wɔn asahene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane koɔ ne kurom. Na wuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmammarmima no mu baako twee ne so akofena, kumm no.

²² Saa ekwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa.

²³ Efiri saa eberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahya no de obuɔ no anidie a enni kabea maa ohene Hesehia, na wode akyedee bebree a eye AWURADE dea koɔ Yerusalem, na wode nneema a esom bo kɔmaa Ohene Hesehia nso.

Hesehia Yadeɛ Ne N'ayaresa

²⁴ Eberɛ no mu, Hesehia yaree yarewuo. ɔboɔ mpaee frɛɛ AWURADE, maa ɔsaa no yadeɛ daa nsenkyerenneɛ nwanwasoɔ bi adi kyereɛ no.

²⁵ Nanso, Hesehia anye adɔee a wɔye kyereɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbeyee ahantan. Enti, AWURADE abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so.

²⁶ Enti, Hesehia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno enti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuo amma wɔn so.

²⁷ Hesehia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie. ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraɛ ne dwete, sikakokoo, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyem ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu.

²⁸ Afei nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoo, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne ne mponkye.

²⁹ ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, efiri se, Onyankopɔn maa no ahonya bebree.

³⁰ ɔsii asutire a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu koɔ Dawid kuropon atɔee fam. Na biribiara a ɔyeeɛ no nso, eyeɛ yie.

³¹ Eberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneema titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesehia ho, de soɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ se ohunu deɛ ewɔ n'akoma mu.

Hesehia Ahennie Tiawatwa

³² Hesehia ahennie ho nsem nkaee ne n'ahofama no, wɔatwereɛ wɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a eka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu.

³³ Eberɛ a Hesehia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ adehyee amusieɛɛ no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ se ohene.

33

Manase Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dumieniu. ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonum enum.

² ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, suasua abosonsomfoɔ aman nneyeeɛ a eye akyiwadeɛ. ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɔa Israel anim no so no.

³ Ɔsane sisii asoree a n'agya Heseikia seee no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ewɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn.

⁴ Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, eho na ese se wɔdi ne din ni afebɔɔ no.

⁵ Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmieniu ho, de maa ewiem nsoromma no.

⁶ Manase de ɔno ankasa mmammarima bɔɔ afɔdee wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyee asumansem mu, kɔɔ abisa, yee abayisem, kɔɔ asamanfɔfoɔ ne adunsifɔfoɔ nkyen. Ɔyee nneema pii a eye bɔne wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuiɛ.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn a mayi afiri mmusuakuo a ewɔ Israel no nyinaa mu no.

⁸ Se Israelfoɔ di m'ahyedeɛ nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so."

⁹ Nanso, Manase dii ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyee bɔnetrasoɔ sene abosonsom aman a AWURADE seee wɔn wɔ eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyeree Manase ne ne nkurofoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara.

¹¹ Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodɔm befaa Manase yee no ɔdeduani. Wɔde darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia.

¹² Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde ahobreaseɛ su frɛɛ n'agyanom Onyankopɔn.

¹³ Na eberɛ a ɔbɔɔ mpaɛɛ no, AWURADE tieɛ no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ se, AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

¹⁴ Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropɔn abɔntene afasuo; efiri Gihon asutire atɔɛ fam a ewɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ Apataa Ɛpono no, kɔsi Ofel bepo so a wɔsi maa ekɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase sane tutuu amamfrafoɔ anyame fifirii mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE Asɔredan mu. Ɔbubuu afɔrebukyia a wasisi wɔ bepo so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia a ewɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkoto guu kuropɔn no mfikyire.

¹⁶ Na ɔsane sii AWURADE afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoeɛ afɔdee ne aseda afɔdee wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfoɔ no nkuran se, wɔnsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no.

¹⁷ Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdee wɔ abosonsom asoreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Onyankopɔn ara.

¹⁸ Manase adedie ho nsem nkaɛɛ, ne mpaɛɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsem a adehunumufɔɔ ka kyeree no wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwereɛ agu Israel ahemfo nwoma mu.

¹⁹ Manase mpaɛɛ ne ekwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a ɔdiie nyinaa ho nsem no, wɔatwereɛ agu adehunumufɔɔ nwoma

mu. Baabi a ɔsɪi abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho.

²⁰ Eberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsɪɛ no wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi ho.

Amon Di ɔhene Wɔ Yuda

²¹ Eberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfrinhɪya aduonu mmɪenu. ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfee mmɪenu.

²² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛɛɛ no. ɔsomm ahoni a n'agya yɛɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn.

²³ Nanso, wanse n'agya Manase, ɛfiri sɛ, wammɾɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so.

²⁴ Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie.

²⁵ Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wɔsɪi ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anan mu.

34

Yosia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Yosia bedii adeɛ no, na wadi mfrinhɪya nwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfrinhɪya aduasa baako.

² ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ deɛ ne tete agya Dawid yɛɛɛ no bi. Wamfiri adeteneneɛyɛ ho.

³ Yosia hyɛɛ aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ɛkwan wɔ eberɛ a na ɔda so yɛ abɔfra a wadi adeɛ mfee nwɔtwe. Na ne mfee dumɪenu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛɛ abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa.

⁴ ɔhwe ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guɛ. ɔmaa wɔdwereɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufɔɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn no damena so.

⁵ Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe. ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho.

⁶ ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛɛ ara mpo, koduruu Naftali.

⁷ ɔsɛɛ abosonsomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedie mfee dunwɔtwe so no a ɔwieɛ asase no ne asoredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyɛɛ abakɔsem twerefoɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asoredan no.

⁹ Wɔde sika a Lewifoɔ a wɔsom sɛ aponoanohwɛfoɔ agyɛgye wɔ Onyankopɔn Asoredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilikia. Manase ne Efraim nkurofoɔ ne Israel nkɛɛfoɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyɛdeɛ no baɛɛ.

¹⁰ ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwe nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wɔtuua wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka.

11 Woboo nnua dwumfoo ne adansifoo paa, too aboo a wootwa a wode besiesie afasuo no ne nnua a wode beye nsamsoo ne mpunan. Wosiesiee dee anka Yuda ahemfo a wodiikan no rema asee no.

12 Adwumayefoo no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifoo a wofiri Merarifoo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifoo a wofiri Kohatfoo abusua mu na wohwee adwumafoo no so. Lewifoo a aka a won nyinaa wo nwonwotodee ho nimdee no,

13 womaa woyee sohwefoo maa adwumayefoo akuo hodo. Na afoforo bi nso yee adwuma se atwerefoo, mpanimfoo ne aponoanohwefoo.

Hilkia Kohunu AWURADE Mmara Nwoma No

14 Na osofopanin Hilkia retweretwere sika a wagyegye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohunuu AWURADE mmara nwoma a wonam Mose so de mae no.

15 Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennie twerefoo no se, "Mahunu mmara nwoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmoboe no maa Safan.

16 Safan de nwoma mmoboe no komaa ohene kaa se, "Wo mpanimfoo no reye biribiara a wokyeree won se wonye no.

17 Sika a wagyegye no AWURADE Asoredan no mu no, wode ama sohwefoo ne adwumayefoo no."

18 Safan ka kyeree ohene no se, "Osopanin Hilkia de nwoma mmoboe bi ama me." Na Safan kenkan kyeree ohene.

19 Ebere a ohene no tee mmara no mu nsem no, ode ahometee sunsuanee ne ntaee mu.

20 Afei, ohyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twerefoo Safan ne ohene ofotufoo Asaia se,

21 "Monko Asoredan no mu na mo ne AWURADE nkokasa mma me ne Israel ne Yuda nkaefoo nyinaa. Mommisa no nsem a wootwere wo saa nwoma mmoboe a wahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, efiri se, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenyee dee nwoma mmoboe yi ka se yenyee."

22 Hilkia ne mmarima a aka no koo odiyifoo baa Hulda a na oye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ohwe Asoredan mu adakaten so no nana nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne.

23 Obaa no ka kyeree won se, "AWURADE, Israel Onyankopon, akasa! Monka nkyere onipa a osomaa mo no se,

24 'Sede AWURADE see nie: Akyinnye biara nni ho se, mesee saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wootwere wo nwoma mmoboe a moakenkane yi mu nyinaa beba mu.

25 Efiri se, nnipa a wowa Yuda apa me na wosom abosonsomfoo anyame. Eno enti, me bo afu won yie wo biribiara a woye ho. M'abufuo behwie agu saa beaee ha, na biribiara rentumi nsi ano.'

26 Na monko Yudahene a osomaa mo se monkohwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, 'Yei na AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa asem a motee seesei no ho.

27 Ebere a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuanee w'atadee mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti, nokorem, mate wo nne, AWURADE na osee.

²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wobewu na wosie wo asomdwoee mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beaee yi so.' "

Enti, wosane de obaa no nkra komaa ohene no.

Yosia Osom Nhyehyee

²⁹ Na ohene no frɛ ntuanofoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa.

³⁰ Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ nyinaa ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ, nnipa no nyinaa, firi okeseɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu no AWURADE Asɔredan mu no kyereɛ wɔn.

³¹ Ohene no gynaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na ɔtii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ohyee bo se ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ohye nsem, ahyedee ne mmara so. Ohyee bo se, ɔbedi apam no mu nhyehyeeɛ a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔee no mu no so.

³² Na oka kyereɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin no se, wɔnhye bo saa ara. ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no mu.

³³ Enti, Yosia yiyii ahoni a eye akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye

¹ Afei, Yosia boɔ dawuro se, wɔbedi AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem wɔ bosome a edi ekan no da a etɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahye nnwammaa no da no wɔ eberɛ a owia rekɔtɔ.

² Yosia maa asɔfoɔ no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ohyee wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

³ Ohyee Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na woye akyerekyerefoɔ wɔ Israel no se, "Esiane se seesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobeso no mo mmati so de adi akoneaba enti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Onyankopɔn ne ne nkurofoɔ Israel.

⁴ Monkɔ mo nnwuma so sedee mo agyanom mmusua nkyekyemu tee, ne sedee Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyedee a wɔatwere no kyere.

⁵ "Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahye mo nsa no wɔ eberɛ a wɔde wɔn afɔdee aba Asɔredan mu no.

⁶ Monkum Twam Afahye nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyedee biara a AWURADE nam Mose so de mae no, monni so."

⁷ Na Yosia firii dee ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem mmiensa se nnipa no Twam Afahye afɔrebɔdeɛ.

⁸ Ohene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pe mu, boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa se Twam Afahye afɔrebɔdeɛ.

⁹ Lewifoo ntuanofooo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoo nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum se won Twam Afahye aforebodee.

¹⁰ Ebera a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiee no, asofooo ne Lewifoo no gynyagiyinaa won afa sedee ohene no ahyehe ama akuakuo no.

¹¹ Lewifoo no kunkumm Twam Afahye nnwammaa no, na wode mogya no maa asofooo no, na wode petee aforebukyia no so wo ebera a na Lewifoo no redwa mmoa no.

¹² Wokyekyee ohyee aforebodee no maa omanfooo no sedee won mmusua nkyekyemu no tee, na wootumi de abo afodee ama AWURADE, sedee mmara a wootwere agu Mose nwoma no mu kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso.

¹³ Afei, wototoo Twam Afahye nnwammaa no sedee wakyere no, na wonoaa aforebodee kronkron no wo nkukuo, nnadesen ne nkyensee mu, de baa ntem so sedee omanfooo no betumi awe.

¹⁴ Akyire yi, Lewifoo yee won ne asofooo no aduane, efiri se, na asofooo no aye adwuma firi anopa kosi anadwo a worebo ohyee afodee no na worehye sraadee no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoo no na wogyee too won ho so yee.

¹⁵ Asaf asefooo nnwom ho nimdefoo no nso, na wowa won nnwuma so, sedee Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehunumuni no kyeree won no. Aponoanohwefooo no wenee apono no a na eho nhia se wofiri won nnwuma so, efiri se, na won mfefooo Lewifoo no de won nnuane koma won wo ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awiee da no. Woboo ohyee afodee no nyinaa wo AWURADE aforebukyia no so, sedee ohene Yosia hyee no.

¹⁷ Israelfoo a wowa Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no.

¹⁸ Efiri odiyifoo Samuel bere so no, wonnii Twam Afahye sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahye sedee Yosia yee a omaa asofooo, Lewifoo, omanfooo a wowa Yerusalem ne nnipa a wofiri Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho.

¹⁹ Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahennie mfirmhya dunwotwe so.*

Yosia Wu Wo Akono

²⁰ Yosia siesiee Asoredan no wiee no, Misraimhene Neko dii n'akodom anim firii Misraim, se woreboko wo Karkemis wo asuo Eufate ano. Na Yosia ne n'akodom nso sii mu se wone no rekoko.

²¹ Nanso, ohene Neko tuu ananmusifoo, de nkra yi komaa Yosia se, "Edeen na wo Yudahene hwehwe afiri me nkyen? Me ne wo nni akasakasa enne! Dee mehwehwe ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyerere me se, menyee no ntem. Ntwintwane Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obese wo."

²² Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerere no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, odii n'akodom anim, kokoo wo Megido tata so. Oworoo n'ahentadee no guu nkyen baabi sedee atamfooo no renhunu no.

* **35:19** Afe a eto so dunwotwe. Afe koroo no ara mu na wohunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

²³ Nanso, atamfoɔ agyantofoɔ no too beɛmma ma ewɔɔ ɔhene Yosia, piraɔ no. Ɔteaaɔm frɛɛ ne mmarima sɛ, “Momfa me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne.”

²⁴ Enti, wɔyɛi Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛho na ɔwuiɛ. Wɔsieɛ no ho wɔ adehyɛɛ amusiɛɛɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie.

²⁵ Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ɛbesi ɛnne yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeye amannee a wɔatwere ahyɛ Kwadwom Nwoma mu.

²⁶ Yosia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne n’ahofama sedɛɛ AWURADE mmara tee no,

²⁷ firi ahyɛaseɛ kɔsi awiɛɛ no, wɔatwere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36

¹ Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

² Ɛbere a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirmihyia aduonu mmiɛnsa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa pɛ.

³ Misraimhene Neko a na ɔhwehwe apeatɔɔ a ɛyɛ dwete tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa ɛnan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so.

⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo a ɔbedi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.

Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirmihyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirmihyia dubaako. Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so.

⁶ Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔko faɛɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia.

⁷ Nebukadnessar faa ademudeɛ a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kɔguu n’ahemfie wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaɛɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwere, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n’adeɛ sɛ ɔhene.

Yehoiakyin Di Ɔhene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii adeɛ no, na wadi mfirmihyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome mmiɛnsa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so.

¹⁰ Afe a ɛdi ɛkan wɔ bosome a ɛdi ɛkan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa ɛbere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹¹ Ɛbere a Sedekia bedii adeɛ no, na wadi mfirmihyia aduonu baako, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirmihyia dubaako.

¹² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammɛɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim.

¹³ Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ ebere a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu se, ɔbedi no nokore. Na Sedekia ye kyenkyenee ne asoɔden, na wampɛ se ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho.

¹⁴ Asɔfoɔ no ntuanofɔɔ nyinaa ne ɔmanfɔɔ no kɔɔ so yee mmaratofɔɔ. Wɔyee abosonsomfɔɔ a wɔwɔ aman a atwa ahya hɔ no nneyee no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifɔɔ se wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mɛn bebree, efiri se, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma ne nkurɔfɔɔ ne n'Asɔredan no.

¹⁶ Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfɔɔ no ho fe, amfa wɔn nsem no anye hwee. Wɔdii adiyifɔɔ no ho fe ara kɔsii se AWURADE abufuhye turie a biribiara antumi annwodwo ano.

Yerusalem Asehwee

¹⁷ Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafɔɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahɔɔdenfɔɔ ne ayarefɔɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar.

¹⁸ ɔhene no sane sesaa nneema no nyinaa, akese ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudee a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmarpɔmma nyinaa nso kɔe.

¹⁹ Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, see biribiara a ewɔ boɔ no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyee ɔhene no ne ne mmammarima asomfɔɔ kɔsii se Persia ahennie bedii tumi.

²¹ Enti, AWURADE aseɛ a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyee, eɔaa mpan mfirmhyia aduɔson sedee odiyifɔɔ no kae no.

Kores Gya Nnommumfɔɔ Ekwan

²² Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, AWURADE maa odiyifɔɔ Yeremia nkɔmhye baa mu. ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere boɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu se,

²³ "Sedee Persiahene Kores ka nie:

"AWURADE, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurɔfɔɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwuma yi. AWURADE, mo Onyankopɔn nka mo ho."

Esra Nwoma

Yuda Nnommumfoɔ Sane Ba Yerusalem

¹ Na Persiahene Kores afe a eɗi ekan no mu no, AWURADE kaa Kores akoma maa ɔtwereɛ saa dawurobo nsem yi de koo ahemman yi nyinaa mu, maa Yereṃia nkɔmhye no baa mu.

² Seɗee Persiahene Kores* ka nie:

AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se, mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so.

³ Mo a moye ne nkurofoɔ nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi saa AWURADE, Israel Onyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Onyankopɔn beka mo ho.

⁴ Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkaeefoɔ no wɔ no, ese se wɔma Yudafoɔ no dwete ne sikakokoo, akwantuo nneema, nyemmaa ne akoma pa mu afɔrebodee a wode ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo no.

⁵ Na Onyankopɔn kaa Lewifoɔ, Yuda ne Benjamin mmusuakuo ntuanofɔ akoma se, wɔnsane mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asɔredan no.

⁶ Na wɔn afipamfoɔ boa maa wɔn dwete ne sikakokoo atam ne nyemmaa, ma wode tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyeɗee pa bebree de kaa de efi wɔn ankasa akoma mu no ho.

⁷ ɔhene Kores no ankasa de aboɔdennee a ɔhene Nebukadnessar tase firii AWURADE asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no baee.

⁸ Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na ɔmfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa.

⁹ Yeinom ne nneema a Kores de bekyee:

sikakokoo nsiasee	30
dwete nsiasee	1,000
dwete ɔhyeesen	29
¹⁰ sikakokoo atam	30
dwete atam	410
nneema a ekeka ho	1,000

¹¹ Ne nyinaa mu no, sikakokoo ne dwete nneema a wode maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem wɔ ebere a wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firi Babilonia baa ho no dodoo ye sikakokoo ne dwete mpem enum ne ahanan (5,400).

* **1:2** Na Kores Ahemman no tre firi India kosi Misraim, etoaa so firi ho Epo Kokoo a ewɔ Persia Po no mu kosi Etiopia.

2

¹ Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wɔwɔ amantam no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ohene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia.

² Na wɔn ntuanofɔɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia,* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wɔfiri asutwa mu baeɛ no dodoɔ nie:

³ Dodoɔ a wɔye	
Paros abusuafoɔ	2,172
⁴ Sefatia abusuafoɔ	372
⁵ Arah abusuafoɔ	775
⁶ Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,812
⁷ Elam abusuafoɔ	1,254
⁸ Satu abusuafoɔ	945
⁹ Sakai abusuafoɔ	760
¹⁰ Bani abusuafoɔ	642
¹¹ Bebai abusuafoɔ	623
¹² Asgad abusuafoɔ	1,222
¹³ Adonikam abusuafoɔ	666
¹⁴ Bigwai abusuafoɔ	2,056
¹⁵ Adin abusuafoɔ	454
¹⁶ Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ)	98
¹⁷ Besai abusuafoɔ	323
¹⁸ Yora abusuafoɔ	112
¹⁹ Hasum abusuafoɔ	223
²⁰ Gibar abusuafoɔ	95
²¹ Betlehemfoɔ	123
²² Netofafoɔ	56
²³ Anatotfoɔ	128
²⁴ Asmawetfoɔ	42
²⁵ Kiriath-Yearimfoɔ, Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ	743
²⁶ Ramafoɔ ne Gebafoɔ	621
²⁷ Mikmasfoɔ	122
²⁸ Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ	223
²⁹ Nebo ɔman mma	52
³⁰ Magbis ɔman	156
³¹ Elam ɔman mma	1,254
³² Harim ɔman mma	320
³³ Lod, Hadid ne Ono ɔman mma	725
³⁴ Yeriko ɔman mma	345
³⁵ Senaa ɔman mma	3,630

³⁶ Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

* 2:2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a ɔtwereɛ Nehemia Nwoma no.

Yedaia abusuafoɔ (a efa Yesua fiefoɔ)	973
³⁷ Imer abusuafoɔ	1,052
³⁸ Pashur abusuafoɔ	1,247
³⁹ Harim abusuafoɔ	1,017

⁴⁰ Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ:

Yesua ne Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ)	74
---	----

⁴¹ Nnwontofooɔ:

Asaf [†] abusuafoɔ	128
-----------------------------	-----

⁴² Aponoanohwefoɔ:[‡]

Salum, Ater, Talmon abusuafoɔ	
Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ	139

⁴³ Asɔredan asomfoɔ:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ,
⁴⁴ Keros, Siaha, Padon asefoɔ,
⁴⁵ Lebana, Hagaba, Akub asefoɔ,
⁴⁶ Hagab, Salmāi, Hanan asefoɔ,
⁴⁷ Gidel, Gahar, Reaia asefoɔ,
⁴⁸ Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ,
⁴⁹ Usa, Paseah, Besai asefoɔ,
⁵⁰ Asna, Meunim, Nefus asefoɔ,
⁵¹ Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoɔ,
⁵² Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,
⁵³ Barkos, Sisera, Tema asefoɔ,
⁵⁴ Nesia ne Hatifa.

⁵⁵ Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ yi nso firi asutwa mu baeɛ:

Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ,
⁵⁶ Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,
⁵⁷ Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
⁵⁸ Ne nyinaa mu, na asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asefoɔ asomfoɔ no dodoɔ.

⁵⁹ Saa eberɛ no, nnipakuo foforoɔ a wɔfiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ yɛ Israel asefoɔ.

Saa nnipakuo yi ne:

[‡] 2:42 Na aponoanohwefoɔ no yɛ Lewifoɔ a wɔwen Asɔredan no kwan ano.

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodoo ye	652
--	-----

61 Asɔfoɔ mmusua mmiensa:

Habaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

62 Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan amma wɔansom sɛ asɔfoɔ.

63 Na amrado no hyɛɛ wɔn sɛ mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebo nnuane no, gye sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyere wɔn gyinabea wɔ saa asem yi ho.

64 Enti, nnipa dodoo a wɔsane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia (42,360),

65 a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson (7,337) nka ho, ne nnwomtofoɔ[§] ahanu (200) a wɔye mmarmma ne mmaa.

66 Wɔde aponkɔ ahanson aduasa nsia (736), mfunumu ahanu aduanan enum (245),

67 nyoma ahanan aduasa enum (435) ne mfunumponkɔ mpem nsia ne ahanson aduonu (6,720) kaa wɔn ho kɔɛ.

68 Ɛberɛ a wɔduruu AWURADE asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no wɔ ne siberɛ dada mu hɔ.

69 Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbetumi. Akyedeɛ a wɔde maɛɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika pranpran ɔpeduosia baako (61,000), dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa (3,000) ne asɔfotadeɛ ɔha (100) a wɔde bema asɔfoɔ.

70 Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwefoɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem. Nkaɛɛ no sane kɔɔ Yuda nkuro afɔforɔ bi a wɔfirii hɔ baɛɛ no so.

3

Wɔsane Si Afɔrebukya No

1 Bosome a etɔ so nson ahyɛaseɛ a Israelfoɔ abɔ atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa koro wɔ Yerusalem.

2 Na Yosadak babarima Yesua ne n'afefoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyɛɛ aseɛ siesieɛ Israel Onyankopɔn afɔrebukya no, sɛdeɛ wɔbetumi abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahye wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara mu no.

3 Ɛwom sɛ na nkurofoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete hɔ no deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukya no wɔ ne dada mu hɔ. Ɛhɔ ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummere biara.

4 Wɔdii Asese Afahye no sɛdeɛ wɔakyere wɔ Mose mmara nwoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ, sɛdeɛ afahye da biara deɛ tee no.

5 Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyɛɛ afɔdeɛ no ne afɔdeɛ a eɛɛ sɛ wɔbɔ ma Ɔbosome Fɔforɔ Afahye no ne mfɛɛ ahodoɔ afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔdeɛ nso de maa AWURADE.

§ 2:65 Lewifoɔ nnwomtofoɔ no akyi no na nnwomtofoɔ fɔforɔ bi wɔ hɔ a wɔto nnwom wɔ afahye, awadeɛ ne ayiase.

⁶ Aka dadu nnanum na Dwanekɔbea Afahye no aduru so no, asɔfoɔ no hyee aseɛ bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa AWURADE. Wɔhyee yei nso ase ansa na wɔreto AWURADE asɔredan no fapem.

⁷ Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtɔɔ ntwneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyen, na wɔde nnuane, nsã ne ngo tuaa wɔn ka. Wɔde nnua no firi Lebanon mmepɔ so guu Ɛpo Keseɛ ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho ɛkwan.

⁸ Wɔhyee Onyankopɔn asɔredan no sie ase wɔ bosome a ɛto so mmieniu mu wɔ afeɛ a ɛto so mmieniu firi eberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baɛɛ no nyinaa yee ho adwumayefoɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfee aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde AWURADE asɔredan no nsiesie hyee wɔn nsa.

⁹ Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia asefoɔ nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefoɔ hyee wɔn nsa sɛ, wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafoɔ Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu.

¹⁰ Eberɛ a adansifoɔ no wieɛ AWURADE asɔredan no fapem no, asɔfoɔ no hyee wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn tenabere, hyeneɛ wɔn totorobento. Na Asaf asefoɔ Lewifoɔ no bɔɔ wɔn kyankyan de kamfoɔ AWURADE sɛdeɛ na ɔhene Dawid ahye no pɛpɛpɛ.

¹¹ Wɔde nkamfoɔ ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE sɛ:
“ɔye,

Na n'adɔɛ wɔ ho daa ma Israel afeɔɔ!”
Na ɔmanfoɔ no nyinaa teaam ahoɔden so, de kamfoɔ Awurade, ɛfiri sɛ, AWURADE asɔredan fapem no, wɔato.

¹² Asɔfoɔ mpanimfoɔ no bebree ne Lewifoɔ ne ntuanfoɔ no kaeɛ asɔredan a ɛdi ekan no, wɔsuie eberɛ a wɔhunuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teateam anigyee so.

¹³ Anigyee nteateamu ne osu a ɛne no adi afra no, ano yee den, na nnipa tee no akyirikyiri.

4

Atamfoɔ Sɔre Tia Asɔredan No Nsiesie

¹ Yuda ne Benyamin* atamfoɔ no tee sɛ wɔn a wɔatwa wɔn asuo no resiesie AWURADE, Israel Onyankopɔn, asɔredan no.

² Enti, wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanfofoɔ no a aka no nkyen, na wɔkaa sɛ, “Momma yene mo nsi, ɛfiri sɛ, yesom mo Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Ɛfiri eberɛ a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afɔdeɛ ama no.”

³ Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanfofoɔ bi buaa sɛ, “Monni kyefa wɔ saa dwuma yi die mu, ɛfiri sɛ, yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yɛbesi AWURADE, Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ Persiahene Kores ahye yen no.”

⁴ Na ɔmanfoɔ no pɛɛ sɛ wɔbu Yudafoɔ no aba mu na wɔhunahunaa wɔn adwuma no ye ho.

⁵ Wɔhyee ananmusifoɔ bi afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsee wɔn botaɛ. Yeɛ kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kosii eberɛ a Persiahene Dario bedii ahennwa no.

* **4:1** Na Benyaminfoɔ ye Samariafoɔ.

6 Eberɛ a Ahasweros dii adeɛ mfɛɛ kakra bi akɛi no, Yudafoɔ atamfoɔ twɛrɛɛ no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem.

7 Na ɛno akɛi no mpo, Persiahene Artasasta berɛ so no, Yuda atamfoɔ a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, twɛrɛɛ krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyɛrɛɛ aseɛ kyɛrɛɛ ɔhene no.

8 Amrado Rehum ne Simsai a ɔyɛ asenniɛ twɛrɛfoɔ twɛrɛɛ krataa kɔkyɛrɛɛ ɔhene Artasasta sɛdɛɛ ɔman Yerusalem mu tɛɛ.

9 Wɔkyɛaa ɔhene no, ma ɛkɔtoɔ wɔn adɔmfɔɔ, atemmufɔɔ ne ɔman no mu ntuanofɔɔ, Tarpela ɔmanfoɔ, Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ.

10 Wɔsane kyɛaa nnipa a aka no a ɔkɛsɛɛ ne otitire Asurbanipa atwa wɔn asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asuo Eufɛrate atɔɛ fam no so no.

11 Yei yɛ krataa no nseso a wɔde kɔmaa no:

Efiri w'asomfoɔ nokwafɔɔ a wɔwɔ asuo Eufɛrate atɔɛ fam no nkyɛn de kɔma Artasasta:

12 Yesɛ wo, yɛrebo wo amanɛɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyɛfoɔ ne abɔnefoɔ kuro no. Wɔato afasuo no faɛm dada, na ɛrenkyɛre na wɔawie.

13 Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi ne n'afasuo no wie a, ɛremmoa wo koraa, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ no rentua wɔn toɔ ne adwadeɛ biara mma wo.

14 Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfoɔ nokwafɔɔ enti, yɛmpɛ sɛ w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so, enti na yɛrebo wo saa amanɛɛ yi.

15 Yɛpɛ sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hunu sɛdɛɛ saa kuro yi yɛɛ adɔnyɛ kuro tete no. Nokorɛ nie, wɔsɛɛ no, ɛsiane abakɔsɛm tentɛn a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wɔdi wɔn so no enti.

16 Yɛpɛ mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi na wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Eufɛrate atɔɛ fam asase no.

17 Artasasta mmuaɛɛ nie:

Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asenniɛ twɛrɛfoɔ Simsai ne wɔn mfɛfoɔ a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufɛrate atɔɛ fam nyinaa.

18 Mekyɛa mo nyinaa. Krataa a motwɛrɛɛɛ no, wɔakyɛrɛ aseɛ, akenkan akyerɛ me.

19 Mahyɛ sɛ, wɔnkɔyɛ nkrataa mu mpɛnsɛmpɛnsɛmu, na mahunu sɛ, ampa ara, mmɛrɛ bi a atwam no, na Yerusalem yɛ adɔnyɛman a ɛtiaa ahemfo bebree. Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo yɛ adeɛ a wɔyɛ daa wɔ hɔ.

20 Ahemfo atumfoɔ a adi adeɛ Yerusalem ne asuo Eufɛrate atɔɛ fam nyinaa agyɛ toɔ ne adwadeɛ bebree.

21 ɛno enti, hyɛ na saa nnipa yi nnyayɛ wɔn adwuma. ɛnsɛ sɛ wɔsiesie kuro no, gye sɛ mema hɔ kwan.

22 Monntwentwen so koraa, ɛfiri sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛma asɛm no gye nsam.

23 Eberɛ a wɔkenkan saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta nkyɛn kyɛrɛɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfɛfoɔ no, wɔyɛɛ ntem kɔɔ Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaɛɛ dansie no.

24 Wɔgyaɛɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no hɔ adwumayɛ, wɔ deɛ aduru hɔ ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfɛɛ a ɛto so mmienɛu so.

5

Serubabel Sane Besiesie Asoredan No

¹ Saa eberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyereɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no.

² Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieɛ, hyɛɛ aseɛ sii Onyankopɔn asoredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

³ Na ankyere na Tatenai a ɔye amrado wɔ asuo Eufrate atɔɛ fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefoɔ kɔɔ Yerusalem kɔbisaa sɛ, “Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsieɛ asoredan yi?”

⁴ Wɔsane ka kyereɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wɔ asoredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

⁵ Nanso, esiane sɛ na wɔn Onyankopɔn hwe wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntuanofoɔ no dansie no ho kwan, kɔsii sɛ wɔde eho asem kɔdaneɛ Dario, ma ɔsesaa n’adwene.

⁶ Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam no bi twereɛ kɔmaa ɔhene Dario:

⁷ Yɛkyea wo, ɔhene Dario.

⁸ Yɛpɛ sɛ yɛma wote sɛ, yɛkɔɔ beaɛɛ a wɔresiesie Onyankopɔn asoredan no wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no reko so ahoɔden so.

⁹ Yebisaa ntuanofoɔ no sɛ, “Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsieɛ asoredan yi?”

¹⁰ Na yebisaa wɔn adwumayefoɔ din sedɛɛ yɛbetumi akyere wo wɔn ntuanofoɔ.

¹¹ Wɔn mmuaɛɛ nie:

“Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yeresane asi asoredan a ɔhene keseɛ bi a na ɔwɔ Israel sii mfeɛ bebree a atwam nie no.

¹² Na esiane sɛ yen agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaɛɛ wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔseɛɛ saa asoredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no asuo kɔɔ Babilonia.

¹³ “Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ekan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, esɛ sɛ wɔsiesie Onyankopɔn asoredan no.

¹⁴ ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asoredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asoredan mu no sane baɛɛ. Wɔtaseɛ saa nneɛma no firii saa asoredan no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wɔ Yuda no sɛ ɔnhwe so.

¹⁵ ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkɔgu wɔn gubere wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asoredan no ma ɛnye sedɛɛ na etɛɛ kane no.

¹⁶ “Enti, Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asoredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efiri saa eberɛ no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wɔnwieɛ.”

¹⁷ Enti, seesei, sɛ ɛbeyɛ ɔhene aniso a, monkɔnpensɛmpensɛm Babilonia ahemfie nneɛma dada akoraɛɛ nhwe sɛ, ɔhene Kores hyɛɛ mmara sɛ wɔnsiesie Onyankopɔn asoredan a ɛwɔ Yerusalem no anaa. Na momma ɔhene no nkyere n’adwene wɔ saa asem yi ho.

6

Dario Ma Asoredansie Ho Ekwan

¹ Enti, ohene Dario hyee se, wɔnkɔnpensempensem Babilonia nneema dada akoraee hɔ baabi a wɔkora nneema a esom bo no.

² Na Ekbatana aban a ewɔ Mediaman no mu na wɔhunuu krataa mmobɔee bi. Na emu nsem nie:

Asenkaee krataa:

³ Ohene Kores dii adee n'afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopɔn asoredan a ewɔ Yerusalem no ho.

Ekaa se, ese se wosane si no wɔ beaee a na Yudafoɔ hɔ wɔn afɔdee hɔ, wɔ fapem dada no so. Ese se ne osorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛtɛtɛ mu nso ye anammɔn aduɔkron.

⁴ Abɔɔ a wɔasiesie no sononko no ntosɔɔ mmiensa biara so no, ese se wɔde nnua gu so. Na adehyee fotoɔ mu na wɔbɛfiri atua ho ka.

⁵ Sikakɔkɔ ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asoredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ese se wɔsane de kɔ Yerusalem, de kɔgu Onyankopɔn asoredan no mu sɛdee na etee no.

⁶ Na ohene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asuo Eufrate atɔee fam ne Setar-Bosnai ne mo mfefoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Eufrate atɔee fam se monnkɔ hɔ.

⁷ Monnkɔtwintwane Onyankopɔn asoredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaee dada mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no ye mu.

⁸ Na mesane hye mo bio se, mommoa saa Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Onyankopɔn asoredan no sie mu.

Ese se motua adansie no ho ka nyinaa firi me toɔ a mogyegye firi Eufrate asuogya hɔ, a monntwentwen so koraa, sɛdee ebeye a adwuma no beko so ama wɔawie.

⁹ Biribiara a eho hia asofoɔ a wɔwɔ Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wɔde bebɔ ohyee afɔdee ama Onyankopɔn a ɔwɔ osorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atokɔɔ, nkyene, nsã ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu.

¹⁰ Se eba saa a, wɔbetumi abɔ afɔdee a esɔ ani ama osorosoro Onyankopɔn, na wɔabɔ mpaee ama me ne me mmammarima.

¹¹ Wɔn a wɔbebu mmara no so wɔ ekwan biara so no, wɔbeyi wɔn adan so mpunan. Na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afe adwiri, adane nkunkumasie.

¹² Onyankopɔn a wayi Yerusalem kuro se beaee a wɔnhye ne din animuonyam no nsee ohene anaa ɔman biara a wɔbebu ne mmara so aseɛ asoredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa mu.

¹³ Na Tatenai a ɔye asuo Eufrate atɔee amrado ne Setar-Bosnai ne n'afefoɔ dii Dario mmara a ohyeeɛ no so preko pe.

¹⁴ Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn dwumadie no so na asenka a adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria kaeɛ no hyee wɔn nkuran. Na, wɔwieɛ asoredan no sie, sɛdee, Israel Onyankopɔn hyeeɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no.

¹⁵ Wɔwieɛ asoredan no sie Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumieniu, wɔ ohene Dario ahennie mfee nsia so.

¹⁶ Israelfoo, asofoo, Lewifoo ne nnipa no nkaee a wofiri asutwa mu aba no de ahosepe too Onyankopon asoredan no din.

¹⁷ Onyankopon asoredan no dintoo afahye no mu no, wode anantwie mma oha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan boo afodee. Na womaa mmirekyie dumieniu se bone ho aforebodee, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuo dumieniu no.

¹⁸ Afei, wokyekyee asofoo ne Lewifoo no mu, sedee won akuo ahodoo tee no, ma wosomm wo Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem, sedee wotwere wo Mose Nwoma mu no.

¹⁹ Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wotwa won asu no a wasane aba no dii Twam Afahye.

²⁰ Asofoo no ne Lewifoo no dwiraa won ho, ma won ho te maa afahye no. Enti, wokumm Twam Afahye dwammaa maa won a wotwaa won asu no a wasane aba no nyinaa ne asofoo a waka ne won ankasa won ho.

²¹ Nnipa a wotwo Israel a wofiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaee a wotwo oman no mu no a woadane afiri won amumuye akwan ho abesom AWURADE Israel Onyankopon no na wodii twam aduane no.

²² Wodii Twam Afahye aduane no, enna wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepe baa oman no mu afanan nyinaa, efiri se, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a wotwo won ho, ma oboaa won ma wosii Onyankopon, Israel Onyankopon, asoredan no.

7

Esra Ko Yerusalem

¹ Persiahene Artasasta ahennie mu mfee bebree akyi no, na obarima bi wo ho a ne din de Esra. Na oye Seraia babarima a oye Asaria babarima, na ono nso ye Hilkia babarima

² na ono nso ye Salum babarima a oye Sadok babarima a oye Ahitub babarima

³ na ono nso ye Amaria babarima a oye Asaria babarima na ono nso ye Meraiot babarima

⁴ a oye Serahia babarima a oye Usi babarima a ono nso ye Buki babarima

⁵ a ono ye Abisua babarima, a oye Pinehas babarima, a ono nso ye Eleasa babarima, a oye Aaron a oye osofopanin no babarima.

⁶ Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerani a onim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopon, de ama Israelfoo no yie. Ofiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no, ode maa no, efiri se, na AWURADE ahummoboro nsa no wo ne so.

⁷ Israelhene no ne asofoo, Lewifoo, nnwomtofoo, aponoanohwefoo ne asoredan mu asomfoo ne no koo Yerusalem, ohene Artasasta ahennie mfee nson so.

⁸ Saa afe no, Ab bosome (beye Osannaa) mu na Esra koo Yerusalem.

⁹ Ofirii Babilonia Abib bosome (beye Oforisuo) da a eto so nwotwe, na okoo Yerusalem Ab bosome (beye Osannaa) da a eto so enan. Na Onyankopon ahummoboro nsa wo ne so.

¹⁰ Efiri se, na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfoo saa mmara no.

¹¹ Na ohene Artasasta de krataa no seso ama osfofo Esra, a oye mmara no kyerani a osuaee, na okyeree Israelfoo AWURADE mmara no. Otwerese se:

12 Me ahene mu ohene Artasasta, nkyea a merekyea osɔfoɔ Esra ne AWURADE a ɔte sorosoro no mmarakyereni no nie:

13 Mahye mmara se, Israelni biara a ɔte m'ahemman mu a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri won pe mu ne wo nko Yerusalem.

14 Me ne m'agynatufɔɔ baason no ahye wo se, gyina wo Onyankopɔn mmara a chyɛ wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho.

15 Yebo w'aba so nso se, fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afɔrebodeɛ a yerebo ama Israel Onyankopɔn a ɔte Yerusalem no ko.

16 Eno akyi, gye dwete anaa sikakokoo biara a wobɛnya afiri Babilonia ne deɛ wɔde bekyɛ wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyɛn a wɔde ama se, womfa nko won Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho.

17 Saa akyedee yi, deɛ ese se wɔde to ara ye anantwinini, nnwammaa ne atokoo afɔrebodeɛ a efata ne nsɔ afɔrebodeɛ a wɔde ne nyinaa bebɔ afɔdeɛ wo Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no afɔrebukyia so.

18 Sika biara a ebeka no, wo ne w'afɛfoɔ mfa nni dwuma biara a mogye di se eye mo Onyankopɔn pe.

19 Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwo Yerusalem no.

20 Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mommisa sika mfiri adehyee fotoɔ mu.

21 Me ohene Artasasta, hye mmara de ko agyapadeɛ akoraɛ a ewɔ asuo Eufurate apueɛ fam se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, efiri se, ɔye osɔfoɔ ne osorosoro Onyankopɔn no mmara kyerekyereni.

22 Eɛ se moma no kɔsi dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, atokoo susukora ahanum, nsɔ gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wobu ano a enye yie.

23 Monhwe yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte osorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn enti na ese se yema Onyankopɔn abufuo ba ohene ne ne mmammarima so?

24 Mesane hye se, ense se osɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, epono ano sohwefoɔ, asɔredan mu osomfoɔ anaa obiara a ɔye adwuma wo asɔredan mu tua too biara.

25 Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifoɔ ne atemmufɔɔ a wonim mo Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwo asuo Eufurate atɔɛ fam no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerɛkyere won.

26 Obiara a ɔbebu mo Onyankopɔn, ne ohene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asuo, wobefa n'agyapadeɛ anaa wɔde no beto afiase se asotwe.

27 Ayeyie nka AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ohene adwene se onsiesie AWURADE asɔredan a ewɔ Yerusalem no.

28 Na ayeyie nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hyee me animuonyam wo ohene, n'agynatufɔɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no anim. Ehyee me nkuran, efiri se, na AWURADE, me Onyankopɔn nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofɔɔ no bi ano se, wonka me ho na yenko Yerusalem.

8

Asutwafoc A Wone Esra Baes

¹ Yei ne abusua mu ntuanofoc ne abusuadua ahodoc a chene Artasasta di adee no, wone me firi Babilonia baes:

² Pinehas abusua mu no:

Gersom;

Itamar abusua mu no:

Daniel.

Dawid abusua mu no:

Sekania babarima Hatus.

³ Paros abusua mu no:

Sakaria ne mmarima aforoc oha aduonum.

⁴ Pahat-Moab abusua mu no:

Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima aforoc ahanu.

⁵ Satu abusua mu no:

Yahasiel babarima Sekania ne mmarima aforoc ahasa.

⁶ Adin abusua mu no:

Yonatan babarima Ebed ne mmarima aforoc aduonum.

⁷ Elam abusua mu no:

Yesaia babarima Atalia ne mmarima aforoc aduocson.

⁸ Sefatia abusua mu no:

Mikael babarima Sebadia ne mmarima aforoc aduocwotwe.

⁹ Yoab abusua mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima aforoc ahanu ne dunwotwe.

¹⁰ Bani abusua mu no:

Yosifia babarima Selomit ne mmarima aforoc oha aduosia.

¹¹ Bebai abusua mu no:

Bebai babarima Sakaria ne mmarima aforoc aduonu nwotwe.

¹² Asgad abusua mu no:

Hakatan babarima Yohanan ne mmarima aforoc oha ne edu.

¹³ Adonikam abusua a wobaa akyire no:

won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarima aforoc aduosia ka won ho.

¹⁴ Bigwai abusua mu no:

Utai ne Sakur a mmarima aforoc aduocson ka won ho.

¹⁵ Meboaa asutwafoc no ano woc Ahawa nsukwan no so, na yemaa wotena hanc nansa woc ebera a merehwe nnipa no ne asofoc a wocbeduru hoc no din mu no. Manhunu Lewifoc no mu baako mpo woc honom.

¹⁶ Enti, mesoma ma wocofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wocemanfoc no ntuanofoc no. Mesane soma ma wocofree Yoiarib ne Elnatan, a na wocye anyansafooc pa bi no nso.

¹⁷ Mede won kocmaa Ido a na ocua Lewifoc ano no, woc Kasifia, bisaa ocne n'abusuafooc ne asoredan no mu asomfoc no se wocmmre yen asofoc mfa won ncoye Onyankococson asoredan a ewoc Yerusalem no mu adwuma.

¹⁸ Esiane se Onyankococson ahummocococ nsa woc yen so no enti, wobree yen ocbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuamma- rimanom dunwotwe ka ne ho. Na ocye onyansafooc a ocye Mahli a na ocye Israel babarima Lewi no aseni.

¹⁹ Afei, wocmaa Merari asefoc Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuamma- rima aduonu

20 ne asoredan no mu asomfoo ahanu ne aduonu baee. Na asoredan mu asomfoo no ye Lewifoo no aboafoo a na woye asoredan mu adwumayefoo kuo bi a Dawid na ofaa won kane. Wotwerɛɛ won nyinaa din.

21 Na Ahawa Nsuka no so, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yɛboɔ mpaee se obema yeakoduru dwoodwoo, na wabo yen, yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban.

22 Na meferɛɛ se mebisaa ohene no se omma yen asraafoo ne apɔnkosotefoo se wonka yen ho mmo yen ho ban wo ekwan so. Nokorem, na yeaka akyere ohene no se, "Yen Onyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuhyee no tia won a wɔgya no."

23 Enti, yɛdii mmuada, boɔ mpaee nokore mu, se yen Onyankopon behwe yen, na otiee yen mpaeebo.

24 Na meyii asofoo no ntuanofoo dumieniu a wone Serebia, Hasabia ne asofoo afororo edu a woka won ho,

25 se wonhwe dwete, sikakokoo, sikakokoo atam ne nneema a eka ho a ohene no n'agyinatufoo, ne ntuanofoo ne Israelfoo de rekokye Onyankopon asoredan no so.

26 Mede agudeɛ no rema won no, mekariie na mehunu se emu duru ye: dwete nkariboo tono aduonu mmienu, sikakokoo nkuku ne nkaka nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakokoo nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan,

27 sikakokoo atam aduonu a ene sikakokoo pranpran apem boɔ ye pe, kobere nneema mmienu a wabere ho ma erekoye se sikakokoo amapa.

28 Na meka kyereɛ saa asofoo yi se, "Woyai mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokoo yi ye akoma pa mu aforebodeɛ a wode rema AWURADE, yen agyanom Onyankopon.

29 Monhwe saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asofoo mpanin, Lewifoo ne Israel ntuanofoo wo adekoraɛɛ a ewo AWURADE asoredan no mu wo Yerusalem no."

30 Enti, asofoo no ne Lewifoo no gye too won ho so se, wode saa Onyankopon asore sika no beko Yerusalem.

31 Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaɛ ho Ab bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, hyee aseɛ koo Yerusalem. Na Onyankopon ahummoboro nsa no boɔ yen ho ban, gyeɛ yen firii atamfoo ne akwanmukafoɔ nsam.

32 Enti, yekoduruu Yerusalem dwoodwoo, homeɛ ho nnansa.

33 Yɛduruie no, ne nnanan so, wokarii dwete, sikakokoo ne aboɔdenneɛ a aka no wo Onyankopon asoredan no mu, na wode hyee Uria babarima osofoo Meremot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifoo no nsa.

34 Wokanee biribiara dodoɔ, kariie ne mu duru, twerɛɛ biribiara.

35 Na asutwafoo a wofiri nnommu mu baee no de anantwie dumieniu, nnwennini aduokron nsia ne nnwammaa aduɔson nson, boɔ ohyee afodeɛ, maa Israel Onyankopon. Afei, womaa mpapo dumieniu se bone ho aforebodeɛ. Wode yeinom nyinaa baee se ohyee afodeɛ, maa AWURADE.

36 Wode ohene no mmara no maa ne mpanimfoo ne amradofoo a wowo asuo Eufrate atee fam, na won nyinaa yee baako, boaa Onyankopon asoredan no sie.

1 Na Yudafoɔ ntuanofoo no baa me nkyen bekaa se, "Israelfoo bebree, na mpo, asofoo ne Lewifoo ntwee won ho mfirii nnipa afororo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwadee a na Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Yebusifoo, Amonfoo, Moabfoo, Misraimfoo ne Amorifoo ye no akyi.

2 Na Israelfoo mmарima ware firi saa nnipa no mu, na wope yerenom firi won mu, ma won mmammарima. Enti, mfrafrawadee no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Dee esee asem no koraa ne se, mpanimfoo ne ntuanofoo no koraa na wodi ho fo kesee."

3 Metee saa asem yi no, mesunsuane me ntadee mu,* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m'abogyese nso, te tenaa fam ahodwirie so.

4 Na won a wonyaa ayamhyehyee wo Israel Onyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofoɔ nokore a wanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kosii anwummere aforebobere.

5 Eduruu aforebobere no, mesore gyinaa baabi a na mete ho awerehoɔ mu a masunsuane m'atadee mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyeree AWURADE, me Onyankopon.

6 Meboɔ mpaee se:

"Ao me Onyankopon, m'ani awu yie, na mafere se merepagya m'ani akyere wo. Na yen bone asoa ko soro sene yen enti na yen afodie aduru osorosoro.

7 Yen abakosem nyinaa ye bone kesee fua. Eno enti na yen ne yen ahemfo ne yen asofoo de yen ho akohye abosonsomfoo ahemfo a wowa asase no so ase no. Woaakunkum yen, woaakere yen nnommmum, waboo yen korono, agu yen anim ase sedee yete enne yi ara.

8 "Nanso, seesei, woaahunu yen mmobo kakra, efiri se, AWURADE, yen Onyankopon, ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaasee. Wabo yen ho ban wo beaee kronkron ha. Yen Onyankopon abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu.

9 Efiri se, na yeɛ nkoa nanso, ne do a ode do yen daa no enti, Onyankopon annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwee yen yie. Okanyanee yen, sedee yebetumi asane asi yen Onyankopon asoredan no, asiesie n'amamfoo no. Wama yen banbo afasuo wo Yuda ne Yerusalem.

10 "Na seesei Ao, yen Onyankopon, yeyinom nyinaa akyi asem ben na yewo ka? Efiri se, yeapo wo mmарanssem bio.

11 W'asomfoo adiyifoo no boɔ yen koko se, asase a yebefa no, nnipa a wote so no nam won nneyee bone so agu ho fi koraa. Poroe ahye asase no so ma, firi tire kosi tire.

12 Woka kyeree yen se, yemma yen mmammaa nware won mmammарima, na yen mmammарima nso nware won mmammaa, na ense se yeboa saa aman no kwan biara so. Wohyee bo se, se yegyae saa nneema yi ye a, yebeye oman kesee. Wohyee bo se, yebedi asase no so nnepa, na yeagya ama yen mma se daapem agyapadee.

13 "Woretwe yen aso seesei wo yen amumuyesem ne yen afodie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sedee efata yen, efiri se, wo AWURADE, yen Onyankopon ama yen mu bi atena se nkaefoo.

14 Nanso, seesei, yeresane abu wo mmарanssem so, na yene won a woye saa akyiwadee no redi awadee. Nokorem, w'abufuo besee yen ara akosi se, nkaefoo kakra no ase betore.

* 9:3 Ntadee mu sunsuane kyere osu ne awerehoodie.

15 Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn woye teneneeni. Yenka hwee se nkaeefoo a wɔafiri nkoasom mu. Yede yen afodie gyina w'anim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara rentumi nnyina w'anim."

10

Boneka

1 Eberɛ a Esra bɔɔ mpaɛɛ, kaa saa bone yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asoredan no anim. Na nnipadɔm a woye Israelfoo, mmarima, mmaa ne mmɔfra bekaa ne ho ne no twaa adwo.

2 Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, "Yɛpaɛ mu ka se yeanni yen Onyankopɔn nokore, efiri se, yeawareware abosonsomfoo mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoo wɔ ho ma Israel.

3 Afei, momma yene yen Onyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfoo no awadeɛ, na yempam wone wɔn mma. Yebetie afotuo a wo ne aforɔɔ a wɔdi yen Onyankopɔn mmara no so de ama yen. Yɛbedi Onyankopɔn mmara no so.

4 Ma wo bo nye duru, efiri se, eye w'asɛdeɛ se wokyerɛ yen ekwan a yebefa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahooden nyinaa beboa."

5 Na Esra sɔre gyinaɛɛ, na ɔhyɛɛ se asɔfoo no ntuanofoo, Lewifoo ne Israelfoo nyinaa nka ntam se, wɔbeyɛ deɛ Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

6 Na Esra sɔre firii Onyankopɔn Asoredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. ɔdaa ho, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehoɔ esiane asutwafoo a wɔasane aba no nokore a wɔannie no enti.

7 Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa se, asutwafoo a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem.

8 Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofoo ne mpanimfoo pe a, wɔde wɔn nsa beto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafoo no mu.

9 Nnansa ntam no, na Yudafoo ne Benyaminfoo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (beyɛ ɔpenima) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem ho wɔ Onyankopɔn Asoredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri se, deɛ edi ekan no, na asem no mu ye duru, na deɛ eto so mmieniu no, na osuo nso reto.

10 Na ɔsɔfoo Esra sɔre gyina kaa se, "Moaye bone, efiri se, moawareware abosonsomfoo mmaa. Enti seesei, yewɔ afɔbuo a ano ye den mu sene kane deɛ no.

11 Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na monye n'apedeɛ. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoo mmaa no ho."

12 Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne so kaa se, "Ampa, w'asem no ye nokore. Eɛ se yeye deɛ woaka no.

13 Wɔtoaa so se: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri se, yen mu bebree na saa bone keɛɛ yi ka yen. Saa eberɛ yi ye osutɔbere, enti yerentumi ntena ha nkyere.

14 Momma yen mpanimfoo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofoo ne atemmufoo a wɔwɔ kuro yi mu behyia eberɛ a yeahye no sedee ebeye a Onyankopɔn abufuhyee a efa saa asem yi ho no befiri yen so."

15 Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so.

16 Enti, yei ne nhyehyee a wofaa so. Esra yii ntuanofɔɔ maa wɔsii wɔn mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beye ɔpenimaa) da a etɔ so aduonu nkron no, ntuanofɔɔ no tenaa ase hwehwee asem no mu.

17 Afe a edi so no mu, Abib bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfɔɔ mmaa no nyinaa ho asenka.

18 Asɔfɔɔ a na wɔawareware abosonsomfɔɔ no din nie:
Yosadak babarima Yesua ne ne nuammарimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia.

19 Wɔkaa ntam se wɔbɛgyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdie too mu, na wɔde nnwennini bebɔɔ efɔdie ho afɔdeɛ.

20 Imer abusua mu no:

Hanani ne Sebadia.

21 Harim abusua mu no:

Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

22 Pashur abusua mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

23 Yeinom ne Lewifɔɔ a na afɔdie da wɔn so:

Yosabad, Simei, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

24 Dwomtofɔɔ a na afɔdie da ne so no ye:

Eliasib.

Yeinom ne aponoanohwefɔɔ a na afɔdie da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

25 Yeinom ne nnipa bi a wɔye Israelfɔɔ a na afɔdie da wɔn so:

Paros abusua mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.

26 Elam abusua mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

27 Satu abusua mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

28 Bebai abusua mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

29 Bani abusua mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

30 Pahat-Moab abusua mu no:

Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase.

31 Harim abusua mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

32 Benyamin, Maluk ne Semaria.

33 Hasum abusua mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei.

34 Bani abusua mu no:

Maadai, Amram ne Uel,

35 Benaia, Bedeia, Keluhi,

36 Wania, Meremot, Eliasib,

37 Matania, Matenai ne Yaasu.

38 Binui abusua mu no:

Simei,

39 Selemia, Natan, Adaia,

⁴⁰ Maknadebai, Sasai, Sarai,

⁴¹ Asarel, Selemia, Semaria,

⁴² Salum, Amaria ne Yosef.

⁴³ Nebo abusua mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia.

⁴⁴ Na mmарima yi mu biara aware obosonsomni baa a na won mu bi mpo ne won yerenom yi wo mma.

Nehemia Nwoma

1 Hakalia babarima Nehemia nsem nie:

Ɔbosome Kislew (beyε Ɖpenimaa) mpaemu akyi wɔ Ɖhene Artasasta adedie afe a etɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu.

2 Me nuanom mmarima mu baako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wɔfri Yuda ba besraa me. Mebisaa wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asem ne sɛdeɛ nsem rekɔ so wɔ Yerusalem.

3 Wɔka kyerεε me sɛ, “Nnɛema nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɖhaw kɛsɛɛ ne aninguasɛɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso.”

4 Eberε a metee yeinom no, metenaa ase suiε. Nokorɛm, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daε, bɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaεε.

5 Afei, mekaa sɛ,

“Aɔ AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye kɛsɛɛ na ɔye ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokorε dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no,

6 tie me mpaεεbɔ. Hwε me sɛ merebɔ mpaεε ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepaε mu ka sɛ, yeaye bɔne atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m'ankasa aye bɔne!

7 Yeaye bɔne kɛsɛɛ sɛ yeanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w'ahyedeε a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so.

8 “Mesrε sɛ, kae asem a woka kyerεε w'akoa Mose sɛ, ‘Sε moyε bɔne a, metete mo mu akɔ amanaman so.

9 Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoɔ koraa a, mede mo besane aba baabi a mayi asi ho sɛ wɔnhyε me din animuonyam.’

10 “Yeaye w'asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛsɛɛ so gyee yen no.

11 Aɔ AWURADE, mesrε wo, tie me mpaεεbɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye sɛ wɔhyε wo animuonyam no mpaεεbɔ. Mesrε sɛ, ma ensi me yie wo eberε a merekɔ ɔhene nkyɛn akobisaa no adom bi yi. Fa hyε n'akoma mu, na ɔnye me adɔεε.”

Saa mmerε no na meye ɔhene nsāhyeni.

2

Nehemia Kɔ Yerusalem

1 Nisan bosome (beyε Oforisuo) wɔ Ɖhene Artasasta adedie afe a etɔ so aduonu mu no, na merehye ɔhene nsa. Ebesi saa eberε no, na menyεε m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da.

2 Enti, ɔhene no bisaa me sɛ, “Adɛn enti na wo werε aho saa? Woyare ana? Wosε obi a ɔhaw kɛsɛɛ bi da ne so.”

Ehu kɛsɛɛ tɔɔ me so,

3 nanso, mebuua sɛ, “Ɖhene nkwa so! Adɛn enti na en sɛ sɛ me werε hoɔ? Kurɔpɔn a wɔsɛe me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n'apono no nyinaa.”

4 Ɖhene no bisaa sɛ, “Eye, ekwan bɛn so na metumi aboa wo?”

Na meɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaεε,

⁵ buaa se, “Se eso Zhene Kesee ani, na se me, wo osomfoɔ, meso w’ani a, enne ma menko Yuda nkosiesie kuropon a wosie m’agyanom wo mu no.”

⁶ Ebere a zhemmaa te Zhene nkyen no, Zhene no bisaa se, “Woko a, wobedi nna ahe? Da ben na wobesane aba?” Zhene penee so, na mekyereɛ da a mesim.

⁷ Afei, meka kyereɛ zhene se, “Zhene Kesee se eso w’ani a, ma me nkrataa nkɔma amradofoo a wɔwɔ mantam a eda Asubonten Euftrate atɔee fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nko Yuda.

⁸ Na mesre se, ma me krataa nkɔma Asaf a zhwɛ zhene kwaee so na zmma me nnua. Mede beye mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuropon no afasuo ne m’ankasa me fie.” Na zhene no penee saa abisadeɛ yi nyinaa so, efiri se, na Onyankopon ahummɔborɔ nsa no wo me so.

⁹ Meduruu amradofoo a wɔwɔ Asubonten Euftrate atɔee fam nkyen no, mede zhene nkrataa no maa wɔn. Dee eka ho ne se, zhene maa asraafoo ne apɔnkɔsotefoo kaa me ho boɔ me ho ban.

¹⁰ Nanso, Haronini Sanbalat* ne Amonni Tobia a woye mpanimfoɔ tee se mabeduru no, wɔn bo fuu yie se obi aba ho a zpe se zboa Israel.

Nehemia Kɔhwɛ Yerusalem Zfasuo No

¹¹ Meduruu Yerusalem nnansa akyi no,

¹² mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii ho anadwo no. Manka nhyehyeeɛ a Onyankopon de ahye m’akoma mu wo Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afunumu a mete ne soɔ no nko.

¹³ Mefaa Bɔnhwa Epono no ano, twaa Ztweaseɛ Abura no ho kosii Sumina Epono† no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyee no.

¹⁴ Afei, mefaa Asutire Epono no ho kosii Zhene Abura no ho, nanso na m’afunumu no ntumi mfa mmubuie no mu.

¹⁵ Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ zfasuo no ansa na meresane m’akyi abefa Bɔnhwa Epono no mu bio.

¹⁶ Na kuropon no mu mpanimfoɔ nnim se mako ho, na wɔnnim dee mereye nso, efiri se, na menkaa asem biara a efa m’adwene a maye ho nkyereɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanye ntuanofoo, adwumayefoo ana mmarzmma no mu biara nkasaeɛ.

¹⁷ Na afei, meka kyereɛ wɔn se, “Monim amanee a ato yen kuropon yi yie. Abubu na n’apono nso ahye. Momma yento Yerusalem zfasuo no bio mfa mpepa animguaseɛ a ato yen yi!”

¹⁸ Afei, mekaa sedee Onyankopon ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne zhene diie no kyereɛ wɔn.

Wɔbuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento zfasuo no bio!” Enti wɔhyee adwuma pa yi ase.

¹⁹ Ebere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyeeɛ no, wodii yen ho fe, na wɔbuu animtia kaa se, “Edeɛn na moreye yi, na morete zhene anim atua sei?”

²⁰ Na mebuua se, “Zsoro Onyankopon bebɔa yen, ama yeadi nkonim. Yen a yeɛe n’asomfoɔ behye aseɛ ato zfasuo yi bio. Nanso, mo dee monni kyefa biara wo Yerusalem.”

* **2:10** Na Sanbalat ye amrado wo Samaria. † **2:13** Sumina Pono no mu na na Yudafoɔ de mmoa a wode wɔn bo afodeɛ no fa ko Ben-Heinnom subɔnhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

3

Woto Yerusalem Jfasuo No Bio

¹ Afei, ɔsofopanin Eliasib ne asofoɔ bi hyee aseɛ too ɔfasuo no frii Nnwan Epono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'apono, de kɔsii Ōha Abantenten ne Hananel Abantenten no.

² Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yee adwuma ho, na Imri babarima Sakur dii so.

³ Hasenaa mmamarima na wɔsii Mpataa Epono no. Wɔyee ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyee wɔn afa.

⁴ Uria babarima Meremot a ɔye Hakkos nana na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a edi ho no. N'abofoɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok.

⁵ Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekofoɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene se wɔbeboa.

⁶ Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesiee Kuropon Dada Epono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ mu.

⁷ Wɔn a wɔdi wɔn so ye Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a eye amrado a ɔwɔ Asubonten Eufrate atɔɛ fam no atenaeɛ.

⁸ Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ōno nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔye aduhwamyefoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ekosi ɔfasuo Tetrete no.

⁹ Dee ɔdi soɔ ye Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia.

¹⁰ Dee ɔdi ho ye Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a eben ne fie, na dee ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus.

¹¹ Dee ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho.

¹² Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee efa a edi ho no. Ōno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a aka ano.

¹³ Sanofoɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee Bonhwa Epono no, sisii n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Epono no.

¹⁴ Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Epono no. ɔsiesiee wieeɛ no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no.

¹⁵ Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Epono no. ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a eben ɔhene mfikyifuo no. ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntweɛe a esiane firi Dawid kuropon mu no.

¹⁶ Dee ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur* mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsɔii baabi a na ene adehyee amusiēē no di nhweanimu, kɔsi nsukoraē no so ne Nnɔmmarima Fie.

¹⁷ Wɔn a wɔtoa so ye Lewifoɔ ekuo a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a, na ɔye Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsɔii n'ankasa mansini ananmu, hwē ɔfasuo no too so.

¹⁸ Wɔn a wɔdi so ye ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ɔno na na ɔtua Keila mansini fa no ano.

¹⁹ Wɔn a wɔdi wɔn so ye Yesua babarima Eser a ɔtua Mispa ano no. Wɔsiesie ɔfasuo no fa bi a ene akodee akoradan fapem di nhweanimu no.

²⁰ Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a ɔsiesie fa bi firi fapem no, de kɔsɔii ɔsɔfopanin Eliasib fie ɛpono no ano.

²¹ Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nana nso, siesie ɔfasuo no fa bi firi baabi a, ene Eliasib efie ɛpono di nhweanimu no, de kɔsɔii efie no nkyen baabi.

²² Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a atwa hɔ ahyia na wɔdi soɔ.

²³ Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nana nso siesie ɔfasuo no afaafa a ɛbemmen wɔn ankasa afie.

²⁴ Dee ɔdi hɔ ye Henadad babarima Binui a ɔsiesie ɔfasuo no fa bi a, ɛfiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ hɔ.

²⁵ Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ene fapem no ne ntweasoɔ hɔ no di nhweanimu, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfie a ɛben awemfoɔ no adihɔ no. Dee ɔdi ne so ye Paros babarima Pedaia,

²⁶ ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoo Ofel so. Wɔsiesie ɔfasuo no kɔsɔii Nsuo Ɔpono no de kɔ apuee fam ne abantenten a ɛyi ne ho adi no.

²⁷ Afei, Tekoafoɔ nso toaa so. Wɔbɛsiesie ɛfa foforoɔ bi a ene abantenten kɛsɛe a ɛyi ne ho adi no ntentenesoɔ kɔsi Ofel ɔfasuo no.

²⁸ Asɔfoɔ no nso siesie ɔfasuo no a ɛwɔ kokoo so na ɛtoa Aponko Ɔpono no soɔ no. Obiara siesie baabi a ene ne fie di nhweanim.

²⁹ Dee ɔdi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so. Dee ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuee ɛpono ano hwɛfoɔ no.

³⁰ Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesie ɔfasuo no fa bi, ɛna Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa a ɛtoa ne fie so.

³¹ Malkia a ɔye sikadwumfoɔ no mu baako siesie ɔfasuo no, kɔsɔii Asɔredan mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Ɔpono no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kɔsɔii abansoro a ɛwɔ ntweasoɔ hɔ no.

³² Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesie ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ hɔ de kɔsɔii Nnwan Ɔpono no ano.

4

Atamfoɔ Tia Nsiesie No

¹ Ɔberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fe,

* **3:16** Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfoɔ atenaee. (2 Sam 23.8-39)

2 Wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafɔɔ mpanimfɔɔ anim sɛ, “Ɛdeɛn na Yudaɔɔ ahiafɔɔ, mmɔborɔfɔɔ ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔdeɛ sɛ edeɛn koraa a, wɔbetumi de ɛda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwɛ aboo a ahye asɛɛɛ yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?”

3 Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyɛn kaa sɛ, “Saa aboo ɔfasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa so a, ɛbedwiri agu fam!”

4 Na meɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Ao yɛn Onyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛ. Ma wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommmumfɔɔ wɔ amamfrafoɔ asase so.

5 Mmu w’ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa wɔn bɔne, ɛfiri sɛ, wɔahye wɔ abufuo wɔ adansifoɔ yi anim.”

6 Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada no ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho hyiaɛɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfɔɔ no yɛɛ adwumaden.

7 Na ɛberɛ a Sanbalat ne Tobia ne Arabfɔɔ ne Amonfɔɔ ne Asdodfɔɔ tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie.

8 Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛɛ sɛ wɔbɛba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasayɛ aba hɔ.

9 Nanso, yɛbɔ yɛn Onyankopɔn mpaɛɛ, wɛnɛɛ kuro no awia ne anadwo de bɔɔ yɛn ho ban.

10 Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛɛ asɛɛ nwiinwiie kaa sɛ, “Adwumayɛfɔɔ no rebɛɛ, na nkunkumaboo no dɔɔso, na yɛn nko ara rentumi nyɛ adwuma no.”

11 Ɛberɛ korɔ no ara mu no na yɛn atamfɔɔ nso reka sɛ, “Ansa na wɔn ani bɛba wɔn ho so no, na yeato ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awieɛɛ.”

12 Yudafoɔ a na wɔtete bɛn atamfɔɔ no bɛbɔɔ yɛn amanɛɛ mpɛn bebree sɛ, “Wɔbɛfiri afanan nyinaa abɛto ahye yɛn so.”

13 Enti, mede awɛmfɔɔ a wɔkura akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no ye tia, wɔ mmeammaɛ a ɛhɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuo no gyinagyinaa sɛ awɛmfɔɔ a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan.

14 Afei, mehweɛ sedɛɛ nneɛma tee no, mɛfrɛɛ ntuanofɔɔ no ne ɔmanfɔɔ no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro atamfɔɔ no! Monkaɛ AWURADE a ɔye ɔkɛsɛɛ ne onimuonyamfɔɔ no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie.”

15 Ɛberɛ a yɛn atamfɔɔ tee sɛ yeahunu wɔn atirimpɔ ne sedɛɛ Onyankopɔn asɛɛ saa atirimpɔ no, yɛn nyinaa sane kɔɔ ɔfasuo no ho, kɔtoaa yɛn adwuma so.

16 Na ɛfiri saa ɛberɛ no, me mmarima no mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkaɛɛ no wɛnɛɛ wɔ hɔ a wɔkurakura mpea, akokyɛm, nnyan, hyehyɛɛ akotaadɛɛ wɛnɛɛ hɔ. Mpanimfɔɔ no gyinagyinaa Yudafoɔ no a

17 na wɔreto ɔfasuo no akyi. Apaafɔɔ no biara de nsa baako yɛɛ adwuma wɔ ɛberɛ a nsa baako nso kura akodeɛ mu.

18 Adansifoɔ no mu biara wɔ akofena a ɛbɔ n’ataaso. Totorobentohyenni no gyinaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n’abɛn.

19 Afei, mekyɛrɛɛ mu kyɛrɛɛ atitire ne adwumayɛfɔɔ ne ɔmanfɔɔ no nyinaa sɛ, “Adwuma no atrɛ, na yɛn ntam nso woware wɔ ɔfasuo no so.

²⁰ Na se mote totorobento no nnyegyeee a, monye ntem nko baabi a nnyegyeee no wo. Na yen Onyankopon beko ama yen."

²¹ Yekoo adwuma ntem tenaa so kyeree firi ebere a owia pue kosi ebere a owia koto. Na ebere biara na nnipa no mu fa rewen.

²² Afei, mesane ka kyeree won a wotete ofasuo no akyi no se, wontu nko Jerusalem. Se woye saa a, wone won asomfoo betumi awen anadwo, na waye adwuma awiabere mu.

²³ Saa ebere no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoo anaa m'asomfoo anaa awemfoo a na wone me wo ho no anworɔ yen ntadee da. Se yerekope nsuo mpo a na yekurakura yen akodee.

5

Nehemia Di Ma Ahiafoo

¹ Saa ebere yi mu mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefoo Yudafoo.

² Wokaa se, "Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edooso kakra a yede beto aduane adi anya ahooɔden."

³ Afoforo nso kaa se, "Yede yen mfuo, bobe nturo ne yen afie asisi awowa sedee yebanya aduane wo ekom ebere mu."

⁴ Afoforo nso kaa se, "Yeabo bosea a ene yen mfuo ne bobefuo ano boɔ ye pe, de atua yen apeatoɔ.

⁵ Yefiri abusua korɔ mu, na yen mma te se won dee. Nanso, ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yeanya sika de ahwe yen ho. Yeton yen mmammaa bi dada, na yerentumi nye ho hwee, efiri se, yede yen mfuo ne bobefuo asisi awowa ama afoforo."

⁶ Metee won anwiinwii no, me bo fuu yie.

⁷ Medwenee saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayefoo no. Meka kyeree won se, "Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurofoɔ bosea a wobɔ so no hye won so." Na mefree omanfoɔ nhyiamu kaa ho asem.

⁸ Nhyiamu no ase, meka kyeree won se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmooɔden se yeбетumi agye yen abusuafoɔ Yudafoɔ a ese se woton won ho ma ahooɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan aton won ako nkoasom mu bio. Eɔa biara na ese se yegye won anaa?" Na wootumi anka asem biara anyi won ho ano.

⁹ Afei, mekoo so kaa se, "Dee moreye no nye. Ese se monante Onyamesuro mu, sedee atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nye aseredee.

¹⁰ M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefoo bo omanfoɔ no sika ne atokoo bosea, nanso, afei momma yennyae boseabo no.

¹¹ Enne yi ara, ese se mode won mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne won afie ma won. Montua nsiho a mogye won wo sika, atokoo, nsã ne ngo bosea a moboo won no ho mma won."

¹² Na wobuaa se, "Yede biribiara bema na yeremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyen bio. Yebeye dee woka no."

Afei, mefree asofoɔ no, na memaa atitire no ne adwumayefoo no kaa ntam se, wobedi won bohye so.

¹³ Meporoɔ m'abooɔmu mu kaa se, "Se mobu ebo a moahye no so a, Onyankopon mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadee ho!"

Badwa no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoo AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bɔhye so.

¹⁴ Na mepe se meka se, mfee dumieniu a eye ohene Artasasta ahennie mfee aduonu kosi mfee aduasa mmieniu so a meye amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayefoo nnyee yen akonhomabodee da.

¹⁵ Yei ne nsonsooe kesee a eda yene amradofoo a wodii ekan no ntam, efiri se, wode asodie kesee too omanfoo no so. Na daa wogyee nnuane ne nsã ka a ekari gram ahanan ne aduosia (460) ho firi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafoo faa ho didii omanfoo no ho. Nanso, esiane suro a na mesuro Onyankopon no enti, mamfa saa ekwan no so.

¹⁶ Mekum me ho maa ofasuo no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m'adwumayefoo nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ ofasuo no ho.

¹⁷ Mammisa hwee, nso na ebere biara mema Yudafoo adwumayefoo oha aduonum didi wɔ me didipono so a, ahohoo a wɔffiri nsase foroo so nka ho.

¹⁸ Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwie baako, nnwan akesee nsia ne nkokɔ bebree. Na dadu biara, na ese se yenyã nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akonhomabodee biara, efiri se, na omanfoo no wɔ ahokyere mu dada.

¹⁹ Ao me Onyankopon, kae dee maye ama nnipa yi, na hyira me.

6

Nsiesie No Ntiamu Koo So Ara

¹ Ebere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfoo nkaee no hunuu se masiesie ofasuo no awie a ekwan biara nneda ntam a enso yensisii apono no,

² Sanbalat ne Gesem de nkra breɛ me se, menhyia wɔn nkuraa no baako a ewo Ono tata so. Nanso, mehunuu se wɔrepam me tiri so,

³ enti memaa wɔn mmuaee se, "Mereye adwuma kesee bi a merentumi nnyae mmehyia mo."

⁴ Wotoo me saa nkra no mpen enan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaee koroo no ara.

⁵ Ne mpen enum so no, Sanbalat osomfoo kura krataa a wɔatwere baeɛ.

⁶ Na krataa no mu nsem nie:

"Gesem aka akyere me se, baabiara a obeko no, ote se wo ne Yudafoo no repam aye dom, na eno enti na woeresiesie ofasuo no. Dee oka ne se, wope se wobedi wɔn so ohene.

⁷ Oko so ka se, woayi adiyifoo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, 'Monhwe! Ohene bi wɔ Yuda!' Eɛ se wogyee to mu se, saa asem yi beduru ohene aso mu, enti ese se woba, na wo ne me beka ho asem."

⁸ Mebuua se, "Wonim se woretwa atoroo. Asem a woreka no, nokore baako koraa nni mu."

⁹ Huna na na wope se wɔhunahuna yen. Na wosusu se wɔbetumi abu yen aba mu na yegyaee adwuma no ye. Eno enti, meboɔ mpaee se menya ahooɔden de atoa dwumadi no so.

¹⁰ Akyire no, mekosraa Delaia babarima a oye Mehetabel nana Semaia a ohye ne fie na onko baabiara no. Okaa se, "Ma yen nhyia wɔ Onyankopon asoredan no mu, na yemmram apono no akyi. W'atamfoo reba abekum wo anadwo yi."

¹¹ Na mebuuaa se, “Enti, ese se obi a ote se me dwane amanehunu anaa? Enti, ese se obi a ote se me beko akohinta Asoredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenye saa!”

¹² Mehunu se Onyankopon nkasa nkyeree no, na ne nkam a ohyeee no tia me, efiri se, Tobia ne Sanbalat abo no paa.

¹³ Na wosusu se wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyere no so aye bone, na wanam so abo me soboo, asse me din.

¹⁴ Ao me Onyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifo ba Noadia ne adiyifo a wote se ono a wopere se wahunahuna me no.

Adansifo No Wie Ofasuo No To

¹⁵ Enti, Elul bosome (beye Osannaa) da a eto so mmienu no, wowiee ofasuo no nsiesie, nnafua aduonum mmienu a wohyee dwumadie no ase.

¹⁶ Ebera a yen atamfo ne aman a wotwa yen ho ahyia tee no, wosuroee, na ema wobotoee. Wahunuu se Onyankopon mmoa na wode aye adwuma no.

¹⁷ Saa nnafua aduonum mmienu no mu, nkrataa bebree dii akoneaba wo Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam.

¹⁸ Efiri se, na Yudafo bebree aka ntam se, wobesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babaa.

¹⁹ Wokoo so kaa sedee Tobia ho ye nwanwa fa no kyeree me, na afei, wokaa biribiara a mekae nso kyeree no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree bree me.

7

¹ Wowiee ofasuo no, na mesisi apono no wieee no akyi, woyiyii apono no anohwefo, nnwomtofo ne Lewifo.

² Meyii me nuabarima Hanani se one Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye osahene a ohye aban no so, na oye onokwafoo a osuro Onyame sene aforoo bebree.

³ Meka kyeree won se, “Adekyeee mu, se ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna ho. Na se aponoanohwefo wo adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommam no. Monyi won a wotete Yerusalem no bi, na wonnwen a obiara ba ne ebera a waha ye ama no no perepere. Ebi bewen wo awenee ho, na ebi nso awen wo won ankasa afie anim.”

Nehemia Twere Nnipa No Edin

⁴ Saa ebera no na kuropon no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnooo. Afie kakra bi na na esisi kuropon no mu.

⁵ Na me Onyankopon maa me adwene se memfre kuropon no mu ntuanofoo ne omanfo no nyinaa nhyia, na wontwere won din. Na mahunu nnipa a wodii ekan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsem a na wotwere agu mu nie:

⁶ Yeiinom ne Yudafo a wotwaa won asuo koo amantam bi so, na wofirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro aforoo so. Ohene Nebukadnessar na otwaa won asuo koo Babilonia.

⁷ Won ntuanofoo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfoo dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baec no nie:

⁸ Abusuafoɔ dodoɔ nie:	
Paros	2,172
⁹ Sefatia	372
¹⁰ Arah	652
¹¹ Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,818
¹² Elam	1,254
¹³ Satu	845
¹⁴ Sakai	760
¹⁵ Bani	648
¹⁶ Bebai	628
¹⁷ Asgad	2,322
¹⁸ Adonikam	667
¹⁹ Bigwai	2,067
²⁰ Adin	655
²¹ Ater (Hesekia asefoɔ)	98
²² Hasum	328
²³ Besai	324
²⁴ Harif	112
²⁵ Gibar	95
²⁶ Mmarima a wɔfiri	
Betlehem ne Netofa	188
²⁷ Anatot	128
²⁸ Bet-Asmawet	42
²⁹ Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743
³⁰ Rama ne Geba	621
³¹ Mikmas	122
³² Bet-El ne Ai	123
³³ Nebo	52
³⁴ Elam	1,254
³⁵ Harim	320
³⁶ Yeriko	345
³⁷ Lod, Hadid ne Ono	721
³⁸ Senaa	3,930

³⁹ Yeinom ne asofoɔ a wɔfiri asutwa mu baec:

Yedaia (Yesua fie mufoo) asefoɔ	973
⁴⁰ Imer asefoɔ	1,052
⁴¹ Pashur asefoɔ	1,247
⁴² Harim asefoɔ	1,017

⁴³ Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baec:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ	74
---	----

⁴⁴ Nnwontooɔ:

Asaf asefoo	148
-------------	-----

45 Asoredan Aponoanohwefoo:

Salum, Ater, Talmon asefoo,	
Akub, Hatita ne Sobai asefoo	138

46 Asoredan mu asomfoo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoo,
47 Keros, Siaha, Padon asefoo,
48 Lebana, Hagaba, Salmai asefoo,
49 Hanan, Gidel, Gahar asefoo,
50 Reaia, Resin, Nekoda asefoo,
51 Gasam, Usa, Paseah asefoo,
52 Besai, Meunim, Nefusim asefoo,
53 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoo,
54 Baslut, Mehida, Harsa asefoo,
55 Barkos, Sisera, Tema asefoo,
56 Nesia ne Hatifa asefoo

57 Ohene Salomo asefoo asomfoo a wofiri asutwa mu bae no nie:

Sotai, Soferet, Perida asefoo,
58 Yaala, Darkon, Gidel asefoo,
59 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoo,
60 Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo no nyinaa na won dodoo ye

61 Ekuo foforo bi a saa eberε yi wofiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wwantumi ankyere mu yie se, won anaa won abusuafoo no ase firi Israel:

62 Delaia, Tobia ne Nekoda asefoo no ka saa kuo yi ho, na won dodoo ye	642
--	-----

63 Asofoo baasa a won din de

Habaia, Hakos ne Barsilai asefoo nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofiri Gilead mmammaa no baako ama wafa obaa no abusua din.)

64 Nanso, na wayera won abusuada nwoma no enti wamma won ho ekwan amma wansom se asofoo.

65 Na amrado no mma ekwan mma wonni aforebo nuane mu kyefa mpo, gye se osofoo bi de ntonto kronkron bo a wofre no Urim ne Tumim akyerε won gynabea wo saa asem yi ho.

⁶⁶ Enti nnipa a wosane baa Yuda no nyinaa dodoo ye (42,360),

⁶⁷ a eno akyi, asomfoo (7,337) a woye mmaa ne mmarima a emu (245) ye nnwomtofoo.

⁶⁸ Wode apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia (736) mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum (245).

⁶⁹ Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu (6,720).

⁷⁰ Abusua no bi ntuanofoo maa dwumadie no ho akyedee. Amrado no too sikakorabea no mu sikakokoo pranpran apem (1,000), sikakokoo atam aduonum (50) ne asofotadee ahanum ne aduasa (530).

⁷¹ Ntuanofoo no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakokoo pranpran opeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no.

⁷² Nnipa a woaka no nso maa sikakokoo pranpran opeduonu ne dwete beye kilogram mpem ne ahanu ne asofotadee aduosia nson (67).

⁷³ Enti, asofoo, Lewifoo, aponoanohwefoo, nnwomtofoo, Asoredan mu asomfoo ne nnipa no bi, ne Israelfoo a woaka nyinaa bɔɔ atenasee wo won ankasa nkuro so.

Esra Kenkan Mmara No

Ɔbosome Tisri (beye Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoo akoko won nkuro so no,

8

¹ Ɔmanfoo no nyinaa hyiaa wo won nsuseneee epono no ano. Ɔmanfoo no ka kyeree Esra a oye mmara no kyerekyerani se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfoo nni so no.

² Enti, bosome Tisri (beye Ahinime) da a eto so nwotwe no, osofoo Esra de krataa mmoboe a mmara no wo mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne mmofra a woanyini te asem ase no anim.

³ Ode n'ani kyeree adwaberem wo nsuseneee epono no ano, firi anɔpahema kosii owigyinaee kenkanee mmara no den, maa obiara a ote ase no teee. Ɔmanfoo no nyinaa wenee won aso, tiee mmara no.

⁴ Esra a oye mmara no kyerekyerani no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Won a na wogyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

⁵ Esra gyinaa apa no so a nnipa dom no nyinaa hunu no. Eberɛ a wohunuu se wabue nwoma no mu no, won nyinaa soresore gyinaa won nan so.

⁶ Na Esra kamfoo AWURADE, Otumfoo Onyankopon, na Ɔmanfoo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" wo eberɛ a wɔmemaa won nsa so kyeree osoro. Afei, wokotokotoe, somm AWURADE a won anim butubutu fam.

⁷ Afei, Lewifoo a won din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyeree Ɔmanfoo a wogyinagyina ho no dee woye.

⁸ Wokenkan firii Onyankopon mmara nwoma no mu kyeree won dee wokenkan no ase, boaa Ɔmanfoo no ma wotee twerepen biara ase.

⁹ Na amrado Nehemia, osofoo Esra a oye mmara no kyerekyerani ne Lewifoo a na worekyerekyere ase akyere Ɔmanfoo no ka kyeree won se, "Monnsu eda a ete se yei! Efiri se, enne ye eda kronkron wo AWURADE, mo

Onyankopɔn, anim.” Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suiɛ.

¹⁰ Na Nehemia toaa so sɛ, “Mɔmfɛ nnuane pa ne anɔnnɛɛ a ɛyɛ dɛ nkɔdi afahyɛ no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔɔnoa no nnidi. ɛnnɛ yɛ da kronkron wɔ AWURADE anim. Monnni abooboɔ ne awɛrɛhoɔ, na Awurade mu anigyɛɛ no yɛ ahoɔden.”

¹¹ Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, “Hwɛ! Monnsu. ɛfiri sɛ, ɛnnɛ yɛ ɛda kronkron” de dwodwoo wɔn.

¹² Na nnipa no kɔdidiɛ, kyɛɛ nnuane, nomeɛɛ, dii dapɔnna no anigyɛɛ so, ɛfiri sɛ, wɔtɛ Onyankopɔn nsem, tee aseɛ.

¹³ Na bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) a ɛto so nkron no, mmusua ntuanofɔɔ no ne asɔfɔɔ no ne Lewifoɔ no ne ɛsra hyiaɛɛ sɛ, wɔrɛkɔ mmara no mu feko feko.

¹⁴ Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunu sɛ, AWURADE nam Mose so ahɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfɔɔ no tena asese mu afahyɛ a wɔrɛbedi no saa bosome no mu no.

¹⁵ Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfɔɔ no sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman, ɛberɛ ne nnua kusukusu mman, na wɔmfɛ mmebobo asese ntena mu, sɛdɛ wɔatwɛrɛ no mmara no mu no.

¹⁶ Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afie, wɔn adiho, Onyankopɔn asoredan adiho anaa adwaberem a ɛwɔwɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu.

¹⁷ Enti, obiara a wafiri nneudasom mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. ɛfiri Nun babarima Yosua berɛ so no, Israelfɔɔ anni afahyɛ no saa ɛkwan yi so.

¹⁸ ɛsra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (bɛyɛ Ahinime) da a ɛto so dunum no, wɔyɛ nhyiamu anibereɛ so, sɛdɛ Mose mmara hwɛhwɛ no.

9

Israel Ka Wɔn Bɔnɛ

¹ Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfɔɔ no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim.

² ɛberɛ a wɔrɛka wɔn ankasa bɔnɛ ne wɔn agyanom bɔnɛ no, Israelfɔɔ no twee wɔn ho firii ananafɔɔ nyinaa ho.

³ Wɔkenkan AWURADE, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwere mmiensa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere mmiensa bio kekaa wɔn bɔnɛ nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ ɛberɛ a na wɔresom AWURADE, wɔn Onyankopɔn.

⁴ Na Lewifoɔ no bi gyina ntrapoe so reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani.

⁵ Afei, Lewifoɔ ntuanofɔɔ a wɔnɛ Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia team frɛɛ ɔmanfɔɔ no sɛ, “Monsɔrɛ nkamfo AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔte ho afɛbɔɔ!”

Wɔtoaa so sɛ, “Monkamfo ne din kronkron no. ɛso sene sɛdɛ yɛbetumi adwene anaa deɛ yɛbɛka.

⁶ Wo nko ara ne AWURADE. Wo na woboo osoro ne osoro mu osoro ne nsoromma nyinaa. Wo na woboo asase ne dee ewo so nyinaa ne epo ne dee ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na osoro abofo nyinaa som wo.

⁷ “Woye AWURADE Onyankopon a woyii Abram firii Ur a ewo Kaldea asase so, sane too no edin Abraham.

⁸ Odii wo nokore no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo ne Girgasifo asase bema one n’asefo. Na wodii wo bohye so, efiri se, daa wodi w’asem so.

⁹ “Wohunuu amane ne aweresho a yen agyanom koo mu wo Misraim, na wotee won su firii Epo Koko no ho.

¹⁰ Woyee nsenkyerenee a eye hu ne anwanwadee kyeree Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efiri se, na wonim nhyeso ekwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowo animuonyam a ahyeta a ani mpa so da.

¹¹ Wopae epo mu maa wo nkurofo, sedee wobetumi afa asase wese so. Na wopuaa won atamfo guu epo bunu mu. Womemem se aboo wo nsubunu a emu do no ase.

¹² Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii won anim anadwo sedee wobehunu ekwan.

¹³ “Wosianee bepo Sinai, kasa kyeree won firii osoro. Wode mmara a eye turodo ne ahyedee a eye nokore bree won.

¹⁴ Wokyeree won mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo osomfo Mose so hyee won sedee wansi nni w’ahyedee ne wo mmara no nyinaa so.

¹⁵ Ebere a ekom de won no, womaa won burodo a efiri osoro ne nsuo a efiri obotan mu wo ebera a sukum de won no. Wohyee won se wonkofa asase a woaka ho ntam se wode bema won no.

¹⁶ “Nanso, yen agyanom yee ahantan ne asooden, na woanni w’ahyedee so.

¹⁷ Woantie, na woankae w’anwanwadee a woye maa won no. Mmom, woyee dom yii ntuanoni se onsane mfa won nko won nkoasom mu wo Misraim. Nanso, woye ofakyefo, ahummoboro ne odomfo Onyankopon a wo bo kyere fu na w’adcee dooso. Woannya won

¹⁸ wo ebera a woyee ohoni soso a ote se nantwie ba na woka se, ‘Yei ne mo nyame a oyii mo firii Misraim no.’ Woyee bone, kekaa abususem a eye hu.

¹⁹ “Nanso, wo mmoborohunu mu, woannya won amma woanwuwu wo esere no so. Omununkum fadum no koo so dii won anim awia, na ogya fadum no kyeree won ekwan anadwo.

²⁰ Wosomaa wo honhom pa no kyeree won dee wonye, na woannya se wobema won burodo afiri soro anaa nsuo wo ebera a sukum de won.

²¹ Wohwee won so mfee aduanan wo esere so. Saa ebera no, biribiara anhia won. Won ntadee antete, na won anan ase antaatae.

²² “Wobooa yen agyanom, ma wodii ahemman akese ne aman bebre so, na wode wo nkurofo duaa aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.

²³ Womaa won asefo dooso se osoro nsoromma, na wode won baa asase a woahye won agyanom ho bo no so.

²⁴ Wokofaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wo won anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotena asase no so no tumi saee. Wo

nkurɔfoɔ ne wɔn dii no sɛdɛɛ wɔpɛ.

²⁵ Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnɛpa wɔ mu ne nsuseneɛɛ a wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebree. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛsɛ, na wɔn ani gyɛe wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

²⁶ “Nanso, yeinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, yɛɛ dɔm tiaa wo. Wɔtɔo wo mmara no guu nkyɛn. Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususem a eye hu.

²⁷ Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu frɛɛ wo, na wotieɛ wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ a eso mu, wosomaa agyefoɔ a wɔgyɛɛ wɔn firii wɔn atamfoɔ nsam.

²⁸ “Nanso, na nneema nyinaa rekɔ so yie no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane maa wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara a wo nkurɔfoɔ besu afre wo bio, aɛ mmoa no, wotieɛ bio firi ɔsoro. W’ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyɛɛ wɔn ntoatoaso.

²⁹ “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane mmɛdi wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ ahomasoɔ ne asoɔden a wɔanni w’ahyɛdɛɛ no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a, wɔnam so benya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoɔ so daneɛ wɔn akyi kyɛrɛɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbetie wo.

³⁰ Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho ntoboasɛɛ mfɛɛ bebree. Wosomaa wo honhom a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka he ara a, wɔntie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma wɔdii wɔn so.

³¹ Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso enti, woantɔrɛ wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn.

³² “Afei, yɛn Onyankopɔn, ɔkɛsɛɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛɛ no ɔmmu so, mma yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kɛsɛɛ aba yɛn ne yɛn ahɛmfɔ, yɛn ahenemma ne asofoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom so, firi ɛberɛ a Asiria ahɛmfɔ didii yɛn so nkonim, de besɔ saa ɛberɛ yi.

³³ Ɖberɛ biara a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛsɛɛ a wotwe yɛn aso sɛdɛɛ ɛsɛ wɔ so.

³⁴ Yɛn ahɛmfɔ, ahenemma, asofoɔ, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyɛdɛɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no so.

³⁵ Mpo, ɛberɛ a wɔn ankasa nyaa wɔn ahɛmman no, wɔansom wo wɔ ɛberɛ a woahwie w’ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛsɛɛ nanso, wɔannu wɔn ho amfiri wɔn amumuyesɛm ho.

³⁶ “Enti, seesei, yɛyɛ nkɔa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodɔɔ yi nyinaa mu, yɛyɛ nkɔa.

³⁷ Afudɛɛ a ɛbu so boro so no nyinaa akɔdi ahɛmfɔ a ɛsiane yɛn bɔne enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwe yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwie so tumi. Yɛsom wɔn sɛdɛɛ wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyɛrɛ kɛsɛɛ mu.

Wɔti Apam No Mu

³⁸ “Yeinom nyinaa akyi, yɛnam nkurukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifoɔ ne asofoɔ din wɔ.”

10

¹ Nwoma a wɔgyɛ too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin yi na na ɛwɔ mu:

Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado.

Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne Sedekia,

² Seraia, Asaria, Yeremia,

³ Pashur, Amaria, Malkia,

⁴ Hatus, Sebania, Maluk,

⁵ Harim, Meremot, Obadia,

⁶ Daniel, Gineton, Baruk,

⁷ Mesulam, Abia, Miyamin,

⁸ Maasia, Bilgai ne Semaia.

Yeinom ne asɔfoɔ no.

⁹ Lewifoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:

Asania babarima Yesua, Binui a ɔfiri Henadad abusua mu, Kadmiel,

¹⁰ ne wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

¹¹ Mika, Rehob, Hasabia,

¹² Sakur, Serebia, Sebania,

¹³ Hodia, Bani ne Beninu.

¹⁴ Ntuanofɔɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ aseɛ no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

¹⁵ Buni, Asgad, Bebai,

¹⁶ Adoniya, Bigwai, Adin,

¹⁷ Ater, Hesehia, Asur,

¹⁸ Hodia, Hasum, Besai,

¹⁹ Harif, Anatot, Nebai,

²⁰ Magpias, Mesulam, Hesir,

²¹ Mesesabel, Sadok, Yadua,

²² Pelatia, Hanan, Anaia,

²³ Hosea, Hanania, Hasub,

²⁴ Haloheh, Pilha, Sobek,

²⁵ Rehum, Hasabna, Maaseia,

²⁶ Ahiya, Hanan, Anan,

²⁷ Maluk, Harim, Baana.

²⁸ “Nnipa no nkaɛɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa, sedɛɛ wɔbɛsom Onyankopɔn, na wɔanyinyini a wɔte asem ase no,

²⁹ wɔn nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nse sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne ɔsomfoɔ Mose so de abɔɛ wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn no, wɔpene so. Wɔfiri akoma mu hyɛɛ bɔ sɛ, wɔbɛto wɔn bɔ adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛdɛɛ ne ne mmara nyinaa so.

Nnipa No Bɔhyɛ

³⁰ “Yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛremma yɛn mmammaa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmammarima nso nware wɔn mmammaa.

³¹ “Yɛsane hyɛ bɔ sɛ, sɛ nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ anaa atokɔɔ ba bɛtɔn no homeda anaa ɛda kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ sɛ, yɛrenyɛ adwuma biara mfɛɛ nson a ɛbeba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afoforo bi de yɛn no, yɛbetwam.

³² “Dee eka ho ne se, yehye bo se, yebetua Asoredan afirinhyia too a wohye yen se yentua a eye dwete gram enan, sedee ebema woanya sika bebre de abo yen Onyankopon Asoredan no ho bra.

³³ Yei beboa ama yeanya Hyiadan mu Burodo no, na yeatumi abo atoko ne chye afodee bere ano bere ano, abo homeda afodee hodo, adi obosome foforo afahye ahodo ne daponna ahodo no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye afodee ne bone ho afodee se mpatadee ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Onyankopon Asoredan no ho adwumaye.

³⁴ “Yeabo ntonto hodo, ahunu afe biara mu mmere a efata se asofo, Lewifo ne omanfo no abusafoo de nnyensin ba Onyankopon asoredan ho na wohye no AWURADE, yen Onyankopon afobukyia so, sedee mmara no kyere no.

³⁵ “Yehye bo se, daa yede otwakane biara mu kyefa bi, se eye asaseduane anaa aduaba a efiri nnua so beba AWURADE Asoredan mu.

³⁶ “Yepene so se, yede yen mmamarima a woye abakan ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan bema Onyankopon, sedee mmara no kyere no. Yede won bema asofo a wosom wo yen Onyankopon Asoredan no mu.

³⁷ “Yebekora mfudee no nyinaa wo yen Onyankopon Asoredan adekoradan mu. Yede yen asikyiresiam a eye pa ara ne atoko nkae afobodee, yen nnuaba papa ne yen nsã foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen mfudee biara a efiri yen asase so nkyemu edu mu baako bebre Lewifo, efiri se, won na wogyegye ntotoso dudu no wo yen nkuraase.

³⁸ Osofo a oye Aaron aseni beka Lewifo no ho wo ebera a wogyegye ntotoso dudu no. Na biribiara a wobegye se ntotoso dudu no, Lewifo de mu nkyemu edu mu baako beko yen Onyankopon Asoredan no mu, na wode akosisi adekoradan* no mu.

³⁹ Ee se omanfo no ne Lewifo no de afobodee a eye atoko, nsã foforo ne ngo no begu adekoradee kronkron a eben asofo a woresom no, aponoahwefoo ne nnwomtofo no wo Asoredan no mu.

“Enti, yeb mu hye bo se yerentoto yen Onyankopon Asoredan no ase.”

11

Nnipa No Kotena Yerusalem

¹ Afei, saa ebera yi, na omanfo no ntuanfofo tete Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Woboo ntonto kronkron wo nnipa no a na wotete Yuda ne Benjamin nkuro bi no so, yii mu nkyemu edu mu baako, ma won nso kotenaa ho. Na nkae no dee, wotena dee wote ho ara.

² Na omanfo no kamfoo obiara a ofiri ne pe mu sane kotenaa Yerusalem no.

³ Amantam mu mpanimfo a wobaa Yerusalem no din na wotwere wo ha yi. Omanfo no mu fa kesea a woye asofo, Lewifo, Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no ko so tena won ankasa afie mu wo Yuda nkuro ahodo so,

⁴ nanso, nnipa no bi a wofiri Yuda ne Benjamin mu no sane kotenaa Yerusalem.

* **10:38** Na adekoradan bebre wo asoredan no mfinimfini a eho na na wokora nneema a eye kronkron.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofiri Peres abusua mu;

⁵ Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofiri Sela abusua mu.

⁶ Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe (468) a wɔdi mu no na na wɔte Yerusalem.

⁷ Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie:

Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima;

⁸ na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafɔɔ ahankron aduonu nwɔtwe (928) ba.

⁹ Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no.

¹⁰ Asɔfoɔ no mu nnipa nie:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

¹¹ ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopon Asɔredan no sohwefoɔ babarima,

¹² ne wɔn mfefɔɔ aha nwɔtwe aduonu mmieniu (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima

¹³ ne ne mfefɔɔ ahanu aduanan mmieniu (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima

¹⁴ ne ne mfefɔɔ atitire ɔha aduonu nwɔtwe (128). Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

¹⁵ Lewifɔɔ no nso nie:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

¹⁶ ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopon Asɔredan no mfikyire dwumadie so;

¹⁷ Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaεεbo buee aseda afɔdee som ano;

Bakbukia a na ɔye Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

¹⁸ Ne nyinaa mu, na Lewifɔɔ ahanu aduwɔtwe εnan (284) na na wɔwɔ kuropon kronkron no mu.

¹⁹ Aponoanohwefoɔ no nie:

Akub, Talmon ne wɔn mfefɔɔ ɔha aduwɔson mmieniu (172) a na wɔwen wɔ apono no ano.

²⁰ Asɔfoɔ a aka no, Lewifɔɔ ne Israelfɔɔ nkaεε no tenatena Yudaman mu baabiara a wɔn agyapadeε wɔ.

²¹ Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no a na wɔn ntuanofɔɔ ye Siha ne Gispa no dee, wɔn nyinaa kɛtenaa Ofel kokoo so.

²² Na ɔpanin pa ara a ɔtua Lewifɔɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm sε nnwomtofoɔ wɔ Onyankopon asɔredan mu no.

²³ Na wɔhyε ɔhene mmara a εkyere dee εsε sε wɔye da biara no ase.

²⁴ Mesesabel babarima Petahia a oye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wo oman no amammuo mu.

²⁵ Yudafoɔ no bi tenaa Kiriya-Arba ne ne nkuraasee, Dibon ne ne nkuraasee ne Yekabseel ne ne nkuraasee.

²⁶ Wotenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet,

²⁷ Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so,

²⁸ Siklag ne Mekona ne eho nkuraa so.

²⁹ Na wotete En-Rimon, Sora, Yarmut,

³⁰ Sanoa ne Adulam ne won nkuraa so nso. Na wotete Lakis ne ne mfuo a ebemmen ho no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a efiri Beer-Seba kosi Hinom bonhwa no mu.

³¹ Benyamin nkurofoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa so.

³² Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania,

³³ Hasor, Rama, Gitaim,

³⁴ Hadid, Seboim, Nebalat,

³⁵ Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bonhwa mu nso.

³⁶ Womaa Lewifoɔ a na wotete Yuda no bi kokaa Benyamin abusuakuo no ho, ne won tenaee.

12

Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Ho Abakosem

¹ Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wone Sealtiel babarima Serubabel ne osɔfopanin Yesua sanee won akyi no:

¹ Seraia, Yeremia, Esra,

² Amaria, Maluk, Hatus,

³ Sekania, Rehum, Meremot,

⁴ Ido, Ginetoi, Abia,

⁵ Miamin, Maadia, Bilga,

⁶ Semaia, Yoiarib, Yedaia,

⁷ Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua eberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ ntuanofɔɔ ne won mfefɔɔ.

⁸ Lewifoɔ a wone won sanee won akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serobia, Yuda, Matania a na one ne mfefɔɔ na na wɔhwe aseda nnwom so no.

⁹ Na se woresom a, won mfefɔɔ Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanimu.

¹⁰ Osɔfopanin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

¹¹ na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadaa.

¹² Eberɛ a Yoiakim ye osɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no ne:

Meraia a otua Seraia abusua ano.

Hania a otua Yeremia abusua ano.

¹³ Mesulam a ɔtua Esra abusua ano.

Yehohanan a ɔtua Amaria abusua ano.

¹⁴ Yonatan a ɔtua Maluki abusua ano.

Yosef a ɔtua Sebania abusua ano.

¹⁵ Adna a ɔtua Harim abusua ano.

Helkai a ɔtua Meraiot abusua ano.

¹⁶ Sakaria a ɔtua Ido abusua ano.

Mesulam a ɔtua Gineton abusua ano.

¹⁷ Sikri a ɔtua Abia abusua ano.

Miniamin ne Moadia abusua nso yɛ Piltai.

¹⁸ Samua a ɔtua Bilga abusua ano.

Yehonatan a ɔtua Semaia abusua ano.

¹⁹ Matenai a ɔtua Yoiarib abusua ano.

Usi a ɔtua Yedaia abusua ano.

²⁰ Kalai a ɔtua Salai abusua ano.

Eber a ɔtua Amok abusua ano.

²¹ Hasabia a ɔtua Hilkia abusua ano.

Netanel a ɔtua Yedaia abusua ano.

²² Persiahene Dario a ɔto so mmieniu ebere so no, wɔtwereɛ Lewifoɔ ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoɔ yi pen so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadaa.

²³ Wɔtwereɛ Lewifoɔ mmusua ntuanofɔɔ no din guu Abakɔsem Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan ebere so.

²⁴ Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofɔɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefoɔ bi a, sɛ ɛduru ayeyie ne aseda afahye so a, wɔgyina hɔ ne wɔn di nhweanimu, na ɛfa gye ɛfa so wɔ nnwontɔɔ mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa, kyereɛ wɔn sɛ wɔnye no.

²⁵ Na Matania, Bakkukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔye aponoanohwefoɔ a wɔhwe adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so.

²⁶ Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔye Yosadak nana ne Nehemia a ɔye amrado ne Esra a na ɔye ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerekyerefoɔ bere so.

Wɔdwira Yerusalem ɔfasuo No

²⁷ Ebere a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforo no ho no, wɔka kyereɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadie no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyɛn, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hye anigeyɛ fa no.

²⁸ Wɔde nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baɛɛ.

²⁹ Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.

³⁰ Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho.

³¹ Medii Yuda ntuanofɔɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na meboaboa nnwomtofoɔ akuo akɛsee mmieniu ano, ma wɔbedaa ase. Nnwomtofoɔ ekuo no mu baako kɔɔ anafoɔ wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina ɛpono no.

³² Hosaia ne Yuda ntuanofɔɔ no mu fa dii wɔn akyi,

³³ na Asaria, Esra, Mesulam,

³⁴ Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia

³⁵ ne asofoo no bi a wohyene totorobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a oye Asaf aseni no di ho.

³⁶ Ne korakora no, Sakaria mfefoo a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontodee a Dawid a oye Onyankopon onipa akyere se womfa no. Na Esra a oye mmara no okyerekyerefoo no na odii santen no anim.

³⁷ Wofaa nsuo Aniwa Epono no ho, koo tee koforo kuropon no ofasuo atwede a ekyere Dawid kuropon no. Wofaa Dawid efie ho, kosii Nsuo Epono a ewo apuee fam no ho.

³⁸ Nnwontofoo a woto so mmieniu no faa atifi ekwan kohyiaa won. Me ne omanfoo no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ofasuo Tetrete no,

³⁹ afei yetwaa Efraim Epono no ho, kosii Kuropon Dada Epono no, yefaa Mpataa Epono no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Jha Abantenten no ho. Yetoaa so koo Nnwan Epono no ho, na yekogyinaa Jwen Epono ano.

⁴⁰ Nnwontokuo mmieniu a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenaa ase. Me nso me ne akuo ntuanofoo a na woka me ho no yee saa ara.

⁴¹ Yene asofoo a na wohyen totorobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania

⁴² ne nnwomtofoo Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom denden so a na dwomkyerefoo Yisrahia rema won akwankyere.

⁴³ Saa anigyee da no, woboo afodee bebree, efiri se, na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gyee. Mmaa ne mmofra nyinaa de won ho hyee afahye no mu, na omanfoo a wowa Yerusalem no osebo no duruu akyirikyiri.

Nneema A Ehia Wo Asoredan Mu Osom Mu

⁴⁴ Eda no, woyii mmarima se wonhwe adekoradan a wode akyede, otwakane ne ntotoso dudu gu mu no so. Na eye won asede se wokogyegye firi mfuo mu, sedge asofoo ne Lewifoo mmara kyere no, efiri se, na asofoo ne Lewifoo ne won dwumadie no ho hia Yudafoo nyinaa yie.

⁴⁵ Woyee won Onyankopon som no ne ahodwira som no perepere, sedge Dawid ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoo no ne aponoanohwefoo no yee.

⁴⁶ Amammere a woma nnwomtofoo akwankyerefoo di nnwomtofoo no anim wo nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no hyee asee firii Dawid ne Asaf bere so.

⁴⁷ Enti, efiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa omanfoo bre nnwomtofoo no ne aponoanohwefoo ne Lewifoo no nnuane. Na Lewifoo no nso de dee wonya no mu bi ma asofoo a woye Aaron asefoo no.

13

Nehemia Nsiesie Nnwuma

¹ Eda no ara, ebera a wogu so rekenkan Mose Nwoma no, omanfoo no hunuu asem bi a eka se, ense se woma Amonni anaa Moabni kwan ma oko Onyankopon adwabo ase.

² Asee ne se, ebere a Israelfoo firii Misraim no, wone won anni no yie. Mmom, woboo Balaam paa se onnome won, nanso yen Onyankopon danee nnome no ma eyee nhyira.

³ Wokenkan saa mmara no wiee no, wopamoo amanfrafoo no nyinaa firii badwa no ase.

⁴ Ansa na saa asem yi rebesi no, na osfoo Eliasib a woyii no se onye Onyankopon Asoredan no adekoradan sohwefoo no a na osane ye Tobia busuani no,

⁵ adane adekoradan kесеe no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atokoo aforebodee, aduhwamfufuo, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atokoo ntotosoo dudu, nsā foforo, ngo ne kyefa sononko a waha ye se womfa mma asoofo. Na Mose ahye se saa aforebodee no ye Lewifoo, nnwomtofoo ne aponoanohwefoo dea.

⁶ Saa ebere no, na menni Yerusalem. Na masane ko Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahennie afe a eto so aduasa mmienso. Akyire no na omaa me kwan se mensane mmra.

⁷ Mebeduruu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ode Onyankopon Asoredan adihoo dan bi ama Tobia no,

⁸ etoo me so, na meyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa guie.

⁹ Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atokoo aforebodee ne aduhwamfufuo no sane beguu mu.

¹⁰ Mesane hunuu se womfaa dee ese se Lewifoo no nya no mmaa won, enti, na wone nnwomtofoo no a ese se wohwe osom no so no asane akoye adwuma wo won mfuoo mu.

¹¹ Eho ara na mekoo ntuanofoo no nkyen, kobisaa won se, "Aden enti na moayi mo ani afiri Onyankopon Asoredan no so?" Na mefre Lewifoo no nyinaa, maa wosane baee, de won tuatuaa nnwuma a ese se woye ano.

¹² Na bio, Yudafoo nyinaa hyee ase de won atokoo ntotosoo dudu, nsā foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu.

¹³ Na mede adekoradan no hyee osfoo Selemia, mmara no okyerekyerefoo Sadok ne Lewifoo no mu baako a wofre no Pedaia nsa se wonhwe so. Na meyii Sakur babarima Hanan a oye Matania nana se won oboafoo. Na saa mmarima yi wo edin pa, na won adwuma ne se, wode nokore bekye nneema ama won mfefoo Lewifoo no.

¹⁴ Kae saa ade pa yi ye, Ao me Onyankopon, na mma wo were mfiri dee mefiri nokoredie mu aye nyinaa de ama me Onyankopon Asoredan.

¹⁵ Eda koro Homeda bi, mehunu Yuda mmarima bi se woretia wone nsakyiamena so. Na worehyehye atokoo afiafi wo won mfunumu so de aba. Na saa da no, na wode won nsā, bobee aba, borodoma ne mfudee bebree reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woreton won mfudee homeda.

¹⁶ Na mmarima bi nso firi Tiro a wode nsuomnam ne adwadee ahodo bebree aba. Na woreton no Homeda ama Yudafoo wo Yerusalem fie ankasa!

¹⁷ Eno enti, mekoo Yuda ntuanofoo no so, kobisaa won se, "Aden enti na mode saa bone yi gu homeda ho fi?"

¹⁸ Monnim se mo agyanom yee saa bi no enti na yen Onyankopon de saa ohaw a ewo yen so seesei yi breɛ yen ne yen kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoo seesei no bema abufuhyee aba Israelfoo so.”

¹⁹ Na afei, mehyee se, efiri saa eberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummere, wontoto kuro no apono mu a wommue ara kɔsi se Homeda no betwam. Bio, memaa m’ankasa m’asomfoo kowenn apono no, sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no.

²⁰ Adwadifoo ne nsaanodwumayefoo a wɔde adwadeɛ ahodoɔ ba no soɛɛ Yerusalem mfikyire penkorɔ anaa mprenu.

²¹ Nanso, mekasa kyerɛɛ wɔn anibereɛ so se, “Edeɛn na motete ofasuo yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!” Efiri ho, wamma Yerusalem wɔ Homeda bio.

²² Na mehyee Lewifoo no se, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwen apono no sɛdeɛ Homeda no kronnye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, Ao me Onyankopon, na w’adɔɛ keɛɛɛ a ensa da no enti, hunu me mmɔbo.

²³ Saa eberɛ korɔ no ara mu, mehunu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab.

²⁴ Na deɛ na enye koraa ne se, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafoo kasa no koraa.

²⁵ Enti, mekoo wɔn so, kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoo a wɔwo asase no so nni awadeɛ.

²⁶ Mebisaa se, “Enye yei bi pɛpɛɛɛ na ede Israelhene Salomo koo bone mu no?” Na wode oman biara so ohene to ne ho a, enye yie. Onyankopon doo no, na osii no ohene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, ono mpo ananafoo awadeɛ de no koo bone mu.

²⁷ Edeɛn na eha mo ma modwene se mobɛware ananafoo mmaa, na monam so aye bone a ete saa, na monni Onyankopon nokore?

²⁸ Esiane se osɔfopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mepamoo no frii m’anim.

²⁹ Kae wɔn, Ao me Onyankopon, efiri se, wɔagu asɔfodwuma, asɔfoo ne Lewifoo bohye ne ntam ho fi.

³⁰ Enti, meguu biribiara a eye ananasɛm, na mede nnwuma hyehyee asɔfoo ne Lewifoo nsa, hwɛɛ se obiara nim n’adwuma.

³¹ Mehwee nso se, nnyina a eba afɔrebukyia so no nso beba mmere a ese mu, na afei wɔbegye otwa a edi ekan no mu nnɔbaeɛ de abre asɔfoo no.

Kae yei na dom me, Ao me Onyankopon.

Ester Nwoma

Ohene Aponto

¹ Saa asem yi sii ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu nson so, firi India kosi Etiopia no eberɛ so.

² Saa eberɛ no na ote ahennwa so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so.

³ N'ahennie mfee mmiensa so no, otoo epono kɛsɛɛ maa n'ahenemma ne ne mpanimfoo. Otoo nsa frɛɛ asraafoo mpanimfoo a wowa Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoo.

⁴ Afahye no dii abosome nsia, na otaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi.

⁵ Yei nyinaa twaam no, ohene no too epono sononko bi maa ahemfie ho asomfoo ne mpanimfoo nyinaa, efiri okɛsɛɛ so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyɛɛ no wo Susa ahemfie adihɔ turo mu.

⁶ Wode ntoma fefe nahanaha fitaa ne tuntum a wɔanwono mu senseneɛ adihɔ ho. Na wode nhoma kɔkɔɔ akyekyere ahyɛ dwete nkawa a ehyehye abohemaa afadam mu. Sikakokɔɔ ne dwete nkonnwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobire ne aboodemmoɔ ahodoɔ nsesɛɛɛ so.

⁷ Wode nsakuruwa a woadi ho adwini ahodoɔ papa bi someɛɛ, na adehyesa buu so ho, sedɛɛ ohene hyɛɛɛ no.

⁸ Nhyehyɛɛ a na ewɔ asanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma anom boro deɛ obetumi so. Nanso, won a wɔbetumi anom no deɛ, wonomeɛ sedɛɛ wɔpɛ, efiri sɛ, na ohene no aka akyere ne fiefɔɔ no sɛ, obiara betumi anom sedɛɛ ope.

⁹ Ohemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberɛ koro no ara mu.

Wɔtu Ohemmaa Wasti Adeɛ So

¹⁰ Afahye no nnanson so a nsã afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woyɛ apiafoo baason a wɔhwe no no sɛ,

¹¹ wɔmfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kye no mmɛɛ no. Na ope sɛ mmarima nyinaa hwe n'ahooɛ, efiri sɛ, na oye obaa hoɔɛfoo pa ara.

¹² Nanso, wode ohene ofretumi nkra kɔmaa ohemmaa Wasti no, wamma. Yei maa ohene ani bereɛ yie, maa abufuo hyɛɛ no ma.

¹³ Ntɛm so, obisaa n'afotufoo a wonim Persia mmara ne n'amanneɛ deɛ ɛsɛ sɛ oye, efiri sɛ, na otaa bisa won afotuo.

¹⁴ Na afotufoo no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woyɛ akunini baason a wɔfiri Persia ne Media. Na woyɛ ne nnamfo bereboɔ a wokura dibeɛ akɛsɛɛ wo ahemman no mu.

¹⁵ Ohene no bisaa sɛ, "Edeɛn na menye ohemmaa Wasti? Asotweɛ ben na mmara no kyere sɛ, wɔmfa mma ohemmaa a mesomaa me piafoo sɛ wonkɔfrɛ no mmra na wamma no?"

¹⁶ Na Memukan buaa ohene no ne ahenemma no sɛ, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanin biara ne omanfoo a wowa w'ahemman no mu nyinaa.

¹⁷ Sɛ mmaa a wowa oman yi mu te sɛ ohemmaa Wasti anko ohene frɛ no a, wɔbefiri aseɛ atwiri won kununom.

¹⁸ Ansa na adee bekyye no, yen yerenom, wo mpanimfoɔ yerenom nyinaa bete dee ohemmaa no yeeɛ, na wɔahye asee akasa wɔn kununom wɔ kwan korɔ no ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wɔ w'ahemman mu ha.

¹⁹ “Enti, se ohene bepene so a, yesusu se, ebeye se ohene behye mmara a wɔatwere no Persiafoɔ ne Mediafoɔ mmara mu a wɔntumi nsakra mu. Eɛe se ehye se wɔmpam ohemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wɔnsi ohemmaa foforo a osom bo kyen no.

²⁰ Se wɔde saa mmara yi to dwa, ma obiara te wɔ w'ahemman kɛsee yi mu a, mmaa awarefoɔ de obuɔ a eɛe na efata bema wɔn kununom.”

²¹ Ohene no ne n'ahemmma no faa no se eye adwene pa enti, wɔfaa Memukan afotuo no.

²² Otwerɛ nkrataa kɔɔ n'ahemman no mu afanan nyinaa. Otwerɛ omantam biara wɔ ne kasa mu, se obarima biara nni ne fie so.

2

Wɔsi Ester Ohemmaa

¹ Ohene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyyire no, ohyee asee dwenee dee Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho.

² Na n'asomfoɔ susuu ho kyerɛɛ no se, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmaabunu ahoɔfɛfoɔ mfa wɔn mmre ohene.

³ Ohene nyi ananmusifoɔ bi wɔ omantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfɛfoɔ yi mmra ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa. Hegai a oye opiani no na obɛhwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro.

⁴ Eno akyyi no, ababaawa a osɔ w'ani yie no na wɔbesi no ohemmaa, asi Wasti ananmu.” Saa afotuo yi sɔɔ ohene no ani yie, enti oyeɛ saa ntem so.

⁵ Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofiri Benyamin abusuakuo mu. Na oye Kis ne Simei aseni.

⁶ Ohene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia.

⁷ Na saa obarima yi wɔ onua hoɔfɛfoɔ bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frɛ no Ester. Eberɛ a n'agya ne ne maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee no se n'ankasa babaa.

⁸ Ohene no mmara a ohyeeɛ no enti, wɔde Ester ne mmabaawa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa.

⁹ Hegai ani gyee Ester ho yie, ma ohweɛ no yie. Ntem ara, oma wɔmaa no aduane sononko, na omaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Osane de mfenaa baason a oyii wɔn firii ahemfie ho ma no, na ode ono ne mfenaa no kɔtenaa dee ehɔ ye pa ara wɔ mmaa atenaɛ ho.

¹⁰ Ester anka ne oman a ofiri mu ne n'abusua a obo ankyere obiara, efiri se na Mordekai abɔ n'ano se onkyere.

¹¹ Eɔa biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adiho ho, bisa Ester ase se ne ho te ɛn.

¹² Ansa na wɔde ababaawa biara beko ohene nkyen no, wɔma ode ahoɔfe nnuro ye ne ho afe. Wɔde kurobo ngo ye ne ho abosome nsia na eno akyyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi aye ne ho abosome nsia.

¹³ Na se eduru eberɛ a eɛe se okɔ ohene nkyen a wɔma no kwan ma ofa atadee anaa agudee a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoɔfe no adi mu.

¹⁴ Anwummereɛ no, wɔde no ko ohene dabekyyire, na adee kye a, wɔde no ako baabi a ohene yerenom tee no. Ehɔ no, ohene piani foforo bi a wɔfre no Saasgas na obɛhwe no so. Na ehɔ na obetena ne nkwa nna nyinaa a

orenko ohene no nkyen bio, gye se ohene no ani gye ne ho yie ansa na wabo ne din afre no.

¹⁵ Na eduruu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se dee Hegai a oye ohene piani a ohwe mmaa no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwe Ester).

¹⁶ Eberɛ a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfie ho Tebet bosome (beye Dɛpɛɔn) mu a na eye n'adedie mfee nson so no,

¹⁷ ohene no doo no seneɛ mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gye ne ho ara kosii se, ohyeɛ no ahenkye, pagyaa no se ohemmaa, sii Wasti ananmu.

¹⁸ Ahemmaasie no mu, otoo epɔno maa ne mmarɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyeɛ Ester animuonyam. Omaa obiara akyedeɛ bebree, na oyeɛ no afahye wo amantam no nyinaa so.

¹⁹ Mpo, eberɛ a wode mmabaawa no nyinaa koo mmaa atenaɛɛ a eto so mmienɛ no mu no, na Mordekai nso abeye panin wo ahemfie ho no,

²⁰ Ester ankyere baabi a ofiri ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotuo no so sɛdeɛ oyeɛ wo eberɛ a na one no tee no.

Mordekai Di Ohene Nokore

²¹ Eda koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfie no, ohene no apiafoɔ baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfie no epɔno ano awemfoɔ no bo fuu ohene Ahasweros, na wɔpamm ne tiri so se wobekum no.

²² Mordekai tee atirisopam no, oboo ohemmaa Ester amanee. Ono nso ka kyereɛ ohene no, na omaa Mordekai amo se obekaa asem no.

²³ Wokoo asem no mu, hunuu se asem a Mordekai bekaeɛ no ye nokore no, woseneɛ mmarima baanu no wo dua so. Wotwɛɛ yei nyinaa hyeɛ ohene Ahasweros adedie abakosem nwoma mu.

3

Haman Pam Yudafoɔ Tiri So

¹ Mmerɛ bi akyi, ohene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibere, yeɛ no osoafoɔ panin wo ahemman no mu ma obeyeɛ ohene abadiakyire.

² Se Haman retwam a, ohene mpanimfoɔ bo won mu ase, de kyere obuo ne anidie a wɔwo ma no, efiri se, saa na ohene ahye. Nanso, Mordekai ammɔ ne mu ase da, na wankyere obuo ne anidie nso da.

³ Ahemfie mpanimfoɔ a wɔwo ohene epɔno ano no bisaa Mordekai se, "Adeɛ enti na worebu ohene ohye nsem so?"

⁴ Adeɛ akye a ade asa yi, wokasa kyereɛ no nanso okoo so buu ohye nsem no so. Enti, woboo Haman amanee hwee se obepene Mordekai suban no so anaa, efiri se, na Mordekai aka akyere won se oye Yudani.

⁵ Eberɛ a Haman hunuu se Mordekai nkoto no, anaa onkyere no obuo ne anidie no, ne bo fuie.

⁶ Enti, Haman yeɛ n'adwene se, oremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no enti, oyeɛ n'adwene se obetore Yudafoɔ a wɔwo Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

⁷ Na obosome Nisan (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedie mfee dumienɛ so no, woboo ntonto a wofre no Pur de hwehwee eda pa ne bosome a efata se wodi dwuma no. Na da a woyiiɛ no ye Adar bosome (beye Obenem) da a eto so nson a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

⁸ Na Haman koo ðhene Ahasweros nkyen koka kyereɛ no se, “Nnipa bi wo ho a wɔabo apete amantam a ewɔ w’ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara deɛ bo abira, na mpo, wɔbu ðhene mmara so. Eno enti, enye mma ðhene se ɔbehwe ama wɔatena ase.

⁹ Se ebetumi a, ðhene keseɛ, hye mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mema aban amammufɔ dwete tɔno 375, na wɔde agu adehyee fotoɔ no mu.”

¹⁰ ðhene no penee so, worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asem no so dua.*

¹¹ ðhene no ka kyereɛ Haman se, “Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no sedee woɛ no biara.”

¹² Nisan bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman free ðhene atwerefoɔ ma ɔkaa deɛ ɔpe se ɔtwere de kɔma mmarpɔmma, amantam amradofɔɔ a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayefɔɔ a wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwereɛ no wo wɔn ankasa kasa mu. ðhene Ahasweros na wɔde ne din hyee nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano,

¹³ na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokoo amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wɔkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre wɔn ase eda koro. Wɔhyee se, saa asem yi nsi wo Adar bosome (beye ðbenem) da a eto so nson, a eye afe akyi a wɔhyee mmara no. Yudafoɔ agyapadeɛ no, wɔde bema wɔn akumfoɔ.

¹⁴ Wɔde mmara no seso bi bekoko amantam no nyinaa so, na wɔbema ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsem, sedee wɔbetumi adi dwuma no wo eda a wɔahye no so.

¹⁵ ðhene no hye maa wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho ye here na wɔbɔɔ no dawuro wo Susa aban no mu. Afei, ðhene no ne Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4

Mordekai Pe Ester Mmoa

¹ Eberɛ a Mordekai hunuu asem a asi no, ɔteteɛ ne ntadeɛ mu, hyee ayitadeɛ, de nsɔ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden faa kuropon no mu.

² ɔgyinaa ahemfie no epono akyi, efiri se wɔmma obi a ɔhye ayitadeɛ no nko mu.

³ Na eberɛ a ðhene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwoɔ wo Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suie, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehye ayitadeɛ de nsɔ ahura wɔn ho.

⁴ Eberɛ a ɔhemmaa Ester mmaawa ne n’apiafoɔ bekaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ehaa no yie. ɔbreɛ no ntadeɛ se ɔmfã nsi ayitadeɛ no anan nanso, ɔpoeɛ.

⁵ Na Ester soma ma wɔkɔfree Hatak a ɔye ðhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no se ne ɔsomfoɔ. ɔhyee no se ɔnko Mordekai nkyen nkɔbisa no deɛ ereha no, ne deɛ enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa.

⁶ Enti, Hatak koo Mordekai nkyen wo adwaberem a ewɔ ahemfie no epono ano.

⁷ Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahye bo se ɔde beɔu adehyee fotoɔ no mu, nam so de atore Yudafoɔ no ase.

* **3:10** Na wɔde adehyekawa hye wɔn mmara mu den.

⁸ Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyere se wonkum Yudafoɔ nyinaa no baee, na ode maa Hatak se omfa nkoma Ester. Osane frɛe Hatak se onkyere mu nkyere Ester, na onsre no se, onko ohene no nkyen nkosre no ahummɔboro, na onka bi mma ne nkurofoɔ.

⁹ Enti, Hatak sane koo Ester nkyen kokaa Mordekai nkra no.

¹⁰ Ester ka kyeree Hatak se, onsane mfa nkra nkoma Mordekai se,

¹¹ “Ewiasɛ nyinaa nim se, obiara a wobeko ohene anim wo n’asennipiamu a wontoo nsa mfrɛe wo no, owuo na wobewuo gye se, ode ne sika ahempoma no kyere wo so. Na ebeye bosome nie no, ohene no nsomaa se wommefre me.”

¹² Enti, Hatak de Ester nkra no komaa Mordekai.

¹³ Mordekai nso de saa mmuaee yi maa Ester se, “Ensusu da biara da se, se wokunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi mu wo ahemfie ho.

¹⁴ Na se woye komm wo eberɛ a ete sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ betumi afiri baabi aba, nanso wo ne w’abusuafoɔ bewuwu. Deɛ eka ho ne se, ese se wohunu se, eberɛ a ete sɛɛ yi enti na wɔasi wo hemaɔ wo ahemfie.”

¹⁵ Na Ester de mmuaee yi komaa Mordekai se,

¹⁶ “Ko na koboaɔba Yudafoɔ a wɔwo Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaɔ nnom nnansa, anadwo anaɔ awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewom se, etia mmara deɛ, nanso, meko akohunu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu.”

¹⁷ Enti, Mordekai koyee sɛdeɛ Ester ka kyeree no no.

5

Ester Adesre

¹ Nnansa akyi, Ester hyee n’ahemmaɔ atadeɛ koo ahemfie no adiho ho a eberɛ ohene no asa. Na ohene no te n’ahennwa so a n’ani kyere abontene kwan ano.

² Eberɛ a ohunuu Ohemmaɔ Ester se ogyina adiho ho no, ogyee no fe so. Ode sikakokoo ahempoma no kyeree ne so. Enti, Ester beneɛɛ, kosoo poma no ti.

³ Na ohene no bisaa no se, “Ohemmaɔ Ester, edeen na wohwehwe? W’abisadeɛ ne sen? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!”

⁴ Na Ester buaa se, “Se eye wo pe a, Ohene keseɛ, wo ne Haman mmra apontoɔ a masiesie ama wo enne no.”

⁵ Ohene no danee ne ho, ka kyeree n’asomfoɔ se, “Monka nkyere Haman se, ommra apontoɔ no ase seesei ara, sɛdeɛ Ester abisa no.”

Enti, ohene ne Haman koo Ester apontoɔ no.

⁶ Na eberɛ a wogu so renom nsã no, ohene no ka kyeree Ester se, “Afei, ka deɛ wohwehwe pa ara no kyere me. W’adesreɛdeɛ ye edeen? Se wobisa m’ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo.”

⁷ Ester buaa se, “M’adesreɛdeɛ a m’akoma da ho pa ara nie:

⁸ Se ohene keseɛ ani so me, na ope se oye m’adesreɛdeɛ ma me a, anka okyena wo ne Haman mmra apontoɔ a meto wo no ase. Na okyena, mekyere wo yei nyinaa ase.”

Haman Pe Mordekai Owuo

⁹ Haman firii apontoɔ no ase no, na n’ani agye mmorosoo! Nanso, ohunuu Mordekai a ote epono no ano a wansore na ne ho ampopo wo n’anim no, ne bo fuie.

¹⁰ Nanso, Haman hyee ne ho so koo efie. Afei, oboabooa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano,

¹¹ de ahonya ne mma dodoo a owoo hoahooa ne ho wo won anim. Ode abasobodee ahodoo a ohene ama no nso ne sedee waaasi no panin wo mpanimfoo nkaee no so no nso, tuu ne ho.

¹² Afei, Haman ka kaa ho se, "Enye eno nko! Ohemmaa Ester too nsa free me ne ohene no ankasa koo n'apontoo ase. Na wato nsa afre me se, ope se me ne no ne ohene no didi bio okyena."

¹³ Afei, otooa so se, "Nanso, se mehunu Yudani Mordekai se oda so te ahemfie epono ano a, yeinom nyinaa nka hwee."

¹⁴ Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene se, "Ye dua a wosen nnipa wo so a ne osoroko ye anammwon aduwon enum na anopa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne ohene no beko apontoo no." Saa adwenkyere yi soo Haman ani yie, maa ohye se wansi dua a wosen nnipa wo so no.

6

Ohene Bo Mordekai Aba So

¹ Saa anadwo no, ohene no antumi anna, enti omaa osomfoo bi kofaa n'ahemman mu abakosem nkrataa baee se wonkenkan nkyere no.

² Ohunuu sedee Mordekai kodaa atirisopam bi adi, dee Bigtana ne Teres a na woye apiafoo baanu a na wowen ohene no apono ano no pamee wo nkrataa no mu. Wopamm ohene no tiri so se wobekum no.

³ Ohene no bisaa se, "Edeen akatua anaa nkaee adee ben na wode ama Mordekai wo yei ho?" Asomfoo no buaa se, "Wonyee hwee mmaa no."

⁴ Ohene no bisaa se, "Hwan na ohye akyire ho adihoo ho no?" Ebaa se, na afei na Haman abeduru ahemfie adihoo a ewoo akyire ho no a orebeka akyere ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so.

⁵ N'asomfoo no buaa ohene no se, "Haman na ohye ho."

Ohene no kaa se, "Momfa no mmra mu."

⁶ Enti, Haman koo mu, maa ohene no bisaa se, "Edeen na menyee mfa nhye obarima a nokorem, oso m'ani no animuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hwan na ofata se ohene hye no animuonyam sene me?"

⁷ Enti, obuaa se, "Se ohene pe se ohye obi animuonyam a,

⁸ ese se ode n'ankasa ahentadee mu baako ne n'ankasa ponko a adehyee nsenkyerennee bo ne moma so ba.

⁹ Ka kyere mmapoomma no mu baako a odi mu yie, na omfa ahentadee nhye no, na onni n'anim mfa no mmra adwaberem ho a ote ohene no ankasa ponko so. Ese se mmapoomma no gye no akurum se, 'Saa na ohene ye won a ope se ohye won animuonyam no!'

¹⁰ Ohene no ka kyeree Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentadee no ne me ponko no, na ye sedee wope se woye no ma Yudani Mordekai a ote ahemfie epono ano no. Mma wo were mfiri se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

¹¹ Enti, Haman faa ahentadee no de hyee Mordekai, de no tenaa Ohene no ankasa ponko so, de no koo kuro no adwaberem ho a na opae di n'anim se, "Saa na ohene ye won a ope se ohye won animuonyam no."

¹² Akyire yi, Mordekai sane koo ahemfie ho epono no ano, na Haman de oyea a ano ye den ne aniwuo yee ntem koo efie.

¹³ Eberɛ a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanee no, wɔkaa sɛ, “Esiame sɛ Mordekai a ɔguu w’anim ase yi ye Yudani enti, nhyehyɛɛ biara a wobeye atia no no renye yie. Sɛ wotoa so tia no a, ebɛko no boɛ ama wo.”

¹⁴ Eberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no baɛɛ sɛ, wɔrebɛfa Haman ako Ester apontoɔ a wasiesie no ase.

7

Wɔkum Haman

¹ Enti, ɔhene no ne Haman koɔ Ɔhemmaa Ester apontoɔ no.

² Na eberɛ a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, “Ɔhemmaa Ester, kyere me deɛ wopɛ. W’abisadeɛ ne sɛn? Sɛ eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛna wo!”

³ Ɔhemmaa Ester buaa sɛ, “Sɛ Ɔhene keɛɛɛ ani gye me ho, na ɔpɛ sɛ ɔye m’abisadeɛ ma me a, m’adesɛ ara ne sɛ, ɔbɛgyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yen.

⁴ Efiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ ama nnipa a wɔbɛkunkum yen, atɔre yen ase. Sɛ wɔtɔn yen sɛ nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efiri sɛ, eno deɛ, eye asem kumaa bi a eho nhia sɛ wɔde kodan ɔhene.”

⁵ Ɔhene Ahasweros bisaa sɛ, “Hwan na ɔbeye saa? Na hwan na ɔbetumi de ne nsa aka wo?”

⁶ Ester buaa sɛ, “Saa omumuyefoɔ ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni Haman.”

Ehu maa Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim.

⁷ Ɔhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkoɔ ahemfie ho turo mu. Na Haman kaa ho, dwane toaa Ɔhemmaa Ester sɛ ɔnsɛ ne nkwa mma no, efiri sɛ, na ɔnim sɛ n’awieɛɛ aduru.

⁸ Ɔde abasamutuo bu hwee Ɔhemmaa Ester mpa a ɔrehome so no so. Eho ara na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu ho baɛɛ.

Ɔhene no boboɔ mu sɛ, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?”

Ɔhene no kasa wieɛ ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a ekyerɛ sɛ, n’awieɛɛ aduru.*

⁹ Na Harbona a ɔye ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a ne ɔsoroko ye anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara n’adiho. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ɔgyee ɔhene nkwa no wɔ so.”

Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn Haman wɔ so.”

¹⁰ Enti, wɔsɛnee Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoɛɛ.

8

Mmara Foforo Boa Yudafɔ

¹ Eɔa no ara, Ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ* maa Ɔhemmaa Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efiri sɛ, na Ester akyere sɛdeɛ ɔne no bo abusua.

² Ɔhene no worɔɔ kawa a ɔgye firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ester yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwe Haman agyapadeɛ so.

* **7:8** Sɛ wɔkata obi tiri so a, na ekyerɛ sɛ wɔabu no kumfo. * **8:1** Saa berɛ no, Ɔhene no de ne nsa to obi a wɔabu no kumfo no agyapadeɛ so.

³ Bio, Ester baa ohene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman atirisopam a opam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnyae.

⁴ Bio, ohene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyereɛ Ester so. Enti, osore gyinaa n'anim

⁵ kaa se, "Se meso Ohenkeseɛ ani na se odwene se eye a, hye mmara a etia sɛɛ a na Hamedata babarima Haman pe se osɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ ohene amantam nyinaa no mu.

⁶ Na meye den matena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurɔfoɔ ne m'abusuafoɔ, aseɛ wɔn?"

⁷ Na ohene Ahasweros ka kyereɛ Ohemmaa Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapadeɛ ama Ester, na wɔasen no dua so, efiri se, oɔɛ se osɛɛ Yudafoɔ.

⁸ Afei, kɔ so fa ohene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wope biara kyere wɔn, na fa ohene kawa no sɔ ano. Nanso, kae se, biribiara a wɔatwereɛ wɔ ohene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani."

⁹ Enti, Siwan bosome (beye Ayewohomumu) da a etɔ so aduonu enum no, wɔfɔreɛ ohene atwerefoɔ. Mordekai kaa nsem no, na wɔtwereɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmarɔmma, amradofɔɔ ne mpasua no mu adwumayefɔɔ a wɔwɔ amantam oha aduonu nson no mu, efiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwereɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho.

¹⁰ Mordekai de Ohene Ahasweros din na etwereɛɛ, na oɔde ohene no kawa sɔɔ ano. Oɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahooherɛfoɔ a wɔtenatenaa aɔnko a wɔayɛn wɔn ama ohene no som no so.

¹¹ Ohene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan se, oman anaa omantam biara a ebetu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho kwan se, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadeɛ.

¹² Eɔa pɔtee a wɔtu sii ho maa adeye yi wɔ ohene Ahasweros mantam mu no ye Adar bosome (beye Ohenem) da a etɔ so nson wɔ afe a na wɔrebesim no mu.

¹³ Eɛ se wɔfa mmara yi sɛso wɔ omantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere omanfoɔ nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafoɔ no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were.

¹⁴ Ohene asem no enti, abɔfoɔ no de aɔnko a wɔayɛn wɔn ama ohene no tuu mmirikatente. Wɔhyɛɛ mmara koro no ara bi wɔ Susa aban no mu.

¹⁵ Na Mordekai hyɛɛ ahentadeɛ tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔ ahenkyɛ, na ohyɛɛ batakari afasebire ngugusoɔ fɛfe bi guu so. Na omanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyɛɛ mmara foforo no ho fa.

¹⁶ Anigyɛɛ ne ahosepe hyɛɛ Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyɛɛ wɔn animuonyam wɔ baabiara.

¹⁷ Kuropɔn biara ne omantam biara a ohene no mmara no duruie no, Yudafoɔ no sɛpɛɛ wɔn ho, hyɛɛ fa kɛsee na wɔdii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yeɛ wɔn ho Yudafoɔ, efiri se, na wɔsuro deɛ Yudafoɔ no beye wɔn.

1 Na Adar bosome (beye Ɖbenem) da a eto so nson, wode ohene no mmara mmienu no yee adwuma. Saa eda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so se, wɔbeseɛ wɔn, nanso ani daneɛɛ.

2 Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ohene amantam no mu no nyinaa so, boɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpe se ɔbeha wɔn. Nanso, obiara antumi ansɔre antia wɔn, efiri se, na obiara suro wɔn.

3 Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapoɔmma, amradofoɔ ne ohene adwumayefoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no.

4 Efiri se na wama Mordekai panin wɔ ahemfie ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ ebere a na ne tumi nso reko soro.

5 Na da a wɔahye no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, seɛe wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, tɔree wɔn ase, na wɔyee wɔn a wɔtan wɔn no deɛ wɔpe biara.

6 Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu.

7 Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata,

8 Porata, Adalia, Aridata,

9 Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata

10 a wɔye Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammariɛdu no. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.

11 Ebere a wɔboɔ ohene no amanee a efa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no,

12 ɔmaa wɔfreɛ Ɖhemmaa Ester, na oka kyereɛ no se, “Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmammariɛdu. Se wɔaye saa wɔ ha deɛ a, enneɛ asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, edeen bio na wohwehwe? Wode bema wo. Ka kyere me na meye.”

13 Na Ester kaa se, “Ɖhenkeseɛ, se esɔ w’ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye deɛ wɔyee no enne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmammariɛdu no amu nsenɛn dua no so.”

14 Na ohene no penee so, na wɔboɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammariɛdu no amu senseneɛ dua no so.

15 Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (beye Ɖbenem) da a eto so nɔwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadeɛ biara.

16 Saa ebere no mu, na Yudafoɔ nkaɛɛ no a wɔwɔ Ɖhene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara.

17 Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyee Adar bosome (beye Ɖbenem) da a eto so nson no. Adeɛ kyeeɛ no, wɔhomeɛɛ, didiie, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho.

18 Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a eto so mmienu no nso, na wɔhomeɛ ne nnansa so didiie, gyee wɔn ani.

19 Enti, ebese enne yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia daponna yi. Wɔdi afoofi saa awɔbere da yi mu, sepe wɔn ho, de akyyedeɛ mema wɔn ho wɔn ho.

Purim Afahye

20 Mordekai twereɛ saa nsem a esisiie yi nyinaa, na wode nkrataa komemaa Yudafoɔ a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akɔyiri wɔ ohene no amantam nyinaa mu,

21 hyee wɔn nkuran se, wɔnni afirinhyia afahye yi wɔ saa nnanu no mu.

²² Ōka kyereε wɔn sε, wɔnhye saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyedeε. Yei bεma Yudafoɔ no akaε eberε a wɔnyaa ɔgyeε frii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerehoɔ danee anigyee, na wɔn su beyee ahosepe no.

²³ Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyee afirinhyia amannee no ase.

²⁴ Na Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm sε ɔbeyam wɔn, asee wɔn saa da no ne ɔbosoma a ɔnam ntontobɔ so nyaε no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim).

²⁵ Nanso, Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne tiri so, na wɔseneε no ne mmamarima wɔ dua no so.

²⁶ (Eno enti na wɔfre saa afahye no Purim no, ɛfiri sε, eye tete kasa a asekyere ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti,

²⁷ Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so sε, wɔbehye saa amannee no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasɔɔ ne wɔn a wɔbeyε Yudafoɔ no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu sε, saa nnanu a wɔayi ato hɔ sε wɔnhye fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da.

²⁸ Wɔbekae saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu na eε sε abusua biara a εwɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyaε saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiε no nso wɔn asefoɔ were remfiri da.

²⁹ Na Ōhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twereε krataa foforo a wɔde ɔhemmaa no tumi keεε foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den.

³⁰ Eno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bεma asomdwoeε ne banbɔ aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a εwɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so.

³¹ Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirinhyiadeε a wɔdi no enne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne Ōhemmaa Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene sε wɔbehye saa fa yi, sedee wɔasi no gyinaeε ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmere atim no.)

³² Enti Ester ɔhye no sii Purim ho nhyehyeε so dua, na wɔtwereε ne nyinaa guu nkrataa mu.

10

Ahasweros Ne Mordekai Kεseye

¹ Ōhene Ahasweros hyee sε wɔntua toɔ wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho.

² Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne sedee ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwere wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu.

³ Yudani Mordekai beyee ɔman panin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa dee akyi. Na ɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, ɛfiri sε, na ne nkurofoɔ yiedie ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfie hɔfoɔ nyinaa tenaa yie.

Hiob Nwoma

1 Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pe; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho.

2 Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa,

3 na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beree aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebre. Na ɔye onipa kesee paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apuee fam nyinaa no mu.

4 Na ne mmammarima no to epono nnidisɔw nnidisɔw wɔ won afie mu, na wɔto nsa fre won nnuammaa baasa no ne won bɔ mu didi, nom.

5 Se apontɔw nna no twam a, Hiob soma kɔfre won na wɔdwira won ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyee afɔdee ma won mu biara, efiri se ɔdwene se, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ won akoma mu.” Yei ye dwuma a na Hiob di no eberɛ-ano-berɛ ano.

Hiob Sɔhwe A Edi Ekan

6 Eɔa bi, abɔfoɔ no de won ho bekyeree AWURADE, na Satan kaa won ho baee.

7 AWURADE bisaa Satan se, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.”

8 Na AWURADE bisaa Satan se, “Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.”

9 Satan buaa AWURADE se, “Hiob surɔ Onyankopɔn kwa anaa?”

10 Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n’anantwie ase atre asase no so.

11 Na wo dee, tene wo nsa na see dee ɔwɔ nyinaa, na ɔbegyina w’anim na wadome wo.”

12 AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, dee ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa dee, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan firii AWURADE anim kɔee.

13 Eɔa bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ won nuabarima panin fie no,

14 ɔbɔfoɔ bi baa Hiob ho, bekaa se, “Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ won nkyen no,

15 Sebafoɔ† beto hyee yen so, sesaa won kɔee. Wɔde afena kunkumm apaafɔ no, na me nko ara na medwaneee a merebebo wo saa amanee yi.”

16 Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa se, “Onyankopɔn ogya firi soro abehye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneee a merebebo wo amanee yi.”

17 Ɖgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi bekaa se, “Kaldeafoɔ‡ de akorɔmfoɔ akuo mmiensa baa wo nyoma so besoa won kɔee. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneee a merebebo wo amanee yi.”

18 Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa se, “Na wo mmammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ won nuabarima panin fie,

* 1:1 Us ye ɔman bi a na eɔa Yordan apuee fam. Na Hiob nye Israelni. † 1:15 Na Sabafoɔ ye atukotenafɔ a na wote Arabia anafɔ fam. ‡ 1:17 Na Kaldeafoɔ ye atukotenafɔ a wote esere a ewɔ Mesopotamia so. Won ara na wɔbetenaa Babilonia yee no ahemman.

¹⁹ na preko pe, ahum bi bo firii esere no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu won so na akunkum won, na me nko ara na medwaneee a merebebo wo amanee yi.”

²⁰ Yei maa Hiob sore gyinaa ho, sunsuanee n’atadee mu na oyii ne tirinwi. Afei otenaa fam sree AWURADE

²¹ kaa se,

“Adagya na mede mefiri me maame yam baee,
na adagya na mede besane ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa;
nhyira nka AWURADE din!”

²² Yei nyinaa mu no, Hiob anye bone se obebo Onyankopon soboo.

2

Hiob Sɔhwɛ A Ɛto So Mmienu

¹ Eɔa foforo bi, aboforo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa won ho baee.

² AWURADE bisaa Satan se, “Wofiri he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akoneabadie mu.”

³ Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otene. Oye onipa a osuro Onyankopon na okyiri bone. Ewom se wohyee me se mensee no a menni nnyinasoo biara dee, nanso oɔa so gyina ne pɛpɛye no mu.”

⁴ Satan buaa AWURADE se, “Wedee pere wedee. Onipa de dee owo nyinaa bema de apere ne nkwa.

⁵ Se ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!”

⁶ AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, owo wo nsam na ne nkwa dee, gyaa mu ma no.”

⁷ Enti, Satan firii AWURADE anim, na omaa akuro a eye yea totoɔ Hiob ho firi ne nan ase kosii n’apampam.

⁸ Afei, na kyemfere na Hiob de dwi ne ho, eberɛ a ote nsɔ mu.

⁹ Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pɛpɛye no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!”

¹⁰ Na Hiob buaa no se, “Wokasa se obaa a oye okwasea. Ade pa dee, yeagyɛ afiri Onyankopon nsam na ade bone na yempo anaa?”

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone.

Hiob Nnamfo Baasa No

¹¹ Eberɛ a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofirii won afie mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na woakyekye ne were.

¹² Wɔhunuu Hiob firii akyiri no, wɔanhunu se eye ono; wohyee aseɛ twaa agyaadwoɔ, sunsuanee won ntadeɛ mu, tuu mfuturo guu won tiri so.

¹³ Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri se, wɔhunuu se n’amanehunu no nye asemwa.

3

Hiob Kasa

¹ Akyire no, Hiob kasaɛ, na odomee eɔa a wɔwoo no.

* **2:11** Na Elifas ye Edomni a ofiri Teman.

- ² Ɔkaa se,
³ “Ma eɗa a wɔwoo me no nyera,
 ne anadwo a wɔkaa se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’
⁴ Saa eɗa no nnuru sum;
 mma Ɔsoro Onyankopɔn nhwehwe akyire kwan;
 mma hann biara nto ngu so.
⁵ Ma esum ne owusum nnye no mfa;
 ma omununkum nkata so;
 na esum mmunkam ne hann so.
⁶ Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa;
 ma wɔnyi saa anadwo no mfiri asranna so
 na wɔmmfa nhye ɔbosome biara mu.
⁷ Saa anadwo no nye obonini;
 mma wɔnnte anigyee nteam wɔ mu.
⁸ Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa eɗa no;
 wɔn a wɔaye krado se wɔbekanyane denkyemmirampon no.
⁹ Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;
 na ɔntwene adekyee kwa
 a ɔnhunu anɔpa owia nsensanee a eɗi ekan,
¹⁰ Efiri se anto deɛ ɔwoo me awotwaa mu ama wawo me,
 anka m’ani nhunu saa abeɓreɓe yi.
¹¹ “Aɗen enti na manwu awoeɛ ho,
 eberɛ a mefiri me maame awotwaa mu no?
¹² Aɗen enti na nkotodwe gyeɛ me
 ne nufɔɔ se mennum?
¹³ Anka seɓeɓe meda ho asomdwoeɛ mu;
 anka mada regye m’ahome
¹⁴ me ne ewiase ahemfo ne fotufɔɔ,
 wɔn a wɔsisi adan maa wɔn ho na enne yi abubuo no,
¹⁵ me ne sodifɔɔ a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,
 wɔn a wɔde dwete hyeɛ wɔn afie mu ma.
¹⁶ Anaase aɗen enti na wɔansie me se ɔpon ba,
 te se abadomaa a wanunu adekyeeɛ hann da?
¹⁷ Eho na amumuyefɔɔ gyae basabasaye,
 na abrefɔɔ nya ahomegyee.
¹⁸ Nneduafoɔ nso nya wɔn ahofadie;
 na wɔnte nnommumfoɔ wuranom ateatea bio.
¹⁹ Nketewa ne akeseɛ wɔ ho,
 na akɔa de ne ho firi ne wura nsam.
²⁰ “Aɗen enti na wɔma mmɔborɔfoɔ hann,
 na ɔkra mu ahohiahiafoɔ nya nkwa?
²¹ Wɔn kɔn do owuo, nanso emma.
 Wɔbre hwehwe owuo sene seɗeɛ wɔhwehwe akoradeɛ.
²² Se wɔwu a, wɔn ani gye
 na wɔduru damena mu a, wɔdi ahurisie.
²³ Aɗen enti na wɔde nkwa ma onipa a
 ɔnni daakye,
 deɛ Onyankopɔn aka no ahye mu?
²⁴ Ahomekokoguo adane m’aduane;
 na m’apinisie gu te se nsuo.

- 25 Deɛ na mesuro no aba me so;
deɛ na ɛbɔ me hu no ato me.
26 Menni ahotoɔ, menni asomdwoee;
menni ahomegyee na mmom, ɔhaw nko ara.”

4

Elifas Mmuaae A Edi Ekan

- 1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,
2 “Se obi pe se ɔne wo kasa a, worennya ntoboaseɛ mma no anaa?
Hwan na wɔbetumi aka n’ano ato mu?
3 Dwene sɛdeɛ wakyerekyere nnipa bebreɛ,
sɛdeɛ woahye nsa a emu aye mmere den.
4 Wo nsem ahye wɔn a wɔasunti no den;
woahye nkotodwe a aye mmere mu den.
5 Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;
aba wo so, na wo ho adwiri wo.
6 Wo nyamesuro mma wo ahotosoɔ anaa,
na w’akwan a ɛho nni asem mma wo anidasoɔ anaa?
7 “Dwene ho: Wɔaseɛ obi a ne ho nni asem pen anaa?
Ehefa na wɔsɛee obi a ɔye pe?
8 Sɛdeɛ mahunu no, wɔn a wɔfentem bɔne
ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba.
9 Se Onyankopɔn home a, wɔsɛe;
n’abufuo ma wɔyera.
10 Agyata betumi abobom na wɔapɔ so,
nanso wɔɛɛbubu gyata akɛsɛe no se.
11 Gyata annya haboa a ɔwu,
na gyataberee mma no bɔ hwete.
12 “Wɔɛkaa kokoamsem bi kyeree me
na m’aso tee no se asomusem.
13 Wɔ anadwo daeɛso basabasa mu,
ɛbere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
14 ehu ne nketenkete kyeree me.
Emaa me nnompe nyinaa wosoeɛ.
15 Honhom bi twaa m’ani so,
na me ho nwi sɔre gyinaeɛ.
16 Eɔgyinaeɛ,
nanso, manhunu n’abɔsuo.
Biribi begyinaa m’anim,
na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,
17 ‘Onipa dasani betumi atene asene Onyankopɔn?
Onipa betumi aye kronn asene ne Yefɔɔ anaa?
18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfoɔ so,
na se ɔka n’abɔfoɔ mpo anim a,
19 hwan ne onipa a wɔde dɔteɛ anwene no,
a ne fapem sisi mfuturo mu
na wɔdwere no ntem so sene abubummabaa?
20 Efiri anɔpahema kɔsi anwummere wɔɔbubu wɔn mu nketenkete;
na wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio.
21 Wɔtete wɔn ntomadan nhoma mu,

eno enti wɔwuwu a wɔnnim.'

5

- 1 "Wope a fre, na hwan na ɔbegye wo soɔ?
Akronkronfoɔ no mu hwan nkyen na wobekoro?"
- 2 Ahisem kum ɔkwasea,
na aniberee kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefe,
nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie.
- 4 Ne mma ne banbɔ ntam ekwan ware,
wɔdwerɛ wɔn wɔ asenniie a wɔnnya ɔkamafoɔ.
- 5 Dee ekɔm de noɔ no di ne nnɔbaee,
na ɔfa firi nkasee mu mpo,
na dee osukɔm de noɔ no pere di n'ahodee akyi.
- 6 Ahokyere mmpue mfiri dɔtee mu
na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu
mpɛn dodoɔ a ogyaframa turi kɔ ɔsoro.
- 8 "Nanso se eye me a, anka medwane atoa Onyankopɔn;
na mede m'asem ato n'anim.
- 9 ɔye anwanwadee a wɔntumi nhwehwe mu,
ne nsenkyerennee a wɔntumi nkan ne dodoɔ.
- 10 ɔto nsuo gu asase so;
na ɔde kɔ wira mu.
- 11 ɔde ahobreasefoɔ si dee ekorɔn,
na ɔma wɔn a wɔdi awerehoɔ nya asomdwoee.
- 12 ɔsee anifirefoɔ nhyehyeee,
ma wɔn nsa si fam.
- 13 ɔkyere anyansafoɔ wɔ wɔn anifire mu,
na ɔbɔ anitefoɔ nhyehyeee gu.
- 14 Esum duru wɔn awia ketee;
na wɔkeka owigyinaee te se anadwo.
- 15 ɔgye ahiafoɔ firi afena a ehye wɔn anomu;
ɔgye wɔn firi ahooɔdenfoɔ nkyehoma mu.
- 16 Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ,
na ntenkyea ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no,
enti mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa.
- 18 Efiri se, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere;
ɔpira nanso ne nsa sa yadee.
- 19 ɔbegye wo afiri ɔhaw ahooɔ nsia mu;
nson so, a bɔne biara renka wo.
- 20 Ekɔm ba a, ɔbegye wo afiri owuo mu,
na ɔko mu nso, ɔbegye wo afiri afena ano.
- 21 Wɔbeɔ wo ho ban afiri kasatwie ho
na se ɔsee ba a, ense se wosuro.
- 22 Wobesere ɔsee ne ɔkɔm;
na ense se wosuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuo so aboo beye apam,

- na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoee mu.
 24 Wobehunu se wo ntomadan wo banbo;
 na se wosese w'ahodee a, wobehunu se hwee nyeraee.
 25 Wobehunu se wo mma beye bebre;e;
 na w'asefoo bedore se esere.
 26 Wode ahoooden beko damena mu,
 te se afiafi a waboa ano wo otwa bere mu.
 27 "Yeeahwehwe yei mu, na eye nokore
 eno enti tie na fa toto w'abrabo ho."

6

Hiob Bua Elifas

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 "Se wobetumi akari m'awerehodie
 na me haw nso wode agu nsania so a,
 3 anka emu beye duru asene anwea a ewo epo mu nyinaa,
 enti enye nwanwa se me nsem aye haryaharya.
 4 Otumfoo agyan no awo me mu,
 me honhom nom ano awuduro no;
 woahehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me.
 5 Wiram afunumu su wo ebera a wanya esere anaa,
 na nantwie nso su wo ebera a wanya n'aduane anaa?
 6 Wodi aduane a nkyene nni mu anaa,
 na kosua mu fufuo nso ode bi wo mu anaa?
 7 Meme se mede me nsa ka;
 aduane a ete saa no bo me yadee.
 8 "Ao se me nsa beka m'abisadee,
 se Onyankopon beye dee m'ani da so ama me.
 9 Meme se Onyankopon dwere me,
 se obetwe ne nsa na wakum me,
 10 enne anka meko so anya saa awerekyekyere yi.
 Nanso, oyea yi nyinaa akyi no
 memmu Okronkronni no nsem so da.
 11 "Ahooden ben na mewo a enti ese se menya anidasoo?
 Daakye nneema pa ben enti na ese se menya ntoboasee?
 12 Mewo ahooden se ebo anaa?
 Me honam ye kobera mfrafrae anaa?
 13 Mewo tumi a mede beboa me ho anaa?
 Saa ebera yi a nkonimdie apare me yi?
 14 "Dee n'anidasoo asa no hia ne nnamfonom mpaeebo,
 enye saa a, obepa aba wo Otumfoo no suro ho.
 15 Nanso ahotosoo nni me nuanom mu. Wote se nsuwa nsuwa a eyirie na
 ewee,
 wote se nsuwa nsuwa a eyirie
 16 ebera a sukyeremma renane
 na asukotweaa nso redane nsuo,
 17 nanso owiabere mu no, entene bio
 na ohyew enti nsuo no tu yera.

- 18 Akwantufoo mane firi won akwan so;
woforo ko nsase bonini so na wowuwu.
- 19 Tema akwantufoo hwehwe nsuo,
adwadifoo akwantufoo a wofiri Seba de anidasoo hwehwe nsuo.
- 20 Won ho yera won, efiri se na wowo awerehyemu;
woduruu ho, nanso won anidasoo ye okwa.
- 21 Afei wo nso woakyere se wo ho nni mfasoo;
Woahunu m'amanehunu no, na ama woasuro.
- 22 Maka se, 'Momma me biribi?
Maka se momfiri mo ahodee ntua me tiri so sika,
- 23 anaase monnye me mfiri m'atamfoo nsam,
ne atirimuodenfoo nkyehoma mu anaa?'
- 24 "Monkyerekyere me, na meye komm;
monkyere me mfomsoo a maye.
- 25 Nokoreka ye yea,
na mo adwenkyere no, ekosi sen?
- 26 Mokyere se dee maka no nnye nokore,
mofa obi a n'abamu abu asem se mframa anaa?
- 27 Mpo mobebo awisiaa so ntonto,
na mode mo adamfo adi nsesa dwa.
- 28 "Afei momfa ahummaboro nhwe me.
Metumi adi atoroo wo mo anim anaa?
- 29 Monto mo bo ase, mommu ntenkyea;
monsane nwwene ho, efiri se me pepere ho aba akyinnyegyee.
- 30 Amumuyesem wo m'ano anaa?
Mennim papa ne bone ntam nsonsonoe anaa?

7

- 1 "Asase so som nye den mma onipa anaa?
Ne nkwa nna nte se opaani dee?
- 2 Sedee akoo ani gyina anwummere sunsumma,
anaase opaani ho pere no n'akatua ho no,
- 3 saa ara na wotwa abosome hunu ato me ho,
ne anadwo a ohaw wo mu ama me.
- 4 Se meda a, medwene bisa se, 'Ebere ben na adee bekye?'
Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyee.
- 5 Asonsono ne aporoporo ahye me honam ma,
me honam ase na erefiri nsuo.
- 6 "Me nna ko ntem sene onwomfoo akurokurowa,
na eko awiee a anidasoo biara nni muo.
- 7 Ao Onyankoron, kae se me nkwan na te se ahomee;
na merennya anigyee bio da.
- 8 Ani a ehunu me seesei renhunu me bio;
mobe hwehwe me, nanso na menni ho bio.
- 9 Sedee omununkum yera na etu koroo no,
saa ara na dee oko damena mu no nsane mma bio.
- 10 Orensane mma ne fie da biara da;
n'atenaee renkae no bio.

- 11 “Eno enti meremmua m’ano;
mefiri me honhom ahoyera mu akasa,
mefiri me kra oyeya mu anwiinwii.
- 12 Meye epo anaa aboa kesee a owo ebunu mu anaa,
na mode me ahye owemfoɔ nsa yi?
- 13 Se medwene se menya awerekyekyere wo me mpa so,
na m’akonwa adwodwo m’anwiinwii ano a,
- 14 Eno mpo na wode adaeso yi me hu
na wode anisoadehunu hunahuna me,
- 15 Eno enti mepɛ akomfohye ne owuo,
sene me onipadua yi.
- 16 Memmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.
Monnyaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Odasani ne hwan a ne ho hia wo sei,
na w’ani ku ne ho,
- 18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara
na woso no hwe eberɛ biara?
- 19 Worenyi w’ani mfiri me so da,
anaase worennyaa me eberɛ tiawa bi mpo anaa?
- 20 Se maye bone a, edeen na maye woɔ,
Ao adasamma so wemfoɔ?
- Aden enti na watu w’ani asi me soɔ?
Maye adeso ama wo anaa?
- 21 Aden enti na wonkata me mmarato so
na womfa me bone nkye me?
Erenkyere biara, meda mfuturo mu.
Wobehwehwe me nanso na menni ho bio.”

8

Bildad Asenka A Edi Ekan

- 1 Enna Suhini Bildad buaa se:
2 “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben?
Wo nsem ye mframa huhuo.
- 3 Onyankopon kyea atentenenee anaa?
Otumfoɔ kyea dee etene anaa?
- 4 Eberɛ a wo mma yee bone tiaa noɔ no,
ogyaa won maa won bone so akatua.
- 5 Nanso se wode w’ani beto Onyankopon so
na woabo Otumfoɔ no mpaee,
- 6 se woye kronn, na wotene a,
wo enti, obema ne ho so seesei
na wama wo asi wo dada mu.
- 7 Wo ahyeasee beye nkakra nkakra
na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awoɔ ntoatoasoɔ a atwam no,
na hwehwe dee won agyanom hunuie.
- 9 Na wowoo yen nkyereee na yennim hwee.
Yen nna wo asase yi so te se sunsumma.
- 10 Nanso adikanfoɔ no bekyerekyere wo.

Wɔbɛfiri wɔn nteasee mu akyerɛ wo nyansa.

- 11 Pɔpɔɔ betumi anyini akɔ soro wɔ baabi a enye ɔwora?
Demmire betumi affiri baabi a nsuo nni anaa?
- 12 Ɛbere a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no,
ɛdwane ntɛm so sene ɛsere.
- 13 Saa na wɔn a wɔn were firi Onyankopɔn no awieeɛ tee;
saa na wɔn a wɔnni nyamesu no anidasoo nkɔsi hwee.
- 14 Biribiara a n'ani da so no nni ahooɔden;
dee ɔde ne ho to soo ye ananse ntontan.
- 15 Ɔtwere ne ntontan, nanso ɛtete;
ɔso mu denden nanso enye yie.
- 16 Ɔte sɛ affidee a wɔgugu so nsuo yie a esi owia mu.
Ɔtɛtɛ ne mman mu wɔ turo no so;
- 17 Ne nhini nyini fa abotan ho,
na ehwehwe ekwan kɔ aboo mu.
- 18 Nanso sɛ wɔtu firi ne sibere a,
saa beaɛ no nnim no bio na ɛka sɛ, 'Menhunuu wo da.'
- 19 Ampa ara ne nkwa twam,
na affidee foforo nyini asase no so.
- 20 "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem
na ɔnhyɛ amumuyefoo nsa mu dene.
- 21 Ɔbɛma woasere bio,
na wode ahoseɛɛ ateateam.
- 22 Wɔde aniwuo bɛfira wɔn a wɔtan wɔɔ,
na amumuyefoo ntomadan bɛsɛe."

9

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio sɛ:
2 "Aane, menim sɛ yei ye nokorɛ.
Na ɛbeyɛ den na ɔɔdasani betene wɔ Onyankopɔn anim?
3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔnɛ Onyankopɔn yi yi a,
ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.
4 Ne nyansa mu do, na ne tumi so.
Hwan na one no adi asie na ne ho baabiara anti?
5 Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee
ɔbubu wɔn fa so wɔ n'abufuo mu.
6 Ɔwoso asase firi ne sibere,
na ɔma ne nnyinasoo woso biribiri.
7 Ɔkasa kyere owia na ɛnhyerɛn,
na ɔso nsoromma hyerɛn ano.
8 Ɔno nko ara na ɔtre ɔsoro mu,
na ɔnante epo asorɔkye so.
9 Ɔno ne Nwenwenente, Akokɔbaatan ne ne mma Yefoo;
Nsorommabafan ne ewiem anafoo fam nsorommakuo no.
10 Ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi nte aseɛ,
nsɛnkyerɛnnee a wɔntumi nkan.
11 Sɛ ɔnam me ho a, menhunu no;
sɛ ɔsene a, menhunu no.
12 Sɛ ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan?
Hwan na ɔbetumi abisa no sɛ, 'Ɔdeɛn na woreye yi?'

13 Onyankopɔn nkora n'abufuo so;
Rahab aboafɔɔ mpo ho popo wɔ n'anim.

14 "Na me ne hwan a me ne no beɣiyi?
Meyɛ dɛn anya nsem a me ne no de beɣye akyinnyee?
15 Sɛ menim mpo a, merentumi nyi n'ano;
ɛno ara ne sɛ mesre ahummɔborɔ afiri me ɔtemmufɔɔ nkyɛn.
16 Mpo, sɛ mefrɛ no na ɔba a,
mennye nni sɛ ɔbetie m'asɛm.
17 Ɔde asorɔkye bedwerɛ me
ama m'apirakuro adɔɔso kwa.
18 Ɔremma menya m'ahome, bio.
Ɔde awerɛhoɔ behyɛ me ma tɔ.
19 Sɛ eba no ahooɔden a, ɔyɛ ɔhooɔdenfɔɔ!
Na sɛ eba atɛnteneneɛ nso a, hwan na ɔbesamane no?
20 Sɛ medi bem mpo a, m'ano bebu me kumfɔ;
sɛ me ho nni asɛm a, ebebu me fɔ.

21 "Ɔwom sɛ medi bem deɛ,
nanso memmu me ho;
abrabɔ afono me.
22 Ne nyinaa ye pɛ; ɛno enti na meka sɛ,
'Ɔsɛɛ deɛ ne ho nni asɛm ne omumuyɛfɔɔ.'
23 Eberɛ a amanehunu de owuo aba no,
ɔsere deɛ ne ho nni asɛm no akomatuo.
24 Eberɛ a asase akɔ amumuyɛfɔɔ nsam no,
ɔfira eso atemmufɔɔ ani.
Sɛ enye ɔno a, na eyɛ hwan?

25 "Me nna ho ye here sene ommirikatufɔɔ;
ɛsene kɔ a anigyɛ kakra mpo nni mu.
26 Etwam kɔ sɛ akodoɔ a wɔde paparɔs aye
te sɛ akodeɛ a wɔreto akyere wɔn ahaboa.
27 Sɛ meka sɛ, 'Me were mfiri m'anwiinwii,
mesesa me nsem ka, na masere a,'
28 me yea ahodoɔ no bɔ me hu ara.
Na menim sɛ, woremmu me bem.
29 Woabu me fɔ dada enti,
aden na ɛsɛ sɛ meha me ho kwa?
30 Mpo sɛ eba sɛ mede samina dware
na mede samina hohoro me nsa ho a,
31 wobɛto me atwene atɛkyɛ amena mu,
ama m'atadeɛ mpo akyiri me.

32 "Ɔnye onipa te sɛ me na mayi n'ano,
na yeakɔgyina asenniie abobɔ yen nkuro.
33 Sɛ anka obi wɔ ho a ɔbesiesie yen ntam
na waka yen baanu abɔ mu a,
34 obi a ɔbeyi Onyankopɔn abaa afiri me so,
sɛdeɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio a,
35 anka mekasa a merensuro no,
nanso saa tebea a mewɔ mu yi deɛ, mentumi.

10

- 1 “Abrabɔ afono me;
enti meka m’asem a meremfa hwee nsie
na mekasa afiri me kra yeadie mu.
- 2 Meka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ,
na mmom kyere kwaadu a wobɔ me.
- 3 Sɛ wohye me so a, edeen na wonya?
Aden enti na wopo wo nsa ano adwuma
na wosere hwe amumuyefɔɔ nhyehyeeɛ?
- 4 Wɔwɔ ɔhonam mu ani anaa?
Wohunu adeɛ te sɛ ɔdasani anaa?
- 5 Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani
anaa wo mfeɛ te sɛ onipa,
- 6 a enti esɛ sɛ wohwehwe me mfomsoɔ
na wɔpɛpɛɛ me bɔne mu?
- 7 Ewom sɛ wonim sɛ menni fɔ deɛ,
nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo nsam.
- 8 “Wo nsa na enwonoo me na ebɔɔ me.
Afei wobedane wo ho asɛɛ me anaa?
- 9 Kae sɛ wonwonoo me sɛ dotɛɛ.
Na wobedane me ayɛ me mfuturo bio?
- 10 Woanhwie me sɛ nufosuo
no womaa me mu piiɛ sɛ kyiisi,
- 11 amfa wedɛɛ ne honam ankata me ho
ankɛka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyereɛ me,
na ɔhwɛsie mu, wohweɛ me honhom so.
- 13 “Nanso yei na wode sieɛ w’akoma mu;
na menim sɛ na yei wɔ w’adwene mu.
- 14 Sɛ meyɛɛ bɔne a anka wobehwe me
na wobɛma me eso asotwe.
- 15 Na sɛ medi fɔ a, nnome nka me!
Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya me ti,
ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma
na m’amanehunu amene me.
- 16 Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata,
na bio woda wo tumi nwanwa no adi tia me.
- 17 Wode adansefɔɔ foforoɔ betia me
na woma w’abofuo ano ye den wɔ me so;
w’akodɔm tu ba me so eberɛ biara.
- 18 “Aden enti na woma wɔwoo me?
Ekaa me nko a anka mewuie ansa na ani bi rehunu me.
- 19 Anka mamma nkwa yi mu,
anaase wosoaa me firi awotwaa mu de me kɔɔ damena mu tee a, anka
eyɛ.
- 20 Aka kakra na me nna atwam,
gyaa me na menya anigyɛɛ eberɛ tiawa bi
- 21 ansa na mako koransane
kusuuɛ ne sunsumma kabii asase so,

22 asase a εγε anadwo sum kabii,
sunsumma tumm ne sakasaka,
baabi a εχο hann mpo te se esum.”

11

Sofar Mmuaεε A Edi Ekan

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
2 “Ense se woyi saa nsem yi ano anaa?
Ese se wobu saa okasafoɔ yi bem anaa?
3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm anaa?
Se wodi fe a obiara renka w’anim anaa?
4 Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidie ho nni asem
na meye pe wo w’ani so.’
5 Ao, anka mepε se Onyankopɔn kasa,
anka onkasa ntia wo
6 na om̄mue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,
εfiri se nyansa turodoɔ ye afanu.
Hunu yei se, Onyankopɔn were afiri wo bone no bi mpo.
7 “Wobetumi ate Onyankopɔn anwanwadeε ase anaa?
Wobetumi abore ahunu dee Otumfoɔ no tumi kopem anaa?
8 Ekorɔn sene osoro, edeen na wobetumi aye?
Emu do sene damena ase ton̄n, edeen na wobetumi ahunu?
9 Ne nsusuiε mu ware sene asase
na etre sene epo.
10 “Se ōba na ōde wo to nneduadan mu
ansa na wasi nkonnwa a, hwan na obetumi asi no ekwan?
11 Ampa ara ōhye nnipa nnaadaafoɔ nso;
na se ohunu amumuye a, onhye ne nso anaa?
12 Nanso ogyimifoɔ rentumi nye onyansafoɔ
sedee worentumi nwo afunumu ba se onipa no.
13 “Na se wode w’akoma ma no
na wopagya wo nsa kyere no,
14 se wogyaa bone a wokura no mu
na woamma amumuye antena wo ntomadan mu a,
15 enneε, wobepagya wo ti a womfere;
wobegyina pintinn a wonsuro.
16 Wo were befiri w’ahokyere,
na ebeye wo se nsuo a asene koro.
17 W’abrabo behyeren asene owigyinaεε,
na esum beye se adekyee hann.
18 Wobenya banbo, εfiri se anidasoɔ wo ho;
wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoee mu.
19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo,
na bebreε behwehwe mmoa afiri wo nkyen.
20 Amumuyefoɔ ani befira,
worentumi nnwane;
na won anidasoɔ bedane owuo ahomeguo.”

12

Hiob Bua Sofar

- 1 Na Hiob buaa se,
 2 “Ampa ara mone nnipa no,
 na mowu a na nyansa asa!
 3 Nanso mewo adwene se mo ara
 na monnsene me.
 Hwan na onnim saa nneema yi nyinaa?
- 4 “Maye aseredee ama me nnamfonom,
 mefree Onyankopon na obuadee.
 Maye aseredee tata, nanso metene, na me ho nni asem.
 5 Nnipa a won ho to won bu amanehunu animtiaa
 sedee wobu won a won nan rewatiri no awiee animtiaa.
 6 Womfa won nsa nka akoromfo ntomadan,
 na won a woma Onyankopon bo fuo no wo banbo
 na Onyankopon bo dee ode ma won ho ban.
- 7 “Bisa mmoa no, na wobekyere wo
 anaase ewiem nnomaa no, na wobeka akyere wo
 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyere wo,
 anaase ma epo mu mpataa nka nkyere wo.
 9 Won nyinaa mu hwan na onnim se
 AWURADE nsa na aye yei.
 10 Ne nsam na abodee nyinaa ahome wo
 ne adasamma nyinaa ahome.
 11 Aso nso nsem nnhwe,
 sedee tekrema ka aduane hwe no anaa?
 12 Wonna nyansa mfiri mpanin nkyen,
 na enye onyinkyere na ede nteasee ba anaa?
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon dea;
 afotuo ne nteasee ye ne dea.
 14 Dee obubu guo no, obiara rentumi nsi;
 dee ode no to nneduadan mu no, obiara rentumi nyi no.
 15 Se oma osuo gyae to a, asase no so ye wesee;
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
 16 Ahooden ne nkonimdie wo no
 osisifo ne dee wosisi noo nso wo no.
 17 Opa afotufoo ho ntoma ma woko
 na oma atemmufoo ye nkwasea.
 18 Oworo ahemfo nkyehoma
 na ode aboso bo won asene.
 19 Opa asofo ho ntoma,
 na otu nnipa a won ase atim akyere gu.
 20 Oka afotufoo a wogyee won die no kasaboa hye,
 na ogye mpanimfoo nhunumu.
 21 Ode aninguasee gu atitire so
 na otintim gye ahoodenfo nsam akodee.
 22 Oda esum mu nneema a ahinta adi
 na ode esum kabii ba hann mu.

- 23 Ɔye aman akeseɛ, na ɔsɛɛ wɔn;
 ɔtre aman mu, na ɔhwete wɔn mu.
 24 Ɔgye ewiase akannifoɔ adwene firi wɔn nsam;
 na ɔma wɔkyinkyini asase weseɛ a ekwan nna soɔ so.
 25 Wɔhwehwe wɔ esum mu a wɔnni kanaɛ;
 na ɔma wɔto ntintan sɛ asabofɔɔ.

13

- 1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,
 m’aso ate, na ate aseɛ nso.
 2 Deɛ wonim no, me nso menim;
 wo nsene me.
 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyere Otumfoɔ no
 na me ne Onyankopɔn toatoa adwene wɔ m’asɛm ho.
 4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;
 mo nyinaa moye ayaresafoɔ a mo ho nni mfasoɔ!
 5 Sɛ mobeyɛ komm koraa a
 ɛno na ebeyɛ nyansa ama mo!
 6 Afei montie m’ano asɛm;
 montie m’anoyie.
 7 Mobɛka amumuyesɛm ama Onyankopɔn anaa?
 Mobɛka nnaadaasɛm ama no anaa?
 8 Mobɛkyea mo aso ama no?
 Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no anaa?
 9 Sɛ ɔhwehwe mo mu a, ebɛsi mo yie anaa?
 Mobɛtumi adaadaa no sedɛɛ modaadaa nnipa no anaa?
 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kɔkoam a,
 sedɛɛ etɛɛ biara, ɔbɛka mo anim.
 11 N’animuonyam mmɔ mo hu anaa?
 Ne ho suro nntɔ mo so anaa?
 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbuo a etɛ sɛ nsɔ;
 mo anoyie ye dɔtɛɛ.
 13 “Monyɛ dinn, na menkasa;
 na deɛ ebeyɛ me biara mmra me so.
 14 Adɛn enti na mede me ho to amanɛɛ mu
 na mede me nkwa to me nsam?
 15 Ewom sɛ okumm me deɛ, nanso ne so na m’ani beda;
 ampa ara mɛdi m’akwan ho adanseɛ wɔ n’anim.
 16 Nokorɛm, yei na ebeyɛ me nkwayɛɛ,
 ɛfiri sɛ deɛ ɔnsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim!
 17 Montie me nsɛm yi yie;
 monyɛ aso mma deɛ meka.
 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi,
 menim sɛ mɛdi bem.
 19 Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?
 Sɛ etɛ saa deɛ a, anka mɛyɛ komm na mawu.
 20 “Aɔ Onyankopɔn, ye saa nneɛma mmieniu yi pɛ ma me,
 na afei merɛmfa me ho nsuma wo:
 21 Yi wo nsa firi me so kɔ akyirikyiri,
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.

- 22 Afei samena me na mɛba,
anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na maye?
Kyere me me mfomsoɔ ne me bɔne.
- 24 Aden enti na wode w'anim asie me
na wodwene se meye wo otamfoɔ?
- 25 Wobeyɛ ahahan a mframa rebɔ no ayayadeɛ anaa?
Wobetaa ntete a awoɔ anaa?
- 26 Wotwere soboɔ a eyɛ yea tia me,
na woka me mmabunubere mu bɔne nyinaa gu me so.
- 27 Wode nkyehoma gu me nan;
wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa so yie
na wode ahyensodeɛ ayeyɛ m'anammɔn mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te se biribi a aporo,
te se atadeɛ a nweweboa adie.

14

- 1 "Onipa a obaa awo no no
ne nna ye tiaa bi na ohaw doɔso wo mu.
- 2 Ofefe te se nhwiren na etwintwam;
ote se sunsum a eretwam ako, ontena ho nkye.
- 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so?
Wode no beba w'anim abebu no aten anaa?
- 4 Hwan na obetumi ayi deɛ eyɛ kronn afiri efi mu?
Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;
woahye n'abosome dodoɔ ato ho
na woahye no eberɛ a orentumi ntra.
- 6 Enti, yi w'ani firi ne so na onye deɛ ope,
kosi se obewie n'adwuma se opaani.
- 7 "Dua mpo anidasoɔ wo ho ma no:
Se wotwa a, ebefefe bio,
na ne mman foforo no rempempam.
- 8 Ne nhini betumi anyini akyere asase mu
na ne dunsini nso awu wo doɔteɛ mu,
- 9 nanso, onya nsuo a efefe,
na eyiyi mman se dua a wɔate.
- 10 Nanso, se nnipa wu a wode no hye fam;
ohome deɛ etwa toɔ a, na afei onni ho bio.
- 11 Sedee nsuo tu yera wo epo mu no,
anaa sedee nsuka mu wee no,
- 12 saa ara na onipa to fam na onsore bio;
enkosi se osoro betwam no, nnipa rensore
na worennyane won mfiri won nna mu.
- 13 "Se anka wode me besie damena mu
de me ahinta kosi se w'abofuo betwam!
Se anka wobehye me bere
na afei woakae me!

- 14 Σε onipa wu a, ɔbeba nkwa mu bio anaa?
M'aperedie nna mu nyinaa
metwɛn akɔsi sɛ me foforɔyɛ beba.
- 15 Wobɛfrɛ na mɛgye wo so;
w'ani begyina abodeɛ a wo nsa ayɛ.
- 16 Afei wobɛkan m'anammɔntuo
na worenɛni me bɔne akyi.
- 17 Wɔbɛsɔ me bɔne ano wɔ kotokuo mu,
na woakata m'amumuyɛ so.
- 18 "Nanso, sedee mmepɔ so hohoro na ɛdwirie
na abotan nso twe firi ne siberɛ no,
19 sedee nsuo yiɛi aboɔ ho
na osuto brane twe dɔtɛɛ kɔ no
saa ara na wosɛɛ onipa anidasoɔ.
- 20 Wotintim ne so preko pɛ, na ɔtwam kɔ;
wosakyera ne nipasu na wogyɛ no kwan.
- 21 Sɛ wɔhyɛ ne mmammɔrima animuonyam a, ɔnnim;
na sɛ wobrɛ wɔn ase a, ɔnhunu.
- 22 Ɔno ara wedee mu yea na ɔtɛɛ
na ɔno ara ne ho na ɔgyam."

15

Elifas Mmuɔaɛ A Ɛtɔ So Mmienu

- 1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
2 "Enti onyansafoɔ de nsem a aba biara nni muo beyi n'ano
anaasɛ ɔde apueɛɛ mframa a emu yɛ hye behyɛ n'afuru ma?
3 Ɔde nsem huhuo beɔi anobaabaɛɛ,
aka nsem a entu bunu biara anaa?
4 Wototo onyamesuro ase mmom
na wosɛ Onyankopɔn mu ahotosɔɔ ho ɛkwan.
- 5 Wo bɔne kyere w'ano deɛ ɔnka;
na woafa aniteɛ tekrema.
- 6 Wo ankasa w'ano bu wo kumfo, ɛnye me deɛ;
w'ankasa w'ano di adanseɛ tia wo.
- 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii ɛkan?
Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoɔ?
8 Wotie Onyankopɔn afotuo anaa?
Wo nko ara na wonim nyansa anaa?
9 Ɛdeɛn na wonim a, yennim?
Nhunumu ben na wowɔ a yennie?
10 Deɛ wafu dwono ne akɔkoraɛ wɔ yen afa,
wɔn a wɔanyini sene w'agya mpo.
- 11 Onyankopɔn awerɛkyekyerɛ
ne nsem a wɔka no breɔo kyere wo no sua ma wo anaa?
12 Adɛn enti na w'akoma atwe wo koro
adɛn enti na w'ani asɔ ogya,
13 na woadane w'abofuo agu Onyankopɔn so
na woma saa nsem yi pue firi w'ano?"

- 14 “Ɔdasani ne hwan a ɔbetumi aye pe,
anaase deɛ ɔbaa awo noɔ ben na ɔbetumi aye ɔteneneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotosɔɔ wɔ n’akronkronfoɔ mu.
Ɔsorosoro mpo nnye kronn wɔ n’ani so,
- 16 na nkantom onipa bɔnefoɔ ne omumuyefoɔ a
onom awurukasem se nsuo.
- 17 “Tie me, na mɛkyere wo mu;
ma menka deɛ mahunu nkyere wo,
- 18 deɛ anyansafoɔ apae mu aka,
a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom ho no ansie
- 19 (wɔn a wɔde asase no maa wɔn
ɛbere a ananafoɔ biara nni ho):
- 20 Omumuyefoɔ ko ahohiahia mu ne nkwanna nyinaa.
Na basabasayeni nso, wɔahyehye ne mfee nyinaa ama no.
- 21 Nnyegyee a eye hu hye n’asom ma;
na se eye se nneɛma reko yie ma no a, akorɔmfoɔ to hye ne so.
- 22 Ɔpa aba se ɔbedwane afiri esum mu;
wɔabo no ato ho ama akofena.
- 23 Ɔkyinkyini hwehwe aduane;
onim se esum da no aben.
- 24 Ɔhaw ne ahoyera yi no hu;
ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko,
- 25 ɛfiri se ɔtenetene ne nsa kyere Onyankopɔn
na ɔma ne ho so tia Otumfoɔ.
- 26 Wɔde akokyem a emu pi na eye den
ko ne so a wɔnsuro no.
- 27 “Ɔwom se sraɛɛ ama wɔn afono atoto
na wɔn asene mu enam agu mmeɛɛ deɛ,
- 28 nanso wɔbetena nkuro a aguo so
na wɔatena afie a obi nte mu,
afie a ɛrebubu mu.
- 29 Wɔrenko so nye adefoɔ bio, na wɔn ahonya rennyina,
na wɔn agyapadeɛ so bete na ayera wɔ asase so.
- 30 Esum beduru wɔn;
ogyafraɛma bekusa wɔn mman,
na Onyankopɔn anom ahomeguo besoa wɔn ako.
- 31 Ense se wɔde wɔn ho to nneɛma huhuo so de daadaa wɔn ho,
ɛfiri se wɔrennya hwee mfiri mu.
- 32 Ansa na wɔn da beduru no, wɔbetua wɔn ka a ebi renka,
na wɔn mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Wɔbeyɛ se bobedua a wɔapɔre so aba a ennyiniɛ,
te se ngo dua a ne nhyerenne repore gu fam.
- 34 Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba,
na ogya behye wɔn a wɔɔ ketɛasehye no ntomadan.
- 35 Wɔnyinsen ɔhaw na wɔwo amumuye;
wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

- ¹ Afei Hiob buaee se,
² “Mate nsem bebree a ete se yeinom;
na mo nyinaa moye gyamserefoo!
³ Mo kasa tentene no mma awiee anaa?
Edeen na eha mo enti a mogu so redi anobaabae yi?
⁴ Se mo na mowo me tebea yi mu a,
anka me nso metumi akasa se mo;
anka metumi akeka nsem a eye de atia mo
na mabu mo animtiaa.
⁵ Nanso, anka mehye mo den;
anka awerekyekyere nsem a ebefiri m’anomu no bema mo ahoto.
- ⁶ “Nanso se mekasa a, oyea a mete no remmoto;
na se mankasa nso a, erennyae.
⁷ Ao Onyankopon, ampa ara woama mabre;
woasee me fie pasaa.
⁸ Woakyekyere me, ma abeye adansedie;
me so tee ara na erete, na edi adanse tia me.
⁹ Onyankopon to hye me so tete me wo n’abufuo mu
na otwere ne se gu me so;
dee one me anya no pokyere n’ani hwe me.
¹⁰ Nnipa bue won ano di me ho few;
wobo me sotoro de bu me animtiaa
na woka won ho bo mu de tia me.
¹¹ Onyankopon de me ama abonefo.
Wato me atwene amumuyefoo nsam.
¹² Na biribiara ko yie ma me, nanso odwerere me;
osoo me kon mu, too me hwee ho.
Ode me asi n’ani so;
¹³ n’agyantofoo atwa me ho ahyia,
ohwiree me sawa mu a wanhunu me mmobo
maa me bonwoma pete guu fam.
¹⁴ Oba me so ebera biara;
na oto hye me so se okofoo.
- ¹⁵ “Mapam ayitoma akata me wedee so
na masie m’aninton wo mfuturo mu.
¹⁶ Agyaadwotwa ama m’ani aye koo;
sunsum kabii atwa m’ani ho ahyia.
¹⁷ Nanso, me nsa nye basabasaye biara
na me mpaeebo ye kronn.
- ¹⁸ “Ao asase, nkata me mogya so;
na mma wonsie me sufre!
¹⁹ Seesei mpo, me danseni wo soro;
Me okamafoo wo soro ho.
²⁰ Me odimafoo ye m’adamfo
ebera a mesu gu Onyankopon soo yi;
²¹ Ogyina onipa anan mu di ma no wo Onyankopon anim
sedee obi di ma n’adamfo no.
- ²² “Mfee kakra bi akyi

metu kwan ako koransane.

17

- 1 Me sunsum ato piti,
me nna so atwa,
na damena retwen me.
- 2 Ampa ara fedifoo atwa me ho ahyia;
ese se mehwe won atutupe.
- 3 “Ao Onyankopon, hye me ebo a wope.
Hwan bio na obema me banbo?
- 4 Woato won adwene mu a wonte asem ase;
enti woremma wonni nkonim.
- 5 Se obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a,
ne mma ani befira.
- 6 “Onyankopon de me aye asem a eda obiara ano,
obi a wote ntasuo gu n’ani so.
- 7 Awerchoo ama m’ani aye samoo
me bobere nyinaa ye sunsumma.
- 8 Ateneneefoo hunu me a, eye won nwanwa.
Won a wodi bem no besore atia won a wonni nyamesu.
- 9 Ateneneefoo beko won anim,
na won a won nsa ho tee beko so anya ahooden.
- 10 “Mo nyinaa mo nsane mmra mmeso me nhwe!
Na merennya onyansafoo wo mo mu.
- 11 Me nna atwam, me nhyehyeee apansam,
saa ara na m’akoma apedee nso aye.
- 12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;
esum mu koraa no, woka se, ‘Hann aben,’
- 13 Se efie baako pe a m’ani da so ne damena,
se mese me kete wo esum mu,
- 14 se meka kyere poroee se, ‘Woye m’agya,’
na me kyere osonsono se, ‘Me maame’ anaa ‘Me nuabaa’ a,
- 15 na afei m’anidasoo wo he?
Hwan na obetumi anya anidasoo bi ama me?
- 16 Ebesiane ako owuo epono ano anaa?
Yen nyinaa besiane ako mfuturo mu anaa?”

18

Bildad Mmuuae A Eto So Mmienu

- 1 Na Suhini Bildad buaa se,
2 “Ebere ben na wobegyae kasa tenten yi?
Dwene ho yie, na afei yebetumi akasa.
- 3 Aden enti na wofa yen se anantwie
na wosusu se yennim nyansa yi?
- 4 Wo a wode abufuo tete wo mu nketenkete,
wo enti, ese se yefiri asase yi so
anaase wo enti, wonnwiri mmotan mfiri won sibere anaa?
- 5 “Omumuyefoo kanea adum;

- na ne ogya nnere bio.
- 6 Hann a εωϝ ne ntomadan mu duru sum;
kanea a εσι ne ho no dum.
- 7 N'anammontuo mu ahooden ano bebre ase;
n'ankasa nhyehyεε behwe n'ase.
- 8 N'anammɔn de no kɔ afidie mu,
na ɔkyinkyini kɔtɔ n'atena mu.
- 9 Afidie sɔ ne nantin
na εsɔ ne mu denden.
- 10 Wɔasum no afidie ahinta wɔ fam;
afidie wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wɔ ne ho nyinaa
na eha no wɔ n'anammontuo biara mu.
- 12 Atoyerenkyem kɔn dɔ no;
na sε ɔhwe ase a, amanehunu retwen no.
- 13 Ewewe ne honam ani baabi;
na owuo di ekan sεe n'akwaa.
- 14 Wɔtwe no firi ne ntomadan banbɔεε mu
na wɔde no bre ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntomadan mu;
na wɔabɔ sɔfe a εrederε apete n'atenaεe.
- 16 Ne nhini wuwu wɔ aseε
na ne mman nso wu wɔ ɔsoro.
- 17 Wɔrenkae no asase so bio;
na ɔrennya edin wɔ asase so.
- 18 Wɔka no firi hann mu kɔ sum mu
na wɔpam no firi ewiase.
- 19 ɔnni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfoɔ mu,
na n'ase ni biara renka wɔ baabi a ɔtenaεe.
- 20 Nnipa a wɔfiri atɔεε fam ho adwiri wɔn wɔ deε ato noɔ no ho;
na wɔn a wɔwɔ apueεε fam abɔ huboa.
- 21 Ampa ara sei na omumuyεfoɔ atenaεe tee;
sei ne beaεε a deε ɔnnim Onyankopɔn tee."

19

Hiob Bua Bildad

- 1 Na Hiob kasaa bio sε,
2 "Mɔbehye me anieyaa
na mode nsem abubu me akɔsi da ben?
3 Mpen edu nie a moasopa me;
mo ani nwu sε moto hye me so.
4 Sε eye nokore sε mafom ekwan a,
me mfomsoɔ ye me nko ara asem.
5 Sε ampa sε mɔbema mo ho so wɔ me so
na mode m'aninguaseε aye adanseε atia me a,
6 ennee monhunu sε Onyankopɔn aye me bɔne
na ɔde n'atena atwa me ho ahyia.
7 "Ewom sε mesu sε, 'Wɔafom me' deε, nanso obiara mmua me;
meteam pε mmoa, nanso atenteneneε biara nni ho.
8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene;
wama m'akwan so aduru sum.

- 9 Wayi m'animuonyam afiri me so
na watu m'ahenkye afiri me ti so.
- 10 Wasɛɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me;
watu m'anidasoo ase te se dua.
- 11 N'abufuo huru tia me;
na wakan me afra n'atamfoo mu.
- 12 N'akodom ba aniberee so;
wosisi mpie de tia me
na wotwa me ntomadan ho hyia.
- 13 "Wayi me nuammarima afiri me ho;
na m'amanifoo nso, watwe won ho koraa.
- 14 M'abusuafoo ko;
na me nnamfonom were afiri me.
- 15 M'ahohoo ne me mmaawa bu me se ohohoo;
mete se onanani ma won.
- 16 Mefre me osomfoo, na ommaa;
mpo, mete m'ano sre no.
- 17 Me home bon me yere;
me ho afono m'ankasa nuammarima.
- 18 Mpo, mmarmmaa nkumaa bu me animtiaa;
se mepue a wodi me ho few.
- 19 Me nnamfo berebo kyiri me;
m'adofoo asore atia me.
- 20 Maka honam ne nnompe,
na ekaa kakraa bi, anka merewu.
- 21 "Monhunu me mmobo, me nnamfonom, monhunu mmobo,
na Onyankopon nsa abo me.
- 22 Aden enti na motaa me so, sɛdeɛ Onyankopon ye no?
Na mommfa me honam mu yea yi saa ara?
- 23 "Aa, anka womfa me nsem nhye nwoma mu,
anka wontwere wo nwoma mmoboe so,
- 24 anka womfa dadeɛ tweredua nyiyi wo sumpii so,
anaa wonkrukyire wo abotan so afebo.
- 25 Menim se me odimafoo te ase,
na awiee no obesore agyina asase so.
- 26 Na se me wedee wie see a,
mede m'ani behunu Onyankopon.
- 27 Me ara mehunu no
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behunu no.
M'akoma ho pere no wo me mu.
- 28 "Se moka se, 'Yebetee no,
efiri se ohaw no firi ono ara' a,
- 29 ese se mosuro akofena no.
Abufuo nam akofena so de asotwe beba,
na mbehunu se atemmoo wo ho."

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,
 2 “Me tiri mu ntene me, na ehye me se memmua
 efiri se me ho yera me yie.
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,
 na nteasee a menya no hye me se memmua.
 4 “Ampa ara wonim sedee nneema tee firi tete,
 efiri eberɛ a wɔde nnipa duaa asase so,
 5 se amumuyefoo ani gye eberɛ tiawa bi mu,
 na won a wonnsuro nyame nso anigyeɛ nkye.
 6 Ewom se n’ahohoahoa koduru osoro,
 na ne tiri kopem omununkum dee,
 7 nanso, obeyera afeboɔ te se n’ankasa agyanan;
 na won a wɔhunuu no no bebisa se, ‘Ɔwo he?’
 8 Ɔtu ko te se daee, na wɔrenhunu no bio.
 Wɔtwam ko te se anadwo mu anisoadehunu.
 9 Ani a ehunu noɔ no renhunu no bio;
 na ne siberɛ nso renhunu no bio.
 10 Ne mma besre adee afiri ahiafoɔ ho;
 ese se n’ankasa de n’ahonya sane ma.
 11 Ne mmeranteberɛ mu ahooɔden a ahye ne nnompe ma no
 ne no beko mfuturo mu.
 12 “Ewom se bone ye n’anom de
 na oɔde sie ne tekrema ase;
 13 ewom se ontumi nnyaa mu
 na oma eka ne dodom,
 14 nanso, n’aduane beye nwono wo ne yafunu mu;
 ebeye otweasee ano boro wo ne mu.
 15 Obefe ahonyadee a omeneee no;
 Onyankopon bema ne yafunu apu agu.
 16 Obefefe awo boro;
 Onanka se bekum no.
 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom
 nsubontene a nufosuo ne ewoo sene wo mu no.
 18 Obedane dee obre nyaee no aba a orenni bi;
 oremfa n’adwadie mu mfasoo nnye n’ani.
 19 Efiri se ohyee ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo;
 oɔde ne nsa ato afie a enye ono na osiie so.
 20 “Ampa ara orennya ahomegyee mfiri dee wapere anya no mu;
 orentumi mfa n’akoradee nnye ne ho nkwa.
 21 Wafom nneema nyinaa awie;
 ne nkosoɔ nnuru baabiara.
 22 N’adedodoɔ nyinaa mu no, obeko ohaw mu;
 na amanehunu a emu ye den beto no.
 23 Eberɛ a n’afuru aye ma no,
 Onyankopon beto n’abufuo ogya agu ne so
 na wabobo no basabasa.
 24 Ewom se odwane firi dadee akodee ano
 nanso bemma a ano ye kobere mfrafraee bewo no.
 25 Wobetwe bemma no firi n’akyi,

ano hyenhyen no befiri ne breboɔ mu.
 Ehu beba ne so;
²⁶ esum kabii beduru n'akoradee.
 Ogya a wɔmfite mu behye no,
 na asɛe deɛ aka wɔ ne ntomadan mu.
²⁷ Osoro beda n'afɔdie adi,
 na asase asɔre atia no.
²⁸ Nsuyire betwe ne fie ako,
 saa ara na nsuworosɔɔ beye Onyankopɔn abufuhyeɛ da no.
²⁹ Yei ne hyeberɛ a Onyankopɔn de ma amumuyefoo,
 awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn ho."

21

¹ Na Hiob buaa sɛ,
² "Montie me nsem no yie.
 Momma yei nye awerekyekyerɛ a mode ma me.
³ Monnya ntoboasɛɛ mma me eberɛ a merekasa,
 na sɛ mekasa wie a, monkɔso nni fe.
⁴ "Me nwiinwii hye onipa anaa?
 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menya ntoboasɛɛ?
⁵ Monhwɛ me, na mo ho nnwiri mo;
 momfa mo nsa nkata mo ano.
⁶ Sɛ medwene yei ho a, mebo hu;
 na me ho popo.
⁷ Adɛn enti na amumuyefoo tena nkwa mu?
 Wɔnyini kye na wɔko so di tumi.
⁸ Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔsɔɔ,
 wɔhunu wɔn nananom.
⁹ Ohaw nni wɔn afie na ehu nni ho;
 Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
¹⁰ Wɔn anantwinini nye akrawa;
 na wɔn anantwibereɛ wo a, wɔmpɔn.
¹¹ Wɔka wɔn mma bo mu te sɛ nnwankuo;
 na emu mmotafowa no hurihuri.
¹² Wɔto nnwom wɔ akasaeɛ ne sankuo so;
 na wɔde atentɛben nnyegyeeɛ gye wɔn ani.
¹³ Wɔdi yie wɔn nkwan na mu
 na wɔko damena mu asomdwoeɛ mu.
¹⁴ Nanso wɔka kyere Onyankopɔn sɛ, 'Firi yen so!
 Yempe sɛ yehunu w'akwan.
¹⁵ Hwan ne otumfoo no a ɛsɛ sɛ yesom no?
 Sɛ yebo no mpaɛɛ a mfasoɔ ben na yɛbenya?'
¹⁶ Nanso, wɔn nkɔsɔɔ no nni wɔn nsam,
 enti metwe me ho firi amumuyefoo afutuo ho.
¹⁷ "Nanso mpen ahe na wɔdum amumuyefoo kanea?
 Mpen ahe na amanehunu ba wɔn so,
 deɛ Onyankopɔn firi n'abufuo mu de ba no?
¹⁸ Mpen ahe na wɔye sɛ esere wɔ mframa ano,
 te sɛ ntete a mframa den bi apra wɔn?
¹⁹ Wɔka sɛ, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so de twɛn ne mma.'

- Ɛsɛ sɛ ɔtwe ɔnipa no ankasa aso ma ɔhunu.
 20 Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn sɛɛɛ;
 ma Otumfoɔ abufuhyɛɛ no nka wɔn ani.
 21 Wɔn abusuafoɔ a wɔɔgya wɔn akyire no renya hwee
 n'agyapadeɛ nyinaa bɛsɛɛ.
- 22 “Obi bɛtumi akyerɛ Onyankopɔn nyansa,
 wɔ ɛberɛ a ɔbu atitire mpo aten?
 23 Obi wu wɔ ɛberɛ a ɔwɔ ahoɔden;
 ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
 24 na ne onipadua yɛ frɔmm,
 na ɛhon ahyɛ ne nnompe ma.
 25 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yeadie wu,
 a wanka asetena pa anhwe da.
 26 Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,
 ma asonson korɔ no ara nuka wɔn.
- 27 “Mahunu mo adwene,
 ɛkwan a mope sɛ mobu me fɔ.
 28 Mope sɛ moka kyerɛ me sɛdeɛ asikafoɔ ne amumuyɛfoɔ,
 wɔn bɔne enti, wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa.
 29 Nanso mommisa wɔn a wɔtu kwan;
 wɔbɛka akyerɛ mo sɛ
 30 onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehununu da,
 na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyɛɛ da.
 31 Hwan na ɔtumi kasa n'anim?
 Hwan na ɔtua no deɛ wayɛ so ka?
 32 Wɔsoa no kɔ damena mu,
 na wɔwen n'aboda.
 33 Bɔnhwa mu dɔtɛɛ yɛ no de;
 nnipa nyinaa di n'akyi,
 na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim.
- 34 “Enti ɛbeyɛ dɛn na mode mo nsenhununu akyekyere me werɛ?
 Mo mmuaɛɛ nyɛ hwee sɛ atorɔ!”

22

Elifas Mmuuae A Ɛtɔ So Mmiensa

- 1 Na Temanni Elifas buaa sɛ,
 2 “Onyankopɔn benya onipa ho mfasoɔ anaa?
 Mpo onyansafoɔ ho beba no mfasoɔ anaa?
 3 Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyɛɛ bɛn na Otumfoɔ no benya?
 Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfasoɔ bɛn na ɔbenya?”
- 4 “Wo kronnye enti na ɔka w'anim
 na ɔbɔ wo kwaadu anaa?
 5 Ɛnye w'amumuyɛ na esoo?
 Ɛnye wo bɔne na ɛdɔso dodo?
 6 Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni nteaseɛ biara;
 wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya.
 7 Woamma abrefoɔ nsuo annom

- na woamfa aduane amma dee ekom de no.
- 8 Nanso na woye obi a owo tumi, na owo nsase,
onimuonyamfoo a ote so.
- 9 Wopamoo akunafoo ma wakoo nsapan
na womaa nwisiaa nso ahooden saee.
- 10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahya,
na amanehunu a eba ntem so abo wo hu yi,
- 11 aden enti na esum aduru a wonhunu adee,
na asorokye akata wo so.
- 12 “Onyankopon nni osoro akyirikyiri?
Hwe sedee osoro akyirikyiri nsoromma koron!
- 13 Nanso woka se, ‘Edeen na Onyankopon nim?
Esum yi mu na obu aten anaa?’
- 14 Omununkum kabii akata n’anim enti onhunu yen
ehere a onenam osoro kontonkurowi mu.’
- 15 Wobeko so afa ekwan dada a
abonefoo anante soo no so?
- 16 Wopraa won kooee ansa na won bere reso,
na nsuyire hohoroo won fapem.
- 17 Na woka kyeree Onyankopon se, ‘Gyaa yen!
Edeen na Otumfoo betumi aye yen?’
- 18 Nanso, eye ono na ode nnepa hyee won afie mu,
enti metwe me ho mefiri amumuyefoo afutuo ho.
- 19 Teneneefoo hunu won asehwee ma won ani gye;
na won a won ho nni asem sere won ka se,
- 20 ‘Wasee yen atamfoo,
na ogya ahye won agyapadee.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoee wo ne mu;
saa ekwan yi so na yiedie beye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerere a efiri n’anom,
na fa ne nsem sie w’akoma mu.
- 23 Se wosane ko Otumfoo no nkyen a, obegye wo atom bio:
se woyi amumuyesem firi wo ntomadan mu
- 24 na woto wo sika mpo gu mfuturo mu
ne Ofir sikakoko gu abotan a ewo abon mu no so a,
- 25 ennee Otumfoo beye wo sikakoko;
obeye dwete amapa ama wo.
- 26 Afei nokorem wobanya anigye wo Otumfoo mu
na wobepagya w’ani akyere Onyankopon.
- 27 Wobebɔ no mpaee, na obetie wo,
na wobedi wo bohye so.
- 28 Dee woye w’adwene se wobeye no beba mu,
na hann beto w’akwan so.
- 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma won so!’ a,
obegye won a wواهwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abonefoo mpo,
onam wo nsa a eho nni fi so begye won.”

23

Hiob Mmuuae

- ¹ Na Hiob buaa se,
² “Enne mpo, m’abooboodie mu da so ye den;
 ne nsa aye den m’apinisie nyinaa akyi.
³ Se menim baabi a mehunu no;
 anaase metumi ako ne tenabere a,
⁴ anka meka m’asem wo n’anim
 na magye akyinnyeε bebree.
⁵ Anka mete mmuaee a ode bema me,
 na madwene dee obeka ho.
⁶ Ode tumi a eso betia me anaa?
 Dabi, oremmo me kwaadu.
⁷ Eho dee nnipa teneneε betumi aka n’asem wo n’anim,
 na wobegye me afiri me otemmufoo nsam afeboo.
⁸ “Nanso se meko apueee fam a, onni ho;
 se meko atoeε fam nso a, menhunu no.
⁹ Se oreyε adwuma wo atifi fam a, menhunu no;
 se odane ne ho ko anafoo fam a, m’ani nhye ne ho.
¹⁰ Nanso, onim ekwan a me nam soo;
 na se oso me hwe a, mefiri mu aba se sikakoko.
¹¹ Madi n’anammoo akyi pee;
 na manante n’akwan so a mammane.
¹² Mentwee me ho mfirii mmaransem a efiri n’anom ho,
 mama asem a efiri n’anom ho ahia me asene me daa aduane.
¹³ “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hwan na obetumi atia no?
 Oye biribiara a ope.
¹⁴ Ohwe ma ne ohye nsem tia me;
 oda so kora nhyehyeeε a ete sei bebree.
¹⁵ Eno enti na mebo hu wo n’anim;
 na se medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro no.
¹⁶ Onyankopon ama m’akoma aboto;
 Otumfoo ama mabo huboa.
¹⁷ Nanso esum no mma menka m’ano ntom,
 esum kabii a ekata m’anim no mpo.

24

- ¹ “Aden enti na Onyankopon nhye bere mma atemmoo?
 Aden enti na ese se won a wonim noo no hwe saa da no anim enso
 emma da?
² Nnipa yiya aboo a wode ato hyee;
 na wode nnwankuo a wawia ko ho adidi.
³ Wopam nwisiaa mfunumu
 na wogye akunafoo anantwie se awowasideε.
⁴ Wosum ahiafoo firi ekwan so
 na wohye asase no so ahiafoo ma wokotete.
⁵ Ahiafoo no ye won adwuma pe aduane
 te se esere so mfunumu no;
 asase weseε no so na wonya aduane ma won mma.

- 6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wɔ mfuo no so
na wɔdi mɛpɛɛ wɔ amumuyɛfoɔ bobɛ nturo mu.
- 7 Wɔnni ntoma, na wɔda kwaterekwa;
wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ mu.
- 8 Mmɛpɔ so osuto fɔ wɔn twɔnn
na wɔfomfam mmotan no ho ɛfiri sɛ wɔnni ahatasoɔ.
- 9 Wɔte awisiaa firi nufoo ano;
na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan mu.
- 10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ɛkɔm de wɔn ara.
- 11 Wɔkyi ngo wɔn adan mu;
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuroɔn no mu,
na apirafoo kra su pɛ mmoa.
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ ho a wɔsɔre tia hann no,
wɔn a wɔnnim n’akwan
anaase wɔnnante n’atɛmpɔn so.
- 14 Sɛ adekyɛɛ hann no kɔ a, owudifoo no sɔre
na ɔkum ohiani ne mmɔborɔni;
adesaɛɛ mu, ɔwiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfoo.
- 15 Ɔwareseefoo twɛn ɛberɛ a adeɛ resa;
ɔka sɛ, ‘obiara renhunu me,’
na ɔde n’anim hinta.
- 16 Esum mu na nnipa bubu apono wura afie mu,
na awiabere mu no, wɔtoto wɔn ho ɛpono mu;
wɔne hann nni hwee yɛ.
- 17 Esum kabii yɛ adekyɛɛ ma wɔn nyinaa;
wɔne esum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔte sɛ ahuro a ɛtɛ nsuo ani;
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,
enti obiara nnkɔ bobɛ nturo no mu.
- 19 Sɛdeɛ ohyew ne ɔpɛ de sukyerɛmma a anane korɔ no,
saa ara na damena de wɔn a wɔayɛ bɔne korɔ.
- 20 Awotwaa werɛ firi wɔn,
na ɔsonsono di wɔn nam;
nnipa bɔne deɛ, wɔnnkaɛ wɔn bio
na mmom wɔbubu te sɛ dua.
- 21 Wɔde ɔbaa bonini a ɔnni ba yɛ haboa,
na wɔnhunu akunafoo mmɔbɔ.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoo kɔ;
ɛwom sɛ wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa ho bohɛ.
- 23 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoɛɛ mu,
nanso n’ani wɔ wɔn akwan so.
- 24 Wɔma wɔn so berɛ tiawa bi, na afei wɔnni ho bio;
wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa;
wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti.
- 25 “Sɛ yei nte saa a, hwan na ɔbetumi agye me akyinnyɛɛ
na ama deɛ maka ayɛ nsenhunu?”

25

Bildad Mmuuae A Eto So Mmiensa

- ¹ Na Suhini Bildad buaa se,
² “Tumi ne suro wo Onyankopɔn;
 ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wo ɔsorosoro.
³ Wɔbetumi akan n’akodɔm anaa?
 Hwan na ne hann nto ngu ne soɔ?
⁴ Ɔdasani betene Onyankopɔn anim sen,
 na ebeye den na dee ɔbaa awo no ho betee?
⁵ Mpo se ɔsrane nhyeren
 na nsoromma ho nte wo n’ani so a,
⁶ na nkantom onipa a ɔte se nsaama,
 onipa ba a ɔye ɔsonsono keke!”

26

Hiob Kyere Onyankopɔn Keseye

- ¹ Na Hiob kasaa bio se,
² “Woaboa dee ɔnni tumi!
 Woagye basa a enni ahoɔden!
³ Woatu dee ɔnnim nyansa fo!
 Na woada nhunumu pa ara adi!
⁴ Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?
 Hwan honhom na ekasa faa wo mu?
⁵ “Awufoɔ wo ahoyera kesee mu,
 won a wɔwɔ nsuo ase ne dee ete mu nyinaa.
⁶ Asamando da adagya Onyankopɔn anim;
 Ɔseee nso nni nkatasoɔ.
⁷ Ɔtre atifi fam ewiem wo dee eda mpan so;
 na ɔde asase sensen ohunu so.
⁸ Ɔkyekyere nsuo hye ne omununkum mu,
 nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no.
⁹ Ɔtre ne omununkum mu
 de kata ɔsrane ani.
¹⁰ Ɔhye agyirae wo nsuo so
 de to hyee wo hann ne esum ntam.
¹¹ Ɔsoro nnyinasoɔ woso,
 na n’animka ma won ho dwiri won.
¹² Ɔde ne tumi wɔsoo epo
 ne nyansa mu, ɔtwitwaa epobɔpɔn mu asinasini.
¹³ Ɔde n’ahomee maa ewiem teee;
 na ne nsa wɔɔ ɔtweasee a ɔrewea.
¹⁴ Yeinom ye ne nnwuma mfeafeaho;
 ɔka asomusem breoo kyere yen!
 Na hwan na ɔbetumi ate ne tumi mmobomu no ase.”

27

- ¹ Hiob toaa n’asem so se,
² “Se Onyankopɔn te ase yi, ɔno a wammu me atentenenee,
 Otumfoɔ a wama madi me kra mu awerehoɔ;
³ mmerɛ dodoɔ a nkwa wo me mu,
 na Onyankopɔn homee wo me mu yi,

- 4 m'ano renka amumuyesem,
na me tekrema rentwa nkontompo.
- 5 Merennye nto mu da se dee woka no ye nokore;
merenka me mudie nhye, kosi se mewuo.
- 6 Mekura me tenenee mu. Merennyaa mu,
se mete ase yi, me tboa remmu me fo.
- 7 "Ma m'atamfoɔ nye se amumuyefoɔ,
na won a wokyiri me nye se atorofoo.
- 8 Anidasoo ben na dee onni nyamesu no wo wo ne wuo akyi,
eberɛ a Onyankopɔn agye ne nkwa afiri ne nsam?
- 9 Onyankopɔn tie ne sufrɛ
eberɛ a amanehunɔ aba ne so anaa?
- 10 N'ani begye wo Otumfoɔ mu?
Obesu afre Onyankopɔn eberɛ biara anaa?
- 11 "Mema mo Onyankopɔn tumi ho nkyerekyere;
meremfa Otumfoɔ no akwan nhinta.
- 12 Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa.
Afei nsenhunɔ yi ase ne sen?
- 13 "Yei ne dee Onyankopɔn ahye ato ho ama omumuyefoɔ,
agyapadeɛ a otirimuɔdenfoɔ nya firi Otumfoɔ nkyen:
- 14 Se woɔ mma dodoɔ sen ara, won hyeberɛ ne akofena;
na n'asefoɔ rennidi mmee da.
- 15 Jyaredom besie won a wobeka wo n'akyi,
na won akunafoɔ rensu won.
- 16 Ewom se ohore dwete te se mfuturo
na oboa ntoma ano se doteɛ dee,
- 17 nanso dee ope gu ho no, ateneneefoɔ na wobefira
na pɛpɛfoɔ no nso akyekye dwete no.
- 18 Efiɛ a osi no te se ananse afafa,
ete se pata bi a owemfoɔ abo.
- 19 Oda ho te se odefoɔ, nanso orenna saa bio;
obete n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire;
ahum hwim no ko anadwo.
- 21 Apueeɛ mframa soa no ko, na onni ho bio;
etwe no firi ne teberɛ.
- 22 Ebo no a ahummaboroɔ nni mu
eberɛ a oredwane afiri ne tumi ase.
- 23 Ode fe bo ne nsam
na opamoo no firi ne teberɛ."

28

- 1 Ewo dee wotu dwete
ne beaee a wɔhoɔ sika kɔkɔɔ ho.
- 2 Wotu dadeɛ firi fam,
na wonane kobere firi dadeben mu.
- 3 Onipa ma esum ba awieeɛ;

na ɔhwehwe ko akyirikyiri asase mu
kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu.

- 4 Baabi a ene deɛ ɔdasani tee ntam ekwan ware no, ɔtu amena de
fagudeetuo afidie hye ho,
mmeammae a onipa nan sii ho akyere
baabi a emmen nnipa no, eho na ɔdi aforosiane.
- 5 Asase a ebɔ aduane no,
wɔnane aseɛ no te sɛ deɛ wɔde ogya na aye;
- 6 aboɔdemmoɔ firi n'abotan mu
na sikakɔkɔɔ mpɔ nso wɔ ne mfuturo mu.
- 7 Ɔkɔdeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no,
akorɔma biara ani nhunuie.
- 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ ho
na agyata nkɔdeɛdeɛ wɔ ho.
- 9 Onipa nsa paapae abotan denden
na ɔma mmepɔ ase da ho.
- 10 Ɔtwa aka fa abotan mu,
na ɔhunu n'ademudeɛ nyinaa.
- 11 Ɔhwehwe baabi a nsubontene ti wɔ
na ɔda nneema a ahinta adi.
- 12 Nanso ehe na yebehunu deɛ nyansa hye?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 13 Onipa renhunu ne bo a esom;
wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so.
- 14 Na ebunu ka sɛ, "Enni me mu";
na epo nso sɛ, "Enni me nkyɛn."
- 15 Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ amapa ntɔ,
na wɔrentumi mfa dwete nkari ne boɔ.
- 16 Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ
apopobiririeboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara.
- 17 Wɔrentumi mfa ahwehwe anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho,
na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinnee nsesa.
- 18 Ense sɛ yebo ahwene panin ne ahwehweboɔ din;
nyansa boɔ sene nhwene pa.
- 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;
wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronn ntɔ.
- 20 Ennee na ehe na nyansa firie?
Ehe na nteaseɛ tee?
- 21 Wɔde asie abodeɛ biara ani,
wɔde asie ewiem nnomaa mpɔ.
- 22 Ɔsɛɛ ne Owuo ka sɛ,
"Yeate no huhuhuhu keke."
- 23 Onyankopɔn te ekwan a ekɔ ho ase,
na ɔno nko ara na ɔnim baabi a etee,
- 24 Efiri sɛ ɔhwe koduru nsase ano
na ɔhunu biribiara a ewɔ ɔsoro ase.
- 25 Eberɛ a ɔhyɛ mframa ano den too ho
na ɔsusuu nsuwa no,
- 26 Eberɛ a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto
na ɔtwaa ekwan maa aprannaa no,

- 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛɛ;
na ɔgyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛɛ.
28 Na ɔka kyereɛ onipa sɛ,
“AWURADE suro, eno ne nyansa;
na sɛ wɔkyiri bɔne a, wowɔ nteaseɛ.”

29

- 1 Hiob toaa so sɛ,
2 “Mafe abosome a atwam no,
nna a Onyankopɔn hwɛɛ me sɔɔ no,
3 eberɛ a ne kanea hyeren m’atifi
na mede ne kanea menantee esum mu no!
4 Aɔ, enna a mesii sɔɔ no,
eberɛ a Onyankopɔn adamfofa a emu ye den hyiraa me fie,
5 eberɛ a na Otumfoɔ da so ka me ho
na me mma atwa me ho ahyia,
6 eberɛ a na nufosuo mu sraɔee afo m’akwan
na abotan hwiee ngo sɛ nsuo maa me.
7 “Eberɛ a na meko kuroɔn epɔno ano
mekotena m’adwa so wɔ ɔmanfoɔ adwaberem,
8 mmerantee hunu me a, wɔgyina nkyen
na mpanimfoɔ sɔre gyina ho;
9 atitire gyae kasa
na wɔde wɔn nsa kata wɔn ano;
10 mmapoɔmma tɛm dinn,
na wɔn tekrema ka wɔn dodom.
11 Wɔn a wɔte me nka nyinaa ka me ho asempa,
na wɔn a wɔhunu me nyinaa kamfo me,
12 efiri sɛ, meboaa ahiafoɔ a wɔsu pɛɛ mmoa,
ne nwisiaa a wɔnni aboafɔɔ.
13 Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me;
na memaa akunafɔɔ ani gyee wɔn akoma mu.
14 Mede teneneɛ firaa sɛ m’aduradeɛ;
atɛnteneneɛ yeɛ me nkatasɔɔ ne m’abotire.
15 Meyɛɛ aniwa maa anifirafoɔ,
ne enan maa abubuafoɔ.
16 Meyɛɛ ahiafoɔ agya;
na mekaa ahɔhoɔ asem maa wɔn.
17 Mebubuu amumuyefɔɔ se
na mehwiwim wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn anom.
18 “Medweneɛ sɛ, ‘Mɛwu wɔ m’ankasa me fie mu,
na me nna adɔɔso sɛ anwea.
19 Me nhini bɛduru nsuo ano,
na obosuo agugu me mman so anadwo mu nyinaa.
20 M’animuonyam bɛko so aye frɔmm wɔ me so,
na m’ahooden aye foforo.’
21 “Nnipa hwehwɛɛ sɛ wɔtie me,
wɔyeɛ dinn, tweneɛ m’afotuo.

- 22 Σε mekasa wie a wɔnnkasa bio,
 ɛfiri se me nsem tɔɔ wɔn asom yie.
- 23 Wɔtwenee me sedee wɔtwene osuto,
 na wɔmenee me nsem se osuto bere nsuo.
- 24 Wɔn abasa mu buie no, mesere kyerɛɛ wɔn;
 m'animtee som bo ma wɔn.
- 25 Mebɔɔ ekwan maa wɔn na metenaa ase se wɔn ohene;
 metenaa ase se ohene a ɔwɔ n'akodɔm mu;
 meyeɛ se obi a ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ were.

30

- 1 "Nanso seesei wɔsere me,
 nnipa a manyini sene wɔn,
 na wɔn agyanom mfata se
 wone me nnwan ho nkraman tena.
- 2 Mfasoɔ ben na wɔn nsa mu ahoɔden wɔ ma me,
 eberɛ a wɔn ahoɔden afiri wɔn mu?
- 3 Ohia ne ekɔm ama wɔn ho atete,
 wɔnante asase weseɛ
 ne asase bonini so anadwo.
- 4 Wɔbɔabooa nkyenhahan ano wɔ nkyekyerɛ mu,
 na wɔde esere so nnua nhini yee wɔn aduane.
- 5 Wɔn mfefoɔ pamoo wɔn firii wɔn mu,
 na wɔhuroo wɔn se akorɔmfɔɔ.
- 6 Wɔhyee wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu awo,
 abotan ne efam ntokuro mu.
- 7 Wɔsuu se mfunumu wɔ wiram
 na wɔfoforee so wɔ ɔɔtɔ ase.
- 8 Ekuo a wɔmfra na wɔnni din,
 wɔpam wɔn firii asase no so.
- 9 "Na enne yi wɔn mmammarima de dwom bɔ me akutia;
 maye abusudee wɔ wɔn mu.
- 10 Wɔkyiri me na wɔnnka mma me ho;
 wɔmmfere se wɔtete ntasuo gu m'anim.
- 11 Afei a Onyankopɔn abubu me tadia na ɔde amanehunu aba me so yi,
 wɔye dee wɔpe wɔ m'anim.
- 12 Abusuakuo no to hye me so wɔ me nifa so;
 wɔsum me nan mfidie,
 na wɔsisi apie tia me.
- 13 Wɔsisi m'akwan;
 na wɔnya me sɛe me
 na obiara mmoa me.
- 14 Wɔba te se dee wɔfiri ntokuro a ano abae mu;
 wɔnam mmubuie no mu munimuni ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;
 m'animuonyam atu kɔ sedee mframa abɔ agu,
 me banbɔ atu ayera se omununkum.
- 16 "Na seesei, me nkwa resa;
 na amanehunu nna akyekyere me.

- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;
oyea a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon firi ne tumi mu ye se aduradee ma me;
omia me te se m'atadee kon.
- 19 Oto me twene atekye mu
na oma me ye se mfuturo ne nsõ.
- 20 "Ao Onyankopon, mesu mefre wo, nanso wommua me.
Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so aniberee so;
wode w'abasa mu tumi to hye me so.
- 22 Wohwim me na wode mframa pia me;
wodankyidankyi me wo ahum mu.
- 23 Menim se wode me beko owuo mu,
baabi a woahye ama ateasefoõ nyinaa.
- 24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a oebre
ebere a oresu pe mmoa wo n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma won a wowo ohaw mu anaa?
Me kra were anho amma ahiafoõ anaa?
- 26 Nanso eberẽ a m'ani da papa so no, bone baee;
ebere a mepẽ hann nõ, esum na eduruue.
- 27 Meyafunu mu a ewowo me no nnyae da;
na nna a amanehunu wo mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri a enye se owia na ahye me;
megyina adwaberem na mesu pe mmoa.
- 29 Madane nnompo nuabarima,
me ne apatuo na ebo.
- 30 Me honam ani abiri na ehwanehwane;
huraee ama me ho ado.
- 31 Me sankuo bo kwadwom,
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyegyee.

31

- 1 "Me ne m'ani yee apam se
meremfiri akonnõ mu nhwe ababaawa.
- 2 Edeen ne onipa kyefa a efiri osoro Onyankopon nkyen?
Edeen ne n'agyapadee a efiri osoro Otumfoõ no nkyen?
- 3 Enye osese mma amumuyefoo?
Enye asiane mma won a woye bone?
- 4 Onhunu m'akwan
na onkan anammõn biara a metuo anaa?
- 5 "Se manante wo nkontompo mu
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a,
- 6 ma Onyankopon nkari me wo nsania papa so
na obehunu se me ho nni asem.
- 7 Se m'anammõntuo afom ekwan,
se m'akoma adi m'ani akyi,
anaase me nsa ho agu fi a
- 8 enne ma afoforo nni dee madua,

na ma wɔntutu me mfudee ngu.

- 9 “Se ɔbaa bi atɔ m’akoma so,
anaase mate me yɔnko bi epono akyi a,
10 enneɛ, me yere nyam ɔbarima foforo aduane,
na mmarima afoforo ne no nna.
11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem
ne bone a ese se wɔtwe aso wɔ so.
12 Eyɛ ogya a ehye koduru ɔsee mu
na ebetumi atutu m’agyapadee nyinaa ase.
- 13 “Se mabu m’asomfoɔ mmarima ne mmaa ntenkyea
eberɛ a wɔ ne me nyaa asem,
14 na se Onyankopɔn de si m’anim a, edeen na mɛye?
Se wɔfre me akontabuo a, mmuaee ben na mema?
15 Enye deɛ ɔbɔɔ me wɔ yafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn?
Enye onipa korɔ no na ɔbɔɔ yen nyinaa wɔ yen maamenom yafunu
mu?
- 16 “Ohiani bi wɔ ho a ɔhia mmoa a mammoa no?
Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu?
17 Mabɔ m’aduane ho atirimuɔden a
mamma nwisiaa bi?
18 Dabi, efiri me mmeranteberɛ mu, matete wɔn sɛdee agya beyɛ,
na me nkwa nna nyinaa mu, mahwe akunafoɔ.
19 Se mahunu obi a ɔnni aduradeɛ na ɔbreɛ,
anaa ohiani bi a ɔnni atadeɛ,
20 na se wamfiri akoma mu anhyira me
wɔ eberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye,
21 se mama me nsa so atia awisiaa bi,
esiane se mewɔ tumi wɔ asenniie enti a,
22 enneɛ ma m’abasa mpan mfiri m’abatiri,
ma emmubu mfiri ne pɔ so.
23 Mesuroo ɔsee a efiri Onyankopɔn nkyɛn,
na n’animuonyam ho suro enti mantumi anyɛ saa nneema yi.
- 24 “Se mede me were ahyɛ sikakɔkɔɔ mu
anaase maka akyere sikakɔkɔɔ amapa se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’
25 se masepe me ho wɔ m’ahodeɛ bebrebe enti,
ahodeɛ a me nsa aka yi,
26 se mahwe owia a ehɛren
anaa ɔsrane a enam animuonyam mu,
27 ama aka m’akoma a obiara nnim
na me nsa yeɛ wɔn atuu de anidie maa wɔn a,
28 enneɛ na yeinom nso beyɛ bone a wɔbu ho aten,
efiri se na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no nokore.
- 29 “M’ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho
anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so.
30 Memmaa m’ano nyɛɛ bone
se mɛdome obi nkwa.
31 M’asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da se,

‘Ōma ekom de yen.’

- 32 Ɔhohoo biara anna abontene so da,
efiri se me epono ano daa ho da biara maa akwantufoo,
- 33 Makata me bone so sedee nnipa ye
de m’afodie ahye m’akoma mu?
- 34 Suro a mesuro nnipadom
ne ahohora a efiri mmusua ho no enti
meyee komm a mamfiri adi?
- 35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me.
Mede me din ahye m’anyie ase, ma Otumfoo no mmua me;
ma dee wo me kwaadu no ntwere ne soboobo.
- 36 Ampa ara, anka mede behye m’abatiri,
anka mede behye se ahenkye.
- 37 Anka mebu m’anammontuo biara ho akonta akyerɛ no;
anka meko n’anim se oheneba.)
- 38 “Se m’asase team tia me
na nisuo fo n’akofie nyinaa,
- 39 se madi so aba a mentuaa ka
anaase mabu eso apaafoo no abamu a,
- 40 ma nkasee mfifiri nsi ayuo anan mu
na wira mfu nsi atokoɔ anan mu.”
Hiob nsem no asi.

32

Elihu Adwenkyere

- 1 Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efiri se, na otene wo ono
ara ani so.
- 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofiri Ram abusua mu no bo fuu
Hiob yie se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem.
- 3 Ne bo fuu nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinasoo bi ammo
Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo.
- 4 Elihu twenee se aforoo no bekasa akyerɛ Hiob, efiri se, na wɔanyinyini
sene no.
- 5 Na ohunu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuo
soree.
- 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa se,
“Meyɛ abofra,
na moyɛ mpanimfoo;
eno enti na mesuroo se
meka dee menim akyerɛ mo.
- 7 Medwenee se, ‘Ese se mpanimfoo kasa;
ese se won a won ani afire kyere nyansa.’
- 8 Nanso honhom a ete onipa mu,
Otumfoo no ahomee no na ema nteasee.
- 9 Enye mpanimfoo nko na woye anyansafoo,
enye won a won ani afire nko na wote dee eye ase.
- 10 “Enti mese: Montie me;

- me nso meka m'adwene.
- 11 Metweneee wo eberε a morekasa,
metiee mo adwenkyere;
eberε a na monhunu deε monka no,
12 meyeε aso maa mo pa ara,
nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomsoo;
mo mu biara anyi n'anosem ano.
- 13 Monnka se, 'Onim nyansa;
Onyankopon nko ara na obetumi asesa n'adwene.'
- 14 Se Hiob ne me kasaε a,
anka merennyina mo adwenkyere no so mmua no.
- 15 "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;
mo nsem asa.
- 16 Eεε se metwen wo eberε a moaye komm yi,
saa eberε a mo monni mmuaεε biara de ma yi?
- 17 Me nso meka bi
me nso meka m'adwene.
- 18 Efiri se, nsem ahye m'anomu ma,
na honhom a ete me mu no hye me se menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu;
Me te se nsā kotokuo foforo a erebepae.
- 20 Eεε se mekasa na me ho to me;
εεε se mebue m'ano na me ma mmuaεε.
- 21 Merenyε animhwe
na merenkorokoro obiara.
- 22 Na se makwadare akorokoro mu a,
anka me Yefoo beyi me afiri ho ntem so.

33

- 1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;
ye aso ma biribiara a meka.
- 2 Merebebue m'ano;
me nsem aba me tεkrema so.
- 3 Me nsem firi akoma a etene mu;
na m'ano de ahonim pa ka deε menim.
- 4 Onyankopon Honhom na abo me;
Otumfoo no ahome ma me nkwa.
- 5 Se wobetumi a, ma me mmuaεε;
siesie wo ho, na ka si m'anim.
- 6 Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon anim;
me nso woboo me firii doteε mu.
- 7 Ense se wosuro me,
na ense se me nsa ye den wo wo so.
- 8 "Nanso woaka ama mate,
metee saa nsem no, na wokaa se,
- 9 'Meye kronn na menni bone;
me ho te na afodie biara nni me ho.
- 10 Nanso Onyankopon anya me ho mfomsoo;
wafa me se ne otamfoo.

- 11 Ɔde me nan ahye mpokyerɛ mu;
na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.'
- 12 "Nanso meka mekyere wo sɛ, yei mu deɛ, woaye mfomsoɔ,
ɛfiri sɛ Onyankopɔn so sene ɔdasani.
- 13 Na adɛn enti na wonwiinwii hye no
sɛ ɔmmua onipa nsɛm biara anaa?
- 14 Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahodoɔ so,
na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daɛso ne anadwo anisoadehunu mu,
ɛbere a nna afa nnipa
na wɔretu nkorɔmɔ wɔ wɔn mpa so,
- 16 ɔtumi kasa gu wɔn asom
na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
- 17 sɛ ɔbedane onipa afiri nnɛyɛɛ bɔne ho
na watwe no afiri ahantan ho,
- 18 sɛ ɔmma ne ɔkra nnkɔ amena mu
na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano.
- 19 Onyankopɔn tumi de yea twe onipa aso ɛbere a ɔda mpa so
na ne nnompe mu yea nnyae da,
- 20 kɔsi sɛ ne kɔn nno aduane
na ne ɔkra nso po aduane a eyɛ akɔnnɔ pa ara;
- 21 ɔfɔn yɛ basaa,
na ne nnompe a anka eho akata no ho da ho.
- 22 Ne ɔkra bɛn damena,
na ne nkwa bɛn owuo abɔfoɔ.
- 23 "Nanso sɛ abɔfoɔ apem no mu baako wɔ n'afa
sɛ ɔdimafaɔ a ɔbɛkyere no deɛ eyɛ ma no a,
24 ɔbehunu no mmɔbɔ na waka sɛ,
'Monnyaa no na wankɔ damena mu;
na manya mpatadeɛ ama no,'
- 25 afei ne wedeɛ bɛyɛ foforo sɛ abɔfra deɛ,
na asi ne dada mu sɛ mmeranteberɛ mu deɛ.
- 26 Sɛ ɔbɔ Onyankopɔn mpaɛɛ a, ɔbenya adom afiri ne ho,
ɔbehunu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepe ateam
na Onyankopɔn agye no bio sɛ ɔteneneeni.
- 27 Afei ɔbɛba nnipa mu abɛka sɛ,
'Meyɛɛ bɔne na mekyeaa deɛ etene,
nanso wantwe m'aso sɛdeɛ ɛfata me.
- 28 Ɔgyee me ɔkra na wamma no ankɔ damena mu,
enti metena ase na madi hann no mu dɛ.'
- 29 "Onyankopɔn yɛ yeinom nyinaa ma onipa,
mprenu ne ne mprensa so,
- 30 sɛdeɛ onipa kra renkɔ damena mu,
na nkwa hann no ahyerɛn ne so.
- 31 "Yɛ aso, Hiob, na tie me;
yɛ dinn na menkasa.
- 32 Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me;
kasa, na mɛpɛ sɛ wɔbu wo bɛm.

33 Σε εντε saa nso a, ενnee tie me.
 Υε dinn na mekyere wo nyansa.”

34

- 1 Afei Elihu kaa σε,
 2 “Mo anyansafoo, montie me nsem;
 mo animdefoo monye aso mma me.
 3 Efiri σε aso so nsem hwe
 sedee tekrema ka aduane hwe no.
 4 Momma yensese nhunu dee eye ma yen.
 Momma yen nyinaa mmoo mu nsua dee eye.
- 5 “Hiob kaa σε, ‘Me ho nni asem,
 nanso Onyankopon abu me ntenkyea.
 6 Ewom σε m’asem da ekwan mu,
 nanso, wobu me otorofoo;
 ewom σε menyee bone biara,
 nanso ne bemma no ama me apirakuro a ennwu da.’
 7 Onipa ben na ote σε Hiob
 a onom animtiabuo σε nsuo?
 8 One amumuyefoo nante;
 na one atirimuodenfoo nso bo.
 9 Efiri σε oka σε, ‘Se onipa bo mmoden σε obeso Onyankopon ani a
 onnya ho mfasoo biara.’
- 10 “Enti mo mmarima a mowo nteasee montie me.
 Empare Onyankopon σε obeye bone,
 σε Otumfoo no beye mfomsoo.
 11 Nnipa nneyeee so na ohwe tua won ka;
 dee efata ne nneyeee na oma eba ne so.
 12 Emfata σε wode mfomsoo susu Onyankopon,
 na emfata σε wode ntenkyea susu Otumfoo.
 13 Hwan na ode no sii asase so?
 Hwan na ode ewiase nyinaa hyee ne nsa?
 14 Σε eyee ne pe
 na oyii ne Honhom ne n’ahome a,
 15 anka adasamma nyinaa bebbo mu ayera,
 na onipa besane ako mfuturo mu.
- 16 “Se mowo nhunumu a, montie yei;
 montie dee meka.
 17 Obi a okyiri atentenenee betumi adi nnipa so?
 Mobetumi abu Oteneneeni kesee no fo anaa?
 18 Enye Ono na oka kyere ahemfo σε, ‘Mo ho nni mfasoo,’
 na oka kyeree atitire σε, ‘Moye atirimuodenfoo’?
 19 Onhwe mmapomma anim
 na onyiyi adefoo ne ahiafoo mu,
 efiri σε won nyinaa ye ne nsa ano adwuma.
 20 Wawuwu mmerε tiawa bi mu, wo anadwo dasuo mu;
 nnipa no ho woso na wosene ko;
 ahooendenfoo toto a emfiri onipa.

- 21 “N’ani hwe nnipa akwan;
na ohunu won anammontuo biara.
- 22 Baabiara nni ho a aduru sum, esum kabii,
a amumuyefo betumi ahinta.
- 23 Eho nhia Onyankopon se obehwehwe nnipa mu bio,
a enti ese se woba n’anim begye atemmuo.
- 24 Obobo aberempom gu a onye nhwehwemu biara,
na ode afoforo sisi won ananmu.
- 25 Efiri se ohunu won nneyeee,
otu won gu anadwo na wodwere won.
- 26 Otua won amumuyesem so ka
wo baabi a obiara betumi ahunu won,
- 27 Efiri se, womane firii n’akyi koe
na wampre n’akwan biara anhw.
- 28 Womaa ahiafo sufre duruu n’anim
na ema otee mmoboroni su.
- 29 Nanso se oye komm a, hwan na obetumi abu no fo?
Se ode n’anim hinta nso a, hwan na obehunu no?
Nanso odi onipa ne oman so perepere,
30 omma onipa a onnim Onyame nni ohene,
sede wonnsum nnipa no mfidie.
- 31 “Aden enti na onipa nka nkyere Onyankopon se,
‘Maye bone na merenye bone bio.
- 32 Kyere me na menhunu;
na se maye bone a, merenye saa bio.’
- 33 Ese se Onyankopon gyina dee wode w’ano aka so tua wo ka,
wo ebera a woaye se worennu wo ho anaa?
Ese se wosi gyinae, enye me;
enti ka dee wonim kyere me.
- 34 “Nnipa a wowo nteasee pae mu ka,
animdefo a wotie me ka kyere me se,
- 35 ‘Hiob nnkasa nimdee kwan so;
aba biara nni ne kasa mu.’
- 36 Ao, se woso Hiob hweee ko akyiri a anka eye,
efiri se oiyii nsem ano se omumuyefo!
- 37 Ode atuatee ka ne bone ho;
ode ahantan bo ne nsam gu yen so
na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no doso.”

35

- 1 Afei, Elihu kaa se:
2 “Wogye di se yei fata?
Woka se, ‘Onyankopon betwitwa agye me.’
- 3 Nanso wobisa no se, ‘Mfaso ben na menya,
na se manye bone a, mfaso ben na menya?’
- 4 “Mere se mebuwa wo
ne wo nnamfonom nyinaa.
- 5 Ma w’ani so kyere osoro na hwe;
hwe omununkum a ewo w’atifi osorosoro nohoa.

- 6 Se woye bone a, ekwan ben so na esakyera Onyankopon?
Mpo se wo bone dooso a, nsunsuansoo ben na enya wo ne so?
- 7 Se wotene a, edeen na wode ma noo
anaase edeen na onya firi wo nsam?
- 8 W'amumuye pira onipa a ote se wo
na wo tenenee pira nnipa mma nko ara.
- 9 "Nnipa su eberɛ a wɔwɔ nhyesoo ase;
na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi nsam.
- 10 Nanso, obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefoo no wɔ,
deɛ ɔma nnwom anadwo no,
- 11 deɛ okyere yen nimdeɛ bebree sene asase so mmoa
na ɔma yehunu nyansa sene ewiem nnomaa?'
- 12 Se nnipa su team a, ɔmmua,
amumuyefoo ahantan enti.
- 13 Ampa ara Onyankopon rentie wɔn nkotosre hunu no;
na Otumfoo remmu.
- 14 Woka se wonhunu no,
nanso se wotwen no a,
ɔde atentenenee beba
enti ese se wotwen no.
- 15 Bio, woka se n'abufuo mmfa asotweɛ mma
na n'ani nni amumuyesem akyi pii.
- 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsem hunu;
nimdeɛ a ɔnni enti, okɛka nsem bebree."

36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,
2 "Monto mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se
aka bebree a ese se yɛka ma Onyankopon.
- 3 Menyɛ me nimdeɛ firi akyirikyiri;
mekɛ se me Yefoo bu atentenenee.
- 4 Monnye ntom se me nsem ye nokore turodoo;
na meye obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.
- 5 "Onyankopon so, nanso, ɔntwiri nnipa;
ɔkorɔn na ɔnhinhim ne botae mu.
- 6 ɔmma amumuyefoo ntena nkwa mu,
na ɔde amanahunufoo kyɛfa ma wɔn.
- 7 ɔnni n'ani mfiri ɔteneneeni so.
ɔma wɔne ahemfo di adeɛ
na ɔma wɔn so afeɔɔ.
- 8 Na se wɔde mpokyere gu nnipa
na amanahunu ahoma akyekyere wɔn papeɛ a,
- 9 ɔka deɛ wɔaye kyere wɔn
se wɔnam ahantan so aye bone.
- 10 ɔma wɔtie ntenesoo
na ɔhyɛ wɔn se wɔnnu wɔn ho wɔn bone ho.
- 11 Se woye ɔsetie na wɔsom no a,
wɔbedi yie wɔ wɔn enna a aka no mu
na wɔn mfee nyinaa aye aniso ama wɔn.
- 12 Na se wɔantie no a, wɔbeyera wɔ akofena ano,

na wɔawuwu a wɔnni nimdee.

- 13 “Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abufuo so;
mpo se ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a, wɔnsu mpe mmoa.
- 14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu wɔ adwaman mu,
wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete abosonnan mu mu.
- 15 Nanso, wɔn a wɔhunu amane no, ɔgye wɔn;
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.
- 16 “Ɔregye wo afiri ahohiahia mu
de wo akɔ petee mu a ahokyere nnie,
dee wowɔ asomdwoee, na nnuane pa aye wo epono so ma.
- 17 Nanso seesei, atemmuo a efata amumuyefoɔ na aba wo so;
atemmuo ne atentenenee asɔ wo mu.
- 18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa wo;
mma adanmudee keseɛ bi ntwe wo.
- 19 W’ahonya anaase mpo
w’ahohaw bebrebe nyinaa enti,
worenkɔ amanehunu mu anaa?
- 20 Mpere anadwo ho,
se emmepra nnipa mfiri wɔn afie mu.
- 21 Hwe na woannane ankɔ bɔne ho,
dee aye se woɛ sene amanehunu.
- 22 “Onyankopɔn ye keseɛ wɔ ne tumi mu.
Hwan na ɔye ɔkyerekyerefoɔ se ɔno?
- 23 Hwan na wahyehye n’akwan ama no
anaa waka akyere no se, ‘Woaye mfomso.’
- 24 Kae na kamfo n’adwuma a
nnipa de nnwontɔɔ akamfo no.
- 25 Adasamma nyinaa ahunu;
nnipa hwe haa firi akyirikyiri.
- 26 Onyankopɔn ye keseɛ, eboro yen nteaseɛ so!
Ne mfee dodoɔ mu nni hwehwebea.
- 27 “Ɔtwetwe nsuo a esosɔ,
ma edane osuto gu asutene mu;
na omununkum to bosuo gu fam
na osuto bebree gu adasamma so.
- 29 Hwan na ɔbetumi ate sedee ɔtɛtɛ omununkum mu ase,
sedee ɔboboɔ mu firi n’atenaɛ?
- 30 Hwe sedee ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho
ma ekɔ epo bunu mu.
- 31 Yei ne ekwan a ɔfa so di amanaman no so
na ɔma aduane bu wɔn so.
- 32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma
na ɔhye no se ensi n’agyiraɛ.
- 33 N’aprannaa bɔ ahum a ereba no ho nkaɛ;
na anantwie mpo ma wɔhunu se ereba.

37

- 1 “Yei ma m’akoma bo paripari
na ebo denden pa ara.
- 2 Tie! Tie ne nne mmobom,
ne hooye a efiri n’anom reba.
- 3 Ogyaa n’anyinam mu wo osoro ase nyinaa
na oma ekoduru asase ano.
- 4 Eno akyi na ne mmobom no ba;
ode nne keseɛ bobom.
- Se okasa a,
biribiara nsianka no.
- 5 Onyankopɔn nne bobom ma no ye nwanwa;
oye nneɛma akeseɛ a eboro yen adwene so.
- 6 Oka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’
ne osuto nso se, ‘Ye osuto keseɛ.’
- 7 Sedee nnipa a wabo won nyinaa behunu n’adwuma enti,
oma obiara gyae n’adwuma.
- 8 Wiram mmoa kotete;
wokohyehye won abɔn mu.
- 9 Ahum tu firi ne pia mu,
na awo nso firi mframa a erebo mu.
- 10 Onyankopɔn ahome de nsukyeneɛ ba,
na nsuo hahanaa no kyene.
- 11 Ode fonwuni hye omununkum ma;
na otwa n’anyinam fa mu.
- 12 Ohye ma wokyiinkyini
fa asase so nyinaa so hyia
ye deɛ okyere se wonye biara.
- 13 Ode omununkum ba de betwe nnipa aso,
anaase oma eto gu asase so de kyere n’adɔe.
- 14 “Tie yei, Hiob;
gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho.
- 15 Wonim sedee Onyankopɔn danedane omununkum,
na oma anyinam tete firi mu?
- 16 Wonim sedee omununkum sensen ewiem,
deɛ oye nyansaboakwa no anwanwadeɛ?
- 17 Mo a mote fifire wo mo ntadeɛ mu
eberɛ a anafoɔ mframa ma asase no ye dinn no,
- 18 wobetumi aboa no ama watre ewiem,
a eye dene se kobere mfrafrae ahwehwe?
- 19 “Kyere yen deɛ ese se yeka kyere no;
yarentumi nka yen asem, esiane se yennim enti.
- 20 Ese se wabo Onyankopɔn nkaeɛ se mɛpɛ se me ne no kasa anaa?
Onipa bi wo ho a ɔberɛ se wobemene no anaa?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,
sedee ehyeren wo ewiem
eberɛ a mframa abo ama ewiem atee.
- 22 Ofiri atifi fam ba wo animuonyam sononko mu;
Onyankopɔn ba wo surokronkron tumi mu.
- 23 Yenhunu Otumfoɔ deɛ, nanso ne tumi ye keseɛ;

n'atentenenee ne teneneeye keseē akyi mpo ɔnye nhyesoo.

24 Ɛno enti nnipa de anidie ma no,
na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara.”

38

AWURADE Bisa Hiob Nsem

- 1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
2 “Hwan ne deē ɔde nsem a nimdee nni mu
katakata m'afotuo so?
3 Hye wo ho den se ɔbarima;
mebisa wo nsem,
na wobeyi m'ano.
- 4 “Ɛbere a metoo asase fapem no, na wowo he?
Se wonim a, ka e.
5 Hwan na ɔsusu ne tenten ne ne tɛtɛtɛ? Ampa ara wonim!
Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani?
6 Ɛdeen so na egyptina,
anaase hwan na ɔtoo ne tweatiboɔ no,
7 Ɛbere a aɔpa nsoromma boɔ mu too dwom,
na abofoɔ nyinaa de anigyeē team no?
- 8 “Hwan na ɔkaa epo hyee apono akyi,
ɛbere a epue firii yafunu mu,
9 Ɛbere a mede omununkum yee n'aduradee
na mede esum kabii kyekyeree noɔ,
10 Ɛbere a metoo hyee maa noɔ
na mesisii n'apono ne n'adaban,
11 Ɛbere a mekaa se, ‘Eha ara na wobɛduru, entra ha;
eha na w'ahantan asorokyee no mmeso’?
- 12 “Woahye mmara ama adekyee da?
Anaa woakyere no n'afa,
13 se enkoka asase ano
na entu amumuyefoɔ mfiri so?
14 Asase fa ne boberɛ se ɔtee a ehye nsoano ase;
na eso tebea da adi te se atadee.
15 Wode amumuyefoɔ hann akame wɔn,
na wɔn abasa a wɔapagya no mu abu.
- 16 “Woapɛɛɛ mu ahunu nsutire a epo firi mu ba
anaa woanante ne bunu mu?
17 Wode owuo apono akyere wo?
Woahunu owuo sunsumma apono anaa?
18 Woate ewiase a eɔa ho hahanaa no ase anaa?
Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyere me.
- 19 “Ehe na hann firi ba?
Na ehe na esum nso ko?
20 Wobetumi de wɔn ako wɔn sibere?
Wonim akwan a eko wɔn atenaee?

- 21 Ampa ara wonim, efiri se na woawo wo dada.
Woanyini yie!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da,
anaa woahunu asukotweaa adekoradan
- 23 a makora so ama ahohiahia bere,
osa ne akodie nna?
- 24 Ekwan ben na eko baabi a anyinam firi ba,
anaa baabi a apueee mframa firi na ebo fa asase so?
- 25 Hwan na otwaa eka maa osubransasam,
ne ekwan maa aprannaa mmobom,
- 26 se ebeto agu asase a obiara nte soo so,
anweatam a obiara nni soo,
- 27 na ama asase bonini a eye wesee yi afo
na esere afifiri so?
- 28 Osuto wo agya anaa?
Hwan na oye agya ma obosuo?
- 29 Hwan yafunu mu na nsukyeneee fire?
Hwan na owoo nsukyeneee mporoporowa firi soro
- 30 ebera a nsuo kyene dane se eboo,
na ebunu ani kyene?
- 31 “Wobetumi de ahoma akyekyere Akokobaatan ne ne mma?
Wobetumi asane Nwenwenente nhoma anaa?
- 32 Wobetumi de anopa nsoromma aba wo ne bere mu
anaase wobetumi ayi sisure ne ne mma afiri ho?
- 33 Wonim mmara a efa ewiem ho?
Wobetumi de Onyankopon ahennie aba asase so?
- 34 “Wobetumi ama wo nne aduru omununkum so
na wode nsuo akata wo ho anaa?
- 35 Wobetumi ama anyinam atwa?
Wobeka akyere wo se, ‘Yennie anaa’?
- 36 Hwan na ode nyansa ma akoma
anaase ode nteasee hye adwene mu.
- 37 Hwan na owo nyansa a wode kan omununkum?
Hwan na obetumi akya ogoro nsuo nkotokuo,
- 38 ebera a mfuturo aye den
ama dotee atoato keka bo mu.
- 39 “Woko ahayo ma gyataberee
ma agyata didi mee
- 40 ebera a wobutubutu won abon ano
anaase wotete nnoto ase?
- 41 Hwan na oma anene aduane
ebera a ne mma su fre Onyankopon
na wokyinkyini pe aduane?

39

- 1 “Wonim ebera a bepo so mmirekyie wowoo?
Woahwe, ahunu ebera a oforotee nyinsen ne ba?

osahene no nteamu ne oko mu osebo.

- 26 “Wo nyansa na ema akoroma tuo
na otre ne ntaban mu fa anafoo?
27 Wo na wohye okodee ma no tu ko sorosoro
koye ne pirebuo wo ho?
28 Jobotan mu na otee na ehɔ na oda;
jobotan soronsoron ye n’abandenden.
29 Ehɔ na ofiri kope n’aduane;
n’ani hunu adee a ewo akyirikyiri.
30 Mogya ye ne mma aduane,
na baabi a atofoo wo no, ehɔ na owo.”

40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,
2 “Dee one Otumfoo no wo asem no betene ne so anaa?
Ma dee obo Onyankopon kwaadu no mmua no e!”
3 Na Hiob buaa AWURADE se,
4 “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuaee?
Mede me nsa memua m’ano.
5 Makasa baako, nanso menni mmuaee
mprenu so, na merenkasa bio.”
6 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob se,
7 “Hye wo ho den se obarima;
mebisa wo nsem,
na ese se wobua me.
8 “Wobeka m’atemmuo ho asem bone anaa?
Wobebu me fo de abu wo ho bem?
9 Wowo abasa te se Onyankopon dee,
na wo nne betumi abobom se ne dee?
10 Ennee fa animuonyam ne ohyeren hyehye wo ho,
na fira anidie ne keseye.
11 Hwie w’abufuhye mmoroso no gu,
hwe ochantanni biara na bre no ase,
12 hwe ochantanni biara na si no fam
na tiatia amumuyefoo so wo faako a wogyina ho.
13 Sie won nyinaa bo mu wo mfuturo mu;
kata won anim wo damena mu.
14 Na afei m’ankasa megye atom se
wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.
15 “Hwe susono,
dee meye no kaa wo ho
na owe esere te se onantwie.
16 Hwe ahoden a owo wo n’asene mu
ne ahoden fufuo a ewo ne yafunu so wedee mu!
17 Ne dua hinhim se ntweneduro;
ne sre mu ntini ye peperee.
18 Ne nnompe te se kobere mfrafrae nnoroben,
n’abasa ne ne nan te se nnadee praban.
19 Jdi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan,

- nanso ne Yefoo betumi de akofena ako ne so.
 20 NkokoƆ fifiri wɔn nnɔbae ma no,
 na wiram mmoa nyinaa goro ben ho.
 21 Nkasee nkasee nnua ase na ɔda,
 na atekye mu demmire akata no so.
 22 Nkasee nkasee nwunu no hata ne so;
 na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia.
 23 Nsuo nworosoɔ nha no;
 mpo se Yordan bobo ba n'ano a, ɔnni ɔhaw.
 24 Obi betumi akye no animono;
 ana a obi betumi de afdie ayi no na wabone ne hwene mu?

41

- 1 "Wobetumi de darewa atwe ɔdenkyemmirampon
 ana a wobetumi de ahoma akyekyere ne tekrema?
 2 Wobetumi de ahoma afa ne hwenemu,
 anaase wobetumi de darewa aso n'apantan mu?
 3 Ɔbeko so asre wo se hunu no mmobo ana a?
 Ɔne wo bekasa breoo?
 4 Ɔbepene ne wo aye apam
 ama wode no aye w'akoa afebɔɔ ana a?
 5 Wobetumi de no aye ayemmoa te se anomaa
 ana a wobetumi asa no ahoma de no ama wo mmammaa?
 6 Adwadifoɔ bepe se wobeto no de no adi dwa ana a?
 7 Wobetumi de mpea awowo ne wedee mu
 anaase wode mpataa peme bewowo ne tiri ho?
 8 Wode wo nsa ka no a,
 wobekae sedee ɔbewoso ne ho, enti worenye saa bio!
 9 Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no;
 ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwodwo.
 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.
 Afei hwan na ɔbetumi ne me adi asie?
 11 Hwan na mede no ka a ese se metua?
 Biribiara a ehye ɔsoro ase wo me.
 12 "Me were remfiri se meka n'akwa a,
 n'ahooden ne ne boberɛ fefe no ho asem.
 13 Hwan na ɔbetumi aworo ne ho nwoma,
 na hwan na ɔde nnareka beko ne ho?
 14 Hwan na ɔbetumi abue n'apantan,
 a ese a eye hu aye no ma no?
 15 N'akyi wo abona a esesa soɔ,
 epipi so a ekwan nna mu koraa;
 16 sedee epipi so fa no enti,
 mframa biara mfa ntam.
 17 Etoatoa mu dendeenden a
 emu ntumi ntete.
 18 Se ɔnwansi a, etete ogya;
 n'aniwa aba te se ahemadakyɛ hann.
 19 Egyaten turi firi n'anom
 na nsramma turituri firi mu.

- 20 Wisie tene firi ne hwene mu
te se esen a esi ogya so.
- 21 N'ahomee ma gyabidie ano so,
na egyaderee tu firi n'anom.
- 22 Ne kon mu wo ahooden ankasa;
won a wohunu no no abasa mu tu.
- 23 Ne wedee a abubu agu so no ye peperee;
aye pemee a enkeka ne ho.
- 24 Ne koko so ye dene se obotan;
eye dene se ayuoyammoo.
- 25 Se osore a, ahoodenfo bo huboa;
se oporo ne ho a, wodwane.
- 26 Akofena wo no a, enka no,
pea, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ofa dadee se wira bi
na kobere mfrafraee te se dua a awuo bi ma no.
- 28 Agyan mma no nnwane;
ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Aporibaa te se esere wo n'ani so;
na osere peme nnyegyee.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.
Otwo ne ho ase wo fam fa atekye mu a, eyiyi akam.
- 31 Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen mu
na onunu epo mu se sralee a ewo kukuo mu.
- 32 Dee obefa no, ehoo nsuo no pa yereyere;
na obi besusu se epo bunu adane aye dwono.
- 33 Biribiara a ewo asase so ne no nse.
Oye abodee a onsure hwee.
- 34 Ommu won a woye aphantan no mu biara;
oye won a woye ahomasoo no nyinaa so ohene."

42

Hiob Bua AWURADE

- 1 Na Hiob buaa AWURADE se,
2 "Menim se wotumi ye nneema nyinaa;
obiara rentumi nsee wo nhyehyeee.
3 Wobisa se, 'Hwan ni a onni nimdee nso oyi m'afotuo ho ekwan?'
Ampa ara mekaa nneema a mente asef ho nsem,
nneema a eye nwanwa ma me.
4 "Wokaa se, 'Tie na menkasa;
mebisa wo nsem
na ese se woma me mmuaee.'
5 Mate wo nka pen,
na seesei dee, m'ani ahunu wo.
6 Eno enti mebu me ho anintiaa
na mete mfuturo ne nsō mu de kyere m'ahonu."

Awiee

- 7 Na AWURADE kaa nsem yi kyeree Hiob wieee no, AWURADE ka kyeree
Temanni Elifas se, "Me bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no, efiri se,
moanka me ho asem a eye nokore sedee me osomfooo Hiob kae no.

⁸ Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monko me osomfoɔ Hiob nkyen, na monkoɔɔɔ ɔhyee afodee mma mo ho. Me osomfoɔ Hiob bebɔ mpaee ama mo, na metie ne mpaeeɔɔ no na merenye mo sedee efata mo nkweiseam no. Nsem a moka faa me ho no nye nokore sedee me osomfoɔ Hiob yee no.”

⁹ Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee AWURADE hyee won no, na AWURADE tiee Hiob mpaeeɔɔ.

¹⁰ Hiob bɔɔ mpaee maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE sane yee no odefoɔ bio na ode n’ahodee a na ɔwo kane no mmɔho mmieny maa no.

¹¹ Afei, ne nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne obiara a na onim no dada no baa ne fie ne no bedidiie. Wokyekyeree ne were wo amanehunu a AWURADE ma ɔkoɔ mu no ho, na won mu biara bree no dwete ne sikakoko kawa.

¹² AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiee senee ne ahyeese. Onyaa nnwan ɔpedunan, nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu aberee apem.

¹³ Bio onyaa mmammarima baason ne mmammaa baasa.

¹⁴ ɔtoo ne babaa piesie no edin Yemima, na dee odi soɔ no Kesia na dee ɔto so mmiensa no de Keren-Hapuk.

¹⁵ Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmammaa no, na won agya de won kaa won nuammarima no ho maa won agyapadee.

¹⁶ Yei akyiri no, Hiob dii mfirinhyia ɔha aduanan; ɔhunuu ne mma ne ne mmanana awoɔ ntoatoasoɔ enan.

¹⁷ Afei ɔwuiɛ a na waye akora pa ara.

Nnwom NKYEMU A EDI KAN

1

Nnwom 1-41

- 1 Nhyira ne onipa a
 ontie amumuyefoo afotuo
 na onni nneboneyefoo nhwesoo akyi
 na ontena fedifoo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,
 na odwene ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wote wo asutene ho,
 na eso n'aba ne bere mu a
 n'ahahan no nnwan.
 Dee nye biara ye yie.
- 4 Nanso nneboneyefoo nte saa;
 wote se ntete a
 mframa bo guo.
- 5 Enti amumuyefoo rentumi nnyina atemmuo no ano,
 na nneboneyefoo nso rentena teneneefoo asafo mu.
- 6 Efiri se AWURADE kyere oteneneeni kwan
 nanso amumuyefoo kwan dee, ebeyera.

Dwom 2

- 1 Aden enti na amanamanmufoo no bo afu?
 Aden enti na wosee mmeri ye nhyehyeee hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina
 na atumfoo bom tu agyina
 tia AWURADE ne Dee Wosra no no.
- 3 Woka se,
 “Momma yemmubu won nkonsonkonson
 na yento won mpokyeri ngu.”
- 4 Dee ote adwa so wo soro no sere;
 AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuo mu
 hunahuna won wo n'abufuhyee mu, ka se,
- 6 “Masi me Ohene
 wo Sion, me bepo kronkron no so.”
- 7 Mepae mu aka AWURADE ahyede:
 Oka kyeree me se, “Woye me Babarima;
 enne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,
 na mede amanaman nyinaa beye w'agyapadee,
 asase ano nyinaa beye wo dea.
- 9 Wode dadee ahempoma bedi won so;
 na woabobo won se onwomfoo ahina.”
- 10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa;

monkae kəkɔbɔ yi, mo asase sodifoɔ.

- 11 Momfa suro nsom AWURADE
na monsepe mo ho ahopopoɔ mu.
12 Momfe ɔba no ano, na ne bo amfu
anseɛ mo wɔ mo akwan so,
ɛfiri sɛ n'abufuhyeɛ tumi sɔre ntɛm so.
Nhyira ne wɔn a wɔdwane toa no nyinaa.

Dwom 3

Dawid dwom a ɔtoeɛ eberɛ a ɔredwane afiri ne babarima Absalom anim.

- 1 Ao AWURADE, hwe sɛdeɛ m'atamfoɔ dɔso fa!
Dodoɔ no ara na wɔsɔre tia me!
2 Bebreɛ no ara ka fa me ho sɛ,
"Onyankopɔn rennye no".
3 Nanso, Ao AWURADE, woyɛ akokyɛm a atwa me ho ahyia
wohyɛ me animuonyam na wopagya me ti.
4 Meteam su frɛ AWURADE,
na ɔgye me so firi ne bepo kronkron no so.
5 Metɔ ho na meda a,
menyane bio, ɛfiri sɛ AWURADE kora me so.
6 Merensuro atamfoɔ mpem mpem a
wɔatwa me ho ahyia no.
7 Sɔre, Ao AWURADE!
Gye me, Ao me Onyankopɔn!
Bobɔ m'atamfoɔ nyinaa apantan;
na tutu amumuyefoɔ se.
8 AWURADE ho na ɔgyeɛ firi ba.
Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto wɔ sankuhoma so.

Dwom 4

Dawid dwom.

- 1 Sɛ mesu frɛ wo a, gye me so,
Ao, me teneneɛ Onyankopɔn.
Ma me ahomegyeɛ wɔ m'ahohia mu;
hunu me mmɔbɔ na tie me mpaɛɛbɔ.
2 Ao mmarima, enkɔsi da ben na mo bɛdane m'animuonyam ahohora?
Enkɔsi da ben na mɔbedɔ nneɛma hunu na moadi ahoni huhuo akyi?
3 Hunu sɛ AWURADE ayi deɛ ɔwɔ nyamesu ama ne ho;
AWURADE bɛtie, sɛ mesu mefrɛ no a.
4 Mo bo fu a, monnye bɔne;
sɛ modeda mo mpa so a,
monyɛ komm na monhwehwe mo akoma mu.
5 Mommo afɔdeɛ a ɛfata
na momfa mo werɛ nhyɛ AWURADE mu.

- ⁶ Nnipa bebreë bisa sɛ:
 “Hwan na ɔbetumi aye yen adɔɛ?”
 Aɔ AWURADE, ma w’anim hann no nhyeren yen so.
- ⁷ Wode anigyeɛ mmorosɔɔ ahyɛ m’akoma ma
 asene eberɛ a wɔn aburoɔ ne nsã foforɔ abu so no.
- ⁸ Metɔ ho, na mada asomdwoɛɛ mu,
 ɛfiri sɛ, wo nko ara, Aɔ AWURADE,
 na woma metena asomdwoɛɛ mu.
 Wode ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔmfɔ atenteben nto.

Dwom 5

Dawid dwom.

- ¹ Aɔ AWURADE, ye aso ma me nsem
 na dwene m’apinisie ho.
- ² Tie me mmoa ho sufɛ,
 me ɔhene ne me Onyankopɔn,
 ɛfiri sɛ wo na mebo wo mpaeɛ.
- ³ Aɔ, AWURADE, wote me nne anɔpa;
 anɔpa, mede m’adesɛ ba w’anim
 na mede anidasɔɔ twɛn.
- ⁴ Wonyɛ Onyankopɔn a w’ani gye bone ho;
 na amumuyefɔɔ rentumi ne wo ntena.
- ⁵ Ahantanfoɔ rentumi nnyina w’anim;
 wokyiri wɔn a wɔye bone nyinaa.
- ⁶ Wosɛɛ wɔn a wɔka atorɔsem;
 AWURADE kyiri
 mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ.
- ⁷ Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe enti,
 mɛba wo fie;
 na anidie mu na mɛkoto
 akyerɛ w’asɔredan kronkron no.
- ⁸ Aɔ AWURADE kyere me ekwan
 wo wo teneneɛ mu
 m’atamfoɔ enti,
 bo wo kwan tee wo m’anim.
- ⁹ Wɔn anom asem baako mpo nye nokore;
 ɔsɛɛ ahyɛ wɔn akoma ma.
 Wɔn menewa ye damena a eso abue
 wode wɔn tekrema ka nnaadaasem.
- ¹⁰ Aɔ, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ!
 Ma wɔn pɔ bone nye wɔn ahweaseɛ.
 Pam wɔn esiane wɔn bone dodoɔ no enti,
 ɛfiri sɛ wɔasɔre atia wo.
- ¹¹ Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo nkyɛn no ani nnye;
 ma wɔmfɔ anigyeɛ nto dwom daa.
 Tre wo banbo mu wo wɔn so,
 na wɔn a wɔdo wo din no
 ma wɔn ani nnye wo wo mu.
- ¹² Aɔ AWURADE, ampa ara, wohyira teneneefoɔ;

na wode w'ayamyε twa wɔn ho hyia te sε akokyεm.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ sε ɔmfa sankuhoma nto wɔ Seminit enne so.

Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE nka m'anim wɔ w'abofuo mu,
na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeε mu.
- 2 Hu me mmɔbɔ, AWURADE, εfiri sε meye mmerε;
Ao AWURADE sa me yadeε
na me nnompe wɔ ahoyera mu.
- 3 Me kra wɔ ahohia mu.
Enkɔsi da bεn, Ao AWURADE, enkɔsi da bεn?
- 4 Sane bra, Ao AWURADE, na begye me nkwa;
gye me, wo dɔ a enni hwammɔ no enti.
- 5 Obi a wawuo no renkaε wo da,
hwan na ɔfiri damena mu kamfo wɔɔ?
- 6 Apinisie ama mayε mmerε.
Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔ me mpa
na me nisuo fɔ me sumiie.
- 7 Awerεhoɔ ama m'ani so ayε me kusuu.
Eredum m'atamfoɔ nyinaa enti.
- 8 Mo nnebɔneyεfoɔ, montwe mo ho mfiri me ho,
εfiri sε AWURADE ate me sufrε.
- 9 AWURADE ate me mmɔboroɔ su;
AWURADE tie me sufrε.
- 10 M'atamfoɔ nyinaa anim begu ase
na wɔn ho adwiri wɔn;
na wɔapatu de fereε asane wɔn akyi.

Dwom 7

Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem enti ɔto maa AWURADE.

- 1 Ao, AWURADE me Onyankopɔn,
medwane metoa wo;
Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam,
- 2 anyε saa a wɔbetete me mu sε gyata
na wɔatete me mu asinasini a
obiara rentumi nnye me.
- 3 Ao, AWURADE me Onyankopɔn, sε mayε yei
na sε afɔdie aba me so a,
- 4 sε mayε bɔne atia deε ɔne me te yie
anaase mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a,
- 5 enneε ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmeto me;
ma wɔntiatia me so wɔ fam
na wɔmma me funu nna mfuturo mu.
- 6 Sɔre w'abufuo mu, Ao AWURADE!
Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo.
Nyane, me Onyankopɔn; hye atenteneε mmara.
- 7 Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia.

- Firi soro ho di won so;
⁸ ma AWURADE mmu nnipa no aten.
 Bu me aten, Ao AWURADE sedee me teneneeye tee,
 sedee me nokoredie tee, Ao Osorosoroni.
⁹ Ao Onyankopon teneneeni,
 wo a wohwehwe adwene ne akoma mu,
 fa amumuyefo basabasaye bra awiee
 na ma ateneneefo nya banbo.
- ¹⁰ M'akokyem ne Osorosoro Onyankopon
 dee ogye akoma mu teneneeni no.
¹¹ Onyankopon ye otemmufo teneneeni,
 Onyame a oda n'abufuo adi da biara.
¹² Se wansesa n'adwene a,
 obese n'akofena ano;
 obekuntunu ne tadua na ode bemma ahye mu.
¹³ Wasiesie ne kodawuo akodee;
 aye ne bemma a eredere no krado.
- ¹⁴ Dee onyinsen amumuye
 na basabasaye ahye no ma no, owo nnaadaa.
¹⁵ Dee otu tokuro na oyi mu dotee no
 hwe tokuro a watu no mu.
¹⁶ Ohaw a ode ba no dane bo n'ankasa so;
 ne basabasaye bo n'ankasa tiri so.
- ¹⁷ Mede aseda bema AWURADE
 ne tenenee enti
 na mato ayeyi dwom ayi AWURADE, Osorosoroni no din aye.
 Wode ma dwomkyerefo se wonto no "gittit" sankuo nne so.

Dwom 8

Dawid dwom.

- ¹ Ao AWURADE, yen AWURADE,
 wo din keseye ada adi ewiase afanan nyinaa.

Wode w'animuonyam

- atimtim osoro nohoa,
² mmofra ne nkokoaa mpo de won ano
 kamfo wo, w'atamfo nti;
 na wode bo atamfo ne weretofa ano.
- ³ Se mehwe wo soro,
 wo nsateaa ano adwuma;
 osrane ne nsoromma a
 wode obiara asi n'afa a,
⁴ onipa ne hwan a wokae no,
 na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?
⁵ Woboo no ma oye akumaa kakra sene abofa
 na wode w'animuonyam ne anidie abo no abotire.
- ⁶ Woyee no sodifoa maa wo nsa ano adwuma

wode nneema nyinaa ahye ne nan ase:
 7 nnwankuo ne nantwikuo nyinaa
 ne wiram mmoa nso,
 8 ewiem nnomaa
 ne epo mu mpataa,
 dee enenam epo mu akwan so nyinaa.

9 Ao, AWURADE, yen AWURADE,
 wo din ye kesee wo asase nyinaa so!
 Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no sɛdee woto “ɔba no wuo”.

Dwom 9

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mefiri m’akoma nyinaa mu mekamfo wo.
 Mɛka w’anwanwadeɛ no nyinaa.
- 2 Mɛma m’ani agye na madi ahurisie wo wo mu.
 Meto ayeyie dwom ama wo din, Ao ɔsorosoroni.
- 3 M’atamfoɔ sane won akyi;
 wotete hwe, na wɔwuwu wo w’anim.
- 4 Woadi m’asɛm ama me, na menya m’ahofadie;
 woatena w’ahennwa so, abu atenteneneɛ.
- 5 Woatwe amanaman no aso, na woasɛe amumuyefoɔ.
 Woapepa won din a wɛrenkae won bio.
- 6 ɔsɛɛɛ a enni awieɛɛ ato ɔtamfoɔ no,
 woatutu won nkuropon;
 na wɔnnkae won bio mpo.
- 7 AWURADE di ɔhene daa daa;
 wasi n’atɛmmuo ahennwa.
- 8 ɔde teneneɛ bɛbu ewiase atɛn;
 ɔde atenteneneɛ bɛdi nnipa no so.
- 9 AWURADE ye dwanekɔbea ma won a wɔhye won so,
 ɔye abandenden wo ahohia mmre mu.
- 10 Won a wɔnim wo din no de won ho beto wo so,
 ɛfiri sɛ, wo AWURADE, wonnyaa obiara a ɔwɛhwɛ wo no mu da.
- 11 Monto ayeyie dwom mma AWURADE a ɔte ahennwa so wo Sion;
 mompae mu nka dee waye wo amanaman no mu.
- 12 Na ɔkae dee ɔto mogya so were no;
 ɔmmu n’ani ngu ɔbrefoɔ sufɛ so.
- 13 Ao AWURADE, hwe sɛdee m’atamfoɔ teetee me!
 Hu me mmɔbo na yi me firi owuo apono ano,
- 14 na matumi apae mu aka w’ayeyie
 wo ɔbabaa Sion apono ano
 na ɛho, madi ahurisie wo wo nkwagyee no mu.
- 15 Aman amanmufoɔ ato amena a wɔatu no mu;
 afidie a wɔsum hintaaɛ no ayi won nan.
- 16 AWURADE atenteneneɛ da no adi;
 amumuyefoɔ nsa ano adwuma ayi won.
- 17 Amumuyefoɔ sane ko damena mu,

amanaman a wɔn were firi Onyankopɔn nyinaa.

- 18 Nanso enye daa na ne were befiri ohiani,
anaa se mmɔborɔni anidasoɔ beyera korakora.
- 19 Sɔre! Ao AWURADE, mma ɔdasani nni nkonim,
bu amanaman no aten wɔ w'anim.
- 20 Hunahuna wɔn, Ao AWURADE;
na ma wɔnhunu se, wɔye adasamma.

Dwom 10

- 1 Aden enti, Ao AWURADE, na wogyina akyirikyiri saa?
Aden enti na wode wo ho ahinta wɔ amanehunu mmerɛ mu yi?
- 2 Ɔmumuyefoɔ de ahantan taataa mmɔborɔfoɔ,
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn.
- 3 Ɔde deɛ n'akoma hwehwe hoahoa ne ho;
ɔhyira ɔdifodepefoɔ, na ɔyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan enti, omumuyefoɔ nhwehwe AWURADE;
na Onyankopɔn nni ne nsusuiɛ nyinaa mu.
- 5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie;
ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne ho;
na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho fɛw.
- 6 Ɔka kyere ne ho se: "Biribiara mma me nhinim;
m'ani begye daa, na merenkɔ amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahyɛ n'anom ma;
Ɔhaw ne mmusuo hyɛ ne tekrema ase.
- 8 Ɔte wɔ nkuraase;
ɔfiri atɛɛ kum deɛ ɔnnim hwee,
na ɔhwe wɔn a ɔrepe wɔn akum wɔn.
- 9 Ɔte se gyata a wahinta;
ɔte se ɔɔkyere mmɔborɔni;
ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bɔn mu.
- 10 Ɔdwere wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha;
na ɔde n'ahɔɔden ka wɔn hyɛ.
- 11 Ɔka kyere ne ho se, "Onyankopɔn were afi;
wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."
- 12 Sɔre, AWURADE! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn.
Mma wo were mfiri wɔn a wɔnni aboafɔɔ.
- 13 Aden enti na omumuyefoɔ yi Onyankopɔn ahi?
Aden enti na ɔka kyere ne ho se,
"Ɔremfre me akontabuo so?"
- 14 Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne ɔhaw;
na wayɛ w'adwene se wobehwe.
- Mmɔborɔni de ne ho ma wo;
wo na wɔye awisiaa ɔboafɔɔ.
- 15 Bubu omumuyefoɔ ne ɔbɔnefoɔ apre;
fre no na ɔmmɛbu n'amumuyɛ ho nkontaa,
amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.
- 16 AWURADE ye ɔhene daa nyinaa;
amanaman no beyera n'asase so.

- 17 Aṣ AWURADE, wotie awiemfoṣ adesrẹ;
wohye wṓn nkuran, na wotie wṓn sufrẹ,
18 na wodi ma awisiaa ne deẹ wṓhye ne soṣ
sedee ebeyẹ a ṣdasani a ṣfiri asase so
renhunahuna obiara bio.
Wṓde ma dwomkyerẹfoṣ.

Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me werẹ ahyẹ.
Aden na wotumi ka kyere me sẹ,
“Tu te sẹ anomaa kṓ wo beṣṓ so.
2 Na hwe, amumuyẹfoṣ akuntunu wṓn tadua mu,
na wṓde wṓn mmemma asisi nhoma so
sẹ wṓbeto wṓ esum mu
de awṓ akoma mu ahotefoṣ.
3 Sẹ wṓresẹe fapem no a,
edeen na ṣteneneeni betumi ayẹ?”
4 AWURADE wṓ n’asṓredan kronkron no mu;
AWURADE te ne soro ahennwa so.
Ṗhwe nnipa mma,
n’ani hwehwe wṓn mu.
5 AWURADE hwehwe ṣteneneeni mu,
na amumuyẹfoṣ ne wṓn a wṓpẹ basabasaye deẹ,
ne kra kyiri wṓn.
6 Ṗbeto gyaframa ne sṓfe a eredere
agu Amumuyẹfoṣ so;
na mframa a emu yẹ hye bẹye wṓn kyefa.
7 AWURADE yẹ ṣteneneeni,
na ṣpẹ atentenene;
wṓn a wṓtene no behunu n’anim.
Wṓde ma dwomkyerẹfoṣ sẹ wṓnto no wṓ “Seminit” sankuo nne so.

Dwom 12

Dawid dwom.

- 1 Boa yen, AWURADE, na nyamesurofoṣ asa;
nokwafoṣ ayera wṓ nnipa mu.
2 Obiara di atorṓ kyere ne yonko;
wṓn ano a edefedefe no ka nnaadaasem.
3 Ma AWURADE ntwa nnaadaa ano
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho ntwene;
4 wṓn a wṓse, “Yede yen tekrema bedi nkonim;
yen ano yẹ yen dea, na hwan ne yen wura?”
5 “Esiane nhye a wṓde hye mmṓborṓni no
ne ohiani apenesie no enti,
mesṓre afei,” AWURADE na ṣsẹ.
“Mebṓ wṓn ho ban afiri wṓn a wṓha wṓn ho.”
6 AWURADE asem yẹ nokorẹ

te se dwete a wɔasone so wɔ fononoo mu,
na wɔahoa ho mprenson.

- 7 Aɔ AWURADE, wobekora yen
na woabɔ yen ho ban afeboɔ afiri saa abonefoɔ yi ho,
8 abonefoɔ a wɔnenam sedee wɔpe
eberɛ a adasamma de anidie ma afideɛ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 13

Dawid dwom.

- 1 Aɔ, AWURADE, enkɔsi da bɛn? Wo werɛ bɛfiri me afeboɔ anaa?
Enkɔsi da bɛn na wode w'anim bɛhinta me?
2 Enkɔsi da bɛn na mene m'adwendwene bɛdi apereapereɛ
na awerɛhoɔ ahyɛ m'akoma mu daa?
M'atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi da bɛn?
3 Te w'ani hwɛ me na bua me, Aɔ, AWURADE, me Onyankopon.
Ma m'ani so nye hann, na manna owuo nna.
4 Me ɔtamfoɔ bɛka se, "Madi ne so nkonim."
Na m'ahohiahiafoɔ bɛdi ahurisie eberɛ a mahwe ase.
5 Nanso mede me ho to wo dɔ a ensa da no so;
m'akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyɛɛ mu.
6 Mɛto dwom ama AWURADE,
ɛfiri se ɔne me adi no yie.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ no.

Dwom 14

Dawid dwom.

- 1 ɔkwasea ka wɔ n'akoma mu se,
"Onyankopon bi nni ho."
Wɔaporɔ, na wɔn nneyɛɛ ye fi
na wɔn mu biara nni ho a ɔye ade pa.
2 AWURADE firi ɔsoro hwe
adasamma
se ɔbehunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ,
anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopon.
3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopon ho;
wɔn nyinaa aye bɔne.
Obiara nni ho a ɔye papa.
ɔbaako mpo nni ho.
4 Enti nnebɔneyɛfoɔ rensua nyansa anaa?
Wɔwe me nkurɔfoɔ te se deɛ nnipa di aduane.
Wɔnnsu mfre AWURADE?
5 Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn,
ɛfiri se Onyankopon te wɔn a wɔtene mu.
6 Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛɛ ahiafoɔ nhyehyɛɛɛ,
nanso, AWURADE ne wɔn dwanekɔbea.

7 Ao, ma Israel nkwayee mfiri Sion mmra!
 AWURADE besane de ne nkurofoɔ agyapadee ama wɔn.
 Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

Dwom 15

Dawid dwom.

1 AWURADE, hwan na obesoee wo kronkronbea ho?
 Hwan na obetena wo bepo kronkron no so?

2 Dee ne ho nni asem
 na oye dee etene,
 dee oka nokore a efiri n'akomam
 3 na omfa ne tekrema nsee nnipa
 dee onnye ne yonko bone
 na ommu ne yonko onipa abomfiaa,

4 dee obu afideyeni animtiaa
 na ode anidie ma wɔn a wɔsuro AWURADE,
 dee odi ne ntam so
 eberɛ a etia no mpo,

5 dee ode ne sika bo bosea a onnye nsiho
 na onnye adanmudee ntia dee odi bem.

Dee oye yeinom no
 renhinhim da.

Dwom 16

Dawid mpaeebo.

1 Bo me ho ban, Ao Onyankopɔn,
 na wo mu na menya hintabea.

2 Meka kyerɛɛ AWURADE sɛ,
 "M'Awurade ne wo;
 menni adɛpa biara ka wo ho."

3 Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so dee,
 wɔne animuonyamfoɔ a
 m'anigyee wɔ wɔn mu.

4 Wɔn a wɔdi anyame afoforo akyire no
 wɔn awerehoɔ bedɔso.

Merenyi wɔn mogya apae no bi
 na meremfa m'ano memmo wɔn din.

5 AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa ama me;
 woama me kyefa anya banbo.

6 M'ahyee akodeda mmea a eho ye ahomeka;
 ampa ara mewo agyapadee a eho ye anigye.

7 Mekamfo AWURADE a otu me fo;
 na anadwo mpo m'akoma kyerɛkyere me.

8 Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa nyinaa.
 Esiane sɛ owo me nsa nifa enti, merenhinhim da.

9 Eno enti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurisie;
 me onipadua nso behome asomdwoee mu,

- 10 Ɛfiri sɛ, worennya me awufoɔ mu.
Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.
11 Woakyere me nkwagyee kwan,
na wobema m'ani agye wɔ w'anim,
na anika a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

Dwom 17

Dawid Mpaeebo.

- 1 Aɔ, AWURADE tie me tenenee abisades;
tie me sufɛ.
YE aso ma me mpaeebo
deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu.
2 Ma me bembuo a Ɛfiri wo ho.
Ma w'anɔ nhunu deɛ ɛye pɛ.
3 Wɔpɛpɛɛ m'akoma mu,
wohwehwe me mu anadwo,
na wosɔ me hwe deɛ, nanso worenhunɔ hwee;
masi madwene pi sɛ m'ano renka boɛ.
4 Nnipa nneyee fam no,
w'anomu asɛm enti
matwe me ho afiri
basabasayefoɔ akwan ho.
5 Menam w'akwan so daa;
me nan nnwatiriɛ.
6 Mesu mefɛ wo, Aɔ Onyankopɔn
na wobegye me so;
ye aso ma me na tie me mpaeebo.
7 Da wo do nwanwasoɔ no adi
wo a wode wo nsa nifa
gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa
firi wɔn atamfoɔ nsam.
8 Hwe me so sɛ obi a wodɔ no;
fa me sie wo ntaban nwunu no ase
9 firi amumuyefoɔ a wɔretaataa me nsam,
m'atamfoɔ a wɔatwa me ho ahya no.
10 Wɔpirim wɔn akoma,
na wɔkasa ahantan so.
11 Wɔadi me ntete, afei wɔatwa me ho ahya;
wɔn ani abere sɛ wobeebo me ahwe fam.
12 Wote sɛ gyata a ahaoa ho kɔm de no,
te sɛ gyata kesee bi a wabutu wɔ ateeɛ.
13 Sɔre, Aɔ AWURADE!
Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hye;
fa w'akofena no gye me firi amumuyefoɔ no nsam.
14 Aɔ AWURADE fa wo nsa
gye me firi nnipa a wote sei nsam
asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu.
Womma ekɔm nne wɔn a w'anɔ ku wɔn ho;
wɔn mmammarima wɔ bebreɛ,

na wòkora agyapadee ma wòn mma.

¹⁵ Na me dee, me tenenee mu, mehunu w'anim;
se menyane na mehunu wo a, m'akoma beto ne yam.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 18

AWURADE akoo Dawid dwom. Otoo saa dwom yi maa AWURADE, ebere a ogyee no firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam no.

¹ Medo wo, Ao AWURADE, m'ahooden.

² AWURADE ne me botantim;
m'aban ne me gyefoo;
me Onyankopon ne me botan
Ne mu na menya me hintabea.
Oye m'akokyem, me nkwayee aben ne m'abandenden.

³ Mesu fre AWURADE; ono na ayeyie se no,
efiri se ogye me firii m'atamfoɔ nsam.

⁴ Owuo nkonsankonsan kyekyeree me;
na osese asorokye bu faa me so.

⁵ Damena nhoma kyekyeree me;
owuo ankasa too me anihaa.

⁶ M'ahohia mu, mesu mefre AWURADE.
Mesu mefre me Onyankopon pee mmoa.

Ofirii n'asofie ho tee me nne;
me sufre baa n'anim, na ekoo n'asom.

⁷ Asase wosoe na ehinhime,
na mmepo fapem wosoe
wosuroe efiri se na ne bo afu.

⁸ Wisie firii ne hwene mu;
ogyaframa firii n'anom,
na egyasramma dere firii mu.

⁹ Ofirii osoro baa fam;
na omununkum kabii duruu ne nan ase.

¹⁰ Ote Kerubim so tu koo soro;
gyaagyaa ne ho wo mframa ntaban so.

¹¹ Ode sum kataa ne ho,
osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia.

¹² Hann kese hyeren wo n'anim,
na omununkum a asukotweaa ne anyinam wo mu firii ne ho hyeren
mu bae.

¹³ AWURADE boboo mu firii soro;
Osorosoroni no nne gyegye bio.

¹⁴ Otoo ne bemma no de boo atamfoɔ no hwetee,
ode anyinam a ano yen den pamoo won.

¹⁵ Epo mu mmanka ho yiyie
na asase nnyinasoo ho daa ho,
esiane w'animka ne ahomeguo a efiri wo hwene mu no enti,
Ao AWURADE.

¹⁶ Ofirii osoro baa efam besoo me mu;
otwee me firii nsuo a emu do mu.

- 17 Ọgyee me firii me ọtamfoọ hoodenfoọ nsam,
wọn a wọn ani sa me, na wọn ho ye den dodo ma me no.
- 18 Wọbaa me so wọ m'amanehunu da mu,
nanso AWURADE pagyaa me.
- 19 Ọde me baa baabi a ẹho tẹ;
ọgyee me, ẹfiri ẹ n'ani sọo me.
- 20 AWURADE ne me adi no sẹdeẹ me tenenee tee;
wahwe me nsa a ẹho tee so atua me ka.
- 21 Manante AWURADE akwan so.
Mentwee me ho mfirmi me Onyankopọn ho nkọye bọne.
- 22 Madi ne mmara nyinaa so:
memmuu n'ahyedeẹ so.
- 23 Me ho nni asem wọ Onyankopọn anim,
na matwe me ho afiri bọne ho.
- 24 AWURADE agyina me teneneeye
ne me nsa a ẹho tee wọ n'anim so atua me ka.
- 25 Woda wo ho adi ẹ ọnokwafọọ kyere wọn a wọdi nokore,
wọn a wọdi mu nso wo kyere wọn ẹ wodi mu.
- 26 Woye kronn ma wọn a woye kronn,
na amumuyefọọ deẹ, wokyiri wọn.
- 27 Wogye ahobregasefoọ nkwa,
na wobre ahantanfoọ ase.
- 28 Aọ AWURADE, woye me kanea.
Aane, woma me sum dane hann.
- 29 W'ahooden a wode ma me enti, metumi ka akodọm gu;
me Onyankopọn enti, metumi foro ọfasuo.
- 30 Onyankopọn deẹ, n'akwan ye pe;
AWURADE bọhye nyinaa ba mu.
Ọye akokyem ma wọn a
wọhwehwe banbọ wọ ne mu.
- 31 Na hwan na ọye Onyankopọn ka AWURADE ho?
Na hwan na ọye Ọbotan no, gye ẹ yen Onyankopọn no.
- 32 Ẹye Onyankopọn na ọma me ahooden,
na ọma me kwan ye pe.
- 33 Ọma m'anammọn ho ye hare ẹ ọforotee deẹ.
Ọma me gyina sorọnsorọmma.
- 34 Ọsiesie me ma ọko,
na m'abasa tumi kuntunu kọbere mfrafrae tadua.
- 35 Wode wo nkonimdie akokyem ma me,
na wo nsa nifa kura me.
Wobre wo ho ase ma meye kẹsee.
- 36 Woabọ ekwan tetree ama me nan
sedeẹ ẹrenwatiri.
- 37 Metaa m'atamfoọ kotoo wọn;
mansane m'akyi kọsii ẹ meseee wọn.
- 38 Mędwere wọn, na wọantumi ansore,
wọhwehwee ase wọ me nan ase.
- 39 Wode akodie ahooden maa me;

- womaa m'atamfoɔ bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase.
 40 Womaa m'atamfoɔ danee wɔn ho dwaneeɛ,
 na mesɛe wɔn a wɔtan me.
 41 Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn,
 wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.
 42 Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bɔ guo;
 me hwiee wɔn guie sɛ mmɔntene so atɛkyɛ.
 43 Woagye me afiri nnipa no ntohyesoo mu,
 woaye me amanaman no ti;
 nnipa a mennim wɔn abeyɛ m'asomfoɔ.
 44 Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ ɔsetie ma me;
 ananafoɔ koto m'anim.
 45 Wɔn nyinaa botoboto;
 wɔfiri wɔn abandenden mu ba ahopopoɔ so.
 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!
 Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoo no din so!
 47 Ɔno ne Onyankopɔn a ɔto awere ma me,
 ɔno na ɔka amanaman hye m'ase,
 48 ɔno na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.
 Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,
 wogyee me firii basabasayefoo nsam.
 49 Eno enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao AWURADE.
 Mɛto ayeyie dwom ama wo din.
 50 Wode nkonimdie akeseɛ ama wo ɔhene;
 woda ɔdo a ensa da adi kyere deɛ woasra no ngo,
 wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ afeboɔ.
 Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 Ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho asem!
 Ewiem pae mu ka ne nsa ano adwuma,
 2 Eɔa biara, wɔkasa;
 anadwo biara, wɔkyere nimdee.
 3 Ɔkasa anaa nsem nnim
 na wonnte wɔn nne.
 4 Nanso wɔn asem akɔduru asase so mmaa nyinaa,
 wɔn nsem nso akɔduru asase ano.
 Wɔ ɔsoro ho, wasi ntomadan ama owia,
 5 a ɔte sɛ ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia mu,
 te sɛ ɔbrane a ne ho pere no sɛ ɔbetu ne mmirika.
 6 Epue wɔ ɔsoro fa baabi
 na atwa ne ho akɔsi ano;
 biribiara nhinta ne hyee.
 7 AWURADE mmara ye pɛ,
 ekanyane ɔkra no.
 Ahotosoɔ wɔ AWURADE nhyehyeeɛ mu,
 ema deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa.

- 8 AWURADE ahyedeē tene;
ema akoma mu anigyeē.
AWURADE ohye nsem mu da ho;
na ebue ani.
- 9 AWURADE suro ye kronn,
ete ho daa.
AWURADE mmaraṅsem ye nokore
na ne nyinaa tene.
- 10 Esom bo sene sikakokoo
sene sikakokoo amapa mpo;
eye de sene ewoo,
sene ewoo a efiri ewokyem mu.
- 11 Wɔnam so bo wo osomfooo kokoo se,
esodie so akatua ye bebreē.
- 12 Hwan na ohunu n'ankasa mfomsoo?
Fa me mfomsoo a ahinta kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban firi oboaye bone ho,
na anhye me so.
Eno na ebema madi bem,
a merenni fo wo bone akeseē ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne m'akoma mu mpaebɔ
nye deē eso w'ani, Ao AWURADE
me Botan ne me Gyefoo.
Wode ma dwomkyerefooo.

Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wo w'ahohia mu;
Yakob Onyankopon din mmo wo ho ban.
- 2 Omfa mmoa mfiri kronkronbea ho mmre wo
na omfiri Sion mmehye wo den.
- 3 Onkae w'aforebo nyinaa
na omma wo hyee afodee nso n'ani.
- 4 Omma wo deē w'akoma pe,
na wo nhyehyee nyinaa nye yie.
- 5 Yebɛbo ose eberē a woadi nkonim
na yeama yen frankaa so wo yen Onyankopon din mu.

AWURADE NYE W'ABISADEE NYINAA MMA WO.

- 6 Afei mahunu se AWURADE gye deē wasra no no nkwa;
ogyē no so wo ne soro kronkron ho
ode tumi a efiri ne nsa nifa mu no ma no nkwayee.
- 7 Ebinom de won ho to won nteaseenam so
na aforo nso, won apɔnkoo so,
nanso yen deē, yede yen ho to AWURADE yen Onyankopon din so.
- 8 Saa nkurofooo no, wobre won ase ma wohwehwe ase,
na yen deē, yesore gyina pintinn.
- 9 Ao AWURADE gye ohene nkwa!
Na se yefre nso a, gye yen so.
Wode ma dwomkyerefooo.

Dwom 21

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ɔhene no anigye wɔ w'ahooden mu.
N'ani gye mmorosoo wɔ nkonimdie a wo ma no nti!
- 2 Woama no dee n'akoma pe;
woamfa n'abisadee ankame no.
- 3 Wode nhaira a edi mu hyiaa no
na wode sikakokoo amapa ahenkye hyee no.
- 4 ɔbisaa wo ho nkwa, na wode maa no,
nna tentene a enni awiee.
- 5 Nkonimdie a woma no enti, n'animuonyam so;
wode keseye ne anidie adom no.
- 6 Ampa ara, woama no nhaira a ensa da
na wo nsrahwe ama me ho ahosepe me.
- 7 ɔhene no de ne ho to AWURADE so;
ɔsorosoroni no nokore do no enti,
ɔhene renhinhim.
- 8 Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa;
wo nsa nifa beɔ wɔn a wɔkyiri wɔɔ mu.
- 9 Eberɛ a wobeyi wo ho adi no
wobeye wɔn se fononoo a emu adɔ.
AWURADE firi n'abufuhyeɛ mu bemene wɔn,
na ne ogya no ahye wɔn.
- 10 Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so,
na wɔn asefoɔ afiri adasamma mu.
- 11 Ewom se wɔbɔ po tia wo
na wɔye nyehyeeɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim;
- 12 Efiri se wobema wɔasane wɔn akyi
eberɛ a woatwe bemma akyerɛ wɔn so.
- 13 Yɛma wo so, Ao AWURADE, wɔ w'ahooden mu;
yɛbeto nnwom na yeakamfo wo keseye.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Adekyeeɛ foroteɛ" dwom.

Dwom 22

Dawid dwom.

- 1 Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, aden enti na woagya me?
Aden enti na me nkwayee ne wo ntam aware,
aden na m'apinisie nsem ne wo ntam aware?
- 2 Ao me Onyankopɔn, mesu fre wo awia, nanso wonnye me so,
mefre wo anadwo, nanso mennya ɔhome.
- 3 Nanso, wɔasi wo ɔhene se ɔkronkronni;
wo na Israel kamfo wɔɔ.
- 4 Wo mu na yen agyanom de wɔn were hyee;
wɔgyee wo diɛ, na wogyee wɔn.
- 5 Wɔsu freɛ wo na wogyee wɔn,
wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn hwammɔ.
- 6 Nanso meye ɔsonsono, na menyɛ onipa

nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me animtiaa.

7 Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw;
wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ:

8 “Ɔde ne ho to AWURADE so;
ma AWURADE mmeɛgye no.

Ma ɔmmeboa no,
ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyee.”

9 Wo na woyii me firii awotwaa mu baee
na womaa mede me ho too wo so
ɛberɛ a metua me maame nufɔɔ ano mpo.

10 Ɛfiri m’awɔɔ mu na wɔde me too wo soɔ;
ɛfiri me maame yafunu mu, woaye me Onyankopɔn.

11 Ntwe wo ho mfiri me ho!
Ɛfiri sɛ amanee aben
na ɔboafɔɔ nni baabi.

12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;
Basan anantwinini a wɔn ho ye den atwa me ho ahyia.

13 Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn ahaboa mu
abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyere me.

14 Wɔahwie me agu sɛ nsuo,
na me nnompe nyinaa ahodwo.

M’akoma adane aye sɛ nku;
anane afiri me mu.

15 M’ahooden awe te sɛ kyemferɛ mu.
Na me tekrema atare m’anom.
Wode me ato owuo mfuturo mu.

16 Nkraman atwa me ho ahyia
nneɔneyɛfɔɔ kuo atwa me ho ahyia,
wɔahwire me nsa ne me nan mu.

17 Metumi akan me nnompe nyinaa;
M’atamfɔɔ di me nhwehaa na wɔsere me.

18 Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa,
na wɔbɔ me ntoma so ntonto.

19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.
Ao m’Ahooden bra ntem beboa me.

20 Gye me kra firi akofena ano;
gye me nkwa a esom bo no firi nkraman tumi ase.

21 Gye me nkwa firi gyata anom;
gye me firi ekɔɔ mmen so.

22 Mɛbɔ wo din akyere me nuanom;
mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.

23 Monkamfo AWURADE, mo a mosuro no no!
Mo a moye Yakob asefɔɔ, monhye no animuonyam!
Mo Israel asefɔɔ nyinaa, monni no ni!

24 Ɔmmuu n’ani nguu
ɔmanehunufɔɔ ateetee so,
ɔmfaa n’anim nhintaa no;

- na mmom watie ne sufɾe a ɔde repɛ mmoa.
- 25 Me botae a mede yi wo aye wɔ badwa mu no firi wo;
medi me bɔhye so wɔ wɔn a wɔsuro wo no anim.
- 26 Ahiafoɔ bedidi na wɔamee;
wɔn a wɔhwehwe AWURADE beyi no aye.
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa
bekae akɔ AWURADE nkyen,
na amanaman no mmusua nyinaa
bekoto n'anim,
- 28 Efiri se ahennie wɔ AWURADE
na ɔdi amanaman so ɔhene.
- 29 Asase so adefoɔ nyinaa bedidi na wɔasɔre no;
wɔn a wɔkɔ doteɛ mu nyinaa bebɔ nkotodwe n'anim,
wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;
wɔbeka Awurade ho asem akyerɛ awɔɔ ntoatoasɔɔ a edidi sɔɔ.
- 31 Wɔbeka ne tenenee akyerɛ
nnipa a wɔnnya nwoo wɔn
efiri se ɔno na waye.

Dwom 23

Dawid dwom.

¹ AWURADE ne me hwefo, hwee renhia me.

² ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu;

ɔgya me kɔ nsuo a eho dwɔɔ ho,

³ ɔdwodwo me kra.

ɔde me fa akwantenenee so,

ne din enti.

⁴ Se menam

owuo sum kabii mu mpo a,

mensuro bɔne bi,

efiri se, wo ne me na ewɔ ho;

w'abaa ne wo poma

na ekyekyerɛ me werɛ.

⁵ Woto me epono wɔ

m'atamfoɔ anim.

Wode ngo afɔ me tirim;

me kuruwa aye ma abu so.

⁶ Yie ne adɔɛ nko na ebɛdi m'akyi

me nkwa nna nyinaa;

na metena AWURADE fie

daa.

Dwom 24

Dawid dwom.

¹ Asase ne deɛ ewɔ mu nyinaa ye AWURADE dea;

ewiase ne wɔn a wɔte sɔɔ nyinaa wɔ no;

² Efiri se ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ epo so

na ɔde sii nsuo ani.

- 3 Hwan na ɔbetumi aforo AWURADE bepo no?
Hwan na ɔbetumi agyina ne tenabea kronkron ho?
- 4 Deɛ ɔye ade teneneɛ na n'akoma mu tee,
deɛ ne kra nni ahoni akyi
na ɔnka ntanhunu.
- 5 Ɔbenya AWURADE nsam nhyira
ne bembuo a ɛfiri ne Nkwagyee Onyankopɔn.
- 6 Saa na awɔɔ ntoatoasɔɔ a wɔhwehwe AWURADE no tee,
wɔn a wɔhwehwe w'anim no, Ao Yakob Onyankopɔn.
- 7 Mo apono, mommuebue
mommuebue, mo tete apono,
na Animuonyam Ɔhene nhyene mu.
- 8 Hwan ne saa Animuonyam Ɔhene yi?
Ɔno ne AWURADE ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no;
AWURADE a ɔye ɔko mu nkonimdifoɔ.
- 9 Mommuebue, Ao mo apono
mommuebue, mo tete apono,
na animuonyam Ɔhene no nko mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam Ɔhene yi?
Asafo AWURADE no,
ɔno ne animuonyam Ɔhene no.

Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mema me kra so kyere wo;
2 wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede me ho to.
Mma m'anim ngu ase
na mma m'atamfoɔ nso nni me so nkonim.
- 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara
ani renwu da,
mmom, wɔn a wɔye kontɔnkye no
anim begu ase.
- 4 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE,
na me nhunu w'atempɔn.
- 5 Fa wo nokore no so kyerekyere me,
ɛfiri se woye Onyankopɔn, me Gyefoɔ,
na m'ani da wo so daa nyinaa.
- 6 Kae, Ao AWURADE, wo mmɔborɔhunu ne wo do kɛsee
a ewɔ ho firi tete no.
- 7 Nkae me mmabunu bere mu bɔne
ne m'atuatɛ akwan;
kae me sɛdeɛ w'adɔɛ tee,
Ao AWURADE, ɛfiri se wo ye.
- 8 AWURADE ye, na ɔtene;
enti ɔkyerekyere nnebɔneyefoɔ n'akwan.
- 9 Ɔde ahobreasefoɔ fa ekwan pa so
na ɔkyere wɔn n'apɛdeɛ.
- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔdo ne nokoredie

- ma wɔn a wɔdi n'apam mu ahyedeɛ soɔ.
- 11 Aɔ AWURADE, me bɔne so deɛ,
nanso wo din enti, fa kye me.
- 12 Enti hwan ne onipa a ɔsuro AWURADE?
Ɔbɛkyere no kwan a wabɔ ama no.
- 13 Ɔbedi yie wɔ ne nkwa nna mu,
na n'asefoɔ afa asase no se wɔn agyapadeɛ.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyere wɔn a wɔsuro no;
na ɔma wɔhunu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,
ɛfiri se ɔno nko ara na ɔbeyi me nan afiri afidie mu.
- 16 Dane w'ani hwe me, na dom me,
ɛfiri se meye ankonam na meye mmɔbɔ.
- 17 M'akoma mu dadwene adɔɔso;
yi me dadwene firi me so.
- 18 Hwe me haw ne m'ahohiahia
na yi me bɔne nyinaa firi me so.
- 19 Hwe sɛdeɛ m'atamfoɔ adɔɔso
ne ɔtan keseɛ a wɔde tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me.
Mma m'anim ngu ase,
ɛfiri se me dwanekɔbea ne wo.
- 21 Ma teneneɛ ne nokore mmɔ me ho ban,
ɛfiri se m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Aɔ Onyankopɔn,
firi wɔn haw nyinaa mu.

Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, Aɔ AWURADE,
ɛfiri se, mabɔ bra a asem nni ho:
mede me ho too AWURADE so
na manhinhim.
- 2 So me hwe, Aɔ AWURADE,
hwehwe m'akoma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔɛ wɔ m'anim daa
na menante wo nokore mu.
- 4 Me ne nnaadaafɔ ntena
na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee ye.
- 5 Mekiiri nnebɔneyefɔ dwabɔ
na mɛpe se me ne amumuyefɔ tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bembuo mu,
na makɔ w'afɔrebukyia ho ahyia, Aɔ AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyie
na meka w'anwanwadeɛ nyinaa.
- 8 M'ani gye efie a wote mu ho, Aɔ AWURADE,
baabi a w'animuonyam wɔ no.

9 Mfa me kra nka nnebonneyefoo dee ho nko.
 Mfa me nkwa nka mogyapefoo dee ho,
 10 wɔn a amumuye nhyehyeee wɔ wɔn nsam
 na adanmudee aye wɔn nsa nifa ma.

11 Nanso mebo obra a eho tee.
 Hu me mmobo na gye me nkwa.

12 Me nan sisi asase tamaa so;
 na dwabo akesee ase na mekamfo AWURADE.

Dwom 27

Dawid dwom.

1 AWURADE ne me hann ne me nkwagye;
 hwan na mensuro no?
 AWURADE ne me nkwa ahooden,
 na hwan anim na me ho mporoo?

2 Se nnipa bone toa me
 pe se wokum me a,
 se m'atamfoo to hye me so a
 wobesuntisunti ahwehwe ase.

3 Se dom mpo twa me ho hyia a,
 m'akoma rentu;
 mpo se wotu me so sa a,
 eno mu koraa na menya awerehyemu.

4 Ade baako na mebisa AWURADE;
 na eno na mehwehwe;
 se metena AWURADE fie
 me nkwa nna nyinaa,
 na mahwe AWURADE ahoofe
 na mahwehwe no wɔ n'asorefie.

5 Wɔ hia eda mu no
 ode me sie n'atenaee;
 okora me wɔ Ahyiaee Ntomadan mu.
 Ode me si obotan so wɔ osorosoro.

6 Afei obema me tiri so
 wɔ atamfoo a wɔatwa me ho ahyia no so;
 mede anigye bebo afodee wɔ n'Ahyiaee Ntomadan mu;
 na meto dwom, ahyehye nnwom ama AWURADE.

7 Ao, AWURADE, se mesu fre wo a, tie me!
 Hu me mmobo na gye me so!

8 M'akoma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!"
 W'anim, Ao AWURADE na mehwehwe.

9 Mfa w'anim nhinta me,
 mfa abufuo mpamo wo osomfoo
 me oboafoo ne wo.

Mpo me na nnya me,
 Ao me Nkwagye Onyankopon.

10 M'agya ne me maame begya me ho dee,

nanso AWURADE begye me.

- 11 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE;
fa me fa ekwan tee so,
me nhyesofoo enti.
- 12 Nnyaa me mma sɛdɛɛ m'atamfoɔ pɛ,
adansekurumfoɔ sɔre tia me
na wɔpu awurukasɛm.
- 13 Meda so wɔ saa anidasoo yi sɛ:
mɛhunu AWURADE ayamyɛ
wɔ atasefoɔ asase so.
- 14 Twɛn AWURADE.
Hyɛ wo ho den na ma wo bo nye duru
na twɛn AWURADE.

Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na mesu mefrɛ wo,
Ao AWURADE me Botan;
nsi w'aso wɔ me enti.
Sɛ woyɛ komm a,
mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no.
- 2 Tie me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mefrɛ wo pɛ mmoa
ɛberɛ a mema me nsa so
kyerɛ wo Tenabea Kronkron hɔ.
- 3 Mfa me mfra amumuyefoo mu ntwe me nkɔ
wɔn a woyɛ bɔne no.
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ
nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu.
- 4 Twe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɛ no so;
wɔn adwuma bɔne no so;
tua deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ so ka
na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra wɔn so.
- 5 Sɛ wɔmmu deɛ AWURADE ayɛ
ne deɛ ɔde ne nsa ayɛ no enti,
ɔɛbrɛ wɔn ase
na ɔremma wɔnnsɔre bio.
- 6 Ayeyie nka AWURADE,
ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
- 7 AWURADE ne m'ahooɔden ne m'akokyɛm;
m'akoma wɔ ne mu ahotosoo, na ɔboa me.
M'akoma di ahurisie
na mede dwomtoɔ beda no ase.
- 8 AWURADE yɛ ahooɔden ma ne nkurɔfoɔ;
ne nkwagyɛɛ nsraban ma deɛ wɔasra no ngo.
- 9 Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w'agyapadɛɛ;
yɛ wɔn hwefoo, na wo ne wɔn nnante afeboɔ.

Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, Ao ɔsoro abɔdeɛ,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 2 Momfa animuonyam a efata AWURADE din mma no;
monsɔre AWURADE wɔ n'animuonyam kronkron mu.
- 3 AWURADE nne wɔ nsuo no so;
animuonyam Onyankopɔn bobom,
AWURADE bobom wɔ nsuo akɛsee so.
- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;
AWURADE nne mu wɔ animuonyam.
- 5 AWURADE nne bubu ntweneduro;
AWURADE nne bubu Lebanon ntweneduro mu nketenkete.
- 6 Ɔma Lebanon hurihuri te sɛ nantwie ba,
na Sirion nso sɛ ekoo ba.
- 7 AWURADE nne pa ma anyinam ogya dɛre
- 8 AWURADE nne woso esere so;
AWURADE woso Kades sere.
- 9 AWURADE nne kyinkyim adum
na ɛma kwaee ye kwaterekwa.
N'asɔredan mufoɔ nyinaa team ka sɛ,
"Animuonyam nka Onyankopɔn!"
- 10 AWURADE di ɔhene wɔ nsuyire so;
wɔasi AWURADE ɔhene afeboɔ.
- 11 AWURADE ma ne nkurɔfoɔ ahooɔden,
na ɔde asomdwoeɛ hyira wɔn.

Dwom 30

Dwom a woto de buee Asɔredan no ano. Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, Ao AWURADE,
ɛfiri sɛ, woayi me afiri ebunu mu
na woamma m'atamfoɔ ansere me.
- 2 Ao AWURADE me Onyankopɔn, mesu frɛɛ wo sɛ boa me
na wosaa me yadeɛ.
- 3 Ao AWURADE, woyii me firii damena mu;
wode me ho kyee me na woamma manko amena mu.
- 4 Monto ayeyie nnwom mma AWURADE;
mo a moye n'ahotefoo!
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuo nkyere,
na n'adɛɛ wɔ ho daa;
agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo,
nanso ahosepe beba anɔpa.
- 6 Metee nka sɛ mewɔ banbo no, mekaa sɛ,
"Merenhinhim da."
- 7 Ao AWURADE, woyee me adom no
womaa me bepɔ gyinaa pintinn
na wode w'anim hintaa me no,
me bo tuiɛ.
- 8 Wo, AWURADE na mefrɛɛ woo;

- wo ho na mesu mesree mmaborohunu se:
 9 “Mfaso ben na ewo me seee ho,
 se meko amena mu?
 Mfuturo beyi wo aye anaa?
 Ebepae mu aka wo nokoredie anaa?
 10 Tie me, Ao AWURADE, na hunu me mmobo!
 Ao AWURADE, ye me oboafoo.”
 11 Wodanee m’agyaadwotwa yee no asa;
 woyii m’ayitoma firii me ho
 na wode anigye e firaa me,
 12 se m’akoma beto nnwom ama wo na erenye komm.
 Ao AWURADE me Onyankorɔn, meda wo ase daa.
 Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 31

Dawid dwom.

- 1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya hintabea;
 mma m’anim ngu ase;
 firi wo tenene mu gye me.
 2 Ye aso ma me,
 bra ntem begye me;
 ye me banbo botan,
 aban a m’atamfoo nsa renka me.
 3 Se woye me botan ne m’aban enti,
 wo din enti, di m’anim na kyere me ekwan.
 4 Gye me firi afidie a wosum me no mu,
 efiri se wo ne me dwanekobea.
 5 Wo nsam na mede me kra hye;
 gye me bio, Ao AWURADE, Onyankorɔn nokwafoo.
 6 Mekyiri won a wosom abosom huhuo;
 mede me ho to AWURADE so.
 7 M’ani begye na madi ahurisie wo wo do mu,
 efiri se wohunu m’amanehunu
 na wonim me kra mu haw.
 8 Woamfa me amma otamfoo no
 mmom wode me nan asisi petee mu.
 9 Hu me mmobo, Ao AWURADE, efiri se me ho yera me;
 awereho ama m’ani so aye kusuu
 eyea ama me kra ne me honam aye mmere.
 10 Ateetee rete me nkwa so
 na aboobo te me mfee so;
 ohaw enti m’ahooden ko fam
 na me nnompe nso ahodwo.
 11 M’atamfoo nyinaa enti,
 maye ahohora wo me nnamfonom mu;
 nnipa a wonim me suro me,
 na won a wohunu me mmontene so dwane.
 12 Obiara were afiri me te se dee mawuo;
 maye se kukuo a abo.

- 13 Mete dodoɔ no nsekuro.
Ahunahuna atwa me ho ahya.
Wɔrepam me tiri so
na wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛkum me.
- 14 Nanso, mede me ho ato wo so, Aɔ AWURADE;
mekaa sɛ, “Woyɛ me Onyankopɔn.”
- 15 Me mmere wɔ wo nsam
gye me firi m’atamfoɔ
ne wɔn a wɔtaa me no nsam.
- 16 Te w’anim kyere wo ɔsomfoɔ;
gye me wɔ wo dɔ a ensa da no mu.
- 17 Mma m’anim ngu ase, Aɔ AWURADE,
ɛfiri sɛ masu mafɛ wo;
mmom, ma amumuyefoɔ anim ngu ase
na wɔnna wɔn damena mu komm.
- 18 Mua atorofoɔ ano,
ɛfiri sɛ wode ahatan ne anintiabuo
kasa tia teneneefoɔ.
- 19 Wo papaye dɔɔso,
eno na woakora ama wɔn a wɔsuro wɔɔ no;
eno na wode ma wɔn a wɔdwane toa wɔɔ no
wɔ nnipa anim.
- 20 Wode wɔn sie w’anim banbɔ mu
firi nnipa nsusuɛ bɔne ho;
wo tenabea ho na wode wɔn sie dwoodwoo
firi tekrema a ebɔ soboɔ ho.
- 21 Ayeyi nka AWURADE!
Sɛ wayi ne dɔ nwanwasoɔ akyerɛ me
ɛberɛ a na mewɔ kuroɔn a atamfoɔ atwa ho ahya no mu.
- 22 Mɛbɔɔ huboa no, mekaa sɛ:
“Woayi w’ani me so!”
Nanso wotee me mmɔborɔ su
ɛberɛ a mekoto srɛɛ wɔɔ no.
- 23 Monnɔ AWURADE, mo a moyɛ n’ahotefoɔ nyinaa!
AWURADE kora wɔn a wodi nokore so,
na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka pɛpɛpɛ.
- 24 Monhyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam,
mo a mowɔ anidasoɔ wɔ AWURADE mu nyinaa.

Dwom 32

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne wɔn a
wode wɔn amumuyɛ akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.
- 2 Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne ngu ne so,
na nnaadaa nni ne honhom mu.
- 3 Ɛberɛ a meyɛɛ komm no,

- me nnompe yee mmre
apinie a mesii no da mu nyinaa enti.
- 4 Awia ne anadwo
wo nsa yee den wo me so;
m'ahooden saee
sedee awiabere mu hyee ma biribi ye mmere.
- 5 Afei, megjee me bone too mu.
Mankata m'amumuye so.
Mekaa se, "Meka
me bone akyerε AWURADE,"
na wode me bone ho afodie kyee me.
- 6 Enti, ma obiara a owo nyamesu mmwo wo mpaee
eberε a wohunu woo;
ampa ara se nsuo akeseε yiri a,
erenka no.
- 7 Wone me hintabea;
wobεbo me ho ban wo amanehunu mu
na wode nkwagyee nnwom atwa me ho ahyia.
- 8 Mεkyerεkyerε wo ekwan a wobεfa soo
metu wo fo na mahwe wo so.
- 9 Nye se oponko anaa afunumpoko a
onni nteaseε enti
wode nnareka ne ahoma na edanedane no
se ebeye a wobεba wo nkyen.
- 10 Omumuyefo amanehunu dooso,
nanso AWURADE adoeε a ensa da no,
etwa onipa a ode ne ho to no so no ho hyia.
- 11 Monni ahurisie na mo ani nnye wo AWURADE mu, mo teneneefoo;
monto dwom, mo a mo akoma mu tee.

Dwom 33

- 1 Momfa ahurisie nto dwom mma AWURADE, mo teneneefoo,
efata se won a wotene no yi no aye.
- 2 Momfa sankuo nkamfo AWURADE;
monto dwom mma no wo sankuten so.
- 3 Monto dwom foforo mma no.
Momfa nimdee mmwo sankuo no na monteam ahurisie so!
- 4 AWURADE asem tene, na eye nokore
odi nokore wo dee oye nyinaa mu.
- 5 AWURADE do teneneeye ne atentenene.
N'adoeε a ensa da no ahye asase so ma.
- 6 AWURADE asem so na wonam yee osorosoro,
n'anom homee so na wonam yee osoro asafu.
- 7 Oka epo nsuo boa ano kuo;
na ode ebonu siee dee ehwo do.
- 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro AWURADE;
na ewiasefo nyinaa mfa anidie mma no.

- 9 Ọno na ọkasae na ebaa mu
na ọhyeee na egyptinaa pintinn.
- 10 AWURADE see amanaman no nhyehyeee;
oma adasamma nsusui e ye kwa.
- 11 Nanso, AWURADE nhyehyeee tim ho daa,
n'akoma mu botae wo ho ma awoo ntoatoaso.
- 12 Nhyira ne oman a ne Onyankopon ne AWURADE,
nnipa a oyii won se n'agyapadee no.
- 13 AWURADE hwe adasamma nyinaa firi soro.
- 14 Ofiri n'atene hwe won a wote asase so nyinaa.
- 15 Ono ne dee oboo won nyinaa akoma,
enti onim dee woye nyinaa.
- 16 Enye ohene akodom kесеe na ebegeye no;
enye okofoo ahoođen na ebema no afiri mu afi.
- 17 Ọponko mu ahotoso ye kwa wo nkwagye mu;
n'ahoođen nyinaa akyi no, orentumi nnye nkwa.
- 18 Nanso AWURADE ani wo won a wosuro no no so,
won a wo wo anidaso wo ne do a ensa da no mu,
- 19 se obegye won afiri owuo mu
na wama wootena nkwa mu wo ekom bere mu.
- 20 Yede anidaso twen AWURADE;
oye yen oboafoo ne yen akokyem.
- 21 Ne mu na yen akoma di ahurisie,
efiri se yede yen ho to ne din kronkron no so.
- 22 Ma w'adee a ensa da no ntena yen so, Ao AWURADE,
sedee anidaso a yewo wo mu no tee.

Dwom 34

Dawid dwom a otose eber e a oboa pa dane obodamfoo wo Abimelek anim
no na opanin no gyae no ma okoe no akyi.

- 1 Mede aseda bema AWURADE bere nyinaa;
n'ayeyie wo m'anom daa.
- 2 Me kra behoahoa ne ho wo AWURADE mu;
ma amanehunufoo nte na won nni ahurisie.
- 3 Mo ne me nkamfo AWURADE;
momma yemmoo mu nkamfo ne din!
- 4 Mefree AWURADE na ogyee me so;
na oyii me firii m'akomatuo nyinaa mu.
- 5 Won a wohwe n'anim no hyeren
na won anim rengu ase da.
- 6 Ohiani yi frееe, na AWURADE tiee no;
na ogyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
- 7 AWURADE obfofo wen won a wosuro no,
na ogye won.
- 8 Monka nhwe na monhunu se AWURADE ye.
Nhyira ne onipa a ohinta wo ne mu.
- 9 Monsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefoo,

- na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee.
 10 Agyata ye mmre na ekom de wɔn,
 nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no, adepa biara remmɔ wɔn.
- 11 Mommra, me mma, monye aso mma me;
 mekyerekyere mo AWURADE ho suro.
- 12 Mo mu hwan na ɔpe nkwa
 na ɔpe se ɔhunu nna papa bebre?e
- 13 Ennee ense se oka kasa bɔne, na ese se ɔgyae atorɔtwa.
- 14 Twe wo ho firi bɔne ho, na ye papa;
 hwehwe asomdwoee na ti no.
- 15 AWURADE ani wɔ ateneeefoɔ so
 na ɔtie wɔn mpaeɛbɔ;
- 16 AWURADE ani sa wɔn a wɔye bɔne,
 se ɔbeyi wɔn nkaee afiri asase yi so.
- 17 Ateneeefoɔ team su, na AWURADE tie wɔn;
 ɔyi wɔn firi wɔn haw nyinaa mu.
- 18 AWURADE ben wɔn a wɔapa aba
 na ɔgye wɔn a wɔadwere wɔn wɔ honhom mu no nkwa.
- 19 Onipa tenenee behunu amaneɛ bebre
 nanso AWURADE gye no firi ne nyinaa mu;
- 20 ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban,
 sedee emu baako mpo mmu.
- 21 Bɔne bekum ɔdebɔneyefoɔ;
 ɔteneneeni atamfoɔ benya afɔbuo.
- 22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;
 wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu biara renko afɔbuo mu.

Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 Aɔ AWURADE wo ne wɔn a wɔne me di asie no nni asie;
 ko tia wɔn a wɔko tia me.
- 2 Fa w'akokyem ne wo nkatanimu;
 na sore bra beboa me.
- 3 Twe pea ne abonnua
 wɔ wɔn a wɔtaa me so
 ka kyere me kra se,
 "Mene w'agyenkwa."
- 4 Wɔn a wɔpe se wɔkum me no
 ma wɔn anim ngu ase;
 wɔn a wɔbɔ me seee ho pɔ no
 ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.
- 5 Ma wɔnye se ntete a mframa bɔ guo
 wɔn a AWURADE ɔbɔfoɔ repam wɔn.
- 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso nye toro,
 na AWURADE ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so.
- 7 Esiane se wɔde atena sum me afdie kwa

na wotuu amena maa me a menyee won hwee no enti

8 ma osese mmefu won mu

na atena no a wode hintaae nyi won,
na ma wonhwe amena no mu nsee.

9 Afei me kra ani begye wo AWURADE mu
na wasere ne ho wo ne nkwayee mu.

10 Me onipadua nyinaa beteam aka se,
“Hwan na ote se wo, Ao AWURADE?”

Wogye ohiani firi ahodenfo nsam
ne dee onnibie firi apoobofon nsam.”

11 Adansekurumfon sore;

wobisa me nneema a mennim ho hwee ho asem.

12 Wode bone tua papa a meye so ka
na woma me kra ye basaa.

13 Nanso, eberere a woyaree no, mefiraa ayitoma
na mede akonkyene breere me ho ase.

Eberere a me mpaeebo ho mmuaee nnya mmaee no,

14 meko so twaa adwo
sede meye ma m’adamfo anaa onuabarima.

Mede awereho sii me ti ase
te se dee meregyam me maame.

15 Nanso, eberere a mesuntie no, wode anigye boaa won ho ano;
ntohyesofo twaa me ho hyiaae a mennim
na wodi me ho nsekuro a wantwa so da.

16 Wode adwemmone dii me ho fe te se nnipa a wonni nyamesu;
wotweree won se guu me so.

17 Ao AWURADE, wobehwe won akosi da ben?
Gye me nkwa firi won see mu,
gye me nkwa a esom bo no firi saa agyata yi nsam.

18 Na meda wo ase wo dwabo kesee ase;
wo nnipa dodon mu na mekamfo woo.

19 Mma m’atamfon a wotane me kwa no
nhwe me haa nsere.

Mma won a menyee won hwee nso wotane me no
mmfa adwene bone mmu me anikye.

20 Wonnkasa asomdwoe so,
na mmom, wode ntwasoo
tia nnipa a wompe won ho asem wo asase yi so.

21 Wohwe me haa ka se, “Aane! Aane,
yede yen ankasa ani ahunu.”

22 Ao AWURADE, wahunu na mmua w’ano.
Nte wo ho nko akyiri, Ao Awurade.

23 Nyane, sore na beb me ho ban!
Ka bi ma me, me Onyankopon ne m’Awurade.

24 Di m’asem ma me wo wo tenenee no mu, Ao AWURADE me Onyankopon;
mma won nhwe me haa nsere.

25 Mma wonnwene nka se, “Aane, dee yere ni!”
anaa wonnka se, “Yeanya no.”

- 26 Ma wɔn a wɔhwɛ me haa sere me wɔ m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔdi me so akokurokosem no nhyɛ aniwuo ne aninguaseɛ atadeɛ.
- 27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo ho no mfa anigyeɛ ne ahosepɛ nteam eberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ, "Momma AWURADE so, ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho."
- 28 Me tɛkrema bɛka wo teneneɛ ne w'ayeyie da mu nyinaa. Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 36

AWURADE ɔsomfoɔ Dawid dwom.

- 1 Nkɔmhyɛ bi da m'akoma so a efa omumuyefoɔ mmarato ho. Wɔnnsuro Onyankopɔn.
- 2 Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho dodo enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ.
- 3 N'anom nsem yɛ atirimuɔden ne nnaadaa; ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa.
- 4 ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa ne ho ma bɔne ekwan na ɔmpo deɛ enyɛ.
- 5 AWURADE, w'adɔɛ duru sorosoro wo nokoredie duru ewiem tɔnn.
- 6 Wo teneneɛ te sɛ mmepɔ akɛsɛɛ. W'atɛnteneneɛ mu dɔ sɛ epo bunu. Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so.
- 7 W'adɔɛ a ensa da no som bo! Nnipa mu akɛsɛɛ ne nketewa nya hintabea wɔ wo ntaban nwnu ase.
- 8 Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie woma wɔnom firi w'anika asutene no mu.
- 9 Wo nkyɛn na nkwa asutire wɔ; wo hann mu na yehunu hann.
- 10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo, ma wo teneneɛ ntena wɔn a wɔtene akoma mu.
- 11 Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumuyefoɔ nsa nnsunsum me.
- 12 Hwɛ sɛdeɛ nnebɔneyefoɔ ahwehwe ase, wɔdeda ho a wɔrentumi nsore bio.

Dwom 37

Dawid dwom.

- 1 Nha wo ho nnebɔneyefoɔ nti; mma w'ani mmere wɔn a wɔyɛ bɔne;
- 2 Wɔte sɛ esere, enkyere na ahyɛ, wɔte sɛ dua mono, enkyere na awu.

- 3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.
Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoee adidibea ho.
- 4 Ma w'ani nka AWURADE ho
na woama wo dee w'akoma pe.
- 5 Fa w'akwan hye AWURADE nsam;
na fa wo ho to ne so, na ono na obeye:
- 6 obema wo teneneeye ahyeren se adekyee,
na w'atentenenee aye se owigyinaee.
- 7 Ye komm wo AWURADE anim na to wo bo ase twen no,
nha wo ho wo won a asi won yie ho
efiri se wonam bone akwan so.
- 8 Mma wo bo mfu, na gya abufuhye;
nha wo ho, ekowie bone nko ara.
- 9 Wobetwa nneboneyefo agu,
nanso won a won ani da AWURADE so no,
wobenya asase no adi so.
- 10 Erenkyere, nneboneyefo beyera.
Wobehwehwe won, nanso worenhununu won.
- 11 Nanso ahobrasefo benya asase no adi so
na wanya asomdwoee mmorosoo.
- 12 Amumuyefo bo po bone tia ateneneefo
na wotwere won se gu won so;
- 13 nanso, AWURADE sere amumuyefo,
na onim se won nna aben.
- 14 Amumuyefo twe akofena
na wakuntunu won tadua mu
se wabekum ahiafo ne mmaborofo,
se wabekum won a won akwan tene.
- 15 Nanso, won akofena bewowo won ankasa akoma mu,
na won tadua mu abubu.
- 16 Kakra a ateneneefo wo no som bo
sene amumuyefo bebre ahonya;
- 17 efiri se, amumuyefo ahoden besa
nanso AWURADE bewowa ateneneefo.
- 18 AWURADE nim won a won ho nni asem no nna,
na won agyapadee betena ho daa.
- 19 Ahohiahia bere mu woremme.
Ekom bere mu wobenya ma abu so.
- 20 Nanso, amumuyefo beyera.
AWURADE atamfo beye te se wiram nhwiren;
wobetu ayera se wisie.
- 21 Amumuyefo pe bosea, na wontua,
nanso oteneneeni de ahummaboro ma;
- 22 Won a AWURADE ahaira won no benya asase no adi so,

na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbetwa wɔn agu.

23 Sɛ AWURADE ani sɔ onipa akwan a,
ɔma n'anammɔntuo si pi.

24 Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase,
ɛfiri sɛ AWURADE kura no wɔ ne nsam.

25 Na meye aberanteɛ, na seesei mabɔ akɔkoraa,
na menhunuu ɔteneneeni a AWURADE apa n'akyi
anaase ne mma resɛ aduane.

26 Ɛbere biara ɔye adɔɛɛ, na ɔde fem kwa;
na ne mma benya nhyira.

27 Twe wo ho firi bɔne ho na ye papa
na wɔbetena asase no so afeɔɔ.

28 Ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ deɛ etene,
na ɔrennya ne nkurɔfoɔ nokwafoɔ no.

Wɔbenya banɔ daa nyinaa

Nanso, amumuyefoɔ asefoɔ deɛ, wɔbetwa wɔn agu.

29 Ateneneefoɔ benya asase no adi so
na wɔatena so afeɔɔ.

30 Ɔteneneeni ano ka nyansasem,
na ne tekɛma ka deɛ etene.

31 Ne Onyankopɔn mmara wɔ n'akoma mu;
ne nan nnwatiri.

32 Amumuyefoɔ tete ateneneefoɔ
hwehwe sɛ wɔbekum wɔn,

33 nanso, AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn
na ɔremma wɔmmu wɔn kumfo wɔ asenniɛ.

34 Montwen AWURADE
na monhwe n'akwan.

Ɔbema mo so na moanya asase no adi so;
sɛ wɔtwitwa amumuyefoɔ no gu a, mɔbehunu.

35 Mahunu omumuyefoɔ a ɔye basabasa
sɛ ɔredi yie sɛ dua mono a esi asase pa sɔɔ,

36 nanso ankyere na ewuɛ a wɔnhunu no bio;
mehwehweɛ no, nanso manhunu no.

37 Susu deɛ ɔye pɛ ho, na hwe deɛ ɔtene;
na asomdwoɛ onipa benya asetena pa daakye.

38 Nanso wɔbesɛ nneɔneyefoɔ nyinaa;
na wɔbetɔre wɔn asefoɔ ase.

39 Ateneneefoɔ nkwayeɛ firi AWURADE
ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu.

40 AWURADE boa wɔn na ɔgye wɔn;
ɔyi wɔn firi amumuyefoɔ nsam na ɔgye wɔn nkwa,
ɛfiri sɛ wɔhinta wɔ ne mu.

Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

- 1 Ao AWURADE, nka m'anim wɔ w'abofuo mu
na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu.
- 2 Wo bemma ahwire me mu,
na wo nsa adwere me.
- 3 W'abofuhyeɛ no enti, ahooɔden biara nni me mu;
me boɔne enti, me nnompe ahodwo.
- 4 M'afodie amene me
te se adesoa a emu ye duru dodo.
- 5 M'akuro boɔn na aporo
esiane me boɔne mu agyimisem enti.
- 6 Makoto na wɔabre me ase;
da mu nyinaa menantenante twa agyaadwoɔ.
- 7 M'akyi dompe mu yea boro so:
ahooɔden biara nni me onipadua mu.
- 8 Mabre na mapekye koraa.
M'akoma mu yea ma me si apinie.
- 9 Ao AWURADE, deɛ merehwe anim nyinaa da w'anim;
m'apinisie nhintaa wo.
- 10 M'akoma boɔ paripari, na m'ahooɔden asa
mpo m'aniwa aduru sum.
- 11 M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayonkofoo mmen me;
m'afipamfoo twe won ho firi me ho.
- 12 Won a wɔpe se wɔkum me no sum me mfidie,
won a wɔpe se waha me no di me seee ho nkommoo.
Eda mu nyinaa wodwene nnaadaasem ho.
- 13 Mete se ɔsotifoo a onte asem,
mete se mumu a ontumi nkasa.
- 14 Maye se obi a onte asem,
deɛ n'ano ntumi mma mmuaee.
- 15 Ao AWURADE, meretwen wo;
Ao AWURADE me Onyankopon, wobegye me so.
- 16 Mekaa se, "Mma won ani nnye;
anaa mma wonhoahoa won ho wo me nan a awatiri no enti."
- 17 Mereye mahwe ase,
na me yea da so wo me mu.
- 18 Meka me mfomsoo kyere;
me boɔne hye me so.
- 19 Bebreɛ na woye m'atamfoo;
won a wotane me kwa no dooso.
- 20 Won a wode boɔne tua me papa so ka no
bo me ahohora eberɛ a mereye papa.
- 21 Ao, AWURADE nnya me.
Ao me Onyankopon, nko akyiri!
- 22 Bra ntem beboa me,
AWURADE, m'Agyenkwa.
Wode ma odwomkyerefoo no. Yedutun.

Dwom 39

Dawid dwom.

- 1 Mekaa se, "Mehwe m'akwan yie
na mamfa me tekrema anye bone;
meto m'ano nna rekka
ebere a amumuyefo bone me yi.
- 2 Nanso bre a meye kom
a manka asem papa biara mpo no
m'apinisie mu ye den.
- 3 M'akoma ho dwanee no wo me mu
na metee nka se ogya redere wo me mu
na afei mede me tekrema kasae se:
- 4 "Ao AWURADE, ma menhunu me nkwa awiee
ne me nna dodoo;
ma menhunu sedee me nkwa twa mu ntem so.
- 5 Woaye me nna se nsatekwaa baako pe;
na me mfee dodoo nye hwee wo w'ani so.
Onipa nkwa ye ahomee bi keke.
- 6 Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsum bi kwa;
oha ne ho, nanso oye kwa;
oboa ahonya ano, na onnim dee ebeye ne dea.
- 7 "Afei AWURADE edeen na merehwehwe?
M'anidasoo wo wo mu.
- 8 Gye me firi me bone nyinaa mu;
mma mennye nkweiseafo aseredee.
- 9 Meyee kom, na mammue m'ano
efiri se, wo na woaye yei.
- 10 Yi w'asotwe firi me so;
wo nsa ano amanehunu amene me.
- 11 Woka nnipa anim, na wotwe won aso wo won bone ho;
wosee won ahonya te se nweweboa
onipa biara ye ahomee keke.
- 12 "Ao AWURADE, tie me mpaeebo,
tie me sufre;
nsi w'aso wo me su ho
Me ne wo te ho se ohohoo,
sedee na m'agyanom nyinaa tee no.
- 13 Yi w'ani firi me so na manya anigye bio
ansa na mafiri ha a mente ase bio."
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 40

Dawid dwom.

- 1 Mede boaseto twenee AWURADE;
na ohwee me, na otee me sufre.
- 2 Oyii me firii amena a emu ye toro mu,
firii otee ne atekye mu;
ode me nan sii obotan so
na omaa me baabi pa gyinae.

3 Ɔde dwom foforo hyee m'anom,
 ayeyi dwom a yede ma yen Onyankopon.
 Bebreē behunu na wɔasuro
 na wode won were ahye AWURADE mu.

4 Nhyira ne onipa a
 ɔde AWURADE ye n'ahotoso,
 dee omfa n'ani nto ahomaso so,
 ne won a wɔmane di anyame huhuo akyi.

5 Aɔ AWURADE me Onyankopon
 woaye anwanwadee bebreē.
 Nneema a wohyehye maa yen no
 obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo;
 se meka se mereka ne nyinaa ho asem a
 ebɛdɔso dodo.

6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyedee,
 woabue m'aso ama mahunu;
 woampe ohyee afɔdee ne bɔne afɔdee.

7 Na mekaa se "Mewo ha,
 merebeyee dee wope se meye, sedee wɔatwere afa me ho wo Mmara
 nwoma no mu no.

8 Aɔ me Onyankopon, mepɛ se meye w'apedee;
 mede wo mmara ahye m'akoma mu."

9 Meka wo tenenee ho asem wɔ dwabɔ kɛsee ase;
 meremmua m'ano,
 Aɔ AWURADE, sedee wonim no.

10 Meremfa wo tenenee ho asem nsie m'akoma mu;
 meka wo nokore ne wo nkwayee ho asem.

Mankata w'adɔee ne wo nokore so
 wɔ dwabɔ kɛsee no ase.

11 Aɔ AWURADE, nyi w'ahummɔborɔ mfiri me so;
 ma w'adɔee ne wo nokore mmɔ me ho ban daa.

12 Ɔhaw bebreē atwa me ho ahyia;
 m'amumuye abu afa me so enti menhunu adee bio.

Ɛdɔso sene me tiri so nwi,
 na m'akoma aboto wɔ me mu.

13 Aɔ AWURADE, ma ensɔ w'ani se wobɛboa me;
 Aɔ AWURADE, bra ntem bɛboa me.

14 Won a wope se wɔkum me no nyinaa,
 ma won anim ngu ase na wɔnye basaa;

ma won a wope se meseee no,
 wɔmfa aniwuo nsane won akyi.

15 Won a wɔka "Ɔtwea! Ɔtwea!" kyere me no,
 ma won ho nnwiri won wɔ won ankasa aninguasee ho.

16 Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa
 ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu;
 ma won a wɔdɔ wo nkwayee no nka daa se,
 "Momma AWURADE so!"

17 Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;
 ma AWURADE nnwene me ho.

Wone me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
 Ao me Onyankopɔn, bra ntem.
 Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

Dwom 41

Dawid dwom.

- 1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho hia no.
 AWURADE gye no wɔ amanehununu bere mu.
- 2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne kra.
 ɔbehkira no wɔ asase no so;
 ɔrennyaa no mma n'atamfɔɔ apedeɛ.
- 3 AWURADE behwe no wɔ ne yadeɛ mpa so
 na wagye no asi ho.
- 4 Mekaa sɛ, "Ao AWURADE hunu me mmɔbo;
 sa me yadeɛ, efiri sɛ maye bɔne atia wo."
- 5 M'atamfɔɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho sɛ:
 "Da bɛn na ɔbewu ama ne din ayera?"
- 6 Eberɛ biara a obi ba me nkyɛn no,
 ɔka atorɔsem, na n'akoma hɔre dinsɛɛ;
 ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro.
- 7 M'atamfɔɔ nyinaa keka asomusem fa me ho;
 wɔsusu bɔne ma me na wɔka sɛ:
- 8 "Yare bɔne bi abɔ no;
 ɔrensɔre mfiri deɛ oda ho bio."
- 9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too ne sɔɔ,
 deɛ me ne no too nsa didiie no,
 asɔre atia me.
- 10 Nanso wo, AWURADE, hunu me mmɔbo;
 pagya me, na mentua wɔn so ka.
- 11 Menim sɛ w'ani sɔ me,
 na me ɔtamfɔɔ renni me so nkonim.
- 12 Me nokoredie mu, wokura me mu
 na wode me gyina w'anim afebɔɔ.

- 13 Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,
 enne ne daa nyinaa.

Amen ne Amen!

Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

1 NWOMA A ETɔ SO MMIENU

42

Nnwom 42-72

Kora mma "maskil" dwom.

- 1 Sedee ɔforoteɛ pere hwehwe nsuwansuwa no,
 saa ara na me kra pere hwehwe wo, Ao Onyankopɔn.
- 2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefɔɔ no.
 Da bɛn na metumi akɔhɔya Onyankopɔn?
- 3 Me nisuo aye m'aduane
 awia ne anadwo,
 na da mu nyinaa nnipa bisa me sɛ:
 "Wo Onyankopɔn wɔ he?"

⁴ Saa nneema yi na mekae
 eberε a mereka m'akoma mu nsem;
 sedee na medi asafokuo anim,
 na yede anigyee nteateam ne aseda nnwom
 nante yuu bom kō Onyankopōn fie
 wō afahye da.

⁵ Aden enti na woaboto, Ao me kra?
 Aden enti na woteetee wō me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopōn so,
 na meko so ayi nō aye,
 m'Agyenkwa ne me Onyankopōn.

⁶ Me kra aboto wō me mu
 enti mekae wo
 firi Yordan asase so,
 Hermon mmepō so, firi Bepō Misar so.

⁷ Ebunu kō ebunu mu
 wō wo nsuo a eworo guo no nnyegyeee mu;
 w'asorokye nyinaa
 abu afa me so.

⁸ Adekyee mu AWURADE kyere n'adōe;
 adesaε mu ne dwom ba me nkyen.
 Mēbō mpaeε kyere Onyankopōn a ɔma me nkwa.

⁹ Mēbisa Onyankopōn me Botan sε,
 "Aden enti na wo werε afiri me?
 Aden enti na ese sε menantenante twa adwo,
 m'atamfō nhyesō nti?"

¹⁰ Me nnompe te yea sε ɔdasani.
 M'ahohiahiafō atēteeε enti,
 daa nyinaa wōbisa me sε,
 "Wō Onyankopōn wō he?"

¹¹ Aden enti na woaboto, Ao me kra?
 Aden enti na woteetee wō me mu saa?
 Fa wo ho to Onyankopōn so,
 na meko so ayi nō aye,
 m'Agyenkwa ne me Onyankopōn.

Dwom 43

¹ Ao Onyankopōn, bu me bem,
 na ka m'asem a etia ɔman a wōnnsuro wo no ma me;
 gye me firi nnaadaafō ne amumuyefō nsam.

² Woyε Onyankopōn, m'abandenden.
 Aden enti na woapo me?
 Aden enti na ese sε menantenante twa adwo
 m'atamfō nhyesō nti?

³ Soma wo hann ne wo nokore
 ma wōn nkyere me ekwan;
 ma wōmmfa me mmra wo Bepō Kronkron no so,

faako a wotee ho.

⁴ Afei, meko Onyankopon aforebukyia anim
m'anigyee ne m'ahosepe Onyankopon nkyen.
Mede sankuo beyi wo aye,
Ao Onyankopon, me Onyankopon.

⁵ Aden enti na woaboto, Ao me kra?
Aden enti na woteetee wo me mu saa?
Fa wo ho to Onyankopon so,
na meko so ayi no aye,
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.
Dwom a wode ma dwomkyerefo.

Dwom 44

Kora mma "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, yede yen aso ate;
yen agyanom aka akyere yen;
dee woyeee wo won bere so,
wo tete mmere no mu.
- ² Wode wo nsa pamoo amanaman no
na woboo yen agyanom atenasee;
wodweree nnipa no
na womaa yen agyanom dii yie.
- ³ Enye won akofena na wode nyaa asase no,
na enye won nsa na emaa won nkonimdie;
eye wo nsa nifa, wo basa,
ne w'anim hann, efiri se na wodo won.
- ⁴ Woye me Jhene ne me Onyankopon,
dee jhye nkonimdie ma Yakob.
- ⁵ Enam wo so na yepamoo yen Atamfo;
wo din mu na yetiatia won a wokyiri yen soo.
- ⁶ Meremfa me ho nto m'agyan so
m'akofena remfa nkonimdie mmre me;
- ⁷ na wo na woma yedi yen atamfo so.
Wogu won a wotane yen anim ase.
- ⁸ Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da mu nyinaa
na yebekamfo wo din no daa daa.
- ⁹ Nanso seesei woapo yen abre yen ase;
wone yen asraafo nnko asa bio.
- ¹⁰ Woma yedwane firii edom anim
ma yen atamfo fom yen agyapadee.
- ¹¹ Woyii yen maa se wonkum yen se nnwan
na woahwete yen wo amanaman no mu.
- ¹² Woton wo nkurofo fofofo,
na woannya mfaso biara amfiri mu.
- ¹³ Woaye yen ahohoradee ama yen afipamfo,
anintiabudee ne aseredee ama won a atwa yen ho ahyia.
- ¹⁴ Woaye yen akasabebuo wo aman no mu
na nnipa no woso won ti de gu yen so.

- 15 M'aninguasee di m'anim daa,
na aniwuo akata m'anim
- 16 esiane won a wobɔ me ahohora na wokasa tia me de yi me ahi,
esiane otamfoɔ a n'ani abre se obeto were no enti.
- 17 Yeinom nyinaa too yen dee,
nanso yen were mfirii wo,
na yemmuu w'apam no nso so.
- 18 Yen akoma ntwe mfirii wo ho;
na yen nan nso mmame mfirii wo kwan so.
- 19 Nanso wodweree yen yee yen sakraman tuo
na wode esum kabii kataa yen so.
- 20 Se na yen were afiri yen Onyankopɔn din
anaa se yeatre yen nsam akyere ananafoɔ nyame a
- 21 anka Onyankopɔn behunu,
efiri se onim akoma mu ahintasem.
- 22 Nanso, wo enti, wokum yen daa nyinaa;
wobu yen se nnwan a wɔrekokum won.
- 23 Nyane, Ao AWURADE! Aden enti na wada?
Keka wo ho! Nnya yen ho afeboɔ.
- 24 Aden enti na wode w'anim ahinta
na wo were firi yen ahohia ne nhyesoɔ?
- 25 Wɔabre yen ase ko dotee mu
na yen onipadua aka afam dotee.
- 26 Sore beboa yen;
w'adɔee a ensa da no enti, gye yen.
- Wode "Sukooko" sankuo dwomtobe a na etoe. Wode ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 45

Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom.

- 1 Botae bi a edi mu akanyane m'akoma
eberɛ a merebo ohene mmrane no;
me tekrema ye otwerefoɔ kunini bi twerɛdua.
- 2 Wodi mu wo mmarima mu
na wode adom bi asra w'ano,
esiane se Onyankopɔn ahyira wo afeboɔ no enti.
- 3 Fa w'akofena bo wo nkyen mu, Ao Otumfoɔ;
fa animuonyam ne keseye fira.
- 4 Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdie so
wo nokore, ahobreasee ne tenene mu;
ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwanwa no adi.
- 5 Ma wo bemma namnam no nhwere ohene atamfoɔ akoma mu;
na ma amanaman nhwe wo nan ase.
- 6 Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no betena ho daa daa;
tenene ahempoma beye w'ahennie no ahempoma.
- 7 Wode tenene na wokoyiri bone.
Eno enti Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so,

na ɔde anigyee ngo asra wo.

8 Kurobo, pɛpɛrɛ ne bɛwewonua hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a ɛfiri ahemfie a wɔde asonse asiesie ho ma w'ani gye.

9 Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehyee a ɔhye Ofir sikakokoo gyina.

10 Aɔ ɔbabaa tie, dwene ho na ye ɔsetie; ma wo were mfiri wo nkurofoɔ ne wo agya fie.

11 W'ahooɛ asɔ ɔhene no ani; di no nni, ɛfiri sɛ ɔno ne wo wura.

12 Tiro Babaa de ayeyedee beba; mmarima adefoɔ bedɛfɛdɛfe wo.

13 ɔhene babaa a ɔwɔ ne piam no ye onimuonyamfoɔ wɔde sikakokoo abobo n'atadee yuu mu.

14 ɔhye ntadee a wɔadi mu adwinnee na wɔde no kɔma ɔhene; ne mfefoɔ mmaabunu di n'akyi na wɔde wɔn nyinaa bre wo.

15 Wɔde ahoseɛ ne anigyee kɔ mu; wɔhyene ɔhempɔn no ahemfie.

16 Wo mmammarima besi w'agyanom ananmu wobeyɛ wɔn mmapɔmma wɔ asase no so nyinaa.

17 Mema wɔakae wo wɔ awontoatoasoo nyinaa mu; eno enti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 46

Kora mma dwom. Wɔto no "alamat" sankuo nne so.

1 Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea ne yen ahooɔden, amanehunu mu ɔboafoɔ a ɔwɔ ho eberɛ biara.

2 Enti sɛ asase ani dane butu na mmepɔ tutu kɔgu epo ase a, yerensuro,

3 sɛ epo bo asorɔkye na ehuru na ɛma nkokoɔ woso mpo a, yerensuro.

4 Asutene bi wɔ ho a ne nsuwansuwa de anigyee ba Onyankopɔn kuropɔn mu, beaɛ kronkron a ɔsorosoroni no tee.

5 Onyankopɔn te kuropɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn beboa no anɔpahema.

6 Amanaman ye hoo, na ahennie hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nane.

7 Otumfoɔ AWURADE ka yen ho. Yakob Onyankopɔn ye yen aban.

8 Bra bɛhwe AWURADE nnwuma, ɔsɛɛ a ɔde aba asase no so.

9 ɔma akodie gyae kɔsi asase ano. ɔbubu agyan mu na ɔsɛ pea;

ode ogya hye nkataboo.

- 10 Monye komm na monhunu se me ne Onyankopon;
wobema me so wo amanaman no mu,
wobema me so wo asase so.
- 11 Otumfoo AWURADE ka yen ho;
Yakob Onyankopon ye yen aban.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 47

Kora mma dwom.

- 1 Amanaman nyinaa, mommo mo nsam;
momfa anigye nteam mfre Onyankopon.
- 2 AWURADE Osorosoroni no ho ye nwanwa,
Jye Jhene kese wo asase nyinaa so!
- 3 Jde amanaman hyee yen ase,
na ode nnipa hyee yen nan ase.
- 4 Jyii yen agyapadee maa yen,
dee eye Yakob a odo no ahohoahodee.
- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteateam mu.
AWURADE wo totorobento nnyegye mu.
- 6 To ayejie nnwom ma Onyankopon, to ayejie nnwom;
to ayejie nnwom ma yen Jhene, to ayejie nnwom.
- 7 Efiri se Onyankopon ye asase nyinaa so Jhene.
Monto ahurisie nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di Jhene wo amanaman no so
Onyankopon te n'ahennwa kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano
se Abraham Onyankopon nkurofoo,
efiri se asase so ahemfo ye Onyankopon dea;
na woma no so ye no kese.

Dwom 48

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ye kese na ose nkamfo
wo yen Onyankopon kuropon mu, ne bepo kronkron so.
- 2 Kuropon no osoroko ye fe,
eye ewiase nyinaa anigyedee.
- Bepo Sion te se Safon soronsorommae,
Jhene Kese no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankesewa mu.
Wada ne ho adi se oye n'aban.
- 4 Ebere a ahemfo yi boaa won ho ano,
na wotuu osa bo mu no,
- 5 wahunuu no ma eyee won ahodwirie,
na wode ehu dwanee.
- 6 Nketenkete kyeree won wo ho,
oyea a ete se obaa a awoo aka no.
- 7 Wosee won se Tarsis ahyen a

apueee mframa abo adwira won.

8 Sedee yeate no,

saa ara na yegahunu

wɔ Otumfoɔ AWURADE kuropon no mu,
yen Onyankopon kuropon mu;
Onyankopon ma etim ho afeboɔ.

9 W'asoredan no mu, Aɔ Onyankopon,
na yedwene wo do a ensa da no ho,

10 Aɔ Onyankopon, w'ayeyie duru asase ano
te se wo din;
tenenee aye wo nsa nifa mu ma.

11 Sion bepo di ahurisie,
Yuda nkuraase no ani gye
esiane w'atemmuo no enti.

12 Nante Sion na twa ho hyia,
kan n'abantenten dodoo,

13 dwene n'afasuo ho yie,
hwe n'abankesewa no,
na woaka ho asem akyere nkyirimma.

14 Saa Onyankopon yi ye yen Onyankopon daa daa;
mpo obeye yen kwankyerefoo akosi awieeɛ.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 49

Kora mma dwom.

1 Nnipa nyinaa, montie;
monyɛ aso, mo a mowo ewiase yi mu nyinaa,

2 deɛ oye abomfiaa ne deɛ odi mu,
adefoo ne ahiafoo nyinaa.

3 M'ano beka anyansasem;
nsem a efiri m'akomam bema nhunumu.

4 Mɛbrɛ m'aso ase atie abebusem;
na menam sankubo so bete aseɛ ama makyere abebusem no ase.

5 Aden enti na ese se mesuro nna bone,
eberɛ a amumuyefoo adaadaafoo atwa me ho ahyia,

6 won a wode won ho to won ahonya soɔ
na wode won adedodoo hoahoa won ho?

7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa
na orentumi mfa mpata biara mma Onyankopon.

8 Nkwa ho mpata boɔ ye den,
sika biara rentumi nto,

9 se ebema no atena ase afeboɔ
a orenhunu poroɛ.

10 Obiara nim pefee se anyansafoo wu;
saa ara na nkweisefoo ne agyimifoo nso wuo
na wɔgya won ahonya ho ma aforoɔ.

11 Won adamena beye won afie afeboɔ.
Eho na wobetena awoɔ ntoatoasoɔ kosi eberɛ a enni awieeɛ mu,

wɔn din a wɔde totoo nsase so nyinaa akyi.

- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa;
 ɔte sɛ mmoa a wɔwuo no ara.
- 13 Yei ne deɛ ɛda hɔ ma wɔn a wɔgye wɔn ho die,
 ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsem soɔ.
- 14 Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu,
 na owuo de wɔn bɛye n'aduane.
 Teneneefoɔ bedi wɔn so anɔpa;
 wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu,
 na wɔne wɔn adan akɛsɛɛ no ntam kwan bɛware.
- 15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri damena mu;
 ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn.
- 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma ɛnha wo;
 na sɛ ne fie anigyɛɛ ye bebree a, mma no nha wo;
- 17 ɛfiri sɛ, sɛ ɔwu a, ɔremfa hwee nkɔ,
 n'animuonyam ne no renkɔ amena mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no sɛ wɔahyira no,
 ɛfiri sɛ wɔkamfo nnipa ɛberɛ a wɔdi yie,
- 19 nanso ɔbɛkɔ akɔka n'agyanom ho,
 wɔn a wɔrenhunu nkwa hann ara da no.
- 20 Onipa a ɔwɔ ahonya na ɔnni nhunumu no,
 ɔte sɛ aboa a ɔwuo.

Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweaduampɔn, Onyankopɔn, AWURADE no kasa,
 na ɔfre asase nyinaa
 ɛfiri apueɛɛ kɔsi atɔɛɛ.
- 2 Onyankopɔn hran firi Sion
 kuro a ne fɛ wie pɛ ye.
- 3 Yɛn Onyankopɔn reba nanso ɔrenye komm;
 ogya a ɛhyɛ nneɛma di n'anim,
 ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia.
- 4 Ɔfre ɔsorosoro ne asase,
 sɛ ɔrebu ne nkurɔfoɔ atɛn;
- 5 Ɔka sɛ, "Boaboa nnipa a wɔate wɔn ho no ano ma me,
 wɔn a wɔnam afɔrebɔdeɛ so ne me yeɛ apam no."
- 6 Ɔsoro pae mu ka ne teneneɛ,
 na Onyankopɔn ankasa ne ɔtemmufoɔ.
- 7 "Montie, me nkurɔfoɔ na mekasa,
 medi adanseɛ atia wo, Ao Israel;
 Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no.
- 8 Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔdeɛ
 anaa mo hyɛ afɔdeɛ a ɛwɔ m'anim daa no ho.
- 9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo so
 anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho nhia me,

- 10 Ɛfiri se kwaee mu aboa biara ye me dea,
anantwie a wɔwɔ nkokɔ mpempem so nso saa ara.
- 11 Menim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔ no so,
na wiram abodee nyinaa ye me dea.
- 12 Se ekɔm dee me a, anka merenka nkyere mo;
ɛfiri se, ewiase ne dee ewɔ mu nyinaa ye me dea.
- 13 Mewe anantwinini nam,
na menom mpapo mogya anaa?
- 14 Momfa aseda afodee mma Onyankopɔn,
na monni bohye a mohyee Ɔsorosoroni no so,
- 15 na momfre me da hiada;
na megye mo na moahye me animuonyam.”
- 16 Nanso, amumuyefoo dee, Onyankopɔn bisa wɔn se,
“Adeɛn enti na moka me mmara ho asem
na m’apam da mo ano?”
- 17 Mokyiri me nkyerekyere
na moto me nsem gu mo akyi.
- 18 Se mohunu ɔkorɔmfɔɔ a, mode mo ho bo no;
na mo ne awaresɛefɔɔ nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone
na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima eberɛ biara
na mosopa mo ankasa maame ba.
- 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka hwee,
enti mosusu se mete se mo.
- Nanso meka mo anim
na mede mo soboo asi mo anim.
- 22 “Monnwene yei ho, mo a mo were firi Onyankopɔn,
anye saa a, metete mo mu nketenkete a obiara mmegye mo;
- 23 Dee ɔbo aseda afodee no hye me animuonyam,
na ɔsiesie ekwan
sedee meda Onyankopɔn nkwagyee adi akyere no.”
- Wɔde ma dwomkyerefoo.

Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no eberɛ a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifoo Natan koo ne nkyen no.

- 1 Aɔ Onyankopɔn hunu me mmɔbo,
sedee w’adɔee a ensa da no tee;
w’ahummɔboro keseɛ no enti,
pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m’amumuye nyinaa
na te me ho firi me bone mu!
- 3 Na mahunu me mmarato,
na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfomsoɔ atia wo; atia wo nko ara
na maye dee eye bone wo w’ani so,
enti, wodi bem wo wo kasa mu
na wotene wo w’atemmuo mu.
- 5 Ampa ara wɔwoo me wo bone mu,
na bone mu na me maame nyinsenee me.

- 6 Ampa ara nokore na wohwehwe wo me mu.
Wokyerε me nyansa a emu do.
- 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete;
dware me, na mehoa asene sukyeremma.
- 8 Ma mente ahosepe ne anigyee nka;
na ma nnompe a woabubuo no nni ahurisie.
- 9 Kata w'ani wo me bone ho
na pepa m'amumuye nyinaa.
- 10 Ao Onyankopon, bo akoma a emu tee wo me mu,
na ma me honhom foforo a edi wo nokore.
- 11 Mpamo me mfiri w'anim
na enyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu.
- 12 Fa wo nkwayee mu anigyee no ma me bio
na ma me osetie honhom a ebekura me.
- 13 Afei mekyere nneboneyefo w'akwan,
na amumuyefo besane aba wo nkyen.
- 14 Ao Onyankopon, gye me firi mogya ho afodie mu.
Onyame a wogyε me nkwa,
na me tekrema beto wo tenenee ho dwom.
- 15 Ao Awurade, bue m'ano fafa,
na mede m'ano bεpae mu aka w'ayeyie.
- 16 Wompe aforebo, anka mebo;
w'ani nnye ohyee afodee ho.
- 17 Onyankopon afodee a ope ye honhom a abotoo.
Ao Onyankopon,
worempo ahonu ne ahobreasee akoma.
- 18 Ao Onyankopon, ma Sion nya nkosoo wo w'anigyee mu;
na to Yerusalem afasuo.
- 19 Afei aforebo a eho tee beba,
ohyee afodee a edi mu a ebeso w'ani;
na wode anantwinini bebo afodee w'aforebukyia so.
Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 52

Dawid "maskil" dwom. Otoee eberε a Edomni Doeg beka kyereε Saulo se,
"Dawid ako Ahimelek fie" no.

- 1 Okeseε, aden enti na wohoahoa wo ho wo bone ho?
Aden enti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa,
wo a woye aninguasedee wo Onyankopon ani so?
- 2 Wo tekrema bo oseeε ho po;
ete se yiwan a ano ye fahwetahwe.
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
- 3 W'ani gye bone ho sene papa,
wope atoroo sene se wobeka nokore.
- 4 Wodo asem biara a ede ohaw ba,
Ao wo tekrema daadaafoo!
- 5 Ampa ara, Onyankopon de oseeε a enni awieεε bebre wo;
obetwe wo afri wo ntomadan mu na watete wo mu;

- Ɔbetɔre w'ase wɔ ateasefoɔ asase so.
 6 Ateneneefoɔ beɥunu yei na wɔasuro;
 wɔbesere no na wɔaka se,
 7 "Hwe, onipa no nie
 deɛ wamfa Onyankopɔn anyɛ n'abandenden
 na mmom ɔde ne ho too n'ahonya dodoo so
 na ɔnyaa ahooden de sɛee afoforɔ no!"
 8 Nanso, mete se ngo dua a
 ɛrenyini wɔ Onyankopɔn fie:
 mede me ho to Onyankopɔn dɔ a ɛnsa da no so
 daa nyinaa.
 9 Mɛyi wo aye daa wɔ deɛ woaye nti;
 wo din so na m'ani beda, ɛfiri se ɛye.
 Mɛyi wo aye wɔ w'ahotefoɔ anim.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde "mahalat" sankuo nne na ɛto.

Dwom 53

- Dawid dwom.
 1 Ɔkwasea ka n'akoma mu se,
 "Onyankopɔn bi nni ho."
 Wɔaporɔ, na wɔn akwan ye aninguaseɛ.
 Baako koraa nni ho a ɔye ade pa.
 2 Onyankopɔn firi soro hwe adasamma wɔ fam
 se ɔbehunu wɔn mu bi a
 wɔwɔ nteaseɛ,
 anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn.
 3 Obiara amane;
 wɔn nyinaa aye boɛ;
 wɔn mu bi nni ho a ɔye papa;
 ɔbaako mpo nni ho.
 4 Enti abɔnefoɔ rensua nyansa anaa?
 Wɔwe me nkurofoɔ sɛdeɛ nnipa di aduane.
 Wɔnnsu mfɛ Onyankopɔn.
 5 Wɔn na wɔwɔ ho a wɔabɔ huboa!
 Wɔn ho popo wɔ beaɛɛ a ehu nni ho.
 Onyankopɔn behwete w'atamfoɔ no nnompe agu;
 wɔɛgu wɔn anim ase, ɛfiri se Onyankopɔn abu wɔn animtiaa.
 6 Ao, ma Israel nkwayee mfiri Sion mmra!
 Onyankopɔn besane de ne nkurofoɔ agyapadeɛ ama wɔn.
 Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔbɔ no sankuo so.

Dwom 54

- Dawid "maskil" dwom. Ɔtoo no eberɛ a Sififoɔ kɔka kyereɛ Saulo se,
 "Dawid abehinta wɔ yen mu."
 1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu;
 fa wo tumi di m'asem ma me.

- ² Ao Onyankopon, tie me mpaeɛbo;
tie m'anom nsem.
- ³ Ahohoo reto ahye me so.
Atirimuodenfoɔ reɛɛ me akum me;
nnipa a wɔmmfa Onyankopon nye hwee.
- ⁴ Ampa ara, Onyankopon ne me oboafɔɔ;
Awurade ne me hwɛfoɔ.
- ⁵ Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so;
wo nokoredie mu, sɛe wɔn.
- ⁶ Mɛfiri me pɛ mu abo afodeɛ ama wo;
Ao AWURADE, mɛyi wo din aye,
ɛfiri sɛ eyɛ.
- ⁷ Woagye me afiri me haw nyinaa mu,
na m'ani ahunu nkonimdie wɔ m'atamfoɔ so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo na etoeɛ.

Dwom 55

Dawid "maskil" dwom.

- ¹ Ao Onyankopon, tie me mpaeɛbo,
mmu w'ani ngu me nkotosɛ so,
² tie me na gye me so.
Me dadwene ha me na ama maye basaa,
- ³ wɔ deɛ m'atamfoɔ reka
ne sɛdeɛ amumuyefoɔ hwe me haa nti;
wɔde amanehunu brɛ me;
na wɔde abufuo sopa me.
- ⁴ M'akoma wɔ ahoyera mu;
na owuo huboa aba me so.
- ⁵ Ehu ne ahopopoo akyekyere me.
Ahodwirie abu afa me so.
- ⁶ Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewo ntaban sɛ aburuburo a,
anka metu ako ama me ho ato me,
- ⁷ anka metu ako akyirikyiri
akotena esere so;
- ⁸ anka mɛye ntem ako m'ahintae,
baabi a mframaden ne ahum mmen koraa."
- ⁹ Ao Awurade, ma amumuyefoɔ nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto,
ɛfiri sɛ mehunu basabasaye ne apereapereɛ wɔ kuropon no mu.
- ¹⁰ Awia ne anadwo wɔtete n'afasuo ho;
adwemmone ne nsisie wɔ mu.
- ¹¹ Adesɛfoɔ dom reye adwuma kuropon no mu.
Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmontene so daa.
- ¹² Sɛ eyɛe otamfoɔ na oresopa me a,
anka metumi agyina ano;
sɛ eyɛe otamfoɔ na orema ne ho so atia me a,
anka metumi de me ho ahinta no.

- 13 Nanso, eye wo, odasani te se me,
me yonko pa ne me m'adamfo brebo,
14 a kane no na me ne no wo ayonkofa a emu ye den
ebere a yen nyinaa abo mu yuu reko Onyankopon fie no.
- 15 Ma owuo mmefa m'atamfo mpofirim;
ma wonko damena mu anikann,
efiri se bone te won mu.
- 16 Nanso, mesu fre Onyankopon,
na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummere, anopa ne awia,
mede mmoboronne su fre no,
na ote me nne.
- 18 Ode ne ho bo afodee ma me nya me tiri didim
wo oko a woko tiaa me no mu,
mpo bebree na woko tia me.
- 19 Onyankopon a wiasi no chene afebwo no,
obete won nka na waha won,
obeha nnipa a wonsesa won akwan da
na wonsuro Onyankopon nso.
- 20 Me yonko to hye ne nnamfonom so;
na obu n'apam so.
- 21 Owɔ tekremawoo,
nanso otan wo n'akomam.
N'ano asem dwodwo sene ngo,
nanso eye akofena a wɔatwe.
- 22 Fa wo haw to AWURADE so
na ono na obegyee wo;
oremma oteneneeni nhwe ase.
- 23 Nanso, wo, Ao Onyankopon, wobebree amumuyefoo ase
ama wɔako porɔee amena mu;
mogyapɔfo ne adaadaafo
renni won nkwanna mu fa.

Me dee, mede me ho to wo so.
Wode ma dwomkyerefo. Woto no sedee woto "Aburuburo a osi
Akyirikyiri Odum so."

Dwom 56

Dawid dwom a otɔee eberɛ a Filistifo kyeree no wo Gat no.

- 1 Ao Onyankopon, hunu me mmobo na nnipa taa me aniberee so;
da mu nyinaa, womia mmirika a wotu wɔtaa me no mu.
- 2 Won a wobo me ahohora taa me da mu nyinaa;
won a woma won ho so tia me dooso.
- 3 Se mebo hu a,
mede me ho beto wo so.
- 4 Onyankopon a mekamfo n'asem no,
mede me ho to Onyankopon so, na merensuro.

Edéen na onipa dasani betumi aye me?

⁵ Eda mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne;
eberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteetee me.

⁶ Wɔbɔ pɔ, na wɔtete,
wɔhwe m'anammɔntuo,
na wɔpere sɛ wɔbɛkum me.

⁷ Ekwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho nni;
Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuo mu.

⁸ Twere me kwadwom to hɔ;
sese me nisuo wɔ wo nwoma mmobɔɛ no mu.
Enni deɛ woatwere ato hɔ no mu anaa?

⁹ Sɛ mɛpɛ mmoa firi wo hɔ a,
m'atamfoɔ besane wɔn akyi.
Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.

¹⁰ Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no,
AWURADE a mekamfo n'asɛm no,

¹¹ mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro.
Edéen na ɔdasani betumi aye me?

¹² Ao Onyankopɔn, mehɛ ɛbɔ a mahɛ wo no ase,
mede m'asɛda afɔdeɛ hɛbrɛ wo.

¹³ Efiri sɛ, woagye me afiri owuo mu,
woamma me nan ansunti,
sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim
wɔ nkwa hann mu.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsee No."

Dwom 57

Dawid dwom a ɔtoɛ eberɛ a ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.

¹ Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ,
na wo mu na me kra nya dwanekɔbea.

Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ dwanekɔbea
kɔsi sɛ amanehununu no betwam.

² Mesu fre Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;
Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.

³ Ɔsoma firi soro hɔ bɛgye me nkwa,
ɔka wɔn a wɔtaa mɛ anibereɛ so no anim;
Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ.

⁴ Agyata atwa me ho ahyia;
meda mmoa a wɔwe enam mono mu,
nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne mmɛmma
na wɔn tekɛma te sɛ akofena a eyɛ nnam.

⁵ Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛ wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

⁶ Wɔtrɛɛ asau mu de sum me nan afidie,
ahohiahia brɛɛ me ase.

Wɔtuu amena wɔ me kwan mu,
nanso wɔn ankasa akɔtɔtɔ mu.

7 Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn,
m'akoma nhinhim;
mɛto dwom na mayi wo aye.

8 Me kra nyane!
Sankuo ne benta, monnyane!
Me nso mɛnyane anɔpahema.

9 Ao AWURADE, mɛyi wo aye wɔ amanaman no mu;
mɛto wo ho dwom wɔ nnipa mu.

10 Wo dɔ ye kɛsɛɛ na ɛduru ɔsorosoro;
wo nokorɛ kɔka ewiem.

11 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wɔ ɔsorosoro hɔ;
ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛdɛɛ wɔto "Mma Wɔnsee No" sankuo nne so.

Dwom 58

Dawid "miktam" dwom.

1 Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asem a ɛtene anaa?
Mobu atenteneneɛ wɔ nnipa mu anaa?

2 Dabi! Modwene ntenkyea wɔ m'akomam
na mo nsa de akakabensem ba asase so.

3 Amumuyɛfoɔ fom kwan firi awɔɔ mu;
woyɛ mmaratofɔɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ.

4 Wɔn ano ɛborɔ te sɛ ɔwɔ dɛɛ.

ɛte sɛ ɔprammire a waten n'aso,

5 a ɔnte ntafowayifoɔ dwom,
na ne dwom dɛɛdɛ no mpo mfa ne ho.

6 Ao Onyankopɔn, bubu ɛsɛ a ɛgu wɔn anom,
Ao AWURADE, tutu agyata no sɛbɔmmɔfoɔ no gu!

7 Ma wɔntwa mu nkɔ sɛ nsunsuan;
sɛ wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bɛmma no ano nwu.

8 Ma wɔnyɛ sɛ nwa pɛkyɛpɛkyɛ bi a ɔretene kɔ.
Ma wɔnyɛ sɛ ɔba a ɔwu wɔ awoɛɛ na ɔnhunu owia.

9 Ansa na mo nkukuo betɛ nkasɛɛ ano yea,
sɛ ɛyɛ mono anaa dɛɛ awo no, wɔbɛpra amumuyɛfoɔ akɔ.

10 Sɛ wɔtua amumuyɛfoɔ ka a, ateneɛfoɔ ani bɛgyɛ,
na wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amumuyɛfoɔ mogya mu.

11 Afei nnipa bɛka sɛ, "Ampa ara, ateneɛfoɔ kɔ so nya wɔn akatua;
na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ hɔ a ɔbu ewiase aten."

Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

Dwom 59

Wɔto no sɛdɛɛ wɔto "Mma ɛnsee No" sankuo nne so. Dawid "miktam"
dwom. ɔtoɔ no ɛberɛ a Saulo soma kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum no.

1 Ao Onyankopɔn, gye me firi m'atamfoɔ nsam;

bɔ me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho.

2 Gye me firi amumuyɛfoɔ nsam.

Gye me nkwa firi mogyaperefoɔ nsam.

- ³ Hwe sedee wɔate repe me akum me akokobirefoɔ bɔ pɔ bɔne tia me a enye mfomsɔɔ anaa bɔne bi a maye enti, Ao AWURADE.
- ⁴ Menyee mfomsɔɔ bi, nanso wɔaye krado se wɔbeto ahye me so. Sɔre begye me; hwe m'amanehunu!
- ⁵ Ao Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso; nhunu amumuyefoɔ nkontompofoɔ no mmɔbɔ.
- ⁶ Wɔsane ba anwummere,
wɔpɔ so se nkraman,
na wɔkyinkyin kuroɔn no mu.
- ⁷ Hwe dee wɔfe firi wɔn anomu,
wɔfe akofena firi wɔn anomu
na wɔka se: "Hwan na ɔtee"?
- ⁸ Nanso, wo AWURADE, wosere wɔn;
wodi saa aman no nyinaa ho few.
- ⁹ Ao m'Ahooden, mehwe wo;
wo, Ao Onyankopɔn ne m'abankesee,
¹⁰ me Onyankopɔn a ɔye ɔɔ.

Onyankopɔn bedi m'anim
na ɔbema mahwe wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa.

- ¹¹ Nanso nkum wɔn, Ao Awurade yen akokyem,
na me nkurofoɔ were amfiri wɔn.

Wo tumi mu no ma wɔnnantenante,
na bre wɔn ase.

- ¹² Bɔne a efiri wɔn anomu,
ne wɔn ano nsem enti
ma wɔn ahomasɔɔ nkyekyere wɔn.
Abususem a wɔka ne atorɔ a wɔtwa enti,
¹³ see wɔn wɔ abufuhyeɛ mu,
kɔsi se wɔn ase betore.

Afei ebema asase so afanan nyinaa ahunu
se Onyankopɔn di Jakob so.

- ¹⁴ Wɔsane ba anwummere,
wɔpɔ so se nkraman
na wɔkyinkyin kuroɔn no mu.
- ¹⁵ Wɔkyinkyini pe aduane
na se wɔammee a, wɔsu bobom.
- ¹⁶ Nanso meto w'ahooden ho dwom,
meto w'adɔee ho dwom anɔpa;
efiri se woye m'abankesee,
m'ahintae wɔ ahohia mmere mu.

- ¹⁷ Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo;
wo, Ao Onyankopɔn, ne m'abankesee, me Onyankopɔn a ɔye ɔɔ.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sedee wɔto "Susan Edut."

Dwom 60

Dawid “Miktam” dwom. Wode ye nkyerekyere. Otoo no eberɛ a one Aram Naharanfoɔ ne Aram Sabafɔɔ koeɛ na Yoab sane kɔkumm Edomfoɔ mpem dumieniu wɔ Nkyene Bɔnhwa mu no.

- 1 Ao Onyankopɔn, woapo yen, woabɔ yeagu;
wo bo afu yen, nanso gye yen bio!
 - 2 Woawoso asase no na woapae mu;
toatoa deɛ abubuo no, ɛfiri sɛ, ɛrehinhim.
 - 3 Woama wo nkurofoɔ ahunu mmere bɔne;
woama yen nsã a ɛma yetɔ ntentan.
 - 4 Nanso wɔn a wɔsuro wo deɛ, woama wɔn frankaa so
sɛ wɔntu ntia kuntun no.
 - 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa.
 - 6 Onyankopɔn akasa firi kronkronbea sɛ,
“Nkonim mu, mekye Sekem mu,
na masusu Sukot bɔnhwa no.
 - 7 Gilead wɔ me, Manase wɔ me;
Efraim ye me dadeɛ kye,
ɛna Yuda ye m’ahempoma.
 - 8 Moab ye me dwaresɛn,
Edom so na meto me mpaboa guo;
na meteam nkonimdie so gu Filistifoɔ so.”
 - 9 Hwan na ɔde me beko kuropon a woabɔ ho ban no mu?
Hwan na ɔbedi m’anim ako Edom?
 - 10 ɛnye wo, Ao Onyankopɔn, wo a woapo yen
na wone yen akodom anko sa bio no?
 - 11 Boa yen tia ɔtamfoɔ no,
na ɔdasani mmoa nka hwee.
 - 12 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yɛbedi nkonim,
na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.
- Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo na etoo.

Dwom 61

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me sufɛ;
tie me mpaeebo.
- 2 Mefiri asase ano frɛ wo,
mefrɛ wo ɛfiri sɛ m’akoma atɔ baha;
fa me ko ɔbotan a ɛware sene me no so.
- 3 Woaye me dwanekɔbea,
aban a eye den ma ɔtamfoɔ no.
- 4 Me kon do sɛ metena wo ntomadan no mu afeboɔ
na manya hintabea wo wo ntaban nwunu ase.
- 5 Woate me bohyɛ, Ao Onyankopɔn;
na wode wɔn a wɔsuro wo din no agyapadeɛ ama me.

- 6 To ɔhene nkwa nna mu bebre; na ne mfee mfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ nkɔduru awɔɔ ntoatoasɔɔ.
 7 Ma ɔnni ɔhene wɔ Onyankopɔn anim daa. Fa w'adɔee ne wo nokore bɔ ne ho ban.
 8 Afei meto ayeyie dwom ama wo din daa na madi me bɔhye so daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerefoɔ Yedutun.

Dwom 62

Dawid dwom.

- 1 Me ɔkra wɔ ahomegyee wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagyee firi ne nkyen.
 2 Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyee; ɔye m'aban, na merenhinhim da.
 3 Mɔbɛkɔ so ahye onipa baako so akɔsi da ben? Mo nyinaa mɔbesum no ahwe fam anaa? Maye ɔfasuo a akyea, eban a erebuo wɔ wɔn ani so.
 4 Wɔayɛ adwene sɛ wɔbetu me afiri me dibere a ekorɔn no so; wɔn ani gye atorɔ die ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn akoma mu deɛ, wɔdome.
 5 Aɔ me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m'anidasɔɔ wɔ.
 6 Ɔno nko ara ne me botan ne me nkwagyee; ɔye m'aban, na merenhinhim.
 7 Me nkwagyee ne m'animuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔye me botan a ekorɔn, ne me dwanekɔbea.
 8 Aɔ me nkurofoɔ, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo akoma mu nsem nyinaa nkyere no, efiri sɛ Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea.
 9 Nnipa nyinaa te sɛ home; akeseɛ ne nkumaa nyinaa nka hwee; sɛ wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a, wɔye home mu tutuo.
 10 Mommfa mo ho nto nsisie so na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ ho; ewom sɛ mo ahonya dɔɔso deɛ, nanso mommfa mo akoma nto so.
 11 Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem mmieniu na mateɛ sɛ, wo, Onyankopɔn, wo na wowɔ ahɔɔden,
 12 na wo, Awurade, wo na wɔye adɔee. Ampa ara, wɔbetua obiara ka sɛdeɛ n'adwuma teɛ.

Dwom 63

Dawid dwom. Eberε a ɔwɔ Yuda Eserε so no na ɔtoεε.

- 1 Aɔ, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn
Mehwehwε wo anibereε so;
wo ho sukɔm de me kra,
me onipadua ani agyina wo,
wɔ asase a awo na esere nni so,
baabi a nsuo nnie.
- 2 Mahunu wo wɔ Kronkronbea ho
mahunu wo tumi ne w'animuonyam.
- 3 Esiane sε, w'adɔεε di mu sene nkwa enti
m'ano fafa behye wo animuonyam.
- 4 Sε mete ase yi, mekamfo wo,
na wo din mu na mεpagya me nsa.
- 5 Me ɔkra bεmee sεdeε wadi aduane papa bi;
mede anofafa a εto dwom beyi wo aye.
- 6 Meda me mpa so a, mekaε wo.
Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho.
- 7 Efiri sε, wone ne ɔboafɔɔ,
wo ntaban ase nwunu mu na meto dwom.
- 8 Me kra bata wo ho;
na wo nsa nifa kura me mu.
- 9 Wɔn a wɔpε me akum me no besεε;
wɔbekɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbedane wɔn ama akofena
na wɔbeyε aduane ama sakraman.
- 11 Nanso ɔhene bεdi ahurisie wɔ Onyankopɔn mu;
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no,
na wɔbεmua atorofɔɔ ano.
Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

Dwom 64

Dawid dwom.

- 1 Aɔ Onyankopɔn, tie me eberε a mereka me haw;
bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfɔɔ ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie firi amumuyefɔɔ agyinatuo ho,
ne nnebɔneyefɔɔ dodoɔ no gyegyεgyeyε ho.
- 3 Wɔsε wɔn tekrema sε akofena
na wɔsε wɔn ano sε mmemma kɔdiawuo.
- 4 Wɔfiri atεεε mu, to bɔ onipa a ne ho nni asεm;
wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro.
- 5 Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumuyε nneyεεε ho,
wɔka sεdeε wɔbesum afidie;
wɔka sε, "Hwan na ɔbehunu yen?"
- 6 Wɔbɔ atenkya ho pɔ na wɔka sε,
"Yεaye nhyehyεεε a eyε pε!"

Ampa ara onipa akoma ne n'adwene ye anifire.

- 7 Nanso, Onyankopon beto bemma awo won;
na wobehwe fam preko pe.
- 8 Obedane won ankasa tekrema atia won
na ode won aba osese mu;
na won a wobehunu won nyinaa bebo won tiri nko wo animtiabuo so.
- 9 Adasamma nyinaa besuro;
wobepae mu aka Onyankopon nnwuma
na wosusu dee waye ho.
- 10 Ma teneneefoo nni ahurisie wo Awurade mu
na wompe hintabea wo ne mu;
ma won a won akoma mu tee nyinaa nyi no aye!
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopon, aeyie retwen wo wo Sion,
na yebedi yen bo a yeahye wo no so.
- 2 Ao, wo a woye mpaebo tiefoo,
wo nkyen na nnipa nyinaa beba.
- 3 Ebere a yen bone menee yen no,
wo na wode yen mmaratoo kyee yen.
- 4 Nhyira nka won a woyi won
ma woben wo se wontena w'adiho ho!
Nnema pa a ewo wo fie ahye yen ma,
dee ewo w'asoredan kronkron mu no.
- 5 Wode tenenee nnwuma a eye nwanwa ma yen mmuaee,
Ao Onyankopon yen agyenkwa.
Woye asase so afanan nyinaa anidasoo
ne epo so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yee mmepo
de daa w'ahooden adi.
- 7 Wodwodwoo epo nworosoo,
asorokye no a ebobo
ne amanaman no hooye.
- 8 Won a wote akyirikyiri no suro w'anwanwadee.
Efiri faako a adee kye kosi dee onwunu dwoo,
wofre ahurisie nnwom wo ho.
- 9 Wohwe asase no gugu so nsuo;
woma no ye asase pa ma eboro so.
Wode nsuo hye Onyankopon nsuwansuwa ma
sedee ebema nnipa no aduane.
Sedee woaye no nie.
- 10 Wofoo dee woafuntum ho fokyee
na wokaa nkofie no sram so;
wode nsuo petee so maa no yee betee
na wohyiraa eso afifidee.
- 11 Wode nnobae bebre wiewe afe no,

na wo nteaseenam yee ma buu so.

12 Eserε so wira dooso

na anigyee baa nkoko so.

13 Nnwankuo ahye adidibea ho ma

na ayuo akata mm̄onhwa no so;

wobo ose, to ahosepe dwom.

Wode ma dwomkyerefo.

Dwom 66

Dawid dwom.

1 Asase nyinaa momfa ahosepe nteam mma Onyankopon!

2 Monto ne din animuonyamhye ho dwom;

momma n'ayeyie nye animuonyamhye!

3 Monse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwanwa

wo tumi so

na w'atamfo nyinaa de suro koto w'anim.

4 Asase nyinaa koto wo;

woto ayeyi dwom ma wo,

woto dwom kamfo wo din."

5 Mommra mmehwe dee Onyankopon aye;

anwanwadee a waye wo nnipa mu.

6 Omaa epo yee asase kese;

wonante twaa asuo no.

Mommra na yenni ahurisie wo ne mu.

7 Ode ne tumi di ohene daa daa,

na ode n'ani nso hwe aman so.

Mma atuatefo nsore ntia no.

8 Ao aman nyinaa, monhyira yen Onyankopon,

momma wonte mo nkamfo no nnyegye.

9 Wahwe yen nkwa so

na wamma yen nan anwatiri.

10 Na wo, Ao Onyankopon, wosoo yen hwεεε;

na wohoa yen ho se dwete.

11 Wode yen koguu nneduadan mu

na wode nneema a eye duru too yen akyi.

12 Womaa yen atamfo twi faa yen so;

yefaa ogya ne nsuo mu,

nanso wode yen baa baabi a nnepa abu so.

13 Mede ohye afodee beba w'asoredan mu

na madi εbo a mahye wo no so,

14 εbo a m'ano fafa hyeeε na m'ano kaaε

εbere a na mewo ohaw mu no.

15 Mede mmoa a woado sradee bebo afodee ama wo

nnewnini ayevedee;

mede anantwinini ne mpapo bebo afodee.

16 Mommra mmetie, mo a mosuro Onyankopon nyinaa;

momma menka dee waye ama me nkyere mo.

17 Mede m'ano su free no;

na me tekrema yii no aye.

18 Se mede bone hyee m'akomam a,

anka Awurade antie me.

¹⁹ Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me,
wate me mpaeɛbo.

²⁰ Nhyira nka Onyankopɔn,
a wampo me mpaeɛbo
na wanyi n'adɔɛ amfiri me so.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo na etoɛɛ.

Dwom 67

Dwom.

¹ Onyankopɔn nnom yen na onhyira yen
ɔmma n'anim nhyeren wɔ yen so,

² na ɔmma wɔnhunu n'akwan wɔ asase so,
ne ne nkwagyee wɔ amanaman no nyinaa mu.

³ Ma adasamma nyi wo aye, Ao Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.

⁴ Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosepe dwom,
ɛfiri ɛ wodi nnipa no so tenenee mu
na woma asase so amanaman no akwankyere.

⁵ Ma adasamma nyi wo aye, Ao Onyankopɔn;
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!

⁶ Afei asase no bebo ne nnɔbaee,
na Onyankopɔn, yen Onyankopɔn ahyira yen.

⁷ Onyankopɔn behyira yen,
na wɔn a wote asase ano nyinaa besuro no.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 68

Dawid dwom.

¹ Ma Onyankopɔn nsɔre, na n'atamfoɔ mmɔ mpete;
wɔn a wɔtane noɔ no nnwane mfiri n'anim.

² Sɛdeɛ mframa bo wisie gu no,
saa ara na bo wɔn gu;

sɛdeɛ sɛdeɛ nane wɔ ogya so no,
saa ara na amumuyefoɔ nyera mfiri Onyankopɔn anim.

³ Nanso, ma ateneefoɔ ani nnye
na wɔnsepe wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim;
ma wɔn ho nto wɔn na wɔnni ahurisie.

⁴ To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din aye.
Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ no din so.

Ne din ne AWURADE;
ma w'ani nnye wɔ n'anim.

⁵ Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafɔɔ aɛm ma wɔn
ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaɛɛ kronkron ho.

⁶ ɔma onnibie tena mmusua mu,
na ɔde nnwontɔɔ yi nneduafoɔ ma wɔde wɔn ho;
na atuafɔɔ deɛ, wɔtena asase a awo so.

⁷ Ao Onyankopɔn, eberɛ a wodii wo nkurofoɔ anim,
eberɛ a wode wɔn faa esere so no,

⁸ asase wosoeɛ,

- na ɔsoro tuee osuo guu fam,
 wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no,
 Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no anim.
- 9 Womaa osuo tɔɔ bebreɛ, Aɔ Onyankopɔn,
 guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so ma eyɛɛ frɔmm.
- 10 Wo nkurofoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so.
 Aɔ Onyankopɔn, wonam w'adɔɛ bebreɛ no mu hwɛɛ ahiafoɔ.
- 11 Awurade kaa asɛm no,
 na dodoo no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kaɛɛ;
- 12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntem so;
 na mmaa kye afodeɛ no.
- 13 Mpo wɔn a wɔn dabere wɔ nnwankuo mu no,
 wɔnya afodeɛ no bi.
 Wɔnya aborɔnom a wɔde sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn ntaban so."
- 14 Eberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hweteeɛ no,
 na ete sɛ sukyeremma a agu Salmon so.
- 15 Basan mmepɔ gyinagyina hɔ,
 Basan mmepɔ so ye mmɔnkyi mmɔnka.
- 16 Aɔ mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, adɛn enti na mode ani bone
 hwe bepɔ a Onyankopɔn ayi sɛ ɔbedi so ɔhene,
 baabi a AWURADE ankasa betena afɛbɔɔ?
- 17 Onyankopɔn nteaseɛnam ye ɔpedu mpem mpem
 ne ɔpepem mpem mpem;
 Awurade firi Sinai aba ne kronkronbea.
- 18 Eberɛ a woforo kɔɔ soro no,
 wode nnommumfoɔ kaa wo ho;
 wonyaa ayeyɛdeɛ firii nnipa hɔ,
 firii atuatefoɔ hɔ mpo,
 sɛ ebeye a wobɛtena hɔ, Aɔ AWURADE Onyankopɔn.
- 19 Ayeyie nka Awurade Onyankopɔn, yen Agyenkwa,
 deɛ ɔsoa yen nnesoa da biara no.
- 20 Yen Onyankopɔn ye Onyankopɔn a ɔgye nkwa;
 na AWURADE na ɔgye yen firi owuo mu.
- 21 Ampa ara, Onyankopɔn beyam n'atamfoɔ ti,
 wɔn a wɔkɔ so ye bone no.
- 22 AWURADE ka sɛ, "Mede wɔn befiri Basan aba;
 mede wɔn befiri epo bunu mu aba,
 23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ no mogya mu
 na mo nkraman tekrema anya wɔn kyɛfa."
- 24 Aɔ Onyankopɔn, yɛahunu wo santen yuu no,
 me Onyankopɔn ne me ɔhene santen yuu no a ɔde reba ne
 kronkronbea hɔ.
- 25 Nnwontofoo no wɔ animu, ɛnna asankubɔfoɔ no nso di so,
 na mmabaawa a wɔrewoso akasaɛ nso ka wɔn ho.
- 26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kɛsɛɛ no mu;
 monkamfo AWURADE wɔ Israel nipakuo no mu.

- 27 Abusuakuo ketewa Benyamin na ɔdi wɔn ekan,
Yuda mmapɔmma kuo kɛsɛɛ no di so,
na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba.
- 28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;
da w'ahɔɔden adi kyere yen, sɛdeɛ woaye pen no.
- 29 W'asɔredan a ewɔ Yerusalem enti
ahemfo de ayeyɛdeɛ bebɛre wo.
- 30 Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no anim,
ne anantwinini kuo a wɔhyɛ amanaman no anantwie mma mu no.
Brɛ wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwete mpɔ bebɛba.
Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam.
- 31 Ananmusifoɔ befiri Misraim aba,
na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn.
- 32 Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn,
monto ayeyi dwom mma AWURADE,
- 33 monto mma deɛ ɔte tete soro soro so no,
na ɔde nne kɛsɛɛ bobɔ mu no.
- 34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,
deɛ ne kɛseyɛ hata Israel so no,
na ne tumi wɔ soro soro no.
- 35 Wo ho ye nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea ho;
Israel Onyankopɔn de tumi ne ahɔɔden ma ne nkurofoɔ.

Ayeyie nka Onyankopɔn!
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛ "Sukooko."

Dwom 69

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, gye me nkwa
na nsuo no abɛdeda me kɔn mu.
- 2 Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu,
wɔ baabi a me nan nnya sibere.
Maduru subunu mu
na nsuo abu afa me so.
- 3 Mafre mabre sɛ mɛpɛ mmoa.
Me mene mu awe.
M'ani so ayɛ kusuu,
na merehwehwe me Onyankopɔn.
- 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso
sene me tiri so nwi;
wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso,
wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no.
Wɔhyɛ me sɛ mennane
deɛ menwiaaɛ no mma.
- 5 Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ;
m'afɔdie nhintaa wo.
- 6 Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no
anim ngu ase esiane me enti,
Ao Awurade, Asafo AWURADE;
mma wɔn a wɔhwehwe wo no

- anim ngu ase me enti,
Ao Israel Onyankopon.
- 7 Wo enti wobu me animtiaa,
na aniwuo akata m'anim.
- 8 Mete se ohohoo wo me nuanom mu,
mete se omamfrani wo me maame mmammarima mu,
- 9 na wo fie ho mmodemmo hye me so,
won a wobo wo ahohora no animtiabuo abeda me so.
- 10 Se metwa adwo na medi mmuada a
wobo me ahohora;
- 11 se mefira ayitoma a
nnipa de me ye aseredee.
- 12 Won a wotete epono no ano no sere me,
na akowensafo de me din to dwom.
- 13 Nanso mebo wo mpaee, Ao AWURADE,
wo w'adom bere mu;
wo w'adnee kesee no enti, Ao Onyankopon,
fa wo nokore nkwayee no gye me so.
- 14 Yi me firi atekye no mu,
mma memmem wo mu;
gye me firi won a wotane me no nsam,
ne nsu bunu mu.
- 15 Mma nsuo nnyiri mfa me
anaa ebunu mmene me
anaa amena nkata me so.
- 16 Ao AWURADE, gye me so firi w'adnee a eye no mu;
w'adom enti, dane behwe me.
- 17 Mfa w'anim nhinta wo osomfo;
gye me so ntem, na mewo ohaw mu.
- 18 Twi ben me na gye me;
gye me nkwa, m'atamfo enti.
- 19 Wonim sedee wokasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim;
w'ani tua m'atamfo nyinaa.
- 20 Kasatia ahye m'akoma so
ama maye se obi a onni oboafoo;
mepere awerekyekyere nanso mannya bi,
mepere owerekyekyefoo, nanso manhunu bi.
- 21 Wode bonwoma guu m'aduane mu,
osukom dee me no, womaa me nsã nwononwono.
- 22 Ma won didipono a esi won anim nyi won se afidie;
ma enye akatua ne afidie mma won.
- 23 Ma won ani so nye won kusuu na wohanunu adee,
na ma won akyi nkuntunu afebo.
- 24 Hwie w'abufuhye gu won so;
na ma w'abofuo huuhuhu no mmra won so.
- 25 Ma won atenaee nye amamfo;
mma obiara ntena won ntomadan mu.
- 26 Wotaa won a wopira won no,
woka won a wopira won no amanehunu ho asem.
- 27 Fa amumuye mu amumuye ho soboo bo won;

mma wɔnnya wo nkwagyee mu kyefa.

28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu,
mfa wɔn din nka ateneneefoɔ deɛ ho.

29 Mewɔ ɔyea ne ahohiahia mu;
Ao Onyankopɔn, ma wo nkwagyee no mmɔ me ho ban.

30 Mede dwomtɔɔ beyi Onyankopɔn din aye
na mede aseda ahye no animuonyam.

31 Yei besɔ AWURADE ani yie asene nantwie,
asene nantwinini a ɔtua mmen na ɔwɔ tote.

32 Mmɔborɔni behunu na n'ani agye,
mo a mohwehwe Onyankopɔn no akoma benya nkwa.

33 AWURADE tie wɔn a adeɛ ahia wɔn,
na ɔmmu ne nkurofoɔ nneduafoɔ animtiaa.

34 Ma ɔsoro ne asase nkamfo no,
ɛpo ne deɛ ekeka ne ho wɔ mu nyinaa,

35 ɛfiri sɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa
na wakyekyerɛ Yuda nkuroɔn no bio.

Afei nnipa betena mu na aye wɔn dea;

36 N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa hɔ,
na wɔn a wɔɔɔ ne din no betena hɔ.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 70

Dawid adesɛ dwom.

1 Ao Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa;
Ao AWURADE bra ntem beboa me.

2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no
anim ngu ase na wɔnye basaa;
ma wɔn a wɔhwehwe me sɛɛ no nyinaa
mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi.

3 Ma wɔn a wɔka, "ɔtwea! ɔtwea!" kyere me no
nsane wɔn akyi esiane wɔn aniwuo enti.

4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa
nsepe wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu;
ma wɔn a wɔɔɔ wo nkwagyee no nka da biara sɛ,
"Onyankopɔn ye keseɛ!"

5 Meye ohiani a menni ɔboafɔɔ;
Ao Onyankopɔn, bra me nkyen ntem.

Wo ne me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;
Ao AWURADE, ntwentwen wo nan ase.

Dwom 71

1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane hinta;
mma m'anim ngu ase da.

2 Wo teneneɛ no enti, yi me na gye me;
tie me na gye me nkwa.

3 Ye me nkwagyee botan
faako a metumi ako daa;

hye ma wɔmmegye me nkwa,
na wo ne me botan ne m'aban.

4 Ao me Onyankopɔn, gye me firi amumuyefoɔ nsam,
gye me firi nnebɔneyefoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam.

5 Na woaye m'anidasoɔ, Ao Asafo AWURADE,
m'ahotɔsoɔ firi m'ababunu bere mu.

6 Efiri awoɔ mu, mede me ho ato wo so;
wo na woyii me firii me maame yafunu mu.
Mekamfo wo daa.

7 Maye nhwesodee ama bebree,
nanso wo ne me dwanekɔbea denden.

8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,
mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa.

9 Nto me ntwene eberɛ a mabɔ akɔkoraa;
m'ahoɔden sa me mu a, nnya me.

10 Efiri se m'atamfoɔ kasa tia me
wɔn a wɔtwɛn se wɔbekum me no bom pam me tiri so.

11 Wɔka se, "Onyankopɔn agya no mu;
momma yenti no na yenkyere no,
na obiara nni ho a ɔbegye no."

12 Ao Onyankopɔn, mfiri me nkyɛn nkɔ akyiri;
Ao me Onyankopɔn, ye ntem beboa me.

13 Ma wɔn a wɔbɔ me sobɔɔ no nsee aninguasee mu;
wɔn a wɔpe se wɔpira me no
ma ahohora ne aninguasee nkata wɔn so.

14 Nanso me dee, menya anidasoɔ daa;
mekɔ so makamfo wo.

15 Meka wo tenenee ho asem,
ne wo nkwayee da mu nyinaa,
nanso mennim ano.

16 Ao Otumfoɔ AWURADE, meba abɛpae mu aka wo nnwuma akɛsee no;
mɛpae mu aka wo nko ara tenenee akyere.

17 Ao Onyankopɔn, efiri m'ababunu bere na wokyerɛkyerɛɛ me,
na ebɛsi ɛnne yi, meka w'anwanwadee a woaye kyere.

18 Mpo se mebɔ akɔkoraa na mefu dwono a,
Ao Onyankopɔn, nnya me,
kɔsi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma,
ne wo kɛseye akyere wɔn a wɔbeba nyinaa.

19 Ao Onyankopɔn, wo tenenee duru sorosoro,
wo a woaye nneema akɛsee.
Ao Onyankopɔn, hwan na ɔte se wo?

20 Mmom woama mahunu ɔhaw bebree a eye yea;
nanso wobɛma me nkwa bio;
na wobɛyi me bio
afiri asase ase.

21 Wobɛhye me animuonyam bebree
na woakyekye me were bio.

- 22 Mede sankuo bekamfo wo
 Ao me Onyankopon, wo tenenee enti
 meto w'ayeyi dwom wo sankuten so
 Ao Israel Kronkronni.
- 23 M'anofafa de anigyee beteam
 eberε a meto dwom kamfo woo,
 me a woagye me no.
- 24 Me tekrema beka wo tenenee nnwuma
 da mu nyinaa,
 efiri se won a wape se waha me no
 ko animguaseε ne basabasaye mu.

Dwom 72

Salomo dwom.

- 1 Ao Onyankopon, fa w'atentenenee ma ohene no,
 na fa wo tenenee ma ohene babarima.
- 2 Ode tenenee bebū wo nkurofoa aten,
 obebu wo nkurofoa a worehunu amane no atentenenee.
- 3 Mmepo no de yiedie bebre nnipa no,
 nkokoo no de tenenee beba.
- 4 Obeko ama nnipa no mu amanehunufoo
 na woagye won a wonni bie mma nkwa;
 obedwere nhyesofoo.
- 5 Owia ne osrane da so wo ho yi
 wobesuro wo awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 6 Obeye se osuo a eto gu asase a woado soo so,
 te se obosuo a egugu asase so.
- 7 Teneneefoo benyini fromfrom wo ne bere so;
 yiedie bebu so kosi da a osrane nni ho bio.
- 8 Obedi ohene afiri epo akosi epo
 afiri Asubonten Efrata akosi asase ano.
- 9 Eserε so mmusua bekoto n'anim
 na n'atamfoa adi mfuturo.
- 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wowa akyirikyiri
 de apeatoa bebre no;
 Saba ne Seba ahemfo
 de ayeyedeε bebre no.
- 11 Ahemfo nyinaa bekoto no
 amanaman nyinaa besom no.
- 12 Na obegye mmoborofoo a wosu fre no,
 ne amanehunufoo a wonni oboafoo.
- 13 Obehunu won a woye mmre ne ahiafoa mmobo
 na wagyε ahiafoa nkwa.
- 14 Obegye won afiri nhyesoo ne akakabensem mu,
 efiri se won mogya som bo wo n'anim.
- 15 Ohene nkwa so!
 Ma womfa sikakokoo mfiri Seba mmre no.
 Ma nnipa mmo mpaεε mma no

na wɔnhyira no da mu nyinaa.

¹⁶ Aburoo mmu so wɔ asase no so nyinaa;
nnuane mmu so wɔ nkokɔ so,
ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon;

na enyini sɛ mfuo so sɛrɛ.

¹⁷ Ne din bɛtena ho daa;
entena ho nkyere sɛ owia.

Wɔbɛfa ne so ahyira amanaman no,
na wɔbɛfrɛ no nhyira.

¹⁸ Nhyira nka AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn!
Ono nko ara na ɔye anwanwadeɛ.

¹⁹ Nhyira nka ne din a animuonyam ahye no ma no daa daa.
Ma n'animuonyam nhye ewiase nyinaa ma.
Amen! Amen!

²⁰ Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieɛɛ nie.

NWOMA A ETɔ SO MMIENSA

73

Nnwom 73-89

Asaf dwom.

¹ Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel,
ɔye ma wɔn a wɔn akoma mu tee.

² Nanso me deɛ, anka me nan reye awatiri;
anka merehwere me nnyinasoɔ,

³ Efiri sɛ, m'ani bereɛ ahantanfoɔ
ebere a mehunu amumuyefoɔ yiedie no.

⁴ Wɔnhunu ahokyere da;
na wɔwɔ ahoɔden ne apɔmuden.

⁵ Dadwene a etaa ba nnipa soɔ biara nna wɔn so;
ɔdasani haw biara nna wɔn so.

⁶ Enti, ahantan ye wɔn kɔnmuadeɛ,
na wɔde akakabensɛm afira.

⁷ Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne firie;
na wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka.

⁸ Wɔsere afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enye;
wɔde nhyesɔɔ hunahuna afoforo wɔ ahomasoɔ mu.

⁹ Wɔn ano ka ɔsoro nsem,
na wɔn tekrema agye asase afa.

¹⁰ Eno enti wɔn nkurofoɔ kɔ wɔn nkyɛn
na wonya nsuo bebree nom.

¹¹ Wɔbisa sɛ, “Ebeɛ den na Onyankopɔn ahunu?
Na ɔsorosoroni no wɔ nhunumu anaa?”

¹² Sei na amumuyefoɔ no tee,
hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadeɛ.

- 13 Ampa ara, m'akoma a eho tee no, mannya hwee amfiri mu;
me nsa a enni fo no aye kwa.
- 14 Eɔa mu nyinaa mehunu amane;
anɔpa biara wɔtwe m'aso.
- 15 Se mekaa se, "Mekasa saa" a,
anka medii wo mma no hwammɔ.
- 16 Meboɔ mmɔden se mete yeinom nyinaa ase,
nanso na ehye me so
- 17 kɔsii se mekoɔ Onyankopɔn kronkronbea ho;
eho na metee dee ebɛba wɔn so awiee no ase.
- 18 Ampa ara wode wɔn gu baabi a eho ye toro.
Wode wɔn hwe fam see wɔn pasaa.
- 19 Sedee wɔsee preko pe,
na ehu hwim wɔn ko no,
- 20 ete se daeeso, eberɛ a onipa anyanee,
Ao AWURADE, se wokanyane wo ho a,
wobebu w'ani agu wɔn so se biribi a enni ho.
- 21 Eberɛ a awerehoɔ hyee m'akoma mu
na me sunsum dii yea no,
- 22 meyeɛ se obi a onnim hwee na onni adwene;
meyeɛ se aboa gyimifoɔ wo w'anim.
- 23 Nanso, na mene wowo ho eberɛ biara;
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w'afotuo kyerɛ me ekwan;
na akyire no, wode me beko animuonyam mu.
- 25 Hwan na mewo wo soro ka wo ho?
Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho.
- 26 Me honam, ne m'akoma beɔi me hwammɔ,
nanso Onyankopɔn ne m'akoma ahɔnden
ne me kyefa daa nyinaa.
- 27 Wɔn a wɔmmen wo no beyera.
Wosee wɔn a wɔnni wo nokore nyinaa.
- 28 Nanso, me dee, menim se eye se wobeben Onyankopɔn.
Mede Otumfoɔ AWURADE aye me hintabea;
meka wo nneyee nyinaa akyere.

Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, aden enti na woapo yen koraa yi?
Aden enti na w'abofuo hye w'adidibea nnwan?
- 2 Kae nkurofoɔ a wotoɔ wɔn teteete no,
abusua a eye w'agyapadeɛ a wogyee wɔn no,
Beɔ Sion, baabi a woteɛ ho.
- 3 Dane wo ho kyerɛ mmubuiɛ a eɔa so wo ho yi so,
saa ɔsee a ɔtamfoɔ no de abre wo kronkronbea no.
- 4 W'atamfoɔ boboɔ mu wo baabi a wohyiaa yen no;

- wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraeɛhyedee wɔ ho.
- 5 Wɔyee wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua
de abubu nnua a ayɛ nkyɛkyerɛ.
- 6 Wɔde wɔn mmonnua ne nname
bubuu nnua a wɔasene adi ho adwinnee no.
- 7 Wɔhyee wo kronkronbea no dwerɛbee;
wɔguu baabi a wo Din tee no ho fi.
- 8 Wɔkaa wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Yɛbetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!”
Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.
- 9 Yɛnhunu wo nsenkyerɛnnee a eyɛ nwanwa biara bio;
adiyifoɔ no nyinaa asa,
na yɛn mu biara nnim nna dodoo a ɛbedie.
- 10 Aɔ Onyankopɔn, w’atamfoɔ besere wo akɔsi da bɛn?
Wɔn a wɔkyiri wɔɔ no bɛgu wo din ho fi daa anaa?
- 11 Adɛn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no?
Yi firi w’atadeɛ mmobɔɛɛ no mu na sɛe wɔn.
- 12 Nanso, Aɔ Onyankopɔn, woyɛ me ɔhene firi tete;
wode nkwagyee ba asase so.
- 13 Eyɛ wo na wode wo tumi paee ɛpo mu no;
wopekyyɛ nsuo mu ɔtweaseɛ no ti.
- 14 Wopekyyɛ Lewiatan no ti
na wode no maa ɛsere so abɔdee sɛ wɔn aduane.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueee;
na womaa nsubɔntene a ɛtene weweeɛ.
- 16 Adekyeeɛ wɔ wo na adesaeɛ nso ye wo dea;
wode owia ne ɔsrane sisii ho.
- 17 Eyɛ wo na wototoo asase so ahyee nyinaa;
woboo ahuhuro ne awɔ mmere.
- 18 Aɔ AWURADE, kae sɛdee ɔtamfoɔ no sere wɔɔ,
sɛdee nkwaseafoɔ agu wo din ho fi.
- 19 Mfa w’aborɔnoma nkwa mma nkekaboa;
mma wo werɛ mfiri wo nkurofoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afeboɔ.
- 20 Ma w’apam no ho nhia wo,
ɛfiri sɛ akakabensem ahyɛ asase no so sum ma.
- 21 Mma wɔn a wɔahye wɔn soɔ no anim nngu ase;
ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din.
- 22 Aɔ Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w’asɛm;
kae sɛdee nkwaseafoɔ sere wo da mu nyinaa.
- 23 Mmu w’ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam so,
w’atamfoɔ gyegyeeɛgye a ekɔ soro daa no.
- Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔnto no sɛdee wɔto “Nsee No” nne so.

Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Aɔ Onyankopɔn, yɛda wo ase,
yɛda wo ase, ɛfiri sɛ wo Din abɛn;
nnipa ka w’anwanwadeɛ kyere.
- 2 Woka sɛ, “Me na mehyee ɛberɛ a ɛsɛ no;

εγε me na mebu atentenenee.

- 3 Σε asase ne eso nnipa nyinaa woso a,
me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn.
- 4 Meka kyere ahantanfɔɔ se, 'Monnhoahoa mo ho bio,'
na meka kyere amumuyefɔɔ nso se, 'Mommma mo mmen so.
- 5 Mommma mo mmen so ntia ɔsoro;
mommfa animtiabuo nkasa.'"
- 6 Obiara mmfiri apuee anaa atɔe
anaa esere no so a ɔbetumi ama obi so.
- 7 Εγε Onyankopɔn na ɔbu aten:
Ɔbre ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforɔ so.
- 8 Kuruwa bi hye AWURADE nsam
nsā bi a etwa ahuro a wɔde nnuhwam afra ahye no ma;
ɔhwie, na asase so amumuyefɔɔ nyinaa
nom ma eka aseɛ puo.
- 9 Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa;
mɛto ayeyi dwom ama Yakob Onyankopɔn.
- 10 Mɛbubu amumuyefɔɔ nyinaa mmen,
nanso mema ateneneefɔɔ ahoɔden foforɔ.
Wɔde ma dwomkyerefɔɔ. Wɔde sankuo na etɔɔ.

Dwom 76

Asaf dwom.

- 1 Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda;
ne din so wɔ Israel.
- 2 Ne ntomadan si Salem,
ne tenabere wɔ Sion.
- 3 Eho na ɔbubuu mmemma a ete ogya,
ekyem ne akofena, akodeɛ nyinaa mu.
- 4 Wo ho hann no hyeren,
na wo so sene mmepɔ a mmoadoma ahye mu ma no.
- 5 Mmarima akokoɔdurufɔɔ deda hɔ a wɔagyɛ wɔn ho nneema,
wɔadede awufɔɔ nna;
na akofɔɔ no mu baako mpo
ntumi mpagya ne nsa.
- 6 Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim no
apɔnkɔ no ne nteaseenam no adeda dinn.
- 7 Wo nko ara na ese se wɔsuro wɔɔ.
Se wo bo fu a, hwan na ɔbetumi agyina w'anim?
- 8 Wobuu aten firii soro,
asase suroeɛ na eyee dinn,
- 9 eberɛ a wɔsɔre buu aten, Ao Onyankopɔn,
de gyeɛ amanahunufɔɔ wɔ asase no so.
- 10 Ampa ara w'abufuhyee a etia nnipa no de ayeyie bre wo,
na wɔn a wɔtumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ.
- 11 Monhye AWURADE mo Onyankopɔn no bɔ na monni so;
momma nsase a atwa ne ho ahyia

mfa ayeɣedeɛ mmre Ɔbaako a eɛe se wɔsuro noɔ no.

12 Ɔbre sodifoɔ honhom ase;
na asase so ahemfo suro no.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde ma Yedutun.

Dwom 77

Asaf dwom.

1 Mesu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa;
mesu mefrɛɛ no se ɔntie me.

2 Eberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade;
metrɛɛ me nsa a empa aba mu anadwo
na me kra ampene se wɔbekyekye ne werɛ.

3 Ao Onyankopɔn mekaee wo, na mesii apinie;
medwendweneɛɛ, na me honhom tɔɔ piti.

4 Woamma m'ani ankum;
amanehunu dodoo enti, mantumi ankasa.

5 Medweneɛ nna a atwam no ho,
teteete mfeɛ no ho;

6 mekaee me nnwom a na meto no anadwo.
M'akoma dweneɛ ho na me honhom bisaa se:

7 "Enti, AWURADE bepo yen daa?
Ɔrenhunu yen mmɔɔ bio anaa?

8 N'adɔɛɛ a ensa da atu ayera koraa anaa?
Na ne bɔhye no, amma mu koraa anaa?

9 Onyankopɔn werɛ afiri se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufoo anaa?
Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?"

10 Afei, medweneɛ se, "Onyankopɔn Ɔsorosoroni,
deɛ ehye me kra so ne se, wommfa wo tete nsa nifa no mmoa yen bio."

11 Mekae nneɛma a AWURADE aye;
aane, mekaee w'anwanwadeɛ a woyee tete no.

12 Medwene wo nnwuma nyinaa ho
na masusu wo nneyee akeseɛ nyinaa ho.

13 Ao Onyankopɔn, w'akwan ye kronn.
Onyame ben na ɔso se yen Onyankopɔn?

14 Wone Onyankopɔn a woye anwanwadeɛ;
wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu.

15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofoɔ,
Yakob ne Yosef asefoɔ no.

16 Ao Onyankopɔn, nsuo no hunuu wo,
nsuo no hunuu wo na wɔpopoɛɛ;
ebunu no mpo ho wosoɛɛ.

17 Omununkum tɔɔ nsuo,
aprannaa gyegyee wɔ soro;
na wo bemma twaa ogya dii akoneaba.

18 W'aprannaa boboom wɔ twahoframa no mu,
w'anyinam hyeren ewiase;
asase popoɛɛ na ewosoɛɛ.

19 Wode wo kwan faa epo mu,
wode faa nsuo kесеe mu,
nanso wօanhunu w'anammօn.

20 Wonam Mose ne Aaron so
dii wo nkurօfօօ anim se nnwankuo.

Dwom 78

Asaf dwom.

1 Ao me nkurօfօօ, montie me nkyerօkyere;
monyօ aso mma m'anomu nsem.

2 Mօkasa wօ abօbuo mu,
mօka ahintasօm, teteete nneema no,

3 nneema a yeate na yeahunu;
nneema a yen agyanom aka ho asօm akyere yen.

4 Yօremfa nkame wօn mma;
yօbօka akyere nkyirimma;

AWURADE nneyօօ a օfata nkamfo no,
ne tumi ne anwanwadeօ a wayօ no.

5 օyօօ ahyօdeօ maa Yakob
na օyօօ mmara wօ Israel,

deօ օhyօօ yen nananom
se wօnkyere wօn mma,

6 sedeօ օbօye a, nkyirimma besua
mpօ mmօfra a wօnnya nwoo wօn,
na wօn nso akyerօkyere wօn mma.

7 Afei wօde wօn ho betօ Onyankօpօn so,
na wօn were remfiri ne nneyօօ,
na wօbedi n'ahyօdeօ so.

8 Wօrenyօ se wօn nananom,
a na wօyօ asօօdenfօօ ne atuatefօօ,
wօn a wօn akoma mu wօnni Onyankօpօn nokօre
na wօyօ honhom mu atorօfօօ ma noօ no.

9 օwօm se na Efraim mmarima kurakura agyan,
nansօ օko da no, wօdwaneօօ;

10 Wօanni Onyankօpօn apam no so
wօampօ se wօdi ne mmara no so.

11 Wօn were firii deօ wayօ,
anwanwadeօ a wayօ akyere wօn no.

12 օyօօ anwanwadeօ wօ wօn nananom anim
wօ Soan mantam a օwօ Misraim asase so.

13 օkyօօ epo mu na օde wօn faa mu.
օmaa nsuo no gyinaa se afasuo.

14 օde omununkum dii wօn anim awia
na օde ogyadum dii wօn anim anadwo nyinaa.

15 օpaeօ օbotan mu wօ օsere so,
na օmaa wօn nsuo a օdօօso se epo;

16 օmaa asutire firii abotan mu
na օmaa nsuo teneօ se nsubօntene.

17 Nansօ, wօkօօ so yօօ bօne tiaa no,

- wosore tiaa Ɔsorosoroni no wɔ esere no so.
- 18 Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ;
wɔbisaa aduane a wɔpɛ.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ,
“Onyankopɔn bɛtumi ato ɛpono wɔ esere so anaa?”
- 20 Ɔde adeɛ bɔɔ ɔbotan mu no, nsuo to firi mu baeɛ,
na nsuwa bebree teneɛ ho.
- Na ɔbɛtumi ama yen aduane nso?
Ɔbɛtumi ama ne nkurɔfoɔ enam anaa?”
- 21 Ɛberɛ a AWURADE tee deɛ wɔreka no, ne bo fuu yie;
ne ogya bɛguu Yakob so,
na n’abufuhyɛɛ sɔre tiaa Israel,
- 22 ɛfiri sɛ, na wɔnni Onyankopɔn mu gyidie
anaase ne nkwagyɛɛ mu ahotosoɔ.
- 23 Nanso, ɔkasa kyerɛɛ ɔsoro ɔhyɛ so;
na ɔbueɛ ɔsorosoro apono.
- 24 Ɔtɔɔ mana firi soro maa nnipa no sɛ wɔnni,
ɔmaa wɔn ɔsoro aduane.
- 25 Nnipa dii abɔfoɔ aduane;
ɔmaa wɔn aduane a wɔbɛtumi adi nyinaa.
- 26 Ɔmaa apueɛɛ mframa bɔ firii sorosoro,
na ɔde ne tumi bɔɔ atɔɛɛ mframa.
- 27 Ɔtoo enam sɛ mfuturo guu wɔn so,
nnomaa a wɔtu bebree sɛ mpoano anwea.
- 28 Ɔma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaɛɛ,
ne wɔn ntomadan ho nyinaa.
- 29 Wɔdidi maa aduane no boroo wɔn so
ɛfiri sɛ ɔmaa wɔn deɛ wɔhwɛhwɛ.
- 30 Nanso ansa na wɔbɛfiri aduane a wɔhwɛhwɛɛ no ho,
ɛberɛ a ɛhyehyɛ wɔn anomu mpo no,
- 31 Onyankopɔn abufuo sɔree wɔn so;
ɔkum ahɔɔdenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu
twitwaa Israel mmerantee guiɛ.
- 32 Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne;
n’anwanwadeɛ akyi no, wɔannyɛ anni.
- 33 Enti, ɔtwaa wɔn nna so te sɛ ahuro
yɛɛ wɔn mfee awieɛɛ huhuuhu.
- 34 Ɛberɛ biara a Onyankopɔn bɛkum wɔn no, wɔhwɛhwɛɛ no,
na wɔperɛ wɔn ho sane baa ne nkyɛn.
- 35 Wɔkaɛɛ sɛ Onyankopɔn yɛ wɔn botan,
sɛ Ɔsorosoro Onyankopɔn no yɛ wɔn Gyefoo.
- 36 Nanso, wɔde wɔn ano bedaadaa no,
na wɔde wɔn tɛkrema twaa atoro kyerɛɛ no;
- 37 wɔn akoma anni no nokorɛ,
na wɔanni n’apam no so.
- 38 Nanso na ɔyɛ ahummɔboroɔ;
ɔde wɔn amumuyɛ kyɛɛ wɔn
a wanseɛ wɔn.
- Mpɛn bebree ɔtwɛntwɛneɛ n’abufuo so
na wanhwie n’abufuhyɛɛ nyinaa.

- 39 Ɔkaee se woye ohonam ara kwa,
mframa bi a ebo twam na ensane n'akyi.
- 40 Mpen ahe na wɔansore antia no wɔ esere no so ho,
na mpen ahe na wɔamma ne were anho wɔ asase wesee no so?
- 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ eberɛ biara;
na woyii Israel Ɔkronkronni no abufuo.
- 42 Wɔn were firii ne tumi no,
ɛda a ɔgyee wɔn firii wɔn nhyesofoɔ nsam no,
- 43 ɛda a ɔyɛɛ nsenkyerennee nwanwasoɔ wɔ Misraim no
ne n'anwanwadeɛ wɔ Soan mantam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubontene danee mogya;
wɔantumi annom wɔn asutene mu nsuo.
- 45 Ɔmaa nwanseɔnɔm baa wɔn so behaa wɔn
na mponkyerene nso beɛɛɛ wɔn asase.
- 46 Ɔmaa mmɛbe bedii wɔn mfuo so aduane
na ɔde wɔn mfudeɛ nso maa ntutumɛ.
- 47 Ɔde asukɔtweaa sɛɛ wɔn bobɛ
na ɔde nsukyeneɛɛ sɛɛ wɔn ankye nnua.
- 48 Ɔde sukyeremma kumm wɔn anantwie
ɔde anyinam kumm wɔn nyemma.
- 49 Ɔhwiee n'abufuhyeɛ guu wɔn so,
abufuo, anibereɛ ne ahohia;
abɔfoɔ asɛfoɔ kuo no.
- 50 Ɔbɔɔ ekwan maa n'abufuo;
na wamfa wɔn nkwa ankyere wɔn
mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
- 51 Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa,
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso ɔyii ne nkurofoɔ firii mu se nnwankuo;
ɔdii wɔn anim se nnwan wɔ esere no so.
- 53 Ɔdii wɔn anim dwoodwo, enti wɔansuro;
nanso wɔn atamfoɔ deɛ, ɛpo asorɔkye bu faa wɔn so.
- 54 Sei na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahyee so,
bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyeeɛ no.
- 55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no
na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa wɔn se wɔn agyapadeɛ;
ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenaseɛ wɔ wɔn afie mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ
na wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no;
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Woyee se wɔn agyanom, wɔanni nokore na wɔannya gyidie,
ahotoso nni wɔn mu, na wote se agyan a aseɛ.
- 58 Wode wɔn sorɔnsorɔmma hyee no abufuo
na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yee den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuiɛ;
na ɔpoɔ Israel korakora.
- 60 Ɔgyaa n'atenaɛɛ a ewɔ Silo no ho
ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a eye ne tumi no kɔɔ nnommumfa mu,
n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam.

- 62 Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena;
ne bo fuu n'agyapadee yie.
- 63 Egya hyee wɔn mmerantee kumm wɔn,
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,
na wɔn akunafoɔ antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri nna mu no,
sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi;
ɔhyee wɔn aniwuo afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,
Bepɔ Sion a ɔɔɔ noɔ no.
- 69 Ɔsii ne kronkronbea te sɛ sɔrɔnsorɔmmae,
te sɛ asase a etim hɔ daa.
- 70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;
ɔfɛe no firii nnwammuo mu
- 71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no baee
sɛ ɔmmeyɛ odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob,
mma Israel a woye n'agyapadee.
- 72 Na Dawid de akoma pa hwɛe wɔn so
na ɔde ne nimdee dii wɔn anim.

Dwom 79

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahye w'agyapadee so;
wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi,
wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ.
- 2 Wɔde w'asomfoɔ afunu aye aduane
ama ewiem nnomaa,
na wɔde w'ahotefoɔ enam ama asase so mmoa.
- 3 Wɔahwie mogya agu te sɛ nsuo
wɔ Yerusalem ho nyinaa,
na obiara nni hɔ a ɔbesie awufoɔ no.
- 4 Yeaye animtiabudee ama yen mfefoɔ,
fedie ne nsopa ama wɔn a atwa yen ho ahyia.
- 5 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wo bo befu afebɔɔ anaa?
Wo ninkunu bedere sɛ ogya akɔsi da ben?
- 6 Hwie w'abofuo gu amanaman
a wɔnni wɔɔ no so,
ahennie a
wɔmmɔ wo din no;
- 7 Efiri sɛ wɔakum Yakob
na wɔasee n'atenaee.
- 8 Mfa yen agyanom bɔne so asotwe mma yen;
ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem,
na yewɔ ahohiahia mu.
- 9 Ao Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen,

wo din no animuonyam nti;
gye yen na fa yen bone kye yen
wo din enti.

¹⁰ Aden enti na ese se amanaman ka se,
“Won Onyankopon wo he?”

Yen anim ha ara, ma wonhunu wo amanaman mu se
woto w'asomfo mogya a w'ahwie agu no so were.

¹¹ Ma nneдуаfo no apinisie nnuru w'anim;
fa wo basa ahoden no
kora won a w'abu won kumfo no.

¹² Ao Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so no,
tua won so ka mprenson.

¹³ Na yen a yeye wo nkurofo, w'adidibea nnwan no,
beyi wo aye daa nyinaa;

efiri awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso
yebeko so aka w'ayeyie akyere.

Wode ma dwomkyerefo se wonto no “Sonanim Edut” sankuo nne so.

Dwom 80

Asaf dwom.

¹ Ao Israel dwanhwefo, tie yen,
wo a wodii Yosef anim sedefe wodi nnwankuo anim;
wo a wote ahennwa so wo Kerubim ntam no, hyeren

² wo Efrain, Benjamin ne Manase anim.

Kanyane wo tumi;
bra begye yen nkwa.

³ Ao Onyankopon, gye yen bio;
ma w'anim nhyeren yen so,
na w'agye yen nkwa.

⁴ Ao Otumfo AWURADE Onyankopon,
w'abofuo bedere akosi da ben
w'abofuo a etia wo nkurofo mpaeebo no?

⁵ Wode nisuo yee aduane maa won diie;
wode nisuo kuruwa ma ma wonomee.

⁶ Woama yen mfefo abu yen animtiaa,
na yen atamfo sere yen.

⁷ Ao Otumfo Onyankopon, gye yen bio;
ma w'anim nhyeren yen so,
na w'agye yen nkwa.

⁸ Wode bobefiri Misraim bae;
wopamoo amanaman no na woduaae.

⁹ Wosiesiee asase no baabi maa no,
egyee nhini na etree asase no so.

¹⁰ Ne nwunu kataa mmepono so
ne mman kataa ntweneduro akese no so.

¹¹ Edendanee koo Epo so,
na efefe koduruu Asubonten no ho.

- 12 Aden enti na woabubu n'afasuo
ama won a wotwam ho tete ne bobe aba no?
- 13 Koko te firi wiram besee no pasaa
na mmoadoma a ewo esere so de ye won aduane.
- 14 Ao Otumfo Onyankopon, sane bra yen nkyen!
Firi soro ho hwe na wobehunu!
Hwe saa bobe yi so,
15 ntini a wo nsa nifa adua no,
obabarima a woatete no ama wo ho no.
- 16 Wootwa wo bobe no ato fam, ato mu ogya ama ahye;
w'animka ma wo nkurofo ase tere.
- 17 Fa wo nsa kata obarima a wo wo nifa no so,
onipa ba a woatete no ama wo ho no.
- 18 Afei yerenwe yen ho mfiri wo nkyen;
kanyane yen, na yebobo wo din.
- 19 Ao Otumfo AWURADE Onyankopon, gye yen bio,
na ma w'anim nhyeren yen so,
na woagye yen nkwa.
Wode ma dwomkyerefo se wonto se "gittit" sankuo nne so.

Dwom 81

Asaf dwom.

- 1 Monto ahurisie dwom mma Onyankopon yen ahooden;
mommose mma Yakob Onyankopon no!
- 2 Momma nnwom no so na monwoso akasae.
Mommose sankuo ne benta deede no.
- 3 Monhyene mmentia osrane foforo da no,
ne osrane korokumatwa mu, yen Aponto da no;
- 4 Yei ye Israelfo ahyede,
Yakob Onyankopon mmara.
- 5 Otintimii se nhyehyee maa Yosef
ebere a osore tiaa Misraim no,
faako a yetee kasa a yente ase no.
- 6 Oka se, "Meyii adeso no firii mo mmature so,
ne mo nsa firii adwumaden ho.
- 7 Mo ahohiahia mu, mofree me na megjee mo,
megjee mo so wo aprannaa mu;
me so mo hweee wo Meriba nsuo ho.
- 8 "Ao me nkurofo, montie me kokobo yi,
Ao Israel, se mobetie me a!
- 9 Ense se monya anyame foforo bi wo mo mu;
ense se mokoto ananafon nyame.
- 10 Mene AWURADE, mo Onyankopon a
meyii mo firii Misraim asase so no.
Mommue mo anom tetree na mehye mu ma.
- 11 "Nanso me nkurofo rentie me;

Israel remmre ne ho ase mma me.

12 Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden
se wɔnye dee wɔpe biara.

13 “Se me nkurofoɔ tie me,

na Israel nante m’akwan so a,

14 anka medi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntem
na mama me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn!

15 Wɔn a wɔtane AWURADE no de suro bekoto no,
na wɔn asotwe to rentwa da.

16 Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bema mo adi;
mede ɔbotan mu wɔɔ bema mo amee.”

Dwom 82

Asaf dwom.

1 Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro asafɔ mu;
ɔbu atɛn wɔ “anyame” mu.

2 “Wɔɛɛɔ wɔn a wɔnteneɛ ho ban

na woaye animhwe ama amumuyefoɔ akɔsi da ben?

3 Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem mma wɔn;
mommɔ ahiafoɔ ne wɔn a wɔhye wɔn so yiedie ho ban.

4 Monnye ɔbrefoɔ ne ohiani;
monnye wɔn mfiri amumuyefoɔ nsam.

5 “Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.
Wɔkyinkyini wɔ esum mu;
na asase fapem nyinaa woso.

6 “Mekaa se, ‘Moye “anyame”;
mo nyinaa ye ɔsorosoroni no mma.’

7 Nanso, mobewuwu se nnipa pe;
na moahwe ase se sodifoɔ biara.”

8 Aɔ Onyankopɔn, ɔre na bebu ewiase atɛn;
ɛfiri se amanaman nyinaa ye wo dea.

Dwom 83

Asaf Dwom.

1 Aɔ Onyankopɔn, ntena ho komm;
mmua w’ano, Aɔ Onyankopɔn, keka wo ho.

2 Hwe sedee w’atamfoɔ keka wɔn ho fa,
na wɔn a wɔmpɛ w’asem nso ama wɔn tiri so.

3 Wɔde anifire repam atia wo nkurofoɔ
wɔrepam atia wɔn a w’akoma da wɔn so no.

4 Wɔka se, “Mommra na yensee wɔn se ɔman,
sedee wɔrenkae Israel din bio.”

5 Wɔde adwene koro ho po;
na wɔpam tia wo,

6 EDOM ntomadan ne Ismaelfoɔ,
Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,

7 Gebalfɔɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,
Filistifoɔ ne Tirofoɔ.

- 8 Asiria mpo akọka wọn ho
de wọn ahooden akohye Lot asefo de mu kena.
- 9 Ye wọn sẹde woye Midian
sẹde woye Sisera ne Yabin wọ asubonten Kison ho no,
- 10 wọn a wosere wọ En-Dor
na wodanee nwira no.
- 11 Ye wọn atitire se Oreb ne Seeb,
ne wọn mmapomma nyinaa se Seba ne Salmuna,
- 12 a wọkaa se, “Momma yemfa
Onyankopon adidibea nsase no.”
- 13 Ao me Onyankopon, ye wọn se twahoframa mu mfuturo,
se ntete a mframa bo guo.
- 14 Sẹde ogya hye kwaee,
na ogyaframa so nkoko mu hye no no,
- 15 saa ara na fa w’ahum taa wọn
na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wọn.
- 16 Ma animguasee nka wọn,
na ama nnipa ape wo din akyiri ekwan, Ao AWURADE.
- 17 Ma wọn anim ngu ase na wọn abasa mu ntu;
ma wonwuwu wo animguasee mu.
- 18 Ma wonhununu se wo a wo din de AWURADE no,
wo nko ara ne Osorosoroni wo asase so nyinaa.
Wode ma dwomkyerefo se wonto no wo gittit sankuo nne so.

Dwom 84

Kora mma dwom.

- 1 Ao Asafo AWURADE,
w’atenaee ho ye ahomeka!
- 2 Me kra pere, mpo eto piti,
se obeko AWURADE adih;
m’akoma ne me honam team
fre Onyankopon oteasefo.
- 3 Mpo akasanoma anya fie,
na asomfena nso anwono ne pirebuo,
baabi a obehwane ne mma
wo beaee bi a eben w’aforebukyia,
Ao Asafo AWURADE, me Ohene ne me Onyankopon.
- 4 Nhyira nka wọn a wote wo fie;
na wokamfo wo din daa.
- 5 Nhyira nka wọn a wowa wo mu ahooden,
na wode wọn akoma hye akwantuo ase kohwehwe wo.
- 6 Se wofa Baka Bonhwa no mu a,
woma ho ye nsuwansuwa;
osutobere nsuo nso de nhyira pii kata asase no so.
- 7 Woko no ahooden so bere nyinaa,
kosi se wọn mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion.

- 8 Ao Asafo AWURADE, Onyankopon tie me mpaeebo;
Ao Yakob Onyankopon, ye aso ma me.
- 9 Ao Onyankopon, hwe yen akokyem;
fa ahummaboro hwe dee woasra no ngo no.
- 10 W'adiho ho da koroo tena
ye sene nnafua apem wo baabi foforo;
mepɛ sɛ mɛyɛ ɔpono ano hwefoo wo Onyankopon fie
sene sɛ metena amumuyefoo ntomadan mu.
- 11 Efiri sɛ AWURADE Onyankopon ye owia ne ekyem;
AWURADE hunu mmobo na ohye animuonyam;
ɔremfa ade pa biara nkame
won a woteneɛ.
- 12 Ao Asafo AWURADE,
nhyira nka onipa a ode ne ho to wo so.
Wode ma dwomkyerefoo.

Dwom 85

Kora mma dwom.

- 1 Ao AWURADE wohunuu w'asase mmobo;
wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no.
- 2 Wode wo nkurofoo bone kyee won
na wokataa won nnebone nyinaa so.
- 3 Wode w'abofuo too nkyen
na wodane firii w'abufuhyee ho.
- 4 Sane gye yen bio, Ao Onyankopon, yen Gyefoo,
na ma w'ani nnye yen ho.
- 5 Wo bo befu yen akosi daa anaa?
W'abofuo betoa so ako awoo ntoantoasoo nyinaa so anaa?
- 6 Worenye yen den bio,
na ama wo nkurofoo asepe won ho wo wo mu anaa?
- 7 Ao AWURADE, kyere yen wo do a ensa da no,
na ma yen wo nkwagyee no.
- 8 Metie dee AWURADE Onyankopon beka.
Ode asomdwoee hye ne nkurofoo, ahotefoo no bo,
enti ense sɛ wosane ko agyimisem ho.
- 9 Ampa ara, ne nkwagyee bene won a wosuro no,
na n'animuonyam betena yen asase so.
- 10 Odo ne nokoredie behyia,
na teneneɛ ne asomdwoee befe won ho won ho ano.
- 11 Nokoredie bepue afiri asase no so,
na teneneɛ ahwe afiri soro.
- 12 AWURADE bema yen dee eye ampa ara
na yen asase bema ne nnobaee.
- 13 Teneneɛ di n'anim
siesie ekwan ma n'anammontuo.

Dwom 86

Dawid mpaeɛbɔ.

- 1 Ao AWURADE, tie me na gye me so,
ɛfiri sɛ meye ohiani ne mmɔborɔni.
- 2 Bɔ me nkwa ho ban, ɛfiri sɛ mede me ho ama wo.
Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a
ɔde ne ho to wo so.
- 3 Ao AWURADE, hunu me mmɔbɔ,
na mesu frɛ wo daa nyinaa.
- 4 Ma w'akoa ani nnye,
na wo AWURADE, wo nkyɛn
na mema me kra so ba.
- 5 Ao AWURADE, woyɛ, na wode bɔne kye,
wowɔ ɔdɔ mmorosɔɔ ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa.
- 6 Ao AWURADE, tie me mpaeɛbɔ;
tie me mmɔborɔ su.
- 7 Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu,
na wobɛgye me so.
- 8 Ao AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte sɛ wo;
na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ.
- 9 Ao AWURADE, aman a woakyekyere nyinaa
bɛba abesom wo wɔ w'anim;
wɔbɛba abɛhyɛ wo din animuonyam.
- 10 Woyɛ kɛsɛɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma;
wo nko ara ne Onyankopɔn.
- 11 Ao AWURADE, kyere me w'akwan,
na menante wo nokore mu;
ma memfa m'akoma nyinaa mma wo
na masuro wo din.
- 12 Mede m'akoma nyinaa meyi wo aye, Ao Awurade me Onyankopɔn
na mahye wo din animuonyam daa nyinaa.
- 13 ɛfiri sɛ, ɔdɔ a wode dɔ me no so;
woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
- 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato ahyɛ me so;
basabasayefoɔ kuo reɛ me akum me,
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.
- 15 Nanso wo, Ao AWURADE, woyɛ mmɔborɔhunufoɔ ne ɔdomfoɔ
Onyankopɔn,
wo bo kyere fu, na w'adɔɛ ne wo nokore dɔɔso.
- 16 Dane w'ani hwe me na dom me;
fa w'ahooden ma w'akoa
na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho nsɛnkyerɛnneɛ,
na m'atamfoɔ nhunu na wɔn anim ngu ase
na wo Ao AWURADE, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

Dwom 87

Kora mma dwom.

¹ AWURADE ato ne fapem wɔ bepo kronkron no so;

² AWURADE dɔ Sion apono no sene Yakob atenaɛ nyinaa.

³ Wɔka wo ho animuonyamsem
Ao Onyankopɔn kuropon:

⁴ “Mede Rahab ne Babilonia
beka wɔn a woye ɔsetie ma me no ho,
Filistia, Tiro ne Kus nso
mekɛ sɛ, ‘Wɔwoo yeinom wɔ Sion.’ ”

⁵ Ampa ara wɔbeka wɔ Sion ho sɛ,
“Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu,
na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim ho.”

⁶ AWURADE betwere wɔ nnipa dintwere nwoma no mu sɛ,
“Wɔwoo yei wɔ Sion.”

⁷ Na wɔbeto dwom sɛ,
“Me nhini nyinaa wɔ wo mu.”

Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔnto no “Mahalat Leannot” sankuo so.

Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom.

¹ Ao AWURADE, me nkwayee Onyankopɔn mesu wɔ w’anim adekyeeɛ ne adesaeɛ.

² Ma me mpaeeɔ nnuru w’anim;
bre w’aso ase tie me sufɛ.

³ Ɔhaw ahyɛ me kra ma
na me nkwa reben owuo.

⁴ Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu;
mete sɛ obi a ɔnni ahɔden.

⁵ Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufɔɔ mu,
te sɛ atɔfoɔ a wɔdeda ɛda mu,
wɔn a wonkae wɔn bio,
na wonhwe wɔn bio.

⁶ Woato me atwene damena ase tɔnn,
wɔ esum kabii mu.

⁷ W’abofuhyeɛ aye duru wɔ me so;
woama w’asorɔkye nyinaa abu afa me so.

⁸ Woafa me nnamfonom a wɔben me afiri me nkyɛn
woama me ho aye wɔn ahi.

Woaka me ahyɛ mu na mentumi nnwane;
⁹ awerehoɔ ama m’ani so aye kusuu.

Ao AWURADE mesu frɛ wo da biara;
metre me nsam kyere wo.

¹⁰ Woye anwanwadeɛ kyere awufɔɔ anaa?
Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo anaa?

¹¹ Wɔka w’adɔee ho asem wɔ ɛda mu anaa,
anaase wo nokore ho asem wɔ ɔsee kurom?

¹² Wɔhunu w’anwanwadeɛ wɔ beaeɛ a eho aduru sum,
anaa wo teneneɛ nnwuma wɔ awerefirie asase so?

- 13 Nanso Ao AWURADE, mesu frɛ wo sɛ boa me;
me mpaɛɛbɔ duru w'anim adekyeɛɛ mu
- 14 Ao AWURADE, adɛn nti na wopo me
na wode w'anim hinta me?
- 15 Mahunu amane firi me mmɔfraase na mabɛn owuo;
w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa aba.
- 16 W'abofuhyeɛ abu afa me so;
w'ahunahuna aseɛ me.
- 17 Daa nyinaa wɔtwa me ho hyia sɛ nsuyire,
na wɔabu afa me so koraa.
- 18 Woafa m'ayɔnkofɔɔ ne m'adɔfɔɔ afiri me nkyen kɔ;
na esum ayɛ m'adamfo brɛbɔɔ.

Dwom 89

Esrhini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom.

- 1 Mɛto AWURADE adɔɛɛ ho dwom daa daa;
mede m'ano bɛda wo nokoredie adi awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa mu.
- 2 Mɛka sɛ w'adɔɛɛ no tim hɔ daa nyinaa,
na watim wo nokoredie wɔ ɔsoro hɔ ankasa.
- 3 Wokaa sɛ, "Me ne onipa a mayi no no ayɛ apam;
maka ntam akyerɛ me ɔsomfɔɔ Dawid.
- 4 Mɛma w'ase atim hɔ daa
na w'ahennwa nso atim wɔ awɔɔ ntoantoasɔɔ nyinaa mu.' "
- 5 Ao AWURADE, ɔsorosorofɔɔ kamfo w'anwanwades,
na wo nokoredie nso, wɔkamfo wɔ ahotefɔɔ asafɔ mu.
- 6 Na hwan na ɔne wo AWURADE sɛ wɔ ɔsoro hɔ?
Hwan na ɔte sɛ AWURADE wɔ ɔsoro abɔdɛɛ mu?
- 7 Akronkronfɔɔ agyinatufɔɔ mu, wosuro Onyankopɔn;
wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa.
- 8 Ao Otumfɔɔ AWURADE Onyankopɔn, hwan na ɔte sɛ wɔɔ?
Ao AWURADE woyɛ kɛsɛɛ na wo nokoredie atwa wo ho ahyia.
- 9 Wodi ɛpo a ɛreworo sɔɔ so;
n'asorɔkye bobɔ kɔ ɔsoro a, wobrɛ no ase.
- 10 Wodwerɛɛ Rahab sɛ atɔfɔɔ no mu baako;
wode wo basa denden no bɔɔ w'atamfɔɔ pansameɛɛ.
- 11 ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo;
ewiase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa, wo na wohyɛɛ aseɛ.
- 12 Wobɔɔ atifi ne anafoɔ.
Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom ma wo din.
- 13 Tumi ayɛ wo basa ma;
wo nsam wɔ ahɔɔden, wama wo nsa nifa so.
- 14 W'ahennwa no fapem yɛ teneneɛ ne atenteneneɛ;
adɔɛɛ ne nokoredie di w'anim.
- 15 Nhyira nka wɔn a wɔasua sɛdɛɛ wɔbɔ wo abɔdin,
wɔn a wɔnante w'anim hann no mu, Ao AWURADE.
- 16 Wɔgye wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa;
wɔdi ahurisie wɔ wo teneneɛ mu.

- 17 Wone wɔn animuonyam ne ahooden,
na w'adom enti yeƳe nkonimdifoo.
- 18 Ampa ara, yen banbo firi AWURADE ho,
na Israel Kronkronni no ama yen Ɖhene.
- 19 Eɗa bi wokasaa wo anisoadehunu mu,
kyereƳe w'ahotefoo se,
"Madom okofoni bi ahooden;
mapagya aberantee bi afiri nnipa no mu.
- 20 Mahunu Dawid, me osomfoo;
mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa beƳowa no;
ampa ara m'abasa behye no den.
- 22 Ɖtamfoo biara renhye no se ontua too;
omumuyefoo biara rentumi nhye ne so.
- 23 Medwere n'atamfoo wo n'anim
na mabobo n'ahohiahiafoo ahwe fam.
- 24 Me nokore adoe beka ne ho,
na me din mu, wabema n'aben so.
- 25 Metre n'ahye mu akosi epo so,
na ode ne nsa nifa beɔ nsubontene so.
- 26 Ɖbefre me aka se, 'Wone m'agya,
me Onyankorɔn, me nkwayee botan.'
- 27 Meye no m'abakan,
asase so ahene nyinaa no mu okeseɛ.
- 28 Mema m'adoe a mewo ma no no atena ho daa,
na apam a me ne no aye nso betena ho daa.
- 29 Mema n'ase atim afeɔɔ,
n'ahennwa nso betim ho akosi se osoro betwam.
- 30 "Se ne mmammarima po me mmara
na se woanni m'ahyedeɛ so,
- 31 se wobu m'ahyedeɛ so
na se woanni me ohye nsem so a,
- 32 eno dee, mede abaa betwe won aso wo won bone ho
na won anumuye nso mede mmaatwa atwe won aso;
- 33 Nanso, merennyae m'adoe a meye ma noo no
na meko so adi no nokore.
- 34 Meremmu m'apam no so
na merensesa dee mede m'ano aka no.
- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko,
na merentwa Dawid atorɔ da.
- 36 Meremma n'ase ntore da
na n'ahennwa nso betim wo m'anim te se owia;
- 37 ebetim ho daa te se osrane,
odansefoɔ nokwafoo a owɔ ewiem no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi
wo bo afu dee woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo osomfoo pameeɛ no
woagu n'ahenkye ho fi wo mfuturo mu.
- 40 Woabubu n'afasuo nyinaa

- ama n'abandenden adane mmubuiɛ.
 41 Wɔn a wɔtwam wɔ ho nyinaa fom no fa;
 na waye aniwudeɛ ama ne mfɛfo.
 42 Woama n'atamfoɔ nsa nifa so;
 ama wɔn nyinaa di ahurisie.
 43 Woama n'akofena aye ɔkwa,
 na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
 44 Wode n'animuonyam aba awieɛɛ
 na woato n'ahennwa atwene fam.
 45 Woatwa ne mmeranteberɛ nna so
 na wode animguaseɛ ngugusoɔ akata ne so.
 46 Ao AWURADE, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho bɛhinta afeboɔ anaa?
 W'abofuhyeɛ bɛko so adere akɔsi da bɛn?
 47 Kae sɛdɛɛ me nkwa nna twam ntem so.
 ɛfiri sɛ woabɔ yen nyinaa sɛ adɛɛ a etwa mu ntem so!
 48 Hwan na ɔbɛtena ase a ɔrenwu da?
 Anaase hwan na ɔbɛtumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam?
 49 Ao Awurade, ehe na wo tete adɔɛɛ kɛsɛɛ no wɔ,
 dɛɛ wofiri wo nokoredie mu de kaa ntam kyereɛ Dawid no?
 50 Awurade kae sɛdɛɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fe
 ne sɛdɛɛ manya akoma ama amanaman no akutiabɔ.
 51 Ao AWURADE, akutiabɔ a w'atamfoɔ de adi fɛw,
 de adi dɛɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho fɛw.
 52 Ayɛyie nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

NWOMA A ETɔ SO NNAN

90

Nnwom 90-106

- Onyankɔpɔn onipa Mose mpaeɛbɔ.
 1 Awurade, wo na woaye yen tenabea
 awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
 2 Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ
 anaase wɔrebɛda asase ne ewiase adi no,
 na woɛ Onyankɔpɔn firi mmeresanten kɔsi mmeresanten.
 3 Woma adasamma sane dane mfuturo,
 ka sɛ, "Ao adasamma, monsane nko mfuturo mu."
 4 Mfirinhyia apem ye w'ani so sɛ
 da koro a abesene seesei,
 anaase anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi.
 5 Wopra nnipa kɔ, wo owuo nna mu;
 wɔte sɛ esere a afefe anɔpa,
 6 ɛfefe ye frɔmfrɔm anɔpa dɛɛ,
 nanso anwummere ewo na etwintwam.
 7 Yɛresa wɔ w'abofuo ano
 na w'anibereɛ abɔ yen hu.
 8 Wode yen amumuye asi w'anim,

- na yen kòkoam b'one da w'anìm hann no mu.
- 9 Yen nna nyinaa twam wò w'abufuhyeè mu;
na yede awerehòodie na ewie yen mfee.
- 10 Yen nkwa nna si mfee aduòson,
anaase aduòwòtwe, se yewò ahòoden a;
na emu ahòhoahòadeè ye òhaw ne awerehòò,
na etwam ntem ntem, na yetu kò.
- 11 Hwan na onim w'abofuo mu tumi?
W'abufuhyeè ye kèsee sedee wo ho suro tee.
- 12 Ma yenhunu yen nna kan sedee etee,
na yeanya nyansa akoma.
- 13 Sane bra, Ao AWURADE, ebekò so akòsi da ben?
Hunu w'asomfoò mmòbò.
- 14 Ma w'adòee a ensa da no mmee yen adekyee mu,
na yede anigyeè ato dwom adi ahurisie yen nna nyinaa mu.
- 15 Ma yen ani nnye nna bebree se nna dodoò a wode yen kòò amanehunu
mu no,
se mfirmhyia dodoò a yehunuu ateeteè no.
- 16 Ma w'asomfoò nhunu wo nneyee
na wòn mma nhunu w'anìmuonyam.
- 17 Ma Awurade yen Onyankopòn adom no ntena yen so;
na yen nsa ano adwuma nye yie mma yen
aane, yen nsa ano adwuma nye yie.

Dwom 91

- 1 Dee òte Òsorosoroni no hintabea
behòme wò Otumfoò no nwunu mu.
- 2 Mese AWURADE se, "Woye me dwanekòbea ne m'abankeseè,
me Onyankopòn a mewò wo mu ahotosòò."
- 3 Ampa ara, òbegye wo afiri fidisumfoò afidie mu
ne owuyadeè mu.
- 4 Òde ne ntakra bekata wo so;
na ne ntaban ase na wobènya dwanekòbea;
ne nokore beye wo banbò ne wo kyem.
- 5 Worensuro anadwo mu ahunahuna,
anaa bemma a etu awia,
- 6 anaa owuyadeè a eba esum mu,
anaa òyaredòm a esee owigyinaeè.
- 7 Apem betotò wo nkyen mu,
na òpedu betotò wo nifa,
nanso, wo dee, erenka wo.
- 8 W'anì nko ara na wode behwe
na woahunu nnebòneyefòò asotwe.
- 9 Se wode Òsorosoroni no ye wo tenabea,
mpò AWURADE a òye me dwanekòbea no a,
- 10 òhaw biara remma wo so,
na amanehunu biara remmen wo ntomadan.

- 11 Efiri se ɔbehye n'abɔfoɔ a wɔhwe wo so no
 abeɔ wo ho ban w'akwan nyinaa mu;
 12 wɔde wɔn nsa bepagya wo,
 na wo nan rensuntɔ ɔboɔ.
 13 Wobetiatia agyata ne aprammire so,
 wobɛnante gyataburuwa ne ɔtweasee so.
 14 AWURADE ka se, "Esiane se ɔdo me enti, megye no;
 meɔ ne ho ban, efiri se ɔnim me din.
 15 Ɔbefre me, na megye ne so;
 meka ne ho wɔ amanehununu mu,
 megye no, na mahye no animuonyam.
 16 Mema nkwa nna a eware amee no
 na makyerɛ no me nkwagyee."

Dwom 92

Dwom a wɔto no Homeda.

- 1 Eye se wɔkamfo wo AWURADE
 na wɔto dwom de hye wo animuonyam, Ao Ɔsorosoroni,
 2 na wɔpae mu ka w'adɔee anɔpa
 ne wo nokore anadwo,
 3 wɔ ahoma edu sankuo so
 ne sankuten nnwom mu.
 4 Ao AWURADE, wo nneyee ma m'ani gye;
 mede anigyee beɔto dwom, wo nsa ano nnwuma enti.
 5 Ao AWURADE, wo nnwuma ye akeseɛ,
 na wo nyansa mu do!
 6 Ogyimifoɔ nnim
 na nkwaseafoɔ nte aseɛ,
 7 amumuyefoɔ benyini se esere
 na abɔnefoɔ beye frɔmfrɔm deɛ,
 nanso wɔbesee wɔn pasaa.
 8 Na wo AWURADE, woye keseɛ afeboɔ.
 9 Ao AWURADE ampa ara,
 w'atamfoɔ beyera;
 na wobehwete abɔnefoɔ nyinaa.
 10 Woama me ahoɔden te se ekoo;
 woahwie ngohwam papa agu me so.
 11 Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a wɔadi,
 mate sedee m'atamfoɔ atirimuɔdenfoɔ adwane afiri akono.
 12 Ateneneefoɔ beye frɔmm te se abedua,
 wɔbenyini se Lebanon ntweneduro;
 13 deɛ wɔadua wɔ AWURADE fie,
 wɔbenyini frɔmfrɔm wɔ yen Onyankopɔn adiho ho.
 14 Wɔbeko so aso aba, onyinkyere mu mpo,
 wɔbeyɛ frɔmm se ahammono,
 15 de akyerɛ se, "AWURADE ye ɔteneneeni;
 ɔye me botan, na atirimuɔdensem biara nni ne mu."

Dwom 93

- 1 AWURADE di ɔhene, wode tumi ahentadee ahye no;
wode tumi ahentadee ahye AWURADE
na wode ahooden aye n'akodee.
Wode ewiase atim ho pintinn;
na wɔrentumi ntutu.
- 2 W'ahennwa tim ho firi tete;
na wowo ho firi mmeresanten.
- 3 Ao AWURADE, epo ama won ho so,
epo ama won nne so;
epo ama won asorokye a ebo denden no so.
- 4 Woye dee ɔwo tumi sene nsuo akesee aprannaa,
dee ɔwo tumi sene epo nworoso.
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye kesee.
- 5 Ao AWURADE, wo nhyehyeee gyina ho pintinn;
kronkronye hye wo fie animuonyam
daa nyinaa.

Dwom 94

- 1 AWURADE, Onyankopɔn a woto were,
Onyankopɔn a woto were, hyeren.
- 2 Sɔre, Ao wo a woye asase so ɔtemmufoo,
tua ahantanfoo ka sedee efata won.
- 3 Ao AWURADE, enkɔsi da ben,
amumuyefoo nnye won ani nkɔsi da ben?
- 4 Wokasa ahantan so;
ahohoahoa ahye abonefoo nyinaa ma.
- 5 Ao AWURADE, wodwere wo nkurofoo;
wohye w'agyapadee so.
- 6 Wokunkumm akunafoo ne amanfrafoo;
na wodi nwisiaa awu.
- 7 Woka se, "AWURADE nhunu,
Yakob Onyankopɔn ayi n'ani."
- 8 Monhwe yie, mo agyimifoo a mowo nnipa no mu;
nkwaseafoo, da ben na mɔbehunu nyansa?
- 9 Dee ɔboɔ aso no, ɔrente asem anaa?
Dee ɔyee ani no, ɔrenhunu adee anaa?
- 10 Dee ɔtenetene aman so no rentwe aso anaa?
Dee ɔkyerekyere onipa no nnim nyansa anaa?
- 11 AWURADE nim onipa nsusuiɛ;
ɔnim se enkɔsi hwee.
- 12 Ao AWURADE, nhyira ne onipa a wotenetene ne so,
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
- 13 Woma won ɔhome firi amanehunu nna mu,
kɔsi se wɔbetu amena ama amumuyefoo.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofoo;
na ɔrennya n'agyapadee ho da.

- 15 Ate mmuo begyina teneneeye so bio,
na wɔn a wɔn akoma mu tee nyinaa bedi so.
- 16 Hwan na obesore atia amumuyefoɔ ama me?
Hwan na obesore atia abonefoɔ ama me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,
anka mekoɔ owuo kommye mu ntem so.
- 18 Eberɛ a mekaa se, "Menan rewatiri" no,
Aɔ AWURADE, wo do no so me mu.
- 19 Eberɛ a me dadwene doɔso no,
w'awerɛkyekye maa me kra abotoyam.
- 20 Ohene a porɔɛ ahyɛ no ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa?
W'ani gye ahennie a ede amanehunu ba ho anaa?
- 21 Awudifoɔ bo mu tia ateneneefoɔ
na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;
na me Onyankopɔn aye obotan a ne mu na menya ahintaeɛ.
- 23 Obetua wɔn nnebɔne no so ka
na wɔn amumuye enti, waseɛ wɔn;
AWURADE yen Onyankopɔn besɛɛ wɔn.

Dwom 95

- 1 Momma mma yento dwom wɔ anigyeɛ so mma AWURADE;
momma yemmo ose mma yen nkwayee Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,
na yemfa ahosepe nnwom mma no so.
- 3 Efiri se, AWURADE ye Onyankopɔn kesee,
ohenkesee wɔ anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wɔ,
na mmepɔ mpampam wɔ no.
- 5 Epo wɔ no. Ono na obɔɛɛ,
na ne nsa na enwonoo asase kesee no.
- 6 Momma mma yenkoto nsom no.
Momma yemmu nkotodwe wɔ AWURADE yen Yefoɔ no anim!
- 7 Oye yen Onyankopɔn;
yeye n'adidibea nnipa,
ne nnwankuo a ohwe wɔn so.
- Enne, se mote ne nne a,
8 mommpirim mo akoma sedee moyee wɔ Meriba no,
sedee moyee da no wɔ Masa, esere no so no,
- 9 Eho no, mo mpanimfoɔ so me hwɛɛɛ,
a na wonim deɛ meye maa wɔn.
- 10 Me bo fuu saa nnipa no mfee aduanan
na mekaa se, "Woye nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho,
na wɔanhunu m'akwan."
- 11 Eno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu se,
"Wɔrenhyene m'ahomegyee mu da."

Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;
asase nyinaa monto dwom mma AWURADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, na monkamfo ne din;
mompae mu nka ne nkwagye no daa daa.
- 3 Monka n'animuonyam wo amanaman mu,
monka n'anwanwadee a waye wo nnipa mu.
- 4 AWURADE ye kesee na ofata ayeyie;
ese se wosuro no sene anyame nyinaa.
- 5 Anyame a wowo aman foforo so ye ahoni bi kwa,
nanso AWURADE na obbo osoro.
- 6 Animuonyam ne keseye wo n'anim;
ahooden ne animuonyam wo ne kronkronbea ho.
- 7 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman mmusuakuo,
momfa animuonyam ne tumi mma AWURADE.
- 8 Momfa animuonyam ne din a efata mma AWURADE;
momfa aforebodee nhyene n'adiho ho.
- 9 Monsore AWURADE wo ne kronkronye fefe mu;
asase nyinaa momma mo ho mpopo wo n'anim.
- 10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWURADE di ohene."
Woboo asase atim ho pintinn na enhinhim;
ode pepeye bebu nnipa aten.
- 11 Momma osorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie;
momma epo ne emu nneema nyinaa nworu;
12 momma mfuo ne so nneema nyinaa mmoo ose.
- Nnua a ewo kwaeem de ahosepe beto dwom;
13 wobeto dwom wo AWURADE anim, efiri se oreba,
oreba abebu asase no aten.
- Jde tenenee bebu ewiase aten
na woabu nnipa nso aten wo ne nokore mu.

Dwom 97

- 1 AWURADE di ohene, ma asase ani nnye;
ma nsupo ahodoos nsepe won ho.
- 2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho ahyia;
tenenee ne atentenenee ye n'ahennwa no fapem.
- 3 Ogya di n'anim
na ehye n'atamfo wo afanan nyinaa.
- 4 N'anyinam hran ewiase;
asase ahunu, na ne ho popo.
- 5 Mmepo nane se nku wo AWURADE anim,
AWURADE a asase nyinaa wo no no anim.
- 6 Osoro pae mu ka ne tenenee kyere
na aman nyinaa hunu n'animuonyam.
- 7 Ahonisomfo nyinaa anim agu ase,
won a wode abosomhuhuo hoahoa won ho no,
anyame nyinaa monsore no.

- 8 Sion te, na ne ho sɛpɛ no
na Yuda nkuraase ani gye
Ao AWURADE, ɛsiane w'atɛntenenee enti.
- 9 Wo, Ao AWURADE ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa;
wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu.
- 10 Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyiri bɔne,
ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ nokwafɔɔ no ho ban
na ɔgye wɔn firi amumuyɛfoɔ nsam.
- 11 Hann to gu teneneefɔɔ so
na anigyee ba wɔn a wɔn akoma mu tɛɛ so.
- 12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo teneneefɔɔ nyinaa,
na monkamfo ne din kronkron no.

Dwom 98

Dwom.

- 1 Monto dwom foforɔ mma AWURADE,
ɛfiri sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree;
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no
anya nkwayyɛ ama no.
- 2 AWURADE ama wɔahunu ne nkwayyɛ
na wada ne tenenee adi akyerɛ amanaman no.
- 3 Wakae n'adɔɛ
ne ne nokorɛ a ɔdi akyerɛ Israelfɔɔ;
asase ano nyinaa ahunu
yɛn Onyankopɔn nkwayyɛ.
- 4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,
momfa nnwontɔ nni ahurisie;
- 5 Momfa sankuo nto dwom mma AWURADE,
sankuo ne nnwontɔ nnyegyɛɛ,
- 6 momfa totorobɛnto ne nnwennini mmɛn,
nteam ahosɛpɛ so wɔ AWURADE, yɛn ɔhene no anim.
- 7 Epo ne abɔdɛɛ a ɛwɔ mu nyinaa monworo so;
asase ne wɔn a wɔtɛ soɔ nyinaa.
- 8 Momma nsubɔntene mmɔ wɔn nsam,
mmɛpɔ nka mmom nto ahurisie dwom;
- 9 ma wɔnto dwom wɔ AWURADE anim,
ɛfiri sɛ ɔreba abɛbu ewiase atɛn.
- Ɔde tenenee bebɛbu ewiase atɛn
na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa atɛn.

Dwom 99

- 1 AWURADE di ɔhene,
momma amanaman no ho mpopo;
ɔtɛ n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam,
ma asase nwoso.
- 2 AWURADE a ɔwɔ Sion yɛ kɛsɛɛ;
wɔama ne so wɔ amanaman nyinaa mu.
- 3 Ma wɔnkamfo wo din a ɛso na ɛyɛ nwanwa no.
Ɔyɛ kronkron.

- 4 Ọhene no yẹ keṣeṣe, ọdọ atantenenee,
woama pẹpẹyẹ atim;
waye deṣe eyẹ na etene
wọ Yakob mu.
- 5 Momma AWURADE, yẹn Onyankopọn so
na monsọre no wọ ne nan ntiasọ anim;
oye kronkron.
- 6 Na Mose ne Aaron ka n'asọfọ no ho,
na Samuel ka wọn a wọbọọ ne din no ho;
wofrẹ AWURADE,
na ọgyee wọn so.
- 7 Ọfiri omununkum dum mu kasa kyereṣe wọn;
wodii mmara ne ahyedeṣe a ọmaa wọn no so.
- 8 Ao AWURADE, yẹn Onyankopọn,
wogyee wọn so;
woyẹ bọnefakye Onyankopọn maa Israel,
nanso wotwee wọn aso wọ wọn nnebọne ho.
- 9 Momma AWURADE yẹn Onyankopọn so
na monsọre no wọ ne bẹpọ kronkron no so,
na AWURADE yẹn Onyankopọn yẹ kronkron.

Dwom 100

Ayeyie Dwom.

- 1 Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa
2 Momfa ahosepẹ nsom AWURADE;
momfa anigyee nnwom mmra n'anim.
- 3 Monhunu se AWURADE yẹ Onyankopọn;
ọno na ọyee yẹn, na yeyẹ ne dea;
yeyẹ ne nkurofọ ne n'adidibea nnwan.
- 4 Momfa aseda nhyene n'apono mu
na momfa nkamfo nkọ n'adiho;
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- 5 AWURADE yẹ; na n'adọe wọ ho daa;
ne nokoredie kọduru awoọ ntoatoasọ nyinaa so.

Dwom 101

Dawid Dwom.

- 1 Meto wo dọ ne wo teneneṣe ho dwom;
Ao AWURADE, meto ayeyie dwom ama wo.
- 2 Mehwe yie abu ọbra a eho tẹ.
Dabẹn na wobeba me nkyẹn?

Mede akoma a afodie nni mu
benante me fie.

- 3 Meremfa m'ani nsi
adeṣe a eyẹ tane biara so.

Mekyiri nnipa a wọnni gyidie;
Me ne wọn nni hwee yẹ.

- 4 Nnipa a wɔn akoma ye kontonkyi remmen me;
me ne bɔne nni hwee ye.
- 5 Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no,
ɔno na mɛsɛɛ;
deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasɔɔ akoma,
ɔno na merennyegye ne so.
- 6 M'ani beko anokwafɔɔ a wɔwɔ asase no sɔɔ no so
na me ne wɔn atena;
deɛ ne nantɛɛ ho nni asem no,
ɔno na ɔbesom me.
- 7 Deɛ ɔye ɔdaadaafɔɔ biara
rentena me fie;
deɛ ɔtwa nkontompo no
rennyina m'anim.
- 8 Adekyeeɛ biara,
mɛsɛɛ amumuyefɔɔ a wɔwɔ asase yi so nyinaa;
na mapam ɔdebɔneyefɔɔ biara
afiri AWURADE kuropon mu.

Dwom 102

Aberantɛɛ mmɔborɔni mpaɛɛbɔ. Eberɛ a ne home te no na ɔka
n'ahometesɛm kyere AWURADE.

- 1 Ao AWURADE tie me mpaɛɛbɔ;
na ma me mmoa ho sufɛ nnuru w'anim.
- 2 Mfa w'anim nhinta me
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu.
Brɛ w'aso ase ma me;
na sɛ mesu mɛfrɛ wo a, gye me so ntem.
- 3 Me nkwa nna reyera te sɛ wisie;
me nnompe hyehye te sɛ egya.
- 4 M'akoma aboto na akusa sɛ eserɛ;
na me kɔn nnɔ aduane.
- 5 M'apinisie denden enti
maka honam ne nnompe.
- 6 Mete sɛ eserɛ so patuo,
te sɛ ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu.
- 7 Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ
anomaa bi a ɔno nko ara si edan atifi.
- 8 Eɔa mu nyinaa m'atamfɔɔ bɔ me akutia.
Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome.
- 9 Mede nsɔ aye m'aduane
na mede nisuo fra me nsuo mu
- 10 Esiane w'abufuhyeɛ denden no enti,
woama me so, ayi me asi nkyɛn.
- 11 Me nkwa nna te sɛ anwummeɛ sunsum;
na mekusa sɛ eserɛ.

- 12 Nanso, wo AWURADE, woye ohene daa daa;
na wo din a ahyeta no te ho daa awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 13 Wobesore na woahunu Sion mmoboo;
bere aduru se wohunu no mmoboo;
ebera a wohyee no aso.
- 14 N'aboo som bo ma w'asomfoo;
ne mfuturo hye won awerehoo.
- 15 Amanaman no besuro AWURADE din;
asase so ahemfo nyinaa bedi w'animuonyam ni.
- 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,
na wapue wo n'animuonyam mu.
- 17 Obetie mmoborofoo mpaebo;
na oremmu n'ani ngu won sufre so.
- 18 Montwere yei mma nkyirimma,
sedee ebeye a won a wonnya nwoo won bekamfo AWURADE;
- 19 "AWURADE hwee fam firi ne kronkronbea wo soro ho;
ofiri soro hwee asase,
20 sedee obete nneдуаafoo apinisie
na wagyaa won a wobu won kumfo no."
- 21 Enti, wobepae mu abo AWURADE din wo Sion
na wookamfo no wo Yerusalem,
- 22 ebera a amanaman ne ahennie ahodoo
behyam na wosom AWURADE.
- 23 Omaa me yee mmere wo ebera a merenyini.
Otwaa me nkwa nna so.
- 24 Enti mekaa se,
"Ao me Onyankopon, mfa me nko, wo me nkwa nna mfimfimi;
wo mfee wo ho daa koduru awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 25 Ahyeasee no, wotoo asase fapem,
na osoro ye wo nsa ano adwuma.
- 26 Ne nyinaa betwam, na wo dee, wobetena ho daa;
wobetete te se atadee.
Wobesesa won te se ntoma
na wobeto won agu.
- 27 Nanso, wote sedee wotee,
na wo mfee to rentwa da.
- 28 W'asomfoo mma betena nkwa mu wo w'aninim;
na won asefoo ase betim wo w'aninim."

Dwom 103

Dawid dee.

- 1 Ao me kra, kamfo AWURADE;
na me mu adee nyinaa nkamfo ne din kronkron no.
- 2 Ao me kra, kamfo AWURADE,
na mma wo were mfiri ne nneyee pa nyinaa,
- 3 ono na ode wo mfomsoo nyinaa kye woo
na osa wo nyarewa nyinaa,
- 4 ogye wo nkwa firi damena mu
na ode adoe ne mmoborohunu bo wo abotire,
- 5 ode nnepa ma wo se w'apedee

na wo mmeranteberε ye foforo se okodeε.

- 6 AWURADE ye adeteneneε
na obu won a wɔhyε won so nyinaa atenteneneε.
- 7 Okyerεε Mose n'akwan,
na omaa Israelfoo hunuu ne nneyεε.
- 8 Mmɔborɔhunufoo ne ɔdomfoo ne AWURADE,
ne bo kyere fu na n'adɔεε dɔɔso.
- 9 Orenkɔ so mmɔ soboo,
na ɔrennya yen ho menasepɔ nkɔsi daa;
- 10 Orenhwe yen bɔne ne yen nni sɔdeε efata
na ɔrentua yen nnebɔne so ka sɔdeε eteε.
- 11 Na sɔdeε ɔsoro ne asase ntam ware no,
saa ara na n'adɔεε so wɔ won a wɔsuro no so.
- 12 Sɔdeε apueεε ne atɔεε ntam ware no,
saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware.
- 13 Sɔdeε agya yam hyehye no ne mma ho no,
saa ara na AWURADE yam hyehye no ma won a wɔsuro no,
- 14 na onim sɔdeε woyεε yen,
ɔkaε se yeεε mfuturo.
- 15 Odasani deε, ne nna te se εsere,
oyε frɔmm se wiram nhwiren;
- 16 se mframa bɔ fa ne so a, na onni ho,
na ne sibeε nnim no bio.
- 17 Nanso εfiri mmeresanten kɔsi nnasanten
AWURADE adɔεε wɔ won a wɔsuro no so,
na ne teneneε wɔ won mma mma so,
- 18 won a wɔdi n'apam no so
na wɔkaε di ne mmara so.
- 19 AWURADE asi n'ahennwa wɔ soro,
na n'ahennie di adeε nyinaa so.
- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moyε n'abɔfoo,
mo atumfoo a moyε n'ahyedeε,
mo a motie n'asem.
- 21 Monkamfo AWURADE, ɔsoro asafo nyinaa,
n'asomfoo a moyε n'apedeε.
- 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyinaa
deε ewɔ n'aheman mu nyinaa.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

Dwom 104

1 Ao me okra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankorɔn, woyε okeseε!
Wɔafira tumi ne animuonyam.

2 Ode hann akata ne ho se atadeε;

- 2 ɔtrɛ ɔsoro mu te sɛ ntomadan,
 3 na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo so.
 ɔde omununkum yɛ ne teaseenam
 na ɔde nante mframa ntaban so.
- 4 ɔsoma n'abɔfoɔ sɛ mframa,
 na ɔsoma n'asomfoɔ sɛ ogyadereɛ.
- 5 ɔde asase asi ne fapem so
 na erenhinhim da.
- 6 Wode ebunu kataa so sɛ atadeɛ
 na nsuo gyinaa mmepɔ no so.
- 7 Nanso w'animka maa nsuo no dwaneeɛ,
 w'aprannaa nnyegyeeɛ ma wɔdwaneeɛ;
- 8 Wɔteneteneɛ faa mmepɔ so,
 kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn,
 kɔguu baabi a wode ama wɔn no.
- 9 Wotoo ɔhyee a wɔrentumi ntra;
 na wɔammekata asase so bio.
- 10 ɔma nsuwa tene fa abɔn mu;
 etene fa mmepɔ ntam.
- 11 ɔma wiram mmoa nyinaa nsuo nom;
 ɔma afunumu nsuo de kum wɔn sukɔm.
- 12 Ewien nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ nsuo no ho;
 na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so.
- 13 ɔfiri ne soro mpia mu tɔ nsuo gugu mmepɔ so;
 AWURADE nnwuma so aba mee asase.
- 14 ɔma esere fifiri ma anantwie,
 na ɔbɔɔ nnua maa onipa sɛ ɔnnua
 na emma aduane mfiri asase mu:
- 15 na onipa anya nsã ama n'akoma atɔ ne yam,
 na onipa anya ngo ama n'anim atɔ so,
 na aduane nso akura onipa akoma.
- 16 Wɔgugu AWURADE nnua no so yie,
 Lebanon ntweneduro a ɔduaɛ no.
- 17 Ɛso na nnomaa yɛ wɔn mpirebuo
 na asukɔnkɔn nso yɛ n'atenaɛ wɔ pepeaa nnua no mu.
- 18 Mmepɔ atentene no yɛ wiram mpɔnkɔye dea;
 na abotan yɛ dwanekɔbea ma amoakua.
- 19 ɔsrane kɔyere ebere nkyekyɛmu,
 na owia nim ebere a ɔkɔto.
- 20 Wode esum ba ma ɛyɛ adesaɛɛ
 na kwaɛɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayo.
- 21 Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa
 wɔhwehwe wɔn aduane firi Onyankɔpɔn ho.
- 22 Owia pue ma wɔsane wɔn akyi;
 wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu.
- 23 Afei, onipa kɔ n'adwuma so
 kɔyɛ adwuma ara kɔsi anwummerɛ.
- 24 Aɔ AWURADE, wo nnwuma dɔɔso!

- Nyansa mu na woyee ne nyinaa;
w'abodee ahye asase so ma.
- 25 Ebo na eda ho tetree hahanaa yi,
a abodee bebree a enni ano,
akese ne nketewa ahye no ma.
- 26 Eso na ahyen di akoneaba,
na denkyemmiraampɔn a woyee no di agoro.
- 27 Wɔn nyinaa hwe wo kwan
se wobema wɔn wɔn aduane wo eberɛ a ese mu.
- 28 Wodema wɔn a, wɔtase;
wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn.
- 29 Wode w'anım hinta wɔn a,
wɔbɔ hu;
se wogyɛ wɔn ahomeɛ a,
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu.
- 30 Se wode wo Honhom no ma wɔn a
na wɔabɔ wɔn,
na woye asase ani foforo.
- 31 Ma AWURADE animuonyam ntena ho daa;
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,
32 deɛ ɔhwe asase na ewosoɔ,
na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie firi mu ba.
- 33 Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna nyinaa;
se mete ase yi, meto ayeyie dwom ama me Onyankopɔn.
- 34 ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani
eberɛ a meregye m'ani wɔ AWURADE mu yi.
- 35 Ma nneɔneyefoɔ nyera wɔ asase so;
na amumuyefoɔ ase nhye.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

Dwom 105

- 1 Eda AWURADE ase na da ne kɛseye adi.
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye.
- 2 Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no;
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.
- 3 Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.
- 4 Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahoɔden so;
na monhwehwe n'anım eberɛ biara.
- 5 Monkae anwanwadeɛ a waye
ne nsenkyerɛnneɛ, ne atemmuo a ɔbuie,
- 6 Ao Abraham mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ,
Ao Yakob mma a wapa wɔn.
- 7 ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn.
N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.

- 8 Ọkae n'apam daa nyinaa,
 asem a ọhye maa awo utoantoasoo apem no,
 9 apam a ọne Abraham yeee no
 ntam a ọka kyeree Isak no.
 10 Ọhyee mu den maa Yakob se mmara,
 de maa Israel se apam a ebetena ho afeboo.
 11 Ọkaa se, "Mede Kanaan asase no bema wo
 se kyefa a ebeye w'agyapadee."
 12 Ọkaa yei ebere a na wonnoso,
 ahohokuo ketewa bi a wawo Kanaan.
 13 Wofirii aman so koo aman so;
 firii ahemman mu koo ahemman mu.
 14 Wamma obi anhye won so;
 won enti, ọkaa ahene anim se:
 15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo;
 na monnye m'adiyifo bone bi."
 16 Ọmaa ekom baa asase no so
 na osee akwan a wofa so nya won aduane nyinaa;
 17 na osomaa obarima bi dii won anim,
 Yosef a woton no se akoo no.
 18 Wode mpokyerere guu ne nan,
 na wode dadee nkonsankonsan hyee ne kon,
 19 kosii se dee ohyee ho nkom no baa mu,
 kosii se AWURADE asem no daa no adi se oye nokwafoo.
 20 Afei, ohene no soma ma wokogyaa no;
 aman no sodifo gyaa no.
 21 Oye no ne fiefo so wura,
 dee wo nyinaa sodifo,
 22 se onkyere ne mmapomma dee ope
 na onkyere ne mpanimfo nyansa.
 23 Afei, Israel koo Misraim;
 Yakob kotenaa Ham asase so se onanani.
 24 AWURADE maa ne nkurofo ase doree;
 oye won bebree dodo maa won atamfo,
 25 won a odanee won akoma se wontane ne nkurofo
 na wompam n'asomfo tiri so.
 26 Osomaa ne osomfo Mose,
 ne Aaron a na wayi noo no.
 27 Woyee ne nsenkyerennee nwanwasoo wo won mu,
 n'anwanwadee wo Ham asase so.
 28 Osomaa esum, na omaa asase duruu sum
 efiri se na wote n'asem no so atua.
 29 Omaa won nsuo nyinaa danee mogya,
 nam so kumm emu mpataa.
 30 Mporo behyee asase no so ma,
 na whyenee oman no sodifo mpia mu.
 31 Ọkasae, na nwansena bebree
 ne ntontom baa oman no mu baabiara.
 32 Ọmaa won osuto danee ampariboo

- a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu;
 33 Ɔsɛɛ wɔn bobɛ nɛ bɔrɔɔɔma nnua
 na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa.
 34 Ɔkasaaɛ, na ntutumɛ baɛ
 mɛbɛ a wɔntumi nkan wɔn;
 35 wɔwɛɛ nhahammono biara a ɛwɔ wɔn asase no so,
 na wɔdii wɔn mfuo so nnuane.
 36 Afeɪ ɔkunkumm wɔn asase so mmakan nyinaa,
 wɔn mmarimayɛ mu aba a edi ɛkan nyinaa.
 37 Ɔyii Israelfoo, a wɔso dwetɛ nɛ sikakokɔɔ,
 firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho antɔ kyima.
 38 Misraim ani gyɛɛ ɛberɛ a wɔkɔɛ,
 ɛfiri sɛ na Israelfoo ho hu atɔ wɔn so.
 39 Ɔtrɛɛ omununkum mu kataa wɔn so,
 na ɔde ogya maa wɔn, sɛ enyɛ hann anadwo.
 40 Wɔbisaaɛ, na ɔbrɛɛ wɔn mmoko.
 Ɔmaa ɔsoro aduane mee wɔn.
 41 Ɔbueɛ ɔbotan mu maa nsuo firii mu baɛ;
 na eteneɛ wɔ esere no so sɛ asubɔnten.
 42 Ɔkaɛɛ nɛ bɔhyɛ kronkron bi a
 ɔhyɛɛ nɛ ɔsomfoo Abraham no.
 43 Ɔyii nɛ nkurɔfoo maa wɔn ani gyɛɛɛ.
 Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisɛ;
 44 ɔde amanaman no nsase maa wɔn,
 na deɛ ebinom abrɛ anya no bɛyɛɛ wɔn agyapadeɛ
 45 na wɔahwɛ n'ahyɛdeɛ
 adi nɛ mmara so.

Monyi AWURADE ayɛ.

Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!

Monna AWURADE ase na ɔyɛ;
 na n'adɔɛ wɔ ho daa.

2 Hwan na ɔbetumi aka nneɛma akɛsɛɛ a AWURADE ayɛ?
 Anaase ɔbetumi aka nɛ nkamfo awiɛ?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atenteneneɛ,
 na daa wɔyɛ deɛ eye.

4 Aɔ AWURADE, sɛ wohunu wo nkurɔfoo mmɔbɔ a kae me.
 Sɛ wogyɛ wɔn nkwa a, boa me,

5 na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu kyɛfa,
 na manya wo manfoo anigyɛɛ no mu kyɛfa
 na me nɛ w'agyapadeɛ no abɔ mu de nkamfo ama wo.

6 Yɛayɛ bɔnɛ sɛdeɛ yɛn nananom yɛɛɛ no;
 yɛayɛ mfomsoɔ na yɛadi atirimuɔdensem.

7 Ɛberɛ a yɛn nananom wɔ Misraim no,

- wɔannwene wo nsenkyerennee ho;
 wɔankae w'adɔee bebrebe no,
 na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔ no ho.
- 8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa,
 sɛdɛe ɔbɛda ne tumi kɛsɛe no adi.
- 9 Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔ no ma ewee;
 ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ esere so.
- 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam;
 deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ.
- 11 Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so;
 na ɔbaako mpo annya nkwa.
- 12 Afei wɔgyee ne bɔhye no diiɛ
 na wɔtoo n'ayeyie dwom.
- 13 Nanso, ntem so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ
 na wɔantwen n'agyinatuo.
- 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ esere so ho,
 na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ,
- 15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ,
 nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so.
- 16 Na nsraban mu ho wɔn ani beree Mose
 ne Aaron a AWURADE ate ne ho no.
- 17 Asase mu buɛe na emeneɛ Datan
 na esieɛ Abiram asafo no.
- 18 Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu;
 ɔgyaframa hyee amumuyefoɔ no.
- 19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb
 na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ ayɛ.
- 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.
 Wɔde nantwinini, a ɔwe esere nsesodeɛ.
- 21 Wɔn werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa,
 deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛsɛɛ wɔ Misraim no,
- 22 nsenkyerennee a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so
 ne nneɛma a eye hu wɔ Ɛpo Kɔkɔ ho no.
- 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsɛɛ wɔn,
 nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no
 sore gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam;
 ɔsrɛɛ no, dwodwoo n'abufuo no ano sɛdɛɛ ɔrensɛɛ wɔn.
- 24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;
 na wɔannye ne bɔhye anni.
- 25 Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu
 na wɔannye ɔsetie amma AWURADE.
- 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn sɛ
 ɔbɛma wɔn atoto wɔ esere no so,
- 27 ɔbɛma wɔn asefoɔ atoto wɔ amanaman mu
 na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.
- 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho
 na wɔdii afɔrebɔdɛɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa;
- 29 wɔde wɔn atirimuɔdensem hyee AWURADE abufuo

na ɔyaredɔm sii wɔn mu.

30 Na Pinehas sɔre dii agyinamu,

na AWURADE sii ɔyaredɔm no ano.

31 Wɔde yei yee tenenee maa Pinehas

wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ a enni awieeɛ a ebeba no mu.

32 Meriba nsuo ho nso, wɔhyee AWURADE abufuo,

na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so,

33 ɛfiri se wɔtee Onyankopɔn Honhom anim atua,

na asem a wannwene ho firii Mose anomu.

34 Wɔanseɛ nnipa no

sedee AWURADE hyee wɔn no,

35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no

yee nneema a wɔye no bi.

36 Wɔsomm wɔn ahoni

na ebeyeɛ afidie maa wɔn.

37 Wɔde wɔn mmammariima

ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdee maa abosom.

38 Wɔkaa mogya a edi bem guie;

wɔn mmammariima ne wɔn mmammaa mogya a

wɔde bɔɔ afɔdee maa Kanaan ahoni no

maa asase no ho guu fi.

39 Wɔde dee wɔyeeɛ no guu wɔn ankasa ho fi;

wɔnam dee wɔyeeɛ no so bɔɔ adwaman.

40 Enti, AWURADE bo fuu ne nkurɔfoɔ;

na ɔkyirii n'agyapadeɛ.

41 ɔdaneɛ wɔn maa amanaman no,

na wɔn atamfoɔ dii wɔn so.

42 Wɔn atamfoɔ hyee wɔn so

na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase.

43 Mpen bebreɛ, AWURADE gyee wɔn,

nanso wɔkɔɔ so tee atua

na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu.

44 Nanso ɔhunuu wɔn ahohiahia

eberɛ a wɔsu free noɔ no;

45 Wɔn enti, ɔkaɛ n'apam no

na ɔfirii n'adɔɛ keɛɛ no mu hunuu wɔn mmɔbɔ.

46 ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum no

nyaa ahummɔborɔ maa wɔn.

47 Gye yen, Ao AWURADE yen nkwagyee Onyankopɔn,

na boaboa yen ano firi amanaman so,

na yeada wo din kronkron no ase,

na yeɛde nkamfo ahyɛ wo animuonyam.

48 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopɔn,

ɛmfiri mmeresanten nkɔsi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!"

Monkamfo AWURADE.

NWOMA A ETŌ SO NNUM

107

Nnwom 107-150

- 1 Monna AWURADE ase na ɔye;
na n'adɔee wɔ ho daa.
- 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka saa,
wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam no,
- 3 wɔn a ɔboabooa wɔn ano firii nsase soɔ no,
ɛfiri apueee kɔsi atɔee, atifi kɔsi anafoɔ.
- 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada so,
a wɔanhunu ekwan anko kuropon no mu, baabi a wɔbetumi anya
atenaee.
- 5 Ekɔm ne sukɔm dee wɔn
na wɔtotɔɔ baha.
- 6 Afei wɔsu frɛe AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 7 Ɔde wɔn faa ekwan tee so
baa kuropon a wɔtumi tena mu no mu.
- 8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 9 Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo
na ɔde nnepa hye wɔn a ekɔm de wɔn ma.
- 10 Ebinom tenaa esum ne awerehoɔ mu,
nneduafɔɔ a wɔde dadee nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,
- 11 ɛfiri se, wɔtee Onyankopɔn nsem ho atua
na wɔbuu Ɔsorosoroni no agyinatuo animtiaa.
- 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;
wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafɔɔ.
- 13 Afei, wɔsu frɛe AWURADE wɔ wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 14 Ɔyii wɔn firii esum ne awerehoɔ mu
na ɔbubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
- 15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.
- 16 Ɔbubu kɔbere mfrafraee apono
na ɔtwitwa nnadeban mu.
- 17 Ebinom beyee nkwaseafɔɔ, wɔn atuatee enti
na wɔhunuu amane, wɔn nnebɔne enti.
- 18 Wɔkyirii aduane nyinaa
na wɔtwe benee owuo ɛpono ano.
- 19 Afei, wɔsu frɛe AWURADE, wɔn amanehunu mu
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 20 Ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yadee;
na ɔgyee wɔn firii eda mu.
- 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔee a ensa da ho
ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa.

- 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔdeɛ
na wɔmfɔ ahurisie nnwom nka ne nnwuma ho asem.
- 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ ɛpo so;
wɔye adwadifoɔ wɔ nsuo akeseɛ so.
- 24 Wɔhunuu AWURADE nnwuma,
n'anwanwadeɛ a ɛwɔ ebunu mu.
- 25 Ɔkasaeɛ maa ahum tui
na ekukuruu asorɔkye.
- 26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ ebunu mu tɔnn;
wɔn amanehunu mu no wɔn bo tui.
- 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofɔɔ;
na wɔnhunu deɛ wɔnnɔye bio.
- 28 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amanehunu mu,
na ɔgyee wɔn firii wɔn ahohiahia mu.
- 29 Ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;
ɛpo so asorɔkye ano brɛɛ ase.
- 30 Wɔn ani gyeeɛ ɛbere a ɛyɛɛ dinn no,
na ɔkyereɛ wɔn ekwan de wɔn kɔduruu gyinabea a wɔpɛ.
- 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a ɛnsa da ho
ne n'anwanwadeɛ a ɔye ma nnipa.
- 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu
na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase.
- 33 Ɔdaneɛ nsubɔntene maa no yɛɛ ɛsere,
asutene yɛɛ asase weseɛ,
34 na asasebereɛ daneɛ nkyenenkyene,
wɔn a wɔte asase no so amumuye enti.
- 35 Ɔdaneɛ ɛsere so maa no yɛɛ nsuwansuwa
na nkyekyere yɛɛ sɛ asutene ananmu;
- 36 Ɛho na ɔde wɔn a ekɔm de wɔn kɔsoɛɛ,
na wɔkyekyeree kuroɔn tenaa mu.
- 37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobɛ nturo
na ɛmaa wɔn nnɔbaeɛ bebree.
- 38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ.
Wamma wɔn ayɛmmao dodoɔ so anhwan.
- 39 Afei wɔn dodoɔ so hwaneɛɛ
na nhyɛsoɔ, amanehunu ne awerehoɔ brɛɛ wɔn ase;
- 40 deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa no
ma wɔkyinkyinii asase bonini a ekwan nni ho so.
- 41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia mu
na ɔmaa wɔn mmusua dɔree sɛ nnwankuo.
- 42 Ateneneefoɔ behunu ama wɔn ani gye,
nanso amumuyefoɔ nyinaa bɛmua wɔn ano.
- 43 Momma deɛ ɔye onyansafɔɔ no mmu yeinom,
na ɔnnwene AWURADE adɔɛɛ keɛɛ no ho.

Dwom 108

Dawid dwom.

¹ Ao Onyankɔɔn, m'akoma ato me yam;

- mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyie dwom.
 2 Monyane, sankuo ne bɛnta!
 Menyane anɔpahema.
 3 Ao AWURADE, mekamfo wo wɔ aman no mu;
 meto wo ho dwom wɔ nnipa no mu.
 4 W'adɔɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro;
 wo nokoredie duru ewiem.
 5 Ao Onyankopɔn, ɛsɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro,
 na ama w'animuonyam aba asase nyinaa so.
 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,
 na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa.
 7 Onyankopɔn akasa afiri ne kronkronbea se,
 "Nkonim mu na mekye Sekem mu
 na masusu Sukot Bɔnhwa.
 8 Gilead ye me dea; Manase nso saa ara;
 Ephraim ye me dadeɛ kye,
 Yuda ye m'ahempoma.
 9 Moab ye me dwaresɛn,
 Edom so na meto me mpaboa guo;
 Filistia so na mebo ose."
 10 Hwan na ɔde me beko kuropon a wɔabo ho ban no mu?
 Hwan na ɔbedi m'anim ako Edom?
 11 Ao Onyankopɔn, ɛnye wo na woapo yen?
 Wo ne yen nsraadom renko ɔsa bio anaa?
 12 Boa yen tia ɔtamfoɔ no,
 na ɔdasani mmoa nka hwee.
 13 Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim,
 na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.
 Wɔde ma dwomkyerefoɔ no.

Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn a mekamfo wɔɔ,
 mmua w'ano,
 2 na amumuyefoɔ ne nkontompofoɔ
 atu wɔn ano agu me so;
 wɔde atoro tekrema akasa atia me.
 3 Wɔde nitansɛm atwa me ho ahyia
 na wɔto hyɛ me so a menkaa wɔn.
 4 Wɔka nsem to me so de tua me nnamfoye so ka,
 nanso meye obi a ɔpe mpaeɛbo.
 5 Wɔde bone tua me papaye so ka,
 na wɔde ɔtan tua me nnamfoye so ka.
 6 Ma onipa bone bi nsɔre ntia no;
 na Satan nnyina ne nsa nifa so.
 7 Wɔdi n'asɛm a, ma ɔnni fo,
 na ne mpaeɛbo mmu no kumfo.
 8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;
 na ɔfɔforɔ nsi n'anan mu sɛ ɔkandifoɔ.

- 9 Ma ne mma nye nwisiaa
na ne yere nye okunafoo.
- 10 Ma ne mma nkyinkyini nsresre adee;
ma wompam won mfiri won afie a abubuo no mu.
- 11 Ma odefirifoo bi mfa dee owoo nyinaa;
na amanfrafoo mfom n'adwuma so aba.
- 12 Mma obiara nhunu no mmobo
Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso mmobo.
- 13 Ma n'ase nhye,
na won din nyera wo awoo ntoatoasoo a ereba no mu.
- 14 Ma wonkae n'agyanom nnebone wo AWURADE anim;
na ne maame bone no ntena ho daa.
- 15 Won bone nyinaa nka AWURADE anim,
na wankae won bio wo asase so.
- 16 Efiri se wannwene da se obeye adoe,
na mmom otaa ahiafoo
mmoborofoo ne won a won were aho de koo owuo mu.
- 17 N'ani gye se obedome
enti nnome mmra ne so;
wampe se obehyira
enti nhyira mmoo no.
- 18 Ohyee nnome se atadee;
enonom koo ne onipadua mu se nsuo,
ne ne nnompe mu se ngo.
- 19 Ma enye se atadee a ekyekyere ne ho,
ne abosoo a ebo no daa.
- 20 Ma yei nye AWURADE akatua a ode ma me kwaadubofoo,
won a woka nsemmone fa me ho no.
- 21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,
wo din enti, wo ne me nni no yie;
firi w'adoe mu gye me.
- 22 Efiri se meye ohiani ne dee onnibie,
na m'akoma ato baha wo me mu.
- 23 Metwam se anwummere sunsumma;
wowoso me kyene se ntutumme.
- 24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;
mafon na ama aka me nnompe.
- 25 Meye aseredee ama won a wobo me soboo;
se wohunu me a, wowoso won ti.
- 26 Boa me, Ao AWURADE me Onyankopon;
gye me sedge w'adoe tee.
- 27 Ma wonhunu se eye wo nsa,
na wo na woaye, Ao AWURADE.
- 28 Wobedome, nanso wobehyira;
se woto hye me so a, won anim begu ase,
nanso wo osomfoo ani begye.
- 29 Animguasee bedura m'atamfoo ho;
na akyekyere won ho se atadee.

- 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no kесеe;
mekamfo no wɔ nnipadom mu.
- 31 Efiri se, ogyina onnibie nsa nifa so
se obegye no nkwa afiri won a wɔbu no kumfo nsam.

Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyerее me Wura se,
"Tena me nifa so
kɔsi se mede w'atamfoɔ
beyе wo nan ntiasoɔ."
- 2 AWURADE betre w'ahempoma denden mu afiri Sion;
na wobedi ohene wɔ w'atamfoɔ so.
- 3 W'akodom beyi won akoma mu
eda a wobeko sa.
Tumi kronkron beye w'aduradee
na wo mmabunu beba wo nkyen
sedee bosuo gugu anɔpahema.
- 4 AWURADE aka ntam
na ɔrensese n'adwene:
"Woye daapem ɔsofoɔ
te se Melkisedek seseo."
- 5 AWURADE wɔ wo nifa so;
ɔbedwere ahemfo wɔ n'abufuhyee da no.
- 6 ɔbebu amanaman aten aboaboa afunu ano;
na wadwere sodifoɔ a wɔwɔ asase so nyinaa.
- 7 ɔbenom asuwa a eda ekwan nkyen mu nsuo
enti obedi nkonim.
Ohene no benom asuwa a eda kwankyen mu nsuo,
na wanya ahooden, na wagyina nkonimdie mu.

Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

- Mefiri m'akoma nyinaa mu ama AWURADE so
wɔ ateneneefoɔ adwabɔ ne asafo no mu.
- 2 AWURADE nnwuma ye kesee;
won a won ani gye ho nyinaa susu ho.
- 3 Ne nnwuma ye tumi ne animuonyam,
na ne tenenee wɔ ho daa.
- 4 ɔma yekae n'anwanwadee;
AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.
- 5 ɔma won a wosuro no no aduane;
ɔkae n'apam no daa.
- 6 Wakyerе ne nkurofoɔ tumi a ewo ne nnwuma mu,
se ɔde aman afororo nsase ama won.
- 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokore na etene;

- n'ahyedeē nyinaa mu wɔ ahotosoɔ.
 8 Etim hɔ daa daa,
 nokorē ne tenenee mu na ɔyee.
 9 Ɔde ɔgyee maa ne nkurofoɔ;
 ɔde n'apam sii hɔ afeboɔ,
 ne din ye kronkron na eye hu.
 10 AWURADE suro ye nyansa mfitasee;
 wɔn a wɔdi n'ahyedeē so nyinaa wɔ nhunumu pa.
 Ɔno na daa ayeyie wɔ no.

Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE
 na ɔnya n'ahyedeē mu anigyeē pii.

- 2 Ne mma beye atumfoɔ wɔ asase no so;
 teneneefoɔ awɔɔ ntoatoasoɔ benya nhyira.
 3 Ahonya ne sika wɔ ne fie,
 na ne tenenee tena hɔ daa.
 4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtene,
 ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufoɔ ne ɔnokwafɔɔ.
 5 Yiedie beba deē ne tirim ye mmre na ɔde fem kwa.
 Yiedie beba deē ɔde atentenenee ye ne nneema so.
 6 Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da;
 wɔbekae onipa tenenee daa.
 7 Ɔte asemme ne a, emme ne hu;
 n'akoma atim wɔ AWURADE mu ahotosoɔ mu.
 8 N'akoma wɔ banbo, na ɔnsuro;
 awiee no, ɔde nkonimdie behyia n'atamfoɔ.
 9 Ɔto n'akyedeē pete aman so ma ahiafoɔ,
 ne tenenee wɔ hɔ daa;
 wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn animuonyam.
 10 Omumuyefoɔ behunu ama aye no yea,
 ɔbetwere ne se na wafɔn;
 omumuyefoɔ tirimpɔ beye kwa.

Dwom 113

1 Monkamfo AWURADE.

- Ao, mo AWURADE asomfoɔ, monkamfo no,
 monkamfo AWURADE din.
 2 Momma wɔnkamfo AWURADE din,
 seesei ne daa nyinaa.
 3 Efiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkoto,
 ma wɔnkamfo AWURADE din.
 4 Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,
 n'animuonyam tra ɔsorosoro.

- 5 Hwan na ɔte se AWURADE yen Onyankopɔn,
 ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro,
 6 ɔno na ɔbo ne mu ase
 hwe ɔsorosoro ne asase.
- 7 ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu
 na ɔpagya onnibie firi nso sie so;
 8 ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,
 wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu.
- 9 ɔbo obonini atenasee wɔ ne fie
 se ɔbaatan a n'ani gyeɛ.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 114

- 1 Eberɛ a Israelfoɔ firii Misraim,
 na Yakob fiefoɔ firii ananafoɔ asase so no,
 2 Yuda beyee AWURADE kronkronbea
 na Israel beyee n'ahemman.
- 3 Eɔpo no huruie na edwaneɛɛ,
 Yordan sanee n'akyi;
 4 Mmepɔ hurihurii se nnwennini
 nkokoɔ nso hurihurii se nnwammaa.
- 5 Edeɛn na ebaɛɛ, Aɔ eɔpo, na wodwaneɛɛ,
 Aɔ Yordan, na wosanee w'akyi,
 6 mo mmepɔ, na mohurihuri se nnwennini,
 na mo nkokoɔ, mohurihuri se nnwammaa?
- 7 Asase, ma wo ho mɔpo wɔ AWURADE anim,
 wɔ Yakob Onyankopɔn anim,
 8 ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura,
 na abotan a eye den danee nsuwa nsuwa no.

Dwom 115

- 1 Enye yen, Aɔ AWURADE, enye yen
 na wo din na animuonyam nka,
 w'adɔɛɛ ne wo nokoredie enti.
- 2 Adɛn enti na aman no bisa se,
 "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
- 3 Yen Onyankopɔn wɔ ɔsoro;
 deɛ ɔpe biara na ɔye.
- 4 Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakokoo a
 wɔde onipa nsa na aye.
- 5 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;
 wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ.
- 6 Wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem;
 wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
- 7 Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;
 Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.
- Wɔntumi mma nnyegyeɛɛ bi mfiri wɔn mene mu.

- 8 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no bɛyɛ sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no bɛyɛ.
- 9 Aɔ Israelfoɔ, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafɔɔ ne kyɛm.
- 10 Aɔ Aaron fie, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafɔɔ ne kyɛm.
- 11 Mo a mosuro no, momfa mo ho nto AWURADE so,
ɔyɛ mo ɔboafɔɔ ne kyɛm.
- 12 AWURADE kae yɛn na ɔbɛhyira yɛn:
ɔbɛhyira Israel fie,
ɔbɛhyira Aaron fie
- 13 ɔbɛhyira wɔn a wɔsuro AWURADE,
nkumaa ne akɛsɛɛ nyinaa.
- 14 AWURADE mma w'ase nnɔre,
wo ne wo mma.
- 15 AWURADE nhyira wo,
ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.
- 16 ɔsorosoro yɛ AWURADE dea,
nanso asase deɛ, ɔde ama onipa.
- 17 ɛnyɛ awufoɔ na wɔkamfo AWURADE,
wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi nkamfo AWURADE.
- 18 Yɛn na yɛma AWURADE so
ɛnne ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 116

- 1 Medɔ AWURADE ɛfiri sɛ, ɔtee me nne.
ɔtee me mmɔborɔhunu su.
- 2 Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa me enti,
mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yl.
- 3 Owuo nhoma kyekyeree me,
ɛda ho ahometɛɛ baa me so,
ɔhaw ne awɛrɛhoɔ hyɛɛ me so.
- 4 Afei mebɔɔ AWURADE din kaa sɛ,
"Aɔ AWURADE, gye me nkwa!"
- 5 AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;
ayamhyehyɛɛ ahyɛ yɛn Onyankɔpɔn ma.
- 6 AWURADE bɔ ɔwɛmfɔɔ ho ban;
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, ɔgyee me.
- 7 Nya abotɔyam bio, Aɔ me kra,
ɛfiri sɛ AWURADE ne wo adi no yie.
- 8 Na wo, Aɔ AWURADE, woagye me kra afiri owuo mu;
woamma m'ani amporo nisuo,

- na woamma me nan ansunti,
 9 $\epsilon\sigma$ menante AWURADE anim
 w α ateasefo α asase so.
- 10 Megye diie; ϵ no enti mekaa $\epsilon\sigma$,
 "Mew α ahohia k $\epsilon\sigma\epsilon\epsilon$ mu."
 11 Na m'abasamtuo mu, mekaa $\epsilon\sigma$,
 "Nnipa nyinaa ye atorof α o."
- 12 ϵ deen na metumi de atua AWURADE ka
 w α ne papa a waye ama me nyinaa?
- 13 Mema nkwayee kuruwa no so
 na mab α AWURADE din.
- 14 Medi eb α a mahye AWURADE no nyinaa so
 w α ne nkurofo α nyinaa anim.
- 15 N'ahotef α o wuo
 ye abooden w α AWURADE ani so.
- 16 Ao AWURADE, ampa ara meye wo osomfo α ;
 meye wo osomfo α , w'afenaa babarima;
 wayi me afiri me mpokyer ϵ mu.
- 17 M ϵ b α aseda afodee ama wo
 na mab α AWURADE din.
- 18 Medi me b α a mahye AWURADE no so
 w α ne nkurofo α nyinaa anim,
- 19 w α adiho a ew α AWURADE fie
 w α wo mfimfini, Ao Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 117

- 1 Aman nyinaa, monkamfo AWURADE;
 mo nnipa nyinaa, momma ne din so.
- 2 N'ad α ee so w α yen so,
 na AWURADE nokore w α ho daa.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 118

- 1 Monna AWURADE ase efiri $\epsilon\sigma$ oye,
 na n'ad α ee w α ho daa.
- 2 Momma Israel nka $\epsilon\sigma$,
 "N'ad α ee w α ho daa."
 3 Momma Aaron fie nka $\epsilon\sigma$,
 "N'ad α ee w α ho daa."
 4 Momma won a w α surowo AWURADE nka $\epsilon\sigma$,
 "N'ad α ee w α ho daa."
- 5 M'ahohiahia mu, mesu fr $\epsilon\epsilon$ AWURADE;
 ogyee me so, na oma me dee me ho.

- 6 AWURADE ne me ɔboafɔɔ; enti merensuro.
Edeen na onipa betumi aye me?
- 7 AWURADE ne me wɔ hɔ; ɔye me ɔboafɔɔ.
Mede nkonimdie behwe m'atamfɔɔ.
- 8 Eye se yebehinta wɔ AWURADE mu
sene se yede yen ho beto onipa soɔ.
- 9 Eye se yebehinta AWURADE mu
sene se yede yen ho beto mmapɔmma so.
- 10 Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiaae,
nanso AWURADE din mu metwitwaa wɔn guie.
- 11 Wɔtwaa me ho hyiaae wɔ baabiara,
nanso AWURADE din mu, metwitwaa wɔn guie.
- 12 Wɔkyere guu me so se nwowa,
nanso wɔhyee ntem so se nkasae a ogya ato mu;
AWURADE din mu metwitwaa wɔn guie.
- 13 Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka mereye ahwe ase,
nanso AWURADE boaa me.
- 14 AWURADE ye m'ahɔɔden ne me dwom;
waye me nkwagyee.
- 15 Osebo ne nkonimdie
gyegye wɔ ateneneefɔɔ ntomadan mu se,
"AWURADE nsa nifa aye nneema akesee!
16 Wɔapagya AWURADE nsa nifa so;
AWURADE nsa nifa aye nneema akesee!"
- 17 Merenwu, mmom metena ase
na mapae mu aka dee AWURADE aye.
- 18 AWURADE atwe m'aso denden,
nanso ɔnnyaa me mmaa owuo.
- 19 Bue tenenee apono ma me;
na mehyene mu na mede aseda ama AWURADE.
- 20 AWURADE epono nie;
ehɔ na ateneneefɔɔ befa ahyene mu.
- 21 Meda wo ase efiri se wogyee me so;
na woaye me nkwagyee.
- 22 Ɔboɔ a adansifɔɔ no poee no,
abe ye tweatiboɔ.
- 23 AWURADE na aye yei,
na eye nwanwa wɔ yen ani so.
- 24 Enne ye eda a AWURADE aye.
Momma yen ani nnye na yenni ahurisie.
- 25 Ao AWURADE, gye yen nkwa;
Ao AWURADE, ma yen nkɔsoɔ.
- 26 Nhyira ne dee ɔnam AWURADE din mu reba.
Yehyira wo fri AWURADE fie.
- 27 AWURADE ye Onyankopɔn,
na wama ne hann ahyeren yen so.

Momfa nnua mman nkura na yento afahye santen
nkɔ afɔrebukyia no mmɛn ho.

28 Woye me Onyankopɔn, na meda wo ase;
wone me Onyankopɔn, na mema wo so.

29 Monna AWURADE ase, efiri se oye;
na n'adɔee wɔ ho daa.

Dwom 119

AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pe
na wɔnante sedee AWURADE mmara kyere.
- 2 Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyedeɛ,
na wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu hwehwe no.
- 3 Wɔnnye mfomsoɔ biara;
na wɔnam n'akwan so.
- 4 Woaye nkyerekkyere pa ato ho
a esɛ se wɔdi so pɛpɛpɛ.
- 5 Aɔ se m'akwan beye tee
sedee wo ohye nsem no tee.
- 6 Se mehwe w'ahyedeɛ no a
enneɛ, anka m'anim rengu ase.
- 7 Mede akoma a emu tee bekamfo wo
eberɛ a meresua wo mmara a etene no.
- 8 Medi wo ohye nsem so;
na nnya me korakora.

AWURADE Mmara Ho Setie

- 9 Aberantee beye den na n'akwan ho ate?
Esɛ se ɔdi w'asem so.
- 10 Mede m'akoma nyinaa hwehwe wo;
mma me mmame mfiri wo mmaransɛm ho.
- 11 Mede w'asem asie m'akoma mu
sedee merenye bone ntia wo.
- 12 Aɔ AWURADE, nkamfo wɔ wo;
kyerekkyere me wo ohye nsem.
- 13 Mede m'ano ka mmara
a efiri w'anomu nyinaa.
- 14 M'ani gye se medi w'ahyedeɛ so
te sedee obi anigye ahonya bebree ho no.
- 15 Medwendwene wo nkyerekkyere ho
na mehwehwe w'akwan mu.
- 16 M'ani gye wo ohye nsem ho;
na merentoto w'asem ase.

AWURADE Mmara Mu Ahotɔ

- 17 Ye wo ɔsomfoɔ yie;
na matena ase adi w'asem so.
- 18 Bue m'ani na menhunu anwanwadeɛ a
ewɔ wo mmara no mu.
- 19 Meye ɔnanani wɔ asase so;
mfa wo mmaransɛm no nhinta me.

- 20 Me kra tɔ baha ɛberɛ biara
wɔ wo mmara ho anigyina enti.
- 21 Woka ahantanfoɔ anim, wɔn a wɔadome wɔn,
na wɔmane firi wo mmaransɛm ho no.
- 22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu,
ɛfiri sɛ medi w'ahyɛdɛɛ so.
- 23 Ɛwom sɛ sodifoɔ hyia di me ho nsekuro,
nanso wo ɔsomfoɔ bɛdwendwene wo ɔhyɛ nsem ho.
- 24 W'ahyɛdɛɛ yɛ m'anigyɛdɛɛ
na ɛyɛ me fotufoɔ.

AWURADE Mmara Sodie Ho Bɔhyɛ

- 25 Woabrɛ me ase ma meda mfuturo mu.
Kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ w'asɛm no tɛɛ.
- 26 Mesesee m'akwan na wogyee me so;
kyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsem.
- 27 Ma mente dɛɛ ɛwɔ wo nkyerɛkyerɛ mu ase;
na mɛdwendwene w'anwanwadɛɛ ho.
- 28 Awerɛhoɔ ama me ɔkra atɔ baha;
hyɛ me den sɛdɛɛ w'asɛm no kyɛɛ.
- 29 Yi me firi nnaadaa akwan so;
na fa wo mmara so dom me.
- 30 Mafa nokorɛ kwan no so;
mede m'akoma adi wo mmara akyi.
- 31 Ao AWURADE, mekura wo nkyerɛkyerɛ mu denden
mma m'anim ngu ase.
- 32 Metu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so,
ɛfiri sɛ wama m'akoma atɔ me yam.

Nteaseɛ Ho Mpaɛɛbo

- 33 Kyerɛkyerɛ me, Ao AWURADE, na menni wo ɔhyɛ nsem so,
na mɛdi so akɔsi awieɛɛ.
- 34 Ma me nteaseɛ, na mɛdi wo mmara so,
na mede m'akoma nyinaa bɛdi so.
- 35 Kyɛɛ me wo mmaransɛm kwan no
na ɛho na menya anigyɛɛ.
- 36 Dane m'akoma kɔ w'ahyɛdɛɛ ho
na ɛmfiri pɛsɛmenkomenya ho.
- 37 Yi m'ani firi nneɛma hunu so;
na kyɛɛ me nkwa so sɛdɛɛ w'asɛm tɛɛ.
- 38 Di ɛbo a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so,
na wasuro wo.
- 39 Yi aninguasɛɛ a ɛbo me hu no firi ho,
ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa.
- 40 M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no!
Kyɛɛ me nkwa so wɔ wo teneneɛ mu.

AWURADE Mmara Ho Ahotosoɔ

- 41 Ao AWURADE, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so,
wo nkwayɛɛ no sɛdɛɛ wo bɔhyɛ no tɛɛ.
- 42 Afei, mɛbua dɛɛ ɔyi me ahi no,
ɛfiri sɛ mewɔ w'asɛm mu ahotosoɔ.
- 43 Nyi nokwasɛm no mfiri m'anom,

- efiri se m'anidasoo wo wo mmara mu.
 44 Medii wo mmara so eberε biara
 akosi daa apem.
 45 Mede ahofadie benante
 efiri se mahwehwe wo nkyerekyere.
 46 Meka w'ahyedeε ho asem wo ahemfo anim
 na m'anim rengu ase,
 47 efiri se m'ani gye wo mmaransεm ho
 na medo no.
 48 Mede anidie ma wo mmaransεm a medo no,
 na medwendwene wo ohye nsem ho.

AWURADE Mmara No Mu Ahotosoo

- 49 Kae asem a woaka akyere wo osomfoo,
 efiri se woama me anidasoo.
 50 M'awerekyekyere wo m'amanehunu mu ne se:
 Wo bohye kyee me nkwa so.
 51 Ahantanfoo bu me animtia bebreε,
 nanso mennane mfiri wo mmara ho.
 52 Ao AWURADE mekaε wo tete mmara no,
 na menya awerekyekyere wo mu.
 53 Abufuo hye me ma, esiane amumuyefoo
 a wɔapo wo mmara enti.
 54 Wo ohye nsem ye me dwom tiban
 wo baabiara a mesoε.
 55 Ao AWURADE, anadwo mekaε wo din,
 na medii wo mmara so.
 56 Yei ne adeε a meye da biara,
 medii wo nkyerekyere so.

Ahofama Wo AWURADE Mmara So Die Mu

- 57 Ao AWURADE, wone me kyefa;
 mahye bo se medii wo nsem so.
 58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwe wo;
 hunu me mmobo sedee wo bohye no tee.
 59 Madwene m'akwan ho
 na madane m'anammontuo akyere w'ahyedeε.
 60 Meye ntem, merentwentwen
 se medii wo mmaransεm soo.
 61 Ewom se amumuyefoo de ahoma kyekyere me
 nanso me were remfiri wo mmara.
 62 Odasuom, mesore de w'aseda ma wo
 wo mmara a etene enti.
 63 Meye won a wosuro woo nyinaa adamfo,
 won a wodi wo nkyerekyere soo nyinaa.
 64 Ao AWURADE, w'adoe ahye asase so ma;
 kyerekyere me wo ohye nsem.

AWURADE Mmara So Die Ho Mfasoo

- 65 Wo ne wo osomfoo nni no yie
 sedee w'asem tee, Ao AWURADE.
 66 Kyerekyere me nimdee ne atemmuo pa,
 efiri se megye wo mmaransεm no di.
 67 Ansa na merebehunu amane no, mefomm ekwan,

na seesei dee, medi w'asem so.

- 68 Woye, na dee woye nso ye;
kyerekyere me wo ohye nsem.
- 69 Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho,
nanso mede m'akoma nyinaa di wo nkyerekyere so.
- 70 Wɔn akoma ye den na wɔnni tema,
nanso m'ani gye wo mmara ho.
- 71 Eye se mehunuu amane
sedee mesua wo ohye nsem.
- 72 Mmara a efiri w'anomu no som bo ma me
sene dwete ne sikakokoo mpempem.

Nokore A Ewo AWURADE Mmara Mu

- 73 Wo nsa na ebɔɔ me na enwonoo me;
ma me nteasee a mede besua wo mmaranssem.
- 74 Se wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye,
efiri se mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
- 75 Ao AWURADE, menim se wo mmara tene,
na nokoredie mu na woatwe m'aso.
- 76 Ma w'adɔee a ensa da nkyekyere me were
sedee ebo a woahye wo osomfoɔ no tee.
- 77 Ma w'ayamhyehyee mmra me so, na mennya nkwa,
efiri se m'ani ka wo mmara ho.
- 78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wo bone a woyee me,
nanso, medwendwene wo nkyerekyere ho.
- 79 Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me nkyen,
wɔn a wote wo mmara ase no.
- 80 Ma m'akoma nnya bambuo wo wo ohye nsem ho,
na m'anim angu ase.

Ogyee Mpaebɔ

- 81 Wo nkwayee ho anigyina ama me okra ato baha,
nanso mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;
meka se, "Da ben na wobekykyere me were?"
- 83 Ewom se mete se nsã kotokuo a esen wisie ano dee,
nanso me were remfiri wo ohye nsem.
- 84 Wo osomfoɔ ntwen nkɔsi da ben?
Da ben na wobetwe wɔn a wɔtaa me no aso?
- 85 Ahantanfoɔ atu amena de asum me afidie,
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmaranssem nyinaa mu wo ahotosoo;
boa me efiri se nnipa teetee me kwa.
- 87 Ekaa kakra bi na woyi me firi asase so,
nanso mennya wo nkyerekyere so die.
- 88 Kye me nkwa so sedee w'adɔee tee,
na medi nkyerekyere a efiri w'anomu no so.

AWURADE Mmara Mu Gyidie

- 89 Ao AWURADE, w'asem no tim ho daa;
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokoredie ko so wo awoo ntoatoasoo nyinaa mu;
wode asase sii ho, na etim ho.

- 91 Wo mmara wɔ ho bɛsi ɛnnɛ,
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Sɛ m'ani anka wo mmara no ho a,
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me werɛ remfiri wo nkyerekyerɛ no,
ɛfiri sɛ ɛno so na wonam akɔyɛ me nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meɛ wo dea;
na mahwehwɛ wo nkyerekyerɛ no.
- 95 Amumuyɛfoɔ retwɛn sɛ wɔbɛsɛɛ me,
nanso, mɛdwɛndwɛnɛ w'ahyɛdɛɛ ho.
- 96 Mahunu sɛ pɛyɛ nyinaa wɔ deɛ ɛkɔpɛm;
nanso wo mmaransɛm no nni hyɛɛ.

AWURADE Mmara Ho Ɔɔɔ

- 97 Aɔ mɛɔ wo mmara no!
Mɛdwɛndwɛnɛ ho ɛda mu nyinaa.
- 98 Wo mmaransɛm ma me hunu nyansa sɛnɛ m'atamfoɔ,
ɛfiri sɛ ɛwɔ me nkɔyɛn daa.
- 99 Mewɔ nhunumu sɛnɛ m'akyerɛkyerɛfoɔ nyinaa,
ɛfiri sɛ mɛdwɛndwɛnɛ w'ahyɛdɛɛ ho.
- 100 Mewɔ nteaseɛ sɛnɛ mpanimfoɔ,
ɛfiri sɛ mɛdi wo nkyerekyerɛ so.
- 101 Memfaa me nan nsii ɛkwan bɔnɛ biara so
sɛdɛɛ mɛtumi ayɛ ɔsetie ama w'asɛm.
- 102 Memmane memfirii wo mmara ho,
ɛfiri sɛ w'ankasa na woakyerɛkyerɛ me.
- 103 Wo nsɛm yɛ me dɛ,
ɛyɛ dɛ sɛnɛ ɛwɔɔ wɔ m'anom.
- 104 Menyɛ nteaseɛ firii wo nkyerekyerɛ mu;
ɛnti mekyiri ɛkwan bɔnɛ biara.

AWURADE Mmara Yɛ Kanea

- 105 W'asɛm yɛ me nan ase kanea
nɛ m'akwan so hann.
- 106 Maka ntam ahɛ mu kena sɛ
mɛdi wo tenɛnɛɛ mmara no so.
- 107 Mahunu amane bebree;
kyɛɛ me nkwa so, Aɔ AWURADE, sɛdɛɛ w'asɛm tɛɛ.
- 108 Aɔ AWURADE, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a ɛfiri me pɛ mu,
na kyerekyerɛ me wo mmara.
- 109 Ɛwom sɛ daa mɛtoto mɛ nkwa ase,
nanso mɛ werɛ remfiri wo mmara.
- 110 Amumuyɛfoɔ asum mɛ afidie
nanso memfom memfirii wo nkyerekyerɛ ho.
- 111 W'ahyɛdɛɛ yɛ m'agyapadɛɛ afɛbɔɔ;
ɛma m'akoma ani gye.
- 112 M'akoma ayɛ krado sɛ ɛbɛhwɛ wo ɔhyɛ nsɛm so
akɔsi awieɛɛ.

AWURADE Mmara Mu Banbɔ

- 113 Mɛkyiri nnipa a wɔn adwɛnɛ yɛ wɔn ntanta,
na mɛɔ wo mmara.
- 114 Wone mɛ dwanekɔbɛa nɛ mɛ kyɛm;

mede m'anidasoo ahye w'asem mu.

- 115 Momfiri me so nko, mo nnebonneyefoo,
na menni me Onyankopon mmarranssem so!
116 Wowa me sedee wo bohye no tee, na metena nkwa mu;
mma m'anidasoo nye kwa.
117 So me mu, na menya nkwayee;
na eberɛ biara mɛhwɛ wo ohye nsem no.
118 Wopo won a wofom wo ohye nsem nyinaa,
na won nnaadaa no ye okwa.
119 Woyi amumuyefoo nyinaa si nkyɛn sɛ dadeben;
enti medo w'ahyɛdɛɛ.
120 Wo ho suro ma me ho popo;
wo mmara abo me hu.

AWURADE Mmara No Setie

- 121 Mayɛ dɛɛ etene na eye pɛ.
Nnyaa me mma won a wɔhyɛ me soo!
122 Hwɛ ma wo osomfoo nni yie;
mma ahantanfoo nhyɛ me so.
123 Mahwɛ wo nkwayee anim ama m'ani abu,
ɛrehwehwɛ wo bohyɛ a etene no.
124 Wo ne wo osomfoo nni no sedee w'adɔɛ tee
na kyerekyere me wo ohyɛ nsem.
125 Meye wo osomfoo; ma me nhunumu
na mate w'ahyɛdɛɛ ase.
126 Ao AWURADE, eberɛ aso sɛ woyɛ biribi;
wɔrebɛ wo mmara so.
127 Esiane sɛ medo wo mmarranssem
sene sikakokoo, anaa sikakokoo amapa,
128 na medwene sɛ wo nkyerekyere nyinaa ye enti
mekyiri ekwan bone biara.

Pere Sɛ Wobedi AWURADE Mmara So

- 129 W'ahyɛdɛɛ ye nwanwa;
enti medi so.
130 Wo nsem ase tee ma hann;
na ɛma ntetekwaa nya nteaseɛ.
131 Mebue m'anom na megu ahome,
na m'ani gyina wo mmarranssem.
132 Dane w'ani hwɛ me na hunu me mmobo
sedee woyɛ daa ma won a wɔdo wo din no.
133 Tutu m'anammɔn sedee w'asem no tee.
Mma bone biara nni me so.
134 Gye me firi nnipa nhyesoo mu,
na madi wo nkyerekyere so.
135 Ma w'anim nhyeren wo osomfoo so
na kyerekyere me wo ohyɛ nsem.
136 Nisuo adware me sɛ asutene
ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so.

AWURADE Mmara Ye Pe

- 137 Oteneeneeni ne wo, Ao AWURADE,
na wo mmara nso ye pɛ.

- 138 Ah̄yedēe a woaye no tene;
 eye dēe w̄nya mu ahotosō pa ara.
- 139 Abufuo ahye me ma,
 efiri se m'atamfō bu w̄n ani gu wo nsem no.
- 140 W̄aso wo b̄hye ahodō no ahwe pa ara,
 na wo osomfō d̄o w̄n.
- 141 Ewom se mennka hwee na memfra dēe,
 nanso me were mfiri wo nkyerkyere.
- 142 Wo tenenee w̄o h̄o daa
 na wo mmara no ye nokore.
- 143 Ohaw ne ahohiahia aduru me,
 nanso wo mmaransem ma me ahosepe.
- 144 W'ah̄yedēe ye nokore daa;
 ma me nteasee na manya nkwa.

Ogyee Mpaeebo

- 145 Ao AWURADE, mede m'akoma nyinaa mefre wo, gye me so,
 na medi wo ohye nsem no so.
- 146 Mesu mefre wo, gye me nkwa
 na medi w'ah̄yedēe so.
- 147 Mesore anopahema, na mesu pe mmoa;
 mede me were ahye wo nsem mu.
- 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,
 na medwendwene wo b̄hye ho.
- 149 Tie me nne sedee w'ad̄oe no tee;
 Ao AWURADE, kyee me nkwa so sedee wo mmara tee.
- 150 W̄n a w̄hyehye atirimuodensem no aben,
 nanso w̄ne wo mmara ntam ware.
- 151 Ao AWURADE, wo dēe, wob̄en me,
 na wo mmaransem nyinaa ye nokore.
- 152 Mmer̄e bi a atwam no, mesuaa w'ah̄yedēe
 a wode timiie h̄o se entena h̄o daa no.

Mmoa Ho Mpaeebo

- 153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa
 efiri se me were mfirii wo mmara no.
- 154 Di m'asem ma me na gye me.
 Kyee me nkwa so sedee wo b̄hye no tee.
- 155 Nkwagyee ne atirimuodenfō ntam kwan ware,
 efiri se w̄nhwehwe wo ohye nsem no.
- 156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyee ye kesee;
 kyee me nkwa so sedee wo mmara no tee.
- 157 Atamfō a woteete me dōso,
 nanso memmane memfirii wo nhyehyeee ho.
- 158 Mehwe w̄n a w̄nni gyidie no a, w̄n ho ye me nwunu,
 efiri se w̄nni w'asem so.
- 159 Hwe sedee m'ani gye wo nkyerkyere ho;
 Ao AWURADE, kyee me nkwa so sedee w'ad̄oe tee.
- 160 Wo nsem nyinaa ye nokore;
 na wo mmara a etene no to rentwa da.

Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara

- 161 Sodifō taataa me kwa,

nanso eye w'asem nko ara na mesuro.

- 162 M'ani gye wo bohye ho
te se obi a wanya asadee kesee.
- 163 Mekyiri nkontompo
na medo wo mmara.
- 164 Mekamfo wo mprensen da biara
wo mmara a etene no enti.
- 165 Won a wodo wo mmara no wo asomdwoee mmoroso,
na biribiara rentumi mma wonsunti.
- 166 Ao AWURADE, metwen wo nkwayee,
na medi wo mmaranssem so.
- 167 Medi w'ahyede se
na medo no yie.
- 168 Medi wo nkyerekyere ne w'ahyede se,
na wonim m'akwan nyinaa.

Mmoa Ho Mpaebɔ

- 169 Ao AWURADE, ma me sufɛ nnuru w'anim;
ma me nteasee seɛe w'asem no tee.
- 170 Ma me nkotosɛ nnuru w'anim;
na gye me seɛe wo bohye no tee.
- 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;
efiri se wokyerkyere me wo ohye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom,
efiri se wo mmaranssem nyinaa tene.
- 173 Ye ahoboa beboa me,
efiri se maso wo nkyerekyere no mu.
- 174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo nkwayee,
na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo,
na wo mmara nso awowa me.
- 176 Mafom ekwan se odwan a wayera.
Hwehwe wo osomfoɔ,
efiri se me were mfirii wo mmaranssem no.

Dwom 120

Osoroforo dwom.

- 1 Mesu fɛ AWURADE wo m'ahohiahia mu,
na ogye me so.
- 2 Ao AWURADE, gye me firi atoro ano
ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Edeen na obeye wo,
na edeen na eka ho bio, Ao nnaadaa tekrema?
- 4 Ode asraafoɔ bemma a ano ye nnam
ne gyasramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se mabesoɛ Mesek,
na mete Kedar ntomadan mu!
- 6 Matena ase akyere dodo
wo won a wokyiri asomdwoee mu.
- 7 Meye asomdwoee onipa;
nanso se mekasa a, eye oko ma won.

Dwom 121

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere mmepo no,
ehe na me mmoa firi beba?
- 2 Me mmoa firi AWURADE,
osoro ne asase yefo no.
- 3 Ɔremma wo nan nwatiri,
dee ohwe wo no, orento nko.
- 4 Ampa ara dee ohwe Israel no
rento nko na orenna.
- 5 AWURADE hwe wo so;
AWURADE ne wo nwunu wo wo nsa nifa so;
- 6 Owia renhye wo wo awiabere mu,
na osrane nso renha wo anadwo.
- 7 AWURADE bebɔ wo ho ban afiri ohaw nyinaa ho,
obehwe wo nkwa so;
- 8 AWURADE behwe w'adifire ne wo efieba so,
seesei ne daa.

Dwom 122

Ɔsoroforo dwom. Dawid dee.

- 1 Eberɛ a wosee me sɛ,
"Ma yenko AWURADE fie" no, m'ani gyeɛɛ.
- 2 Yegyinyagyina w'apono ano,
Ao Yerusalem.
- 3 Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropon.
Wɔahyehye mu nneema fefe.
- 4 Eho na mmusuakuo no korɔ,
AWURADE mmusuakuo no.
Wɔkokamfo AWURADE din
sedee nhyehyeeɛ a wode ama Israel no tee.
- 5 Eho na atemmuo nhennwa no sisi,
Dawid fie nhennwa no.
- 6 Monsre asomdwoee mma Yerusalem sɛ,
"Ma won a wodo wo no nnya banbo.
- 7 Ma asomdwoee mmra w'afasuo mu
na banbo mmra w'abankesewa mu."
- 8 Me nuanom ne me nnamfonom enti,
meka sɛ, "Asomdwoee ntena wo mu."
- 9 AWURADE yen Onyankopon fie enti,
mehwehwe wo nkosoɔ.

Dwom 123

Ɔsoroforo dwom.

- 1 Mema m'ani so kyere wo,
wo a w'ahennwa si osoro.
- 2 Sedee nkoa ani hwe won wura nsa no,
sedee afenaa ani hwe n'awurakwaa nsa no,
saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Onyankopon

kɔsi sɛ ɔbɛhunu yɛn mmɔbɔ.

- ³ Hu yɛn mmɔbɔ, Aɔ AWURADE, hunu yɛn mmɔbɔ,
na wɔabu yɛn animtia bebree.
⁴ Ahomasofoɔ fedie ama yɛabɛ dodo;
ahantanfoɔ animtiabuo afono yɛn.

Dwom 124

Ɔsoroforoɔ dwom. Dawid deɛ.

- ¹ Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa a,
ma Israel nka.
² Sɛ anka AWURADE nni yɛn afa
ɛberɛ a nnipa to hyɛɛ yɛn so,
³ ɛberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yɛn a,
anka wɔmenɛe yɛn anikann;
⁴ anka nsuyire no bu faa yɛn so,
anka ɔhweam no twee yɛn kɔɛɛ,
⁵ anka nsuo a ano yɛ den no
afa yɛn kɔ.
⁶ Nkamfoɔ nka AWURADE a
wɔamma ho kwan amma wɔamfa wɔn se antete yɛn mu.
⁷ Yɛadwane sɛ anomaa
afiri afirisumfoɔ afidie mu;
afidie no mu abubu,
ama yɛanya ɛkwan adwane.
⁸ Yɛn mmoa wɔ AWURADE din mu,
ɔsoro ne asase Yɛfoɔ no.

Dwom 125

Ɔsoroforoɔ dwom.

- ¹ Wɔn a wɔde wɔn ho to AWURADE so no te sɛ Bepɔ Sion,
a ɛnwosoɔ na ɛtim ho daa.
² Sedɛɛ mmepɔ atwa Yerusalem ho ahyia no,
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofoɔ ho ahyia
seesei ne daa.
³ Amumuyɛfoɔ ahempoma renka asase a
wɔde ama teneneefoɔ so.
Sɛ ɛba saa a, teneneefoɔ
nam wɔn so bɛyɛ bɔnɛ.
⁴ Aɔ AWURADE, wɔn a wɔyɛ papa no, yɛ wɔn papa,
wɔn a wɔtɛnɛ wɔ akoma mu no, yɛ wɔn papa.
⁵ Na wɔn a wɔmanɛ fa akwan kɔntɔnkye so no deɛ,
AWURADE bɛpamo wɔn ne nnebɔneyɛfoɔ.

Asomdwoɛ nka Israel.

Dwom 126

Ɔsoroforoɔ dwom.

- ¹ ɛberɛ a AWURADE de Sion firi nnommum sane baɛɛ no,

yeyee se nnipa a wɔasoso adaee.

² Seree hyee yen anomu ma,
anigyee nnwom yee yen tekrema so ma.
Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,
“AWURADE aye nneema akesee ama wɔn.”

³ AWURADE aye nneema akesee ama yen
na anigyee ahye yen ma.

⁴ Aɔ AWURADE, sane fa yen ahonya ma yen,
te se nsuwa nsuwa a ewɔ Negeb no.

⁵ Wɔn a wɔdua no nisuo mu no
de anigyee nnwom betwa.

⁶ Dee ɔde osu firi adie
na ɔsoa aba kɔdua no,
ɔde anigyee nnwom besane aba
a ɔso nnɔbaee afiafi.

Dwom 127

Ɔsoroforɔ dwom. Salomo dee.

¹ Se AWURADE ansi edan no a,
adansifoɔ no ye ho adwuma kwa.
Se AWURADE ammɔ kuropon no ho ban a,
awemfoɔ no wen kwa.

² Ɔkwa ara na wosore anɔpahema
na woye adwumaden bre kɔsi anadwo,
ansa na woanya w'ano aduane.
Eye kwa, efiri se, wɔn a ɔɔ wɔn no, ɔma wɔda.

³ Mmammarima ye agyapadee a efiri AWURADE ho,
na mma ye akatua a efiri noɔ.

⁴ Mmammarima a wɔwo wɔn mmerantebere mu no
te se agyan a ehye ɔsraani nsam.

⁵ Nhyira ne onipa a
n'agyan kotokuo aye ma.

Wɔn anim rengu ase
eбере a wɔahyia wɔn atamfoɔ wɔ kuro epono ano.

Dwom 128

Ɔsorokorɔ dwom.

¹ Nhyira ne wɔn a wɔsuro AWURADE,
na wɔnante n'akwan so.

² Wobedi w'adwuma so aba;
nhyira ne yiedie beye wo dea.

³ Wo yere beye se bobee a eso aba
wɔ wo fie;

na wo mmammarima aye se ngo dua a affiri
atwa wo epono ho ahyia.

⁴ Yei ne onipa a wɔahyira noɔ,
dee ɔsuro AWURADE no.

⁵ AWURADE nhyira wo mfiri Sion
wo nkwa nna nyinaa;

na ɔmma wo nhunu Yerusalem nkɔsɔɔ,
 6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma.
 Asomdwoee nka Israel.

Dwom 129

Ɔsoroforɔ dwom.

- 1 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,
 ma Israel nka.
- 2 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,
 nanso wɔntumi nnii me so nkonim.
- 3 Fentemfoɔ afentem m’akyi
 aye wɔn nkofie atentene.
- 4 Nanso AWURADE ye ɔteneneeni;
 Watwitwa amumuyefoɔ nhoma afiri me ho.”
- 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa
 mfa animguasee nsane wɔn akyi.
- 6 Ma wɔnye se esere a ewɔ ɔdan atifi,
 ennyini na ahye;
- 7 Eremma otwafɔɔ nya biribi wɔ ne nsam,
 na dee ɔboaboa ano nso renya hwee n’abasa so.
- 8 Mma wɔn a wɔtwam hɔ nnka se,
 “AWURADE nhaira mmra mo so;
 yehaira mo wɔ AWURADE din mu.”

Dwom 130

Ɔsorokorɔ dwom.

- 1 Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu fre wo;
² Ao AWURADE tie me nne.
- Wɛn w’aso
 ma me nkotosre.
- 3 Ao AWURADE, se wobu yen bɔne ho nkonta a,
 anka hwan na ɔbetumi agyina ano?
 - 4 Nanso, wowɔ bɔnefakye;
 eno enti wɔsuro wo.
 - 5 Metwɛn AWURADE, me kra twɛn,
 na n’asɛm mu na mede m’anidasoɔ ahye.
 - 6 Me kra twɛne AWURADE
 sene sɛdee awɛmfoɔ twɛne adekyee,
 sene sɛdee awɛmfoɔ twɛne adekyee.
 - 7 Ao Israel, ma w’ani nna AWURADE so,
 efiri se AWURADE wɔ adɔee a ewɔ hɔ daa
 na ɔgyee amapa wɔ ne mu.
 - 8 Ɔno ankasa begye Israel
 afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

Dwom 131

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid dee.

- ¹ Ao AWURADE, ahomasoṣ nni m'akoma mu,
na m'ani ntraa ntṣn;
memma nsem akesee nha me
anaa nsem a eye nwanwa dodo ma me.
- ² Na mmom, mama me kra anya abotoyam
te se akokoaa a oḍa ne maame so renum no,
te se akokoaa a otua nufoo ano no,
saa ara na me kra aye wo me mu.
- ³ Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,
seesei ne daa nyinaa.

Dwom 132

Osoroforoṣ dwom.

- ¹ Ao AWURADE kae Dawid
ne ohaw ahodoṣ a ogyinaa ano no.
- ² Okaa AWURADE ntam
na ohyeε Jakob Otumfoo no bo se,
- ³ "Merenhyene me fie
na merenkoda me mpa so,
- ⁴ meremma nna mfa me
na meremma m'ani nkum,
- ⁵ kosi se menya baabi ama AWURADE,
baabi a Jakob Otumfoo no betena."
- ⁶ Yeteε wo Efrata,
yebetoo so wo Yaar mfuoo so.
- ⁷ "Momma yenko n'atenaεε;
momma yensom wo ne nan ntiasoṣ ho.
- ⁸ 'Ao AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,
wo ne wo tumi Adaka no.
- ⁹ Ma teneneε nye se ntadeε mma w'asofoo;
ma w'ahotefoo nto ahurisie dwom.'"
- ¹⁰ Wo osomfoo Dawid enti,
nyi w'ani mfiri deε woasra no ngo no so.
- ¹¹ AWURADE kaa ntam kyerεε Dawid,
nokore ntam a orentwe nsane se,
"W'asefoo no mu baako
na mede no betena w'ahennwa so.
- ¹² Se wo mmamarima di m'apam so
na wotie me nkyerekyerε a,
enneε won mmamarima betena
w'ahennwa so afeboṣ."
- ¹³ AWURADE ayi Sion,
ode ho aye n'atenaεε:
- ¹⁴ "Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;
eha na metena adi ohene, efiri se eha na mepε,
- ¹⁵ mede nneεma pa bebreε behyira no

na mama n'ahiafoɔ adidi amee.

¹⁶ Mede nkwayeɛ bɛfira n'asɔfoɔ
na n'ahotefoɔ ato ahurisie dwom daa.

¹⁷ “Mɛma ɔberempɔn bi apue wɔ Dawid ahennie mu
na mede kanea asi hɔ ama deɛ masra no ngo no.

¹⁸ Mede aniwuo bɛfira n'atamfoɔ,
nanso n'ahenkyɛ behyerɛn wɔ ne tiri so.”

Dwom 133

Ɔsoroforoɔ dwom. Dawid deɛ.

¹ Hwɛ eyɛ a eyɛ ne fɛ a eyɛ fɛ
sɛ anuanom bom tena faako!

² Ete sɛ ngo a esom bo a wɔahwie agu apampam,
na esiane kɔgu bɔgyese mu,
esiane kɔgu Aaron bɔgyese mu,
ma ebi kɔgu n'atadeɛ abakɔn so.

³ Ete sɛ Hermon bosuo a
eto gu Bepɔ Sion so.

Ehɔ na AWURADE ahyɛ ne nhyira,
nkwa a etoɔ ntwɔ da no.

Dwom 134

Ɔsoroforoɔ dwom.

¹ AWURADE asomfoɔ nyinaa, monkamfo AWURADE,
mo a mosom wɔ AWURADE fie anadwo nyinaa.

² Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ
na monkamfo AWURADE.

³ AWURADE a ɔbɔɔ soro ne asase no,
mfiri Sion nhyira mo.

Dwom 135

¹ Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;
monkamfo no, mo AWURADE asomfoɔ,

² mo a mosom wɔ AWURADE fie,
wɔ adiho a ewɔ yen Onyankopɔn fie.

³ Monkamfo AWURADE efiri sɛ ɔyɛ;
monto ayeɛie dwom mma ne din, na eno na eyɛ aniso.

⁴ AWURADE ayi Yakob sɛ ɔnye ne deɛ,
wayi Israel sɛ n'adeɛ a esom bo.

⁵ Menim sɛ AWURADE so;
Ɔso sene anyame nyinaa.

⁶ AWURADE ye deɛ ɔpɛ biara,
wɔ ɔsoro ne asase so,
epo ne emu abunu nyinaa.

⁷ Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba;
ɔsoma anyinam ka osuto ho

na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.

- 8 Ɔkumm Misraim mmakan,
nnipa ne mmoa mmakan.
- 9 Ɔsoma ne nsenkyerɛnneɛ ne n'anwanwadeɛ baa mo mfimfini, Ao
Misraim,
de tiaa Farao ne n'asomfoɔ nyinaa.
- 10 Ɔsɛɛ amanaman pii
na ɔkunkumm ahemfo akɛsɛɛ,
- 11 Amorifoɔ ɔhene, Sihon
Basan ɔhene, Og
ne Kanaan ahemfo nyinaa,
- 12 na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ;
ɔde maa ne nkurofoɔ Israelfoɔ.
- 13 Ao AWURADE, wo din wɔ ho daa.
Ao AWURADE wo din ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.
- 14 AWURADE bɛdi ama ne nkurofoɔ
na ɔbehunu n'asomfoɔ mmɔbo.
- 15 Amanaman no ahoni ye dwetɛ ne sikakɔkɔ
a wɔde onipa nsa na aye.
- 16 Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa,
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ;
- 17 wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem,
na ahomeɛ nso nni wɔn anom.
- 18 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn ara,
saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beye.
- 19 Monkamfo AWURADE, Ao Israel fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, Ao Aaron fiefoɔ;
- 20 monkamfo AWURADE, Ao Lewi fiefoɔ;
monkamfo AWURADE, mo a mosuro no.
- 21 Momfiri Sion nkamfo AWURADE,
monkamfo deɛ ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 136

- 1 Monna AWURADE ase na ɔye. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 2 Monna anyame mu Onyankopɔn ase. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 3 Monna awuranom mu Awurade no ase. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 4 Ɔno nko ara na ɔye anwanwadeɛ akɛsɛɛ. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 5 Ɔno na ɔfiri ne nteaseɛ mu bɔɔ ɔsoro. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 6 Ɔno na ɔtrɛɛ asase mu de kataa nsuo so. N'adɔɛ wɔ ho daa.
- 7 Ɔno na ɔboɔ nkanea akɛsɛɛ no. N'adɔɛ wɔ ho daa.

- 8 Ɖbɔɔ owia sɛ enni adekyeeɛ so. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 9 Ɖbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ wɔnni adesaɛɛ so no. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 10 Ɖno na ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan, N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 11 na ɔyii Israelfoɔ firii wɔn mu no. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 12 Ɖde nsa keɛɛ ne basa a watene mu. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 13 Ɖno na ɔpaɛɛ Ɛpo Kɔkɔɔ no mu no, N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 14 na ɔde Israelfoɔ faa mfimfini no. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 15 Nanso, ɔpraa Farao ne n’asraafoɔ guu Ɛpo Kɔkɔɔ mu no. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 16 Ɖno na ɔdii ne nkurɔfoɔ anim wɔ ɛsere no so. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 17 Ɖno na ɔkumm ahemfo akɛɛɛ no, N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 18 na ɔkumm ahemfo akunini no. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 19 Ɖkumm Amorifoɔ ɔhene, Sihon, N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 20 ne Basanhene, Og. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 21 Na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadɛɛ. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 22 Ɖde maa ne ɔsomfoɔ Israel sɛ agyapadɛɛ. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 23 Ɖkaɛɛ yɛn, yɛn mmereye mu. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 24 Na ɔgyee yɛn firii yɛn atamfoɔ nsam. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 25 Ɖno na ɔma abɔdeɛ biara aduane. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.
- 26 Monna ɔsorosoro Onyankopɔn no ase. N’adɔɛɛ wɔ hɔ daa.

Dwom 137

- 1 Babilonia nsubɔntene ho, ɛhɔ na yetena suie
ɛbere a yɛkaɛɛ Sion no.
- 2 Ɛhɔ nsukakye nnua so
na yede yɛn asankuo senseneɛɛ,
- 3 ɛhɔ na yɛn nnommumfafoɔ bisaa yɛn nnwom,
yɛn ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie nnwom;
wɔkaa sɛ, “Monto Sion nnwom baako mma yɛn!”
- 4 Ɛbeyɛ den na yeatumi ato AWURADE nnwom

ɛberɛ a yɛwɔ ananafɔɔ asase so?

- ⁵ Ao Yerusalem, sɛ mewere firi wo a ma me nsa nifa were mfiri sankubɔ.
⁶ Sɛ mankae wo sɛ m'anigyedee kɛsee pa ara a, ma me tɛkrɛma nka mfam m'anomu.
⁷ Ao AWURADE, kae dee Edomfɔɔ yeeɛ wo ɛda a Yerusalem hwee ase no. Wɔteam sɛ, "Monnwiri, monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!"
⁸ Ao Babilonia babaa a wɔahye sɛ wɔbesee wo, nhyira nka dee ɔtua wo ka wo dee wode aye yen so.
⁹ Nhyira nka dee ɔkyekyee wo nkokoaa de wɔn bobɔ abotan so.

Dwom 138

Dawid dee.

- ¹ Ao AWURADE, mɛfiri m'akoma nyinaa mu ayi wo aye; mɛto w'ayeyie dwom wɔ anyame no anim.
² Mede m'ani bekyyere w'asɔredan kronkron no, akoto wo na makamfo wo din wo w'adɔee ne wo nokoredie enti ɛfiri sɛ wɔapagya wo din ne w'asem no asene nneema nyinaa.
³ ɛberɛ a mesu mɛfrɛɛ wo no, wogyee me so; womaa me nyaa akokoɔduru ne nnamyeɛ.
⁴ Ao AWURADE, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu asem a ma wɔn nkamfo wo.
⁵ Ma wɔnto AWURADE akwan ho nnwom, na AWURADE animuonyam ye kɛsee.
⁶ ɛwom sɛ AWURADE wɔ ɔsorosoro dee, nanso ɔhwe mmɔborɔfɔɔ, na ahantanfɔɔ dee, ɔhunu wɔn akyirikyiri.
⁷ ɛwom sɛ menam ɔhaw mu dee, nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfɔɔ abufuo so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa.
⁸ AWURADE bɛma dee wahyehye ama me no aba mu; Ao AWURADE, w'adɔee wɔ ho daa, nnyaa wo nsa ano adwuma ho. Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

Dwom 139

Dawid dwom.

- ¹ Ao AWURADE, woahwehwe me mu na woahunu me.
² Wonim m'asetena ne me sɔree; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu.
³ Wonim m'adifirie ne me nnaee; wonim m'akwan nyinaa.

- 4 Ansa na mebue m'ano akasa no
Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa dada.
- 5 Woaṭwa me ho nyinaa ahya
na wobɔ me ho ban.
- 6 Saa nimdeɛ yi boro me nteaseɛ so,
ɛye me nwanwa dodo.
- 7 Ehe na metumi afiri wo honhom anim akorɔ?
Ehe na metumi adwane afiri w'anim akorɔ?
- 8 Sɛ meforo soro a, wowɔ ho.
Na mekɔsɛ me ketɛ wɔ asaman a, wo nie.
- 9 Sɛ mede adekyeeɛ ntaban tu
na mekɔtena ɛpo akyi nohoa a,
- 10 mpo eho na wo nsa begya me akɔ,
na wo nsa nifa besɔ me mu.
- 11 Na meka sɛ, "Ampa ara esum mmekata me so
na hann nnane adesaɛ ntwɔ me ho nhyia a,"
- 12 esum mpo nnye sum mma wo;
na anadwo behyerɛn sɛ awia;
esum ne hann ye wo pɛ.
- 13 Na wo na wobɔ me honhom
wonwonoo me wɔ me maame awotwaa mu.
- 14 Mekamfo wo, ɛfiri sɛ woyɛɛ me anwanwakwan so a ɛye hu.
Wo nnwuma ye nwanwa.
Menim eno ye pa ara.
- 15 Wɔamfa me bɔberɛ anhinta wo
ɛberɛ a wɔyɛɛ me kɔkoam no;
ɛberɛ a wɔnwonoo me asase yam no,
16 w'ani hunuu me ɛberɛ a meye mogya toa no.
Nna dodoɔ a woaṭwa ama me no,
wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo nwoma mu
ansa na emu baako reba mu.
- 17 Ao Onyankorɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me!
Woka ne nyinaa bɔ mu a, eso dodo!
- 18 Sɛ mese mekan a,
ne dodoɔ beborɔ mpoano anwea,
sɛ menyane a,
me ne wo wɔ ho ara.
- 19 Ao Onyankorɔn, sɛ anka wobekumkum amumuyɛfoɔ a!
Momfiri me so, mo mogyapɛfoɔ!
- 20 Wɔde adwemmone ka wo ho asem;
w'atamfoɔ mmɔ wo din pa.
- 21 Ao AWURADE, metane wɔn a wɔtane wo,
na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia wɔɔ.
- 22 Menni hwee sɛ otan a mewɔ ma wɔn;
mefa wɔn sɛ m'atamfoɔ.
- 23 Hwehwe me mu, Ao Onyankorɔn, na hunu m'akoma;
sɔ me hwe na hunu m'adwene.
- 24 Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a,
na fa me fa ekwan a ekɔ daa nkwa so.
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

Dwom 140

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE gye me firi nnipa bōne nsam;
bō me ho ban firi basabasayefoo nsam,
- 2 wōn a wōdwene bōne wō wōn akoma mu
na wōhwanyane oko mu da biara.
- 3 Wōse wōn tekrema ano te se otweasee dee;
ananka borō wō wōn ano.
- 4 Ao AWURADE, yi me firi amumuyefoo nsam;
bō me ho ban firi basabasayefoo a
wōdwene se wōbetwintwan m'anan mu.
- 5 Ahantanfoo asum me afidie;
wōatretre wōn asau nhoma mu,
wōasunsum me mfidie wō me kwan so.
- 6 Ao AWURADE, meka kyere wo se, "Wone me Onyankopon."
Ao AWURADE, tie me mmōborō su.
- 7 Ao Otumfoo AWURADE, me gyefoo ohōodenfoo a
wōbō me tiri ban oko da,
- 8 nye amumuyefoo abisadee mma wōn, Ao AWURADE;
mma wōn nhyehyeee nye yie.
- 9 Wōatwa me ho ahyia,
nanso, ma amumuyesem a efiri wōn anomu nsee wōn.
- 10 Ma nnyasrama ngu wōn so;
ma wōnto wōn ngu ogya mu,
ngu atekye amena mu a wōrensore bio.
- 11 Mma dinsseefoo ntim asase no so;
ma amanehunū ntaataa basabasayefoo.
- 12 Menim se AWURADE bu ahiafoo atentenenee
na oka onnibie asem ma no.
- 13 Ampa ara, teneneefoo bekamfo wo din
na wōn a wōnam tee no betena nkwa mu wō w'anīm.

Dwom 141

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mesu mefre wo, bra me nkyen ntem so.
Se mesu mefre wo a, gye me so.
- 2 Ma me mpaeebō mmra w'anīm se aduhwam;
ma me nsa a mapagya nye se anwummerē afōrebō.
- 3 Ao AWURADE, ma osemfoo nwen m'ano;
na wen m'ano epono.
- 4 Mma wōnntwe m'akoma nkō dee eye bōne ho,
na ankōye dee amumuyefoo ye no bi;
mma me ne abōnefoo
nni wōn nnōkōnnōkōwadee.
- 5 Ma oteneneeni mmō me, eye ayamyē;
ma onka m'anīm, eye me tiri so ngo.

Me tiri rempo.

Me mpaeebo da so tia abonefoɔ nneyee daa.

- 6 Wɔbetɔ wɔn sodifoɔ afiri abotan so abehwe fam;
na anumuyefoɔ behunu se me nsem no ye nokore.
- 7 Wɔbeka se, “Sedee obi funtum na otutu asase no,
saa ara na wɔabo yen nnompe ahwete eda ano.”
- 8 Nanso, Ao Otumfoɔ AWURADE, wo so na m’ani da;
wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo.
- 9 Bo me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu,
mfidie a abonefoɔ asunsum no.
- 10 Ma anumuyefoɔ no ankasa atena nyi wɔn,
na menko me baabi asomdwoee mu.

Dwom 142

Dawid dee. Eberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaeebo.

- 1 Meteam mesu fre AWURADE;
me ma me nne so su fre AWURADE se ɔnhunu me mmɔbo.
- 2 Mehwie m’ahiasem megu n’anim;
meka me haw kyere no.
- 3 Se me okra to baha wo me mu a,
eye wo na wonim m’akwan.
Ekwan a menam so no
nnipa asum me afidie wo so.
- 4 Hwe me nifa so na hunu se;
m’asem mfa obiara ho;
menni dwanekɔbea bi;
me nkwa mfa obiara ho.
- 5 Ao AWURADE, mesu mefre wo;
mese, “Wone me dwanekɔbea,
me kyefa wo atasefoɔ asase so.”
- 6 Tie me sufrɛ,
na mewɔ ahohia kesee mu;
gye me firi m’ataafoɔ nsam,
efiri se wɔn ho ye den sene me.
- 7 Yi me firi me nneduadan mu,
na makamfo wo din.

Afei tenenefoɔ betwa me ho ahyia
esiane wo papa a woaye me enti.

Dwom 143

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, tie me mpaeebo,
tie me nkotosre;
wo wo nokoredie ne tenene mu
bra beboa me.
- 2 Mfa w’akoa nko atemmuo mu,
na ɔteasefoɔ biara ntene wo w’anim.
- 3 Otamfoɔ no taa me,

- ọ́bọ me hwe fam;
 ọ́ma me tena esum mu
 te sẹ wón a wọ́awuwu dadaada.
 4 Ẹno enti me honhom ato piti wọ me mu;
 na m'akoma aba mu abu wọ me mu.
 5 Mekae tete nna no;
 medwendwene wo nnwuma
 ne deẹ wo nsa aye nyinaa ho.
 6 Mepagya me nsa kyere wo;
 wo ho sukọm de me kra sẹ asase wesee.
 7 Ao AWURADE, gye me so ntem;
 me honhom to piti.
 Mfa w'anım nhinta me
 anye saa a, meye sẹ wón a wọkọ amena mu no.
 8 Ma mente w'adọe a ẹnsa da no ho asem daa anọpa,
 na mede me ho ato wo so.
 Kyere me ekwan a memfa so,
 na wo na mema me kra so kyere.
 9 Ao AWURADE gye me firi m'atamfoọ nsam,
 na wo mu na mede me ho hinta.
 10 Kyere me na menye w'apede, e,
 na wo ne me Onyankopon;
 ma wo honhom pa no
 nni me ekan wọ asase tamaa so.
 11 Ao AWURADE, wo din enti, kye me nkwa so;
 wo tenenee mu, yi me firi ohaw mu.
 12 Wọ w'adọe a ẹnsa da no mu, yi m'atamfoọ ho;
 na sẹ wón a wọkyiri me nyinaa,
 na meye wo osomfoọ.

Dwom 144

Dawid deẹ.

- 1 Nkamfoọ nka AWURADE, me Botan,
 deẹ okyerekyere me nsa akodie,
 na okyerekyere me nsateaa akodie.
 2 Ọye m'adọe Onyankopon ne m'aban,
 m'abandenden ne me ogyefoọ,
 me kye m a mewọ dwanekobe a wo ne mu;
 ono na oka nnipa hye m'ase.
 3 Ao AWURADE, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho?
 Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi?
 4 Onipa te sẹ ahomee;
 ne nna te sẹ sunsum a ẹretwam.
 5 Ao AWURADE, firi osoro ho na siane bra fam;
 fa wo nsa ka mmepo, na emfiri wisie.
 6 Soma anyinam na bo atamfoọ no hwete;
 to wo mmemma no ma wón nnwane.
 7 Tene wo nsa firi soro bra fam;
 gye me na yi me

firi nsuo akesee ho,
 firi ananafoɔ nsam,
 8 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma,
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

9 Ao Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo;
 meto dwom wɔ sankuo a nhoma edu gu soɔ so ama wo,
 10 ama Ɔbaako a ɔde nkonimdie ma ahemfo,
 na ɔgye ne ɔsomfoɔ Dawid firi akofena kɔdiawuo ano.

11 Gye me na yi me firi
 ananafoɔ nsam,
 wɔn a atorɔ aye wɔn anomu ma
 na wɔn nsa nifa ye nnaadaa.

12 Afei yen mmammarima mmerantebere
 beye se afifidee a wɔahwe so yie,
 na yen mmammaa beye se adum
 a wɔasene de asiesie ahemfie.

13 Yen asan beye ma.
 Aduane ahodoɔ biara beba mu bi.
 Yen nnwan bedɔɔso aye mpem mpem,
 aye mpemdu du wɔ yen mfuo so;
 14 yen anantwie betwe nnuane a edɔɔso na emu ye duru.
 Obiara rentumi nnwiri yen afasuo ngu;
 yerenko nkoasom mu,
 na agyaadwotwa remma yen mmɔntene so.
 15 Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama wɔn.
 Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne AWURADE.

Dwom 145

Agyeie dwom. Dawid dee.

- 1 Mema wo so, me Onyankopɔn, me Ɔhene;
 mekamfo wo din daa daa.
- 2 Eɔa biara, mekamfo wo;
 na mama wo din so daa daa.
- 3 AWURADE so, na ɔse nkamfo keseɛ;
 obiara rentumi nsusu ne keseɛ.
- 4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bekamfo wo nnwuma akɔyere ɔfoforo;
 wɔbeka wo nnwuma akeseɛ ho asem.
- 5 Wɔbeka w'animuonyam ne wo tumi a eɔran no ho asem,
 na medwene w'anwanwadwuma ho.
- 6 Wɔbeka wo nnwuma a eye hu no mu tumi ho asem;
 na mapae mu aka wo nneyee akeseɛ no akɔyere.
- 7 Wɔbɛhye wo papaye mmorosoo no ho fa,
 na wɔde anigyeɛ ato wo teneneɛ ho dwom.
- 8 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufooɔ;
 ne bo kyere fu na n'adɔee dɔɔso.
- 9 AWURADE ye ma obiara;
 na ɔwɔ ahummɔborɔ ma n'abodeɛ nyinaa.

- 10 Aṣ AWURADE, w'abodee nyinaa bekamfo wo;
na w'ahotefoḅ beḅa wo so.
- 11 W'obeka w'ahennie no animuonyam ho aseḅ
na w'aka wo mmaninye ho aseḅ,
- 12 se ebeye a nriḅa behunu wo nnwama akesee
ne w'ahennie animuonyam a eḅran no.
- 13 W'ahennie ye daa ahennie,
na wo tumidie wḅ ho ma awoḅ ntoantoasoḅ nyinaa.

- AWURADE di ne bohye nyinaa so,
na owo odo ma biribiara a waye.
- 14 AWURADE wowa won a wḅhwe ase
na oḅpaga won a won nnesoa ama w'akom.
- 15 Ani nyinaa hwe wo ekwan,
na woma won won aduane wḅ ne bere mu.
- 16 Wobue wo nsam
na woma biribiara a ewo nkwa no n'apedee.
- 17 AWURADE tene wḅ n'akwan nyinaa mu;
na oye addee ma dee waye nyinaa.
- 18 AWURADE ben won a w'ofre no nyinaa,
won a w'ofre no nokore mu nyinaa.
- 19 Oye won a w'osuro no no apedee ma won;
otie won sufre na ogye won.
- 20 AWURADE hwe won a w'odo no nyinaa so,
nanso amumuyefoḅ dee, obesee won nyinaa.
- 21 M'ano bekamfo AWURADE.
Ma abodee nyinaa nkamfo ne din kronkron no
daa daa.

Dwom 146

- 1 Monkamfo AWURADE.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

- 2 Mekamfo AWURADE me nkwa nna nyinaa;
meto ayeyi dwom ama me Onyankopon, se mete ase yi.
- 3 Momma mo ho nto mmapomma so,
adasamma a w'orentumi nnye nkwa.
- 4 Se won honhom tu ko a, w'osane ko dotee mu,
saa da no ara won nsusue nyinaa ye kwa.
- 5 Nhyira ne dee ne oboafḅ ne Yakob Onyankopon,
dee n'anidasoḅ wḅ AWURADE, ne Onyankopon mu.
- 6 Ono ne osoro ne asase Yefoḅ,
epo ne biribiara a ewo mu nyinaa
AWURADE a oye nokwafḅ daa no.
- 7 Odi ma won a w'ohye won so,
na oma won a ekom de won aduane.
AWURADE gyaa nneduafḅ,
- 8 AWURADE ma anifrafḅ hunu adee.

AWURADE pagya wɔn a wɔakom.

AWURADE dɔ teneneefoɔ.

- 9 AWURADE hwe ahɔhoɔ so
na ɔwowa nwisiaa ne akunafɔɔ,
na amumuyefoɔ akwan deɛ, ɔdane ani.
- 10 Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di ɔhene daa daa,
wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

Ɛye sɛ woto ayeyie dwom ma yen Onyankopɔn,
ɛye fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo no!

- 2 AWURADE kyekyere Yerusalem;
Ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.
- 3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadeɛ
na ɔkyekyere wɔn akuro.
- 4 Ɔnim nsoromma no dodoɔ
na ɔde obiara din frɛ no.
- 5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛsɛɛ;
yɛrente n'ase nwie.
- 6 AWURADE wowa ahobɔɛasefoɔ
na ɔtoto amumuyefoɔ hwe fam.
- 7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.
Momfa sankuo nto dwom mma yen Onyankopɔn.
- 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;
ɔde osuto ma asase
ma ɛsɛɛ nyini wɔ nkokoɔ so.
- 9 Ɔma anantwie aduane
na sɛ anene mma su a, ɔma wɔn aduane.
- 10 Ɛnye ɔpɔnkɔ ahooɔden na n'ani so
na ɛnye onipa ahooɔden nso.
- 11 Na mmom, AWURADE ani so nnipa a wɔsuro no,
wɔn a wode wɔn ho to n'adoɛɛ a ensa da no so no.
- 12 Momma AWURADE so, Aɔ Yerusalem;
kamfo wo Onyankopɔn, Aɔ Sion,
- 13 Ɔma w'apono akyi adaban ye den
na ɔhyira wo nkurɔfoɔ a wote wo mu.
- 14 Ɔma w'ahyɛɛ so dwo
na ɔde ayuo amapa ma wo.
- 15 Ɔsoma n'ahyɛɛɛ kɔ asase so;
n'asɛm tu mmirika ntem so.
- 16 Ɔtre sukyɛmma mu sɛ odwan ho nwi,

na ɔpete obosuo nsukyeneeee se nsõ.

- 17 Ɔtoto asukõtweaa gu fam se mmosea.
Hwan na ɔbetumi agyina n'awɔ denden no ano?
18 Ɔsoma n'asem no ma enane no;
ɔhwanyane ne mframa, na nsuo tene.
19 Wada n'asem adi akyere Yakob,
ne mmara ne ɔhye nsem akyere Israel.
20 Ɔnyeɛ yei mmaa aman foforo biara;
wɔnnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma.
2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,
ne ɔsoro asafo nyinaa, monkamfo no.
3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,
nsoromma a eħran nyinaa, monkamfo no.
4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi.
5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE din,
efiri se ɔno na ɔhyeee na wɔbɔɔ wɔn.
6 Ɔde wɔn sisii hɔ afeɔɔ;
na wahye n'asem a erentwam da.
7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,
mo, epo keseɛ mu abodeɛ ne epo bunu nyinaa,
8 anyinam ne asukõtweaa, sukyeremma ne omununkum,
ahum a moye n'apedeɛ,
9 mo, mmepɔ ne nkokɔɔ nyinaa,
nnua a eso aba ne ntweneduro nyinaa,
10 wira mu mmoa ne anantwie,
abodeɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo,
11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,
mo, mmapɔmma ne asase sodifoɔ nyinaa,
12 mmeranteɛ ne mmabaawa
mmasiriwa ne mmɔfra nso.
13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,
na ne din so sene edin biara;
n'animuonyam korɔn wɔ asase ne ɔsoro so.
14 Wapagya aben bi ama ne nkurɔfoɔ,
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,
Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma so no.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

Monto dwom foforo mma AWURADE,
monkamfo no wo ahotefo asafa mu.

2 Ma Israel ani nnye ne Yefo mu.

Ma Sion mma ani nnye won Ohene mu.

3 Ma womfa asa nkamfo ne din

na womfa sankuo ne akasae nto dwom mma no.

4 Na AWURADE ani so ne nkurofo;

ode nkwayee kye hye ahobreasefo.

5 Momma ahotefo nni ahurisie wo animuonyam yi mu;
na wonto ahosepe dwom wo won mpa so.

6 Onyankopon nkamfo nhye won anomu

na enye akofena anofanu wo won nsam,

7 se womfa nto were wo amanaman no so

ne asotwe wo nnipa no so,

8 se womfa nye nkonsonkonson nkyekyere won ahemfo,

ne dadee mpokyeru ngu won atitire,

9 se womfa mmu aten sedee wootwere atia won no.

Yei ne n'ahotefo nyinaa animuonyam.

Monkamfo AWURADE.

Dwom 150

1 Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wo ne kronkronbea;
monkamfo no wo osoro tumi mu.

2 Monkamfo no wo ne tumi mu nneyee ho;

monkamfo no wo ne kseye a eboro biribiara soo ho.

3 Momfa totorobento nnyegyeee nkamfo no,

momfa asankuo ne benta nkamfo no,

4 momfa akasae ne asa nkamfo no,

momfa sankuten ne atenteben nkamfo no,

5 momfa kyankyan mmobomu so nkamfo no,

momfa kyankyan nnyegyeee nkamfo no.

6 Momma dee ehome nyinaa nkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE.

Mmɛbusɛm

Botaeɛ Ne Nsɛmpɔ

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmɛbusɛm nie:
² Ne botaeɛ ne sɛ ɛbekyɛrɛ nnipa nyansa ne ahohyɛsoɔ;
 ne sɛ ɛbɛboa ma woate nsɛm a emu dɔ ase;
³ sɛ wobɛnya ahohyɛsoɔ na woabɔ ɔbra pa,
 a ɛbɛma woayɛ ade pa, dɛɛ ɛtene na ɛho nni asem;
⁴ sɛ ɛbɛma dɛɛ n'adwene mu nno anya nyansa
 na mmabunu anya nimdɛɛ ne adwene.
⁵ Anyansafoɔ ntiɛ na womfa nka dɛɛ wonim ho,
 na dɛɛ ɔwo nhunumu nya akwankyɛrɛ a
⁶ ɛbɛma woate mme ne akasabɛbuo,
 anyansafoɔ nsenka ne aborɔme ase.
⁷ AWURADE suro yɛ nimdɛɛ ahyɛaseɛ,
 na nkwasefoɔ bu nyansa ne ahohyɛsoɔ animtiaa.

Nyansa Pɛ Ho Afutusem

Nnaadaa Ho Kɔkɔbɔ

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyɛrɛ
 na mpo wo maame nkyɛrɛkyɛrɛ.
⁹ ɛbɛyɛ wo tiri animuonyam abotire
 ne wo kɔn mu ntweaban.
¹⁰ Me ba, sɛ nnebɔneyɛfoɔ daadaa wo a,
 mma won ho ɛkwan.
¹¹ Sɛ wɔka sɛ, "Bra ma yenko;
 ma yenkɔtɛtɛ na yenkum obi,
 ma yenkɔtɛ ntwɛn mmɔborɔni bi;
¹² ma yemmɛmmene won anikann sɛ ɛda,
 yemmene won sɛ won a wɔkɔ damena mu;
¹³ yɛbɛnya nneɛma a ɛsom bo ahodoɔ
 na yɛdɛ afodɛɛ ahyɛ yɛn afie ma;
¹⁴ enti, fa wo ho bɛhyɛ mu,
 na wobɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyadɛɛ no mu" a,
¹⁵ Me ba, wo ne won nnante,
 mfa wo nan nsi won akwan so;
¹⁶ Won nan de ntempe kɔ bɔne mu,
 na wɔdɛ ahoɔhɛrɛ ka mogya gu.
¹⁷ ɛho nni mfasoɔ sɛ obi bɛsum nnomaafidie
 wɔ ɛberɛ a nnomaa nyinaa hwɛ!
¹⁸ Saa nnipa yi tɛtɛ pɛ won ankasa mogya;
 wɔtɛtɛ won ankasa won ho!
¹⁹ Saa na won a wɔdi korɔnodeɛ akyi no awieɛɛ tɛc;
 ɛma wɔhwɛrɛ won nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbɔ

- ²⁰ Nyansa team wɔ mmɔntene so,
 ɔma ne nne so wɔ adwaberem,

- 21 ɔteaam wɔ afasuo no atifi,
okasa wɔ kuropon no apono ano se,
- 22 “Mo adwenemherɛfoɔ, mobeyɛ adwenemherɛ akɔsi da ben?
Ɛɔdifoɔ bɛdi fe akɔsi da ben?
Nkwaseafoɔ bekyiri nimdeɛ akɔsi da ben?”
- 23 Sɛ motiee m’aninka a,
anka mekaa m’akoma mu nsem nyinaa kyereɛ mo
maa mo hunuu me nsusiɛ.
- 24 Nanso, sɛ moyii mo aso eberɛ a mɛfrɛɛ mo
na amfa obiara ho eberɛ a meteneɛ me nsa mu,
- 25 sɛ mopoo m’afotuo,
na moampɛ m’aninka enti,
- 26 me nso mesere mo wɔ mo amanehunuu mu;
sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho few,
- 27 sɛ abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so te sɛ ahum,
na amanehunuu bi bɔ fa mo so sɛ twahoframa,
na awerɛhoɔ ne ɔhaw mene mo a,
- 28 “Afei mobɛfrɛ me, nanso meremmua mo;
mobɛhwɛwɛ me, nanso morenhunu me.
- 29 Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ
na wɔampɛ sɛ wobɛsuro AWURADE.
- 30 Esiane sɛ w ɔpoo m’afotuo,
na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa enti,
- 31 wɔbɛdi wɔn akwan so aba
na wɔn nhyehyɛɛɛ mu aduane bɛmee wɔn.
- 32 Na ntetekwaafoɔ asoɔden bɛkum wɔn,
na nkwaseafoɔ tirimudɛ bɛsɛɛ wɔn;
- 33 Nanso, obiara a ɔbetie me no, ɔbetena ase asomdwoee mu
na ne ho bɛto no a ɔrensuro ɔhaw biara.”

2

Nyansa Ho Mfasoɔ Wɔ Abrabo Mu

- 1 Me ba, sɛ wotie me nsem,
na woma me nkyerekyerɛ tena wo mu a,
- 2 sɛ wowɛn w’aso ma nyansa
na wode w’akoma ma nteaseɛ,
- 3 na woma wo nne so frɛ nhunumu
na wosu frɛ nteaseɛ,
- 4 na sɛ wohwɛwɛ no te sɛ deɛ wohwɛwɛ dwete
na wo hwɛwɛ no sɛdeɛ worepɛ ademudɛɛ a ahinta a,
- 5 ɛno na wobɛte AWURADE suro ase
na woahunu Onyankopɔn ho nimdeɛ.
- 6 AWURADE ma nimdeɛ,
na n’anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba.
- 7 ɔkora nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ,
ɔyɛ kyɛm ma wɔn a wɔn akwan yɛ pɛ,
- 8 ɔwɛn deɛ ɔtene akwan,
na ɔbɔ wɔn a wɔdi no nokorɛ no akwan ho ban.
- 9 ɛno na wobɛte deɛ ɛyɛ ne deɛ ɛyɛ pɛ

- ne dee efata, ekwan biara a eye ase.
- 10 Afei nyansa bewura w'akoma mu,
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.
- 11 Adwene bebɔ wo ho ban
na nteasee ahwe wo so.
- 12 Nyansa beyi wo afiri amumuyefoo akwan mu,
ebeyi wo afiri nnipa a won nsem ye basabasa nsam,
- 13 na womane firi akwan pa so
konante esum akwan so,
- 14 won a won ani gye boneye ho,
na wodi ahurisie wo bone mu basabasaye ho,
- 15 won a won akwan ye kontonkye
na woye abonsamfoo wo won akwan mu.
- 16 Nimdee begye wo afiri obaa wareseefoo no nsam,
afiri obaa warefoo sansani a oka nnaadaasem ho,
- 17 dee wagyaa ne mmabaawabere mu kunu
na wapo apam a oye wo Onyankopon anim no.
- 18 Ne fie ye ekwan a ekɔ owuo mu
na n'akwan ko awufoo honhom nkyen.
- 19 Obiara a oko ne nkyen no nsane mma
anaase orensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wobedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanante ateneneefoo akwan so.
- 21 Efiri se won a wotene betena asase no so,
na won a asem nni won ho no na wobeka ho;
- 22 na wobetwa amumuyefoo afiri asase no so,
na wɔatɔre atorofoo ase.

3

Nyansa Ho Mfasoo Nkekaho

- 1 Me ba, mma wo were mfiri me nkyerakyere,
kora me mmara yi wo w'akoma mu,
- 2 na ebema wo nkwa aware, mfee bebree
na ede yiedie abre wo.
- 3 Mma adɔee ne nokore mfiri wo nkyen
fa yane wo kon mu
twere gu w'akoma epono so.
- 4 Na wobɛnya adom ne din pa
wo Onyankopon ne nnipa anim.
- 5 Fa w'akoma nyinaa to AWURADE so
na mmfa wo ho nto w'ankasa nteasee so;
- 6 hunu no w'akwan nyinaa mu,
na obetene w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafoo
suro AWURADE na kyiri bone.

- 8 Ede ahooḁen bebre wo onipadua
na aye aduane ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE animuonyam,
ne wo nnobaee a edi ekan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,
na nsā foforo abu afa w'ankore so
- 11 Me ba, se AWURADE tene wo so a, tie no yie,
na se oka w'anim a, mpa aba,
- 12 Efiri se, obiara a AWURADE pe n'asem no, otwe n'aso,
sedee agya tene oḁa a oḁo no so no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa,
onipa a onya nteasee,
- 14 Efiri se, nimdee ho mfasoḁ sene dwete,
na dee efiri mu ba sene sikakokoḁ.
- 15 Ne boḁ ye dene sene bota;
na worentumi mfa w'apedee biara ntoto ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyadee ne animuonyam wo ne nsa benkum mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'asa nyinaa ye asomdwoee.
- 18 Oye nkwa dua ma won a woso ne mu;
won a wokura ne mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,
na nteasee mu na oḁe osoro timii ho.
- 20 Efiri ne nimdee mu na okyeyeye ebunu mu,
na omununkum nso toḁ bosuo.
- 21 Me ba, fa atemmuo pa ne nhunumu sie,
na mma emfiri w'ani so;
- 22 ebeye nkwa ama wo,
ahyehyedeē a ema wo kon nya animuonyam.
- 23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwoḁ,
na wo nan rensunti;
- 24 se woda a worenuro;
se woda a w'ani bekum.
- 25 Nsuro mpofirim amanehunu
anaa osese a eba amumuyefoḁ so,
- 26 Efiri se, AWURADE beye w'awerhyem
na obekora wo nan afiri afidie mu.
- 27 Mfa ade pa nkame won a wofata,
eberē a tumi wo wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:
"Ko na bra; mede bema wo okyena"
wo eberē a wowo no saa eberē no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko
eberē a one wo te yie.
- 30 Mfa eso nto obi so kwa
eberē a onyee wo bone biara.

- 31 Mma w'ani mmere basabasayefoo,
na mfa n'akwan no mu biara,
32 efiri se AWURADE kyiri basabasayefoo
na ode ne were hye oteneneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wo omumuyefoo efie so,
na ohyira oteneneeni fie.
34 Odi fedifoo a woye ahantan ho fe
na odom ahobraseefoo.
35 Anyansafoo benya animuonyam adi,
nanso nkweiseafoo dee, oma won anim gu ase.

4

Nyansa Boro Biribiara So

- 1 Me mma, montie me, montie agya nkyerekkyere;
monyɛ aso na moanya nteaseɛ.
2 Mema mo adenim a eko anim,
enti monnyaa me nkyerekkyere mu.
3 Meye obabanin wo m'agya fie,
meda so ye abadomaa na me maame di me bakoro no,
4 okyerekkyereɛ me se,
"Ma me nsem nni w'akoma mu dem
di me nkyerekkyere so na wobenyaa nkwa.
5 Nya nyansa, nya nteaseɛ;
mma wo were mfiri me nsem anaa ntwe wo ho mfiri ho.
6 Nya nyansa ho, na ebebo wo ho ban;
do no, na ebewwe wo so.
7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ewom se ne boɔ te se w'ahodeɛ nyinaa dee nanso nya nteaseɛ.
8 Di no nni na ebepagya wo;
ye no atuu, na ebeyɛ wo animuonyam.
9 Ode nkonimdie nhwiren hankra begu wo tiri so
na wama wo ahenkye a eye fe."
10 Me ba, tie na fa dee meka no,
na wo nkwanba beye bebree.
11 Mekyere wo nyansakwan
na mede wo afa akwan a etene so.
12 Se wonante a, w'anammontuo beko yee
na se wotu mmirika a, worensunti.
13 Di nkyerekkyere so; na nnyaa mu
bo ho ban yie, efiri se eye wo nkwa.
14 Ntu wo nan nsi amumuyefoo kwan so
na nnante abonefoo kwan so.
15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dane firi so na ko wo baabi.
16 Efiri se wontumi nna kosi se wobeyɛ bone;
na wonto nko kosi se wobema obi ahwe ase.
17 Amumuyesem ye won aduane,
na basabasaye ye won nsa.
18 Teneneefoo kwan te se adekyee hann a edi ekan,

εκο so hyeren yie koduru awia ketee.

- 19 Nanso, amumuyefoo kwan te se esum kabii;
wonnim dee ema wosunti.
- 20 Me ba, ye aso ma dee meka;
tie me nsem no yie.
- 21 Mma emfiri w'ani so,
fa sie w'akoma mu;
- 22 Efiri se, eye nkwa ma won a wohunu
ne akwahosan ma onipadua no nyinaa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bo w'akoma ho ban,
efiri se, eno ne wo nkwa asutire.
- 24 Mma akontonkyesem mfiri w'ano;
mma nkontomposem mmen w'ano koraa.
- 25 Hwe w'anim tee,
na ma w'ani nko dee ewo w'anim no so.
- 26 Bo ekwan tamaa ma wo nan
na fa akwan a atim so.
- 27 Mmane mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan firi bone ho.

5

Adwammɔ Ho Kɔkɔbo

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;
tie me nhunumu nsem no yie,
- 2 sedee ebema woahwe yie,
na w'ano akora nimdee.
- 3 Efiri se obaa dwamanfoo ano soso ewoo,
na ne kasa ko yee sene ngo;
- 4 nanso, awiee no eye nwonno sene bonwoma,
eye nam se akofena anofanu.
- 5 Ne nan ko owuo mu;
n'anammontutuo ko eda mu tee.
- 6 Onnwene ekwan a eko nkwa mu ho;
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti, afei, me mma, montie me;
Monntwe mo ho mfiri dee meka ho.
- 8 Ekwan a emmen noo no na momfa so
mommmen ne fie epono ano,
- 9 anye saa a, mode mo ahoo den bema afoforo
na mode mo mfee ama otirimuodenfoo,
- 10 anye saa a, ahoo befom mo ahonyadee
na mobre de ahonya ako afoforo fie.
- 11 Mo nkwan akyi, mobesi apinie
ebera a mo honam ne mo onipadua asa no.
- 12 Na moaka se, "Na mekyiri ahohyeso!
M'akoma ampe nteneso!
- 13 Manye osetie amma m'akyerakyerefoo
na mantie m'akwankyererefoo asem.
- 14 Maduru osese ntentenoa
wo asafo no nyinaa mu."

- 15 Nom nsuo firi w'ankasa ankore mu,
nsuo a etene firi w'ankasa abura mu.
- 16 Eɛɛ sɛ wo nsutire yiri fa mmɔntene so
na wo nsuwa koko ɔman adwaberem anaa?
- 17 Ma enye wo nko ara dea,
a wone ahohoo nnkye da.
- 18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nka w'ababunubere mu yere ho.
- 19 Ɔte sɛ ɔtwe beree dofoɔ, ɔwansane animuonyamfoɔ.
Ma ne nufoo nso w'ani daa
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, adɛn enti na woma ɔbaa dwamanfoɔ kyekyere wo?
Adɛn enti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom?
- 21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,
na ɔhwɛhwɛ ne nyinaa mu.
- 22 Omumuyefoo nnebɔne sum no afidie;
na ne bɔne nhoma kyekyere no papee.
- 23 Ɔbewu esiane ahohyesoo a ɔnni enti,
na wayera esiane n'agyegyentwisem enti.

6

Agyimisem Ho Kokoɔ

- 1 Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi,
sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 sɛ deɛ wokaɛɛ ayi ka ama wo
na sɛ w'ano asem afidie ayi wo a,
- 3 ennee ye yei, me ba, na fa tete wo ho,
sɛ ɔyɔnko nsa aka woo no nti:
fa ahobɛaseɛ ko n'anim;
na ko so pa wo yɔnko no kyew!
- 4 Mma w'ani nkum
na nntɔ nko.
- 5 Gye wo ho, sɛdeɛ ɔforoteɛ dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam
anaa sɛdeɛ anomaa dwane firi fidisumfoɔ afidie mu.
- 6 Ɔkwadwofoɔ, ko atetea nkyen;
hwɛ n'akwan, na hunu nyansa!
- 7 Ɔnni ɔsahene,
ɔnni ɔhwɛfoɔ anaa sodifoɔ bi,
- 8 nanso, ɔde aduane sie wo ahuhuro eberɛ mu
ɔboaboa nnuane ano wo twabere.
- 9 Wo, ɔkwadwofoɔ, wobɛda akɔsi da bɛn?
Wɔbɛnyane eberɛ bɛn?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobo de rehome kakra,
- 11 eɛɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ
na ahokyere ato ahyɛ wo so sɛ deɛ ɔkura tuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a

- ode atoro kyini,
 13 deε obu n'ani,
 na ode ne nan ye nsenkyerennee
 na ode ne nsateaa kyerekyere adeε,
 14 deε ode n'akoma mu nnaadaa bε εpo bone,
 na ode mpaapaemu ba eberε biara.
 15 Eno enti amanehunu beba ne so preko pe;
 wobεεε no mpofirim, a worenya ano aduro.
- 16 Nneεma nsia na AWURADE mpe,
 nneεma nson na eye n'akiwadeε:
 17 ani a etra ntεn,
 atoro tekrema,
 nsa a εka moyya a edi bem guo,
 18 akoma a εdwene amumuye ho,
 nan a etutu mmirika koyε bone,
 19 Udansekurumni a odi atoro
 ne onipa a ode mpaapaemu ba anuanom mu.

Awareεεε Ho Kεkεbo

- 20 Me ba, tie w'agya ahyedeε
 na nnyaa wo maame nkyerekyere mu.
 21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;
 na fa kyekyere wε kεn mu.
 22 Wonante a, ebekyere wo εkwan;
 se woda a, ebewen wo;
 se wonyane a, ebekasa akyere wo.
 23 Na saa ahyedeε yi ye kanea;
 saa nkyerekyere yi ye hann,
 na ahohyεsoo ntenesoε yi
 ye nkwa kwan,
 24 εtwe wo firi εbaa a εnni suban pa no ho,
 firi εbaawarefoε sansani tekremade ho.
- 25 Mma wo kεn nno n'ahoεfe
 mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
 26 εfiri se, odwamanfoε de animguaseε bebre wo,
 na obi yere gyegye wo kε owuo mu.
 27 Obi betumi aso ogya agu ne sre so a
 enhye n'atadeε anaa?
 28 Obi betumi anante gyasamma so a
 mpumpunnya mmoboε ne nan ho anaa?
 29 Saa na εbarima a εne εbarima foforoε yere da no tee
 obiara a ode ne nsa beka noε no remfa ne ho nni da.
- 30 Nnipa mmu εkorεmfεo a wakεwia adeε animtiaa
 se ekεm de no na ode rekεdwodwo ano enti.
 31 Mnom se wεkyere no a, εεε se εtua ka mmεho nson;
 se εhia se wεton ne fie agyapadeε nyinaa mpo a, εεε se wεton.
 32 εbarima a εseε awadeε no nni adwene;
 obiara a εye saa no seε ne ho.

- 33 Ɔboro ne animguasee na ɔbenya,
na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkunutwee hwanyane okunu abufuo
na se ɔto were a, ahummɔboro biara nni mu.
- 35 Ɔrennye mpata biara;
na ɔbero adanmudee, se eso se edeen mpo a.

7

Ɔbaawareseefo Ho Kɔkɔbo

- 1 Me ba, fa me nsem sie
na kora m'ahyedeɛ wo wo mu.
- 2 Di m'ahyedeɛ so na wobɛnya nkwa;
bo me nkyerekyerɛ ho ban se deɛ wodɔ noɔ.
- 3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho;
twere no yie gu w'akoma epono so.
- 4 Ka kyere nyansa se, "Wo ye me nuabaa,"
na fre nteaseɛ wo busuani;
- 5 Wɔbetwe wo afiri ɔbaawareseefo ho,
afiri ɔbaawarefoɔ sansani nsemmede ho.
- 6 Me fie mpomma ano
mede m'ani faa ntokua mu.
- 7 Mehunu wo ntekwaafɔ mu,
mehyee mmerantee no mu baako nso,
ɔbabunu a ɔnni adwene.
- 8 Na ɔnam borɔno a eɛn ɔbaa no fie so
a n'ani kyere ɔbaa no fie
- 9 eberɛ a ɔnwunu redwoɔ,
na animu rebiribiri no.
- 10 Afei ɔbaa bi firi behyiaa no a
wasiesie ne ho se odwamanfoɔ a nnaadaa wo n'akomam.
- 11 (Ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho,
ɔntena efie koraa;
- 12 enne wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem,
ɔtete wo mmantwea mmantwea.)
- 13 Ɔsoɔ ne mu fee n'ano
wamfere, na ɔkaa se,
- 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayeyedeɛ wo efie;
enne madi me bohye so.
- 15 Enti mebae se merebehya wo;
mehwehwɛe wo na mahunu wo!
- 16 Mato me mpa
mede nwera a wɔahye no aduro a efiri Misraim.
- 17 Mede nnuhwam apete me mpa so:
kurobo, pepere ne sinamon.
- 18 Bra, ma yemfa ɔdo mmɔ ɔdo mu nkɔsi anɔpa;
- 19 Me kunu nni efie;
watu kwan na ɔbekyerɛ.
- 20 Ɔde sika a edɔso hyee ne sikabɔto ma

na oremma kosi osrane no korokumatwa bere mu.”

- 21 Ode akorokoro boɔ no asɔn;
ode nnaadaa nyaa no ne no daee.
- 22 Ojii n'akyi preko pe
te se nantwie a oreko akumiie,
anaa owansane a ode ne tiri rekohye hankrafidie mu
23 kosi se bemma behwire ne breboɔ mu,
te se anomaa a orekoto anomaa afidie mu
na onnim se obehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, montie me;
monyɛ aso mma dee meka.
- 25 Mommma mo akoma mpatere nko ne so
na mommane mfa n'akwan so.
- 26 Bebreɛ na wonam ne so ahwehwe ase;
won a wakum won dooso pa ara.
- 27 Ne fie ye eɗa kwantempɔn a
eko owuo mpia mu.

8

Nyansa Fre

- 1 Tie: Nyansa refrɛ.
Nteaseɛ ma ne nne so.
- 2 Ekwan no so, sorɔnsorɔmma ho,
nkwantanan no so, eho na egyina,
- 3 apono a eko kuropon no mu ho,
eteam wo aboboano ho se,
- 4 “Ao, mo mmarmma na meteam mefre;
meteam fre adasamma nyinaa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, mo mma mo ani nte;
mo a moye nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ.
- 6 Montie, na mewo nsem pa bi ka kyere mo;
mebue m'ano ka dee eye.
- 7 M'ano ka dee eye nokore,
efiri se m'anofafa kyiri amumuyesem.
- 8 M'ano mu nsem nyinaa ye pe;
ebiara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma dee woɔ nhunumu;
eho nni asem ma won a woɔ nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa m'akwankyere,
momfa nimdee na mompo sikakokoo amapa.
- 11 Efiri se nimdee som bo sene mmota,
na wɔrentumi mfa dee wope biara ntoto ho.
- 12 “Me, nyansa, mene aniteɛ na etee;
nimdee ne nhunumu wo me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyiri bone;
mekyiri ahantan ne ahomasoo,
obra bone ne nnaadaasem.
- 14 Afotuo ne atemmuo pa wo me;
mewo nteaseɛ ne tumi.

- 15 Me so na ahemfo nam di adee
na sodifoɔ nam me so hyehye mmara a eye pe;
- 16 Mmapomma de me bu oman
ne atitire nyinaa a wɔdi asase so ohene.
- 17 Medɔ wɔn a wɔɔ me,
na wɔn a wɔhwehwe me no hunu me.
- 18 Ahonyadee ne animuonyam wɔ me nkyen,
ahodee a ekyere ne yiedie nso saa ara.
- 19 M'aba ye sene sikakokɔ amapa;
dee efiri me mu boro dwete a wɔasone so so.
- 20 Tenenee akwan so na menam
atentenenee akwan so,
- 21 mede ahodee ma wɔn a wɔɔ me
na mehye wɔn adekoradan ma ma.
- 22 "AWURADE bɔɔ me se n'abodee mu abakan
dii ne tete nneyee anim;
- 23 oyii me sii hɔ firi tete,
ansa na ewiase rehye ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebɔ epo kakraka no
ansa na wɔreye nsutire a nsuo ahye no ma no;
- 25 ansa na wɔde mmepɔ resisi hɔ,
wɔwoo me ansa na nkokɔ reba,
- 26 ansa na ɔbɔɔ asase ne ne mfuɔ
anaa dɔtee biara a ewɔ asase soɔ.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔbɔɔ soro,
eberɛ a ɔtwaa hyee too ebunu no ani no,
- 28 eberɛ a ɔbɔɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebunu mu nsutire tintim hɔ denden no,
- 29 eberɛ a ɔtwaa hyee maa epo
sedee nsuo no rentra ne hyee,
ne eberɛ a ɔtwaa asase fapem no,
30 na meye odwumfoɔ a mete ne nkyen.
- Anigye hyee me ma daa
na medii ahurisie wɔ n'anim eberɛ biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne ewiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adasamma mu.
- 32 "Enti me mma, montie me;
nhyira ne wɔn a wɔnante m'akwan so.
- 33 Montie m'akwankyerɛ na monhunu nyansa;
mommu mo ani nngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a ɔtie me,
ɔwen m'aboboano daa,
na ɔtwen wɔ hɔ.
- 35 Na obiara a ohunu me no nya nkwa
na onya aniso firi AWURADE nkyen.
- 36 Na dee woanhwehwe me no ha ne hɔ
na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo."

- 1 Nyansa asi ne fie;
watwa n'afadum nson ho.
- 2 Wasiesie n'aduane afra ne nsã
wato ne εpono.
- 3 Wasoma ne mmaawa, na ofre
firi kuropon no sorɔnsorɔmmea ho se,
4 "Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha!"
- ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo se,
5 "Mommra mmɛdi m'aduane
na monnom nsã a mafra no.
- 6 Monnya no ntetekwaasem no na mobɛnya nkwa;
monnante nteaseε akwan so."
- 7 Dee ɔtenetene ofedifoɔ no fre ahohorabɔ;
na dee ɔka amumuyefɔɔ anim no nya ɔyea.
- 8 Eno enti, nnka ofedifoɔ anim na ɔmmɛtane wo;
ka onyansafɔɔ anim na ɔbedɔ wo.
- 9 Ma onyansafɔɔ akwankyerε na ɔbekɔ so ahunu nyansa;
kyerekyerε ɔteneneeni na ɔde beka n'adesua ho.
- 10 AWURADE suro ye nyansa ahyεaseε
ɔkronkronni no ho nimdeε ye nteaseε.
- 11 Me mu na wo nna bedɔɔso,
na wɔde mfeε beka wo nkwa ho.
- 12 Sε woyε onyansafɔɔ a, wobɛnya wo nyansa ho mfasoɔ;
sε woyε ofedifoɔ a, wo nko ara na εbɛhunu amane.
- 13 ɔbaa ɔkwasea ye ɔkasafɔɔ;
ɔnni ahohyεsoɔ na ɔnni nimdeε.
- 14 ɔte ne fie εpono ano,
na ɔte akonnwa a esi kuropon no sorɔnsorɔmmea,
- 15 na ofrefre wɔn a wɔtwam ho,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
16 "Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha"
- ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo se,
17 "Nsuo a wɔwia no ye fremfrem
na aduane a wɔdi no ahintaεε no ye de!"
- 18 Nanso wɔnnim koraa se awufɔɔ wɔ ho
se n'ahɔhoɔ wɔ εda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

1 Salomo mmebusem:

- ɔba nyansafɔɔ ma n'agya ani gye,
na ɔba kwasea bre ne maame awerehoɔ.
- 2 Ekwan bɔne so ahonya nni boɔ,
nanso teneneε gye onipa firi owuo mu.
- 3 AWURADE remma ekɔm nne ɔteneneeni
na omumuyefɔɔ dee ɔka n'adepa gu.

- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyefo nsa de ahonya ba.
- 5 Dee oboaboa nnobaee ano wo ahuhuro bere no ye obo nyansafo
na dee oda wo twabere mu no ye obo nimguaseni.
- 6 Teneneefo hye nhyira kye
na akakabensem aye omumuyefo anom ma.
- 7 Teneneeni nkaee ye nhyira,
na omumuyefo din beporo.
- 8 Akoma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafu hwe ase.
- 9 Onokwafu nante dwoodwoo,
na dee ofa akwan kontonkye so no ho beda adi.
- 10 Dee ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,
na okwasea kasafu hwe ase.
- 11 Teneneeni anom ye nkwa asutire,
na akakabensem aye omumuyefo anom ma.
- 12 Tan hwanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohunu nyansa wo nhunumufu anom,
na abaa fata dee onni atemmuo akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdee,
nanso okwasea ano frefre osee.
- 15 Adefu ahonya ye won kuropon a wabo ho ban,
nanso ahiafo hia ye won asehwee.
- 16 Ateneneefu akatua de nkwa bre won,
na dee amumuyefu nya no de asotwe bre won.
- 17 Dee otie ntetee pa no kyere nkwa kwan,
na dee obo nteneso no di aforo anim yera ekwan.
- 18 Dee okata nitan so no ye otorofu,
na dee odi nsekuro no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa bebre mu,
na dee okora ne tekrema no ye onyansafo.
- 20 Teneneeni tekrema ye dwete amapa
nanso omumuyefu akoma nni bo.

- 21 Teneneefoo ano ho mfasoo ma bebree aduane,
na atemmuo a nkwaseefoo nni enti wawuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na ommfa ohaw biara nka ho.
- 23 Boneye ye anigyedee ma okwasea,
nanso dee owo nimdee anigye wɔ nyansa mu.
- 24 Dee amumuyefoo suro no beba won so;
na dee teneneefoo pe no, wode bema won.
- 25 Se ahum no betwam a, amumuyefoo yera,
nanso teneneefoo gyina ho pintinn afeboɔ.
- 26 Sedee nsā kekakeka ka ese, na wisie ko ani no,
saa ara na okwadwofoɔ ye ma won a wosoma noɔ.
- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wɔtwa amumuyefoo nkwa so.
- 28 Teneneefoo anidasoo de ahoto ba,
nanso amumuyefoo anidasoo nkɔsi hwee.
- 29 AWURADE ekwan ye dwanekɔbea ma oteneneeni,
nanso eye osee ma won a wɔye bone.
- 30 Wɔrentɔre teneneefoo ase da,
nanso amumuyefoo renka asase no so.
- 31 Nyansa firi teneneeni anom ba
nanso tekrema a edaadaa no wɔbetwa atwene.
- 32 Teneneefoo ano nim adee a efata
na omumuyefoo ano nim dee eye nnaadaasem nko ara.

11

- 1 AWURADE kyiri asisie nsania,
na n'ani gye nokore nkariboɔ ho.
- 2 Ahantan ba a, animguasee na edi soo
nanso ahobreasee de nyansa ba.
- 3 Teefoo nokoredie kyere won ekwan;
nanso nkontompooɔ ano ntanta see won.
- 4 Ahonya nnka hwee abufuhye da no,
nanso tenenee gye nkwa firi owuo mu.
- 5 Won a wɔnnye bone teneneeye bo ekwan tee ma won,

nanso amumuyefoo amumuyesem bre won ase.

- 6 Pɛyefoo teneneeye gye won,
nanso akonno bone afidie yi nkontompofoo.
- 7 Se omumuyefoo wu a, n'anidasoo yera;
dee osusuu se obenya afiri ne tumi mu nyinaa no ye kwa.
- 8 Wɔgye teneneeni firi amanee mu,
na eba omumuyefoo so mmom.
- 9 Dee onsuro Onyame de n'ano see ne yonko,
nanso teneneeni nam nimdee so firi mu.
- 10 Se teneneefoo di yie a, kuropon no di ahurisie;
nanso amumuyefoo wu a, wɔbo ose.
- 11 Pɛyefoo nhyira ma kuropon no ko so,
nanso amumuyefoo ano bo no.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne yonko animtiaa,
nanso dee ɔwo nhunumu no to ne tekrema nnareska.
- 13 Osekuni da kokoamsem adi,
nanso dee yanya ne mu ahotosoo no kora kasasie so.
- 14 Ōman a enni akwankyerɛ no bo,
nanso afotufoo dodoɔ ma nkonimdie ba.
- 15 Dee odi agyinamu ma ofoforo no behunu amane,
na dee ommfa ne nsa nhye awowasie ase no aso mu dwo no.
- 16 Ōbaa a ne yam ye no wode obuo ma no,
nanso mmarima basabasayefoo nya ahodee nko ara.
- 17 Ōyamyefoo ye ma ne ho,
na otirimuodenfoo de ohaw ba n'ankasa so.
- 18 Omumuyefoo nya akatua a ennyina,
nanso dee ɔgu tenenee aba no twa akatua a edi mu.
- 19 Dee ɔye nokore teneneeni no nya nkwa,
nanso dee ɔko so ye bone no ko owuo mu.
- 20 AWURADE kyiri nnipa a won akoma akyinsa,
na n'ani gye won a won akwan ho nni asem ho.
- 21 Gye to mu se, amumuyefoo benya won akatua,
na teneneefoo benya won tiri adi mu.
- 22 Ōbaa hoofefoo a ontumi nsi gyinaee no
te se sika kawa a ehye prako hwene mu.

- 23 Teneneefoo apedeε wie yie,
nanso amumuyefoo anidasoo wie abufuhyeε.
- 24 Obi ye adoeε, na onya ne ho bebree;
obi nso ye adona, nanso ehia no.
- 25 Oyamyefoo beko so anya ne ho;
na deε oma ebinom mee no nso bemeε.
- 26 Nnipa dome deε ode atokoo sie,
na nhyira ba deε otan ne deε so.
- 27 Deε ohwehwe papa akyiri ekwan no nya aniso,
na deε ohwehwe bone no, bone ba ne so.
- 28 Deε ode ne ho to n'ahonyadeε soo no behwe ase,
na oteneenei beye fromm se ahahan mono.
- 29 Deε ode ohaw beto n'abusua so no bedi mframa adeε,
na okwasea beye onyansafoo osomfoo.
- 30 Oteneenei aba ye nkwa dua,
na deε ogye akra no ye onyansafoo.
- 31 Se teneneefoo nya won akatua wo asase so a
enneε na won a wonnim Onyame ne abonefoo nso ε!

12

- 1 Obiara a ope ahohyεsoo no pe nimdeε,
na deε okyiri ntenesoο no ye ogyimifoo.
- 2 Onipa pa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu onifirani fo.
- 3 Amumuyεsem rentumi mma onipa ase ntim,
na warentumi nntu oteneenei ase.
- 4 Oyere a owo suban pa ye ne kunu ahenkyε,
nanso oyere aninguasefoo te se poroeε wo ne kunu nnompe mu.
- 5 Teneneefoo nhyehyεεε ye pe,
na amumuyefoo afotuo ye nnaadaa.
- 6 Amumuyefoo nsem da ho twen mogya,
na oteneenei kasa yi won firi mu.
- 7 Wotu amumuyefoo gu na woyera,
nanso teneneefoo fie gyina pintinn.
- 8 Wokamfo onipa sεdeε ne nyansa tee

na nnipa a wɔn adwene ye kɔntɔnkye dee, wɔbu wɔn animtiaa.

- 9 Ɛye se wobeye wo ho se ɔteta a nso wowɔ ɔsomfoɔ,
sene se wobeye wo ho se obi, nanso wonni aduane.
- 10 Ɔteneneeni ma n'ayemmaa dee wɔpe,
na amumuyefoɔ nneyee a eye pa ara ye atirimuɔden.
- 11 Dee ɔye n'asase so adwuma no benya aduane bebree,
na dee ɔdi nsem huhuo akyi no nni adwene.
- 12 Amumuyefoɔ pe abɔnefoɔ afodee,
nanso ɔteneneeni ase ɔre.
- 13 Ɔbɔnefoɔ anosem yi no se afidie,
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wɔ ahohiahia mu.
- 14 Nneema pa firi onipa anomu aba mu hye no ma
sedeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- 15 Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so,
na onyansafoɔ tie afotuo.
- 16 Ɔkwasea bo nkyere fu,
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu atennidie so.
- 17 Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseɛ turodoo,
na dee ɔdi adansekurumu no twa nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowɔ te se akofena
nanso onyansafoɔ tekrema ma abodwoeɛ.
- 19 Ano a eka nokore no tim ho daa,
na atorɔ tekrema enkyere koraa.
- 20 Nnaadaa hye wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu,
na wɔn a wɔpe asomdwoeɛ nya ahosepe.
- 21 Ɔhaw biara rento ɔteneneeni,
nanso amanehunu mee amumuyefoɔ.
- 22 AWURADE kyiri ano a etwa atorɔ,
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokore ho.
- 23 Ɔnifirafoɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro
na nkwaseafoɔ akoma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a eye adwuma no bɛdi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- 25 Akoma a epere adeɛ ho ma onipa boto,
nanso nkuranhyesem bi hye no den.

- 26 Ɖteneneeni wɔ ntoboasee wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumuyefoɔ kwan ma wɔfom.
- 27 Onihafoɔ ntoto ne hanam,
nanso nsiyefoɔ ahonyadee som bo ma wɔn.
- 28 Tenenee kwan mu wɔ nkwa;
na owuo nni saa ekwan no so.

13

- 1 Ɖba nyansafoɔ tie n'agya nkyerɛkyere;
na ɔfedifoɔ ntie animka.
- 2 Nneema pa a efiri onipa anom no ma no anigyee,
na wɔn a wɔnni nokore no kɔn dɔ basabasaye.
- 3 Dee ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso dee ɔkasa a ɔnsusu ho no beba ɔsee mu.
- 4 Onihafoɔ pere hwehwe nanso ɔnnya hwee,
na dee ɔye adwuma no nya dee ɔpe biara.
- 5 Teneneefoɔ kyiri dee enye nokore,
nanso amumuyefoɔ de aniwuo ne ahohora ba.
- 6 Tenenee bɔ ɔnokwafoɔ ho ban,
na amumuyesem tu ɔbɔnefoɔ gu.
- 7 Obi ye ne ho se ɔdefoɔ, a nso ɔnni hwee,
ɔfoforo ye ne ho se ohiani, a nso ɔwɔ ahonya bebree.
- 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- 9 Teneneefoɔ kanea hyeren pa ara,
nanso wɔdum amumuyefoɔ kanea.
- 10 Ahantan de ntɔkwa nko ara na eba,
na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu.
- 11 Ahonya a enam kwammone soɔ no hwere ntem so,
na dee ɔboa sika ano nkakrankakra no ma edɔso.
- 12 Anidasoɔ a wɔtu hye da no bɔ akoma yadee,
nanso anigynadee a nsa aka no ye nkwa dua.
- 13 Dee ɔtwiri ahyedee no betua so ka,
nanso dee ɔde obuɔ ma mmara no, wɔma no akatua.
- 14 Onyansafoɔ nkyerɛkyere te se nkwa asutire,
eyi onipa firi owuo afidie mu.

- 15 Nhunumu pa de adom ba,
nanso atorofoo ekwan so ye den.
- 16 Obadwemma biara ye n'adee wo nimdee mu,
nanso okwasea da n'agyimisem adi.
- 17 Osomafoo mumuyefoo to amanee mu,
nanso onanmusini nokwafoo de abodwoo ba.
- 18 Dee ooo ntenesoo no ko ohia ne aninguasee mu,
na dee otie ntenesoo no, wohye no animuonyam.
- 19 Akonnodee a nsa aka ma okra ani gye,
nanso nkwaseafoo kyiri se wotwe won ho firi bone ho.
- 20 Dee one onyansafoo nante no hunu nyansa,
na dee one nkwaseafoo bo no hunu amane.
- 21 Ohaw di obonefuu akyi,
na nkosoo ye teneneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapadee gya ne nananom,
na wokora obonefuu ahonyadee so ma oteneneeni.
- 23 Ohiani afuom nnobae tumi ba pii,
nanso ntenkyea pra ko.
- 24 Dee okyee n'abaa so no tane ne ba,
na dee odo no no hwe se obetene no.
- 25 Teneneefoo didi ma won akoma mee
nanso, ekom de amumuyefoo.

14

- 1 Obaa nyansafuu si ne dan,
nanso obaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne dee gu fam.
- 2 Dee ne nantee tene no suro AWURADE,
na dee n'akwan kyee no bu no animtiaa.
- 3 Okwasea kasa ma woboo n'akyi abaa,
nanso anyansafuu ano bo won ho ban.
- 4 Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan,
na onantwie ahooden mu na nnobae pii firi ba.
- 5 Odanseni nokwafuu rennaadaa,
odansekurummi hwie atoroo gu ho.
- 6 Ofedifoo hwehwe nyansa nanso onnya,
nanso won a wowa nhunumu nya nimdee ntem.

- 7 Twe wo ho firi okwasea ho,
efiri se, worennya nimdee mfiri n'ano.
- 8 Anitefoo nyansa ne se wobedwene won akwan ho,
na nkwaseafoo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafoo de bone ho adwensakyera di fe,
na won a wotene mu na aniso wo.
- 10 Akoma biara nim oyea ewo ne mu,
na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wobesee mumuyefoo efie,
nanso teefoo ntomadan beye fromm.
- 12 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,
nanso ekowie owuo mu.
- 13 Osere mu mpo, akoma tumi di yea,
na anigye tumi wie awereho.
- 14 Akyirisanfoo benya akatua sedee won akwan tee,
na onipa pa nso benya ne dee.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefoo dwene n'anammontuo ho.
- 16 Onyansafoo suro AWURADE na odwane bone,
nanso okwasea ye asowuie ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyere fuo no ye nkwaseadee,
na dee opam apammone no, wotane no.
- 18 Ntetekwaafoo agyapadee ne gyimie,
na wode nimdee bo anitefoo abotire.
- 19 Nnipa bonefoo bekoto nnipa pa anim,
na amumuyefoo akoto ateneneefoo apono ano.
- 20 Ahiafoo dee, won ayonkofoo mpo mpe won anim ahwe,
nanso adefoo wo nnamfonom bebre.
- 21 Dee obu ne yonko animtiaa ye bone,
na nhyira nka dee ne yam ye ma onnie.
- 22 Won a wobo po bone nyera ekwan anaa?
Nanso won a wohyehye dee eye no nya adoe ne nokore.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfasoo ba,
na kasa hunu dee, ekw ohia mu.
- 24 Anyansafoo ahonya ne won abotire,

na nkwaseafɔɔ agyimisɛm so gyimie aba.

- 25 Ɔdanseni nokwafɔɔ gye nkwa,
nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafɔɔ.
- 26 Dee ɔsuro AWURADE no wɔ banbɔ a emu ye den,
na ɛbeyɛ dwanekɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asutire,
eyi onipa firi owuo afidie mu.
- 28 Ɔman mu nnipa dodoo ye ɔhene animuonyam,
nanso se asomfɔɔ nni ho a mmapɔmma no see.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu do,
na deɛ ne bo fu ntɛm no da agyimisɛm adi.
- 30 Akoma mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa,
na anibereɛ ma nnompe porɔ.
- 31 Dee ɔhye ahiafɔɔ soo no bu wɔn Yefɔɔ animtiaa,
nanso deɛ ɔhunu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopɔn animuonyam.
- 32 Se amanehunu ba a amumuyefɔɔ hwe ase,
nanso owuo mu mpo teneneefɔɔ wɔ dwanekɔbea.
- 33 Nyansa te nteaseɛ akoma mu,
na nkwaseafɔɔ mu mpo, ɔyi ne ho adi.
- 34 Teneneɛ pagya ɔman
na bɔne ye aninguaseɛ ma nnipa biara.
- 35 Ɔhene ani sɔ ɔsomfɔɔ nyansani,
na ɔsomfɔɔ ninguaseni hye no abufuo.

15

- 1 Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo,
nanso asem a ano ye den hwanyane abufuo mu.
- 2 Onyansafoɔ tekrema yi nimdee aye,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisɛm.
- 3 AWURADE ani hunu baabiara,
na ehwe amumuyefɔɔ ne apapafɔɔ.
- 4 Tekrema a ɛde abodwoɔ ba ye nkwa dua,
nanso nnaadaa tekrema dwere honhom.
- 5 Ɔkwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nye hwee,
na deɛ ɔtie ntenesoɔ no kyere se ɔye ɔnitefɔɔ.

- 6 Ahonya bebreë wɔ ɔteneneeni fie,
nanso amumuyefoɔ adenya de ɔhaw brɛ wɔn.
- 7 Anyansafoɔ ano tɛtɛɛ nimdeɛ mu;
nanso ɛnyɛ saa na nkɛwasefoɔ akoma tɛɛ.
- 8 AWURADE kyiri amumuyefoɔ afɔrebɔ,
nanso teefoɔ mpaɛɛbɔ sɔ n'ani.
- 9 AWURADE kyiri amumuyefoɔ akwan,
nanso ɔɔ wɔn a wɔti teneneɛ.
- 10 Asotwe denden wɔ hɔ ma dea ɔmane firi ɛkwan no so,
deɛ ɔtane ntenesoɔ no bɛwu.
- 11 Owuo ne ɔsɛɛ da AWURADE anim,
na nnipa akoma mu deɛ, ɔnim ma ɛboro so.
- 12 ɔfɛdifoɔ mɛɛ ntenesoɔ;
ɔnnkɔbisa anyansafoɔ hweɛ.
- 13 Anigyɛɛ akoma ma anim yɛ seresere,
na akoma a abotoɔ dwɛɛ honhom.
- 14 Nhunumufoɔ akoma hwehwe nimdeɛ,
nanso ɔkwasea ano ka agyimisɛm.
- 15 Wɔn a wɔhyɛ wɔn so nna nyinaa yɛ mmɔbɔmmɔbɔ,
nanso anigyɛɛ akoma wɔ daa ahosɛɛ mu.
- 16 Ketewa bi a yɛnya a AWURADE suro ka ho no yɛ
sene ahonyadeɛ bebreë a ɔhaw bata ho.
- 17 Nhahamma aduane a ɔɔ wɔ mu no yɛ
sene nantwie sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Deɛ ne bo fu ntɛm de mpaapaɛmu ba,
nanso deɛ ɔwɔ ntoboasɛɛ pata ntɔkwa.
- 19 Nkasɛɛ ama onihafɔɔ kwan asi,
nanso teneneefoɔ kwan yɛ tempɔn.
- 20 ɔba nyansafoɔ ma n'agya ani gye
nanso ɔba kwasea bu ne maame animtiaa.
- 21 Agyimisɛm ma deɛ ɔnni adwene ani gye,
nanso deɛ ɔwɔ nteasɛɛ no fa ɛkwan a ɛtene so.
- 22 Nhyehyɛɛ a ɛnni afotuo no sɛɛ,
nanso afotufɔɔ bebreë ma ɛyɛ yie.
- 23 Onipa a ɔma mmuaɛɛ a ɛfata no ani gye,

asem a eba bere pa mu no nso ye.

- 24 Onyansafɔɔ asetena mu kwan ma no nkɔsɔɔ esi ne da mu korɔ ho ekwan.
- 25 AWURADE see ɔhantanni fie na ɔma akunafoɔ ahyee ye pɛpɛɛpɛ.
- 26 AWURADE kyiri amumuyefɔɔ nsusuiɛ, nanso n'ani sɔ wɔn a woye kronn no deɛ.
- 27 Ɔdufudepɛfɔɔ de ɔhaw bre n'abusua, nanso deɛ ɔkyiri ketɛasehye no benya nkwa.
- 28 Ɔteneneeni akoma kari ne mmuaɛɛ, nanso omumuyefɔɔ ano woro bɔne.
- 29 AWURADE mmɛn amumuyefɔɔ koraa nanso ɔte ɔteneneeni mpaeɛbɔ.
- 30 Animu a etee ma akoma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahooden.
- 31 Deɛ ɔtie animka a ema nkwa no ne anyansafoɔ bebɔ mu atena ase.
- 32 Deɛ ɔmfa ahohyɛsɔɔ no bu ne ho animtiaa, na deɛ ɔtie ntenesɔɔ no nya nhunumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa, ahobreaseɛ di animuonyam anim.

16

- 1 Akoma mu nhyehyɛɛɛ ye onipa dea, na tekrema mmuaɛɛ firi AWURADE.
- 2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronn nanso AWURADE na ɔpɛɛpɛɛ adwene mu.
- 3 Fa deɛ woye nyinaa hye AWURADE nsam, na wo nhyehyɛɛɛ besi yie.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botaeɛ, mpo, ɔhwe omumuyefɔɔ kɔsi amanehunu da.
- 5 AWURADE kyiri akoma mu ahantanfoɔ nyinaa. Nya saa nteaseɛ yi se, wɔremfa wɔn ho nni.
- 6 Wɔnam ɔɔɔ ne nokore so pata bɔne; onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.

- 7 Se onipa akwan so AWURADE ani a,
oma n'atamfoɔ mpo ne no tena asomdwoee mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan so nya no ye
sene mfasoɔ pii a wɔnam ntenkyea so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyeee wɔ n'akoma mu,
nanso AWURADE na ɔhwe n'anammɔntuo.
- 10 Ɔhene anomu kasa te se nkɔmhye,
enti ense se n'ano ka dee enye atentenenee.
- 11 Nsania ne abrammoɔ a nsisie nni mu firi AWURADE;
nkariboɔ a ewɔ kotokuo mu no, ɔno na ɔyee.
- 12 Ahemfo kyiri bɔneye,
ɛfiri se ahennwa si tenenee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokore;
na wɔbu onipa a ɔka nokore.
- 14 Ɔhene abufuhye ye owuo somafoɔ,
nanso onyansafoɔ bedwodwo ano.
- 15 Se ɔhene anim te a, eye nkwa,
n'adom te se osutɔbere mu osumuna.
- 16 Eye se wobɛnya nyansa sene se wobɛnya sikakɔkɔɔ,
se wobɛnya nhunumu sene se wobɛnya dwete!
- 17 Ɔteneneeni kwantempɔn kwati bɔne;
dee ɔhwe n'akwan yie no bɔ ne nkwa ho ban.
- 18 Ahantan di ɔsee anim,
na ahomasoɔ honhom nso di ahweasee anim.
- 19 Eye se wobɛye honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhye wɔn so mu
sene se wo ne ahantanfoɔ bekye afodee.
- 20 Dee ɔye ɔsetie ma nkyerekyerɛ no nya nkɔsoɔ;
nhyira nka dee ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfre akoma mu anyansafoɔ se nhunumufɔɔ,
na kasa pa ma nkyerekyerɛ kɔ so.
- 22 Nteasee ye nkwa nsutire ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisem de asotwee bre nkwarefoɔ.
- 23 Onyansafoɔ akoma kyere n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerekyerɛ kɔ so.

- 24 Abodwosem te se ewokyem
eye okra de, na esa nnompe yadee.
- 25 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,
nanso ekowie owuo mu.
- 26 Odwumayefo akonno ma no ye adwuma den;
efiri se ope se okum ne kom.
- 27 Ohuhuni bo po bone,
ne kasa te se egyaderee a ehye adee.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osekuni tete nnamfonom ntam.
- 29 Basabasayeni daadaa ne yonko
na ode no fa ekwammone so.
- 30 Dee obu n'ani no redwene boneye ho;
na dee omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Edwono ye animuonyam abotire;
tenenee mu asetena na ede ba.
- 32 Dee owo abodwokyerere no ye sene okofoo,
na dee omfa abufuo ye sene dee oko fa kuropon.
- 33 Wotwe ntonto de hwehwe dee AWURADE pe,
nanso ne gyinasie biara firi AWURADE.

17

- 1 Aduane mmowe a asomdwoee wo ho
ye sene efie a aponto ahye no ma a nso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi obo ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapadee no mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko
nanso AWURADE na oso akoma hwe.
- 4 Omumuyefo tie nsusui bone;
otorofo ye aso ma adwen bone tekrema.
- 5 Dee odi ahiafo ho fe no bu won Yefo animtiaa;
na dee ofoa amanehunu so no benya asotwe.
- 6 Mmanananom ye mmasiriwa animuonyam,
na awofoo ye won mma ahohoahoa.
- 7 Anokrokro nye mma okwasea,
saa ara na ano a edi toro mfata ohene.

- 8 Ketεasehyε daadaa deε ɔma;
 ɔgye sε εbεma no nkonim.
- 9 Deε ɔbu n'ani gu mfomsɔɔ so no ma ɔɔɔ ekwan,
 na deε ɔbɔ ɔɔɔ no tete nnamfonom ntam.
- 10 Nkaanim ɔɔ onipa a ɔwɔ nhunumu ani
 sene mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea.
- 11 Onipa bɔnefɔɔ ani wɔ atuatee nko ara so
 na wɔbesoma odwumayefɔɔ tirimuɔndenfɔɔ ako ne so.
- 12 Eye sε wobehyia sisire a wɔawia ne mma
 sene ɔkwasea a ɔregyimie.
- 13 Sε obi de bɔne tua papa so ka a,
 bɔne rempa ne fie da.
- 14 Ntɔkwa ahyεaseε te sε deε wɔretue suka;
 enti gyae ma enka na ankɔfa ɔham amma.
- 15 Sε wɔbegyaa deε ɔdi fɔ ne sε wɔbebu deε ɔdi bem kumfɔ no,
 AWURADE kyiri ne mmienu.
- 16 Sika a εwɔ ɔkwasea nsam ho nni mfasɔɔ,
 εfiri sε ɔnni botaeε biara sε ɔbehunu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔɔɔ εberε nyinaa mu,
 wɔwɔ onua barima ma ahokyere berε.
- 18 Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hyε krataa ase di akagyinamu
 nam so de si awowa ma ne yɔnko.
- 19 Deε ɔpε ntɔkwa no ɔɔ bɔne;
 deε ɔsi εpono tentene no frεfrε ɔsεεε.
- 20 Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya nkɔsɔɔ;
 deε ne tεkrema daadaa no tɔ amanεε mu.
- 21 Deε ɔwo ɔba kwasea no di awerehɔɔ;
 ɔba kwasea agya nni anigyεε.
- 22 Akoma mu anigyεε ye aduro εsa yadeε,
 nanso honhom a apεkyε no wewe nnompe.
- 23 Omumuyefɔɔ gye adanmudeε wɔ esum ase
 de kyea atenteneneε.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so,
 na ɔkwasea toto n'ani kɔsi asase ano.
- 25 ɔba kwasea hyε n'agya awerehɔɔ,

na oma dee onyinsenee no no di yea.

- 26 Enye se wotwe dee odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokoredie enti.
- 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na dee owo nhunumu no wo abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wabu no se onyansafu,
na se omua n'ano a wabu no se owo nhunumu.

18

- 1 Ononankani ye pesemenkomenya;
na omfa atentenenee nye hwee.
- 2 Okwasea nni nhunumu ho anigye
na mmom dee ope ara ne se ode n'adwene beto dwa.
- 3 Se amumuyesem ba a animtiabuo di so,
na aniwuo nso di aninguasee akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsuo a emu do,
na nyansa asutire ye asuwa a erepu ahuro.
- 5 Enye se wodi ma omumuyefo
anaase wabu dee odi bem atenkya.
- 6 Okwasea ano de akasakasa ba
na n'ano frefre ohwee.
- 7 Okwasea ano ye ono ara see
na n'anofafa ye ne kra afidie.
- 8 Osekuni anom asem te se mfremfremadee;
ewurawura ko onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Dee ototo n'adwuma ase no
nuabarima ne dee oye osefo.
- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;
ahotefo dwane kotoa na wonya banbo.
- 11 Adefo ahonyadee ne won kuropon a wabo ho ban
wofa no se ofasuo tenten a wontumi mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso akoma,
na ahobreasee di animuonyam anim.
- 13 Dee ontie asem ansa na wama mmuaee no,
eno ne ne gyimie ne n'aninguasee.

- 14 Onipa sunsum na ehye no den wɔ yadee mu
na honhom a apekɛe deɛ, hwan na ɔpɛ?
- 15 Nhunumu akoma nya nimdeɛ;
na anyansafoɔ aso nso hwehwe.
- 16 Akɛyedeɛ bue ekwan ma deɛ ɔde ma
na ede no ba atitire anim.
- 17 Eɣe deɛ ɔbo ne nkuro kane no sɛ n'asem ye de,
kosi sɛ ɔfoforo beba abebisa no nsem no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegyee so,
na epata atamfoɔ.
- 19 Onua a wɔafom noɔ no asem ye dene sene kuropon a ewɔ banbo,
akyinnyegyee te sɛ abankesewa apono a wɔabram akyire.
- 20 Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu mee,
nnɔbaeɛ a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owuo tumi,
na wɔn a wɔdo no no bedi n'aba.
- 22 Deɛ wanya yere no anya adepa
na ɔnya adom firi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummɔboroɔ,
nanso ɔdefoɔ de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom doɔso betumi ahwe ase,
nanso adamfo bi wɔ ho a ɔbefam ne ho asene onua.

19

- 1 Ohiani a ne nanteɛ ho nni asem no
ye sene ɔkwasea a n'asem mfa ekwan mu.
- 2 Mmɔdemmo a nimdeɛ nka ho no nye,
saa ara na ntempɛ a ema obi yera ekwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem sɛe n'abrabo,
nanso n'akoma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frefre nnamfonom bebree;
nanso ohiani adamfo gya no ho.
- 5 Adansekurumni benya n'akatua,
na deɛ ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni.
- 6 Nnipa pii pe adom firi sodifoɔ nkyen,
na deɛ ɔkye adeɛ ye obiara adamfo.

- 7 Ohiani abusuafoo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ohwehwe won pe se opa won kyew,
nanso onhunu won baabiara.
- 8 Dee onya nyansa no do ne kra;
dee ope nhunumu no nya nkoso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,
na dee otwa nkontompo no beyera.
- 10 Akesesem mfata okwasea,
anaase akoa bedi mmapomma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboasee;
se obu n'ani gu mfomsoo bi so a ehye no animuonyam.
- 12 Ohene abufuo te se gyata mmobom,
na n'adom te se esere so bosuo.
- 13 Oba kwasea ye n'agya osese,
oyere ntokwapefoo te se nsusoso a entwa da.
- 14 Afie ne ahonyadee ye agyapadee a efiri awofoo,
na oyere nimdefoo firi AWURADE.
- 15 Akwadworo de nnahoo ba,
na ekom de okwadwofoo.
- 16 Dee odi nkyerekyere so no bo ne nkwa ho ban,
na dee ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Dee oye adoe ma ohiani no ye de fem AWURADE,
na obetua no dee oye no so ka.
- 18 Tene wo ba, na eno mu na anidasoo wo,
na enye won a wode no ko owuo mu no mu baako.
- 19 E se se onipa a n'akoma ha no no tua so ka;
se woka ma no a wobeye bio.
- 20 Tie afofuo na gye nkyerekyere to mu,
na awiee no, wobehunu nyansa.
- 21 Nhyehyeee bebre wo onipa akoma mu,
nanso dee AWURADE pe no na eba mu.
- 22 Dee onipa pe ne nokore do;
eye se wobeye ohiani sene se wobeye otorofoo.
- 23 AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu.

- 24 Okwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu
na ɔremma so mpo nkɔ n'ano!
- 25 Twa ɔfedifoɔ mmaa, na atetekwaa befa adwene;
ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na ɔbenya nimdeɛ.
- 26 Deɛ ɔbo n'agya korɔno na ɔpamo ne maame no
ye ɔba a ɔde aniwuo ne aninguaseɛ ba.
- 27 Me ba, sɛ wogyae nkyerekyere tie a,
wobɛmane afiri nimdeɛ nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atenteneneɛ ho fɛw;
na omumuyefoɔ ano mene bɔne.
- 29 Wɔasiesie asotwe ama fedifoɔ,
ne mmaabo ama nkwaseafoɔ akyi.

20

- 1 Nsa ye ɔfedifoɔ na nsaden ye ntɔkwapefoɔ;
na obiara a nsã bema wafom ekwan no nnye onyansafoɔ.
- 2 Ohene abufuhyeɛ te sɛ gyata mmobom;
na deɛ ohye no abufuo no de nkwa twa so.
- 3 Eye onipa animuonyam sɛ ɔbekwati akasakasa,
nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa.
- 4 Onihafoɔ mfuntum n'asase wɔ ne bere mu;
enti eduru twabere a ɔnnya hwee.
- 5 Onipa akoma apedeɛ ye subunu mu,
nanso onipa a ɔwɔ nhunumu no twetwe.
- 6 Nnipa dodoɔ no ara ka sɛ wɔwɔ ɔdo a ensa da,
na hwan na ɔbetumi ahunu ɔnokwafoɔ?
- 7 Oteneeneɛni bu ɔbra kronkron;
nhyira ne ne mma a wɔba n'akyi.
- 8 Sɛ ohene tena n'ahennwa so bu aten a,
ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu.
- 9 Hwan na ɔbetumi aka sɛ, "Mapra m'akoma mu;
meye kronn na menni bɔne"?
- 10 Nkariboɔ ne susudua a enye papa no
AWURADE kyiri ne mmienu.
- 11 Mpo wɔnam abɔfra nneyɛɛ so hunu no,

se ne suban ye kronn ne papa.

- 12 Aso a wode te asem ne ani a wode hunu adee,
AWURADE na waye ne mmienu.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;
enna, na wobeyia aduane ama abu so.
- 14 Ototoo ka se, "Enye, enye!"
nanso se oko a, ode dee wato no hoahoa ne ho.
- 15 Sika kokoo wo ho, na nhwenepa nso abu so,
na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye nna.
- 16 Fa obi a odi ohoho akagynamu atadee;
se oregyina obaa huhufoo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduane a wonya no ekwan bone so no ye onipa anomu de,
nanso akyire no edane mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotuo ye wo nhyehyee;
se wotu osa a, nya ho akwankyer.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho firi onipa a okasa bebre ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne maame a,
wobedum ne kanea wo esum kabii mu.
- 21 Agyapadee a wopere ho nya no ahyeese no
renye nhyira akyire no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyiri nkariboo a enye papa,
na nsisie nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyer onipa anammontuo.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afidie.
- 26 Ohene nyansafoo hunu amumuyefoo;
na ode ayuyamfidie hankra fa won so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Odo ne nokoredie bo ohene ho ban;
n'adobe ma n'ahennwa tim.

- 29 Mmerantee animuonyam ne wɔn ahooɔden,
tidwono nso ne mmasiriwa animuonyam.
- 30 Ɔhwee ne apirakuro hohoro amumuye
mmaaka te akoma mu.

21

- 1 Ɔhene akoma da AWURADE nsam;
ɔkyere no ekwan te se asutene ma ɔko baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so,
nanso AWURADE na ɔkari akoma.
- 3 Se woye adepa ne adee a etene a
eso AWURADE ani sene afɔrebo.
- 4 Ani a etra ntɔn ne ahomasoɔ akoma,
ne amumuyefoɔ asetena nyinaa ye bɔne!
- 5 Nsiyefoɔ nhyehyeeɛ de mfasoɔ ba
sedee ntempe kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no
ye huhuro ne owuo afidie.
- 7 Amumuyefoɔ basabasaye betwe wɔn ako,
efiri se wɔmpɛ se woye dee etene.
- 8 Onipa a ɔdi fo no akwan ye kontɔnkye,
na dee ne ho nni asem no adeye tene.
- 9 Suhye twetwewa ase baabi tena
ye sene se wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ betena efie.
- 10 Omumuyefoɔ kɔn do bɔne;
ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko.
- 11 Se wɔtwe fedifoɔ aso a, ntetekwaafoɔ hunu nyansa,
se wɔkyerekyere onyansafoɔ a, onya nimdee.
- 12 Ɔteneneeni no nim dee erekɔso wɔ omumuyefoɔ fie
na ɔde omumuyefoɔ no ko ɔsee mu.
- 13 Se onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a
ono nso besu afre, na wɔrennye no so.
- 14 Kokoam adekye dwodwo akoma,
keteeasehye nso pata abufuhyee.
- 15 Se wobu atentenenee a, teneneefoɔ anigye
nanso eye ahunahuna ma abonefoɔ.

- 16 Onipa a ɔmane firi nhunumu kwan soo no
behome wo awufoɔ fekuo mu.
- 17 Dee ɔdi ahosepe akyi no beye ohiani;
dee ɔpe nsā ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumuyefoɔ de wɔn nkwa to ho ma tenenefoɔ,
na atorofoɔ ye saa ma wɔn a wɔye pe.
- 19 Eye se wobetena esere so,
sene se wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ a n'akoma ha no betena.
- 20 Nnuane pa ne ngo aye onyansafɔɔ fie ma,
nanso ɔkwasea di dee ɔwo nyinaa.
- 21 Dee ɔti tenenee ne ɔɔɔ no
ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam.
- 22 Onyansafɔɔ to hye ahooɔdenfoɔ kuropon so
na ɔdwiri abandenden a wɔn werɛ hye mu gu fam.
- 23 Dee ɔkora n'ano ne ne tekrema no
ɔtwe ne ho firi amanenya ho.
- 24 ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne "ɔfedifoɔ"
ɔde ahantan ntrasoɔ ye adee.
- 25 Dee ɔkwadwofoɔ kɔn do no beye owuo ama no,
efiri se ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Eɔa mu nyinaa ɔpere se ɔbenya bebreɛ,
nanso ɔteneneeni dee, ɔma a ɔnnodo ho.
- 27 Omumuyefoɔ afɔrebo ye akyiwadeɛ,
ne titire ne se ɔde adwemmone bata ho.
- 28 Adansekurumdini beyera,
na obiara a ɔtie noɔ no nso wɔbesee no.
- 29 Amumuyefoɔ di akakabensem
na ɔteneneeni dee, ɔdwene n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyeeɛ biara nni ho a
ebetumi aye yie atia AWURADE.
- 31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdie ye AWURADE dea.

22

- 1 Edin pa ye sene ahonya bebrebe;
se wɔbedi wo ni ye sene dwete anaa sikakokoo.

- 2 Ɔdefoo ne ohiani wo adee baako,
AWURADE ne won nyinaa Yefoo.
- 3 Onitefoo hunu amanehunu a ereba na ohinta ne ho,
nanso atetekwaa ko n'anim konyo amane.
- 4 Ahobreasee ne AWURADE suro
ma ahonya ne animuonyam ne nkwa.
- 5 NkasEE ne mfidie wo amumuyefoo akwan so,
nanso dee obo ne kra ho ban no mmen ho.
- 6 Kyere abofra ekwan a omfa so,
na se onyini a oremfiri so.
- 7 Adefoo di ahiafoo so,
na boseyeni ye dee ode fem osomfoo.
- 8 Dee odua amumuyesem no twa ohaw
na wobesee n'abufuhye abaa.
- 9 Oyamuyefoo benya nhyira
efiri se one ahiafoo kye n'aduane.
- 10 Pam ofedifoo na basabasaye nso beko;
ntokwa ne atennidie to atwa.
- 11 Obi a odo akoma a emu tee na ne kasa ho ye nyam
benya ohene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdee,
na osee otorofoo nsem.
- 13 Okwadwofoo ka se, "Gyata bi wo mfikyire ho!"
anaase, "Wobekum me wo mmontene so."
- 14 Obaa waresefoo anomu ye amena donkudonku;
dee ohye AWURADE abufuo ase no beto mu.
- 15 Agyimisem kyekyere abofra akoma ho,
nanso nteneso abaa bepamo ako akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya
anaa obekye odefoo adee, ne nyinaa de no ko ohia mu.
- Anyansasem*
- 17 Ye aso na tie anyansasem yi;
fa w'akoma di me nkyerakyere akyi,
- 18 efiri se eye se wokora saa nsem yi wo w'akoma mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Sedee wode wo ho beto AWURADE so,
merekerekyere wo enne, aane wo.

- 20 Mentwerεε mme aduasa mmaa wo,
deε eyε afotusem ne nimdeε,
21 a ekyerekyere wo nokore ne deε akyinnyee nni ho,
sedeε wobenyā mmuaεε pa ama deε ɔsomaā woɔ no anaa?
- 22 Mmɔ ahiafoɔ korɔno, sε woyε ahiafoɔ enti,
na nnsisi wɔn a wɔnni bie wɔ asenniie,
23 εfiri sε AWURADE bedi wɔn asem ama wɔn
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoɔ fa.
- 24 Mfa obi a ne bo ha no adamfo,
na mmfa wo ho mmɔ deε ne bo nkyere fu,
25 anyε saa a, wobesua n'akwan
na woakɔto afidie mu.
- 26 Enyε deε ɔde ne nsa hyε krataa ase di agyinamu,
anaase deε ɔdi akagyinamu;
27 na sε wonni deε wɔde tua a
wɔbehwan wo mpa mpo afiri w'ase.
- 28 Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyeε;
deε wo nananom de sisii ho no.
- 29 Wohunu odwumayεfoɔ a ne nsa akokwa n'adwuma ho anaa?
Ahemfo anim na ɔbesom,
na ɔrensom wɔ mpapahwekwaa anim.

23

- 1 Sε wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
hwe deε esi w'anim no yie,
2 Sε woyε adidibrada a,
hyε wo ho so.
3 Nni n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
εfiri sε saa aduane no daadaa nnipa.
- 4 Mmiri wo mogya ani mpe sika;
hunu nyansa na to wo bo ase.
5 W'ani boɔ sika so ara pe, na atu ayera,
ampa ara εbefu ntaban
na atu akɔ ewiem sε ɔkɔdeε.
- 6 Nni obi a ɔyε pεpεε aduane
nni n'akɔnnɔ aduane akyi;
7 εfiri sε ɔyε obi a
εberε biara ɔdwene sika ho.
ɔka sε, "Didi na nom,"
nanso enyε n'akoma mu.
- 8 Kakra a woadi no wobεfe
na eno enti wo nkamfo ho remma mfasoɔ.
- 9 Nkasa nkyere ɔkwasea,

- ɛfiri sɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no.
 10 Ntutu tete aboo a wode ato hyee ngu,
 na ntra hyee nkɔ nwisiaa mfuo mu,
 11 ɛfiri sɛ, wɔn Gyefoo ye den,
 na ɔbedi wɔn asem ama wɔn.
 12 Ma w'akoma mmra nkyerɛkyere so
 na wɛn w'aso tie nimdee.
 13 Ntwentwene abɔfra ntenesoɔ so;
 sɛ wode abaa tene no a, ɔrenwu.
 14 Fa abaa twe n'aso
 na gye ne kra firi owuo mu.
 15 Me ba, sɛ w'akoma hunu nyansa a,
 ennee m'akoma ani begye;
 16 sɛ w'ano ka dee etene a
 me mu adee nyinaa ani begye.
 17 Mma w'ani mmere abɔnefoo,
 mmom bɔ AWURADE suro ho mmɔden eberɛ biara.
 18 Ampa ara anidasoo wɔ ho ma wo daakye,
 na w'anidasoo renye okwa.
 19 Me ba, tie, na hunu nyansa,
 ma w'akoma mfa ekwan tenenee so.
 20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafoo
 anaase wɔn a wɔpe enam mmorosoo,
 21 ɛfiri sɛ, akɔwensafoo ne adidibradafoo beye ahiafoo,
 na anikum fira wɔn ntomago.
 22 Tie w'agya a ɔwoo wɔɔ no,
 na sɛ wo maame bɔ aberewa a, mmu no animtia.
 23 Tɔ nokore na ntɔn da;
 nya nyansa, ahohyɛsoɔ ne nhunumu.
 24 ɔteneneeni agya wɔ anigyee bebreɛ;
 dee ɔwɔ ɔba nyansafoo no anigye ne ho.
 25 Ma w'agya ne wo maame ani nnye;
 ma ɔbaa a ɔwoo wɔɔ no nnya ahosepe.
 26 Me ba, fa w'akoma ma me
 na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
 27 na odwamanfoo ye amena donkudonku
 ɔyere sansani ye ɔdaadaafoo.
 28 ɔte, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafoo
 na ɔma mmarima mu atorofoo dɔɔso.
 29 Hwan na wɔadome no? Hwan na ɔdi awerɛhoɔ?
 Hwan na ɔdi apereapereɛ? Hwan na ɔnwiinwii?
 Hwan na wapirapira hunaa? Hwan na mogya ada n'ani so?
 30 Wɔn a wɔkyere nsã ho,
 na wɔka nsã a wɔafrafra hwe.

- 31 Nhwε nsā ani kəkɔɔ no haa,
 ɛberε a ɛretwa yere yere wɔ kuruwa mu,
 na ɛkɔ yɔɔ no.
- 32 Awieεε no ɛka te sε ɔwɔ
 na ɛwɔ borɔ te sε ahurutoa.
- 33 W'ani bɛhunu nneεma a wonhunuu da,
 na woadwene nneεma basabasa ho.
- 34 Wobεtɔ ntintan te sε hyen mu dwumayeni a,
 ɔkura ɛhyen dua a, ɛrehinhim mu den, na ɛdenkye denkye wɔ ɛpo so.
- 35 Na wobεka sε, "Wɔbɔ me, nanso mempira.
 Wɔboro me, nanso mente ɔyea biara.
 ɛberε bɛn na menyane
 akɔpε nsā anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmerε amumuyεfoɔ,
 mfa wo ho mmɔ wɔn;
- 2 ɛfiri sε, wɔn akoma dwene atirimuɔdensem ho,
 na wɔn ano ka deε ɛde basabasaye ba ho asem.
- 3 Wɔde nyansa na esi efie,
 na nhunumu mu na wɔma ɛtim;
- 4 ɛnam nimdeε so na wɔnya ademudeε a ɛho ye na
 na ɛye fε hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafoɔ wɔ tumi a eso,
 na onimdefoɔ nyini ahooɔden mu;
- 6 deε ɔretu sa hia akwankyere,
 deε ɔrepe nkonimdie no hia afotufoɔ pii.
- 7 Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea;
 wɔ apono ano dwabɔ mu no ɔnni hwee ka.
- 8 Onipa ɔbɔ pɔ bɔne no
 wɔbεfre no ɔkɔtwebrefoɔ.
- 9 Ogyimifoɔ nhyehyεε ye bɔne,
 nnipa kyiri ɔfedifoɔ.
- 10 Sε w'abamu go wɔ ɔhaw mu a,
 na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akɔkum wɔn no nkwa;
 na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumiiε.
- 12 Sε woka sε, "Na yennim yei ho hwee a,"
 deε ɔkari akoma hweε no nhunu anaa?
 Deε ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim anaa?
 ɔrentua deε obiara aye so ka anaa?"
- 13 Me ba, di ɛwɔɔ, ɛfiri sε ɛye;
 ɛwokyεm mu wɔɔ ye w'anomu de.
- 14 Hunu nso sε nyansa ye wo kra de;
 sε wonya a, wowɔ anidasoɔ ma daakye,
 na w'anidasoɔ renye kwa.

- 15 Nkote oteneeneeni fie se okwanmukafoɔ,
na enkoto nhye n'atenaee so,
- 16 Ewom se oteneeneeni hwe ase mpen nson dee, nanso osore bio,
na amumuyefoo dee, amanehunu baako ma wohwe ase.
- 17 Se wo otamfoo hwe ase a mma enye wo de;
na se osunti a mma w'akoma nni ahurisie,
- 18 Efiri se AWURADE behunu w'adwene na orempe
na obeyi n'abufuhye afiri ne so.
- 19 Enha wo ho wo abonefoo enti
na emma w'ani mmere amumuyefoo nso,
- 20 Efiri se, obonefoo nni anidasoo biara daakye,
na wobedum amumuyefoo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ohene,
na mfa wo ho mmɔ adonyefoo ho,
- 22 Efiri se saa baanu yi de osese beba won so mpofirim,
na hwan na onim amanehunu ko a wobetumi de aba?

Anyansafoɔ Nsenka A Ekeka Ho

23 Yeinom nso ye anyansafoɔ Nsenka:

Atemmuo a animhwe wo mu no nye:

- 24 Obiara a obeka akwere dee odi fo se, "Wo ho nni asem" no
nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa.
- 25 Na won a wɔbu afodifoɔ fo no ebesi won yie,
na nhyira beba won so.

26 Mmuuae pa
te se mfeano.

27 Wie wo mfikyidwuma
na siesie wo mfuo;
eno akyi, si wo fie.

28 Nni adanse ntia oyonko a onyee wo hwee,
na mfa w'ano nnaadaa.

29 Nka se, "Dee waye me no me nso meye no bi;
dee oyee no metua ne so ka."

30 Menante faa onihafoo afuo ho
twaa mu wo dee onni adwene bobefuo nso ho;

31 nkasee afu wo baabiara,
wira afu akata asase no so,
na aboo afasuo no nso abubu.

32 Mede m'adwene koo dee mehuniie no so
na mesuaa biribi firii mu:

33 nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobo de rehome kakra,

34 bema ohia aba wo so se okwanmukafoɔ
na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akodee. Na ohia beto
akwere wo se okwanmukafoɔ; ahokwere betoa wo se okoromfoo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

¹ Yeinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesekia afotufoo twereee:

² Eye Onyankopon animuonyamhye se wode asem sie; se wopereee asem mu nso hye ahemfo animuonyam.

³ Sedee osoro koron na asase mu do no, saa ara na worentumi nhwehwe ahemfo akoma mu.

⁴ Se woyi dwete ho a, dwetedwumfoo tumi de ye adee a eho wo mfasoo;

⁵ Yi amumuyefoo firi ohene anim, na tenenee bema n'ahennwa atim.

⁶ Mma wo ho so wo ohene anim, na mpere dibere wo atitire mu;

⁷ Eye ma no se obeka akyerere wo se, "Bra soro ha," sene se obebre wo ase wo otitire bi anim.

Dee wode w'ani ahunu no

⁸ mpe ntem mfa nko asenniie, na se awiee no wo yonko gu w'anim ase a edeen na wobeye?

⁹ Se wo ne wo yonko di asem a nna obi foforo ahintasem adi,

¹⁰ anye saa a, dee obete no begu w'anim ase na edin bone a wobanya no rempepa da.

¹¹ Asem a woka no sedee efata no te se sika kokoo a wobao se apre de atuata dwete nsiesie mu.

¹² Sikakokoo asomuadee anaa sikakokoo amapa ahyehyede se onyansafoo animka a ode ma dee oye aso ma no.

¹³ Sedee sukyeremma ma ewiem dwo wo otwa bere mu no saa ara na osomafoo nokwafoo tee ma won a wosoma no; na oma ne wuranom akomatoyam.

¹⁴ Omununkum ne mframa a emfa osuto mma no te se onipa a ode akyedee a ommfa mma hoahoa ne ho.

¹⁵ Ntoboasee ma sodifoo ti da, na tekremaberee tumi bu dompe mu.

¹⁶ Se wonya ewoo a, enni ntra so, ne bebrebe bema woafe.

¹⁷ Ntaa nko wo yonko fie, wo ho fono no a, obetan wo.

¹⁸ Onipa a odi adansekurumu tia ne yonko no te se aporibaa, afena anaa bemma a ano ye nnam.

- 19 Eɛe a ɛyare kaka anaa enan a ɛye apakye
te sɛ deɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
- 20 Deɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no
te sɛ deɛ ɔpa ntoma gu awɔberɛ mu
anaa te sɛ nsā nyinyanyinya a wɔhwie gu afransa soɔ.
- 21 Sɛ ekɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni;
sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.
- 22 Sɛ woyɛ saa a, wobesoso gyasramma agu n'atifi,
na AWURADE bɛma wo akatua.
- 23 Sɛdeɛ atifi fam mframa de osuto ba no,
saa ara na tɛkrɛma a ɛdi nsekuro de omuna ba.
- 24 ɛye sɛ wobɛtena suhyɛ ase mantweaa bi,
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapefoɔ bɛtena efie.
- 25 Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya no
te sɛ asemmodɛ a ɛfiri akyirikyiri.
- 26 Asutire a ahono anaa abura a aye pɔtɔɔ,
te sɛ ɔteneneeni a ɔgyaa ne ho ma amumuyefoo.
- 27 ɛnye sɛ wɔdi ɛwoɔ ntrasoɔ,
na ɛnye fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma ne ho.
- 28 Onipa a ɔnni ahohyɛsoɔ no
te sɛ kuropon a n'afasuo abubu agu fam.

26

- 1 Sɛdeɛ sukyerɛmma te ahuhuro berɛ anaasɛ osuto te wɔ otwa berɛ no
saa ara na animuonyam mfata ɔkwasea.
- 2 Sɛdeɛ apatuprɛ tuo anaasɛ asomfena tu danedane ne ho no,
saa ara na nnuabɔ hunu nsi hwee.
- 3 ɔkafoɔ abaa wɔ ho ma ɔponkɔ, nnareka wɔ ho ma afunumu,
na abaa wɔ ho ma nkɔwasefoɔ akyi.
- 4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuaɛɛ,
anye saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno.
- 5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuaɛɛ
anye saa a ɛbɛyɛ no sɛ ɔnim nyansa.
- 6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ɛte sɛ woatwa w'ankasa nan anaasɛ woafre basabasayɛ.
- 7 Apakye nan a awu na esensen ho no,
yɛ abɛbusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 8 ɛboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmɔɔ so,
te sɛ animuonyam a wɔde ama ɔkwasea.
- 9 Nkaseɛ dua a ekura ɔkɔwensani no
te sɛ abɛbusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 10 Deɛ ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te sɛ agyantoni a ɔpira nnipa kwa.
- 11 Sɛdeɛ ɔkraman sane kɔ ne fɛɛ ho no,
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.

- 12 Woahunu obi a ɔye onyansafoo wɔ n'ankasa ani so?
Anidasoo pii wɔ ɔkwasea mu sene no.
- 13 ɔkwadwofoo ka se, "Gyata wɔ ekwan no mu,
gyata nenam mmontene no so!"
- 14 Sedee epono di akoneaba wɔ ne mpontere so no,
saa ara na ɔkwadwofoo twa ne ho wɔ ne mpa so.
- 15 ɔkwadwofoo de ne nsa si aduane mu,
na eye no aniha se ɔbeyi ako n'ano.
- 16 ɔkwadwofoo ye onyansafoo wɔ ono ankasa ani so
sene nnipa baason a wɔdwene asem ho na wɔabua.
- 17 Obi a ɔso ɔkraman aso twe noo no
te se obi a ɔretwam na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a emfa ne ho mu.
- 18 ɔbɔdamfoo a ɔtoto atuo
anaa agyan kɔdiawuo no
- 19 te se obi a, ɔdaadaa ne yonko
na ɔka se, "Na mede redi agoro!"
- 20 Yensin hi a, ogya dum;
nsekuro nni ho a ntɔkwa too twa.
- 21 Sedee gyabidie dane gyasramma na anyina dane ogya no,
saa ara na ntɔkwapefoo hye ntɔkwa mu kutupa.
- 22 Osekuni anom asem te se mfremfremadeɔ;
ewurawura ko onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Sedee wɔde dwete fi adura asankago ho no
saa ara na anode kata amumuye akoma so.
- 24 Onipa bone kasa te se dee ɔye,
nanso nnaadaa ahye n'akoma ma.
- 25 Ewom se ne kasa ye de dee, nanso ennye no nni,
efiri se akyiwadee nson ahye n'akoma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so,
nanso n'amumuyesem beda adi wɔ badwa mu.
- 27 Se onipa tu amena a, ɔbeto mu;
se onipa pire ɔboɔ a, ebesane aba ne so.
- 28 Atoɔ tekrema kyiri won a ɔgu won ho fi,
na nnaadaa ano de ɔsee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wonnim dee eda bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na enye w'ankasa;
ma emfiri ɔfoforo anomu na enye wo.
- 3 Eboɔ mu ye duru, na anwea ye adeso, a
nanso ɔkwasea abufuhyee ye duru sene emu biara.

- 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhyeɛ sɛɛ adeɛ,
na hwan na ɔbetumi agyina ninkuntwe ano?
- 5 Animka a ɛda edwa
ye sene ɔɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuro a ɛfiri adamfo nkyɛn no ye
sene ɔtamfoɔ mfeano bebrebe.
- 7 Ɛwoɔ nye deɛ wameɛɛ akɔnnɔ,
nanso deɛ ɛkɔm de noɔ no, deɛ ɛye nwono ye n'anom dɛ.
- 8 Onipa a wayera ne fie ɛkwan,
te sɛ anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye,
adamfo ho anigyɛɛ firi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fie ɛberɛ a ɔhaw ato woɔ,
na ɔyonko a ɔbɛn woɔ no ye sene onuabarima a ɔwo akyirikyiri.
- 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye;
ɛno na ɛbɛma manya mmuaɛɛ ama obiara a ɔbu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hunu asiane na wɔhinta,
nanso ntetekwaafɔɔ kɔ wɔn anim kɔto mu.
- 13 Fa atadeɛ a ɛhyɛ obi a ɔdi ɔhɔhɔɔ akagyinamu;
sɛ ɔregyina ɔbaa huhufoɔ akyi a, fa si awowa.
- 14 Sɛ obi team hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbɛfa no sɛ ɛye nnome.
- 15 Ɔyere ntɔkwapefoɔ te sɛ
osuto da nsusoso a ɛnnyae da;
- 16 sɛ wopata no a, ɛte sɛ deɛ wopata mframe
anaa wode wo nsa bɛso ngo mu.
- 17 Dadeɛ se dadeɛ,
saa ara na onipa se ɔfoforoɔ.
- 18 Deɛ ɔhwe borɔɔɔma dua so no bɛdi ɛso aba,
na deɛ ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no animuonyam.
- 19 Sɛdeɛ nsuo yi animdua kyere no,
saa ara na onipa akoma da onipa no adi.
- 20 Sɛdeɛ Owuo ne Ɔsɛɛ bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.

- 21 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakokoo,
nanso wonam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe.
- 22 Se wowo okwasea wo owaduro mu,
se wode owoma wo no te se dee wosi aburoo a,
worentumi nnyi agyimisem mfiri ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wobehunu wo nnwankuo tebea,
na ma w'ani nko w'anantwikuo so;
- 24 Efiri se, ahonya ntena ho daa,
na ahenkye ntena ho mma awoo ntoantoasoo nyinaa.
- 25 Se wotwa esere no na foforo fifiri
na woboaboa nkoko so esere no ano a,
- 26 enne nnwammaa no bema wo ntoma,
na mponkye ama sika a eto mfuo.
- 27 Wobenya mmirekyie nufosuo hebre
ama wo ne w'abusuafoo adi
ne aduane ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumuyefoo dwane ebera a obiara ntaa no,
nanso tenenefoo koko ye duru se agyata.
- 2 Atuatee oman nya sodifoo pii,
nanso onipa a owo nhunumu ne nimdee ma mmara ye adwuma.
- 3 Sodifoo a ohye ahiafoo so no
te se brampansuo a esee mfudee.
- 4 Won a wopo mmara no kamfo amumuyefoo,
na won a wodi mmara so no si won kwan.
- 5 Abonefoo nte atentenenee ase,
nanso won a wohwehwe AWURADE no, te ase ye yie.
- 6 Ohiani a ne nante ho nni asem
ye sene odefoo a n'akwan ye kontonkye.
- 7 Dee odi mmara so ye oba a owo nhunumu,
nanso dee one adidibradafoo bo no gu n'agya anim ase.
- 8 Dee ogye mfentom mmorosoo de nya ne ho no
oboaboa ano ma dee obeye ahiafoo adoe.
- 9 Se obi nni mmara so a,
ne mpaeebo mpo ye akyiwadee.
- 10 Dee odi tenenefoo anim de won fa ekwan bone so no
behwe ono ankasa afidie mu,
nanso won a won ho nni asem no benya agyapadee a eye.

- 11 Ɔdefoo tumi ye onyansafoo wo n'ankasa ani so,
nanso ohiani a ɔwo nhunumu no hunu sedee ɔtee.
- 12 Se teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii;
nanso se amumuyefoo nya tumi a nnipa kɔhinta.
- 13 Onipa a ɔkata ne bone soo no nya nkɔsoo,
na dee ɔka ne bone na ɔgyae ye no nya ahummɔboro.
- 14 Nhyira nka dee ɔsuro AWURADE eberɛ nyinaa,
nanso dee ɔpirim n'akoma no to amanee mu.
- 15 Omumuyefoo a ɔdi nnipa a wɔnni mmoa so no
te se gyata a ɔbobom anaa sisure a n'ani aberee.
- 16 Sodifoo tirimuɔdenfoo nni adwene,
na dee ɔkyiri mfasoo a wɔnam ekwan bone so nya no benya nkwa
tenten.
- 17 Dee awudie ma ne tiboɔ bu no fo no,
ɔbeyɛ ɔkobɔfoo akɔsi ne wu da;
mma obiara mmɔ ne ho ban.
- 18 Dee ne nantee ho nni asem no, wɔgye no firi ɔhaw mu,
nanso dee n'akwan ye kɔntɔnkye no behwe ase mpofirim.
- 19 Dee ɔye n'asase so adwuma no benya aduane pii,
nanso dee ɔdwene nneema hunu ho no benya ne so ne ne hia.
- 20 Wɔbehaira onipa nokwafoo pii,
na dee ɔpere pe ahonyadeɛ no remfa ne ho nni.
- 21 Animhwɛ nye,
nanso aduane kakra enti nnipa ye bone.
- 22 Dee ɔye pɛpɛɛ pere se ɔbeyɛ ɔdefoo
na ɔnnim se ohia retwen no.
- 23 Dee ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyire
asene dee ɔwo tekremadeɛ.
- 24 Dee ɔbo n'agya anaa ne maame korɔno
na ɔka se, "Enye bone" no,
ɔne ɔseefoo na ebo.
- 25 Ɔdifodepɛfoo de mpaapaemu ba
na dee ɔde ne ho to AWURADE so no benya nkɔsoo.
- 26 Dee ɔgye ne ho die no ye ɔkwasea,
na dee ɔnante nyansa mu no wɔbegye no.
- 27 Dee ɔma ahiafoo no, hwee renhia no,

nanso dee ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii.

28 Se amumuyefoo nya tumi a, nnipa kɔhinta;
na se amumuyefoo ase tore a, teneneefoo ase dɔre.

29

1 Obi a ɔko so ye tufoantee wo animka pii akyi no
wɔbese no mpofirim a wɔrentumi nsi ano.

2 Se teneneefoo di yie a, nnipa no di ahurisie;
se amumuyefoo di nnipa so a, wosi apinie.

3 Onipa a ɔdo nyansa no ma n'agya anigye,
nanso nnwamanfoo yonko see n'ahonya.

4 Ohene nam atentenenee so ma ɔman no asomdwoee,
nanso dee ɔde adifudepe gye adanmudee no bo ɔman no.

5 Obiara a ɔdaadaa ne yonko no
sum ne nan afidie.

6 ɔdeboneyefoo bone sum no afidie,
nanso ɔteneneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.

7 Ahiafoo atenteneebuo ho hia teneneefoo,
nanso amumuyefoo nni saa tema no.

8 Fedifoo de basabasaye ba kuropon mu,
nanso anyansafoo dwodwo abufuo ano.

9 Se onyansafoo de ɔkwasea ko asenniie a,
ɔkwasea no bobom kasa di fe, na asomdwoee mma.

10 Mogyapefoo kyiri ɔnokwafoo,
na wɔhwehwe se wɔbekum dee ɔtene.

11 ɔkwasea da abufuo nyinaa adi,
nanso onyansafoo hye ne ho so.

12 Se sodifoo tie nkontomposem a,
n'adwumayefoo nyinaa beye amumuyefoo.

13 Ohiani ne ɔhyesofoo nyinaa wo saa adee baako yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wode hunu adee.

14 Se ohene di ahiafoo asem yie a,
n'ahennwa betim ho daa.

15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa,
na abofra a wode ne pe ma noɔ no, gu ne na anim ase.

- 16 Σε amumuyefoɔ di yie a, bɔne nso kɔ so,
na teneneefoɔ behunu wɔn asehwee.
- 17 Tene wo ba so, na ɔbema wo asomdwoee;
ɔbema wo ɔkra ani agye.
- 18 Σε anisoadehunu nni ho a, nnipa no ye basaa;
na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so.
- 19 Wɔmmfa anomu nsem nko ara ntene ɔsomfoɔ so,
ɔte asee deɛ, nanso ɔremfa.
- 20 Wohunu obi a ɔpere ne nsem ho anaa?
Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no.
- 21 Σε obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a,
awieɛ no ɔde awerehoɔ na ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba,
na deɛ ne bo nkyere fu no ye bɔne pii.
- 23 Onipa ahomasoɔ bre no ase,
nanso deɛ ɔwɔ ahobreaseɛ no nya animuonyam.
- 24 Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho.
Wɔama waka ntam enti ɔsuro se ɔbedi adanseɛ.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afidie ama wo,
na deɛ ɔde ne ho to AWURADE so no, wɔbɛgye no.
- 26 Bebreɛ hwehwe se wɔbenya ɔhene ne no akasa,
nanso onipa nya atenteneneɛ firi AWURADE nkyɛn.
- 27 Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ;
na amumuyefoɔ kyiri wɔn a wɔn akwan tene.

30

Agur Nsem A Ɔkaeɛ

¹ Yake babarima Agur nsem a ɔkaeɛ a eye nkɔmhye:
Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se:

- 2 “Me na mennim hwee koraa wɔ nnipa mu,
menni onipa nteaseɛ.
- 3 Mensuaa nyansa,
na menni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso.
- 4 Hwan na waforo akɔ soro na wasiane aba fam?
Hwan na wabɔ mframa boa wɔ ne nsa mu?
Hwan na ɔde n’atadeɛ abɔ nsuo boa?
Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa yi?
Ne din de sen, na ne ba barima nso din de sen?
Se wonim a ka kyere me!

- 5 “Onyankopɔn asem biara ye nokore;
 ɔye kyem ma wɔn a wɔdwane toa no.
 6 Mfa biribi nka n’asem ho,
 anye saa a ɔbeka w’anim ama woaye ɔtorofoɔ.

7 “Aɔ AWURADE, nneema mmienu na mehwehwe firi wo nkyen;
 mfa nkame me ansa na mawu:

8 Yi atorɔ ne ahohwisem firi me mu;
 mma mennye ohiani anaa ɔdefoɔ;
 nanso ma me deɛ medi daa.

9 Anye saa a, ebia menya me ho pii ama mapa wo
 na maka se, ‘Hwan ne AWURADE?’

Anaa meye ohiani na mabɔ korɔno,
 na ama magu me Onyankopɔn din ho fi.

10 “Nsee ɔsomfoɔ din nkyere ne wura;
 se woaye saa a, ɔbedome wo na wobetua so ka.

11 “Nnipa bi dome wɔn agyanom,
 na wɔnnhyira wɔn maamenom nso;

12 Wɔn a wɔtene wɔ wɔn ankasa ani so
 a enso wɔnhohoroɔ wɔn ho fi;

13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,
 na wɔbu animtiaa;

14 wɔn a wɔn se ye akofena
 na sekamma hyehye wɔn apantan

wɔn na wobetɔre ahiafoɔ ase afiri asase so,
 na woayi onibie afiri adasamma mu.

15 “Amemem wɔ mmammaa mmienu
 a wɔteam se, ‘Fa ma me! Fa ma me.’

“Nneema mmiensa na emmee da.
 Dabi, nneema enan wɔ ho a enka da se, ‘Eye!’

16 Damena,
 obonini awotwaa,
 asase a eye weseɛ daa,
 ne ogya a enka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
 na ebu ena animtia no,
 bɔnhwa ho anene betutu,
 na apete abedi.

18 “Nneema mmiensa na eye me nwanwa,
 enan na mente aseɛ:

19 Ekwan a ɔkɔdeɛ nam so wɔ ewiem,
 sedee ɔwɔ nante ɔbotan so,
 ekwan a ehyen nam so wɔ epo hahanaa so,
 ne sedee ɔbarima dɔ ababaawa.

20 “ɔbaa waresɛefoɔ ekwan nie:
 ɔdidi, ɔpepa n’ano

na oka se, 'Menyee mfomsoo biara.'

21 "Nneema mmiensa na ema asase woso,
enan na asase entumi nnyina ano:

22 akoo a wabeyee ohene,

okwasea a wadidi amee,

23 obaa a wommpere no na wawaree,

afenaa a otu n'awurakwaa tena n'anan mu.

24 "Nneema nketenkete enan na ewo asase so,
nanso woye anyansafoo ankasa:

25 Ntetea ye abodee nketewa a wonni ahoođen,
nanso wobooaboo won aduane ano ahuhuro bere mu;

26 Nkukuban*—ye abodee a wonni ahoođen,
nanso woye won afie wo abotan mu,

27 ntutumme nni ohene,
nanso wosa so akuakuo, ko won anim;

28 wotumi de nsa kyere okotere,
nanso wohunu no aberempoon ahemfie.

29 "Nneema mmiensa na wowo aberempoon nantee,
enan na wokeka won ho te se aberempoon:

30 gyata, mmoadoma ohene a, biribiara mmo no hu;

31 akokonini a oretutu taataa,
opapo,

ne ohene a n'asraafoo atwa ne ho ahyia.

32 "Se woaye okwasea ama wo ho so,
anaa woadwene bone a,

ma w'ani nwu na mua w'ano!

33 Sedee woka nufosuo nu mu a sradee firi mu ba
na wokyinkyim hwene a etu mogya no,
saa ara na abufuo de akasakasa ba."

31

Ohene Lemuel Nsem

1 Ohene Lemuel nsem a eye nkomhye a ne maame kyereee no:

2 Ao me babarima, me yafunu ba,
Ao mebohye ba,

3 nsee w'ahoođen wo mmaa* ho,
won a wogu ahemfo asu no.

4 Lemuel, nsã nye mma ahemfo;
asanom nye mma ahemfo,
ense se sodifoo pere nsaden ho;

5 se wonom nsã a, won were befiri dee mmara no ka,
na won a wodi won nya no rennya dee wowo ho ekwan.

6 Fa nsaden ma won a woresee,

* 30:26 Nkukuban ye nnanko mu ahodoo bi a, wotena akuakuo wo mmepo mu. * 31:3 Saa mmaa yi ye mmaa adwamanfuo a wowo ahemfie a wobetumi atwe ohene adwene afiri n'adwuma so.

- na fa nsã ma wɔn a wɔwɔ amanehununu mu;
 7 Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri wɔn hia
 na wɔnnkae wɔn awerehoɔ bio.
- 8 Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma wɔn ho,
 kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie.
- 9 Kasa na bu atentenenee;
 kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.
- Awiee: Jyere A Jsom Bo*
- 10 Jyere pa, hwan na ɔbenya?
 Jsom bo pa ara sene nhwene pa.
- 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara
 na biribiara a ewɔ boɔ nhia no.
- 12 Ɔde deɛ eye bre no, na enye ɔhaw,
 ne nkwa nna nyinaa mu.
- 13 Ɔhwehwe odwannwi ne asaawa
 na ɔde ne nsa nwonno wɔ fe so.
- 14 Ɔte se adwadifoɔ ahyen,
 ɔde ne nnuane firi akyirikyiri ba.
- 15 Adeɛ nnya nkyeee no na wasɔre;
 ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ
 na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa.
- 16 Ɔdwene afuo ho, na ɔtɔ;
 ɔfiri deɛ ɔnya mu ye bobefuo.
- 17 Ɔde nsi ye n'adwuma;
 n'abasa mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma.
- 18 Ɔhwe se n'adwadie ho wɔ mfasoɔ,
 na ne kanea ennum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadua mu
 a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
- 20 Ɔgo ne nsam ma ahiafoɔ
 na ne nsa so onibie so.
- 21 Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fiefoɔ ho;
 efiri se wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko awɔ.
- 22 Jye ne mpasotam;
 na ɔfira nwera ne serekye ntoma.
- 23 Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropon epono ano,
 baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ tena.
- 24 Ɔpempam nwera ntadeɛ tontɔn,
 na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ.
- 25 Ɔwɔ ahoɔden ne animuonyam;
 na ɔnsuro nna a ewɔ n'anim.
- 26 Ɔkasa nyansa mu,
 na nokore nkyerekyere wɔ ne tekrema so.
- 27 Ɔhwe ne fidua mu nnwuma so
 na ɔnyegyɛ aniha so.
- 28 Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira;
 ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se,
- 29 "Mmaa pii ye nneema a ewɔ edin,
 na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa."
- 30 Ɔbaa kɔnɔfoɔ ye nnaadaa, na ahoɔfe twam ntem so;

nanso ɔbaa a ɔsuro AWURADE no fata nkamfoɔ.

³¹ Fa abasobodeɛ a wanya no ma no,
na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuroɔɔn ɛpono ano.

Ɔsenkafoo

Biribiara Ye Adehuhuo

¹ Yeinom ne nsem a Ɔsenkafoo, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wo Yerusalem see:

² “Ahuhudee! Ahuhudee!”

Ɔsenkafoo no na ɔsee.

“Ahuhudee mu ahuhudee
Biribiara ye ahuhudee.”

³ Edeɛn na onipa nya firi n’adwumaye nyinaa mu?

Deɛn na onya firi deɛ enti ɔkum ne ho ye no awia so no?

⁴ Awoo ntoatoasoɔ ba na ekɔ,
nanso asase tim ho daa.

⁵ Owia pue na owia kɔto,
na eye ntem ko deɛ epue firiiɛ ho.

⁶ Mframa ho ko anafoo fam
na edane hwe atifi fam;

ekyinkyini ko baabiara
na esane ho fa ne kwan so.

⁷ Nsubontene nyinaa tene kogu epo mu,
nanso epo nye ma da.

Baabi a nsubontene no frie no
ehɔ na wosane ko bio.

⁸ Biribiara ye obre
a eboro deɛ obi beka soɔ.

Ani nhwe adeɛ nwie da
na aso nso ntie nsem mma emmu so da.

⁹ Deɛ aba no beba bio,
deɛ wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
adeɛ foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ ho a wɔbetumi aka wɔ ho se:
“Hwe! Yei ye ade foforo” anaa?

Ewɔ ho dada firi tete nteredee;
ewɔ ho ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnnkae tetefoo no,
na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso

wɔn a wɔbedi wɔn akyi no
renkae wɔn.

Nimdeɛ Ye Ahuhudeɛ

¹² Me, Ɔsenkafoo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem.

¹³ Metuu me ho sii ho se mede nimdeɛ besua aye nhwehwɛmu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru ben na Onyankopon de ato adasamma soɔ yi!

¹⁴ Mahunu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete se deɛ obi de mmirika taa mframa.

¹⁵ Deɛ akyea no, wɔntumi ntene;
na deɛ enni ho no, wɔntumi nkan.

16 Mekaa wɔ me ho sɛ, “Hwɛ, manyini na manya nimdeɛ bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa na merebedi adeɛ. Manya nhunumu ne nimdeɛ mu osuahunu.”

17 Afei, meyɛɛ m’adwene sɛ mehwehwɛ na mate nimdeɛ ase, ɛne abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm. Nanso mehunuu sɛ yei nso te sɛ deɛ obi di mmirika taa mframa.

18 Nimdeɛ bebree de awerɛhoɔ na eba;
nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

2

Anigyee Ne Adwuma Ye Adehuhuo

1 Mekaa m’akomam sɛ, “Afei bra, mede anigyee bɛso wɔ ahwɛ na yɛahunu deɛ eyɛ.” Nanso, ankɔsi hwɛe.

2 Mekaa sɛ, “Ɔsereɛ ye nkwaseadeɛ. Na ɛdeɛn na anigyee tumi ye?”

3 Mepɛɛ sɛ mehunuu deɛ eyɛ pa ara ma yen wɔ ɛberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so. Enti meyɛɛ m’adwene sɛ mede nsā bɛsɛpɛ me ho na mahwehwɛ, ahunu nkwaseasɛm asekyɛɛ, a m’ankasa deɛ, mennye ɔkwasea.

4 Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akɛsɛɛ ase; mesisii adan yeɛ bobɛ nturo.

5 Meyɛɛ nturo ne ahomegyɛbea na meduaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu.

6 Mesisii nsukoraɛɛ a mɛtwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini no so.

7 Mɛtɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwɔo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem.

8 Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaɛɛ nso; deɛ eyɛ ɔbarima akoma anigyedeɛ biara.

9 Megyee edin sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdeɛ kɔɔ so yeɛ adwuma.

10 Deɛ m’ani hwehwɛɛɛ biara, mamfa ankame no;
mansi m’akoma anigyee ho ɛkwan.

M’akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho,
na yei ye m’adwumaye so akatua.

11 Nanso sɛ mehwe deɛ me nsa ayɛ nyinaa
ne deɛ mabre anya a,

ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛ deɛ wɔtu mmirika taa mframa.
Mannya mfasoɔ biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseadeɛ Ye Ade Huhuo

12 Mede m’adwene kɔɔ nimdeɛ,
abɔdamsɛm ne nkwaseasɛm so.

Ɛdeɛn bio na deɛ wɔadi ɔhene adeɛ bɛtumi ayɛ
asene deɛ wɔaye dada no?

13 Mehunuu sɛ, nimdeɛ ye sene nkwaseasɛm,
sɛdeɛ hann ye sene esum no.

14 Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea deɛ, ɔnante esum mu;
nanso mehunuu sɛ
wɔn nyinaa hyɛberɛ ye pɛ.

15 Afei mesusuu m’akomam sɛ,

“Okwasea hyeberε beto me nso.

Enti sε mehunu nyansa a, mfasoo βen na menya?”

Mekaa wɔ m’akomam sε,

“Yei nso nka hwee.”

¹⁶ Te sε okwasea no, onyansafooo nso, worenkae no daa;
 nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.

Te sε okwasea no, onyansafooo nso bewu!

Adwumaye Nka Hwee

¹⁷ Eno enti asetena fonoo me, na adwuma a yeƳe wɔ owia yi ase no haa me. Ne nyinaa ye ahuhudeε, te sε deε wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mekyirii deε maye adwuma aƳe nyinaa wɔ owia yi ase, efiri sε, eεe sε meƳa ho ma deε obedi m’adeε.

¹⁹ Na hwan na onim sε onipa ko no beye onyansafooo ana okwasea? Nanso deε mabiri me mogya ani aƳe wɔ owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Yei nso ye ahuhudeε.

²⁰ Enti mepaa aba wɔ owia yi ase adwumaden ho.

²¹ Na onipa befiri ne nimdeε, nyansa ne adwumaye ho nimdeε mu aƳe n’asedeε, na afei eεe sε oƳa n’adwumaye so aba ma obi a onyεε adwuma biara. Yei nso ye ahuhudeε, na eha adwene.

²² Edeεn na onipa nya firi ne brε ne dadwene a ode ye adwuma wɔ owia yi ase mu?

²³ Ne nkwa nna nyinaa, n’adwumaye ye oƳea ne ohaw; anadwo mpo n’adwene ye adwuma. Yei nso ye ahuhudeε.

²⁴ Biribiara nsene sε onipa bedidi na wanom na wanya ahomeka wɔ adwumaye mu. Yei nso mehunu sε efiri Onyankopon,

²⁵ efiri sε enyε onoo a, anka hwan na obetumi adidi anaase obenya ahomeka?

²⁶ Onipa a osoo Onyankopon ani no, oma no nimdeε, nyansa ne anigyee, nanso omumuyefoo deε, oma oboaboa ahonyadeε ano ma deε osoo Onyankopon ani. Yei nso ye ahuhudeε, sedee wode mmirikatuo taa mframa.

3

Biribiara Wɔ Ne Eberε

¹ Biribiara wɔ ne berε,
 na dwumadie biara a ewoo osoro ase wɔ ne berε.

² Awoo wɔ ne berε, na owuo wɔ ne berε,
 ogu wɔ ne berε, na otwa nso wɔ ne berε,

³ okum wɔ ne berε, na ayaresa wɔ ne berε,
 obubu wɔ ne berε, na osi nso wɔ ne berε,

⁴ agyaadwotwa wɔ ne berε, na osereε nso wɔ ne berε,
 awereho wɔ ne berε, na asa wɔ ne berε,

⁵ aboo hweteε wɔ ne berε, na aboo anoboa wɔ ne berε,
 akwaaba wɔ ne berε, na nanteyie wɔ ne berε,

⁶ adehwewhε wɔ ne berε, na adehwereε wɔ ne berε,
 adekora wɔ ne berε, na adetoguo wɔ ne berε,

⁷ adeε mu sunsuane wɔ ne berε, na ne pempam wɔ ne berε,
 kommye wɔ ne berε, na kasa wɔ ne berε,

⁸ odo wɔ ne berε, na otan wɔ ne berε,
 oko wɔ ne berε, na asomdwoeε wɔ ne berε.

9 Mfasoɔ ben na odwumayefoɔ nya firi n’adwumaden mu?

10 Mahunu adesoɔ a Onyankopɔn de ato nnipa so.

11 Waye biribiara fefe wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ensa da ahye nnipa akoma mu, nanso wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn aye firi ahyeaseɛ kɔsi awieɛɛ no ase.

12 Menim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wɔbeɣye wɔn ani na waye deɛ eye eberɛ a wɔte ase.

13 Se obiara bedidi na wanom na wanya anigyeɛ wɔ ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn akyedeɛ.

14 Menim se biribiara a Onyankopɔn ye no betaena ho daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopɔn ye yei sedee nnipa de anidie bema no.

15 Biribiara a ewɔ ho enne no, aba pen, na deɛ ebɛba no nso aba dada; na Onyankopɔn befre deɛ asi dada no ama akontabuo.

16 Na mehunu biribi foforo wɔ owia yi ase se: Amumuyeseɛm wɔ deɛ atemmuo wɔ, atentenenebea no, amumuyeseɛm wɔ ho.

17 Medweneɛ wɔ m’akomam se,
 “Onyankopɔn bebɔ
 tenenefoɔ ne amumuyefoɔ nyinaa aten,
 efiri se adwuma biara benya ne bere,
 adeye biara ne ne bere.”

18 Afei medweneɛ se, “Nnipa deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwe ma wɔhunu se wote se mmoa.

19 Onipa hyeberɛ te se mmoa deɛ, na eɔa ho ma wɔn nyinaa. Sedee ɔbaako wuo no, saa ara na ofoforo nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomeɛ baako; onipa nni biribi a ɔde kyen aboa. Biribiara ye ahuhudeɛ.

20 Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔteɛ mu na wɔsane kɔ doteɛ mu.

21 Hwan na ɔnim se onipa honhom foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?”

22 Enti mehunu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n’ani beka n’adwuma ho, efiri se eno ne ne kyefa. Na hwan na ɔbetumi de no asane aba se ɔmmehwe deɛ ebese ne wuo n’akyi?

4

Nhyesoɔ, Adwumaden, Ankonam

1 Bio, mehwe mehunu nhyesoɔ a ereko so wɔ owia yi ase: Mehunu wɔn a wɔredi wɔn nya no nisuo na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara; tumi no wɔ wɔn nhyesofoɔ no nsam na wɔnni ɔwerekyekyefoɔ biara.

2 Na mekaa se: Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye sene ateasefoɔ; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no.

3 Na deɛ ɔye sene baanu yi ne deɛ ɔnnya mmaeɛ, deɛ ɔnnya nhunu bone a wɔye wɔ owia yi ase.

4 Na mehunu se adwumaye mu obre ne dee onipa tumi ye nyinaa nnyinasoo ne se, n'ani bere ne yonko. Yei nso ye ahuhudee, mmirika a wotu taa mframa.

5 Okwasea bobo ne nsa gu ne ho
na osee ne ho.

6 Nsa ma baako a asomdwoee wo mu
ye sene nsa ma mmienu a obre bata ho.
Ete se dee wotaa mframa.

7 Afei nso mehunu biribi a enka hwee wo owia yi ase:

8 Na obarima bi wo ho a oye ankonam;
onni obabarima anaa onuabarima.

N'adwumaden amma n'awiee da,
nanso n'ani anso n'ahonya.

Obisaa ne ho se, "Na hwan na merebre ama no,
na aden enti na mede anigyee kame me kra?"

Yei nso ye ahuhudee,
eye ohaw kwa.

9 Baanu ye sene obaakofo, efi se wonya won adwumaye so mfasoo a eso ani:

10 Se obaako hwe ase a
ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ohwe ase a
onni oboafoo no ye mmobo.

11 Bio, se baanu da bo mu a, woka won ho hye.
Na ebeye den na okontenkoroo aka ne ho hye?

12 Obaakofoo dee, wobetumi aka no ahye
nanso baanu tumi pere won ti.

Homa a wawoo no mmesa no, wontumi ntete mu ntem.

Ekanko Ye Adehunu

13 Obabunu nyansafo a odi hia ye sene ohene akokoraa a oye kwasea na ontie kokobo bio.

14 Ebia na obabunu no firi nneduafie na obedii adee anaase wawoo no too ohia mu wo adehyee abusua mu.

15 Mehunu se won a wotenaase na wonantee owia yi ase nyinaa dii obabunu no akyi, dee odii ohene no adee no.

16 Nnipa dom a wontumi nkane won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso ye ahuhudee, ete se wotaa mframa.

5

Suro Onyankopon

1 Se woko Onyankopon fie a, hwe w'anammontuo yie. Ben no na tie no sene se wobeebo nkwaseafo afodee, won a wonnim mfomsoo a woye no.

2 Mpe ntem nkasa,
mma w'akoma ho mpere no
se obeka asem bi wo Onyankopon anim.

Onyankopon te osoro
na wo dee, wo wo asase so,
enti ma wo nsem nye kakraa bi.

3 Sedee adaeesoo firi adwendwene bebre mu ba no,
saa ara na okwasea kasa tentene tee.

4 Sɛ wɔhyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Ɔnni anigyee wɔ nkwarefoɔ mu; enti di wo bɔhyɛ so.

5 Sɛ woanhɛ bɔ koraa a, eyɛ sene sɛ wobɛhyɛ bɔ na wonni so.

6 Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bɔhyɛ no ye mfomsoɔ." Aden enti na esɛ sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma?

7 Aadaeso ne nsem keka bebreɛ nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

Ahonya Ye Ahuhudeɛ

8 Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atenteneneɛ ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nyɛ wo nwanwa efiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne so, na deɛ ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so.

9 Asase no so siadeɛ wɔ esɔ nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ.

10 Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ ɛdɔɔso da;
na deɛ ɔpɛ ahonyadeɛ dodoɔ no ani nso deɛ ɔnya.
Yei nso ye ahuhudeɛ.

11 Adetɔndeɛ bu so a,
saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso.
Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no nya
sene sɛ ɔde n'ani behwe?

12 Ɔpaani da ma n'ani kum,
sɛ wadidi amee anaase wammee,
nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ enti
ɔntumi nna.

13 Ɔhaw keseɛ bi a mahunu no wɔ owia yi ase nie:
sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha ne wura,

14 anaase ɔbehwere ahonyadeɛ wɔ amanehunu mu a enti
sɛ ɔnya ɔbabarima bi a
hwee nni ho a wɔde beɣya no.

15 Adagya na onipa de firi ne maame yafunu mu baee,
na sedee ɔbaee no, saa ara na ɔbekorɔ.

Ɔmmfa n'adwumaye so mfasodeɛ biara a
ɔbetumi akuta wɔ ne nsa mu nkɔ.

16 Yei nso ye ɔhaw keseɛ:
Sedee onipa ba no, saa ara na ɔkorɔ,
na mfasoɔ bɛn na ɔnya
wɔ eberɛ a ɔye adwuma ma mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, ɔdidi a, n'anom nyɛ no de
efiri sɛ abamubuo, ateeteɛ ne abufuo wɔ no so.

18 Afei mehunu sɛ eyɛ ma onipa sɛ ɔbedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efiri sɛ yei ne ne kyɛfa.

19 Deɛ eka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyadeɛ ne adɛnya, na ɔnya ahotɔ, de anigyee ye n'adwuma, na ɔhunu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnnkae sɛ eyɛ Onyankopɔn akyɛdeɛ.

20 Ɔnntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, efiri sɛ Onyankopɔn de akoma mu anigyee ama no.

6

1 Mahunu bone foro bi wo owia yi ase a ehye nnipa so yie:

2 Onyankopon ma onipa ahonyadee, adenya ne animuonyam sedge biribiara a n'akoma pe no emmo no, nanso Onyankopon amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode gye n'ani. Yei ye ahuhudee, ohaw a eye yea.

3 Onipa betumi anya mma oha na wanyini akyere; nanso ne mfee dodoo yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie nso anye fe a, on ba ho wo mfasoo sene no.

4 Ne ba no ye adehunu, esum mu na okoro, na esum akata ne din so.

5 Ewom se wanunu owia na onnim hwee dee, nanso obenya ahomegyee bebree sene dee saa obarima no benya.

6 Mpo se otena ase mfee apem mmoho na wammfa n'ahonyadee annye n'ani a, won nyinaa nko faako anaa?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,
nanso n'akonnodee mmee no da.

8 Na edeen na onyansafo wo de sene okwasea?
Se ohiani ye n'akwan yie wo aforo anim a
mfasoo ben na obenya?

9 Dee aniwa hunu no
ye sene dee akonno kyini hwehwe.
Yei nso ye ahuhudee.
Ete se wotaa mframa.

10 Dee ewo ho biara, woto edin dada,
na sedge onipa tee nso, wanim dada;
onipa biara rentumi ne dee wo ahoden
sene noo nnye yei ho akyinnye.

11 Nsem dooso a,
emu aba ye kakraa bi,
na eho wo mfasoo ma onipa anaa?

12 Na hwan na onim dee eye ma onipa wo ne nkwanna kakra bi a eye ahuhudee na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan na o betumi aka dee ebese wo owia yi ase akyere no ebera a okoro no.

7

Nimdee

1 Edin pa ye sene aduhwam papa,
na owuda ye sene awoda.

2 Eye se obi beko ayie ase
sene se obeko aponto ase,
efiri se owuo ye onipa biara hyebere
na ese se atasefo hye yei nso.

3 Aweroho ye sene oseree,
efiri se, anim a aye mmobo mmobo de akoma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafo akoma wo ayie ase,
nanso nkweiseafo akoma wo ahosepefo fie.

5 Eye se wobatie onyansafo animka
sene se wobatie nkweiseafo dwom.

6 Sedge nkasee turituri wo esen ase no
saa ara na nkweiseafo seree tee.

Yei nso ye ahuhudee.

7 Nsisi ma onyansafo dane okwasea,
na ketesehye see akoma.

8 Asem awiee ye sene ne ahyeasee,
na ntoboasee ye sene ahantan.

9 Mma w'akoma nsore ntem ntem
na abufuo da wo nso se okwasea.

10 Enka se, "Aden enti na tete nna no ye sene enne mmere yi?"
Onyansafo mmisa nsem sei.

11 Nimdee, se agyapadee no, ye adepa.
Eho wo mfaso ma won a wohunu owia.

12 Sadee nimdee ye banbo no
saa ara na sika nso tee,
nanso nhunumu ho adee a eye ne se:
dee wo nimdee no bo ne nkwa ho ban.

13 Dwene dee Onyankopon aye ho:
Hwan na obetumi atene
dee waye ama akyea?

14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye;
nanso mmere bone mu, hunu se
Onyankopon na waye ne nyinaa.
Eno enti onipa ntumi nhunu
dee ebeto no daakye.

15 Me nkwa nna a eye ahuhudee yi mu, mahunu nneema mmieniu:
Oteneneeni a owu wo ne tenene mu,
ne omumuyefo a otena ase kye wo n'amumuye mu.

16 Enye wo ho oteneenei ntra so,
na enye wo ho onyansafo mmoro so,
aden enti na wose wo ho?

17 Enye omumuyefo ntra so,
na enye okwasea nso,
aden enti na ese se wowu ansa na wo bere aso?

18 Eye se wobeso baako mu
nanso nnyaa dee aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopon no besi adeye mmorosoo biara ano.

19 Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree
sene kuropon mu sodifo edu.

20 Onipa teneneeni biara nni asase so a
oye papa na onye bone da.

21 Mfa dee nnipa ka nyinaa nye asem,
anye saa a, wobete se wo osomfo redome wo,

22 na wonim wo w'akoma se,
wo nso woadome nkurofo mpen bebree.

23 Mede nimdee aso yeinom nyinaa ahwe, na mekaa se,
"Masi m'adwene pi se meye onyansafo"

nanso na yei boro me so.

24 Sɛdɛɛ nimdɛɛ tɛɛ biara,
 ɛwɔ akyiri, na emu dɔ,
 hwan na ɔbetumi ahwehwe ahunu?

25 Afei meyeɛ m'adwene sɛ mete aseɛ,
 aye nhwehwe mu na mapɛɛɛɛ nimdɛɛ ne sɛdɛɛ nneɛma nhyehyɛɛ
 tɛɛ

na mate amumuye mu agyimisɛm ase
 ne nkwasɛɛɛm mu abɔdamɛm nso.

26 Mahunu dɛɛ ɛye nwonon sene owuo
 ɔbaa a ɔye afidie;

n'akoma ye nnaadaa
 na ne nsa ye mpɔkyɛɛ.

Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho
 nanso ɔbɔnefoɔ dɛɛ, ɔbetɔ n'afidie mu.

27 Ɔsenkafoɔ no sɛ, "Hwe yei ne dɛɛ mahwehwe ahunu:
 "Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ sɛ mehunu sɛdɛɛ nneɛma nhyehyɛɛ tɛɛ.

28 Mereye nhwehwe mu
 na mehunu hwee no,
 mehunuu ɔbarima teneneeni baako wɔ mmarima apem mu,
 nanso manhunu ɔbaa teneneeni biara wɔ wɔn mu.

29 Yei nko ara na mahunu:
 Onyankopɔn yeɛ adasamma teneneefoɔ,
 nanso nnipa adane wɔn ho hwehwe nhyehyɛɛ foforo."

8

1 Hwan na ɔte sɛ onyansafɔɔ?
 Hwan na ɔnim sɛdɛɛ nneɛma tɛɛ?
 Nimdɛɛ te nnipa anim
 na ɛbre ne denyɛ ase.

Ye Osetie Ma Zhene

2 Mese: Di zhene ɔhyɛ nsem so, ɛfiri sɛ wokaa ntam wɔ Onyankopɔn
 anim.

3 Mpe ntem mfiri zhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de, na
 onii no anyɛ dɛɛ ɔpe biara.

4 Esiane sɛ zhene asem boro obiara dɛɛ so enti, hwan na ɔbetumi aka
 akyerɛ no sɛ: "Edeɛn na woreye yi?"

5 Dɛɛ ɔdi ne nhyɛ nsem so no renko ɔhaw biara mu,
 na nyansa akoma behunu ɛberɛ a ɛɛɛ, ne ne kwan.

6 Adeye biara wɔ ne ɛberɛ a efata ne ɛkwan a wɔfa so ye,
 nanso onipa haw hyɛ no so bebree.

7 Esiane sɛ obiara nnim daakye asem enti,
 hwan na ɔbetumi akyerɛ no dɛɛ ɛreba?

8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
 saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Na sɛdɛɛ wɔmma obiara nko ahomegyɛɛ wɔ ɔko berɛ mu no,
 saa ara na amumuye rennyaa wɔn a wɔdi amumuyɛɛm.

9 Mehunu yeinom nyinaa ɛberɛ a medweneɛ nneɛma a wɔye wɔ owia
 yi ase ho. ɛberɛ bi wɔ ho a onipa hyɛ afoforo so ma ɛdane ɔhaw ma no.

¹⁰ Bio, mehunuu se wɔasie amumuyefoo, wɔn a anka wɔdi akɔneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyee saa no mu. Yei nso ye ahuhudee.

¹¹ Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyeee a wɔde ye bone ho.

¹² Ewom se omumuyefoo bi ye bone mpɛn oha nanso ɔtena ase kye, nanso menim se ebesi wɔn a wɔsuro Onyankopon no yie, wɔn a wɔdi Onyankopon ni no.

¹³ Nanso esiane se amumuyefoo nsuro Onyankopon enti, erensi wɔn yie na wɔn nna renware se sunsumma.

¹⁴ Adee bi nso a eye ahuhudee a esi wɔ asase so, ene se, ateneneefoo bi nya akatua a efata amumuyefoo, na amumuyefoo bi nya akatua a efata ateneneefoo. Yei nso, mese eye ahuhudee.

¹⁵ Enti mekamfo ewiase mu anigyee, efiri se biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sene se ɔbedidi, anom ama n'ani agye. Na afei ɔbenya anigyee wɔ n'adwumaye mu wɔ nna a Onyankopon ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Eberɛ a mepɛ se mete nimdee ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa ye wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no,

¹⁷ mehunuu dee Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte dee ekɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Se mpo onyansafoɔ bi ka se ɔnim a, ɔrentumi nte aseɛ yie da.

9

Hyeberɛ A Ewɔ Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunuu se ateneneefoo, anyansafoɔ ne dee wɔye wɔ Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no.

² Wɔn nyinaa hyeberɛ ye baako; ateneneefoo ne amumuyefoo, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tee ne wɔn a wɔn ntee, wɔn a wɔɔ afɔdee ne wɔn a wɔmmɔ.

Sedee ete ma onipa pa no,

saa ara na ete ma ɔbonefoɔ;

sedee ete ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ete ma wɔn a wɔsuro se wɔbeka ntam.

³ Yei ne bone a ewɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Hyeberɛ baako ba yen nyinaa so. Dee eka ho ne se, bone ahye nnipa akoma mu ma na abɔdamsem wɔ wɔn akoma mu eberɛ a wɔwɔ nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufoo ho.

⁴ Obiara a ɔka ateasefoɔ ho no wɔ anidasoo, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sene gyata a wawuo.

⁵ Na ateasefoɔ nim se wɔbewu,

nanso awufoo nnim hwee;

wɔnni akatua biara bio,

na wɔn ho nkaee mpo ayera.

⁶ Wɔn ɔɔ, ɔtan

ne ninkunu atu ayera dada;

wɔnni hwee ye wɔ

biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigyee di w'aduane, na fa ahosepe akoma nom wo nsā, efiri se saa eberɛ yi na Onyankopon pene dee woye so.

8 Ɛberɛ biara ma w’aduradeɛ nyɛ fitaa na fa ngohwam sra wo tirim.

9 Wo ne wo yere monnye mo ani, ɔbaa a wo ɔɔ noɔ no, wo nna a ɛnka hwɛe a Onyankopɔn de ama mo wo owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. Ɛfiri sɛ ɛyɛ mo kyɛfa wo mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wo owia yi ase.

10 Deɛ wo nsa bɛso mu biara, fa w’ahooden nyinaa yɛ, ɛfiri sɛ damena a wɔrɛkɔ mu no, adwumayɛ, adwendwene, nhunumu ne nimdeɛ nni ho.

11 Mehunu biribi foforo wo owia yi ase:

Mmirikakansie nni ho mma deɛ ne ho yɛ here

anaase ɔko nni ho mma ɔhoodenfoɔ,

aduanɛ mma onyansafoɔ nkɛyɛn

anaase ahonya nnkɔ nhunumufoɔ ho

na adom nnkɔ animdefoɔ nkɛyɛn;

nanso berɛ ne akwannya wo ho ma wɔn nyinaa.

12 Bio, onipa biara nnim ɔɔn ko a ne berɛ bɛso:

Sɛdeɛ asau tumi kyere mpataa,

ne sɛdeɛ afidie yi nnomaa no

saa ara na mmɛrɛ bɔnɛ to nnipa

wo ɛberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdeɛ Yɛ Sene Nkwaseasɛm

13 Bio, mehunu saa nimdeɛ ho nhwɛsoɔ yi wo owia yi ase ma ɛtoɔ me so yie:

14 Ɛberɛ bi na kuropon ketewa bi wo ho a emu nnipa yɛ kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwo tumi to hyɛɛ kuropon yi so. Ɔtwaa ho hyiaɛɛ na ɔsisii mpie akɛsɛ tɔaa no.

15 Na ohiani bi a ɔnim nyansa wo kuropon no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyɛɛ kuropon no sii ho. Nanso obiara ɔnkaa saa ohiani no.

16 Enti mekaa sɛ, “Nimdeɛ yɛ sene ahooden.” Nanso wobuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntiɛ n’asɛm bio.

17 Ɛsɛ sɛ wɔtie onyansafoɔ nsɛm a ɔka no brɛso no na ɛnyɛ nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam.

18 Nimdeɛ yɛ sene akodeɛ,
nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛɛ nnɛpa bebreɛ.

10

1 Sɛdeɛ nwanɛna funu ma aduhwam yi nka bɔnɛ no,
saa ara na nkwaseasɛm kakra boro nimdeɛ ne animuonyam so.

2 Onyansafoɔ akoma kom ko nifa,
nanso ɔkwasea akoma ko benkuɛm.

3 Mpo sɛ ɔkwasea nam ɛkwan so a
wohunu sɛ ɔnnim nyansa
na ɔma obiara hunu sɛ wagyimi.

4 Sɛ sodifoɔ bo fu wo a,
nnya w’adwuma nto ho;
na ntoboasɛɛ dwodwo mfomsoɔ kɛsɛɛ ano.

5 Bɔnɛ bi wo ho a mahunu wo owia yi ase.
Ɛyɛ mfomsoɔ bi a ɛfiri sodifoɔ:

6 Wɔma nkwaseafoɔ dibɛrɛ a ɛkorɔn,
na asikafoɔ nya deɛ ɛwo fam.

- 7 Mahunu nkoa se wɔtete apɔnko so,
na mmapɔmma nam fam se nkoa.
- 8 Obiara a ɔtu amena no betumi ato mu;
na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ betumi aka no.
- 9 Obiara a ɔpae aboo no, aboo no betumi apira no;
na deɛ ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia.
- 10 Se abonnua ano akum
na wɔanse ano a,
ɛbehia ahooɔden bebreɛ
nanso adwumaye ho nimdeɛ de nkonimdie beba.
- 11 Se ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a
deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoo biara.
- 12 Onyansafoo anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no ko aseeɛ mu.
- 13 Ahyeasɛɛ no, ne nsem ye nkwaseasɛm;
na ekɔwie aboɔdamsem bone,
14 na ɔkwasea woro nsem.

Obiara nnim deɛ ereba,
hwan na ɔbetumi aka deɛ ebɛsi n'akyi akyerɛ no?

- 15 Ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;
na emma ɔnhunu ekwan a ekɔ kurom.
- 16 Nnome nka wo, asase a na wo ɔhene ye akwa
na wo mmapɔmma to ɛpono anoɔpa.
- 17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene ye ɔdehyeɛ
na wo mmapɔmma didi ebere a ɛfata
de pe ahooɔden, na enye nsaboro.
- 18 Se obi ye akwadworɔ a, ne mpunan ye mmere;
se ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.
- 19 Wɔto ɛpono ma sereɛ,
na nsã ma onipa ahosepe,
nanso sika na eye biribiara safoa.
- 20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene,
na wowɔ piam nso a, nnome osikani,
ɛfiri se anomaa a ɔnam ewiem de w'asɛm beko,
na anomaa a otuo beko akoka.

11

Burodo A Ewo Nsuo Ani

- 1 To wo burodo gu nsuo ani,
na daakye bi wo nsa beka bio.
- 2 Kyekye mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawɔtwe,
ɛfiri se, wonnim amanehunu a ebɛba asase no so.

- 3 Sɛ omununkum mu wɔ nsuo a,
 ɛto gu asase so.
 Sɛ dua bi bu hwe anafɔ fam anaa atifi fam a,
 deɛ ɛhwɛɛ no, ɛho ara na ɛbɛda.
 4 Obiara a ɔtwɛn ewiem nsakraɛɛ no rennuwa,
 na deɛ ɔhwɛ omununkum no nso rentwa.
 5 Sɛdeɛ wonhunu ɛkwan a mframa nam soɔ,
 anaa sɛdeɛ wɔnwono onipadua wɔ yafunu mu no,
 saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnnwuma ase.
 Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ no.

- 6 Dua w'aba anɔpa,
 na anwummɛɛ nso ma wo nsa nna ho,
 na wonnim deɛ ɛbɛyɛ yie,
 sɛ yei anaa yei
 anaase ebɪa mmienɪ no nyinaa bɛyɛ yie.

Kae Wo Ɔbofoɔ Wɔ Wo Mmerantɛɛ Ɛberɛ Mu

- 7 Hann yɛ fɛ;
 na ɛyɛ aniwa de sɛ ɔhunu owia.
 8 Mfɛɛ dodoɔ a onipa bɛtena nkwa yi mu nyinaa
 ɛsɛ sɛ ɔnya ahoto.
 Nanso ɛsɛ sɛ ɔkae nnabɔne
 na ɛbɛdoɔso.
 Biribiara a ɛbɛba no yɛ ahuhudeɛ.

- 9 Ma w'ani nnye, aberantɛɛ, ɛberɛ a woyɛ ɔbabunu,
 ma w'akoma mma wo anigyɛɛ wɔ wo mmerantɛberɛ mu.
 Di deɛ w'akoma pɛ
 ne deɛ w'aniwa hunu akyi,
 nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho
 Onyankopɔn de wo bɛba atemmuo mu.
 10 Enti yi adwendwene biara firi w'akoma mu
 na to ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
 ɛfiri sɛ mmerantɛyɛ ne ahɔɔden yɛ ahuhudeɛ.

12

- 1 Kae wo Bɔfoɔ
 wɔ wo mmerantɛberɛ mu,
 ansa na nnabɔne no aba
 na mfɛɛ a wobɛka sɛ,
 "Menni mu anigyɛɛ biara" no reba,
 2 ansa na owia ne hann,
 ɔsrane ne nsoromma aduru sum,
 na omununkum asane aba osuto akyi.
 3 Ɛberɛ a ɛfie no awɛmfɔ ho popo,
 na mmarima ahɔɔdenfɔɔ akom,
 ɛberɛ a ayamfɔɔ agyae adwumayɛ, sɛ wɔsua enti
 na wɔn a wɔhwɛ mpoma mu no ani so ayɛ kusuu;
 4 ɛberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu
 na ayammeɛɛ nnyegyɛɛɛ ano abre ase;
 ɛberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane,

nanso wɔn nnwontɔɔ ano bre ase;
 5 eberɛ a nnipa suro esoro kɔ
 ne mmɔntene so amanenyasem;
 eberɛ a sorɔno dua bɛgu nhyerɛnne
 na abɛɛ wea korɔ
 na nkatedɛɛ ho adwodwoɔ.
 Afei onipa kɔ ne daa homɛɛ mu
 na agyaadwotwafoɔ tu gu mmɔntene so.

6 Kae no, ansa na dwetɛ ahoma no ate,
 anaasɛ sikakokɔɔ ayowaa no abɔ;
 ansa na sukuruwa no abobo wɔ asutene ho,
 anaasɛ asubura so nkyimiie abubu,
 7 na dotɛɛ sane kɔ asase a efiri mu baɛɛ,
 na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde maɛɛ no nkyɛn.

8 “Ahuhideɛ mu ahuhideɛ” ɔsenkafoɔ no na ɔsɛɛ.
 “Biribiara yɛ ahuhideɛ!”

Asem No Awieɛɛ

9 Ɔsenkafoɔ no yɛ onyansafoɔ na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdweneɛɛ
 na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na ɔbubuu mme bebree.

10 Ɔsenkafoɔ no hwehwɛɛ sɛ ɔbenya nsem a efata, na deɛ ɔtwerɛɛ no
 yɛ pɛ na eye nokorɛ nso.

11 Anyansafoɔ nsem te sɛ anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsem a wɔaboa ano
 te sɛ nnadewa a wɔde abobo dua mu ma ako mu yie. Saa nsem yi nyinaa
 firi Odwanhwɛfoɔ baako nkyɛn.

12 Mebɔ wo kɔkɔ sɛ twe wo ho firi biribiara a ɛka yeinom ho, me
 babarima.

Nwoma bebrebe atwerɛ nni awieɛɛ, na ne sua pii no ma honam yɛ
 mmɛɛ.

13 Afei ne nyinaa ato asom;
 nsem no awieɛɛ nie:
 Suro Onyankopɔn na di n’ahyɛdeɛ so,
 na onipa asɛdeɛ nyinaa nie.

14 Onyankopɔn bebu adeyɛ biara aten,
 deɛ wɔayɛ asie nso ka ho,
 sɛ eye papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

¹ Salomo nnwom mu dwom.

Ababaawa:

² Ma ɔmfa n'ano mfeano no mfe m'ano,
ɛfiri sɛ wo dɔ no yɛ ahomeka sene bobesa.

³ W'aduhwam yi hwa a ɛyɛ ahomeka
wo din te sɛ aduhwam a wɔahwie.
Na ɛnye nwanwa sɛ mmabaawa no dɔ woɔ!

⁴ Fa me kɔ, ma yenye ntɛm!
Ma ɔhene mfa me nkɔ ne piam.

Nnamfonom

Yɛbedi ahurisie na yen ani agye wo ho.
Yɛbekamfo wo dɔ asene bobesa.

Ababaawa:

Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no!

⁵ Mebiri deɛ, nanso me ho yɛ fɛ,
Ao, Yerusalem mmammaa,
mobiri te sɛ Kedar ntomadan,
te sɛ, Salomo ntomadan mu ntwamutam!

⁶ Nhwɛ me haa sɛ mebirie enti,
ɛfiri sɛ awia na ayɛ me saa.
Memaa mmammarima bo fuu me
enti wɔmaa me kɔhwɛɛ bobe nturo so;
na amma manhwɛ m'ankasa me bobe turo.

⁷ Kyere me me dɔfoɔ,
faako a wode wo nnwankuo kɔ adidi
na owigyinaɛɛ nso faako a woma wo nnwan home.
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ meye sɛ ɔbaa a wakata n'anim
wɔ wo nnamfonom nnwankuo ho?

Nnamfonom

⁸ Sɛ wonnim a, mmaa ahoɔfɛfoɔ pa ara no,
fa ɛkwan a nnwan fa soɔ so
na fa wo mpapo mma kɔ adidi
wɔ nnwanhwɛfoɔ no ntomadan ho.

Aberantes:

⁹ Me dɔfoɔ, mede wo toto pɔnkɔ bereɛ
a wode ahoma asa no wɔ Farao nteaseenam baako ho.

¹⁰ Nsomuadeɛ ama w'afono ho ayɛ fɛ,
na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo.

¹¹ Yɛbɛyɛ sikakɔkɔɔ nsomuadeɛ
a wode dwete asisi mu ama wo.

Ababaawa:

¹² ɛberɛ a ɔhene te n'adidi ɛpono ho no,
n'aduhwam hwa no gyee ho.

¹³ Me dɔfoɔ ayɛ me sɛ kurobo* toa
a ɛda me nufu ntam.

* **1:13** Krobo yɛ aduhwam bi a wɔnya firi "balsam" dua a ebi wɔ Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye hwam.

14 Me dɔfoɔ ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmm
wɔ En-Gedi† bobɛ turo mu.

Aberantɛ:

15 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ!
Aɔ, ahoɔfɛ nie
w'aniwa aba tɛ sɛ aborɔnoma.

Ababaawa

16 Me dɔfoɔ, wo ho yɛ fɛ!
Aɔ, ahoɔfɛ nie
yɛn mpa so yɛ akɔɔakɔɔ.

Aberantɛ:

17 Yɛn fie mpunan yɛ ntwneduro;
yɛn nsamsɔɔ yɛ pepeaa.

2

Ababaawa:

1 Mɛyɛ Saron nhwiren*
nɛ bɔnhwa mu sukooko.

Aberantɛ:

2 Sedɛɛ sukooko a ɛwɔ nkasɛɛ mu tɛɛ no
saa ara na mɛ dɔfoɔ tɛ wɔ mmabaawa mu.

Ababaawa:

3 Sedɛɛ aprɛ tɛɛ wɔ kwaɛɛ mu nnua mu no
saa ara na mɛ dɔfoɔ tɛɛ wɔ mmarantɛɛ mu.

Sɛ metena nɛ nwunu mu a, menya ahomɛka
na n'aba nso yɛ m'anom dɛ.

4 Ɔdɛ mɛ akɔ apontɔɔ asɛ,
na m'ahyɛnsodɛɛ yɛ ɔɔɔ.

5 Momma mɛ bobɛ aba na menya ahoɔdɛn,
momma mɛ aprɛ na ɛnnwodwo mɛ,
ɛfiri sɛ ɔɔɔ ama matɔ baha.

6 Nɛ nsa benkum da m'atiko,
na nɛ nsa nifa aka mɛ afam nɛ bo.

7 Yerusalem mmammaa, mɛhyɛ mo sɛ,
Momfa wiram atwewa nɛ ɔforotɛɛ nka ntam sɛ
morennyane, na morenhwanyane ɔɔɔ mu
kɔsi ebɛrɛ a ɛsɛ mu.

8 Tie! Mɛ dɔfoɔ!

Hwɛ! Ɔno na ɔrɛba no,
ɔrehurihuri wɔ mmɛpɔ no so
na ɔɔɔ pentenkwa wɔ nkokɔɔ no so.

9 Mɛ dɔfoɔ tɛ sɛ ɔtwe anaa ɔforotɛɛ.

Hwɛ! Ɔgyina yɛn ɔfasuo akyi,
ɔhwe mpomma no mu,
wagyene n'ani hwɛ ntokua no mu.

10 Mɛ dɔfoɔ kasa kyerɛɛ mɛ sɛ,
"Sɔrɛ, mɛ dɔfoɔ nɛ m'ahoɔfɛ
na bra mɛ nkɛn.

11 Hwɛ! Awɔbɛrɛ atwam;

† 1:14 En-Gedi yɛ kwaɛɛ a ɛwɔ ɛsɛrɛ so wɔ Nkyɛnɛ Pɔ atɔɛɛ fam a afidɛɛ a ɛyɛ hwam bebɛrɛ wɔ.

* 2:1 Yehunu Saron nhwiren wɔ Karmel mpoano anafoɔ fam.

na osuto atwam kɔ.

¹² Nhwiren affiri asase ani:
nnwontoɔ bere aso.

Wɔte mmorɔnoma su
wɔ yen asase so.

¹³ Borɔɔma agu nhyerenne;
na bobɛ hwa agye baabiara.

Sɔre bra, me dɔfoɔ;
m'ahoɔfɛ bra me nkyen."

Aberantes:

¹⁴ M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuro mu
ahinta wɔ mmepɔ so,

ma me nhunu w'anim;
ma mente wo nne;

wo nne ye de,
na w'anim ye fe.

¹⁵ Monkwekyere sakraman no mma yen,
sakraman nketewa no

a wɔsɛe bobɛ nturo,
yen bobɛ nturo a aye frɔmm no.

Ababaawa:

¹⁶ Me dɔfoɔ ye me dea, na mewɔ no;
ɔhwehwe sukooko no mu.

¹⁷ Enkɔsi sɛ adeɛ bekwe
na sunsumma besene akɔ no,

dane wo ho me dɔfoɔ,
na ye sɛ ɔtwewa

anaa ɔforoteɛ a
ɔwɔ nkokɔɔ mmɔnkyi mmɔnka no so.

3

¹ Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so
mehwehweɛ deɛ m'akoma da no so;
mehwehweɛ no, nanso manhunu no.

² Mesɔre afei na makɔ kyinkyini kuroɔpɔn no mu,
ne mmɔntene so ne n'adwabirem;

na mahwehwe deɛ m'akoma da no so.
Enti mehwehweɛ no nanso manhunu no.

³ Awɛmfɔɔ no hunuu me
ɛbere a wɔrebɔ aprɔ wɔ kuroɔpɔn no mu.
"Moahunu deɛ m'akoma da no so no anaa?"

⁴ Mereye atwa wɔn ho pɛ
na mehunu deɛ m'akoma da no so no.

Mesɔɔ ne nsa sɛ meremma no nkɔ
kɔsii sɛ mede no baa me maame fie,
de no kɔɔ deɛ ɔnyinseneɛ me dan mu.

⁵ Yerusalem mmammaa mehwe mo sɛ,
Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ nsuae sɛ
morennyane na morenhwanyane ɔɔɔ mu
kɔsi ɛbere a ɛsɛ mu.

⁶ Hwan na ɔfiri esere so reba
te sɛ wisie kumɔnn a

efiri kurobo, aduhwam

ne adwadifoɔ pɛpɛ ahodoɔ mu, atutu ne ho yi?

7 Monhwɛ, eyɛ Salomo teaseenam a

akofoɔ aduosia bɔ no kyidɔm;

adeɛ a ewɔ animuonyam pa ara wɔ Israel,

8 Wɔn nyinaa bobɔ akofena,

wɔn nyinaa wɔ akodie ho nyansa.

Wɔn akofena bobɔ wɔn nkyɛn mu,

na obiara asiesie ne ho ama deɛ ebɛsi anadwo a eyɛ hu biara.

9 ɔhene Salomo yɛɛ teaseenam no maa ne ho;

ɔde Lebanon nnua na eyɛɛɛ.

10 ɔde dwetɛ na eyɛɛ n'adum,

ɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ne nnyinasoɔ.

Wɔde beredum ntoma na eduraa emu nkonnwa ho.

Emu nsiesie ye ahomeka

na Yerusalem mmammaa na wɔyɛɛɛ.

11 Momfiri adi, mo Sion mmammaa,

mommɛhwɛ ɔhene Salomo sɛ ɔhyɛ ahenkyɛ

deɛ ne maame de hyɛɛ no n'ayeforɔhyia da no,

da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

4

Aberantɛ:

1 Wo ho ye fɛ, me dofoɔ!

Ao, wo ho ye fe!

W'aniwa a ehyehye wo nkatanimu mu no te sɛ aborɔnoma.

Wo nwi te sɛ mpapokuo a

wɔresiane Gilead Bepɔ.

2 Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,

a wɔfiri adwareɛ.

Wɔnam mmieniu mmieniu

na wɔn mu biara nye ankonam.

3 W'anofafa te sɛ koogyan ahoma;

w'ano ye fɛ.

W'asontoro mu a ehyɛ wo nkatanimu mu

te sɛ atea aduaba fa.

4 Wo kɔn te sɛ Dawid abantenten,

a wɔasi no fɛɛfɛ;

na akokyɛm apem sensɛn ho,

a ne nyinaa ye akofoɔ kyɛm.

5 Wo nufu mmieniu te sɛ atwe mma mmieniu,

atwe mma ntafoɔ a

wɔdidi wɔ sukooko mu.

6 Enko si sɛ adeɛ bɛkyɛ,

ama sunsum adwane no,

mɛkɔ kurobo bepɔ

ne aduhwam nkokɔɔ no so.

7 Me dofoɔ, wo ho ye fɛ papa;

wo ho nni edɛm biara.

8 Ma yɛn mfiri Lebanon, m'ayeforo,

wo ne me mfiri Lebanon nko.

Siane firi Amana atifi bra,

firi Senir atifi, Hermon apampam ho,
firi agyata buo mu
ne mmepo a asebo dæedee ho.

⁹ Woagye m'akoma abo so, me nuabaa, m'ayeforo;
woagye m'akoma abo so
wode w'ani a ebobo me soo,
ne wo konmuadee mu obohema baako.

¹⁰ Wo do ye ahomeka, me nuabaa, m'ayeforo!
Hwe wo do so ani sene bobesa,
na w'aduhwam ye hwam sene pepere biara.

¹¹ Adododee firi w'ano se ewokyem, m'ayeforo;
nufosuo ne ewoo wo wo tekrema ase.
Wo ntadee mu hwa te se Lebanon dee.

¹² Wote se turo a wato ano epono mu, me nuabaa, m'ayeforo;
woye asutire a woagye ho ban, asubura a wosoo ano.

¹³ Wo nnua ye nnuabafuo so atea
a eso aba pa,
ahuahaa ne nnuannua,
¹⁴ nnuannua ne mmetire,
osiko ne sinamon,
a ohwamfufuo nnua hodoo,
kurobo ne dupapoo
ne pepere papa ahodoo nyinaa ka ho.

¹⁵ Woye turo mu asubura.
Woye otadee a nsuo tene firi mu
sane firi Lebanon.

Ababaawa:

¹⁶ Sore, atifi fam mframa!
Bra, anafo fam mframa!*

Ba fa me turo mu,
sedee ebeye a ne hwa no begyegye ho.
Ma me dofo mmra ne turo mu
na ommeka ne nnuaba papa no nhwe.

5

Aberantee:

¹ Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforo;
maboaboa me kurobo ne me nnuhwam ano.
Madi me wookyem ne ewoo;
manom me bobesa ne me nufosuo.

Nnamfonom:

Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;
Ao, adofonom, monnom dee ebeme mo.

Ababaawa:

² Medaee nanso m'akoma anna.
Tie! Me dofo rebu epono no mu;
"Bue me, me nuabaa, me do,
m'aboronoma, a ne ho nni dem.
Obosuo afo me tirim,
anadwo mu bosuo afo me nwi."

* **4:16** Mframa a ebo firi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye fororo daa. Mframa a ebo firi anafo fam no mu ye hye na ema nnuaba no bere. Ne mmienka ka bo mu a, ema mframa a eye hwam fa turo no mu.

- 3 Maworo m'atadee,
mensane mfa nhye anaa?
Mahohoro me nan ase,
memma ho nye fi bio anaa?
- 4 Me dofo yee se rebue epono no
m'akoma firi asee bo kimkim wo me mu.
- 5 Mesoree se merokohini me dofo,
na me nsa ho kurobo
ne me nsateaa ho aduhwam,
yee apratwom no ho.
- 6 Mebue maa me dofo no,
nanso na oko.
Ne koroo no maa me ho dwirii me.
Mehwehwee no nanso manhunu no baabiara.
Mefree no nanso wannye me so.
- 7 Awemfo no hunuu me
ebero a worebo aporo wo kuropon no mu.
Woboboo me pirapiraa me;
woyii m'atadee koree
saa awemfo a wowa afasuo no!
- 8 Ao, Yerusalem mmammaa, mehye mo,
se mohunu me dofo no a,
asem ben na mobeka akyere no?
Monka nkyere no se odo ama matoo piti.

Nnamfonom:

- 9 Edeen na wo dofo de sene aforo,
mmaa ahoofe mu ahoofe?
Edeen na wo dofo de sene aforo a
enti wohye yen sei?

Ababaawa:

- 10 Me dofo ho twa na ogyegye,
wofa mpemdu a oda mu fua.
- 11 Ne ti ye sikakokoo amapa;
ne tiri so nwi ye kuhaa,
na eye tuntum se kwaakwaadabi.
- 12 N'aniwa aba te se aboronoma a
ogyina asuwa bi ho;
ete se dee wode nufusuo adware no,
na esisi ho se abohemaa.
- 13 N'afono te se pepera a wase no kete.
Eho hwa te se aduhwam.
N'anofafa te se sukooko
a esoso kurobo.
- 14 N'abasa te se sikakokoo abaa
a wode sikabereebo asisi mu.
Ne onipadua te se asonse a wotwi ho
na wode aboodemmo adura ho.
- 15 Ne nan te se abohemaa afadum a
esisi sikakokoo amapa nnyinasoo so.
Ne bobera te se Lebanon a
oye sononko se ne ntweneduro.
- 16 N'ano te se ode ankasa;
ekwan biara so, ne ho ye fe.

Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie,
Ao, Yerusalem mmammaa.

6

Nnamfonom:

¹ Ehe na wo dɔfoɔ no koro
mmaa ahoɔfeɔ mu ahoɔfe?
Ehe na wo dɔfoɔ dane faee,
na yene wo nkɔhwehwe no?

Ababaawa:

² Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu,
faako a pepere nkofie wɔ ho,
ɔkɔkyinkyini turo no mu
akɔboaboa sukooko ano.
³ Me dɔfoɔ ye me dea, na me nso me wɔ no;
ɔkyinkyin sukooko no mu.

Aberantes:

⁴ Me dɔfoɔ, wo ho ye fe te se Tirsa,*
w'ahoɔfe te se Yerusalem,
wosi pi te se asraafoɔ a wɔretu frankaa.
⁵ Enhwe me saa;
wo ma me ye basaa.
Wo tirinwi te se mpapokuo a
wɔresiane firi Gilead.
⁶ Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo,
a wɔfiri adwaree.
Wɔnam mmienu mmienu
na wɔn mu biara nye ankonam.
⁷ W'asontoro mu a ehwe wo nkatanimu mu
te se atea aduaba fa.
⁸ Ebia na ɔyerenom ye aduosia,
mpenafoɔ beye aduɔwɔtwe,
ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi nkan wɔn;
⁹ nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem da mu fua;
ɔno nko ara ne ne maame babaa,
ɔno na deɛ ɔwoo no no pe n'asem.
Mmabaawa hunu no no, wɔfɔreɛ no nhyira;
ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no.

Nnamfonom:

¹⁰ Hwan na wapue se ahemadakye yi,
ɔye frɔmm se ɔsrane, na ɔhyeren se owia,
n'animuonyam te se nsoromma a wɔsa so.

Aberantes:

¹¹ Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu ho
se merekɔhwehwe afifidee foforo a ewɔ bɔnhwa no mu,
se bobe no agu nhyerenne
anaase atea no aye frɔmm.
¹² M'ani baa me ho so no
na m'adwene de me abesi me nkurɔfoɔ adehyee nteaseenam so.

Nnamfonom:

* **6:4** Tirsa ye Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yee n'ahenkuro wɔ afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kosi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

13 Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa;
Sane bra, sane bra ma yen nhwe wo!

Aberanteε:

Aden enti na εσε σε mohwe Sulamit abaayewa
sedee mohwe Mahanaim asa?

7

1 Wo nan ne mpaboa ye fe,
Ao, odehyee babaa!

W'anantuo a wogyina so te se abohemaa,
odwumfoε nsa ano adwuma.

2 Wo funuma ye kuruwa a enni nsa
a nsā pa wo mu eberε biara.

Wo sisi ye atokoε a waboa ano
na sukooko atwa ho ahyia.

3 Wo nufu te se aforoteε mma mmienu,
adabo mma ntafoε.

4 Wo kōn te se asonse abantenten.

W'aniwa aba te se Hesbon ntadeε
a εwo Bat Rabim εpono nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten
a εkyere Damasko no.

5 Wo tiri si so se Karmel Bepo.

Wo tirinwi te se adehyetoma a woadi mu adwinnee;
wo tirinwi tentene no dwomfa ohene.

6 Wo ho ye fe, Ao odo,
wo ho anikadeε ma wo ho ye ahomeka.

7 Wo siberε te se abe dua,
na wo nufu te se aduaba siaka.

8 Mekaa se, "Mεforo abε dua no;
na maso n'aba mu."

Wo nufu nye se bobε siaka,
na wo homeε mu hwa nye se apre.

⁹ Na w'anomu hwa nye se bobesa papa.

Ababaawa:

Ma bobesa no nko me dofoε ho tee,
entene mfa n'anofafa ne ne se no so breoo.

10 Meyε me dofoε dea,
na n'apedeε ne me.

11 Bra, me dofoε; ma yenko nkuraase,
ma yenkoda nkuraase anadwo baako.

12 Ma yenko bobefuo mu ntem
nkohwe se bobε no agu nhyerenne,

se nhyerenne no apaapae,
anaase atea no aye frōmm.
Eho na mede me do bema wo.

13 Adasoa yi ne hwa,
na akonnoduane nyinaa begu yen εpono ano,
foforo ne dada,
a mede asie ama woε, me dofoε.

8

- ¹ Ɔe anka woyee me nuabarima
 a wonum me maame nufu ano,
 ena mehunu wo wo abontene so a,
 anka mefe w'ano,
 a obiara ntumi mmu me animtiaa.
- ² Anka medi w'anin
 na mede wo aba me maame efie,
 ono a woakyerekyere me.
- Anka mema wo bobesa a wode pepre afra mu,
 me atea mu nsuo doko doko no bi.
- ³ Ne nsa benkum da m'atiko
 na ne nsa nifa aka me afam ne bo.
- ⁴ Yerusalem mmammaa, mehye mo se,
 morennyane na morenhwanyane odo mu
 kosi ebere a ese mu.

Nnamfonom:

- ⁵ Hwan na ofiri esere so reba a
 otwere ne dofo kokom yi?

Ababaawa:

Mekanyanee wo wo apre dua no ase;
 eh na wo maame nyinsenee woo,
 eh na dee okoo awoo no woo woo.

- ⁶ Fa me to w'akoma so se nsanodee,
 se nsanodee wo w'abasa so,
 efiri se odo ano ye den se owuo,
 ne ninkunutwee tim ho se damena.
- Ehyehye se ogyaderee,
 se ogyaframa a ano ye den pa ara.

- ⁷ Nsuo dodo rentumi nnum odo;
 nsubontene rentumi nhohoro nko.
- Ɔe obi de ne fie ahonya nyinaa besesa odo a
 anka woremumu no adee a esom bo.

Nnamfonom:

- ⁸ Yewo nuabaa akumaa bi a,
 ne nufu mmoboe.
- Edeen na yebeye ama yen nuabaa yi
 wo da a wobebisa no ase?
- ⁹ Ɔe oye ofasuo a,
 yebesi dwete abantenten abo ne ho ban.
- Ɔe oye epono a,
 yede ntweneduro besi ne epono no kwan.

Ababaawa:

- ¹⁰ Meye ofasuo,
 na me nufu te se abantenten.
- Enti n'ani so no maye se obi a
 ode dee eso ani reba.
- ¹¹ Na Salomo wo bobeturo wo Baal-Hamon;
 ode ne bobeturo no maa apaafoo.
- Na ese se won mu biara tua no
 nnwetebena apem.
- ¹² Nanso me bobeturo yi ye me dea.
 Me dee, meremfa mma;
 Salomo de ne dee gye nnwetebena apem,

na otua n'apaafoo nnwetebena ahaanu ma wohwe ne nnuaba no so.

Aberante:

¹³ Wo a wote turo no mu
ne nnamfonom a woka wo ho,
ma mente wo nne.

Ababaawa:

¹⁴ Bra ma yenko, me dofo,
na ye wo ho se odabo ba
anaase oforotee ba a
owo mmepo a nnuhwam ahye so ma so.

Odiyifoɔ

Yesaia

Nwoma

¹ Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia bere so.

Atuatemam

² Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama woanyini,
nanso woate me so atua.

³ Nantwie nim ne wura,
afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurofoɔ nte aseɛ.”

⁴ Aa, amumuye ɔman,
ɔman a afodie adeso ahye won ma,

nneboneyefoɔ kuo,
mma a porɔɛ ahye won ma!
Wɔatwe won ho afiri AWURADE ho;
Wɔapo Israel Kronkronni no,
woadane won akyi akyere no.

⁵ Aden enti na mope se wɔko so boro mo?

Aden enti na moda so te atua?

Wɔapira mo tiri,
na mo akoma nso di yea.

⁶ Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so
ahomeka biara nni mu,
apirakuro ne nsoasoae nko ara
akuro a anim deda ho
na wonhohoro so anaa Wonkyekyereɛ
anaa womfaa ngo nsrasraa so.

⁷ Mo ɔman ada mpan,
wode ogya ahyehye mo nkuropon;
ananafoɔ regye mo mfuo
a mo ani tua,
na aseɛ sedee eyee eberɛ a ahohoo tuu mo guie no.

⁸ Wɔagya ɔbabaa Sion
te se bobe turo mu sese
te se akuraa a esi efere afuo mu,
te se kuropon a atamfoɔ atwa ho ahyia.

⁹ Se AWURADE
tumfoɔ no annya yen asefoɔ a,
anka yeaye se Sodom,
na yeadane aye se Gomora.

- 10 Montie AWURADE asem,
mo Sodom sodifoɔ;
montie yen Onyankopɔn mmara,
mo Gomorafoɔ!
- 11 “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebreɛ no,
edeɛn na eye ma me?”
Sedeɛ AWURADE seɛ nie.
“Mewɔ ɔhyee afɔrebɔdeɛ ma eboro so,
deɛ eye nnwennini ne mmoa a wɔadɔre sraɔdeɛ;
m’ani nnye
anantwinini, nnwammaa ne mpapo mogya ho.
- 12 Se moba m’anim a
hwan na ɔbisa yei firi mo ho?
Hwan na ɔsomaɔ mo se monnantenante me efie yi?
- 13 Monnyae afɔrebɔdeɛ a mode ba a emfra no!
Mo aduhwam ye me tan.
ɔbosome foforo, home nna ne nhyiamu ahodoɔ ne
mo nhyiamu fi no afono me.
- 14 Mo bosome foforo afahye ne mo apontoɔ a moahyehye no,
me kra kyiri.
Aye adesoɔ ama me;
masoa mabre.
- 15 Se mopagya mo nsa bo mpaeɛ a,
meyɪ m’ani ato nkyen.
Se mobɔ mpaeɛ bebreɛ mpo a
merentie.
- “Mogya bebreɛ agu mo nsa ho fi.
- 16 “Monnwira mo ho na mo ho nte.
Monnyi mo nnebɔne mfiri m’ani so!
Monnyae bɔne ye.
- 17 Monye papa; monhwewhwe atenteneneɛ
Monhye wɔn a wɔhye wɔn so nkuran.
Monni mma nwisiaa,
monka akunafoɔ nsem mma wɔn.
- 18 “Afei mommra na yennwene mmo mu,”
sedeɛ AWURADE seɛ nie.
“Se mo bɔne te se kɔben a,
ebeye fitaa se sukyeremma;
mpo se eye kɔkɔɔ te se mogya a
ebeye fitaa se asaawa foturo.
- 19 Se mopene so na moye ɔsetie a,
mobedi asase no so nnepa.
- 20 Na se moampene na mote atua a,
akofena bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.
- 21 Hwe sedeɛ kuropon nokwafɔɔ no
adane odwamanfoɔ.
Eberɛ bi na atenteneneɛ ahye no ma
na anka teneneɛ te ne mu,

- nanso seesei awudifoɔ ahye mu ma!
 22 Wo dwete adane adee a eho nni mfasoɔ,
 wode nsuo afra wo nsā papa mu.
 23 Wo sodifoɔ ye atuatefoɔ,
 akorɔmfoɔ yɔnkonom;
 wɔn nyinaa pɛ adanmudee,
 na wɔpere akyedee ho.
 Wɔnni mma nwisiaa;
 na akunafoɔ nsem nkɔ wɔn anim.
 24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWURADE,
 dee ɔye Keseɛ ma Israel no ka se,
 “Aa, menya ahomegyee afiri m’atamfoɔ ho
 na matɔ wɔn so were.
 25 Mema me nsa so, atia mo;
 mehohoro wo ho fi korakora
 na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.
 26 Mema mo atemmufɔɔ bio se kane no,
 ne mo afutufɔɔ sedee na etee, ahyeaseɛ no.
 Yei akyi no, wɔbefre wo
 Kuropɔn Teneneɛ
 Kuropɔn Nokwafoɔ.”
 27 Wode atenteneneɛ begye Sion bio,
 na wɔn a wɔnu wɔn ho no, wode teneneɛ begye wɔn.
 28 Nanso atuatefoɔ ne nnebɔneyefɔɔ dee, wɔbedwere wɔn abɔ mu,
 na wɔn a wɔpa AWURADE akyi beyera.
 29 “Mo ani bewu esiane odum anyame a
 monyaa wɔn mu anigyeɛ no;
 wɔbegu mo anim ase esiane nturo
 a mosom abosom wɔ mu no enti.
 30 Mɔbeyɛ se odum a ne nhahan apo,
 ne turo a ennya nsuo.
 31 Ɔhɔɔdenfoɔ beyɛ se adee a ehye ntem;
 n’adwuma beyɛ se ogya nturueɛ;
 ne mmieniu no behye abɔ mu,
 a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepɔ No

- 1 Yei ne dee Amos babarima Yesaia hunuie, a efa Yuda ne Yerusalem ho.
 2 Nna a edi akyire no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim
 se mmepɔ no nyinaa ti;
 ebegye edin aboro nkokɔɔ nyinaa so
 na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.
 3 Nnipa bebree beba abeka se,
 “Mommra mma yenko AWURADE bepɔ no so,
 nkɔ Yakob Onyankopɔn efie.
 Ɔbekyerɛkyerɛ yen n’akwan

sedee ebeye a yebenante n'akwantempon so.”
 Mmara no befiri Sion aba
 na AWURADE asem afiri Yerusalem.
 4 Ɖebɛbu amanaman ntam aten
 na obesiesie nnipa bebree ntam asem;
 wɔde wɔn akofena bebobo nsɔ
 na wɔde wɔn mpea aye nsɔsɔ.
 Ɖman bi rentwe ɔman foforo so akofena,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ,
 momma yennante AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

6 AWURADE, Woagya wo nkurofoɔ,
 Yakob fiefoɔ.
 Gyedihunu a efiri apueee fam ahye wɔn ma;
 wɔhye nkɔm sɛ Filistifoɔ
 na wɔ ne abosonsomfoɔ di hwebom.
 7 Dwete ne sikakokoo ahye wɔn asase no so ma;
 wɔn ademudee dooso bebree.
 Aponko aye wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseenam dodoo nni ano.
 8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
 wɔkoto sore wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 dee wɔn nsateaa aye.
 9 Enti, AWURADE bebree onipa ase
 na wama adasamma aboto.
 Ɖmmfa wɔn ho nkye wɔn.

10 Kɔhyene abotan no mu,
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE ho hu
 ne n'animuonyam keseye nti!

11 Wɔbebre ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomasoo ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi
 ama ahomasofoɔ nyinaa
 ne dee ema ne ho so nyinaa
 (wɔbebre wɔn ase),

13 Lebanon* ntweneduro nyinaa, atentene ne dee ekrɔn,
 ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔ atentene nyinaa
 ne nkokoɔ a ewowaree nyinaa,

15 ne abantenten a ekrɔn
 ne ɔfasuo biara a eye den,

16 adwadie hyen biara
 ne ehyen kesee fefe biara.

17 Wɔbebre ɔhantanni ase,

* **2:13** Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apueee fam a, enam ntweneduro ne anantwie a na ewo ho no enti, agye din.

na wode nnipa ahomasoo ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wobema no so da no,
 18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa bedwane akohye abodan a ewo abotan mu
 ne ntokuro a ededa asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'animuonyam keseye enti,
 eberɛ a obesore awoso asase.

20 Saa eda no, nnipa beto
 won dwete ne sikakokoo ahoni
 a woyee se wobesom no
 agu ama akusie ne mpan.

21 Wobedwane akohyene abotan mu ntokuro mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'animuonyam keseye enti,
 eberɛ a obesore awoso asase.

22 Monnyae se mode mo ho to nnipa,
 a wowa ahome keke so.
 Woye edeen koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmuo

1 Afei hwe, AWURADE,
 Asafo AWURADE,
 rebegyae dee ode ma
 wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:
 aduane ne nsuo a ode ma won nyinaa.

2 Nnommarima ne akofoo,
 otemmufoɔ ne odiyifoɔ,
 nkomhyeni ne opanin,

3 aduonum so panin ne dee owo dibere,
 ofotufoo, odwumfoɔ nyansafoɔ ne nkaberekyerefoɔ oniferefoɔ.

4 "Mede mmerantewaa beye won nnwuma so mpanimfoɔ;
 na mmofra adi won so."

5 Nnipa behye won ho won ho so,
 obarima betia obarima, oyonko betia ne yonko.
 Mmabunu besore atia won mpanimfoɔ,
 apapahwekwaa betia onimuonyamfoɔ.

6 Obarima besɔ ne nuanom baako mu
 wo n'agya efie aka se,
 "Wowo atadeɛ, beye yen dikanfoɔ;
 wo kuro a adane mmubuie sie yi so."

7 Nanso, eda no obeteam se,
 "Menni dee mede beye.
 Menni aduane anaa ntoma wo me fie;
 mfa me nye nnipa no so dikanfoɔ."

8 Yerusalem reto ntintan,

Yuda rehwe ase;

wɔn nsem ne nneyeee tia AWURADE.

Wɔmmu n'animuonyam a ewɔ wɔn mu.

9 Sedee wɔn anim tee no di adanseɛ tia wɔn;

wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom;

wɔmmfa nsie.

Nnome nka wɔn!

Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

10 Ka kyere teneneefɔɔ se ebɛsi wɔn yie,

ɛfiri se wɔbɛdi wɔn nneyeee so aba.

11 Nnome nka amumuyefɔɔ!

Amanehunu wɔ wɔn so!

Wɔbɛtua wɔn so ka

wɔ deɛ wɔn nsa aye no ho.

12 Mmabunu hye me nkurɔfɔɔ so,

mmaa di wɔn so.

Ao me nkurɔfɔɔ, mo akwankyerɛfɔɔ ma mo yera;

wɔma mo mane firi kwantempɔn no so.

13 AWURADE tena ase wɔ n'asenniie.

Oma ne mu so bu nkurɔfɔɔ no aten.

14 AWURADE bu aten

de tia ne nkurɔfɔɔ mpanimfɔɔ ne akannifɔɔ se,

"Mo na moaseɛ me bobe turo;

apɔɔbɔdeɛ a ɛfiri ahiafɔɔ nkyen wɔ mo afie mu.

15 Asee ne sen enti na modwere me nkurɔfɔɔ

na mode ahiafɔɔ anim twitwiri fam?"

Sedee Asafo AWURADE see nie.

16 AWURADE kasa se,

"Sion mmammaa ye ahantan;

wɔnante toto wɔn kɔn,

wɔdeda wɔn ani akyi,

wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa,

na wɔn nan ase nkawa gyegye.

17 Enti Awurade bema tikuro abɛgu Sion mmaa tiri ho.

AWURADE bema wɔn tiri so apa."

18 Ɛda no AWURADE bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ,

19 nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu,

20 Wɔn mmɔtire, ananse ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkabere,

21 ntimsɔɔ mpɛtea ne hwenemu nkawa,

22 ntadetenten pa, ngugusɔ tiawa a enni nsa, ntadeɛ yuu ne sika nkotokuo;

23 nhwehwe, serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne abatiri so ngugusɔ.

24 Nkabɔne bɛsi deɛ ɛye hwam anan mu;

ntampehoma bɛsi nkatakɔnmu anan mu;

tire a eso apa bɛsi tirinwi a wɔasiesie anan mu;

ayitoma bɛsi ntoma pa anan mu;

honam ani atwaatwa besi ahoofe anan mu.

- 25 Wo mmarima betoto akofena ano,
w'akofoo betoto wo oko mu.
- 26 Sion apono betwa adwo, adi awereho; na deε onniebetena fam asu.

4

- 1 Saa eda no, mmaa baason
beso obarima baako mu aka se,
"Yebebo yen ho akonhoma
na yen ankasa ape yen aduradeε;
ma wo din nna yen so keke.
Yi ahohora firi yen so!"

AWURADE Baa No

- 2 Saa eda no AWURADE Baa no beye fe na anya animuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaefoo no.
- 3 Won a wooka wo Sion a wote Yerusalem no, wobefre won kronkron, won a wootwere won din aka atasefoo ho wo Yerusalem nyinaa.
- 4 Awurade behohoro Sion mmaa ho fi; ode atemmuo honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekaawa a ewo Yerusalem.
- 5 Afei, Bepo Sion ne won a woboa won ano wo ho nyinaa, AWURADE de wisie omununkum bekata won so awia, na ode ogya dereε akata won so anadwo; ntoma kyiniε bekata animuonyam yi nyinaa so.
- 6 Ebeye hintabea ne enwunu wo owibo ano den mu, na osuto ne ahum mu nso ebeye dwanekobe ne ateeε.

5

Bobo Turo Ho Dwom

- 1 Meto dwom ama me dofo
edwom a efa ne bobo turo ho:
Na me dofo wo bobo turo bi
wo asasebereε bi a eda bepo ani.
- 2 Ofuntum asase no yiyii mu aboo,
na oduaa bobo a eye papa wo so.
Osii owen aban wo mfimfini
na otuu nsakyimena nso.
Afei, ohweε anim se obetwa bobo aba pa,
nanso esoo aba bone.
- 3 "Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima,
mommu me ne me bobo turo ntam aten.
- 4 Edeen bio na anka ese se meye ma me bobo turo
boro deε maye yi so?
Ebere a merehweε anim se menya bobo a eye no
aden enti na esoo aba bone?"
- 5 Afei, meka
deε merebeye me bobefuo no akyere wo:
Meyi eho ban no afiri ho,
na wobeseε no;
mebubu eho fasuo,
na wobetiattia so.
- 6 Mema aye asase a eda mpan

a worenanyi mu na wonye so adwuma,
 ohwerem ne nkasee benyini wo so.
 Mephye omununkum
 na wanto nsuo angu so.”

7 Asafo AWURADE bobo turo no
 ye Israel fie,
 na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.
 Opee aten tenenee nanso ohunu mogyahwieg;
 opee tenenee nanso otee mmoboro su.

Nnome Ne Atemmuo

8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho
 na mogyegye mfuo bobo so
 kosi se asase no besa
 na eka mo nko ara wo asase no so.

9 Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
 “Nokorem afie akesee no beda mpan,
 na mmorosan fefe no, obiara rentena mu.

10 Bobefuo kesee pa ara no
 nsā kakra bi na ebefiri mu.
 Aba lita aduonu baako a wodua no
 wobonya so lita aduonu mmienu pe.”

11 Wonnue, won a wosore anopahema
 kohwehwe won nsā akyiri kwan,
 won a wosiri pe
 kosi se nsā bebo won.

12 Wobo sankuten ne benta wo won aponto ase,
 akasaee, ne atenteben ne nsā,
 nanso wotwiri dee AWURADE aye,
 na wammu ne nsa ano adwuma.

13 Eno enti, me nkurofo beko nnommumfa mu,
 efiri se, wonni nteasee;
 ekom bekum won mu atitire
 na osukom betware won mu bebre.

14 Enti, damena akonno ye kesee
 na obue n’anom bayaa;
 na emu na atitire ne edom no beko
 wone won a wosa na wogye won ani.

15 Enti, wobebre onipa ase
 na wama adasamma aboto.
 Wobebre ohantanni ase,

16 nanso Asafo AWURADE atentenenee bepagma no,
 na Kronkron Onyankoron de ne tenenee beda ne ho adi se
 Okronkronni.

17 Afei nwan beko adidi te se dee wowa won adidibea;
 nnwammaa bedidi wo asikafo amanfo so.

18 Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone,
 na mode nteaseenam ntampahoma twetwe amumuye.

19 Monnue, mo a moka se, “Onyankoron nye ntem,
 onye n’adwuma ntem
 sedee yebehunu.

Ma emmen,
Israel Ɔkronkronni no nhyehyeee no mmra,
sedee yebehunu.”

20 Monnue, mo a mofre bone se papa
na papa nso se bone,
mo a mode esum si hann anan mu
na hann si esum anan mu,
mo a mofre nwononwono se dede
ne dede se nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafɔɔ, mo ankasa ani so
ne anitefɔɔ mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wofre mo akatakyie wɔ nsanom mu
ne ahɔɔdenfɔɔ wɔ nsɔ afrafra mu.

23 Mo a mogye adanmudee, na mo gyae dee ɔdi fɔ
na mo bu dee ɔdi bem no fɔ.

24 Enti, sedee egyaderee hye wira dwanee
na esere a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo nhini beporɔ,
na mo nhwiren nso atu akɔ se mfuturo;

efiri se moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurofɔɔ so,
wapagya ne nsa na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.

Mmepɔ no woso,
na afunu aye se mmɔntene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoee,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔpagya frankaa ma akyirikyiri aman,
ɔhyene aben de fre wɔn a wɔwɔ asase ano.

Wɔn na wɔreba no,
ɔhere so ne ntem so!

27 Wɔn mu biara mmre na ɔnsunti,
obiara ntɔ nko na ɔnna;
abɔsɔɔ biara mu rengo wɔ asene mu
na mpaboa ahoma biara nso rente.

28 Wɔn agyan ano ye nnam,
na wɔn tadia nyinaa aye krado;
wɔn apɔnkɔ ntɔte te se twerebɔɔ,
wɔn nteaseenam ntwahonan te se twahoframa.

29 Wɔn mmobɔmu te se gyata dee,
na wɔbɔbɔm se gyata mma;
wɔpɔso kyere wɔn hanam
na wɔde no kɔ a ɔgyefɔɔ biara nni ho.

30 Eɔda no wɔbebɔɔ mu agu ne so
sedee epo woro sɔɔ.

Na se obi hwe asase no a,
ɔbehunu esum kabisii ne ahohiahia;
omununkum bema hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

¹ Afe a ɔhene Usia wuie mu no, mehunuu AWURADE se ɔte ahennwa a, ekorɔn na wapagya so na n'atadee mmuano aye asorefie ho ma.

² Na serafim a won mu biara wo ntaban nsia wo n'Atifi. Wode ntaban no mmieniu kata won anim, na wode mmieniu nso kata won nan ho enna wode mmieniu nso tu.

³ Na obiara team kyere ne yonko se,
 "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo AWURADE;
 N'animuonyam ahye asase nyinaa so ma!"

⁴ Won nne nnyegyeee maa apono ne aboboano wosoee, na wisie yee asorefie ho ma.

⁵ Meteam kaa se, "Me nnuu! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete nnipa a won ano ho ntee mu, ɔhene, Otumfoo AWURADE na m'ani ahunu no yi."

⁶ Na serafim no mu baako a okura gyasramma, a ode daban kofa firii afɔrebukyia no so tu baa me nkyen.

⁷ Ode yei kaa m'ano kaa se, "Hwe, yei aka w'anofafa, woyi w'afodie na wɔatua wo bone so ka."

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, "Hwan na mensoma no? Na hwan na obeko ama yen?"

Na mekaa se, "Me nie. Soma me!"

⁹ Na okaa se, "Koka kyere saa nkurofoo yi se,

"Ote dee mobete, nanso morente ase;
 Ohwe dee mobehwe, nanso morenhunu."

¹⁰ Efiri se mo, moapirim mo akoma;
 moasi mo aso,
 akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behunu adee,
 na mo akoma ate asem ase,
 na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadee."

¹¹ Na mekaa se, "Enkosi da ben, Ao Awurade?"

Na obuaa se,
 "Enkosi se nkuropon no beye nkurofon
 a nnipa ntete so,

enkosi se afie no beye afituo
 na mfuo no ase aye pasaa,

¹² enkosi se, AWURADE bepamo obiara ako akyirikyiri
 na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase no so a,
 wobesee no bio.

Nso sedee dupon anaa odum
 gya dunsini ebera a wɔatwa ato fam no,
 saa ara na aba kronkron no beye dunsini wo asase no so."

7

1 Eberε a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so ohene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a oyε Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekooε, nanso wɔantumi anni ne so.

2 Na wɔka kyerε Dawid fie sε, "Aram ne Efraim ayε apam." Enti Ahas ne ne nkurofoɔ ho wosoε sεdεε kwaeεm nnua woso wɔ mframa ano no.

3 Na AWURADE ka kyerεε Yesaia sε, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeε no subɔnka a εwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so.

4 Ka kyerε no sε, 'Hwε yie, ye komm na nsuro. Mma w'akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a εrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyεε no enti.

5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sεεε ho pɔ sε,

6 "Momma yεnto nhyε Yuda so, na yεntete wɔn mu na yεnkyε mfa, na yεnsi Tabeel babarima ohene wɔ so."

7 Nanso dεε Asafo AWURADE sεε nie:

"'Eremma so,

na εrensi da,

8 Aram tiri ne Damasko,
na Resin pε na εyε Damasko ti.

Mfirinhyia aduosia enum mu no

Efraim mu betete koraa a εrentumi nnyε ɔman.

9 Efraim tiri ne Samaria

Remalia babarima pε ne Samaria ti.

Sε woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,
worennnyina koraa.' "

10 AWURADE kasa kyerεε Ahas bio sε,

11 "Bisa AWURADE wo Onyankopɔn ho nsenkyerenneε, sε εwɔ ebunu ase tonn anaa ɔsorosoro nohoa."

12 Nanso, Ahas buaa sε, "Meremmisa. Merensɔ AWURADE nhwε."

13 Na Yesaia kaa sε, "Montie Dawid fie! Ennɔɔso mma mo sε mobεsɔ nnipa ntoboasεε ahwε? Na mobεsɔ me Onyankopɔn nso ntoboasεε ahwε anaa?"

14 Enneε, Onyankopɔn ankasa bεma mo nsenkyerenneε; ɔbaabunu no bεnyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na ɔbεfrε no Immanuel.

15 Ɔbedi nufosuo ani sradεε ne εwɔɔ eberε a wahunu dεε εbema watumi apo bɔne na wafa dεε εyε.

16 Nanso, ansa na abarimaa no bεhunu dεε εbεma watumi apo bɔne na wafa dεε εyε no, wɔbεma ahemfo mmienu a wosuro wɔn no nsase ada mpan.

17 AWURADE de eberε bi beba wo ne wo nkurofoɔ ne w'agya fie so a εso bi mmaa da, εfiri eberε a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔdε Asiriahene bεba."

18 Eɔa no, AWURADE bεhyen aben afre nwansena afiri nsuwansuwa a εwɔ akwirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a wɔfiri Asiria asase so.

19 Wɔn nyinaa bεba abεgu mmonhwa a emu dɔ ne ntokuro a εwɔ abotan mu, nkyεkyerε ne nsuka mu.

20 Eɔa no, AWURADE de oyiwan a ɔbεgye wɔ Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene nkyen, na ɔdε ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo abɔgyεε nso.

* 7:1 Ebeyε afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpεε sε wɔhyε Ahas a na oyε Yuda ohempɔn no na ɔne wɔn bom kɔko.

21 Saa eɗa no, obiara beyen nantwiburuwa baako ne mponkye mmienu.

22 Na esiane nufosuo dodoɔ a wɔbɛma enti, ɔbenya nufosuo ani sradeɛ adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa beɗi nufosuo ani sradeɛ ne ewoo.

23 Saa eɗa no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne boɔ ye dwete kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbehunu nnenkyense ne nkaseɛ.

24 Nnipa de agyan ne tadia beko ho, efiri se nnenkyense ne nkaseɛ agye ho.

25 Nkokoo a na anka kane no wɔde nso ye so adwuma no, nnenkyense ne nkaseɛ ho hu enti wɔrenko ho bio. Ebedane mmeamma a wogyaa anantwie ne nnwan ma woko.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeɛ

1 AWURADE ka kyereɛ me se, "Fa nwoma mmobɔee keseɛ no na fa twerɛdua biara twerɛ so.

2 Na mɛfre ɔsofoɔ Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se m'adansefoɔ nokwafɔɔ aba."

3 Afei mekoɔ nkɔmhyeni baa no ho, na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas.

4 Ansa na abarimaa no betumi aka, 'M'agya' anaa se 'me maame' no, Asiriahene beba abefa Damasko ahodeɛ ne Samaria afodeɛ nyinaa ako."

5 AWURADE kasa kyereɛ me bio se,

6 "Esiane se saa nkurofoɔ yi apo
Siloa nsuo a eresene breoo
na wodi ahurisie wɔ Resin
ne Remalia babarima no ho enti,

7 AWURADE reyɛ de Asubɔnten no
yire keseɛ no atia wɔn,
Asiriahene ne ne keseye nyinaa.

Ebeyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu,
na abu afa ne nkonkon so

8 na apra abefa Yuda, akontono afa ho,
atene afa mu abededa ekon mu.

Na atretre akata asase no nyinaa so
Ao Immanuel."

9 Momma oko nteamu so, mo aman na wɔndwere mo!
Montie mo akyirikyiri aman.

Monsiesie mo ho mma oko, na wɔndwere mo!

Monsiesie mo ho mma oko, na wɔndwere mo!

10 Hwehwe ekwan a wobefa soo, nanso wɔbesɛ no;
da wo nsusue adi, nanso erennyina,
efiri se Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Suro Nyankopɔn

11 AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me boɔ me kɔko se, mennante saa nkurofoɔ yi kwan so. Okaa se,

12 "Enye biribiara a saa nkurofoɔ yi fre no tirisopam
na eye tirisopam.

Monnsuro deɛ wosuro,
na momma emmo mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wobu no kronkron,

ɔno na ese se wosuro no,
 ɔno na ne ho ye hu,

14 ɔbeyɛ kronkronbea:
 nanso Israel afie mmieniu no deɛ,
 ɔbeyɛ suntiboɔ
 ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
 Na ne nnipa a ɛwɔ Yerusalem deɛ
 ɔbeyɛ afidie a ɛbeyi wɔn.

15 Wɔn mu bebree besuntisunti;
 wɔbehwe ase a wɔnnsɔre bio;
 wɔbesum wɔn afidie na ayi wɔn.”

16 Kyekyere adanseɛ no
 sɔ mmara no ano ma m’asuafoɔ.

17 Metwen AWURADE
 a wayi n’ani afiri Yakob efie so
 mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me no nie. Yeyɛ nsenkyerenneɛ
 ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no
 nkyɛn.

19 Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monko hunu asamanfrefoɔ ne nnunsifoɔ a
 wɔkasa aso mu na emu ntee a, adɛn enti na wɔmmɛmisa wɔn Onyankopɔn?
 Adɛn enti na mobisa adeɛ wɔ awufoɔ nkyɛn ma ateasefoɔ?

20 Sɛ wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asem yi a, wonni adekyee
 mu hann.

21 Wɔde ahohiahia ne ɛkom benantenance asase no so; na sɛ wɔto
 baha a, wɔn bo befɛ na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn ohene ne wɔn
 Onyankopɔn.

22 Afei wɔbehwe asase no so, na wɔbehunu ahohiahia ne esum a eyɛ hu,
 na wɔde wɔn behyene esum kabii mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yen

1 Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ bio. Kane
 no ɔbree Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea
 a eyɛ amanamanmufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no
 animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu
 ahunu hann kɛsee;
 wɔn a wɔte asase a ɛso sum kabii soɔ no,
 hann bi apue wɔn so.

3 Woatre ɔman no mu;
 woama wɔn ani agye mmoroso;
 wɔdi ahurisie wɔ w’anim
 sɛdeɛ nnipa di ahurisie otwabere,
 sɛdeɛ nnipa ho sɛpe wɔn
 wɔ eberɛ a wɔrekyɛ afodeɛ.

4 Sɛdeɛ da a Midian dii nkoguo no,
 saa ara na woadwere kɔnnua a ɛda wɔn so no;
 saa ara na woayi nhyesofɔɔ poma
 a ɛda wɔn mmatire so.

5 Ɔkofɔɔ mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa

ne atadee biara a mogya akeka mu no
wɔbeɣya agu hɔ na wɔahye.

Wɔde beɔo ogya.

6 Efiri se, wɔawo akokoaa ama yen,
wɔama yen ɔbabanin,
na amammuo no beda ne mmati so.

Na wɔbefre no

Ɔfotufɔo Nwanwani, Otumfɔo Onyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoee Wura.

7 N'amammuo no nkɔsoɔ ne n'asomdwoee
betena hɔ daa.

Ɔbetena Dawid ahennwa so
abu n'ahennie,

Ɔde atentenenee ne teneneeye
behye asee na wama atim
afiri saa eberɛ no akɔsi daa apem.

Asafo AWURADE mmɔdemmo
beyɛ yei.

AWURADE Abufuo A Etia Israel

8 Awurade ato Yakob nkra a etia no,
na ebeka Israel.

9 Nnipa no nyinaa behunu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa

ne ahomasoo akoma kasa no,

10 "Ntayaa no abubu agu fam
nanso yeɛde aboo a wɔatwa beto bio.

Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
nanso yeɛde ntweneduro besi anan mu."

11 Nanso AWURADE ahyɛ Resin atamfɔo den atia wɔn,
na ɔhyɛ wɔn atamfɔo no nkuran.

12 Aramfɔo a wɔfiri apuee fam,
Filistifɔo a wɔfiri atɔee fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo nnwooe
na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso no nkyen,
na wɔmmpee Asafo AWURADE no akyiri kwan nso.

14 Enti AWURADE betwa etire ne dua afiri Israel ho
na eberɛ ne demmire nso, ɔde da koro pe betwa;

15 mpanimfɔo ne akunini no ne etire no,
na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.

16 Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no nnkyere wɔn kwan pa,
na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no nso fom kwan.

17 Enti Awurade ani rennye mmerantee no ho,
na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafɔo mmɔbo
efiri se, obiara nni nyamesu na wɔye amumuyefɔo.
Ano biara ka ahuhusem.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwooe,

na ne nsa da so wɔ soro.

¹⁸ Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya;
ehye nnɛnkyɛnsɛ ne nkasɛɛ,
ede ogya to kwaɛɛbirentuo mu hye no,
na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro.

¹⁹ Asafo AWURADE abufuo so enti,
asase no bekyene
na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;
na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.

²⁰ Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,
nanso ɛkɔm bɛde wɔn;
benkum so, wɔbɛdidi,
nanso wɔremmee.

Obiara bɛwe ne ba ɛnam.

²¹ Manase bɛdane Efraim na Efraim adane Manase
na wɔbɛbɔ mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoɛɛ,
na wama ne nsa so ayɛ krado.

10

¹ Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmmfa ɛkwan mu,
wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ede nhyɛsɔɔ ba,

² de tena ahiafoɔ ahofadie so,
de atentenɛɛ bɔ me nkurɔfoɔ a wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden.
Wɔma akunafoɔ yɛ amanehunufɔɔ
na wɔbɔ nwisiaa korɔno.

³ Edeɛn na mobɛyɛ akontabuo da no,
ɛberɛ a amanehunu firi akyirikyiri reba?
Hwan nkyɛn na mobɛdwane akɔpɛ mmoa?
Ehefa na mobɛgya mo ahodɛɛ?

⁴ ɛnka mo hwee sɛ mobɛfra nneduafoɔ mu
anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoɛɛ,
na wama ne nsa so ayɛ krado.

Asiria Atemmuo A Efiri Onyankopɔn

⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo abaa,
deɛ ɔkura m’abufuhyɛɛ poma no!

⁶ Meresoma no ako ɔman a wɔnnim Onyankopɔn so.
Meregya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhyɛ me abufuo so
sɛ wɔnkɔgyɛ korɔnodeɛ abrane so na wɔnhwim afɔdeɛ,
na wɔntiatia wɔn so sɛ dɔtɛɛ wɔ mmɔntene so.

⁷ Nanso ɛnye yei ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ
ɛnye yei ne deɛ ɛwɔ n’adwene mu.

Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛɛ,
sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awieɛɛ.

⁸ Na ɔbisa sɛ, ‘Ahemfo nyinaa nnye m’asahene anaa?

⁹ Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa?

Hamat nte se Arpad

na Samaria nte se Damasko anaa?

10 Ampa ara, megyee ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ,
ahennie a wɔn nsesodee sene dee ewɔ Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesodee nni anaa,
sedeɛ mene Samaria ne n'ahoni diiɛ no?"

12 Se Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa a,
ɔbeka se, "Metwe Asiriahene aso wɔ n'akoma pirim ne n'ani a ensɔ adeɛ
no ho.

13 Efiri se ɔka se,

"Mede m'ahooden na aye yei,
na efiri me nyansa mu, efiri se mewɔ nimdee.

Meseeɛ amanaman ahyye.

Mefoo wɔn ademudeɛ;
mebreɛ wɔn ahemfo ase te se ɔbrane.

14 Sedeɛ obi tene ne nsa hye pirebuo mu no,
saa ara nso na metene me nsa wɔ amanaman no ahonyadeɛ so;

sedeɛ wɔtase nkosua a wɔagya ho no
saa ara na meboabooa amanaman no nyinaa ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu."

15 Akuma ma ne ho so tra dee ɔtoɔ?

Anaase ewan hoahoa ne ho kyen dee ɔde no ye adwuma anaa?

Aye te se dee abaa tumi danedane dee ɔmaa no so,
anaa se aporibaa ankasa tumi nante!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE
de ɔyaredɔm bebɔ n'akofɔɔ ahoodenfoɔ no;
na ne keseɛ mu no, ɔbema ogya adere
ahye wɔn animuonyam.

17 Israel Hann no bedane ogya.
Wɔn Kronkronni no bedane ogya dereɛ;
ɔde dakoro behye na wasɛɛ
ne nkasɛɛ ne nnɛnkyense.

18 Asiria kwaeɛ ne n'asase bereɛ animuonyam no,
ɛbesɛɛ pasapasa
te se ɔyarefoɔ a ne so reteɛ.

19 Nnua a ebeka wɔ ne kwaeɛ mu beye kakra bi
a abɔfra betumi akyerɛ ne dodoo.

Israel Nkaeefɔɔ

20 Eɔda no, Israel nkaeefɔɔ,
Yakob fiefoɔ a wɔbeka no
remfa wɔn ho nto no so bio.

AWURADE, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn hwee fam no
mmom na wɔde wɔn ho beto no so nokorem.

21 Nkaeefɔɔ no besane aba. Yakob nkaeefɔɔ no
besane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no nkyaɛ.

22 Aɔ Israel, ewom se wo nkurofoɔ doɔso se mpoano anwea dee,
nanso nkaeefɔɔ bi pe na wɔbesane aba.

Wɔahye ɔseeɛ ho mmara denden
a ebɛbunkam nnipa no so, na mmara no ye.

23 Awurade, Asafo AWURADE, ɔseeɛ

- a wahye ho mmara ketee na ebeba asase no so nyinaa.
- 24 Enti, yei ne dee Awurade, Asafo AWURADE see,
 “Ao Me nkurafoo a mote Sion
 monnsuro Asiriafoo no,
 won a wode mmaa hwe mo
 na wode aporibaa bobo mo, sedee Misraim yee no.
- 25 Erenkyere koraa m’abufuo a etia mo no ano bedwo
 na m’aniberere beko won see so.”
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,
 sedee oboo Midian hwee fam wo Oreb Obotan ho no;
 na obetene ne poma nsuo no so,
 sedee oyee wo Misraim no.
- 27 Eda no, wobeyi won adeso a no afiri wo mmature so;
 won konnua afiri wo kon mu;
 wobubu konnua no
 na afiri mo so.
- 28 Wohyene Ayat;
 wofa Migron;
 na wokora won nneema wo Mikmas.
- 29 Wotwam wo kwantempɔn no so, na woka se,
 “yebeda Geba anadwo yi.”
 Rama ho popo;
 Saulo kuro Gibe a nso dwane.
- 30 Teaam Obabaa Galim!
 Tie, Ao Laisa!
 Anatot Mmɔboroni!
- 31 Madmena redwane;
 Gebimfoo kotete.
- 32 Enne ara wobegyina wo Nob;
 wobewoso won nsa
 wo Obabaa Sion bepo no so
 wo Yerusalem kokoo no so.
- 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
 ode tumi kesee betwitwa dua mman no.
 Wobebubu nnua atentene no agu fam;
 dee ewoware no beba fam.
- 34 Ode akuma betwitwa kwaeem doto agu fam.
 Lebanon behwe ase Okese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foroo bi befefe wo Yisai dunsini ho;
 efiri ne nhini mu na Dubaa bi beso aba.
- 2 AWURADE Honhom betena no so:
 nyansa ne nteasee Honhom,
 afotuo ne tumi Honhom,
 nimdee ne AWURADE suro Honhom.
- 3 Na n’ani begye wo AWURADE suro mu.
 Ennye dee ode n’ani hunu soo na obegyina abu aten,
 anaa dee ode n’aso betee soo na obegyina asi gyinae;

4 na mmom ode tenenee bebu mmoborofoo aten,
 ode atentenenee besi gynae ama asase so ahiafoo.
 Ode abaa a eye n'anom asem bewoso asase;
 ode ahome a efiri n'anom bekunkum amumuyefoo.

5 Tenenee beye n'abosoo
 na nokoredie aye n'abowomu.

6 Pataku ne odwammaa betena,
 osebo ne abirekyie beda,
 nantwie ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
 na abofra ketewa bi adi won anim.

7 Onantwie ne sisire bebo mu adidi,
 won mma bededa faako,
 na gyata bewe wira te se nantwie.

8 Akokoaa bedi agoro aben oprammire amena ano,
 na abofra ketewa de ne nsa ahye onanka bon mu.

9 Worenye obi bone na worensee adee
 wo me bepo Kronkron nyinaa so,
 na AWURADE ho nimdee beye asase so ma
 sedee nsuo aye epo ma no.

10 Na da no, Yisai aseni no besore; dee obesore abedi amanaman no so;
 ono na won ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya animuonyam.

11 Saa eda no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne
 nkurofoo a wooka afiri Asiria, Misraim anafoo fam, Misraim atifi fam,
 Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupo.

12 Obema frankaa so ama aman no
 na waboaboa Israel atukoofo ano;
 Obaboaboa Yudafoo a wawahwete no ano
 afiri asase ntwea enan no so.

13 Efraim aniberee betu ayera,
 na wobesee Yuda atamfoo.
 Efraim ani remmere Yuda bio,
 na Yuda nso rentane Efraim ani.

14 Wobetwi afa Filistia nsanee ahodoo no so ako atoe fam;
 na wobebobu mu afo nnipa ako apueee fam.

Wobefa Edom ne Moab,
 na Amonfoo behye won ase.

15 AWURADE bema nsuo
 a ewo Misraim Po no mu awe korakora;
 obema ne nsa mu mframa a emu ye hyee
 abo afa Asubonten Eufrate so.
 Obepaapae mu aye no nsuwansuwa nson
 sedee ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

16 Ekwantempoon bi beda ho ama ne nkurofoo nkaeefoo
 a wooka Asiria,
 sedee ebi daa ho maa Israel
 ebere a wofiri Misraim bae no.

12

Aeyie Nnwom

1 Saa eda no, wobeka se:
 "Mekamfo wo Ao AWURADE!

Ɛwom se wo bo fuu me dee,
nanso afei w'abofuo ano adwo.

Na woakyekyere me were.

² Nokore, Onyankopɔn ne m'agyenkwa;
mede me ho beɔo ne so, na merensuro.

AWURADE, AWURADE ne m'ahoɔden ne me dwom;
na wabeɣe me nkwagyee."

³ Wode anigyee besa nsuo
afiri nkwagyee nsubura mu.

⁴ Saa eɔa no wobeka se,
"Eɔa AWURADE ase, bo ne din
Ma amanaman nhunu dee waye,
na pae mu ka se wɔama ne din so.

⁵ To dwom ma AWURADE, efiri se, waye dee ewɔ animuonyam bebree.
Da yei adi kyere ewiase nyinaa.

⁶ Momma mo nne so nto dwom anigyee so,
mo a mowo Sion,
efiri se, Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye kokuroko."

13

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Amos babarima Yesaia adehunu a efa Babilonia ho nie:

² Paga frankaa wo beɔo a hwee nni soɔ no atifi,
team fre wɔn:
nyama wɔn

ma wɔn nhyene atitire no apono mu.

³ Mahye m'ahotefoo;
mafɛ m'akofoo se wɔnna m'abufuhyee adi,
wɔn a wodi me nkonimdie ho ahurisie.

⁴ Tie hooye bi a ewɔ mmepɔ no so
te se nnipa dom bebree dee!
Tie akasakasa a ewɔ ahennie ahodoɔ mu,
te se amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano!
Asafo AWURADE reboa eɔom ano ako oko.

⁵ Wɔfirifiri akyirikyiri aman so,
wɔfirifiri ɔsoro ahyee so,
AWURADE ne n'akodee a eye n'abufuhyee;
beɛe ɔman no nyinaa.

⁶ Twa adwo, na AWURADE da no aben;
ebeba te se ɔsee a efiri Otumfoɔ no.

⁷ Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo,
obiara akoma beboto.

⁸ Wɔbebo hunu,
ɔyea ne apinisie bekuta wɔn;
wɔbenukanuka wɔn mu te se ɔbaa a awɔo aka no.
Wɔde abasamutuo behwe wɔn ho wɔn ho anim,
a wɔn ani asoo ogya.

⁹ Hwe, AWURADE da no reba
eɔa boɔe a abufuo ne abufuhyee wo mu,

erebeseɛ asase no

na asɛ abɔnefoɔ a wɔte soɔ no.

10 Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo renhyeren.

Esum beduru owia a erepue
na ɔsrane nso renhyeren.

11 Metwe ewiase aso, ne bɔne enti,
ne amumuyefoɔ wɔ wɔn nnebɔne ho.

Metwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so
na mabɛ deɛ ɔdi awurukasɛm no ahantan ase.

12 Mɛma onipa ho aye na asene sika kɔkɔɔ amapa;
ɔbesene Ofir sikakɔkɔɔ.

13 Enti mɛma ɔsoro awoso;
na asase ahinhim wɔ ne sibere

wɔ Asafo AWURADE abufuhyeɛ ano,
n'abufuhyeɛ da no.

14 Sɛdeɛ ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ reɛe no akum no dwane,
anaase nnwan a wɔnni ɔhwefoɔ yera kwan,

saa ara na obiara bedwane akɔhwehwe ne nkurɔfoɔ.
Obiara bedwane akɔ n'asase so.

15 Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wɔbɛwɔ no akofena akum no;
wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛto wɔ akofena ano.

16 Wɔbetoto nkokoaa ahwehwe fam wɔ wɔn anim:
wɔbɛfom wɔn afie mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom monnaa.

17 Hwe, mehwanyan Mediafoɔ atia wɔn,
wɔn na wɔmfa dwete nye hwee
na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho.

18 Wɔn tadua bebɔbɔ mmerantɛɛ ahwehwe fam;
wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ
na wɔrennya ayamhyehyeɛ mma mmɔfra.

19 Babilonia, ahennie ahodoɔ mu ɔbohɛmaa,
animuonyamdeɛ a Babiloniafoɔ de hoahoa wɔn ho no,

Onyankopɔn bedane abutu
te sɛ Sodom ne Gomora.

20 Nnipa rentena hɔ bio
awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu;

Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ;
odwanhwefoɔ biara remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ.

21 Nanso ɛsere so mmoa bɛda hɔ.
Sakraman bɛye n'afie no mu ma;

ɛhɔ na apatuo bɛtena,
ɛhɔ na wira mu mpɔnkɛ nso bedi agoro.

22 Mpataku bɛpɔ so wɔ n'aban denden mu,
sakraman bɛye n'ahemfie fɛfɛ no mu ma.

Ne bere aso,
na wɔrento ne nna mu.

14

¹ AWURADE bɛhunu Yakob mmɔbɔ;
ɔbesane afa Israel

na ɔbɛɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn ankasa asase so.
Ananafoɔ bɛba abɛka wɔn ho
na wɔne Yakob efie aka abo mu.

² Amanaman bɛfa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenaɛɛ.
Na Israel efie bɛfa amanaman no ayɛ wɔn dea
sɛ nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.
Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfoɔ no nnommum
na wɔbedi wɔn sohwefoɔ so.

³ Na da a AWURADE bɛma mo ahome afiri amanehunu, ahoyera ne
nkoasom denden mu no,

⁴ mɔbedi Babiloniahene ho fɛ sɛ:
hwe sɛdeɛ ɔhyesofoɔ no aba n'awieɛɛ!

Ne sɛdeɛ n'abufuo nso to atwa!

⁵ AWURADE abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa mu,
sodifoɔ ahempoma no,

⁶ deɛ abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,
na abufuhyɛɛ mu ɔtintim wɔn so a ahomegyɛɛ nni mu
de brɛɛ amanaman no ase.

⁷ Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoɛɛ mu;
na wɔto dwom.

⁸ Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntweneduro
nya ho anigyɛɛ na wɔka sɛ,

“Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafɔɔ biara remmetwa yɛn.”

⁹ Damena a ɛwɔ aseɛ no rekeka ne ho
abehyia wo kwan;

ɛkanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,
wɔn a na wɔyɛ akannifoɔ wɔ ewiase,
ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa so,
wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.

¹⁰ Wɔn nyinaa bɛgye so,
wɔbɛka akyerɛ wo sɛ,

“Wo nso woayɛ mmrɛ sɛ yɛn;
woayɛ sɛ yɛn ara.”

¹¹ Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba damena mu,
ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no;

wɔde nsammaa ase ketɛ ama wo
na asonsono akata wo so.

¹² Sɛdeɛ wofiri soro abɛhwe fam,
Aɔ, anɔpa nsoromma, adekyeɛɛ babarima!

Wɔato wo abɛhwe asase so,
wo a na kane no wobrɛ amanaman ase!

¹³ Wokaa no w'akoma mu sɛ,
“Mɛforo akɔ soro;

mɛma m'ahennwa so
asi Onyankɔpɔn nsoromma atifi;
metena ase adi ɔhene wɔ ahyiaɛɛ bepo so,
deɛ ɛkrɔn paa wɔ bepo kronkron no so.

- 14 Meforo atra omununkum atifi;
meyer me ho se Osorosoroni no.”
- 15 Nanso wode wo abeto damena mu,
amena donkudonku ase tonn.
- 16 Won a wohunu wo no hwe wo haa,
wodwene dee ato woc no ho bisa se,
“Enye obarima a owosoo asase
na omaa ahennie ho popoee,
17 obarima a omaa ewiase dane anweatam,
dee odanee ne nkuropon butuie
na wamma ne nneduafoc anko won nkyi no nie?”
- 18 Amanaman ahemfo no nyinaa, woadeda obiara
wo ne da mu.
- 19 Nanso wopam wo afiri wo da mu
te se duban a wopoc;
wode won a atoto akata wo so,
won a wotoc wo akofena ano,
won a wosiane ko aboc amena mu,
te se efunu a wotiatiatia soc.
20 Worensie wo nka won ho,
efiri se, woasee w'asase
na wakunkum wo nkurofoc.

Otirimuodenfoc asefoc no
worenkae won bio. Wo babarima renni w'adee se ohene.

21 Siesie baabi a wobekunkum ne mmamarima
wo won agyanom bone nti;
ense se wosore di asase no so
na wode won nkuropon pete so.

- 22 “Mesore atia won,”
Sedee Asafo AWURADE see nie.
“Metwa ne din ne ne nkaefoc,
ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho,”
sedee Asafo AWURADE see nie.
- 23 “Medane no aye beaee a apatuo wo
ne owora;
mede osese prae bepra no,”
sedee Asafo AWURADE see nie.

Nkomhye A Etia Asiria

- 24 Asafo AWURADE aka ntam se,
“Nokorem, sedee mahyehye no, saa ara na ebeye,
na sedee madwene ho no, erensesa.
- 25 Mesee Asiria pasaa wo m'asase so;
metiatiatia ne so me mmepo so.
Obeyi ne konnua afiri me nkurofoc so,
na n'adesoa nso afiri won so.”
- 26 Yei ne nhyehyeee a woye ama ewiase nyinaa;
yei ne nsa a wotene wo aman nyinaa so.

27 Na se Asafo AWURADE aye n'adwene a hwan na obesi no kwan?
Na se watene ne nsa, hwan na obesianka no?

Nkɔmhye A Etia Filistifoɔ

28 Saa adehunu yi baa afe a ohene Ahas wuie no:

29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ,
se abaa a ebɔɔ mo no mu abubu;
saa ɔwɔ no ase na onanka befiri aba,
na n'aba beye otweasee a ne ho ye here na n'ano wo borɔ.

30 Ahiafoɔ mu hiani benya adidibea,
na mmɔborɔni beda asomdwoee mu.
Nanso w'asefoɔ dee, mede ekɔm betɔre wɔn ase;
ebekunkum wo nkaeefoɔ.

31 Twa adwo, Ao kuro epono! Su teeam Ao kuropon!
Monnwane, mo Filistifoɔ!

Wisie kumonn bi firi atifi fam reba,
na obiara ntwentwen ne nan ase wo wɔn mu.

32 Mmuuaeɛ ben na wɔde bema
saa ɔman no ananmusifoɔ?

"AWURADE de Sion atim ho.
Ne mu na n'amanehunufɔɔ benya dwanekɔbea."

15

Nkɔmhye A Etia Moab

1 Adehunu a efa Moab ho:

Wɔaseɛ Ar a ewɔ Moab
anadwo koro pe!

Wɔaseɛ Kir a ewɔ Moab
anadwo koro pe!*

2 Dibon foro kɔ n'asɔredan mu,
ɔkɔ ne sɔrɔnsɔrɔmmea kɔ su;
Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho.

Wɔayi eti biara so nwi
na abɔgyese biara nso wɔatwitwa.

3 Wɔfirafira ayitoma wo mmɔntene so;
wo adan atifi ne ɔman ahyiae
wɔn nyinaa retwa adwo,
wɔdeda fam na wɔsu.

4 Hesbon ne Eleale teeam su,
wote wɔn nne kɔduru Yahas nohoa.
Enti Moab mmarimma akofoɔ teeam su,
na wɔabotoboto.

5 Medi Moab ho awerehoɔ wo m'akoma mu;
n'adwanefɔɔ dwane kɔduru Soar,
ne Eglat Selisiya.

Wɔforo kɔ Luhit,
wɔreko nyinaa na wɔresu;
Horonaim ekwan so nso
wɔdi wɔn seeɛ ho awerehoɔ.

* 15:1 Ar ne Kir ye Moabfoɔ nkuro atitire mmienu.

- 6 Nimrim nsuwansuwa awewe
na esere no ahye
afiffidee nyinaa ayera
na enkaa wira biara a eye mono.
- 7 Enti ahonyadee a wape agu ho no
wosoa de kotwa mpampuro bonhwa.
- 8 Won nkekamu gyegye wo Moab ahyee so;
won agyaadwotwa koduru Eglaim
na won abubuobo koduru Beer Elim.
- 9 Dimon nsuo aye mogya nkoa
nanso meko so ne no adi.
Gyata beba Moab adwanefo no so
ne won a wobeka asase no so.

16

- 1 Momfa nnwammaa se apeato
nkoma asase no sodifo,
efiri Sela fa anweatam no so,
koka Obabaa Sion bepo no so.
- 2 Sedee nnomaa a waka won afiri pirebuo mu
na wotu nenam ewiem no,
saa ara na Moabfo mmaa tee
wo Arnon asutwaree.
- 3 “Momma yen,
mommoo yen ho ban.
Momfa yen nsie.
Monnyi atukotenafoo no mma.
- 4 Momma Moabfo adwanefoo no ne mo ntena;
monyee won banbo wo osseefoo no ho.”
- Ohyesoni no beba n’awiee
na adesee to betwa;
opooboni no beyera wo asase no so.
- 5 Odo mu na Onyankopon besi ahennwa bi;
obarima bi de nokoredie betena so,
obi a ofiri Dawid efie,
dee atemmoo mu no ope atentenenee
na ontwentwen adeteneneeye ho.
- 6 Yeate Moab ahantan a oye,
n’ani a atra ne nton ne ne nten,
n’ahomasoo ne n’asooden,
nanso hwee nni n’ahomasoo no mu.
- 7 Enti Moabfo twa adwo,
wobo mu su ma Moab.
Wodi awereho na wobo abubuo
wo Kir Hereset bobee aba ofam ho.
- 8 Hesbon mfuo no hye,
Sibma bobee mfuo nso saa ara.
Aman sodifo no atiatia bobee papa no so,

dee kane na wode ko Yaser
na etretre ko anweatam so no.
Won mman tretre koka mpoano pee.

⁹ Enti mesu sedee Yaser suo,
de ma Sibma boke mfuo.

Ao Hesbon, Ao Eleale,
mesu mo bebree!

Mo aduaba a aberee ho ahurisie
ne otwabere dee no, wagyae.

¹⁰ Ahosepe ne anigye nni mfikyifuo no mu;
obiara nnto dwom, na onteateam wo bobeturo mu;
obiara nnkyi nsã wo nsakyimena so,
efiri se mede nteateam aba n'awiee.

¹¹ Mesi apinie wo m'akoma mu wo Moab ho
te se sankuten so kwadwom;
na me yam hyehye me ma Kir Hereset.

¹² Se Moab ko ne soronsorommea a,
oha ne ho kwa;
se oko n'abosonnan mu kobo mpae a,
erenkosi hwee.

¹³ Yei ne ase a AWURADE aka dada afa Moab ho.

¹⁴ Nanso seesei AWURADE ka se, "Mfee mmiensa mu, sedee wakan opani
mfee no, Moab animuonyam beba awiee, na ne nkaefoo no beye kakra
bi a wonni ahooden."

17

Adehunu A Etia Damasko

¹ Adehunu a efa Damasko ho:
"Hwe, Damasko renye kuropon bio
ebedane aye mmubue sie.

² Aroer nkuropon bedane nkurofon
na wagyã ama nnwankuo ama woadeda ho,
a obiara renyi won hu.

³ Kuropon a wabo ho ban beyera wo Efraim,
adehyetumi nso befiri Damasko;

Aram nkaefoo beye
Israelfoo animuonyam,"
Sedee Asafo AWURADE see nie.

⁴ "Eda no, Yakob animuonyam bepa;
na ne mu sralee besa.

⁵ Ebeye sedee otwafoo twa aburoo a egyina afuo so
na ode ne nsa pempan
se ebere a obi redi mpepewa
wo Refaim Bonhwa mu.

⁶ Nanso mpepewa no mu bi beka,
sedee wawoso ngo dua a eye no;
eka aba no mmieniu anaa mmiensa wo atifi mman no so,
ne enan anaa enum wo mman a esoo no so,"
sedee AWURADE, Israel Onyankopon see nie.

⁷ Saa eda no, nnipa de won ani beto won Yefoo so

na woadane wɔn ani ahwe Israel Ɔkronkronni no.

8 Wɔremfa wɔn ho nto aforebukyaia a
eye wɔn nsa ano adwuma no so,
na wɔbebu Asera aforebukyaia ne nnuhwan aforebukyaia
a wode wɔn nsateaa aye no animtia.

9 Eɔa no, wɔn nkuroƆɔn a ewɔ banbɔ denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa
ho no beye se mmeamnea a wɔagya ama nnɔto ne wira. Ne nyinaa beda
mpan.

10 Mo were afiri Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee Ɔbotan no, mo aban no.
Enti ewom se mope nnua papa
na modua bobee a moato afiri amanɔne.

11 Ewom se eɔa a moduaee no, momaa enyiniie
anɔpa a moduaee no, na moma eguu nhwiren.
Nanso otwa no renye hwee se
yadee ne ɔyea a wɔntumi nsa.

12 Aɔ aman dodoɔ no nhurusoo,
wɔhuruso te se epo a erebo asorɔkye!
Aɔ nnipa dodoɔ nworosoo,
wɔworoso se nsuo akesee!

13 Ewom se nnipa dodoɔ no woro so te se nsuo a eresene mmirika so,
nanso, Onyankopɔn beka wɔn anim ama woadwane ako akyirikyiri,
te se ntete a mframa bɔ gu wɔ beɔ so
te se anweatam so wira a mframa den rebo no.

14 Anwummere, wɔbɔ yen hu awerefirie mu.
Nanso ansa na adee bekye no, na wɔko dada!
Wɔn a wɔfo yen nneema,
ne wɔn a wɔbɔ yen korɔno kyefa nie.

18

Nkɔmhye A Etia Kus

1 Due, asase a ntaban nnyegyeee wɔ so
wɔ Kus nsubɔntene ho,
2 a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam epo so
a wode paparɔs abonto fa nsuo ani.

Monko, asomafɔɔ ahoɔherefoɔ,
monko nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye tromtrom no nkyen,
nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
aniɛdenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa,
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.

3 Mo ewiasefoɔ nyinaa,
mo a motete asase so,
se wɔpagya frankaa wɔ beɔ no so a,
mobeɔhunu.
Se wɔhyen totorobento a,
mobetee.

4 Yei ne dee AWURADE ka kyere me,
"Metena m'atenaee na mahwe biribiara dinn.
Meye dinn te se owia a erebo,

te se ebo a esi wo otwa bere mu.”

⁵ Ennya nnuruu twabere a nhyerenne bere atwam no,
na nhwiren no anyini adane bobo no,
wode nsoso betwitwa mman no;
wobetwitwa mman a eredendan no ako.

⁶ Wobegya won nyinaa ama bepo so nnomaa
a wokum mmoa we, ne wiram mmoa;
nnomaa no bedi won nam wo ahuhuro ebere mu.

Wiram mmoa bewe won nam wo awo bere mu.

⁷ Saa ebere no wode akyedee bebre Asafo AWURADE
ebefiri nnipa a wowoware na won honam ye tromtrom ho,
nnipa a won ho ye hu wo mmaa nyinaa,
aniedenfoo oman a yente won kasa,
na nsubontene akyekye n'asase mu.

Wode akyedee beba Sion Bepo so, beaee a Asafo AWURADE din atim no.

19

Nkomhye A Efa Misraim Ho

¹ Nkomhye a etia Misraim:

Monhwe! AWURADE nam ahoohere omununkum mu
na oreba Misraim.

Misraim ahoni ho popo wo n'anim,
na Misraimfooo akoma boto wo won mu.

² “Mema Misraimfooo atwa won ho ako,
onua beko atia onua,
oyonko atia oyonko,
kuropon atia kuropon,
ahennie atia ahennie.

³ Misraimfooo no renya abodwo,
na mema won nhyehyeee aye okwa.
Wobeko abisa wo ahoni, ne awufoo ahonhom,
asamanfrefoo ne nkonyaaayifoo nkyen.

⁴ Mede Misraim behye
owura tirimuodenfooo bi tumi ase,
na ohene a oye keka bedi won so,”
sedee Asafo AWURADE see nie.

⁵ Nsubontene mu nsuo bewe,
na nkonkon bewo aye wesee.

⁶ Nsuka beyi hwa;
na nsuwa a ewo Misraim betwe na awe.
Demnire ne esere bedwan,

⁷ Nil nsunoo nnua nso,
dee ewo asubonten no aboee no.
Nil nsunoo so mfuo nyinaa
bewo wesee na awu koraa.

⁸ Afarefooo nyinaa besi apinie atwa adwo,
won a woto darewa wo Nil mu nyinaa;
won a wogu asau wo nsuo no so
bedi awereho.

⁹ Won a wode asaawa ye adwuma aba mu bebu,
won a wonwono nnwera no anidasoo besa.

- 10 Wɔn a wɔye ntoma ho adwuma beye mmɔbo
na wɔn a wɔgye akatua nyinaa akoma beboto.
- 11 Soan adwumayefoo nka hwee se nkwaseafoo;
Farao agyinatufoo anyansafoo ma afutu bone.
Ebeye den na woaka akyerɛ Farao se,
“Meye anyansafoo no mu baako,
tete ahemfo no kyidifo?”
- 12 W’anyansafoo no wo he afei?
Ma wonkyere wo na ma wonhunu
deɛ Asafo AWURADE
ahyehye atia Misraim.
- 13 Soan adwumayefoo abeye nkwaseafoo,
wɔadaadaa Memfis* akwankyerɛfoo
ne nnipa no ntuanofoo
ama Misraim afom ekwan.
- 14 AWURADE ahwie
anisobirie honhom agu wɔn mu;
wɔma Misraim to ntintan wo biribiara a ɔye mu,
te se deɛ ɔsaboofo de ne fee fore ne ho.
- 15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye;
obiara rentumi nye hwee, se ɔye etire anaa etoo, anaa se ɔye bere
anaa demmire.
- 16 Saa eda no, Misraimfoo beye se mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama
so atia wɔn no bema wɔn abo hu na wɔn ho apopo.
- 17 Na Yuda asase no bema Misraimfoo abo hu. Obiara a ɔbete Yuda din
no besuro, esiane deɛ Asafo AWURADE rehyehye atia wɔn enti.
- 18 Saa eda no, Misraim nkuropon enum beka Kanaan kasa na woaka
Asafo AWURADE ntam. Wɔbefre wɔn mu baako Ɔsee Kuropon.
- 19 Saa eda no, wɔbesi afɔrebukyia wo Misraim mfimfini ama AWURADE,
na wɔasi nkaɛdum wo ne hyee so nso ama AWURADE.
- 20 Ebeye nsenkyerɛnee ne adansedee ama Asafo AWURADE wo Misraim
asase so. Se wɔn nhyesoofo enti wɔsu fre AWURADE a, ɔbesoma ɔgyefoo ne
banbɔni bi, na ɔbɛgye wɔn.
- 21 Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfoo, na saa da no
wɔbehunu AWURADE. Wɔde afɔrebo ne nnuane besom, wɔbehye AWURADE
bo, na wɔadi so.
- 22 AWURADE de ɔyaredom bebɔ Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn
yadeɛ. Wɔbedane ako AWURADE nkyɛn, na ɔbetie wɔn sufre, na wasa wɔn
yadeɛ.
- 23 Saa eda no, ekwantempɔn befiri Misraim ne Asiria. Asiriafoo beko
Misraim na Misraimfoo ako Asiria. Misraimfoo ne Asiriafoo bebɔ mu
asom.
- 24 Saa eda no Israel betɔ Misraim ne Asiria so mmiensa, aye nhyira wo
asase so.
- 25 Na Asafo AWURADE behyira wɔn aka se, “Nhyira nka Misraim, me
nkurofoo. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka Israel
m’agyapadeɛ.”

* 19:13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

20

Nkɔmhye A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene kɔɔ Asdod kɔto hyee no so na ɔdii ne so nkonim no,

² saa eberɛ no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasaa sɛ, “Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase.” Ɔyee saa de adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba.

³ Na AWURADE kaa sɛ, “Sedee me ɔsomfoɔ Yesaia de adagya anante mfɛe mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de ayɛ ɔhaw nsɛnkyerɛnnee a etia Misraim ne Kus no,

⁴ saa ara na Asiriahene beɔi Misraim nneɔuafoɔ ne Kus nnommumfoɔ a wɔɔɔda adagya na wɔn nan sisi fam, mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase.

⁵ Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu.

⁶ Saa eɔa na nniɔa a wɔtete mpoano ha beka sɛ, ‘Monhwɛ asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yɛdwane kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wɔbeɔgye yen afiri Asiriahene nsam no! Ebeɔye den na yɛadwane?’”

21

Nkɔmhye A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhye a efa Babilonia, anweatam no a eɔa Po no ho: Sedee twahoframa a eɔɔ fa anafoɔ fam asase so no ye no, saa ara na ɔtohyɛsooni bi firi anweatam so reba. Ɔfiri asase a eyɛ hunabɔbrim so.

² Wɔde anisoadehunu a eyɛ nwanwa akyerɛ me: Ɔfatwafɔɔ bi redi hwammɔ. Ɔfomfoɔ bi refa afodeɛ. Elam reto ahyɛ ɔman bi so! Media rebɔ pampim! Mede apinisie a Babilonia de baɛɛ no nyinaa beba awieɛɛ.

³ Yei ama ɔyɛa bi abɛhyɛ me mu, ɔyɛa aka me, te sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no; deɛ metee no enti mentumi nnyina me nan so, deɛ mehunu no ama me ho adwiri me.

⁴ M’akoma bɔ paripari, ehu ma me ho popo; na ehan a mɛpɛɛ sɛ mehunu no abɛyɛ adeɛ a eɔɔ me hu.

⁵ Wɔto epono, wɔde kuntu akete sese fam, wɔdidi, na wɔnom! Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ, momfa ngo nsrasra mo akyɛm ho!

⁶ Yei ne deɛ Awurade ka kyere me: “Fa ɔwɛmfoɔ kɔgyina ho na ɔnka deɛ ɔhunu nkyere wo.

⁷ Sɛ ɔhunu nteaseɛnam ne aɔnko akuakuo,

wɔn a wɔtete mfunumu so
 ne wɔn a wɔtete nyoma so a,
 ɔnwɛn n'aso
 wɛn pa ara."

⁸ Na ɔwɛmfɔɔ no teaam sɛ,
 "Me wura da biara megyina ɔwɛn aban no so
 anadwo biara, megyina hɔ.

⁹ Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba yi
 ɔne apɔnkɔ dɔm.

Na ɔwɛmfɔɔ no kaa sɛ,
 'Babilonia ahwe ase, wahwe ase!
 N'anyame ne n'ahoni nyinaa
 abubu agu fam!' "

¹⁰ Ao, me nkurɔfɔɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeeɛ ase
 meka deɛ mateɛ kyere mo,
 deɛ efiri Asafo AWURADE,
 deɛ efiri Israel Onyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyɛ A Etia Edom

¹¹ Nkɔmhyɛ a efa Duma ho:

Obi frɛ me firi Seir,
 "Ɔwɛmfɔɔ, bereɛ bɛn na adeɛ bekye?
 Ɔwɛmfɔɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?"

¹² Ɔwɛmfɔɔ no bua sɛ,
 "Adeɛ rekye, nanso adeɛ besa.

Sɛ wobɛbisa bio a
 sane bra bebisa."

Nkɔmhyɛ A Etia Arabia

¹³ Adehunu a efa Arabia ho:

Mo Dedan akwantufɔɔ a
 mosɔɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase,
¹⁴ Momfa nsuo mmɛ wɔn a sukɔm de wɔn;
 mo a motete Tema,
 mommɛ adwanefɔɔ aduane.

¹⁵ Wɔdwane firi akofena a watwe
 tadua a wɔakuntun mu
 ne ɔko a egyina mu ano.

¹⁶ Yei ne deɛ Awurade ka kyere me, "Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan
 ɔpaani mfɛɛ no, Kedar kɛseyɛ to betwa.

¹⁷ Na agyantofɔɔ a wɔbɛka ne Kedar akofɔɔ beyɛ kakraa bi." Deɛ
 AWURADE, Israel Onyankopɔn, aka nie.

22

Nkɔmhyɛ A Efa Yerusalem Ho

¹ Adehunu a efa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa no ho:
 Edeɛn na eha mo seesei,

a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,

² Ao Kuro a basabasaye ahyɛ no ma,
 Ao hooyɛ ne ahosɛpɛ kuropɔn?

ɛnyɛ akofena ano na w'atɔfɔɔ hweree wɔn nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso?

³ Mo adikanfoɔ nyinaa abɔ mu adwane;
wɔamfa tadia ankyekyere wɔn.

Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneдуаfoɔ;
mo a modwaneɛ wɔ ɛberɛ a na atamfoɔ no wɔ akyirikyiri.

⁴ Enti mekaa sɛ, “Momfiri me so
na mentwa adwo.

Monnkyekye me werɛ
wɔ me nkurɔfoɔ sɛɛ ho.”

⁵ Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma hooyɛ, ntiatiasoɔ ne ehu
wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu;
ɛda a wɔde bubu afasuo
na wɔde su kyere mmepɔ.

⁶ Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseenamkafoɔ ne aponkɔ ho;
Kir pagya kyem no.

⁷ Nteaseenam ayɛ mo bɔnhwa fɛfɛ no ma,
na wɔde aponkɔsotefoɔ agyinagyina kuropon apono no ano.

⁸ Wɔayi Yuda ho banbɔ no.
Na da no wode w’ani too
akodeɛ a ɛwɔ Kwaeɛ mu Ahemfie no so;

⁹ wohunuu sɛ Dawid Kuropon no
akwan bebreɛ deda nɛ banbɔ mu.

Woboaa nsuo ano
wɔ Asee Abura mu.

¹⁰ Wokaneeɛ adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no ahoɔden.

¹¹ Woyee nsukoraɛɛ wɔ afasuo mmieniu no ntam
maa nsuo a ɛwɔ Abura Dada mu,
nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyeeɛ,
na woammu Onipa a ɔhyehyeeɛ yei adaadaa no.

¹² Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no
sɛ su na twa adwo,
ɔkaa sɛ yi wo tirinwi na fira ayitoma.

¹³ Nanso hwɛ, woka sɛ anigyee ne ahosepɛ wɔ ho;
wokunkum anantwie ne nnwan;
wowe enam na woboro nsã!

Woka sɛ, “Momma yennidi na yennom,
ɛfiri sɛ, ɔkyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotire sɛ, “Wɔremfa saa bɔne yi
nkyɛ wo da kɔsi wo wu da,” sɛdeɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹⁵ Yei ne deɛ Awurade, Asafo AWURADE sɛɛ,
“Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfoɔ yi,

Sebna a ɔhwɛ ahemfie no so sɛ,
¹⁶ ɛdeen na woreyɛ wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan
sɛ ho wo damena wɔ ha,
worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn
na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu?

- 17 “Hwe yie, na AWURADE rebeso wo mu den
ato wo atwene, Ao wo ohoođenfoo.
- 18 Obobobo wo, ama woaye kurukuruwa,
na wato wo atwene oman kesee bi so.
Eho na wobewu
na wo teaseenam fefe no aka ho,
wo a woye ahohora ma wo wura efie!
- 19 Megye w’adwuma afiri wo nsa mu
na woyi wo afiri wo dibe a so.
- 20 “Saa eda no, mefre me osomfoo Eliakim a oye Hilkia babarima.
- 21 Mede w’atadee yuu behye no na mede w’abowomu abobare n’asene
mu na mede wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a wotete
Yerusalem ne Yuda efie.
- 22 Mede Dawid efie safoa bema no; dee obebue no, obiara rentumi nto
mu; na dee obeto mu nso, obiara rentumi mmue.
- 23 Mebo ne so se pewa ama watim. Obeye animuonyam adwa ama
n’agya efie.
- 24 N’abusua animuonyam nyinaa begyina ne so: n’asefoo ne mma nana,
ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kosi nhina nyinaa so.
- 25 “Saa eda no,” sedee Asafo AWURADE see nie, “pewa a waboo so ama
atim no betu ahwe fam na adeso a esen so no nso ase, AWURADE akasa!”

23

Nkomhye A Efa Tiro Ho

- 1 Nkomhye a efa Tiro ho:
Ao, Tarsis ahyen, montwa adwo!
Efiri se woasee Tiro
na anka no afie anaa ehyengyinabea.
Wofiri Kipro asase so
abeka akyerε won.
- 2 Monye komm, mo nnipa a mowo supo no so
ne mo Sidon adwadifo a
epo so adwumayefoo ama mo aye adefoo.
- 3 Nsuo akeseε no so
na aduane firi Sihor nam baε;
Nil ho nnobaε na eyee Tirofo to,
na obeyeε amanaman adwadibea.
- 4 Aninguaseε nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao epo so aban,
efiri se epo akasa se,
“Menkyemee da na menwoo da;
mentetee mmammarima anaa mmammaa da.”
- 5 Se asem no duru Misraim a,
won ho bedwiri won wo nkra a efiri Tiro no ho.
- 6 Montwa nko Tarsis;
montwa adwo, mo a mowo supo no so.
- 7 Yei ne mo ahoεpe kuropon no?
Yei ne teteete kuropon no a
watu akotena

akyirikyiri nsase soo no anaa?

⁸ Hwan na ɔboɔ atirimpɔ yei de tiaa Tiro,
deɛ ɔkyekye ahenkye,
deɛ n'adwadifoɔ ye ahene mma,
na n'adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so?

⁹ Asafo AWURADE na ɔboɔ ne tirimpɔ se,
ɔbebre animuonyam mu ahomasoɔ ase
na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase.

¹⁰ Ye w'asase so adwuma te se deɛ wɔye wɔ Nil ho no
Ao ɔbabaa Tarsis,
ɛfiri se wonni hyengyinabea bio.

¹¹ AWURADE apagya ne nsa wɔ ɛpo no so
ama ahennie ahodoɔ a ɛwɔ ho no repopo.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛe n'aban.

¹² ɔkaa se, "W'ahurisidie no nso ha ara,
Ao ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera wo!

"Sore, tware ko Kipro;
ɛho mpo worennya ahoto."

¹³ Monhwe Babiloniafoɔ asase no,
saa nnipa a seesei wɔnka hwee no!

Asiriafoɔ aye no
beaee a anweatam so mmoa tee;
wɔsisi wɔn ntua aban bebre,
wɔdwirii n'aban guie
ma edanee mmubue.

¹⁴ Montwa adwo, Tarsis ahyen;
wɔasee w'aban!

¹⁵ Saa eberɛ no wɔrenkae Tiro mfee aduɔson, a ɛye ɔhene nkwanana.
Nanso mfee aduɔson akyi no, deɛ ebeto Tiro no beye sedee ɛwɔ
odwamanfoɔ no dwom mu no:

¹⁶ "Ma sankuten no so, pase fa kuroɔɔn no mu,
Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo;
bo sankuten no yie, to nnwom bebre,
sedee wɔbekae wo."

¹⁷ Mfee aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. ɔbesane akodi ne paa se
odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa adi dwa.

¹⁸ Nanso, deɛ ɔbenya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde beto ho ama AWURADE;
wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no beko wɔn a wɔsom
wɔ AWURADE anim, na wɔanya aduane bebre ne ntadeɛ pa.

24

Asase Seeɛ A ɛfiri AWURADE

¹ Hwe, AWURADE rebɛma asase ada mpan
na waseɛ no;

ɔbesɛe asase ani
na wabo ɛsotefoɔ ahwete,

² ɛbeye saa ara
ama ɔsofoɔ sedee ɛbeye ama nnipa,

ama owura sēdee ebeyē ama asomfoō,
 ama awuraa sēdee ebeyē ama afenaa,
 ama deē ɔton sēdee ebeyē ama deē ɔto,
 ama deē ɔgye bosea sēdee ebeyē ama deē ɔma bosea,
 ama ɔkafoō sēdee ebeyē ama deē ɔde ma.

3 Asase bēda mpan koraa,

na wɔafom eso nneema.

AWURADE na waka saa asem yi.

4 Asase so yē weseē, na ekusa

ewiase kɔ ahoyera mu, na ekusa,

deē wɔama no so wɔ asase so ho yera no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;

wɔanni mmara no so,

wɔabu ahyēdeē no so

na wɔasēe apam a ewɔ ho daa no.

6 Enti, nnome amene asase no

esē sē eso nnipa nya wɔn afodie so akatua

ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,

na kakra bi pē na aka.

7 Nsa foforo no ho asa na bobē no adwan;

wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie.

8 Akasaēebɔ mu anigyēe no agyae,

ahosēpēfoō no nteateamu no agyae.

Sankuten so nnwom deēde no aye dinn.

9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsā bio;

mmorɔsa aye nwono ama anomfoō.

10 Kuropon a wɔasēe no ada mpan;

wɔatoto efie biara apono mu.

11 Wɔpere nsā wɔ mmɔntene so;

ahosēpē nyinaa adane bosoo yē,

anigyēe nyinaa atu ayera wɔ asase no so.

12 Kuropon no asēe,

wɔabubu n'apono mu nketenkete.

13 Saa ara na ebeyē wɔ asase no so

ne amanaman no mu,

sēdee wɔboro ngo dua a eyē,

anaa sēdee wogya mpepē wɔ bobē twaberē akyi no.

14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de anigyē teateam;

efiri atɔēē fam, wɔkamfo AWURADE kēsēyē.

15 Enti apueēē fam, monhyē AWURADE animuonyam;

momma AWURADE din so, Israel Onyankopon no,

wɔ nsupo a ewɔ epo so.

16 Efiri asase ano, yete nnwontoō sē,

“Animuonyam nka ɔteneneeni no.”

Nanso mekaa sē, “Matɔ baha, mapa aba!

Me nnue!

ɔfatwafɔō redi hwammɔ!

ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ.”

17 Ehu, amena ne afidie retwen mo,

Ao nnipa a mote asase soo.

18 Dee ehu enti odwane no,
obeto amena mu;
dee oforo firi amena mu no,
afidie beyi no.

Wobue nsuo apono wo soro,
na asase nnyinasoo woso.

19 Woadwiri asase no
na emu apaapae,
na asase awoso ankasa.

20 Asase to ntenant te se osabofoo.
Ehinhim biribiri te se ntomadan wo mframa ano;
n'atuatete ho afodie aye adeso a ama no
na ehwe ase a erensore bio.

21 Saa eda no, AWURADE betwe
osoro atumfo
ne ahemfo a ewo asase so aso.

22 Wobeka won nyinaa abo mu
se nneduafoo ahye afiase amena mu;
wobeto won mu wo nneduadan mu
na nna bebrete akyi no wootwe won aso.

23 Osrane anim begu ase na owia ani awu;
na Asafo AWURADE bedi ohene
wo Sion bepo so ne Yerusalem,
ne won mpanimfo anim, wo animuonyam mu.

25

Ayeyie Nka AWURADE

1 Ao, AWURADE, wone me Onyankopon;
mema wo so na mayi wo din aye,
efiri se wofiri nokoredie mu
aye anwanwadee bebrete,
nneema a wahyehye firi teteete.

2 Woaye kuropon no mmubue sie,
kuro no a ewo banbo no ase;
ananafo abandenden no nye kuropon bio;
na worenso bio.

3 Enti aman a woye den bedi wo ni
atutupefo aman behye wo animuonyam.

4 Woaye ahiafo dwanekoba,
ohiani mmoboroni dwanekoba,
ahum ano ahintaee
ohye mu nwunu
na atutupefo ahome

te se ahum a erebo dwira ofasuo

5 ne ohye a ewo anweatam so.

Wobre ananafo hooye ase;
sedee omununkum bre owia ohye ano ase no,
saa ara na atutupefo nnwom nso begyae.

6 Asafo AWURADE beto epono wo saa bepo yi so.

Ɔbesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna,
enam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.

7 Wɔ bepo yi so, ɔbesɛɛ
owuo ntoma a ekata nnipa nyinaa ho
ne owuo nkatasɔ a ekata aman nyinaa so;

8 Ɔbemene owuo afeboɔ.

Asafo AWURADE bepepa
aniso nisuo nyinaa.

Ɔbeyi ne nkurofoɔ ahohora,
afiri nsase nyinaa so.
AWURADE na waka.

9 Saa eda no, wɔbɛka sɛ,
“Ampa ara yen Onyankopɔn nie;
yede yen ho too no so na ɔgyee yen;

AWURADE no nie, yɛgyee no diiɛ;
momma yenni ahurisie na yen ani nnye wɔ ne nkwagyee no mu.”

10 AWURADE nsa beda saa bepo yi so;
nanso ɔbetiatia Moab so
te sɛ esere a wɔtiatia so de fra sumena.

11 Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so,
sedee osudwarefoɔ tretre ne nsa mu de dwareɛ.

Onyankopɔn bebre wɔn ahomasɔ ase
a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadie ho.

12 Ɔbebubu mo banbo afasuo atentene no agu;
ɔbebubu agu fam
ama aye mfuturo.

26

Ayeyie Dwom

1 Saa eda no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:
Yɛwɔ kuroɔpɔn denden;
Onyankopɔn de nkwagyee
aye n'afasuo ne n'afaban a ekorɔn.

2 Mommuebue apono no
na ateneneefoɔ ɔman no nhyene mu,
ɔman nokwafoɔ no.

3 Obiara a ɔde ne ho to wo so no
wobekora ne so asomdwoee mu,
ɛfiri sɛ ɔde ne ho ato wo so.

4 Fa wo ho to AWURADE so afeboɔ,
ɛfiri sɛ, AWURADE ye daa Botan.

5 Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuroɔpɔn a ekorɔn no ase;
ɔbubu gu fam pasaa
ma eda mfuturo mu.

6 Ahiafoɔ ne wɔn a wɔhye wɔn so
de wɔn nan betiatia so.

7 Ɔteneneeni kwan so ye tamaa;
Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan so ye tromtrom.

8 Aane, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi no,

- yeretwen wo;
na wo din ne ne kɛseyɛ
yɛ deɛ yɛn akoma pɛ.
- 9 Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.
Sɛ w'atɛmmuo ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ ewiase sua teneneɛ yɛ.
- 10 Ɛwom sɛ woyi adom adi kyere amumuyɛfoɔ deɛ,
nanso wɔnnsua teneneɛ yɛ;
na mpo teneneɛfoɔ asase so no, wɔkɔ so yɛ bone
na wɔmmu AWURADE kɛseyɛ.
- 11 Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa ako ɔsoro,
nanso wɔnhunu.
Ma wɔnhunu wo mmɔdemɔ wɔ wo nkurɔfoɔ ho na ɛnhye wɔn aniwuo;
ma ogya a woasɔ ama w'atamfoɔ no nhye wɔn.
- 12 AWURADE, woama yɛn asomdwoɛ;
deɛ yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yɛn.
- 13 Ao, AWURADE yɛn Onyankorɔn, awuranom afoforo bi adi yɛn so,
nanso wo din nko ara na yekamfo.
- 14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;
ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre.
Wotwee wɔn aso na wo seee wɔn
na yɛn were afiri wɔn.
- 15 Woama ɔman no aye kɛsɛɛ, Ao AWURADE;
woama ɔman no aye kɛsɛɛ;
woahye wo ho animuonyam;
woatretre asase no ahyeɛ nyinaa mu.
- 16 AWURADE, yɛfiri ahohia mu baa wo nkyɛn;
ɛbere a wotwee wɔn aso no,
na yɛntumi mmue yɛn ano mpo mmɔ mpaɛɛ.
- 17 Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awɔɔ aka no
firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu no,
saa ara na yeyeeɛ wɔ w'anim, Ao AWURADE.
- 18 Yɛnyinseneɛ, yɛkyemee wɔ ɔyea mu
nanso yɛwoo mframa.
Yɛamfa nkwagyɛɛ amma asase so;
yɛanwo nnipa amma asase so.
- 19 Nanso w'awufɔɔ benya nkwa;
wɔn onipadua bɛsɔre.
Mo a motete mfuturo mu,
monsɔre mfa anigyɛɛ nteam.
Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;
asase bɛyi n'afunu apue.
- 20 Monkɔ, me nkurɔfoɔ, monhyene mo adan mu
na montoto apono no mu;
momfa mo ho nsie bere tiawa bi
kɔsi sɛ n'abufuhyee ano bɛdwo.
- 21 Hwe, AWURADE refiri n'atenaɛɛ

abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn bɔne ho.
Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so adi;
ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

27

Israel ɔgyee

¹ Saa ɛda no,
AWURADE de n'akofena betwe aso,
ɔde n'akofena a eye hu na ɛso na eye nnam no
betwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho ye here
a ɔbobo ne ho no aso;
ɔbɛkum epo mu aboa kesee a ne ho ye hu no.

² Saa da no,
"To dwom fa bobeturo a ɛso no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;
megugu so nsuo eberɛ biara.
Mebo ho ban awia ne anadwo
sɛdeɛ obiara rensee no.

⁴ Me bo mfuie.
Sɛ ɛkaa nwerɛ ne nkasɛɛ nko ara na ɛko tia me a
anka mene wɔn de bebo ani;
na mahye wɔn nyinaa.

⁵ Sɛ ɛnte saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyen mmehinta
na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoɛɛ ho,
aane, asomdwoɛɛ ho na mo ne me mmɛdwene."

⁶ Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase bɛtim,
Israel bɛgu nhyerɛne na anyini fɛɛfɛfɛ
na ɔde n'aduaba ahyɛ ewiase nyinaa ma.

⁷ AWURADE abɔ Israel
sɛdeɛ ɔboɔ wɔn a wɔboɔ Israel hwee fam no anaa?
AWURADE akum Israel

sɛdeɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa?

⁸ Wode ɔko ne otuko twee Israel aso.
Wode mframa a ano ye den pam no
te sɛ da a apueɛɛ mframa bo no.

⁹ ɔyɛɛ yei de yɛɛ mpatadeɛ maa Yakob afodie;
yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa ara:

ɛno enti ɔbɛbubu Asera afɔrebukyia so aboɔ
mu nketenkete,
na Asera afɔrebukyia
ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi ho bio.

¹⁰ Kuropɔn a wɔabo ho ban no ada mpan;
atenaɛɛ a wɔafiri so no wɔagya no te sɛ anweatam;
ɛho na anantwie mma didie,
ɛho na wɔdeda;
wɔwe ɛso nnua no mman ma ɛho ye kokwakokwa.

¹¹ Sɛ nnubaa no wo a, wɔbubu
na mmaa befa de kɔso ogya.
Na saa nnipa yi nni nteaseɛ
enti wɔn yɛfoɔ nhunu wɔn mmɔbo,

na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ wɔn no nkyɛn.

¹² Saa ɛda no, AWURADE beporo wɔn afiri asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na mo, Israelfoɔ deɛ, wɔbɛfa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano.

¹³ Saa ɛda no, wɔbɛhyɛn totorobɛnto kɛsɛɛ no. Wɔn a na wɔrɛwuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ nnommumfa mu wɔ Misraim bɛba abesom AWURADE wɔ Yerusalem bepo kronkron no so.

28

Efrain Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotire a ɛyɛ Efrain asabofɔɔ ahohoahoadɛɛ no, nka nhwiren a ɛrɛpa a n'ahoɔfɛ wɔ animuonyam ma Israelfoɔ na ɛda asase bereɛ bɔnhwa so.

Nnome nka kuroɔɔn no, deɛ nnipa a nsa asɛɛ wɔn no de hoahoa wɔn ho no.

² Hwɛ, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahooɔden.

Ɔtɛ sɛ asukɔtweaa ne mframa a ɛsɛɛ adeɛ.

Ɔtɛ sɛ osutɔ a ɛnɛ mframa nam, ne osubrane a ɛhyɛ nsuka ma.

Ɔbɛto no ahwe fam ahooɔden so.

³ Saa nhwiren abotire no a ɛyɛ Efrain asabofɔɔ ahohoahoadɛɛ no, wɔbɛtiatia so.

⁴ Saa nhwiren a n'ahoɔfɛ ɛrɛpa wɔ animuonyam mu deɛ ɛda asase bereɛ bɔnhwa so no, ɛbɛyɛ sɛ borɔɔɔma a ɛbere ansa na otwa bere aduru.

Sɛ obi hunu na ɔtɛ a ɔdi no ntem so.

⁵ Saa ɛda no Asafo AWURADE beyɛ Animuonyam ahenkyɛ, nhwiren abotire fɛfɛ

ama ne nkurofoɔ nkaɛfoɔ no.

⁶ Ɔbɛyɛ atɛntenɛnɛɛ honhom ama ɔtemmufɔɔ a wɔtɛ adwa mu.

Ɔbɛyɛ ahooɔden farebaɛ ama wɔn a wɔpam atamfoɔ wɔ nkuro apono ano.

⁷ Nanso seesei deɛ, asabofɔɔ na wɔɔdi Israel so, na nsaden ma wɔhinhim;

nsaden ma asɔfoɔ ne adiyifoɔ tɔ ntentan na nsã ma wɔn ani so yɛ wɔn totɔtotɔ; na wɔhinhim.

Wɔtɔ ntentan ɛbere a wɔrenya anisoadehunu, na wɔn ano fonfom wɔ adwenkyɛrɛ mu.

⁸ Ɛfɛɛ agugu apono nyinaa so, na baabiara ayɛ efi.

⁹ Wɔka sɛ, “Deɛn na AWURADE dwene fa yɛn ho?

Ɔɔdwen sɛ yɛyɛ mmɔfra anaa?

Mmɔfra a wɔatwa wɔn nufɔɔ anaa?

¹⁰ Ɔkasa bebree:

Ɔka yei, na waka yei

ɔma mmara foforo akyi mmara;

okyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra.”

11 Eno enti, eye ananafoo ano ne kasa foforo
na Onyankopon de bekasa akyere saa nkurofoo yi.

12 Oka kyere won se,
“Eha ne ahomegyebea no, momma abrefoo no nhome;
ahodwobea nso nie,”
nanso wɔantie no.

13 Enti afei AWURADE beti asem a ode maa won no mu bio:
Obeka yei, na waka yei,
obema mmara foforo akyi mmara;
obekyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra,
na ebema won apini won akyi;
wobepirapira, na wɔato afidie mu, na wɔakye won.

14 Eno enti, montie AWURADE asem, mo fedifoo
a modi saa nkurofoo yi so wo Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho se, “Ye ne owuo aye apam,
ye ne damena aye nhyehyee
se asotwe a ano ye den ba a,

erentumi nka yen,
efiri se yede atoro aye yen dwanekɔbea
ne nnaadaa aye yen atee.”

16 Enti, dee Otumfoo AWURADE see nie,
“Hwe! Mede eboɔ bi retim Sion,
eboɔ a wɔaso ahwe,
tweatiboɔ a esom bo ma fapem a eye den;
dee ode ne ho to soɔ no abasa mu rentu.

17 Mede atentenenee beye susuhoma
na teneneeye aye ofasuo kyirebennyee susuhoma.
Asukɔtweaa besee wo dwanekɔbea, a eye atoro no,
na nsuo abekata w’ateee ho.

18 Metwa apam a wo ne owuo aye no mu;
nhyehyee a wo ne damena aye no nso rennyina.

Se asotwe a ano ye den no ba a,
ebetwi afa mo so.

19 Mperɛ dodoɔ biara a ebɛba no, ebɛsoa mo ako;
anɔpa, awia ne anadwo biara,
ebɛfa mu ako.”

Saa nkra yi nteasee
de ehu bebɛba.

20 Mpa no ye tia dodo ma se wɔtene won mu wo so.
Nnasoo no ye tiaa se ebe so won ho kata.

21 AWURADE besore sedee osore wo Perasim bepo so no.
Obekanyane ne ho sedee oyee wo Gibeon Bonhwa mu no
yee n’adwuma nwanwasoo no,
na odii dwumadie a ebi mmaa da no.

22 Afei gyae wo fedie no,
anyee saa a, wo nkonsɔnkonsɔn mu beye duru;
Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me
oseee ho mmaraden a wɔahye atia asase no nyinaa.

- 23 Montie na monte me nne;
monwen mo aso na montie dee meka.
- 24 Se okuafoo funtum asase se orebɛdua so a, ɔye no daa anaa?
Ɔko so tutu, fentem asase no anaa?
- 25 Se ɔsiesie asase no ani a,
ɔnnua eme, na ɔmpete tete wo so anaa?
- Ɔnnua ayuo ne atokoɔ mu biara wo n'afa anaa?
- 26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyere
na ɔkyere no ekwan pa no.
- 27 Wɔmfa asaeɛ mpo eme ho,
wɔmfa teaseɛnam hankra mfa tete so;
wɔde poma na eboro eme,
na wɔde abaa aboro tete.
- 28 Wɔyam aburoo de to burodo
enti obi nnko so nyam a ɔnwie da.
Ewom se ɔde n'ayuporeɛ teaseɛnam hankra fa so dee,
nanso enye n'apɔnko na wɔyam.
- 29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,
afutuo mu nwanwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

- 1 Due wo Ariel,
Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!
Ko so ara di wo mfrinhyia mu afahye ahodoɔ no.
- 2 Nanso, mebo wo ho nsraban;
wobedi awerehoɔ na wato kwadwom,
wobeye se afɔrebukya so ogya.
- 3 Mede dom betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
na afei mahye otua dwumadie no ase atia wo.
- 4 Wɔsie wo wie a, wobekasa afiri asase mu;
mfuturo mu na wo kasa befiri aba.
Wo nne befiri asase no mu aba te se ɔsaman dee;
wo kasa befiri mfuturo mu aba se asomsemka.
- 5 Nanso w'atamfoɔ bebrebe no beye se mfuturo muhumuhu,
na atirimuɔdenfoɔ bebrebe no aye se ntete a mframa abo.
Ebeba preko pe, amonom ho ara.
- 6 Asafo AWURADE beba.
Ɔde aprannaa ne asasewosoɔ ne hooye keseɛ,
mframaden ne ahum ne ogyaframa a ehye adeɛ beba.
- 7 Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so sa nyinaa,
wɔn a wɔto hye ɔne n'aban so na wotua no no,
ebeye wɔn se adaeɛso,
anaa anadwo mu anisoadehunu.
- 8 Sedee obi a ekom de no so daee se ɔredidi,
na se ɔnyane a ɔte se ekom de no;
sedee obi a osukom de no so daee se ɔrenom nsuo,
nanso ɔnyane a na wato piti, na osukom de no ara no,

saa ara na ebeye ama amanaman dodoo a
woko tia Beɔ Sion no.

9 Mo ho nnwiri mo na enye mo nwanwa,
mo ani mfira a monhunu adee;
mommoboro a emfiri nsā,
montoto ntentan a emfiri nsaden.

10 AWURADE de nnahoo ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifoo no);
wakata mo tiri so (adehufoo no).

11 Mo dee saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem
a waaaso ano wo nwoma mmoboe mu. Se mode nwoma mmoboe no
ma obi a otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan yei" a,
obebua se, "Merentumi, efiri se waaaso ano."

12 Se nso, mode nwoma mmoboe no ma dee onnim akenkan, na moka
kyere no se, "Mesre wo kenkan yei" a, obebua se, "Mennim akenkan."

13 Awurade ka se,
"Saa nnipa yi de ano hunu twi ben me
na wode won anofafa hye me animuonyam,
nanso won akoma mmen me.
Som a wosom me no
ye mmara a nnipa akyere won no nko ara.

14 Enti mema nnipa yi ho adwiri won bio.
Mede anwanwadee ntoatoaso beye;
mesee anyansafo nyansa,
na mema nimdefoo adenim aye okwa."

15 Wonnue, won a woye biribiara se
wode won atirimpo behinta AWURADE,
won a woye won nnwuma wo sum ase na wosusu se,
"Hwan na ohunu yen? Hwan na obete ase?"

16 Mosisi nneema tiri ase.
Modwene se onwomfoo no mmom ne dotee no!
Dee waye betumi aka akyere dee ogyee se,
"Wo na woyee me anaa?"
Kukuo betumi aka afa onwomfoo ho se
"Onnim hwee anaa?"

17 Erenkyere koraa, Lebanon bedane aye asase beree
na asase beree no nso adane aye se kwaee.

18 Saa eda no, ototifoo bete nsem a ewo nwoma mmoboe no mu
na kusuyee ne esum mu mpo
onifirani ani behunu adee.

19 Ahobreasefoo bedi ahurisie wo AWURADE mu bio;
ahiafoo ho besere won wo Israel Okronkronni no mu.

20 Atutufefoo beyera,
worenhunu fedifoo bio,
na won a wadwene bone nyinaa wobetwa won agu.

21 Won a woka asem ma obi di fo,
won a wosum dee oreyi ne ho ano afidie wo asenniie
na wodi adansekurumu ma wabu dee odi bem no fo no nso, wobetwa
won agu.

22 Enti sei na AWURADE a ogyee Abraham nkwa no

ka kyere Yakob fiefoo:
 Yakob anim renguase bio;
 won anim rento hoa bio.
 23 Se wɔhunu won mma wɔ won mu,
 won a wɔye me nsa ano adwuma no a,
 wɔbeyɛ me din no kronkron;
 wɔbegye Yakob okronkronni no kronkronye ato mu,
 na wɔde feree agyina Israel Onyankopɔn no anim.
 24 Won a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya nteasee;
 won a wonwiinwii nso, wɔbegye nkyerɛkyerɛ atom.

30

Monnue Oman Asɔɔdenfoɔ

1 “Monnue mmɔfra asɔɔdenfoɔ,”
 sei na AWURADE see,
 “Won a wɔde nhyehyeeɛ a emfiri me ye adwuma,
 na wɔye apam a emfiri me honhom mu,
 na wɔboaboa bɔne ano;
 2 won a wɔko Misraim
 a wɔmmisa me ansa.
 Wɔhwɛwe mmoa a eye banbo firi Farao nkyɛn.
 Wɔko Misraim kɔpe hintabea,
 3 nanso Farao banbo beyɛ animguaseɛ ama mo.
 Misraim nwunu de ahohora bebɛre mo.
 4 Ewom se wɔwɔ adwumayefoo wɔ Soan
 na won ananmusifoɔ aduru Hanes dee,
 5 nanso won nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a won ho nni won mfasoo enti.
 Wɔmmfa mmoa anaa mfasoo mma,
 na mmom animguaseɛ ne ahohora.”
 6 Nkɔmhye a efa Negeb mmoa ho:
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 dee agyata ne agyatabereɛ,
 ananka ne awɔ a won ho ye here wɔ.
 Ananmusifoɔ no de won ahonyadeɛ soa mfunumu
 ne won ademudeɛ wɔ nyoma afu so,
 de ko saa oman a ne ho nni mfasoo no so,
 7 de ko Misraim a ne mmoa ho nni mfasoo.
 Enti mefɛre no
 Rahab, dee Onka Hwee.
 8 Ko afei, twere wɔ twerepono so ma won
 krukuyire wɔ nwoma mmobɔee so
 sedee nna a ereba no mu no
 ebeye adansedee a ebetena ho afebɔɔ.
 9 Saa nnipa yi ye adonyefoo, mma asisifoɔ,
 mma a wɔmpɛ se wɔtie AWURADE nkyerɛkyerɛ.
 10 Wɔka kyere adehufoo se,
 “Monnhunu mo ani so adeɛ bio!”
 ne adiyifoɔ no nso se,
 “Monnka anisoadehunu a eye nokore no nkyere yen bio!
 Monka ahomekasem nkyere yen,

monhye nnaadaa nkɔm.

11 Momfiri saa tempɔn yi so,
mommane mfiri saa kwan yi ho
na monnyae Israel Kronkronni
a mode no ha yen yi!”

12 Enti sei na Israel Ɔkronkronni no seɛ:
“Esiane se moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyesoɔ
ne nnaadaa so enti,

13 saa bɔne yi beye se
ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.

14 Eɛɛbubu nketenkete aye se kukuo.
Eɛɛyam pasaa a

esini koraa renka a
wɔbetumi de ayi ogya afiri bukyia mu
anaa wɔde besa nsuo afiri ankore mu.”

15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE, Israel Kronkronni no seɛ:
“Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwegyee wɔ;
kommye ne ahotosoɔ mu na mo ahɔɔden wɔ,
nanso, morennya emu biara.

16 Mokaa se, ‘Dabi, yeɛbetena aɔnkoɔ so adwane.’
Enti mobedwane!

Mokaa se, ‘yeɛbetena aɔnkoɔ a wɔn ho ye here so ako.’
Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beye here!

17 Apem bedwane
ɔbaako ho hu nti;
baanum ho hu enti
mo nyinaa bedwane ako,
kosi se wɔbegya mo
te se frankaa dua a esi beɔɔ atifi,
te se frankaa a esi kokoɔ so.”

18 Nanso, AWURADE pe se ɔdom mo;
ɔbema ne ho so akyere wo n’ahummɔboroɔ.
Ɛfiri se AWURADE ye ɔteneneeni Onyankopɔn.
Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa!

19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se mosu fre no
hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Se ɔte a, ɔbegye mo so preko pe.

20 Ɛwom se Awurade bre mo amanehunu se aduane ne ɔhaw se nsuo deɛ,
nanso, afei mobehunu AWURADE, mo ɔkyerekyerefoɔ no bio, na ɔbekyere
mo kwan.

21 Se mofa nifa anaa benkum a, mobete enne bi wɔ mo akyi a eka se,
“Ɛkwan no nie na momfa so.”

22 Afei, mobeto mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesodeɛ a mode
sikakokɔɔ afa ho no nyinaa agu. Mobeto wɔn agu se ntomago fi, na mo
aka akyere wɔn se, “Momfiri yen so nkɔ.”

23 Afei, ɔde osuto behyira mo eberɛ a modua nnuaba, na aduane a asase
no beɔɔ no beye papa na ebedɔɔso nso. Ɛda no, mo anantwie bedidi wɔ
adidibea a etre soɔ.

24 Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no bewe atokoɔ pa
ne ne ntete a wɔde sofi ne nkorata tretre mu.

25 Saa okum kesee da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betene wo bepo tenten ne kokoo a ekoron biara so.

26 Orsane behyeren se owia, na owia hyeren no beye mprenson, te se nnafua nson mu hyeren, ebera a AWURADE kyekyere ne nkurofooo akuro na asa apirakuro a ode ama won no.

27 Hwe! AWURADE firi akyirikyiri reba,
ode abufuhye ne wisie kumonn;

abufuo ahye n'anom ma,
na ne tekrema ye ogya a ehye nneema.

28 N'ahomee te se nsuworoee a esene ntem ntem,
na eforo kodeda kon mu.

Owoso aman no wo osese sonee so;
ode nnareka a ema wofom ekwan
hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobeto dwom
te se anadwo a modi afahye kronkron no;
mo akoma bedi ahurisie
te se ebera a nnipa de atenteben foro
ko AWURADE bepo no so
ko Israel Obotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n'aberempson nne,
na obema wahunu ne basa a eresiane
na ede abufuhye ne ogya a ehye nneema,
osuto denden, aprannaa ne ampariboo reba.

31 AWURADE nne bedwere Asiria;
ode n'ahenpoma bebbo won ahwe fam.

32 AWURADE bebbo won wo oko mu,
na ebera biara a obebbo won no
ebeye sedee akasae ne sankuten so nnwontoo koro.

33 Wosiesie Topet dadaada;
woaye no krado ama ohene no.

Wohyehye ogya ne nnyentia bebree
wo ne ogya amena no a emu do na etre no mu;

AWURADE ahome a
ete se sofe asutene no
beso mu ogya.

31

Won A Wode Won Ho To Misraim So No Nnue

1 Wonnue, won a woko Misraim kore mmoa,
won a wode won ho to apoko so,
won a wogye won nteaseenam dodoo
ne won apokosotefoo ahodden mmorosoo no die,
na wonhwe Israel Kronkronni no,
anaase wommpe mmoa mfiri AWURADE ho.

2 Nanso, AWURADE ye onyansafoo a obetumi de ohaw aba;
onsesa n'ano.

Obesore atia amumuyefoo efie,
ne won a woboa nneboneyefoo.

3 Na Misraimfoo yi ye nnipa keke, wonye Onyankopon.
Won apoko ye honam na wonye honhom.
Se AWURADE tene ne nsa a,

ɔboafɔɔ behwinti
na deɛ wɔboɔ no no behwe ase;
wɔn baanu bebɔ mu aseɛ.

⁴ Yei ne deɛ AWURADE ka kyere me:

“Sedeɛ gyata pɔ so,

sedeɛ gyata hoodenɔɔ pɔ ne haboɔ so no
a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfɔɔ dɔm kɔ ne so a,
wɔn nteateam mmɔ ne hu

na wɔn hooyɛ nso nha no no
saa ara na Asafo AWURADE besiane
abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmmaɛ so.

⁵ Sedeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no
saa ara na Asafo AWURADE bebɔ Yerusalem ho ban;
ɔbebɔ ne ho ban na wagye no,
ɔbegyaa no na wagye no asi hɔ.”

⁶ Monsane nkɔ deɛ moayɛ edɔm atia no no, Aɔ Israelfɔɔ.

⁷ Eɔa no mo mu biara bepɔ dwete ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a
ɛho agu fi no ayɛ.

⁸ “Asiria behwe ase wɔ akofena a enyɛ onipa deɛ ano;
akofena a enyɛ onipa deɛ besɛɛ wɔn.

Wɔbedwane afiri akofena no ano
na wɔbɛma wɔn mmerantee ayɛ ɔhyɛ adwuma.

⁹ Wɔn aban denden bebubu, ehu nti;
wɔhunu akofɔɔ frankaa a, wɔn asraafɔɔ mpanimɔɔ bebɔ huboɔ,”
sei na AWURADE sɛɛ,
deɛ ne ogya wɔ Sion,
na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Teneneɛ Ahennie

¹ Hwɛ, ɔhene bi bebɔ abedi ɔhene wɔ teneneɛ mu
na sodifɔɔ de atenteneneɛ adi nnipa so.

² Wɔn mu biara beyɛ te sɛ mframa ano hintabea
ne ahum mu dwanekɔbea,
wɔbeyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ anweatam so
ne ɔbotan kɛsɛɛ sunsum a ɛwɔ osukɔm asase so.

³ Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokore no,
na obiara a ɔwɔ aso no bete.

⁴ Deɛ ɔyɛ adwene mu here behunu na wate aseɛ,
wɔn a wɔpo dodoɔ bekasa na emu ada hɔ.

⁵ Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onimuonyamɔɔ bio
na wɔremfa anidie mma ɔpapahwekwaa.

⁶ ɔkwasea ka nkwaseasɛm
na ɔdwene bɔne ho:
ɔyɛ onyame akyiwadeɛ;
ɔma AWURADE ho nkyerekyere bɔne;
ɔmma deɛ ɛkɔm de no no aduane
ɔde nsuo kame deɛ sukɔm de no.

⁷ ɔpapahwekwaa akwan yɛ amumuye,
ɔyɛ bɔne ho nhyehyɛɛ
de atorɔ sɛɛ ohiani,

wɔ ɛberɛ a ɔhiani asem ye nokorɛ mpo.

⁸ Nanso, onimuonyamfoɔ ye nhyehyɛɛ a ɛho wɔ nyam na ne nneyɛ pa no enti, ɔda nso.

Yerusalem Mmabaa

⁹ Mo mmaa a mogye mo ho die,
monsɔre na montie me;

mo mmammaa a mosusu sɛ mowɔ banbɔ
monyɛ aso mma deɛ mewɔ ka!

¹⁰ Afe akyi nna kakra bi no
mo a mogye di sɛ mo wɔ banbɔ ho bɛpopo;
bobe twabɛrɛ no bɛdi mo hwammɔ,
nnuaba no twabɛrɛ nso remma.

¹¹ Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho die;
mommmɔ hu, mo mmammaa a mogye di sɛ mowɔ banbɔ!
Mompɔ mo ho ntoma

na momfa ayitoma mmɔ mo asene mu.

¹² Momfa awerɛhoɔ mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fɛfɛ
ne mo bobe a esɔɔ no enti.

¹³ ɛfiri sɛ nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ agye afa mo asase afa.
Ahoɛpɛrɛ ne anigyɛɛ to atwa wɔ kuro no mu.

¹⁴ Wɔbɛgya aban no hɔ,
na gyɛgyeegye kuropon no ada mpan;
abankesewa ne ɔwɛn aban bɛdane asase hunu afebɔɔ,
deɛ mfunumu pɛ ne nnwankuo adidibea,

¹⁵ kɔsi sɛ wɔbɛhwie Honhom no afiri ɔsoro agu yen so,
na anweatam bɛdane asase bereɛ
na asase bereɛ ayɛ sɛ kwaɛɛ.

¹⁶ Teneneɛ bɛtena anweatam so
na adeteneneɛye atena asase bereɛ so.

¹⁷ Adeteneneɛye bɛso asomdwoɛɛ aba;
deɛ adeteneneɛye de ba bɛyɛ kommyɛ ne ahotosoɔ a ɛnni awieɛɛ.

¹⁸ Me nkurofoɔ bɛtenatena mmeaɛɛ a asomdwoɛɛ wɔ,
afie a wɔabɔ ho ban
homebea a ɔhaw biara nni hɔ.

¹⁹ Mpo sɛ amparibɔɔ sɛɛ kwaɛɛ no
na kuropon no sɛɛ koraa a,

²⁰ wɔbɛhyira wo,
wɔbɛdua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
na wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

¹ Due, Ao ɔdesɛɛfoɔ Asiria,
wo a wɔnnɛsɛɛ woɔ!

Due, Ao ɔfatwafɔɔ,
wo a wɔnnii wo hwammɔ!

Sɛ wowie ade sɛɛ a,
wɔbɛsɛɛ wo;
sɛ wowie hwammɔdie a,
wɔbɛdi wo hwammɔ.

² Ao AWURADE, hunu yen mmɔbɔ;

yen ani da wo so.

Ye yen ahooden anɔpa biara,
ne yen nkwayee wɔ ahohia mu.

3 Aman no te wo nne mmobɔmu a, wɔdwane;
se woma wo ho so a, amanaman no bɔ hwete.

4 Sɛdeɛ ntutumɛ tu hye asase so we so nnɔbae no;
saa ara na nnipa beto ahye Asiria so.

5 Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;
ɔde teneneɛ ne adeteneneɛɛɛ behye Sion ma.

6 Ɔbeyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmere so,
nkwayee, nyansa ne nhunumu mmorosɔ akoraɛ;
AWURADE suro beyɛ w'ademudeɛ.

7 Monhwe, wɔn mmarima akokoɔdurufɔɔ su teateaam wɔ mmɔntene so;
asomdwoeɛ ho abɔfɔɔ su yaayaaya.

8 Akwantempɔn no so da hɔ kwa,
akwantufɔɔ biara nni akwan no so.

Wɔabu apam no so;
wɔbu n'adansefɔɔ animtia
wɔmmu obiara.

9 Asase no awo weseɛ na eresee,
Lebanon agyigya na n'anim agu ase;

Saron aye se Araba,
Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.

10 "Afei na mɛsɔre," sei na AWURADE seɛ.
"Afei na wɔbɛpagya me;
afei na wɔbɛma me so akɔ soro.

11 Monyinsene ntete,
na mo wo esere;
mo ahome ye ogya a ehye mo.

12 Wɔbehye aman no ama wɔaye se akaadoo;
wɔbeto wɔn mu ogya te se nkaseɛ a wɔatwa."

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ maye;
mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ!

14 Nnebɔneyefɔɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopɔ aka wɔn a wɔnnim Onyame:

"Yen mu hwan na ɔbetumi ne ogya a ehye adeɛ atena?
Yen mu hwan na ɔbetumi ne daa ogya dɛrɛɛ atena?"

15 Deɛ ɔnante teneneɛ mu
na ɔdi nokorɛ

deɛ ɔpo mfasɔɔ a nsisie de ba
na ɔnnye adanmudeɛ,

deɛ ɔntie awudie ho pɔ bɔ
deɛ ɔmpɛ se ɔhunu bɔneyɛ ho agyinatuo no,

16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ.
Ne dwanekɔbea beyɛ bepɔ aban no.

Wɔde n'aduane bɛma no
na ne nsuo mmɔ no.

- 17 Mo ani behunu ohene no wo n'animuonyam mu
na moahunu asase a etre ko akyirikyiri no.
- 18 Mo adwendwene mu no, mobebooboo dee na ohunahuna mo no ho:
"Odwumayefoo panin no wo he?
Dee na ogyegye too no wo he?
Dee na ohwe aban tenten so no wo he?"
- 19 Morenhunu saa ahantanfoo no bio,
won a won kasa mu nna ho,
na monte dee woka no ase no.
- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;
mo ani behunu Yerusalem,
asomdwoe tenabere, ntomadan a wonntutu;
worentutu ne mpeewa da,
na worentete ne ntampehoma mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Otumfoo.
Ebye se beaee a nsuo akese ne nsuwansuwa wo.
Ahyemma a wohare remfa so;
ahyen akese rennante so.
- 22 Na AWURADE ne yen otemmufoo,
AWURADE ne yen mmarahyefoo,
AWURADE ne yen ohene;
na ono na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehoma mu ago
enti ehyan dua no nnyina ho yie,
na wontree ehyan so ntoma no mu.
Afei wobekye asadee bebree no mu
na mpakye mpo besoa afodee ako.
- 24 Obiara nni Sion a obeka se, "Meyare";
na wode won a wote ho no bone bekye won.

34

Atemmuo A Etia Amanaman No

- 1 Montwi mmen, mo amanaman, na montie;
monyee aso, mo omanfoo!
Momma asase ne dee ewo so nyinaa ntie,
ewiase ne dee efiri mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afu amanaman no;
n'abufuhye no tia won akodom nyinaa.
Obesee won pasaa,
obema wookunkum won.
- 3 Wobetoo won mu atofoo no agu,
won afunu no beyi hwa;
won mogya befo mmeroo no.
- 4 Osoro nsoromma nyinaa beyera
na wobebobo osoro te se nwoma mmoboe;
osoro atumfoo behwe ase
sedee nhahan te firi bobo so,
sedee mman a awo firi borodoma dua ho.
- 5 M'akofena anom dee emee no wo soroo;

hwe, ɛresiane de atemmuo aba Edom so,
wɔn a masee wɔn koraa no.

6 Mogya adware AWURADE akofena ho,
wɔde sraɔee asra ho,
nnwammaa ne mpɔnkɛ mogya,
nnwennini sawa mu sraɔee.

AWURADE wɔ afɔrebɔ bi bɔ wɔ Bosra
ne okum kɛsee wɔ Edom.

7 Anantwie aniɔdenfɔɔ ne wɔn betoto,
anantwinini nketewa ne akɛsee.

Mogya befo wɔn asase no,
na sraɔee aye ɛso dɔtee no sɔkyee.

8 Na eye AWURADE aweretɔ da
a ɔbedi ama Sion.

9 Edom nsuwa nsuwa bedane agodibea,
ne dɔtee bedane sɔfe a ɛɔere
n'asase beye agoprama a ɛɔere!

10 Erennum awia anaa anadwo;
ne wisie befiri a etoɔ rentwa da.

Ɛbedi mpan firi awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ;
obiara remfa ho bio koraa.

11 Anweatam so patuo ne ɔbonsamnoma
begye ho afa;

ɔpatuo ne anene betena ho.
Onyankɔpɔn betwe basabasaye ahoma
wɔ Edom so,
ɔde beɛɛ ɔman no.

12 N'atitire renya biribiara a ɛbema wɔafre no ahennie,
n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.

13 Nkasee begye n'abankesewa afa,
nsansonɔ ne nkasee befu wɔ n'abankesewa ho.

Ɛho beye adompo atuo,
ne apatuo tenabea.

14 Anweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra,
mpɔnkɛ aniɔdenfɔɔ besu akyere wɔn ho;
ɛho na anadwo mmoa bededa
na wɔde aye wɔn homebea.

15 Ɛho na ɔpatuo beye ne pirebuo, na wato ne nkosua.
Ɔbehwane ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so;

ɛho na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano,
obiara ne deɛ ɔka ne ho.

16 Hwe AWURADE nwoma mmobɔee no mu, na kenkan:
Yeinom mu biara renyera,
obiara benya deɛ ɔka ne ho.

Ɛfiri se n'anom na ɔhye asem no frie,
na ne honhom beboaboa wɔn ano.

17 Ɔde wɔn kyefa rema wɔn;
ɔde ne nsa ye susudua kyekye.

Wɔbefa no se wɔn dea afeɔɔ
na wɔfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ atena ho.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛ

¹ Anweatam ne asase a awo no ani bɛgyɛ;
eserɛ bɛdi ahurisie na ayɛ frɔmm.

Te sɛ nhwiren no,

² ɛbɛpae ayɛ fɛɛfɛɛfɛ;

ɛbɛdi ahurisie na ɛde anigyɛɛ ateam.

Wɔde Lebanon animuonyam bɛma anweatam no.

ɛbɛyɛ sɛ Karmel ne Saron ahoɔfɛ;

wɔbɛhunu AWURADE animuonyam,
yɛn Onyankopɔn tumi no.

³ Hyɛ nsa a emu ago no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwo no mu den;

⁴ Ka kyere wɔn a wɔn akoma atu no sɛ,
“Monhyɛ mo ho den, na monnsuro;

mo Onyankopɔn bɛba,
ɔde aweretɔ bɛba;

ananmuhyɛ a ɛfiri ɔsoro
bɛba abɛgyɛ mo nkwa.”

⁵ ɛno na wɔbɛbue anifirafoɔ ani,
na wɔama asotifoɔ aso ate asem.

⁶ ɛno na mpakye behurihuri te sɛ ɔforoteɛ,
na emum tɛkrɛma de anigyɛɛ ateam.

Nsuo bɛtue wɔ eserɛ so,
na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so.

⁷ Anwea a eso yɛ hyɛɛ no bɛdane ɔtadeɛ,
na nsuwansuwa atue wɔ asase weseɛ so.

Atu a anka sakraman te mu no,
ɛhɔ na eserɛ ne demmire ne paparɔs bɛfifirie.

⁸ Na ɔkwantempɔn bɛda hɔ;
wɔbɛfrɛ no Ahoteefoɔ Kwan.

Wɔn a wɔn ho ntee rentu ɛkwan wɔ so;
ɛbɛda hɔ ama wɔn a wɔnante saa ɛkwan no so;
anumuyɛfoɔ nkwaseafoɔ rennante nante so.

⁹ Gyata biara rentena hɔ,
na nkekaboa biara rensi so;
wɔrenhunu wɔn wɔ hɔ.

Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,

¹⁰ na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no besane aba.

Wɔde nnwontɔ bɛhyɛne Sion;
anigyɛɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛ.

Wɔbɛnya anigyɛɛ ne ahosɛpɛ mmorosɔɔ,
na awerɛhɔɔ ne apinisie bɛdwane akɔ.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ ɔhene Heseikia adedie mfɛɛ dunan so no, Asiriahene Sanaherib bɛto
hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so.

² Afei, Asiriahene somaa n'ananimusifoɔ firi Lakis a akodom keseɛ ka ne ho kohyiaa ɔhene Hesehia wɔ Yerusalem. Eberɛ a ɔsahene no begyinaa nsudoroben bi a efiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaɛ ho no,

³ Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfie no ntotoɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwerefɔɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwerefɔɔ kohyiaa no.

⁴ Na ɔsahene no ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monka nkyere Hesehia sɛ,

"Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeɛn na wode wo ho to so a ema wogyɛ wo ho di saa?"

⁵ Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne n'ahɔɔden, nanso woka nsem hunu. Hwan na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua?

⁶ Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ete sɛ abaa a wo mu duru bebɛ no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosɔɔ korakora.

⁷ Na sɛ moka kyereɛ me sɛ, "Yede yen ho ato AWURADE yen Onyankopɔn so" a, enye ɔno na Hesehia yiyii n'asɔrɛɛ ne n'afɔrebukyia na ɔka kyereɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, "Ese sɛ mosɔrɛ wɔ saa afɔrebukyia yi anim no" anaa?

⁸ "Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya aponkɔsotefɔɔ mpenu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn aponkɔ mpenu ama wɔatenafena wɔn so.

⁹ Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ebeye den na woaso daɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodom no mu fa bi a woyɛ mmereɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim ntaseɛnam ne aponkɔsotefɔɔ mmoa so.

¹⁰ Bio, wogyɛ di sɛ, maba sɛ merebeto ahyɛ asase yi so asɛɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyereɛ me sɛ, menkɔko ntia saa asase yi na menseɛ no."

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔsahene no sɛ, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfoɔ, efiri sɛ, yɛte aseɛ yie. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte aseɛ."

¹² Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. ɔpɛ sɛ wote sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobɛtua kuropon yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurofoɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso."

¹³ Afei, ɔsahene no sɔrɛ gyina kasaa Hebri mu sɛ, "Montie saa nkra yi a efiri ɔhempon, Asiriahene no nkyɛn!

¹⁴ Sedɛɛ ɔhene no sɛɛ nie: Mommma Hesehia nnaadaa mo. ɔrentumi nye mo!

¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkaa no sɛ, 'AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kuro yi mma Asiriahene' no, mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ "Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoɛɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔɔma mfiikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu,

¹⁷ kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ete sɛ mo deɛ yi so, ayuo ne nsã foforɔ asase, aduane ne bobɛ mfuo asase.

¹⁸ "Mommma Hesehia nka sɛ, 'AWURADE begye yen,' mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene nsam pɛn anaa?"

* **36:11** Hebri kasa yɛɛ kasa a na wode di nkutaho saa bere no. Efiri 5 AWK no, Hebri kasa beyɛɛ Yudafoɔ kasa.

19 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Woagye Samaria afiri me nsam anaa?

20 Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afiri me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afiri me nsam?"

21 Na nnipa no yee komm a wamma mmuaee biara, efiri se, na Hesekia aka akyerere won se wonnkasa.

22 Afei, Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfie no ntotoee so ne Sebna a na oye otwerefuo ne Asaf babarima Yoa a onso nso ye otwerefuo koo Hesekia nkyen a woasunsuane won ntadee mu, kokaa dee osahene no aka kyere no.

37

Woka Yerusalem Gye Ho Asem

1 Eberɛ a ohene Hesekia tee yeinom no, osunsuaneɛ ne ntadeɛ mu, enna ofiraa ayitoma, na okoo AWURADE asoredan mu.

2 Na osomaa ahemfie sohwefo Eliakim, otwerefuo Sebna ne asofo mpanin a won nyinaa hyehye ayitadeɛ koo Amos babarima odiyifo Yesaia nkyen.

3 Woka kyereɛ no se, "Sedeɛ ohene Hesekia ka nie: Saa eda yi ye ohaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te se dee mmofra awoo duru so na ahooɛn a wode bewo won nni ho.

4 Nanso, ebia AWURADE, mo Onyankopɔn ate se Asiria onanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wobɛtwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti mommo mpaee mma nkaefoo a wote nkwa mu no."

5 Eberɛ a ohene Hesekia mpanimfoɔ no kokaa ohene nkra no kyereɛ Yesaia no,

6 Yesaia ka kyereɛ won se, "Ka kyere wo wura se, 'Sedeɛ AWURADE see nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo.

7 Montie! Mede honhom bi rebɛhye ne mu, sedeɛ ebeye a se ote asem bi a obesane ako ne oman mu na eho na mema wode akofena akum no.'"

8 Eberɛ a osahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, osanee n'akyi kohunu se ohene no ne Libna reko.

9 Ankyere, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di akodom anim rebeko atia no. Eberɛ a oteeɛ no, osomaa abofo koo Hesekia nkyen de nkra komaa no se:

10 "Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.'

11 Moate dee Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Woaseɛ won pasaa. Na mo dee wobɛgye mo anaa?

12 Anyame a woɔwo aman a me nananom seeɛ won no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na woɔwo Telasar no anyame gyeɛ won anaa?

13 Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuroɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wo?"

Hesekia Mpaeeɔ

14 Hesekia nsa kaa krataa a abofoɔ no de baee no, okenkaneɛ. Afei oforo koo AWURADE asoredan no mu kotree mu wo AWURADE anim.

15 Na Hesekia boɔ mpaee kyereɛ AWURADE se:

16 "Ao, Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ohene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woɛ Onyankopɔn wo asase so ahennie nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase.

17 Bre w'aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w'ani, Ao AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefoɔ no.

18 “Eye nokore, AWURADE, se, Asiria ahemfo asee saa aman yi ne won nsase.

19 Na woato anyame a woɔɔ saa aman yi so no agu ogya mu, ahye won, efiri se wonye anyame na mmom woɔye nnua ne aboo a nnipa de won nsa aye.

20 Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopon, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewo asase so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopon.”

Sanaherib Asehwee

21 Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi komaa Heskia se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopon see nie: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho no,

22 yei ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabaabunu Sion sopa wo,
na osere wo.

Obabaa Yerusalem di wo ho fe,
na owoso ne ti eberɛ a wordwane.

23 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no
na wohwee no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

24 Wonam w'abofoo so
asoa nsopa agu Awurade so.

Na woaka se,

‘Me nteaseenam dodoo enti
maforo mmepoo atentene,
aane Lebanon mmepoo a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne ntweneduro atentene no,

ne ne pepeaa a eye fe no agu fam.

Maduru ne mmepoo a ewo akwirikyiri no so,

ne ne kwaeɛbirentuo mu.

25 Matutu nsubura wo ahohoo nsase bebreɛ so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubontene mu

sedee m'akodom betumi atwa!’

26 “Na Monteeɛ?

Eberɛ tentene a atwam na mehye too ho.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho;

afei mama aba mu se,

moadane nkuropon a moseɛ nkuro a woɔɔ banoo

ma wodane aboo asie.

27 Won nkurofoɔ a tumi afiri won nsa no

ho adwiri won na aninguaseɛ aka won.

Wote se afuo so nnua,

ne affideɛ foforo a eye mmre;

wote se esere a efifiri edan atifi.

Ehye ansa na anyini.

28 “Nanso, menim dee woteɛ

eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro

ne sɛdɛɛ wo bo huru tia me.

²⁹ Na ɛsiane mo ahomasoo a ɛtia me,
na m'ankasa mate no enti,
mede me darewa bɛso mo hwene mu,
na mede nnareka ato mo ano,
na mama mo afa ekwan
a mofaa so baeɛ no so, asane mo akyi."

³⁰ Yei na ɛbeyɛ nsenkyerɛnnee ama woo, Ao Heseikia:
"Saa afe yi wobedi deɛ ɛno ankasa fifirie,
afe a ɛto so mmienu no, wobedi deɛ ɛfiri mu ba.

Na afe a ɛto so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa.
Mobeyɛ bobɛ nturo, na moadi n'aba no.

³¹ Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abɛbrɛsɛ
no ano no,
mobɛsane atena mo asase so, na mobedi yie na moadɔre.

³² Na nkaɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba,
na nkaɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

³³ "Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:
"Ɔrenhyɛne saa kuropon yi mu
na ɔrento bɛmma wo ha.
Ɔremfa akokyɛm mmennyina kuropon no akyi
na ɔrensi otua pie ntia no.

³⁴ Ɔhene no kwan a ɔfaa so baeɛ no ara so na ɔbesane afa ako n'ankasa
ɔman mu."
AWURADE ka sɛ,
"Ɔrenwura saa kuro yi mu.

³⁵ Mɛko agye saa kuropon yi,
ɛsiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti!"

³⁶ Afei AWURADE ɔbofoɔ firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ ɔpeha
aduɔwɔtwe enum wo Asiria nsraban mu. Ɛberɛ a nnipa no sɔrɛɛ anɔpa
no, wɔhunuu sɛ afunten gugu baabiara!

³⁷ Enti Asiriahene Sanaherib ponɔn n'akodɔm. Ɔsane koo Ninewe
kotɛnaa ho.

³⁸ Ɛda bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wo abosomdan mu no, ne
mma mmarima baanɔ, Adramelek ne Sareser de akofɛna kɔkumm no, na
wodwane koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bɛdii n'adeɛ sɛ
Asiriahene.

38

Hesekia Yadeɛ

¹ Saa ɛberɛ no mu, ɔhene Hesekia yareɛ yarewuo, ɛnna Amos babarima
odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyɛrɛɛ ɔhene no, "Sɛdɛɛ
AWURADE sɛɛ nie: Hyɛ wo nsamansee, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no
rennyaɛ."

² Ɛberɛ a Hesekia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE
mpaɛɛ sɛ,

³ "Kae, Ao, AWURADE, sɛdɛɛ manante w'anim nokorɛm na mede
m'akoma ayɛ deɛ ɛfata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree.

⁴ Na saa asem yi firi AWURADE nkyɛn koo Yesaia ho sɛ,

⁵ “Sane kɔ Hesekia nkyɛn, na kɔka kyere no se, ‘Sei na AWURADE, w’agya Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaeɛɔ no, na mahunu wo nisuo. Mede mfeɛ dunum beka wo nkwa nna ho.

⁶ Na megye wo ne kuroɔpɔn yi afiri Asiriahene nsam. Meɔ kuroɔpɔn yi ho ban.

⁷ “Na yei ne nsɛnkyerennee a AWURADE beye de adi ho adanseɛ se, ɔbedi ne bohye so:

⁸ Mema owia ano sunsum atwe akɔ n’akyi anammɔn edu wo Ahas atwedeɛ so.” Eno enti, owia hyeren no kɔ n’akyi anammɔn edu.

⁹ Deɛ Yudahene Hesekia twereɛɛ ne yadeɛ ne n’ayaresa akyi nie:

¹⁰ Mekaa se, “M’asetena mu nnapa yi mu

ɛɛ se mefa owuo apono mu

na wɔgye me mfeɛ a aka yi anaa?”

¹¹ Mekaa se, “Merenhunu AWURADE Onyankopɔn bio

AWURADE a ɔwɔ ateasefoɔ asase so.

Merenhunu adasamma bio,

anaa merenka wɔn a wɔte ewiase yi ho bio.

¹² Wɔadwiri me fie agu agye afiri me nsam,

te se odwanhwɛfoɔ ntomadan.

Matwa me nkwa so sedee ɔnwomfoɔ,

twa me firi asadua so;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

¹³ Mede ntoboaseɛ tweneɛɛ kɔsii ahemadakyɛ,

nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te se gyata;

awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

¹⁴ Mesuie se asomfena anaa asukɔnkɔn;

metwaa adwo se aborɔnoma a ɔredi awerɛhoɔ.

M’ani yɛɛ siamoo eberɛ a mehweɛ soro.

Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

¹⁵ Na edeen na metumi aka?

Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na waye yei.

Mede ahobreaseɛ benante m’asetena nyinaa mu

me kra ahoyera yi enti.

¹⁶ Awurade, enam saa nneɛma yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso anya nkwa wɔ mu.

Wode m’apɔmuden asane ama me.

Wonam so ama manya nkwa.

¹⁷ Aane, eyɛ me yieye enti

na mekɔɔ saa ahoyera yi mu.

Wo do enti, wode me sieɛ

na manko ɔsee amena mu;

na wode me bone nyinaa akyɛ me.

¹⁸ Damena rentumi nkamfo wo;

owuo rentumi nto wo ayeyi nnwom;

wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no

rentumi nya anidasoɔ wɔ wo nokore mu bio.

¹⁹ Ateasefoɔ nko na wɔbetumi akamfo wo,

sedee mereye enne yi;

agyanom ka wo nokoredie ho asem

kyere wɔn mma.

²⁰ AWURADE begye me nkwa,

na yede ahoma nnwontodee beto nnwom
 γεν nkwa nna nyinaa

wo AWURADE efie.

²¹ Na Yesaia kaa se, “Momfa borodoma nye nku mfa nsra pampɔ no so, na ne ho beye no den.”

²² Na Heseikia bisaa se, “Edeen nsenkyerennee na ebɛda no adi se meko Awurade asoredan mu?”

39

Asomafɔɔ A Wɔfiri Babilonia

¹ Saa eberɛ no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛdeɛ komaa Heseikia, efiri se na wate se wayare ama ne ho ato no.

² Heseikia gyeɛ asomafɔɔ no few so, na afei ɔde deɛ ɔwɔ wo n’akoradan mu kyereɛ wɔn: dwete, sikakɔkɔ, nnuhwam, ngohwam, n’akodeɛ akoraɛɛ ne biribiara a eka n’ademudeɛ ho. Biribiara nni n’ahemfie ne n’ahennie mu a Heseikia amfa ankyereɛ wɔn.

³ Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Heseikia nkyɛn, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kaaɛ na ehe na wɔfiri baɛɛ?”

Heseikia buaa se, “Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn.”

⁴ Odiyifoɔ no bisaa se, “Edeɛn na wɔhunuu wo w’ahemfie ho?”

Heseikia buaa se, “Wɔhunuu biribiara a ewɔ m’ahemfie ha. Biribiara nni m’ademudeɛ mu a mamfa ankyereɛ wɔn.”

⁵ Afei, Yesaia ka kyereɛ Heseikia se, “Tie asem a efiri Asafo AWURADE nkyɛn:

⁶ Nokorem, eberɛ bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewɔ w’ahemfie ne agyapadeɛ a w’agyanom akora de abeduru enne no ako Babilonia. Biribiara renka, sei na AWURADE seɛ.

⁷ Na afei w’asefoɔ mu bi, w’ankasa wo mogya a wɔbewo wɔn ama wo no, wɔbesoa wɔn ako na wɔakɔye apiafoɔ wo Babiloniahene ahemfie.”

⁸ Heseikia dweneɛ se ne ɔman no benya asomdwoeɛ ne banɔ wo ne mmere so, enti ɔbuaa se, “AWURADE asem a woabeka yi ye asem papa.”

40

Onyankopɔn Nkurɔfoɔ Awerekyekyere

¹ Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ were.

Saa na mo Onyankopɔn seɛ.

² Monka asomdwoesɛm nkyere Yerusalem,
 na mompae mu nka nkyere no se

ne som denden no aba awieɛɛ,

wɔatua ne bɔne no so ka,

na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho

afiri AWURADE nsam.

³ Enne bi reteam se,

“Monsiesie ekwan mma AWURADE

wɔ anweatam no so.

Montene kwantempɔn wɔ esere no so

mma yen Onyankopɔn.

⁴ Bɔnhwa biara beye ma,

beɔ ne nkokoɔ nyinaa beko fam,

asase a eye monkyi mmɔnka no beye tamaa,
na mmeae a eye kontɔnkye no aye tata.

5 Na AWURADE animuonyam beda adi,
na nnipa nyinaa behunu.
Efiri se AWURADE na aka!”

6 Nne bi kaa se, “Team.”
Na mekaa se, “Menteem nka sen?”

“Bo dawuro se nnipa nyinaa te se esere,
na won animuonyam nyinaa te se afuo so nhwiren.

7 Esere hye, na nhwiren twintwam
efiri se AWURADE ahomeguo fa won so.
Nokorem nnipa no ye esere.

8 Esere hye, na nhwiren twintwam,
nanso yen Onyankopon asem no tim ho daa.”

9 Wo a wode asem pa reba Sion,
foro ko bepo tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem,
ma wo nne so na team,
ma so, nsuro;

ka kyere Yuda nkuro se,
“Mo Onyankopon nie!”

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
na n’abasa bedi ohene ama no.

Hwe, n’akatua ka ne ho,
na ode n’abasobodee nam.

11 Ohwe ne nnwankuo se odwanhwefoo.
Oboa nnwammaa no wo n’abasa so.

Oturu won ne koko so;
na nnwan a wowa mma no, oka won breoo.

12 Hwan na wasusu nsuo wo ne nsam
anaa ode ne nsateaa asusu osoro?

Hwan na ode asase so mfuturo agu kenten mu,
anaa wakari mmepo wo nsania so
ne nkoko wo nsania apampaa so?

13 Hwan na wate AWURADE ase,
anaa wakyerekyere no se ne fotufoo?

14 Hwan na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase,
na hwan na okyeree no ekwan pa no?

Hwan na omaa no nimdee
anaa okyeree no nhunumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsuo sope wo bokiti mu;
wode won toto mfuturo a egu nsania so;
okari nsupo te se dee eye mfuturo muhumuhu.

16 Lebanon nnwoso mma aforebukyia so ogya,
na ne mmoa renso mma ohyee aforebodee.

17 Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;
obu won adehunu bi

a wɔnka hwee.

18 Afei hwan ho na wode Onyankopɔn betoto?
Nsesodee ben ho na wode no betoo?

19 Ohoni dee, odwumfoɔ na ɔye,
na sikadwumfoɔ de sikakokoo agu ho
na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyedee yi mma no
kɔpe dua a ɛremporɔ.

Ohwehwe odwumfoɔ nyansafoɔ
na waye ohoni a ɛremmuni nhwe fam asi ho.

21 Wonnim anaa?

Wontee anaa?

Wɔnka nkyeree wo firi ahyeasee no anaa?
Efiri eberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ anaa?

22 Ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi.
Eso nnipa te sɛ ntutumme

ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam,
na ɔde ye ntomadan tena mu.

23 Ɔma ahenemma ye nnipa hunu
na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtɛ wɔn ara pɛ,
wɔduaa wɔn ara pɛ,
wɔgyee nhini wɔ asase mu pɛ
ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa,
na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 “Hwan ho na wode me beto?
Anaase hwan na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ɔsee.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
Hwan na ɔbɔɔ yeyinom nyinaa?

Dee ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,
na ɔbɔ obiara din de frɛ no.

N’ahooden ne ne tumi enti
wɔn mu baako mpo nnyeraeɛ.

27 Adɛn na woka sɛ, Ao Jakob,
na wonwiinwii, Ao Israel sɛ,
“M’akwan ahinta AWURADE;
na me Onyankopɔn abɔ m’asɛm agu”?

28 Wonnim anaa?

Wontee anaa?

AWURADE ye daapem Onyankopɔn,
na ɔye asase nyinaa yefoo.

Ɔremmɛ na ɔrentɔ bera,
na ne nhunumu nni nhwehwɛmu.

29 Ɔma dee wato bera ahooden
dee waye mmere nso, ɔto n’ahooden so.

30 Mpo, mmabunu bre, na wato bera,
na mmerantee suntisunti hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
benya ahooden foforo.

Wode ntaban te sɛ akodee dee betu akɔ ewiem;

wɔbetu mmirika, na wɔremmɛ.
Wɔbenante, na wɔrentɔ baha.

41

Israel Boafoɔ

- 1 “Monye komm wɔ m’anim, mo nsupɔ!
Ma aman no nhye wɔn ho den!
Ma wɔmmra ha mmekasa;
momma yen mmom nhyia mu wɔ asenniie ho.
- 2 “Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri apueɛɛ no,
afre no teneneɛ mu sɛ ɔmmesom no?
ɔde aman hye ne nsa
na ɔbre ahemfo ase wɔ n’anim.
ɔde n’akofena ma wɔdane mfuturo,
ɔde ne bɛma ma wɔdane ntete a mframa bɔ hwete.
- 3 ɔtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara enti ne ho,
wɔ ekwan a ɔmfaa so da so.
- 4 Hwan na waye yei akɔsi awieɛɛ,
afre awɔɔ ntoatoasɔɔ afiri mfitiaseɛ?
Me AWURADE, mene Ahyeaseɛ
ne Awieɛɛ no. Mene ɔno ara.”
- 5 Nsupɔ no ahunu na wɔbɔ hu;
nsase ano ho popo.
Wɔtwi bɛn, na wɔba anim;
⁶ na obiara boa ne yɔnko
na ɔka kyere ne nua sɛ, “Ye den!”
- 7 Odwumfoɔ hye sikadwumfoɔ nkuran,
na deɛ ɔde asaɛɛ ye no tromtrom
boa deɛ ɔbɔ atombɔɔ so.
ɔka fa ɔsɔ no ho sɛ, “Eye pa ara.”
ɔbobo ohoni no mu nnadewa sɛdeɛ ɛrentu nhwe fam.
- 8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,
Yakob, deɛ mayi no no,
mo, m’adamfo Abraham asefoɔ.
- 9 Mefaa wo firi nsase ano,
firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo.
Mekaa sɛ, ‘Woye me ɔsomfoɔ’;
mapa wo na me ne wo wɔ ho.
- 10 Nsurɔ, na me ne wo wɔ ho;
mma w’abasam mmu, na mene wo Onyankopɔn.
Mehye wo den, na meboa wo;
mede me teneneɛ nsa nifa bɛpagya wo.
- 11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara
wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔtia wo no
rensɛ hwee na wɔbɛwu.
- 12 ɛwom sɛ wobɛhwɛhwɛ w’atamfoɔ deɛ,
nanso worenhununu wɔn.

Wɔn a wɔtu wo so sa no
rense hwee koraa.

13 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
deɛ ɔkura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo sɛ, nsuro;
meboa wo.

14 Nsuro, Aɔ, ɔsonsono Jakob,
Aɔ Israel a wo sua,
na m'ankasa meboa wo," AWURADE na ɔsee,
wo gyefoɔ, Israel ɔkronkronni no.

15 "Hwe, mede wo beye nhusoɔ apa,
a eye mono, ano ye nnam na ewo ese bebreɛ.
Wobɛhuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn,
na woama nkokoɔ aye sɛ ntete.

16 Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.

Nanso w'ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel ɔkronkronni no animuonyam.

17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo,
nanso ebi nni ho;
osukom ama wɔn tekrema so awe.

Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuaɛɛ.
Me, Israel Onyankopɔn, merennya wɔn.

18 Mɛma nsubontene atene wɔ sorɔnsorɔmmaɛ bonini no so,
na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu.

Mɛdane anweatam aye no nsubura,
na nsase a awo adane nsutire bebreɛ.

19 Mɛduadua wɔ anweatam so,
ntweneduro, okuo, ohwam ne ngo nnua.

Mɛduadua pepeaa, wɔ asase weseɛ so
asɛsɛ ne kwabɔhɔɔ abɔ mu,

20 sɛdeɛ nnipa bɛhunu na wɔate,
na wɔasusu ho na wɔate asɛɛ sɛ,

AWURADE nsa na aye saa adeɛ yi;
Israel ɔkronkronni no na ɔma ebaɛɛ.

21 "Bɔ wo nkuro," AWURADE na ɔsee.
"Kyerɛkyere w'asɛm mu," Jakob ɔhene na ɔsee.

22 "Fa w'ahoni no bra
na wɔmmɛka deɛ ebɛsi nkyere yen.

Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane nneɛma no tee nkyere yen,
sɛdeɛ yɛbedwene ho afa
na yɛahunu deɛ ebɛfiri mu aba.

Anaa sɛ wɔmpae mu nka nneɛma a ebɛsi nkyere yen.

23 Monka nkyere yen deɛ ebɛsi daakye,
na ama yɛahunu sɛ moye anyame.

Monye biribi, sɛ eye anaa enye,
sɛdeɛ ebɛye a yen aba mu bɛbu na ehu aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,
na mo nnwuma ho nni mfasoɔ;
deɛ ɔfa mo no ye akyiwadeɛ.

- 25 “Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na ɔreba,
deɛ ɔfiri owia apueeɛ na ɔbo me din.
Ɔtiatia sodifoɔ so te sɛ dɔtee a wɔde si dan,
te sɛ ɔnwomfoɔ a ɔrewɔ dɔtee.
- 26 Hwan na ɔkaa yei ho asem frii ahyɛaseɛ, sɛdeɛ anka ebɛma yɛahunu,
anaa waka ato ho, sɛdeɛ yɛbetumi aka sɛ, ‘Ne deɛ no yɛ’?
Obiara anka yei,
obiara anni ekan anka,
obiara ante nsem biara amfiri wo nkyɛn.
- 27 Me na medii ekan ka kyereɛ Sion, ‘Hwɛ, wɔn nie!’
Mɛma Yerusalem ɔsomafoɔ bi a ɔde asempan bɛba.
- 28 Mehwe nanso obiara nni ho,
obiara nni wɔn mu a ɔbetu wɔn fo,
sɛ mebisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuaɛɛ.
- 29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofoo!
Wɔn nneyɛɛɛ nka hwee;
wɔn nsesodeɛ yɛ mframa ne basabasayɛ nko ara.

42

AWURADE Somfoɔ No

- 1 “Me ɔsomfoɔ a mahyɛ no den nie,
deɛ mayi noɔ na ɔso m’ani;
mede me Honhom bɛgu no so
na ɔde atenteneneɛ bɛbrɛ aman no.
- 2 Ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.
Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so.
- 3 Demmire a aye mmerɛ no, ɔremmu mu.
Kanea ntoma a ennɛre yie no, ɔrennum.
Nokore mu na ɔbɛda teneneɛ adi;
4 ɔrenhinhim na n’abamu remmu
kɔsi sɛ ɔde teneneɛ bɛba asase so.
Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani bɛtoɔ.”
- 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no sɛɛ,
deɛ ɔboɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu,
deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ ɛfiri mu nyinaa,
deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome,
na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa:
- 6 “Me, AWURADE, mafre wo teneneɛ mu;
mɛso wo nsa.
Mehwe wo so na mede wo aye
apam ama nkurɔfoɔ no
ne kanea ama amanamanmufooɔ,
- 7 na woabue ani a afira,
na woayi nneɔduafooɔ afiri afiase
na woagyɛ wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wɔte esum kabii mu
no.
- 8 “Mene AWURADE; me din ne no!
Meremfa m’animuonyam mma obi
anaa m’ayɛyie mma ahoni.
- 9 Hwɛ, nneema dada no atwam,

na nneema foforo no mepae mu ka;
ansa na ebeba mu no
meka kyere mo.”

AWURADE Ayeyie Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
N’ayeyie mfiri asase ano,
mo a moko epo so ne dee ewo mu nyinaa,
mo nsupo ne won a wotete so nyinaa.
- 11 Ma anweatam ne eso nkuro mma won nne so;
ma atenaee a Kedar te so no nsepe won ho.
Ma nnipa a wowa Sela nto anigye dwom;
ma won nteam mfiri mmepo no atifi!
- 12 Ma wonhye AWURADE animuonyam;
na wompae mu nka n’ayeyie no wo nsupo no so.
- 13 AWURADE bepue aba se okatakyie,
te se okofoni no, obehye ne mmodemmo mu den;
ode nteam beye okofre
na obedi n’atamfo so nkonim.
- 14 “Maye komm akyere,
maye dinn na mahye me ho so.
Nanso, afei, te se obaa a orewoo no,
meteam, mehoma a ensi so na mehoma ohere so.
- 15 Mese mmepo ne nkoko so
na mahye eso afifidee nyinaa.
Medane nsubontene ma aye nsupo,
na mama atadee awewe.
- 16 Medi anifrafoo anim afa ekwan a wonnim so,
akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan.
Mema esum no aye hann wo won anim,
na maye mmea a eye mmomkyi mmonka no tromtrom.
Yeinom ne nneema a meye;
merennya won mu.
- 17 Na won a wode won ho to ahoni so,
na woka kyere nsesodee se, ‘Moye yen anyame’ no,
mepam won aninguasee mu.”

Israel, Onifirani Ne Osotifo

- 18 “Tie, wo osotifo;
hwe, wo onifirani na hunu!
- 19 Hwan ne onifrafoo se me osomfo,
na oye osotifo se obofoo a mesoma noo?
Hwan na n’ani afira se dee ode ne were ahye me mu?
Aana hwan na n’ani afira se AWURADE osomfo?
- 20 Woahunu nneema bebre, nanso amfa wo ho;
W’asom da ekwan, nanso wonte hwee.”
- 21 Esoo AWURADE ani
ne tenenee enti
se obema ne mmara aye keese na anya animuonyam.
- 22 Nanso saa nnipa a wawia won na woafo won yi,
won nyinaa aka amena mu
anaa wode won asie wo nneduadan mu.

Wɔayɛ wɔn afodeɛ
 na wɔnni obi a ɔɛgye wɔn;
 wɔayɛ wɔn korɔnodeɛ
 na wɔnni obi a ɔɛbeka sɛ, “Momfa wɔn nsane nkɔ.”

²³ Mo mu hwan na ɔɛɛtie yei
 anaa ɔɛɛdwene ho yie akyire yi?
²⁴ Hwan na ɔɛ Yakob maa sɛ ɔmmeyɛ korɔnodeɛ,
 na ɔɛ Israel maa afomfoɔ?
 ɛnyɛ AWURADE a
 yɛayɛ ɔne atia no no?
 ɛfiri sɛ wɔannante n’akwan so;
 na wɔanni ne mmara so.
²⁵ Enti ɔhwiee n’abufuhyeɛ guu wɔn so,
 akodie mu basabasayɛ.
 Ede egyadereɛ bunkam wɔn so, nanso wɔante aseɛ.
 ɛhyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Korɔ

¹ Na afei, sei na AWURADE sɛɛ,
 deɛ ɔɔɔ wɔɔ, Aɔ Yakob
 deɛ ɔnwɔnoɔ wɔɔ, Aɔ Israel;
 “Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afre wo; woyɛ me dea.
² Sɛ wofa nsuo mu a,
 meka wo ho;
 na sɛ wotwa nsubɔntene no a,
 eremmu mfa wo so.
 Sɛ wonante ogya no mu a,
 worenhye;
 ogyaframa no renhye wo.
³ Na mene AWURADE, wo Onyankɔpɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim ye mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w’ananmu mu.
⁴ Sɛ wo som bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ m’anim
 na medɔ wo enti,
 mede nnipa besesa wo,
 na mede nkurofoɔ asesa wo nkwa.
⁵ Nsuro, ɛfiri sɛ, meka mo ho;
 mede wo mma ɛfiri apueɛ fam aba
 na maboa wɔn ano afiri atɔɛ fam.
⁶ Meka akyere atifi fam sɛ, ‘Monnyaa wɔn!’
 ne anafoɔ fam sɛ, ‘Monnye wɔn ntena ha.’
 Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra
 na me mmammaa mfiri asase ano mmra,
⁷ obiara a me din da no so,
 deɛ meɔɔ no de hyɛɛ me ho animuonyam,
 deɛ menweneɛ no na meyeɛ no.”
⁸ Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ

wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra.

⁹ Aman no nyinaa boa wɔn ho ano
na nnipa no hyia mu.

Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyeasee
na ɔpae mu kaa nneema a atwam no kyerɛ yɛn?

Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmɛdi adanseɛ sɛ wɔdi bem,
sɛdɛɛ afɔforɔ bɛtɛ na wɔaka sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ.”

¹⁰ “Mone m’adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a mapa no,”
sei na AWURADE sɛɛ,

“sɛdɛɛ mobɛhunu na moagye me adie
na moate aseɛ sɛ me ne no.

Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.

¹¹ Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.

¹² Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka sɛ,
Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.

Mone m’adansefoɔ,” AWURADE na ɔsɛɛ sɛ, “Mene Onyankɔpɔn.

¹³ Aane, na ɛfiri teteete no mene no.

Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu
sɛ meye biribi a, hwan na ɔbetumi adane no?”

Onyankɔpɔn Ahummɔborɔ Ne Israel Hwammɔdie

¹⁴ Sei na AWURADE sɛɛ,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:

“Mo enti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafoɔ nyinaa beba sɛ adwanefoɔ,
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

¹⁵ Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yɛfoɔ, wo Ɔhene.”

¹⁶ Yei na AWURADE sɛɛ,
dɛɛ ɔbɔɔ ɛkwan wɔ ɛpo mu,
ɛkwan a ɛda nsubunu mu,

¹⁷ dɛɛ ɔtwee nteaseɛnam ne aponkɔ,
akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa,

na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio;
wɔadum wɔn te sɛ kanea mu ntoma:

¹⁸ “Mamma mo were mfiri kane nneema no
monntɔ nkɔ dɛɛ atwam no so.

¹⁹ Hwɛ, mereyɛ adeɛ fɔforɔ!
Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa?

Merebɔ ɛkwan afa anweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so.

²⁰ Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me animuonyam,
adompo ne apatuo,

ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so
de ma me nkurɔfoɔ, wɔn a mapa wɔn no nsuo,

²¹ nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
sɛ wɔmpae mu nka m’ayeyie.

²² “Nanso, womfrɛɛ me, Ao Yakob,

- wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.
 23 Momfaa nnwan mmrɛɛ me sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ,
 na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me animuonyam nso.
 Memmaa aduane afɔdɛɛ nyɛɛ mo adesoa
 na memfaa nnuhwamgyɛɛ nhaa mo.
 24 Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me,
 na mommaa mo afɔrebɔdɛɛ mu sradɛɛ mmuu me so.
 Mmom, mode mo bɔne asoa me
 na mode mo mfomsoɔ ho haw abetɔ me so.
 25 “Me, me ara, mene deɛ ɔpepa
 mo bɔne, me enti,
 na menkae mo amumuyɛ bio.
 26 Monhwɛhwe deɛ atwam no mu bio mma me,
 momma yɛmmɔ mu ntonto adwene wɔ asɛm no ho;
 ka w’asɛm a ɛkyerɛ sɛ wonni fɔ no.
 27 Mo agya a ɔdii ɛkan no yɛɛ bɔne;
 mo kasamafoɔ tee m’anim atua.
 28 Enti magu mo asɔredan mu atitire anim ase,
 na mede Jakob ama ɔsɛɛɛ,
 na mede Israel ama ahɔhora.

44

Israel Des Wapa No

- 1 “Na, afei, Ao Jakob me ɔsomfoɔ,
 Israel, deɛ mapa no.
 2 Sei na AWURADE sɛɛ,
 deɛ ɔnwɔnoɔ wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu,
 ɔno na ɔbɛboɔ wo:
 Nsuro, Ao Jakob, me ɔsomfoɔ,
 Yeshurun, a mapa noɔ.
 3 Na mɛhwie nsuo agu asase a awo no so,
 ne asutene wɔ asase kesee so;
 mɛhwie me Honhom agu wo mma so,
 ne me nhyira agu w’asefoɔ so.
 4 Wɔbɛfifiri sɛdɛɛ eserɛ fifiri wɔ mmoa adidibea,
 te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho.
 5 Obi beka sɛ, ‘Meyɛ AWURADE dea’;
 ɔfɔforɔ bɛfre ne ho sɛ Jakob;
 bio ɔfɔforɔ bɛtwɛrɛ ne nsa ho sɛ, ‘AWURADE dea,’
 na wafa edin Israel.

Ɛyɛ AWURADE, Ɛnye Ahoni

- 6 “Sei na AWURADE
 Israelhene ne ɔgyefoɔ, Asafo AWURADE sɛɛ:
 Mene Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ;
 Onyankɔrɔn biara nni ho sɛ me.
 7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.
 Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim
 deɛ asisi firi ɛberɛ a megyɛɛ me tete nkurɔfoɔ sii ho,
 ne deɛ ɛrebɛba,
 aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm.

8 Mommma mo ho mpopo, monnsuro.
Mampae mu anka yei, manna no adi teteete anaa?
Mone m'adansefoɔ. Onyankopɔn foforo bi ka me ho anaa?
Dabi, Ɔbotan foforo bi nni ho; mennim obiara."

9 Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
na nneema a esom wɔn bo no ho nni mfasoɔ.
Wɔn a anka wakasa ma wɔn no ani afira;
wɔnnim wɔn ankasa aninguasee ho hwee.

10 Hwan na osene onyame na ɔgu ohoni,
a ne ho mma no mfasoɔ biara?
11 Ɔno ne wɔn a wɔte se no nyinaa anim begu ase;
adwumfoɔ nye hwee se nni pa.
Mommma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
ehu ne aninguasee na ebeka wɔn.

12 Ɔtomfoɔ fa n'atondadee
ɔde hyehye egyasramma mu;
ɔde asaee bobo so ye no ohoni,
ɔde n'abasamu ahooden mmorosoo na eye;
ekom de no na ɔye mmre;
ɔnnom nsuo enti ɔto baha.

13 Duadwumfoɔ de ahoma susu
na ɔde twerɛdua sensane;
na ɔde fitie yi yi ho
afei ɔde kɔmpase hye no agyiraae.
Ɔsene na eye se onipa sese,
eye se onipa wo n'animuonyam nyinaa mu,
se wode besi abosonnan mu.

14 Ɔtwitwaa ntweneduro,
anaase ebia ɔfaa kwabohoro anaa odum.
Ɔmaa enyiniie wo kwaae mu,
anaa ɔduaa pepeaa, na osuto ma enyiniie.

15 Eye dee onipa de so ogya;
ɔde ebi ka ne ho hye,
ɔde bi so ogya to burodo.
Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre no;
ɔye ohoni na ɔkoto no.

16 Ɔde dua no mu fa so ogya;
eso na ɔnoa n'aduane,
ɔtoto ne nam wo so na wawe amee.
Afei ɔka ne ho hye na ɔka se,
Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye.

17 Nkaee no ɔde ye onyame, ne honi;
ɔkoto no na ɔsɔre no.

Ɔbo no mpaee se,
"Gye me; wone me nyame."

18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;
wasram wɔn ani so enti wɔnhunu adee,
wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase.

19 Obiara nna nnwene ho,
obiara nni nimdee anaa nhunumu a ɔde beka se,
"Mede efa soo ogya;

na mpo metoo burodo wɔ ne gyaframa so;
metotoo nam wɔ so weeɛ.

Ɛsɛ sɛ mede nkaɛɛ no ye akyiwadeɛ anaa?
Ɛsɛ sɛ mekoto gyentia anaa?"

20 Nsɔ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera kwan;
ɔrentumi nye ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ,
"Deɛ mekura wɔ me nsa nifa yi nnye atorɔ anaa?"

21 "Kae saa nneɛma yi, Ao, Yakob,
ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.

Me na meyeɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ;
Ao Israel, me werɛ remfiri wo.

22 Mapra wo mfomsoɔ agu te sɛ ɛbo
ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosuo.

Sane bra me nkyen,
ɛfiri sɛ magye wo."

23 Momfa ahosepɛ nto dwom, Ao ɔsorosoro,
na AWURADE na wayɛ yei.

Mommɔ ose, Ao, asase ase.

Momma nnwontoɔ so, mo mmepɔ,
mo kwaɛɛ ne emu nnua nyinaa,
na AWURADE agye Yakob,
wada n'animuonyam adi wɔ Israel.

Wɔbetena Yerusalem

24 "Sei na AWURADE sɛɛ,
wo Gyefoɔ a ɔnwonoɔ wo wɔ awotwaa mu no:

"Mene AWURADE,

deɛ wayɛ nneɛma nyinaa,
deɛ ɔno nko ara tɛɛ ɔsoro mu
deɛ ɔno nko ara twee asase mu,

25 deɛ ɔsɛɛ atorɔ adiyifoɔ nsɛnkyerɛnneɛ
na ɔma nkɔmhyɛfoɔ ye nkwaseafoɔ;

deɛ ɔtutu anyansafoɔ adenim guo
na ɔdane no nkwaseasɛm,

26 deɛ ɔma n'asomfoɔ nsem ba mu
deɛ ɔhyɛ n'asomafɔɔ nkɔmhyɛ no mu ma,

"deɛ ɔka fa Yerusalem ho sɛ, 'Wɔbetena ne mu,'
ne Yuda nkuro ho sɛ, 'Wɔbɛkyekyere,'
ne mmubuɛ ho sɛ, 'Meyɛ no foforo,'

27 deɛ ɔka kyere nsubunu sɛ, 'We,
na mema wo asutene awewe,'

28 deɛ ɔka wɔ Kores ho sɛ, 'Ɔye me dwanhwefoɔ
na ɔbewie deɛ mepɛ nyinaa ye;
ɔbɛka afa Yerusalem ho sɛ, "Ma wɔnkyekyere bio,"
na waka afa asoredan no ho sɛ, "Ma wɔnto ne fapem." ' ' "

45

1 “Yei ne dee AWURADE ka kyere dee wasra no ngo,

Kores a waso ne nsa nifa mu
se omme aman ase wo n’anim
na onnye ahemfo akodee mfiri won nsam
na ommuebue apono a ewo n’anim
sedee kuro apono no mu rentoto.

2 Medi w’anim

meye mmebo no asase tamaa;
mebubu kobere mfrafrae apono agu
na matwitwa dadee adaban mu.

3 Mede esum mu ademudee bema wo
ahonyadee a wode asie kokoam
sedee wobehunu se, mene AWURADE,
Israel Onyankoron, a obo wo din fre woo.

4 Me osomfoo Yakob enti,
Israel a mapa no enti,

mebo wo din fre wo
na mema wo animuonyamhye abodin,
ewom se wonnyee me ntoo mu dee.

5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
Onyankoron biara nni ho ka me ho.
Ewom se wonnyee me ntoo mu dee,
nanso mehye wo den,

6 sedee ebeye a efiri dee owia pue
kosi beaee a eto no
nnipa behunu se obiara nka me ho.
Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

7 Meye hann, na mebo esum.
Mede yiedie ba na mede ohaw ba;
Me, AWURADE, na meye yeinom nyinaa.

8 “Mo osorosoro, monhwie tenenee ngu fam;
momma emfiri omununkum mu nto
momma asase mu mmue kesee,
na nkwagyee mpue mfiri mu,
na tenenee ne no nnyini;
Me, AWURADE na maye.

9 “Nnome nka dee one ne Yefoo ham
Enka dee omfra te se kyemfere a efra dee egugu fam mu.

Dotee betumi abisa onwomfoo se,
‘edeen na woreye yi?’
Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se,
‘Wonni nsa?’

10 Nnome nka dee ose n’agya se
‘Aden enti na wowoo me?’
Anaa obisa ne maame se,
‘Aden enti na wokyem me woe?’

11 “Sei na AWURADE see,
Israel Okronkronni ne ne Yefoo;
efa nneema a ereba ho no.

Wobisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eɣe me na meɣee asase

na meboɔ adasamma guu so.

Me ara me nsa na mede tree osoro mu;
 nsoromma ahodoɔ nyinaa hye m'ase.

13 Mema Kores so wo me tenenee mu;
 metenetene n'akwan nyinaa.

Obesane akyekyere me kuropon

na wagyaa m'atukofɔɔ,

nanso ɔrennye akatua anaa akyedeɛ,

Asafo AWURADE na ɔsee."

14 Sei na AWURADE see:

"Nneema a efiri Misraim ne adwadeɛ a efiri Kus,
 ne Sebafoɔ atentene no,

wɔbeba wo nkyen

abeye wo dea;

wɔbedi w'akyi breɔo aba a

wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.

Wɔbebu nkotodwe w'anim

na wɔasɛ wo aka sɛ,

'Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na ɔbi nni ho;
 onyame biara nni ho.'

15 Ampa ara, woye Onyankopɔn a ɔde ne ho sie,
 Aɔ Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa.

16 Wɔn a woye ahoni nyinaa befere na wɔn anim agu ase;
 wɔbebo mu akɔ aninguaseɛ mu.

17 Nanso, AWURADE begye Israel nkwa,
 ɔde daapem nkwayee;

Wɔremma w'ani nwu na w'anim renguase bio
 kɔsi daapem.

18 Na sei na AWURADE see,
 deɛ ɔboɔ ɔsorosoro no

ɔno ne Onyankopɔn;

deɛ ɔmaa asase, na ɔboɛɛ no,

ɔno na ɔtoɔ ne fapem;

wammɔ no sɛ eso nna ho kwa,

mmom ɔyeeɛ sɛ nnipa ntena so,

ɔka sɛ:

"Me ne AWURADE,
 na obi nni ho.

19 Menkasaa wo kɔkoam,
 mfiri asase so baabi a aduru sum;

manka ankyere Jakob asefoɔ sɛ,

'Sɛ mohwehwe me a monnhunu me.'

Me AWURADE, meka nokore no;
 meka deɛ eye.

20 "Mommooaboa mo ho ano na mommra;
 monhyia mu, mo adwanefoɔ a mofiri amanaman so,
 mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini,

mo a mobo anyame a wontumi nnye nkwa no mpaee.

21 Mompaee mu nka dee ebese. Momfa nto dwa
na won mmoo mu ntu agyina.

Hwan na odii ekan kaa no teteete,
hwan na odaa no adi firi tete nteredee?
Enye me AWURADE anaa?

Onyankopon bi nni ho ka me ho,
tenenee Onyankopon ne Agyenkwa;
obiara nni ho se me.

22 "Monnane mmra me nkyen na monnya nkwa,
mo a mowo asase ano nyinaa;

efiri se mene Onyankopon, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam,
m'ano aka wo nokoredie nyinaa mu,
asem a wontwe nsane se:

obiara bebu nkotodwe wo m'anim.

Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon.

24 Wobeka me ho asem se, 'AWURADE nko ara mu
na tenenee ne ahooden wo.'"

Won a won bo huru tia no nyinaa
beba ne nkyen na won anim begu ase.

25 Nanso AWURADE mu,
wobebu Israel asefo nyinaa bem,
na wahaohoa won ho.

46

Babilonia Anyame

1 Bel ho ne mu ase, Nebo kuntun ne mu;
mfunumu soa won ahoni.

Nsesodee a woso nenam no mu ye duru,
eye adeso ma dee wabre.

2 Wobo mu kuntun, bo won mu ase;
wontumi nsi amanehununu ano,
won ankasa ko nkoasom mu.

3 "Montie me, Ao Yakob fiefo,
mo a moaka wo Israel efie nyinaa,
mo a maso mo mu firi mo nyinsen mu,
na maturu mo afiri ebera a wowo mo.

4 Mpo kosi mo nkokoraa bere ne ebera a mobefu dwono mu,
Me ne no, Me ne dee obeso mo mu.

Mabo mo na meturu mo;
mewowa mo na megye mo.

5 "Hwan ho na mode me beto, anaa mobebu no me seso?
Hwan na mode me besusu no, na mode aye mfatoho?

6 Ebinom hwie sikakokoo firi won mmoto mu
na wokari dwete wo nsania so;
wobo sika dwumfo paa, ma ode ye onyame bi,
na wokoto sore no.

7 Wosoa no wo won mmature so,
wode kosi n'afa, na eka ho ara.

Erentumi mfiri faako a esie.
Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua;
erentumi nyi no mfiri ne haw mu.

- 8 “Monkae no yie, momma ɛnka mo tirim,
monnwene ho mo atuatefoɔ.
9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no;
Me ne Onyankopɔn, na obi nni ho;
Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
10 Meda awieɛɛ adi firi ahyɛaseɛ,
ɛfiri tete, meka deɛ ɛrennya mmaɛɛ.
Meka sɛ: M’atirimpɔ bɛgyina,
na mɛyɛ deɛ mɛpɛ nyinaa.
11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueɛɛ fam;
afiri akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhyɛ me botaeɛ ma.
Deɛ maka no, ɛno na mɛma aba mu;
deɛ madwene ho no, ɛno na mɛyɛ.
12 Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufɔɔ,
mo a mo ne teneneɛ ntam ɛkwan ware;
13 Mede me teneneɛ repinkyɛ,
ɛnni akyirikyiri;
na me nkwagyɛɛ nso, ɛrenkyere.
Mɛma Sion nkwagyɛɛ,
na mede m’animuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehweɛ

- 1 “Siane ko, tena mfuturo mu,
ɔbabaa bunu Babilonia;
tena fam. Worentena ahennwa so bio,
ɔbabaa Babiloniafoɔ.
Wɔremfrɛ wo bio sɛ,
ɔbaabereɛ a wɔkorɔkorɔ no bio.
2 Fa owiyammoo na yam esiam;
yi wo nkatanimu no.
Pagya w’atadeɛ ko soro, na wo nan ho ngu ho,
na fa nsuwansuwa no mu.
3 W’adagya beda adi
na w’animuaseɛ so renkata.
Mɛto were;
memfa obiara ho nkyɛ no.”
4 Yɛn Gyefoo, Asafo AWURADE ne ne din,
ɔno ne Israel Kronkronni.
5 “Tena ase dinn, koɛhyɛ esum mu,
ɔbabaa Babilonia;
wɔremfrɛ wo bio sɛ
ahennie ahodoɔ so hema.
6 Me bo fuu me nkurofoɔ,
na meguu m’agyapadeɛ ho fi;
mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhunu wɔn mmɔbo.

Nkɔkɔraa kɔraa mpo
wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.

7 Wokaa sɛ, 'Mekɔ so daa,
ayɛ ɔhemmaa afeboɔ.'

Nanso woannwene saa nneɛma yi ho
na woansusu deɛ ɛbetumi asie ho.

8 "Afei tie, wo odwamanfoɔ,
woredwodwo wo ho wɔ wo banbo mu
na woka kyere wo ho sɛ,
'me ne no, na obiara nni ho sɛ me.

Merenyɛ okunafoɔ da
na merenni abawuo.'

9 Saa nneɛma mmieniu yi beto wo
preko pɛ, dakoro pɛ:
abawuo ne kunayɛ.

Saa nneɛma yi beba wo so pa ara,
w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayie a emu yɛ den nyinaa akyi.

10 Wode wo ho ato w'amumuyɛ so
na waka sɛ, 'Obiara nhunu me.'

Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
ɛberɛ a woka kyere wo ho sɛ,
'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'

11 Amanehunu beto wo,
na worenhunu ɛkwan ko a wobɛfa so ayi afiri ho.

Ɔhaw bi beba wo so
a worentumi mfa mpatadeɛ nyi mfiri ho;
atoyɛnkyɛm a ennaa ne ho adi nkyerɛɛ wo
beba wo so mpofirim.

12 "Kɔ so yɛ wo ntafowayie
ne w'abayisɛm bebrebe
a wode adi dwuma firi wo mmɔfraase no.

Ebia wobɛdi nkonim,
ebia wode ehu beba.

13 Woabre wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafoɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no ka deɛ ɛreba bosome biara mu no,
ma wɔnnnye wo mfiri deɛ ɛreba wo so no mu.

14 Nokɔrɛm, wɔte sɛ nnyentia;
ogya behye wɔn.

Na wɔntumi nnye wɔn ankasa ho
mfiri egyadɛrɛɛ ano den no ho.
Ogyasramma biara nni ha a ɛbɛka wo hye;
ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.

15 Deɛ wɔbetumi ayɛ ama wo ara ne no,
yɛinom na wo ne wɔn abre
na wo ne wɔn anante firi mmɔfraase.

Wɔn mu biara afa ne kwan;
ɔbaako mpo nni ho a ɔbetumi agye woɔ.

48

Israel Osòdenfoo

- 1 “Montie yei, Ao, Yakob fiefoo
mo a wòde Israel din frè mo,
na moye Yuda asefoo,
mo a moboo AWURADE din ka ntam,
na mofrè Israel Onyankopoon,
nanso enye nokore anaa tenenee mu;
2 mo a mofrè mo ho kuro kronkron no mma
na mode mo ho to Israel Onyankopoon so.
Asafo AWURADE ne ne din.
3 Nneema a atwam no medii ekan kaeε,
meboo nkaεε, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ebaa mu.
4 Na menim sedee moye asòden.
Mo kòn ho ntini ye dadeε
na mo moma ye kòbere mfrafraεε.
5 Enti, mekaa saa nneema yi kyerεε mo dadaada.
Ansa na erebesisi no meboo mo nkaεε
sedee morentumi nka se,
‘M’ahoni na oyεε:
me dua nsesodeε ne me dadeε nyame na ohyεε.’
6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa.
Morennye nto mu anaa?

- “Efiri saa eberε yi de rekoroo meka nneema foforo akyerε mo,
nneema a ahinta a monnim.
7 Afei na ereba koraa, enkyerεε;
ebesì enne no, na anka montee ho hwee da.
Enti morentumi nka se,
‘Aane na menim dada!’
8 Wonteeε, na wontee aseε;
efiri tete nyinaa w’aso asi.
Na menim se woye ofatwafoo;
wofrεε wo otuatefoo firi yafunu mu.
9 Medin enti metwentwene m’abufuo so;
m’ayeyie enti meyi firii wo so,
sedee mentwa wo ntwene.
10 Hwe, mahoa mo ho, nanso enye sedee wohoa dwetε ho;
mmom, masoo wo mahwe wo amanehunu fononoo mu.
11 Me enti, me enti, na meye yei.
Aden enti na εse se mema ho kwan na wosεε me din?
Memma obi nnye m’animuonyam.”

Israel Ahofadie

- 12 “Tie me, Ao, Yakob,
Israel a mafrè no;
Me ne no;
Me ne Ahyεaseε ne Awieεε.
13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na εtrεε osorosoro mu;
se mofrè wòn a,
wòn nyinaa bo mu sore.

14 “Mo nyinaa mommɔ mu mmra mmɛtie:
ahoni no mu deɛ ɔwɔ he na waka saa nneɛma yi dada?

AWURADE ɔboafɔɔ a wapa no
bɛma n’atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba mu;
ne basa bɛtia Babiloniafɔɔ.

15 Me, me na makasa;
aane, mafre no.

Mede no bɛba,
na ɔbɛwie n’adwuma nkonimdie so.

16 “Montwe mmen me na montie yei:
“Ɛfiri nkaebɔ a edi ɛkan no, menkasaa kɔkoam;
ɛberɛ biara a ɛbesi no, na mewɔ ho.”

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

17 Yei ne deɛ AWURADE seɛ,
mo gyefɔɔ, Israel Kronkronni no:
“Mene AWURADE mo Onyankopɔn,
deɛ ɔkyerɛ mo deɛ ɛye ma mo,
na ɔkyerɛ mo ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa soɔ.

18 Sɛ modii m’ahyɛdeɛ so a,
anka mo asomdwoeɛ aye sɛ asubɔnten,
na mo teneneɛ aye sɛ ɛpo asorɔkye.

19 Anka mo asefɔɔ aye sɛ anwea,
na mo mma aye sɛ n’abosea a wɔntumi nkane;
wɔn din rempepa da.
Wɔrensɛɛ mfiri m’anim.”

20 Momfiri Babilonia,
monnwane mfiri Babiloniafɔɔ nkyen!

Momfa osebɔ nteam mmɔ nkaeɛ
na mo mpae mu nka yei.

Momfa nkɔ nsase ano;
monka sɛ, “AWURADE abɛgye ne ɔsomfɔɔ Yakob.”

21 Osukɔm anne wɔn ɛberɛ a ɔdii wɔn anim, wɔ anweatam ahodoɔ so no,
ɔmaa nsuo firi ɔbotan mu ba maa wɔn;
ɔpae ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii mu.

22 “Asomdwoeɛ nni ho mma amumuyefɔɔ.” Sei na AWURADE seɛ.

49

Awurade Somfɔɔ No

1 Montie me, mo mpoano aman;
monyɛ aso mo akyirikyiri aman
ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE freɛ me
ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.

2 Ɔyɛɛ m’ano sɛ akofena nnamnam,
Ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;
ɔde me yeɛ agyan a ano ye nnam
na ɔde me hyɛɛ ne bɔha mu.

3 Ɔka kyereɛ me sɛ, “Woye me ɔsomfɔɔ,

Israel, wo mu na mēda m'animuonyam adi."

4 Nanso mekaa se, "Mabre agu
mase m'ahōden kwa, mannya mu hwee
nanso mede me ho ato AWURADE so
na m'akatua wō me Onyankopōn nkyen."

5 Na afei, AWURADE akasa:
deε onwonoo me wō awotwaa mu se memmēye ne osomfoo
na memfa Yakob nsane mmra ne nkyen
na me mmoaboa Israel ano mma no no.
AWURADE ahye me animuonyam
na me Onyankopōn aye m'ahōden.

6 Ōka se,
"Wobeye me osomfoo a wode Yakob mmusuakuo besane aba,
na wode Israelfoo a mede wōn asie nso besane aba.
Nanso, mema woaye amanamanmufoo nyinaa kanea,
enam wo so na wobegye ewiasefoo nyinaa nkwa."

7 Sei na AWURADE see,
Ogyefoo ne Israel Ōkronkronni no
de asem yi kōma deε oman no buu no animtia na wōkyirii no,
deε oye sodifoo osomfoo no:
"Ahene behunu wo na wōasore
ahenemma behunu wo na wōakoto wo
esiane AWURADE a oye nokwafoo,
Israel ōkronkronni a wayi wōo no enti."

Israel Si Ne Dada Mu

8 Sei na AWURADE see:
"Ebere a ese mu no, mēbua wo,
na nkwagyeε da no, mēboa wo;
mekora wo na mede wo aye
apam ama nkurofoo no,
de aye asase no asi ho
akyeke agyapadeε ahodoō a asεe no bio.
9 Wobeka akyerε nneduafoo se, 'Momfiri mmra!'
ne wōn a wōwō esum mu se, 'Momfa mo ho nni!'

"Wōbedidi wō akwan ho.
Wōbenya adidibea wō kokoō bonini biara so.

10 Ekōm renne wōn na osukōm nso renne wōn;
anweatam so hyeε ne owia ano hyeε renka wōn.
Deε owo ayamhyehyeε ma wōn no bekyerε wōn kwan
na ode wōn akō nsutire ho.

11 Meye me mmepō nyinaa akwan,
na m'akwantempōn nso mema akorōn.

12 Hwe, wōfiri akyirikyiri beba
ebinom befiri atifi fam, ebinom befiri atōε fam
ebinom nso befiri Sinin mantam mu."

13 Momfa anigyeε nteam, Ao osoro;
di ahurisie, Ao asase;
monto nnwom, Ao mmepō!

Na AWURADE kyekye ne nkurɔfoɔ werɛ,
na ɔbehunu n'amanehunufɔɔ mmɔbo.

14 Nanso, Sion kaa sɛ, "AWURADE agya me ho,
Awurade werɛ afiri me."

15 "Ɔbaa werɛ betumi afiri ne ba a ɔtua nufɔɔ ano
a ɔrennya ayamhyehyee mma ɔba a waturu no anaa?

Ebia ne werɛ befiri,
na me werɛ remfiri wo!

16 Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa yam
w'afasuo wɔ m'ani so daa.

17 Mo mmammarima resane aba ntem so;
na wɔn a wɔsɛɛ mo no refiri mo nkyɛn ako.

18 Momma mo ani so na monhwe mo ho nhyia;
mo mmammarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn.

Sɛ mete ase yi" sɛdeɛ AWURADE sɛɛ,
"mode wɔn beyɛ ahyehyedeɛ ama mo ho
mode wɔn befira sɛ ayeforɔkunu.

19 "Ɛwom sɛ wɔsɛɛ mo yɛɛ mo pasaa
maa mo asase daa mpan deɛ,

nanso, afei nnipa behyɛ mo so ma, ama aboro mo so,
na wɔn a wɔsɛɛ mo no beko akyirikyiri.

20 Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabone mu no
beka ama moate sɛ,

'Eha sua ma yɛn dodo;
momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.'

21 Na wobeka wɔ w'akoma mu sɛ,
'Hwan na ɔwoo yeinom maa me?

Na meye ɔwerɛhoni ne obonini;
wɔtuu me ko asase foforo so na wɔpoo me.

Hwan na ɔtetee yeinom?
Wɔgyaa me nko ara
na yeinom, ehe na wɔfiri baeɛ?"

22 Sei na Asafo AWURADE sɛɛ:

"Hwɛ, menyama amanamanmufɔɔ,
mɛpagya me frankaa no akyerɛ nkurɔfoɔ no.
Wɔbeturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbesoa mo mmammaa wɔ wɔn mmature so.

23 Ahemfo beyɛ mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemaa aye maamenom a wɔbehwe mo.

Wɔbekoto mo a wɔn anim butubutu fam;
wɔbetafere mo nan ase mfuturo.

Afei mɔbehunu sɛ me ne AWURADE;
Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ."

24 Hwan na ɔbetumi agye afodeɛ afiri akofoɔ nsam;
anaa hwan na ɔbetumi agye nnommumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ
nsam?

25 Nanso, sei na AWURADE sɛɛ:

“Aane, megye nnommumfoɔ afiri akofɔɔ nsam
 na megye afodee afiri otirimuɔndenfoɔ nsam;
 me ne wɔn a wɔne mo nya no benya
 na megye mo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhye mo so no awe wɔn ankasa honam;
 wɔn mogyɛ bebo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã.

Afei adasamma nyinaa behunu
 sɛ me, AWURADE, me ne w’Agyenkwa no,
 mo Gyefɔɔ, Yakob Otumfoɔ No.”

50

Israel Amumuyɛ Ne Ɔsomfoɔ No Osetie

1 Sei na AWURADE sɛ:

“Wo maame awaregyaɛ ho adansedie nwoma
 a megyinaa so gyaa no ekwan no wɔ he?

Anaa sɛ m’adefirifoɔ mu hwan
 na metɔn wo maa noɔ?

Wo bɔne enti na wɔtɔn wo;
 W’amumuyɛ enti na wɔpamoo wo maame.

2 Mebaeɛ no, adɛn enti na na obiara nni hɔ?

Mefrɛɛ no, adɛn enti na obiara annyɛ soɔ?

Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ɛbegye wo anaa?

Menni ahɔɔden a mede begye wo anaa?

Mede m’animka kakra bi ma epo mu nsuo we,
 medane nsubɔntene anweatam

emu mpataa porɔ esiane nsuo a wɔnnya enti
 na osukɔm kumm wɔn.

3 Mede esum fira ɔsoro
 na mema aytoma yɛ ne nkataho.”

4 Asafo AWURADE ama me nkyerekyerɛ tekrema
 sɛ enka asem a ehyɛ ɔbrɛfoɔ den.

Ɔnyane me anɔpa biara,
 na ɔbue m’aso ma metie sɛ obi a ɔregye nkyerekyerɛ.

5 Otumfoɔ AWURADE abue m’aso

na menyɛɛ otuatefoɔ;

na mensanee m’akyi.

6 Mede m’akyi maa wɔn a wɔboro me,
 na mede m’afono maa wɔn a wɔtutu m’abogyese.

Mamfa m’anim ansie wɔn
 fɛdie ne ntasuteɛ ho.

7 Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me enti,
 wɔrengu m’anim ase.

Enti na mayɛ m’anim sɛ twereboɔ,
 na menim sɛ m’anim rengu ase.

8 Dee ɔbu me bem no abɛn.
 Enti hwan na ɔbebo me kwaadu?

Ɔmmra na yenhyia mu!

Hwan na ɔbo me soboɔ?

Ma ɔnka nsi m’anim!

9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
 Hwan ne deɛ ɔbebu me fɔ?

Wɔn nyinaa betete se atadee;
nnweweboaa bewe wɔn.

- ¹⁰ Mo mu hwan na ɔsuro AWURADE,
na ɔdi ne ɔsomfoɔ asem so?
Ma dee ɔnam esum mu,
dee ɔnni hann no,
ɔnnye AWURADE din nni
na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so.
- ¹¹ Na afei, monhwɛ yie, mo a monante
mo ankasa hann mu,
mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye,
Yei ne dee mobɛnya afiri me nsa mu;
mobɛhwɛ ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

51

Sion Daapem Nkwagyee

- ¹ “Montie me, mo a mope tenenee akyiri kwan;
na mohwehwɛ AWURADE;
Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no
ne abopaebea a wɔtuu mo firii ho no;
- ² Monhwɛ Abraham mo agya,
ne Sara a ɔwoo mo no.
Ebere a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofoo,
na mehyiraa no maa n’ase trɛɛɛ.
- ³ AWURADE bekyekye Sion were ampa ara
na ne yam behyehye no wɔ ne mmubuiɛ no ho;
ɔbeyɛ n’anweatam ahodoɔ se Eden,
n’asase a ada mpan beyɛ se AWURADE turo.
Wɔbehunu anigyee ne ahosepe,
aseda ne nnwontoo wɔ ne mu.
- ⁴ “Montie me, me nkurofoɔ;
monyɛ aso mma me, me ɔman:
Mmara no befiri me nkyɛn ako;
na m’atɛntenenee beyɛ hann ama aman no.
- ⁵ Me tenenee reba ntem so,
me nkwagyee nam ekwan so,
na m’abasa de atɛntenenee bebɛɛ aman no.
Nsupɔ no behwehwɛ me
na wɔde anidasoo betwɛn m’abasa.
- ⁶ Mompagya mo ani nhwe ɔsorosoro,
monhwɛ asase wɔ fam;
ɔsorosoro betu ayera se wisie
na asase betete se atadee
na wɔn a wote so bewuwu se nwansena.
Nanso me nkwagyee betena ho daa,
me tenenee to rentwa da.
- ⁷ “Montie me, mo a monim dee eteneɛ,
mo a me mmara wɔ mo akoma mu:
Monnsuro nnipa animka
anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo.

8 Na nweweboa bēwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ;
 ɔsonsono bɛsɛɛ wɔn te sɛ deɛ wɔsɛɛ kuntu.

Nanso me teneneɛ bɛtɛna hɔ daa

me nkwayɛɛ bɛfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so.”

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa

hyɛ ahoɔden aduradeɛ;

nyane te sɛ nna a atwam no,

te sɛ tete awɔɔ ntoatoasɔɔ mu no.

Enyɛ wo na wotwitwaa Rahab mu asinasini no,

na wohwiree asuboa kɛsɛɛ no mu no?

10 Enyɛ wo na womaa ɛpo weɛɛ,

nsubunu mu nsuo no,

deɛ ɔpaɛɛ ɛkwan wɔ ɛpo bunu mu no

sɛdeɛ wɔn a wɔagyɛ wɔn no bɛtumi atwa?

11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsane aba.

Wɔde nnwontɔɔ bɛhyɛne Sion;

anigyɛɛ a ensa da bɛyɛ wɔn abotire,

anigyɛɛ ne ahosɛpɛ bɛboro wɔn so,

awɛrɛhɔɔ ne apinisie bɛtu ayɛra.

12 “Me, me ara, mene wo wɛɛ kyekyefoɔ.

Hwan ne wo a wosuro ɔdasani,

nnipa mma a wɔyɛ ɛsɛɛ yi.

13 Na wo wɛɛ afiri AWURADE, wo yɛfoɔ,

deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu

na ɔhyɛɛ asase ase no?

Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?

Wobɛkɔ so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛɛɛ asi n’ani so no anaa?

Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?

14 Ɛrenkyere, wobɛgyaa nneduafoɔ ahufoɔ no;

wɔrenwuwu wɔ afiasɛ amɛna mu,

na aduane remmɔ wɔn.

15 Na mɛne AWURADE, wo Onyankopɔn

deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n’asorɔkyɛ woro so.

Asafo AWURADE, ne ne din.

16 Mede me nsem ahyɛ w’anomu,

na mede me nsa ase nwunu akata wo so.

Me a mede ɔsorosoro sii hɔ

na mɛhyɛɛ asase ase

na mɛka kyɛɛ Sion sɛ, ‘Moyɛ me nkurofoɔ.’ ”

AWURADE Abufuhyɛɛ Kuruwa

17 Nyane, nyane!

Sɔre, Ao, Yerusalem!

Wo a wanom afiri AWURADE nsam

n’abufuo kuruwa no,

wo a wanom apɔɔɔɔ mu nsã atu puo

deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.

18 Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu

obiara nni hɔ a ɔkyɛɛ wo ɛkwan;

mmammarmima a wotɛtɛɛ wɔn nyinaa mu

obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu.

19 Saa ɔhaw prɛnu yi aba wo so,

hwan na obekykye wo were?
Mmubuiɛ ne ɔsee, ekɔm ne akofena,
hwan na obehye wo den?

20 Wo mma atoto baha;
wodeda mmɔntene so baabiara,
te se ɔtwe a afidie ayi no.
AWURADE abufuo aba wɔn so
wo Onyankopɔn animka no.

21 Enti tie yei, wo a worehunu amanee
waboro, na nso enye nsā na aboro woo.

22 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,
wo Onyankopɔn a ɔbo ne nkurofoɔ ho ban see:
“Hwe, magye afiri wo nsa mu
kuruwa a ema wotoɔ ntintan no
kuruwa a eye m’abufuo pɔɔɔ no,
worennom bio.

23 Mede behye wɔn a wɔha mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyeree mo se,
‘Butu fam na yennante wo so.’

Na wode w’akyi yee fam
te se abɔntene a wɔnante so.”

52

1 Nyane, nyane, Ao Sion,
hye ahoɔden aduradeɛ no.

Hyɛ wo ntadeɛ fefe no
Ao, Yerusalem kuroɔn kronkron no.
Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi
renwura w’apono mu bio.

2 Poroporo wo ho mfuturo.
Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.
Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,
Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum.

3 Na yei ne deɛ AWURADE see:
“Wɔantɔn wo annye hwee,
na enye sika na wode begye wo.”

4 Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade see:
“Eberɛ bi me nkurofoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa ho;
akyire no Asiria behyee wɔn so.

5 “Na seesei, edɛn na mehunu yi?” Sei na AWURADE see.
“Wɔafa me nkurofoɔ kɔ kwa,
na wɔn sodifoɔ di few,”
AWURADE na ɔsee.

“Eda mu no nyinaa
wɔkɔ so gu me din ho fi.

6 Enti me nkurofoɔ behunu me din;
enti eda no wɔbehunu se
eye me na mehyee ho nkɔm.
Aane, eye me.”

- 7 Hwε sεdee wɔn a wɔde asempa no reba no
 anammɔn yε fε wɔ mmepɔ no so,
 wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,
 wɔn a wɔde nsemmɔde ba,
 wɔn a wɔpae mu ka nkwayeε ho asem
 na wɔka kyere Sion sε,
 “Mo Onyankopɔn di ɔhene.”
- 8 Montie! Mo awεmfɔɔ ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye team.
 Sε AWURADE sane ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behunu.
- 9 Mommɔ mu nto anigye nnwom,
 mo Yerusalem mmubuε,
 efiri sε, AWURADE akyekye ne nkurofɔɔ were;
 wagye Yerusalem.
- 10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behunu yen Onyankopɔn nkwayeε.
- 11 Monkɔ. Momfiri ho nkɔ!
 Mommfa mo ho nka biribiara a εho ntee.
 Mommfiri ho na mo ho nte,
 mo a mokurakura AWURADE nkuruwa.
- 12 Monntutu mmirika mfiri ha
 anaa monnwane;
 efiri sε AWURADE bεdi mo anim,
 Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfɔɔ No Amanehunu Ne N'animuonyam

- 13 Hwε, me ɔsomfɔɔ bεdi yie
 wɔbεpagya no ayε no keseε.
- 14 Dodɔɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.
 Efiri sε wɔsεε n'anim a anse onipa biara dee
 na ne bɔbere sεε a εnse ɔdasani dee.
- 15 Saa ara na ɔbema aman bebree ho adwiri wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne enti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereε wɔn no behunu,
 na wɔn a wɔnteeε no nso bete aseε.

53

- 1 Hwan na wagye yen asenka no adie,
 na AWURADE abasa no, hwan so na ada adie?
- 2 Ɔnyinii wɔ n'anim te sε dua mono ketewa bi,
 te sε nhini a efiri asase weseε mu.
 Ɔnni ahɔɔfε anaa animuonyam a εbetwetwe yen akɔ ne nkyen.
 Na biribiara nni ne ho εbema yen ani agye ne ho.
- 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
 Ɔwerεhoni a ɔnim ɔyea.
 Yedanee yen ani a yeanhwe no mpo;
 wɔbuu no animtiaa na yen nso, yeammu no.
- 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerεye,
 na ɔsoaa yen awerehɔɔ,
 nanso yebu no sε Onyankopɔn na watwe n'aso.

Yebuu no se Onyankopɔn na wabɔ no na wadwere no.

⁵ Nanso, yen mmarrato enti na wɔpiraa noɔ,
yen amumuye enti na wɔdwerɛɛ no;
asotwe a ede asomdwoee brɛɛ yen no daa no so,
na n'apirakuro mu na yenya ayaresa.

⁶ Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumuye asoa.

⁷ Wɔhyɛɛ no so, yɛɛ no aniyaa,
nanso wammue n'ano;
wɔde no kɔɔɛ te se odwammaa a wɔrekɔku no.
Sɛdeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwiwitwafoɔ anim no,
saa ara na wammue n'ano.

⁸ Wɔnam nhyɛsoɔ ne atemmuo so faa no kɔɔɛ.
Na hwan na ɔbetumi aka n'asefoɔ ho asem?
Efiri se wɔyii no firii asase yi so;
me nkurɔfoɔ mmarrato enti, wɔtwee n'aso.

⁹ Wɔyɛɛ ne damena wɔ abɔnefoɔ mu,
na ne wuo mu, wɔde no too adefoɔ mu
ɛwom se wanye akakabensem biara,
na obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano.

¹⁰ Nanso eyɛɛ AWURADE pɛ se ɔbedwere no ama no ahunu amane.
Mpo ɔde ne nkwa aye afodie afɔrebɔdeɛ.
Ɔbehunu n'asefoɔ na ne nna beware,
na AWURADE pɛ beko so wɔ ne nsam.

¹¹ Ne kra amanehunu akyi,
ɔbehunu nkwa hann, na ne bo ato ne yam;
na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni no bebu bebreɛ bem,
na wasoa wɔn amumuye.

¹² Enti mema no kyɛfa wɔ akɛsefoɔ mu,
na ɔne ahɔɔdenfoɔ bekyɛ asadeɛ
ɛfiri se ɔde ne nkwa too ho maa owuo,
na wɔkan no fraa mmarratofoo.
Ɔsoaa nnipa bebreɛ bɔne,
na ɔdi maa mmarratofoo.

54

Sion Daakye Animuonyam

¹ "To dwom, Aɔ, ɔbonini, di ahurisie,
wo a wonnwoo da;
ma wo nne so na team,
wo a awɔɔ nkaa wo da;
ɛfiri se ɔbaa a woannya awɔɔ da no mma
adɔɔso sene deɛ ɔwo kunu,"
AWURADE na ɔseɛ.

² "Tre wo ntomadan no mu;
twe wo ntomadan ntwamu no mu,
nnyae ye;
toa wo ntampehoma no so,

bobo wo mpeewa no so ma entim yie.

3 Efiri se wobetre ako nifa ne benkum;
w'asefoo begye aman afa
na wootena won nkuropon a ase no so.

4 "Nsuro. W'anim rengu ase.
Nsuro aniwuo. Woremme wo ase.
Wo were befiri wo mmabunu mu aniwuo
na wo kunaye mu ahohora nso, worenkae bio.

5 Na wo Bofoo ye wo kunu
Asafo AWURADE ne ne din,
Israel Okronkronni no ye wo Gyefoo.
Wofre no asase nyinaa so Onyankopon.

6 AWURADE besane afre wo
te se oyere a woagyaa no na odi yea wo n'akoma mu,
oyere a owaree mmabaawabere mu
na wogyaa no mpofirim," wo Onyankopon na osee.

7 "Megyaa wo bere tiawa bi mu,
nanso mefiri ayamhyehyee a emu do mu besane de wo aba.

8 Abufuo mmorosoo mu,
mede m'ani hintaa wo mmere tiawa bi,
nanso m'ayanye a ensa da enti,
mehunu wo mmobo,"
dee AWURADE, wo Gyefoo see nie.

9 "Yei te se Noa mmere so a mekaa ntam se
meremma nsuyire nkata asase ani bio.
Enti afei maka ntam se meremma mebo mfu wo bio,
na merenka w'anim bio.

10 Se mmepon woso,
na nkoko tuto a,
me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim
na m'asomdwoee apam no rentwam,"
sei na AWURADE a owo ahummoboro ma mo no see.

11 "Ao, kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were,
mede aboo anintonka besiesie wo,
na mede aboodemmooye wo fapem.

12 Mede bogyaboo beto w'abantifi afasuo,
na mede abohemaa a ehyeren aye w'apono,
na mede aboodemmooye w'afasuo nyinaa.

13 AWURADE bekyerekyere wo mmammarima nyinaa,
na wo mma asomdwoee bedooso.

14 Wobetim wo tenenee mu:
Wo ne nhyesotrasoo ntam kwan beware;
worensuro biribiara.

Ahupoo beko akyirikyiri,
na eremmen wo.

15 Se obi to hye wo so a, na emfiri me;
na dee oto hye wo so no de ne ho bema wo.

16 "Hwe, eye me na meboo otomfo

a ofite gyasramma mu ma edere
 na ode ahooden bo akodee a efata ne dwumadie.
 Na eye me na mabo ossefo so emmesee adee;
 17 akodee biara a wababo atia wo no rennyina
 na tekrema biara a ebebo wo soboo no, wobeboo agu.
 Yei ne AWURADE nkoa agyapadee
 ne won bambuo a efiri me,"
 AWURADE na osee.

55

Osukom Ho Ofre

- 1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,
 mommra nsuo no ho;
 na mo a monni sika,
 mommra mmeto na monni!
 Mommra mmeto nsā ne nufosuo
 a monntua hwee.
- 2 Aden enti na mossee sika wo dee enye aduane ho
 ne mo ahooden wo dee emmee ho?
 Montie, montie me na monni dee eye,
 na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa ho.
- 3 Monye aso, na mommra me nkyen;
 montie me, na mo kra anya nkwa.
 Me ne mo beye apam a ete ho daa,
 me do a etoo ntwā da a mede hyee Dawid bo no.
- 4 Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa no,
 won okandifoo ne osahene.
- 5 Ampa ara mofre aman a monnim won,
 na aman a wonnim mo no beye ntem aba mo nkyen,
 AWURADE, mo Onyankoroon enti,
 Israel Okronkronni no,
 efiri se wahye mo animuonyam."
- 6 Monhwehwe AWURADE eberē a mofehunu no.
 Momfre no eberē a oben.
- 7 Ma omumuyefoo ntwe ne ho mfiri n'akwan ho
 na obonefoo nso mfiri ne nsusuiē ho.
 Ma onnane nko AWURADE nkyen, na obehunu no mmobo,
 onnane nko yen Onyankoroon nkyen, na ode ne ho bekye no.
- 8 "Na m'adwene nnye mo adwene,
 na mo akwan nso nnye m'akwan,"
 sedee AWURADE see nie.
- 9 "Sedee osoro koron sene asase no,
 saa ara na m'akwan koron sene mo akwan,
 na m'adwene nso koron sene mo adwene.
- 10 Osuo ne sukyeremma
 to firi soro gu fam,
 na ensane nko ho bio
 gye se afo asase
 ama afifidee egu nhwiren,
 sedee ebese aba ama ogufoo na aduane nso aba ama dee odie.

- 11 Saa ara na m'asem a efiri m'anum tee:
Erensane mma me nkyen kwa.
Mmom ebeye dee mepe
na awie botae a eno enti mesomaa no.
- 12 Mode ahosepe bepue
na wogya mo kwan asomdwoee mu;
mmepo ne nkokoo
beto nnwom wo mo anim,
na mfuo so nnua nyinaa
bebo won nsam.
- 13 Nkyekyerε ananmu, pepeaa beffiri,
na nnenkyense ananmu, ohwam dua beffiri.
Yei beye dee ehye AWURADE animuonyam,
ebeye daapem nsenkyerennee,
a erentwam da."

56

Afoforo Nkwagyeε

- 1 Yei ne dee AWURADE see:
"Monko so mmu atentenenee
na monye dee eye,
efiri se me nkwagyeε aben
na erenkyere me tenenee beda adi.
- 2 Nhyira nka onipa a oye yeinom,
onipa a okura mu denden:
dee okae Homeda na oye no kronkron,
na okame ne ho firi boneye ho."
- 3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE nka se,
"Ampa ara AWURADE renkane me mfra ne nkurofoo mu."
Na opiani biara nso nwiinwii se,
"Meye duawuie."
- 4 Sei na AWURADE see,
"Aphiafo a wokae me home nna,
won a woye dee eso m'ani
na wokura m'apam mu denden,
- 5 mema won, wo m'asoredan ne eho afasuo no mu,
nkaedeε ne edin a
ekyen mmammarima ne mmammaa;
memma won edin a ebetena ho afebo,
edin a erentwam.
- 6 Na ananafo a wode won ho ama AWURADE
se wobesom no,
se wobedo AWURADE din,
na wasore no,
won a wokae Homeda na woye no kronkron nyinaa,
na wokura m'apam mu denden;
- 7 yeinom na mede won beba me bepo kronkron no so
na mama won anigyeε wo me mpaeebo efie.
Won chyeε aforebodeε ne aforebo ahodo no,
megye wo m'aforebukyia so;
na wobefre me fie beaeε a
aman nyinaa bo mpaeeε."

8 Otumfoɔ AWURADE,
deɛ ɔboaboa Israel atukofoɔ ano no ka se:
“Mekɔ so aboaboa aforoɔ ano aka wɔn ho
aka wɔn a maboa wɔn ano dada no ho.”

Onyankopɔn Soboo A Etia Amumuyefoɔ

9 Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa,
mommɛdidi, mo kwaeɛm mmoa nyinaa!
10 Israel awɛmfɔɔ yɛ anifirafoɔ,
wɔn mu biara nni nimdeɛ;
wɔn nyinaa yɛ nkraman mum,
wɔntumi mmoboɔ mu;
wɔdɛda ho na wɔsoso daɛɛ,
nna yɛ wɔn dɛ.
11 Wɔyɛ nkraman a wɔpɛ aduane yie;
wɔnnidi mmeɛ da.
Wɔyɛ nnwanhwɛfoɔ a wɔnni nteaseɛ;
wɔn nyinaa fa wɔn ekwan,
obiara pɛ n’ankasa mfasoɔ.
12 “Mommra,” obiara team se, “momma me nsã!
Momma yɛnnom nsaden mmoro!
Na ɔkyena bɛyɛ se enne,
ebia ɛbesene enne koraa.”

57

1 Ateneneefoɔ wu,
na obiara nnwene ho wɔ n’akoma mu;
wɔfa Nyamesurofoɔ kɔ,
na obiara nte aseɛ
se wɔfa teneneefoɔ kɔ
sedɛɛ wɔbɛyi wɔn afiri bɔne mu.
2 Wɔn a wɔnante tee no
wɔhyɛne asomdwoɛɛ mu;
wɔnya ahomegyɛɛ ɛberɛ a wɔadɛda se awufoɔ.
3 “Nanso, mo, mommra ha, mo ɔbayifoɔ mmammarima,
mo awaresefoɔ ne mmaa adwamanfoɔ mma!
4 Hwan na moresere no?
Hwan na moredi ne ho fe
na morebo no adapaa yi?
Monnye atuatefoɔ fekuo
ne atorofoɔ asefoɔ anaa?
5 Mode ɔpɛ mmorosoo bo afɔdeɛ wɔ adum mu
ne dua biara ase;
mode mo mma bo afɔdeɛ wɔ mmɔnhwa a emu do mu
ne abotan mpaapaɛ ase.
6 Anyame a wɔyɛ aboo tromtrom, a ɛwo mmɔnhwa a emu do mu no,
wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na moɔpɛ.
Aane, moahwie nsã afɔrebodeɛ agu wɔn so
na mode aduane afɔrebodeɛ ama wɔn.
Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam anaa?
7 Moasiesie mo dabere wɔ kokoɔ a ɛkorɔn so;

- εho na moko kobo afodee.
 8 Mo apono ne aponnwa akyi
 na mo de mo abosonsom nsesodee asisi.
 Mofirii m'akyi koyii mo mpa so ntoma,
 mokodaa so na motree mu;
 mo ne won a modo won mpa yee apam,
 na mohwee won adagya mu.
 9 Mode ngo koo Molek nkyen
 na momaa mo nnuhwam dooso.
 Mosomaa mo ananmusifoo koo akyirikyiri;
 mo siane koo eda mu ankasa!
 10 Mo nneyee maa mo breee,
 nanso moanka da se, 'Eho nni mfasoo.'
 Monyaa akonno ahooden foforo,
 enti mokoo so ara yee dee moree.
 11 "Hwan na wama mo akoma atu na wabo mo hu sei
 a enti moanni me nokore,
 na moankae me
 anaa moannwene yei ho wo mo akoma mu?
 Maye dinn akyere no enti
 na monnsuro me anaa?
 12 Meda mo tenenee ne mo nnwuma adi,
 na eho remma mo mfasoo.
 13 Se moteam pe mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo!
 Mframa bebo won nyinaa ako,
 ahome keke behwete won.
 Nanso onipa a ode me ye ne dwanekobea no
 bedi asase no so
 na wafa me bepo kronkron no."

Akoma A Abubu Awerkyekyere

- 14 Na wobeka se:
 "Monye, monye. Monsiesie ekwan no!
 Monyiyi akwansidee mfiri me nkurofoo akwan mu."
 15 Na yei ne dee okoron no,
 dee ote ase daa a ne din ye kronkron no see:
 "Mete beaee a ekoron na eye kronkron,
 me ne dee owo ahonu na oye honhom mu hiani nso te,
 se mekanyane honhom mu hiani no honhom,
 na makanyane n'akoma a abubu no.
 16 Meremmo soboo afeboo,
 na mebo remfu daa,
 se anye saa a, onipa honhom beto piti wo m'anim,
 onipa ahome a me na mabo.
 17 Won nnebone adufudepe maa me bo fuis;
 metwee won aso, na mede abufuo yii m'ani,
 nso wokoo so yee dee won akoma pe.
 18 Mahunu won nneyee, nanso mesa won yadee.
 Mekyere won kwan na makyekye won were,
 19 na mama ayeyie aba won a woredi awerehoo wo Israel ano.
 Asomdwoee, asomdwoee, mmra won a wowo akyirikyiri ne won a woben
 so,"

sei na AWURADE see. “Na mesa wɔn yadee.”

20 Na amumuyefoo te se epo a erehuru,
entumi nye komm,
n’asorokye yiye atekye ne efi.

21 “Amumuyefoo nni asomdwoee.” Sei na me Onyankopon see.

58

Nokore Mmuadadie

1 “Monteam denden, monnnyae.

Momma mo nne so se totorobento.

Mompae mu nka me nkurofoo atuatee nkyere wɔn
na monka Yakob efie nso nnebɔne nkyere no.

2 Eɔa biara da wɔhwewɛ me;
aye se wɔpere se wɔbehunu m’akwan,
te se wɔye ɔman a wɔye dee etene
na wɔmpoo wɔn Onyankopon ahyedee.

Wɔbisa me ho asentenenee
na aye se wɔpe se Onyankopon ben wɔn.

3 Wɔka se, ‘Aɔen enti na yeadi mmuada
na woanhunu yi?’

Aɔen enti na yeabre yen ho ase,
na woanhwe yi?’

“Nanso mo abuada da no, moye dee mope
na mosisi mo adwumayefoo nyinaa.

4 Ntokwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie,
ne akuturuku a mode bobo mo ho.

Morentumi nni mmuada seɔee moye no enne yi
na moahwe anim se wɔbete mo nne wɔ soro.

5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa?
Eɔa koro pe a onipa de bre ne ho ase no anaa?
Ene se obi si ne tiri ase te se demmire
na ɔtena ayitoma so ne nsɔ mu nko ara anaa?

Yei na mofre no abuadadie yi,
eɔa a eɔo AWURADE ani yi ni anaa?

6 “Saa mmuadadie yi na mepɛ:
se mobeyiyi ntenkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn
na moasane kɔnnua nhoma,
se mɔbegyaa wɔn a wɔhye wɔn so
na moabubu kɔnnua biara.

7 Eɔe se mo ne wɔn a ekɔm de wɔn kye mo aduane
na moma ohiani a onenam no baabi tena.
Se mohunu dee ɔda adagya a, momfira no ntoma
na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko onipa so.

8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyɛ,
na mo ayaresa aba ntem so;
afei mo tenenee beɔi mo anim,
na AWURADE animuonyam bebo mo kyidom.

9 Afei mɔbefre, na AWURADE begye mo so;
mɔbeteam aɛ mmoa, na ɔbeka se: Me nie.

- “Se moyi nhyesoo konnua,
 nsa a motene wo onipa so ne ntwatoso firi ho,
 10 na se moha mo ho ma won a ekom de won
 na moma won a wohye won so no dee ehia won a,
 enne mo nkanea behyeren wo esum mu,
 na mo anadwo beye se owigyinae.
- 11 AWURADE bekyere mo ekwan ebere biara;
 obema mo dee ehia mo wo asase wesee so
 na obehye mo onipadua den.
 Mobe ye se turo a wogugu so nsuo yie,
 se asuwa a emu nsuo nwe da.
- 12 Mo nkurofoɔ besane asi teteete mmubue no,
 na woto fapem a akyere no;
 wobefre mo Dee Ɔsiesie Afasuo a Abubu no,
 Dee Ɔsiesie Adan a Abubu.
- 13 “Se mohwe mo anammontuo so yie Homeda
 na moanye dee mope wo me da kronkron no,
 se mofre Homeda no anigye da
 na modi AWURADE da kronkron no ni
 na moamfa mo ara mo akwan so
 na moanye dee mope anaa moanka nsemhunu a,
 14 enne mobenya anigye wo AWURADE mu
 na mema mo anante asase no sorɔnsorɔmma so
 na moato pon wo mo agya Yakob agyapadee so.”
 AWURADE na aka.

59

Bone, Boneka Ne Ɔgye

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye nkwa,
 na n'asom nye den se erente asem.
- 2 Nanso, mo amumuye na atete
 mo ne mo Onyankopon ntam;
 mo bone ama n'anim ahinta mo,
 a enti ɔrente.
- 3 Na mogya akeka mo nsa ho,
 afodie afore mo nsateaa.
 Mo ano akeka atorɔsem,
 mo tekrema de amumuyesem di nsekuro.
- 4 Obiara nhwehwe atentenee;
 obiara mfa nokoredie mmo ne nkuro.
 Wode won ho to nsemhuhuo so na wotwa nkontonpo;
 wonyinsen ohaw na wowo bone.
- 5 Wohwane ananka nkosua
 na wonwono ananse ntontan.
 Dee odi won nkosua biara bewu,
 emu baako nso bo a, epae ahuritia.
- 6 Won ntontan nye mma aduradee;
 worentumi mfa dee woye nkata won ho.
 Won nneye ye nneye bone,
 na wodi akakabensem.
- 7 Wotu mmirika koye bone;

wɔnkyere ɔpira ne awudie ho.
 Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ hɔ pasaa.
 8 Asomdwoɛ kwan no, wɔnnim;
 atentenenee nni wɔn akwan so.
 Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.
 Obiara a ɔnante soɔ no rennya asomdwoɛ.

9 Enti atentenenee ne yen ntam aware,
 na adetenenee mmɛn yen.
 Yɛhwɛhwɛ hann, nanso ne nyinaa ye esum;
 deɛ ɛhyɛrɛn, nanso yɛnam esum kabii mu.
 10 Yeaye te sɛ anifirafoɔ. Yekeka afasuo ho
 hwɛhwɛ kwan te sɛ nnipa a wɔnni ani.
 Owigyinaɛ no, yesuntisuntɛ sɛdɛɛ onwunu adwoɔ;
 yɛduru ahɔɔdenfoɔ mu a, yɛte sɛ awufoɔ.
 11 Yen nyinaa pɔ so te sɛ sisire;
 yɛde awɛrɛhɔɔ kurum sɛ mmɔrɔnoma.
 Yɛhwɛhwɛ atentenenee nso yɛnhunu bi;
 ɔgyɛɛ nanso ɛwɔ akyirikyiri.

12 Ɛfiri sɛ, yen mfomsoɔ adɔɔso wɔ w'ani so,
 na yen bɔne di adanseɛ tia yen.
 Yen mfomsoɔ da yen anim daa,
 na yɛgye yen amumuye to mu:
 13 atuatɛɛ ne afatwa a ɛtia AWURADE,
 yen akyi a yɛdane kyere yen Onyankɔpɔn,
 nhysesɔɔ ne atuatɛɛ a yɛfoa soɔ,
 atorɔsɛm a ɛfiri akoma mu a yɛka.
 14 Enti wɔapam atentenenee kɔ n'akyi,
 na adetenenee akɔgyina baabi;
 nokorɛ ahwe ase wɔ mmɔntene so.
 Nokoredie ntumi mma mu.
 15 Nokorɛ nni baabiara,
 obiara a ɔtwe ne ho firi bɔne ho no aye ɔtamfoɔ.

AWURADE hwɛɛɛ na ansɔ n'ani
 sɛ atentenenee nni hɔ.
 16 Ohunuu sɛ obiara nni hɔ.
 Ɛyɛɛ no nwanwa sɛ obiara nni hɔ a ɔbɛpata;
 enti ɔno ankasa basa dii nkwayɛɛ ho dwuma maa no,
 na ne tenenee wowaa no.
 17 Ɔhyɛɛ tenenee sɛ nkatabɔɔ,
 ne nkwayɛɛ dadeɛ kye wɔ ne tiri so.
 Ɔhyɛɛ aweretɔ ntadeɛ
 na ɔde mmɔdemmo firaa sɛ ntoma.
 18 Ɔbɛgyina deɛ wɔaye so
 atua so ka.
 N'atamfoɔ bɛnya n'abufuhyɛɛ.
 Wɔn a wɔne no aye dɔm bɛnya so akatua;
 nsupɔ no nso, ɔbɛtua wɔn ka sɛdɛɛ ɛsɛ wɔn.
 19 Ɛfiri atɔɛ fam, nnipa besuro AWURADE din
 na ɛfiri apueɛɛ wɔde anidie bɛma n'animuonyam.
 Na ɔbɛba sɛ nsuo a ayiri tɛnn,

AWURADE ahomeguo de no beba.

20 “Ɖgyefoo no beba Sion,
na obeyi amumuyesem nyinaa afiri Yakob asefoo mu,”
sei na AWURADE see.

21 “Medee yei ye me ne won apam,” sedge AWURADE see nie. “Me Honhom a wɔwɔ mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom remfiri mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefoo anom, efiri saa eberɛ yi kɔsi daa apem,” sei na AWURADE see.

60

Sion Animuonyam

1 “Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE animuonyam apue wo so.

2 Hwe, esum akata asase so
na esum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’animuonyam ada adi wɔ wo so.

3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mo.

4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo nkyen;
wo mmammarima fifiri akyirikyiri,
na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so.

5 Afei wobehwe na w’anim ate,
w’akoma bebɔ na anigyeɛ ahye no ma;
ahonya a ewɔ epo so, wɔde bebɛre wo,
na amanaman no ahodeɛ nso beba wo nkyen.

6 Yoma akuakuo beye w’asase so ma,
yomaforo a wofiri Midian ne Efa.
Na won a wɔfiri Seba nyinaa beba,
wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam
na wɔpae mu ka AWURADE ayeyie.

7 Wɔbeboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abre wo,
Nebaiot nnwennini besom wo;
wɔbegye won se afɔrebodeɛ wɔ m’afɔrebukyia so,
na mehye m’asɔredan kronkron no animuonyam.

8 “Hwannom ne yeinom a wɔtu se omununkum,
te se mmorɔnoma a wɔrekɔ won pirebuo mu yi?”

9 Ampa ara nsupo no ani da me so;
Tarsis ahyen na wɔdi anim,
wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba,
wɔsoso won dwete ne won sika kɔkɔɔ,
de rebehye AWURADE, wo Onyankopɔn animuonyam,
Israel Kronkronni No,
efiri se wahye wo animuonyam.

10 “Ananafoo beto w’afasuo no bio,
na won ahemfo besom wo.

- Ɖwom sɛ mede abufuo asɛɛ wo deɛ,
 nanso menam adom so bɛhunu wo mmɔbo.
- 11 W'apono ano bededa ho ɛberɛ biara,
 wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a nkurofoɔ de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo,
 a wɔn ahemfo di nkonimdie santen no anim.
- 12 Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo no bɛyera,
 wɔbɛsɛɛ no pasaa.
- 13 "Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn,
 pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔɔ bɛbo mu,
 abɛsiesie me kronkronbea ho;
 na mɛhyɛ beaɛɛ a menan sisi no animuonyam.
- 14 Wo nhyesofoɔ mmammarima bɛba abekoto wo;
 wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bekoto wo nan ase
 na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropon,
 Israel Kronkronni, Sion.
- 15 "Ɖwom sɛ wɔapa w'akyi atane wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso mɛyɛ wo ahohoahoadɛɛ a ɛtɛ ho daa
 ne awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa anigyedɛɛ.
- 16 Wobɛnom amanaman nufusuo no
 na woanum adehyɛɛ nufɔɔ.
 Afei wobɛhunu sɛ me AWURADE, me ne wo Agyenkwa,
 wo gyefɔɔ, Yakob Otumfoɔ no.
- 17 Mede sikakɔkɔɔ besi kɔbere anan mu abrɛ wo,
 na dwetɛ asi dadeɛ anan mu.
 Mede kɔbere besi dua anan mu abrɛ wo,
 na dadeɛ asi aboɔ anan mu.
 Mede asomdwoɛɛ bɛyɛ wo so amrado
 na teneneɛ ayɛ wo sodifoɔ.
- 18 Wɔrente awurukasɛm wɔ w'asase so bio,
 anaa mmubuiɛ ne ɔsɛɛ wɔ w'ahyɛɛ so.
 Na mmom wobɛfrɛ w'afasuo sɛ Nkwagyɛɛ
 ne w'apono sɛ Ayeyie.
- 19 Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio
 na ɔsrane hann renhyɛrɛn wo so,
 ɛfiri sɛ, AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
 na wo Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam.
- 20 W'awia rentɔ bio,
 wo srane rennum bio,
 AWURADE bɛyɛ wo daapem hann,
 na w'awerɛhoɔ nna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurofoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ
 na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ.
 Wɔyɛ adeɛ a madua na afɛɛ
 me nsa ano adwuma a
 ɛbɛda m'animuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bɛdɔrɛ ayɛ apem,
 na ketewa no ayɛ ɔman kɛsɛɛ.
 Mene AWURADE;

na ne bere mu, mɛyɛ yei ntɛm so.”

61

AWURADE Adom Afe

- 1 Otumfoɔ AWURADE Honhom wɔ me so,
ɛfiri sɛ, Awurade asra me ngo
sɛ menka asempa nkyere ahiafoɔ.
Wasoma me sɛ, menkɔkyekye wɔn a wɔn akoma abubu were,
sɛ me mpae mu nka ahofadie nkyere nnommumfoɔ
na wɔnyi nneduafoɔ mfiri esum mu,
- 2 sɛ mepae mu nka AWURADE adom no ho asem,
ne yen Onyankopɔn aweretɔ da.
Wasoma me sɛ, menkyekye wɔn a wɔdi awerehoɔ nyinaa were,
3 na memma wɔn a wɔdi awerehoɔ wɔ Sion no deɛ wohia,
na menhye wɔn ahenkye fefe
nsi nsɔ anan mu;
anigyee ngo
nsi awerehoɔdie anan mu,
ayeyie atadeɛ
nsi abasamutuo honhom anan mu.
Wɔbefre wɔn tenenee adum
deɛ AWURADE adua
de ada n'animuonyam adi.
- 4 Wɔbesi tete mmubuiɛ no bio,
na wɔasiesie mmeamma a aseɛ dadaada no;
wɔbeyɛ nkuropɔn a aseɛ no foforo
deɛ aseɛ awɔɔ ntoatoasoɔ bebree no.
- 5 Ananafoɔ behwe mo nnwankuo;
ahɔhoɔ beyɛ adwuma wɔ mo mfuo ne bobeturo mu.
- 6 Na wɔbefre mo AWURADE asofoɔ,
wɔbeto mo din sɛ yen Onyankopɔn asomfoɔ.
Amanaman no ahonya no na mobedi
na wɔn ahodeɛ na mode behoahoa mo ho.
- 7 Wɔn aninguaseɛ anan mu
me nkurofoɔ benya animuonyam mmɔho,
na ahohora anan mu
wɔbesɛpe wɔn ho wɔ wɔn adedie mu;
ne saa enti wɔn asase no so kyefa beyɛ mmɔho,
na anigyee a enni awieɛɛ beyɛ wɔn dea.
- 8 “Na me AWURADE, mɛpe atenteneneɛ.
Mekyiri korɔno ne nneɔne.
Me nokore mu, mɛbo wɔn aba so
na me ne wɔn ayɛ apam a ɛbetena ho daa.
- 9 Wɔn asefoɔ begye din wɔ amanaman no mu
ne wɔn mma wɔ nkurofoɔ no mu.
Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ
wɔye nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”
- 10 AWURADE mu na me ho sɛpe me mmorosoo,

me Onyankopɔn mu na me ɔkra di ahurisie.
 Efiri se, ɔde nkwagyee ntoma afira me
 na ɔde tenenee atadee yuu awura me,
 seɔde ayeforɔkunu siesie me tiri so se ɔsofoɔ,
 ne seɔde ayeforɔ de nnwinnee hyehye ne ho.

11 Na seɔde asase ma affidee pue
 na turo nso ma aba nyini no,
 saa ara na Otumfoɔ AWURADE beɔma tenenee ne ayeɔie
 apue wo amanaman anim.

62

Sion Edin Foforo

1 Sion enti, merenyɛ kōmm,
 Yerusalem enti, merenyɛ dinn,
 kɔsi se ne tenenee behyeren se adekyee,
 na ne nkwagyee adere se ogyaten.
 2 Amanaman no behunu wo tenenee,
 na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;
 wɔbefre wo din foforo
 a AWURADE de beto wo.
 3 Wɔbeyɛ animuonyam ahenkye wɔ AWURADE nsam,
 ne adehyee abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam.
 4 Wɔremfre wo atugya bio,
 anaa w'asase se amanfo.
 Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropon
 ne w'asase se Beula anaa ɔwarefoɔ
 efiri se AWURADE ani begye wo ho,
 na ɔbeware w'asase.
 5 Seɔde aberanteɛ ware ababaawa no,
 saa ara na wo mmammarmima beware wo;
 seɔde ayeforɔkunu ani gye n'ayeforɔ ho no,
 saa ara na wo Onyankopɔn ani begye wo ho.

6 Mede awemfoɔ agyinagyina w'afasuo so Ao, Yerusalem;
 wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.

Mo a musu fre AWURADE no,
 monnhome koraa,

7 na mommma ɔnnye n'ahome kɔsi se ɔbeɔma Yerusalem atim
 na waye no deɛ asase nyinaa bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,
 ne basa a eyɛ den no se,

“Meremfa mo ayuo
 mma mo atamfoɔ se wɔn aduane bio,
 na ananafoɔ rennom nsã foforo
 a moabre ho no bio;

9 wɔn a wɔtwa no na wɔbedi
 na wɔakamfo AWURADE,
 na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no benom
 wɔ me kronkronbea adiho.”

10 Momfa mu, momfa kuropon apono no mu!

Monsiesie kwan no mma nkurofoɔ no.
Mompae, mompae kwantempɔn no!
Monyiyi so aboo no.
Monsi frankaa mma amanaman no.

- ¹¹ AWURADE abɔ no dawuro
akɔsi nsase ano sɛ,
“Monka nkyere ɔbabaa Sion sɛ,
‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba!
Hwɛ n’akatua ka ne ho,
na n’anamuhyedeɛ nso ka ne ho.’”
- ¹² Wɔbɛfre wɔn Nnipa Kronkron,
wɔn a AWURADE Agye Wɔn;
na wɔbɛfre wo Deɛ Wɔrehwehwe N’akyiri Ekwan,
Kuropɔn a Erenye Afo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne ɔgyee Eda No

- ¹ Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba,
deɛ ɔfiri Bosra a nkekaɛ kɔkɔɔ wɔ n’atadeɛ mu yi?
Hwan ne yei a wɔahyehye no gɔsɔɔ yi,
a ɔde n’ahɔɔden kɛsɛɛ retutu taataa yi?

“Eye me a mekasa wɔ teneneɛ mu
deɛ ɔtumi gye nkwa.”

- ² Aden enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ,
te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi?
- ³ “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Metiatiaa wɔn so wɔ m’abufuo mu
na memiaa wɔn so wɔ m’abufuhyeɛ mu;
wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ mu,
maa nkekaɛ yeɛ m’aduradeɛ nyinaa mu.
- ⁴ Na aweretɔ da wɔ m’akoma mu
na me gyeɛ afe no aba.
- ⁵ Mehweɛɛ, nanso na ɔboafɔɔ biara nni ho,
eyeɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me;
enti m’ankasa abasa yeɛ nkwayeɛ dwuma maa me,
na m’abufuo wowaa me.
- ⁶ Metiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuo mu;
memaa wɔbɔboroe wɔ m’abufuhyeɛ mu
na mehwieɛ wɔn mogya guu fam.”

Ayeyie Ne Mpaɛɛbɔ

- ⁷ Mɛka AWURADE ayamyɛ ho asem,
ne nneyeɛ a enti ɔsɛ ayeyie,
wɔ deɛ AWURADE ayɛ ama yen nyinaa ho
aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ
ama Israel fiefoɔ,
wɔ n’ayamhyehyeɛ ne ne mmɔborɔhununu a edɔsɔ no enti.

- 8 Ɔkaa se, “Ampa ara wɔye me nkurofoɔ,
mmammariima a wɔrenni me hwammɔ”;
eno enti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.
- 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane,
na ɔɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn.
Ne do ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn;
ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn
mfɛe a atwam no nyinaa mu.
- 10 Nanso, wɔtee atua
de hoo ne Honhom Kronkron were.
Enti ɔbeyee wɔn ɔtamfoɔ
na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.
- 11 Afei ne nkurofoɔ kae tete nna no,
Mose ne ne nkurofoɔ nna no. Wɔbisaa se,
ehe na deɛ ɔde wɔn faa epɔ mu no wɔ?
Deɛ ɔmaa Mose yee ne nnwan no hwɛfoɔ no.
Ehe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no
tenaa wɔn mu no wɔ?
- 12 Deɛ ɔsoma n’animuonyam basa a ewɔ tumi
se ɔmmegyina Mose nsa nifa so,
deɛ ɔpae nsuo no mu wɔ wɔn anim,
de gyee edin maa ne ho afeɔɔ,
13 deɛ ɔdii wɔn anim faa eburnu mu
seɛe ɔponko fa asase tamaa so a
wɔasunti.
- 14 Seɛe anantwie nante ko esere so kɔhome no,
saa ara na AWURADE Honhom ma wɔhomee.
Seɛe wokyerɛe wo nkurofoɔ kwan
de gyee animuonyam abodin maa wo ho nie.
- 15 Brɛ w’ani ase hwe fam
firi w’ahennwa a ekorɔn na eye kronkron na eho wɔ nyam no so.
Mo mmɔdemmo ne mo ahoɔden wɔ he?
Woayi w’ayamhyehyee ne w’ahummɔboroɔ afiri yen so.
- 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya
ewom se Abraham nnim yen
na Israel nso nnye yen nto mu deɛ;
nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya,
ɛfiri tete wo din ne Yen Gyefoɔ.
- 17 Adɛn, Ao AWURADE, na woma yen kwati w’akwan
na wopirim yen akoma enti emma yen nni wo ni?
Sane bra esiane w’asomfoɔ,
mmusuakuo a wɔye w’agyapadeɛ no enti.
- 18 Eberɛ tiawa bi mu wo nkurofoɔ faa wo kronkronbea
nanso seesei yen atamfoɔ atiatia so.
- 19 Enti yeye wo dea firi tete
nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene
na wɔmmɔɔ wo din mfreɛ wɔn da.

- eno na anka mmepɔ no ho bepopo wɔ w'anim!
 2 Sedee ogya ma mmabaa dere
 na ema nsuo huru no,
 siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din
 na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!
 3 Na eberɛ a woyee nneema a eye nwanwa a yeanhwe anim no,
 wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim.
 4 Efiri teteete obiara nteeɛ,
 entwaa obiara aso mu,
 ani biara nhunuu Onyankopɔn bi se wo,
 dee odi dwuma ma won a wɔtwen no.
 5 Woboa won a wode anigyeɛ ye dee etene,
 won a wokae w'akwan.
 Nanso yekoo so yee bone tiaa wo no,
 wo bo fue.
 Na afei ebeye den na woagye yen nkwa?
 6 Yen nyinaa aye se obi a ne ho nteeɛ,
 na yen teneneɛ nneyee nyinaa te se ntomago fi;
 yen nyinaa akusa te se ahahan,
 na yen bone pra yen ko te se mframa.
 7 Obiara mmɔ wo din,
 na obiara mpere se obeso wo mu;
 efiri se wode w'anim ahinta yen
 na yen bone enti woama yeaseɛ.
 8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yen Agya.
 Yeye doteɛ, na wo ne onwomfoɔ no;
 yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.
 9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE;
 nkae yen bone da biara da.
 Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo,
 efiri se yen nyinaa ye wo nkurofoɔ.
 10 Wo nkuropon kronkron no adane anweatam;
 Sion mpo aye anweatam, Yerusalem ada mpan.
 11 Yen asɔredan kronkron a ewo animuonyam, faako a yen nananom yii
 wo aye no,
 wode ogya ahye,
 na dee esom bo ma yen no, abubu.
 12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho bekame yen anaa?
 Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so anaa?

65

Atemmuo Ne Nkwagyee

- 1 "Medaa me ho adi kyereɛ won a wɔammisa m'ase;
 won a wonhwehwe me no hunuu me.
 Oman a wonnsu mfre me no
 Meka kyereɛ won se, 'Me nie, Me nie.'
 2 Eɔa mu nyinaa, matre me nsa mu ama
 nnipa a woye asoɔden ne nyiyiano,
 a wonenam akwammone so,
 na wodi won ankasa nsusuie akyi.
 3 Nnipa a daa no woyi me ahi

wɔ m'anim pɛɛ.

Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu
na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia so;

⁴ Wɔtenana adamena so
na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam;

wɔwe prakonam

na wɔn nkwansen mu nso, wɔaye nkwan a wɔde enam a ɛho ntee aye;

⁵ wɔka sɛ, 'Momfiri ha; mo mmen me,
ɛfiri sɛ me ho te dodo ma mo!'

Saa nnipa yi ye wisie wɔ me hwene mu,
ogya a ɛkɔ so hyee da mu nyinaa.

⁶ "Hwe, wɔatwerɛ ato ho wɔ m'anim sɛ,
merennyɛ komm, metua so ka pɛpɛpɛ;
metua so ka agu wɔn asrɛ so,

⁷ mo ne mo agyanom bɔne nti,"
sei na AWURADE sɛɛ.

"Esiame sɛ wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ mmepɔ so
na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti
mesusu bɔne a wɔyɛɛ kane no so akatua pɛpɛpɛ
agu wɔn asrɛ so."

⁸ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

"Sedeɛ wɔnya nsuo firi bobɛ dontwo mu
na nnipa ka sɛ, 'Monnsɛ no,
ɛfiri sɛ adepa bi da so wɔ mu' no
saa ara na m'asomfoɔ no enti mɛyɛ.
Merensɛ wɔn nyinaa.

⁹ Mede Yakob asefoɔ bebɛ,
na me mmepɔ no sodifoɔ afiri Yuda aba;
me nkurofoɔ a mapa wɔn no bedi wɔn adeɛ,
na ɛho na m'asomfoɔ betena.

¹⁰ Saron beyɛ nnwankuo adidibea,
na Akɔr bɔnhwa no aye anantwikuo homebea,
ama me nkurofoɔ a wɔhwehwe me.

¹¹ "Na mo a mogya AWURADE
na mo werɛ firi ne bepɔ kronkron no,
mo a moto ɛpono ma Ahonya bosom no
na mohyɛ afransa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no,

¹² mede mo beto akofena ano,
na mo nyinaa akoto ama wɔakum mo;
ɛfiri sɛ mɛfrɛɛ nanso moannye so,
mekasaɛ nanso moantie.

Moyɛɛ deɛ eye m'ani so bɔne
na moyɛɛ deɛ mɛmpɛ."

¹³ Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

"M'asomfoɔ bedidi,
nanso ɛkom bedɛ wɔn,
m'asomfoɔ benom,
nanso osukɔm bedɛ wɔn;
m'asomfoɔ ani begye,
nanso wɔn anim begu ase.

- 14 M'asomfoɔ beto nnwom
afiri akoma mu anigyee mu
na wɔbeteam asu
afiri wɔn akoma ahoyera mu
na wɔbetwa adwo afiri honhom a aye mmre mu.
- 15 Mo din beye mmusuo
ama wɔn a mapa wɔn;
Otumfoɔ AWURADE bekum mo
na n'asomfoɔ dee, ɔbema wɔn edin foforo.
- 16 Obiara a ɔsrɛ nhyira wɔ asase no so
beye wɔ nokore Onyankopɔn mu;
obiara a ɔka ntam wɔ asase no so
beka no wɔ nokore Onyankopɔn mu.
Na ɔhaw a atwam no, wɔn were befiri
na me nso, me were befiri.
- 17 "Hwe! Mɛbo
ɔsorosoro foforo ne asase foforo.
Wɔrenkae nneema a atwam no bio,
na ɛremma adwene mu nso.
- 18 Nanso momma mo ani nnye na monni ahurisie afeboɔ
wɔ dee merebebo ho,
ɛfiri se mɛbo Yerusalem ama aye anika
na emu nnipa aye anigyee farebae.
- 19 Mɛsɛpe me ho wɔ Yerusalem mu,
na madi ahurisie wɔ me nkurofoɔ ho.
Na wɔrente agyaadwoɔ ne osu nnyegyee
wɔ mu bio.
- 20 "Erensi bio wɔ mu.
Abɔfra a ne nkwa nna ye kakraa bi,
anaa akokoraa a ɔnni ne mfee nwieeɛ,
dee ɔdi mfee ɔha na ɔwu no
wɔbɛfa no se ɔbabunu bi keke;
na dee wannya mfee ɔha no
wɔbɛfa no se wɔadome no.
- 21 Wɔbesisi afie na wɔatena mu,
wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.
- 22 Wɔrensisi afie mma afoforo mmetena mu bio,
na wɔrennua mma afoforo mmɛdi.
Na nna a nnua di no,
saa ara na me nkurofoɔ nna beye;
me nkurofoɔ a mapa wɔn no bɛdi
wɔn nsa ano adwuma so aba akyere.
- 23 Wɔremmre nnwu
na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnye;
ɛfiri se wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
wɔne wɔn asefoɔ.
- 24 Mɛbua wɔn ansa na wɔafre me.
Eberɛ a wɔgu so rekasa no, metie.
- 25 Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu;
gyata bɛwe ɛsere se ɔnantwie,
nanso mfuturo beyɛ ɔwɔ aduane.

Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi
wɔ me bepɔ kronkron so nyinaa,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

66

Atemmuo Ne Anidasoɔ

- ¹ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
“Ɔsoro ye m’ahennwa,
na asase ye me nan ntiasoɔ.
Edan bɛn na wobɛsi ama me?
Wobɛtumi asi ahomegyebea ama me?”
- ² Ɛnye me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa,
ɛna enti ɛbaa mu anaa?”
AWURADE na ɔsɛɛ.
- “Obi a m’ani sɔ no nie:
deɛ ɔwɔ ahobɛasɛɛ ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m’asɛm ho.
- ³ Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ afɔdɛɛ no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ ɔnipa a wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ,
na deɛ ɔde ɔdwammaa ba no,
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ ɔkraman a wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ;
deɛ ɔbɔ aduane afɔdɛɛ no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ afɔdɛɛ,
deɛ ɔhye nnuhwam a ɛwɔ din no
saa ɔnipa no afɔdɛɛ no te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom.
Wɔafa wɔn ankasa akwan
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadɛɛ ho;
- ⁴ enti me nso mɛpɛ anieyaadɛɛ aye wɔn
na mede deɛ wɔsuro bɛba wɔn so.
Ɛfiri sɛ mɛfrɛɛɛ no, obiara annye so,
mekasaeɛ no, obiara antie.
Wɔyɛɛ bɔne wɔ m’ani so
na wɔyɛɛ deɛ mɛmpɛ.”
- ⁵ Montie AWURADE asɛm,
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:
“Mo nuanom mmarimma a me din enti wɔtane mo
na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ,
‘Monhye AWURADE animuonyam,
na yeahunu mo anigyɛɛ!’
Nanso wɔn anim begu ase.
- ⁶ Montie hooyɛ a ɛfiri kuropon no mu,
montie gyegyeeɛgye a ɛfiri asɔredan no mu!
Ɛye AWURADE nnyegyɛɛɛ
a ɔde retua n’atamfoɔ ka sɛdɛɛ ɛfata wɔn.
- ⁷ “Ansa na ɔbaa bɛkyem no,
ɔwɔ;
ansa na ɔbɛte awoɔyaa no,
ɔwɔ ɔbabarima.
- ⁸ Hwan na wate biribi sei ho asɛm pɛn?
Hwan na wahunu biribi sei pɛn?”

Wòbetumi de da koro akyekyere òmansin
 anaa wòbetumi akyekyere òman eberε sin bi mu?
 Nanso awòɔ ka Sion ara pε a
 ɔwo ne mma.

9 Mede obi bεduru awokòɔ ano a
 memma no nwo anaa?" Sɛdeε AWURADE sɛε nie.

"Mesi awotwaa ano
 eberε a awòɔ aduru so anaa?" Wo Onyankopɔn na ɔsɛε.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie mma no,
 mo a modɔ no nyinaa;
 mo ne no nsepe mo ho yie,
 mo a modi ne ho awerεhòɔ nyinaa.

11 Mòbenum n'awerεkyekyere nufòɔ
 no amee;
 mòbenom aboro so
 na mo ani bεgye deε abu so atra so no ho.

12 Na yei ne deε AWURADE sɛε:
 "Mede asomdwoεε bεma no sε asubɔnten,
 ne amanaman no ahonya nso sε asutene a ayiri.
 Mòbenum na waturu mo wò ne basa so
 na ɔbεgye mo agorɔ wò n'anankoroma so.

13 Sɛdeε ɔbaa kyekye ne ba were no
 saa ara na mεkyekye mo were;
 na mòbenya awerεkyekyere wò Yerusalem."

14 Sε mohunu yei a, mo akoma ani bεgye
 na mòbeyε fròm m sε esere;
 wòbehunu AWURADE nsa wò ne nkoa so,
 nanso wòbehunu n'abufuhyεε wò n'atamfòɔ so.

15 Hwε, AWURADE de ogya reba,
 na ne nteaseenam te sε ntwahoframa;
 ɔde n'abufuo beba wò anibereε so,
 na ɔde gyadereεε ayε n'animka.

16 Ogya ne n'akofena
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa atεn,
 na wòn a wòbetotɔ wò AWURADE nsa ano beyε bebree.

17 "Wòn a wote wòn ho na wòdwira wòn ho de kò nturo mu kòsom
 abosom no, na wòwe prakonam ne akusie ne nneεma a εye akyiwadeε no,
 wòn nyinaa behunu wòn awieεε," sɛdeε AWURADE sɛε nie.

18 "Esiane wòn nneyεε ne wòn nsusuie enti, me, mereba abεboaboa
 amanaman ne kasa ahodòɔ ano, na wòbeba abehunu m'animuonyam.

19 "Na mεyε nsenkyerennee bi wò wòn mu, na mede nkæεfòɔ no mu
 bi bekò amanaman no mu: Tarsis, Libiafòɔ ne Lidiafòɔ (wòn a wòagyε
 edin wò agyantòɔ mu), Tubal ne Helafòɔ, ne nsupò a εwò akyirikyiri a
 wòntee me din a ahyeta na wònhunuu m'animuonyam. Wòbεpæε mu aka
 m'animuonyam wò amanaman mu.

20 Na wòde mo nuammарimanom nyinaa bεfiri amanaman nyinaa so
 beba ne bepò kronkron a εwò Yerusalem no so sε afɔrebòdeε ama
 AWURADE. Wòtete aponkò so ne nteaseenam mu ne asako mu ne
 mfunumponkò ne nyoma so beba," sei na AWURADE sɛε. "Wòde wòn
 beba sɛdeε Israelfòɔ de wòn aduane afòdeε kò AWURADE asòredan mu,
 wò afahyε nkuruwa a εho tee mu.

²¹ Na meyi wɔn mu bi aye asofoɔ ne Lewifoɔ,” AWURADE, na ɔsee!

²² “Sedeɛ ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena ho no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena ho,” sedeɛ AWURADE see nie.

²³ “Efiri Ɔsrane Foforo baako kɔpem foforo, efiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma nyinaa bɛba abekoto me,” sedeɛ AWURADE see nie.

²⁴ “Na wɔbefiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn asonsoɔ renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho bɛye adasamma nyinaa nwunu.”

Odiyifo Yeremia Nwoma

1 Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofoo no mu baako wo Benyamin asase so.

2 AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda ohene Amon babarima adedie afe a eto so dumiensa mu.

3 Etoaa so wo Yuda ohene Yosia babarima Yehoiakim eberɛ so kosii Yuda ohene Yosia babarima Sedekia eberɛ so a nnipa a wote Jerusalem koo nkoasom mu wo adedie afe a eto so dubaako no bosome a eto so enum.

Yeremia Fre

4 AWURADE asem baa me nkyen se,

5 "Ansa na merebo wo wo awotwaa mu no, na menim wo; ansa na wɔrebewo wo no, meyii wo sii nkyen; meyeɛ wo se odiyifoɔ maa aman no."

6 Mekaa se, "Aa, Otumfoɔ AWURADE mennim kasa; meye abofra."

7 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Nka se 'meye abofra.' Eɛ se woko obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no.

8 Nsuro won, efiri se meka wo ho, na magye wo," deɛ AWURADE see nie.

9 Na AWURADE teneɛ ne nsa de kaa m'ano na oka kyerɛɛ me se, "Seesei mede me nsem ahye w'anomu.

10 Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, see na tu gu, kyekyere na dua."

11 Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Edeɛn na wohunu yi, Yeremia?" Na mebuua se, "Mehunu sorono dubaa."

12 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Wahunu no yie, na merehwe anim se m'asem beba mu."

13 AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Edeɛn na wohunu yi?"

Mebuua se, "Mehunu esen a erehuru se ano rekyea akyerɛ yen firi atifi fam."

14 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Wɔbefiri atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so.

15 Merebefre atifi ahennie mu nnipa nyinaa," deɛ AWURADE see nie.

"Won ahemfo de won ahennwa beba abesisi Jerusalem kuropon apono ano; wɔbetɔ ahye n'afasuo a atwa ahya ne Yuda nkuro nyinaa so.

16 Mebu me nkurofoɔ aten wo won amumuye se wɔagya me, se wɔhye nnuhwam ma anyame foforo na wokoto sore deɛ wode won nsa aye.

17 "Siesie wo ho! Sore na ka deɛ meka akyerɛ wo biara kyere won. Mma wɔmmɔ wo hu, anye saa a mema woabo hu wo won anim.

18 Enne, maye wo kuropon a ewo banbo, dadeɛ dum ne kɔbere ofasuo se wɔbesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefoo, asofoo ne nnipa a wɔwɔ asase no so.

19 Wɔbɛko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, ɛfiri sɛ meka wo ho, na mɛgye wo,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

2

Israel Pa Onyankopɔn Akyi

1 AWURADE asem baa me so:

2 “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:
“Mekae sɛdɛɛ wode wo ho maa me wo mmabunu berɛ mu,
sɛdɛɛ wo dɔɔ me w’ayeforɔ berɛ mu
na wodii m’akyi wɔ ɛsɛrɛ so,
asase a wɔnnuua so hwee.

3 Na Israel yɛ kronkron ma AWURADE,
ne twaberɛ mu abukan;
wɔn a wɔdii n’ani no, wɔbuu wɔn fɔ,
na amanehunu baa wɔn so,”
sɛdɛɛ AWURADE, sɛɛ nie.

4 Montie AWURADE asem, Aɔ Yakob fiefoɔ,
mo Israel mmusuakuo nyinaa.

5 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:

“Mfomsoɔ bɛn na mo agyanom hunuu wɔ me ho a
ɛma wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei?
Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi,
ma wɔn ankasa beyɛɛ ahuhufɔɔ.

6 Wɔammisa sɛ, ‘Ehe na AWURADE wɔ?
Dɛɛ ɔyii yɛn firii Misraim
na ɔde yɛn faa ɛsɛrɛ wesee so,
anweatam ne amenamena asase
a awo na ayɛ owubɔn no.

Na ɛyɛ asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ no.’

7 Mede mo bɛduaa asase bereɛ so
sɛ monni so nnuaba ne eso nnepa.
Nanso mobɛguu m’asase ho fi
na moyɛɛ m’agyapadɛɛ akyiwadɛɛ.

8 Asɔfoɔ no ammissa sɛ,
‘Ehe na AWURADE wɔ?’
Wɔn a wode mmara yɛ adwuma no anhwehwe me;
ntuanofɔɔ sɔrɛ tiaa me.
Adiyifoɔ no de Baal hyɛɛ nkɔm,
na wɔdii ahoni huhuo akyi.

9 “Eno enti, merebɔ mo kwaadu bio,”
dɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

“Na mɛbɔ mo mma mma kwaadu.

10 Montwa nkɔ Kitim mpoano nkɔ hwe,
monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe mu yie;
monhwe sɛ biribi a ete sei asi wɔ ho:

11 Ɔman bi asesa wɔn anyame pɛn anaa?
Nso wɔnnɛɛ anyame mpo.

Nanso me nkurɔfoɔ de wɔn animuonyam
asesa ahoni huhuo.

12 Aɔ ɔsorosoro, momma mo ho nnwiri mo yei ho,

na mo ho nwooso akomatuo mu,"
deɛ AWURADE seɛ nie.

13 "Me nkurofoɔ aye bɔne ahodoɔ mmienɔ:

Wɔapa m'akyi,

me a meye nkwa asutire no,

na wɔatutu wɔn ankasa nsukora amena,

amena a eho apaapae a entumi nkora nsuo.

14 Israel ye akoo anaɔ ɔsomfoɔ firi awoɔ mu anaɔ?

Adɛn enti na waye afodeɛ yi?

15 Agyata abobo mu;

wɔapo no so.

Wɔaseɛ n'asase;

wɔahyehye ne nkuro aye no amanfo.

16 Afei, Memphis ne Tapanhes mmarima

ayi wo tiri so nwi.

17 Enye wo na woama yei aba wo so

se wopaa AWURADE wo Onyankopɔn akyi,

wɔ eberɛ a ɔrekyere wo ekwan?

18 Afei adɛn enti na moko Misraim

kɔnom Sihor mu nsuo?

Na adɛn enti na moko Asiria

kɔnom Asubɔnten no mu nsuo?

19 Wo amumuye betwe w'aso;

w'akyirisane beka w'anim.

Enti dwene ho na hunu se,

se wopaa AWURADE wo Onyankopɔn akyi

na woannya ne ho suro a,

eye bɔne ne ɔyea ma wo."

Awurade, Asafo AWURADE na ɔsee.

20 "Mmerɛ bi atwam, wobubuu wo kɔnnua mu,

na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu;

na wokaa se, 'Merensom wo!'

Nokorem, wɔ kokoɔ biara so

ne dua biara a adendan ase

na wotena boɔ adwaman.

21 Meduaa wo se bobe amapa

a efiri bobe ase a eye pa ara mu.

Na eyeɛ den na wodanee w'akyi kyereɛ me

beyeɛ bobe a anyini aseɛ wɔ wura mu yi?

22 Se wode soda

ne samina bebree dware mpo a,

w'afodie nkekaawa da so wɔ ho ara,"

sedee Otumfoɔ AWURADE seɛ nie.

23 "Ebyeɛ den na woaka se, 'Meho nguu fi;

mennii Baalnom akyi?'

Hwe sedee woyee wo ho wɔ bɔnhwa no mu;

dwene deɛ woaye no ho.

Woye yoma bereɛ hɔharefoɔ

a wotu mmirika kɔ ha ba ha,

24 wiram afunumu a anweatam so tena akokwa no,

ɔhuahua eberɛ a ɔpe se onini hyia no.

Se n'akɔnnɔ no ano ye den a hwan na ɔbesianka no?

Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn ho bebreɛ;
ɛduru ɛberɛ a wɔhyia no a, wɔbenya no.

25 Ntu mmirika kɔsi sɛ wɔbɛyi wo mpaboa
na wo mene mu bɛwe.

Nanso wokaa sɛ, 'Eho nni mfaso!
Mɛpɛ ananafoɔ anyame,
na ɛsɛ sɛ medi wɔn akyi.'

26 "Sɛdɛɛ wɔkyere ɔkorɔmfɔɔ a wɔɔu n'anim ase no,
saa na wɔagu Israel ɛfie anim ase,
wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfoɔ,
wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ.

27 Wɔka kyere dua sɛ, 'Woyɛ m'agya,
ne ɛboɔ sɛ, 'Wo na wowoo me.'

Wɔadane wɔn akyi akyerɛ me
na enyɛ wɔn anim;
nanso sɛ amanehunɔ bi ba wɔn so a, wɔka sɛ,
'Bra bɛgye yɛn!'

28 Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he?
Mɔmma wɔmmra sɛ wɔbetu agye mo
ɛberɛ a mowɔ amanehunɔ mu!

ɛfiri sɛ mowɔ anyame bebreɛ
te sɛ dɛɛ mowɔ nkuro bebreɛ no, Ao Yuda.

29 "Adɛn enti na mɔbɔ me soboɔ?
Mo nyinaa ayɛ dɔm atia me,"
AWURADE na ɔsɛɛ.

30 "Metwee mo nkurofoɔ aso kwa;
wɔamfa me ntenesoɔ.

W'akofena akunkum w'adiyifoɔ
te sɛ gyata a n'ani abereɛ.

31 "Mo nnɛmmafoɔ, monnwene AWURADE asem ho:
"Mayɛ sɛ anweatam ama Israel anaa?

Anaase asase a eso aduru sum kabii anaa?
Adɛn enti na me nkurofoɔ ka sɛ, 'Yɛwɔ ho ɛkwan sɛ yekyinkyin;
yɛremma wo nkyɛn bio.'

32 ɔbaabunu werɛ firi ne mpomprannes,
ayeforɔyere werɛ bɛfiri n'ahyehyɛdɛɛ anaa?
Nanso me nkurofoɔ werɛ afiri me,
nna a wɔntumi nkan.

33 Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfoɔ!
Mmaa a wɔnsɛ hwee koraa tumi sua mo akwan.

34 Mo aduradɛɛ mu, nnipa hunu
ahiafoɔ a wɔdi bem mogya,
nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu akɔ mo dan mu.
Yeinom nyinaa akyi

35 woka sɛ, 'Medi bem;
ne bo mfuu me.'

Nanso mɛbu wo atɛn
ɛfiri sɛ wo ka sɛ, 'Menyɛɛ bɔne biara.'

36 Adɛn enti na wokyinkyini se,
sesa w'akwan?

Misraim bedi wo hwammo

sɛdɛɛ Asiria yɛɛɛ no.

37 Afei wobɛfiri saa beaɛɛ ho
a wo nsa gu wo tiri so.

ɛfiri sɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;
wɔremmoa wo.

3

1 “Sɛ ɔbarima gyaa ne yere

na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforo a,

ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane ko ɔbaa no nkyɛn anaa?

ɛremma asase no ho ngu fi koraa anaa?

Nanso, wo ne adɔfoɔ bebreɛ abɔ adwaman,
na seesei dɛɛ wobɛsane aba me nkyɛn anaa?”

AWURADE na ɔsɛɛ.

2 “Ma w’ani so hwe nkokoɔ no so.

Baabi wo ho a wɔntoo wo monnaa da anaa?

Wotɛnaa kwankyɛn twɛnɛɛ adɔfoɔ,

wotɛnaa sɛ mmoahwɛfoɔ a wɔdi atutena wo anweatam so.

Woagu asase no ho fi

wode w’adwamammɔ ne w’amumuyɛ na ayɛ.

3 Enti wɔatwe obosuo asan,

na osutɔberɛ nsuo antɔ.

Nanso w’anim ayɛ sɛ odwamanfoɔ a ɔmfere hwee;
w’ani nwu hwee.

4 Nanso, woka kyɛrɛ me sɛ:

‘M’agya, m’adamfo firi me mmabunubɛrɛ mu,

5 wobo bɛfu biribiara anaa?

W’abofuhyɛɛ no bɛko so daa anaa?”

Sei na wokasa,

nanso woyɛ bɔnɛ nyinaa sɛdɛɛ wotumi.”

Israel A ɔnni Nokorɛ

6 ɔhɛnɛ Yosia adɛdiɛ bɛrɛ so no, AWURADE ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Woahunu dɛɛ Israel a ɔnni nokorɛ no ayɛ? Wakɔ nkokoɔ nyinaa so ne dua adɛndan nyinaa ase akɔsɛɛ awadɛɛ wo ho.

7 Mesusuu sɛ, anka wayɛ yeinom nyinaa akyi no, ɔbɛsane aba me nkyɛn, nanso wamma, na ne nuabaa Yuda a ɔno nso nka nokorɛ no hunuɛ.

8 Memaa Israel a ɔnni nokorɛ no awaregyaɛɛ nwoma na mɛpamoo no ɛsiane n’awareɛɛ abrabɔ. Nanso mehunuɛ sɛ ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no ansuro; ɔno nso kɔbɔɔ awareɛɛɛ bra.

9 ɛsiane sɛ Israel adwamammɔ anyɛ no asɛm hia enti, ɔdɛ efi kaa asase no na ɔnɛ abɔɔ ne nnua bɔɔ adwaman.

10 Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa Yuda a ɔnni nokorɛ no ansane n’akyi nokorɛm amma me nkyɛn. ɔdɛ n’anim na ɛkyɛrɛɛɛ,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ niɛ.

11 AWURADE ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Israel a ɔnni nokorɛ no tɛnɛ sɛnɛ Yuda nkɔntompo ni.

12 Ko, fa w’ani kyɛrɛ atifi fam kɔka saa nɛm yi kyɛrɛ wɔn:

“‘Sane w’akyi, Israel a ɔnni nokorɛ,’ Sei na AWURADE sɛɛ,

‘Meremmuna nkyɛrɛ wo bio,

ɛfiri sɛ mɛyɛ mmɔborɔhunufɔɔ,’ sei na AWURADE sɛɛ,

‘Me bo renfu afeɔɔ.

13 Gye wo afodie to mu,
woaye dom atia AWURADE, wo Onyankopon,
woakyekye w'adɔee mu ama ananafoɔ anyame
wo dua biara a adendan ase,
na woanye ɔsetie amma me,"
sedee AWURADE see nie.

14 "Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ," sedee AWURADE see nie, "ɛfiri se meye mo kunu. Meyi wo; ɔbaako befi kuro mu na mmieny afiri abusuakuo mu, na mede mo aba Sion.

15 Afei mema mo nnwanhwefoɔ a wɔda m'akoma so, wɔn a wɔde nimdee ne nteasee bekyyere mo ekwan.

16 Saa nna no mu, se mo dɔɔso bebree wo asase no so a," AWURADE na ɔsee, "nnipa renka bio se, 'AWURADE yen ani agyina apam adaka no.' Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka saa bio; na wɔrenye apam adaka foforo nso.

17 Saa eberɛ no, wɔbefre Yerusalem AWURADE Ahennwa, na amanaman nyinaa behyia wo Yerusalem abekamfo AWURADE din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ema wɔn ye asoɔden no akyi bio.

18 Saa nna no mu, Yudafie beka Israel efie ho, na wɔabo mu afiri atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapadee no so.

19 "M'ankasa mekaa se,
'Anka ebeye me anigye se meye mo se mma
na mama mo asase a eye,
agyapadee a edi mu ma ɔman biara.'
Mesuɔie se wobefre me 'Agya'
na monnane mo ho mfiri m'akyi.

20 Nanso, sedee ɔbaa a ɔnni ne kunu nokore no,
saa ara na moanni me nokore, Ao Israel efie,"
sedee AWURADE see nie.

21 Wɔte esu bi wo nkokoo no so,
eye Israelfoɔ agyaadwotwa ne nkotosre,
ɛfiri se woakyeakyea wɔn akwan
na wɔn were afiri AWURADE, wɔn Onyankopon.

22 "Monsane mmra, ɔyera mma;
mesa mo akyirisane yadee no."

"Aane, yebɛba wo nkyen,
ɛfiri se wo ne AWURADE, yen Onyankopon.

23 Nokorem, ahoni hooye wo nkokoo
ne mmepɔ so no ye nnaadaa;
nokorem, AWURADE yen Onyankopon mu
na Israel nkwayee wo.

24 ɛfiri yen mmɔfraase, anyame huhuo adi
yen agyanom nsa ano adwuma so aba,
wɔn nnwankuo ne anantwie,
wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa.

25 Momma yemfa yen aniwuo nneda fam
na yen ahohora nkata yen so.
Yeaye bɔne atia AWURADE yen Onyankopon,
yen ne yen agyanom;

ɛfiri yɛn mmɔfraase besɪ enne
yɛanyɛ ɔsetie amma AWURADE, yɛn Onyankopɔn.”

4

1 “Sɛ wobɛsane w’akyi a Ao, Israel,
sane bra me nkɛn,”
sei na AWURADE sɛɛ.

“Sɛ woyi w’ahoni a ɛyɛ akɛiwadeɛ firi m’ani so
na sɛ woammame bio,

2 na sɛ, nokorɛ, pɛyɛ ne teneneɛ mu
woka ntam sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi,’ a
afei mobɛyɛ nhyira ama aman no
na ne mu na wɔbenya animuonyam.”

3 Yei ne asem a AWURADE ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalem:
“Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da
na monnnua wɔ nkasɛɛ mu.

4 Montwitwa mo ho twetia mma AWURADE
montwitwa mo akoma twetia,
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ,
anyɛ saa a m’abufuhyɛɛ bɛsɔrɛ na adɛrɛ sɛ ogya.
Mo bɔnɛ a moayɛ enti,
ɛbɛhyɛ a obiara rennum.”

Amanehunu A ɛfiri Atifi Fam

5 “Bɔ nkaɛɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem sɛ,
‘Hyɛn totorobɛnto nɔ wɔ asase no nyinaa so!’

Team denden sɛ:

‘Mommoaboa mo ho ano!

Momma yɛn nnwane nkɔ kuroɔn a wɔabɔ ho ban no so!’

6 Momma frankaa so na monko Sion
monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa!

ɛfiri sɛ mede amanehunu firi atifi fam reba,
ɔsɛɛ a ɛyɛ hu.”

7 Gyata bi afiri ne tu mu;
ɔbɔaman bi asi mu.

Wafiri ne tenabea
sɛ ɔrebɛsɛɛ w’asase.

Wo nkuro bɛbubu
na ada mpan.

8 Enti fira ayitoma,
di awerɛhoɔ na twa adwo,
ɛfiri sɛ AWURADE abufuhyɛɛ no
nnane mfirii yɛn so.

9 “Saa ɛda no,” AWURADE na ɔsɛɛ,
“ɔhene no ne adwumayɛfoɔ no bɛbɔ hu,

asɔfoɔ no bɔ betu,
na adiyifoɔ no ho bɛdwiri wɔn.”

10 Afei, mekaa sɛ, “Aa, Otumfoɔ AWURADE, woadaadaa nnipa yi ne
Yerusalem. Wokaa sɛ, ‘Mobɛnya asomdwoɛɛ,’ wɔ ɛberɛ a akofena da yɛn
mene mu.”

11 Saa eberε ne wɔbεka akyerε nnipa yi ne Yerusalem sε, “Mframa a emu ye hye bebɔ afiri nkokɔ weseε a εwɔ anweatam so aba me nkurofoɔ so, enye deε epɔ ho anaa ehuhu so;

12 mframa a ano ye den boro saa no firi me nkyen. Afei, mepae mu ka m’atemmuo a etia wɔn.”

13 Hwε! Ɔreba sε omununkum,
ne nteaseenam reba sε, ntwahoframa,
n’apɔnkɔ ho ye herε sene akɔdeε.

Yennue! Yeawu!

14 Ao, Yerusalem, yi bɔne firi w’akoma mu na woanya nkwa.
Wode adwemmɔne behye wo mu akɔsi da ben?

15 Enne bi rebɔ kaseε firi Dan,
erebɔ amanehunu ho dawuro firi Efraim nkokɔ so.

16 “Monka yei nkyerε aman no,
mommɔ no dawuro nkyerε Yerusalem sε,
‘Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba,
wɔma ɔko nteamu so de tia Yuda nkuroɔɔn.

17 Wɔtwa kuroɔɔn no ho hyia sε mmarima a wɔrewen afuo,
εfiri sε me nkurofoɔ ate me so atua,’ ”
sei na AWURADE sεε.

18 “W’ankasa abrabɔ ne nneyεε
na εde yei aba wo so.

Yei ye w’asotwe.

Ɛye nwono!

Ɛwowɔ akoma!”

19 Ao m’ahoyera, m’ahoyera!
Mede ɔyea nukanuka me mu.

Ao m’akoma ɔyeadie!
M’akoma bɔ paripari wɔ me mu,
mentumi nye kɔmm.

Ɛfiri sε, mate totorobento no nnyegyεε;
mate ɔko frε no.

20 Amanehunu di amanehunu akyi;
asase no nyinaa asεε.

Wɔasεε me ntomadan preko pε,
ne me hintabea mpofirim.

21 Ɛsε sε mehwe ɔko frankaa no
na metie totorobento no nnyegyεε kɔsi da ben?

22 “Me nkurofoɔ ye nkwaseafoɔ;
wɔnnim me.

Wɔye mma a wɔnni adwen;
wɔnte hweε ase.

Wɔwɔ bɔneyε ho nyansa;
na wɔnnim sedεε wɔye papa.”

23 Mehweεε asase no,
na enni bɔbea na hweε nni so;
mehweε ɔsorosoro, na wɔn hann no nni ho.

24 Mehweεε mmepɔ no,
na wɔrewosowoso,
na nkokɔ no nyinaa rehinhim.

- 25 Mehwææ, na nnipa nni ho;
ewiem anomaa biara atu kɔ.
- 26 Mehwææ, na nsasebereæ no adane anweatam
na ne nkuro nyinaa ase
wɔ AWURADE anim, wɔ n'abufuhyee anim.
- 27 Sei na AWURADE se:
"Wɔbesee asase no nyinaa,
mmom merensee no korakora.
- 28 Enti asase bedi awerehoɔ
na ɔsorosoro beduru sum,
ɛfiri se makasa na merentwe nsan.
Masi gyinae na mennane no."
- 29 Aɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyee
ma kuro biara sofoɔ dwane.
Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu
ebinom foro kɔ abotan mu.
Nkuro no nyinaa so ada mpan;
na obiara nte so.
- 30 Edeɛn na woreye Ao wo a woasee wo?
Adeɛn na wofira kɔben
de sikakokɔɔ agudee asiesie wo ho?
Adeɛn na wode nnuro keka w'ani?
Wohyehye wo ho kwa.
W'adɔfoɔ bu wo animtia;
wɔrepe wo akum wo.
- 31 Mete osu bi te se ɔbaa a awɔɔ aka no,
mete apinisie te se ɔbaa a ɔrebɔne awɔɔ,
ɔbabaa Sion su te se deɛ nisupɔpɔɔ ahini no,
ɔtre ne nsa mu na ɔka se,
"Afei deɛ, mereto baha;
wode me kra ama awudifoɔ."

5

Obiara Nye Jteneneeni

- 1 "Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so,
monhwe mo ho nhya nhwe,
monhwehwe adwaberem nyinaa.
Se mohunu onipa baako mpo a
ɔye pe na ɔdi nokore a,
mede kuropon yi ho bekye no.
- 2 Ewom se wɔka se, 'Se AWURADE te ase yi,'
nanso wɔda so ka ntam hunu."
- 3 Ao AWURADE, wope nokore enti
wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yea biara;
wodweree wɔn, nanso wɔpoo ntenesoɔ.
Wɔye wɔn anim denden kyenee ɔboɔ
na wɔpoo ahunu.
- 4 Mesusuu se, "Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no;

wɔye nkwaseafɔɔ nso,
ɛfiri sɛ wɔnnim AWURADE akwan,
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe.

5 Enti mekɔ ntuanofɔɔ no nkyɛn
akokasa akyerɛ wɔn;
ampa ara wɔnim AWURADE akwan
deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe.”

Nanso wɔn nso de adwene korɔ abubu kɔnnua no
atete nkyehoma no mu.

6 Ɛno enti gyata bi a ɔfiri kwaeɛm bɛto ahyɛ wɔn so,
pataku bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn mu.
Ɔsebo bi bɛtɛ wɔn abɛn wɔn nkuro
na obiara a ɔbɛyi ne ti no ɔbɛtete ne mu nketenkete,
ɛfiri sɛ wɔn adɔnyɛ no ano yɛ den
na wɔn akyirisane aboro so.

7 “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kye mo?
Mo mma apo me
wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam.
Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa,
nanso, wɔbɔɔ adwamam
na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfɔɔ afie mu.

8 Mɔpɔnkɔnini aniberefɔɔ a wɔhwe wɔn yie,
wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi.

9 Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?”
Sei na AWURADE sɛɛ.

“Ɛnsɛ sɛ m’ankasa metɔ
ɔman a ɛte sei so were anaa?

10 “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monsee no,
nanso monnsee no koraa.
Mompempan ne mman no,
ɛfiri sɛ saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israel fiefɔɔ ne Yuda fiefɔɔ
anni me nokorɛ koraa,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

12 Wɔɔadi atorɔ afa AWURADE ho,
wɔkaa sɛ, “Ɔrenyɛ hwee!
Ɔhaw biara remma yɛn so;
yerenhunu akofena anaa ɛkɔm da.

13 Adiyifɔɔ no yɛ mframa bi keke
na asem no nte wɔn mu;
enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn so.”

14 Enti yei ne deɛ Asafo AWURADE, Onyankopɔn sɛɛ:
“Esiame sɛ nnipa no aka saa nsem yi enti,
meyɛ me nsem a ɛwɔ w’anomu no ogya
na saa nnipa yi ayɛ nnyina a ogya no bɛhyɛ.

15 Aɔ, Israel fiefɔɔ,” AWURADE na ɔsɛɛ,
“Mede ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri rebɛtia wo,
tete ɔman a ɛyɛ ɔmantease,
nnipa a monnim wɔn kasa,
na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtɔwa te se damena a ano da ho;
wɔn nyinaa ye nnɔmmarima.

17 Wɔbesɛe mo nnɔbaeɛ ne mo aduane,
aseɛ mo mmammariɛ ne mo mmammaa;
wɔbesɛe mo nnwankuo ne mo anantwikuo,
aseɛ mo bobɛ ne mo mmɔrɔdɔma.

Wɔde akofena besɛe
nkuropon a ewɔ banbɔ a mode mo werɛ ahyɛ mu no.

18 “Afei saa nna no mu mpo,” sei na AWURADE seɛ, “Merensɛe mo korakora.

19 Na se nnipa no bisa se, ‘Adɛn enti na AWURADE, yen Onyankopon, aye yen sei’ a, mobɛka akyerɛ wɔn se, ‘Sedee moagya me ho akɔsom ananafoɔ anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na seesei mobesom ananafoɔ wɔ asase a enye mo dea so.’

20 “Monka yei nkyerɛ Jakob fiefoɔ
na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:

21 Montie, mo nkwaseafoɔ ne nnipa a monni adwene,
mowɔ ani nso monhunu adeɛ,
na mowɔ aso nso monte asem:

22 Ense se mosuro me anaa?” Sei na AWURADE seɛ.
“Ense se mo ho popo wɔ m’anim anaa?

Mede anwea ato hyee ama epo,
ehyee a ewɔ ho daa a erentumi ntra.

Asorɔkye bebɔ nanso erentumi mmu mfa so;
ebɛhuru so nanso erentumi ntra.

23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne atuatee akoma;
wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyerɛ wɔn ho se,
‘Momma yensuro AWURADE yen Onyankopon,
a ɔma osu tɔ wɔ ne mmere mu,
deɛ ɔma yen awerehyemu wɔ ɔtwabere nnapɛn a wahye no ho.’

25 Mo amumuyɛ abɔ yeinom agu;
mo bɔne ama adepa abɔ mo.

26 “Amumuyɛfoɔ bi wɔ me nkurofoɔ yi mu
a wɔte se nnipa a wɔsum nnomaa afidie,
na wɔte se wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa.

27 Sedee nnomaa ahyɛ kentɛn ma no
saa ara na nsisie ahyɛ wɔn afie ma;
wɔayeyɛ adefoɔ na wɔanya tumi.

28 Wɔadɔdɔre sradɛɛ ama wɔn ho aye srasra.
Wɔn amumuyɛsem no nni awieeɛ;
wɔnnka nwisiaa asem mma wɔn nni bem,
na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban.

29 Ense se metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?”
Sei na AWURADE seɛ.

“Ense se m’ankasa metɔ
ɔman a ete sei so were anaa?

30 “Adeɛ a eyɛ hu ne ahodwirie
asi wɔ asase no so:

31 Adiyifoɔ no hyɛ nkɔntoro,

asofoo no de won dibeaa di tumi,
na me nkurofoo no pe no saa ara.
Nanso awiee no, edeen na wobeyee?"

6

Atamfoo Atwa Yerusalem Ho Ahya

¹ "Benyaminfoo monnwane nkoo mo ho adwaa!

Monnwane mfiri Yerusalem!

Monhyene totorobento no wo Tekoa!

Monsi frankaa no wo Bet-Hakerem!

Efiri se amanehunu bobo firi atifi fam,

osee bi a eye hu.

² Mese Obabaa Sion

ohoofooo soono no.

³ Atamfoo beba abetwa ne ho ahya te se nnwanhwefoo;

wobesisi won ntomadan atwa ne ho ahya

na won mu biara behwe ne kyefa so."

⁴ "Monsiesie mo ho ne no nkoko!

Monsore, momma yenkoto nhye ne so owigyinae!

Nanso, hwe, onwunu redwo,

na anwummere sunsumma reye tenten.

⁵ Enti, monsore momma yenkoto nhye ne so anadwo

na yensee n'aban hodo!"

⁶ Dee Asafo AWURADE see nie:

"Montwitwa nnua no ngu fam

na monsisi epie ntia Yerusalem.

Ese se wotwe kuropo yi aso;

nhyesoo ahye no ma.

⁷ Sese abura pu ne nsuo no,

saa ara nso na opu n'amumuye.

Wote awurukasem ne osee nka wo ne mu;

ne yadee ne n'apirakuro wo m'anim daa.

⁸ Fa kokobo, Ao Yerusalem,

anye saa a metwe me ho afiri wo ho

na mama w'asase ada mpan

a obiara ntumi ntena soo."

⁹ Dee Asafo AWURADE see nie:

"Ma wonyiyi Israel nkaefoo no mu yie

sede woyiyi bobe mu;

fa wo nsa fa mman no so bio,

se obi a oretete bobe aba."

¹⁰ Hwan na metumi akasa akyere no na mabo no koko?

Hwan na obetie me?

Won aso asisi

enti wonte asem.

AWURADE asem ye akyiwadee ma won

na won ani nnye ho.

¹¹ Nanso AWURADE abufuhye ahye me ma,

na mentumi nkora so.

“Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ mmɔntene so
ne mmarantee a wɔahya;
ɛbeka okunu ne ɔyere,
mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko wɔn.

12 Sɛ metene me nsa
wɔ wɔn a wɔte asase no so a
wɔbedane wɔn afie ama afɔforɔ,
na wɔn mfuo ne wɔn yerenom bɛka ho,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

13 “Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so,
wɔn nyinaa yɛ adifudɛpɛfɔɔ de pɛ ahonya;
adiyifɔɔ ne asɔfɔɔ te saa,
wɔn nyinaa yɛ asisifɔɔ.

14 Wɔmia me nkurɔfɔɔ apirakuro
te sɛ deɛ enyɛ hu.
Wɔka sɛ, ‘Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ’
wɔ mmere a asomdwoɛɛ nni ho.

15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguasɛɛ nneyɛɛ no ho anaa?
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
wɔnnim fɛrɛɛ mpo.

Enti sɛ metwe wɔn aso a, wɔbetotɔ wɔ atɔfɔɔ mu;
wɔbɛhwehwe ase,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

16 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ,
“Monnyina nkwantanan no so na monhwe;
mommisa tete akwan no,
mommisa baabi a ɛkwan pa no da na monnante so,
na mobenya homeɛ ama mo akra.
Nanso mokaa sɛ, ‘yɛnnante so.’

17 Mede awɛmfɔɔ sisii mo so na mekaa sɛ,
‘Montie totorobento nnyegyɛɛ no!’
Nanso, mokaa sɛ, ‘Yɛrentie.’

18 Ɛno enti, monyɛ aso, Ao amanaman;
monhwe, Ao adansefɔɔ,
deɛ ɛbɛto wɔn.

19 Yɛ aso, Ao asase:
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,
wɔn nneyɛɛ so aba,
ɛfiri sɛ wɔantie me nsem
na wɔapo me mmara.

20 Nnuhwam a ɛfiri Seba
anaa ahwedɛɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho bɛn?
Mennyɛ wo hyɛɛ afɔdeɛ no nto mu;
w’afɔrɛbɔ ahodoɔ no nsɔ m’ani.”

21 Ɛno enti, deɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Mede akwansideɛ begu saa nkurɔfɔɔ yi anim.
Agyanom ne mmammarima nyinaa besuntisunti wɔ so;
ayɔnkofɔɔ ne nnamfonom bɛyera.”

22 Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie:
“Monhwe, akodɔm bi reba,
wɔfiri atifi fam asase so;
wɔrɛkanyane ɔman kɛsɛɛ bi
afiri nsase ano.

23 Wokurakura bemma ne pea;
 won tirim ye den, na wonni ahummaboro.
 Won nnyegyeee te se epo asorokye.
 Se wotete won aponko so a,
 woba te se mmarima a woreko oko.
 Worebeto ahye wo so, Ao Obabaa Sion.”

24 Yeate won ho nsem,
 na yen nsa sesa yen ho se dee awu.
 Ehu akyekyere yen
 oyea aba won so, te se obaa a oreko awoo.

25 Mfiri adi nko wiram
 na nnante akwan no so,
 efiri se otamfoɔ no wo akofena,
 na baabiara aye hu.

26 Ao me nkurofoɔ, monfira ayitoma
 na mommunimuni nsɔ mu.
 Momfa adwadwotwa yaaya nni awerehoɔ
 sedee wosu ma obabarima koro,
 efiri se mpofirim ara oseefoɔ no
 beba yen so.

27 “Maye wo obi a oso fagudee hwe
 na me nkurofoɔ ye dadeben,
 a wobehwe won
 na woaso won akwan ahwe.

28 Won nyinaa ye atuatefoɔ a woye den,
 wonenam di nsekuro.
 Woye den se kobere ne dadee;
 won nyinaa ye won adee wo poroee ekwan so.

29 Afa no bo mframa denden
 de ogya nane sumpii no,
 nanso ahoberee no ye okwa.
 Entumi niyii bone no mfirii won mu.

30 Mefre won dwete a wapo,
 efiri se AWURADE apo won.”

7

Atoro Nyamesom Ho Nni Mfasoɔ

1 Yei ne asem a efiri AWURADE ho baa Yeremia nkyen:

2 “Gyina AWURADE asoredan no epono ano, na ka saa asem yi:

“Montie AWURADE asem, mo nnipa a mo wo Yuda nyinaa a mofa apono yi ano kɔsom AWURADE.

3 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon no see: Monsesa mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha.

4 Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Yei ne AWURADE asoredan, AWURADE asoredan, AWURADE asoredan!”

5 Se mosesa mo akwan ne mo nneyee nokorem, na mone mo ho mo ho di no tenene mu,

6 se moanhye ohohoɔ, awisiaa anaa okunafɔɔ so, na moanhwie mogya a edi bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi anko mo ara osee mu a,

7 Ennee mema mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afeboo no.

8 Nanso monhwɛ, mode mo ho ato nnaadaa nsem a eho nni mfasoo so.

9 “Mobebo korɔno na moadi awu, mobebo adwaman na moadi adansekurumu, mobebye nnuhwam ama Baal na moadi anyame foforo a monnim won akiy,

10 na afei, moaba abegyina m’anim wo efie a medin da so na moaka se, “Yenni ohaw,” se moye akwiwadee yi nyinaa a na monni ohaw anaa?

11 Na efie a medin da soɔ yi, abeye adwotwafoo tu ama mo anaa? Nanso megu so rehye! AWURADE na osee.

12 “Na afei monko Silo, beaee bi a, medii ekan boɔ atenaee de me Din too so, na monhwɛ dee meyeɛ no esiane me nkurofoɔ Israelfoo amumuye enti.

13 Eberɛ a moreye yeinom nyinaa, AWURADE na osee, mekasa kyereɛ mo mpen bebree, nanso moantie; mefree mo, nanso moannye so.

14 Eno enti, sedee meyeɛ Silo no, mede beye efie a me Din da so no, asoredan a mode mo ho to so, beaee a mede maa mo ne mo agyanom.

15 Mɛpam mo afiri m’anim sedee meyeɛ mo nuanom Efraimfoo no.’

16 “Enti mommmɔ mpaee mma saa nnipa yi, monnsre na monni mma won nso; monnsre me efiri se merentie mo.

17 Monhunu dee woreye wo Yuda nkuro no mu ne Yerusalem mmontene so anaa?

18 Mmofra boaboa anyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmaa foto asikyiresiam de to burodo ma Osoro Hemmaa. Na wogu nsã ma anyame foforo de hye me abufuo.

19 Na eye me na worehye me abufuo anaa? AWURADE na osee. Na enye won mmom na woreha won ho, hye won ho aniwuo anaa?

20 “Eno enti, dee Otumfoo AWURADE see nie: Wobehwie m’abufuo ne m’abufuhyeɛ agu beaee yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so aba so, na ebɛdere a erenum.

21 “‘Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: Monko so, momfa mo ohyeɛ afɔrebo nka mo afɔrebo a aka no ho, na mo ankasa monwe enam no!

22 Na eberɛ a meyii mo agyanom firii Misraim na mekasa kyereɛ won no, manhye won mmara a efa ohyeɛ afɔrebo ne afɔrebo ho nko ara,

23 mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurofoɔ. Monnante akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yie.

24 Nanso, woantie na woannye aso; mmom, wofiri won akoma bone mu ye asobrakyee. Wosane won akiy na woankɔ won anim.

25 Efiri eberɛ a mo agyanom firii Misraim de besi enne yi, da biara da ne eberɛ biara mesomaa me nkoa adiyifoo baa mo nkyen.

26 Nanso wantie me na woanye aso. Wode asoɔden yeɛ bone boroo won agyanom dee so.’

27 “Se moka yeinom nyinaa kyere won a, worentie mo; se mofre won a worennye so.

28 Eno enti monka nkyere won se, ‘Yei ne oman a ohyeɛ osetie mmaa AWURADE, ne Onyankopɔn, na omfaa ntenesoo. Nokore asa, na afiri won ano.

29 Monyi mo tirinwi na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wo nkokoɔ no so, efiri se AWURADE apo, na wagyaɛ saa awoo ntoatoasoo yi a wowo na abufuhyeɛ no ase akiy di.

Okum Bɔnhwa No

30 “Yudafɔɔ aye bɔne m’ani so, sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. Wɔde ahoni a, eye akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho fi.

31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmɛa wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu eho na wɔhye wɔn mmammama ne wɔn mmammaa. Adeɛ a manhye wɔn na amma m’adwene mu nso.

32 Eno enti, monhwe yie na nna no reba, AWURADE na ɔsɛɛ, a wɔremfre ho Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbefre no Okum Bɔnhwa, efiri sɛ wɔbesie awufɔɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ eho beye ma.

33 Na afei saa nnipa yi afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa, na erenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn.

34 Mede ahosɛpɛ ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a ewɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bebɔ awieɛɛ efiri sɛ asase no beda mpan.’”

8

1 “Saa eberɛ no, sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, wɔbeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefɔɔ nnompe, asɔfɔɔ ne adiyifɔɔ nnompe ne Yerusalemfɔɔ nnompe afiri wɔn nnamena mu.

2 Wɔbesɛ no ketɛ wɔ awia ne ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔɔɔɛ na wɔsomeɛɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom, wɔbeyɛ sɛ sumina a egugu fam.

3 Saa ɔman bɔne yi nkɛɛfɔɔ no, baabiara a metwa wɔn asuo ako no, wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛwu sene sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.’

Bɔne Ne Asotwe

4 “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa?

Sɛ onipa dane ne ho a, ɔnsane n’akyi anaa?

5 Afei adɛn enti na saa nnipa yi adane wɔn ho?

Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho daa yi?

Wɔkura nnaadaa mu pintinn;

na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi.

6 Mawɛn maso matie,

nanso wɔnnka deɛ etene.

Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumuye ho,

na ɔka sɛ, “Edeɛn na maye?”

Obiara fa ɔno ara ekwan so

te sɛ ɔponko a ɔrebo hyia dɔm.

7 Mpo asukɔnkɔn a ɔwɔ ewiem

nim ne mmɛɛ a wɔahyehye ama no,

na aturukuku, asomfena ne anyankuku

hunu eberɛ a wɔtu kɔtena baabi,

nanso me nkurɔfɔɔ nnim

deɛ AWURADE hwehwe.

8 “Adɛn na motumi ka sɛ, “Yɛnim nyansa,

efiri sɛ yewɔ AWURADE mmara,”

wɔ eberɛ a atwɛrefɔɔ twɛredua torofɔɔ

de atorɔ adanedane mu?

9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase;

- wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi wɔn.
 Sɛ wɔapɔ AWURADE asem no a,
 na ɛdeen nyansa na wɔwɔ?
- 10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma foforo
 ne wɔn mfuo nso ama afoforo.
 Ɛfiri akumaa so kɔsi okesee so,
 wɔn nyinaa yɛ adifudɛpɛfoɔ de pɛ ahonya;
 adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa,
 wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ.
- 11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro
 te sɛ deɛ enyɛ hu.
 Wɔka sɛ, “Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ”
 wɔ mmere a asomdwoɛɛ nni ho.
- 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguasɛɛ nneyɛɛ no ho anaa?
 Dabi, wɔn ani nnwu koraa;
 wɔnnim fɛrɛɛ mpo.
 Enti wɔbɛtoto wɔ atɔfoɔ mu;
 sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwɛhwe ase,
 sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.
- 13 “ Mɛfa wɔn otwa bɛrɛ nnɔbaɛɛ ako,
 deɛ AWURADE sɛɛ nie.
 Aba biara remma bobɛ nnua no so.
 Aba biara remma borɔɔɔma nnua no so,
 ɛso nhahan bɛdwindwan.
 Deɛ mede ama wɔn no
 wɔbɛgyɛ afiri wɔn nsam.”
- 14 Adɛn enti na yɛtɛtɛ ha?
 Mommoaboa mo ho ano!
 Momma yennwane nko nkuropon a ɛwɔ banbɔ mu
 na yenkɔwuwu wɔ ho!
 Ɛfiri sɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn abu yɛn kumfɔ
 na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu sɛ yennom,
 ɛfiri sɛ yɛayɛ bɔnɛ atia no.
- 15 Yɛhwɛɛ ɛkwan sɛ yɛbenya asomdwoɛɛ
 nanso biribi pa biara amfiri mu amma,
 yɛhwɛɛ ayaresa bɛrɛ ɛkwan
 nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn.
- 16 Wɔtɛ atamfoɔ no apɔnkɔ homeɛ
 firi Dan;
 na wɔn apɔnkɔnini su
 ma asase no nyinaa woso.
 Wɔaba sɛ wɔrɛbɛsɛɛ
 asase no ne ɛso nneɛma nyinaa,
 kuropon no ne wɔn a wɔtɛtɛ mu nyinaa.
- 17 “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ borɔ abaa mo mu,
 nhurutoa a wɔntumi nnwodwo wɔn,
 na wɔbɛkɛka mo,”
 deɛ AWURADE sɛɛ nie.
- 18 Aɔ m’awɛrɛhoɔ mu ɔwɛrɛkyɛkyɛfoɔ,

m'akoma aboto wɔ me mu.

19 Tie me nkurɔfoɔ sufɔre
a ɛfiri akyirikyiri asase so:
“AWURADE nni Sion anaa?
Ne Ɔhene no nni ho bio anaa?”

“Adɛn enti na wɔde wɔn nsesodeɛ ahyɛ me abufuo,
wɔn ananafoɔ ahoni huhuo no?”

20 “Otwa berɛ no atwam,
ahuhuro berɛ no aba awieeɛ,
na wɔnnyɛ yɛn nkwa.”

21 Sɛ wɔadwerɛ me nkurɔfoɔ no enti, wɔadwerɛ me;
medi awerɛhoɔ, na ahodwirie akyekyere me.

22 Aduro bi nni Gilead anaa?
Ɔyaresafoɔ bi nni ho anaa?
Na afei adɛn enti na ayaresa nni ho
mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

9

1 Ao, sɛ me etiri yɛ asutire,
na m'aniwa yɛ nisuo abura a,
anka mesu awia ne anadwo
ama me nkurɔfoɔ a wɔakunkum wɔn no.

2 Ao, sɛ mewɔ akwantufɔɔ asoɛɛ
wɔ anweatam no so a,
anka megya me nkurɔfoɔ ho
na mafiri wɔn nkyɛn;
ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awareseefɔɔ,
nnipa kuo a wɔnni nokorɛ.

3 “Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma
te sɛ agyan de di atoro;
Ɛnye nokorɛ so na wɔnam
di yie wɔ asase yi so.
Wɔyɛ bone toatoa so;
na wɔnnye me nto mu,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

4 “Monhwɛ yie wɔ mo nnamfonom ho;
monnyɛ mo nuammarima mpo nni.
Ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafɔɔ,
na adamfo biara yɛ osekuɛ.

5 Adamfo daadaa adamfo,
na wɔn mu biara nka nokorɛ.
Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie mu,
na wɔde boneyɛ ha wɔn ho.

6 Wote nnaadaa mfimfini;
na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wɔgye me to mu,”
sedeɛ AWURADE sɛɛ nie.

7 Ɛno enti, sei na Asafo AWURADE sɛɛ,
“Hwɛ, mɛnane wɔn asɔ wɔn ahwɛ,
na edɛn bio na metumi ayɛ

esiane me nkurofoɔ yi bɔne nti?

8 Wɔn tekrema ye agyan a ano wɔ borɔ;
eka nnaadaasem.

Obiara kasa asomdwoee mu kyere ne yɔnko,
nanso n'akoma mu dee, ɔsum no afidie.

9 Ɛnse se metwe wɔn aso wɔ yei ho?"

Sei na AWURADE see.

"Ɛnse se m'ankasa metɔ
ɔman a ete sei so awere anaa?"

10 Mesu na metwa adwo ama mmepɔ no,
mebɔ abubuo a efa anweatam adidibea ho.

Aye fo na obi mfa ho bio,
na wɔnte anantwie su wɔ ho.

Ewiiem nnomaa no atutu kɔ
na mmoa no nso adwane kɔ.

11 "Meyɛ Yerusalem mmubuiɛ sie,
sakraman atuɔ;

na mema Yuda nkuro ada mpan
sedee obiara ntumi ntena ho."

12 Onipa ben na ɔnim nyansa ara se ɔbete yei ase? Hwan na AWURADE
akyerekyerɛ no a ɔbetumi akyerɛ aseɛ? Aden enti na wɔaseɛ asase no ama
ada mpan se anweatam a obiara ntumi mfa soɔ?

13 AWURADE kaa se, "Esiane se wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no
enti, wɔanyɛ ɔsetie amma me na wɔanni me mmara so.

14 Mmom, wɔadi wɔn akoma asɔɔden akyi, wɔadi Baalom akyi sedee
wɔn agyanom kyereɛ wɔn no."

15 Ɛno enti, dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: "Hwe,
mema saa nnipa yi adi aduane a eyɛ nwonon na wɔanom nsuo a wɔde
awuduro afra.

16 Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so, na
mede akofena betaa wɔn kɔsi se meseɛ wɔn."

17 Sedee AWURADE tumfoɔ see nie:

"Dwene ho! Fre mmaa agyaadwotwafɔɔ no,
fre wɔn a wɔakwadare mu pa ara.

18 Ma wɔmmra ntem

mmesu ngu yen so

kɔsi se yen ani so betaataa nisuo
na nisuo adware yen.

19 Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi Sion se,
'Wɔaseɛ yen!

Yen anim agu ase yie!

Ɛse se yetu firi yen asase so
ɛfiri se, yen afie abubu.' "

20 Afei, Ao mmaa, montie AWURADE aseɛ;

monyɛ aso mma nsem a ɛfiri n'anom.

Monkyere mo mmammaa sedee wɔtwa dwo;
monkyere mo ho ho abubuo bɔ.

21 Owuo aforo afa yen mpomma mu
ahyene yen aban mu;

apamo mmɔfra afiri mmɔntene so

ne mmerantee afiri ɔman adwaberem.

²² Ka se, “Sei na AWURADE see,
“ ‘Nnipa afunu bededa ho
te se sumina a egugu petee mu,
te se aburoo a otwafoɔ atwa agu n’akyi
a obiara mmoabooa ano.’”

²³ Yei ne deɛ AWURADE see:

“Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehye ne ho
anaa ɔhooɔdenfoɔ mfa n’ahooɔden nhyehye ne ho
anaa ɔdefoɔ mfa n’ahonya nhyehye ne ho.

²⁴ Mmom ma deɛ ɔhyehye ne ho nhyehye ne ho se
ɔwɔ nhunumu, na ɔnim se,
me ne AWURADE a ɔye adɔɛ,
na ɔbu atenteneneɛ na ɔye adeteneneɛ wɔ asase so
ɛfiri se yeinom na ɛsɔ m’ani,”
seɛdeɛ AWURADE see nie.

²⁵ “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “A metwe won a wɔatwa twetia wɔ
honam fam nko ara no nyinaa aso:

²⁶ Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ ne won a wɔtete
anweatam a ɛwɔ akwirikyiri nsase so nyinaa. Na nokorem, saa aman
yi nyinaa ye momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa ye akoma mu
momonotofoɔ.”

10

Onyankopɔn Ne Ahoni

¹ Montie deɛ AWURADE ka kyere mo, Ao Israel fiefoɔ.

² Yei ne deɛ AWURADE see:

“Monnsua amanaman no akwan
na momma ewiem nsenkyerennee mmɔ mo hu.
ɛwom se yeinom bo amanaman no hu

³ nanso nkurofoɔ no amanneɛ nka hwee;
wɔtwa dua firi kwaeɛm,
na odwumfoɔ de ne fitiie asene.

⁴ Wɔde dwete ne sikakokɔɔ hyehye no;
wɔde nnadewa ne asaɛ bobɔ si ho
seɛdeɛ ɛrenhwe fam.

⁵ Ete se kaakaammotobi a esi efere mfikyifuo mu,
won ahoni no ntumi nkasa;
ese se wɔsoa won
ɛfiri se wontumi nnante.

Monnsuro won;
wɔrentumi nha mo
na wɔrentumi nye adepa biara nso.”

⁶ Obiara nte se wo, Ao AWURADE;
woye keɛɛɛ
na wo din wɔ tumi.

⁷ Hwan na ense se ɔdi wo ni,
Ao, amansanhene?
Yei na ɛfata wɔɔ.

Amanaman no so anyansafoɔ nyinaa mu
ne won ahennie nyinaa mu,
obiara ne wo nse.

- 8 Wɔn nyinaa ye adwenemherɛfoɔ ne nkwaseafoɔ;
dua ahoni a eho nni mfasoɔ na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ.
- 9 Wɔde dwetɛ a wɔaboro firi Tarsis ba
ne sikakokɔɔ nso firi Ufas ba.
Eye deɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ aye
a wɔde ntoma bibire ne beredum afira no.
Ne nyinaa ye adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma.
- 10 Nanso, AWURADE ne nokorɛ Onyankopɔn no;
ɔno ne Onyankopɔn teasefoɔ, daapem ɔhene no.
Sɛ ne bo fu a, asase woso;
na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyee ano.
- 11 "Ka yei kyere wɔn: 'Saa anyame a enye wɔn na wɔyɛ ɔsoro ne asase
no beyera afiri asase so ne ɔsorosoro ase.'"
- 12 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase;
ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhunumu treɛ ɔsorosoro mu.
- 13 Sɛ ɔdwidwa aprannaa a, ɔsorosoro nsuo bobom;
ɔma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
ɔde ayerɛmo ka osuto ho ba
na ɔgyaa mframa mu firi n'akoradan mu.
- 14 Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ;
sikadwumfoɔ biara anim gu ase, esiane n'ahoni enti.
Ne nsesodeɛ ye atorɔ;
wɔnni ahomeɛ biara wɔ wɔn mu.
- 15 Wɔn ho nni mfasoɔ, na wɔye aseredɛɛ nneɛma.
Sɛ wɔn atemmuo duru so a, wɔbeyera.
- 16 Deɛ ɔye Jakob Kyɛfa no nte sɛ yeinom,
ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ,
a Israel, abusua a eye n'agyapadeɛ nso ka ho,
Asafo AWURADE ne ne din.

ɔsɛɛ A Ereba

- 17 Mommoaboa mo ahodeɛ ano mfiri asase no so,
mo a motete nkuro a wɔatua mu.
- 18 Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
"Saa ɛberɛ yi meto wɔn a
wɔtete asase yi so atwene;
mede amanehunu bɛba wɔn so
sɛdeɛ wɔbɛfa wɔn nnommmum."
- 19 Me pira yi enti mennue;
m'apirakuro ye koankorɔ!
Nanso mehyɛɛ me ho den sɛ,
"Yei ne me yadeɛ, na ɛsɛ sɛ memia m'ani."
- 20 Wɔasɛɛ me ntomadan;
wɔatwitwa ne nhoma nyinaa mu.
Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhunu wɔn bio;
anka obiara a ɔbesi me ntomadan
anaa ɔbesiesie me suhyɛ.
- 21 Nnwanhwɛfoɔ no ye adwenemherɛfoɔ.
Wɔmmisa AWURADE akyiri ɛkwan;

eno enti ensi wɔn yie
na wɔn nnwankuo no abɔ ahwete.

22 Montie! Amanee no reba,
basabasaye keseɛ a efiri atifi fam asase bi so!
Eɛma Yuda nkuro ada mpan,
na aye sakraman atuo.

Yeremia Mpaɛɛbo

23 Aɔ AWURADE, benim se, onipa nkwa nye ne dea;
na enye onipa na ɔkyerekyerɛ n'anammɔntuo.

24 Tene me so, AWURADE, wɔ teneneɛ mu,
mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso
anye saa a, mɛwu.

25 Hwie w'abufuhyeɛ no gu amanaman
a wɔnnye wo ntom no so,
nnipa a wɔmmɔ wo din no so.

Efiri se, wɔaseɛ Jakob
wɔaseɛ no koraa
na wɔaseɛ n'asase a wɔwoo no too so.

11

Wɔabu Apam No So

1 Asem a efiri AWURADE ho baa Yeremia nkyen nie:

2 "Tie apam yi mu nhyehyeeɛ na ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem.

3 Ka kyere wɔn se, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn se: 'Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyeeɛ so,

4 deɛ mehyɛ maa mo agyanom eberɛ a meyii wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeɛ wo mu no.' Mekaa se, 'Monyɛ ɔsetie mma me na monye biribiara mehyɛ mo, na mobeyɛ me nkurofoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn.

5 Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so no aba mu,' asase mote so enne yi."

Mebuaa se, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyereɛ me se, "Bɔ saa asem yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so se: 'Montie apam yi ho nhyehyeeɛ na monni so.

7 Efiri eberɛ a, meyii mo agyanom firii Misraim besi enne yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ eberɛ biara se, "Monyɛ ɔsetie mma me."

8 Nanso, wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wɔdii asoɔden a efiri wɔn akoma ɔne mu akyi. Eno enti memaa nnome a efiri apam a mahye wɔn se wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn so."

9 Na afei AWURADE ka kyereɛ me se, "Atuateɛ apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ntam.

10 Wɔasane kɔ wɔn agyanom a wɔampɛse wɔtie m'asem no, ɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ abu apam a me ne wɔn agyanom yeeɛ no so.

11 Eno enti deɛ AWURADE seɛ nie: 'Mede amanehunu a wɔrentumi nnwane mfiri mu beba wɔn so. Ewom se, wɔsufre me deɛ, nanso merennye wɔn so.

12 Yuda nkuro ne Yerusalemfoɔ beko akɔsu afre anyame a wohye nnuhwam ma wɔn no, nanso se amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa.

13 Ao Yuda, wowo anyame a won dodoɔ beye se wo nkuro; na afɔrebukyia a moasisi se mɔbɛhye nnuhwam wo so ama aninguasee nyame Baal no doɔso se Yerusalem mmɔntene.'

14 "Mmɔ mpaee mma saa nnipa yi, nni mma won na nsre mma won, efiri se, se wosu fre me wo won amanehunu mu a, merennye won so.

15 "Edeɛn na medofo reye wo m'asɔredan mu eberɛ a waye nsemɔne bebree no?

Mpaeeɔ ne afodeɛ betumi abo w'asotwe no agu anaa?
Se woye w'amumuyeseɛm a
na w'ani agye."

16 AWURADE, frɛɛ wo ngo dua a anyini frɔmm
a eso aba a eye fe.

Nanso oɔde ahum keɛɛɛ bi huie
betɔ mu ogya,
na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oɔdua wo no ahye amanehunu ho nkɔm wo wo ho,
efiri se, Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ aye bɔne ahye me abufuo se
wohye nnuhwam ma Baal.

Yeremia Tirisopam

18 Esiane se AWURADE yii epɔ a woabo kyerɛɛ me no enti, mehunuue,
efiri se saa eberɛ no oɔde deɛ woɔreɛ no kyerɛɛ me.

19 Meyee se odwammaa a oɔwoɔ a woɔde no rekɔ akokum no; amma
m'adwene mu se woabo won tirim po atia me se,
"Momma yenseɛ dua no ne n'aba no;
momma yentwa no mfiɛr ateasefoɔ asase so,
seɔdeɛ wonnkae ne din bio."

20 Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu atenteneneɛ
na woso akoma ne adwene hwe,
ma menhunu w'aweretɔ wo won so,
na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

21 Eno enti deɛ AWURADE ka fa Anatot mmarimma a woɔreɛ wo akum
wo na woka se, "Nhye nkɔm wo AWURADE din mu anye saa a, wobewu wo
yen nsa ano,"

22 Eno enti, deɛ Asafo AWURADE see nie: "Metwe won aso. Won mmer-
anteɛ bewuwu akofena ano, na ekɔm bekunkum won mmamarima ne
mmammaa.

23 Woɔrennya won nkaeɛfoɔ biara mpo, efiri se mede amanehunu beba
Anatotfoɔ so wo won asotwe afe mu."

12

Yeremia Anwiinwii

1 Ao AWURADE, se mede asem to w'anim eberɛ biara a
mehunu se wobu atenteneneɛ.

Eno enti, mepɛ se mene wo bekasa afa w'atenteneneɛ ho:
Aɔn enti na amumuyefoɔ ekwan si won yie?
Aɔn enti na won a wonni gyidie ho dwo won?

2 Woadua won, na woagyɛ nhini;
wonnyinyini na woso aba.
Wobɔ wo din eberɛ biara
nanso won akoma mmen wo.

3 Nanso, wonim me, Ao AWURADE;
 wohunu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho hwɛ.
 Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrɛkɔkum wɔn!
 Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!
 4 Asase no ntwen nkɔsi da bɛn?
 Prama so esere no mpo adwan.
 Esiane sɛ wɔn a wɔtɛ so no yɛ amumuyɛfoɔ enti
 mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.
 Na nnipa no da so ka sɛ,
 "Ɔrenhunu deɛ eba yɛn so."

Onyankopɔn Mmuaaɛ

5 "Sɛ wo ne mmarima tu mmirika
 na sɛ wɔma wo abre a,
 ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan?
 Sɛ wosunti wɔ asase petee so a,
 ennee wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho nkyɛkyerɛ mu?
 6 Wo nuammarima, w'ankasa abusuafoɔ,
 wɔn mpo ayi wo ama;
 wɔteam denden tia wo.
 Sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a,
 mfa wo ho nto wɔn so.
 7 "Magya me nkurofoɔ,
 mato m'agyapadeɛ agu;
 mede deɛ medɔ noɔ no
 bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa.
 8 M'agyapadeɛ ayɛ me sɛ
 gyata a ɔwɔ kwaeɛm.
 Ɔbobo mu gu me so;
 eno enti metane no.
 9 M'agyapadeɛ ayɛ sɛ anomaa a
 nkekaɛ sisi ne ho a ɔkyere mmoa,
 nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔ no.
 Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.
 Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn.
 10 Nnwanhwɛfoɔ bebree bɛsɛɛ me bobeturo,
 na wɔatiatia me mfuo so;
 wɔbedane me mfuo fɛfɛ no
 ayɛ no asase weseɛ a ada mpan.
 11 Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a
 awo weseɛ na eda ho kwa wɔ m'anin;
 asase no nyinaa beda mpan
 ɛfiri sɛ obiara nni ho a ɔhwɛ sɔɔ.
 12 Wɔ nkokoɔ weseɛ a ɛwɔ anweatam no nyinaa so no,
 aseefoɔ bɛba abɛgu so bebree,
 AWURADE akofena bɛkunkum wɔn
 afiri asase ano de akɔsi ano nohoa;
 obiara remfa ne ho nni.
 13 Wɔbedua atokoɔ, nso wɔbetwa nkasɛɛ;
 wɔbɛbre wɔn ho, nanso wɔrennya hweɛ.
 Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa bere ho.
 AWURADE abufuhyɛ nti."

14 Deɛ AWURADE sɛɛ nie: “Na amumuyefoo a wɔfa agyapadeɛ a mede maa me nkurofoo Israelfoo no deɛ, metu won afiri won nsase so na metu Yudafie afiri won mu.

15 Na sɛ metu won wie a, mehunu won mmɔɔ bio, na mede won mu biara beba n’agyapadeɛ ne n’asase so.

16 Na sɛ wɔsua me nkurofoo akwan yie na wɔɔ me din ka ntam sɛ, ‘Nokorem sɛ AWURADE te ase yi’ a, ewom sɛ mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurofoo sɛdeɛ wɔde Baal kaa ntam deɛ, nanso won ase betim wɔ me nkurofoo mu.

17 Nanso, sɛ ɔman bi antie a, metu n’ase, na masɛɛ no korakora,” AWURADE na ɔsɛɛ.

13

Nwera Abɔsoɔ

1 Yei ne deɛ AWURADE ka kyereɛ meɛ, “Kɔ na kɔto nwera abɔsoɔ bo w’asene, nanso mma no nka nsuo.”

2 Enti, metoo abɔsoɔ sɛdeɛ AWURADE kyereɛɛ no, na mede boɔ m’asene mu.

3 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn ne mprenu so sɛ,

4 “Fa abɔsoɔ a, wotɔɛ a ebo w’asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu.”

5 Enti, mede kɔsie Eufrate ho, sɛdeɛ AWURADE ka kyereɛ me no.

6 Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsoɔ a meka kyereɛ wo sɛ fa kɔsie ho no.”

7 Enti, mekoo Eufrate ho kɔtuu abɔsoɔ no firii beaɛ a, na mede asie ho no, nanso, na asu atete a eho nni mfasoo biara.

8 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

9 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, ‘Saa ara na mɛsɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyeneɛ no.

10 Saa amumuyefoo yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m’asɛm na wɔdi won akoma den akyi na wɔdi anyame foforo akyi som won sore won no, wɔbeyɛ sɛ saa abɔsoɔ yi, na won ho remma mfasoo biara!

11 Sɛdeɛ abɔsoɔ kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa bataa me ho sɛ wɔnye me nkurofoo a wɔbɛma me din so, aka m’ayeyie na wɔahye me animuonyam, nanso wɔntie me,’ deɛ AWURADE sɛɛ nie.

Nsã Kotokuo

12 “Ka kyere won sɛ, ‘Deɛ AWURADE, Israel Onyankopon sɛɛ nie, Wɔmfã nsã nhyɛ nsã kotokuo biara ma.’ Na sɛ wɔka kyere wo sɛ, ‘Yenim sɛ eɛ sɛ wɔde nsã hyɛ nsã kotokuo biara ma a,’

13 afei, ka kyere won sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie: Mede nsãboroɔ bɛhyɛ won a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so, asɔfoo, adiyifoo ne won a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho.

14 Metoto won abobo won ho won ho, agyanom ne mmammarima nyinaa, AWURADE na ɔsɛɛ. Meremma ahummɔboroɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehyɛɛ nsi ɔsɛɛ a merebɛsɛɛ won no ho ekwan.’”

Nnommumfa Ho Ahunahuna

15 Montie na monyɛ aso,
na monnye ahantan,
ɛfiri sɛ, AWURADE akasa.

16 Monhyɛ AWURADE mo Onyankopon, animuonyam

- ansa na wama esum aduru,
 ansa na mo nan asuntisunti
 wɔ nkokoɔ a eso reduru sum no so.
 Mo ani da hann so,
 nanso ɔbedane no esum kusuu
 na wɔasesa aye no esum kabisii.
- 17 Nanso se moantie a,
 mesu wɔ kɔkoam
 esiane mo ahantan nti;
 m'ani betete nisuo,
 na nisuo adware me,
 efiri se, wɔbefa AWURADE nnwankuo no akɔ nnommum mu.
- 18 Monka nkyere ohene ne ohemmaa se,
 "Momfiri mo ahennwa so nsi fam,
 na mo animuonyam ahenkye
 befiri mo tiri so."
- 19 Wɔbetoto Negeb nkuropon apono mu,
 na obiara nni ho a ɔbebuebue.
 Wɔbesoa Yudafoɔ akɔ se atukɔfoɔ,
 wɔbetwa wɔn asuo koraa.
- 20 Mo mpagya mo ani nhwe
 wɔn a wɔfiri atifi fam reba no.
 Nnwankuo a wɔde hyee mo nsa no,
 nnwan a mode wɔn hoahoa mo ho wɔ he?
- 21 Se AWURADE de wɔn a motetee wɔn se mo apamfoɔ ye mo so atitire a
 edeen na mobeka?
 Na erenye mo yea
 se ɔbaa a ɔreko awoɔ anaa?
- 22 Na se wobebisa wo ho se,
 "Adeɛ enti na yei aba me so" a
 na efiri w'amumuye bebrebe no.
 Eno enti na wɔatete wo fam atadee mu
 aye wo onipadua basaa no.
- 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosuo anaa?
 Na ɔsebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?
 Saa ara na worentumi nye papa,
 wo a boneye akokwa wo.
- 24 "Mebo mo ahwete se ntete a
 anweatam so mframa rebo no.
- 25 Yei ne dee mobenya,
 mo kyefa a mahye ama mo,"
 AWURADE na ɔsee,
 "efiri se, mo were afiri me
 na mo de mo ho ato anyame huhuo so.
- 26 Mepagya mo fam ntadee abua mo anim
 na wɔahunu mo ahohora.
- 27 Mahunu mo awaresee ne mo akɔnnɔ boɛ ne
 mo adwamammɔ a momfere ho!
 Mahunu mo akyiwadee nneyee
 wɔ nkokoɔ ne esere so.
 Due Ao Yerusalem!

Mmere ben na wo ho bete?"

14

Nsuwee, Ekom, Akofena

- 1 Yei ne AWURADE asem a ode maa Yeremia a efa nsuwee ho:
 2 "Yuda di awereho
 ne nkuropon hunu amane.
 Wobɔ asase no ho abubuo,
 na wosu wo Yerusalem.
 3 Mmapomma soma won asomfoɔ ma wokope nsuo;
 wokohwe ankore mu
 nanso wonnya nsuo.
 Wode won nsuhina sane ba a hwee nni mu;
 wokatakata won tiri so
 wo abotuo ne abasamutuo mu.
 4 Asase no apaapae
 efiri se osuo nto wo asase no so;
 akuafoɔ no bo atu
 na wokata won tiri so.
 5 Mpo oforoteberee a owo esere so
 gya ne ba a wawo no foforo
 efiri se esere biara nni ho.
 6 Esre so mfunumu gyinagyina nkokoɔ weseɛ no so
 home se sakraman;
 wokenakena won ani hwehwe adidibea
 nanso wonhunu bi."
- 7 Ewom se yen amumuye di adanseɛ tia yen deɛ,
 nanso Ao AWURADE, wo din enti ye ho biribi.
 Yen akyirisane doɔso;
 na yeaye bone atia wo.
 8 Ao, Israel Anidasoɔ,
 yen Agyenkwa wo amanehunu mmere mu,
 aden enti na woaye se ohohoɔ wo asase no so,
 te se okwantuni a osoe anadwo pe?
 9 Aden enti na woaye se obi a adeɛ afu ne mu yi,
 te se okofoo a onni ahooden a ode boa?
 Wowo yen ntam, Ao AWURADE
 na wo din da yen so;
 nnya yen mu!
 10 Yei ne deɛ AWURADE ka fa saa nnipa yi ho:
 "Won ani gye akyinkyinakyinkyini ho bebree;
 womma won nan nhome.
 Eno enti AWURADE nnye won nto mu;
 afei obekae won amumuyesem no
 na watwe won aso wo won bone ho."
 11 Na AWURADE ka kyeree me se, "Mmo yieye ho mpaee mma saa nnipa
 yi.
 12 Mmom ewom se wodi mmuada deɛ, nso merentie won sufre; ewom
 se wobɔ ohyee afodeɛ ne aduane afodeɛ deɛ, nso merennye. Mmom, mede
 akofena ekom ne oyaredom besɛɛ won."

13 Nanso mekaa se, “Ao, Otumfoɔ AWURADE, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn daa se, ‘Monnhunu akofena na ekɔm remma. Nokoreɔ mema mo asomdwoee a ebetena ho daa wo ha.’”

14 Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, “Adiyifoɔ no hyɛ nkɔmtoro wo me din mu. Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na menkasa nkyerɛɛ wɔn. Wɔrehyɛ nkɔm afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho.

15 Eno enti, deɛ AWURADE ka fa adiyifoɔ a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Akofena biara anaa ekɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifoɔ no ara betoto akofena ano ne ekɔm mu.

16 Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbetoto wɔn agu Yerusalem mmɔntene so esiane ekɔm ne akofena enti. Wɔrenya obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammarima anaa wɔn mmammaa. Mema amanehunu a efata wɔn aba wɔn so.

17 “Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn:

“ ‘ma nisuo nnware me anadwo ne awia
a etoɔ ntwɔ da

ɛfiri se me babaa bunu, me nkurofoɔ
anya apirakuro a eyɛ hu
na eyɛ ahodwirie mmorosɔɔ.

18 Se mekoɔ oman no mu a,
mehunu nnipa a wɔatoto akofena ano;

se mekoɔ kuropon no mu a
mehunu ekɔm nsunsuansoɔ.

Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa
ko asase a wɔnnim so so.’”

19 Woapo Yuda kora anaa?
Wokyi Sion anaa?

Adɛn enti na wode ohaw aba yen so
na yenya ayaresa?

Yɛn ani daa asomdwoee so,
nanso ade papa biara mmaee,

yɛn ani daa ayaresabere so
nanso ehubɔ na ebaee.

20 Ao, AWURADE, yeagyɛ yɛn amumuyɛ ato mu
ne yɛn agyanom afɔdie;
nokoreɔ yeayɛ bone atia wo.

21 Na wo din enti mmu yɛn animtia;
nhura w’animuonyam ahennwa no ho.

Kae wo ne yɛn apam no
na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo to anaa?
Anaase ewiem betumi ama obosuo apete?

Dabi, eyɛ wo, Ao AWURADE yɛn Onyankopɔn.
Enti wo so na yɛn ani da,
yɛretwɛn mmoa afiri wo ho.

15

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ me sɛ, “Sɛ mpo, Mose ne Samuel* bɛgyinaa m’anim a, m’akoma rento nko saa nnipa yi so. Ma wɔmfiri m’ani so! Ma wɔnkɔ!

2 Na sɛ wɔbisa wo sɛ, ‘Ehe na yenkorɔ’ a, ka kyere wɔn sɛ, ‘Sei na AWURADE sɛɛ:

“Wɔn a wɔahye owuo ama wɔn no beko owuom;
wɔn a wɔahye akofena ama wɔn no betoto akofena ano;
wɔn a wɔahye ekɔm ama wɔn no, ekɔm bɛde wɔn;
wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no beko nnommumfa mu.’

3 “Mede adesɛefoɔ ahodoɔ enan bɛba wɔn so,” AWURADE na ɔsɛɛ: “akofena a ɛbɛkum wɔn, nkraman a ɛbɛtwe wɔn ase ako, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetete wɔn nam asɛɛ wɔn.

4 Mɛma wɔn aye akyiwaɛɛ ama asase so ahennie nyinaa ɛsiane dɛɛ Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem enti.

5 “Hwan na ɔbɛhunu wo mmɔbo, Ao Yerusalem?

Hwan na ɔbɛgyam wo?

Hwan na ɔbɛgyina abisa sɛdɛɛ wo ho tɛɛ?

6 Woapo me,” AWURADE na ɔsɛɛ.

“Wogu akyirisane so ara.

Eno enti metene me nsa wɔ wo so na masɛɛ wo.

Me yam renhyehye me mma wo bio.

7 Mede huhusoɔ apaawa bɛhuhu wɔn so
wɔ asase no kuropon apono ano.

Mede owuo ne adesɛɛɛ bɛba me nkurofoɔ so,
ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan.

8 Mɛma wɔn akunafɔɔ adɔso
asene mpoano anwea.

Mede ɔsɛefoɔ bɛba owigyinaɛɛ
abɛtia wɔn mmerantɛɛ maamenom;
mpofirim mede

ɔyɛa ne ehu bɛba wɔn so.

9 ɔbaatan a wawo nson bɛto baha,
na wagyae mu.

N’awia bɛto ɛberɛ a adeɛ nsaɛɛ;
wɔbɛgu n’anim ase abre no ase.

Mede nkaɛfoɔ no bɛma akofena
wɔ wɔn atamfoɔ anim,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

10 Ao, me maame a wowoo me,
anka mewuie a, anka ɛyɛ.

Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereapereɛ!

Memfɛm obi adeɛ, na memmɔɔ obi ho bosea,
nanso obiara dome me.

11 AWURADE kaa sɛ,

“Nokoreɛm mɛgye wo ama botaaɛ pa bi;
ampa ara mɛma w’atamfoɔ apa wo kyɛw
wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu.

* 15:1 Mose ne Samuel. Wɔgyee din ɛfiri sɛ wɔdii ntam maa Israel nneboneysɛfoɔ no wɔ Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

- 12 “Onipa betumi abu dadee mu
dadee a efiri atifi fam, anaa kɔbere?
- 13 “Mede mo ahodee ne mo akoradee
bema se wɔmfom a wɔrentua ka,
esiane mo nnebɔne nyinaa
wɔ mo ɔman no mu enti.
- 14 Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ
wɔ ɔman a monnim soɔ so,
m’abufuo bema ogya adere
na ebɛhye mo.”
- 15 Wote aseɛ, Ao AWURADE;
kae me na hwe me so.
Tɔ wɔn a wɔtaa me so awere.
Wowɔ abodwokyere, mma me nwu;
hwe sedee wo enti wɔbɔ me ahohora.
- 16 Wo nsem bae no, mediie;
eyee m’ahosepe ne m’akoma apedeɛ,
na wo din da me so,
Ao, Asafo AWURADE Onyankopɔn.
- 17 Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu.
Me ne wɔn annye wɔn ani;
metee me ho tenaeɛ, efiri se wo nsa daa me so
na w’abofuo hyee me ma.
- 18 Adɛn enti na me yea to ntwa da
na m’apirakuro aye nkudaa a ano ye den?
Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me,
se asutire a ewee anaa?
- 19 Enti sei na AWURADE seɛ,
“Se wosakyera w’adwene a, megye wo ato mu bio
na wasom me;
se nsem a edi mu firi w’anomu, na enye nsem huhuo a,
wobeye me kasamafoɔ.
Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyɛn,
na wo dee ense se wodane kɔ wɔn nkyɛn.
- 20 Mede wo beye ɔfasuo ama saa nnipa yi,
banbɔ ɔfasuo a wɔde kɔbere ato;
wɔ ne wo bedi asie
nanso wɔrenni wɔ so nkonim,
efiri se me ne wo wɔ ho
se meyi wo na magye wo nkwa,”
AWURADE, na ɔsee.
- 21 “Megye wo nkwa afiri amumuyefoɔ nsam
na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.”

16

Amanehunu Eda

¹ Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn se:

² “Ense se wo ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha.”

³ Yei ne dee AWURADE ka fa mmammarima ne mmammaa a wɔwo wɔn asase yi so mmaa a woye wɔn maamenom ne mmarima a woye wɔn agyanom no ho:

4 “Owuyaree bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbeyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. Wɔbetoto akofena ano na ɛkom bekunkum wɔn na wɔn afunu beyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.”

5 “Nhyene efie a ayie yɛ apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn hyeden, ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me do ne m’ahummɔboroɔ afiri saa nnipa yi so,” AWURADE na ɔsɛɛ.

6 “Atitire ne mpapahwekwaa bewu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara remmɔ ne ho akam, na wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn.

7 Obiara remma wɔn a wɔdi awufoo no ho awerehoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn were, owufoo no agya anaa ne maame mpo, na obiara mma wɔn nsã nso mfa nkyekye wɔn were.

8 “Na nhyene efie a apontoɔ ko so wo mu nkɔtena ase, nnidi na nnom.

9 Na yei ne deɛ AWURADE Otumfoo, Israel Onyankopɔn no sɛɛ: Wo nkwanna mu a, w’ani tua no, mede ahosepɛ ne anigyee nnyegyee, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahosepɛ nne a ɛwo ha no, beba awieeɛ.

10 “Sɛ woka yeinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wɔbisa wo sɛ, ‘Aɛn enti na AWURADE abo mmom a eye hu sei atia yen? Ɛdeɛn mfomsoɔ na yeaye? Bɔne ben na yeaye atia AWURADE, yen Onyankopɔn’ a,

11 ɛnneɛ ka kyere wɔn sɛ, ‘Ɛfiri sɛ mo agyanom gyaa me ho kodii anyame foforo akyi, kosom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem nie. Wogyaa me na wɔanni me mmara so.

12 Na mo deɛ, moaye amumuyesɛm asene mo agyanom. Monhwe sɛdeɛ mo mu biara di n’akoma bɔne asoɔden akyi wɔ ɛbere a anka ɛsɛ sɛ ɔye osetie ma me.

13 Ɛno enti, metu mo afiri saa asase yi so de mo ako asase a, mo anaa sɛ mo agyanom nnim so, na eho mobesom anyame foforo awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbo.’

14 “Nanso nna no reba,” AWURADE na ɔsɛɛ, “a nnipa renka bio sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoo firii Misraim,’

15 mmom wɔbɛka sɛ, ‘Sɛ AWURADE te ase yi deɛ ɔyii Israelfoo firii atifi fam asase ne aman a ɔtuu wɔn koo so nyinaa.’ Ɛfiri sɛ mesane de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no so.

16 “Na seesei, mesoma apofofoo bebree a wɔbɛkyere wɔn.” AWURADE na ɔsɛɛ. “Ɛno akyi, mesoma akɔfa abɔmmɔfoɔ bebree a wɔbɛtaataa wɔn wo mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu.

17 M’ani tua wɔn akwan nyinaa; ensumaa me, na wɔn bɔne nso nhintaeɛ wo m’ani so.

18 Metua wɔn amumuye ne wɔn bɔne so ka mprenu, ɛfiri sɛ wɔde aniwudeɛ nesɛodeɛ a ɛnni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwadeɛ abɛhyɛ m’agyapadeɛ so ma de agu m’asase ho fi.”

19 Aɔ AWURADE, m’ahooɔden ne m’aban,
m’ahohia mu dwanekɔbea,

wo nkyɛn na amanaman no beba

wɔbɛfiri nsase ano aka sɛ,

“Yɛn agyanom annya biribiara sɛ anyame huhuo,

ahoni a wɔn ho nni mfasoo na wɔammooa wɔn.

20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame anaa?

Aane, nanso wɔnye nokorɛ anyame!”

21 “Ɛno enti mekyerekyere wɔn,

saa eberɛ yi deɛ mekyere wɔn
me tumi ne m'ahooden.
Afei wɔbehunu sɛ
me din ne AWURADE.

17

- 1 “Wɔde dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bone,
dadeɛ twerɛdua a ano te sɛ twereboɔ,
wɔ wɔn akoma apono so
ne wɔn afɔrebukyia mmɛn so.
- 2 Mpo, wɔn mma kae
wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia
a ɛwɔ nnua a adendan no nkyɛn
ne nkokɔ atentene no so.
- 3 Me mmepɔ a ɛwɔ asase no so
ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa,
mede bɛma sɛ afodeɛ,
ɛne mo sorɔnsorɔmmɛa nso,
ɛsiane mo ɔman no so bone enti.
- 4 Mo ankasa mfomsoɔ enti, mobɛhwere
agyapadeɛ* a mede maa mo no.
Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ
wɔ asase a monnim soɔ so,
ɛfiri sɛ moahwanyane m'abufuo,
na ɛbetena hɔ daa.”
- 5 Sei na AWURADE sɛɛ,
“Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so,
deɛ ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooden
na n'akoma dane firi AWURADE ho.
- 6 Ɔbeyɛ sɛ wira a ɛwɔ nsase tamaa so;
sɛ yiedie ba a, ɔrenhunu,
ɔbetena anweatam a awɔɔ so,
ne nkyene asase a obi nte soɔ so.
- 7 “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so,
na n'anidasoɔ wɔ ne mu.
- 8 Ɔbeyɛ sɛ dua a wɔadua no nsuo ho
na ne nhini tene kɔ nsuo no mu.
Sɛ ahuhuro ba a, ɔnsuro;
ne nhahan yɛ frɔmm mmɛrɛ nyinaa.
Ɔnni ɔhaw biara wɔ afe a osuo nto mu
na ɛkɔ so so aba daa.”
- 9 Akoma yɛ nnaadaa sen adeɛ nyinaa
na ano nni aduro.
Hwan na ɔbete n'ase?
- 10 “Me AWURADE, mɛpɛɛpɛɛ akoma mu
na mehwehwɛ adwene mu,
gyina so de tua onipa ka sɛdeɛ n'abrabo tɛɛ.”

* 17:4 agyapadeɛ—Kanaan asase.

- 11 Sɛdɛɛ akokɔhwedɛɛ a ɔhwane nkosua a ɛnyɛ ɔno na ɔtoɛɛ no,
saa ara na onipa a ɔnya sika a ɔmfa ɛkwan pa so tɛɛ.
Sɛ wɔbu ne nkwa nna mu mmienɛ a wɔbɛgya no mu,
na awieɛɛ no, ne kwasea bɛda adi.
- 12 Animuonyam ahennwa a esi kronkronbea hɔ no firi ahyɛasɛɛ no,
ɛhɔ na yɛsom.
- 13 Aɔ, AWURADE, Israel anidasɔɔ,
wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bɛwu.
Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no, wɔbɛsie wɔn
ɛfiri sɛ wɔagya AWURADE
a ɔyɛ nkwa asutire.
- 14 Sa me yadɛɛ Aɔ, AWURADE, na me ho bɛto me;
gye me na mɛnya nkwa,
na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.
- 15 Wɔbisa me daa sɛ,
"ɛhe na AWURADE asɛm no wɔ?
Ma emmra mu seesei!"
- 16 Mennwane mfirii m'adwuma sɛ wo dwanhwɛfoɔ;
wonim sɛ mempeɛ abasamutuo da.
Dɛɛ ɛfiri m'anom yɛ pefɛe wɔ w'anim.
- 17 Nhunahuna me;
wo ne me dwanekɔbea wɔ amanehunu da.
- 18 Ma wɔn a wɔtaa me anim nguase,
na yi me firi ahohora mu.
Ma wɔn mmɔ hu,
nanso mma me bo ntu.
Ma amanehunu da no mmra wɔn so;
fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

Monyɛ Homeda No Kronkron

19 Yei ne dɛɛ AWURADE ka kyereɛ me, "Kɔ na kɔgyina nnipa no ɛpono a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛnfirɛ no; kɔgyina Yerusalem apono a aka no nso ano.

20 Ka kyere wɔn sɛ, 'Montie AWURADE asɛm, Aɔ Yuda ahemfo ne Yudafoɔ nyinaa ne wɔn a wɔtɛte Yerusalem a wɔfa saa apono yi mu.

21 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ: Monhwɛ yie na moansoa nnesoa Homeda ana moamfa amfa Yerusalem apono mu.

22 Monnsɔa adesoɔ mfiri mo afie mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, sɛdɛɛ mehyɛɛ mo agyanom no.

23 Nanso wɔantɛ na wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantɛ na wɔampe ntenesoɔ.

24 Nanso sɛ mohwɛ yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuroɔn yi apono mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a,

25 ɛnnɛɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtɛte nteaseɛnam mu ne aɔnko so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtɛte Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena kuroɔn yi mu daa nyinaa.

26 Nnipa bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no aba. Wɔbɛfiri Benyamin asase ne atɔɛ fam nkokoɔ so. Wɔbɛfiri mmepɔ

mantam ne Negeb aba a wɔde ɔhyee afɔrebɔdee ne afɔrebɔ, aduane afɔrebɔdee, nnuhwam ne aseda afɔrebɔdee reba AWURADE efie.

²⁷ Nanso, se moanye ɔsetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adesoa biara fa Yerusalem apono mu Homeda a, ennee meso ogya a erennum da wɔ Yerusalem apono mu na abehye n'aban hodoo', sei na AWURADE see."

18

ɔnwomfoɔ No Fie

¹ Yei ne AWURADE asem a ebaa Yeremia nkyen.

² "Ko ɔnwomfoɔ no efie, na eho na mede m'asem no bema wo."

³ Eno enti, mekoɔ ɔnwomfoɔ no efie na mehunu no se, ɔreye adwuma wɔ ne ntwahodee so.

⁴ Nanso kukuo a na ɔde dotee no reye ho adwuma no seee wɔ ne nsa mu; eno enti ɔnwomfoɔ no yee kukuo foforo, sɛdeɛ eye pa ara ma no.

⁵ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:

⁶ "Aɔ, Israel fiefoɔ, merentumi nye mo sɛdeɛ ɔnwomfoɔ yi ye anaa?" AWURADE na ɔsee. "Sɛdeɛ dotee tee wɔ ɔnwomfoɔ nsa mu no, saa ara na moteɛ wɔ me nsa mu, Aɔ Israel fiefoɔ.

⁷ Se eberɛ biara meka se ese se wɔtutu ɔman bi anaa ahennie bi ase, dwere wɔn, see wɔn a,

⁸ na se ɔman a mebɔɔ no kɔkɔ no sakra firi ne bɔne ho a, mesesa m'adwene na meremfa amanehunu a mesusuiɛ se me de beba wɔn so mma bio.

⁹ Na se mmereɛ foforo bi meka se, ese se wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye no si ho,

¹⁰ na se ɔye bɔne wɔ m'ani so na wanye ɔsetie amma me a, ennee mesane adwene papa a mɛpɛɛ se meye noɔ no ho.

¹¹ "Na afei ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem se, 'Yei ne dee AWURADE see: Hwe! Mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehyeeɛ a etia mo. Eno enti mo mu biara nnane mfiri n'akwammɔne so na monsiesie mo akwan ne mo nneyee.'

¹² Nanso wɔbeɔɔ se, 'Eho nni mfasoɔ. Yɛbeko so adi yen ara yen nhyehyeeɛ so; yen mu biara beye asoɔden a efiri n'akoma bɔne mu.'"

¹³ Eno enti dee AWURADE see nie,

"Mommisa wɔ amanaman no mu se,

hwan na wate biribi sei pen?

ɔbaabunu Israel aye

adeɛ bi a eye hu yie.

¹⁴ Sukyeremma a ewɔ Lebanon*

nane firi nsanee mu abotan no so anaa?

Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ akwirikyiri

gyae sene anaa?

¹⁵ Nanso, me nkurofoɔ were afiri me.

Wohye nnuhwam ma ahoni huhuo,

a ema wɔn suntisunti wɔ wɔn akwan so

ne tete atempɔn so.

Wɔma wɔfa akwan nkyen

ne akwan a wɔmmɔɛ so.

¹⁶ Wɔn asase beda mpan,

* **18:14** Lebanon—Eye mmepɔ atentene a ewɔ atifi fam no mu baako a ne ɔsoroko boro anammɔn opedu.

na aye adee a wɔɔɛbu no animtia daa;
wɔn a wɔtwam hɔ no ho bɛdwiri wɔn
na wɔɔɛwosowoso wɔn ti.

17 Mɛbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfɔɔ anim
te sɛ deɛ apueeɛ mframa ye no.

Mɛdane m'akyi akyerɛ wɔn, na ɛnye m'anim,
wɔ wɔn amanehunu da no."

18 Wɔkaa sɛ, "Mommra mma yɛmfa adwene ntia Yeremia; yɛremma
asɔfɔɔ no anaa anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no nyera.
Mommra na yɛntu yɛn ano ngu ne so a yɛnntie deɛ ɔbɛka biara."

19 Ye aso ma me, Ao, AWURADE;
tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so reka!

20 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka anaa?
Nanso wɔatu amena ama me.

Kae sɛ megyinaa w'anim
na mekasa maa wɔn
sɛdeɛ wɔbɛyi w'abufuhyeɛ afiri wɔn so.

21 Ɛno enti, ma ɛkɔm nne wɔn mma;
yi wɔn ma akofena.

Ma wɔn yerenom nye abonini ne akunafoɔ;
ma wɔnkunkum wɔn mmarima
na wɔmfa akofena nkunkum wɔn mmerantɛɛ wɔ ɔko mu.

22 Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu
ɛberɛ a atamfɔɔ atu wɔn so sa mpofirim,

ɛfiri sɛ, wɔatu amena ama me,
na wɔasumsum me nan mfidie.

23 Nanso wonim Ao, AWURADE,
ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me.

Mfa wɔn nsemmonɛ nkyɛ wɔn,
na nyi w'ani mfiri wɔn bɔne so.

Ma wɔnni nkoguo wɔ w'anim;
na wo ne wɔn nni wɔ w'abofuo mu.

19

1 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: "Kɔ na kɔtɔ dɔtɛɛ kuruwa firi ɔnwomfɔɔ
nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfɔɔ no mu bi ne asɔfɔɔ no mu bi ka wo ho

2 na firi adi kɔ Ben Hinom Bɔnhwa a ɛben Pothɛd Ɛpono ano no. Ɛho
na pae mu ka nsem a meka kyɛɛ wo no,

3 sɛ, 'Montie AWURADE asem, Ao Yuda ahemfo ne Yerusalemfɔɔ. Yei ne
deɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn sɛɛ: Montie, mede amanehunu
reba ha, na obiara a ɔbɛte no aso mu bɛye no yɔnn.

4 Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha ama ananafoɔ anyame; wɔahye
afɔrebɔdeɛ wɔ so ama anyame a wɔn anaa wɔn agyanom, anaa Yuda
ahemfo nhunu wɔn da, na wɔde mogya a ɛdi bem ahyɛ ha ma.

5 Wɔasisi Baal sorɔnsorɔmma sɛ wɔde ogya bɛhyɛ wɔn mmamarima
sɛ afɔrebɔdeɛ ama Baal, adeɛ a manhyɛ anaa mammo so, anaa amma
m'adwene mu.

6 Ɛno enti, monhwɛ yie na nna bi reba, AWURADE na ɔsɛɛ, a nnipa remfre
ha sɛ Tofet anaa Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum Bɔnhwa.

7 "Mɛsɛɛ Yuda ne Yerusalem nhyehyɛɛɛ wɔ ha. Mɛma wɔatɔtɔ wɔ
akofena ano wɔ wɔn atamfɔɔ a wɔrɛpɛ wɔn nkwa no anim, na mede wɔn
afunu bɛma ewiem nnomaa ne asase so mmoa sɛ wɔn aduane.

⁸ Mese sa kuropon yi na maye no animtiabudee; won a wotwam ho no nyinaa ho bedwiri won, na n'apirakuro no enti wobedi ne ho few.

⁹ Memma wawe won mmammariama ne won mmammaa nam, na wobefiri ahohia a atamfoɔ a wɔrepe won nkwa no tua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.'

¹⁰ "Afei, bo kuruwa no wo won a woka wo ho no anim ma wonhwe,

¹¹ na ka kyere won se, 'Yei ne dee Asafo AWURADE see: Meko saa oman yi ne kuropon yi sedee wabɔ onwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufɔɔ wo Tofet kɔsi se, eho beye ma.

¹² Sei ara na meye saa beaee yi ne won a wotete so, AWURADE na osee. Meye kuropon yi se Tofet.

¹³ Afie a ewɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho beɔu fi te se Tofet ha. Afie a, wɔhyee nuhwam wo adan atifi maa osoro asafo nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforo.' "

¹⁴ Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a AWURADE somaa no se onkohye nkɔm ho no baee, na obegyinaa AWURADE asɔredan abangua mu na oka kyereɛ nnipa no nyinaa se,

¹⁵ "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see, 'Montie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne eho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efiri se woyee konsenee na wɔantie me nsem.' "

20

Yeremia Ne Pashur

¹ Eberɛ a Imer a oye AWURADE asɔredan mu adwumayefɔɔ so panin babarima osɔfoɔ Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no,

² omaa woboroɔ Yeremia, na wobɔɔ no dua mu wo Benjamin Atifi Epono a ewɔ AWURADE asɔredan no mu ho.

³ Adeɛ kyeeɛ a, Pashur saneɛ no no, Yeremia ka kyereɛ no se, "AWURADE din a ode ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib.

⁴ Na sei na AWURADE see: 'Memma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behunu se wototo wo won atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won ako Babilonia anaase ode akofena bekunkum won.

⁵ Mede kuropon yi ahodeɛ nyinaa bema won atamfoɔ; n'adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wobefa no se afodeɛ ako Babilonia.

⁶ Na wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa beko nnommumfa mu wo Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a woyee won nkɔmtoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.' "

Yeremia Anwiinwii

⁷ Ao, AWURADE, woadaadaa me;
na mapene so ama woadaadaa.
Wotwee me da mu nyinaa;
na obiara sere me.

⁸ Eberɛ biara a mekasa no, meteam
pae mu ka akakabensem ne oseeɛ.
Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa
abre me da mu nyinaa.

⁹ Se meka se, "Meremmɔ ne din
anaa merenkasa wo ne din mu" a,

n'asem te se ogya wɔ m'akoma mu,
 ogya a wɔde ahye me nnompe mu.
 Mede ahye me mu abre
 nokorem, merentumi.

10 Mete asomusem bebree se,
 "Ehu wɔ baabiara!
 Montoa no! Momma yenkotoa no!"

Me nnamfonom nyinaa
 retwen se mewatiri, na wɔka se,
 "Ebia wɔbedadaadaa no;
 na yeatumi
 ato ne so were."

11 Nanso, AWURADE ka me ho se dommarima;
 enti m'ataafoɔ besuntisunti na wɔrentumi nnyina.
 Wɔbedi nkoguo na wɔn anim begu ase pasaa;
 wɔn were remfiri wɔn nsopa no da.

12 Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwe
 na wɔpɛpɛɛ akoma ne adwene mu,
 ma menhunu w'awereto wɔ wɔn so,
 efiri se mede m'asem dane wo.

13 Monto dwom mma AWURADE!
 Monyi AWURADE aye!
 ɔgye ohiani nkwa firi
 amumuyefoɔ nsam.

14 Nnome nka da a wɔwoo me!
 Nhyira mpare eda a me maame woo me.

15 Nnome nka onipa a ɔbebɔ m'agya kaseɛ,
 deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa se,
 "Wɔawo ɔbabarima ama wo!"

16 Ma saa onipa no nye se nkuro a
 AWURADE tuguiɛ a wanna ahummɔboro no.
 Ma ɔnte osu anɔpa,
 ne ɔko owigyinaeɛ.

17 Efiri se, wankum me wɔ awotwaa mu
 amma me maame anye damena amma me.

18 Aden koraa na mefirii awotwaa mu pueɛ
 behunuu ɔhaw ne awerehoɔ
 na mede aniwuo rebewie me nkwa nna yi?

21

Awurade Po Sedekia Abisades

1 Asem firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen eberɛ a, ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofoɔ Sefania kɔɔ ne nkyen. Wɔkaa se,

2 "Bisa AWURADE, ma yen efiri se Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwanwadeɛ ama yen, sedee ɔyee mmere bi a atwam no na wafiri yen so ako."

3 Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyere Sedekia se,

4 'Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn, see nie: Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ

ɔfasuo no akyi na wɔatua mo kuropon no. Meboa won ano wɔ kuropon yi mu.

⁵ Me ara mede nsa a matene ne abasa a eye den beko atia mo wɔ abufuo, aniberee ne abufuhyee mu.

⁶ Mɛbobɔ won a wɔtete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eye hu bɛkunkum won.

⁷ Eno akyi, AWURADE asem nie, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefoo ne nnipa a wɔwɔ kuropon yi mu a ɔyaredɔm, akofena ne ekɔm ankunkum won no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne won atamfoo wɔrepɛ won nkwa no. Ɔde akofena bɛkunkum won; ɔrenhunu won mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyee mma won.'

⁸ "Ebio, ka kyere nnipa no sɛ, 'Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Hwɛ mede nkwa ekwan ne owuo ekwan resi mo anim.

⁹ Obiara a ɔte saa kuropon yi mu bɛwu wɔ akofena anaa ekɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔbɛpue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafoo a wɔabɛtua mo kuropon yi no, bɛfa ne ho adi.

¹⁰ Mawe ahinam sɛ, mɛye kuropon yi bɔne na enye papa, AWURADE na ɔsɛɛ. Wɔde bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya bɛhyɛ no.'

¹¹ "Deɛ aka ho ne sɛ, ka kyere Yuda adehyefie sɛ, 'Montie AWURADE asem;

¹² Ao Dawid efie, sei na AWURADE sɛɛ:

" 'Mommu atenteneneɛ anɔpa biara;
monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no
mfiri ne nhyesofoo nsam,
anyɛ saa a m'abufuhyee bɛsɔre na ahyɛ sɛ ogya
ɛsiane bɔne a moayɛ enti,
ɛbɛhyɛ a obiara rennum no.

¹³ Me ne mo anya, Yerusalem

Mo a mote bɔnhwa yi atifi
abotan asasetaa soo,
AWURADE na ɔsɛɛ,

mo a moka sɛ, "Hwan na ɔbetumi ako atia yɛn?
Hwan na ɔbetumi ahyɛne yɛn hintabea?"

¹⁴ Mɛtwe mo aso sɛdeɛ ɛfata mo nneyɛɛ,
AWURADE na ɔsɛɛ.

Mɛto mo kwaeɛ mu ogya,
a ɛbɛhyɛ biribiara a atwa mo ho ahyia.' "

22

Atemmuo A Etia Ahemfo Amumuyefoo

¹ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, "Siane ko Yudahene ahemfie na kɔpae mu ka saa asem yi:

² 'Tie AWURADE asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w'adwumayefoo ne wo nkurofoo a wɔfa apono yi mu.

³ Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Monye deɛ etene na ɛda ekwan mu. Monnye deɛ wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyesofoo nsam. Monnye ɔhɔhɔ, awisiaa ne okunafoo bɔne na monnye won basabasa nso, na monnhwie mogya a ɛdi bem ngu wɔ ha.

⁴ Sɛ moyɛ ahweyie na modi saa ahyɛdeɛ yi so a, ennee ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne won adwumayefoo ne won nkurofoo bɛfa saa ahemfie apono yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne aponko so.

5 Enti se moanni saa nhyehyeee yi so a, AWURADE na osee, Meka me ho ntam se, saa ahemfie yi bedane fituo.' "

6 De AWURADE ka fa Yudahene ahemfie ho nie:

"Ewom se medo wo te se Gilead
na wote se Lebanon mmebo atifi,
nanso, meye wo se anweatam,
se nkuro a obiara nte mu.

7 Mesoma asefo abetoa mo,
obiara ne n'akodee,
wobetwitwa mo ntwneduro mpunan fefe no mu
na wato agu ogya no mu.

8 "Nnipa a woffiri aman bebree so betwam wo kuropon yi so, na wobehisabisa won ho won ho se, 'Adeh enti na AWURADE aye saa kuropon kese yi sei?'

9 Na mmuaee no beye se, 'Efiri se, wogya AWURADE, won Onyankopon apam no akosore anyame foforo asom won.' "

10 Monnsu ohene a wafiri mu, na monni ne ho awereho;
mmom, monsu denden mma dee oko nnommumfa mu,
efiri se orensane n'akyi
na orenhunu asase a wowo no wo so no bio.

11 Na yei ne de AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya adee se Yudahene na wafiri ha no ho: "Orensane mma bio.

12 Obewu wo baabi a wofa no nnommum ako ho; na orenhunu saa asase yi bio."

13 "Nnome nka dee omfa ekwan tenene so nsi n'ahemfie,
na ode nsisie si n'abansoro.

Nnome nka dee oma ne omanfo yee adwuma kwa,
na ontua won apaadie so ka.

14 Oka se, 'Mesi ahemfie kese ama me ho
dee ewo abansoro adan a emu soso.'

Enti oye mpomma akese wo mu;
ode ntwneduro dura mu
na ode ahosu kokoo hyehye mu.

15 "Wowo ntwneduro bebree a
na ema woye ohene anaa?

Na w'agya nni aduane ne nsaa anaa?
Oyee dee efa ne ekwan mu na etene,
enti esii no yie.

16 Odii mmaboroni ne ohiani asem maa won,
enti biribiara yee yie maa no.

Na enye yei na ekwere se obi nim me anaa?"
AWURADE na osee.

17 "Mo ani ne mo akoma
wo mfasoo bone nko ara so,
se mohwie mogya a edi bem guo
na moye nhyesoo ne nsisie nso."

18 Eno enti, yei ne de AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"Worensu no se:
'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!'

Worensu no se:
'Aa, me wura! Aa n'ahocfe!'

- 19 Wɔbesie no se afunumu.
Wɔbetwe n'ase na wɔato no atwene
Yerusalem apono akyi."
- 20 "Monko Lebanon nko su,
momma wɔnte mo nne wɔ Basan;
monsu mfiri Abarim,
ɛfiri se wɔadwere mo mpamfoɔ nyinaa.
- 21 Meboɔ wo kɔko, eberɛ a na eye wo se w'asom adwo wo,
nanso wokaa se, 'Merentie!'
Yei ne ekwan a wonam so firi wo mmerante berɛ mu;
woanyɛ ɔsetie amma me.
- 22 Mframa bebɔ wo nnwanhwefoɔ nyinaa ako,
na w'ampamfoɔ nyinaa bekɔ nnommumfa mu.
Afei w'ani bewu na w'anim agu ase
ɛsiane w'amumuyɛ nyinaa enti.
- 23 Mo a mote Lebanon,
na modeda ntwneduro adan mu,
erenkyere koraa, se ɔyea ba mo so a, mobesi apene
te se ɔbaa a ɔrekɔ awoɔ.
- 24 "Nokorem, se mete ase yi," AWURADE na ɔsɛɛ, "Mpo se wo Yehoiakin,
Yudahene Yehoiakim babarima yɛɛ me nsa nifa so nsoano kaa a, anka
meworo wo.
- 25 Mede wo bema wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wosuro wɔn no;
Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ.
- 26 Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoɔ wo akɔgu ɔman foforo so, baabi a
ɛnye ho na wɔwoɔ mo mu biara, eho na mo baanu bewuwu.
- 27 Morensane mma asase a mo kɔn do se mobesane aba so no bio."
- 28 Adɛn enti na saa ɔbarima Yehoiakin te se ayowaa a abɔ,
adeɛ a obiara mpe anaa?
Adɛn enti na wɔbɛpam ɔne ne mma,
akɔgu asase a wɔnnim soɔ so?
- 29 Aɔ, asase, asase, asase!
Tie AWURADE asem!
- 30 Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
"Montwere ɔbarima yi ho asem nto ho te se obi a ɔnni ba,
ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa
na n'asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ,
na wɔn mu biara rentena Dawid ahennwa so
na wɔrenni Yuda so ɔhene bio."

23

Tenenee Dubaa No

1 "Nnome nka nnwanhwefoɔ a wɔsɛɛ na wɔhwete me nnwankuo no"
AWURADE na ɔsɛɛ.

2 Eno enti yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere ahwefoɔ a
wɔhwe me nkurofoɔ so nie: "Esiane se, moabɔ me nnwankuo ahweteɛ, na
moapam wɔn na moanhwe wɔn so yie no enti, mede asotwe bebre mo wo
mo boɛ a moaye no nti," deɛ AWURADE seɛ nie.

3 "Me ara ankasa meboaboa me nnwan nkaɛɛ no affiri aman a mapam
wɔn ako ho nyinaa no so na mede wɔn besane aba wɔn adidibea bio, baabi
wɔbewowo na wɔn ase atre.

4 Na meyi nnwanhwefoɔ a wɔbehwe wɔn so, na wɔrensure na wɔremmo hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” AWURADE na ɔsee.

5 “Nna bi reba,” AWURADE na ɔsee,
 “Mema tenenee dubaa bi so ama Dawid,
 ohene bi a ɔbedi adee nyansa mu
 na waye deɛ etene ne deɛ eye wɔ asase yi so.

6 Ne mmere so, wɔbegye Yuda nkwa
 na Israel betena ase wɔ asomdwoee mu.

Yei ne edin a wɔde befre no:
 AWURADE Yen Tenenee.

7 Na afei nna bi reba,” AWURADE na ɔsee, “a nnipa renka bio se, ‘Nokorem se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’

8 na mmom, wɔbeka se, ‘Nokorem se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpamoo wɔn kɔɔ ho no so.’ Na afei wɔbetena wɔn ankasa asase so.”

Atoroɔ Adiyifoɔ

9 Efa adiyifoɔ no ho no:

M’akoma abubu wɔ me mu;
 me nnompe nyinaa woso.

Mete se ɔsabofɔɔ,
 mete se obi a nsã aboro noɔ,
 esiane AWURADE
 ne ne nsem kronkron no enti.

10 Awaressɛfoɔ ahye asase no so ma;
 nnome no enti asase no awo weseɛ
 adidibea a ewɔ anweatam no so ahye.

Adiyifoɔ no nam ekwan bɔne so
 de wɔn tumi ye deɛ entene.

11 “Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn;
 m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyesem,”
 AWURADE na ɔsee.

12 “Eno enti, wɔn ekwan so beye torotoroto;
 wɔbepam wɔn ako esum mu
 na ehɔ na wɔbehwehwe ase.

Mede amanehunu beba wɔn so
 wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,”
 AWURADE na ɔsee.

13 “Samaria adiyifoɔ mu no
 mehunu saa atantanneɛ yi:
 Wɔde Baal hyee nkɔm
 nam so maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ fom ekwan.

14 Na Yerusalem adiyifoɔ mu no
 mahunu adeɛ a eye hu:
 Wɔsɛɛ awadeɛ na wɔdi atoroɔ.
 Wɔhye wɔn a wɔye bɔne no mpamuden,
 enti obiara nntwe ne ho mfiri n’amumuyesem ho.

Wɔn nyinaa te se Sodom ma me;
 na Yerusalemfoɔ te se Gomora.”

15 Eno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE see fa adiyifoɔ no ho:
 “Mema wɔadi aduane a eye nwonon

na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,
ɛfiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti,
abɔnefosem ahyɛ asase yi so ma.”

16 Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ:

“Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hyɛ kyere mo;
wɔma mo nya anidasoɔ a ɛnni nnyinasoɔ.
Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu,
a ɛmfiri AWURADE anom.

17 Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wɔbu me animtia sɛ,
‘AWURADE sɛ: Mɔbɛnya asomdwoɛɛ.’

Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no nyinaa,
wɔka kyere wɔn sɛ, ‘ɔhaw biara remma mo so.’

18 Na wɔn mu hwan na waka AWURADE agyinatufɔɔ ho
sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbetie n’asɛm?
Hwan na wayɛ aso ate n’asɛm?

19 Hwɛ, AWURADE ahum
bɛtu abufuhyɛɛ mu,
ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ
amumuyɛfoɔ mpampam.

20 AWURADE abufuo rennwɔ
kɔsi sɛ ɔbɛwie
n’akoma mu nhyehyɛɛɛ nyinaa.

Nna a ereba no mu no
mobete aseɛ yie.

21 Mansoma saa adiyifoɔ yi,
nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini;
manto wɔn nkra biara,
nanso wɔahyɛ nkɔm.

22 Sɛ wɔkaa m’agyinatufɔɔ ho a,
anka wɔbɛpae mu aka m’asɛm akyere me nkurɔfoɔ
na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne
ne wɔn nneyɛɛ bɔne ho.

23 “Meyɛ Onyankopɔn a mebɛn nko ara anaa,”
AWURADE na ɔsɛɛ,
“na mennye Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso?”

24 Obi bɛtumi de ne ho asie baabi a
merentumi nhunu no anaa?”
AWURADE na ɔsɛɛ.

“Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?”
AWURADE na ɔsɛɛ.

25 “Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtoro no keka. Wɔkeka sɛ,
‘Mesoo daɛɛ! Mesoo daɛɛ!’

26 Yei bɛkɔ so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ
wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm?

27 Wɔdwene sɛ daɛɛ a wɔkeka kyerekyere wɔn ho no bɛma me nkurɔfoɔ
were afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn agyanom were firii me din no.

28 Ma odiyifoɔ a waso daɛɛ no nka n’adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m’asɛm no
nka no nokorɛm. Na edɛɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ ye?” AWURADE na ɔsɛɛ.

29 “Na m’asɛm nte sɛ ogya?” AWURADE na ɔsɛɛ, “ɛnte sɛ asaeɛ a ɛpaapae
ɔbotan mu nketenkete anaa?”

³⁰ “Eno nti,” AWURADE na ɔsee, “mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsem a efiri wɔn yɔnkonom nkyen, na wɔpae mu ka no sedee efiri me nkyen no.

³¹ Aane,” AWURADE asem nie, “mekyi saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tekremawoo ka se, ‘AWURADE na ɔsee.’

³² Nokorem, mekyi wɔn a wɔhye daaeeso ho nkɔmtoro,” AWURADE na ɔsee. “Wɔka kyere wɔn na wɔde atoro nsem daadaa me nkurofoɔ ma wɔfom ekwan, nso mensomaa wɔn na mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoo mma saa nnipa yi koraa,” AWURADE na ɔsee.

Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifoɔ

³³ “Se saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsofoɔ bisa mo se, ‘Edeem ne AWURADE adiyisem no a?’ Monka nkyere wɔn se, ‘Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na ɔsee.’

³⁴ Se odiyifoɔ bi, ɔsofoɔ bi anaa obi foforo si so dua se, ‘AWURADE adiyisem ni’ a, metwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso.

³⁵ Yei ne dee mo mu biara ko so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: ‘AWURADE mmuaee ne sen?’ Anaa ‘Edeem na AWURADE aka?’

³⁶ Nanso ense se mobo ‘AWURADE adiyisem’ so bio; efiri se, obiara asem beye n’adiyisem, ne saa enti modanedane nsem a efiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo AWURADE yen Onyankopɔn nkyen mu.

³⁷ Yei ne dee moko so ka kyere odiyifoɔ: ‘Mmuaee ben na AWURADE de ama mo?’ Anaa ‘Edeem na AWURADE aka?’

³⁸ Ewom, mosi so dua se, ‘Yei ne AWURADE adiyisem’ nanso sei na AWURADE ka: Mokaa se, ‘Yei ye AWURADE adiyisem,’ wo ebere a maka akyerɛ mo se monnka saa nsem yi bio.

³⁹ Afei, nokorem, me were befiri mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afiri m’ani so.

⁴⁰ Na mede daa animguasee, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

24

Borɔɔma Nkenten Mmienu

¹ Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakin a ɔye Yehoiakim babarima, n’adwumayefoo, n’adwumfoo ne n’atomfoo a wɔwo Yuda firii Yerusalem koo nnommumfa mu wo Babilonia no akyi no, AWURADE kyereɛ me borɔɔma nkenten mmienu a wɔde asisi AWURADE asoredan no anim.

² Kenten baako mu borɔɔma no ye papa te se dee ebere ntem; borɔɔma a ewo kenten a eka ho no mu no nye mma sedee wodie mpo.

³ Na AWURADE bisaa me se, “Edeem na wohunu, Yeremia?”

Mebuaa se, “Borɔɔma, dee eye pa ara, ne dee enye mma sedee wodie mpo.”

⁴ Ena AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ “Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopɔn see: ‘Borɔɔma papa no gyina ho ma atukoofoɔ a wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo koo Babilonia asase so no.

⁶ Mema m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mesane de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merensee wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase.

⁷ Mema wɔn akoma a wɔde behunu me se, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na meye wɔn Onyankopɔn, efiri se, wɔde wɔn akoma nyinaa besane aba me nkyen.

8 “Nanso te se borɔɔɔma a enye no, deɛ enye mma sɛdɛɛ wɔdie mpo no,’ deɛ AWURADE sɛɛ nie, ‘saa ara na mɛyɛ Yudahene Sedekia, n’adwumayɛfoɔ ne Yerusalem nkaɛfoɔ, sɛ wɔtɛ asase yi so anaa wɔtɛ Misraim.

9 Mɛma wɔn ayɛ akɔyɔwɛdɛɛ ne mfomsɔdɛɛ ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbɛyɛ ahɔhora na wɔabɔ wɔn din bone, wɔbɛyɛ asredɛɛ ne mmusuo baabiara a mɛpam wɔn akɔ.

10 Mɛsoma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm akɔ wɔn so kɔsi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn koraa afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.’”

25

Mfɛɛ Aduɔson Nkoasom

1 Asem a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adɛdie afe a ɛtɔ so enan a ɛyɛ Babiloniahene Nebukadnessar adɛdie afe a ɛdi ɛkan.

2 Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtɛtɛ Yerusalem nyinaa sɛ,

3 Mfɛɛ aduonu mmiensa* nie, ɛfiri Yudahene Amon babarima Yosia adɛdie afe a ɛtɔ so dumiensa bɛsi ɛnnɛ, AWURADE asem aba me so na makasa akyerɛ mo mɛpɛn bebree, nanso monntiɛɛ.

4 Mpo AWURADE asoma n’asomfoɔ a wɔyɛ n’adiyifoɔ aba mo nkyɛn mɛpɛn bebree, na montiɛɛ wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn.

5 Wɔkaa sɛ, “Mo mu biara mfiri n’akwan bone ne ne nneyɛɛ bone ho, na mobetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔɔ.

6 Monni anyame foforoɔ akɔyɛ nkɔsɔm wɔn nsɔrɛ wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa ayɛ no nhyɛ me abufuo. Afei merenɛha mo.”

7 “Nanso moantɛie me,” AWURADE na ɔsɛɛ, “na mode deɛ mode mo nsa ayɛ ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so.”

8 Afei deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Esiane sɛ moantɛie me nsem no enti,

9 mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na ɔsɛɛ, “na mede wɔn abɛko atia saa asase yi ne sotefoɔ, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛɛ wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, ne amamfo afeɔɔɔ.

10 Mɛyɛ ahosane ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayɛforɔkunu ne ayɛforɔyere nne, oyuyammɔɔ nnyegyɛɛɛ ne kanea hann afiri wɔn mu.

11 ɔman mu no nyinaa bɛdane asase wɛsɛɛ, na saa amanaman yi bɛsɔm Babiloniahene mfrinhyia aduɔson.

12 “Na mfrinhyia aduɔson awiɛɛɛ no, mɛtwe Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ wɔn amumuyɛ ho, mɛdane no amanfo afeɔɔɔ,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

13 “Mɛma asotwe a mahyɛ atia asase no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwɛrɛ wɔ nwoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no.

14 Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree† ne ahɛmpɔn de wɔn bɛyɛ nkoa; na mɛtua wɔn nneyɛɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

Onyankopɔn Abufuhyɛɛ Kuruwa No

* 25:3 mfɛɛ aduonu mmiensa, Yosia dii ɔhɛne mfɛɛ dunkron ɛnna Yehoiakim nso dii ɔhɛne mfɛɛ enan. † 25:14 Amanaman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurofoɔ.

15 Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyereɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuhyee nsã ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyen no nyinaa nnom.

16 Se wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane akofena a mesoma akɔ wɔn so no enti.”

17 Eno enti, megyee kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyen no nomeeɛ:

18 Yerusalem ne Yuda nkuro, n’ahemfo ne ne nnwumayefoo se wɔnye asedeɛ, ahodwiredeɛ, fedideɛ ne nnome, sedeɛ woteɛ enne da yi,

19 Misraimhene Faraο, n’asomfoo, n’adwumayefoo ne ne manfoo nyinaa,

20 amanfrafoo a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifoo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya wɔn wɔ Asdod);

21 Edom, Moab ne Amon;

22 Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ epo agya no;

23 Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no;

24 Arabia ahemfo ne amanfrafoo ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no.

25 Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

26 ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ.

Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi.

27 “Afei, ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ: Monnom, mommobo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane akofena a mesoma aba mo so enti.’

28 Na se wɔampɛ se wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ: Eɛ se monom!’

29 Monhwɛ, merebefiti aseɛ de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbetwe mo aso, efiri se merefre akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ɔseɛ.’

30 “Afei, hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se, “‘AWURADE befiri soro abobom;

ɔbema ne nne so afiri ne tenabea kronkron ho, na waboboɔ mu denden atia n’asase.

ɔbeteam te se wɔn a wɔtiatia bobɛ aba so,

ɔbeteam agu wɔn a wɔtete asase no so.

31 Hooye begyegyɛ akɔ nsase ano,

na AWURADE bebɔ kwaadu atia amanaman;

ɔbɛbu adasamma nyinaa aten

na ɔde amumuyefoo ama akofena,’ ”

AWURADE na ɔseɛ.

32 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:

“Monhwɛ! Amanehunu retretrɛ

firi ɔman so kɔ ɔman foforo so;

ahum keɛɛ bi rema ne ho so

afiri nsase ano.”

³³ Saa eberɛ no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bededa baabiara, firi asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam.

³⁴ Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ; mɔmmunimuni wɔ mɔfuturo mu mo nnwankuo ntuanofɔɔ.

Mokum berɛ no aduru

mɔbɛhwehwe ase, na moaboboɔ nketenkete te sɛ nkukuo a ɛnye den.

³⁵ Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabiara nnwane nko na nnwankuo no ntuanofɔɔ no rennya ɛkwan nnwane.

³⁶ Montie nnwanhwɛfoɔ no su, ne nnwankuo no ntuanofɔɔ agyaadwɔtwa, ɛfiri sɛ AWURADE resɛɛ wɔn mmoa adidibea.

³⁷ ɛsɛrɛ nsase a asomdwoɛɛ wɔ soɔ no beda mpan ɛsiane AWURADE abufuhyɛɛ no enti.

³⁸ Na wɔn asase beda mpan te sɛ gyata a ɔfiri ne tu mu ɛsiane ɔhyesofoɔ no akofena ne AWURADE abufuhyɛɛ no enti.

26

Owuo Hunahuna Yeremia

¹ Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedie ahyɛasɛɛ mfɛɛ no, saa aɛm yi firi AWURADE nkyɛn baɛɛ:

² “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Gyina AWURADE ɛfie mu abannwa ho, na ka kyɛrɛ nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu besom wɔ AWURADE ɛfie mu nyinaa. Ka deɛ mehɛ wo no nyinaa kyɛrɛ wɔn; nnyi aɛm biara mfiri mu.

³ Ebia wɔbetie, na wɔn mu biara asane afiri n’akwammone so. Sɛ eba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne enti, mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio.

⁴ Ka kyɛrɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ AWURADE sɛɛ nie: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so,

⁵ na sɛ moantie nɛm a m’asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyɛn ɛberɛ biara no ka kyɛrɛ mo no a, (mpo monntieɛ wɔn),

⁶ ɛnneɛ, mɛyɛ ɛfie yi sɛ Silo, na kuropon yi ayɛ nnomedɛɛ wɔ asase so aman nyinaa mu.’”

⁷ Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nɛm yi, wɔ AWURADE ɛfie ho.

⁸ Na Yeremia wieɛ nɛm a AWURADE ka kyɛrɛɛ no sɛ ɔnka nkyɛrɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyɛɛ no so kaa sɛ, “ɛsɛ sɛ wo wu!

⁹ Adɛn na wohyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu sɛ, ɛfie yi bɛyɛ sɛ Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena so anaa?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaɛ wɔ AWURADE ɛfie ho.

¹⁰ Eberɛ a Yuda adwumafɔɔ tee saa nɛm yi no, wɔfirii ahɛmfie ho foro kɔɔ AWURADE ɛfie kɔtenaa ɛfie no ɛpono Foforo no ano.

¹¹ ɛna asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyɛrɛɛ adwumayefɔɔ no ne nnipa no nyinaa sɛ, “ɛsɛ sɛ wɔbu saa ɔbarima yi kumfo, ɛfiri sɛ wahyɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!”

¹² Na Yeremia kasa yi ne ho ano wɔ adwumayefɔɔ ne nnipa no nyinaa anim sɛ, “AWURADE somaa me sɛ, memmenhyɛ nkɔm ntia ɛfie yi ne kuropon yi sedɛɛ moate no nyinaa.

13 Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a oɔɔe se oɔde ba mo so no mma bio.

14 Me dee, mewɔ mo nsam; mobetumi aye me sedee eye na etene wɔ mo ani so.

15 Nanso monkae se, se mokum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na eso afodie beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu so; na nokorem AWURADE na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa nɔwu mo asom."

16 Na adwumayefoo no ne nnipa no nyinaa ka kyeree asofoo no ne adiyifoo no se, "Ense se wɔbu saa oɔbarima yi kumfo! Wakasa akyerɛ yen wɔ AWURADE, yen Onyankopɔn din mu."

17 Na asase no so mpanimfoo no mu bi soreee na wɔka kyeree badwa no nyinaa se,

18 "Mika a ofiri Moreset hyee nkɔm Yudahene Heskia bere so. Oka kyeree Yudafoo nyinaa se, 'Yei na Asafo AWURADE see:

"Wɔɔɔefuntum Sion te se afuo.

Na Yerusalem beye mmubuie

na asoredan no kokoo beye se nkɔfie a nkyekyerɛ afu wɔ so.'

19 Na Yudahene Heskia anaa Yudani bi kumm no anaa? Heskia ansuro AWURADE ansre ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a oɔɔe se oɔde ba won so no amfiri won so anaa? Yereye de amanehunu kesee aba yen ankasa so!"

20 (Semaia babarima Uria a ofiri Kiriath-Yearim no nso ye oɔbarima foforo a ohyee nkɔm wɔ AWURADE din mu; ohyee nkɔm koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sedee Yeremia yee no.

21 Eberɛ a ohene Yehoiakim ne ne mpanimfoo ne n'adwumayefoo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria tee no, oɔde ehu dwane koo Misraim.

22 Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi koo Misraim.

23 Wode Uria firi Misraim baee, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode akofena kumm no na wotoo ne funu twenee kwasafɔ asiee.)

24 Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma edom no se wɔnkum no.

27

Yuda Besom Nebukadnessar

1 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyeasee no, asem yi firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se,

2 Yei ne dee AWURADE ka kyeree me: "Fa mmeamudua ne nkyehoma ye konnua sen wo kon mu.

3 Fa nkra ma abofoo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfɔ nkoma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon.

4 Fa nkra koma won wuranom se: Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see, 'Ka yei kyere wo wuranom se:

5 Mede me tumi kesee ne me basa a matene mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a oso m'ani.

6 Afei, mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo behye n'ase.

7 Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nanabarima kosi se ne bere betwam; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakeseɛ bedi ne so.

⁸ “Nanso se ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhye ne kɔnnua ase a, mede akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm betwe saa ɔman no aso, kɔsi se mede ne nsa besɛe no, AWURADE na ɔsee.

⁹ Ɛno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyefoɔ, mo adaaɛ asekyerefoɔ, mo asamanfrefoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.”

¹⁰ Wɔhye mo nkɔmtoro a ebema wɔayi mo afiri mo asase so ako akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera.

¹¹ Nanso, se ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔ so atena so, AWURADE, na ɔsee.”

¹² Mede saa nkra korɔ no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurofoɔ na mobenya nkwa.

¹³ Adɛn enti na ɛse se wo ne wo nkurofoɔ wuwuo wɔ akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano, sedɛɛ AWURADE de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ se ɔsom Babiloniahene no?”

¹⁴ Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ ɛfiri se wɔhye mo nkɔmtoro.

¹⁵ ‘Mensomaa wɔn’ AWURADE na ɔsee. ‘Wɔhye nkɔmtoro wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhye mo nkɔm no.’”

¹⁶ Na meka kyereɛ asofoɔ no ne saa nkurofoɔ yi nyinaa se, “Yei ne deɛ AWURADE see: Monntie adiyifoɔ no a wɔhye mo nkɔm se, ‘Ɛrenkyere koraa wɔde AWURADE efie nneɛma no beɛfiri Babilonia aba.’ Wɔhye nkɔmtoro kyere mo.

¹⁷ Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Adɛn enti na ɛse se saa kuropon yi seeɛ?”

¹⁸ Se wɔye adiyifoɔ na AWURADE asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsre Asafo AWURADE na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia.

¹⁹ Na yei ne deɛ Asafo AWURADE ka fa kɔbere mfrafraɛ afadum, Ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuropon yi mu no ho.

²⁰ Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ eberɛ a ɔbefaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma frii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no.

²¹ Aane, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho:

²² ‘Wɔbefa ako Babilonia, na ɛho na ebɛka kɔsi da a mɛba abefa,’ AWURADE na ɔsee. ‘Afei mede nneɛma no besane aba bio abesisi wɔn sibere wɔ ha.’”

28

Odiyifoɔ Torofɔ Hanania

¹ Ɔbosome a etɔ so enum wɔ afe korɔ a eye Yudahene Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a etɔ so enan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔye Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ AWURADE efie eberɛ a na asofoɔ ne nɔpa no nyinaa ahyia se,

² “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: ‘Mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.

³ Mfee mmienu mu no, mede AWURADE efie mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besane aba bio.

⁴ Na mesane de Yehoiakin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio' sei na AWURADE see, 'na meɓubu Babiloniahene kɔnnua no.'

⁵ Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina AWURADE efie no nyinaa anim.

⁶ Ɔkaa se, "Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkɔm a woahye se wɔde AWURADE efie nneema no nyinaa ne nnommumfoɔ beɓiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu.

⁷ Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso tee:

⁸ Efiri tete no, adiyifoɔ a wɔdii m'ananim ne w'ananim no hyehyee ɔko, amanehununu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akeseɛ.

⁹ Nanso odiyifoɔ a ɔhye asomdwoeɛ ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wɔbeɓye no atom se obi a ampa ara AWURADE asoma no."

¹⁰ Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu,

¹¹ na ɔkaeɛ wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Yei ne deɛ AWURADE see: 'Saa ara na meɓubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfee mmienu mu.'" Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii ho kɔeɛ.

¹² Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

¹³ "Kɔ na kɔka kyerɛ Hanania se, 'Yei ne deɛ AWURADE see: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua besi anan mu.

¹⁴ Na seɔdeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: Mede dadeɛ kɔnnua beɔ amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wiram mmoa so.'"

¹⁵ Na odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ odiyifoɔ Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu.

¹⁶ Eno enti, se AWURADE see nie: 'Mereɓeyi wo afiri asase so. Afee yi mu ara wɔɓewu, efiri se woaka atuateɛ nsem atia AWURADE.'"

¹⁷ Ɔbosoma a eto so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

29

Krataa A Wɔde Kɔmaa Nnommumfoɔ No

¹ Yei ne krataa mu nsem a odiyifoɔ Yeremia twere firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaeɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem ako Babilonia.

² (Yei ye eberɛ a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asenniie adwumayefoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanofoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem ako nnommumfa mu no akyi.)

³ Ɔde krataa no hyeɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɔhene Nebukadnessar nkyen wɔ Babilonia. Krataa no mu nsem nie:

⁴ Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa:

⁵ "Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monye nturo na monni mu aba.

⁶ Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadee, na wɔn nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ ho na mo so ante.

⁷ Afei, monhwehwe kuropon a mema wɔtuu mo kɔtenaa so no asomdwoee ne yiedie. Mommɔ AWURADE mpaee mma no, efiri se ne yiedie mu na mo nso mobedi yie.”

⁸ Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyefoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no.

⁹ Wɔhye nkɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” AWURADE na ɔsee.

¹⁰ Dee AWURADE see nie: “Se mosom Babilonia mfee aduɔson a, meba abehwe mo na mema m’adom mu bohye se mede mo beba ha bio no aba mu.

¹¹ Menim nhyehyeeɛ a mewɔ ma mo,” AWURADE na ɔsee, “Nhyehyeeɛ a ede mo besi yie na eɛrenha mo, nhyehyeeɛ a ebema mo anidasoɔ ne awieeɛ pa.

¹² Afei mobefre me na moaba abeɔ me mpaee, na metie mo.

¹³ Mobehwehwe me na mobehunu me, se mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea.

¹⁴ Mobehunu me,” AWURADE na ɔsee, “na meyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Meboaboa mo ano afiri amanaman ne beaee a mepamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” AWURADE na ɔsee, “na mede mo besane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio.”

¹⁵ Mobeka se, “AWURADE ama yen adiyifoɔ wɔ Babilonia,”

¹⁶ nanso, sei na AWURADE ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo anko nnommumfa mu no,

¹⁷ aane, yei ne dee Asafo AWURADE see: “Mema akofena, ekɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔaye se borɔɔdɔma a aseeɛ enti wɔntumi nni.

¹⁸ Mede akofena, ekɔm ne yaredɔm beti wɔn, na meye wɔn atantanee ama ahennie a ewɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredee, fedidee ne animtiabudee wɔ amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no mu.

¹⁹ Efiri se, wɔantie me nsem,” sei na AWURADE see, “nsem a mede somaa m’asomfoɔ adiyifoɔ mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommumfoɔ nso antie,” AWURADE na ɔsee.

²⁰ Afei montie AWURADE asem, mo nnommumfoɔ a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa.

²¹ Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehye mo nkɔmtoro no ho nie: “Mede wɔn behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim.

²² Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee wɔn wɔ ogya mu no.’

²³ Na wɔaye akyiwadee a eboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asɛe awadee, na wɔde me din adi atoro a mennka nkyyereɛ wɔn se wɔnye. Menim na medi ho adanseɛ,” AWURADE na ɔsee.

Semaia Nkra

²⁴ Ka kyere Nehelamni Semaia se,

25 “Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Watwere krataa wo wo din mu akoma nnipa a wowa Yerusalem nyinaa, osɔfoɔ Maaseia babarima Sefania, ne asɔfoɔ a aka no nyinaa. Woka kyerɛɛ Sefania se,

26 ‘AWURADE ahye wo osɔfoɔ asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE efie no so; Eɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadee kɔnnua gu obiara a wabo dam na ɔye ne ho se odiyifoɔ.

27 Afei adɛn enti na wontwi Yeremia a ɔfiri Anatot a ɔye ne ho se odiyifoɔ wo mo mu no anim?

28 Ɔde saa nkra yi abre yen wo Babilonia: Eɛkye. Eno enti monsi afie mfa mmo atenasee; monye nturo na monni emu aba.’”

29 Ɔsɔfoɔ Sefania kenkane krataa no kyerɛ odiyifoɔ Yeremia.

30 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

31 “Fa saa nkra yi koma nnommumfoɔ no nyinaa se, ‘Yei ne dee AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atorɔ adi enti,

32 dee AWURADE see nie: Nokoreɛ, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbeka wo saa nkurɔfoɔ yi mu, na ɔrenhunu nneema pa a meye ama me nkurɔfoɔ, ɛfiri se waka atuatee nsem atia me,’” AWURADE na ɔsee.

30

Wɔgye Israel Si Ho

1 Asem a ɛfiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho nie:

2 “Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, see: ‘Twere nsem a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma mu.

3 Nna bi reba,’ sɛdeɛ AWURADE see, ‘a mede me nkurɔfoɔ Israelfoɔ ne Yudafɔɔ beɛfiri nnommum mu asane aba na mede won aba asase a mede me maa won agyanom se womfa ntena so,’ AWURADE na ɔsee.”

4 Yei ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho:

5 “Dee AWURADE see nie:

“ ‘Akomatuo nteateam na mete,
mete ehu, na enye asomdwoeɛ.

6 Mommisa na monhunu:

Ɔbarima betumi awo mma anaa?

Afei, adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhoɔdenfoɔ biara
se ne nsa gu ne yafunu so te se ɔbaa a ɔwo awokɔ mu,
na anim biara aye bosaa saa?

7 Sɛdeɛ da no beye hu afa!

Ɔda biara renye se eno.

Eɛye amanehunu bere ama Jakob,
nanso, wɔbeyi no afiri mu.

8 “ ‘Saa ɛda no,’ Asafo AWURADE na ɔsee,
‘Mebubu kɔnnua no afiri won kɔn mu,
na matete won nkyehoma no mu;
ananafoɔ remfa won nye nkoa bio.

9 Na mmom wɔbesom AWURADE, won Onyankopon
ne Dawid won ɔhene,
a mɛpagya no ama won.

10 “ ‘Enti nsuro, Ao Jakob, me ɔsomfoɔ;

mma w'aba mu mmu, Ao Israel,
deɛ AWURADE sɛɛ nie.

'Nokorɛm mɛgyɛ wo afiri akyirikyiri,
ne w'asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so.
Yakob besane anya asomdwoɛɛ ne banbɔ
na obiara renhunahuna no bio.

11 Me ne wo wɔ hɔ na mɛgyɛ wo nkwa,
AWURADE na ɔsɛɛ.

'Ɛwom sɛ mesɛɛ amanaman no nyinaa pasaa,
wɔn a mebɔ mo hwete wɔ wɔn mu no,
nanso merensɛɛ mo korakora.

Mɛtenetene mo nanso mɛyɛ no teneneɛ ɛkwan so;
meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.'

12 "Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

" 'Wo apirakuro ayɛ koankorɔ,
na ɛnni asaɛɛ.

13 Obiara nni hɔ a ɔbɛka bi ama wo,
wo kuro no rennya aduro,
na worennya ayaresa.

14 W'apamfoɔ nyinaa werɛ afiri wo;
wo ho biribiara mfa wɔn ho.

Mabɔ wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ beyɛ
na matwe w'aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ bɛtwe,
ɛfiri sɛ w'afɔdie so dodo
na w'amumuyɛ nso dɔɔso.

15 Adɛn enti na wosu denden wɔ w'apirakuro ho,
wo yeadie a ano nni aduro ho?

W'afɔdie kɛsɛɛ ne w'amumuyɛ bebrebe enti
na mede saa nneɛma yi ayɛ woo.

16 " 'Nanso wɔbɛsɛɛ wɔn a wɔsɛɛ mo;
mo atamfoɔ nyinaa bɛkɔ nnommumfa mu.

Wɔn a wɔfom mo no, wɔbɛfom wɔn.
Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, mɛto ahɛyɛ wɔn so.

17 Nanso mɛma wo ahɔɔden bio
na masa wo apirakuro,
AWURADE na ɔsɛɛ,

'ɛfiri sɛ wɔfrɛ wo deɛ wɔapam noɔ,
Sion a wo ho nhia obiara.'

18 "Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

" 'Mesane de Yakob ntomadan mu ahonyadeɛ aba
na manya ayamhyehyɛɛ ama n'atenaɛɛ ahodoɔ no;
wɔbɛkyekyere kuroɔn no bio wɔ ne mmubuɛɛ so,
na ahɛmfie no bɛsi deɛ ɛsɛ sɛ ɛsie.

19 Wɔn mu na aseda nnwom bɛfiri aba
ne ahosɛpɛ nnyegyɛɛ.

Mɛma wɔadɔɔso,
na wɔn dodoɔ no so rente;
mɛhyɛ wɔn animuonyam,
na wɔremmu wɔn abomfiaa.

20 Wɔn mma bɛdi yie sɛ kane no,
mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anɛm;
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa mɛtwe wɔn aso.

- 21 Wɔn adikanfoɔ beye wɔn mu baako;
na wɔn sodifoɔ befiri wɔn mu.
Meka no abata me ho na waben me,
na hwan na ɔno ankasa betumi de ne ho ama
se ɔbeben me?"
AWURADE na ɔsee.
- 22 'Enti mobeye me nkurofoɔ,
na maye mo Onyankopɔn.' "
- 23 Hwe, AWURADE ahum
betu abufuhyee mu,
ntwahoframa bedi kyinhya wɔ
amumuyefoɔ mpampam.
- 24 AWURADE abufuo rennwɔ
kosi se ɔbewie
n'akoma mu nhyehyeee nyinaa.
Nna a ereba no mu no
mobete yei ase.

31

- 1 "Saa eberɛ no," AWURADE na ɔsee, "Meye Israel mmusuakuo no nyinaa
Onyankopɔn, na wobeye me nkurofoɔ."
- 2 Deɛ AWURADE see nie:
"Nnipa a wɔntoto wɔ akofena ano no
benya adom wɔ anweatam so;
mede ahomegyee bebre Israel."
- 3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yen kane no na ɔkaa se,
"Mede ɔɔ a ensa da adɔ mo
mede adɔɛ atwe mo.
- 4 Mede wo besi ho bio
na wobesane de wo asi ho, Aɔ Israel babunu.
Wobɛfa w'akasaeɛ bio
na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa.
- 5 Bio, mobeye bobe nturo
wɔ Samaria nkokɔɔ so;
akuafoɔ no bedua
na wɔadi so aba.
- 6 Eɔa bi beba a, awɛmfɔɔ beteam
wɔ Efraim nkokɔɔ so se,
'Mommra momma yenforo nkɔ Sion
nkɔ AWURADE yen Onyankopɔn nkyen.' "
- 7 Deɛ AWURADE see nie:
"Momfa ahosepe nto nnwom mma Yakob;
Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ.
Momma wɔnte mo ayeyie na monka se,
'Aɔ AWURADE gye wo nkurofoɔ,
Israel nkaefoɔ no.'
- 8 Hwe, mede wɔn befiri atifi fam asase so aba
na maboa wɔn ano afiri nsase ano.
Wɔn mu bi beye anifirafoɔ, mpakye,
apemfoɔ ne mmaa a wɔwɔ awokoɔ mu.
Edom keɛɛ besane aba.
- 9 Wɔde esu na ebeba;

wɔbɛbɔ mpaɛɛ ɛberɛ a mede wɔn resane aba.
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho,
 ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ so,
 ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya,
 na Efraim yɛ me babarima piesie.

10 “Montie AWURADE aɛm, Aɔ amanaman;
 mommɔ no dawuro wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ,
 ‘Deɛ ɔbɔɔ Israel peteeɛ no bɛboaboa wɔn ano
 na wahwɛ ne nnwankuo so sɛ odwanhwɛfoɔ.’

11 Na AWURADE bɛgyina mu ama Yakob
 na wagye wɔn afiri wɔn a
 wɔwɔ ahɔɔden sene wɔn no nsam.

12 Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam wɔ Sion sorɔnsorɔmmae;
 wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyedɛɛ bebrebe a
 ɛfiri AWURADE ho mu,
 atokoo, nsã foforo ne ngo,
 nnwammaa ne anantwie.

Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie,
 na wɔrenni awerɛhoɔ bio.

13 Afei, mmabaawa bɛsa na wɔn ani agye,
 mmerantee ne nkɔkoraa nso.

Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyɛɛ;
 mɛma wɔn ahoto ne ahosɛpɛ asi awerɛhoɔ anan mu.

14 Mɛma asɔfoɔ no deɛ ɛhia wɔn ama abu so,
 na mama m’akyɛdɛɛ bebrebe amee me nkurɔfoɔ,”
 AWURADE, na ɔsɛɛ.

15 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 “Wote nne bi wɔ Rama,
 awerɛhoɔ ne agyaadwotwa bebreɛ,
 Rahel resu ne mma
 na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,
 ɛfiri sɛ, ne mma nni ho bio.”

16 Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:
 “Hyɛ wo ho so na woansu
 mia w’ani na woante nisuo,
 ɛfiri sɛ wɔbetua w’adwumayɛ so ka,”
 AWURADE na ɔsɛɛ.

“Wɔbɛsane afiri atamfoɔ no asase so aba.
 17 Enti anidasoo wɔ ho ma wo daakye.”
 AWURADE na ɔsɛɛ.
 Wo mma bɛsane aba wɔn ankasa asase so.

18 “Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ,
 ‘Woteneteneɛ me so sɛ nantwie ba a n’ani yɛ den,
 na woatwe me m’aso.
 Gye me bio, na mesane aba,
 ɛfiri sɛ wo ne AWURADE, me Onyankopɔn.

19 Memaneeɛ akyi no,
 menyaa adwensakyera;
 na akwire a menyaa nteaseɛ no,
 mede awerɛhoɔ boroo me koko so.
 M’anim guu ase na mɛfereɛɛ

efiri se me mmabunu mu animguasee da so so me.'

20 Efraim nye me babarima dofoɔ anaa?

Efraim nye oɔa a oɔo m'ani anaa?

Ewom se metaa kasa tia no dee,
nanso meda so kae no.

Enti m'akoma pere hwehwe no;
mewo ayamhyehyee ma no,"
sei na AWURADE see.

21 "Momfa ahyensodee nsisi ekwan ho;
monsisi akwankyere afadum.

Monhye ekwantempɔn no nso
ekwan a monam so ba.

Sane wakyi, Ao obabunu Israel,
sane bra wo nkuro so.

22 Wobekyinkyini akosi da ben,
Ao, obabaa osesafoɔ?

AWURADE beye ade foforo wo asase so,
obaa bebɔ obarima ho ban."

23 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see: "Se mesane de won firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkuro so besane aka saa nsem yi bio se, 'AWURADE nhaira wo, Ao, tenenee atenaee, Ao, bepɔ kronkron.'

24 Nnipa bebom atena ase wo Yuda ne ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne won a wode won nnwankuo nenam.

25 Mema dee wabre no anya ahoɔden foforo, na dee watɔ baha no nso mema no amee."

26 Eha na menyaneee, na mehwee me ho hyiaee. Me nna no koo me yie.

27 "Nna bi reba," AWURADE na osee, "a mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda efie.

28 Sedee mehwe ma wotutuiɛ, wɔdwiriɛ, wɔbubuɛ, wɔseeɛ na wode amanehunɔ baee no, saa ara na mehwe ama wɔasi na wɔadua," sedee AWURADE see nie.

29 Saa nna no mu, nnipa renka bio se,
" 'Agyanom adi bobɛ a ekeka,
na mma se afem.'

30 Eno enti, obiara bewu wo onɔ ara bɔne ho; dee obedi bobɛ a ekeka no,
onɔ na ne se befem.

31 "Eberɛ no reba," AWURADE na osee,
"a me ne Israel efie
ne Yuda efie beye apam foforo.

32 Erenye se apam a
me ne won agyanom yeeɛ no
eberɛ a mesoo won nsa,
dii won anim firii Misraim no.

Saa eberɛ no dee, wɔbuu m'apam so,
wo eberɛ a na meye okunu ma won,"
AWURADE na osee.

33 "Nanso yei ne apam a me ne Israel efie beye saa eberɛ no akyi,"
AWURADE na osee.

"Mede me mmara behye won adwene mu,
na matwere wo won akoma so.

Meye won Onyankopɔn,

na wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ.

34 Na obiara renkyerekyere ne yɔnko bio,
anaa ne nua sɛ, 'Hunu AWURADE,'
Efiri sɛ, wɔn nyinaa behunu me,
ɛfiri wɔn mu akumaa so, kɔsi ɔkɛsɛɛ so,"
Sɛdɛ AWURADE sɛɛ nie.

"Na mede wɔn amumuye bɛkyɛ wɔn,
na merenkɛ wɔn bɔne bio."

35 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ,
dɛɛ ɔma owia hyerɛn adekyeɛɛ,
na ɔhyɛ ɔsrane ne nsoromma
sɛ wɔnhyerɛn anadwo;
dɛɛ ɔkanyane ɛpo
ma ɛbɔ asorɔkyɛ,

Asafo AWURADE ne ne din.

36 "Saa ahyɛdɛɛ yi twam mpo a,"
AWURADE na ɔsɛɛ,
"merennyaa Israel da."

37 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ:
"Sɛ wɔbɛtumi asusu ewiem ntremu
na wɔatumi ahwehwe asase ase fapem mpo a,
ɛwom sɛ Israel aye bɔne dɛɛ,
nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa da,"
AWURADE na ɔsɛɛ.

38 "Nna no reba," AWURADE na ɔsɛɛ, "a wɔbɛkyekyere kuroɔɔn yi bio
ama me, firi Hananel abantenten kɔsi Twɛtwɛwaso ɛpono.

39 Wɔbɛtwe susuhoma no mu, afiri hɔ de akɔsi Gareb kokɔɔ so, na
akontono akɔ Goa.

40 Bɔnhwa a wɔto afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a ɛkɔ Kidron
bɔnhwa wɔ apueɛ fam, kɔsi aponkɔ ɛpono no twɛtwɛwaso bɛyɛ kronkron
ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensɛɛ kuroɔɔn no da."

32

Yeremia To Asase

1 Yei ne aɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene
Sedekia adedie afe a ɛto so edu a na ɛyɛ Nebukadnessar adedie afe a ɛto
so dunwɔtwe.

2 Na Babiloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiyifoɔ Yeremia
nso da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adihɔ a ɛwɔ Yuda ahɛmfɛ.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiasɛ na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na
wohyɛ nkɔm sɛ, "Dɛɛ AWURADE sɛɛ nie: 'Mede saa kuroɔɔn yi rebɛhyɛ
Babiloniahene nsa, na wafa no nnommmu.

4 Yudahene Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na
ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim
ne anim na ɔde n'ani ahunu no.

5 ɔde Sedekia bɛkɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɔbɛtena akɔsi sɛ me ne no bɛdi,
AWURADE na ɔsɛɛ. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a worenɛni nkonim.'"

6 Yeremia kaa sɛ, "AWURADE aɛm baa me nkyɛn sɛ,

7 Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka sɛ, 'To
m'asase a ɛwɔ Anatot* no, ɛfiri sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho
ɛkwan, na ɛyɛ w'asɛdɛɛ nso sɛ woto.'

* 32:7 Anatot—Yeremia kurom.

8 “Na sedee AWURADE aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyen wɔ awɛmfɔɔ adihɔ hɔ bekaa sɛ, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benjamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyɛɛ na wofa no enti, tɔ na fa.’

“Mehunuu sɛ yei ye AWURADE asɛm.”

9 Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel nkyen na metuaa dwetɛ gram oha ne aduɔkron enan (194) maa no.

10 Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase, sɔɔ ano[†] wɔ adansefɔɔ anim, na mede nsania kariii dwetɛ mpɔ no.

11 Na mefaa adetɔ nwoma no, deɛ wɔasɔ ano a ɛho nhyehyɛɛɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso,

12 na mede saa adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk[‡] a, ɔyɛ Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefɔɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase ne Yudafoɔ a na wɔwɔ awɛmfɔɔ adihɔ hɔ no nyinaa anim.

13 “Meka kyerɛɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ,

14 ‘Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie, Fa saa adetɔ so nwoma yi, deɛ wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano, na fa gu dɔtɛɛ asuhina mu, sedee ɛbekyere yie. §

15 Deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ nie: Wɔbetotɔ afie, mfuo ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’

16 “Mede adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, meɔɔ AWURADE mpaeɛ sɛ,

17 “Aɔ, Otumfɔɔ AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo.

18 Woyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wotua agyanom amumuyɛ so ka gu wɔn mma a wɔdi wɔn akyi sɛɛ so. Aɔ, Onyankopɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE,

19 wo botaeɛ so, na wo nneyɛɛ ye kɛsɛɛ. W’aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sedee n’abrabo ne ne nneyɛɛɛ tɛɛ.

20 Woyɛɛ nsɛnkyerenneɛ ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abɛsi enne wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ɛwɔ wo de bɛsi enne.

21 Wode nsɛnkyerenneɛ ne anwanwadeɛ, nsa a ɛyɛ den ne abasa a watene mu ne nneɛma ɛyɛ hu yii wo ɔman Israel firii Misraim.

22 Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ɛwɔɔ resene so.

23 Wɔba befaɛɛ, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye deɛ wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no. Enti wode saa amanehunuu yi nyinaa baa wɔn so.

24 “Hwɛ sedee wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebɛgyɛ kuroɔn no.

Esiane akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm enti, wɔde kuroɔn no behyɛ Babiloniafoɔ a wɔretɔ ahyɛ ne so no nsa. Deɛ wokaeɛ no aba mu sedee wohunu no seesei no.

[†] 32:10 sɔɔ ano—Enye sɛ ɔde nsa behyɛ aseɛ sɛ ɛyɛ nokore nko, na mmom, sedee wɔbehye nhyehyɛɛɛ no mu nɛm no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. [‡] 32:12 Baruk—Asee ne “Awurade ahyira no.” Na ɔyɛ Yeremia twɛɛfɔɔ nokwafɔɔ. § 32:14 fa to asuhina mu sedee ɛbekyere yie—Krataa a wɔhunuu no asuhina mu wɔ Elefantin ne Kumram (nkuro a ededa Nkyene Po atɔɛ fam) no dii mfɛɛ 2,000 ne akyire a eho anka.

25 Na ewom se wode kuropon no behye Babiloniafoɔ nsa dee, nanso wo, Ao, Otumfoɔ AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete to asase na ma adansefoɔ mmra eho nhyehyeee no mu.'"

26 Eɛna AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

27 "Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana?"

28 Enti, dee AWURADE see nie: Mede kuropon yi rebehye Babiloniafoɔ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa.

29 Babiloniafoɔ a wɔreto ahye saa kuropon yi so no beba mu, na wɔato mu ogya; wɔbehye no dworobee, eno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame foforo de hyee me abufuo.

30 "Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyee biribiara se bɔne wɔ m'ani so, efiri wɔn mmabunu bere mu; ampa ara Israelfoɔ nnyee biribiara se wode nneema a wode wɔn nsa aye behye me abufuo, AWURADE na ɔsee.

31 Efiri da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi enne, wahye me abufuo ne abufutrasoɔ a ese se anka meyi no firi m'ani so.

32 Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔaye nyinaa ahye me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayefoɔ, wɔn asofoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem.

33 Wɔdaneɛ wɔn akyi kyeree me; ewom, mekyerekyerɛ wɔn eberɛ biara dee, nanso wɔantie na wɔammfa ntenesoɔ.

34 Wɔasisi ahoni a eye akyiwadeɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi.

35 Wɔsisi sorɔnsorɔmmɛa maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa bɔɔ afodeɛ maa Molek, wɔ eberɛ a menhyee wɔn na emmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akyiwadeɛ yi mma Yuda nye bɔne.

36 "Woreka wɔ kuropon yi ho se, 'Wɔnam akofena, ekom ne ɔyaredom so de behye Babiloniahene nsa'; nanso yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon see:

37 Ampa ara meboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri m'abufuhyee mu pamoo wɔn koguie ho; mesane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahoto mu.

38 Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopon.

39 Na mema wɔn akoma koro na wɔaye wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, eberɛ biara wɔbesuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti.

40 Na me ne wɔn beyɛ daapem apam: Merennyae wɔn yieye da, na mede ɔpe behye wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da.

41 M'ani begye se mayɛ wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

42 "Yei ne dee AWURADE see: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛseɛ yi nyinaa aba nkurofoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahye wɔn ho bɔ no bɛma wɔn.

43 Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, dee moka wɔ ho se, 'Wode ahye Babiloniafoɔ nsa, eno enti ada mpan, na nnipa ana mmoa nni so.'

44 Wode dwete betoto nsase, na wɔbeyɛ adeto nwoma wɔ so. Wɔbeso ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benjamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ewo Yuda, bepɔ so ɔman, atɔee fam mmepɔ ase ne Negeb, efiri se, mesane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn, AWURADE na ɔsee."

33

Ogyee Ho Bɔhye

1 Ɛbere a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adihɔ hɔ no, AWURADE asem baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ:

2 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, deɛ ɔbɔɔ asase, AWURADE a ɔyɛɛ ma ɛtimiie, AWURADE ne ne din:

3 ‘Frɛ me na mɛgye wo so, na maka wo nsem akɛsɛɛ ne nneɛma a ahinta a wonnim.

4 Na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahɛmfie ahodoɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɔbɛnya mmubuie de agyina afasuo no atia mo atamfɔɔ ntuanɔ epie ne akofena.

5 Moayɛ mo adwen sɛ mo ne Babiloniafɔɔ bɛko, nanso mede m’abufuo ne m’abufuhyɛ bɛkunkum mo, na mo afunu bɛyɛ hɔ ma. Mɛyi m’ani afiri saa kuropɔn yi so ɛsiane n’amumuyɛ nyinaa enti.

6 “‘Nanso, mede ahooɔden ne ayaresa bɛbrɛ no; mɛsa me nkurofɔɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoɛɛ ne banbɔ a ɛdɔɔso.

7 Mɛsane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agyɛ wɔn asi hɔ sɛ dea na wɔtɛ dada no.

8 Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatɛɛ ho bɔne nso akye wɔn.

9 Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta. Ɛbɛma me anigyɛɛ, ayɛyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔtɛ nnɛpa a mɛyɛ ma no nyinaa mu; wɔbɛsuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoɛɛ bebrebe a mede ma no enti.’

10 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: ‘Woka fa saa beaɛ yi ho sɛ, “Ada mpan, a nnipa anaasɛ mmoa nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔtɛne a ada mpan na nnipa anaasɛ mmoa nni no, ɛhɔ na wɔbɛsane ate bio

11 ahurisie ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforo ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdeɛ reba AWURADE efie nne sɛ,

“‘Momfa aseda mma Asafo AWURADE,
ɛfiri sɛ AWURADE yɛ,
na ne dɔ wɔ hɔ daa.’”

Na mɛsane de asase no so nnɛpa a ɛwɔ hɔ dada no aba bio, AWURADE, na ɔsɛɛ.

12 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: ‘Ɛha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbɛnya adidibea ama nnwanhwɛfɔɔ deɛ wɔn nnwankuo bɛhome.

13 Nkuro a ɛwɔ bɛpɔ so ɔman mu, atɔɛ fam mmɛpɔ ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo betwam bio wɔ deɛ ɔkane wɔn nsa ase.’ AWURADE, na aka.

14 “‘Nna no reba,’ AWURADE na ɔsɛɛ, a mɛma adom bɔhyɛ a mehyyɛɛ Israel efie ne Yudaɛ aba mu.

15 “‘Nna no mu ne saa ɛbere no
mɛma tenenɛɛ Duban afɛfɛ afiri Dawid ase;
ɔbɛyɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase no so.

16 Saa nna no mu, wɔbɛgyɛ Yuda nkwa
na Yerusalem bɛtena asomdwoɛɛ mu.

Yei ne din a wɔde bɛfrɛ no
AWURADE, Yɛn Tenenɛɛ.’

17 Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: ‘Ɔbarima a ɔbɛtena Israel efie ahennwa so no remmɔ Dawid da,

18 saa ara nso na asofoo a woye Lewifoo no, obarima a obegyina m'anim daa abo ohyee afodee ne aduane afodee na ode afodee ahodoɔ abre me, remmo won da.”

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se:

20 “Yei ne dee AWURADE see: ‘Se wobetumi abu me ne adekyee ne adesaee apam so, na adekyee ne adesaee amma won ebere a wɔahyehye no a,

21 enne na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifoo a woye asofoo a wosom wo m'anim no apam no nso, wobetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a obetena ahennwa so adi ohene bio.

22 Mema m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoo a wosom wo m'anim no ase adɔre te se osoro nsoromma a wontumi nkane ne mpoano anwea a wontumi nsusuo.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

24 “Wontee se nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahennie mmieniu a oyiiɛ no' anaa? Enti wobu me oman anintia na wɔmmfa won se woye oman bio.

25 Dee AWURADE see nie: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesaee apam ne osoro ne asase mmara no a,

26 enne anka mɛpo Yakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmamarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede won ahonyadee besane ama won, na manya ayamhyehye ama won.’”

34

Wɔwɔ Sedekia Kɔkɔ

1 Ebere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodom ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se,

2 “Dee AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Sedee AWURADE see nie: Mede kuropon yi rebhye Babiloniahene nsa, na obehye no dworobee.

3 Worennwane mfiri ne nsam na nokorem wobekyere wo de wo akoma no. Wo de w'ani behunu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

4 “‘Nanso tie AWURADE bohye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne dee AWURADE ka fa wo ho: Worenwu wo akofena ano;

5 na wobewu asomdwoee mu. Sedee nnipa boɔ ayiye gyatanaa de hyee w'agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wobeebo gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabo bena se, “Ao owura!” Me ankasa na mehye saa bo yi, AWURADE na ɔsee.’”

6 Na odiiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa kyeree Yudahene Sedekia wo Yerusalem,

7 ebere a Babiloniahene akodom reko tia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka* a na wogu so reko wo ho. Yei ne nkuropon a na aka wo Yuda a wɔwɔ banbo.

Nkoa Ahofadie

8 Asem no firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ebere a ohene Sedekia ne Yerusalemfoɔ aye apam se wobema nkoa ahofadie no akyi.

* 34:7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam boɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ohempon Senaherib tuaa ano wo Lakis ohene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

9 Ɛse se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara nni ho ekwan se ɔde ne yonko Yudani ye akoo.

10 Enti adwumayefoo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoa ne mfenaa, na woremfa won nye nkoa bio. Wopenee so, na wogyaa won.

11 Nanso, akyire yi, wosesaa won adwene na wosane faa nnipa a wogyaa won no de won yee nkoa bio.

12 Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se,

13 “Dee AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Me ne mo agyanom yee apam eberɛ a meyii won firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa se,

14 ‘Mfee nson biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfee nsia a gyaa no na omfa ne ho nni.’ Nanso, mo agyanom antie na wamfa m’asem.

15 Enkyeree koraa monuu mo ho na moyee dee eye wo m’ani so: Mo mu biara paae ahofadie maa ne oman mma. Mpo moyee apam wo m’anim, wo efie a me Din da soɔ no mu.

16 Nanso seesei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akofa nkoa ne mfenaa a mogyaa won se wonko baabiara a wope no. Moahye won ama woye mo nkoa bio.

17 “Afei, dee AWURADE see nie: Montiee me na mompaae ahofadie mmaa mo ankasa nkurofoo. Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, AWURADE na osee. Megyaa mo ama akofena, oyaredom ne okom. Mema mo aye akiywadee ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa.

18 Nnipa a wabuu m’apam so, na wanni nhyehyee a ewo apam a woye wo m’anim no so no, meye won se nantwie ba a wopaae ne mu mmienue na wonantee n’afaafa no ntam no.

19 Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, asenniie adwumayefoo, asoofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no,

20 mede won bema won atamfoo a worepe won nkwa no. Won afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

21 “Mede Yudahene Sedekia ne n’adwumayefoo behye won atamfoo a worepe won nkwa, Babiloniahene akodom a wootwe won ho no nsa.

22 Merebeye, AWURADE asem nie, na mesane de won aba kurupon yi mu. Wobeko atia no, wobefa, na wohye no dwerebee. Na mema Yuda nkuro ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35

Rekabfoɔ

1 Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho eberɛ a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeɛ no:

2 “Ko Rekabfoɔ abusua no nkyen, na to nsa fre won na wommra AWURADE efie no mpia baako mu, na ma won nsã nnom.”

3 Enti, mekopɛe Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuammарima ne ne mmammарima nyinaa, Rekabfoɔ abusuadom no.

4 Mede won baa AWURADE efie, na mede won koo Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmammарima dan mu. Eno na edi adwumayefoo dan a esi opono ano hwefoo Salum babarima Maaseia dan atifi no so.

5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wo mu besisii Rekabfoɔ abusua mma no anim na meka kyeree won se, “Monnom nsã kakra.”

⁶ Nanso wɔɔbuaa sɛ, “Yɛnnom nsā,* ɛfiri sɛ yɛn nana Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsem yi sɛ, ‘ɛnsɛ sɛ mo anaa mo asefoɔ nom nsā.

⁷ Na afei ɛnsɛ sɛ mosisi afie, modua anaa moyɛ bobɛ nturo, ɛnsɛ sɛ moyɛ yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu ɛberɛ biara. ɛno na mo nkwa nna bɛware, wɔ asase a moyɛ atutenafɔɔ wɔ so no so.’

⁸ Yɛatie biribiara a yɛn nana Rekab babarima Yonadab hyɛɛ yɛn no. Na yɛn, yɛn yerenom, mmammarima ne mmammaa nnom nsā da

⁹ na yɛnsisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobɛ nturo anaa mfuo anaa nnɔbaɛ.

¹⁰ Yɛatenatena ntomadan mu, na yɛadi biribiara a yɛn nana Yehonadab hyɛɛ yɛn no so pɛpɛɛɛɛ.

¹¹ Nanso, ɛberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yɛkaa sɛ, ‘Mommra, ɛsɛ sɛ yɛkɔ Yerusalem na yɛdwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodɔm anim.’ ɛno enti yɛaka Yerusalem.”

¹² Afei, AWURADE aɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ,

¹³ “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: Kɔ na kɔka kyɛɛ mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ sɛ, ‘Moresua biribi na morentie m’asɛm anaa?’ AWURADE na ɔsɛɛ.

¹⁴ ‘Rekab ba Yehonadab hyɛɛ ne mmammarima sɛ wɔnnom nsā, na wɔadi saa ɔhyɛ yi so. ɛbesi ɛnne wɔnnom nsā, ɛfiri sɛ wɔdi wɔn agyanom ahyɛdeɛ so. Na makasa akyɛɛ mo mɛn bebree, nanso montieɛ me.

¹⁵ Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyɛn mɛn bebree. Wɔkaa sɛ, “ɛsɛ sɛ mo mu biara sesa firi n’amumuyɛ akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foforoɔ akyi na monnsom wɔn. ɛno na mobɛtɛna asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mommuua me na monntieɛ me.

¹⁶ Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyɛdeɛ a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asɛm.’

¹⁷ “ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no sɛɛ: ‘Montie! Mede amanehunuu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no bɛba wɔn so. Mekasa kyɛɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mɛfrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.’”

¹⁸ Afei, Yeremia ka kyɛɛɛ Rekab abusua no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ: ‘Moayɛ ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyɛdeɛ no, na moadi ne nkyɛɛkyɛɛ so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’

¹⁹ ɛno enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie: ‘Rekab babarima Yehonadab bɛnya ɔbarima a ɔbesom me ɛberɛ biara.’”

36

Yehoiakim Hyɛ Yeremia Nwoma Mmobɔɛɛ

¹ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a ɛto so ɛnan mu, saa aɛm yi firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia ho,

² “Fa nwoma mmobɔɛɛ, na twɛɛ nsem a maka akyɛɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, ɛfiri ɛberɛ a mɛfirii aseɛ kasa kyɛɛɛ wo wɔ Yosia adedie berɛ so besii ɛnne gu so.

* 35:6 Yennom nsā—Rekabfoɔ daa daa ntam a wɔaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)

³ Ebia, se Yudafoɔ te amanehunu biara a maye m'adwene se mede beba won so a, won mu biara bedane afiri n'amumuye ho na afei mede won amumuye ne won bone bekye won."

⁴ Enti, Yeremia frɛe Neria babarima Baruk, na eberɛ a ɔreka nsem a AWURADE aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk twerɛ guu nwoma mmobɔɛ no mu.

⁵ Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nko AWURADE asɔredan mu.

⁶ Enti, ko AWURADE efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a efiri AWURADE nkyen a meka ma wotwerɛ guu nwoma mmobɔɛ no so no kyerɛ nnipa no. Kenkan kyerɛ Yudafoɔ a wɔfiri won nkuro so aba no.

⁷ Ebia wɔde won nkotosɛ beba AWURADE anim na won mu biara adane afiri n'amumuye akwan ho, efiri se abufuo ne abufuhyeɛ nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so."

⁸ Ateria babarima Baruk yɛɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyerɛɛ no se ɔnye no, ɔkenkanee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛ no mu wɔ AWURADE asɔredan no mu.

⁹ ɔbosome a eto so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enum so no, wɔpaeɛ AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne won a wɔfiri Yuda nkuro so aba no.

¹⁰ Baruk kenkanee Yeremia nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛ no mu kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔtwerefoɔ no pia a ewɔ asɔredan no atifi adihɔ na eben ɔpono Foforo no mu.

¹¹ Eberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛ no mu no,

¹² ɔkɔɔ ɔtwerefoɔ no dan a ewɔ ahemfie hɔ no mu, baabi a na ɔtwerefoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa teteɛ.

¹³ Mikaia kaa nsem a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔɛ no mu nyinaa kyerɛɛ won no akyi,

¹⁴ adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyerɛ Baruk se, "Fa nwoma mmobɔɛ a wokenkane firii mu kyerɛɛ nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk kɔɔ won hɔ a nwoma mmobɔɛ no kura no.

¹⁵ Wɔka kyerɛɛ no se, "Yɛsɛ wo tena ase, na kenkan kyerɛ yɛn." Enti Baruk kenkan kyerɛɛ won.

¹⁶ Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehweɛ won ho won ho anim na wɔka kyerɛɛ Baruk se, "Ese se yeka saa nsem yi nyinaa kyerɛ ɔhene."

¹⁷ Afei, wɔbisaa Baruk se, "Ka kyerɛ yɛn, eyɛɛ den na wotwerɛɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwerɛɛ ana?"

¹⁸ Baruk buaa se, "Aane, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twerɛ guu nwoma mmobɔɛ no mu."

¹⁹ Na adwumayefoɔ no ka kyerɛɛ Baruk se, "Wo ne Yeremia, monkoɔhinta. Monnkyerɛ obiara mo akyiri ekwan."

²⁰ Wɔde nwoma mmobɔɛ no kɔsieɛ ɔtwerefoɔ Elisama dan mu akyi no, wɔkɔɔ ɔhene no nkyen wo n'abannwa no mu kɔkaa biribiara kyerɛɛ no.

²¹ ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nwoma mmobɔɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii ɔtwerefoɔ Elisama dan mu, bekenkan kyerɛɛ ɔhene ne adwumayefoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa.

²² Na eye obosome a eto so nkron a na ohene no te awoberɛ dan mu reto ogya a esi n'anim.

²³ Eberɛ biara a Yehudi bekenkan nwoma mmobɔɛ no afaafa beye mmiensa anaa enan no, ohene no de otwerɛfoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kosii sɛ nwoma mmobɔɛ no nyinaa hyeeɛ.

²⁴ Ohene no ne n'asomfoɔ a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wɔansunsuane wɔn ntadɛɛ mu nso.

²⁵ Ewom sɛ Elnatan, Delaia ne Gemaria srɛɛ ohene no sɛ onnhye nwoma mmobɔɛ no, nanso wantie wɔn.

²⁶ Mmom ohene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia sɛ, wɔnkɔkye otwerɛfoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra. Nanso, na AWURADE de wɔn asie.

²⁷ Ohene no hyee nwoma mmobɔɛ a na nsem a Baruk twere firii Yeremia anom wɔ mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen sɛ,

²⁸ "Fa nwoma mmobɔɛ foforoɔ, na twere nsem a ewɔ kane mmobɔɛ a Yudahene Yehoiakim hyeeɛ no gu mu.

²⁹ Afei, ka kyere Yudahene Yehoiakim sɛ, 'Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Wohyee nwoma mmobɔɛ no kaa sɛ: "Adɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ekwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore eso nnipa ne mmoa nyinaa ase?"

³⁰ Eno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wɔbeto ne funu atwene a, wɔrensie no, na wada owia hyee ne anadwo awɔ mu.

³¹ Metwe ono ne ne mma ne n'asomfoɔ aso wɔ wɔn amumuye nti; mede amanehunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wote Yerusalem ne Yudafoɔ so, efiri sɛ wɔnntieɛ.' "

³² Na Yeremia faa nwoma mmobɔɛ foforoɔ, na ɔka maa ne twerefoɔ Baruk twereɛɛ. Ɔkaa biribiara a na ewɔ nwoma mmobɔɛ no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

37

Yeremia Da Afiasɛ

¹ Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu.

² Ono, n'asomfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a onam odiyifoɔ Yeremia so kaɛɛ no.

³ Ohene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsofoɔ Sefania sɛ, wɔnkɔka nkyere Yeremia sɛ, "Yesre wo, bɔ AWURADE yen Onyankopɔn mpaeɛ ma yen."

⁴ Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu akoneaba, efiri sɛ na wɔmfaa no ntoto afiasɛ.

⁵ Na Farao akodom afiri Misraim reba, na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wɔfirii Yerusalem.

⁶ Eɛna AWURADE asem baa odiyifoɔ Yeremia nkyen sɛ,

⁷ "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: Monka nkyere Yudahene a, ɔsoma mo sɛ mommɛbisa me ho biribi no sɛ, 'Farao akodom a wɔfirii adi sɛ wɔrebeboa mo no besane ako wɔn ankasa asase so, Misraim so.

⁸ Na Babiloniafoɔ no besane abeto ahye saa kuropɔn yi so; wɔbegye na wɔahye no dworobɛɛ.'

⁹ "Sɛ AWURADE sɛɛ nie: Monnaadaa mo ho nwwene sɛ, 'Ampa ara Babiloniafoɔ no befiri yen so ako.' Wɔrenko!

10 Σε modi Babiloniafoɔ akodɔm a wɔato ahɛ mo so no so ma eka apirafɔɔ wɔ wɔn ntomadan mu mpo a, wɔbɛfiri adi abehɛ kuropon yi dworobɛɛ.”

11 Babilonia akodɔm firii Yerusalem, esiane Farao akodɔm no enti akyi no,

12 Yeremia yɛɛ ahoboa sɛ ɔrefiri kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam akɔgye n'agyapadeɛ mu kyɛfa wɔ nkurofoɔ a wɔwɔ hɔ no mu.

13 Nanso, ɔkɔduruu Benyamin Epono ano no, awɛmfɔɔ no so panin a wɔfrɛ no Yiria a ɔyɛ Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa sɛ, “Woredwane agya yɛn akɔ Babiloniafoɔ afa!”

14 Yeremia buaa sɛ, “ɛnye nokorɛ. Merennwane nkɔ Babiloniafoɔ afa.” Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ.

15 Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiasɛ wɔ ɔtwɛrefɔɔ Yonatan efie a na wɔde ayɛ nneɔduadan no.

16 Wɔde Yeremia too asase ase afiasɛ, ma ɔdii nna bebree wɔ hɔ.

17 Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahɛmfie, eɔhɔ na ɔbisaa no wɔ kɔkoam sɛ, “Woanya asem bi afiri AWURADE nkyɛn anaa?”

Yeremia buaa sɛ, “Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene.”

18 Afei, Yeremia bisaa ɔhene no sɛ, “Ɛdɛɛn bɔne na mayɛ atia wo, anaa w'adwumayɛfoɔ anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiasɛ yi?”

19 Eɛ na w'adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm kyeree wo sɛ, ‘Babiloniahene rento nhyɛ wo so anaa asase yi so’ no wɔ?

20 Na afei, ɔdɛɛfoɔ, mesrɛ wo, tie. Ma memfa me nkotosrɛ nto w'anim: Mfa me nkoto ɔtwɛrefɔɔ Yonatan efie hɔ bio, anyɛ saa a mɛwu wɔ hɔ.”

21 ɔhene Sedekia hyɛɛ sɛ wɔmfa Yeremia nkoto awɛmfɔɔ adihɔ hɔ, na wɔmma no burodo a efiri burodotofoɔ borɔno so da biara nkɔsi sɛ kuropon no mu burodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awɛmfɔɔ adihɔ hɔ.

38

Wɔde Yeremia Hyɛ Abura Mu

1 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyere nnipa no nyinaa sɛ,

2 “Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ: Obiara a ɔbɛtena kuropon yi mu bɛwu wɔ akofena, ɛkɔm anaa ɔyaredɔm ano, nanso obiara a ɔbɛkɔ Babiloniafoɔ afa no bɛtena nkwa mu. ɔbɛnya ne tiri adidi mu, ɔbɛtena nkwa mu.

3 Na yei ne deɛ AWURADE sɛɛ, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi bɛhyɛ Babiloniahene akodɔm nsa, na wɔn na wɔbɛdi so.’”

4 Ɛno enti adwumayɛfoɔ no ka kyeree ɔhene no sɛ, “Ɛsɛ sɛ wɔkum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraafoɔ a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom wɔn sɛɛɛ.”

5 ɔhene Sedekia buaa sɛ, “Ɔwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nyɛ biribiara ntia mo.”

6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyɛɛ ɔhene babarima Malkia abura a ɛwɔ awɛmfɔɔ adihɔ no mu. Wɔde ntampehoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atɛkyɛ na na ɛwom, enti Yeremia kɔhyɛɛ atɛkyɛ no mu.

⁷ Na Ebed-Melek* Kusni odwumayeni a ɔwɔ ahemfie hɔ tee sɛ wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Ɛberɛ a ɔhene no te Benyamin Ɛpono hɔ no,

⁸ Ebed-Melek firii ahemfie hɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ,

⁹ “Ɖɔɔɛfoɔ, deɛ saa nriɔa yi aye nyinaa ye amumuyesem a etia odiiyifoɔ Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ekɔm bekum no wɔ ɛberɛ a burodo asa wɔ kuropon yi mu.”

¹⁰ Ɛna ɔhene hyɛɛ Kusni, Ebed-Melek sɛ, “Fa mmарima aduasa firi ha ka wo ho, na monkɔyi odiiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.”

¹¹ Ɛno enti, Ebed-Melek faa mmарima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ edan bi a ɛwɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie hɔ. Ɖkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyerɛe ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu.

¹² Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada no hyehye wo mmɔtoam, na ntampehoma no ammia wo.” Na Yeremia yeɛ saa,

¹³ Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfɔo adihɔ hɔ.

Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio

¹⁴ Na Ɖhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiiyifoɔ Yeremia baa AWURADE asɔredan ano ekwan a ɛto so mmiensa hɔ. Ɖhene ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Merebɛbisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

¹⁵ Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Sɛ mema wo mmuaɛɛ a, worenkum me ana? Mpo sɛ metu wo fo a, worentie me.”

¹⁶ Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoam kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ AWURADE a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhye wɔn a wɔpɛ sɛ wɔkum wo no nsa.”

¹⁷ Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia sɛ, “Yei ne deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ: ‘Sɛ wode wo ho ma Babiloni-ahene adwumayefɔo a, worenkum wo na wɔrenhye kuropon yi, wo ne w’abusuafoɔ betena nkwa mu.

¹⁸ Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefɔo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafoɔ, na wɔbɛhye no dwerɛbee; na w’ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.’”

¹⁹ Ɖhene Sedekia ka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Mesuro Yudafoɔ a wɔko Babiloniafoɔ afa no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafoɔ no de me bema wɔn na wɔaye me ayakayakadeɛ.”

²⁰ Yeremia buaa sɛ, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie AWURADE asem na ye deɛ meka kyere wɔɔ. Ɛno na ɛbema asi wo yie na woanya nkwa.

²¹ Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafoɔ no de a, deɛ AWURADE ayi akyerɛ me nie:

²² Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wode wɔn bɛfiri adi abre Babiloniahene adwumayefɔo no. Saa mmaa no beka akyerɛ wo sɛ,

“Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so
wo nnamfonom a wogyɛ wɔn die no.

Wo nan amem wɔ atɛkyɛ mu;

wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.’

²³ “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbre Babiloniafoɔ no. Wo deɛ worentumi nnwane mfiri wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyɛ wo, na wɔbɛhye saa kuropon yi.”

* 38:7 Ebed-Melek—Ɛkyere “ahenkwa”.

24 Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia sɛ, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie yi, anyɛ saa a, wobɛwu.

25 Sɛ adwumayefɔɔ no te sɛ me ne wo kasaɛ, na wobɛbisa wo sɛ, ‘Ma yɛnte deɛ woka kyereɛ ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyereɛ woɔ; mfa nsie yen anyɛ saa a yɛbɛkum wo a.’

26 ɛnnɛɛ ka kyere wɔn sɛ, ‘Na meresre ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nko Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ ho.’”

27 Adwumayefɔɔ no nyinaa baa Yeremia ho bɛbisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene hyɛɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyere no bio, ɛfiri sɛ obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔdie no.

28 Na Yeremia tenaa ɔwɛmfɔɔ adiho ho kɔsii da a wɔfaa Yerusalem.

Wɔfa Yerusalem

Sɛdeɛ wɔfaa Yerusalem nie:

39

1 Yudahene Sedekia dii adeɛ no, ne mfeɛ nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akɔdom nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuropon no na wɔyɛ mpie twaa ho hyiaɛ.

2 Sedekia adedie afe a eto so dubaako, bosome a eto so enan no da a eto so nkron no, wobubuu kuropon no afasuo.

3 Na Babiloniahene adwumayefɔɔ no nyinaa betenaa Mfimfini Epono ho: Nergal-Sareser a ɔfiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔyɛ ɔsraani panin ne Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire, ne Babiloniahene adwumayefɔɔ a aka no nyinaa.

4 Eberɛ a Yudahene Sedekia ne n’asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneɛɛ, wɔfaa ɔhene turo mu firii kuropon no mu anadwo, kɔfaa epono a ɛwɔ afasuo mmieniu no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba.

5 Nanso, Babilonia akɔdom no taa wɔn kɔtoɔ Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommu de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na eho na ɔbuu no aten.

6 Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n’anim na ɔkumm Yudafoɔ mmapɔmma nyinaa nso.

7 Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraɛ mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no reko Babilonia.

8 Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no.

9 ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no de kuropon no mu nkaɛfoɔ, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia.

10 Nanso, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfɔɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa eberɛ no ɔmaa wɔn bobɛnturo ne nsase.

11 Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho sɛ,

12 “Fa no na hwe ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, ye ma no.”

13 Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfɔɔ no ano, Nebusaradan, adwumayefɔɔ panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire ne Babiloniahene adwumayefɔɔ a wɔaka no nyinaa

14 soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awɛmfɔɔ adiho ho baɛɛ. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nko ne efie. Enti, Yeremia tenaa n’ankasa nkurofoɔ mu.

¹⁵ Eberɛ a Yeremia da so da aɓiase wɔ awɛmfɔɔ adiɓɔ hɔ no, AWURADE aɓɛm baa ne nkyɛn sɛ,

¹⁶ “Ƙɔka kyere Kusni Ebed-Melek sɛ, ‘Sɛdeɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: Me nɛm a etia kuroɔpɔn yi no mede refa amanehunu so na ɛnye yiedie so ama aba mu. Saa eberɛ no ebeba mu wɔ w’anim.

¹⁷ Nanso mɛgye wo saa eɗa no, AWURADE na ɔsɛɛ; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa.

¹⁸ Mɛgye wo nkwa, na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, ɛfiri sɛ wogyɛ me di, AWURADE, na ɔsɛɛ.’”

40

Wɔgyaɛ Yeremia

¹ Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no gyaɛ Yeremia wɔ Rama akyi no, aɓɛm no firi AWURADE nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ɔhunuu sɛ, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfɔɔ a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn reko Babilonia no mu.

² Brɛ a ɔsahene a ɔtua awɛmfɔɔ no ano no hunuu Yeremia no, ɔka kyereɛ no sɛ, “AWURADE, wo Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ saa amanehunu yi maa beaɛɛ yi.

³ Na afei, AWURADE ama aba mu. Wayɛ sɛdeɛ ɔkaa sɛ ɔbɛyɛ no. Yeinom nyinaa baa mu, ɛfiri sɛ, mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa AWURADE na moanye ɔsetie amma no.

⁴ Nanso, ɛnne mereyi wo afiri nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu wo nsa no mu. Sɛ wope a, ma yenko Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompe deɛ a emma. Hwɛ ɔman no nyinaa na eɗa w’anim no, ko baabiara a wope.”

⁵ Na ansa na Yeremia beɗane ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho sɛ, “Sane ko Ahikam babarima Gedalia a, ɔyɛ Safan nana, a Babiloniahene apa no sɛ ɔnhwɛ Yuda nkuro so no nkyɛn na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope.”

Na ɔsahene no maa Yeremia aduane ne akyɛdeɛ, na ɔmaa no kɔɛɛ.

⁶ Enti, Yeremia kɔɔ Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu.

Wɔkum Gedalia

⁷ Eberɛ a asraafoɔ mpanimfɔɔ no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔɗa so wɔ wiram no tee sɛ, Babiloniahene ayɛ Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔyɛ ahiafoɔ wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn ankɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia ahɛɛ ne nsa no,

⁸ wɔbaa Gedalia hɔ wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmammarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ɔfiri Netofa mmammarima, Yesania a, ɔyɛ Maakani babarima ne wɔn mmarima.

⁹ Na Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana no kaa ntam de hyɛɛ wɔn ne wɔn mmarima den sɛ, “Monnsuro sɛ mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yie.

¹⁰ Me deɛ, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafoɔ a wɔbeba abehyia yen no mu, na mo deɛ, monko boaboa nsã, ahuhuro bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so.”

11 Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya nkaeefoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no,

12 wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboaa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twabere mu.

13 Na Karea babarima Yohanan ne akodom ntuanofɔɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa

14 na wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wonnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmekum wo ana?” Nanso, Ahikam babarima Gedalia annyɛ wɔn anni.

15 Na Karea babarima Yohanan ka kyerɛɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, “Ma menkɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeefoɔ no yera?”

16 Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan sɛ, “Ɛnye saa adeɛ yi! Dee woka fa Ismael ho no nye nokorɛ.”

41

1 Ɔbosome a ɛto so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔyɛ ɔdehyɛɛ a na anka ɔyɛ ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Eberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no,

2 Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔyɛ Safan nana nso no kumm no. Na ɔyɛ obi a Babiloniahene ayi no sɛ amrado wɔ asase no so.

3 Ismael kumm Yudafoɔ a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafɔɔ a na wɔwɔ ho no nso.

4 Adeɛ kyeɛɛ no, ansa na obiara bɛte Gedalia wuo no,

5 mmarima aduɔwɔtwe a wɔawerɛ wɔn bɔgyɛsɛ, asunsuane wɔn ntadeɛ mu na wɔasesa wɔn honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baɛɛ a wɔde aduane afɔrebɔdeɛ ne nnuhwam reba AWURADE efie.

6 Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa kɔhyiaa wɔn. Eberɛ a ɔhyiaa wɔn no ɔkaa sɛ, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyɛn.”

7 Wɔduruu kuroɔɔn no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a wɔka ne ho no kumm wɔn na wɔtoɔ wɔn afunu guu abura bi mu.

8 Nanso nnipa no mu edu ka kyerɛɛ Ismael sɛ, “Nkum yen! Yɛwɔ ayuo ne atokɔɔ, ngo ne ɛwoɔ a yede asie wɔ afuo bi mu.” Enti ɔgyaa wɔn na wankum wɔn nso.

9 Abura a Ismael too nnipa a ɔkunkumm wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɛyɛ deɛ ɔhene Asa atu sɛ ɔde bebɔ ne ho ban atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyɛɛ no ma.

10 Ismael faa nnipa a na wɔka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmammaa ne wɔn a wɔkaa hɔ no nyinaa a Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia sɛ ɔnhwe wɔn so no. Netania babarima Ismael faa wɔn nnommum na ɔsii mu kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn.

11 Eberɛ a Karea babarima Yohanan ne asraafɔɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisɛm a Netania babarima Ismael adie no,

12 wɔfaa wɔn asraafɔɔ nyinaa sɛ wɔ ne Netania babarima Ismael rekɔko. Wɔkɔtoɔ no wɔ ɔtadeɛ keseɛ bi a ɛwɔ Gibeon no ho.

¹³ Eberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ.

¹⁴ Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea babarima Yohanan afa.

¹⁵ Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe dwane frii Yohanan anim kɔɔ Amonfoɔ nkyen.

Wɔdwane Kɔ Misraim

¹⁶ Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dɔ Mispa nkaeɛfoɔ a ɔgyee wɔn frii Netania babarima Ismael nsam eberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ɔde asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne asenniɛ adwumayɛfoɔ firi Gibeon baee.

¹⁷ Wɔsɔii mu sɛ wɔrɛkɔ Misraim no, wɔsɔɛe wɔ Gerut Kimham a eɛn Betlehem.

¹⁸ Na wɔredwane Babiloniafoɔ no. Na wɔsuro Babiloniafoɔ no ɛfiri sɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

42

¹ Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so kɔɔ

² ɔdiyiɛfoɔ Yeremia nkyen kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, tie yen adesrɛ yi na bɔ AWURADE wo Onyankopɔn mpaɛɛ ma saa nkaeɛfoɔ yi nyinaa. Sɛdeɛ wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi.

³ Bɔ mpaɛɛ sɛdeɛ AWURADE wo Onyankopɔn bekyerɛ yen baabi a ɛsɛ sɛ yɛko ne deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ.”

⁴ Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate mo asem no, na ɛkwan biara so meɔɔ AWURADE mo Onyankopɔn mpaɛɛ sɛdeɛ mo asrɛ no; mɛka deɛ AWURADE beka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.”

⁵ Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ yɛanyɛ deɛ AWURADE wo Onyankopɔn soma wo sɛ ka kyerɛ yen no a, ma ɔnye ɔdanseni nokwafoɔ ntia yen.

⁶ Sɛ yɛpɛ o, sɛ yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ ɔsetie ama AWURADE yen Onyankopɔn a yeresoma wo wɔ ne nkyen no, sɛdeɛ eɛbɛsi yen yie, na yɛbedi AWURADE yen Onyankopɔn asem so.”

⁷ Dadu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho.

⁸ Enti, ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so.

⁹ Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛi ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa me sɛ memfa mo adesrɛ nkoto n’anim no sɛɛ:

¹⁰ ‘Sɛ motena asase yi so a, mesiesie mo na merensɛɛ mo, mɛdua mo na merentu mo ase, ɛfiri sɛ me werɛ aho wɔ amanehunuu a mama aba mo so no ho.

¹¹ Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE na ɔsɛɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo wɔ ho, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase.

¹² Mɛhu mo mmɔɔɔ na ɔno nso ahu mo mmɔɔɔ na ɔde mo asane aba mo asase so.’

¹³ “Nanso sɛ moka sɛ, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanye ɔsetie amma AWURADE mo Onyankopɔn,

¹⁴ na moka se, 'Dabi, yebeko akotena Misraim, baabi a yerenhunu oko, na yerente totorobento nnyegyeee na aduanekom nne yen a,'

¹⁵ ennee tie AWURADE asem, Ao Yuda nkaeefo. Yei ne dee Asafo AWURADE Israel Onyankopon see, 'Se moaye mo adwene se mobeko akotena Misraim, na se monya kotena ho a,

¹⁶ ennee akofena a mosuro no beto mo wo ho na ekom a mo akoma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim, na eho na mobewuwu.

¹⁷ Nokorem, won a wiasi won adwene pi se wobeko Misraim akotena ho no bewuwu wo akofena, ekom ne oyaredom ano, na won mu baako mpo renka anaa orennwane mfiri amanehunu a mede beba won so no mu.'

¹⁸ Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see, 'Sedee m'abufuo ne m'abufuhye hwie guu nnipa a wowa Yerusalem so no, saa ara na se moko Misraim a, m'abufuhye behwie agu mo so. Mobe ye nnomedee, ahodwiredee, afobuo ne ahohora; morenhunu saa beae yi bio.'

¹⁹ "Ao Yuda nkaeefo, AWURADE aka akyerε mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo koko

²⁰ se moye mfomsoo a eye hu yie eberε a mosomaa me koo AWURADE mo Onyankopon ho, na mokaa se, 'Bo AWURADE yen Onyankopon mpaee ma yen, na ka dee oka biara kyere yen, na yebeye,' no.

²¹ Enne, maka akyerε mo, nanso monyee osetie mmaa AWURADE mo Onyankopon ara wo biribiara a ohyee me se menka nkyere mo no ho.

²² Enti, afei mommma mo were mfiri se mobewuwu wo akofena, ekom ne oyaredom ano wo baabi a mope se mokotena ho no."

43

¹ Eberε a Yeremia wiee nsem a efiri AWURADE won Onyankopon nkyen no ka no,

² Hosaiā babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atorō! AWURADE yen Onyankopon nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kotena ho.'

³ Na mmom Neria babarima Baruk na oregyegyε wo so tia yen ama wode yen ahyε Babiloniafo nsa, sedee wobekum yen anaa wobesoā yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia."

⁴ Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanimfo no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hye a ohyee won se wontena Yuda asase so no so.

⁵ Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanimfo nyinaa de Yuda nkaeefo a wofifiri amanaman a woboo won pete koo so no so na waba se woretena Yuda asase so no nyinaa kooe.

⁶ Wode mmarima, mmaa, mmofra ne ohene mmammaa a osahene Nebusaradan a oye ohene awemfo panin no de won gyaa Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nana kooe. Na odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi.

⁷ Enti wohyene Misraim a wanni AWURADE asem so, na wokoduruu Tapanhes.

⁸ AWURADE asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se,

⁹ "Eberε a Yudafo no rehwe no, fa aboo akeseε, afei tutu fam wo birikisi nseweeε a ewo Faraο ahemfie a ewo Tapanhes aboboano ho, na fa gu mu kata so.

¹⁰ Afei ka kyere won se, 'Sei na Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Mesoma me osomfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahennwa besi saa aboo a masie wo ha no so; na obetre n'adehye kyiniie mu wo so.

¹¹ Ɖɔɔɔba abɛto ahyɛ Misraim so, na ɔɔɛkum wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkum wɔn no, na wɔafa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfɔ wɔn mma akofena no nso, wɔde wɔn bɛma akofena.

¹² Ɖɔɔto Misraim anyame asɔredan mu ogya ahyɛ na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sedɛɛ ɔdwanhwɛfoɔ de n'atadeɛ kyɛkyɛre ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bɛkyɛkyɛre ne ho na wafiri hɔ akɔ a ne ho baabiara renti.

¹³ Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, ɔɔɛbubu n'afadam kronkron no, na wahyɛ Misraim anyame asɔredan no dworobɛ.'”

44

Abosomsom Mu Amanehunu

¹ Saa asem yi baa Yeremia nkyɛn. Ɛfa Yudafoɔ a wɔtɛte Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho.

² “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ: Mohunuu amanehunu kɛsɛɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Ɛnne wɔayɛyɛ amanfo na wɔasɛɛ

³ ɛsiɛne bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyɛɛ nnuhwam, somm anyame foforo a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo.

⁴ Mɔɔn bebree mesomaa m'asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa sɛ, ‘Monnye saa atantanneɛ a mekyiri no!’

⁵ Nanso wɔantie. Wɔamfa anyɛ asem, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho na wɔannyaɛ hyɛ a wɔhyɛ nnuhwam ma anyame foforo no.

⁶ Enti, mehwiɛ m'abufuo guiɛ na ɛɔɔɔ kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma ɛsɛsɛɛɛ na ɛɔɔɔdaa mpan sɛɔɔɛ ɛtɛɛ ɛnne yi.

⁷ “Na seesei, deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu kɛsɛɛ aba mo ho so, sɛ moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaɛfoɔ biara amma mo ho.

⁸ Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ hyɛ me abufuo, na mohyɛ nnuhwam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena hɔ? Mɔɔɛsɛɛ mo ho, na moayɛ nnomedɛɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu.

⁹ Mo werɛ afiri amumuyɛsɛm a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa?

¹⁰ Ɛbɛsi ɛnne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so.

¹¹ “Enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Masi m'adwene pi sɛ mede amanehunu bɛba mo so na maseɛ Yuda nyinaa.

¹² Mɛfa Yuda nkaɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi sɛ wɔɔɔɔ Misraim akɔtɛna hɔ no. Wɔn nyinaa bɛwuwu wɔ Misraim; wɔɔɔɔɔ akofena ano anaa ɛkɔm bɛkum wɔn. Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so, akofena ne ɛkɔm bɛkunkum wɔn. Wɔɔɔɔɔ nnomedɛɛ, ahodwiredeɛ, afɔɔbudeɛ ne ahohora.

¹³ Medɛ akofena, ɛkɔm ne ɔyaredɔm betwe wɔn a wɔtɛte Misraim aso, sɛɔɔɛ metweɛ Yerusalem aso no.

¹⁴ Yuda nkaɛfoɔ a wɔakɔtɛna Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔɔɔɔ sɛ wɔsane betena so no; wɔn mu biara remma bio, gye sɛ adwanefoɔ kakraa bi.”

15 Afei, mmarima a na wɔnim sɛ wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wɔne mmaa a wɔwɔ ho no nyinaa ne nnipa a wɔwɔ Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyereɛ Yeremia se,

16 “Yerentie asem a waka akyerɛ yen wɔ AWURADE din mu no!

17 Ampa ara yebeye biribiara a yekaa sɛ yebeye: Yebehye nnuhwam ama Osoro Hemmaa na yeahwie ahwiesa ama no, sɛdeɛ ye ne yen agyanom, ahemfo ne adwumayefoɔ yee wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmontene so pɛpɛpɛ. Saa eberɛ no na yewɔ aduane, na yedi yie a yenni ɔhaw biara nso.

18 Nanso efiri eberɛ a yegyaae nnuhwam a yehye ma Osoro Hemmaa, na yegyaae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yen na yerewuwu wɔ akofena ne ekɔm ano.”

19 Na mmaa no nso ka kaa ho sɛ, “Eberɛ a yehyee nnuhwam maa* Osoro Hemmaa na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim sɛ yeto ofam a eyɛ ne seso, hwie ahwiesa ma no anaa?”

20 Na Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a wɔrebua noɔ no sɛ,

21 “Mosusu sɛ, AWURADE nnim sɛ na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefoɔ ne ɔmanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmontene so anaa?

22 Eberɛ a mo amumuye ne akywadeɛ a moyeeɛ no fonoo AWURADE no, mo asase daneɛ nnomedeeɛ ne amanfo a obiara nte so, sɛdeɛ ete enne yi.

23 Esiane sɛ moahye nnuhwam, aye bɔne atia AWURADE, na moannyɛ ɔsetie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyedeɛ ne n’adansesem soo enti, amanehunu aba mo so sɛdeɛ mohunu yi.”

24 Afei, Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho sɛ, “Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa montie AWURADE asem.

25 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛ: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerɛ mo bɔ a mohyee sɛ, ‘Ampa ara yebedi ebɔ a yehyee sɛ, yebehye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmaa no, no so.’

“Monko so, monni mo bɔhye ne mo ntam so!

26 Nanso, montie AWURADE asem, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. ‘Mede me din keɛɛ no ka ntam sɛ,’ deɛ AWURADE sɛɛ nie, ‘obiara a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da sɛ, “Sɛ Otumfoɔ AWURADE te ase yi.”

27 Na mehwe ama wɔahunu amane na enye yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ akofena ne ekɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛ wɔn nyinaa.

28 Wɔn a wɔbedwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim ako Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkaeɛfoɔ a wɔbetena Misraim no nyinaa behunu deɛ n’asem ye nokore; me deɛ anaa wɔn deɛ.

29 “ ‘Yei na ebeye nsenkyerenneɛ ama mo sɛ metwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu sɛ ampa ara m’ahunahuna a efa ɔhaw ho no beba mu,’ AWURADE na ɔsɛɛ.

30 ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebeye n’atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum no no nsa, sɛdeɛ mede Yudahene Sedekia hyee Babiloniahene Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na ɔreɛ no akum no no nsa. Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ.’”

* 44:19 mmaa—Esiane sɛ na Osoro Hemmaa no ye Babilonia bosom a ɔma awɔɔ no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

45

Asem A Wode Ma Baruk

¹ Yei ne nsem a odiiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a etɔ so enan so mu, eberɛ a na Baruk atwerɛ nsem a efiri Yeremia anom no agu nwoma mmobɔɛ bi mu.

² “Baruk, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn ka kyere wo:

³ Wokaa sɛ, ‘Nnome nka me! AWURADE de awerɛhoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama m’ahooden asa.’

⁴ Deɛ AWURADE sɛɛ nie: ‘Mɛsɛɛ deɛ makyekyereɛ na matu deɛ medua no ase wɔ asase no so nyinaa.

⁵ Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneɛma akɛsɛɛ ma wo ho anaa? ɛnyɛ saa. Efiri sɛ mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, AWURADE na ɔsɛɛ, nanso baabiara a wobekɔ no, meɔ wo ho ban.’”

46

Nsem A Efa Misraim Ho

¹ Yei ne asem a efiri AWURADE nkyɛn baa odiiyifoɔ Yeremia ho a efa aman no ho.

² Deɛ efa Misraim ho no nie:

Yei ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko akodom a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Euftrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a etɔ so enan no:

³ “Siesie w’akokyɛm, akɛsɛɛ ne nketewa nyinaa, na montu ntene nkɔ ɔsa!

⁴ Monsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena wɔn so.

Monyinagyina mo afa a mo dadeɛ kye hyehyɛ mo!

Monse mo mpea ano, na monhyɛ mo nkataboo.

⁵ ɛdeɛn na mehunu?

Wɔabɔ hu, wɔresane wɔn akyi, wɔn nnɔmmarima adi nkoguo.

Wɔdwane ntem so a wɔnnhwe wɔn akyi,

na ehu wɔ baabiara,” AWURADE na ɔsɛɛ.

⁶ ɔhoɔherɛfoɔ ntumi nnwane, na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara.

Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho wɔsuntisunti na wɔhwehwe ase.

⁷ “Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ yi?

⁸ Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ.

ɔka sɛ, ‘Mɛsɔre akata asase no so; mɛsɛɛ nkuroɔn ne emu nnipa.’

- 9 Monko mo anim, apɔnko!
 Monka wɔn anibereɛ so, Aɔ teaseɛnamkafoɔ!
 Montu ntene, Aɔ nnɔmmarima,
 Kus ne Put mmarimma a mokura akokyem,
 Lidia mmarima a moto agyan.
- 10 Nanso, ɛda no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,
 aweretɔ da, n'atamfoɔ so aweretɔ.
 Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ ɔbɛmee,
 akɔsi ɛbere a ɔde mogya bɛdwodwo ne sukɔm ano.
 ɛfiri sɛ, AWURADE, Asafo AWURADE bɛbɔ afɔdeɛ
 wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.
- 11 “Foro kɔ Gilead kɔgye aduro
 Aɔ, Misraim Babaa Babunu.
 Nanso, nnuro bebrebe a wofa no ye kwa,
 ayaresa biara nni ho ma wo.
- 12 Amanaman no bɛte w'aninguaseɛ;
 w'agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma.
 Okofoɔ baako bɛsunti ɔfoforo so;
 na wɔn baanu bɛbɔ mu ahwe ase.”
- 13 Yei ne asem a AWURADE ka kyereɛ odiyifoɔ Yeremia a ɛfa Babilonia-
 hene Nebukadnessar ba a ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so:
- 14 “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;
 monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso sɛ,
 ‘Monnyinagyina na monyɛ krado,
 ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’
- 15 Adɛn enti na mo nnɔmmarima bɛboto sei?
 Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade bɛbɔ wɔn ahwe fam.
- 16 Wɔbɛsuntisunti atoatoa so;
 wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so.
 Wɔbɛka sɛ, ‘Monsɔre, momma yenko yen nkyi
 nko yen nkurofoɔ nkyɛn ne baabi a wɔwoo yen,
 na yɛmfiri ɔhyɛsofoɔ no akofena ano.’
- 17 ɛho na wɔbɛteam sɛ,
 ‘Misraimhene Farao dwa n'anom kwa;
 n'akwannya a ɔwo no atwam.’
- 18 “Ampa ara sɛ mete ase yi” ɔhene a
 ne din ne Asafo AWURADE na ɔsɛɛ,
 “ɔbaako bɛba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔ no mu,
 anaase Karmel a ɛwɔ mpoano.
- 19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnommumfa,
 mo a motete Misraim,
 ɛfiri sɛ wɔbɛsɛe Memfis kuro
 na ɛbɛda mpan a obiara rentena so.
- 20 “Misraim ye nantwie ba bereɛ a ne ho ye ɛɛ,
 nanso kawere bi firi
 atifi fam reba ne so.
- 21 Asraafɔɔ apaafɔɔ a wɔwɔ wɔn mu no
 te sɛ anantwie mma a wɔadɔre sradɛɛ.
 Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane abom,

wɔrentumi nnyina wɔn nan so,
 efiri se, amanehunu da no reba wɔn so,
 eberɛ a wɔde betwe wɔn aso no.

²² Misraim betee so se ɔtweaseɛ a ɔredwane
 eberɛ a ɔtamfoɔ de ahooden reba ne so no;
 wɔde mmonnua beba ne so
 te se mmarima a wɔbu nnua.

²³ Wɔbesee ne kwaee,”
 AWURADE na ɔsee,
 “sedee aye kusuu yi mpo.
 Wɔdɔɔso bebree sene ntutumɛ,
 na wɔrentumi nkane wɔn.

²⁴ Wɔbegu Ɔbabaa Misraim anim ase,
 wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa.”

²⁵ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao soɔ no so.

²⁶ Mede wɔn behye wɔn a wɔpe se wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayefoɔ no. Nanso, akyire no, nnipa betena Misraim asase so te se kane no,” AWURADE na ɔsee.

²⁷ “Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ;
 mma w’aba mu mmu, Ao Israel.
 Ampa ara megye wo afiri beaee a ewɔ akyirikyiri,
 ne w’asefoɔ afiri wɔn nnommumfa asase so.

Yakob besane anya asomdwoee ne banbɔ,
 na obiara renhunahuna no.

²⁸ Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoɔ;
 na me ne wɔ ho,” AWURADE na ɔsee.

“Ewom se mesee aman no nyinaa koraa,
 aman a mehwetee mo kɔɔ so no dee,
 nanso merenseɛ mo korakora.

Mede teneneɛ nko ara na ebetenetene mo so;
 meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47

Nsem A Efa Filistifoɔ Ho

¹ Ansa na Farao beto ahyɛ Gasa so no, yei ne AWURADE asem a efa Filistifoɔ ho a ebaa odiyifoɔ Yeremia nkyɛn:

² Sei na AWURADE seɛ:
 “Monhwe sedee nsuo retue wɔ atifi fam;
 ebɛbu afa asase no ne biribiara a ewɔ soɔ so,
 nkuro no ne nnipa a wɔtete mu.

Nnipa no beteatam;
 wɔn a wɔte asase no so nyinaa betwa adwo

³ eberɛ a wɔate apɔnkɔ a wɔdi mmirika no nan ase nnyegyee,
 na wɔate atamfoɔ no nteaseenam gyegyegyee
 ne wɔn ntawahonan nnyegyee.

Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma;
 wɔn nsa besensen wɔn ho kwa.

⁴ Na eɔa no aba
 se wɔsee Filistifoɔ no nyinaa
 na wɔtwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu,

wɔn a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon no.
 AWURADE rebesee Filistifoɔ no,
 nkaeefoɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.
 5 Gasa bebɔ tikwa ebere a ɔretwa adwo;
 wobema Askelon atɔre mum.
 Ao nkaeefoɔ a mowɔ tata so,
 mobesu akosi da ben?

6 “Mosu se, ‘Aa AWURADE akofena,
 da ben na wobehome?
 Sane kɔhye wo boha mu;
 gyae na da dinn.’

7 Na ebeye den na ada dinn
 ebere a AWURADE ahye no se
 ɔnkoto nhye Askelon ne mpoano no so?”

48

Nsem A Efa Moab Ho

1 Asem a efa Moab ho no nie:

Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopɔn see:
 “Nebo nnue, na wobesee no.
 Wobegu Kiriataim anim ase, na woakye no;
 wobegu aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam.
 2 Wɔrenkamfo Moab bio;
 Hesbon mmarima bebɔ n’asehwee ho pɔ;
 ‘Mommra, momma yen nkɔbɔ saa ɔman yi.’
 Mo nso, Madmen mmarima mobeka mo ano atom;
 akofena no betaa mo.
 3 Montie osu a efiri Horonaim,
 adeseee ne ɔsee ho su.
 4 Wɔbebɔ Moab:
 na ne mma nketewa beteateam.
 5 Wɔforo kɔ Luhit,
 wɔde agyaadwotwa a emu ye den na erekɔ;
 ekwan a ekɔ Horonaim so no
 wɔte ahoyera mu agyaadwotwa wɔ adeseee no ho.
 6 Monnwane! Montu mmirika mpere mo nkwa.
 Momfa mo ho nsie se wira wɔ anweatam so.
 7 Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so enti,
 mo nso wɔbefa mo nnommum,
 na Kemos bekɔ nnommumfa mu,
 ɔne n’asofɔ ne adwumayefoɔ.
 8 Ɔseefoɔ no betu kuro biara so sa,
 na emu biara renya ne ho ntete.
 Wobesee bɔnhwa no
 na wɔasee mmepɔ mpampam a eye tamaa no,
 efiri se AWURADE akasa.
 9 Momfa nkyene nhye Moab,
 efiri se wobesee no;
 ne nkuro beda mpan a
 obiara rentena soɔ.

- 10 “Nnome nka dee otwentwenee ne nan ase wɔ AWURADE adwumaye ho!
Nnome nka dee ommfa n’akofena nhwie mogya nguo!
- 11 “Moab atena ase asomdwoee mu firi ne mmerante eberɛ mu,
te sɛ nsã ase puo a ataa dinn
a wɔnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina foforo mu da;
saa ara na Moab nso nkɔo nnommumfa mu da.
Enti ɔte sɛ deɛ ɔte ara,
na ne ho hwa nsesa.
- 12 Nanso, nna bi reba,”
AWURADE na ɔsee,
“a mesoma mmarima a wɔhwie nsã firi ahina mu,
na wɔbehwie no agu;
wɔbema n’ahina mu aye hwee
na wɔabobo ne nkuruwa.
- 13 Afei Kemos ho beye Moab aniwu,
sɛdeɛ Israel efie anim guu ase
eberɛ a wɔde wɔn ho too Bet-El soɔ no.
- 14 “Eye den na wotumi ka sɛ, ‘Eeye nnɔmmarima,
mmarima akokoɔdurufɔ wɔ ɔsa mu’?
- 15 Wɔbeseɛ Moab na wɔatu ne nkuro so sa;
ne mmerantee a wɔte apo no, wɔbekunkum wɔn,”
deɛ Jhene a wɔfre no Asafo AWURADE no sɛɛ nie.
- 16 “Moab asehwee abɛn;
n’amanehunu beba ntem.
- 17 Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,
ne mo a monim ne din nyinaa;
monka sɛ, ‘Eyee den na wɔabubu ahempoma a eye den yi?
Eyee den na wɔabu animuonyam poma fefe yi mu?’
- 18 “Firi w’animuonyam mu,
na betena asase weseɛ no so,
wo a wote ɔbabaa Dibon mu,
ɛfiri sɛ deɛ ɔsɛɛ Moab no
betu aba wo so;
abeseɛ wo nkuropon a ewɔ banbo no.
- 19 Gyina kwankyen na hwe,
wo a wote Aroer.
Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa a ɔrefiri mu afi,
bisa wɔn sɛ, ‘Asem ben na asie?’
- 20 Moab anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu no pasaa;
montwa adwo na monteateam!
Mommɔ dawuro wɔ Arnon ho sɛ
wɔaseɛ Moab.
- 21 Atemmuo aba bepo tamaa so
wɔ Holon, Yahas ne Mefaat,
22 Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim
23 ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon
24 ne Keriot ne Bosra
wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ ewɔ akyirikyiri ne deɛ eɛen.
- 25 Wɔatwa Moab abɛn;
na ne basa abu,”

AWURADE na ɔsee.

- 26 “Momma no mmoro nsã,
 efiri se wabu AWURADE animtia.
 Momma Moab nyantam wɔ ne fee mu;
 momma no nye fedidee.
- 27 Enye Israel na na ɔye mo fedidee?
 Wɔkyeree no akorɔmfoɔ mu anaa,
 a enti mowoso mo ti animtiabuo so
 ebere biara a mobeka ne ho asem?
- 28 Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan mu,
 mo a motete Moab.
 Monye se aborɔnoma a ɔye ne pirebuo
 wɔ ɔbodan ano.
- 29 “Yeate Moab ahantan no
 n’ahomasoɔ ne gye a ɔgye ne ho di mmorosoo;
 n’ahantan ne n’ahomasoɔ,
 ne n’akoma mu ahohoahoa.
- 30 Menim n’asoɔden nanso eye ɔkwa,”
 AWURADE na ɔsee,
 “na n’ahohoahoa mfa hwee mma.
- 31 Enti metwa adwo ma Moab,
 mesu team ma Moabfoɔ nyinaa,
 medi awerehoɔ ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
- 32 Mesu ma mo sɛdeɛ Yaser su,
 Ao Sibma bobe.
 Mo nman dendane kɔɔ epo ho pre;
 koduruu Yaser epo ho.
- Ɔsefoɔ no abegu
 mo nnuaba a aberee ne mo bobe no so.
- 33 Ahosepe ne anigyeɛ atu afiri
 Moab nnuaba nturo ne mfuo so.
 Matwa nsã a etene firi nsakyimena no so;
 obiara mmfa ahosepe ntiatia bobe no so.
 Ewom se nteateam wɔ ho dee,
 nanso enye ahosepe nteateam.
- 34 “Wɔn su ano den gyegye firi
 Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas,
 firi Soar de kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya.
 Mpo, nsuo a ewɔ Nimrim no awe.
- 35 Moab ho no,
 mede sorɔnsorɔmmea afɔrebo ne nnuhwam
 a wɔhye ma wɔn anyame no beba awieeɛ,”
 AWURADE na ɔsee.
- 36 “Enti m’akoma su se atenteben ma Moab;
 esu se atenteben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset.
 Ahonyadeɛ a wɔpreɛ no kɔ.
- 37 Wɔabo etire biara tikwa
 na wɔayi abɔgyese biara;
 nsa nyinaa ho aye akamakam
 na ayitoma sisi obiara asene.

- 38 Adan a ewo Moab nyinaa atifi
ne omanfoɔ adwaberem nyinaa,
biribiara nni ho se awerehoɔ,
efiri se mabubu Moab
aye no se ahina a obiara mpe,”
AWURADE na osee.
- 39 “Hwe sedee wabubuo afa! Hwe sedee woretwa adwoɔ!
Na hwe sedee Moab de aniwuo dane n’akyi!
Moab aye fedideɛ
ne ahodwiredee ama won a wotwa ne ho ahyia nyinaa.”
- 40 Yei ne dee AWURADE see:
“Monhwe! Okodee reto hoo aba fam.
Watre ne ntaban mu wo Moab so.
- 41 Wobefa Keriot nnommum
na wafa n’aban denden no.
Saa eda no Moab nnommarima akoma
betu se obaa a oreyem awoo so.
- 42 Wobesee Moab na erenye oman bio,
efiri se, obu AWURADE animtia.
- 43 Ehu, nkomena ne mfidie retwen mo,
Ao Moabfoɔ,”
AWURADE na osee.
- 44 “Dee odwane dee eye hu no
beto nkomena mu,
dee obeforo afiri nkomena no mu no,
afidie beyi no;
na mede Moab asotwe afe no beba ne so,”
AWURADE na osee.
- 45 “Hesbon nwunu ase
na adwanefoo no gynagyina a wanni mmoa biara,
efiri se ogya bi atu afiri Hesbon;
egyaderee bi firi Sihon mfimfini;
ehye Moabfoɔ moma,
ne ahohoahoafoo a won ano ye den no ti kwankoraa.
- 46 Nnome nka wo Ao, Moab!
Wosase Kemos nkurɔfoɔ no;
wode wo mmammarima ko nnommumfa mu
na wo mmammaa nso ko nkoasom mu.
- 47 “Nanso mede Moab adenya besane ama no
wo nna a ebeba no mu,”
AWURADE na osee.
Moab atemmuo no awieeɛ nie.

49

Asem A Efa Amon Ho

1 Dee efa Amonfoɔ ho no nie:

Yei ne dee AWURADE see:
“Israel nni mmammarima anaa?
Onni won a wobedi n’adeɛ?
Ennee aden enti na Molek afa Gad aye ne dea yi?”

Aden enti na ne nkurɔfoɔ tete ne nkuro mu?

² Nanso nna no reba,”

AWURADE na ɔsee,

“a mebobom de afre oko
atia Raba a ewɔ Amonfoɔ;

ebeye nkunkumaboɔ sie,

wɔbeto nkuraasee a atwa ne ho ahyia no mu ogya.

Na Israel beɔpamo wɔn a

wɔpamoo noɔ no,”

sei na AWURADE see.

³ “Twa adwo Ao, Hesbon, efiri se, wɔasee Ai!

Monteam Ao, mo a mowɔ Raba!

Momfira ayitoma na monni awerehoɔ;

mommo nnyenyen wɔ afasuo no mu,

efiri se Molek beko nnommumfa mu,

one n’asɔfoɔ ne n’adwumayefoɔ.

⁴ Aden enti na wode wo bɔnhwa ahodoɔ hoahoa wo ho?

Sedeɛ eso aba bebreɛ enti anaa?

Ao ɔbabaa a ɔnni nokore,

wode wo ho to w’ahonya so na woka se,

‘Hwan na ɔbeto ahye me so?’

⁵ Mede ehu beba wo so;

ebefiri wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,”

AWURADE na ɔsee, Asafo AWURADE no.

“Wɔbeɔpam mo nyinaa,

na obiara remmoaboa akobɔfoɔ ano.

⁶ “Nanso, akyire no, mesane de Amonfoɔ adenya ama wɔn,”

sei na AWURADE see.

Asem A Efa Edom Ho

⁷ Dee efa Edom ho no nie:

Yei ne dee Asafo AWURADE see:

“Nyansa nni Teman bio anaa?

Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa?

Wɔn nyansa no aporo anaa?

⁸ Monnane mo ho na monnwane

monkotete abodan a emu do mu,

mo a motete Dedan,

efiri se, mede amanehunu beba Esau so

wɔ eberɛ a metwe n’aso no.

⁹ Se wɔn a wɔtete bobɛ no baa mo nkyɛn a

anka wɔrennya bobɛ no kakra?

Se akorɔmfɔɔ baa ɔdasuo mu a,

anka wɔrenwia dee wɔpɛ nko ara?

¹⁰ Na mema Esau ada adagya.

Meda ne hintabea ahodoɔ adi,

sedeɛ ɔrentumi mfa ne ho nsuma.

Ne mma, n’abusuafoɔ ne ne mfefoɔ bewuwu,

na wɔrenhunu no bio.

¹¹ ‘Monnya mo nwisiaa, na mebo wɔn nkwa ho ban.

Mo akunafoɔ nso betumi de wɔn ho ato me so.’”

12 Deɛ AWURADE sɛɛ nie: “Sɛ wɔtwɛ wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwɛ wɔn aso mpo a, ɛnnɛɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwɛ mo aso? Wɔbetwɛ mo aso!

13 Mɛka mɛ ho ntam sɛ wɔbɛsɛɛ Bosra na ayɛ ahodwiredeɛ, ahohoradɛɛ ne nnomedɛɛ; na ne nkuro nyinaa bɛsɛɛ afeboɔ,” AWURADE na ɔsɛɛ.

14 Mate asɛm a ɛfiri AWURADE nkyɛn:

wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka nkyɛɛ amanaman no sɛ,
 “Mommooaboa mo ho ano nkɔto nhyɛ ne so!
 Mɔnsɔrɛ nkɔ ɔko!”

15 “Na mɛyɛ wo ketewa wɔ amanaman no mu,
 na wɔabu wo animtia.

16 Ehu a wobɔ

nkurofoɔ akoma mu no adaadaa wo,
 wo a wote abotan ntokuro mu,
 na wote kokoo no sorɔnsorɔmmaɛ.

Ɛwom sɛ woyɛ wo pirebuo wɔ soro tɛ sɛ ɔkɔdɛɛ deɛ,
 nanso ɛho na mɛfiri de wo aba fam,”
 AWURADE na ɔsɛɛ.

17 “Edom bɛyɛ ahodwiredeɛ;

wɔn a wɔtwam ho nyinaa ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fɛ
 ɛsiane n’apirakuro nyinaa enti.

18 Sɛdɛɛ wɔdaneɛ Sodom ne Gomora
 ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no,”

AWURADE na ɔsɛɛ,

“saa ara na obiara rentena ho;
 onipa biara rentena mu.

19 “Sɛdɛɛ gyata firi Yordan nkyɛkyɛɛ mu

kɔ adidibea frɔmfrɔm no,

saa ara na mɛtaa Edom so afiri n’asase so wɔ ɛberɛ tiawa bi mu.

Hwan ne deɛ mayi no sɛ ɔnyɛ yei?

Hwan na ɔtɛ sɛ mɛ na hwan na ɔbetumi ne mɛ adi asie?

Na odwanhwɛfoɔ bɛn na ɔbetumi asɔrɛ atia mɛ?”

20 Enti tie deɛ AWURADE ahyɛhyɛ atia Edom,

deɛ wabɔ ne tirim sɛ ɔbɛyɛ de atia wɔn a wote Teman nie:

Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbetwɛ wɔn ako;

wɔn enti wɔbɛsɛɛ adidibea no koraa.

21 Wɔn asɛhwɛɛ nnyegyɛɛɛ bɛma asase awoso;

wɔn nteateam bɛgyɛgyɛ akɔduru Ɛpo Kɔkɔɔ ho.

22 Monhwɛ! Ɔkɔdɛɛ bi betu ako soro na wato hoo aba fam a
 watrɛtrɛ ne ntaban mu wɔ Bosra so.

Saa ɛda no, Edom nnɔmmarima akoma
 betu sɛ ɔbaa a ɔrɛkyɛm wɔ awoo so.

Asɛm A Ɛfa Damasko Ho

23 Deɛ ɛfa Damasko ho no nie:

“Hamat ne Arpad aba mu abu,

ɛfiri sɛ wɔatɛ asɛmmɔnɛ.

Wɔn akoma aboto

tɛ sɛ ɛpo a ɛrehuru soɔ.

24 Damasko ayɛ mmɛɛ,

wayɛ sɛ ɔrɛbedwane;

- wabɔ huboa;
 ahoyera ne ɔyea akyekyere no,
 ɔyea a ete se ɔbaa a ɔrekyem wɔ awɔɔ so deɛ.
- 25 Adɛn enti na wɔnnyaa kuroɔɔn a agye din yi ntoo hɔ,
 kuro a m'ani gye muo?
- 26 Ampa ara ne mmerantɛ behwehwe ase wɔ mmɔntene so;
 wɔbɛma n'asraafɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no,"
 sei na Asafo AWURADE seɛ.
- 27 "Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu;
 na ɛbehye Ben-Hadad aban."

Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho

28 Deɛ efa Kedar ne Hasor ahennie a Babiliahene Nebukadnessar to
 hyɛɛ sɔɔ no nie.

- Yei ne deɛ AWURADE seɛ:
 "Sɔre na koto hyɛ Kedar so
 na seɛ nnipa a wɔwɔ apueɛ fam no.
- 29 Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo;
 wɔbɛfa wɔn nkatasɔɔ,
 ne wɔn ho nneɛma ne nyoma akɔ.
 Nnipa bɛteateam se,
 'Ehu wɔ baabiara!'
- 30 "Monnwane nkɔ ntem ntem!
 Monhyehye abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor,"
 AWURADE na ɔseɛ.
 "Babiliahene Nebukadnessar apam mo tiri so;
 wayɛ nhyehyɛɛ a etia mo.

- 31 "Sɔre koto hyɛ ɔman bi so a woremme,
 ɔman a wɔte ahotosɔɔ mu,"
 AWURADE na ɔseɛ,
 "ɔman a wɔnni apono anaa akwansideɛ,
 na emu nnipa nko ara na wɔte hɔ.
- 32 Wɔn mfunumu beyɛ afodeɛ,
 na wɔn anantwikuo akeseɛ no beyɛ asadeɛ.
 Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no,
 na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn so,"
 AWURADE na ɔseɛ.
- 33 "Hasor bɛdane sakraman atuo,
 ɛbɛda mpan afebɔɔ.
 Obiara rentena hɔ;
 onipa biara rentena mu."

Asem A Efa Elam Ho

34 Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa odiyifɔɔ Yeremia hɔ a efa Elam
 ho, wɔ Yudahene Sedekia adedie mfitiasɛɛ:

- 35 Yei ne deɛ Asafo AWURADE seɛ:
 "Hwe, mɛbubu Elam agyan mu,
 deɛ wɔn ahɔɔden gyina sɔɔ no.
- 36 Mede mframa enan no bɛba Elam so
 afiri ɔsorosoro afanan;
 mɛbɔ wɔn ahwete mframa enan no mu,

- na Elam atukofoo ako oman biara so.
 37 Meebo Elam ahwete wo won atamfoo anim,
 wo won a worepe won akum won no anim;
 mede amanehunu beba won so
 mpo m'abufuhye no,"
 AWURADE na osee.
 "Mede akofena betaa won
 kosi se mewie won korakora.
 38 Mesi m'ahennwa wo Elam
 na masee ne ohene ne n'adwumayefoo,"
 AWURADE na osee.
 39 "Nanso, mesane de Elam adenya ama no
 nna a ereba no mu,"
 AWURADE na osee.

50

Asem A Efa Babilonia Ho

- 1 Asem a AWURADE nam odiiyifoo Yeremia so ka faa Babilonia ne
 Babiloniafoo asase ho nie:
 2 "Mommoo no dawuro na mompae mu nka wo amanaman mu.
 Mompagya frankaa na mompae mu nka;
 na momma wonte se,
 'Wobefa Babilonia;
 wobegu Bel anim ase,
 na ehu behye Merodak ma.
 Wobegu ne nesodee anim ase
 na ehu behye n'ahoni ma.'
 3 Oman bi firi atifi fam beto ahye ne so
 na wobeye n'asase amanfo.
 Obiara rentena so;
 nnipa ne mmoa bedwane afiri so.
 4 "Nna no mu ne saa ebere no,"
 AWURADE na osee,
 "Israelfoo ne Yudafoo beka abom
 de nisuo akohwehwe won AWURADE, won Onyankopon.
 5 Wobebisa ekwan a ekoo Sion
 na wode won ani akwere ho.
 Wobeba de won ho abebo AWURADE
 wo daa apam a won
 were remfiri mu.
 6 "Me nkurofoo aye nnwan a woyera;
 won nnwanhwefoo ama woafofom ekwan
 ma wokyyinkyinii mmepoo so.
 Wokyyinkyinii bepoo ne kokoo so
 na won were firii won ankasa homebea.
 7 Obiara a ohunuu won no tetee won mu;
 won atamfoo kaa se, 'Yen nni fo,
 efiri se woyee bone tiaa AWURADE, won nokore didibea no,
 AWURADE won agyanom anidasoo no.'

- 8 “Monnwane mfiri Babilonia;
momfiri Babiloniafoɔ asase so,
na monye se mpapo a wɔdi nnwankuo anim.
- 9 Mɛkanyane amanaman akeseɛ nkabom
afiri atifi fam asase so de wɔn abetia Babilonia.
Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no,
wɔbɛfiri atifi fam ako afa no.
Wɔn agyan bɛye se nnɔmmarima a wɔakwadare akodie mu,
wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi.
- 10 Enti wɔbɛfom Babilonia;
wɔn a wɔfom no nyinaa benya afodeɛ bebreɛ,”
AWURADE na ɔsee.
- 11 “Esiane se mo ani gye na modi ahurisie,
mo a mofom m’agyapadeɛ,
se mohurihuri anigyee so te se nantwiforo a ɔwɔ esere frɔmm mu
na mosu te se aponkɔnini enti,
- 12 Wo maame ani bɛwu pa ara;
deɛ ɔwoo wɔɔ anim begu ase.
ɔbɛye akumaa wɔ amanaman no mu,
esere, asase weseɛ ne anweatam.
- 13 AWURADE abufuo enti, obiara rentena ho
na ebɛda mpan korakora.
Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fe
esiane n’apirakuro nyinaa enti.
- 14 “Monnyinagyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia,
mo a moto agyan nyinaa.
Monto no! Monnnya bɛmma biara,
ɛfiri se waye bɔne atia AWURADE.
- 15 Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa!
ɔma ne nsa so, n’aban denden bubu,
wɔdwiri n’afasuo gu fam.
Esiane se yei ye AWURADE aweretɔ no enti,
montɔ ne so were;
monye no sɛdeɛ waye afoforo no.
- 16 Monyi ogufɔɔ mfiri Babilonia,
ɔne ɔtwafoɔ a ɔkura ne kantankrankyi wɔ ɔtwa bere mu no.
Esiane ɔhyesofoɔ no akofena enti
obiara nsane nkɔ ne nkurofoɔ mu,
obiara nnwane nkɔ n’ankasa asase so.
- 17 “Israel ye nnwankuo a wɔahwete
a agyata apam wɔn.
Deɛ ɔdii ɛkan tetee ne mu
ye Asiriahene;
na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire no
ye Babiloniahene Nebukadnessar.”
- 18 ɛno enti, yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see:
“Metwe Babiloniahene ne n’asase aso
sɛdeɛ metwee Asiriahene aso no.
- 19 Na mede Israel besane aba n’ankasa adidibea.

20 Ɔbedidi wɔ Karmel ne Basan;
 ɔɔemee wɔ Efraim ne Gilead nkokoo so.
 Saa nna no ne saa eberɛ no,"
 AWURADE na ɔsɛ,
 "Wɔɔɛhwehwɛ Israel afɔɔbuo mu,
 nanso wɔrennya bi,
 wɔɔɛhwehwɛ Yuda nneɔone mu,
 nanso wɔrenhunu bi,
 ɛfiri sɛ, mede nkaeɛfoɔ a megyaa wɔn no ɔone ɔɛkyɛ wɔn.

21 "Monto nhyɛ Merataim asase so
 ne nnipa a wɔte Pekod.
 Montaa wɔn, monkunkum wɔn
 na monɛɛ wɔn korakora,"
 AWURADE na ɔsɛɛ.
 "Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no.

22 Ɔko mu gyegyeeɛgye wɔ asase no so,
 ɔsɛɛ ɛkɛsɛ nnyegyɛɛ!

23 Hwɛ sɛdɛɛ wɔabubu na wɔabobo
 asase nyinaa so asaeɛ!

Hwɛ sɛdɛɛ Babilonia ada mpan
 wɔ amanaman no mu!

24 Mesum wo afidie Ao Babilonia,
 na eyii wo ansa na worehunu;
 wɔhunu wo kyeree wo
 ɛfiri sɛ woko tiaa AWURADE.

25 AWURADE abue n'akodeɛ akoradan
 na wayi n'abuɔfuhyɛɛ akodeɛ de apue,
 ɛfiri sɛ Otumfoɔ AWURADE wɔ adwuma ye
 wɔ Babiloniafoɔ asase so.

26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.
 Mommbubu n'asan no ani;
 monhɔre no sie sɛ ayuo akuakuo.

Monɛɛ no korakora
 na monnya no nkaeɛfoɔ biara.

27 Monkunkum n'anantwinini nyinaa;
 momfa wɔn nko ma wɔnkum wɔn!

Musuo nka wɔn! Ɛfiri sɛ wɔn da no aduru,
 eberɛ a wɔde ɔɔtwe wɔn aso no.

28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri Babilonia no
 sɛ wɔreka wɔ Sion
 sɛdɛɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn ato were
 n'asɔrefie ho aweretɔ.

29 "Momfrɛ agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia,
 wɔn a wɔto agyan nyinaa.

Montwa ne ho nhyia;
 momma obiara nnwane.

Montua ne nneyɛɛ so ka;
 monyɛ no sɛdɛɛ wayɛ.

Ɛfiri sɛ, wabu AWURADE animtia,
 Israel kronkronni no.

30 Enti ne mmerantɛɛ ɔɔtoto wɔ mmɔntene so;

wobetore n'asraafoo nyinaa ase saa eɗa no,"
AWURADE na ɔsee.

31 "Hwe, mekyiri wo, Aɔ ɔhantanni."

AWURADE, Asafo AWURADE na ɔsee,
"ɛfiri se wo da no aduru
ɛbere a wɔde betwe w'aso no.

32 ɔhantanni no besunti na wahwe ase
obiara rempagya no;

meto ne nkuro mu ogya
na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa."

33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:

"Wɔhye Israelfoo so,
na Yudafoo nso saa ara.

Wɔn nnommumfafoo no kura wɔn denden
a wɔmpɛ se wɔgyaa wɔn ma wɔko.

34 Nanso, wɔn Gyefoo ye ɔhooɗenfoo;
ne din ne Asafo AWURADE.

ɔbedi wɔn asem ama wɔn aniberee so
seɗee ɔde ahoto beba wɔn asase no so,
na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ, wahye wɔn ahometee.

35 "Akofena bi besore atia Babiloniafoo!"

AWURADE na ɔsee.

"ɛbetia wɔn a wɔte Babilonia
na atia n'adwumayefoo ne n'anyansafoo!

36 Akofena bi besore atia n'adiyifoo atorofoo!
Wɔbedane nkwaseafoo.

Akofena bi besore atia n'akofoo!

Ehu behye wɔn ma.

37 Akofena bi besore atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam
ne amanfrafoo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa!
Wɔbedane mmaa.

Akofena bi besore atia n'ademudeɛ!

Wɔbefom.

38 ɔweɛ wo ne nsuo ahooɔ so!

ɛbewewe.

ɛfiri se eye ahoni asase,
ahoni a ehu beɓa wɔabobo adam.

39 "Enti eserɛ so mmoa ne mpataku betena ho,
na eho na ɔpatuo betena.

Obiara rentena so bio
ɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ.

40 Seɗee Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora
ne wɔn nkurotoɔ guie no,"

AWURADE na ɔsee,

"saa ara na obiara rentena ho;
onipa biara rentena mu.

41 "Monhwe! Akooɗm bi firi atifi fam reba;
ɔman kesee ne ahemfo beɓree,
wɔrehwanyane wɔn afiri nsase ano.

42 Wɔkurakura beɓma ne pea;

wɔn tirim ye den, na wɔnni ahummɔboro.
 Wɔn nnyegyeee te se epo a erehuru soɔ.
 Se wɔtete wɔn apɔnko so a,
 wɔba se mmarima a wɔreko sa
 abeto ahye wo so, Aɔ ɔbabaa Babilonia.
 43 Babiloniahene ate wɔn ho nsem,
 ne nsa sesa ne ho kwa.
 Ahohiahia akyekyere no;
 ɔyea a ete se ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so.
 44 Sedee gyata a ɔfiri Yordan nkyekyere mu
 reko adidibea frɔmfrɔm no,
 saa ara na metaa Babilonia so afiri n'asase so wɔ eberɛ tiawa bi mu.
 Hwan ne deɛ mayi no se ɔnye yei?
 Hwan na ɔte se me, na hwan na ɔbetumi ne me adi asie?
 Na odwanhwɛfoɔ ben na ɔbetumi asɔre atia me?"
 45 Enti tie deɛ AWURADE ahyehye atia Babilonia,
 deɛ wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia Babiloniafoɔ asase nie:
 Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbetwe wɔn ako;
 wɔn enti ɔbesee adidibea no koraa.
 46 Babilonia nnommumfa nnyegyeee bɛma asase awoso;
 ne nteateam begyegye wɔ amanaman no mu.

51

1 Yei ne deɛ AWURADE see:
 "Monhwɛ, mɛkanyane ɔsefoɔ bi honhom
 atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai.
 2 Mesoma amanrafoɔ ako Babilonia
 se wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsee n'asase;
 wɔbetia no wɔ afanan nyinaa
 wɔ n'amanehunu da no.
 3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,
 mma ɔnhye ne nkatabɔɔ.
 Mma ne mmerantee mfa wɔn ho nni;
 see n'akodom no pasaa.
 4 Wɔbehwehwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia,
 a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene so.
 5 Na Asafo Onyankopɔn AWURADE,
 nnyaa Israel ne Yuda ho.
 Ewom se afodie ahye wɔn asase no so ma
 wɔ Israel ɔkronkronni no anim, nanso ɔko so ara ye wɔn Onyankopɔn.
 6 "Monnwane mfiri Babilonia!
 Montu mmirika mpere mo nkwa!
 Mommma wɔnsee mo esiane wɔn bɔne enti.
 AWURADE aweretɔbere aso;
 ɔde deɛ efata no betua wɔn ka.
 7 Na Babilonia ye sikakokɔɔ kuruwa wɔ AWURADE nsam;
 ɔmaa asase nyinaa boroo nsā.
 Aman no nom ne nsā;
 eno enti, afei, wɔaboboɔ adam.
 8 Babilonia behwe ase abubu mpofirim.
 Montwa ne ho agyaadwoɔ!
 Mompe ne yea no ano aduro;

ebia ne ho beto no.

9 “Anka yebesá Babilonia yadee,
nanso wóntumi nsa no yadee;
mómma yennya no hɔ na obiara nko n’ankasa asase so,
efiri se n’atemmuo aduru ɔsorosoro.
Eforo ɔsoro te se omununkum.’

10 “AWURADE abu yen bem.
Mómma, mómma yénka wɔ Sion,
dee AWURADE yen Onyankopɔn aye.’

11 “Monse agyan no ano!
Momfa nkataboɔ no!
AWURADE ahwanyane Mede ahemfo no,
efiri se ne botaeɛ ne se ɔbesee Babilonia.
AWURADE beto were
aweretɔ ama n’asɔrefie no.

12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia afasuo!
Mómma banbo mu,
mómma awemfoɔ no nnyinagyina.
Monsiesie ahintaeɛ!
AWURADE bema n’atirimpo aba mu,
dee wahye atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebreɛ ho
na akoradeɛ abu mo so,
mo awieeɛ aba,
eberɛ a ese se wɔtwa mo twene no.

14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam se:
mede nnipa behye wo ma se mmebe,
na wɔabo ose wo wo so.

15 “Ɔde ne tumi boɔ asase;
ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu
na ɔde ne nhunumu tree ɔsorosoro mu.

16 Se ɔbobom a, ɔsoro nsuo woro so;
oma omununkum ma ne ho so firi nsase ano.
Ɔsoma anyinam ka ɔsuto ho
na oma mframa bo firi n’akoradan mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni nimdee;
sikadwumfoɔ biara anim agu ase, esiane n’ahoni enti.
Ne nsesodeɛ ye atorɔ;
wɔnni ahome biara wɔ wɔn mu.

18 Wɔn ho nni mfasoɔ, wɔye aseredee nneema;
se wɔn atemmuo duru so a, wɔbeyera.

19 Dee ɔye Yakob Kyefa no nte se yeinom,
efiri se ɔno ne adeɛ nyinaa Yefoo
a n’adedie abusuakuo ka ho bi.
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woye me ko asaɛɛ,
m’akodeɛ a mede ko ɔsa;

- mede wo dwere amanaman,
mede wo see ahennie bebre,
- 21 mede wo bobo apunko ne won sotefoo,
teaseenam ne won kafoo,
- 22 mede wo dwere mmarima ne mmaa,
mede wo dwere nkokoraa ne mmabunu,
mede wo dwere mmerantee ne mmabaawa,
- 23 mede wo dwere nnwanhwefoo ne nnwankuo,
mede wo dwere akuafoo ne anantwie,
mede wo dwere amradofoo ne adwumayefoo.
- 24 “Metua Babilonia ne won a wotete Babilonia ka wo mfomsoo a woye
wo Sion nyinaa, wo w’anim,” AWURADE na osee.
- 25 “Ao, bepo seefoo me ne wo anya,
wo a wosee asase nyinaa no,”
AWURADE na osee.
- “Metene me nsa wo wo so
mepia wo afiri abotan no so,
na maye wo se bepo a enka hwee.
- 26 Woremfa oboo biara mfiri wo so nye tweatiboo
anaa se fapem mpo,
efiri se wobeda mpan afeboo,”
AWURADE na osee.
- 27 “Mompagya frankaa wo asase no so!
Monhyen totorobento no wo amanaman no mu!
Monsiesie amanaman no ma wonkoko ntia no;
Momfrefre saa ahennie ahodoi yi ntia no:
Ararat, Mini ne Askenas.
Monnyi osahene ntia no;
momfa apunkodom te se mmebe mmra.
- 28 Monsiesie amanaman no ma wontu ne so sa,
mo ne Mede ahemfo,
won amradofoo ne won adwumayefoo nyinaa,
ne aman a wodi won so nyinaa.
- 29 Asase no woso, na onukanuka ne mu,
efiri se AWURADE atirimpo a etia Babilonia
se obese Babilonia asase a
obiara rentumi ntena so no nsesaee.
- 30 Babilonia nnommarima agyae ko;
wohyehye won aban mu.
Won ahoden asa;
woaye se mmaa.
- Woototo n’atenaee ahodoi no mu ogya,
na wabubu n’apono akyi adaban.
- 31 Abofoo didi so
asomafoo didi so a
worekobo Babiloniahene amane se,
woafa ne kuropon no,
- 32 woye atwae a ededa asubonten no so afa,
na wode ogya ato owora no mu,
na asraafoo no abo huboa.”
- 33 Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, see:
“Obabaa Babilonia aye se ayuporobe

wɔ ɛberɛ a wɔretiatia ho.
Aka kakraa bi, na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa no sɛ nnɔbaɛɛ no aduru.”

34 “Babloniahene Nebukadnessar adwerɛ yen,
ɔde yen ato ɔhaw mu,
wayɛ yen sɛ ahina a hwee nni muo.

Wamene yen sɛ ɔtweaseɛ no
na ɔde yen nneɛma a ɛye dɛ ahyɛ ne yafunu ma,
na wape yen afiri n’anom agu.

35 Ma ayakayakadɛɛ a wɔde dii yen honam no mmra Bablonia so,”
nnipa a wɔtete Sion na wɔka.

“Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Bablonia so,”
Yerusalem na ɔka.

36 Enti yei ne deɛ AWURADE sɛɛ:

“Hwe, mɛdi mo asem ama mo
na matɔ were ama mo;
Mɛma ɛpo a ɛwɔ no no awe
na mama ne asutene awewe.

37 Bablonia bɛyɛ mmubuɛ sie,
sakraman atu
ahodwiredeɛ ne ɛdideɛ,
baabi a obiara nteɛ.

38 Ne nkurofoɔ nyinaa bobom sɛ agyata,
wɔpɔ so te sɛ agyata mma.

39 Nanso ɛberɛ a wɔahwanyane wɔn ho no
mɛto ɛpono ama wɔn
na mama wɔaboboro nsã
sɛdeɛ wɔde nteateam bɛdi ahurisie,
na wɔadeda a wɔrennyane bio,”
AWURADE na ɔsɛɛ.

40 “Mede wɔn bɛba
te sɛ nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn,
te sɛ, nnwennini ne mpapo.

41 “Wɔbɛfa Sesak,
Sesak a agye asase nyinaa ayɛyie no!
Bablonia bɛyɛ ahodwiredeɛ
wɔ amanaman no mu!

42 ɛpo bɛbunkam afa Bablonia so;
na n’asorɔkye bɛkata ne so.

43 Ne nkuro bɛda mpan.
ɛbɛyɛ anweatam a ɛso awo,
asase a obiara nte soɔ,
na obiara nntu ɛkwan mfa so.

44 Mɛtwe Bel aso wɔ Bablonia
na mama wape deɛ wamene agu.
Amanaman no nnto santene nkɔ ne nkyɛn bio.
Na Bablonia ɔfasuo bɛbubu.

45 “Me nkurofoɔ, Momfiri ne mu mfi!
Montu mmirika mpere mo nkwa!
Monnwane mfiri AWURADE abufuhyɛɛ ano.

46 Mommma mo bo ntu na monnsuro

se mote atesem wɔ asase no so a;
 atesem beba afee yi na oforo beba afedan,
 basabasaye ho atesem beba asase no so
 a efa sodifoɔ a wɔsɔre tia aforo ho.

47 Na ampa ara eberɛ no beba
 a metwe Babilonia ahoni aso;
 n'asase no nyinaa anim begu ase
 na n'atɔfoɔ nyinaa behwehwe ase wɔ ne so.

48 Ɔsoro ne asase ne deɛ ewo mu nyinaa
 de ahosepe beteam agu Babilonia so,
 efiri se ɔsefoɔ befiri atifi fam
 abeto ahyɛ ne so,"
 AWURADE na ɔsee.

49 "Ɛse se Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfoɔ enti,
 sedee atɔfoɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa ahwehwe ase
 esiane Babilonia enti no.

50 Mo a mo adwane afiri akofena ano,
 monko na monntwentwen mo nan ase!
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,
 na monnwene Yerusalem ho."

51 "Wɔagu yen anim ase,
 efiri se wasopa yen
 na fereɛ akata yen anim,
 efiri se amanfrafoɔ ahyene
 AWURADE efie kronkronbea ahodoɔ ho."

52 "Nanso nna bi reba," AWURADE na ɔsee,
 "a metwe n'ahoni aso,
 na n'asase so nyinaa
 apirafoɔ besi apinie.

53 Se Babilonia kɔka ɔsoro mpo,
 na ɔmiamia n'aban tenten banbo mu a,
 mesoma ɔsefoɔ abetia no,"
 AWURADE na ɔsee.

54 "Osu nnyegyeeɛ bi firi Babilonia,
 ɔseeɛ keseeɛ bi nnyegyeeɛ
 firi Babiloniafoɔ asase so.

55 AWURADE besee Babilonia;
 ɔbema n'asotuatua nnyegyeeɛ no agyae.
 Atamfoɔ a wɔte se ahum betu se nsuo akeseɛ aba ne so;
 wɔn mmobom begyegyɛ.

56 Ɔsefoɔ bi beba abetia Babilonia;
 wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommum
 na wɔbɛbubu wɔn tadia mu.
 Efiri se AWURADE ye Onyankopɔn a ɔhyɛ anan mu;
 ɔbetua so ka pɛpɛpɛ.

57 Mema n'adwumayefoɔ ne n'anyansafoɔ aboro nsã,
 n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa ara;
 wɔbededa afebɔɔ a wɔrennyane,"

sei na ɔhempɔn a ne din ne Asafo AWURADE no see.

⁵⁸ Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:

“Wɔbedwiri Babilonia afasuo a etre no agu fam
na wɔbeto n’apono a ewoware no mu ogya;
nnipa no ha wɔn ho kwa,
oman no adwumaye ma ogya no dere mmom.”

⁵⁹ Yei ne asem a Yeremia ka kyeree Neria babarima Seraia a ɔye adwumayefoɔ panin na ɔye Maseia nana no, eberɛ a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n’adedie afe a eto so enan no mu.

⁶⁰ Na Yeremia atwere amanehunu a ebeba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔee so, deɛ watwere a efa Babilonia ho nyinaa.

⁶¹ Ɔka kyeree Seraia se, “Se woduru Babilonia a, hwe se wo bekenkan saa nsem yi nyinaa sedee obiara bete.

⁶² Afei, ka se, ‘Aɔ AWURADE, woaka se wobesee beaee yi sedee onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.’

⁶³ Se wokenkane nwoma mmobɔee yi wie a, kyekyere fam eboɔ ho, na to twene Asubɔnten Eufrate mu.

⁶⁴ Afei ka se, ‘Sei na Babilonia ne ne nkurofoɔ bemem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no enti.’”

Yeremia nsem no awieeɛ nie.

52

Yerusalem Asehweɛ

¹ Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirmhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yeremia babaa a ɔfiri Libna.

² Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, sedee Yehoiakim yeeɛ no.

³ AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, ɔyii n’ani firii wɔn so.

Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

⁴ Enti Sedekia adedie afe a eto so nkron no, bosome a eto so edu ne da a eto so edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuua kuropon no, na woyee mpie twaa ho hyiaɛ.

⁵ Wɔkaa Yerusalem hyee kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

⁶ Eduruu Tammus bosome (beyɛ Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa.

⁷ Na kuropon no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yee adwene se, wɔbedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoɔ atwa kuropon no ho ahyia enti, wɔtwen kɔsii anadwo, na wɔdwane faa epono a eɛda afasuo mmienu a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa yiramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bɔnhwa no.

⁸ Nanso, Babilonia akodɔm no taa ɔhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tata so. Na n’asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete,

⁹ na wɔkyeree no.

Wɔfaa no dedua de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na eho na ɔbuu no aten.

¹⁰ Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n’anim na ɔkumm Yudafoɔ adwumayefoɔ nyinaa nso.

11 Afei otutu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde no rekɔ Babilonia. Eho na ɔde no too afiasɛ kɔsii ne wu da.

12 Ab bosome (beyɛ Ɔsanna) eɔa a etɔ so dunan wɔ afe a eyɛ Nebukadnessar mfeɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfɔɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem.

13 Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, aɛmfie ne afie a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyee efie biara a eɔi mu.

14 Babiloniafɔɔ akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfɔɔ so sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa.

15 Ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfɔɔ ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfɔɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔɔm Babiloniahene no kɔɔ nnomumfa mu.

16 Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaeɛ sɛ wɔnhwɛ bobe nturo ne mfuo no.

17 Babiloniafɔɔ no bubuu kɔbere mfrafraeɛ afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraeɛ Po a na ewɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraeɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia.

18 Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraeɛ nneema a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔeɛ.

19 Ɔhene awɛmfɔɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔeɛ; wɔde sikakɔkɔɔ amapa anaa dwete na eyee yeinom nyinaa.

20 Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraeɛ a wɔde yeɛ afadum mmienu no, Eɔo no ne anantwinini dumienɔ a ewɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a Ɔhene Salomo yeɛ wɔ AWURADE asɔredan mu yi mu duru.

21 Na afadum no biara ɔsoroko ye anammɔn aduonu nson enna ne kanko mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwaɛ enan.

22 Na kɔbere mfrafraeɛ ntaasoɔ a esi afadum baako so no ɔsoroko ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaɛ ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafraeɛ ateaɛ ahyehye ho no te sɛ baako no.

23 Na Kɔbere mfrafraeɛ ateaɛ aba a esensen ntaasoɔ no ano no ye aduokron nsia, enna deɛ ekata ntaasoɔ no ho ye ɔha.

24 Awɛmfɔɔ no sahene no faa ɔsɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwɛfɔɔ baasa no sɛ nneɔuafoɔ.

25 Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafɔɔ no ano, ne adehyee afotufɔɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no. Afei ɔfaa ɔtwerefɔɔ a na ɔyɛ adwumayefɔɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafɔɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayefɔɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuropon no mu.

26 Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla.

27 Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn. Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

28 Nnipa dodoo a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie:

n'adedie afe a etɔ so nson mu,

Yudafoɔ 3,023;

²⁹ Nebukadnessar adedie afe a etɔ so dunwɔtwe mu, nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;

³⁰ n'adedie afe a etɔ so aduonu mmiensa mu, osahene Nebusaradan a otua ohene awɛmfɔɔ ano no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoɔ ye 4,600.

Wɔgyaa Yehoiakin

³¹ Ohene Yehoiakin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohunu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmienu.

³² Okaa abodwosem kyerɛɛ no, na otua no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ.

³³ Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na efiri saa eda no otidii wɔ ohene didipono so eberɛ biara kɔsii ne wu da.

³⁴ Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

Kwadwom

1

- ¹ Ao, sɛdɛɛ kuroɔɔn no adane amamfo nie,
 kuroɔɔn a anka nnipa ahyɛ no ma?
 Edeɛn enti na wayɛ okunafoɔ baa a
 kane no na anka woyɛ keɛɛɛ wɔ amanaman no mu?
 Deɛ na ɔyɛ ɔhemmaa wɔ amantam no mu no
 abeyɛ afenaa enne.
- ² Ɔsu yaayaaya anadwo,
 nisuo sensane n'afono so.
 N'adɔfoɔ nyinaa mu no,
 ɔbiara nni hɔ a ɔkyekyere ne were.
 N'ayɔnkɔfoɔ nyinaa adi no hwammɔ
 Wɔayɛ n'atamfoɔ.
- ³ Amanehunu ne adwumaden akyi no,
 Yuda kɔ nnommumfa mu.
 Ɔte amanaman no mu
 na ɔnni ahomegyebea
 Wɔn a wɔtaa no nyinaa ati no
 wɔ n'ahokyere mu.
- ⁴ Akwan a ɛkɔ Sion no di awerɛhoɔ,
 ɛfiri sɛ obiara nkɔ n'afahyɛ ase.
 N'apono nyinaa adeda mpan,
 na n'asɔfoɔ si apinie,
 ne mmabaawa di yea,
 na ɔwɔ yeadie a emu yɛ den.
- ⁵ N'atamfoɔ abeyɛ ne wuranom;
 wɔn a wɔ ne no ayɛ dom hɔ adwo wɔn.
 Awurade ama awerɛhoɔ aba ne so
 n'amumuyɛ bebrebe enti.
 Ne mma kɔ nnommumfa mu.
 Wɔayɛ nneduafoɔ ama ɔtamfoɔ.
- ⁶ Animuonyam nyinaa atu
 afiri Ɔbabaa Sion so kɔ.
 Ne mmapoɔmma ayɛ sɛ aforoteɛ
 a wɔnnya adidibea;
 na wɔde mmerɛyɛ adwane
 wɔ wɔn ataafɔɔ anim.
- ⁷ N'amanehunu ne ananteanteɛ nna mu no,
 Yerusalem kae ademudeɛ nyinaa
 a na ɛwɔ no wɔ nna a atwam no mu.
 Ne nkurɔfoɔ kɔtɔɔ ɔtamfoɔ no nsa mu no,
 na obiara nni hɔ a ɔbeɔba no.

N'atamfoɔ de wɔn ani hwɛɛ no
na wɔsereɛ ne sɛɛɛ.

8 Yerusalem ayɛ bɔne kɛsɛɛ
enti ne ho agu fi.
Wɔn a wɔdi no ni no sopa no,
ɛfiri sɛ wɔahunu n'adagya;
ɔno ankasa gu ahome
na ɔdane n'ani.

9 N'afideyɛ atu aka ne ntadɛɛ mu;
wannwene ne daakye ho.
N'asehweɛ yɛ nwanwa;
obiara ankyekyere ne were.
“Aɔ AWURADE hwɛ m'amanehunu,
ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ adi nkonim.”

10 ɔtamfoɔ no de ne nsa too
n'ademudɛɛ nyinaa so;
ɔhunuu sɛ amanaman
rehyɛne ne kronkronbea hɔ,
nnipa a woabra sɛ
wɔnnhyɛne w'asafo mu no.

11 Ne nkurɔfoɔ nyinaa si apinie
ɛberɛ a wɔrɛpɛ aduane;
wɔde wɔn ademudɛɛ sesa aduane
de nya ahɔɔden.
“Aɔ, Awurade, hwɛ na dwene me ho,
ɛfiri sɛ wɔbu me animtia.”

12 “ɛmfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ nyinaa?
Monhwɛ na monhunu.
ɛyɛa bi wɔ hɔ a ɛtɛ sɛ me deɛ
a wɔma ɛbaa me soɔ yi anaa?
Deɛ AWURADE de baa me so
wɔ n'abufuhyɛɛ da no.

13 “ɔsomaɔ ogya firi ɔsoro,
ma ɛbaa me nnompe mu.
ɔsum afidie maa me nan
na ɔsane me kɔɔ m'akyi.
ɔyɛɛ me pasaa,
metɔɔ bira da mu nyinaa.

14 “Woakyekyere me bɔne sɛ adesoɔ;
ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu.
Abɛda me kɔn mu
na AWURADE atwe m'ahɔɔden.
ɔde me ahyɛ wɔn a
merentumi nnyina wɔn anim no nsa.

15 “Awurade apo

ahoodenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa;
 wafɛ akodɔm atia me
 sɛ wɔmmɛdwɛrɛ me mmerantɛɛ.
 AWURADE atiatia Ɔbabaa Yuda Bunu so
 wɔ ne nsakyiamena hɔ.

16 “Yeinom enti na mesu
 na nisuo adware me.
 Obiara mmen a ɔbɛkyekye me wɛɛ.
 Deɛ ɔbɛhyɛ me honhom den nni hɔ.
 Me nna agyigya
 ɛfiri sɛ ɔtamfoɔ no adi nkonim.”

17 Sion trɛ ne nsa mu
 nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye ne wɛɛ
 AWURADE ahyɛ ama Yakob sɛ
 ne mfɛfoɔ bɛyɛ n’atamfoɔ;
 Yerusalem abɛyɛ
 afidɛɛ wɔ wɔn mu.

18 “AWURADE yɛ ɔteneneeni,
 nanso manni n’ahyɛdɛɛ so.
 Montie, mo amanaman nyinaa
 monhwɛ me yea.
 Me mmerantɛɛ ne mmabaawa
 kɔ nnommumfa mu.

19 “Mefrɛɛ m’apamfoɔ
 nanso wɔyii me maɛɛ.
 M’asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ
 ase tɔrɛɛ wɔ kuroɔɔn no mu,
 ɛberɛ a wɔrɛpɛ aduane adi
 na wɔanwuwu.

20 “Aɔ AWURADE, hwe me mmɔborɔ!
 Meredi ɛyɛa wɔ me mu,
 na m’akoma mu nso menni ahotɔ,
 ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛsɛɛ.
 Akofena hyɛ me awɛrɛhɔɔ wɔ abɔntene so;
 ɛfie nso yɛ owuo nko ara.

21 “Nnipa ate m’apinisie,
 nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me wɛɛ.
 M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu
 wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho.
 Ma nna a woahyɛ no mmra
 sɛdɛɛ wɔbɛyɛ sɛ me.

22 “Fa wɔn atirimuɔdensɛm nyinaa si w’anim;
 na wo ne wɔn nni
 sɛdɛɛ wo ne me adie
 ɛsiane m’amumuye no enti.
 M’apinisie dɔɔso

na m'akoma aboto.”

2

1 Sɛdɛɛ AWURADE de n'abufuhyɛɛ omununkum
akata Ɔbabaa Sion so nie?
Wato Israel animuonyam
firi soro abehwe fam;
wankae ne nan ntiasoɔ
wɔ n'abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔboro
na wamene Yakob atenaɛɛ nyinaa;
n'abufuhyɛɛ mu, wadwiri
Yuda Ɔbabaa aban denden no agu fam.
Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma
ho fi.

3 Ɔde abufuhyɛɛ atwitwa
Israel mmen nyinaa.
Wayi ne banbo
wɔ ɛberɛ a atamfoɔ no reba.
Waso wɔ Yakob mu sɛ ogyadɛɛɛ
a ɛhye biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bemma te sɛ ɔtamfoɔ;
ne nsa nifa aye krado.
Sɛdɛɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum
wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyinaa;
wahwie n'abufuhyɛɛ sɛ ogya
agu Ɔbabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE aye sɛ ɔtamfoɔ;
wamene Israel.
Wamene n'ahemfie nyinaa
asɛɛ n'abandenden.
Wama awerɛhɔodie ne agyaadwotwa adɔɔso
ama Yuda Ɔbabaa.

6 Wama n'atenaɛɛ ada mpan sɛ turo;
wasɛɛ ne dwabirem.
AWURADE ama Sion werɛ afiri
n'afahyɛ ne home nna;
wɔ n'abufuhyɛɛ mu no
wabu ɔhene ne ɔsofoɔ animtia.

7 AWURADE apo n'afɔrebukya
na wagyae ne kronkronbea mu.
Ɔde n'ahemfie afasuo
ahyɛ n'atamfoɔ nsa.
Wɔteam wɔ AWURADE efie
te sɛ afahyɛ da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se ɔbɛsɛɛ
 Ɔbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no.
 Ɔde susuhoma too ho
 na wannyaɛ ɔsɛɛ no.
 Ɔmaa apie ne afasuo dii abooɔɔ;
 wɔn nyinaa sɛɛɛ.

9 N'apono amem fam;
 wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no.
 Ne ɔhene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu,
 mmara nni ho biɔ,
 na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu a
 ɛfiri AWURADE ho bio.

10 Ɔbabaa Sion mpanimfoɔ
 tete fam ayɛ komm;
 wɔde mfuturo agu wɔn tirim
 afirafira ayitoma.
 Yerusalem mmabaawa
 asisi wɔn tiri ase.

11 M'ani rentumi nnyaɛ nisuteɛ,
 me yafunu mu retwa me,
 m'akoma rete atɔ fam,
 ɛfiri sɛ wɔasɛɛ me nkurofoɔ,
 ɛfiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti
 wɔ kuroɔɔn no mmɔntene so.

12 Wɔbisa wɔn maamenom sɛ,
 "Ehe na aduane ne nsã wɔ?"
 Ɛbere a wɔtoto piti sɛ apirafɔɔ
 wɔ kuroɔɔn no mmɔntene so,
 ɛbere a wɔn nkwa resa
 wɔ wɔn maamenom abasa so.

13 Ɛdeɛn na metumi aka ama wɔɔ?
 Ɛdeɛn ho na metumi de wo atoto,
 Ao, Yerusalem Ɔbabaa?
 Ɛdeɛn na metumi de asusu wɔɔ,
 de akyekyere wo were,
 Ao, Sion Ɔbabaa Bunu?
 W'apirakuro so sɛ epo.
 Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ?

14 W'adiyifoɔ anisoadehunu
 ye atorɔ a ɛho nni mfasɔɔ;
 wɔanna mo amumuye adi
 ansi mo nnommumfa ano.
 Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no
 ye atorɔ ne nnaadaa.

15 Wɔn a wɔtwam wo ɛkwan sɔɔ nyinaa
 bobɔ wɔn nsam gu wo so;

wɔdi wo ho fe na wɔwoso wɔn tiri
 gu Yerusalem Ɔbabaa so ka se,
 “Yei ne kuropon a na wɔfre no
 ahoɔfe a edi mu no?
 Asase nyinaa anigyedee no nie?”

16 W’atamfoɔ nyinaa baeɛ wɔn anom
 kakraa tia wo;
 wɔsere na wɔtwere wɔn se
 na wɔka se, “Yeamene no.
 Eɔa a na yeretwen no nie;
 Yeatena ase ahunu.”

17 AWURADE aye deɛ ɔhyehyeeɛ;
 wama n’asem a
 ɔhyee dadaada no aba mu.
 Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbo,
 wama ɔtamfoɔ no ani agye
 wama w’atamfoɔ no mmɛn so.

18 Nnipa no akoma
 su fre AWURADE.
 Ao, Sion Ɔbabaa fasuo,
 ma wo nisuo nsene se asubɔnten
 awia ne anadwo;
 nnye w’ahome
 mma w’ani nso nnya ahomeɛ.

19 Sɔre, su denden anadwo
 ɔdasuom mfitiaseɛ;
 hwie w’akoma mu nsem se nsuo
 gu AWURADE anim.
 Ma wo nsa so kyere no
 wo mma nkwa enti,
 wɔn a ekɔm ama w’atoto baha
 wɔ mmɔntene so.

20 “Hwe na dwene ho, Ao, Awurade:
 Hwan na wode no afa saa ekwan yi so pen?
 Eɛe se mmaa we wɔn yafunu mma nam anaa,
 mma a wɔahwe wɔn?
 Eɛe se wɔkum ɔsofoɔ ne odiyifoɔ
 wɔ AWURADE kronkronbea anaa?”

21 “Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu
 mfuturo mu wɔ mmɔntene so,
 me mmerantee ne mmabaawa
 atoto wɔ akofena ano.
 Wakum wɔn wɔ w’abufuo da;
 wayam wɔn na wannya ahummɔboroɔ.

22 “Sedee wotoo wo nsa fre wɔ apontoɔ da no,
 saa ara na wofrefree

amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me.

AWURADE abufuo da no,
obiara annwane na obiara anka:
wɔn a mehwɛɛ wɔn na metetee wɔn no,
me ɔtamfoɔ adwerɛ wɔn.”

3

- 1 Mene ɔbarima a mahunu amane
wɔ n'abufuo abaa ano.
- 2 Wapam me afiri ne ho ama manante
sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me
mpɛn bebree, eda mu nyinaa.
- 4 Wama me wedee ne me nam anyini
Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahyɛ mu,
ɔde nwononwono ne ahokyere atwa me ho ahyia.
- 6 Wama matena esum mu
sɛ wɔn a wɔawuwu dada no.
- 7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti mentumi nnwane;
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha.
- 8 Mpo sɛ mefrɛ anaase meɔ mpaɛɛ srɛ mmoa a
ɔsi me mpaɛɛɔ ano.
- 9 ɔde abotan asi me ekwan;
wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye.
- 10 Te sɛ sisi a ɔda ho retwen,
te sɛ gyata a watɛ,
- 11 ɔtwee me firi ekwan no mu dwerɛɛ me
na ɔgyaa me a menni mmoa biara.
- 12 ɔkuntunuu ne tadua mu
na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so.
- 13 ɔde bɛmma a ɛfiri ne kotokuo mu
hwiree m'akoma mu.
- 14 Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurɔfoɔ nyinaa;
wɔto akutia nnwom
de di me ho fɛ eda mu nyinaa.
- 15 ɔde nhahan nwononwono ahyɛ me ma.
Wama me bɔnwoma anom.
- 16 ɔde aboseaa abubu me se;
na watiatia me so wɔ mfuturo mu.
- 17 Wɔama asomdwoɛɛ abɔ me;
na mewereɛ afiri yiedie.
- 18 Enti mese, “M'animuonyam asa,
deɛ mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.”

- 19 Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyini mu,
nwononwono ne bɔnwoma mu.
- 20 Mekae yie,
na me kra aboto wɔ me mu.
- 21 Nanso, mekae yei
ne saa enti, mewɔ anidasoɔ.
- 22 Awurade dɔ kɛsɛɛ enti yɛnnɛsɛɛ.
N'ayamhyehyee nni hwammɔ.
- 23 Ɛyɛ foforo anɔpa biara;
wo nokorediɛ yɛ kɛsɛɛ.
- 24 Meka kyere me ho sɛ,
"AWURADE yɛ me kyefa, enti metwen no."
- 25 AWURADE yɛ ma wɔn a wɔn anidasoɔ wɔ ne mu,
onipa a ɔhwehwe noɔ no;
- 26 Ɛyɛ sɛ wɔyɛ komm
de twɛn AWURADE nkwayyɛɛ.
- 27 Ɛyɛ ma ɔbarima sɛ ɔsoa kɔnnua no
wɔ ne mmerantɛɛ eberɛ mu.
- 28 Ma ɔntena ase komm,
ɛfiri sɛ AWURADE de ato no so.
- 29 Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu,
ebia anidasoɔ wɔ ho.
- 30 Ma ɔmfa n'afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no
na ɔnhɛ no aniwuo.
- 31 Na AWURADE nto nnipa ntwene koraa.
- 32 Ɛwom, ɔde awerehoɔ ba deɛ, nanso ɔbenya ayamhyehyee.
Ne dɔ kɛsɛɛ no to rentwa da.
- 33 Ɔfiri amemenemfe mu de amanehunu
anaa awerehoɔ bre nnipa mma.
- 34 Sɛ wɔde wɔn nan dwere
nneduafoɔ a wɔwɔ asase no so a,
- 35 sɛ wɔtiatia obi ahofadie so
wɔ Ɔsorosoroni no anim a,
- 36 anaa sɛ wɔbu obi ntenkyea a,
Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa?
- 37 Hwan na ɔbetumi aka na wama aba mu
wɔ eberɛ a enye Awurade na ɔhyɛɛ?
- 38 Enye Ɔsorosoroni no anom
na musuo ne nnɛpa firi anaa?
- 39 Adɛn enti na eɛ sɛ ɔteasefoɔ nwiinwii
eberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho?
- 40 Momma yɛnhwehwe yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwe,
na yɛnsane nkɔ AWURADE nkyɛn.
- 41 Momma yɛmma yɛn akoma ne yɛn nsa so,
nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ:

- 42 “Yɛayɛ bɔne, na yɛate atua
na woamfa ankyɛ.
- 43 “Wode abufuo akata wo ho ataa yɛn;
na wakunkum a woannya ahummɔboro.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu
enti mpaeɛbo biara nnuru wo nkyɛn.
- 45 Woayɛ yɛn atantanneɛ ne wira
wo amanaman no mu.
- 46 “Yɛn atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom tɛtrɛɛ
de tia yɛn.
- 47 Yɛabrɛ ne ahunahuna ne akukuruhweaseɛ,
mmubuiɛ ne ɔsɛɛ.”
- 48 Me nisuo sene sɛ asutene
ɛfiri sɛ wɔaseɛ me nkurofoɔ.
- 49 Me nisuo besene ara,
na ɛrennyaɛ,
50 kɔsi sɛ AWURADE bɛhwɛ
afiri ɔsoro, na wahu.
- 51 Deɛ mehunu no ma me kra werɛ ho
me kuroɔn no mu mmaa nyinaa enti.
- 52 M’atamfoɔ a menyɛɛ wɔn hwee
pampam me sɛ anomaa.
- 53 Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so
na wɔsi me aboɔ wo amena mu;
- 54 nsuo bu faa me tiri so,
na ɛyɛɛ me sedɛɛ wɔrewie me.
- 55 Meboɔ wo din, Ao AWURADE
firi amena no ase tɔnn.
- 56 Woteɛ me sufɛ: “Nsi w’aso
wo me gyeɛ sufɛ ho.”
- 57 Wotwe bɛnee me ɛberɛ a mɛfrɛɛ woɔ no,
na wokaa sɛ, “Nsuro.”
- 58 Ao Awurade, wodii m’asɛm maa me;
na wogyee me nkwa.
- 59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao AWURADE.
Di m’asɛm ma me!
- 60 Woahunu wɔn aweretɔ no mu den,
wɔn pɔ a wɔbo tia me no nyinaa.
- 61 Ao AWURADE, woate wɔn sopa,
wɔn pɔ a wɔbo tia me no nyinaa,
- 62 deɛ m’atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo
de tia me da mu nyinaa.
- 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina ho anaa sɛ wɔtete ho,

wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw.

64 Fa deɛ efata tua wɔn so ka, Aɔ AWURADE,
deɛ wɔn nsa aye enti.

65 Pirim wɔn akoma,
na ma wo nnome mmra wɔn so.

66 Fa abufuo taa wɔn, na see wɔn
firi AWURADE sorosoro ase.

4

1 Sɛdeɛ sikakɔkɔ a anka ehyeren no nie?
Sikakɔkɔ amapa no ho abiri!
Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete
wɔ mmɔntene biara so.

2 Hwɛ sɛdeɛ Sion mmammarima a wɔdi mu
na anka wɔsom bo sɛ sika kɔkɔ no aye,
seesei wɔfa wɔn sɛ doteɛ nkukuo,
ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma!

3 Mpo sakraman yi wɔn nufoo
ma wɔn mma enum,
nanso me nkurofoɔ aye atirimuɔdenfoɔ
sɛ sohorɔ a ɔwɔ esere so.

4 Osukɔm enti, akokoaa tekrema
fam ne dodo mu;
mmɔfra no su pɛ aduane,
nanso obiara mfa mma wɔn.

5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no
ohia buruburo aka wɔn wɔ mmɔntene so.
Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no
seesei wɔdeda nso nkɔfie so.

6 Me nkurofoɔ asotwe
so sene Sodom a
wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ,
a wɔannya ɔboafɔɔ biara no.

7 Na wɔn ahenemma ho twa sene sukyeremma,
na wɔhoɔ sene nufosuo,
na wɔn onipadua no bere na ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa,
na wɔtɛ sɛ aboɔdemmoɔ.

8 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisiapunu;
na wɔnhunu wɔn yie wɔ mmɔntene so.
Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ wɔn nnompe so;
ɛho awo weseɛ sɛ abaa.

9 Wɔn a wɔtotɔ wɔ akofena ano no yɛ koraa

sene wɔn a ekɔm kunkumm wɔn;
 ekɔm tware wɔn, ma wɔwuwu
 esiane aduane a enni mfuo so enti.

10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyee
 de wɔn nsa ano a wɔn ankasa mma,
 aye wɔn aduane
 eberɛ a wɔsɛɛ me nkurofoɔ no.

11 AWURADE ada n'abufuhyee nyinaa adi;
 wahwie n'abufuo a ano ye den no.
 Ɔsɔɔ ogya ano wɔ Sion
 ma ehyee ne fapem.

12 Asase so ahemfo anye anni,
 ewiase mu nnipa nso anye anni
 sɛ atamfoɔ betumi ahyene
 Yerusalem apono mu.

13 Nanso esiɛ, n'adiyifoɔ no boɔne
 ne n'asɔfoɔ amumuyɛ enti,
 wɔn na wɔhwiee teneneefoɔ mogya
 guu wɔ kuroɔn no mu.

14 Afei wɔkeka wɔ mmɔntene so
 te sɛ nnipa a wɔn ani afira.
 Mogya a ama wɔn ho agu fi no enti
 obiara suro sɛ ɔde ne ho bɛka wɔn ntadeɛ.

15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri ha nkɔ! Mo ho nnte!
 Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yen."
 Sɛ wɔdwane kɔnenam a
 amanaman no mu nnipa ka sɛ,
 "Wɔrentumi ntena ha bio."

16 AWURADE ankasa abɔ wɔn ahwete;
 n'ani nni wɔn so bio.
 Wɔmmfa anidie mma asɔfoɔ,
 na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ.

17 Dee eka ho bio, yen ani anni ammoa yen,
 yɛpɛɛ sɛ yɛbenya mmoa, nanso eyɛɛ ɔkwa;
 yɛfiri yen abantenten so de yen ani too
 ɔman a wɔrentumi nnye yen so.

18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen anammɔntuo mu,
 enti yɛantumi annante yen mmɔntene so.
 Yen awieɛɛ bɛneɛɛ, na wɔkanee yen nna,
 ɛfiri sɛ na yen awieɛɛ aduru so.

19 Yen ataafɔɔ ho ye hare
 sene akɔdeɛ a wɔwɔ ewiem;

wɔtaa yen faa mmepɔ so
na wɔtɛɛ yen wɔ esere so.

20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yen ankasa yen nkwa no,
ɔtɔɔ wɔn mfidie mu.
Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase
yɛbenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom ɔbabaa,
wo a wote Us asase so.
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;
wobɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao ɔbabaa Sion, w'asotwe beba awieɛɛ;
ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa mu.
Nanso, Ao ɔbabaa Edom, ɔɛtɛua wo bɔne so ka
na wada w'amumuye adi.

5

- 1 Ao AWURADE, kae deɛ aba yen so;
hwe, na hunu yen aninguaseɛ.
- 2 Wɔadane yen agyapadeɛ ama ahɔhɔɔ,
wɔde yen afie ama ananafoɔ.
- 3 Yeaye nwisiaa na yenni agyanom,
yen maamenom aye sɛ akunafoɔ.
- 4 Eɛ sɛ yetɔ nsuo a yenom;
yɛbenya nnyina a, gye sɛ yetɔ.
- 5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;
Yeabɛ na yɛnnya ahomegyeɛ.
- 6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria
sedɛɛ yɛbenya aduane a ɛbeso yen.
- 7 Yen agyanom yeɛ bɔne, na wɔnni ho bio,
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.
- 8 Nkoa di yen so,
na obiara nni ho a ɔɛgye yen afiri wɔn nsam.
- 9 Yede yen nkwa ho afɔdeɛ de pe yen anoduane,
akofena a ɛwɔ esere so no enti.
- 10 Yen honam adɔ sɛ fononoo.
Ekɔm ama huraeɛ abɔ yen.
- 11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion,
ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so.
- 12 Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn;
wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.
- 13 Mmerantɛɛ ye adwuma den wɔ ayuoyammoɔ so;
na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina duruduru ase.
- 14 Mpanimfoɔ ntena kuropon apono ano bio;
mmerantɛɛ agyae wɔn nnwontoɔ.
- 15 Ahosepe afiri yen akoma mu;
yen asa adane agyaadwotwa.

- 16 Ahenkye afiri yen tiri so.
Yen ara, yennue se yeaye bone!
- 17 Yei enti yen akoma ato piti,
yeinom enti yen ani so aye kusuu
- 18 wo Sion bepo a ada mpan
na sakraman nenam soo no enti.
- 19 Wo, Ao AWURADE, di ohene afeboo;
w'ahennwa firi awoo ntoatoasoo kosi awoo ntoatoasoo.
- 20 Aden enti na wo were firi yen daa yi?
Aden enti na wagya yen mmerɛ tenten mu yi?
- 21 Ka yen bata wo ho bio, Ao, AWURADE, na yeatumi aba wo nkyen;
ye yen nna foforo se tete no
- 22 agye se wapo yen koraa
anaa se wo bo afu yen mmorosoo.

Odiyifo Hesekiel Nwoma

Ateasefoɔ No Ne AWURADE Animuoryam

¹ Afe a etɔ so aduasa no, bosome a etɔ so enan no eda a etɔ so enum, eberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buee na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu.

² Ɔbosome no eda a etɔ so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukorɔ mu mfeɛ enum.

³ AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofoɔ nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

⁴ Mehweee na mehunu se ahum kesee bi firi atifi fam reba, omununkum kesee bi a erete ayeremo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dadeɛ a asɔ kɔɔ.

⁵ Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te se ateasefoɔ enan. Na wɔn su te se onipa,

⁶ wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔwɔ ntaban enan enan.

⁷ Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te se nantwie ba deɛ, na ehyeren te se kɔbere mfrafraeɛ a wɔahoa ho.

⁸ Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ewɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase,

⁹ na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho.

¹⁰ Na sei na wɔn anim teteɛ: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim.

¹¹ Saa na na wɔn anim teteɛ. Wɔatretre wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu biara si ɔfoforo deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho.

¹² Obiara kɔ n'ananim tee. Baabiara a honhom no beko no, eho na wɔbeko a wɔnnane wɔn ho.

¹³ Ateasefoɔ no suban te se ogyasramma a eredere anaa ogyaten. Ogya di akɔneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehyeren na emu na anyinam firi dwidwa.

¹⁴ Na ateasefoɔ no di akɔneaba mmirika so te se anyinam a eredwidwa.

¹⁵ Eberɛ a merehwe ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyen mu.

¹⁶ Sei na na ntwahonan no bɔberɛ tee: etwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔaye emu biara te se ntwahonan a ebea ntwahonan foforo mu.

¹⁷ Se ntwahonan no nam a, wɔko faako a ateasefoɔ no ani kyere; ntwahonan no, enanedane eberɛ a ateasefoɔ no nam.

¹⁸ Wɔn nhankra no korɔn, na eye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho.

¹⁹ Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so.

²⁰ Baabiara a honhom no beko no, ateasefoɔ no nso beko, na ntawahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntawahonan no mu.

²¹ Se ateasefoɔ no tu tene a, ntawahonan no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntawahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, efiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntawahonan no mu.

²² Na ntremu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a epa yereyerɛ te se nsukyeneɛɛ, na eye nwanwa.

²³ Na wɔatretɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntremu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmienu a ekata ne ho.

²⁴ Ateasefoɔ no tu teneɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyɛɛ, a ete se nsuo a ɛreworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodom hooyɛ. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

²⁵ Na enne bi firi ntremu a ekata wɔn so no atifi baɛɛ, ɛbere a wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina ho no.

²⁶ Na biribi a ete se aboodemmoɔ ahennwa wɔ ntremu a ekata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ete se onipa te ahennwa so wɔ soro ho.

²⁷ Mehunuɔ se, efiri deɛ ayɛ se n'asene mu reko ne soro no, na ɔte se dadeɛ a adɔ koɔ se ogya a ano aso, na efiri ho reba ne fam no, na ɔte se egyadereɛ; na hann a ɛhyeren atwa ne ho ahyia.

²⁸ Sedɛɛ nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutoɔ ɛda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no tɛɛ.

Yei ye AWURADE animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

2

Hesekiel Fre

¹ ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sɔre gyina ho, na me ne wo nkasa."

² ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyere me.

³ ɔkaa se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfoɔ mu, atuatee oman a wayɛ dom atia me; wone wɔn agyanom ayɛ dom atia me abesi enne.

⁴ Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no ye nnipa a wɔn aso ye den na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.'

⁵ Na se wɔtie anaa wɔantie a, ɛsiane se wɔye atuatefoɔ enti, wɔbehunu ampa ara se odiyifoɔ bi aba wɔn mu.

⁶ Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwom se nnenkyɛnse ne nkaseɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ woka, na mma wɔmmɔ wo hu se wɔye atuatefoɔ.

⁷ Wɔye atuatefoɔ ankasa nanso ɛɛ se woka me nsem kyere wɔn; se wɔbetie oo se wɔrentie oo.

⁸ Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ente atua te se saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ mede ma wo no."

⁹ Afei mehweɛɛ na mehunuɔ nsa bi a atene wo me so, na emu na nwoma mmobɔɛ bi wo.

¹⁰ ɔtrɛɛ mu wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔatwere abubuo, awerehoɔ ne nnome nsem.

3

¹ AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, di deɛ wohunu wɔ w’anim no, di saa nwoma mmobɔɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfɔɔ.”

² Enti mebuɛe m’anom na ɔde nwoma mmobɔɛ no maa me diiɛ.

³ Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛ a mede rema wo yi. Fa hye wo yafunu ma.” Enti mediɛɛ, na na eye de te sɛ ewoo wɔ m’anom.

⁴ Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, afei kɔ Israelfɔɔ hɔ kɔka me nsem kyere wɔn.

⁵ ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa eye dene nkyɛn na meresoma wɔɔ, mmom meresoma wo Israelfɔɔ hɔ.

⁶ ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu ntee na eye den. ɛnye wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wonte wo kasa a, anka wɔtie wo.

⁷ Nanso Israelfɔɔ mpe sɛ wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa aye akoma pirim ne asoɔden.

⁸ ɛno enti, mɛma woaye asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn.

⁹ Mɛye wo aniɔden te sɛ ɛboɔ, deɛ eye den sene twereboɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ewom sɛ wɔye atuatefɔɔ deɛ.”

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yie na dwene ho wɔ w’akoma mu.

¹¹ Afei, kɔ wo nkurofɔɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyere wɔn. Ka kyere wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ,’ sɛ wɔbetie oo, sɛ wɔrentie oo.”

¹² Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee sɛ nnyegyeeɛ denden bi reworo so wɔ m’akyi sɛ, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ deɛ ɔtee hɔ!

¹³ Na eye nnyegyeeɛ a ɛfiri ateasefɔɔ no ntaban a ɛtwitwi ho ne ntwahonan a ewowɔ wɔn ho no. Nnyegyeeɛ denden a eworo soɔ.

¹⁴ Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so.

¹⁵ Mebaa nnommumfɔɔ a wɔtete Tel Abib a ɛɛn Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na ɛhɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

Israel Kɔkɔɔ

¹⁶ Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

¹⁷ “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfɔɔ ama Israel; ɛno enti tie asem a meka no, na hɔ wɔn kɔkɔ a ɛfiri me.

¹⁸ Sɛ meka kyere omumuyefɔɔ sɛ, ‘Ampa ara wobɛwu’ na sɛ woammo no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfiri n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumuyefɔɔ no bɛwu wɔ ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta.

¹⁹ Nanso sɛ wobɔ omumuyefɔɔ no kɔkɔ na sɛ wansakyera amfiri n’amumuye anaa n’akwammɔne ho a, ɔbɛwu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyɛ wo ho nkwa.

²⁰ “Bio, sɛ ɔteneneeni dane firi teneneɛ ho kɔye bɔne a, mede suntidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Sɛ woammo no kɔkɔ enti, ɔbɛwu wɔ ne bɔne mu. Adeteneɛ ahodoɔ a ɔyɛɛ no, wɔrenkae, na mɛma woabu ne mogya ho akonta.

²¹ Nanso sɛ wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ sɛ ɔnnyae bɔneye na ɔgyae a, ɔbenya nkwa, ɛfiri sɛ ɔtie kɔkɔɔ, na wo nso wobegyɛ wo ho nkwa.”

²² Na AWURADE tumi baa me so wɔ hɔ, na oka kyereɛ me sɛ, “Sɔre na kɔ esere no so, na eho na mekasa akyere wo.”

²³ Enti mesɔre kɔɔ esere no so. Na AWURADE animuonyam te sɛ deɛ mehunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuu fam.

²⁴ Afei, Honhom no behyee me mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Oka kyereɛ me sɛ, “Kɔ na kɔto wo ho ɛpono mu wɔ wo efie.

²⁵ Na wo, onipa ba, wɔde ntamphoma bekyekyere wo sedee worentumi mpue nkɔ nnipa no mu.

²⁶ Na mema wo tekrema atare w’anomu sedee wobemua w’ano a worentumi nka wɔn anim, ɛfiri sɛ wɔye atuatefoɔ

²⁷ Nanso sɛ mekasa kyere wo a, meɔbue w’ano ama waka akyere wɔn sɛ, ‘Sedee Otumfoɔ AWURADE sɛe nie!’ Deɛ ɔbetie no, ma no ntie, na deɛ ɔmpɛ sɛ ɔtie no, mma no nntie; na wɔye atuatefoɔ.

4

Yerusalem Tua Ho Mfoni

¹ “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyire Yerusalem kuropon mfoni wɔ so.

² Si otua ho nnwuma ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnua twa ho hyia.

³ Afei, fa dadeɛ kyemfere to ɔfasuo wɔ wo ne kuropon no ntam na dane w’ani kyere no. Wɔbetua kuropon no, na wo na wobetua no. Yei beye nsenkyerennee ama Israel efie.

⁴ “Afei, da wo benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobesoa wɔn bɔne nna dodoɔ a wode da wo fa so no.

⁵ Mede wɔn bɔne mfee no maye nna dodoɔ mama wo. Enti nnaɔfa ahasa ne aduɔkron (390) na wode besoa Israelfoɔ bɔne.

⁶ “Eno akyi, da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafoɔ bɔne adaduanan a eɔa koro biara beye afe baako.

⁷ Dane w’ani kyere Yerusalem mpampim na fa nsa pan hye nkɔm tia no.

⁸ Mede ntamphoma bekyekyere wo sedee worentumi nnane wo ho kɔsi sɛ otua nna no beba n’awieeɛ.

⁹ “Fa atokoɔ ne ayuo, ase ne asedia, kɔkɔte ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi. Yei na wobedi wɔ nnaɔfa ahasa ne aduɔkron a woda wo fa so no.

¹⁰ Kari aduane gram ahanu ne aduasa (230) a wobedi no eɔa koro biara wɔ eberɛ ano, bere ano.

¹¹ Afei, susu nsuo sukuuruwa baako na nom no bere ano bere ano.

¹² Di aduane no sedee anka wobedi atokoɔ ɔfam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya.”

¹³ AWURADE kaa sɛ: “Saa ara na Israelfoɔ beɔi aduane a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no.”

¹⁴ Na mekaa sɛ, “Ente saa, Otumfoɔ AWURADE! Menguu me ho fi da. ɛfiri me mmɔfraase besi saa eberɛ yi, mennii aboa funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Enam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

¹⁵ AWURADE kaa sɛ, “Eye, mema wode nantwie agyanan asi onipa deɛ anan mu, na wato wo burodo wɔ so.”

¹⁶ Afei oka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, metwa aduane a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera beɔi aduane a wɔkyekye mu, na wode abasamutuo anom nsuo a wɔkyekye,

17 Ɛfiri se aduane ne nsuo ho beye den. Wɔn ho bedwiri wɔn se wɔhunu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbefonfɔn.”

5

1 “Afei onipa ba, fa akofena nnamnam yi ye se obi a ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w’abɔgyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu.

2 Se wo otua nna no ba awiee a, fa ogya hye nwi no nkyemu mmiensa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyemu mmiensa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu mmiensa mu baako wɔ mframa mu, Ɛfiri se metwe akofena ataa wɔn.

3 Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atadee ano.

4 Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no betre afiri ho ako Israel efie nyinaa.

5 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia.

6 Nanso, n’amumuye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee ase ne aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wanni m’ahyedeɛ so.

7 “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Woaye asoɔden asene amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyedeɛ anaa me mmara so. Woanye sɛdeɛ aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

8 “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim.

9 Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwadeɛ no enti, meye wo deɛ menyee bi da, na merenye bi bio nso da.

10 Enti, wɔ mo mu, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkaefoɔ ako mmaa nyinaa.

11 Enti se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, esiane se wode nsesodeɛ tantan ne akyiwadeɛ nneyee agu me kronkronbea ho fi enti, m’ankasa meyi m’adom afiri wo so; merenhunu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkye wo.

12 Wo nkurofoɔ no mu nkyemu mmiensa mu baako bewuwu wo ɔyaredom no mu, anaase ekom bekunkum wɔn; nkyemu mmiensa mu baako betoto wɔ akofena ano wɔ w’afasuo akyi, na mabo nkyemu mmiensa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.

13 “Afei me bo bedwo na m’abufuhyeɛ a etia wɔn no nso ano bebre ase na matɔ were. Na se meda m’abufuhyeɛ adi kyere wɔn a, wɔbehunu se eye me AWURADE na akasa wɔ me tumi mu.

14 “Meye wo mmubuiɛ ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wɔtwam ho no ani so.

15 Wobeye ahohora ne fedideɛ, kɔkɔbo ne ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, wɔ eberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano ye den metwe w’aso. Me AWURADE na maka.

16 Se meto me kom agyan a, boro wɔ ano, na ebesee wo. Mede ekom a mu ye den beba wo so, na masi w’aduane a wonya ho ekwan.

17 Mede ekom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. ɔyaredom ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe akofena wɔ wo so. Me AWURADE na maka.”

6

Nkɔmhye A Etia Israel Mmepɔ

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔ, na hye nkɔm tia wɔn,

³ na ka sɛ, ‘Ao Israel mmepɔ montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebetwe mo so akofena na maseɛ mo sorɔnsorɔmmaea.

⁴ Wɔɔɛbubu mo afɔrebukyia ahodoɔ no na wɔaseɛ nnuhwam adum; na mekunkum mo nkurofoɔ wɔ mo ahoni anim.

⁵ Mede Israelfoɔ afunu begugu wɔn ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia ahodoɔ ho.

⁶ Baabiara a motee no, nkuro no beda mpan, na ne sorɔnsorɔmmaea beseɛ, sɛdeɛ ebeye a mo afɔrebukyia ahodoɔ no beda mpan na aye afo. Mo ahoni bebubu na aseɛ. Mo nnuhwam adum bebubu agu fam, na deɛ moaye nso behwere mo.

⁷ Mo nkurofoɔ betoto wɔ mo mu, na mɔbehunu sɛ me ne AWURADE.

⁸ “Nanso megya mo mu bi, efiri sɛ ebinom bedwane akofena ano wɔ ebere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so.

⁹ Na afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum koo mu no, wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bekae me, sɛdeɛ madi awerehoɔ wɔ wɔn awaresɛɛ akoma a wɔde twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni. Wɔn ho beye wɔn nwunu wɔ bɔne ne akyiwadeɛ a wɔaye enti.

¹⁰ Wɔɔɛhunu sɛ me ne AWURADE, na mammɔ wɔn hu kwa sɛ mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

¹¹ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Mommo mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam sɛ, “A!” Esiame Israel efie amumuye ne akyiwadeɛ nyinaa enti, wɔɔɛwuwu akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano.

¹² ɔyaredɔm bekum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔben no betɔ akofena ano na deɛ ɔɔɛfiri mu na waka no, ekɔm bekum no. Saa na mede m’abufuhyeɛ beye wɔn.

¹³ Na wɔɔɛhunu sɛ me ne AWURADE, ebere a wɔn nkurofoɔ a wɔatoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, wɔ nkokoɔ a ekorɔn nyinaa so, mmepɔ atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa.

¹⁴ Afei metene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wɔɔɛhunu sɛ me ne AWURADE.”

7

Awieɛ No Aba

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

² “Onipa ba, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE ka kyere Israel asase no: “Awieɛ no, awieɛ no aduru asase no ntweaso enan no so!

³ Awieɛ no aduru wɔ wo so, na mehwie m’abufuhyeɛ agu wo so.

Megyina w’abrabo so abu wo aten, na matua wo ka wɔ w’akyiwadeɛ nyinaa so.

⁴ Merenhunu wo mmɔbo

na meremfa wo ho nkye wo.
 Ampa ara metua wo ka wɔ wo nneyee
 ne w'akyiwadee a ewɔ wo mu no,
 na moahunu se me ne AWURADE.'

5 "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:
 " 'Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da
 nam ekwan so reba!

6 Awiee no aba!
 Awiee no aba!
 Apagya ne ho atia wo.
 Aba!

7 Ɔsee aduru mo,
 mo a mote asase no so.
 Eberɛ no aduru, eɖa no aben;
 huboabɔ eberɛ a enye mmepɔ no so ahosepe.

8 Merebehwie m'abufuhyee agu wo so
 de awie m'abufuo a etia wo no.
 Megyina wo nneyee so abu wo aten,
 na matua wo ka wɔ w'akyiwadee nyinaa so.

9 Merenhunu wo mmɔbɔ,
 na meremfa wo ho nkye wo.
 Metua wo ka wɔ wo nneyee
 ne w'akyiwadee a ewɔ wo mu no.
 Afei mɔbehunu se me, AWURADE, na mebobɔ.

10 " 'Eɖa no nie!
 Hwe aba!
 Atemmuo da no apue,
 abaa no afefe,
 ahantan ahanehane!
 11 Akakabensem aye abaa
 a wɔde twe amumuye aso.
 Nnipa no mu biara renka,
 nnipakuo no mu biara,
 ahonyadee ne dee esom bo biara renka.

12 Eberɛ no aso!
 Eɖa no aduru.
 Mma ɔdetɔfoɔ ani nnnye
 anaa ɔdetɔfoɔ were nho,
 efiri se abufuhyee wɔ nnipakuo no nyinaa so.

13 Dee ɔton no nsa renka asase
 a watɔn no bio
 wɔ eberɛ a wɔn mmienu te ase,
 Efiri se anisoadehunu a efa nnipakuo
 no nyinaa no rensesa.
 Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa
 remfa ne ho nni.

14 " 'Ewom, wɔhyene totorobento,
 na wɔboaboa biribiara ano dee,
 nanso obiara renko ɔsa,
 efiri se m'abufuhyee wɔ nnipakuo no nyinaa so.

15 Akofena wɔ mfiyire;

- na oyaredom ne ekom wo efie.
 Won a wowa oman no mu
 betoto wo akofena ano.
 Won a wowa kuropon no mu no,
 oyaredom ne ekom bekum won.
- 16 Won a wanya won tiri adidi mu
 na woadwane no betena mmepo no so.
 Na wakurum te se
 mmohwa mu mmoronoma
 wo won mu biara bone enti.
- 17 Nsa nyinaa bedwodwo
 na nkotodwe nyinaa aye mmre se nsuo.
- 18 Wobefirafira ayitoma
 na wabo huboa.
 Aniwuo bekata won anim
 na wayi won tirinwi.
- 19 “ Wobeto won dwete agu mmontene so,
 na won sikakoko beye adee a eho ntee.
 Won dwete ne sikakoko
 rentumi nnye won
 AWURADE abufuhye eda no.
 Erenkum won kom
 na enehye won yafunu ma,
 efiri se aye won suntidua de won ako bone mu.
- 20 Na wode won mpomprannee fefe no hoahoa won ho,
 na wode yeyee won ahoni a eye akyiwadee
 ne nsesodee tantane;
 enti medane yeinom a eho ntee ama won.
- 21 Mede ne nyinaa bema ananafoe se afodee
 na mede ama asase so atirimuodenfoe se koronodee,
 na wobegu ho fi.
- 22 Meyi m’ani afiri won so
 na akoromfoe begu beaee a esom me ho ho fi.
 Wobewura ho
 na wagu ho fi.
- 23 “ Monye nkonsankonsan!
 Efiri se mogyahwiegue aye asase no so ma,
 na akakabensem ahye kuropon no ma.
- 24 Mema aman no mu otirimuodenfoe pa ara
 abefa won afie;
 mema choodenfoe ahomasoo aba awiee,
 na won kronkrommea ho begu fi.
- 25 Se ehu ba a,
 wobehwehwe asomdwoee akyiri ekwan, nanso ebebo won.
- 26 Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi aba;
 atesem bedi atesem akyi.
- Wobere se wobanya anisoadehunu afiri odiyifo no ho,
 Ososoo nkyerekyere a efa mmara no ho no bebo won.
 Saa ara na worennya afotuo mfiri mpanimfoe ho.
- 27 Ohene no betwa adwo,

oheneba no befira abasamutuo,
 na asase no so nnipa nsa bepopo.
 Me ne won bedi no sedee won nneyee tee,
 na megyina won pepeye so abu won aten.
 Afei wobehunu se me ne AWURADE no.”

8

Asoredan Mu Abosonsom

¹ Afe a eto so nsia mu, abosome nsia no eda a eto so enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoɔ tete m’anim no, Otumfoɔ AWURADE nsa baa me so wo ho.

² Mehweee na mehunuu biribi a ete se onipa. Efiri baabi reba, a aye se n’asene mu rekɔ ne fam no, na ote se ogya, na efiri ho rekɔ ne soro no, na ne tebea hyeren se dadee a ado.

³ Otenee biribi te se nsa de soɔ me tirinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ede me wuraa Onyankopɔn anisoadehunu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adihɔ no atifi epono ano, baabi a ohoni a eye ninkunutwee farebae no sie.

⁴ Na ehɔ, m’anim no na na Israel Onyankopɔn animuonyam wo, te se anisoadehunu a menyaa no wo esere so no.

⁵ Afei, oka kyerɛe me se, “Onipa ba, hwe atifi fam ho.” Na mehweee, na epono a ewɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu, mehunuu saa ninkuntwe farebae ohoni yi.

⁶ Okaa kyerɛe me se, “Onipa ba, wohunu dee wɔreye yi, akiwadee a emfra, a Israel fie reye wo ha yi, nneema a ebepam me afiri me kronkronbea ako akyirikyiri yi? Nanso wobehunu nneema a esene akiwadee yi koraa.”

⁷ Afei, ode me baa adihɔ ho epono no ano. Mehweee na mehunuu tokuro wo ofasuo no mu.

⁸ Oka kyerɛe me se, “Onipa ba, bo ofasuo no mu tokuro.” Enti meboɔ ofasuo no mu tokuro, na mehunuu epono ano kwan bi wo ho.

⁹ Okaa kyerɛe me se, “Ko mu na kohwe atirimuɔdense ne akiwadee a wɔreye wo ha.”

¹⁰ Enti mekɔɔ mu kohwee, na mehunuu afasuo a wɔaye mmoa a wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔye akiwadee ne Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfonɔ wo ho nyinaa.

¹¹ Won anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina won mu. Na won mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie hwamhwam firi so rekɔ soro.

¹² Obisaa me se, “Onipa ba woahunu dee Israelfoɔ mpanimfoɔ reye wo esum no mu. Obiara wo n’ankasa ahoni abosonnan mu. Woka se, ‘AWURADE nhunu yen; AWURADE agya asase no!’”

¹³ Okaa bio se, “Wobehunu se wɔreye nneema a eye akiwadee a mpo esene yei.”

¹⁴ Afei ode me baa AWURADE efie no atifi epono no kwan ano, na mehunuu mmaa a wɔtete ho resu Tamus.

¹⁵ Obisaa me se, “Wohunu yei onipa ba? Wobehunu nneema a eye akiwadee a esene yei.”

¹⁶ Afei, ode me baa AWURADE efie adihɔ a ewɔ mfimfini no, na ehɔ, asɔrefie no ano kwan, wo abrannaa ne afɔrebukyia no ntam, na ehɔ na mmarmma beye aduonu enum wo. Won aki kyere AWURADE asoredan

na wɔn anim kyere apueee fam no, na wɔrekoto som owia a ewɔ apueee fam.

¹⁷ Ɔbisaa me se, “Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadee a Yudafoɔ reye wɔ ha yi ye asem ketewa anaa? Eɛ se wɔde akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuo anaa? Hwe, wɔabu me animtia agu m’anim ase!

¹⁸ Eno enti, me ne wɔn bedi no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewom se wɔteam tuatua m’aso, nanso merentie wɔn.”

9

Wɔkunkum Ahonisomfoɔ

¹ Afei metee se ode nne keɛe team se, “Momfa kuropon no awemfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodeɛ.”

² Mehunu se mmarimma baasia firi atifi epono a ekyerɛ atifi fam reba, na obiara kura kodiawuo akodeɛ. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera na atweredeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔrebukyia no ho.

³ Na Israel Onyankopon animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ewɔ no, kɔɔ asɔredan no ekwan ano. Afei AWURADE frɛe ɔbarima a na ɔfira nwera na atweredeɛ bɔtɔ bɔ ne nkyen mu no

⁴ ka kyereɛ no se, “Nante fa Yerusalem kuropon nyinaa mu na fa ahyensodeɛ keka wɔn a wosu na wodi awerehoɔ wɔ akyiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.”

⁵ Meretie no, ɔka kyereɛ wɔn a aka no se, “Monni n’akyi mfa kuropon no mu na monkunkum, a monnkyere ahummɔboroɔ anaa tema biara.

⁶ Monkunkum nkɔkoraa, mmerantee ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyensodeɛ no. Momfiri aseɛ wɔ me kronkronbea ho.” Enti wɔde mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no anim no hyee aseɛ.

⁷ Ɔka kyereɛ wɔn se, “Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adiho ho ma. Monko!” Enti wɔkɔɔɛ, na wɔhyee aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa.

⁸ Eberɛ a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu ho suiɛ se, “Aa Otumfoɔ AWURADE! Worebeseɛ Israel nkaeefoɔ yi nyinaa esiane w’abufuhyee a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?”

⁹ Na ɔbuua me se, “Israelfoɔ ne Yuda amumuye doɔso dodo; mogyah-wiegu ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.’

¹⁰ Eno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema deɛ wɔaye no abɔ wɔn ankasa tiri so.”

¹¹ Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atweredeɛ bɔ ne nkyen mu no de nkra baee se, “Maye sɛdeɛ wohyeeɛ no.”

10

Animuonyam Firi Asɔredan No So

¹ Mehweeɛ, na mehunuu biribi te se aboɔdemmoɔ ahennwa a ehoho ntremu a ewɔ Kerubim apampam no so.

² Na AWURADE ka kyereɛ ɔbarima a ɔfira nwera no se, “Kɔhye ntwahonan a ewɔ Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropon no so.” Megu so rehwe no, ɔkɔhyee mu.

³ Afei na Kerubim no ginyinagina asoredan no anafoo fam eberɛ a obarima no kohyɛnee mu no, na omununkum kohyɛɛ emu fam adiho ho ma.

⁴ Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi koo asoredan no aboboano. Omununkum no yɛɛ asoredan no ma na AWURADE animuonyam hyɛɛn yɛɛ adiho ho ma.

⁵ Kerubim ntaban no nnyegyɛɛɛ no, na wote wo mfikyire fam adiho ho te se Otumfoo Onyankopon nne, eberɛ a arekasa.

⁶ Eberɛ a AWURADE hyɛɛ obarima a ofira nwera no se, “Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no,” obarima no koo mu kogyinaa ntwahonan no baako ho.

⁷ Afei, Kerubim no mu baako teneɛ ne nsa hyɛɛ egyasramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyɛɛ obarima a ofira nwera no nsam, na onso nso gyɛɛɛ de firii adi.

⁸ (Na wohunu biribi te se onipa nsa wo Kerubim no ntaban ase.)

⁹ Mehweɛɛ, na mehunu ntwahonan enan a baako biara gyina Kerubim nkyɛn, na ntwahonan no pa yɛɛ yɛɛ te se sikabereboɔ.

¹⁰ Sedɛɛ etɛɛ no deɛ, na ntwahonan no nyinaa sese; ebiara wo ntwahonan foforo hyɛ mu.

¹¹ Se wonam a, won nyinaa de won anim kyɛɛ deɛ Kerubim baako de n’anim bekyɛɛ. Ntwahonan no nnane won ho eberɛ a Kerubim no nam. Kerubim no ko tee deɛ etire no anim kyɛɛ a onnane ne ho.

¹² Won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan enan no nso tɛɛ.

¹³ Metee se wɔrefrɛ ntwahonan no, “kyinhyia ntwahonan.”

¹⁴ Kerubim no mu biara wo anim enan. Anim baako te se kerub, deɛ eto so mmienu te se onipa anim, deɛ eto so mmiensa te se gyata anim, deɛ eto so enan te se okodeɛ anim.

¹⁵ Afei, Kerubim no pagyaa won ho. Yeinom na na woyɛ atasefoɔ a na mahunu won wo Asubonten Kebar ho no.

¹⁶ Se Kerubim no keka won ho a, ntwahonan a ewowo won ho no nso keka won ho; na se Kerubim no tretre won ntaban mu pagya won ho ko ewiem a, ntwahonan no ka won ho ara.

¹⁷ Se Kerubim no ginyinagina dinn a, ntwahonan no nso ginyinagina dinn, na se Kerubim no pagya won ho a, wone won pagya won ho, efiri se, atasefoɔ no honhom wo won mu.

¹⁸ Afei, AWURADE animuonyam no firii asoredan no aboboano na ekogyinaa Kerubim no atifi.

¹⁹ Merehwe no, Kerubim no tretreɛ won ntaban mu pagyaa won ho firii fam na ntwahonan no ne won kooɛɛ. Wokogyinaa AWURADE efie epono a ewo apueɛ fam no ano, na na Israel Onyankopon animuonyam wo won atifi.

²⁰ Yeinom ne atasefoɔ a na mahunu won wo Israel Onyankopon ase wo Asubonten Kebar ho no, na medwene hunuie se woyɛ Kerubim.

²¹ Won mu biara wo animu enan ne ataban enan na biribi a ete se onipa nsa wowo won ntaban ase.

²² Won nyinaa animu te se deɛ na mahunu wo Asubonten Kebar ho no. Won mu biara ko n’anim tee.

1 Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE efie epono a ani kyere apuee fam no ano. Na mmarima aduonu enum wo ho, na mehunu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a woye nnipa no ntuanofoo.

2 AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, yeinom ne mmarima a worebo po bone na wotu fo bone wo kuropon yi mu.

3 Woka se, 'Ebere a wode sisi afie nnuru so anaa? Kuropon no aye se dadesen, enna yeaye enam a dadesen no bo yen ho ban.'

4 Eno enti hye nkom tia won. Hye nkom onipa ba."

5 Afei, AWURADE Honhom baa me so na oka kyere me se menka nkyere Israelfoo se, "Yei ne dee AWURADE see. Menim dee moreka, efiri se menim nsusue a ewo mo adwene mu.

6 Moakunkum nnipa bebree wo kuropon yi mu, na mode afunu ahye ne mmontene so ma.

7 "Eno enti, yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Kuro no ye dadesen dee, nanso emu enam no ye nnipa a mode atirimuoden akunkum won apete ho. Eno enti, mepam mo afiri mu.

8 Mosuro akofena, na eno ara na mede beba mo so, sei na AWURADE see.

9 Mepam mo afiri kuropon no mu na mede mo ahye ananafoo nsa, na matwe mo aso.

10 Mobetoto akofena ano, na mebu mu aten wo Israel asase so. Afei, mobeunu se mene AWURADE no.

11 Saa kuropon yi remmo mo ho ban sedee dadesen bo enam a ewo mu no ho ban; Mebu mo aten wo Israel asase so.

12 Na mobeunu se mene AWURADE no, efiri se, moanni m'ahyede so, moapo me mmara, na dee aman a atwa mo ahya no ye no na mo nso moye."

13 Afei ebere a megu rehye nkom no, Benaia babarima Pelatia wuie. Na mede m'anim butuu fam suu denden se, "Aa Otumfoo AWURADE, wobore Israel nkaefoo yi ase koraa anaa?"

14 AWURADE asem baa me nkyen se,

15 "Onipa ba, wo nua mmarimma, won a wo ne won ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a woko Yerusalem kasa fa won ho se, 'Saa nkurofoo a woko nnommu no ne AWURADE ntam ekwan ware, eno enti na wode won asase yi ama yen se yen agyapadee.'"

Onyankopon Hye Israel Atukofoo Bo

16 "Eno enti ka se, 'Sei na Otumfoo AWURADE see: Ewom se mede won ko akyirikyiri wo amanaman mu, hwetee won guu nsase so dee, nanso bere tiawa bi mu no, meye wone kronkronbea wo nsase a na woko soo no so.'

17 "Enti ka kyere won se, 'Sei na Otumfoo AWURADE see: Meboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soo no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.'

18 "Wobesane aba so na woyiyi nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no nyinaa.

19 Mema won akoma koroo na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won akomaden no na mama won akoma a eye mmre.

20 Afei wobedi m'ahyede so na wواهwe akora me mmara yie. Wobeye me nkurofoo, na maye won Onyankopon.

21 Nanso wɔn a wɔde wɔn akoma ama nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no dee, mema dee wɔaye no abɔ wɔn tiri so, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ.”

22 Afei, Kerubim no ne wɔn ntwahonan tɛtɛɛ wɔn ntaban mu, na Israel Onyankopɔn animuonyam konkɔnn wɔn so.

23 AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuroɔpɔn no mu kɔgyinaa beɔ a εwɔ apueɛ fam no atifi.

24 Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehunu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu.

Afei anisoadeɛ a mehunuɛ no firii me so kɔɔ soro.

25 Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereɛ me no kyereɛ atukɔfoɔ no.

12

Asutwa Ho Nsenkyerennee

1 AWURADE aseɛ baa me nkyen se,

2 “Onipa ba, wote nnipa a wɔte atua mu. Wɔwɔ ani nanso wɔnnhunu adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wɔnte aseɛ, efiri se wɔye nnipa atuafefoɔ.

3 “Enti, onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi deɛ wɔwɔ, na kɔ beaɛɛ oforoɔ. Ewom se wɔye atuafefoɔ deɛ, nanso ebɔa wɔbete aseɛ.

4 Adekyee mu a wɔrehwe no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrehwe no, firi adi sedee wɔn atukɔfoɔ ye no.

5 Eberɛ a wɔrehwe no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneɛma no fa mu.

6 Fa to wo mmature so, eberɛ a wɔrehwe, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w’anim sedee wonhunu asase no, efiri se maye wo nsenkyerennee ama Israel efie.”

7 Enti meyeɛ sedee wɔhyee me no. Adekyee mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no pueɛ. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ resa no, meyii me nneɛma no soaa no me mmature so a wɔrehwe.

8 Adekyee no, AWURADE aseɛ baa me nkyen se,

9 “Onipa ba, saa Israel efie atuafefoɔ no ammisa wo se, ‘Edeɛn na woreye yi?’

10 “Ka kyere wɔn se, sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Saa nkɔmhye yi fa ohene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ ho nyinaa ho.

11 Ka kyere wɔn se, ‘Meye nsenkyerennee ma mo.’

“Sedee maye no, saa ara na wɔbeyɛ wɔn. Wɔbetwa wɔn asuo akɔ nnomnumfa mu.

12 “Ohene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n’adesoa beto ne batiri so eberɛ a adeɛ resa, na wafiri ho, na wɔbetu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim sedee ɔrenhunu faako a ɔrekoroɔ.

13 Mɛto m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie mu; mede no beko Babilonia Kaldeafɔɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na ehɔ na ɔbewu.

14 Mehwete wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayefoɔ ne n’asraafɔɔ nyinaa, na mede akofena ataa wɔn.

15 “Eberɛ a mabɔ wɔn apete amanaman so, na mahwete wɔn agu nsase so no, wɔbehunu se me ne AWURADE no.

16 Nanso mema wɔn mu kakra anya wɔn tiri adidi mu wɔ ɔkɔm, ɔyaredɔm ne akofena ano, sedee ebeyɛ a wɔn ani beba wɔn akyiwadeɛ

ahodoɔ no so wo aman a wobeko so no mu. Afei wobehunu se me ne AWURADE no.”

¹⁷ AWURADE asem baa me nkyen se,

¹⁸ “Onipa ba, se woredidi a, ma wo ho nwozo, na fa ehu nom wo nsuo.

¹⁹ Ka kyere nnipa a wowa asase no so se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka fa won a wote Jerusalem ne Israel asase so ho: Wode ahoperee bedidi na wode abasamutuo anom nsuo, efiri se wobese asase no so nneema nyinaa, esiane won a wotete soɔ no akakabensem enti.

²⁰ Wobese nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wobehunu se mene AWURADE no.’”

²¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

²² “Onipa ba, abebuo a mowa wo Israel se, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’ yi, aseɛ ne sen?

²³ Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebema abebuo yi aso ha ara, na worenka wo Israel bio.’ Ka kyere won se, ‘Nna a anisoadehunu biara beba mu no aben.

²⁴ Na atorɔ anisoadehunu ne nnaadaa abisa wo Israelfoɔ mu no to betwa.

²⁵ Nanso me AWURADE, meka dee ese se meka, na erenkyere, ebeba mu. Na mo atuatefoɔ efie, mo bere so, mema dee maka biara aba mu. Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see.’”

²⁶ AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁷ “Onipa ba, Israel efie reka se, ‘Anisoadeɛ a ohunu no beba mu mfee bebree akyi, na nneema a ewo daakye akyirikyiri ho nkɔm na ohye.’

²⁸ “Eno enti ka kyere won se, ‘Yei na Otumfoɔ AWURADE see: Merentwe me nsem nkɔ nkyiri bio. Dee meka biara beba mu, Otumfoɔ AWURADE na osee.’”

13

Atoro Adiyifoɔ Atemmuo

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wohye nkɔm seesei. Ka kyere won a wobo won tirim hye nkɔm no se: ‘Montie AWURADE asem!

³ Yei na Otumfoɔ AWURADE see: Nnome nka adiyifoɔ nkwasefoɔ a wodi won ankasa honhom akyi na wonhunuu hwee no.

⁴ Ao Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te se mmubuiɛ mu kokobo.

⁵ Monkɔɛ se morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel efie, sedee ebetumi agyina pintinn wo oko no ano, AWURADE eda no.’

⁶ Won adehunu ye atorɔ, na won adebisa ye nnaadaa. Woka se, ‘AWURADE aka se,’ wo eberɛ a AWURADE nsomaa won, nanso wohwe anim se won nkɔmhye beba mu.

⁷ Se woka se, ‘Yei na AWURADE see,’ wo eberɛ a menkasaeɛ a, na won anisoadehunu nnye atorɔ? Na won adebisa nso, ennye nnaadaa anaa?

⁸ “Eno enti, sedee Otumfoɔ AWURADE see nie: ‘Mo nsem a eye atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya’, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

⁹ Me nsa betia adiyifoɔ a won anisoadehunu ye atorɔ na won abisa ye nnaadaa. Woremfra me nkurofoɔ badwafɔɔ mu, na worentwere won din wo Israel efie nwoma no mu, na won nan rensi Israel asase so. Na afei wobehunu se mene Otumfoɔ AWURADE.

10 “Esiane se wɔama me nkurɔfoɔ ayera ekwan, na wɔka se ‘Asomdwoee’, wɔ eberɛ a asomdwoee nni hɔ, na afei, se wɔto ɔfasuo a enni ahooɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti,

11 ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasuo no rebebu. Osubrane betɔ, na mesoma asukɔtweaa, na mframa a ano ye den bebu.

12 Na se ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn se, ‘Ehe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa’ anaa?

13 “Eno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie: ‘M’abufuhyeɛ mu, mɛma ahum atu, na m’abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adeseeɛ ahooɔden ato.

14 Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasuo no hwe ase a, wɔbesee mo wɔ mu, na mobɛhunu se mene AWURADE.

15 Enti mede m’abufuhyeɛ beko ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyerɛ mo se, ɔfasuo no nni hɔ bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni hɔ.

16 Wɔye Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunuu asomdwoee anisoadeɛ, wɔ eberɛ a asomdwoee nni hɔ’, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee.

17 “Afei, onipa ba, ma w’ani nko wo mmaa a wɔbo wɔn tirim hye nkɔm so. Hye nkɔm tia wɔn

18 na ka se, ‘Yei na Otumfoɔ AWURADE see: Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehye wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobesum me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ?

19 Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokɔ nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyere me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ense se wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

20 “No enti, yei na Otumfoɔ AWURADE see: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a mode sum nkurɔfoɔ afidie se nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; mɛgyaa nnipa a mosum wɔn afidie se nnomaa no.

21 Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobɛhunu se me ne AWURADE.

22 Esiane se mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buie wɔ eberɛ a menhyɛɛ wɔn awerehoɔ, na mohyɛɛ amumuyefoɔ nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye wɔn nkwa no

23 enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio na mɔɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobɛhunu se me ne AWURADE no.”

14

Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo

1 Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyɛn bɛtenatena m’anim.

2 Afei AWURADE asem baa me nkyɛn se:

3 “Onipa ba, saa mmarimma yi de ahoni ahyɛ wɔn akoma mu na wɔde amumuyɛ suntidua asisi wɔn anim. Eɛ se mɛma wɔbisa m’ase koraa anaa?

4 Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Se Israelni biara de ahoni hyehye n’akoma mu na ɔde amumuyɛ suntidua sisi

n'anim, na afei oko odiyifoo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuaee a efata n'ahonisom no keseye.

⁵ Meye yei de atwe Israelfoo a wogya me akodi won abosom akyi no akoma aba bio.'

⁶ "Enti ka kyere Israel efie se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyee a eye akywadee no!

⁷ "Se Israelni bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho firi me nkyen na ode ahoni hye n'akoma mu de amumuye suntidua si n'anim, na afei oko odiyifoo nkyen kobisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no.

⁸ Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhwesoo ne akasabebuo. Meye no afiri me nkurofoo mu. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

⁹ "Na se odiyifoo no ma wodadaa no ma ohye nkom a, me AWURADE na madaadaa odiyifoo no, metene me nsa wo ne so na matwa no afiri me nkurofoo Israelfoo mu.

¹⁰ Wobesoa won afodie; odiyifoo no ne dee okohunuu no no nyinaa bedi fo.

¹¹ Na Israelfoo renkwati me bio, na woremfa won nnebone no ngu won ho fi bio. Wobeye me nkurofoo na meye won Onyankopon, Otumfoo AWURADE asem nie.' "

Atemmuo A Worentumi Nnwane

¹² AWURADE asem baa me nkyen se:

¹³ "Onipa ba, se oman bi anni me nokore na enti woye bone de tia me, na metene me nsa wo won so na megyae won aduane ma, na mema ekom ba bekunkum emu nnipa ne won mmoa a,

¹⁴ mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wo oman no mu a, won tenene begye won nko ara nkwa, Otumfoo AWURADE asem nie.

¹⁵ "Anaa se mema wiram mmoa ko saa asase no so na wokunkum eso nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so esiane wiram mmoa no enti a,

¹⁶ se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, mpo se saa mmarrima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmarrima ne mmammaa nkwa. Won nko ara na wobegye won nkwa na asase no besee.

¹⁷ "Se nso metwe akofena wo asase no so, na meka se, 'Ma akofena no nko asase no so nyinaa,' na mekunkum eso nnipa ne won mmoa,

¹⁸ se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, mpo se saa mmarrima baasa yi wo asase no so a, worentumi nnye won ankasa mmarrima ne mmammaa nkwa. Won nko ara na wobenyaa nkwa.

¹⁹ "Se nso mesoma oyaredom ko asase no so na menam m'abufuhye se hwie mogya gu wo asase no so, kunkum eso nnipa ne won mmoa a,

²⁰ se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, worentumi nye obabarima anaa obabaa nkwa. Won tenene enti wobegye won ho nkwa.

²¹ "Na sei na Otumfoo AWURADE see: Ebye hu mmorosoo se mema m'atemu huuuuu enan, a eye akofena, okom, wiram mmoa ne oyaredom ako Jerusalem so akokunkum ne mmarrima ne won mmoa!

²² Nanso ebinom beka, mmarrima ne mmammaa a wobeyi won afiri mu no. Wobeba mo nkyen wo Babilon, na se mohunu won su ne won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me de aba Jerusalem so no ho.

²³ Σε mohunu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo ho betɔ mo yam, efiri se mɔbehunu se, menyee biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

15

Yerusalem, Bobe Dua Hunu

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, ekwan ben so na bobɛ dutan ho beba mfasoɔ asene kwaee mu dua foforo biara mman?

³ Wɔtwa dua no bi de ye biribi a eho wɔ mfasoɔ? Wɔde ye pɛewa a wɔde nneema sensen soɔ anaa?

⁴ Na se wɔde ne nyina hye ogya mu na etire ne etire hye ma mfimfini ye bidie a, eho ba mfasoɔ bi anaa?

⁵ Na se eho amma mfasoɔ eberɛ a edi mu a, ebeye den na wɔbetumi de aye mfasodee bi, eberɛ a ahye adane bidie?

⁶ “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Sedee mede bobɛ dua a efɛra kwaeem nnua mu ama se wɔmfa nso ogya no, saa ekwan no so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no befa.

⁷ Metu m’ani asi wɔn so. Ewom se wafiri ogya no mu deɛ, nanso ebɛhye wɔn bio. Na se metu m’ani si wɔn so a, wobɛhunu se mene AWURADE.

⁸ Mema asase no ada mpan, efiri se wɔanni nokore, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

16

Odwamanfoɔ Yerusalem Ho Ayɛsem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa akyiwadeɛ a Yerusalem ye no si n’anim

³ na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere Yerusalem: Wo nananom ne w’awoɔ firi Kanaanfoɔ asase so; na w’agya ye Amorini enna wo maame nso ye Hetini.

⁴ Eɔa a wɔwɔo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo se wo ho bɛte nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyekyere wo ho.

⁵ Obiara anhunu wo mmɔbo, na obiara yam anhyehye no se obeye yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoɔ wo tweneɛ wiram, efiri se eɔa a wɔwɔo wo no, wɔbuu wo animtiaa.

⁶ “‘Mebɛpueɛ wo so, na mehunuɔ se worewɔ wo nan na woda mogya mu, na sedee na woda ho no, meka kyerɛɛ wo se, “Nya nkwa!”

⁷ Mehweɛ wo ma wonyiniɛ se afifideɛ. Wonyiniɛ, wofeeɛ beyee abohemaa mu deɛ ne ho fe pa ara. Wo nufu boboeɛ na wo ho nwi fuiɛ, wo na anka woda adagya.

⁸ “‘Akyire yi meɛpueɛ wo so, na mehweɛ wɔ na mehunuɔ se woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyerɛɛ wo na mene wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfoɔ AWURADE na osee.

⁹ “‘Mede nsuo dwaree wo, na mehohoroɔ wo ho mogya na mede sraɔdeɛ ahodoɔ srasraa wo.

¹⁰ Medɛ atadeɛ a wɔanwono ano hyee wo, na mehweɛ wo mmoa wedee mpaboa. Medɛ nwera papa firaa wo na medɛ ntadeɛ aboɔɔden guguu so.

¹¹ Medɛ agudeɛ siesieɛ wo. Medɛ nkapo guu w’abakon, medɛ konnuadeɛ too wo kon mu,

12 na mede kawa hyeε wo hwene mu, enna mede asomuadeε hyeε w'asom na meboɔ wo abotire a eyε fε.

13 Enti wode sikakokɔɔ ne dwete siesiee wo. W'aduradeε yeε nwera papa ne ntoma a ne boɔ ye den ne deε wɔadi mu adwini. W'aduane yeε esiam papa, ewoɔ ne ngo. Wo ho yeε fε na wobeyee ohemmaa.

14 Na w'ahoɔfe enti, wo din hyetaa wo amanaman mu, efiri se animuonyam a mahye wo no ma w'ahoɔfe no di mu, AWURADE asem nie.

15 " 'Nanso w'ahoɔfe enti, wogyee wo ho diie na wode wo din a ahyeta no boɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a oretwam na woyee won adɔee.

16 Wode wo ntadeε no bi koyee soronsorommea ho hyirenn, εho na wokobɔɔ adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se εba nso.

17 Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, deε mede sikakokɔɔ ne dwete yeε no yeε ahoni maa wo ho na wo ne won boɔ adwaman.

18 Wode wo ntadeε a wɔadi mu adwini hyehyeε won na wode me ngo ne nnuhwam breε won.

19 Bio, aduane a mede maa woɔ no, esiam papa, ewoɔ ne ngo a mede maa wo se di no, wode breε won se afoɔbodeε a eyi hwa. Saa na esiie, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

20 " 'Wofaa wo mmammarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo won no kɔboɔ afodeε se aduane maa ahoni. W'adwamammɔ no nnoɔso anaa?

21 Wokumm me mma de won boɔ afodeε maa ahoni no.

22 Akyiwadeε a woyee ne w'adwamammɔ akyi no, woankae wo mmabunu eberε a na wo ho da ho na worewowɔ wo nan wɔ mogya mu no.

23 " 'Nnome! Nnome nka wo, Otumfoɔ AWURADE na osee. W'amumuye nyinaa akyi no,

24 wosii banbo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wɔ adwaboeε biara.

25 Borɔno so baabiara wosii abosonnan atentene, na woseεe w'ahoɔfe efiri se honam akɔnnɔ bone enti wode wo ho maa obiara a oretwam.

26 Wo ne Misraimfoɔ a honam akɔnnɔ aye won ma no boɔ adwaman, na wode honam akɔnnɔ bone hyeε me abufuo.

27 Enti meteneε me nsa wɔ wo so na metee w'ahyeε so. Mede wo maa w'atamfoɔ aniberefoɔ, Filistifoɔ mmammaa a w'ahohwi bra no yeε won nwanwa.

28 Wo ne Asiriafoɔ nso boɔ adwaman, efiri se biribiara mmeε wo. Na eno akyi koraa woammee ara.

29 Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bone no so de Babilonia, a eye adwadifoɔ asase kaa ho, nanso yei ammeε wo ara.

30 " 'Wonni ahohyesoɔ koraa, Otumfoɔ AWURADE asem nie, se wotumi ye saa nneema yi nyinaa te se odwamanfoɔ a n'ani nwu hwee.

31 Wosii banbo pie wo mmorɔno so na wosii abosonnan atentene wɔ adwaberem biara, na wonse odwamanfoɔ, efiri se wopoo akatua.

32 " 'Wo, oyere waresεefoɔ, wope ahohoo sene wo ara wo kunu!

33 Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso wodeε, wode nneema kyekye w'adofɔɔ nyinaa de hye won afono mu se, wɔmfiri baabiara mmra wo nkyen.

34 Enti w'adwamammɔ mu no wonte se afoforɔ; obiara mma wo ho se ye no adɔee. Wo ne won bo abira koraa, efiri se wotua ka na obiara mma wo hwee.

35 “ ‘Enti, wo odwamanfoɔ, tie AWURADE asem!

36 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ. Esiane se wohwie w’ahonya guiɛ na wodaa w’adagya adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wɔ wo ne w’adofɔɔ nhyiamu, w’ahoni a eyɛ akyiwadeɛ na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no enti,

37 merebeboaboa w’adofɔɔ a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Meboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wɔbɛhunu w’adagya nyinaa.

38 Mede asotwe a wɔde ma mmaa awaresɛefɔɔ ne mogya hwiegufɔɔ bɛye w’atemmuo. Mede me mogya aweretɔ a ɛfiri m’abufuhyee ne me ninkunutweɛ abufuo mu beba wo so.

39 Afei, mede wo bɛma w’adofɔɔ na wɔbɛbubu banbɔ pie a woahɔre, aseɛ abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinnee fefe no, na wagya wo ho adagya mu.

40 Wɔde nnipadɔm a wɔbɛsi wo abɔɔ na wɔde wɔn akofena atwitwa wo mu nketenketɛ beba wo so.

41 Wɔbɛhyehye w’afie na wɔatwe w’aso wɔ mmaa bebree anim. Metwa w’adwammamɔ no so na woagyae akatua a wotua w’adofɔɔ no.

42 Afei m’abufuhyee ano bedwo na me ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛye bɔkɔɔ na mebo remfu bio.

43 “ ‘Se woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyee me abufuo enti, ekwan biara so mema deɛ woaye no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho anaa?

44 “ ‘Obiara a ɔbu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Sedeɛ ɛna tee no saa ara na ne babaa tee.”

45 Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote te se wo nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma. Wo maame ye Hetini ɛna w’agya ye Amorini.

46 Na wo nuabaa panin ne Samaria a na ɔne ne mmammaa te w’atifi fam, ɛna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te w’anafɔɔ fam ye Sodom.

47 Woannante wɔn akwan mu, ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔee sene wɔn.

48 Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no da.

49 “ ‘Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom yɛee: ɔno ne mmammaa yɛe ahantan. Wɔdidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammaa ahiafɔɔ ne mmɔborɔfɔɔ.

50 Wɔyɛe ahomasɔɔ ne akyiwadeɛ wɔ m’anim. ɛno enti meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu no.

51 Samaria anyɛ bɔne a woyɛee no mu fa. Woaye akyiwadeɛ a eboro deɛ wo nuammaanom no yɛee no so koraa, na woama ayɛ se wo nuammaa no tene, esiane saa nneɛma a woaye no enti.

52 Gye w’aninguaseɛ, ɛfiri se woama wo nnuammaa adi bem. Wo bɔne mu ye duru sene wɔn deɛ, enti ayɛ se wɔtene sene wo. ɛnnee afei gye w’aninguaseɛ na wama ayɛ se wo nnuammaa tene.

53 “ ‘Nanso, mede Sodom siadeɛ ne ne mmammaa, Samaria siadeɛ ne ne mmammaa bɛma wɔn, na mede wo siadeɛ beka ho,

54 sɛdeɛ ɛbeyɛ a wobɛgye w’aninguaseɛ na w’ani bɛwu wɔ deɛ woaye de ama wɔn ahoto nyinaa ho.

⁵⁵ Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa besane ako won tebea dada mu, na wo ne wo mmammaa nso besane ako mo dada mu.

⁵⁶ Anka woremmo wo nuabaa Sodom din wo w'ahohoahoa eda,

⁵⁷ kosi se w'amumuye ho daa ho. Ebesi enne EDOM mmammaa bo wo ahohora, wone won a atwa won ho ahya ne Filistifo mmammaa, ene won a atwa wo ho ahya a wobo wo ahohora nyinaa.

⁵⁸ Dee ebefiri nneema fi a woye ne w'akyiwadee mu aba no beda wo so, AWURADE asem nie.

⁵⁹ " 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Me ne wo bedi no sedee efata, efiri se woasee m'apam de abu me ntam animtiaa.

⁶⁰ Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabunu bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo.

⁶¹ Afei wobekae w'akwan na w'ani awu ebere a wo nsa aka wo nuammaa; won a woanyini sene wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmammaa, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so.

⁶² Enti me ne wo beye apam na wobehunu se mene AWURADE.

⁶³ Afei se meye mpata ma wo wo dee woaye nyinaa ho a, wobekae na w'ani bewu na woremue w'ano bio wo bre a wobre wo ase enti, Otumfo AWURADE asem nie. "

17

Akodee Mmienu Ne Bobe Ho Asem

¹ AWURADE asem baa me nkyen se,

² "Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israel efie.

³ Ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Okodee kесеe bi a wo ntaban a ahoden wo mu ne ntakra atentene bebree a ewo ahosu ahodo baa Lebanon. Okosii ntweneduro dua nkon mu,

⁴ buu ne mman a ewo atifi paa na ode koo adwadifo ase bi so kodua wo won kuropon mu.

⁵ " 'Ofaa w'asase so aba no bi khyee dote beree mu. Oduaa no se ofoto dua a ewo nsuwansuwa ho,

⁶ na efefe beyee bobe a etrete fam. Ne mman no danedane kyeree ne so, na ne nhini no nyini koo fam. Enti ebeyee bobe yiyi mman a eso wo nhahan a eye fe.

⁷ " 'Nanso na okodee kесеe foforo bi a wo ntaban a ahoden wo mu na ne ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no dane ne nhini firii beaee a woduaa no ho kyeree okodee no na otre ne mman koo ne so koree nsuo.

⁸ Nanso, na woduaa bobe no wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, sedee ebeyi mman na aso aba na afei abeye bobe dua a edi mu.'

⁹ "Ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Ebeye yie anaa? Worentu n'ase ntete ne so aba ma entwintwam anaa? Dee afefe wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na watu n'ase.

¹⁰ Se wotu bobe no te a, ebeye yie? Se apuee mframa bo no a, erentwintwam anaa? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyini yie no. "

¹¹ Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:

¹² "Ka kyere saa atuatefo efie yi se, 'Monnim dee saa nneema yi kyere anaa? Ka kyere won se, 'Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne ohene ne ne mmaromma de won baa Babilonia.

13 Ɔyii ɔdehɔyee baako ne no kaa ntam yee apam. Ɔsoaa ntuanofoo ne atitire a wɔwɔ asase no so nso kɔɔee,

14 sedee ebeye a ahennie no renye den na wɔrensore bio, na apam no nko ara na ebebo wɔn ho ban.

15 Nanso Israelhene no somaa ananmusifoo kɔɔ Misraim kɔsrɛe akodɔm keseɛ ne aɔnko bebree nam so tee atua. Ɔbedi nkonim anaa? Dee ɔye saa nneema yi benya ne tiri adidi mu anaa? Ɔbebu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa?

16 “Sɛ mete ase yi, Otumfoo AWURADE na ɔsee, Israelhene no bewu wɔ Babilonia. Ɔbewu wɔ Babilonia, asase a ɔhene ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n’apam so no so.

17 Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm ho remma no mfasoo biara wɔ ɔko mu, eberɛ a Babilonia asisi epie na waye otua nnwuma a ɔde rebeseɛ bebree nkwa.

18 Ɔbuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyee yeyinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho nni.

19 “Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Sɛ mete ase yi, mema me ntam a ɔtoɔe, ne m’apam a ɔbuu so no abo ne tiri so.

20 Metre m’asau mu wɔ ne so na m’afidie beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wɔ ho, efiri sɛ wannɛ me nokore.

21 N’akodɔm a wɔredwane nyinaa betoto wɔ akofena ano, na wɔn a wɔbenya wɔn ti adidim no, mɛhwete wɔn ako mmaa nyinaa. Afei wobehunu sɛ me AWURADE makasa.

22 “Sei na Otumfoo AWURADE see: Me ankasa mɛpan mman afiri ntwneduro dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkɔn mu akɔdua wɔ bepo tentene bi so.

23 Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea. Ebeyiyi mman na aso aba na aye ntwneduro dua a edi mu. Nnomaa ahodoɔ beye wɔn mpirebuo wɔ so na wanya ahomegyebea wɔ mman no nwunu mu.

24 Wira mu nnua nyinaa behunu sɛ, me AWURADE na metwa dua tentene to fam na mema dua a eye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema dee atwintwam nso ye frɔmm.

“Me AWURADE na maka, na mɛye.”

18

Ɔkra A Eye Bɔne No Bewu

1 AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ,

2 “Sɛ mo saa nkurofoo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope sɛ mokyere edeen:

“Agyanom adi bobɛ bunu,

nanso wɔn mma mmom sɛ afem anaa?”

3 “Nokorem, sɛ mete ase yi, sei na AWURADE see, moremmu saa be yi bio wɔ Israel.

4 Ɔkra teasefoo biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne dee ɔbewuo.

5 “Sɛ eba sɛ onpa teneneɛ bi wɔ ho a ɔye dee etene na eye pe;

6 ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi

na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna.

7 Ɔnhɛ obiara so,

na ɔde boseagyeni awowasidee sane ma no.
 Ɔmmɔ korɔno
 mmom ɔde n'aduane ma dee ekɔm de no
 na ɔfira dee ɔda adagya no ntoma.

8 Ɔmmɔ bosea nye nsiho
 na ɔnnye mfentom mmorosoo.

Ɔtwe ne ho firi mfomsooye ho
 na ɔbu nnipa baanu ntam atentenenee.

9 Ɔdi m'ahyedeɛ so
 na ɔdi me mmara so nokorem.

Saa onipa no na ɔtene;
 na ampa ara ɔbenya nkwa
 AWURADE aseɛm nie.

10 "Sɛ eba sɛ ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabenseɛm na ɔhwie mogya gu
 anaase ɔye saa nneɛma yi mu biara a

11 (bɔne a n'agya mpo anye bi da):
 "Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.

Ɔgu ne yɔnko yere ho fi.

12 Ɔhye ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so.

Ɔbɔ korɔno.

Ɔmmfa boseagyeni awowasidee mma no.

Ɔde ne ho to abosom so.

Ɔye akyiwadeɛ.

13 Ɔbɔ bosea gye nsiho na ɔgye mfentom mmorosoo.

Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane sɛ waye saa akyiwadeɛ yi
 nyinaa enti, ampa ara, wɔbɛkum no na ne mogya bɛbɔ n'ankasa tiri so.

14 "Nanso sɛ eba sɛ saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a
 n'agya ye no nyinaa nanso ɔnnye saa nneɛma no bi:

15 "Ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu

na ɔmfa ne ho nto ahoni a ɛwɔ Israel efie so.

Ɔngu ne yɔnko yere ho fi.

16 Ɔnhye obiara so

na ɔnnye boseagyeni ho awowasideɛ.

Ɔmmɔ korɔno,

mmom ɔde n'aduane ma dee ekɔm de no

na ɔfira dee ɔda adagya no ntoma.

17 Ɔtwe ne ho firi bɔne ho,

na ɔnnye nsiho anaa mfentom mmorosoo.

Ɔdi me mmara ne m'ahyedeɛ so.

Ɔrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara ɔbenya nkwa.

18 Nanso n'agya no bɛwu wɔ ɔno ara bɔne enti, ɛfiri sɛ ɔsisi nnipa, bɔɔ
 ne yɔnko korɔno, na ɔyɛɛ bɔne wɔ ne nkurofoɔ mu.

19 "Nanso mobisa sɛ, 'Adɛn enti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdie no
 bi ho asotwe?' Esiane sɛ ɔbabarima no aye dee etene na eye pɛ na wahwe
 yie adi m'ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbenya nkwa.

20 Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne dee ɔbɛwuɔ. Ɔbabarima no rennya n'agya
 afɔdie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no
 afɔdie ho asotwe no bi. Ɔteneneeni adeteneneeye no bɛdi ama no, na
 wɔde omumuyefɔɔ amumuyeseɛm bɛbu atia no.

21 "Na sɛ omumuyefɔɔ twe ne ho firi bɔne a waye nyinaa ho, na ɔdi
 m'ahyedeɛ so, na afei ɔye dee etene ne dee eye papa a, ampa ara ɔbenya
 nkwa na ɔrenwu.

²² Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no aten. Ne tenenee nneyee enti, ɔbenya nkwa.

²³ M'ani gye amumuyefoo wuo ho anaa? Otumfoo AWURADE bisa. Se wɔtwe wɔn ho firi wɔn akwammɔne ho na wɔnya nkwa a, m'ani nnye anaa?

²⁴ "Na se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeye ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwadee a amumuyefoo ye a, ɔbenya nkwa anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyee no. Esiane se ɔdi nokoredie ho fo na waye bɔne enti, ɔbewu.

²⁵ "Nanso moka se, 'AWURADE ekwan ntene.' Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Enye mo akwan mmom na entene?

²⁶ Se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, eno enti ɔbewu, bɔne a waye enti, ɔbewu.

²⁷ Nanso se omumuyefoo twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na ɔye dee etene ne dee eye papa a, ɔbegye ne kra nkwa.

²⁸ Esiane se wahunu ne mmarato na watwe ne ho afiri ho enti, ɔbenya nkwa na ɔrenwu.

²⁹ Nanso, Israel efie ka se, 'AWURADE ekwan ntene.' M'akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa?

³⁰ "Eno enti, Israel efie, mebu mo mu biara aten sedee n'akwan tee, Otumfoo AWURADE na ɔsee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nko asehwee mu bio.

³¹ Monto mfomsoɔ a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foforo ne honhom foforo. Aden enti na ese se mowuo, Ao Israel efie?

³² M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoo AWURADE na ɔsee. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

19

Israel Mmapɔmma Ho Kwadwom

¹ "Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom

² na monka se:

" Na wo maame ye gyataberee mu soronko
wɔ agyata mu!

ɔdaa gyataburuwa mu
yenee ne mma.

³ ɔyen ne mma no mu baako
ma ɔbeyee gyata ɔhoodenfoo.

ɔsuua sedee wɔtete ahaboa mu,
na ɔwee nnipa nam.

⁴ Amanaman no tee ne nka,
na wɔn amena yii no.

Wɔguu no nkapo de no koo
Misraim asase so.

⁵ " 'Ebere a ɔhunuu se n'anidasoo anye ho,
na dee ɔrehwe anim ayera no,

ɔfaa ne ba foforo
yee no gyata ɔhoodenfoo.

⁶ ɔkyinkyinii agyata no mu
efiri se na waye gyata hoodenfoo.

ɔsuua sedee wɔtete ahaboa mu
na ɔwee nnipa nam.

- 7 Ɔbubuu wɔn abandenden
na ɔseee wɔn nkuro.
Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no,
ne mmobomu boɔ wɔn hu.
- 8 Afei amanaman no sɔre tiaa no,
wɔn a wɔfiri nsase a atwa ahyia no so.
Wɔguu no asau kyeree no
wɔ wɔn amena mu.
- 9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyee ebuo mu
na wɔde no breɛ Babilonia ɔhene.
Wɔde no too nneduafie,
na wɔante ne mmobomu no bio
wɔ Israel mmepɔ no so.
- 10 “ ‘Na wo maame te se bobedua
a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo bobeturo mu.
Na eso aba, na eyiyii mman
nsuo a ɔnya no bebree no enti.
- 11 Ne mman yee den yie
edi mu se wɔde ye ahemfo ahempoma.
Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a aye kuhaa no so,
ne sorokɔ ne ne mman bebree no
maa no yee sononko.
- 12 Nanso wɔde abufuhyee tuu n’ase
de no hwee fam.
Apueee mframa maa no kasaee,
eso aba tete guie;
na ne mman a ewɔ ahɔɔden no twintwameec
na ogya hyeeɛ.
- 13 Afei wɔakɔte no wɔ esere so
asase weseɛ a nsuo nni muo.
- 14 Ogya tre firii ne mman baako so
na ehyee n’aba.
Anka mman a ewɔ ahɔɔden baako mpo wɔ so
deɛ wɔde ye ahemfo ahempoma ma eyee yie no.’
Yei ye kwadwom, na ma wɔnto no saa ara.”

20

Otuatɛfoɔ Israel

1 Afe a etɔ so nson no bosome enum no eɔa a etɔ so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bebisaa AWURADE ho adeɛ, na wɔtenatenaa m’anim.

2 Na AWURADE asem baa me nkyen se:

3 “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Moaba se morebebisaa me nkyen adeɛ anaa? Se mete ase yi, meremma mo ekwan mma mommisa me nkyen mmoa, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee.’

4 “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwadeɛ a wɔyeeɛ no si wɔn anim

5 na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Eɔa a meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ Jakob efie asefoɔ na meyii me ho adi kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, “Mene AWURADE, mo Onyankopɔn.”

6 Saa eɗa no, mekaa wɔn ntam sɛ meyi wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewoo ne nufosuo sene wɔ so, asase nyinaa mu deɛ eye papa paa.

7 Na meka kyeree wɔn sɛ, “Mo mu biara nto nsesodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Onyankopɔn.”

8 “Nanso woyee dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsesodeɛ tantan no a wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a efiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa sɛ mehwe m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo wɔ wɔn so wɔ Misraim.

9 Nanso me din enti, meyeɛ deɛ emma wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a meyii me ho adi kyeree Israelfoo wɔ mu, de yii wɔn firii Misraim no.

10 Enti medii wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa esere no so.

11 Mede me nhyehyeeɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu me mmara, efiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam so benya nkwa.

12 Na mede me home nna maa wɔn sɛ enye nsenkyerennee wɔ yen ntam, sɛdeɛ wɔbehunu sɛ me AWURADE na meyeɛ wɔn kronkron.

13 “Nanso, Israelfoo tee m’anim atua wɔ esere no so. Wɔanni me nhyehyeeɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbedi soɔ no benya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti mekaa sɛ mehwe m’abufuhyeɛ agu wɔn so na maseɛ wɔn wɔ esere no so.

14 Nanso, me din enti, meyeɛ deɛ emma ho ekwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani so.

15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so sɛ meremfa wɔn nko asase a mede ama wɔn no so, asase a ewoo ne nufosuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ eye pa ara no,

16 efiri sɛ, wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyedeɛ so na wɔguu me home nna ho fi, esiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so.

17 Nanso mehunu wɔn mmɔɔ, na mansee wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ esere no so.

18 Meka kyeree wɔn mma wɔ esere no so sɛ, “Monnni mo agyanom ahyedeɛ ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi.

19 Mene AWURADE, mo Onyankopɔn; monni m’ahyedeɛ so na monhwe yie nni me mmara so.

20 Monye me home nna kronkron na enye nsenkyerennee wɔ me ne mo ntam. Afei mobehunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn no.”

21 “Nanso mma no yee dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyedeɛ so, na wɔanhwe anni me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbenya nkwa no. Wɔguu me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mehwe m’abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m’abufuo a etia wɔn wɔ esere no so.

22 Nanso metwentwen so, na me din enti, meyeɛ deɛ amma eho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so.

23 Memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so sɛ mehwe wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so,

24 efiri sɛ, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m’ahyedeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi.

25 Bio, mede wɔn hyee nhyehyeeɛ a enye, ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wɔn so, na enye nkwa;

26 memaa ho ekwan ma wode won ayeyedee a eye won abakan bo afodee de guu won ho fi, sedee mede ahodwirie behye won ma ama wāhunu se me ne AWURADE.'

27 "Enti, onipa ba, kasa kyere Israelfoo, ka kyere won se, 'Dee Otumfoo AWURADE see nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wōnam so kaa abususem tiaa me:

28 Mede won baa asase a maka ntam se mede bema won no so no, woboo afodee, yee afōrebodee maa kokoo biara a ekoron anaa dua biara a eso wo nhahan de hyee me abufuo; wode nnuhwam mae na wohwiee ahwiesa maa won.

29 Na mebisaa won se: Ehe ne saa sorōnsorōmmae a moko ho yi?" (Wofre ho Bama de besi enne.)

Atemmuo Ne Ogyee

30 "Enti ka kyere Israel efie se: 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mobege mo ho fi sedee mo agyanom yeee na mo kon do won ahoni tantan no anaa?

31 Se mode mo ayeyedee a eye mo mmammarima bo afodee wo ogya so ma mo ahoni a, enne moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommehisa me ho adee anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, meremma mommmisa me ho adee.

32 " 'Moka se, "Yere se yeye se aman no, te se ewiasefoo a wosom nnua ne aboo no." Nanso dee ewo mo adwene mu no rensi da.

33 Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, mede nsa a eye den, basa a wātene mu ne abufuhyye a wāhwie agu bedi mo so.

34 Mede mo befiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wāpete mo wo so no; mede nsa a eye den ne abasa a wātene mu ne abufuhyye a wāhwie agu na ebeye.

35 Mede mo beba amanaman no esere so, na ehō na mebu mo aten animu ne animu.

36 Sedee mebuu mo agyanom aten wo Misraim esere soo no, saa ara na mebu mo aten, Otumfoo AWURADE asem nie.

37 Mema moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase.

38 Mesa mo mu ayi won a wāye dom tia me. Ewom se meyi won afiri aman a wote soo no mu, nanso won nan rensi Israel asase so. Afei mōbehunu se mene AWURADE no.

39 " 'Na mo dee, Ao Israel efie, yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mo mu biara nkosom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobetie me na moremfa mo ayeyedee ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio.

40 Efiri se, me bepo kronkron no so, Israel bepo a ekoron no so, Otumfoo AWURADE na osee, ehō, wo asase no so na Israel efie nyinaa besom me, na ehō na mōbeso m'ani. Ehō na mehia mo afōrebodee ne mo ayeyedee a edi mu no aka mo afodee kronkron no nyinaa ho.

41 Se meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a woboo mo petee so no a, mōbeso m'ani se krobo a eyi hwa, afei meda me kronnye adi wo mo mu ama amanaman no ahunu.

42 Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom so a, na mōbehunu se mene AWURADE.

43 Ehō no, mōbekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwunu esiane amumuye a moaye no nyinaa enti.

44 Israel, efata se wotwe w'aso. Nanso mene wo bedi no wo ekwan a ebeyhe me din animuonyam so. Wobehunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

Atemmuo A Etia Anafɔ Fam

45 AWURADE asem baa me nkyen se:

46 "Onipa ba, fa w'ani kyere anafɔ fam, ka asem tia anafɔ fam na hye nkɔm tia kwaeɛ a ewɔ anafɔ fam asase soɔ.

47 Ka kyere anafɔ fam kwaeɛ no se: 'Tie AWURADE asem. Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebeto wo mu ogya, na ebeyhe nnua a ewɔ wo so nyinaa: Dee eye mono ne dee awoɔ. Wɔrennum ogyadereɛ no na ebeyhe asase no ani nyinaa; efiri anafɔ fam kɔsi atifi fam.

48 Obiara behunu se me AWURADE na masɔ ogya no ano; erenum.' "

49 Afei mekaa se, "Aa Otumfoɔ AWURADE! Wɔka fa me ho se, 'Enye mme na ɔrebu yi anaa?' "

21

Babilonia, Onyankopɔn Atemmuo Akofena

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase

3 na ka kyere no se: 'Yei ne dee AWURADE see: Me ne wo anya. Metwe m'akofena afiri ne boha mu de ayi ateneneefɔɔ ne amumuyefɔɔ afiri mo mu.

4 Esiane se merebeyi ateneneefɔɔ ne amumuyefɔɔ afiri mo mu enti, m'akofena befiri ne boha mu atia obiara, firi anafɔ fam kɔsi atifi fam.

5 Afei nnipa nyinaa behunu se me AWURADE, matwe m'akofena afiri ne boha mu na erensane bio.'

6 "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano ye den si apinie wo won anim.

7 Na se wobisa wo se, 'Adeɛn enti na woresi apinie a?' Wobeka se, 'Eye asem a ereba no enti. Akoma biara beboto na nsa biara mu agogo, honhom biara betɔ baha na kotodwe biara bepopo.' Ereba, ekwan biara soɔ ebaba, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

8 AWURADE asem baa me nkyen se,

9 "Onipa ba, hye nkɔm na ka se, 'Sei na AWURADE see:

" 'Akofena bi, akofena bi,

wɔase ano, atwi ho,

10 wɔase ano ama akumkumakumkum no,

wɔatwi ho ama etwa yere yere se anyinam!

" 'Ese se yesepe yen ho wo me babarima Yuda ahempoma ho anaa?

Akofena no mfa poma biara a ete saa no nye hwee.

11 " 'Wɔayi akofena no asi ho se wontwitwi ho,

se womfa nsa nkura mu;

wɔase ano, atwi ho,

aye no krado ama okumfoɔ no.

12 Su na twa adwo, onipa ba,

efiri se etia me nkurofoɔ;

etia Israel mmapɔmma nyinaa.

Wɔagyaa won ama akofena no

aka me nkurofoɔ ho.

Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

13 “ ‘Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni ho a, edeen na wobeye? Otumfoɔ AWURADE asem nie.’

14 “Enti onipa ba, hye nkɔm
na bo wo nsam.

Ma akofena no ntwitwa mprenu
mpo mprensa.

Eye akumakunkum akofena,
akumakunkum kesee no akofena,
a eba won so firi afanan nyinaa.

15 Ebema akoma nyinaa aboto
na atɔfoɔ adɔso,
mede akunkumakunkum akofena no asisi
won apono nyinaa ano.

Ao! Wɔaye no se entwa yere se anyinam
woaso mu ama akumkumakumkum.

16 Ao akofena, twa ko nifa,
na twa ko benkum,
dee wo dadee befa biara.

17 Me nso, mebo me nsam,
na m'abufuhye ano bedwo
Me AWURADE na makasa no.”

18 AWURADE asem baa me nkyen se:

19 “Onipa ba, bo akwan mmienu ma Babiloniahene akofena no mfa so,
na ne mmienu mfiri ase wo amantam koro mu. Fa akyerekyerekwan si
nkwanta a emane ko kuropon no mu.

20 Bo ekwan baako a akofena no befa soɔ akotia Amonfoɔ Raba ne baako
nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wabɔ ho ban no.

21 Na Babiloniahene begyina akwan mmienu no nkwanta so ahwehwe
nkɔmhye. Ɔde agyan bebo ntonto, ako abisa wo n'ahoni nkyen, na wahwe
brebo mu.

22 Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɔbo Yerusalem no beko, na eho na
wobehyehye obubuadaban nnua de ama okum kesee no. Afei wode osebo
bepagya obubuadaban nnua no apempem apono no. Wobeye epie na
wasisi pampim.

23 Ebeye se nkɔntoro ama won a wo ne no aye apam, nanso obekaakae
won afodie na wafa won nnommm.

24 “Enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se mo saa nkurofoɔ
yi nam mo atuatee so akae me mo afodie, de ada mo bone a moye nyinaa
adi enti, wobefa mo nnommm.

25 “ ‘Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo eda aduru. Wo a wo asotwe
bere aduru ne mponponsoɔ,

26 yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Tu abotiten no, yi ahenkye no.
Erenye sedee na etee kane no: Wobepagya dee abre ase, na dee ama ne
ho so nso, wabre no ase.

27 Ɔsee! Ɔsee! Mese no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kosi se dee
eye ne dea no beba. Ɔno na mede bema no.’

28 “Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE ka
fa Amonfoɔ ne won ahohorabo ho:

“ ‘Akofena bi, akofena bi,
woatwe ama akunkumakunkum,
woatwi ho se enni nam
na epa yere yere se anyinam!

29 Atoro anisoadehunu

ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no
 wode beto won kon mu
 amumuyefoo a ese se wokum won no
 won a won eda no aduru soo,
 ne won a won asotwe bere no
 aduru ne mponponsoo no.

30 “Sane fa akofena no hye ne boha mu
 wo faako a woboo wo ho
 wo wo nananom asase so,
 mebu wo aten.

31 Mehwie m’abufuhye agy wo so
 na mahome m’abufuo a eye hu atia wo;
 Mede wo behye mmarima atirimuodenfoo nsa,
 won a wowa adeseee ho nyansa.

32 Wobeye nnyensin ama ogya,
 wobeka wo mogya agy wo w’asase so,
 na worenkae wo bio;
 me AWURADE na makasa.’ ”

22

Yerusalem Nnebone

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, wobebu Yerusalem aten? Wobebu saa mogyahwieguropon yi aten anaa? Ennee fa ne nneyee a eye akyiwadee no nyinaa si n’anim

³ na ka se: ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Ao kuropon a onam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na ode ahoni a oye agy ne ho fi,

⁴ woadi fo wo mogya a woahwie agy na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye enti. Woama wo nna aben, na wo mfee awieee no aba. Enti meye wo ahohoradee wo amanaman no mu, ne asredee wo amantam no nyinaa mu.

⁵ Won a woben ne won a wowa akirikyiri bedi wo ho few, Ao Kuropon a enni animuonyam, na basabasaye ahye no ma.

⁶ “ ‘Hwe sedee Israel mmapomma a wowa wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya guo.

⁷ Wobabu agya ne ena anintiaa wo wo mu. Woahye onanani so, na wootane awisiaa ne akunafoo ani.

⁸ Wobabu m’akronkronnee anintiaa na woagu me home nna ho fi.

⁹ Wo mu na mmarima ntwatosofoo a wope se wohwie mogya guo wo, won a wodidi wo soronsoromma abosonnan mu, na woye ahohoradee.

¹⁰ Wo mu na won a wogu won agyanom mpa ho fi wo. Won a wone mmaa a wobabu won nsa, na won ho ntee no da no wo wo mu.

¹¹ Wo mu na obarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwadee. Oforo ne n’ase baa da wo aninguasee mu, na oforo ne ne nuabaa da, ono ankasa n’agya babaa.

¹² Wo mu na nnipa gye adanmudee ka mogya guo; wogye nsihoo ne mfasoo a eboro so firi won mfefoo nkyen de nya won ho bebree. Na mo wefe afiri me, Otumfoo AWURADE na osee.

¹³ “ ‘Ampa ara mebo me nsam agy w’asisie ahonya ne mogya a woahwie agy no so.

14 W'akokoduro betumi agyina anaa se wo nsa beye den eda no a me ne wo benya no anaa? Me AWURADE na akasa, na meye.

15 Mēhwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awiee.

16 Se wogu wo ho fi wo amanaman no mu a, wobehunu se mene AWURADE no."

17 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se:

18 "Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; won nyinaa ye kobere, sanya, dadee ne sumpii a wogya wo fononoo mu. Woye dwete fi hunaa.

19 Eno enti sei na Otumfo AWURADE see: 'Esiame se mo nyinaa abeye dwete fi enti, meboaboa mo ano wo Yerusalem.

20 Sedee nnipa boaboa dwete, kobere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyaderee a ano ye dene nane no, saa ara na mēfiri m'abufuo ne m'abufuhyee mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manane mo.

21 Meboaboa mo ano na mahu m'abufuhyee ogya agu mo so, na moanane wo ne mu.

22 Sedee wonane dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenane wo ne mu na moahunu se me AWURADE na mahwie m'abufuhyee agu mo so."

23 Na AWURADE asem baa me nkyen bio se:

24 "Onipa ba, ka kyerε asase no se, 'Woye asase a woanya osuto anaa osuo ampete wo so wo abufuo eda no.'

25 Ne mmampoma abo po bone wo ne mu te se gyata a obobom na otete ne haboa mu. Wowe nnipa nam, wofa ademudee ne nneema a esom bo na woma akunafoo dooso wo ne mu.

26 N'asofoo bu me mmara so na wogu m'akronkronnee ho fi; wonnkyere nsonsonoe a eda dee eye kronn ne dee enye kronn ntam, wokyerεkyere se nsonsonoe biara nna dee eho ntee ne dee eho tee ntam, na wobu won ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wo won mu.

27 N'adwumayefoo te se mpataku a woretete won ahaboa mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfasoo bone.

28 N'adiyifoo nam atoro anisoadehunu ne nkontompo nkomhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Woka se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see,' wo eberε a AWURADE nkasae.

29 Asase no so nnipa di amin na wobo korono; wohye ahiafoo ne mmoborofoo so, wonnye ahohoo ani na wode atentenenee kame won.

30 "Mehwehwee obi wo won mu a obeto ofasuo no na wagyina m'anim wo asase no anan mu, sedee ebeye a merensee asase no, nanso manhunu obiara.

31 Eno enti, mehwie m'abufuhyee agu won so, na mede m'abufuo a eye hu no atore won ase, na mama dee woye nyinaa abo won tiri so, Otumfo AWURADE asem nie."

23

Nuammaa Baanu Awaresefo

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, mmaa baanu a woye obaa baako mma tenaa ase.

3 Wobeyee adwammamfooo wo Misraim, na woboo adwaman firii won mmabaawabere mu. Womiamiaa won nufu, feefee won wo asase no so.

4 Ɔpanin no din de Ohola enna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na woye me yerenom na wɔwɔwɔo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria enna Oholiba nso ne Yerusalem.

5 “Ohola da so ware me no, ɔbɔɔ adwaman; n’ani tu dii n’apefoɔ akyi, Asiriafoɔ, akofɔɔ no

6 a wɔhyehye ntadeɛ bibire, amradofɔɔ ne asahene a wɔn nyinaa ye mmerantee a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnkɔ soɔ.

7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi.

8 Wannyaɛ n’adwamammɔ a ɔhyee aseɛ wɔ Misraim no, eberɛ a ɔye ababaawa na mmarima ne no daeɛ, sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwee wɔn akɔnnɔ guu ne soɔ.

9 “Eno enti mede no maa n’adɔfoɔ Asiriafoɔ no a n’ani bere wɔn no.

10 Wɔbɔɔ no adagya, faa ne mmammarima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so.

11 “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n’akɔnnɔ bɔne ne n’adwaman seneɛ ne nuabaa no deɛ.

12 Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofɔɔ ne asahene, akofɔɔ a wɔhyehye wɔn ntadeɛ, apɔnkɔsotefɔɔ a wɔn nyinaa ye mmerantee ahoɔfɔfoɔ.

13 Mehunuu se ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ekwan korɔ so.

14 “Na ɔtoaa n’adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ɔhunuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafɔɔ mfonɔ a wɔde adukɔkɔ akrukuyire

15 a abɔsɔɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te se Babilonia nteaseenam mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea.

16 Ɔhunuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkɛn wɔ Kaldea.

17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkɛn ne no beɔaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn.

18 Ɔkɔɔ so wɔ n’adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no ho seɔdeɛ megyaa ne nuabaa no ho pɛpɛpɛ.

19 Na ɔmaa n’adwamammɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaawabere a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no.

20 Eho na ɔne n’adɔfoɔ a wɔn barima te se mfunumu deɛ na wɔn ahobaa te se apɔnkɔ deɛ no bɔɔ adwaman.

21 Na wo kɔn dɔɔ wo mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyee wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpokowa no.

22 “Eno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mehwanyan w’adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wɔɔ ma wogyaa wɔn ho no; mede wɔn beɔfiri afanan nyinaa abetia wo.

23 Babiloniafoɔ ne Kaldeafɔɔ nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no ne wɔn beba, mmerantee ahoɔfɔfoɔ a wɔn nyinaa ye amradofɔɔ, asahene, nteaseenam ho adwumayefɔɔ ne mmarima a wɔkura dibere akeseɛ a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ.

24 Wɔde akodeɛ, nteaseenam ahodoɔ ne nipadɔm beba abetia wo; wɔde akokyem akeseɛ ne nketewa ne dadeɛ kye beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyeeɛ so atwe wo aso.

25 Medane me ninkunu abufuo no akyerε wo so, na wone wo bedi no aniberee so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo akofena ano. Wobefa mo mmammarima ne mo mmammaa ako, na mo a moaka no wode ogya ahye mo.

26 Wobepa wo ho ntoma nso na wafa w'adwinnee.

27 Eno enti mema w'akonnobone ne adwammɔ a whyee asee wo Misraim no aba n'awiee. Wo kon renno saa nneema yi na worenkae Misraim bio.

28 "Na sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede wo rebeye w'atamfoɔ nsa, won a won ho fonoo woɔ ma wogyae won no.

29 Wode otan ne wo bedi, na wafa dee woaye adwuma ape nyinaa. Wobegya wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwammɔ ho aniwuo no beda adi. W'aniwudee ne w'adwamansɛm no

30 na ede yeinom aba wo so, efiri se wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi.

31 Woaye dee wo nuabaa yee no bi; na eno enti mede ne kuruwa behye wo nsa.

32 "Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

"Wobenom wo nuabaa kuruwa ano,

kuruwa a eso na emu do;

ede fedie ne ahohora beba,

efiri se dee ewo mu dooso.

33 Nsaboro ne awerehoɔ behye wo ma,

osee ne afoye kuruwa no,

wo nuabaa Samaria kuruwa no behye wo ma.

34 Wobenom a hwee renka mu:

wode behwe fam ma abobo nketenkete

na woatete wo mpokuwa mu.

Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

35 "Eno enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se wo were afiri me na woato me atwene w'akyi enti, ese se wonya w'aniwudee ne w'adwammɔ so akatua."

36 AWURADE ka kyerε me se, "Onipa ba, wobebu Ohola ne Oholiba aten anaa? Ennee fa won akyiwadee no si won anim,

37 efiri se wasee awadee, na mogya wo won nsa ho. Wode won ahoni na esee awadee no; na mpo wode won mma a wawoo won maa me no bo afodee maa won se won aduane.

38 Wode yei nso aye me: Saa eberε korɔ no ara mu, wogu me kronkronbea ne me home nna ho fi.

39 Eda a wode won mma bo afodee maa won ahoni no ara, whyenee me kronkronbea ho koguu ho fi. Yei na woye wo me fie.

40 "Wosomaa abofɔ kofree mmarima a wofiri akyirikyiri baee, na wobeduruie no, modwaree, kekaa mo ani akyi, de mo adwinnee hyehye mo ho maa won.

41 Motenaa akonnwa papa bi a wode epono a wase so asi anim. Eso na mode nnuhwam ne ngo a anka eye me dea sisiie.

42 "Na hooye a efiri nipakuo bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafɔ firi esere no so ne mmarima a wofiri edom no mu baee na wode nkapo hyehye obaa no ne ne nua no nsa, na whyee won ahenkye a eye fe.

43 Na meka faa deɛ awaresɛɛɛ ama watete no ho sɛ, 'Momma wɔnyɛ no sɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ saa ara pɛ na ɔtɛ.'

44 Na wɔne no daɛɛ. Sɛdɛɛ mmarima ne odwamanfoɔ da no, saa ara na wɔne saa mmaa a wɔn ho yɛ aniwuo no, Ohola ne Oholiba, daɛɛ.

45 Nanso mmarima teneneefoɔ de asotwe a wɔde ma mmaa a wɔsɛɛ awadɛɛ na wɔka mogya guo bebɛ wɔn atɛn, ɛfiri sɛ wɔyɛ awaresɛefoɔ, na wɔn nsa ho wɔ mogya.

46 "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Fa nipakuo bra bɛtia wɔn na ma ahunahuna ne ɔfom mmra wɔn so.

47 Nipakuo no besɛ wɔn aboɔ na wɔde wɔn akofena bɛto ahɛ wɔn so. Wɔbɛkunkum wɔn mmammara ne wɔn mmammaa na wɔahɛ wɔn afiɛ.

48 "Ɛno enti mɛma aniwudeyɛ aba awiɛɛ wɔ asase no so na abɔ afanan nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo.

49 Wobɛnya w'aniwudeɛ so asotwe na woanya abosonsom ho bɔne so akatua. Afei wobɛhunu sɛ mene Otumfoɔ AWURADE no."

24

Ɛsɛn No

1 Afe a ɛto so nkron no bosome a ɛto so edu no dadu so, AWURADE asɛm baa me nkyɛn sɛ:

2 "Onipa ba, twɛrɛ saa ɛda yi, saa ɛda yi ara, ɛfiri sɛ Babiloniahene atua Yerusalem ɛnnɛ dua yi ara.

3 Ka kyɛrɛ saa atuatefoɔ ɛfiɛ yi, ka no wɔ abɛbuo mu kyɛrɛ wɔn sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

"Fa ɛsɛn no si ogya so; fa si so
na hwie nsuo gu mu.

4 Fa nankum no gu mu,
nankum a ɛyɛ akɔnnɔ no nyinaa, nnyawa ne abasa.

Fa nnompe a ɛtɛ apɔ hyɛ no ma;

5 fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu.

Fa nnyentia hyɛhyɛ asɛɛ ma nnompe no;
ma ɛnhuru

na noa nnompe a ɛwɔ mu no.

6 "Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

"Mogyahwiegɛ kuroɔɔn no nnue,
nnome nka ɛsɛn a awe nnaakye seesei,

na deɛ ɛwɔ mu aka mu no!

Yiyi nankum no mmaako mmaako firi mu
a wommɔ so ntonto.

7 "Mogya a ɔhwie guiɛ no wɔ ne mfimfini:

ɔhwie guu ɔbotan weseɛ so;

wanhwie angu fam,

baabi a mfuturo bɛkata soɔ.

8 Sɛ ɛbɛhwanyan abufuhɛɛ ama aweretɔ enti

mede ne mogya guu ɔbotan weseɛ so

sɛdɛɛ ɛso renkata.

9 "Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ:

"Mogyahwiegɛ kuroɔɔn no nnue!

Me nso mehyehye nnyensin no ako sorosoro.

¹⁰ Enti hyehye nnyensin no
na so ogya no.

Noa enam no yie,
fa ahwanhwannee fra mu;
na ma nnompe no nhye.

¹¹ Afei, fa esen hunu si ogyasramma no so
kosi se ebedo na aye koo

sedee emu fi no benane
na dee ewo mu no behye aseee.

¹² Wama obre no nyinaa aye kwa;
emu fi dodoo no anko,
ogya mpo antumi annyi.

¹³ “Efi a ewo wo mu no ne aniwudeye. Meboo mmoden se mehohoro
wo ho, nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi bio kosi se m’abufuhye a
etia wo no ano bedwo.

¹⁴ “Me AWURADE na maka. Eberere aso se meye biribi. Merentwentwen
so; merennya ahummoboro, na merenwogo me ho. Wobegyina wo suban
ne wo nneyee so abu wo aten, Otumfoo AWURADE asem nie.’”

Hesekiel Yere Owuo

¹⁵ AWURADE asem baa me nkyen se:

¹⁶ “Onipa ba, merebedo wo fua na mafa adee a w’ani gye ho yie. Nanso
entwa adwo, enni awereho na ennte nisuo.

¹⁷ Si apinie komm; enni owufoo ho awereho. Ma w’abotiten mmoo wo
na hye wo mpaboa; nkata w’ano na enni amannee aduane a won a wodi
awereho di.”

¹⁸ Enti mekasa kyere nniipa no anopa, na n’anwummer na me yere
wui. Ade kyee no, meye sedee woa hye me no.

¹⁹ Afei nniipa no bisaa me se, “Worenkyere yen dee ade a woreye yi beye
won yen ho?”

²⁰ Enti meka kyere won se, “AWURADE asem baa me nkyen se:

²¹ Ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Merebegu
me kronkronbea ho fi; mo banbo denden a mode hoahoa mo ho, dee
mo ani gye ho, adee a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa
a mogyaa won aki no betoto wo akofena ano.

²² Na mobeye sedee maye yi: morenkata mo ano na morenni amannee
aduane a won a wodi awereho di.

²³ Mobeko so abo mo abotiten ahye mo mpaboa. Morenni awereho na
morensu, mmom mo so bete esiane mo bone enti, na mobesisi apinie wo
mo mu.

²⁴ Hesekiel beye nsenkyerennae ama mo. Mobeye sedee woaye no
perepere. Na yei si a na mobehunu se mene Otumfoo AWURADE no.’

²⁵ “Na wo, onipa ba, eda a mefa won aban denden, won ahosepe
ne animuonyam, adee a won ani gye ho, won akoma so adee, ne won
mmammarima ne won mmammaa nso no,

²⁶ saa eda no otutenani bi na obeba abeka dee asi akyerere wo.

²⁷ Saa eberere no, w’ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio.
Wobeye nsenkyerennae ama won, na wobehunu se mene AWURADE no.”

25

Nkɔmhye A Etia Amon

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfoɔ so na hye nkɔm tia wɔn.

³ Ka kyere wɔn se, ‘Montie Otumfoɔ AWURADE asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea so eberɛ a wɔguu ho fi ne Israel asase eberɛ a edaa mpan, ne Yudafɔɔ eberɛ a wɔkɔɔ nnommumfa mu

⁴ enti, mede mo rebɛma nnipa a wɔfiri Apueɛ fam na wɔde mo aye wɔn dea. Wɔbɛkyekyere wɔn nsraban, asisi wɔn ntomadan wɔ mo mu; wɔbedi mo nnuaba na wɔanom mo nufosuo.

⁵ Medane Raba aye no yoma adidibea na Amon aye baabi a nnwan gye wɔn ahome. Afei mobɛhunu se mene AWURADE no.

⁶ Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Esiane se moabɔ mo nsam de mo nan apempem hɔ, na mo de akoma mu bɔne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti,

⁷ metene me nsa atia mo na moayɛ afodeɛ ama amanaman no. Metwa mo afiri amanaman no mu na matɔre mo ase wɔ nsase no mu. Mɛsɛe mo na mobɛhunu se mene AWURADE no.’”

Nkɔmhye A Etia Moab

⁸ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane se Moab ne Seir kaa se, “Monhwe, Yuda efie aye se amanaman a aka no”

⁹ enti, mɛbue Moab nkyen mu, afiri nkuro a ededa n’ahyɛe so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eyɛ asase no animuonyam.

¹⁰ Me mede Moab bɛka Amonfoɔ ho ama nnipa a wɔwɔ Apueɛ fam de aye wɔn dea, sedɛɛ ebɛyɛ a wɔrenkaɛ Amonfoɔ wɔ amanaman no mu;

¹¹ na metwe Moab aso. Na wɔbɛhunu se mene AWURADE no.’”

Nkɔmhye A Etia Edom

¹² “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane se Edom tɔɔ werɛ wɔ Yuda efie so na ɔnam so dii fɔ no enti,

¹³ deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Metene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mɛma asase a eda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbetoto wɔ akofena ano.

¹⁴ Me nkurofoɔ Israelfɔɔ bɛyɛ nsa a mɛfa so atɔ Edom so werɛ na wɔ ne no bɛdi no sedɛɛ m’abufuo ne m’abufuhyɛe tee; wɔbɛhunu m’awereto, Otumfoɔ AWURADE asem nie.’”

Nkɔmhye A Etia Filistia

¹⁵ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ‘Esiane se Filistifoɔ tɔɔ awere, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na eyɛɛ saa, na wɔde ɔtane a efiri tete seɛ Yuda enti,

¹⁶ sedɛɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie: Merebetene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masɛe wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no.

¹⁷ Mɛtɔ wɔn so were a eso, na matwe wɔn aso wɔ m’abufuhyɛɛ mu. Na se metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu se mene AWURADE no.’”

26

Nkɔmhye A Etia Tiro

¹ Afe a etɔ so dubaako no bosome eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho se ‘Ahaa! Amanaman no ano epono abubu na n’apono no abuebue ama me; seesei a kuropon yi aseɛ yi, menya nkosoɔ.’

³ Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se epo a erebo n’asorokye.

⁴ Wɔbeseɛ Tiro afasuo na wɔadwiri n’aban tentene. Metwere esɔ dɔtee agu ama aye ɔbotan kwawee.

⁵ Epo mu, ɔbeyɛ beaɛɛ a wɔhata asau, efiri se makasa. Otumfoɔ AWURADE asem nie. ɔbeyɛ amanaman no afodeɛ,

⁶ na akofena beɛɛ n’atenaɛɛ a ewɔ asase keseɛ soɔ no pasaa. Afei wɔbehunu se, mene AWURADE no.

⁷ “Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam, ne apɔnkɔsotefoɔ ne akodom keseɛ afiri atifi fam abetia wo.

⁸ ɔde akofena beɛɛ w’atenaɛɛ a ewɔ asase keseɛ no so pasaa; ɔbesisi mpampim aye epie wo w’afasuo ho na wama n’akokyem so atia wo.

⁹ ɔde obubuadaban nnua beɛmpem w’afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu w’aban atentene no aseɛ no.

¹⁰ N’apɔnkɔ no beɔɔso yie, na wɔbebo mfuturo akata wo so. ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ beɛma w’afasuo awoso eberɛ a wɔahyene wɔapono mu, seɛɛ mmarina hyene kuropon a n’afasuo mu adeda akwan.

¹¹ N’apɔnkɔ no ntɔte betiatia wo mmɔntene nyinaa so. ɔde akofena beɛkunkum wo nkurofoɔ na w’afadum denden no beɛbubu agu fam.

¹² Wɔbefom w’ahodeɛ na wɔawia w’adwadeɛ, wɔbeɛbubu w’afasuo, na wɔadwiri w’adan feɛɛ no na wɔatoto w’aboo, wo nnua ne wo dɔtee agu epo mu.

¹³ Mema wo nnwontɔɔ gyegyeeɛgye no aba awieɛɛ na wɔrente wo sankuo so nnwontɔɔ no bio.

¹⁴ Meye wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbehata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me AWURADE na maka!

¹⁵ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyerɛ Tiro: Se wo mpoano nkuro no te w’asehweɛ ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, wɔn ho rempopo anaa?

¹⁶ Afei mpoano mmarɔmma no nyinaa beɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngusɔso ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu ho. Ehu bebo wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho beɛpopo na wɔn ho adwiri wɔn wo wo enti.

¹⁷ Afei wɔbeɛma kwadwom a efa wo ho so se:

“ ‘Hwe seɛɛ wɔaseɛ wɔɔ, Aɔ kuropon a wagye din,

wo a epo sofoɔ na ete wo mu,
na anka wowɔ tumi wo epo so!

Wo ne wo manfoɔ;

wo de ehu hyɛɛ

wɔn a wɔte ho nyinaa mu.

¹⁸ Seesei, mpoano nsase no ho popo

wo w’asehweɛ eda no;

nsupo a ewɔ epo mu no

abo hu wo w’asehweɛ no ho.’

¹⁹ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Se mema woyɛ kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema epo bunu ba wo so na se ne mu nsuo bebrebe no bekata wo so a,

²⁰ mede wo ne wɔn a wɔkɔ amena mu no besiane akɔ teteetefoɔ no nkyen. Mema woatena asase ase ho te se tete mmubuiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no, na worensane anaa worennya kyefa wo ateasefoɔ asase so.

²¹ Mede wo beba awieeɛ a eyɛ hu mu, na worentena asase so bio. Wɔbɛhwehwe wo nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

27

Tiro Ho Kwadwom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so.

³ Ka kyere Tiro a ɔda epo aboboano, na ɔne adwadifoɔ bebree a wɔwɔ mpoano nkuro so di edwa se, yei ne asem a Otumfoɔ AWURADE seɛ:

“ Woka se, Ao Tiro,
“Me ho ye fe yie.”

⁴ Wo tumidie wɔ epo so akyirikyiri;
w’adansifoɔ maa w’ahoofɛ wiee pɛye

⁵ Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa
ye pepeaa a efiri Senir.

Wɔde Lebanon ntweneduro
na eyee ahyen so nnua maa wɔɔ.

⁶ Odum nnua a efiri Basan
na wɔde yee w’atabono;

Kwabɔhɔɔ nnua a efiri Kipro mpoano
na wɔde yee w’ahyen abrannaa, a wɔde asonse ase so.

⁷ Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini
na wɔde yee w’ahyen so mframatomaa
a eyee wo frankaa nso;

w’apono ene ntokia ano ntoma ye bibitoma ne beredumtoma
a efiri Elisa mpoano.

⁸ Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare w’ahyen;
wo mmarima anyansafɔɔ, Ao Tiro
na wɔye adwumayefoɔ wɔ w’ahyen mu.

⁹ Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa w’ahyen mu
se dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyen no mu ntokuro.

Epo so ahyen ne wɔn hyen mufɔɔ nyinaa
baa wo nkyen ne wo bedii nsesadwa.

¹⁰ “ Persia, Lidia ne Put mmarima
someeɛ se asraafɔɔ wɔ w’akodɔm mu.

Wɔde wɔn akokyem ne dadeɛ ekye
senseneɛ w’afasuo ho,
de hyee wo animuonyam.

¹¹ Arwad ne Helek mmarima
weneɛ w’afasuo ho nyinaa.

Gammad mmarima
tenaa w’aban atentene mu.
Wɔde wɔn akokyem senseneɛ w’afasuo ho
maa w’ahoofɛ dii mu.

12 “W’adwadidee a emaa wo nyaa wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii edwa. Wode dwete, dadee, sanya ne sumpii sesaa w’adwadidee.

13 “Helafoo, Tubalfoo ne Mesekfoo ne wo dii edwa. Wode nkoa ne koberene nneema sesaa w’adwetondee.

14 “Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, oosa aponko ne mfunumu mma besesaa w’adwadidee.

15 “Roda mmarima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebree yee w’adwetoo a wode asonse ne duaboo nnua tuaa wo ka.

16 “Aram ne wo dii edwa esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode nsrammaboo, ntoma a eberedum, dee woadi mu adwinnee, nwera pa, nnenkyenema ne bota besesaa w’adwadidee.

17 “Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wode ayuo a efiri Minit ne krakase, ewoo, ngo ne aneneduhwam sesaa w’adwadidee.

18 “Damasko ne wo dii edwa wo nsaa a efiri Helbon ne nnwan ho nwi a efiri Sahar mu, esiane nneema a woye ne w’adwadidee a ama woanya wo ho bebree enti.

19 Danfoo ne Helafoo a wofiri Usal too w’adwadidee na wode dadee a waboro, bewewonua ne mmetire sesaa w’adwetondee.

20 “Dedan de aponko so adwatoma ne wo dii edwa.

21 “Arabfoo ne Kedar mmappomma nyinaa yee w’adwadifoo a wode nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.

22 “Seba ne Raama adwadifoo ne wo dii edwa; wode nnuhwam ahodoo a ete apo, aboodemmoos ne sikakokoo ne wo bedii nsesadwa.

23 “Haran, Kane ne Eden, adwadifoo a wofiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii edwa.

24 Wo dwaaso ho, wode ntoma a eye fe, opowtam a eye tuntum, adwinnee ahodoo ne ntiasootoma a ewoo ahosu ahodoo a wode nhoma a wakyinkyim abobo no apoo na aye ne wo bedii edwa.

25 “Tarsis ahyen ye adwuma se asoafoo ma w’adwadidee.

Adesoa duruduru aye wo ma wo epo no mfimfimi.

26 W’aharefoo no fa wo de wo ko epo so akyirikyiri nanso apuee ahum bebubu wo mu nketenketi wo epo no mfimfimi.

27 W’ahonya, adwadidee ne adwetondee w’ahyen kwankyerefoo, w’ahyen mufoo ne won a wotuatua w’ahyen mu ntokuro, w’adwadifoo ne w’asraafoo nyinaa, ne obiara a owo ehyen no mu bemem ako epo ase tonn eda a wo hyen no beboo.

28 Mpoano asase bewoso ebera a wo hyen mufoo no reteeam.

29 Won a wokurakura atabon no nyinaa begya won ahyen ho; hyen akwankyerefoo ne hyen mufoo nyinaa begyinagyina mpoano.

30 Wobema won enne so asu osu yaaya ama wo; wobepete mfuturo agu won tiri so

- na wɔayantanyantam nsɔ̄ mu.
 31 Wo enti wɔɛɛbobo tikwa
 na wɔafirafira ayitoma.
 Wɔde ɔkra mu ahoyera
 ne awerɛhoɔ a emu ye den
 begyam wo.
 32 Ɛbere a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ no,
 wɔɛma kwadwom bi a ɛfa wo ho so se:
 “Hwan na wama no atɔre mumu
 te se Tiro a ɛpo atwa ne ho ahyia yi?”
 33 Ɛbere a w’adwadidee kɔɔ ɛpo ahodoɔ so no
 woboaa aman bebree;
 W’ahonyadee ne w’adwadidee
 maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.
 34 Afei ɛpo abubu wo mu nketenkete
 wɔ nsuo no bunu mu
 w’adwadidee ne w’adwumayefoɔ nyinaa
 ne wo amem kɔ nsuo ase.
 35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa
 ho adwiri wɔn wɔ wo ho;
 ehu ma wɔn ahemfo ho popo
 na wɔn anim sinsiam.
 36 Aman no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so
 woaba awieeɛ a ɛye hu
 na wɔrenhunu wo bio.’ ”

28

Nkɔmhye A Ɛtia Tirohene

- 1 AWURADE aseɛm baa me nkyen se:
 2 “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoɔ no se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE
 seɛ:
 “Wofiri w’ahantan akoma mu ka se,
 “Meye onyame;
 mete onyame bi ahennwa so
 wɔ ɛpo mfimfini.”
 Nanso woye onipa, wonye onyame,
 ewom, wodwene se wonim nyansa se onyame bi.
 3 Wonim nyansa sene Daniel anaa?
 Wonim kokoamsem biara anaa?
 4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so
 anya ahodeɛ ama wo ho.
 Woape sikakokɔ ne dwete bebree
 agu w’akoradan mu.
 5 Wonam w’adwadie mu nyansa so
 ama w’ahonya adɔɔso,
 na w’ahonya enti
 wahoran wɔ w’akoma mu.
 6 “‘Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:
 “‘Esiane se wodwene se wonim nyansa
 te se Onyame enti,
 7 mede ananafɔɔ reba abetia wo,
 amanaman no mu ɔdeseefoɔ pa ara;
 wɔbetwetwe wɔn akofena

wɔ w'ahoɔfe ne wo nyansa so
na wɔahwire w'animuonyam no.

⁸ Wɔde wo beɔo amena no mu,
na wobɛwu owu yaaya
wɔ ɛpo mfimfini.

⁹ Afei wobeka sɛ, "Meyɛ onyame,"
wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no anim anaa?
Wobɛyɛ onipa na ɛnye onyame
wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no nsam.

¹⁰ Wobɛwu momonotofoɔ wuo
wɔ ananafoɔ nsam.

Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asem nie.' "

¹¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

¹² "Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho a ka kyɛrɛ no sɛ: 'Yei ne
deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛe:

" 'Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ,
na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfe dua.

¹³ Na anka wowɔ Eden

Onyankopɔn turo no mu.

Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:

bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ
sikabereɛboɔ, apɔpɔbibirieboɔ ne ahwehwɛboɔ,
aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne ahahammonoboɔ.

Wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ w'ahyehyɛdeɛ,
wɔsiesieɛ ne nyinaa ɛda a wɔboɔ wɔɔ.

¹⁴ Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub,
ɛfiri sɛ saa na mehɛɛ wɔɔ.

Na wowɔ Onyankopɔn beɔo kronkron no so;
wonantee ogya aboɔ mu.

¹⁵ Na anka w'akwan ho nni asem
ɛfiri ɛda a wɔboɔ wɔɔ no

kɔsɪi sɛ wɔhunuu amumuyɛ wɔ wo mu.

¹⁶ W'adwadie a emu tre no enti
wɔde akakabensem hyɛɛ wo ma
na woyɛɛ bɔne.

Eno enti mɛpamoo wo firii

Onyankopɔn beɔo no so wɔ aninguasɛɛ mu,

na meyii wo adi, Aɔ ɔhwɛfoɔ Kerub,
firii ogya aboɔ no mu.

¹⁷ Wo horanee wɔ w'akoma mu
w'ahoɔfe enti,

na womaa wo nyansa porɔɛɛ,
w'animuonyam no enti.

Enti metoo wo tweneɛ fam;
na mede wo yɛɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim.

¹⁸ Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie
agu wo kronkrommea ho fi,

eno enti memaa ogya firii wo mu
na ɛhyee wo,

na mema wo danee nsɔ

wɔ wɔn a na wɔrehwɛ no nyinaa anim.

19 Aman a na wɔnim wɔɔ nyinaa
ho adwiri wɔn wɔ wo ho:
w'awiee aye ahomete
na wɔrenhunu wo bio.' "

Nkɔmhye A Etia Sidon

20 AWURADE asem baa me nkyen se:

21 "Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkɔm tia no

22 na ka se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ:

" 'Me ne wo anya, Ao Sidon
na menya animuonyam wɔ wo mu.
Wɔbɛhunu se mene AWURADE no,
ɛbere a mede asotwe aba wo so
na mada me ho adi se ɔkronkronni wɔ wo mu.

23 Mema ɔyaredɔm aba wo so
na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so.

Apirafɔɔ bɛtɔɔ wɔ wo mu,
ɛbere a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa.
Afei na wɔbɛhunu se mene AWURADE no.

24 " 'Na Israelfɔɔ rennya ayɔnkɔfoɔ a wɔwɔ adwemmone, wɔn a
wɔwɔwɔ yayaaya se ɔhwerɛm ne nkaseɛ bio. Afei na wɔbɛhunu se mene
Otumfoɔ AWURADE no.

25 " 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se meboa Israelfɔɔ ano firi aman
a wabɔ wɔn apete no so a, meda me kronkronye adi wɔ wɔn mu, ama
amanaman no ahunu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me
ɔsomfoɔ Yakob no so.

26 Wɔbɛtena ho asomdwoeɛ mu na wɔbɛsisi adan, ayeye bobɛ nturo;
Wɔbɛtena ase asomdwoeɛ mu wɔ ɛbere a matwe n'ayɔnkɔfoɔ a wokasa
ttaa no no nyinaa aso. Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE, wɔn
Onyankɔpɔn nɔ.' "

29

Nkɔmhye A Etia Misraim

1 Mfee edu so bosome a etɔ so edu no eɔa a etɔ so dumieniu no, AWURADE
asem baa me nkyen se:

2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no
ne Misraim nyinaa.

3 Kasa kyere no na ka se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.

" 'Me ne wo anya, Misraimhene Farao
asuboa kɛseɛ a woda wo asutene mu.' "
Woka se, "Nil ye me dea;
meye maa me ho."

4 Na mede nnarewa bɛsɔɔ w'apantan mu
na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene mu
afenfam wo ho.

Metwe wo afiri wo asutene no mu,
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megya wo ho wɔ ɛsere no so,
wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu no nyinaa.

Wɔbɛhwe ase wo asase petee mu
a wɔrempagya wo bio.

Mede wo bɛma asase so mmoa

ne ewiem nnomaa se wɔn aduane.

6 Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behunu se mene AWURADE no.

“Woaye se demmire poma ama Israel efie.

7 Wɔde wɔn ho too wo so no, wo mu bukaae na wowɔɔ wɔn mmature. Wɔtweree wɔɔ no, wo mu buie ma wɔn sisi hinhimiie.

8 “’Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede akofena beba abetia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.

9 Misraim beda mpan na ase. Eno na wɔbehunu se mene AWURADE.

“’Efiri se wo kaa se, “Nil ye me dea; Me na meyeɛ,” enti

10 me ne wo ne wo asutene anya, na mema Misraim asase ase na ada mpan, efiri Migdol kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hye so.

11 Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfee aduanan.

12 Mema Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a aseɛɛ mu na ne nkuroɔn beda mpan mfee aduanan wɔ wɔn nkuroɔn a aseɛɛ mu. Na meɔ Misraimfoɔ apete wo amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so.

13 “’Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mfee aduanan akyi no, meɔboaba Misraimfoɔ ano afiri aman a meɔɔ wɔn petee soɔ no so.

14 Mede wɔn befiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Eho na wɔbeyɛ ahennie mu kumaa bi.

15 Ebeye ahennie a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahennie a erentumi nni aman foforo so.

16 Misraim renye aman a Israelfoɔ de wɔn ho beɔ no so bio, mmom ebekae wɔn bone a wɔyɛɛ se wɔde wɔn ho kodane no, de pee mmoa. Afei, wɔbehunu se mene Otumfoɔ AWURADE no.’”

17 Mfee aduonu nson so, obosome a edi ekan no eɔa a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se:

18 “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm koo ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaɛ na mmature nso so popɔreeɛ. Nanso ɔno ne n’akodɔm no annya hwee amfiri adwumaden a wɔye de tiaa Tiro no mu.

19 Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mede Misraim rebeye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahodeɛ akɔ. ɔbefom asase no de aye akatua ama n’akodɔm.

20 Mede Misraim ama no se n’adwumaye so akatua, efiri se ɔne n’akodɔm ko maa me, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

21 “Saa eɔa no, mema aben bi afiri ama Israel efie, na meɔ w’ano wɔ wɔn mu. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.”

30

Misraim Ho Kwadwom

1 AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see:
“’Twa adwo na ka se,

“’Ao eɔa no!”

3 Na eɔa no aben,
AWURADE eɔa no aben,
omununkum eɔa,

amanaman no atemmuo bereɛ.

4 Akofena bi beba abetia Misraim,
na ahoyera beba Kus so.

Se apirafoo toto wo Misraim a
wobesoa n'ahonyadee ako
na waabubu ne fapem agu fam.

5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bohye asase no so nnipa ne
Misraim betoto wo akofena ano.

6 " 'Yei ne dee AWURADE see:

" 'Misraim apamfoo behwehwe ase
na n'ahomasoo ahoooden bedi no hwammo.

Efiri Migdol kosi Aswan

wobetoto wo akofena a ewo ne mu no ano,
Otumfoo AWURADE asem nie.

7 Wobededa mpan

wo nsase a ada mpan mu,
na won nkuropon bebubu aka
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wobehunu se mene AWURADE no,
ebere a mede ogya ato Misraim mu
na madwere n'aboafoo nyinaa.

9 " 'Saa eda no, asomafoo de ahyen befiri me nkyen akohunahuna Kus
a ne tirim ye no de ano. Ne ho beyera no wo Misraim Atemmuo da no, na
ampa ara ebeba mu.

10 " 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see:

" 'Mede Misraim dom bebrebe no beba awiee
mefa Babiloniahene Nebukadnessar so.

11 Ono ne n'akodom; amanaman no mu aniedenfoo,
wode won beba abesee asase no.

Wobetwe won akofena atia Misraim
na wode afunu ahye asase no so ma.

12 Mema Nil ho asutene awewe
na maton asase no ama nipabone;

menam ananafoo so
besee asase no ne dee ewo mu nyinaa.
Me AWURADE na maka.

13 " 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see:

" 'Mese ahoni no
na mede Memfis nsesodee ahodo aba awiee.
Misraim renya mmapomma bio,
na mema ehu aba asase no so nyinaa.

14 Mese Misraim Atifi,
ato Soan mu ogya
na matwe Tebes aso.

15 Mehwie m'abufuhyee agu Pelusum so
Misraim banbo denden no,
na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu.

16 Meto Misraim mu ogya;
Pelusum de oyea benukanuka ne mu.

Ahum bebu afa Tebes so;
na Memfis bedi abooboo eda biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerantee
betoto wo akofena ano,
na nkuropon no ankasa bekoo nnommumfa mu.

18 Esum kabii bɛduru Tapanhes ɛda no,
 sɛ mɛbubu Misraim kɔnnua no a;
 ɛhɔ na n'ahomasoɔ ahooɔden bɛba awieɛɛ.

Omununkum bɛkata ne so,
 na ne nkuraase bɛkɔ nnommumfa mu.

19 Ɛno enti mɛtwe Misraim aso,
 na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.'"

20 Afe a ɛtɔ so dubaako no bosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛtɔ so nson no,
 AWURADE asem baa me nkyen sɛ:

21 "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao abasa mu. Wɔnkyekyereɛɛ na
 atoa bio; na wɔmmfa nhyɛɛ ntoma bamma mu na anya ahooɔden a ɔde
 bɛsɔ akofena mu.

22 Ɛno enti, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛc: Mene Misraimhene Farao anya,
 mɛbu n'abasa mmienu no mu; abasa a ɛyɛ ne deɛ a emu abuo no, na
 mama akofena afiri ne nsam atɔ fam.

23 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase
 so.

24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den na mede m'akofena ahɛyɛ ne nsa,
 nanso Farao deɛ, mɛbu n'abasa mu, na wasi apinie wɔ n'anim sɛ obi a
 wapira pirabɔne.

25 Mema Babiloniahene abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo
 asensɛn ne ho. Sɛ mede m'akofena hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia
 Misraim a, wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.

26 Mede Misraimfoɔ bɛkokɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase
 no so. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no."

31

Ntweneduro Bi A Ɛwɔ Lebanon

1 Mfee dubaako mu bosome a ɛtɔ so mmiɛnsa no ɛda a ɛdi ɛkan no,
 AWURADE asem baa me nkyen sɛ:

2 "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne nipadɔm sɛ:
 "Hwan ho na yɛde wo kɛseyɛ betoto?"

3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a bɛrɛ bi na ɛwɔ Lebanon,
 ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwaɛɛ so

nyini kɔɔ ɔsoro yie,
 ma ne nkɔn mu boro nhahan a ayɛ kusuu no so.

4 Nsuo no maa no aduane,
 nsuwa nsuwa a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ ɔsoro;

wɔn asutene fofaa n'ase nyinaa
 de kɔɔ mfuo no so nnua nyinaa ho.

5 Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro
 seneɛ mfuo no so nnua nyinaa;

ne dubaa dɔɔso
 ne mman nyini yɛɛ atentene,
 na nsuo dodoɔ a ɛnyaa no enti ɛdendanɛɛɛ.

6 Ewiem nnomaa nyinaa
 yɛɛ wɔn pirebuo wɔ ne dubaa no mu,

wiram mmoa nyinaa
 wowoo mma wɔ ne mman no ase

aman akɛsɛɛ nyinaa
 tenaa ne nwunu ase.

7 Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ,

ne dubaa a adendan no enti,
na ne nhini nyini koo fam
koduruu nsuo bebreë mu.

8 Ntweneduro a ewo Onyankopon turo mu
nto no,
na pepeaa nnua nso
dubaa ne no nye pe,
na wontumi mfa okyenkyen nnua nso
ntoto ne mman ho,
dua biara nni Onyankopon turo
no mu a n'ahoofe te se no.

9 Mebooo no ahoofe
maa no mman bebreë,
na nnua a ewo Eden nyinaa
Onyankopon turo no mu no
ani beree no.

10 “’Eno enti, sei na Otumfooo AWURADE see: Esiane se enyini koo soro,
maa ne nkon mu hyee nhahan a abunkam soo, na afei oyee achantan wo
ne tentenye ho enti,

11 mede no hyee amanaman sodifoo nsa, se one no nni no sedee
n'amumuye tee. Mepoo no,

12 na ananafooo aman no mu tutugyagu twaa no hwee fam na ogyaa no
ho. Ne dubaa no hwehwee mmepo ne mmonhwa mu; ne mman mu bubuie
wo subonhwa mu. Asase so aman nyinaa firii ne nwunu ase, na wogyaa
no ho.

13 Ewiem nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wiram mmoa
koyehyee ne mman mu.

14 Eno enti, nnua a ewo nsuo ho no mu biara renye achantan, nnyini nko
sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so. Nnua foforo biara a enya nsuo
bebreë no rennyini nko soro saa bio. Woa hye se won nyinaa bewu ako
asase ase, wo nnipa mma a wosiane ko amena mu no nkyen.

15 “’Yei ne dee Otumfooo AWURADE see: Eda a wode no too damena mu
no, mede awerehooo kataa nsuwansuwa a emu do no so maa no, ma amma
ne asutene no antene, na mesii ne nsuo dodoo no ekwan. Ne enti mede
kusuuye firaa Lebanon, na nnua a ewo esere no so nyinaa botooe.

16 Memaa aman no ho popoe ewo n'ahweasee nnyegyee no ho, ebere a
mede no baa damena mu ene won a wosiane ko amena mu no. Afei Eden
nnua nyinaa, dee ete apo na eye papa wo Lebanon, nnua a enya nsuo yie
nyinaa nyaa awerekyekyere wo asase ase.

17 Won a wotena ne nwunu ase, ne ne mpamfooo a wowo amanaman
no mu nso ne no ko damena mu, akoka won a wototoo wo akofena ano no
ho.

18 “’Nnua a ewo Eden no mu dee ewo he na ebetumi de ne ho atoto
wo ho wo animuonyam ne keseye mu? Nanso, wo nso wobesiane wo ako
fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofooo mu, won a wototoo wo
akofena ano no.

“’Yei ye Farao ne ne nipadom no, Otumfooo AWURADE asem nie.’”

32

Farao Ho Kwadwom

1 Mfee dumieniu mu, bosome a eto so dumieniu no eda a edi ekan no,
AWURADE asem baa me nkyen se:

2 “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se:

“Wote se gyata wo aman no mu:
wote se epo mu aboa a ne ho ye hu
wobubu afuni wo wo asutene mu,
wode wo nan boro asutene no
de hono nsuo no.

3 “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

“Mede nipadom beba
abeto m’asau agu wo so,
na wobetwe wo afiri m’asau mu.

4 Meto wo atwene asase no so
na mahuri wo ato esere so.
Mema ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so
na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ohere so.

5 Mehata wo nam wo mmepɔ no so
na mede wo funu ahye mmɔnhwa ma.

6 Mede wo mogya a eretene no
befo asase no de akoka mmepɔ no
na wonam behye abɔn nketewa no ma.

7 Se metwa wo firi ho a, mekata osoro ani
na madundum won nsoromma;
mede omununkum bekata owia ani,
na osrane renhyeren.

8 Osoro nkanea a ehyaeren nyinaa
mema aduru sum wo wo so;
mema esum aduru w’asase, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

9 Mema nnipa bebree akoma atutu
eberɛ a mede wo see aba aman no mu,
nsase a wonnya nhuniɛ mu.

10 Mema nnipa bebree ho adwiri won wo wo ho,
wo enti, ehu bema won ahene ho apopo
eberɛ a merehim m’akofena wo won anim.

Eɔa a wobehwe ase no
won mu biara ho bewoso
bere nyinaa mu wo won nkwa enti.

11 “Na sei na Otumfoɔ AWURADE see:

“Babiloniahene akofena
besore wo so.

12 Mema wo nipadom no atoto
wo nnɔmmarima akofena ano,
wo aman a woye tutugyagu mu.
Wobesee Misraim ahomasoɔ pasaa
na ne nipadom no nyinaa bedi nkoguo.

13 Mekunkum n’anantwie nyinaa
afiri nsuo bebree no ho
na nnipa nan rentiatia mu bio
na anantwie nan nso renhono no.

14 Afei mema ne nsuo ani ate
na mama ne asutene atene se ngo,

Otumfoɔ AWURADE asem nie.

15 Se mema Misraim da mpan
na meyi biribiara firi asase no so,
se mekum won a wote soɔ nyinaa a,

afei na wɔbɛhunu sɛ mene AWURADE no.'

16 "Yei ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmammaa bɛto ama Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

17 Afe a ɛto so dumieniu no no bosome ɛda a ɛto so dunum no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

18 "Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne amanaman akɛsɛɛ no mmammaa nsiane nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho.

19 Ka kyere wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sene wɔn a aka no anaa? Monsiane nkɔ na mo ne momonotofoɔ no nkɔda.'

20 Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nkɔ.

21 Akannifoɔ akɛsɛɛ a wɔwɔ damena mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ, 'Wɔsiane aba na wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena no.'

22 "Asiria ne n'asraadɔm nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wakunkum wɔn no damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no.

23 Wɔn adamena no wɔ amena no ase tɔnn na n'asraadɔm deda ne damena ho nyinaa. Wɔn a na wɔhunahuna afɔforo wɔ atɛasefoɔ asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ akofena ano.

24 "Elam wɔ hɔ, ne nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ akofena ano. Wɔn a na wɔhunahuna afɔforo wɔ atɛasefoɔ asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguasɛɛ kɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho.

25 Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ atɛasefoɔ asase soɔ no enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadɛda wɔn wɔ atɔfoɔ no mu.

26 "Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛ wɔn ahunahuna mu wɔ atɛasefoɔ asase so.

27 ɛnyɛ wɔ ne akɔfoɔ momonotofoɔ fɔforo a wɔatoto na ɛdɛda hɔ anaa? Wɔn a wɔne wɔn akodeɛ siane kɔɔ damena mu na wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn amumuye so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akɔfoɔ yi ahunahuna atrɛtrɛ wɔ atɛasefoɔ asase so.

28 "Ao Farao, wɔ nso wɔbɛɛbubu wo mu na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne wɔn a wɔtotoɔ wɔ akofena ano no.

29 "Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔ ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no.

30 "Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ, wo ne atɔfoɔ kɔɔ wɔ animguasɛɛ mu, wɔn tumi a wɔde hunahunaɛ no nyinaa akyi. Wɔdɛda hɔ sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no asoa wɔn animguasɛɛ.

31 "Farao, ɔne n'asraadɔm nyinaa bɛhunu wɔn na ne werɛ bekɛkyɛ wo ne nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

32 Mmom me na memaa Farao ne ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ atɛasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbɛdɛda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena kunkumm wɔn, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

33

Ɔwɛmfɔɔ Hesekiel

¹ AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:

² “Onipa ba, kasa kyere wo ɔman mma na ka kyere wɔn sɛ: ‘Sɛ metwe m’akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnye ɔwɛmfɔɔ mma wɔn,

³ na ɔhunu sɛ akofena reba abetia asase no a, ɔhyene totorobento de bo nnipa no kɔko.

⁴ Na sɛ obi te totorobento no nnyegyeee na wanna ne ho so, na sɛ akofena no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa tiri so.

⁵ Esiane sɛ ɔtee totorobento no nnyegyeee na wantie kɔkɔbo no enti, ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so. Sɛ ɔtiee kɔkɔbo no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu.

⁶ Nanso sɛ ɔwɛmfɔɔ no hunu sɛ akofena no reba na wanhyɛne totorobento no ammɔ nnipa no kɔko, na sɛ akofena no ba bekum wɔn mu baako a, wobɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso mɛma ɔwɛmfɔɔ no abu owufɔɔ no mogya ho akonta.’

⁷ “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfɔɔ ama Israel efie, ɛno enti tie m’anum nsem na fa kɔkɔbo a ɛfiri me nkyɛn ma wɔn.

⁸ Sɛ meka kyere omumuyɛfɔɔ sɛ, ‘Aɔ omumuyɛfɔɔ owuo na wobɛwuo,’ na sɛ w’ankasa ankyere no amma wamfiri n’akwan so a, saa omumuyɛfɔɔ no bɛwu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta.

⁹ Nanso sɛ wobɔ omumuyɛfɔɔ no kɔko sɛ ɔmfiri n’akwan so na sɛ wanye a, ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso wɔrenni ne mogya ho fɔ.

¹⁰ “Onipa ba, ka kyere Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ moreka: “Yɛn mfomsɔɔ ne yɛn nnebɔne hye yɛn so, yeresɛɛ esiane yeinom enti. Na ɛdeɛn na yɛbɛyɛ na yeanya nkwa?”’

¹¹ Ka kyere wɔn sɛ, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ AWURADE asem nie, m’ani nnye amumuyɛfɔɔ wuo ho, na mmom mɛpɛ sɛ wɔdane firi wɔn akwan so na wɔnya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuyɛ akwan no so! Adɛn enti na esɛ sɛ mowuwuo, Aɔ Israel efie?’

¹² “ɛno enti onipa ba, ka kyere wo ɔman mma sɛ, ‘ɔteneneeni teneneɛ rentumi nye no nkwa wɔ ɛbere a ɔnnye ɔsetie; na omumuyɛfɔɔ amumuyɛ remma ɔnhwe ase wɔ ɛbere a ɔdane firi ho. Sɛ ɔteneneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kane teneneɛye enti.’

¹³ Sɛ meka kyere ɔteneneeni sɛ ɔbɛnya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneɛye so na ɔye bɔne a, wɔrenkae ne kane teneneɛ adeye biara. ɔbɛwu wɔ ne bɔne a wayɛ enti.

¹⁴ Na sɛ meka kyere omumuyɛfɔɔ sɛ, ‘Owuo na wobɛwuo,’ na afei ɔdane firi ne nnebɔne ho na ɔye deɛ eyɛ na ɛtene,

¹⁵ na sɛ ɔsane de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de deɛ wawia ma, na ɔdi ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na wanye bɔne a, ampa ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu.

¹⁶ Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ deɛ eyɛ na ɛtene, ampa ara ɔbɛnya nkwa.

¹⁷ “Nanso wo ɔman mma ka sɛ, ‘AWURADE akwan ntene.’ Nanso eyɛ wɔn akwan mmom na ɛteneeɛ.

¹⁸ Sɛ ɔteneneeni firi ne teneneɛ ho na ɔye bɔne a, ɛno enti ɔbɛwu.

¹⁹ Na sɛ omumuyɛfɔɔ dane firi ne nnebɔne ho na ɔye deɛ eyɛ na ɛtene a, ɔbɛnya nkwa.

²⁰ Nanso, Ao Israel efie, moka se, 'Awurade akwan ntene.' Nanso mebu obiara aten sedee n'akwan tee."

Wokyere Yerusalem Ahweasee Ase

²¹ Yen nnommumfa afe a eto so dumieniu no bosome a eto so edu no nnannum so, obarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyen bekaa se, "Kuropon no ahwease!"

²² Na anwummera a adee rebekyee ama obarima no aba no, na AWURADE nsa wo me so na obuee m'ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m'ano abue a metumi kasa.

²³ Afei AWURADE asem baa me nkyen se,

²⁴ "Onipa ba, nnipa a wotete saa mmubue so wo Israel asase no so no reka se, 'Abraham mpo a oye onipa baako no, onyaa asase no nyinaa. Enti yen a yedoo yi nso, nokorem, wode asase no nyinaa ama yen se yen agyapadee.'

²⁵ Eno enti, ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Se mowe enam a mogya wo mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ese se mofa asase no anaa?'

²⁶ Mode mo ho to mo akofena so. Moye akyiwadee na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se monya asase no anaa?'

²⁷ "Ka yei kyere won se, 'Dee Otumfo AWURADE see nie: Ampa ara se mete ase yi, won a wooka wo kuro no mmubue so no betoto wo akofena ano. Won a wooka wiram no mede won bema nkekaboa ama wawe won na won a wooka abandenden ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won.

²⁸ Messe asase no ama aye afo, na n'ahomasoo ahooden no beba awiee na Israel mmepo no beda mpan a obiara rentwam ho.

²⁹ Afei wobehunu se mene AWURADE no, ebere a mama asase no ada mpan wo akyiwadee a woye nyinaa enti.'

³⁰ "Wo dee, onipa ba, wo oman mma reka wo ho nsem wo afasuo ho ne afie apono ano kyere won ho won ho se, 'Mommra mmemie asem a efiri AWURADE nkyen aba.'

³¹ Me nkurofo ba wo nkyen, sedee woye daa no, betenatena w'anim betie wo nsem, nanso wommfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won akoma mu dee won ani bere asisie mu adenya.

³² Nokorem, won dee, wote se obi a ne nne ye de, na ode nnwontodee to odo nnwom, efiri se wote wo nsem nanso wommfa nye adwuma.

³³ "Se yeinom nyinaa ba mu a, na nokorem ebeba mu nso, na afei wobehunu se odiiyifo bi baa won mu."

34

Nnwanhwefo Ne Nnwan

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, hye nkam tia Israel nnwanhwefo: hye nkam na ka kyere won se: 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Nnome nka Israel nnwanhwefo a wohwe won ankasa nko ara so. Ense se nnwanhwefo hwe nnwankuo no anaa?'

³ Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a woadore nanso monhwe nnwankuo no.

⁴ Monhyee won a woye mmere no den, nsaa ayarefo yadee na monkyekyeree apirafu akuro. Momfaa won a waboo ko mmae na

monhwehwee wɔn a wɔyera. Mode ɔhye ne atirimuoden na ahwe wɔn so.

⁵ Ɛno enti wɔbo hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwefoo, na wɔbo hweteeɛ no, wɔbeyɛ hanam maa wiram mmoa nyinaa.

⁶ Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so. Wɔboɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwewhwe wɔn.

⁷ “Enti, mo nnwanhwefoo, montie AWURADE asem:

⁸ Nokorem, sɛ mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, esiane sɛ me nnwankuo nni ɔhwefoo enti wɔawiawia wɔn na wɔaye hanam ama wiram mmoa, na esiane sɛ nnwanhwefoo no anhwewhwe me nnwan no na mmom wɔhwee wɔn ankasa ho na wɔtoɔ me nnwan no asaworam

⁹ enti, nnwanhwefoo, montie AWURADE asem:

¹⁰ Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Me ne nnwanhwefoo no anya na mama wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma wɔnhwe nnwankuo no bio sɛdeɛ ɛbeyɛ a wɔrenkum nnwan no nnwe; megye me nnwankuo afiri wɔn anom na wɔrenye wɔn aduane bio.

¹¹ “Na yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Me ara mehwehwe me nnwan na mahwe wɔn so.

¹² Sɛdeɛ odwanhwefoo hwe ne nnwan a wɔahwete ɛbere a ɔwo wɔn nkyɛn no, saa ara na mehwe me nnwan so. Meyi wɔn afiri mmea mmea a wɔhwete kɔɛe wɔ omununkum ne esum ɛda no.

¹³ Mede wɔn befiiri amanam so aba na maboaboa wɔn ano afiri nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mama wɔadidi wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaɛ nyinaa.

¹⁴ Mehwe wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so beye wɔn adidibea. Ɛho na wɔbededa adidibea asase papa so, na ɛho na wɔbewe esere frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔ so.

¹⁵ Me ara mehwe me nnwan na mama wɔadeda ho. AWURADE asem nie.

¹⁶ Mehwehwe deɛ wayera na mede deɛ wɔbo ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ wapira no akuro, na mahye deɛ ɔye mmere no den, nanso deɛ wadɔre ne deɛ ne ho ye den no, mɛsɛe wɔn. Mede teneneɛ behwe nnwankuo no.

¹⁷ “Na mo, me nnwankuo, yei ne deɛ Otumfoo AWURADE sɛɛ: Mɛbu odwan baako ne ɔfoforo ntam aten ne mpapo ne nnwennini ntam.

¹⁸ Adidibea papa a modidi soɔ no, eye ade ketewa ma mo anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsuo a ani ye korɔgyenn anaa? Ɛsɛ sɛ mode mo nan hono nkaɛ no anaa?

¹⁹ Ɛsɛ sɛ me nnwankuo di deɛ moatiatia so na wɔnom deɛ mode mo nan ahono anaa?

²⁰ “Ɛno enti sei na Otumfoo AWURADE ka kyere wɔn: Monhwe, me ara mɛbu nnwan a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfon ntam aten.

²¹ Esiane sɛ, mode mo nkyɛnmu ne mmatire puapua nnwan a wɔnni ahɔɔden na mode mo mmen pempem wɔn kɔsi sɛ mobɛpam wɔn ako akyirikyiri enti,

²² megye me nnwankuo na wɔrenfom wɔn bio. Mɛbu odwan baako ne ɔfoforo ntam aten.

²³ Mɛma odwanhwefoo baako, me ɔsomfoo Dawid, ahwe wɔn so, na ɔbeyɛn wɔn na waye wɔn hwefoo.

²⁴ Na me, AWURADE, meye wɔn Onyankopɔn na me ɔsomfoo Dawid aye wɔn mu ɔberempɔn. Me AWURADE na maka.

²⁵ “Me ne wɔn beyɛ asomdwoɛ apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so sɛdeɛ wɔbetumi atena esere so na wɔadeda kwaɛɛ mu asomdwoɛ mu.

²⁶ Mēhyira wōn ne mmea mmea a atwa me kokoo ho ahyia. Mēto bosuo wō ne bere mu, na ebeye nhyira bosuo.

²⁷ Mfuo so nnua beso wōn aba na asase no nso abo n'aduane. Nnipa no betena wōn asase so dwoodwo. Mēbubu wōn kōnnua na magye wōn afiri wōn a wode wōn ye nkoa nsam na wōbehunu se mene AWURADE no.

²⁸ Amanaman no renye wōn fomfa adee bio, na wiram mmoa nso renkyere wōn nnwe. Wōbetena asomdwoe mu na obiara renhunahuna wōn.

²⁹ Na mēma wōn asase a eso nnobaee ama agye din, na aduanekom renne wōn wō asase no so na wōrenye ahohora mma amanaman no.

³⁰ Afei wōbehunu se me AWURADE, wōn Onyankopon ne wōn wō ho, na wōn, Israel efie ye me nkurofo, Otumfo AWURADE asem nie.

³¹ Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan ye me nkurofo, na mene mo Onyankopon, Otumfo AWURADE asem nie.'"

35

Nkōmhye A Etia Edom

¹ AWURADE asem baa me nkyen se:

² "Onipa ba, fa w'ani kyere Bepo Seir; hye nkōm tia no

³ na ka se, 'Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Me ne wo anya, Bepo Seir, na metene me basa atia wo, na mēma woadā mpan.

⁴ Mēdane wo nkuro ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wōbehunu se mene AWURADE no.

⁵ " 'Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na woyii Israelfo maa akofena wo wōn amanehunu mu, eberē a wōn asotwe duruu ne mpōnpōnsoo no

⁶ enti, se mete ase yi dee, Otumfo AWURADE asem nie, mede wo bēma mogyahwieguo na ebēdi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwieguo betaa wo.

⁷ Mēma bepō Seir ada mpan, na mayi wōn a wōdi so akōneaba no afiri ho.

⁸ Mede atōfo behye wo mmerō so ma; wōn a wōbetoto akofena ano behwehwe ase wō wo nkoko so, mmōnhwa mu ne wo subōnhwa mu.

⁹ Mēma wada mpan afebo, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wōbehunu se mene AWURADE no.

¹⁰ " 'Woaka se, "Saa aman mmienū ne nsase yi beye yen dea na yebefa," wo eberē a me AWURADE mete ho,

¹¹ enti, se mete ase yi, Otumfo AWURADE asem nie, me ne wo bēdi no sedee abufuo ne ninkunu a woda no adi wō otan a wotanee wōn no mu no tee, na mēda me ho adi wō wōn mu, eberē a mēbu wo aten.

¹² Afei, wōbehunu se me AWURADE, mate animtiabuo nsem a woaka atia Israel mmerō. Wokaa se, "Wōama ada mpan na woadane ama yen se yemfa."

¹³ Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee.

¹⁴ Yei ne dee Otumfo AWURADE see: Eberē a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mēma woadā mpan.

¹⁵ Sedee wodii ahurisie eberē a Israel efie agyapadee daa mpan no, saa ekwan no na mede wo bēfa so. Wobeda mpan, Bepo Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wōbehunu se mene AWURADE no.'"

36

Israel Mmepɔ Ho Nkɔmhye

1 “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ na ka se: ‘Israel mmepɔ, montie AWURADE asem.

2 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: See na ɔtamfoɔ no ka faa wo ho, “Aha! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea.”’

3 Eno enti, hye nkɔm na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se wɔaseɛ mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno enti mobeyee aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a eɔa wɔn a wɔsi wo atwetwe ano,

4 eno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoɔ AWURADE asem: Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne deɛ aye afo, fomfa nkuro a animguaseɛ aka wɔn wo aman no nkaɛɛ a atwa wɔn ho ahyia no mu.

5 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mefiri anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efiri se wɔde fedie ne adwemmone aye me ɔman wɔn agyapadeɛ sedee wɔbetumi afom n’adidibea.’

6 Eno enti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔ ne nkokoɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mede ninkunutweɛ mu aniberee kasa, efiri se amanaman no abu wo animtiaa.

7 Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wɔbebu wɔn animtiaa.

8 “Nanso mo, Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me nkurofoɔ Israelfoɔ, efiri se erenkyere wɔbeba efie.

9 Mo ho hia me na mehunu mo mmɔɔ; wɔbefuntum mo na wɔadua mo so aba,

10 na mema wo so nnipa adɔɔso. Israel efie nyinaa mpo, nnipa bɛtena wo nkuro no so bio, na wɔbesisi mmubuiɛ no nso.

11 Israel mmepɔ, mema mmarima ne mmoa adɔɔso mo so na wɔbewowo na wɔadɔre, mema nnipa atena wo mu te se kane no na wɔbema woadi yie asene kane no. Na afei mobɛhunu se mene AWURADE no.

12 Mema nkurofoɔ, me nkurofoɔ Israelfoɔ, anante wo so. Wɔbefa wo na wɔbeyɛ wɔn agyapadeɛ na woremma wɔnni mmakuna bio.

13 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se nkurofoɔ ka kyere wo se, “Israel asase, wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n’adehyee” enti,

14 worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman nhwere n’adehyee bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

15 Meremma wo nte amanaman no fedie bio, na worenhunu nkurofoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe ase bio, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

16 AWURADE asem baa me nkyen se,

17 “Onipa ba, eberɛ a Israelfoɔ te wɔn ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ guu asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbaa bosome nsabuo wɔ m’ani so.

18 Enti mehwieɛ m’abufuhyee guu wɔn so efiri se wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn abosom agu ho fi.

19 Mɛbɔɔ wɔn petee amanaman no so na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabɔ ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn aten.

²⁰ Na baabiara a wəkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, efiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho sɛ, ‘Yeinom ye AWURADE nkurɔfoɔ, nanso na esɛ sɛ wɔfiri n’asase so.’

²¹ Me din kronkron ho hia me, deɛ Israel efie guu ho fi wɔ amanaman a wəkɔɔ so mu no.

²² “Eno enti, ka kyere Israel efie sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Israel efie, enye mo enti na merebeye saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no enti, deɛ moguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no.

²³ Mɛda me din keseye no kronkronye a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no behunu sɛ mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

²⁴ “ ‘Na meyi wo afiri amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so.

²⁵ Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho.

²⁶ Mɛma wo akoma foforo na mede honhom foforo ahyɛ wo mu. Meyi akoma a ete sɛ ɛboɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforo a ete sɛ honam.

²⁷ Na mede me Honhom behye wo mu na mama woadi m’ahyɛdeɛ so na woaɛwe adi me mmara so.

²⁸ Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn.

²⁹ Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduane aba ama abu so na meremma ɛkɔm mma mo so.

³⁰ Mɛma nnua so aba aye bebree na mfuo nso abɔ nnɔbaɛ sɛdeɛ ɛkɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu.

³¹ Afei, wobekae w’akwammone ne w’amumuye, na wo bɔne ne akyiwadeɛ enti, wo ho beyɛ wo nwunu.

³² Mɛpɛ sɛ mohunu sɛ enye mo enti na mereɛ yei, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Momfere na momma mo ani nnwu wɔ mo abraɔ ho, Aɔ Israel efie.

³³ “ ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: ɛda a mɛte mo ho afiri mo bɔne ho no, mɛma nnipa atena mo nkuro so bio na wɔbesisi mmubuiɛ no bio.

³⁴ Asase a ada mpan no, wɔbɛdua so nneɛma na ɛrenna ho kwa sɛdeɛ na etɛ wɔ wɔn a na wɔtwam ho no ani soɔ no.

³⁵ Wɔbɛka sɛ, “Saa asase a ada mpan yi aye sɛ Eden turo. Nkurɔpɔn a na adane mmubuiɛ, aye afoafo na aseɛ yi, wɔabɔ ho ban na nnipa abetenatena mu.”

³⁶ Afei aman a aka a atwa wo ho ahyia no behunu sɛ me AWURADE, makyekyere deɛ na aseɛ na madua wɔ deɛ na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na meɛ.’

³⁷ “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Mɛtie Israel efie abisadeɛ na mayɛ yei ama wɔn; Mɛma wɔn nkurɔfoɔ adɔɔso sɛ nnwan,

³⁸ wɔbɛɔɔso sɛ nnwankuo a wɔde wɔn kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔdeɛ wɔ afahye nna. Saa ara na nnipa dodoɔ behye nkurɔpɔn a abubuo no so ma. Afei wɔbehunu sɛ mene AWURADE no.”

1 Na AWURADE nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me besii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma.

2 Ɔde me dii akoneaba wɔ mu na mehunu nnompe bebree wɔ bɔnhwa no ase, nnompe a eho akokwa.

3 Ɔbisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?”

Mekaa se, “Ao Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim.”

4 Afei ɔka kyereɛ me se, “Hye nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asem!’”

5 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ahomɛ aba mo mu na mobɛnya nkwa.

6 Mema ntini abesoɔ mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedeɛ akata mo so. Mede ahomɛ bɛgu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wobɛhunu se mene AWURADE.’”

7 Eno enti mehyeɛ nkɔm sɛdeɛ wɔhyeɛ me no. Na megu so rehye nkɔm no, enne bi baɛɛ, awosoɔ bi, na nnompe no keka boboɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho.

8 Na mehwɛɛ hunuiɛ se ntini baa so, na enam baa ho na wedeɛ bekataa so, nanso na ahomɛ biara nni mu.

9 Afei ɔka kyereɛ me se: “Hye nkɔm kyere ahomɛ, hye nkɔm onipa ba, na ka kyere no se, ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ahomɛ, firi mframa enan no mu bra bɛhome gu saa awufoɔ yi mu na wɔnya nkwa.’”

10 Enti mehyeɛ nkɔm sɛdeɛ ɔhyeɛ me no, na ahomɛ hyeneɛ wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn nan so, eɔm keseɛ pa ara.

11 Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Wɔka se: ‘Yen nnompe ho akokwa na yen anidasoɔ asa. Wɔatwa yen agu korakora.’”

12 Eno enti hye nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Me nkurofoɔ, merebɛbuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so.’

13 Afei mo, me nkurofoɔ, se mebuebue mo adamena na meiyi mo firi mu a, mobɛhunu se mene AWURADE no.

14 Mede me Honhom bɛhye mo mu na mobɛnya nkwa, na mede mo bɛtena mo ankasa asase so. Afei mobɛhunu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem nie.’”

Oman Baako A Ehye Ɔhene Baako Ase

15 AWURADE asem baa me nkyɛn se:

16 “Onipa ba, fa dua na twere ho se, ‘Yei gyina ho ma Yudafoɔ ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no.’ Afei fa dua foforo na twere ho se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.’”

17 Ka ne mmieniu bo mu na enye dua baako wɔ wo nsam.

18 “Se wo nkurofoɔ ka se, ‘Worenkyere yen deɛ wode yei kyere anaa a,’

19 ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Merebɛfa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye mmieniu no baako, na wobɛye baako wɔ me nsam.’”

20 Ma nnua a wɔatwerɛtwere ho no so kyere wɔn

21 na ka kyere wɔn se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Meyi Israelfoɔ afiri amanaman a wɔko soɔ no so. Mɛboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase so.’”

22 MeƳe wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔ so. Ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenƳe aman mmieniu bio, na wɔrenkƳe mu nyɛ wɔn ahennie mmieniu.

23 Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesodeɛ tantane no anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na meƳe wɔn nkwa afiri wɔn akƳirisane bɔne mu na mete wɔn ho. WɔbɛƳe me nkurɔfoɔ na meƳe wɔn Onyankopɔn.

24 “‘Me ɔsomfoɔ Dawid bedi wɔn so ɔhene na wɔn nyinaa benya odwanhwefoɔ baako. Wɔbedi me mmara so na wɔahwe m’ahƳedee aƳe.

25 Wɔbetena asase a mede maa me ɔsomfoɔ Jakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena hɔ afeɔɔ, na me ɔsomfoɔ Dawid bɛƳe wɔn ɔberempɔn afeɔɔ.

26 Me ne wɔn bɛƳe asomdwoee apam, eƳe apam a ete hɔ daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeɔɔ.

27 Me tenabea bɛwɔ wɔn mu, meƳe wɔn Onyankopɔn na wɔaƳe me nkurɔfoɔ.

28 Afei amanaman no behunu sɛ me AWURADE, me na meƳe Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si wɔn mu afeɔɔ.’”

38

Nkɔmhyɛ A Etia Gog

1 AWURADE asem baa me nkƳɛn sɛ,

2 “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase no so, Mesek ne Tubal ɔberempɔn no; hƳe nkɔm tia no

3 na ka sɛ: ‘Ƴei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn.

4 MɛƳyinkyim wo na mede nnarewa asoɔ w’apantan mu, na mede wo ne w’akodɔm nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehƳe akotaadeɛ ne eɔm keɛsɛ a wɔkurakura akokyɛm akɛsɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue.

5 Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyɛm na wɔhyehƳe wɔn dadeɛ Ƴɛ bɛka wɔn ho,

6 afei Gomer ne n’asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akƳirikyiri ne n’asraafoɔ ne aman bebreɛ bɛka wo ho.

7 “‘Siesie wo ho, Ƴɛ krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wo wo nkƳɛn nyinaa na Ƴɛ wɔn so hwefoɔ.

8 Nna bebreɛ aƳi no, wobɛtwe atuo. Mfɛɛ bi aƳi no wobɛko afa asase bi a wafiri ɔko mu afrie na wɔaboaboa eso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan aƳɛre no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoee mu.

9 Wo ne w’asraafoɔ nyinaa ne aman bebreɛ a wɔwɔ wo nkƳɛn no beforo akɔ mo anim sɛ ahum. MɔbɛƳe sɛ omununkum akata asase no so.

10 “‘Ƴei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: Saa eɔa no, nsusuie bi bɛba wo tirim na wobɛdwene nhyehƳee bɔne bi.

11 Wobɛka sɛ, “Mɛko afa asase a wɔntoo eso nkuraa ho fasuo. Meto ahƳɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoee na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne aƳi adaban.

12 Mɛfom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abetena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a aƳɛmmaa ne adwadideɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfini.”

¹³ Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo se, "Woaba se worebefom anaa? Woaboa wo dom ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokoo, ayemmoa ne adwadidee ako na moafa afodee bebree abranso anaa?"

¹⁴ "Eno enti, onipa ba hye nkɔm kyere Gog se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Saa eɔa no, ebere a me nkurofoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoee mu no, worenwene ho anaa?'

¹⁵ Wobefiri w'asase so wo atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a won nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm keseɛ, asraadɔm a eso.

¹⁶ Mɔbetu atene akotia me nkurofoɔ Israelfoɔ te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu, Gog, mema woasore atia m'asase, sɛdee aman no behunu me, ebere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo won anim.

¹⁷ " 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Enye wo ne dee menam m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa ebere no, wɔde mfee bebree hyee nkɔm se mema wo so de atia won.

¹⁸ Yei ne dee ebɛsi saa eɔa no. Se Gog to hye Israel asase so a, m'abufuhyeɛ besore, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹⁹ M'anem ne m'abufuhyeɛ mu, mepae mu ka se, saa ebere no asawosoo keseɛ bebɛba Israel asase so.

²⁰ Eɔo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abodeɛ biara a ewea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wo m'anim. Mmepɔ betutu agu, abotan bedwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam.

²¹ Mefre akofena abetia Gog wo me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Wɔde akofena besore atia won ho won ho.

²² Mede oyaredɔm ne mogyahwiegu bebɛbu no atɛn, mehwie osubrane, ampariboɔ, ogya ne sofe a eɔere agu ono ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so.

²³ Enti meda me keseɛ ne me kronkronye adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wobehunu se mene AWURADE no.'

39

¹ "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal oberempon.

² Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel mmepɔ so.

³ Afei, meɔ wo tadua afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam.

⁴ Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho betoto wo Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpe dee aporo ne wiram mmoa se won aduane.

⁵ Mɔbetoto wo mfuo so, efiri se makasa, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

⁶ Meto ogya agu Magog so ne won a wɔtete ho asomdwoee mu wo mpoano nsase so no na wobehunu se mene AWURADE no.

⁷ "Mema me nkurofoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wo won mu na meremma ho ekwan mma wonngu me din kronkron ho fi, na aman no behunu se me AWURADE mene Okronkronni no wo Israel.

⁸ Ereba! Na ampa ara ebɛsi, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Eɔa a maka ho asem no nie.

⁹ "Afei won a wɔtete Israel nkuro soɔ befiri adi na wɔde akodeɛ no besoo ogya, akokyem nketewa ne akeseɛ, tadua ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde beye anyina asoo ogya mfee nson.

10 Erenhia se wɔbeko anyina wɔ mfuo no so anaase wɔberɛ bi wɔ kwaee mu, ɛfiri se wɔde akodeɛ no besɔ ogya. Na wɔbefom wɔn a wɔfom wɔn nneɛma no nneɛma, Otumfoɔ AWURADE aɛm nie.

11 “Saa eda no, meye amusiee wɔ Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a eda baabi a wɔn a wɔtu ekwan kɔ apuee fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbesi akwantufoɔ ekwan ɛfiri se Gog ne ne nipadɔm no, wɔbesie wɔn wɔ ho. Ɛno enti wɔbefre ho se Hamon Gog bɔnhwa.

12 “Na Israel ɛfie de abosome nson besie wɔn de adwira asase no.

13 Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn, na eda a wɔbehye me animuonyam no beye nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee.

14 Ɛberɛ biara, wɔbefa mmarima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

“Abosome nson akyi no, wɔbefiri aɛe ahwehwe asase no so.

15 Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbehye ho agyirae akɔsi se asiefɔ befa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu.

16 (Kuro bi beba ho a ne din de Hamona). Na sei na wɔbedwira asase no.’

17 “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Fre nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mommooɔba mo ho ano mfiri mmeamea mmra afɔrebo a meresiesie ama mo no ase, afɔrebo keɛe wɔ Israel mmepɔ so. Ɛho na mobewe enam na moanom mogya.

18 Mobewe nnɔmmarima nam wɔ ho na moanom asase so mmarɔmma mogya te se deɛ wɔye nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan ayemmaa a wɔadɔre sraɛɛ.

19 Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobedi sraɛɛ kɔsi se mobeye pintinn na moanom mogya akɔsi se mobebobo.

20 Mobewe apɔnko ne sotefoɔ, nnɔmmarima ne asraafɔ ahodoɔ nyinaa enam amee wɔ me ɛpono so,’ Otumfoɔ AWURADE aɛm nie.

21 “Meda m’animuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behunu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so.

22 Ɛfiri saa eda no rekorɔ, Israel ɛfie behunu se mene AWURADE, wɔn Onyankɔɔn no.

23 Na amanaman no behunu se Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, ɛfiri se wɔanni me nokore. Ɛno enti mede m’anim hintaa wɔn, na mede wɔn hye wɔn atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totoɔ wɔ akofena ano.

24 Me ne wɔn diiɛ sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ tee, mede m’anim hintaa wɔn.

25 “Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede Jakob befiri nkoasom mu aba na manya ahummɔboroɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu.

26 Wɔn werɛ befiri wɔn aninguaseɛ ne nokore a wɔanni me ɛberɛ a na wɔte ho asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn.

27 Se mede wɔn firi amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so.

28 Afei wɔbehunu se mene AWURADE wɔn Onyankɔɔn no, ɛfiri se ewom se mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu deɛ, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennya wɔn mu biara wɔ akyire.

29 Meremfa m'ananim nhinta wɔn bio, efiri se mehwie me Honhom agu Israel efie so, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

40

Asɔredan Foforo No Mfeforemu

1 Yen nnommumfa afe a eto so aduonu enum, afe no ahyeasee bosome eda a eto so edu a eye kuropon no asehwɛe afe a eto so dunan no, saa eda no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me koo ho.

2 Onyankopon anisoadehunu mu no, ɔde me koo Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔ tenten bi so; n'anafoo fam no na adan bi wo ho a ese kuropon.

3 ɔde me koo ho na mehunu ɔbarima bi a ne tebea te se kobere mfrafae; na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wo ne nsam.

4 ɔbarima yi ka kyeree me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a merebekyere wo no, fa w'adwene di akyire, efiri se eno enti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wobehunu kyere Israel efie."

Apuee Fam Epono A Eko Akyire Adiho

5 Mehunu ɔfasuo a atwa asɔredan no mfeforemu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn edu ne fa. ɔsusuu ɔfasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammɔn edu ne fa, na ne ɔsoroko nso saa ara.

6 Afei, okoo abontenpono a ekyere apuee fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na ɔsusuu aboboano na ne tetrete ye anammɔn edu ne fa.

7 Awemfoɔ adan no mu biara tentene mu ye anammɔn edu ne fa na ne tetrete mu nso ye anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam mu pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asɔredan no aboboano epono no tetrete ye anammɔn edu ne fa.

8 Afei ɔsusuu epono no ntwonoo;

9 na ne tentene mu ye anammɔn dumieniu, na n'adum mu biara nso pipiripie ye anammɔn mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asɔredan no.

10 Na awemfoɔ adan mmiensa mmiensa wo apuee epono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kesee ye pe na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pe.

11 Afei ɔsusuu abontenpono no ano ekwan, na ne tetrete ye anammɔn dunum na ne tentene mu nso ye anammɔn dunkron ne fa.

12 Awemfoɔ adan no mu biara anim wo ɔfasuo tiawa a ne soroko ye onamɔn ne fa, na awemfoɔ adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susu anammɔn edu ne fa.

13 Afei ɔsusuu epono no firi awemfoɔ adan no mu baako ɔfasuo a ewo akyire no atifi kosii edan a ene no di nhweanim no akyire ɔfasuo atifi; na ekwan a eda ntam ye anammɔn aduasa nson ne fa.

14 ɔsusuu faa afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wo epono ekwan no mu, na eye anammɔn aduokron. Ntenemu no kosii ntwonoo a anim hwe adihɔ ho no.

15 Ekwan a efiri abontenpono aboboano kosi ntwonoo no tire ye anammɔn aduɔson enum.

16 Awemfoɔ adan ne afasuo ntiantia a etwitwa wɔn ntam wo abontenpono ekwan no mu no, na banbo mpomma nketenkete atwa

ho ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu tee, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasuo ntiatia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no, wɔakurukyire mmɛdua de asiesie anim.

Adihɔ A Ɛda Akyire

17 Afei ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire hɔ. Ɛhɔ na mehunu adan bi ne aboo nsewee bi a ɛwɔ mfikyire adihɔ no ɔfasuo ase nyinaa; na adan no ye aduasa wɔ aboo nsewee no akyi.

18 Na aboo nsewee no trɛ firi apono no anim, na na ne tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo no a ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne aseɛ nsewee no.

19 Afei ɔsusuu ɛkwan a ɛfiri nhyɛnmu ɛpono a ɛdi ɛkan no de kɔsii ɛpono a ɛwɔ Kronkronbea no anim wɔ atifi fam; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum firi apuee de kɔsi atifi fam.

Atifi Fam Ɛpono

20 Afei ɔsusuu ɛpono a ani hwe atifi fam na ɛpue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ.

21 Na awemfoɔ adan a mmiɛnsa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a etwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mɛfaremu te sɛ ɔpono a ɛdi ɛkan no deɛ. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa nson ne fa.

22 Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmɛdua a wɔakurukyire no nsusuwiɛ nyinaa te sɛ ɛpono a ani hwe apuee fam no deɛ. Atwedɛ nnidisoɔ nson na wɔforo de ko mu. Atwedɛ no ne ntwonoo no di nhweanim.

23 Na ɛpono bi wɔ hɔ a ɛko mfimfini adihɔ a ɛne atifi fam ɛpono no di nhweanim, sɛdeɛ na etɛɛ wɔ apuee fam no. Ɔsusuu firii ɛpono baako ano kɔsii deɛ ɛne no di nhweanim no ano; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum.

Anafɔ Fam Pono

24 Afei ɔdii m'anim de me kɔɔ anafɔ fam, na mehunu ɛpono a ani hwe anafɔ fam no. Ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn nsusuɛ te sɛ nkaɛɛ no.

25 Na ɛpono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te sɛ mpomma nketenkete a ɛwɔ nkaɛɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduanan enan.

26 Atwedɛ nnidisoɔ nson na wɔforo ko ɛpono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmɛdua mfonɔ wɔ afasuo ntiatia a etwitwa awemfoɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu.

27 Na mfimfini adihɔ nso wɔ ɛpono a ani hwe anafɔ fam, na ɔsusuu ɛkwan a ɛda saa ɛpono yi ne abontenpono a ɛwɔ anafɔ fam no ntam; na ɛye anammɔn ɔha ne aduonum.

Apono A Ɛko Mfimfini Adihɔ

28 Afei, ɔde me faa anafɔ fam ɛpono no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. Ɔsusuu anafɔ fam ɛpono no; na ne nsusuɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no.

29 N'awemfoɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na ɛpono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa.

30 (Ɛpono no ntwonoo a wɔde ko mfimfini adihɔ no tentene ye anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa.)

³¹ Epono no hwe mfikyire adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³² Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueee fam na ɔsusuu epono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pe.

³³ N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pe. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa.

³⁴ Ne ntwonoo hwe mfimfini adihɔ hɔ; n'afadum ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

³⁵ Afei ɔde me baa atifi fam epono no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no ye pe,

³⁶ saa ara na n'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo tɛ sɛ nkaɛɛ no, enna mpomma nketenkete wɔ ɛho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtɛɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa.

³⁷ Ne ntwonoo no ani kyere mfikyire adihɔ hɔ, n'afadum no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyire, na atrapoe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu

³⁸ Eɔdan bi a epono da ano ben ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho. ɛho na wɔhohoro ɔhyee afɔrebɔdeɛ ho.

³⁹ Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na ɛso na wɔkunkum ɔhyee afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa.

⁴⁰ Ntwonoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam epono no ano no, na apono mmienu sisi ho.

⁴¹ Eno enti epono no afa mmienu no, na apono enan sisi efa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a ɛso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ.

⁴² Abɔɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ɔhyee afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene ye anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtɛɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde ye ɔhyee afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma guo.

⁴³ Na kotokorɔ nta adinam a emu biara tentene ye nsateakwaa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ enam guo.

Asɔfɔɔ No Adan

⁴⁴ Mfimfini epono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako ben atifi fam epono a ani hwe anafoɔ fam, na baako nso ben anafoɔ fam epono a ani kyere atifi fam.

⁴⁵ ɔka kyereɛ me sɛ, “Eɔdan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfɔɔ a wɔhwe asɔredan no so no dea,

⁴⁶ Na eɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfɔɔ a wɔhwe afɔrebukyia no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n'anim.”

⁴⁷ Afei wɔsusuu adihɔ no. Na ɛye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim.

Asɔredan No

⁴⁸ Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na efa biara tɛtɛɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no

tetretete ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n'afanu.

⁴⁹ Ntwonoo no tetretete ye anammɔn aduasa, na efiri anim kɔsi akyire ye anammɔn dunwɔtwe. Atwedee nnidisoo edu bi na wɔforo de kɔ ho. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

41

¹ Ɔbarima no de me kɔɔ asoredan no mu, na ɔsusuu afadum no; na ne tetretete ye anammɔn nkron wɔ ne fa biara.

² Aboboano no tetretete ye anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tetretete ye anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asoredan no mu a na ne tentene ye anammɔn aduosia na ne tetretete ye anammɔn aduasa.

³ Afei ɔkɔɔ kronkronbea ho kɔsusuu n'afadum a ewɔ n'aboboano no; ebiara tetretete ye anammɔn mmiensa. Aboboano no tetretete ye anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tetretete ye anammɔn edu ne fa.

⁴ Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na eye anammɔn aduasa na ne tetretete kɔsi asoredan no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

⁵ Ɔsusuu asoredan no fasuo; na ne pipiripie ye anammɔn nson, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asoredan no ho ahyia no mu biara tetretete ye anammɔn nsia.

⁶ Wɔsisii nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a etoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te se apa a atwa asoredan no ɔfasuo no ho ahyia. Eye nnyinasoo ma adan no, nanso enka asoredan no ɔfasuo no.

⁷ Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tre sene dee ewowɔ aseɛ. Asan mmiensa a atwa asoredan no ho ahyia no, dee ewɔ ɔsoro biara tre sene dee ewɔ n'ase, eno enti nkyenkyen adan a ewowɔ soro mu tre sene dee ewowɔ n'ase. Atwedee bi firi asan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no kɔ asan a eto so mmiensa so.

⁸ Mehunuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tentene ye anammɔn nkron.

⁹ Nkyenkyen adan afasuo a ewɔ akyire no pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ekwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia

¹⁰ ne asofoɔ adan no ntam ye anammɔn aduasa.

¹¹ Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ekwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafoo fam; na bamma no anim a ekyerɛ ekwan no so no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa.

¹² Edan a ani hwe asoredan no adihɔ wɔ atɔee fam no tetretete ye anammɔn ɔha ne enum. Edan no ɔfasuo no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wɔ ho nyinaa na ne tentene ye anammɔn ɔha aduasa enum.

¹³ Ɔsusuu asoredan no, na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asoredan no adihɔ ne edan no a n'afasuo ka ho no nso tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁴ Asoredan no adihɔ a ewɔ apueee fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum.

¹⁵ Afei ɔsusuu edan a ani hwe adihɔ a ewɔ asoredan no akyi ne eho mmarranna a ewowɔ efa biara; na ne tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

Asoredan no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adihɔ,

¹⁶ ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarranaa a atwa mmiensa yi ho ahyia, deε eka ho biara ne aboboano no, na wode nnua aduradura ho. Efam afasuo no ho koka mpomma no ano ne mpomma no, na wode dua aduradura ho.

¹⁷ Ekwan a eda epono a ekɔ kronkronbea nu mu no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne asoredan no mu no nyinaa no,

¹⁸ na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua. Mmedua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu.

¹⁹ Onipa anim kyere mmedua wɔ fa baako na gyata anim kyere mmedua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ asoredan no ho nyinaa.

²⁰ Asoredan no mu, efiri fam kɔsi ekwan a eda epono no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua.

²¹ Na asoredan no mu wɔ aponnwa a eyε ahanan, na deε ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara.

²² Na afɔrebukya a wode dua asene wɔ ho a ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa a na eyε ahinanan a efa biara susu anammɔn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasɔ ne n'afafa no, wode dua na aye. Ɔbarima no ka kyereε me se, "Saa epono yi na esi AWURADE anim."

²³ Asoredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apono a eyε afanu.

²⁴ Epono biara wɔ mmukamu mmienu.

²⁵ Na wɔakurukyire Kerubim ne mmedua wɔ asoredan no mu apono so te se deε wɔaye wɔ afasuo no ho no, enna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo no anim.

²⁶ Ntwonoo no afasuo a ewowɔ afa afa no na mpomma nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmedua wɔ afa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkatasoɔ.

42

Asɔfoɔ Adan

¹ Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyire adihɔ ho de me baa adan a ene asoredan adihɔ di nhweanim, na ene atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di nhweanim.

² Edan a ne epono kyere atifi fam yi tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn aduɔson enum.

³ Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne tentene ye anammɔn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboɔ nseweε a ewɔ mfikyire adihɔ no di nhweanim. Eso mmarranaa kyerekyere anim wɔ nsan mmiensa no mu biara so.

⁴ Adan no anim no, na ekwan bi da ho a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn dunum na tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apono no ano kyerekyere atifi fam.

⁵ Adan a ewɔ asan a ewɔ ɔsoro no mu susua, efiri se na n'abrannaa no mu tre sene mmarranaa a ewowɔ nsan a edidi aseε no.

⁶ Adan a ewɔ asan a etɔ so mmiensa no nni afadum se deε nsan a ewɔ aseε no wɔ no; enti na emu susua sene adan a ewowɔ nsan a edidi aseε no.

⁷ Na ɔfasuo bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum a efa adan no anim.

⁸ Adan a esa soɔ na etoa mfikyire adihɔ no so no tentene ye anammɔn aduɔson enum, nanso adan a esa soɔ a eben asɔredan no tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum.

⁹ Sɛ obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, ɔbehunu sɛ adan a ewɔ fam pa ara no aboboano ani kyere apuee fam.

¹⁰ Anafɔ fam no, adan mmieniu bi di nhweanim wɔ asɔredan no ne asɔredan no adihɔ hɔ ntam, na

¹¹ ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te sɛ adan a ewɔ atifi fam no; wɔn tentene ne wɔn tɛtɛtɛ ye pɛ. Eho apono a wɔfa mu pue ne nsusuiɛ ye pɛ. Apono a ewɔ atifi fam no

¹² nso sese adan a ewɔ anafɔ fam no apono. Na epono bi wɔ ekwan a ene ɔfasuo a ekɔ apuee fam no sa soɔ no ano. Eho na wɔfa kɔ adan no mu.

¹³ Na ɔka kyereɛ me sɛ, “Atifi fam ne anafɔ fam adan a ani hwe asɔredan adihɔ no ye asɔfɔ no dea. Eho na asɔfɔ a wɔkɔ AWURADE anim no bedi afɔrebɔdeɛ kronkron no. Eho na wɔde afɔrebɔdeɛ kronkron pa ara a eye aduane afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ ne afɔdie afɔrebɔdeɛ ne bɛgu, efiri sɛ beaɛɛ no ye kronkron.

¹⁴ Sɛ asɔfɔ no kɔ beaɛɛ kronkron hɔ, a enɛ sɛ wɔkɔ mfikyire adihɔ hɔ kɔsi sɛ wɔbeyiɔ wɔn ɔsom ntadeɛ agu hɔ, efiri sɛ saa ntadeɛ no ye kronkron. Eɛ sɛ wɔhyɛ ntadeɛ forɔɔ bi ansa na wɔaben mmeamma a ɔmanfɔ tumi kɔ hɔ no.”

¹⁵ Ɔsusuu deɛ ewɔ asɔredan no mu wieeɛ no, ɔde me faa apueeɛ epono no ano pueeɛ, na ɔsusuu asɔredan no ho hyiaaɛ.

¹⁶ Ɔsusuu apueeɛ fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁷ Ɔsusuu atifi fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁸ Ɔsusuu anafɔ fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

¹⁹ Afei ɔdaneɛ n’ani hwɛɛ atɔɛɛ fam, na ɔsusuiɛ no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum.

²⁰ Enti na ne mfefaremu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na etwa kronkronbea ne asafo atenaɛ no ntam.

43

Animuonyam Sane Ba Asɔredan No Mu

¹ Na ɔbarima no de me baa apueeɛ fam epono no ano,

² na mehunu Israel Onyankopɔn animuonyam sɛ apue wɔ apueeɛ fam reba. Na ne nne te sɛ nsuseneɛ nworosɔ ano den, na asase no sɔ hyereneɛ wɔ n’animuonyam no mu.

³ Anisoadehunu a menyaaɛ no te sɛ deɛ menyaa no eberɛ a ɔba beseeɛ kuroɔn no ne deɛ menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m’anim butuu fam.

⁴ AWURADE animuonyam faa epono a ani kyere apueeɛ fam no mu hyeneɛ asɔredan no mu.

⁵ Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihɔ hɔ na AWURADE animuonyam hyeɛ asɔredan no ma.

⁶ Eberɛ a ɔbarima no gyina me ho no, metee sɛ obi rekasa firi asɔredan no mu kyere me.

⁷ Ɔkaa sɛ, “Onipa ba, eha ne m’ahennwa siberɛ ne me nan ntiasɔɔ. Eha na metena wɔ Israelfɔɔ mu afebɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da;

wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmae no rengu me din ho fi.

⁸ Eberɛ a wɔmaa wɔn aboboano benee me deɛ, na wɔn aponnwa nso benee me deɛ a na ofasuo na ɛtwa yɛn ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi. Ɛno enti mesɛɛɛ wɔn wɔ m'abufuo mu.

⁹ Afei ma wɔnyi wɔn adwamammɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m'ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

¹⁰ "Onipa ba, kyerekyere Israelfɔɔ sɛdeɛ asɔredan no tee na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wɔnsusu ne sie mfonɔ ho,

¹¹ na sɛ wɔn ani wu deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoɛɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ne ɛho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Twere saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoɛɛ ne ne sie no mfonɔ no so.

¹² "Asɔredan no ho mmara nie: Asase a ɛda ho wɔ beɔ no so nyinaa yɛ kronkron. Sei na asɔredan no ho mmara tee.

Afɔrebukya

¹³ "Afɔrebukya no nsusuɛ na ɛdidi soɔ yi. Ne nsuka mu do yɛ anammɔn ne fa na ne tetretɛ nso saa ara, na anoano hini a ɛtwa ho hyia no nso tetretɛ beye nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afɔrebukya no tentene:

¹⁴ Ɛfiri ne nnyinasoɔ a esi nsuka no so kɔ ne soro yɛ anammɔn mmiensa, na ne pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛsɛɛ no ntam yɛ anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso yɛ ɔnamɔn ne fa.

¹⁵ Afɔrebukya no wisie tokuro no ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmen ɛnan a ano hwe soro tuatua ho.

¹⁶ Afɔrebukya wisie tokuro no yɛ ahinanan, na efa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe.

¹⁷ Afɔrebukya no apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara yɛ anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛyɛ nsateakwaa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahya yɛ ɔnamɔn ne fa. Atwedɛɛ a ɛko afɔrebukya no so no ani hwe apueɛ fam."

¹⁸ Ɔka kyereɛ me sɛ, "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfɔɔ AWURADE sɛɛ: Yeinom na ɛbeyɛ nhyehyɛɛ a wɔbɛfa so abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukya no wie a wɔbɛfa so de mogya apete ho:

¹⁹ Ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ma asɔfɔɔ a wɔyɛ Lewifɔɔ na wɔfiri Sadok abusua mu na wɔba m'anim besom me no, sɛ bɔne afɔrebodeɛ, Otumfɔɔ AWURADE asem nie.

²⁰ Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukya mmen ɛnan no ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwetweaso ne anoano kawa a atwa ho ahya no ho na wɔnam so ate afɔrebukya no ho de aye mpata nso.

²¹ Ɛsɛ sɛ wofa bɔne afɔrebodeɛ nantwie no na wokɔhyɛ no wɔ asɔredan no ho beaɛɛ a wɔayi ato ho, wɔ kronkronbea no akyi.

²² "Ɛda a ɛto so mmienu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dem ma sɛ bɔne afɔrebodeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukya no ho sɛdeɛ wode nantwie no yɛɛ no.

²³ Sɛ wowie ɛho dwira a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo no mu a wɔnni dem beɔ afɔdeɛ.

²⁴ Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba AWURADE anim, na asɔfɔɔ de nkyene pete wɔn so na wode bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ma AWURADE.

²⁵ “Ese se wode ɔpapo ba se bone afɔrebɔdee nnanson. Afei ese se wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dem nso ba.

²⁶ Wɔbeyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no nnanson de ate ho; sei na wɔbeyɛ de asi ho ama dwumadie.

²⁷ Saa nna yi akyi, efiri eda a etɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, ese se asɔfoɔ no de mo ohyɛɛ afɔrebɔdee ne asomdwoee afɔrebɔdee no ba afɔrebukyia no so. Afei megye mo atom, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

44

ɔhene No, Lewifoɔ No, Asɔfoɔ No

¹ Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ekyere apueeɛ fam no ano, na wɔato mu.

² Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Ese se epono a wɔato mu yi tena ho saa ara. Ense se wɔbue. Obiara mmfa ho nhyene mu. Ense se wɔbue, efiri se AWURADE, Israel Onyankopɔn afa ho ahyene mu.

³ ɔhene no ankasa nko ara na ɔbetumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ AWURADE anim. ɔno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hyene mu, na ɔfa ho ara firi adi.”

⁴ Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛɛ na mehunu AWURADE animuonyam se ahyɛ AWURADE asɔredan no ma, na mebutuu ho.

⁵ Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwe adeɛ yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a meka akyere wo a efa nhyehyeeɛ a ewɔ AWURADE asɔredan no ho nyinaa. Ma w’ani nku asɔredan no epono ne mmeaɛ a wɔfa firi adi firi kronkronbea ho nyinaa.

⁶ Ka kyereɛ Israel efie atuatefoɔ no se, ‘Sei na AWURADE seɛ: Mo akyiwadeɛ no adɔɔso, Aɔ Israel efie!

⁷ Mo akyiwadeɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔye akoma mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, eberɛ a mode aduane, sraɔdeɛ ne mogya brɛɛ me na moseeɛ m’apam.

⁸ Se mɔbeyɛ mo adwuma a efa m’akronkronneɛ ho no, mo maa afɔforɔ behwɛɛ me kronkronbea so mmom.

⁹ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: ɔnanani a ɔye akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ekwan se ɔhyɛne me kronkronbea ho. Ananafoɔ a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ekwan saa.

¹⁰ “Lewifoɔ a wɔfirii me nkyɛn kɔɔ akyirikyiri eberɛ a Israel fom ekwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi no, ese se wɔn bone so asodie beda wɔn so.

¹¹ Wɔbetumi asom wɔ me kronkronbea ho eberɛ a wɔhwe asɔredan no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbetumi akum ɔhyɛɛ afɔrebɔdee na wɔabo afɔɔdeɛ ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn.

¹² Nanso, esiane se wɔsomm wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bone mu enti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bone so asodie beda wɔn so. Otumfoɔ AWURADE asem nie

¹³ Ense se wɔben me se wɔrebɛsom me se asɔfoɔ anaase wɔben m’akronkronneɛ mu biara anaa m’afɔrebɔdee kronkron; ese se wɔn akyiwadeɛ ahɔɔɔ ho aniwuo ka wɔn.

¹⁴ Nanso mede asɔredan no mu dwumadie behyɛ wɔn nsa. Wɔbeyɛ eho som biara wɔ mu.

15 “Na mmom asofoɔ a woye Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a woyee adwuma nokorem wɔ me kronkronbea ebere a Israelfoɔ fom ekwan no betumi aben me na wɔasom wɔ m’anim; ese se wogyina m’anim na wɔbre me sradee ne mogya afɔrebodee, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

16 Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ekwan se wɔhyene me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho ekwan se wɔtwi ben me epono, besom wɔ m’anim na woye me som nnwuma.

17 “Se wɔwura apono a ekɔ mfimfimi adihɔ no mu a, ese se wɔhye nwera ntadee. Ense se wɔhye kuntu atadee ebere a wɔresom wɔ apono a ekɔ mfimfimi adihɔ hɔ anaase asɔredan no mu.

18 Ese se wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehye nwera ntadee wɔ wɔn ase. Ense se wɔhyehye biribiara a ebema wɔate fifire.

19 Se wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, ese se woyi ntadee a wɔhye de someee no na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntadee foforo, se ebeye a wɔmmfa wɔn dwumadie ntadee no nnwira nnipa no ho.

20 “Ense se wɔbɔ tikwa anaase wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom ese se wɔbubu so fɛfɛfɛ.

21 Ɔsofoɔ biara nnnom bobesa ebere a wɔhyene mfimfimi adihɔ hɔ.

22 Ense se wɔware akunafɔɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware mmaabunu a woye Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafɔɔ a na anka wɔn kununom ye asofoɔ.

23 Wɔnkyerekyerɛ me nkurofoɔ nsonsonoeɛ a eɔa adee a eye kronkron ne adee a eye kwasafɔ deɛ ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ ema biribi ye adee a eho ntee anaase eho tee.

24 “Akasa akasa biara mu no, asofoɔ na wɔbeye atemmufɔɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Ese se wɔdi me mmara ne m’ahyedee a efa m’afahye ahodoɔ no so, na woye me home nna kronkron.

25 “Ense se ɔsofoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwaree; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi.

26 Na se wɔdwira ne ho a, ese se ɔtwen nnanson.

27 Eɔa a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfimi adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ese se ɔbɔ bɔne afɔdee ma ne ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

28 “Me nko ara ne agyapadee a asofoɔ no wɔ. Ense se moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefa.

29 Wɔbedi aduane afɔrebodee, bɔne afɔrebodee, afɔdie afɔrebodee, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea.

30 Mo nnuaba a edi ekan no mu deɛ edi mu ne mo akyedee sononko no nyinaa beye asofoɔ no dea. Ese se mode mo mmɔre a edi ekan no ma wɔn na nhyra atena mo afie mu.

31 Ense se asofoɔ no we aboa biara a wawu nam, se eye anomaa anaa wiram aboa biara.’”

45

Asase No Mu Kyekye

1 “Se mokyekye asase no mu se agyapadee a, ese se mode efa bi ma AWURADE se ɔmantam kronkron a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tetretɛ nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaɛ no nyinaa beye kronkron.

² Wɔ̀bɛgya asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduwɔson enum (75).

³ Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Eho na wɔ̀besi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no.

⁴ Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben AWURADE, na wɔsom wɔ n'anim. Eho na wɔ̀besisi wɔn afie na aye beaee kronkron ama kronkronbea no nso.

⁵ Asase a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beaee a wɔ̀bɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu se wɔn agyapadee.

⁶ “Wɔ̀bɛgya asase a ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a etoa beaee kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israel efie nyinaa dea.

⁷ “Ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabere bo hyee. Ebɛtre ako atɔee fam ne apueee fam akɔpem atɔee ne apueee ahyee so, na ene mmusuakuo no mu baako asase abo hyee wɔ atifi fam ne anafoɔ fam.

⁸ Asase no beye n'agyapadee wɔ Israel. Na me mmarɔmma renhye me nkurofoɔ so bio, na mmom wɔ̀bɛma Israel efie ekwan ama wɔafa asase no sɛdee wɔn mmusuakuo no tɛe.

⁹ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE sɛe: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmarɔmma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyesoɔ na monye dee etene na eye. Monnyae me nkurofoɔ nsase a mogyegyee no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

¹⁰ Eɛe sɛ mode nsania ne susudee a eye pɛ susu adee.

¹¹ Kenten baako, a eye lita ɔha aduwɔtwe mmienu (182), na mode besusu adee biara dodoɔ; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu edu.

¹² Dwete mpɔ na mode besusu adee mu duru. Dwete mpɔ baako beye gram dumieniu, na dwete mpɔ aduosia aye gram ahanson aduonu (720).

Afɔrebɔdee Ne Nna Kronkron

¹³ “Akyedee soronko a eɛe wode ma nie: Ayuo kilogram mmiensa ne atokoɔ kilogram mmienu ne fa.

¹⁴ Ngo dodoɔ a wɔatwa ato ho no nye lita mmienu ne fa.

¹⁵ Afei wɔmfa nnwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a eho wɔ nsuo no mu baako. Yeiinom na wɔde beye aduane afɔrebɔdee, ɔhyee afɔrebɔdee ne asomdwoee afɔrebɔdee a ebeye mpatadee ama nnipa no, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛe.

¹⁶ Eɛe sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n'afɔrebɔdee ba.

¹⁷ Ebeye ɔheneba no asɛdee sɛ ɔde afɔrebɔdee a wode ma ɔsom afahye bi te sɛ ɔbosome foforo afahye, home nna ne nna a etete saa no ba. Ɔde boɔne ho afɔrebɔdee, ɔhyee ho afɔrebɔdee, atokoɔ afɔrebɔdee, nsã afɔrebɔdee ne asomdwoee afɔrebɔdee beba abeye nkabomudee ama Israel.

¹⁸ “Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE sɛe: Ɔbosome a edi ekan no eɛa a edi ekan no, eɛe sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho.

19 Ɛse se ɔsofoɔ no de bɔne afɔrebɔdeɛ no mogya no bi keka asɔredan no aponnwa, afɔrebukyia no apa a ɛwɔ soro no ntweaso enan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho.

20 Ɛse se woyɛ ade korɔ yi ara wɔ ɔbosome no ɛda a ɛto so nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasoɔ mu beye bɔne anaa nim a ɔnnim enti ɔbeye bɔne, na wo nam so de aye mpata ama asɔredan no.

21 “ Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛto sɔ dunan no, ɛse se modi Twam Afahye a eye apontoɔ a wɔde nnanson na eye no. Saa eberɛ no, mobedi burodo a mmɔreka nni mu.

22 Saa ɛda no ɛse se ɔhene no de nantwinini a wɔde bebɔ afɔdeɛ ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba.

23 Ɛda biara wɔ nnanson Afahye no mu, ɛse se ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a wɔn ho nni dem biara ba se ɔhyee afɔrebɔdeɛ ma AWURADE, ne ɔpapɔ se bɔne afɔrebɔdeɛ.

24 Deɛ ɛse se ɔde ba se aduane afɔrebɔdeɛ ye kentɛn baako (lita dumieniu) a ɛka nantwinini biara ho ne kentɛn baako (lita dumieniu) nso a ɛka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka kentɛn biara ho.

25 “ Nnanson Afahye a wɔhye aseɛ wɔ ɔbosome a ɛto so nson no ɛda a ɛto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara beba se bɔne afɔrebɔdeɛ, ɔhyee afɔrebɔdeɛ, aduane afɔrebɔdeɛ ne ngo.

46

1 “ Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Ɛse se wɔto mfimfini adihɔ ɛpono a ani hwɛ apueɛ no mu nnafua nsia a wɔde ye adwuma, nanso Homeda ne Ɔbosome Foforo ɛda no deɛ, ɛse se wɔma ano da ho.

2 Ɔhene no beɛfiri mfikyire awura ɛpono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyee afɔrebɔdeɛ ne asomdwoee afɔrebɔdeɛ bebɔ afɔdeɛ. Ɔbesɔre wɔ ɛpono no aboboano na wasane apue, nanso wɔrento ɛpono no mu kɔsi anwummere.

3 Home nna ne ɔbosome foforo nna no, ɛse se asase no sofoɔ sɔre wɔ AWURADE anim wɔ ɛpono no aboboano.

4 Afɔrebɔdeɛ a ɛse se ɔhene no de bre AWURADE wɔ Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem.

5 Aduane afɔrebɔdeɛ a wɔde ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na deɛ wɔde ka nnwammaa no ho ye deɛ ɛso ani, na ɔde ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho.

6 Ɔbosome Foforo ɛda no, ɔmfa nantwie ba a ɔye ɔnini, nnwammaa nsia ne nnwennini a wɔn mu biara nnii dem mmra.

7 Ɔmfa atokoɔ kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no deɛ, ɔmfa atokoɔ dodoɔ a ɔpe se ɔde ma. Ɔmfa ngo lita enan nka atokoɔ kilogram dunsia biara ho mmra se aduane afɔrebɔdeɛ.

8 Na se ɔhene no rebɔhyene mu a, ɔmfa ɛpono no ntwonoo no mu, na ɛse se eho ara na ɔfa de firi adi.

9 “ Na se asase no sofoɔ ba AWURADE anim apontoɔ nna no a, deɛ ɔbefa atifi ɛpono no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafoɔ ɛpono no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoɔ ɛpono mu kɔ mu no nso, ɔmfa atifi ɛpono no mu mfiri adi. Ɛnse se obiara sane fa ɛpono a ɔfaa mu hyeneɛ mu no mu firi adi.

10 Ɛse se ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn beba mu na ɔne wɔn afiri adi.

11 “ ‘Afahye ne apontoo nna no, aduane aforebodee no nye nantwinini baako ne atokoo kilogram dunsia, nnwennini ne atokoo kilogram dunsia, na nnwammaa no dee atokoo dodoo eso ani na ode beka ho, na ngo lita enan ka atokoo kilogram dunsia biara ho.

12 “ ‘Ebere biara a ohene no befiri ne pe mu abo afodee ama AWURADE no, se eye ohyee afodee anaa asomdwoee afodee no, ese se wobue epono a ekwere apueee no ma no. Obobo ne ohyee anaa ne asomdwoee afodee no sedee oye no wo Homeda no. Afei obefiri adi na eno akyi wobeto epono no mu.

13 “ ‘Da biara da, onopa biara, ese se wode odwammaa a wadi afe na onni dem bebobo ohyee afodee ma AWURADE.

14 Anopa biara ese se wobobo aduane afodee a eye atokoo kilogram mmiensa ne ngo lita baako ne fa a wode before esiam no. Aduane afodee a wobobo ma AWURADE yi ye nhyehyeee a ebetena ho daa.

15 Eno enti wode odwammaa ne atokoo aforebodee ne ngo no bema anopa biara se daa ohyee aforebodee.

16 “ ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Se ohene no de n’agypadee no mu bi kye ne mmammarima no mu bi a, ebeye n’asefoo dea na eye won agypadee.

17 Nanso se ode n’agypadee no mu bi kye n’asomfoo no mu bi a, ebeye osomfoo no dea kosi n’ahofadie afe. Eno akyi ebesane abeye ohene no dea. N’agypadee ye ne mmammarima nko ara dea.

18 Ense se ohene no gye nnipa no agypadee biara, pam won firi won asase so. Ese se oma ne mmammarima agypadee firi ono ankasa ahodee mu, sedee me nkurofoo mu biara remfiri n’asase so.’”

19 Afei, obarima no de me faa ekwan a eda epono no nkyenmu a ekwan adan kronkron a ekwere atifi fam no, dee eye asofoo no dea no, na okyereee me beaee bi a ewo atooe fam.

20 Oka kyereee me se: “Eha ne beaee a asofoo no benoa afodie aforebodee ne bone aforebodee na wato atokoo aforebodee, sedee woremfa mma mfikyire adihoo ho mmedwira nkurofoo no ho.”

21 Ode me baa adihoo a ewo afikyire ho no na odii m’anim de me koo ne ntweaso enan no so, na mehunu adihoo oforo wo ntwea biara so.

22 Mfikyire adihoo no ntweaso enan no mu biara wo adihoo a ehye mu a ne tentene ye anammoo aduosia na ne tetrete ye anammoo aduanan enum; na saa adihoo yi nyinaa keseee ye pe.

23 Afasuo no mu biara anim no na woaehyehye aboo de asee no aye bukya wo afaafa nyinaa.

24 Oka kyereee me se, “Yeinom ne mukaase a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurofoo no aforebodee.”

47

Asubonten A Etene Firi Asoredan No Ho

1 Obarima no de me sane baa asoredan no ekwan ano, na mehunu se nsuo firi asoredan no aboboano ase a etene ko apueee fam (na asoredan no ani hwe apueee fam). Na nsuo no tene firii asoredan no ase wo anafoo fam; aforebukya no anafoo fam.

2 Ode me firii adi faa atifi fam epono no mu na ode me faa mfikyire baa abontenpono a ani hwe apueee no, na na nsuo no tene firi anafoo fam.

³ Eberɛ a ɔbarima no reko apueɛ fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsuo a ededa nan ase mu.

⁴ Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa sisie mu.

⁵ Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no aye asubɔnten a merentumi ntwa, efiri se na emu do enti, ese se wodware asubɔnten a obiara ntumi ntwa.

⁶ Ɔbisaa me se, "Onipa ba wohunu yei anaa?"

Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so.

⁷ Meduruu ho no, mehunu nua bebreɛ wo asubɔnten no nkonkon mmienu so.

⁸ Ɔka kyereɛ me se, "Saa nsuo yi tene ko apueɛ fam kobo Araba mu na ehɔ na ehɔ epo mu. Baabi a ehɔ epo mu ho nsuo no ye dee nkyene nni mu.

⁹ Baabiara a nsuo no tene fa no, abodeɛ a wɔwɔ nkwa bebreɛ betena ho. Mpataa bebreɛ beba ho efiri se saa nsuo no tene fa ho na ema nsuo a eye nkyenkyen no ye nsu pa; biribiara ye yie wo baabiara nsuo no tene fa.

¹⁰ Apofofoo begyinagyina mpoano ho; efiri En-Gedi kosi En-Eglaim. Wɔbenya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahodoɔ bebreɛ te se mpataa a ewo epo keseɛ no mu.

¹¹ Nanso atekye ne aforo no dee, ebetena ho saa ara. Wɔbegya ho ama adane nkyene.

¹² Nnuaba nua ahodoɔ benyini wo asubɔnten no konkɔn mmienu no so. Won nhahan rempo, na wɔbeso aba biribiara. Wɔbeso aba ɔbosome biara, efiri se nsuo a efiri kronkronbea ho no tene ko ho. Won aba beye aduane na wode won nhahan asa yadeɛ."

Asase No So Ahyee

¹³ Ye ne dee Otumfo AWURADE see: "Ahyee a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienno se agyapadeɛ a kyefa mmienu beye Yosef dea no nie.

¹⁴ Wobekyekye mu pɛpɛpɛ ama won. Efiri se memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadeɛ.

¹⁵ "Ye na ebeye asase no hyee:

"Atifi fam hyee no befa Hetlon ekwan so akofiri Epo keseɛ no, atwam Lebo Hamat ako Sedad,

¹⁶ Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hyee no ntam), na atoa so ako Haser-Hatikon a eno nso wo Hauran hyee so.

¹⁷ Ehyee no befiri epo no, afa Damasko atifi fam hyee so akosi Hasar-Enan na Hamat hyee no abeda atifi fam. Ye na ebeye atifi fam hyee.

¹⁸ Apueɛ fam hyee no befiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apueɛ fam epo no akosi Tamar. Ye na ebeye apueɛ fam hyee."

¹⁹ Anafoɔ fam hyee no befiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Epo Keseɛ no. Ye na ebeye anafoɔ fam hyee.

²⁰ Atɔɛ fam no, Epo Keseɛ no beye ehyee akosi beaɛ bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Ye beye atɔɛ fam hyee.

²¹ “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sedee Israel mmusuakuo no tee.

²² Monkyekye mu se agyapadee mma mo ho ne ahohoo a wote mo mu a wowa mma. Esee se mofa won se nnipa a wawo won se Israelfoo te se mo ara; esee se wonya kyefa wo Israel mmusuakuo no mu.

²³ Abusuakuo biara a ohohoo bi bedom no, emu na esee se woma no n’agyapadee,” Otumfoo AWURADE aseem nie.

48

Asase No Mu Kyekye

¹ “Mmusuakuo no din na edidi soo yi:

“Dan benya kyefa baako wo atifi hyee so ho; ebefa Hetlon ekwan so ako Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyee a edi Hamat so no beye ehyye a efiri apuee fam ko atoe fam no fa bi.

² Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

³ Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

⁴ Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

⁵ Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

⁶ Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

⁷ Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebo hyee firi apuee fam akosi atoe fam.

⁸ “Yuda nsase no hyee a efiri apuee kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyedee sononko no bedi. Ne tetrete beye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, efiri apuee kosi atoe no ne mmusuakuo no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewo mfimfini.

⁹ “Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tentene beye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tetrete aye anammøn mpem dunum (15,000).

¹⁰ Yei beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wo atifi fam, na aye anammøn mpem dunum (15,000) wo atoe fam. Ebeye anammøn mpem dunum (15,000) wo apuee fam, na anafo fam nso ebeye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea.

¹¹ Yei beye Sadokfoo asofo a woye won kronkron no dea, won a wodii me nokore somm me na wəannane amfiri me nkyen sedee Lewifoo yee ebere a Israelfoo dane firii me nkyen no.

¹² Ebeye akyedee sononko a efiri asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifoo asase no bo hyee.

¹³ “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifoo no benya kyefa a ne tentene ye anammøn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tetrete ye anammøn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa beye anammøn

mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000).

¹⁴ Ɛnse se wɔton anaase wɔde emu fa biara sesa biribi. Asase no mu dee eye papa nie, na ense se ɛkɔ onipa foforo nsam, ɛfiri se eye kronkron ma AWURADE.

¹⁵ “Asase a aka a ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufoɔ. Wɔbesisi adan wɔ so na wɔde bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini

¹⁶ na ne kɛsɛɛ beye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafoɔ fam, apueɛ fam ne atɔɛ fam.

¹⁷ Kuropon yi mmoa adidibea no kɛsɛɛ beye anammɔn ahasa aduɔson enum (375) wɔ n’afanan biara.

¹⁸ Asase a aka a ɛda kyefa kronkron no ho wɔ ne tentene mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n’apueɛ fam ne n’atɔɛ fam. Ɛso nnɔbaɛ no na kuropon no adwumayefoɔ bedi.

¹⁹ Kuropon no mu adwumayefoɔ a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu.

²⁰ Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wobeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyɛn se akyedee sononko.

²¹ “Asase a aka a ɛdeda kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ɔhene no dea. Ɛfiri apueɛ fam a ɛsusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no bɛtrɛ akɔsi apueɛ fam hyee so, na atɔɛ fam nso, ɛbɛtrɛ akɔsi atɔɛ fam hyee so. Nsase mmieniu a ene mmusuakuo asase no sa soɔ no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bɛwɔ wɔn mfimfini.

²² Ɛno enti Lewifoɔ no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahyee no ntam.

²³ “Mmusuakuo a aka no,

“Benyamin benya kyefa baako; ɛbɛfiri apueɛ fam ako atɔɛ fam.

²⁴ Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hyee afiri apueɛ fam ako atɔɛ fam.

²⁵ Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hyee afiri apueɛ fam ako atɔɛ fam.

²⁶ Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hyee afiri apueɛ fam ako atɔɛ fam.

²⁷ Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hyee afiri apueɛ fam ako atɔɛ fam.

²⁸ Gad kyefa no hyee a ɛda anafoɔ fam no bekɔ anafoɔ fam afiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ɛbɛfa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛsɛɛ no.

²⁹ “Yei ne asase a wobɛkyekye ama Israel mmusuakuo no se agyapadeɛ, na yeinom beye wɔn kyefa,” Otumfoɔ AWURADE asem nie.

Kuropon No Apono

³⁰ “Yeinom ne apono a wɔbɛfa mu apue afiri kuropon no mu:

“Ɛfiri aseε wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750),

³¹ wɔde Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuroɔɔn apono no. Apono mmiensa a εwɔ atifi fam no beyε Ruben εpono, Yuda εpono ne Lewi εpono.

³² Apueεε fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Yosef, Benyamin ne Dan.

³³ Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

³⁴ Atɔεε fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali.

³⁵ “Ɛkwan a etwa kuroɔɔn no nyinaa ho hyia no tentene ye anammɔn mpem aduonu nson (27,000).

“Na Ɛfiri saa εda no, wɔbefre kuroɔɔn no se, ‘AWURADE Wɔ HO.’”

Daniel Nwoma

Woyi Israelfo Baanan Tete Wɔn

¹ Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodɔm betuaa ɔman no.

² AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberɛ a Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronnee bi firii Onyankopɔn asoredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

³ Afei, ɔhene no ka kyerɛ n'apiafoɔhene Aspenas sɛ, ɔmfa mmerantɛɛ no bi a wɔfiri Yuda adehyɛ abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneдуаfoɔ no mmra ahemfie hɔ,

⁴ mmerantɛɛ ahoɔdenfoɔ a wɔn ho nni dem, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ sɛ wɔwɔ nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu mu akyedɛɛ a wɔnim nyansa, na wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ebɛma wɔatumi asom wɔ ahemfie hɔ. Kyerɛ mmerantɛɛ no Kaldeafɔɔ kasa ne ne nwoma.

⁵ ɔhene no hyɛɛ sɛ, daa wɔmfa aduane ne nsã a efiri ne didipono so mmre wɔn. Na eɛ sɛ wɔtete wɔn mfee mmiensa, na wɔn mu bi abɛyɛ n'asomfoɔ.

⁶ Mmerantɛɛ baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda abusuakuo mu.

⁷ Apiafoɔhene no de din foforoɔ totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak enna ɔtoo Asaria Abednego.

⁸ Na Daniel yɛɛ n'adwene sɛ ɔrenni aduane, nnom nsã a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ apiafoɔhene no sɛ ɔmma no ekwan na wangu ne ho fi.

⁹ Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene no anim adɔɛɛ ne mmɔborɔhunu.

¹⁰ Apiafoɔhene no ka kyerɛ Daniel sɛ, "Me wura ɔhene no ahyɛ sɛ monni saa aduane yi, na monnom nsã no. Sɛ mofonfɔn na yede mo toto mmabunu a woyɛ mo tipenfoɔ no ho a, ɔhene no bɛma wɔatwa me ti sɛ, matoto m'adwuma ase."

¹¹ Daniel ka kyerɛ ɔsomfoɔ a apiafoɔhene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no sɛ,

¹² "Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa sɔ yen hwɛ.

¹³ Afei fa yen toto mmerantɛɛ afoforoɔ no a wɔredi ɔhene nnuane pa no ho, na hwɛ sedɛɛ yete. Eno akyi yɛ wo nkoa sedɛɛ wohunu."

¹⁴ Enti, ɔsomfoɔ no penɛɛ asem a Daniel de too n'anim no so, sɔɔ wɔn hwɛɛ dadu.

¹⁵ Dadu no akyi, wɔhunu sɛ wɔn anim aye fɛ na wɔwɔ honam sene mmerantɛɛ a wɔdii ahennuane no nyinaa.

¹⁶ Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaɛɛ sɛ ɔbetɔa so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma wɔn.

¹⁷ Na mmerantewaa baanan yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdeɛ, na Daniel nyaa anisoadehunu ne daɛ nkyerɛaseɛ ho nimdeɛ.

¹⁸ Eberɛ a ɔhene no ahyɛ no duruie no, ɔpanin no de mmerantɛɛ yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar.

¹⁹ Ǿhene no ne wɔn nyinaa kasaɛɛ, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye sɛ, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa Ǿhene no apiafoɔ ho.

²⁰ Asem biara a ehia nyansa ne nteaseɛ a Ǿhene no bisa wɔn no Ǿhunu sɛ, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne pɛadehunufɔɔ a wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no mpen edu.

²¹ Daniel tenaa ho ara, kɔsii Ǿhene Kores adedie afe a edi ekan mu.

2

Nebukadnessar Daɛso

¹ Nebukadnessar adedie mfeɛ mmieniu so, ɔsosoo daɛɛ bi ma ehaa no ara kɔsii sɛ, na ɔntumi nna.

² Ǿfrɛɛ ne nkonyaayifoɔ, pɛadehunufɔɔ, ntafowayifoɔ ne Kaldeafɔɔ bisaa wɔn sɛ, wɔnkyerɛ no daɛɛ ko no. Wɔbɛgyinaa Ǿhene no anim no,

³ ɔkaa sɛ, “Masɔ daɛɛ bi a eha me, enti mɛpɛ sɛ monkyerɛ me daɛɛ ko a mesoɛ no, efiri sɛ, eɛ sɛ mehunu.”

⁴ Na Kaldeafɔɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu sɛ, “Ǿhene nkwa so! Ka daɛɛ no kyerɛ yen, na yɛbɛkyerɛ aseɛ.”

⁵ Nanso, Ǿhene no ka kyerɛɛ Kaldeafɔɔ no sɛ, “Yei ne gyinaɛɛ a masi wɔ asem yi ho. Sɛ moantumi anka me daɛɛ no, na moankyerɛ me aseɛ a, wɔbetwitwa mo mu asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira.

⁶ Na sɛ moka me daɛɛ no, kyerɛ me aseɛ a, mɛma mo akyɛdeɛ a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka daɛɛ no, na monkyerɛ me aseɛ.”

⁷ Wɔkaa bio sɛ, “Yɛsrɛ wo, Nana, ka daɛɛ no kyerɛ w'asomfoɔ, na yɛbɛkyerɛ wo aseɛ.”

⁸ Ǿhene no buaa sɛ, “Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu sɛ, moretwentwen eberɛ no so, na monim gyinaɛɛ a masi asem a mekaɛɛ no ho.

⁹ Sɛ moanka daɛɛ no ankyerɛ me a, asotwe baako pɛ na eɛda ho ma mo. Moapam sɛ mobɛdi atorɔ adaadaa me. Mosusu sɛ asem no bɛsesa. Monka daɛɛ no nkyerɛ me, na ebɛma mahunu sɛ mobɛtumi akyerɛ aseɛ.”

¹⁰ Kaldeafɔɔ no buaa Ǿhene no sɛ, “Onipa teasefoɔ biara nni ho a ɔbetumi akyerɛ wo, Nana, wo daɛɛ a woaso no. Na Ǿhene biara nso nni ho, sɛ ɔkorɔn anaɛ ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ, pɛadehunufɔɔ anaɛ Kaldeafɔɔ saa asem yi bi pen.

¹¹ Ǿhene abisadeɛ yi yɛ den dodo. Obiara nni ho a ɔbetumi aka wo daɛɛ no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni ewiase yi mu.”

¹² Ǿhene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyɛɛ sɛ, wɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa.

¹³ Na esiane Ǿhene no mmara den sɛ wɔnkunkum anyansafoɔ no enti, wɔsomaɛ mmarima sɛ wɔnkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn.

¹⁴ Eberɛ a, Ariok a ɔye Ǿhene no awɛmfoɔ so panin baa sɛ ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaɛɛ.

¹⁵ Daniel bisaa Ariok sɛ, “Adɛn enti na Ǿhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa deɛ asi nyinaa kyerɛɛ no.

¹⁶ Daniel kɔhunuɔ Ǿhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba abɛkyerɛ daɛɛ no ase.

¹⁷ Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie.

18 Ɔhyee wɔn se, wɔmmisa ɔsoro Onyankopɔn se, ɔnnom wɔn n'ahummɔborɔ sedee wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaee a wɔwɔ Babilonia no mu.

19 Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsem no adi kyeree Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoɔ ɔsoro Onyankopɔn

20 na ɔkaa se,

“Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyinaa,
ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi.

21 Ɔno na ɔsesa mmere ne nnipa hyeberɛ;
ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adee so.

Ɔma anyansafoɔ hunu nyansa,
na ɔma nhunumu ho nimdee.

22 Ɔda nneema a emu ɔɔ na eye nwanwa adi,
na ɔnim dee ahinta wɔ sum mu;
hann atwa ne ho ahyia.

23 Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Onyankopɔn,
ɛfiri se, woama me nyansa ne tumi;
woaka dee yebisaa wo akyere me,
ada dee ɔhene bisaae no adi akyere yen.”

Daniel Kyere Daae No Ase

24 Afei, Daniel kɔhunuu Ariok a wɔahye no se ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka kyeree no se, “Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mekyere no ne daee no ase.”

25 Na ntem ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa se, “Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔɔekyere wo, Nana, daee no ase.”

26 Ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsane fre no Beltesasar) no se, “Eye nokore? Wɔɔetumi akyere me dee mehunuu wɔ me daee no mu na woakyere me ase?”

27 Daniel buaa se, “Nana, anyansafoɔ, pɛadeehunufɔɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni ho a wɔɔetumi akyere ahintasem a worebisa yi!

28 Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamsem adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar asem a ebasi daakye. Wo daee no ne anisoadehunu a ebere a woda wo mpa so no wohunuiɛ nie:

29 “Nana, ebere a woreda no, w'adwene kɔsirii nsem bi a ebasisi so. Dee ɔkyere ahintasem mu no akyere wo dee erebɛba.

30 Na ennye se, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopɔn pɛ se Nana nya ahintasem no asekyere na ɔte dee ebɛba n'adwene mu no ase.

31 “Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kɛsɛɛ bi se ɔgyina w'anim a ɔso pa ara na eharan hyɛnn na ne ho ye hu yie.

32 Sikakɔkɔɔ na wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wode yee ne yafunu ne n'asre.

33 Dadeɛ na wode yee ne nan, na wode dadeɛ ne ɔteɛ a wode afra yee ne nantabon.

34 Na Nana, worehwe no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te behwee dadeɛ ne ɔteɛ nantabon no so, pɛkyee no ɔsɔɔ.

35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a eye dadeɛ, ɔteɛ, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekofoko, ma eye se ahuhuro bere mu ayuprobea so ntete, ma mframa behuu ne nyinaa kɔee a, hwee anka

hɔ. Nanso, ɔboɔ a epem ohoni no hwee fam no danee bepo kesee a ekataa asase nyinaa so.

³⁶ “Nana, daee no nie o, afei, yerebekyerɛ wo aseɛ.

³⁷ Nana, woyɛ ahene bebree so ɔhene. Ɔsoro Onyankopɔn ayɛ wo ahene mu ɔhene, ama wo tumi, ahooden ne animuonyam.

³⁸ Ɔde ewiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔayɛ wo wɔn so difoɔ. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔɔ ti no.

³⁹ “Na w’ahemman aba n’awieɛɛ akyi no, ahemman a ennto wo dee no besɔre abesi w’ananmu. Sɛ saa ahemman no gu a, ahemman kesee oforo a ɛto so mmiensa a kɔbere yafunu ne asɛ ne gyina hɔ ma no no besɔre adi ewiase so.

⁴⁰ Nea ebɛdi saa ahemman no akyi no, ebɛyɛ ahemman a ɛto so ɛnan a ɛso na ɛwɔ ahooden te sɛ dadeɛ. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi ɛkan no nyinaa te sɛdɛɛ dadeɛ bubu yam biribiara a ɛne no hyia no.

⁴¹ Nana, sɛdɛɛ wohunu sɛ nantabon ne nansoa ye dadeɛ ne doteɛ a adi afra no kyere sɛ, saa ahemman yi mu bekyekye.

⁴² N’afaafa bi bɛyɛ den sɛ dadeɛ, na ebi ayɛ mmerɛ sɛ doteɛ.

⁴³ Saa dadeɛ ne doteɛ mfrafraɛɛ no sane kyere sɛ, saa ahemman no bɛyɛ nnipa ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu sɛdɛɛ dadeɛ ne doteɛ ntumi nni afra no.

⁴⁴ “Saa ahemfo no adedie mu no, Ɔsoro Onyankopɔn bebɔ ahemman bi atenaseɛ a ɛrensee da; na obiara renni so da. Ebɛdwɛre ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awieɛɛ, na ɛno dee, ebɛgyina afɛbɔɔ.

⁴⁵ Ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na ɛtwa firi bepo no so a ɛyam dadeɛ, kɔbere, doteɛ, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ mfrafraɛɛ ohoni no gyina hɔ ma saa oman no.

“Onyankopɔn kokuroko akyerɛ Nana, dee ebɛba daakyɛ. Daee no ye nokorɛ, na ne nkyerɛaseɛ ye kann.”

Nebukadnessar Bɔ Daniel Aba So

⁴⁶ Ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyɛɛ ne manfoɔ sɛ, wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na wɔnhye aduhwam wo n’anim.

⁴⁷ Ɔhene no ka kyereɛ Daniel sɛ, “Nokorɛ, wo Onyankopɔn ye Onyankopɔn wɔ anyame mu; ɔyɛ AWURADE wɔ ahene so ahintasɛm mu kyerefoɔ, ɛfiri sɛ, wo na woatumi akyerɛ saa kɔkoamɛm yi mu.”

⁴⁸ Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yie sane yeɛ no ayɛ a ɛsom bo yie. Ɔmaa Daniel bɛyɛɛ sohwefoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no sii n’anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene.

⁴⁹ Daniel bisa ma wɔyɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefoɔ, na Daniel yeɛ ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

3

Nebukadnessar Ye Sikakɔkɔɔ Ohoni

¹ Ɔhene Nebukadnessar yeɛ sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tetretɛ nso ye anammɔn nkron. Wɔde sii Dura tata so wɔ Babiloniaman mu.

² Afei, ɔtoo nkra komaɛ ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase.

³ Eberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔɔ, afotufɔɔ, nsanaafɔɔ, atermufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ no behyiaɛɛ sɛ wɔrɛbɛda ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbɛgyinagyinaa ohoni no anim.

⁴ Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, “Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monyɛ!

⁵ Sɛ mote abɛn, odurugya, sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛɛ a, monkoto fam, na monsɔrɛ ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no.

⁶ Obiara a wankoto fam ansɔrɛ ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛrɛ wɔ mu framfram mu.”

⁷ Enti, eberɛ a wɔtɛɛ abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛɛ no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔrɛɛ ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no.

⁸ Nanso, Kaldeafɔɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ,

⁹ “Nana wo nkwa so!

¹⁰ Wohyɛɛ mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛɛ a, ɔnkoto fam, na ɔnsɔrɛ sika ohoni no,

¹¹ na obiara a wantie ankɔto ansɔrɛ ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛrɛ framfram wɔ mu no mu.

¹² Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatia Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔrɛ w’anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no.”

¹³ Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wɔde wɔn baɛɛ no,

¹⁴ Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokɔrɛ sɛ, moansɔrɛ m’anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no?”

¹⁵ Mɛma mo ekwan bio. Sɛ mote abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyɛɛɛ no, na mokoto fam, na mosɔrɛ ohoni a mayɛ no a, na me ne mo nni asɛm biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redɛrɛ wɔ mu no mu preko pɛ. Sɛ eba saa a, nyame bɛn na ɔbɛtumi agyɛ mo afiri me tumi ase?”

¹⁶ Sadrak, Mesak ne Abednego buaa sɛ, “Ao, Nana Nebukadnessar, yɛnnye nni sɛ eho hia sɛ yɛyi yɛn ho ano wɔ w’anim.

¹⁷ Sɛ wɔto yɛn gu fononoo a ogya redɛrɛ wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yɛsom no no bɛgyɛ yɛn. Nana, ɔbɛgyɛ yɛn afiri wo tumi ase.

¹⁸ Na sɛ eba sɛ wannye yɛn mpo a, Nana nte asɛɛ sɛ, sɔrɛ deɛ, yɛrɛnsɔrɛ w’anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no da biara da.”

Wɔde Mmerantɛ Baasa Gu Ogyadɛrɛɛ Fononoo Mu

¹⁹ Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampɛ wɔn anim ahwɛ. ɔhyɛɛ sɛ, wɔmma fononoo no ogya no hyɛɛ no nno mmɔho nson.

²⁰ Afei, ɔhyɛɛ n’akodɔm mu mmarima ahɔɔdenfoɔ pa ara no bi sɛ, wɔnkyɛkyɛrɛ Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyadɛrɛɛ no mu.

²¹ Enti, wɔkyɛkyɛrɛɛ saa nkurofoɔ yi a wɔhyɛhyɛ wɔn ntwontwo, wɔn ntadɛɛ, wɔn mmotirɛ ne wɔn ntoma papeɛ, too wɔn guu fononoo ogya a ɛrɛdɛrɛ no mu.

²² Na esiane ohene no abufutrasoo ne ohye a ama fononoo no ado hyeehyehye aborosoo no enti, asraafoo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano.

²³ Na Sadrak, Mesak ne Abednego a woakyekyere won pampee no hwehwee ogya fononoo a eredere no mu.

²⁴ Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuri team ahodwirie so guu n'afotufoo no so se, "Ennye mmarina baasa na yekyekyeree won too won guu fononoo no mu?"

Wobuaa se, "Aane, Nana, yeyee saa perepere."

²⁵ Nebukadnessar team se. "Monhwe! Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Egya deree no nhyee won. Onipa a owo so enan no te se anyame ba bi!"

²⁶ Na Nebukadnessar twe benee fononoo a ogya redere wo mu no epono ano, sedee obetumi, team se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Onyankopon asomfoo, momfiri mmra! Mommra ha!"

Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu bae.

²⁷ Afei, ahenemma, mpanimfoo, amradofoo ne afotufoo betwaa won ho hyiaee, na wohunuu se, ogya no anka won. Won tirinwi mpo ho anka. Na won ntadee anhye. Na wisie mpo mmwon won ho.

²⁸ Afei, Nebukadnessar kaa se, "Ayeyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopon. Osomaa ne obofoo, ma wobegyee n'asomfoo a wogye no die. Wobuu me ohene mmara so, na wode won honam mae, sedee ebeye a worensoo na worensoe anyame biara gye won Onyankopon.

²⁹ Ne saa enti, merehye saa mmara yi se oman, nkurofoo ne kasa ahodo nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwitwa won mu asinasini na woadwiri won afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi."

³⁰ Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekoron yie wo Babiloniaman mu.

4

Dua Ho Daeso

¹ Ohene Nebukadnessar,

too saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahodo a ewo ewiase se:

Ensi mo yie mmoroso!

² Eye me anigye se mo nyinaa ahunu biribi a efa nsenkyerennee ne anwanwadee a Osorosoro Onyankopon aye ama me.

³ Hwe sedee ne nsenkyerennee ye kese fa!

Na hwe sedee tumi a ewo n'anwanwadee no mu so fa!

N'ahennie ye daa ahennie;

ne tumi tene ko awoo ntoatoasoo nyinaa so.

⁴ Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho so na me ho to me.

⁵ Nanso, mesoo dae bi a, ebwo me hu yie. Meda me mpa so no, mfonu a efaa m'ani so ne anisoadehunu a menyaae no hunahunaa me.

⁶ Eno enti, mehye ma wofree anyansafoo a wowo Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase.

⁷ Ebera a nkonyaayifoo, peadeehunufoo, Kaldeafoo ne ntafowayifoo no bae no, mekaa dae no kyeree won, nanso wantumi ankyere me ase.

⁸ Akyire yi, Daniel (a yetoo no din Beltesasar, a εγε me nyame din, εfiri σε, na anyame kronkron no sunsum wo ne mu) baa m'anım, na mekaa daee no kyerεε no.

⁹ Meka kyerεε no σε, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin, menim σε, anyame kronkron no sunsum wo wo mu, εno enti, εnyne wo den σε wobekyerε ahintasem biara ase. Afei, me daee no ni, kyerε me aseε.

¹⁰ Εbere a meda me mpa so no, daee a mesoeε ne σε, mehunu du bi a esi asase mfimfini a εware tenteenten.

¹¹ Dua no nyini yeε dutan kesee na ne tentene koduruu soro, a wohunu no asase so baabiara.

¹² Na ne nhahan ye frɔmm fεεfεεfe, na aso aba bebreε, na εso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wo ne mman mu.

¹³ "Meda me mpa so no, mehunuu ɔbofoɔ kronkron bi a ɔfiri soro reba fam wo m'anisoadehunu no mu.

¹⁴ ɔbofoɔ no teaaμ σε, "Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so.

¹⁵ Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeε ne kɔbere akyekyerε, na esere atwa ho ahyia no.

"Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wo wiram.

¹⁶ Na ma n'adwene nsesa na εnye σε aboa dee. Na mfεε nson ntwā ne tiri so.

¹⁷ "Asomafoɔ asi gyinaεε dada; na akronkronfoɔ abu atεn sεdeε εβεγε a atεsefoɔ nyinaa bete aseε σε, ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe, mpo, σε ɔye onipa teta.'

¹⁸ "Beltesasar, saa daee yi na me ɔhene Nebukadnessar soεε. Afei, kyerε me aseε, εfiri σε, anyansafɔɔ a wɔwɔ m'ahemman mu nyinaa antumi ankyerε me aseε. Na wo dee wobetumi akyerε me, εfiri σε, anyame kronkron sunsum no wo wo mu."

Daniel Kyerε Daee No Ase

¹⁹ Daniel (a wɔsane frε no Beltesasar no) tee daee no, ɔγεε basaa kakra; ne ho dwirii no na n'adwene mu haa no. Nti, ɔhene no ka kyerεε no σε, "Beltesasar, mma daee no ne n'asekyerε mmo wo hu."

Beltesasar buaa σε, "Yei dee, Nana, anka daee no ne ne nkyerεaseε no empare wo na enkɔ w'atamfoɔ so!

²⁰ Ao, Nana, wohunu du bi a enyini yeε dutan kesee a ne tentene koduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so.

²¹ Na ne nhahan ye frɔmm fεεfεεfe a aso aba bebreε, na εso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wo ne mman mu.

²² Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Εfiri σε, woatu mpon, ahooɔden so ne keseye mu. Wo keseye no koduru ɔsoro, na w'adedie no kɔ akyirikyiri koduru asase ano.

²³ "Afei, Nana, wohunu ɔbofoɔ kronkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka σε, "Twa dua no to fam na σεε no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadeε ne kɔbere akyekyerε, na esere atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wo wiram. Na ma n'adwene nsesa na εnye σε aboa dee. Na mfεε nson ntwā ne tiri so.'

24 “Daeɛ no asekyere nie, Nana, aten a Ɔsorosoroni no abu atia wo no nie.

25 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Wɔbɛwe esere te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo bɛfɔ wo kyaww. Mfɛɛ nson bɛtwa wo tiri so akɔsi sɛ, wɔbɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ.

26 Hyɛ a wɔhyɛ ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wɔ asase mu no kyere sɛ, sɛ wohunu sɛ ɔsoro na ɛdi tumi no a, wo nsa bɛsane aka w’ahemman.

27 Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m’afotuo. Gyae bɔneyɛ, na yɛ deɛ ɛtene. Gyae w’atirimuɔdensɛm na yɛ ahummɔborɔ ma ahiafɔ, na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woyɛ saa a, wɔbɛkɔ so adi yie.”

28 Na saa nneɛma yi nyinaa baa Ɔhene Nebukadnessar so.

29 Abosome dumienɔ akyi a na ɔretu mpase wɔ ahɛmfie no abansoro atifi wɔ Babilonia no,

30 ɔtoo n’ani, hwɛɛ kuro no mu, na ɔkaa sɛ, “ɛnye Babilonia kuro kɛsɛɛ a mede me tumi akyekyere aye no ɔhɛmpɔn atenaɛɛ de ahyɛ m’ahennie animuonyam ni anaa?”

31 Ɛberɛ a ɔgu so reka saa nsem no, nne bi firi soro baa sɛ, “Wo, Ɔhene Nebukadnessar, wɔka kyereɛ wo sɛ wonnye ɔhene wɔ ahemman yi so bio.

32 Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa bɛtena wiram. Na wɔbɛwe esere te sɛ nantwie. Mfɛɛ nson bɛtwa wo tiri so kɔsi sɛ wɔbɛhunu sɛ, Ɔsorosoroni no di ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a, ɔpɛ.”

33 Amonom ho ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar firi nnipa mu. Ɔweɛ esere te sɛ nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww. Ɔtenaa saa teba no mu kɔsii sɛ, ne tirinwi yɛɛ atentene te sɛ ɔkɔdeɛ ntakra, na n’abɔwerɛ yɛɛ sɛ anomaa bɔwerɛ.

34 Saa ɛberɛ yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa m’ani so hwɛɛ soro. M’ani baa me ho so, na mekamfo Ɔsorosoroni no, na metontom deɛ ɔte aseɛ daa no meyii no aye sɛ:

Ne tumi yɛ daa tumi,

Na n’ahennie tene kɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ nyinaa so.

35 Asase so nnipa nyinaa,
wɔmmu wɔn hweɛ.

Ɔde ɔsoro tumi yɛ deɛ ɔpɛ biara.

Na nnipa a ɛwɔ asase so
mu biara ntumi nsi no ɛkwan

anaa ɔmmisa no sɛ, “Ɛdeɛn na wɔaye yi?”

36 Ɛberɛ a m’ani baa me ho so no, berɛ korɔ no mu ara na me anidie ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me ɔman no animuonyam no baɛɛ. M’afotufɔɔ ne m’aberɛmpɔn hwɛhwɛɛ me, na wɔsane de me sii m’ahennie so bio, na m’animuonyam beyɛɛ kɛsɛ kyeneɛ kane no.

37 Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ ɔsorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa yɛ pɛ, na ɛyɛ nokorɛ, na ɔbetumi abre ahantanfɔɔ ase.

1 Mfee bebreē akyi no, Ɔhene Belsasar too ɛpono kɛsɛɛ maa ne mpanimfoɔ apem, na ɔne wɔn nom nsā.

2 Ɖberɛ a nsā no ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asɔredan mu no mmra, sɛdɛɛ ɔne ne mpanimfoɔ, ne yerenom ne ne mpenafoɔ benom mu nsā.

3 Enti, wɔde saa sikakɔkɔɔ nkuruwa a wɔtase firii Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem mu no baɛɛ, na ɔhene no ne ne mpanimfoɔ ne yerenom ne ne mpenafoɔ nom mu nsā.

4 Wɔrenom nsā no, wɔkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, dua ne aboɔ aye no.

5 Amonom ho no ara, wɔhunuu sɛ, onipa nsateaa retwerɛ ɔhene ahemfie ɔfasuo no a ɛben kaneadua no ho. Ɔhene no hwɛɛ nsa a ɛretwerɛ no,

6 na ehu maa n'anim daneɛɛ. Sɛdɛɛ ɔbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yɛɛ mmrɛ.

7 Ɔhene no teeam frɛɛ sɛ, wɔmfa pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafɔɔ ne ntafowayifɔɔ mmra n'anim. Ɔka kyereɛ saa Babilonia anyansafoɔ yi sɛ, "Obiara a ɔbetumi akenkan atwerɛ yi, akyere me aseɛ no, wɔbɛfira no tam kɔkɔɔ a ɛyɛ adehyɛɛ abasobɔdɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban agu ne kɔn mu. Ɔno na ɔbɛyɛ ɔman sodifɔɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi mu."

8 Nanso, ɔhene no anyansafoɔ no baɛɛ no, wɔn mu biara antumi ankenkan atwerɛ no, ankyere aseɛ amma ɔhene no.

9 Enti, ɛmaa ɔhene no ho yeraa no yie, na n'anim sesaɛ. N'aberempon nso ho yeraa wɔn.

10 Na ɛberɛ a Ɔhemmaa no tee ɔhene ne ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ apontɔɔ dan mu ho. Ɔka kyereɛ Belsasar sɛ, "Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w'anim nsesa!"

11 Ɖbarima bi wɔ w'ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu no, wɔhunuu sɛ, saa ɔbarima yi wɔ nteaseɛ nhunumu ne nyansa te sɛ anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifɔɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, Kaldeafɔɔ ne ntafowayifɔɔ so wɔ Babilonia.

12 Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn ho nimdɛɛ ne nteaseɛ ahyɛ no ma. Ɔtumi kyere daɛɛ ne kasanyansa ase, na nsem a ɛkyere adwene no, ɔsane mu. Momfrɛ Daniel na ɔbɛkyere mo atwerɛ no ase."

13 Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. Ɔhene no bisaa no sɛ, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo firii Yuda baɛɛ no?"

14 Mate wo nka sɛ, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseɛ nhunumu ne nyansa ahyɛ wo ma.

15 Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufɔɔ baa m'anim sɛ wɔbɛkenkan atwerɛ a egu ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyere me aseɛ, nanso wontumi.

16 Na mate wo nka sɛ wotumi kyere nsem ase; na wosane nsem a ɛkyere adwene mu. Na sɛ wotumi kenkan atwerɛ a ɛwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyere me aseɛ a, wɔbɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a ɛyɛ adehyɛɛ abasobɔdɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban bɛgu wo kɔn mu. Na wɔbɛyɛ ɔman sodifɔɔ a ɔtɔ so mmiɛnsa wɔ ahemman yi mu."

17 Daniel buaa ðhene no se, “Nana, mesre, ma w’akyedeɛ no ntena ho na fa w’abasobodeɛ no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan atwereɛ no, na makyerɛ wo aseɛ.

18 “Nana, Osorosoro Onyankopɔn maa w’agya Nebukadnessar keseye, animuonyam ne anidie.

19 Ɔyɛɛ no kese ara kɔsii se, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Ɔkunkumm wɔn a ɔpe se ɔkunkum wɔn, enna ɔgyaɛ wɔn a ɔpe se ɔgyaa wɔn. Ɔhyɛɛ wɔn a ɔpe se ɔhyɛ wɔn animuonyam no animuonyam, enna wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbreɛ wɔn ase.

20 Nanso, ahomasoɔ maa n’akoma ne n’adwene yɛɛ den no no, wɔyii no firii n’ahennwa so, sii no fam, gyee n’animuonyam no.

21 Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaɛ. Ɔwee esere te se nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii se, afei ɔhunuu se, seɛ Osorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpe ma ɔdi so.

22 “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase.

23 Wama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wɔfa firii n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoɔ anom mu nsã, eberɛ a morekamfo dwete, sikakɔkɔ, kɔbere, dadeɛ, dua ne eboɔ anyame a wɔnhunu adeɛ, na wɔnnte asem, na wɔnnim hwee koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyebersɛ so no.

24 Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmetwereɛ nkra yi.

25 “Nkra a etwereɛɛ nie:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

26 “Saa nsem yi asekyereɛ nie:

“Mene asekyereɛ ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awieɛɛ.

27 “Tekel asekyereɛ ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumɛ sɔhwɛ no.

28 “Parsin asekyereɛ ne wɔakyeɛ mu. Wɔakyeɛ w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”

29 Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel ɔtankɔkɔ a eye adehyeɛ abasobodeɛ, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifoɔ a ɔto so mmiensa wɔ ahemman no mu.

30 Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar.

31 Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirinhyia aduosia mmienu.

6

Daniel Da Agyata Amena Mu

1 Esɔɔ Ɔhene Dario ani se ɔbera ahemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatua amantam a ewɔ ahemman no mu no ano.

2 Ɔhene no sane yii Daniel ne afoforo baanu bi se sohwefoɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahemman no so, seɛde wɔbeyɛ ahweyiɛ, na ɔhene no ammɔ ka.

3 Na Daniel daa ne ho adi se ɔnim de wɔ sohwefoɔ ne ahemman no mu, eno enti, Ɔhene yɛɛ nhyehyeeɛ se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panin.

4 Eyɛɛ saa maa sohwefoɔ ne ahemman no hwehwɛɛ se wɔbenya Daniel ho asem wɔ n’amammuo no fam, nanso wɔannya n’adwumayeɛ no ho mfomsoɔ biara, efiri se ɔye nokwafɔɔ.

⁵ Ɛna mmарima no kaa se, “Ƴerennyа Daniel yi ho аsemmone biara gye se yehunu biribi a efa ne nyamesom ho de asum no аfidie.”

⁶ Enti, sohwefoɔ no ne аhenemma no koo Ɔhene Dario no nkyen koka kyeree no se, “Nana wo nkwa so!

⁷ Ƴen sohwefoɔ, mpanimfoɔ, аhenemma, аfotufoɔ ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so se, eɛe se Nana hye mmara se, adaduasa a edi animu yi, obiara nni ho ekwan se obebɔ mpaee akyerere onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wode no beto agyata amena mu.

⁸ Ɛno enti, Nana, twere na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, sɛdee Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wontumi nsesa no no tee.”

⁹ Ɛno enti, ɔhene Dario twereɛ mmara no.

¹⁰ Na Daniel tee se wode nsa аhye mmara no ase no, okoo fie kɔhyenee n’aborɔsan dan a ne mpomma anim kyerere Yerusalem no. Ɛda biara ɔbuu nkotodwe boɔ mpaee mprensa daa ne Onyankopɔn ase sɛdee ɔye daa no.

¹¹ Mpanimfoɔ no nyinaa boɔ mu koo Daniel fie kɔhunuu no se ɔrebɔ mpaee resre Onyankopɔn mmoa.

¹² Enti, wosane koo Ɔhene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa аhye mmara a eka se adaduasa a edi animu yi, obiara a obebɔ obi mpaee, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto agyata amena mu no anaa?”

Ɔhene no buaa se, “Aane, saa mmara no wo ho; eye Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wontumi nsesa no.”

¹³ Afei, woka kyerere ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda atukɔfoɔ no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Ɔda so bo ne Onyankopɔn mpaee mprensa da koro.”

¹⁴ Ɔhene no tee saa no, ehaa no yie, na ɔdwene ho ara kɔsii anwummere pre ekwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa.

¹⁵ Mmarima yi boɔ mu koo ɔhene no anim koka kyerere no se, “Nana, anidie mu, wonim se, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene аhye.”

¹⁶ Ɔhene Dario hyee se, wonkofa Daniel, na wonto no ntwene agyata amena no mu. Ɔhene no ka kyerere no se, “Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.”

¹⁷ Wode boɔ behinii amena no ano. Na Ɔhene no de n’ankasa nsoano ne atitire nsoano sɔsoɔ eboɔ no sɛdee obiara rentumi nye Daniel ho hwee.

¹⁸ Afei, ɔhene no sane koo n’ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyedee biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

¹⁹ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yee ntem koo agyata amena no ano.

²⁰ Ɔduruu ho no, ɔde awerehoɔ freɛ se, “Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ. Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gye wo firii agyata no mu?”

²¹ Daniel teaa se, “Nana wo nkwa so!

²² Me Onyankopɔn somaa ne ɔbofoɔ bekataa agyata no ano, sɛdee wrentumi nye me bone, efiri se, wahunu se, medi bem wo n’anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bone biara.”

²³ Ɔhene no ani gyeɛ mmorosoo, na ɔhyee se wonyi Daniel mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwā biara wo ne ho, efiri se, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so.

²⁴ Afei, ɔhene no hyee se, wonkɔkyere mmарima a wonam ntwatosoo so ma wode Daniel kotoo agyata amena mu no. Ɔmaa wotoo won ne won yerenom ne won mma guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisi

wɔn so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔreduru amena no ase.

²⁵ Afei, Ɔhene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ ewiase afanan nyinaa se:

“Ensi mo yie mmoroso!

²⁶ “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwɔ m’ahemman mu suro, fere na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɔteasefoɔ Onyankopɔn
na ɔwɔ ho daa.

“N’ahennie rensɛe da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

²⁷ “Ɔye amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso;

ɔye nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ,
wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na wagye Daniel

afiri agyata no nsam.”

²⁸ Enti, Daniel kɔɔ so dii yie wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

7

Mmoa Enan Ho Daesso

¹ Ɔhene Belsasar adedie afe a edi ekan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daeɛ, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɔtwɛrɛɛ daeɛ no mu nsem titire too ho.

² Daniel kaa se, “M’anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunu ɔsoro mframa enan a erebobɔ fa epo kɛsɛe no so.

³ Afei, mmoa akɛsɛɛ enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara bɔbea nko.

⁴ “Na aboa a ɔdi ekan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔdɛɛ ntaban. Mehweɛ no ara kɔsii se wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienso te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

⁵ “Afei, mehunu aboa a ɔto so mmienso a na ɔte se sisire. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfempadɛɛ mmiensa hyɛ ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyɛrɛɛ no se, ‘Sɔre na we enam a wobɛtumi!’

⁶ “Yei akyi no, mehunu aboa foforo a ɔte se ɔseɔ. Na ɔwɔ ntaban enan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire enan, na wɔmaa no tumi kɛsɛɛ.

⁷ “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo no, mehunu aboa a ɔto so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akɛsɛɛ a eyɛ dadeɛ na ɔde bubu mmoa a ɔkyɛrɛ wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa nkaɛ no mu. Na ɔwɔ mmen edu.

⁸ “Eberɛ a megu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi pueɛ wɔ mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

⁹ “Megu so rehwe no,
“mehunu se, wɔde nhennwa besisii ho,
na Dee ɔwɔ ho firii Tete no bɛtenaa ase.

Na n’atadeɛ ye fitaa se sukyɛrɛmma;

na ne tirinwi hoa se odwan nwi.

N’ahennwa dɛrɛ se ogyaframa

na n’ahennwa nhankra nso dɛrɛɛ framfram.

¹⁰ Na ogya a ete se asubɔnten

tene firii n’anim baɛɛ.

Abɔfoɔ mpempem kotoo no,
na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim.

Abadwafoɔ no tenaa ase,
na wɔhyee aseɛ buebuee nwoma mu.

11 "Na mekɔɔ so hwɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehwɛɛɛ ara kɔsii sɛ wɔkumm aboa no, na wɔtoɔ no twenee ogyaframa a ɛredere framfram no mu.

12 Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyereɛ kakra.

13 "Anadwo a menyaa m'anisoadehunu no, mehwe hunuu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne nkyɛn.

14 Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie ye daa ahennie a ɛtoɔ rentwa da. N'ahemman ye deɛ ɛrensee da."

Wɔkyere Dae No Ase

15 "Me, Daniel, deɛ mehunuiɛ no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m'anisoadehunu no bɔɔ me hu.

16 Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina ho no mu baako, kɔbisaa no saa nneɛma no nyinaa ase.

"Ɔkyereɛ me aseɛ sɛ:

17 'Saa mmoa akeseɛ enan yi gyina ho ma ahemman enan a wɔbɛsɔre asase so.

18 Nanso, Ɔsorosoroni no ahotefoɔ no bɛgye ahemman no na wɔafa no afeɔɔ.'

19 "Afei, mɛpɛɛ sɛ mehunu aboa a ɔto so enan no a na ɔda nso wɔ nkaɛɛ no mu no nkyereaseɛ. Na ne ho ye hu yie, na ɔde ne sɛ a ɛye dadeɛ ne n'abɔwere a ɛye kɔbere no tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaɛɛ no so.

20 Afei, mɛpɛɛ sɛ mete mmen edu a na ɛtuatua ne tiri ho ne deɛ ɛpueɛ akyire no ase. Ɛbeseɛɛ deɛ na ɛwɔ ho dada no mu mmiensa, na yei ye abɛn a ɛdi mu kyɛn nkaɛɛ no a na ɛwɔ onipa aniwa ne ano a ɛkasa ahantan so.

21 Mehwɛɛɛ no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim,

22 kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baɛɛ, bɛbuu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bɛm. Afei, ɛbere duruiɛ sɛ, wɔfa ahemman no.

23 "Afei, ɔkyereɛ me aseɛ sɛ, 'Saa aboa a ɔto so enan yi ye ahemman a ɛto so enan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmɛne asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini.

24 Ne mmen edu no ye ahemfo edu a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiensa ase.

25 Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn afahye kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase kɔsi mmerɛ bi.

26 " 'Nanso, abadwafoɔ bɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔaseɛ no korakora.

27 Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ. Na n'ahemman bɛtena ho daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔaye ɔsetie ama no.'

28 "Asem no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaeɛ na mede saa nsem yi sieɛ m'akoma mu."

8

Odwenini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunu

1 Ɔhene Belsasar adedie mfee mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforo bi a na edi dee ada ne ho adi akyerɛ me dada no akyi.

2 M'anisoadehunu mu no, mehunuu sɛ na mewɔ Susa abankesewa a ewɔ Elam mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho.

3 Memaa m'ani so no, mehunuu odwennini a ɔwɔ mmen atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sene baako, nanso dee eware no na enyini akwire koraa.

4 Mehweɛ odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ atɔɛɛ, atifi ne anafɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni ho a ɔbetumi agye obi foforo afiri ne nsa mu. Ɔyɛɛ dee ɔpɛ, na ɔyɛɛ kɛsɛɛ.

5 Eberɛ a megu so redwene yie ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kɛsɛɛ bi a etua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔɛɛ fam, twaam faa asase no nnyinaa so a ne nan mpo nka fam.

6 Ɔde n'ani kyereɛ odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no a mehunuu sɛ na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahooɔden tuu mmirika kɔɔ no so.

7 Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu ye den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmen mmienu no. Odwennini no yeɛ mmere na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyɛ no amfiri ne nsa mu.

8 Ɔpapo no beyɛɛ ɔniɛdenfɔɔ kɛsɛɛ. Nanso, n'aniɛden no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, n'aben kɛsɛɛ no buiɛ, na n'anan mu no, mmen akɛsɛɛ enan fifiriɛ a ekyerekyere ɔsoro mframa enan no so.

9 Aben foforo bi pueɛɛ mmen akɛsɛɛ no mu baako ho. Ehyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yeɛ kɛsɛɛ kɔɔ anafɔɔ ne apueɛɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so.

10 Enyiniɛ ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu bi a wɔye nsoromma beguguu fam, tiatiaa wɔn so.

11 Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho kɛsɛɛ sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ɔgyee daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea ho.

12 Esiane atuatɛɛ no enti, wɔde ahotefɔɔ asafo no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na wɔtoɔ nokore tweneɛɛ.

13 Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no sɛ, "Eberɛ ben na anisoadehunu yi beba mu—dee efa daa daa afɔdeɛ, atuatɛɛ a ede ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wɔbegyaa mu ama, ne AWURADE asafo a wɔbetiastia wɔn so no?"

14 Ɔbuaa no sɛ, "Ebedi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho."

Anisoadehunu No Nkyerɛaseɛ

15 Eberɛ a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mepɛɛ sɛ mete aseɛ no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m'anim.

16 Na metee onipa nne a erefre firi Ulai mu sɛ, "Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase."

17 Ɔreben baabi a na megyina no, mesuroɛɛ, na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyereɛ me sɛ, "Onipa ba, te aseɛ sɛ anisoadehunu no fa awieɛberɛ no ho."

18 Eberɛ a ɔrekasa akyerɛ me no, medaa nnahɔɔ a m'anim butu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me gyinaa me nan so.

¹⁹ Ɔkaa se, “Merebeka dee ebese akyire no wo abufubere mu akyere wo, efiri se anisoadehunu no fa awiee ebere a woahe no ho.

²⁰ Odwennini a wo mmɛn mmienun no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no.

²¹ Ɔpapo nidenfo no ye Helahene, na aben kesee a etua n’ani ntam no ye ohene a odi ekan no.

²² Mɛn enan a ebesei aben a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahennie enan a ebese afiri ne oman no mu, nanso won tumidie renye pe.

²³ “Won adedie no reko awiee no, ebere a atuatefo no aye atirimuoden mmorosoo no, ohene a oye den, na odi kontonkyisem besore.

²⁴ Ɔbeyɛ den yie a emfiri n’ankasa tumi mu. Ɔbesee adee ama nnipa ho adwiri won, na obedi nkonim wo biribiara a obeyɛ mu. Ɔbesee ahoodenfo ne akronkronfo.

²⁵ Ɔbema nnaadaa agye ntini, na obeyɛ ahomasoo. Ɔbesee bebree a ommɔ nkae, na obesore atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbesee no a emfiri nnipa ahooden mu.

²⁶ “Anwummere ne anɔpa anisoadehunu a wode ama wo no ye nokore, nanso, so ano, efiri se efa daakye bi a ennya mmae ho.”

²⁷ Me, Daniel, meye mmerɛ, na meyaree nna kakra. Akyire yi, mesore koye ohene adwuma. Anisoadehunu no ye me ahodwirie; na eboro ntease so.

9

Daniel Mpaeebo

¹ Ahasweros babarima Dario (a n’ase firi Media) a woye no ohene wo Babilonia ahennie so no

² afe a edi ekan no, me, Daniel, metee ase firi atweresem mu sɛde AWURADE de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfrinhya aduon.

³ Eno enti, mefiraa ayitoma de nsɔ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre ko AWURADE Onyankopon anim koboo mpaee sɛeɛɛ.

⁴ Mebo AWURADE me Onyankopon mpaee, na mpaee mu kaa se:

“Ao AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopon nwanwani! Wo a wodi odo apam so—odo apam a woaye ama won a wodo wo na wodi wo mmara so.

⁵ Yeaye bone, na yeaye mfomsoo. Yeabo atirimuoden na yeate atua; yeakwati wo mmara ne wo nhye.

⁶ Yeantie w’asomfo adiyifo a wokasaa wo wo din mu kyere yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wowo asase no so nyinaa.

⁷ “AWURADE, woye oteneneeni, nanso enne dee, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, won a woben ne won a wowo akwirikyiri a wabo apansam. Esiane yen amumuye enti, yen anim agu ase.

⁸ Ao, AWURADE, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efiri se, yeaye bone atia wo.

⁹ Ewom se, yeate AWURADE yen Onyankopon anim atua, nanso oye ahummaboro na ode bone kye.

¹⁰ Yeanye osetie amma AWURADE yen Onyankopon, na yeanni ne mmara a onam n’asomfo adiyifo so de maa yen no so.

11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ ɔsetie ma wo.

“Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwerɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛn so, sɛ yɛayɛ bɔne atia wo enti.

12 Ɔhaw kɛsɛɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobeyɛ atia yɛn ne yɛn ahemfo no, woayɛ. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛdɛɛ asi wɔ Yerusalem no bi da.

13 Sɛdɛɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛn so, nanso yɛnhwehwɛɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yɛɛfiri yɛn bɔne ho na yɛapɛ nokorɛ akhiri ɛkwan.

14 AWURADE antwentwɛn sɛ ɔde amanehunu no beba yɛn so, ɛfiri sɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn yɛ pɛ biribiara a ɔyɛ mu, nanso yɛanyɛ ɔsetie amma no.

15 “Aɔ, AWURADE yɛn Onyankopɔn, wo a wode nsa a eyɛ den yii wo nkurofoɔ firii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi enne yi, yɛayɛ bɔne, yɛayɛ mfomsoɔ.

16 AWURADE, sɛdɛɛ wo teneneɛ nneyɛɛ nyinaa tɛɛ no enti, yi w’abofuo ne w’anibereɛ firi wo kuroɔn Yerusalem ne wo beɔ kronkron no so. Esiane yɛn bɔne ne yɛn agyɛnom amumuyɛ enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofoɔ ho few.

17 “Na afei yɛn Onyankopɔn, tie w’akoa mpaɛɛɔ, ne ne nkotosɛ. Wo enti, Aɔ, AWURADE, te w’anim bio kyere wo kronkronbea hɔ a agyigya no.

18 Yɛ aso, Aɔ, me Onyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuroɔn a wo Din da soɔ a agyigya no. Enye yɛn teneneɛ enti na yɛde yɛn nkotosɛ aba w’anim, na mmom eyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti.

19 Aɔ, AWURADE, tie! Aɔ, AWURADE, fa kye! Aɔ, AWURADE, tie na ye! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwɛn wo nan ase, ɛfiri sɛ, wo Din da wo kuroɔn ne wo nkurofoɔ so.”

Gabriel Kyere Daniel Anisoadehunu No Ase

20 Ɖbere a merɛkasa na merɛɔ mpaɛɛ, na merɛka me ne me nkurofoɔ Israelfoɔ bɔne akyerɛ, na mede m’adesɛ reto AWURADE me Onyankopɔn anim ama ne beɔ kronkron no,

21 na megu so rebɔ mpaɛɛ no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahoɔherɛ baa me nkyɛn beyɛ anwummerɛ afɔrebɔ bere mu.

22 Ɖkyerɛkyerɛɛ me sɛ, “Daniel, maba ha sɛ merɛbrɛ wo nhunumu ne nteaseɛ.

23 Wohyɛɛ aseɛ sɛ worebɔ mpaɛɛ pɛ no, mmuaɛɛ baɛɛ, na maba sɛ merɛbɛka akyerɛ wo, ɛfiri sɛ, wɔbu wo yie. Enti dwene asem no ho na te anisoadehunu no ase.

24 “Mmere aduoɔn ahodoɔ nson’ na wɔahyɛ ama wo nkurofoɔ ne wo kuroɔn kronkron no, sɛ wɔgyaɛ mmarato, na wɔtwa boneyɛ so, na wɔpata atirimuɔden, na teneneɛ a ɛto ntwa da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne nkɔmhyɛ ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo.

25 “Tie na te yei ase: Ɖfiri ɛbere a asem no beko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kɔsi sɛ Dee Wɔasra no Ngo no beba no beyɛ mmere nson ahodoɔ ‘nson’, ne aduoɔsia mmieniu ahodoɔ ‘nson’. Wɔbeyi yi mmorɔno ne akwan na wɔayɛ abanbɔdɛɛ a eyɛ den, nanso ɛbeyɛ ahohiahia bere mu.

26 Mmere aduoɔsia mmieniu ahodoɔ nson akyi no, wɔbɛkum Dee Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɖhene a ɔbeba no nkurofoɔ beba

abesee kuropon ne kronkronbea no. Awiee no beba se nsuyire, na oko ne emu ahoyera beba akosi awiee sedee woahe no.

²⁷ Ɔbesi ono ne nnipa bebree ntam apam so dua wo mmere 'nson' baako mu. Na mmere 'nson' no mfimfini no, obegyae aforebɔ ne ayeyedee ma. Ɔbedua abusudee a ede ossee beba wo asoredan no no mu, kosi se awiee a woahe no behwie agu ne so."

10

Daniel Hunu Ɔbofoɔ Wo Anisoadehunu Mu

¹ Persiahene Kores adedie afee a etɔ so mmiensa mu no, woyii asem bi adi kyeree Daniel (a na wofre no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa oko keseɛ bi ho. Onyaa nkra no asekyere wo anisoadehunu mu.

² Saa eberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ nnawɔtwe mmiensa.

³ Manni aduane pa biara. Enam anaa nsã biara anka m'ano, na mamfa sradehwam ansra kosii nnawɔtwe mmiensa no awiee.

⁴ Ɔbosome a edi ekan no, da a etɔ so aduonu enan, eberɛ a megyina asubonten keseɛ Tigris konkɔn so no,

⁵ mepagyaa m'ani na mehunuɔ ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbo sikakɔkɔ amapa abɔsoɔ a efiri Ufas wo n'asene mu.

⁶ Ne onipadua no te se aboɔndenboɔ. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a erederɛ, ne nsa ne nan te se yaawa a woabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyee.

⁷ Me, Daniel nko ara na mehunuɔ saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu keseɛ bi boɔ won ma wodwane koteteeɛ.

⁸ Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu keseɛ yi. Na m'ahooden asa, m'anim too hoa, afei na menni oboafɔɔ biara.

⁹ Na metee se ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butu fam.

¹⁰ Nsa bi soɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri.

¹¹ Ɔkaa se, "Daniel, wo a wɔbu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wo wo nkyen." Ɔkaa saa asem yi kyeree me no, mede ahoporoɔ sɔreeɛ.

¹² Afei, ɔkɔɔ so kaa se, "Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wopɛ se wote anisoadehunu no ase na wobree wo ho ase wo wo Onyankopon anim no na ɔtee wo nsem, na eno enti na maba yi.

¹³ Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitire no mu baako beboa me, efiri se na wɔde me asie wo Persia ɔhene nkyen.

¹⁴ Seesei, maba se merebekyerekyere wo deɛ ebɛba wo nkurofoɔ so daakye, efiri se saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebɛba ho."

¹⁵ Eberɛ a ɔreka yei akyerɛ me no, mebɔɔ me mu ase, na metɔree mum.

¹⁶ Afei, obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuɛe m'ano, hyɛ aseɛ kasaɛ. Meka kyeree deɛ ogyina m'anim no se, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni oboafɔɔ biara.

¹⁷ Ebeye den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mentumi nhome."

¹⁸ Deɛ ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden.

¹⁹ Ɔka kyeree me se, "Nsuro, wo a wɔbu wo bebree. Asomdwoɛɛ nka wo. Hyɛ wo ho den. Ye den."

Ɔkasa kyerɛɛ me no, menyaa ahooden na mekaa sɛ, “Sɛ woama me ahooden yi, kasa, me wura.”

²⁰Enti ɔbisaa sɛ, “Wonim deɛ enti a maba wo nkyɛn? Erenkyɛre, mesane ako na me ne Persia ɔhene babarima akoko, na sɛ meko a, Hela ɔhene babarima beba;

²¹nanso, mɛdi ekan aka deɛ wɔatwerɛ wɔ Nokore Nwoma no mu no akyɛre wo. (Obiara nni m’afa a ɔko tia wɔn, gye sɛ Mikael a ɔye wo henebabarima no.

11

¹Na Mediani Dario ahennie afe a edi ekan no, meyerɛ m’adwene sɛ megyna n’akyi na mabo ne ho ban.)

Anafɔɔ Fam Ne Atifi Fam Ahemfo

²“Na afei, meka mu nokore akyɛre wo: ahemfo mmiensa besore wo Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔto so enan a ɔbenya ne ho akyɛn nkaɛɛ no besore. Ɔde n’ahonya mu ahooden behwanyane obiara atia Hela ahennie.

³Afei, ɔhene kɛsɛɛ bi besore wɔ tumi mu a ɔbeyɛ deɛ ɔpe.

⁴Ne ba no akyi, wɔbɛkyɛkyɛ n’aheman no mu enan. Erenko n’asefoɔ nkyɛn, na ɔrennya tumi a na ɔwo no, ɛfiri sɛ, wɔbetutu n’aheman no ase de ama aforo.

⁵“Ɔhene a ɔwo anafɔɔ fam no beyɛ den, nanso n’asafohene no mu baako beyɛ den asene no na ɔde tumi a eye den beɛdi ahemman no so.

⁶Mfee bi akyi no, wɔbeyɛ ayɔnkofɔɔ. Ɔhene a ɔwo anafɔɔ fam no ba baa beko ɔhene a ɔwo atifi fam no nkyɛn akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabaa no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmerɛ no mu no, ɔhene babaa, adehyɛɛ a woka ne ho, n’agya ne deɛ ɔgyinaa n’akyi nyinaa no, wɔbeyi wɔn ama.

⁷“Obi a ɔfiri anafɔɔ fam babaa abusua mu besore asi n’anan mu. Na ɔde dom beba abehyɛne ɔhene a ɔwo atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim.

⁸Ɔbefa wɔn anyame, nsesodeɛ a wode dadeɛ aye ne wɔn ademudeɛ a wode dwete ne sikakokɔɔ aye ako Misraim. Na mfee bi mu no, ɔbetwe ne ho afiri ɔhene a ɔwo atifi fam ho.

⁹Afei ɔhene a ɔwo atifi fam no beto ahyɛ ɔhene a ɔwo anafɔɔ fam no so, nanso ɔbesane n’akyi ako n’ankasa asase so.

¹⁰Ne mmammarima besiesie wɔn ho ama ɔko na wode akodɔm kɛsɛɛ beko te sɛ nsuo a ayiri, akoko ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.

¹¹“Afei, ɔhene a ɔwo anafɔɔ fam no de abufuo kɛsɛɛ besore na wako atia ɔhene a ɔwo atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm kɛsɛɛ, na ɔbeɛdi wɔn so nkonim.

¹²Sɛ wode akodɔm no ko a, ahantan behyɛ anafɔɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbɛkunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyɛre.

¹³Ɔhene a ɔwo atifi fam nso beboa akodɔm foforo a wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfrinhyia bebreɛ akyi no, ɔde akodɔm kɛsɛɛ a wɔwo akodeɛ betu ɔsa.

¹⁴“Saa mmerɛ no mu, bebreɛ besore atia ɔhene a ɔwo anafɔɔ fam. Wɔn a wodi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurofoɔ mu no bete atua sedɛɛ etɛɛ wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim.

¹⁵Afei, ɔhene a ɔwo atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwo anafɔɔ fam no rennya ahooden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano.

16 Ntohyesoni no beye dee ope na obiara ntumi nnyina n'anim. Obegye Asase Feefe no abo so, na obenya tumi a ode besee no.

17 Obeye n'adwene se ode ahoođen a owo wo n'ahennie no mu nyinaa beba, na afei one ohene a owo anafoɔ fam no akoye nnamfofa apam. Ode ne babaa beba no awadee, na onam so agu n'ahennie no, nanso n'atirimpɔ yi renye yie na eremmoa no.

18 Afei ode n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebre so nkonim, nanso, osahene bi de ohene yi ahomaso beba awiee na wadane abo no.

19 Yei akyi no, ode n'ani bekyere aban a ewo n'asase so no, nanso obesunti ahwe ase, na worenhununu no bio.

20 "Dee obedi n'adee no besoma otogyeni, sedee ebeye a obenya dee ebema n'ahennie no animuonyam atena ho. Mfirinhya kakra bi akyi no, wobesee no; nanso emfiri abufuo anaa oko mu.

21 "Obi a wammu no na onnye odehyee na obedi n'adee. Obeto ahye ahennie no so ebera a eso nnipa no asom adwo won, na ode nnaadaa agye.

22 Afei obetore akodom a wontumi nkan won dodoo no ase. Wobesee akodom no ne ohene babarima a ohye bohye no ase no.

23 Wone no ye apam wie a, onam nnaadaa ekwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi.

24 Se amantam a woye adefoo no te nka se won asom adwo won a, obeto ahye won so, na dee n'agyanom ne ne nananom antumi anye no, obeye. Obekyekye afodee ne ahonyadee ama n'akyidifoo. Obabo abantuo ho po, nanso ebeye nna tiawa bi mu.

25 "Obenya akodom kesee na wanya ahoođen ne akokoɔduru asore atia ohene a owo anafoɔ fam. Ohene a owo anafoɔ fam no de akodom a wodoɔso na woye den betu asa, nanso, orentumi nnyina, esiane epo ahodoɔ a waboo de atia no enti.

26 Won a ohene bo won akonhoma no bebɔ mmoo den se wobehwan n'ase; wobetwi afa ohene no asraafoɔ no so, na bebre nso betoto wo oko mu.

27 Ahemfo mmienya a bone adi won tiri mu dem betena epono baako ho, adi atoro akyerɛ won ho won ho, nanso enkosi hwee, efiri se, awiee no beba ne ebera a woahe no.

28 Ohene a owo atifi fam no de ahonyadee bebre besane ako ne oman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron no. Obeye biribi atia apam kronkron no na wasane ako ne oman mu.

29 "Ebera a woahe no duru a, obeto ahye anafoɔ aman so bio, nanso saa ebera yi dee, erenye yie mma no se kane no.

30 Ahyen a wofiri aman a ewo mpoano wo atoe fam no beko atia no, na n'abasa mu bebɔ. Enti obesane n'akyi na ode n'abufuo akowie apam kronkron no so, na one won a wopo apam kronkron no beye baako.

31 "Na n'asraadom besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na woaɔgu daadaa aforebo no. Wode abusudee a ede osese ba besi anan mu.

32 Ode nnaadaa beko so ase won a wobu apam no so, nanso won a wonim won Onyankopon no besore atia no dendeenden.

33 "Anyansafoɔ bekyerekyerɛ bebre, nanso, bere bi mu no, wobetoto akofena ano, wobehye won, wobefa won nnommm anaa wobefom won nneema.

34 Se wohwe ase a, wobanya mmoa kakra, na bebre a wonni nokore beko akodom won.

³⁵ Anyansafoɔ no mu bi besuntisunti. Enam so beɔma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekaawa akɔsi awieeɛ bere no, efiri se ebɛba ebere a wɔahye no.

ɔhene A ɔma Ne Ho So

³⁶ “ɔhene no beye deɛ ɔpe, ɔbeɔma ne ho so, aye ne ho keɛɛɛ asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. ɔbenya nkɔsoɔ akɔsi se abufuo bere no beba awieeɛ, efiri se, ese se deɛ wɔahye ato ho no ba mu.

³⁷ ɔbebu n’agyanom anyame animtia. ɔremfa mmaa no nyame a wɔdo no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbeɔma ne ho so aboro wɔn nyinaa so.

³⁸ ɔde aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔ, dwete, aboɔdemmoɔ ne akyedeɛ a esom bo bedi no ni.

³⁹ ɔde mmoa a ɔnya firi ananafoɔ nyame ho no beɔ ahye aban a eye den pa ara so, na wɔn a wɔgye no to mu no, ɔbehye wɔn animuonyam. ɔbeye wɔn sodifoɔ wɔ nnipa bebree so, na ɔbekykye asase no mu de aye akatua.

⁴⁰ “Awieeɛ no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefoɔ ne epo so akodom bebree ahyia no. ɔbeɔ ahye aman bebree so na watwi afa wɔn so te se nsuyire.

⁴¹ ɔbeɔ ahye Asase Fɛɛfe no so. Aman bebree behwehwe ase, nanso wɔbegye Edom, Moab ne Amon mu fa keɛɛɛ afiri ne nsa mu.

⁴² ɔde ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi.

⁴³ ɔde ne nsa beɔ ademudeɛ a eye sikakɔkɔ, dwete ne Misraim ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ aye n’asomfoɔ.

⁴⁴ Nanso, amaneɛ a ɔbeɔ afiri apueeɛ ne atifi fam beɔ no hu, na ɔde abufuhyeɛ beɛfiri ako akɔɛɛ bebree atɔre wɔn ase.

⁴⁵ ɔbesi n’adehye ntomadan wɔ epo no ne beɔ kronkron fefe no ntam. Na n’awieeɛ beba a ɔrennya mmoa biara.

12

Awieeɛ Mmere

¹ “Saa ebere no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbo wo nkurofoɔ ho ban no besore. Ahohia ebere bi beba a, efiri aman no ahyeaseɛ besi saa da no, biribiara saa nsiie da. Nanso saa ebere no, wo nkurofoɔ, obiara a wɔbehunu se wɔatwere ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbegye no nkwa.

² Nnipadom a woadeda fam wɔ dɔteɛ mu no benyane: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwuo ne daa ahohora mu.

³ Wɔn a wɔye anyansafoɔ no behyeren te se ɔsoro hyeren, na wɔn a wɔdaneɛ afoforo kɔ teneneɛ mu no behyeren se nsoromma daapem.

⁴ Nanso, wo Daniel, bobo na so nsem a ewɔ nwoma mmobɔeɛ no ano, kɔsi awieeɛ ebere no. Bebree bekyinkyini akɔpe nimdee.”

⁵ Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanu bi wɔ m’anim; ɔbaako gyina asubonten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so.

⁶ Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no a ɔgyina asuo no so no se, “Ebedi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi aba mu?”

⁷ ɔbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereɛ soro, na metee se ɔde deɛ ɔte ho daa no kaa ntam se,

“Ebeko so saa ara akosi eberε bi, mmerε bi ne eberε sini bi. Se nnipa kronkron no tumi sεεε no ba awieεε koraa a, wɔbewie saa nneεma yi nyinaa.”

⁸ Meteeε, nanso mante aseε. Enti, mebisaa se, “Me Wura εdeen na εbefiri yeinom nyinaa mu aba?”

⁹ Na ɔbuaa se, “Daniel ko, εfiri se wɔabobo nsem no aso ano de akosi awieεε mmerε no.

¹⁰ Wɔbehohoro bebree ho a efi ne nkekaεε biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfo beko so ayε atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseε, nanso anyansafoɔ deε, wɔbete aseε.

¹¹ “εfiri da a wɔbebra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwadeε a ɔsεεε nam ne so beba abesi ho no beyε nnafua apem ahanu aduokron.

¹² Nhyira ne deε ɔtwen kɔsi nnafua apem ahasa aduasa enum awieεε no.

¹³ “Wo Daniel deε, tintim koduru awieεε. Wobεhome, na nna no awieεε no, wobesɔre na woakɔgye wo kyεfa a εwɔ agyapadeε no mu.”

Odiyifoɔ Hosea Nwoma

¹ Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

Hosea Yere Ne Ne Mma

² Eberɛ a AWURADE dii ekan kasa faa Hosea so no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ,* na wo ne no nwo, ɛfiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.”

³ Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no.

⁴ Na AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, “To ne din Yesreel,† ɛfiri sɛ, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie beba awieɛɛ.”

⁵ Saa ɛda no, mɛbubu Israel tadua wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.”

⁶ Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyerɛɛ Hosea sɛ, “To ne din Lo-ruhama ɛfiri sɛ, merenna me ɔɔ adi nkyerɛ Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa.

⁷ Nanso, meyi me ɔɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa aponko ne aponkɔsotefoɔ.”

⁸ Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforoɔ.

⁹ Na AWURADE kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, ɛfiri sɛ monnye me nkurofoɔ na mɛnnye mo Onyankopɔn.

¹⁰ “Nanso, Israelfoɔ beye sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beae a wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurofoɔ’ no, wɔbɛka sɛ, ‘Moye Onyankopɔn teasefoɔ mma.’

¹¹ Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ beka abɔ mu bio, na wɔbeyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besane afiri nnommmum no mu aba. Saa ɛda no beye da keseɛ ama Yesreel.”

2

¹ “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofoɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoɔ.’”

Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio

² “Ka wo maame anim, ka n’anim,
na ɔnnye me yere
na mɛnnye ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a ayɛ adwaman anim no
na ɔnnyae awareseɛɛ a ɔde ne nufu yɛ no.

³ Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma
na wada adagya te sɛ ɛda a wɔwoo no;
mɛma waye sɛ anweatam,

* **1:2** Kɔware odwamanfoɔ—Yei ne bɔne keseɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu.

† **1:4** Yesreel. Aseyerɛ ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

- medane no asase a awo wese
na mama osukom akum no.
- 4 Merenno ne mma,
efiri se woye adwaman mma.
- 5 Won maame anye onokwafon
na onyinsenee won wo aninguasee mu.
- Okaa se, 'Medi m'adofon akyi,
won a woma me aduane ne nsuo,
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsā.'
- 6 Yei enti, mede nkasee besi no ekwan;
meto ofasuo afa no ho, sedee ebeye a onhunu ekwan.
- 7 Obeti n'adofon nanso orento won;
obehwehwe won, nanso onhunu won.
- Afei, obeka se,
'Mesane ako me kunu nkyen, te se kane no,
efiri se, saa eberere no na eye ma me sene seesei.'
- 8 Onnkae se me na
memaa no aduane, nsā oforon ne ngo,
dee omaa sikakokoo ne dwete buu no so
ma wode kosom Baal no.
- 9 "Enti, se m'aduane no duru twabere a mefa m'adee,
ne me nsā oforon no nso saa ara.
Meye me kuntu ne me nwera,
a anka mepere se ode kata n'adagya so no.
- 10 Enti afei mebɔ no adagya
wo n'adofon anim;
obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.
- 11 Metwa n'afahye nyinaa so:
n'afenhyia afahye, Obosome Foforon afahye
Home Eda afahye ne n'afahye ahodon nyinaa.
- 12 Mesee ne bobere ne borodoma nnua,
dee oka se n'adofon de tuaa no ka no;
meyere ne nyinaa nkyekyere,
ama wiram mmoa awe.
- 13 Metwe n'aso wo nna a
ohyee aduhwam maa Baal no ho;
ode nkawa ne agudee hyehyee ne ho,
tu dii n'adofon akyi,
medee ne werere firii me,"
dee AWURADE see nie.
- 14 "Enti merəkodaadaa no;
mede no beko anweatam so
na makasa bokoo akyerere no wo ho.
- 15 Mesane de ne bobere mfuo ama no.
Meyere Akor bonhwa no,
anidasoo ekwan.
Eho na obeto dwom sedee na oye ne mmabunu bere mu no
ne eberere a ofirii Misraim no.
- 16 "Saa eda no," sei na AWURADE see,

- “Wobefre me ‘me kunu’;
na woremfre me ‘me wura’ bio.
17 Meyi Baal ahodoɔ din no afiri n’ano;
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.
18 Saa eda no, meye apam ama wɔn,
wɔne wiram mmoa ne ewiem nnomaa
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.
Tadua, mpea ne ɔko,
mɛbra wɔ asase no so
sedee wɔn nyinaa betena ase asomdwoee mu.
19 Mɛware wo afeboɔ;
meyɪ tenenee ne atɛntenenee,
ahummɔborɔ ne ayamhyehyee akyerɛ wo.
20 Mɛware wo nokorɛ mu,
ama woahunu AWURADE.
21 “Saa eda no, megye wo so,”
deɛ AWURADE sɛɛ nie.
“Mɛgye ɔsoro so,
na ɔsoro de osuo begye asase so,
22 na asase nso begye mfudeɛ so:
bobe foforo ne ngo dua,
na wɔn nso agye so sɛ ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua’.
23 Mede Israel bɛdua asase no so ama me ho;
mɛda me do adi akyerɛ deɛ mekaa sɛ ‘wonnye me dofo’ no.
Meka akyerɛ wɔn a meseɛ wɔn sɛ ‘monnye me nkurofoɔ’ sɛ
‘moye me nkurofoɔ’,
na wɔn nso aka sɛ, ‘Wone me Onyankopɔn.’”

3

Hosea Ne Ne Yere Nkabom

1 Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Ko na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyɛn, na do no. Eɛmfa ho sɛ ɔfoforo bi do no anaa sɛ ɔye ɔwaresɛefoɔ. Do no, sedee AWURADE da so do Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho ko anyame foforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba taterɛ no.”

2 Enti, mede gram oha aduɔson baako (gram 171) ne atokoɔ kenten baako (lita 182) ne atokoɔ lita aduɔkron baako kɔpataa no.

3 Na meka kyerɛɛ no sɛ, “Ese sɛ wo ne me tena nna bebree, na wogyae w’adwammam no; wo ne ɔbarima biara nnye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wonna.”

4 Na ɔman Israel bɛwo ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afodeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso wɔ ho.

5 Akyire yi, Israelfoɔ besane akɔhwehwe AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn ɔhene no. Wode ahoporoɔ beba AWURADE nkyɛn na wɔbenya ne nhyira wɔ nna a edi akyire no mu.

4

Wɔbo Israel Kwaadu

1 Montie AWURADE asem, mo Israelfoɔ efiri sɛ AWURADE wɔ kwaadu de bo

mo a mote asase no so:

“Nokore, ɔɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so.

² Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,
korɔnobo, ne awareseɛɛ

na moye ma ɛtra so,
na mogyahwiegu ba ntoasoo ntoasoo.

³ Yei enti asase no di awerehoɔ
na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu;
ewiram mmoa, ewiem nnomaa
ne ɛpo mu nam rewuwu.

⁴ “Mma obiara mmɔ kwaadu,
mma obiara mmɔ ɔfɔforɔ soboo.
Na mmom, mo asofoɔ
mo na me ne mo anya.

⁵ Mosunti awia ne anadwo,
na adiyifoɔ no ne mo sunti.

Eno enti mɛsɛɛ mo ɔman.

⁶ Nimdee a me nkurɔfoɔ nni enti wɔresɛɛ.

“Se moapo nimdee enti,

me nso mapo mo se m’asofoɔ;

se moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so enti,
me nso mabu m’ani agu mo mma so.

⁷ Asofoɔ no redɔɔso no
na bɔne a eboro soo na woye tia me.

Wɔde wɔn Animuonyam asesa dee eye animguaseɛ.

⁸ Wɔdidi me nkurɔfoɔ bɔne ho
eno enti wɔn ani gye atirimuɔdensem ho.

⁹ Sɛdeɛ nnipa no tee no, saa ara na asofoɔ no nso tee.

Metwe wɔn mmieniu aso wɔ wɔn akwan ho
na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka.

¹⁰ “Wɔbɛdidi, nanso wɔremmee.

Wɔbɛbo adwaman, nanso wɔrennore,

ɛfiri se, wɔagya AWURADE ho,

de wɔn ho ama

¹¹ adwamammɔ,

nsã dada ne fɔforɔ,

a ɛma me nkurɔfoɔ

¹² nteaseɛ tu yera.

Wɔko abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyen
na duasin bi ama wɔn mmuaɛɛ.

Adwamammɔ honhom rema wɔn ayera ekwan;
wɔnni wɔn Onyankopɔn nokore.

¹³ Wɔbo afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi
na wɔhye afɔrebodeɛ wɔ nkokoɔ so:

odum, duafuluo ne odupɔn ase,

dee onwunu ye fɔmm ho.

Eno enti, wo mmammaa dane adwamammɔfoɔ
na mo nsenom mmaa nso ye awaresefoɔ.

¹⁴ “Merentwe mo mmammaa aso

se woadane adwamanfoɔ,
 anaa mo nsenom mmaa aso
 se wɔasee awadee.
 Efiri se, mo mmarima, mo nso mote saa ara.
 Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ
 di hwebom.
 Nnipa a wɔnni nteasee beko ɔseee mu!

15 “Ewom se woye ɔwaresɛfoɔ deɛ, Ao Israel,
 nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;
 na emforo nko Bet Awen.
 Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfoɔ ye asoɔdenfoɔ
 te se, nantwie ba a ɔye asowuie
 ebeye den na AWURADE ahwe wɔn so
 se nnwammaa a wɔwɔ adidibea?

17 Efraim de ne ho abɔ ahoni;
 Gyaa no!

18 Se wɔn nsã sa koraa a,
 wɔtoɔ wɔn adwamammɔ so;
 wɔn sodifoɔ ani gye aniwudee ho yie.

19 Ntwaho mframa bepra wɔn ako,
 na wɔn afɔrebɔ de animguasee bebre wɔn.

5

Atemmuo A Etia Israel

1 “Montie mo asɔfoɔ!
 Monhye yei nso, mo Israelfoɔ!
 Monye aso, Ao adehyefie!
 Saa atemmuo yi tia mo:
 Moaye afidie wɔ Mispa,
 ne asau a wɔagu no Tabor so.

2 Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asuko.
 Metwe wɔn nyinaa aso.

3 Menim Efraim ho nsem nyinaa;
 wɔmfaa Israel nhintaa me.
 Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman;
 na Israel aprɔ.

4 “Wɔn nneyeee mma wɔn ekwan
 mma wɔnko Onyankopɔn nkyen.
 Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma mu;
 wɔnnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.
 Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ wɔn amumuye mu;
 Yuda nso ne wɔn sunti saa ara.

6 Se wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie
 kohwehwe AWURADE a
 Wɔrenhunu no,
 efiri se, watwe ne ho afiri wɔn ho.

7 Wɔanni AWURADE nokore.

Wɔwɔwoo adwamam mma.

Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahye
bɛsɛe wɔn ne wɔn nsase.

8 “Hyen totorobento no wɔ Gibea.

Hyen aben no wɔ Rama.

Momma ɔko nteam so wɔ Bet Awen;

Ao, Benyamin akofoɔ, monsoɛ nni anim.

9 Wɔbɛsɛe Efraim

wɔ akontabuo da.

Israel mmusuakuo no mu no

mepae mu ka deɛ ewom.

10 Yuda sodifoɔ no te sɛ

wɔn a wɔyiyi ahyeɛso aboo.

Mehwie m’abufuo agu wɔn so

te sɛ nsuyire.

11 Wɔhye Efraim so,

wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu,

wasi n’adwene pi sɛ ɔbedi ahoni akyi.

12 Mɛye sɛ nweweboa ama Efraim

na maye Yudafoɔ sɛ dua a aporɔ.

13 “Eberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ,

na Yuda nso hunuu n’akuro no,

Efraim de n’ani kyereɛ Asiria.

Ɔsoma kɔɔ ɔhene keɛsɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa.

Nanso wantumi ansa no yadeɛ,

na akuro no nso anwuwu.

14 Enti mɛye sɛ gyata ama Efraim

na maye sɛ gyata hoodenfoɔ ama Yuda.

Mɛtete wɔn mu nkete nkete, na mako;

Meso a wɔn ako, na obiara rentumi nnye wɔn.

15 Afei, mɛsane ako me nkyi

kɔsi sɛ wobɛnya ahonu.

Na wɔbɛhwɛwɛ m’akyiri ekwan;

wɔn awɛrɛhoɔ mu, wɔbɛhwɛwɛ me anibereɛ so.”

6

Israel Nni Ahonu

1 “Mommra, momma yɛnsane nkɔ AWURADE nkyɛn.

Wɔatete yɛn mu asinasini

nanso ɔbesa yɛn yadeɛ.

Wapirapira yɛn

nanso ɔbɛkyekyere yɛn apirakuro.

2 Nnanu akyiri, ɔbɛma yeanya ahooɔn;

nansa so, ɔde yɛn besi yɛn sibere

na yeanya nkwa wɔ n’anim.

3 Momma yɛnnye AWURADE nto mu;

momma yɛn nkɔ so nnye no nto mu.

Sɛdeɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue;

ɔbɛba yɛn nkyɛn te sɛ osuo a etɔ awɔbereɛ mu

anaa osutɔbere mu nsuo a ɛfo asase.”

4 “Ɛdeɛn na metumi de wo aye, Efraim?
Ɛdeɛn na metumi de wo aye, Yuda?

Mo do te se anɔpa bo,
ete se anɔpa bosuo a etu yera.

5 Mede m’adiyifoɔ twitwaa mo mu asinasini,
mede m’anum nsem kunkumm mo;
m’atemmuo baa mo so se anyinam.

6 Mepe ahummaborɔ na enye afɔrebo,
mepe Onyankɔrɔn ho nimdee sene ɔhyee afɔdee.

7 Wɔabu apam no so sedee Adam yee.
Wɔanni me nokore wo ho.

8 Gilead ye atirimuɔdenfoɔ kuroɔn
a mogya anammɔn akeka ho.

9 Sedee akwanmukafoɔ ka ekwan mu no
saa ara na asɔfo kuo no nso ye;
wɔdi awu wɔ Sekem kwantempɔn so
ye nnebɔne a eye animguaseɛ.

10 Mahunu ahodwiredee wɔ Israel fie.
Ɛho, Efraim kɔ adwamammɔ mu
Israel gu ne ho fi.

11 “Na wo Yuda nso,
woahye otwa bere ama wo.

“Ebere biara a mede me nkurofoɔ ahonya asane ama wɔn,

7

1 eberɛ biara a mesa Israel yadeɛ no,
Efraim nnebɔne da adi.

Samaria awurukasɛm nso daa adi.

Wɔye nnaadaafoɔ

akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie mu,
ne akwanmukafoɔ a wɔbo korɔno wɔ mmɔntene so.

2 Na wɔnhunu se
mekae wɔn nnebɔne nyinaa.

Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;
ɛgu m’anim eberɛ biara.

3 “Wɔde atirimuɔdensɛm gyegye ɔhene no ani,
na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma no ani.

4 Wɔn nyinaa ye awaresɛefoɔ
a akɔnnɔ redere wɔ wɔn mu.

Wɔte se fononoɔ a wɔaso mu ogya
eberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refoto n’asikyiresiam.

5 Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no
ahenemma boro nsã,
na ɔhene no fɛdifɔɔ ne wɔn bo mu goro.

6 Wɔn akoma te se fononoɔ;
wɔde atirimɔ bɔne kɔ ɔhene anim.

Wɔn nsusuie bɔne no deɛdeɛ anadwo mu nyinaa;

- adekeyee mu no, edere te se ogyaframa.
 7 Wɔn nyinaa aye hye se fononoo.
 Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ.
 Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase
 na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.
- 8 “Efraim ne aman no adi afra
 Efraim ye ofam a anyinya a wɔnkusaeɛ.
 9 Ananafoɔ twe n’ahooden,
 nanso ɔnhunu.
 Edwono aba ne tiri so,
 nanso n’ani mmaa so.
 10 Israel ahantan di adanseɛ tia no,
 nanso yei nyinaa akyi no
 ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn nkyen,
 na ɔnhwehwe no nso.
- 11 “Efraim te se aborɔnoma a
 wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.
 ɔfrɛ Misraim,
 na wadane akɔ Asiria.
 12 Se wɔkɔ a, meto m’asau agu wɔn so;
 atwe wɔn aba fam te se ewiem nnomaa.
 Se mete se wɔretu abom a,
 mekyere wɔn.
- 13 Nnome nka wɔn,
 efiri se wɔatwe wɔn ho afiri me ho!
 ɔsee mmra wɔn so,
 efiri se wɔate me so atua!
 Anka mepe se megye wɔn
 nanso wotwa atorɔ fa me ho.
 14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me
 mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so.
 Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpe aduane ne nsɔ foforo,
 nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.
 15 Metetee wɔn, hyee wɔn den,
 nanso wɔbɔ pɔ bone tia me.
 16 Wɔnnhwehwe ɔsorosoroni no;
 wote se tadia a aseɛɛ,
 wɔn ntuanofoo betoto wɔ akofena ano
 efiri se, wɔnnkasa obuɔ so.
 Yei enti wɔbedi wɔn ho fe
 wɔ Misraim asase so.

8

Israel Betwa Ntwahoframa Aba

- 1 “Monhyen totorobento!
 ɔkɔdee bi wɔ AWURADE fiefoɔ so
 efiri se nnipa no abu m’apam so
 na wɔasɔre atia me mmara.
 2 Afei, Israel su fre me se,
 ‘Ao, yen Onyankopɔn, yegyɛ wo to mul!’

- 3 Nanso, Israel apo dee eye;
otamfoɔ betaa no.
- 4 Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee
wɔpa ahenemma wɔ eberɛ a mempenee so.
Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakokɔɔ ye ahoni ma wɔn ho
de seee wɔn ankasa ho.
- 5 To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao, Samaria!
M'abufuhyeɛ reba wɔn so.
Wɔbetena dee eho ntee mu, akɔsi da ben?
6 Wɔfiri Israel!
Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na oseneɛ;
enyɛ Onyankopɔn!
Wɔɛbubu mu asinasini,
saa Samaria nantwie ba no.
- 7 "Wɔdua mframa
na wɔtwa ntwahoframa.
Awuo a egyptina ho no nni tire;
enti wɔrennya esam mfiri mu.
Sɛ eso aduane mpo a,
ahohoo na wɔbedi.
- 8 Wɔamene Israel;
afei ofra aman no mu
te sɛ adeɛ a eho nni mfasoo biara.
- 9 Na wɔakɔ Asiria
te sɛ wiram afunumu a onno nko ara nenam.
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ.
- 10 Ewom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu dee,
nanso meboaboa wɔn ano.
Wɔn so befiri aseɛ ate
wɔ ohene keseɛ bi nhyesoo ase.
- 11 "Ewom sɛ Efraim sisii afɔrebukyia bebree a wɔbɔ bɔne fakye afɔdee wo
so dee,
eno enti abeye afɔrebukyia a wɔye bɔne wo so.
- 12 Metwɛɛ me mmara a efa nneɛma bebree ho maa wɔn,
nanso wɔfaa no sɛ ananafoɔ adeɛ.
- 13 Wɔde m'ayeyedeɛ bo afɔdee
na wɔwe enam no,
nanso wɔnsɔ AWURADE ani.
Afei, obekae wɔn atirimuɔdensem
na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:
Wɔbesane akɔ Misraim.
- 14 Israel were afiri ne yeɔfo
na wasisi ahemfie akeseakeseɛ;
Yuda abɔ nkuro bebree ho ban.
Nanso, meto ne nkuropon mu ogya
a ebɛhye wɔn aban."

9

Israel Asotwe

- 1 Nni ahurisie, Ao Israel;
nsepe wo ho te sɛ aman a aka no.

Ɛfiri se woanni wo Onyankopɔn nokore,
w'ani gye adwamammɔ ho
wo ayuporobe a nyinaa so.

² Ayuporobe a ne nsakyimena rentumi mma nnipa no aduane;
nsā foroɔ nso bebo won.

³ Wɔrentena AWURADE asase no so bio;
Efraim besane ako Misraim
na wadi aduane a eho ntee wo Asiria.

⁴ Wɔremmɔ ahwiesa afodee mma AWURADE,
na won afoɔrebo nso nso n'ani.

Saa afoɔrebo yi beye se aduane a ayiasefoɔ de won nsa aka;
won a wodi nyinaa ho begu fi.

Saa aduane no beye won ankasa dea
na wɔrentumi mmfa nko AWURADE asɔredan mu.

⁵ Edeen na mobeye wo mo apontoɔ da no
ne AWURADE afahye nna no nso?

⁶ Mpo se wɔdwane firi osese mu a
Misraim beboaboa won ano,
na Memfis besie won.

Won dwete ahonyadee befu wira,
na won ntomadan adane nkasee.

⁷ Asotwe nna no reba,
akontabuo nna no aduru;
ma Israel nhunu yei.

Esiane mo bone bebrebe
ne mo akokoakoko a adɔso enti
mofa no se odiyifoɔ ye kwasea
na dee honhom akanyane noɔ no ye obodamfoɔ.

⁸ Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn
ye Efraim so wemfoɔ,

nanso wɔasum no afidie wo n'akwan nyinaa so,
na otane ahye ne Onyankopɔn fie ma.

⁹ Wɔaduru porɔee bunu mu,
sedee na etee wo Gibe a nna no mu.

Onyankopɔn bekae won atirimuoden
na watwe won aso wo won bone ho.

¹⁰ “Eberɛ a mehunu Israel no,
na ete se dee mahunu bobe wo anweatam so;
eberɛ a mehunu mo agyanom no,
na ete se dee mahunu borɔdɔma aba a edi ekan wo ne dua so.

Nanso eberɛ a wɔbaa Baal-peor nkyen no
wɔdwiraa won ho maa ohoni nimguaseni no.
Won ho yee abofono te se ohoni a wɔdɔ no no.

¹¹ Efraim animuonyam betu ako se anomaa,
nyinsen ne awoɔ nni ne mu.

¹² Mpo se wɔtete mmɔfra a,
mema mmɔfra no awuwu wo won nsa mu.

Wonnue,
se meyi m'ani firi won so a!

¹³ Mahunu Efraim te se Tiro,
a eda baabi a eye.

Nanso Efraim de ne mma
bebre okumfoɔ no.”

14 Fa ma wɔn, Aɔ, AWURADE,
edeɛn na wode beɛma wɔn?
Ma wɔn yafunu a epɔn
ne nufɔɔ a nufosuo nni muo.

15 “Wɔn atirimuɔdensem nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal enti,
mefaa wɔn ho tan wɔ ho.
Wɔn nneɔɔne enti
mɛpam wɔn afiri me fie.
Merennɔ wɔn bio;
ɛfiri sɛ wɔn ntuanofɔɔ nyinaa ye atuatefoɔ.

16 Efraim agyigya,
ne nhini akusa,
enti wɔnso aba.
Sɛ wɔwɔ mma mpo a,
mekunkum wɔn mma a wɔɔɔ wɔn no.”

17 Me Onyankopɔn bepo wɔn,
ɛfiri sɛ, wɔannyɛ ɔsetie amma no;
Wɔbeɔkyinkyini aman no mu.

10

- 1 Israel yɛɛ bobe a ɛretɛtɛɛ;
ɔsoo aba maa ne ho.
Eberɛ a n’aba redɔɔso no,
ɔsisii afɔrebukyia bebreɛ;
n’asase reko so ye yie no
ɔsiesie n’abosom dum kronkron no.
- 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu,
enti ɛsɛ sɛ wɔnya wɔn afɔdie so asotwe.
AWURADE bebubu wɔn afɔrebukyia,
na wasɛɛ wɔn abosom dum kronkron no.
- 3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yenni ɔhene,
ɛfiri sɛ, yɛamfa anidie amma AWURADE.
Mpo sɛ na yɛwɔ ɔhene kora a,
edeɛn na anka ɔbetumi aye ama yɛn?”
- 4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebreɛ,
Wɔka ntam hunu
na wɔyɛ apam ahodoɔ;
ɛno enti mansotwe sɔresɔre
te sɛ wira a borɔ wɔ mu
a afiri asase a wɔafuntum so.
- 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma
Bet Awen nantwie ba ohoni no.
Ne nkurɔfoɔ beɛsu.
Saa ara na n’abosomfoɔ nso beɛɛ,
wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ n’animuonyam ho no.
ɛfiri sɛ wɔafa no afiri wɔn nkyɛn kɔ nnommumfa mu.
- 6 Wɔde no beko Asiria,
de akɔhyɛ ɔhene kɛsɛɛ no animuonyam.

Ebɛgu Efraim anim ase;

na Israel ani bɛwu wɔ ne nnua ahoni ho.

⁷ Samaria na ne ɔhene bɛsene akɔ
te sɛ dua sini a ɛtɛ nsuo ani.

⁸ Wɔbɛsɛe abosonnan a wɔdi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no.
Nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ bɛɛfifiri hɔ,
na akata wɔn afɔrebukyia so.

Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ sɛ, “Mommɛkata yɛn so!”
na wase nkokɔ sɛ, “Monnwiri ngu yɛn so!”

⁹ “ɛfiri Gibe a bere so, woayɛ bɔne, Ao, Israel,
na ɛhɔ na woaka.

Na ɔko rentwi amfa
amumuyɛfɔɔ ɛwɔ Gibe a no so anaa?

¹⁰ ɛberɛ a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso;
aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn.
Wɔde mpokyerɛ bɛgu wɔn wɔ wɔn bɔne dodoo ho.

¹¹ Efraim yɛ nantwie ba a wɔayɛn no,
a ɔpɛ ayuporeɛɛ adwuma,
enti mede kɔnnua

bɛto ne kɔn fɛfɛ mu.

Mɛkyerɛ Efraim ɛkwan,
ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no,
na Yakob nso siesie so.

¹² Dua teneneɛ aba ma wo ho,
twa ɔɔɔ aba a ɛtena hɔ daa,
siesie w’asase a wɔmfuntum so no;
na ɛberɛ aduru sɛ wohwehwe AWURADE,
kɔsi sɛ ɔbɛba
abɛpete teneneɛ agu wo so.

¹³ Nanso, woadua atirimuɔden aba,
na woatwa aba bɔne.

Woadi nnaadaa aba.
ɛfiri sɛ wode wo ho ato w’ahɔɔden
ne w’akodɔm bebrebe no so,

¹⁴ ɔko mu hooyɛ bɛsɔre atia wo nkurofɔɔ,
na w’aban nyinaa bɛsɛɛ,
sɛdɛɛ Salman sɛɛɛ Bet Arbel ɔko da no,
da a wɔde maamenom ne wɔn mma hwehwee fam no.

¹⁵ Saa ara na ɛbɛba wo so Ao, Bet-El,
ɛfiri sɛ w’atirimuɔdensɛm no dɔɔso.

Sɛ ɛda no duru a,
Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

11

Oryankopɔn Dɔ A ɔɔɔ Israel

¹ “ɛberɛ a Israel yɛ abɔfra no, na me dɔ no,
na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima firiɛ.

² Nanso mpɛn dodoo a mɛfrɛɛ Israel no,
saa ara na wɔdwane firi me nkyɛn.

Wɔɔɔɔ afɔdɛɛ maa Baal ahoni,
na wɔhyee nnuhwam maa nsesodeɛ.

³ Me na megyegyee Efraim taataa,

meturu no wɔ m'abasa so;
nanso, wɔnkae se
me na mesaa wɔn yadee.

4 Mede ayamyɛ ahoma
ne ɔɔɔ dii wɔn anim;
meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu
na mekoto maa wɔn aduane diie.

5 “Wɔbesane akɔ Misraim,
na Asiria adi wɔn so,
ɛsiane se wɔannu wɔn ho enti.

6 Akofena beɔi ahim wɔ wɔn kuroɔɔn mu
na ebesee wɔn apono akyi adaban
na wɔn nhyehyeee to betwa.

7 Me nkurofoɔ asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afiri me nkyen.
Se wosu fre Ɔsorosoroni no mpo a
ɔrempagya wɔn ekwan biara so.

8 “Ebeɛɛ den na meyi wo ama, Efraim?
Ebeɛɛ den ma meyi wo ama, Israel?
Ebeɛɛ den na meye wo se Adma?
Ebeɛɛ den na meye wo se Seboim?
M'akoma asesa wɔ me mu;
na m'ahummɔboro ahwanyane.

9 Merenyɛ m'abufuhyeesɔɔ adeɛ,
ɛna merennane me ho ensɛe Efraim nso.
Meye Onyankopɔn na mennyɛ onipa.
Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu.
Meremma wɔ abufuo mu.

10 Wɔbedi AWURADE akyi.
Ɔbebobo mu te se gyata.

Na se ɔbobom a,
ne mma de ahopopoo beɔfiri atɔee aba.

11 Wɔde ahopopoo beba
te se nnomaa a wɔfiri Misraim
te se mmorɔnoma a wɔfiri Asiria.
Mebo wɔn atenasee wɔ wɔn afie mu,”
seɔee AWURADE see nie.

Israel Bone

12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,
Israel efie nso wɔde nnaadaa.
Yuda abɔ Onyankopɔn so ko
mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafoo no.

12

1 Efraim de mframa ayɛ aduane;
ɔdi apueee mframa akyi daa
na ɔdi atoro ye akakabensem bebree.
Ɔne Asiria ye apam
na ɔde ngo ko Misraim.

2 AWURADE wɔ soboo de bo Yuda;
ɔbetwe Jakob aso, wɔ n'akwan ho

- na watua no ne nneyeεε so ka.
³ Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin;
 ɔnyiniεε no, ɔne Onyankopɔn pepree so.
⁴ Ɔne ɔbɔfoɔ tentameεε dii ne so nkonim;
 ɔde nisuo srεε ne nkyen adom.
 Ɔhunuu no wɔ Bet-El
 ne no kasaa wɔ ho.
⁵ Asafo AWURADE Onyankopɔn,
 AWURADE ne ne din a ahyeta!
⁶ Ɛsε sε wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyen.
 Tena ɔɔɔ ne teneneε mu,
 na twen wo Onyankopɔn daa.
⁷ Ɔɔdwadini de nsisie nsania ye n'adwuma;
 n'ani gye nsisie ho.
⁸ Efraim hoahoa ne ho sε,
 "Meyε ɔdefoɔ; manya me ho.
 M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu
 amumuye biara wɔ me ho."
⁹ "Mene AWURADE wo Onyankopɔn,
 a meyii wo firii Misraim.
 Mema woakɔtena ntomadan mu bio
 sɛdeε na wo ye wɔ w'apontoɔ afahye nna mu no.
¹⁰ Mekasa kyereε adiyifoɔ,
 memaa wɔn anisoadehunu bebree
 na mefaa wɔn so kaa mmɛbusɛm."
¹¹ Gilead ye otirimuɔdenfoɔ anaa?
 Emu nnipa no ye ahuhufoɔ!
 Wɔde anantwie bɔ afɔdeε wɔ Gilgal anaa?
 Wɔn afɔrebukya bɛye te sε aboɔ
 a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soɔ.
¹² Yakob dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so;
 Israel someεε de nyaa yere,
 ɔhwεε nnwan de tua etiri nsa.
¹³ AWURADE nam odiyifoɔ so
 yii Israel firii Misraim,
 ɔnam odiyifoɔ so hwεε no.
¹⁴ Nanso, Efraim ahyε no abufuo yaayaaya;
 n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdie ada ne so
 na ɔbetua n'animtiabuo no so ka.

13

AWURADE Abufuo A Etia Israel

- ¹ Sε Efraim kasa a, na nnipa ho popo;
 wɔpagyaa no wɔ Israelman mu.
 Nanso Baalsom enti, ɔnyaa afɔbuo na ɔwuiε.
² Afei, wɔkɔ so ye bɔne ara;
 wɔde wɔn dwete ye ahoni ma wɔn ho,
 nsesodeε no nyinaa no.
 Adwumfoɔ no nam nyansakwan so na ayeye.
 Wɔka nnipa yi ho asɛm sε,

“Wɔde nnipa bɔ afɔdee
na wɔfe anantwie mma ahoni ano.”

3 Ɛno enti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum
sɛ anɔpa bosuo a etu yera,
sɛ ntɛtɛ a ehu firi ayuporoba
sɛ wisie a efa mpoma mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Onyankopɔn,
a meyii wo firii Misraim.
Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me,
anaa ɔgyefoo biara sɛ me.

5 Mehweɛ wo wɔ anweatam so,
asase a eso yɛ hye yie no so.

6 Memaa wɔn aduane no, wɔdi meee;
wɔmeɛ no, wɔyɛ ahantan;
na wɔn werɛ firii me.

7 Enti, mɛto ahyɛ wɔn so sɛ gyata,
mɛtɛ wɔn wɔ akwan ho sɛ ɔsebo.

8 Mɛto ahyɛ wɔn so na matete wɔn mu
te sɛ sisire bi a wɔawia ne mma.

Mɛwe wɔn te sɛ gyata;
wiram aboa bɛsunsuan wɔn mu.

9 “Wɔasɛ wo, Aɔ Israel,
ɛfiri sɛ woasɔre atia me,
me a meye wo ɔboafɔɔ.

10 Wo ɔhene a ɔbɛgye wo no wɔ he?
Wo sodifoo a wɔwɔ wo nkuro so wɔ he,
wɔn a wokaa wɔ wɔn ho sɛ,

‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuo mu, memaa wo ɔhene,
na m’anibereɛ mu no, meyii no hɔ.

12 Efrain afɔdie no wɔaboaboa ano
wɔatwerɛ ne bɔne agu hɔ.

13 ɔbɛte ɔyɛa te sɛ ɔbaa a ɔreko awɔɔ,
na abɔfra no nnim nyansa nti;
sɛ bere no duru a,
ɔmma awotwaa no ano.

14 “Mɛpata agye wɔn afiri damena tumi mu.
Mɛgye wɔn afiri owuo nsam.
Owuo wo nwowɔɛ wɔ he?
Asaman wo sɛɛ wɔ he?

“Merennya ayamhyehyɛɛ,
15 mpo sɛ ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a.
Apueɛ mframa a ɛfiri AWURADE hɔ beba,
ɛbɛbo afiri anweatam so;
osuo rentɔ osutɔbere
na n’abura bɛwe.
Wɔbɛfom n’akoradan mu nneema
deɛ esom bo no nyinaa.

16 Eɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu,
 ɛfiri sɛ wɔayɛ ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn.
 Wɔbetoto wɔ akofena ano;
 wɔbetoto wɔn mmɔfra ahwehwe fam,
 wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapɛ wɔn mu.”

14

Ahonu De Nhyira Ba

- 1 Ao Israel, sane w’akyi kɔ AWURADE wo Onyankopɔn nkyɛn.
 W’ahweaseɛ firi wo bɔne!
 2 Fa wo nsem a wɔwɔ
 sane kɔ AWURADE nkyɛn.
 Ka kyere no sɛ,
 “Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn,
 na fa ahummɔboroɔ gye yɛn,
 na yeatumi ayi wo ayɛ.
 3 Asiria rentumi nnye yɛn;
 yɛrentena akofɔɔ apɔnkɔ so.
 Yɛrenka bio da sɛ, ‘Yɛn anyame’
 nkyerɛ deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ,
 na wo mu na nwisiaa nya ahummɔboroɔ.”
- 4 “Mɛsa wɔn asobrakyɛɛ yadeɛ.
 Mɛfiri m’akoma mu adɔ wɔn,
 ɛfiri sɛ m’abufuo nni wɔn so bio.
 5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel.
 Ɔbɛfɛfɛ ayɛ frɔmm te sɛ sukooko.
 Te sɛ Lebanon ntwneduro no
 ɔde ne nhini bɛtim fam;
 6 ne mman bɛdennan.
 N’ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo dua,
 na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntwneduro.
 7 Nnipa bɛtena ne nwnu ase bio.
 Ɔbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo.
 Ɔbɛfɛfɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobɛ,
 na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon.
 8 Ao, Efraim ɛdeen na me ne ahoni wɔ ye bio?
 Mɛgyɛ no so na m’ani aku ne ho.
 Mɛte sɛ dua a n’ahahan mpo;
 sɛ wobɛso aba a, ɛgyina me so.”
- 9 Hwan ne onyansafoɔ? Ɔbɛhunu yeinom mu.
 Hwan na ɔwɔ nhunumu? Ɔbɛte yeinom ase.
 AWURADE akwan tene.
 Ateneneefɔɔ nante so,
 nanso asoɔdenfoɔ sunti so.

Odiyifoɔ Yoel Nwoma

1 AWURADE asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie.

Eda A Ntutumme No Beba

2 Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ;
montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmere so
anaa mo mpanimfoɔ mmere so pen?

3 Monka nkyere mo mma,
na mo mma nso nka nkyere won mma
na won mma nso nka nkyere awoo ntoatoasoɔ a edi soɔ no.

4 Dee ntutumme kuo no gyaeɛ no
ntutumme akeseɛ no awe
deɛ ntutumme akeseɛ no gyaeɛ no
ntutumme nkumaa no awe
deɛ ntutumme nkumaa no gyaeɛ no
ntutumme afoforoɔ awe.

5 Mo asabofoo, monyane, na monsu!
Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;
montwa adwo efiri se nsã foforoɔ no
wɔayi afiri mo ano.

6 Ōman bi atu m'asase so sa
edom a woye den na wontumi nkane won;
won se te se gyata se
na wowo gyataberee sebommofoɔ.

7 Wɔaseɛ me bobɛ
ne me borodoma nnua.
Wawaawae nnua no ho bona,
ato agu
agya ne mman a aye fitaa ho.

8 Di awerehoɔ se ababaawa a ofira ayitoma
na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaawabere mu.

9 Aduane ne ahwiesa afɔrebodeɛ,
wɔayi afiri AWURADE efie.
Asɔfoɔ no retwa adwoɔ,
won a wosom wo AWURADE anim no.

10 Mfuo aseɛ,
asase no so awo weseɛ
aduane no aseɛ
nsã foforoɔ no awe
ngo nyinaa asa.

11 Mo ani nwu, mo akuafoɔ,
mo ntwa adwo, mo a modua bobɛ;
Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ,
efiri se otwabere no aseɛ.

12 Bobɛ no akusa
na borodoma nnua no awuwu.

Ateaa nnua, mmɛdua, apere ne
 nnua a ɛwɔ mfuo no so nyinaa ahye.
 Nokorem, anigyee a nnipa wɔ no
 atu ayera.

13 Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Aɔ asɔfoɔ;
 mo a mosom aforebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmesiri pe
 mo a mosom Onyankopɔn anim;
 ɛfiri se aduane ne ahwiesa aforebodee no
 eto atwa wɔ Onyankopɔn efie.

14 Mommɔ mmuadadie kronkron ho dawuro;
 momfre nhyiamu kronkron.

Monfre mpanimfoɔ
 ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa
 mmra AWURADE mo Onyankopɔn efie
 na wɔmmesu mfre AWURADE.

15 Eɔa no aba!
 AWURADE eɔa no aben;
 Ebeba se ɔsee a ɛfiri Otumfoɔ ho.

16 Yennhunuu se aduane ho aye na,
 se anigyee ne ahosepe nso to atwa
 wɔ yen Onyankopɔn efie anaa?

17 Aba no wu wɔ asase wese mu,
 adekoradan abubu,
 aburopata nso ho nni mfasoɔ,
 ɛfiri se nnuane no ahye.

18 Sedee anantwie su!
 Na anantwikuɔ kyinkyini kwa.

Nnwankuo mpo rebre
 ɛfiri se wɔnni adidibea.

19 AWURADE, wo na mesu fre wo,
 ɛfiri se ogya ahye esere so adidibea
 na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.

20 Wiram mmoa mpo pere hwehwe wo.
 Nsuwansuwa awewe,
 na ogya ahye esere so adidibea.

2

Ntutummɛ Dɔm

1 Hyen totorobento no wɔ Sion;
 hyen aben no wɔ me bepo kronkron no so.
 Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo,
 ɛfiri se AWURADE eɔa no reba,
 na aben koraa.

2 Esum ne kusukuukuu eɔa.
 Omununkum ne esum kabii eɔa.
 Sedee adekyee hann tɛtɛre wɔ mmepɔ so no,
 saa ara na asraadɔm a wɔ dɔɔso na wɔye den ba no tee.
 Wɔnhunuu wɔn sɛso bi da,
 na wɔrenhunu ne sɛso nso da.

3 Egya rehye wɔ wɔn anim,
 ogyaframa dere wɔ wɔn akyi,
 asase a eda wɔn anim no te se Eden turo,
 dee eda wɔn akyi no te se anweatam,
 biribiara nni ho a epa wɔn ani so.

4 Wɔte se apɔnkɔ.
 Wɔhutihuri te se apɔnkɔsotefoɔ asraadɔm.

5 Wɔye gyegyeegye te se nteaseenam
 na wɔtu fa mmepɔ atifi,
 wɔte se ogyaframa a erehyee wira dwaneeɛ,
 wɔte se asraadɔm akantinka a wɔreko ɔsa.

6 Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn;
 na wɔn anim to hoɔ.

7 Wɔko kɔ wɔn anim te se akofoɔ;
 wɔforo afasuo te se asraafɔɔ
 na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee,
 na wɔmmame benkum anaa nifa.

8 Obiara ntshintwane ɔfoforoɔ anan mu;
 obiara nante kɔ n'anim tee.
 Wɔbu fa banbɔee so,
 na wɔpem kɔ wɔn anim ara.

9 Wɔto hye kuroɔpɔn no so
 wɔtu mmirika fa afasuo no so
 wɔforo kɔ afie mu,
 wɔfa mpoma mu te se akorɔmfɔɔ.

10 Asase woso wɔ wɔn anim,
 na ɔsoro hinhim.
 Owia ne ɔsrane duru sum,
 na nsoromma nnhyeren bio.

11 AWURADE bobom
 de di n'asraadɔm no anim.
 N'akodɔm no dɔso bebree,
 ahɔodenfoɔ ne wɔn a wɔdi n'ahyedeɛ so.
 AWURADE eda no ye keseɛ na eye hu;
 hwan na ɔbetumi agyina ano?

Ahonu

12 "Na afei," seɛɛ AWURADE seɛ nie,
 "Sane fa w'akoma nyinaa bra me nkyen,
 wɔ akɔnkyene, esu ne awerehoɔ mu."

13 Sunsuanɛ w'akoma
 na ennye wo ntadeɛ mu.
 Sane bra AWURADE wo Onyankopɔn nkyen,
 efiri se, ɔye ɔdomfoɔ, ne yam ye.
 Ne bo kyere fu na ne dɔ boro so,
 na ennye no anigyɛ se ɔtwe yen aso.

14 Hwan na ɔnim? Ebia ɔbesesa n'adwene na wahunu mmɔbo
 na wagya nhyira,
 a eye aduanɛ ne hwiesa afɔrebɔdeɛ
 a mode ma AWURADE mo Onyankopɔn no.

- 15 Hyen totorobento wɔ Sion!
Mommɔ akɔnkyene kronkron ho dawuro,
momfrɛ nhyiamu kronkron.
- 16 Mommoaboa nnipa no ano
monte nhyiamu no ho na enye kronkron;
mommoaboa mpanimfoɔ,
mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufɔɔ ano
Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra.
- 17 Asɔfoɔ a wɔsom wɔ AWURADE anim no,
nsu wɔ afɔrebukyia no ne abrannaa no ntam;
na wɔn nka sɛ, "AWURADE fa wo nkurɔfoɔ ho kye wɔn.
Mma w'agyapadeɛ nnye ahohoradeɛ
anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu.
Adɛn enti na esɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ,
'Wɔn Onyame no wɔ he?'"

Awurade Mmuaɛɛ

- 18 Na AWURADE bɛtwe ninkunu wɔ n'asase ho
na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ.
- 19 AWURADE bebua sɛ,
"Merebrɛ mo aduane, nsã forɔɔ ne ngo,
a ebɛso mo ama mo amee pintinn.
Merenye mo ahohoradeɛ
mma aman no bio.
- 20 "Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn akɔ akyirikyiri,
mɛpia wɔn akɔ asase a awɔɔ na eyɛ bonini soɔ.
Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueɛɛ ɛpo no mu,
na kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu.
Na afunu no bebɔn
na nka no betu."

Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛsɛɛ.

21 Monnsuro, mɛ nkurɔfoɔ!

Momma mo ani nnye, na monsepɛ mo ho.

Nokorɛm AWURADE ayɛ nneɛma akɛsɛɛ.

22 Monnsuro, mo wiram mmoa!

Ɛfiri sɛ esere so addibea reyɛ frɔmm.

Nnua no reso wɔn aba;

borɔdɔma ne bobɛ nso reso wɔn aba.

23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,

Mo nni ahurisi wɔ AWURADE mo Onyankopɔn mu,

ɛfiri sɛ watɔ nsuo ama mo,
ne nokoredie enti.

Watɔ nsuo bebree ama mo

wɔ ne berɛ mu te sɛ kane no.

24 Aduane bɛyɛ ayuporobea ho ma

nsã forɔɔ ne ngo bebɛ so wɔ kyi amena mu.

25 "Mɛhyɛ mo anan mu,

dɛɛ mohwereɛɛ

mfee dodɔɔ a ntutumɛ bɛsɛɛɛ mo nneɛma,

ntutumɛ akɛsɛɛ ne nkumaa,

ne wɔn a aka no nyinaa,
 me dɔm a mesomaa wɔn baa mo so no.
 26 Wobedidi amee,
 na wobeyi AWURADE wo Onyankopɔn din aye.
 Ono na waye anwanwadee ama wo;
 me nkurofoɔ ani renwu bio.
 27 Afei, wobehunu se, mewɔ Israel,
 wobehunu se mene AWURADE, wo Onyankopɔn,
 na obiara nni ho se me;
 Me nkurofoɔ ani renwu bio da.”

Awurade Eɔa

28 “Na akyire yi,
 mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,
 mo mmammarima ne mo mmammaa behye nkɔm,
 mo nkɔkoraa besoso adaeɛ,
 mo mmerantee benya anisoadehunu.
 29 Saa mmere no mu no,
 mehwie me Honhom agu
 m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa.
 30 Meye anwanwadee wɔ ɔsoro ne asase so,
 mede mogya, ogya ne wisie kumɔnn.
 31 Ansa na Awurade eɔa kɛsee no beba no, owia beduru sum na ɔsrane
 nso aye se mogya.
 32 Na obiara a ɔbo AWURADE din no,
 wobegye no nkwa.
 Efiri se nkwayyee beba
 ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu
 a AWURADE afre wɔn
 wɔ Sion bepɔ so ne Yerusalem nyinaa,”
 sɛdee AWURADE aka no.

3

Aman No Atemmuo

1 “Saa nna no mu,
 mede Yuda ne Yerusalem ahonyadeɛ besane aba.
 2 Meboa aman nyinaa ano,
 na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa mu.
 Eho na mebu wɔn aten
 wɔ deɛ wɔyee m’agyapadeɛ, a eye Israelfoɔ ho,
 efiri se wɔbɔɔ me nkurofoɔ hwetee aman so,
 na wɔkyekyee m’asase mu.
 3 Wɔbɔɔ me nkurofoɔ so ntonto,
 Wɔton mmerantewaa de emu sika bɔɔ adwaman.
 Wɔton mmaayewa nso de gyee nsã,
 a wɔbenom.
 4 “Edeɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro ne Sidon ne mo Filistia amantam
 nyinaa? Mope se moto me so aware anaa? Se saa na ete deɛ a, monhwe
 yie. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka.
 5 Mofaa me dwete ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadeɛ a esom bo, na mosoa
 koguu mo abosonnan mu.

6 Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafɔɔ* sɛdeɛ ɛbɛye a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri.

7 “Nanso, mesane de wɔn afiri baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na deɛ moaye no nyinaa, metua mo so ka.

8 Metontɔn mo mmammarima ne mo mmammaa ama Yudaɔɔ, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabɔɔ, ɔman a ɛwɔ akyirikyiri no.” Me, AWURADE, na makasa.

9 Mo mpae mu nka yei wɔ aman so:

Monsiesie mo ho mma ɔko!

Monkanyane akodɔm!

Momma mo mmarima akofɔɔ no ntwe mpini, na wɔn mmeɔko.

10 Momfa mo mfuntumdadeɛ no mmo akofena,

na momfa mo nsɔsɔwa mmo mpea.

Ma deɛ wɔaye mmere nka sɛ,

“mewɔ ahɔɔden!”

11 Monye ntem mmra,

mo amanaman a moatwa ahyia,

mo mmeɔba mo ho ano wɔ ho.

Fa w’akofɔɔ bra, Aɔ AWURADE!

12 “Wɔnkanyane aman no;

wɔntu ntene nko Yehosafat bɔnhwa no mu,

ɛfiri sɛ ɛho na metena

na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.

13 Monhwim kantankrankyi no,

ɛfiri sɛ otwa bere no aduru so.

Mommra, montiatia bobɛ no so,

ɛfiri sɛ nsakyiamena no aye ma

na ankore no aye ma abu so.

Saa ara na wɔn amumuye dɔɔso!”

14 Nipadɔm, nipadɔm

wɔ gyinasie subɔnhwa no mu!

AWURADE ɛda no abɛn

wɔ gyinasie subɔnhwa no mu.

15 Owia ne ɔsrane beduru sum,

na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebɔbɔ mu afiri Sion,

ne nne begyegye afiri Yerusalem,

asase ne ɔsoro bɛwoso.

Nanso, AWURADE bɛye dwanekɔbea ama ne nkurɔfɔɔ,

ɔbɛye abandenden ama Israelfɔɔ.

Onyankopɔn Nkurɔfɔɔ Nhyira

17 “Afei, wɔbɛhunu sɛ, me AWURADE, wo Onyankopɔn,

mete Sion, me bepɔ kronkron so.

Yerusalem bɛye kronkron;

na ananafɔɔ rentu wɔn so sa bio.

18 “Saa ɛda no, nsã foforo bɛsɔne afiri mmepɔ no mu,

* 3:6 Helafɔɔ ne Foenikefɔɔ dii dwa firi afe 800 A.W.A.

na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so;
 Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu,
 na asutire betue afiri AWURADE efie,
 na agugu akasia subɔnhwa no so nsuo.

¹⁹ Nanso Misraim bedane amanfo,
 na Edom nso beye anweatam,
 esiane awurukasem a wɔye de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda enti.
 Eho na wɔhwiee mogya a enni fɔ guiɛ.

²⁰ Nnipa betena Yuda afeboɔ
 na Yerusalem dee wɔbetena ho awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.

²¹ Na mogya afodie a memfa nkyeeɛ no,
 mede bekye.

Na me AWURADE, metena Sion!”

Odiyifoɔ Amos Nwoma

¹ Amos, Tekoa nnwanhwefoɔ no mu baako nsem nie. Onyaa saa anisoadehunu yi a efa Israel ho mfee mmieniu ansa na asase wosooɛ no, eberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.

² ɔkaa sɛ:

“AWURADE bobom firi Sion bepo so
na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso firi Yerusalem;
nnwanhwefoɔ mmoa adidibea rehye
na Karmel atifi nso kusa.”

Atemmuo A Efa Amanamanmufoɔ Ahodoɔ Ho

³ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Damasko aye bɔne bebree ama no atra so
ɛno enti, merennane m’abufuo.
Ɛfiri sɛ, ɔde ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ se
dwereɛ Gilead.

⁴ Mede ogya bɛto Hasael efie
na ahye Ben-Hadad aban no.

⁵ Mɛbubu Damasko apono,
na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no.
Na Aramfoɔ bɛkɔ nnommumfa mu wɔ Kir,”
sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

⁶ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Gasa aye bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo no.
ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ.

⁷ Mede ogya bɛto Gasa afasuo mu,
na ahye n’aban no.

⁸ Mɛsɛɛ Asdod ɔhene no
ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon no.
Mɛdane me nsa atia Ekron,
kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,”
sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Tiro aye bɔne bebree ama no atra so,
ɛno enti, merennane m’abufuo.
ɔfaa ɔman mu no nnommum
na ɔtɔnee wɔn maa Edomfoɔ,
a wankae onuado apam.

¹⁰ Mede ogya bɛto Tiro afasuo no mu,
na ahye n’aban.”

¹¹ Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Edom aye bɔne bebree ama no atra so,

eno enti, merennane m'abufuo.
 Ode akofena taataa ne nua,
 a wannya ayamhyehyee biara.
 Efiri se ne bo koo so fuie
 na obiara antumi annwodwo n'abufuo no ano.
 12 Mede ogya beto Teman mu,
 na ahye Bosra aban."
 13 Sedee AWURADE see nie:
 "Amon aye bone bebreema ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Ode akofena paepaee Gilead apemfooyafunu mu
 de tree n'ahyee mu.
 14 Mede ogya beto Raba afasuo mu
 na ahye n'aban
 wo oko da mu nteateam
 ne ahum da ntwahomframa mu.
 15 Na ne ohene ne mmappomma
 bebom akonnommumfa mu,"
 sedee AWURADE see nie.

2

1 Deee AWURADE see nie:
 "Moab aye bone bebreema ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Ohyee Edomhene nnompe,
 ma edanee nsö.
 2 Mede ogya beto Moab mu,
 na ahye Keriot aban.
 Moab behwe ase wo hooye,
 oko nteateamu ne totorobento nnyegyee mu.
 3 Mese ne sodifoo
 na makunkum ne mmappomma aka ne ho,"
 sedee AWURADE see nie.
 4 Deee AWURADE see nie:
 "Yuda aye bone bebreema ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Wopoo AWURADE mmara no
 na wöanni n'ahyedeese so
 efiri se atoro anyame no
 ama wöafom ekwan no,
 anyame a won nananom dii akyire no.
 5 Mede ogya beto Yuda mu
 na ahye Yerusalem aban."

Israel Ateemuo

6 Deee AWURADE see nie:
 "Israel aye bone bebreema ama no atra so,
 eno enti, merennane m'abufuo.
 Woton ateneneefoo de gye dwete,
 ne ahiafoo de gye mpaboa.
 7 Wotiatia ahiafoo so
 te se deese woye fam mfuturo
 na woma atenenenee bo mmoborowafoo.

Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da
de gu me din kronkron no ho fi.

⁸ Wɔdeda afɔrebukya biara ho
wɔ wɔn awowa ntoma so.

Wɔ wɔn anyame efie no mu no
wɔnom nsã a wɔagyɛ sɛ mmaratodɛɛ.

⁹ “Mesɛɛ Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,
ɛwom sɛ wɔware te sɛ ntwneduro.
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,
ne ne nhini wɔ n’ase.

¹⁰ Meyii wo firii Misraim,
na medii w’anim mfirinhyia aduanan wɔ esere so
sɛdɛɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo.

¹¹ Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ wɔn adiyifoɔ,
ne mo mmerantɛ binom sɛ Nasarefoɔ.

Na ente saa anaa, Israelfoɔ?”
Deɛ AWURADE bisa nie.

¹² “Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsã
na mohyɛɛ adiyifoɔ no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

¹³ “Na afei, mɛdwɛɛ mo
sɛdɛɛ teaseɛnam a aduane aye no ma mia asase no.

¹⁴ Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden,

na akofɔɔ rennya ne ho ntete.

¹⁵ Agyantofɔɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina.
Asraafoɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane,
na pɔnkɔsotefɔɔ rentumi mpere ne nkwa.

¹⁶ Mpo akofɔɔ akokɔɔdurufɔɔ
de adagya bɛdwane wɔ saa da no,”
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

3

Wɔfrɛ Adansefoɔ Tia Israel

¹ Montie saa asem a AWURADE aka atia mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ etia
abusua a meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:

² “Mo nko ara na mayi mo
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;
enti metwe mo aso
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

³ Nnipa baanu bɛtumi abom anante,
wɔ eberɛ a wɔnyɛɛ anokorɔ anaa?

⁴ Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase
wɔ eberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa?
Ɔpɔ so wɔ ne buo mu
wɔ eberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara anaa?

⁵ Anomaa bɛtɔ afidie mu wɔ fam
wɔ baabi a wɔnsum afidie anaa?
Afidie hwan wɔ

eberε a enyii aboa anaa?

6 Σε wōhyen totorobento wō kuropon mu a
nripa no ho mpopo anaa?
Se atoyerenkyem ba kuropon bi mu a
enyε AWURADE na oyeeε anaa?

7 Ampa ara, Otumfoō AWURADE nnye biribi
a onna ne nhyehyeε adi
nkyere n'Asomafōō adiyifōō no.

8 Gyata no abobom,
hwan na onnsuro?
Otumfoō AWURADE akasa,
hwan na onrenhye ho nkōm?

9 Mompae mu nka nkyere Asdod aban
ne Misraim aban:
“Mommooaboa mo ho ano wō Samaria mmepon so;
hwe basabasaye a ewō ne so
ne nhyesōō a ewō ne nkurofōō mu.”

10 “Wōnnim sedee wōye deε eyε,”
sedee AWURADE see nie.
Wōde nneema a wōafō ne deε wōawia
sie wō wōn aban mu.

11 Eno enti, yei ne deε Otumfoō AWURADE see,
“Ōtamfoō bi betwi afa asase no so;
Ōbebubu w'abanbōee agu,
na wafo w'aban.”

12 Deε AWURADE see nie:
“Sedee odwanhwefōō gye
nnyawa mmienu nnompe anaa aso sin
firi gyata anom no,
saa ara na wōbegye Israelfōō nkwa,
wōn a wōtete wōn mpa twea so wō Samaria,
ne wōn a wōdeda nkonwa pa mu wō Damasko.”

13 “Tie yei, na di adanseε tia Yakob efie,” sedee AWURADE, Asafo AWURADE
Onyankopon see nie.

14 “Eda a metwe Israel aso wō ne nnebōne ho no,
mesee aforēbukyia a ewō Bet-El;
wōbetwitwa aforēbukyia no mmen
na abu ahwe fam.

15 Mēdwiri awōberε efie
ne ahuhuro berε efie agu;
na afie a wōde asonse adura ho no wōbesεe no
na afie akeseε no nso wōbebubu agu,”
sedee AWURADE see nie.

4

Israel Nsane Nkōō Onyankopon Nkyen

1 Montie asem yi, mo Basan “anantwie” a mowō Bepō Samaria so,
mo mmaa a mohye ahiafōō so, na moka mmōborōwa hye

na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsā!”

² Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronye aka ntam se,

“Ampa ara eberɛ no beba

a wɔde nkawa betwe mo akɔ

mo mu deɛ otwa toɔ no wɔde nsuomnam darewa betwe no.

³ Momu biara bepue akɔ,

na mobefa ofasuo mu ntokuro mu,

na wɔbetɔ mo atwene Harmon fam,”

sedee AWURADE see nie.

⁴ “Monkɔ Bet-El nkoye bone

na monkɔ Gilgal* na mo nkoye bone ara.

Momfa mo aforebodee mmra anɔpa biara,

na momfa mo ntotosoɔ dudu mmra mfee mmiensa biara.

⁵ Monhye mmɔreka burodo se aseda afodeɛ;

Momfa ayeyedee a efiri mo pe mu nhoahoa mo ho,

na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ,

na yei ne deɛ moye se moye,”

sedee Otumfoɔ AWURADE see nie.

⁶ “Memaɔ yafunu daa mpan wɔ kuropon biara mu

na aduane ho yee den wɔ nkuro so,

nanso monnsane mmaa me nkyen,”

sedee AWURADE see nie.

⁷ “Mesane de osuto kamee mo

eberɛ a aka abosome mmiensa na otwa bere no aduru.

Memaɔ osuo toɔ wɔ kuro baako so

na mamma antɔ wɔ kuro foforo so.

Afuo baako nyaa osuto

afuo foforo annya bi na ehinee.

⁸ Nnipa totɔɔ ntentan kyinii nkuro so pee nsuo

nanso wɔannya dodo a ebeso wɔn nom,

nanso, monnsane mmaa me nkyen,”

sedee AWURADE see nie.

⁹ “Mpen bebree no mede nnobaee yadeɛ

ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so.

Ntutumɛ see mo borɔdoma ne mo ngo nnua,

nanso monnsane mmaa me nkyen,”

sedee AWURADE see nie.

¹⁰ “Mede oyaredɔm baa mo so

sedee mede yee Misraimfoɔ no,

mede akofena kunkumm mo mmerantee

ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnomum.

Mede mo nsramu hwa a ebɔn hyenee mo hwene mu,

nanso, monnsane mmaa me nkyen,”

sedee AWURADE see nie.

¹¹ “Metuu mo mu bi guie

* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkuro mmienu yi ye nkuro a abakɔsem mu wode kae Awurade mmoa. Na saa nkuro yi ye mmeaee a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos bere so.

sedee metoree Sodom ne Gomora ase no.
 Moyee se gyentia a wɔatu afiri ogya mu.
 Nanso, monnsane mmaa me nkyen,"
 sedee AWURADE see nie.
 12 "Enti afei, Israel, dee mede beye wo nie,
 na esiane se mede yei beye wo enti,
 siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo Onyankopon."

13 Dee oye mmeɔ na ɔbo mframa
 na ɔda n'adwene adi kyere nnpa,
 dee ɔma adekyee hann dane esum
 na ɔnante asase sorɔnsorɔmma so no.
 Asafo AWURADE Onyankopon ne ne din.

5

Ahunu Ne Adwensakyera

1 Tie asem yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabo yi fa mo ho:
 2 "ɔbabunu Israel ahwe ase
 a ɔrensore bio,
 wɔapo no ɔno ara asase so,
 na ɔnni obi a ɔbepagya no."
 3 Dee Otumfoɔ AWURADE see nie:
 "Kuropon a ɔde mmarima ahooɔdenfoɔ apem ko ma Israel no,
 emu ɔha pe na ebeka;
 Kuro a ɔde ahooɔdenfoɔ ɔha no,
 emu edu pe na ebeka."
 4 Dee AWURADE ka kyere Israelfoɔ nie:
 "Monhwehwe me na monnya nkwa;
 5 Monnhwehwe Bet-El,
 monnko Gilgal,
 na monntu ekwan nko Beer-Seba nso.
 Ampa ara Gilgal beko nnomnumfa mu
 na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa."
 6 Monhwehwe AWURADE na monnya nkwa,
 anye saa a ɔbepɔ Yosef efie te se ogya;
 ebɛhye,
 na Bet-El rennya obi nnum no.

7 Mo a moma atemmuo ye nwonon
 na mototo tenenee ase.

8 Dee ɔboɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma,
 dee ɔdane esum ye no adekyeeɛ
 na ɔma awia dane adesaeɛ.
 Dee ɔboaboa epo mu nsuo ano
 na ɔhwie gu asase so,
 ne din ne AWURADE.

9 ɔsee abandenden ntem so
 na ɔbubu kuropon a wɔabo ho ban nso,

10 motane dee ɔtenetene wɔ asenniie
 na mobu dee ɔka nokore animtiaa.

- 11 Motiatia ohiani so
na mohye no gye aduane firi ne nkyen.
Enti, ewom se mode aboo a wootwa asisi afie akesee dee,
nanso morentena mu;
ewom se moaye bobo nturo a eye fe dee
nanso morennom emu nsã.
12 Na menim mo mmarato dodoo
ne mo bone akesee no.

Mohye teneneefoo so na mogye adanmudee
mobu ahiafoo ntenkyea wo asenniie.
13 Eno enti, onyansafoo ye komm saa mmere yi mu,
efiri se, eye mmere bone.

14 Monhwewhe papa, na moanya nkwa
na enye bone.
Na Asafo AWURADE Onyankopon beka wo ho,
sedee moka se oye no.

15 Monkyiri bone, na monno papa;
Monni aten tenenee wo asenniie.
Ebia, Asafo AWURADE Onyankopon
benya ahummoboro ama
Yosef nkaeefoo.

16 Enti dee AWURADE, Asafo AWURADE Onyankopon see nie:
"Mmenabo beba mmorono nyinaa so
na oyea ne apinisie beba mmontene so.
Wobefre akuafoo ama wabesu
na agyamfoo abetwa adwo.

17 Wobebo mmena wo bobeturo nyinaa mu,
efiri se menante mo mu,"
sedee AWURADE see nie.

AWURADE Eda No

- 18 Nnome nka won a
wope se AWURADE da no ba!
Deen enti na mope se AWURADE da no ba?
Saa eda no beye esum, na ennye hann.
19 Ebeye te se onipa a odwane firi gyata anim
na okohyia sisire,
se dee owura ne fie
de ne nsa to ofasuo so,
na owo ka no.
20 Na AWURADE da no beye esum; erenye hann,
ebeye esum kabii a ehan nsensanee biara nni mu.

- 21 "Mekyiri na mepo mo nyamesom mu aponto;
m'ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
22 Ewom se mode ohyee afodee ne aduane afodee bre me dee,
nanso merennye.
Mode asomdwoee afodee bre me
nanso m'ani renso.
23 Momfa mo nnwonto gyegyee gyee no mfiri me so!
Merentie mo asankuten so nnwom.

- 24 Mmom, momma atentenenee ntene se asubonten,
na tenenee nye se asutene a erenwe da!
- 25 “Israelfoo, enye me na mode aforebodee ne ayeyedee bree me
mfee aduanan wo esere so anaa?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,
ne mo honi Refan so;
woye ahoni a moaye se mobesom won.
- 27 Eno enti, metwa mo asuo ako Damasko nohoa,”
sedee AWURADE a ne din ne Onyankopon Otumfoo see nie.

6

- 1 Nnome nka mo a mogye mo ho die wo Sion,
ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepo so,
mo atitire a mowo oman dikanfoo mu,
a Israelfoo ba mo nkyen!
- 2 Monko Kalne, nkohwe ho.
Na momfiri ho nko Hamat kesee mu,
monsiane nko Gat a ewo Filistia.
Woye sene mo ahemman mmienue no?
Won asase no so sene mo dee no anaa?
- 3 Motu eda bone hye eda
na motwe Atemmuo da ben.
- 4 Modeda asonse mpa so
mogye mo ahome wo mo nnaee mu,
na mowe nnwammaa ne
anantwie nma a woadore sradee nam.
- 5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,
na mobo mo tirim ye nnwom wo
mo nnwontodee so te se Dawid.
- 6 Monom nsā nkorama mu
na mode sradehwam papa ye mo ho,
na monni awereho wo Yosef seee ho.
- 7 Eno enti, mobeka atukofoo a wodi ekan no ho;
na mo apontoo ne mo ahomegyee to betwa.

AWURADE Kyiri Israel Ahomasoo

- 8 Otumfoo AWURADE aka ne ho ntam
na dee Asafo AWURADE Onyankopon see nie:
“Mekyiri Yakob ahomasoo
na memmpe n’aban;
mede kuropon no bema
ene dee ewo mu nyinaa.”
- 9 Se wogya nnipa edu wo efie baako mu a, won nso bewuwu.
- 10 Na se obusuani a orebeye awufoo no ba se orebefa won afiri efie ho
na obisa obi a wakote se, “Obi ka wo ho anaa?” Na obuaa se, “Dabi” a,
afei obeka se, “Mua w’ano!” Ense se wobo AWURADE din.
- 11 Na AWURADE ahye mmara
na obebubu afie akesee no mu asinasini
ne afie nketewa no nso mu nketenkete.
- 12 Aponko tu mmirika wo abotan a apaapae so anaa?

Na obi de nantwie funtum ho anaa?
Nanso, moadane atentenenee aye no awuduro.
Na tenenee nso aye nwononwono.

13 Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho,
na mobisa se, "Enye yen ahoođen na yede dii Karnaim so anaa?"

14 Dee Asafo AWURADE Onyankopon see nie: "Mehwanyan oman bi abetia
mo, Ao Israelfoo,
dee obehye mo so firi Lebo Hamat akosi Araba bonhwa mu."

7

Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyē Homa

1 Dee Otumfoo AWURADE yi kyereē me nie: na oboaboa ntutumme
bebree ano, abeto won agu asase no so. Yei ye eberē a wotwa ohene
kyefa afiri mfuo no so na mfudee no renyni bio.

2 Eberē a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, me team
se, "Otumfoo AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofoo bone kye won! Yakob
rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi."

3 Eno enti, AWURADE bo dwooe.

Na ogyaee n'atirimpō no. Okaa se, "Merenye."

4 Dee Otumfoo AWURADE yi kyereē me nie: Otumfoo AWURADE de ogya
rebebu aten; ebewee eunu kesee no na esee asase no.

5 Na me team se, "Ao, Otumfoo AWURADE, mesre wo, gya. Yakob
rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi."

6 Eno enti, AWURADE bo dwooe na okaa se, "Megyae m'atirimpō yi nso."

7 Yei ne dee oyi kyereē me: Na AWURADE gyina ofasuo a wato no
kyirebenn ho, a kyirebennyē ahoma kura no.

8 Na AWURADE bisaa me se, "Amos, edeen na wohunu?"

Mebuaa se, "Kyirebennyē ahoma."

Na AWURADE kaa se, "Mede kyirebennyē ahoma yi reto me nkurofoo
Israelfoo ho; meremfa won ho nkye won bio.

9 "Wobesee Isak soronsorommae

na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;
mede m'akofena besore atia Yeroboam efie."

Amos Ne Amasia

10 Amasia a oye Bet-El osfoo de nkra kōmaa Israelhene Yeroboam se,
"Amos rebō pō atia wo wō Israel ha yi ara! Nsem a oreaka no nnye
abodwosem.

11 Dee Amos reka nie:

"Yeroboam bewu wō akofena ano,
na ekwan biara so Israel bekō nnomumfa mu,
wō akyirikyiri asase so."

12 Na Amasia ka kyereē Amos se, "Firi ha kō, wo odehunufō! Sane kō
Yuda asase so na kotena ho hye wo nkōm.

13 Nhye nkōm bio wō Bet-El ha, efiri se eha ye ohene tenabea kronkron
ne ahemman no asoredan."

14 Amos buaa Amasia se, "Mennyē odiyifō anaa odiyifō bi ba, na na
meye odwanhwefō, a na mehwe borodōma nnua nso so.

15 Nanso, AWURADE frɛɛ me firii nnwan so hwe so, ka kyereɛ me sɛ,
'Kɔhyɛ nkɔm kyere me nkurɔfoɔ Israelfoo.'

16 Na afei, tie AWURADE asem. Woka sɛ,
"Nhyɛ nkɔm ntia Israelfoo,
na gyae asenka a wode tia Isak fiefoo.'

17 "Enti asem a AWURADE ka nie:
"Wo yere bebɔ adwaman wɔ kuroɔɔn yi mu,
wo mmammarima ne wo mmammaa bewuwu wɔ akofena ano.
Wɔbesusu w'asase na wakyekye mu,
na w'ankasa nso, wobewu wɔ abosonsom ɔman mu,
na ekwan biara so Israel beko nnommumfa mu,
wɔ akyirikyiri asase so.'"

8

Kenten A Aduaba A Abereɛ Wɔ Mu

1 Afei, deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: kenten a aduaba a abereɛ
wɔ mu.

2 Ɔbisaa sɛ, "Edeɛn na wohunu, Amos?"

Mebuua sɛ, "Kenten a wɔde nnuaba a abereɛ ahyɛ no ma."

Ɛna AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Me nkurɔfoɔ Israelfoo bere no aso;
meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn bio."

3 Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie, "Saa ɛda no, asɔrefie nnwontoo
bedane menabɔ. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!"

4 Montie saa asem yi, mo a motiatia mmɔborɔwafoo so,
na mopam ahiafoɔ firi wɔn asase so,

5 na moka sɛ,

"Ɔberɛ ben na ɔbosome foforoɔ betwam
ama yeatɔn aduane,
na Homeda bebɔ awieɛɛ
ama yeadi ayuo dwa?"

Sɛ mɔbehye susukora mu
na moatoto ebɔɔ so

na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ,

6 na mode dwete atɔ ahiafoɔ
na mmɔborɔwafoo nso moatɔn wɔn agye mpaboa,
na moapra ayuo ase afra ayuo mu atɔn.

7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam sɛ: "Me were remfiri biribiara
a wɔaye da.

8 "Asase renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa,
na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwɔ adwo anaa?"

Asase no nyinaa bepɔgya ne ho te sɛ Nil*
ɛbubu afa so, na asane atwe bio
te sɛ Misraim asubonten."

9 Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ nie,
"Saa ɛda no, mɛma owia atɔ owigyinaɛɛ,
na mama esum aduru asase so awia ketee.

10 Mɛdane mo nyamesom apontoo ama aye awerehoodie
na mo nnwontoo nyinaa adane osu.

* 8:8 Yiri tɛnn te sɛ Nil: Osu a eto bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubonten Nil a ɛwo
Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subonhwa no ye ma. Nsuyire yi saa dɔte pa kɔgu
asase no so.

Mema mo nyinaa afira ayitoma
 na mayi mo tirinwi.
 Meye saa da no te se ōba kor̄o ho awerehoōdie da
 na awieeē no aye se da a eye nwonon.

- 11 “Nna no reba” sedee Otumfōo AWURADE see nie,
 “Mema ekom aba asase no so,
 ennye aduane ekom anaa nsukom,
 na mmom, AWURADE asem ho ekom.
 12 Nnipa beto ntentan akyinkyin firi epo so ako epo so
 na woakyinkyini afiri atifi fam ako apueeē fam,
 se worekohwehwe AWURADE asem,
 nanso worenhunuu.
 13 “Na saa da no
 “mmabaawa ahoofefoō ne mmarimaa ahoōdenfōo
 betoto baha esiane osukom enti.
 14 Won a wode Samaria aniwuo abosom ka ntam,
 anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka no,
 wobehwehwe ase na worensōre bio.”

9

Wobese Israel

- 1 Mehunuu AWURADE se ogyina aforebukyia no ho, na okaa se,
 “Bo Asoredan no afadum no atifi
 na mma ne fapem no nwōso.
 Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;
 won a aka no mede akofena bekunkum won.
 Obaako mpo rentumi nnwane
 obiara remfiri mu mfi.
 2 Mpo se wotu fam ko awumena mu a
 eh̄o na me nsa betwe won afiri aba.
 Mpo se woforo ko osoro a
 eh̄o na meyi won afiri aba fam.
 3 Mpo se wokotete bepo Karmel atifi a,
 eh̄o na meti won akokye won aba.
 Mpo se wode won ho sie me wo epo ase a
 eh̄o na mehye owo no ama wakokeka won.
 4 Mpo, se won atamfōo de won ko nnommumfa mu a,
 eh̄o na mehye akofena akunkum won.
 “Megyene m’ani ahwe won.
 Mede ossee beba won so na meremmoa won.”
 5 AWURADE, Asafo AWURADE,
 Ono na ode ne nsa ka asase ma enane,
 ma won a wote so nyinaa twa adwo.
 Asase no nyinaa pagya te se Nil
 na etwe te se Misraim asubonten.
 6 Ono na osi n’ahemie a ekron wo osoro
 na oto ne fapem wo asase so.
 Ono na oboabōa epo mu nsuo ano
 na ohwie gu asase so.
 AWURADE ne ne din!

7 “Mo Israelfoo,
mo ho hia me sene Etiopiafoo?”
Sedee AWURADE see nie.
Manyi Israelfoo amfiri Misraim,
ne Filistifoo amfiri Kreta,
ene Aramfoo nso amfiri Kir anaa?

8 “Ampa ara Otumfoo AWURADE ani
wo nnebone ahennie no so.
Mepapa no afiri asase ani,
nanso, merensee Yakob efie korakora,”
sedee AWURADE see nie.

9 “Na mehye,
na mewoso Israel efie,
wo amanaman nyinaa mu,
sedee wohuhu atokoo so wo huhuamoa mu
na aba fua mpo nto fam no.

10 Nneboneyefoo a wowo me nkurofoo mu nyinaa
betoto wo akofena ano,
won a woka se,
‘Amanehunu rento yen anaa eremma yen so da.’

Israel Nsiesie

11 “Saa eda no, mesane aba abesi
“Dawid efie a abubu no bio.
Mesiesie ne baabi a aseee no,
na masi no sedee na etee no,

12 na wofafa EDOM nkaefoo no,
ne amanaman a me din da won so.”
AWURADE a waka no, ono na obeye yeinom nyinaa.

13 “Nna no reba,” sedee AWURADE see nie,
“A nnobaee no beba ntem ama otwafoo no,
na bobe no abu so ama dee otiatia nsakyiamena no so no.
Nsa foforo besone afiri mmero no so
na atene wo nkoko no nyinaa so.

14 Mede me nkurofoo Israel nnommumfoo besane aba.

“Wobesane asiesie nkuropon a aseee no na wootena mu.
Wobeye bobe nturo na wonom mu nsä;
wobeye mfikyifuo na woadi so nnuaba.

15 Mede Israelfoo bedua won ankasa asase so
a worentu bio da
mfiri asase a mede ama won no so,”
sedee AWURADE, mo Onyankopon see nie.

Odiyifoɔ Obadia Nwoma

Edom Atemmuo Ho Nkɔmhye

¹ Anisoadehunu a AWURADE Onyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyerɛɛ Obadia nie:

Yɛate asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn.

Wɔsomaɔ onanmusini bi kɔɔ aman so kɔkaa se,
“Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom.”

² AWURADE ka kyerɛ Edom sɛ:

“Hwɛ mɛbrɛ wo ase,
mɛyɛ wo akumaa wɔ aman no mu,
na wɔabu wo animtia.

³ Wayɛ ahantan adaadaa wo ho,
Wo a wote abotan ntokuro mu
na wayɛ w’atenaɛɛ wɔ mmepɔ so,
na woka kyerɛ wo ho sɛ,
‘Hwan na ɔbetumi ayi me asi fam?’

⁴ Sɛ wotu kɔ ewiem sɛ akɔdɛɛ,
na woyɛ wo pirebuo wɔ nsoromma ntam mpo a,
ɛho na mɛba abɛtwe wo adwera fam.”

Sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

⁵ “Sɛ akorɔmfɔɔ ba wo so a,
anaa adwotwafɔɔ ba wo so anadwo a,
atoyɛrenkyɛm bɛn na ɛrento wo?
Na wɔrenwia wo nneɛma dodoɔ a wɔpɛ anaa?

Sɛ bobɛ abatefɔɔ ba wo so a,
ɛnye bobɛ aba kakra bi pɛ na wɔbɛgya wo anaa?

⁶ Na wo Esau dɛɛ wɔbɛwia w’ademudɛɛ
a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso.

⁷ Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa
bedi wo hwammɔ.

Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ
wo ne wɔn te asomdwoɛɛ mu no
bɛdaadaa wo adi wo so,
wɔn a wɔdi w’aduane no asum wo afidie,
nanso, wonhunuiɛ.

⁸ “Saa ɛda no,” AWURADE na ɔsɛɛ,
“Merensɛɛ anyansafoɔ a ɛwɔ Edom anaa,
mmarima a wote asem ase
a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa?

⁹ Aɔ Teman* w’akofɔɔ bɛbɔ hu
ne obiara a ɔwɔ Esau bɛpɔ so no,

* **1:9** Teman: Teman kyerɛ Edom nyinaa sɛdɛɛ Yeremia ka wɔ Yer 49.7,20. Teman asekyerɛ yɛ “anafoɔ”. Saa din yi tumi yɛ Edom a ɛyɛ anafoɔ asase. Ebinom nso kyerɛ Teman ase sɛ Tawilan a ɛda borɔfokwansin mmiensa wɔ Petra apueɛ fam.

wobetwitwa mo atore mo ase.

¹⁰ Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no enti
aniwuo beka wo,

na wobese wo koraa.

¹¹ Eda a wogyinaa ntentenso hwee no haa,

na ananafoɔ faa n'ahonyadee koe

na ahohoo hyenee ne kuro apono mu,

na wɔɔɔ Yerusalem so ntonto no,

na wote se wɔn mu baako.

¹² Anka ense se wobu wo nua animtiaa

ebere a ɔwo asanee mu,

anaa se wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so

ebere a wɔwo ɔseee mu,

na mpo wohoahoa wo ho

ebere a wɔwo ahohiahia mu no.

¹³ Anka ense se wode nsrabo

hyene me nkurofoɔ kuro apono no mu

wɔ wɔn amanehunu eda,

anka ense se wosere wɔ ebere a

wɔwo ɔhaw mu.

Afei nso anka ense se

wode wo nsa to wɔn ahodee so gye

wɔ ebere a wɔwo amanehunu mu.

¹⁴ Anka ense se wote wɔn nkwantanan soo

kunkumm n'adwanefoɔ

Na woyi wɔn a aka no ma

wɔ wɔn amanehunu eda no mu.

¹⁵ "AWURADE eda no aben

ama amanaman nyinaa.

Na hwe, Edom sedee woyeee no

saa ara na wobeye woɔ.

Wo nneyeee besane abegu wo tiriso.

¹⁶ Sedee mononom nsã wɔ me bepo kronkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa beko so anom,

saa ara na ebeko so eda biara

na wobeye te se dee wonni ho.

¹⁷ Na ɔgyee beba Sion bepo so

na ebeye kronkron beaee,

na Yakob efie nsa

besane aka n'agyapadee.

¹⁸ Yakob efie beye ogya

na Yosef efie aye ogyaframa;

Esau efie dee ebeye adehunu bi

na wode ogya beto mu ahye no a

obiara renka wɔ efie ho."

Dee AWURADE see nie.

¹⁹ Nkurofoɔ a wɔfiri Negeb no

betena Esau mmepɔ so,

Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no,

befa Filistia asase no,

na wobefa Efraim ne Samaria mfuo atena so,

na Benjamin nso afa Gilead.

- ²⁰ Nipakuo a woye Israel atukofoo
befa Kanaan asase no akosi Sarefat;
na atukofoo a wofiri Yerusalem a
wote Safarad no befa Negeb nkuro no adi so.
- ²¹ Agyefoo beko Sion bepoo so,
akodi Edom mmepoo so.
Na ahennie no beye AWURADE dea!

Odiyifo Yona Nwoma

Yona Dwane AWURADE

¹ AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se,

² “Kɔ kuropon kɛsee Ninewe mu na kɔka asempa no tia wɔn se wɔn atirimuɔdensem aforo abeduru m’anim.”

³ Nanso, Yona dwane firii AWURADE anim na ɔde n’ani kyeree Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na eho ɔkɔnyaa ehyen a ereko Tarsis. Ɔtuaa ka kɔtenaa ehyen no mu, se ɔrefiri AWURADE anim ako Tarsis.

⁴ Nanso AWURADE maa mframa kɛsee bi boɔ wo epo no so; emaa ahum tuie a, anka ehyen no rebɛbo.

⁵ Ehyen no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su frɛe ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ewɔ ehyen no mu guguu epo no mu sedee ehyen no mu beye here.

Nanso na Yona akɔhye ehyen no ase baabi ada hatee.

⁶ Ɛna ehyen no so panin no kɔɔ ne nkyen kɔkaa se, “Aden na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbehunu yen mmɔbo, na yeannwuwu.”

⁷ Afei ehyen no mufoɔ no keka kyeree wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe deɛ saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona.

⁸ Enti wɔbisaa no se, “Kyere yen, hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Ɔman ben so na wofiri? Ehefoɔ ne wo nkurofoɔ?”

⁹ Ɔbuaa se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a, ɔboɔ epo ne asase.”

¹⁰ Yei boɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona se, “Ɛdeen na woaye?” (Na wɔnim se ɔredwane afiri AWURADE nkyen, efiri se na waka saa akyere wɔn dada).

¹¹ Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara. Enti wɔbisaa no se, “Ɛdeen na yenye wo a ebɛma ahum yi ano abre ase ama yen?”

¹² Yona buaa wɔn se, “Momma me so nto me ntwene epo yi mu, na ano bedwo. Menim se me enti na ahum kɛsee yi retu mo so.”

¹³ Mmarima no yee deɛ wɔbetumi biara se wɔbehare ehyen no ako mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na epo so ahum no ano aye den asene kane no.

¹⁴ Afei wosu frɛe AWURADE se, “Aɔ AWURADE yɛsrɛ wo mma yen nwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fo wo ɔbarima yi mogya ho, efiri se, Aɔ AWURADE waye deɛ wo pe.”

¹⁵ Afei, wɔmaa Yona so too no tweneɛ epo no mu, na epo a na erehuru soɔ no yee dinn.

¹⁶ Yei maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afɔdee maa AWURADE, na wɔhyee no bo.

Yona Mpaɛɛbo

¹⁷ Na AWURADE maa apataa kɛsee bi bemeneɛ Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

2

- 1 Yona firii apataa no yam bɔɔ AWURADE ne Onyankopɔn mpaɛɛ sɛ.
 2 Ɔkaa sɛ,
 “M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE,
 na ɔgyee me so.
 Mefiri adamena ase tɔnn srɛɛ mmoa
 na wotiee me sufrɛ.
 3 Wotoo me twenee ebunu mu
 wɔ ɛpo ase tɔnn,
 na ɔhweam twaa me ho hyiaɛɛ;
 w’asorɔkye ne mframa
 bu faa me so.
 4 Na mekaa sɛ, ‘Wɔapam me afiri w’anim;
 nanso mede m’ani bekyere
 w’asɔredan kronkron no bio’
 5 Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me hu,
 ebunu no twaa me ho hyiaɛɛ;
 ɛpo mu wira kyekyeree me tiri ho.
 6 Memem kɔɔ mmɛpɔ no ase pɛɛ;
 asase ase kaa me hyɛɛ mu afebɔɔ.
 Nanso wogyee me nkwa firii amena mu,
 Ao AWURADE, me Onyankopɔn.
 7 “Ɛberɛ a me nkwa resene akɔ no,
 mekaɛɛ wo AWURADE,
 na me mpaɛɛbɔ foro baa wo nkyɛn,
 wɔ w’asɔredan kronkron no mu.
 8 “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no
 hwere adom a anka ɛye wɔn dea.
 9 Nanso me, mede ayɛyie nnwom
 bebɔ afɔdeɛ ama wo.
 Deɛ mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ.
 Nkwagyee firi AWURADE.”
 10 Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

3

Yona Kɔ Ninewe

- 1 Afei, AWURADE asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ,
 2 “Kɔ Ninewe kuroɔn kɛsɛɛ no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema
 wo yi.”
 3 Yona yɛɛ ɔsetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe
 yɛ kuroɔn titire a wɔde nnansa na ehunu ho nyinaa.
 4 Ɛda a ɛdi ɛkan no, Yona hyenee kuroɔn no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ paeɛ
 mu kaa sɛ, “Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu.”
 5 Ninewefɔɔ gyeɛ Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa bedi abuada,
 ɛfiri ɔkɛsɛɛ so kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma.
 6 Ɛberɛ a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre firii n’ahennwa so, ɔworɔɔ
 n’ahenetadeɛ, Ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu.
 7 Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ,
 “Mmara a ɛfiri ɔhene ne n’atitire ho nie:

“Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n’ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom.

⁸ Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa aniberee nsu mfɛ Onyankopɔn. Wɔn mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasaye.

⁹ Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn behunu yen mmɔbo, na watwe n’abufuhɛɛ no a ɔnam so rebeseɛ yen no asan.”

¹⁰ Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyɛɛ ne sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbo, na wansɛ wɔn sɛdeɛ ɔkaɛɛ no.

4

Yona Abufuo Wɔ AWURADE Ahummɔborɔ Ho

¹ Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ.

² Ɔboɔ AWURADE mpaeɛ sɛ, “Ao AWURADE, eberɛ a na mewɔ fie no, ɛnye sei na mekaɛɛ? Yei enti na mɛpɛrɛɛ sɛ medwane akɔ Tarsis no, ɛfiri sɛ na menim sɛ, woyɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyere fu, na wodɔ boro so. Woyɛ Onyankopɔn a ɔtwɛntwɛnɛɛ ne nan ase wɔ bɔnɛ amanehunuu ho.

³ Enti Ao AWURADE! Gye me nkwa firi me nsem. Ɛyɛ ma me sɛ mewu sɛnɛ sɛ metena ase.”

⁴ Na AWURADE buaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ wo bo fu saa asem yi ho anaa?”

⁵ Na Yona kɔɔ kuroɔn no apueɛ fam baabi kɔtenaa ho. Ɔboɔ apata tenaa ne nwanuu no mu, twɛnɛɛ deɛ ɛbɛba kuroɔn no so.

⁶ Na AWURADE Onyankopɔn maa bobɛ dua bi nyinii ntem ntem wɔ n’atifi na ɛmaa Yona nyaa ahomeka, na n’ani gyɛɛ dua no ho.

⁷ Nanso ahemadakyɛ no, Onyankopɔn maa ɔsa bɛwɛɛ bobɛ dua maa nhahan no poɛɛ.

⁸ Awia pueɛ no, Onyankopɔn ma apueɛɛ mframa bi a emu yɛ hyɛɛ bɔɛɛ na awia hyɛɛ Yona apampam ma ɔtɔɔ bira. Ɔpɛɛ sɛ ɔwu, na ɔkaa sɛ, “Ɛyɛ ma me sɛ mewu sɛnɛ sɛ metena ase.”

⁹ Onyankopɔn bisaa Yona sɛ, “Ɛyɛ sɛ wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?”

Yona buaa sɛ, “Aane, me bo afu, na sɛ mewu a anka mɛpa.”

¹⁰ Na AWURADE kaa sɛ, “Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na ɛnye wo na woma ɛnyiniiɛ. Ɛfiririi ntem ntem na ɛwuu ntem ntem.

¹¹ Nanso nnipa mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewɛ a wɔnnim wɔn benkuɔm ne wɔn nifa. Na mmoa bebɛɛ nso wɔ ho. Ɛnsɛ sɛ mema Ninewɛ kuroɔn kɛsɛɛ yi ho asem ha me anaa?”

Odiyifo

Mika

Nwoma

¹ AWURADE de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika* ɛbere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

² Monye aso, mo nnipa nyinaa,
montie, asase ne mo a mote so nyinaa.
Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo,
ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu.

Atemmuo A Etia Samaria Ne Yerusalem

³ Monhwe! AWURADE firi n'atenaɛ reba;
ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmɛa so.

⁴ Mmepɔ nane wɔ n'ase,
mmɔnhwa mu paepae
te sɛ ama a aka ogya,
te sɛ nsuo a esiane ɔhere so firi kokoo so.

⁵ Yei nyinaa ye Jakob nnebɔne,
ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti.
Jakob nnebɔne ne sɛn?
Enye Samaria anaa?
Na ehe ne Yuda sorɔnsorɔmmɛa?
Enye Yerusalem anaa?

⁶ “Enti meye Samaria kuro no mmubuiɛ sie,
baabi a wɔbeyɛ bobe turo.
Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa mu
ama ne fapem ho ada ho.

⁷ Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini;
wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan mu ayeyɛdeɛ nyinaa.
Mɛsɛɛ ne nsesodeɛ nyinaa.
Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa
ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti
wɔde bɛma adwamanfoɔ.”

Osu Ne Awerɛhoɔ

⁸ Yeiinom enti mesu atwa agyaadwoɔ;
mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa.
Mɛpɔ so sɛ odompo
na masu sɛ ɔpatuo.

⁹ N'apirakuro no wuo aye den;
abɛduru Yuda.
Abɛduru me nkurɔfoɔ ɛpono ano
mpo aduru Yerusalem ankasa.

* **1:1** Mika asekyɛɛ ne “Hwan na ɔte sɛ Awurade.” Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropon mmieniu yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkɔm no fa aman mmieniu no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

- 10 Monnka no wɔ Gat
monnsu koraa
Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ
monyantam mfuturo mu.
- 11 Monsene nkɔ adagya ne aniwuo mu,
mo a mote Safir.
Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue
Bet-Esel wɔ awerehoɔ mu;
ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya ne banbɔ.
- 12 Wɔn a wɔte Marot de ɔyea nukanuka wɔ mu
de twɛn mmoa,
ɛfiri sɛ amanehunuu a ɛfiri AWURADE hɔ aba
abɛduru Yerusalem epono ano.
- 13 Mo a mote Lakis,
monsiesie nteaseenam no.
Mo ne bɔne farebae
ma ɔbabaa Sion,
na modii Israel anim kɔɔ bɔne mu.
- 14 Enti mode ntetemu akyɛdeɛ bɛma Moreset-Gat,
Aksib kuro bɛdaadaa Israel ahemfo.
- 15 Mede nkonimdifoɔ bɛtoa mo
mo a mote Maresa.
Deɛ ɔye Israel onimuonyamfoɔ no
bɛba Adulam.
- 16 Monyi mo tirinwi mfa nni awerehoɔ,
wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho;
mommo tikwa te sɛ ɔpete,
ɛfiri sɛ, wɔbɛfa wɔn afiri mo nkyen
ako nnommumfa mu.

2

Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛ

- 1 Nnome nka wɔn a wɔfa amumuyɛ ho adwene,
wɔn a wɔbɔ ɛpɔ bɔne wɔ wɔn mpa so!
Wɔsɔre anɔpa kɔdi dwuma no
ɛfiri sɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔye.
- 2 Wɔn ani bere mfuo na wɔgye.
Na afie nso wɔfa.
Wɔde nyansa korɔno gye nkurofoɔ afie,
na ayankofoo agyapadeɛ nso wɔgye.
- 3 Enti, sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
“Meredwene amanehunuu a ɛtia saa nkurofoɔ yi ho
na worentumi nnyi wo ho mfiri mu.
Worentumi nnante ahanan so bio,
ɛfiri sɛ ebeyɛ ebere bɔne.
- 4 Saa ɛda no, nnipa bɛsere mo.
Wɔde saa awerehoɔ dwom yi
bedi mo ho fɛ sɛ:
‘wɔasɛɛ yɛn koraa;
wɔakyekyɛ me nkurofoɔ ahodeɛ mu.
ɔgye firi me nsa mu!
Na ɔde yɛn mfuo ma akɔnkɔnsafoɔ.’”

⁵ Enti morennya obi wɔ
 AWURADE asafo mu
 a ɔde ntontobɔ bekye asase no.

Atoro Adiyifoɔ

⁶ “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefoɔ no ka.
 “Monnhye saa nneema yi ho nkɔm;
 animguasee rento yen.”
⁷ Aɔ, Yakob efie, mma monnka nsem a ete saa.
 AWURADE Honhom nni boasetɔ?
 Ɔye nneema a ete sei anaa?

“Ne nsem nye deɛ n’akwan tene
 no yie anaa?”

⁸ Akyire no, me nkurofoɔ asɔre
 te se asraafoɔ.

Moworo ntadeɛ pa firi
 wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmone biara ho,
 ma wɔye te se asraafoɔ a wɔfiri akono.

⁹ Mopam mmaa a wɔwɔ me nkurofoɔ mu
 firi wɔn afie fefe mu.

Mogyɛ me nhyira
 firi wɔn mma nsam afeboɔ.

¹⁰ Sɔre, firi ha kɔ!
 Eha nye beaɛɛ a wɔhome,
 efiri se eho agu fi,
 Wɔaseɛ no, na erenyɛ yie bio.

¹¹ Se ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba beka se,
 ‘Mehye nkɔm ama moanya nsā bebree a’
 ɔbeyɛ odiyifoɔ a saa nkurofoɔ yi pɛ.

Ɔgyeɛ Ho Bɔhyɛ

¹² “Mɛboaboa mo nyinaa ano Aɔ, Yakob;
 nokorem meka Israel nkaeefoɔ no nyinaa abɔ mu.
 Meka wɔn abɔ mu te se nnwan a wɔgu nnwammuo mu,
 te se nnwankuo a wɔwɔ adidibea;
 nnipa behye beaɛɛ ho manyamanya.

¹³ Deɛ ɔbɔ ekwan no beɔdi wɔn anim
 wɔbebu apono no na wɔafiri akɔ.
 Wɔn ɔhene besene adi wɔn anim,
 AWURADE beyɛ wɔn ti.”

3

Ntuanfoɔ Ne Adiyifoɔ Animka

¹ Afei mekaa se,
 “Montie, mo Yakob ntuanfoɔ,
 mo sodifoɔ a mowɔ Israel efie.
 Eɛ se mohunu deɛ eyɛ atenteneneɛ,
² Mo a mokyiri deɛ eyɛ na modɔ bɔne
 moworo me nkurofoɔ wedeɛ
 na motete enam no firi wɔn nnompe ho;
³ mowe me nkurofoɔ nam,

mowae wɔn wedee,
 bubu wɔn nnompe mu nketenkete;
 motwitwa wɔn se enam a
 mode regu kwansen mu.”

⁴ Afei wɔbesu afre AWURADE,
 nanso ɔrennye wɔn so.
 Saa eberɛ no ɔde n’anim besie wɔn,
 bone a wɔaye enti.

⁵ Dee AWURADE see nie:
 “Adiyifoɔ a
 wɔdaadaa me nkurofoɔ no dee,
 obi ma wɔn biribi di a
 wɔpae mu ka asomdwoee nsem,
 na se wɔamma wɔn biribi anni a,
 adiyifoɔ no siesie wɔn ho se wɔbetu wɔn so sa.

⁶ Enti adee besa mo a morennya anisoadehunu,
 esum beduru mo a morennya ahintasem biara.

Owia betɔ ama adiyifoɔ no,
 na adekyee bedane esum ama wɔn.

⁷ Adepemuhunufɔɔ ani bewu
 na wɔbegu nsamanfrefɔɔ anim ase.
 Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim,
 efiri se mmuaee biara mfiri Onyankopɔn ho mma.”

⁸ Nanso me dee tumi ahye me ma,
 AWURADE Honhom ahye me ma
 tenenee ne ahɔɔden

a mede bepae mu aka
 Yakob amumuye ne Israel bone.

⁹ Montie, mo Yakob efie ntuanofɔɔ,
 mo a moye Israel sodifoɔ,
 a mokyiri atentenenee

na mokyee dee etene nyinaa;

¹⁰ Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion
 ne awurukasem kyekyeree Yerusalem.

¹¹ N’adikanfɔɔ no gye adanmudee ansa na wabu aten,
 n’asɔfɔɔ gye sika ansa na wɔakyerekyere,

n’adiyifoɔ de nkɔmhye aye sikape.
 Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se,
 “AWURADE nni yen ntam anaa?
 Ohaw biara remma yen so.”

¹² Na mo enti,
 wɔbefuntum Sion te se afuo,
 Yerusalem beye mmubuiɛ,
 na asɔredan no kokoɔ beye se nkɔfie a nkyekyere afu wɔ so.

4

AWURADE Bepɔ No

¹ Nna a edi akyire no mu no,
 AWURADE asɔredan bepɔ no betim
 se mmepɔ no nyinaa ti;
 ebegye din aboro nkokɔ nyinaa,

na nnipa ahodoɔ bebɔ yuu ako ho.

² Aman bebreɛ beba abeka se,
 "Mommra mma yenko AWURADE bepo so,
 Yakob Onyankopɔn efie.
 Ɔbekyerɛ yen n'akwan,
 sɛdeɛ yɛbenante soɔ."

Na mmara no befiiri Sion aba
 AWURADE asem befiiri Yerusalem aba.

³ AWURADE bedi amanaman ntam nsem
 Aane ɔbesiesie ntawantawa ama aman a wɔye den wɔ mmaa nyinaa.
 Wɔde wɔn akofena bebɔ funtumdadeɛ
 wɔde wɔn mpea bebɔ nsɔsɔwa.

Ɔman bi ntwe ɔman foforo so akofena,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁴ Obiara betena ne bobɛ
 anaa ne borɔdɔma nnua ase,
 na obiara remmehunahuna wɔn,
 efiri se, Asafo AWURADE akasa.

⁵ Amanaman no nyinaa betumi anante
 wɔn anyame din mu,
 na yen deɛ, yɛbenante AWURADE,
 yen Onyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpo

⁶ "Saa eɔa no," sɛdeɛ AWURADE seɛ nie,
 "Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukofoɔ
 ene wɔn a mede awerehoɔ aba wɔn so ano.

⁷ Mema mmubuafoɔ aye me nkurofoɔ wɔ asase no so,
 atukofoɔ no beye ɔman keɛɛ.

AWURADE bedi wɔn so ɔhene wɔ Sion bepo so
 afiri da no akɔsi daa.

⁸ Na wo, nnwankuo no abantenten,
 Ao, Ɔbabaa Sion, abandenden,
 wɔde wo tete tumidie no besane abre wo;
 Ɔbabaa Yerusalem nsa besane aka n'ahennie."

⁹ Edeɛn enti na afei woɛsu denden,
 wonni ɔhene anaa?

Wo futufoɔ ayera, na enti,
 ɔyea aka wo se ɔbaa ɔwo awokoɔ mu?

¹⁰ Ɔyea enti, nukanuka wo mu, Ao Ɔbabaa Sion,
 te se ɔbaa a awoo aka no,
 seesei eɛ se wofiri kuroɔn no mu
 kɔtena esere so.

Wobeko Babilonia;
 na eho na wɔbegye woo.
 Eho na AWURADE begye wo
 afiri w'atamfoɔ nsam.

¹¹ Seesei deɛ, aman bebreɛ
 aka abɔ mu atia wo.
 Wɔka se, "Wɔngu Sion ho fi,
 na yɛmfa yen ani nhwe no!"

12 Nanso, wɔnnim AWURADE adwene.

Wɔnte n'agynatuo ase.

Wɔnnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi
de kɔ ayuporobea.

13 “Sɔre, na pore, Ao Ɔbabaa Sion,

mɛma wo dadeɛ mmɛn;

mɛma wo kɔbere ntɔte

na wobɛbubu aman bebree mu nketenkete.”

Wode wɔn mfasodeɛ a wɔampɛ no ɛkwan pa so bebree AWURADE,
wode wɔn ahonyadeɛ bebree asase nyinaa so wura.

5

Bɔhyshene Bi A Ɔfiri Betlehem

1 Mommoaboa mo akodɔm ano,

Ao akofɔɔ kuropon,

ɛfiri sɛ, atamfɔɔ atwa yen ho ahya.

Wɔde abaa bebɔ Israel sodifoɔ no wɔ n'afono so.

2 “Nanso wo, Betlehem Efrata,

ɛwom sɛ woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu deɛ,

nanso, wo mu na obi bɛfiri ama me

a ɔbeyɛ Israel sodifoɔ,

na n'ase firi teteete.”

3 Enti wɔbɛgya Israelfɔɔ mu,

kɔsi sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no no bɛwo

na ne nuanom mmarima nkaɛɛ

besane akɔka Israelfɔɔ ho.

4 Ɔbesɔre ahwe ne nnwankuo

wɔ AWURADE ahoɔden mu,

wɔ AWURADE ne Onyankopɔn din kɛseyɛ mu.

Na wɔbetena asomdwoɛɛ mu, na afei

ne kɛseyɛ bɛduru asase awieɛɛ.

5 Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoɛɛ.

Sɛ Asiriafɔɔ beto hyɛ yen so,

na wɔbɔ nsra fa yen aban mu a,

yede nnwanhwɛfɔɔ nson,

mpɔ ntuanofɔɔ nwɔtwe bɛhyia wɔn.

6 Wɔde akofena bɛdi Asiria asase so,

wɔbetwe akofena de adi Nimrod asase so.

Sɛ Asiriafɔɔ to hyɛ yen so,

bɔ nsra fa yen ahyɛɛ so a,

ɔbɛgye yen afiri ne nsam.

7 Yakob asefɔɔ nkaɛɛ no

bɛfrafra nnipa bebree mu

te sɛ obosuo a ɛfiri AWURADE,

te sɛ osuo a ɛpete gu ɛsɛrɛ so

a ɛnntwen ɔdasani,

- na ɔdasani biara rentumi nsi ho ɛkwan.
 8 Wɔbɛkane Yakob asefoɔ nkaeɛ no afra aman no mu,
 wɔbɛfrafra nnipa bebree mu
 te se gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwaeɛ mu,
 te se gyata ba a ɔfra nnwankuo mu
 a ɔbobɔ wɔn tete wɔn mu
 na obiara ntumi nnye wɔn.
 9 Wɔbɛma wo nsa so se woadi w'atamfoɔ so nkonim,
 na wɔbɛsee w'atamfoɔ nyinaa.
 10 "Saa ɛda no," sɛdeɛ AWURADE see nie,
 "Mɛsee aponko a wowɔ
 na mabubu wo nteaseenam.
 11 Mɛsee nkuropon a ɛwɔ w'asase so
 na madwiri wo banɔ denden nyinaa agu.
 12 Mɛsee w'abayisɛm
 na wo ntafowayie to betwa.
 13 Mɛsee nsesodeɛ a wode wo nsa aye
 ne abɔ ahoɔni a wowɔ no,
 na worenkoto nsɔre
 wo nsa ano adwuma bio.
 14 Mɛtutu Asera afɔrebukyia no afiri wo mu
 na maseɛ wo nkuropon.
 15 Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa,
 mede abufuo ne abufuhyeɛ bɛto wɔn so wedeɛ."

6

AWURADE Sobɔɔ A Ɔbo Israel

- 1 Montie asɛm a AWURADE reka:
 "Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔ no anim;
 momma nkokɔɔ nte deɛ mowɔ ka.
 2 "Na afei Ao, mmepɔ, montie AWURADE sobɔɔ;
 tie, asase nnyinasɔɔ a ɛwɔ ho daa.
 Na AWURADE wɔ asɛm a etia ne nkurofoɔ;
 ɔrebo Israel sobɔɔ.
 3 "Me nkurofoɔ, ɛdeen na maye mo?
 Mede adesoɔ bi asoɔ mo? Mommua me!
 4 Meyii mo firii Misraim
 megyee mo firii nkoasom asase so.
 Mesomaa Mose bɛdii mo anim
 Aaron ne Miriam nso.
 5 Me nkurofoɔ, monkae
 afotuo a Moabhene Balak, maee
 ene mmuaee a Beor babarima Balaam maee.
 Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal,
 na monhunu AWURADE akwanteneneɛ."
 6 Ɛdeen na memfa mmra AWURADE anim
 mmeɛkoto ɔsorosoro Onyankopɔn no?
 Memfa anantwie mma a wadi afe
 mmebo ɔhyee afɔdeɛ wɔ n'anim anaa?

7 AWURADE ani bεsɔ nnwennini mpempem
 ne ngo ɔpedu a ɛretene sɛ nsubɔntene anaa?
 Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdee,
 anaa me yafunu mu mma, me kra bɔne nti?
 8 Ɔde deɛ ɛye akyerɛ wo, Ao onipa.
 Na ɛdeen na AWURADE hwɛhwɛ afiri wo ho?
 Yɛ adeteneneɛ, hunu afoforɔ mmɔbɔ,
 na wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobreaseɛ mu.

Israel Afɔdie Ne Asotwe

9 Montie! AWURADE refrɛ kuroɔn no,
 Wo din suro ye nyansahu,
 "Monsuro Abaa no ne deɛ ɔmaa no tumi no.
 10 Mo amumuyɛfoɔ, menkɔ so mma me were mfiri mo ahonya a monam
 nsisie so aɛ,
 ne nkontompo susukora a ɛde nnome ba no anaa?
 11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu,
 ne nsisie nkaribɔ
 na ɔmfa ne ho nni anaa?
 12 Adefoɔ a wɔwɔ mo mu no di akakabensem;
 mo nkurofoɔ no ye atorofoɔ
 na wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm.
 13 Ɛno enti, mafiri aseɛ resɛɛ mo,
 Mo bɔne ahodoɔ enti, mɛsɛɛ mo.
 14 Mɔbedidi, nanso moremmee;
 ɛkɔm bɛkɔ so ade mo.
 Mɔbeboaboa ano nanso ɛrenkɔsi hwee,
 ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena.
 15 Mɔbedua nanso morentwa.
 Mɔbekyi ngo dua mu ngo, nanso morensra bi.
 Mɔbetiatia bobɛ so, nanso morennom nsā a mɔbenya afiri mu no bi.
 16 Moadi Omri mmara so.
 Moaye deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab ɛfie.
 Moasua wɔn nneyɛɛ no bi,
 ɛno enti mɛma ɔsɛɛ aba mo so.
 Wɔbɛsere mo nkurofoɔ;
 na amanaman bebu mo animtia."

7

Israel Ahohia

1 Mayɛ mmɔbɔ!
 Mete sɛ aduaba tefoɔ a
 otwa berɛ akyi mekɔdi mɛpɛpɛ wɔ bobɛ turo mu;
 mennya bobɛ siaw na madi,
 borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a me kɔn dɔ nso, saa ara.
 2 Moapra Nyamɛfɛrefoɔ nyinaa afiri asase so.
 Anka ɔbaako a ɔtene mpo.
 Nnipa nyinaa tete na wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu;
 wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie.
 3 Nsa mmienu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu;
 sodifoɔ bisa akyɛdeɛ,
 ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ,
 wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye deɛ wɔpɛ,

wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuye ho.

⁴ Deɛ ɔye wɔ wɔn mu no te sɛ hwerɛmo;
deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛ ban ye sene no.

W'atemmuda no aso,
ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwe.
Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so beye wɔn totototo.

⁵ Nnye obiara nni;
mfa wo were nhye adamfo mu.

Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no
to wo tekrema nnareka wɔ ne ho.

⁶ Ɔbabarima twiri n'agya,
Ɔbabaa sɔre tia ne maame,
asebaa nso tia n'ase
na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ mu.

⁷ Me deɛ, mede anidasoɔ hwe AWURADE,
Metwen me Nkwagyee Onyankopɔn;
na me Onyankopɔn betie me.

Israel Bɛsɔre

⁸ Mma w'ani nnye, me ɔtamfoɔ!
Mahwe ase deɛ, nanso mesɔre.
Esum aduru me deɛ,
nanso AWURADE beye me hann.

⁹ Sɛ maye bɔne atia no enti,
AWURADE abufuo beba me so,
kɔsi sɛ ɔbɛka m'asɛm ama me
na wada me bembuo adi.
Ɔde me beba hann no mu;
na mɛhunu ne teneneɛ.

¹⁰ Afei, m'atamfoɔ bɛhunu
na wɔn ani bɛwu,
deɛ ɔsee me sɛ,
"Ehe na AWURADE wo Onyankopɔn no wɔ?"
M'ani bɛhunu n'ahweaseɛ;
mpo seesei no, wɔbetiatia ne so
te sɛ atɛkye a ɛwɔ mmɔntene so.

¹¹ Ɛda a wɔbetɔ w'afasuo no beba,
ɛda a wɔbetre w'ahyee mu.

¹² Ɛda no, nnipa beba wo nkyɛn
firi Asiria ne Misraim nkuroɔn mu,
mpo wɔbɛfiri Misraim akɔsi Eufrate
afiri epo akɔsi epo
ne bɛpɔ so akɔsi bɛpɔ so.

¹³ Asase no beye amanfo ɛsiane nnipa a wɔtete so
ne wɔn nneyee enti.

Mpaɛɛbɔ Ne Nkamfoɔ

¹⁴ Fa wo poma di wo nkurofoɔ anim,
nnwɔn a wɔye w'agyapadeɛ no,
a wɔn nko ara tete kwaɛɛ mu
wira frɔmfrɔm addidibea hɔ.
Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead
sɛ tete nna no mu.

- 15 “Meyε anwanwadeε akyerε wo,
sedeε meyerε nna a wofiri Misraim baeε mu no.”
- 16 Aman behunu wo na wɔn ani bewu,
wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no.
Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano
na wɔn aso besisi.
- 17 Wɔbedi dɔtee se awɔ,
ne mmoa a wɔwea fam.
Wɔde ahopopoɔ befiri wɔn abɔn mu aba;
wɔde suro bedane wɔn ho ama AWURADE yen Onyankopɔn,
na wɔbesuro wo.
- 18 Hwan na ɔte se wo,
Onyankopɔn a wode bɔne kye?
Wo a wode agyanom asefoɔ nkaee amumuye kye wɔn.
W’abofuo nntena ho daa
na mmom w’ani gye se wɔbeda mmɔborɔhunu adi.
- 19 Wɔbehunu yen mmɔbo bio,
wɔbetiatia yen bɔne so,
na woato yen amumuye agu epo bunu mu.
- 20 Wɔbeyε nokwafoɔ ama Yakob
na wahunu Abraham mmɔbo
sedeε wokaa yen agyanom ntam
teteete no.

Odiyifoɔ Nahum Nwoma

¹ Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a εγε nkomhye a efa Ninewe ho.

Awurade Abufuo A Etia Ninewe

² AWURADE ye ninkunfoɔ ne aweretɔ Onyankopɔn,
AWURADE tɔ wedee na abufuo ahye no ma.

AWURADE tɔ n'atamfoɔ so wedee
na n'abufuo tena wɔn so.

³ AWURADE bo kyere fu, na ne tumi so,
na ɔtwe ɔɔɔdifoɔ aso.

Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu,
omununkum ye ne nan ase mfuturo.

⁴ Ɔteatea epɔ na ɔma ewe;
ɔma nsubontene nyinaa wewe.

Basan ne Karmel twintwam
na Lebanon frɔmfrɔmye nso kusa.

⁵ Mmepɔ woso biribiri n'anim
na nkokɔ nane.

Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa
woso n'anim.

⁶ Hwan na ɔbetumi agyina n'abufuo ano?
Hwan na ɔbetumi atena n'abufuhyee mu?

N'abufuo hwie te se ogya;
abotan yam wɔ n'anim.

⁷ AWURADE ye,
ɔye ahohia mu dwanekɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

⁸ Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so
βema Ninewe aba awiɛɛɛ.

Ɔbetaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu.

⁹ Epɔ biara a wɔbebo atia AWURADE no,
ɔbeɛɛ no;

ɔhaw biara remma ne mprenu so.

¹⁰ Wɔde nkaseɛ bekyekyere wɔn ho,
na eberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no
wɔbehye wɔn se wira dwaneɛɛ a wɔaboa ano.

¹¹ Aɔ, Ninewe, wo mu na
dee ɔbo epɔ boɛne tia AWURADE

na ɔtu fo boɛne no firie.

¹² Dee AWURADE see nie:

“Ewom se wɔwɔ apamfoɔ a wɔɔɔso dee,
nanso wɔbeɛɛ wɔn ama wɔayera.

Ao Yuda, ewom se mama ɔhaw aba wo so,
nanso merenyɛ saa bio.

¹³ Afei, meɔbubu kɔnnua a eɔda wo kɔn mu
na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.”

14 Ninewe, AWURADE aka ohye asem a efa wo ho:
 “Worennya asefoɔ a wo din beda wɔn so.
 Mɛsɛɛ nɛsɛɔdɛɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo
 a esisi w’abosonnan mu no.
 Mɛsiesie w’adamena
 ɛfiri sɛ wadane aye atantannɛ.”

15 Hwɛ mmepɔ no so,
 dɛɛ a ɔdɛ asemɔa no ba no anammɔn
 ɔno na ɔka asomdwoesɛm!
 Ao, Yuda di w’afahye na
 di wɔ bohye so.
 Nnipa bone rentu wo so sa bio;
 Wɔbɛsɛɛ wɔn pasaa.

2

Ninewe Asehweɛ

- 1 Ɔtohyɛsɔɔni reba wo so, Ninewe
 bo aban no ho ban,
 wɛn ekwan no,
 bo wo ho so
 na boa w’ahɔɔden nyinaa ano!
- 2 AWURADE de Jakob animuonyam besane ama no
 te sɛ Israel dɛɛ no,
 ɛwom sɛ, asefoɔ no ama ada mpan
 na wɔasɛɛ ne bobe mfuo.
- 3 Asraafoɔ no akokyɛm ye kɔkɔɔ;
 akofoɔ no hyehye kɔben akotaadɛɛ.
 Nnadeɛ a wɔdɛ yɛɛ nteaseenam no
 twa nyinam nyinam sɛ da a wɔyɛɛ no;
 mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim.
- 4 Nteaseenam no twi fa mmɔntene so,
 na wɔdi akoneaba.
 Wɔte sɛ ogyaten a ɛredɛɛ;
 wɔbo yerɛdɛ te sɛ anyinam.
- 5 Ɔfrefrɛɛ n’akofoɔ a wodi mu
 nanso wɔsuntisunti wɔ ekwan mu.
 Wɔdɛ mmirika kɔ kuroɔɔn no afasuo ho;
 na wɔye wɔn akokyɛm krado.
- 6 Wɔbuebue asubɔnten apono no,
 na ahɛmfie no dwiri gu fam.
- 7 Wɔhyɛ mmaraden sɛ
 wɔmfɛ kuroɔɔn no nnommum
 na wɔmfɛ wɔn nkɔ.
 Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so
 su te sɛ mmorɔnoma.
- 8 Ninewe te sɛ ɔtadɛɛ a
 emu nsuo resene koro.
 Woteam sɛ, “Monnyina hɔ! Monnyina hɔ!”

Nanso, obiara ansane n'akyi.

⁹ Momfom dwete no!

Momfom sikakokoo no!

Ahonyadee a ewo akoradan mu nyinaa!

Na ahonyadee no dooso.

¹⁰ Woboo Ninewe korono, woye no pasaa!

Akoma boto, na nkotodwe woso woso,
nnipa ho popo na won anim to hoa.

¹¹ Seesei ehe na gyatabuo no wo,

baabi a woma won mma aduane no,

baabi a gyatanini ne gyataberee koroo

na won mma nso ko a wonsuro?

¹² Gyata akum dee ebeme ne mma.

Wabobo ahaboa ama gyataberee no.

Ode dee wakum ahye ne bon ma

na ode ahaboa ahye n'atuo mama.

¹³ "Me ne wo nnka,"

sedee Asafo AWURADE see ni,

"Mehye wo nteaseenam na adane wisie

na akofena bekunkum w'agyata mma.

Merennya wo ahaboa biara wo asase so.

Worente w'asomafoo no nne bio."

3

Ninewe Nnome

¹ Nnome nka mogya kuropon

a atoro ne korono ahye no ma

na amanehunufoo mmpa mu da!

² Aponkokafooo abaa regyegye,

nteaseenam nhankra reye kirididi

Aponko rehurihuri

ne nteaseenam redenkye denkye.

³ Aponko ne won sotefoo ko ko won anim

akofena twa nyinam nyinam

na mpea nso pa yere yere.

Atofoo bebree,

awufoo a ebi deda ebi soo,

afunu a wontumi nkan won dodoo

a nnipa tiatia soo.

⁴ Yei nyinaa firi odwamanfoo bi akonno,

ntafowayifoo no nnaadaa dodoo no.

Ono na ode n'adwamammoo ton amanaman

na ode n'abayisem ton nnipa.

⁵ "Me ne wo nnka," sedee Asafo AWURADE see ni,

"Mepagya w'atadee ako soro.

Mema amanaman ahunu w'adagya

na ahennie ahodoo nso ahunu w'animguasee.

⁶ Mede efi before wo ho,

mebu wo animtia

na mama nnipa ahwe wo.

⁷ Obiara a obehunu wo bedwane afiri wo ho aka se,

'Ninewe abo, na hwan na obesu no?'
Ehe na menya obi akyekyere wo were?"

- 8 Woye sene Tebes a
eda Asubonten Nil ho a
nsuo atwa he ho ahya anaa?
Asubonten bo ne ho ban
na nsuo ye ne fasuo.
- 9 Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won.
Put ne Libia ka n'adomfo bo ho.
- 10 Nanso wofaa no dommum
twaa no asuo.
Wotoo ne mmadoma hwehwee fam
ma wotete wo mmontene so.
Woboo n'aberempoo so ntonto,
na n'atitire nso wode nkonsankonsan guguu won.
- 11 Wo nso w'ani so beye wo haghahagya se osabofoo
Na wo behinta wo ho
de akope dwanekobea wo atamfo nkyen.
- 12 W'aban nyinaa te se borodoma nnua
a aso aba foforo:
se wowoso a
aba no tete gu ma dee orepere bi adi.
- 13 Hwe w'akofoo
won nyinaa ye mmaa!
W'asase so apono ano deda ho ma w'atamfo;
ogya ahye w'apono no akyiri adaban.
- 14 Sesa nsuo sie ma otua no.
Yere wo banbo mu!
Wo dotee no
na siesie ntayaa a wato no!
- 15 Eho na ogya behye woo;
akofena betwa wo ahwe fam,
na aye wo sedee mmebe adi wo nam.
Mo nnoe se mmebe anaa ntutumme!
- 16 Wama w'adwadifoo adoo,so,
won dodo asene osoro nsoromma,
nanso wote se ntutumme a wobo asase no kwaterekwa
na afei wotu ko.
- 17 W'awemfo te se ntutumme.
W'adwumayefoo te se ntutumme akuo
a wosensam ban ho awo da.
Adekyee mu owia pue a wotu ko,
na obi nnim faako a woko.
- 18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwefo retu nko.
W'animuonyamfo deda ho rehome.
Wo nkurofo abo apete wo mmepe no so
a wonni anoboabofo.
- 19 Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro no;
wo pira no mu ye den.

Obiara a ɔte wo nka no
 bɔ ne nsam wɔ w'asehwee ho,
Na hwan koraa na wommɔɔ
 no atirimuɔden da?

Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

¹ Yei ne asem a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wo anisoadehunu mu.

Habakuk Anwiinwii

² Ao, AWURADE, memfrɛ mmisa mmoa nkɔsi da bɛn,
a nso wontie me?

Meteam mefrɛ wo, akakabensem enti,
nanso womma mmɛgye me.

³ Adɛn na woma mehwe ntenkyea?

Adɛn enti na wotena bɔne ho?

Ɔsɛɛ ne akakabensem da m'anim,
basabasaye ne abɛbreɛ atwa me ahya.

⁴ Enti, mmara nye adwuma
na atɛntenenee nni baabiara,
atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahye,
enti wɔkyea atemmuo.

Awurade Mmuasɛ

⁵ “Momma ɛnye mo nwanwa,
na mo ho nnwiri mo!

Merebeye biribi wɔ mo berɛ so,
na se obi ka kyere mo a,
morennye nni.

⁶ Mema Babiloniafoɔ asɔre,
ɔman a wɔye atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapefoɔ;
wɔbufa asase nyinaa so,
na wɔfa tenabea a ɛnye wɔn dea.

⁷ Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn;
wɔye wɔn bo so adeɛ,
de pɛ animuonyam ma wɔn ho.

⁸ Wɔn apɔnkɔ ho ye here sene asebo,
na wɔn ho ye hu sene pataku a ɔnam anadwo,
wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim mmarima so,
wɔfiri akyirikyiri nsase so,
na wɔto hoo se akroma a ɔrekɔkye aboa.

⁹ Wɔn nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye.
Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te se anweatam so mframa,
na wɔtase nneduafoɔ se anwea.

¹⁰ Wɔmmmu ahene,
wɔdi aman sodifoɔ ho fɛw,
na wɔtwee nkuroɔn ho banbo denden.

Wɔsisi dɔtɛɛ epie nam so kyekyere atamfoɔ.

¹¹ Wɔbo hoo te se mframa kɔ wɔn anim.
Afoɔdifoɔ a wɔn ahooɔden ye wɔn nyame.”

Habakuk Nwiinwii Bio

¹² Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa?
Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

- Ao, AWURADE, woapa wɔn sɛ wɔmmu atɛn;
 Ao ɔbotantim, woahyɛ wɔn sɛ wɔntwe aso.
- 13 W'aniwa yɛ kronkron, a wontumi nhwɛ nnebɔne;
 wonnyegyɛ bɔne so.
- Na ɛdeɛn enti na wogyegyɛ nnipa kɔntɔnkyɛ so,
 na ɛdeɛn enti na wayɛ kɔmm wɔ ɛberɛ a
 atirimuɔdenfoɔ remene ateneneefoɔ?
- 14 Woama nnipa ayɛ sɛ nsuomnam a ɛwɔ ɛpo mu,
 te sɛ abɔdeɛ a ɛwɔ ɛpo mu a wonni sodifoɔ.
- 15 ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn,
 ɔgu n'asau de buma wɔn,
 na afei ɔsɛpɛ ne ho ma n'ani gye.
- 16 Ne saa enti ɔbɔ afɔdeɛ ma n'asau
 na wahyɛ aduhwam ama no,
 ɛfiri sɛ asau yi so na ɔnam nya ateyie,
 na ɔdi n'akɔnnɔ aduane.
- 17 Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam,
 na ɔmfa atirimuɔden nsee aman anaa?

2

- 1 Mɛgyina m'ahwɛɛɛ na mawɛn.
 Mɛbɔ nsra
 na mahwɛ deɛ ɔbɛka akyerɛ me,
 ne m'anoyie a mede bɛma nkurobɔ yi.

Awurade Mmuuae Foforo

- 2 Afei, AWURADE buaa sɛ,
 "Twɛrɛ adiyie yi wɔ abopono so
 ma emu nna ho pefɛe
 ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ.
- 3 Adiyisɛm no retwɛn hyɛberɛ bi;
 ɛka awieɛɛ ho asem
 na ɛbɛba mu.
 ɛwom sɛ ɛrekyere deɛ, nanso twɛn,
 ɛrenkyere, ɛbɛba mu.
- 4 "Hwɛ, wama ne ho so;
 n'apɛdeɛ ntene,
 nanso ɔteneneeni firi gyidie mu bɛnya nkwa.
- 5 Nokorɛm, nsā ayi no ama
 wayɛ ahantan na ɔnni ahotoɔ.
 Esiane sɛ ɔyɛ adifudepɛ sɛ damena
 na ɔte sɛ owuo a hwɛe mmee no enti
 ɔfom aman no nyinaa
 na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnommmum.
- 6 "Nnommmumfoɔ yi nyinaa bɛdi ne ho fɛ asere no aka sɛ,
 " 'Nnome nka deɛ ɔboaboa korɔnodeɛ ano,
 na ɔnam apoobɔ so nya ne ho!
 Yei nkɔ so nkɔsi da bɛn?'
- 7 Wɔn a wode wɔn ka no bɛsɔrɛ mpofirim so.
 Wɔbɛsɔrɛ ama wo ho apopo
 na wɔbetwi afa wo so.

- 8 Esiane se woafɔ aman bebree enti,
wɔn a wɔaka no befo wo bi.
Efiri se woahwie nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne wɔn a wɔtete mu.
- 9 “Nnome nka dee ɔde korɔnodee kyekyere ne ɔman,
a ɔye ne pirebuo wɔ sorɔnsorɔmmae,
sedee ɔbeyi ne ho afiri ɔsee mu.
- 10 Woatu nnipa bebree seee ho agyina,
de agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so.
- 11 Abɔ a ehyehye afie afasuo mu no bɛteam
na ebegyegye wɔ mpunan a wɔahyehye no mu.
- 12 “Nnome nka dee ɔnam mogya hwieguo so kyekyere kuropon
na ɔnam awudie so kyekyere kuro.
- 13 Asafo AWURADE ahye se,
nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhye.
Aman no bre gu kwa.
- 14 Na AWURADE animuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma,
sedee nsuo hye epo ma no.
- 15 “Due! Wo a woma wo mfefoo nsã,
Wohwie ma wɔnom kɔsi se wɔbeboro,
na afei woahwe wɔn adagya.
- 16 Worenya animuonyam biara. W’ani bewu.
Afei aduru wo so. Nom na to ntintan.
Kuruwa a efiri AWURADE nsa nifa reba wo so,
Aniwuo bekata w’animuonyam so
- 17 Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene wo,
ɔsee a wosee mmoa nso bebo wo hu.
Woaka nnipa mogya agu;
woasee nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwɔ mu.
- 18 “Edeɛn mfasodee na monya firi ahoni a onipa aye mu?
Anaa nsesodee a ekyerekyere atorɔ?
Dee ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;
na ɔye anyame a wɔntumi nkasa.
- 19 Nnome nka dee ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’
Anaa ɔka kyere ebɔ a enni nkwa se, ‘Nyane!’
Ebetumi ama akwankyere?
Wɔde sika kɔkɔ ne dwete adura ho;
nanso ahomee nni mu.”
- 20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kronkron mu.
Momma asase nyinaa nye komm wɔ n’anim.

3

Habakuk Mpaeebo

- 1 Saa mpaeebo yi, Habakuk too no se dwom:
2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa,
na me ho adwiri me wɔ w’anwanwannwuma a woaye ho,

Yɛ no foforo wɔ yen mmere so.
 Yen mmere yi mu, ma wɔnhunu.
 W'abofuhɛɛ mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

³ Onyankopɔn firi Teman baeɛ,
 Ɔkronkronni a ɔfiri Bepɔ Paran so,
 N'animuonyam kata ɔsoro,
 na n'ayɛɛɛ hye asase so ma.

⁴ Ɔhyerɛn sɛ anɔpawia.
 Ehan no twa ogya firi ne nsam,
 Eho na ne tumi ahinta.

⁵ Ɔyaredɔm di n'anim kɔ;
 Na nsaneyadeɛ di n'akyi pɛɛ.

⁶ Sɛ ɔgyina a, asase woso.
 Sɛ ɔhwɛ a, ɔma aman woso.

Tete mmepɔ dwiri,
 na nkokoo a ɛfiri tete no ka sram so.
 N'akwan nntwa mu da.

⁷ Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a atetɛɛ
 ne Midianfoɔ* atenaɛɛ a agyigya.

⁸ AWURADE, wo bo fuu nsubɔntene no?
 W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no?

Wosɔre tiaa epo,
 eberɛ a wo ne w'apɔnko
 ne nkonimdie nteaseɛnam nam.

⁹ Woyii wo tadua,
 Wobisaa sɛ wɔmmɛ wo agyan bebreɛ.
 Wode nsubɔntene paapae asase mu.

¹⁰ Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeɛ
 Nsuohwiam besene kɔɛɛ.

Ebunu no woro so,
 na ehuru baa soro.

¹¹ Owia ne ɔsrane gyinagyinaa sorosoro ho,
 eberɛ a wohunuu w'agyan a enenam ewiem no hann no
 ne wo pea a epa nyinam nyinam no.

¹² W'abufuhɛɛ mu no, wonante twaa asase so
 na wode abufuo tiatiaa aman no so.

¹³ Wobaɛɛ sɛ worebegye wo nkurofoɔ,
 na woagye deɛ woasra no no nkwa.

Wopɛkyɛɛ atirimuɔdenfoɔ ɔman no kandifoɔ,
 wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase.

¹⁴ Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu,
 eberɛ a n'akofɔɔ boɔ yerɛde sɛ worebehwete yen mu.

Wɔpɛɛ sɛ wɔbetɔre
 mmɔborɔfoɔ a wɔakɔ atɛ no ase koraa.

¹⁵ Wode w'apɔnko tiatiaa epo no mu,
 ma nsuo keseɛ no huruiɛ.

¹⁶ Meteeɛ no, m'akoma tuuɛ,
 nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri;

* **3:7** Kusan...Midian—Wɔyɛ Arabia mmusuakuo. Awerɛhoɔ...ahoyera—Eberɛ a woyii Israelfoɔ firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbemmen wɔn no boɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

aporo hyenee me nnompe mu,
na me nan wosoee.

Nanso meto me bo ase atwen akosi se
amanehunu da beduru oman a woto hyee yen so no.

17 Ewom, borodoma nnua no nguu nhwiren,
na aba nso nni bobee no so;

ewom, ngo dua no adi hwammoo
na mfuoo no mmoo aduane.

Ewom, nnwan biara nni buo no mu,
na anantwie nso nni ban no mu.

18 Nanso, m'ani begye AWURADE mu;
me ho beseepe me wo Onyankopon a
oye m'agyenkwa no mu.

19 Otumfooo AWURADE ye m'ahooden.

Oma me nan ye se oforotee dee,
oma me nante soronsorommea.

Womfa mpae yi mma nnwomtofooo ntuanoni no. Na wonto no wo me
nhoma nnwontodee no so.

Odiyifoɔ Sefania Nwoma

¹ AWURADE asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba bere so.

Atemmuo A Etia Yuda

² “Mɛpra biribiara afiri asase so”
deɛ AWURADE see nie,

³ “Mɛpra nnipa ne mmoa nyinaa;
mɛpra nnomaa a wɔwɔ ewiem
ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa.

Atirimuɔdenfoɔ benya wira a esum hɔ nko ara
se mesɛɛ adasamma a wɔwɔ asase yi so a,”
deɛ AWURADE see nie.

⁴ “Mɛtene me nsa wɔ Yuda
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;
na mɛsɛɛ Baal ho biribiara a aka wɔ ha,
na maseɛ abosonsomfoɔ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din

⁵ wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,
de sɔre abɔdeɛ a ewɔ ewiem,
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam
na wɔde Molek nso ka ntam,

⁶ wɔn nso a wɔgyae AWURADE akyiridie
na wɔnhwehwe AWURADE anaa wɔmmisa n’ase.”

⁷ Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,
ɛfiri sɛ, AWURADE ɛda no abɛn.

AWURADE asiesie afɔrebɔdeɛ;
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho.

⁸ “AWURADE afɔrebɔ ɛda no,
metwe mmapɔmma
ne ahenemma
ne wɔn a wɔhyehye
ananafoɔ ntadeɛ nyinaa aso.

⁹ Saa ɛda no metwe wɔn
a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso.
Wɔn a wɔde akakabensem
ne nsisie hyehye wɔn abosomfie ma no.

¹⁰ “Saa ɛda no,”
sɛdeɛ AWURADE see nie,
“Esu bɛfiri Mpataa Epono ano,
agyaadwotwa bɛfiri Atenaɛ Foforo
na nnyegyeeɛ a ano ye den afiri nkokoɔ no so aba.

¹¹ Montwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa ase,
dwete adwadifoɔ nyinaa nso wɔbesɛɛ wɔn.

¹² Mede nkanea bɛkyini ahwehwe Yerusalem mu

na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho aso,
wɔn a wote sɛ bobesa puo no,
a wɔdwene sɛ, 'AWURADE nnye wɔn hwee
sɛ eyɛ papa anaa bɔne.'

13 Wɔɓɛfom wɔn ahonyadeɛ,
na wɔabubu wɔn afie agu.

Wɔɓɛsisi afie, nanso wɔrentena mu
wɔɓɛyɛ bobɛ mfuo
nanso wɔrennom emu nsã."

AWURADE Eɔa Kɛsɛɛ No

14 AWURADE eɔa kɛsɛɛ no abɛn,
abɛn na ereba ntem so.

Tie! Osu a wɔɓɛsu AWURADE eɔa no bɛyɛ ya,
ɔkofoɔ a ɔwɔ ho nso nteamu bɛyɛ saa ara.

15 Saa eɔa no bɛyɛ abufuo eɔa,
eyɛ ahoyera ne ɔyɛa eɔa;
eyɛ amanehununu ne ɔsɛɛɛ eɔa,
eyɛ esum ne kusukuukuu eɔa
eyɛ omununkum ne kusuuyɛ eɔa,

16 eyɛ totorobɛnto hyɛn ne ɔko nteam
a etia nkuroɔn a ɛwɔ banbɔ
ne ntweɛwɛaso abantenten eɔa.

17 "Mede awɛrɛhoɔ bɛba nnipa no so
na wɔɓɛnante sɛ anifirafoɔ,
ɛfiri sɛ wɔayɛ bɔne atia AWURADE.
Wɔɓɛhwie wɔn mogya agu sɛ mfuturo,
na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantanɛɛ.

18 Wɔn dwete anaa sikakɔkɔ
rentumi nnye wɔn nkwa
wɔ AWURADE abufuo eɔa no."

Ne ninkuntwe mu ogya no
bɛhyɛ ɔman no nyinaa,
na ɔbɛma asase no so tefoɔ nyinaa nkwa
aba awieɛɛ mpofirim.

2

1 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano,
Ao, aninguasɛɛ ɔman,

2 ansa na ebɛɛ a wɔahyɛ no aduru,
na eɔa no resene te sɛ ntɛtɛ,
ansa na AWURADE abufuhyɛɛ no
aba mo so,

ansa na AWURADE abufuo eɔa no
aba mo so.

3 Monhwɛhwɛ AWURADE, ahobɛɛasɛfoɔ a mowɔ asase so,
mo a moyɛ n'ahyɛdeɛ.

Monhwɛhwɛ teneneɛ, monhwɛhwɛ ahobɛɛasɛɛ;
ɛbia ɔbɛkora mo
AWURADE abufuo eɔa no.

Atemmuo A Etia Filistia

- 4 Wɔbɛgya Gasa
na wɔagya Askelon sɛ kurofo.
Owigyinaeɛ na ɔbɛma Asdod ada mpan
na wɔatutu Ekron ase.
- 5 Monnue mo a mote mpoano,
Ao, mo Keretifoɔ;
AWURADE asem tia mo.
Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.
Metɔre mo ase,
na obiara renka.
- 6 Asase a eɗa mpoano, baabi a Keretifoɔ tee
beye atenaee ama nnwanhwefoɔ
ne wɔn nnwammuo.
- 7 Saa asase no beye Yudafie nkaeefoɔ no dea;
ehɔ na wɔbenya mmoa adidibea.
Anwummere wɔbededa wɔ
Askelon afie mu.
Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn behwe wɔn,
na ɔde wɔn ahonyadee nyinaa besane ama wɔn.

Atemmuo A Etia Moab Ne Amon

- 8 “Mate Moab nsopa ne
Amonfoɔ atweetwee;
wɔn a wɔsopaa me nkurofoɔ
na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho.
- 9 Enti, sɛ mete ase yi,”
sedeɛ Asafo AWURADE,
Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie,
“Ampa ara Moab beye sɛ Sodom,
na Amonfoɔ aye sɛ Gomora,
baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ,
asase a eɗa mpan afebɔɔ.
Me ɔman nkaeɛ befom wɔn afa;
me manfoɔ a wɔbenya wɔn ti adidim befa wɔn asase.”
- 10 Wɔn ahantan so akatua a wɔbenya nie,
sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo AWURADE nkurofoɔ enti.
- 11 AWURADE ho suro beba wɔn so
ɛbere a ɔbeseɛ asase no so anyame nyinaa.
Mpoano aman nyinaa besore no,
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

Atemmuo A Etia Kus

- 12 “Mo Etiopiafoɔ nso,
m’akofena ano na wɔbekunkum mo.”
- Atemmuo A Etia Asiria*
- 13 AWURADE betene ne nsa wɔ atifi aman so
na waseɛ Asiria,
na wama Ninewe ada mpan koraa
na eso awo weseɛ sɛ anwea pradada so.
- 14 Nnwankuo ne anantwie bededa ho,
mmoadoma nyinaa.
Eserɛ so patuo ne ɔbonsam anoma

betena n'adum no so.
 Wɔn su begyegye mpomma mu,
 mmubuiɛ besisi apono ano akwan,
 mpunan a wɔde ntweneduro aye no ho bededa hɔ.
 15 Yei ne kuropon a edi ahurisie
 na ete asomdwoɛɛ mu.
 Jhoahoa ne ho sɛ,
 "Me ne no, obiara nte sɛ me."
 Hwɛ sɛ deɛ atete apansam,
 na aye nkeka mmoa atenaɛɛ!
 Obiara a ɔtwam hɔ no sere no,
 hugya ne nsa fɛdie so.

3

Yerusalem Daakye

1 Nnome nka nhyesofoɔ kuropon
 atuateɛ kuropon a ɛho agu fi!
 2 ɔnnɔye ɔsetie mma obiara
 ɔnnɔye nteesoɔ biara nto mu.
 ɔmfɛ ne ho nto AWURADE so.
 ɔntwi mmɛn ne Onyankopɔn.
 3 N'akandifoɔ ye agyata a wɔbobɔ mu,
 ne sodifoɔ ye mpataku a wɔnam anadwo,
 a wɔnnya biribiara mma adekyeeɛ.
 4 Ne nkɔmhyefoɔ ye ahantan;
 wɔye afatwafoɔ.
 N'asofoɔ gu kronkronbea ho fi.
 Wɔnam mmara no so di nsemmono.
 5 AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔteneneeni;
 ɔnnɔye mfomsɔɔ biara.
 Adekyeeɛ biara ɔda ne teneneɛ adi,
 na ɔnni hwammo da,
 nanso amumuyefoɔ deɛ wonnim aniwuo.
 6 "Maseɛ amanaman;
 madwiri wɔn abandenden agu.
 Wɔn mmorɔno so adeda mpan,
 a obiara ntwɛ mu hɔ.
 Wɔaseɛ wɔn nkuropon;
 a obi biara renka.
 7 Meka kyereɛ kuropon no sɛ,
 'ampa ara wobesuro me
 na woagye nteesoɔ ato mu!'
 Na afei ne tenabereɛ rensɛɛ,
 na m'asotwe biara nso remma ne so.
 Nanso, wɔn ho pereɛ wɔn
 sɛ wɔbekɔso aye bɔne wɔn nneyeeɛ nyinaa mu.
 8 Enti, twɛn me," sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie,
 "na ɛda no mesore adi adanseɛ.
 Mayɛ m'adwene sɛ meboaboa amanaman
 ne ahennie ano
 na mahwie m'abufuo agu wɔn so
 m'abufuhyeɛ nyinaa.

Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,
asase nyinaa behye.

- 9 “Afei medwira nnipa no ano,
na won nyinaa abo AWURADE din
na waka abo mu asom no.
- 10 M’asomfoo, me nkurofoo a waboo ahwete no
befiri nsubontene a ewo Kus nohoa
de won aforebodee abre me.
- 11 Saa eda no, wo Yerusalem, worengu w’anim ase
wo nneyee bone a woaye atia me ho,
efiri se meyi afiri saa kuropon yi mu,
won a wodi ahantan mu ahurisie
na worenye ahantan bio
wo me bepo kronkron no so.
- 12 Nanso megya wo wo mu
won a wodwo na wobre won ho ase,
na wode won ho to AWURADE so.
- 13 Israel nkaefoo renye bone
Worenka nkontonpo nsem,
na won ano renka nnaadaa nsem
wobedidi na wada
na obiara renyi won hu.”
- 14 To dwom Ao, Obabaa Sion;
team denden Ao, Israel!
Ma w’ani nnye, na di ahurisie wo w’akoma nyinaa mu,
Ao, Obabaa Yerusalem!
- 15 Efiri se, AWURADE ayi w’asotwee afiri wo so,
wama wo otamfoo asane n’akyi.
AWURADE Israelhene ka wo ho;
worensuro ohaw biara bio.
- 16 Saa eda no, wobeka akyerɛ Yerusalem se,
“Mma nsuro, Ao Sion!
Mma wo nsa mu nhodwo.
- 17 AWURADE wo Onyankopon ne wo wo ho,
Oye ogyefoo ohoodenfoo.
N’ani begye wo ho
ofiri ne do mu bedwodwo wo,
ode nnwontoo bema n’ani agye wo ho.
- 18 “Mo awereho to betwa
efiri se mobenya ekwan adi mo afahye no;
mo anim rengu ase bio.
- 19 Saa eberɛ no me ne won
a whye wo so nyinaa bedi;
Megye mmereyefoo
na meboaboa won a waboo won ahwete no ano.
Mekamfo won ahye won animuonyam
asase biara a wogu wo won anim ase wo so no so.
- 20 Saa eda no, meboaboa wo ano,
na mede wo aba fie.
Mehye wo animuonyam na makamfo wo

wɔ asase so nnipa nyinaa mu
na mede w'ahonyadeɛ besane ama wo
na wode w'ani behunu,"
sedeɛ AWURADE ka nie.

Odiyifoɔ Hagai Nwoma

Asɔredan Sie Ho Nkaeɔ

¹ Ɔbosome a etɔ so nsia no da a eɔdi ekan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, AWURADE nam Odiyifoɔ Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua.

² Asem a Asafo AWURADE ka nie: “Nnipa no reka se, ‘Ebere no nnya nnuruie se wɔsi AWURADE fie no.’”

³ Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifoɔ Hagai so:

⁴ “Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ɛna mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?”

⁵ Asem a, Asafo AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie.

⁶ Moduaa bebree, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohye ntadeɛ, nanso ɛnka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔtɔ a wɔatuetue mu ntokuro mu.”

⁷ Asem a Otumfoɔ AWURADE ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie.

⁸ Afei, momforo nko nkokoo no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fie no. Na m’ani begye ho, na wɔahye me animuonyam.” Saa na AWURADE ka.

⁹ “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guie. Edeen ntira?” Efiri se, “me fie abubu.” Saa na Asafo AWURADE ka, “eberɛ a mo ani abere resisi mo afie.

¹⁰ Mo enti na osoro akyere ebɔ agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ.

¹¹ Mahye ɔpe se ensi mo mfuo ne nkokoo so; ɔpe a ebehye mo atokoo ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebeye ɔpe a ebesi mo ne mo anantwie mu, na aseɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.”

Nkaeɔ No So Die

¹² Enna Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no tieɛ asem a efiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a AWURADE, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE.

¹³ Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn maa nkurɔfoɔ no: “Meka mo ho.” Saa na AWURADE seɛ.

¹⁴ Eno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaeɛ no nyinaa. Wɔbehyee wɔn adwuma a ewɔ Asafo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase,

¹⁵ wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu no, ɔbosome a etɔ so nsia no da a etɔ so aduonu enan no.

2

Asɔredan No Animuonyam

¹ Eɔa a etɔ so aduonu baako wɔ bosome a etɔ so nson no, AWURADE de asem faa Odiyifoɔ Hagai so se:

2 “Ka yei kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofoɔ nkae a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se,

3 ‘Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi animuonyam sɛdeɛ na etee kane no? Ete mo sɛn enne? Enye mo se ense hwee seesei anaa?’

4 Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.’ Saa na AWURADE seɛ, ‘Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. AWURADE na ɔsee. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.’ Saa na Asafo AWURADE ka.

5 ‘Yei ne apam a me ne mo yee eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno enti monnsuro.’

6 “Yei ne asem a Asafo AWURADE seɛ. ‘Erenkyere biara, mɛwoso ɔsoro ne asase bio. Mɛwoso epo hahanaa ne asase keseɛ nso.

7 Mɛwoso aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ beba, na mede animuonyam behye saa fie ha ma.’ Saa na Asafo AWURADE seɛ.

8 ‘Dwete no ye me dea. Na sikakokɔ ye me dea.’ Sei na Asafo AWURADE seɛ.

9 ‘Saa fie yi animuonyam bekoron asene n’animuonyam a atwam no.’ Saa na Asafo AWURADE ka. ‘Na mema asomdwoeɛ aba ha.’ Me, Asafo AWURADE na makasa.”

Ɔsetie Mu Nhyira Ho Bohye

10 Ɔhene Dario adedie mfɛɛ mmieniu mu, ɔbosome a eto so nkron no da a eto so aduonu enan, AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Odiyifoɔ Hagai.

11 “Asem a Asafo AWURADE ka nie: ‘Mommisa asofoɔ no deɛ mmara no ka.

12 Se enam kronkron bi hye obi atadeɛ mmuano mu, na se eho ko ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo anaa aduane foforo bi a, eno nso beye kronkron anaa?’ ”

Asofoɔ no buaa se: “Dabi.”

13 Na Hagai bisaa se, “Na se obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneema a wɔabobo din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?”

Na asofoɔ no buaa se, “Aane.”

14 Afei, Hagai kaa se, “‘Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi tee.’ Saa na Awurade seɛ. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

15 “ ‘Enti, efiri enne, monnwene saa adeɛ yi ho yie. Monkae sɛdeɛ na nneema tee, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no.

16 Eberɛ a modwene se mobɛnya mfudeɛ susukora aduonu no, monyaa edu pe. Eberɛ a mode mo ani buu se mobɛnya gyare aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pe.

17 Memaa yadeɛ a esee mfudeɛ, ebɔ ne ampariboɔ besee mo nsa ano nɔwuma nyinaa. Nanso, moampe se mobesane aba me nkyɛn. Saa na AWURADE seɛ.

18 Efiri ɔbosome a eto so nkron, da a eto so aduonu enan yi, monnwene da a wɔtoɔ AWURADE asoredan fapem no ho yie.

19 Aba bi aka asan no so anaa? Ebesi enne, bobe, borɔɔma, atea ne ngo dua aso wɔn aba anaa?

“‘Efiri saa da yi rekorɔ no, mehyira mo.’ ”

Ebo A Wɔahye Serubabel

²⁰ AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wo obosome no da a eto aduonu enan:

²¹ “Ka kyere Serubabel a oye Yuda amrado no se, merebewoso osoro ne asase.

²² Mebutu ahennwa, na masɛ ananafoɔ ahemman no tumi. Medane won nteaseenam ne won a woka no abutu. Aponko akafoɔ no behwehwe ase na woakunkum won ho.

²³ “‘Eda no’ Asafo AWURADE ka se, ‘Mefa wo, Sealtiel babarima, me osomfoɔ Serubabel, mefa wo se nsɔano kawa, efiri se mayi wo.’ Me Asafo AWURADE, na makasa.”

Odiyifoɔ Sakaria Nwoma

AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

¹ Ɔbosome a etɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmieniu mu no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se:

² “AWURADE bo fuu mo tete agyanom.

³ Enti, ka kyere nkurofoɔ no se: Sei na Asafo AWURADE see: ‘Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,’ deɛ Asafo AWURADE see nie.

⁴ Monnye se mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii ekan no pae mu ka kyere wɔn se, ‘Sei na Asafo AWURADE see: Monnane mfiri mo akwammone ne nneyeeɛ bone ho,’ nanso wɔantie no na wɔanyɛ aso amma no.

⁵ Mo tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa?

⁶ Na me nsem a menam m’asomfoɔ adiyifoɔ so kaeɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa?

“Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa se, ‘Asafo AWURADE ayɛ yen deɛ efata yen akwan ne nneyeeɛ, sedee ɔyɛɛ n’adwene se ɔbeyɛ no.’”

Onipa A Ɔwɔ Ohwam Nnua No Mu

⁷ Na eda a etɔ so aduonu enan wɔ ɔbosome a etɔ so dubaako a wɔfre no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmieniu so no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

⁸ Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m’anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu do mu. Na apɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoeɛ ne fitaa wɔ n’akyi.

⁹ Mebisaa se, “Yeinom ase ne sen, me wura?” Ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no buaa se, “Mekyerɛ wo adekodeɛ a wɔyɛ.”

¹⁰ Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua ntam mu no kyereɛ aseɛ se, “Wɔyɛ wɔn a AWURADE asoma wɔn se wɔnkɔ ewiase afanan nyinaa no.”

¹¹ Na wɔbeka kyereɛ AWURADE ɔbofoɔ a ɔgyina ohwam nnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yɛhunuu se ewiase nyinaa wɔ ahomegyeɛ ne asomdwoeɛ.”

¹² Afei, AWURADE ɔbofoɔ no kaa se, “Asafo AWURADE, enkɔsi da ben na wobeyi w’ahummɔborɔ afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu wɔn mfirmhyia aduɔson yi so?”

¹³ Enti, AWURADE kaa abodwosem ne awerkyekyesem kyereɛ ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no.

¹⁴ Afei ɔbofoɔ a ɔne me rekasa no kaa se, “Pae mu ka saa asem yi: Yeɛ ne deɛ Asafo AWURADE see: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie,

¹⁵ nanso, me bo afu aman a wɔn aso mo adwo wɔn no. Na anka me bo mfu wɔn bebreɛ, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’

¹⁶ “Enti, deɛ AWURADE see nie: ‘Mesane abehunu Yerusalem mmɔbo, na eho na wɔbesane asi me fie. Na wɔbetwe susu ahoma mu wɔ Yerusalem so,’ deɛ Asafo AWURADE see nie.

¹⁷ “Kɔ so pae mu ka se, sei na Asafo AWURADE see: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkuro yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’”

Mmen Enan Ne Adwumfoɔ Enan

¹⁸ Afei, memaa m'ani so, na mehunuu mmen enan!

¹⁹ Mebisaa ɔɔfoɔ a ɔne me rekasa no se, "Yeinom ye edeen?"

ɔɔbaa me se, "Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no."

²⁰ Na AWURADE kyeree me adwumfoɔ enan.

²¹ Mebisaa se, "Edeen na yeinom rebeye?"

ɔɔbaa se, "Mmen enan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoɔ yi aba se wɔrebɛhunahuna wɔn, na woatutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔɔ nnipa no peteeɛ no."

2

Onipa A ɔkura Susuhoma No

¹ Afei memaa m'ani so, na mehunuu ɔbarima bi a ɔkura susuhoma se ɔgyina m'anin!

² Mebisaa no se, "Ehe na woreko?" ɔɔbaa se, "Merekɔsusu Yerusalem, ahunu ne tetrete ne ne tentene."

³ Na ɔɔfoɔ a na ɔne me rekasa no kɔɔee, na ɔɔfoɔ foforo behyiaa no

⁴ na ɔka kyeree no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberanteɛ no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoo a wɔwɔ mu enti.

⁵ Na m'ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,' sɛdee AWURADE see nie, 'na maye ne mu animuonyam.'

⁶ "Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so," se AWURADE see nie, "Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa enan no," sɛdee AWURADE see nie.

⁷ "Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!"

⁸ Efiri se sei na Asafo AWURADE see, "Onimuonyamfoɔ no asoma me akotia aman a wɔafo wo nneema no. Efiri se, dee ode ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua.

⁹ Nokorem mema me nsa so de atia wɔn sɛdee ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema woahunu se Asafo AWURADE na wasoma me.

¹⁰ "Team na ma w'ani nnye, Ao, ɔbabaa Sion. Efiri se, mereba, na mene mo betena," sɛdee AWURADE see nie.

¹¹ "Aman bebree beka AWURADE ho saa eda no na wɔabeye me nkurofoɔ. Me ne mo betena, na mɔbehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

¹² AWURADE befa Yuda se n'agyapadee wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio.

¹³ Monye komm wɔ AWURADE anim, adasamma nyinaa, efiri se wakanyane ne ho wɔ n'atenaee kronkron ho."

3

ɔsɔfopanin Ntadeɛ A Ani Te

¹ Afei, ɔkyeree me ɔsɔfopanin Yosua* a ɔgyina AWURADE ɔɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebɛɔ no sobɔɔ.

* 3:1 Yosua: Onipa koro yi ara na wɔbɔ ne din Yesua wɔ Hebri kasa mu wɔ Esra ne Nehemia nwoma mu. Eha no, edin no gyina ho ma nneɔneyefoɔman Israel (3.8-9).

² Na AWURADE ka kyereɛ Satan sɛ, “AWURADE nka w’anim, Satan! AWURADE a Yerusalem ye ne dea no nka w’anim. Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?”

³ Na Yosua hyɛ ntadeɛ fi eberɛ a ɔgyina ɔbofoɔ no anim.

⁴ Ɔbofoɔ no ka kyereɛ wɔn a wɔgyinagyina n’anim no sɛ, “Monnyi ne ho ntadeɛ fi no.”

Afei ɔka kyereɛ Yosua sɛ, “Hwɛ, mayi wo boɛe afiri wo so, na mede ntadeɛ a eyɛ fɛ bɛhyɛ wo.”

⁵ Afei, mekaa sɛ, “Momfa abotire a ani tee mmɔ ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani tee boɔ no, na wɔhyɛɛ no atadeɛ, eberɛ a AWURADE ɔbofoɔ no gyina ho.

⁶ Na AWURADE ɔbofoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua:

⁷ “Yei ne deɛ Asafo AWURADE sɛɛ: ‘Sɛ wobeyɛ ɔsetie ama me na woayɛ m’apɛdeɛ a, ennɛɛ wobɛdi me fie so na woahwɛ m’abannwa so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.

⁸ “‘Tie, Aɔ ɔsofopanin Yosua, wo ne wo nkurofoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ nnipa a wɔgyina ho ma nneɛma a erebɛsisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no bɛba.

⁹ Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa ebɔɔ baako no ho, na mekrukyire atwere bi wɔ so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie, ‘na mede eda koro pɛ bɛpɛpa asase yi so boɛe.

¹⁰ “‘Saa eda no mo mu biara beto nsa afɛɛ ne yɔnko ne no akɔtena ne ngo dua ne borɔɔɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.”

4

Sikakɔkɔ Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No

¹ Afei, ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sanee n’akyi bɛnyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no.

² Ɔbisaa me sɛ, “Edeɛn na wohunu yi?”

Mebuaa sɛ, “Mehunu kaneadua a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne doroben sisi so.

³ Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ena baako nso wɔ ne benkum so.”

⁴ Mebisaa ɔbofoɔ a ɔne me kasaeɛ no sɛ, “Yeinom ye edeɛn, me wura?”

⁵ Ɔbuua sɛ, “Wonnim deɛ yeinom ye anaa?”

Mekaa sɛ, “Dabi, me wura.”

⁶ Enti ɔka kyereɛ me sɛ, “Yei ne AWURADE asem a ɔde rekɔma Serubabel; ‘Enye tumi so, na enye ahoɔden nso so, na mmom, enam me Honhom so,’ sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁷ “Woyɛ edeɛn, Aɔ bɛpɔ kɛsɛɛ? Wobeyɛ asase tamaa wɔ Serubabel anim. Afei ɔde abɔɔ fɛfɛ no bɛba abɛhyia osebo sɛ, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’”

⁸ Na AWURADE asem baa me nkɛɛn sɛ:

⁹ “Enam Serubabel nsa so na wɔtoɔ asɔredan yi fapɛm, na enam ne nsa so na wɔbɛwie. Na mɔbɛhunu sɛ, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkɛɛn.

¹⁰ “Hwan na ɔbu nneɛma nkɛtenkete mfiaseɛ eda animtiaa? Sɛ nnipa hunu sɛ Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, wɔn ani bɛgyɛ.

“(Saa ani nson yi ye AWURADE ani a ɛhwɛ ewiase afanan nyinaa.)”

¹¹ Na mebisaa ɔbofoɔ no sɛ, “Saa ngo nnua mmienu no a esisi kanea dua no nifa ne benkum no ye edeɛn?”

¹² Na mebisaa no bio se, “Ngodua mman mmieniu a ehwie ngo a ani ye akokoradee fa sikakokoo doroben mmieniu no mu no ye edeen?”

¹³ Obuaa se, “Enti wonnim dee yeinom ye anaa?”

Mebuaa se, “Dabi, me wura.”

¹⁴ Nti okaa se, “Yeinom ne mmieniu a wosra won ngo se wansom Awurade a odi ewiase nyinaa so.”

5

Nwoma Mmoboee A Etu

¹ Mehwee bio, na mehunuu nwoma mmoboee a etetu wo ewiem wo m’anim!

² Obisaa me se, “Edeen na wohunu yi?”

Mebuaa se, “Mehunu nwoma mmoboee a enenam ewiem a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tetrete nso ye anammɔn dunum.”

³ Na oka kyeree me se, “Yei ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sɛdee efa baako kyere no, wobɛpam okorɔmfoɔ biara, na efa baako nso kyere se, obiara a oka ntanhunu no, wobɛpam no.

⁴ Asafo AWURADE pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ebɛhyen okorɔmfoɔ ne obiara a ode me din ka ntanhunu no fie. Ebeka efie ho na asɛ ne nnua ne aboo.’”

Obaa A Ote Kenten Mu

⁵ Afei, obɔfoɔ a na one me rekasa no baa n’anim beka kyeree me se, “Ma w’ani so na hwe yei, dee ereba yi.”

⁶ Mebisaa se “Eye edeen?”

Obuaa se, “Eye kenten a wode susu nneema.” Otoa so se, “nnipa a wowo ewiase yi mu bone ahye no ma.”

⁷ Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na emu na na obaa bi hye!

⁸ Okaa se, “Yei ye atirimuɔdensem,” afei okaa obaa no hyee kenten no mu na ode sumpii mmuasoo no kataa no so.

⁹ Afei, memaa me tiri so mehunuu mmaa mmieniu a wowo ntaban te se asukonkon de danedane won ho wo ewiem. Womaa kenten no so koo ewiem, osoro ne asase ntam.

¹⁰ Mebisaa obɔfoɔ a na one me rekasa no se, “Ehe na wode kenten no reko?”

¹¹ Obuaa se, “Wode reko Babilonia asase so akosi fie ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n’afa.”

6

Nteaseenam Enan

¹ Memaa m’ani so bio, na mehunuu nteaseenam enan a efiri mmepo mmieniu ntam reba, mmepo no ye kobere mfrafraeɛ.

² Teaseenam a edi ekan no, na apɔnko kokoo na etwe, na apɔnko tuntum nso twe dee eto so mmieniu no.

³ Dee eto so mmiensa no, na apɔnko fitaa na etwe. Dee eto so enan no, na apɔnko ntokontrama na etwe, na apɔnko no nyinaa ho ye den.

⁴ Mebisaa obɔfoɔ a na one me rekasa no se, “Me wura, yeinom ye edeen?”

⁵ Obɔfoɔ no buaa me se, “Yeinom ye ahonhom enan a wofiri soro, na worefiri ewiase nyinaa AWURADE no anim ako.

⁶ Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko oman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atoe fam; na dee aponko ntokontrama twe no reko anafoo fam.”

⁷ Aponko ahooendenfoo no firii adi no, wopere se woko asase nyinaa so. Na obfooo no kaa se, “Monko asase nyinaa so!” Enti woko asase so mmaa nyinaa.

⁸ Afei, ofree me se, “Hwe, won a woreko atifi fam oman so no ama me Honhom ahomegyee wo atifi fam asase no so.”

Yosua Ahenkye

⁹ AWURADE asem baa me nkyen. Okaa se,

¹⁰ “Gye sikakokoo ne dwete firi atukoofo, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofiri Bablonia aba no nkyen. Eda no ara ko Sefania babarima Yosia fie.

¹¹ Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkye, hye osopanin Yosua a oye Yehosadak babarima no ti.

¹² Ka kyere no se, sei na Asafo AWURADE see: ‘Obarima a wofre no Dubaa no nie, na obefefe afiri ho akosi AWURADE asoredan no.

¹³ Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobehye no animuonyam, na obetena n’ahennwa so adi ne ohene, na obeye osoofo wo n’ahennwa so. Afei asomdwoee beba mmienu no ntam.’

¹⁴ Wode ahenkye no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae adee wo AWURADE asoredan mu.

¹⁵ Won a wowo akiryikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mbehunu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon nokore mu a, yei beba mu.”

7

Atentenene Ne Ahummaboro Na Enye Mmuadadie

¹ Ohene Dario adedie mfee enan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen obosome a eto so nkron a wofre no Kislew no eda eto so enan no mu.

² Na Bet-Elfooo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmарima se wonkore AWURADE.

³ Womfa asoofo a wowo Asafo AWURADE fie ne adiyifoo so mmisa se, “Menko so ntwaa adwo, nni abuuda wo obosome a eto so enum no mu, sedge maye no mfee bebree a atwam no anaa?”

⁴ Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se,

⁵ “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asoofo no se, ‘Mfee aduonon a atwam no, se modi abuuda na motwaa adwo wo abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa se me enti na modi abuuda no anaa?’

⁶ Ebere a modidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani anaa?

⁷ Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kane adiyifoo so paae mu kaaee, wo ebere a Yerusalem ne nkuro a atwaa ne ho ahya no wo asomdwoee ne mpontuo no, ebere a na nnipa akotena Negeb ne atoe fam nkokoo no so anaa?”

⁸ Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio:

⁹ “Yei ne dee Asafo AWURADE see, ‘Mommua aten a eye nokore na monnya ahummaboro ne ayamhyehyee mma mo ho mo ho.

¹⁰ Monnhye akunafoo, nwisiaa, ahohoo ne ahiafooo so. Monnnwene bone mo akoma mu mma mo ho mo ho.’

¹¹ “Nanso woaantie; wode asobrakyee danee won akyi na wosisii won aso.

¹² Wɔyɛɛ wɔn akoma den sɛ twɛrɛboɔ, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. Ɛno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.

¹³ “Mefrɛɛɛ no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennyɛ wɔn so,” sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹⁴ “Mede ntwahoframa bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔhɔɔ wɔ hɔ. Asase a wogyaaɛ no daa mpan a obiara ntwa mu wɔ hɔ. Sei na wɔyɛ maa asase fɛfɛfɛɛ no sɛɛɛ.”

8

Awurade Hye Bɔ Sɛ Ɔbɛhyira Yerusalem

¹ Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio.

² Yei ne dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibɛɛɛ so.”

³ Dɛɛ AWURADE sɛɛ nie, “Mɛsane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuropon, na Asafo AWURADE bepɔ no, wɔbɛfrɛ no Bepɔ Kronkron.”

⁴ Dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Nkɔkoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔntene so bio a obiara kura poma, ɛsiane onyini enti.

⁵ Na mmariamaa ne mmaayewa a wɔredi agorɔ bɛhyɛ kuropon no mmɔntene so ma.”

⁶ Dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Nkaɛfoɔ yi dɛɛ, ɛbɛyɛ wɔn nwanwa saa ɛbɛɛ no, na me nso ɛbɛyɛ me nwanwa anaa?”

⁷ Dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mɛgyɛ me nkurofoɔ afiri aman a ɛwɔ apuɛɛ ne atɔɛɛ no so.

⁸ Mede wɔn bɛsane aba abɛtena Yerusalem; wɔbɛyɛ me nkurofoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopon wɔ nokorɛ ne teneneɛ mu.”

⁹ Dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mo a afei na morete nsem a adiyifoɔ no kaaɛ no; adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛbɛɛ a wɔtɔɔ Asafo AWURADE fie fapɛm no, monhyɛ mo ho den, na moatumɛ asi asɔredan no.

¹⁰ Ɛbɛɛ no nnya nsoɛɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoɛɛ mu, ɛfiri sɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu.

¹¹ Nanso, afei dɛɛ, merenyɛ nkaɛfoɔ yi sɛdɛɛ mɛyɛɛ kane no,” sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

¹² “Aba no bɛnyini yie, bobɛ bɛso n’aba, asase no bebɔ n’aduanɛ na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkaɛfoɔ yi sɛ wɔn agyapadɛɛ.

¹³ Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso mɛgyɛ mo na moayɛ nhyira. Monnsuro, na monhyɛ mo ho den.”

¹⁴ Dɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Sɛdɛɛ mɛyɛɛ m’adwene sɛ medɛ atoyɛnkyɛm bɛba mo so, na mannya ahummɔborɔ ɛbɛɛ a mo agyanom fuu mɛ bo no,

¹⁵ saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ, mɛyɛ Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro.

¹⁶ Dɛɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Monni mo ho mo ho nokorɛ. Mommu atɛnteneneɛ wɔ mo asenniɛ;

¹⁷ mommmɔ po bɔnɛ ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntaɔ hunu. Mekyiri saa nneɛma yi nyinaa,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

¹⁸ Asafo AWURADE asem baa me nkyɛn bio.

19 Dee Asafo AWURADE see nie: “Abosome enan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no beye anigyeē ne ahosepe mmerē, na ebeye anigyeē afahye ama Yuda. Enti monno nokore ne asomdwoe.”

20 Dee Asafo AWURADE see nie, “Nnipa bebree ne wɔn a wɔtete nkuropon bebree so beba ara,

21 na nnipa a wɔfiri kuropon baako so beko foforo so akoka se, ‘Momma yenko seesei ara nkosre AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me dee, mereko.’

22 Na nnipa bebree ne aman akeseē beba Yerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wɔakoto asre no.”

23 Dee Asafo AWURADE see nie: “Nna no mu, nnipa edu a wɔka kasa ahodoɔ na wɔfiri aman ahodoɔ so beba abeso Yudani atadeē mmuano mu na wɔbeka se, ‘Wo ne yen nko, efiri se yeate se Onyankopon ka wo ho.’”

9

Atemmuo A Etia Israel Atamfoɔ

1 Nkɔmhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase

na ebeka Damasko

efiri se, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa

ani wɔ AWURADE so.

2 Na ebeka Hamat a ɔne no bo hyee;

ebeka Tiro ne Sidon, ewom se woye anyansafɔɔ.

3 Tiro asi abandenden ama ne ho;

waboa dwete ano te se mfuturo,

ne sikakokɔɔ ano te se dotee a ewɔ mmɔntene so.

4 Nanso, Awurade begye n’ahodee nyinaa

na wasee ne tumi a ɔwɔ wɔ epo so,

na wɔde ogya behye no dworobee.

5 Askelon behunu na wasuro

Gasa de ɔyea benukanuka ne mu,

na Ekron nso saa ara, efiri se n’anidasoɔ besa.

Gasa behwere ne ɔhene

na wɔbegya Askelon afituo.*

6 Ananafoɔ betena Asdod,

na metwa Filistifoɔ ahantan agu.

7 Meyi mogya† afiri wɔn ano,

akyiwadee nnuane nso meyi afiri wɔn ano.

Nkaefoɔ no beye yen Onyankopon dea

wobeye Yuda ntuanfoɔ,

na Ekron beye se Yebusifoɔ.

8 Nanso mebo me Fie ho ban

wɔ wɔn a wɔtete bo korɔno ho.

Ohyesofoɔ biara ntumi mfa me nkurofoɔ so bio,

efiri se afei merewen.

* 9:5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifoɔ nkuropon mmiensa. N’anidasoɔ besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pee enti, eno na ebedi ekan ahunu amane. N’anidasoɔ se Tiro begyina mu ama no ɔhaw ana abebrese bi mu no nkosi hwee so. † 9:7 Mogya—Egyina ho ma abosom aforebo. Akyiwadee nnuane—Nnaponna nnuane a eho ntee. Yebusifoɔ—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wɔbefraa Yudafoɔ mu. (2 Sam 24.16-24).

Sion Zhene Ba

- ⁹ Di ahurisie Ao, Ɔbabaa Sion!
Team, Ɔbabaa Yerusalem!
Hwe, wo zhene reba wo nkyen.
Ɔtene na ɔwo nkwagyeɛ,
ɔdwo, na ɔte afunumu so,
afunumu ba so na ɔtee.
- ¹⁰ Mɛgye nteaseenam afiri Efraim
ne akofɔɔ aponko afiri Yerusalem,
na akodie tadua no wɔɛɛbubu mu.
Ɔɛɛpae mu aka asomdwoɛ nsem akyerɛ aman no.
N'ahennie ɛɛfiri ɛpo akoka ɛpo
ɛɛfiri Asubɔnten no akɔpem nsase ano.
- ¹¹ Na wo dee, ɛsiane me ne wo mogya apam no enti,
mɛyi wo nneduafoɔ afiri amena a nsuo nni mu.
- ¹² Monsane nko m'aban mu, Ao nneduafoɔ a mowo anidasoo;
seesei mpo merebo mo nkaeɛ se mɛhye mo anan mu mmɔho.
- ¹³ Mɛkoa Yuda sɛdeɛ mekoa me tadua
na mede Efraim ɛhye mu.
Mekanyane wo mmammarima, Ao Sion,
atia wo Hela mmammarima,
na mɛye wo se ɔkofɔɔ akofena.
- ¹⁴ Afei AWURADE beda ne ho adi wɔn so;
n'agyan ɛɛtwa yere te se anyinam.
Otumfoɔ AWURADE ɛhyen totorobento no;
ɔɛɛbo nsra wɔ atɔɛɛ fam ahum mu,
¹⁵ Asafo AWURADE ɛhye ɛkyem ama wɔn.
Wɔde ahwimmoo ɛsɛɛ
na wɔde adi nkonim.
- Wɔɛnom na wɔabobo mu sɛdeɛ wɔanom nsã;
wɔɛye ma te se kuruwa a
wɔde pete afɔrebukya ntweaso.
- ¹⁶ AWURADE wɔn Onyankopon, ɛgye wɔn saa ɛda no
se odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan.
Wɔɛtwa nyinam nyinam wɔ n'asase so,
se aboɔdemmoɔ a ɛbobo ahenkye ho.
- ¹⁷ Sɛdeɛ wɔn ho ɛtwa na wɔn ho aye fe afa!
Aduane ɛema mmerantɛ anyini ahooɔden so
na nsã foroɔ ɛema mmabaawa anyini saa ara.

10*Awurade Behwe Yudafoɔ*

- ¹ Mommisa AWURADE ho nsuo osutoberɛ mu;
ɛye AWURADE na ɔye osuto mframa.
Ɔma osuo to ma nnipa nyinaa,
ne mfudeɛ nso ma obiara.
- ² Ahoni no ka nnaadaasem,
nkɔmhyefoɔ nya anisoadehunu a ɛye atoro;
wɔde nkontomposem kyere daeɛ ase,
wɔma awerekyekyerɛ kwa.
Enti nnipa no nenam te se nnwan
a wɔnni ɔhwefoɔ na wɔhye wɔn so.

- 3 “Mebo afu nnwanhwefoo no yie,
na metwe ntuanofoo no aso.
Na Asafo AWURADE behwe
ne nnwankuo a woye Yuda fie no,
na waye won se animuonyam ponko wo osa mu.
- 4 Tweatiboo befiri Yuda mu,
na ntomadan pɛɛwa befiri ho,
osa mu tadua befiri Yuda mu,
na sodifoo nyinaa nso saa ara.
- 5 Wɔbɛbo mu aye se nnɔmmarima
a wɔtiatia mmorono so atakye mu wo oko mu.
Esiane se AWURADE ka won ho no enti,
wɔbeko na wɔadi apɔnkɔsotefoo no so.
- 6 “Mehye Yuda fie den
na magye Yosef fie no nkwa.
Mede won besi won dada mu
efiri se me yam hyehye me wo won ho.
Wɔbeyɛ te se deɛ
mempoo won mpo,
na me ne AWURADE won Onyankopɔn
na megye won so.
- 7 Efraimfoo beye se nnɔmmarima,
won ani begye te se deɛ wɔanom nsã.
Won mma behunu na won ani begye;
wɔbedi ahurisi wo won akoma mu wo AWURADE mu.
- 8 Meto nsa afre won
aboaboa won ano.
Ampa ara megye won bio;
wɔbedoo so se kane no.
- 9 Ewom se mehwete won mu ako aman so,
nanso wɔbekae me wo akyirikyiri nsase so.
Wone won mma betena nkwa mu,
na wɔbesane aba.
- 10 Mede won befiri Misraim aba
meboa won ano afiri Asiria.
Mede won beba Gilead ne Lebanon,
na wɔrensene ho.
- 11 Wɔbefa epo mu ohaw ne abɛbrɛse mu,
nanso wɔbema epo asorɔkye no atae dinn.
Nil mu nsuo nyinaa bewɛ
Asiria ahomasoo nso wɔbɛbre no ase
na Misraim ahempoma betwam.
- 12 Mehye won den wo AWURADE mu
na ne din mu na wɔbenante,”
sedɛɛ AWURADE seɛ nie.

11

- 1 Buebue w’apono, Ao Lebanon,
na ogya mmehye wo ntwneduro!
2 Twa adwo wo pepeaa, na ntwneduro ahwe ase;
wɔaseɛ nnua a ewo animuonyam no!

Twa adwo Basan adum;

wɔabubu kwaɛɛbirentuo no mu nnua no!

³ Tie nnwanhwɛfoɔ agyaadwoɔ;

wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no!

Tie agyata no mmobom;

Yordan ho nkyekyerɛ fɛfɛ no asɛɛ!

Nnwanhwɛfoɔ Mmienu

⁴ Yei ne deɛ AWURADE me Onyankopɔn sɛɛ: “Fa nnwankuo a wɔrebeku wɔn no kɔ adidibea.

⁵ Atofoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka sɛ, ‘Monkamfo AWURADE, mayɛ ɔdefoɔ!’ Na nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya ahummɔborɔ mma wɔn.

⁶ Merenhunu asase no so nnipa mmɔbo bio,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. “Mede obiara behyɛ ne yɔnko ne ɔhene nsa. Wɔbehɛɛ asase no so, na merennyɛ obiara mfiri wɔn nsa mu.”

⁷ Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔayɛ mmɔbo no. Afei, mɛfaa poma mmienu, na mɛfrɛɛ baako Adɔɛɛ enna baako nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie.

⁸ Ɔbosome baako mu, mɛpamoo nnwanhwɛfoɔ mmiensa no.

Nnwankuo no ampe me, na wɔmaa me brɛɛ

⁹ Na mɛkaa sɛ, “Merenyɛ mo hwɛfoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe.”

¹⁰ Afei, mɛfaa me poma a mɛfrɛ no Adɔɛɛ no bubuu mu de sɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no.

¹¹ Wɔsɛɛ no ɛda no ara, na wɔn a wɔrehunu amane wɔ nnwankuo no mu a na wɔrehwɛ me no hunuu sɛ, ɛyɛ AWURADE asem.

¹² Na mɛka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma entena ho.” Enti, wɔtuua dwetɛ mpo aduasa maa me.*

¹³ Na AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “To ma ɔnwomfoɔ no,” ɛboɔ a ɛso ani a wɔatwa ama me no. Enti, mɛfaa dwetɛ mpo aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ AWURADE fie mu no.

¹⁴ Afei, mebuu me poma a ɛto so mmienu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no.

¹⁵ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa odwanhwɛfoɔ kwasea no nneema no bio.

¹⁶ Na merebɛma odwanhwɛfoɔ bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwɛ deɛ wayera. Ɔrempe nnwammaa akyiri ɛkwan, ɔrensa deɛ wapira yadɛɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahɔɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tote.

¹⁷ “Nnome nka odwanhwɛfoɔ a ne ho nni mfasoɔ,
na ɔdwane gya nnwankuo no!

Akofena ntwa n’abasa, ne n’ani nifa.

N’abasa no nwu koraa,

na n’ani nifa no mfira koraa!”

12

Wɔbɛsɛɛ Yerusalem Atamfoɔ

¹ Nkɔmhyɛ: Yei ne AWURADE asem a ɛfa Israel ho.

* **11:12** Dwetɛ mpo aduasa—Tete ho no, saa na na Israelfoɔ to nkoa.

AWURADE a ɔtre ɔsoro mu, deɛ ɔto asase fapem, deɛ ɔye honhom a ɔte onipa mu asem nie:

² “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no ato ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne Yerusalem so.

³ Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wopire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho.

⁴ Saa ɛda no, mɛma ɔponko biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefoo nso abɔ dam,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. “Mɛbue m’ani ahwe Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodɔ no aponko ani.

⁵ Na Yuda ntuanoofoɔ beka wɔ wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoo ye ahooɔdenfoo, ɛfiri sɛ Asafo AWURADE ye wɔn Onyankopɔn.’

⁶ “Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanoofoɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyaten a ɛreɛdeɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ ho.

⁷ “AWURADE bɛbɔ Yuda atenaɛ ho ban kane, sɛdeɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoo animuonyam.

⁸ Saa ɛda no, AWURADE bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔye mɛreɛ koraa wɔ wɔn mu no beyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoo beyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ AWURADE Bɔfoo a ɔdi wɔn anim.

⁹ Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

Wotwa Adwo Ma Dee Wɔhwiree No No

¹⁰ “Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwe me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasu yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piese.

¹¹ Saa ɛda no agyaadwo twɛɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano beyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twɛɛ wɔ Megido asase tam so.

¹² Asase no sofoo nyinaa bɛdi awɛɛhoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom,

¹³ Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom,

¹⁴ ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

13

Bɔne Ho Ahodwira

¹ “Saa ɛda no, wɔbɛtu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

² “Saa ɛda no, mɛyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkaɛ wɔn bio,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. “Mɛyi adiyifoo ne ɛfiyɛ honhom afiri asase no so.

³ Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a, agya ne ɛna a wɔwɔo saa onipa no beka akyerɛ no sɛ, ‘Ɛsɛ sɛ wowuo, ɛfiri sɛ, wode AWURADE din atwa atorɔ.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ bɛwɔ no sekan.

⁴ “Saa ɛda no, odiyifoo biara ani bɛwu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehunu ho. Ɔrenhyɛ odiyifoo atadeɛ a wode nwi ayɛ, mfa nnaadaa nnipa.

⁵ Ɔbɛka sɛ, ‘Menyɛ odiyifoo. Mɛyɛ okuafoɔ. Na ɛfiri me mmerantebere mu no, asase yi so na menya m’ano aduane.’

⁶ Na sɛ obi bisa no sɛ, ‘Ɛdeɛn akuro na ɛwɔ wo ho yi a?’ Ɔbɛbua sɛ, ‘Ɛyɛ akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.’ ”

Wɔbɔ Odwanhwɛfoɔ No, Na Nnwan No Hwete

⁷ “Sɔre, Aɔ, akofena, sɔre tia me dwanhwɛfoɔ,
tia onipa a ɔben me!”

Sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Bɔ odwanhwɛfoɔ no,
na nnwan no bebɔ ahwete,
na mɛma me nsa so atia nnwammaa no.

⁸ Asase no so nyinaa,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,

“Wɔbebɔ nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu;
na nkyɛmu mmiensa mu baako bɛka wɔ so.

⁹ Medɛ nkyɛmu mmiensa mu baako yi bɛfa ogya mu;

mɛnane wɔn tɛ sɛ dɛɛ wɔnane dwɛtɛ,
na masɔnɛ wɔn so sɛ sikakɔkɔɔ.

Wɔbebɔ mɛ din afɛɛ me,
na mɛgyɛ wɔn so.

Mɛka sɛ, ‘Wɔyɛ mɛ nkurɔfoɔ,’

na wɔbɛka sɛ, ‘AWURADE yɛ yɛn Onyankopɔn.’ ”

14

Onyankopɔn Bɛba Abɛdi ɔhɛnɛ

¹ AWURADE ɛda bi rebɛ a, wɔbɛkyɛ mo afodɛɛ wɔ mo mu.

² Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbɛko afa kuroɔpɔn no, wɔbɛwia afiɛ mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbɛfa kuroɔpɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkaɛfoɔ no bɛka kuroɔpɔn no mu.

³ Afei, AWURADE bɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛdɛɛ ɔko ɔko da no.

⁴ Saa ɛda no, ɔdɛ n’anammɔn bɛsisi Ngo Bɛpɔ a ɛwɔ Yerusalem apueɛɛ fam no so, na Ngo Bɛpɔ no mu bɛpae mmienu afiri apueɛɛ fam akɔsi atɔɛɛ fam na ayɛ bɔnhwa kɛsɛɛ. Ɛbɛma bɛpɔ no fa akɔ atifi fam, na ɛfa nso akɔ anafɔɔ fam.

⁵ Mɔbɛdwane afa mɛ bɔnhwa no mu, ɛfiri sɛ, ɛkɔsi Asɛl.* Mɔbɛdwane, sɛdɛɛ moyɛɛ no ɛberɛ a asase wosooɛ wɔ Judahɛnɛ Usia bɛɛɛ so no. Afei, AWURADE, mɛ Onyankopɔn bɛba a ahotɛfoɔ nyinaa ka nɛ ho.

⁶ Saa ɛda no, hann, awɔ nɛ nsukyɛnɛɛɛ remma.

⁷ Ɛbɛyɛ ɛda soronko a ɛnni awiabɛɛɛ anaa anadwo, ɛda a AWURADE na ɔnim. Onwunu bɛdwɔɔ no na hann wɔ ho.

⁸ Saa ɛda no, nkwa nsuo bɛtɛnɛ afiri Yerusalem. Ɛfa bɛkɔ apueɛɛ ɛpɔ† mu, na ɛfa akɔ atɔɛɛ ɛpɔ‡ mu, ahuhuro nɛ awɔ bɛɛɛ mu.

⁹ AWURADE bɛdi ɔhɛnɛ wɔ asase nyinaa so. Saa ɛda no, AWURADE bɛyɛ baako na nɛ din nso ayɛ baako pɛ.

¹⁰ Asase a ɛfiri Geba kɔsi Rimon a ɛda Yerusalem anafɔɔ fam nyinaa bɛyɛ asase tamaa sɛ Araba. Nanso, wɔbɛma Yerusalem so ama nnipa atɛna ho afiri Benyamɛn Ɛpono akɔsi Ɛpono A Ɛdi Ɛkan, dɛ akɔsi Ntweasɔɔ Ɛpono nɛ Hananel Abantɛntɛn dɛ akɔsi ɔhɛnɛ no nsakyimena no ho.

¹¹ Nnipa bɛtɛna mu, na wɔrɛnsɛɛ no bio. Yerusalem bɛnya asomdwoɛɛ.

¹² Yɛi nɛ ɔyaredɔm a AWURADE dɛ bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛpɔrɔ ɛberɛ a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua bɛpɔrɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tɛkrɛma bɛpɔrɔ wɔ wɔn anomu.

* **14:5** Asal—Ɛyɛ kuro bi a ɛda Yerusalem apueɛɛ fam a ɛno na ɛkyɛɛ baabi a bɔnhwa fɔforɔ no ano si. † **14:8** ɛno nɛ Nkyɛnɛ Po ‡ **14:8** ɛno nɛ Ntam Po

¹³ Saa eɗa no, AWURADE beɓa nnipa abo huboa, na wobetwa won ho ako.

¹⁴ Yuda nso beko wo Yerusalem. Wobefa aman a atwa ahyia ho no nyinaa ahonyadee a eye sikakoko, dwete ne aduradee bebre.

¹⁵ Saa oyaredom koro yi ara beka apoko, mfunumpoko, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wowa atamfo nsraban mu nyinaa.

¹⁶ Afei won a wobeka wo aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akosom Ohene no, Asafo AWURADE no afe biara, na woadi Asese Afahye no.

¹⁷ Se ewiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankosom Ohene no, Asafo AWURADE no a, osuo rento mma won.

¹⁸ Se Misraimfo anko ho ankohye fa no bi a, osuo rento mma won. AWURADE de oyaredom a oma eba aman a wonnko Asese Afahye no so no bebo won.

¹⁹ Yei beye asotwe ama Misraim ne aman a wonnko Asese Afahye no nyinaa.

²⁰ Saa eɗa no, wobekrukyire asem a eka se: KRONKRON MA AWURADES wo adomma a esensen apoko kon mu ho, na nkukuo a wode noa aduane wo AWURADE fie no beye se nkuruwa kronkron a esisi afobukyia anim.

²¹ Kukuo biara a ewo Yerusalem ne Yuda beye dee wate ho ama Asafo AWURADE, na won a woba bebo afodee nyinaa befa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa eɗa no, worenhunu Kanaanni wo Asafo AWURADE fie bio.

§ 14:20 KRONKRON MA AWURADE:Yei ye nsem a woaɗwa agu sikakoko apaawa so de abo osɔfopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a eɗe kae no se woye no kronkron ama Awurade adwumaye.

Odiyifoo Malaki Nwoma

1 Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifoo Malaki so de maa Israel.

Wodo Jakob, Wotane Esau

2 “Mado mo,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

“Nanso, mobisa sɛ, ‘Wodoo yɛn ɛkwan bɛn so?’”

Na AWURADE bua sɛ, “Esau nyɛ Jakob nua anaa? Nanso mado Jakob,

3 na matane Esau, mayɛ n’asase mmepo mmepo no bonini, na n’agyapadɛɛ nso madane no anweatam a nnompo te soo.”

4 Ebia Edom beka sɛ, “Ewom sɛ woadwera yɛn deɛ, nanso yɛbesane asi mmubuɛ no bio.”

Nanso, yɛi ne deɛ Asafo AWURADE nso sɛɛ: “Wobesi nanso mɛbubu no. Wobɛfrɛ wɔn, Amumuyɛ Asase, nnipa a AWURADE abufuo betena wɔn so daa.

5 Mode mo ankasa ani bɛhunu na moaka sɛ, ‘AWURADE kɛsɛyɛ tra Israel ahyɛɛ nyinaa so!’

Afɔrebɔ A Emfata

6 “Ɔbabarima de obuɔ ma n’agya, na ɔsomfoɔ de anidie ma ne wura. Sɛ meyɛ Agya a, anidie a ɛsɛ sɛ wɔde ma me no wɔ he? Sɛ meyɛ Owura a, obuɔ a ɛfata me no wɔ he?” Yɛi na Asafo AWURADE bisa.

Mo asofo, mo na mɔsɛɛ me din.

“Na mobisa sɛ, ‘ɛkwan bɛn na yɛ nam so sɛɛɛ wo din?’”

7 “Mode aduane a ɛho agu fi bɛgu m’afɔrebukyia so.

“Afei mobisa sɛ ‘ɛkwan bɛn so na yɛfa guu wo ho fi?’

“Sɛ mokaa sɛ, AWURADE ɛpono ho yɛ aniwu enti.

8 Sɛ mode mmoa a wɔn ani abɔ bɔ afɔdeɛ a, ɛnye mmusuo? Sɛ mode mmoa a wɔyare anaa wɔyɛ mpakye bɔ afɔdeɛ a, ɛnye mmusuo? Ɛyɛ a, momfa akyedɛɛ a ete saa no nkɔma mo amrado, na monhwe sɛ, n’ani besɔ na wagye wo ato mu anaa?” Deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

9 “Afei mo nsrɛ Onyankopɔn, na ɔnhunu yɛn mmɔbɔ. Sɛ afɔrebɔdeɛ sei firi mo nkyɛn a, ɔbɛgyɛ mo ato mu anaa?” Asafo AWURADE na ɔrebisa.

10 “Anka mɛpɛ sɛ mo mu baako kɔtoto asɔredan no apono mu, na obi ankɔso ogya a emfata wɔ m’afɔrebukyia so! M’ani nso mo, na merennyɛ afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn,” sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

11 “ɛfiri deɛ owia pue kɔsi deɛ owia kɔto, me din bɛyɛ kɛsɛɛ wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho tɛɛ ne nnuhwam bɛbrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ kɛsɛɛ wɔ amanaman no mu,” sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

12 “Nanso mode kasa fi ka sɛ AWURADE ɛpono ho nte. Na mobu eso aduane nso animtia.

13 Na moka sɛ adesoa bɛn nie, na moyi mo ani firi m’asɛm so,” sɛdɛɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

“Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bɛbɔ afɔdeɛ ma me a, me nso mu anaa?” Yɛi na AWURADE bisa.

14 “Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde deɛ wadi dem na ɛbɔ afɔdeɛ ma

AWURADE. Meye ohempɔn, na ese se wɔsuro me din wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

2

Asɔfoɔ No Animka

¹ Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo.

² Sɛ moantie, sɛ moannye mo adwene sɛ mobɛhye me animuonyam a, mede nnome beba mo so, na mɛdane mo nhyira ama aye nnome. Aane, madome mo dada, efiri sɛ monyee mo adwene sɛ mobɛhye me animuonyam, sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

³ Mo enti meka mo asefoɔ anim, na mede mo afahye afɔrebɔ mmoa no agyanan bepete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ.

⁴ Na mobɛhunu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abre mo sɛdeɛ ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁵ Me ne no yee apam, nkwa ne asomdwoee apam. Na apam no botaae ne sɛ ebema Lewi nkwa ne asomdwoee, enti memaa no nkwa ne asomdwoee.

⁶ Nokore nkyerekyerɛ firii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara. Ɔne me nantee asomdwoee ne nokoredie mu, na ɔmaa bebreɛ danee wɔn ho firii bone ho.

⁷ "Ese se ɔsɔfoɔ ano kora nimdeɛ. Nnipa hwehwe nkyerekyerɛ firi ne nkyɛn, efiri sɛ ɔye Asafo AWURADE no somafoɔ.

⁸ Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerekyerɛ ama bebreɛ asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so." Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

⁹ "Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wɔ nnipa anim, efiri sɛ moannante m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so."

Yuda Anni Nokore

¹⁰ Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Enye Onyankopɔn baako na ɔboɔ yen? Na, afei, adɛn enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so?

¹¹ Yuda anni nokore. Akyiwadeɛ bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efiri sɛ waware ɔbaa a ɔsom ananafoɔ nyame.

¹² Ɔbarima a ɔye yei deɛ, sɛdeɛ ɔtee biara, AWURADE mpam no mfiri Yakob ntomadan mu, mpo sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ rebre Asafo AWURADE no koraa a.

¹³ Adeɛ a moye bio ne se: mode nisuo fɔ AWURADE afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri sɛ ɔnhwe mo afɔrebɔdeɛ no bio, na ɔmmfa anigyee nnye mfiri mo nkyɛn.

¹⁴ Mobisa sɛ, "Adɛn nti?" Efiri sɛ AWURADE te sɛ ɔdansenɛ a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore.

¹⁵ Enye AWURADE korɔ no ara na ɔboɔ mo? Ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deɛn na Onyankopɔn hwehwe? Ɔrehwehwe mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokore.

¹⁶ "Mekyiri awaregyaɛ!" Sɛdeɛ AWURADE Israel Onyankopɔn sɛɛ nie. "Na metane ɔbarima a ɔde abufuhyee hye ne yere so na ɔsane de ne ntoma kata ne so," sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokore.

Atemmuo Da

¹⁷ Mode mo nsem tuatua AWURADE aso.

Mobisa se, “Ekwan ben so na moatutua n’aso?”

Moka se, “Wɔn a wɔye bɔne nyinaa tene wɔ AWURADE anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa “Onyankopɔn ɔtemmufɔ nokwafɔ no wɔ he?”

3

¹ Hwe! Mesoma me ɔbɔfɔ a ɔbesiesie ekwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n’asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfɔ a mope no no beba, sedee Asafo AWURADE see nie.

² Na hwan na ɔbetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hwan na ɔbetumi agyina? Ɔbeyɛ se ogya deree a wɔde nane dadee anaa ntoma sifɔ samina.

³ Ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. Ɔbete Lewifɔ no ho na wɔaye se sikakɔkɔ ne dwete. Afei AWURADE benya mmarmma a wɔde ayeyɛdeɛ beba wɔ kronkronyɛ mu,

⁴ na afɔrebɔdeɛ a efiri Yuda ne Yerusalem beyɛ deɛ esɔ AWURADE ani sedee na etee wɔ mfee a atwam no.

⁵ “Enti metwe aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanseɛ atia ntafowayifɔ, awareseefɔ ne atorofɔ, wɔn a wɔsisi adwumayefɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntenkyea tia ahɔho na wɔnnsuro me,” sedee Asafo AWURADE see nie.

Wɔbɔ Onyankopɔn Korɔno

⁶ “Meye Awurade a mennsakyera. Eno enti na mo Yakob asefɔ, wɔnsɛee mo no.

⁷ Efiri mo nananom eberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen,” sedee Asafo AWURADE see nie.

“Nanso mobisa se, ‘Ekwan ben so na yemfa nsane mmra?’

⁸ “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔno anaa? Nanso, mobɔ me korono! Na mobebisa se, ‘ekwan ben so na yɛfa bɔ wɔ korono?’

“Wɔ ntotosɔ dudu ne afɔrebɔdeɛ mu.

⁹ Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efiri se, morebo me korono.

¹⁰ Momfa ntotosɔ dudu no nyinaa mmra adekoradan* no mu, na aduane mmra me fie. Monsɔ me nhwe saa ekwan yi so, na monhwe se meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo.” Sedee Asafo AWURADE see nie.

¹¹ “Meremma mmoa mmɛsee mo mfudeɛ na borɔdɔma aba rente ngu wɔ eberɛ a emmereɛ,” sedee Asafo AWURADE see nie.

¹² “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efiri se, mo asase so beyɛ anika,” sedee Asafo AWURADE see nie.

¹³ “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mobisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Sedee Asafo AWURADE see nie.

¹⁴ “Moaka se, ‘Onyankopɔn som ye ɔbreguo, na yedii n’ahyɛdeɛ so na yekɔ Asafo AWURADE anim te se wɔn a wɔredi awerehɔ no, mfasɔ ben na yɛnyaɛ?’

¹⁵ Afei, wɔfre ɔhantanni no deɛ wɔahyira no. Nokorɛm, nnebɔneyefɔ di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asie no, wɔfa wɔn ho di.”

* **3:10** Adekoradan: Adekoradan a ewɔ kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). Ɔsoro mpomma—Ekyere asetena mu nhyira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhyira—Nhyira apam a mahye ho bɔ no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

¹⁶ Enna wɔn a wɔsuro AWURADE no ne wɔn ho wɔn ho kasaeɛ, na AWURADE tieeɛ na ɔgyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro AWURADE na wɔdi ne din ni no, wɔtwereɛ wɔn din wɔ nwoma mmobɔeɛ so wɔ n'anim de yee nkaeɛ adeɛ.

¹⁷ "Wɔbeyɛ me dea," sɛdeɛ, Asafo AWURADE sɛe nie. Eɔa a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m'ahodeɛ a esom bo. Mede wɔn ho bekye wɔn, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyee de ɔba a ɔye ɔsetie ho kye no no.

¹⁸ Na mobɛhunu nsonsonoeɛ a eɔa ateneneefɔɔ ne amumuyefɔɔ ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom Onyankopɔn no ntam.

4

AWURADE Da

¹ "Ampa ara, eɔa no reba; ebedere te se fononoo. Ahomasofɔɔ ne nneɔneyefɔɔ nyinaa beye wiradwaneɛ, na saa da a ereba no, wɔde ogya beɔ mu," sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛe nie. "Erenka nhini anaa dubaa emma wɔn.

² Nanso, mo a mode anidie ma me din no, tenenee awia bepue ama mo, na ede ayaresa beba. Na mobepue na moahurihuri te se anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu.

³ Na mobetiatia atirimuɔdenfɔɔ so; wɔbeyɛ nsɔ wɔ mo nan ase, da a meye saa nneɛma yi." Sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛe nie.

⁴ "Monkae m'akoa Mose mmara ne ahyedeɛ a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfɔɔ nyinaa.

⁵ "Mesoma Odiyifɔɔ Elia aba mo nkyen, ansa na AWURADE da keɛeɛ a eye hu no aba.

⁶ Ɔbedane agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma nso akoma akɔ agyanom so, anye saa a, mede nnome beba abeɛeɛ asase no."

Mateo Asempa No

Yesu Kristo Mpanimfoɔ

¹ Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi:

² Abraham ba ne Isak,

Isak ba ne Yakob;

Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.

³ Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne Tamar.

Peres ba ne Hesron

enna Hesron nso ba ne Ram.

⁴ Ram woo Aminadab;

Aminadab woo Nahson;

Nahson nso woo Salmon.

⁵ Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;

Boas ne ne yere Rut woo Obed;

Obed nso woo Yisai.

⁶ Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

⁷ Salomo woo Rehoboam;

Rehoboam woo Abia;

Abia woo Asa.

⁸ Asa woo Yehosafat;

Yehosafat woo Yoram,

Yoram nso woo Usia

⁹ Usia ba ne Yotam;

Yotam ba ne Ahas:

Ahas ba ne Hiskia.

¹⁰ Hiskia ba ne Manase,

Manase ba ne Amon;

Amon nso ba ne Yosia.

¹¹ Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn eberɛ a na Yudafoɔ te nnonmmum mu wɔ Babilon no.

¹² Wɔn a wɔfiri Babilon nnonmmum mu baeɛ no akyi awoo ntoatoasoɔ nie:

Yekonia woo Sealtiel;

Sealtiel woo Serubabel.

¹³ Serubabel woo Abihud;

Abihud woo Eliakim;

Eliakim nso woo Asor.

¹⁴ Asor ba ne Sadok;

Sadok ba ne Akim;

Akim ba ne Elihud.

¹⁵ Elihud ba ne Eleasa;

Eleasa ba ne Matan.

Matan nso ba ne Yakob;

16 Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

17 Awoɔ ntoatoasoɔ a efiri Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Efiri Ɔhene Dawid so de besi eberɛ a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na efiri eberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu bio no de besi Kristo awoɔ so nso ye awoɔ ntoatoasoɔ dunan.

Yesu Awoɔ

18 Sedee Yesu Kristo awoɔ ho nsem tee nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef se ɔwaree no, nanso ansa na wɔbehyam se awarefoɔ no, ɔhunuu se wanyinsɛn deɛ efiri Honhom Kronkron.

19 Ebaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampe se ɔbegu Maria anim ase enti, ɔyee n'adwene se ɔbegyaa no awadeɛ kɔkoam.

20 Eberɛ a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade ɔɔfoɔ beyii ne ho adi kyereɛ no daee mu. Ɔɔfoɔ no ka kyereɛ no se, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadeɛ efiri se, ne nyinsɛn no firi Honhom Kronkron.

21 Ɔbewo ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, efiri se, ɔno na ɔbegye ne nkurofoɔ nkwa afiri wɔn bɔne mu."

22 Yei nyinaa baa mu de hyee deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ no ma se:

23 "Ɔbaabunu no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔato no edin Immanuel" a aseɛ ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

24 Eberɛ a Yosef nyaneɛɛ no, ɔyee sedee ɔɔfoɔ no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fie ma ɔbeyee ne yere.

25 Yosef ne Maria anhyia da kɔsii se Maria woo ɔbabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2

Anyansafoɔ A Wɔfiri Apueɛ No

1 Eberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ewo Yudea.

2 Saa eberɛ ne ara mu na anyansafoɔ bi firi apueɛ baa Yerusalem bebisaa se, "Ehe na Yudafoɔ ɔhene a wɔawo no no wɔ? Yehunuu ne nsoromma wɔ apueɛ nohoa enti na yeaba se yerebesom no."

3 Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaa n'adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene.

4 Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ behyiaɛ. Ɔbisaa wɔn se, "Ehefa na wɔbewo Kristo no?"

5 Wɔbuaa no se, "Betlehem a ewo Yudea. Na yei ne deɛ odiyifoɔ no kaeɛ:

6 " 'Ao kuro Betlehem, wo a
wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu,
wo mu na meyi deɛ ɔbedi
me ɔman Israel anim afiri.' "

7 Ɔhene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɔtoaa so ka kyereɛ wɔn se,

8 "Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Se mohunu no a, mommekaa nkyere me, na me nso menkɔsom no bi."

⁹ Anyansafoɔ no tiee ɔhene no asem no wiewee no, wɔkɔɛ. Wɔreko no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueee no sane yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kɔsi beaee a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem ho.

¹⁰ Eberɛ a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso.

¹¹ Wɔduruu efie* a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wode wɔn akyedee a eye sikakɔkɔ, aduhwam ne kurobo yee no aye.

¹² Onyankopɔn soo wɔn daee bɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nko Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ekwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim

¹³ Anyansafoɔ no kɔɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daee sɛ, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monko Misraim nkɔtena ho nkɔsi sɛ mekyere mo eberɛ a mobesane aba. Efiri sɛ, ɔhene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.”

¹⁴ Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ Misraim,

¹⁵ na wɔtenaa ho kɔsi sɛ ɔhene Herode wuie. Yei na emaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ sɛ, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu.

Betlehem Mmɔfra No Kum

¹⁶ Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. ɔsoma n’asraafoɔ sɛ wɔnko Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum mmadoma mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfec mmieniu so, sedee anyansafoɔ no eberɛ a wɔkaa sɛ wɔwoo abɔfra no wɔ mu no kyere no.

¹⁷ Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yerehia so kaeɛ no baa mu sɛ,

¹⁸ “Wɔte nne bi wɔ Rama.

Eye osu ne agyaadwoɔ;

Rahel resu ne mma;

na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,

efiri sɛ, wɔnte ase bio”.

Wɔsane Ba Nasaret

¹⁹ Herode wuie akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ daee mu wɔ Misraim ka kyereɛ no sɛ,

²⁰ “Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame ko Israel asase so, efiri sɛ, wɔn a wɔpɛɛ sɛ wɔkum abɔfra no awuwu.”

²¹ Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔɔ Israel asase so bio.

²² Yosef tee sɛ Arkelao† a ɔye Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa eberɛ no mu no, ɔsuroo sɛ ɔbɛko ho. Awurade sane soo no daee foforo bio sɛ ɔnnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡

²³ Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deɛ adiyifoɔ no kaeɛ sɛ, “Wɔbefre no Nasareni” no baa mu.

3

Yohane Osubɔni Asenka

* **2:11** Anyansafoɔ no ankɔhwe Yesu eberɛ a ɔda mmoa adididaka mu sedee na amannee te ne sedee nnwanhwefoɔ no kɔhweɛ no no. Mmom, abosome bi akyi no, wɔkɔhweɛ “abɔfra” no wɔ ne “fie”. † **2:22** ɔhempon Herode ba yi dii adeɛ sɛ ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfrinhya edu pɛ. (4 AWK-6 KAA) Na ɔye otirimuodenfoɔ ne nhyesotrasoo. Yei ma wotuu no adeɛ so ma Yudea beyee Roma mantam a na wɔtua toɔ ma Roma ɔhempon no ananmusini. ‡ **2:22** Yesu bere so no, na Galilea da ɔman Kronkron no atifi fam.

1 Eberɛ a Yesu ne n'awofoo wɔ Nasaret no, Yohane Osubɔni bekaa asem wɔ Yudea esere so sɛ,

2 "Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na osoro ahennie no abɛn"

3 Yohane ne deɛ odiyifoo Yesaia kaa ne ho asem sɛ,

"Nne bi reteam wɔ esere so sɛ,
'Monsiesie ekwan mma Awurade;
momma n'atempɔn ntene!'"

4 Saa eberɛ no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bɔ aboa nhoma abɔsoo. Na n'aduane ye ntutumɛ ne ewoo.

5 Yerusalemfoo ne Yudeafoo ne nnipa a wɔte Asubɔnten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wɔ esere no so ho kotiee asem no bi.

6 Wɔkaa wɔn bɔne ma obɔo wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

7 Yohane hunuu sɛ Farisifoo ne Sadukifoo pii reba ne nkyen ma wɔabɔ wɔn asu no, oka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Awo mma! Hwan na oka kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo a ereba no ano?"

8 Monkɔbɔ obra pa mfa nkyerɛ sɛ moasakyera ampa.

9 Na monnhoahoa mo ho sɛ moye Abraham asefoo, efiri sɛ, Onyankopɔn betumi ama saa aboo yi adane nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefoo.

10 Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho sɛ ode betwa, na ode agu ogya mu ahye no.

11 "Me deɛ, mede nsuo na erebɔ wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ odi m'akyi reba no deɛ, oso sene me a ne mpaboa mpo mense sɛ mekura. Ono deɛ, sɛ oba a, ode Honhom Kronkron ne ogya na ebɛbɔ mo asu.

12 Obɛhuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu, na ode aba pa no akɔsie, na ode ogya a ennum da ahye ntete no pasaa."

Yesu Asubɔ

13 Yesu tee Yohane Osubɔni nka no, ofiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu.

14 Yohane hunuu sɛ omfata sɛ obɔ Yesu asu. Yei enti, okaa sɛ, "Wo na esɛ sɛ wobɔ me asu, na enye me."

15 Enna Yesu nso ka kyerɛɛ no sɛ, "Etwaa ara na etwaa sɛ wobɔ me asu sɛdeɛ ebeyɛ a deɛ Onyankopɔn ahyɛ ato ho no bebɔ mu." Yesu asem a okaɛɛ no enti, Yohane bɔo no asu.

16 Wɔbɔo Yesu asu wiewe no, ofirii nsuo no mu, na hwe osoro buee. Ohunuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresiane ba ne so sɛ aborɔnoma.

17 Eho ara, enne bi firi osoro kaa sɛ, "Yei ne me Do Ba a oso m'ani."

4

Obonsam So Yesu Hwe

1 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo esere so sɛ obonsam nkɔso no nhwe.

2 Saa eberɛ no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekɔm deɛ no.

3 Obonsam baa Yesu nkyen beka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane."

4 Yesu buaa no sɛ, "Wɔatwerɛ sɛ, 'Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, deɛ ehia titire ne Onyankopɔn asem.'" "

5 Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pɛɛ,

⁶ na oka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi deɛ wogyina ho si fam, efiri se, wɔatwere se, “‘Onyankopɔn besoma n’abɔfoɔ abeso wo, na woammehwe abotan so.’”

⁷ Yesu buaa bio se, “**Wɔatwere se, ‘Nso Awurade wo Onyankopɔn nhwe.’”**

⁸ Yei akyi no, obonsam de Yesu koo bepo tenten bi apampam. Ode n’ani kari kyereɛ no ewiase ahennie ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa.

⁹ Afei, oka kyereɛ Yesu se, “Se wobekoto asom me a, mede deɛ wohunu yi nyinaa bema wo.”

¹⁰ Eho ara na Yesu buaa se, “**Firi me so, Obonsam! Hunu se, wɔatwere se ‘Koto som Awurade, wo Onyankopɔn, na onno nko ara na som no.’”**

¹¹ Yesu ano siɛ no, obonsam gyaa no ho kɔɛ. Eno akyi, abɔfoɔ baa Yesu nkɛn besom no.

Yesu Fiti N’adwuma Ase Wɔ Galilea

¹² Yesu tee se wɔakyere Yohane no, okoo Galilea.

¹³ Oduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, otwaam Nasaret ho kotena Kapernaum a ewo Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyee so.

¹⁴ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaeɛ se,

¹⁵ “Sebulon asase ne Naftali asase, epo ekwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfoɔ te ho,

¹⁶ nnipa a wote sum mu no, Hann kesee bi apue ama won.

Hann no apue ama won a wote owuo asase so.”

¹⁷ Efiri saa eberɛ no, Yesu firii n’asɛnka ase se, “**Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn na osoro ahennie no abɛn.’”**

Yesu Fre Asuafoɔ Baanan

¹⁸ Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohunu anuanom baanu bi a won nyinaa ye afarefoɔ se wɔregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Obaako no nso din de Andrea.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ won se, “**Mommedi m’akyi na mekyere mo ekwan a wofa so yi nnipa kra.’”**

²⁰ Eho ara, wɔgyaa won asau no guu ho bedii n’akyi ne no kɔɛ.

²¹ Okoo n’anim kakra no, ohunu Sebedeo mma baanu a wofre obaako Yohane enna obaako nso din de Yakobo, se wone won agya te kodoɔ mu retuatua won asau mu. Yesu fɛɛ won nso se wɔmmɛdi n’akyi.

²² Ntem ara, wɔgyaa won agya ne kodoɔ no ho bedii n’akyi.

Galilea Asɛnka Ne Ayaresa

²³ Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asempa wo Yudafoɔ hyiadan mu. Osaa nyarewa ahodoɔ a wode baa n’anim nyinaa nso.

²⁴ Yesu anwanwadeɛ a ogyee yi tre koduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wode won a ahonhommone wo won so, won a wotwa, won a woyare mmubiɛ ne won a nyarewa ahodoɔ ha won no nyinaa firi Siriaman mu breɛ no ma osaa won nyinaa yadeɛ.

²⁵ Anwanwadee a Yesu yeee yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

5

Nhyira Nsem

¹ Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepo bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafɔɔ no kɔɔ ne nkyen.

² Na ɔhyee aseɛ kyerekyereɛ wɔn se,

³ “Nhyira ne wɔn a wɔye ahiafɔɔ wɔ honhom mu,
na wɔn na ɔsoro ahennie ye wɔn dea.

⁴ Nhyira ne wɔn a wɔn were aho,
na wɔn na Onyankopɔn bekyekyere wɔn were.

⁵ Nhyira ne ahobreasefɔɔ,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔadi asase so.

⁶ Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apedeɛ,
na wɔn na Onyankopɔn bema wɔn deɛ ehia wɔn.

⁷ Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbo,
na wɔn na Onyankopɔn behunu wɔn mmɔbo.

⁸ Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu tee,
na wɔn na wɔbehunu Onyankopɔn.

⁹ Nhyira ne apatafɔɔ,
na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma.

¹⁰ Nhyira ne wɔn a esiane se wɔye Onyankopɔn apedeɛ enti, wɔtaa wɔn,
na wɔn na Ɔsoro Ahennie no ye wɔn dea.

¹¹ “Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asemmɔne to mo so.

¹² Momma mo ani nnye na monsepe mo ho, efiri se, mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Monhunu se saa ara na wɔtaa adiyifɔɔ a wɔdii mo ekan no.

Nkyene Ne Kanea

¹³ “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ekwan ben so na wɔbefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so.

¹⁴ “Mone ewiase kanea. Kuro a eɔa bepo so no ntumi nhinta.

¹⁵ Wɔnsɔ kanea mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ efie no mu no nyinaa.

¹⁶ Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhunu na wɔnam so ahye mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam.

Mmara No Mu Den Hye

¹⁷ “Monnsusu se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifɔɔ no nkyerekyere no. Na mmom, maba se merebhye no ma sedee ne nyinaa beba mu pɛpɛpe.

¹⁸ Monhunu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kɔsi se ne nyinaa beba mu.

¹⁹ Yei enti, obiara a ɔbebu mmaransɛm no mu fa bi so, na ɔbekyerekyere aforɔɔ ama wɔn nso abu mmaransɛm no mu fa bi so no, ɔbeyɛ akumaa ɔsoro ahennie mu. Na obiara a ɔbedi mmara no so, na ɔbekyerekyere aforɔɔ ama wɔn nso adi mmara no soɔ no, ɔbeyɛ kesee Ɔsoro Ahennie mu.

²⁰ Enti, merebo mo koko se, se mope se moko osoro ahennie mu dee a, gye se moye Onyankopon apede se sene dee Atweresem no akyerekyerefo no ne Farisifo no ye.

Abufuo Ho Mmara

²¹ “Mose mmara no ka se, ‘Dee odi awuo no, ono nso ese se wokum no bi.’

²² Na me dee, dee mereka ne se, obiara a ne bo befu ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a obedi ne nua atem no, wobefre no mpanin anim. Afei, obiara a obeka akyerere ne nua se, ‘Ogyimifo’ no, obeko amanehunu ogya mu.

²³ “Enti, se eba se worekobo afodee na wokae se wo ne wo nua wo asem a,

²⁴ gyaefodee no bo, na ko na wo ne wo nua no nkobom ansa na woakobo w’afodee no.

²⁵ “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmu mu ntem, na wamfa wo anko asennii ankoma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhye afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankoto afiase.

²⁶ Se ode wo ko otemmufo anim a, kae se, ansa na wobefiri asennii ho no, gye se woatua sika biara a woregye afiri wo ho no.

Adwamammo

²⁷ “Mose mmara no ka se, ‘Nsese awadee.’

²⁸ Na me dee, dee mereka ne se: Obiara a ohunu obaa na ne kon do no n’akoma mu no, abo adwaman.

²⁹ Se w’ani baako a eye to wo suntidua a, eye se wobetu ato atwene. Efiri se, eye se wobehwere w’akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu.

³⁰ Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo suntidua a, eye se wobetwa ato atwene efiri se, eye se wobehwere w’akwaa fa bi sene se wobeto wo onipadua nyinaa atwene amanehunu ogya mu.

Awaregyaee

³¹ “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyaee krataa.’

³² Na me dee, dee mereka ne se, se obarima bi gyaa ne yere a enye se obaa no abo adwaman, na obaa no sane koware bio a, na obarima a ogyaee no no ama obaa no asese awadee. Obarima foforo a obeware obaa no nso asese awadee saa ara.

Okasa Mu Nokoredie

³³ “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom, di bo a woahye no no so.’

³⁴ Na me dee, dee mereka ne se: Monnka ntam mfa nhye bo. Monnko osoro, efiri se, eye Onyankopon ahennwa.

³⁵ Monnko fam, efiri se, eye Onyankopon nan ase adwa. Monnko Yerusalem, efiri se, eye ohenkese kuropon.

³⁶ Mfa wo tiri nka ntam, efiri se, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum.

³⁷ Momma mo nsem nye ‘Aane’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye aane anaa dabi no firi obonsam.

Awereto

38 “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne dee bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne dee bi.’

39 Na me dee, dee mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w’aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ommu mu.

40 Se obi ne wo di asem gye w’atadee nhyeasee a, woro w’atadee nkatasoo ka ho ma no.

41 Se obi hye wo se, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmien.

42 Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

Dɔ W’atamfoɔ

43 “Moate se woaka se, ‘Dɔ wo yonko, na tane w’atamfoɔ.’

44 Na me dee, dee mereka ne se: monno mo atamfoɔ, na mommo mpaee mma won a woha mo.

45 Yei bema mo aye mo Agya a owo osoro no mma, efiri se, oma n’awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe.

46 Se modɔ won a wɔɔ mo no nko ara a, akatua ben na mobenya? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye?

47 Se mokyee won a monim won nko ara a, nsonsonoe ben na eda mo ne aforoo ntam? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye?

48 Enti monye pe sedee mo Agya a owo osoro no ye pe no.

6

Papaye Ho Kokoɔ

1 “Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa ampe animuonyam. Se moye saa a, morennya mfasoo biara mfiri mo Agya a owo osoro no nkyen.

2 “Se woye papa a, mmo no dawuro sedee nyaatwomfoɔ ye wo asoredan mu ne mmontene so no. Merema mo ate se, saa nnipa no anya won akatua dada.

3 Se woye papa a, mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhunu,

4 na w’agya a onim kokoam nsem nyinaa no betua wo ka.

Mpaeeɔ Ho Kokoɔ

5 “Efa mpaeeɔ ho nso, se morebo mpaee a, mommmo mpaee sedee nyaatwomfoɔ gyina asoredan mu ne mmontene so bo mpaee de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya won akatua dada.

6 Se wobɔ mpaee a, ho wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w’Agya a wonhunu no mpaee, na w’Agya a onim kokoam nsem no betua wo ka.

7 Se mobɔ mpaee a, monnkasakasa bebre ntiti nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopon betie mo.

8 Mo Agya Onyankopon nim dee ehia mo nyinaa ansa na mobisa no.

9 “Enti, saa ekwan yi so na momfa mmo mpaee:

“ Yɛn Agya a wowo osoro,
wo din ho nte.

10 W’ahennie mmra.

Dee woye nye ho wo asase so,
sedee etee wo osoro.

11 Ma yen yen daa aduane enne,

12 na fa yen bone kye yen,

sedee yede won a wofom yen no bone kye won no.

13 Mma yenko sohwe mu.

Na yi yen firi obonefuo no nsam.'

14 Se mode won a wofom mo mfomsoo kye won a, mo nso mo osoro Agya de mo mfomsoo bekye mo.

15 Nanso, se moamfa won a wofom mo mfomsoo ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomsoo nkye mo."

Mmuadadie Ho Koko

16 "Se modi mmuada a, monnye mo anim mmobommobo sedee nyaat-womfoo mmuada a woye de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ se, saa nnipa no anya won akatua dada.

17 Se wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromm,

18 na mma nnipa nhunu se wordi mmuada, agye w'Agya a ohunu dee woye wo kokoam nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoam nsem nyinaa no betua wo ka.

19 "Monnyehye mo agyapadee wo asase yi so, dee ntefere betumi awe, na ebetumi awe nnaakye na asese, na akoromfoo betumi awia.

20 Mmom, monnyehye mo agyapadee wo osoro, dee ntefere ntumi nwe, na entumi nwe nnaakye nseee, na akoromfoo ntumi nwia.

21 Na dee w'agyapadee wo no, eho na w'akoma nso wo.

22 "Ani ye onipadua kanea. Eno enti se w'ani ye a, na wo onipadua nyinaa ye hann.

23 Nanso se w'ani nye a, ema wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, se hann a ewo wo mu no ye esum dee a, na wo onipadua no ye esum kabii.

24 "Obiara ntumi nsom awuranom baanu; se oye saa a, obetan obaako, na wado obaako anaase obesom obaako yie, na wabu obaako anintia. Morentumi nsom Onyankopon ne ahodee.

25 "Yei enti na metu mo fo se, monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom anaa dee mobefira ho. Mowo okra ne onipadua a esom bo sene dee mobedi, dee mobenom ne dee mobefira.

26 Monhwe ewiem nnomaa, wonnua aba enna wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a owo osoro no ma won aduane di. Monnsom bo nsene won anaa?

27 Mo mu hwan na adwene a odwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

28 "Aden enti na modwennwene ntoma ho? Monhwe affidee bi se sukooko. Wonnnye adwuma, anaase wonwene ntoma ho.

29 Nanso, Ohene Salomo ahonya ne n'animuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoofo nnuru sukooko yi.

30 Na se Onyankopon tumi fira affidee a ewo ho enne na okyena enni ho ntoma a, mo a mo gyidie sua, ebeye den na orentumi mma mo dee ehia mo?

31 Enti, monnnwennwene dee mobedie, dee mobenom anaase dee mobefira ho.

32 Na won a wonni gyidie no na eberɛ biara wodwene saa nneema no ho. Na mo dee, mo Agya a owo osoro no nim se yeinom nyinaa ho hia mo.

33 Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie ne ne tenenee kane, na ode dee ehia mo nyinaa beka mo ho.

34 Enti, monnnwennwene okyena ho. Onyankopon no ara de dee ehia mo bema mo. Eɔa biara ne mu nsem.

7

Atenyie

1 “Mommumu nten, na afoforo ammu mo nten.

2 Dee mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

3 “Aɔen na woma aboseaa a eɔa wo nua ani so no ha wo, eberɛ a ebɔɔ kɛsɛɛ da wo dee so?

4 Ebeye ɔen na woatumi aka akyere wo nua sɛ, ‘Ma menyɛ aboseaa a eɔa w’ani so no mma wo,’ wɔ eberɛ a ebɔɔ da w’ani so.

5 Nyaatwomni! Di ekan yi ebɔɔ a eɔa w’ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a eɔa wo nua ani so ayi ama no.

6 “Mommfa dee eho te mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wɔbetiatia so, na woadane wɔn ho ato ahye mo so.

Bisa, Hwehwe, Pem

7 “Mommisa, na wɔbɛma mo; monhwehwe, na mɔbehunu; mompem, na wɔbebue mo.

8 Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwehwe no, ɔhunu; na dee ɔpem no, wɔbue no.

9 “Na hwan na ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ebɔɔ?

10 Anaase ɔbisa no nsuomnam a ɔbɛma no ɔwɔ? Eremma saa da!

11 Na sɛ mo a moye nnebɔneyefɔɔ mpo nim sɛdee moma mo mma nnɛpa a, ebeye ɔen na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnɛpa mma ne mma a wɔbisa no no.

12 Enti, sɛdee mmara no ne adiyifoɔ no ka no, adeɛ biara a mɔpe sɛ nnɛpa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara.

Ekwan Teateaa No

13 “Ekwan teateaa no nko ara so na wobetumi afa ako ɔsoro! Ekwan a ekɔ ɔbonsam kurom no tre, na n’aponɔ nso mu baɛɛ ma nnɛpaɔm a wɔfa so ko ɔsɛɛɛ mu.

14 Epono a wɔwura mu de ko nkwa mu no ye ketewa na ekwan a wɔfa so no nso ye teateaa, na nnɛpa kakra bi na wɔhunu fa so.

15 “Monhwe mo ho yie wɔ atorɔ akyerekyerɛfoɔ a wɔba mo nkyɛn ahobɛaseɛ mu sɛ nnwan nanso wɔye mpataku a wonya mo a, wobetete mo pasaa no ho.

16 Wɔn nneyɛɛɛ na mode behunu wɔn, sɛdee motumi de dua bi aba hunu dua ko a eye no. Worentumi nte bobɛ wɔ nkasɛɛ so; saa ara nso na worentumi nte borɔɔɔma wɔ nneɛkyɛmɛsɛ so.

17 Dua a ewɔ nnyinasɔɔ pa no tumi so aba pa; na dua a enni nnyinasɔɔ pa no nso so aba bɔne.

18 Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara nso na dua bɔne ntumi nso aba pa.

19 Dua biara a enso aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye no.

20 Onɛpa nneyɛɛɛ na ɛma yehunu ne suban.

21 “Enye obiara a ɔbɔ me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbekɔ ɔsoro ahennie mu.

22 Atemmuo da no, nnɛpa pii beka akyere me sɛ, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyereɛ afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommɔne, sane yeɛ anwanwadeɛ, ahodoɔ’.

23 Na mabua wɔn sɛ, 'mennim mo da. Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyɛfoɔ!'

24 "Wɔn a wɔtie deɛ meka, na wɔdi so no te sɛ onyansafɔɔ a ɔsi ne dan si ɔbotan so.

25 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka ɛdan no a, eremmu da ɛfiri sɛ, wɔsi sii ɔbotan so.

26 Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka na wɔnni soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii anwea so.

27 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛbɛdwiri agu fam, abubu pasaa."

28 Yesu asenka no maa nnipadɔm a wɔtiee no no nyinaa ho dwirii wɔn,

29 ɛfiri sɛ, ɔkyerɛkyerɛɛ sɛ obi a ɔkura tumi na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ deɛ Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no kyere no.

8

Yesu Sa Nyarewa

1 ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm bebree dii n'akyi.

2 ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, srɛɛ no sɛ, "Me wura, mesrɛ wo, sɛ eye wo pɛ a, sa me yadeɛ."

3 Yesu teneɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kaa sɛ, "Mesa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho kɔ!" Amonom ho ara, kwata no firii ne ho.

4 Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansɛdie no."

5 Yesu kɔɔ Kapernaum. ɔduruu ho no, Roma asraafoɔ panin bi a ɛdɔm hye n'ase baa ne kyen bebuu no nkotodwe kaa sɛ,

6 "Awurade, m'abɔfra abubu gu ho a ɔrehunu amane; mesrɛ wo, besa no yadeɛ ma me."

7 Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Mɛba abɛsa no yadeɛ."

8 Asraafoɔ panin no tee Yesu asem a ɔkaɛ no, ɔkaa sɛ, "Awurade, memfata sɛ woba me fie. Ka biribi na m'abɔfra no ho bɛyɛ no den.

9 Meye ɔsraani a mehɛye tumi ase, na mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ m'ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ ɔnko a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforo sɛ ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na sɛ meka kyere m'abɔfra sɛ ɔnye biribi a, ɔyɛ ara no no."

10 Yesu tee saa asem yi no, eyɛɛ no nwanwa. ɔdanee n'ani, ka kyereɛ nnipadɔm a wɔdi n'akyi no sɛ, "Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ɛte sei da.

11 Na mereka akyerɛ mo sɛ, nnipa pii bɛfiri apueɛ ne atɔɛ aba, na wɔne Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wɔ ɔsoro ahennie no mu.

12 Na Israelfoɔ a wɔsiesieɛ ɔsoro ahennie maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔbɛto wɔn agu esum kabii mu, na wɔde wɔn nsa bɛgu wɔn tiri atwa agyaadwoɔ."

13 Yesu ka kyere asraafoɔ panin no sɛ, "Kɔ ɛfie. Deɛ wogyɛ die no aba mu ama wo!" Saa ɛberɛ koro no ara mu, abɔfra no ho tɔɔ no!

Yesu Sa Petro Ase Yadeɛ

14 Yesu kɔɔ Petro fie. ɔkotoo sɛ huraeɛ akyerɛ Petro ase baa ma ɔda ho.

15 Yesu soɔ ne nsa na amonom, huraeɛ no tu firii ne so. ɔsɔre noaa aduane maa wɔn.

¹⁶ Saa eɗa no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommone pii breɛ Yesu. N'anom asem a okaeɛ no maa ahonhommone no nyinaa tu yeraeɛ, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn.

¹⁷ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa se, "Ɔfaa yen ahoommere, na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

Yesu Akyiridie

¹⁸ Yesu hunuu se eɗom no redɔso no, oka kyereɛ n'asuafoɔ no se, wɔntwa nko asuogya nohoa.

¹⁹ Eho ara Yudani okyerɛkyerefoɔ bi ka kyereɛ Yesu se, "Ɔkyerɛkyerefoɔ, baabiara a wobeko no, medɛ w'akyiri!"

²⁰ Yesu buaa no se, "**Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!**"

²¹ Asuafoɔ no mu baako beka kyereɛ no se, "Owura, ma me kwan na menkosie m'agya ansa na m'abedi w'akyi."

²² Nanso, Yesu ka kyereɛ no se, "**Di m'akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufɔ**".

Yesu Bre Ahum Ase

²³ Yesu saa nyarewa no wieceɛ no, ɔkotena kodoɔ mu na n'asuafoɔ no dii n'akyi.

²⁴ Preko pe, ahum keseɛ bi tuiɛ maa asorɔkye bu bekataa kodoɔ no so. Nanso, na Yesu deɛ, wada.

²⁵ N'asuafoɔ no de nteateamu kɔɔ ne nkyen, konyanee no kaa se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

²⁶ Yesu nyaneeɛ no, oka kyereɛ wɔn se, "**Mo a mo gyidie sua, aden na moabo hu saa?**" Eho ara, ɔsɔre teatea ahum ne asorɔkye no ma eyee dinn.

²⁷ Asuafoɔ no ho dwirii wɔn yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

Yesu Tu Ahonhommone

²⁸ Yesu ne n'asuafoɔ no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wɔ wɔn so firi amusieeɛ behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho.

²⁹ Wɔhunuu no pe, wɔhyee aseɛ teateaam se, "Onyankopɔn Ba, eɗeen na warehwehwe afiri yen nkyen? Woaba ha se worebeye yen ayayadeɛ eberɛ a mmere no nsoeɛ ana?"

³⁰ Saa eberɛ korɔ no ara mu na mprakokuo bi redidi wɔ nkyen baabi.

³¹ Ahonhommone no srɛɛ Yesu se, "Se wotu yen a, fa yen kɔhye mprakokuo yi mu."

³² Yesu tiaa wɔn se, "**Momfiri!**" Eho ara ahonhommone no frii nnipa no mu, kɔwuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee beɔ no, kɔguu epo no mu ma efaa wɔn.

³³ Ntem ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa deɛ asie no kyereɛ nkurofoɔ.

³⁴ Kurom hofoɔ no tee deɛ aba no, wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ ho no. Wɔhunuu Yesu no, wɔsrɛɛ no se ɔmfiri wɔn ɔman mu ho nko.

9

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Yei akyi no, Yesu kotena kodoɔ bi mu kɔɔ Kapernaum, kuro a ɔte mu.

² Ɔduruu hɔ no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafoɔ bi brɛɛ no se ɔnsa no yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ obubuafoɔ no se, **“Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.”**

³ Ɛhɔ ara na Atweresem no akyerɛkyerefoɔ a na wɔwɔ hɔ no bi team se, **“Ɔbarima yi ka abusɛm. Ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!”**

⁴ Yesu hunuu deɛ ɛwɔ wɔn adwenem no, ɔbisaa wɔn se, **“Adɛn enti na modwene bɔne ho saa?”**

⁵ **Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se metumi de bɔne kye. Deɛ ɛwɔ he na ɛye den, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sore na nante?’”**

⁶ Nanso, sedee ɛbeyɛ na mobɛhunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye enti, ɔka kyereɛ obubuafoɔ no se, **“Sore na bobɔ wo ketɛ, na kɔ efie ɛfiri se, masa wo yadeɛ.”**

⁷ Amonom hɔ ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔɔ ne ketɛ, siim kɔɔ ne fie!

⁸ Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoɔ Onyankopɔn se ɔde tumi a ɛte saa ama onipa!

Yesu Fre Mateo

⁹ Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ hɔ reko no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfre saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyereɛ no se, **“Bedi m’akyi.”** Ɛhɔ ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

¹⁰ Ɛbaa se Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ Mateo fie kodidiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ bebree baa hɔ ne no ne n’asuafoɔ no too nsa didiɛ.

¹¹ Farisifoɔ no hunuu se ɔne nnebɔneyefoɔ ato nsa redidi no, anyɛ wɔn de. Wɔbisaa n’asuafoɔ no se, **“Adɛn enti na mo ɔkyerɛkyerefoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyefoɔ a wɔte sɛɛ yi?”**

¹² Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn se, **“Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn.”**

¹³ Ɔsane kaa bio se, **“Monkɔhwehwe yei ase wɔ Atwere Kronkron no mu. Wɔatwere se, ‘Ɔnye no afɔdeɛ ne ayeyedeɛ na mɛpe, na mmom, ahummɔboro.’ Mammɛfre tenenefoɔ, na mmom, mebefree nnebɔneyefoɔ se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.”**

Mmuadadie Ho Asemmsisa

¹⁴ Ɛda bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **“Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni mmuada, sedee yɛne Farisifoɔ di mmuada no?”**

¹⁵ Yesu buaa wɔn se, **“Mogyɛ di se, se ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te ho a, ɛse se ne nnamfonom no were ho, na wɔbuɔ da ana? Ɛbere bi beba a wɔbefa me afiri wɔn nkyɛn. Saa ɛbere no na wɔbedi mmuada.”**

¹⁶ **“Hwan na ɔde ntoma foforo betare ntoma dada mu? Saa ntaremu no besuane dada no mu ama tokuro keseɛ abeda hɔ.”**

¹⁷ **“Hwan na ɔde nsã foforo begu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se ɔye saa a, nsã no bepaɛ nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforo mu nko ara na ɛse se wɔde nsã foforo gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansee.”**

Ɔbaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wunyane

¹⁸ Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bekoto, sɔree no. Ɔde n’adesrɛdeɛ too Yesu anim se, **“Me babaa awu seesei ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pe a, ɔbenyane.”**

¹⁹ Yesu ne n’asuafoɔ no ne ɔpanin no siim se wɔrekoɔ ɔpanin no fie.

²⁰ Wɔreko no, ɔbaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano.

²¹ Ɔkaa wɔ ne tirim se, "Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den."

²² Yesu danee n'ani ka kyerɛɛ no se, **"Ɔbabaa, ma wo bo nto wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho ato wo."** Efiri saa eberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.

²³ Yesu duruu ɔpanin no fie ho a ɔhunuu se nkurofoɔ no bi resu na ebinom reto ayiasɛ nnwom no,

²⁴ Ɔkaa se, **"Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!"** Yesu asem a ɔkaɛɛ yi maa nnipa no seree no.

²⁵ Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da ho no. Ɔsɔɔ ne nsa. Preko pe, ababaawa no nyaneeɛ.

²⁶ Saa anwanwadeɛ a Yesu yeeɛ yi tree wɔ mpotam ho nyinaa.

Anifrafoɔ Baanu Bi Ayaresa

²⁷ Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no ho reko no, anifrafoɔ baanu bi dii n'akyi teateam se, "Dawid ba, hunu yen mmɔbo!"

²⁸ Yesu duruu efie no, anifrafoɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, **"Mogyɛ di sɛ metumi ama moahunu adeɛ?"**

Wɔɔbuaa no se, "Aane, Awurade, yɛgye di!"

²⁹ Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa se, **"Mo gyidie nye deɛ mohwehwe mma mo!"**

³⁰ Amonom ho ara na wɔn ani buebueɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano se, **"Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara."**

³¹ Nanso, nnipa no firi ho pe, wɔɔɔ asem no dawuro.

Mumu Bɔdamfoɔ Bi Ayaresa

³² Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so breɛ no.

³³ Yesu tuu honhommɔne no na preko pe, mumu no kasaɛɛ. Saa honhommɔne tuo yi yee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwanwa ma wɔkaa se, "Yenhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!"

³⁴ Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa se, "Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no."

Ayamhyehyɛɛ

³⁵ Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asempa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebreɛ.

³⁶ Eberɛ a Yesu hunuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri se, ɔhunuu se ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfɛ a wɔbenya mmoa nso. Wɔte se nnwan a wɔnni ɔhwefoɔ.

³⁷ Eha na Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no se, **"Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayefoɔ no deɛ, wɔsua."**

³⁸ Enti, **monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefoɔ bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu."**

10

Asuafoɔ Dumieniu No

¹ Yesu fɔre n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi se wɔntu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahɔmmereɛ nyinaa.

² Yesu asuafoɔ dumieniu no din nie:

Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
Yakobo ne ne nua Yohane a woye Sebedeo mma no,

³ Filippo ne Bartolomeo,

Toma ne otogyefoo Mateo,

Yakobo, Alfeo ba ene Tadeo,

⁴ Simon a ofiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, oyii Yesu mae no.

⁵ Yesu somaa asuafoo dumienu no hyee won se, “Monnko dee amananmufoo wo anaa Samariafoo kuro biara mu,

⁶ na mmom, monnko Onyankopon nnwan a wowa Israel a woyera no nkyen.

⁷ Monnko nkyere won se, ‘Onyankopon Ahennie no aben!’

⁸ Monsa ayarefoo yadee, monnyane awufoo, momma akwatafoo ho nte, na montu ahonhommone. Sedee monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.

⁹ “Mommfa sikakoko, dwete anaa kobera biara mmoo mo ho.

¹⁰ Mommfa akwantuboto anaa ntadee anaa mpaboa anaa poma mmienu. Esee se odwumayefoo didi.

¹¹ Kuro biara a mobeko mu anaa akuraa biara a mobeko ase no, monhwehwe onipa a onyamesuro wo ne mu akyiri kwan na montena ne nkyen kosi da a mofiri ho ako baabi foforo.

¹² Se moko efie bi mu a, monkyea won se, ‘Asomdwoee nka mo!’

¹³ Se saa efie no mufoo gye mo fe so a, monhyira won, na se wanye mo dee a, monnhyira won.

¹⁴ Se mofiri efie anaa kuro biara a wanye mo wo mu no mu ako a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ewo mo nan ase no ngu ho.*

¹⁵ Nokore nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sene saa kuro no.

¹⁶ “Monkae se meresoma mo se nnwan ako mpataku mu. Monye anifire se awo na monnwo se mmoromoma.

¹⁷ Nanso, monhwe yie wo nnipa ho! Wobekyere mo, adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu.

¹⁸ Me enti, wode mo beko atumfoo ne ahene anim. Yei bema mo anya ekwan aka asempa no akyere won ne amanamanmufoo no.

¹⁹ Se wokyere mo a, monnwene asem a mobeka de ayi mo ho ano. Wode asem a mobeka no bema mo ebere a ese mu.

²⁰ Asem a mobeka no remfiri mo, na mmom, mo osoro Agya no honhom na onam mo so bekasa.

²¹ “Onua beyi onua ama se wookum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofoo ama wookum won.

²² Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee obetumi agyina pintinn akosi awiee no, wobegye no nkwa.

²³ Se wotaa mo kuro baako mu a, monnwane nko kuro foforo mu. Mereka nokore akyere mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba.

²⁴ “Osuanii nsene ne okyerekyerefoo, na akoo nso nsene ne wura.

* **10:14** Yei ye dee Farisifoo ye ebere a wofiri beaee biara a wabu se aman amanmufoo atena ho enti eho agu fi. Eye kokobo a emu ye dene ma won a wopo Awurade asem.

25 Osuani sua ne ɔkyerekyerefoo, na akoa nso sua ne wura. Enti, se me a meye efie no ti no wɔfrɛ me 'Ɔbonsam' a, edeen din na wɔremfa mfrɛ mo!

26 "Monnsuro wɔn a wɔbehunahuna mo. Mmerɛ bi beba a nokorɛ no beda adi. Dee woye no kɔkoam no nyinaa beda adi.

27 Dee mereka makyerɛ mo wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Dee mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi.

28 Monnsuro wɔn a wɔbetumi akum mo onipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a ɔbetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na monsuru no.

29 Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nye sika bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni ho a ɔbewu a mo Agya no nnim ho biribi.

30 Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa.

31 Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sene nkasanoma.

32 "Obiara a ɔbɛka se ɔnim me nnipa anim no, me nso mɛka se menim no m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

33 Nanso, obiara a ɔbɛka se ɔnnim me nnipa anim no, me nso mɛka se mennim no wɔ m'agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

Enye Asomdwoee, Eye Ɔko

34 "Monnsusu se mede asomdwoee na ebaa asase yi so! Enye asomdwoee na mmom akofena na mede baeɛ.

35 Maba se mema

"'ɔbabarima asɔre atia n'agya,
na ɔbabaa asɔre atia ne maame,
na ɔbaa warefoo nso asɔre atia n'asebaa.

36 Obiara ɔtamfoo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fie.'

37 "Dee ɔɔo n'agya anaa ne maame kyen me no rentumi nye me dee. Saa ara na dee ɔɔo ne babarima anaa ne babaa kyen me no rentumi nye me dee ara no no.

38 Se obi amfa n'asennua na wammɛdi m'akyi a, ɔrentumi nye me dee.

39 Se woma wo ɔkra som wo bo a, wɔbehwere wo ɔkra no, nanso se me enti wohwere wo ɔkra a, wo nsa beka.

40 "Obiara a ɔgye mo no gye me, na dee ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no.

41 Se wogyɛ odiyifoo bi se ɔye Onyankopɔn onipa enti a, wɔbetua wo so ka se odiyifoo no ara pɛ. Na se wogyɛ nnipa tenenee a, wɔbenya akatua se onipa tenenee.

42 Na obiara a ɔbema m'akyidifoo yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmo no da."

11

Yohane Osubɔni Ahoyera

1 Yesu wiee n'asuafoo dumienu no kasakyerɛ no, ɔfirii ho koo nkuro a ebemmen no mu kɔkyerekyereɛ asem no.

2 Yohane Osubɔni a saa eberɛ no na ɔda afiase no tee anwanwadeɛ a Kristo reye no, ɔsoma n'asuafoo bebisaa no se,

3 "Wo ne dee ɔreba no, anaa yenhwɛ ɔfɔforo anim?"

4 Yesu buaa wɔn se, "Monsane nko, nkoka anwanwadeɛ a moahunu ne dee moate nkyere Yohane se,

⁵ anifirafoo hunu adee, mmubuafoo nante, akwatafoo ho ate, asotifoo te asem, na awufoo nso nyane. Afei, monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafoo.

⁶ Monsane nka nkyere no bio se, Nhyira ne dee merenye no suntidua.”

⁷ Yohane asuafoo no koe no, Yesu hyee aseɛ kaa Yohane ho asem kyereɛ nnipadom no. Obisaa won se, “Mokoo esere se no, edeen na mokoo se morekohwe? Eserɛ a mframa rebo no?”

⁸ Anaa na mosusu se mobehunu obarima bi a wahyehye se ohene ba te ahemfie?

⁹ Anaa Onyankopon odiyifoo? Ennee, mereka makyere mo se, osene odiyifoo.

¹⁰ Na saa Yohane yi na Atweresem no ka fa ne ho se,

“Mesoma me obofoo adi w’anim ekan.

Ono na obesiesie ekwan ama wo.’

¹¹ Nokore nie, nnipa a mmaa awo won nyinaa mu, obiara nni ho a oye kese sene Yohane Osuboni. Nanso, dee oye aketewa koraa wo Osoro Ahennie mu no ye okese sene no!

¹² Na efiri eberɛ a Yohane Osuboni firii aseɛ kaa asempa no, boɔ nkurofoo asu de besi enne no, Osoro Ahennie no de tumi retre na nnipadom a won ani abereɛ refa no anieden so.

¹³ Ansa na Yohane rebeba no, na adiyifoo ne Mose mmara no aka osoro ahennie no ho asem dada.

¹⁴ Se mope se mote dee mereka no ase dee a, Yohane no, ono ne Elia a adiyifoo no hyee ne ho nkɔm se obeba no.

¹⁵ Dee owɔ aso no, ontie!

¹⁶ “Edeen ho na metumi de nnemmafoo yi atoto? Wote se mmofra a wote baabi redi agoro. Efa ka kyere efa se,

¹⁷ “Yetoɔ anigyee nnwom maa mo,
nanso moansa.

Yetoɔ awerehoɔ nnwom nso maa mo,
nanso moansu.’

¹⁸ Yohane baee a onnidi na onnom no, wose, ‘Owo honhommone.’

¹⁹ Onipa Ba no baee a odidi na onom no nso, wose, ‘Monhwe odidifoo ne osanomfoo a oye otogyefoo ne nneboneyefoo adamfo!’ Nanso, won a wodi Onyankopon akyi nokore mu no dee, won bra di adanseɛ se, n’akwan nyinaa ye.”

Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Monnue!

²⁰ Afei, ohyee aseɛ kaa nkuro a oyeɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wo ho nanso woannu won ho no anim se,

²¹ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehooɔ no de awerehoɔ ne ahonuɔ asakjera won adwene dada.

²² Atemmu da no, asem a ebeto won no besene dee ebeto Tiro ne Sidon!

²³ Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wobebre wo ase de wo ako asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo ho no, se woyee no wo Sodom a, anka eda so wo ho besi enne.

²⁴ Mereka nokore akyerɛ mo se, Atemmuɔ da no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asene mo!”

25 Aŋenka no akɔyi, Yesu bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ woanna nokorɛ no adi ankyerɛ wɔn a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokorɛ no adi kyereɛ mmofra nkumaa.

26 Aane, Agya, wo pɛ mu na woma ɛbaa saa.

27 “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne wɔn a ɔba no pɛ sɛ ɔda no adi kyereɛ wɔn.

28 “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mɛma mo ahome.

29 Momfa me kɔnnua nto mo ho so, na monsua me, ɛfiri sɛ, medwo, na mebrɛ me ho ase akoma mu, na mobɛnya ahome ama mo kra.

30 ɛfiri sɛ, me kɔnnua yɛ mmere, na m’adesoa yɛ hare.”

12

Homeda Ho Aŋenka

1 Homeda bi, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ɛkɔm deɛ asuafoɔ no ma wɔpɛmpaɛnee aburoo no bi weɛ.

2 Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reye no, anyɛ wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu sɛ, “Woahunu sɛ w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?”

3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ ɔhene Dawid yɛɛɛ, ɛbere a ɛkɔm deɛ ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?”

4 Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan sɛ wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no. ɛno nso yɛ mmara so buo?

5 Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, sɛ asɔfoɔ a wɔyɛ asɔrefie adwuma no tumi yɛ adwuma Homeda nso?

6 Merekɔ ama moate aseɛ sɛ, deɛ ɔkyɛn asɔrefie no wɔ ha!

7 Sɛ moate asem a ɛsɛ, ‘Mmɔborɔhunu na mɛpɛ na ɛnye afɔrebɔ’ no ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fɔ no fɔ.

8 Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura”.

9 Yesu firii deɛ ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu.

10 ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu sɛ, “Enti mmara ma ho kwan sɛ obi sa yadeɛ Homeda ana?”* Wɔbisaa yei sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔbenya ɛkwan atoto n’ano na wɔakye no!

11 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na sɛ ɔkɔto amena mu Homeda a, ɔrenyi no? ɛkwan biara so wɔbɛkɔ akɔyi no.

12 Onipa som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda.”

13 Afei, Yesu ka kyereɛ deɛ ne nsa awu no sɛ, “Tene wo nsa!” ɔyarefoɔ no teneɛ ne nsa. ɔteneɛ ne nsa no, ahɔɔden baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no.

14 Farisifoɔ no firii adi kotuu sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina.

15 ɛsiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n’akɔyi. ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ.

16 Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ wɔmmmmɔ n’anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no ho dawuro.

17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no aba mu sɛ:

18 “Monhwɛ m’akoa a mayi no,

* 12:10 Mmara akɔyerekyerefoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye sɛ wɔhunu sɛ, sɛ wɔansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, ɔbewu. Obi a na ne nsa awu no deɛ na ɛnye deɛ owuo hunahuna noɔ.

dee medo no a me kra ani so no,
mede me honhom megu no so,
na wabu amanaman aten.

19 Orenko, na orenteateam.

Na obi rente ne nne abontene so!

20 Orensɛɛ demmire eye mmere no.

Kanea ntoma a ennere yie no, orennum;

kɔsi sɛ onam atentenenee so de nkonimdie aba.

21 Ne din beye amanaman nyinaa anidaso.”

Farisifoɔ Ka Sɛ Yesu Ye Obonsam

22 Afei, wode obi a oye mumu ye onifirani na honhommone nso wo ne so brɛɛ Yesu sɛ onsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma okasaɛ sane hunuu adeɛ.

23 Nnipadom a wɔwɔ ho no ho dwirii won. Wɔkaa sɛ, “Ebetumi aba sɛ Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?”

24 Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yɛɛɛ no, wɔkaa sɛ, “Onam ahonhommone nyinaa panin Obonsam, Beelsebul no so na otu ahonhommone.”

25 Yesu hunuu won adwene, maa won mmuaɛɛ sɛ, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina.

26 Na sɛ obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahennie agyina?

27 Na sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoɔ no ara na wɔɛbu mo aten.

28 Na sɛ mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommone dee a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so.

29 “Obi ntumi nko ohoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye sɛ, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no.

30 “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na dee one me mmoaboa ano no hwete mu.

31 Mereka akyerɛ mo sɛ, wode bone ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkyɛ.

32 Dee obekasa atia Onipa Ba no, wode bekye no. Nanso, dee obekasa atia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkyɛ no da biara da.

Dua Ne N’aba

33 “Dua biara aba na wode hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bone nso so aba bone.

34 Awɔ mma! Ebeye den na abonefoɔ sɛ mo atumi aka dee eye ho asem? Dee aye akoma ma abu so no na ano ka.

35 Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewɔ ne mu no adi.

36 Mereka makyerɛ mo sɛ, Atemmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akonta.

37 W’anomu asem so na wonam bebu wo bem anaa efo”.

Wɔpɛ Sɛ Yesu Ye Nsenkyerenneɛ Bi

38 Eɔa bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka won ho baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, onye nsenkyerenneɛ bi nkyere won.

39 Yesu buaa won sɛ, “Onan a woye abonefoɔ a wonni gyidie na wɔpɛ sɛ wɔhunu nsenkyerenneɛ. Nanso, wɔrenhunu nsenkyerenneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona dee no ho.

⁴⁰ Na sɛdɛɛ Yona kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa.

⁴¹ Atemmuo da no, Ninewe mmарima besɔre atia nnemma yi na wɔabu mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu wɔn ho. Nanso, dɛɛ ɔsene Yona wɔ ha.

⁴² Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa besɔre atia ɔman yi ɛfiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa betiɛ Salomo nyansa nsem. Nanso, dɛɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.

⁴³ “Saa ɔman debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi a honhommɔne wɔ ne soɔ. Sɛ honhommɔne no tu firi ne mu a, ɛkyinkyini, hwehwe homebea nanso, ennya bi.

⁴⁴ Sɛ eba saa a, dɛɛ honhommɔne no ka ne sɛ, ‘Mesane ako onipa a mɛfirii ne mu baɛɛ no mu bio.’ Ɔsane kɔ onipa no mu na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fɛfɛfɛ a,

⁴⁵ ɔsane n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔyɛ den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no sɛɛ kyen ne kane asetena no.”

Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom

⁴⁶ Ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom bɛgyinaa afikyire pɛɛ sɛ wone no kasa.

⁴⁷ Nnipa a wɔwɔ ho no mu baako kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pɛ sɛ wone wo kasa”.

⁴⁸ Yesu kaa sɛ, “Hwan ne me maame? Ɛhefoɔ ne me nuanom?”

⁴⁹ Ɔkaa saa wiɛɛ no, ɔde ne nsa kyerɛɛ nnipadɔm no, ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Yeinom ne me maame ne me nuanom”.

⁵⁰ Ɔsane kaa bio sɛ, “Obiara a ɔbɛyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdɛɛ no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame”.

13

Okuafoɔ Ho Ɛbe

¹ Ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano.

² Nnipakuo kɔɔ ne nkyen wɔ ho. Ɔkɔtenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo no nso gyinagyina mpoano ho.

³ Ɔhyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, “Okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba.

⁴ Ɔgu so reguo no, aba no bi guu ɛkwan mu maa nnomaa besosɔɔ ne nyinaa.

⁵ Ebi nso kɔguu abotan so. Ankyere na aba no fifiriie.

⁶ Esiane sɛ na ɔdɛɛ a ɛwɔ abotan no so sua no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyɛɛ.

⁷ Aba no bi nso guu nkasɛɛ mu, na nkasɛɛ no nyiniie no ɛmiaa no.

⁸ Aba no bi guu asase pa mu. Enyiniie, soo aba mmɔho aduasa; ebi aduosia ɛna afoforɔ nso ɔha.

⁹ Dɛɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!”

Dɛɛ Enti A Yesu Kasa Abɛbuo Mu

¹⁰ Ɔwiɛɛ ne nkyerekyerɛ no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen bɛbisaa no sɛ, “Adɛn na daa wonam abɛbuo so kasa kyerɛ nnipa no?”

¹¹ Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo dɛɛ, wɔdɛ Ɔsoro Ahennie ho ahintasɛm ama mo na wɔn dɛɛ, wɔmmfa mmaa wɔn.

12 Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na deɛ ɔnni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.

13 Deɛ enti a ɛma mekasa kyere wɔn abɛbuo mu no ne se:

“Wɔhunu deɛ, nanso wɔnhunu;

wɔte deɛ, na wɔnte aseɛ.

14 Yei maa Yesaia nkɔm a ɔhyɛɛ se:

“Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ;

ɔhunu deɛ mobɛhunu, nanso morenhunu no, aba mu.

15 Ɛfiri se, ɔman yi akoma apirim.

Wɔyɛ asoɔden;

wɔakatakata wɔn ani.

Se ente saa a anka wɔn ani bɛhunu adeɛ,

na wɔn aso ate aseɛ,

na wɔn akoma ate aseɛ ase,

na wɔanu wɔn ho asane aba me nkyɛn na masa wɔn yadeɛ.’

16 Na mo deɛ, wɔahyira mo ani se ɛnhunu adeɛ; wɔahyira mo aso se ente aseɛ.

17 Na me deɛ mereka akyere mo se, adiyifoɔ ne ateneneefoɔ pii pɛɛ se wɔhunu deɛ mohunu no, nanso wɔanhunu. Wɔpɛɛ se wɔte deɛ mote no, nanso wɔante.

Okuafoɔ Ho Ɛbɛ No Asekyere

18 “Afei, montie ɛbɛ a ɛfa okuafoɔ a ɔkɔguu aba wɔ n’afuom no ho no asekyere.

19 Wɔn a wɔtie Onyankopɔn aseɛ no, na wɔnte aseɛ no te se aba a ɛguu ɛkwan mu no. Ɔbɔnefoɔ no ba, bɛhwim deɛ wɔadua wɔ wɔn akoma mu no.

20 Aba a ɛguu abotan soɔ no gyina ho ma wɔn a wɔte aseɛ no, na wɔde anigyee so mu.

21 Nanso, aseɛ no ntim wɔ wɔn mu. Yei enti, ɛnkyere na aseɛ no awu. Ɛsiane se aseɛ no awuo enti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba.

22 Aba a ɛguu nkaseɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔtie aseɛ no, nanso ewiase yi mu abrabo mu haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, ɛmma aseɛ no ntumi nnye wɔn mu adwuma.

23 Na aba a ɛguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔtie aseɛ no, na wɔte aseɛ. Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia; ɛna afoforo nso, ɔha.”

Ewira Ne Aburoo Ho Ɛbɛ

24 Yesu de ɛbɛ foforo kaa aseɛ se, “Ɔsoro Ahennie no te se okuafoɔ bi a ɔdua aba wɔ n’afuom.

25 Ɛda koro anadwo a wada no, ne ɔtamfoɔ nso bɛduaa wira fraa aburoo a wadua no.

26 Aburoo no renyini no, na wira no nso renyini.

27 “Okuafoɔ no apaafɔɔ bɛka kyereɛ no se, ‘Owura, aba a woduaeɛ no, wira bi affiri wɔ aseɛ!’

28 “Okuafoɔ no buaa se, ‘Ɔtamfoɔ bi na ɔduaeɛ!’

“Apaafɔɔ no bisaa no se, ‘Wope se yekɔtutu saa wira no anaa?’

29 “Ɔbuaa wɔn se, ‘Dabi! Anhwe a na moatutu aburoo no bi afra wira no.

30 Momma ne nyinaa nyini nkɔsi otwa bere na mama atwafɔɔ ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde aburoo no nso agu asan so.’”

Onyina Aba Ho Ɛbɛ

31 Yesu buu wɔn ɛbe foforo se, “Ɔsoro Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi duaa wɔ n’afuom.

32 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyini a, eye dutan kɛsee ma nnomaa kosisi ne mman so.”

Mmɔka Ho ɛbe

33 Ɔbuu wɔn ɛbe foforo se, “Ɔsoro Ahennie te se mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma etu.”

34 Yesu nam abɛbuo so na ɔkasa kyerɛɛ nnipadom no.

35 Esiane se na adiyifoɔ ahyɛ nkɔm se onam abɛbuo so bekasa enti, wanka asem a wamfa abɛbuo amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛ ne se,

“Mekasa abɛbuo mu,
na maka anwanwadeɛ mu ahintasɛm a ɛfiri adebo mfitiasɛe.”

Ewira Ne Aburoo Ho ɛbe No Asekyere

36 Afei, Yesu firii nnipadom no nkyɛn kɔɔ efie. N’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, onkyere wɔn abɛbuo a ɛfa ewira ne aba ho no ase.

37 Yesu buaa wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafoɔ a ɔduaa aba no.

38 Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina ho ma wɔn a wɔye Ahennie no mma; ewira no nso gyina ho ma wɔn a wɔye ɔbonsam mma.

39 Ɔtamfoɔ a ɔduaa ewira fraa aburoo no ne ɔɔnefoɔ no. Otwa bere no ye ewiase awieɛɛ; atwafɔɔ no ne abɔfoɔ.

40 “Sedee asenka no mu, wɔtutuu wira no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa ara na ɛbeye ewiase awieɛɛ.

41 Onipa Ba no besoma n’abɔfoɔ, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpe bɔne, nsemmonedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie no mu,

42 na wɔato wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyɛ wɔn. Eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.

43 Na atenenefoɔ no behyeren se owia wɔ wɔn Agya Ahennie no mu. Dee ɔwɔ aso no, ma ɔntie!”

Ademudeɛ Ne Ahwene Pa Ho ɛbe

44 Yesu toaa abɛbuo no so se, “Ɔsoro Ahennie no te se ademudeɛ bi a obi kɔhunuu wɔ afuo bi mu.* Ɔkataa so, na ɔde ahopere kɔton n’ahodeɛ nyinaa, de kɔtɔɔ afuo no.

45 “Bio, Ɔsoro Ahennie te se obi a ɔdi ahwene pa ho edwa a ɔrepe ahwene pa ato.

46 Ɔkɔnyaa bi a eye fe mmoroso, enti ɔkɔton n’ahodeɛ nyinaa de kɔtɔɛ!”

Asauguo Ho ɛbe

47 Yesu toaa so bio se, “Ɔsoro Ahennie no te se obi a ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ bebree.

48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkon so. Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu enna ɔtoɔ deɛ enye no guie.

49 Saa ara na ewiase awieɛɛ beye. Abɔfoɔ no beba abɛpa abɔnefoɔ no afiri atenenefoɔ no mu,

50 na wɔato abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.

51 “Mote aseɛ?”

N’asuafoɔ no buaa no se, “Aane.”

* 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi enti, na wode ademudeɛ sie fam.

⁵² Yesu toaa ne nkyerekyere no so se, **“Atweresem no akyerekyerɛfoɔ a wɔabeye m’asuafoɔ no te se efiewura a wada n’agyapadeɛ foforo ne dada nyinaa adi.”**

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

⁵³ Yesu wiewe n’abebuɔ no, ɔfiri baabi a ɔwɔ ho.

⁵⁴ Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerekyereɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wɔtie no no ho dwirii wɔn. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Che na saa ɔbarima yi kɔnyaa nyansa a ɔde ye anwanwadeɛ sɛɛ yi?”

⁵⁵ Ɛnye dua dwumfoɔ no ba no ni? Ɛnye ne maame ne Maria? Ɛnye ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda?

⁵⁶ Ɛnye yene ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na ɔkɔnyaa yeinom nyinaa yi?”

⁵⁷ Wɔn bo fuu no.

Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Odiyifoɔ wɔ animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu anaa ne nkurofoɔ mu.”**

⁵⁸ Esiane se wɔannye no annie no enti, wanye anwanwadeɛ bebreɛ wɔ ho.

14

Yohane Osubɔni Kum

¹ Ɛberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene wɔ Galilea no tee Yesu nka.

² Ɔtee Yesu nka no, deɛ ɔka kyereɛ n’asomfoɔ ne se, “Ɛnye obiara se Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufɔɔ mu. Yei enti na wanya tumi foforo de reye anwanwadeɛ ahodoɔ yi.”

³ Saa eberɛ no na Herode ama wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiase, ɛfiri se, na wakasa atia Herodia ne Herode awadeɛ no

⁴ se, Herode aware ne nua Filipino yere.

⁵ Herode pɛɛ se ɔkum Yohane. Nanso na ɔsuro se, se ɔkum no a, basabasa beba ɔman no mu. Ɛfiri se, na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifoɔ.

⁶ Ɛbaa se na Herode redi n’awoda. Awoda no ase Herodia babaa beba ma eyɛɛ Herode fe.

⁷ Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bo se, ɔmmisa deɛ ɔpe biara na ɔde beba no.

⁸ Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo se, “Mmisa biribiara, gye se Yohane ti a wɔatwa ato prete mu.”

⁹ Herode tee asem yi no, eyɛɛ no ya, ma ehaa no. Nanso, esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia ho no anim no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwehwe no maa no.

¹⁰ Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane ti wɔ afiase ho.

¹¹ Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de breɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame.

¹² Yohane asuafoɔ no befaa n’amu no kosieɛ no. Yei akyi, wɔkɔboɔ Yohane wuo no ho amanɛ kyereɛ Yesu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

¹³ Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no, ɔtee ne ho kotenaa baabi a obiara nni ho. Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraaseɛ tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ ho.

¹⁴ Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no wɔ ho no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ.

15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Adee asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmen kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwewhwe aduane ntɔ nni wɔ nkuro no bi so."

16 Yesu buaa wɔn se, "**Eho nhia se wɔkɔ; momma wɔn aduane nni!**"

17 Asuafoɔ no ka kyereɛ no se, "Dee yewɔ nyinaa ye burodo enum ne mpataa mmieniu pe."

18 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Momfa mmre me.**"

19 Afei, ɔka kyereɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ esere no so. Ohwee ɔsoro bɔɔ mpaae, hyiraa aduane no so. Afei, ɔbubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no.

20 Nnipa no dii aduane no maa obiara meee! Afei, asuafoɔ no boaboaɛ deɛ wɔdi ma ekaeɛ no ano no, eyee nkentemma dumieniu.

21 Mmarima a wɔdii aduane no dodoo beye mpemnum a mmaa ne mmɔfra nka ho.

Yesu Nante Nsuo Ani

22 Nnipadɔm no didi wieee pe, Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, wɔntena kodoo no mu nni ekan ntwa nkɔ asuogya noho na ɔno deɛ, ɔretena ho agya nnipa no kwan.

23 ɔgyaa wɔn ekwan wieee no, ɔkoo bepo bi so koboo mpaae. Onwunu dwoee no, na aka Yesu nko ara wɔ deɛ ɔwo ho.

24 Saa eberɛ no, na kodoo a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyee aseɛ bɔɔ denden maa epo no bɔɔ asorɔkye dweradweraa kodoo no a na asuafoɔ no te mu no.

25 Anɔpahema beye nnɔnnan berɛ mu no, Yesu nam epo no ani baa asuafoɔ no nkyen.

26 Eberɛ a asuafoɔ no hunuu obi se ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyen no wɔsurɔee, efiri se, na wɔsusu se wɔahunu ɔsaman. Emaa wɔde ehu teateam.

27 Ntem ara, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Me a. Monnsuro. Momma mo bo nto mo yam!**"

28 Petro ka kyereɛ no se, "Awurade, se eyɛ wo deɛ a, ka kyere me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyen."

29 Yesu ka kyereɛ Petro se, "**Bra!**"

Petro firii kodoo no mu sii nsuo no ani, nantee se ɔreko Yesu nkyen.

30 Nanso, ɔhunuu mframa a erebo no, ne ho popoeɛ. Ohyee aseɛ se ɔremem. ɔteateam, fɔre Yesu se, "Awurade, gye me na meremem!"

31 Eho ara, Yesu teneɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyereɛ Petro se, "**Wo a wo gyidie sua, aden na wonnye me nnie?**"

32 Yesu ne Petro kotenaa kodoo no mu no, mframa no gyaae bo.

33 Asuafoɔ a wɔwɔ kodoo no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa se, "Onyankopɔn Ba ne wo ampa!"

Genesaret Ayaresa

34 Wɔtwaa asuo no baa Genesaret.

35 Yesu duruu ho no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahya no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa breɛ no.

36 Ayarefoɔ no sɔreɛ Yesu se, ɔmma wɔmfra wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoo a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yee wɔn den.

15

Ahotee

¹ Eda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa no se,

² "Adeɛn enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ amannee so? Yen amannee a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so."

³ Yesu nso bisaa won se, "Adeɛn enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopɔn mmaranseɛ so?"

⁴ Ebi ne se, Onyankopɔn mmara no ka se, 'Di w'agya ne wo maame ni,' na baako nso ne se, 'Obiara a obeka asemmone afa n'awofoo ho no, ese se wokum no,'

⁵ Na mo dee, dee moka ne se, se obi ka kyere ne maame anaa n'agya se, 'Mewo adee bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn' a, enye bone.

⁶ Enti, mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ohyee se di w'agya ne wo maame ni no so.

⁷ Mo nyaatwomfoo! Se Yesaia hyee mo ho nkɔm se:

⁸ " 'Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso won akoma mmen me.

⁹ Wosom me ani so keke,

efiri se, wokyerkyere mmara a onipa aye na enye dee efiri Onyankopɔn.' "

¹⁰ Afei, Yesu frɛɛ nnipadom no ka kyeree won se, "Montie dee meka no na mommo mmɔden nte aseɛ.

¹¹ Enye adee a ebeko onipa mu no na emma ne ho nte, na mmom, dee ebefiri ne mu aba no na egu ne ho fi."

¹² Nsem a Yesu kaeɛ yi maa n'asuafoɔ no ba beka kyeree no se, "Wonim se wo nsem a wokaeɛ no ama Farisifoɔ no bo afu?"

¹³ Yesu buaa won se, "Dua biara a enye m'agya na oduaeɛ no, wobetu atwene.

¹⁴ Mommmua won koraa! Na woye anifirafoo a wɔkyere anifirafoo ekwan enti won nyinaa beko akote ahwe amena mu."

¹⁵ Petro ka kyeree Yesu se, "Kyere yen ebe no ase."

¹⁶ Yesu nso bisaa no se, "Ampa ara se monte aseɛ?"

¹⁷ Monnim se adee a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio?

¹⁸ Asem a eho ntee biara firi akoma a emu ntee mu ma egu dee okaa saa asem no ho fi.

¹⁹ Akoma mu na adwemmone, awudie, ayerefasem, adwammamɔ, korono, atorɔ ne ntwatosoɔ firi.

²⁰ Yeinom na egu onipa ho fi. Nanso, se obi anhohoro ne nsa sedee mo amannee tee no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu."

Obaa Bi Gyidie

²¹ Yesu firii oman no mu ho koo Tiro ne Sidon.

²² Kanaanni baa bi a ote oman no mu ho de su baa Yesu nkyen bekaa se, "Awurade, Dawid Ba, hunu me mmoboo! Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ema ne ho yera no."

²³ Yesu anka hwee. N'asuafoɔ no hyee no se ompam obaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyeree no bio se, "Ka kyere no na omfiri ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso."

24 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “Wɔsoma me sɛ memmeɔboa Yudafoɔ, Israel nnwan a wɔayera no, na ɛnye amanamanmufoɔ.”

25 Ɔba bekotoo no kɔɔ so sɛɛ no sɛ, “Me wura, boa me!”

26 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**ɛnye sɛ wɔbɛgye burodo afiri mmɔfra nsam ato ama nkraman.**”

27 Ɔbaa no nso buaa sɛ, “Ɛwom saa deɛ, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa a ɛfiri wɔn wura no ɛpono so gu fam no.”

28 Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no sɛ, “**Ɔbaa, wo gyidie mu ye den. Meye w’abisadeɛ ama wo.**” Ɛho ara, ne babaa no ho tɔɔ no.

Yesu Sa Nyarewa Ahodoɔ

29 Yesu sane baa Galilea ɛpo no ho. Ɔforo kɔtenaa beɔ bi so.

30 Nnipa bebree de mpakye, anifrafoɔ, apirrafoɔ, mumu ɛna wɔn a wɔyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

31 Anwanwasɛm ni! Wɔn a wɔnkasaa da kasaɛ; mpakye nyaa ahooɔn; na mmubuafoɔ nanteɛɛ, hurihuriiɛ na anifrafoɔ hunuu adeɛ. Nnipadɔm no ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel Onyankopɔn.

Nnipa Mpemnan Aduanema

32 Afei Yesu frɛɛ n’asuafoɔ no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Nnipa yi ye me mmɔɔ. Wɔabedi me nkyɛn ha nnansa. Aduane a ɛwo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sɛ mema wɔko wɔn afie mu a wɔnnidiie, anyɛ saa a, wɔbetoto bera wɔ ekwan so.**”

33 N’asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Ɛsere so ha deɛ, ɛhe na yeɛnya nnipadɔm yi ano aduane?”

34 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “**Burodo dodoo ben na mowo?**”

Wɔbuaa sɛ, “Yewo burodo nson ne mpataa kakraa bi.”

35 Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaase wɔ ɛsere no so.

36 Afei ɔfaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na ɔbubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma nnipadɔm no nni.

37 Wɔn nyinaa dii aduane no mee pintinn.

38 Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn dodoo ye nnipa mpemnan a wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho. Wɔdidi wieɛɛ no, akyire mporoporowa a wɔtaseɛ no ye nkentemma nson.

39 Yei akyi, Yesu gyaa nkurofoɔ no kwan, ma ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu tware kɔɔ Magadan.

16

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Pe Nsenkyerɛnneɛ

1 Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu nkyɛn beɔɔ no hwɛɛ wɔ fre a ɔfre ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnye nsenkyerɛnneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyɛɛ wɔn.

2 Yesu buaa wɔn sɛ, “**Monim ewiem nsakraɛɛ ho nkyɛɛaseɛ. Sɛ owia rekoto, na ewiem ye kɔkɔɔ a, moka sɛ ɔkyena ewiem bete.**

3 Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem ye kɔkɔɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyɛɛ mmere mu nsenkyerɛnneɛ no ase.

4 Saa ɔman nneɔneyefoo a wɔnnye hwee nni yi hwehwe sɛ wɔɛhunu esoro nsenkyerɛnneɛ bi, nanso wɔrenhunu nsenkyerɛnneɛ foforo biara ka

anwanwadee a woyi kyeree Yona no ho." Yesu kaa saa wiecee no, ogyaa won ho koe.

Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Mmoka

⁵ Asuafoɔ no tware koɔ asuogya nohoa no, wɔkaee se anka ese se wɔfa aduane.

⁶ Yesu ka kyeree won se, "Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho."

⁷ Asuafoɔ no susuu se gyama wɔnkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa.

⁸ Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyeree won se, "Mo a mo gyidie sua! Aden na eha mo se moamfa aduane?"

⁹ Enti, morente aseɛ da? Mo were afiri burodo enum a mebubuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseɛ mporoporowa nkentemma a ekaee no?

¹⁰ Mo were asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ekaee no?

¹¹ Aden enti na modwene se aduane ho asem na mereka akyere mo? Meresane aka bio se, 'Monhwɛ mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.'

¹² Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaee no ase se, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asem a ɔreka akyere no ye Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerekyere bɔne bi no ho asem na ɔreka.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹³ Eberɛ a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, ɔbisaa n'asuafoɔ no se, "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hwan?"

¹⁴ Wɔbuua no se, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforoɔ nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako."

¹⁵ Afei, Yesu bisaa won se "Na mo nso, mose mene hwan?"

¹⁶ Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!"

¹⁷ Yesu ka kyeree no se, "Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Efiri se, enye onipa na oyii yei kyeree wo, na mmom, m'agya a ɔwo ɔsoro no.

¹⁸ Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besie, na tumi a ewo ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da.

¹⁹ Mede ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma wo, na epɔno biara a wobeto mu wo asase so no, wobeto mu wo ɔsoro; na epɔno biara a wobebue wo asase so no, wobebue wo ɔsoro!"

²⁰ Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano se wɔnnka nkyere obiara se ɔno ne Agyenkwa no.

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Owusɔreɛ Ho Nkɔm

²¹ Efiri saa eberɛ no, Yesu hyɛ aseɛ kaa ko a ɔbɛko Yerusalem, ne amanɛɛ a ebeto no wɔ ho wɔ Yudafoɔ mpanin, asofoɔ mpanin ne tweresɛm no akyerekyerefoɔ no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyeree n'asuafoɔ no.

²² Petro frɛɛ Yesu koɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Aden enti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!"

²³ Yesu danɛɛ ne ho kaa Petro anim se, "ɔbonsam, firi me so! Woye suntuɔɔda keseɛ ma me. Wodwene nnipa adwene na enye Onyankopɔn deɛ."

²⁴ Yesu ka kyeree n'asuafoɔ no se, "Se obi pe se ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na ɔnni m'akyi.

25 Na obiara a ɔpe se ɔgye ne ɔkra nkwa no, eɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra beɛfiri ne nsa no, ne nsa besane aka.

26 Na se onipa nya ewiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoo ben na ɔbenya? Edeɛn na onipa betumi de asi ne ɔkra ananmu?

27 Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya animuonyam mu a m'aboofo ka me ho na mabeɛbu obiara nneyee ho aten.

28 "Nokore mese mo se: Mo mu bi renwu kɔsi se mobeɛhunu Onipa Ba no se ɔreba n'ahennie mu."

17

Yesu Animuonyam Da Adi

1 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won koo bepo tenten bi a eso ye dinn atifi.

2 Wɔwɔ ho no, wɔhunuu se ne onipadua asesa ama n'anim ahyeren se owia, ma n'atadeɛ aye fitafita se nwera.

3 Preko pe, Mose ne Elia beɛfiri ho a wone Yesu rekasa.

4 Petro kaa se, "Awurade, eye nwanwa se yen nso yewo ha bi. Se wobepene so a, anka meɔɔ aseɛ mmiensa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia."

5 Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi beɛkataa won so enna nne bi firi omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Do Ba a ɔso m'ani. Montie no!"

6 Asuafoɔ no tee nne no, wɔɔɔ hu, maa wode won anim butubutuu fam.

7 Yesu baa won nkyen, besosoo won mu kaa se, "Monsore! Monnsuro!"

8 Wɔɔɔyaa won ani nso, wɔanhunu obiara se Yesu nko ara.

9 Ebaa se woresiane afiri bepo no so no, Yesu boɔ won ano se, "Monnka deɛ moahunu no nkyere obiara kɔsi se menyane afiri awufoɔ mu."

Elia Mmae A Etɔ So Mmienu Ho Asem

10 Yesu asuafoɔ no bisaa no se, "Adeɛn enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu se, eɛe se Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?"

11 Yesu buaa won se, "Deɛ wɔreka no wom. Eɛe se Elia di ekan ba betoto nneema ye.

12 Na nokore ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoo no ara ne no anni no ye. Na me, Agyenkwa no nso, mehunu amane wo won nsam saa ara."

13 Afei, asuafoɔ no hunuu se, Yohane Osuboni ho asem na ɔreka no.

Otwafɔɔ Bi Ayaresa

14 Eberɛ a ɔsiane duruu bepo no ase no, ɔhunuu se nnipadom retwen no. ɔbarima bi beɛbuu nkotodwe wo Yesu anim kaa se,

15 "Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔɔɔ, efiri se, ɔwo ɔhaw keɛsee mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu.

16 Enti, mede no breɛ w'asuafoɔ no se wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi."

17 Yesu kaa se, "Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da ben? Momfa no mmre me ha."

18 Yesu teateaa honhomme a ewo abarimaa no mu no ma etu firii ne mu ma amonom ho ara ne ho too no.

Gyidie Mu Tumi

19 Ekaa Yesu ne n'asuafoɔ no, wɔbisaa no se, "Adeɛn enti na yeantumi antu honhomme no?"

²⁰ Yesu buaa wɔn sɛ, “Ɛfiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina aba* a esua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyerɛ beɔ yi sɛ, “Tutu kɔ nohoa!” na ɛbetutu akɔ akyirikyiri.

²¹ Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaɛɛɔ ne mmuada die so.”

Yesu Ka Ne Owuo Ho Asem

²² Ɛda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a

²³ wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio.” Asuafoɔ no tee saa asem yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso tuie.

Yesu Tua Asɔredan Mu Ɛtoɔ

²⁴ Ɛberɛ a wɔɛɛduruu Kapernaum no nso, ɛho asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyen bebisaa no sɛ, “Enti, wo wura tua ɛtoɔ?”

²⁵ Petro buaa no sɛ, “Aane ɔtua.”

Petro firi ho no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ Yesu amanɛɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n’ano ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, “Na wo Petro, wo nso wodwene ho sɛn? Ahemfo twa ɛtoɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua anaase wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so no?”

²⁶ Petro buaa sɛ, “Wɔtwa ɛtoɔ no ma ahɔhoɔ no.”

Yesu nso buaa sɛ, “Petro mo! Ɛnnɛ na ɛnsɛ sɛ ɔman mma no tua ɛtoɔ biara.

²⁷ Na mmom, ɛsiane sɛ mempe sɛ wofa yɛn ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wɔbɛyi no adi ɛkan no, bue n’anom. Wɔbehunu sika a ɛbeso me ne wo ɛtoɔ no tua sɛ ɛhyɛ n’anom; yi na fa kɔtua ma wɔn.”

18

Hwan Ne Ɔkɛsɛ?

¹ Ɛbɛyɛ saa ɛberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no sɛ, wɔn mu hwan na ɔbɛyɛ kɛsɛ Ɔsoro Ahennie no mu?

² Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini.

³ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, gye sɛ motwe mo ho firi mo bɔne ho, na moyɛ sɛ mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mobɛtumi akɔ Ɔsoro Ahennie no mu.

⁴ Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno na ɔbɛyɛ ɔkɛsɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu.

⁵ Na mo mu biara a, me enti ɔbɛgye abɔfra ketewa biara te sɛ yei no, wagye me nso aba ne nkyen.

⁶ “Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me die yi bi suntidua a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde ɛbɔɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene ɛpo mu.

⁷ Ewiasɛ nnue wɔ ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ wɔ ho deɛ, nanso deɛ ɛnam ne so beba no nnue.

⁸ Enti, sɛ wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode dem beko ɔsoro sene sɛ wode wo onipa mu beto ogyatannaa mu.

⁹ Na sɛ w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Ɛyɛ ma wo sɛ wode ani korɔ beko ɔsoro sene sɛ wowɔ ani mmienu na wode wo beto amanehunu egya mu.

* 17:20 ɛgyina ho ma sinapi aba.

Odwan A Wayera No Ho Ebe

10 “Monhwe yie na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyerɛ mo sɛ, ɔsoro ho no, wɔn abofoɔ wɔ m’agya nkyɛn daa.

11 Na me, Agyenkwa no, mebaeɛ sɛ merebegye wɔn a wɔayera no nkwa.

12 “Sɛ onipa bi wɔ nnwan oha, na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, eɛɛn na ɔbeyɛ? Ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abon mu nhwehwe deɛ wayera no?”

13 Na sɛ eba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no.

14 Saa ara nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpe sɛ nketewa yi mu baako beyera.

Onua Fom Wo A, W’asɛdeɛ

15 “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyɛn na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a enyɛ wo de no. Sɛ ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua aye onua.

16 Na sɛ wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyɛn, na deɛ ebesi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanseɛ.

17 Sɛ wantie wo a, fa asem no kɔma asafo. Na sɛ wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu.

18 “Mereka akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro.

19 “Meresane aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a wɔte asase yi so hwehwe biribi na wɔde nokore bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama wɔn.

20 Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

Ɔpaani Tirimuɔdenfoɔ No

21 Petro baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, “Awurade, mpen ahe na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpen nson anaa?”

22 Yesu buaa no sɛ, “Dabi! Mpen aduɔson ahodoɔ nson!”

23 “Ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n’apaafɔɔ bu nkonta.

24 Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepɛm edu breɛ no.

25 Esiane sɛ na ɔnni sika a ɔde betua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfɔ mmetua eka no.

26 “Ɔpaani yi de n’anim butuu fam, sɛɛ ne wura yi sɛ, ‘Me wura, hunu me mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na meba abetua eka a mede wo no nyinaa.’

27 Ɔpaani yi asem a ɔkaeɛ no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

28 “Saa ɔpaani yi firi ho no, ɔkɔhunuu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Ɔtim no amene sɛ ɔntua no eka a ɔde no no wɔ eho ara.

29 “Na n’awurakwaa no koto, paa no kyɛw sɛ ɔnto ne bo ase mma no, na ɔbetua ka no.

30 “Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wɔde no kɔtoo afiasɛ sɛ gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbema wɔagyaa no.

31 Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyereɛ ɔhene no.

32 “Jhene no teee no, ofree saa opaani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Jka kyeree no se, ‘Onipa bone ne otirimuodenfoo! Wosree me no, mede eka kesee a wode me no nyinaa kyee wo;

33 ense wo se wo nso wohunu wo yonko mmobo sedee mehunu wo mmobo no anaa?’

34 Jhene no de abufuo maa wode opaani yi kotoo afiase kaa se, gye se watua eka a ode no no nyinaa ansa na obema woyai no.

35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomsoo ankye won a, me osoro Agya nso remfa mo mfomsoo nkye mo.”

19

Awaregyaee

1 Yesu wiae n’asenska no, okoo Galilea. Ofiri Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea.

2 Nnipadom tu dii n’akyi, ma osaa won yadee.

3 Farisifoo bi ba bebisaa no nsem bi pee se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwe mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyaee so anaa?”

4 Yesu nso bisaa won se, “Gyama monkenkan Atwere Kronkron no? Wootwere wo mu se, ‘Mfitiasee no, Onyankopon boo obarima ne obaa!

5 Yei enti na obarima begya n’agya ne ne maame ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.’

6 Na won baanu no abeye ohonam koroo. Enti, dee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu.”

7 Farisifoo no koo so bisaa no se, “Aden enti na Mose kaa se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi twere no krataa keke, de gyaa no?”

8 Yesu buaa won se, “Esiane se na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaee ho kwan, na enye adee a Onyankopon hyehyeee.

9 Na mereka akyerε mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se obaa no abo adwaman, na obesane aware obaa oforo no ase awadee.”

10 Yesu asuafoo no kaa se, “Se saa na ete dee a, na ense se obiara ware.”

11 Yesu buaa won se, “Enye obiara na obetumi agye asem yi atom, agye won a Onyankopon hye won den no nko ara.

12 Nnipa bi wo ho a wonni mmarmaye mu ahooden firi awo mu, ebinom nso nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahennie no enti, wopo awadee. Obiara a obetumi no, nni m’asem a maka yi so.”

Yesu Hyira Mmofra Nkumaa

13 Wode mmofra nkumaa bree Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommo mpae mma won. Nanso, asuafoo no kaa won a wode mmofra no baee no anim.

14 Yesu kaa se, “Momma mmofra no kwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Osoro Ahennie ye won dea.”

15 Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ofefiri ho ako.

Aberantee Sikani No

16 Eda bi aberantee bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Okyerekyerεfoo, adepa ben na menyε na manya nkwa a enni awiee?”

17 Yesu buaa no se, “Aden enti na wobisa me dee eye papa ho asem? Jbaako pe na oye papa. Se wope se woko nkwa mu dee a, di mmaransεm no so.”

18 Aberantee no nso bisaa no se, “Mmaransεm no mu dee ewo he?”

Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee awadee. Mmo korono. Nni atoro.

¹⁹ Di w'agya ne wo maame ni, na do wo yonko se wo ho!"

²⁰ Aberantee no nso kaa se, "Medi yeinom nyinaa so pereere. Afei, menye edeen?"

²¹ Yesu ka kyeree no se, "Se wope se woye pe a, ko na koton biribiara a wowo, na fa sika a wobonya afiri mu no ma ahiafoo. Eno ansa na wobonya ademudee wo osoro. Afei bedi m'akyi."

²² Esiane se na saa aberantee yi wo ahonyadee bebree enti, otee saa nsem yi no, anye no de maa ode awereho firii ho koe.

²³ Afei, Yesu ka kyeree n'asuafoo no se, "Eye den ma osikani se obeko Osoro Ahennie no mu.

²⁴ Meka meti mu bio se, eye mmere se yoma bewura panee aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu!"

²⁵ Asuafoo no tee saa asem yi no, won adwenem yee won nnaa. Wobisaa se, "Na ennee hwan na ewiae ha wobegye no nkwa?"

²⁶ Yesu hwee won buaa se, "Onipa fa mu dee, eye den; na Onyankopon fa mu dee, eye mmere."

Ahopakyire

²⁷ Petro nso kaa se, "Yeagya biribiara ho abedi w'akyiri; na edeen mfasoo na yebenya afiri w'akyiridie no mu?"

²⁸ Yesu buaa se, "Me, Agyenkwa no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafoo yi nso betena ahennwa dumieniu no so na moabu Israel mmusuakuo dumieniu no aten.

²⁹ Na obiara a obegya ne efie, ne nuammarimanom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadee abedi m'akyi no, obenya no eho mmoho oha, na wanya nkwa a enni awiee nso.

³⁰ Na won a wodi ekan no mu pii bedi akyire, na won a wodi akyire no nso mu bi abedi ekan."

20

Afuom Adwumayefoo Ho Abebu

¹ Yesu sane buu won ebe foroo bi se, "Osoro Ahennie te se okuafoo bi a ofirii adi anopa bi, se orekohwehwe nnipa abo won paa.

² Ne nsa kaa apaafoo no, one won hyehyee se obema won eda koro adwuma so akatua.

³ "Ankyere ofirii adi bio kohunuu nnipa bi nso, se wogyinagyina ho a wonye hwee na worehwehwe obi ama wabo won paa.

⁴ Jfaa won nso de won koo n'afuo no mu. Oka kyeree won nso se, obema won eda koro adwuma so akatua.

⁵ "Osane koo owigyinae ne nnonmiensa eberere mu koboo nnipa foroo paa ne won yee nhyehyee koro no ara bi.

⁶ Osane firii adi beye nnomum bere mu, kohunuu se nnipa bi ginyinagya ho. Obisaa won se, 'Aden enti na eda mu yi nyinaa moginyinagya ha a monye hwee?'

⁷ "Woyii ano se, 'Obi mmeboo yen paa.'

"Eho ara na oka kyeree won se, 'Ennee monkoka apaafoo a woye adwuma wo m'afuom no ho.'

⁸ "Eduruu anwummerere no, ofree dee otua n'apaafoo no ka no ka kyeree no se, 'Hwe na tua won ka, firi won a wobaa akyire no so kosi won a wobaa kane no so.'

9 “AƆaafɔɔ a ɔfaa wɔn akyire no nyinaa, ɔtuaa wɔn ɛda koro apaabɔdeɛ.

10 Wɔn a wɔfaa wɔn kane no nso baɛɛ. Wɔsusuu sɛ wɔbɛnya sika a ɛboro wɔn a ɔfaa wɔn akyire no deɛ no so. Nanso, wɔn nso, ɔtuaa wɔn sɛdeɛ ɔtuaa wɔn a wɔbaa akyire no ara pɛ.

11 Wɔn nsa kaa wɔn apaabɔdeɛ no, anyɛ wɔn dɛ.

12 Wɔka kyereɛ afuwura no sɛ, ‘Nnipa a wɔbaa akyire no yɛɛ adwuma dɔnhwereɛ baako pɛ, nso yen a yeyɛɛ adwuma firi anɔpa ma owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pɛ.’

13 “Ɔbuaa wɔn mu baako sɛ, ‘Damfo, menyɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano sɛ, mɛma wo ɛda koro adwuma so akatua anaa?’

14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Ɛfiri me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kane ne wɔn a wɔbaa akyire no nyinaa ka pɛ.

15 Mmara bi si me ho ɛkwan sɛ mede me sika ye deɛ mɛpɛ? Anaase m’ayamyɛ enti na w’ani abere yi?’

16 “Asem a Yesu ka de wieɛɛ ne sɛ, ‘Saa ara na wɔn a wɔdi akyire no bedi ekan, na wɔn a wɔdi ekan no nso bedi akyire.’”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm Bio

17 Yesu siim sɛ ɔreko Yerusalem no, ɔde n’asuafoɔ no kaa ne ho.

18 Wɔreko no, ɔtwee n’asuafoɔ no gynaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn sɛ, “Yereko Yerusalem. Wɔbɛyi me ama asofoɔ mpanin ne tweresɛm no akyerɛkyerefoɔ, na wɔabu me kumfo.

19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre afiri awufɔɔ mu.”

Maame Bi Abisadeɛ

20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn maame baa Yesu nkyɛn. Ɔbaa yi de adesɛdeɛ bi betoo Yesu anim.

21 Yesu bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na woƆe sɛ menyɛ mma woɔ?”

Ɔbuaa no sɛ, “Mɛpɛ sɛ, sɛ woko w’ahennie mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.”

22 Nanso, Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Wonnim deɛ worebisa no.” Afei, ɔdaneɛ ne ho bisaa Yakobo ne Yohane sɛ, “Mɔbetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi anaa?”

Wɔbuaa no sɛ, “Yɛbetumi!”

23 Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Me kuruwa ano deɛ, mɔbetumi anom, nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’agya ayi wɔn no.”

24 Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuie.

25 Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monim sɛ ahene ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so.

26 Nanso, mo deɛ, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔƆe sɛ ɔye kese wɔ mo mu no, ɛsɛ sɛ ɔye mo ɔsomfoɔ.

27 Obiara a ɔƆe sɛ ɔye ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnyɛ mo akɔa.

28 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbɛsomɔɛ, na ɔde ne ɔkra too ho sɛ agyedɛ maa nnipa nyinaa.”

Anifrafɔɔ Baanu Hunu Adeɛ

29 Yesu ne n’asuafoɔ firi Yeriko reko no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi.

³⁰ Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ baanu bi tetee. Anifirafoɔ yi tee se Yesu retwam no, wɔteateaam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!”

³¹ Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no teatea wɔn se wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ no kɔɔ so teateaam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!”

³² Yesu duruu deɛ wɔtetee hɔ no, ɔgyina, bisaa wɔn se, **“Edeɛn na mope se meye ma mo?”**

³³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, yɛpɛ se yɛhunu adeɛ!”

³⁴ Anifirafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbɔ. Ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pɛ, wɔhunu adeɛ, na wɔdii n’akyi.

21

Yesu Kɔ Yerusalem

¹ Aka kakra na Yesu ne n’asuafɔɔ no aduru Yerusalem no, wɔbɛnee kuro bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so hɔ no. Eɛhɔ na Yesu somaa n’asuafɔɔ no mu baanu se, wɔnni ɛkan nkɔ.

² Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **“Se moduru hɔ a, mɔbɛhunu se wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn, na momfa wɔn mmɛ me.**

³ **Se obi bisa mo se edeɛn na moreye a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn hɔ hia Awurade,’ na ntem ara ɔbɛma mo de wɔn aba.”**

⁴ Wɔyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a ɛka se,

⁵ “Monka nkyere Ɔbabaa Sion se
wo ɔhene reba wo nkyɛn.

Ɔdwo, na ɔte afunumu ne,
afunumu ba so,” no mu den.

⁶ Asuafɔɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka kyerɛɛ wɔn no.

⁷ Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so.

⁸ Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara.

⁹ Ɛdɔm no tu teneɛɛ de osebɔ teateaam se,
“Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!”

¹⁰ Eberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ twi. Eɛhɔfɔɔ no bisaa se, “Na hwan ni?”

¹¹ Nnipadɔm no buaa se, “Eye Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.”

Yesu Kɔ Asɔrefie

¹² Yesu firii hɔ no, ɔkɔɔ asɔrefie. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnɔma wɔ mu no nyinaa guie.

¹³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, **“Atwerɛɛm no ka se, ‘M’asɔrefie ye beaɛ a wɔbɔ mpaɛɛ.’ Nanso, mo deɛ, mode hɔ ayɛ akorɔmfɔɔ atenaɛɛ.”**

¹⁴ Afei anifirafoɔ ne mmubuafoɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

15 Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na wɔtee nso sɛ mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie hɔ reteateam sɛ, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn dɛ.

16 Enti, wɔbisaa Yesu sɛ, “Wote nsem a mmɔfra no reka no anaa?”
Yesu buaa sɛ, “Aane. Na monkenkanee saa Atwerɛsem a eka sɛ,

“Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo
de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?”

17 Afei, ɔfirii hɔ sane kɔɔ Betania kɔdaa hɔ.

Yesu Dome Borɔɔɔma Dua Bi

18 Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane akɔ Yerusalem no, ekɔm dee no.

19 Ɔhunuu sɛ borɔɔɔma dua bi si ekwan ho baabi. Ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ borɔɔɔma no bi wɔ so, nanso ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ewɔ so. Ɔdomeɛ borɔɔɔma dua no sɛ, “Ɛfiri enne, worenso aba bio!” Eho ara borɔɔɔma dua no wuie.

20 Asem yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no sɛ, “Na eyɛɛ edeen enti na borɔɔɔma dua no so nhahan poroo ntem saa?”

21 Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Nokorem, sɛ mowɔ gyidie a enhinhim a, mobetumi aye ade koro yi ara bi, anaa deɛ ekyen saa mpo. Anka mobetumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kogu epo mu’, na ebɛtutu akogu mu nso.

22 Biribiara a mode gyidie bebisa wɔ mpaɛɛɔ mu no, mo nsa beka.”

Yesu Tumi Ho Asemmisa

23 Yesu sane kɔɔ asɔrefie hɔ a ɔrekyerɛkyerɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie hɔ no.

24 Yesu kaa sɛ, “Merebebisa mo asem baako bi, na mommua me ansa.

25 Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni anaa enye ɔno?”

Wɔdwennwene ho kaa sɛ, “Sɛ yeka sɛ ‘Ɛfiri Onyankopɔn’ a, wɔbebisa yen deɛ enti a yeanyne deɛ Yohane kaee no annie?”

26 Na sɛ yeka sɛ, ‘Enye Onyankopɔn na ɔsoma no’ nso a, edom no beha yen ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane ye odiyifoɔ.”

27 Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne sɛ, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kaa sɛ, “Sɛ monnim deɛ a, me nso meremmua mo.”

Mmammarima Baanu Ho Ebe

28 Yesu kaa sɛ, “Saa asem a merebeka yi modwene ho sen? Ɔbarima bi wɔ mmammarima baanu. Ɔka kyereɛ wɔn mu panin no sɛ, ‘Me ba, enne kɔ m’afuom na kɔye adwuma wɔ hɔ.’

29 “Ne ba no kaa sɛ, ‘Merenko,’ nanso akyire yi, ɔsesaa n’adwene na ɔkɔɛɛ.

30 “Afei agya no ka kyereɛ akumaa no sɛ, ‘Wo nso kɔ.’ Ɔno nso kaa sɛ, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.

31 “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na ɔtie n’agya asem?”

Wɔbuua sɛ, “Ne ba panin no a.”

Afei, Yesu kyereɛ asem no ase sɛ, “Akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ abonefoɔ ne nnwamanfoɔ beko Ɔsoro Ahennie mu ansa na moako.

32 Ɛfiri sɛ, Yohane baa mo nkyen sɛ ɔrebekyerɛ mo teneneɛ kwan, na moannyɛ no anni. Nanso ɔtogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diie. Na mohunuu yei mpo no, moansakyerɛ mo adwene, na moannyɛ no anni.”

Apaafɔ Ho Ebe

³³ Yesu buu wɔn be foforo bi se, “Eɗa bi, ɔbarima bi a ɔwɔ bobefuo a waye ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wɔ mu, de afuo no gyaa akuafoɔ bi. Yei akyi no, ɔtuu ekwan kɔɔ ɔman foforo bi so.

³⁴ Eɗuruu eberɛ a bobe no bereeɛ a eɛe se wɔtee no, ɔsomaɛ ne ho nnipa baa akuafoɔ no ho se wɔmmegye ne kyefa mmre no.

³⁵ “Wɔɗuruu ho ara pe na akuafoɔ no to hyee nnipa no so, boroo ɔbaako, kum ɔbaako enna wɔsii ɔbaako nso aboo.

³⁶ Afei, ɔsane somaɛ nnipa a wɔn dodoo sene wɔn a ɔsomaɛ wɔn kane no se wɔnko akuafoɔ no nkyen, nanso asem korɔ no ara bi na eɛiɛ.

³⁷ Yei akyi, ɔsomaɛ ɔno ankasa ne ba akuafoɔ no nkyen susuu se, wɔde anidie beɛma no.

³⁸ “Nanso, akuafoɔ no hunuu se ne ba no afiti reba pe, wɔfaa ne ho adwene kaa se, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuo no!’

³⁹ Eho ara, wɔtwee no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi.

⁴⁰ “Se afuowura no sane ba a, mogye di se eɗeen na ɔbeyɛ saa akuafoɔ no?”

⁴¹ Yudafoɔ mpanin no buaa se, “Ɔno nso bekum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde afuo no ama akuafoɔ foforo a wɔde ne kyefa beɛma no eberɛ a eɛe mu.”

⁴² Yesu bisaa wɔn bio se, “Monkanee Twereɛsem no mu da se, “Eboɔ a adansifoɔ apo no

eno ara na abeyɛ eɗan no ntweaso tiboo.

Awurade na waye yei,

na eye nwanwa wɔ yen ani so?”

⁴³ “Dee mereka ara ne se, wɔbeɛgye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akɔma ɔman foforo a wɔbebu n’afudeɛ no ho nkonta pa akyerɛ no.

⁴⁴ Wɔn a wɔbehwe saa botan yi so no mu bebubu, na dee nokore no behwe ne so no nso bepekyɛ.”

⁴⁵ Eberɛ a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no tee aseɛ se Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no,

⁴⁶ wɔpɛɛ se wɔye no bone, nanso na wɔsuro eɗom no efiri se, na wɔagyɛ Yesu atom se ɔye Odiyifoɔ.

22

Ayeforɔhyia Apontoɔ Ho Ebe

¹ Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyeree sɛdeɛ Ɔsoro Ahennie no tee.

² Ɔse, “Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no.

³ Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Eberɛ no duruie no, ɔsomaɛ n’asomfoɔ se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma.

⁴ “Ɔsane somaɛ n’asomfoɔ foforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum n’anantwie ne me nyɛmma de anoɔ aduane awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’

⁵ “Nanso, ne ho yeɛ wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n’afuom. Ɔfoforo nso kɔdii ne dwa.

⁶ Afoforo nso kyeree n’asomfoɔ no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nso.

⁷ Ɔhene no tee deɛ nnipa no aye n’asomfoɔ no, ne bo fuiɛ. Ɔsomaɛ n’asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee wɔn kuro no pasaa.

8 “Ɔsane frɛɛ n’asomfoɔ ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Wɔawie ayeforoɔ aduane no. Nanso, wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba apontoɔ no ase.

9 Enti, monko mmɔntene so na obiara a mɔbehunu no no, momfrɛ no mmra apontoɔ no ase.’

10 Asomfoɔ no firii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoo a wɔhunuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa edan a wɔtoɔ ɛpono wɔ mu no yɛɛ ma.

11 “Ɔhene no baa ho sɛ ɔrebehwe nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhɛ ayeforoɔhyia atadeɛ wɔ ho.

12 Ɔbisaa no sɛ, ‘Damfo, ɛyɛɛ den na wonhyɛ ayeforoɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?’ Nanso, damfo no antumi ammaa.

13 “Afei, ɔhene no ka kyereɛ n’asomfoɔ no sɛ, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkoɔ no ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu ne agyaadwoɔ wɔ no.’

14 “Wɔafrɛ bebreɛ, nanso kakra bi na wɔayi wɔn.”

Ɛtoɔ Yie Ho Asemmisa

15 Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɛkwan bi a wɔnam n’anom asem so benya no akɛye no.

16 Wɔsɔii no gyinaɛɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne Herodefɔɔ aba Yesu nkyɛn abɛbisaa no sɛ, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ, na wonam nokorɛ kwan so kyere nnipa ɛkwan a ɛko Onyankopɔn nkyɛn a wonsuro akyire asem, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim.

17 Ka ma yɛntie. Ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?”

18 Yesu hunuu wɔn adwɛmmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mɔpɛ sɛ mode nnaadaa sɔ me hwɛ?”

19 Momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyere me.” Wɔde bi kyereɛ no.

20 Ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ na eda so, na hwan din nso na ɛwo so?”

21 Wɔbuua sɛ, “Kaesare.”

Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ennɛɛ, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.”

22 Ne mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirɛi wɔn ma wɔgyaa no ho kɔɛɛ.

Owusɔrɛɛ Ho Asemmisa

23 Ɛda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔrɛɛ nni no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ,

24 “Owura, Mose kaa sɛ, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufɔɔ no.

25 Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. Ɔpanin no wareɛɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔto so mmienu no faa ne yere no kunabaa.

26 Deɛ ɔto so mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔto so mmiensa no faa ɔbaa no kunabaa. Ɔno nso wuiɛ a wanwo ba, maa ɔfoforoɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so ara kɔsɛi sɛ anuanom baason no nyinaa wareɛ ɔbaa no.

27 Deɛ edi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ.

28 Ɛno enti, owusɔrɛberɛ no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no beyɛ ne yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wareɛ no!”

29 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moayɛ no firɛ nim a monnim Atwɛrɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwo no!”

30 Na owusɔrɛberɛ no, awadeɛ nni ho; obiara beyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwo ɔsoro no.

31 Afei, efa owusoree no ho no nso, monnkanee dee Onyankopon aka afa ho no pen? Monhunu se Onyankopon kasa kyeree mo ebera a okaa se,

32 'Mene Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon no?' Yei kyere se. Onyankopon nye awufoo Onyankopon na mmom, atasefoo Onyankopon."

33 Nnipadom no tee ne nkyerekyere no, eyee won nwanwa.

Mmaransɛm No Mu Kɛsɛ Pa Ara

34 Farisifoɔ no tee se Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu.

35 Wɔn mu baako a ɔye mmaramifoɔ bisaa Yesu se,

36 "Owura, Mose mmaransɛm no mu dee ewɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?"

37 Yesu buaa no se, " 'Dɔ Awurade, wo Onyankopon, w'akoma nyinaa mu ne wo okra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.' "

38 Yei ne mmaransɛm no mu dee edi ekan na ekyen ne nyinaa.

39 Dee etɔ so mmienɔ no te se eno ara: 'Dɔ wo yonko se wo ho.'

40 Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm mmienɔ yi so."

Hwan Ba Ne Agyenkwa No?

41 Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaee no, obisaa won se,

42 "Edeɛn na mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?"

Wɔbuua no se, "Dawid Ba."

43 Yesu bisaa won se "Ennee, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so fre no 'Awurade'? Efiri se, Dawid kaa se,

44 " 'Awurade ka kyeree me wura se,

"Tena me nifa

kɔsi se mema woadi

w'atamfoo nyinaa so." "

45 Se Dawid fre no 'Awurade' a, ennee ebeye den na watumi aye ne ba?"

46 Obiara antumi ammua. Yei akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

23

Yesu Ka Atwerɛsɛm No Akyerekyerefoo Ne Farisifoɔ Anim

1 Afei, Yesu ka kyeree nnipadom no ne n'asuafoo no se,

2 "Atwerɛsɛm no Akyerekyerefoo ne Farisifoɔ no na wɔkyere Mose mmara no ase.

3 Yei enti, ese se motie won, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso, monnye dee woye no bi efiri se, dee woka no, enye eno na woye.

4 Wohye mo, ma modi mmara a eye den so a won ankasa mpe se wodi so.

5 "Biribiara a woye no ye ɔykyere. Wɔatwere Onyame Asem abɔ won moma ne won nsa so, na wohye won ntadeɛ de kyere se woye ateneneefoo.

6 Na se wɔkɔ apontɔ ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpe se wɔtena mpanin tenabea pa.

7 Se wode obuo kyea won abɔntene so na wofre won 'Rabi' anaa 'Owura' a, eye won de.

8 "Momma obiara mfɛre mo saa. Efiri se, Onyankopon nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom.

9 Mommfɛre obiara wɔ asase so ha se 'Agya,' efiri se, Onyankopon a ɔwo ɔsoro no nko ara na ese se wofre no saa.

10 Na mommma wɔmmfrɛ mo 'Owura,' ɛfiri sɛ, ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔnɛ Agyenkwa no.

11 Wɔbrɛ wo ho ase som aforɔɔ a, wɔbɛyɛ ɔkɛsɛɛ. Wɔpɛ sɛ woyɛ kɛsɛ a, yɛ ɔsomfoɔ.

12 Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.

Yesu Kasa Tia Nyaatwomɔyɛ

13 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, ɛfiri sɛ, mosi aforɔɔ Ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma aforɔɔ a wɔpɛ sɛ wɔko mu no ɛkwan.

14 Nyaatwomfoɔ! Mɔbɔ mpaeɛ atentene wɔ mmɔntene so de kyere sɛ moyɛ atenenefoɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafɔɔ firi wɔn afie mu.

15 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moko ewiase afanan nyinaa sɛ mɔbenya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mɔsɛɛ no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sene sɛdɛɛ motɛɛ no.

16 "Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno dɛɛ, ɛnyɛ hwee. Na sɛ ɔdɛ sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam dɛɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no.

17 Anifirafoɔ nkɔwasefoɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu dɛɛ ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtɛ sikakɔkɔɔ no ho no?

18 Na moka sɛ, 'Sɛ obi ka afɔrebukyia no ntam a, ɛnyɛ hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayeyɛdɛɛ a ɛgu afɔrebukyia no so ntam dɛɛ a, ɛkyekyere onii no'

19 Anifirafoɔ! Afɔrebukyia a ɛtɛ ayeyɛdɛɛ a ɛgu so no ho no ne ayeyɛdɛɛ a ɛgu so no mu dɛɛ ɛwɔ he na ɛsom bo?

20 Sɛ woka afɔrebukyia no ntam a, woka afɔrebukyia no ne ɛso ayeyɛdɛɛ no nyinaa ntam,

21 na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔtɛ mu no nyinaa ntam.

22 Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

23 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Moyi ntotosɔɔ dudu wɔ afidɛɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya nneɛma a ɛsom bo tɛ sɛ atenteneɛ, ahummɔborɔ ne nokoredie. Ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi ntotosɔɔ dudu no dɛɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom bo no.

24 Anifirafoɔ akwankyerɛfoɔ! Mɔsɔnɛ dɛɛ morenom so, yi mu nwanseɛna nanso momene yoma!

25 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fɛfɛfɛ nanso emu no dɛɛ, asisie ne pesɛmenkomenya ahɛyɛ no ma tɔ.

26 Farisifoɔ anifirafoɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa betɛ!

27 "Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufɔɔ nnompe ne nneɛma funu ahɛyɛ mu ma tɔ.

28 Moyɛ mo anim sɛ atenenefoɔ, nanso bɔnɛ ahodoɔ ahɛyɛ mo mu ma tɔ.

29 “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ nyaat-womfoɔ! Mosisi nna akeseɛ ma adiyifoɔ a mo ara mo agyanom kunkumm wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefoɔ a wɔkunkum wɔn no da so,

30 na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛtɛ ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenyɛ bɔnɛ a yɛn agyanom yɛɛɛ no.’

31 Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimuɔdenfoɔ mma.

32 Na modi wɔn anammɔn akyi yɛ saa bɔnɛ koro no ara bi pɛpɛɛpɛ.

33 “Awo! Nhurutoa mma! Mɔbɛyɛ den adwane amanehunu ogya mu atemmuo no?”

34 Mesoma adiyifoɔ ne anyansafoɔ ne akyerɛkyerɛfoɔ aba mo nkyɛn. Mɔbɛbo wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mɔbɛbo ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa ebi firi nkuro so akɔ nkuro so.

35 Na ateneneefoɔ mogya a moahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asɔredan ne afoɛrebukya ntam no, bɛba mo so.

36 Mɛreka makyerɛ mo sɛ, atemmuo a wɔaboaboa ano no nyinaa bɛba nnɛmma yi so.

37 “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ, na wosi wɔn a wɔasoma wɔn wo nkyɛn aboo, mpɛn ahe na anka mɛpɛɛ sɛ mɛboaboa wo mma ano, sɛdɛɛ akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampɛ!”

38 Wɔbɛgya mo ɛfie fituo ama mo.

39 Na mese mo sɛ, ɛfiri sɛsɛɛ morenhunu me bio kɔsi sɛ, mɔbɛka sɛ, ‘Nhyira ne dɛɛ ɔnam Awurade din mu reba no.’”

24

Asɔredansɛɛ Ho Nkɔmhyɛ

1 Yesu refiri baabi a asɔredan no si ho no, n’asuafɔɔ no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔkyerɛkyerɛ no adan ahodoɔ a ɛwɔ asɔredan no mu.

2 Nanso, ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Wɔbɛdwiri saa dan yi agu pasaa!”

Jhaw Ne Ɔtaa

3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔ no so. Ɔtɛ ho no, n’asuafɔɔ no baa ne nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Ɖberɛ bɛn na dɛɛ woreka yi bɛba? Na nsenkyɛrennɛɛ bɛn na ɛbɛma yɛahunu wo ba a wobesane aba bio no ne ewiase awiɛɛɛ a ɛbɛba no?”

4 Yesu ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ na obi annaadaa mo.

5 Nnipa bebree de me din bɛba abɛka sɛ, wɔnɛ Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

6 Sɛ mote sɛ akokoakoko resi afanan nyinaa a, ɛnkyɛrɛ me ba a mesane aba no ho nsenkyɛrennɛɛ. Ɖsɛ sɛ yɛinom ba, nanso awiɛɛɛ no dɛɛ, ɛnnya mmaɛɛ.

7 Aman bɛsɔrɛ aman so, na ahennie asɔrɛ ahennie so, na ɛkɔm ne asasewosoo bɛba mmeamma.

8 Yɛinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiasɛ.

9 “Sɛ moyɛ me dɛɛ enti, wɔbɛyɛ mo ayayadɛɛ, na wɔakum mo wɔ ewiase afanan nyinaa,

10 na mo mu pii besane akɔ bɔnɛ mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan mo ho.

11 Atoro adiyifoɔ bebree bɛsɔrɛ, na wɔadaadaa mo mu pii.

12 Bɔnɛ bɛdɔɔso wɔ ewiase, na abrɛ nnipa dɔ a wɔwɔ no ase.

13 Nanso, wɔn a wɔbɛgyina pintinn akɔduru awiɛɛɛ no, wɔbɛgyɛ wɔn nkwa.

14 Na wɔbeka aɛmpa a efa Ahennie no ho no wɔ ewiase afanan nyinaa, na wɔate. Eno akyi ansa na awieeɛ no beba.

Ahohia A Eɣe Hu

15 “Enti, sɛ mohunu ‘Adee a Eɣe Hu’ a, Odiyifoɔ Daniel kaa ho aɛm sɛ eɣyina kronkronbea ho no a, ma dee ɔkenkan no nte aseɛ,

16 wɔn a wɔte Yudea no nnwane nkɔ Yuda mmepɔ so.

17 Mma obiara a ɔwɔ ne efie edan atifi no nsiane nkɔfa biribiara mfiri ne efie ho.

18 Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmefa wɔn ntoma.

19 Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue!

20 Na mommo mpaeɛ na eberɛ a eɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ anaa Homeda.

21 Efiri sɛ, ɔtaa a ebeba no, ebi nsii wɔ ewiase abakɔsem mu da, na ebi nso rensi da.

22 “Nokorem, sɛ wɔantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase betɔre.

23 Sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no wɔ ha anaase ɔwɔ nohoɔ anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa eho’ a, monnye nni.

24 Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ besɔre, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no.

25 Mabo mo kɔkɔ dada.

26 “Enti, sɛ obi ka kyere mo sɛ, ‘Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ esere so a,’ monnha mo ho sɛ mobeɔ ho akɔhwehwe no; ‘anaase nso ɔde ne ho asie baabi a,’ monnye nni!

27 Na sedee anyinam pa firi apueeɛ kɔ atɔee no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ebye ara ne no.

28 Na dee efunu wɔ no, eho na apete mpa.

29 “ɔtaa no akyiri pe

“ ‘awia beduru sum,

na ɔsrane renhyeren;

na nsoromma betete ahwe,

na wɔbewoso tumi a ewɔ ɔsoro no.’

30 “Afei, Onipa Ba no ho nsenkyerennee beda adi, na esoro ne asase sofoɔ nyinaa betwa agyaadwoɔ. Na ewiase amanaman behunu me, sɛ mede tumi ne animuonyam nam esoro omununkum mu reba.

31 Na mesoma m’abɔfoɔ a wɔrebo totorobento aba, na wɔbeboaboa wɔn a mayi wɔn no ano firi esoro ano kɔka asase ano.

32 “Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho aɛm no mu. Sɛ eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyere sɛ asuso aben.

33 Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa nneema yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobeɔhunu sɛ meba a mesane aba no aben, aduru apono ano.

34 Nokore mese mo sɛ, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

35 Esoro ne asase betwam akɔ, na me nsem dee, ebetena ho daa.

36 “Nanso, eda anaa don ko a awieeɛ no beba dee, obiara nnim. ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim.

37 Onipa Ba no ba a ɔbeba no beye sedee Noa bere so eɣeeɛ no ara pe.

38 Na sedee nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiie, na wɔnomeeɛ, warewareeɛ, de kɔsii eda a Noa kɔ ehyen no mu,

39 na nnipa annye dee ebaba anni, kosii se nsuyire befaa won nyinaa koe no, saa ara na Onipa Ba no ba a obesane aba no beye.

40 Saa ebere no, wobefa mmarima baanu a woreye adwuma wo afuom no mu baako ako, na wogya obaako.

41 Saa ara nso na mmaa baanu a wowo efie renoa aduane no nso, wobefa obaako agya obaako no no.

42 "Enti, monwen efiri se, monnim da ko a Awurade beba.

43 Sedee onipa tumi wen de bo ne ho ban firi akoromfo ho no,

44 saa ara na ewo se mosiesie mo ho, efiri se Onipa Ba no beba ebere a mo ani nna so se obeba.

Akoa Pa Anaa Akoa Bone

45 "Hwan ne osomfo nokwafow nyansafo no, dee ne wura de ne fidua mu asomfo ahye ne nsa se omma won adwuma wo ebere a ese mu?

46 Nhyira ne osomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma perepepe.

47 Nokorem, ode n'agyapadee nyinaa behye ne nsa.

48 Na se oye akoo bone, na oka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,'

49 na ohye ase ha ne mfefo nkoa, na odidi, boro nsā a,

50 ne Wura no beba eda a n'ani nna so se obeba.

51 Obetwe n'aso denden, na ode no ako baabi a wobu nyaatwomfo aten; eho na wotwa agyaadwo na wotwere won se.

25

Mmabaawa Edu No Ho Ebe

1 "Osoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wofaa won nkanea se worekoha ayeforokunu.

2 Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafo enna baanum nso ye nkwiseafo.

3 Won mu nkwiseafo no reko no, wofaa won nkanea nanso wamfa ngo anka ho.

4 Nanso, won mu anyansafo no dee, worekoro no, wofaa ngo kaa won nkanea ho de koe.

5 Ayeforokunu no amma ntem, enti wohye ase totoo nko dedae.

6 "Odasuom na wotee nteateamu se, 'Ayeforokunu no reba! Momfiri adi nkohya no!'

7 "Mmabaawa yi nyinaa sore buebue won nkanea no.

8 Nkwaseafo no sree anyansafo no se, 'Momma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na eredum.'

9 "Anyansafo no ka kyeree won se, 'Krasin a yewo no sua. Monko kurom nkoto bi.'

10 "Worekoto ngo no pe, na ayeforokunu no bae. Enti, won a wosiesie won ho no ne ayeforokunu no koo n'apontoo no ase, na wotoo epono no mu.

11 "Akyire yi a baanum no sane bae no, wogynaa epono no akyi free se, 'Owura, hini yen!'

12 "Nanso, oka kyeree won se, 'Momfiri ho nko. Mennim mo!'

13 "Enti, monwen na monnim da anaa don ko a mesane aba.

Apafo Baasa Bi Ho Ebe

14 “Bio, Ɔsoro Ahennie te se ɔbarima bi a ɔretu ekwan ako ɔman foforo bi so. Ɖrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafɔɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a efata se wɔmfa nyɛ adwuma.

15 Ɖmaa ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Ɖmaa deɛ ɔdi ho no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe enna ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwetɛ kilogram aduasa enan.

16 Ɖpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de sika no kodii dwa, nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho.

17 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe kaa ne sika no ho.

18 Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwetɛ kilogram aduasa enan no deɛ, ɔkotuu fam de sika no siee ho.

19 “Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo mu baɛɛ. Ɖfrɛɛ apaafɔɔ baasa yi se wɔmmɛbu nkonta nkyerɛ no.

20 Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho baɛɛ. Ɖkaa sɛ, ‘Me wura, womaa me dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Hwɛ, manya dwetɛ kilogram ɔha aduɔson aka ho.’

21 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akɔa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi ho nokɔrɛ, mede wo besɛ nneɛma pii so panin. Bra, na me ne wo nni dɛ!’

22 “Ɖpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baɛɛ. Ɖka kyerɛɛ ne wura no sɛ, ‘Worekɔ no, womaa me dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yɛɛ adwuma, na manya dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.’

23 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akɔa pa ne nokwafoɔ, woadi kakra yi ho nokɔrɛ, mede wo besɛ nneɛma pii so panin. Bra wo wura anigyɛɛ mu!’

24 “Ɖpaani a ɔnyaa dwetɛ kilogram aduasa enan no nso baɛɛ. Ɖka kyerɛɛ ne wura no sɛ, ‘Ɖwura, menim sɛ woyɛ onipa a w’asɛm yɛ den. Wotumi twa wɔ deɛ wonnuɛɛ, enna wotumi boaboa ano wɔ deɛ wompeteɛɛ;

25 enti mesuroɛɛ, na mede wo sika no kɔhyɛɛ fam, enti w’adeɛ nie!’

26 “Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Akɔa bɔne ne onihafɔɔ! Wonim sɛ metumi twa wɔ deɛ mennuɛɛ, na metumi boaboa ano wɔ deɛ mempeteɛɛ a,

27 anka ɛsɛ sɛ wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me.

28 “ ‘Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ahasa aduanan no.

29 Obiara a ɔde deɛ wɔde ama no no bɛyɛ ade pa no, wɔde bi bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wɔde ama no no anyɛ ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgyɛ afiri ne nsam.

30 Monto akɔa a ne ho nni mfasoɔ yi ntwene esum kabii mu: ɛho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.’

Atemmuo Da No

31 “Na sɛ Onipa Ba no ba n’animuonyam mu a abɔfoɔ nyinaa ka ne ho a, saa ɛberɛ no na ɔbetena n’animuonyam ahennwa no so.

32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano n’anim. Na ɔberpa nnipa no mu sedɛɛ ɔdwanhwɛfoɔ pa nnwan firi mponkyɛ mu;

33 na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na ɔde mponkyɛ no agyina ne benkum so.

34 “Eno na Ʒhene no beka akyere wɔn a wɔgyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmefa ahennie a wɔasiesie ama mo firi ewiase ahyeasee no nni!

35 Ekɔm dee me, na momaa me aduane diie. Sukɔm dee me, na momaa me nsuo nomee. Meyee ɔhɔhɔ, na mode me kɔɔ mo fie.

36 Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareee, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobehwee me.’

37 “Saa eberɛ no mu na ateneneefɔ bebisaa se, ‘Owura, da ben na yehunuu wo se ekɔm de wo a, yɛmaa wo aduane, na sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomee?’

38 Afei, da ben na yehunuu se woyee ɔhɔhɔ a, yede wo kɔɔ yen fie, anaase wodaa adagya a, yefiraa wo ntoma?

39 Afei, da ben na yehunuu se woyare a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebehwee wo?’

40 “Na Ʒhene no, bebua wɔn se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!’

41 “Afei, medane m’ani akyere wɔn a wɔgyina me benkum so no aka akyere wɔn se, ‘Mo a wɔadome mo, wɔmfa mo nkɔgu ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n’ahokafoɔ no mu.

42 Na ekɔm dee me, moamma me aduane anni, sukɔm dee me, moamma me nsuo annom.

43 Meyee ɔhɔhɔ, moamfa me anko mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareee, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.’

44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehunuu wo se ekɔm dee wo, anaase sukɔm dee wo, anaase woyee ɔhɔhɔ, anaase wodaa adagya, anaase woyareee, anaase wodaa afiase, na yeanye dee ese se ye ye amma wo?’

45 “Na mebua wɔn se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako enti, moanye amma me.’

46 “Na wɔbekɔ ahoyera a etɔɔ ntwa da mu, na ateneneefɔ ako nkwa a enni awiee mu.”

26

Wɔbo Yesu Ho Pɔ

1 Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyereɛ n’asuafoɔ no se,

2 “Monim se aka nnanu na Twam Afahye no aduru, na wɔbeyi Onipa Ba no ama, na wɔabo no asennua mu.”

3 Saa eberɛ no ara na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi ahyia mu wo Ʒsofopanin Kaiifa efie,

4 retu agyina ahwehwe ekwan a wɔbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhunu akyire.

5 Nanso, wɔkaa se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu.”

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

6 Afei, Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani efie.

7 Ʒwo ho redidi no, ɔbaa bi* a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne boɔ ye den yie toa ma baa ho, behwie guu Yesu tirim.

8 Asuafoɔ no hunuie no, anye wɔn de. Wɔkaa se, “Adesee yi ase ne sen?”

* 26:7 Maria a ɔye Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

9 Anka wɔbetumi atɔn sraɗeɛ hwaɔhwaɔm yi anya sika bebree de ama ahiafoɔ.”

10 Yesu hunuu wɔn adwene, na ɔka kyereɛ wɔn se, “Aɗen na moka dee ɔbaa yi yeeɛ yi ho asem saa? Waye ade pa ama me.

11 Mo ne ahiafoɔ wɔ ha daa, na me dee, me ne mo nni ho daa.

12 Wahwie ngo hwaɔhwaɔm yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie.

13 Wɔde dee ɔyeeɛ yi bekae no daa. Wɔbeka dee ɔyeeɛ yi wɔ ewiase baabiara a wɔka asempa no.”

Yuda Pene So Se ɔbeyi Yesu Ama

14 Afei, Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyen,

15 kɔbisaa wɔn se, “Se meyi Yesu ma mo a, ahe na mode beɔma me?” Wɔmaa no dwete mpɔ aduasa

16 Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛe kwan a ɔbefa so ayi no ama wɔn.

Yesu Ne N’asuafoɔ Adidie A Edi Akyire

17 Apiti Afahye da a edi ekan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Ehe na woɔpe se yekodi Twam Afahye no?”

18 ɔbuaa wɔn se, “Monkɔ kuro no mu nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyere no se, ‘Yen Wura se, ne bere aben, na wo fie na ɔne n’asuafoɔ no bedi Twam Afahye no.’”

19 Asuafoɔ no dii dee ɔka kyereɛ wɔn no so, yee Twam Afahye aduane a wɔbedi wɔ efie a wɔnyaɛɛ no mu.

20 Eduruu anwummere a ɔne Dumieniu no te adidiie no,

21 ɔkaa se, “Mo mu baako beyi me ama.”

22 Asem yi maa wɔn were hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eye me anaa.”

23 Yesu buaa se, “Dee ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbeyi me ama.

24 Eɛ se Onipa Ba no wu seɗeɛ odiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye.”

25 Yuda nso bisaa no se, “ɔkyerekyerefoɔ, eye me anaa?”

Yesu buaa no se, “Aane.”

Adidi Kronkron

26 Eberɛ a wɔredidi no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ no kaa se: “Monnye nni, yei ne me onipadua.”

27 Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa se, “Mo nyinaa monnom bi,

28 na yei ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nipa bebree nya bɔne fakye.

29 Montie dee mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de beko akɔsi da a me ne mo benom bi bio wɔ m’Agya Ahennie no mu.”

30 Na wɔtoɔ dwom wiewe no, wɔfirii adi kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hye Petro Pa A ɔberpa No No Ho Nkɔm

31 Wɔduruu dee wɔreko ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa bedwane agya me. Na wɔatwere se,

“Meɔo odwanhwɛfoɔ no, na nnwankuo no abɔ apete.’”

32 **Na se mesane ba nkwa mu bio a, meko Galilea, na makohyia mo wo ho."**

33 Petro ka kyereɛ no se, "Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me dee, merennwane nya wo da."

34 Yesu ka kyereɛ no se, "**Nokorem, anadwo yi, akoko remmon, na woapa me mprensa!**"

35 Petro pae mu kaa se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

Yesu Bɔ Mpaee Wɔ Getsemane

36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ ho Getsemane. Wɔduruu ho no, ɔka kyereɛ wɔn se, "**Montena ha ntwen me, na mereko m'anim kakra akɔbo mpaee.**"

37 Ɔfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne were hyee aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no.

38 Ɔka kyereɛ wɔn se, "**Awerɛhoɔ ahyɛ me kra so de ko owuo mu. Montena ha na no ne me nwen.**"

39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra, de n'anim kɔbutuu fam bɔɔ mpaee se, "**M'Agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho nko. Nanso, dee wope na enye, na nye dee mpeɛ.**"

40 Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyen behunuu se wɔdada. Ɔfrɛɛ Petro bisaa no se, "**Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwereɛ baako pɛ mpo?**"

41 **Monwen na mommo mpaee, na moanko sohwe mu. Honhom pɛ dee, nanso ohonam ye mmerɛ!**"

42 Ɔsane gyaa wɔn ho bio kɔbɔɔ mpaee se, "**M'Agya, se kuruwa yi rentwa me ho nko, na nom ara na ese se menom a, dee wope nye.**"

43 Ɔsane baa wɔn nkyen bio behunuu wɔn se wɔdada efiri se, na wɔn ani kum yie.

44 Ɔsane kɔɔ mpaeeɔ a etɔ so mmiensa so kɔbɔɔ mpaee kaa asem koro no ara.

45 Ɔsane baa asuafoɔ no nkyen beka kyereɛ wɔn se, "**Afei dee, monna na monhome. Hwe, edon no aduru. Worebeyi Onipa Ba no ahyɛ nneɔneyefoɔ nsa!**"

46 **Monsore na yenko! Monhwe! Dee ɔreyi me ama no na ɔreba no!"**

Wɔkyere Yesu

47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako ne dom a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa ho.

48 Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, wɔnkyere onipa a ɔbeyɛ no atuu no, efiri se, ɔno ne onipa a wɔrehwehwe no no.

49 Yuda baa Yesu nkyen bebam no kaa se, "Me wura, atuu!"

50 Yesu ka kyereɛ no se, "**Damfo, dee wobaa ha se worebeyɛ no, ye no ntem.**"

Eho ara, wɔn a wone Yuda nam no kyeree Yesu.

51 Wɔn a woka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no akoa bi aso.

52 Yesu ka kyereɛ no se, "**To w'akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbewuo.**"

53 **Monnim se metumi aka akyerɛ m'Agya na wasoma n'abɔfoɔ mpem-pem aba ntem so, na wɔabeɔ yen ho ban?**

54 **Nanso, se meye saa a, ebeye den na dee Atweresem ka wo dee asi yi ho no beba mu?"**

55 Yesu bisaa ɛdom a wɔbaa ne soo no se, **“Meye owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so se mode rebekye me? Metenaa mo nkyen kyerekyereɛ wɔ asorefie da biara da, nso moansi me kwan.**

56 Nanso, yei nyinaa aba sedee ebeye a dee adiyifoɔ no kaeɛ wɔ **Atweresem mu no beba mu.**” Saa eberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

Yesu Gyina Kaiafa Anim

57 Afei, ɛdom a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiafa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ.

58 Petro tee ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanin no efie hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwe asem a ebessie.

59 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwehwɛɛ se wɔbɛnya adansefoɔ bi a wɔbedi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo.

60 Nnipa bebree bedii adanseɛ, nanso wɔhunuu se wɔredi adansekurumu efiri se, na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira.

Akyire yi, nnipa baanu bi ba bekaa

61 se, “Saa onipa yi kaa se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

62 Ɔsofopanin no sɔre bisaa Yesu se, “Edeɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?”

63 Nanso, Yesu ammua no.

Ɔsofopanin no ka kyereɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefoɔ no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

64 Yesu ka kyereɛ no se, **“Aane, woaka. Na daakye mobehunu me, Agyenkwa no, se mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.”**

65 Ɔsofopanin no sunsuanee n’atadeɛ mu teeam se, “Abususɛm! Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛ no!

66 Asem bɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa teeam se, “Ɔse owuo! Ɔse owuo! Ɔse owuo!”

67 Afei, wɔtee ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotoro

68 kaa se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen dee ɔbɔɔ wo?”

Petro Pa Yesu

69 Saa eberɛ no na Petro te adihɔ. Abaayewa bi baa ne nkyen beka kyereɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mofiri Galilea.”

70 Nanso, Petro de abufuo sane ne ho se, “Mennim dee woreka yi ho hwee.”

71 Akyire yi, abaayewa foforo bi hyiaa no ɛpono bi ano ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

72 Petro de ntam sane ne ho bio se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

73 Ɛkyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina hɔ no bi beka kyereɛ petro se, “Yenim se woye n’asuafoɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi se woye Galileani.”

74 Petro hyɛɛ asee dii nse, kekaa ntam se, “Mennim onipa no!”

Amonom hɔ ara na akoko bɔneɛɛ.

⁷⁵ Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyereɛ no se, “Akoko remmon na woapa me mprensaa” no. Na ofirii adi kosuie.

27

Wode Yesu Ko Pilato Anim

¹ Adee kyeeɛ no, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin koɔ agyina, hwehwee ekwan a wobefa so ama Roma aban abu Yesu kumfo.

² Afei, wode nkonsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim.

Yuda Ahonu

³ Saa eberɛ no ara mu, Yuda a oyii Yesu maeɛ no hunuu se woabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yie. Enti, osane de sika a oye firii asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyen no breɛ won kaa se,

⁴ “Maye bone, efiri se, mayi onipa a onyee bone biara ama.”
Won nso kaa se, “Emfa yen ho. Wo ara w’asem.”

⁵ Otoo sika no guu asoredan no mu, firii ho kohyee ahoma.

⁶ Asofoɔ mpanin no sesaa sika no kaa se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen too a yeagyee mu. Efiri se, yen mmara mma ho ekwan se yebegye sika a wode abo awudie ho paa.”

⁷ Wodwennweneɛ ho sii gyinaeɛ se, wode sika no beto asase bi a wotu ho doɛe de nwon nkukuo, na wode eho aye amusieeɛ ama ahohoɔ a wobewu wo Yerusalem no.

⁸ Enti na woda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi enne yi.

⁹ Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa se, “Wogyee dwete mpo aduasa, eboɔ a Israelfoɔ sese hunuu se efata,

¹⁰ enna wofiri mu too asase firii anwomfoɔ nkyen, sɛdeɛ Awurade hyee me” no baa mu.

Yesu Gyina Pilato Anim

¹¹ Afei, wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ Ohene no anaa?”

Yesu buaa se, “**Wo na woaka.**”

¹² Nanso, eberɛ a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa.

¹³ Pilato bisaa no se, “Wonte deɛ woreka no anaa?”

¹⁴ Nanso, Yesu anka hwee ma eyeɛ amrado no nwanwa.

Wabu Yesu Kumfo

¹⁵ Na eye amrado no amannee se afe biara Twam Afahye no mu, ogyaa odeduanɔ baako a otan no pe se wogyaa no.

¹⁶ Saa afe no mu, na onipa bonefoɔ bi a wofre no Baraba nso da afiase.

¹⁷ Anopa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfie anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hwan na mope se megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?”

¹⁸ Na onim pefee se Yudafoɔ mpanin no de otan na akyere Yesu efiri se, na wagye edin.

¹⁹ Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyereɛ no se, “Gyaa onipa teneneɛ no na onko ne baabi efiri se, anadwo yi, mesoo ne ho daeɛ a eye hu yie maa me ho yeraa me.”

²⁰ Nanso, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyereɛ edom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu.

21 Enti, eberɛ a amrado no sane bisaa wɔn sɛ, “Nnipa baanu yi mu hwan na moɓe nɛ megyaa no ma mo?”

Na ɛdɔm no bɔ gyee so sɛ, “Baraba!”

22 Pilato bisaa wɔn bio sɛ, “Sɛ saa deɛ a, ennee ɛdeɛn na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio sɛ, “Bɔ no asennua mu!”

23 Pilato bisaa wɔn sɛ, “Adeɛn nti? Bɔne ben na waye?”

Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

24 Afei, Pilato hunuu sɛ ɔye asem no ho hwee a enye yie na basabasaye reba no, ɔmaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu breɛ no, ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ ɛdɔm no anim kaa sɛ, “Menni saa onipa teneneɛ yi mogya ho fɔ. Deɛ ɛbeba biara no ye mo asem!”

25 Nnipadɔm no sane bɔ gyee so bio sɛ, “Ne mogya mmɛgu yen ne yen mma tiri so.”

26 Afei Pilato yii Baraba firii afiasɛ hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa wieweɛ no, ɔde no maa Roma asraafɔɔ no sɛ wɔmfɔ no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fedie

27 Asraafɔɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ enna wɔfrɛɛ asraafodɔm baa hɔ.

28 Wɔyɛi Yesu atadeɛ a na ehyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no,

29 enna wɔde nkasɛɛ atentene nwonoo ɛkyɛ hyɛɛ no, enna wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa sɛ ahempoma, enna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fe sɛ, “Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.”

30 Wɔtɛtɛe ntasuo guu ne so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa n’apampam.

31 Wɔdii ne ho fe wieweɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyɛɛ no bio. Afei, wɔde no kɔɛɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

32 Eberɛ a wɔde no reko baabi a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɛwɔ Abibirem. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi.

33 Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a n’asekyere ne “Nitire So.”

34 Eho na asraafɔɔ no maa no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom.

35 Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Eno akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekye faɛɛ.

36 Afei, wɔn nyinaa tenatenaa ase weneɛ no.

37 Wɔtwerɛɛ nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi sɛ,

“Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”

38 Wɔbɔɔ awudifɔɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so enna ɔbaako nso sen ne benkum so.

39 Nnipa a wɔsen faa baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu hɔ no nyinaa wosoo wɔn ti, dii Yesu ho fe sɛ,

40 “Enye wo na woseɛ sɛ wobetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? Sɛ wo na woseɛ sɛ woyɛ Onyankopɔn Ba ampa ara a, ennee siane firi asennua no so si fam ma yenhwɛ!”

41 Saa ara nso na asɔfɔɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bedii ne ho fe sɛ,

42 “Ɔgye aforoɔ, nanso ɔntumi nnye ne ho! Se wone Israelfoo ɔhene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yennyee wo nni.

43 Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no! Wanka nso se, ‘Meye Onyankopɔn Ba?’ ”

44 Awudifoo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso hyee aseɛ dii ne ho few.

Yesu Wuie

45 Eberɛ a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiensa.

46 Ebeye nnɔnmiensa bere mu no, Yesu teaam denden se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Asee kyere se, “**Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, aden enti na woagya me?**”

47 Wɔn a wɔgyina ho no bi ante aseɛ susu se ɔrefre Elia.

48 Wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de bɔɔ nsã nwononwono bi mu de tuaa dua bi so de breɛ Yesu se ɔnnom.

49 Nanso, nnipa no nkaeɛ no kaa se, “Gyaa no na yenhwe se Elia beba abeɣe no ana.”

50 Afei, Yesu teaam denden bio gyaeɛ ne honhom mu wuie.

51 Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmieniu firi soro kɔsii fam. Asase wosoeɛ. Abotan mu paapaɛ.

52 Adamena so buebueɛ maa ateneneefoo a wɔawuwuo nyanenyaneɛ.

53 Yesu wusɔreɛ akyi no, wɔɔfirii wɔn adamena mu kɔɔ Yerusalem, kɔyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebree.

54 Asraafoo a wɔwɔ ho no hunuu asase wosoo ne nsem a esisii ho no, wɔn akoma tuu yie, ma wɔkaa se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba.”

55 Saa eberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho do enti, wɔdii n’akyi firi Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe deɛ ereko so.

56 Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho.

Wɔsie Yesu

57 Eduruu anwummere no, osikani bi a wɔfre no Yosef a ɔfiri Arimatea a na ɔye Yesu suani no

58 kɔɔ Pilato ho kɔsrɛɛ no se ɔmfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyee se wɔmfa amu no mma no.

59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho,

60 na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a wɔatwa mu, pirem ebɔɔ keɛɛ bi hinii ano, ansa na ɔregya ho ako.

61 Maria Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wɔte nkyen baabi rewen ɔboda no.

Wɔwen Ɔboda No

62 Adeɛ kyeeɛ a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no kɔɔ Pilato nkyen,

63 kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofoɔ no kaa eberɛ bi se, ‘Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.’ ”

64 Yei enti, ma yen ekwan na yenkɔtare ɔboda no ano nkɔsi nnansa, sedee ebeye a, n’asuafoɔ no ntwaa wɔn ho nkɔwia amu no mmɔ no dawuro se wasore afri awufoo mu. Na se ekɔba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa besene kane deɛ no.”

65 Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mowɔ awemfoɔ. Momma wɔnkɔwen.”

⁶⁶ Enti, wɔkɔtaree ɔboda no ano, maa awɛmfɔɔ kɔwɛneee sɛdeɛ ebɛyɛ a, obiara ntumi nkɔwura hɔ nkɔwia amu no.

28

Owusɔree

¹ Homeda no akyi, Memeneda ahemadakyɛ, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɛda no so.

² Amonom, asase wosoo denden; na Awurade ɔɔfɔɔ siane firii ɔsoro baɛɛ bɛpiree ɛbɔɔ no firii ɛda no ano, na ɔtenaa so.

³ N'anim hyerɛn te sɛ kanea na n'atadeɛ yɛ fitaa te sɛ nwera.

⁴ Awɛmfɔɔ no hunuu no no, ehɛ maa wɔn ho popoɛɛ, na wɔhwɛhwee ase, daneɛ sɛ awufɔɔ.

⁵ Ɔɔfɔɔ no ka kyereɛ mmaa no sɛ, "Monnsuro! Menim sɛ, morehwɛhwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no,

⁶ nanso onni ha. Wasɔre kɔ sɛdeɛ ɔkaɛɛ no. Mommra mmɛhwɛ deɛ na ɔda hɔ no.

⁷ Afei, monkɔ ntem nkɔka nkyere n'asuafoɔ no sɛ, 'Wasɔre afiri awufɔɔ mu, na ɔredi mo anim ɛkan akɔ Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.' Yei ne nkra a mewɔ de ma mo."

⁸ Mmaa no de ehɛ ne anigyeɛ a adi afra tutuu mmirika firii ɛda no so sɛ, wɔrɛkɔhwɛhwe asuafoɔ no aka ɔɔfɔɔ no nkra no akyere wɔn.

⁹ Wɔrɛkɔ no, prɛko pɛ, Yesu bɛgyinaa wɔn anim. Ɔkyɛaa wɔn sɛ, "Asomdwoɛ nka mo." Wɔbuu no nkotodwe, somm no.

¹⁰ Afei, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnsuro! Monkɔ nkɔka nkyere me nuanom no sɛ wɔnkɔ Galilea nkɔhyia me wɔ hɔ."

Deɛ Awɛmfɔɔ No Kaɛ

¹¹ Ɛberɛ a mmaa no rɛkɔ kuro no mu no, awɛmfɔɔ a wɔwɛn ɛda no mu bi kɔɔ asɔfɔɔ mpanin no nkyɛn kɔkaa deɛ asie no nyinaa kyereɛ wɔn.

¹² Yudafoɔ mpanin no nyinaa hyiaɛɛ, na wɔsɔii no gyinaɛɛ sɛ, wɔbɛma awɛmfɔɔ no sika aka akyere wɔn

¹³ sɛ, "Monka sɛ, 'Anadwo a yɛdaɛɛ no, na n'asuafoɔ no ba bɛwiaa amu no de kɔɛɛ.'"

¹⁴ Wɔhyɛɛ awɛmfɔɔ no bɔ sɛ, "Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asem a, yɛbɛkyerekyere no mu sɛdeɛ ebɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwɛɛ."

¹⁵ Yei enti, awɛmfɔɔ no gyɛɛ sika no kɔyɛɛ sɛdeɛ wɔka kyereɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. Asɛm a wɔkaɛɛ no trɛ faa Yudafoɔ no mu nyinaa na wɔgyɛ di de bɛsi ɛnnɛ.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafoɔ No

¹⁶ Afei, asuafoɔ dubaako no siim kɔɔ Galilea bɛpɔ a Yesu kaa sɛ wɔnkɔ so no so.

¹⁷ Ɛhɔ na wɔhunuu no, koto sɔrɛɛ no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara.

¹⁸ Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me.

¹⁹ Enti, monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu,

²⁰ na monkyerekyere wɔn sɛ, wɔnni deɛ mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akɔsi ewiase awiɛɛɛ."

Marko Asempa No

Yohane Osuɔɔni Asempa

- 1 Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no, ahyeasese nie.
 2 Wɔatwere wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se,
 “Mesoma me ɔɔfoɔ adi w’anim ekan.
 Ono na ɔbesiesie ekwan ama wo.”
 3 “Nne bi reteam firi esere so se,
 ‘Monsiesie ekwan mma Awurade,
 mommo akwan a etene mma no.’”
 4 Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ esere so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ema
 bonefakye ho asem.
 5 Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu Yohane, tiee no. Na
 wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔɔɔ wɔn asu wɔ Asuɔɔnten Yordan mu.
 6 Na Yohane hye atadee a wɔde yoma nhoma na apam a aboa nhoma
 abɔso nso bɔ mu. Na n’aduane ye ntutumme ne ewɔɔ.
 7 Ne nkyerekyerɛ no mu, ɔkaa se, “Erenkyere koraa, obi beba a ɔwɔ tumi
 sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane.
 8 Me deɛ, mede nsuo na ebɔ mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron
 na ebeɔ mo asu!”

Yesu Asubɔ Ne Ne Sɔhwɛ

- 9 Eɔa bi, Yesu firii Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no
 asu wo Asuɔɔnten Yordan mu.
 10 Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pe, ɔhunuu se ɔsoro abue, na
 Honhom Kronkron resiane se aborɔnoma aba ne so. Saa eberɛ no ara mu,
 11 enne bi firi ɔsoro kaa se, “Wone me Dɔ Ba a wɔso m’ani.”
 12 Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ esere so.
 13 ɔtenaa ho adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara.
 Eho na ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba besom no.
 14 ɔhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa
 no wɔ ho.
 15 ɔkaa se, **“Eberɛ no awie du! Onyankopɔn Ahennie no aben. Monnu
 mo ho na monnye asempa no nni!”**

Asuafoɔ A Wɔdi Ekan No Fre

- 16 Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne ne nua
 Andrea se wɔregu asau.
 17 Yesu frɛɛ wɔn se, **“Mommɛdi m’akyi! Na mɛma mo aye nnipayifoɔ.”**
 18 Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bedii n’akyi.
 19 ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako
 Yohane, enna ɔbaako nso Yakobo, se wote kodoɔ mu reye wɔn asau ho
 adwuma.
 20 ɔfrɛɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n’akyi. Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya
 Sebedeo ne n’apaafɔɔ ho wɔ kodoɔ no mu bedii n’akyi.

Yesu Tu Honhomɔne

- 21 Yesu ne n’akyidifoɔ yi beduruu Kapernaum. Na Homeda duruie no,
 ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no.

22 Nnipa no tee asem no no, wɔn ho dwirii wɔn, ɛfiri se, ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Atweresem no akyerkyerefoɔ no.

23 Amonom ho ara, ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu ho a ɔwɔ honhomɔne teaa mu se,

24 “Edeɛn na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesee yen anaa? Menim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!”

25 Yesu teatea honhomɔne no se, **“Mua w’ano! Firi ne mu ko!”**

26 Honhomɔne no wosoo saa ɔbarima no, ma ɔteateam den na etu koɛɛ.

27 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerkyere foroɔ ben ni? Ahonhomɔne mpo tie ne nne!”

28 Saa anwanwadeɛ a ɔyee yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa.

Yesu Sa Nyarewa

29 Wɔfirii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane koɔ Simon ne Andrea efie.

30 Na Simon ase baa ɛda mpa so a hurae akyerɛ no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu.

31 Yesu koɔ baabi a ɔda ho, koɔɔ ne nsa, ma ɔsɔre tenaa ase. Eho ara, hurae no tu firii ne so. ɔsɔre noaa aduane maa wɔn.

32 Eduruu anwummere no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhomɔne breɛ Yesu se ɔnsa wɔn yadeɛ.

33 Kuro mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ efie no aboboano,

34 na Yesu saa ayarefoɔ bebreɛ yadeɛ. ɔtuu ahonhomɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhomɔne no ankasa, ɛfiri se, na wɔnim no.

Yesu Twee Ne Ho Kɔbɔɔ Mpaɛ

35 Ahemadakye a na enim ntetee no, Yesu sɔre firii efie ho koɔ baabi a eho ye dinn, kɔbɔɔ mpaɛ wɔ ho.

36 Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi kɔhwewweɛ no,

37 na wɔhunuu no no, wɔka kyereɛ no se, “Nnipa bebreɛ rehwehwe wo.”

38 ɔka kyereɛ wɔn se, **“Ese se yekɔ nkuro a aka no so, na mekoɔka m’asem kyere wɔn, ɛfiri se, eno enti na mebae.”**

39 Enti, ɔkoɔ Galileaman mu baabiara koɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhomɔne bebreɛ nso.

Yesu Sa ɔkwatani Bi Yadeɛ

40 ɔkwatani bi bekotoo no sree no se, “Se eye wo pe a, wobetumi ama me ho ate.”

41 Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbo, enti ɔde ne nsa kaa no kaa se, **“Mepɛ! Wo ho mfi!”**

42 Amonom ho ara, ne ho teeɛ, maa ne ho toɔ no!

43 Yesu boɔ n’ano dendeɛden se,

44 **“Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho ko kyere ɔsofoɔ. Se woreko a, fa w’afɔrebɔdee a Mose ahye se akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa nka wɔn ho nko no ka wo ho ko, sedee ebema obiara ahunu se wo ho ato wo bio.”**

45 Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n’ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, se Yesu ko baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a ɔbekɔ no, ɔnni ne ho adi. Enti, ɔtenaa esere so ho maa nnipa bebreɛ baa ne nkyen wɔ ho.

2

Yesu Sa Obubuafoɔ Bi Yades

1 Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɔduruu hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ.

2 Ankyere na nnipa bebree behyee efie a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no kyeree wɔn.

3 Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi a wɔso no baa hɔ.

4 Esiane sɛ na wɔntumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyen no enti, wɔforoo edan a Yesu wɔ mu no, kɔtuu tokuro wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda ne kete so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim.

5 Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyeree ɔyarefoɔ no sɛ, **“Ɔba, wɔde wo bɔne akye wo!”**

6 Nanso Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ a wɔwɔ hɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdweneɛ wɔ wɔn tirim

7 sɛ, **“Asem bɛn na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Ɔdwene sɛ ɔye Onyankɔpɔn? Onyankɔpɔn nko na ɔtumi de bɔne kye.”**

8 Yesu hunuu wɔn adwene no, ehɔ ara, ɔka kyeree wɔn sɛ, **“Adɛn na mɔma asem a mekae yi ha mɔ?”**

9 **Dee ewɔ he na eye mmere? Sɛ obi bɛka akyerɛ obubuafoɔ no sɛ, ‘Wɔde wo bɔne akye wo’, anaase, ‘Fa wo kete na nante?’**

10 **Enti mekyere mo sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kye.”** Enti ɔka kyeree obubuafoɔ no sɛ,

11 **“Mese wo sɛ, sɔre gyina hɔ. Fa wo kete, na kɔ wo efie na wo ho ato wo.”**

12 Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne kete, na ɔde anigyee ne ahosepe faa nnipadɔm no mu kɔee. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoo Onyankɔpɔn sɛ, **“Yɛnhunuu yei bi da!”**

Yesu Frɛ Lewi

13 Yesu sane kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asempa no kyeree nnipakuo a wɔahyia wɔ hɔ no.

14 Eberɛ a ɔnam mpoano hɔ no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atogyee. Ɔhunuu no no ɔka kyeree no sɛ, **“Di m’akyi.”** Ehɔ ara, Lewi sɔre dii n’akyi.

15 Saa eda no anadwofa, Lewi too epono, too nsa frɛɛ n’afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafɔɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ.

16 Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyefoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi no, wɔbisaa n’asuafɔɔ no sɛ, **“Adɛn enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ to nsa didi?”**

17 Yesu tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, **“Wɔn a wɔwɔ ahɔɔden no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma sɛ merebeka akyerɛ teneneefoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefoɔ.”**

Mmuadadie Ho Asemmsisa

18 Eda bi a Yohane Osubɔni akyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kɔbisaa no sɛ, **“Adɛn enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyidifoɔ di mmuada na w’akyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?”**

19 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, **“Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ ase a wɔbɛka sɛ, wɔredi mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmere dodoo a wɔne ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni mmuada da.”**

²⁰ Nanso, eɗa bi beba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.

²¹ “Ete sɛ wode ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Edeɛn na eba? Ntaremu no betɛ ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a eɗa ho no aso asene kane deɛ no.

²² Monim sɛ, wɔmfa nsã foforɔ ngu aboa nwoma nkotokuo dada mu. Anyɛ saa a, eɛpaɛ. Nsa no behwie agu, na nkotokuo a nsã no wɔ mu no nso bepaapaɛ. Eɛ sɛ wode nsã foforɔ gu nkotokuo foforɔ mu.”

Homeda Die Ho Asem

²³ Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi weɛɛ.

²⁴ Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Enni ho kwan sɛ wɔyɛ saa! Yen mmara mma ho ekwan sɛ wɔbu aburoo Homeda.”

²⁵ Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Monkenkanɛɛ deɛ Ɔhene Dawid yɛɛɛ, eberɛ a ekɔm deɛ one wɔn a na wɔka ne ho no.

²⁶ ne sedɛɛ ɔkɔɔ Onyankopɔn efie, Ɔsɔfopanin Abiatar berɛ so, na one wɔn a wɔka ne ho kodii burodo a wode abɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn no, a obiara nni ho ekwan sɛ ɔdi, agyɛ asɔfoɔ nko ara no pɛn? Na eno nso tia mmara.

²⁷ “Onipa enti na wɔyɛɛ Homeda, na enyɛ Homeda enti na wɔbɔɔ onipa.

²⁸ Na me, Onipa Ba no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!”

3

Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadeɛ

¹ Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Ɔduruu ho no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu.

² Na saa eɗa no yɛ Homeda enti na Yesu atamfoɔ no retetɛ no ahwe sɛ ɔbesa ɔbarima no yadeɛ anaa. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ a, wɔbekyere no!

³ Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Sɔre gyina nnipa no anim.”

⁴ Ɔdaneɛ ne ho kyerɛɛ n’atamfoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Eyɛ sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaase eyɛ eɗa a wode yɛ bɔne? Eyɛ eɗa a wode gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no” Nanso, wɔammua no.

⁵ Ɔde abufuo hwɛɛ wɔn hyiaɛ. Ehaa no sɛ wɔnni ahummɔborɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Tene wo nsa no mu.” Ɔtenɛɛ mu, na amonon ho ara, ne nsa no yɛɛ yie.

⁶ Eho ara, Farisifoɔ no kohyiaa Herodefɔɔ no ne wɔn susuu ekwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho.

Nnipadɔm Tu Di Yesu Akyi

⁷ Yesu ne n’asuafoɔ no firii ho kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem,

⁸ Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efiri sɛ, na n’anwanwadeɛ a ɔyɛ no atre afanan nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbehwe no.

⁹ Ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔmpɛ kodɔɔ bi nsi nkyen baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano ho a, watena mu akɔ.

¹⁰ Eɗa no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreda a wɔpɛɛ sɛ wode wɔn nsa ka n’atadeɛ.

¹¹ Eberɛ biara a wɔn a wɔwɔ ahonhomɔne no bi behunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka sɛ, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.”

¹² Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnkyere onipa ko a ɔyɛ.

Asuafoɔ Dumieniu No Yie

¹³ Akyire yi, ɔkɔɔ bepo so frɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn.

¹⁴ Ɔyii wɔn mu dumieniu a daa wɔne no benante, na wɔakɔka asempa no,

¹⁵ na wɔatu ahonhommɔne nso.

¹⁶ Dumieniu a ɔyii wɔn no din nie:

Simon a ɔtoo no din fororo Petro.

¹⁷ Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges a, aseɛ ne aprannaa mma.

¹⁸ Wɔn a wɔka ho nso nie: Andrea,

Filipo,

Bartolomeo,

Mateo,

Toma,

Alfeo ba Yakobo,

Tadeo, ne

Simon ɔmanyɛfoɔ,

¹⁹ enna Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no.

²⁰ Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na eho nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya ekwan koraa nnidi.

²¹ Ne fiefoɔ tee asem a aba no, wɔkɔɔ ho sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie efiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Ne tiri mu ka no.”

Yesu Ka Nyaatwomfoɔ Anim

²² Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔfiri Yerusalem baeɛ no kaa sɛ, “Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne no.”

²³ Yesu frɛɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abebuo mu sɛ, “**Ebɛyɛ den na Ɔbonsam betumi atu Ɔbonsam?**

²⁴ Ahennie biara a ene ne ho di asie no begu.

²⁵ Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no.

²⁶ Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebɛyɛ den na watumi adi nkonim? Ɔbedi nkoguo.

²⁷ Obiara ntumi nko ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di ekan kyekyere ɔhoɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneɛma.

²⁸ Mereka akyerɛ mo sɛ, bɔne a onipa aye biara no, wɔtumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wɔtumi de kye no;

²⁹ nanso dee ɔka abususem tia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da. Eɛ bɔne a erempepa da.”

³⁰ Ɔkaa saa asem yi efiri sɛ, na wɔka sɛ, “Ɔwɔ honhommɔne.”

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

³¹ Ɔgu so rekyerɛkyerɛ no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi sɛ, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa.

³² Saa eberɛ no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereɛ Yesu sɛ, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe sɛ wɔne wo kasa.”

³³ Yesu bisaa wɔn sɛ, “**Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?**”

³⁴ Ɔhwɛɛ nnipadɔm no hyiaɛ kaa sɛ, “**Yeinom ne me maame ne me nuanom!**

35 Obiara a obeye Onyankopon apedeɛ no, ono ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame.”

4

Ogufoo Ho Ebe

1 Eberɛ a ogu so rekyerekyere no, nnipadom sane betwaa ne ho hyiaɛ wɔ mpoano ho. Yei enti, okotena kodoɔ mu, toaa ne nkyerekyere no so.

2 Na sedee oye daa no, onam mmɛbuo so kasa kyereɛ won. Baako a okaɛ ne se,

3 “Eɛda bi, ogufoo bi koo n’afuom koguu aba.

4 Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn, maa nnomaa besosoo ne nyinaa diiɛ.

5 Ebi nso koguu obotan bi so. Nanso, doteɛ a ewo so no nnooso.

6 Ankyere na efifriiɛ, nanso esiane se doteɛ a ewo obotan no so no nnooso no enti, owia boɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ.

7 Aba no bi nso guu nkaseɛ mu, maa nkaseɛ no kyekyeree no enti antumi aso aba.

8 Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia, enna afororo nso mmɔho oha!”

9 Na Yesu kaa se, “Ma deɛ owo aso no nti!”

10 Akyire no a ekaa one dumieniu no ne asuafoɔ afororo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokaɛ no, aseɛ ne sen?”

11 Obuua won se, “Mo deɛ, wɔada Onyankopon Ahennie ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso, afororo deɛ, woka no abebuɔ mu na ekyerɛ won.

12 Esiane saa nti,

“Wohunu na wote, nanso wɔrente deɛ wote no ase,
na wɔrennane mma Onyankopon nkyɛn,
na wɔremfa won bone nso nkyɛ won.’

13 “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahodoɔ a merebebuɔ no ase?”

14 Ogufoo no gu aba a eye asem no.

15 Aba a eguu kwankyɛn no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a, ntem so, obonsam ba won nkyɛn, ma won were firi deɛ wote no nyinaa.

16 Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigyeɛ tie asem no.

17 Nanso, wote se aba a affiri foforo a ne nhini nko fam. Ahyeaseɛ no, woko so fɛfɛfɛ, nanso se eba se asem no enti, otaa anaa amanehunɔ bi to won pe, na wɔpa aba.

18 Aba a eguu nkaseɛ mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asem pa no,

19 nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afɛfɛdeɛ ne ahonyadeɛ ne obra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneɛma bi ho akonno abehye won akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara.

20 Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem no, na woso aba bebreɛ. Nnipa no bi so mmɔho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afororo nso so oha.”

Kanea So Mfasoo

21 Afei, Yesu bisaa won se, “Moahunu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butu so? Dabi! Wode kanea si petee mu na ahyerɛn ma eho aba mfasoo.

²² Dee ahinta biara no, wɔbɛda no adi, na dee wɔakata so biara no, wɔde beto dwa.

²³ Dee ɔwɔ aso a ɔbetie no, ma ɔntie!

²⁴ “Monhwɛ yie wɔ dee mote no ho. Dee mote no, eno ara na wɔde bɛma mo, na aboro so mpo.

²⁵ Dee ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho; dee ɔnni ahe bi no, kakraa a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.”

Aba A Erenyini Ho Ebe

²⁶ Ɔkaa bio se, “Sɛdee Onyankɔrɔn Ahennie no tee nie: okuafoɔ bi gu aba wɔ asase bi so.

²⁷ Awia ne anadwo, se ɔda o, se ɔnyane o, aba no fefe a ɔnnim sɛdee eyɛɛɛ a enyiniɛ.

²⁸ Asase no ankasa bɔ n’aduane, dua no na edi kan, afei epɛɛɛ na abɔ, ama aba no anyini.

²⁹ Sɛ aba no nyini wie a, okuafoɔ no fa ne dadeɛ kɔtwa, efiri se otwa bere aduru.”

Onyina Aba Ho Ebe

³⁰ Ɔsane kaa se, “Edeɛn ho na yede Ɔsoro Ahennie no beto, anaa abɛbusem ben na yede bekyerekyere mu?”

³¹ Ete se onyina aba, a eyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu.

³² Na se wodua a enyini ye kɛsɛɛ sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛsɛɛ ma ewiem nnɔmaa bɛsisi ne nwunu mu.”

³³ Mmɛbuo a etete se yeinom na Yesu de kaa asem no kyereɛ wɔn, sɛdee wɔbetumi ate aseɛ.

³⁴ Ɔnam mmɛbuo so na ɔkasa kyereɛ wɔn a wɔbetie no no nyinaa, na se eka ɔne n’asuafɔɔ no nko a, ɔkyereɛ wɔn ne nyinaa ase.

Yesu Brɛ Ahum Ase

³⁵ Eduruu anwummerɛ no, Yesu ka kyereɛ n’asuafɔɔ no se, “**Momma yɛntwa nko asuogya nohoa.**”

³⁶ Ɔkaa saa no, wɔgyaa nnipadom no wɔ ho, na one wɔn kɔɛɛ a akodoɔ fɔforɔ di wɔn akyi.

³⁷ Preko pɛ, ahum kɛsɛɛ bi tuiɛ, maa asorɔkye bu bekataa kodoɔ no so, ma eyɛɛ se eremem.

³⁸ Saa eberɛ no, na Yesu wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiɛ so ada. Asuafɔɔ no de ahopopoɔ ne nteateamu konyanee no kaa se, “Ɔkyerekyerefoɔ, yereye amem yi, emfa wo ho?”

³⁹ Ɔsɔre teateaa mframa no ka kyereɛ epo no se, “**Ye dinn!**” Mframa no gyaeɛ, na epo no yɛɛ dinn!

⁴⁰ Yesu bisaa wɔn se, “**Adɛn na moyɛ ahufɔɔ sei? Adɛn, monnye me nni anaa?**”

⁴¹ Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa ben ni a mframa ne epo mpo tie no yi?”

5

Yesu Sa Ɔbarima Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ

¹ Yesu ne n’asuafɔɔ beduruu epo no fa baabi wɔ Gerasefoɔ asase so.

² Ɔresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika firi amusieɛɛ behyiaa no.

³ Na saa ɔbarima yi te amusieɛɛ ho.

4 Ɔye obi a na ne ho ye den yie enti, se wode nkonsɔnkonsɔn mpo gu ne nsa a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nko n'anim.

5 Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusiee ho mmepɔ no mu a, ɔde abɔ a ano ye nam twitwa ne ho.

6 Ɔbarima yi hunuu Yesu wo akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bebuu no nkotodwe.

7 Ɔteateam se, "Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn no Ba, edeen na wowo ne me ye? Mesre wo, enye me ayayadee biara!"

8 Yesu tiaa honhommone a ewo ɔbarima no mu no se, "**Honhommone, firi ne mu fi!**"

9 Yesu bisaa no se, "**Wofre wo sen?**"

Ɔbuaa Yesu se, "Me din de 'Edom' efiri se, yedɔɔso."

10 Afei, ɔsree Yesu aniberee so se ɔmpɔm wɔn nko akyirikyiri.

11 Saa eberɛ no, na mprakokuo bi redidi wo beɔ no nkyɛn baabi a eben epo no.

12 Enti, ahonhommone no sree Yesu se, "Tu yen na yenkohye mprako no mu."

13 Yesu maa wɔn ho ekwan ma wokohyee mprako no mu. Mprako no de ahohere sianee beɔ no koguu epo no mu ma efaa wɔn.

14 Mprakohwefoɔ no dwane baa nkuro a eben ho no mu bekaa dee wɔhunu no kyeree wɔn. Wɔn a wotee no kohwee dee asie no.

15 Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wo no, wɔhunuu ɔbarima a na honhommone ahye no ma no se ɔte ho dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn.

16 Wɔn a wɔhunuu asem a asi no ka kyeree aforɔɔ,

17 maa nnipakuo no sree Yesu se, ɔmfiri wɔn nkyɛn nko, na wɔn ho nto wɔn!

18 Enti, ɔsane foro kotenaa kodoɔ no mu. Ɔbarima a na honhommone wo ne mu no sree Yesu se ɔpe se ɔne no ko.

19 Nanso, Yesu kaa se, "**Dabi, na ko na koka anwanwadee a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n'ahummaborɔ ho asem kyere w'abusuafoɔ.**"

20 Enti, ɔbarima no firi ho kɔɔ Dekapoli, "Nkuro Edu" no a, ewo saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadee a Yesu aye ama no no kyeree obiara. Wotee asem no, wɔn ho dwirii wɔn.

21 Yesu de kodoɔ no tware baa epo no fa baabi no, nnipakuo betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho.

22 Asafopanin bi a na ɔwo ho a wofre no Yairo no, buu Yesu nkotodwe,

23 sree no se, ɔnsa ne babaa yadee mma no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyeree Yesu se, "Abɔfra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na ɔnya nkwa."

24 Yesu ne no kɔe a nnipakuo no di wɔn akyi.

25 Na ɔbaa bi a watu mogya mfirmhyia dumieny ka nnipakuo no ho.

26 Ɔde ne yadee no akyin ayaresafoɔ bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara.

27 Na wate anwanwadee a Yesu aye no nyinaa, na eno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no, firii Yesu akyi soɔ n'atadee ano.

28 Ɔdwenee ho kaa se, "Se metumi nya ne ho ekwan, de me nsa so n'atadee mu keke a, me ho beɔ me."

29 Ampa ara, esɔ a ɔsoɔ n'atadee no mu pe, na mogya no twa maa ne ho toɔ no!

30 Amonom ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afiri ne mu. Ɔdanee ne ho kyeree nnipakuo no bisaa se, "**Hwan na ɔsoɔ m'atadee mu no?**"

³¹ N'asuafoɔ no buaa se, "Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yonko yi na worebisa se, 'Hwan na ode ne nsa aka m'atadee?'"

³² Nanso, ɔpɛ se ɔhunu onipa ko a ɔsɔɔ n'atadee mu no.

³³ Eberɛ a ɔbaa no hunuu asem a asie no, ode ahopopoɔ bebuu Yesu nkotodwe kaa deɛ ɔyɛɛ no kyereɛ no.

³⁴ Yesu ka kyereɛ no se, "Ɔbabaa, wo gyidie ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yadeɛ no agyae."

Yairo Babaa No Nyane

³⁵ Ɔgu so rekasa kyere ɔbaa no no, abɔfoɔ firi Yairo efie bebɔɔ amanee se, Yairo babaa no awu, enti eho nhia se Yesu beba bio.

³⁶ Yesu antie deɛ na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, "Nsuro, gye di ara."

³⁷ Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo efie ho gye Petro, Yakobo ne Yohane.

³⁸ Eberɛ a Yesu duruu ho no, ɔhunuu se eho nyinaa aye manyamanyaa a nnipa retwa agyaadwoɔ.

³⁹ Ɔkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kokasaɛ. Ɔbisaa wɔn se, "Adeɛ ne agyaadwotwa ne gyegyeeɛ yi? Abɔfra no nwiɛ; nna na wada!"

⁴⁰ Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ efie ho no se, wɔn nyinaa mfiri adi. Ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n'asuafoɔ baasa no kɔɔ deɛ abɔfra no da ho.

⁴¹ Ɔsɔɔ abɔfra no nsa kaa se, "Talita, Kumm!" a aseɛ ne se "Abaayewa, mese wo se sɔre!"

⁴² Amonom ho ara, abaayewa no sɔreeɛ, na ɔfiri aseɛ nanteɛɛ. Na saa abaayewa no adi mfee dumieniu. Asem a esiɛ yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie.

⁴³ Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka asem a asie no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

6

Odiyifoɔ A Ɔnni Animuonyam

¹ Yesu firi baabi a ɔwɔ ho kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ no ka ne ho.

² Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛɛ, maa dodoo a wɔbetieɛ no ho dwirii wɔn.

Wobisaa se, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, edeen nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi ye anwanwadeɛ yi?"

³ Enye dua dwumfoɔ ba no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Enye yene ne nuammaanom na ete ha!" Na wɔn bo fuu no.

⁴ Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam."

⁵ Wantumi anyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ ho, gye ayarefoɔ kakra bi na ode ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ.

⁶ Gye a wɔannye no anni no yeɛ no nwanwa.

Yesu Soma Asuafoɔ Dumieniu No

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerekyerɛɛɛ.

⁷ Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so.

⁸ Akwankyerε a ɔde maa wɔn nie, “Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.

⁹ Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadee foforo nka deε ehyε mo yi ho.

¹⁰ Baabiara a mobekɔ no, montena efie baako pε mu. Monnsesa mo atenaεε.

¹¹ Na sε morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni adanseε.”

¹² Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyereε obiara a wɔhyiaa no no sε ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bɔne ho.

¹³ Na wɔtutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeε.

Yohane Osubɔni No Kum

¹⁴ ɔhene Herode tee yei, efiri sε na Yesu din atre. Ebinom kaa sε, “Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeε a ɔye yi.”

¹⁵ Ebinom nso susuu sε, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba. Afoforo nso kaa sε, odiyifoɔ foforo bi a ɔte sε tete adiyifoɔ akeseε no bi na waba.

¹⁶ Herode kaa sε, “Dabi, εye Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu.”

¹⁷ Saa εbere no, na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efiri sε, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no awadeε.

¹⁸ Yohane Osubɔni ka kyereε Herode sε, “Wonni ho ekwan sε woware wo nua yere.”

¹⁹ Asem a Yohane kaeε no anyε Herodia nso dε, ma ɔnyaa ne ho menasepɔ kaa sε, ese sε wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye sε Herode ama no tumi.

²⁰ Na Herode de obuo ma Yohane, efiri sε, na ɔnim sε ɔye onipa teneneε. Yei enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Eberε biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseε tieε no.

²¹ Deε Herodia pεε sε εnye Yohane no baa mu. Ene sε, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo εpono wɔ n’ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne Galilea mpanimfoɔ.

²²⁻²³ Herodia babaa besa kyereε wɔn ma εyεε wɔn nyinaa fe. Herode de ntamka kyereε ababaawa no sε, “Bisa me biribiara a wope; sε m’ahemman mu fa mpo na wope koraa a, mede bεma wo!”

²⁴ Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyen kɔbisaa no deε ɔmmisa, ma ɔka kyereε no sε, “Bisa no Yohane Osubɔni ti!”

²⁵ Ababaawa yi de ahoɔhere sane baa ɔhene no nkyen beka kyereε no sε, “Mεpe sε wode Yohane Osubɔni tiri to prete mu ma me seesei ara!”

²⁶ Yei maa ɔhene no werε hoeε, nanso εsiane sε na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu εbɔ a ɔhyεε ne babaa no so.

²⁷ Herode somaa n’asraafoɔ no mu baako sε ɔnkɔ afiase ho nkɔtwa Yohane ti mfa mmreε no. ɔsraani no kotwaa Yohane Osubɔni ti,

²⁸ na ɔde too prete mu de breε ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame.

²⁹ Eberε a Yohane asuafoɔ no tee deε asi no, wɔbefaa n’amu no kɔsieε no wɔ ɔboda bi mu.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

³⁰ Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyen bekaa deɛ wɔyɛɛ ne deɛ wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyen no nyinaa kyereɛ no.

³¹ Yesu tiee wɔn amanɛɛ no wieɛɛ no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Momma yentwe yen ho mfiri nnipakuo yi ho, na yenkɔhome kakra.”** Deɛ ɛma ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwɔ da. Wɔnnya ɛkwan mpo na wɔadidi.

³² Yesu ne n’asuafoɔ no tenaa kodoo mu kɔɔ baabi a obiara nni ho.

³³ Nanso, ɛberɛ a wɔrɛkɔ no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano ho kɔhyiaa wɔn.

³⁴ Yei enti, ɛberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ ho. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri sɛ, na wote sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneema bebreɛ a ɛsɛ sɛ wɔhunuu.

³⁵ Onwunu reyɛ adwo no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen, beka kyereɛ no sɛ, **“Adeɛ resa. Aduane biara nso nni ha.”**

³⁶ Ka kyereɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔɔ aduane bi nni.”

³⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Momma wɔn aduane nni.”**

Wɔbisaa no sɛ, **“Ansa na yɛbetumi ama saa nnipa dodoo yi aduane no, ɛsɛ sɛ yɛnya abosome nɔwɔtwe akatua. Sɛ yese yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa nnipakuo yi ho sika!”**

³⁸ Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Burodo ahe na yɛwɔ? Monko na monkoɔhwɛ.”**

Wɔsane ba beka kyereɛ no sɛ, **“Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmieniu.”**

³⁹ Afei, Yesu ka kyereɛ nnipakuo no sɛ, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuakuo wɔ ɛsɛre no so.

⁴⁰ Enti, wɔntenatena ase akuakuo a ebi ye ɔha na ebi ye aduonum.

⁴¹ Yesu faa burodo enum ne mpataa mmieniu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, boɔ mpaɛɛ, hyiraa so. Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso maa wɔn.

⁴² Nnipa no dii aduane no maa obiara meeɛ!

⁴³ Nnipa a wɔdii aduane no beye mmarima mpemnum;

⁴⁴ na wɔtaseɛ aseɛ nkaɛɛ no, eyɛɛ nkɛntɛmma dumieniu.

Yesu Nante Nsuo Ani

⁴⁵ Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, wɔnkɔtena kodoo no mu, na wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuo no ɛkwan na wati wɔn.

⁴⁶ Akyire yi, ɔkɔɔ bepo no so kɔbɔɔ mpaɛɛ.

⁴⁷ Anadwo no a asuafoɔ no te kodoo mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano.

⁴⁸ Ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyerɛ wɔn; ɛne sɛ, mframa a ano ye den ne asorɔkyɛ bo dweradwɛraa kodoo no, enti na wɔrebɛɛ ɔkodoo no hare mu. Anɔpahema beye sɛ nnɔnmiensa bere mu no, ɔnantɛɛ nsuo no ani baa wɔn nkyen. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho.

⁴⁹ Ɔberɛ a asuafoɔ no hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateam ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman.

⁵⁰ Wɔn nyinaa hunuu no.

Ɔho ara, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Momma mo bo ntɔ mo yam. Eyɛ me! Monnsuro!”**

⁵¹ Afei, ɔkɔɔ wɔn nkyen wɔ kodoo no mu no, mframa no gyaɛɛ! Asuafoɔ no ho dwirii wɔn,

⁵² ɛfiri sɛ, na wɔnntɛ aduanema no ase, na wɔapirim wɔn akoma.

Genesaret Ayaresa

⁵³ Wɔtwaa asuo no baa Genesaret na wɔduruu hɔ no, wɔde kodoo no baa mpoano.

⁵⁴ Na wɔsi firii kodoo no mu no, nnipa a wɔgyina hɔ no hunuu no.

⁵⁵ Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa hɔ ahɔya no nyinaa so soaa nnipa a woyare da wɔn ketee so breɛ no wɔ baabiara a wotee se ɔwɔ.

⁵⁶ Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a ɔkɔree no, wɔde ayarefoɔ beguu mmɔntene so, srɛɛ no se, ɔmma wɔmfɔ wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoo a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yeɛ wɔn den.

7

Honhom Fam Ahotec

¹ Eɔa bi, Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ binom a wɔfiri Yerusalem baa Yesu nkyen.

² Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu se n'asuafoɔ no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho.

³ Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye se wɔanhohoro wɔn nsa ho nyinaa, sedee wɔn amannee kyere, ansa na wɔadidi.

⁴ Na se wɔfiri dwa so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Yei ye mmara bebree a wɔfiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wɔhohoro nkuruwa, asen ne nwowa mu.

⁵ Enti, Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no bisaa Yesu se, "Aɔen enti na w'asuafoɔ no nni yen amannee a efiri tete no so? Efiri se, wɔdidi a, wɔnni ekan nhohoro wɔn nsa sedee amannee kyere no."

⁶ Yesu buaa wɔn se, "Mo nyaatwomfoɔ! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, "Saa nnipa yi de wɔn ano na eɔi me ni, nanso wɔn akoma mmen me ho baabiara no ye nokore turodoo!"

⁷ Wɔsom me kwa;

na wɔn nkyerekyere ye nnipa nsa ano mmara'

⁸ Mogya Onyankopɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu.

⁹ "Moahye da se mobepo Onyankopɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amannee no atim.

¹⁰ Eho nhwesoo bi ne se, Mose de Onyankopɔn mmara a eka se, 'Di w'agya ne wo maame ni' no maa. ɔkaa se, 'obiara a ɔbekasa atia n'agya anaa ne maame no, ese se wɔkum no.'

¹¹ Nanso, moka se, eye se obi beka akyerɛ n'agya anaa ne maame a adeɛ bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efiri se, mede deɛ anka ese se mede ma mo no ama Onyankopɔn.'

¹² Enti, mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyee no so, sedee ebeye a mobetumi abo mo amannee ho ban.

¹³ Yei ye nhwesoo baako pe. Nanso, bebree ka ho."

¹⁴ Afei, Yesu frɛɛ nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se, "Mo nyinaa montie asem a mrekɔ yi yie, na monte ase.

¹⁵ Adeɛ biara a eko onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, deɛ ebefiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi.

¹⁶ Deɛ ɔwɔ aso a ɔbetie no ntie."

¹⁷ Afei, Yesu firii nnipakuo no mu koo efie no, n'asuafoɔ no bisaa no asem a ɔkaeɛ no ase.

¹⁸ ɔbisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekaeɛ no ase? Monhunu se, deɛ modie no ngu mo ho fi anaa?"

19 Efiri se, dee modie biara no ne mo akoma nni hwee ye, na mmom, efa oyafunu no mu keke.”

20 Otooa so se, “Dee efiri onipa mu ba no na egu ne ho fi.

21 Afei, dee efiri nnipa akoma mu ba no, ede adwammam, korono, awudie,

22 adifudepe, amumuye, nsisie, ahohwie, aniberee, abususem, ahantan ne nkwaseasem ba.

23 Saa nnebone yi nyinaa firi onipa mu na eba, na enonom na egu onipa ho fi a emma omfata Onyankopon anim.”

Obaa Bi Gyidie

24 Yesu firi ho no, okoo Tiro ne Sidon fam pee se orekohye ho komm a, obiara nte ne nka, nanso anye yie. Eda a oduruu ho ara pe, na nkurofooo tee ne nka se waba ho.

25 Eho ara na obaa bi a honhommone hye ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka enti, obebu no nkotodwe.

26 Obaa no srere no se ontu saa honhommone no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa obaa yi ye Helani a wawoo no wo Siro-Foinike.

27 Yesu ka kyerere no se, “Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduane ma nkraman.”

28 Obaa no nso buaa no se, “Owura, eye nokore dee, nanso eye a, wode aduane a aka wo mmofra no prete mu no bi ma nkraman a wohyehye epono no ase no.”

29 Yesu ka kyerere no se, “Wo mmuaee pa no enti, masa wo babaa no yadee. Ko efie. Honhommone no afiri ne mu afi.”

30 Oduruu efie no, ohunu se ne babaa no da mpa so dinn a honhommone no afiri ne mu ampa ara.

Mumu Sotifo Bi Ayaresa

31 Yesu firi Tiro no, ofaa Sidon mansini a emu nkuro ye edu no so, beduruu Galilea Po so.

32 Wode sotifo bi a osane ye mumu breere no. Won a wawo ho no nyinaa srere Yesu se, omfa ne nsa nka oyarefooo no, na onsa no yadee.

33 Yesu soo ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ode ne nsateaa hyee obarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tekrema.

34 Ohwee soro, guu ahome team se, “Hefata!” Asee ne, “bue!”

35 Amonom ho ara, obarima no tumi tee asem, na ohyee ase kasae!

36 Yesu hoo nnipakuo no ano se, wammam asem no dawuro nkyere obiara. Nanso, mpen dodoo a obraa won no, na tre ara na won nso woretre asem no mu.

37 Saa asem yi maa won ho dwirii won yie. Enti, woka se, “Yesu aye adee nyinaa yie, oma asotifo mpo te asem, na mumu nso kasa!”

8

Nnipa Mpemnan Aduanema

1 Eda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wodi no saee.

2 Yesu frere n’asuafooo ka kyerere won se, “Nnipa yi ye me mmobo. Wobabedi nnansa wo ha a, wonni aduane biara a wobedi bio.

3 Se megya won ekwan se wonko a wonnidiie a, anhwe a na won mu bi atoto baha wo ekwan so, efiri se, won mu bi firii akiryiryi na wobaee.”

4 N’asuafooo no bisaa no se, “Chefa na yebenya aduane ama saa nnipa dodoo yi wo esere yi so ha?”

5 Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Burodo ahe na mowɔ?”**

Wɔbuua no sɛ, “Yɛwɔ nson.”

6 Yesu ka kyerɛɛ nnipakuo no sɛ wɔntenatena ase wɔ esere no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no ma wɔkyɛ maa nnipa no.

7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ hɔ, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ eno nso mma wɔn.

8 Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ɛkwan.

9 Nnipa a wɔdii aduane no dodoo beyɛ mpemnan. Na wɔtaseɛ aseɛ nnikaeɛ no, eyɛɛ nkentemma nson.

10 Yei akyi no, ɔne n’asuafoɔ no kɔtenaa kodoo mu baa Dalmanuta fam.

Ɔsoro Nsenkyerenneɛ

11 Farisifoɔ no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wɔbaa ne nkyɛn bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛ nsenkyerenneɛ bi kyerɛ yɛn. Ma nsenkyerenneɛ bi nna adi wɔ ewiem nkyere yɛn. Eno ansa na yɛɛgye wo adi.”

12 Yesu tee deɛ wɔkaeɛ no, ɔguu ahome, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Deɛn enti na mohwehwɛ nsenkyerenneɛ daa yi? Nsenkyerenneɛ biara nni hɔ a meye akyerɛ mo.”**

13 Ɔsane kɔtenaa kodoo no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa.

Herode Ne Farisifoɔ Mmɔka

14 Asuafoɔ no were firii sɛ wɔfa aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura wɔ kodoo no mu no yɛ burodo baako pɛ.

15 Wɔrɛtwa asuo no no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Monhwɛ mo ho so yie wɔ Ɔhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho.”**

16 Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Asem a ɔreka yi ase ne sɛn?” Deɛ wɔn adwene kyerɛɛ wɔn ne sɛ, ɛbia ɔreka aduane a wɔn were firii sɛ wɔbɛfa akuta no ho asem.

17 Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Enyɛ eno ho asem na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma da so pirim?”**

18 **Mowɔ ani nso monhunu adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa?**

19 **Eberɛ a meubuu burodo enu mu maa nnipa mpemnum no, nnikaeɛ nkentemma ahe na motaseɛ?”**

Wɔkaa sɛ, “Dumienu.”

20 **“Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ɛkaeɛ?”**

Wɔkaa sɛ, “Nkentemma nson.”

21 Ɔbisaa wɔn bio sɛ, **“Monnte ase ara anaa?”**

Onifirani Bi Ayaresa Wɔ Betsaida

22 Eberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ.

23 Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɔtee ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no sɛ, **“Wohunu adeɛ anaa?”**

24 Onifirani no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ, “Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ.”

25 Afei, Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifirani no buɛɛ n’ani, na ɛberɛ a ɔrehwɛ adeɛ haa no, n’ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann.

26 Yesu ma okoo efie, ka kyeree no se, **“Nsane nko akuraa no ase bio.”**

Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No

27 Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea koo Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ekwan so reko no, obisaa wɔn se, **“Nnipa ka se mene hwan?”**

28 Asuafoɔ no buaa se, **“Ebinom se wone Yohane Osuboni no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba.”**

29 Na obisaa wɔn se, **“Na mo nso mose meye hwan?”**

Petro buaa no se, **“Wone Kristo no.”**

30 Obɔɔ wɔn koo se, wɔnnka nkyere obiara.

Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Wusore Ho Nkom

31 Afei, ohyee aseɛ ka kyeree wɔn se Onipa Ba no behunu amane, na mpanimfoɔ, asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerekyerefoɔ no bepo no, na woakum no, na nnansa so, Onipa Ba no besore.

32 Okaa asem no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen, bisaa no se, **“Adeɛ enti na woka asem a ete seɛ yi?”**

33 Yesu danee ne ho hwɛe n'asuafoɔ no, kaa Petro anim se, **“Firi me so, obonsam! W'adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankopɔn.”**

Ahopakyire

34 Afei, ofree n'asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyeree wɔn se wɔmmɛtie no. Oka kyeree wɔn se, **“Se obi pe se odi m'akyi a, ese se opa ne ho akyi, na osoa n'asennua, na odi m'akyi.”**

35 Deɛ oma ne okra som no bo no, ebefiri ne nsa. Na deɛ me ne Asempa no enti, obehwere ne kra no, wobegyɛ ne nkwa.

36 Na se onipa nya ewiase nyinaa, na ohwere ne kra a, mfasoo ben na obenya?

37 Edeɛn na esom bo sene ne kra?

38 Na obiara a saa nna bone yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no, aniwu eberɛ a me ne m'aboofoɔ kronkron no besane aba wo m'Agya animuonyam mu no.”

9

Yesu Animuonyam Da Adi

1 Yesu koo so ka kyeree n'asuafoɔ no se, **“Mo a mogyina ha yi mu bi betena ase akosi se mbehunu se, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!”**

2 Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn koo bepo tentene bi atifi. Saa eberɛ no, na obiara nni ho ka wɔn ho. Amonom ho ara, Yesu sakyerae animuonyam mu.

3 N'atadeɛ hyeren yeɛ fitafita sene sedee obi betumi ahoro saa atadeɛ no ama aye fitaa no.

4 Afei Elia ne Mose befirii ho. Na wone Yesu kasaɛ!

5 Petro ka kyeree Yesu se, **“Okyerekyerefoɔ, eye se yewo ha. Yebɛbo aseɛ mmiensa wo ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako.”**

6 Esiane se na woabo hu no enti na ema okaa saa.

7 Na omununkum bekataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa se, **“Yei ne me Do Ba. Montie no.”**

8 Preko pe, wototoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho.

9 Woresiane afiri bepo no so no, Yesu boɔ wɔn ano se wɔnnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kosi se Onipa Ba no besore afiri awufoɔ mu.

10 Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkaa se, "Menyane afiri awufoɔ mu" no, na okyere sen?

11 Afei, n'asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerekyerefoɔ no ka se, eɛ se Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.

12 Yesu gye too mu se, eɛ se Elia di ekan ba betoto nneema nyinaa yie. ɔkaa se, **"Enneɛ na aden enti na wɔatwere se Onipa Ba no behunu amane bebree na wɔapo no?"**

13 **Nanso me se mo se, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sedee adiyifoɔ no hye ho nkɔm no."**

Yesu Sa Abarimaa Bi A Ɔwɔ Honhommɔne Yadeɛ

14 Eberɛ a wɔsiane beduruu bepo no ase ho no, wɔhunuu se nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahya, na wɔne mmara no akyerekyerefoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ.

15 Eberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika, behyiaa no.

16 Yesu bisaa wɔn se, **"Akyinnyeɛ a na moregye no fa edeen ho?"**

17 Nnipa no mu baako kaa se, "ɔkyerekyerefoɔ, mede me ba aba ha se sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ewo ne so enti, ɔntumi nkasa.

18 Se honhommone no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam, ma n'ano twa ahuro, ma ɔtwere ne se, ma ɔsensene. Eno enti, mesreɛ w'asuafoɔ no se wɔntu honhommone no mfiri ne mu, nanso wɔantumi."

19 Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, **"O, mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi da ben ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmre me."**

20 Wɔde abarimaa no brɛɛ Yesu. Eberɛ a wɔde no duruu Yesu anim pe no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no hwe fam, ma ɔperɛ ara a n'ano retwa ahuro.

21 Yesu bisaa abarimaa no agya se, **"Nna ahe ni a yadeɛ yi baa ne so?"**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efiri ne mmɔfraase preɛ;

22 na eto eda bi koraa a, yadeɛ no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pe se ekum no. Enti, se wobetumi asa no yadeɛ deɛ a, hunu yen mmɔbo, na sa no yadeɛ ma yen."

23 Yesu bisaa no se, **"Aden enti na woka se, se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye die."**

24 Abarimaa no agya buaa se, "Mewo gyidie nanso esua, enti boa me, na hye me gyidie mu den!"

25 Yesu hunuu se nnipa no do ara na wɔredɔso no, ɔteaa honhommone no se, **"Honhommone sotifoɔ ne mumu, mehye wo se, firi abofra yi mu fi. Nkɔhye ne mu bio!"**

26 Afei, yadeɛ no baa dendeenden ansa na ɛrefiri ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu se, "Wawu."

27 Nanso, Yesu soɔ ne nsa, pagyaa no ma ɔgyinaa ne nan so a ne ho ato no.

28 Yei akyi a Yesu ne n'asuafoɔ no nko ara wo efie no, wɔbisaa no se, "Aden enti na yen deɛ yeantumi antu saa honhommone no?"

29 Yesu buaa wɔn se, **"Mpaeebo nko ara na ebetumi atu saa yadeɛ yi."**

Yesu Owuo Ho Nkɔmhye

30 Yesu firii ho no, ɔfaa Galilea, efiri se, na ɔmpe se nnipa te ne nka.

³¹ Na ɔpe se ɔnya bere ma n'asuafoɔ no de kyerekyere won. Ɔka kyereɛ won se, "Wɔbeyi Onipa Ba no ama, na woakum no, na ne nnansa so, ɔbesore aba nkwa mu bio."

³² Asuafoɔ no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wɔsuro se wɔbebisa no aseɛ.

Hwan Ne Ɔkeseɛ?

³³ Yesu ne n'asuafoɔ no baa Kapernaum. Ebere a wɔduruu efie a wɔbetena mu no mu na wɔregye won ahome no, Yesu bisaa n'asuafoɔ no se, "Yereba no, edeen akyinnyeɛ na na moregye wɔ ekwan so no?"

³⁴ Asuafoɔ no antumi ammuu efiri se, na wɔredwennwene deɛ ɔbeyɛ won mu keseɛ no ho.

³⁵ Ɔtenaa ase, frɛɛ won baa ne nkyen, ka kyereɛ won se, "Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanin wɔ mo mu no, ese se ɔye abɔfra anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!"

³⁶ Afei, ɔde abɔfra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ɔde abɔfra no kyereɛ won kaa se,

³⁷ "Mo mu biara a me enti ɔbegye abɔfra ketewa se yei no, agye me, na deɛ ɔbegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no!"

Deɛ Ɔntia Yen No Wɔ Yen Afa

³⁸ Yohane a ɔye asuafoɔ no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Ɔkyerekyerefoɔ, yehunu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommone enti yeka kyereɛ no se ɔnnayae, efiri se, ɔnka yen ho."

³⁹ Yesu kaa se, "Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni ho a ɔreyɛ anwanwadeɛ wɔ me din mu na ɔbetwa ne ho atia me,

⁴⁰ na obiara a ɔntia yen no wɔ yen afa.

⁴¹ Obiara a esiane se, moye Kristo dea no enti, ɔbema mo nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmɔ no da.

⁴² "Enti, se obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me di yi mu bi suntidua a, eye ma no se anka wode ebɔɔ duruduru besen ne kɔn mu, ato no atwene epo mu.

⁴³ Se wo nsa ma woye bɔne a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa beto amanehunuu ogya

⁴⁴ a ennum da no mu.

⁴⁵ Na se wo nan ma woye bɔne a, twa na to twene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa mu sene se, wode nan mmienu beko amanehunuu ogya

⁴⁶ a ennum da no mu."

⁴⁷ Na se w'ani ma woye bɔne a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopɔn Ahennie mu sene se wowɔ ani mmienu na wode wo beto amanehunuu ogya mu,

⁴⁸ baabi a

" 'ogy a no ennum da,

na eho asonsono nso nwu da.'"

⁴⁹ Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

⁵⁰ "Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfasoɔ; wonte ne de wɔ biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoeɛ mu."

10

Awaregyae Ho Asemmisa

¹ Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sɛdeɛ ɔtaa ye no, ɔkyerekyereɛ won.

2 Farisifoɔ bi baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ, “Wopene awaregyaɛɛ so anaa?” Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwɛɛ.

3 Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na Mose ka faa awaregyaɛɛ ho?”

4 Wɔɔbuua sɛ, “Mose kaa sɛ eyɛ sɛ wɔgyaɛ awadeɛ. N’asɛm a ɔkaɛɛ ne sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere awadeɛ a, ɔntwerɛ awaregyaɛɛ krataa mfa mma ne yere no.”

5 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na ɔkaa saa? Merebekyerɛ mo deɛ enti a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa saa kyereɛ mo.

6 Efiri adebɔ ahyɛaseɛ na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa.

7 Yei enti na ɔbarima begya n’agya ne ne maame,

8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no aye honam korɔ.

9 Na deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnse sɛ onipa tete mu.”

10 Akyire no a ɔne n’asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asɛm korɔ no ara bio.

11 ɔbuua wɔn sɛ, “Sɛ obi gyaa ne yere awadeɛ na ɔsane ware obi foforo a, na wabɔ adwaman.

12 Na sɛ ɔyere gyaa ne kunu awadeɛ, na ɔsane ware a, ɔno nso abɔ adwaman saa ara.”

Yesu Hyira Mmɔfra Nkumaa

13 Eɔda bi, awofoɔ bi de mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔnhyira wɔn, nanso n’asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra no baɛɛ no, ka kyereɛ wɔn sɛ, wɔnnha no.

14 Yesu hunuu deɛ n’asuafoɔ no aye no, anyɛ no de na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Momma mmɔfra no ekwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ekwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea.

15 Mereka akyereɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyene mu.”

16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn.

Aberantɛ Sikani No

17 Na ɔsiim sɛ ɔreko baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, bisaa no sɛ, “ɔkyerekyerefoɔ pa, Edeɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieɛ?”

18 Yesu bisaa no sɛ, “Adɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nyɛ onipa papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

19 Efa w’asɛmmisa no ho nso, wonim mmaransem no: Nni awu, mmɔ adwaman, mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w’agya ne wo maame ni.”

20 Aberantɛ no ka kyereɛ no sɛ, “ɔkyerekyerefoɔ, yeinom nyinaa mefiri me mmɔfraase na medii so.”

21 Yesu hwɛɛ aberantɛɛ yi dinn, nyaa ɔɔɔ bi maa no. ɔka kyereɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Kɔ na kotɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.”

22 Aberantɛɛ no tee saa asɛm yi no, n’anim sesaɛɛ, na ɔde awerehoɔ kɔɛɛ, efiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ bebree.

23 ɔreko no, Yesu hwɛɛ no na ɔdaneɛ ne ho ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Eye den ma osikani sɛ ɔbekɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!”

24 Asɛm a Yesu kaɛɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a eyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbekɔ Onyankopɔn Ahennie mu?”

25 Na eyɛ mmerɛ sɛ yoma befɛ panɛɛ aniwa mu sene sɛ osikani beko Onyankopɔn Ahennie mu.”

26 Asuafoɔ no ho dwiri wɔn mmorosoo na wɔbisaa no sɛ, “Ɛnneɛ na hwan na wɔbɛgye no nkwa?”

27 Yesu hwɛɛ wɔn dinn kaa sɛ, “Onipa fam deɛ, yei rentumi mma mu, na Onyankopɔn fam deɛ, biribiara betumi aba mu.”

Yesu Akyiridie Mu Akatua

28 Afei, Petro hyɛɛ aseɛ kenkanee nneɛma a ɔne asuafoɔ no agya abedi Yesu akyi. Ɔkaa sɛ, “Yeagya biribiara abedi w’akyi.”

29 Yesu nso buaa no sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obi nni ho a, me enti wagna efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadeɛ a ɔbɛko akɔka Asempa no,

30 na ɔrennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmɔho ɔha a ɔtaa nso ka ho! Yeinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na ewiase a ereba no mu deɛ, ɔbenya nkwa a ɛnni awieɛɛ.

31 Na adikanfoɔ pii bedi akyire, na akyikafoɔ abedi ekan.”

Yesu Owuo Ne Ne Wusɔrɛ Ho Nkɔmhye A Eto So Mmiensa

32 Afei, wɔsiim sɛ wɔrɛko Yerusalem a na Yesu di wɔn ekan; na eberɛ a asuafoɔ no di n’akyi no, ehu ne suro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsane kaa nneɛma a, sɛ wɔduru Yerusalem a, eɛba ne so no nyinaa kyereɛ wɔn.

33 Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ yɛduru ho a, wɔbeyi me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerekyerefoɔ, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me.

34 Wɔbedi me ho fɛw, na wɔatete ntasuo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔrɛ bio.”

Yakobo Ne Yohane Abisadeɛ

35 Afei, Sebideo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Ɔkyerekyerefoɔ, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔɛ bi.”

36 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn na mope sɛ meye ma mo?”

37 Wobuaa sɛ, “Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w’ahennie mu ho!”

38 Nanso, Yesu maa wɔn mmuaɛ sɛ, “Monnim deɛ mobisa no! Mobetumi anom awerehoɔ kuruwa nwononwono a eɛ sɛ menom ano no anaa? Anaase, mobetumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?”

39 Wɔka kyereɛ no sɛ, “Yɛbetumi!”

Na Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mobetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde ho me no abɔ mo;

40 nanso menni tumi sɛ meyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie ho ama wɔn no.”

41 Asuafoɔ a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane kɔbisaeɛ no, anyɛ wɔn deɛ.

42 Enti, Yesu frɛɛ wɔn ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monim sɛ ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so,

43 nanso mo deɛ, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ kɛse wɔ mo mu no, eɛ sɛ ɔyɛ mo ɔsomfoɔ.

44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panin no eɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akoo.

45 Me a meye Onipa Ba no, mamma sɛ wɔnsom me na mmom, mebaeɛ sɛ merebeboa afoforo, na mede me kra aye mpata ama nnipa pii.”

Onifrani Bi Adehunu

⁴⁶ Yesu ne n'asuafoɔ no bɛduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii wɔn akyi. Saa ɛberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɛ ne "Timoteo ba" no te kwankyen resrɛsrɛ adee.

⁴⁷ ɛberɛ a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyɛɛ aseɛ teateam sɛ, "Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔɔ!"

⁴⁸ Nnipa no bi teateaa no sɛ, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so teateam denden sɛ, "Dawid ba, hunu me mmɔɔ!"

⁴⁹ ɛberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa sɛ, "Momfrɛ no mma me." Wɔfrɛɛ onifirani no ka kyerɛɛ no sɛ, "Ma wo bo ntɔ wo yam, sɔrɛ na ɔrefrɛ wo!"

⁵⁰ Bartimeo to ne ntoma guiɛ, sɔrɛ baa Yesu nkyɛn.

⁵¹ Yesu bisaa no sɛ, "Edeɛn na woɔpɛ sɛ meye mema wo?"

Onifirani no buaa sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, mɛpɛ sɛ mehunu adee!"

⁵² Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Ɔkɔ, na wo gyidie agye wo." Na ntem ara onifirani no hunuu adee, na ɔdii Yesu akyi.

11

Yesu Ɔɔ Yerusalem

¹ Yesu ne n'asuafoɔ no rebɛn Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ɛwɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa n'asuafoɔ no mu baanu, dii wɔn anim ɛkan.

² Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monkɔ akuraa a ɛwɔ hɔ no ase. Sɛ moduru hɔ a, mɔbehunu sɛ wɔasa afunumu ba bi a wontenaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmrɛ me.

³ Na sɛ obi bisaa no sɛ edɛɛn na moreye a, monka no tiawa sɛ, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.'"

⁴ Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunuu sɛ aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsaneɛ no.

⁵ Wɔɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyɛn bisaa wɔn sɛ, "Adɛn enti na moresane afunumu ba no?"

⁶ Wɔkaa asem a Yesu ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ nnipa no ma wɔtɛ wɔn aseɛ.

⁷ Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de wɔn ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so.

⁸ Nnipakuo a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ɛkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesɛɛ ɛkwan no mu saa ara.

⁹ Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a wɔn nyinaa reteateam sɛ, "Hosiana!"*

"Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba!"

¹⁰ "Animuonyam nka Onyankopɔn sɛ yen agya Dawid ahennie reba."

"Hosiana wɔ ɔsorosoro!"

¹¹ Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Ɔhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumieniu no kɔɔ Betania.

Yesu Dome Ankaa Dua

¹² Adee kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ɛkɔm dee no.

* 11:9 Nkamfoɔ

13 Wókòò kakra no, òhunuu sɛ boròdòma dua bi si hò a ayɛ kusuu. Òkòò hò kòhwɛɛ sɛ aduaba no bi wò so anaa. Nanso, òduruu hò no, òhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwò so. Saa ɛberɛ no nso, na ɛnyɛ ɛberɛ a ɛsɛ sɛ boròdòma no so.

14 Nanso, Yesu domee boròdòma dua no sɛ, **“Ɛfiri ɛnnɛ, worenso aba bio!”** Asuafoɔ no tee asem a òkaɛɛ no.

Yesu Kò Asɔrefie

15 Yesu sane baa Yerusalem no, òkòò asɔrefie hò. Òduruu hò no, òpamoo adwadifoɔ a wòwò hò no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wòtɔn mmorònomoma wò mu no nyinaa,

16 sii ekwan sɛ obiara mmɛdi dwa wò hò bio.

17 Òka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Atwerɛsɛm no ka sɛ, ‘M’asɔrefie yɛ beaɛɛ a wòbò mpaɛɛ,’ nanso mo deɛ, mode hò ayɛ akoròmfoɔ atenaɛɛ.”**

18 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee deɛ Yesu ayɛ no, wòbòò ne hò pò, pɛɛ ekwan a wòbɛfa so ayi no afiri hò. Asɛm a na ɛha wɔn ne sɛ, sɛ wòanhwɛ no yie nso a, ɛde basabasa bɛba, ɛfiri sɛ, na nnipa bebree agyɛ Yesu nkɔyɛkyɛrɛ no atom.

19 Sedɛɛ na wòtaa yɛ no, anwummɛrɛ no ara, wòfirii kuro no mu.

Boròdòma Dua A Ɛwuiɛ No

20 Anɔpa a asuafoɔ no retwam wò boròdòma dua a Yesu domee no no hò no, wòhunuu sɛ awu.

21 Petro kaɛɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, òteaam sɛ, **“Hwɛ, Òkyɛrɛkyɛrɛfoɔ! Boròdòma dua a wòdomee no no awu!”**

22 Yesu nso ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Sɛ mowò gyidie wò Onyankorɔn mu a,**

23 anka mobɛtumi aka akɔyɛ Ngo Bepò yi sɛ, ‘Tutu kògu ɛpò mu,’ na ɛbɛtutu akògu mu nso. Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim.

24 Montie deɛ mereka yi. Biribiara a mobɛbisa wò mpaɛɛbò mu no, monnye nni sɛ mo nsa aka, na ɛbɛyɛ hò ama mo.

25 Na sɛ morebò mpaɛɛ a, deɛ ɛdi ɛkan no, sɛ mowò obi hò asem a, momfa nkɔyɛ no sedɛɛ ɛbɛyɛ a mo Agya a òwò òsoro no nso de mo bòne bɛkyɛ mo.

26 Na sɛ moamfa bòne ankyɛ a, saa ara na mo Agya a òwò òsoro no nso remfa mo bòne nkɔyɛ mo.”

Yesu Tumi Ho Nsɛmmisa

27 Wòbaa Yerusalem bio. Wókòò asɔrefie hò no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne nkɔyɛn bɛbisaa no sɛ,

28 **“Tumi bɛn na wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?”**

29 Yesu nso buaa wɔn sɛ, **“Merebɛbisa mo asem baako bi na mommua me!**

30 **Onyankorɔn na òsomaɛ Yohane Osubòni, anaa ɛnyɛ òno? Mommua me!”**

31 Wòdwennwɛnɛ hò kaa sɛ, **“Sɛ yɛka sɛ, ‘Onyankorɔn na òsomaɛ no a,’ wòbɛbisa yɛn deɛ enti a yɛannɛ deɛ Yohane kaɛɛ no anni.**

32 Na sɛ yɛka sɛ, **‘ɛnyɛ Onyankorɔn na òsomaɛ no nso a,’ ɛdòm no bɛha yɛn. Ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa nim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.”**

33 Enti, wɔn mmuaɛɛ a wòmaɛɛ ara ne sɛ, **“Yɛrentumi mmua. Yɛnnim.”** Ɛhò ara na Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Sɛ monnim de a, me nso meremma mo asemmisa no hò mmuaɛɛ!”**

12

Bobeturo Mu Akuafoɔ Bi

¹ Yesu nam mmɛbuo so kyereɛ nnipa no se: “Eɔa bi, okuafoɔ bi yee bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobɛ mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafoɔ bi, na ɔtuu ekwan.

² Eɔuruu eberɛ a bobɛ no bereɛ a ɛsɛ sɛ wɔtɛ no, ɔsomaɛ ne ho onipa bi sɛ ɔnkɔgye ne kyefa mmre no.

³ Nanso, akuafoɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔɛɛ.

⁴ Okuafoɔ no sane somaɛ onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ekan no.

⁵ Onipa a ɔsomaɛ no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforo a akyire no wɔkɔɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso.

⁶ “Nanso, na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. ɔsomaɛ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu sɛ wɔbɛfere no de anidie ama no.

⁷ “Nanso, eberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapadeɛ no aye yen deal!’

⁸ Wɔkyereɛ no, kumm no, twee no firii bobɛ turom hɔ kɔtoɔ no tweneɛ baabi.

⁹ “Mogyɛ di sɛ, sɛ afu wura no ba a ɛdeɛn na ɔbeyɛ akuafoɔ no? ɔbɛba abekum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo.

¹⁰ Monnkaneɛ yɛi wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ:

“ ‘Eboɔ a adansifoɔ apo no,
ɛno ara na abeyɛ ɛdan no ntweaso tiboo;

¹¹ Awurade na wayɛ yɛi,
na eyɛ nwanwa wɔ yen ani so?’ ”

¹² Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuie no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere sɛ, wɔnɛ saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dom no. Yɛi ma wɔgyaɛɛ no, na wɔfirii hɔ kɔɛɛ.

Etɔɔ Gyɛɛ Ho Asemmisa

¹³ Wɔsomaɛ Farisifoɔ ne Herodefɔɔ bi baa Yesu nkyɛn sɛ wɔnɛ no mmekasa, na wɔnam n’anom asem so anya no akyere no.

¹⁴ Wɔbisaa no sɛ, “ɔkyerekyerɛfoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwene. Afei, wokyerekyerɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, eyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempon Kaesare* anaɛ enyɛ?”

¹⁵ Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ me hwɛ, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyere me, na mema mo mmuaɛɛ.”

¹⁶ Wɔde maa no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ ne atwerɛ na ɛwɔ so?”

Wɔbuua sɛ, “Kaesare deɛ.”

¹⁷ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ennɛɛ momfa Kaesare deɛ mma no, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn!”

Ne mmuaɛɛ no maa wɔn ho dwirii wɔn.

Owusɔrɛɛ Ho Asemmisa

¹⁸ Afei, Sadukifoɔ a wɔka sɛ owusɔrɛɛ nni ho no, baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ,

* **12:14** Na eyɛ asedɛɛ sɛ ɔmanfoɔ tua toɔ ma Romahene. Na togyɛɛ nsɔ ani koraa enti Yudafoɔ no bi ampe sɛ wɔbetua, ɛfiri sɛ, na wɔgyɛ di sɛ etɔɔ no tua no na enyɛ Roma den ma wɔdi ɔman no so.

19 “Okyerekyerefoɔ, Mose yee mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na one no nwo mma mma owufoɔ no.

20 Anuanom baason bi tenaa ase. Dee odi ekan no waree yere, na one no anwo na owuie.

21 Na dee oto so mmieniu no nso waree okunafoɔ no, na ono nso, ankyere na owuie a one no anwo. Na dee oto so mmiensa no nso waree no a, one no anwo na owuie.

22 Yei koo so kosi se, anuanom yi nyinaa waree obaa no, na obaa no nso wuie.

23 Dee yere se yehunu ne se, owusoree no mu, se wonya sore a, won mu hwan na obaa no beye ne yere?”

24 Yesu buaa won se, “Mo mfomsoɔ a moye no firi nim a monnim Atweresem no, ne Onyankopon tumi a owo.

25 Se anuanom baason yi ne obaa no sore firi awufoɔ mu a, worenware; wobeye se abofoɔ a wowa osoro no.

26 Afei, efa awufoɔ owusoree no ho no nso, monkanee Mose nwoma no mu asem a efa Mose ne wira a na erehyee no ho da? Onyankopon ka kyeree Mose se, ‘Mene Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon.’

27 Na Onyankopon reka akyerere Mose se, ewom se, saa nnipa yi awuwu mfee pii a atwam no dee, nanso wote ase. Anye saa a anka orenka se oye ateasefoɔ Onyankopon, na onye awufoɔ Onyankopon. Moaye mfomsoo kese.”

28 Atweresem no akyerekyerefoɔ no mu baako a ogyina ho retie no no hunuu se, wabua won sedee efata no, obisaa no se, “Mose mmaranssem no mu dee ewo he na ekyen ne nyinaa?”

29 Yesu buaa no se, “Dee ekyen ne nyinaa ne dee eka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Onyankopon, ye Awurade koro;

30 na do Awurade wo Onyankopon firi w’akoma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahooden nyinaa mu,’ no.

31 Na dee oto so mmieniu no ne: ‘Do wo yonko se wo ho.’ Mmaranssem bi nni ho a ekyen eyinom.”

32 Atweresem no okyerekyerefoɔ no buaa no se, “Owura, woaka nokore se, Onyankopon baako pe na owo ho, na obi foforo nka ne ho,

33 na menim nso se, se medo no afiri m’akoma ne m’adwene ne m’ahooden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sene afodee biara a wobo.”

34 Yesu hunuu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyeree no se, “Wo ne Onyankopon Ahennie ntam ekwan nware.” Na saa asem yi akyi, obi antumi ammisa no asem biara bio.

Onipa Ba No Ho Asemmisa

35 Eberɛ bi a Yesu rekyerekyere wo asoredan mu no, obisaa nnipa no se, “Adeɛ na Atweresem no akyerekyerefoɔ no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba?

36 Efiri se Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa se, “Awurade ka kyeree me wura se:

“Tena me nifa so
kosi se mede w’atamfoɔ
beye wo nan ntiasoo.”’

37 Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, ebeye den na watumi aye ne ba?”

Ekwan a ɔfaa so kasaɛɛ no maa nnipa no de anigyɛɛ tiee no.

Atwerɛfoɔ No Kɔkɔbɔ

³⁸ Eberɛ bi a nnipakuo bi de anigyɛɛ retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo ho yie wɔ Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ ho! Wɔhyɛ ntadeɛ akeseɛ sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam badwa mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de obuo kyea wɔn.

³⁹ Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea.

⁴⁰ Wɔbɔ mpaɛɛ hunu atentene kyere nnipa sɛ wɔresom Onyankɔpɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

ɔbaa Kunafoɔ Hiani Bi

⁴¹ Eɔa bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi ho no anim hwɛɛ sedɛɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a eɔɔso guu mu.

⁴² ɔbaa kunafoɔ hiani bi nso baɛɛ na ɔde sika nketewa mmieniu beguu mu.

⁴³ ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn sɛ, “Saa ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔɛɛ no som bo sene afɔdeɛ akeseakeseɛ a asikafoɔ no bebɔɛɛ no nyinaa.

⁴⁴ Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baɛɛ, na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no.”

13

Asɔredan No Sɛɛ

¹ Yesu refiri asɔredan no mu ho no, n’asuafoɔ no mu baako kaa sɛ, “ɔkyerekyerefoɔ, adan yi ye fɛ papa. Hwɛ sedɛɛ wɔde abɔɔ asiesie afasuo no.”

² Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Eye nokore deɛ, nanso wɔbedwiri saa eɔan yi agu pasaa.”

³ Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ,

⁴ “Eberɛ ben na deɛ woreka fa asɔredan yi ho no bebɔ mu. Na nsenkyerenneɛ bi bedi ekan aba ansa anaa?”

⁵ Yesu buaa wɔn sɛ, “Monhwɛ yie na obi annaadaa mo.

⁶ Nnipa bebree de me din bebɔ abɛka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii.

⁷ Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso enye enonom ne awieɛɛ no ho nsenkyerenneɛ.

⁸ Aman besɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosɔɔ ne ekom bebɔ mmeamma. Yeinom nyinaa beyɛ nneɛma a eye hu a ebɛba no mfitiasɛɛ.

⁹ “Nanso, sɛ yeinom fiti aseɛ sɛ ereba a, monhwɛ yie! Mɔbɛkɔ ɔhaw akeseɛ mu. Esiane sɛ modi m’akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asenniie; wɔbɛhwɛ mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa eberɛ no ne berɛ pa a esɛ sɛ moka Asempa no kyere wɔn.

¹⁰ Na esɛ sɛ Asempa no di ekan duru ɔman biara so ansa na awieɛɛ no aba.

11 Na se wokyere mo de mo begyina asenniie a, monnnwene dee mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka dee Onyankopon bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na obekyere mo dee monka.

12 “Onua beyi onua ama se wOakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofoo ama wOakum won.

13 Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, dee obetumi agyina pintinn akosi awiee no, wObegye no nkwa.

14 “Enti, se mohunu akyiwadee a ebo oman wo asoredan mu ho a, okenkanfoo, hwe yie! Won a wOwo Yudea no nnwane nko mmepo no so.

15 Won a wOwo won afie mu no nnwane a wonnsane nko efie ho bio nkofa biribiara mmfiri ho.

16 Won a wOwo mfuom no nso nnsane won akyi mmefa sika anaa ntoma wo efie.

17 Na won a wOwafa afuro ne won a woturu mma saa eberere no mu no nnue.

18 Na mommo mpae na eberere a ese se modwane no anye awobere.

19 Na ahohia a ebeba saa mmere no mu no, efiri eberere a Onyankopon bo adee no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.

20 “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a, okra baako koraa rentena ase. Nanso, esiane won a wOayi won no enti, obetwa nna no so.

21 Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mommua.

22 Atoro Kristo ne atoro adiyifo besore wo mo mu, na wOaye anwanwadee ahodoo, na se ebetumi a, wOadaadaa Onyankopon no ara ankasa mma.

23 Monhwe yie, efiri se, maka biribiara akyere mo!

24 “Ahohia no akyi no,

“ ‘owia beduru sum,
na osrane renhyeren,

25 na nsoromma betete ahwe,
na wObewoso tumi a ewo ewiem no.’

26 “Na nnipa nyinaa behunu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba.

27 Na mesoma m’aboofo ako ewiase afanan nyinaa, firi osoro ano akoka asase ano, na wObaboaboa won a mayi won no ano.

28 “Afei, monsua biribi mfiri borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyere se asuso aben.

29 Se mohunu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afiti ase resisi a, mobehunu se me ba a mesane aba no aben.

30 Nokore me se mo se, awontoatoasoo yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

31 Osoro ne asase betwam ako, na me nsem dee, erentwam da.

32 “Nanso eda anaa don ko a awiee no beba dee, obiara nnim. Osoro aboofo ne m’ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim.

33 Esiane se monnim bere ko a asem yi besi enti, monsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no.

34 Me ba no te se obarima bi a otuu ekwan koo oman foforo bi so. Orebeko no, okyere adwuma a n’apaafoo nye. Enna oka kyere ne wemfoo nso se, onwen ho yie nkosi se obeba.

35 “Enti, mo nso monwen, efiri se, monnim bere ko a efiewura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasuom, ahemadakye anaa awia.

36 Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede.

37 Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen.’”

14

Woboo Yesu Ho Po

1 Aka nnanu na Twam Afahye* ne Apiti Afahye a eye Yudafoɔ ahomegyee nna no aduru no, asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerekyerefoɔ no hwehwɛ nyansakwan a wobefa so akye Yesu, akum no.

2 Nanso, wɔkaa se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasa beba ɔman no mu.”

Wosra Yesu Ngo Wo Betania

3 Yesu wo Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, obaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo ye den baa ho. ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim.

4 Deɛ obaa yi yee no anye nnipa a wote addiie no mu bi de. Na wɔkaa se, “Wasee ngo no kwa.

5 Anka obetumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ.”

6 Nanso, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Monnyaa no! Aden enti na moreha no wo ade pa a oyee no ho?”

7 Mo ne ahiafoɔ a mobetumi aboa wɔn eberɛ biara mu na ete. Na me deɛ, merenkya wɔ mo nkyen.

8 Waye deɛ obetumi. Wadi ekan asra me onipadua ama eda a wobesie me.

9 Mreka makyere mo se, baabiara a wobeka Asempa no wo ewiase no, wode deɛ obaa yi yee no bekae no, akamfo no.”

Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama

10 Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumieniu no mu baako, koɔ asofoɔ mpanin no nkyen ne wɔn kɔhyehyee sɛdeɛ obeyi Yesu ama wɔn no ho.

11 Asofoɔ mpanin no tee asem no, eye wɔn anigye ma wɔhyee no bo. Efiri saa eberɛ no, ohwehwɛ sɛdeɛ obɛnya Yesu ho ekwan, ayi no ama eberɛ a ese mu.

Yesu Ne N'asuafoɔ Adidie

12 Apiti Afahye no eda a edi ekan a wɔkum Twam Afahye odwan no, n'asuafoɔ bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

13 ɔsoma n'asuafoɔ no mu baanu koɔ Yerusalem se wɔnkɔsiesie baabi mma no. Deɛ ɔka kyerɛ wɔn ne se, “Moreko kuro no mu a, mobehyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n'akyi.

14 Baabiara a obewura no, monka nkyere efiewura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmehwe edan a wɔsiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.’

15 Obekyere mo abansoro asa kesee bi a wɔsiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.”

16 Asuafoɔ baanu no siim koɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wɔsiesie Twam Afahye no wo ho.

17 Eduruu anwummere no, Yesu ne dumieniu no baee.

* 14:1 Eye afahye bi a wode kae eberɛ a Awurade bofoɔ betwaam faa Hebrifoɔ anim na ɔkunkum wɔn mmakan sɛdeɛ oyee wo Misraimfoɔ afie mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

18 Na wote ho redidi no, Yesu kaa se, **“Merema mo ate aseɛ se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.”**

19 Wɔn nyinaa were hoeɛ, na wɔhyɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako se, **“Eɣe me anaa?”**

20 Ɔbuaa wɔn se, **“Eɣe mo dumieniu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako.”**

21 Onipa Ba no wu seɛɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eɣe.”

Adidi Kronkron Asehɛ

22 Eberɛ a woredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuie, na ɔde maa wɔn kaa se, **“Monnye nni; yei ne me onipadua.”**

23 Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi.

24 Na ɔka kyereɛ wɔn se, **“Yei ne me mogya a eɣe apam no mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den a bebree enti wɔrehwie agu.”**

25 Mereka akyerɛ mo se, merennom saa nsã yi bio da akɔsi eɛda a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”

26 Wɔtoo dwom bi wieɛ no, wofirii ho kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Yesu Hye Pa A Petro Bɛpa No No Ho Nkɔm

27 Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Mo nyinaa bedwane agya me. Efiri se, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa se,**

“‘Mebɔ odwanhwefoɔ no, na nnwan no abɔ apete.’

28 **Na se mewusɔre a, medi mo anim akɔ Galilea akɔhyia mo wɔ ho.”**

29 Petro ka kyereɛ no se, **“Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da!”**

30 Yesu ka kyereɛ no se, **“Petro, ansa na anadwo yi akoko bebɔn mprenu no, na woapa me mprensa.”**

31 Petro de anibereɛ kaa se, **“Merempa wo da! Se eɛe se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!”** Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kaɛ.

Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane

32 Yesu ne n'asuafɔɔ no duruu baabi a wɔfre ho Getsemane no, ɔka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, **“Montena ha, na merekɔbɔ mpaɛ aba.”**

33 Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛ basaa.

34 Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Awerehoɔ ahyɛ me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”**

35 Ɔkɔɔ n'anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaɛ se, se ebetumi a, saa ahoyera no ntwã ne ho nkɔ.

36 Ɔkaa se, **“Abba, Agya! Wotumi ye biribiara. Ma kuruwa yi ntwã me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na enye ho, na enye deɛ mepɛ.”**

37 Ɔsane baɛɛ no, ɔbehunuu asuafɔɔ baasa no se wɔadeda. Ɔbisaa Petro se, **“Simon, woada? Woantumi ne me anwen dɔnhwereɛ baako pɛ mpo?”**

38 **Monwen na mommɔ mpaɛɛ na ɔsohwefoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na honam no na eɣe mmerɛ.”**

39 Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛɛ korɔ no ara.

40 Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio behunuu se wɔadeda, efiri se, na wɔabrebɛ. Na wonhunu deɛ wonka nkyere no.

41 Ɔsane baa ne mprensa so no, ɔbisaa wɔn sɛ. “Mogu so adeda a morehome? Eberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no atwam. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahɛ nneboneyɛfoɔ nsa.

42 **Monsɔre na yenko! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no wɔ ha!”**

Wɔkyere Yesu

43 Ɔɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n’asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ.

44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada sɛ, “Deɛ mɛbam no, ayɛ no atuu no, ɔno ne deɛ morehwehwɛ no no. Monkyere no, na monsɔ ne mu yie mfa no nko.”

45 Ɛno enti, wɔduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei, ɔyɛɛ no atuu.

46 Ɛhɔ ara, na ɛdɔm a wɔnɛ Yuda nam no sɔɔ Yesu mu kyeree no.

47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no akɔa bi aso ma ɛteɛɛ.

48 Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebɛkye me anaa?”**

49 **Adɛn na ɛberɛ a merekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu hɔ no, moankyɛ me? Nanso, yɛinom nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no beba mu.”**

50 Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

51 Aberantɛɛ bi a ɔde ntomasini bi asi n’asene dii n’akyi.

52 Ɛdɔm a wɔbɛkyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee.

Yesu Gyina Ɔsɔfopanin Anim

53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no anim no, ankyɛre na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi behyiaa hɔ.

54 Eberɛ a wɔde Yesu reko no, Petro tee ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanin no ɛfie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no mu.

55 Asɔfoɔ mpanin ne badwafɔɔ no nyinaa hwehwɛɛ sɛ wɔbenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso, wɔannya bi.

56 Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaɛɛ no hɔɔ abira.

57 Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so sɛ,

58 “Yɛteɛ sɛ ɔkaa sɛ, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na ɛsii no, na mede nnansa asi forɔɔ a wɔamfa nsa ansi!’”

59 Na yɛi mpo, wɔn adanseɛ no anhyia.

60 Ɔsɔfopanin no sore gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, “Yei nso, wonni ho anoyie biara? Ɛdeɛn na wowɔ ka?”

61 Yesu ammua no.

Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?”

62 Yesu buaa no sɛ, **“Mene no, na mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane aba asase so.”**

63 Yei maa Ɔsɔfopanin no sunsuaneɛ n’atadeɛ mu kaa sɛ, “Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yen bio?”

64 Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛɛ no. Ɛdeɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, ɔsɛ owuo.

⁶⁵ Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wokyekyeree n'ani, na wɔbɔbɔɔ no akuturuku bisaa no se "Wose woye odiyifoɔ, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!" Na asomfoɔ a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotorɔ.

Petro Pa Yesu

⁶⁶ Eberɛ a na Petro te adihɔ hɔ no, Ɔsɔfopanin no mmaawa no mu baako baa hɔ;

⁶⁷ na ɔhunuu Petro se ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, "Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!"

⁶⁸ Petro saneeɛ se, "Mennim deɛ woreka yi ho hwee!" Na eho ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyen baabi. Saa eberɛ no ara na akokɔ bɔnee.

⁶⁹ Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, "Yei nso ka wɔn ho. Ɔye Yesu asuafoɔ no mu baako!"

⁷⁰ Petro saneeɛ bio.

Ɛkyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyereɛ Petro se, "Woka wɔn ho, ɛfiri se, woye Galileani!"†

⁷¹ Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse se, "Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi."

⁷² Na eho ara, akokɔ bɔnee deɛ eto so mmienu. Na Petro kaeɛ Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, "**Akokɔ remmon mprenu na woapa me mprensa**" no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suie.

15

Yesu Gyina Pilato Anim

¹ Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ ne agyinatufoɔ hyia dweneɛ ekwan a wɔde Yesu befa so ho. Wokyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

² Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?"

Yesu buaa se, "**Mo na moseɛ.**"

³ Eho ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsem akeseakeseɛ guu ne so, nanso wanka hwee.

⁴ Pilato bisaa no bio se, "Enti, nsem akeseakeseɛ a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?"

⁵ Nanso, Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwanwa.

⁶ Na eyɛ Pilato amanneɛ se, afe biara Twam Afahye no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pe se wɔgyaa no ma wɔn.

⁷ Saa afe no mu, na onipa bi a wɔfrɛ no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ.

⁸ Eɔɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyereɛ no se, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔye no.

⁹ Pilato bisaa se, "Menyi 'Yudafoɔ Ɔhene' no mma mo anaa?"

¹⁰ Ɛfiri se, na wahunu se asɔfoɔ mpanin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagyɛ no enti.

¹¹ Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu ɔɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi Baraba.

¹² Enti, Pilato bisaa wɔn se, "Na se meyi Baraba ma mo a, eɛɛn na menye saa ɔbarima yi a mofrɛ no mo ɔhene no?"

¹³ Wɔteateam se, "Bɔ no asennua mu!"

¹⁴ Pilato bisaa wɔn bio se, "Aɛn nti? Bɔne ben na waye?"

† 14:70 Petro kasa na eɛdaa no adi se ɔye Galileani.

Wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Bɔ no asennua mu!”

¹⁵ Afei, Pilato hunuu sɛ ɔyɛ asem no hwee a, ɛrenye yie. Afei, na ɔsuro nso sɛ, sɛ anhwɛ a basabasaye beba enti, ɔgyaa Baraba maa wɔn. Ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɛno akyi no, ɔde no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Yesu Ho Fɛdie

¹⁶ Asraafɔɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, ɛna wɔfrɛɛ asraafɔɔ no nyinaa baa ho.

¹⁷ Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkasɛɛ atentene bi nwonoo ɛkye hyɛɛ no.

¹⁸ Wɔhyɛɛ asɛɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!”

¹⁹ Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw.

²⁰ Wɔdii ne ho fɛ wiewe no, wɔwɔrɔɔ batakari kɔkɔɔ no, ɛna wɔde ɔno ara n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔɛɛ sɛ wɔrɛkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

²¹ Wɔrɛkɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɔyɛ Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɛkwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no.

²² Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ ho sɛ Golgota a (n’asekyerɛ ne Nitire so) ho.

²³ Ɛho na wɔmaa no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom, nanso wannom.

²⁴ Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto.

²⁵ Ɛbeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu.

²⁶ Asem bi a wɔka too no so na wɔtwɛrɛɛ taree n’asennua no atifi ka sɛ, Yudafoɔ ɔhene.

²⁷ Ɛda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, ɛna ɔbaako nso sɛn ne benkum so.

²⁸ Yei maa deɛ Atwerɛsɛm no kaa sɛ, “Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfoɔ mu” no baa mu.

²⁹ Nnipa a wɔsɛn faa ho no nyinaa wosowosoo wɔn ti, dii ne ho fɛ sɛ, “Ei, wo ni? Ɛnye wo na wosɛɛ sɛ, wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no?”

³⁰ Sɛ wose wo ho yɛ nwanwa a, ɛnnee siane firi asennua no so si fam.”

³¹ Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nso atwa ahyia ho redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ sɛ, “Ɔgye afoforo nanso ɔntumi nnye ne ho!”

³² Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ bio sɛ, “Agyenkwa! Yudafoɔ ɔhene! Siane firi asennua no so si fam, na yennyɛ wo nni!” Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛ bi.

Yesu Wuie

³³ Ɛfiri owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa.

³⁴ Yesu de nne kɛsɛɛ teaam sɛ, “*Eli, Eli, lama sabaktani?*” Ase ne sɛ, “*Me Onyankopɔn, Me Onyankopɔn, aden enti na woagya me?*”

³⁵ Wɔn a wɔgyina ho no bi a wɔtee deɛ ɔkaeɛ no kaa sɛ, “Montie sɛ ɔrefre Elia.”

³⁶ Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔ bi, de bɔɔ nsã nwononwono bi mu, de tuaa dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkaa sɛ, “Momma yɛnhwɛ sɛ Elia beba abeyi no asi fam anaa!”

³⁷ Afei, Yesu de nne kɛsɛɛ teaam bio, na ɔgyaa ne honhom mu wuiɛ.

³⁸ Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmieniu firi soro kɔsii fam.*

³⁹ Asraafɔɔ ɔha so panin a na ɔgyina hɔ no hunuu ɛkwan a Yesu faa so wuiɛ no, ɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!”

⁴⁰ Saa ɛberɛ no, na mmaa bi gyinagyina akyiri baabi rehwe deɛ ɛreko so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a ɔye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome.

⁴¹ Ɛberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmaa yi dii n’akyi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wɔdii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ.

Yesu Sie

⁴² Ɛduruu anwummɛɛ no, ɛsiane sɛ na adeɛ kye a ɛye Homeda† no enti,

⁴³ ɔbadwani animuonyamfɔɔ bi a, wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a, na ɔretwen ɛberɛ a Onyankopɔn Ahennie no beba no de akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfɛ Yesu amu no mma no.

⁴⁴ Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrɛɛ Roma asraafɔɔ panin a na ɔhwe hɔ no bisaa no.

⁴⁵ Asraafɔɔ panin no kaa sɛ wawu no, Pilato maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu no.

⁴⁶ Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtɔɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, pirem ɛboɔ kɛsɛɛ bi hinii ano.

⁴⁷ Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wɔ hɔ bi, na wɔhunuu faako a wɔde Yesu amu no toɛɛ.

16

Yesu Owusɔrɛɛ

¹ Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kɔtɔɔ nnuhwam sɛ wɔde reko akosra Yesu amu no.

² Ɛda a ɛdi nnawɔtwe no ekan anɔpahema no, ansa na owia beɔpue no, wɔde nnuhwam no baa ɛda no so.

³ Wɔnam ɛkwan so reko no, na wɔredwene deɛ ɛbeyɛ a wɔbeɔpire ɛboɔ no afiri ɛda no ano no ho.

⁴ Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ kokuroko no afiri ɛda no ano.

⁵ Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberantɛɛ bi sɛ ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no no, wɔbɔɔ birim.

⁶ Nanso, aberantɛɛ no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsuro. Ɛnye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Ɔnni ha! Wasɔrɛ! Monhwe faako a wɔde no toɛɛ hɔ!”

⁷ Afei, monko na monkɔka yei nkyerɛ n’asuafoɔ no ne Petro sɛ, ‘Yesu redi mo anim ako Galilea. Ɛhɔ na mobɛhunu no, sɛdeɛ ɔka kyerɛɛ mo ansa na ɔrewu no!’ ”

⁸ Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

* **15:38** Ntwamutam no tware Kronkron Beaeɛ ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a ɛteeɛ no kyere sɛ Kristo ko ɔsoro ma yen sɛdeɛ ɛbema yen nso yeapue Onyankopɔn anim. † **15:42** Na ɛye Efiada anwummɛɛɛ.

⁹ Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no kane ne Maria Magdalene, ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no.

¹⁰ Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn were ahoo, na wɔresu.

¹¹ Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyerɛ Asuafoɔ Baanu

¹² Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem reko akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ eye ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa.

¹³ Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔye no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaɛɛ no, nanso obiara annye wɔn anni.

¹⁴ Akyire no a asuafoɔ dubaako no te addidiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni no ho.

Asomafoɔ No Asempaka

¹⁵ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monko ewiase nyinaa nkɔka asempa no nkyerɛ nnipa nyinaa.

¹⁶ Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no fo.

¹⁷ Saa nsɛnkyerɛnnɛɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforo.

¹⁸ Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho aye wɔn den.”

Yesu Soroko

¹⁹ Awurade Yesu ne wɔn kasa wiewɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so.

²⁰ Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛ wɔn nsem a wɔkaɛ no mu den.

Luka Asempa No

Hann A Ewo Esum Mu

¹ Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden atwere Yesu ho nsem a ako so wɔ yen mu no.

² Wɔtwereɛ sedee nnipa a wɔhunuu saa nneema yi firi ahyeasee no daa no adi kyereɛ wɔn.

³ Nanso, menyaa adwene bi se, se mehwehwe dee wɔatwere no nyinaa mu yie na metwere bre wo a, eyɛ.

⁴ Yei beboa wo ma woahunu nokore a ewo dee woasua no nyinaa mu.

Yohane Awoɔ Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Mede m'asem no befiri Yudafoɔ ɔɔfoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode bere so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni.

⁶ Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokorem a wɔn ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim.

⁷ Na wɔnni ba, efiri se, na Elisabet ye obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini.

⁸ Eɔa bi a eduruu Sakaria asɔfokuo so se wɔye asɔredan mu adwuma no,

⁹ wɔtoɔ aba yii no se, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyee afɔrebukyia no so.

¹⁰ Saa eberɛ yi ara nso na asafo no rebo mpaee wɔ adiho ho sedee wɔtaa ye no.

¹¹ Sakaria gu so rehye aduhwam no, preko pe, Awurade ɔɔfoɔ begyinaa afɔrebukyia no nkyɛn mu wɔ nifa so.

¹² Sakaria hunuu no no, ɔboɔ birim na ne ho popoee.

¹³ Nanso, ɔsoro ɔɔfoɔ no ka kyereɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeebo. Wo yere Elisabet bewo babarima na ese se woto ne din Yohane.

¹⁴ N'awoɔ bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye.

¹⁵ Ɔbeyɛ keɛe Awurade anim. Ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afiri ne maame yam.

¹⁶ Israelfoɔ pii nam n'asenka so benya adwensakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyɛn.

¹⁷ Ɔbenya Odiyifoɔ Elia honhom ahɔden no bi, na ɔbedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bema nteaseɛ aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedane Awurade asem no ho asoɔdenfoɔ adwene ako Awurade pe ho."

¹⁸ Sakaria buaa ɔɔfoɔ no se, "Ɔbeyɛ den na yei aba mu? Mabo akokoraa na me yere nso abɔ aberewa."

¹⁹ Ɔɔfoɔ no kaa se, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. Ono na ɔsomaɔ me se memmeka asempa yi nkyere wo.

²⁰ Esiane se woagye akynnyeɛ enti, wobeto mumu kɔsi se wɔbewo abɔfra no. Na dee maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu pɛpɛɛɛ wɔ ne bere a ese mu."

21 Saa eberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria sɛ ɔbɛba. Na eyɛ wɔn nwanwa sɛ wakye saa.

22 Eberɛ a ɔbaɛ no, wantumi ankasa ankyerɛ asafo mma no. Wɔhunu firii ne nneyɛɛ mu sɛ wahunu n'ani so adeɛ wɔ asɔredan mu ho.

23 Ɔwieɛ n'asɔfɔdwuma wɔ asɔredan mu ho no, ɔkɔɔ efie.

24 Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee na ɔde ne ho sieɛ abosome enum.

25 Ɔde anigyeɛ kaa sɛ, "Awurade aye me adɔɛ. Wayi aninguasɛ a ekaa me wɔ nnipa anim no afiri me so."

Yesu Awɔ Ho Nkɔmhyɛ

26 Elisabet nyinsɛnee abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase

27 sɛ, ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri Ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ no nkyɛn.

28 Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no sɛ, "Asomdwoɛɛ nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

29 Ɔbɔfɔ no asem no maa Maria adwenem yeɛ no nnaa ma ɔbisaa ne ho sɛ, "Na saa nkyɛa yi, ase ne sɛn?"

30 Ɔbɔfɔ no sane ka kyereɛ Maria bio sɛ, "Maria, nsuro, efiri sɛ, Awurade adom wo.

31 Tie! Erenkyere biara wobɛnyinsɛn na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu.

32 Ɔbeyɛ ɔkɛsɛɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no.

33 Na ɔbɛdi Yakob efie so ɔhene daa; na n'ahennie to rentwa da."

34 Maria bisaa ɔbɔfɔ no sɛ, "Na ebeyɛ den na mawo wɔ eberɛ a ɔbarima nhunuu me da?"

35 Ɔbɔfɔ no buaa sɛ, "Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti abɔfra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba.

36 Ebeyɛ abosome nsia ni a wɔ busuani Elisabet mpo a ɔye obonini anyinsɛn ɔbabarima wɔ ne mmerewabereɛ mu.

37 Efiri sɛ, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no ye."

38 Maria kaa sɛ, "Me deɛ, meye Awurade afɛnaa. Deɛ Awurade pɛ na enye." Eno akyi, ɔbɔfɔ no gyaa no ho kɔɛ.

Maria Kɔsra Elisabet

39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔ so kuro bi mu.

40 Saa kuro no mu na Sakaria te. Ɔduruu kuro no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. Ɔkyɛaa no.

41 Elisabet tee Maria nkyɛa no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom ho ara, Honhom Kronkron hyɛɛ Elisabet ma.

42 Elisabet de ahosɛpɛ teaam sɛ, "Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa kɛsɛɛ.

43 Animuonyam bɛn na esene yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m'Awurade na bɛba abɛsra me?"

44 Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de anigyeɛ kekaa ne ho.

45 Nhyira nka wo sɛ wogyɛ dii sɛ, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbeyɛ; eno enti na wɔadom wo yi."

Maria Ayeyie Dwom

46 Maria kaa sɛ,

“Me ɔkra kamfo Awurade.

⁴⁷ Na me honhom ani gye m’agyenkwa Onyankopɔn mu;

⁴⁸ Efiri se, wahunu n’afenawa mmɔborɔni mmɔbo,
na efiri enne, awontoatoasɔ nyinaa befre me dee Onyankopɔn ahyira
no.

⁴⁹ Efiri se, Ɔkronkronni Otumfoɔ no aye ade keseɛ ama me;

⁵⁰ n’ahummɔborɔ firi awɔɔ ntoatoasɔɔ kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ
ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no nyinaa.

⁵¹ Ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no

abo ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusue apete.

⁵² Watu aberempɔn adeɛ so

ama ahobreasefoɔ so.

⁵³ Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa

na waga ahonyafoɔ kwan nsapan.

⁵⁴ Waboa n’akoa Israel

na ne were amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bo

⁵⁵ a ɔhyee yen agya Abraham ne n’asefoɔ no da.”

⁵⁶ Maria tenaa Elisabet nkyen beye abosome mmiensa ansa na ɔresane
ako ne kurum.

Yohane Osubɔni Awɔɔ

⁵⁷ Elisabet awɔɔ duruu so no, ɔwɔɔ ɔbabarima.

⁵⁸ N’afipamfoɔ ne n’abusuafoɔ tee adɔee a Awurade aye no no, wɔne no
nyinaa de anigyeɛ dii ahurisie.

⁵⁹ Eduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ behyiaa se wɔrebetwa
abɔfra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wɔde abɔfra no to n’agya
Sakaria.

⁶⁰ Nanso, ne maame kaa se, “Dabi! Eɛɛ se wɔfre no Yohane.”

⁶¹ Wɔka kyereɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa.”

⁶² Yei maa wɔde wɔn nsa yee nsenkyerennee bisaa n’agya din a wɔmfa
nto abɔfra no.

⁶³ Sakaria maa wɔde krataa breɛ no na ɔtwereɛ se se, “Ne din de
Yohane.” Yei yee wɔn nyinaa nwanwa.

⁶⁴ Amonom ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyee aseɛ yii
Onyankopɔn aye.

⁶⁵ Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asem yi tre faa Yudea
mmepɔ so ho nyinaa.

⁶⁶ Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Edeɛn na abɔfra yi benyini
aye daakye? Eɛda adi pefee se Awurade nsa wɔ ne so.”

Sakaria Nkɔmhye

⁶⁷ Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ɔhyee nkɔm se,

⁶⁸ “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn,
se waba abegye ne manfoɔ.

⁶⁹ Ɔde Agyenkwa Otumfoɔ a ɔye ne ɔsomfoɔ Dawid aseni rebre yen,

⁷⁰ seɛɛ ɔnam n’adiyifoɔ kronkron so firi teteɛte hyee bo

⁷¹ se, ɔbema yen Agyenkwa a ɔbegye yen afiri yen atamfoɔ
ne wɔn a wɔkyiri yen no nsam no.

⁷² Na wama bo a ɔhyee yen agyanom wɔ n’ahummɔborɔ ho no
aba mu na wakae n’apam kronkron no,

⁷³ na wakae n’apam kronkron a ɔne Abraham pameɛɛ no;

⁷⁴ se ɔbegye yen afiri yen atamfoɔ nsam no,

na yeasom no a osuro biara nni mu.

⁷⁵ Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne ateneneefo wɔ n'anim.

⁷⁶ “Na wo, akɔkoaa yi, wɔbefre wo Ɔsorosoroni no Odiyifoɔ, efiri se, wo na wobesiesie ekwan ama Agyenkwa no,

⁷⁷ na wobekyerɛ ne manfoɔ kwan a

wɔnam bonefakye so nya nkwa a enni awiee;

⁷⁸ na yeinom nyinaa beba mu efiri se,

Onyankopɔn mmɔborɔhunu a edɔso no,

⁷⁹ na ebema hann a efiri ɔsoro abɛpue yen so ahyeren wɔn a wɔte sum ne owuo sum mu no so, na akyerɛ yen ekwan akɔ asomdwoee mu.”

⁸⁰ Abɔfra no nyinii na honhom hyee no ma; otenaa esere so kɔsii ebere a ɔfirii n'asenska adwuma ase.

2

Yesu Awɔɔ

¹ Saa ebere no mu no, Kaesare Augusto a na ɔye Roma ɔhempɔn hyee mmara bi se wɔnkɔn ne ɔman no mu nnipa nyinaa.

² Saa nnipakan yi ne deɛ edi ekan a wɔkanee wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so.

³ Obiara kɔɔ ne kurom na wɔtwereɛ ne din.

⁴ Esiane se na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani no enti, na ese se ɔfiri Galilea kuro a wɔfre no Nasaret mu kɔ Betlehem a ewɔ Yudea.

⁵ Ɔne ne yere Maria a saa ebere no na ɔnyem no na wɔkɔɛɛ.

⁶ Wɔwɔ Betlehem no, awɔɔ kaa Maria,

⁷ na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyerɛe abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, efiri se, wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhobeɛ ho.

⁸ Anadwo no ara, na nnwanhwefoɔ bi nso wɔ esere no so baabi rewen wɔn nnwan.

⁹ Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyeren twaa wɔn ho hyiaɛɛ, na emaa wɔn ho dwirii wɔn.

¹⁰ Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn se, “Monnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amasan nyinaa.

¹¹ Enne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom.

¹² Yei ne nsɛnkyerennee a mɔɛhunu. Mɔɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyerɛ ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.”

¹³ Amonom ho ara, abɔfokuo bekaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ ho no ho na wɔtoo ayeyie dwom se,

¹⁴ “Animuonyam nka Ɔsorosoro Onyankopɔn,

na asomdwoee mmra wɔn a wɔɔɔ n'ani wɔ asase so no so.”

¹⁵ Ebere a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwefoɔ no keka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yenkɔ Betlehem ho na yenkɔhwe saa anwanwasem a asi wɔ ho a Awurade ada no adi akyerɛ yen yi.”

¹⁶ Wɔde ahɔhere kɔɔ Betlehem kɔhunu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso se ɔda mmoa adididaka mu.

¹⁷ Nnwanhwefoɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro abɔfoɔ no beka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia ho no.

¹⁸ Wɔn a wɔtee nnwanhwefoɔ yi asem no nyinaa ho dwirii wɔn.

¹⁹ Nanso Maria dee, ɔde saa nsem a ɔteee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho.

²⁰ Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu dee abɔfoɔ no ka kyeree wɔn no, wɔde anigyeɛ sane wɔn akyi kɔɔ dee wɔn nnwan no wɔ ho. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn aye.

Yesu Dintɔ

²¹ Abɔfra no dii nnawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛdee ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Ɛda no ara na wɔtwaa no twetia.

Wɔde Yesu Kɔ Asɔrefie

²² Ɛberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira wɔn ho sɛdee Mose mmara kyere no, wɔde abɔfra no kɔɔ Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhyɛ Onyankopɔn nsa.

²³ Sɛdee Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbaa wo n’abakan na ɔye ɔbarima a, wɔde no ma Awurade.”

²⁴ Wɔkɔɔ asɔredan no mu ho nso kɔbɔɔ afɔdee, sɛdee mmara no kyere no: wɔde nturukuku mmieniu anaa mmorɔnomma mma mmieniu na wɔde bɔ afɔdee no.

²⁵ Ɛda no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa teneneɛ, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan.

²⁶ Ɔno na na Honhom Kronkron ayi akyerɛ no sɛ ɔrenwu kɔsi sɛ ɔbehunu Agyenkwa a Awurade asra no no.

²⁷ Enti ɛberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde abɔfra no rekɔma Awurade sɛdee mmara no te no,

²⁸ wɔkɔtoo Simeon nso wɔ ho, na Simeon gyeɛ abɔfra no hyɛɛ Awurade animuonyam sɛ,

²⁹ “Awurade,

afei ma w’akoa nwu asomdwoɛɛ mu

³⁰ ɛfiri sɛ, m’ani ahunu Agyenkwa

³¹ a wohyɛɛ me ne ho bɔ no.

³² Ɔno ne hann a ɛbɛhyerɛn ewiase nyinaa

na wahye wo ɔman Israel animuonyam!”

³³ Nsem a wɔka faa Yesu ho no yeɛ n’agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa.

³⁴ Afei, Simeon hyiraa wɔn na ɔka kyereɛ ne maame Maria sɛ, “Saa abɔfra yi so na Israelfoɔ mu dodoɔ no ara nkwegyɛɛ ne wɔn asehwɛɛ begyina.

³⁵ Na ɔbɛma dodoɔ no ara tirim ahintasɛm ada adi; na wo Maria dee, wobɛsi apinie wɔ wo mu.”

Ana Nkɔmhyɛ

³⁶ Saa ɛberɛ no, na Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ɔfiri Aser abusua mu no nso wɔ ho bi. Na Ana ye obi a wanyini. Ɔwareɛ ne mmabaawabere mu ne ne kunu tenaɛɛ mfɛɛ nson pɛ na ne kunu no wuiɛ.

³⁷ Ne kunu no wuo akyi no, ɔyɛɛ kuna kɔsii sɛ ɔdii mfɛɛ aduɔwɔtwe ɛnan, na ɛberɛ biara nso na ɔwɔ asɔredan mu de mmuadadie ne mpaɛɛbɔ som Onyankopɔn.

³⁸ Saa ɛberɛ no ara mu, ɔno nso begyinaa ho bi yii Onyankopɔn aye saa ara. Ɔkaa abɔfra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwɛn ɔgyɛ a ɔbɛgyɛ Yerusalem no nyinaa.

³⁹ Wɔwieɛ amanneɛ sɛdee Awurade mmara kyere no, wɔsane kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea,

40 Abɔfra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so.

Yesu Wɔ Asɔrefie

41 Afe biara na Yesu awɔfoɔ kɔ Yerusalem kɔdi Twam Afahye no.

42 Sɛdɛɛ na wɔn amanneɛ te no, Yesu dii mfɛɛ dumieniu no,* n'awɔfoɔ de no kɔɔ Yerusalem kɔdii Twam Afahye no.

43 Wɔwieɛ afahye no di a wɔresane akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awɔfoɔ no nnim.

44 Wɔtwaa da koro ekwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wɔhyee aseɛ bisabisaa n'ase firii wɔn abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyɛn.

45 Na wɔanhunu no no, wɔsane baa Yerusalem behwehweɛ no.

46 Ne nnansa akyi no, wɔkɔhunu no Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem.

47 Yesu nyansa ne ne nimdɛɛ a ɛdaa adi wɔ ne mmuaɛɛ nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwanwa.

48 Wɔkɔtoɔ no sɛ ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfini retie wɔn no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa. Ne maame frɛɛ no bisaa no sɛ, "Me ba, adɛn na woye yɛn saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abrɛ."

49 Yesu buaa wɔn sɛ, "**Aden enti na mohwehwe me? Monnim sɛ ɛyɛ m'asɛdɛɛ sɛ metena m'agya efie som no anaa?"**

50 Nanso, n'awɔfoɔ no ante dɛɛ ɔkaɛɛ no ase.

51 Yesu ne n'awɔfoɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsem a esisiɛ ne nyinaa sɛɛ ne tirim.

52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

3

Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase

1 Kaesare Tiberio dii adɛɛ ne mfɛɛ dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ esere so.

2 Saa ɛberɛ no na Pilato yɛ amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, ɛnna Anas ne Kaiafa nso yɛ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin.

3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerekyerɛɛ nnipa sɛ, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akye wɔn.

4 Sɛdɛɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ,
"Nne bi reteam wɔ esere so sɛ,
'Monsiesie ekwan* mma Awurade;
momma n'atempɔn ntene.

5 Bɔnhwa biara beyɛ ma.

Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa beko fam;
asase a ɛyɛ monkyi mmɔnka no beyɛ tamaa,
na mmeaɛ a ɛyɛ kɔntɔnkye no ayɛ tata.

6 Na nnipa nyinaa behunu Onyankopɔn nkwegyɛ.' "

* 2:42 Sɛ mmarimaa di mfrinhya dumieniu a, wɔfiri aseɛ yɛ ahoboa sɛ wɔbɛwura nyamesom mu afe a edi so no mu. * 3:4 Ansa na ohene bi betu kwan akɔ akyirikyiri man bi so no, wɔsiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyɛ ɔbrasu ne honhom fam nsiesieɛ maa Agyenkwa no. ɔsii ahonuɔ ne bɔnefakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

⁷ Yohane ka kyerɛɛ nkurofoɔ a wɔbaa hɔ sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ, “Awo mma! Hwan na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ monnwane mfiri abufuhyeɛ a ereba no ho?”

⁸ Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakyera ampa. Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn betumi ama saa abɔɔ yi adane nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefoɔ.

⁹ Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho sɛ ɔde betwa na ɔde agu ogya mu, ahye no.”

¹⁰ Nnipakuo no bisaa no sɛ, “Na ennee edeen na yenye?”

¹¹ Yohane buaa wɔn sɛ, “Sɛ wowɔ ntoma mmieniu a, ma deɛ ɔnni bi no baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduane a, ma deɛ ɔnni bi no bi.”

¹² Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, yenye edeen?”

¹³ Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monnyɛ mmoro deɛ wɔatwa ato hɔ sɛ monnyɛ no.”

¹⁴ Asraafoɔ bi nso bisaa sɛ, “Yɛn nso yenye edeen?”

Yohane buaa wɔn sɛ, “Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!”

¹⁵ Esiane sɛ saa eberɛ no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu sɛ Yohane ne Agyenkwa no.

¹⁶ Yei maa Yohane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me deɛ mede nsuo na erebɔ mo asu. Nanso, obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛberɔ mo asu.

¹⁷ Ɔno na sɛ ɔba a, ɔbehuhu mo so sɛ emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahye ntete no.”

¹⁸ Ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa asempa no kyerɛɛ wɔn.

Yohane Afiaseda

¹⁹ Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ a na ɔye no ho.

²⁰ Yei maa Herode de Yohane too afiasɛ.

Yesu Asubɔ

²¹ Eberɛ a Yohane bɔɔ nkurofoɔ pii asu wieɛɛ no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wieɛɛ a ɔrebɔ mpaɛɛ no, ɔsoro buɛɛ.

²² Honhom Kronkron sianɛɛ honam mu te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Wone me Dɔ Ba a wɔsɔ m’ani.”

Awoɔ Ntoatoasɔ A ƛfiri Yesu So Kɔsi Adam So

²³ Yesu hyɛɛ n’adwuma ase no, na wadi beyɛ mfeɛ aduasa. Nkurofoɔ susuu sɛ, Yesu ye Yosef ba.

Yosef agya ne Eli.

²⁴ Eli agya ne Mattat;

Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;

²⁵ Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;

Hesli agya ne Nagai;

²⁶ Nagai agya ne Mahat;

Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;

Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;

²⁷ Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;

Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;
 Sealtiel agya ne Neri;
²⁸ Neri agya ne Melki;
 Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;
 Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;
²⁹ Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;
 Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;
 Matat agya ne Lewi;
³⁰ Lewi agya ne Simeon;
 Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne
 Yonam; Yonam agya ne Eliakim;
³¹ Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;
 Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;
 Natan agya ne Dawid;
³² Dawid agya ne Yisai;
 Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;
 Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;
³³ Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;
 Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres;
 Peres agya ne Yuda;
³⁴ Yuda agya ne Yakob;
 Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;
 Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;
³⁵ Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;
 Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;
 Eber agya ne Sala;
³⁶ Sala agya ne Kainan;
 Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;
 Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;
³⁷ Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;
 Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel;
 Mahalalel agya ne Kenan;
³⁸ Kenan agya ne Enos;
 Enos agya ne Set; Set agya ne Adam;
 Adam agya ne Onyankopon.

4

Ɔbonsam So Yesu Hwe

¹ Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no firii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea esere so.

² Eho na ɔbonsam kooɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekom dee no.

³ Ɔbonsam ka kyereɛ Yesu se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane.”

⁴ Yesu buaa no se, “**Wɔatwerɛ se: ‘Enye aduane nko ara na eho hia onipa wo n’asetena mu.’**”

⁵ Ɔbonsam de Yesu koo bepo bi so kyereɛ no ewiase ahennie nyinaa eberɛ tiawa bi mu.

⁶ Na oka kyereɛ Yesu se,

⁷ “Se wobekoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bema wo.”

⁸ Yesu buaa no se, “Wɔatwere se: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na onɔ nko ara na som no.’”

⁹ Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛe na ɔka kyerɛe no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi dee wogyina hɔ to fam!”

¹⁰ Efiri se wɔatwere se,
“‘Onyankopɔn besoma n’abɔfoɔ
abɛbɔ wo ho ban;

¹¹ na wɔabɛsɔ wo
na woammehwe abotan no so.’”

¹² Yesu buaa no se, “Wɔatwere se: ‘Nso Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.’”

¹³ ɔbonsam wiee sɔhwe no nyinaa no, ɔgyaa no hɔ kɔɛɛ ansa.

Yesu Asenka Ahyeasee

¹⁴ Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankyere koraa ne din tɛɛ ɔman no mu nyinaa.

¹⁵ ɔkyerekyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret

¹⁶ Yesu baa Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔteteɛ no wɔ mu no mu. Na sɛdeɛ ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. ɔsɔre kɔɔ anim se ɔrekɔkenkan Atwerɛsem.

¹⁷ Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma hyɛɛ ne nsa na ɔbuɛɛ baabi a wɔatwere se,

¹⁸ “Awurade Honhom wɔ me so,
na wɔayi me se
memmɛka asem pa nkyere ahiafoɔ.

Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnommum mu se,
wɔbenya ahofadie,

na anifrafoɔ ahunu adeɛ ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam.

¹⁹ Honhom no asoma me se memmɛka se, Awurade adom no aba.”

²⁰ ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwɛfoɔ no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ no dinn.

²¹ Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Enne na Atwerɛsem no aba mu.”

²² Na kasa pa ne adom nsem a ɔkaɛɛ no yɛɛ wɔn a wɔtɛɛ nyinaa nwanwa ma wɔbisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

²³ Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Akyinnyeɛ biara nni ho se mode be yi bebɔ me se, ‘ɔyaresafoɔ, sa wo ho yadeɛ. Dee yeate afa wo ho se woyɛɛ wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.’

²⁴ “Nanso, mereka ama moate aseɛ se, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom.

²⁵ Nokɔre mu, Elia eberɛ so no, na mmaa akunafoɔ bebree wɔ Israelman mu. Saa eberɛ no osuo antɔ mfee mmiensa ne abosome nsia enti emaa ekɔm keseɛ baa ɔman no nyinaa mu.

²⁶ Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia anko obiara nkyen se ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a ewɔ Sidon no nkyen.

²⁷ Bio, saa eberɛ no na akwatafoɔ bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa ansa obiara yadeɛ se ɔsahene Naaman a ɔfiri Siriaman mu no nko ara.”

²⁸ Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkaɛɛ no, wɔn bo fuu papaapa.

²⁹ Wɔde abufuo piapiaa no firii kuro no mu de no kɔɔ bepo a wɔn kuro da so no ano se wɔrekɔwɔ n'atikɔ ama wakɔhwe bepo no ase.

³⁰ Nanso, ofaa wɔn mu kɔɔ ne baabi.

Yesu Tu Honhommɔne

³¹ Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛ nniƆa no homeda biara.

³² Eha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurɔfoɔ no nwanwa efiri se, ɔkasaa wɔ tumi so.

³³ Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ɔhunuu Yesu no, ɔteaam se,

³⁴ "Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba se wɔrebɛsɛe yɛn anaa? Menim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no."

³⁵ Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, **"Tu firi ne mu ko!"** Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu firii ne mu kɔɛɛ a hwee anyɛ no.

³⁶ NniƆa no nyinaa ho dwirii wɔn, na wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahɔɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie yi?"

³⁷ Deɛ ɔyɛɛ yi ho asem trɛɛ ɔman no mu nyinaa.

Petro Ase Baa Ayaresa

³⁸ Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon efie kotoo se huraaɛnini abɔ Simon ase baa. NniƆa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no se ɔnsa no yadeɛ.

³⁹ Ɔkɔɔ deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa ne nkyɛn, teaa yadeɛ no ma egyaɛ amonom hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduane diiɛ.

⁴⁰ Onwunu dwɔɛɛ no, wɔde ayarefoɔ pii baa se, Yesu nsa wɔn yadeɛ. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yadeɛ.

⁴¹ Ahohommɔne firii nniƆa no pii mu firiiɛ a na wɔreteateam se, "Wone Onyankopɔn Ba no." Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wɔmmua wɔn ano, efiri se, na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no.

Yesu Aɛnka Wɔ Yudea

⁴² Adeɛ kyɛɛɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ esere so baabi a eho yɛ dinn. Nkurɔfoɔ no kyini hwɛhwɛɛ no na wɔhunuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ.

⁴³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Ese se meka Aɛmpa a efa Onyankopɔn Ahennie ho no mekyere afoforo nso, efiri se, eno enti na wɔsoma me."**

⁴⁴ Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahodoɔ mu kɔkyerekyerɛɛ.

5

Asuafoɔ No Fre

¹ Eɔa bi a Yesu reka aɛmpa wɔ Genesaret ɔtadeɛ ho no, nniƆakuo bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem.

² Ɔhunuu akodoɔ mmieniu a afarefoɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no aɣa wɔ ɔtadeɛ no ho.

³ Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako a na eyɛ Simon dea no mu. Ɔka kyereɛ Simon se ɔmpia nko nsuo no mu kakra sedee ebeye a, ɔbetumi afiri hɔ akasa akyere nniƆa no.

⁴ Yesu wieɛ n'asɛnka no, ɔka kyereɛ Simon se, **"Hare ko baabi a emu do kakra na monkoɣo mu asau no na mobeyi nam bebreɛ."**

⁵ Simon kaa se, "Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w'asem enti, yebegu yen asau no."

⁶ Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree maa anka mpo asau no retete.

⁷ Wɔfrɛe wɔn mfeɔɔ a wɔwɔ kodoo baako no mu no ma wɔbeboaa wɔn twee asau no. Enam no yee akodoo mmieniu no nyinaa ma ma a anka ereye amemem mpo.

⁸ Simon Petro hunuu deɛ aba no, ɔbuu Yesu nkotodwe kaa se, "Me wura, mesɛ wo, firi me nkyen kɔ na meye ɔdebɔneyeɔɔ a mense se wobɛn me."

⁹ Enam dodoo a wɔyii ne yee Petro ne n'ahokafɔɔ no nwanwa.

¹⁰ Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.

Yesu ka kyerɛɛ Petro se, "**Nsuro, efiri enne, wobeye nnipayifoɔ.**"

¹¹ Wɔde akodoo no beduruu nsuo no ano ho no, wɔgyaa wɔn nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

Ɔkwatani Bi Ayaresa

¹² Eɔa bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n'anim sɛɛ no se, "Owura, mesɛ wo, se eye wo pe a, sa me yadeɛ."

¹³ Eho ara Yesu teneɛ ne nsa de kaa no kaa se, "**Aane, eye me pe. Wo ho mfi.**" Amonom ho ara, ne ho teɛɛ.

¹⁴ Yesu hyɛɛ no se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsoɔɔ na ho afodeɛ a Mose hyɛɛ se akwatafoɔ a wɔn ho ate no mmɔ se adansedie no.**"

¹⁵ Yesu anwanwadwuma a ɔyee yi maa ne ho asem treɛ mpɔtam ho nyinaa maa nnipa bebree betieɛ no pee se ɔsa wɔn yadeɛ nso.

¹⁶ Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ esere so kɔɔ mpaɛɛ.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹⁷ Eberɛ bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifoɔ ne Atweresɛm no akyerkyerefoɔ bi a wɔfiri Galilea ne Yudea nkuro ahodoɔ so ne Yerusalem nso wo ho bi a wɔretie no. Saa eberɛ no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahyɛ no ma.

¹⁸ Mmarima bi baa ho a wɔso obubuafoɔ bi.

¹⁹ Esiane se na wɔntumi mfa nnipakuo no mu nkɔ Yesu nkyen enti, wɔforoɔ eɔan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuro, de obubuafoɔ a ɔda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim.

²⁰ Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔyarefoɔ no se, "**Onua, wɔde wo bɔne akye wo.**"

²¹ Farisifoɔ no ne Atweresɛm no akyerkyerefoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Hwan ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hwan na ɔtumi se ɔde bɔne kye ka Onyankopɔn ho?"

²² Esiane se Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene enti, ɔbuaa wɔn se, "**Aɔɛn enti na modwene se asem a mekaɛ yi ye abususem?**"

²³ Yesu bisaa wɔn se, "**Deɛ ewɔ he na eye den, se wɔbeka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akye wo anaase, wɔbeka se, sore na nante?**"

²⁴ **Na se ebeye na mobehunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye wo asase so enti.** Mereka akyerɛ wo se, "**Sɔre yi wo kete na kɔ efie!**"

²⁵ Amonom ho ara, ɔsoreɛ, yii ne kete kɔɔ efie. Ɔreko no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn aye.

²⁶ Wɔn a wɔgyina ho no ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn aye kaa se, "Enne deɛ, yeahunu anwanwadeɛ."

Yesu Frɛ Lewi

²⁷ Yei ak yi no, Yesu firii hɔ kɔhunu u ɔtogyeni Lewi se ɔte atogyee. Jhunu no no, ɔka kyeree no se, **“Bedi m’ak yi.”**

²⁸ Eho ara, Lewi sore, gyaa ne nneema nyinaa hɔ dii n’ak yi.

²⁹ Ak yire yi, Lewi too epono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoo ne nnipa ahodoɔ bebreɛ koo apontoɔ no ase.

³⁰ Farisifoo ne Atweresem no ak yerɛkyerɛfoo no hunuu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwɔnwɔ bisaa no se, **“Aden enti na wo ne ɔtogyefoo ne nneboneyefoo ato nsa redidi?”**

³¹ Yesu buaa wɔn se, **“Wɔn a woyare no na oyaresafoo ho hia wɔn na enye wɔn a wɔnyare.”**

³² **Mamma se merebefre ateneefoo na mmom mebefree nneboneyefoo se wɔnsak yera wɔn adwene.”**

Mmuadadie Ho Asemmisa

³³ Nnipa no koo so bisaa no bio se, **“Aden enti na Yohane Osuboni asuafoo ne Farisifoo asuafoo no dee wɔtaa di mmuada, na w’asuafoo dee daa wɔdidi na wɔnom?”**

³⁴ Yesu nso bisaa wɔn se, **“Eho hia se wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahya wɔn ayeforo ase no di mmuada, wɔ eberɛ a ayeforo kunu no wɔ wɔn nkyen anaa?”**

³⁵ Nanso, da bi beba a wɔbefa ayeforokunu no afiri wɔn nkyen; saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.”

³⁶ Yesu buu wɔn be yi se, **“Obi mmfa ntoma foforo ntare ntoma dada mu. Jye saa a foforo no bema dada no asuane. Afei, ebema nsonsonoe ada foforo no ne dada no ntam.”**

³⁷ Obiara nso mmfa nsã foforo ngu mmoa nwoma nsã nkotokuo dada mu. Jye saa a, nsã no bepaape nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso ase.

³⁸ Yei enti, nsã nkotokuo foforo mu nko ara na ese se wode nsã foforo gugu.

³⁹ Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforo ase. Dee onom no ka se, **‘dada no na eye.’”**

6

Homeda Ho Asemmisa

¹ Homeda bi a Yesu ne n’asuafoo no nam aburoofuo bi mu no, asuafoo no pempan aburoo no bi hwane, weee.

² Farisifoo bi bisaa no se, **“Aden na moye adeɛ a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?”**

³ Yesu buaa wɔn se, **“Monkenkanee dee Jhene Dawid yee eberɛ a ekom dee one wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atweresem no mu anaa?”**

⁴ Okoo asoredan mu kɔfaa burodo a wode abɔ afodeɛ ama Onyankopon a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfoo nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diie.”

⁵ Yesu kaa se, **“Onipa Ba no ne Homeda no wura.”**

⁶ Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyere wɔ asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi.

⁷ Atweresem no ak yerɛkyerɛfoo ne Farisifoo no hwɛɛ Yesu dinn se ɔbesa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Dee na wɔrehwehwe ara ne se ɔbebu mmara no so, asa yadeɛ na wɔn nsa aka no ak yere no.

⁸ Yesu hunuu wɔn adwene, nanso ɔka kyeree obarima no se, **“Sore begyina animu ha, na obiara nhunu wo.”** Obarima no sore begyinaa hɔ.

⁹ Yesu ka kyereε wɔn sε, “Merebisa mo. Edeεn na mmara no ma ho ekwan sε yenye no Homeda; sε yεbeyε papa anaa yεbeyε bone, sε yεbeyε obi nkwa anaase yεbema wawu?”

¹⁰ Yesu hwεε wɔn nyinaa hyiaεε na oka kyereε obarima no sε, “Tene wo nsa.” Na oteneε ne nsa no, emu yεε den sε baako no.

¹¹ Deε Yesu yεε yi hyεε nnipa no abufuo yie ma wɔfirii aseε bɔɔ ne ho pɔ.

Yesu Yi Asuafoɔ Dumieniu

¹² Eɔa bi a Yesu kɔɔ bepo bi so sε ɔrekɔbɔ mpaεε. Ɔbɔɔ mpaεε anadwo mu no nyinaa

¹³ Adeε kyeeε no, ɔfrεε n’akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyen na ɔyii wɔn mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ɔfrεε wɔn asomafoɔ.

¹⁴ Simon, a ɔtoo ne din Petro; Andrea, Simon nua;

Yakobo,

Yohane,

Filipo,

Bartolomeo,

¹⁵ Mateo,

Toma,

Yakobo a ɔye Alfeo ba;

Simon, a wɔfrε no Selote;

¹⁶ Yuda, a ɔye Yakobo ba;

ne Yuda Iskariot a ɔyii Yesu maeε no.

Yesu Sa Nyarewa

¹⁷ Yesu firii bepo no so siane baa fam maa n’akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wɔfiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaεε.

¹⁸ Wɔbaεε sε wɔrebεtie no ama wasa wɔn nyarewa nso. Ɔtuu ahonhommɔne bebree.

¹⁹ Obiara bɔɔ mmɔden sε ɔde ne nsa bεka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn.

²⁰ Afei, ɔdaneε n’ani ka kyereε n’asuafoɔ no sε,

“Nhyira ne mo a moyε ahiafoɔ,
na mo na Onyankopɔn Ahennie no ye mo dea!

²¹ Nhyira ne mo a ekɔm de mo,
na mo na wɔbεma mo amee.

Nhyira ne mo a mo werε ahoɔ,
na mo na wɔbεma mo ani agye.

²² Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo,
na wɔpa mo na wɔya mo,
na wɔgu mo din ho fi.

²³ “Sε eba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Efirii sε, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na wɔn agyanom yεε tete adiyifoɔ no.

²⁴ “Na mo adefoɔ deε, monnue efirii sε, deε ema mo ani gye no,
mo nsa aka dada; yei enti, monni kyefa biara bio.

²⁵ Monnue, mo a moameε seesei,
na mo na ekɔm bede mo!

Monnue, mo a moresere seesei,
na mo na mobesi apinie, asu.

²⁶ Monnue, mo a nnipa kamfo mo,

ɛfiri sɛ, saa ara na wɔn nananom kamfoo atoro adiyifoo no.”

Monno Mo Atamfoo

27 “Mereka akyerɛ mo a moretie me no nyinaa sɛ, monno mo atamfoo; monye wɔn a wɔtan mo no papa.

28 Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommo mpaeɛ mma wɔn a wɔtan mo.

29 Sɛ obi bɔ w’asom a, dane baako a aka no ma no. Sɛ obi pa wo ntoma a, woro w’atadeɛ ka ho.

30 Sɛ obi sɛ wo biribi a, fa ma no. Obi gye w’adeɛ a, mmisa no bio.

31 Na deɛ mope sɛ nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara.

32 “Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoo bɛn na mobenya? ‘Nneboneyefoo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no.

33 Na sɛ moyɛ wɔn a woyɛ mo papa no nko ara yie a, mfasoo bɛn na mobenya? Nneboneyefoo mpo ye wɔn a woyɛ wɔn papa no nso yie.

34 Na sɛ mobɔ wɔn a mosusu sɛ wɔbetumi atua mo nko ara bosea a, papa bɛn na moaye? Nneboneyefoo nso bobɔ bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wohwe sɛ wɔn nsa bɛka wɔn sika bio.

35 Monno mo atamfoo. Monye wɔn papa. Momma wɔn deɛ ɛhia wɔn a, mo ani nni akyre bio. Na sɛ moyɛ yeinom a, mo akatua beyɛ kese wo osoro na moaye Onyankopɔn mma; ɛfiri sɛ Onyankopɔn ye nneboneyefoo adɔɔɛ, na odom bonniayefoo nso.

36 Monye mmɔborɔhunufoo sɛdeɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufoo no.

37 “Mommmu nten, na wɔammu mo nten; mommmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkyɛ, na wɔde akye mo.

38 Sɛ moma a, wɔbɛhyɛ mo ananmu. Deɛ mode ma no, wɔde susudua a wɔahyɛ no ma, amia so ama abu so na ɛbesusu ama mo. Susudua a mode bɛsusu ama no, ɛno ara na wɔde bɛsusu ama mo.”

39 Yesu nam abebuɔ so kasa kyereɛ wɔn bio sɛ, “Onifirani betumi akyerɛ onifirani ɛkwan ama aye yie anaa? Sɛ eba saa a, wɔn baanu nyinaa bɛto amena mu.

40 Osuani nsene ne ɔkyerekyerɛfoo. Nanso, sɛ ɔyere ne ho sua deɛ wɔrekyere no no yie a ɔbɛsɛ ne ɔkyerekyerɛfoo.

41 “Adɛn enti na woma aboseaa a ɛgu wo nua ani so ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ da wo deɛ so?

42 ɛbeyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, ‘Ma menyɛ anwea a ɛgu w’ani so no mma wo’ wɔ ɛberɛ a ɛboɔ a ɛda w’ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di ekan yi ɛboɔ a ɛda w’ani so no ansa na woatumi ayi anwea a ɛgu wo nua ani so no ama no.

43 “Dua pa nso aba bone, na dua bone nso nso aba pa.

44 Dua biara aba na wɔnam so hunu dua ko a ɛye. Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnenkyɛmse so. Saa ara na worentumi nte bobɛ wɔ nkasɛ so.

45 Onipa pa firi nnɛpa a ɛwɔ n’akoma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso firi ne nnebɔne a ɛwɔ n’akoma mu ye ade bone. Deɛ ahyc onipa akoma ma no, na ɛpue firi n’ano.

46 “Adɛn enti na mofrɛ me ‘Awurade,’ nanso monni m’asɛm so?

47 Merekyere mo sɛdeɛ onipa biara a ɔba me nkyɛn, na ɔtie m’asɛm di so no tɛɛ.

48 ɔtɛ sɛ obi a na ɔresi ɛdan na ɔtwaa ne ɛdan no fapɛm ma ɛsii ɔbotan so. Na osuo tɔɛɛ maa nsuo no yiri bɛbɔ faa ɛdan no ase nanso ammu, ɛfiri sɛ, ɔsi sii ɔbotan so.

49 Na dee ɔte m'asem na ɔnni so no, ɔte se obi a ɔresi edan, na ɔsii edan no sii anwea so, na osuo to maa nsuo no yiri bebɔ faa aseɛ ma edwiriie."

7

Ɔsraani Panin Bi Gyidie

1 Yesu kasa kyerɛɛ nkurofoɔ no wiewee no, ɔkɔɔ Kapernaum.

2 Saa eberɛ no ara mu na Roma ɔsraani panin bi ɔsomfoɔ a ɔpe n'asem yie yare dendeenden a ɔreyɛ awu.

3 Ɔsraani panin no tee Yesu nka no, ɔsomaɔ Yudafoɔ mpanimfoɔ bi se wɔnkɔsrɛ no na ɔmmaɛ ne ɔsomfoɔ no yadeɛ mma no.

4 Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wɔde asem no too n'anim srɛɛ no se, ɔmmaɔ ɔsraani panin no, efiri se, ɔye onipa pa.

5 Wɔkaa se, "Ɔye obi a ɔɔɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn."

6 Yesu ne wɔn siim.

Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi se, wɔnkɔka nkyɛɛ Yesu se, "Awurade, nha wo ho, na mense se woba me fie.

7 Saa ara na memfata se meba baabi a wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho beyɛ no den.

8 Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree hye m'ase. Meka kyerɛ wɔn mu bi se, 'Kɔ' a, ɔkɔ. Meka kyerɛ ɔfoforo se, 'Bra' a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ se, 'Ye yei' a, ɔye."

9 Yesu tee asem yi no, ne ho dwirii no na ɔdanee n'ani ka kyerɛɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi no se, "Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a ɔwɔ gyidie se saa ɔbarima yi da."

10 Eberɛ a abofoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu se ɔsomfoɔ no ho aye no den.

Yesu Nyane Okunafoɔ Bi Ba Wɔ Nain

11 Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu.

12 Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu se wɔrekɔsie obi. Na owufɔɔ no ye ɔbaa kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi.

13 Na Awurade hunuu no no, n'asem yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se, "Gyae su!"

14 Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu maa wɔn a eyɛ wɔn dea no gyinaeɛ. Ɔka kyerɛɛ owufɔɔ no se. "Aberantee, mese wo se, nyane!"

15 Aberantee no sɔre tenaa ase na ɔkasaeɛ. Afei, Yesu de no maa ne maame.

16 Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn yie na wɔyɛi Onyankopɔn aye kaa se, "Odiyifoɔ kɛsɛɛ bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu."

17 Dee Yesu yɛɛ yi ho asem trɛ kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

Yohane Osubɔni

18 Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no dee asi no nyinaa ho amaneeɛ.

19 Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no se, "Wone dee ɔreba no, anaase yentwɛn ɔfoforo?"

20 Asuafoɔ no duruu Yesu nkyen no, wɔka kyereɛ no sɛ, “Yohane Osubɔni asoma yen wo nkyen sɛ yemmɛbisa wo sɛ, wone deɛ ɔreba no anaase yentwen ɔfoforo?”

21 Saa eberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu ahonhommɔne na ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ.

22 Yesu buaa wɔn sɛ. “Monkɔka deɛ moahunu na moate yi nkyere Yohane sɛ, mema anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te asem, awufoɔ nyane, meka asempa kyere honhom mu ahiafoɔ.

23 Nhyira ne deɛ merenye no suntidua.”

Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ

24 Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyen kɔɛɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyereɛ nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ esere so no, edeen na mohunuie? Esere a mframa rehim no anaa?”

25 Na enneɛ na edeen na mohunuie? Anaa na mosusu sɛ mobehunu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ɔhene ba te ahemfie?

26 Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Enneɛ, meraka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ.

27 Na saa Yohane yi na Atweresem no ka fa ne ho sɛ,
“Mesoma me ɔbofoɔ adi w’anim ekan,
ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.’

28 Meka kyere mo sɛ onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kɛse sene Yohane. Nanso, deɛ ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkeseɛ sene no!”

29 Na wɔn a wɔtee deɛ ɔkaɛɛ no nyinaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu sɛ, Onyankopɔn ye ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane boɔ wɔn asu.

30 Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asem enti, wɔamma Yohane ammo wɔn asu.

31 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Edeen na menka mfa nnemmafoɔ yi ho; na edeen ho na memfa wɔn ntoto?”

32 Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo sɛ,

“Yɛtoo anigyee nnwom maa mo,
nanso moansa;
Yɛtoo awerehoɔ nnwom nso maa mo,
nanso moansu.’

33 Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsã, nso mose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’

34 Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, ‘Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nneboneyefoɔ adamfo!’

35 Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ sɛ, n’akwan nyinaa ye.”

Ɔbaa Debɔneyefoɔ Sra Yesu Aduhwam

36 Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenee so kɔɛɛ.

37 Ɔte ho redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra boɔne wo kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a esom ho tumpam ma kɔɔ ho.

38 Ɔkotoo Yesu nan ase suie, maa ne nisuo no foɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, soɔ ne nan de aduhwam no sraa ho.

³⁹ Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛɛ no, ɔkaa wo ne tirim se, “Se saa onipa yi ye odiiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbehunu se saa ɔbaa yi bu ɔbra bɔne.”

⁴⁰ Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, “Simon, mewo asem bi ka kyerɛ wo.”

Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, “Ɔkyerekyerefoɔ, ka ɛ.”

⁴¹ Yesu ka kyerɛɛ no se, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum; enna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum.

⁴² Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogyɛ di se ɔberɛ osikani no asem yie?”

⁴³ Simon buaa se, “Megye di se deɛ ɔde ne ka kɛsɛ kyɛɛ no no.”

Yesu kaa se, “Woabua no yie.”

⁴⁴ Afei, Yesu danee n’ani kyerɛɛ ɔbaa no bisaa Simon se, “Woahunu saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa.

⁴⁵ Mebaeɛ yi, woanyɛ me atu amfa amma me akwaaba; nanso efiri eberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wo ha yi, ɔnnyaeɛ me nan mu so.

⁴⁶ Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a esom bo asra me nan ase.

⁴⁷ Yei enti meraka akyerɛ wo se, deɛ ɔbaa yi aye enti, wɔde ne bɔne a ɛdɔso no akye no, efiri se, wayi ɔdo kɛsɛ bi adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne do nso sua.”

⁴⁸ Afei, Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no se, “Wɔde wo bɔne akye wo.”

⁴⁹ Wɔn a ɔne wɔn te adidiɛ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kyɛ?”

⁵⁰ Yesu ka kyerɛɛ ɔbaa no se, “Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoeɛ ko.”

8

Mmaa A Wɔdii Yesu Akyiri

¹ Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumieniu no kyinkyini Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem.

² Ɔrekɔ no, nnipa a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no,

³ ne Yohana a ɔye Kusa, Herode efie sohwɛfoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforo bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ.

Okuafoɔ Gu Aba

⁴ Ɛda bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyɛn no, ɔkyerekyereɛ wɔn abɛbuo mu se,

⁵ “Ɛda bi, okuafoɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguie no, aba no bi kɔguu ekwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosɔɛ.

⁶ Ebi nso kɔguu abotan so, enti efiriiiɛ no, ankyere na ne nyinaa hyeeɛ, efiri se, annya nsuo.

⁷ Aba no bi nso kɔguu nkaseɛ mu. Efiriiiɛ no, nkaseɛ no kyekyeree no na ewuie.

⁸ Ebi nso kɔguu asase pa mu, enyiniɛ, soo aba mmɔho ɔha.”

Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho se, “Deɛ ɔwo aso a ɔbetie no, ɔntie.”

⁹ Na n’asuafoɔ no bisaa no saa abɛbuo yi ase no,

¹⁰ ɔbuua wɔn se, “Mo deɛ, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasem ama mo, na afoforo deɛ, wɔkasa kyere wɔn abɛbuo mu,

“ ‘sedee ebeye a wobehwe, nanso worenhununa na wobete, nanso worenente ase.’ ”

Abebuo No Asekyere

11 “Afei, abebuo no asekyere ni. Aba no ne Onyankopon asem.

12 Aba a eguu ekwan mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem no na obonsam behwim firi won akoma mu, sedee ebeye a, worennye nni na worennya nkwagye.

13 Aba a eguu abotan so no gyina ho ma won a wote asem no na wode anigeye so mu, nanso entim won mu. Na esiane won gyidie a esua no enti, enkyere na asem no awu. Na se sohwe ba won so a, wopa aba.

14 Aba a eguu nkasae mu no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, na wodi so, nanso asetena mu haw ne abebrese, ahonya ne ewiase afefedee enti, asem no ntumi nye won mu adwuma sedee ese.

15 Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wode akoma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abrabo pa di ho adanse.

Kanea Ho Ebe

16 “Obi nso kanea na omfa kenten mmutu so, anaa omfa nhye mpa ase na mmom, ode si kaneadua so na ahyeren ama won a woba mu no.

17 Dee ahinta no beda adi, na dee ewo kokoam no nso ada dwa.

18 Enti dee motie no, montie no yie. Obiara a owo no wobema no pii aka ho, na dee onni ahe bi no, dee osusu se eye ne dea no mpo, wobegye afiri ne nsam.”

Yesu Maame Ne Ne Nuanom

19 Eba bi, Yesu maame ne ne nuanom pee se wone no kasa, nanso esiane nnipakuo a na wotwa ne ho ahyia no enti, wountumi ne no ankasa.

20 Obi koka kyere Yesu se ne maame ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

21 Yesu ka kyere won se, “Me maame ne me nuanom ne won a wotie Onyankopon asem na wodi so.”

Yesu Bre Mframa A Eye Den Ase

22 Eba bi a Yesu ne n'asuafo te kodo mu no, oka kyere won se, “Mamma yentwa nko asuogya nohoa.” Wosiim a woreko no,

23 Yesu dae. Saa ebera no ara mu, mframa a ano ye den bi bo maa nsuo beta kodo no mu maa kodo no ye se eremem. Yei maa asuafo no akoma tuu ye.

24 Asuafo no de hu ne nteateam nyanee no se, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amonom ho ara, Yesu sore teatea mframa a ano ye den ne asorokye no ma eye dinn.

25 Afei, obisaa won se, “Ade na monni gyidie?” Won nyinaa suroe de ahodwirie bisabisaa won ho won ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorokye mpo tie no yi?”

Yesu Tu Obarima Bi Ahohommone

26 Yesu ne n'asuafo no twaa epo no beduruu Gerasefo asase a ene Galilea di nhweanimu no so.

27 Yesu frii kodo no mu sii fam pe, obarima bi a ahonhommone ahye no ma akyere a oda adagya na onte efie, na mmom ote amusiee a aboda mu na odeda no behyiaa no.

²⁸ Ɖhunuu Yesu no, ɔteaaam, kotoo ne nan ase sane teateaaam se, “Yesu, Ɖsorosoro Onyankopɔn Ba, edeen na wo ne me wɔ ye? Mesɛe wo, nye me ayayadeɛ biara.”

²⁹ Ɖkaa saa asem yi, efiri se, na Yesu ateatea ahonhommone no se wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommone no pam no ko wiram.

³⁰ Yesu bisaa no se, **“Wo din de sen?”**

Ɖbuaa no se, “Edom.” Efiri se na ahonhommone ahye no ma.

³¹ Ahohommone no sɛɛ Yesu se ɔnnhye wɔn mma wɔnkɔgu amanehunuu bɔn no mu.

³² Saa eberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ bepɔ no nkyen mu baabi. Ahohommone no sɛɛ Yesu se ɔmma wɔn ho ekwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan.

³³ Enti ahonhommone no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridi, sianee bepɔ no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuɛ.

³⁴ Wɔn a wɔhwe mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopɔɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amaneɛ wɔ kurom maa asem no trɛɛ wɔ mpɔtam ho nyinaa.

³⁵ Nnipa a wotee asem no bɔɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no se ne ho atɔ no a ɔfira ntoma te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn.

³⁶ Na wɔn a wɔhunuu ekwan a Yesu faa so saa ɔbarima no yadeɛ no bɔɔ wɔn a wɔbaa ho no amaneɛ.

³⁷ Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia ho no nyinaa ma ma wɔsɛɛ Yesu se ɔmfiri wɔn nkyen ho nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoɔ no mu sane tware kɔɔ asuogya ho nohoa.

³⁸ Ansa na Yesu rebefiri ho no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommone firii ne mu no sɛɛ no se ɔne no beko. Nanso, Yesu ka kyereɛ no se,

³⁹ **“Kɔ na kodi deɛ Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseɛ kyere wo manfoɔ.”** Ɖbarima no firii ho kodi anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no ho adanseɛ kyereɛ kurom hofoɔ nyinaa.

Yairo Babaa

⁴⁰ Yesu duruu asuogya ho no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, efiri se, na wɔatwen no abre.

⁴¹ Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyen, bebuu no nkotodwe, sɛɛ no se, ɔne no nkɔ ne fie

⁴² na ne babaa korɔ a wadi beye mfee dumieniu reye awu.

Eberɛ a Yesu reko no na nnipakuo no kyere ne so.

⁴³ Ɖbaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no,

⁴⁴ firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. Amonom ho ara, mogya a etu no no twaɛɛ.

⁴⁵ Yesu bisaa se, **“Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ ano no?”**

Obiara buaa se, enye ɔno. Yei maa Petro kaa se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.”

⁴⁶ Yesu buaa no se, **“Dabi, obi aɔɔ m’atadeɛ mu efiri se, mete nka se tumi bi afiri me mu.”**

⁴⁷ Ɖbaa no hunuu se ɔhinta a ɛrenye yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopɔɔ bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no deɛ enti a ɔsɔɔ ne mu ne sedee ne ho atɔ no no.

48 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoɛ kɔ.”

49 Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie beka kyerɛɛ Yairo sɛ, “Wo babaa no anya awu enti nha Ɔkyerɛkyerɛfoɔ no bio.”

50 Yesu tee asem no, ɔsee Yairo sɛ, “Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa.”

51 Ɔduruu efie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ edan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara.

52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu, di awerɛhɔɔ. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsu, ɔnwuie na wada.”

53 Wɔseree no dii ne ho fɛw, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu.

54 Yesu sɔɔ ne nsa ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, sore!”

55 Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ na Yesu kaa sɛ wɔmma no biribi nni.

56 N’awofoɔ no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no nkyerɛ obiara.

9

Dumienu No Soma

1 Eɔa bi Yesu frɛɛ Dumienu no hyiaɛɛ maa wɔn tumi ne ahɔɔden a wɔde beɔu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso.

2 Afei, ɔsɔmaa wɔn sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa.

3 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ eye poma anaa akwantubɔɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmieniu mmieniu.

4 Na sɛ moko kuro bi mu a, efie biara a mobesɔe mu no, ehɔ ara na montena kɔsi sɛ mɔɛfiri kuro no mu.

5 Sɛ moko kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyerɛ sɛ, mo ne wɔn nni hwee ye bio.”

6 Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asempana no, saa nyarewa pii nso.

Herode Pɛ Sɛ Ɔhunu Yesu

7 Ɔmansinihene Herode tee deɛ Yesu aye no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu,

8 na afoforoɔ nso sɛ eye Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba.

9 Herode kaa sɛ, “Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasɛm a ete sɛɛ yi fa ne ho yi?” Yei enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no.

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

10 Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu baɛɛ no, wɔbɔɔ nsem a esisii hɔ nyinaa ho amaneɛ kyerɛɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛben Betsaida.

11 Nnipakuɔ no hunuu deɛ Yesu ne n’asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ɔgyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asem kyerɛɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ.

12 Anim rebiribiri no, dumienu no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Ka kyerɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbedi ne deɛ wɔbedi ɛfiri sɛ, baabi a yewɔ yi ye esere so.”

13 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara momma wɔn biribi nni.”

Wɔbuɔaa no sɛ, “Yɛwɔ burodo enum ne mpataa mmieniu pɛ. Eno enti, gye sɛ yɛkɔto aduane brɛ wɔn nyinaa.”

¹⁴ Na nnipa bɛyɛ mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ.

Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.”**

¹⁵ Wɔyɛɛ sɛdɛɛ Yesu kaɛɛ no.

¹⁶ Afeɪ, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmieniu no na ɔhwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no sɛ wɔnkyɛ mma nnipa no.

¹⁷ Obiara didi meeɛ. Afeɪ, asuafoɔ no boabooa dɛɛ wɔdi ma ɛkaɛɛ no no no, ɛyɛɛ nkɛntemma dumieniu.

Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye

¹⁸ Ɛda bi Yesu nko ara kɔhyɛɛ baabi bɔɔ mpaeɛ. Yei akyi no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sɛ, **“Nnipa ka sɛ mene hwan?”**

¹⁹ Wɔbuɔaa no sɛ, “Ebinom ka sɛ, woyɛ Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sɛ Elia, na afoforo nso sɛ, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasɔre afiri awufɔɔ mu aba.”

²⁰ Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Na mo nso mose mene hwan?”**

Petro buaa no sɛ, “Wone Kristo, dɛɛ Onyankopɔn asoma no no.”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkom

²¹ Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ wɔnnka nkyere obiara.

²² Ɔtoaa so sɛ, **“Ɛsɛ sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ nso bɛpɔ no. Akyire no, wɔbɛkum no, na ne nnansa so wasɔre.”**

²³ Afeɪ, ɔka kyereɛ wɔn nyinaa sɛ, **“Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asennua na ɔnni m’akyi.”**

²⁴ Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na dɛɛ me enti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa beka.

²⁵ Na sɛ onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, ɛdɛɛn mfasoɔ na ɔbenya?

²⁶ Na dɛɛ n’ani bɛwu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Kristo beba wɔ me ne Agya no ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m’ani bɛwu ne ho.

²⁷ **“Na merɛka akyerɛ mo sɛ, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kɔsi sɛ wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no.”**

Yesu Animuonyam Da Adi

²⁸ Yesu kaa ne nsem yi wieɛɛ no, ɛbɛyɛ nnawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bɛpɔ bi so sɛ wɔrɛkɔbɔ mpaeɛ.

²⁹ Na Yesu gu so rebɔ mpaeɛ no, n’animdua sesaeɛ, na n’atadeɛ nso hyereɛɛɛ.

³⁰ Preko pɛ, nnipa baanu a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasaeɛ.

³¹ Saa nnipa baanu yi bɛpueɛ hɔ animuonyam mu kaa ne wuo a ɔbɛwu wɔ Yerusalem no ho asem kyereɛ no.

³² Saa ɛberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyaneɛ a wɔn ani so tetee wɔn no, wɔhunuu Yesu sɛ ɔwo n’animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.

³³ Na ɛbaa sɛ nnipa no refiri Yesu nkyɛn akɔ no, Petro ka kyereɛ Yesu sɛ, “Awurade, ɛyɛ sɛ yen nso yɛwɔ ha bi. Ma yɛmmɔ asese mmiensa; wo dɛɛ baako, Mose dɛɛ baako na Elia nso dɛɛ baako.” Na Petro nnim asem a ɔrɛka no.

³⁴ Ɔgu so rekasa no, omununkum bɛkataa wɔn so ma wɔsuroeɛ.

35 Na nne bi firi omununkum no mu kaa se, “Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!”

36 Kasa yi akyi no, wohunuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, woanka dee wohunuie no ankyere obiara.

Otwafoɔ Bi Ayaresa

37 Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii bepo no so baee no, nnipakuo bi behyiaa Yesu.

38 ɔbarima bi firi nnipakuo no mu teaaɛ se, “ɔkyerekyerɛfoɔ, mesɛ wo, bra behwe me ba a medi no ba korɔ ma me;

39 se honhommone ba ne so a, amonom, oteaaɛ, oɔwa hwe, osensene, n’ano pu ahuro, na obu fa so, na ekye ansa na afiri ne so.

40 Na mesɛɛ w’asuafoɔ no se wontu honhommone no, nanso wɔantumi.”

41 Yesu kaa se, “Ao! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyen na mennya mo ho boasetɔ nkosi da ben!” Afei, odanee n’ani ka kyereɛ obarima no se, “Fa wo ba no bra ha.”

42 Ode abofra no reba no, honhommone no twaa no hwee fam ma osenseneɛ. Nanso, Yesu teateaa honhommone no maa abofra no ho yee no den na ode no maa n’agya.

43 Onyankopɔn tumi ne ne keseɛ a edaa adi wo honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwirii won.

Na woredwennwene dee asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no se,

44 “Montie asem a merebeka yi yie. Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahye won a wɔwɔ tumi no nsa.”

45 Dee okaeɛ yi na eye ahintasem enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wosuro se wɔbebisa no aseɛ.

Deɛ ɔye Keseɛ Onyankopɔn Anim

46 Asuafoɔ no gyeɛ akyinnyeɛ a efa won mu dee obeyeɛ kese Onyankopɔn Ahennie mu no ho.

47 Na Yesu hunuu won adwene no, osɔɔ abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛ,

48 na oka kyereɛ won se, “Obiara a obegye saa abofra yi wo me din mu no, gye me; na dee ogye me no nso, gye dee osomaa me no. Dee ɔye aketewa wo mo nyinaa mu no, ono ne okeseɛ.”

49 Yohane nso ka kyereɛ no se, “Awurade, yehunuu obi a onka yen ho se ode wo din tu ahonhommone enti yebraa no.”

50 Yesu ka kyereɛ no se, “Ense se anka mobra no, efiri se, dee ontia mo no, na owo mo afa.”

Samariafoɔ Bi Po Yesu

51 Na eberɛ a ese se Yesu sane ko osoro no reben no, osii ne bo se obeko Yerusalem.

52 Ansa na obeko no, osomaa nnipa bi dii ekan koo Samaria akuraa bi ase se wonkɔsiesie baabi mma no.

53 Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu, efiri se, wohunuu se na oreko Yerusalem.

54 Asuafoɔ no tee dee aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wope se yema ogya firi osoro behye won pasaa anaa?”

55 Yesu danee n’ani kyereɛ won kaa won anim,

56 na wofirii ho koo akuraa foforo bi ase.

Kristo Akyiridie Mu Bre

⁵⁷ Eberɛ a wɔrɛkɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyen beka kyereɛ no sɛ, “Baabiara a wobekɔ no, mɛdi w’akyi.”

⁵⁸ Yesu buaa no sɛ, “Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!”

⁵⁹ Yesu ka kyereɛ ɔbarima fɔforɔ bi nso sɛ, “Bɛdi m’akyiri.”

Nanso, ɔbarima no kaa sɛ, “Awurade, ma me ɛkwan na menkɔsie m’agya ansa.”

⁶⁰ Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa.”

⁶¹ Na ɔfɔforɔ nso kaa sɛ, “Awurade, mɛdi w’akyi; nanso ma me kwan na me ne m’abusuafoɔ nkɔdi nkra ansa.”

⁶² Nanso, Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Obiara a ɔbɛma n’adwene aye no ntanta wɔ dwumadie bi a mede ahye ne nsa no ho no, mfata Onyankopɔn Ahennie no.”

10

Asuafoɔ Aduɔson No Soma

¹ Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoɔ no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbekɔ ho no so.

² Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Otwaa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfoɔ no sua. Enti, monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.

³ Monkɔ, na meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu.

⁴ Mommma sika, akwantubɔtɔ anaa mpaboa; na monnkyea obiara nso a mɔbehya no wɔ ɛkwan so.

⁵ “Sɛ moko efie biara mu a, monni ekan nkyea efie hofoɔ no sɛ, ‘Asomdwoɛ nka mo!’

⁶ Na sɛ asomdwoɛ ba bi wɔ ho a, mo asomdwoɛ beba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoɛ besane aba mo nkyɛn.

⁷ Efie biara a moko mu no, momma eho nye mo atenaɛ; aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni, efiri sɛ eɛ sɛ odwumayɛfoɔ biara nya n’adwumayɛ so akatua; monnni atutena wɔ afie mu.

⁸ “Na sɛ moko kuro biara mu na wɔgye mo fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni.

⁹ Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyere ehofoɔ nyinaa sɛ, ‘Onyankopɔn Ahennie no aben mo.’

¹⁰ Nanso, sɛ moko kuro biara mu na wɔannye mo fɛw so a, monkɔ ne mmɔntene so nkɔpae mu nka sɛ,

¹¹ ‘Mo kurom ha mfuturo a ɛwɔ yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee sɛ, Onyankopɔn Ahennie no aben.’

¹² Mereka akyere mo sɛ, saa kuro no, asem a ɛbɛto wɔn Atemmuo da no besene deɛ etoo Sodom no.

¹³ “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ wɔ mo mu no, sɛ meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehofoɔ no de awerehoɔ ne ahonuɔ asakyera wɔn adwene dada.

¹⁴ Atemmuo da no, asem a ɛbɛto wɔn no besene deɛ ɛbɛto Tiro ne Sidon.

¹⁵ Na wo Kapernaum, wɔpɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman.

¹⁶ “Obiara a ɔtie mo no tie me, na deɛ ɔpo mo no po me, na deɛ ɔpo me no nso po deɛ ɔsoma me no.”

Aduoson No Amaneebo

¹⁷ Aduoson no sane de anigyeɛ baee bebɔo amanee se, “Awurade, wo din enti, ahonhommone mpo abre won ho ase ama yen.”

¹⁸ Na oka kyereɛ won se, “Mehunuu se obonsam rete afiri osoro se anyinam abehwe fam.

¹⁹ Mama mo tumi ne ahooden a mode betiatia awo ne anyanyankyerɛ ne otamfoɔ no tumi biara a wo so, na biribiara nso rentumi mo.

²⁰ Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔatwere mo din wo osoro.”

Yesu Aseda Mpaee

²¹ Saa eberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigyeɛ boɔ mpaee se, “Agya, osoro ne asasewura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahinta won a wɔsusu se woye anyansafoɔ, na mmom woada nokore no adi akyerɛ won a wode ahobreaseɛ gye wo di se mmofra no. Nanso, Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

²² “M’agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Ōba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ōba no ne won a Ōba no beda Agya no adi akyerɛ won no.”

²³ Ekaa one n’asuafoɔ no, oka kyereɛ won se, “Nhyira ne aniwa a ehunu dee mohunu!

²⁴ Efiri se, adiyifoɔ ne ahene pii pee se anka wɔhunu dee mohunu yi na wote dee mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.”

Mmaranimfoɔ Bi Asemmissa

²⁵ Mmaranimfoɔ bi pee se soɔ Yesu hwe enti obisaa no se, “Ōkyerekyerefoɔ, menyɛ den na manya nkwa a enni awieeɛ?”

²⁶ Yesu nso bisaa no se, “Edeɛn na wɔatwere wɔ Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sen?”

²⁷ Ōbuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Onyankopon, na do wo yonko se wo ho!’”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “Woabua no yie. Ye yeinom na wobɛnya nkwa.”

²⁹ Nanso, obarima no pee se okyerɛ se odi mmara no nyinaa so enti, obisaa Yesu se, “Hwan ne me yonko?”

Samariani A Ōhunuu Mmɔbo No

³⁰ Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Eɛda bi na obarima bi retu ekwan firi Yerusalem ako Yeriko. Na onam ekwan so no, okotoɔ akwanmukafoɔ mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma otɔɔ baha, gyaa no too kwanyen kɔɛ.

³¹ Ankyere biara, Yudani sofofo bi bepuee ne so, nanso omane faa nkyen kɔɛ.

³² Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so mane faa nkyen.

³³ Ankyere biara na Samariani bi nso bepuee ho. Ōhunuu no no, oyeɛ no mmɔbo.

³⁴ Ōkokotoo ne nkyen, hohoroo n’apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereɛ. Afei, omaa no so de no tenaa n’afunumu so dii aboa no nkyen de no kɔo ahohobeɛ bi hwee no anadwo mu no nyinaa.

³⁵ Adeɛ kyeeɛ no, ogyaa ahohobeɛ sohwefoɔ no sika a ebɛso no hwe se omfa nhwe no. Osane hyee no bo se, ‘Eka foforo biara a wobebɔ wo ne ho no, meba abetua.’

³⁶ “Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na oyeɛ ne yonko?”

³⁷ Mmaranimfoɔ no buaa se, "Dee ɔhunuu opirafɔɔ no mmɔbo no." Yesu ka kyereɛ no se, "Wo nso, ko na kɔye saa ara."

Marta Ne Maria

³⁸ Ebaa se Yesu ne n'asuafoɔ rekɔ Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu ho no, ɔbaa bi a wɔfre no Marta de no kɔɔ ne fie.

³⁹ Marta nuabaa bi a wɔfre no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no.

⁴⁰ Saa eberɛ no, Marta a n'ani abere reye aduane no baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Awurade, maye adwuma abre enti ka kyere Maria na ɔmmeso me mu."

⁴¹ Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wo nneema pii ho.

⁴² Adeɛ baako pe na ehia; eno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam."

11

Yesu Kyere Mpaeebo

¹ Eɔa bi, na Yesu rebo mpaee wɔ baabi. Ɔwiewe no, n'asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no se, "Awurade, kyere yen mpaeebo, sedee Yohane kyereɛ n'asuafoɔ mpaeebo no."

² Ɔka kyereɛ won se, "Se morebo mpaee a, monka se, 'Agya,

wo din ho nte, w'ahennie mmra.

³ Ma yen yen daa aduane enne.

⁴ Fa yen bone kye yen

sedee yeɛde won a wɔfom yen no bone kye won no.

Na mma yenko sohwe mu.' "

⁵ Yesu bisaa won se, "Mo mu hwan na ɔbekɔ ne yonko ho dasuo mu akɔka akyerɛ no se, 'Me nua, fem me aduane kakra,

⁶ ɛfiri se, ɔhɔhɔɔ bi abefu me mu, na menni aduane biara a mede bema no,'

⁷ na ɔbema no mmuaee afiri ne dan mu se, 'Nha me! Mato me epono mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.'

⁸ Merea akyerɛ mo se, na ade asa no enti, ɔye ne yonko koraa mpo a, ɔrensore. Nanso, ɛsiane se ɔkɔɔ so sɛɛ no no enti, ebema wasore ama no dee ehia no no nyinaa.

⁹ "Eno enti mereka akyerɛ mo se; Mommisa, na wɔbema mo; monhwehwe na mobehunu; mompem na wɔbebue mo.

¹⁰ Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ɔhunu; na dee ɔpem no, wɔbue no.

¹¹ "Agya ben na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no burodo a ɔbema no eboɔ,

¹² anaase ɔbisa no apataa a, ɔbema no ɔwɔ, anaase ɔbisa nkosua a ɔbema no nyanyankyerɛ?

¹³ Na se mo a moye nneboneyefɔɔ mpo nim sedee moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wɔbisa no no!"

Yesu Ne Beelsebul

¹⁴ Eberɛ bi Yesu tuu honhomɔne bi a eye mumu firii onipa bi mu. Honhomɔne no tu firii ne mu no, ɔkasaeɛ ma eyee nnipa a na wɔwo ho no nyinaa ahodwirie.

¹⁵ Nanso, ebinom kaa se, “Ɔnam ahonhommone panin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone.”

¹⁶ Afoforo nso pɛɛ se wɔsɔ no hwɛ enti, wɔka kyereɛ no se, ɔnye nsenkyerenneɛ bi a efiri ɔsoro nkyere won.

¹⁷ Nanso, ɔhunuu won adwene maa won mmuae se, “Kuro biara a emu akyekye no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a emu kyekye no guo.

¹⁸ Na se ɔbonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahennie agyina? Deɛ enti a mereka saa asem yi ne se, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone.

¹⁹ Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoɔ no ara na wɔɔɛbu mo aten.

²⁰ Nanso, se menam Onyankopon tumi so na etu honhommone de a, na ekyere se Onyankopon Ahennie no aba mo so.

²¹ “Se ɔhɔndenfoɔ de akodeɛ wen ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n’agyapadeɛ;

²² nanso, se deɛ ne ho ye den na ɔwɔ akodeɛ pa sene no ko ne so a, ɔdi ne so nkonim, gye n’akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa n’agyapadeɛ no nyinaa ko.

²³ “Obiara a ɔnni m’afa no tia me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

²⁴ “Se wɔtu honhommone firi onipa bi mu a, ekyinkyini hwehwe homebea, nanso, ennya bi. Na se wannya homebea a, ɔka se, ‘Mesane ako onipa a mifirii ne mu baɛɛ no mu bio.’

²⁵ Na se ɔsane ko onipa no mu a, ɔɛhunuu se eho te a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛɛɛ.

²⁶ Afei, ɔsane n’akyi kɔfa ahonhommone afoforo nson a wɔye den kyɛn no ba ma won nyinaa betena ho. Yei ma onipa no seɛ koraa sene seɛdeɛ anka na ɔte kane no.”

Adeɛ A Eho Hia

²⁷ Yesu gu so rekasa no, ɔbaa bi firi nnipakuo no mu kaa se, “Nhyira nka yafunu a ewoo wo ne nufɔɔ a wonumuu ano!”

²⁸ Yesu ka kyereɛ no se, “Ewom deɛ, nanso nhyira ne won a wɔte Onyankopon asem na wɔdi so.”

Yudafɔ Bisa Nsenkyerenneɛ

²⁹ Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyereɛ no se, “Nnemma yi ye nneɔneyefɔɔ. Wɔhwehwe nsenkyerenneɛ bi ahunu nanso wɔrenhunu nsenkyerenneɛ biara se Yona nsenkyerenneɛ no.

³⁰ Na seɛdeɛ Yona yeeɛ no yee nsenkyerenneɛ maa Ninewefɔɔ a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenneɛ ama nnemma yi.

³¹ Atemmuo da no, Seba Ɔhemmaa besɔre atia ɔman yi, efiri se, ɔfiri asase ano nohoɔ betieɛ Salomo nyansa nsɛm. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha.

³² Atemmuo da no, Ninewe mmarima besɔre atia nnemma yi na wɔabu mo fo efiri se, eberɛ a Yona kaa asempa no, wɔnuu won ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha.

Kanea Adwuma

³³ “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ɔde si petee mu na ahyeren ama won a wɔba mu no nyinaa.

³⁴ W’ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, se w’ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, se enye a, ema wo onipadua no dane sum tumm.

35 Enti hwe yie na hann a ewo wo mu no annane sum.

36 Se wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sedee kanea hyeren gu wo so.”

Farisini Bi Efte Adidie

37 Yesu kasa wiecee no, Farisini bi hyiaa no adidie enti okoe se one no rekodidi.

38 Farisini no hunuu se Yesu anhohoro ne nsa ansa sedee won amannee kyere ansa na oredidi no, eyee no nwanwa.

39 Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi, aniberee ne nnebone ahye mo ma to!

40 Adwenemhereso! Enye dee oyee akyire no ara na oyee emu nso?

41 Monye ahiafo adoe na biribiara ho bete ama mo.

42 “Mo Farisifo, monnue! Moma mo nnobae so ntotoso dudu, nanso mototo adeteneneeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na se moko badwa mu a, mope se nnipa hunu mo kyea mo.

43 “Mo Farisifo, monnue! Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope.

44 “Monnue! Efiri se, mote se adamena a eso asram na nnipa nante so a wonnim se wonam adamena so.”

45 Mmaranimfo no mu baako ka kyeree no se, “Okyerekyereso, se woka saa a na woakasa atia yen nso.”

46 Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso, monnue! Mohye mmara a eye den ma nnipa, nanso mo dee, monni so se sedee ese.

47 “Monnue! Efiri se, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kumm won no nna so.

48 Mo nneyee yi di adanse se mopene dee mo agyanom yee no so. N’asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifo no na mo nso mototoo won nna so maa won.

49 Yei ne dee Onyankopon aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafos aba mo nkyen na mobekunkum bi na moataa won a aka no.’

50 Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a woka gu firi ewiase ahyeese no,

51 efiri Habel kum so kosi Sakaria, a wokumm no wo afobukyaia ne kronkronbea ntam ho no so, wobebisa eho asem afiri mo nkyen.

52 “Mo, mmaranimfo, monnue! Mode nokore hinta mo nkurofo. Mo ankasa monni so, na mommma won a wope se wodi so no kwan mma wonni so.”

53 Ofiri Farisini no efie ho a oreko no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmisa dwanee ne ho,

54 pee se oka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

12

Nyaatwomye Ho Koko

1 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu won nan nsi mpo no, Yesu ka kyeree n’asuafo no kane se, “Monhwe mo ho so yie wo Farisifo nyaatwom a ete se mmoreka no ho.

2 Biribiara a woye no kokoam no beda adi na dee ahinta no nso bepue.

3 Enti, dee moaka wo sum mu no, wobete wo hann mu. Na dee moaka no asomusem wo adan mu no, wobebon no dawuro.

Onipa A Monsuro No

4 “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, monnsuro won a wokum onipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no.

5 Na mekyere mo dee ese se mosuro no. Monsuro dee wakum onipadua no awie no, owo tumi se oto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, yei na monnsuro no.

6 Wonton akasanoma enum nnye sika bi pe? Nanso, Onyankopon were remfi won mu baako po da.

7 Mo tirinwi mpo, woakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, efiri se, mosom bo sene akasanoma dodo biara.

Kristo Ne Honhom Kronkron

8 “Na mereka akyere mo se, obiara a obebɔ me din wo nnipa anim no, Kristo no nso bebɔ ne din wo Onyankopon abɔfoɔ anim.

9 Na dee obepa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopon abɔfoɔ anim.

10 Obiara a obekasa atia Kristo no, wode bekye no. Nanso dee obekasa atia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da.

11 “Se wode mo ba mpanin anim wo hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobeka anaase dee mode beyi mo ho ano no ho,

12 Efiri se, saa eberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bekyere mo dee ese se moka.”

Adifudepe Ho Kɔkɔbo

13 Obi firi nnipa no mu ka kyere Yesu se, “Okyerekyerefoɔ, ka kyere me nua na one me nkye agyapadeɛ a yen agya de agya yen no mu.”

14 Yesu buaa no se, “Damfo, hwan na oyee me mo so otemmufɔɔ ne osennifoɔ?”

15 Otoa so se, “Monhwe mo ho yie wo adifudepe ho, efiri se, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodoo a owo so.”

16 Afei, obuu won be yi se, “Odefoɔ bi wo ho a na owo asase pa a emaa no nnɔbae pii.

17 Esiane se na ne nnɔbae no nko pata a wabo no so enti, eyee no dadwene ma obisaa ne ho se, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbae bebrebe yi begu yi, menye no den?’

18 “Afei, okaa se, ‘Monim dee meye. Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabo no akeseɛ de dee mewo nyinaa asie ho.

19 Na maka akyere me kra se, “Okra, ma w’ani nnye na didi, na nom efiri se, wowo nneema pa pii a ebeso wo mfee bebre!”

20 “Nanso, Onyankopon ka kyere no se, ‘Okwasea! Anadwo yi, wobegye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneema bebre a woape agu ho yi, wode begya no?’

21 “Eno enti, saa ara na obiara a obɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so no nye odefoɔ Onyankopon anim ne no.”

Fa Wo Ho To Onyankopon So

22 Yesu ka kyere n’asuafoɔ no se, “Monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobefira ho.

23 Okra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma.

24 Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba enna wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wode won nnɔbae sie so, nanso Onyankopon ma won aduane di. Monsom bo nsene won anaa?

25 Mo mu hwan na adwene a odwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

26 Na se montumi nye ade ketewaa a ete sei mpo a, aden na modwenwene nneema akesee ho?

27 "Monhwe sedee sukooko nyini. Wonye adwuma, enna wonnwono ntoma mfra. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na onni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo.

28 Mo a mo gyidie hinhim, se Onyankopon siesie wiram nhwiren a effiri enne na okyena awu no ho ma eye fe a, aden enti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe.

29 Saa ara nso na monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom ho.

30 Saa nneema yi na ewiase amanaman pere hwehwe, nanso mo dee, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo.

31 Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie kane na ode yeinom nyinaa bema mo.

32 "Ekuo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ode ahennie no bema mo.

33 Montonton mo ahodee na monkye ahiafo adae. Yei bema mo agyapadee a ewo osoro no aye pii. Monhyehye mo agyapadee wo osoro, dee owifoo ntumi nkowia na ntefere ntumi nkowe.

34 Na dee w'agyapadee wo no, ehɔ na w'akoma nso wo."

Monwen

35 "Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren,

36 na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase a, se oba na obo epono mu pe a, wobebue no ntem no.

37 Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won epono na ono ankasa asom won.

38 Se oba dasuo mu anaa ahemadakyee mpo a, asomfoɔ a obeba abeto won se worewen no no ani begye.

39 Esee se mohunu se, se efiewura nim eberɛ a owifoo beba a, anka obewen na owifoo no annya ne ho ekwan ammebo no korono.

40 Enti, monsiesie mo ho ntwen Onipa Ba no ba a obeba no, efiri se, monnim eberɛ ko a obeba."

41 Petro bisaa Yesu se, "Awurade, worebu be yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?"

42 Yesu buaa no se, "Merekasa akyerɛ osomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ biara a ne wura de ne efie sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wo ne bere mu.

43 Nhyira ne osomfoɔ a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma perepere.

44 Nokorem, ode n'agyapadee nyinaa behye ne nsa.

45 Na se eba se saa osomfoɔ yi nso ka se, 'Me wura nnya mmae' na eno enti, ohwe asomfoɔ a aka no, na odidi, nom nsã bo a,

46 ne wura no beba da a n'ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n'aso denden na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

47 "Osomfoɔ a onim dee ne wura pe, na wanye ne wura no apedeɛ no wobebɔ no mmaa pii.

48 Na osomfoɔ a onnim dee ne wura pe na enti oyee dee ne wura mpe no, wobebɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa pii afiri ne nkyen; na dee wode bebreɛ ahye ne nsa no, obebu bebreɛ ho nkonta."

Mpaapaemu

49 “Maba se merebeso ogya wo asase so na se aso dada a, na dee merehwehwe ara ne no.

50 Asubo bi wo ho a wode bebo me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahotso gye se woabo me saa asu no ansa.

51 Mosusu se mebaee se mede asomdwoee reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoee na mede baee na mmom mpaapaemu.

52 Efiri enne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me.

53 Agya ne ne babarima renye adwene, obabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhyia.”

54 Na oka kyeree nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wo atoe a, ntem ara, moka se, ‘Osuo beto!’ Na osuo to ampa.

55 Saa ara nso na se mohunu se mframa bo firi anafoo reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa.

56 Mo nyaatwomfoo! Motumi kyere ewiem nsakraee ase, nanso nneema a enne yi atwa mo ho ahyia, ne dee ebo mo koko no dee, monhunu.

57 “Aden enti na monim dee eye na monye?”

58 Se wode obi ka a, bo mmoden kohunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asenniie amma otemmufoo amfa wo anto afiase.

59 Se woanye no saa a, obema woa tua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13*Sakyera Anaase Wu*

1 Saa eberɛ no ara mu, nnipa bi beka kyeree Yesu se, Pilato akum Galileafoo bi a worebo afodee ama Onyankopɔn, de won mogya fraa aforebo no.

2 Yesu buaa won se, “Mogyɛ di se saa Galileafoo no ye nneboneyefoo sene won a aka no nyinaa enti na wokumm won no?”

3 Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wobekunkum mo saa ara.

4 Anaase mosusu se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu won so, kumm won no ye nneboneyefoo sene nnipa a na wote Yerusalem no?

5 Dabi, mo nso moannu mo ho a, mobewuwu saa ara.”

6 Afei, Yesu buu won be yi se, “Obarima bi duaa borodoma wo ne turo mu. Eɗa bi okoo turo no mu ho se okote eso aba no bi nanso wanna bi.

7 Eno akyi, ofree turo no sohwefoo no ka kyeree no se, ‘Mfee mmiensa ni, eberɛ biara a meba se merebete borodoma no bi no, mennya bi. Aden enti na eresee kwa yi? Twa twene.’

8 “Turo no sohwefoo no sree no se, ‘Me wura, ma ensi ho afee yi nso na mengugu aseɛ sumina nhwe

9 se ebia, ebeso aba bi anaa, na se antumi anso a, ennee metwa atwene.’”

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

10 Homeda bi a Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu no,

11 na obaa bi wo ho a honhommone mu yadeɛ bi akwere no mfee dunwɔtwe ama ne mu akoo a ontumi ntene ne mu koraa.

12 Yesu hunuu no no, ofree no firii nnipa no mu ka kyeree no se, “Obaa, wo ho nye wo den.”

13 Ode ne nsa guu ne so, na amonom ho ara otumi teneɛ ne mu. Na obaa no yii Onyankopɔn aye.

14 Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yadee, na enye homeda.”

15 Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfoo! Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n’afunumu na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda?”

16 Aden enti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfee dunwɔtwe ni no, ense se mesa no yadee homeda?”

17 Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n’adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwanwadee ahodoɔ a ɔyee no nyinaa ho.

Onyina Aba Ne Mmɔka Ho Ebe

18 Afei, Yesu hyee aseɛ kyerekyeree wɔn Onyankopɔn Ahennie no ho asem, na ɔbisaa wɔn se, “Onyankopɔn Ahennie no te sen? Na edeen na memfa nto ho nkyerekyere aseɛ?”

19 Onyankopɔn Ahennie no te se onyina aba ketewa bi a obi dua wo n’afuo mu na enyini yee dutan kesee ma ewiem nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so.”

20 Ɔbisaa bio se, “Edeen bio na memfa ntoto ho nkyere aseɛ?”

21 Ete se mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma etu.”

Epono Teateaa No

22 Eberɛ a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerekyeree wo nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru ho.

23 Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakra bi na wɔbegye wɔn nkwa anaa?”

Ɔbuaa no se,

24 “Mompere nhyene epono teateaa no mu, efiri se, nnipa pii bepere se wɔbewura mu, nanso wɔrentumi.

25 Se eba se efiewura no ato epono no mu a, mɔbeba abegyina akyire abɔ mu, aka se, ‘Owura, yesre wo, bue yen.’

“Na ɔno nso abisa mo se, ‘Mofiri he? Mennim mo?’

26 “Na mo nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerekyeree wo yen mmorɔno so.’

27 “Na efiewura no nso bebisa mo bio se, ‘Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m’ani so nko, mo nneboneyefoo!’

28 “Na se mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefoo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi nko ho bi a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwoɔ.

29 Nnipa firi apuee ne atɔee behyia wo Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa addi.

30 Na monkae se akyikafoɔ bi wo ho a, wɔbedi ekan, na adikanfoɔ bi nso wo ho a, wɔbeka akyi.”

Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwoɔ

31 Saa eberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyen beka kyeree no se, “Firi ha ko, efiri se, Herode rehwehwe wo akum wo.”

32 Yesu ka kyeree wɔn se, “Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘metu ahonhommone, na masa nyarewa enne ne ɔkyena na ne nnansa so no, meduru Yerusalem.’

33 Nanso, ese se menante enne ne ɔkyena ne n’adekyeee, na etwa ara na etwa se odiyifoɔ bewu wo Yerusalem!

34 “Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no aboo! Mɔpɛn ahe ni a mɛpɛɛ sɛ meboaboa wo mma ano sɛ akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so.

35 Na mo afie bɛdane afituo na morenhunu me kɔsi sɛ mobɛka sɛ, ‘Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no!’ ”

14

Yesu Sa Yadeɛ Homeda

1 Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe deɛ Yesu beyɛ.

2 Na ɔbarima bi wo ho a ɔyare ahonhono.

3 Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaramimfoɔ a na wɔwɔ ho no sɛ, “Mmara ma ho kwan sɛ wɔsa yadeɛ homeda anaa?”

4 Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa no kwan.

5 Yesu bisaa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa sɛ, “Mo mu hwan na sɛ n’afunumu tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?”

6 Nanso, wɔantumi ammua no.

7 Afei, Yesu hunuu sɛ, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ sɛ ɔtena mpanin tenabea no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ,

8 “Sɛ obi to nsa frɛ wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea, efiri sɛ, ebia na wato nsa afɛ onipa titire bi a ɔsene wo.

9 Sɛ eba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo akɔtena akyire baabi.

10 Enti, sɛ obi hyia wo apontoɔ ase a, kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo no behunu wo a, waka akyere wo sɛ, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanin tenabea.’

11 Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbre no ase, na deɛ ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

12 Afei, Yesu ka kyereɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no sɛ, “Sɛ woto ɛpono a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn ho fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso beto nsa afɛ wo bi na eba saa a, na wonyɛɛ hweɛ.

13 Na sɛ woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ.

14 Esiane sɛ wɔntumi nye saa bi mma wo no enti, eɔa a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu no, Onyankopɔn behyira wo.”

Apontoɔ Kɛsɛ Bi Ho Ɛbɛ

15 Wɔn a wote adidiie no mu baako tee deɛ Yesu kaɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Nhyira nka deɛ ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”

16 Yesu buaa no sɛ, “Eɔa bi ɔbarima bi too ɛpono kɛsɛ hyiaa nnipa bebree.

17 Adidi bere duruie no, ɔsoma ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra.

18 “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no yii ne ho ano sɛ, ‘Mato asase a ɛnne na ɛsɛ sɛ mekɔhwe enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’

19 “Na ɔfɔforo nso yii ne ho ano sɛ, ‘Mato anantwie edu a mede wɔn beyɛ m’afuo a ɛnne na ɛsɛ sɛ mekɔɔ wɔn hwe enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’

20 “Ɔfɔforo bi nso yii ne ho ano sɛ, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

21 “Ɔsomfoɔ no sane bebɔɔ ne wura no amanee no, ɔde abufuo somaa no bio se, ‘Ka wo ho ko mmɔntene so ne mmantam na kɔfrefre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye se wɔmmra.’

22 “Ɔsomfoɔ no kɔfrefree nnipa no baee, nanso na afa da so wo ho ara.

23 “Eno enti, owura no sane somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyire na fre obiara a wobehunu no no se, mato epono, enti wɔmmra.

24 Na merema woate asee se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni ho a m’aduane yi bi beka n’ano da biara da.’”

Yesu Akyiridie

25 Eɔa bi a na nkurofoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdanee ne ho ka kyeree wɔn se,

26 “Se obi pe se ɔdi m’akyi a, ese se ɔɔ me sene n’awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a, ɔrentumi nye me suani.

27 Obiara a ɔdi m’akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

28 “Mo mu hwan na ɔpe se ɔsi aban a ɔrentena ase nsese nhwe se ɔwo sika a ɔde bewie?

29 Anye saa na ɔhye ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no nyinaa besere no,

30 aka se, ‘Onipa yi hyee asee se ɔresi ɔdan, nanso wantumi anwie’.

31 “Anaase ɔhene ben na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene foforo a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono?

32 Na se ɔhwe na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, ɔtu abofoɔ kɔhunu no se, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam na asomdwoee mmra.

33 Eno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

34 “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ekwan ben so na wobefa ama aye de bio?

35 Eho nni mfasoɔ mma biribiara. Wobetɔ agu.

“Dee ɔwo aso a ɔbetie no, ɔntie.”

15

Odwan A Ɔyerae No

1 Eɔa bi ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ pii baa Yesu nkyɛn betiee no,

2 Farisifoɔ ne Atweresɛm no akyerekyerefoɔ no hunuu yei no, wɔnwiiwii kaa se, “Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefoɔ sane ne wɔn to nsa didi.”

3 Saa asem a wɔkaee no ma ɔbuu wɔn be bi se,

4 “Mo mu hwan na se ɔwo nnwan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini esere so nhwehwe dee wayera no kɔsi se ɔbehunu no?

5 Na se ɔhunu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigyee de no aba.

6 Na se ɔduru efie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Mamma yenye yen ani, efiri se, mahunu me odwan a ɔyerae no.’

7 Saa ara nso na se ɔdebɔneyefoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofɔɔ nyinaa ani gye sene se ateneefoɔ aduɔkron nkron wɔ ho a ahonu ho nhia wɔn no.

8 “Anaase ɔbaa ben na se ne sika mpo edu mu baako yera a, ɔrenso kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kɔsi se ɔbehunu.

9 Na se ohunu a, oremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfoo nyinaa nka nkyere won se, 'Momma yen ani nnye, efiri se, mahunu me sika mpo a eyerae no'

10 Saa ara nso na se odebonneyefoo baako nu ne ho a, Onyankopon abofo ani gye ara ne no."

Jyeraba

11 Yesu sane buu won oyera ho ebe bi se, "Obarima bi wo ho a na owo mmammarima baanu.

12 Won mu akumaa no ka kyeree n'agya no se, 'Me agya, fa me kyefa a mewo wo w'agyapadee mu no ma me!' Obarima no kyee n'agyapadee mu de ne ba no kyefa maa no.

13 "Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n'ahodee nyinaa ano tuu ekwan koo akyirikyiri asase bi so koo ahohwi bra, hweree n'ahodee nyinaa.

14 Eno akyi no, ekom kesee bi baa asase no so maa ne ho kyeree no.

15 Ebaa saa no, ode ne ho kodanee kuromani bi a oma okohwee ne mprako so.

16 Owo ho no, ekom dee no maa ne kon doo se anka obenya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wannya.

17 "N'ani baa ne ho so no, okaa se, 'Apaafoo a wowo m'agya efie didi mee, ma ebi ka ma woto gu. Aden na mete ha na ekom rekum me yi!

18 Mesore ako m'agya nkyen na maka makyerere no se, Agya, maye osoro ne wo bone,

19 na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaafoo no mu baako.'

20 Osiim se oresane aba n'agya nkyen.

"Onam ekwan so akyirikyiri reba no, n'agya no hunuu no, enti ode ayamhyehyee ye ntem kohyiaa no, bam no, ye no atuu.

21 "Aberantee yi ka kyeree n'agya no se, 'Agya, maye osoro ne wo bone, na memfata se wofre me wo ba bio.'

22 "N'ano ansi koraa na n'agya no frere n'asomfoo ka kyeree won se, 'Monka mo ho nkofa ntoma pa mmefira no na monhye no petea ne mpaboa a eye fe.

23 Afei, monkokum nantwie ba a wadore sralee no mfa nye aduane, na yennidi, nnom, nnye yen ani,

24 efiri se, na mesusu se meba yi awu, se nso na ote ase; oyerae, nanso wasane aba.' Wohyee ase gye won ani.

25 "Ne ba panin a na ofiri afuom reba no duruu afikyire no, otee nnwontoo ne ahurisdie wo efie ho.

26 Eno enti ofree asomfoo no mu baako bisaa no dee ereko so wo efie ho.

27 Osomfoo no ka kyeree no se, 'Wo nua no asane aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwie ba a wadore sralee no ama no.'

28 "Otee saa asem yi no, ne bo fue enti oye n'adwene se orenko efie ho. N'agya tee saa asem yi no, ofirii adi baa ne nkyen bekorokoro no.

29 Ne ba no de awereho buaa no se, 'Agya, masom wo mfee dodo yi nyinaa a dee wobeka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da se menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani.

30 Nanso, wo ba a okoboo ahohwie no baee yi dee, woakum nantwie ba a wadore sralee no ama no.'

31 "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea.

32 ESE SE YEGYE YEN ANI, EFIRI SE, NA MESUSU SE WO NUA YI AWU, SE NSO NA OTE ASE; OYERAE, NANSO WASANE ABA.' "

16

Efie Sohwefoɔ Okontomponi No

1 Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Ɔdefoɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ efie sohwefoɔ bi. Ɔdefoɔ yi tetee se ne efie sohwefoɔ no resɛe ne nneɛma.

2 Ɔtee saa asem yi no, ɔfɛɛ ne efie sohwefoɔ no ka kyereɛ no se, 'Edeɛn na metete fa wo ho yi? Bɛbu w'adwuma ho nkonta kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

3 "Efie sohwefoɔ no kaa wɔ ne tirim se, 'Menye edeen ni? Enne a wɔrepam me afiri efie ha yi, ehe na mɛfa? Menni ahɔɔden a mede bɛɔ, enna mɛfere nso se mɛsrɛre adeɛ.

4 Menim deɛ mɛye a ebɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no behunu me mmɔɔɔ.'

5 "Enti, ɔfɛfɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ekan no se, 'Eka ahe na wode me wura?'

6 "Ɔbuaa se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti, ɔka kyereɛ no se, 'Ye ntem tena ase na twam na twere se, wode ngo nhina edu ka.'

7 "Eno akyi no, ɔfɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, eka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buaa se, 'Mede aburoo nkotokuo ɔha ka.'

"Enti, ɔka kyereɛ no se, 'Tena ase na twam na twere se, wode nkotokuo aduonum ka!'

8 "Ɔdefoɔ no hunuu deɛ efie sohwefoɔ no yɛɛ no akyi, nanso ɔnam fɛdie so kamfoo no wɔ n'anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu se wɔnim nyansa sene wɔn a wɔye Onyankopɔn akyidifoɔ no.

9 Na me nso mese mo se, momfa ewiase ahonyadeɛ no bi nye nnamfoo, na se esa a, wɔagye mo.

10 "Nanso deɛ ɔdi nokore wɔ kakra bi ho no bedi nokore wɔ pii ho; na deɛ ɔnni nokore wɔ kakra bi ho no, rentumi nni nokore wɔ pii ho.

11 Se moantumi anni nokore wɔ ewiase nneɛma ho a, hwan na ɔde ɔsoro nnɛpa behye mo nsa?

12 Se moanni nokore wɔ obi adeɛ bi a wode ahyɛ mo nsa no ho a, ebeye den na wode deɛ ese se eye mo dea no bɛma mo?

13 "Ɔsomfoɔ biara rentumi nsom awuranom baanuu, efiri se, ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yie na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyadeɛ."

14 Farisifoɔ sikaniberefoɔ no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdii ne ho fɛw.

15 Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Moyɛ nnipa a mobu mo ho ateneneefoɔ wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu. Na deɛ esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyiwadeɛ wɔ Onyankopɔn anim.

16 "Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no, na Mose mmara ne adiyifoɔ no nsem no na modi so. Na Yohane Osubɔni baɛɛ no, ɔbekaa Onyankopɔn Ahennie ho nsem kyereɛ mo, enti, nnipa repere se wɔbeko saa Ahennie no mu.

17 Eye mmere se ɔsoro ne asase betwam sene se mmara no mu nsensanɛ ketewa baako mpo beyera.

18 "Obiara a ɔgyaa ne yere awadeɛ na ɔware ɔfoforo no bo adwaman; na deɛ ɔware ɔbaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bo adwaman."

Ɔdefoo Bi Ne Lasaro

¹⁹ Yesu toaa so kaa se, “Ɔdefoo bi tenaa ase a na daa ɔfira ntoma pa na ɔgye n’ani yie nso.

²⁰ Na ɔbarima hiani bi a akuro atutu no a wɔfre no Lasaro no nso da n’aboboano.

²¹ Ɔbarima yi kɔn doo se anka ɔbenya aduane a ɔdefoo no adi ama aka no bi adi. Saa ebere koro no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da ho no betaferetafere n’akuro no mu.

²² “Ohiani no wuie maa abofoɔ befaa no kɔtenaa Abraham nkyen. Ɔdefoo no nso wuie ma wɔsiee no.

²³ Ɔdefoo no wɔ asaman a ne ho yera no no, ɔmaa n’ani so hunuu Lasaro se ɔte Abraham nkyen.

²⁴ Ɔdefoo no team se, ‘Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmɔbo na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbo nsuo mu mfa mmesɔ me tekrema so, na me ho yera me.’

²⁵ “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote ewiase no, wodii de na Lasaro dii yea, nanso afei na ɔredi de enna wo nso woredi yea.

²⁶ Enye yei nko, ebɔn kɛsee da yen ne mo ntam a eno enti, wɔn a wɔpe se wɔfiri ha ba mo nkyen ho ne wɔn a wɔpe se wɔfiri mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’

²⁷ “Ɔdefoo no sane ka kyeree Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya efie,

²⁸ ɛfiri se, mewɔ nuammarimanom baanum. Ma ɔnkɔbo wɔn kɔko sɛdee ebeye a wɔn mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.’

²⁹ “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka enti ma wɔntie na wɔnni so.’

³⁰ “Ɔdefoo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, dee woreka yi wom dee, nanso se obi firi asaman ha kɔbo wɔn kɔko dee a, wɔbenu wɔn ho.’

³¹ “Abraham buaa se, ‘Se wɔantie dee Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kokasa kyere wɔn a, wɔrentie no ara no no.’”

17

Bone, Gyidie Ne Asɛdee

¹ ɛda bi Yesu ka kyeree n’asuafoɔ no se, “Eye den ara a sohwe a ede onipa ko bone mu no beba, nanso onipa a enam ne so beba no, ɔnnue.

² Eye ma saa onipa no se wɔde ebɔɔ a emu ye duru bi besen ne kɔn mu ato no atwene epo mu sene se ɔbeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bone.

³ Enti, monhwe mo ho so yie.

“Se wo nua fom wo a, ka n’anim na se ɔnu ne ho a, fa ne bone kye no.

⁴ Se nso ɔfom wo mprenson da koro na mpen dodoo a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu sre wo a, fa kye no.”

⁵ ɛda bi, asomafoɔ no ka kyeree Yesu se, “Awurade, hye yen gyidie mu den.”

⁶ Yesu buaa wɔn se, “Se mowɔ gyidie te se onyina aba a, anka mobɛtumi aka akyerɛ akyerɛ yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu,’ na ebɛba mu saa.

⁷ “Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfoɔ a ɔye n’afuom adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W’aduane si ho na kɔdidi?’”

⁸ Na mmom ɔrenka nkyere no se, 'Noa aduane ma me na se modidi wie a, wo nso woakɔdidi?'

⁹ Se ɔsomfoɔ yi ye n'asɛdeɛ yi a, ne wura no beda no ase anaa?

¹⁰ Saa ara nso na se mo nso moye mo asɛdeɛ a, eɛ se moka se, 'Yeye asomfoɔ a ayeyie mfata yen, yen asɛdeɛ a eɛ se yeye na yeaye no.'

Akwatafoɔ Edu No Ayaresa

¹¹ Eberɛ bi a Yesu reko Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyee so.

¹² Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no

¹³ teateam se, "Yesu, yen wura, hunu yen mmɔbo."

¹⁴ Yesu hunuu wɔn no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momfa mo ho nkɔkyere ɔsofoɔ!" Eberɛ a akwatafoɔ no reko no, wɔn ho yee wɔn den.

¹⁵ Wɔn mu baako hunuu se ne ho aye no den no, ɔsanee n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn aye se, "Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!"

¹⁶ Ɔbekotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani.

¹⁷ Yesu bisaa se, "Enye nnipa edu na wɔn ho yee wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he?"

¹⁸ Adɛn enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?"

¹⁹ Yesu ka kyereɛ no se, "Sɔre ko, wo gyidie ama wo ho aye wo den."

²⁰ Eɔa bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu se, "Eberɛ ben na Onyankopɔn Ahennie no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn Ahennie no nnam nsenkyerennee bi a mɔbehunu so na ebeba,

²¹ na obi rentumi nkyere mo se, 'Ewo ha anaa eho!' Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu."

²² Na ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mɔbehunu Onipa Ba no wɔ mo nkyɛn, nanso morenhunu no.

²³ Se nnipa ka kyere mo se mewɔ ha anaa baabi foforo a, monnni wɔn akyi.

²⁴ Sɛdeɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no beye.

²⁵ Nanso, ansa na yeyinom nyinaa beba mu no, eɛ se mehunu amane na me nkurofoɔ nso po me.

²⁶ "Sɛdeɛ Noa eberɛ so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se Onipa Ba no ba a, ebeye no no.

²⁷ Saa eberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kɔsii se Noa kɔhyee ehyen no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa.

²⁸ "Saa ara nso na Lot berɛ so no, na eɛ. Nnipa didi nomee, dii dwa, yee mfuo, sisii adan,

²⁹ kɔsii se Lot firii Sodom na ogya ne sofe firi ɔsoro behyee saa nnipa no nyinaa.

³⁰ "Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeye.

³¹ Saa eɔa no, ense se obiara a ɔwo adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n'akyi ba efie se ɔrebesea n'ahodeɛ.

³² Monkae asem a etoo Lot yere.

³³ Obiara a ɔɔ ne ɔkra no, eɛfiri ne nsa. Na deɛ ɔbehwere ne ɔkra no, benya.

³⁴ Eɔa no, wɔbefa nnipa baanua a wɔda faako no mu baako agya ɔbaako.

³⁵ Saa ara nso na wɔbɛfa mmaa baanu a wɔrenoa aduane no mu baako agya ɔbaako.

³⁶ Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako.”

³⁷ Asuafoɔ no bisaa Yesu sɛ, “Awurade, ɛhe na wode wɔn bɛkɔ?”
Yesu buaa wɔn sɛ, “Baabi a efunu wɔ no, apete mpa ho!”

18

Mpaɛɛbo Ho ɛbe

¹ Ɖɔa bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ n’asuafoɔ no hia a ɛhia sɛ wɔbo mpaɛɛ daa a wɔmpa aba.

² Yesu kaa sɛ, “Ɖtemmufoɔ bi tenaa kuro bi mu a na ɔnsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara.

³ Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafoɔ yi kɔ ɔtemmufoɔ no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ ɔnni n’asem no mma no.

⁴ “Mfitiasɛɛ no, ɔtemmufoɔ no ammuɔ no. Nanso, akyire no ɔkaa sɛ, ‘Ɖwom sɛ mensuro Onyankopɔn, mfere onipa biara deɛ,

⁵ nanso ɛsiane sɛ daa ɔbaa yi ha me enti, mehwe adi asem no yie ama no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔremmɛha me bio!’”

⁶ Awurade toaa so sɛ, “Moate asem a ɔtemmufoɔ yi a ɔntene no kaɛɛ.

⁷ Monnyɛ nni sɛ Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne anadwo no no anaa ɔbetwentwen ne nan ase?”

⁸ Merema moate aseɛ sɛ, ɔbɛyɛ wɔn apɛdeɛ ama wɔn ntem. Sɛ Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodoo ahe na ɔbehunu sɛ wɔwɔ ne mu gyidie?”

Farisini Ne Ɖtogiyeni No

⁹ Yesu sane buu ɛbɛ bi faa nnipa a wɔbu wɔn ho sɛ ateneneefoɔ na ɛno enti wɔbu afoforo anintia no ho sɛ,

¹⁰ “Ɖɔa bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpaɛɛ. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a ɔbu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ ɔtogiyeni.

¹¹ Farisini yi kɔgyinaa baabi a obiara behunu no bɔɔ mpaɛɛ sɛ, ‘Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ nnipa a aka no te sɛ apoobɔfoɔ nkontompɔfoɔ, adwamanfoɔ ne saa ɔtogiyeni a ɔgyina ho yi.

¹² Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na deɛ menya biara nso, meyi mu nkyɛmu edu mu baako de ma.’

¹³ “Saa ɛberɛ no na ɔtogiyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ sɛ ɔma n’ani so kyerɛ ɔsoro. Ɖde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaɛɛ sɛ, ‘Onyankopɔn, hunu me ɔdeɔneyɛfoɔ mmɔbɔ!’

¹⁴ “Mereka akyerɛ mo sɛ, deɛ ɔtogiyeni no yɛɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yɛɛɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.”

Yesu Hyira Mmɔfra Nketewa

¹⁵ Ɖɔa bi, awofɔɔ bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofɔɔ no, wɔkɔa wɔn anim.

¹⁶ Yesu frɛɛ mmɔfra no awofɔɔ no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mamma mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no yɛ wɔn dea.

¹⁷ Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu.”

Osikani Bi

18 Eda bi Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “Okyerekyerεfoɔ pa, εdeen na menyε na manya nkwa a enni awieεε?”

19 Yesu buaa no se, “Adeɛn enti na wofrε me onipa pa? Obiara nye papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn.

20 Wonim Mose mmara no: ‘Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ korɔno! Nni adansekurumu! Di w’agya ne wo maame ni!’ ”

21 Osikani yi ka kyereε Yesu se, “Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase.”

22 Yesu tee deε osikani no kaε no, ɔka kyereε no se, “Adeε baako pε na aka wo a εse se woyε. Kɔ na kɔtɔn w’ahodeε nyinaa na kye sika no ma ahiafoɔ na wobεnya agyapadeε wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra bedi m’akyi.”

23 Osikani yi tee saa asem yi no, anyε no de koraa εfiri se, na ɔwɔ ahodeε pii.

24 Yesu hunuu se ne werε ahoɔ no, ɔkaa se, “Eye den ma ahonyafoɔ se wobeko Onyankopɔn Ahennie no mu!

25 Mereka akyere mo se, eye mmere se yoma bεwura paneε aniwa mu sene se ɔhonyafoɔ beko Onyankopɔn Ahennie no mu.”

26 Na wɔn a wɔtee deε Yesu kaε no bisaa se, “Enneε na hwan na wobεgye no nkwa?”

27 Yesu buaa se, “Biribiara nni ho a Onyankopɔn ntumi nye.”

28 Petro ka kyereε Yesu se, “Yeagya deε yewɔ nyinaa ho abedi w’akyi.”

29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate aseε se, obiara nni ho a, εsiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n’awofoɔ anaa ne mma

30 na ɔrennya mma εmmoro deε wahwere no so saa εbere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awieεε.”

Yesu Sane Hye Ne Wuo Ho Nkɔm

31 Yesu frεε asuafoɔ dumieniu no gynaa nkyen baabi ka kyereε wɔn se, “Yereko Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyεfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu.

32 Wɔbɛyi no ama amanamanmufɔɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔabo no adapaa, ate ntasuo agu ne so,

33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre.”

34 Asuafoɔ no ante deε Yesu kaεε no biara ase, εfiri se, na asem no boro wɔn adwene so.

Onifirani Bi Ayaresa

35 Yesu ne n’asuafoɔ no rebɛn Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyen resrεsre adeε.

36 Onifirani no tee se nkurɔfokuo bi retwam no, ɔbisaa asem a asi.

37 Wɔka kyereε no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!”

38 ɔtee saa no, ɔteateam se, “Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbo!”

39 Wɔn a wɔdi anim no trantram no se ɔmmua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teateam dendeenden se, “Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbo!”

40 Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wɔde no brεε no. Wɔde no duruu Yesu nkyen no, ɔbisaa no se,

41 “Edeεn na wope se meye ma wo?”

Onifirani no buaa se, “Awurade, ma menhunu adeε.”

42 Yesu ka kyereε no se, “Hunu adeε, wo gyidie ama wo ho aye wo den.”

43 Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu adee, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

19

Sakeo

1 Eɔa bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no,

2 ɔhunuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtogyeni panin sane ye osikani nso.

3 Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛɛ sɛ anka ɔhunuu no, nanso esiane sɛ na ɔye onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no.

4 Esiane sɛ na Sakeo nim sɛ Yesu befa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase enti, ɔyɛɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako.

5 Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so hunuu no ka kyerɛɛ no sɛ, **"Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena."**

6 Sakeo yɛɛ ntem sii fam de anigyee gyee no fe so.

7 Nnipa a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa sɛ, **"Ɔdeboneyefoo yi na wako akɔsoe no."**

8 Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kaa sɛ, **"Awurade, enne, mede m'ahodee mu fa kye ahiafoo, na sɛ masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho nan ama no."**

9 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **"Enne na nkwagyee aba efie yi mu, efiri sɛ, yei nso ye Abraham ba."**

10 **Na Onipa Ba no baeɛ sɛ ɔrebɛhwɛhwe wɔn a wɔayera na wagyɛ wɔn nkwa."**

Adwumaye Ho Akontabuo

11 Eberɛ a Yesu ne nnipa no rebɛn Yerusalem no, ɔsane buu wɔn be foforo de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no aben.

12 Ɔkaa sɛ, **"Ɔdehyee bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n'abusua mu mpanimfoo sɛ wɔnsi no ɔhene."**

13 **Ansa na ɔrebɛfiri n'akwantuo no ase no, ɔfreɛ n'adwumayefoo mu edu maa wɔn mu biara mina* edu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 'Momfa sika yi nye adwuma kɔsi sɛ meba.'**

14 **"Kurom hɔfoo no tee n'ahennie no ho asem no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoo no sɛ wɔmpɛ no."**

15 **"Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔye adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfreɛ n'adwumayefoo edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyere no."**

16 **"Odwumayefoo a ɔdii ekan baeɛ no beka kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho edu.'**

17 **"Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mo, akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛ wo nsa no ho nokore enti, mede nkuro edu behye w'ase na woadi so.'**

18 **"Odwumayefoo a ɔto so mmieniu no baeɛ beka kyerɛɛ no sɛ, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmɔho enum.'**

19 **"Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Mede nkuro enum behye w'ase na woadi so.'**

20 **"Ɔfoforo nso bekaa sɛ, 'Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede sieeɛ, eno nie."**

* **19:13** Mina baako ye ɔpaani bosome mmiensa akatua.

21 Na mesuro wo, efiri se, wo ho ye nwanwa. Dee enye wo dea no, wogye; dee wunnuaee nso, wotwa.'

22 "Ne wura no buaa no se, 'Akoa bone, wo anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim se me ho ye nwanwa. Dee enye me dea no megye; dee mennuaee no, metwa.

23 Aden enti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebaee yi menya ho nsiho.'

24 "Oka kyeree n'asomfo a na wogyina ho no se 'Monnye sika no mfirmi ne nsam mfa mma dee ode ne dee yee adwuma nyaa mmoho edu no.'

25 "Asomfo no kaa se, 'Yen wura, se yei dee owo sika bebre!' "

26 "Owura no kaa se, 'Merema mo ate ase se, dee owo bebre no, wobema no bi aka ho, na dee owo kakra bi no, dee owo mpo no, wobegye afiri ne nsam.

27 Na afei, momfa m'atamfo a anka wompe se medi adee no mmra m'anim ha na monkum won! "

Yesu Ko Yerusalem

28 Yesu kaa nsem yi wieee no, odii n'asuafon no ekan ko Yerusalem.

29 Orehen Betfage ne Betania a eben Ngo Bepo so no, osomaa n'asuafon no mu baanu ka kyeree won se,

30 "Monko akuraa a eben ha no ase na moduru ho a, mobehunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da se wosa no. Monsane no mfa no mmre me.

31 Se obi bisa se, 'Aden enti na moresane no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.' "

32 Asuafon baanu a wakoe no kohunu aboa no se osa ho sedee Yesu kae no.

33 Ebera a woresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa won se, "Aden enti na moresane aboa no?"

34 Wobuaa won se, "Ne ho hia Awurade."

35 Asuafon no de afunumu ba no bree Yesu de won ntoma sesee ne so ma otenaa ne so.

36 Yesu te afunumu ba no so reko no, nnipa de won ntoma sesee ekwan no so ma ofaa so.

37 Oduruu Ngo Bepo no so baabi a woresiane ako Yerusalem no, n'akyidifon no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopon, yii no aye wo Yesu anwanwadee ahodo a waye no ho se,

38 "Nhyira nka ohene a oreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoee ne animuonyam nka Onyankopon wo osorosoro nohoa!"

39 Farisifon no bi a na wofra nnipakuo no mu no ka kyeree Yesu se, "Okyerekyerefon, kasa kyere w'akyidifon no na wommua won ano!"

40 Yesu buaa won se, "Se womua won ano koraa a, aboo mpo bekamfo me, ayi me aye."

Yesu Su Ma Yerusalem

41 Yesu reben Yerusalem a ohunu kuro no no, osu maa emu nnipa no se,

42 "Mo a anka asomdwoee ye mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoee akhiri kwan, nanso mo nsa renka da!

43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetoa mo, aka mo ahye,

44 atore mo ne mo mma ase, ase mo kuro yi pasaa, efiri se, moapo adom a Onyankopon de adom mo no."

Yesu Pamoo Adwadifoɔ Firii Asoredan Mu

⁴⁵ Yesu duruu Yerusalem no, ɔkɔ asoredan mu kɔpamoo nnipa a na woredi edwa wɔ ho no kaa se,

⁴⁶ **“Wɔatwerɛ sɛ, ‘M’asoredan yɛ mpaɛɛbɔbɛa; nanso mode ayɛ akorɔmfɔɔ ahyiaɛ!’ ”**

⁴⁷ Saa ɛberɛ no nyinaa na asɔfoɔ mpanimfoɔ, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ rehwehwe ɛkwan a wɔbɛfa so anya no, akyerɛ no, akum no.

⁴⁸ Nanso, na wɔnhunu ɛkwan biara a wɔbɛfa so akyerɛ no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ nyinaa na nnipa akyerɛ ne so retie no.

20

Yesu Tumi Ho Nsemmisa

¹ Ɛda bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asoredan mu no, asɔfoɔ mpanin, Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no sɛ,

² **“Tumi bɛn na wowɔ a wode yɛ saa nneɛma yi; na hwan nso na ɔmaa wɔ saa tumi no?”**

³ Yesu buaa wɔn sɛ, **“Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me.**

⁴ **Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; ɛfiri Onyankopɔn anaa ɛfiri nnipa?”**

⁵ Wɔfaa ho adwene kaa sɛ, **“Sɛ yɛka sɛ, ɛfiri Onyankopɔn a, ɔbɛbisa yen sɛ, ‘ɛnneɛ, adɛn enti na moannyɛ no anni?”**

⁶ Sɛ nso yɛka sɛ, ɛfiri onipa a, ɔman mu no nyinaa besɛ yen abɔɔ, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Yohane yɛ odiyifoɔ.”

⁷ Ɛwieɛ aseɛ no, wɔbuɛɛ sɛ, **“Yɛnnim.”**

⁸ Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, **“Ɛnneɛ me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuaɛ.”**

Apaafɔɔ Bi

⁹ Yesu buu wɔn ɛbɛ bi sɛ, **“Ɔbarima bi yɛɛ bobefuo de hyɛɛ apaafɔɔ bi nsa sɛ wɔnhwɛ so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa ho kyeree.**

¹⁰ Bobetɛɛ berɛ duruɛ no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ sɛ ɔnkɔgyɛ aduaba no bi mmɛ no. Nanso, apaafɔɔ no boroo no, ma ɔsane kɔɔ nsapan.

¹¹ Ɔsomaa ɔsomfoɔ foforoɔ maa ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma ɔkɔɔ nsapan.

¹² Ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforoɔ na ɔno mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no.

¹³ **“Yei maa bobefuo wura no kaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ bio? Mɛsoma me ba a medɔ no no ako wɔn nkyɛn na ɔno deɛ ebɛa, wɔbɛfɛrɛ no.’**

¹⁴ **“Nanso, ɛberɛ a apaafɔɔ no hunuu no no, wɔkaa sɛ, ‘Ɔdedifoɔ no nie, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapadeɛ no.’**

¹⁵ Wɔtweɛ no firii afuo no mu kɔkumm no.

“Mogyɛ di sɛ ɛdeɛn na afuowura no bɛyɛ saa apaafɔɔ yi?”

¹⁶ Ɔbɛba abɛkum saa apaafɔɔ yi na ɔde afuo no ama afoforoɔ.”

Nnipa a wɔretie Yesu no kaa sɛ, **“Ɛmpare yen!”**

¹⁷ Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn sɛ, **“Ɛnneɛ na deɛ wɔatwerɛ sɛ, “Ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no,**

ɛno ara na abɛyɛ tweatiboo’ no aseɛ ne sɛn?”

¹⁸ Obiara a ɔbɛhwe ɛbɔɔ no so no, ɔbɛbubu na deɛ ɛbɔɔ no bɛhwe ne so no, ɛbɛɛkyɛ no.”

19 Esiane se Atweresem no akyerekyerefoɔ ne asɔfoɔ mpanin no hunuu se Yesu buu ebe no tiaa wɔn enti, wɔhwɛhwɛ ekwan a wɔbɛfa so akyere no saa eberɛ no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro.

Ɛtoɔ Gyɛ Ho Asemmisa

20 Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛnya n'anom asem bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu.

21 Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "Ɔkyerekyerefoɔ, yenim se woyɛ ɔnokwafɔɔ, wonye nyiyimu na wokyerɛ nokorɛ kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn.

22 Enti, eyɛ se yetua toɔ ma Kaesare aban anaase enyɛ?"*

23 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyereɛ wɔn se,

24 **"Momma me sika. Hwan mfonɛ ne din na ɛwɔ so yi?"**

Wɔbuua no se, "Eyɛ Kaesare dea."

25 Yesu ka kyereɛ wɔn se, **"Ennɛɛ momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn."**

26 Yesu mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwanwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim.

Owusɔrɛɛ Ho Asemmisa

27 Sadukifoɔ bi a wonnye owusɔrɛɛ nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se,

28 "Ɔkyerekyerefoɔ, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ yere na ɔne no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufɔo no.

29 Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ mu no waree ɔbaa a ɔne no anwo na ɔwuiɛ.

30 Ne nua a ɔdi n'akyi no, waree no nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ.

31 Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wɔwuwuiɛ.

32 Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ.

33 Yen asemmisa ne se, esiane se ɔbaa yi waree anuanom yi nyinaa enti, owusɔrɛɛ da no, wɔn mu hwan na ɔbaa yi beyɛ ne yere?"

34 Yesu buaa se, **"Asase yi so na nnipa dwene awadɛɛ ho.**

35 **Na wɔn a owusɔrɛɛ da no wɔbɛnya kwan akɔ Onyankopɔn Ahennie no mu deɛ, awadɛɛ ho renhia wɔn.**

36 **Na owuo nso nni ho mma wɔn bio, ɛfiri se, wɔbɛyɛ se ɔsoro abɔfoɔ. Esiane se wɔasorɛɛ afiri awufɔɔ mu no enti, woyɛ Onyankopɔn mma.**

37 Afei, wo asemmisa a ɛfa owusɔrɛɛ ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusɔrɛɛ wɔ ho. Ɛfiri se, n'asem a ɔtwere faa wira a na ɛredɛɛ no ho no ɔbɔɔ Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din.

38 **Yei kyere se, Onyankopɔn ye atasefoɔ Onyankopɔn na ɔnye awufɔɔ Onyankopɔn, ɛfiri se, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se ɔwu mpo a, ɔbɛnya nkwa a enni awieɛɛ."**

39 Atweresem no akyerekyerefoɔ no mu bi kaa se, "Ɔkyerekyerefoɔ, wɔabua no yie."

40 Na obiara antumi ammisa no asem biara bio.

* **20:22** Se wɔpene se wontua toɔ mma Kaesare a na wɔadi nnipa no hwammɔ. Se wɔka se wontua nso a, ɛbeha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsemmisafoɔ no bisaa Yesu asem yi de sum no afidie.

Hwan Ba Ne Kristo No?

⁴¹ Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na wɔka sɛ Kristo no yɛ Dawid ba?”

⁴² Efiri sɛ Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu sɛ,
“Awurade ka kyereɛ me wura sɛ.

“Tena me nifa so

⁴³ kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ so nkonim.’

⁴⁴ Sɛ Dawid frɛ Kristo no ‘Me wura’ a, eyɛ dɛn na Kristo no ayɛ ne ba?”

Atwerɛsɛm No Akyerekyerɛfoɔ No Suban

⁴⁵ Eberɛ a nnipa no retie no no, Yesu danɛɛ n’ani ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ,

⁴⁶ “Monhwɛ mo ho so yie wɔ Atwerɛsɛm no akyerekyerɛfoɔ no ho. Eberɛ biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntadɛɛ pa, hwɛhwɛ sɛ nnipa hu wɔn badwa mu a, wɔdɛ obuo kyɛa wɔn, na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtɛna mpanin tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ apontɔɔ ase a, wɔtɛna mpanin tenabea.

⁴⁷ Wɔbɔ mpɛɛɛ hunu atentɛnɛ kyere nnipa sɛ wɔresom Onyankɔpɔn, nanso wɔsisi akunafɔɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu yɛ duru.”

21*Okunafɔɔ Bi Afɔrebɔ*

¹ Yesu tɛ asɔredan mu ho no, ɔhunuu asikafoɔ bi a wɔdɛ wɔn afɔrebɔdɛɛ akɛsɛakɛsɛɛ regu afɔrebɔ adaka no mu.

² Ɔhunuu okunafɔɔ hiani bi nso sɛ ɔdɛ sika kakra bi too afɔdɛɛ adaka no mu.

³ Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu ho no sɛ, “Nokorɛ mu, afɔdɛɛ a okunafɔɔ hiani yi bebɔɛɛ no som bo sɛnɛ afɔdɛɛ akɛsɛakɛsɛɛ a asikafoɔ no bebɔɛɛ no nyinaa.

⁴ Wɔn nyinaa dɛ dɛɛ wɔanya ama aboro so no bi na ɛbebɔ afɔdɛɛ, na yei dɛɛ, ɔfiri ne hia mu dɛ ne sika a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu yi.”

Asɔredansɛɛ Ho Nkɔmhyɛ

⁵ Yesu akyidifoɔ no bi kamfoɔ abɔɔ fɛfɛ a wɔdɛ sii asɔredan no ne adwinneɛ ahodɔɔ a wɔadi agu dɛn no ho no. Nanso, Yesu kaa sɛ,

⁶ “Eberɛ bi bebɔ a, wɔbedwiri nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hweɛ renka.”

Nsɛm A ɛbesisi Ansa Na Awieɛɛ Abɛn

⁷ Wɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, berɛ bɛn na asɛm a woreka yi besɪ, na ɛho nsɛnkyɛrɛnneɛ beyɛ sɛn?”

⁸ Yesu buaa sɛ, “Monhwɛ mo ho so yie na obi annaadaa mo, efiri sɛ, nnipa pii besɔre aka sɛ, ‘Mene Kristo no’ na eberɛ no abɛn, nanso monnye wɔn nni!

⁹ Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, monnsuro efiri sɛ, ɛsɛ sɛ saa nneema yi di ɛkan ba nanso na ɛnkyɛrɛ sɛ awieɛɛ no abɛn.”

¹⁰ Ɔkaa bio sɛ, “Aman besɔre aman so na ahennie asɔre ahennie so.

¹¹ Asasewosɔɔ a eyɛ hu bebɔ, ɛkɔm bebɔ na nneema a eyɛ hu bɛfiri ewiem asisi.

¹² “Nanso, ansa na yɛinom nyinaa besɪsɪ no, me din enti, wɔbetaa mo akyekye mo, dɛ mo akɔ hyiadan mu ne afiasɛ ne ahɛmfo ne atumfoɔ anim.

¹³ Yei bɛma moanya ɛkwan adi me ho adanseɛ.

¹⁴ Nanso, monnnwɛnɛ nsɛm a mobɛka dɛ ayi mo ho ano no ho;

¹⁵ Efiri sɛ, mɛma mo nsɛm ne nyansa a modɛ beyi mo ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo anim.

16 Mo awofoo, mo nuanom, mo abusuafoo ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi.

17 Na me enti, nnipa betan mo.

18 Nanso, mo tirinwi baako pe mpo renyera.

19 Na se motumi gyina pintinn a, mobenya nkwa a enni awiee.”

Yerusalem See

20 “Se mohunu se asraafoo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekyere se ne see aben.

21 Saa eberɛ no won a wote Yudea nwwane nko mmepo no so; won a wowa kuro no mu no nwwane mfiri mu, na won nso a wowa nkuraase ne mfuom no ntena ho ara.

22 Saa eberɛ yi mu na Onyankopon asotwe a adiyifoo no hyee ho nkom wo Atweresem no mu no beba mu.

23 Won a wofa afuro ne won a woturu mma saa eberɛ no mu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba oman no so na Onyankopon abufuhye nso aba nnipa no so.

24 Ebinom betoto wo sekan ano na wofa ebinom nso nnommum de won ako amanaman so na amanaman besee Yerusalem, adi so akosi eberɛ a Onyankopon ahyehye se amanaman nni won so no betwam.”

Onipa Ba No Ba A Obesane Aba

25 “Nsenkyerennee beba owia, osrane ne nsoromma mu na epo asorokye bebobom, aworo so ama ne nnyegyee den den no de ahoyera aba aman nyinaa so.

26 Esiane nneema a eye hu a ebeba asase so no enti, nnipa pii betoto bera na abodee a ewo ewiem nso awoso ahoo den so.

27 Saa eberɛ no na wobehunu Onipa Ba no se ode tumi ne animuonyam a eso nam omununkum mu reba.

28 Se saa asem yi firi aseɛ sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, efiri se, na mo nkwaye bere aben.”

Nnua Bi Ho Ebe

29 Yesu buu won ebe bi se, “Monhwe borodoma ne nnua nyinaa.

30 Se eyiyi nhahan foforo a, na ekyere se osutobere aduru.

31 Saa ara nso na se mohunu nsenkyerennee a moreka ho asem yi a, monhunu se Onyankopon Ahennie no aben.

32 “Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa.

33 Osoro ne asase betwam, nanso me nsem dee, erentwam da.

34 “Monhwe mo ho so yie! Mommma aditraso ne nsaboro ne asetena mu dadwene nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu.

35 Efiri se, me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu.

36 Monwen. Eberɛ biara mommo mpaee na moanya ahoo den de agyina saa nneema yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”

37 Eda biara, na Yesu ko asoredan mu ho kokyerekyere, na se eduru anwummere biara a, Yesu ko Ngo Bepo no so kohome.

38 Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

² Saa eberɛ no na asofoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ekwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro.

³ Ɔbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu.

⁴ Yuda kɔɔ asofoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awɛmfɔɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusu ekwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho.

⁵ Wɔn ani gyeeɛ, penɛɛ so sɛ wɔbɛma no sika.

⁶ Ɛfiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ekwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu eberɛ a nnipa dodoɔ biara nni ne ho.

Twam Afahyɛ Ho Ahosiesie

⁷ Afei, da a wɔkum Twam Afahyɛ odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruie no,

⁸ Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ, “Monkɔyɛ Twam Afahyɛ aduane a yɛbedi no.”

⁹ Wɔbisaa no sɛ, “Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkɔyɛ aduane no?”

¹⁰ Ɔbuaa wɔn sɛ, “Sɛ moduru kuro no mu a, mɔbehunu obi a wakɔ asuo reba. Monni n’akyi nko ɛfie a ɔbɛko mu no mu

¹¹ na mommisa ɛfiwura no sɛ, ‘Yɛn ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ ehe na woasiesie ama ɔnɛ n’asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahyɛ aduane no?’

¹² Ɔde mo bɛko abansoro asa kɛsɛɛ bi a wɔasiesie mu fɛfɛɛfɛ so. Ɛhɔ na monkoto ɛpono no.”

¹³ Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdɛɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahyɛ aduane no wɔ hɔ.

¹⁴ Eberɛ no duruie no, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no ho.

¹⁵ Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na mahunu amane no akyerɛ.”

¹⁶ Mereka akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.”

¹⁷ Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “Monnye na obiara nnom bi.

¹⁸ Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba.”

¹⁹ Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Ɛda biara a mɔbedi saa burodo yi bi no, momfa nkaɛ me.”

²⁰ Saa ara nso na adidie no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so bɛgye mo nkwa.

²¹ Nanso, mo a mo ne me te adidiie ha yi mu baako na ɔbeyi me ama.

²² Ɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, nanso deɛ ɔbeyi no ama no deɛ, ɔnnue.”

²³ Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunuu wɔn mu deɛ ɔbeyi no ama no.

Yesu Kasa Tia Ahomasoɔ

²⁴ Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyɛɛ pɛɛ sɛ wɔhunuu wɔn mu deɛ ɔbeyɛ kɛsɛɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no mu.

25 Yesu teee no, okaa se, “Ewiasse dee, atumfoɔ hye wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhye wɔn so no nso bu wɔn se wɔn adɛɛfoɔ.

26 Nanso, mo dee, dee ɔpe se ɔye mo so panin no nye se mo mu akumaa, na dee ɔdi mo so no nso nye mo mu ɔsomfoɔ.

27 Merebisa mo se, nripa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, dee ɔte adidipono ho anaa dee ɔsom dee ɔte adidipono no ho no? Nanso, me dee, mewɔ mo mu se mo ɔsomfoɔ.

28 Me ne mo na afa ɔhaw ne amaneɛ mu a, moda so ne me nam.

29 M’agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.

30 Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumieniu no aten.”

Pa A Wɔpa Yesu

31 Afei, Awurade kaa se, “Simon, Simon! Monhwɛ yie na ɔbonsam pe se ɔso mo hwɛ.

32 Nanso, wo Simon dee, masre ama wo, sɛdee ebeye a, wobɛkɔ so agye me adi. Se wonu wo ho sane ba me nkyen a, hye wo nuanom no gyidie mu den.”

33 Petro buaa no se, “Awurade, eye me pe se me ne wo beda afiasse, na se eye owu mpo nso a, me ne wo bɛwu.”

34 Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyerɛ wo se, enne akokɔ remmon na woapa me mprensaa.”

35 Afei, Yesu bisaa n’asuafoɔ no se, “Eberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabotɔ anaa akwantubotɔ na monhye mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?”

Asuafoɔ no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yen.”

36 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Afei dee, dee ɔwo sika no, ɔmfa; dee ɔwo akwantubotɔ no nso, ɔmfa. Dee ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ bi.

37 Na berɛ aduru se, nkɔm a wɔhye faa me ho se, ‘Wɔbɛkan no afra nneɔneyefoɔ mu’ no bɛba mu. Eɛ se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu.”

38 Asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, “Awurade, yewɔ akofena mmieniu wo ha.”

Yesu buaɛ se, “Eye, eno ara doɔso.”

Ngo Bepɔ So Mpaebɔ

39 Yesu ne n’asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdee ɔtaa ye no, na n’asuafoɔ no ka ne ho.

40 Wɔduruu hɔ no, okaa kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “Mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwe mu.”

41 Afei, ɔtwee ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotoɛ, bɔɔ mpaɛɛ se,

42 “Agya, se eye wo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwaa me ho nkɔ, nanso enye dee mɛpe, na dee wope na enye”

43 Ɔgu so rebo mpaɛɛ no, ɔbofoɔ firi ɔsoro bɛhyɛɛ no den.

44 Esiane se na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaɛɛbɔ mu yeɛ den maa ne ho fifire yeɛ se mogya ntowantowa soso guu fam.

45 Mpaɛɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyen kotoo wɔn se awerehoɔ ne ɔbre enti, wɔadeda.

46 Ɔkotoo wɔn se wɔadeda no, okaa se, “Hwe! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwe mu.”

Wɔkyere Yesu

⁴⁷ Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe ben Yesu yee no atu.

⁴⁸ Yesu bisaa no se, “Yuda, ɔdo nsenkyerennee yi so na wonam reyi Onipa Ba no ama?”

⁴⁹ Eberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu deɛ ereba no, wɔbisaa no se, “Awurade, yentwitwa wɔn akofena anaa?”

⁵⁰ Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsɔfofanin no ɔsomfoɔ no aso nifa.

⁵¹ Yesu ampe deɛ osuani no yee no enti, ɔka kyereɛ wɔn se, “**Monnyae deɛ mope se moye no.**” Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de taree ho bio.

⁵² Yesu bisaa asofoɔ mpanin ne asɔredan sohwefoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no se, “**Meye odwotwafɔɔ na mode akofena ne nkontimmaa aba me so?**”

⁵³ Eberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankye me; afei na mo bere aso a ɔbonsam nam ne tumi so reye adwuma ampa.”

Petro Pa Yesu

⁵⁴ Afei, wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfofanin efie. Eberɛ a wɔde no reko no, Petro gyeɛ ne ho kaa aki.

⁵⁵ Petro duruu Ɔsɔfofanin no efie ho no, na asraafoɔ no asɔ ogya wɔ adihɔ ho a wɔreto; ɔno nso kɔtoɔ bi.

⁵⁶ Abaayewa bi hunuu Petro se ɔreto ogya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kaa se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifoɔ no mu baako.”

⁵⁷ Petro saneɛ se, “Awuraa, mennim saa ɔbarima yi baabiara.”

⁵⁸ Ankyere koraa na obi foforoɔ nso hunuu no kaa se, “Woye n’akyidifoɔ no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.”

⁵⁹ Eɔyeɛ dɔnhwereɛ akyi no, obi foforoɔ nso sane hunuu no ka sii so dua se, “Akyinnyee biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, efiri se, ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

⁶⁰ Petro saneɛ ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokore.” N’ano ansi koraa na akoko bɔneɛɛ.

⁶¹ Saa eberɛ no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eho ara na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, “**Enne, akoko remmon na woapa me mprensa no,**

⁶² Petro de awerehoɔ firii adi kɔsuie.

Yesu Ho Fedie

⁶³ Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no,

⁶⁴ sane bisaa no se, “Odiyifoɔ, hwan na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.”

⁶⁵ Wɔkɔɔ so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so.

Yesu Gyina Badwafɔɔ Anim

⁶⁶ Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerekyerɛfoɔ no hyiaɛ maa wɔde Yesu baa wɔn anim

⁶⁷ bisaa no se, “Se wone Kristo no a, ka kyere yen.”

Yesu buaa wɔn se, “**Se meka se mene Kristo no a, morennye nni,**

⁶⁸ **na se mebisa mo nso a, moremmua me.**

⁶⁹ **Na efiri saa eberɛ yi mɔɛhunu Onipa Ba no se ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so.”**

⁷⁰ Ɔkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Ennee na wone Onyankopɔn Ba no anaa?”

Ɔbuaa wɔn se, **“Dee moreka no ye nokore.”**

⁷¹ Yei ma wɔkaa se, “Adanseɛ ben na ehia yen bio? Yeate afiri ɔno ankasa anom.”

23

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

¹ Afei, badwafɔɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim.

² Wɔfirii aseɛ totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurɔfɔɔ aso. Ɔmpene so se ɔmanfɔɔ tua toɔ ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no.”

³ Yei maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

Yesu buaa no se, **“Eno ara na woaka no.”**

⁴ Pilato ka kyerɛɛ asɔfɔɔ mpanin ne nnipadɔm no se, “Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.”

⁵ Nanso, wɔn bo anto wɔn yam kɔɔ so kaa se, “Ɔye ɔmammɔfɔɔ baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerekyerɛ so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerekyerɛ yi firi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abeduru Yerusalem ha.”

⁶ Pilato tee asem yi no, ɔbisaa se, “Onipa yi ye Galileani anaa?”

⁷ Eberɛ a wɔka kyerɛɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, se ete saa dee a, wɔmfa no nkɔ Ɔhene Herode anim, efiri se, Galilea hye n’ase. Saa eberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wɔ Yerusalem.

⁸ Esiane se wate Yesu ho asem na ɔsusu nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, eberɛ a ɔhunuu no no, n’ani gyee yie, efiri se, ɔpɛɛ se ɔbehunu no no, na akyerɛ.

⁹ Wɔbisabisaa Yesu nsem bebreɛ, nanso emu biara nni ho a ɔyii ano.

¹⁰ Asɔfɔɔ mpanin no ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfɔɔ no kɔɔ so ara kaa nsem a ennim guu ne so.

¹¹ Herode ne n’asomfɔɔ no boɔ Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei, Herode hyehyɛɛ no se ɔhene sane de no kɔmaa Pilato.

¹² Eɔa no ara, Herode ne Pilato a anka wɔye aka no, boɔ mu.

Pilato Di Ma Yesu

¹³ Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfreɛ asɔfɔɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne nnipadɔm no,

¹⁴ ka kyerɛɛ wɔn se, “Mode onipa yi breɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a megyina so mabu no fɔ.

¹⁵ Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno enti, wasane de no abre yen yi. Ɔnyɛɛ bone biara a ese se megyina so bu no kumfɔ.

¹⁶ Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

¹⁷ Twam Afahye biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn.

¹⁸ Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bo gyee so se, “Ku no, na gyaa Baraba ma yen.”

¹⁹ Baraba yi ye obi a ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wɔde no too afiase.

²⁰ Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ se ɔgyaa no.

²¹ Nanso, wɔsane bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

22 Ɔbisaa wɔn ne mprensaa so sɛ, “Adɛn? Edeɛn bɔne na wayɛ? Menhunuu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.”

23 Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no asennua mu.

24 Enti, Pilato penɛe wɔn abisadeɛ no so maa wɔn.

25 Wɔgyaɛe Baraba a esiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no enti, ɔde no too afiasɛ no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no.

Yesu Asennuambɔ

26 Afei, wɔde Yesu reko akɔbɔ no asennua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho, dii n’akyi.

27 Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa agyaadwɔɔ fra wɔn mu no, tu dii n’akyi.

28 Yesu danɛɛ ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne mo mma.**

29 **Na mmɛɛ bi reba a wɔbɛka sɛ, ‘Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufɔ a wɔnnum da.’**

30 **Saa ɛberɛ no**

“**‘na wɔbɛka akyerɛ mmɛpɔ sɛ, “Dwiri gu yɛn so!”**
ne nkokoɔ nso sɛ, “Kata yɛn so!””

31 **Na sɛ wɔde yɛi yɛ me a meɛ dua mono no a, edeɛn na wɔde bɛyɛ mo a moyɛ dua wuiɛ?”**

32 ɛberɛ a wɔde Yesu reko no, wɔde nneɔbɔneyɛfoɔ baanu bi kaa ne ho sɛ wɔnkɔku wɔn.

33 Wɔduruu faako a wɔfrɛ ho Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nneɔbɔneyɛfoɔ baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum.

34 Yesu kaa sɛ, “**Agya, fa kye wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnnim deɛ wɔreyɛ.**” Afei, asraafoɔ no kyekyɛɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faɛɛ.

35 Saa ɛberɛ no na nnipadɔm no gyinagyina ho rehwe no. Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw sɛ, “Ɔgyɛɛ ebinom nkwa; sɛ ɔsɛ ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, ɔnnye ne ho nkwa na yɛnhwe.”

36 Asraafoɔ no nso dii ne ho fɛw de nsã a ɛkeka bi brɛɛ no

37 kaa sɛ, “Sɛ wone Yudafoɔ ɔhene no a, gye wo ho nkwa.”

38 Wɔtwɛrɛɛ saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so sɛ,

Yudafoɔ Ɔhene no ni.

39 Nneɔbɔneyɛfoɔ baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛ sɛ, “Enyɛ wone Kristo no? Gye wo ho na gye yɛn nso.”

40 Nanso, ɔdebɔneyɛfoɔ a ɔka ho no, kaa n’anim sɛ, “Wonsuro Onyankopɔn? Hunu sɛ yɛn nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu.

41 Yɛn deɛ, saa asotwe yi fata yɛn; yɛn bɔne so akatua na yeanya yi, na yɛi deɛ, ɔnyɛɛ bɔne biara.”

42 Ɔsane kaa sɛ, “Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.”

43 Yesu buaa no sɛ, “**Merehyɛ wo bɔ sɛ, enne, wɔbɛka me ho wɔ Paradise.**”

Yesu Wuie

44 ɛduruu owigyinaɛɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kɔsii nnɔnniensa.

45 Owia duruu sum na ntoma a ɛtwa asɔredan no mu nso mu tee mmieniu.

⁴⁶ Yesu teaam denden se, “Agya, wo nsaam na mede me honhom mehaye!” Okaa yei no, ogyaa mu.

⁴⁷ Asraafoo panin a na ogyina ho no hunuu dee asi no, oyii Onyankopon aye se, “Ampa ara, saa onipa yi ye oteneneeni.”

⁴⁸ Nnipa a wobaa ho behwee Yesu asennuambo no hunuu se wawu no, wode awereho fiiri ho koe.

⁴⁹ Saa eberɛ no na Yesu nnaamfo ne mmaa bi a wodii n’akyi firi Galilea baee no gynagyna akiryikyiri baabi rehwe deɛ ereko so no nyinaa.

Wosie Yesu

⁵⁰ Na obarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofiri Arimatea a ewo Yudaman mu. Saa obarima yi, na oye onipa pa a otene wo Onyankopon anim a na oretwen Onyankopon Ahennie a ebeba no.

⁵¹ Ewom se na oye Yudafoɔ badwafoo no mu baako deɛ, nanso wampene gynaee a wosiiɛ ne deɛ woyeeɛ no so.

⁵² Okoo Pilato nkyen kosreɛ Yesu amu no.*

⁵³ Omaa woyii Yesu amu no maa no, na ode nwera kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu.

⁵⁴ Wosieɛ Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie won ho atwen Homeda no.†

⁵⁵ Wosieɛ amu no wieee no, mmaa a wodi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wode no toee ne sɛdeɛ wosieɛ no faee.

⁵⁶ Saa mmaa yi sanee won akyi koo efie kohwehwee nnuhwam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no aduru enti, wotenaase ase komm sɛdeɛ Yudafoɔ mmara kyere no.

24

Owusoreɛ

¹ Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no koo oboda no so.

² Woduruu ho no, wohunuu se wɔapire eboɔ a wode hinii oboda no ano no afiri ho.

³ Na wokoo oboda no mu no, na Yesu amu no nna ho.

⁴ Wode ahodwirie gyina ho no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wohyehye ntadeɛ fitafitaa a ani hyeren begynagynaa won nkyen.

⁵ Mmaa yi akoma tuiɛ na wokotokotoo won na mmarima no bisaa won se, “Adeɛ enti na morehwehwe oteasefoɔ wo awufoo mu?”

⁶ Onni ha. Wasore! Monnkae asem a oka kyereɛ mo eberɛ a na owo Galilea no se,

⁷ **‘Etwaa se wode Kristo no hye nnebooneyefoo nsa na wobo no asennua mu na ne nnansa so wasore bio no?’ ”**

⁸ Mmaa no kaeɛ asem no no,

⁹ wode ahochere fiiri oboda no so bekaa deɛ wohunuiɛ no nyinaa kyereɛ asuafoo dubaako no ne won a wowo ho no nyinaa.

¹⁰ Mmaa a wokoo oboda no so a wobekaa saa asem yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforo bi.

* **23:52** Wosie odeboneyefoo a waakum no amu. Mmom wotumi gya wo baabi a wosie ahiafoɔ. Eye akokoɔdurusem kesee se Yosef a oka Sanhedrin ho no kosreɛ se womfa Yesu amu mma no.

† **23:54** Efiada ne da a edi homeda anim a woye ahoboa de twen homeda no die. Ahosiesie Da no tumi ye eɛda a edi Twam Afahye anim. ‡ **23:56** Ntoma basafa kakra ne ngo hwanhwam bebree na wode siesie funu ansa na wosie. Nnuhwam kilogram 33 na wode yee adwuma anwummerɛ a edi ekan no (Yoh 19.39). Wotoo nnuhwam no bi kaa ho de tweneɛ se mmaa no besane aba homeda no akyi.

¹¹ Wɔn nsem a wɔbekaɛe no yɛɛ wɔn sɛ anansesɛm bi enti, wɔannyɛ anni.

¹² Ɛwom sɛ nnipa no annyɛ asɛm no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ nwerɛ a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔntɛ deɛ ɔhunuiɛ no ase.

Emaus Ekwan So

¹³ Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔreko akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a ɛfiri Yerusalem reko hɔ no beyɛ sɛ akwansini nson.

¹⁴ Wɔreko no nyinaa na asɛm a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi.

¹⁵ Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akynnyɛɛ no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔɛɛ.

¹⁶ Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anahunu sɛ eyɛ Yesu.

¹⁷ Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nkɔmmɔ ben na moredi a mo werɛ aho mo ho yi?”**

¹⁸ Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi hɔ nnansa yi no?”

¹⁹ Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nsem ben?”**

Wɔbuua no sɛ, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho,

²⁰ ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asennua mu no ho.

²¹ Yen deɛ, na yen ani da so sɛ ɔno na ɔrebegye Israel, na bio nnansa ni a saa asɛm yi siie.

²² Na mmaa bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifoɔ sɛ yen ara ama yen ho adwiri yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara,

²³ nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane beka kyeree yen sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka akyerɛ wɔn sɛ, Yesu te ase.

²⁴ Yen mu binom tuu mmirika kɔhwɛɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛdeɛ mmaa no kaɛɛ no ara pɛ.”

²⁵ Yesu ka kyeree wɔn sɛ, **“Adwenemherɛfoɔ a monni gyidie; eyɛ mo den sɛ mobegye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi.**

²⁶ **Wɔanhɛ ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no behunu amane ansa na wako n’animuonyam mu anaa?”**

²⁷ Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atwerɛsɛm no mu no nyinaa ase.

²⁸ Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantuo no so.

²⁹ Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie.

³⁰ Ɛberɛ a wote adidiie no, Yesu bɔɔ mpaeɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa wɔn.

³¹ Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu sɛ eyɛ Yesu. Ɛho ara, ɔtu yeraɛɛ.

³² Na afei, wɔsesee wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atwerɛsɛm no mu nsem a ɔka kyeree wɔn ɛberɛ a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no.

³³ Ntɛm ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia.

³⁴ Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee sɛ, “Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufɔɔ mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon.”

³⁵ Baanu a wɔfiri Emaus baɛɛ no nso bɔɔ wɔn amanee, sɛdeɛ Yesu betoo wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anahunu sɛ eyɛ ɔno kɔsii ɛberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa.

Yesu Yi Ne Ho Adi Bio

³⁶ Wogu so rebɔ amanee no, preko pe, Yesu bepuee ho, kyeaa won se, **“Asomdwoee nka mo!”**

³⁷ Won nyinaa boboo birim, suroee efiri se, na wosusu se wɔahunu osaman.

³⁸ Obisaa won se, **“Aɔen na mo akoma atutu na monnye nni nso se eye me a?”**

³⁹ Monhwe me nsam ne me nan. Eye me a! Momfa mo nsa nka me nhwe; efiri se, osaman nni honam ne nnompe sedee mohunu se mewo bi yi.”

⁴⁰ Okasa wiee no, oɔe ne nsa ne ne nan kyeree won.

⁴¹ Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni se eye ono. Obisaa won se, **“Mowo biribi wo ha a mɔbedi anaa?”**

⁴² Womaa no apataa sini bi a wɔatoto

⁴³ ma ogye wee wo won anim ho ara.

⁴⁴ Na oka kyeree won se, **“Yei ne me nsem a meka kyeree mo eberɛ a na me ne mo wo ho no se, ese se biribiara a wɔatwere afa me ho wo Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu.”**

⁴⁵ Afei, obuee won adwene mu ma wɔtee Atweresem a efa ne ho no ase.

⁴⁶ Oka kyeree won se, **“Wɔatwere se, ese se Kristo no hunu amane na owu na ne nnansa so, wasore afiri awufoɔ mu.”**

⁴⁷ Na wɔbefiri aseɛ wo Yerusalem de ne din akoka adwensakyera ne bonefakye ho nsem akyerɛ amansan.

⁴⁸ Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ.

⁴⁹ Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so sedee m'Agya hyee ho bo no. Na monnko baabiara; montena ha nkɔsi se Honhom Kronkron no de tumi a efiri osoro no beba abehye mo ma.”

Yesu Soroko

⁵⁰ Yesu ne asuafoɔ no boɔ anan koduruu Betania kurotia na omaa ne nsa so hyiraa won.

⁵¹ Ogu so rehyira won no, womaa no so koo osoro.

⁵² Na wosoree no de anigyee sane koo Yerusalem.

⁵³ Na daa wowo asoredan no mu ho yi Onyankopon aye.

Yohane Asempa No

Hann A Ewo Sum Mu

¹ Ansa na wɔrebɛɔ ewiase no, na Asem no wɔ ho dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho. Na Asem no ye Onyankopɔn.

² Ahyɛaseɛ no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ ho.

³ Enam ne so na wɔbɔɔ adeɛ nyinaa. Wɔankwati no anyɛ biribiara.

⁴ Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann.

⁵ Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so.

⁶ Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane.

⁷ Ɔbedii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ ebema nnipa afa ne so agye hann no adi.

⁸ Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebɛdi hann no ho adanseɛ.

⁹ Saa hann yi ne nokorɛ hann a eba ewiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no.

¹⁰ Saa eberɛ no, na Asem no wɔ ewiase. Ewom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no.

¹¹ Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annyɛ no anto mu.

¹² Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyɛɛ Onyankopɔn mma

¹³ wɔ honhom fam, a emfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efiri Onyankopɔn ankasa.

¹⁴ Asem no beyɛɛ onipa ne yen bɛtenaɛɛ ma yehunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyɛn a adom ne nokorɛ ahyɛ no ma.

¹⁵ Yohane kaa ne ho asem sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri sɛ, ɔwɔ ho ansa na wɔwoo me no.'"

¹⁶ Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a etɔɔ ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa.

¹⁷ Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yenyaa adom ne nokorɛ.

¹⁸ Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no.

Yohane Adansedie

¹⁹ Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, "Wone Agyenkwa no anaa?"

²⁰ Yohane antwentwen asem no mmuaɛɛ so. Ɔpaɛɛ mu ka kyereɛ wɔn preko pɛ sɛ, "Enye mene Agyenkwa no."

²¹ Wɔbisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan, Elia anaa?"

Ɔbuua wɔn sɛ, "Dabi."

Wɔbisaa no bio sɛ, "Wone Odiyifoɔ no?"

Ɔsane buaa wɔn sɛ, "Dabi".

²² Wɔsane bisaa no sɛ, "Enneɛ, na wone hwan? Ka kyereɛ yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaɔ yen no amanɛɛ. Asem ben na wɔwɔ ka fa wo ho?"

²³ Yohane buaa wɔn sɛ, "Mene nne a efiri esereɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no no.'"

²⁴ Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ,

25 “Se enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, aden enti na wobɔ asu?”

26 Yohane nso buaa se, “Me dee, nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no,

27 a ne mpaboa mpo memfata se meworo; ɔno na ɔbedi m’akyi aba.”

28 Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No

29 Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteaam kaa se, “hwe, Onyankopɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne koro no!

30 Yei ne dee mekaa ne ho asem se, ‘Dee ɔdi m’akyi reba no ye kese sene me, efiri se, na ɔwɔ ho ansa na mereba.’

31 Me dee, na mennim no, nanso mede nsuo bebɔɔ asu, sedee ebeye na meda no adi akyerɛ Israel.”

32 Na Yohane dii adanseɛ se, “Mehunuu Honhom no se asiane aba ne so se aborɔnoma a ɔresiane firi soro.

33 Na anka mennim no, nanso eberɛ a Onyankopɔn somaa me se memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyereɛ me se, ‘Onipa a wobɛhunu se Honhom no besiane aba ne so no, ɔno ne dee worehwe n’anim no. ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’

34 Mahunu yeinom nyinaa se aba mu na medi ho adanseɛ se yei ne Onyankopɔn Ba no.”

Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan

35 Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n’asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu se Yesu retwam.

36 Yohane hwɛɛ no, kaa se, “Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!”

37 Asuafoɔ baanu no tee dee ɔkaɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi.

38 Yesu twaa n’ani hunu se wɔdi n’akyi no, ɔbisaa wɔn se, **“Edeɛn na morehwehwe?”**

Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyereaseɛ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ), “ehe na wote?”

39 ɔbuaa wɔn se, **“Mommra mmɛhwɛ.”**

Enti, wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte no ne no tenaa ho firi awia nnɔnnan kɔsii anwummere.

40 Nnipa baanu a woteɛ Yohane asem no enti emaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea.

41 Adeɛ a eɔdi ekan a Andrea yeeɛ ne se, ɔkɔhwɛhweɛ ne nua Petro ka kyereɛ no se, “Yeahunu Mesia no.”

42 ɔde Petro kɔɔ Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, efiri enne rekɔ wobɛfre wo Kefa.”** Eno ara ne Petro a n’asekyere ne ɔbotan no.

Yesu Fre Filipino Ne Natanael

43 Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yee n’adwene se ɔbekɔ Galilea. ɔhunuu Filipino ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”**

44 Filipino nso na ɔfiri Betsaida a eho na Petro ne Andrea nso firi.

45 Filipino firi ho kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyereɛ no se, “Yeahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no no. Wɔfre no Yesu. ɔye Yosef a ɔfiri Nasaret no ba.”

46 Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afiri Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na behwe.”

⁴⁷ Eberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, “Israelni nokwafoɔ ni ampa.”

⁴⁸ Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ dɛn hunuu sedɛɛ metɛɛ?”

Yesu nso buaa no sɛ, “Eberɛ a wowo borɔɔɔma dua no ase hɔ no na mehunu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.”

⁴⁹ Natanael kaa sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!”

⁵⁰ Yesu bisaa no sɛ, “Esiane sɛ meka kyereɛ wo sɛ mehunu wo wɔ borɔɔɔma dua no ase enti na wogyɛ di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛsɛɛ a esene yeinom.

⁵¹ Mereka nokore akyere mo sɛ, wobɛhunu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ.”

2

Yesu Ma Nsuo Dane Nsa

¹ Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi.

² Wɔtoɔ nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nso kɔɔ hɔ bi.

³ Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsã saɛɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn koka kyereɛ no sɛ, “Wɔn nsã a wɔrenom no asa.”

⁴ Yesu ka kyereɛ ne maame sɛ, “Edeɛn na wopɛsɛ me ye, me berɛ nnya nnuruie.”

⁵ Ne maame ka kyereɛ asomfoɔ no sɛ, “Biribiara a ɔbeka sɛ monye no, monye.”

⁶ Na abɔɔ nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.

⁷ Yesu ka kyereɛ asomfoɔ no sɛ, “Momfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.” Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma.

⁸ Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monsa bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no.”

⁹ Deɛ ayeforo no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no deɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ ayeforoƙunu no

¹⁰ ka kyereɛ no sɛ, “Saa nsã yi ye nsã pa. Wonte sɛ afoforo a wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de nsã pa di ekan ba wɔ n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a enni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no atwa toɔ!”

¹¹ Saa nsenkyerenneɛ a Yesu yeɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerenneɛ a edi ekan a ɔyɛɛ wɔ badwam de kyereɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

¹² Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n’asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum.

Yesu Kɔ Asɔredan Mu

¹³ Esiane sɛ na Yudafoɔ Twam Afahye no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem.

¹⁴ Ɔduruu asɔredan no mu hɔ no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi resesa sika.

¹⁵ Yesu faa ntampɛhoma, yeɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apono guie maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansameɛ.

16 Afei, ɔkɔ wɔn a wɔtɔn mmɔrɔnoma no so ka kyerɛ wɔn sɛ, **“Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntem! Mommfa m’Agya fie nye adwadibea!”**

17 Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsem no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho dadwene ahyɛ me so.”

18 Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wɔpamoo nnipa no? Yɛ nsenkyerɛnnɛɛ bi fa di adanseɛ sɛ Onyankɔpɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

19 Yesu buaa wɔn sɛ, **“Mate deɛ moaka no. Nsenkyerɛnnɛɛ a mede bedi adanseɛ ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.”**

20 Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaɛ no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan nsia siɛ no, na wɔde nnansa betumi asi?”

21 Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho,

22 Yesu wusɔrɛɛ no akyi ansa na asuafoɔ no kaɛ asem a ɔkaɛ no. Yei ma wɔgyɛ Atwerɛsem ne nsem a Yesu kaɛ no diɛ.

23 ɛberɛ a Twam Afahyɛ no duruɛ a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerɛnnɛɛ ahodoɔ bebree maa nnipa gyɛ no diɛ.

24 Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te.

25 Na ɔnhia onipa adanseɛ a ɔbedi afa onipa ho, ɛfiri sɛ, na ɔnim deɛ ɛwo onipa mu.

3

Nikodemo Kɔ Yesu Nkyɛn

1 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ mpanin no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane yɛ Farisini no,

2 kɔɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyerɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ Onyankɔpɔn na ɔsɔmaa wo, ɛfiri sɛ, obiara ntumi nye nsenkyerɛnnɛɛ a woyɛ yi gye sɛ Onyankɔpɔn ka ne ho.”

3 Yesu buaa no sɛ, **“Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforo a, worentumi nkɔ Onyankɔpɔn Ahennie no mu.”**

4 Nikodemo bisaa no sɛ, “ɛbeyɛ den na me abasiriwa yi, betumi ako me maame yam ama wɔawo me bio?”

5 Yesu nso buaa no sɛ, **“Mereka nokorɛ akyerɛ wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankɔpɔn Ahennie no mu.**

6 **Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, yɛ ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no, yɛ honhom.**

7 **Mma ɛnnye wo nwanwa sɛ maka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔwo wo foforo!**

8 **Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso wontumi nkyerɛ faako a ɛfiri ba ne faako a ɛbo kɔ no, saa ara na Honhom mu awoɔ no nso te.”**

9 Nikodemo bisaa no sɛ, “ɛbeyɛ den na yei aba mu?”

10 Yesu buaa no sɛ, **“Wo, ɔkyerɛkyerɛfoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase?”**

11 **Deɛ yenim ne deɛ yɛahunu na yereka akyerɛ mo yi, nanso monnye yen nni.**

12 **Sɛ meka asase yi so nsem kyerɛ mo na monnye nni a, ɛbeyɛ den na sɛ meka ɔsoro nsem kyerɛ mo a, mobegyɛ adi?**

13 **Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri ɔsoro baɛ no—Onipa Ba no.**

14 **Sɛdeɛ Mose maa ɔwo sɛso a wɔde kɔberɛ aye asɛn dua so wɔ ɛsɛrɛ so no, saa ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no so,**

15 **na obiara a ɔgye me di no, ɔbenya nkwa a ɛnni awieɛɛ.**

16 “Na sɛdɛɛ Onyankopɔn dɔɔ ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoo no korɔ no maeɛ, na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a enni awieɛɛ.

17 Onyankopɔn ansoma ne Ba amma ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase atɛn, na mmom, ɔsɔmaa no sɛ, ɔmmɛgye ewiase nkwa.

18 Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu no atɛn; na deɛ ɔnnye no nni no, wɔabu no atɛn dada, ɛfiri sɛ, wannye Onyankopɔn Ba korɔ no anni.

19 Deɛ Onyankopɔn gyina so bu atɛn ne sɛ: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene Hann no, ɛfiri sɛ, wɔn nneyɛɛ nyinaa ye bɔne.

20 Ɔdebɔneyɛfoɔ biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, ɛfiri sɛ, ɔsuro sɛ ne nneyɛɛ bɔne no beda adi.

21 Na deɛ ɔye Onyame apɛdɛɛ no ba Hann no mu na obiara ahunu sɛ ɔye Onyame apɛdɛɛ.”

Yohane Di Yesu Ho Adanseɛ

22 Yei akɔyi, Yesu ne n’asuafoɔ no firii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa ho kakra bɔɔ asu wɔ ho.

23 Saa ɛberɛ no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Aion a ɛbɛn Salim, ɛfiri sɛ, na nsuwansuwa wɔ ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔbɔɔ wɔn asu.

24 Saa ɛberɛ no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase.

25 Ɔda bi, Yohane akɔyidifoɔ bi ne Yudani bi gyee akɔyinnyeɛ faa ahodwira ho.

26 Enti, asuafoɔ no kɔɔ Yohane nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Ɔkyerekyerefoɔ, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyɛn wɔ Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseɛ no nso rebɔ asu na nnipa pii reko ne nkyɛn.”

27 Yohane buaa sɛ, “Obi rentumi nni dwuma a ɛte saa gye sɛ Onyame ka ne ho.

28 Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka kyereɛ mo sɛ, ‘Enye me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’

29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wen n’aso twɛn no, na sɛ ɔte ne nne a, n’ani gye. Ɔno enti na m’anigyee wie pɛye no.

30 Ɔɛɛ sɛ ɔye ɔkɛsɛɛ na me nso meye ɔketewa.

31 “Deɛ ɔfiri ɔsoro aba no ye ɔkɛsɛɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so no ye wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni.

32 Ɔsoroni no ka deɛ wahunu ne deɛ wate, nanso obiara nnye no nni.

33 Wɔn a wɔgye no di no di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn ye ɔnokwafoɔ.

34 Deɛ Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn de ne Honhom ahye no ma.

35 Agya no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahye ne nsa.

36 Deɛ ɔgye Ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na deɛ ɔnnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom, Onyankopɔn asotwe da ne so.”

4

Ɔbaa A Na Ɔwɔ Kununom Baanum

1 Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii reko Yesu nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sene sɛdɛɛ nnipa kɔ Yohane nkyɛn.

2 Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmo asu, na mmom, n’asuafoɔ no na wɔbɔ asu.

3 Yesu tee saa asem yi no, ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea.

4 Ɔrekɔ no, na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria.

5 Ɔbɛye owigyinaeɛ no, na Yesu abɛn Samaria kuro bi a wɔfre no Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho.

6 Eho na na Yakob abura wo. Esiane obre a na Yesu abre enti, otenaa abura no ho se oregye n'ahome. Na saa eberɛ no beye awia nnɔndumienu.

7 Ankyere, Samariani baa bi baa ho betoo nsuo, na Yesu sɛɛ no se, **"Ma me nsuo no bi nnom."**

8 Saa eberɛ no, na Yesu asuafoɔ no ko kuro no mu kotɔ aduane.

9 Samariani baa no ka kyerɛɛ Yesu se, "Eye me nwanwa se wo a woye Yudani rebisa nsuo afiri me a meye Samariani nkyen." Na Yudafoɔ ne Samariafoɔ nni hwee ye.

10 Yesu buaa no se, **"Se wonim akyedee a Onyankopɔn de ma onipa anaa onipa ko a oresɛ wo nsuo yi a, anka wobesɛ no, na wama wo nkwa nsuo."**

11 Obaa no bisaa se, "Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yie, na ehe na wobɛnya saa nkwa nsuo no afiri?"

12 Woye okesee sene yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nwan ne n'anantwie nom mu nsuo bi no anaa?"

13 Yesu buaa no se, **"Obiara a onom saa nsuo yi bi no, osukom de no bio,**

14 nanso dee obenom nsuo a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsuo a mede bema no no beye se asutire a erenwe da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da."

15 Obaa no sɛɛ no se, "Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukom ane me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo."

16 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Kofɛ wo kuu na wo ne no mmra."**

17 Obaa no buaa no se, "Me wura, menni kuu."

Yesu nso kaa se, **"Asem a woaka no ye nokore se wonni kuu no."**

18 **Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho seesei no mpo, onye wo kuu."**

19 Obaa no kaa se, "Owura, mehunu se woye odiyifoɔ.

20 Yen agyanom Samariafoɔ somm Onyankopɔn wo saa bepɔ yi so, nanso mo Yudafoɔ dee, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Onyankopɔn."

21 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Merema woate aseɛ se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepɔ yi so anaa Yerusalem."**

22 **Mo Samariafoɔ nnim dee mosom no. Nanso, yen Yudafoɔ dee, yenim dee yesom no, efiri se, Yudafoɔ so na nkwayee nam ba.**

23 **Nna bi reba, na mpo aba dada se, nokore asomfoɔ besore Agya no wo Honhom ne nokore mu. Yeinom ne asomfoɔ a Agya no hwehwe.**

24 **Onyankopɔn ye Honhom, na won a wosom no no, ese se wosom no Honhom ne nokore mu."**

25 Obaa no ka kyerɛɛ no se, "Menim se Mesia no a wofɛ no Kristo no beba, na se oba a, obekyerkyere yen biribiara mu."

26 Yesu ka kyerɛɛ no se, **"Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no."**

27 Yesu ano siɛ pe na n'asuafoɔ no sane baɛɛ. Eyɛɛ asuafoɔ no nwanwa se wobetoo Yesu se one obaa bi redi nkɔmmɔ. Nanso, won mu biara ammisɛ obaa no dee orehwehwe ne Yesu nso dee enti a one saa obaa no redi nkɔmmɔ no.

28 Afei, obaa yi gyaa n'asuhina no ho sane ko kuro no mu koka kyerɛɛ kurom hɔfoɔ se,

29 "Mommra mmehwe obarima bi a waka kɔkoam nneema a maye akyere me! Anaa, ono ne Agyenkwa no?"

30 **Nnipa a wotee asem yi nyinaa boɔ twi kohweɛ Yesu.**

31 Afei, asuafoɔ no ka kyerɛɛ Yesu se, "Okyerkyerefoɔ, didi."

32 Yesu buaa won se, **"Mewo aduane a medi a monnim ho hwee."**

33 Emaa asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obi abre no aduane bi anaa?”

34 Yesu buaa sɛ, “M’aduane ne sɛ meye deɛ ɔsoma me no apedeɛ na mewie dwuma a ɔde maa me sɛ memmedɛ no.

35 Moka sɛ, ‘Abosome anan mu, otwabere beduru.’ Mommue mo ani nhwe mo ho nhyia, na mobehunu sɛ aburoo ahoa a ekyerɛ sɛ, otwabere aduru!

36 Otwafoɔ nya n’akatua a esɛ no na ɔboaboa deɛ watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma deɛ ɔdua ne deɛ ɔtwa no nyinaa ani gye.

37 Eɣe nokore pefee sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’

38 Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ monkotwa deɛ enye mo na moduaɛɛ. Nnipa foforo na wɔduaɛɛ na mo deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a wɔye no mu.”

Samariafoɔ Pii Gye Yesu Di

39 Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho sɛ, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no enti, kuro no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu dii sɛ ɔno ne Mesaia no.

40 Enti, eberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ sɛ ɔntena wɔn nkyen. ɔpenɛɛ so dii nnanu wɔ wɔn nkyen.

41 Ne nsem no enti nnipa bebree gyee no diiɛ.

42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyereɛ ɔbaa no sɛ, “Enye adanseɛ a wobediɛ no enti na yeɣye no di, na mmom nsem a yeate sɛ ɔka no enti na yeage no adi. Na yenim sɛ ɔno ne ewiase Agyenkwa no.”

Galileafɔɔ Gye Yesu

43 Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔɔ Galilea.

44 Ewom sɛ na Yesu aka sɛ, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso

45 esiane deɛ Galileafɔɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahye bere no mu no hunuu deɛ Yesu yeeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.

Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ

46 ɔsane kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã hɔ no bio. ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no

47 tee Yesu nka sɛ ɔfiri Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no.

48 Yesu kaa sɛ, “Menye nsenkyerenneɛ nkyere mo ansa na moagye me adi anaa?”

49 ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyereɛ no sɛ, “Owura, mesrɛ wo, ma yenko ntem, anyɛ saa a, me ba no bewu.”

50 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ efie, wo ba no ho aye no den!”

ɔsomfoɔ panin no gyee asem a Yesu kaɛɛ no dii na ɔsiim sɛ ɔreko efie.

51 ɔnam ekwan so no, n’asomfoɔ bi behyiaa no ka kyereɛ no sɛ, ne ba no ho aye no den.

52 ɔbarima no bisaa n’asomfoɔ no sɛ, “Eberɛ ben na ne ho yee no den?” Asomfoɔ no buaa no sɛ, “Nnora awia beyɛ donko bere mu na huraeenini a na abɔ no no gyaaɛɛ.”

53 ɔbarima no tee asem no pɛ na ɔkaɛɛ sɛ eɣe saa eberɛ koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na wo ba no ho aye no den no.” Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ.

⁵⁴ Yei ne nsenkyerennee a eto so mmieniu a Yesu firii Yudea baa Galilea no oyee.

5

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

¹ Yei akyi no, Yudafoɔ afahye bi enti, Yesu sane koɔ Yerusalem.

² Na otadee bi wo kuro no mu a wofre no Betesda a na eben kuro no ano epono keseɛ bi a wofre no Nnwan Epono no. Na wɔabo apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia.

³ Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii se, anifirafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wo retwen se Awurade obofɔɔ firi osoro beba abehono nsuo no.

⁴ Dee etee ne se, se obofɔɔ no hono nsuo no wie a, oyarefoɔ a obedi ekan ato nsuo no mu no nya ayaresa.

⁵ Na obarima bi ayare ada otadee no ho mfee aduasa nwotwe.

⁶ Yesu hunuu se wayare ada ho akyere no, obisaa no se, **“Wope se wo ho ye wo den anaa?”**

⁷ Oyarefoɔ no buaa no se, “Me wura, se obofɔɔ no behono nsuo no a, mennya obi a obema me so ato mu. Eberɛ biara a mebo me ho mmɔden se mereko nsuo no mu no, obi di me ekan.”

⁸ Yesu ka kyereɛ no se, **“Sore! Bobo wo kete na ko efie.”**

⁹ Amonom ho ara, obarima no ho yeɛ no den; oboboɔ ne kete, hyee aseɛ nanteɛ.

Na saa da no ye homeda.

¹⁰ Yudafoɔ mpanin hunuu obarima no se oso ne kete no, won bo fuu yie. Wobisaa no se, “Wonnim se enne ye homeda na etia mmara se wobesoɔ wo kete anaa?”

¹¹ Obarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano se, “Onipa a osaa me yadeɛ no na oka kyereɛ me se, mensoa me kete na menko.”

¹² Wotee saa no, wobisaa no se, “Hwan ne saa onipa yi?”

¹³ Nso na dee ne ho yeɛ no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nipa no mu ko.

¹⁴ Akyire yi, Yesu hyiaa obarima yi wo asoredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho aye wo den yi, hwe yie na woankoye bone bio amma biribi a esene kane yadeɛ no amma wo so.”**

¹⁵ Obarima yi firii ho koka kyereɛ Yudafoɔ mpanin no se eye Yesu na oɔa no yadeɛ no.

Tumi A Oba No Wo

¹⁶ Yudafoɔ mpanin yi hyee aseɛ tanee Yesu ani, efiri se, wabu won homeda mmara no so.

¹⁷ Yesu ka kyereɛ won se, **“M’agya ye adwuma eberɛ biara, enti ese se me nso meye adwuma eberɛ biara.”**

¹⁸ Saa asem a Yesu kaɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuis, na woyee won adwene se wobekum no, efiri se, na enye homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ofre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyere se, one Onyankopɔn ye pe.

¹⁹ Yesu ka kyereɛ won se, **“Oba no ntumi mfiri ne pe mu nye biribi, na mmom, oye dee ohunu se n’Agya ye no bi.”**

²⁰ Efiri se, Agya no do Oba no na biribiara a Agya no ye no, oɔa Oba no hunu. Na Oba no beye nnwuma akeseɛ a esene saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo.

21 Na sɛdɛɛ Agya no nyane awufoo no, saa ara nso na Ōba no nyane awufoo a ɔpɛ sɛ ɔnyane wɔn no.

22 Afei koraa, m'Agya mmu obiara atɛn. Ōde saa atemmuo tumi no ahyɛ Ōba no nsa,

23 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a obiara bɛdi Ōba no ni sɛdɛɛ wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ōba no ni no, nni Agya a ɔsomaɛ no no nso ni.

24 “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ: Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye dɛɛ ɔsomaɛ me no di no, wɔ nkwa a ɛnni awiɛɛ. Wɔremmu no atɛn, ɛfiri sɛ, wafiri owuo mu aba nkwa mu.

25 Mereka nokorɛ bio sɛ, ɛberɛ bi reba, na mpo saa ɛberɛ no anya aba a awufoo bɛte Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔte ne nne no bɛnya nkwa.

26 Sɛdɛɛ Agya no yɛ nkwamafoo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafoo.

27 Wama Ōba no tumi a ɔde bu atɛn, ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no.

28 “Mommma saa asem yi nnye mo nwanwa, ɛfiri sɛ, ɛberɛ bi reba a awufoo a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bɛte me nne,

29 na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ.

30 Merentumi mfiri m'ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu atɛn. ɛno enti, atɛn a mebu no yɛ nokorɛ.

Yesu Ho Adansedie

31 “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m'adansedie no nni mu.

32 Na obi wɔ ho a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ n'adanseɛ a ɔdi fa me ho no yɛ nokorɛ.

33 “Moasoma nnipa ako Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a eyɛ nokorɛ.

34 Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meyɛ. Na mmɔm, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo sɛ dɛɛ ɛbɛyɛ na Onyankopɔn bɛgye mo nkwa.

35 Yohane nsem a ɔkaɛɛ yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyerɛn, na ɛmaa mo ani gyɛɛ.

36 “Me nnwuma a m'Agya de ama me sɛ menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane.

37 ɛwom sɛ monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ.

38 Na n'asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, ɛfiri sɛ, monnnye me a ɔsomaɛ me no nni.

39 Mosua Atweresɛm no ɛfiri sɛ, mogye di sɛ ɛno na ɛbɛma mo anya nkwa a ɛnni awiɛɛ. Nanso, saa Atweresɛm korɔ no ara di me ho adanseɛ!

40 Yei nyinaa akyi no, mommpe sɛ moba me nkyɛn na moanya nkwa!

41 “Merenhwehwe nnipa anim animuonyam.

42 Menim nnipa ko a moyɛ. Menim sɛ monni Onyankopɔn ho dɔ.

43 Mɛbaa m'Agya din mu nanso moannye me. Nanso, sɛ obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbɛyɛ dɛɛ ɔpɛ a, ɛno dɛɛ, mogye no.

44 Mope sɛ nnipa kamfo mo mmom sene sɛ Onyankopɔn bɛkamfo mo. ɛbɛyɛ dɛn na moagye me adi?

45 “Nyɛ me na meka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so sɛ ɛno na monam so bɛko Onyankopɔn Ahennie mu no.

46 **Se mogyee Mose diie a, anka me nso mobegye me adi, efiri se, nsem a otwersee no di me ho adanse.**

47 **Na esiane se moannye nsem a otwersee no anni no enti, enye nwanwa se monnye me nni."**

6

Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane

1 Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wosane fre no Tiberia Po no.

2 Esiane se nkurofoɔ hunuu se Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadee no enti, wɔdii n'akyi.

3 Yesu ne n'asuafoɔ no kɔɔ bepo bi so kotenaa ho kakra.

4 Saa eberɛ no na Twam Afahye no aben.

5 Eberɛ a Yesu twaa n'ani, hunuu se nnipakuo no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, **"Ehe na yebenya aduane ama saa nnipa dodoo yi?"**

6 Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛɛɛ, efiri se, na onim dee obeye.

7 Filipino buaa se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoo yi aduane no, ese se yɛnya abosome nwɔtwe akatua."

8 Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa se,

9 "Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmieniu; na yei betumi aso nnipa dodoo yi di?"

10 Yesu hyɛɛ n'asuafoɔ no se, **"Momma obiara ntena ase."** Asuafoɔ no ma wɔtenatenaa esere no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoo beye mpemnum.

11 Yesu faa burodo no boɔ mpaɛɛ na okye maa wɔn. ɔfaa saa ekwan korɔ no ara so kyɛɛ nkyenam no nso maa wɔn.

12 Wɔdidi meeɛ akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se **"Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi ansee."**

13 Wɔboaboa aduane a ekaɛɛ no ano no, eyɛɛ nkentemma dumieniu.

14 Nnipa no hunuu nsenkyerennee a Yesu aye no, wɔkaa se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yerehwe no ekwan no."

15 Yesu hunuu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no ohene no, otwee ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepo no so bio.

Yesu Nante Po So

16 Onwunu dwoɛɛ no, Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea mpoano.

17 Wɔtwen kɔsiii se adeɛ saɛɛ na omma no, wɔkotenaa kodoo mu se wɔreko Kapernaum.

18 Saa eberɛ no na ahum retu wɔ epo so ama epo no so aye gyabagyaba.

19 Wɔhare kɔɔ wɔn anim beye akwansini mmiensa anaa enan no, wɔhunuu se obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsiii se,

20 Yesu kaa se, **"Eye me, Monnsuro!"**

21 Asuafoɔ no pɛɛ se anka wɔde no tena kodoo no mu, nanso ntempa ara kodoo no koduruu Kapernaum.

22 Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea epo no agya no hunuu se kodoo baako pɛ na na ewɔ ho, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔɛɛ a na Yesu nka wɔn ho.

23 Ankyere koraa na akodoo foforoɔ bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diie no.

24 Eberɛ a nnipa no hunuu se Yesu ne n'asuafoɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akodoo no mu se wɔreko Kapernaum akohwehwe no.

Yesu, Nkwa Aduane No

25 Wɔduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, eberɛ bɛn na wobaa ha?”

26 Yesu buaa wɔn sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ sɛ mohunuu anwanwadeɛ a meyerɛ no enti na morehwehwɛ me, na mmom, sɛ monyaa aduane di meɛɛ no enti.

27 Monnsɛ mo berɛ nyinaa mmpere nhwehwɛ aduane a ɛtumi sɛɛ no akyiri kwan, na mmom, mompere nhwehwɛ aduane a ɛtena ho daa a ɛma nkwa a ɛnni awieɛɛ a Onipa Ba no de bɛma mo no akyiri kwan. Ɖfiri sɛ, yei enti na m’Agya somaa me.”

28 Nnipa no bisaa no sɛ, “Ɖdeɛn na yenye na yeaso Onyankopɔn ani?”

29 Yesu buaa wɔn sɛ, “Yei ne deɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ, monnye deɛ wasoma no no nni.”

30 Nnipa no bisaa no bio sɛ, “Anwanwadeɛ bɛn na wobeyɛ akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi?”

31 Sɛ wope sɛ yeagyɛ wo di sɛ wone Agyenkwa no deɛ a, ɛnneɛ ma yen aduane nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm no di ho adanseɛ sɛ, Mose maa yen nananom ɔsoro aduane dii wɔ esere so no.”

32 Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo nananom aduane a ɛfiri ɔsoro no dii esere so ho no na mmom, ɛyɛ m’Agya. Na afei deɛ, ɔma mo aduane a ɛfiri ɔsoro a ɛma nkwa a ɛnni awieɛɛ no di daa.

33 Saa aduane a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ ewiase no.”

34 Nnipa no ka kyereɛ no sɛ, “Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa.”

35 Yesu kaa sɛ, “Mene burodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgyɛ me di no, ɛkɔm anaa osukɔm renne no da.

36 Sɛdeɛ maka akyerɛ mo no, moahunu me nɔwuma, nanso monnye me nni.

37 Obiara a m’Agya de no ama me no bɛba me nkyɛn, na obiara a ɔbɛba me nkyɛn nso no, merempam no.

38 Na mɛfiri ɔsoro baa asase so sɛ merebeyɛ deɛ ɔsoma me no apɛdeɛ, na ɛnyɛ m’apɛdeɛ.

39 Na deɛ ɔsoma me no apɛdeɛ ne sɛ, mɛhwɛ wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yie na da a ɛdi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foroɔ.

40 M’Agya apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me nkyɛn na ɔgyɛ me di no bɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ, na da a ɛdi akyire no, manyane no ama no nkwa foroɔ.”

41 Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, “Mene aduane a ɛfiri ɔsoro” no, wɔnwɔnwɔiɛ.

42 Wɔkɔɔ so kaa sɛ, “Ɖnyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Ɖyerɛ deɛn na ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?”

43 Yesu buaa wɔn sɛ, “Monnyae anwiinwii no.

44 Mommma ɛnnye mo nwanwa sɛ maka saa, na obiara nni ho a ɔbetumi aba me nkyɛn, gye sɛ Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no.

45 Adiyifoɔ no twerɛɛ sɛ, ‘Onyankopɔn ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.’ Ɖno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyɛn.

46 Asem a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahunu Agya no pɛn, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyɛn no.

47 Mereka nokwasɛm akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔgyɛ me di a ɛma nkwa a ɛfiri no nya nkwa a ɛnni awieɛɛ.

48 Mene burodo a ema nkwa no.

49 Mo nananom dii mana wɔ esere so, nso wɔwuwuie,

50 nanso burodo a efiri ɔsoro ba no ye burodo a obi di a ɔrenwu da.

51 Mene burodo a efiri ɔsoro no; se obi di saa burodo yi a, ɔbetena ase daa. Burodo a mede bema obiara a ɔba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sedee ebeye na ewiase benya nkwa.”

52 Asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi de ne honam ama yen se aduane ama yeadi?”

53 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieeɛ.

54 Obiara a ɔdi me honam se aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awieeɛ, na da a edi akyire no, menyane no ama no nkwa foforo.

55 Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no.

56 Obiara a ɔdi me honam se aduane na ɔnom me mogya se nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu.

57 Sedee Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a ɔdi me honam se aduane no, me enti, ɔbetena ase.

58 Yei ne burodo a efiri ɔsoro baeɛ. Ente se mana a yen nananom dii wɔ esere so na wɔwuwuie no. Saa burodo yi dee, obiara a ɔbedi bi no betena ase daa.”

59 Eberɛ a na Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho

60 Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a ɔkaeɛ no, wɔkaa se, “Saa asem yi dee, ekyere yen adwene. Hwan na ɔbete aseɛ?”

61 Yesu hunuu se n’akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn se, “Asem a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa?

62 Ennee, eba se Onipa Ba no resane ako ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no, edeen na mobeyeɛ?

63 Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu,

64 nanso mo mu bi nnye nni.” Efiri ahyeaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho afiri ne ho.

65 Ɔkɔɔ so kaa se, “Yei enti na meka kyereɛ mo se, obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho ekwan” no.

66 Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio.

67 Yesu hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumieniu no se, “Mo nso mobegyae m’akyidie anaa?”

68 Simon Petro buaa no se, “Awurade, hwan nkyen na yebeko? Wo na wɔwɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awieeɛ.

69 Na yegyɛ wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

70 Yesu kɔɔ so kaa se, “Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam.”

71 Asem a Yesu kaeɛ no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako a ɔbeyi Yesu ama no ho.

7

Yesu Ho Akyinnyegyee

1 Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampe se obesane ako Yudea, efiri se, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no.

2 Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no,

3 Yesu nuanom ka kyereɛ no se, "Ese se wofiri ha sane ko Yudea sɛdeɛ ebeye na w'akyidifoɔ behunu nsenkyerennee a woyeeɛ no.

4 Se obi pe se ogye edin a, ommfa ne nneyeeɛ nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hunu ne nneyeeɛ."

5 Na ne nuanom mpo nnye no nni.

6 Yesu ka kyereɛ won se, "Me bere nnuruie; na mo deɛ, eberɛ biara ye ma mo.

7 Mo deɛ nnipa tan mo a enye yie, nanso me deɛ wotan me a eye yie, efiri se, daa meka bone a woye no kyere won.

8 Mo deɛ, monni ekan nko afahye no, na me deɛ, mennya nkoeɛ, efiri se, me bere nnuruie."

9 Okaa saa asem yi kyereɛ won akyi no, otenaa Galilea.

10 Yesu nuanom, koeɛ akyi no, ono nso koo afahye no ase bi a wamma obiara anhunu no.

11 Yudafoɔ mpanin no hwehweɛ no afahye no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa won ho won ho se, "Onipa a yerehwehwe no no wo he?"

12 Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efiri se, na wosuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, "Oye onipa pa."

Na afoforo nso se, "Oye oadaafoɔ."

13 Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n'anim anka ne ho asem wo badwa mu.

Yesu Kyere Ne Tumi

14 Afahye no mfimfini no, Yesu koo asoredan mu kokyerekyereɛɛ.

15 Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerekyereɛ no, eyeɛ won nwanwa na wɔbisaa se, "Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyeɛ den na otumi kyerekyereɛ seɛ yi?"

16 Yesu buaa won se, "Deɛ merekyere no mfiri m'ankasa, na mmom efiri Onyankopɔn a osomaa me no.

17 Se obi pe se oye Onyankopɔn apedeɛ a, obehunu se me nkyerekyere no firi Onyankopɔn nkyen anaa efiri m'ankasa.

18 Obiara a ode n'adwene kasa no pe animuonyam ma ne ho, na obiara a ope animuonyam ma deɛ osomaa no no ye onokwafoo a nnaadaa biara nni ne mu.

19 Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Aden enti na mope se mokum me?"

20 Nnipa no ka kyereɛ no se, "Gyama honhommone bi hye wo so? Hwan na orehwehwe wo akum wo?"

21 Yesu buaa won se, "Anwanwadeɛ baako pe a maye enti na mo ho adwiri mo seɛ yi.

22 Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ohyee ho mmara na eye mo nananom) nanso, motwa twetia homeda.

23 Se motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden enti na se masa obi yadeɛ homeda a, mo bo fu me?"

24 Mommmu aten kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho aten."

Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?

²⁵ Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa se, “Enye saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ se wɔkum no no anaa?”

²⁶ Ɔno na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyerɛ no yi! Gyama afei deɛ mpanimfoɔ no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no.

²⁷ Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyerɛ faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi deɛ, yenim faako a ɔfiri.”

²⁸ Yesu gu so rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔteaa mu kaa se, “Ɛwom se monim me na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, enye me ara me pɛ na mede baeɛ, na deɛ ɔsoma me no ye ɔnokwafoɔ, nanso monnim no;

²⁹ na me deɛ, menim no ɛfiri se, mefiri ne nkyɛn na mebaeɛ na ɔno na ɔsoma me.”

³⁰ N’ano siie no, wɔpɛɛ se anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri se, na ne bere a eɛ se wɔkyere no no nnuruie.

³¹ Nnipa no mu fa kɛsɛɛ no ara gyee no dii, na wɔbisaa se, “Se Agyenkwa no ba a, ɔbetumi aye anwanwadeɛ bebree sene deɛ ɔbarima yi aye no anaa?”

³² Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin no somaa asɔrefie awɛmfoɔ bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra.

³³ Yesu ka kyereɛ nnipakuo no se, “Nna kakra bi na aka me a me ne mo betena na masane ako deɛ ɔsoma me no nkyɛn.

³⁴ Mɔbɛhwɛhwe me, nanso morenhunu me, ɛfiri se, faako a mereko no morentumi nko ho.”

³⁵ Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ɔse ɔrebeko a enti yerenhunu no yi? Anaase ɔpɛ se ɔko Helafɔɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu no mu kɔkyerɛkyerɛ wɔn?”

³⁶ Se ɔka se, ‘Mɔbɛhwɛhwe me, nanso morenhunu me, ɛfiri se, faako a mereko no morentumi nko ho’ a, na ɔkyerɛ sen?”

Nsuo A Ɛma Nkwa

³⁷ Afahye no da a edi akyire a eye da titire no, Yesu sore gyinaa ho kasaa denden se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyɛn mmenom nsuo.

³⁸ Na Atwerɛsem no ka se, ‘Obiara a ɔgye me di no, nsuo a ɛma nkwa betene afiri ne mu.’”

³⁹ Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wɔgyee no diie no nsa beka no ho. Saa eberɛ no, na ɔnnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn, ɛfiri se, na wɔnnya mmaa ne so nkɔɔ ɔsoro, nhyɛɛ no animuonyam.

⁴⁰ Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, ebinom kaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!”

⁴¹ Afɔforɔ nso kaa se, “Ɔno ne Kristo no!”

Ebinom nso bisaa se, “Ɛbeyɛ den na Kristo no befiri Galilea?”

⁴² Atwerɛsem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wɔbewo no wɔ Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?”

⁴³ Yesu enti, nnipa no mu kyekyeeɛ.

⁴⁴ Ebinom pɛɛ se wɔkyere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no.

Yudafoɔ Mpanin Akyinnyegyɛɛ

⁴⁵ Asomfoɔ no sane kɔɛɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no bisaa wɔn se, “Adɛn enti na moamfa no amma?”

⁴⁶ Asomfoɔ no buaa se, “Nsɛm a onipa no ka no, eye nwanwa na yɛntee bi da.”

⁴⁷ Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no se, “Mo nso wadaadaa mo anaa?”

48 Moahunu se mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no adi anaa?

49 Dabi, ɛremma saa, na mmom ɛye wɔn a wɔnnim mmara no na wɔadome wɔn no na wɔbɛgye no adi.”

50 Saa ɛberɛ no, na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi ɔwiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi.

51 Ɔno na ɔbisaa se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo ɛberɛ a yentee n’anom asem, nhunu deɛ waye anaa?”

52 Wɔbuaa no se, “Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atweresem no mu yie na wɔbehunu se odiyifoɔ biara rentumi mfiri Galilea da.”

53 Afei, obiara firii ho kɔɛ a wɔantumi ansi gyinae biara.

8

1 Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so.

Ɔbaa Dwamanfoɔ No

2 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebreɛ baa ne nkyen ma ɔhyeɛ aseɛ kyerekyereɛ wɔn.

3 Ɔgu so rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree no se ɔrebo adwaman baa n’anim.

4 Wɔka kyereɛ Yesu se, “Ɔkyerekyerefoɔ, yekyeree ɔbaa yi se ɔrebo adwaman,

5 nanso Mose mmara hye yen se, ɔbaa biara a wɔbɛkyere no saa ɛkwan no so no, ɛse se wɔsi no abɔɔ. Edeɛn na woka wo ho?”

6 Wɔbisaa no yei de sum no afidie sedee ɛbeyɛ a wɔbenya asem bi agyina so atoto n’ano.

Nanso, Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa twerɛtwerɛ fam.

7 Wɔgu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyereɛ wɔn se, **“Mo mu biara a ɔnyɛɛ bɔne da no, nni ɛkan nto bɔɔ mmɔ no.”**

8 Ɔsane bɔɔ ne mu ase twerɛtwerɛ fam.

9 Nnipa no tee asem a Yesu kaɛɛ no, wɔhyeɛ aseɛ firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ɛkaa Yesu ne ɔbaa no nko ara.

10 Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no se, **“Nnipa a wɔde wo baeɛ no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbɛka asem bi atia wo?”**

11 Ɔbaa no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.”

Yesu ka kyereɛ no se, **“Se saa na ɛte deɛ a, ɛnneɛ me nso menni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkyɛ bɔne bio.”**

Yesu, Ewiase Hann

12 Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyereɛ nnipa no se, **“Mene ewiase hann no. Obiara a ɔdi m’akyi no rennante sum mu da, na ɔbenya hann a ɛkyere nnipa ɛkwan ma wɔkɔ nkwa mu.”**

13 Farisifoɔ no tee asem a Yesu kaɛɛ no, wɔka kyereɛ no se, “Asem a woreka yi, yerennyɛ nto mu, ɛfiri se, wo ara na woredi wo ho adanseɛ.”

14 Yesu nso buaa wɔn se, **“Se me ara meredi me ho adanseɛ mpo a, asem a meka no ye nokore, ɛfiri se, menim faako a mefiri baeɛ ne faako a mereko. Na mo deɛ, monnim faako a mefiri baeɛ ne faako nso a mereko.**

15 **Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu aten na me deɛ, memmu obiara aten.**

16 Nanso, se eba se ɛse se mebu aten a, m’atemmuo beyɛ atenteneneɛ, ɛfiri se, enye me nko na mebu aten; Agya a ɔsomaɛ me no ka me ho.

17 **Wɔatwere wɔ mo mmara mu se, se adansefoɔ baanu adanseɛ hyia a, na ɛkyere se wɔn adanseɛ no ye nokore.**

18 Medi me ho adanseɛ na m'Agya a ɔsomaɛ me no nso di me ho adanseɛ."

19 Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛhe na w'Agya no wɔ?"

Yesu buaa wɔn sɛ, "Monnim me, na monnim m'Agya no nso. Sɛ monim me a, anka mobɛhunu m'Agya no nso."

20 Yesu kaa yeinom nyinaa ɛbere a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnuruie.

21 Yesu sane ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mɛfiri mo nkyen mako; mobɛhwɛhwe me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi."

22 Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛhe na ɔreko a ɔsɛ 'obi rentumi nko ho bi no?' Gyama ɔrekokum ne ho?"

23 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mɛfiri ɔsoro na mɛbaɛɛ. Mo deɛ, mofiri ɛwiase, nanso me deɛ, mɛmɛfiri ɛwiase,

24 Ɛno enti na meka kyerɛ mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannyɛ anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu wɔ mo bɔne mu."

25 Wɔbisaa no sɛ, "Wo koraa, wone hwan?"

Yesu buaa wɔn sɛ, "Mene deɛ daa meka kyerɛ mo sɛ meye.

26 Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, deɛ ɔsomaɛ me no ye ɔnokwafɔɔ na asem a meka no ye deɛ mate afiri ne nkyɛn."

27 Nnipa no ante no aseɛ sɛ n'agya ho asem na ɔreka akyerɛ wɔn no.

28 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asennua no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na afei mobɛhunu bio sɛ mɛmɛfiri me ara me pɛ mu nye biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka.

29 Deɛ ɔsomaɛ me no ka me ho daa. Ɔnnɔyaa me da, ɛfiri sɛ, meye deɛ ɛsɔ n'ani."

30 Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaɛɛ no mu dodoo no ara gyee no diie.

Yudafoɔ Ahohoahoa

31 Yesu ka kyerɛɛ Yudafoɔ a wɔgyee no diie no sɛ, "Sɛ modi me nsem so a, moye m'asuafoɔ.

32 Ɛno ansa na mobɛhunu nokore no na nokore no bɛma mo ade mo ho."

33 Nnipa no buaa no sɛ, "Yɛn deɛ yeyɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na eye den na woka sɛ wobɛma yeade yɛn ho?"

34 Yesu buaa wɔn sɛ, "Mereka nokore akyerɛ mo sɛ obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akoo.

35 Akoo biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu.

36 Ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode mo ho a, mobɛde mo ho ampa.

37 Megye tom sɛ moye Abraham asefoɔ nanso morehwɛhwe me akum me, ɛfiri sɛ, monni ne nkyerɛkyerɛ so.

38 Deɛ m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo deɛ, deɛ mo agya aka akyerɛ mo no na modi so."

39 Nnipa no kaa sɛ, "Yɛn agya ne Abraham."

Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Moye Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyɛɛ no bi pɛpɛɛɛ na mobeyɛ.

40 Deɛ mayɛ ne sɛ maka nokore a mote frii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwɛhwe me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yɛi.

41 Moreye deɛ mo agya yɛɛɛ."

Nnipa no sane kaa se, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewɔ na yeyɛ ne mma ankasa.”

⁴² Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobedɔ me, efiri se, ne nkyen na mefiri baeɛ na mewɔ ha. Mamfiri me pe mu na mebaeɛ; ɔno na ɔsomaɛ me.

⁴³ Aden enti na monte nsem a mereka yi ase? Efiri se, mompe se mote aseɛ.

⁴⁴ Mo deɛ, ɔbonsam ne mo agya, na mope se moye nneɛma a ɔye no nso bi. ɔye owudifoɔ firi ahyeaseɛ. ɔnni nokore da, efiri se, ɔnye ɔnokwafoɔ. Se ɔdi atorɔ a, enye nwanwa efiri se, ɔye ɔtorofoɔ ne atorɔ agya.

⁴⁵ Nanso me deɛ, esiane se meka nokore enti na monnye me nni no.

⁴⁶ Mo mu hwan na ɔbetumi aka se medi bone bi ho fɔ? Se meka nokore a, aden enti na monnye me nni?

⁴⁷ Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo deɛ, esiane se momfiri Onyankopɔn mu no enti na montie n’asem no.”

Yesu Ne Abraham

⁴⁸ Yudafoɔ no bisaa Yesu se, “Se yɛka se woye Samariani a honhommɔne ahye wo ma a, na yɛboa anaa?”

⁴⁹ Yesu buaa se, “Menni honhommɔne. Medi m’Agya ni na mo deɛ monni no ni.

⁵⁰ Memmpere nhwehwe animuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na ɔdi ma me.

⁵¹ Meka nokore pefee kyerɛ mo se, obiara a ɔdi m’asem so no renwu da.”

⁵² Yudafoɔ no nso ka kyerɛɛ no se, “Afei na yɛahunu ampa ara se wowɔ honhommɔne! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuiɛ. Nanso, wo deɛ woka se, ‘Obiara a ɔdi m’asem so no renwu da.’

⁵³ Woye kese sene yen agya Abraham anaa? ɔwuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuiɛ. Wosusu se woye hwan?”

⁵⁴ Yesu buaa wɔn se, “Se m’ankasa mehye me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka se ɔye mo Onyankopɔn no, ɔno na ɔhye me animuonyam.

⁵⁵ Mo deɛ, monnim no, nanso me deɛ, menim no. Se meka se mennim no a na meye ɔtorofoɔ se mo ara. Menim no na madi n’asem nso so.

⁵⁶ Mo agya Abraham ani gyee se ɔbehunu me ba a meba no. ɔhunuiɛ na n’ani gyeeɛ.”

⁵⁷ Yudafoɔ no nso bisaa no se, “Wonnii mfee aduonum koraa na eyɛɛ den na wohunuu Abraham?”

⁵⁸ Yesu buaa se, “Mereka nokore pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase.”

⁵⁹ Yudafoɔ no taseɛ abɔɔ se anka wɔde rebɛsi no, nanso Yesu kohintaɛɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu ho kɔɛɛ.

9

Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ

¹ Yesu nam no, ɔhunuu aberantɛɛ bi a wɔwoo no onifirani,

² N’asuafoɔ no bisaa no se, “ɔkyerekyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyɛɛ anaa ɔno ankasa bone enti na ama n’ani afira yi?”

³ Yesu buaa se, “Enye n’awofoɔ anaa n’ankasa bone enti na n’ani afira. Na mmom, n’ani afira sedee ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma.

4 Esiane se adesaee nkyere ba no enti, ese se yeve dee osomaa me no adwuma a ode ahye yen nsa no. Se adee sa a, obiara ntumi nye adwuma.

5 Ebera a mewo ewiase yi dee, mene ewiase hann no.”

6 Okaa saa no, otee ntasuo guu fam de fotoo dotee na ode dotee no sraa onifirani no ani so.

7 Na oka kyeree no se, “Ko otadee Siloa no mu, na kohohoro w’anim.”* Onifirani yi ko kohohoro n’anim san baee a, afei dee ohunu adee.

8 Onifirani no afipamfoo a wohunuu no se ote ekwan ho sresre adee no hunu no no, wobisabisaa won ho won ho se, “Enye aberantee a na osresre adee no ni?”

9 Ebinom kaa se, “Eve ono,” na aforoo nso kaa se, “Dabi, enye ono, na mmom, se na ose no.”

Aberantee yi kaa se, “Eve me.”

10 Nnipa no bisaa no se, “Evee den na afei wohunu adee yi?”

11 Obuaa won se, “Obarima bi a wofre no Yesu no fotoo dotee na ode sraa m’ani so na oka kyeree me se, ‘Ko otadee Siloa mu na kohohoro w’anim’. Enti, mokoee. Mehohoro m’anim wiee pe na mehunu adee.”

12 Wosane bisaa no bio se, “Saa Yesu no wo he?”

Obuaa won se, “Mennim.”

Farisifo Nsemmissa Wo Ayaresa No Ho

13 Wode aberantee a na n’ani afira no bre Farisifo no.

14 Eda a Yesu saa onifirani no yadee no, na eye homeda.

15 Farisifo no nso bisaa aberantee no sodee eyee a afei dee ohunuu adee. Aberantee no ka kyeree won sodee Yesu de dotee a wofoto sraa n’ani so na okohohoree na ohunuu adee no.

16 Farisifo no mu bi kaa se, “Onipa a oye saa adee yi mfiri Onyankopon ho, efiri se, onni homeda mmara no so.”

Aforoo nso kaa se, “Ebeye den na odeboneyefoo a ote see yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?” Saa akyinnyee yi maa mpaapaemu baa won mu.

17 Afei Farisifo yi sane bisaa aberantee no se, “Wo na wose oma wohunuu adee, edeen asem na woka fa ne ho?”

Aberantee yi buaa se, “Megye di se oye odiyifoo a ofiri Onyankopon nkyen.”

18 Yudafoo no annye anni ara da se, na saa aberantee no ye onifirani a afei dee ohunu adee, kosi se wosoma ma wokofree n’awofo baee

19 na wobisaa won se, “Mo ba ni anaa? Mokyere se mowoo no no, na oye onifirani anaa? Eyee den na afei dee ohunu adee yi?”

20 N’awofo no buaa se, “Yegye tom se oye yen ba, na yewoo no no nso, na oye onifirani.

21 Nanso yennim dee enti a afei dee ohunu adee yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a oma ohunuu adee no. Ono ara ni, n’ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho enti mommisa no.”

22 Dee emaa n’awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafoo mpanimfoo no a wooka se, obiara a obeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wobepam no afiri asoredan no mu ho no.

23 Yei enti na n’awofo no kaa se, “N’ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mommisa no” no.

* 9:7 Siloa nkyereasee ne “Somaa”.

24 Wɔsane frɛɛ aberantɛɛ a na ɔyɛ onifirani no ka kyereɛ no sɛ, “Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, asem a yerebɛbisa wo yi wobɛdi nokorɛ. Yɛnim sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔdebɔneyɛfoɔ.”

25 Aberantɛɛ no buaa wɔn sɛ, “Mɛ deɛ, sɛ ɔyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ o, sɛ nso ɔyɛ onipa pa o, ɛno deɛ, mennim. Deɛ menim ara ne sɛ, kane no na meye onifirani na afei deɛ mehunu adeɛ.”

26 Wɔbisaa no bio sɛ, “Edeɛn na ɔyɛɛ wo ma wohunuu adeɛ?”

27 Aberantɛɛ no de abufuo buaa wɔn sɛ, “Maka nokorɛ no akyerɛ mo, nanso moantie. Edeɛn bio na moɛ sɛ meka kyere mo? Anaase mo nso moɛ sɛ mobɛyɛ n’asuafoɔ?”

28 Mpanimfoɔ no yɛyaa no sane kaa sɛ, “Wo mmom na woɛ saa akoo no suani; na yɛn deɛ, yɛyɛ Mose asuafoɔ.”

29 Yɛnim pefɛɛ sɛ Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose, nanso saa Yesu yi deɛ, faako a ɔfiri mpo, yɛnnim!”

30 Aberantɛɛ yi ka kyereɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Eyɛ me nwanwa yie sɛ obi a ɔtumi ma onifirani hunu adeɛ no, motumi ka sɛ monnim faako a ɔfiri.

31 Yɛnim sɛ Onyankopɔn ntie nneɔneyɛfoɔ asem; na mmom ɔtie nnipa a wɔdi no ni na woɛ n’apɛdeɛ no.

32 Efiri adeɔ ahyɛaseɛ yɛntɛɛ da sɛ obi ama onifirani ahunu adeɛ da;

33 sɛ ɔbarima yi mfiri Onyankopɔn hɔ a, anka ɔrentumi nyɛ anwanwadeɛ a ete sei.”

34 Mpanimfoɔ no nso de abufuo buaa no sɛ, “Ɔdebɔneyɛfoɔ te sɛ wo na woɛ sɛ wokyerɛkyere yɛn?” Wɔsunsum no firii asɔredan no mu hɔ.

Honhom Mu Anifiraɛɛ

35 Eberɛ a Yesu tee sɛ wɔsunsum aberantɛɛ no firii asɔredan no mu hɔ no no, ɔhwehwɛɛ no bisaa no sɛ, “**Wogyɛ Onipa Ba no di anaa?**”

36 Aberantɛɛ no buaa no sɛ, “Mɛ wura, kyere me saa Onipa Ba no sɛdeɛ ebɛyɛ a megyɛ no adi!”

37 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Woahunu no dada; ɔno na ɔne wo rekasa yi.**”

38 Aberantɛɛ no de anigyɛɛ kaa sɛ, “Awurade, megyɛ medi.” Afei, ɔkotoo Yesu.

39 Yesu kaa sɛ, “**Mebaa ewiase ha sɛ merebɛbu atɛn, na mama wɔn a woɛ anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na makyere wɔn a wogyɛ di sɛ wɔhunu adeɛ no sɛ, woɛ anifirafoɔ.**”

40 Farisifoɔ a na wɔgyinagyina hɔ no bisaa no sɛ, “Wope sɛ wokyerɛ sɛ yɛyɛ anifirafoɔ anaa?”

41 Yesu buaa wɔn sɛ. “**Sɛ mogyɛ tom sɛ moyɛ anifirafoɔ a, ɛnneɛ anka monni deɛ maka no ho fo. Esiane sɛ mogyɛ to mu sɛ mohunu adeɛ enti motena afɔbuo mu.**”

10

Odwanhwɛfoɔ Pa No

1 “**Mereka nokorɛ akyerɛ mo, onipa biara a ɔmfa nnwammuo ekwan ano na ɔforo kɔ mu no yɛ owifoɔ.**

2 **Onipa a ɔfa ekwan ano kɔ mu no ne odwanhwɛfoɔ no.**

3 **Ɛpono no anohwɛfoɔ no bue ɛpono no ma no, na sɛ ɔfrɛ nnwan no nso a, wɛte ne nne ma ɔde wɔn firi adi.**

4 **Sɛ ɔde wɔn firi adi a, ɔdi nnwan no anim na nnwan no nso di n’akyi, ɛfiri sɛ, wɛte ne nne.**

⁵ Wɔrenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a, wɔremma, efiri se, wɔnte ne nne.”

⁶ Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

⁷ Yesu ka kyere won bio se, “Mereka nokore akyere mo se, mene nnammuo no ano epono no.

⁸ Won a wɔdii m’anim kane no ye awifoo ne adwotwafoo, eno enti, nnwan no ante won nne, anni won akyi.

⁹ Mene epono no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asane afiri adi na wobanya adidibea.

¹⁰ Owifoo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obese adee. Me dee, maba, sedee ebeye a mobenya nkwa a eho nni asem biara.

¹¹ “Mene odwanhwefoo pa no. Odwanhwefoo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nnwan.

¹² Obi a woabo no paa se onhwe nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, se ohunu se pataku reba a, odwane gya nnwan no ho, na pataku no to hye nnwan no so ma woabo pete.

¹³ Opaani no dwane efiri se, woabo no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.

¹⁴ “Mene odwanhwefoo pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me,

¹⁵ sedee Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nnwan no.

¹⁶ Nnwan afororo bi wo ho a woye me dea nanso wonnya mmekaa saa nnwankuo yi ho. Eɛe se mede won nso beka saa nnwankuo yi ho. Wobetie me nne na wobeye nnwankuo baako a odwanhwefoo baako pe na ohwe won so.

¹⁷ Agya no do me efiri se, masiesie me ho se mede me nkwa beto ho sedee ebeye a daakye me nsa beka bio.

¹⁸ Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesane gye bio. Yei ne dee m’Agya ahye me se menyee no.”

¹⁹ Asem a Yesu kaee no enti, emaa mpaapaemu baa Yudafooo no mu.

²⁰ Won mu pii kaa se, “Owo honhommone! N’adwene mu ka no! Aden enti na motie no?”

²¹ Afororo nso kaa se, “Onipa a owo honhommone rentumi nkasa sei! Ebeye den na obi a owo honhommone betumi ama onifirani ahunu adee?”

Yudafooo Nnye Yesu Nni

²² Awoberɛ bi mu a Asoredandwira duruu wo Yerusalem no,

²³ Yesu kopasee asoredan no mu baabi a wofre no Salomo Abrannaa no so ho.

²⁴ Yudafooo no betwaa ne ho hyiaee kaa se, “Wobetama yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.”

²⁵ Yesu ka kyere won se, “Maka akyere mo dada, nanso monnyee me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi mu ye no di me ho adanseɛ,

²⁶ nanso monnyee nni, efiri se, monnyee me nnwan.

²⁷ Me nnwan te me nne, me nso menim won na wodi m’akyi.

²⁸ Mema won nkwa a enni awieeɛ a worenwu da, na obi rentumi nnye won mfiri me nsam.

²⁹ M’Agya a ode won maa me no wo tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye won mfiri me nsam.

³⁰ Me ne Agya no ye baako.”

31 Yudafoɔ no sane tasee aboo se anka woɔde rebesi no.

32 Yesu ka kyereɛ won se, “**Maye nnnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se menyɛ no ama moahunu, na emu dee ewo he ho enti na mope se mosi me aboo yi?**”

33 Yudafoɔ no buaa no se, “**Enye wo nnnwuma pa bi a woaye no enti na yepe se yesi wo aboo, na mmom, w’abususem a wokaeɛ no enti. Woye onipa dasani nso woye wo ho se Onyankopon!**”

34 Yesu buaa won se, “**Wootwere wo mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kaa se, ‘Moye anyame.’**”

35 **Eno enti, se Onyankopon nam anyamesem a eye nokore so fre won a Onyankopon asem baa won nkyen no se ‘anyame’ a,**

36 **eye den na se dee Agya no somaa no baa ewiase no ka se, mene Onyankopon Ba no a mose waka abususem?**

37 **Se menyɛ nnnwuma a m’Agya pe se meye no dee a, ennee monnye me nni.**

38 **Nanso, se meye m’Agya no nnnwuma na se monnye me nni mpo a, monnye nnnwuma no nni sedee ebeye a, mobegye adi se Agya no wo me mu na me nso mewo ne mu.”**

39 Nkurɔfoɔ no pee se wokyere no bio, nanso wɔantumi.

40 Yesu sane tware koɔ Yordan agya wo faako a Yohane ho asu no kotenaa ho.

41 Nnipa bebree koɔ ne nkyen. Won mu dodoo no ara kaa se, “Yohane anye anwanwadeɛ, nanso biribiara a oka faa saa oɔbarima yi ho no ye nokore.”

42 Nnipa a wowo ho no mu bebree gyeɛ no diie.

11

Lasaro

1 Oɔbarima bi tenaa ase wo Betania a na wofre no Lasaro. Betania yi ye kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Eɔda bi, saa oɔbarima yi yareeɛ.

2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na oyare no, ono na oɔhwieɛ ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaeɛ no.

3 Anuanom yi soma koɔ Yesu nkyen koka kyereɛ no se, “Awurade, wo dofoɔ no yare.”

4 Yesu tee nkra no, okaa se, “**Enye saa yadeɛ yi na ebekum Lasaro. Mmom, Onyankopon pe se ofa saa yadeɛ yi so hye ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.”**

5 Na Yesu pe Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie.

6 Eberɛ a Yesu tee nkra se Lasaro yare dendeenden no, wanko saa eberɛ no ara mu; otenaa ho nnanu.

7 Afei, oka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “**Momma yensane nko Yudea.”**

8 Nanso, asuafoɔ no ka kyereɛ no se, “**Okyerekyerɛfoɔ, enkyyereɛ biara na Yudafoɔ no pee se wosi wo aboo enna afei wose yensane nko ho bio yi?**”

9 Yesu kaa se, “**Nnonhwere dumieniu na ewo da koro mu, meboa anaa? Eno enti, se obi nam hann mu a, orensunti, efiri se, onam ewiase hann mu.**”

10 **Nanso, se onam anadwo sum mu a, oɔbesunti, efiri se, onam sum mu.”**

11 Yesu sane kaa se, “**Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyane no.”**

12 Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, se wada dee a, ennee na ne ho beto no.”

13 Na Yesu kyerɛ sɛ Lasaro awu, nanso asuafoɔ no deɛ, na wɔsusu sɛ nna ara na wada.

14 Eno enti, Yesu ka kyerɛɛ wɔn pefee sɛ, **“Lasaro awu;**

15 **nanso mo enti, eye me anigye sɛ na menni hɔ sɛdeɛ ebeye a mobegyɛ adi. Momma yenko ne nkyɛn.”**

16 Toma a wɔfrɛ no Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfoɔ asuafoɔ no sɛ, “Momma yɛnɛ Ɔkyerekyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ na yɛnɛ no nkɔwu.”

Lasaro Owuo Ne Ne Sie

17 Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wɔasie no ma adi nnanan.

18 Efiri Betania rekɔ Yerusalem no nnuru akwansini mmienɔ,

19 na saa ebere no, na Yudafoɔ bebreɛ aba Marta ne Maria nkyɛn sɛ wɔrebɛgyam wɔn wɔ wɔn nua no wuo no ho.

20 Marta tee sɛ Yesu reba no, ɔfirii adi kɔhyiaa no, na Maria deɛ, ɔtenaa efie.

21 Marta ka kyerɛɛ Yesu sɛ, “Aɔ, Awurade, sɛ wowo ha a, anka me nua no anwu!

22 Menim mpo sɛ saa ebere yi mu biribiara a wobɛbisa Onyankopɔn sɛ onye mma wo no, ɔbeye.”

23 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Wo nua no besane anya nkwa bio.”**

24 Marta buaa no sɛ, “Awurade, menim sɛ owusɔrɛɛ da no ɔno nso besɔrɛ.”

25 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Me na menyane awufoɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, sɛ wawu mpo a, ɔbesane anya nkwa.**

26 **Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, nreɛnɛ da. Wogyɛ yei di anaa?”**

27 Marta buaa sɛ, “Awurade, megye medi. Megye medi sɛ wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no.”

Yesu Su Lasaro

28 Marta kaa saa asem yi wieɛɛ no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ no aba na wabisa w’ase.”

29 Maria tee saa asem yi no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa Yesu.

30 Saa ebere no na Yesu mmeduruu akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wo faako a Marta hyiaa no hɔ no.

31 Ebere a Yudafoɔ a wɔwɔ efie hɔ regyam Maria no hunuu sɛ wasɔrɛ ɔhere so refiri adi no, wɔdii n’akyi, efiri sɛ, na wɔsusu sɛ ɔreko da no so akɔsu.

32 Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa sɛ, “Aɔ, Awurade, sɛ wowo ha, a anka me nua no anwu.”

33 Yesu hunuu sɛ Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no yie na ne werɛ hoeɛ.

34 Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Ehe na mosiee no?”**

Wɔbuaa no sɛ, “Awurade, bra na yenkɔkyerɛ wo.”

35 Yesu suie.

36 Yudafoɔ no hunuu sɛ ɔresu no, wɔkaa sɛ, “Yei kyerɛ ɔɔa a ɔde do no.”

37 Wɔn mu bi kaa sɛ, “Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no, monnnye nni sɛ anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?”

Yesu Nyane Lasaro Firi Awufoɔ Mu

38 Asem a nkurɔfoɔ no kaɛɛ no maa Yesu werɛ hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde eboɔ ahini ano no so.

39 Yesu hyɛɛ wɔn sɛ, **“Monyi eboɔ a ehini ɛda no ano no.”**

Marta a ɔye owufoo no nuabaa no kaa se, "Awurade, ebeye nna enan ni a yebesiee no enti saa eberɛ yi deɛ, ebɔn."

40 Yesu ka kyerɛ Marta se, "Manka ankyerɛ wo se, se wogyɛ di a wobehunu Onyankopɔn animuonyam?"

41 Wɔyii ebɔɔ no firii eda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ esoro, bɔɔ mpaeɛ se, "Agya, meda wo ase se wotie me.

42 Menim se wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sedee ebeye a, wobegye adi se wo na wosomaa me."

43 Ɔkaa yei wieɛɛ no, ɔteaam denden se, "Lasaro, sore bra!"

44 Lasaro sore baee a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerɛ wɔn se, "Monsane ne ho ntoma no na ɔnko."

Yudafɔɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ

45 Yudafɔɔ a wobesraa Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yeeɛ no mu bebree gyee no diiɛ.

46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deɛ esiie no nyinaa kyerɛ wɔn.

47 Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafɔɔ no kaa se, "Edeɛn na yenye? Monhwe anwanwadeɛ a saa onipa yi reye!

48 Se yema ɔko so ye deɛ ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Se eba saa a, Roma aban bebisa yen asem na waseɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa."

49 Kaiafa a saa eberɛ no na ɔye ɔsɔfopanin no kaa se, "Mo deɛ, monnim hwee!

50 Monnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sene se wobesee ɔman mu no nyinaa?"

51 Emfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efiri se, esiane se na ɔye ɔsɔfopanin saa eberɛ no enti na ɔhyee nkɔm se, "Yesu bewu de agye mo nkwa,"

52 na enye wɔn nko, na mmom, enam yei so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔaye ɔman baako.

53 Efiri saa eberɛ no, Yudafɔɔ mpanin no faa adwene se wobekum Yesu.

54 Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ esere so kuro bi a wɔfre no Efraim ne n'asuafoɔ no kotenaa ho.

55 Na Yudafɔɔ Twam Afahye no reben enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔdwira wɔn ho de atwen afahye no.

56 Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Eno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wobabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mogyɛ di se Yesu bɛba afahye yi bi anaa?" Ebinom kaa se, "Yennyɛ nni."

57 Saa eberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ se, se obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyerɛ na wɔnkɔkye no.

12

Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania

1 Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoo mu no te mu no mu.

2 Wɔtoɔ Yesu epono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyɛn pɛɛ wɔ epono no ho.

3 Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne bɔɔ ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pɛpaeɛ. Ngo no hwa gyee efie hɔ nyinaa.

⁴ Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ no mu baako a akyire no ɔbeyi Yesu ama no ani annye deɛ ɔbaa yi yɛɛɛ no ho,

⁵ enti ɔkaa se, “Adeɛ enti na wantɔn saa ngohwam yi na yeamfa sika no amma ahiafoɔ?”

⁶ Enye se na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfoɔ na esiane se na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na ɔwɔwɔwɔ bi.

⁷ Yesu kaa se, **“Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi aye yi, ɔde resiesie me ama me wuo.**

⁸ **Mo ne ahiafoɔ na ewɔ ho eberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena ho daa.”**

⁹ Eberɛ a Yudafoɔ no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ ho. Enye Yesu nko enti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyanee no firii awufɔɔ mu no nso.

¹⁰ Afei, asɔfoɔ mpanin no bɔɔ pɔ se wɔbekum Lasaro nso,

¹¹ efiri se, esiane Lasaro wusɔree no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abedi Yesu akyi.

Yesu Kɔ Yerusalem

¹² Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no,

¹³ wɔbubuu eberɛ de kɔhyiaa no ekwan de ahurisie teateam se, “Hosiana!”

“Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu no!”

“Nhyira nka Israelhene!”

¹⁴ Yesu reko no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ Atwerɛsem hyɛɛ ho nkɔm se,

¹⁵ “Nsuro, ɔbabaa Sion!

Hwe se wo ɔhene te afunumu ba so reba wo nkyɛn.”

¹⁶ Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii se wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no ansa na wɔrekae se, Atwerɛsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na eno ara ne deɛ wɔaye no.

¹⁷ Nnipa a na wɔwɔ ho a wɔhunu se Yesu nyanee Lasaro firii awufɔɔ mu no kaa asem a esii no kyereɛ aforoɔ.

¹⁸ Yei enti na nnipa bebree kɔɛ se wɔrekɔhyia Yesu ekwan no, efiri se, na wɔate se waye anwanwadeɛ.

¹⁹ Farisifoɔ no hunuu deɛ ereko so no, wɔkaa se, “Anyɛ yie! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!”

Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm

²⁰ Afahyebereɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom.

²¹ Wɔkɔɔ Filipino a ɔfiri Betsaida no nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Owura, yɛpɛ se yɛhunu Yesu.”

²² Filipino kɔbɔɔ Andrea amanɛɛ maa wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

²³ Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Eberɛ no aso se wɔbehye Onipa Ba no animuonyam.**

²⁴ **Mereka nokore akyere mo se, se wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔ na amfifiri a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporɔ na efifiri a, eso aba pii.**

25 Obiara a ɔdɔ ne kra no behwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no ɔbenya nkwa a enni awieɛɛ.

26 Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m'akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m'asomfoɔ nso wɔ ho bi."

27 Yesu kaa sɛ, "Afei deɛ, me kra ho yera no na asem bɛn na menka? Menka sɛ, 'Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?' Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase sɛ memmehunu amane.

28 Agya, hyɛ wo din animuonyam!"

Okasa wieɛɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Mahyɛ no animuonyam dada na mesane mahyɛ no bio."

29 Nnipakuo a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkaa sɛ aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyereɛ no.

30 Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnye me enti.

31 Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase aten na wotu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu.

32 Sɛ wɔnya ma me so firi asase mu a, mɛtwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn."

33 ɔkaa yei de kyereɛ owuo ko a ɔbewu no.

34 Nnipa no kaa sɛ, "Atwerɛsem no di adanseɛ sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyereɛ yɛn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?"

35 Yesu buaa wɔn sɛ, "Me hann no behyerɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu. ɛno enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nko baabiara a mope sɛ moko, ansa na esum aduru; anyɛ saa a morenhunu kwan.

36 ɛberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moaye hann no mma." Yesu kaa nsem yi wieɛɛ no, ɔfiri ho de ne ho kohintaɛɛ.

Yudafoɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ

37 ɛwom sɛ na Yesu aye anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnye no nni ara.

38 Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaa sɛ, "Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka adi?

Na hwan nso na ɔɛgye w'anwanwadwuma no adi sɛ adansedie?"

39 Yudafoɔ no anyɛ anni ɛfiri sɛ, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ,

40 "Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sɛdeɛ ɛbeyɛ a wɔrentumi nnane mma me nkyɛn na masa wɔn yadeɛ."

41 Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye ɔbenya a Onyankopɔn yi kyereɛ no no ho.

42 Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio.

43 Na wɔpɛ sɛ nnipa bɛkamfo wɔn sene sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn animuonyam.

44 Yesu team sɛ, "Obiara a ɔgye me di no, ɛnye me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ ɔsomaa me no nso di.

45 Na deɛ ɔhunu me no hunu deɛ ɔsomaa me no nso.

46 Maba ewiase sɛ hann, na obiara a ɔgye me di no anko so antena sum mu.

47 “Obiara a ote m’asem na onni so no, meremmu no aten. Efiri se, mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebaee se merebegye won nkwa.

48 Obiara a obo me na onnye m’asem nni no, otemmufoo bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akwere mo no na Atemmuo da no ebebu mo aten.

49 Nsem a maka no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyeree mo, na mmom eye dee Agya no ka kyeree me se menka nkyere mo no.

50 Menim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiee mu; enti asem a obeka akwere me se menka biara no, eno na meka!”

13

Yesu Hohoro N’asuafoɔ Nan Ase

1 Adee rebekye ama Twam Afahye no aduru no, Yesu hunuu se afei, bere aso se ofiri ewiase ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n’akyidifoo, na odo won kosii se owuie.

2 Eberɛ a na Yesu ne n’asuafoɔ te addiie no, obonsam kohyeɛ Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma.

3 Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofiri Onyankopon nkyen na obaee, na oresane ako ne nkyen.

4 Yesu sɔre firii didipono no ho, yii n’atadeɛ ngugusoo guu ho, de mpepaho twaa n’asene.

5 Ohwieɛ nsuo guu dwareɛn bi mu na ohyeɛ aseɛ hohoroo asuafoɔ no nan ase de mpepaho no ppaee.

6 Eberɛ a Yesu duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase anaa?”

7 Yesu buaa no se, **“Deɛ mereye yi, worentɛ aseɛ seesei, nanso akyire no wobete aseɛ.”**

8 Petro ampene asem a okaeɛ no so kaa se, “Enye wo na ese se wohohoro me nan ase.”

Yesu ka kyeree no se, **“Se manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho.”**

9 Simon Petro kaa se, “Awurade, enneɛ na enye me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

10 Yesu ka kyeree no se, **“Obiara a wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ese se ohohoro, ne onipadua no dee, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pe.”**

11 Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno enti na okaa se enye won nyinaa na won ho ate no.

12 Yesu hohoroo won nan ase wieeɛ no, ofaa n’atadeɛ ngugusoo no hyeeɛ, sane kotenaɛ didipono no ho. Afei, obisaa n’asuafoɔ no se, **“Mote dee maye yi ase anaa?”**

13 Mofre me ‘Okyerɛkyerefoɔ’ ne ‘Awurade’ a, modi me fre; efiri se, eno ne dee meye.

14 Se me a meye mo Awurade ne Okyerɛkyerefoɔ no mpo ahohoro mo nan ase a, enneɛ, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase.

15 Maye yei de aye nhwesoo ama mo sedee mo nso mobeye saa ara.

16 Mereka nokore akwere mo se, akoo nsene ne wura; saa ara nso na osomafoɔ nsene dee osomaa no no.

17 Afei a moate dee meyeɛɛ no ase yi, se moye saa bi a, mobenya nhaira.

18 “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, menim won a mayi won. Nanso, ese se Atweresem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no, beyi me ama’ no ba mu.

19 “Mereka yeinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu sedee ebeye a, mobegye adi.

20 “Mereka nokore akyere mo se, obiara a obegye dee masoma no no, ogye me nso, na obiara a ogye me no nso gye dee osomaa me no.”

Yesu Hye Dee Obeyi No Ama Ho Nkom

21 Yesu kaa yeinom nyinaa wiece no, ne ho yeraa no ma opae mu kaa se, “Mereka nokore akyere mo, mo mu baako beyi me ama!”

22 Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwehwehweh won ho won ho anim pee se wohunu dee ode no no.

23 Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pe n’asem no te ne nkyen pee.

24 Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na onkyere wo onipa ko a oreka ne ho asem no.”

25 Eno enti saa osuani no twe ben Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hwan?”

26 Yesu buaa se, “Dee mede burodo bebɔ mu ama no no, ono na obeyi me ama.” Na ode burodo boɔ mu de maa Yuda Iskariot a oye Simon ba no.

27 Ebere a Yuda gye burodo no pe na obonsam behyee ne mu.

Yesu ka kyeree no se, “Dee wope se woye no, ye no ntem!”

28 Won a na wote addiie no mu biara ante asem a Yesu ka kyeree no no ase.

29 Esiane se Yuda na ohwe asuafoɔ no sika so enti, na wosusu se, Yesu reka akyere no se, onkotɔ biribi a eho hia ma afahye no anaase onkoma ahiafoɔ biribi.

30 Yuda gye burodo no pe na ofirii adi; saa ebere no na eye anadwo.

Ahyedee Foforo

31 Yuda firii adi koe akyi no, Yesu kaa se, “Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam Oba no so ada n’animuonyam adi.

32 Na se enam Oba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no animuonyam adi. Obeye yei ntem so.

33 “Me mma, erenkyere biara, megya mo ho. Sedee meka kyeree Yudafoɔ mpanin no, mobehwehwe me, nanso morentumi mma faako a mereko ho no.

34 “Ahyedee foforo na mede regya mo se, ‘Monnodɔ mo ho sedee medɔ mo no.

35 Na se mododo mo ho mo ho a, obiara behunu se moye m’asuafoɔ.’”

Yesu Hye Petro Ho Nkom

36 Simon Petro bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na woreko?” Yesu buaa no se, “Faako a mereko no dee, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobeba abeka me ho.”

37 Petro bisaa no se, “Awurade, aden enti na merentumi nni w’akyi saa ebere yi? Eye owuo mpo a, mewu ama wo.”

38 Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wobewu ama me anaa? Mereka nokore akyere wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.”

14

Yesu Ne Ekwan No

1 Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Mommma mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni.

2 Tenabere bebree wɔ m'Agya efie, eno enti, merekɔ akɔsiesie baabi ama mo. Sɛ asem a mereka yi nye nokore a, anka merenka nkyere mo.

3 Na sɛ mekɔ na mekɔsiesie baabi ma mo a, mesane aba abefa mo ako na me ne mo akɔtena.

4 Monim faako a merekɔ no ne ekwan ko a mobefa so aba hɔ bi."

5 Toma bisaa no sɛ, "Awurade yɛnnim faako a worekɔ na yɛbɛye dɛn ahunu ekwan aba hɔ bi?"

6 Yesu buaa sɛ, "Mene ekwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no hɔ, gye sɛ ofa me so."

7 Yesu kaa bio sɛ, "Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobehunu m'Agya no, na efiri saa eberɛ yi monim no, efiri sɛ, moahunu no!"

8 Filipino bisaa no sɛ, "Awurade, kyere yɛn Agya no, efiri sɛ, dɛɛ yɛrehwehwɛ ara ne no."

9 Yesu buaa no sɛ, "Filipo, enti me ne mo nanteɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a ɔnim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Adɛn enti na woka sɛ, 'Kyere yɛn Agya' no?"

10 Filipo wonnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, nsem a maka akyerɛ mo no mfiri m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na onam me so ye n'adwuma.

11 Monnye me nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Sɛ monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni.

12 Mereka nokore akyerɛ mo, obiara a ɔgye me di no, beye nnwuma a meye no bi na mpo ɔbɛye nnwuma akeseakesɛɛ, efiri sɛ, merekɔ m'Agya no nkyɛn.

13 Na biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, meye ama mo, sɛdɛɛ ebɛye a Agya no animuonyam nam ne Ba no so bɛda adi.

14 Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

Honhom Kronkron Ho Bɔhyɛ

15 "Sɛ modɔ me a, mobɛdi m'ahyɛdɛɛ so.

16 Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafɔɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokore nyinaa adi no na ɔne mo atena daa.

17 Ewiase rentumi nnye no, efiri sɛ, wɔnhunu no, na wɔnnim no. Nanso, mo dɛɛ, monim no, efiri sɛ, ɔne mo na ete.

18 Merennya mo sɛ nwisiaa; mesane aba mo nkyɛn bio.

19 Erenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo dɛɛ, mobehunu me; na esiane sɛ mete asɛ no enti, mo nso mobetena ase.

20 Na da a mesɔre afiri awufɔɔ mu no duru a, mobehunu sɛ mewɔ m'Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdɛɛ me nso mewɔ mo mu no.

21 Obiara a ɔdi m'ahyɛdɛɛ so no ne obi a ɔɔɔ me. Obiara a ɔɔɔ me no m'Agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no."

22 Yuda, a enye Iskariot, kaa sɛ, "Awurade, ebɛye dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na enye nnipa nyinaa?"

23 Yesu buaa no sɛ, "Obiara a ɔɔɔ me no bɛdi me nsem so. M'Agya bɛdɔ no na me ne m'Agya bɛba ne nkyɛn ne no abetena.

24 Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom, efiri m'Agya a osomaa me no nkyen.

25 "Mewo mo nkyen yi na mereka yeinom nyinaa akyerε mo.

26 Honhom Kronkron no a one oboafoo a Agya no besoma no me din mu no, bekyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerε mo no.

27 Asomdwoee na mede regya mo; m'asomdwoee na mede regya mo. Enye ewiase asomdwoee na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.

28 "Monkae asem a meka kyerεε mo se, 'Mereko, nanso mesane aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani bagye, efiri se, afei deε, metumi ako Agya a owɔ tumi sene me no nkyen.

29 Maka yeinom akyerε mo sedee eba mu a mobegye me adi.

30 Merentumi nko so nkasa pii nkyere mo bio, efiri se, obonsam no reba, nanso onni me so tumi.

31 Na ese se nnipa hunu se medo Agya no, eno enti na asem biara a obeka no, meye no.

"Monsore ma yenko."

15

Yesu Na Ɔye Nokore Bobe No

1 "Mene nokore bobe no, na m'Agya ne okuafoo no.

2 Dua aban biara a enso aba no, otwa twene, na dua aban biara a eso no, oyiyi ho na aso aba bebree.

3 Me nsem a maka akyerε mo no ama mo ho ate dada.

4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye se efam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye se mote me mu.

5 "Mene bobe no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no beso aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee.

6 Obiara a ontena me mu no te se dua aban a wɔatwa ato atwene a eho nni mfasoo; ewo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye.

7 Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, enneε biribiara a mope a mobebisa no, wode bema mo.

8 Wɔn a woye m'asuafoo nokore mu no so aba bebree de hye m'Agya animuonyam.

9 "Sedee Agya no do me no, saa ara nso na me nso medo mo, Montena me do mu.

10 Se modi m'ahyedeε so a, mobetena me do mu sedee madi m'Agya ahhyedeε so na eno enti oda so do me no.

11 Maka yeinom nyinaa akyerε mo sedee ebeye a mobenya m'anigyee no bi na ama mo anigyee awie pye.

12 M'ahyedeε ne se, monnodɔ mo ho mo ho sedee medo mo no.

13 Odo biara nsene se obi bewu ama ne nnamfonom.

14 Se modi dee mehye mo se monye no so a, na moye me nnamfonom.

15 Memfre mo nkoa bio, efiri se, akoa nnim dee ne wura reye. Mmom, mefre mo nnamfo, efiri se, maka biribiara a mete frii m'Agya no nkyen akyerε mo.

16 Enye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma se monkoye na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me din bebisa Agya no no, ode bema mo.

17 **Yei na mehye mo; monnodɔ mo ho.**

Ewiase Tan Asuafoɔ No

18 “Se ewiase tane mo a, monkae se me na etanee me kane ansa na eretane mo.

19 Se mote ase ma ewiase a, ennee ewiase bɛdɔ mo se wɔn a woye ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoɔ mu, eno enti, monye ewiasefoɔ bio; yei enti na ewiasefoɔ tan mo no.

20 Monkae asem a meka kyeree mo no: ‘Akoa nsene ne wura.’ Se wɔtan me a, mo nso, wɔbetan mo; se wɔtie m’asem a meka no a, mo nso, wɔbetie mo.

21 Esiane se moye me dea enti na wɔbetaa mo, efiri se, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsoma me no.

22 Se memmekaa asem biara nkyeree wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara.

23 Obiara a ɔtan me no tan m’Agya nso.

24 Se manye nɔwuma a obiara nyeɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyeɛ, nso wɔtan me ne m’Agya.

25 Eɛ se yei ba mu sɛdeɛ ebeye a deɛ wɔatwere wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, ‘Wɔtan me kwa’ no beba mu.

26 “Mesoma ɔboafɔ a ɔye nokore Honhom a ɔfiri Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanseɛ akyere mo.

27 Na mo nso mobedi me ho adanseɛ, efiri se, me ne mo na ewɔ ho firi ahyeaseɛ pɛɛ.”

16

Awerehoɔ Ne Anigyee Wɔ Yen Anim

1 “Mereka yeinom nyinaa akyere mo na moatumi agyina ho pintinn.

2 Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu. Na eberɛ bi beba a obiara a ɔbɛkum mo no besusu se, se ɔye saa a, na ɔresom Onyankopɔn.

3 Wɔde saa nneema yi beye mo, efiri se, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me.

4 Nanso, mereka yei akyere mo, sɛdeɛ ebeye a, se eberɛ no duru a, mobekae deɛ meka kyeree mo no. Ahyeaseɛ no, manka yei ankyere mo, efiri se na meka mo ho.”

Honhom Kronkron Dwumadie

5 “Afei deɛ mereko deɛ ɔsoma me no nkyen. Nanso, mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na woreko?’

6 Deɛ maka akyere mo yi ama mo were aho.

7 Nanso, meka nokore kyere mo; eye ma mo se meko, efiri se, se manko a, ɔboafɔ no remma mo nkyen.

8 Nanso, se meko a, mesoma no aba mo nkyen. Na se ɔba a, ɔbema ewiasefoɔ ahunu wɔn bɔne ne deɛ eye teneneɛ ne Onyankopɔn atemmuo.

9 Deɛ wɔka fa bɔne ho no nye nokore, efiri se, wɔnnye me nni.

10 Deɛ wɔka fa teneneɛ ho no nye nokore, efiri se, mereko Agya no nkyen na morenhunu me bio.

11 Saa ara na deɛ wɔka fa atemmuo ho no nso nye nokore, efiri se, wɔabu ewiase yi ɔtemmufɔ no aten dada.

12 “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso seesei deɛ, morentumi nte aseɛ.

13 Se nokore Honhom no ba a, obema moahunu nokore no nyinaa. Jrenkasa mma ne ho, na mmom, dee ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyerε mo.

14 Obehye me animuonyam, efiri se, obetie asem biara a meka no na wabeka akyerε mo.

15 Biribiara a m'Agya wo no ye me dea. Eno enti na mekaa se, Honhom no betie biribiara a meka kyerε no, na wabeka akyerε mo no."

Awerεhoɔ Ne Anigyεe

16 "Aka kakra bi morenhunu me, nanso εno akyi no, εrenkyere koraa, mobehunu me bio."

17 Asuafoɔ no bi bisabisaa won ho won ho se, "Yei ase ne sen? Jreka akyerε yen se, 'Aka kakra bi morenhunu me nanso εno akyi no, εrenkyere koraa na moasane ahunu me.' Osane kaa bio se, 'Efiri se, mereko Agya no nkyen.'"

18 Wosane bisaa bio se, "Saa asem, 'aka kakra' yi asee ne sen? Yente dee oreka yi ase."

19 Yesu hunuu se wope se wobisa no asem a okaεε no ase no enti, oka kyerεε won se, "Mekaa se, 'aka kakra bi morenhunu me, nanso εno akyi no, εrenkyere koraa mobehunu me bio'. Yei ne asem a monte asee a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?"

20 Mereka nokore akyerε mo; mo werε beho na moasu, nanso ewiasεfoɔ ani begye. Mobedi awerεhoɔ nanso mo awerεhoɔ no bedane anigyεe.

21 Se obaa rebewo a, ne werε ho, efiri se, n'amanehunuberε aduru so. Nanso, se onya wo a, ne werε firi ne yea, efiri se, n'ani gye se wawo onipa aba ewiasε.

22 Saa ara na εte wo mo ho. Seesei dee, mo werε aho. Nanso, mehunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyεε no mfiri mo nsam.

23 Se saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokore akyerε mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo.

24 Ebesei saa ebere yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wode bema mo na mo anigyεε awie pɛye.

Wiase So Nkonimdie

25 "Menam abebuɔ mu na maka yeinom akyerε mo. Nanso, ebere bi beba a merenkasa abebuɔ mu bio, na mmom, meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerε mo.

26 Se saa da no duru a, mode me din bebisa no biribiara a εho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo,

27 efiri se, Agya no ankasa do mo. Do mo, efiri se, modo me na moagye adi se mefiri Onyankopɔn nkyen na mebaεε.

28 Mefiri Agya no nkyen na mebaa ewiasε; na afei merefiri ewiasε ako Agya no nkyen."

29 N'asuafoɔ no ka kyerεε no se, "Afei dee, wokasa pefee ma yete wo asee.

30 Yeahunu se wonim biribiara; εho nhia se obi bisa wo nsem. Yei ama yeagye adi se wofiri Onyankopɔn nkyen."

31 Yesu buaa won se. "Afei dee, mogye di?"

32 Ebere bi rebeduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bebo ahwete na obiara ako ne fie na aka me nko. Nanso, εrenka me nko efiri se, Agya no ka me ho.

33 “Maka yeinom akyere mo na moanya asomdwoee wo me mu. Mobe hunu amane wo ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

17

Yesu Bɔ Mpaee Ma N’asuafoɔ

- 1 Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ɔhwɛe ɔsoro bɔɔ mpaee se, “Agya, eberɛ no aduru. Hyɛ wo Ba no animuonyam, na Ɔba no nso nhyɛ wo animuonyam.
- 2 Womaa no nnipa nyinaa so tumi sedee ebeye a, ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awieeɛ.
- 3 Na ekwan a wɔnam so benya nkwa a enni awieeɛ ne se, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no!
- 4 Medaa w’animuonyam adi kyereɛ wo asase so na mewiee adwuma a wode hyee me nsa no ye.
- 5 Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wo w’anim ansa na worebo ewiase no hye me wo w’anim ha.
- 6 “Mama nnipa a na anka wote ewiase a wode wɔn hyee me nsa no ahunu wo. Na woye wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w’asem.
- 7 Afei, wɔahunu se biribiara a wode maa me no firi wo nkyen.
- 8 Mekaa asem a woka kyereɛ me se menka nkyere wɔn no kyereɛ wɔn na wɔtieeɛ. Wɔnim se eye nokore se mefiri wo nkyen na mebaeɛ. Na wɔgye di se wo na wosomaa me.
- 9 Mebo mpaee ma wɔn. Memmɔ mpaee mma wɔn a wɔnnye w’asem nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mebo mpaee ma wɔn, efiri se, woye wo dea.
- 10 Biribiara a mewɔ no ye wo dea na biribiara a wowɔ no nso ye me dea. Enam yeinom so ama manya animuonyam.
- 11 Na afei, mrefiri ewiase, na magya wɔn wo akyire aba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bo wɔn ho ban na wɔaye baako sedee wo ne me ye baako no.
- 12 Eberɛ a me ne wɔn wo ho no, mede tumi a wode maa me no hwɛe wɔn so. Meboɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ese se oyera no nko ara, sedee ebeye a, Atweresem no beba mu.
- 13 “Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa eberɛ a meda so wo ewiase yi sedee ebeye a, m’anigyee behye wɔn ma.
- 14 Mekaa w’asem kyereɛ wɔn na ewiasefoɔ tanee wɔn, efiri se, wɔmfiri ewiase sedee me nso memfiri ewiase no.
- 15 Memmisa wo se yi wɔn firi ewiase, na mmom, mesre se, bo wɔn ho ban firi ɔbonsam nsam.
- 16 Sedee memfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase.
- 17 Fa wo nsem a eye nokore no kyerekyere wɔn na ente wɔn ho, na enye wɔn kronkron.
- 18 Sedee wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn ako ewiase.
- 19 Wɔn enti, mede me ho ma wo sedee ebeye a, wɔn nso de wɔn ho nyinaa bɛma wo.
- 20 “Memmɔ mpaee mma wɔn nko. Mebo mpaee ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asem a wɔbeka no so agye adi no nso.

21 Mebo mpaee se won nyinaa beye baako. Agya, sedee wowo me mu na me nso mewo wo mu no, saa ara nso na ma wontena yen mu. Ma won nyinaa nye baako sedee ebeye a, ewiase begye adi se, wo na wosomaa me.

22 Mede animuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo yee baako no ahye won sedee ebeye a, won nso, wobeye baako sedee yen nso yeye baako no.

23 Mewo won mu na wo nso wowo me mu, sedee ebeye a, won nyinaa beye baako na ewiase ahunu se, wo na wosomaa me na wodo won sedee wodo me no

24 "Agya, mepre se won a wode won maa me no beka me ho wo faako a mewo no, na wواهunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa me no, efiri se, wodo me ansa na woboo ewiase.

25 "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me dee, menim wo; na asuafoɔ yi nim se wo na wosomaa me.

26 Mama wواهunu sedee wo te na meko so aye saa daa, sedee ebeye a, odo a wodo me no betena won nso mu na me nso, matena won nso mu bi."

18

Wokyere Yesu

1 Yesu hoo saa mpaee yi wieee no, one n'asuafoɔ no firii baabi a wowo no kotwaa asuo Kidron koo turo bi mu.

2 Esiane se na Yesu ne n'asuafoɔ no taa ko ho no enti, na Yuda a oyii no mae no nim ho.

3 Asafoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asoredan mu awemfoɔ a wokurakura akodee ne nkanea koo faako a wowo no.

4 Yesu a na onim dee ebaba ne so nyinaa no kohyiaa won bisaa won se. **"Hwan na mohwehwe no?"**

5 Wobuaa no se, "Yesu a ofiri Nasaret no."

Yesu ka kyeree won se, **"Me ni!"** Na Yuda a oyii no mae no gyina ho bi.

6 Yesu kaa se, **"Me ni"** no, wopinpinii won akyi na wohwehwee ase.

7 Osane bisaa won bio se, **"Morehwehwe hwan?"**

Na wobuaa se, "Yesu a ofiri Nasaret no."

8 Yesu buaa won se, **"Maka akyere mo dada se me ni. Se me na morehwehwe me de a, ennee momma m'asuafoɔ no nko."**

9 Okaa yei nyinaa sedee ebeye a nsem a woaka se, **"Agya, won a wode won maa me no mu baako koraa nyerae"** no, beba mu.

10 Saa eberɛ no, Petro a na okura sekan no tweee, de twaa osofopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko.

11 Yesu ka kyeree Petro se, **"Fa wo sekan no sane hye faako a wotwe firiiɛ. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano anaa?"**

Yesu Gyina Anas Anim

12 Asraafoɔ no ne won panin ne asoredan mu awemfoɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa,

13 de no dii ekan komaa Anas a na n'ase ne Kaiafia a saa eberɛ no na oye Osfofanin no.

14 Kaiafia na otuu Yudafoɔ no fo se, eye se onipa baako bewu ama oman no.

Petro Pa Yesu

15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a osɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na onyaa ekwan kɔɔ osɔfopanin no efie ho.

16 Petro deɛ okaa epono no akyi. Saa osuani a na onim osɔfopanin no yie no, sane baɛɛ ne abaayewa a na ohwe epono no ano no bekasaɛɛ maa Petro nyaa ekwan kɔɔ mu.

17 Abaayewa a ogyina epono ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro buaa se, “Dabi.”

18 Saa eberɛ no na eye awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no aso ogya a wɔreto. Petro nso kɔgyinaa ho too ogya no bi.

Osɔfopanin No Bisa Yesu Nsem

19 Osɔfopanin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafoɔ no ne ne nkyerɛkyerɛ ho.

20 Yesu buaa se, “Mekaa me nsem nyinaa wɔ dwam na mekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kɔkoam.”

21 Aden enti na wobisa saa asem yi? Bisa won a wotiee me no. Won na wonim asem a mekaɛɛ.”

22 Yesu kaa saa no, awɛmfoɔ no mu baako bɔɔ no sotorɔ kaa se, “Wo sɛɛ ne hwan a wotumi kasa osɔfopanin anim saa.”

23 Yesu buaa no se, “Sɛ maka asem mone bi a, ka asem a mekaɛɛ no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaɛɛ no nso ye nokore deɛ a, aden enti na wobɔ me?”

24 Afei, Anas maa wɔde Yesu a wɔakyekyerɛ ne nsa no kɔɔ Osɔfopanin Kaiafa anim.

Petro Pa Yesu Bio

25 Eberɛ a Petro da so gyina ho reto ogya no bi no, won a na wɔgyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro sanee bio se, “Dabi, menka won ho.”

26 Osɔfopanin no asomfoɔ no mu baako a na oyɛ deɛ Petro twaa n’aso no busuani no bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wɔ turo no mu ho no?”

27 Petro sane sanee bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akokɔ bɔneɛɛ.

Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim

28 Wɔde Yesu firi Kaiafa fie de no kɔɔ Pilato ahemfie. Saa eberɛ no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafoɔ no mpe se efi ka won na wɔatumi adi Twam Afahye aduane no bi enti, wɔankɔ ho bi.

29 Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wɔ no hɛbisaa won se, “Bɔne ben na saa onipa yi aye?”

30 Nnipa no buaa no se, “Sɛ onyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

31 Pilato ka kyerɛɛ won se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asem.”

Yudafoɔ no nso kaa se, “Yenni tumi se yekum obi.”

32 Deɛ esiɛ yi maa nsem a Yesu ka de kyerɛɛ owu ko a ɔbewu no daa adi pefee.

33 Pilato sane kɔɔ n’ahemfie ho kɔbisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ ohene no anaa?”

34 Yesu nso bisaa no se, **“Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na aka me ho asem akyerε wo?”**

35 Pilato buaa Yesu se, “Wosusu se meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurofoɔ ne wɔn asofoɔ mpanin na wode wo breε me. Edeεn na woaye?”

36 Yesu buaa no se, **“M’ahennie nnye asase so ahennie; se m’ahennie ye asase so ahennie a, anka m’akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio se, m’ahennie nnye asase so ahennie.”**

37 Pilato see no se, “Ennee na woye ohene?”

Yesu buaa no se, **“Wo na woseε se meye ohene. Adeε baako pe enti na wɔwoo me baa ewiase ha, se memmedi nokore ho adanseε. Obiara a ɔpe nokore no tie me.”**

38 Pilato bisaa no se, “Edeεn ne saa nokore no?” Afei, Pilato firii adi koo Yudafoɔ no nkyen koka kyerεε wɔn se, “Menni asem biara a megyina so abu no fo.”

39 Nanso, sɛdeε mo Twam Afahye amannee te no, afee biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mope se megyaa Yudafoɔ ohene no ma mo anaa?”

40 Yudafoɔ no teateaam se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfoɔ.

19

1 Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa.

2 Asraafoɔ no de nkasεε nwonoo ahenkye de hyεε Yesu; afei, wode atadeε kɔkɔɔ nso hyεε no.

3 Wɔdii ne ho few, bobɔɔ no asotorɔ, kaa se, “Yudafoɔ ohene, wo nkwa so!”

4 Pilato firii adi koka kyerεε εdom no bio se, “Mesane de no abre mo ama moahunu se menni asem biara a megyina so abu no fo.”

5 Eberε a Yesu firii adi baεε no, na ohye ahenkye a wode nkasεε anwono ne atadeε kɔkɔɔ. Pilato ka kyerεε dom no se, “Onipa no ni!”

6 Eberε a asofoɔ mpanin ne awemfoɔ no hunuu Yesu no, woteateaam se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!”

Pilato ka kyerεε wɔn se, “Mo ara ankasa momfa no nko nkɔbɔ no asennua mu, efiri se, menni asem biara a megyina so abu no fo.”

7 Yudafoɔ no buaa se, “Yewɔ mmara a ekyerε se, ese se ɔwu, efiri se, ɔkaa se, ɔye Onyankopɔn Ba.”

8 Eberε a Pilato tee asem a wɔkaεε no, ɔbɔɔ hu yie.

9 ɔsane koo ahemfie ho kɔbisaa Yesu se, “Ehe na wofiri?” Nanso Yesu ammu no.

10 Pilato bisaa no se, “Woremua me anaa? Eεε se wohunu se, mewɔ tumi se megyaa wo na mewɔ tumi nso se mema wɔbɔ wo asennua mu!”

11 Yesu buaa no se, **“Se Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me breε wo no na wayε bone a εso.”**

12 Eberε a Pilato tee asem a Yesu kaeε no, ohwehweε ekwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam se, “Se wogyaa no a, na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ohene no tia Kaesare!”

13 Eberε a Pilato tee asem a Yudafoɔ no kaeε no, ɔde Yesu firii adi na ɔbetenaa n’atemmuo adwa so wɔ faako a wɔfre ho Aboɔ Nsemeeε, a Hebri kasa mu, eye “Gabata.”

14 Adeε rebekye ama Twam Afahye no aduru so no, εbeyε owigyinaεε no.

Pilato ka kyereɛ Yudafoɔ no sɛ, “Mo ɔhene no ni!”

¹⁵ Ɛdɔm no nso teateaa mu bio sɛ, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!”

Pilato bisaa wɔn sɛ, “Mope sɛ meɔ mo ɔhene no asennua mu anaa?”

Asɔfoɔ mpanin no kaa sɛ, “Yɛn ɔhene a yɛwɔ ara ne Kaesare!”

¹⁶ Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu.

Wɔbɔ Yesu Asennua Mu

¹⁷ Enti, wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kuro no mfiyire baabi a wɔfrɛ ho “Nitire So” ho, a Hebri kasa mu ɛyɛ “Golgota.”

¹⁸ Ɛho na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so enna ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini.

¹⁹ Pilato twerɛɛ sɛ:

Yesu Nasareni, Yudafoɔ Ɔhene

maa wɔde taree n’asennua no atifi.

²⁰ Esiane sɛ faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wɔatwerɛ nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkaneeɛ.

²¹ Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka kyereɛ Pilato sɛ, “Ntwerɛ sɛ, ‘Yudafoɔ ɔhene’ na mmom twerɛ sɛ, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa sɛ, mene Yudafoɔ ɔhene!’ ”

²² Pilato kaa sɛ, “Deɛ matwerɛ no, matwerɛ.”

²³ Asraafoɔ no bɔɔ Yesu asennua mu wiewee no, wɔkyɛɛ ne ntadeɛ mu maa asraafoɔ enan no. Na saa atadeɛ no yɛ atadeɛ bi a, wɔanwono firi ne ɔsoro kɔsi ne fam a enni mpameeɛ.

²⁴ Asraafoɔ no nyinaa kaa sɛ, “Momma yɛnntete mu. Momma yɛmmo so ntonto na yɛnhunu onipa a ɔbenya.”

Adee a wɔyɛɛ yi sii sedee ebeye a Atweresem a eka sɛ, “Wɔkyekyɛɛ me ntadeɛ mu,

bɔɔ so ntonto faeɛ” no beba mu.

Deɛ asraafoɔ no yeeɛ ne no.

²⁵ Nnipa a na wɔgyina Yesu asennua no ho pɛɛ no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a ɔyɛ Kleopa yere ne Maria Magdalene.

²⁶ Yesu hunuu ne maame ne osuani a ɔɔɔ no no sɛ wɔgyina ho no, ɔka kyereɛ ne maame sɛ, “**Ɔbaa, wo ba nie.**”

²⁷ Afei, ɔka kyereɛ osuani no sɛ, “**Wo maame nie.**” Ɛfiri saa ebere no, osuan no faa no ne no kotenaeeɛ.

Yesu Wuo

²⁸ Saa ebere no, Yesu hunuie sɛ afei dee biribiara aba n’awieeɛ, na sedee ebeye a Atweresem no beba mu no enti, ɔkaa sɛ, “**Osukom de me.**”

²⁹ Wɔde sapɔ a etua hisope ano bɔɔ nsã a emu keka mu de kaa n’ano.

³⁰ Yesu nom wiewee no, ɔkaa sɛ, “**Mawie!**” Ɔkaa yei wiewee no, ɔsii ne ti ase na ɔgyaee ne honhom mu.

³¹ Na da no yɛ ahosiesie da, na Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpe sɛ wɔma amu no sensen asennua no so kɔsi n’adekyeeɛ a wɔbedi Twam Afahye no. Enti, wɔkɔka kyereɛ Pilato sɛ wɔpe sɛ wɔbubu nnipa no nan sedee ebeye a wɔbetumi ayiyi wɔn amu no afiri asennua no so.

³² Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi ekan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no nan; wɔwiewee no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔɔ so mmienu no nso nan*.

* **19:32** Wɔkɔbubuu ɔbarima a: wɔye yei, sedee ebeye a onipa a wɔabɔ no asennua mu no bewu ntem.

³³ Nanso wɔduruu Yesu so no, wɔhunuu sɛ ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu ne nan bi.

³⁴ Asraafɔɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu baɛɛ.

³⁵ Onipa a ɔhunuu deɛ ɛsiie no na wadi ho adanseɛ. N'adansee no ye nokorɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo nso mobɛgye adi.

³⁶ Yeinom nyinaa sii sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, Atweresɛm a ɛka sɛ, "Wɔremmu ne dompe bi"

³⁷ ne "Nnipa bɛhwɛ deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea" no beba mu.

Wɔsie Yesu

³⁸ Yei akɔyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛsiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔyɛ Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔmma no ɛkwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penɛe n'adesɛ no so. ɛno enti, ɔkɔyii Yesu amu no.

³⁹ Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyɛn no nso de kurobo ne aduhwam mfrafraɛɛ a emu duru bɛyɛ kilogram aduasa mmiensa baɛɛ.

⁴⁰ Wɔn baanu no de nwera ne aduhwam mfrafraɛɛ no kyekyeree Yesu amu no sɛdeɛ Yudafoɔ ɛkwan a wɔfa so sie wɔn amu no tee no.

⁴¹ Na ɔboda foforo bi a wɔnsieɛ obi wɔ mu da wɔ turo bi a ɛbɛn baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no.

⁴² ɛsiane sɛ na saa ɔboda no bɛn no enti, wɔsieɛ Yesu amu no wɔ ho.

20

Yesu Owusɔrɛɛ

¹ Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sɔrɛ kɔɔ da no so kɔhunuu sɛ obi apire ɛboɔ no afiri ɔboda no ano.

² ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔherɛ kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri ɛda no mu na mennim faako a wɔde no akɔto!"

³ Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wɔtuu mmirika kɔɔ ɛda no so.

⁴ Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho kɔduruu ho kane.

⁵ ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu hunuu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu ho.

⁶ Simon Petro deɛ, ɔɛduruu ho no, ɔwuraa ɔboda no mu. ɔhunuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ ɛgu ho,

⁷ a nwera a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi.

⁸ Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneɛma no maa ɔgye diie.

⁹ Saa ɛberɛ no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya ntee deɛ Atweresɛm aka afa Yesu wusɔrɛɛ ho no ase.

¹⁰ Afei, asuafoɔ no firii ho kɔɔ efie.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene

¹¹ Maria deɛ na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu,

¹² na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafɔɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no.

¹³ Wɔbisaa no sɛ, "ɔbaa, adɛn na woressu sɛɛ yi?"

Maria de awerehoɔ buaa sɛ, "Nnipa bi abefa m'Awurade na mennim faako a wɔde no akɔto."

14 Afei, otwaa n'ani hwɛɛ n'akyi na ɔhunuu sɛ na obi gyina ho a eye Yesu, nanso na ɔnnim sɛ eye ɔno.

15 Yesu bisaa no sɛ, **“Ɔbaa, adɛn enti na woressu sɛɛ yi? Hwan na worehwehwe no?”**

Na Maria deɛ ɔsusu sɛ eye turom ho hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no sɛ, “Owura, sɛ wo na wofaa no firii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkofo no.”

16 Yesu frɛɛ no sɛ, **“Maria!”**

Maria twaa n'ani hwɛɛ no na ɔgyee so wo Hebri kasa mu sɛ, **“Rabuni!”** (a aseɛ ne **“Ɔkyerekyerɛfoɔ”**).

17 Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Nso me mu, ɛfiri sɛ, mennya nkɔɔ m'Agya nkyɛn; kɔka kyere m'asuafoɔ no sɛ, meresane ako m'Agya a ɔye wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔye wɔn nso Onyankopɔn no nkyɛn.”**

18 Maria Magdalene firii ho kɔbɔɔ asuafoɔ no amanɛɛ sɛ wahunu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafoɔ

19 Saa ɛda no ara anwummere a na ɛsiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho epono mu no, Yesu baa ɛdan no mu ho kyeaa wɔn sɛ, **“Asomdwoɛ nka mo.”**

20 Ɔkyeaa wɔn wieɛɛ no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yie.

21 Yesu sane kyeaa wɔn bio sɛ, **“Asomdwoɛ nka mo.”** Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Sɛdeɛ Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.”**

22 Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa sɛ, **“Honhom Kronkron no mmra mo so.”**

23 **Sɛ mode obi bɔne kye no a, wɔde bekye no; na sɛ moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no.”**

Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma

24 Ɛbere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafoɔ no, na Toma a wɔfre no Ata a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no nni ho bi.

25 Ɛbere a asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, **“Wɔahunu Awurade no!”**

Wannye anni kaa sɛ, **“Sɛ manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”**

26 Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaɛɛ bio a na Toma ka wɔn ho. Ɛwom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso Yesu sane baa ho kyeaa wɔn bio sɛ, **“Asomdwoɛ nka mo!”**

27 Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no sɛ, **“Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!”**

28 Toma de ahonuo kaa sɛ, **“Wo ne m'Awurade ne me Onyankopɔn!”**

29 Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Wɔahunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me nanso wɔgye me di.”**

30 Yesu yeɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyereɛ n'asuafoɔ no a wɔantwere wo saa nwoma yi mu.

31 Nanso, biribiara a wɔatwere wo saa nwoma yi mu no, wɔatwere sɛdeɛ ɛbɛye a mɔbɛgye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a, mɔbenya nkwa.

1 Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafoɔ no mu bi. Ekwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no nie:

2 Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana a ewɔ Galilea ne Sebideo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho.

3 Wɔwɔ ho no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Merekɔyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yɛne wo beko." Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoo mu koo epo, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

4 Adeɛ kyee anɔpa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafoɔ no nnim se eye ɔno.

5 ɔfrɛɛ asuafoɔ no bisaa wɔn se, "**Anuanom, moayi nam bi anaa?**"
Wɔbuua se, "Dabi."

6 ɔka kyerɛɛ wɔn se, "**Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam.**" Wɔguu asau no sedee ɔkaɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei to a na wɔtwe a entwe.

7 Afei, osuani a Yesu do no no ka kyerɛɛ Petro se, "Eye Awurade." Eberɛ a Simon Petro tee se eye Awurade no, ɔhyɛɛ n'atadeɛ, huri toɔ nsuo no mu dware koo mpoano ho.

8 Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoo no mu baa mpoano ho bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau a na nam ahye no ma sei to no. Ekwan a efiri faako a wɔwɔ wɔ epo no so ba mpoano ho no beye mita ɔha.

9 Wɔduruu mpoano ho no wɔhunuu se obi aso ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyɛn.

10 Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Momfa nam a moayi no bi mmra.**"

11 Simon Petro foro koo kodoo no mu kɔtwee asau a na nam akɛsee beye ɔha aduonum mmiensa wɔ mu no baa mpoano ho. Ewom se na nam aye asau no ma dee, nanso antete.

12 Yesu frɛɛ wɔn se, "**Mommɛdidi.**" Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔye efiri se, na wonim se eye Awurade.

13 Yesu faa burodo no kyekye maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no nso maa wɔn.

14 Yei ne ne mprensaa so a Yesu sore firii awufoo mu no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ n'asuafoɔ no.

Petro Kyerɛ Ne Do

15 Wɔdidi wieɛɛ no, Yesu bisaa Simon Petro se, "**Yohane ba Simon, wodo me sene sedee yeinom do me no anaa?**"

Petro buaa se, "Aane, Awurade, wonim se medo wo."

Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Yɛne me nnwammaa.**"

16 Yesu sane bisaa no se, "**Yohane ba Simon, wodo me anaa?**"

Petro sane buaa se, "Aane, Awurade, wonim se medo wo."

Yesu sane ka kyerɛɛ no se, "**Hwe me nnwan.**"

17 Yesu bisaa no ne mprensaa so se, "**Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?**"

Asem yi yɛɛ Petro awerehoɔ se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensaa. Enti, ɔka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, wonim biribiara, na wonim nso se, medo wo!"

Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Yɛne me nnwan.**"

18 **Meka nokore akyere wo. Woye aberantee no, na wotumi siesie wo ho ko baabiara a woye, na woye dee woye biara nso. Nanso, se wobɔ akokoraa a, wobetene wo nsaam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se woko.**"

¹⁹ Asem a Yesu kaeɛ no, ɔde kyereɛ owu ko a Petro bewu de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro sɛ, **“Di m’akyi.”**

²⁰ Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi hunuu sɛ osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe ben Yesu bisaa no sɛ, “Awurade, hwan na ɔbeyi wo ama” no?

²¹ Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu sɛ, “Awurade, na yei nso edeɛn na ebeto no?”

²² Yesu buaa no sɛ, **“Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mesane aba a, efa wo ho ben? Wo deɛ, di m’akyi.”**

²³ Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu sɛ, saa osuani no renwu da. Nanso, na enye deɛ Yesu hwehwe akyere ne no, eberɛ a ɔkaa sɛ, **“Sɛ mepɛ sɛ ɔtena hɔ kɔsi sɛ mesane aba a, efa wo ho ben?”**

²⁴ Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwereɛ nso. Yenim sɛ n’adanseɛ no ye nokorɛ.

²⁵ Nneɛma bebree wɔ hɔ nso a Yesu yeeɛ a wɔantwerɛ, na sɛ wɔtwereɛ no mmaako mmaako a, anka megye di sɛ ɛrensene ewiase.

Asomafoɔ No Nnwuma

Asafo No Asehɛ

¹ M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metwerɛɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛ ne ne nkyerekɛyere

² kɔsi eberɛ a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebɛfa no ako ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekɛyɛɛ n'asuafoɔ no.

³ Ne wusɔrɛɛ akɛyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mɔpɛn pii kyerekɛɛ n'asuafoɔ no de kyerekɛɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem no se kyerekɛɛ wɔn.

⁴ Eɔa bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛɛ wɔn sɛ, **"Mommfiri Yerusalem, na montwen akɛyɛdɛɛ a m'Agɛya ahɛ mo ho bɔ a maka ho asem akɛyɛɛ mo no.**

⁵ Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyɛrɛ, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."

Yesu Soroko

⁶ Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, berɛ yi mu na wode ahennie no bebɔ Israel anaa?"

⁷ Yesu buaa wɔn sɛ, **"Ɔho nhia sɛ mɔbɛhunu eberɛ a Agɛya na nam ne tumi so ahɛyɛhɛ ato ho no.**

⁸ **Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mɔbɛnya tumi na moayɛ m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano."**

⁹ Ɔkasa wɛɛɛ no, asuafoɔ no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu reko ɔsoro na wɔanhunu no bio.

¹⁰ Wɔɔgu so rehwe ewiem no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wɔhyɛhɛ ntadɛɛ fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn,

¹¹ kaa sɛ, "Mo mmarima a mɔfiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sɛdɛɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio."

Wɔyi Matia Sɛ Yuda Nanmusini

¹² Yei akɛyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Ɛfiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem no bɛyɛ kilomita baako ne fa.

¹³ Wɔɔduruu ho no, wɔkɔɔ eɔan bi a na ɛwɔ aborɔsan a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;
Filipo, Toma,
Bartolomeo, Mateo,
Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

¹⁴ Na saa asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te sɛ Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmarimanom hyia ho mpaɛɛ.

¹⁵ Nna kakra bi akɛyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoo bɛyɛ sɛ ɔha aduonu no hyiaɛ na Petro sɔrɛ kasaa sɛ:

¹⁶ Me nuanom, ɛsɛ sɛ nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hyɛ faa Yuda ho sɛ ɛnam ne so na wɔbɛkyɛrɛ Yesu no ba mu.

¹⁷ Yɛn a Yesu yii yɛn no, na Yuda nso ka yɛn ho wɔ ɔsom no mu.

18 (Sika a Yuda nya firii ade bɔne a ɔyɛɛ no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiɛ hɔ. Ɔte behwee fam maa ne mu paeeɛ maa n'ayamdee tu guu so.

19 Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wɔtoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a asekyere ne se, Mogya Asase.)

20 Petro toaa so kaa se, "Wɔatwere wɔ Dawid nnwom mu se, "Ne efie nna mpan, na ne som adwuma no, obi mfa.'

21 Enti ese se yeyi nnipa a yene wɔn nantee eberɛ a na Yesu ne yen dii akɔneaba no nyinaa,

22 firi Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi eberɛ a wɔfaa Yesu firii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efiri se, ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusɔreɛ no ho adanseɛ."

23 Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wɔfre no Barsaba, na wɔtaa nso fre no Yusto. Dee na ɔka ho no nso din de Matia.

24 Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaee se, "Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu dee woayi no,

25 se ɔmmesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no ananmu mmeye asomafodwuma no."

26 Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

2

Pentekoste Da

1 Pentekoste da* no duruie no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡

2 Amonom hɔ ara, enne bi te se ahum a etetu firi ɔsoro baee behyee efie a na wɔwɔ mu no ma.

3 Egya a eredere a ete se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako.

4 Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, seɛde Honhom no maa wɔn ho kwan.

5 Saa eberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfere Onyame firi mmeaee mmeaee aba Yerusalem.

6 Wotee dee ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiaee, na eyee wɔn nwanwa ne ahodwirie, efiri se, obiara tee se wɔreka ne kurom kasa.

7 Enti, wɔbisaa se, "Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔɔ anaa?"

8 Na aden enti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yen a yeye

9 Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wote Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia,

10 Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eben Kirene ne ahɔhɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu,

11 ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?"

12 Wɔde ahodwirie bisaa se, "Yei ase ne sen?"

13 Afoforo nso dii wɔn ho fe se, "Saa nnipa yi aboboro nsã."

Petro Kasa Kyere Dɔm No

* 2:1 Twam Afahye homeda no akyi nnaafia aduonum (3 Mose 23.15-16). † 2:1 Asuafoɔ dodoo a dee asi dada enti yeka won ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoo yi, wɔn a wɔbɔ wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15. ‡ 2:1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efiri se eberɛ biara a wɔabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ hɔ.

14 Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre gyinaa ho na okasaa dendeenden kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi.

15 Saa nnipa yi mmoboroɔ nsã sɛdeɛ mosusu no, efiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsã boro.

16 Asem a asi yi na odiiyifoɔ Yoel hyɛɛ ho nkɔm sɛ:

17 “ ‘Onyankopɔn kaa sɛ, nna a ɛdi akyire no, mehwiɛ me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmammariɛ ne mo mmammaa behyɛ nkɔm, mo mmerantɛɛ nso ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.

18 Saa mmerɛ no mu no, mehwiɛ me Honhom agu m’asomfoɔ mpo so, mmarima ne mmaa, ama wɔahyɛ nkɔm.

19 Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn beyɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerenneɛ wɔ ɔsoro ne asase so.

20 Ansa na Awurade da kɛsɛɛ no beba no, owia beduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya.

21 Na obiara a ɔbeɔɔ Awurade din no benya nkwa.’

22 “Israelfoɔ, montie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbediie no daa adi wɔ tumi ne anwanwadeɛ ne nsenkyerenneɛ a Onyankopɔn nam ne so yɛɛɛ a mo ankasa di ho adanseɛ no mu.

23 Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ ne ne nhunumu mu sii no gyinaeɛ sɛ wɔbeyi Yesu ama mo, na mode no maa nnebɔneyefoɔ ma wɔbɔɔ no asennua mu kumm no.

24 Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu, efiri sɛ, owuo antumi anni ne so.”

25 Asem a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, “Mehunu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da.

26 Eno enti, me kra ani gye, na me de me tekrema di ahurisie. Me onipadua nso behome asomdwoeɛ mu.

27 Efiri sɛ, worennya me awufoɔ mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.

28 Woakyereɛ me nkwayeeɛ ekwan; na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim.

29 “Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m’adwene adi pefee wɔ yen panin Dawid ho. ɔwuiɛ na wɔsɛe no, na ne damena da so wɔ ho besi ɛnne.

30 Na ɔye odiiyifoɔ a ɔnim bo bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛ bo bi sɛ ɔbeyɛ Dawid aseni ɔhene, sɛdeɛ Dawid ye ɔhene no ara pɛ.

31 Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn rebeye no, okasa faa owusɔreɛ a ɛfa Agyenkwa no ho sɛ, ‘Wɔannya no awufoɔ mu. Ne honam nso amporɔ.’

32 Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri owuo mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho adansefoɔ.

33 Wɔahyɛ no animuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyɛɛ no eho bo no; eno na wahwie agu yen so a eho nsenkyerenneɛ na mohunu na mote yi.

34 Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, okaa sɛ,

“Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ,

“Tena me nsa nifa so ha,

35 kɔsi sɛ mede w’atamfoo
bɛyɛ wo nan ntiasoo.”

36 “Ese sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

37 Eberɛ a nnipa no tee saa asem yi no, ehaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoo a aka no sɛ, “Anuanom, edeen na yenye?”

38 Petro ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛdɛɛ ebɛyɛ a, wɔde mo bɔne bekɛyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛdɛɛ a eyɛ Honhom Kronkron no.

39 Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Onyankopɔn, bɛfrɛ wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa.”

40 Petro kaa nsem bebree kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnye mo ho mfiri asotwe a ereba saa nnebɔneyɛfoo yi so no mu.”

41 Wɔn mu dodoo no ara gyee asem no diiɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa eda no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbekaa agyidifoo no ho.

Asafo No Asetena

42 Daa na wɔde wɔn adagyɛɛ nyinaa sua asomafoo no nkyerekɛyɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaɛɛ.

43 Asomafoo no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no.

44 Agyidifoo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa korɔ, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahodɛɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho.

45 Wɔtɔn wɔn ahodɛɛ kyekyɛɛ sika a wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho sɛdɛɛ eho hia obiara.

46 Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigyɛɛ ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ nnipa anim.

47 Eda biara na Awurade de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

3

Obubuafoo Bi Ayaresa

1 Eda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnmiensa a eyɛ ebere a wɔde bɔ mpaɛɛ.

2 Wɔreyɛ aduru asɔredan epɔno a wɔfrɛ no Epɔno Fɛɛfɛ ano no, wɔhunuu obubuafoo bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafoo yi de no beto epɔno yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika firi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn.

3 Eberɛ a ɔhunuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmma no biribi.

4 Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ yen!”

5 ɔhwɛɛ wɔn susuu sɛ wɔbɛma no biribi.

6 Nanso, Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Sika de, menni bi; na deɛ mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ, Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nante!”

7 Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa hɔ. Preko pɛ, ne nan no mu yɛɛ den.

8 ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ aseɛ nanteɛɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn.

⁹ Nnipa no nyinaa hunuu no se ɔnam reyɛ Onyankopɔn aye.

¹⁰ Wɔhunuu no no, wohunuu se ɔno ne ɔdesɛni a na ɔda asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no ɛpono Fɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

Petro Kasa Kyere Nnipa No

¹¹ Eberɛ a nnipa no hunuu se ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn, wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so ho.

¹² Eberɛ a Petro hunuu nnipadom no no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Israelfoɔ, aden na yei ye mo nwanwa? Aden enti na mohwe yen, susu se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yadeɛ?”

¹³ Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na eberɛ a Pilato yee se ɔbegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim.

¹⁴ Na ɔye Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato se ɔmfa odwotwafɔɔ mma mo.

¹⁵ Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufɔɔ mu na yeɛ yei ho adansefoɔ.

¹⁶ Tumi a ɛwɔ ne din mu no na ɛmaa saa obubuafoɔ yi nyaa ahoɔden. Gyidie a yewɔ wɔ ne din mu no na ɛmaa yetumi yee saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ɔgina mo anim seesei yi.

¹⁷ “Afei, me nuanom, menim se dee mo ne mo mpanimfoɔ yee Yesu no, na ɔnim na monnim.

¹⁸ Tete no, Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ so kaa se Agyenkwa no behunu amane. Na ɔnam saa ɛkwan yi so maa ɛbaa mu.

¹⁹ Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne akye mo,

²⁰ sɛdeɛ ebeye a, Awurade Honhom mu ahoɔden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no.

²¹ Sɛdeɛ Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ɛse se ɔtena ɔsoro kɔsi se nneema nyinaa beye foforo.

²² Na Mose kaa se, ‘Awurade, mo Onyankopɔn besoma odiyifoɔ aba mo nkyɛn sɛdeɛ ɔsoma me a mɛfiri mo mu no. ɛse se motie asem biara a ɔbɛka akyere mo.

²³ Obiara a wantie dee odiyifoɔ no bɛka no, wɔbeyi no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na wɔasɛ no.’

²⁴ “Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaɛɛ no nyinaa nso aka asem a asi enne yi ho asem pen.

²⁵ Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyeeɛ no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameɛɛ no mu. Sɛdeɛ ɔka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefoɔ so na menam mehɣira ewiasɛfoɔ nyinaa.’

²⁶ Enti, Onyankopɔn dii ekan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyɛn se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mɛfiri mo akwammɔne no so.”

4

Petro Ne Yohane Gyina Aseɛni

¹ Eberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwe awɛmfɔɔ a wɔhwe asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyɛn.

² Wɔn bo fuu yie, efiri se, na saa asomafoɔ yi rekyerekere nnipa no se Yesu asɔre afiri owuo mu a ekyere se awufoɔ tumi nyane ba nkwa mu.

³ Wɔkyeree asomafoɔ no, nanso esiane se na adee asa enti, wɔde wɔn guu afiase kɔsii adekyeeɛ.

⁴ Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodoo no ara beye se mpemnum gyee asem no diie.

⁵ Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atweresem no akyerekerefoɔ hyiaa wɔ Yerusalem.

⁶ Wɔhyiaa Ɔsofopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforoɔ a wɔfiri Ɔsofopanin no abusua mu.

⁷ Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi ben anaa hwan din na mode yee yei?”

⁸ Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buaa se, “Ɔman mpanimfoɔ ne atitire.

⁹ Se enne mogyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafoɔ no maa ne ho tɔɔ no no a,

¹⁰ enneɛ eɛ se mo ne Israelfoɔ nyinaa hunu se, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a moboo no asennua mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho aye no den.”

¹¹ Yesu ne onipa a Atweresem ka fa ne ho se,

“‘Eboɔ a mo adansifoɔ poeɛ no a abeye tweatiboɔ.’

¹² Ɔno nko ara mu na nkwayee wɔ; efiri se, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so benya nkwayee.”

¹³ Eyee agyinatufoo no ahodwirie se Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu se saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteɛɛ.

¹⁴ Nnipa no antumi anka asem biara bio, efiri se, wɔhunuu se obarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho.

¹⁵ Wɔmaa wɔfirii asenniɛ ho ma wɔwendweneɛ asem no ho.

¹⁶ Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Edeɛn na yenyɛ saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwanwadeɛ a yerentumi ntwa ho nkontompo.

¹⁷ Sedee ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntre nko afoforoɔ nkyen no, momma yɛmfɛ wɔn, mmo wɔn kɔkɔ, sedee ebeye a wɔremmo Yesu din nkyere obiara bio.”

¹⁸ Wɔfrɛɛ asomafoɔ baanu yi baee, hyee wɔn se wɔnni ho kwan biara se wɔbo Yesu Kristo din anaa wɔkyerekere wɔ ne din mu.

¹⁹ Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu deɛ ewo he na eye? Mo ara mommua mfa.

²⁰ Deɛ yeahunu ne deɛ yeate deɛ, yerentumi nnyae ho asenka.”

²¹ Agyinatufoo no boɔ wɔn kɔkɔ bio gyaeɛ wɔn, efiri se, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho.

²² Na obarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro mfee aduanan.

Agyidifoɔ No Mpaɛbo

²³ Wɔgyaeɛ Petro ne Yohane pɛ, wɔkoo agyidifoɔ a aka no nkyen kɔkaa deɛ asofoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyereɛ wɔn no kyereɛ wɔn.

²⁴ Eberɛ a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Owura, Ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne epo ne biribiara a ɛwɔ mu,

²⁵ wonam Honhom Kronkron so nam yen nana Dawid a ɔye w’akoa no so maa ɔkaa sɛ,

“Aden enti na amanamanmufoɔ no bo afu?

Aden enti na wɔsɛɛ mmere ye nyehyɛɛɛ hunu yi?

²⁶ Asase so ahemfo ɔsɛre gyina
na atumfoɔ bom tu agyina

tia Awurade

ne Agyenkwa no.

²⁷ Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro keseɛ yi mu ɔsɛre tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no.

²⁸ Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ebeba mu no.

²⁹ Afei, Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yɛye w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asem yi.

³⁰ Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ.”

³¹ Wɔbɔɔ mpaɛɛ wieweɛ no, faako a wɔhyiaɛ hɔ wosoeɛ. Honhom Kronkron behyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem.

Agyidifoɔ No Asetena

³² Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ n’ankasa ahodeɛ bi ye ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ faeɛ.

³³ Asomafoɔ no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔrɛɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa.

³⁴ Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afie no tontɔneɛ de sika a wɔnya firii mu no

³⁵ brɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyɛɛɛ sɛdeɛ eho hia obiara.

³⁶ Yosef a na ɔye Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ no Barnaba, a asekyerɛ ne “Nkuranhyɛ Ba” no,

³⁷ tɔn n’asase de sika a ɔnyaɛɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

5

Anania Ne Safira

¹ Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kotɔn wɔn agyapadeɛ bi.

² Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wɔnyaɛɛ no bi sieɛ na wɔde nkaɛɛ no brɛɛ asomafoɔ no.

³ Petro bisaa no sɛ, “Anania, aden enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wonyaɛɛ no bi asie?”

⁴ Ansa na worebetɔn agyapadeɛ no na ɛye w’ankasa wo dea; wɔtɔn wieweɛ no nso, sika a wonyaɛɛ no, na ɛye wo dea; na aden enti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobeyɛ deɛ woayɛ yi? ɛnye nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn.”

⁵ Anania tee saa asem yi ara pɛ, ɔtwa hweɛ fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no.

⁶ Wɔn mu mmeranteɛ no baɛɛ bekyekyereɛ amu no firii adi kɔsieɛ no.

⁷ Ebeyɛ nnɔnhwere mmiɛnsa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa hɔ.

⁸ Petro bisaa no sɛ, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaeɛ nyinaa ara nie? Ka kyere me.”

Ɔbuaa sɛ, “Aane ne nyinaa ne no.”

⁹ Petro ka kyereɛ no sɛ, “Adɛn enti na wo ne wo kunu penɛe so sɛ mobɛso Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsɛe wo kunu no gyina epɔno yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akɔsie wo.”

¹⁰ Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmerantɛɛ no bɛhunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no, kɔsɛe no wɔ ne kunu nkyɛn.

¹¹ Ehu kɛsɛɛ hɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtɛe saa asem yi no.

Asomafoɔ No Sa Nyarewa

¹² Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii.

¹³ Ewom sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho.

¹⁴ Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyɛe Awurade diiɛ no bɛkaa agyidifoɔ no ho.

¹⁵ Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reyɛ no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntɛne so de wɔn totoo mpa ne ketɛ so sɛdɛɛ ebeyɛ a, Petro sunsum bɛtɔ wɔn mu bi so kɛkɛ.

¹⁶ Nkurɔfoɔ a wɔffiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baɛɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

Wɔtaa Asomafoɔ No

¹⁷ Ɔsɔfopanin ne n’ahokafɔɔ ne Sadukifoɔ no ani bereɛ asomafoɔ no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbɛtwe wɔn aso.

¹⁸ Eno enti, wɔkyereɛ asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiasɛ.

¹⁹ Eɔa no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bɛbueɛ afiasɛ apono no dii asomafoɔ no anim ka kyereɛ wɔn sɛ,

²⁰ “Monko asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyereɛ nnipa no.”

²¹ Asomafoɔ no dii asem a ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛɛ.

Ɔsɔfopanin no ne n’ahokafɔɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu kɛsɛɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiasɛ hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim.

²² Nanso, ebɛɛ a nnipa no duruu afiasɛ hɔ no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bɛbɔɔ wɔn amanɛɛ sɛ,

²³ “Ebɛɛ a yeduruu afiasɛ hɔ no, yehunuu sɛ wɔatoto afiasɛ apono no nyinaa mu petɛɛ a awɛmfɔɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebueɛ apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu.”

²⁴ Ebɛɛ a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfɔɔ no so ne asɔfoɔ mpanin no tee saa asem yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asem a asi.

²⁵ Ankyere koraa na ɔbarima bi baa hɔ bɛka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn guu afiasɛ no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyerɛ nnipa no.”

²⁶ Awɛmfɔɔ no so panin no tee asem yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no kɔkyereɛ asomafoɔ no de wɔn baɛɛ. Awɛmfɔɔ no so panin no ne awɛmfɔɔ no amfa

asomafoɔ no amma ɔhye so, efiri se, na wɔnim se, se wɔye saa a, nnipa no besi wɔn aboo.

²⁷ Wɔde asomafoɔ no begyinaa agyinatufɔɔ no anim maa Ɔsofopanin no ka kyereɛ wɔn se,

²⁸ “Yehyee mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekumm saa ɔbarima no!”

²⁹ Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa,

³⁰ efiri se, moboo Yesu asennua mu, kumm no no, yen agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu.

³¹ Onyankopɔn hyee no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɔhene ne Agyenkwa a enam so bema Israelfɔɔ asakyera wɔn adwene na wode wɔn bone akye wɔn.

³² Yene Honhom Kronkon a eye akyedee a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.”

³³ Agyinatufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa se wɔbekum asomafoɔ no.

³⁴ Nanso, wɔn mu baako a wɔfre no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsane ye Atweresem no ɔkyerekyerefoɔ a na nnipa bu no no, sore gyina hyee se wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi.

³⁵ Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔɔ no se, “Me nuanom Israel mmarima, monnwene dee mope se moye saa nnipa yi no ho yie.

³⁶ Enkyeree biara na ɔbarima bi a wɔfre no Teuda sore, kaa se ɔye onipa titire bi maa nnipa beye ahanan tu dii n’akyi. Nanso, wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no nyinaa bo hweteɛ.

³⁷ N’akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso soreɛ nnipakanbere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n’akyidifoɔ no bo hweteɛ.

³⁸ Eno enti metu mo fo se, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ebegu.

³⁹ Nanso, se efiri Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobeɔhunu se moreko atia Onyankopɔn.”

⁴⁰ Agyinatufɔɔ no tie Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wode asomafoɔ no bae maa wɔbɔ wɔn mmaa* hyee wɔn se wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wɔgyaa wɔn.

⁴¹ Esiane se asomafoɔ no hunuu se eye Onyankopɔn pe se ese se wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wode anigyee na wɔfirii asenniɛ ho.

⁴² Wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerekyere wɔ asɔrefie ne afie mu da.

6

Wɔyi Asafo No Mu Asomfoɔ

¹ Eberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asem ne se, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafoɔ yie.

* **5:40** Yudafoɔ asotwe a eye mmaabo aduanan a wɔayi so baako na wode hwee wɔn (2 Ko 11.24).

² Enti, asomafoɔ dumieniu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ɛnse sɛ yɛgyae Onyankopɔn asɛnka kɔkyɛ aduane.

³ Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwe aka saa asem no.

⁴ Yɛn ankasa de, yede yɛn adagyɛɛ nyinaa bebɔ mpaɛɛ aka Asempa no.”

⁵ Nnipa no nyinaa penɛe adwene a asomafoɔ no de baɛɛ no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu.

⁶ Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaɛɛ de wɔn nsa guu wɔn so.

⁷ Nnipa pii gyee asem no diiɛ maa wɔn mu dodoo no ara bekaa wɔn ho. Yudafɔɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerɛkyerɛ no diiɛ.

Wɔkyere Stefano

⁸ Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoo bebree wɔ asafɔ no mu.

⁹ Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafɔɔ hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifoɔ Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafɔɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnyɛɛ.

¹⁰ Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaeɛ a obiara antumi anka hwee.

¹¹ Ɛno enti wɔka hyɛɛ nkurofoɔ bi ano sɛ, “Yeteɛ sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.”

¹² Wɔnam saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyerɛɛ Stefano de no koo badwafɔɔ anim.

¹³ Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano sɛ, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yɛn asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no.

¹⁴ Yeteɛ mpo sɛ ɔreka sɛ, saa Yesu Nasareni no bedwiri yɛn asɔredan no agu na wasesa yɛn amanneɛ a Mose de maa yɛn no!”

¹⁵ Nnipa a na wɔte badwa mu ho no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wɔhunuiɛ sɛ n’anim aye te sɛ ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

7

Stefano Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano sɛ, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokorɛ anaa?”

² Stefano buaa sɛ, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yɛn agya Abraham rebɛfiri Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyereɛ no,

³ ka kyereɛ no sɛ, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyɛn ne w’asase so kɔ baabi a mekyerɛ wo no.’

⁴ “Enti, ɔfirii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopɔn maa ɔbetenaa asase a mote so seesei yi so.

⁵ Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa dea. Nanso, Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ebeyɛ ɔne n’asefoɔ nyinaa dea. Eberɛ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi no, na ɔnni mma.

⁶ Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham sɛ, ‘W’asefoɔ betena ananafoɔ asase so aye nkoa wɔ ho na wɔaye wɔn ayayadeɛ mfee ahanan.

7 Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wɔbefiri saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.'

8 Onyankopɔn ne Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam no ho nsenkyerennee. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no, wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twetia.

9 "Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no maa ɔkoyee akoo wɔ Misraim. Nanso, esiane se na Onyankopɔn wɔ n'afa enti,

10 ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Eberɛ a Yosef bepuee Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn dom no ahobreasee ne nyansa. Yei maa Farao yee Yosef ɔman no so amrado ne ahemfie hɔ sohwefoo.

11 "Saa eberɛ no mu, ekɔm keseɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduane mpo nni.

12 Enti, eberɛ a Yakob tee se aduane wɔ Misraim no, ɔsoma ne mma a woye yen agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ edi ekan.

13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyeree ne nuanom, na enam so maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ.

14 Yosef kraa n'agya Yakob se ɔne n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoo ye aduɔson enum.

15 Afei Yakob kɔtenaa Misraim na ehɔ na ɔne yen agyanom nyinaa wuwuɛ.

16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kɔsisee wɔn wɔ Abraham asieɛ bi a ɔtu firii Hamor abusua mu no mu.

17 "Ebo a Onyankopɔn hyee Abraham no bere reduru no, na yen nkurofoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atre.

18 Akwire no, ɔhene foforo bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem.

19 Saa ɔhene yi de atirimuɔden dii yen agyanom so, hyee wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guie sedee ebeye a wɔbewuwu.

20 "Saa eberɛ yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiensa,

21 na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no se n'ankasa ne ba.

22 Wɔtetee no Misraimfoɔ nimdee mu maa ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyee mu.

23 "Mose dii mfee aduanan no, ɔyee n'adwene se ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoo.

24 ɔduruu hɔ no, ɔhunuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no.

25 Mose susuu se n'ankasa nkurofoɔ behunuu se Onyankopɔn nam ne so bema wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ.

26 Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu se Israelfoo baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ se ɔrekɔpata. ɔbisaa wɔn se, 'Aɔen enti na moatwa mo ho reko? Monnim se moye anuanom anaa?'

27 "Deɛ ɔresisi ne yonko no sum Mose bisaa no se, 'Hwan na ɔyee wo yen so panin ne ɔtemmufoo?'

28 Wope se wokum me sedee nnora wokumm Misraimni no anaa?'

29 Eberɛ a Mose tee saa asem yi no, ɔtu firii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Ehɔ na ɔwoo mmammarima baanu.

30 "Mfee aduanan akyi no, ɔbofoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyeree Mose wɔ esere bi a eɛen bepɔ Sinai no so.

31 Deɛ Mose hunuie no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe ben ho pɛɛ se ohwe no yie. Ɔtee Awurade nne se,

32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn.' Ehu kaa Mose enti wantumi anhwe.

33 "Awurade ka kyereɛ Mose se, 'Woro wo mpaboa, efiri se, faako a wogyina no ye asase kronkron.

34 Mahwe na mahunu atirimuɔden a wɔde ye me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no nyinaa na maba se merebegye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.'

35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poɔ no eberɛ a wɔbisaa no se, 'Hwan na ɔyɛɛ wo yen so panin ne ɔtemmufoɔ no?' Ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofoɔ a ɔyii ne ho adi kyereɛ no wo wira a erehyee no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanin ne ɔgyefoɔ.

36 Ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsenkyerennee so yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wo esere so mfee aduanan no.

37 "Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfoɔ se, sɛdeɛ Onyankopɔn somaa me no, saa ara na ɔbeyi odiyifoɔ a ɔte se me afiri mo mu aba mo nkyen.

38 Ɔno ne obi a ɔne Israelfoɔ yɛɛ nhwiamu wo esere no so ho; ɔne yen agyanom ne ɔbofoɔ a ɔkasa kyereɛ wɔn wo Sinai Bepɔ no so no, na na saa eberɛ no wɔwɔ ho. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wo mu no de breɛ yen.

39 "Nanso, yen agyanom antie no. Wɔpoɔ no pɛɛ se wɔsane ko Misraim asase so bio.

40 Enti, wɔka kyereɛ Aaron, se, 'Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efiri se, yennim asem a ato saa Mose a ɔyii yen firii Misraim asase so no!'

41 Wɔyɛɛ nantwie ba sɛso ohoni bi boɔ afɔdeɛ maa no, gyee wɔn ani sɛdeɛ ɛse.

42 Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdeɛ wɔatwerɛ wo adiyifoɔ nwoma mu se,

" 'Israelfoɔ, ɛnye me na mode afɔrebɔdeɛ ne ayeyedeɛ breɛ me mfee aduanan wo esere so anaa?

43 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Refan so;

wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn. Saa enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.'

44 "Saa eberɛ no na ntomadan a edi adanseɛ se Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yen agyanom ho wo esere so ho. Mose sii ntomadan yi sɛdeɛ Onyankopɔn kyereɛ no se ɔnsi no no ara pe.

45 Akyire yi, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. Ɛsii ho ara kɔsii Dawid eberɛ so.

46 Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn se ɔmma ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn.

47 Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn.

48 "Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte edan a nnipa asi mu, sɛdeɛ odiyifoɔ no ka se,

49 " 'Ɔsoro ye m'ahennwa, na asase ye me nan ntiasoɔ.

Edan ben na wobesi ama me?

Awurade na ɔsee.

Wobetumi asi ahomegyebea ama me?

50 Ɛnye m'ankasa na meyeɛ yeinom nyinaa?'

51 "Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛɛɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan.

52 Odiyifoɔ bi wɔ ho a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ɛkan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbeba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no.

53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

Wɔsi Stefano Aboɔ

54 Agyinatufɔɔ no tee asem a Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie.

55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo se ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so.

56 Stefano kaa se, "Mehunu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!"

57 Wɔteateam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so,

58 twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberantɛɛ bi a wɔfrɛ no Saulo se ɔnhwe so.

59 Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebo mpaɛɛ se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!"

60 Afei, ɔbuu nkotodwe team denden se, "Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn." Ɔkaa saa wieɛɛ no, ɔwuiɛ.

8

Wɔtaa Agyidifoɔ No

1 Saulo penɛɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara.

2 Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsɛɛ no. Wɔsuu no yie.

3 Esiane se na Saulo pɛ se ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase.

Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria

4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛɛ.

5 Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ ho no.

6 Ɛberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no, wɔn nyinaa tie no.

7 Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre nantɛɛɛ.

8 Yei enti, anigyɛɛ baa Samaria.

Simon Nkonyaayifoɔ No

9 Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho se ɔdi mu.

10 Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa se, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no Ɔkɛsɛɛ no."

11 Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi.

12 Eberɛ a saa nnipa yi gyeɛ aɛmpa a Filipino ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diɛ no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu.

13 Simon nso gye diɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipino kɔɛ no, Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.

14 Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsomaa Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn.

15 Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ mpaɛɛ maa agyidifoɔ no sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, Honhom Kronkron bɛba wɔn so,

16 ɛfiri sɛ, saa ɛberɛ no na asu kɛkɛ na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so.

17 Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

18 Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a wɔdɛ guguu wɔn so no na ɛmaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ,

19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa bɛgu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

20 Petro ka kyɛrɛɛ no sɛ, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, ɛfiri sɛ, wɔsusu sɛ wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn akyɛdɛɛ no.

21 Wonni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, w'akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim.

22 Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bɔ mpaɛɛ srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo.

23 Mehunu sɛ anibɛrɛɛ bɔne ahyɛ w'akoma mu ama bɔne afa wo dommum."

24 Simon srɛɛ Petro ne Yohane sɛ, "Mommɔ mpaɛɛ mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

25 Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa aɛmpa no wɔ Samaria nkuraa bebrɛɛ ase.

Filipo Ne Etiopiani No

26 Awurade ɔbɔfoɔ ka kyɛrɛɛ Filipino sɛ, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ekwan a ɛfiri Yerusalem kɔ Gasa no so."

27 Eberɛ a Filipino rekɔ no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔyɛ Etiopiahemmaa Kandake dabeni*. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi akɔ ɛfie.

28 Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nɔwoma no.

29 Honhom Kronkron ka kyɛrɛɛ Filipino sɛ, "Twe ben no."

30 Filipino yɛɛ ntem kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nɔwoma no no, ɔbisaa sɛ, "Wote dɛɛ worekenkan yi ase anaa?"

31 Dabeni no buaa no sɛ, "Mɛyɛ dɛn na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyɛrɛ me aseɛ." Afei, ɔka kyɛrɛɛ Filipino sɛ ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu.

32 Na dabeni no rekan saa Atwɛrɛsɛm yi, "Ɔte sɛ odwammaa a wɔrɛkɔku no.

Sɛdɛɛ odwammaa yɛ dinn wɔ ne nɔwitwitwafɔɔ anim no, saa ara na wammue n'ano.

33 N'aninguasɛɛ mu, wannya odimafoɔ.

Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asem? Ɖfiri sɛ, wɔyɛi no frii asase yi so."

* 8:27 Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmaa dabere ne n'ahodeɛ so

34 Dabeni no bisaa Filipo se, “Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi foforo ho asem?”

35 Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho kyereɛ no.

36 Wɔreko no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipo se, “Nsuo nie. Edeen na esi wo kwan se wobɔ me asu?”

37 Filipo ka kyereɛ no se, “Se wofiri w’akoma mu gye di a, meɔ wo asu.” Dabeni no buaa no se, “Megye di. Megye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.”

38 Dabeni no hye maa teaseenam no gyinaee. Ɔne Filipo kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔ no asu.

39 Wɔfiri nsuo no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyen kɔee. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyee toaa n’akwantuo no so.

40 Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkuro no mu kɔsii se ɔkɔduruu Kaesarea.

9

Saulo Adwensakra

1 Saa eberɛ no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifoɔ no ase.

2 Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyen kɔgyee adansedie krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho, se woye mmaa anaa mmarima, na ɔde wɔn ako Yerusalem.

3 Ɔreyɛ aben Damasko no, preko pe, hann bi firi ɔsoro twa faa ne ho,

4 maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, **“Saulo! Adɛn enti na wotaa me?”**

5 Saulo bisaa se, “Eye wo hwan, Owura?”

Nne no buaa se, **“Eye me Yesu a wotaa me no.”**

6 Nne no kaa se, **“Sɔre na kɔ kuro no mu na wɔɔkyere wo deɛ ese se woye.”**

7 Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaee a wɔantumi anka hwee; wotee nne no, nanso wɔanhunu obiara.

8 Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buɛe n’ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko.

9 Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso.

10 Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfre no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu se, **“Anania!”**

Ɔgyee so se, “Awurade!”

11 Awurade ka kyereɛ no se, **“Kɔ Yuda efie a ewɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfre no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔreɔ mpaɛe.”**

12 Anisoadehunu mu, ɔhunu ɔbarima bi a wɔfre no Anania a ɔde ne nsa too ne so sedee ebɛye a, ɔbesane ahunu adeɛ.”

13 Anania buaa se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebree, ne ha a ɔha w’akyidifoɔ wɔ Yerusalem no.

14 Wako asɔfoɔ mpanin nkyɛn akɔgye adansedie krataa a ebema no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wo ha no.”

15 Awurade ka kyereɛ Anania se, **“Kɔ! Efiri se, ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufoɔ ne ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din.”**

16 **Na mekyere no amanee a esiane me din enti ɔbehunu.”**

17 Afei, Anania kɔɔ efie hɔ de ne nsa guu Saulo so kaa se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a ɔyii ne ho adi kyereɛ wo ekwan so eberɛ a

woreba no asoma me se, memmeɛbue w'ani na hunu adeɛ, na Honhom Kronkron nhyɛ wo ma."

¹⁸ Amonom ho ara, biribi a ete se abon firii n'ani so na ohunu adeɛ. Jɔre maa wɔbɔɔ no asu.

¹⁹ Onyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wo asuafoɔ a na wɔwɔ Damasko no nkyɛn.

Saulo Ka Asempa No Wɔ Damasko

²⁰ Ohyɛɛ aseɛ kaa asempa no wɔ hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa.

²¹ Nnipa a wɔtee asem a ɔkaɛɛ no nyinaa ho dwirii wɔn maa wɔbisaa se, "Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfoɔ mpanin."

²² Saulo asenka no mu yɛɛ den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no diiɛ. Yudafoɔ a wɔte Damasko no antumi anka nsem a ɔkaɛɛ no ho hwee.

²³ Nna bi akyi no, Yudafoɔ no bɔɔ Saulo ho pɔ se wɔbɛkum no,

²⁴ nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtete no wɔ kuro no apono ano awia ne anadwo aɛɛ no akum no.

²⁵ Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kɛnten bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam.

Saulo Ko Yerusalem

²⁶ Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔɛɛ se ɔde ne ho kɔbɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, efiri se, na wɔnnye nni se wasakyera abeye osuani.

²⁷ Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn. ɔkaa wɔn sedee Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko ekwan so no ne sedee ɔde akokoɔduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no.

²⁸ Saulo ne wɔn tenaɛ na ɔde akokoɔduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa.

²⁹ Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ se wɔbɛkum no.

³⁰ Eberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ekwan ma ɔkɔɔ Tarso.

³¹ Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiɛ. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu.

Petro Sa Nyarewa

³² Petro tutuu akwan kɔɔ mmeammae. Eɛda bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no,

³³ ohyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfee nnwɔtwe wɔ ho.

³⁴ Petro ka kyereɛ no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadeɛ. Sɔre na yi wo ketɛ!" Amonom ho ara, Enea sɔree.

³⁵ Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade.

³⁶ Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereaseɛ ne Dorka a aseɛ ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n'adagyee nyinaa yɛɛ papa, boaa ahiafoɔ.

³⁷ Saa eberɛ korɔ yi ara mu na yadeɛ ɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no* de no kotoo abansoro dan† bi mu.

³⁸ Esiane sɛ Lida bɛn Yopa no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee sɛ Petro wɔ Lida no, wɔsomaa mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ ɔnye ntem mmra.

³⁹ Petro yɛɛ ntem ne wɔn kɔɛɛ. Ɔduruu hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinagyinaa Petro ho suiɛ de ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereɛ no.

⁴⁰ Petro maa wɔn nyinaa frii adi. Afei, ɔbuu nkotodwe, ɔɔ mpaɛɛ danee n'ani kyereɛ amu no kaa sɛ, "Tabita, sɔre!" Tabita tee n'ani na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase.

⁴¹ Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei, Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de no maa wɔn.

⁴² Saa asem yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diiɛ.

⁴³ Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro no nkyɛn wɔ Yopa kyereɛ kakra.

10

Petro Ne Kornelio

¹ Ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔyɛ Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia Asraafodom no so panin.

² Na ɔne ne efiefɔɔ nyinaa ye Nyamesurofoɔ. Ɔyɛ obi nso a na ɔboa ahiafoɔ na daa ɔɔ mpaɛɛ.

³ Eɔa bi awia beyɛ nnɔnmiensa no, ɔhunuu Onyankopɔn ɔɔfoɔ wɔ anisoadehunu mu sɛ waba ne nkyɛn abɛfrɛ no sɛ, "Kornelio!"

⁴ Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. Ɔbisaa sɛ, "Ɔyɛ edeeɛ Awurade?" Ɔɔfoɔ no buaa sɛ, "Wɔ mpaɛɛ ne w'adɔɛɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ.

⁵ Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra.

⁶ Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn."

⁷ Ɔɔfoɔ no kasa kyereɛ no wiewɛ a ɔkɔɛɛ no, Kornelio frɛɛ n'asomfoɔ baanu, sane frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako a ɔyɛ Nyamesuronni kaa wɔn ho,

⁸ kaa biribiara a wahunu no kyereɛ wɔn, somaa wɔn Yopa.

⁹ Adeɛ kyeeɛ a wɔrɛkɔ no, ɛbeyɛ owigyinaɛɛ a wɔrɛbɛn kuro no no, Petro kɔɔ edan a ɔte mu no atifi kɔɔɔ mpaɛɛ.

¹⁰ Saa eberɛ no, ɛkɔm dee no; na wɔɔɔ so reyɛ aduane ama no no, ɔkɔɔ tebea bi a ɛte sɛ adaɛɛso mu.

¹¹ Ɔhunuu sɛ ɔsoro abue, na biribi a ɛte sɛ ntoma kɛsɛɛ a wɔakyekyere n'afannan firi ɔsoro resiane ba fam.

¹² Na ntɔteboa ahodoɔ ne mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa ahyɛ saa ntoma no ma.

¹³ Afei, nne bi ka kyereɛ no sɛ, "Petro, sɔre na kum bi we!"

¹⁴ Petro buaa sɛ, "Dabi, Awurade, mennii biribiara a ɛho nteɛ da."

¹⁵ Nne no ka kyereɛ no bio sɛ, "Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka sɛ ɛho nte."

¹⁶ Saa anisoadehunu yi baa mprensaa. Afei, ntoma no sane kɔɔ soro.

* 9:37 Amannee bi a na Yudafoɔ ne Helafɔɔ nyinaa di so ne sɛ wɔdware funu ansa na wɔsɛ no.

† 9:37 Sɛ wɔantumi ansie owufɔɔ ntem a, amannee ne sɛ wɔdeda no abansoro. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wɔsɛ no. Sɛ ɛnye Yerusalem a, wɔtumi sie owufɔɔ no ne nnansa so.

17 Saa eberɛ a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no kɔduruu Petro aboboano.

18 Wɔfrɛ bisaɛɛ sɛ, “Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?”

19 Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereɛ no sɛ, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo.

20 Siane si fam. Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efiri sɛ, me na masoma wɔn.”

21 Petro siane kɔɔ fam kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanɛɛ?”

22 Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛfiri asraafoɔ panin Kornelio nkyɛn. Ɔye ɔteneneɛni ne Onyamesuroni a Yudafoɔ nyinaa bu no. Onyankopɔn ɔɔfoɔ ka kyereɛ no sɛ ɔnsoma mfrɛ wo mmra ne fie na ɔntie asem bi mfiri wo nkyɛn.”

23 Petro gyee nnipa no, somm wɔn hɔhɔɔ.

Petro Kɔ Kornelio Efie

Adeɛ kyeeɛ no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wɔfiri Yopa bɔɔ anan kɔɛɛ.

24 Adeɛ kyeeɛ a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no.

25 Petro reye awura efie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe.

26 Nanso, Petro ka kyereɛ no sɛ, “Sɔre, efiri sɛ, me nso meye onipa sɛ wo ara.”

27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kɔtoɔ nnipa bebree.

28 Petro ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo ara monim pefee sɛ Yudafoɔ mmara mma Yudani ekwan sɛ ɔkɔsra Amanamamuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ, enɛ sɛ meka sɛ onipa bi ho nte.

29 Yei enti na mosoma befrɛɛ me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei, kyere me deɛ enti a wosoma befrɛɛ me no.”

30 Kornelio kaa sɛ, “Enne ne nna enan awia nnɔnmiɛnsa a merebɔ mpaɛɛ wɔ me fie no, mehunu sɛ ɔbarima bi a ɔhye atadeɛ a ehyerɛn gyina m’anim.

31 Ɔkaa sɛ, ‘Kornelio, wo mpaɛɛbɔ ne w’adɔɛɛ a woye ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ.

32 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nwoma aduro a ne fie bɛn mpoano no nkyɛn’.

33 Mesoma maa wɔbefrɛɛ wo, na wo nso woaye adeɛ sɛ woaba. Seesei, yɛn nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebɛtie asem biara a Awurade ahyɛ wo sɛ ka kyere yɛn no.”

Petro Asenka

34 Petro firii aseɛ kasaa sɛ, “Afei, mahunu sɛ, eye nokore sɛ, Onyankopɔn nye nyiyimu,

35 na mmom, ɔman biara mu, deɛ ɔye ade teneneɛ no, ɔgye no.

36 Monim asemɛpa a efa asomdwoɛɛ ho a enam yɛn Awurade Yesu Kristo a ɔye nnipa nyinaa Awurade no so de brɛɛ Israelfoɔ no.

37 Monim nsem a esisii wɔ Yudea, a efirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi.

³⁸ Monim sedee Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔ mmeamma, yee papa, saa won a obonsam afa won no yadee.

³⁹ “Yeye dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔbɔ no asennua mu, kumm no.

⁴⁰ Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa osore firii awufɔɔ mu maa ɔkoyii ne ho adi.

⁴¹ Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yen dada no. Osore firii awufɔɔ mu no, yene no didi nomee.

⁴² Na ohyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ono ne dee Onyankopɔn ayi no asi ho se ommu ateasefoɔ ne awufɔɔ aten no.

⁴³ Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.”

Amanamanmufɔɔ Nya Honhom Kronkron

⁴⁴ Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa won a woretie asem no nyinaa so.

⁴⁵ Yudafoɔ agyidifoɔ a wone Petro firi Yopa baeɛ no ho dwirii won se Onyankopɔn ahwie n’akyedee a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufɔɔ no nso so.

⁴⁶ Efiri se, wotee se woreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wo ne keseye ho.

Petro kaa se,

⁴⁷ “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sedee yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asi won asubɔ ho ekwan anaa?”

⁴⁸ Petro hyee se wommɔ won asu Yesu Kristo din mu. Afei, wosree no se onni nna kakra wo won nkyen.

11

Petro Yi Ne Ho Ano

¹ Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwo Yudea nyinaa tee se amanamanmufɔɔ no nso agye Onyankopɔn asem no adi.

² Petro kɔo Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa se,

³ “Woako won a wonnye twetiatwafɔɔ no nkyen ne won akodidi.”

⁴ Petro bɔo won biribiara a esii no ho amanee se,

⁵ “Na merebo mpae wo Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete se ntoma kesee a wɔakyekyere n’afannan se efiri osoro resiane ba fam reba abesi me ho.

⁶ Mehweɛ mu no, mehunuu ntoteboa ahodoɔ, mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa.

⁷ Afei, nne bi ka kyeree me se, ‘Petro! Sore! Kum na we!’

⁸ “Mebuaa se, ‘Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho ntee da.’

⁹ “Enne no ka kyeree me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka se eho nte.’

¹⁰ Saa anisoadehunu yi baa mprensa, na esane koo osoro.

¹¹ “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma won firi Kaesarea no beduruu efie a na mete mu no mu.

12 Honhom Kronkron ka kyereɛ me sɛ, menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nko. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri Yopa no kaa me ho koo Kaesarea maa yen nyinaa koo Kornelio efie.

13 Ōkaa sedee ɔhunuu ɔsoro ɔbofoɔ wɔ ne fie maa ɔbofoɔ no ka kyereɛ no sɛ, ‘Soma ko Yopa kɔfre ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no.

14 Ōno na ɔbeka nsem a ebegye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’

15 “Eberɛ a mehyɛɛ aseɛ kasaɛ no, Honhom Kronkron baa wɔn so sedee yen nso ahyɛaseɛ no, ebaa yen so no ara pɛ.

16 Eho ara mekaɛ asem a Awurade kaa sɛ, ‘**Yohane de nsuo na ebɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔɔ mo asu**’ no.

17 Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyerɛdeɛ a eberɛ a yegyeɛ Awurade Yesu Kristo diiɛ no ɔmaa yen bi no a, ennee me sɛɛ ne hwan a mesi Onyankopɔn kwan.”

18 Woteɛ saa asem yi no, wɔgyaɛ wɔn nsemmisa no yii Awurade aye sɛ, “Afei, deɛ Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ede wɔn beko nkwayee mu.”

Antiokia Asafo

19 Wokumm Stefano no, wɔtaa agyidifoɔ no maa wɔbo hweteeɛ, Wɔn mu bi kyinkyini koduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempa no kyereɛ Yudafoɔ nko ara.

20 Agyidifoɔ bi a wɔfiri Kipro ne Kirene koo Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufoɔ no.

21 Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no enti, nnipa pii gyee asem no diiɛ maa wɔdane baa Awurade nkyɛn.

22 Saa asem yi tre koduruu Yerusalem asafo no mu enti, wɔsomaɛ Barnaba koo Antiokia.

23 Ōduruu ho a ɔhunuu sedee Onyankopɔn ahyira wɔn no, n’ani gyeeɛ maa ɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wɔmfiri wɔn akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wɔnni no nokore nso.

24 Esiane sɛ na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwo gyidie enti, emaa nnipa bebree nam ne so de wɔn ho maa Awurade.

25 Barnaba koo Tarso kɔhwehweɛ Saulo.

26 Ōhunuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa ho afe, kyerekyereɛ nnipa bebree. Antiokia ha na wɔtoo asuafoɔ no din sɛ “Akristofoɔ.”

27 Saa eberɛ koro yi ara mu, adiyifoɔ bi firi Yerusalem koo Antiokia.

28 Wɔn mu baako a wɔfre no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sore gyina hyɛ nkom sɛ, ekom kesee beba aseɛ nyinaa so. Saa ekom yi sii eberɛ a na Klaudio di adeɛ no.

29 Asuafoɔ no yeɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde beba na wɔde akɔboa anuanom a wɔwo Yudea no.

30 Akyerɛdeɛ a wɔn nsa kaɛ no, wɔde somaa Barnaba ne Saulo maa wɔde komaa asafo no mu mpanimfoɔ.

12

Wɔtaa Asomafoɔ No

1 Saa eberɛ yi mu ara na Ōhene Herode kyekyerɛɛ asafomma no bi hyɛɛ aseɛ yeɛ wɔn ayayadeɛ.

2 Ōde akofena kumm Yohane nua Yakobo.

³ Ɖhunuu sɛ Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu.

⁴ Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwen no eberɛ biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ, Twam Afahye no akyi, ɔbedi n'asɛm wɔ ɔman no anim.

⁵ Eberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bo mpaɛɛ denden, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwe ne so.

Ɖɔfoɔ Yi Petro Firi Afiasɛ

⁶ Anadwo a adeɛ rebɛkyɛ ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmieniu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwen no no. Na asraafoɔ baanu nso rewen afiasɛ epɔno no ano.

⁷ Amonom ho ara, Onyankopɔn ɔɔfoɔ bɛgyinaa afiasɛ ho maa eho hyɛnɛɛɛ. Ɖɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka kyɛɛɛ no sɛ, "Sɔre ntem!" Eho ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa.

⁸ Afei, ɔɔfoɔ no ka kyɛɛɛ Petro sɛ, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wiiɛɛ no, ɔɔfoɔ no sane ka kyɛɛɛ no sɛ, Fira wo ntoma na di m'akyi."

⁹ Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrɛko no, na eye no sɛ adaɛeso anaa anisoadehunuu, ɛfiri sɛ, na ɔnnye nni sɛ eye asem pa ara.

¹⁰ Wɔtwaa awɛmfɔɔ a wɔdi ɛkan no ne won a wɔto so mmieniu no ho bɛduruu dadeɛ epɔno a ɛda kuro no ano no ho. Wɔduruu ho no epɔno no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔɔfoɔ no gyaa Petro ho.

¹¹ Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa sɛ, "Afei, mahunu sɛ deɛ esiie no nyinaa ye nokorɛ! Awurade somaa ne ɔɔfoɔ na ɔbɛgyɛɛ me firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwɛhwɛɛ sɛ wɔye me no mu."

¹² Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa eberɛ no, na nɔpa bebree ahyia wɔ ho rebɔ mpaɛɛ.

¹³ Petro boɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda bɛtieɛɛ.

¹⁴ Eberɛ a ɔtee nne no, anigyɛɛ enti, wammue epɔno no. Ɖsane n'akyi kɔboɔ amaneɛ sɛ, "Petro gyina epɔno no akyi."

¹⁵ Wɔka kyɛɛɛ no sɛ, "Gyama woreboɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ eye nokorɛ. Wɔn nso ka kyɛɛɛ no sɛ, "Gyama ne saman."

¹⁶ Petro kɔɔ so boɔ epɔno no akyi. Wɔbueɛɛ a wɔhunuu Petro no, won ho dwirii won.

¹⁷ Ɖde ne nsa nyamaa won sɛ wɔnye komm. Ɖkaa ɛkwan a Awurade nam so yii no firii afiasɛ no kyɛɛɛ won. Afei, ɔka kyɛɛɛ won sɛ, "Monka asem a asi yi nkyɛɛ Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii ho kɔɔ baabi foforo.

¹⁸ Adeɛ kyɛɛɛ no, awɛmfɔɔ no ho yeraa won yie sɛ wonhunu faako a Petro afa.

¹⁹ Herode hyɛɛ sɛ wonhwɛhwɛ no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfɔɔ no asem, buu won kumfo.

Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ho kakra.

²⁰ Eberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfoɔ bi a wɔasoma won firi Tiro no Sidon behunuu no. Na Herode bo afu Tirofoɔ ne Sidonfoɔ. Nanso, abɔfoɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔye dabehene no sɛdeɛ eɛyɛɛ a asomdwoɛ bɛba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya won nnuane nyinaa firi Herode asase so.

21 Wɔtuu da bi sii ho maa Herode penee so. Eɔa no duruie no, ɔhyee n'ahentadee tenaa n'ahennwa so, kasa kyeree won.

22 Herode kasa wiee no, nnipa no kaa se, "Okasa se onyame bi."

23 Eho ara Onyankopɔn ɔbofoɔ bebɔɔ no maa ɔyaree. Ɔɔree mmoa ma ɔwuiɛ, efiri se, wamfa obuɔ amma Onyankopɔn.

24 Onyankopɔn asem kɔɔ so tre maa nnipa bebree gye diie.

Wɔsoma Asempatre Adwumayefoɔ

25 Barnaba ne Saulo wiee won dwumadie no, wɔsane won akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfre no Marko no ka won ho.

13

1 Adiyifoɔ ne akyerekyerefoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfre no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye atipenfoɔ, ne Saulo.

2 Eberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyeree won se, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a eno enti mafre won no mma me."

3 Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaee, de won nsa guu won so, somaa won.

Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro

4 Honhom Kronkron somaa won no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri ho no, wɔtoaa won akwantuo no so kɔduruu Kipro.

5 Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa eberɛ no, na Yohane Marko ka won ho se ɔsomfoɔ.

6 Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafɔ, na eho na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfre ne ho se odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu.

7 Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfreɛ Barnaba ne Saulo, efiri se, na ɔrepe Onyankopɔn asem atie.

8 Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, efiri se, na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem.

9 Afei, Honhom Kronkron behyee Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elima dinn kaa se,

10 "Ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Eberɛ biara, wope se wodane Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem!

11 Awurade betwe w'aso ama w'ani afira a worenhunɔ adeɛ firi saa eberɛ yi de kɔsi bere bi."

Eho ara Elima ani firaɛɛ a na ɔde ne nsa rekeka se ɔbenya obi asɔ ne mu anaa.

12 Amrado no hunuu asem a asi no, ɔgyee Awurade asem no diie. Awurade ho asem a ɔtee no maa ne ho dwirii no.

Asomafoɔ No Kɔduru Antiokia

13 Paulo ne n'ahokafɔɔ no tenaa ehyɛn mu firii Pafɔ kɔɔ Perge a ewɔ Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa won ho sane kɔɔ Yerusalem.

14 Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ewɔ Pisidia. Eduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kosomeeɛ.

15 Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoɔ no nsem wieeɛ no, hyiadan no mu mpanimfoɔ no soma kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Anuanom, sɛ mowɔ asem bi a mobeka de ahyɛ nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan sɛ moka.”

16 Afei, Paulo sɔre gyinaeɛ, nyamaa ne nsa hyeɛ aseɛ kasaa sɛ, “Me nuanom Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a mowɔ ha a mosom Onyankopɔn no, montie me!

17 Israel Onyankopɔn yii yen nananom ma wɔyɛɛ ɔman kɛsee eberɛ a na wɔte Misraim asase so no. Onyankopɔn nam ne tumi kɛsee so yii wɔn firii Misraim,

18 na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ esere so mfɛɛ aduanan.

19 Ɔsɛɛɛ amanaman nson wɔ Kanaan asase so na ɔde asase no maa ne nkurɔfoɔ,

20 maa wɔtenaa so mfɛɛ ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufoɔ dii wɔn so kɔsii sɛ Odiyifoɔ Samuel baɛɛ.

21 Eberɛ a wɔpɛɛ sɛ wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankopɔn de Kis ba Saulo a ɔfiri Benyamin abusua mu no maa wɔn maa ɔdii wɔn so mfɛɛ aduanan.

22 Onyankopɔn tuu Saulo adeɛ so na ɔde Dawid sii n’anan mu. Asem a Onyankopɔn ka faa Dawid ho ne sɛ, ‘Mahunu sɛ Yisai ba Dawid ne onipa a mɛpɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbeyɛ deɛ mɛpɛ nyinaa.’

23 “Sɛdeɛ Onyankopɔn hyeɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfoɔ Agyenkwa.

24 Ansa na Yesu rebɛfiri n’adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho asem kyereɛ Israelfoɔ sɛ, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu.

25 Ansa na Yohane rebewie n’asenska no, ɔbisaa nnipa no sɛ, ‘Mosusu sɛ meye hwan? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkyere biara, deɛ moretwen no no beba, na mense sɛ meworɔ ne mpaboa afiri ne nan.’

26 “Me nuanom Abraham asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwayesem yi abre yen.

27 Esiane sɛ na nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sɛ ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu kumfo, maa adiyifoɔ no nsem no baa mu.

28 Ewom sɛ wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ ɔnkum no.

29 Wɔyɛɛ biribiara a Atwerɛsem no ka fa ne ho wieeɛ no, wɔyii no firii asennua no so kɔsieɛ no.

30 Nanso, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu,

31 ne wusɔrɛɛ akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi kyere wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adanseɛ kyere Israelfoɔ no.

32 “Afei, yɛwɔ ha sɛ yerebɛka asempa no akyerɛ mo sɛ, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yen nananom no aba mu.

33 Yei ne deɛ wɔatwerɛ wɔ Nnwom a etɔ so mmieniu mu no sɛ,
“Woyɛ me ba;

enne, mayɛ w’Agya.’

34 Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔɛɛ mu no ne sɛ,

“Mede nhyira kronkron a mehyɛɛ Dawid ho bɔ no behyira wo.’

35 Wɔaka no baabi nso se,
 “Woremma wo Kronkronni no mporɔ.”

36 “Dawid ebere so, ɔsomm Onyankopɔn kɔsii se ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no ne nananom nkyɛn pɛɛ, na ɔporɔɛɛ.

37 Nanso, deɛ Onyankopɔn nyaneɛ no firii awufɔɔ mu no amporɔ.

38 “Anuanom, eɛ se mo nyinaa te aseɛ se, enam Yesu so na wɔka bɔne fakye ho asem kyere mo.

39 Eɛ se mote aseɛ se, obiara a ɔgye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no.

40 Monhwe yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyɛɛ yi amma no so:

41 “Mo fɛdifoo!

Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo!

Efiri se, merebeye biribi wɔ mo bere so,
 na se obi ka kyere mo a,
 morennye nni!”

42 Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no sɛɛ wɔn se Homeda a ereba no, wɔmmra mmekyerɛkyere wɔn bio.

43 Nnipa no wieɛ nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ bebree a wɔsakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyɛɛ wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu.

Asomafoɔ No Kɔ Amanamanmufɔɔ Nkyɛn

44 Homeda a eɛdi so no duruiɛ no, ekame aye se wɔn a wɔte kuro no mu no nyinaa betieɛ Awurade asem.

45 Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani bereɛɛ, ma wɔsɔre gyeɛ nsem a Paulo reka no ho akyinnyeɛ, kasa tiaa no.

46 Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa se, “Mone nnipa a eɛ se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kane. Na se moapo, na mommu mo ho se nkwa a enni awieɛɛ ho hia mo enti a, yebɛgya mo ho ako amanamanmufɔɔ no nkyɛn.

47 Ahyedee a Awurade de ama yen ne se,

“Mema mo aye amanamanmufɔɔ nyinaa kanea;
 enam mo so na wɔbɛgye ewiasefɔɔ nyinaa nkwa.”

48 Amanamanmufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn ani gyeɛɛ na wɔkamfoɔ Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awieɛɛ no bɛyɛɛ agyidifoɔ.

49 Na Awurade asem no treɛ ɔmantam no mu nyinaa.

50 Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ ho bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu.

51 Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu wɔn so firii ho kɔɔ Ikoniom.

52 Nanso, Yudafoɔ ne Honhom Kronkron hyɛɛ asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

14

Ikoniom Aɛnka

1 Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa na Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ bebree bɛyɛɛ agyidifoɔ.

2 Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufɔɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no.

³ Asomafoɔ no tenaa ho kyereɛ. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyereɛ se nsem a wɔka fa n'adom ho no ye nokorɛ.

⁴ Kuro no mu nnipa no mu kyɛ mmienu; efa kɔɔ Yudafoɔ no afa na efa nso kɔɔ asomafoɔ no afa.

⁵ Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ yɛ adwene se wɔbeyɛ wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn aboo.

⁶ Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbo faa wɔn ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ewɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase.

⁷ Wɔkaa Asempa no wɔ ho.

Obubuafoɔ Bi Ayaresa

⁸ Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafoɔ firi n'awoɔ mu.

⁹ Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tieɛ no maa Paulo hunuu se ɔwɔ gyidie a ebɛma watumi agyina so asa no yadeɛ. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no

¹⁰ teaam se, "Sɔre gyina ho!" Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaɛ, hyɛ aseɛ nanteɛ.

¹¹ Nnipa no hunuu deɛ Paulo ayɛ no, wɔhyɛɛ aseɛ teateam wɔ Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeyɛ wɔn ho se nnipa aba yen nkyɛn."

¹² Yei enti wɔfrɛ Barnaba Seus enna wɔfrɛ Paulo nso Hermes,* efiri se, ɔno na na ɔka asem no.

¹³ Seus a na n'asɔredan wɔ kurotia no ɔsofoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no epono ano, pɛ se wɔbo afodeɛ ma asomafoɔ no.

¹⁴ Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afodeɛ a nnipa no pɛ se wɔbo no, wɔde abufuo sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo no mu teateam se,

¹⁵ "Edeɛn na mope se moye yi? Yeyɛ nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ewɔ mu.

¹⁶ Eberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛ deɛ wɔpɛ.

¹⁷ Nanso, Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmɛre a eɛɛ mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaɛ ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ."

¹⁸ Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛ se wɔbo afodeɛ ma wɔn.

¹⁹ Yudafoɔ bi firi Antiokia a ewɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsɔɔ Paulo aboo, twɛɛ no firii kuro no mu; na wɔsusu se wawu.

²⁰ Nanso, eberɛ a agyidifoɔ no betwaa ne ho hyiaɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyɛɛ no, ɔne Barnaba firii ho kɔɔ Derbe.

Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia

²¹ Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri ho no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ewɔ Pisidia.

²² Wɔhyɛɛ agyidifoɔ no nkuran se wɔntena ase gyidie mu. Wɔka kyereɛ agyidifoɔ yi se, "Ansa na yebetumi ako Onyankopɔn Ahennie mu no, eɛ se yɛfa ɔhaw ahodoɔ pii mu."

* **14:12** Na Seus ye Listra abosom mu panin a eho na na n'abosonnan wɔ. Wɔn a na wɔbebo afodeɛ ma Seus no yɛɛ wɔn adwene se wɔde ayeyedeɛ bema Paulo ne Barnaba mmom. Deɛ enti a wɔfaa Barnaba se Seus ne se na ɔwɔ animuonyam. Wɔfaa Paulo se onyame Hermes efiri se na ɔyɛ ɔkyeame (28.6).

²³ Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisi mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeebo ne mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa.

²⁴ Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia.

²⁵ Wɔkaa asempa no wɔ Perge, na wɔfiri hɔ baa Atalia.

²⁶ Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a eho na eberɛ a na wɔrebefiri saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade adom nsa no.

²⁷ Eberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne sedee Onyankopɔn abue ekwan ama amanamanmufoɔ agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn.

²⁸ Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyen kyereɛ.

15

Yerusalem Agyinatufɔɔ

¹ Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi firi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no sɛ, “Sɛ moamma wɔantwa mo twetia sedee Mose amannee no kyere no a, morennya nkwa.”

² Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnyeɛ dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunuu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerekyere yi ho.

³ Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufoɔ gye a wɔagye asem no adi no kyereɛ wɔn. Nnipa yi tee saa asem yi no, wɔn ani gyee yie.

⁴ Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye kyereɛ wɔn no gyee wɔn.

⁵ Nanso, Farisifoɔ a wɔabeye agyidifoɔ no hyee sɛ, esɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no so.

⁶ Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaɛ, dweneɛ asem yi ho.

⁷ Wɔdwennweneɛ ho wieɛ no, Petro sore kasaa sɛ, “Me nuanom, monim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ menka asempa no nkyere amanamanmufoɔ, sedee ebeye na wɔbete asempa no na wɔagye adi.

⁸ Sedee Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufoɔ nso atom.

⁹ Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu.

¹⁰ Adɛn enti na mope sɛ mode adesoɔa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de sɔ Onyankopɔn hwe?

¹¹ Nanso, yegyɛ di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa sɛ wɔn ara.”

¹² Eberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufoɔ no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no teeɛ no, wɔyɛɛ dinn.

¹³ Wɔkasa wieɛ no, Yakobo kaa sɛ, “Anuanom, montie me!

¹⁴ Seesei ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de kyereɛ dwene a ɔdwene wɔn ho.

15 Adiyifoɔ no nsem a wɔkaɛɛ no ne yei hyia, sɛdɛɛ wɔatwɛrɛ Atwɛrɛsɛm no mu sɛ:

16 “Yei akyi, mɛsane aba abɛsi Dawid efie a abubu no.

Mɛma dɛɛ adwirie no so,
na ma sane masi bio,

17 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, nnipa a wɔaka no,
ne amanamanmufoɔ a me din da wɔn so no bɛhwɛhwɛ Awurade.’

18 Awurade a ɔdaa yei adi ɛberɛ bi a atwam no, ɔno na ɔbɛyɛ yeinom nyinaa.”

19 Yakobo toaa so sɛ, “M’adwene ne sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛha amanamanmufoɔ a wɔdɛ wɔn ho rema Onyankopɔn no.

20 Mmom, momma yɛntwɛrɛ nwoma nkɔka nkyɛrɛ wɔn sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔdi aduane biara a wɔdɛ ama abosom, ɛfiri sɛ, ɛho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho, afei, wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wɔnnni mogya nso.

21 ɛfiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ɛho nsem nso wɔ kuro biara mu.”

Wɔtwɛrɛ Krataa Kɔma Amanamanmufoɔ

22 Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛɛ, yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas.

23 Nwoma a wɔdɛ ma wɔkɔɛɛ no mu nsem nie:

Anuanom amanamanmufoɔ a mote Antiokia, Siria ne Kilikia,
Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo.

24 Yetee sɛ anuanom bi a yemmaa wɔn tumi firi yɛn mu nam wɔn nkyɛrɛkyɛrɛ so tanɛɛ mo ani, haa mo adwene.

25 Yei enti, yɛatu nnipa bi sɛ wɔmmra mo nkyɛn. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba

26 a wɔdɛ wɔn nkwa abɔ afɔdɛɛ ama Awurade Yesu Kristo no na ɛbɛba.

27 Afei, yɛresoma Yuda ne Silas a wɔbɛba abɛka asem korɔ no ara a ɛwɔ nwoma yi mu no akyɛrɛ mo.

28 Honhom Kronkron ne yɛn ayɛ adwene sɛ, saa ahyɛdɛɛ yi akyi no, yɛremfa adesoɔ foforɔ bi a emu ye duru nnsoa mo;

29 monnni aduane a wɔdɛ ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio, montwe mo ho mfiri adwamammɔ ho. Sɛ motumi di saa ahyɛdɛɛ yi so a, ɛbɛsi mo yie.

Yɛsane kyea mo.

30 Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔɔ Antiokia. Wɔduruu hɔ no, wɔhyiaa agyidifoɔ no de nwoma no maa wɔn.

31 Agyidifoɔ no kenkanɛɛ nwoma no no, emu nkuranhyɛsɛm no maa wɔn ani gyɛɛɛ.

32 Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifoɔ no ne anuanom no kasa kyɛrɛɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran.

33 Wɔdii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoɛɛ mu maa wɔsane kɔɔ anuanom a wɔsomaɔ wɔn no nkyɛn dwoodwo.

34 Nanso, Silas de, wankɔ bi*.

35 Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi maa wɔkyɛrɛkyɛrɛɛɛ, kaa Awurade asem.

* 15:34 Tete atwɛrɛ no binom mmfa nkyɛkyɛmu 34 nka ho.

Paulo Ne Barnaba Ntam Tete

³⁶ Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba se, “Ma yensane nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkuro a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwe sɛdɛ wɔrɛkɔ so wɔ gyidie mu.”

³⁷ Barnaba pɛɛ sɛ wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ,

³⁸ nanso Paulo ampene so, ɛfiri sɛ, wɔwɔ Pamfilia no, ɔgyaa wɔn ho a ɔne wɔn antenna ho ankɔsi awieɛɛ.

³⁹ Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu teteeɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro

⁴⁰ na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn adom nsa maa wɔfirii ho kɔɛɛ.

⁴¹ Ɔkofaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

16*Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

¹ Paulo toaa n’akwantuo no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame ye Yudani ogyidini na n’agya nso ye Helani no te.

² Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa.

³ Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim sɛ Timoteo agya ye Helani.

⁴ Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no kyereɛ wɔn.

⁵ Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebree bekaa wɔn ho.

Twa Bra Makedonia

⁶ Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn ɛkwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.

⁷ Wɔduruu Misia hyɛɛ so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ɛkwan.

⁸ Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa.

⁹ Ɛda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resre no sɛ, “Twa bra Makedonia beboa yen!”

¹⁰ Anisoadehunu yi akyi no, yeboaboa yen ho sɛ yɛbekɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yetee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafre yen sɛ yenkɔka asempa no wɔ ho.

Lidia Adwensakyera

¹¹ Yede ɛhyen firii Troa kɔɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yɛduruu Neapoli.

¹² Yɛfiri ho no, yetoa so kɔɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.

¹³ Homeda duruie no, yɛfirii kuro no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate sɛ Yudafoɔ taa hyia wɔ ho bo mpaeɛ. Yekeyekyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa ho no Atweresɛm no.

¹⁴ Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntoma kɔkɔɔ. Na ɔye Onyamesom ni enti Awurade buee n’akoma mu maa ɔtie asem a na Paulo reka no, gye diie.

¹⁵ Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyereɛ yen sɛ, “Sɛ mogye tom sɛ meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie.” Ɔkɔɔ so sɛɛ yen ara kɔsii sɛ yɛpeneɛɛ.

Paulo Ne Silas Da Afiaɛ

¹⁶ Eɗa bi a yereko baabi a yehyia bo mpaee no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wo ne mu a ode n'akom no hye nkom ma ne wuranom nya won ho.

¹⁷ Ɔdii yene Paulo akyi teateaam se, "Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Onyankopon no asomfoɔ a wɔaba se wɔrebeka nkwagyee ho asem akyere mo."

¹⁸ Yei koo so ara kosii se da bi Paulo de ahometee teatea honhommone no se, "Mehye wo Yesu Kristo din mu se, tu firi ne mu ko!" Amonom ho ara, na honhommone no tu firii afenaa no mu.

¹⁹ Eberɛ a afenaa no wuranom hunuu se dee ema won sika no afiri won nsa no, wokyeree Paulo ne Silas twee won koo mpanin anim wo adwaboee.

²⁰ Wode won breɛ mpanin boɔ won soboo se, "Saa nnipa yi ye Yudafoɔ a wode won nneyee ne won nkyerɛkyere redane yen kuro yi ani.

²¹ Wɔrekyerɛkyere amanneɛ bi a esiane se yeye Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ekwan se yegye tom."

²² Nnipadom a wɔwo ho no to hyee won so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyee se wɔmmɔ won mmaa.

²³ Wɔboɔ won mmaa pii wieee no, wode won koguu afiaɛ, na mpanin no hyee afiaɛ sohwefoɔ no se onto won mu yie sedee ebeye a, wɔrennwane.

²⁴ Afiaɛ sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ode won koguu afiaɛ ho dan a ewo mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu won nan de boboo dua mu.

²⁵ Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaee reto nnwom ayi Onyankopon aye, na nneɗuafoɔ a wɔwo ho no nso retie won no,

²⁶ preko pe, asase wosoo dendeenden maa afiaɛ no nnyinasoo nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebuee, na nneɗuafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteɛ.

²⁷ Eberɛ a afiaɛ sohwefoɔ no firi nna mu nyaneeɛ na ɔhunuu se afiaɛ no apono no abuebue no, ɔsusuu se nneɗuafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pee se anka ode kum ne ho.*

²⁸ Nanso, Paulo teeam ka kyereɛ no se, "Nkum wo ho! Yen nyinaa wo ha!"

²⁹ Eho ara afiaɛ sohwefoɔ no fre maa wode kanea breɛ no na ode ahopopoɔ ne suro behwee Paulo ne Silas anim.

³⁰ Afei, ode won firii adi bisaa won se, "Awuranom, edeen na menye na manya nkwa?"

³¹ Wɔbuaa se, "Gye Awurade Yesu di na ɔbgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa."

³² Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiaɛ sohwefoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa.

³³ Anadwo no ara, afiaɛ sohwefoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaaɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔboɔ one ne fiefoɔ nyinaa asu.

³⁴ Afiaɛ sohwefoɔ yi de Paulo ne Silas koo efie kɔmaa won aduane diiɛ na one ne fiefoɔ nyinaa ho sanee won, efiri se, afei de, wɔagye Onyankopon adi.

Wɔgyaa Asomafoɔ No

* **16:27** Se ɔɗɗuani bi dwane a, wode ne sohwefoɔ si n'an'an mu (12.19). Se sohwefoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.

³⁵ Adee kyeeɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyereɛ afiase sohwefoɔ no se, “Gyaa saa nnipa no ma wonko.”

³⁶ Afiasɛ sohwefoɔ no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanin no asoma abeka se mennyaa wo ne Silas ma monko. Enti, monko asomdwoee mu.”

³⁷ Nanso, Paulo ka kyereɛ asraafoɔ no se, “Yeyɛ Romafoɔ. Wɔammu yen fo wo bɔne biara ho na wɔde yen baa adwabɔee, bebɔo yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na mope se mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.”

³⁸ Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amanee. Wɔtee se Paulo ne Silas ye Romafoɔ no, wɔsuroee

³⁹ enti wɔkɔmaa won dibem, yii won firii afiasɛ ho ka kyereɛ won se wɔmfiri kuro no mu.

⁴⁰ Paulo ne Silas firii afiasɛ ho kɔo Lidia fie. Wɔkɔtoɔ anuanom no wo ho, hyee won nkuran. Afei wofirii ho kɔee.

17

Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika

¹ Wɔtoaa won akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wo no.

² Sɛdee Paulo taa ye no, ɔkɔo hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyee akynnyee wo Atweresɛm no ho,

³ kyereɛ mu, dii adanseɛ se ese se, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firi awufoɔ mu. Paulo kaa se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.”

⁴ Nnipa no bi gye diiɛ maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafɔo bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diiɛ de won ho bɔo won ara no no.

⁵ Yudafoɔ mpanin no ani bereee enti wɔboaboaa ahuhufɔo bi ano maa wɔbɔo twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaee, pɛe se won nsa ka Paulo ne Silas de won bre mpanin no.

⁶ Esiane se won nsa anka won no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de won baa mpanin no anim teateaam se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔko no aba yen kuro yi mu,

⁷ ama Yason agye won atena ne fie. Won nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efiri se, wɔka se, ɔhene foforo bi wo ho a wɔfre no Yesu.”

⁸ Saa asem yi hwanyanee dom no ne kuro no mu mpanin no.

⁹ Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii won agyinamu maa wɔgyaa won.

Paulo Ne Silas Kɔ Beroia

¹⁰ Adee saee ara pe, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wɔkɔo Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔo Yudafoɔ hyiadan mu.

¹¹ Na nnipa a wɔwo ho no nye akynnyegyefoɔ te se Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosepe gyee asem no diiɛ a daa na wɔsua Atweresɛm no pɛe se wɔhunu se nkyerɛkyere a Paulo kyerekyere no ye nokore anaa.

¹² Nnipa no mu bebree a Helafɔo mmaa atitire ne mmarima ka ho no gye nkyerɛkyere no diiɛ.

¹³ Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwo Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wo Beroia no, wɔkɔo ho nso kɔhwanyanee ehɔfoɔ no nso.

14 Enti, ntem ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan se onko mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia.

15 Nnipa a wokogyaa Paulo ekwan no de no koduruu Atene. Woresane ako Beroia no, Paulo kraa won se wonka nkyere Silas ne Timoteo se wammeka ne ho ntem.

Paulo Wɔ Atene

16 Eberɛ a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne were hoeɛ yie.

17 Enti, na one Yudafɔɔ ne amanamanmufoɔ a wosom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma okyerekyere won Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na one nkurofoɔ gye akyinnyee wɔ adwabɔee ara no no.

18 Afei, one Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyee. Ebinom kaa se, “na edeen na otaatoafoɔ yi pe se okyere yi?” Afoforo nso kaa se, “Ese deɛ oreka anyame afoforo bi ho asem.” Deɛ enti a wokaa yei ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusoreɛ ho asem.

19 Wɔde Paulo kɔɔ Areopago* nhyiamu anim kaa se, “Yɛpe se yete nkyerekyere foforo a worekyerekyere yi ase,

20 efiri se, nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yɛpe se wokyerkyere yen mu yie.”

21 Na Atenefoɔ ne ahohoo a wɔwɔ ho no nni hwee ye se wɔde won adagyee nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

Paulo Asenka Wɔ Areopago

22 Paulo sore gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa se, “Atenefoɔ, mehunu se moye nnipa a mope nyamesom yie.

23 Efiri se, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmeaɛ ahodoɔ a mosom no, mehunu aforebukya bi a wɔatwere ho se, Onyame a wɔnnim no no de.

Enti, adeɛ a monnim na mosore no no, eno ho asem na merɛka akyerɛ mo yi.

24 “Onyankopɔn a oboo ewiase ne nneema a ewɔ mu nyinaa no na oyee osoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu.

25 Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadie so de bema no no nso ho nhia no, efiri se, ono na oma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won.

26 Onam onipa baako so na oboo nnipa ahodoɔ nyinaa de won tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na orebebo nnipa no, ohyehyee amanaman eberɛ a wɔbesore ne eberɛ a wɔbehwe ase. Saa ara nso na ohyehyee won tenabea ahyee.

27 Ewom se Onyankopɔn ben yen de, nanso oyɛ yei sedee ebeye a nnipa behwehwe n’akyi kwaɛ atwe aben no;

28 sedee obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka yen ho’ no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no.

29 “Ennee se yeye Onyankopɔn mma de a, ense se yesusu se Onyankopɔn teba te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa eboɔ aye.

30 Onyankopɔn buu n’ani guu eberɛ a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ohye nnipa nyinaa se wɔntwe won ho mfiri akwammone so.

* 17:19 Aseyere ne “Ares kokoo.” Ares ye Helafɔɔ nyame a ogyina ho ma aprannaa ne oko.

³¹ Efiri se, wayi da bi ato ho a onam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentenene. Onam sore a omaa saa onipa yi sore firii awufɔɔ mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa.”

³² Eberɛ a nnipa no tee se Paulo reka owusɔrɛ ho asem no, ebinom dii ne ho few, na aforɔɔ nso kaa se, “Yɛpɛ se wosane ka saa asem no bio.”

³³ Saa nsem a ekɔɔ so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase ho kɔɛ.

³⁴ Nanso, nnipa kakra bi gyee no diiɛ de won ho boɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ofra Areopagofɔɔ mu ne obaa bi a ne din de Damari ne aforɔɔ bi.

18

Paulo Kɔ Korinto

¹ Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto.

² Ehɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na one ne yere Priskila firi Italia baa ho a na enkɔyɛɛ. Wɔfirii Italia, efiri se, na Roma ohempɔn Klaudio ahɛ mmara se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so.

³ Paulo kotenaa won nkyɛn ne won yɛɛ adwuma, efiri se, na won nyinaa nwonon tomadan.

⁴ Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asem no pɛɛ se anka odane Yudafoɔ ne Helafɔɔ no adwene ma wɔgye di.

⁵ Eberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia baɛɛ no, Paulo de n’adagyɛɛ nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereɛ Yudafoɔ no se Yesu ne Agyenkwa no.

⁶ Eberɛ a Yudafoɔ no ampe se wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyɛɛ no no, oɔde abufuo poroporoo n’atadeɛ mu ka kyereɛ won se, “Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de rekɔ, merɛkɔka asem no makyere amanamanmufɔɔ.”

⁷ Ofirii ho kotenaa aman amanmuni Nyamesomfɔɔ bi a wɔfrɛ no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyɛn.

⁸ Krispo a na oye hyiadan mu panin no ne ne fiefɔɔ nyinaa gyee Awurade diiɛ maa wɔboɔ won asu. Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye diiɛ maa wɔboɔ won asu.

⁹ Eɔa bi anadwo, Awurade ka kyereɛ Paulo wɔ anisoadehunu mu se, **“Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m’asem no,**

¹⁰ efiri se, mɛka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri se, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔye m’akyidifɔɔ.”

¹¹ Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyereɛ Onyankɔpɔn asem no wɔ won mu.

¹² Eberɛ a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sore tiaa Paulo, kyereɛ no, de no kɔɔ asenniɛ,

¹³ kaa se, “Saa onipa yi retu nkurofɔɔ aso se wonkwati Yudafoɔ mmara no mfa ekwan foforo so nsom Onyankɔpɔn.”

¹⁴ Paulo yɛɛ se oɛbue n’ano akasa pɛ na Galio ka kyereɛ Yudafoɔ no se, “Yudafoɔ, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedie anaa abususem ho na ebaɛ a, anka mehwe maka.

¹⁵ Nanso, esiane se eye akyyinnyegyee a efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkwɛ nka. Merenye saa asem yi mu otemmufɔɔ.”

¹⁶ Na opamoo won firii asenniɛ ho.

¹⁷ Afei, eɔm no to hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asenniie ho kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee.

Paulo Sane Kɔ Antiokia

¹⁸ Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refiri ho ako Siria. Esiane ebo a na wahye no enti, ansa na ɔrebeko no, ɔmaa woyii ne ti wo Kenkrea.

¹⁹ Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila ho kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no kokasaee.

²⁰ Wɔsrɛe no se, se ɔbetumi a, anka ɔntena won nkyen nkye kakra, nanso wampene so.

²¹ Mmom, ɔreɔfiri ho no, ɔka kyereɛ won se, “Se Onyankopɔn pe a, mesane aba bio.” Na afei, ɔfirii ho kɔɔ Efeso.

²² ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kokyeeaa asafo no firii ho kɔɔ Antiokia.

²³ ɔdii nna kakra wo ho no, ɔfirii ho kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyee agyidifoɔ a wɔwo ho no den.

Apolo Kasa Wo Efeso Ne Korinto

²⁴ Saa eberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfre no Apolo a wɔwoo no wo Aleksandria* no kɔɔ Efeso. ɔye obi a na n’ano ate na ɔnim Atweresɛm no yie.

²⁵ Esiane se na wonam Awurade ekwan so akyerɛkyere no enti, na ɔde nnam kasa, kyerekyere nokwasɛm a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim.

²⁶ ɔhyee aseɛ de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Eberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerekyereɛ no Onyankopɔn asem no mu yie.

²⁷ Eberɛ a Apolo pee se ɔko Akaia no, agyidifoɔ a wɔwo Efeso no hyee no nkuran, twerɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwo ho no se wonnye no. Eberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa won a Onyankopɔn adom enti, wɔabeɛ agyidifoɔ no yie.

²⁸ ɔde ne nimdeɛ kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wo badwam, nam Atweresɛm no so daa no adi pefee se, Yesu ne Agyenkwa no.

19

Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So

¹ Eberɛ a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu ekwan faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Eho na ɔhunuu agyidifoɔ bi

² bisaa won se, “Eberɛ a mogye diie no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?”

Wɔbuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wo baabi.”

³ Paulo bisaa won bio se, “Ennee na asubɔ ben na wɔbɔɔ mo?”

Wɔbuaa se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.”

⁴ Paulo ka kyereɛ won se, “Yohane asubɔ no ye ahonu asubɔ. ɔka kyereɛ Israelfoɔ no se, wonnye onipa a ɔdi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.”

⁵ Wɔtee saa asem yi no, wɔmaa wɔbɔɔ won asu wo Awurade Yesu din mu.

* **18:24** Ewo Misraim. Eho na wɔkyereɛ Apam Dada ase kɔɔ Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so mmieniu wo Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ dɔɔso wo ho.

6 Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm.

7 Na wɔn dodoɔ beye mmarima dumieniu.

8 Paulo de nnam kyerekyere Onyankopɔn Ahennie no ho asem wɔ hyiadan mu abosome mmiensa pɛe se osakyera nnipa no adwene.

9 Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekua a wɔfre no Ekwan no ho wɔ atiefɔɔ no anim. Enti, Paulo firii ho de agyidifɔɔ no kaa ne ho kɔee. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfre no Tirano suadan mu daa.

10 Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfee mmienu; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafɔɔ ka ho no tee Awurade asem no.

Skewa Mma Baason No

11 Onyankopɔn nam Paulo so yee anwanwadee akeseakese,

12 maa mpo ne nnuku ne n'atadee nsenanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

13 Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommone pɛe se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wɔkankye kyere ahonhommone no se, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, montu mfiri ne mu!"

14 Yudafoɔ sɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye yei.

15 Honhommone no buaa se, "Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ehɔfoɔ?"

16 Afei, ɔbarima a honhommone ahye no ma yi to hyee wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie ho.

17 Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte Efeso no tee asem yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu aye.

18 Agyidifɔɔ no mu bebree baa badwa mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkamsem.

19 Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii de wɔn nkonyaayie nwoma bae maa wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeee no boɔ no na eye nnwetebena ɔpeduonum.

20 Saa anwanwadee ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asem no treɛ tumi so.

Basabasa A Esii Efeso

21 Yeinom nyinaa akyi no Paulo yee n'adwene se ɔbefa Makedonia ne Akaia ako Yerusalem. Ɔkaa se, "Meduru Yerusalem a, akyire no meko Roma nso."

22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n'abofoɔ no dii n'anim ekan kɔɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyee kakra.

23 Saa eberɛ yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa nnipa a wɔka ekua a wɔfre no Ekwan no ho sii wɔ Efeso.

24 Dwetedwumfoɔ bi a wɔfre no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefɔɔ nyaa wɔn ho sei tam.

25 Ɔfrefree n'adwumayefɔɔ no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyere wɔn se, "Anuanom, monim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so.

26 Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se, anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa.

²⁷ Sɛ yɛanhwɛ no yie a, yɛn adwuma yi bɛgye din bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase."

²⁸ Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kaɛɛ no, wɔn bo fuisse, hyɛɛ aseɛ yɛɛ basabasa, teateam sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"

²⁹ Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Ɛdɔm no kyeree Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ekwan no de wɔn kɔɔ adwabɔɛɛ.

³⁰ Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔɛɛ hɔ kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no kwan.

³¹ Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ adwabɔɛɛ hɔ.

³² Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teateam kaa nsem bi, na ebinom nso team kaa nsem foforo bi, ɛfiri sɛ, na wɔn mu dodoo no ara nnim asem ko a ede wɔn abehyia mu.

³³ Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia hɔ. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofoɔ ano.

³⁴ Ɛdɔm no hunuu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, wɔteateam nnɔnhwere mmieniu sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!"

³⁵ Kuro no sohwefoɔ no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ no so.

³⁶ Obiara rentumi nnye yɛi ho akyinnyɛɛ enti monyɛ komm, monnye basabasa biara.

³⁷ Mode saa nnipa yi aba ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii yɛn asɔrefie, nkaa asemmɔne biara ntiɛa yɛn nyame no.

³⁸ Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniɛ ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa mmɛto dwa.

³⁹ Nanso, sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asem.

⁴⁰ Sɛ yɛanhwɛ yie a, wɔbɛka sɛ saa ɛnne basabasayɛ yi firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yɛn ho asem a, yɛrennya anyɛɛ biara."

⁴¹ Ɔkasa wiewɛ no, ɔtuu dwa no.

20

Paulo Firii Efeso

¹ Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa nsem de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii hɔ kɔɔ Makedonia.

² Ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyɛɛ wɔn nkuran. Afei, ɔbɛduruu Hela. Ɔdii hɔ abosome mmiensa.

³ Ɛberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔɛɛ.

⁴ Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ɛkɔɛɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no.

⁵ Saa nnipa yi dii ekan kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa.

⁶ Yɛdii Apiti Afahyɛ no wiewɛ no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yɛkɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ.

Paulo Nyane Eutiko

7 Nnawɔtwe no mu da a edi ekan no, yehyiaam se anuanom didiie. Esiane se na adee kye a Paulo befiri kuro no mu no enti, okasa kyeree anuanom no kosii odasuom.

8 Na nkanea pii wo abansoro dan a yeahyia wo ho no mu.

9 Eberɛ a Paulo rekasa no, na aberantɛ bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee maa ofiri abansoro dan a eto so mmiensa no so behwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu.

10 Paulo siane baa fam, kobutuu ne so, maa ne so kaa se, “Monnsuro, efiri se, onwui!”

11 Afei, osane foro koo abansoro no so kobubuu burodo ne asuafoɔ no diie. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregya won ho.

12 Anuanom no de anigyeɛ de aberantɛ a wɔnyanee no no koo efie.

Paulo Ko Mileto

13 Yede ehyen dii ekan koo Aso se yerekofa Paulo wo ho, efiri se, na waka akyerɛ yen se ofefa fam ako ho.

14 Obekaa yen ho wo Aso na yene no toaa so koo Mitilene.

15 Adeɛ kyeeɛ no, yekoduruu Kio. Ne nnanu so no, yebɛduruu Samo; na n’adekyeeɛ no, yebɛduruu Mileto.

16 Esiane se na Paulo ho pere no se, se ebetumi a obɛduru Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wo ho no enti, oyɛ n’adwene se orennyina Efeso, sedɛɛ ebeye a orenkye wo Asia.

17 Paulo soma firii Mileto koo Efeso koka kyeree asafo mpanimfoɔ no se wonhyia no.

18 Wɔbaeɛ no, oka kyeree won se, “Efiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaɛɛ.

19 Ewom se enam Yudafoɔ no pɔɔ so maa mehunu amane bebree de, nanso mede ahobreaseɛ ne nisuo yɛ m’adwuma se Awurade osomfoɔ.

20 Monim se eberɛ a na merekyerekyere mo wo dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a eho beba mo mfasoɔ no anhinta mo.

21 Meboɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no koko se wontwe won ho mfiri won bone ho, mfa won ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni.

22 “Afei, esiane se Honhom Kronkron ahyɛ me no enti, mereko Yerusalem a mennim asem a ebeto me wo ho.

23 Deɛ menim ara ne se kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me koko se wode me beɔ afiase na mahunu amane.

24 Sedɛɛ ebeye a, metumi maduru botaeɛ a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempano enti, mammu me kra se adeɛ a esom bo.

25 “Menim se mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhunu me bio.

26 Eno enti, enne, mereka makyerɛ mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfiri me.

27 Efiri se, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhinta mo.

28 Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de won ahyɛ mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe won yie, efiri se, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye won.

29 Menim se me ko akyi no, atoro akyerɛkyerefoɔ a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo.

30 Eberɛ bi beba a, mo mu binom besore, nam atoro so atwe asuafoɔ no mu bi adi won akyi.

31 Eno enti, monna mo ho so! Monkae se, mfrinhyia mmiensa a medii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo.

32 “Afei, mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidie den na ema monya n’agyapadee a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa.

33 M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntoma.

34 Mo ara modi adanseɛ se, me nsa ano adwuma so na menam mehwɛe me ho ne wɔn a wɔka me ho no.

35 Mede m’abrabɔ aye nhwesɔɔ akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yekae se, Awurade Yesu ankasa kaa se, ‘Oma mu wɔ nhyira sene ɔgyee.’”

36 Paulo kasa wieee no ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaee.

37 Wɔn nyinaa suie, bam no, maa no nanteyie.

38 Dee eyee wɔn awerehoɔ koraa ne asem a ɔka kyerɛe wɔn se, wɔrenhunu no bio no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no ehyen no mu.

21

Paulo Kɔ Yerusalem

1 Yene Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yesii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Rodo na yefirii hɔ kɔɔ Patara.

2 Yenyaa ehyen bi a ereko Foinike kotenaa mu kɔee.

3 Yeduruu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benku fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efiri se, na eho na wɔrekɔyi ehyen no mu nneema.

4 Yehunu asuafoɔ bi wɔ ho tenaa wɔn nkyen dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnnko Yerusalem.

5 Nanso, eberɛ duruu se ese se yefiri hɔ no, yegyaa wɔn hɔ kɔee. Asuafoɔ no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa yen kwan kɔduruu mpoano. Yeduruu hɔ no, yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaee.

6 Afei, yekrakraa yen ho yen ho wieee no, yekotenaa ehyen no mu maa wɔn nso sane kɔɔ efie.

7 Yefiri Tiro no, yetoaa yen akwantuo no so faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yeduruu hɔ no, yekɔkyeaa asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro.

8 Adeɛ kyeeɛ no, yefirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yeduruu hɔ no, yekɔɔ ɔsempakafoɔ Filipino a na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fie kotenaa ne nkyen.

9 Na Filipino wɔ mma mmaabunu baanan bi a na wohye nkɔm.

10 Yetenaa hɔ kyee kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfre no Agabo firi Yudea baa hɔ.

11 ɔbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔsoɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Sedee Yudafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔsoɔ yi ye ne dea no na wɔde no ahye amanamanmufoɔ no nsa ni!’”

12 Yetee saa asem yi no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa sree Paulo se ɔnnko Yerusalem.

13 Nanso, ɔka kyerɛe wɔn se, “Osu a moresu de hye me awerehoɔ yi ase ne sen? Me de masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wɔ Yerusalem no na mesuro, na se etwa se mewu mema Awurade Yesu a, mewu.”

14 Yekaeɛ kaeɛ a wampene no, yegyae kaa se, “Dee Awurade pe na enye.”

15 Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho frii hɔ kɔɔ Yerusalem.

16 Kaesarea asuafoɔ no bi ne yen kɔɛɛ. Yeduruu ho no, yekɔsoɛ Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee Yesu Kristo diie akyerɛ no fie.

Paulo Kɔsra Yakobo

17 Yeduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa gyee yen few so.

18 Adee kyeeɛ no, Paulo ne yen kɔkyeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ.

19 Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankɔpɔn nam ne som no so aye wɔ amanamanmufɔɔ no mu no kyereɛ wɔn.

20 Wotieɛ Paulo amanneeɔ no wieɛ no, wɔhyɛ Onyankɔpɔn animuonyam. Afei, wɔka kyereɛ no sɛ, “Onua, w’ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem na na wɔabeyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so.

21 Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne Yudafoɔ amannee; ene sɛ, wokyerekyere Yudafoɔ a wɔte amanamanmufɔɔ no mu sɛ wɔnntwa wɔn mma twetia na wɔnni yen amannee nso so.

22 Dee ebeyɛ biara, wɔbete sɛ woaba ha. Enti, afei yebeyɛ no edeen?

23 Ye dee yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, woresiesie wɔn ho ama amannee ho bɔhyɛ.

24 Wo ne wɔn nkɔ na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma wɔn sedee ebeyɛ a, wɔbetumi atwitwa wɔn tirinwi. Yei bema obiara ahunu sɛ nsem a wɔte faa wo ho no mu biara nye nokore, ɛfiri sɛ, w’ankasa mpo, wodi Mose mmara no so.

25 Amanamanmufɔɔ a wɔabeyɛ asuafoɔ no de, yeatwere akɔma wɔn akyerɛ gyinae a yeasi sɛ, wɔnni aduane biara a wɔde abɔ afɔdee ama abosom; wɔnni mogya; wɔnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammɔ ho.”

26 Adee kyeeɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa wɔn ho. ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyereɛ da a wɔbewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbeɔ afɔdee ama wɔn mmaako mmaako.

Wɔkyere Paulo

27 Nnanson no reye atwam no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu ho, hwanyanee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa maa wɔkyeree Paulo.

28 Wɔteateaam sɛ, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yen! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbekɔ no ɔnam ne nkyerekyere so tia Israelfɔɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufɔɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.”

29 Dee ɛma wɔkaa saa asem yi ne sɛ, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom ho, enti na wɔsusu sɛ Paulo de no akɔ asɔredan mu ho.

30 Wɔtee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu ho. Eho ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu.

31 Eberɛ a edɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem.

32 Amonom ho ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoohere kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Eberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaee Paulo hwee.

33 Ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ sɛ wɔmfɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn mmieniu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?”

34 Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkɔrɔ; ebinom ka sei a, na afɔforɔ nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anahunu asem pɔtee a asi. Eno enti, ɔhyɛɛ n'asraafoɔ no sɛ wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu.

35 Wɔde Paulo duruu atwedɛɛ no ano no, ɛdɔm no hɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔɛɛ.

36 Ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateam sɛ, “Monkum no!”

Paulo Yi Ne Ho Ano

37 Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ, “Mesrɛ wo, metumi maka asem bi makyerɛ wo anaa?”

Ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, “Enti, wote Hela kasa?”

38 Ɛnyɛ wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasayɛ ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ eserɛ so no?”

39 Paulo buaa no sɛ, “Meyɛ Yudani a wɔwɔo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesrɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa no nkasa.”

40 Ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma ɔgyinaa atwedɛɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

22

1 “Anuanom ne agyanom, montie m'anoyie yi.”

2 Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.

Paulo toaa so sɛ,

3 “Meyɛ Yudani a wɔwɔo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔteteɛ me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sedɛɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amannee so pɛpɛrɛ. Mɛbɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meye no, mede bɛhyɛ Onyankɔrɔn animuonyam sedɛɛ mo nyinaa nso reye ɛnne yi.

4 Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekerɛɛ mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase.

5 Ɔsɔfopanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa di me adanseɛ sɛ, asem a mereka yi yɛ nokɔrɛ. Wɔn nkyɛn mpo na megyɛɛ tumi nwoma sɛ mede rekoma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makyerɛɛ nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

6 “Owgyinaɛɛ a mereyɛ maduru Damasko no, preko pɛ, hann bi twa faa me ho.

7 Metwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa me sɛ, ‘Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?’

8 “Mebisaa sɛ, ‘Ɛyɛ wo hwan, Awurade?’

“Ɛnne no buaa me sɛ, ‘Ɛyɛ me Nasareni Yesu a wotaa me no.’

9 Nnipa a na wɔne me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no.

10 “Mebisaa sɛ, ‘Ɛdeɛn na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, ‘Sore na kɔ Damasko, na ɛhɔ na mɛkyerɛ wo biribiara a mɛpɛ sɛ woyɛ.’

11 Hann no hyɛɛn ano den maa m'ani firɛɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no sɔsɔ me nsa de me kɔɔ Damasko.

12 “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko hɔ.

13 Ɔbaa me nkyen bekaa se, ‘Onua Saulo, hunu adee bio!’

14 “Ɔka kyeree me se, ‘Yen nananom Onyankopɔn ayi wo sedee ebeye a wobeye n’apedee na woahunu ɔteneneeni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo.

15 Wobedi adanse afa biribiara a woahunu na woate wo Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa.

16 Afei, edeen na woretwen bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wo Yesu din mu.’

Wɔsoma Paulo Amanamanmufɔ Nkyen

17 “Mesane mekɔ Yerusalem na merebɔ mpae wo asɔredan mu no,

18 mehunu Awurade wo anisoadehunu mu na ɔka kyeree me se, **‘Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wodi fa me ho no.’**

19 “Mekaa se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo wɔn.

20 Saa ara nso na ebere a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛ awudifoɔ no ntoma so.’

21 “Awurade ka kyeree me se, **‘Sɔre na kɔ, efiri se, mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufɔ nkyen!’**”

22 Ebere a Paulo kaa se wɔasoma no amanamanmufɔ nkyen pɛ, edom no hyɛ aseɛ teateam denden se, “Monkum no! Ɔmfata se ɔtena ewiase!”

23 Nnipa no kɔ so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem.

24 Roma safohene no hyɛ se wɔmfa Paulo nkɔ aban mu, nkɔbɔ no mmaa sedee ebeye a ɔbeka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpe se wɔtie n’asem no.

25 Ebere a wɔkyekyeree no wieɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina ho no se, “Mowɔ ho ekwan se mobɔ Romani a wɔnnii n’asem mmuu no fɔ no mmaa anaa?”

26 Ebere a ɔsraani panin no tee saa asem yi no, ɔkɔ ɔsafohene no nkyen kɔbisaa no se, “Edeen na wɔpe se woye yi? Onipa no ye Romani!”

27 Afei, ɔsafohene no kɔ Paulo nkyen kɔbisaa no se, “Woye Romani anaa?”

Paulo buaa no se, “Aane meye Romani.”

28 Ɔsafohene no kaa se, “Metuaa sika bebreɛ na mede tɔɔ me Roma manbayɛ.”

Paulo nso kaa se, “Me de wɔwoo me se Romani.”

29 Ntem ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho firii ne nkyen. Ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, ɔsuroɛ se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Paulo Gyina Aseɛnniɛ

30 Esiane se na ɔsafohene no pɛ se ɔhunu deɛ enti a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ɔhyɛ maa woyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfoɔ mpanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa hyiaɛɛ. Afei, ɔde Paulo kɔɛ se wɔnhwehwe n’asem no mu.

23

1 Paulo hwɛɛ agyinatufɔɔ no dinn, kaa se, “Anuanom, ahonim pa na mede maye Onyankopɔn adwuma de abesi enne da yi.”

2 Anania a na ɔye Ɔsɔfopanin no hyɛɛ nnipa a na wɔgyina Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so.

³ Paulo ka kyereɛ no sɛ, “Wo a wote sɛ ɔfasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wobu mmara no so hye sɛ wɔmmɔ me!”

⁴ Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyen no bisaa no sɛ, “Sei na esɛ sɛ wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanin?”

⁵ Paulo buaa wɔn sɛ, “Anuanom, mennim sɛ ɔye Ɔsɔfopanin. Atweresɛm no ka sɛ, ‘Nka asemmɔne mfa wo ɔman panin ho.’”

⁶ Eberɛ a Paulo hunuu sɛ nnipa no bi ye Sadukifoɔ na ebi ye Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ agyinatufɔɔ no anim sɛ, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofoɔ ye Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔrɛɛ mu no enti na megyina ha ama wɔredi m’asɛm yi.”

⁷ Asem a Paulo kaɛɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyɛɛ mmienu,

⁸ ɛfiri sɛ, na Sadukifoɔ no nnye owusɔrɛɛ, abɔfoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa nneema mmiensa no di.

⁹ Nteateamu no kɔɔ so kɔsii sɛ Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi a wɔye Farisifoɔ no sɔrɛ gyinaa ho kaa sɛ, “Yɛnhunu bɔne biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyereɛ no!”

¹⁰ Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroɛ sɛ anhwe a wɔbetete Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkɔgye Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu.

¹¹ Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no sɛ, **“Nsuro! Sɛdɛɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma.”**

Wɔbɔ Paulo Ho Pɔ

¹² Adeɛ kyɛɛɛ no, Yudafɔɔ bi hyia kaa ntam, dii nse sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kɔsi sɛ wɔbekum Paulo.

¹³ Na saa nnipa no dodoo bebɔro aduanan.

¹⁴ Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no nkyen kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Yeaka ntam, adi nse sɛ hwee renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbekum Paulo.

¹⁵ Mo ne agyinatufɔɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka sɛ, mope sɛ mɔbisa Paulo deɛ wayɛ no mu yie. Nanso, ansa na wɔde no beduru ho no, na yeakum no dada.”

¹⁶ Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu ho kɔbɔɔ Paulo amanɛɛ.

¹⁷ Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne aberantɛɛ yi nkɔ ɔsafohene no nkyen, ɛfiri sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka kyere no.”

¹⁸ Ɔsraani panin no ne aberantɛɛ no kɔɔ ɔsafohene no nkyen.

Wɔduruu ho no, ɔka kyereɛ ɔsafohene no sɛ, “Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me sɛ memfa aberantɛɛ yi mmehunu wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyere wo.”

¹⁹ Ɔsafohene no sɔɔ aberantɛɛ no nsa de no kɔgyinaa nkyen baabi bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na wowɔ ka kyere me?”

²⁰ Aberantɛɛ no ka kyereɛ no sɛ, “Yudafɔɔ mpanin no abɔ pɔ sɛ ɔkyena wɔbehye da abɛsrɛ wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufɔɔ no sɛ wɔrebɛbisa no ne nsɛm no mu yie.

²¹ Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Ɛfiri sɛ, mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse sɛ wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi sɛ wɔbenya Paulo akum no no betete no wo ɛkwan so. Deɛ wɔretwɛn ara ne sɛ, wɔbɛma ho ɛkwan.”

²² Ɔsafohene no gyaa aberantee no kwan ka kyeree no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyere me.”

Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea

²³ Ɔsafohene no frɛe n’asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyeree won se, “Mompe asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefoɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.

²⁴ Mompe apɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.”

²⁵ Afei, ɔsafohene no tweree nwoma a emu nsem ka se:

²⁶ Me Klaudio Lisia

a meretwere wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!

²⁷ Yudafoɔ kyeree saa obarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m’asraafoɔ kɔgyee no firii won nsam.

²⁸ Mepɛ se mehunu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa won agyinatufoɔ no.

²⁹ Mehunuie se ɔnye biribiara a ese se wɔgyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa won mmara ho.

³⁰ Eno enti, eberɛ a metee se Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ se wɔbetɛ no akum no no, meyee m’adwene se mede no bebrɛ wo. Maka makyere won a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w’anim mmɛka.

³¹ Asraafoɔ no yee biribiara a wɔhyee won se wɔnye no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔ Antipatri.

³² Adee kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam fam no sane won akyi, na won a wote apɔnkɔ so no toaa so kɔ Kaesarea.

³³ Wɔduruiɛ no, wɔde nwoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa.

³⁴ Amrado no kenkanee nwoma no wieee no obisaa Paulo ɔman ko a ofiri mu. Ɔtee se ofiri Kilikia no, ɔka kyeree no se.

³⁵ “Won a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asem.” Afei, ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafoɔ nwen no.

24

Wɔdi Paulo Asem Wɔ Felike Anim

¹ Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne mpanimfoɔ bi ne mmaramimfoɔ bi a ne din de Tertulo kɔ Kaesarea. Wɔduruu ho no, wɔkɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim.

² Wɔfrɛ Tertulo ma ɔbɔ ne nkuro se, “Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyere pa enti, efiri eberɛ a wobaeɛ yi, nsakrae pa pii aba yen ɔman yi mu ama yen ho ato yen.

³ Baabiara a yewɔ no, yeka yei ho asem na yen ani sɔ deɛ woaye ama yen no da wo ase papaapa.

⁴ Mɛmpe se mesɛ wo berɛ enti mesɛ wo se nya berɛ tiawa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa obarima yi ho no.

⁵ “Yɛahunu se saa obarima yi ye ɔmammɔfoɔ a ɔde basabasaye ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔye Nasarefoɔ fekuo no mu panin.

⁶ Ɔpɛ se ɔgu asɔredan no ho fi. Eno enti, yekyeree no yee yen adwene se anka yebɛfa yen mmara so abu no aten.

⁷ Nanso, Ɔsafohene Lisia begyee no firii yen nsam abrane so,

⁸ hyee se wɔmmɛdi n’asem wɔ w’anim. Se wobisa no a, wo ara ankasa wobehunu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokorɛ.”

9 Yudafoɔ no nso foaa nsem a wɔkaɛɛ no so, sɛ ɛyɛ nokorɛ.

Paulo Yi Ne Ho Ano

10 Afei, Amrado no maa Paulo kwan sɛ ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano sɛ, “Menim sɛ woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufoɔ akyɛɛ, ɛno enti, sɛ megyina w’anim reyi me ho ano a, mensuro.

11 Sɛdɛɛ ebɪa woate no, ɛbɛyɛ nnaɟua dumieniu ni a mekoɔ Yerusalem, koɔ asoredan mu sɛ merekosom.

12 Yudafoɔ a wɔde me baa ha yi anhunu me sɛ me ne obi regye akyinnyɛɛ wɔ asoredan mu ho anaasɛ meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiara.

13 Saa ara nso na wɔrentumi nkyɛɛ sɛ, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa yɛ nokorɛ.

14 Nanso, megye tom sɛ me ne nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no som yen Agyanom Onyankopɔn. Na megye nsem a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma no mu no nso medi.

15 Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopɔn mu sɛ da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa besɔre afiri owuo mu.

16 Yei enti, da biara mebo mmɔden sɛ mede ahonim pa bebɔ me bra Onyankopɔn ne nnipa anim.

17 “Mfɛɛ bebree akyi a mɛfirii Yerusalem no, mesane mebaa ho sɛ mede ayeɛdɛɛ rebre me nuanom na mabo afɔdɛɛ.

18 Eberɛ a madwira me ho awie na megu so rebɔ aseda afɔdɛɛ wɔ asoredan no mu no, na nnipa a wɔde me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sɛdɛɛ mmara no kyɛɛ no. Saa eberɛ no nso na dɔm biara nka me ho na basabasayɛ bi aba.

19 Saa eberɛ no, na Yudafoɔ bi a wɔfiri Asiaman mu wɔ ho. Wɔn na sɛ anka wɔwɔ asem bi ka tia me a, ɛsɛ sɛ wɔka.

20 Sɛ saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wɔgyina so buu me fo wɔ agyinatufoɔ no anim a, wɔnka.

21 Asem baako pɛ na megyina wɔn anim no, mekaɛɛ. Saa asem no ne sɛ, ‘Gyidie a mewɔ wɔ awufosɔrɛɛ no mu enti na megye di sɛ morebu me atɛn ɛnnɛ.’”

22 Felike a na ɔnim ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no yie no tuu asem no hyɛɛ da, kaa sɛ, “Sɛ ɔsafohene Lisia ba a, medi w’asem no.”

23 ɔhyɛɛ ɔsraani panin a na ɔhwɛ Paulo so no sɛ ɔmma wɔnwɛn no, nanso wɔmma no ahoto kakra. Na sɛ ne nnamfonom de biribiara a ɛho hia no no rebre no a, wɔmma ho kwan.

Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim

24 Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a ɔyɛ Yudani no baɛɛ. ɔsoma ma wɔkofrɛɛ Paulo brɛɛ no maa ɔbɛkaa gyidie a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyɛɛɛ wɔn.

25 Paulo reka teneneɛ, ahosohyɛ ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroɛɛ enti ɔkaa sɛ, “Ko! Akyire yi, sɛ menya adagyɛɛ a, mesoma mabɛfrɛ wo.”

26 Na Felike ani da so sɛ Paulo bɛma no sika na wagyaa no, ɛno enti, na ɔma wɔtaa kɔfrɛ no ntiantia mu ba ne nkyɛn ne no bo nkɔmmɔ no.

27 Mfɛɛ mmieniu akyi no, Porkio Festo besii Felike ananmu sɛ amrado. Esiane sɛ na Felike pɛ sɛ ɔso Yudafoɔ no ani no enti, ɔgyaa Paulo wɔ afiasɛ ho.

25

Festo Di Paulo Asem

¹ Festo besii Felike ananmu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so okoo Jerusalem.

² Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n'anin.

³ Esiane se na wɔabo Paulo ho po se wobete no ekwan so akum no enti, wɔsrɛɛ no se wɔmma wɔmfafa no mmra Jerusalem.

⁴ Nanso, Festo buaa wɔn se, esiane se Paulo da afiase wo Kaesarea na erenkyere biara ono ankasa beko ho enti,

⁵ wɔn a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

⁶ Festo dii beye nnawɔtwe anaa dadu ansa na ɔresane aba Kaesarea. Obɛduruu adekyeeɛ no, ɔtenaa adwa mu dii Paulo asem.

⁷ Eberɛ a Paulo bɛduruu asenniɛ ho no, Yudafoɔ a wɔfiri Jerusalem no twaa ne ho hyiaɛ firii aseɛ kekaa nsem a enye nokore too ne so.

⁸ Paulo yii ne ho ano se, "Menni biribiara ho fo, efiri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asɔredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso."

⁹ Esiane se na Festo pe se ɔso Yudafoɔ no ani enti, ɔbisaa Paulo se, "Wope se mede wo ko Jerusalem kodi w'asem wo ho anaa?"

¹⁰ Paulo buaa se, "Esiane se ɔhempɔn Kaesare asenniɛ na megyina enti, eha ara na ese se wodi m'asem, bu me aten, efiri se menyee Yudafoɔ bɔne biara sɛdeɛ wo ara wonim no.

¹¹ Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wɔbu me kumfo a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa ɔhempɔn Kaesare."

¹² Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieɛɛ no, ɔka kyereɛ Paulo se, "Esiane se woadwane atoa ɔhempɔn Kaesare no enti, yede wo beko n'anin."

Paulo Ho Nkɔmmɔdie

¹³ Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba.

¹⁴ Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyereɛ ɔhene no se, "ɔbarima bi wo ha a Felike gyaa no odeduani;

¹⁵ na mekoɔ Jerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no se mennyina so mmu no kumfo.

¹⁶ "Nanso, meka kyereɛ wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wɔbu obi fo eberɛ a wɔnnii n'asem; wɔma no ho kwan na ɔyi ne ho ano wo asem a wɔka tia no no ho.

¹⁷ Wɔbaɛɛ no mansɛɛ berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyeeɛ se wɔmfafa no mmra na menni n'asem.

¹⁸ Nanso, wɔanka nsem a mesusuiɛ no mu biara anto ne so.

¹⁹ Nsem a wɔkaɛɛ no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yesu a ɔwuiɛ nanso Paulo ka se ɔte ase no ho.

²⁰ Esiane se na asem no kyere m'adwene no enti, mebisaa Paulo se ɔpe se mekodi n'asem wo Jerusalem anaa?

²¹ Nanso, Paulo dwane toaa ɔhempɔn Kaesare. Enti mesane maa wɔde no kotoo afiase kɔsi eberɛ a metumi de no ako ɔhempɔn Kaesare anim."

²² ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, "Mepe se m'ankasa metie n'ano asem."

Festo ka kyereɛ no se, "ɔkyena mede no beba na woatie n'ano asem."

Paulo Gyina Ɔhene Agripa Anim

²³ Adeɛ kyeeɛ no, Ɔhene Agripa ne Berenike de ahyehyɛ ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne ho kɔɔ asenniie ho. Festo hyɛ maa wɔde Paulo baa asenniie ho.

²⁴ Festo kaa sɛ, “Ɔhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafoɔ a wɔwo ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me sɛ memmu no kumfo no,

²⁵ nanso mannya asem biara annyina so a mede bebɔ no kumfo. Esiane sɛ ɔno ankasa dwane toaa Ɔhempɔn Kaesare no enti, mayɛ m’adwene sɛ mede no beko n’anim.

²⁶ Esiane sɛ menni asem pɔtee bi a metwere akɔma Ɔhempɔn Kaesare enti, na mede no aba wo Ɔhene Agripa anim sɛ, sɛ wowie wo nhwehwemu a, manya biribi agyina so matwere ne ho asem.

²⁷ Mennye nni sɛ nteaseɛ wom sɛ mede odeduani beko n’anim a mentwereɛ biribi pɔtee bi a etia no!”

26

Paulo Yi Ne Ho Ano

¹ Ɔhene Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ, “Afei, mema wo ho ekwan sɛ woyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasaa sɛ,

² “Ɔhene Agripa! Eyɛ me anigye sɛ enne manya mu kwan gyina w’anim ha reyɛ me ho ano wɔ asem a Yudafoɔ aka atia me no ho.

³ Deɛ ema meka saa ne sɛ, wonim Yudafoɔ mmara ne wɔn amannee nyinaa fekoɔ. Enti, mesre wo, to wo bo ase tie me.

⁴ “Yudafoɔ no nim m’asetena mu nsem nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim m’asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso.

⁵ Sɛ wɔbeka nokore a, wɔnim sɛ meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ.

⁶ Na afei eyɛ bo a Onyankopɔn hyɛɛ yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me aten yi.

⁷ Saa bohyɛ yi na yen mmusuakuo dumieniu hwe ekwan sɛ ebɛba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ asore atia me yi.

⁸ Aden enti na mo Yudafoɔ nnye nni sɛ Onyankopɔn nyane awufoɔ?

⁹ “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne sɛ meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofiri Nasaret no din.

¹⁰ Saa ara na meyeɛ wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifoɔ guu afiase; na sɛ wɔbu wɔn kumfo a, medi mu akotene.

¹¹ Memaa wɔtwɛe wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu sedɛɛ ebeye a, wɔbɛpa wɔn gyidie. M’ani bereɛ wɔn so yie maa metaa wɔn koduruu aman afɔforɔ so.”

Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem

¹² “Saa ɔtaa yi enti na mekoɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn sɛ mede reko Damasko no.

¹³ Daasebrɛ, da bi owigyinaɛ a mereko Damasko no, hann bi a ekɛn owia hyeren firii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiaɛɛ.

¹⁴ Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu sɛ, ‘Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me? Deɛ woyɛ yi nyinaa wode reha wo ho sedɛɛ nantwie tu ne nan wɔ ɔkafoɔ poma ano.’

15 “Mebisaa se, ‘Eʋe wo hwan, Awurade?’

“Awurade buaa se, ‘Eʋe me Yesu a wotaa me no.

16 Sore gyina ho. Enne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me osomfoɔ na woadi adanseɛ wo deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mekyere wo nyinaa ho.

17 Megye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a woresoma wo ako won nkyen no nsam.

18 Wobɛbue won ani na woatwe won afiri sum mu aba hann mu, na woayi won afiri obonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyen. Na wonam won gyidie a wɔwɔ wo me mu no so anya bone fakye na woaye Onyankopɔn mma.’

19 “Eno enti, Ohene Agripa, meyeɛ osotie maa nne a efiri osoro no.

20 Mefirii aseɛ kaa asempa no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu se, ese se wonu won ho na wɔde won ho ma Onyankopɔn, na won nneyeeɛ akyere se wɔasakyera.

21 Saa asem yi ara enti na mewɔ asoredan mu resom no, Yudafoɔ no bekyeree me se wɔrekoku me.

22 Nanso, ebɛsi enne, Onyankopɔn abɔ me ho ban enti na megyina ha redi adanseɛ akyere obiara yi. Asem korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa se,

23 Eɛ se Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ sɔree mu ekan, na wɔaka hann ho asem akyere Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ.”

Festo Bu Paulo Obɔdamfoɔ

24 Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa se, “Paulo, woabɔ dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam.”

25 Nanso, Paulo buaa se, “Daasebre, memmɔɔ dam. Nsem a mereka no ye nokore a aba wo mu.

26 Ohene Agripa, esiane se wonim saa nsem yi nyinaa enti, metumi magyina w’anim mede akokoɔduru makasa. Megye di se biribiara a esiie no wonim, efiri se, emu biara nni ho a eye kokoamsem.

27 Ohene Agripa, wogyɛ adiyifoɔ no di anaa? Menim se wogyɛ won di.”

28 Agripa bisaa Paulo se, “Wogyɛ di se wobɛtumi adane m’adwene ama maye Kristoni saa eberɛ tiawa yi mu anaa?”

29 Paulo buaa se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaɛɛɔ ara ne se, Onyankopɔn bɛma wo ne won a woretie me enne yi nyinaa besakyera abeye se me, agye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.”

30 Afei, ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa sɔreeɛ.

31 Wɔrekɔ no, wɔkeka kyerɛɛ won ho won ho se, “Saa onipa yi nyɛɛ biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wɔde no to afiase.”

32 Ohene Agripa ka kyerɛɛ Festo se, “Se onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yeɛtumi agyaa no.”

27

Paulo Kɔ Roma

1 Wɔsii gyinaeɛ wieeɛ se yenko Italia no, wɔde Paulo ne nneduafoɔ bi hyɛ Yulio a ɔye Roma asraafoɔ panin no nsa.

2 Yekɔtenaa ehɛn bi a erekɔ Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ɔfiri Tesalonika no ka yen ho.

3 Adeɛ kyeɛ no, yekɔduruu Sidon. Yulio yeɛ Paulo adɔɛɛ maa ɔkosraa ne nnamfo maa wɔmaa no nneema a eho hia no no.

4 Esiane se yetuu wɔ ho no na mframa bo hyia yen no enti, yeka koo Kipro nifa fam.

5 Yenam epo so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduruu Mira a ewo Likia mantam mu no mu.

6 Eho na asraafoɔ panin no hunuu ehyen bi a efiri Aleksandria reko Italia. Enti, ode yen kotenaa mu.

7 Ehyen no koo breoo maa yedii nna wɔ epo no so. Yebreese ansa na yereduru Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no enti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam.

8 Yeka koo mpoano nkakrankakra kooii se yede obre beduruu baabi a wofre ho Hyen Agyinaee a eben kuro Lasea.

9 Esiane se na afe no reko n'awiee na saa ehere no nso epo no so fa ye hu no enti, yetenaa ho kyereee. Paulo tuu won fo se,

10 "Anuanom, mehunu se, se yetoa yen akwantuo yi so a, yebehunu amane ama ebia ehyen no abo ama emu nneema asse ama nnipa ahwere won nkwa."

11 Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafoɔ no ne ehyen no wura kaeɛ no.

12 Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awobere mu no enti, nnipa no bebree pɛe se, se ebetumi a, anka ehyen no betu afiri ho akw Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafoɔ ntam wo Atɔee fam. Eyɛ baabi a wobetumi atena ho awobere mu.

Epo So Mframa A Eyɛ Den No

13 Mframa a ano nye den bo firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no susuu se wobetumi atoa won akwantuo no so sedee wɔahyehye no. Enti, wotuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano.

14 Ankyere koraa na mframa keseɛ bi a wofre no "Atifi Apuee Mframa" bo firii supɔ no so.

15 Mframa no bo bunkam faa yen ehyen no so twee no koo epo no mu. Yebɔ mmɔden se yebedane ehyen no ani na anye yie no, yegyae maa mframa no twee no kɔee.

16 Yeduruu supɔ ketewa bi a wofre no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yebreese ansa na yeretumi atwe ehyen no kodoo a esen akyre no aba mu.

17 Ehyen no mu adwumayefoo maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wosuro se wobeko akotim anwea mu enti, woyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bo ehyen no koo baabiara a epɛ.

18 Mframaden no koo so boee; eno enti adeɛ kyeeɛ no, woyiyii ehyen no mu nneema no bi to guu epo no mu.

19 Ne nnansa so no, wosesaa ehyen no ho nneema no bi to guie.

20 Nna bebree twaa mu a na yenhunu awia anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa yen anidasoo nyinaa saee.

Paulo Kyekye Won Were

21 Nna bebree twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka kyereɛ won se, "Anuanom, se motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene yen amanehunu yi.

22 Nanso, momma mo bo nto mo yam, efiri se, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no na ebebo.

23 Nnora anadwo, Onyankopɔn a mesom no no obɔfoɔ baa me nkyen

²⁴ beka kyereɛ me sɛ, 'Paulo, nsuro! Deɛ ebɛyɛ biara wobɛduru Kaesare anim ama wadi w'asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom enti, biribiara renyɛ wɔn.'

²⁵ Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efiri sɛ, megye Onyankopɔn di na asɛm a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛɛpɛ.

²⁶ Nanso, deɛ ebɛyɛ biara, ehyɛn no bebɔ wɔ supɔ bi mpoano."

Ehyɛn No Bɔ

²⁷ Ne nnawɔtwe mmieniu anadwo no a na mframaden no enti ehyɛn no redi akɔneaba wɔ Adria epɔ so no, ɔdasuo mu na ehyɛn no mu adwumayɛfoɔ hunuu sɛ yɛrebɛn asase.

²⁸ Wɔtɔo susuhoma hunuu sɛ nsuo no mu tenten yɛ anammɔn ɔha ne aduonu. Eyɛɛ kakra a wɔsusuu bio no, wɔhunuu sɛ eyɛ anammɔn aduokron.

²⁹ Esiane sɛ na wɔsuro sɛ anyɛ a ehyɛn no bɛpɛm abotan bi enti, wɔtɔo sekye enan wɔ ehyɛn no akyi twɛn kɔsii adekyɛɛ.

³⁰ Ehyɛn no mu adwumayɛfoɔ pɛɛ sɛ wɔdwane. Enti, wɔgyaɛ ehyɛn no kodoɔ no sii epɔ no ani boapa yɛɛ sedɛɛ wɔrɛkɔto asekyɛ wɔ ehyɛn no anim.

³¹ Paulo ka kyereɛ asraafoɔ panin no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ, "Sɛ ehyɛn yi mu adwumayɛfoɔ no dwane a, mobɛwuwu."

³² Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ekyekyere ehyɛn no kodoɔ no mu no maa ɛkɔɛɛ.

³³ Adeɛ reyɛ akye no, Paulo srɛɛ wɔn nyinaa sɛ wɔnnidi. Deɛ ɔkaɛ ne sɛ, "Nnawɔtwe mmieniu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n'ano.

³⁴ Mesrɛ mo, obiara nnidi sedɛɛ ebɛyɛ a, mobɛnya ahooɔn. Biribiara renyɛ obiara."

³⁵ Paulo kasa wieɛɛ no, ɔfaa burodo bɔɔ mpaɛɛ, daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na ɔbuu bi diiɛ.

³⁶ Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wɔhyɛɛ aseɛ didiiɛ.

³⁷ Nnipa a na yɛwɔ ehyɛn no mu no dodoɔ yɛ ahanu ne aduɔson nsia.

³⁸ Obiara didi meeɛ no, ehyɛn no mu adwumayɛfoɔ no too aburoo a ɛwɔ ehyɛn no mu no guu epɔ no mu ma ehyɛn no mu yɛɛ hare.

³⁹ Adeɛ kyeeɛ no, hyɛn no mu adwumayɛfoɔ no anhunu sɛ wɔaduru mpoano. Wɔhunuu baabi a epɔ no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛka hyɛn no akɔ hɔ ama akɔtim.

⁴⁰ Eno enti, wɔtwitwaa hyɛn no asekyɛ nhoma no mu maa asekyɛ no guu epɔ mu. Afei, wɔsanaseɛ ahoma a ɛkura akyerɛkyerekwan no mu na afei wɔsɔii ntoma a ɛwɔ ehyɛn no anim no sedɛɛ ebɛyɛ a, mframa betumi abɔ hyɛn no akɔ mpoano.

⁴¹ Nanso, ehyɛn no kɔpɛm anweatam bi ma ɛtimiiɛ. Ehyɛn no anim timii deɛdeɛnden ɛnna n'akyi no nso, asorɔkyɛ a na ɛrebɔ no no ma ɛbubuiɛ.

⁴² Asraafoɔ no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛkunkum nneduafɔɔ no* nyinaa sedɛɛ ebɛyɛ a, obiara rennya ɛkwan nnwane.

⁴³ Nanso, esiane sɛ na asraafoɔ panin no pɛ sɛ ɔgye Paulo nkwa no enti, wamma wɔn ho ɛkwan. Mmom, ɔhyɛɛ sɛ wɔn a wɔbetumi adware no ahyyɛaseɛ nnware nkɔ mpoano.

⁴⁴ Wɔn a aka no nso ntetare mmerɛte ne nnua asinasini a abubu firi hyɛn no mu no so nkɔ mpoano. Saa ɛkwan yi so na yɛnam bɛduruu mpoano nohoa dwoodwoo.

* **27:42** Sɛ ɔdeduani bi dwane a wɔde ne sohwɛfoɔ no nkwa si n'anan mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagyaa wɔn ho na amma ɔdeduani bi annwane.

28

Yeduru Malta

1 Yeduruu mpoano ho no, ankyere na yehunuu se yewɔ supɔ Malta so.

2 Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo ato ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yetoeɛ.

3 Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. Ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho.

4 Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkaa se, “Saa onipa yi ye owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ epo akwanhyia mu, nanso enam ne bɔne enti, owuo ara na etwa se ɔwu.”

5 Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no.

6 Na nkurɔfoɔ no nyinaa susuu se Paulo behonhono anaase ɔbetwa ahwe awu. Nanso, wɔtwenee ara a biribiara anye no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa se, “Ɔye onyame bi.”

7 Na ɔpanin a ɔhwe supɔ no so a wɔfre no Publio no fie ben mpoano ho; ɔgyee yen few so, somm yen hɔhɔɔ nnansa.

8 Saa eberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato ho. Paulo kɔɔ edan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, hɔɔ mpaee maa ne ho yee no den.

9 Dee Paulo yee no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyen maa ɔsaa wɔn yadeɛ.

10 Wɔmaa yen akyedeɛ bebree. Yerebefiri ho ako no nso, wɔde biribiara a eho hia yen no beguu ehyen no mu maa yen.

Yefiri Malta Kɔ Roma

11 Yedii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yenyaa ehyen bi a efiri Aleksandria a ne nsenkyerennee ye etire mmienu a egyina ho ma anyame baanu bi. Na saa ehyen no abedi awɔberɛ no wɔ supɔ no so.

12 Yeduruu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ ho.

13 Yefiri ho no, yetoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ kyeeɛ no, mframa bi ho firi anafɔ fam maa nnanu akyi no, yekɔduruu Puteoli.

14 Eha na yehyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛɛ yen se, yentena wɔn nkyen nnawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so kɔduruu Roma.

15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen ekwan wɔ adwaboeɛ a ewɔ Apia ekwan no so na afoforɔ nso hyiaa yen wɔ ahɔhobeɛ bi a wɔfre no Ahɔhodan Mmiensa no. Eberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanee no na ɔdaa Onyankopɔn ase.

16 Yeduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ekwan se ɔnkɔtena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi nnwen no.

17 Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaɛ. Ɔka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ewom se manye bɔne biara mantia yen ɔman ne yen amannee a yen agyanom de gyaa yen no de, nanso wɔkyeree me dedua wɔ Yerusalem de me hyee Romafoɔ nsa.

18 Wɔbisaa me nsem pɛɛ se wɔgyaa me, efiri se, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a eno enti ese se wɔgyina so kum me.

19 Nanso, eberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaɛ a wɔpe se wɔgyaa me no, mehunu se, ese se medwane metoa Kaesare. Enye me nkurɔfoɔ ho adwemmone a mewo enti na meyeɛ saa.

20 Yei enti na mepɛɛ se mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

²¹ Wɔbuua Paulo se, “Yennyaa nwoma biara a efiri Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmone biara nso mfirii anuanom a wɔfiri ho ba ha no nso nkyen.

²² Nanso, yɛpɛ se yɛhunu w’adwene, efiri se, yɛnim se baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

Paulo Asenka Wɔ Roma

²³ Wɔhyɛ da bi se wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruie no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyen wɔ faako a ɔte ho no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifoɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ se ɔdane wɔn adwene.

²⁴ Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaeɛ no diie na ebi nso annye anni.

²⁵ Eberɛ a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no, wɔfirii ho kɔɛɛ. Na asem a ɛtwa toɔ a Paulo kaeɛ ne se. “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se,

²⁶ “Monkɔka asem yi nkyere Yudafoɔ se,

‘Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ.

Ɔhwe deɛ mobɛhwɛ, nanso morenhunu,’

²⁷ efiri se mo, moapirim mo akoma;

moasi mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a anka mo ani bɛhunu adeɛ,

na mo akoma ate asem ase,

na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadeɛ.”

²⁸ Paulo kaa se, “Ese se mohunu se Onyankopɔn nkwayesem no aduru amanamanmufoɔ no nkyen. Wɔbetie!”

²⁹ Paulo kaa saa asem yi wieɛɛ no, Yudafoɔ no firii ho kɔɛɛ a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ dendeenden.

³⁰ Paulo tenaa ho mfɛɛ mmienu, a na ɔte efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyen.

³¹ Na ɔde akokɔɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Romafo

¹ Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me se ɔsenkafoɔ a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen.

² Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu.

³ Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho.

⁴ Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efiri se, wɔnyanee no firii awufoɔ mu.

⁵ Enam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meyeɛ ɔsomafoɔ maa Kristo, sɛdɛɛ nnipa nyinaa nam gyidie so beye ɔsetie ama Onyankopɔn.

⁶ Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommɛye Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho bi.

⁷ Eno enti, meretwere mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommɛye n'akyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda Mpaɛɛ

⁸ Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa.

⁹ Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, deɛ meka no ye nokore. Onyankopɔn nim se mekae mo daa.

¹⁰ Eberɛ biara a meɔ mpaɛɛ no, mesre Awurade se ɔmmao mma mentumi mmesra mo seesei ara.

¹¹ Efiri se, mepere mehwehwe se, mehunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den.

¹² Deɛ mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooɔden eberɛ korɔ mu a yeɔde behye yen ho yen ho gyidie mu den.

¹³ Me nuanom, monkae se eberɛ biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mɛpe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sɛdɛɛ maye wɔ amanamanmufoɔ mu no.

¹⁴ Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asem ye m'asodie.

¹⁵ Eno enti, mede m'ahooɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abɛka Onyankopɔn asempa no akyere mo.

¹⁶ M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane enna amanamanmufoɔ no nso.

¹⁷ Asempa no kyere yen sɛdɛɛ Onyankopɔn ma yeɛɛ ateneɛefoɔ, na enam gyidie so na wama yeaye saa. Sɛdɛɛ Atwerɛsem no ka no, ɔteneneeni firi gyidie mu benya nkwa.

18 Onyankopɔn da n'abufuo adi firi osoro de tia nneboneyefoɔ nyinaa ne nnipa a wɔde nokore no hinta aforɔɔ no.

19 Efiri se Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn akoma mu.

20 Efiri eberɛ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abodeɛ so tumi hunu saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara.

21 Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfɛ ne anidie a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu.

22 Wɔka se woye anyansafoɔ nanso woye nkwiseafoɔ.

23 Eɛ se wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne aboɔ yee ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm wɔn.

24 Eno enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afideɛ a efiri wɔn akoma mu, eno enti, wone wɔn ho wɔn ho yee aniwudeɛ nso.

25 Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atorɔsem na wɔsomm abodeɛ sene Ɔbɔadeɛ a daa wɔkamfo no no. Amen.

26 Esiane saa enti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa honam mu akɔnno a eye aniwudeɛ. Na mpo wɔn mmaa fa wɔn yonkonom mmaa.

27 Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom, bɔne akɔnno hyee wɔn maa wone wɔn ho wɔn ho daeɛ nam so nyaa akatua a eɛe wɔn.

28 Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokore no enti, wɔfaa wɔn adwemmone so yee nneɛma a enɛ se woye mmom.

29 Amumuye ahodoɔ nyinaa, bɔne, anibereɛ ne nnebɔne hyee wɔn ma. Nitɛn, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wɔdii nsekuro,

30 kaa nsem a emfata faa aforɔɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; woyee atutuɔɔ, ahantan ne ahomasoɔ. Na daa wɔdwene se wɔbeye bɔne. Wɔantie wɔn awofɔɔ asem.

31 Na wɔnni suban; na wɔnni wɔn bɔhye so; na wɔnni ayamye ne ahummɔborɔ ma aforɔɔ.

32 Na wɔnim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wɔtena ase saa kwan so no se owuo. Nanso wɔnko ara anye saa afideɛ no, na mmom, wɔpeneɛ aforɔɔ a woyee saa bɔne korɔ no ara bi no so.

2

1 Mo a mobu aforɔɔ aten no, monni anoyie biara. Ekwan biara a mobefa so abu aforɔɔ aten no, enam saa ekwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Efiri se, bɔne a ɛma mobu aforɔɔ aten no, mo nso moye saa bɔne korɔ no ara bi.

2 Yenim se, se Onyankopɔn bu wɔn a wɔte saa ara no aten a, na ne kwan so ara ne no.

3 Na wo, onipa, wobu aforɔɔ aten wɔ nneɛma korɔ no ara a woye bi no ho a, wosusu se Onyankopɔn remmu wo aten anaa?

4 Anaase, ebia, wommu n'ayamye, n'abodwokyerɛ ne ne boasetɔ? Wonnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔɔ a ɔɔ se ɔkyere wo kwan a wobefa so anu wo ho?

5 Nanso, esiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no, ɛda no a ɔbeda n'atenteneneɛ adi no.

6 Dee obiara aye no, eso akatua na Onyankopɔn bɛma no anya.

7 Wɔn a wɔde boaseto ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne dee emporɔ no, ɔbema wɔn nkwa a enni awieeɛ.

8 Nanso wɔn a woye pesemenkomenya, ne wɔn a wɔpo nokore no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehununu beba wɔn so.

9 Yudafoɔ ne amanamanmufoo a wɔkɔ so ye bɔne no nyinaa behunu amane na wɔn were nso beho.

10 Nanso, wɔn a wɔtie no no, se woye Yudafoɔ anaa amanamanmufoo no, wɔbɛnya animuonyam, anidie ne asomdwoee afiri Onyankopɔn nkyen.

11 Onyankopɔn nye nyiyimu na ɔnye animhwe nso wɔ n'atemmuo mu.

12 Wɔn a wɔnnim mmara no na woye bɔne no, wɔbekwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wɔnim mmara no na woye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten.

13 ɛnye mmaratiefoɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn anim, na mmom, eye wɔn a woye ɔsetie ma mmara no na wɔbebu wɔn bem.

14 Amanamanmufoo no nni mmara, nanso wɔfiri wɔn awosu mu ye dee mmara no hwehwe se woye a, ɛwom se wɔnni mmara dee, nanso yeinom beye mmara ama wɔn.

15 Esiane se wɔn abrabɔ kyere se, dee mmara no hwehwe no, wɔatwere wɔ wɔn akoma mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ se wɔdi bem anaase wɔabu wɔn fɔ.

16 Enti, asempa a meka no kyere se, se eda no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebu nnipa kɔkoamsem aten.

17 Mo Yudafoɔ dee, mosusu se mo ne Onyankopɔn te no yie so, ɛfiri se, ɔde ne Mmara a monam so benya nkwayeɛ no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso se, moye ne nnamfonom sononko bi.

18 Monim dee Onyankopɔn hwehwe se moye. Moasua afiri Mmara no mu ahunu dee eye.

19 Mofa mo ho se moye akwankyerεfoɔ ma anifrafoɔ, na moye hann nso ma wɔn a wɔte esum mu.

20 Mogyε di se mobetumi akyerε adwenemherεfoɔ ne mmɔfra Onyankopɔn akwan, ɛfiri se, nokoreɛ, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no.

21 Mokyerekyere aforɔɔ, na aden enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere aforɔɔ se wɔmmmɔ korɔno. Mo nso mobɔ korɔno anaa?

22 Mo a moka se adwamammɔ nye. Mo nso mobɔ adwaman anaa? Mo a moka se mokyiri ahoni no, mo nso mobɔ korɔno wɔ asɔrefie mu anaa?

23 Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopɔn animtia.

24 ɛnye nwanwa se Atwerεsem no ka se mo enti, ewiasefoɔ kasa tia Onyankopɔn.

25 Se woye Yudani na wodi Onyankopɔn mmara no so a, eye adeɛ a ɛsom bo. Na se moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoɔ ntam.

26 Se momonotofoɔ di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu wɔn se Onyankopɔn nkurɔfoɔ anaa?

27 Enti momonotoni a ɔdi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopɔn mmara a wɔatwere no, nanso monni so no.

28 Wo a wɔwɔo mo se Yudafoɔ anaase twa a wɔatwa mo twetia no nkyere se moye Yudafoɔ kann.

29 Yudani kann no ne dee ɔye no wɔ n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa ye akoma mu nsakraeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom mu ba.

Nsakrae yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na dee wɔasakra no ayeyie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, efiri Onyankopɔn hɔ.

3

¹ Ennee na Yudaniye ho mfasoɔ ne sen, anaase twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi?

² Aane mfasoɔ wɔ so. Dee edi ekan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa.

³ Na se ebinom nni gyidie e? Gyidie a wɔnni no kyere se Onyankopɔn nye onokwafɔɔ anaa?

⁴ Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn deɛ, ɔye onokwafɔɔ, sedee wɔatwere se,
 “Wodi bem wɔ wo kasa mu
 na wotene wɔ w’atemu mu.”

⁵ Na obi beka se, “se yen bone a yeye no da Onyankopɔn tenenee adi kann a, aden enti na ese se Onyankopɔn abufuhyee ba yen so?” (Merekasa se onipa)

⁶ Dabi! Se Onyankopɔn nye ɔteneneeni a, ebeye den na watumi abu ewiase aten?

⁷ Obi begye akynnyee aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokore da adi na n’animuonyam boro so a, ennee aden enti na Onyankopɔn bu me fo se ɔdeboneyefoɔ?”

⁸ Ebinom nso beka se, “Ennee momma yenye bone sedee biribi pa befiri mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopɔn bebu wɔn aten.

Obiara Ntene

⁹ Ennee, edeen na yenka? Yen Yudafɔɔ ye nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa? Ente saa! Makyere mu dada se Yudafɔɔ ne amanamanmufoɔ nyinaa ye pe wɔ bone tumi ase.

¹⁰ Sedee Atweresem no ka se,
 “Obiara nye ɔteneneeni;

¹¹ obiara nye ɔbadwemma;

na obiara nni hɔ a ɔhwehwe Onyankopɔn akhiri kwan.

¹² Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho;
 wɔn nyinaa aye bone.

Obiara nni hɔ a ɔye papa.
 ɔbaako mpo nni hɔ.”

¹³ “Wɔn anom te se damena a abue;
 na wɔn tekrema ka atorɔsem.”

“Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwɔ ano boro.”

¹⁴ “Nnome a eye hu na efiri wɔn anom ba.”

¹⁵ “Wɔnkyere opira ne awudie ho;

¹⁶ baabiara a wɔbekɔ no, wɔsee hɔ pasaa,

¹⁷ na wɔnnim asomdwoee kwan.”

¹⁸ “Na wɔnnsuro Onyankopɔn.”

¹⁹ Yenim se biribiara a ewɔ Mmara no mu no, wɔtwere maa wɔn a wɔhye Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom sedee ebeye a obiara rennya anyie, na ama Onyankopɔn akyerɛ se ewiase nyinaa di fo.

²⁰ Efiri se, obiara nni hɔ a se ɔye deɛ Mmara no hye se ɔnye a, Onyankopɔn bebu no bem. Deɛ Mmara no ye ara ne se, ema onipa hunu se waye bone.

²¹ Wɔɔada teneneeye a efiri Onyankopɔn, na emfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ.

²² Saa teneneeye a efiri Onyankopɔn yi nam gyidie a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ hɔ ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu.

²³ Na nnipa nyinaa ayɛ bɔne ama Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn,

²⁴ nanso ɔnam Kristo adom nkwayee no so abu wɔn nyinaa bem kwa.

²⁵ Onyankopɔn somaa Kristo sɛ ɔmfa ne ho mmɛbɔ afɔdeɛ mma yen. Kristo de ne mogya maaɛɛ, sɛdeɛ ebeye a, gyidie a yɛbenya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yen. Saa afɔdeɛ yi ma yɛhunu sɛ, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyɛɛ.

²⁶ Efiri sɛ na Onyankopɔn rehwe ekwan na ɔde wɔn abɛka deɛ ɔreyɛ saa eberɛ yi no ho. Onyankopɔn yɛɛ yei de kyɛɛ ne teneneɛ, efiri sɛ ɔno ankasa nye nyiyimu, na ɔbu atenteneneɛ nso, na sɛ nneɔneyefoɔ gye Yesu di a, ɔbu wɔn sɛ wɔtene wɔ n'ani so.

²⁷ Enneɛ edeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni hɔ! Na aden nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ɔgye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidie a yewɔ wɔ Yesu mu.

²⁸ Ne tiawatwa ne sɛ, wɔnam gyidie so na wɔbu onipa bem, na enye Mmara a ɔdi so no enti.

²⁹ Onyankopɔn ye Yudafoɔ nko ara Onyankopɔn anaa? ɔnye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn bi anaa? Eye nokore turodoɔ sɛ ɔye amanamanmufoɔ nso Onyankopɔn.

³⁰ Onyankopɔn ye baako, na ɔnam gyidie nko ara a Yudafoɔ wɔ so bebɔ wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidie nko ara so bebɔ amanamanmufoɔ bem.

³¹ Enti, yei kyere sɛ, esɛ sɛ yɛfa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, sɛ yewɔ gyidie a, yɛfoa Mmara no adanseɛ so.

4

Wɔgyina Abraham Gyidie So Bu No Bem

¹ Edeɛn na yɛbɛka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu ben na ɔnyaɛ?

² Sɛ wɔnam nneɛma a ɔyɛɛ so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso, ɔrentumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim.

³ Atwerɛsem no kyere yen sɛ, "Abraham gye Onyankopɔn diiɛ; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyeɛ no sɛ ɔteneneɛni no."

⁴ Onipa a ɔye adwuma no fata n'akatua; enɛ sɛ wɔbu n'akatua no sɛ akyedeɛ, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya.

⁵ Enye nnwuma bi a onipa ye na ebɛma Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nneɔneyefoɔ to mu efiri sɛ wɔwɔ gyidie wɔ ne mu.

⁶ Dawid ka asem korɔ no ara sɛ, nhyira a efiri Onyankopɔn nkyen ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Eno enti Dawid kaa sɛ:

⁷ "Nhyira ne wɔn a
wɔde wɔn amumuye akye wɔn,
na wɔakata wɔn bɔne so.

⁸ Nhyira nka onipa a
AWURADE mmu ne bɔne nngu ne so da."

⁹ Saa anigyee a Dawid ka ho asem no wɔ hɔ ma twetiatwafɔɔ nko anaa? Dabi. Ewɔ hɔ ma wɔn nso a wɔntwaa twetia no; efiri sɛ, yeakenkan afiri

Atweresem no mu se, “Abraham gye Onyankopon diie, na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gye no se oteneneeni.”

¹⁰ Eberɛ ben na saa asem yi siie? Esiie ansa na woretwa Abraham twetia ana Abraham twetiatwa no akyi na esiie? Esiie ansa, na enye twetiatwa no akyi na esiie.

¹¹ Akyire no na wotwaa no twetia, na ne twetiatwa no ye nsenkyerennee a ekyere se, Onyankopon gye no se oteneneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogyɛ Onyankopon di nyinaa na wogyɛ won se ateneefoo a nso wontwaa won twetia.

¹² Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wootwa no twetia na owo gyidie sedee na Abraham wo gyidie ansa na woretwa no twetia no.

¹³ Enye mmara no so na wonam hyee Abraham ne n’asefoo bo se wobeye ewiase adedifoo, mmom enam tenenee a efiri gyidie mu so.

¹⁴ Se won a wodi Mmara so ye adedifoo a, ennee na gyidie nka hwee, na bohye no nso ho nni mfasoo,

¹⁵ Efiri se mmara de abufuhyee ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho.

¹⁶ Enti bohye no firi gyidie mu sedee ebeye a ebefiri adom mu na ebetena ho ama Abraham asefoo nyinaa; enye won a wowa mmara no ase nko ara, na mmom won a wowa gyidie se Abraham nso. Oye yen nyinaa agya.

¹⁷ Sedee wotwere no: “Maye wo aman bebree agya.” Onyankopon kaa saa, efiri se, Abraham gye Onyankopon a oma awufoo nya nkwa, na oye nneema foforo firi dee enni ho mu diie.

¹⁸ Eberɛ a anidasoo asa no, Abraham nyaa anidasoo gye diie, enti obeye aman bebree so agya, sedee na waka akyere no se, “Saa na w’asefoo beye” no.

¹⁹ Abraham gyidie anhinhim eberɛ a na oreyɛ adi mfee oha no mpo. Na onim nso se oreyɛ nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma.

²⁰ Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopon bohye no ho akyinnye. Ohyee ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopon.

²¹ Na ogye dii yie se Onyankopon betumi aye dee wahye ho bo no.

²² Yei enti wobuu no se tenenee maa no.

²³ Wotwereɛ se, “Wobuu no se tenenee maa no” no, wotwereɛ amma ono nko ara.

²⁴ Na mmom wotwere maa yen nso a Onyankopon bebɛ yen se ateneefoo, yen a yegyɛ dee onyanee Yesu, yen Awurade, firii awufoo mu die no.

²⁵ Yen bone enti, woyii no maa owuo, na wonyanee no maa yen bembuo.

5

Asomdwoe Ne Anigyeɛ

¹ Afei a enam gyidie so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoeɛ.

² Onam gyidie so de yen aba Onyankopon adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wo anidasoo mu se yebenya Onyankopon anim animuonyam.

³ Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, efiri se, yenim se ohaw de boaseto ba,

⁴ na boaseto de osuahunu ba, enna osuahunu de anidasoo ba.

⁵ Saa anidasoo yi renni yen hwammɔ, efiri se, Onyankopon nam Honhom Kronkron a eye n’akyedee a ode ama yen no so ahwie ne do agu yen akoma mu.

⁶ Eberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yeyɛ mmɛrɛ no, Kristo wu maa amumuyɛfoɔ.

⁷ Na ɛbeyɛ den sɛ obi bɛwu ama dɛɛ ɔyɛ onipa tenɛnɛɛ mpo, na dɛɛ ɔyɛ onipa pa no dɛɛ, ɛbia obi bɛsi nɛ ho awu ama no.

⁸ Nanso, Onyankopɔn da nɛ dɔ adi wɔ yɛi mu sɛ; ɛberɛ a yeyɛ nneɔneyɛfoɔ no, Kristo wu maa yɛn.

⁹ ɛsiane sɛ wɔnam nɛ mogya no so abu yɛn bɛm no enti, wɔnam nɛ so bɛgyɛ yɛn afiri Onyankopɔn abufuhyɛɛ mu.

¹⁰ Na sɛ ɛberɛ a yeyɛ atamfoɔ mpo Onyankopɔn de nɛ Ba no wuo yɛɛ mpatadɛɛ maa yɛn a, saa mmɛrɛ yi a yɛnɛ Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi dɛɛ, yɛnim sɛ ɔnam nɛ Ba no so bɛgyɛ yɛn nkwa.

¹¹ ɛnye yɛi nko, mmom yɛnam AWURADE Yesu Kristo a nɛ mu na yɛanya mpata no gye yɛn ani wɔ Onyankopɔn mu.

Adam Yɛ Owuo Farebae, Kristo Yɛ Nkwa Farebae

¹² Bɔnɛ nam onipa baako so na ɛbaa ewiase, na nɛ bɔnɛ no de owuo baɛɛ. ɛno enti owuo trɛ baa nnipa nyinaa so, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛɛ bɔnɛ.

¹³ Na bɔnɛ wɔ ho ansa na wɔdɛ Mmara no rebɛ. Nanso, mmara nni ho a, wɔmmu bɔnɛ ho akonta.

¹⁴ Nanso, ɛfiri Adam ɛberɛ so kɔsi Mose ɛberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo a wɔanyɛ bɔnɛ, sɛdɛɛ Adam dɛɛ ɔyɛɛ asoɔdɛn kyɛrɛɛ Onyankopɔn no. ɛkwan bi so no, Adam yɛ Kristo, dɛɛ na ɔrebɛba no, sɛso.

¹⁵ Nanso, wɔn baanu no nyinaa nye pɛ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn akyɛdɛɛ a ɔdɛ kyɛ kwa no nte sɛ Adam bɔnɛ no. ɛyɛ nokorɛ sɛ ɛsiane saa onipa baako no bɔnɛ enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn adom no dɔɔso; ɛno enti na ɔnam onipa baako a ɔnɛ Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no.

¹⁶ Bio, Onyankopɔn akyɛdɛɛ no nte sɛ nsunsuansoɔ a ɛfiri onipa baako bɔnɛ mu baɛɛ no. Atemmuo no nam bɔnɛ baako so de afɔbuo baɛɛ, nanso bɔnɛ bebree akyi no, akyɛdɛɛ no de bambuo baɛɛ.

¹⁷ Sɛ ɛnam onipa baako bɔnɛ so ɛna owuo dii ɔhɛnɛ a, ɛnnɛɛ wɔn a wɔnya adom mmorosɔɔ nɛ tenɛnɛɛ akyɛdɛɛ no nam onipa baako a ɔnɛ Yesu Kristo so bɛdi hɛnɛ wɔ nkwa mu.

¹⁸ Enti sɛdɛɛ onipa baako pɛ bɔnɛ a ɔyɛɛɛ no ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na tenɛnɛɛ adɛyɛ baako maa wɔbuu nnipa nyinaa bɛm, na yɛnyaa nkwa.

¹⁹ Na sɛdɛɛ ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔdɛn so enti nnipa nyinaa yɛɛ nneɔneyɛfoɔ no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wɔbeyɛ bebree tenɛnɛfoɔ.

²⁰ Wɔyɛɛ mmara no, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a bɔnɛ bɛda adi pɛfɛɛ; nanso mpɛn dodoɔ a bɔnɛ dɔɔso no, adom no dɔɔso mmorosɔɔ,

²¹ enti sɛdɛɛ bɔnɛ di nnipa so de wɔn kɔ owuo mu no, saa ara na adom no nam tenɛnɛɛ so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yɛn AWURADE mu bɛba.

6

Nkwa Wɔ Kristo Mu

¹ Afei, aɛm bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atɛna bɔnɛ mu, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a adom bɛdɔɔso ana?

² ɛntɛ saa koraa! Yɛawu ama bɔnɛ, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tɛna bɔnɛ mu?

³ Anaa monnim se eberɛ a wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yen asu hyɛɛ ne wuo mu?

⁴ Eberɛ a wɔbɔɔ yen asu no, yɛwuiɛ, na wɔsɛɛ yen ne Kristo. Sɛdɛɛ Agya Onyankopɔn nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufɔɔ mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yɛtɛ ase wɔ nkwa foforɔ mu.

⁵ Na se yene no ayɛ baako wɔ ne wuo mu a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so anyane yen aba nkwa mu, na yene no ayɛ baako.

⁶ Yenim se wɔbɔɔ yen nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ yɛi sɛdɛɛ nipadua dada a ɛyɛ bɔne no renye bɔne nkoa bio,

⁷ ɛfiri se, se onipa wu a, na wɔayi no afiri bɔne tumi ase.

⁸ Se yene Kristo awu a, yɛwɔ gyidie se yene no bɛtena.

⁹ ɛfiri se, yenim se wɔanyane Kristo afiri owuo mu na ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio.

¹⁰ Owuo a ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko maa bɔne, na ase a ɔtɛ yi, ɔtɛ ase ma Onyankopɔn.

¹¹ Eno enti, saa ɛkwan korɔ ara so no, ɛsɛ se mofa mo ho se moawu ama bɔne, na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.

¹² Ense se bɔne di mo nipadua a ɛwuiɛ no so na amma mo anyɛ bɔne.

¹³ Saa ara nso, ense se mogyaa mo honam akwaa biara ma bɔne se nneema a wɔde di amumuyɛsem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopɔn se nnipa a wɔanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ɔmfɛ mo nye teneneɛ nnwuma.

¹⁴ Ense se bɔne di mo so, ɛfiri se monnhye mmara ase, na mmom, mohye adom ase.

Teneneɛ Nkoa

¹⁵ Edeɛn bio? Esiane se yenhyɛ mmara ase na yshye adom ase no enti, ɛsɛ se yɛkɔ so ye bɔne anaa? Dabi!

¹⁶ Monnim se, deɛ motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se ɛyɛ bɔne a ede kɔ owuo mu, anaase ɔsetie a ede kɔ teneneɛ mu.

¹⁷ Nanso, yɛda Onyankopɔn ase! ɛfiri se, bere bi a atwam no a na moyɛ bɔne nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee nkɛyɛkɛyɛ a wɔde maa mo no.

¹⁸ Wɔagyɛ mo afiri bɔne mu ma moabɛyɛ nkoa ama teneneɛ.

¹⁹ Esiane mo nipasɛ enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sɛdɛɛ mmere bi mode mo ho nyinaa maɛɛ se afideɛ ne amumuyɛsem nkoa no, afei deɛ momfa nye nkoa mma teneneɛ nko kronkronye mu.

²⁰ Eberɛ a na moyɛ bɔne nkoa no, na teneneɛyɛ nni mo so tumi.

²¹ Moyɛɛ nneema a afei deɛ mo ani wu wɔ ho no, mfasoɔ ben na monyaɛ? Deɛ ɛkɔwɛɛ ne owuo.

²² Nanso, seesei wɔagyɛ mo afiri owuo mu ama moabɛyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfasoɔ a monya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na deɛ ɛfiri mu ba ye nkwa a enni awieɛɛ.

²³ Na bɔne so akatua ye owuo, nanso Onyankopɔn akyɛdeɛ ye nkwa a enni awieɛɛ, wɔ Kristo Yesu yen AWURADE mu.

¹ Nokorem, me nuanom, esiane se mo nyinaa nim Mmara no enti, mote dee mepe se meka no ase; mmere dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so.

² ɔbaa warefoɔ sei, se ɔte ase nko ara dee a, ɔhye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu dee a, na ɔhye ne kunu mmara ase bio.

³ Eno enti, se ɔko ɔbarima fororo ho eberɛ a ne kunu te ase a, wɔfre no ɔwaresɛfoɔ; na se ne kunu no wu a, na ɔhye saa mmara no ase bio, eno enti se ɔware ɔbarima fororo a, ɔnye ɔwaresɛfoɔ.

⁴ Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a ɔwuiɛ enti moawu afiri mmara no tumi aseɛ. Ne saa enti, mone ɔno a wɔnyanee no firii awufoo mu abom sedee mobetumi asom Onyankopɔn.

⁵ Eberɛ a na yete ase ma yen ho no, yen bonesu nam mmara no so kanyanee yen wɔ yen mu maa yeyee adwuma maa owuo.

⁶ Afei dee, yenhye mmara biara ase efiri se, yewu firii dee ekyekyeree yen se nneduafoɔ no ase. Afei dee, yenhye mmara biara a wɔatwɛɛ no dada ase bio, na mmom, yenam honhom fororo kwan so na esom.

Yene Bone Di Apereperee

⁷ Enti, asem ben na yenka? Mmara no ye bone anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunu sedee bone tee. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi adeɛ" a, anka mennim aniberee.

⁸ Bone nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m'ani beree nneɛma ahodoɔ bebree. Se mmara no nni ho a, bone nso nni tumi.

⁹ Ansa na mehunu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no baɛ no, metee bone ase, na mewuiɛ.

¹⁰ Mehunu se, mmaransɛm a anka ede nkwa beba no de owuo baɛɛ.

¹¹ Bone nam mmaransɛm no so nyaa ekwan daadaa me; enam mmaransɛm no so ma bone kumm me.

¹² Nanso mmara no ye kronkron; na mmaransɛm no nso ye kronkron. Eteɛ na eye nso.

¹³ Adeɛ a eye no beyee owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sedee ebeye a yebehunu bone se bone no, efaa dee eye so de owuo bree me. Enti bone nam mmaransɛm so maa me hunuu se bone ye adeɛ a eye hu.

¹⁴ Yenim se mmara no ye honhom mu adeɛ nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me se akoo ama bone.

¹⁵ Mente dee meye ase; efiri se, menyɛ dee ese se meye, na mmom, meye dee mekyi.

¹⁶ Se meye dee mempe se meye a, na ekyere se, mepene so se mmara no ye.

¹⁷ Sedee etee no, enye m'ankasa na meye yei; na mmom bone a ete me mu no.

¹⁸ Menim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efiri se, mepɛ se meye dee eye, nanso mentumi nye.

¹⁹ Papa mepɛ se meye no, menyɛ; mmom bone a mempe se meye no na meye.

²⁰ Se meye dee mempe se meye a, na ekyere se enye me na meyeɛɛ, na mmom eye bone a ete me mu no.

²¹ Mmara no ama mahunu se biribi te me mu a emma mennyɛ dee menim se eye.

²² M'akoma nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu.

²³ Nanso, mefiri m'akwaa nyinaa mu hunu se biribi ne m'adwene di apereperee. Ema me ye bone akoo, na eno na ehye me ma me ye biribiara.

24 Menni ahoto! Hwan na obegye me afiri saa ohonam a ede me reko owuo mu yi?

25 Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase.

Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meye akoa ma Onyankopɔn mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoa ma bone.

8

Nkwa A Efiri Honhom Mu

1 Enti, afɔbuo nni ho ma won a wɔwɔ Kristo Yesu mu

2 efiri se Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efiri Kristo Yesu nkyen, na agye mo afiri mmara a ede owuo ba.

3 Esiane ohonam mmereye enti, Mose Mmara no antumi anye yen. Enti Onyankopɔn ye de Mmara no antumi anye. Onam n'ankasa ne Ba a osomaa no wɔ onipa bonesu so no ba bebɔ afɔde maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone.

4 Onyankopɔn ye yei, sedee ebeye a Kristo beye Mmara no asedee ama yen, yen a yennante ohonam fam, na mmom yenante honhom mu no.

5 Wɔn a honam mmereye hye wɔn so no dwene bone nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de.

6 Wɔn a wɔwɔ ohonam mmereye adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe.

7 Adwene a edwene honam mu no tan Onyankopɔn, efiri se, emmre ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi.

8 Wɔn a wɔdwene honam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani.

9 Se Onyankopɔn Honhom te mo mu a, enye honam mmereye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea.

10 Ewom se bone bema mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne tenene enti, mo honhom te ase.

11 Se Onyankopɔn Honhom a enyane Yesu firii awufɔ mu no te mo mu a, enne de enyane Kristo firii awufɔ mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

12 Enti anuanom, yewo asodie bi, nanso, yeny mma honam no sedee ɔpe.

13 Se motena ase ma ohonam a, mobewu. Nanso, se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mobenya nkwa.

14 Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn mma.

15 Efiri se, moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom, moanya abaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!"

16 Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se ye Onyankopɔn mma.

17 Esiane se ye Onyankopɔn mma enti, ye adedifo; Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'animuonyam.

Daakye Animuonyam

18 Menim se amanehunu a yerehunu no saa eberɛ yi nye de wɔdetoto animuonyam a wɔbehɛ yen no ho.

19 Abode nyina de anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no ekwan.

20 Efiri se, eberɛ a emfiri abode pe mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abode fɔ se ennane ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ ho

21 sɛ, da bi abodee no bede ne ho afiri nkoaye ne porɔee mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadie mu animuonyam.

22 Yenim sɛ ebɛsi saa ebere yi abodee nyinaa pene sɛ ɔpemfoɔ a awɔɔ aka no.

23 Nanso, enye abodee nko, na yen a yɛwɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyedee no nso si apinie ebere a yeretwen sɛ Onyankopɔn de yen beye ne mma. Yei kyere sɛ yɛbede yen ho ɔhonam fam nso.

24 Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gyee yen nkwa. Sɛ yɛhunu dee yen ani da so no dee a, na enye anidasoɔ bio. Na hwan na n'ani tumi da adee a ɔwɔ dada so.

25 Na sɛ yen ani da adee a yen nsa nkaee so a, yede boasetɔ twen.

26 Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmereye mu, efiri sɛ, yennim ekwan a wɔfa so bɔ mpaee sedee ese. Honhom no ankasa de apinisie de nsem a enni kabɛa di ma yen.

27 Onyankopɔn a ɔhunu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ, efiri sɛ, Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim.

Yɛsene Nkonimdifoɔ

28 Yenim sɛ adee nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yie. Edi boa wɔn a wɔnam n'atirimɔɔ so afre wɔn.

29 Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnye sɛ ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan.

30 Onyankopɔn frɛe wɔn a ɔyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyee wɔn animuonyam nso.

Onyankopɔn Wɔ Yen Afa

31 Afei, edeen na yɛbɛka afa yeinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hwan na ɔne yen bedi asie?

32 Dee wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yen nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no, ebeye den na ɔmfa adee nyinaa nso nka ne ho mmedom yen?

33 Hwan na ɔbebu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no aten? Onyankopɔn nko na ɔbu bem.

34 Hwan na ɔbu fo? Kristo Yesu ne dee ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen Onyankopɔn anim no.

35 Hwan na ɔbetumi atete ɔdɔ a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometee anaa ɔtaa anaa ekɔm anaa adagya anaa amanɛnya anaa owuo na ebetumi atete ɔdɔ a eda yene Kristo ntam no mu no anaa?

36 Dabi! Wɔatwereɛ sɛ,

“Wo enti, wɔkum yen daa nyinaa;

wɔbu yen sɛ nnwan a wɔrekɔkum wɔn.”

37 Nanso, yeinom nyinaa mu no, yenam dee ɔdɔɔ yen no so di nkonim boro so.

38 Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a erebɛba anaa tumi

39 anaa ɔsoro anaa efam anaa abodee foforoɔ biara rentumi ntete yene Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

1 Mereka nokore se Kristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanseɛ kyere me se menni atorɔ.

2 Medi awerehoɔ na mete daa yea wo me akoma mu ma me nkurofoɔ.

3 Won enti anka mepe se Onyankopon nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho.

4 Woye Onyankopon manfoɔ a woyai won de won aye ne mma de won asane atena n'animuonyam mu. One won yee apam no na ɔde mmara no maa won; ɔkyereɛ ekwan pa a wofa so som ma won nsa kaa bohye no.

5 Woye tete agyanom asefoɔ, na esiane se Kristo baa onipasuu mu enti, ɔye won aseni. Ayeyie nka Onyankopon a ɔye adee nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.

6 Mennka se Onyankopon bohye no amma mu, efiri se, enye Israelfoo nyinaa na Onyankopon ayi won se ne manfoɔ.

7 Saa ara nso na enye Abraham asefoɔ nyinaa na woye Onyankopon mma. Onyankopon ka kyereɛ Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betre."

8 Yei kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom, won a wonam Onyankopon bohye so woo won no na woye Abraham asefoɔ turodoo.

9 Onyankopon nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesane aba wo nkyen bio ebere a ese mu no, na wo yere Sara awo ɔba" no so na ehyee saa bo no.

10 Enye yei nko. Rebeka mma baanuu no nyinaa firi agya koro a one yen agya Isak.

11 Na sedee ebeye a Onyankopon nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no enti,

12 ɔka kyereɛ Rebeka se, "Ɔpanin no besom akumaa no." Ɔkaa yei ansa na ɔrewo won ama woye papa anaa bone. Enti, na Onyankopon pe no gyina ne fre a ɔfreɛ won no so, na enye won nneyee so,

13 sedee Atweresem no ka se, "Medoo Yakob na metanee Esau" no.

14 Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopon nye ɔnokwafoo anaa? Dabi!

15 Efiri se, ɔka kyereɛ Mose se,

"Dee mepe se mehunu no mmobo no, mehunu no mmobo, na dee mepe se meye no adɔee nso, meye no adɔee."

16 Yei kyere se, ennyina dee obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummoɔboro so.

17 Atweresem no mu, Onyankopon ka kyereɛ Farao se, "Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi adi, sedee ebeye a, me tumi beda adi wo ewiase afanan nyinaa."

18 Ennee Onyankopon hunu dee ɔpe se ɔhunu no mmobo biara no mmobo, na dee ɔpe se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa.

19 Afei, obi bebisa se, "Se yentumi nsi Onyankopon pe ho ekwan a, aden enti na ɔbo yen soboo?"

20 Onua, wone hwan a wobetumi akasa akyerɛ Onyankopon? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, "Aden enti na wonwonoo me sei?"

21 Ɔnwomfoɔ no wo ho ekwan se ɔde ɔtee no nwono dee ɔpe biara. Ɔtumi nwono nkukuo mmienu firi ɔtee mu, na ɔde mu baako adi dwuma tire bi, na ɔde baako no nso aye dee ɔpe biara.

22 Saa ara na adee biara a Onyankopon aye no tee. Ɔpee se ɔda n'abufuo adi na ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtoɔ ne bo ase maa won a anka ɔfiri n'abufuhye mu rebeseɛ won.

²³ ɔyɛɛ yei de kyereɛ sɛdɛɛ n'animuonyam no tɛɛ, ɛberɛ a ɔnyaa ayamhyehyɛɛ maa wɔn a wayi wɔn dada sɛ wɔmmɛyɛ n'animuonyam no fafafoɔ.

²⁴ ɛnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amananmufoo nso.

²⁵ Wɔka wɔ Hosea nwoma mu sɛ,
 "Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurofoɔ no 'me nkurofoɔ',
 na deɛ ɔnyɛ me dofoɔ no mɛfrɛ no 'me dofoɔ,'"

²⁶ na

"Beaɛɛ korɔ no ara a wɔka kyereɛ wɔn sɛ,
 'Monnye me nkurofoɔ' no,
 ɛho ara na wɔɛfrɛɛ wɔn sɛ 'Onyankopɔn teasefoɔ no mma.'"

²⁷ Na Yesaia dii Israelfoo ho yea sɛ,

"Sɛ Israelfoo doɔso sɛ mpoano anwea mpo a,
 wɔn mu kakra bi na wɔɛɛgye wɔn nkwa.

²⁸ ɛfiri sɛ Awurade bɛyɛ ntem, na sɛdɛɛ ɛtɛɛ biara,
 ɔbɛyɛ deɛ wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔ asase so no."

²⁹ Yesaia nso kaa sɛ,

"Sɛ Awurade Otumfoɔ no
 annya yen asefoɔ a,
 anka yeayɛ sɛ Sodom,
 na yeadane ayɛ sɛ Gomora."

Israel Nnye Nni

³⁰ Afei, asem ben na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufoo a wɔanhwehwe teneneɛ akyiri kwan no nam gyidie so yɛɛ ateneɛefoo;

³¹ Nanso, Israelfoo a wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so bɛso Onyankopɔn ani no mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.

³² Adɛn enti na ɛbaa saa? ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so so Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka ɛsɛ sɛ wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii "suntiboo" no.

³³ Sɛdɛɛ wɔatwerɛ sɛ,
 "Hwɛ, Mede ɛboɔ a ɛma nnipa sunti ato Sion
 ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase,
 na deɛ ɔde ne ho to no soɔ no anim rengu ase da."

10

Gyidie Ne Bɔneka

¹ Anuanom, deɛ m'akoma pere hwehwe ye me mpaɛɛ a mebo sɛɛ Onyankopɔn ma Israelfoo sɛ wɔbenya nkwaɛyɛɛ.

² Metumi madi wɔn ho adanseɛ sɛ wɔyɛ nnipa a wɔde mmɔdemmmɔ som Onyankopɔn sɛdɛɛ ɛsɛ. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu.

³ Wɔammu teneneɛ a ɛfiri Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yeɛ amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase.

⁴ Kristo ne mmara no awieɛɛ, enti obiara a ɔgye die no bɛyɛ ɔteneneɛni.

⁵ Mose kyereɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbetumi asɔ Onyankopɔn ani, ɛberɛ a ɔtwerɛɛɛ sɛ, "Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya nkwa a, ɔnyɛ deɛ mmara no ka no nyinaa."

⁶ Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ, "Hwan na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?"

⁷ Ɛnna wɔremmisa nso se, “Hwan na ɔbeƙɔ awufɔɔ asase so akɔnyane no aba nkwa mu”?

⁸ Deɛ Atweresɛm no ka nie, “Onyankopɔn asem no abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ w’akoma mu.” Yei ne asem a ɛfa gyidie ho a yeka no.

⁹ Sɛ wɔpae mu ka se, “Yesu ne Awurade”, na wɔgye di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufɔɔ mu a, wɔbɛgye wo nkwa.

¹⁰ Na yɛfiri akoma mu gye di na wɔabu yɛn bɛm, na yede yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwayɛɛ.

¹¹ Na Atweresɛm no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to no soɔ no, n’anim rengu ase.”

¹² Nsonsonoeɛ biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a wɔsufre no.

¹³ Sedee Atweresɛm no ka se, “Obiara a ɔbeɔ Awurade din no benya nkwa.”

¹⁴ Ɛbɛye den na nnipa benya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwayɛɛ? Na ɛbɛye den na wɔate, gye se obi ka kyere wɔn.

¹⁵ Na se wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛye den na wɔaka Asempa no? Sedee wɔatwere se, “Wɔn a wɔde Asempa no reba no nan yɛ fe.”

¹⁶ Nanso ɛnye wɔn nyinaa na wɔagyɛ Asempa no adi, sedee Yesaia kaa se, “Awurade, hwan na wagye yɛn asenka adi?”

¹⁷ Ɛnneɛ na gyidie no firi asem no tie mu, deɛ yete firi Asempa a ɛfa Kristo ho no mu.

¹⁸ Nanso, mebisa se, Wɔante anaa? Wɔteeɛ:

“Wɔn nne akɔduru asase so mmaa nyinaa,
na wɔn nsem nso akɔduru asase ano.”

¹⁹ Mɛbisa bio se, Israelfɔɔ te aseɛ anaa wɔante aseɛ? Deɛ ɛdi ɛkan, Mose ka se,

“Mɛma moatwe aman a wɔnye me ɔman mpo ho ninkunu.

Mede ɔman a wɔnni nteaseɛ behye mo abufuo.”

²⁰ Na Yesaia de akokɔduru ka se,

“Wɔn a wɔnhwehwe me no hunuu me;
medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔmmisaa m’ase no.”

²¹ Na deɛ oka faa Israelfɔɔ ho ne se,

“Ɛda mu nyinaa matre me nsa mu
ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano.”

11

Israel Nkaɛɛfoɔ

¹ Afei, mebisa se Onyankopɔn ato ne ɔman atwene anaa? Dabi. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mɛfiri Benyamin abusua mu.

² Onyankopɔn ampo ne nkurofoɔ a ɔyii wɔn ahyɛaseɛ no. Monim deɛ Atweresɛm no ka fa Elia sedee ɔkasa tiaa Israelfɔɔ wɔ Onyankopɔn anim se,

³ “Awurade, wɔakum w’adiyifoɔ na wɔadwiri w’afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpe se wɔkum me.”

⁴ Mmuaɛɛ bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa se, “Mewɔ nnipa mpɛmnson a wɔnsom ɔbosom Baal.”

⁵ Saa ara nso na ete ɛnne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn.

⁶ Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ennee na adom no nye adom turodoɔ.

⁷ Ennee na ene edeen? Dee Israelfoɔ tii akyire hwehwɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no dee, wɔn nsa kaeɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma

⁸ sedee Atweresem no ka se,
 "Onyankopɔn maa wɔn honhom a eye teboɔ,
 ani a emma wɔnhunu adeɛ
 aso a emma wɔnnte asem,
 de besi enne."

⁹ Na Dawid ka se,
 "Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi wɔn se afidie
 na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

¹⁰ Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;
 na wɔn akyi nkuntunu afeboɔ."

¹¹ Afei, mebisa se, eberɛ a Yudafoɔ yee bɔne no, ede wɔn kɔɔ ɔseɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwayee. Yei maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu.

¹² Yudafoɔ no bɔne a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ. Na eba se Yudafoɔ no mu bebree beka wɔn ho a, nhyira mmorosɔɔ ben na eremma?

¹³ Afei, merekasa akyere mo amanamanmufoɔ: Esiane se meye amanamanmufoɔ somafɔɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho.

¹⁴ Se ebɛtumi a, mema wɔn a wɔye me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ dee mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa.

¹⁵ Na se wɔn po a wɔpoɔ wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasɛfoɔ aka abom a, ennee, gye a Onyankopɔn begye wɔn no de edeen na ebeba? Ede nkwa bebɛ awufɔɔ.

¹⁶ Se wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, ennee na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no nhini ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

¹⁷ Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhyɛda annua no mman abehye n'anam mu. Mo amanamanmufoɔ no te se ngo dua a wɔanhyɛ da annua, nanso afei dee, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi.

¹⁸ Nanso monhwe yie na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapempan no ananmu. Monkae se moye mman keke, na monye nhini.

¹⁹ Na mobeka se, "Eye, wɔbubuu mman no se wɔmfa me nsi wɔn ananmu."

²⁰ Aane, nanso monkae se wɔpempan saa mman a eye Yudafoɔ no, efiri se wɔannyɛ Onyankopɔn anni, na moye di enti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom monsuɔo dee ebɛtumi asie.

²¹ Na se Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte se ngo dua pa mman no bɔne ankyere wɔn a, mosusu se ɔde mo bɔne bekye mo?

²² Enti monhwe Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denye. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ eberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpempan mo.

23 Na se Yudafo ɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn aye dua no mman bio. Ɔbetumi aye saa.

24 Na se Onyankopɔn pɛe se ɔde mo a moye wiram ngo dua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho, dee anka emfa kwan mu a, enne ɔbere no mmorosɔ se ɔde Yudafo ɔ no befam dua a eye wɔn ankasa dea no ho.

Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ Hɔ Ma Obiara

25 Me nuanom, ahintasem bi wɔ hɔ a mepɛ se mote aseɛ, sɛdeɛ monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo ɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso se amanamanmufo ɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyen a, eto ɔ betwa.

26 Enti Israelfo ɔ nyinaa benya nkwayee. Mokaɛ dee adiyifo ɔ no kaa wɔ yei ho?

“Agyenkwa no befiri Sion aba,

na ɔbeyi amumuyesem nyinaa afiri Yakob asefo mu.

27 Na mɛdi apam a me ne wɔn aye no so
na mapepa wɔn bɔne.”

28 Yudafo ɔ no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo ɔ anya ho mfaso, efiri se Onyankopɔn de n’akyedee no ama mo. Nanso, Yudafo ɔ ye ne ɔman a wapa wɔn ara, esiane ebo a wahye wɔn nananom enti,

29 efiri se Onyankopɔn akyedee ne ne fre no, wɔnsesa.

30 Na mo amanamanmufo ɔ dee, eberɛ a atwam no mu, moyee asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo ɔ no po n’ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo mmɔbo mmom.

31 Saa ara nso na esiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafo ɔ no nso aye asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no.

32 Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahye wɔn asoɔden ase sɛdeɛ ɔbeyɛ adom ama obiara.

Awieɛ

33 Aɔ Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdee bunu a emu do!
Hwan na ɔbetumi ahunu n’atemmuo mu pɛɛpɛɛ,
na wɔahunu dee n’akwan nenam.

34 “Hwan na ɔnim Awurade adwene
anaase hwan na ɔye ne fotufo?”

35 “Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane
a ese se Onyankopɔn tua no so ka?”

36 Efiri se, adeɛ nyinaa firi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesane ako ne nkyen bio.

Ɔno na animuonyam wɔ no daa daa. Amen.

12

Afɔrebɔ A Ete Ase Ma Onyankopɔn

1 Eno enti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehye mo se momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ a eye kronkron na eso Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasem a ese se moso mu.

2 Monnye mo ho se ewiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahunu Onyankopɔn apedeɛ, dee eye, dee eso n’ani ne dee ewie pɛye.

³ Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro sedee ese se modwene, na mmom, monnnwene mo ho ahobreasee mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopon de ama mo no so.

⁴ Sedee yen mu biara wo onipadua a eho akwaa ye bebre no, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi no,

⁵ saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebre no ye onipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea.

⁶ Yewo akyedee ahodo sedee wode adom yen no. Se obi akyedee ye nkomhye a, ma onnyina ne gyidie so mfa nye adwuma.

⁷ Se eye osom a, ma onsom; Se eye nkyerekyer a, ma onkyerekyer;

⁸ Se ese se yehye afoforo nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ode boa afoforo a, ma omfiri akoma pa mu nye; se eye akwankyer a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamy a, ma omfa anigye nye.

Onuado

⁹ Ese se odo ye nokore turodo. Monkyiri amumuye. Mommata dee eye ho.

¹⁰ Momfa onuado nnodo mo ho. Monni afoforo ni nsen mo ho.

¹¹ Monko so nye nsi, monye hye wo honhom mu, na momfa ahosepe nsom Awurade.

¹² Monnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidie mmo mpaee.

¹³ Mone Onyankopon nkurofo a ahia won no nkye dee mo wo. Mommoo ahohosom ho mmoden.

¹⁴ Monhyira won a wotaa mo no; Monhyira won na monnnome won.

¹⁵ Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu.

¹⁶ Mo ne afoforo ntena asomdwoee mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmo mmoborofo. Mommmu mo ho anyansafo.

¹⁷ Mommma bone ntua bone biara so ka. Monye dee ebema nnipa de anidie ama mo.

¹⁸ Se ebetumi a, mo fam dee, mo ne obiara ntena asomdwoee mu.

¹⁹ Monnto weree me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuo ho ekwan efiri se, watwere se, "Me na aweret wo me, metua ka," Awurade na osee.

²⁰ Enti,

"Se ekom de wo otamfo a, ma no aduane nni; se osukom de no a, ma no nsuo nnom.

Na se woye saa a, woboaboa gyasamma ano gu n'atifi."

²¹ Mommma bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

13

Momfa Nidie Mma Tumi

¹ Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo oman no mu, efiri se, tumi biara nni ho a emfiri Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no firi Onyankopon.

² Obiara a one tumi a ewo ho no di asie no tia dee Onyankopon ahyehye. Na obiara a obye saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so.

³ Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumuye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a nsuro dee tumi wo ne nsam anaa? Ennee, ye dee etene na obekamfo wo.

⁴ Efiri se, ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔye adwuma. Na se woye bɔne a, suro no efiri se, ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti ɔnam Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a woye bɔne no aso.

⁵ Esiane saa enti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopɔn abufuo no enti, na mmom, esiane nim a wonim se ese se woye no enti.

⁶ Yei enti na ese se wotua too, efiri se, se atumfoɔ no ye won adwuma a, woye ma Onyankopɔn.

⁷ Enti, tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapadee ho ka, na fa obuo ne anidie ma wɔn nyinaa.

Asɛdeɛ

⁸ Nne obiara ka. Eka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a ɔdo ne yɔnko nnipa no adi mmara no so.

⁹ Mmaransɛm a eka se, "Nsee awadeɛ, nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adeɛ," yeinom ne deɛ ekeka ho nyinaa tiawatwa ara ne se, "Do wo yɔnko se wo ho."

¹⁰ Obiara a ɔdo ne yɔnko no nye no bɔne. Se wodɔ wo yɔnko a, na ekyerɛ se woadi mmara no nyinaa so.

¹¹ Ese se woye yei, efiri se, wonim mmere a wowɔ mu. Eberɛ aduru se wosore firi wo nna mu. Efiri se, eberɛ a ese se wɔgye yen nkwa no abɛn sene eberɛ a yɛgye dii kane no.

¹² Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ reye abɛn yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum deɛ no ye, na momfa akodeɛ a wode ko hann mu no.

¹³ Momma yɛmmɔ yen bra yie te se nnipa a wote hann no mu a agobɔne anaa nsãboro, adwamammɔ anaa ahohwie, ɔko anaa anibereɛ nni mu.

¹⁴ Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntoma a mofira, na morempɛ se mobeye deɛ ɔhonam pɛ.

14

Mommmu Aten

¹ Se obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no; mo ne no nnnye deɛ n'adwene kyerɛ no no ho akyinnyeɛ.

² Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara.

³ Ense se deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ ɔnni biribiara no animtia; saa ara nso na ense se obi a ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara no aten; efiri se, Onyankopɔn agye no.

⁴ Wo ne hwan a wɔbu obi ɔsomfoɔ aten? Eye ɔno ankasa ne wura na ɔbeka se wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na ɔbedi nkonim, efiri se, Awurade betumi ama wadi nkonim.

⁵ Obi dwene se da bi wɔ ho a eho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene se nna nyinaa ye pɛ. Ese se wɔn mu biara si n'adwene pi.

⁶ Obiara a ɔbebu da bi kesee no ye saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, efiri se ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso ye saa wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase.

⁷ Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho;

⁸ se yete ase a yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade deɛ.

9 Na yei enti na Kristo wuiɛ, na ɔsɔreeɛ, na ɔnyaa nkwa sɛ ɔbeyɛ awufoɔ ne atasefoɔwura.

10 Na wo, afei, aden enti na wobu wo nua aten? Na wo, aden enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten.

11 Efiri sɛ, Atwerɛsem no ka sɛ,
 “Awurade ka sɛ, mete ase yi,
 obiara bebɔ nkotodwe wɔ m'ananim;

na obiara bepae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.”

12 Yen mu biara bebɔ ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn.

13 Eno enti, momma yennyae yen ho yen ho atemmuo. Mmom, deɛ esɛ sɛ modwene ne sɛ, monnye biribiara a ebɛma mo nua akɔ bɔne mu.

14 Ahotosɔɔ a mewɔ wɔ m'Awurade Yesu mu no ma mehunɔ sɛ biribiara nni ho a eho nte. Na sɛ obi gye di sɛ biribiara ho nte a, na saa onipa no na eho nte mma no.

15 Sɛ biribiara a wodi ha wo nua a, ennee na wonte ho ɔɔ mu. Mma aduane a wodi no nsee onipa a ne enti Kristo wuiɛ no.

16 Mma adeɛ a wobu sɛ eye no nnye din bɔne.

17 Efiri sɛ, Onyankopɔn Ahennie no nye adidie ne ɔnom na mmom, eye teneneɛ, asomdwoɛɛ ne ahosɛpɛ a ewɔ Honhom Kronkron mu.

18 Obiara a ɔsom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

19 Eno enti, esɛ sɛ yetumi tena asomdwoɛɛ mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den.

20 Nnyina aduane so nsee deɛ Onyankopɔn aye. Aduane biara ye aduane, nanso sɛ wodi aduane a ede ɔfɔforɔ bekɔ bɔne mu a, eye bɔne.

21 Ade teneneɛ a esɛ sɛ woyɛ ne sɛ, wonwe enam, nnom nsã anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua.

22 Deɛ wogyɛ di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne deɛ ɔye n'apɛdeɛ a ɔnte nka sɛ wɔabu no aten.

23 Na sɛ ne tirim ntene no deɛ ɔdi ho a, sɛ ɔdi a, Onyankopɔn bu no aten, efiri sɛ, deɛ ɔye no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bɔne.

15

1 Esɛ sɛ yen a yeyɛ den wɔ gyidie mu no tumi te wɔn a woyɛ mmere no sintɔ ase. Esɛ sɛ yesɔ wɔn ani na yeansɔ yen ara ani.

2 Yen mu biara nkamfo adɛpa biara ne yɔnko ye, mfa nhyɛ no den.

3 Kristo mpo anyɛ deɛ ɔpɛ, sedɛɛ Atwerɛsem ka sɛ, “Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso.”

4 Biribiara a wɔatwere wɔ Atwerɛsem no mu no, wɔatwere de kyerɛkyerɛ yen sedɛɛ ebeyɛ a, yenam boasetɔ, nkuranhyɛ a Kristo Atwerɛsem no de ma yen no so benya anidasoɔ.

5 Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhyɛ firi ne nkyɛn no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu aki,

6 sedɛɛ ebeyɛ a, mo nyinaa de akoma korɔ ne ano korɔ bekamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

7 Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhyɛ Onyankopɔn animuonyam sedɛɛ Kristo agye mo no.

8 Efiri sɛ, meka kyɛrɛɛ mo sɛ, Kristo Yesu beyɛɛ Yudafoɔ ɔsomfoɔ de kyerɛɛ sɛ Onyankopɔn ye ɔnokwafɔɔ a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu,

9 na wama amanamanmufoo nso akamfo no wo ne mmɔborɔhunu ho, sɛdɛɛ Atwɛrɛsɛm no ka sɛ,

“Yei enti, mɛkamfo wo wo amanamanmufoo mu;
na mato nnwom akamfo wo din.”

10 Na eka bio sɛ,

“Mo amanamanmufoo, monkamfo Awurade,
mo ne ne nkurofoɔ, Yudafoɔ.”

11 Na bio,

“Amanamanmufoo nyinaa nyi Awurade aye;
asase so aman nyinaa monkamfo no.”

12 Na bio Yesaia ka sɛ,

“Yisai aseni besɔre,
dɛɛ ɔbesɔre abedi amanaman no so;
ono na won ani beda ne so.”

13 Anidasoo Onyankopɔn no a mogye no die no mfa anigyɛɛ ne asomdwoɛɛ nhyɛ mo ma, sɛdɛɛ ebɛyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidasoo mmorosoo.

Paulo, Amanamanmufoo Ɔsofoɔ

14 Me nuanom, m’ankasa mete nka sɛ, papayɛ ahyɛ mo ma, mowo nimdɛɛ na mobɛtumi akyerɛkyɛɛ mo ho mo ho.

15 Medɛ akokoɔduru atwɛrɛ abobo nneɛma bi so, sɛdɛɛ meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no enti.

16 Mɛyɛ Kristo Yesu ɔsomfoɔ a esɛ sɛ mɛyɛ asofodwuma a mɛpae mu ka Onyankopɔn Asempa no sɛdɛɛ ebɛyɛ a, amanamanmufoo bɛyɛ afɔrebodeɛ a esɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho.

17 Eno enti, metumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopɔn som yi mu.

18 Dɛɛ mɛka ho asem ara ne sɛdɛɛ Kristo nam dɛɛ maka ne dɛɛ mayɛ so ama amanamanmufoo aye ɔsetie ama Onyankopɔn.

19 Saa nsenkyɛrennɛɛ ne anwanwadeɛ yi yɛ tumi a efiri Honhom no mu.

Enti, efiri Yerusalem kɔka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa.

20 Na me botaeɛ ne sɛ, daa mɛka asempa no wo mmeamma a wontɛɛ Kristo ho asem da no, na ankoyɛ sɛ mesii dan wo obi fapem so.

21 Mmom sɛdɛɛ wɔatwɛrɛ no:

“Won a wonkaa ne ho asem nkyɛrɛɛ won no behunu,
na won a wontɛɛ no nso bɛtɛ aseɛ.”

22 Yei enti na ebɛrɛ biara a mɛpɛ sɛ mɛba mo nkyɛn no, biribi si me ekwan.

Paulo Yɛ N’adwene Sɛ Ɔbɛkɔ Roma

23 Nanso, seesei a mawie m’adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfɛɛ bebree ni a mɛpɛɛ sɛ anka mɛba abehunu mo no enti,

24 mayɛ m’adwene sɛ mɛkɔ Spania. Sɛ mɛrɛkɔ a, mɛpɛ sɛ mɛhunu mo na moaboa me ama mako ho ebɛrɛ a me ne mo atena anigyɛɛ so kakra bi no.

25 Seesei ara, mɛrɛkɔ Yerusalem makosom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwo ho no.

26 Efiri sɛ, asafo a ewɔ Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi sɛ wɔbɛboa ahiafoɔ a wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwo Yerusalem no mu.

27 Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokorɛm, eyɛ won asɛdɛɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoo no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Eno enti na esɛ sɛ amanamanmufoo no de won ahodɛɛ som Yudafoɔ no.

²⁸ Se mewie saa dwumadie yi na meko won nkyen na mede sika a wape no nyinaa ma won a, mefiri ho ako Spania. Na se mereko a, meduru mo ho mabasra mo.

²⁹ Se meba mo nkyen a, menim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

³⁰ Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne doo a Honhom no de ma ne no so hye mo se, mo ne me mmoo mu mmoo Onyankopon mpaee denden mma me.

³¹ Mommo mpaee, sedee ebeye a, asem bi rento me wo Yudea. Mommo mpaee mma won a wonnye asem no nni. Afei nso, mommo mpaee mma me som a mesom wo Yerusalem no, sedee ebeye a, ahotefoo a wowa ho no begye atom.

³² Se eye Onyankopon pe a, mede ahosepe beba mo nkyen mabasra mo.

³³ Asomdwoee Onyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16

Nkyea

¹ Mede yen nuabaa Foibe a osom Kenkrea asafu no hye mo nsa.

² Monnye no Awurade din mu sedee ese se Onyankopon manfoo ye, na mmoa biara a eho hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efiri se, waboa nnipa bebree ne me nso.

³ Mekyeya Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefoo wo Kristo Yesu mu

⁴ a wopaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebree, enye me nko, na mmom, amanamanmufoo asafu no nyinaa.

⁵ Asafu a wohyia wo won fie no nso, mekyeya won.

Monkyeya m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii ekan gyee Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me.

⁶ Afei, mekyeya Maria a oyee adwuma denden maa me no nso.

⁷ Mekyeya Androniko ne Yunia. Mekyeya me nuanom Yudafoo a me ne won daa afiase a wogyee din yie wo asomafoo no mu, na wodii me ekan Kristo mu no.

⁸ Mekyeya m'Awurade mu dofo Amplia.

⁹ Mekyeya Ubano a yene no someee wo Kristo mu. Saa ara nso na mekyeya m'adamfo pa Staki.

¹⁰ Mekyeya Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no,

Mekyeya Aristobulo abusuafoo nyinaa.

¹¹ Mekyeya me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoo a wofiri Narkiso fie.

¹² Mekyeya Trifaina ne Trifosa mmaa a wobo Awurade som mu mmoden no.

Saa ara nso na mekyeya m'adamfo Persi a ono nso ye obaa a wabo mmoden aboa Awurade som no.

¹³ Mekyeya Rufo a wadi dwuma kesee Awurade som mu no. Mekyeya Rufo maame a ofaa me se ne ba no nso.

¹⁴ Mekyeya Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoo a woka won ho nyinaa.

¹⁵ Mekyeya Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopon manfoo a wone no wo ho no nyinaa.

¹⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho.
Kristo asafo no nyinaa kyea mo.

¹⁷ Anuanom, metu mo fo se, monhwe won a wode mpaapaemu ne won a wosee afoforo gyidie na wotia nkyerkyere a moanya no yie; montwe mo ho mfiri won ho.

¹⁸ Efiri se, won a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom, wosom biribiara a wope na eye ma won. Wodefede won a wonnim hwee.

¹⁹ Obiara ate gyidie a mowo wo Asempa no mu. Eno enti, ema m'ani gye mo ho. Mepe se mo ani te wo nneema pa ho na mokata mo ani wo bone ho.

²⁰ Na Onyankopon a obre yen asomdwoee no bepekye Obonsam wo mo nan ase.

Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

²¹ Me yonko Timoteo se okyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a woye me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo.

²² Me Tertio, a meye otwerefɔɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo.

²³ Gaio a asafo no hyia wo ne fie no nso kyea mo.

Erasto a oye kurom ha sikakorafoɔ ne yen nua Kwarto se wokyea mo.

²⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

²⁵ Momma yenyi Onyankopon aye! Ono na otumi ma mo gyina pintinn wo mo gyidie mu sedee mekaa wo Asempa a efa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sedee medaa nokore ahintasem a efiri teteete no adi kyerɛɛ mo no,

²⁶ wonam adiyifoɔ atweresem a efiri Onyankopon Teasefoɔ no nkyen ada ahintasem yi adi ama wواهunu sedee aman nyinaa begye adi na woye osetie ama no.

²⁷ Ono, Onyankopon nyansaboakwa na animuonyam nka no wo Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Korintofoɔ

Nkyea

¹ Krataa yi firi me, Paulo a ɛnam Onyankopɔn pɛ so enti, wɔafre me se menyɛ Kristo Yesu somafoɔ no ne onua Sostene nkyen,

² Yede rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yen Awurade Yesu din se ɔye wɔn ne yen Awurade no:

³ Adom ne asomdwoee a ɛfiri yen Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

⁴ Ɛsiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo.

⁵ Ɛnam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu.

⁶ Kristo ho asem atim wɔ mo mu,

⁷ Ɛno enti, ɛsiane se moretwen ama wɔada yen Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi.

⁸ Ɔbehɛ mo den akɔsi awieeɛ sedee ɛbeyɛ a, da a Awurade beba no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ biara.

⁹ Onyankopɔn a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no ye ɔnokwafoɔ.

Asafo No Mpaapaemu

¹⁰ Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo se, asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Monso adwene ne botaeɛ baako mu na ama moayɛ baako.

¹¹ Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe efie apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu.

¹² Asem a mepɛ se meka ne se, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Yei ka se, “Mewɔ Paulɔ afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ɔse, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.”

¹³ Wɔakyekye Kristo mu akuakuo? Paulo na ɔwu wɔ asennua no so maa mo anaa? Wɔbɔ mo asu se Paulo asuafoɔ anaa?

¹⁴ Meda Onyankopɔn ase se mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho.

¹⁵ Obiara rentumi nka se wɔbɔ mo asu se m’asuafoɔ.

¹⁶ Mekae se meɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ asu. Na menkae se meɔɔ obi foforo asu bio.

¹⁷ Kristo ansoma me se memmɛbo asu, na mmom ɔsoma me se memmeka asemɛpa a ɛmfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a ɔwu asennua no so no mu tumi anyɛ kwa.

Kristo A Ɔye Onyankopɔn Tumi

¹⁸ Asenka a ekyere Kristo asennuambɔ no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yen a wɔregye yen nkwa no deɛ, eye Onyankopɔn tumi.

¹⁹ Atwerɛsem no ka sɛ,
 “Mɛsɛ anyansafoɔ nyansa,
 na mɛma nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa.”

²⁰ Enti, onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiasɛ yi mu akynnnyegyefoɔ wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ sɛ ewiasɛ yi mu nyansa ye ohunu.

²¹ Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yɛɛ sɛ, nnipa a wɔpɛ sɛ wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yɛɛ n’adwene sɛ wɔn a wɔgye asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, ɔbɛgye wɔn nkwa.

²² Yudafoɔ hwehwe sɛ wɔhunu nsɛnkyerɛnnɛɛ, ɛnna Helafɔɔ nso hwehwe nyansa.

²³ Nanso, yen deɛ, yɛka Kristo wu a ɔwuu wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafoɔ abufuo ɛnna eye asem a aba nni mu ma amanamanmufoɔ;

²⁴ nanso Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afɛ wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa.

²⁵ Onyankopɔn asem a eye sɛ aba nni mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ eye sɛ eye mmɛrɛ wɔ Onyankopɔn fam no ye den sene nnipa ahɔɔden.

²⁶ Afei, anuanom, monkae ɛberɛ a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nye anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyɛɛ nso.

²⁷ Nanso, Onyankopɔn faa ewiasɛ yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a eye mmɛrɛ wɔ ewiasɛ, nam so de guu ahɔɔden anim ase.

²⁸ Ɔfaa deɛ ewiasɛ mmu na wɔmfa nye hweɛ no de sɛɛ deɛ ewiasɛ susu sɛ ɛho hia no.

²⁹ Yei kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim.

³⁰ Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; ɛnam ne so ma yeatene wɔ Onyankopɔn anim. Yeyɛ Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yeade yen ho.

³¹ Enti sɛdeɛ Atwerɛsem no ka no, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade ayɛ mu.”

2

Kristo Ho Asenka Wɔ Asennua So

¹ Anuanom, ɛberɛ a mebaa mo nkyɛn bɛkaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a eye nokorɛ kyereɛ mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a ɛtra mo so.

² Meyɛɛ m’adwene sɛ ɛberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, mɛma me werɛ afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no.

³ Enti, ɛberɛ a mebaa mo hɔ no, na meye mmɛrɛ a ehu ne ahɔporɔɔ aka me.

⁴ Na me nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛɛ no nso manyina anyansasɛm ne nnipa adwene so na mekyerekyerɛɛɛ, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ɛwɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi.

⁵ Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, egyptina Onyankopɔn tumi so.

Onyankopɔn Nyansa

⁶ Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no.

⁷ Nyansasɛm a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Eno na Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yen dada se yen animuonyam ahyɛdeɛ ansa na wɔrebo ewiase.

⁸ Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Se wɔnim a, anka wɔremmo Awurade a animuonyam ahyɛ no ma no asennua mu.

⁹ Atwerɛsɛm no ka se,
 “Deɛ onipa biara anhunu na wante da,
 deɛ onipa biara annwene ho se ebɛba da no,
 eno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no.”

¹⁰ Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasɛm yi adi akyerɛ yen.

Honhom no ɔɔpɛɛ biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so.

¹¹ Onipa deɛ, ɔno ara ne honhom a ɛte ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa.

¹² Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya sedɛɛ ebɛma yeahunu deɛ Onyankopɔn de ama yen no nyinaa.

¹³ Enti, enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yen no na yeɛka, na mmom, nsem a Honhom no akyerɛ yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no.

¹⁴ Nanso, obi a ɔnni Honhom no rentumi nnya akyɛdeɛ a ɛfiri Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrentɛ aseɛ da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, ɛfiri se, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbetumi anya nteaseɛ a ɛɛɛ.

¹⁵ Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten.

¹⁶ Atwerɛsɛm no ka se,
 “Hwan na ɔnim Awurade adwene?
 Hwan na ɔbetumi atu no fo?”

Nanso, yen deɛ, yewɔ Kristo adwene no bi.

3

Onyankopɔn Asomfoɔ

¹ Nokorem, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ɛse se mekasa kyere mo se ewiasefoɔ a wote se mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie.

² Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a eye den, ɛfiri se, na enye mma mo. Na seesei ara mpo enye mma mo,

³ ɛfiri se, moda so te hɔ se ewiasefoɔ. Se aniberee wɔ mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, enna no adi se moye ewiasefoɔ a mote hɔ ma ewiase?

⁴ Se obi ka se, “Me deɛ, medi Paulo akyi” na ɔfoforo nso ka se, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyere se moye ewiasefoɔ anaa?

⁵ Mebisa se, Apolo ye hwan? Na Paulo nso ye hwan? Yeye Onyankopɔn asomfoɔ kwa a enam yen so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenye no na yeye.

⁶ Meduaa aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na omaa affidee no nyiniie.

⁷ Obi a oduae ne obi a oguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efiri se, ono na omaa affidee no nyiniie.

⁸ Nsonsonoe biara nni onipa a odua ne dee ogugu so nsuo ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a won mu biara diie so na wama won so adee.

⁹ Yen dee yeye aboafɔɔ a yene Onyankopɔn reye adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuo. Bio, moye Onyankopɔn dan.

¹⁰ Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so meye oɔdansen pa adwuma. Metoo fapem enna onipa foforo nso resi ato so. Nanso, ese se won mu biara fa ekwan pa so si.

¹¹ Efiri se, Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko edan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio.

¹² Ebinom de sikakokoo, anaa dwete anaa aboɔden aboo na ebesi won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnuu anaa esere anaa wira.

¹³ Obiara dwuma a oɔdiie no, eda no beda no adi; eda no ogya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahunu dwuma ko no ye a eye.

¹⁴ Se dee onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ehenya akatua.

¹⁵ Na se obi adwuma hye wo ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ono dee, obenya nkwa se obi a wadwane afiri gyaframa mu.

¹⁶ Nokorem, monim se moye Onyankopɔn asoredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu!

¹⁷ Enti, obiara a obese Onyankopɔn asoredan no, Onyankopɔn bese no. Efiri se, Onyankopɔn asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no.

¹⁸ Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye ewiase yi mu onyansafoɔ a, ewo se oye okwasea ansa na wabeye onyansafoɔ.

¹⁹ Efiri se, dee ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopɔn ani so. Atweresem no ka se, "Okyere anyansafoɔ wo won anitee mu."

²⁰ Bio, Atweresem no ka se, "Awurade nim onipa nsusui. Onim se enkosi hwee."

²¹ Enti, ense se obiara de dee onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea.

²² Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea,

²³ na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

4

Kristo Asomafɔɔ

¹ Ese se mobu yen se Kristo asomfoɔ a wode Onyankopɔn ahintasem a eye nokore no ahye yen nsa.

² Ade baako a worehwehwe afiri onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se, obedi ne wura no nokore.

³ Se mo anaa onipa bi bu me aten seesei a emfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho aten.

⁴ M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se medi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten.

⁵ Enti, ense se obiara bu ne yonko aten kosi se eberɛ a ese beba. Awurade ba mu no na wɔbebu aten a etwa too. Ɔbeda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ese se onipa biara nya firi Onyankopɔn ho no, wɔakamfo no.

⁶ Anuanom, mo enti mede Apolo ne me aye nhwesoɔ, sɛdeɛ ebɛma mo asuasɛm a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔforɔɔ nso onipa teta.

⁷ Hwan na ɔka kyereɛ wo se wokorɔn sene afɔforɔ? Enye Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na aden enti na wode hoahoa wo ho sɛdeɛ enye akyedee?

⁸ Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moye adefoɔ dada. Moayeye ahemfo, nanso yenye bi! Nokorem, anka mɛpɛ se moye ahemfo na anka yen nso yeɛ ahemfo beka mo ho.

⁹ Eɛ me se yen asomafɔɔ yi deɛ, Onyankopɔn de yen atwa too se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ badwa mu se nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa nhwe.

¹⁰ Kristo enti, yeɛ nkwaseafɔɔ, nanso moye anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yeɛ mmere, nanso moye den. Wɔmmu yen, nanso wɔbu mo.

¹¹ Ebɛsi saa eberɛ yi mu ekom ne sukɔm de yen. Yɛfira ntomago; wɔhwe yen; yedi atutena;

¹² yeɛ adwuma a eɛ den de hwe yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yeɛyina ano.

¹³ Wɔya yen a, yede kasa pa bua. Yete se ewiase yi mu wira bi a yenka hweɛ de bɛsi enne.

¹⁴ Enye se mɛpɛ se megu mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi brɛ mo. Na mmom, mɛpɛ se mekyere mo ekwan se me ara me mma a medɔ wɔn.

¹⁵ Na se mowɔ ahwefɔɔ ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no enti, menam asemɛpa a meka kyereɛ mo no so abeye mo agya.

¹⁶ Mesre mo se monsuasua me.

¹⁷ Enam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɔye m'ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokore wɔ Awurade mu. Ɔbɛkaakae mo m'akwan fɔforɔ a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyere a mekyerekyere wɔ asafo biara a meko mu no.

¹⁸ Mo mu bi aye ahantan, susu se meremmesra mo.

¹⁹ Se Awurade pɛ a, erenkyere biara mɛba mo nkyen na m'ankasa mabɛhwe dwuma a saa ahantanfoɔ yi betumi adi na enye asem a wɔbɛka no.

²⁰ Onyankopɔn Ahennie no nye nsenkeka na eɛ tumi.

²¹ Emu deɛ ewɔ he na mope? Memmɛbo mo mmaa anaa akoma a ɔdo wɔ mu na ebu adeɛ na memfa mmra mo nkyen?

5

Adwamammɔ

¹ Nnansa yi, wɔkeka se adwaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfoɔ mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere.

² Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden enti na ense se mo were ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu.

³ Ɛwom sɛ me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware, nanso, mewɔ mo nkyen honhom mu. Yɛn Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afideɛ yi atɛn dada te sɛ deɛ mewɔ mo nkyen ara pɛ.

⁴ Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yɛn ho no enti,

⁵ ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsɛɛ ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

⁶ Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Monim sɛ, “Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no tu.”

⁷ Ɛsɛ sɛ moyi saa bɔne mmɔreka dada yi firi mo mu na moaye kronn. Ɛba saa a, mobeyɛ sɛ mmɔre foforo a mmɔreka nni mu sɛdeɛ menim mo sɛ mote dada no. Afei a wɔde Kristo a ɔyɛ yɛn Twam Afahyɛ Odwan no abɔ afɔdeɛ no, yɛn Twam Afahyɛ no aduru so.

⁸ Yei enti, mommma yɛmmfa mmɔreka dada a ɛyɛ bɔne no nni afahyɛ no, na mmom, yɛmfa burodo a mmɔreka nni mu na ɛyɛ kronn no nni afahyɛ no.

⁹ Krataa a metwerɛɛ mo no, mekaa wɔ mu sɛ mommfa mo ho mmo adwamanfoɔ ho.

¹⁰ Menkyerɛ ewiase yi adwamanfoɔ anaa aniberefɔɔ anaa akorɔmfoɔ anaa wɔn a wɔsom ahoni. Sɛ wompɛ sɛ wo ne yeinom bɔ a, na ɛsɛ sɛ wofiri ewiase koraa.

¹¹ Deɛ mekyerɛ ne sɛ, mommfa mo ho mmo onipa a ɔfre ne ho sɛ onua nanso ɔbo adwaman anaa ɔyɛ oniberefɔɔ anaa ɔsom ahoni anaa ɔkɔnkɔnsani anaa ɔkɔwensani anaa ɔkorɔmfoɔ. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

¹² Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mebu wɔn a wɔnka asafo no ho atɛn? Ɛnye wɔn a wɔwɔ asafo no mu mmom na ɛsɛ sɛ mobu wɔn atɛn?

¹³ Onyankɔpɔn na ɔbɛbu wɔn a wɔnni asafo no mu atɛn, sɛdeɛ Atwerɛsem no ka sɛ, “Monyi onipa ɔbɔnefoɔ no mfiri mo mu.”

6

Nnsamane Wo Nua

¹ Sɛ akasakasa ba onua ne onua ntam a, adɛn enti na moko aboson-somfoɔ atemmufɔɔ anim ma wɔbu mo atɛn ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ moma atɛnɛneefɔɔ siesie mo ntam?

² Monnim sɛ atɛnɛneefɔɔ na wɔbɛbu ewiase atɛn? Na sɛ, ɛsɛ sɛ mobu ewiase atɛn a, morentumi mmu nsem nketenkete atɛn?

³ Monnim sɛ yeɛbɛbu abɔfoɔ atɛn? Mpen ahe na yɛmmu asetena mu nneɛma atɛn?

⁴ Na sɛ nsem a ɛte saa ba a, nnipa a wɔnni dibeɛ wɔ asafo no mu na mobɛma wɔasiesie?

⁵ Ɛyɛ aninguaseɛ ma no! Menim yie sɛ ɛnye deɛn ara a, onyansafoɔ baako bi wɔ mo mu a ɔbetumi adi onua ne onua ntam asem.

⁶ Ɛyɛ sɛ wɔfa saa ɛkwan yi so anaa, sɛ onua de onua beko asenniɛ ma wɔn a wɔnni gyidie bedi abua wɔn asem?

⁷ Sɛ motumi de mo ho mo ho kɔ asenniɛ no kyere sɛ moadi nkoguo dada. Anka ɛyɛ sɛ obi besisi mo anaa sɛ ɔbeyɛ mo bɔne mmom.

⁸ Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo.

⁹ Mo ara monim se ɔdeboneyefo no renko Onyankopon Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfo anaa mmarima a wone mmarima da,

¹⁰ anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akowensafo, anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon Ahennie no mu.

¹¹ Na mo mu bi te saa. Nanso, wɔahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, wɔasiesie mo ne Onyankopon ntam.

¹² Obi se, "Mewo ho ekwan se meye deɛ mepe." Ewom saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho ekwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoa.

¹³ Obi foforo nso beka se, "Aduane wo ho ma yafunu na yafunu nso wo ho ma aduane." Eye nokore; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awieɛ. Enɛ se onipa de ne onipadua ma adwammɔ, na mmom, ɛɛ se ɔde som Awurade, ɛfiri se onipadua no ye Onyankopon dea.

¹⁴ Onyankopon maa Awurade sɔre firii awufo mu na onno nso nam ne tumi so bema yen nso asɔre afiri awufo mu.

¹⁵ Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmɔ obi a ɔbo adwaman onipadua ho anaa? Dabi.

¹⁶ Anaa ebia na monnim se onipa a ɔde ne ho bo adwamanfo ho nso ye odwamanfo? Atweresɛm no da no adi se, "Wɔn baanu no nyinaa ye onipadua korɔ."

¹⁷ Nanso, onipa a wode no abata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

¹⁸ Mommmɔ adwaman. Bone biara a onipa beye no nka ne onipadua no, nanso onipa a ɔbo adwaman no sɛɛ onno ankasa ne onipadua.

¹⁹ Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopon na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho;

²⁰ ɔtoɔ mo aboɔden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopon animuonyam.

7

Awadeɛ Ho Afotusem

¹ Afei, deɛ efa nsem a motwere de brɛɛ me no ho nie: Eye se ɔbarima nware.

² Nanso, esiane adwammɔ enti, ɛɛ se ɔbarima biara nya onno ankasa ne yere, na ɔbaa biara nso nya onno ankasa ne kunu.

³ ɛɛ se ɔbarima ye n'asɛdeɛ se okunu na ɔbaa nso ye n'asɛdeɛ se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yonko.

⁴ ɔyere onipadua no nye onno nko ara dea, na eye okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye onno nko ara dea, na mmom, eye ɔyere no nso dea bi.

⁵ Mommma mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so eberɛ tiawa bi a morebo mpaɛɛ; na se mowie mpaɛɛbo no a, monhya mu, na ɔbonsam ansɔ mo anhwe, ɛfiri se, montumi nni mo ho so.

⁶ Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom, meraka no se mama mo ho ekwan.

⁷ Ɛkaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso, obiara wo adom akyedee sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Yei wo n'akyedee na ofoforo nso wo n'akyedee.

⁸ Afei, asem a mereka akyerɛ asigyafoɔ ne akunafoɔ ne se: Ɛbeyɛ se mo nko ara mobetena ase sedee mete ho yi.

⁹ Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkoawareware. Ɛye se mobeware sene se mobehye mo ho ahometee.

¹⁰ Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhye nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyen se: Ense se ɔbaa gyaa ne kunu.

¹¹ Se eba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

¹² Mo a moaka no, meka mekyere mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, se Okristoni barima wo yere a ɔnye Okristoni na ɔbaa no pene so se ɔne no betena ase a, ense se ɔbarima no gyaa no.

¹³ Saa ara nso na se Okristoni baa wo okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so se ɔne no betena a, ense se ɔbaa no gyaa no.

¹⁴ Esiane bo a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn begye no na ɔbaa a ɔnye Okristoni no nso, esiane bo a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no enti, Onyankopɔn bete ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfoɔ mma, nanso sedee ete yi dee, woye kronkron.

¹⁵ Na se nso won mu dee ɔnye Okristoni no pe se ɔte ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afre mo se montena ase asomdwoee mu.

¹⁶ Ɔyere a woye Okristoni, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo yere nkwa?

¹⁷ Mo mu biara ntena ase wo akyedee a Awurade de akye no no so sedee na ɔte a Onyankopɔn freɛ no no. Yei ne mmara a mekyere wo asafo biara mu.

¹⁸ Se twetiatwani bi ate Onyankopɔn fre a, ense se ɔpepa twetia no ho nsenkyerennedee biara. Se ɔbarima nso a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn fre a, ense se ɔtwa twetia.

¹⁹ Efiri se, se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne se wobedi Onyankopɔn mmara so.

²⁰ Sedee obiara te a Onyankopɔn freɛ no no, ɔntena no saa ara.

²¹ Onyankopɔn freɛ wo no na woye akoo anaa? Mma eno nha wo na se wowɔ ekwan bi a wobetumi afa so ade wo ho a, fa so.

²² Efiri se, akoo a Awurade afre no no ye Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo.

²³ Onyankopɔn tɔɔ mo abɔden, eno enti, monnye nkoa mma nnipa.

²⁴ Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopɔn mu sedee na mote ansa na wɔrefre mo no.

²⁵ Dee efa asigyafoɔ nso ho no nie: Mennyaa ɔhye nsem biara memfiri Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu enti wɔagye me ato mu.

²⁶ Wodwene seesei ɔhaw yi ho a, medwene se, eye se onipa tena ase sedee ɔte biara.

²⁷ Wowɔ ɔyere? Se wowɔ ɔyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree anaa? Se wonwaree a, nhwehwe ɔyere.

²⁸ Nanso, sɛ woware a, wonyɛɛ bɔne. Sɛ ɔbaabunu ware a, ɔnyɛɛ bɔne. Nanso, ɔhaw a saa awadeɛ no de ba no, sɛ ekaa me nko a, anka mempe sɛ saa ɔhaw no beba mo so.

²⁹ Deɛ mekyere ne sɛ, anuanom, eberɛ a aka sua. Efiri saa eberɛ yi, esɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase sɛdeɛ wɔnwaree da;

³⁰ wɔn a wɔsu ye sɛdeɛ wɔn were nhoeɛ; wɔn a wɔsere ye sɛdeɛ wɔnni anigyee; wɔn a wɔto ye sɛdeɛ deɛ wɔtoɛɛ no nye wɔn deɛ;

³¹ wɔn a wɔde ewiase abɔ wɔn bo ye sɛdeɛ wɔnhunu bi da. Na sɛdeɛ ewiase yi te seesei yi rentena saa nkyɛ.

³² Mempe sɛ biribiara ha mo. ɔbarima a ɔwareɛɛ no, esɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade adwumaye; efiri sɛ, ɔbɔ mmɔden sɛ Awurade ani beɔ no;

³³ nanso ɔbarima warefoɔ de ne ho to ewiase nneɛma so, efiri sɛ, ɔpe sɛ ɔso ne yere ani,

³⁴ enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbaa a ɔwareɛɛ anaa ɔbaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wɔ honam ne honhom fam; nanso ɔbaa a wawareɛ no de ne ho to ewiase nneɛma so, efiri sɛ, ɔpe sɛ ɔso ne kunu ani.

³⁵ Mereka saa asem yi, efiri sɛ, mɛpe sɛ meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom, mɛpe sɛ moye deɛ eye na etene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

³⁶ ɔbarima ne ɔbaa a wɔahyehye awadeɛ na afei wɔaye wɔn adwene sɛ wɔrenware bio no, sɛ ɔbarima no hunu sɛ ɔnye n'asɛdeɛ mma ɔbaa no nanso sɛ ɔntumi nhye n'akɔnnɔ so enti no ɔpe sɛ ɔware a, esɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwe no. Bɔne biara nni yei ho.

³⁷ Nanso, eye mmom sɛ ɔbehye ne ho so na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware.

³⁸ Eye sɛ ɔbarima ware deɛ, nanso sɛ anka wanware koraa a na eye.

³⁹ Sɛ ɔbaa ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sɛ ne kunu no wu deɛ a, ɔwɔ ho ekwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpe; nanso esɛ sɛ eye Kristo awadeɛ.

⁴⁰ Na sɛ ɔtumi tena ase sɛdeɛ ɔte no nso a, ne ho betɔ no yie. M'adwene ni, na megye di sɛ me nso me wɔ Onyame Honhom.

8

Nnuane A Wɔde Ma Ahoni

¹ Asem a efa nnuane a wɔde ma ahoni ho nso nie: Eye nokore pefee sɛ, "Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ." Nanso, saa nimdeɛ no ma onipa ye ahantan; ɔdo deɛ, ema nkɔsoɔ.

² Onipa a ɔgye ne ho di sɛ ɔnim biribi no nnim sɛdeɛ anka esɛ sɛ ɔhunu.

³ Nanso, onipa a ɔdo Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no.

⁴ Enti, nnuane a wɔde ma ahoni a wɔdi no, yenim sɛ ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim sɛ Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ ho.

⁵ Nneema bebreɛ wɔ soro ne asase so a yɛfrɛ wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom.

⁶ Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔbɔɔ adeɛ nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yeɛ adeɛ nyinaa, na ɔmaa yen nkwa.

⁷ Nanso, enye obiara na ɔnim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kɔsi sɛ, sɛ wɔdi saa nnuane no a, wɔnim pefee sɛ ohoni aduane na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmereɛ enti, wɔgye di nso sɛ aduane no gu wɔn ho fi.

⁸ Enye aduane a yedie no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduane no a, yento sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so.

⁹ Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe won a woye mmere wo gyidie mu no anko bone mu.

¹⁰ Se eba se obi a n'ahonim ye mmere wo saa asem yi mu hunu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduane a wode ama ahoni no bi anaa?

¹¹ Enti, saa onipa a oye mmere yi a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" enti obeyera!

¹² Na enam saa ekwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efiri se wonam won adwenem mmere so adaadaa won.

¹³ Enti, se aduane ma me nua ye bone a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nko bone mu.

9

Osomafoɔ Dwumadie

¹ Menne me ho anaa? Menye osomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu anaa?

² Na se afororo mpo nnye me ntom se osomafoɔ a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafoɔ.

³ Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano.

⁴ Menni ho ekwan se m'adwuma enti, woma me aduane di ma me nsuo nom anaa?

⁵ Menni ho ekwan se meye dee asomafoɔ a aka no yeee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yeee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi?

⁶ Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhoma?

⁷ Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka wo ebera a odi sraa? Okuafoɔ ben na onni n'afuo mu nnobaee bi? Odwanhwefoɔ ben na onnom ne nnwan a oyen won no nufosuo bi?

⁸ Ense se meti nhwesoo a ewo yen abrabo dada no mu efiri se, Mmara no ka asem koro no ara.

⁹ Yekan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asem na ehia Onyankopon anaa?

¹⁰ Anaase na asem a orea ka yen ho? Nokorem wotwerere yei de maa yen. Onipa a ofuntum ne dee otwa aba no nyinaa, ese se won nyinaa ye won adwuma sedee ebeye a, wobanya won kyefa wo won dwumadie no mu.

¹¹ Yeadua honhom aba wo mo mu na se yanya ewiase nnepa firi mo nkyen a, edoooso dodo anaa?

¹² Na se afororo wo tumi se wohwe yeinom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa?

Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yeremfa suntidua biara nto asempa a efa Kristo ho no.

¹³ Monim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduane firi asoredan mu, na won nso a wobo afodee wo aforebukyia so no nso nya won aforebodee.

¹⁴ Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena firi mu.

¹⁵ Nanso, menkaa saa asɛdeɛ yi ho hwee. Ɛnyɛ sɛ meretwɛrɛ seesei sɛ meregye saa asɛdeɛ no afa. Ɛnnɛɛ anka mɛdi ɛkan mawu. Obiara rentumi mfa m'asɛdeɛ no nni agorɔ.

¹⁶ Menni tumi sɛ, ɛsiane sɛ meka asempa no enti, mehoahoa me ho. Mehɛɛ mmara ase na meka asempa no. Na sɛ manka asempa no a, mehunu amane.

¹⁷ Sɛ meye adwuma no sɛdeɛ ɛfiri m'ankasa me pɛ mu a, na ɛsɛ sɛ mehwe akatua anim. Nanso meye no sɛ m'adwuma, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔde ato me so.

¹⁸ Ɛnnɛɛ, na akatua bɛn na ɛsɛ sɛ menya? Ɛye ahohoahoadɛɛ sɛ wobɛka asempa no na wonnye hwee na wommisa asɛdeɛ biara nso.

¹⁹ Medɛ me ho; menyɛ obi akoa. Nanso, meye me ho obiara akoa sɛdeɛ mɛsɛa akra dodoo biara a mɛtumi.

²⁰ Ɛbɛrɛ a me ne Yudafoos te no, meyɛɛ me ho sɛ Yudani sɛdeɛ mɛtwɛtwɛ wɔn aba me nkyɛn. M'ankasa nso na menhyɛ Mose Mmara ase, nanso metɛnaa ase sɛdeɛ Mose Mmara di me so sɛdeɛ mɛtwɛtwɛ wɔn a wɔhyɛ saa Mmara no ase aba me nkyɛn.

²¹ Saa ara na mekofraa amanamanmufɔɔ mu no nso meyɛɛ me ho sɛ wɔn ara pɛ, sɛdeɛ mɛtumi mɛtwɛtwɛ wɔn aba me nkyɛn. Yɛi nkyɛrɛ sɛ menni Onyankopɔn Mmara so; mehɛɛ Kristo Mmara ase.

²² Wɔn a wɔn gyidie yɛ mmɛrɛ no, meyɛɛ sɛ wɔn ara sɛdeɛ mɛtwɛtwɛ wɔn aba me nkyɛn. Meyɛɛ me ho sɛdeɛ ɛfata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ mɛtumi afa ɛkwan biara a ɛbɛyɛ yie so magye wɔn mu bi nkwa.

²³ Asempa no enti na meyɛɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

²⁴ Monim sɛ mmirika akansie mu, mmirikatufɔɔ no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na ɔnya akraɛdeɛ no. Enti, tu mmirika no ɛkwan bi so na nya akraɛdeɛ no.

²⁵ Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Ɔye saa sɛdeɛ ɔbɛnya ahenkyɛ a ɛrenkyɛrɛ, nanso yɛn deɛ yi deɛ, ɛbɛkyɛ akɔsi daapɛm nyinaa.

²⁶ Ɛno enti na meretu mmirika kɔ m'anim tee akɔwie no. Ɛno enti na mɛtɛ sɛ okuturukubɔni a ne kuturuku mfom no.

²⁷ Mɛbɔ mmɔden hyɛ me onipadua so na mɛdi no nya, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ meka Asempa no kyɛrɛ afɔforɔ a me nso merenyɛ deɛ ɛmfra.

10

Ahoni Ho Kɔkɔɔ

¹ Anuanom, mɛpɛ sɛ mɛtwɛ mo adwɛnɛ ba nsem a etoo yɛn nananom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Ɛpo Kɔkɔɔ no mu asomdwoɛɛ mu.

² Omununkum no ne Ɛpo no mu, wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu sɛ Mose akydifɔɔ.

³ Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane

⁴ na wɔnom honhom fam anonɛɛ. Wɔnom honhom botan a na ɔnɛ wɔn nam no mu nsuo; na saa ɔbotan no yɛ Kristo no ankasa.

⁵ Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ ɛsɛrɛ no so hɔ no.

⁶ Seesei, yeinom nyinaa yɛ nhwɛsɔɔ ma yɛn na ɛbɔ yɛn kɔkɔ nso sɛ, ɛnsɛ sɛ yɛpɛ bɔnɛ sɛdeɛ wɔyɛɛɛ no,

⁷ ɛnna ɛnsɛ sɛ yɛsɔm ahoni sɛdeɛ wɔn mu bi yɛɛɛ no. Sɛdeɛ Atwɛrɛsɛm no ka sɛ, "Nnipa no tenaa ase, didi nomeɛ, na wɔgoroo abosomgorɔ."

⁸ Ense se yebo adwaman, sedee won mu bi yeee no na da koro won mu opeduonumiensa wuwuie no.

⁹ Ense se yeso Awurade hwe sedee won mu bi yeee no maa awo kekaa won kunkumm won no.

¹⁰ Ense se monwiinwii sedee won mu bi yeee maa ose obofoo seee won no.

¹¹ Yeinom nyinaa baa won so de yee nhwesoo maa afororo. Na wotwere guu ho se kokobo maa yen. Efiri se, yete ho se erenkyere na ebere no aba awiee.

¹² Obiara a odwene se ogyina ho no, onhwe yie na wanhwe ase.

¹³ Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye dee eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohye so enti, oremma ho ekwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a, obema wo ahooden ama woatumi ogyina ano, na woanya ho nyansa nso.

Morentumi Nhwe Afanu No

¹⁴ Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonisom ho.

¹⁵ Mekasa kyere mo se anyansafoo. Asem a meka no mommia mfa.

¹⁶ Se yenom kuruwa a w'ahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayankofa no anaa? Burodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo onipadua ayankoye anaa?

¹⁷ Esiane se burodo no ye baako na yedi no wo ohonam koro mu enti, ewom se ye dooso dee, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

¹⁸ Monhwe Israelman. Won a wodi afodee aduane no ne aforebukyia no wo ayankoye.

¹⁹ Mebisa se, aforebodee a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oye biribi?

²⁰ Dabi, asem a mereka ne se, dee wode abo afodee wo obosonsomni aforebukyia so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Meme se mode mo ho behyehyene ahonhommone.

²¹ Morentumi nom Awurade kuruwa ano na monsane nom ahonhommone kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wo Awurade epono so na monsane nnidi wo ahonhommone epono nso so.

²² Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sene no anaa?

²³ Woka se, "Woama yen ho ekwan se yenyee biribiara a yeye." Nanso, enye biribiara na eye. "Wokama yen ho ekwan se yenyee biribiara." Nanso, enye biribiara na etumi boa yen.

²⁴ Ense se obiara pe ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe afororo nso yiedie.

²⁵ Adwenemdaho enti motumi to biribiara a woton wo dwa so di a mommisa ho asem biara.

²⁶ Efiri se, Atweresem no ka se, "Asase ne dee ewo so nyinaa ye Awurade dea."

²⁷ Obi a onye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, adwenemdaho enti, aduane a ode bema wo biara, di a wommisa ho asem biara.

²⁸ Nanso, se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduane yi maa ahoni" a, esiane dee oboo wo saa amanee no adwenemdaho enti, nni saa aduane no.

²⁹ Eno nye w'adwene, na eye onipa a oboo wo saa amanee no adwene. Obi bebisa se, "Aden enti na obi adwene si m'ahofadie ho ekwan?"

³⁰ Se meda Awurade ase wo m'aduane ho a, aden enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asem?"

³¹ Biribiara a mobeyε no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhyε Onyankopon animuonyam.

³² Monnye biribiara mfa nha Yudafo Ɔ anaa amanamanmufo Ɔ anaa Onyankopon asafo.

³³ Monye sedee meye no. Mema obiara ani gye dee meye ho a mennwene m'ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeye a wobegye won nkwa.

11

¹ Monsua me sedee mesua Kristo no.

Mmaa Kyefa

² Mekamfo mo, efiri se, eberε biara, mokae me di me nkyerekyere a mekyereε mo no so.

³ Na mepε se mote aseε se, ɔbarima tiri ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopon.

⁴ Enti, ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bo mpaεε anaa ɔka Onyankopon asem wo badwam no gu Kristo anim ase.

⁵ Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbo mpaεε ka Onyankopon asem wo badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeε biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne tirinwi no ntam.

⁶ Se ɔbaa no nkata ne tiri so a, ese se ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eye animguaseε se ɔbaa beyi ne tirinwi anaa ɔbetwitwa agu no enti, ese se ɔkata so.

⁷ Eho nhia se ɔbarima bekata ne tiri so, efiri se, ɔye Onyankopon animuonyam ne ne seso

⁸ na woammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, wobɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu.

⁹ Saa ara nso na enye ɔbaa enti na wobɔɔ ɔbarima, nanso ɔbaa dee, ɔbarima enti na wobɔɔ no.

¹⁰ Esiane saa asem yi ne abɔfo Ɔ no enti, ese se ɔbaa nya nkataso Ɔ bi wo ne tiri so, de kyere se ɔhye tumi bi ase.

¹¹ Yen asetena wo Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho enna ɔbarima nso nne ne ho.

¹² Na sedee wobɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na biribiara nso firi Onyankopon.

¹³ Eye se ɔbaa bebɔ mpaεε afre Onyankopon wo badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa.

¹⁴ Enye saa abodeε korɔ no ara na eka se, se ɔbarima tiri fu bebreε a, eye animguaseε ma no no?

¹⁵ Nanso, se ɔbaa dee, ne tiri fu pii a, eye animuonyam ma no no? Woama no nwi pii se akataso Ɔ.

¹⁶ Nanso, se obi pε se ɔgye ho akyinnyee a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni ekwan foforo biara a wofa so som.

Adidi Kronkron

¹⁷ Nhyehyeeε a edidi so yi a mereka akyere mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo asafo nhyiamu de ɔhaw bre mo mmom.

¹⁸ Dee edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wo mo nhyiamu mu na megye di se nokore kakra wo mu.

¹⁹ Akyinnyee biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi.

²⁰ Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no.

²¹ Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wo ebera a ekom de ebinom na afoforo nso aboboro nsā.

²² Mo ara monni afie a modidi nom wo mu? Anaase mope se mogu Onyankopon asafu no ne won a adee ahia won no anim ase? Edeen na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Ese se mohunu se ense se mekamfo mo!

²³ Awurade nkyen na menya nkyerekyere a mekyerekyere mo no se, Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa burodo

²⁴ na ofaa Onyankopon ase no, obuu mu kaa se, **“Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monye yei mfa nkae me.”**

²⁵ Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na ofaa se, **“Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Ebera biara a mobenom no, momfa nkae me.”**

²⁶ Ebera biara a mobedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kosi se obeba.

²⁷ Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na onom kuruwa no ano wo ekwan a emfata so a, ofi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fo.

²⁸ Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe.

²⁹ Na se wammu Awurade onipadua no na ofi nom firi kuruwa no mu a, ofi nom de atemmuo ba n'ankasa so.

³⁰ Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmere na mo mu pii awuwu no.

³¹ Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmuo mu.

³² Nanso, Awurade bu yen aten, twe yen aso sedee oremmu yene ewiase nyinaa fo.

³³ Eno enti, me nuanom, se mohyia se moreko Awurade Adidi no a, montwen mo ho mo ho.

³⁴ Se ekom de obi a, onnidi wo efie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Nsem a aka no, se meba a, meka ho asem.

12

Honhom Kronkron No Akyedes

¹ Me nuanom, merebekyere mo nsem a efa Honhom Kronkron no akyedes no mu. Anuanom, mepe se mohunu nokore no.

² Monim se ebera a na moye abosonsomfo no na ahoni a awuwu na edi mo so de mo ko bone mu.

³ Dee ese se mote ase ne se, obiara a ofo Onyankopon Honhom akwankyere no ka se **“Yesu ye Awurade,”** na onnome Yesu.

⁴ Ewom se Honhom Kronkron no ara na ekye akyedes no, nanso saa akyedes no gu ahodo.

⁵ Akwan ahodo bebree wo ho a wofa so som, nanso Awurade koro no ara na wosom no.

⁶ Tumi ahodo bebree wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma wode som.

⁷ Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ekwan bi so ma eboa yen nyinaa.

⁸ Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu.

⁹ Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na oma obi nso tumi a oɔde sa nyarewa.

¹⁰ Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔye anwanwadee; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopɔn asem; na ɔfoforɔ nso oma no tumi ma ɔtumi kyere nsonsonoeɛ a eɔda akyedeɛ a efiri Honhom Kronkron no ne deɛ emfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforoɔ na oma ɔfoforɔ nso tumi ma ɔkyere kasa foforoɔ no ase.

¹¹ Eye Honhom Kronkron koroɔ no ara na ɔye yeinom nyinaa; akyedeɛ ahodoɔ a ɔpe se oɔde ma obiara no, oɔde ma no.

Nipadua Koro

¹² Kristo te se nipadua baako a ewɔ akwaa bebreɛ; ewom se ewɔ akwaa bebreɛ, nanso eye onipadua koroɔ no ara.

¹³ Wɔnam saa ekwan koroɔ no ara so abɔ yen Yudafoɔ ne amanaman-mufoɔ ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koroɔ no so abɔ yen asu ahye saa onipadua koroɔ no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen se yennom.

¹⁴ Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebreɛ.

¹⁵ Se nan ka se, "Esiane se menye nsa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se ɔnye onipadua no fa bi.

¹⁶ Na se aso ka se, "Esiane se menye aniwa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se ɔnye onipadua no fa bi.

¹⁷ Na se onipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua adeɛ?

¹⁸ Sɛdeɛ Onyankopɔn pe no no na oɔde akwaa biara siie.

¹⁹ Se onipadua no nyinaa ye akwaa koroɔ a, anka onipadua no beye edeen?

²⁰ Sɛdeɛ ete no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no ye baako pe.

²¹ Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "wo ho nhia me!" Saa ara na ete rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!"

²² Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmere no nka ho mma enye yie.

²³ Akwaa a yesusu se enni mu pii no mmom na yehwe no yie, na deɛ enye fe wɔ onipadua ho no nso yehwe no yie pa ara.

²⁴ Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ekwan bi so akeka onipadua no asisi animu de ahye akwaa a wɔmmuo no animuonyam.

²⁵ Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bom.

²⁶ Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigyeɛ ka akwaa a aka no nyinaa.

²⁷ Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa.

²⁸ Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛpɛ wɔ asafo no mu: Deɛ edi ekan, asomafoɔ; deɛ etɔ so mmienu, adiyifoɔ; deɛ etɔ so mmiensa, akyerekyerɛfoɔ; afei wɔn a wɔye anwanwadeɛ enna wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yadeɛ anaa wɔboɔ afoforɔ anaa wɔkyere wɔn ekwan anaa wɔka kasa foforoɔ.

²⁹ Wɔn nyinaa nye asomafoɔ anaa adiyifoɔ anaa akyerekyerɛfoɔ. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwanwadeɛ

³⁰ anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere deɛ wɔka no ase.

³¹ Monhwewhwe akyedee a ebeboa mo yie akyiri kwan.

Ɔɔɔ

Mekyere mo ekwan foforo a eye pa ara.

13

¹ Se mede nnipa ne abɔfoɔ tekrema kasa na menni ɔɔ a, na mete se yaawa a eregyegyee anaa akasaeɛ a ewewoso keke.

² Ebia na mewɔ akyedee a metumi ka asem pa no ma eka nnipa akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteaseɛ ma mete ahintasem nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie a ema metumi tutu mmepɔ, nanso se menni ɔɔ a, menka hwee.

³ Metumi de deɛ mewɔ nyinaa makye na mpo matu me onipadua asi ho se wonhye, nanso se menni ɔɔ a, mennya ho mfasoɔ biara.

⁴ Ɔɔɔ wɔ boaseto na ne tirim ye mmere; ɔɔɔ nye ahoɔyee anaa enkkyere ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ su;

⁵ ɔɔɔ mmu ɔbra bɔne; ɔnye pesemenkomenya; ne bo nha no; ɔmfra bɔne nhye ne mu;

⁶ ɔɔɔ mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokore.

⁷ Ɔɔɔ mpa aba; ne gyidie, n'anidasoɔ ne ne boaseto nni hwammɔ.

⁸ Ɔɔɔ wɔ ho daa. Nkɔmhye wɔ ho nanso, ente ho daa; akyedee a ema wɔka kasa foforo wɔ ho, nanso ewɔ n'awieeɛ; osuahunu wɔ ho, nanso ebetwam.

⁹ Deɛ yenim no ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi;

¹⁰ nanso deɛ eye pe no nya ba a, deɛ eye fa ne fa no beɔu.

¹¹ Meye abɔfra no mekasaa se abɔfra, medweneɛ se abɔfra, mesusu se abɔfra, na meyeɛ ɔpanin yi, magu mmɔfraasem no.

¹² Deɛ yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Deɛ menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebedi mu te se Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no.

¹³ Na afei nneema mmiensa yi na ewɔ ho: gyidie, anidasoɔ, ɔɔɔ; na ɔɔɔ ne mu kesee.

14

¹ Ɔɔɔ na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkɔmhye.

Kasa Foforo

² Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efiri se, obiara nte asem a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem.

³ Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were.

⁴ Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa.

⁵ Ewom se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo deɛ, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyedee a ebema mo ahye nkɔm. Efiri se, onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yie kyan onipa a ɔka kasa foforo no, gye se, obi wɔ ho a ɔbekyere aseɛ, ma aboa asafo no nyinaa.

⁶ Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfasoɔ ben na mobenya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopɔn

ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo.

⁷ Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se, aben anaa sankuo a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de.

⁸ Na se dee obo totorobento no nso ammɔ no yie a, hwan na obesiesie ne ho ako oko?

⁹ Saa ara nso na mebisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu.

¹⁰ Kasa ahodoɔ bebree na ewo ewiase, nanso emu biara nni ho a nteasee nni mu.

¹¹ Na se mente kasa a obi ka no ase a, dee oreka saa kasa no beye ohohoɔ ama me, na me a meretie no nso, maye ohohoɔ ama no.

¹² Esiane se mopere se mobenya Honhom no akyedee no enti, ese se mohwehwe dee ebeboa asafɔ no ama atim yie.

¹³ Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpaee na otumi kyere nsem a oka no ase.

¹⁴ Se meka kasa foforo bo mpaee a, me honhom bo saa mpaee no, nanso m'adwene mmoa.

¹⁵ Edeen na afei ese se meye? Mede me honhom bebo mpaee, na eto da bi nso a mede m'adwene bebo mpaee; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi.

¹⁶ Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaee no so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a obefa so ate dee woreka no ase.

¹⁷ Se eba saa a, na w'aseda mpaee a worebo Onyankopon no ye se edeen ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no ekwan biara so.

¹⁸ Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sene mo a mowo ha nyinaa.

¹⁹ Nanso, asafɔ mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako enum pe a mobete aseɛ na moagyina so atumi akyere afoforo adeɛ sene se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

²⁰ Monnwene se, mmɔfra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem deɛ a, monye mo ho se mmɔfra. Nanso, monnwene se mmadwemma.

²¹ Atweresem no ka se,

"Menam nnipa a woka kasa foforo so
bekasa makyere saa nnipa yi.

Menam ahohoɔ anofafa so bekasa
nanso, worentie me,"
Awurade na osee.

²² Kasa foforo no ye won a wonni gyidie no nsenkyerennee enna Onyame asenka no nso ye agyidifoɔ nsenkyerennee.

²³ Se asafɔ no nyinaa hyia na obiara fiti aseɛ ka kasa foforo na se ahohoɔ anaa won a wonni gyidie fra mo mu a, monnye nni se wobeka se moabobo adam?

²⁴ Nanso, se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidie anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten

²⁵ na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokore ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

²⁶ Anuanom, nsem a meka yi kyere sen? Se mohyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo enna ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafɔ no nkoso.

²⁷ Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nriipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase.

²⁸ Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

²⁹ Nriipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie, adwene ho.

³⁰ Na se obi a ote ho nso nya asem firi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa.

³¹ Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye.

³² Ese se nkomhyeni no pene so, gyae ma ofoforo nso kasa.

³³ Efiri se, Onyankopon mfreɛ yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoeɛpɛfoɔ. Sedee ete wo Onyankopon asafɔ mu no.

³⁴ Ese se mmaa a wowa asafɔ mu no ye komm wo asafɔ no nhyiamu ase. Wanni ho ekwan se wokasa, sedee Mose Mmara no kyere no.

³⁵ Se worepe biribi mu ahunu a, wommisa won kununom wo fie. Obaa kasa wo asafɔ nhyiamu ase a, eye aninguase.

³⁶ Anaa mofa no se Onyankopon asem no firi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efiri?

³⁷ Se obi susu se oye odiiyifoɔ anaa owo honhom akyedee a, ese se ote ne ho ase se nsem a meretwɛɛ yi, Awurade na ohyee me se mentwɛɛ.

³⁸ Enti, se ontie yei a, enne, monntie ono nso.

³⁹ Enti anuanom, mompere se mobeɛhye nkɔm, nanso monnyae se mobeɛka kasa foforo.

⁴⁰ Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

15

Kristo Owusɔɛɛ

¹ Afei, anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereɛ mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yee den no ho.

² Eno ne Asempa a meka kyereɛ mo no. Se mokura Asempa no mu denden a, mobɛnya nkwa, gye se moannyɛ anni.

³ Mekaa asem a meteeɛ a eho hia yie no kyereɛ mo se, yen bone enti na Kristo wuie sedee wɔatwɛɛ no Atwɛɛsem mu se,

⁴ wosiee no, na ne nnansa so no, osɔɛ firi awufɔɔ mu sedee wɔatwɛɛ wo Atwɛɛsem no mu se,

⁵ oɔɔɔ ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafoɔ dumieniu no nyinaa.

⁶ Afei, mpofirim, oɔɔɔ ne ho adi kyereɛ n'akyidifoɔ bebɔro ahanum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu.

⁷ Afei, oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa.

⁸ Akyire no koraa, oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

⁹ Meye obi a mesua koraa wo asomafoɔ no mu na memfata mpo se wofre me osomafoɔ efiri se, metaa Onyankopon asafɔ.

¹⁰ Nanso, Onyankopɔn adom enti, mete se dee mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafɔɔ a aka no nyinaa a emfiri m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na eredi dwuma wɔ me mu.

¹¹ Enti, se efiri me anaa efiri wɔn no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mogye di.

Yen Owusɔree

¹² Afei, sedee Asempa no ka se wɔama Kristo asɔre afiri awufɔɔ mu no, aden na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufɔɔ nsɔre?

¹³ Se saa ye nokore dee a, na ekyerɛ se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufɔɔ mu.

¹⁴ Na se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufɔɔ mu a, na ekyerɛ se, yenni asem biara ka, na mo nso monni asem biara a mobɛgye adi.

¹⁵ Eno akyi koraa na ekyerɛ se, yeredi atorɔ fa Onyankopɔn ho, efiri se, yɛka se ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufɔɔ mu. Na se awufɔɔ ntumi nsɔre a, ennee na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufɔɔ mu.

¹⁶ Se awufɔɔ ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre.

¹⁷ Na se wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufɔɔ mu a, na mo gyidie no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu.

¹⁸ Esane kyerɛ se, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no ayera.

¹⁹ Na se yen anidasɔɔ wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, enneɛ na yeye mmɔbɔ sene obiara a ɔwɔ ewiase ha.

²⁰ Nanso, nokore a ewom ne se, wɔama Kristo asɔre afiri awufɔɔ mu de ahye mo den se wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre.

²¹ Na sedee owuo nam onipa so baee no, saa ara nso na owusɔree nam onipa so ba.

²² Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa.

²³ Nanso, biribiara beye nnidisɔɔ nnidisɔɔ a Kristo na ɔbedi ekan, na se Kristo di ekan ba bio a, wɔn a wɔye ne dee no nso adi akyire.

²⁴ Afei se Kristo see ahonhom mu atumfoɔ, ahooden ne tumi nyinaa a, awieeɛ no bebɛ, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no.

²⁵ Efiri se, ese se Kristo di ɔhene kɔsi se ɔbedi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahye ne nan ase.

²⁶ Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbedi ne so ne owuo.

²⁷ Se Atweresɛm no ka se, "Ɔde nneɛma nyinaa behye ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hye Kristo tumi ase.

²⁸ Na se wɔde nneɛma nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyeɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so.

²⁹ Se owusɔree nni ho a, anka wɔn a wɔbɔ awufɔɔ din bɔ asu no beye den? Wɔn adwene ne sen? Se eye nokore se dee wɔka se, wɔnnyane awufɔɔ mma nkwa mu a, aden enti na wɔbɔ awufɔɔ din bɔ wɔn asu?

³⁰ Na aden na dɔnhwereɛ biara yede yen ho to amanee mu?

³¹ Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehɔya owuo. Esiane Yesu enti, ahohoaɔa a mewɔ wɔ mo mu, na ema me ka yei.

³² Modwene se mfasɔɔ ben na menyaa wɔ ɔko a me ne "nkekaboa" koo wɔ Efeso no? Na se awufɔɔ nsɔre mma nkwa mu a, ennee "Momma yennidi na yennom,

efiri se, ɔkyena yɛbewu" sedee wɔka no.

33 “Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛe ɔbra pa.”

34 Monye mo asedeɛ na monnyae mo akwammone no. Meka yei de hye mo aniwuo sɛ mo mu bi nnim Onyankopɔn.

Nipadua A Esɔre

35 Obi bebisa sɛ, “Ebeye den na wɔbetumi ama awufoo asɔre aba nkwa mu? Wɔbeye onipadua su ben?”

36 Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ewu ansa na affiri.

37 Na deɛ wodua wɔ fam no, enye dua, na mmom eye awi aba anaase aba foforo bi.

38 Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpe sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no.

39 Honam a ekata ateasefoo ho no nyinaa nye honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmoa wɔ wɔn deɛ; nnɔmaa wɔ wɔn deɛ enna nsuomnam nso wɔ wɔn deɛ.

40 Ɔsoro onipadua wɔ ho, enna efam onipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma ɔsoro onipadua nko ara, enna ahoɔfe bi nso wɔ ho ma efam onipadua.

41 Owia wɔ n’ankasa n’ahoɔfe. Ɔsrane wɔ ne deɛ nko; nsoromma ahoɔfe gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfe su ahodoɔ.

42 Sɛ wɔma awufoo sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebɛba. Sɛ wɔsie onipadua no a, eporo; wɔma esɔre nso a emporo.

43 Sɛ wɔsie onipadua a, eye tan na eye mmere, nanso sɛ wɔma esɔre a, eye fe na enya ahooɔden.

44 Sɛ wɔsie onipadua no a, eye honam na sɛ wɔma esɔre a, eye honhom.

Ɔhonam wɔ ho enti esɛ sɛ honhom nso wɔ ho.

45 Atweresɛm no ka sɛ, “Adam a ɔye nnipa nyinaa kannifoo no, wɔbɔɔ no sɛ onipa ɔteasefoo”; nanso Adam a ɔtwa toɔ no ye Honhom a ɔma nkwa.

46 Enye honhom mo ni na ɔbaa kane. Ɔbaa deɛ ɔkura honam fam onipadua no akyi.

47 Wɔde fam mfuturo na ebɔɔ Adam a ɔdi ekan no. Adam a ɔto so mmieni no firi ɔsoro.

48 Wɔn a wɔte asase so no te sɛ deɛ wɔde doteɛ bɔɔ no no; na wɔn a wɔye ɔsoro mma no te sɛ wɔn a wɔfiri ɔsoro.

49 Sedeɛ yete sɛ nnipa a wɔde doteɛ bɔɔ yen no, saa ara na yebeye sɛ onipa a ɔfiri ɔsoro no.

50 Anuanom, deɛ mɛpe sɛ mekyere ne sɛ, deɛ wɔde honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na deɛ eporo no ntumi ntɛna ho.

51 Montie saa ahintasɛm yi: Yen nyinaa renwu, nanso ebere tiawa bi mu wɔbesakyera yen nyinaa;

52 sɛ totorobento a etwa toɔ no bɔ a, nsakraeɛ no beye anibueɛ. Sɛ ebo a, awufoo bedane ateasefoo na yen nyinaa besakyera.

53 Na deɛ eporo no de deɛ emporo akata ne ho, na deɛ ewu no de deɛ enwu akata ne ho.

54 Enti deɛ eporo de deɛ emporo kata ne ho na deɛ ebewu de deɛ enwu kata ne ho a, Atweresɛm no bebɛ mu sɛ, “Wɔasɛe owuo; nkonim aba!”

55 “Owuo, wo nkonim wɔ he?”

Owuo, wo nwowɔɛ wɔ he?”

56 Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu.

57 Nanso, yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Eɛda biara monye Awurade adwuma, efiri se, menim se moye Awurade adwuma a ɛrenye ɔkwa da.

16

Etoɔ Yie

1 Asem a efa etoɔ a wɔbeyi de aboa Onyankopɔn asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Eɛse se moye deɛ meka mekyereɛ Galati asafo ahodoɔ se wɔnye no bi.

2 Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyen a, ɛremma monyi toɔ.

3 Se meba ho a, metwɛɛ adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyedee no de ako Yerusalem.

4 Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba.

Paulo Nhyehyɛɛ

5 Se mefiri Makedonia a na meba mo nkyen, efiri se, mɛfa ho.

6 Ebia, medi nna kakra wɔ mo nkyen. Ebia, medi awɔbere no wɔ mo nkyen. Eno akyi moaboa me ama makɔ baabiara a mɛpe se meko.

7 Mempe se medi nna tiaa bi mo nkyen. Na mmom, mewɔ anidasoo se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akyere.

8 Nanso, metena Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no.

9 Ewom se wɔn a wɔasɔre atia me dooso deɛ, nanso akwan pa a metumi mafa so madi dwuma pa wɔ ha.

10 Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no ho ho, efiri se, ɔreye Awurade adwuma sedee meye yi ara.

11 Obiara mmu no abomfiia, na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoee mu na watumi asane abeka me nsa, efiri se, merehwe ɔne anuanom no anim.

12 Efa onua Apolo ho nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba seesei ara. Se ɔnya ekwan deɛ a, ɔbeba.

13 Monnwen, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na monnya ahooɔn.

14 Momfa ɔdo nye mo nnwuma nyinaa.

15 Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asem. Wɔye nnipa a wɔdane beyee Akristofoɔ ekan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayefoo. Mesre mo, me nuanom,

16 se monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi.

17 M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaeɛ no ho. Wɔbesii mo anan

18 na wɔama m'ani agye sedee wɔmaa mo ani gyeɛ no ara pe. Eɛse se yɛkae nnipa a wɔte saa no.

19 Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo.

20 Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo.

Momfa ɔdo nkyeakyea mo ho mo ho.

21 Me ara me nsa ano atwɛɛ nie: Me Paulo, mekyeɛ mo.

²² Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta “Yen Awurade bra!”

²³ Awurade Yesu adom mmra mo so.

²⁴ Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Ɔtwere Kɔmaa Korintofoɔ

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no se Kristo Yesu ɔsomafoɔ no ne Timoteo a ɔye yen nuanom no mu baako nkyen,

Mede saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn Boa Yen

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no a ɔye mmɔborɔhunu Agya na ɔye Onyankopɔn a awerekyekyerɛ nyinaa firi no no ase.

⁴ Ɔkyekyerɛ yen were wɔ yen amaneɛ nyinaa mu na yenam awerekyekyerɛ a yen ankasa anya afiri Onyankopɔn nkyen no so atumi akyekyerɛ afoforɔ a wɔwɔ amaneɛ ahodoɔ mu no were.

⁵ Sedee yɛahunu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerekyekyerɛ a edɔso no.

⁶ Mo awerekyekyerɛ ne mo nkwagyee enti yɛhunu amane. Efiri se, se Kristo kyekye yen were a, yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema mo anya ntoboaseɛ ahunu amane se yen nso.

⁷ Enti, gyidie a yewɔ wɔ mu no nhinhim. Yenim se, sedee mo ne yen hunu amane no, saa ara nso na awerekyekyerɛ a yenya no, monya bi.

⁸ Anuanom, yɛpe se yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yen wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidasoɔ nyinaa yeraeɛ.

⁹ Nokorem yɛgye too mu se yerebewu. Saa asem yi siie, sedee ebeye a yeremfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom, yede yen ho beto Onyankopɔn a ɔma awufoɔ sɔre no so.

¹⁰ Wayi yen afiri saa owuo amanehunu yi mu na ɔbekɔ so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bɔ mpaee ma yen a,

¹¹ ɔbɛgye yen bio. Yei kyere se, ɔbebua mpaee dodoɔ biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodoɔ no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen.

Paulo Sesa Ne Nhyehyeeɛ

¹² Yɛhoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fɔ, yɛatena ase nokoredie mu, ne titire ne eberɛ a yewɔ mo nkyen no. Enye ewiase nyansa na ekyerɛ yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ firi Onyankopɔn adom no mu.

¹³ Nsem a mobetumi akenkan, ate aseɛ nko na yetwere de brɛ mo. Mewɔ anidasoɔ se, mobete biribiara a

¹⁴ monnte aseɛ yie no ase daakye sedee ebeye a, da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

¹⁵ Na menim se saa asem yi beba mu. Eno enti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu.

¹⁶ Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a, meba mo nkyen, na meresane nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea.

¹⁷ Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo dee ese se meye anaa? Anaase mete se obi a oka se "Aane" anaa "Dabi" sedee ebese afoforo ani?

¹⁸ Onyankopɔn ye onokwafoɔ. Enti se meka se yen mmuaee ye "Aane" ebere biara a, eye "Aane", ennye "Dabi" da a.

¹⁹ Efiri se, Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyeree mo no nsesa. Onnka "Aane" ne "Dabi" da. Ebere biara odi n'asem so.

²⁰ Ono mu na Onyankopɔn bohye nyinaa awie pɛye. Yei enti, yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn animuonyam.

²¹ Afei, Onyankopɔn no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen

²² faa yen se ne dee, enna ode ne Honhom Kronkron no hyee yen akoma mu de sii dee owɔ ma yen nyinaa so dua.

²³ Mefre Onyankopɔn se m'adansee. Onim m'akoma mu. Sedee ebeye a mobenya kwan agye mo ahome enti na manko Korinto no.

²⁴ Enye yen adwene ne se yebehye mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahoto enti na yene mo ye adwuma. Efiri se, enam mo ankasa gyidie so na mobegyina pintinn.

2

¹ Enti, meyee m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehoɔ.

² Se mebehye mo awerehoɔ a, hwan na obekykyere me werɛ? Me ara a mahye mo awerehoɔ no anaa?

³ Saa enti na metweree saa krataa no breɛ mo. Na mempe se meba mo nipa koro no ara a mobegye m'ani no nkyen behye mo awerehoɔ. Menim yie se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo.

⁴ Mede amanehunu, awerehoɔ ne nisuo na etwereɛ mo saa krataa yi. Mantwere mammehye mo awerehoɔ na mmom, metwere de bekyyereɛ odo a medo mo nyinaa.

Bone Fakyɛ

⁵ Se obi ahye afoforo awerehoɔ a, enye me na wahye me saa awerehoɔ no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehoɔ no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so.

⁶ Asotwe a dodoɔ no ara atwe no no dooso ma no.

⁷ Ese se mode kye no na mokykyere ne werɛ sedee ebeye a awerehoɔ renhye ne so.

⁸ Mesre mo, momma onhunu se mope n'asem pa ara.

Hwan Na Ɔye Ma Saa Dwumadie Yi?

⁹ Dee enti a metwereɛ mo krataa no ne se: Mepɛ se mehunu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, modi so anaa.

¹⁰ Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede kye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo enti na meye saa wo Kristo anim

¹¹ sedee ebeye a, obonsam rennya yen ho ekwan, efiri se, yenim ne nsusuie.

¹² Eberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asemɔa no, mehunuu sɛ Awurade ama adwuma no yɛ ho ɛkwan wɔ ho.

¹³ Nanso, me werɛ hoeɛ, ɛfiri sɛ, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na mesiim mekɔ Makedonia.

¹⁴ Yɛda Onyankopɔn ase sɛ daa ɔto yen santene wɔ anigyɛɛ ne nkonimdie wɔ Kristo mu ma yeyi hwa a ɛyɛ hwam. Onyankopɔn nam yen so ma Kristo ho asem trɛ kɔ baabiara sɛ aduhwam.

¹⁵ Yɛte sɛ aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a ɛtrɛ kɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu.

¹⁶ Na wɔn a wɔreyera no deɛ, ɛyɛ wɔn hwa bone a ɛtumi kum. Nanso, wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, ɛyɛ adeɛ a ɛyɛ hwam a ɛma wɔn nkwa. Hwan na ɔbetumi agyina adwuma a ɛyɛ den sei anim?

¹⁷ Yɛnte sɛ nnipa afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn asem sɛ adetɔndɛɛ bi, na ɛsiane sɛ Onyankopɔn asoma yen no enti, yɛka nokorɛ wɔ n'anim sɛ Kristo asomfoo.

3

Mo Gyidie Boa Aɛnka No

¹ Yei kyere sɛ yerehoahoa yen ho bio anaa? Anaase yɛhia adansedie nkrataa a ɛfiri yen nkyɛn anaa mo nkyɛn sedɛɛ afoforɔ hia no anaa?

² Mo ankasa moyɛ krataa a ɛwɔ yen nkyɛn a wɔatwerɛ wɔ yen akoma mu sedɛɛ ɛbeyɛ a obiara behunu na wakan.

³ Mote sɛ krataa a Kristo nam yen som so atwerɛ. ɛnye twerɛduro na wɔde twerɛɛ no ɛboɔ ɛpono so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde twerɛ guu nnipa akoma mu.

⁴ Saa ahotosɔ yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam.

⁵ Biribiara nni yen mu a ɛbetumi ama yɛasi yen ho aka sɛ yebetumi aye saa adwuma yi. Ahɔɔden a yɛwɔ no firi Onyankopɔn.

⁶ ɔno na wama yen afata sɛ N'Apam Foforɔ ho asomfoo. ɛfiri Honhom Kronkron no na ɛmfiri mmara a wɔatwerɛ. Mmara de owuo ba na Honhom no deɛ ɛma nkwa.

Kristo Animuonyam Foforo

⁷ Mmara a ɛde owuo baɛɛ no, na wɔatwerɛ no ɛboɔ ɛpono so, nanso animuonyam a na ɛkura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyerɛneɛɛ nanso saa animuonyam no dumiɛ.

⁸ Enti, apam a Honhom no de ba no, ɛrennya animuonyam mmorosɔɔ anaa?

⁹ Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ animuonyam a, ɛnnɛɛ deɛ ɛma yɛtene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a ɛboro so?

¹⁰ Nokorɛm, Apam Foforɔ no animuonyam mmorosɔɔ enti, mmara a ɛde owuo ba no animuonyam ayera.

¹¹ Na sɛ na animuonyam wɔ biribi a ɛnkyere mu a, animuonyam ben na ade a ɛte ho daa no rennya.

¹² ɛsiane sɛ yɛwɔ saa anidasɔ yi enti, yɛwɔ akokɔɔduro.

¹³ Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sedɛɛ ɛbeyɛ a Israelfoo no renhunu n'anim hyerɛn no pa a ɛrepa na ayera no.

¹⁴ Nanso nteaseɛ a wɔn annya no enti ɛbesi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkatanimu no befiri ho no, gye sɛ ɔgyɛ Kristo di.

¹⁵ ɛbesi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene so.

16 Nanso se obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi ho.

17 Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no, ahoto wo ho.

18 Yen a nkatanimu biara nkata yen anim no, Awurade animuonyam hyeren yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'animuonyam mu.

4

Honhom Mu Agyapadee A Ewo Nkukuo Mu

1 Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno enti, emma yen akoma ntu.

2 Yegyae kokoamsem ne aniwudeye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye dee Atweresem no nkaee nni. Yegyae saa aniwudee no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa enti yeka nokore ma won a wonim yen no nyinaa gye di.

3 Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a woyeyera.

4 Wonnye nni, efiri se, obonsam ase won adwene. Otwe won firi hann a eto gu won so no ho; hann a efiri Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon animuonyam no ho no.

5 Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne Awurade no na yen nso Yesu enti, yeye mo asomfoo.

6 Onyankopon a okaa se, "Hann mfiri esum mu nhyeren no" ono na wahyeren wo yen akoma mu, ama yeanya Onyankopon animuonyam ho nimdee wo Yesu Kristo mu.

7 Yete se nkukuo a wode agyapadee asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopon na emfiri yen.

8 Yetaa hunu amane, nanso wonnsee yen. Mpo se yennim dee ese se yeye a yempa aba.

9 Amanee mu, Onyankopon ka yen ho, na se woboo yen hwe fam a yesore bio.

10 Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu wu a owuie no sedee ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu.

11 Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete ho ma owuo sedee ebeye a, n'abrabo beda adi wo yen onipadua a ewu no mu.

12 Yei kyere se owuo di ne dwuma wo yen mu enna nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

13 Atweresem no ka se, "Mekasae, efiri se, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na ema yen nso yekasa, efiri se, yegye di.

14 Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore firii awufoo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wo n'anim.

15 Mo enti na yeinom beba mu; na sedee Onyankopon adom no reduru nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wobebob mpaee ada Onyankopon ase de ahye no animuonyam.

16 Esiane yei enti, yen bo ntu. Ewom se yen onipadua no reporo nkakrankakra dee, nanso yen honhom no dee, esesa ye fororo da biara da.

17 Na saa ohaw kakra a yefa mu no de animuonyam a enni awiee a eboro saa ohaw no so no bebre yen.

¹ Yemfa yen adwene nkɔ nneema a yehunu so, na mmom, nneema a yenhunu so na yede yen adwene kɔ. Dee wɔtumi hunu no ntena hɔ nkye, nanso dee yentumi nhunu no tena hɔ daa.

5

¹ Yenim se, se yewu na yegya saa onipadua yi a, yebenya onipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ.

² Seesei, yesi apinie pe se wɔde ɔsoro animuonyam foforo no kata yen ho,

³ Efiri se, se wɔde kata yen ho a, yen ho renna hɔ bio.

⁴ Na se yewɔ saa honam yi mu a, yesi apinie na adesoa bi da yen so; enye se yemmpe se yegya onipadua no, na mmom, yeye se wɔde ɔsoro atenaee foforo no kata yen ho sedee ebeye a, nkwa bemene dee ewu no.

⁵ Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakraee yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen se dee ɔwɔ ma yen no nyinaa akyigyina.

⁶ Yei enti, daa yewɔ akokoɔduru. Yenim se mmere dodoɔ a yewɔ saa onipadua yi mu no, ema yene Awurade fie kwan ware.

⁷ Efiri se, yen nkwa gyina gyidie so na ennyina dee yehunu so.

⁸ Yewɔ nkuranhye enti, eye yen pe se yebetɔ afiri yen fie wɔ saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fie.

⁹ Se yewɔ yen fie ha anaa nohoa no, yeye se yesɔ n'ani sene biribiara.

¹⁰ Efiri se, ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma ɔbu yen aten. Sedee obiara tenaa ase wɔ onipadua no abrafo mu no, se eye papa anaa bone na wɔbegyina so abu no aten.

Yene Onyankopɔn Ayɔnkofa

¹¹ Efiri se yenim sedee yesuro Awurade enti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yie na mewɔ anidasoɔ se monim me nso wɔ mo akoma mu.

¹² Yereansane nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom, yerebo ho mmɔden sedee mode yen behoahoa mo ho na moatumɔ abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn ho na enye wɔn su no.

¹³ Se yeabobo adam a eye yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da hɔ a, eye ma mo yiedie.

¹⁴ Afei a yehunu se onipa baako na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo ɔ a ɔde ɔde yen no na ehye yen. Yei kyere se nnipa nyinaa wɔ ne wuo no mu kyefa bi.

¹⁵ ɔwu maa yen nyinaa, sedee ebeye a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio na mmom, wɔbetena ase ama dee yen enti, ɔwuiɛ a wɔmaa ɔsore firii awufoɔ mu no.

¹⁶ Enti, ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo eberɛ bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehunu Kristo a, afei dee, yerenye saa bio.

¹⁷ Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abodee foforo, na nneema dada nyinaa atwam ama nneema foforo aba.

¹⁸ Onyankopɔn aye ne nyinaa. ɔsoma Kristo se ɔmmepata ɔne yen ntam na ɔde ɔne aforɔɔ ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa.

¹⁹ Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bone antia wɔn na ɔde n'asomdwoee asenka ho dwumadie no ahye yen nsa.

²⁰ Enti yeye asomafoɔ ma Kristo, na ete sedee Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopɔn ho.

²¹ Na Kristo nni bone, nanso yen enti, Onyankopɔn maa ofaa yen bone sedee ebeye a, yenam ono Kristo so beye teneneefoɔ wo Onyankopɔn anim.

6

¹ Anuanom a yene Onyankopɔn bom ye adwuma, yesre mo se, Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, monnnye no kwa.

² Onyankopɔn se,
 “Ebere a ese mu no, mebua wo,
 na nkwagye da no, meboa wo.”

Montie! Donhwere yi mu na ese se monya Onyankopɔn adom, na enne ne nkwagye da no.

³ Yempe se obiara benya yen adwuma ho asem bone aka enti yempe se yede suntidua to obiara kwan mu.

⁴ Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boaseto tumi gyina ohaw ne amanee nyinaa ano.

⁵ Wɔahwe yen, wode yen ato afiase, edom baa yen so, wɔama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe, akyene kom.

⁶ Nanso, yenam yen kronnye, osuahunu, boaseto ne ayame so ada yen ho adi se yeye Onyankopɔn asomfoɔ. Afei, yenam Honhom Kronkron no so, yen nokore do,

⁷ yen nokwasem a yeka ne Onyankopɔn tumi so kyere se yeye Onyankopɔn asomfoɔ. Tenenee ne yen akokyem a yede ko otamfoɔ so na yede bo yen ho ban nso.

⁸ Se wɔhoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se wɔya yen o, se wɔkamfo yen o, yeko so ara som Onyankopɔn. Wɔbu yen se atorofoɔ nanso yeka nokore.

⁹ Wɔye won ho sedee wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewuie, sedee mohunu no, nanso yete ase. Ewom se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen.

¹⁰ Wɔmaa yen were hoee nanso yen ani gye daa. Yese ahiafoɔ nanso yema nnipa bebree nya won ho. Ase yen nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

¹¹ Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen akoma mu aka nokore akyere mo.

¹² Yemfaa biribiara nsiee mo wo yen akoma mu na mo na mode nsem asie yen wo mo akoma mu.

¹³ Seesei, mekasa mekyere mo se me mma: sedee yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie yen. Mommue mo akoma mu!

Kɔkɔbɔ

¹⁴ Monnyaa mo ho mma abosonsomfoɔ, efiri se, moye no saa a, enye yie. Ebeye den na dee eye ne dee enye ahyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako?

¹⁵ Ebeye den na Kristo ne obonsam adwene ahyia? Edeen na ogyidini ne dee onye ogyidini wo ye?

¹⁶ Ebeye den na Onyankopɔn asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopɔn a ote ase no asoredan sedee Onyankopɔn no ankasa aka se,

“Mede me nkurofoos beye me fie
na matena won mu;
meye won Onyankopon
na woye me nkurofoos.”

17 Eno enti,

“Monko. Momfiri ho nko
mommfa mo ho nka biribiara a eho ntee.
Awurade na osee.
Monte mo ho mfiri dee eho nte ho,
na megye mo.”

18 Na,

“Meye mo Agya,
na mobeye me mmammarima ne me mmammaa.”
Otumfoos Awurade na osee.

7

1 Me nnamfo pa, woahe yen saa bo yi nyinaa. Enti, momma yente yen ho mfiri biribiara a egu honam anaa okra no ho fi ho na yentena ase Onyankopon mu mfa nte yen ho kronn.

2 Mommue mo akoma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yemmuu obiara kwasea nso.

3 Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sedee madi ekan aka no, yedo mo enti, daa se yewu o, yete ase o, mowo yen akoma mu.

4 Megye mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mepaa aba. Mede ahosee retu mmirika no.

5 Mpo yeduruu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw wo ho baabiara. Na akasakasa wo won ntam. Afei, na ehu wo yen akoma mu.

6 Onyankopon a ohye won a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no so hyee yen den.

7 Enye ne ba a obaee no nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa sedee mope se mohunu me no kyeree me. Okaa sedee modii yea ne sedee na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no.

8 Se me krataa a metwerere mo no hyee mo awerehoos a, enye me ya se metwerere. Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee enha me. Menim se krataa no mu nsem hoo mo were eberetiawa bi.

9 Nanso, seesei dee, m'ani agye, enye se memaa mo were hoee no enti, na mmom, se mo awerehoos no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo were hoee enti yen dee, yeanha mo.

10 Awerehoos a Onyankopon de baa mo so no enti, moanya ahonuo bi a enam so de mo beko nkwayee mu; enti ense se eye mo ya. Nanso, awerehoos a ewiase de bre yen no dee, ede owuo na eba.

11 Monhwe dee Onyankopon nam ho a omaa mo were hooe so aye. Mope se mofiri mo akoma mu kyerere se monni fo. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se atentenenee aye adwuma. Moakyere se modi bem wo asem yi ho.

12 Ewom se metwerere saa krataa no dee, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone enti na metwerere. Metwere bekyyere mo mu sedee Onyankopon anim, mode mo ho nyinaa ama yen no.

13 Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyeee no so maa yen nso ani gyeee.

14 Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me hwammɔ. Daa yɛka nokorɛ kyerɛ mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyerɛ Tito no nso aba mu.

15 Enti, sɛ ɔkae sedee mo nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ ɔsetie ma no na mode obuo ne anidie gyee no fɛ so no a, ɛma ɔɔɔ a ɔɔɔ mo no mu den ara na ɛreyɛ.

16 Ɛyɛ me anigye sɛ metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8

Ayamye

1 Anuanom, yɛpɛ sɛ mohunu deɛ Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu.

2 Wɔn ahokyerɛ mu wɔn anigyɛɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamye keɛɛ kyerɛɛɛ.

3 Medi ho adanseɛ sɛ wɔmaa deɛ wɔbetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu

4 srɛɛ yen sɛ yemma wɔmfɛ sika no nkɔma Akristofoɔ a wɔwɔ Yudea no bi.

5 Wɔyɛ maa ɛboroo so. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso.

6 Enti, yɛka kyerɛɛ Tito a ɔhyɛɛ adwuma yi ase sɛ, ɔntoa so na ɔmmaa mo na moatumɛ awie saa ɔɔɔ adwuma yi.

7 Moyɛ adefoɔ wɔ deɛ mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa mu, ne ɔɔɔ a mode ɔɔ yen mu. Enti, yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔɔɔ mu.

8 Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom, mepɛ sɛ mede mo ɔɔ a mowɔ no toto afoforo deɛ ho hwe sɛ mo ɔɔ no ye ɔɔɔ pa ara anaa.

9 Monim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefoɔ a na ɔyɛ no nyinaa akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne ho ohiani sedee ɛbeyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma mo ayɛ adefoɔ.

10 M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ɛkan yɛɛ ayɛ na mofiri mo pɛ mu na momaɛɛ.

11 Monkɔ so na monwie dwuma no di. Momma mo ho mpere mo sɛ mobewie sedee mosusuie sɛ mobeyɛ.

12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam deɛ wowɔ so begye, na ɛnye deɛ wonnie so.

13 Merennyɛ nkurofoɔ adesoa mmɛgu mo so na mmom, ɛsiane sɛ mowɔ bebree saa ɛberɛ yi mu no enti, ɛyɛ fɛ sɛ moboa wɔn a wɔnni bi no.

14 Na sɛ ɛba sɛ biribi ho hia mo na sɛ wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa ye pɛ.

15 Sedee Atweresɛm no ka sɛ, “Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, ɛna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, ɛsoo wɔn.”

16 Yɛda Onyankopɔn ase sɛ wama Tito mo ho anigyɛɛ, sedee me nso m'ani gye mo ho no bi.

17 Ɛnye sɛ ɔpenɛ yen abisadeɛ so nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pɛ mu pɛɛ sɛ ɔboɔ enti na ɔsii n'adwene pi sɛ ɔbɛba mo nkɛyɛ no.

18 Yeresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asenka no ho no aka ne ho.

19 Ɛno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi sɛ ɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yɛredi ɔɔɔ ho dwuma de ahɛ Awurade animuonyam yi no, na yemfa nkɛyɛ nso sɛ yɛpɛ sɛ yeboa.

²⁰ Yehwe yen ho so yie se asem biara remma kwan a yebefa so de saa akyedee yi adi dwuma no ho.

²¹ Yen botae ne se, yebeye dee eye wo Awurade ne nnipa anim.

²² Enti, yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeeso no akwan ahodoɔ bebreɛ so ahwe na yeahunu se eye ne pe se oboa. Na seesei ne ho pere no se oboea efiri se wanya mo mu ahotosoɔ.

²³ Tito dee, eye me oboafɔɔ a ɔne me ye adwuma de boa mo na anuanom a wone no rekɔ no dee, woye asɔre ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhye Kristo animuonyam.

²⁴ Momma wɔnhunu ɔɔɔ a modɔ wɔn sɛdee ebeye a, asafo no nyinaa behunu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokore.

9

Mmoa A Wɔde Boa Onyankopɔn Nkurɔfoɔ

¹ Eho nhia se metwere mo fa mmoa a ese se wɔboa Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho.

² Menim se eye mo pe se moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wɔbeboa afe a etwaam no mu." Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa keseɛ no.

³ Afei, merema anuanom yi aba mo nkyen sɛdee ebeye a, hoa a yede mo hoahoa yen ho no nnye nsenkeka kwa. Na, sɛdee mekaeɛ no, mobesiesie mo ho aboa.

⁴ Se anye saa na se nnipa no ne me firi Makedonia ba behunu se monsiesiee mo ho a, yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se modii yen hwammo.

⁵ Enti, medwene ho hunuu se, eye se anuanom bi di m'anim ekan na wɔkɔpe akyedee a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, eberɛ a meduru ho no na ewɔ ho na adi adanseɛ se mo na momaee efiri se, na mope se moma enti, na mmom, na enye se ese se moma.

⁶ Monkae saa asem yi: Onipa a ɔgu aba kakra bi no, betwa so kakraa bi, na dee ɔgu aba bebreɛ no, betwa so bebreɛ.

⁷ Mo mu biara mma sɛdee wadwene ho no, a enye se yea anaa ɔhye mu, efiri se, Onyankopɔn pe obi a ɔde anigyee ma akyedee no asem.

⁸ Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro dee eho hia wo no so, enti daa na wɔwɔ dee eho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforo a efata se wodi.

⁹ Atwerɛsem no ka se,
"Ɔfiri n'akoma mu ma ahiafoɔ dee wɔhia;
n'adɔee no tena ho daa."

¹⁰ Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba ne burodo se aduane die no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyini na w'adɔee no enti, aso bebreɛ.

¹¹ Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔee, na enam so ama dodoo no ara ada Onyankopɔn ase wo akyedee a yenya firi mo nkyen no ho.

¹² Saa adɔee a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na mmom, enam so ma nnipa bebreɛ da Onyankopɔn ase.

¹³ Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wo Kristo asenka no ne mo adɔee a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn.

14 Enti, wɔde ɔɔ bebo mpaee ama mo, efiri se, Onyankopɔn ama mo adom a eboro so.

15 Yeda Onyankopɔn ase wɔ n'akyedee a enni kabea no ho.

10

Paulo Yi Ne Ho Ano

1 Me, Paulo a se mewɔ mo nkyen a meye mmerɛ na se menni mo nkyen nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesɛ me Kristo a ɔye ɔyamyefoo no din mu se:

2 Se meba ho a, monnhye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie se me bo betumi aye duru wɔ nnipa a wɔka se ewiase adwene na yede di dwuma no no so.

3 Eye nokore se, yete ewiase, nanso yennyina wiasesem so wɔ yen ko mu.

4 Akodee a yede ko no mfiri ewiase. Eye Onyankopɔn akodee a ano ye den a yebetumi de asee atamfoo mpampim a wɔabobo. Yesee akynnyehunu.

5 Yesee akwansidee biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔtie Kristo.

6 Se mo setie wie pɛye na obi sane ye asoɔden ekwan biara so a, yebetwe n'aso.

7 Sedee nneema te no ara na mohunu. Obi wɔ ho a ɔkari ne ho ka se, ɔye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri se, yen nso yeye Kristo dea sedee ɔno nso ye ne dea no.

8 Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho.

9 Mempa se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo.

10 Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se ɔba yen nkyen nso a, ɔye bɔkɔɔ na ne nsem nso nka hwee!"

11 Eɛ se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetweree ebere a yenni mo nkyen no, ne dee se yewɔ mo nkyen a, yeye no mu.

12 Eye nokore, yerentumi mfa yen ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafoo! Wɔnam wɔn ho a wɔde wɔn ho toto wɔn ho wɔn ho no so bu wɔn ho aten.

13 Yen dee, yen ahohoahoa no nnta beaee bi. Yen ahohoahoa no nnta dwuma a Onyankopɔn atu yen se yenye a mo mu adwumaye ka ho no.

14 Esiane se mowɔ saa tebea no mu enti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra.

15 Yei enti yemmfa adwuma a nkurɔfoos aye nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Dee yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra beaee a Onyankopɔn ahye no.

16 Na yenam so atumi aka Asempa wɔ aman foforo so a yeremfa adwuma a ɔfoforo aye no nhoahoa yen ho.

17 Atweresem no ka se, "Obiara a ɔpe se ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ adee a Awurade aye mu."

18 Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopɔn gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopɔn no ara beka ne ho asem pa no na ɔgye no to mu.

11

Paulo Ne Atoro Asomafoo

¹ Mewo anidasoo se, se meye nkwaseadee koraa a, mobegyee me. Mepa mo kyew, monye saa.

² Metwe mo ho ninkunu, sedee Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se oobaabunu a mahye no awadee ho bo ama oobarima baako pe bi a ono ne Kristo.

³ Mesuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegyee sedee owo no nam anifire so daadaa Hawa no.

⁴ Mode anigyee gye obiara a ooba mo nkyen beka Yesu oforo a onnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asem pa bi a nsonsooe da eno ne Honhom ne Asem pa a yeka kyere mo no ntam no di.

⁵ Mennye nni se meye "Asomafoo" no mu abomfiaa.

⁶ Ebia m'ano ntee dee, nanso m'adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase.

⁷ Mebekaa Onyankopon Asem pa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase sedee ebema mo akron. Bone a meye ne se meye saa?

⁸ Ebera a na mereye mo mu adwuma no, asafa aforo bi na na wotua me ka.

⁹ Ebera a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ete mmera a atwam no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoama mo da.

¹⁰ Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da.

¹¹ Aden enti na meka saa? Efiri se, menno mo anaa? Onyankopon nim se medo mo.

¹² Meko so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa "asomafoo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no pe.

¹³ Saa nnipa no nye nokore asomafoo. Woye atoro asomafoo a wonam twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hunu won se woye Kristo asomafoo.

¹⁴ Enye me nwanwa, efiri se, obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odane ye se hann.

¹⁵ Enti enye nwanwa se n'asomfoo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiee no, wobonya won nneyee so akatua perepe.

Paulo Hoahoa Ne Ho

¹⁶ Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye okwasea. Se mosusu saa a, enne monnye me sedee mobegyee okwasea na menam so matumi mahoahoa me ho.

¹⁷ Asem a meraka yi nye dee Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea.

¹⁸ Nanso, esiane se nnipa bebree hoahoa won ho nipasu mu enti, me nso meye saa.

¹⁹ Mo ankasa mo ani ate enti mode anigyee gye nkwaseafoo.

²⁰ Mogye obi a ohye mo so anaa dee onya mo ho biribi anaa dee osum mo afidie anaa dee ommu mo anaa dee obo mo ani so.

²¹ Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahommere na ema yeye saa.

Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, e nso metumi ahoahoa me ho wo dekodee no ho bi.

²² Woye Hebrifoos anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfoos anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefoos anaa? Me nso meye bi.

²³ Woye Kristo asomfoos anaa? Merekasa se obodamfoos. Nanso, meye osomfoos pa sene won. Maye adwuma a eye den sene won; mada afiase mpen bebree; waboo me mmaa bebree na metaa meben owuo nso.

²⁴ Yudafoos booo me mmaa aduasa nkron ahodoos enum.

²⁵ Romafoos booo me mmaa mprensa na wosii me aboo penkoroo. Metenaa ahyen mu maa ebbee mprensa. Medii nsuo ase nnonhwere aduonu enan pen.

²⁶ M'akwantuo ahodoos mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafoos. Mehunuu amane wo Yudafoos ne amanamanmufoos nsam. Mehunuu nkuro so amane. Mehunuu wiram amane. Mehunuu epo so amane ne nnamfoos a wonka nokore nsam amane.

²⁷ Maye adwuma a eye den na obree wo mu. Mpen pii, menna. Ekom ne sukom dee me. Mpen pii, menna aduane a ebeso me nni. Menna baabi nna anaa atadee nhye.

²⁸ Eberere biara na mema asafo ahodoos no ho nsem ye me asenhia.

²⁹ Se obi ye mmere a ema me nso meye mmere. Se obi ka ofoforo ko bone mu a, ema me were ho.

³⁰ Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a ekyere me mmereye no mu.

³¹ Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo.

³² Eberere a mewoo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfoos wenee kuro no epono pee se wokyerere me.

³³ Nanso, wode me sii kentem mu twetwee me faa ofasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

12

Paulo Anisoadehunu

¹ Ewom se ahohoahoa ho nni mfasoo biara dee, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso, afei meka anisoadehunu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerere me no.

² Menim Okristoni bi a mfee dunan nie, biribi hwimm no de no koo osoro. Mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim.

³ Meti mu bio. Menim se wohwimm saa obarima yi koo Paradise. Bio mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim.

⁴ Na ehoo na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yie, nneema a onipa anofafa ntumi nka.

⁵ Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye se nneema a eda me adi se meye mmere no ho.

⁶ Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efiri se, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, efiri se, mempe se obiara bu me otitire sene sedee wahunu na wate afiri me nkyen no.

⁷ Sedee ebeye a enam saa adiyisem nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wosomaa obonsam obofoo ma ode honam mu yea a emu ye den bree me de bree me ase.

⁸ Meboɔ yei ho mpaee mprensa kyeree Awurade na mesree no se omma emfiri me so nko.

⁹ Ne mmuaee a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na eberɛ a woaye mmere no na me tumi mu ye den pa ara." Enti, eye me anigye pa ara se mede me mmereye hoahoa me ho, sedee ebeye a mete Kristo banbo tumi a ebo me ho ban no nka.

¹⁰ Esiane Kristo enti, mepene mmereye, oyea, amanehunu, otaa ne akwansidee so. Efiri se, me mmereye mu no na meye den.

¹¹ Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se moye me tom. Na se menye hwee a, ekwan biara so no, mennye se abomfiara wo mo anim nsene "Asomafoɔ" a mobu won no.

¹² Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyeree se meye osomafoɔ.

¹³ Dwumadie no bi ye nsenkyerennee ne anwanwadee. Aden enti na moye asore a aka no mu abomfiara, efiri se, mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo momfa saa mfonsoɔ no nkye me.

¹⁴ Yei ne ne mprensa so a masiesie me ho pe se mebesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo.

¹⁵ Ebeye me anigye se mo enti, mehwere dee mewo ne m'adagye de aboa mo. Esiane se medo mo yie no enti, mo do a modo me no so bete anaa?

¹⁶ Mobeɛte aseɛ se na mennye adesoa mma mo. Nanso, obi beka se, meye oadaadaafoɔ a mede nnaadaa yii mo.

¹⁷ Ekwan ben so? Menam abofoɔ a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo anaa?

¹⁸ Mesomaa Tito se onko, enna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo anaa? Ono ne me nyinaa kura adwene koro nni dwuma koro?

¹⁹ Ebia, modwene se pe ara na yepe se yeka biribi de tete yen ho wo mo anim. Dabi! Yekasa sedee Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yepe no nso, me nnamfo pa, yepe de boa mo.

²⁰ Mesuro se, se meduru ho a, sedee anka mepe se mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sedee anka mope se mohunu me no, morenhunu me saa. Menim se meba abeto akasakasa ne aniberee, abufuo ne pesemenkomenya, oyea ne nsekuro, ahantan ne basabasaye no.

²¹ Mesuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woaye bone dada na wonnuu won ho wo won akonno ne adwamammo ho no.

13

Kokobɔ A Etwa Toɔ

¹ Nsra a eto so mmiensa a merebesra mo ni. Atweresem no ka se, "Adanseɛ a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa."

² Eberɛ a mebaa mu nkyen dee eto so mmienu no, meboɔ mo koko bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa afoforo bi a woaye bone no, meremfa won ho nkye won,

³ efiri se, mope se mohunu nsenkyerennee bi se Kristo nam me so kasa. Onnye mmere se ebeye mo mu adwuma, na mmom, owo tumi wo mo mu.

⁴ Ewom se mmereye mu na woboo no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yepe mmere dee, nanso yen ayankofa a yene no wo enti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu.

⁵ Monsɔ mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se onte mo mu a, na ekyere se moantumi sohwɛ no.

⁶ Menim yie se mobehunu se yeanni nkoguo.

⁷ Afei, yebɔ mpaeɛ sre Onyankopɔn se morennye biribiara a ennye. Yemmpɛ se nnipa behunu se yewɔ tumi bi wo mo so. Se mpo se wɔhunu yen se yese nnipa a yeadi nkoguo wo yen adwuma mu a, yɛpɛ, efiri se, yɛpɛ se mobeyɛ deɛ eyɛ de adi nkonim.

⁸ Yɛrentumi nsɔre ntia nokore, na mmom, nokore nko ara na ese se yegyina ma no.

⁹ Se yɛhunu se yɛye mmerɛ na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebɔ mpaeɛ se mobeyɛ pɛ.

¹⁰ Enɔ enti na meretwɛɛ saa krataa yi abre mo sɛdeɛ ebɛye a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no anibereɛ so.

¹¹ Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwɛ ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo betena.

¹² Momfa onuadɔ nkyeakyea mo ho mo ho.

¹³ Onyankopɔn nkurofoɔ nyinaa kyeakyea mo.

¹⁴ Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Galatifo

Nkyea

¹ Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu no.

² Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa:

³ Adom ne asomdwoee a ɛfiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Yen bɔne enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔdee de gyee yen firii bɔne a yewɔ mu enne yi mu.

⁵ Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

⁶ Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa dee ɔnam Kristo adom so frɛ mo no akɔ asempra foforo ho.

⁷ Nokorem, asempra foforo biara nni baabi, nanso meka ɛfiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pe se wɔsesa Kristo Asempra no.

⁸ Na se yen, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beka asempra a nsonsonoe da eno ne yen Asempra no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awiee mu.

⁹ Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempra a ene Asempra a moagye atom no bo abira no beko afɔbuo a enni awiee mu.

¹⁰ Dee nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepɛ dee Onyankopɔn pene so! Anaa mereye dee ɛso nnipa ani? Se megu so ye saa dee a, na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ.

Onyankopɔn Fre Paulo

¹¹ Anuanom, mepɛ se mote aseɛ se, Asempra a meka kyere mo no mfiri onipa ho.

¹² Me nsa anka amfiri onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyeree me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyeree me.

¹³ Moate se na mesɛ m'adagye nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan biara a metumi so pee se metɔre wɔn ase.

¹⁴ M'afefoɔ Yudafoɔ no dee, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yen nananom amanneɛ nso mu dendeenden.

¹⁵ Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo

¹⁶ se ɔbɛda ne Ba no adi akyere me, sɛdee ɛbeyɛ a meka Asempra a ɛfa ne ho akyere amanamanmufɔɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo;

¹⁷ saa ara nso na manko Yerusalem manko hunu asomafoɔ a na wɔdi m'anim ekan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pe enna mesane m'akyi baa Damasko.

¹⁸ Mfɛɛ mmiɛnsa akɔyɛ na mekoɔ Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no koɔdii nkoɔmmɔ. Medii ne nkyɛn dadu nnanum.

¹⁹ Manhunu osomafoɔ biara wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho.

²⁰ Meka kyere mo, Onyankopɔn anim se deɛ meretwereɛ yi ye nokore trodoɔ.

²¹ Eno akɔyɛ, mebaa Siria ne Kilikia.

²² Saa eberɛ no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nanim me.

²³ Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei deɛ, obarima no a na otaa yen no ka gyidie a na ope se osee no no ho asem."

²⁴ Na me enti, wɔhyɛ Onyankopɔn animuonyam.

2

Paulo Ne Asomafoɔ A Aka No

¹ Mfɛɛ dunan akɔyɛ, me ne Barnaba sane koɔ Yerusalem. Mede Tito nso ka me ho.

² Mekoɛɛ efiri se, Onyankopɔn na oɔdaa no adi kyereɛ me se menko. Me ne mpanimfoɔ no yeɛ nhyiamu kokoam kyerekyerɛɛ asemɔpa a meka mekyereɛ amanamanmufoɔ no mu kyereɛ wɔn. Na mempe se m'adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reye no ye okwa.

³ Ewom se me oboafɔ Tito ye Helani deɛ, nanso wɔanhɛ no se ontwa twetia.

⁴ Asem yi siie, efiri se anuanom bi a wɔnye nokwafɔ awia wɔn ho abefra yen mu a wɔrehwehwe ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa.

⁵ Yeamma wɔn mu kwan koraa, sedee nokore a ewɔ Asemɔpa no mu no betena mo mu.

⁶ Wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔye atitire no, sedee wote biara no, meka se, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforoɔ biara mmekaa m'asem no ho.

⁷ Na mmom, wɔhunuu se Onyankopɔn de dwuma no ahyɛ me nsa se menka Asemɔpa no nkyere amanamanmufoɔ sedee ode dwuma no hyɛ Petro nsa se onka Asemɔpa no nkyere Yudafoɔ no ara pe.

⁸ Na Onyankopɔn a onam Petro so ye adwuma se Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na onam me so ye adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sedee Petro ye Yudafoɔ mu adwuma no pe.

⁹ Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no se wɔye mpanimfoɔ no gye too mu se, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi se menyɛ, enti wɔkyɛaa me ne Barnaba. Wɔpenɛe so se yenye adwuma wɔ amanamanmufoɔ no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafoɔ no mu.

¹⁰ Wɔbisaa se yenkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sedee mɛpe se mɛye no.

¹¹ Eberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ oreyɛ no mu wɔ badwa mu, efiri se, na oreyɛ mfomsoɔ.

¹² Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduruu hɔ no, na Petro ne anuanom amanamanmufoɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no beduruie akɔyɛ no, otwee ne ho a one wɔn annidi bio, efiri se, na osuro wɔn a wɔpe se wɔwa amanamanmufoɔ twetia no.

¹³ Anuanom Yudafoɔ a aka no yeɛ se ahufɔ de wɔn ho boɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa wɔn ho.

14 Mehunuu se dee woreye no ne Asempa no bo abira no, mekaa no wo Petro ne badwa no anim se, "Woye Yudani a seesei wonni Yudafo amannee so bio. Aden enti na wohye amanamanmufoo se wonni Yudafo amannee so?"

15 "Eye nokore se ye ye Yudafoo firi yen awoo mu. Yenyee amanamanmufoo nneboneyefoo no.

16 Yenim se ansa na obi bedi bem wo Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye dee mmara no hwehwe se onye no. Yen nso, yeagyee Kristo Yesu adi sedee yenam so bedi bem wo Onyankopon anim; efiri se, enam gyidie so na wobebu yen bem, na enye mmara no apedee a ye ye no so.

17 "Se yepe se wabu yen bem wo Kristo mu na se eda adi se yen nso ye ye nneboneyefoo a, na ekyere se Kristo pene bone so? Ente saa koraa.

18 Na se mehye asee ye dee magyae a, na ekyere se meye mmaratofoo.

19 "Efiri se, mpen dodoo a mepree se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno enti, menni mmara no tumi ase bio, sedee ebeye a, metena ase mama Onyankopon mmom. Woboo me ne Kristo asennua mu,

20 enti enye me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ote me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wo Onyankopon Ba no a odo me na odo ne nkwa maa me no gyidie mu.

21 Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyere se Kristo wu a owuie no ye okwa."

3

Gyidie Anaa Mmara So Di

1 Mo Galatifo adwenemheretoo! Hwan na odanee mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyerere mu pefee se woboo Yesu Kristo asennua mu.

2 Mommua me saa asem yi: Moyee dee Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so? Anaase motiee Asempa no gye diie ansa?

3 Saa na mo adwene mu ye here? Mode Onyankopon Honhom firii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie?

4 Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoo biara? Mennye nni saa.

5 Onyankopon nam mmara no so na odo ne Honhom no maa mo anaa? Anaase onam mmara no so na oye anwanwadee wo mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diie nti?

6 Atweresem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopon diie na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gyee no se onipa tenenee."

7 Enti ese se mote ase se, nnipa a wowo gyidie no na woye Abraham asefo turodoo.

8 Atweresem no dii ekan hunuu se Onyankopon nam gyidie so bebu amanamanmufoo no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyere Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wowo asase so nyinaa."

9 Abraham gye diie, na wohyiraa no, na won a wogyee di nyinaa nso, wohyira won sedee wohyiraa no no.

10 Woadome obiara a odo ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wotwere se, "Woadome obiara a wanko so anni dee wotwere wo Mmara Nwoma mu no nyinaa so."

11 Afei, akyinnyee biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nso Onyankopɔn ani. Atweresem no ka se, "Enam gyidie so na ɔteneneeni benya nkwa."

12 Mmara no nnyinasoɔ nnye gyidie; efiri se, wɔatwere se, dee ɔdi mmara no so benya nkwa.

13 Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de bree yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, "Obiara a wɔbesen no dua so no hye Onyankopɔn nnome ase."

14 Kristo gyee yen sedee ebeye a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufoɔ so, na yenam gyidie so anya Honhom a wɔhyee yen ho bo no.

Mmara Ne Bɔhye No

15 Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhwesoo: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho.

16 Onyankopɔn hyee Abraham ne n'aseni bo. Atweresem no nnka se, "Wo ne w'asefoɔ" a ekwere nnipa bebree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekwere se onipa baako a ɔno ne Kristo no.

17 Mekyee se: Onyankopɔn yee apam na ɔhyee bo se ɔbedi so. Mmara no a ebaa akyire no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bo a Onyankopɔn hyee mfirmhya ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no maaee, no mu.

18 Na se nhyira a Onyankopɔn de maaee no gyina Mmara so a, enne na enye bɔhye bio. Nanso Onyankopɔn firi n'adom mu, nam bɔhye so de agyapadee no maa Abraham.

19 Ennee na Mmara no ho mfasoo ne sen? Wode maa akyire no de kyeree se yeye nneboneyefoo kosi se Aseni no a wɔhyee ne ho bo no beba. Abɔfoɔ no na wode Mmara no maa Mose, na ɔno nso yee Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafoɔ.

20 Yenim se ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu anaa dee eboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔye baako amfa ntamgyinafoɔ eberɛ a ɔhyee Abraham bo no.

Mmara No Botaee

21 Yei kyere se Mmara no tia Onyankopɔn bɔhye no anaa? Dabi! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, ennee anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wo Onyankopɔn anim.

22 Nanso, Atweresem no aka se, ewiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno enti, akyedee a wɔhyee ho bo no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de bema won a wɔgye di no.

23 Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mpokyere kosii se wɔbedaa gyidie no adi.

24 Enti, Mmara no na ehyee yen so kosii se Kristo baee sedee ebeye a, wɔnam gyidie so bebu yen bem.

25 Afei a bere aduru se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

26 Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no.

27 Wɔboɔ mo asu hyee Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so.

28 Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa ɔdehyee, yenni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa ye onipa korɔ wo Kristo Yesu mu.

²⁹ Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefo, na bohye no enti, moye adedifo nso.

4

¹ Asem a mereka ne se, mpen dodoo a odedifo no ye abofra no, ewom se agyapadee no nyinaa hye ne nsa dee, nanso nsonsonoe biara nna ono ne akoo ntam.

² Esiane se onnyiniie no enti, nnipa bi wo ho a wohwe toto nneema ma no kosi ebera a n'agya ahye se wonnane agyapadee no mma no no.

Onyankopon Too Ahofadie Maa Yen

³ Saa ara na na yen nso yetee. Na yete se mmofra a ewiase ahonhom dii yen so.

⁴ Nanso, mmere pa no duruie no, Onyankopon somaa ne Ba a obaa woo no Mmara ase

⁵ se ommegye won a wohye Mmara ase sedee wobeye Onyankopon mma.

⁶ Esiane se moye mma enti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efre "Agya, Agya."

⁷ Enti, wonye akoo bio, na mmom moye oba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopon de dee wo nyinaa bema ne mma.

Galatifo Ho Hia Paulo

⁸ Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame.

⁹ Nanso, afei a moahunu Onyankopon anaase Onyankopon ahunu mo yi, aden enti na moye se modane mo ho ma nkyerekyere a aba nni mu no? Aden enti na moye se wode mo ye nkoa bio?

¹⁰ Modi nna, abosome, nnaronna ne mfee bi.

¹¹ Mesuro se, ekwan bi so, masae m'ahoden wo mo ho.

¹² Mesre mo, me nuanom, monye se me, efiri se meye se mo. Monye se me bone biara.

¹³ Sedee monim no, ebera a mebekaa Asempe no kyerere mo no, mede yadee na ebae.

¹⁴ Ewom se na me yadee no ha mo dee, nanso moampo me. Mmom, mogye me sedee mbegeye Onyankopon obfo; mogye me sedee mbegeye Kristo Yesu.

¹⁵ Anigye a mowoo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mobetumi a, anka mobetutu mo ani de ama me.

¹⁶ Nokore a meka kyere mo enti na afei mabege mo otamfo yi?

¹⁷ Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobete me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho sedee won ani ku mo ho no.

¹⁸ Ege se mabege nsi ebera biara, ebera a mewoo mo nkyen ne ebera a menni mo nkyen mo.

¹⁹ Me mma pa, mo a mo enti merehunu awoyea bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no,

²⁰ mepa se mewoo mo nkyen, na anka masesa kwan a me fa so kasa, efiri se me tirim ntene me wo mo ho.

Hagar Ne Sara

²¹ Monka nkyere me, mo a moye se moye Mmara no ase no, monnim dee Mmara no ka no anaa?

²² Wotwere se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo baako na one obaa bi a ode ne ho nso woo baako.

²³ Afenaa ba no, wɔwoo no honam kwan so, enna obaa a ɔde ne ho no nso, Onyankopɔn bɔhye enti na ɔwoo ne ba no.

²⁴ Saa asem yi ye mfatoho efiri se, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam mmienu. Apam baako firi bepo Sinai so, na egyina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar.

²⁵ Hagar gyina ho ma bepo Sinai a ewɔ Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efiri se ɔne ne mma wɔ nkoasom mu.

²⁶ Nanso, Yerusalem a ewɔ ɔsoro no deɛ, ede ne ho na ɔye yen maame.

²⁷ Efiri se wɔatwere se,

“Aɔ obaa a woye obonini, di ahurisie,

wo a wonnwoo da;

ma wo nne so na team,

wo a awoɔ nkaa wo da,

efiri se obaa a woannya awoɔ da no mma dɔɔso

sene deɛ ɔwo kunu.”

²⁸ Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhye no enti na wɔwoo mo sedee wɔwoo Isak no.

²⁹ Saa eberɛ no na oba a wɔnam honam kwan so woo no no taa deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na enne yi nso, ete saa.

³⁰ Na Atweresɛm no ka sɛn? “Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; efiri se, afenaa babarima no ne ɔdehyee no renkye agyapadeɛ no.”

³¹ Enti, anuanom, yenyɛ afenaa no mma, na mmom, yeyɛ obaa a ɔde ne ho no mma.

5

Ahofadie Wɔ Kristo Mu

¹ Ahofadie enti na Kristo ama yeade yen ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ekwan mma wɔmmfa mo nnye nkoa bio.

² Montie! Me Paulo, meka mekyere mo se, se moma ho ekwan ma wɔtwa mo twetia a, na ekyerɛ se Kristo ho amma mfasoɔ biara amma mo koraa.

³ Mebɔ mo kɔkɔ bio se obiara a ɔbɛma ho ekwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se ɔdi Mmara no nyinaa so.

⁴ Mo a mope se wɔde Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio.

⁵ Nanso yɛfiri gyidie mu nam Honhom no so twene teneneɛ a yen ani da soɔ no.

⁶ Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye ho nni mfasoɔ. Deɛ eho hia ne gyidie a enam ɔɔ so da ne ho adi.

⁷ Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na ɔtwintwaneɛ mo anan mu ma mogyaɛ nokore no tie?

⁸ Saa nnaadaa no mfiri deɛ ɔfre mo no.

⁹ “Mmɔka kakra bi na ema mmɔre no nyinaa tu.”

¹⁰ Mewɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu se morennwene adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wɔbetua ne so ka.

¹¹ Anuanom, se megu so ka twetiatwa ho asem a, aden enti na wɔda so taa me? Na se eno na eye nokore a, anka m’asɛm a meka fa Kristo asennua ho no renkɔfa ɔhaw mma. Enneɛ na anka asennua no ho suntidua biara nni ho bio.

¹² Se ekaa me nko a, anka wɔn a wɔha mo no atwa wɔn ho atwitwa wɔn ho wɔn ho.

¹³ Me nuanom, mo dee, wɔfrɛɛ mo sɛ mommɛde mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi mmɔ ɛkwan mma bɔne; mmom, momfa ɔɔso nso mo ho mo ho.

¹⁴ Ɛfiri sɛ, Mmara no nyinaa tiawatwa ne sɛ, “Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.”

¹⁵ Na sɛ mokeka na momemene mo ho mo ho a, ɛnnɛ monhwɛ yie na moansɛ mo ho mo ho.

Honhom Mu Asetena

¹⁶ Na mese, montena ase wɔ Honhom mu, na moremma honam akɔnnɔ ho kwan.

¹⁷ Ɛfiri sɛ, dee honam pɛ no tia dee Honhom no pɛ; saa ara nso na dee Honhom no pɛ no, honam no tia. Ne mmieniu no bɔ abira, enti ɛnsɛ sɛ moyɛ deɛ mope.

¹⁸ Sɛ mo nante Honhom mu a, na monnhɛ Mmara ase.

¹⁹ Dwuma a bɔnesu di no da adi pefee. Yeiinom ne adwamammɔ, efi, ahohwie,

²⁰ abosonsom, adutoɔ, ɔtan, akayɛ, ahoɔyɛa, abufuo, apereapereɛ, kunsunkunsun, mpaapaemu,

²¹ nitan, nsāborɔ, agobɔne, ne nneɛma a ɛtete saa. Mebɔ mo kɔkɔ sɛdeɛ mabɔ mo bi dada no sɛ, wɔn a wɔtena ase saa no renkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.

²² Na Honhom no aba ne ɔɔɔ, anigyɛɛ, asomdwɔɛɛ, abodwokyerɛɛ, ayamyɛ, papayɛ, gyidie,

²³ ɔdwɔɔ ne ahohyɛsɔɔ. Mmara biara nni hɔ a etia yeinom.

²⁴ Na wɔn a wɔyɛ Kristo dea no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu.

²⁵ Sɛ yete Honhom mu yi, mommma yɛnnante Honhom mu.

²⁶ Ɛnsɛ sɛ yehoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuo, anaa yɛma yen ani bere yen ho yen ho.

6

Papayɛ

¹ Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, ɛsɛ sɛ mo a moyɛ honhom mufɔɔ no fa ɔdwɔɔ ɛkwan so tene no. Nanso, monhwɛ wie na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ.

² Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, modi Kristo mmara no so.

³ Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitre a ɛnsɔ ɔnsɛ hwee a, na ɔdaadaa ne ho.

⁴ Yɛ w'adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforɔ ho;

⁵ ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ obiara soa n'adesoa.

⁶ Wone dee ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn Asem no nkyɛ adepa biara a wowɔ.

⁷ Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwɛɛ. Deɛ onipa dua no, ɛno ara na ɔtwa.

⁸ Sɛ modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a, mobekɔ ɔsɛɛ mu, nanso sɛ monante Honhom mu a, mobɛnya daa nkwa.

⁹ Ne saa enti, mommma yɛmmɛre papayɛ ho, ɛfiri sɛ, ɛbere a ɛsɛ mu no, sɛ yeampa aba a yeɛbetwa nnɔbaɛ no.

¹⁰ Enti, mmɛre dodoo a yewɔ akwannya no, ɛsɛ sɛ yeɛɛ obiara papa, ne titire no, wɔn a yene wɔn bɔ agyidifoɔ abusua.

Enye Twetiatwa Na Mmom Abodee Foforo

11 Monhwe atwere akesee a mede m'ankasa me nsa matwere abre mo.

12 Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma motwitwa twetia. Dee enti a wɔye yei ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no enti wɔtaa wɔn.

13 Wɔn a wɔtwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na wɔpe se wɔtwa mo twetia sedee ebeye a wɔbetumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifo.

14 Nanso, me dee, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no enti, dee mede hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na dee ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu.

15 Se obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne abodee foforo.

16 Onyankopɔn adɔee ne n'asomdwoee nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyere yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

17 Dee etwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, efiri se, mewɔ ɔhonam ani etwã a ekyerɛ se, meye Yesu dea.

18 Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Efesofoo

Nkyea

¹ Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafoo no nkyɛn,

Meretwere akɔma ahotefoo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoo no:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

Honhom Nhyira Wɔ Kristo Mu

³ Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efiri se, ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efiri ɔsoro abre yen.

⁴ Ansa na Onyankopɔn bebɔ ewiase no, ɔdɔɔ yen na ɔyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomsoɔ biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu

⁵ hye too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma,

⁶ de akamfo n'adom a edɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no.

⁷ Ne mu na yenya ɔgyee a efiri ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, sedee Onyankopɔn adom mmorosoo a

⁸ ɔde nyansa ne nteasee nyinaa hwie guu yen so no tee.

⁹ Onyankopɔn nam dee Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerɛ yen se,

¹⁰ eberɛ a wahye no, ɔbeboaboa abɔdee nyinaa ano, dee ewɔ ɔsoro ne dee ewɔ asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase.

¹¹ Onyankopɔn ye dee ɔpe eberɛ biara. Eno enti na ɔnam Kristo so paw yen firii ewiase ahyɛaseɛ,

¹² sedee ebeye a yen a yedii ekan nyaa anidasoo wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahyɛ no animuonyam.

¹³ Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Eberɛ a motee nokwasɛm a eyɛ Asempan a emaa mo nkwayee no, mogyee Kristo diie. Wɔde bohye Honhom Kronkron no hyee mo nso wɔ ne mu.

¹⁴ Honhom no ma yen awerɛhyemu se wɔde dee Onyankopɔn de asie ama ne nkurofoɔ no bema yen. Afei, yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopɔn ahyɛ no animuonyam.

Aseda Ne Mpaeebo

¹⁵ Esiane yei enti, efiri eberɛ a metee gyidie a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurofoɔ no,

¹⁶ mennyaee aseda a meda Onyankopɔn ma mo no da. Mekae mo wɔ me mpaeebo mu,

¹⁷ na mebisa yen Awurade Yesu Kristo Onyankopɔn, animuonyam Agya no se, ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyerɛ mo, sedee ebeye a mobehunu no.

18 Mesre se mo adwene mu mmue na monhunu ne hann no, sedee ebeye a mobenya anidasoo a eno enti ofree mo no ne ahonya a ewo agyapadee kronkron a ewo ho ma ahotefoo no,

19 ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye die no. Eye saa tumi nwanwasoo no ara na oda no adi

20 ebera a onyane Kristo firii awufoo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no.

21 Saa tumi yi koron sene mpaninnie ne tumidie, ahooden ne keseye, ne dibere biara a wotumi de ma saa ebera yi ne ebera a ebaba no mu.

22 Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafu no,

23 a ene ne onipadua. Ono ne dee ohye adee nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

2

Yenya Nkwa Wo Kristo Mu

1 Mo dee, na moawuwu wo mo amumuye ne mo bone a

2 na anka mote mu, ebera a na modi ewiase ne ewiem sodifoo ahennie akyi no ne honhom a seesei ereye adwuma wo won a waye asooden mu no.

3 Ebera bi, yen nyinaa ne won tena dii honam akonnno akyi yee ohonam apadee ne ne nsusuie. Yen nso na ese se Onyankopon abufuo ba yen so.

4 Nanso, esiane n'adoye a edooso ma yen enti, Onyankopon a n'ahummaboro dooso no

5 maa yen nkwa wo Kristo mu, wo ebera a anka yawuwu wo amumuye mu mpo; adom enti na woage mo nkwa.

6 Onyankopon nyanee yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu

7 sedee ebeye a nna a ereba no mu, obada n'adom ahonya a eboro so no adi; n'adose a onam Kristo Yesu so yee yen no.

8 Eye adom no enti na wonam gyidie so agye mo nkwa. Emfiri mo ankasa, eye Onyankopon akyedee.

9 Emfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho.

10 Onyankopon na waye yen sedee yetee yi. Onam Kristo so booo yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no.

Kristo Mu Baako Ye

11 Afei, monkae se mo a na anka kane no wawoo mo amanamanmufoo, na won a wofre won ho twetiatwafoo, (dee wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofoo,

12 monkae se saa ebera no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wonnkane mo mfra Israelfoo, na moye ahoho a monka bohye apam no ho, na monni anidasoo ena monni Onyankopon nso wo ewiase.

13 Nanso, afei mo a na anka mowo akwirikyiri no, wonam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon.

14 Efiri se, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoo ne amanamanmufoo aye no so de asomdwoee aba. Onam ono ankasa ne honam so bubuu ofasuo a na etwa won ntam ma waye atamfoo no.

15 Onam ne onipadua so ase Mose Mmara ne n'ahyedee tumi no. Ne botae ne se obema Yudafoo ne amanamanmufoo aye baako na ode asomdwoee aba.

¹⁶ Onam asennua a ode seee nitan a ewo won ntam no so aka won abom aye onipadua baako na wapata wone Onyankopon ntam.

¹⁷ Enti, Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyere won a wowo akirikyiri ne won a woben nyinaa.

¹⁸ Ono enti yewo Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen.

¹⁹ Enti seesei, monnye ahoho ne amanfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurofo no ye nnipa koroo na mofra Onyankopon abusuafo no mu,

²⁰ na wato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne twearibo no so.

²¹ Ono na oma edan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade mu.

²² Ne mu na woresiesie mo na mo abo mu abeye efie a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

3

Paulo, Amanamanmufoo Osempakafoo

¹ Me Paulo, mo amanamanmufoo enti, Kristo Yesu de me yee deduani.

² Nokorem, moate Onyankopon adom a onam me so de ma mo no ho asem,

³ a eno ne ahintasem a wonam adiyie so de ama sedee matwere no tiawa dada no.

⁴ Na se mokenkan yei a, enne mobete nhunumu a me wo wo Kristo ahintasem ho no ase,

⁵ dee wannyi ankyere awoo ntoatoaso bi mu nnipa sedee enne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafo ne adiyifo kronkron no.

⁶ Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufoo ne Israelfoo bom ye adedifo, wobom ye onipadua baako, na wowo kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu.

⁷ Onyankopon adom akyedee a onam ne tumi no adwumaye so de ama me no enti, me yee asempa no ho osomfo.

⁸ Ewom se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufoo,

⁹ na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasem yi dwumadie a wode asie wo Onyankopon a oboo adee nyinaa mu wo mfee bebree a atwam no mu.

¹⁰ N'atirimpo ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere ewiem mpaninnie ne atumfo,

¹¹ sedee onam yen Awurade Kristo Yesu so wiewe ne botae a ewo ho daa no.

¹² Afei Kristo ma yen akokooduru ne ahotoso a ema yanya gyidie ba Onyankopon anim.

¹³ Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wo amane a mehunu ma mo no ho. Eye mo animuonyamhye.

Wobo Mpaee Ma Efesofoo

¹⁴ Yei enti, mebu nkotodwe wo Agya no anim,

¹⁵ ono na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so.

¹⁶ Mebo mpaee se omfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den,

17 sedee ebeye a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Se moagye nhini na moatim wo odo mu no, mebo mpaee se

18 mo ne ahotefoo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tre, ne tentene, ne koron ne emu do no ase,

19 na moahunu saa odo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma.

20 Animuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye dee yebisa anaa dee yesusu ma eboro so.

21 Animuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkosi daapem. Amen.

4

Baakoye Wo Kristo Mu

1 Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a wofre mo no.

2 Mommre mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wo odo mu.

3 Mommoo mmoden se monam asomdwoee ahoma so bema Honhom baakoye no atena mo mu.

4 Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, sedee wofree mo koo anidasoo baako,

5 Awurade baako, gyidie baako ne asubo baako mu no.

6 Yewo Onyankopon a oye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso.

7 Yen mu biara wo adom bi sedee Kristo akye ama yen.

8 Yei enti na Atweresem no ka se,

“Ebere a oforo koo osoro no,
ofaa nneduafoo kaa ne ho;
na omaa nnipa akyedee.”

9 Afei se “okoo osoro” no nkyereasee ne sen? Asee kyere se, dee edi ekan no, okoo fam, asase ase pee.

10 Enti dee okoo fam no ara na okoo osoro a eboro ewiem nyinaa so, sedee obehye abodee nyinaa ma.

11 Ono na omaa ebinom yee asomafoo, afoforo yee adiyifoo, afoforo yee asempakafoo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerefoo.

12 Oye yei de siesiee Onyankopon nkurofoo nyinaa maa osom nnwuma, sedee Kristo onipadua no nyini bekoso

13 kosi se yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyini wo Kristo maye mu.

14 Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko dee epe, na nkyerekyere mframa biara de won di akoneaba na nnipa bradefoo ne anifirefoo daadaa won.

15 Mmom, se yetena ase nokore ne odo honhom mu a, yebenyini wo Kristo a oye asafo no Ti mu.

16 Ne mu na honam akwaa ahodoo no soso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma na onipadua no nyini ahoden so wo odo mu.

Hann Mma Asetena

17 Mede Awurade din bo mo koko se, monntena ase bio se amanaman-mufoo a wonni adwene pa bi,

18 na esum aduru won nteasee. Wonnim hwee na woye asooden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni atenka ma dee etene.

19 Won ani nwu hwee. Wogayaa won ho ama bone na woye afidee ahodoz nyinaa bi a wonnu won ho.

20 Enye saa na mosua faa Kristo ho.

21 Eye nokore se motee ne nka, na wokyerekyeree mo sedee nokore a ewo Yesu mu no tee.

22 Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akonno bone ama aporo no ho.

23 Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforo,

24 na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon seso wo teneneeye ne kronkronye mu.

25 Monni atoroo nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokore nkyere ne nua, efiri se, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo onipadua mu.

26 Se wo bo fu a, nye bone mma awia nkoto w'abufuo so.

27 Mma obonsam kwan.

28 Ese se obi a obo korono no gyae koronobo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo.

29 Mma kasa bone mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforo sedee ehia won na won a wotie anya ho mfasoo.

30 Monnye Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so aso mo ano ama ogyee da no were.

31 Monyi yeadie, bobone ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bonepe nyinaa mfiri mo mu.

32 Monye ayamyee mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomsoo nkyekyekyekye mo ho mo ho sedee Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5

1 Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no enti, monsuasua no

2 na motena ase odo mu sedee Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se aforebodee a eye hwam ma Onyankopon no.

3 Nanso ense se wote adwammoo anaa afidee anaa aniberee ho asem wo mo mu, efiri se yeinom mfata Onyankopon nkurofooo kronkron.

4 Saa ara nso na emfata se moka kasa efi, ahuhusem anaa se moyi nsenkwaafi, mmom monna ase.

5 Monnya nteasee se, obiara a obo adwaman na oye afidee, na oye oniberefooo (aniberee ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahennie no mu bi.

6 Mommma obiara mfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efiri se, saa nneema no na ema Onyankopon bo fu won a woye asooden no.

7 Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara.

8 Eberere bi na moye esum, nanso seesei dee, moye hann wo Awurade mu. Ne saa enti montena ase se hann mma.

9 Efiri se, hann no ma moye papa, teneneefoo ne nokwafoo,

10 na ehwehwe dee eso Awurade ani.

11 Montwe mo ho mfiri nneema hunu a woye wo esum mu ho, na mompa ho ntoma.

12 Eye aniwu se wobo nneema a asoodenfooo ye no esum mu no so.

13 Nanso se hann no to won so a, yebehunu nnebone biara a woye.

14 Efiri se, hann da biribiara adi. Enti na woaka se,

“Nyane, wo a woada,
na sɔre firi awufoo mu,
na Kristo behyeren wo wo so.”

¹⁵ Enti, monhwe mo akwan yie, enye se won a wɔnnim nyansa, na mmom se won a wɔnim nyansa.

¹⁶ Monye mo akwannya biara so adee, efiri se, nna yi ye nna bone.

¹⁷ Monnye adwenem herefoo, na mmom monte Awurade apede ase.

¹⁸ Monnnom nsã mmmoro na amfa mo ankɔ ahohwiebo mu. Na mmom, momma Honhom no nhye mo ma.

¹⁹ Momfa nnwom, ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo akoma mu,

²⁰ na monna Agya Onyankopɔn ase eberɛ biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

²¹ Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

Jyerenom Ne Okununom

²² Jyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sedee mobre mo ho ase ma Awurade no,

²³ efiri se okunu ye oyere no ti sedee Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefoo no. Asafo no ye Kristo onipadua.

²⁴ Sedee asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se jyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom.

²⁵ Okununom, monnodɔ mo yerenom sedee Kristo dɔɔ asafo no na ode ne kra too ho maa no,

²⁶ na onam asem no so de nsuo dwaree no yee no kronkron,

²⁷ de maa ne ho se asafo a ehyeren, a enni nkekaawa anaase mponponoye anaase edem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ.

²⁸ Saa ara na ese se mmarima dɔ won yerenom sedee wɔdɔ won onipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho.

²⁹ Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwe no yie sedee Kristo ye asafo no,

³⁰ na yen nso yeye ne onipadua no ho akwaa.

³¹ “Yei enti, ɔbarima begya n'agya ne ne maame, na ode ne ho akɔbo ne yere na won baanu no nyinaa abeye honam baako.”

³² Yei ye ahintasem a emu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem.

³³ Enti, ese se okunu biara dɔ ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de anidie ma ne kunu.

6

Mma Ne Awofoo

¹ Mma, montie mo awofoo asem wo Awurade mu efiri se, saa na eye.

² “Di w'agya ne wo maame ni,” yei ne mmaranssem a edi ekan a bohye ka ho,

³ “na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so.”

⁴ Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete won wo Awurade nkyerekyerɛ mu.

Nkoa Ne Awuranom

⁵ Nkoa, momfa obuo ne osuro mfiri akoma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, sedee mobeye osetie ama Kristo no ara.

⁶ Monye ɔsetie mma wɔn, enye se mobeso wɔn ani wɔ eberɛ a wɔrehwe mo nko ara, na mmom, monye se Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reye Onyankopɔn apedeɛ.

⁷ Momfa mo akoma nyinaa nsom sedee moresom Awurade a ennye nnipa,

⁸ Efiri se monim se adwuma pa biara a obi ye no, se ɔye ɔsomfoo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka.

⁹ Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfoo. Monnyae wɔn ahunahuna efiri se, mo ne mo asomfoo nyinaa wɔ wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwe animu.

Nyankopɔn Akodeɛ

¹⁰ Deɛ etwa toɔ ne se, monye den wɔ ne ne tumi keɛɛɛ no mu.

¹¹ Monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyee ano.

¹² Efiri se, enye yene mogya ne honam na anya, na mmom, yene mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoo ne ahonhommoɛ a ɛwɔ soro ho na anya.

¹³ Yei enti, monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na se da boɛ no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn.

¹⁴ Enti monnyina pintinn, na momfa nokore mmo mo asene, na monhye tenene nkataboo,

¹⁵ na momfa Aɛmpa no asomdwoeɛ no nhyehye mo nan.

¹⁶ Yeinom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyem, deɛ mode bedum ɔboɛfoɔ bema a eredere no.

¹⁷ Momfa nkwayee dadeɛ kye ne Honhom no akofena a eye Onyankopɔn asem no.

¹⁸ Eberɛ nyinaa mu mommo mpaee wɔ Honhom mu, mpaeebo ahodoɔ ne nkotosre mu. Yei enti monna mo ho so, na mommo mpaee mma ahotefoo.

¹⁹ Mommo mpaee mma me nso na se meɔue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Aɛmpa no mu ahintasem adi.

²⁰ Seesei meye ho ɔnanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno enti, mommo mpaee mma me na matumi de akokoɔduru apae mu aka no sedee ese se meka no.

Nkradie

²¹ Yen nua ɔɔfoɔ, Tihiko, a ɔye Awurade adwumaye mu ɔsomfoo nokwafoo no beka biribiara akyerɛ mo sedee ebeye a mɔbehunu sedee me ho tee ne dwuma a meredie.

²² Yei enti na meresoma no mo nkyen, ama moahunu sedee yen ho tee na wahye mo nkuran nso.

²³ Asomdwoeɛ nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokore do.

²⁴ Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Filipifoo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Yede kɔma Yesu Kristo mu ahotefoo ne ahwefoo ne asomafoo a wɔwo Filipi no nyinaa:

² Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Paulo Mpaeebo

³ Eberɛ biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase.

⁴ Saa ara nso na da biara mede anigyee bo mpaee ma mo,

⁵ Efiri se, efiri da a edi ekan de besi seseɛ no, moaboa me wo asempaka no adwumaye mu.

⁶ Yei enti, megye di yie se, Onyankopon a ɔhyee aseɛ yee saa adwuma pa yi wo mu no beko so de akɔsi da a Yesu Kristo beba no.

⁷ Sɛdeɛ mo ho adwene pa wo me tirim no enti, se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efiri se, se meda mpokyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom.

⁸ Onyankopon ankasa di me adanseɛ se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo odo mu.

⁹ Me mpaee a mebo ma mo ne se, odo a mode dodo mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wo nimdee ne nteaseɛ mu,

¹⁰ Sɛdeɛ ebeye a mobehunu dee eye na da a Kristo beba no, moaye kronn a obi nka asem bi ntia mo.

¹¹ Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabo ma de ahye Onyankopon animuonyam, akamfo no.

¹² Anuanom, mepɛ se mote aseɛ se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atre.

¹³ Eno enti, awemfoo a wɔwo ahemfie ha ne afororo a woka won ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo osomfoo no enti na meda afiase.

¹⁴ Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebreɛ nkuran wo Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wo akokoɔduru so a wonsuro hwee.

¹⁵ Eye nokore se won mu binom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afororo nso de adwene pa na eka ne ho asem.

¹⁶ Won a wode adwene pa ka asem no firi odo mu na eka, efiri se, wonim se Onyankopon asem enti na meda afiase.

¹⁷ Afororo a wonam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wo m'afiase nna yi mu.

¹⁸ Yei enti, na aye edeen? Eye me anigyeseɛm. Dee ehia ara ne se, se wofiri adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na woka.

Na yei enti m'ani gye na meko so ama m'ani agye,

19 Efiri se, menim se mo mpaeebo ne adom a efiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wobegyaa me.

20 Mepe ne m'anidasoo titire ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa eberɛ yi, se mete ase o, se mewu o, mede me onipadua nyinaa behye Kristo animuonyam.

21 Me deɛ, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo ye me mfasoo.

22 Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a eho wo mfasoo ama Kristo. Eno enti, menhunu mu deɛ memfa, asetena anaase owuo.

23 Yei adi me aniani. Pe na mepe se metu firi ewiase ne Kristo kotena, efiri se, eno mmom na eye;

24 nanso mo enti, se mete ase nso a, anka eye.

25 Menim se me ho hia wo asase yi so ha; eno enti, megye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyini wo gyidie mu anya anigyeɛ.

26 M'asetena yi bema mo ani agye na se mesane besra mo bio a, mobɛnya biribi agyina so ahye Kristo animuonyam se oboo me ho ban.

27 Seesei, adeɛ a eho hia me ne se, biribiara a ebeto mo no, momma mo abraɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, sedee ebeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mogyina pintinn na mokura botae korɔ ne gyidie korɔ wo Asempa no ho.

28 Monnsuro mo atamfoo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na yei bedi adanseɛ se wobedi nkoguo na moadi nkonim, efiri se, Onyankopɔn ka mo ho.

29 Na mo deɛ, enye se woadom mo se monni Kristo akyi nko, na mmom, se mobehunu amane nso.

30 Afei mobetumi ne me abom ako oko a mereko no. Saa oko yi na eberɛ a atwam no, mekoee no, na megu so reko sedee mote no no.

2

Kristo Ahobreaseɛ

1 Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den anaa? Ne do kyekyere mo were anaa? Mo ne Honhom no wo ayonkofa bi anaa? Mowo ayamye ne ayamhyehyee ma mo ho mo ho anaa?

2 Se ete saa deɛ a, ennee monnya adwene korɔ wo odo ne Honhom ne botae korɔ mu na m'anigyeɛ awie peye.

3 Monnye pesemenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Momme mo ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yonkonom nsene mo ankasa mo ho.

4 Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adeɛ ho, na mmom, onnwene n'afefoo nso deɛ ho bi.

5 Momma mo abraɔ nyinaa nye se Yesu Kristo deɛ no bi.

6 Ono na owo Onyankopɔn tebea mu deɛ, nanso wanhye ne ho se one Onyankopɔn beye pe.

7 Odanee ne tumi kesee ne n'animuonyam too nkyen.

Mmom, ofirii ne pe mu faa akoa tebea de too ne ho so, baee se onipa beyee n'adeɛ se onipa.

8 Obree ne ho ase,

yeɛ osetie,

de koduruu owuo mu,

asennua ho owuo mu mpo.

9 Yei enti, Onyankopɔn maa no so koo beaee a ekorɔn koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

¹⁰ Na eno enti, se wɔbɔ Yesu din a,
ɔsorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa bekoto no.

¹¹ Na tekrema nyinaa apae mu aka se,
Yesu Kristo ne Awurade,
de ahye Agya Onyankopɔn animuonyam.

Nkwagyee Ho Adwumaye

¹² Enti, me nnamfo pa, sedee na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na ebere a menni mo nkyen seesei yi, ese se motie me ara ne no. Monko so mfa ahopopoo ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyee ho adwumaye,

¹³ Efiri se, Onyankopɔn na oma mofiri mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

¹⁴ Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na monnnye ho akyinnye

¹⁵ sedee ebeye a, wɔnka biribi ntia mo. Mobe ye kronn se Onyankopɔn mma nokwafoo a wote ewiase a nkontompoo ne nnebonyefoo ahye ma to no mu. Ese se mohyerɛn wɔ wɔn mu se nsoromma a ewo soro

¹⁶ wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa, na Kristo Eda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, efiri se, ebɛda no adi se dwuma a mebediie no anye kwa.

¹⁷ Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afɔrebodee, sedee mo ɔsom no nso ye afɔrebodee ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesɛn, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepe no.

¹⁸ Aane, momma mo ani nnye, sedee me nso m'ani agye no.

Wɔsoma Timoteo Ne Epafrodito.

¹⁹ Anidasoo a mewo wɔ Awurade Yesu mu no enti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran.

²⁰ Ono nko ne obi a ɔwo ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no.

²¹ Obiara pe ono ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho.

²² Mo ankasa modi ho adanseɛ wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso se, one me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asempa no ho dwuma.

²³ Se mehunu sedee nneema rekoo so ma me a, erenkyere biara mesoma no wɔ mo nkyen.

²⁴ Na Awurade mu anidasoo a mewo enti, menim se erenkyere biara m'ankasa mɛba mo nkyen.

²⁵ M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo ɔsomafoo de aboa me no wɔ mo nkyen.

²⁶ Ne ho pere no se ɔbehunu mo nyinaa na eha no nso se motee ne nka se oyare.

²⁷ Ampa ara, na oyare a anka ɔreye awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne me nso mmɔbɔ, efiri se, wamma manni awerehoɔ.

²⁸ Me ho pereɛ me yie se mesoma no mo nkyen, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerehoɔ to atwa.

²⁹ Momfa ahosepe nnye no se onua wɔ Awurade mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wote se ono nyinaa,

³⁰ efiri se, ode ne nkwa boɔ afodee a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3

¹ Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enha me se meti nsem a matwere dada no mu. Eye ma mo akwankyerɛ.

Monhwe Atoro Akyerekyerɛfoɔ Yie

² Monhwe nnebɔneyɛfoɔ no a wote se nkraman a wohye mo se montwa twetia ansa na moanya nkwagyeɛ no yie.

³ Eye yen, na enye won na agye nokore twetiatwa ato mu. Efiri se, eye Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no. Na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so.

⁴ Se obi wo ho a odwene se, se ode ne ho to amanneɛ so na eye a, anka eye me.

⁵ Eberɛ a medii nnawɔtwe pe na wɔtwaa me twetia. Meye Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benyamin abusua a woye Hebrifoo kronn no mu. Se wɔka Yudafoɔ mmara sodie ho asem nso a, meye Farisini

⁶ a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodie nko tumi ma obi ye ɔteneneeni a, anka me deɛ, me ho nni mfomsoɔ biara.

⁷ Nanso, nneɛma a na mefa no se eye mfasoo nyinaa no, esiane Kristo enti, aye adehwereɛ.

⁸ Enye eno nko, seesei meye medi nso se biribiara nkyen se wode wo ho beɔ Kristo Yesu a woye m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara se nneɛma hunu bi, sedee ebeye a, me nsa beka Kristo,

⁹ na mahunu se me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahooden mpere se meye pe. Merenhwehwe peye a efiri Mmara no mu bio. Na mmom mehwehwe peye a efiri gyidie mu. Mehwehwe peye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopon mu gyidie.

¹⁰ Deɛ merehwehwe ara ne se, mehunu Kristo na menya ne wusoreɛ no mu suahunu, na mahunu n'amanɛ no bi, na maye se ɔno wo ne owuo no mu,

¹¹ na mewɔ anidasoo se, me nso me owuo akyi, mesore afiri owuo mu.

Botae No Ho Ko

¹² Mennka se madi nkonim anaase meye pe. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beka deɛ enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no.

¹³ Anuanom, mennye nni se madi saa nkonim no. Adeɛ baako a ese se meye ne se, ese se me were firi m'akyi na meyerɛ me ho sedee ebeye a meduru deɛ ewo m'anim no ho.

¹⁴ Yei enti, metu mmirika ko m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

¹⁵ Ese se yen a yenyini wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo.

¹⁶ Nanso deɛ yen nsa aka dada no, momma yenko so saa ara nkura mu.

¹⁷ Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa, enti montie won a wɔwɔ saa nhweso pa no.

¹⁸ Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wo ho a won abraɔ ma woye Kristo wu a ɔwuu wo asennua no ho no atamfoo.

¹⁹ Saa nnipa no beko ɔseeɛ mu, efiri se, won nyame ara ne won honam mu nneɛma. Woma won ho so wo nneɛma a ese se won ani wu ho no ho, na wodwene ewiase nneɛma nko ara ho.

²⁰ Yen dee, yeye osoro mma na yede ahosepe twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofiri osoro beba no.

²¹ Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen onipadua a eye mmere na ewu no, na waye no se ne dee a ewo animuonyam no.

4

¹ Enti, anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mogyina pintinn wo Awurade mu.

² Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu.

³ Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepre se woboa saa mmaa yi, efiri se, wode won ahoden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atre a Klemens ne m'ahokafoo bi a won din hye Onyankopon nkwa nwoma no mu no nso ka ho.

⁴ Meka ti mu bio se daa monnya ahosepe wo Awurade mu; mo ho nsepe mo.

⁵ Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyere, Awurade beba.

⁶ Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nktosre ne aseda mpaeebo nyinaa mu no, momma mo adesre nnuru Onyankopon anim.

⁷ Na Onyankopon asomdwoee a etra adee nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

⁸ Anuanom, asem a mede rewie ne se, dee eye nokore, dee ewo animuonyam, dee etene, dee eho tee, dee ewo odo, dee ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se ayeyie bi wo ho a, saa nneema yi ho na monnwene.

⁹ Dee moasua na moanya afiri me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoee no beka mo ho.

Ase

¹⁰ M'ani gye wo Awurade mu se afei dee moakyere odo a mode do me. Eye nokore se modo me dee, nanso na monnya ho ekwan nkyere saa.

¹¹ Menka saa asem yi nkyere se ahia me, efiri se, me suahunu enti tebea biara a meko mu no, enha me.

¹² Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasem yi enti baabiara ne ebere biara, se ekom de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakra bi no, mepre no saa ara.

¹³ Ahoden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.

¹⁴ Eye se moboaa me wo m'amanehunu mu.

¹⁵ Mo Filipifoo no ankasa nim pefee se ebere a mefirii Makedonia a na merefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyadee.

¹⁶ Mewo Tesalonika no, ebere biara a biribi ho behia me no, mode bre me.

¹⁷ Enye se ope na na mepre se menya akyedee na mmom, nhyira a mobenya wo mu na na mepre se mehunu.

¹⁸ Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedee no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Yeinom te se aforebodee hwamhwam a woboo ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so.

¹⁹ Me Onyankopon firi ne nnepa a owo wo Kristo Yesu mu bema mo dee ehia mo nyinaa.

²⁰ Animuonyam nka yen Agya Onyankopon daa daa. Amen.

Nkyea

²¹ Mekyeya ahotefoo no wo Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wo ha no nso kyea mo.

²² Ahotefoo no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ohempɔn Kaesare fiefoo.

²³ Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ọtwerε Kọmaa Kolosefoos

Nkyea

¹ Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopon pe so enti, ọye Kristo somafoos no ne yen nua Timoteo nkyen,

² Yede kọma ahotefoos a wọwọ Kolose a wọye Kristo mu agyidifoos no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon nka mo.

Aseda Ne Mpaeebo

³ Eberε biara a yebo mpaee ma mo no, yeda Onyankopon a ọye Awurade Yesu Kristo Agya no ase.

⁴ Efiri se, yeate mo gyidie a mowọ wọ Kristo Yesu mu ne dọ a modọ ahotefoos no.

⁵ Eda a edi ekan a motee Asempa no, monyaa mu anidasoos a ewọ ho ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dọ a mowọ no gyina mo anidasoos a mowọ a wọakora no wọ osoro ama mo no so.

⁶ Efiri da a edi ekan a motee Onyankopon adom na mohunuu sedee etee no, Asempa no de nhyira abre ewiase afanan nyinaa, na tre ara na eretre sedee mohunu no wọ mu no.

⁷ Enam Epafra a ọye yen nua osomfoos a ode gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei.

⁸ Ọkaa odọ a Honhom no de ama mo no kyerεe yen.

⁹ Esiane saa enti, efiri eberε a yetee mo nka no, yebo mpaee ma mo daa. Yebisa Onyankopon se omfiri ne pe mu mma mo nyansa ne nteasee a ne Honhom de ma no.

¹⁰ Eba saa a na mobetumi atena ase sedee Awurade hwehwe na eberε biara nso, mobeye dee eso n'ani. Dwuma biara a mobedi no, ebese aba pa na mobenyini wọ Onyankopon ho nimdee mu.

¹¹ Yerebo mpaee nso se ne tumi ne n'ahooden behye mo ma sedee ebeye a ekwan biara so, mode Awurade mu ahosepe ne boaseto begyina biribiara ano.

¹² Momfa ahosepe nna Agya no a enam ne so enti, moanya dee Onyankopon akora so ama n'ahotefoos a wọwọ ne hann no mu no bi no ase.

¹³ Ọgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dọ Ba no Ahennie mu dwoodwo.

¹⁴ Ne mu na yenyanya ọgyee. Ne mu nso na yenyanya bonefakye.

¹⁵ Kristo ye Onyankopon a wọnhunu no no seso. Ono ne abodee nyinaa farebae.

¹⁶ Efiri se, enam ne so na Onyankopon boọ biribiara a ewọ osoro ne asase so, dee wọnhunu ne dee wọnhunu, honhom mu atumfoos, awuranom ne ahemfo. Onyankopon nam ne so na ọboọ ewiase nyinaa na ọbo maa no nso.

¹⁷ Na ọwọ ho ansa na wọrebo biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa perepe.

¹⁸ Asafo no ye ne onipadua; na ono na oye asafo no ti. Ono na onipadua no nkwa firi no. Ono ne Abakan a wonyanee no firii awufoo mu sedee ebeye a ono nko ara bedi adee nyinaa mu ekan.

¹⁹ Efiri Onyankopon no ankasa pe mu na Oba no wo Onyankopon su nyinaa wo ne mu.

²⁰ Enam ne Ba no so na Onyankopon firi ne pe mu de ewiase nyinaa sane behyee ono ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a owuu asennua so no de asomdwoee bae, enti ode nneema a ewo asase so ne osoro nyinaa ahye n'ase.

²¹ Eberɛ bi a atwam no, esiane se na moye bone na modwene bone ho enti, na me no ne Onyankopon ntam kwan ware a na moye n'atamfoo nso.

²² Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopon afa mo nnamfo sedee ebeye a mobeye kronkron a bone biara nni mo ho wo n'anim.

²³ Eɛ se moko so ma mo gyidie mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidasoo a monyaa no da a edi ekan a motee Asempra no nhinhim. Saa Asempra a woka kyere nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebeyee osomfoo no.

Paulo Bre Asafo No Ho

²⁴ Eye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amanee a merehunu no so retoa Kristo amanehunu a ohunuu wo ne honam mu maa n'asafo no so.

²⁵ Onyankopon a mo yiedie enti, ode saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no osomfoo. Dwumadie no ye n'asem no ka,

²⁶ a eye ahintasem a mfee bebre a atwam no, ode hintaa adasamma, nanso afei dee, wada no adi akyere n'ahotefoo.

²⁷ Onyankopon nyehyeee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne animuonyam wo mu no adi akyere Amanamanmufoo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a n'asekyere ne se, yewo anidasoo se yen nsa beka Onyankopon animuonyam no bi.

²⁸ Eno enti, yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara koko, kyerekyere no sedee ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu.

²⁹ Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

2

¹ Mepe se mema mo ne nnipa a wowo Laodikea no ne won a wonhunuu me na no hunu aperepere denden a meredi wo won ho.

² Me botae ne se, wobɛnya nkuranhye wo won akoma mu na wɔatena ase odo mu sedee ebeye a, wobɛnya nteasee a ewie peye. Na wobɛhunu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no.

³ Ono so na wonam hunu Onyankopon nyansa ne n'adwene.

⁴ Meka kyere mo se, mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo.

⁵ Ewom se menni mo nkyɛn wo ohonam fam dee, nanso mewo mo nkyɛn wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn.

Kristo Mu Asetena

⁶ Esiane se moagye Kristo se mo wura enti, mo ne no mmom ntena.

⁷ Monnye nhini wo ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sedee wokyerɛ mo no, na monna no ase.

⁸ Monhwe yie na obi amfa ne nnaadaa a efiri nnipa nkyerekyere ne ewiase ahonhom mu a emfiri Kristo no amfa mo nnommmu.

⁹ Efiri se, Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu,

¹⁰ na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hye Kristo ase.

¹¹ Mo ne no ka bɔɔ mu no, wɔtwaa mo twetia a enye onipa na ɔtwaa mo, na mmom, eye Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a eho ntee no tumi ase.

¹² Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa mu, efiri se na moɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu a enyanee Kristo firii awufɔɔ mu no.

¹³ Esiane mo bɔne enti, eberɛ bi a atwam no, na moye honhom mu awufɔɔ ne amanamanmufɔɔ a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopɔn anyane yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bɔne akye yen.

¹⁴ Onyankopɔn pepaa yen mmarrato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu.

¹⁵ Eho na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa hunuu sɛdeɛ ɔfaa wɔn se nneɔduafɔɔ eberɛ a ɔhye ne nkonimdie ho fa no.

¹⁶ Enti, mommma obiara nnhyehye mmara a efa deɛ modi anaa monom, deɛ efa nna kronkron anaa deɛ efa asrane foforo afahye anaa deɛ efa home nna ho mma mo.

¹⁷ Saa nneema no nyinaa ye nsenkyerennee a ekyerɛ deɛ eye nokore a ebɛba no. Kristo ne nokore no.

¹⁸ Mommma nnipa a wɔbɔa pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho se wɔanya anisoadehunu. Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire su.

¹⁹ Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na ɔma onipadua no ahɔɔden na ɔka onipadua no akwaa nyinaa bɔ mu, ma enyini sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ se enyini no.

²⁰ Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mɔbɔ mo bra se nnipa a wɔhye saa ewiase no ase? Adɛn enti na modi saa mmara no a ekyerɛ se,

²¹ "Monno yei mu, monni yei, momma mo nsa nka!" no so?

²² Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa ye nnipa ahyɛdeɛ ne ne nkyerekyere a efa nneema a yeɛe wɔ asase yi so a daakye ebetwam.

²³ Aye se saa Mmara yi so die ye pa ara, na ema wɔɔ Onyankopɔn, anaase ema wobɛ wo ho ase ma wɔhye wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnno bɔne so.

3

Ma Ɔsoro Nye Wo Dadwene

¹ Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene ɔsoro nneema ho, baabi a Kristo te Onyankopɔn nifa so di ɔhene no.

² Saa nneema no na momma mo adwene nkɔ so, na ennye asase yi so nneema.

³ Efiri se, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu.

⁴ Na se Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n'animuonyam mu.

Nkwa Dada Ne Nkwa Foforo

⁵ Ewiasse akonnodee te se adwamammo, afideye, bone, ne aniberee a eye abosonsom no, monyi mfiri mo abrabo mu.

⁶ Won a wobeye asooden wo saa nneema no ho no, Onyankopon abufuo beba won so.

⁷ Ebere bi a atwam no, esiane se na akonnosem di mo abrabo so enti, na mo ankasa modi mo akonno akyi.

⁸ Afei, monnyae saa nneema yi nyinaa: abufuo, bonepe, ne otan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a eho nte mfiri mo anom.

⁹ Monnnidi atorɔ nkyere mo ho, efiri se, moato onipadua dada ne ne su no atwene

¹⁰ de onipadua foforo asi ananmu. Moaye nnipa foforo a daa Onyankopon a woboo mo no resesa mo wo ne suban so, sedee ebeye a Onyankopon ho nimdee behye mo ma.

¹¹ Esiane saa enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafoɔ ne momonotoye, awudifoɔ, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

¹² Moye Onyankopon nkurofoɔ. Dpe mo asem enti na oyii mo se ne dee, enti monye timmaboro, ayamye, mommre mo ho ase, monnwo na monye abodwokyere.

¹³ Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yonko a, momfa nkyekye mo ho. Sedee Awurade de akye mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekye mo ho mo ho.

¹⁴ Yei nyinaa akyi no, momfa odo a ede baakoye ba no nka mo abrabo ho.

¹⁵ Momma Kristo asomdwoee no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoee yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monye nnipa a wowo ayeyie.

¹⁶ Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerekyerere. Monto asankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon.

¹⁷ Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase.

Ayankofa Pa

¹⁸ Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sedee ese Awurade mu.

¹⁹ Okununom, monno mo yerenom na monnhye won ahometee.

²⁰ Mma, adee nyinaa mu, montie mo awofoo asem na yei na eso Onyankopon ani.

²¹ Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu won aba mu.

²² Asomfoɔ, adee nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Enye se won ani tua mo enti na ese se moye na wopene mo, na mmom, esiane se modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye.

²³ Biribiara a moye no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa.

²⁴ Monkae se Awurade bekye mo so adee. Mo nsa beka adee a ode asie ama ne nkurofoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no.

²⁵ Na obiara a oye dee entene no, bone a oye no so akatua na obenya a animhwe biara nni mu.

4

1 Awuranom, momma mo asomfoo dee etene. Monkæ se mo nso mowo Owura wo osoro.

2 Mommɔ mpaæe daa. Monye nnam wo mo mpaæeɔ mu na monna Onyankopɔn ase.

3 Eberɛ korɔ no ara mu, mommɔ mpaæe mma yen nso na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempano ne Kristo ho ahintasem. Efiri se, eno enti na meda afiase no.

4 Mommɔ mpaæe na matumi akasa ama nteasee aba mu sedee esee se mekasa.

5 Eberɛ biara a mobenya kwan ne won a wonye agyedifoɔ no ahyia no, mo ne won nkasa nyansa mu.

6 Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere won na momma won mu biara mmuaee pa.

Nkyea

7 Yen nuabarima pa Tihiko a oye odwumayefoo pa na osane ye Awurade adwumaye mu osomfoɔ no beka me ho asem akyerɛ mo.

8 Eno enti na meresoma no aba mo nkyen se ommeka sedee yereko so fa mfa nhye mo den no.

9 Onua Onesimo a oye odoofoɔ nokwafoo na osane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wobeka biribiara a ereko so wo ha akyerɛ mo.

10 Me yonko Aristarko a one me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wofaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyerɛ mo se, se oɔa mo nkyen a, monnye no fe so.

11 Yesu a wofre no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoo agyidifoɔ a me ne won reye Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me yie.

12 Kristo Yesu osomfoɔ a wofre no Epafra a ofra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa oɔo mpaæe denden sre Onyankopɔn se onhye mo den na omma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apedee.

13 Metumi adi ne nsiye ho adanse akyerɛ mo ne nnipa a wɔwo Laodikea ne Hierapoli no.

14 Luka a oye yen yaresafoo pa no ne Dema kyea mo.

15 Yekyea anuanom a wɔwo Laodikea ne Nimfa ne asafaa a wɔhyia wo ne fie no.

16 Se moka saa nwoma yi wie a, monhwe se wobekan akyerɛ asafaa a wɔwo Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a efiri Laodikea no.

17 Monka nkyere Arkipo se, "Bo mmɔden se wobewie osom a wɔde ahye wo nsa wo Awurade din mu no."

18 Me, Paulo, me nsa ano atwere a mede kyea mo nie: Monkæ me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

¹ Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Ɔde kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoee nka mo.

Aseɔa

² Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeeɔ mu nso.

³ Ɛfiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo dɔ a ema motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoɔ denden a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopɔn ne Agya no anim.

⁴ Anuanom, yenim se Onyankopɔn dɔ mo enti na wayi mo se ɔno ankasa ne deɛ no.

⁵ Se yebekaa Asempa no kyerɛɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na yeɛ ene seɔee yeboaa mo.

⁶ Mosuasuaa yen ne Awurade; na ewom se mohunuu amane deɛ, nanso mode anigyee a efiri Honhom Kronkron no mu gyee asem no.

⁷ Enam so maa mobeyee nhwesoo maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa.

⁸ Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem aduru baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio.

⁹ Obiara kamfo seɔee mogyee yen ne seɔee motwee mo ho firii abosom ho kosom nokore Onyankopɔn a ɔte ase daa no,

¹⁰ na motwen ne Ba a ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no firii awufoo mu a ɔgye yen firi Onyankopɔn abufuo a ereba no mu no.

2

Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

¹ Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye ɔkwa.

² Monim ayayadeɛ a woyee yen ne ɔyea a woyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika. Ewom se na nnipa bi tia yen deɛ, nanso yen Onyankopɔn hyee yen den maa yekaa Asempa a efiri ne mu no.

³ Asempa a yeka kyerɛɛ mo no mfiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, deɛ yekaeɛ no ye nokore turodoo.

⁴ Daa yeka nokore seɔee Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efiri se, ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yepe se yeso.

⁵ Monim pefee se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yerebeka nsem sikaniberee so. Onyankopɔn ne yen adanseɛ.

⁶ Se moye Kristo asomafos no enti, anka yewo ho kwan se yere animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisaa animuonyam mfirii mo anaase onipa fororo bi nkyen.

⁷ Na yewo mo nkyen no, na yene mo te odwoos so, sedee obaatan korokoro ne mma.

⁸ Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigyee sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo ebere a yede Onyankopon Asempa no bre mo no.

⁹ Anuanom, menim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebre. Yeyee adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopon Asempa no ka a yeka kyeree mo no, yeremfa ohaw bi mmeto mo so.

¹⁰ Mo ne Onyankopon ye yen adansefoos. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mogyee Asempa no diie no ye kronn a eye na mfomsoo biara nni ho.

¹¹ Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena.

¹² Yehyee mo nkuran; yekykyeree mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo ekwan a eso Onyankopon a ofre mo wo n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

¹³ Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Ebere a yekaa Onyankopon asem kyeree mo no, motiee, gye dii se enye asem a efiri onipa nkyen, na mmom, ampa ara se, efiri Onyankopon nkyen. Mo a moagye adi no, Onyankopon ye adwuma wo mo mu.

¹⁴ Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowo Yudea ne nnipa a wowa ho a na woye Kristo Yesu nkurofoos no bi ara na ato mo yi. Otaa a mo ara mo manfoos taa mo no, saa ara na Yudafoos no nso taa asafo no.

¹⁵ Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifos no, na wotaa yen nso. Onyankopon ani nso won, na wone nnipa di asi ebere biara.

¹⁶ Woboo mmoden se wobesi yen kwan sedee ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanamanmufoos no nkwayee nkyere won. Yei ma won bone koo so daa. Na Onyankopon abufuo wo won so.

Paulo Pe Se Okosra Won Bio

¹⁷ Me nnamfonom, ebere tiawa bi mu no, yeantumi amma mo nkyen, nanso ebere biara na yedwene mo ho. Yeree se yehunu mo, na yeboo mmoden biara se yebehyia mo ankasa.

¹⁸ Yeree se yebesane aba mo nkyen. Me Paulo dee, na mepre se meba ho boro penkoro nanso obonsam sii yen ho ekwan.

¹⁹ Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yen anidasoo ne yen ahosepe. Na se yebetumi ahoahoa yen ho nkonimdie mu wo Awurade Yesu anim wo ne ba no mu a, egyptina mo so.

²⁰ Nokorem, yen ahohoahoa ne yen ahosepe gyina mo so.

3

Asempa A Efiri Timoteo Nkyen

¹ Akyire no a yehunu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene.

² Enti, yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa, nhye mo gyidie den,

³ sedee ebeye a, otaa no enti, mo mu biara mmo hu. Mo ara monim se saa otaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen.

⁴ Eberɛ a na yene mo wɔ ho no, yɛdii ekan ka kyereɛ mo sɛ, wɔbetaa yen, na sedee monim no, saa pɛpɛɛpɛ na aba yi.

⁵ Yei enti, esiane sɛ na asem no hye me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmehwehwe mo gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma yɛadi no nyinaa anye kwa.

⁶ Afei, Timoteo afiri mo nkyen aba yen nkyen abɛka anigyeseɛ a ɛfa mo gyidie ne mo dɔ ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen sɛ daa modwene yen ho adwene pa na mope sɛ mohunu yen sedee yen nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ.

⁷ Enti, yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran,

⁸ ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yen nso yɛtumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu.

⁹ Eɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yen ho aseɛpɛ yen wɔ n'anim.

¹⁰ Daa awia ne anadwo, yɛfiri yen akoma nyinaa mu sre no sɛ, ɔmma yene mo nhya na yemma mo dee ehia mo wɔ mo gyidie mu.

¹¹ Ɔno ara yen Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yemmra mo nkyen.

¹² Awurade mma mo dɔ mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, sedee yen nso yɛdɔ mo no.

¹³ Mebɔ mpaeɛ sɛ Awurade ne ne nkurofoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

4

Asetena A Ɛsɔ Onyankopɔn Ani

¹ Anuanom, asem a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbesɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo sɛ, mɔnye mma emmoro dee moreyɛ seesei no so.

² Monim nkyerekyerɛ a ɛnam Awurade Yesu tumi enti, yɛtumi kyerekyerɛ mo.

³ Yei yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɔpɛ sɛ moyɛ kronkron na motwe mo ho firi adwamammɔ ho.

⁴ Eɛ sɛ mosua sedee mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnye ne animuonyan so.

⁵ Monntena ase akɔnnɔ anibereɛ so te sɛ wɔn a wɔnnim Onyankopɔn.

⁶ Onyankopɔn akiywadeɛ no bi nso ne sɛ, ɛnsɛ sɛ mo mu biara sisi ne yɔnko na ɔgye ne yere, ɛfiri sɛ, sɛ obi yɛ saa a, Onyankopɔn betwe n'aso dendeenden sedee yɛadi ekan abɔ mo kɔkɔ no.

⁷ Onyankopɔn amfrɛ yen sɛ yɛmmɛbɔ adwaman, na mmom, ɔfrɛɛ yen sɛ yɛntena ase ahoteɛ mu.

⁸ Ɔno enti, obiara a ɔbɛpo nkyerekyerɛ no ntia onipa, na mmom, ɔtia Onyankopɔn a ɔma mo Honhom Kronkron no.

⁹ Eho nhia sɛ metwereɛ mo afa ɔdɔ a ɛsɛ sɛ modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopɔn akyerɛ mo ankasa ɛkwan a ɛsɛ sɛ mofa so dodɔ mo ho mo ho.

¹⁰ Na moada saa ɔdɔ no adi pɛpɛɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yɛsrɛ mo sɛ monkɔ so nnodɔ mo ho mo ho mma emmoro saa.

11 Momma ɛnye mo botaae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abɔ mo ho akɔnhoma sedee yɛaka akyerɛ mo dada no.

12 Se moye saa a, ebema wɔn a wɔnye asuafoɔ no afere mo na moremmisa dee ehia mo nso mfiri obiara nkyen.

Awurade Ba No

13 Anuanom, yɛpɛ se yeka nokore a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo sedee ebeye a, morenni ho awerehoɔ te se wɔn a wɔnni anidasoɔ no.

14 Yɛgye di se Yesu wuiɛ, na ɔsoree bio. Enti se Onyankopɔn de Yesu ba bio a, ɔde wɔn a wɔnyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no beka ne ho aba.

15 Awurade nkyerɛkyerɛ a yereka akyerɛ mo no ne se, eɔa a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufoɔ no anim ekan.

16 Awurade no ankasa de ɔhye a ano ye den, ɔbofoɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobento nnyegyeee firi ɔsoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besore kane,

17 na wɔaboaboa yen a yete ase eberɛ no ne wɔn a wɔasore no ano wɔ omununkum mu ahya Awurade wɔ ewiem. Na saa na yene Awurade betena daa.

18 Enti, momfa saa asem yi nkyekyere obiara were.

5

Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaɛ

1 Anuanom, eho nhia se metwere akyerɛ mo nna ne eberɛ a saa nsem yi besisi.

2 Efiri se, mo ankasa monim yie se eɔa a Awurade beba no beye se ɔkorɔmfoɔ a ɔreba anadwo.

3 Eberɛ a nnipa beka se, “biribiara ye asomdwoee” no, saa eberɛ no na adeseree beba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ebeye te se yea a eba ɔpemfoɔ a ɔrewoɔ so no.

4 Nanso, mo anuanom yi dee, monte esum mu enti ense se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfoɔ.

5 Mo nyinaa moye hann ne adekyeee mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma.

6 Eno enti, ense se yededa se aforoɔ no. Eɛ se yewen na yebre yen ho ase.

7 Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã.

8 Nanso yeye adekyeee mma enti eɛ se yebre yen ho ase. Eɛ se yehye gyidie ne ɔɔ nkataboɔ ne yen nkwayee anidasoɔ se dadee kye.

9 Onyankopɔn anyi yen se yemmehunu amane wɔ n’abufuo ano, na mmom, ɔyii yen se yebenya nkwayee wɔ Awurade Yesu Kristo mu.

10 Kristo wu maa yen, sedee ebeye a, se yeanyane anaa se yeawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu.

11 Esiane saa enti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sedee mogu so reye yi.

Afotuo Ne Nkyea

12 Anuanom, yesɛ mo se, momfa obuɔ ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wɔnni mo anim nkyerɛkyerɛ mo no.

13 Esiane adwuma a wɔye no enti, mommu wɔn na monno wɔn yie. Montena ase asomdwoee mu.

14 Anuanom, yehye mo se, monkasa nkyerɛ anihafɔɔ, monka wɔn a wɔnye hye no hye; mommoa wɔn a wɔye mmerɛ; monto mo bo ase mma wɔn nyinaa.

¹⁵ Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Eberɛ biara, momma enye mo botaeɛ se mɔbeyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara.

¹⁶ Momma mo ani nnye da biara

¹⁷ na eberɛ biara nso, mommɔ mpaeɛ;

¹⁸ biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn hwehwe afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu.

¹⁹ Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ;

²⁰ monnsi adiyisɛm atwetwe.

²¹ Monso biribiara nhwe; momfa deɛ eyɛ.

²² Na monkyiri bone biara.

²³ Na ono asomdwoeɛ Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo okra ne mo onipadua so a eho remma asem biara kɔsi se yen Awurade Yesu Kristo beba.

²⁴ Onokwafoɔ ne deɛ ofrɛɛ mo no, onno nso na obeyɛ.

²⁵ Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yen.

²⁶ Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.

²⁷ Mehyɛ mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa nwoma yi nkyere anuanom no nyinaa.

²⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Ɔtwere Kɔmaa Tesalonikafoṵ

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoṵ no:

² Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

³ Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopɔn ase ma mo. Ese se yeye saa, efiri se, mo gyidie ne ɔɔ a modɔ afoforɔ no mu den ara na ereye.

⁴ Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoṵ mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

⁵ Yeiinom nyinaa di adanse se, Onyankopɔn bu atentenenee eno enti, wɔbeka mo afra wɔn a wɔbeka n'Ahennie a morehunu ho amane no mu.

⁶ Onyankopɔn beye deɛ etene. Wɔn a wɔbema mo ahunu amane no, ɔno nso bema wɔahunu amane,

⁷ na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wɔ eberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoṵ atumfoṵ ka ne ho no,

⁸ abɛtwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yen Awurade Yesu Asempa no aso.

⁹ Wɔbeka daa ɔsee mu na wɔayi wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu

¹⁰ da a ɔbema n'akyidifoṵ ne n'asuafoṵ ahyɛ no animuonyam no. Mo nso, mɔbefra saa nkurɔfoṵ no mu, efiri se, moagye asem a yɛka kyeree mo no adi.

¹¹ Yei enti na daa yɛbo mpaeɛ ma mo no. Yesre Onyankopɔn se ɔmma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti ɔfrɛɛ mo no. Ɔnniyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apedeɛ ne biribiara a mo gyidie beka akyerɛ mo se monye no nyinaa.

¹² Yɛbo mpaeɛ sedee monam yen Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo adom so behyɛ Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo animuonyam wɔ ne mu.

2

Nneema A Edi Kristo Mmaeɛ Anim

¹ Efa yen Awurade Yesu Kristo mmaeɛ a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yen ano akɔka ne ho no, mesre mo, anuanom,

² mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se eda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foroṵ nso gyina so reka

asɛm. Anaase nso wɔka sɛ yɛn nwoma a yetwerɛɛ no bi mu na saa asɛm no wɔ.

³ Mommma obiara nnaadaa mo saa ekwan yi so. Saa ɛda no remma da gye sɛ atuatɛɛ a ɛtwa toɔ no aba ama wɔada ɔɔɔnefoɔ no a ɔɔɔnefoɔ daa ɔsɛɛ mu no adi.

⁴ Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no, ɔɔɔtia mu. ɔɔɔkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakotena Onyankopɔn asoredan mu na waka sɛ ɔno ne Onyankopɔn.

⁵ Monkae sɛ ɛberɛ a me ne mo wɔ ho no, na metaa ka yeinom nyinaa kyɛrɛ mo.

⁶ Nanso, biribi na atwe no asɛn, na sɛ ɛberɛ no duru a, ɔɔɔɛba.

⁷ ɔɔɔnefoɔ no di ne dwuma dada na deɛ ɛɛba no remma da gye sɛ wɔayi deɛ ɔkura ne mu no afiri ho.

⁸ ɛno ansa na ɔɔɔnefoɔ no ɛɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔɔɔɛ ne ba a ɔɔɔɛba no mu animuonyam asɛɛ no.

⁹ ɔɔɔnefoɔ no nam ɔɔɔnsam tumi so na ɛɛba na wabɛyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyɛrɛnɛɛ,

¹⁰ na ɔnam ɔɔɔne so adaadaa wɔn a wɔɔɔyɛra no. Wɔɔɔyɛra, ɛfiri sɛ, wɔannɛ nokorɛ no anto mu, anno nokorɛ no amma wɔannɛ nkwa.

¹¹ Yɛi enti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagyɛ nsɛm a ɛnyɛ nokorɛ adi.

¹² Awieɛɛ no ara ne sɛ, wɔn a wɔnnɛ nokorɛ no nni na wɔn ani gye ɔɔɔne ho no, wɔɔɔɛbu wɔn atɛn.

¹³ Anuanom, ɛsɛ sɛ ɛberɛ biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade do mo no. ɛfiri sɛ, ɛnam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo sɛ nnipa a modi ɛkan a wɔɔɔgyɛ mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie a mowɔ wɔ nokorɛ mu no mu.

¹⁴ Onyankopɔn nam Asɛmpa no so frɛɛ mo sɛdeɛ mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'animuonyam no mu.

¹⁵ Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokorɛ a yekyɛrɛɛ mo wɔ asɛnka ne yɛn nwoma no mu no.

¹⁶ Yɛn Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yɛn Agya Onyankopɔn a ɔɔɔɔ yɛn na ɔnam n'adom mu ahyɛ yɛn daa nkuran ne anidasoɔ pa no,

¹⁷ nkyɛkyɛrɛ mo werɛ, na ɔnhɛyɛ mo den asɛm ne adwuma pa nyinaa mu.

3

Mommɔ Mpaɛɛ Mma Yɛn

¹ Anuanom, asɛm a ɛtwa toɔ ne sɛ, mommɔ mpaɛɛ mma yɛn sɛdeɛ ɛɛyɛ a Awurade asɛm ɛɛkɔ so atre ntɛm sɛdeɛ ɛyɛɛ wɔ mo mu no.

² Afei, mommɔ mpaɛɛ mma yɛn sɛdeɛ ɛɛyɛɛ a Onyankopɔn ɛyɛi yɛn afiri abɔnefoɔ ne nsɛmmɔnedifoɔ nsam. ɛfiri sɛ, ɛnyɛ nnipa nyinaa na wɔgyɛ asɛm no di.

³ Nanso, Awurade yɛ ɔnokwafɔɔ. ɔɔɔɛhyɛ mo den na wagye mo afiri ɔɔɔnefoɔ no nsam.

⁴ Awurade ama yɛn mo mu anidasoɔ. Yɛwɔ anidasoɔ sɛ moreyɛ na moɛkɔ so ayɛ biribiara a yɛɛkyɛrɛ mo sɛ monyɛ no.

⁵ Awurade nka mo ho na monnya ɔɔɔ akoma sɛ Onyankopɔn ne abodwokyɛrɛɛ sɛ Kristo.

Aniha Ho Kɔkɔɔ

⁶ Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yeahye ama wɔn no so no ho.

⁷ Mo ankasa monim pefee se ese se moye dee yeyeee no bi perepere. Eberɛ a na yewɔ mo nkyen no, yeanye aniha.

⁸ Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma sedee yeremfa sikasem biara nha mo adwene.

⁹ Yei nkyere se na yenni ho ekwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de yee nhwesoo maa mo.

¹⁰ Yewɔ mo nkyen no, yeka kyerɛ mo se, "Obiara a ɔmpe se ɔye adwuma no, ense se wɔma ɔdidi."

¹¹ Yeka saa asem yi, efiri se, yete se mo mu bi ye anihafɔɔ a wɔnye hwee se wɔnenam nkurofoɔ nnwuma ase.

¹² Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bo wɔn kɔko se, wɔmmɔ bra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhoma.

¹³ Anuanom monnnyae papaye da.

¹⁴ Obi wɔ ho a ɔrentie nwoma a matwerɛ abre mo yi mu nsem. Se mohunu obi saa a, monhwe no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n'anim ngu ase.

¹⁵ Nanso, mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔko se mo nua.

¹⁶ Na ɔno asomdwoee Awurade no ara mma mo asomdwoee daa adee nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

¹⁷ Me ara me Paulo, me nsa ano atwerɛ a menam so rekyea mo ni. Saa ekwan yi ara so na mefa twerɛ nwoma.

¹⁸ Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ɛdi Ɛkan A Ɔtwere Kɔmaa Timoteo

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a ɔye yen Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma yen anidasoɔ na ɔfrɛ me.

² Meretwere akɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee nka mo.

Mompo Atoro Akyerɛkyerɛfoɔ

³ Mɛpɛ sɛ motena Efeso sɛdɛɛ mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma nkyerɛkyerɛ bɔne a ɛsɛ sɛ mohyɛ wɔn na wɔgyae.

⁴ Monka nkyerɛ wɔn na wɔnnyae atorɔsem ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbobo no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛɛɛ no de akyinnyɛɛ ba. Ɛmma Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no.

⁵ Saa ɔhyɛ yi botaeɛ ara ne sɛ, ɛbekanyane ɔdo a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu.

⁶ Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ɛkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnyɛɛ hunu.

⁷ Wɔpɛ sɛ wɔyɛ Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfoɔ nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsem a wɔka no mu.

⁸ Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara ɛkwan so de Mmara no di dwuma a, ɛyɛ.

⁹ Ɛsɛ sɛ yekae hunu sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ na mmom, wɔyɛ maa mmaratofoɔ, nnebɔneyefoɔ, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho ntee, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifoɔ,

¹⁰ afideyefoɔ, adwamammɔfoɔ, nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkontomposem anaa wɔyɛ biribi a ene nokorɛ nkyerɛkyerɛ no bo abira no.

¹¹ Saa nokorɛ nkyerɛkyerɛ no wɔ Asem pa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyerɛ no mu. Ɛyɛ Asem pa a ɛfiri Onyankopɔn a ɔye onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no nkyen.

¹² Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mɛfata na wayi me sɛ mensom no.

¹³ Nanso, mmɛrɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsem a ɛmfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbo na ɛsiane sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ mereyɛ.

¹⁴ Yen Awurade hwieɛ n'adom a ɛdoɔso no guu me so maa me gyidie ne do a ɛsiane Kristo Yesu enti, abeyɛ yen dea no.

¹⁵ Yei ye nokwasem a ɛsɛ sɛ yegye tom na yegye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase begyee nnebɔneyefoɔ nkwa. Na meyɛ odebɔneyefoɔ a ɔdi ɛkan koraa.

16 Nanso, esiane saa enti, wahunu me mmɔɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a me a meye ɔdɛbɔneyɛfoɔ a ɔdi ɛkan no, Kristo Yesu nam me so bɛda ne boasetɔ a enni awieɛɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbɛgye no adi no na wɔanya nkwa a enni awieɛɛ.

17 Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdɛɛ ahyɛ no ma. Amen.

18 Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛɛ ho nkɔm firi tete no hyɛ wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsem no nyɛ w'akodɛɛ,

19 na sɔ wo gyidie mu denden na ma w'adwene mu nyɛ fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saayɛ so asɛɛ wɔn gyidie.

20 Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdɛɛ wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

2

Mpaɛɛɔ Ho Akwankyerɛ

1 M'afotuo ne sɛ, dɛɛ ɛdi ɛkan no, mehyɛ mo sɛ monsɛɛ, mommɔ mpaɛɛ, mommisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa;

2 monyɛ saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hyɛ wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoɛɛ mu wɔ onyamesom ne suban pa mu.

3 Yei yɛ, na ɛsɔ Onyankopɔn a ɔyɛ Agyenkwa a

4 ɔyɛ sɛ wɔgyɛ nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokorɛ no ani.

5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bom no, ɔno ne Kristo Yesu no.

6 Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔdɛɛ de gyɛɛ nnipa nyinaa nkwa no. Yei yɛ adansɛdie a ɛbaa ɛberɛ a ɛsɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wɔgyɛ nnipa nyinaa nkwa.

7 Ɔno enti na wɔsɔmaa me sɛ ɔsɔmafoɔ ne amanamanmufoɔ ɔkyerekyerɛfoɔ sɛ menni gyidie ne nokorɛ no ho adanseɛ. Merenni atorɔ, merɛka nokorɛ!

8 Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tee bɛma wɔn nsa so, na wɔabɔ mpaɛɛ.

9 Afei, mehwehwe sɛ mmaa bɛbrɛ wɔn ho ase na wɔafa ɛkwan a ɛfata so asiesie wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobɛasefoɔ; mma wɔmmfa sika anaa adwinnee anaa ntadɛɛ a ne bɔɔ yɛ den nsiesie wɔn ho.

10 Na mmom, ɛsɛ sɛ wɔda adwuma pa a ɛfata mmaa adi sɛ mmaa a wɔyɛ nyamesomfoɔ.

11 Ɛsɛ sɛ mmaa de kommyɛ ne ahobɛaseɛ sua adeɛ.

12 Memma mmaa ho ɛkwan sɛ wɔnkyerekyerɛ anaase wɔnnya mmarima so tumi. Ɛsɛ sɛ wɔyɛ komm.

13 Ɛfiri sɛ, wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrɛbɔ Hawa.

14 Na ɛnyɛ Adam na wɔdaadaa no. Ɔbaa no na wɔdaadaa no ma ɛnam so maa ɔbuu Onyankopɔn mmara so.

15 Na sɛ ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kronnye ne ahobɛaseɛ mu a ɔbɛwo asomdwoɛɛ mu.

3

Asafo Mpanimfoɔ

1 Ɛyɛ sennahɔ sɛ, sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ asafofanin a, na wafa adwuma pa.

² Asafopanin ye obi a mfomsoo nni ne ho. Eɛe se ne yere ye baako. Eɛe se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara pɛpɛpɛ. Eɛe se ogye ahohoo wo ne fie na okyerɛkyere nso.

³ Enɛe se oye osadweam anaa basabasa, na mmom, eɛe se obre ne ho ase na ope asomdwoee. Enɛe se oye sikaniberefoɔ.

⁴ Eɛe se otumi hwe ne fiefoɔ so yie na otumi ma ne mma ye osetie de obuɔ ne anidie ma no.

⁵ Na se obi nnim sedee ohwe ne fie so yie a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so?

⁶ Enɛe se oye obi a afei na wahunu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomasoo ama woabu no aten sedee wobuu obonsam aten no.

⁷ Eɛe se won a wonnye akyidifoɔ no mpo de anidie ma no sedee ebeye a, worenge n'anim ase na obonsam afidie renyi no.

Asafo Mu Aboafɔ

⁸ Eɛe se asafo mu aboafɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wodi nokore. Enɛe se wonom nsã pii anaase woɔye aniberefoɔ.

⁹ Eɛe se wode adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no.

¹⁰ Eɛe se wɔwɔ won hwe ansa, na se wodi sohwe no so nkonim a, woasom.

¹¹ Eɛe se won yerenom nso wo suban pa a wonni nsekuro. Biribiara mu eɛe se wobre won ho ase di nokore.

¹² Eɛe se asafo no mu aboafɔ no wo yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fiefoɔ yie.

¹³ Won a wosom yie no benya nnyinaso pa, na won gyidie a wɔwɔ wo Kristo Yesu mu no nso aye nam.

¹⁴ Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidasoo se enrenkyere biara meba wo nkyen.

¹⁵ Na se mannuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema woahunu sedee yebo yen bra wo Onyankopon fie. Eɛie a eye Onyankopon teasefoɔ no asafo a eye nokore no nnyinasoo.

¹⁶ Akyinnyee biara nni ho se, ahintasem a ewo nyamesom pa mu no kronn:

Obaee onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abofoɔ hunuu no,

wokaa ne ho asem amanaman mu,

na ewiase gyee no diie,

wofaa no koo osoro animuonyam mu.

4

Atoro Akyerɛkyerefoɔ

¹ Honhom no si no pi se, akyire yi, nnipa bi begyae gyidie no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerɛkyere akyi.

² Saa nkyerɛkyere yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a woɔye adwenewuiefoɔ se dadee a woato wo ogya mu no.

³ Saa nnipa no kyerɛkyere se enye se obi ware na nnuane bi nso wo ho a, enye se onipa di. Nanso, Onyankopon boɔ saa nnuane no se, se agyidifoɔ a woahunu nokore no nsa ka na wɔwɔ so mpaee a, wotumi di.

⁴ Biribiara a Onyankopon abo no ye. Enɛe se wopo biribiara, na mmom, eɛe se wɔwɔ mpaee gu ne nyinaa so.

⁵ Efiri se, Onyankopɔn asem no ne mpaeeɔ te ho.

⁶ Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo osomfoɔ pa a wɔnam nokore ne gyidie ne nkyerekyere pa so atete wo.

⁷ Nsɛe wo bere wɔ atorɔsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmɔden.

⁸ Ewom se honam mu mmɔdemmo ho hia deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmo ho hia akwan nyinaa mu, efiri se, ehye yen enne asetena ne daakye asetena ho bo.

⁹ Yei ye nokwasem a esɛ se wɔgye tom na wɔgye di.

¹⁰ Eno enti na esɛ se yɛpere na yɛyɛ adwuma ndenden, efiri se, yede yen anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asem no di no.

¹¹ Yeinom na esɛ se moka ho asem wɔ mo nkyerekyere no mu.

¹² Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wonnyiniie enti ɔbebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidie mu ne wo kronnye mu no, esɛ se woye nhwesɔ pa.

¹³ Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

Fa Wo Dom Akyedee Som

¹⁴ Honhom mu akyedee a mpanimfoɔ nam nkɔmhyɛ so de wɔn nsa guu wo so a wonyaɛe no, nnyaa mu.

¹⁵ So saa nneema no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma wɔn sedee ebema obiara ahunu wo nkɔsoɔ.

¹⁶ Hwe wo ho so yie na hwe wo nkyerekyere nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efiri se, se woye saa a, wobegye wo ho ne wɔn a wɔtie wo no nkwa.

5

¹ Nka akɔkoraa anim, na mmom, hyɛ ne nkuran, sedee wobeyɛ ama w'agya. Sedee wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabunu,

² ye mmaa mpanimfoɔ se wo maamenom, na mmabaawa nso, fa wɔn se wo nnuammaa wɔ kronnye mu.

³ Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwɛfoɔ ho.

⁴ Se okunafoɔ bi wɔ mma anaa mmanana a, deɛ edi ekan no, esɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔɔ ne nananom ka, efiri se, se woye saa a na esɔ Onyankopɔn ani.

⁵ ɔbaa a ɔyɛ okunafoɔ ampa ara no a ɔnni obi a ɔhwe no no de n'anidasoɔ nyinaa ahyɛ Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, ɔko so bo mpaee sre ne mmoa.

⁶ Nanso, se okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na ɔyɛ teaseawuo.

⁷ Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi anya wo ho mfomsoɔ.

⁸ Na se obi nhwe ne fiefoɔ, ne titire no, ɔno ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Se eba saa a, ɔyɛ onipa bɔne sene deɛ ɔnnye nni no.

⁹ Mfa okunafoɔ biara a ɔnni mmoroɔ mfeɛ aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asem a eka ho ne se, esɛ se ɔyɛ obi a wadi ne kunu nokore,

¹⁰ na afei wagyɛ din wɔ nneyɛɛ pa ho. Eɛ se ɔyɛ ɔbaa a watete ne mma yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔhohoroɔ Awurade nkurofoɔ nan ase na ɔboaa ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ nyinaa.

¹¹ Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho. Efiri se, se eba se wɔpɛ se wɔsane ware a, wote wɔn ho firi Kristo ho

12 na ema wodi fo se wɔabu wɔn bohye a edi ekan so.

13 Eno akyi, wɔsee wɔn bere ko afieafie mu na dee enye koraa ne se, wodi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka.

14 Enti me pe ne se, akunafoo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afie sedee ebeye a atamfoo nnya wɔn ho ekwan nka nsem ntia wɔn.

15 Akunafoo bi de wɔn ho ama ɔbonsam dada.

16 Se ɔbaa ogyidini bi wo akunafoo wo n'abusua mu a, ese se ohwe wɔn yie na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafoo a aka wɔn nko no.

Wɔnhwe Asempaka Yie

17 Mpanimfoo a wɔhwe asafo no so yie no, ese se wɔdwene wɔn ho na wode anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn a wɔka asem no na wɔsane kyerekyere nso.

18 Efiri se, Atweresem no ka se, "Nkyekyere nantwie a ɔsi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayefoo akatua fata no!"

19 Ntie asemmone a obi ka to ɔpanin bi so no, gye se adansefoo baanu ana baasa de saa asem no beto w'anim.

20 Wɔn a wɔye bone nyinaa no, ka wɔn anim badwam na abo aforoo hu.

21 Megyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofoo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanimu biara nni mu.

22 Se ehia se wode wo nsa gu obi so wo Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bone a ɔforoo ye ho na ma wo ho nte.

23 Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadee a wotaa yare enti, eye a nom bobesa kakraa bi.

24 Nnipa bi bone a wɔye no da adi pefee na saa bone no di wɔn anim de wɔn ko atemmoo mu, nanso aforoo bi wo ho a wɔn bone da adi akyire yi.

25 Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na dee enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

6

Adwuma Ne Sika

1 Ese se wɔn a wɔye asomfoo no nyinaa de anidie ma wɔn wuranom sedee ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere.

2 Ense se asomfoo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifoo no abomfiaa se wɔye anuanom enti. Mmom, ese se wɔsom wɔn yie, efiri se, wɔn som no ho wo mfasoo ma agyedifoo ne adoofo bebree.

3 Ese se mokyerekyere na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na onka nokore a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no

4 ye ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔye obi a ɔfiri adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a enam so de aniberee, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone

5 ne mansotwe a efiri adwene a emu nno mu na nokore nni mu ba. Wɔdwene se nyamesom ye kwan bi a wɔnam so pe sika.

6 Onyamesom pa a abodwoo wo muo ye adenya kesee.

7 Yeamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nko.

8 Eno enti, se yewo aduane ne ntoma a, eno nko dooso ma yen.

⁹ Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwɛ mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛɛ mu.

¹⁰ Na sikanibereɛ yɛ bɔnɛ nyinaa nhini. Nnipa bi de sikanibereɛ asi wɔn ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie ama awerehoɔ ahyɛ wɔn akoma ma.

¹¹ Enti, wo a woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeyinom nyinaa ho. Di teneneɛ, Onyamesom pa, gyidie, ɔɔɔ, boasetɔ ne ɔdwɔɔ akyi.

¹² Bɔ gyidie mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awieɛɛ no ma wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛberɛ a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ hebreɛ anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo.

¹³ Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokorɛ wɔ Pontio Pilato anim, hyɛ wo sɛ,

¹⁴ tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo beba.

¹⁵ Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba ɛberɛ a ɛsɛ mu.

¹⁶ Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a enni awieɛɛ wɔ no. Amen.

¹⁷ Bɔ ewiase yi mu ahonyafoɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasoɔ nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfɛ wɔn ho nto Onyankopɔn a enam n'adɔɛɛ so, ɔmaa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so.

¹⁸ Hyɛ wɔn sɛ, wɔnye papa na wɔnye adefoɔ wɔ nnwuma pa yɛ mu. Wɔnye ayamyɛ na wɔne afoforoɔ nkyɛ.

¹⁹ Sɛ woyɛ saa a, wɔbɛto faɛm pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a eyɛ asetena pa.

²⁰ Timoteo, hwɛ deɛ wɔde ahyɛ wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyyinyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no "Nimdeɛ" no ho.

²¹ Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdeɛ no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.

Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwere Koma Timoteo

Nhyira

¹ Nwoma yi firi Paulo a oye Kristo Yesu osomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ofrɛɛ me sɛ osomafoɔ, sɛ menkɔbɔ nkwa a onam Kristo Yesu so de baɛɛ no ho dawuro.

² Mede koma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

³ Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdɛɛ me mpanimfoɔ yɛɛɛ no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbo mu.

⁴ Mekae wo nisuteɛ eberɛ a yɛredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mehunu wo bio a m'ani begye.

⁵ Mekae gyidie a emu yɛ den a na wowɔ, gyidie a ɛfirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di sɛ woda so kura saa gyidie no a emu yɛ den no ara mu.

⁶ Yei enti merebɔ wo nkaeɛ sɛ kae akyedɛɛ a eberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no.

⁷ Ɛfiri sɛ, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔɔɔ ne ahohyɛsɔɔ.

⁸ Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo Asempano ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu.

⁹ Ɔgyɛɛ yen nkwa frɛɛ yen sɛ yemmeyɛ ne dea. Ɛnye biribi pa bi a yɛaye enti, na mmom, eye n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye ewiase ase no na onam Kristo Yesu so kyɛɛ yen saa adom no,

¹⁰ na seesei, onam Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbeba no so ada biribiara adi akyerɛ yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesɛm a ehyɛɛn te sɛ kanea na ɛma nkwa a enni awiɛɛɛ brɛɛ yen.

¹¹ Onyankopɔn ayi me sɛ osomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna Asempano adi.

¹² Ɛnam yeinom so enti na mehunu saa amanɛɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ ɔɛkora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso.

¹³ Sɔ nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa ye nhwɛsodeɛ, na tena gyidie ne ɔɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu no.

¹⁴ Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bo ho ban.

¹⁵ Sɛdɛɛ wonim no, Akristofɔɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka won ho.

¹⁶ Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiase pɛn,

¹⁷ na oduruu Roma ara pe, oboo mmøden hwehwee me ara kosii se ohunuu me.

¹⁸ Awurade mmoa no na da no onnya ahummaboro mfiri Awurade no nkyen! Wonim akwan ahodoa a ofaa so boaa me wo Efeso.

2

Ma Kristo Ahooden Nhye Wo Den

¹ Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmaborohunufoo, enti ma onhye wo den.

² Fa nsem a wotee se mereka akyere adansedifoo bebree no, na fa hye nnipa a wogyee won di na wobetumi akyere afoforo nso nsa.

³ Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa.

⁴ Osraani mfa ne ho nhyehye afisem mu, efiri se, ope se oso ne panin ani.

⁵ Saa ara nso na obi a ofra akansie mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye se odi akansie no mmara so.

⁶ Okuafoo a wado n'afuo no, ese se onya mu nnobaae a edi ekan no.

⁷ Dwene nsem a mereka yi ho efiri se, Awurade bema woate biribiara ase.

⁸ Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyanee no firii awufoo mu sedee wokaa no Asem pa a mekaa ho asem no mu no.

⁹ Esiane se meka Asem pa no enti, mehunu amane, mpo, wagu me nkonsankonsan se odeboneyefoo. Nanso, Onyankopon asem no ngu nkonsankonsan mu;

¹⁰ na yei enti, biribiara a ebeba me so no, esiane Onyankopon nnipa a wayi won no enti, megyina ano, sedee ebebe a won nso benya nkwayee ne animuonyam a enni awiee a ewo Kristo Yesu mu no.

¹¹ Nsem a ese se wode wo ho to so nie:

“Se yene no wuie a,
yene no betena ase.

¹² Se yeampa aba a,
yene no bedi ohene.

Se yepa no a,
ono nso bepa yen.

¹³ Se yennyee nokwafoo a,
ono dee, oye onokwafoo,
efiri se, orensese n'asem.”

Nnye Akyinnyehunu

¹⁴ Monkae mo nkurufoo wo yei ho na mommo won koko wo Onyame anim se wonni won ho akasakasa. Emfa asem pa mma. Se woye saa a, ese atiefoo no adwene.

¹⁵ Bo mmøden se wobeye odwumayefoo a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokore a ewo Onyankopon asem no mu no, na woafata n'anim.

¹⁶ Twe wo ho firi nsenhuhuo a eho nte ho efiri se, eno na epam nnipa firi Onyankopon ho.

¹⁷ Dee wokyerere no te se akusikuro a edidi fa honam no ani. Saa akyerekyerefo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto.

¹⁸ Wøamane afiri nokore no ho na woka kyere agyidifoo bi se, yen wusoree no atwam dada, na wonam saa asem no so see won adwene.

¹⁹ Nanso, obi rentumi nhinhim fapem denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ, wɔatwerɛ saa nsem yi wɔ so: “Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ,” na “Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho firi bɔne ho.”

²⁰ Nkuku ne nkaka wɔ efi kɛsɛɛ mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwetɛ na ayɛ, ebi nso wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ. Wɔde dua na ayɛ bi na aforɔɔ nso wɔde dɔtɛɛ. Ebi wɔ hɔ a ɛwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na aforɔɔ nso daa wɔde di dwuma.

²¹ Sɛ obi te ne ho firi saa nneema bɔne no ho a, wɔde no bɛyɛ nnwuma sononko ɛfiri sɛ, watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sɛ dwuma pa biara a ɛsɛ sɛ ɔdi no, ɔbedi.

²² Dwane firi mmerantebere mu akɔnnɔ, na ti nneema a ɛho tɛɛ te sɛ: teneneɛ, gyidie, ɔdɔ ne asomdwoɛɛ a ɛka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa mu bom frɛ Awurade ma ɔboa no akyi.

²³ Mfa wo ho nhyehyɛ nkwasea akyinnyyɛɛ a ɛmfa hwee mma no mu, ɛfiri sɛ, ɛde akasakasa ba.

²⁴ ɛnsɛ sɛ Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. ɛsɛ sɛ ɔyɛ ayamye ma obiara. ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa a ɔwɔ boaseto nso

²⁵ a sɛ wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sɛ ebia, Onyankopɔn besakyera wɔn adwene na wɔahunu nokorɛ no.

²⁶ Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔyɛ n'apɛdeɛ no afidie mu.

3

Amanehunu Wɔ Hɔ

¹ Kae saa asem yi. Nna a ɛdi akyire no mu mmerɛ no mu bɛyɛ den.

² Nnipa bi bɛyɛ pɛsɛmenkomenya, aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahan-tanfoɔ; wɔbɛyɛ abusɛnsɛnkafɔɔ, asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awɔfoɔ so; wɔbɛyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso,

³ wɔbɛyɛ atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbɛyɛ nnipa edinsefoɔ basabasa ne abufupefoɔ, wɔbetane wɔn mfɛfoɔ a wɔyɛ nnipa pa no,

⁴ wɔbɛyɛ afatwafɔɔ, aniedenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anikadeɛ sene sɛ wɔdɔ Onyankopɔn.

⁵ Wɔbɛyɛ aniani asomfoɔ a wɔbɛpo tumi a ɛwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho.

⁶ Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyɛ mmaa a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebree hyɛ wɔn so no so;

⁷ saa mmaa no yɛ nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua nneema fɔforɔ, nanso wɔnhunu nokorɛ no akyiri kwan.

⁸ Sedɛɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokorɛ di asie, nnipa a wɔn adwene asɛɛ na wɔnka hwee wɔ gyidie mu.

⁹ Wɔnnya nkɔsɔɔ biara ɛfiri sɛ, obiara behu nkwisea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ.

¹⁰ Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botaeɛ so. Wɔahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ,

¹¹ taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsem a ɛtotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii ne nyinaa den.

¹² Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn,

¹³ nanso nnipa bone beko so ase daa na wɔadaadaa aforo ne won ankasa won ho.

¹⁴ Nanso, wo dee, ko so tena ase nokore mu sedee wɔkyere wo no, na gye di yie. Wonim won a wosua firii won nkyen,

¹⁵ na wokae nso se efiri wo mmofraase woahunu Atweresem no a etumi ma wo hunu nyansa, na ema wo nya gyidie wo Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa.

¹⁶ Atweresem nyinaa firi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerekyere, atenyie, atenetene ne tenene mu yen,

¹⁷ sedee ebeye a Onyankopon onipa beye dee wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

4

Paulo Afotuo

¹ Megyina Onyankopon ne Kristo Yesu a ɔbebu atasefoɔ ne awufoɔ aten, ne ba a ɔbeba ne n'ahennie no so hye wo se,

² ka asem no, na eberɛ biara gyina ne ka mu denden yi aten. Ka anim, tu fo na kyerekyere boaseto mu.

³ Eberɛ bi beba a nnipa rentie nkyerekyere pa no, na mmom, wɔbedi won ara won asedee akyi na wɔaboaboa akyerekyerefoɔ a wɔbeka nsem a wɔrepe atie no ano, na wɔaka akyere won.

⁴ Wɔbeɔo nokore no tie, na wɔatie anansesem.

⁵ Nanso mmere nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yie. Mia w'ani wo amanehunu mu. Ye ɔsempakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopon ɔsomfoɔ.

⁶ Me dee, eberɛ aduru se wode me bo afodee. Eberɛ aso se megya asetena yi. Me nkwa aye se hwiesa afɔrebo wo afɔrebukya so.

⁷ Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora.

⁸ Adeɛ a ɛretwen me seesei ne nkonim akyedee, tenene abotire a Awurade a ɔye tenene ɔtemmufoɔ no de beba me da no. Enye me nko, na mmom, won a wɔtena ase ɔdo mu twen no no nyinaa.

Nkyerekyere A Etwa Toɔ

⁹ Bo mmɔden bra me nkyen ntem.

¹⁰ Dema doo enne ewiase yi maa ɔyee saa dwane gyaa me ho koɔ Tesalonika. Kreske koɔ Galatia, Tito nso koɔ Dalmatia.

¹¹ Luka nko ara na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efiri se, ɔbetumi aboa me adwuma no ye.

¹² Mesomaa Tihiko koɔ Efeso.

¹³ Se woreba a, fa m'atadeɛ a megyaa wo Karpo nkyen wo Troa no bre me. Eye a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, dee wode aboa nwoma yee no.

¹⁴ Aleksandro, ko bere dwumfoɔ no, haa me papaapa; dee ɔyee no, Awurade betua ne so ka.

¹⁵ Eye a hwe wo ho yie wo ne ho, efiri se, na ɔsɔre tia nsem a yeka no mu dendeenden.

¹⁶ Eberɛ a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Won nyinaa dwane gyaa me. Onyankopon mmfa nntia won.

¹⁷ Nanso, Awurade me se tenaɛ maa me ahɔnden maa metumi kaa asem no kyere amanamanmufoɔ maa wɔtiee. Ɔgyee me firii gyata anom.

¹⁸ Na Awurade begye me afiri bone nyinaa mu na ode me ako osoro Ahennie no mu asomdwoe mu. Ono na animuonyam nka no daadaa. Amen.

Nkradie A Etwa Toɔ

¹⁹ Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefɔɔ nyinaa ma me.

²⁰ Erasto kaa Korinto enna megyaa Trofimo wo Mileto, efiri se, na oyare.

²¹ Bo mmɔden bra ansa na awɔbere aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakyea wo.

²² Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ọtwerẹ Kọmaa Tito

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo somafɔɔ Paulo nkyen. Wɔyii me na wɔsomaa me se memmeboa nhye nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ede nyamesuro ba,

² a ne nnyinasoɔ ye nkwa a enni awiee no. Onyankopɔn a ɔnni atoro no hyee yen asetena yi ho bo ansa na ɔrefiri ewiase ase;

³ na eberɛ a ese mu no, ɔdaa asem no a daa yeka ho asem no adi. Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa na wafre me se menye adwuma a ɔde ahye me nsa yi.

⁴ Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoeɛ a efiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

Asempakafoɔ Yiedie

⁵ Megyaa wo Kreta sedee ebeye a wobetoto nneema a aka no perepere na wayi mpanimfoɔ atuata asafo a ewɔ kuro biara mu no ano.

⁶ Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanin ye obi a ne ho nni asem na ɔwo yere baako na ne mma ye agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso.

⁷ Ense se mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho efiri se, Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefoɔ anaa sikanibereefoɔ.

⁸ Ese se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye dee eye ho na n'adwenem da ho na ɔtene na ɔye kronn na ɔwo ahohyesoɔ.

⁹ Ese se ɔso asem no mu denden sedee wɔkyereɛ no no. Se eba saa a, ɔbetumi ahye aforoɔ den wo saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asem no mu no nso mfomsoɔ adi.

¹⁰ Nnipa pii wo ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasemasem so daadaa aforoɔ, ne titire no, wɔn a wɔfiri twetiatwasom no mu.

¹¹ Ese se wosi wɔn nkyerɛkyere no ano efiri se, wɔnam wɔn nkyerɛkyere boɔne no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pe sika.

¹² Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa se, "Kretafɔɔ no ye atorofoɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ."

¹³ Na asem a ɔkae no ye nokore. Esiane saa enti, ese se moka wɔn anim yie sedee ebeye a wobɛnya gyidie pa,

¹⁴ na wɔantena ase amma twetiatwa atorɔsem ne nhye a efiri nnipa a wɔapo nokore no.

¹⁵ Biribiara ye kronn ma wɔn a wɔye kronn no, nanso biribiara nye kronn mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, efiri se, wɔn adwene ne wɔn atiboa ho agu fi.

¹⁶ Wɔka se wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛ nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfoɔ a wɔntumi nye ade pa biara.

2

Nkyerɛkyere Pa

¹ Eɛ se wokyere nkyerɛkyere pa a wagye ato mu.

² Ka kyere nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafɔɔ, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidie mu nye den, wɔnnya ɔɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu.

³ Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmma ɔbra a eye kronn. Wɔnnni nsekuro na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa,

⁴ sedee ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaawa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma,

⁵ ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronn na wɔaye awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho.

⁶ Saa ara na hye mmerantee na wɔnnya ahohyesoɔ.

⁷ Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwesoo pa wo nnwuma paye mu. Di nokore na ma w'ani nku wo nkyerɛkyere ho.

⁸ Ka nsem a eho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu se wɔnnya asem bɔne nka mfa yen ho.

⁹ Eɛ se asomfoɔ tie wɔn wuranom na adee nyinaa mu, wɔso wɔn wuranom ani. Eɛ se wɔyiyi nsem ano

¹⁰ anaa wɔbo wɔn korɔno. Dee eɛ se wɔye ne se, eberɛ nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhye aba nkyerɛkyere a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho.

¹¹ Onyankopɔn adom a ede nkwayee ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa.

¹² Na adom no kyere yen se, yempa asetena a eho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyesoɔ, kronnye ne Onyamesuro mu wo ewiase ha.

¹³ Yewɔ anidasoo wo eberɛ a yeretwen Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wo animuonyam mu no.

¹⁴ ɔde ne ho maa yen de gyee yen firii bɔne mu, ɔyee yen kronn de yen yee ne nko ara dea; nnipa a yere papaye.

¹⁵ Kyerɛkyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefoɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

3

Okristoni Su

¹ Kae wo nkurofoɔ na wɔmmre wɔn ho ase nhye mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara.

² Ka kyere wɔn se wɔnnka asemmono mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breoo na daa wɔnyi ɔɔ adi nkyere nnipa nyinaa.

³ Kane no, na yen ankasa yeye nkweisefoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yeye akɔnnɔ ne anigyeɛ ahodoɔ nkoo. Yeseɛ yen abraɔ wo bɔne ne aniberee ho. Afoforo tanee yen maa yen nso yetanee wɔn.

⁴ Nanso, eberɛ a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne do daa adi no,

⁵ ɔgyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye enti, na mmom, onam n'ahummaboro mu ahohoro yen ho, agye yen nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo.

⁶ Onyankopon nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so

⁷ sedee ebeye a, n'adom enti, yebeye daa nkwa no anidasoo ho adedifoo.

⁸ Yei ye nokwasem. Mepɛ se woti saa asem yi mu yie na ama won a wɔgye Onyankopon di no ahunu se, ese se wode won bere di dwuma pa. Yeinom nyinaa ye, na eho wo mfasoo ma nnipa.

⁹ Nanso, monnnye nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wo mmara so. Eho nni mfasoo biara.

¹⁰ Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bo no koko dee edi ekan ne dee eto so mmieniu, na eno akyi no, te wo ho firi ne ho.

¹¹ Ese se wohunu se obi a ɔte saa no ase, na bone a ɔye no da adi wo ne ho.

¹² Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na eho na mabo me tirim se metena awobere no.

¹³ Bo mmoden gya mmaramimfoɔ Sena ne Apolo ekwan yie na anhia won hwee.

¹⁴ Ma yen nkurofoɔ no nsua sedee wode won adagye ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa.

¹⁵ Won a wone me wo ha nyinaa kyeakyea wo. Kyea won a wodo yen wo gyidie mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

Paulo Nwoma A Ọ̀twerẹ̀ Kọ́maa Filemon

Nkyea

¹ Nwoma yi firi Paulo a esiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon

² ne asafo a wohyia wo wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko osraani Arkipo no:

³ Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

⁴ Onua Filemon, eberɛ biara a mebo mpaeɛ no, mebo bi ma wo na meda me Onyankopon nso ase.

⁵ Mete ɔɔo a wodo Onyankopon nkurɔfoɔ ne gyidie a wowo wo Awurade Yesu mu no.

⁶ Mebo mpaeɛ se wobeko so abo wo gyidie no ho dawuro akyere afoforo sedee ebeye a wobehunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa.

⁷ Onua pa, wo do no ama me anigyeɛ na ahye me nkuran nso. Woakanyane Onyankopon nkurɔfoɔ.

⁸ Se meye wo nua wo Kristo mu enti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye dee ese se woye,

⁹ nanso ɔɔo so, me Paulo a meye akokoraa ene Kristo Yesu deduani seesei,

¹⁰ meresre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba eberɛ a na meda afiase no.

¹¹ Eberɛ bi a atwam no na ne ho nni mfasoo mma wo, nanso seesei dee, ne ho wo mfasoo ma me ne wo.

¹² Merema ono a oye m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen.

¹³ Esiane asempano enti, mepɛɛ se ɔtena me nkyen eberɛ a meda afiase yi sedee ebeye a, ɔbesi w'ananmu aboa me.

¹⁴ Nanso, mepɛ se mehɛ wo se boa me. Mmom, mepɛ se wo ara wofiri wo pe mu boa me. Eno enti, merenye biribiara gye se wopene so.

¹⁵ Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberɛ tiawa bi sedee ebeye a wobegye no ato mu bio afeboɔ.

¹⁶ Seesei onye ɔsomfoɔ keke efiri se, okyen ɔsomfoɔ. Oye onua pa wo Kristo mu. ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfoɔ ne onua wo Awurade mu.

¹⁷ Enti, se wodwene me ho se wo fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sedee wobegye me no ara.

¹⁸ Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, metua wo ka.

¹⁹ Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa.

²⁰ Enti, me nua, mesre wo se, Awurade enti, ye me saa adɔee yi; ka m'akoma hye se wo nua wo Kristo mu.

²¹ Mewo anidasoo se, dee meretwere wo yi, wobeye ama aboro dee merebisa wo yi so.

²² Afei pe edan ma me, efiri se, menim se Onyankopon betie mo mpaeebo ama mabeke mo ho bio.

²³ Epafra a Kristo Yesu enti one me da afiase no kyea wo.

²⁴ Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo.

²⁵ Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

Nwoma A Wɔtwere Kɔmaa Hebrifoo

Onyankopɔn Akasa

1 Mmere a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ bebree so fa adiyifoɔ so kasa kyere yen mpanimfoɔ.

2 Nanso, mmere a edi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so boɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiee no, nneema nyinaa beye ne dea.

3 Ɔnam hyeren a Onyankopɔn animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopɔn seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii won bone mu wiee no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wo ɔsoro.

4 Eno enti, ɔyee kese sene abɔfoɔ no, efiri se, edin a Onyankopɔn de too no no ye kese sene won deɛ no.

5 Efiri se, Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfoɔ no mu biara se,
"Woye me Ba;

na enne, maye w'Agya."

Enna wanka ankyere ɔbɔfoɔ biara se,

"Meye w'Agya na waye me Ba."

6 Ebere a Onyankopɔn pɛ se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se,

"Ese se Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som no."

7 Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho ne se,

"Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ se mframa,

na ɔsoma n'asomfoɔ se gyadereɛ."

8 Na efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa se,

"Aɔ, Onyankopɔn, w'ahennwa betena ho daa nyinaa;

w'Ahennie ye atentenenee.

9 Wodo tenenee, na wokyiri bone,

eno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn de wo asi wo mfeɔfoɔ so,

na ɔde anigyeɛ ngo asra wo."

10 Onyankopɔn sane kaa se,

"Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem,

na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

11 Ne nyinaa betwam na wo deɛ wobetena ho daa;

wɔbetete se atadeɛ.

12 Wɔbebobo no se ntoma;

na wɔbesesa no se ntadeɛ.

Nanso, wote sɛdee woteɛ,

na wo mfeɛ to rentwa da."

13 Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfoɔ no se,

"Montena me nifa so

kɔsi se mede mo atamfoɔ beye

mo nan ntiasoɔ."

14 Se saa a, na abɔfoɔ no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma won ma wɔkɔboa won a wɔrehwehwe nkwagyee no.

2

Kristo Kaa Owuo Hwɛɛ Maa Yen Nyinaa

¹ Yei enti na eɛe se yeɔɔ nokore a yeate no mu dendɛn sɛdɛe ebɛye a, biribi rentu yen aso.

² Nsɛm a abɔfoɔ no kaɛe no ye nokore enti obiara a wannɛ so no nyaa asotwe a ɛfata no.

³ Na se yeantie saa nkwagyɛsɛm yi a, ebɛye dɛn na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na ɔdii ɛkan kaa saa nkwagyɛe yi ho aɛm na wɔn a wɔtie no no, ama yɛahunu se eye nokore.

⁴ Saa eberɛ korɔ no ara mu Onyankopɔn nam ne nsɛnkyɛrɛnnɛe ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyɛɛ Honhom Kronkron no sɛdɛe ɔpɛ.

⁵ Onyankopɔn amma abɔfoɔ anni ewiase a na wayɛ n'adwɛne se ɔrebɛbo no so; saa ewiase a yɛka ho aɛm no.

⁶ Na mmom, wɔaka no Atwɛrɛsɛm no mu baabi se:

“Onipa ne hwan a wokae no;

na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?”

⁷ Wɔbɔɔ no maa ɔyɛɛ akumaa kakra sɛne abɔfoɔ;

na wode w'animuonyam ne anidie abɔ no abotire,

⁸ se ɔnni nneɛma nyinaa so.”

Ɛka se Onyankopɔn bɔɔ onipa se “nneɛma nyinaa sodifoɔ.” Yei kyɛrɛ se biribiara nni ho a wɔamfa anhyɛ n'ase. Nanso, seesei yɛnya nhunu se onipa di nneɛma nyinaa so.

⁹ Na mmom, yɛhunu Yesu! Mmɛrɛ tiawa bi, wɔbrɛɛ no ase sɛne abɔfoɔ, sɛdɛe ebɛye a, Onyankopɔn adom enti, ɔbɛwu ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti, Onyankopɔn de animuonyam abotire abɔ no.

¹⁰ Onyankopɔn na ɔbɔɔ nneɛma nyinaa, na ɔwɔ tumi se ɔye biribiara. Ne saa enti, ɛfiri se eye ne pɛ se ɔde ne mma nyinaa beba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no faa amanehunumu sɛdɛe ebɛye a, ne mma no nsa beka nkwagyɛe a eye pɛ no. Ɛfiri se, Yesu nko ara ne Onipa a ɔbetumi adi wɔn anim akɔ nkwagyɛe mu.

¹¹ Ɔma nnipa ye kronkron firi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno enti na Yesu mfɛrɛ se ɔfrɛ wɔn anuanom no.

¹² Ɔka se,

“Mɛka wo ho aɛm akyerɛ me nuanom,

mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim.”

¹³ Ɔsane ka bio se,

“Mede me ho beto Onyankopɔn so.”

Na ɔno nso ka se,

“Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no nie.”

¹⁴ Ɛsiane se mma no wɔ honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu sɛdɛe ebɛye a ɔnam ne wuo no so bɛsɛɛ ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no ahɔɔden.

¹⁵ Na ɔnam so agye wɔn a ɛsiane se wɔsuro owuo enti, wɔn asetena mu nyinaa, wɔayɛ nkoa no.

¹⁶ Eye nokore turodoo se enye abɔfoɔ na ɔboa wɔn. Na mmom, sɛdɛe Atwɛrɛsɛm no ka no, “Ɔboa Abraham asefoɔ.”

¹⁷ Yei kyɛrɛ se, ɛkwan biara so no, eɛe se ɔyɛ se ne nuanom sɛdɛe ebɛye a, ɔbɛye wɔn nokwafɔɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn anim, na ɛnam so ma wode nnipa bɔne akyerɛ wɔn.

18 Enti afei, obetumi aboa won a wosoo won ahwe efiri se, ono ankasa wosoo no hweee maa ohunuu amane.

3

Akristofoo Ye Onyankopon Efie

1 Me nuanom wo Kristo mu a Onyankopon afre mo, monnwene Yesu a Onyankopon somaa no maa obeyee Isrofopanin wo gyidie a yeka ho asem no ho.

2 Na odii Onyankopon a oyii no se onye saa adwuma yi no nokore sedee Mose nso dii nokore wo Onyankopon fie no.

3 Onipa a osi efie nya animuonyam sene efie no ankasa.

4 Saa ara na etee; ese se Yesu nya animuonyam sene Mose. Efie biara, obi na osiie. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa.

5 Mose dii Onyankopon nokore se osomfoo wo ne fie na okaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa.

6 Nanso Kristo dee, odi nokore se Oba a ohwe Onyankopon fie so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidie wo yen anidasoo mu a, na yeye ne fiefoo.

7 Enti Honhom Kronkron no ka se,

“Se enne mote Onyankopon nne a,

8 monnye asooden

te se dee moyee ebera a mosore tiaa Onyankopon no;

sedee moyee da a na mowo esere so a mosoo no hweee no.

9 Eho no, mo mpanimfoo soo no hweee,

nanso wohunuu dee meyee no mfee aduanan mu.

10 Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no kaa se,

‘Woye nnipa a won akoma amane afiri me ho,

na wanhunu m’akwan.’

11 Eno enti mekaa ntam wo m’abufuo mu se,

‘Worenhyene m’ahomegyee mu da.’”

12 Me nuanom monhwe yie na mo mu bi annya akoma bone a orennye Onyankopon nni na ebema watwe ne ho afiri Onyankopon teasefoo no ho.

13 Na mmom, sedee ebeye a bone rennaadaa mo mu bi na wonye asooden enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho ebera a asem “Enne” a ewo Atweresem mu no fa yen ho no.

14 Na se yeso gyidie a yewo no mu denden sedee yede firi ahyeasee no a, na yeye Kristo fafafoo.

15 Atweresem no ka se,

“Se enne mote Onyankopon nne a,

monnye asooden

te se dee moyee ebera a mosore tiaa Onyankopon no.”

16 Ehefoo na wotee Onyankopon nne na mosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim firi Misraim no nyinaa.

17 Ehefoo na Onyankopon bo fuu won mfirinhyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotete hwe wuuwo wo esere so no.

18 Ebera a Onyankopon kaa ntam se, “Woremme me home mu da” no, na oreka akwere ehfoo? Na oreka akwere won a woyee asooden no.

19 Afei, yehunu se wantumi anko home no mu, efiri se, wannye anni.

4

Homeba Foforo

¹ Afei, esiane se bohye a efa ne mu home da so wo ho enti, momma yenhwe yie na mo mu bi anto sini wo mu.

² Efiri se woaka Asempa no akwere yen sedee woaka kyere won no. Nanso, woammu asem a woaka kyeree won no, efiri se, won a wotiee no no anye anni.

³ Na yen a yeagyee adi no nko ara na yeko saa home no mu* sedee Onyankopon aka se, "Enti mefiri m'abufuo mu ka ntam se, 'Worenhyene asase a anka mede won reko mu no da.'"

Okaa saa asem yi dee, nanso efiri ebera a woboo ewiase no, na wawie ohome dwumadie no dada.

⁴ Na Atweresem no mu baabi woaka biribi fa da a eto so nson no ho se, "Eda a eto so nson no, Onyankopon home firii ne nnwuma nyinaa mu."

⁵ Wokaa saa asem koro yi ara bio se, "Worenhyene asase a anka mede won reko mu no da."

⁶ Won a wodii ekan tee Asempa no anya saa ahome no, efiri se, woanye anni. Afoforo bi nso wo ho a wama won ekwan se wonnya ahome no.

⁷ Enti Onyankopon aka se wayi eda bi ato ho a wofre no "Enne." Mfee bebree akyi no, onam Dawid so kaa wo Atweresem no mu se, "Enne, se mote Onyankopon nne a mommpirim mo akoma."

⁸ Se Yosua dii nnipa no anim de won koo Onyankopon home mu a, anka akwire no Onyankopon anka da foforo ho asem.

⁹ Sedee ete yi, ohome da so wo ho ma Onyankopon nkurofoɔ sedee Onyankopon homee da a eto so nson no.

¹⁰ Obiara a obehome wo Onyankopon mu no behome afiri n'ankasa ne nnwuma mu, sedee Onyankopon home firii ne nnwuma mu no.

¹¹ Enti, momma yemmoo yen ho mmoden na yeatumi ako Onyankopon home mu. Ense se yen mu bi ye asooden sedee woyee asooden a enti wankoo mu no.

¹² Onyankopon asem† ye nkwa, na tumi wo mu. Eye nnam sene sekan anofanu. Ehwire mu kosi se epaapae honhom ne okra, apo ne ehon mu. Eda yen akoma mu ne yen adwene mu nsusue nyinaa adi.

¹³ Biribiara nni ho a wode sie Onyankopon ma eye yie. Abodee mu biribiara da n'anim na ono na ense se yebu yen ho akonta kyere no.

Yesu Yen Sofopanin

¹⁴ Eno enti, momma yenso gyidie a yeka ho asem no mu den. Efiri se yewo Jsofopanin kesee wo Onyankopon anim.

¹⁵ Yenni sofopanin bi a ontumi nhwe yen mmereye ho nhunu yen mmoboo. Yewo obi a woaso no ahwe akwan ahodoo nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone.

¹⁶ Momma yensi yen bo na yemmra‡ Onyankopon ahennwa a adom wo mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummoboro ne adom a ebeboa yen ebera a ese mu.

* **4:3** Sedee worewura Kanaan akoye home a gyidie de ba no, saa ara na nkwayee nso tee.

† **4:12** Yesu na obeyii Onyankopon ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) ‡ **4:16** Esiane se Kristo yen Sofopanin ahya sohwe enti, wasiesie ne ho se, se yena sohwe biara a, ode ahummoboro beboa yen. (2.10)

5

1 Woyi Ɔsofopanin biara firi nnipa bi mu na wasi wɔn ananmu de wɔn akyedeɛ ne wɔn bɔne ho afodeɛ asom Onyankopɔn.

2 Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmere akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase ma wɔn a wɔnnim na woyɛ mfomsoɔ no.

3 Ne mmereyɛ enti, sɛ ɔrebo bɔne ho afodeɛ a, eɛ sɛ ɔbo ma ne ho ne afoforo nso.

4 Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho animuonyam* sɛ ɔyɛ Ɔsofopanin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beyɛ Ɔsofopanin sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no.

5 Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so sɛ ɔyɛ Ɔsofopanin amfa anhye ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, "Woyɛ me Ba:

enne, mayɛ w'Agya."

6 Ɔsane kaa wɔ baabi foforo sɛ,

"Wobeyɛ ɔsofo akɔsi daa

sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no."

7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔboɔ mpaɛɛ nam nkotosrɛ so de n'abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbɛtumi agye no afiri owuo mu no anim. Esiane sɛ ɔdwo na ɔde nɛ ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tieɛ no.

8 Ɛwom sɛ na ɔyɛ Onyankopɔn Ba deɛ, nanso ɔnam n'amanehunu so suaa ahobreaseɛ.

9 Na ɔwieɛ pɛyɛ no, wɔn a wɔtie no no nam ne so nya nkwayɛɛ a enni awieɛɛ,

10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔyɛ Ɔsofopanin sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no.

11 Yɛwɔ yɛi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyerɛ yɛ den, ɛfiri sɛ, mo nteaseɛ yɛ den.

12 Moayɛ nkyerekyerɛ adwuma no akyere, nanso eɛ sɛ monya obi ma ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho asem firi ne ahyeaseɛ. Anka eɛ sɛ saa ɛberɛ yi modi aduane a ɛyɛ den, nanso nufosuo na ɛyɛ ma mo.

13 Obiara a nufosuo yɛ ma no da so yɛ abadoma a ɔnnim deɛ ɛyɛ ne deɛ enyɛ.

14 Aduane a ɛyɛ den yɛ ma mpanimfoɔ a wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoɛ a ɛda papa ne bɔne ntam.

6

1 Momma yennyɛ Kristosom ahyeaseɛ ho nkyerekyerɛ no, na yensua ne ho nsem a ɛko anim no. Ɛho nnhia bio sɛ yɛbɛko so akyerekyerɛ deɛ enti a eɛ sɛ yɛnu yɛn ho wɔ nneyɛɛ a ɛde owuo bere yɛn ho ne deɛ enti a eɛ sɛ yɛnya Onyankopɔn mu gyidie.

2 Ɛho nnhia bio nso sɛ yɛbɛko so akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosoreɛ ne daa atemmuo ho nsem.

3 Momma yɛnko yɛn anim! Na sɛ Onyankopɔn ma ekwan a, saa ara na yɛbeyɛ.

Ɔpo Ho Amanehunu

4 Ɛbeyɛ den na wɔbesane de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyedeɛ hwɛɛ na wɔnyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no ma.

* 5:4 Kristo bere so no, na ɔsofopanin dibea no da abusuakuo bi mu.

⁵ Wɔfiri osuahunu mu ahunu se Onyankopɔn asem ye, na wɔahunu ewiase a ereba no mu tumi.

⁶ Nanso, eno akyi, wɔhwee ase. Enti, eye den se wɔde wɔn besane aba bio se wɔmmenu wɔn ho, efiri se, wɔresane abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyerɛ.

⁷ Onyankopɔn hyira asase a enonom nsuo a etɔ gu so na ema eso afifideɛ ye yie ma wɔn a wɔn enti wɔduaeɛ no.

⁸ Na se nkasɛɛ ne wura hunu fifiri so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asɛe no.

⁹ Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwagyee bata ho befiri mo mu aba.

¹⁰ Onyankopɔn nnye dee ɔntene. Ne were remfiri adwuma a moyeeɛ anaa ɔɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoɔ Akristofoɔ na mogu so de boa wɔn no.

¹¹ Dee yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akɔsi awieɛ sedee ebeye a mo nsa beka adeɛ a mo ani da so no.

¹² Yempe se moye aniha. Na mmom, yepe se yehunu mo se agyidifoɔ a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahye mo no.

Abraham So Nhwesoɔ

¹³ Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no, ɔkaa dee wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no.

¹⁴ ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehюра wo na mama w'ase adɔre."

¹⁵ Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ebɔ a Onyankopɔn hyee no no, ne nsa kaeɛ.

¹⁶ Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam.

¹⁷ Onyankopɔn pɛɛ se ɔda no adi pefee kyerɛ wɔn a na ese se wɔn nsa ka ne bohye no se ɔrensɛsa n'atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bohye no mu den.

¹⁸ Saa nneema mmienу yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenkura yen anidasoɔ no mu den.

¹⁹ Yewɔ saa anidasoɔ yi se ɔkra sekye. Etim ho, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron ho.

²⁰ Yesu asi yen ananmu adi yen ekan kɔ ho. Waye ɔsofopanin afeboɔ sedee Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

7

ɔkeseɛ Melkisedek

¹ Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna ɔsane ye ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsofoɔ. Eberɛ a Abraham firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no.

² Abraham maa no n'asadeɛ no mu nkyemu edu mu baako. Melkisedek din no nkyerɛaseɛ a edi ekan no ne Teneneɛ ɔhene. Esiane se na ɔye Salemhene no enti, wɔkyerɛɛ ne din no ase se Asomdwoehene.

³ Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n'awoɔ ne ne owuo nso ho asem. ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsofoɔ daadaa.

4 Yei di ho adanseɛ sɛ na ɔyɛ onipa kɛsɛɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako.

5 Nanso, Lewi asefoɔ a wɔyɛ asofoɔ no Mmara na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnnye nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn nkurofoɔ Israelfoo nkyɛn a wɔn nso yɛ Abraham asefoɔ no.

6 Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyɛmu edu mu baako firii Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn bohye no.

7 Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ deɛ ɔma nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira.

8 Wɔde nnipa akatua nkyɛmu edu mu baako ma asofoɔ, nanso asofoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atweresɛm no ka sɛ ɔte ase.

9 Enti, nokorem, Abraham tuaa nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyɛmu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek.

10 Na wɔnwoo Lewi, nanso ɛsiane sɛ na ɔhyɛ ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaɛɛ.

11 Ɛnam Lewi asofodie so enti na wɔde Mmara no maa Israelfoo. Ɛno enti sɛ Lewifoo asofodie no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka eho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsofoɔ foforo bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu.

12 Sɛ ɛba sɛ asofodie no sesa a, ɛma eho mmara no nso sesa.

13 Nanso, yɛn Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsofoɔ wɔ afɔrebukyia ho da.

14 Ɛyɛ sennaho sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofoɔ ho asɛm no nso, wammɔ n'abusua din da.

15 Asɛm no da ne ho adi pefee, ɛfiri sɛ, ɔsofoɔ foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek.

16 Ɔno deɛ, ɛnnam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsofoɔ, na mmom wɔnam nkwa a ɛnni awieɛɛ tumi so na ɛyɛɛ no ɔsofoɔ.

17 Atweresɛm no ka sɛ,

“Wobeyɛ ɔsofoɔ akɔsi daa

sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no.”

18 Wɔato mmara dada no atwene, ɛfiri sɛ, sinto bi wɔ mmara no mu, na eho nni mfasoɔ nso.

19 Ɛno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara anyɛ pɛ. Nanso wɔde anidasoɔ pa bi a yɛnam so bɛn Onyankopɔn aba.

20 Ɛno akyi, Onyankopɔn ntam abɛka ho. Eberɛ a ɔhyɛɛ Aaron asefoɔ asofoɔ no na ntam a ɛte saa nni ho.

21 Yesu deɛ, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsofoɔ eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ,

“Awurade aka ntam;

na ɔrensɛsa n'adwene:

‘Wobeyɛ ɔsofoɔ daa nyinaa.’”

22 Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yɛn, na ɛma yɛne Onyankopɔn apam no di mu.

23 Nsonsonoeɛ foforo bi nso wɔ ho. Na saa asofoɔ no dɔɔso, ɛfiri sɛ, na wɔwuwu a wɔntumi nto a wɔn adwuma so.

24 Nanso, Yesu deɛ, ɔwɔ ho daa na n'asɔfodwuma no nso, obi nto a so mma no.

25 Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyɛn no ɛnne ne daa, ɛfiri sɛ, ɔte ho daa sɛre Onyankopɔn ma wɔn.

26 Yesu ne Ɔsofopanin a ɔboa yɛn wɔ yɛn ahiasɛm mu. Ɔyɛ kronkron. Ɔnni mfomsɔɔ biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔate no afiri nnebɔneyɛfoɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so.

²⁷ Ɔnte se asofoɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a ɔbo no kane no ɔbo wo ne bone a waye ho ansa na afei, wabo afɔforoɔ deɛ no. Ɔboɔ afɔdeɛ baako pɛ a ɔde ne ho na ebɔɛ.

²⁸ Mose Mmara no yi nriipa a wɔmfata ma woye asofoɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bo a ɔde ntam kaa ho no a etaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

8

Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔdeɛ

¹ Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Ɔsofopanin a ɔte Otumfoɔ a ɔwo ɔsoro no ahennwa no nifa.

² Ɔsom se Ɔsofopanin wɔ Kronkronbea ho a eye ntomadan a ewɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiie na enye onipa.

³ Wɔyi Ɔsofopanin biara se ɔmfa akyedee ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Eno enti ese se yen Ɔsofopanin nya biribi a ɔde bebɔ afɔdeɛ.

⁴ Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsofoɔ koraa efiri se, asofoɔ wɔ ho a wɔde afɔrebɔdeɛ ma, sedee Yudafɔɔ mmara kyere no.

⁵ Nanso dwuma a wɔdi se asofoɔ no ye ɔsoro nsususɔɔ bi kwa. Ete se Mose bere so deɛ no ara pɛ. Eberɛ a ɔpɛɛ se ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no sedee merekyere wo wɔ beɔ no so pɛpɛpɛ.”

⁶ Afei deɛ, wɔama Yesu asofodwuma a eso kyen wɔn deɛ no. Yesu ye apam a ekwen so a wɔgyina bohye a ekwen so so hyeeɛ no ntamgyinafoɔ.

⁷ Se na apam a edi ekan no ye a, anka eho nhia se wɔbeyɛ apam a eto so mmieniu no.

⁸ Nanso, Onyankopɔn hunuu mfomsɔɔ wɔ ne nkurofoɔ ho eberɛ a ɔkaa se,

“Nna bi reba, Awurade na ɔsee,
a me ne Israelfɔɔ ne Yuda abusuakuo
behyebye apam foforoɔ.

⁹ Erenye se apam a
me ne wɔn agyanom yeeɛ no
eberɛ a mesɔɔ wɔn nsa
dii wɔn anim firii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyeeɛ no ho nokore,
eno enti mante m’ani anhwe wɔn,
Awurade na ɔsee.

¹⁰ Afei, yei ne apam a me ne Israelfɔɔ behyebye
eberɛ a ereba no mu, Awurade na ɔsee:

Mede me mmara behye wɔn adwenem
na matwere agu wɔn akoma mu.

Meye wɔn Onyankopɔn,
na wɔaye me nkurofoɔ.

¹¹ Wɔn mu biara renka nkyere ne yonko
anaa ne kuromni se, ‘Hunu Awurade,’
efiri se, wɔn nyinaa behunu me firi
akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so.

¹² Mehunu wɔn mmɔbo wɔn bone ho;
na merenkae wɔn bone bio.”

Nhyehyeeɛ Dada No

¹³ Fre a wɔfre saa apam yi “Foforoɔ” no ama deɛ woyee kane no aye dada; na biribiara a anyini aye dada no nkyere yera.

9

¹ Na apam a edi ekan* no wo mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wowo beaee a nnipa asiesie a wosom.

² Wosii ntomadan a wotwa mu mmieniu. Eɗan a edi ekan no a wofre no Kronkronbea no na kaneadua, epono ne burodo a wote ho a wode ma Onyankopon no wo.

³ Ntwamu no akyi a wofre ho Kronkron mu Kronkron no,

⁴ na sika aduhwamhyee aforebukya ne Apam Adaka a wode sika adura ho nyinaa wo. Saa adaka no mu na na sika pore a mana ne Aaron poma a efefee ne apam abopono no wo.

⁵ Adaka no so ho nso na animuonyam Kerubim a watre won ntaban mu akata Adaka no nkataso no so si. Nanso, yerentumi nka nneema yi ho asem nko akyiri seesei.

⁶ Saa na wohahehye nneema no. Eɗa biara na asofoo no ko eɗan a edi ekan no mu kye won adwuma;

⁷ nanso na Jsofopanin no nko ara na owo ho ekwan se oko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara. Ode mogya a ode bo ono ankasa ne ne nkurofo mfomsoo ho afodee ka ne ho ko.

⁸ Honhom Kronkron no nam saa ekwan yi so kyere yen se, wonnya mmuee ekwan a wode ko Kronkron mu Kronkron ho wo ebera a Ntomadan no ne emu nneema da so wo ho.

⁹ Eye mfatoho ma enne bere yi. Ekyere se akyedee ne mmoa a na wode bo afodee ma Onyankopon no rentumi mma won a wosom no akoma mu nye kronn.

¹⁰ Wode nnuane, anonnee ne nneema ahodoɔ a wode dwira won ho na edi dwuma no. Yei ye ononam fam nhyehyee a eye adwuma kosi ebera a nhyehyee foforo beba.

¹¹ Nanso, Kristo aba dada se Jsofopanin ama nneema pa a yewo dada yi. Ntomadan a osom wo mu no so na edi mu kyen dada no. Ennye nnipa na woyee. Afei nso, emmfiri adebo yi mu.

¹² Ebera a Kristo koo ntomadan no mu a okoo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyie ne anantwie mogya na ekoboo afodee. Mmom, ono ara de ne mogya na eboo afodee de gyee nkwa a enni awiee maa yen.

Nhyehyee Foforo No

¹³ Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwiberee nsɔ a wode dwira won a won ho agu fi te won ho ko honam ahofrie mu a,

¹⁴ mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho bo afodee a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rente mo ho mfiri nnwuma bone mu, na mo nkosom Onyankopon a ote ase no?

¹⁵ Yei enti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafoɔ sedee ebeye a, won a Onyankopon afre won no benya nhyira a enni awiee sedee Onyankopon ahye bo no. Yei aba saa, efiri se, owuo bi asi a egye nnipa firi won bone a woyee ebera a na wowo apam a edi ekan no mu no.

¹⁶ Se nsamansee bi wo ho a, ewo se wotumi kyere se onipa a ohyee saa samanse no awu.

¹⁷ Se onipa a ohyee nsamansee no te ase a, saa nsamansee no nka hwee. Ebera a wawu no na eka biribi.

¹⁸ Eno enti na apam a edi ekan no wonam mogya so na wohyee no den no.

* 9:1 Apam a woyee Sinai no (8.3)

19 Dee edi ekan no, Mose kaa mmarransɛm no nyinaa, sɛdeɛ ɛwɔ Mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so

20 kaa sɛ, “Yei ne mogya a ɛsɔ apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni so no ano.”

21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no.

22 Nokorɛm, sɛdeɛ Mmara no kyereɛ no, ɛkame aye sɛ mogya na ɛtumi te adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso na gye sɛ mogya ahwie agu ansa na bonɛfakye aba.

23 Saa ɛkwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye ɔsoro nhwesodeɛ no ho te. Nanso, ɔsoro nneɛma[†] no ankasa deɛ, afɔdeɛ a eye kyɛn yeinom na wɔde te ho.

24 ɛfiri sɛ, Kristo ankɔ baabi a eye kronkron a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann nhwesodeɛ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na ɔsi yen ananmu wɔ ho wɔ Onyankopɔn anim.

25 Afe biara Yudafoo Ɔfopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea ho. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mɛn bebree saa.

26 Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka ɛfiri adebɔ ahyɛaseɛ no, ɔbɛhunuu amane mɛn bebree. Mmom, waba preko a nneɛma nyinaa reba awieɛɛ, na ɔnam afɔdeɛ a ɔde ne ho bɔɛɛ no so apepa bɔne.

27 Ɛsɛ sɛ obiara wu preko pɛ, na ɛno akyi Onyankopɔn abu no atɛn.

28 Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔdeɛ baako pɛ de gyeɛ dodoo no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbɛba ne mɛpɛnu so a ɔmmɛgye nneɔnɛyɛfoɔ na mmom, ɔbɛba abɛgye wɔn a wɔrɛtwɛn no no nkwa.

10

Nsonsonoe A Ɛda Foforo Ne Dada No Ntam

1 Mmara no ye nneɛma pa nsususoo a ereba, na mmom, ɛnnye nneɛma pa no ankasa. Wɔbɔ afɔdeɛ korɔ no ara afe biara, ɛfiri sɛ saa afɔdeɛ korɔ a wɔbɔ no afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no nnye pɛ da.

2 Sɛ nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi firi wɔn bɔne mu ye pɛ a, ɛnneɛ anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa enti, afɔrebɔ nyinaa to betwa.

3 Dee saa afɔrebɔ yi ye ne sɛ, ɛkae wɔn wɔn bɔne afe biara.

4 Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bɔne.

5 Esiane saa enti, ɛberɛ a Kristo rebɛba ewiase no, ɔka kyereɛ Onyankopɔn sɛ:

“Womɛpe afɔrebɔ ne ayeyɛdeɛ
nanso woasiesie ɔhonam ama me.

6 W’ani nnye

ɔhyɛɛ ne bɔne afɔdeɛ anaa afɔdeɛ a wɔbɔ de pepa bɔne ho.

7 Afei, mekaa sɛ: ‘Mewɔ ha rebɛye deɛ wopɛ sɛ meye

sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no.’”

8 Kane no ɔkaa sɛ, “Womɛpe, na w’ani nso nnye afɔrebɔ ne ayeyɛdeɛ a wɔde pepa bɔne ho.” Ɛwom, na Mmara no kyereɛ sɛ wɔnye saa.

9 Na ɔkaa sɛ, “Mewɔ ha rebɛye deɛ wopɛ sɛ meye.” Ɛno enti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi ananmu.

[†] 9:23 (8.5) Sɛdeɛ na eho hia sɛ wɔde mmoo te kronkron ho no, saa ara nana eho hia sɛ ɔsoro kronkron nso, wɔde afɔdeɛ a ɛkyɛn mmoo deɛ a eye Yesu Kristo no ankasa no te ho.

10 Esiane se Yesu Kristo yee sedee Onyankopon hwehwe se onye no enti, onam ne honam a ode boo afodee preko maa yen no so ama yen ho ate afiri bone ho.

11 Eda biara Yudani osofoo sore ye n'asofodwuma na wabo afodee mpen bebree. Nanso, saa afodee yi rentumi mpepa bone.

12 Kristo dee, oboo bone ho afodee. Afodee a etena daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so.

13 Eho na oretwen seesei kosi se Onyankopon bema n'atamfoo aye ne nan ntiasoo.

14 Onam aforebo baako so ama nneboneyefoo ho ate daa nyinaa.

15 Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Dee edi ekan no, oka se,

16 "Yei ne apam a me ne won bepam
wo ebera a ereba no mu. Awurade na osee:
Mede me mmara behye won akoma mu
na matwere agu won adwene mu."

17 Na afei waka se,
"Merenkae won bone
ne won amumuye bio."

18 Se wode yeinom nyinaa kye a, na afodee a wabo de pepa bone no ho nhia bio.

Momma Yemmen Onyankopon

19 Anuanom, esiane Yesu wuo no enti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho.

20 Onam ono ara ne honam so abue ekwan foforo a nkwa wo mu ama yen.

21 Yewo osofoo kese bi a ohwe Onyankopon fie so.

22 Momma yemfa akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwe mmen Onyankopon. Efiri se wode Yesu mmogya ate yen atiboa bone ho, na wode nsuo a eye kronn adware yen onipadua ho.

23 Momma yennyina gyidie a yeaso mu no mu denden, efiri se, dee ohyee yen bo no ye onokwafoo.

24 Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenye papa.

25 Mommma yennnyae yen ho yen ho nhyiamu da sedee afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran dendeenden, efiri se, mo ara mohunu se erenkyere na eda no aba.

26 Se moboapa ko so ye bone a, aforebo biara nni ho a eberpepa mo bone, efiri se, wada nokore no adi akwere yen.

27 Dee ewo ho ara ma won a wotia Onyankopon ne atemmuo ne ogya a ebera abehye won.

28 Obiara a obu Mose Mmara no so no, se adansefo baanu anaa baasa adansedie enti, wabu aten tia no a, wabekum no a worenhunu no mmobo.

29 Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ommfa Onyankopon mogya apam no a egyee no firii bone mu no nye hwee anaa dee otiaia Honhom a oma adom no anim no, edeen na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nnye adewa.

30 Yenim se Onyankopon kaa se, "Me na aweretwo wo me, na me na metua ka," na ono ara na osane kaa se, "Awurade bebu ne nkurfoo aten."

31 Onyankopon a ate ase no nsam amanenya ye hu.

32 Monkae ahohia a mokoo mu ebera a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu oko bebree mu amanee.

³³ Ebi ne se, mpen bebree woyeyee mo, guu mo anim ase badwam; na eto da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a worehunu amanee no ho.

³⁴ Mo ne nneduafoɔ daa afiase na wofaa mo ahodee nyinaa no mpo, monyaa ho boaseto, efiri se, monim se eye den ara a mowo ade pa bi a ebetena ho daa.

³⁵ Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.

³⁶ Eɛe se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopɔn apedeɛ ama mo nsa aka deɛ wɔahye mo ho bo no.

³⁷ Efiri se,

Atweresem no ka se, “Erenkyere koraa
na deɛ eɛe se oɔba no aba;
ɔrentwentwen.

³⁸ Na,

“Deɛ otene no firi gyidie mu benya nkwa,
na se otwe ne ho a,
me kra ani rensɔ no.”

³⁹ Yennyɛ nnipa a yesane yen akyi na yeyera. Mmom, yewo gyidie na wɔage yen nkwa.

11

Onyankopɔn Ma Gyidie

¹ Gyidie ye ahotosoo a yewo wo nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewo wo nneema a yen ani nnhunu mu.

² Gyidie a na tetefoo no wo enti na wɔnyaa adanseɛ pa.

³ Gyidie na ema yete aseɛ se enam Onyankopɔn asem so na wɔboɔ ewiase. Ema yehunu se wɔboɔ deɛ wɔhunu firii deɛ wɔnnhunu mu.

⁴ Enam gyidie so na Habel boɔ afodeɛ a eso ani kyen deɛ Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no se onipa teneneɛ, na n'akyedeɛ no soɔ Onyankopɔn ani. Na eno so na onam wuie a enne mpo oɔa so kasa.

⁵ Gyidie enti, wofaa Henok koɔ osoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, efiri se, Onyankopɔn na ofaa no koɛɛ. Atweresem no ka se ansa na wɔrebefa Henok ako no, na waso Onyankopɔn ani.

⁶ Obiara a onni gyidie rentumi nso Onyankopɔn ani. Eɛe se obiara a oɔba Onyankopɔn nkyen no nya gyidie se Onyankopɔn te ase na oɔdom won a wɔhwehwe no.

⁷ Gyidie enti na emaa Noa tee Onyankopɔn koko a oɔbo faa daakye nneema a ebi nsii da no, otiee Onyankopɔn yee adaka a emu na wɔgyee ono ne ne fiefoɔ nkwa. Enam so maa Onyankopɔn buu ewiase fo, na Noa deɛ, ne nsa kaa teneneɛ a wɔnya firi gyidie mu.

⁸ Gyidie enti na eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se onko asase a wahye ho bo se oɔde bema no so no, otieeɛ na okoɛɛ. Jgyaa ne oɔman ho koɛɛ a na onnim baabi a oɔreko.

⁹ Gyidie enti otenaa asase a na Onyankopɔn ahye no ho bo no so se oɔhoɔo. One Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyee won bo korɔ no ara bi tenaa ntomadan mu.

¹⁰ Nanso, na Abraham retwen kuro keseɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensɛɛ da mu akotena.

¹¹ Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi nyinseneɛ, eberɛ a na wanyini na ontumi nwo no. Oɔde ne ho too Onyankopɔn so se oɔbedi ne bohye so.

12 Eno enti, ewom se na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoo adoo so se ewiem nsoromma ne mpoano anwea.

13 Gyidie mu na saa nriipa yi nyinaa wuwuie. Ewom se won nsa anka bo a Onyankopon hyee won no dee, nanso wohunuu no akwirikyiri yee no atuu, gye dii se woye ahohoo ne amamfrafo wɔ asase so.

14 Won a woka saa no da no adi pefee se wɔrehwehwe won ankasa won oman.

15 Wɔannwene oman a wɔgyaa wɔ won akyire no ho. Se woyee no saa a, anka wɔbetumi anya ekwan asane won akyi ako ho.

16 Na mmom, oman pa a eye osoro oman no na na wɔpere ko mu. Enti, enye Onyankopon aniwu se oma wɔfre no won Onyankopon, efiri se, wasiesie oman bi ama won.

17 Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak koboo afodee eberɛ a Onyankopon so no hwɛɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bo no, nanso na wasiesie ne ho se, ode ne ba koro no bebo afodee.

18 Na Onyankopon aka akyerɛ no se, "Enam Isak so na w'ase betre."

19 Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyane awufoo afiri owuo mu, na ekwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyanee Isak firii owuo mu.

20 Gyidie enti na emaa Isak hyiraa Jakob ne Esau maa won daakye asetena.

21 Gyidie enti na emaa Jakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na owuo. Okuraa ne poma mu sɔree Onyankopon.

22 Gyidie enti na Yosef rebewuo no, aka kyereɛ Israelfoo se, wɔbetu afiri Misraim, na ohyee dee se owu a, wɔnye n'amu no.

23 Gyidie enti na emaa Mose awoo akyi no, n'awofoo de no siee abosome mmiensa no. Wohunuu se na oye sononko, enti na wɔansuro se wɔbebu ohene no mmara so.

24 Gyidie enti na Mose nyiniie no, wampe se wɔbefre no Farao babaa ba no.

25 Na ope se one Onyankopon mma behunu amane sene se obegye n'ani wo bone mu mmere tiawa bi.

26 Osusuu se, se ohunu amane ma Kristo a, eye sene agyapadeɛ a ewo Misraim nyinaa, efiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye.

27 Gyidie enti na emaa Mose tu firii Misraim a na onsuro ohene no abufuo. Omiaa n'ani se orensane n'akyi efiri se na wahunu Onyankopon a obi nhunu no no.

28 Gyidie enti na ohyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apono ho, sedee ebeye a, osɛebɔfo no renkum Israelfoo mmakan a woye mmarima no.

29 Gyidie enti na emaa Israelfoo no twaa Epa Koko no, sedee wɔnam asase kesee so no. Misraimfoo no pee se wɔtwa bi no, nsuo no bu faa won so.

30 Gyidie enti na Israelfoo de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaɛ no, edwiri guie.

31 Gyidie enti na wɔankum adwaman Rahab amfra won a wɔnnye Onyankopon nni no, efiri se, ogyee akwansrafo no fe so.

Gyidie Foforo Bi

32 Afei edeen na menka? Eberɛ bebreɛ nni ho se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoo no ho asem.

33 Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim ma won nsa kaa dee Onyankopon hyee won ho bo no. Wɔkataa gyata ano,

³⁴ dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔye mmere, nanso wɔyee den. Na wɔye den akono, enti wɔdii wɔn atamfoɔ so.

³⁵ Enam gyidie so ma wɔnyanee mmaa bi awufoo maa wɔn. Afoforo bi nso, wɔyee wɔn anieyadee se anka wɔmpo Onyankopɔn na wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sedee ebeye a wɔn nsa beka daakye owusoree a ekyen so.

³⁶ Wɔguu afoforo anim ase, boɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase.

³⁷ Wɔsii ebi aboo. Wɔde sraɔa pae ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii se nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyee mmobo. Wɔn ho dwanee wɔn na wohunuu amane.

³⁸ Ewiase yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii se atutenafoo wɔ esere so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu.

³⁹ Wɔdii yeinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bo a Onyankopɔn hyee wɔn no,

⁴⁰ efiri se, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yen, sedee ebeye a yene wɔn nyinaa bebom anya bohye no.

12

Yen Agya Nyankopɔn

¹ Yen dee, yewo adansefoɔ bebree a wɔatwa yen ho ahya. Momma yentwe yen ho mfiri akwansidee nyinaa ne bone a akyekyere yen dendeenden no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansie a eɔa yen anim no.

² Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidie ahyeasee ne n'awiee gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigyeɛ a na eretwen no no enti, aninguasewuo a owuu wɔ asennua so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so.

³ Dwene ohaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneboneyefoo tan a wɔtanee no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Eno enti mommpa aba.

⁴ Na mo ne bone ko mu no, monnko nkɔduruu se mobeɛhie mogya agu.

Onyankopɔn Asotwe Fata Yen

⁵ Mo were afiri nkuranhyesem a Onyankopɔn ka kyeree mo se ne mma no se,

“Me ba, se Awurade tene wo so a, tie no yie,
na se oka w'anim a, mpa aba.

⁶ Efiri se, obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso,
sedee agya tene ɔba a ɔdo no so no.”

⁷ Amanehunu biara a ebeto mo no, monnhinhim na momfa no se Agya no nteneso, efiri se, mo amanehunu no kyere nteneso a Onyankopɔn retene mo so se ne mma. ɔba bi wɔ ho a n'agya ntene ne so da?

⁸ Se wantene mo so se ne mma no bi a, na ekyere se monnye ne mma kann.

⁹ Se yen agyanom a wɔwo asase so twee yen aso maa yebuu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase?

¹⁰ Yen agyanom a wɔwo asase so ha twee yen aso sedee wɔpe ebere tiawa bi. Nanso, yen yiedie enti, Onyankopɔn yee saa sedee yen ho bete.

¹¹ Se wotwe yen aso a, ema yen werɛ ho saa eberɛ no mu, na yen ani nnye. Na akyire no, wɔn a wofa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho ntease no, wɔnya asomdwoɛ na wɔtena ase teneneɛ mu.

¹² Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu.

¹³ Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadɛɛ.

¹⁴ Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoɛ mu, na mommo mmɔden ntena ase teneneɛ mu. Anyɛ saa a, morenhunu Awurade.

¹⁵ Monhwe yie na mo mu bi annane n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwe yie na mo mu bi anyɛ sɛ affidɛɛ a eyɛ nwono a enyini ma ne bɔnwoma no ha aforɔɔ.

¹⁶ Monhwe yie na mo mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne obi a ɔmfɛrɛ Onyankopɔn sɛ Esau a ɔbuu n'ani guu n'agyapadɛɛ so tɔnɛɛ n'abakan de gyɛ aduane no.

¹⁷ Na afei ɛduruu eberɛ bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya ho nhyira no, ɔde kameɛ no no. Ɛwom sɛ ɔde nisuo pɛrɛɛ sɛ wanya adwensakyera dɛɛ, nanso anyɛ yie.

Onyankopɔn Animuonyam

¹⁸ Monhyiaa nneɛma a eyɛ hu, ogyaframa, awerɛhoɔ, esum ne ahum sɛdɛɛ Israelfoɔ no hyiaa Sinai Bepɔ no so eberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maɛɛ no.

¹⁹ Ɛfiri sɛ, na wɔrɛbɔ totorobento dendeenden a ɛnne bi a ɛreka kasa a eyɛ hu nenam mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyae kasa,

²⁰ ɛfiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na ɛka sɛ, “Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔsi no abɔɔ kum no” no so.

²¹ Na beaɛɛ ho ye hu ara kɔsii sɛ Mose kaa sɛ. “Mesuro, na me ho popo.”

²² Na mo dɛɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔtɛ ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ mu no mu.

²³ Moaba Onyankopɔn asafɔ mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa ɔtemmufɔɔ ne ateneneefɔɔ a wɔayɛ wɔn pɛ no mu.

²⁴ Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam oforoɛ ne mogya a wɔapɛtɛ a ɛka nneɛma pa ho asem sene Habel mogya no ho.

²⁵ Monhwe mo ho so yie na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantɛ dɛɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ɛbɛyɛ dɛn na yeatumi adwane afiri dɛɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho?

²⁶ Ne nne wosoo asase saa eberɛ no, nanso seesei wahyɛ bɔ sɛ, “Enyɛ asase nko na mesane awoso no, na mɛwoso soro nso bio saa ara.”

²⁷ Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefɛɛ sɛ ɔbɛwoso nneɛma a wɔbɔɛɛ no na atutu afiri wɔn ananmu na nneɛma a wɔntumi nwoso no aka.

²⁸ Momma yenna so ase, ɛfiri sɛ, yeanya ahennie a wɔwoso no a enyɛ yie. Momma yen ani nso na yemfa ɛkwan a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani a eyɛ anidie ne surɔ so nsom no,

²⁹ ɛfiri sɛ, nokorɛ ni, yen Onyankopɔn ye ogya a ɛhyɛ na ɛsɛɛ adeɛ.

13

Mmara Ne Nkyea

¹ Monnodɔ mo ho mo ho sɛ anuanom wɔ Kristo mu.

² Monkæ na monnye ahɔhɔɔ wɔ mo afie mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyee abɔfoɔ a na wɔnnim.

³ Monkæ wɔn a wɔda afiase na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛda hɔ. Monkæ wɔn a wɔrehunu amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na ɛrehunu saa amane no.

⁴ Mo nyinaa nni awadeɛ ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho nokore, ɛfiri sɛ Onyankopɔn bebɔ adwamanfoɔ ne awareseɛfoɔ atɛn.

⁵ Monyi sikanibereɛ mfiri mo abrabɔ mu, na momma mo ani nso deɛ mo nsa ka. ɛfiri sɛ Onyankopɔn aka sɛ,

“Merennya wo,
na merennya wo da.”

⁶ Momma yɛnsi yɛn bo nka sɛ,
“Awurade ne me ɔboafɔɔ, enti merensuro.
Edeɛn na onipa betumi aye me?”

⁷ Monkæ mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkæ ɛkwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no.

⁸ Yesu Kristo te saa ara nnora, ɛnne ne daa nyinaa.

⁹ Mommma nkyerɛkyerɛ foforo biara nntwe mo mmfiri ɛkwan pa so. ɛye sɛ Onyankopɔn adom enti, yɛn kra benyini ahɔɔden so a ɛmfiri aduane ho mmara a yɛdi so no. Wɔn a wɔdi mmara a ɛte saa so no nnya mmoa biara.

¹⁰ Nanso yewɔ afɔrebukya bi a Asɔfoɔ a wɔsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu no mpo nni ho ɛkwan sɛ wɔdidi so.

¹¹ Yudafoɔ Sɔfopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bebɔ bɔne afɔdeɛ nanso wɔhye mmoa no funu wɔ beaɛɛ no akyi baabi.

¹² Yei enti, Yesu nso wuu wɔ kuro no ɛpono akyi sedee ɛbeyɛ a ne mogya bɛma nnipa aye kronkron.

¹³ Enti momma yɛnkɔ ne nkyɛn wɔ beaɛɛ no akyi nkɔgye animguaseɛ no bi.

¹⁴ ɛfiri sɛ, yɛnni atenaɛɛ a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yerehwehwe kuro a ɛrebɛba no akyiri ɛkwan.

¹⁵ Momma yɛmfa Yesu so mfa yɛn anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ yɛn afɔrebɔdeɛ.

¹⁶ Mommma mo werɛ mfiri sɛ mobeyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, ɛfiri sɛ, ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani.

¹⁷ Montie mo mpanimfoɔ na monni wɔn asem so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wɔbu wɔn adwuma ho akonta enti, wɔhwe mo kra so a wɔnhome koraa. Sɛ motie wɔn a, wɔde anigyɛɛ beyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a wɔde awerehɔɔ beyɛ adwuma no na ɛremmoa mo.

¹⁸ Monkɔ so mmɔ mpaɛɛ mma yɛn. Yɛnim pefee sɛ yewɔ adwene a emu da hɔ, ɛfiri sɛ, yɛpɛ sɛ eberɛ biara yɛyɛ adeɛ a ɛye.

¹⁹ Na meɔ mpaɛɛ kɔ so sɛ mo sɛ, mommɔ mpaɛɛ na Onyankopɔn mfa me mmɛ mo nnansa yi ara.

²⁰ Onyankopɔn anyane yɛn Awurade Yesu a ɔye odwanhwɛfoɔ panin no afiri awufoɔ mu ama yɛn na ɛnam ne owuo no so enti, wɔasɔ daa apam no ano ama yɛn.

²¹ Asomdwoɛ Onyankopɔn mma mo deɛ ɛhia mo nyinaa na monam so aye n'apedeɛ, na ɔnam Yesu Kristo so aye yɛn mu adwuma sedee ɛsɔ ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

²² Anuanom, mesɛ mo sɛ, monyɛ aso ntiɛ nkuranhyɛ nsem yi, efiri sɛ, saa krataa a matwerɛ mo yi nnye tenten biara.

²³ Mɛpɛ sɛ mebo mo amanɛɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afiri afiase. Sɛ oba ntɛm a, mɛ ne no beba mo nkyɛn.

²⁴ Yɛkyɛa mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurofoɔ no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo.

²⁵ Adom nka mo nyinaa.

Yakobo Nwoma

1 Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyen,

Mekyeya mmusuakuo dumieniu a wɔahwete no nyinaa.

Gyidie Ne Nyansa

2 Anuanom, se sɔhwe bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye

3 Efiri se, se mo gyidie tumi gyina sɔhwe no ano a, eno ansa na monya boasetɔ.

4 Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sedee ebeye a, mobeye pe a biribiara ho renhia mo.

5 Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpaee sre Onyankopɔn na ɔbema no bi, efiri se, Onyankopɔn firi ayamye ne adom mu ma obiara dee ehia no no kwa.

6 Na se worebo mpaee a, ese se wogyee di a wonnye ho akyinnyee. Obiara a ɔgye akyinnyee no te se epo asorɔkye a mframa bo no ko baabiara a epe.

7 Ense se saa onipa no susu se ɔbɛnya biribiara afiri Awurade nkyen;

8 n'adwene ye no ntanta a ɔntumi nsi biribiara pi.

Ohia Ne Ahonya

9 Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye,

10 na adefoɔ a wabre wɔn ase no nso saa ara. Efiri se, adefoɔ no twam ko se wiram afidɛe bi.

11 Owia pue de ne hyee no hye afidɛe no ma n'ahoɔfe no see. Saa ara na wɔbesee adefoɔ no eberɛ a wɔgu so redi wɔn nnwuma no.

Sɔhwe

12 Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ amanehunu mu, efiri se, ɔno na ɔbɛnya akyedee a Onyankopɔn ahye ho bo ama wɔn a wɔɔ no no.

13 Se wɔso obi hwe a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwe yi firi Onyankopɔn." Efiri se, bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwe.

14 Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwe ama no.

15 Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bɔne, na bɔne no nyini a ewo owuo.

16 Me nuanom adɔfoɔ, mommma wɔnnnaadaa mo.

17 Akyedee pa ne akyedee a eye pe nyinaa firi ɔsoro; efiri Onyankopɔn a ɔbo ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsum.

18 ɔfiri ne pe mu nam nokore a ewo asem no mu no so woo yen sedee ebeye a, yebedi ekan wɔ abodee nyinaa mu.

Otie Ne ɔye

19 Me nuanom adɔfoɔ, monhye yeinom nso: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuo;

20 efiri se, onipa abufuo no mma ɔnnya Onyankopɔn tenenee no.

21 Eno enti, montwe mo ho mfiri afidɛe ne atirimuoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na monnye asem a ɔdua wɔ mo akoma mu a ebegye mo nkwa no.

22 Monntie asem no se atiefoo kwa nsisi mo ho, na mmom, monye asem no yefoo.

23 Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ohwe ahwehwe mu, na ohunu sedee otee.

24 Ohwe ne ho wo ahwehwe no mu hunu ne ho yie na se ofiri ahwehwe no anim ara pe a, ne were firi dee ohunui no nyinaa.

25 Nanso, obiara a ohwe mmara a eye pe no mu yie, dee ema onipa de ne ho, na odi so, na otie, na ne were mfiri, na ode di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu.

26 Se obi susu se oye Onyamesomfoo na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoo na oadaa ne ho nso.

27 Dee Agya Onyankopon fa no se eye nyamesom pa no nie: Ohwe nwisiaa ne akunafoo wo won ahohia mu, na oyi ne ho firi ewiase poroe ho.

2

Kakobo

1 Me nuanom, se moye agyidifoo wo Awurade Kristo animuonyam mu yi, monnye animhwe.

2 Se mohyia a, odefoo a ohye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ohye ntadego nso tumi ba bi.

3 Se wode anidie ma dee wasiesie ne ho yie no, na woka kyere no se, "Tena saa akonnwa pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a,

4 wodi fo se wogyina atemmoo a efiri adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

5 Me nuanom adofoo, montie! Onyankopon yii ewiase yi mu ahiafoo se wonye adefoo wo gyidie mu na woanya ahennie a ohyee won a wodo no no ho bo no.

6 Nanso, moammu ahiafoo! Ehefoo na wodi mo nya twe mo ko atemmufoo anim? Adefoo!

7 Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

8 Eye se modi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so.

9 Na se mohwe nnipa anim de gye won a, modi ho fo na Mmara no tia mo se mmaratofoo.

10 Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so.

11 Efiri se, dee okaa se, "Nsae awadee" no, ono ara nso na okaa se, "Nni awu." Na se woansae awadee na wodi awu a, woabu mmara so.

12 Se woye Kristo apede o, se woanye n'apedee o, wobebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne dee woye biara yie.

13 Efiri se, obi a wanhunu mmobo no, Onyankopon atemmoo mu no, worenhunu no mmobo. Nanso atemmoo mu mpo no, Onyankopon hunu mmobo.

14 Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidie" na onni gyidie no ho dwuma a, mfasoo ben na ewo soo? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa?

15 Se anuanom bi wo ho a ntoma ho hia won na wonni aduane dodoo nso a wobedi,

16 se wokoka kyere won se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hye na monnidi yie" na se woamma won asetena yi mu dee ehia won a, papa ben na woaye won?

17 Saa ara na gyidie tee. Se nneyee nka ho a, na awu.

¹⁸ Nanso, obi betumi aka se, “Obi wɔ gyidie na aforɔɔ nso wɔ nneyɛɛ.” Me mmuaɛɛ ne se, “Kyere me sɛdɛɛ obi tumi nya gyidie a nneyɛɛ mmata ho ase. Me dɛɛ menam me nneyɛɛɛ so bekyere wo me gyidie.”

¹⁹ Wogyɛ di se Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho? Eyɛ! Ahonhomɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ suru mu.

²⁰ Ɔkwasea! Wopɛ se wɔka kyere wo se gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ anaa?

²¹ Eyɛɛ dɛn na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyɛɛɛ so se ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so no.

²² Wohunu se ne gyidie ne ne nneyɛɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛɛɛ no maa ne gyidie no dii mu.

²³ Na Atwerɛsem no baa mu se, Abraham gyeɛ Onyankopɔn diiɛ na esiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyeɛ no se ɔteneneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo.

²⁴ Yei da no adi pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛɛ so na ɔbu no bem, na ennam ne gyidie nko so.

²⁵ Saa ara na ete wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛɛɛ maa Onyankopɔn buu no bem, efiri se, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsomaɔ wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ekwan foforo bi so.

²⁶ Sɛdɛɛ onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no nso awuo.

3

Tɛkrɛma

¹ Me nuanom, enye mo nyinaa na esɛ se moyɛ mo ho akyerɛkyerɛfoɔ, efiri se, monim se yen akyerɛkyerɛfoɔ dɛɛ se yɛfom a, wɔbɛbu yen aten a emu ye den sene afororo.

² Yen nyinaa taa ye mfomsoɔ. Onipa a onye mfomsoɔ wɔ dɛɛ ɔka mu no ye pɛ a ɔbetumi ahyɛ ne onipadua no so.

³ Yɛde nnareka to ɔpɔnko anom sɛdɛɛ ɔbetie yen na yeatumi ama wako baabiara a yepe se ɔko.

⁴ Anaase dwene ehyɛn ho: sɛdɛɛ ne kɛsɛ te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na edanedane no ma ekɔ baabi a hyɛnkafoɔ no pɛ se ekɔ.

⁵ Saa ara na tɛkrɛma tee: ne ketewa yi nyinaa akyi, etumi hoahoa nneema akɛsɛɛ. Hwɛ sɛdɛɛ ogya ketewaa bi tumi hyɛ kwaɛɛ kɛsɛɛ.

⁶ Tɛkrɛma te se ogya. Ewɔ tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Esɛɛ onipadua no nyinaa; esɔ onipa abrabo nyinaa so ogya ma edere framfram.

⁷ Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, epɔ mu mmoa nyinaa,

⁸ nanso obiara rentumi nnwodwo tɛkrɛma da. Eyɛ bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ no ma.

⁹ Yɛde tɛkrɛma kamfo yen Awurade ne yen Agya na yɛde eno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so.

¹⁰ Ano korɔ no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ense se eba saa.

¹¹ Nsuo pa ne nsuo a eyɛ nkyenenkyene betumi afiri asutire baako mu aba?

¹² Me nuanom, borɔɔdɔma dua betumi aso ngo dua aba? Anaase bobɛ betumi aso borɔɔdɔma? Saa ara na asutire a eyɛ nkyenenkyene remma nsu pa.

Nyansa A Efiri Osoro

¹³ Obi wɔ mo mu a ɔnim nyansa na ɔwɔ nteaseɛ? Eɛ se ɔnam abraɔ pa, nɔwuma pa a wɔnam ahobreaseɛ ne nyansa so da no adi.

¹⁴ Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkomenya wɔ mo akoma mu a, ennee ense se mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokore.

¹⁵ Saa nyansa yi mfiri osoro na ebaeɛ. Eɛ ewiase nyansa na eye honhomɔne nso.

¹⁶ Baabiara a nitan ne pesemenkomenya wɔ no, basabasa ne bone ahodoɔ nyinaa bi wɔ ho.

¹⁷ Nanso, nyansa a efiri osoro no ye kronkron; asomdwoee wɔ mu, edwo na ewɔ nido; ewɔ ahummɔborɔ na nneyee pa firi mu ba; ennye akyinnyee na enye nyaatwom nso.

¹⁸ Na eso aba pa a efiri aba a asomdwoeeɔ dua no asomdwoee mu no.

4

Brɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

¹ Ōko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Efiri mo ara mo akɔnnɔ a ene mo onipadua di asie no.

² Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mobedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ōko nam so ba. Deɛ morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopɔn.

³ Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowɔ adwemɔne. Mobisa nneɛma a eye mo akɔnnodeɛ.

⁴ Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpɛ se ɔye ewiase adamfo no dane Onyankopɔn ɔtamfo.

⁵ Mosusu se Atweresɛm a eka se, "Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma" no wɔkaa no kwa?

⁶ Nanso, adom a Onyankopɔn dom yen no dooso yie. Na Atweresɛm no ka se,

"Onyankopɔn si ahantanfoɔ kwan,
na ɔdom ahobreasefoɔ."

⁷ Enti, momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na ɔbedwane afiri mo ho.

⁸ Monmen Onyankopɔn, na ɔno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nneɔneyefoɔ! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta!

⁹ Monni awerehoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma mo sereɛ nnane su, na mo anigyeɛ nnane awerehoɔ.

¹⁰ Mommɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so.

Atemmuo Ne Kɔkɔbo

¹¹ Me nuanom, monnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa ɔbu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyere se, afei deɛ wonni Mmara no so.

¹² Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu aten. Ōno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛ. Wone hwan a wobu wo yɔnko aten?

Ahohoahoa Ne Kɔkɔbo

¹³ Mo a moka se, "Enne anaa ɔkyena yebetɔ kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔye adwuma, apɛ sika" no, montie me.

¹⁴ Monnim deɛ ɛbetɔ mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro a ɛba mmere tiawa bi na ayera.

¹⁵ Asem a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛyɛ yei anaa yei.”

¹⁶ Nanso, seesei mohohoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohohoa mo nyinaa yɛ bɔnɛ.

¹⁷ Enti, deɛ ɔnim papayɛ na ɔnyɛ no, ɛyɛ bɔnɛ ma no.

5

Ahonya Ho Kɔkɔbo

¹ Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa agyaadwoɔ wo amanehunu a ɛreba mo so ho.

² Mo ahonya no apɔrɔ na nweweboa awe mo ntoma.

³ Mo sika ne mo dwetɛ awe nnaakye na saa nnaakye no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahye mo honam sɛ ogya. Moahyehye agyapadeɛ nna a ɛdi akwire no mu.

⁴ Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wo mo mfuo mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu.

⁵ Mo asetena wo asase so ha yɛ afɛfɛdeɛ ne anigyɛɛ. Moadodɔre sraɛɛ ama okum da.

⁶ Moabu deɛ ɔnni fo kumfo akum no; ɔnsi mo ɛkwan.

Boasetɔ Ne Mpaɛɛbo

⁷ Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwɛ sɛɛɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ.

⁸ ɛsɛ sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoɔ mu nyɛ den ɛfiri sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn.

⁹ Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, ɔtemmufɔɔ no gyina ɛpono no ano.

¹⁰ Me nuanom, monkaɛ adiyifoɔ a woɛ Awurade din kasaeɛ no. Momfa wɔn sɛ nhwɛsoɔ wo wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no.

¹¹ Yɛɛɛ anidie ma wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na monim deɛ Awurade de dom no awieɛɛ no ɛfiri sɛ, Awurade yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ.

¹² Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohyɛ bo a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ moɔpɛ sɛ moka “Aane” a, monka “Aane”. Sɛ nso moɔpɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na mo amma Onyankopɔn atemmuo ase.

¹³ Mo mu bi wo ɔhaw bi mu anaa? ɛsɛ sɛ saa onipa no bo mpaɛɛ. Mo mu bi wo ahoto mu anaa? ɛsɛ sɛ ɔto ayeyie nnwom.

¹⁴ Mo mu bi yare anaa? ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ na woɛ Awurade din bo mpaɛɛ ma no na wɔsra no ngo.

¹⁵ Sɛ woɔbo saa mpaɛɛ no gyidie mu a, ɛbesa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade bɛma no anya ahooɛn, na ne bɔnɛ a wayɛ nyinaa, woɛ bekye no.

¹⁶ Enti afei, monkeka mo bɔnɛ nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobo mpaɛɛ mma mo ho mo ho sɛɛɛ ɛbɛyɛ a, woɛbesa mo yadeɛ. Onipa teneneɛ mpaɛɛbo tumi yɛ nneɛma bebree.

¹⁷ Yete sɛ Elia a ɔboɔ mpaɛɛ nokorɛ mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so mfɛɛ mmiensa ne fa.

¹⁸ ɔsane boɔ mpaɛɛ bio maa osuo tɔɛ maa asase nyaa nnɔbaɛɛ.

¹⁹ Me nuanom, se mo mu bi dwane firi nokore ho na ofoforo de no ba bio a,

²⁰ Monkae se, dee odane odeboneyefo firi n'akwammone ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wode ne bone dodoo no nyinaa kye no.

Petro Nwoma A Ɛdi Ɛkan

¹ Krataa yi firi Yesu Kristo ɔsomafoɔ Petro nkyɛn,

Meretwere krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a wɔahwete sɛ ahɔhɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no.

² Onyankopɔn, yɛn Agya, na ɛfiri teteete no ɔfrɛ mo. Na ɔnam ne Honhom so aye mo kronkron. Ɛno enti, moaye osetie ama Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoee a ɛdɔɔso nka mo.

Anidasoo

³ Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔye yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Ɛsiane n'ahummɔboroɔ dodoɔ enti, ɔnam nyane a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yɛn nkwa fororo. Yei ma yɛnya anidasoo a atim,

⁴ enti yerehwe anim sɛ yɛbenya nhyira dodoɔ a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ anaa ɛrensee, na ɛrempa nso.

⁵ Na Onyankopɔn gyina ne tumi keseɛ no so behwe sɛ mobɛduru ho asomdwoee mu, na mo nsa aka, ɛfiri sɛ, mogye no di. Ɛbeyɛ mo dea nna a ɛdi akyire no mu ama obiara ahunu.

⁶ Ɛwom sɛ, ɛbia, ɛsiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no enti, mo were beho deɛ, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho.

⁷ Ɔhaw ba sedee ɛbeyɛ a wɔbehunu sɛ mo gyidie no ye kann. Sikakokoo a wɔtumi see no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe. Enti, mo gyidie a ɛsom bo kyeɛn sikakokoo no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwe hunu sɛ, ɛbetumi atim anaa. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobenya animuonyam.

⁸ Ɛwom sɛ monhunuu Yesu deɛ, nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso mogye no di. Anigyɛ a moanya no boro so

⁹ ɛfiri sɛ, mo nsa reka gyidie ho mfasoo a ɛye mo kra nkwayɛɛ no.

¹⁰ Saa nkwayɛɛ yi na tete adiyifoɔ no de boaseto hwɛhwɛɛ mu, ɛbere a wɔhyɛ saa akyɛdeɛ yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

¹¹ Wɔpɛɛ sɛ wɔhunu ɛbere no ne ekwan a ɛnam so beba. Saa ɛbere yi ne ɛbere a Kristo Honhom a ɔte wɔn mu no kyereɛ wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam.

¹² Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifoɔ no sɛ, wɔanyɛ wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom, wɔye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no firii ɔsoro no tumi so kaa Asempano kyereɛ mo. Yei ye adeɛ a ɛye nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyɛɛ sononko rehwe anwanwadwuma a ɛreko so yi.

¹³ Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu Kristo ba a ɔbeba no mu no so.

¹⁴ Montie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a ɛdii mo so ɛbere a na monnim no nni mo so.

¹⁵ Na mmom, monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu sedee Onyankopɔn a ɔfrɛ mo no ye kronkron no.

¹⁶ Atweresem no aka se, “Ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron.”

¹⁷ Monkae se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpaeɛ no renhwe nnipa anim wɔ n’atemmuo mu. Eno enti mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no.

¹⁸ Efiri se, monim bo a wɔtua de gyee mo firii abrabɔ bone a mo nananom kyerɛɛ mo no mu. Enye adeɛ a ehwere ne boɔ a esom te se dwete anaa sikakokɔɔ no.

¹⁹ Na mmom Kristo a ɔye odwammaa a ɔnni dem no de ne ho boɔ afɔdee a ne boɔ ye den ma monyaa ahofadie.

²⁰ Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna a edi akyire no, wɔdaa no adi.

²¹ Enam ne so na mogyee Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufɔɔ mu na ɔmaa no animuonyam no diiɛ. Enam ne so ama mo gyidie ne mo anidasoo atim wɔ Onyankopɔn mu.

²² Seesei a moaye ɔsetie ama nokore no, mo ho ate. Eno enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokore mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho.

²³ Efiri se, wɔawo mo foforo; wɔanwo mo emfiri aba a eporo mu, na mmom, efiri Onyankopɔn asem a emporo mu.

²⁴ Sedee Atweresem no aka no,
“Nnipa nyinaa te se esere;
na wɔn animuonyam te se nhwiren.

Esere no wu ma ne nhwiren no po,
²⁵ nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.”
Yei ne asem a Asempa no de breɛ mo.

2

Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfoɔ

¹ Montwe mo ho mfiri bone nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom anaa aniberee anaa nsekuro ho.

² Monye se nkɔkoaa a eberɛ biara sukɔm de mo, se mobenya honhom mu nufosuo kronn anom, na se monom a moanyini na wɔagye mo nkwa.

³ Sedee Atweresem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.”

⁴ Mommra Awurade a ɔye ebɔɔ a nkwa wom no nkyen. Ono na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n’adeɛ a esom bo.

⁵ Mo nso mote se abɔɔ a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi edan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asɔfoɔ Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔdee a edi mu ama Onyankopɔn.

⁶ Na Atweresem no ka se,
“Mayi ebɔɔ a eho hia a mede beye Sion tweatibɔɔ a
obiara a ɔbegye no adi no,
wɔrenni no hwammɔ.”

⁷ Saa ebɔɔ yi ho wɔ mfasɔɔ yie ma mo a mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no:

“Ebɔɔ a adansifoɔ apo no,
eno ara na abeye tweatibɔɔ.”

⁸ Wɔka bio wɔ Atweresem no mu se,
“Saa ebɔɔ yi na ebema nnipa asunti;
ɔbotan a ebema wɔahwe ase.”

Wɔsuntiiɛ efiri se na wɔnnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyeeɛ.

⁹ Na mo dee, moye nnipa a wɔayi mo, se ɔhene asɔfoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi mo se monka n'anwanwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛe mo firi sum mu baa n'ankasa hann nwanwaso no mu.

¹⁰ Nna bi a atwam no, na moye Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei, moye ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔboro no, nanso seesei, moanya n'ahummɔboro no.

Onyankopɔn Asomfoɔ

¹¹ M'adɔfoɔ, mekasa kyere mo se ahɔhɔɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asie no ho.

¹² Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nnebɔneyefoɔ a, wɔahunu mo papa a moaye no nso, nam so ahye Onyankopɔn animuonyam eda a ɔbeba no.

¹³ Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a eye ewiase nhyehyee nyinaa: Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so.

¹⁴ Mommre mo ho ase mma amradofɔɔ, efiri se Ɔhempɔn na wasoma wɔn se wɔntwe nnebɔneyefoɔ aso na wɔmmɔ wɔn a wɔye papa no aba so.

¹⁵ Onyankopɔn ahyedee ne se, ɔpe se monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye.

¹⁶ Montena ase se nnipa a mode mo ho. Monnsusu se mo de mo ho enti mobetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfoɔ.

¹⁷ Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifoɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn.

¹⁸ Afie mu asomfoɔ nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmre nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, monni wɔn ni.

¹⁹ Se moto mo bo ase tena saa yea a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efiri se, monim ne pe.

²⁰ Na se moye bɔne na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo.

²¹ Yei enti na Onyankopɔn frɛe mo, efiri se, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwesɔɔ no gyaa mo, sedee mobedi n'anammɔn akyi.

²² "Kristo anye bɔne.

Obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano."

²³ Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane no, wampooroo n'ani na ɔde n'anidasoɔ nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Ɔtemmufɔɔ pa no mu.

²⁴ "Kristo no ankasa soaa yen bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sedee yebewu ama bɔne na yeatena ase tenenee mu. "N'akuro mu na moanya ayaresa.

²⁵ Na mote se nnwan a wɔayera," nanso afei dee, wɔde mo asane aba se mommedi Odwanhwefoɔ no ne mo Krasohwefoɔ no akyi.

3

Ɔyerenom Ne Okununom

¹ Saa ara nso na ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom sedee ebeye a, se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagey asem no adi. Ɔho nhia se mobeka biribi,

² Efiri se wɔbehunu obuɔ ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu.

³ Mommma ɔhonam mu asiesie nnye mo dadwene; se eye ekwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinnee a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira.

⁴ Momfa ɔdwɔɔ ne ahobreasee nkyere mo ahoofe a eye akomamutee no. Saa ahoofe yi kyere na esɔ Onyankopɔn ani.

⁵ Saa ekwan yi so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom, de kyereɛ wɔn ahoofe.

⁶ Sara yee saa ara. Ɔtiee Abraham asem frɛɛ no “Me wura.” Seesei se moye papa na monsurɔ hwee a, moye ne mmammaa.

⁷ Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na monhunu mmere a woye na monhunu se wɔne mo ye adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaeeɔ ekwan.

Papaye So Amanehunu

⁸ Deɛ etwa toɔ, Mo nyinaa montena ase asomdwoee mu. Monnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔborɔ, na mommre mo ho ase.

⁹ Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, efiri se, eno enti na wɔfrɛɛ mo na moanya nhaira.

¹⁰ Efiri se, Atweresem no ka se,
 “Obiara a ɔpe se ɔtena ase yie
 na ɔhunu nna pa no,
 ense se ɔka kasa bɔne,
 na ese se ɔgyae atorɔtwa.

¹¹ Ese se ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔye papa
 na ɔti asomdwoee akyi na ɔdi akɔire.

¹² Efiri se, Awurade ani wɔ ateneneefoɔ so
 na ɔtie wɔn mpaeeɔ
 na ɔtia wɔn a woye bɔne.”

¹³ Se wopere se wope se woye deɛ etene a, hwan na ɔbeha wo?

¹⁴ Na se eba mpo se woye deɛ etene na wohunu ho amane a, w’ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo.

¹⁵ Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Eberɛ biara a obi bebisa mo gyidie a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkyere no aseɛ.

¹⁶ Momfa obuɔ ne anidie mma saa mmuaee no. Momma mo adwene mu nna ho sedee wɔn a wɔsopa mo suban pa wɔ Kristo mu no anim begu ase wɔ wɔn nsekuro no ho.

¹⁷ Efiri se, se eye Onyankopɔn pe se mobehunu amane a, eye se mobehunu ade teneneɛ a moyeeɛ ho amane sene se moyeye bɔne.

¹⁸ Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Ɔwu penkorɔ maa mo bɔne sedee ebema moatumi ako Onyankopɔn nkyen. Wɔkumm no honam mu, nanso ɔsɔree honhom mu,

¹⁹ na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a wɔda afiase no.

²⁰ Ahonhom yi yee asoɔden tiaa Onyankopɔn eberɛ a Noa resene ne hyen no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa.

²¹ Ẹno na afei ne s̄eso ne asub̄o a ẹgye mo nkwa seesei no. Ẹnye honam ani efi hohoro, na mmom, ẹye b̄o a w̄ofiri ahonim pa mu hye Onyankop̄on. Ẹnam Yesu Kristo wusoree so gye mo nkwa.

²² Kristo k̄o ̄osoro afei, na ̄ote Onyankop̄on nifa so na ̄odi ̄ohene w̄o ab̄of̄oo nyinaa ne ewiem atumf̄oo so.

4

Abrab̄o Fofor̄o

¹ Esiane s̄e Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene kor̄o no ara mu mfa nhye mo ho den. Ẹfiri s̄e, dee wahunu amane w̄o honam mu no ne b̄one nni biribiara ye.

² Ẹfiri seesei rek̄o no, mo nna a aka w̄o asase so ha no, ẹs̄e s̄e Onyankop̄on na ̄odi mo abrab̄o so na ẹnye onipa ak̄on̄n̄o.

³ Moas̄e mmer̄e bebree de aye de ẹs̄e s̄e abosonsomf̄oo na w̄oye. Motenaa ase w̄o ahohwie, ak̄on̄n̄ob̄one, ns̄abor̄o, agob̄one, adidimee ne abosonsom a ẹye akyiwadee mu.

⁴ Seesei ẹye w̄on nwanwa s̄e mo ne w̄on mm̄o mu mmu ahuhubra no bio, ẹno enti, w̄oyeye mo.

⁵ Nanso, w̄obebu w̄on ho nkonta akyere Onyankop̄on a wasiesie ne ho bu ateasef̄oo ne awuf̄oo aten no.

⁶ Saa enti na w̄okaa Asempa no kyer̄e awuf̄oo, sedee ebeye a s̄e w̄ogyina w̄on asetena yi mu nneȳee so bu w̄on aten a w̄on honhom ne Onyankop̄on betena.

⁷ Biribiara awiee aben. Ẹs̄e s̄e mohye mo ho so na mowen na moatumi ab̄o mpāe.

⁸ Ye i akyi no, monnod̄o mo ho yie ẹfiri s̄e, ̄od̄o bunkam b̄one nyinaa so.

⁹ Monnye mo ho ah̄oh̄o w̄o mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire.

¹⁰ Honhom mu adom a obiara anya no, ̄onnyina so mfa nsom afofor̄o.

¹¹ S̄e obi reka asem a, ̄onka Onyankop̄on asem. Obiara a ̄osom no, ̄omfa ah̄oden a Onyankop̄on de ama no no nsom sedee biribiara mu, w̄obefa Yesu Kristo so akamfo Onyankop̄on a animuonyam ne tumi w̄o no daadaa no. Amen.

Okristoni Amanehunu

¹² Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te s̄e de ̄e montee so asem da.

¹³ Na mmom, momma mo ani nnye s̄e mo ne Kristo rehunu amane sedee mo ani begye daa da a ̄beda n'animuonyam adi no.

¹⁴ Nhyira nka mo s̄e moye Kristo akyidif̄oo enti w̄oya mo. Ye i kyer̄e s̄e animuonyam honhom a ẹye Onyankop̄on Honhom no w̄o mo so.

¹⁵ Ẹns̄e s̄e mo mu biara hunu amane s̄e owudif̄oo anaa owif̄oo anaa odwotwaf̄oo anaa ̄sempef̄oo,

¹⁶ Na s̄e mohunu amane w̄o mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankop̄on ase s̄e moye Kristo dea.

¹⁷ Ẹber̄e aduru s̄e w̄obu aten, na Onyankop̄on no ara nkur̄of̄oo na w̄obedi kane abu w̄on aten. Na s̄e ẹfiri yen so kane a, ebewie Asempa no as̄odenf̄oo no sen?

¹⁸ Atwer̄es̄em no ka s̄e,

“Ẹye den s̄e w̄obegye onipa pa nkwa;

na w̄on a w̄onnye asem no nni ne nneb̄oneyef̄oo no de, edeen na eb̄eba w̄on so?”

¹⁹ Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sɛdɛɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, ɛsɛ sɛ wɔdɛ wɔn ho ma Ɔbɔadɛɛ no na wɔkɔ so yɛ papa.

5

Kɔkɔ A Wɔbɔ Adefoo

¹ Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoo fo sɛ, meye Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n'animuonyam a ɛbɛba no bɛka me. Metu mo fo sɛ,

² monye nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nnwanhwɛfoo na monhwɛ wɔn yie sɛdɛɛ Onyankopɔn pɛ sɛ moyɛ no. Monye adwuma a monhwɛwɛ ho akatua biara, na mmom, pɛ ara na moɔpɛ sɛ moyɛ.

³ Monnhɛ wɔn a wɔdɛ wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monye nhwesoo pa mma nnwan no.

⁴ Na sɛ Odwanhwɛfoo panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a ɛho nɛɛ da.

⁵ Saa ara na ɛsɛ sɛ mmabunu, mobrɛ mo ho ase ma mpanimfoo. Mo nyinaa mfa ahobrɛasɛɛ nkatanimu mmo mo asene na monsom mo ho mo ho ɛfiri sɛ, Atwerɛsɛm no ka sɛ,
"Onyankopɔn si ahantanfoo ɛkwan
na ɔdom ahobrɛasɛfoo."

⁶ Enti mombrɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ɔbɛma mo so wɔ ɛberɛ a ɛsɛ mu.

⁷ Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so ɛfiri sɛ, ɔdwene mo ho.

⁸ Mo ani nna hɔ; monwɛn ɛfiri sɛ, mo ɔtamfoo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbɔbɔm hwehwɛ dɛɛ ɔbɛnya no amene.

⁹ Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ɛkwan ɛfiri sɛ, monim sɛ mo nuanom agyidifoo a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane koro no ara bi.

¹⁰ Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na sɛ monya hunu amane kakra ansa a, ɔbɛsiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbɛhyɛ mo den; ɔbɛma mo anya nnyinasoo.

¹¹ Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen.

¹² Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi. Mɛpɛ sɛ mehɛyɛ mo nkuran na medi adanseɛ sɛ, yɛi yɛ Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen.

¹³ Asafo a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyea mo.

¹⁴ Momfa ɔɔ atuuɛ wɔ Kristo mu nkyeakyɛa mo ho mo ho.

Asomdwoɛɛ nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

Petro Nwoma A Etɔ So Mmienu

¹ Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoɔ ne ne osomafoɔ nkyen,

Mede kɔma wɔn a esiane yen Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wɔama wɔn gyidie a esom bo te se yen dee no ara pe no:

² Adom ne asomdwoee a edɔso a efiri Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so.

Onyankopɔn Fre

³ Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wɔ dee ɔfiri n'animuonyam ne nnepa mu fɔre yen no na ama yen saa tumi yi.

⁴ Ɔnam n'animuonyam ne ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yie. Eno enti, wama yen ne su kronkron no bi, sedee ebeye a yebefiri ewiase yi porɔee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu.

⁵ Esiane saa enti, mommɔ mmɔden mfa nneyee a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tee ho;

⁶ na momfa ahohyesoɔ nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyesoɔ ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho;

⁷ na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo amapa nka onuado ho.

⁸ Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edɔso a, ebema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu.

⁹ Na obiara a ɔnni bi no ye onifirani a ɔntumi nhunu adee. Ne were afiri se wɔahohoro ne bɔne dada.

¹⁰ Enti, me nuanom adɔfoɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no die mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afɔe mo, ayi mo atena ho afeboɔ. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso.

¹¹ Se mofa saa ekwan yi so a, wɔbema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoɔ ntwɔ da no mu.

¹² Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no.

¹³ Mesusu se, eye se mmere dodoɔ a mete ase yi, mebo mo nkae wɔ saa asem yi ho.

¹⁴ Menim se erenkyere biara megya saa ɔhonam yi ho sedee yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyeree me no.

¹⁵ Mebo mmɔden se mfa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi eberɛ biara wɔ me wuo akyi.

¹⁶ Enye anansesem na yete beka kyeree mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebeba no ho, na mmom, yeahunu na yedi ne keseye no ho adanse.

¹⁷ Yewo ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no animuonyam eberɛ a nne bi firi Animuonyam kесе mu kaa se, "Yei ne me Dɔba a ɔso m'ani!" no.

¹⁸ Yen ankasa tee nne no se efiri ɔsoro reba eberɛ a na yene no wɔ Bepo Kronkron no so no.

¹⁹ Eno enti, ema yenya nkɔm a odiyifoɔ no hyɛɛ no mu gyidie yie. Eɛ se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo akoma mu no.

²⁰ Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a ɔnam n'ankasa so betumi akyerɛ Atweresɛm mu nkɔmhyɛ ase.

²¹ Na nkɔmhyɛ biara mfiri onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopɔn.

2

Atoro Adiyifoɔ

¹ Atoro adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso na atoro adiyifoɔ beba mo mu ara ne no. Wɔbekyere nkyerekyerɛ bɔne a nokore nni mu na wɔpa Owura a ɔgyee wɔn no, na enam so ama ɔsɛɛ aba wɔn so preko pɛ.

² Nnipa bebreɛ befa akwammɔne so na esiane deɛ wɔyɛ no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no.

³ Saa atoro adiyifoɔ yi nam wɔn sikanibereɛ so beto anansesɛm akyerɛ mo de apɛ mo ho mfasoɔ. Wɔn ɔtemmufoɔ siesie ne ho akyerɛ, na saa ara nso na wɔn ɔsɛfoɔ no nso asɔre agyina.

⁴ Onyankopɔn amfa abofoɔ a wɔyɛɛ bɔne no ho ankyere wɔn. Ɔtoo wɔn guu asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwɛn Atemmuo da no.

⁵ Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asem no anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa teneneɛ ho asem no ne nnipa baason bi.

⁶ Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛɛ wɔn, de bɔɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ.

⁷ Ɔgyee Lot a ɔyɛ ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyefoɔ nsam.

⁸ Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyefoɔ no mu na afideɛ a na saa nnipa no ye no adekyeɛ ne adesaeɛ no ha no yie.

⁹ Yei kyere se Onyankopɔn nim ekwan a ɔfa so gye n'akyidifoɔ firi ɔhaw mu, enna ɔnim ekwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyefoɔ, twe wɔn aso de twɛn Atemmuo da no,

¹⁰ ne titire no, wɔn a wɔdi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no.

Saa atoro akyerɛkyerɛfoɔ yi wɔ akokoɔduru na wɔmmu animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no, efiri se, wɔte wɔn atua.

¹¹ Na abofoɔ a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sene saa atoro akyerɛkyerɛfoɔ yi mpo nka nsemɔne mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim.

¹² Nanso, saa nnipa yi ye wɔn nneɛma te se mmoa a wonni adwene, wɔwo wɔn se wɔnkye wɔn nku wɔn. Wɔgu nneɛma biara a wɔntɛ aseɛ no ho fi. Wɔbesɛ wɔn se mmoa.

¹³ Ɔhaw a wɔma ebaeɛ no, wɔbetua wɔn so ka. Deɛ wɔn ani gye ho ne se wɔbeyɛ biribiara awia ketee a ebeyɛ ama wɔn honam akɔnnɔ. Se wone mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efiri se, saa eberɛ no na wɔka nnaadaasɛm.

¹⁴ Wɔnhwehwe hweɛ se mmaa adwamanfoɔ efiri se, wɔpɛ se daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmerɛ kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama anibereɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase.

¹⁵ Wɔamane afiri ekwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de ye bɔne no kɔfaa so no so.

16 Yei maa wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaae de sii odiiyifoɔ no abɔdamsem no ho ekwan.

17 Saa nnipa yi te se asutire a awe anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi.

18 Wɔka ahantanssem ne nkwasemasem na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nneɔneyefoɔ ho.

19 Wɔhye wɔn ahofadie ho bɔ wɔ eberɛ a wɔn ankasa wɔye bɔne nkoa efiri se, onipa ye akɔa ma biribiara a edi no so.

20 Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so dwane firi ewiase yi mu akwammɔne so, na akɔyire no ɔko bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akɔa a, enneɛ eyɛ ho sene ne kane no.

21 Se wɔnnim Kristo koraa a, anka eyɛ ma wɔn sene se wɔbesua ne ho nsem na afei wɔbedane wɔn akɔyire akɔyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no.

22 Deɛ ebaa wɔn so no kyere se, saa ebe yi ye nokore. "Ɔkraman sane kɔtafere ne fe enna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atekye mu."

3

Awurade Mmaeɛ A Ɔbeba Bio

1 Adɔfonom, yei ne krataa a eto so mmieniu a matwere abre mo. Metwereɛ se mede rebekae mo, de akanyane mo adwene.

2 Mepɛ se mokae nsem a adiiyifoɔ kronkron no kaa mmereɛ bi a atwam no ne mmara a efiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no.

3 Deɛ edi ekan no, ese se mote aseɛ se nna a edi akɔyire no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebɛdi wɔn so. Wɔbedi mo ho fe

4 aka se, "Ɔhyee mo bɔ se ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yen agyanom awuwu dada, nanso biribiara te se deɛ ete firi adeɔ mfitiaseɛ!"

5 Wɔhye da ma wɔn were firi nokore no se, efiri tete no, Onyankopɔn kasaae na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde nsuo na eyeeɛ.

6 Akɔyire no wɔde nsuyire beseeɛ no.

7 Nanso, Onyankopɔn ahye se ɔsoro ne asase ntena ho nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbesɔ emu ogya na wɔbeseeɛ nneɔneyefoɔ.

8 Nanso, anuanom, mommma mo were mfiri adeɛ baako se Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfee apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmieniu nyinaa ye pɛ.

9 Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahye ho sedee ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho boaseto efiri se, ɔmpɛ se wɔbeseeɛ obiara, na mmom, ɔpɛ se obiara sakra firi ne bɔne ho.

10 Na Awurade da no beba se owifoɔ. Eɛda no, ɔsoro bebɔbɔm na ayera na ewiem nneɛma behye na aseɛ na asase ne so nneɛma nyinaa nso beda adi.

11 Se saa ekwan yi so na wɔbefa aseɛ adeɛ nyinaa a, na edeen bra na ese se wobɔ? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn.

12 Monhwe saa da no kwan na monye mo nneɛma pɛpɛpɛ; saa da a Onyankopɔn bɛto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu no.

13 Nanso, yetwen deɛ Onyankopɔn ahye yen ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a eho na teneneɛ betena.

¹⁴ Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommɔ mmɔden se mobeye kronn a mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoee mu.

¹⁵ Monkae nhunu se Awurade wɔ boasetɔ efiri se ɔpe se obiara nya nkwagyee. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twereɛ mo no.

¹⁶ Saa ekwan korɔ no ara so na ɔfa twereɛ ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ɔgyina twereɛ. Nsem bi a eye den wɔ ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnye den no ntumi nkyere aseɛ yie. Saa ara na wɔye Atweresem a aka no de ɔseeɛ ba wɔn so.

¹⁷ Nanso anuanom, mo dee monim yei dada. Monwen na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaɛ pa.

¹⁸ Monyini wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdee mu.

Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

Yohane Nwoma A Ɛdi Ɛkan

¹ Yeretwere mo afa Nkwa Asem a ɛwɔ hɔ firi ahyeases: Dee yeateɛ, dee yeɛde yen ani ahunu, dee yehwɛɛɛ na yeɛde yen nsa kaɛɛ. Yei ne Nkwa Asem a yereka ho asem no.

² Nkwa no daa ne ho adi no, yehunuie. Ɛno enti, yeka ho asem kyere mo, ɛne nkwa a ɛnni awieɛɛ a na ɛwɔ Agya no nkyɛn na wɔdaa no adi kyereɛ yen no.

³ Yekaa deɛ yehunuie na yeɛteɛ no kyereɛ mo nso, sɛdeɛ ɛbɛye a, mo ne yen benya ayɔnkofa wɔ ɔɔɔ a yene Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu.

⁴ Yeretwere yei sɛdeɛ ɛbɛye a yen anigyɛɛ bewie pɛye.

Onyankopɔn Ye Hann

⁵ Afei, yei ne asem a yeate afiri ne Ba no nkyɛn a yerebɔ mo amanɛɛ. Onyankopɔn ye hann a esum nni ne mu koraa.

⁶ Na sɛ afei yeka sɛ yene no wɔ ayɔnkofa na saa ɛberɛ korɔ no ara mu yeɛte sum mu a, na yeredi atorɔ wɔ yen nsem ne yen nneyɛɛ mu.

⁷ Na sɛ yeɛte hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ɛnneɛ na yene yen ho yen ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yen ho firi bɔne nyinaa ho.

⁸ Sɛ yeka sɛ yenni bɔne a, na yedaadaa yen ho, na nokorɛ no nni yen mu.

⁹ Sɛ yeka yen bɔne kyere Onyankopɔn a, ɔye ɔnokwafɔɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yen bɔne bekye yen, na wate yen ho afiri deɛ ente nyinaa ho.

¹⁰ Sɛ yeka sɛ yenyɛɛ bɔne a, yɛma Onyankopɔn ye ɔtorofɔɔ a n'Asɛm no nni yen mu.

2

Kristo, Yen Boafɔ

¹ Me mma, meretwere yei abre mo na moanye bɔne; na sɛ obi ye bɔne a, yɛwɔ Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no hɔ ma yen.

² Na Kristo no ankasa ne yen bɔne ho mpata na ɛnye yen bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne.

³ Sɛ yeɛdi Onyankopɔn mmara so a, na ɛkyere sɛ yenim no.

⁴ Sɛ obi ka sɛ, “Menim no”, nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no ye ɔtorofɔɔ a nokorɛ nni ne mu.

⁵ Na obiara a ɔtie n'Asɛm no ye obi a nokorɛm, ne ɔɔ a ɔde ɔde Onyankopɔn no wie pɛ ye. Yei na ɛma yɛgye to mu sɛ yeɛte ne mu.

⁶ Na sɛ yeɛte ne mu deɛ a, na ɛsɛ sɛ yeɛdi Yesu Kristo anammɔn akyi.

Mmara Foforɔ

⁷ Anuanom, saa mmara a meretwere abre mo yi nye asem foforɔ. Ɛye mmara dada a moate firi ahyeasesɛ pɛɛ no. Mmara dada no ye adeɛ a moate ho asem dada.

⁸ Nanso, mmara a meretwere abre mo yi ye foforɔ na emu nokorɛ no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehɛyɛn.

⁹ Obiara a ɔka sɛ ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu besi saa donhwereɛ yi mu.

10 Obiara a ɔɔɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone.

11 Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. Onam mu a onnim faako a ɔreko, efiri se, esum no afira n'ani.

12 Me mma, meretwere mo,
efiri se, esiane Kristo din enti, wode mo bone akye mo.

13 Agyanom, meretwere mo,
efiri se, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo,
efiri se, moadi obonsam so.

14 Mma, meretwere mo,
efiri se, monim Agya no.

Agyanom, meretwere mo,
efiri se, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo,
efiri se, mowo ahoden,
na Onyankopon asem no te mo mu,
na moadi obonsam so.

15 Monnono ewiase anaase biribiara a eye ewiase dea. Se modɔ ewiase a, na ekyerɛ se monnono Agya a ɔwo mo mu no.

16 Biribiara a eye ewiase dea, honam akonno, dee nnipa hunu na won kon ɔɔ, biribiara a ewo ewiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase.

17 Ewiase ne mu akonnodee retwam, nanso dee ɔye Onyankopon apedeɛ no tena ho daa.

Kristo Atamfoɔ

18 Me mma, awieɛ no aben. Woka kyerɛɛ mo se Kristo Tamfoɔ no beba, nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada won ho adi, enti yɛahunu se ampa awieɛ no aben.

19 Nokoreɛ, na saa nnipa yi nka yen ho na eno enti na wɔgyaa yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenaɛɛ. Nanso, wɔgyaa yen ho, seɛɛ wobɛhunu no pefee se wonka yen ho.

20 Mo dee, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokore no.

21 Enye se monnim nokore no enti na matwere saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso se, atorɔ biara mfiri nokore mu mma.

22 Afei, hwan ne ɔtorofoo? Eye obi a oka se Yesu nye Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa.

23 Na dee ɔpo Ɔba no po Agya no; dee ɔgye Ɔba no gye Agya no nso.

24 Mommɔ mmɔden mfa asem a motee ahyeasee no nsie mo akoma mu. Se mode asem a motee ahyeasee no sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no bɛnya ayonkofa.

25 Na yei na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awieɛ no.

26 Metwere mo fa won a wɔpe se wɔdaadaa mo ho.

27 Na mo dee, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodoɔ a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efiri se, ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na dee ɔkyere no nso ye nokore; enye atorɔ. Montie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

²⁸ Me mma, montena ne mu sedee ebeye a, se oba a, yebanya akokooduru na yemfa aniwuo nko hinta da a obeba no.

²⁹ Monim se Kristo ye oteneenei. Na ese se mohunu se obiara a oye ade tenenee no ye Onyankopon ba.

3

Onyankopon Mma

¹ Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den enti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokore nso. Ne saa enti ewiase nnim yen efiri se ennim Onyankopon.

² Me nuanom, seesei yeye Onyankopon mma, nanso dee daakye yebeye dee, yennim. Nanso, yenim se Kristo ba a, yebeye te se ono, efiri se, yebehunu no sedee otee.

³ Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronn sedee Kristo ye kronn no.

⁴ Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efiri se, bone ye mmara so buo.

⁵ Monim se Kristo baee se orebefa nnipa bone, efiri se, ono dee bone nni ne mu.

⁶ Enti, obiara a otena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhunu no, na onnim no.

⁷ Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye dee etene no ye oteneenei sedee Kristo ye oteneenei no.

⁸ Dee oko so ye bone no ye obonsam dea, efiri se, obonsam firi ahyeasee pee na oye bone. Saa asem yi enti na Onyankopon Ba no baee. Obae se orebese obonsam nnwuma.

⁹ Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efiri se Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya enti, ontumi nko so nye bone.

¹⁰ Nsonsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a oye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

Monnodɔ Mo Ho

¹¹ Nsem a motee ahyeasee no kyere se, monnodɔ mo ho.

¹² Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam dea. Enti okumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain kumm no? Efiri se, nneema a oyeese no ye bone, nanso ne nua no dee, oye papa.

¹³ Enti, anuanom, se ewiasefo tane mo a, mommma enye mo nwanwa.

¹⁴ Yenim se yefiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom.

¹⁵ Obi a otan ne nua no ye owudifo na monim nso se owudifo nni nkwa a enni awiee wo ne mu.

¹⁶ Yei na ema yehunu sedee odo tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom.

¹⁷ Se obi ye odefo na ohunu se biribi ho hia ne nua na wanhunu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo n'akoma mu?

¹⁸ Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodo a enam nneyese so da ne ho adi.

¹⁹ Yei na ebema yehunu se yewo nokore no. Yei na ebema yen akoma anya gyidie wo Onyankopon anim.

²⁰ Se yen akoma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sene yen akoma na onim biribiara.

²¹ Enti, anuanom adɔfoɔ, sɛ yɛn akoma ammu yɛn fɔ a, yɛwɔ akokoɔduru wɔ Onyankopɔn anim.

²² Biribiara a yebisa no no, yɛn nsa ka, ɛfiri sɛ, yɛdi ne mmara so na yɛyɛ n'apɛdɛɛ nso.

²³ Ne mmara no ka sɛ, yɛnnye ne Ba Yesu Kristo no din mu na yɛnnodɔ yɛn ho sɛdɛɛ Kristo hyɛɛ yɛn no.

²⁴ Obiara a ɔdi Onyankopɔn mmara so no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. Na yɛi na ɛma yɛhunu sɛ Onyankopɔn te yɛn mu. Yɛnim no saa ɛsiane Honhom a wama yɛn no enti.

4

Nkyerɛkyere Pa Ne Nkyerɛkyere Bɔne

¹ Me nuanom adɔfoɔ monnnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwɛ sɛ ɛfiri Onyankopɔn anaa. ɛfiri sɛ, atorɔ adiyifoɔ bebree ahwete wɔ ewiase.

² Ekwan a wobɛtumi afa so ahunu sɛ obi wɔ Onyankopɔn Honhom no ne sɛ, ɔbɛpae mu aka sɛ, nokorɛm Yesu Kristo baa onipa tebea mu.

³ Na dɛɛ ɔnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a ɛfiri Onyankopɔn. Saa honhom no yɛ Kristo ɔtamfoɔ. Motee sɛ saa na ɛbɛba, nanso ɛwɔ ewiase ha dada.

⁴ Me mma, mofiri Onyankopɔn mu na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, ɛfiri sɛ, Honhom a ɛwɔ mo mu no wɔ tumi sene honhom a ɛwɔ ewiase yi mu.

⁵ Wɔka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie ɛfiri sɛ, wɔyɛ ewiasefoɔ.

⁶ Nanso, yɛn dɛɛ, yɛyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Obiara a ɔnim Onyankopɔn no tie yɛn. Na obiara a ɔnye Onyankopɔn onipa no ntiɛ yɛn. Yɛi nko ara ne ekwan a yɛnam so de hunu nokorɛ Honhom ne atorɔ honhom mu.

Onyankopɔn Yɛ ɔɔɔ

⁷ Anuanom, momma yɛnnodɔ yɛn ho ɛfiri sɛ, ɔɔɔ firi Onyankopɔn. Obi a ɔwɔ ɔɔɔ no yɛ Onyankopɔn ba na ɔnim Onyankopɔn nso.

⁸ Obi a ɔnni ɔɔɔ no nnim Onyankopɔn ɛfiri sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔɔɔ.

⁹ Ekwan a Onyankopɔn nam so da ne dɔ adi kyere yɛn ne sɛ, ɔsoma ne Ba korɔ no baa ewiase sɛdɛɛ yɛbɛfa ne so anya nkwa.

¹⁰ Yɛi ne ɔɔɔ. ɛnkyere sɛ yɛdɔ Onyankopɔn, na mmom, ɔno na ɔɔɔ yɛn enti ɔsoma ne Ba sɛ yɛmfa ne so nya yɛn bɔne ho mpata.

¹¹ Anuanom adɔfoɔ, sɛ saa na Onyankopɔn dɔ yɛn a, na ɛkyere sɛ, ɛsɛ sɛ yɛdodɔ yɛn ho.

¹² Obiara nhunu Onyankopɔn da. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho a, na Onyankopɔn te yɛn mu na ne dɔ no awie pɛyɛ wɔ yɛn mu.

¹³ Yɛi na ɛma yɛhunu pɛfee sɛ yɛte Onyankopɔn mu na ɔno nso te yɛn mu. Wama yɛn ne Honhom.

¹⁴ Na yɛahunu na yɛaka akyere afoforo sɛ Agya no somaa ne Ba maa ɔbɛyɛ ewiase Agyenkwa.

¹⁵ Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no, Onyankopɔn te ne mu na ɔno nso te Onyankopɔn mu.

¹⁶ Na yɛn ankasa nim na yɛgye Onyankopɔn dɔ a ɔde dɔ yɛn no di.

Onyankopɔn yɛ ɔɔɔ na obiara a ɔte ɔɔɔ mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu.

17 Eɛe sɛ ɔɔɔ yɛ pɛ wɔ yɛn mu sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a yɛbɛnyɛ akokoɔduru Ateɛmmuo da no. Na yɛbɛnyɛ saa akokoɔduru no nso, ɛfiri sɛ, yɛn abrabo wɔ ewiase ha no te sɛ Kristo dɛɛ pɛ.

18 Ehu nni ɔɔɔ mu. Ɔɔɔ amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na ɛnam. Enti, dɛɛ ɔyɛ ohufɔɔ no nwie pɛyɛ wɔ ɔɔɔ mu.

19 Yɛwɔ ɔɔɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔɔɔ yɛn kane.

20 Sɛ obi ka sɛ, “Medo Onyankopɔn” na ɔtane ne nua a, ɔyɛ ɔtorofoɔ. Na dɛɛ ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔɔɔtumi aɔɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no.

21 Yei ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn. Dɛɛ ɔɔɔ Onyankopɔn no, ɛsɛ sɛ ɔɔɔ ne nua nso.

5

Sɛdɛɛ Nhyehyɛɛ No Bɛyɛ

1 Obiara a ɔgyɛ di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔɔɔ Agya no ɔɔ ne mma no nso.

2 Yei na ɛma yɛhunu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma; sɛ yɛbɛdɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛdɛɛ so.

3 Ɔɔɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyɛrɛ di a yɛdi n’ahyɛdɛɛ so. Na n’ahyɛdɛɛ no nso sodie nyɛ dɛn mma yɛn,

4 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ba biara di ewiase so nkonim. Yɛnam yɛn gyidie so di ewiase so nkonim.

5 Hwan na ɔɔɔtumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgyɛ di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara.

Yesu Kristo Ho Adansɛdie

6 Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsuo ne mogya so baɛɛ. ɛnye nsuo nko so na ɔnam baɛɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na ɛyɛ Honhom no na ɛdi ho adanseɛ ɛfiri sɛ, Honhom no ne nokorɛ no.

7 Adansefoɔ baasa na wɔwɔ ho.

8 Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia.

9 Yɛgyɛ adanseɛ a nnipa di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu yɛ dɛn yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho no.

10 Enti, obi a ɔgyɛ Onyankopɔn Ba no di no ɔgyɛ saa adanseɛ yi adi wɔ n’akoma mu. Na obi a ɔnnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofoɔ, ɛfiri sɛ, wannye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho anni.

11 Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yɛn nkwa a ɛnni awiɛɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu.

12 Obiara a ɔwɔ Ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni Ɔba no nni nkwa no.

Nkwa A ɛnni Awiɛɛ

13 Mo a mogye Onyankopɔn Ba no din di no, meretwɛrɛ mo yei sɛdɛɛ ɛbɛma moahunu sɛ mowɔ nkwa a ɛnni awiɛɛɛ.

14 Na anidasoɔ a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yɛnim sɛ biribiara a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yɛn.

15 ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yɛn. Yɛahunu sɛ yei yɛ nokorɛ yi, yɛnim nso sɛ ɔma yɛn dɛɛ yɛbisa no biara.

16 Sɛ obi hunu sɛ ne nua aye bɔne bi a ɛmfa no nko owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpaɛɛ mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nko owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ɛde onipa kɔ owuo mu na ɛno ho dɛɛ, menka sɛ mommɔ ho mpaɛɛ nkyɛrɛ Onyankopɔn.

¹⁷ Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkwɔwie owuo mu.

¹⁸ Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, efiri se, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne.

¹⁹ Yenim se ye ye Onyankopɔn mma, na ewiasefoɔ deɛ wɔhye ɔbonsam tumi ase.

²⁰ Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahunu nokore Onyankopɔn no. Ono ne Onyankopɔn nokwafɔɔ a ɔma daa nkwa no.

²¹ Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

Yohane Nwoma A Etɔ So Mmienu

¹ Me, Asɔre Panin,

Meretwerɛ akɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokore no enti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokore no nyinaa dɔ mo,

² Efiri sɛ, nokore no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa:

³ Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyɛn, mmra yen so nokore ne ɔdo mu.

⁴ M'ani gyee sɛ mehunu sɛ mo mma no bi te nokore mu sɛdee Agya no hyee yen no.

⁵ Enti, mereka akyerɛ wo, Awuraa sɛ, momma yennodɔ yen ho. Yei nye mmara foforɔ a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen firi ahyeasɛɛ.

⁶ Saa ɔdo a mereka ho asem yi kyere sɛ, momma yɛntena ase na yenye ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii ahyeasɛɛ no kyere sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdo mu.

⁷ Adaadaafɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafɔ yi ye atorofɔ ne Kristo atamfɔ.

⁸ Monhwɛ mo ho so yie na moanhwere deɛ moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no.

⁹ Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔntena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no.

¹⁰ Sɛ obi ba mo nkyɛn na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammre mo a, monnnye no wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso.

¹¹ Efiri sɛ, obiara a ɔgye saa onipa no ka bɔne a ɔye no ho.

Asɛnka A Etwa Toɔ

¹² Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom, mɛba onipadua so abekasa akyerɛ mo, na mo ani agye.

¹³ Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyɛa wo.

Yohane Nwoma A Eto So Mmiensa

¹ Me, Asore panin,

Meretwere akoma me dofo pa Gaio.

² M'adamfo pa, mebo mpaee se biribiara nko so yie mma wo, na nya ahooden sedee menim se honhom fa mu no, wowo ahooden no.

³ Anuanom bi baa ha beka kyeree me se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie.

⁴ Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu.

⁵ M'adamfo pa, wodi nokore yie wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahooho mpo.

⁶ Wooka odo a wodo asafu a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won won akwantuo no mu ma ensu Onyankopon ani.

⁷ Efiri se, won kwan a woretu no, woretu wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfiri won a wonye agyidifo no nkyen.

⁸ Yen Akristofu na ese se yeboa saa nnipa no sedee yene won beye nokore no ho adwuma.

Diotrefe

⁹ Metweree krataa tiawa bi komaa asafu no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panin no rentie dee meka no.

¹⁰ Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atorɔ a otwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom aforɔ ba a, onnye won, na obiara a ope se ogye won no nso, asi won kwan na wabo mmɔden apam won afiri asafu no mu.

¹¹ M'adamfo pa, monnsua ade bone, na mmom, monsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon dea. Na obiara a oye bone no nhunuu Onyankopon.

¹² Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa na monim se dee yeka no ye nokore.

¹³ Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɔdua so nka.

¹⁴ Erenkyere biara mehunu mo na me ne mo akasa.

¹⁵ Asomdwoee nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

Yuda Nwoma

¹ Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meye Yakobo nua na metwerɛ krataa yi,

Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn afɛ wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn do ne Yesu Kristo banbo mu:

² Mmɔborɔhunu ne ɔdo a edɔɔso nka mo.

Atoro Adiyifo

³ Me nnamfonom, anka merebo mmɔden atwere mo afa nkwegyee a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, ɛse se metwere mo wo asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopɔn de ama ne nkurofoɔ afeboɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da.

⁴ Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Onyankopɔn adom no ka se adom no enti abrabɔ bone nsee hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atweresem no aka wɔn afobuo a aba wɔn so no ho asem dada.

⁵ Ewom se monim yeinom dada, nanso mepɛ se mekae mo adwene wo ɔgye a Awurade gye Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyire yi, ɔsee wɔn a na wɔnnye asem no nni no ho.

⁶ Monkae abofoɔ a wɔdii tumi trasoɔ ma wɔgyaa wɔn atenaee no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wo sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen eɔa kesee no, na wabu wɔn aten.

⁷ Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfoɔ. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhwesoo maa wɔn a wɔbenya asotwe a ede wɔn ko ogya a ennum da no mu.

⁸ Saa ekwan korɔ no ara so na adaeesofoɔ yi nam. Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpo tumidie, na wɔka nsemmane fa animuonyamfoɔ a wɔwo ɔsoro ho.

⁹ Ɔbofopanin Mikael mpo nyee saa da. Eberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asem a ɔkaee ara ne se, “Awurade nka w’anim.”

¹⁰ Nanso, saa nnipa yi te nneema a wɔnte aseɛ ho atua. Sedee mmoa a wɔnni nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi wɔn atenka akyi wo nneema a wɔnte aseɛ ho, na yei de ɔsee beba wɔn so.

¹¹ Wɔnnue! Ekwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibereɛ enti, wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaasem ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn sedee Kora yee pɛpɛpɛ. Yeɛ enti wɔbeseɛ wɔn.

¹² Wɔte se nkekaee fi a ewo wo nua aduane a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bo no, nanso osuo nto. Wɔte se nnua a enso aba asusoberɛ mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne nhini ama awu koraa.

¹³ Wɔte se epo asorokya a ano ye den a ehuru se ahuro da wɔn aniwudeɛ adi. Wɔte se nsoromma a ekɔyinkyini a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee esum kabii mu afeboɔ.

¹⁴ Henok, Adam aseni a ɔto no so nsia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abofoɔ Kronkron mpempem reba,

¹⁵ na wɔabɛbu mo nyinaa atɛn na wɔabu nneɔneɣefoɔ nyinaa atɛn wɔ wɔn ɔne a wɔayɛ ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.”

¹⁶ Eberɛ biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomsoɔ to afoforo so. Wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo sɛdeɛ eɣɛyɛ a, wɔɛba abɛdi wɔn akyi.

Kɔkɔɔ

¹⁷ Me nnamfonom, monkae nsem a yɛn Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no kaɛ.

¹⁸ Wɔkaa sɛ, “Sɛ awieɛɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo ho fɛ ɛɛba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi.”

¹⁹ Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu.

²⁰ Enti, mo a moyɛ me nnamfonom, metu mo fo sɛ, monko so mmia mo gyidie mu. Mommɔ mpaeɛ wɔ Honhom Kronkron no tumi mu,

²¹ na montena Onyankopɔn do mu eberɛ a moretwen yɛn Awurade Yesu Kristo wɔ n’ahummɔboroɔ mu ama wama mo nkwa a enni awieɛɛ no.

²² Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔɔ.

²³ Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn ɔne nkekaɛ akeka mu.

²⁴ Na deɛ ɔɛtumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n’animuonyam anim sɛ nnipa a wɔnni dem wɔ ahosane mu no,

²⁵ Onyankopɔn koro a ɔnam yɛn Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛsɛyɛ ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen.

Yohane Adiyisem

¹ Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfoɔ deɛ erebeba no ho. Kristo somaa ne ɔbofoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyereɛ no,

² sedee ebeye a Yohane beka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansedie ne asem a efiri Onyankopon nkyen ne nokore a Yesu Kristo daa no adi no.

³ Nhyira nka obiara a ɔbekan saa nwoma yi, na nhyira nka won nso a wɔtie adiyisem no na wɔdi so sedee wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Eberɛ no aben.

Nkyea

⁴ Yohane,

Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ewɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoee a efiri deɛ ɔwɔ ho, na ɔtenaa ho, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim,

⁵ ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyen nka mo.

Ɔdo yen, na ɔnam ne wuo no so agye yen afiri yen bɔne mu.

⁶ Waye yen ahemman ne asofoɔ se yensom ne Onyankopon ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

⁷ Ɔnam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔɔ no pea no
ne obiara behunu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no.

Ebeba mu saa. Amen.

⁸ Awurade Onyankopon Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega* a ɔwo ho seesei na ɔwɔ ho dada na ɔrebeba no."

⁹ Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifoɔ. Yehunu amane efiri se Yesu ne yen ɔhene, na ɔma yen ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopon asem kaa nokore a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so.

¹⁰ Awurade da no,† Honhom no faa me na metee nne denden bi a ete se totorobento a erebɔ wɔ m'akyi.

¹¹ Ekaa se, "Twere biribiara a wohunu, na fa nwoma no kɔma saa asafo ahodoɔ nson a ewɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

¹² Medanee m'ani pɛɛ se mehunu deɛ ɔrekasa kyere me no. Eho na mehunu sikakokɔ nkaneadua nson.

* **1:8** Hela atweredee a edi ekan ne deɛ etwa too. Onyankopon ye ahyeasee ne awiee (21.6).

† **1:10** Yudafoɔ da a edi nnawotwe no ekan no. Wofree da no saa, efiri se, saa da no na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Saa eɔa no ara nso na Akristofoɔ hyiaɛ (Hwe Aso 20.7) na wɔgyegyee too (Hwe 1 Ko 16.2).

¹³ Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ɔhye atadee yuu a esi ne nan ase a sika abɔsoɔ kyekyere ne koko no gyina.

¹⁴ Na ne tirinwi ye fitaa te se asaawafuturo anaase sukyeremma, na n'ani dere se ogya.

¹⁵ Ne nan ase hyerenee se ayowaa a wɔanane wɔ fononoo mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te se nsuworosoo a ano ye den.

¹⁶ Na ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a eye nnam firi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyinae awia.

¹⁷ Mehunu no no, mekoɔhwee ne nan ase te se owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa se, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ.

¹⁸ Mene ɔteasefoɔ no! Mewuiɛ, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.

¹⁹ "Enti afei twere nneema a wohunu; dee wohunu no seesei ne dee ebeba akyire no, twere.

²⁰ Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyerɛasee a eye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abɔfoɔ, enna nkaneadua nson no nso ye asafo nson no."

2

Efeso Asafo No Nwoma

¹ "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Yei ne nsem a efiri obi a ɔkura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a ɔnante wɔ sika nkaneadua nson no ntam no.

² Menim dee woaye. Menim nsi a wode aye adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Menim se wonnye nneboneyefoo, na afei woaso wɔn a wɔka se woɔye asomafoɔ nanso wɔnnye bi no ahwe, na woahunu se woɔye atorofoo.

³ Wowɔ boasetɔ, na me enti, woahunu amane bebree, nanso wompaa aba.

⁴ Nanso, dee mewɔ tia wo ne se, wonno me, sedee kan no na wodɔ me no.

⁵ Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bɔne ho na ye sedee kane no na woɔye no. Se woantwe wo ho amfiri wo bɔne ho a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afiri ne sibere.

⁶ Nanso, dee eye wɔ wo ho ne se, wokyiri dee Nikolaifoo no ye no, na saa ara na me nso mekyiri.

⁷ Dee ɔwɔ aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no bi. Wɔn a wɔadi nkonim no, mema wɔn tumi na wɔadi nkwadua a ewɔ Onyankopɔn paradise ho.

Smirna Asafo No Nwoma

⁸ "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafo no ano se:

Saa asem yi firi Ahyɛasee ne Awiee no nkyen. Dee ɔwuiɛ na ɔnyanee no.

⁹ Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w'ahiasem nyinaa nso, nanso wowɔ agyapadee wɔ ɔsoro. Menim nsem a wɔn a wɔse woɔye Yudafoɔ nanso wɔnye Yudafoɔ no ka tia wo. Woɔye ɔbonsam apamfoɔ.

10 Nsuro ɔhaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi dadu. Se owuo mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotire.

11 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no. Won a wodi nkonim no renwu owuprenu.

Pergamo Asafo No Nwoma

12 "Twere krataa yi koma obofoo a ɔwo Pergamo asafo mu se:

Saa krataa yi firi deɛ ɔwo akofena anofanu a eye nnam no nkyen.

13 Menim se faako a wote no, eho na obonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na eberɛ a wokumm Antipa a oye odanseni nokwafoo wo faako a obonsam te no mpo, woampa me.

14 Nanso, nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyerɛ* akyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyereɛ Balak maa omaa Israelfoo dii abosom so nnuane, kyereɛ won adwamammo, nam so ma woyee bone no.

15 Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifoo nkyerekyerɛ akyi.

16 Twe wo ho firi wo bone ho. Anye saa a, enkyere biara mɛba wo nkyen, na mede sekan a efiri m'anom no abeko atia saa nnipa no.

17 Deɛ ɔwo aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahinta no bi. Afei, mema won mu biara eboɔ fitaa a wɔatwere din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no.

Tiatira Asafo No Nwoma

18 "Twere krataa koma obofoo a ɔwo Tiatira asafo mu se:

Yei ne asem a efiri Onyankopon Ba no a n'ani dɛre se ogyaframa a ne nan ase hyeren se ayowaa no nkyen.

19 Menim deɛ woye. Menim wo do, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowo. Menim se woyee adwuma sene kane no.

20 Nanso deɛ mewo tia wo ne se, wogyee obaa bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifoo no too mu. Saa obaa yi kyerekyerɛ, na odi m'asomafoo anim ma wobɔ adwaman di abosom aduane.

21 Mama no eberɛ se onnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ompe se osakyera firi n'adwamammo mu.

22 Eno enti, se woansesa amfiri amumuye a wone no yee no mu a, mɛto no ahwe mpa so na onno ne won a wosɛe awadeɛ no ahunu amane a ano ye den yie.

23 Afei, mekum n'akyidifoo no, na asafo no nyinaa behunu se mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne won akonno. Deɛ mo mu biara yee no, metua no so ka pɛpɛɛɛ.

24 Nanso, momu bi a mowo Tiatira no nni saa nkyerekyerɛ bone no akyi. Monsuaa deɛ afoforo fre no 'Obonsam asumansɛm' no. Meka mekyere mo se, meremfa adeso afoforo biara nto mo so.

* 2:14 Bileam tuu Midianfoo mmaa fo kyereɛ won kwammone a womfa so nni Israelfoo no anim mfa won nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).

25 Na monso dee mowɔ no mu denden kɔsi se meba.

26 Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so ye dee mepe kɔsi awiee no, mede tumi korɔ no ara a menya firii

27 m'Agya ho no bema wɔn. Mema wɔn aman so tumi na wɔde dadee poma adi wɔn so na wɔabobo wɔn se nkukuo.

28 Afei, mede anɔpa nsoromma bema wɔn.

29 Dee ɔwɔ aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafɔ no.

3

Sardi Asafɔ No Nwoma

1 "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfɔɔ ɔwɔ asafɔ a ewɔ Sardi no se:

Yei ne asem a efiri dee ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyen.

Menim dee woreye. Menim se woagye din se wote ase, nanso woawu.

2 Enti nyane, na kanyane dee aka wo nkyen no na anwu koraa. Efiri se, mahunu se dee woaye no nya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim.

3 Kae dee wɔkyere wo no ne sedee wotee no. Di so na twe wo ho firi wo bone ho. Se woankanyane wo ho a, meba wo so se okorɔmfɔɔ, na worenhunu eberɛ ko a meba.

4 Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ Sardi no mfaa ewiase nkekae nkekaa wɔn ntadee mu. Wone me benante a wɔhye ntadee fitaa, efiri se, ese wɔn se wɔye saa.

5 Dee ɔbedi nkonim no, wɔbehye no atadee fitaa, na merentwa ne din mfiri atasefɔɔ nwoma no mu. Na meda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfɔɔ anim se ɔye me dea.

6 Dee ɔwɔ aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafɔ no.

Filadelfia Asafɔ No Nwoma

7 "Twere krataa yi kɔma ɔbɔfɔɔ a ɔwɔ asafɔ a ewɔ Filadelfia no se:

Yei ne asem a efiri dee ɔye kronkron na ɔye nokore na okura Dawid safoa no nkyen. Dee ɔbue a, obi ntumi nto mu na se ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no.

8 Menim dee woye. Menim se wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerekyerɛ no so, nam so adi me nokore. Mabue epono bi wɔ w'ananim a obi ntumi nto mu.

9 Tie! Ekuo a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofɔɔ a wɔka se woye Yudafoɔ nanso wɔnye bi no, mema wɔaba w'ananim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behunu se medɔ wo.

10 Esiane se woadi me mmara so anya boaseto enti, se ohaw a ereba ewiase nyinaa de aso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afiri mu.

11 Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapadee, na obi anwia wo nkonim abotire no.

12 Dee ɔbedi nkonim no, meye no odum me Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio da. Metwere me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn kuro din a eye Yerusalem foforo a ebefiri ɔsoro me Onyankopɔn nkyen aba no agu ne ho. Bio, metwere me din foforo agu ne ho.

13 Deɛ ɔwɔ aso no ntie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

Laodikea Asafo No Nwoma

14 “Twere krataa yi koma obofoo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se:

Yei ne asem a efiri Amen a ɔye ɔdanseni nokwafoo a ɔye biribiara a Onyankopon boee no sodifoo nkyen.

15 Menim deɛ woaye. Menim se wonye nwunu nso wonye hye. Me pe ne se, anka wobeye mu baako.

16 Nanso, esiane se woɛ boturobodwo, na wonye hye na wonye nwunu enti, merebete wo se ntasuo afiri m’anom.

17 Woka se, ‘meye ɔdefoo na manya me ho na mewɔ deɛ ehia me nyinaa.’ Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmɔboro a woɛ. Woɛ ohiani. Woda adagya, na w’ani afira.

18 Enti, metu wo fo se to sikakokoo, sikakokoo amapa, firi me nkyen, sedee ebema woaye ɔdefoo. Afei, to ntadeɛ fitaa hye fa kata w’animguaseɛ adagya no so. Afei, to aduro gu w’ani so, sedee wobehunu adee.

19 Meko so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti bo mmɔden na twe wo ho firi bone ho.

20 Tie! Megyina epono no akyi rebo mu; se obi te me nne na obue epono no a, meba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi.

21 Mema nkonimdifoo no atena m’ahennwa no ho, sedee madi nkonim enti, mete m’Agya ahennwa ho seesei no.

22 Se wowo aso a, enneɛ tie deɛ Honhom no ka kyere asafo no.”

4

Osoro Pono A Wɔabue

1 Yei akyiri no, mehwe mehunu epono a abue wo osoro. Na enne bi akasa akyerɛ me pen na egyegyɛ se totorobento kaa se, “**Bra osoro ha, na mekyere wo deɛ ebɛba yei akyi.**”

2 Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si osoro ho a obi te so.

3 Na n’anim hyeren te se ahwehweboɔ ne mogyanamboɔ. Na nyankonton a ete se ahahammonoboɔ atwa ahennwa no ho ahya.

4 Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa keseɛ no ho ahya a mpanimfoɔ aduonu enan na wɔtete so a wɔhyehye ntadeɛ fitaa ne sikakokoo ahenkye.

5 Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasosɔ redere wo ahennwa no anim. Yeiinom ye Onyankopon ahonhom nson.

6 Na biribi te se ahwehwe epo a eye korɔgyenn se ahwehwe da ahennwa no anim.

Ahennwa no fa biara, na atasefoɔ baanan a ani tuatua won anim ne won akyi atwa ahennwa no ho ahya.

7 Na ɔteasefoɔ a ɔdi ekan no te se gyata; deɛ ɔto so mmienu no te se nantwie ba; deɛ ɔto so mmiensa no anim te se onipa; enna deɛ ɔto so nan no te se okodeɛ a ɔretu.

8 Na atasefoɔ baanan no mu biara wo ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se,

“Kronkron, Kronkron
ne Awurade Onyankopon Otumfoɔ a

otenaa ho na owo ho na orebaba no.”

⁹ Saa atasefoɔ baanan no to nnwom de hye dee ɔte ahennwa no so a ɔte ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a,
¹⁰ mpanimfoɔ aduonu enan no butubutu dee ɔte ahennwa no so no anim som dee ɔte ho daa daa no. Woto won ahenkye gu ahennwa no anim ka se:

¹¹ “Yen Awurade ne Onyankopɔn,
 wofata se wonya animuonyam, anidie ne tumi,
 efiri se, wo na wobɔɔ nneema nyinaa,
 na wo pe mu enti na wote ho.”

5

Nsoano Nwoma No

¹ Mehunuu se dee ɔte ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wɔatwere akyire ne animu nyinaa a wode nsoano nson asoso ano.

² Mehunuu ɔbɔfoɔ hoodenfoɔ bi a ɔde nne kɛsee kaa se, “Hwan na ɔfata se ɔte nsoano no na ɔbue nwoma no mu?”

³ Nanso, wɔannya obiara a ɔwo ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee nwoma no mu hwɛe mu.

⁴ Mesuu yie, efiri se wɔannya obiara a ɔfata se ɔbue nwoma no mu na ɔhwe mu.

⁵ Afei, ɔpanin baako ka kyereɛ me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na ɔbetumi atete nsoano nson no na wabue nwoma no mu.”

⁶ Afei, mehunuu Odwammaa bi se ɔgyina ahennwa no mfimfini a atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na ese dee wɔakum Odwammaa no. Na ɔwo mmɛn nson ne aniwa nson a egyina ho ma Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma won aba ewiase no.

⁷ Odwammaa no kogyee nwoma no firii dee ɔte ahennwa so no nsa nifa mu.

⁸ ɔye saa no, atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ aduonu enan no butubutuu Odwammaa no anim. Na won mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam aye no ma a eye ahotefoɔ mpaee.

⁹ Woto dwom foforo se,
 “Wofata se wofa nwoma no
 na wote ne nsoano no,

efiri se wɔkumm wo,
 na enam wo wuo so maa wotoɔ nnipa firii aman ne
 mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

¹⁰ Woye won asofoɔ ahemman se wonsom yen Onyankopɔn
 na wɔbedi asase so ɔhene.”

¹¹ Bio mehwee, tee abofoɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia

¹² reto dwom denden se,
 “Odwammaa a wɔkumm no no fata se
 ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahooɔden
 ne anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!”

¹³ Na metee se abodeɛ a wotoɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abodeɛ biara a wotoɔ epo mu ne abodeɛ biara a wotoɔ ewiase nyinaa reto dwom se,
 “Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi,
 nka dee ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no,

daa daa!"

14 Abodee enan no gyeese so se, "Amen!" Na mpanimfoɔ no butubutuu ho someeɛ.

6

Nsoano

1 Afei, mehunuu se Odwammaa no ate nsoano nson no mu dee edi ekan ano, na metee se atasefoɔ baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, "Bra!"

2 Mehweeɛ, na mehunuu ɔponko fitaa bi wo ho. Na dee ote ne so no kura agyan na womaa no ahenkye. Okoee se nkonimdifoɔ kodii nkonim.

3 Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so mmienu no ano, na metee se oteasefoɔ a oto so mmienu no reka se, "Bra!"

4 Ɔponko foforo a oye kokoo baee. Womaa dee ote ne so no tumi se omfa oko mmra asase so na nnipa nkunkum won ho. Womaa no akofena kesee bi.

5 Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so mmiensa no ano, na metee se oteasefoɔ a oto so mmiensa no reka se, "Bra!" Mehweeɛ, na mehunuu ɔponko tuntun bi wo ho. Ne kafoo no kura nsania mmienu.

6 Metee biribi te se nne bi firi atasefoɔ baanan no nkyen. Na nne no se, "Ayuo susukora ye eda koro akatua, enna aburoo susukora mmiensa nso ye eda koro akatua. Nanso, nsee nsrango no ne bobesa no!"

7 Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so nan no ano na metee se oteasefoɔ a oto so nan no reka se, "Bra!"

8 Mehweeɛ na mehunuu ɔponko nsonso bi. Wotoo ne sotefoɔ no din "Owuo", na Asaman di n'akyi pee. Womaa no asase nkyemu nan mu baako so tumi se omfa oko, okom, yadee ne nkekaboa a wowo asase so nkunkum won.

9 Afei Odwammaa no tee nsoano a eto so enum no ano. Mehunuu afɔrebukyia bi, na asee na won a wokumm won wo asenka no ho na wode gyidie dii adanse no akra wo.

10 Wode nne a ano ye den kaa se, "Otumfoɔ Awurade, Okronkronni ne Nokwafoo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wowo asase so aten, na wɔatwe won aso se wokunkum yen?"

11 Womaa won mu biara atadee fitaa, na woka kyerɛɛ won se wontwen kakra kosi se wobekum won nuanom asomfoɔ abeka won ho.

12 Na mehunuu se Odwammaa no tee nsoano a eto so nsia no ano. Na asasewosoo a ano ye den baee maa owia yee tumm se ayitoma, na osrane yee koo se mogya.

13 Na nsoromma tete firii soro behwee asase so te se dee mframa a ano ye den bo borodoma bunu ma etete gu fam pe.

14 Osoro yerae te se nwoma a wɔabobo, na mmepo ne nsupo firii won atenaee.

15 Na asase so ahemfo ne nnipa akeseɛ ne asafohene ne adefoo ne ahooɔdenfoɔ ne nkoa ne adehyee nyinaa hintahintaa abodan ne mmepo mu abotan mu.

16 Na woka kyerɛɛ mmepo no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, sɛdee ebye a, dee ote ahennwa no so no ani renhunuu yen, na yemfiri Odwammaa no abufuo ano.

17 Won abufuo no eda kesee aduru, na hwan na obetumi agyina ano?"

7

Onyankopɔn Asomfoɔ Kann

¹ Yei akyi no, mehunuu abɔfoɔ baanan se, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a wɔretwe mframa nan a ewɔ asase so no, sɛdeɛ ebɛyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne epo so ne baabiara.

² Enna mehunuu ɔbɔfoɔ fɔforɔ a ɔfiri apueɛɛ reba a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no nsoano. Ɔteaam frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnsee asase ne epo no.

³ Ɔbɔfoɔ no kaa se, “Monnsee asase ne epo anaa nnua kɔsi se yeɛde nsoano behyɛ Onyankopɔn asomfoɔ no agyirae.”

⁴ Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsoano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodoo. Wɔn nyinaa dodoo ye ɔpeha aduanan enan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

⁵ Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁶ Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).
Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁷ Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).
Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

⁸ Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).
Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Nnipakuo

⁹ Yei akyi no, mehunuu nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔɔfiri aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa, kurakura bere.

¹⁰ Wɔteaam se,
“Yɛn nkwaɣyɛɛ firi yɛn Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no.”

¹¹ Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne ateasefoɔ baanan no ho ahya. Afei wɔbutubutuu ahennwa no anim, somm Onyankopɔn

¹² kaa se,
“Amen!
Nhyira ne animuonyam
ne nyansa ne aseda ne anidie
ne tumi ne ahoɔden
ye Onyankopɔn dea daa daa.
Amen!”

¹³ Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me se, “Ehefoɔ na wɔhyehye ntadee fitafitaa yi, na wɔfiri he?”

¹⁴ Mebuua se, “Mennim, owura. Na wo na wonim.”

Ɔka kyerɛɛ me se, “Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadee ama aye fitaa.

¹⁵ Na eno enti na,
 “wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim
 a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.
 Dee ɔbetena ahennwa no so no

bebo wɔn ho ban.

¹⁶ Sukom renne wɔn bio;
 ekom renne wɔn bio.
 Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio.

¹⁷ Efiri se, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no
 beye wɔn dwanhwefoɔ
 de wɔn ako nkwa asutire ho.

Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa.”

8

Nsɔano A Eto So Nson

¹ Eberɛ a Odwammaa no tee nsɔano a eto so nson no, ɔsoro nyinaa tem dinn beye donhwereɛ fa.

² Afei mehunu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobento nson.

³ Ɔbɔfoɔ foforo a na ɔwɔ sikakokoo aduhwam adaka begyinaa afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree se ɔmfa mmɔ mpaee nka Onyankopɔn nkurofoɔ no dee ho, na ɔmmɔ sikakokoo a esi ahennwa no anim no so afodeɛ.

⁴ Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurofoɔ mpaee firi abɔfoɔ no nsam koo soro.

⁵ Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a efiri afɔrebukyia no so hyee no ma, to tweneɛ asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoo baeɛ.

⁶ Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesiee wɔn ho se wɔrebɛhyene.

⁷ Ɔbɔfoɔ a ɔdi ekan no hyeneɛ ne totorobento. Na asukotweaa ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ. Nnuu nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ, enna wira mono nyinaa nso hyeeɛ.

⁸ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu no hyeneɛ ne totorobento. Wɔtoɔ biribi a ete se bepo kесеɛ a eredere tweneɛ epo mu. Epo no nkyemu mmiensa mu baako danee mogya.

⁹ Na abodeɛ a ewo nkwa a ewo epo no mu nkyemu mmiensa mu baako wuwuie maa ahyen mu nkyemu mmiensa mu baako boboeɛ.

¹⁰ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa hyeneɛ ne totorobento. Nsoromma kесеɛ bi a eredere se egypten te firi soro behwee nsuo nkyemu mmiensa mu baako mu.

¹¹ Nsoromma no din de “Ɔnwono”. Nsuo no nkyemu mmiensa mu baako yee nwono, na nnipa a wɔnomeeɛ no mu bebree wuwuie efiri se, na aye nwono.

¹² Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nan no hyeneɛ ne totorobento. Na wɔboɔ owia nkyekyemu mmiensa mu baako, ne ɔsrane nkyekyemu mmiensa

mu baako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu baako seneee maa no duduruu sum, enti adekyeee mu nkyekyemu mmiensa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

13 Na mehweee na metee se okodee bi a watu nam soro soro teaam se, "Won a wote asase so no nnue; wonnue esiane totorobento a aka a abofoo baasa no rebeyen no enti."

9

Totorobento A Eto So Enum

1 Afei obofoo a oto so enum no hyenee ne totorobento. Mehunu nsoromma a wate firi soro abehwe asase so. Womaa no ebunu a ase nni awiee safoa.

2 Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumonn firii mu se fononoo kesse bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ewo ho no yee tumm.

3 Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na womaa won tumi se anyanyankyerɛ.

4 Womaa won ansee esere anaa nnua anaa afifidee biara, na mmom, nnipa a Onyankopon nsoano no bi nni won moma so no dee, womaa won twee won aso.

5 Wamma saa mmoadabi no ekwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, womaa won ekwan se wonha won abosome enum. Woka won a, won ano yea no te se nyanyankyerɛ dee.

6 Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bepere owuo, nanso worennya. Wobere se wawu, nanso owuo bedwane afiri won nkyen.

7 Mmoadabi no te se aponko a wosiesie won ama oko. Wowo biribi te se sikakoko ahenkye hye won ti. Na won anim te se nnipa anim.

8 Won tirinwi te se mmaa tirinwi, enna won se nso te se gyata se.

9 Wode biribi te se dadee nkatabo akatakata won bo. Na nnyegyeɛ a won ntaban ye no te se aponko bebree a woretwe nteaseenam ako oko.

10 Wowo boro dua te se anyanyankyerɛ. Na won dua no enti na na wowo tumi a wode ha nnipa abosome enum no.

11 Wowo ohene a odi won so, a ono ne obofoo a ohwe bunu no so. Ne din wo Hebri kasa mu de "Abadon" enna Hela kasa mu nso, ede "Apolion", a n'asekyere ne "Osɛfoɔ."

12 Ohaw baako atwam. Yei akyi, ohaw mmieniu bi beba.

Ahohommone Enan No

13 Afei obofoo a oto so nsia no hyenee ne totorobento. Metee nne bi firii sikakoko aforebukya a esi Onyankopon anim no ntweaso nyinaa.

14 Nne no ka kyereɛ obofoo a oto so nsia a okura totorobento no se, "Sanesane abofoo baanan a wosesa won, Asubonten Eufrate ho no."

15 Wosanesanee abofoo baanan no. Wosiesie won ama saa donhwereɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afee yi se wonkunkum adasamma mu nkyemu mmiensa mu baako.

16 Wodii akodom opepem ahanu anim. Woboo won dodoɔ no ho amanee maa meteeɛ.

17 Na m'anisoadehunu no mu no, mehunu aponko no ne won kafoo. Na won nkatabo no ye koo se ogya, tumm se afasebire, enna akokoradeɛ se sofe. Na oponko no ti te se gyata ti a ogya wisie ne sofe firi won anom.

18 Saa ohaw ahodoɔ mmiensa no a eye ogya, wisie ne sofe no a efiri aponko no anom baee no kumm adasamma nkyemu mmiensa mu baako.

¹⁹ Efiri se, na aponko no tumi nyinaa firi won anom ne won dua. Won dua te se awo a wowo ti a eno na na wode pira nnipa.

²⁰ Adasamma a wokaee no a ohaw no ankum won no annu won ho amfiri won nsa ano nnwuma ho. Wannyae ahonhommone ne ahoni ne sika ne dwete ne ayowaa ne aboo ne nnua a enhunu adee na ente asem na entumi nnante no som.

²¹ Saa ara nso na wannu won ho amfiri won awudie ne won adutoo ne won adwammamwo ne won korono ho.

10

Onyankopon Nhyehyeee Aba Mu

¹ Afei, mehunuwo obofoo hoodenfoo foforo bi a ofiri osoro resiane ba fam. Na ohye omununkum mu a nyankonton bo ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum.

² Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ode ne nan nifa sii epo so na benkum no si asase so.

³ Ode nne kasee teeam sedee gyata bobom. Oteeam no, aprannaa nson kasaee.

⁴ Wokasaee pe, na mepe se metwere. Nanso, metee nne bi firii osoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kae no nka wo tirim. Ntwere!"

⁵ Eho ara obofoo a mehunuwo se ogyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro,

⁶ na ode Onyankopon a ote ho daa daa a oboo osoro ne asase ne epo ne dee ewo mu nyinaa no edin kaa ntam. Obfooo no kaa se, "Ebere seee biara nni ho.

⁷ Na se obfooo a oto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopon bewie n'ahintasem mu nhyehyeee no, sedee oka kyeree n'asomfoa a woye adiyifo no."

⁸ Afei, nne a metee se efiri osoro no kasa kyeree me bio se. "Ko na kogye nwoma a wabue mu a ekura obfooo a ogyina epo ne asase so no."

⁹ Mekoo obfooo no nkyen koka kyeree no se omfa nwoma ketewa no mma me. Oka kyeree me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anomuo dee, ebeye de te se ewoo."

¹⁰ Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam weee, na eyee de te se ewoo wo m'anom. Nanso, memeneee no akyi, emaa me yam kaa me.

¹¹ Afei, woka kyeree me se, "Ko so ka dee ebaba kyere aman bebree sofo, kasa ahodoo ne ahemfo nso."

11

Adansefo Baanu No

¹ Womaa me susudua bi a ete se poma, na woka kyeree me se, "Sore na susu Onyankopon asoredan no ne aforebukyia no na kan won a woresom wo asoredan no mu no.

² Nanso, mfa asoredan no adihoo nka ho, efiri se, wode ho ama amanamanmufo, na wobetiattia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu.

³ Mesoma m'adansefo baanu a wofirafira ayitoma, na woka Onyankopon asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu."

⁴ Saa adansefo baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a ewo Awurade anim no so no.

⁵ Egya firi wɔn anom bekunkum atamfoɔ biara a wɔpɛ sɛ wɔha wɔn no. Eno enti, obiara a ɔpɛ sɛ ɔha wɔn no, wɔbekum no.

⁶ Wɔwɔ tumi sɛ eberɛ a wɔreka Onyankopɔn asem no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi sɛ wɔde ɔhaw bɛto asase so mpɛn dodoo biara a wɔpɛ.

⁷ Na sɛ wɔka wɔn asem no wie a, aboa a ɔɛfiri bunu no mu apue no ne wɔn beko. Ɔɛdi wɔn so akum wɔn

⁸ na wɔn amu no agu kuro kɛsɛɛ no abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa de Sodom ne Misraim no.

⁹ Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ekwan mma wɔnsie wɔn.

¹⁰ Asase so nnipa ani begye sɛ saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbegye wɔn ani na wɔakyɛ wɔn ho akyedee efiri sɛ, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw bɛtoo asase sofoɔ so.

¹¹ Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn ho bɛwura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kɛsɛɛ bɛka obiara a ɔɛhunu.

¹² Afei, nne a ano yɛ den firi ɔsoro bɛka sɛ, "Mommra ɔsoro ha." Na eberɛ a wɔn atamfoɔ rehwe wɔn no, wɔnam omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

¹³ Saa eberɛ korɔ no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyemu edu mu baako sɛɛɛ, na nnipa mpɛmnson wuwuie wɔ asasewosoo no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no kɛseyɛ.

¹⁴ Ɔhaw a eto so mmieniu no atwa, nanso hwe, ɛrenkyere na ɔhaw a eto so mmiensa aba.

Totorobento A Etɔ So Nson

¹⁵ Afei, ɔɔfoɔ a ɔto so nson hyɛnee ne totorobento, na nne denden wɔ ɔsoro kaa sɛ,

"Tumi a wɔde di ewiase so seesei no
yɛ yɛn Awurade ne ne Kristo no dea,
na ɔɛdi ɔhene daa daa."

¹⁶ Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wɔte wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, somm Onyankopɔn,

¹⁷ kaa sɛ,

"Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn,
wo a wowo ho na wowo ho dada,
sɛ woafa wo tumi kɛsɛɛ,
na wahyɛ aseɛ redi ɔhene.

¹⁸ Amanaman no bo fuie,
efiri sɛ w'abofuo berɛ no aduru
a ɛsɛ sɛ wɔbu awufoo atɛn.

Eberɛ a ɛsɛ sɛ wɔbɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba so
ne wo nkurofoɔ a wɔdi wo din ni no,
akɛsɛɛ ne nketewa.

Eberɛ aduru sɛ wosɛ wɔn a wɔsɛɛɛ asase no!"

¹⁹ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ ɔsoro no buɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa paapaaɛ, ɛnna asase wosoeɛ na asukɔtweaa bebree nso toɛ.

¹ Afei, nsenkyerennee keseɛ bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔbaa bi, na n'atadeɛ ye owia a ɔsrane wɔ ne nan ase, na nsoromma dumieniu ahenkye hye no.

² Na onyem a ɔrebewo, na awoyɛa enti, na ɔresu.

³ Nsenkyerennee keseɛ foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɔwɔ kɔkɔ kakraka bi, na ne ti ye nson na ɔwɔ mmen edu a ahenkye hyehye ebiara so.

⁴ Ɔde ne dua twee nsoromma a ɛwɔ ɔsoro no mu nkyemu mmiensa mu baako too wɔn guu fam. Ɔgyinaa ɔbaa a ɔrewo no anim, sedee ebeye a ɔwo ɔba no to ho ara pɛ, ɔbefa abɔfra no awe.

⁵ Afei, ɔbaa no woo abarimaa a ɔde nsa a ɛye den bedi aman nyinaa so. Nanso, wɔhwim abɔfra no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahennwa ho.

⁶ Ɔbaa no dwane kɔɔ esere so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbehwe no yie wɔ nnaɔua apem ahanu ne aduosia mu.

⁷ Afei, ɔko sii ɔsoro ho. Mikael ne n'abɔfoɔ ko tiaa ɔwɔ no, enna ɔno nso ne n'abɔfoɔ ko tiaɛɛ.

⁸ Nanso, wɔdii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n'abɔfoɔ antenna ɔsoro bio.

⁹ Wɔtoɔ ɔwɔ kakraka no tweneɛɛ. Ɔno ne ɔwɔ dada no a wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa ewiase nyinaa no. Wɔtoɔ ɔno ne n'abɔfoɔ nyinaa guu asase so.

¹⁰ Afei, metee nne denden bi wɔ ɔsoro a ɛka sɛ,
"Afei, na Onyankopɔn nkwayɛɛ aba!

Afei, na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔye Ɔhene!

Afei, na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi,

ɛfiri sɛ, yen nuanom no ahohorabɔni a
ɔgyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no,
wɔapam no afiri soro no.

¹¹ Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so
ne nokorɛ a ɔdaa no adi so
dii ne so nkonim.

Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa beto ho
na wɔawuwu.

¹² Enti, mo ɔsoro ne mo a motete ho no,
momma mo ani nnye.

Afei, asase ne ɛpo nnue!

Ɛfiri sɛ, ɔbonsam no atoa mo!

Na ne bo afu,

ɛfiri sɛ, ɔnim sɛ ne eberɛ a aka sua."

¹³ Eberɛ a ɔwɔ no hunuu sɛ wɔato no atwene asase so no, ɔtaa ɔbaa a wawo abarimaa no.

¹⁴ Wɔmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban akeseɛ mmienu, sedee ebeye a ɔbetumi atu ako baabi a wɔasiesie ama no wɔ esere so ho a wɔbehwe no mfee mmiensa ne fa sedee ɔwɔ no renni n'akyi bio.

¹⁵ Afei, ɔwɔ no puu nsuo te sɛ asubɔnten dii ɔbaa no akyi sedee ebeye a, ebefa no.

¹⁶ Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ebueɛ n'anom nom nsuo a ɔwɔ no pu guu ho no nyinaa.

¹⁷ Ɔwɔ no ho fuu ɔbaa no, enti ɔkɔdeɛ de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no asefoɔ a wɔaka a ɛye wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so na wɔgye nokorɛ a Yesu ada no adi no di.

¹⁸ Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano ho.

13

Mmoa Mmienu Bi

¹ Afei, mehunu se aboa bi apue epo no mu reba. Na owo mmen edu ne tire nson a na ahenkye hyehye mmen no biara so na edin a egu Onyankopon ho fi bobo etire no ho.

² Aboa a mehunu no no, na ote se osebɔ a ne nan te se sisi, na n'ano nso te se gyata. Otweasee no de on ankasa ahooden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no.

³ Mehunu se wɔapira ne tiri no baako a aye se wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yee ewiasefoɔ nyinaa nwanwa, enti wotu dii n'akyi.

⁴ Nnipa nyinaa somm otweasee no, efiri se, ode ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa se, "Hwan na ote se aboa no? Na hwan na obetumi ne no ako?"

⁵ Wɔmaa aboa no kwan maa okaa abususem akeseakese taa Onyankopon, na wɔmaa no tumi se onye dee ope biara abosome aduanan mmienu.

⁶ Ohyee aseɛ domee Onyankopon, ne din, baabi a ote ne won a wote osoro nyinaa.

⁷ Wɔmaa no ekwan ma one Onyankopon nkurofoɔ koeɛ se obedi won so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi.

⁸ Nnipa a wote asase so nyinaa besom no: obiara a wantwere ne din anhye ateasefoɔ nwoma a ewo Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebɔ ewiase.

⁹ "Tie, wo a wowo aso, betie.

¹⁰ "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wɔkum no akofena ano no, wɔbekum no."

Yei mu boaseto ne gyidie ho hia Onyankopon nkurofoɔ.

¹¹ Afei, mehunu aboa foforo a orepue afiri asase mu. Na owo mmen mmienu te se nnwammaa, nanso na okasa te se otweasee no.

¹² Osii aboa a odi ekan no ananmu de ne tumi keseɛ no dii dwuma, na ohyee asase ne eso nnipa se wɔnsom dee n'apirakuro no awu no.

¹³ Aboa a oto so mmienu yi yee anwanwadeɛ akeseɛ bebree. Omaa ogya firi osoro baa asase so wo nnipa nyinaa anim.

¹⁴ Na onam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ekwan yee wo aboa a odi ekan no anim no so daadaa nnipa a wote asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ ewiase nnipa nyinaa se, wɔnsi ohoni mfa nhye aboa a wode akofena piraa no nanso n'apirakuro no awu na ote ase no animuonyam.

¹⁵ Wɔmaa aboa a oto so mmienu no ekwan ma ohomeɛ nkwa guu aboa a odi ekan ohoni no mu, sedee ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a onsom no no.

¹⁶ Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akeseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoo ne won a wode won ho se wonhye won nsa nifa ho ne won moma so agyiraeɛ.

¹⁷ Obiara nni ho ekwan se oto anaa otɔn, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerennee a egyina ho ma edin no hye ne ho agyiraeɛ.

¹⁸ Yei hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahunu nsenkyerennee a egyina ho ma aboa no ase, efiri se, nsenkyerennee no gyina ho ma onipa edin. Ne nsenkyerennee ye ahansia aduosia nsia.

14

Edwom Foforo

¹ Afei, mehwɛɛ na mehunuu sɛ Odwammaa no gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan enan ka ne ho a wɔatwerɛ ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so.

² Na metee nne bi firi ɔsoro a na ɛworo so te sɛ nsuworoɛɛ a ano yɛ den, na ɛte sɛ aprannaa. Enne a meteeɛ no te sɛ dwom a sankubɔfoɔ bi rebɔ wɔ ne sankuo so.

³ Wɔtoɔ dwom foforo bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan enan a wɔagyɛ wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaɛɛ.

⁴ Wɔyɛ mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bekɔ no na wɔdi n'akyi. Wɔagyɛ wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ɛkan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no.

⁵ Wɔnka atorɔsem, na mfomsɔɔ nni wɔn ho.

Abɔfoɔ Baasa No

⁶ Afei mehunuu ɔbɔfoɔ foforo sɛ watu nam ɔsorosoro a ɔrekɔka Asempa a entwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa ka ho.

⁷ Ɔteam sɛ, "Monsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ no aduru sɛ ɔbu adasamma aten. Monsom deɛ ɔbɔɔ ɔsoro, asase, ɛpo ne nsutire no!"

⁸ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmieniu dii deɛ ɔdi ɛkan no akyi kaa sɛ. "Wahwe ase! Babilonia kɛsɛɛ ahwe ase! Ɛfiri sɛ, wama amanaman nyinaa anom n'adwammamɔ nsã no bi."

⁹ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa a ɔdi baanu a wɔdi ɛkan no akyi team kaa sɛ, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyiraeɛ

¹⁰ no ankasa benom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa, wɔbehɛ wɔn ahoyera wɔ ogya ne sofe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim.

¹¹ Na ogya no wisie a ɛhyɛ wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyɛɛ nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahɛ no agyiraeɛ no."

¹² Yei enti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurofoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgyɛ Yesu di no nya boaseto no.

¹³ Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ekaa sɛ, "Twerɛ yei. Nhyira ne awufoo a wɔwu Awurade mu firi seesei rekɔ yi."

Honhom no sɛ, "Aane, wɔbehome afiri wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyl."

¹⁴ Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔɔ ahenkyɛ hyɛ no na ɔkura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam.

¹⁵ Afei, ɔbɔfoɔ foforo bi firii asoredan no mu pueɛ, team kyereɛ deɛ ɔte omununkum no so no sɛ, "Fa wo kantankrankyi no twa ɛfiri sɛ otwabere no aduru, asase no aso aba a ɛsɛ sɛ wɔtwa!"

¹⁶ Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa ɛtwaa asase so nnɔbaɛɛ.

¹⁷ Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro asoredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi.

¹⁸ Ɔbofoɔ foforoɔ bi a ɔno nso hwe ogya no firi afɔrebukyia no mu pueee. Ɔteaa ɔbofoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobo no esia esia efiri se, n’aba no abere.”

¹⁹ Enti, ɔbofoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobo aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena keseɛ no mu.

²⁰ Wɔtiatiaa bobo no so wɔ nsakyiamena a ewɔ kuroɔn no mfiikyire, na mogya firii bobo no mu teneɛ se asubɔnten akwansini ahaanu a emu ɔnso nso beye anammɔn enum.

15

Jyaredɔm

¹ Mehunuu ade foforoɔ bi a eso na eye nwanwa wɔ ɔsoro. Na wɔye ɔbofoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a eno ne ɔhaw a etwa toɔ, efiri se, eno na kyere Onyankopɔn abufuo a etwa toɔ.

² Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne seso ohoni ne deɛ wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwe epo no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no.

³ Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose dwom ne Odwammaa no dwom se, “Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,

wo nnwuma ye akeseɛ na eye nwanwa
Amansanhene

W’akwan tene na eye nokore.

⁴ Hwan na ɔnsuro wo, Awurade?

Hwan na ɔrenka wo keseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wɔ w’anim,

efiri se, obiara ahunu wo teneneɛ nnwuma no.”

⁵ Afei mehunuu se asɔredan a ewɔ ɔsoro ho no Kronkron mu Kronkron no abue a adanseɛ ntomadan si mu.

⁶ Abofoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi se wɔmfa ɔhaw nson mmra no pue firii asɔredan no mu, a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa a wɔbobo sikakokoo abɔsoɔ wɔ wɔn koko so.

⁷ Afei, atasefoɔ baanan no mu baako maa abofoɔ baason no sikakokoo nkuruwa nson a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuo ahye no ma.

⁸ Wisie a efiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu no hyeɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi anko asɔredan no mu kɔsii se ɔhaw nson a abofoɔ baason no de baɛ no to twaeɛ.

16

Onyankopɔn Abufuo Nson No

¹ Afei, metee nne bi se erekasa firi asɔredan mu ho kyere abofoɔ no se, “Mo nko nkɔhwie Onyankopɔn abufuo nson a ewɔ nkuruwa nson mu no ngu asase so.”

² Ɔbofoɔ a ɔdi ekan no kɔhwie ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn ho agyirae no ne wɔn a wɔsom ne seso ohoni no nso.

³ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu epo mu. Nsuo no danee se owufoɔ mogya, na abodee biara a nkwa wo mu wo epo no mu no wuie.

⁴ Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubontene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya.

⁵ Metee se ɔbɔfoɔ a ɔhwe nsuo so no reka se,
“w’aten a wobuo no ye atentenenee.

Ɔkronkronni a wowo ho na wowo ha dada,

⁶ Efiri se wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ mogya agu,
woama won mogya se wonnom, sedee efata won.”

⁷ Afei, metee nne bi wo aforebukyia no so se,

“Aane, Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn,
aten a wobu nyinaa ye atentenenee!”

⁸ Ɔbɔfoɔ a ɔto so enan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia so na womaa no tumi se onhye nnipa.

⁹ Owia hyee no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwo saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu won ho anhye Onyankopɔn animuonyam.

¹⁰ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na esiane yea enti, nnipa wee won tekrema;

¹¹ na esiane saa yea no ne akuro a etutuu won no enti, wɔdomee ɔsoro Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe won ho amfiri won bone ho.

¹² Ɔbɔfoɔ a ɔto so nsia no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu Asubonten Eufrate mu. Asuo no wewee, danee ekwan maa ahene a wɔfiri apuee.

¹³ Afei, mehunu ahonhommone mmiensa bi a na wote se mponkyerene a na wɔfifiri ɔtweasee no ne aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no anom.

¹⁴ Woye ahonhommone a woye anwanwadee. Saa ahonhom mmiensa yi ko ahene a wɔwo asase so nyinaa nkyen kɔka won nyinaa boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kesee no.

15 “Montie! Mereba te se ɔkorɔmfɔɔ. Nhyira ne dee ɔwen na ɔhwe ne ntadee so, sedee ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wo badwam!”

¹⁶ Ahonhom no boaa ahene no ano wo baabi a Hebri kasa mu wɔfre ho Armagedon.

¹⁷ Afei, ɔbɔfoɔ a ɔto so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ewo asoredan no mu no kaa se, “Wɔawie.”

¹⁸ Na anyinam tete maa aprannaa paapaee, enna asasewosoo denden bi baee. Efirii se wɔbɔɔ onipa no, asasewosoo biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoo nyinaa mu dee ano ye den pa ara.

¹⁹ Kuro kesee no mu paae mmiensa, na aman nyinaa nkuro akesee seesee. Onyankopɔn kaee Babilonia kesee no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a eye n’abufuo firi ne kuruwa ano nomee.

²⁰ Nsupo ne mmepo nyinaa yeraee.

²¹ Asukotweaa kesee a ebiana mu duru ye kilogram aduonum to firi soro guu nnipa so. Na esiane asukotweaa no haw a na eye hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

17

Odwamanfoɔ Bi

¹ Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, "Bra na menkyere wo kwan a wobefa so atwe odwamanfoɔ keseɛ a ɔte nsuo pii so no aso.

² Ewiasɛ ahene ne no boɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wo n'adwaman nsã no mu."

³ Honhom no faa me maa ɔɔfoɔ no de me kɔɔ esere so. Eho na mehunuɔ ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwere edin a eyɛ abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wo tire nson, ne mmɛn edu.

⁴ Na ɔbaa no hye atadeɛ afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboɔ ne nhweneɛ a ne boɔ ye den ahyehye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afideɛ ne adwammɔ ho nneema ayɛ no ma to.

⁵ Na wɔatwere edin bi wo ne moma so a ne nkyereaseɛ no wo ahintasem mu se,

"Babilonia keseɛ
asase so adwamanfoɔ
ne akiwadeɛ maame."

⁶ Na mehunuɔ se Onyankopɔn nkurofoɔ ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.

Mehunuɔ no no, eyɛɛ me nwanwa.

⁷ ɔɔfoɔ no bisaa me se, "Adɛn enti na eyɛ wo nwanwa? Mekyere wo ahintasem nkyereaseɛ a ewɔ ɔbaa no ne aboa no a ɔwo tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho.

⁸ Aboa a wohunuɔ no no na ɔte ase, nanso ɔntɛ ase bio. ɔreɛfiri bunu no mu aba ama wɔaseɛ no. Nnipa a wɔte asase so a wɔantwere wɔn din angu atasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebo ewiasɛ no, se wohunu aboa no a, ebye wɔn nwanwa. Eberɛ bi na ɔte ase, nanso seesei ɔntɛ ase na ɔbesane aba.

⁹ "Nyansa ne nteaseɛ ho hia wo ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso

¹⁰ a wɔn mu baanon awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaɛɛ. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra.

¹¹ Aboa no a anka na ɔte ase na afei deɛ, ɔntɛ ase no ye ɔhene a ɔto so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ekan no ho a ɔrekɔ ne seeɛ mu.

¹² "Mmɛn edu a wohunuɛ no ye ahene edu a wɔmfrii wɔn ahennie ase a wɔbema wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene donhwereɛ no.

¹³ Wɔn nyinaa wo botaeɛ baako, na wɔde wɔn ahooɔden ne wɔn tumi bema aboa no.

¹⁴ Wɔbeko atia Odwammaa no, na ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafɔ a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu ɔhene."

¹⁵ ɔɔfoɔ no nso ka kyerɛɛ me se, "Nsuo a wohunuɛ a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurofoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodoɔ.

¹⁶ Mmɛn edu ne aboa no a wohunuɛ no bekyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ewɔ ne ho ama wada adagya. Wɔbewe ne nam na wɔde ogya ahye no.

¹⁷ Efiri se, Onyankopɔn de ahyɛ wɔn akoma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahyɛ ne botaeɛ no ma.

¹⁸ ɔbaa a wohunuɔ no no ye kuro keseɛ a edi asase so ahene so."

18

Babilonia Asehwee

1 Yei akyi, mehunuu obofoo foforo se ofiri osoro reba fam. Na owɔ tumi kесеe na n'animuonyam hyeren asase so nyinaa.

2 Ɔteaam dendeenden se,
 " 'Wahwe ase! Babilonia kесеe ahwe ase!'
 Adane ahonhommone tenabere
 ne ahonhom efi nyinaa atееe.

Nnoma a wɔye efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.

3 Ɔde ne nsã a eye n'adwamammɔ a
 ano ye den no maa nnipa nyinaa nomeee.

Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman,
 na asase so adwadifoo nam n'ahonya mmorosoo so nyaa wɔn ho."

4 Afei, metee nne foforo bi a efiri osoro ka se,
 "Momfiri, me nkurofoo,
 na moamfa mo ho amfra bone a ɔye no mu,
 na mo ne no ankyere n'asotwee!

5 Efiri se, wɔahyehye ne bone atoatoa abeduru soro,
 na Onyankopon akae n'awudie no.

6 Sedee ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛpɛ;
 dee ɔyee mo biara no, montua ne so ka mprenu.
 Nsa a ɔde maa mo no, monhye no dee ano ye den mmɔho mmieniu.

7 Momma n'ayayadee ne n'awerehoo nnɔɔso
 se animuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no.
 Efiri se, daa ɔka se,

'Mete ha se ɔhemmaa;
 menye okunafoo,
 na me werɛ renho da!'

8 Yei enti, n'amanehunu a eye yadee
 awerehoo ne ekɔm beba ne so da bi.

Na wode ogya ahye no,
 efiri se, Awurade Onyankopon a ɔbu no aten no ye kесеe.

9 "Se asase so ahene a wone no bɔɔ adwaman, dii de no hunu hye a wɔrehye no no wisie a, wɔbesu atwa agyaadwoɔ.

10 N'amanehunu no hu a eye enti, wɔbegyina akyiri asu se,
 " 'Due! Due, Ao, kuropon kесеe,
 Ao Babilonia, kuropon a ewo tumi!

Donhwere baako pe mu, w'atemmuo aba.'

11 "Adwadifoo a wɔwɔ asase so nso su no efiri se, obiara nto wɔn nneema bio.

12 Obiara nto sikakokoo ne dwete, ne aboɔden aboo ne nhwenee pa, ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam kokoo, ne nnua a eye hwam nyinaa ne asone adwinnee nyinaa, ne adwinnee a wode nnua a ewo din aye, ne ayowaa ne dadee ne abohemaa,

13 ne pɛpɛɛ ne mmorɔngo, ne nnuhwam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo, ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyemmoa ne nnwan ne aponko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

14 "Adwadifoo no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwееe no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no ko, na wo nsa renka bio.'

15 Adwadifoo a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no mu no begyina akyirikyiri efiri se, wɔsuro amanehunu a ɔrehunu no. Wɔbesu na wɔatwa agyaadwoɔ,

16 na wɔaka sɛ:

“ ‘Due! Due, Ao, kuropɔn kɛsɛɛ a
ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne tam kɔkɔɔ,
na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene pa bobɔ mu.

17 Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya dodoɔ yi asɛɛ.’

“Ahyɛnkafoɔ panin ne ɛhyɛn no mu nnipa, ne ɛhyɛn no mu adwu-
mayɛfoɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anoduane firi ɛhyɛn adwumayɛ
mu no nyinaa gyinaa akwirikyiri.

18 Wɔsuie wɔ ɛberɛ a wɔhunuu ogya a ɛrehyɛɛ no wisie no, wɔteam ka
sɛ ‘Kuropɔn biara a ne kɛsɛɛ te sɛi mmaa da.’”

19 Wɔtoɔ mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ sɛ,

“ ‘Due! Due Ao kuropɔn kɛsɛɛ,
wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no
nam w’ahonya so yɛɛ adefoɔ.

Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere biribiara!’

20 “Ma w’ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro!

Ahotefoɔ ne asomafɔɔ ne
adiyifoɔ mo ani nnye!

Ekwan a ɔde mo faa so enti,
Onyankopɔn abu no atɛn.”

21 Afei, ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi faa ɛboɔ a ne kɛsɛɛ bɛyɛ sɛ owiyammɔɔ to
tweneɛ ɛpo mu kaa sɛ,

“Saa ahoɔden yi ara

na wɔde bɛto Babilonia kɛsɛɛ no atwene,
a wɔrenhunu no bio.

22 Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ, atɛntɛbenbɔfoɔ ne
totorobɛntohyɛnfoɔ nka bio wɔ mo mu.

Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio.

Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ wo mu bio.

23 Kanea hann

renhyɛrɛn wɔ wo mu bio.

Wɔrente ayɛforɔkunu ne ayɛforɔyere
nne wɔ wo mu bio.

W’adwadifoɔ yɛ ewiase mu nnipa titire.

Na wɔde wo ntafowayie adaadaa aman nyinaa.

24 Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoɔ ne ahotefoɔ
ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so nyinaa mogya.”

19

Nnipakuo A Wɔwɔ ɔsoro No Ani Gye

¹ Yei akyi no, metee nne bi te sɛ nnipakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam sɛ,
“Haleluia!

Nkwagyɛɛ ne animuonyam ne tumi wɔ yɛn Onyankopɔn,

² ɛfiri sɛ, n’atemmuo yɛ nokorɛ

na ɛyɛ sɛ ɔbuu odwamanfoɔ kɛsɛɛ

a ɔde n’adwamammɔ asɛɛ asase no atɛn.

Onyankopɔn atwe n’aso ɛfiri sɛ, ɔkumm n’asomfoɔ.”

³ Na afei, wɔteam bio sɛ,

“Haleluia!

Wisie bɛfiri kuro no mu ako ɔsoro daa daa.”

4 Mpanimfoɔ aduonu enan ne ateasefoɔ baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n'ahennwa so no anim somm no. Na wɔteam se, "Amen, Haleluia!"

5 Afei, nne bi firi ahennwa no so baa se, "Monkamfo yen Onyankopɔn, mo a moye n'asomfoɔ nyinaa, mo a mosuro no, akeseɛ ne nkumaa!"

6 Afei, metee nne bi te se nnipadɔm a ete se nsuworosɔɔ ne aprannaa a erepaapae a ereteam se, "Haleluia!"

Yen Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di ɔhene.

7 Momma yen ho nsepe yen na yen ani nnye na yenhye no animuonyam!

Efiri se Odwammaa no ayeforɔhyia aduru, na n'ayefokunu asiesie ne ho.

8 Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tee maa no se ɔnhye."

(Nwera no kyere ahotefoɔ teneneɛ nneyeɛ.)

9 Afei, ɔɔfoɔ no ka kyereɛ me se, "Twere se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia anwummerɛ apontoɔ ase." Ɔka kaa ho se, "Yei ye Onyankopɔn asem turodoɔ."

10 Mebutuu ne nan ase pee se mesom no. Nanso, ɔka kyereɛ me se, "Nye saa, efiri se, meye ɔsomfoɔ te se wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho adanseɛ no. Som Onyankopɔn efiri se, nokore a Yesu daa no adi no na ehye adiyifoɔ no nkuran."

Ahene Mu Ɔhene

11 Afei, mehunu se ɔsoro abue a ɔponko fitaa wɔ ho. Na deɛ ɔte ne so no edin de "Ɔseadeɛye ne Ɔnokwafoɔ." Nokore na ɔgyina so bu aten na ɔko ne ko.

12 N'aniwa te se ogya a eredere na ɔhye ahenkye bebree. Na ɔwɔ din bi a wɔatwere agu ne ho, nanso na obiara nnim edin no nkyereaseɛ ka ne ho.

13 Na ɔhye atadeɛ bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne "Onyankopɔn Asem"

14 Ɔsoro asraafoɔ a wɔhyehye nwera fitaa a ani te a wɔtete apɔnko fitafitaa so dii n'akyi.

15 Akofena a ano ye nnam yie a ɔde bedi aman so firii n'anom baee. Dadeɛ poma na ɔde bedi wɔn so. Sedee wɔtiatia bobee a ewɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na ɔbetiatiati nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ no abufuo.

16 Na wɔatwere edin agu n'atadeɛ mu ne ne sre ho se:

ahene mu ɔhene ne awuranom mu awurade.

17 Afei, mehunu ɔɔfoɔ bi a ɔgyina owia mu. Ɔteam guu nnomaa a wonam ewiem nyinaa so se, "Mommra mmehyiam wɔ Onyankopɔn apontoɔ keseɛ no ase.

18 Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ nam ne apɔnko ne wɔn sotefoɔ nam ne adehyee ne nkoa ne akeseɛ ne nkumaa nyinaa nam."

19 Afei, mehunu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia deɛ ɔte ɔponko no so no ne ne dom.

²⁰ Wɔkyeree aboa no ne n'atorɔdiyifoɔ a ɔyɛ anwanwadeɛ maa no no. Saa anwanwadeɛ no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa no ohoni no. Wɔtoɔ aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann guu ogya ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛredere wɔ mu no mu.

²¹ Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no anɔm kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn nam sedee wɔbetumi.

20

Mfɛɛ Apem Afiasɛ Nna Ne Ahennie

¹ Afei, mehunuɔ ɔbofoɔ bi sɛ ɔfiri ɔsoro reba fam a na ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn duruduru bi.

² ɔkyeree ɔtweaseɛ kɛsɛɛ dada a ɔyɛ ɔbonsam no kyekyeree no mfɛɛ apem.

³ ɔbofoɔ no toɔ no tweneɛ ebunu no mu, toɔ mu safoa sɔɔ ano sedee ɛbɛyɛ a, mfɛɛ apem no bɛtwam. ɛno akyi wɔbɛgyaa no kakra.

⁴ Afei, mehunuɔ nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi sɛ wɔmmu atɛn. Afei mehunuɔ wɔn a ɛsiane sɛ wɔada nokorɛ ne Onyankɔpɔn asɛm a Yesu kaɛɛ no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraeɛhyedee anhyɛ wɔn moma so ne wɔn nsa ho agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bɛdii ahene mfɛɛ apem. Awufoɔ a wɔaka no anyane kɔsɛii mfɛɛ apem no akyi.

⁵ Yei ne awufosorɛɛ a ɛdi ɛkan.

⁶ Nhyira bebree nka wɔn a wɔdii ɛkan nyaneɛ wɔn firii awufoɔ mu. Owuo a ɛto so mmienu no nni wɔn so tumi. Wɔbɛyɛ Onyankɔpɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bɛdi ahene mfɛɛ apem.

⁷ Mfɛɛ apem no akyi, wɔbɛyi ɔbonsam afiri afiasɛ ho;

⁸ na ɔbɛko akɔdaadaa aman a ɛwɔ ewiasɛ nyinaa a ɛyɛ Gog ne Magog. ɔbonsam bɛboaboa wɔn ano a wɔn dodoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea de wɔn akɔ ɔko.

⁹ Wɔtuɔ sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankɔpɔn nkurofoɔ atɛnaɛɛ, a ɛyɛ ɔman a ɔdo no no ho hyiaɛɛ. Nanso, ogya firii soro bɛsɛɛɛ wɔn.

¹⁰ ɛnna wɔtoɔ ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso toɔ ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ ɔdiyifoɔ no ato mu no mu. Na wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ awia ne anadwo daa daa.

Atemmuo A ɛtwa Toɔ

¹¹ Afei, mehunuɔ ahennwa fitaa kɛsɛɛ bi ne deɛ ɔte so no. Asase ne ɔsoro dwanee wɔ n'anim, na wɔanhunu wɔn bio.

¹² Na mehunuɔ awufoɔ akɛsɛɛ ne nketewa sɛ wɔgyinagyina ahennwa no anim. Wobuebuee nwoma bebree mu, ɛnna wobuee nwoma foforoɔ bi a ɛyɛ atasefoɔ nwoma no mu. Wɔbuu awufoɔ no atɛn, sedee wɔn nnwuma te ne sedee wɔatwereɛ wɔ nwoma ahodoɔ no mu no.

¹³ Afei, ɛpo nso danɛɛ n'awufoɔ maɛɛ. Owuo ne asaman nso de wɔn awufoɔ maɛɛ. Na wɔbuu wɔn nyinaa atɛn sedee wɔn nnwuma tee.

¹⁴ Na wɔtoɔ owuo ne asaman guu ogya tadeɛ no mu. Saa ogya tadeɛ yi ne owuprenu no.

¹⁵ Na obiara a wɔantwereɛ ne din angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoɔ no tweneɛ ogya tadeɛ no mu.

21

Osoro Foforo Ne Asase Foforo

¹ Afei, mehunuuo osoro foforo ne asase foforo, na kane osoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio.

² Na mehunuuo Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopon ho wo osoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a orekohyia ne kunu.

³ Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopon atenaee wo nnipa mu. One won betena na woye ne nkurofo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Onyankopon.

⁴ Na oberepa won aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awereho ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneema no atwam."

⁵ Afei, dee ote ahennwa no so no kaa se, "Afei, mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyeree me nso se, "Twere yei, efiri se, saa nsem yi ye nokore a wode won ho to so."

⁶ Na oka kyeree me se, "Wawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyeases ne Awiee no. Obiara a sukom de no no, mema no nsuo a efiri nkwa asutire mu anom kwa.

⁷ Obiara a obedi nkonim no benya yei afiri me nkyen. Meye ne Onyankopon na ono nso aye me ba.

⁸ Nanso, ahufo ne won a wannye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne adwamanfo ne adutfo ne abosonsomfo ne atorfo nyinaa benya won kyefa wo otadee a ogya ne sfo dere wo mu no. Eno ne owuprenu no."

Yerusalem Foforo No

⁹ Abfo baason a wokurakura nkuruwa nson a ohaw nson a etwa too no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekaa se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a oye Odwammaa no yere no."

¹⁰ Honhom no faa me, na obfo no de me ko bepo tenten bi atifi. Okyere me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri osoro, Onyankopon ho, resiane aba fam.

¹¹ Ehyeren Onyankopon animuonyam mu, na ne hyeren no te se aboodenbo a ese ahwehwebo a ani te se ahwehwe.

¹² Na ne ofasuo no wo ahoden na eware yie nso. Apono dumieniu gu ano a, abfo dumieniu na whwe so. Na epono biara so no wotwere Israel mmusuakuo dumieniu no mu baako din.

¹³ Apono mmiensa wo apuee; mmiensa wo anafos; mmiensa wo atifi enna mmiensa wo atoe.

¹⁴ Wosii kuro no afasuo sii abo dumieniu a wotwere Odwammaa no asomafos dumieniu no din wo so no so.

¹⁵ Obfo a okasa kyeree me no kura sikakoko poma susudia a wode besusu kuro no, n'apono ne n'afasuo.

¹⁶ Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne tre ye pe. Obfo no de ne susudia no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan (2,400), na ne tete, ne osoroko ne ne tenten nyinaa ye pe.

¹⁷ Obfo no susuu ofasuo no nso a na ne osoroko nso beye se mita adusia.

¹⁸ Ahwehwebo na ode too afasuo no. Na kuro no dee, sikakoko amapa a ehyeren te se ahwehwe na wode toe.

¹⁹ Wode aboodenbo ahodo a eye fe na ehyehye kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehwebo. Fapem a eto so mmienu ye aboodemmo.

Fapem a eto so mmiensa ye omununkumboo. Fapem a eto so enan ye ahaahmonoboo.

²⁰ Fapem a eto so enum ye etonboo. Fapem a eto so nsia ye bogyanamboo. Fapem a eto so nson ye sikabereeboo. Fapem a eto so nwoṭwe ye apopobibirieboo. Fapem a eto so nkron ye akraateboo. Fapem a eto so edu ye denkyemmboo. Fapem a eto so dubaako ye wisiboo. Fapem a eto so dumieniu ye beredumboo.

²¹ Na woḍe nhwene pa dumieniu na eyee apono dumieniu no. Apono no mu biara, woḍe ahene pa baako na eyeee. Na kuro no abontene kesee ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe.

²² Na manhunu asoredan wo kuro no mu baabiara efiri se, Awurade Onyankopon Otumfooo ne Odwammaa no ne asoredan.

²³ Na owia anaa osrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopon ne Odwammaa no animuonyam hyeren wo ho.

²⁴ Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahodee beba ho.

²⁵ Wontoto kuro no apono mu. Eda biara ano da ho. Efiri se, esum nnuru wo ho.

²⁶ Woḍe aman no keseye ne won ahonya beba kuro no mu.

²⁷ Nanso, biribiara a eho nte nko kuro no mu. Saa ara na obi a oye aniwudee anaa otwa atoroo nko mu. Won a wotweree won din ahye Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wobeko kuro no mu.

22

Nkwa Asubonten

¹ Obfooo no kyeree me nkwa asubonten a ani te korogyenn se ahwehwe a efiri Onyankopon ne Odwammaa no ahennwa so,

² a etene fa kuro no abontene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si ho a eso aba ahodoo dumieniu obosome biara. Woḍe eso ahahan no sa aman ahodoo no yadee.

³ Biribiara a ewoo Onyankopon nnome ase no nko kuro no mu. Wobehunu Onyankopon ne Odwammaa no ahennwa wo kuro no mu na n'asomfooo besom no.

⁴ Wobehunu n'anim na wobetweree ne din agu won moma so.

⁵ Adee rensa wo ho bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopon beye won hann na wobedi adee se ahene daa daa.

Kristo Reba

⁶ Afei, obfooo no ka kyeree me se, "Saa nsem yi ye nokore a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Onyankopon a oḍe Honhom ma adiyifoo somaa ne obfooo se ommekyere n'asomfooo dee ebaba nnansa yi ara no."

⁷ Yesu kaa se, **"Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka won a wotie adiyisem a ewoo saa nwoma yi mu no!"**

⁸ Me, Yohane, mate na mahunu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wieee no, mebutuu obfooo no a okyeree me saa nneema yi nyinaa nan ase pee se mesom no.

⁹ Nanso, oka kyeree me se, "Nye saa! Meye osomfooo te se wo nuanom adiyifoo ne won a wodi nwoma yi mu nsem no so no ara pe. Som Onyankopon!"

¹⁰ Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nwoma yi mu no so, ɛfiri sɛ, ɛberɛ no abɛn.

¹¹ Obiara a ɔyɛ bɔnɛ nkɔ so nyɛ bɔnɛ, na deɛ ɔyɛ efi no nkɔ so nyɛ efi; deɛ ɔyɛ papa no nkɔ so nyɛ papa, na deɛ ɔyɛ kronkron no nkɔ so nyɛ kronkron.”

¹² **Hwɛ! Mereba ntem! Mekura m’abasobɔdeɛ sɛ mede rebɛma obiara sɛdeɛ n’adwumayɛ teɛ.**

¹³ **Mene Alfa ne Omega, ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahycaseɛ ne Awieɛɛ.**

¹⁴ “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no ɛpono no mu.

¹⁵ Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpɛ atoro na wɔdi atoro no nyinaa wɔ.

¹⁶ “Me, Yesu, na masoma me ɔbɔfoɔ sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amanɛ wɔ asafo mu. Meyɛ Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyeren no.”

¹⁷ Honhom no ne ayeforo no sɛ, “Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka sɛ, ‘Bra!’ Na deɛ osukɔm de no no mmra, na deɛ ɔpɛ no nso, ɔmmɛgyɛ nkwa nsuo no kwa.”

Awieɛɛ

¹⁸ Me, Yohane, meɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ bɛka ne haw a wakyere mu wɔ saa nwoma yi mu no ho.

¹⁹ Na sɛ obi nso yi bi firi adiyisem a ɛwɔ saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn bɛyi ne kyɛfa a ɔbɛnya wɔ nkwa dua no ne kuro Kronkron a wɔakyerekyere mu wɔ nwoma yi mu no.

²⁰ Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ, **“Aane! Mereba ntem!”**
Amen. Bra, Awurade Yesu!

²¹ Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoɔ nyinaa. Amen.